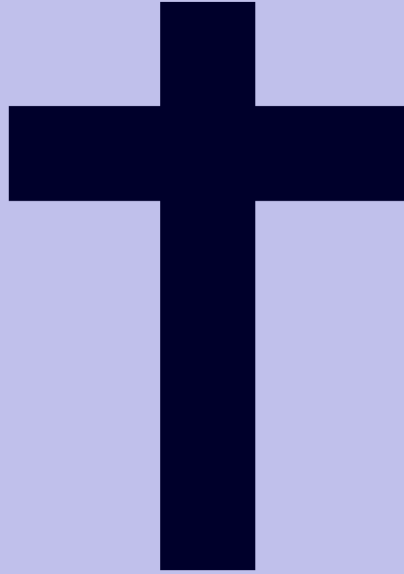


God-Waṅarrwu
Walṅamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of
Australia

God-Wañarrwu Wañamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuynu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuynu (Djambarrpuynu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 29 Apr 2025
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab

Contents

FRT	1
Genesis	3
Ruth	18
Proverbs	28
Isaiah	29
MATHUYU (MATTHEW)	30
MÄK (MARK)	149
LUK (LUKE)	220
DJON (JOHN)	359
GOD-WAÑARRWUÑ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	454
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	581
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	642
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	689
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS)	724
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	743
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	765
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	778
1 Dhatjalunikalil dhäwu	791
2 Dhatjalunikalil dhäwu	801
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	807
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUÑ (TIMOTHY)	826
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUÑ (TITUS)	839
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUÑ (PHILEMON)	845
YEBURUW (HEBREWS)	849
DJAYIMGUÑ DHÄWU (JAMES)	886
1 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	900
2 BETAWUÑ DHÄWU (PETER)	916
1 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	924
2 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	939
3 DJONGUÑ DHÄWU (JOHN)	941
DJOTKUÑ DHÄWU (JUDE)	943
GOD-WAÑARRWUÑ MAÑUTJI-GURRUPANAWUY	947

DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL 'GOD-WAŃARRWU WALŃAMIRR DHÄRUK' MARRTJIN LIMURRUŃGAL.

Yo! Manymak. Dhiyaŋ bala waluy limurr ga nhäman ga ŋäman God-Waŋarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolŋu mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha walu limurruŋ limurr ga nhina dhiyaŋuny bala ŋoy-djulŋithinyamirriŋura, bili dhiyaŋuny bala ŋayiny ga God-Waŋarrnydja warralkunhamirra ŋanyapinya ŋayi dhäruktja limurruŋgalnydja yolŋuwalnydja mala, balanyakurrnydja djämakurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämakurr, ŋunhi napurr ga bilmaram God-Waŋarrwu Walŋamirr Dhäruk beŋur Balandawal ga balan limurruŋgala yolŋuwalnha dhäruklil.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurruŋgalnydja ŋurruŋun ga dharrpalnha dhuyun. Märr limurr dhu yuwalknha gal'ŋu dharanjan nhanŋu God-Waŋarrwuny Dhäruk ŋunhi walŋamirrynydja ga yal'yunany, mägayany ga burrmidimirrynydja, ŋali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu limurruny gurrupan ŋunhi ŋali dhu dhäruktja ŋanya märrram God-Waŋarrnhany ga nhanŋu Gäthu'mirriŋunhany Garraynhany Djesunhany, ga malthun nhanŋu Dhuyu Birrimbirrwuny ŋunhi walalnydja ŋuli ga djäma waŋganyŋur yan ga yoranhamirr walal ŋuli ga walalaŋguwuy walal beŋur bili ŋurruŋaŋgalŋur ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bokmar dhuwal wäŋa munatha' ga ŋunha djiwarr' ga nhä malany bukmak ŋunhi walŋamirr mala ŋunhi ga ŋir'yun diltjiŋur ga ŋoyŋur gapuŋur. Ga wiripuny ŋali dhu yuwalknha gal'ŋu dharanjan ŋuyan' ga mayalin' ŋunhan djinawan' nhaltjan ŋayi ga Dhäruk nhanŋu waŋa limurruŋ ga bukmakku nhanukalaŋaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamiriwu.

Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam' ŋunhi dhuwal yäku 'meaning base translation' ga dhuwandja mayali' ŋunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram ŋunhi mirithirrynydja napurr ga larrumany ŋuruk ŋunhi mayaliw' ga ŋuyaw' buLarryunmaram ga Dhäruknya ga dharanjanamaram. Balanya nhakun dhuwal mala gam'. Greek text John 3:16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογεῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

Yolŋukurr Djon 3: 16 'Yo. God-Waŋarrnydja ŋunhi märr-ŋamathin mirithin yan yolŋuwnydydja walalaŋ bawalamirrilila wäŋalilnydja, bala yan ŋayi gurrupara nhanŋuwuynha ŋayi Gäthu'mirriŋunhany, ŋunhin bili yan waŋganyŋhan, märr dhu ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga märr-yuwalkthirrynydja nhanukal, yakan dhu dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga walŋan yan bitjanna bili weyinnumirra.'

Ga wiripuny napurr ga maŋ' maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolŋu mathalil ŋuya' malany ga rom malany walalaŋ Djuw bäpurruw märr ŋayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali' märram, yan ga nhakun gaŋga' bukuy-märram ŋuya'

malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala ñurukun 'Priest -guny ga High Priest-guny Ñurruñu Djirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja ñayi dhuwali dhäruk bilmaranhamirrnnydja mayali' balanya nhakun ñunhi Djonñur ga lakaram bitjan gam',

Djon 1:14 "Yo, Dhäruktja ñunhi yolñuthinan, ga yolñun yan rumbalnydja ñayi gan nhinanany ñanapurrunğalnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja wäñañur, ga ñanapurrnnydja nhäñala gan nhannu ñunhi djenarra'mirrnnydja rom. Dharañanan yan ñayi ñunhi yulñuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bäpan djenarra'mirra, bili ñayipiny ñunhi Dhäruktja wañgany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. Ñanapurrnnydja gan ñanya ñunhi nhäñala, ga romdja nhannu gan ñunhi marrtjin mirithirra bulañgitjnha ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan." Ga dharrwa mirithirr napurr ga guñga'yunawuynydja märram nhakun djorra'ñur yäkuñur 'translation helps' ñunhi Bible Society in Australia-y napurruny ñuli ga gurrupan, ga wiripu-wiripu malany djorra' malany ga wiripuny gađaman dhäruk djämamirr mala yäku 'Bible Translation Consultants' ñunhi walal mirithirr marñgi gurrañaywu God-Wañarrwu Dhärukku beñur bala ñurrunañgal dhäruk 'Gurikkurr'. Ga bäkiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala gađaman dhäruk djämamirrinhany mala ñunhi B.T.C.-mala beñur Bible Society in Australia ga beñur Summer Institute of Linguistics - Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna ñayi God-Wañarrwuny Dhäruk Walñamirrnnydja Yolñu Mathakurrnydja. Gatjuy märrañun, bala yan mañutji-law'marañun nhunuwuy nhe. Yurr ñurruñuny ñathil nhe dhu bukumirriyam ga ñañ'thun ñanya Dhuyu-Birrimbirrnha, märr ñayi dhu guñga'yun nhuna mañutji-law'maram dhuwal God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk, bala nhe dhu dharañanna yan yuwalkkuman.

DHUWAḆJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra
 SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS c/o P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.
 The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrpuyngu
 690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies
 ISBN 0 647 12359 2

Godthu bäpay bokmar bukmaḆ nhä malany warrpam (The Story of Creation)

Genesis 1.1-31

¹ Näthi Inydja Ḇnhi, balanyamirriy Ḇnhi yaka muka yan dhuwal wäḆa munathany maiḆ'thuna, God WaḆarr gan nhinan, Ḇayipi waḆgany yan. Bala yan Ḇayi Godthu bokmara dhuwal wäḆa munathany, ga gapu ga djiwarr'nha.

² Ḇnhi Ḇayi Ḇäthilnydja maḆ'thurr dhuwal munathany wäḆa buyuwuyu muka yan, Ḇula nhämiriw muka, gapuy gan yan Ḇapa-dhurrthurryurr. Ga munha'yiirr gan dhärranhany warrpam, munhay gan gungaḆal Ḇnhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; Ḇnhiyiny wata nhanḆuwuyḆha Godkun yan WalḆamirra Birrimbirr, wuḆi'wuḆijjyurrnydja gan Ḇuliwitjarryi Ḇapakurrnydja gapukurr.

³ Bala ḆuliḆuryiny God waḆanan bitjarr, "Ma! Badayala'yin!" bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wäḆany.

⁴ Bala Ḇayi Godthu nhäḆalḆha Ḇnhiyi badayalany', bala manymak lakaraḆala. Bala yan Ḇayi gäḆaḆ'maraḆala badayala'nhany beḆur buku-munhaḆurnydja,

⁵ bala Ḇayi yäku nhirrparr munhanhany munhawun. Ga munhany djulḆthurr, bala djadaḆ'yurr godarr'nha, ga Ḇnhiyiny munha ḆurruḆu.

⁶⁻⁷ Bala Ḇayi Godtja waḆanan bitjarrnha, "Garrwarnydja dhu ga dhärra balanya nhakun bala'pala, bala dhu gapuny gulḆmaranhamirra märrma'lila," bitjarr. Bala yuwalkthin garrwarnydja maiḆ'thurra. Godthu djäma nhakun bala'palakuḆal, bala Ḇayi gulḆmaraḆal gapunhany, märrma'kuḆala, bala rulwaḆdhurr diltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'Ḇu, ga wiripuny gapu dhupal banydjiwal munatha'lil, Ḇoylil bala'palalil.

⁸ Bala Ḇayi Godthu yäku nhirrparyndja bala'palanhany garrwarnha. Ga munhany djulḆthurr, bala djadaḆ'yurr godarr'nha, ga Ḇnhiyiny wiripuyḆnha munhay,

⁹ Bala God waḆan bitjarr, "Dhuwal gapu Ḇnhi ga bulyun dhiyal munatha'Ḇur, dhuwaḆdja dhu yiwupthunna waḆganylila, märr dhu ga wäḆa Ḇarakany dhärra baḆdanynha yan," bitjarr. Bala yan yuwalkthi Ḇnhi maiḆ'thurra munathany wäḆa, ga gapuny Ḇnhi yiwupthurra waḆganylila.

¹⁰ Bala Godthuny yäku-nhirrparrnha Ḇarakany wäḆa munathan. Ga yiwupthunawuyḆnydja gapu Ḇayi yäku nhirrparr moḆukḆha. Bala Ḇayi goḆmirriyinan nhäḆalnydja Ḇnhiyi nhanukiyinguḆ djämapuynydja, bala manymak lakaraḆalḆha.

¹¹ Bala Ḇayi Godtja waḆan bitjarr, "Dhiyalnydja wäḆaḆur munatha'Ḇur dhu ga dharrwan dharpany mala Ḇuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany maḆutjimirr." Bala maḆ'thurra yan.

12 Yo, ga bukmaknha nunhi dharpany malany nutharnha dhiyal munatha'nurnydja, wiripuny nathamirra dharpa mala ga mulmu, ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala nayi Godthuny gonmirriyinan nhalnydja, namakurr lakaraŋala mirithinan.

13 Ga munhany djulkthurr, bala djaɗaw'yurra godarr'nha. Ga nunhiyiny bitjarryi wiripunynha munhay.

14 Bala nayi God waŋan bitjarr, "Baɗayalany' dhu ga dhärra garrwarnydja, märrma' yindi maɗdany, bala gänaŋ'maraman maɗdany dhu waluny ga munhany. Dhiyaŋuny dhu ga baɗayalay' lakaram, barrkuwatjkuman dhu ga maŋutji-lakaram waluny ga dhuŋgarrany ga nula nhaku malaŋuw buku-luŋ'maranhaminyarawnha." Bitjarr nayi God waŋanany.

15 "Bala maɗda dhu ga djeŋarra'yaman beŋur garrwarnurnydja dhipal munatha'lilnydja." Bala yan yuwalkthi maŋ'thurra.

16 Yo, bili Godthu bitjarryiny bokmar märrma' yindi baɗayala' maɗdany; waluny nayi djäma walu-nupanaraw nhinanharaw, ga nalindiny nayi djäma munha-nupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny nayi djämayi.

17 Nayi nhirrparydja nunhiyi malany garrwarlil, märr walal dhu ga baɗayala'kum räli munatha wäŋa,

18 yan baɗayala'kunharaw walu-nupanaraw ga munha-nupanaraw, nhakun gänaŋ'maram ga waluny beŋur munhawunur. Bala nayi Godthu gonmirriyinan nhalnydja nunhiyi nhanukiyinguŋ djämapuynydja, bala manyamak lakaraŋala nayi.

19 Ga munhany djulkthurr, bala djaɗaw'yurra godarr'nha. Ga nunhiyiny bitjarryi wiripunynha munhay.

20 Bala nayi God waŋan bitjarr, "Dharrwan dhu ga guyany mala norra, ga nula nhäny mala nunhiliyi gapunurnydja, ga wäyin dhu ga butthunna nula garrwarkurnydja," bitjarr.

21 Bala yuwalkthi nunhi maŋ'thurrunydja nunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar nunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrunhany gal'nu guyany, ga yumurrku mala, ga wiripununy ga wiripununy nhä mala nunhi ga norra gapunur; ga bulu wäyinnha nayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala butthunamirriny. Bala nayi gonmirriyinan nhalnydja nunhiyi nhanukiyinguŋ djämapuynydja, bala nayi manyamak lakaraŋalaha.

22 Bala nayi Godtja waŋanan, nhakun gonmirriyaŋala walalany, "Nhuma nhä malany nunhi nhuma ga nhina gapunur, nhumany dhu bulun dharrwathirr, dhaŋandhirra dhu bulun gapunurnydja. Ga nhuma warrakan mala butthunamirr dhu bitjaŋdhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany," bitjarr nayi God waŋanany.

23 Ga munhany djulkthurr, bala djaɗaw'yurr godarr'nha. Ga nunhiyiny bitjarryi wiripunynha munhay.

24 Bala nayi God waŋan bitjarr, "Dhiyal munatha'nurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga dilkurr, gonmirr ga wakinnu warrakan," bitjarr. Bala yuwalkthin nunhi bitjarryiny maŋ'thurrunydja.

25 Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja bawalamirra warrakan'nhany malaŋuny, yumurrkuny ga dilkurruny. Bala nayi Godthuny gonmirriyinan nhalnydja nunhiyi nhanukiyinguŋ djämapuy, bala manyamak lakaraŋala.

26 Ga nulinyiny dhurrwaraŋur nunhi nayi bokmar nhä malany, bala nayi God waŋan bitjarrnha, "Dhiyaŋuny bala limurr dhu dhuwal

djāma yolḡunhan; yurr liyamirra ḡayiny dhu, balanyan nhakun limurruwuy, mārḡ ḡayi dhu ga guyaḡan ga mala-djarr'yunna. ḡilimurr dhu nhirrpandja yolḡuwala goḡlilnydja bukmak ḡunhi nhā mala ḡarrakuḡ bokmanawuy, guya ga warrakan mala, buḡḡhuna-mirriny ga marḡḡinyamirriny ga gal'yunamirriny warrakan'nhā, goḡmirriny ga wak-inḡuny, dilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliyi warrakan'tja mala yolḡuwala djāḡaḡur," bitjarr Godtja waḡan.

²⁷ Bala ḡayi Godthuny djāma yolḡunhan; ḡayi ḡanya djāmany yolḡunhany liyamirryaḡal, bitjarr bili nhakun ḡayipi, mārḡ ḡayi dhu ga guyaḡan ga mala-djarr'yunna. Djāmany ḡayi yolḡunhany maḡḡany, dirramuny ga miyalknha.

²⁸ Bala ḡayi God waḡanan maḡḡaḡal, goḡmirryaḡala manapar maḡḡany, "Nhumalaḡḡuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra djamarrkuliny', mārḡ walal dhu ga nhumalaḡḡ mala-bunhamirra, laḡjuwarr'yunna dhu wāḡalila malaḡulil, bawalamirrilila, bala walalnhā dhu ga goḡdhuny ḡayatham wāḡanhany dhuwal munatha'nhany. Ga bitjaḡḡhi bili ḡarra nhumalany ga yolḡu'-yulḡunhany waḡa-nhirrpandhi bukmakku warrakan'ku malaḡuw ḡunhi ga marḡḡi'-marḡḡi gapukurr ga munatha'kurr ga garrwarkurr."

²⁹ Ga bulu God waḡan maḡḡaḡal, rom nhirrparr yolḡuwalnydja maḡḡaḡal bitjarr, "Rulwaḡḡdhurrnydja ḡarra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga ḡathany nhumalaḡ yolḡu'-yulḡuwnydja Jukanharaw,

³⁰ yurr warrakan'kuny yumurrkuw ga dilkurruw ga buḡḡḡhunamirrii warrakan'ku ḡarra rulwaḡḡdhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalaḡḡuny ḡatha." Bala yuwalkthin majḡ'thurra gan.

³¹ Ga Godthu nhāḡalnydja ḡunhiyi warrpam' nhā mala ḡayi djāma, bala ḡayi mārḡ-ḡamathinan nhāḡalnydja, manymak lakaraḡala. Ga ḡunhiyiny bitjarryi wiripuḡynha munhay.

2

Genesis 2.1-4

¹ Yo, Godthu bokmarnydja dhuwal wāḡa munathany ga djiwarr, ga bukmak nhā mala marḡḡi ḡorra dhiyal munatha'ḡur ga gapuḡur ga djiwarr'ḡur; djāmany ḡayi bukmak dhawar'maraḡala.

² Ga munhany djulḡḡhurr, bala djaḡaw'yurr goḡarr'nhā, ga ḡuriniyiny waluy ḡayi God nhinanan, daḡawyurra djāmaḡur, bili nhanḡu djāmany bilin dhawar'yurra.

³ Godthu djāma ḡunhi lurrkun' ga lurrkun' munha, bala wiripuḡuynydja munhay ḡayi nhinanan, djāman nhanḡu dhawar'yurr. Bala ḡayi God marḡkapthurra ḡurikiyiny waḡanyḡuny waluw, bala yan ḡānaḡ'maraḡala, ḡānan ḡunhiyiny waḡanydja walu nhinanhamirra ḡurikaliny waḡany-goḡalnydja ga waḡany bāyḡhinyawuywal, bili ḡuriniyiny waluy ḡayi daḡawyurra djāmaḡur, bili nhanukuḡ nhā mala bokmanawuy warrpam' ganan, dhawar'yurra.

⁴ Ga bitjarryiny gan ḡunhi dhuwal wāḡa maḡ'thurr, munatha ga gapu ga djiwarr', ga bukmak nhā mala ḡunhi marḡḡi ḡorra dhika.

Godthu Garrayyu djāma ḡurruḡuny yolḡuny maḡḡany dirramuny ga miyalknha nhanḡu (The Creation of Adam and Eve)

Genesis 2.4-25

Yo, Godthu ḡāthilnydja djāma wāḡa munatha dhuwal, ga bukmak ḡunha ḡorra marḡḡi garrwar.

⁵ Nunhi n̄ayi n̄äthilnydja djäma dhuwal munathany wäŋa, dhuwaŋdja munathany wäŋa n̄ula nhämiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga n̄athamiriw, bili yaka muka yan ganha n̄ula nhäny mala n̄uthanha, bili Godthu yaka muka yan djuy'yuna waltjandja dharyunarawnydja munathaw, ga yaka ganha nhinaha yolŋuw n̄ula djämaw, n̄uthanmaranharaw.

⁶ Yo, yaka muka yan waltjandhuny ganha dharyuna, yurr n̄unhi gapuny n̄uwapthurr beŋur munatha'n̄ur djinawa'n̄ur, bala djurrukna gan dhärran dhuwal munathany' wäŋa.

⁷ Bala n̄ayi Garrayyu Godthu djäman yolŋunhan; dhitthurnnydja n̄ayi munatha djurruk, bala djäman yolŋukuŋala, rumbalkuŋala yolŋunhan djäma, bala n̄ayi Godthu bo'yurra nhanukal n̄urrulila, nhanukiyinguŋun n̄ayi walŋa gurrupar, walŋamirra wata, bo-o-oy' bitjarryi nhanukal, bala yan n̄ayi yolŋuny n̄unhi walŋathinan yolŋuthinan.

⁸ Bala n̄ayi Godthu djäma retjan, n̄unha bala gali-dhimurruŋur; ga yäkuny n̄unhi retjany Yedan. Bala n̄ayi nhirrparydja Godthu n̄unhiyin yolŋunhany n̄unhi n̄ayi djäma n̄anya. Nhirrparydja n̄ayi n̄anya Godthuny n̄unhiwiliyin retjalilnydja.

⁹ Ga n̄unhiliyiny retjaŋur n̄ayi djäma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga n̄unhiwili retjalil n̄apungalilnydja n̄ayi Godthu nhirrparr märrma' dharpa maŋdany, gänaŋ'thunna ga mayali'mirra n̄unhiyin dharpa maŋdany, gänaŋ gan dhärran n̄apungany. Waŋganydja n̄unhi dharpa yäku Walŋa-gurrupanamirr, ga wiripuny n̄unhi dharpa yäku Marŋgi-gurrupanamirr; n̄uli dhu n̄ula yolthuy yolŋuy lukany n̄ulinuryi dharpaŋur borumdja, Marŋgi-gurrupanamirriŋurnydja, n̄ayiny dhu n̄urin̄iyiny yolŋuyhydja dharan̄anna yätjkurrunhan romnha ga n̄amakulinhan.

¹⁰ Ga n̄uliwitjandhi retjakurr marrtji n̄orra gapu mayan; ga n̄ulinuryi n̄urini gapuy n̄uli ganha n̄uthanmaranha, walŋakunha n̄unhiyi retjany. Waŋdinan gan n̄unhiyi mayandja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurnnydja n̄ulinur retjaŋur, n̄unhalnha bala barrkuwatjthinan, dämbumiriwyinany mayandja n̄unhal warraŋulnha.

¹¹ Waŋganydja n̄unhi mayan yäku Bitjun, yurr n̄unhiyi mayandja n̄uli ganha liw'maranha waŋdinya wäŋakurr yäkukurr Yapilakurr.

¹² N̄unhiyiny wäŋaŋur ga n̄orra buthalakthinya guŋda, bulu mil'milŋdhunan, ga wiripun guŋda miny'tji mii'milŋdhunayi yan, bulun mel-widi'mirra guŋda, ga bulu walal n̄uli ga weyika märram buŋgan baw' n̄unhiliyiny wäŋaŋur.

¹³ Ga wiripuny mayan marrtji n̄orra liw'maraman wäŋakurr yäkukurr Gutjukurra, yurr yäkuny n̄unhiyi mayandja Giy.un.

¹⁴ Ga wiripuny mayan yäku Daykurutja n̄orra marrtji Mw'maram Yätjiriyakurr wäŋakurr, yurr gali-dhimurrukurra. Ga wiripuny mayan yäku n̄unhiyi Yipuraytitj.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma n̄unhiyiny wäŋa retjamirriyaŋalnydja, yäku Yedanja, bala n̄ayi nhirrparydja n̄unhiyin dirramunhan n̄unhiwiliyiny retjalil, märr n̄ayi dhu ga nhina n̄unhiliyi manymakŋur wäŋaŋur, ga djäman n̄uthanmaraman, ga djägan n̄ayi dhu ga n̄urikiyi retjaw.

¹⁶ Bala n̄ayi Godthu lakaraŋala nhanukal, n̄urikalyiny dirramuwal, romnha nhirrparr guyaŋanharawnha yolŋuwnha, ga bitjarr n̄ayi Godthu

rom-lakaraŋalnydja waŋanany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamir-riwuy dharpapuynyndja borumdja malany dhuwal dhärra marrtji gätñur,

17 yurr waŋganybuynyndja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka ñulinurnydja Marŋgi-gurrupanamirriñurnydja dharpañur. Ñuli dhu ñula yolthu yolñuy lukany ñulinuryiny dharpañur borum, Marŋgi-gurrupanamirriñurnydja, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy dharaŋanna yätjkurrunchany romnha, ga ñamakulinhany. Ñuli dhe dhu märr-yulkthundja ñarrany dhäruktja bala lukan ñunhiñuwuydhi dharpapuy ñunhi ñarra yaka'yurr, nheny dhu bäyñuthirra, bitjana nhakun dhiŋgaman dhe dhu." Ga bitjarr ñayi God waŋan, rom-lakaraŋalnydja ñurikiyi yolñuw, gyaŋanharawnydja nhanñu.

18 Bala ñayi Garray waŋan bitjarrnha, "Yakan dhuwal manymak waŋganyguny yolñuw nhinanharaw, ñayi dhu ga nhina gänany. Ñarra dhu dhuwal djäma marrparaŋnha marrparaŋgunharaw muka nhanñu, bämara' nhanñu guŋga'yunaraw," bitjarr.

19 Bala ñayi Godthu dhitthurr beñur munathan, bala ñayi djäma warrakan'kuñala, bukmaknha yan warrakan'nha mala, marrtjinyamirriñy ga gai'yunamirriñy ga butthunamirriñy. Djämany ñayi walalany Godthu, warrpam'thurr yan, bala gäñalaha ñurikal yolñuwalnha, märr ñayi dhu nhäma'-nhama, bala yäku-nhirrpanna marrtji, märr dhu warrakan mala waŋga'waŋgany ñunhi yäku-mirriñurukunñdhi dirramuwuy.

20 Bala ñayi ñurini dirramuynyndja yäku-nhirrpara marrtjin bukmaknhan warrakan'nha, bodinyaha ga wakinñuny, ga butthunamirriñy warrakan'nha; yurr yaka ñayi waŋganyaha ñula mañ'maranha lundu'mirriñunhany, marrparañdja nhanñuwuy ñayi.

21 Bala ñayi Godthu ñunhi dirramunhany buku-dhumukkuñalaha yorrkuñalnydja, bala ñayi Godthu dirramuwalnha gali'ñur ñarakany djaw'yurr djamurr, bala ñayi balayi buyuwuyukuñal barrwan'tja ñanya ñunhiyi yolñunhany.

22 Bala ñayi Godthu djäma miyalknhan; ñayi märraŋalnydja djamurr beñur dirramuwal gali'ñur, bala rumbalkuñalaha djäma, miyalknhan rumbal.

Bala ñayi Godthu gäñalaha ñunhiyi miyalknhany balan dirramuwalnha.

23 Bala ñayi ñurini dirramuynyndja nhäñalaha ñanya, bala ñayi yorañala bitjarrnha, "Dhuwal dhudi-yapalany yolñun yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun ñarrapi yan; ñarrapin yan dharaŋanan. Nhanñuny ñunha ñaraka dhipuñur yan ñarrakuñ, ga ñaŋaktja nhanñu ñunha dhipuñuryi yan ñarrakuñ. Ñarra dhu dhuwal yäku nhirrpañdja ñanya miyalknha, bili Godthu ñanya djaw'yurr dhipuñur yan ñarrakuñ dirramuwuy."

24 Manymak. Mañda dirramu ga miyalk nhanñu waŋganyñura mañda rumbalnydja. Ga dhiyakun ñayañuw, ñunhi ñuli dirramu ga miyalk märranhamirriñydja, bala ñayi ñuli dirramuny gänañ'thuna ñänñi'mirriñuwalnydja nhanukalañuwal ga bäpa'mirriñuwalnydja, bala ñayi ñuli dirramuny dhä-manapana nhanukalañuwalaha miyalkkaha, märr mañda ñuli waŋganydhirra, ga lundu'manydjinn, ga marparañdhinyamirra mañdañuwuy mañda.

25 Yo, ñunhiyi yolñu mañda ñurruñu dirramu ga miyalk, yurr bäyñu mañda ñunhi girri'mirriñydja, warranul mañda ñunhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwnha mañdañuwuy mañda yulñuny.

3

Yolḡuny maṇḡa ṅunhi buthuru-djaw'yunmin Garraywu, bala gärrinan yätjkurrulilnydja romlil (The Disobedience of Man)

Genesis 3.1-24

¹ Yo. Godthu ṅunhi djäma bukmaknha warrakan'nhany mala ṅäthil, yurr waṅganynhany ṅunhi ṅayi djäma ṅulinuryi malaṅur bulun gaḡamannha, mayali'-dharrwanhan, yurr yäkuny ṅayi ṅunhiyi Mol'ḡu.

Waṅganymirr ṅunhiyi miyalk marrtjin, bala ṅayiny ṅunhi Mol'ḡuny bunanan nhanṅu, ṅuriki miyalkku, bala waṅanan ṅanya, bitjar-rnha dhä-birrka'yurnydja gam': "Way! Godtja nhumalaṅ yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borumguny malaṅuw ḡukanharaw?...ṅunhi marrtji ṅorra dhuwal retjaṅur?" bitjarr.

² Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja waṅan bitjarr, "Dhuwal dharrwa borumdja bawalamirriṅur dharpaṅur ḡukanharawnydja,

³ yurr dhiyakuny gay'yi, waṅanyguny dharpaw ṅayi God waṅan yaka'yurr bitjarr gam': 'Ṅuli nhe dhu ḡuka dhipuṅuryiny dharpaṅur borum, ga yan ṅayathamany dhuwal dharpany, nheny dhu dhiṅgaman,' bitjarr." Ga bitjarr ṅayiny miyalkthuny lakaraṅal.

⁴ Bala ṅayiny waṅan ṅunhi Mol'ḡuny bitjarr, "Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyäl'yurr warray muka?" bitjarr. "Yaka nhe dhu dhiṅgam. Dhuwaṅḡa manymak borum.

⁵ Ṅayin ṅunhi Godnha nhumalaṅ yaka'yurnydja bitjarryiny, bili ṅayi ga dharaṅan dhuwalatjaṅḡhin ṅunhi nhe dhu ḡukany, nheny dhu dharaṅana, bulun dhu gaḡamaṅḡhirr, bitjan nhakun God ṅayipi yan. Ṅuli nhe dhu ḡukany, nheny dhu mirithirra dharaṅan bukmaknhan romnha, ṅamakulinhan romnha, ga djarrpi'nhan." Ga bitjarr ṅayi ṅuriniyi Mol'ḡuy lakaraṅal ṅurikal miyalkkalnydja.

⁶ Bala ṅayi ṅurini miyalkthuny nhäṅala gan rumbi'yurra ṅunhiyi borumdja, bala nhanukal maṅutjiṅurnydja manymakthinan ṅunhiyi borumdja, bala ṅayi yan ṅoy-ṅapu'yurra, märr ṅayi dhu bulun gaḡamaṅḡhirr liya. Bala ṅayi gulkthurra ṅunhiyi borumdja, bala ḡukanan. ḡukanany ṅayi, bala ṅayi wiripuny gurrupar nhanukiyingalaṅuwnha ṅayi dhuway'mirriṅuwnha, bala ṅayiny muka ḡukan.

⁷ Yo. Ga ṅunhiyi maṇḡa ḡukanany, märr-yulkthurra manapar Godnhan ṅunhi ṅayi waṅan maṅḡaṅal yaka'yurr ḡukanharaw ṅurikiyi borumgu. Ga dhunupan dhurrwaraṅur ḡukanhaṅurnydja maṅḡany dharaṅarnha; nhänhaminany maṇḡa warraṅulnha, bala goranan maṅḡaṅuwuy maṇḡa. Bala maṇḡa gulkmaraṅalnha marwaṅnha dharpany bala djäman girrin' dhurrthurryunminyarawnha maṅḡaṅuwuy maṇḡa.

⁸ Ga balanyamirriyyin munhawun maṇḡa ṅäkula Godnhan rirrakay, ṅayi gan marrtjin ṅuliwitjarryi retjakurr. Ṅäkulnydja maṇḡa, bala waṅḡinan djuḡul'yurra nhanukal, retjalila gulḡiyin.

⁹ Yurr ṅayiny Garraynydja wäthurr nhanṅu ḡirramuwnydja bitjarr, "Way, wanha dhika nhe yolḡuny?"

¹⁰ Bala ḡirramuny waṅanan buku-roṅanmaraṅalnha bitjarr, "Dhuwal ṅarra. Ṅäkul warray nhuna ṅarra rirrakaynydja, bala ṅarra bar-rarinan nhuṅu, bala waṅḡinan ṅarra djuḡul'yurra nhokalaṅuṅur, bili warraṅulnha ṅarra dhuwal yolḡuny," bitjarr.

¹¹ "Yo yoy! Yolthuhu nhuṅu dhuwal lakaraṅal warraṅulthinyarawnydja?" bitjarr ṅayi God waṅan ṅurikal ḡirramuwal. "Dhuwaṅḡa nhe

ṅunhiyin borumnha lukan muka?...ṅunhi ṅarra nhuṅu yaka'yurr ṅurikiyi lukanharaw?" bitjarr.

¹² Ga ṅayiny dirramuny buku-bakmaraṅal Godku bitjarr, "ṅuruṅ dhuwal miyalkthu ṅarraku gurrupar, ṅunhi dhe djäma ṅanya ṅarraku. ṅayi ṅarrany gurrupar, bala ṅarrany yurnha lukan," bitjarr.

¹³ Ga buluny ṅayi waṅan Garray ṅunhi miyalknhan, "Nhaku dhe ṅunhi goṅ-djarryurnydja?" bitjarr. Ga ṅayiny maṅutji-gäṅal ṅanyanhan ṅunhi Mol'ṅunhan, "ṅuruṅ dhuwal ṅarrany mayali'-gäṅal Mol'ṅuy, bala ṅarra lukanan," bitjarr.

¹⁴ Bala ṅayi Godthu waṅan Mol'ṅunhany bitjarr gam', "ṅarrany nhuna dhu dhuwal dhä-gir'yunna, bili dhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhina buku-munha'ṅurnydja, wakulungul'mirriṅurnydja romṅur, dhepi waṅany yan. Dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur dhe dhu djuryunna waṅdirra, dhulmuynha nhokiyiṅal dhe. Ga ṅathany nhuṅu lukanharawnydja dhukun yan.

¹⁵ Ga nhumalaṅuny dhu ga nhuṅu ga yolṅuwnydja miyalkku marin yan dhärra; nhokuṅ djamarrkuḷi' ga yolṅuwuṅ djamarrkuḷi' dhu ga bunhamirra yan. Yolṅuynydja nhuna dhu mulkurr wutthun, binydjitjkum, ga nheny dhu ṅanya läwum luku," ga bitjarr ṅayi God waṅan Mol'ṅunhany.

¹⁶ Bala ṅayi bilyurra Godtja, ga waṅan miyalknhany bitjarra gam': "Dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur nheny dhu galṅa-yätjirra yothuwalnha gänharay rerriy, ga ṅuliwitjaṅdja ṅunhi dhu yothu dhawal-guyaṅa, bala nheny dhu mirithirra rirrikthun. Yurr bäydhi, nheny dhu ga djälthirr yan nhokalaṅaw dhe dhuway'mirriṅuwnydja. Ga ṅayin dhu ṅurruṅun nhuṅu."

¹⁷ Ga ṅuliṅurnydja ṅayi God waṅan ṅurikalnha dirramuwalnha, yäkuṅy ṅayi ṅunhiyi Adam, ga bitjarr ṅayi God waṅanany nhanṅuny gam', "Nheny märraṅal warray nhuṅuwuy dhe miyalknha dhäruk, bala lukanan ṅunhiyi, ṅunhi ṅarra waṅan yaka'yurr ṅurikiyi. Bili dhe bitjarryiny buthuru-djaw'yunminan ṅarrakalaṅuwunha dhärukku, dhuwaṅdja dhu munathany wäṅa mariynha monygun, wakulungul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga djämany mirithirra yan, bitjanna bili dhe dhu djämany ga mirithirra, ṅuthanmaramany nhuṅuwuy dhe ṅathanhany, gänan nhuṅuwuyunha dhe,

¹⁸ bili nhäṅiniṅ'nha ga ṅula nhäny mulmun dhu ga ṅuthaṅdja munatha'ṅurnydja, mei-manapanmirra. Ga ṅunhan diltjipuynha ṅathany dhe dhu ga lukany.

¹⁹ Yo, djämany dhe dhu mirithirra yan, galṅa-ṅundurr'yundja, munatha'nhan bulṅu'kum djäma, märr dhu ga ṅunhiliyi munatha'ṅur ṅatha mala ṅuthanna. Djämany dhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga dṅiṅgam dhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili ṅarra nhuna djämany beṅur munatha'ṅur, ga balayi dhe dhu munatha'yirryi."

Ga bitjarr ṅayi God waṅanany lakaraṅalnydja dhä-gir'yunarawnydja, bili maṅda bitjarryiny ṅunhi buthuru-djaw'yunminany, bala gärrinan yätjkurrulila romlil.

²⁰ Bala ṅayi dirramuynydja yäku nhirrparr nhanṅuwuy ṅayi miyalknha Evenha, bili ṅayiny ṅunhi ṅäṅdi'mirriṅu bukmakkun ṅilimurrungun yolṅu'yulṅuwunha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukmak-ṅur wäṅaṅur liw'maraman.

²¹ Ga ṅuliṅuryiny ṅayi Godthu bumar warrakan'nha, bala yan märraṅala barrwaṅ'tja, bala djäma girrin' maṅdaṅ, dhurrthurryunaraw Adamga ga nhanu-kalaṅuw miyalkku.

²² Ga nulinuryiny dhurrwaranur God wañan bitjarr, “Dhiyanjiny ga dirramuy dharananna dhiyanjiny bala, bitjanna nhakun nilimurrnha, marngin ñayiny yätjkurruw ga ñamakuliw romgu. Bala dhipunurnydja dhurrwanur ñayi dhu ga yolnu bäynu nhina walña-weyndja, gupadalnydja; yakan ñayi dhu luka nunhiyi Walña-gurrupanamirrinhany borumnha.”

²³ Bala ñayi Godthuny djuy'yurra dhawatmaranala ñanya nunhiyi dirramunhany beñur retjanurnydja, ga ñunna gali'ñura ñayi gan djämany munathany nunhi ñayi mañ'thurr beñuryi munatha'ñur.

²⁴ Yo. Godthu ñaṅ'ñaṅdhurra yolñunhany mañdany, dhawatmaranala nulinur retjanumydja Yedanñur. Bala ñayi Godthu nhirrapnydja djiwarr'puynhan yolñunhany nunhiwiliyiny dhurrwaralilnydja retjalil gali-dhimurrunurnydja, gunganharaw ñurikiyiny retjawnydja. Ñayi gan dhärranhany nunhiyi djiwarr'puynydja yolnu goṅ-yiki'mirr, yurr yikiny' nunhi balanyan nhakun ñañarr gurtha, bitjanan bili ñuli ganha djalkarr'yunan bala rälin, märr dhu yakan ñula yol yolnu marrtjiny ñuliwitjañdhi, ga yakan dhu ñula yol galkithirr ñurikalyiny dharpawal Walña-gurrupanamirriwalnydja.

4

Cain ga Abel (Cain and Abel)

Genesis 4.1-16

¹ Dhäñur djuy'yunanurnydja nunhi mañdany ñayi Godthu ñäthil djuy'yurr beñur gätñurnydja, bala mañda balanyamirriyiny waluy märranhaminan Adam ga nhanñu miyalk, bala ñayi miyalktja yothumirriyan. Bala nhanñu yothuny dirramu dhawal-guyanangan, bala ñayi miyalktja wañan bitjarrnha, “Dhuwañdja ñarraku dirramu yothu dhawal-guyanangan beñur Garraywuñ guñga'yunawuy.” Bala ñayi yäku-nhirrapnydja ñanya Cainnha.

² Ga dhäñur beñuryiny ñayi dhawal-guyanangan wiripun dirramu yothu nhanukuñ miyalkkuñ, yäku Abelnha. Ga nunhi mañda yothuny mañda yindithinany, bala mañda djämany märrañal nha. Ga Abelnydja yolnu yäku wäyin-djägamirr, ga Caindja yäku yolnu gätñi-djämamirr.

³ Ñula nhämunha' walu djulkthurr, ga ñula nhätha yalalan dhädhudijtjha, bala ñayiny Caindhuny gäñal nha borum mala Godku mundhurr, nunhi nhanukiyinguñ ñathanmaranhawuy, bala gurruparnha.

⁴ Ga ñayiny Abelyuny märrañal warrakan yothu nunhi ñayi ñuli ganha djäga ñurikiyi warrakan'ku malañuw, yurr ñurrunuwuynha dhawal-guyananhawuy-nydja ñayi märrañal, bala ñayi wutthurra, bala gurru-para nhanñu Godku mundhurnydja, yurr gurrupar-nydja ñayi Abelyu nunhin malany nunhi nhän mala nhanukal Abelwal ñayanunur. Bala Godtja nhanñu Abelwu mirithinan ñoy-djulñithin ga ñuriki mundhurrwu nhanukalañaw,

⁵ yurr Caingunony ñayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthanala Godthu.

Bala ñayi Caindja mirithinan mañakarritjthin, ga bukuny ñayi mirithinan wiripunuyin mariynydja nhanukiyingal ñayi.

⁶ Bala ñayi Garraynydja wañan Cainguny bitjarrnha, “Nhaku nhe dhuwal mañakarritjthinany? Ga bukuny nhe wiripunuyin mariynydja nhokiyingal nhe?”

⁷ Ñuli nhe balan djäma dhunupany, nheny balan ñoy-gitkitthunan. Yan nhe djäma djarrpi'kuñal warray, bala nhuñu ga yätjkurnydja galkunna

ņayathanharawnha. Ņayi djäl nhuņu yätjkurr ņurruņuyinyaraw, ņayi nhuņu dhu ņurruņuyirr. Ga nheny ņanya dhu ga mirithirr yan djulkmaram.”

⁸ Ga Caidja waņan yukuyuku'mirriņuwalnydja Abelwalnydja bitjarr, “Go ņali marrtjin diltjilila.” Ga ņunhi maņda dhuwatthurrnydja diltjililnydja, bala ņayi Caidja gumurr-bilyurra bala wutthurra Abelnhany rakunygun.

⁹ Bala Garrayyuny dhä-birrka'yurnha Cainnhany bitjarrnha, “Cain, wanha nhuņu yukuyuku'mirriņuny Abelnnydja?” bitjarr. Bala ņayi Caidja buku-bakmarañal bitjarr, “Wanha? Yakan ņarra marņgi. Nhä ņarra nhanņu djägamirr?”

¹⁰ Bala Garraynydja waņan bitjarrnha, “Nhaku nhe dhuwal djäma yätjkurrnydja mirithirnydja? Nhuņuny yukuyuku'mirriņu maņgu munatha'ņurnnydja wäthurr ņarraku, rirrakaynydja ņunhi ņarra ņäkul bitjanarawnha bunharawnha yaņara-bakmaranharawnha.

¹¹ Dhipuņurnnydja dhurrwaraņur nheny dhu ga marin marram, ga bulu nhe dhu ga bäyņun gätņi djäma. Nhuņuny yukuyuku'mirriņuny maņgu yuđurrkthurr munathay warray, ņunhi nhe bumar ņanya, bitjan nhakun ņuli dhurrwaray yuđurrkthun.

¹² Ņuii nhe dhu birrka'yun ņathany nhuņuwuy nhe nhirpan munatha'lilnydja, ņayi nhuņu dhu ga munathany midikirra yan; yakan nhuņu buluņuw bäkiw ņamakurr. Bäyņun nhuņu manymaktja wäņa; waņdirra yan nhe dhu ga buku-liw'maraman.”

¹³ Ga ņayiny Caidja waņan bitjarrnha Garraywal, “Dhuwaņdja dhä-gir'yunawuy ņarraku nhokuņ mirithirra gumurr-dälņa muka?”

¹⁴ Dhuwaņdja nhe ņarrany ga dhudi-ņurrkaman dhipuņurnha munatha'ņurnha wäņaņur, ga bulu nhe ga ņarrany ņan'ņanđhun nhokiyin-galņa nhe goņņur. Ņarra dhu ga marrtjin buku-liw'maraman dhuwalat-janna munatha'wurnha wäņamiriwnha. Ņuli ņarrany dhu ņula yolthu bawalamirriy maļņ'maramany, walalnydja ņarrany dhu buman yan.”

¹⁵ Yurr Godtja nhanņu buku-bakmarañal waņan bitjarr, “Bäyņu. Ņuli walal dhu ņula yolthu nhuna bumany, ņarrany dhu 7 walņa marram nhunanhany walņa yaņara-bakmaram.” Bala ņayi Garrayyuny Caingalnydja baldhurr'nha nhirpar namban wäwunnha, märr ņanya dhu ņula yolthuny bawalamirriynydja guwatjman, ga yakan bumany.

¹⁶ Yurr Caidja waņdin Godkalanuņur goņņur, bala ņayi gan nhinanany ņunhiliyin wäņaņurnnydja yakuņur “Waņdinyamirriņura Buku-liw'maranhamirriņurnha”; ņunhiyiny wäņa gali-dhimurruņura Yedannha.

Cainguņuny mala-bunhawuy (The Descendants of Cain) *Genesis 4.17-24*

¹⁷ Caidja gan nhinan, ga nhanņu miyalk, ga yan bili ga yothu maņdaņ dirramu dhawal-guyaņan, bala maņda yäku-nhirrparnydja ņanya Eochnha. Ga Caidhunyan gan bunbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikunäl ņayi wäņananhan, ga yäku-nhirrparnydja ņayi wäņany ņunhiyi bili yan Enoch.

¹⁸ Ga Eochkuny gäthu'mirriņu Irad, ga Iradtja bäpa'mirriņu Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gäthu'mirriņu Methushael, ga Methushaelnydja bäpa'mirriņu Lamechku.

¹⁹ Ga Lamechkuny märrma' miyalk, yäku maņda Adah ga Zillah.

²⁰ Bala Adahwuṅuny dhawal-guyaṅanan dirramu yothu yäku Jabal. Ga Jabalnydja yolṅu yäku dhuwal mala-ṅurkhanhayṅu bukmakku yolṅu'yulṅuw ṅurikiwurrung-gun ṅunhi walal gan ṅuthanmaraṅal nha warrakan'nhan malaṅuny wiripuṅuny wiripuṅuny, ga ṅorranhany walal ṅuli ganha wiṅinṅur.

²¹ Ga nhanṅu yukuyuku'mirriṅuny yäku Jubal, ga ṅayi ṅunhi balanyayi linygu mala-ṅurkhanhayṅuyi bukmakku yolṅu'yulṅuw ṅurikiwurrung-gun ṅunhi walal gan buṅgulnha mala ṅayathanal, manikay, yidaki, bilma, wiripu wiripu mala.

²² Ga Zillahwuṅuny yothu yäku Tubal Cain, ga ṅayiny gan Tubal Caihuny djäma girri' malany djämapuy djimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirriṅu nhanṅu Tubal Caingu yäku Naamah.

²³ Ga Lamechtja waṅan nhanukiyingalaṅuwal miyalkkal maṅdaṅgal bitjarr, "Maṅda Adah ga Zillah, buthuru-bitjurr maṅda ṅarraku:

ṅarrany dhuwal bumar dhiṅganhamaraṅal yutany dirramuny gurmulnha, bili ṅayi ṅarrany wuṅthurr.

²⁴ Ga ṅuli dhu 7-dja walṅa marram Caihany yaṅara-bakmaram, ga 77-dja walṅa dhu marram, ṅarranhan yaṅara-bakmaram, ṅuli dhu ṅula yolṅu yolṅuy ṅarranhany buma." Bitjarr ṅayi waṅan.

Sethkalanuwuy (Seth and Enosh)

Genesis 4.25-26

²⁵ Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yothu dirramu maṅ'maraṅal, bala ṅayi miyalktja waṅan bitjarr, "Godthuny ṅarrany dhuwal wiripun yothu dirramu gurrupar Abel wuṅuli', ṅunhi ṅayi ṅanya Caihdu wuṅthurr." Bala ṅanya ṅayi miyalkthuny yäkuṅy nhirrparr Sethnha.

²⁶ Ga Sethkuny gäthu'mirriṅu yäku Enosh. Ga balanyamirriyyiny waluy walal gan ṅurru-yirr'yurra yäku-lakaraṅal ṅanya Godnha garrkuṅuknha gänan, ṅuliwitjarrnydja buku-ṅal'yunawurrnydja yan.

5

Mala-bunhawuy Adamṅuṅuny (The Descendants of Adam)

Genesis 5.21-24

²¹ ṅunhi ṅayi Enoch 65 mirriyiny dhunṅarramirriyin, bala nhanṅu gäthu'-mirriṅuny maṅ'thurra yäku Methuselah-ny.

²² Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Enochtja gan nhinan dhunupa ga galkin Godkala, ga waṅanhaminyany maṅda ṅuli ganha God ga ṅayi Enoch 300 waltjaṅ. Ga bulu nhakun ṅayi djamarrkuṅiny' märraṅal.

²³ Ga nhinanany ṅayi gan 365 mirriyin ṅayi dhunṅarramirriyin.

²⁴ Bala ṅayi gan nhinanany bitjarrnha bili weyinnha galki Godkahnha, ga yan bili-i-i, bala ṅayi winya'yurra, bili ṅanya ṅayi Godthuny märraṅala.

6

Noah

Genesis 6.9-22

⁹⁻¹⁰ Dhuwaṅdja dhäwu Noahwalaṅuwuy. Noah-w gäthu'mirriṅu ṅurkun', yäku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja ṅula nhä gämurru djarrpi' bäyṅu; ṅayi pi waṅgany gan nhinan ṅamakurrnydja yolṅu, ga bäyṅun ganha wiripuwurrnydja ṅamakurr yolṅu walal nhinanha dhiyal munatha'ṅur. Maṅda gan lakaranhaminyany

God ga Noah bala-räli'yunminany, dhunupa ga balanydjarratjarra, nula nhämiriw.

¹¹ Wiripuwurrnydja yolnu walal gan walja nhinan yätjkurr mañutjinur Godkal, ga bunhamirrydja rom ga ñoy-ñapuny' walalangalnydja gan ñorran yan bawalamirriwal yolnuwal walalangal.

¹² Ga Godthuny nhäñal wäñanhany, bala ñayi nhäñal nha yätjkurrnhany, bili walal gan yoljuny walal waljany nhinan yätjkurr yan.

¹³ Bala ñayi Godtja bitjarrnha wañan Noahwalnydja, “Bilin dhuwal ñarrapiny liya-ñamañamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ñarra dhu buwayakkuman warrpam'thunna yoljunhany walalany wäñamanapanna. Ñarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhiyañiyi ga bunhamirriy romdhu wäñanhany midikuman.

¹⁴ “Gatjuy dhul'yurra nhuñuwuy nhe mar-thañay'nhany manymakthun yan dharpaynydja, ga djäman mungurrnydja malany. ga bidi'yurr minyay marthañay'nhany djinawa ga warrañul.

¹⁵ Djäma nhe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga djakany 75, ga 45-tja mirithirr garrwar.

¹⁶ Djäma bukuny, ga yaka gungun galiny'. Bala'palany ñorranhawuynydja djäma lurrkun', yurr mirithirra weyinkurrnha, wañanydja ñoylil, ga wañanydja gañdarrlil, ga wañanydja garrwarlilnha. Ga dhurrwarany djäma gali'lila.

¹⁷ Ñarrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warrpam'thunna dhuwañdja munatha'nhany wäñany, buwayakkuman ñarra dhu dhuwañdja ñunhi nula nhä mala ga walja nhina. Nula nhä mala dhu dhiyal munatha'ñur dhiñgaman warrpam'thunna,

¹⁸ yurr ñarra dhu dhuwal romdja nhirrpanna bay nhokalnha bunanhaminyawuynydja litjalañ. Gatjuy gärrin walal marthañay'lila, nhepi ga nhuñu miyalk ga djamarrkuli nhuñu ga miyalkkurruwurr walalañ.

¹⁹⁻²⁰ Gäñun walalany nhokiyinalnha nhe marthañaylil warrakan'nhany malañuny; yurr wañga'wañgany nha miyalktja märrañ warrakan'nhany ga wañga'-wañganydhi yan dirramunhany warrakan'nha märrañ. Nhä dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nhina, marrtjinyamirr ga butthunamirr; nhe dhu wapmaraman walalany, märr walal dhu ga nhina walja.

²¹ Märrañ nhä malany ñatha barrkuwatj nhumalañguwuy nhuma yolnuw, ga warrakan'ku malañuw.” Ga bitjarr ñayi gan Godthu wañanany Noahny.

²² Bala gan Noah-ny malthurra ñuriki bili yan dhärukkuny ñunhi nhä mala ñayi gan lakarañal nhanukal Godthu.

7

Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhäwu (The Flood)

Genesis 7.11-24

¹¹ Ñunhi ñayi Noah 600 mirriyinyany dhuñgarramirriyin, bala gapuny munatha'ñumydja ñuwapthurra, bala dhurrwarany djiwarr'puynydja lapthurra,

¹² bala waltjañdja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha.

¹³ Ga ñuriñi bili waluy walalnydja Noah ga nhanñu miyalk ga lurrkun' djamarrkuli' mañañ yäku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkurruwurr walalañ, bukmaknha walal gärrinan marthañay'lila.

14 Ga bukmak ñunhi nhä malany marrtjinyamirr warrakan, bođiny ga wakinñu, ñilkurr ga yumurrku, ga ñula nhä malany warrakan butthunamirr, walal marrtjin gärrinan marthanaylila.

15 Waŋga'waŋgany ñirramu warrakan ga waŋga'waŋganydhi yan miyalktja warrakan, bukmak ñula nhä malany ñuli ganha ñunhi ñorranha dhiyal munatha'ñur, bukmaknha walal gärrinan marthanaylila, malthurra Noah-wnha.

16 Ga ñunhiyi bitjarryi Godthu lakarañal. Bala Garrayyun dhurrwarany gungañal nha dhäñur Noahwalnydja gärrinyañur.

17 Bala gapuny ñuwapthurra 40 munhaynydja ga 40 waluynydja, bala marthanaynydja buwalkthurra.

18 Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthanaynydja burkthurra garrwarnha ñapañurnha gapuñur.

19 Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga wadaŋga'-weyinnhany ñunhi waŋany warrpam'nha buku-lupmarañal.

20 Bala ñal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga ñulkmarañal ñunhi bukuny.

21 Ñula nhä malany ñunhi ñuli ganha ñorranha dhiyal munatha'ñur, warrpam'nha dhiŋgañal nha; warrakan butthunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolñu'-yulñu, warrpam'nha dhiŋga'-dhiŋgañal.

22 Ñula nhä malany dhiyal munatha'ñur ñir'yunamirr, warrpam'nha dhiŋgañal.

23 Garrayyu buwayakkuñal ñunhi nhä malany gan dhiyal munatha'ñur ñorran; yolñuny ga warrakan'nha malany marrtjinyamirriny ga butthunamirriny. Yurr walñathinany ñunhiwurnnha bilin Noah-n ga ñunhi nhä malany nhanñu gan malthurr marthanayyu.

24 Yurr gapuny bäyñu yan ñula ñurru-yirr'yuna nyimdhunany; badak yan gan dhärran gapuny dhañan, ga yan bili ga 150 walu ga munha ñulkkthurr.

8

Buwayakkunhanurnydja gapu nyimdhurra (The End of the Flood)

Genesis 8.1,6-12,15-19

1 Godthu Noahnany bäyñu monha, ga ñunhi warrakan'nha malañuny ñunhi walal gan malthurr nhanñu marthanayyu: ñayiny ñäma wäñi galkirrinya-marañal. bala gapuny ñurru-yirr'yurra nyimdhurra marrtjin.

6 Dhäñur 40 walu ñulkkthurr, bala ñayi Noah-ynydja windany lapmarañal nha

7 bala ñayi ñuy'yurnnha warrakan'nhan yäkuñy ravennha, balanyaranhan rumbal nha nhakun wäknha, yurr ñunhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, ñuliwitjarra banydjin gan gapukurra yan butthurr, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wäña bañdanydhin.

8 Ga ñuriñiyi bili yan waluy Noah-y ñuy'yurr murryilnhan, ñuriki gapuw nhänharaw nhaltjarra ñunhi gapuny, bañdanydhinan, mak badak yan gan ñapa-ñäkirrin wäñanhany gapuynydja.

9 Yurr gapuynydja gan badak yan ñapa-dhurrthurryurr wäñanhany, yurr bäyñu ñula murryilyu wäñanhany mañ'maranha nhinanharawnydja. Bala ñayi roñiyinan butthurr marthanaylila, bala Noah-ynydja ñanya märrañal nha marthanaylila.

10 Ga yänayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi ñayi ñuy'yurr ñunhiyi linyu murryilnha.

¹¹ Ga walu-gärrinyaraynha bala ñayi murrilnydja gumurr-ronjiyan, yurr dhä-man'tjarrmirra, ga yäkuny ñunhi dharpany olive. Bala Noah-ny marngithinan ñunhi gapuny warrpam'nha bandanydhin.

¹² Ga bulu ñayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun ñayi djuy'yurriyi ñunhiyi bili warrakan'nha murrilnha, ga ñuriñiyiny waluy ñayi ñunhiyi warrakan yakan ronjiyinya.

¹⁵ Bala Godtja wañanan Noahwal bitjarrnha,

¹⁶ “Gatjuy dhawatthurra walal marthanayñurnydja, nhepi ga miyalk nhuñu ga djamarrkuli nhuñu ga nhokalañaw djamarrkuliw' miyalkkurruwurr.

¹⁷ Gäñun dhuwali warrakan'nhan malañuny marrtjinyamirrinny ga butthunamirrinny, märr walal dhu mala-buman latjuwarr'maraman wäñalila malañulil.”

¹⁸ Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nhanñu miyalk ga djamarrkuli nhanñu ga djamarrkuliw' nhanukalañaw miyalkkurruwurr.

¹⁹ Bala gan ñunhi warrakan'tja mala dhawa'tthurra butthunamirrinnydja ga marrtjinya-mirrinnydja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjinyany.

Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)

Genesis 8.20-22

²⁰ Noah-y dhul'yurr guñda warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garraywu gurrupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan butthunamirr ga marrtjinyamirr garrkuluk Godkal mañutjinur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan bäyñu garrkuluk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-nydja gan bumar ñunhi nhä malany wañga'wañgany warrakan barrkuwatj garrkuluk, ga wañgapununañnydja ñayi gan dhorru yan mundhurrnydja Godkuny gurrupanaraw. Ñayi gan batharnydja ñunhiliyi gundañur buku-weyinnur.

²¹ Bala ñayi Godthu nhumarnha ñunhiyi warrakan'tja buñgan, bala ñayi gonmirriyanan Garraynydja, ga wañanhamin ñanyapinya ñayi bitjanmin, “Yakan ñarra dhu bitjanñhi buluny nyerawunum yätjkurruw mañ'thunaraw dhiyakuny munatbawny'tja yolñuwalnydja walalañgal yätjkurru-ñur. Ñarrany marngi nhanñu yolñuwnydja; beñur walunur yutañur nhanñu guyañanhawuynydja djarrpi' yan. Yakan ñarra dhu buluny buwayakkum ñunhi nhä malany ga nhina dhiyañ bala walña, nhakun dhiyañ bala waluy ñarra buwayakkunañ.

²² Dhipunurnydja dhurrwarañur ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriy, wañany dhu ga dhuwal dhärran yan, ga ñunhiyi dhu ga mañ'thunna waluny mala dhunupan ñathaw lämu-nhirrpanaraw ga gulkthuna-raw. Ga bitjanña bfli dhu ga guyañarryirra ga gormur'yirra, waltjanmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupuy ga munhawu.”

9

Godkuñ wäwun Noah-w (God's Covenant with Noah)

Genesis 9.1-6,8-17

¹ Bala ñayi Godthuny Noahnhany dhunupan gumurrkuñalñha ga dälkuñalñha ga gäthu'mirrinny walalany nhanñu, bala ñayi wañanan bitjarrnha walalañgal, “Gatjuy dharrwan djamarrkuli'nhany mala-buñu ñini, ga nhumalañgunny dhu ga djamarrkuli mirithirra dharrwan nhina

bawalamirrinjura wäñanur-nydjja, buku-liw'maraman dhu ga nhinany walal dhiyal munatha'ñurnydja.

² Nula nhä malany warrakan bukmak ga ñarirri dhu ga barrarirra nhuñu. Ga ñunhiyiny mala dhu nhokalnydjja ganydjarrñur ñoyñura.

³ Dhipunurnydja dhurrwarañur dhe dhu ga jukan walalany war-rakan'nhany malañuny ga ñarirrinhany, ga buiu dhe dhu ga luka dharpapuy borum mala ga ñatha mala. ñarrany nhuna ga dhuwal gurrupanna ñula nhä malany lukanharawnydjja.

⁴ Yurr wañganydjja nhuma dhu yaka luka; ñunhiny ñunhi ga mañgu badak ñorra ñanakñur. ñarra ga dhuwal nhumalañ yaka'yundja, bili mañguny' ñunhi walña yan.

⁵ ñula yolthu dhu yolñuy wiripuñuny buma, ñanyanhany ñarra dhu dhä-gir'yunna. ñarrany dhu dhä-gir'yunna dhiñganhamaraman ñanya ñula yolnha warrakan'nha wañganyñha ñunhi dhu ñayi yolñunhany walña djaw'yiin rakunygum.

⁶ Godthu djäma yolñunhany balanya bili yan nhakun ñayipi God, ga ñuia yolthu dhu yolñuy buma murrkay'kum yolñuny wiripuñunhany, ñanyanhany dhu bumayi dhiñganhamaramdhi wiripuñunyñha yolñuy.”

⁸ Bala Godtja wañanan Noahwal ga nhanukalañuwal gäthu'mirrinjuwal walalañgal bitjarr,

⁹ “ñarrany dhu dhuwal djäma ñarrakuwuyñha ñarra romnha, gurrupanminyarawnha nhumalañgun ga nhumalañgalañawnha djamarrkujjw',

¹⁰ ga bukmakku warrakan'ku malañuw nhä mala ga dhuwali nhina. ñarrany djäman dhuwañdjja rom gurrupanminyarawnha bukmakkun ñurikin ñunhi gan marthanayñur dhawañthurr, ga malthurr nhuñu walal gan.

¹¹ Märrañ dhuwal dhäruk. Dhäruktja dhuwal rom gurrupanminyawuynydjja nhokalnha: Dhuwal ñarra ga wäwundja nhirrpanna: ñarra dhu yakan buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ñunhi nhä mala ga dhiyal nhina dhiyañ bala. Bäyñun dhu ñarra buluny buku-lupmaram ga buwayakkum dhuwañdjja wäña munatha'nhany. Dhuwañdjja ga rom barrañga'yun weyinñuwnha nhinanharaw.

¹² Ga dhuwañdjja baldhurr' ñarra ga djäma nhuñun ga ñula nhaku malañuw dhuwali ga nhina:

¹³ ñarrany dhu djäri rulwañdhun ñarrakuwuy ñarra mañanlil. Dhuwal djäri baldhurr' ñarraku rom gurrupanminyawuy, ñorran dhu ga bukmakkalaha.

¹⁴ ñunhi ñarra dhu ga bitjan bili djiwarr'nhany dhurrthurryun mañanñhun, bala ñayi dhu ga djäriny dhawañthunna yan,

¹⁵ ga ñuriniyi dhu ga ñarranhany guyañanhamirryam, ñunhi ñarra wäwunguñal nhumalany ga bukmaknha warrakan'nha, yakan dhu buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ñula nhänhany malany ñunhi dhuwal ga nhina.

¹⁶ Yo, ñunhi dhu ga djäriny dhawañthunna yan, ñarrany bala dhu ga nhäman ga guyañan roñiyirra ñunhi ga rom barrañga'yun weyinñuwnha nhinanharaw, ñunhiyi rom ñarrakuñ, ñula nhakun malañuw bukmakkun ñunhi ga nhina dhiyal munatha'ñur.

¹⁷ Dhuwaliymy baldhurr' dhawu' ñarra djäma ñula nhaku malañuw yan bukmakku ñunhi ga nhina dhuwali munatha'ñur.”

11

Babylondja wāṅaṅur yākuṅur yolṅuy walal gan djāma liya-weyin bala' (The Tower of Babylon)

Genesis 11.1-9

¹ Nāthilnydja ṅunhi waluy, ṅurru-yirr'yunamirriynydja, bukmakpuy wāṅapuy yolṅu walal gan waṅan waṅgany yan matha; walal gan bākiny ṅunhi bili yan waṅganygurr dhārukurr.

² Walal gan marrtjinany warrya'yurra wāṅakurnnydja galidhimurrukurra, ga yan bili gan bunan walal ṅunhiliyiny wāṅaṅur ṅapawajakurrṅurnha, ṅarakaṅur wāṅaṅur yākuṅur Babyloniany. Bala walal ṅhinanan ṅunhiliyiny wāṅayaṅalṅha.

³ Bala walal gan waṅanhaminan bala-rāli'yunminan bitjanminan, “Go limurr walal djāman munatha'nhany ṅuṅdakuman, ga gormur'kumany limurr dhu gurthaynha dālkumany.” Bitjarr walal waṅanhaminany. Bala walal gan djāman dharrwan ṅuṅdany, ga minyany walal gan ṅayathaṅal dharrwayi yan.

⁴ Bala walal waṅanan bitjarrnha, “Go limurr bukmaknha dhu balany' dhui'yun, ga waṅganydja limurr dhu dhui'yun mirithirra djaka-weyinnha, garrwarnydja dhu ṅunha ṅayatham.” Walal gan guyaṅanany mirithinan, yākun yindikunhamin walalanhawuyṅha walal garramatkunhaminany ṅuliwitjarryiny buṅbukurr Mya-weyin'kurnnydja dhui'yunawurr. “Dhiyaṅuny dhu gay'yi Nya-weyin'thun buṅbuy waṅganymanapaṅdja ṅilimurruny, mārṅ limurr dhu yakan iatjuwarr'yundja ga barrkuwatjthirnydja.” Ga bitjarr walal gan waṅanhaminany.

⁵ Ga ṅunhi ṅayi Garraynydja yarrupthurr ṅunhiwiliyi wāṅalil ṅhānharaw ṅurikiyi wāṅaw malaṅuw ga bulu ṅuriki buṅbuw Mya-weyin'ku, ṅunhi walal gan yolṅu'yulṅuy dhui'yurr ṅunhiliyi.

⁶ Bala ṅayi Godtja waṅanan bitjarrnha, “Nhā dhuwaṅdja? Waṅgany mala ga yan yolṅu ṅhina, ga waṅa walal ga yan waṅgany matha. Dhuwaṅdja walalaṅṅuṅ yan ṅurru-yirr'yunawuy djāma, ga ṅhāny walal dhu djāma buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marṅgithirr djāmaw, bala walal dhu djāman bukmak ṅhaku walal djāl.

⁷ Go limurnnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhārukṅha barrkuwatjkuman, mārṅ walal dhu ga yakan dharaṅanmirrnydja bala-rāli'yunmirr.”

⁸ Bala ṅayi Godthu gulkmaraṅalṅha latjuwarr'maraṅalṅha yolṅunhany malaṅuny wāṅalila malaṅulil bawalamirrilila munatha'lil, bala walal daḍawyurra ṅulinurnnydja yindiṅurnnydja djāmaṅur, ṅunhi walal gan dhul'yurr wāṅa mala.

⁹ Ga wāṅa yāku ṅunhiyi yindi Babylon, bili ṅunhiliyin wāṅaṅurnnydja ṅayi Godthu mel-manaparnnydja barrkuwatjkuṅalnydja mathany mala yolṅuwnnydja walalaṅ bukmakku yan, ga bulu ṅayi Godthu latjuwarr'maraṅalnydja yolṅunhany walalany bawalamirrilila wāṅalil.

Ruth

Introduction

Dhuwal latju' mägayamirr dhäwu Ruthkalanawuy balanyamirriy malñ'thurr nunhi gan mari garrata dhärran Yitjuralwu bäpurruw nunha wiripuwurrungal bäpurruwal malanuwal wäña-Kaynanpuywal. Bala walal gan nunhi Yitjuralyuny bäpurruy wäña-nhirrpara marrtjin nurru-dawalanunhan mala nurru-warryunaynunhan mala mirinunha warryunaraw ga rom-djägamirra mala walalañ, dhänur nhanukal nurru-dawalanuwal yäkuwal Djatjuwawal. Ga balanyamirriynha nayiny Ruthnja malñ'thurr, nunhi nayiny miyalk beñur bala bäpurruñur Mawupñur, ga märrañalnydja nayi nunhi dirramuny nhanñuwuy nayi Yitjurayilpuynha bäpurruny. Ga nunhi nhanñu Ruthgu dirramuny dhiñgañal, nayiny nunh Ruthdhuny milkuñal gan wiripun dhika nayanñu nunhi dälña gulyunamiriwnha märr-ñamathinyawuy / märrkapthunawuy nhanukalanuwal dhuwaymirriñunydja nändimirriñuw, bäydhi nayi nunhi Yitjurayilnydja bäpurru, ga bulu nayi Ruthdhu gan milkuñal yindi mirithirr märr-ñamathinyawuy märr-ñalyunawuy nhanñu God-Wañarrwu nunhi nayi Dharrpal God-Wañarr Yitjurayilwu bäpurruw. Ga beñuryiny dhurwarañur nayi nurinñiyiny miyalkthu Ruthdhuny malñ'maram nhanñuwuy nayi yutan dirramu, yurr nayi nunhi gurruñumirr nurikiyi nurruñuw dhuway'mirriñuw nhanukalanaw dhiñganhawuywu. Ga dhuwalatjandhin yarratakurr nayi nunhi Ruthnja nhakun nhanñu Giñ-Daybitkuny nunhi nayi yäku-dumurr Nurru-dawalanu Yitjurayilwu.

Ga dhuwali nunhi Mala-djarr'yunamirriwnydja mala dhäwu, nunhi walal nurru-warryunayñu mala mirinuw walalañgiyngalanaw. Ga dhäwuny walalañ nunhi mirithirr yätjkurr noy-gärrinyamirr ga garrata gan dhärran walalañ, bili wiripuny walal gan nunhi diltji-bilyurr nhanñu God-Wañarrwu walalañgalañaw. Yurr nayiny Ruthdhuny milkuñal wiripu warray noy-layyunamirr dhäwu ga mägayamirr nunhi nayi gumurryu-märrañal, bäydhi nayi nunhi Ruthnja mulkuru balanya yolñu yaka Djuw-bäpurru. Nurinñi bili yan wañganydhu romdhu nayi nunhi Ruthnja wañgany-manapar walalañgal Yitjurayilwalnydja bäpurruwal, nunhi nayi nhakun Ruth märr-nhirrpanmin nhanukal Yitjurayilwal God-Wañarrwal.

Nayawmi roñiyinan Bithiliyam lil goñ-Ruthgalañumirra

1.1-22

¹⁻² Näthil baman' märr balanyamirriy waluy yurrnha nhakun nayi gan Yitjurayilyuny bäpurruy märrañal nhanñuwuy nayi Buñgawany Nurru-dawalanuny mala Geñnhany mala. Nunhiyi wäña nhakun nayi barrakawukthinan bitjarra ñathamiriwyinan, djanarrthinan gan yolñuny walal mirithinan. Ga nunhili gan nhinan yolñu dirramu yäku Yimilik ga bäpurruny nhanñu malany Yiprath ga nhinanany walal gan nunhili wäñañur yäkuñur Bithiliyam makarrñurnydja Djuda, bala nayiny nunhi Yimiliktja dirramu ga nhanñu miyalk Nayawminy ga yothu mañañ dirramu märrma yäku Malun ga Giliyun marrtjinan balan ga nhinan walal guwarr yan wäñarañal nunhal ñarakanur wäñañur yäkuñur Mawap.

³ Ga nunhi walal gan nunhiliyiny wäñañur nhinan, bala nayiny nunhi Yimiliktja dhiñgañalña nunhiliyiny wäñañur, bala nayiny gan Nayawminy

goŋ-gānan nhinan, ŋayi ga nhanŋu mārma maṅdany ḍirramu wakumir-riŋu maṅdany.

⁴ Ga ŋuriŋiny wakumirriŋuynyndja maṅda nhanukal Nayawmiwal māraŋal miyalk maṅdany wāŋa-ŋunhiŋuwuyin Mawappuyghan maṅdany, dhuwal maṅdany yākuny gam', Orpa ga Ruth.

Ga yalalaŋumirr mār bāy ŋayi 10-dhuŋgarra djulkthun,

⁵ bala maṅdany muka Malun ga Giliyundja dhiŋaŋal bala ŋayiny Nayawminy gan gānan nhinan dhawaymiriwnha ga wakumiriwnha.

⁶ Ga yalalaŋumirr mār bala ŋayiny Nayawminyndja ŋākula ŋunhi ŋayi Garrayyuni yan guŋga'yurra, walalany bala yan gurrupara walalany nhanŋuwuy ŋayi Yolŋu-yolŋunhany, manymak ŋathany. Nayawminy ga nhanŋu mārma' wakumirriŋy, bala yan garryurra maṅdany balan Mawaplila.

⁷ Ga rrambaŋin walal ŋunhi mukul-manydji ŋurruyirryurnynda mar-rtjinany roŋiyiny balayiny mārkalil wāŋalil yākulil Djudalilnynda, yurr gandarrŋurnynda dhukarrŋur,

⁸ bala ŋayi Nayawminy waŋanan walalany bitjarra "Gatjuy roŋiyin maṅda wāŋalila nhumalaŋgiyinal nhuma, ŋaṅdimirriŋuwala mala ga ŋunhilin banydji gi nhini. Ga ŋarra ga ŋaŋ'thun ŋanya Garraynha, mār ŋayi dhu bitjandhi bili yan nhumalaŋ djaŋa manymakkum nhakun nhuma gan dhuwal ŋarraku djaŋa ŋamathaŋal yan ga ŋurikiwurrun ŋunhi walal murrmurryurr ŋāthil.

⁹ Ga wiripuni ŋayi dhu Garrayyu dhukarr-buma nhumalaŋ, mār nhuma dhu buluyi nhakun māram ḍirramuni ga nhina nhuma dhu ga wāŋaŋur manymakkum." Bala ŋayi yan Nayawminyndja wālkunjalnha marrtjin walalany bala yan ŋayi dju'yurra walalany, yurr walalnynda ŋāthinyaminan nhanŋu,

¹⁰ ga bitjarr warray waŋan nhanukal gam', "Yaka! Napurnynda dhu malthun nhuŋu, balayi nhokalaŋuwal bāpurruwal yolŋuwal."

¹¹ Ga ŋayiny Nayawminy bitjarr buku-bakmaraŋal, "Yaka yaka, mar-
rkapmirr walal! Nhaku bili nhuma dhu ŋarrakuni malthundja? Ŋula nhuma ga gyaŋa ŋarra dhu bulu māram yothuni mala ḍirramuni muka, mār nhuma dhu māram walalany ḍirramukum?"

¹² Gatjuy roŋi-ruŋiyin walal wāŋalila, dhuwal ŋarra bilin wulŋumannha, bāyŋun dhu ŋarra bulu māram ḍirramuni, baydhi ŋunhi ŋarra ga gyaŋa ga gatju'yun māranharaw ŋula ḍirramuw dhiyaŋuni bala waluy, ga godarrnynda balaŋ ŋarra gurrukunun ŋula yothuni ḍirramuni mala,

¹³ ga nhumany balaŋ ŋunhi weyndhi galkurr walalaŋ, bāy walal balaŋ ŋuthul yindithi ŋunhiwurnnynda ḍirramuwurnnynda djamarrkuliny ŋarraku. Nunhiyiny nhakun balaŋ gi gulmaraŋun nhumalany ŋula wiripuwurrunguni ḍirramuw māranharaw. Bāyŋun bay', gāthu walal marrkapmirr mala, dhuwaliyiny rom mirithirra gumurr-dālnha ŋarraku balanyarawyiny nhinanharaw gyaŋanharaw. Bili ŋayiny dhuwal Gar-raynynda ŋarraku diltji-bilyurra, goŋ-yupthurra ŋarrakal."

¹⁴ Ga balanyapuy ŋānhapuy walal bulu nhakun ŋāthinyamin walalaŋuwuy walal. Bala beŋuryiny ŋayi Orpany dhangir'yurr ga walkuŋal Nayawminy, bala yan marrtjinan. Ga Nayawmiwal nhinan Ruth, ga bilin.

¹⁵ Ga ñayiny Nayawminy bitjarr nhanñu wañan Ruthgu gam', "Nhänñu ñathil nhuñu yapa'mirriñuny ñayiny ga ñunha roñiyirra nhanukal yolñu-yulñuwala ga nhanukalañuwal wañarrwal mala. Gatjuy nheny muka roñiyi malthurra nhanñu, nhuma rrambanin.

¹⁶ Yurr ñayiny Ruthdja bitjarr warray buku-roñanmaram, "Yäw, yaka ñarrany wañi biyakiyi ganarrthanharaw nhuñu, ñarra dhu ñapa-bilyun nhuñu ga roñiyirr. Nhäkurr nhe dhu marrtji ñarra dhu marrtji, wanhal nhe dhu nhina ñarra dhu bitjandhi bili nhina. Nhuñuny yolñu walal, ñunhiyiny dhu ñarrakun yolñu walal, ga nhuñuny God-Wañarr ñunhiyiny dhu ñarrakun God-Wañarr.

¹⁷ Wanhal nhe dhu dhiñgam, ñarra dhu ñunhiliyi dhiñgam. Ga dhuwandja ñarra ga märr-yuwalknha yan waña, yakan dhu ñula wiripuñuynyndja romdhu litjalany ganañ'maram, dhiñganhamirriynha yan romdhuny. Ga ñuli balañ ñali dhu barrkuwatjthirnyndja, ñayiny dhu muñun Garrayyuny ñarrany raypirriyunna, ga mirithirra yan dhä-gir'yundja.

¹⁸ Bala ñayiny Nayawminy dhunupan marñgithinan ñunhi ñayiny Ruthdja gan mirithinan djälthin malthunaraw nhanñu, bala yan ñayi Nayawminy gulyurra wañanhanñur nhanukal.

¹⁹ Bala mañda ñunhi miyalktja mañdany Nayawminy ga Ruthdja marrtjinan bala ga-ga-ga-ga bala ñayathanal mañda wäña yäku Bithiliyam (mayali 'Ñathamirr wäña'). Ga ñunhi mañda duy'yurrnyndja ñunhiliny wäñanñur Bithiliyamdja, bala walalnyndja ñunhi bukmaktja yolñu-yulñu ñunhiliny wäñanñur ñayanñu wiriputhinan mañdan, bala marrtjin dhäwugänhaminan mañdangalañawuy, ga wañganyndja miyalk bitjarra wañan, "Nhä dhuwal yuwalk muka nhe Nayawmi" bitjarr.

²⁰ "Yaka ñarrany yäku-lakarañ Nayawmi. Yanan biyakun yäku-lakarañuny ñarrany 'Mara' (mayali 'gapu gali-midirrk'), bili ñayi Wañarryu Nñutu-Dälyu ñarrany ñayanñu-midikumar, dhuwal ñarraku walñany dhiyañuny bala, balanyan nhakun gapu gali-midirrk, dhakay-murrkthunan." Bitjarr ñayiny Nayawminy wañan walalañ.

²¹ "Marrtjin ñarra ganarrthanal nhumalany ñayanñuy manymak, yurr dhiyañuny bala, ñayi ñarrany barpuru Garrayyuny roñanmaraman dhipal, goñ-wañaran dhäparñ'nha. Ga nhakun nhuma ñarrany ga dhuwal Nayawminy yäku-lakaram? Bilin dhuwal ñayi Garrayyuny ñarrany ñayanñu-midikumarnha, ñayi muka Wañarryu Nñutu-Dälyu, dhärawakkuñalñha ñarrany, ñurru-wuyknha ñarra dhuwal bilin gänañun balanyan."

²² Ga roñiyinany ñayi ñunhi Nayawminy beñura wäñanñur yäkuñur Mawapñura, yurr goñ-Ruthkalañumirra nhanñu bamarany', ñunhi ñayiny ñunhiyiny miyalk Ruthdja beñuryin Mawappuynha wäñapuy. Ga ñayiny ñunhi Ruthdja buku-gurthapuy miyalk, bili ñayi gan nhinan nhanukal Nayawmiwal wakumirriñuwal ñäthil. Marrtjinany mañda ñunhi mukul-manydjiny Ruthdja ga Nayawminy beñur Mawapñurnyndja wäñanñur ga bunanany mañda ñunhiliny Bithiliyamdja wäñanñur, balanyamirriynha waluy, ñurruyirryunamirriynha ñatha-ñamakuliyan ñurukun ñathaw mañutjiw yäkuw birraliw, ñunhi walal ñuli marrtji gulkthunna, ga lundukuman.

2

Ruth ga Bawatj mañda gumurr-bunanhaminan.

¹ Ga ñunhili gan nhinan nhanñu Nayawmiw gurrutumirr, ñunhi ñayi beñur bala gali'ñur nhanukalañuwal dhuway'mirriñuwal ga likandja ñayi ñunhi yäku Yimilik, ga yäkuñy ñayi ñunhi Bawatj ga mirithirr ñayi ñunhi ñirramuny dhuwurr-dhunupa balanya yolñu, ga yäku-dumurr.

² Bala ñayiny Ruthdja wäña-Mawappuñydja bitjarra wañan nhanñu Nayawmiwñydja gam', "Way! Nula nhe dhu ñarrany dju'yun bala ñunhi birralimirrilil gulunlil wäñalil, ñunhi walal marrtji gulkthun ga wapmaram marrtji mañutji ñatha birrali bathilil walalañgiyingal walal gulkthunnamirriy mala. Ga ñarrany dhu marrtji dhudikurr bala munguyun walalany ga wapmaram marrtji munguy bäythinyawuy mala walalañgun." Ga ñayiny Nayawminy wañan nhanñu bala Ruthguny bitjarr gam', "Gatjuy marrtjin ñäthila marrkapmirr gäthu miyalk rrakalañaw yothuw."

³ Bala ñayiny Ruthdja dhunupan bala marrtjin balayi gulunlila gatnilila, bala marrtjin nhäñala larruñala bäythinyawuywun birraliw ñathaw, munguyurra marrtjin ñunhiwurrnhan mala ñatha-gulkthunamirrinhan mala djämamirriñy ñunhi walal gan ñurruñu wäñgañal gulkthurr marrtjin lundukuñal ñunhi mañutji malany ñatha birrali. Ga bawala ñayi ñunhi marrtjinany balayi, ga ñunhilin ñayi mañ'marañalñydja ñunhiyiny gatni gulun nhanñuny ñirramuw yäkuw Bawatjkuny, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu beñur bapurrurur malañur Yilimilekñur, ga ñunhilin ñayi gan ñunhi Ruthdhuny djäma gatniñur gulunñur nhanukalñha Bawatjkalñha.

⁴ Ga balanyamirriy bili yan ñunhi walal gan bukmak ñunhili djäma, bala ñayiny Bawatjtja bunan ñunhiliyiny walalañ beñura guyyurr Bithiliyamñura wäñañur, bala yan ñayi wañanan märr-ñamathinan walalañ ñurikiwurrunguny ñatha-gulkthunamirriwñydja djämamirriw walalañ bitjarra gam', "Garrayyu nhunany dhu ñamatham".

Ga walalñydja djämamirriñydja mala, buku-bakmarañal bitjarr, "Yo, ga nhumalany wiripuny, Garrayyu dhu bitjandhi bili manymakkum".

⁵ Ga beñuryiny ñayi Bawatjthu ñañ'thurra nhanñu ñurruñunhan djämamirriñy ñatha-gulkthunamirriñy bitjarra. "Yol, ñunhany wirrkul miyalk yä-ñunhany?"

⁶ Ga ñayiny ñuriñiyiny ñurru-djämamirriñydja bitjarr nhanñu lakarañal, "Ñunhany miyalk wäña-Mawappuy, ñunhi ñayi räli marrtji malthun nhanñu Nayawmiw, ñunhi mañda barpuru roñiyirr beñur wäñañur Mawapñur."

⁷ Ga bitjarra ñayi ñunhi miyalktja wañan ñarrakal, "Buku-djulñi nhämirr balañ ñarra dhu marrtji ga dhudikurr munguyun ñunhawurruny gulkthunamirriñy mala, bala nhäman marrtji munguyun bäythinyawuywun mala ñathaw birraliw." Ga marrtjinany ñayi dhupal gulunlilñydja, ga djämany ñayi gan dhuwal gurrumdhurr dhika latju'kuñal beñur bili yan godarrñur ga yan bili dhiyañun bala, ga ñir'yunminany ñayi ñunha wañganymirr yan dhiyal bala'palañur.

⁸ Bala ñayiny Bawatjtja bitjarra wañan nhanñu Ruthguny gam', "Yo! Marrkapmirr yolñu, ñäku ñarrany ñamathan, yakan nhe dhu marrtji ga nhäma'-nhama nula wiripunurnydja gatniñur gulunñur mañutjiw ñathaw birraliw, yakan marrtji dhipunurnydja wäñañur, dhiyala banydji gi nhini, dhiyakurrungala miyalkurruwurrungal ñunhi ñarrakalañuwalñha djämamirriwal malañuwal.

⁹ Dhuwanna bili gi nhäñu ñathamirr gulun, ñunhi walal dhu marrtji ñirramuwurruy ñatha birrali gulkthun ga lundukum marrtji bala,

ga walalnydja dhu miyalkurruwurrnydja marrtji napa-munguyun walalany, gulkthunamirrny mala. Ga n̄unha n̄arra bili lakaraṅal walalaṅgal dirramuwurrūṅgal walal dhu yaka nhuna n̄ayatham ga n̄aṅ'-n̄aṅ'thun, nh̄ama nhunany walal dhu ganarrtham. Ga yalala n̄unhi n̄he dhu nharan̄dhirr, n̄he dhu m̄arram gapu n̄ulkthunaraw beṅur yindin̄ur banikin̄ur mala n̄unhi walal gan n̄aṅhil dirramuwurr̄uy bumar balayi malaṅulil.

¹⁰ Ga n̄unhi n̄ayi Ruthdhuny n̄akul n̄anya balanyawuyyiny waṅan̄hawuy Bawatjnhany bala yan n̄ayi Ruthdja buku-nyil'thurra mul̄kurrnydja bala munatha'lila, ga bitjarra n̄ayi n̄oy-ganyimthurrnydja waṅan̄ gam', "W̄äy! Nh̄a dhika n̄arra nhokal maṅutjin̄urnydja n̄amathin, n̄unhi n̄he ga dhuwal bitjandja waṅa rom-rulwan̄thun, n̄unhi n̄arrany dhuwal mul̄kuru warray yol̄u w̄aṅa-barrkupuy?"

¹¹ Ga n̄ayiny Bawatjtja n̄han̄u buku-bakmaran̄al bitjarr, "Bili n̄arra gan warrpam dh̄awu m̄arraṅal nhokalan̄awuy, n̄unhi n̄haltjarr n̄he dj̄ama mukulmirrin̄uw nhokalan̄aw Nayawmiw balanyamirriy muka yan bili n̄unhi n̄han̄u wakumirrin̄u, n̄huṅu dhuway'mirrin̄u dhinḡaṅal, ga n̄akul n̄arra n̄unhi n̄haltjarr n̄he ganarrtham n̄huṅuwuy n̄he w̄aṅa yirralka, ga n̄huṅu b̄apa'mirrin̄uny ga n̄aṅdi'mirrin̄uny ga marrtji n̄he ga nhina wiripuwurrūṅgal yol̄u-yul̄uwal n̄unhi yaka n̄he marṅgi walalaṅ n̄aṅhil.

¹² Ga n̄arra ga n̄aṅ'thun n̄anya Garraynha n̄ayi dhu buku-roṅanmaram nhuna n̄unhin̄uwuy n̄unhi n̄haltjarr n̄he gan dj̄ama. Ga mirithirr yan n̄ayi nhuna dhu Garrayyuny n̄ayaṅu napatjkum, n̄hanukal m̄awilimirriy romdhu, bili dhiyan̄uny bala n̄he barpuru dhuwal n̄hanukal̄nha binbarlil n̄urrwu'lil ḡarri Yitjurayilpuywal̄nha God-Wan̄arrwal, n̄he dhu ga n̄hanukala nhina n̄ayaṅu-mulkany."

¹³ Ga n̄ayiny Ruthdja bitjarr waṅan̄ buku-bakamaran̄al, "Yo! Mar-
rkapmirr Bawatj, buṅgawa n̄arraku. Dhuwal n̄arra dhu mirithirra ga birrkayun n̄ayaṅu-manymakkunharaw n̄huṅu, bili n̄he n̄arrany n̄ayaṅu-mulkakun̄al marrparan̄ṅuṅal ga wiripuny nhokal dh̄aruk-gurrupanminyaray, n̄unhi n̄he waṅan̄ n̄huṅu dj̄amamirrin̄y mala dj̄agakun̄al walalany n̄arraku dhiyak dj̄amaw, bili n̄arrany dhuwal l̄äypuy balanya, yaka nhakun n̄unhiwurr dj̄amamirr mala miyalkurruwurr n̄huṅu."

¹⁴ Ga n̄unhi walalaṅ walu bunan n̄athawnydja lukanharaw dj̄amamirriwnydja mala. N̄ayiny Bawatjtja waṅan̄ n̄han̄u Ruthguny bitjarr, "Go, go r̄ali marrtji dhuwal n̄atha n̄huṅu d̄amba, ga dh̄ipal n̄he dhu l̄up-l̄upmaramany weyikalil wayinlil." Ga n̄unhi n̄ayi Ruth nhinanany mala-manaparnydja walalaṅgal dj̄amamirriwalnydja n̄atha-gulkthunamirriwalnydja mala, bala n̄ayi Bawatjthuny gurrupar n̄anya l̄irrthanawuynha maṅutji n̄atha, bala n̄ayiny Ruthdhuny lukan warrpamthurra yan, ga ȳan bili ga maran̄huyin n̄ayi, ga wiripu n̄atha gan baythin̄yawuynha n̄orran.

¹⁵ Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Ruth bulu rur'yurr n̄athaw maṅutjiw birraliw l̄arrunharaw wapmaran̄haraw. Bala n̄ayiny Bawatjthuny dh̄aruk-gurrupar n̄hanukalan̄aw dj̄amamirriw dirramuwurrūṅ bitjarr gam', "Yaka n̄anya gulmaran̄, ga gora-gurrupulnydja, b̄äydhi n̄unhi n̄ayi dhu n̄unhi dhu ga n̄unhi l̄arrum maṅutjiw n̄athaw birraliw n̄unhiliny n̄unhi dharran̄hawuyjurnydja gulkthunnawuy rulumirrnydja maṅutji n̄atha birrali mala."

¹⁶ Ga wiripuny nhuma dhu marrtji dul̄u-dul̄urrun yanaramirr maṅutji n̄atha birrali beṅuryi rulun̄ur mala, bala marrtji rarryunna

nhanju munathalila, mähr ñayi dhu ga marrtji dhuḍikurr bala marrtjin wapmaraman yan ñunhiyi mañutjiny ñathany mala, yaka ñanya nhuma ñaṅ'ñañthundja ga ñarrtjurnydja.

¹⁷ Bala ñayiny Ruthdja gan djäman ñunhili gatniñurnydja yan bili ga munha yupthurr. Ga bay ñayi djalk-djalkthurr mañutji malany ñatha, ganañ'marañal beñuryi yañarañur birraliñur, ga märrañalnydja ñayi ñunhi dharrwa mirithirr ñathany mala mañutjiny, ñunhi dhañanḡuñalnydja nhanju bathiny dhurrwarawna.

¹⁸ Bala beñuryiny ñayi Ruthdja marrtjinan bala wäñalila, gäñala marrtjin ñunhiyi mañutji ñathany birraliny bathimirrnydja bala yan milkuñala nhanukal Nayawmiwalnydja djämapuynydja nhanukuñ, ga wiripuny ñayi Ruththu gurruparyi nhanju bäythinyawuy ñatha ñunhi ñayi gan lukan Ruththu ñäthil dämbuy waluy.

¹⁹ Bala ñayiny ñunhi Nayawminy dja nhanukal bäpa-mukulyuny nhäñal ñirr'yurra bala yan ñayi bitjarra wañan nhanju, "Wanhal nhe gan dhuwal gäthurnydja djäma, yolkal gatniñur guḷunñur? God-Wañarryuny dhu ñanya ñunhiyiny yolñuny mirithirra ḡuñga'yun, bili ñayi gan dhuwal ñamathanala nhuñu mirithinan!" Bala ñayiny yan Ruththuny lakarañala nhanukal, ñunhi ñayi gan djäma ñunhal nhanukal gatniñur guḷunñur ñirramuwal yäkuwal Bawatjkal (makarr dharpa balalapu).

²⁰ Bala ñayiny Nayawminy bitjarra wañan gam', "Garrayyu marrkapmirriy dhu ñanya Bawatjnhany ḡuñga'yunna, bili ñayiny ñunha Garrayyuny milkuñala nhanjuwuy ñayi ñayañuny ñunhi ñayi ga baḍak yan märryudapmaram limurruny ñunhi walñamirr ga ñunhiwurruny ñunhi walal bilin nhakun rakunynha. Ga wiripuny ñayi Bawatj ñunhi galkipuy gurruñumirr ñunhi ñayi dhu ga djägan litjalañ."

²¹ Ga bulu ñayiny Ruthdhuny bitjarrnydja muka lakarañal nhanju Nayawmiw gam', "Ñunha ñayi wiripuny bitjarr Bawatj wañan ñarraku gam', yanbi ñarra dhu ga ñunhal bili yan nhina ga djäma nhanukiyingal yan gatniñur guḷunñur, djäma napurr dhu ga rrambañi ñunhawurruy ñunhi nhanukal djämamirriy mala. Ga bäy ñayi dhu dhawar'yun warrpam yan ñunhi ñatha malany mañutji birrali."

²² Ga ñayiny Nayawminy bitjarr wañan nhanukal Ruthkal ñunhi ñayi nhanju gäthu'mirriñu gam', "Manymaknha ñunhyiny nhuñu marrkapmirr, ñunhi nhe dhu ga ñunhiliyiny djäma, rrambañiny ñuriñiwurrnydja ñunhi nhanukalnydja djämamirriy mala miyalkurruwurruy, bili ñunhi mak balañ nhe wiripuwurrungalnydja marrtji gatnilil gulunlil, ñunhiny mak walal balañ gi yakan nhuñu djäga biyakiyi, buñun mak balañ walal nhuna."

²³ Bala ñayi gan Ruthdja ñunhilin bili yan nhinan, djäma rrambañin walal nha ñunhiwurrnha djämamirr mala miyalkurruwurr nhanju Bawatjkun ñunhilin bili yan gatniñur guḷunñur, ga yan bili ga warrpam yan walal dhawar'marañal ñatha malany mañutji birrali ga weyit ñuriñiyi waluy ñatha-ñamakuli'yan.

3

Nayawmiy dhukarr-djäma Ruthgu

¹ Wañganymirrnydja waluy, ñayi Nayami wañan nhanju Ruthgu bitjarr: Bilin dhuwal waluny nhuñu nhe dhu mañ'maraman nhuñuwuy nhe ñirramunhan, ñunhi dhu ñayi gurrupan nhuñu wäñga ga djäga ñayi dhu ga nhuñu manymakkum gänan.

² Bilin nhe gan dhuwal wapmaraṅalnydja ṅathany malany maṅutjiny, nhuma rrambaṅi ṅuriṅiwurruy miyalkkurruwurryu djāmamirriy mala nhanukal Bawatjkal, ga marṅi nhe ṅunhi ṅayi Bawatjtja limurruṅ galkipuy gurruṅumirr. Gäthurnydja munhawu ṅayi dhu ṅunhala wāṅaṅur, ṅunhi walal ṅuli ga ṅathan mala maṅutjin ganaṅ'maram beṅur yaṅaraṅura mala, wuthu-wuthunna bitjanna ṅathan mala maṅutjin burruṅ'maram, ga dhukun-djalkthunna.

³ Nheny dhu lupthun darṅtjalkunhamirr ga bāw'yu djurruymirr, ga nhirrupul nhuṅuwuy nhe latju' mirithirr girri', bala yan marṅtjin balayin ṅunhi wanhal ṅayi dhu ga djāma. Yurr gayulnha yakan ṅayi dhu nhuna nhāmany, ga bāy ṅayi dhu dhawar'yun beṅur ṅathanur lukanhaṅur ga borum wiyika wayinṅur lukanhaṅur.

⁴ Ga nhāṅuny ṅanya gi dharr' biyak wanhal ṅayi dhu ṅorra, ga ṅunhi nhanṅu dhu yakurrnydja buna, bala ṅorrany ṅayi dhu, nheny yan marṅtjin bala yan yākthurra girrin nhanukal lukuṅurnydja bala ṅorrin dhurrthurryunmirra ṅunhiliyin lukuṅura nhanukal. Bala ṅayin dhu buluny lakaram nhaltjan nhe dhu djāma.

⁵ Bala ṅayiny Ruthdja buku-bakmaraṅal nhanṅu Nayawmiwnydja bitjarra, "ṅarrany dhu djāman bala yan nhaltjan nhe dhu lakaram ṅarraku."

⁶ Bala yan ṅayi Ruthdja marṅtjinan balayin ṅunhi wanhal gan Bawatjthudjāma, bala yan ṅayi dhunupan djāman bala yan ṅunhi nhaltjarr gan Nayawmiy nhanukal lakaraṅal.

⁷ Ga bāy ṅayi Bawatj dhawar'yurr ṅathanur lukanhaṅur ga ṅānitji'ṅur ga leṅun ṅayi, bala ṅayi marṅtjinan, bala yan ṅorranan galki ṅatha mala maṅutji gan yep-nhirrpanmin ṅorran, ṅunhilin ṅayi Bawatjtja ṅorrany. Ga ṅayiny bāy warray Ruthdja gayulnha marṅtjin balayi nhanukal, bala yan yākthurra girrin nhanukal lukuṅurnydja Bawatjkalnydja, bala yan dhurrthurryunminan ṅorranan ṅunhilin lukuṅura nhanukal.

⁸ Ga balaṅ guwalyu munhay, bala ṅayiny Bawatjtja yan rur'yurra, bala yan ṅirr'yurra nhāṅal ṅanya miyalknhany ṅayi gan ṅorran lukuṅur nhanukal.

⁹ Bala yan ṅayi Bawatjtja dhā-birrkayurr ṅanya bitjarra, "Yol nhe dhuwal?" "ṅarra dhuwal Buṅgawa Ruth! Nheny muka ṅarraku dhuwal gurruṅumirr ṅunhi dhu ga djāgany ṅarraku. Ma! Biyakun ṅarrany dhurrthurryurra dhiyaṅi nhokal girriynydja, " bitjarr ṅayiny Ruthdja buku-bakmaraṅal.

¹⁰ Ga ṅayiny Bawatjtja bitjarr warray waṅan nhanṅuny Ruthguny gam', "Garrayyu mārr guṅga'yunamirr dhu nhokal! Dhiyaṅuny ga mel-lakaram nhokal gandaynydja, ṅunhi nheny dhuwal yuwalknha yan ṅayaṅu-dapmaranhamirra yolṅu nhokalaṅaw galkipuywuny gurruṅumirriw mala. Dhuwal balaṅ nhe ṅula yuṅaw dirramuw larrunha lukuṅudjaw wo ṅurru-wuykku, mārr balaṅ ṅayin nhuna mārranha miyalkkunhany. Yurr nheny bāyṅu warray bitjanayi djāma.

¹¹ Yurr yaka warwuyurr, ṅarrany dhu djāman bala yan, nhakun nhe ga dhuwali ṅaṅ'thun. Bili nhunanhany ga dhuwal bukmakthun warray nhāma manykum dhiyal yindiṅur wāṅaṅur.

¹² Yo! Yuwalk warray yulṅuny, ṅunhi ṅarra dhuwal waṅganydja yolṅu gurruṅumirr nhumalaṅ djāgamirrynydja, ṅunhi balaṅ ṅarra gi djāgany nhumalaṅ. Yurr dhikayyi ga wiripu nhina yolṅu ṅunhi ṅayi mirithirra galki nhuṅu gurruṅumirr, ga djāgamirr.

¹³ Dhiyal ṅathil ṅarrakal gi nhini, ga bāy ṅayi dhu djadaw'yun, bala ṅarra dhu maṅ'maraman, wanha balaṅ ṅayi gi yuwalk djālthi djāgaw

nhuṅu. Ga balan ṅayi gi yakany djälthi djägaw nhuṅu, ṅarrany ga dhuwal dhawu'-nhirrana yäkuynyndja nhanukala God-Waṅarrwala ṅunhi ṅayi walṅa ga nhina, ṅunhi ṅarrany dhu ṅarrapin djäma. Gatjuy nheny balayi roṅiyi ṅorranhalil, ga bäy dhu djadaw'yun.

¹⁴ Bala ṅayiny Ruthdja buluyi ṅorran, yurr rur'yurrnydja ṅayi munhawumirr, ṅayiny bäyṅu yan djadaw'yunnany, bili ṅayiny gan Bawatjtja yaka djalthin yolṅuw ṅunhi ṅayi gan nhinan ṅunhiliyi.

¹⁵ Bala ṅayiny Bawatjtja waṅan ṅanya ṅayi dhu barrkparrkpunum nhanṅuwuy ṅayi manydjarrka. Bala yan ṅayi rarryurra dhanṅaṅuṅala maṅutji ṅathan birralin, bala ṅal'maraṅala nhanukal lambarrlila. Ga ṅunhi ṅayi Ruth roṅiyinany wäṅalilnydja,

¹⁶ bala ṅayiny Nayawmiynyndja dhä-birrkayurra ṅanya bitjarr, "ṅunhi Bawatjtja roṅiyinan marrtjin wäṅalilnydja. Nhaltjarra nhuṅu maṅ'thurrdya?" Bala ṅayiny Ruthuny lakaraṅal nhanṅu warrpamthurra.

¹⁷ Ga bulu ṅayi bitjarr waṅan gam', "Bawatjthu gurrupar ṅarrany dhuwal maṅutji ṅatha birrali, bili yaka ṅayi djalthin ṅarraku ṅarra dhu dhäparṅ' roṅiyirr, ṅany ṅathamirr yan nhuṅu.

¹⁸ Nayawmiy buku-bakmaraṅal, "Bulnha ṅathil galkunmirr, ga yaka warwuyurr nhä dhu maṅ'thun, yaka ṅayi dhu ṅunha ṅir'yunmirr, ga yän bili ga bäy ṅayi dhu djäma warrpamthun yan dhiyaṅ bala, nhä malany rom ṅunhi ga ṅorra.

4

Ruth ga Bawatj maṅda märranhaminan

¹ Ga balanyamirriynyndja, ṅayiny ṅunhi Bawatjtja balan marrtjin buku-luṅ'maranhamirrilila wäṅalil balayin ṅunhi yindi dhurrawara gan dhärran gärrinyaraw, ga ṅunhilin ṅayi gan nhinanany galkurnnydja ga bäy ṅayi ṅunhi wiripu yolṅu bunan galkiwuy gurruṅumirr, bala yan ṅayiny Bawatjthuny wäthurra nhanṅu, bala maṅda nhinan.

² Bala ṅayi Bawatjtja wiripuwurrungun muka wäthurr, ṅurikiwurrungun ṅunhi buṅgawawnha mala ṅurikiyin wäṅawnha ṅurru-dawalaṅuwnha mala. Waṅan walalany ṅayi nhinanhamaraṅal ga bäy walal nhina-nhinany,

³ Bala ṅayiny Bawatjtja waṅan nhanṅu ṅurikiyiny dirramuw galkipuy-wuny gurruṅumirriw ṅunhi djägamirriynyndja maṅdaṅ Nayawmiw ga Ruthguny bitjarr gam', "ṅunha Nayawminy bilin barpuru roṅiyirra beṅur Mawapṅurnnydja wäṅaṅur, ga ṅunha ṅayi ga djalimnha nhakun waṅany ṅunhi nhanukalaṅaw dhuway'mirriṅuwnydja yäkuw Yilimilikguny.

⁴ Dhuwal ṅarra ga nhuṅu lakaramany, bili nheny dhuwal mirithirra galkipuyṅa gurruṅumirr, ga nhuṅun ṅunhi dhunupany romgurrdya dhe dhu märramany wuṅuliyundja ṅunhiyi wäṅa. ṅuli dhe djälnydja gal'ṅu, ga ṅuli dhe djäl dhe dhu dhiyaṅun bala märram. Dhuwalawurrnydja dirramuwurr dhärra'-tharra ga, dhuwalawurrnydja ṅarra garryurr maṅutji-marṅgimirra nhokalaṅaw romguny, nhaltjan dhe dhu. Yurr ṅuli balan dhe dhu yakayundja ṅurikiyi wäṅawnydja, ṅarranhany marṅgi-wurruṅpula, bili ṅarran dhuwal nhokalnydja galki, galkipuy gurruṅumirr maṅdaṅ." Bala ṅayiny ṅunhi djägamirriynyndja galkipuy gurruṅumirr bitjarra wäṅan, "ṅarran dhu bäyim", bitjarr.

⁵ Ga ṅayiny Bawatjtja bitjarr nhanṅu waṅan gam', "Yo! Manymak, ṅuli dhe dhu ṅunhi bäyimdja nhanukal Nayawmiwal, nheny dhu ṅunhi

märramdhi miyalkkum nanya Ruthnhany. Ga nuli nayi dhu nhuṅu nunhi yothuny gäma dirramuny, nunha ga rom waṅa, nayiny dhu nunhiyiny wäṅa bäyimbuynyndja nhokuṅ dhu balayi bili yan roṅiyirr nhanukalaṅuwal Ruthgal ṅurruṅuwal dhuway'mirriṅuwal."

⁶ Bala nayiny nunhi dirramuny bitjarra waṅan gam', "Manymak, nuli nayi ga bitjandhiny rom waṅa, ṅarrany dhu yakan märram wuṅili'yun nunhiyiny wäṅa! Nunhiny balan goḍu-marimirriyaṅun dhuwanna wäṅa yirralka, nunhi ṅarra ga dhiyaṅun bala dhuwal ṅayatham. Ga nunhi balan ṅarra bäyimdja, nayiny balan dhuwal wäṅany bukmakkun, Ruthu ga nhanukalaṅaw djamarrkuḷiw ga wiripuny nhanṅu bukmak gurruṅumirr mala, walalaṅgun balan dhuwandja wäṅany. Gatjuy nhen bäyim wuṅiliyurr nhepin, bili ṅarrakuny dhuwali gumurr-dälthinan rom."

⁷ Ga balanyamirriy waluy gan rom ṅorran, dhuwalatjarr bala buku-djuḷmaranhaminyawurr, nunhi gan maṅutji-lakaranhamirr rom ṅorran, nayi dhu ṅaraka-dälkum ga djugu' rom, romgurr yan. Ga bitjanan walal nuli nunhi djämany gam', waṅany dhu yolṅuy nuli yupmaranha waṅany nhanṅuwuy nayi luku-puy dhapa'thuṅ bala nuli gurruṅupan yan wiripunuw yolṅuw.

⁸ Bala dhäṅur yoranhaṅurnydja, nunhi nayi nunhiyi ṅurruṅur dirramu galkipuy gurruṅumirr djägamirr maṅḍaṅ Ruthgu ga Nayawmiw bilin nhakun yoraṅal nha nhanṅu Bawatjkuny nunhi nayin dhu bäyim ga märram nunhiyiny wäṅa ṅaraka maṅḍaṅguny Ruthguny ga Nayawmiwnydja, bala beṅuryiny nayiny ṅuriṅiyiny dirramuy yupmaranala nhanṅuwuy nayi lukupuynyndja bala yan gurruṅupar nhanukal Bawatjkala.

⁹ Bala yan nayi Bawatjtja waṅanan ṅurikiwurrunguny buṅgawawnyndja mala wäṅa-nunhiṅuwuywuny ṅurru-dawalaṅuw mala bitjarra gam', "Nhuma dhuwalawurr marṅutji-marṅgimirr nunhi gäthuraṅuwnyndja waluy, nunhi nhäṅal ga ṅäkul nhä maḷṅ'thurr dhiyaṅ bala waluy, bala yan ṅarra dhuwal bäyimnha märranala nunhany nunhi Nayawmiwnydja wäṅa, nunhi nayi gan Yilimilakthu ṅayathanal ga nhanukal märrmay' dirramuy gäthu'mirriṅuy maṅḍa yäkuṅ Djiliyunthu ga Mälunthu.

¹⁰ Ga wiripuny nhuma bukmak yan marṅgi, nunhi ṅarra yoraṅal märranharaw miyalkkunharaw nhanṅu Ruthgu nunhi nayi buku-gurthapuy miyalk nhanṅu Mälungu, nunhi nayi barrkupuy miyalk wäṅa-Mawapbuy. Ga dhiyaṅiyiny dhu nunhi romdhu roṅanmaraman wäṅany balayin walalaṅgalnha gurruṅumirriwal nayi dhu ga dhärran nunhilin bili walalaṅgalnha yäkuṅur likanṅur bundurrṅur. Ga yäkuny nanya dhu ga guyaṅan yan bitjana bili dhiyalnydja yindiṅur wäṅaṅur.

¹¹ Ga walalnydja nunhi ṅurru-dawalaṅuny mala ga wiripuwurrnydja buṅgawa mala bitjarra waṅan gam', "Napurr dhuwal maṅutji, buthuru ga ṅayaṅu marṅgin dhiyakiyiny mala bumakku. Ga dhuwal napurr ga buku-mirriyaman märr nayi dhu Garrayyu gurruṅupan nhuṅu miyalknha dharrwa djämarrkuḷi, bitjarr bili nhakun nayi nhanṅu miyalkku maṅḍaṅ yäkuṅ Liyawgu ga Ratjulwu nunhi maṅḍa miyalk gan nhinan nhanṅu Djaykupgu. Ga lukunydyayyirr nhe dhu nunhiliny bäpurruṅur malaṅur Yiparathṅurnydja ga nunhalnydja wäṅaṅur Bithiliyamdja nhe dhu mirithirra ṅurruwuṅmirra yolṅu.

¹² Ga mala-bunhawuynyndja nhuṅu djamarrkuḷiny dhiyakuṅdhi yutaṅuwunuy miyakuṅ, walal dhu mirithirra yäku-dumurryirra nhakun nunhiwurrnha gurruṅumirr mala nhanṅun Beritjkun, nunhi nayin

wanḡanydja gäthumirriṅu nhanṅu Djudawnha; ga ṅayiny ṅunhi mala-ṅurrkanhayṅu nhanṅun Bawatjkun ga wiripuwurruṅ mala Wäḡa-Biliyampuywun malaṅuw.

¹³ Bala maṅḡa märraṅanhaminan Bawatjtja ga Ruthdja nhanṅun miyalk. Ga ṅayiny Garrayyuni maṅḡaṅ gurrupar ḡirramun yothu.

¹⁴ Ga bäy ṅayi yothu dhawal-guyaṅan, bala ṅayiny ṅunhi miyalk-tja Ruthdja waṅan nhanukal Nayawmiwalnydja bitjarra, “Garray mar-
rkapmirr, gäthurnydja ṅayi dhuwal Garrayyu gurrupar nhuṅu gamin-
yarr’mirriṅunhan, djägamirrinhan nhuṅu.

¹⁵ Ga ṅali ga dhuwal buku-mirriyamany, märr ṅayi dhu dhuwal yothuni ḡirramuni ṅurruṅuyirra ga yäku-dumurruyirra bukmakṅura yan dhiyal wäṅaṅur ṅarakaṅur Yitjuralnydja. Yuwalknha yan ṅali ga dhuwal buku-mirriyamany yuwalknha yan, ṅayi dhu ṅunhi yäku-dumurruyirnydja! “ṅali ga dhuwal buku-mirriyamany, märr nhanṅuni dhu yäku Garraywuni yindithirra mirithirra dhiyal wäṅaṅur Yitjuralnydja buku-liwmaraman. Ga nhokal gaminyarr’mirriṅuynydja dhu nhuna mirithirra ṅoy-djulṅithinyamaram, ga djägan yan ṅayi dhu ga nhuṅu ga bäy dhe worruṅuthirr, bili ṅayiny dhuwali wakumirriṅu nhokalaṅuwnha gäthumirriṅuw. Ga ṅayiny ga ṅunhiyiny nhuṅuni gäthumirriṅu mirithirra warray ga märr-ṅamathirr nhuṅu, ṅunhi ga bulun djulkmaraman märr-ṅamathinyawuy ṅurikiwurrunguṅuni ṅunhi 7-guṅuni nhokalaṅawuṅ wakumirriṅuwuṅ mala.

¹⁶ Bala ṅayiny Nayawminy gan märr-ṅamathinan nhanṅu yothuwnydja ḡirramuwnydja ga djägany gan nhanṅu latju’kuṅala.

¹⁷ Ga walalnydja ṅunhi wäḡa-ṅunhiṅuwuyyuni mala miyalkurruwur-
rui ṅanya ṅunhi ḡirramunhany yäku-lakaraṅal Wäbitnha. Yurr walal-
nydja ṅanya gan lakaraṅal bitjarr, ‘Nayawmiw ḡirramu’. Ga ṅunhi ṅayi
Wäbit ṅutharnydja ga ṅayiny muka yothuni maṅḡ’maraṅal ḡirramuni,
bala yan yäku-lakaraṅalnydja ṅanya Djetji, ṅunhi yalalaṅumirrnnydja
ṅayin ṅunhi bäpamirriṅu nhanṅuni Geṅ-Daybitkuni.

¹⁸⁻²² Ga dhuwanna ṅunhi nhanṅu yarraṅany Daybitkuni mala-
ṅurrkanhanyṅuni mala. Djetji, Wäbit, Bawatj, Djalmun, Natjun,
Yaminidab, Räm, Yitjurun ga Beritj.

Djambatj dhäruk

3

⁵ Nheny dhu ga n̄unhi n̄ayaṅu-n̄in'thundjaGod-Waṅarrwalnydja yuwalkkuman yan. Ga yaka gi m̄ärr-yuwalkthi nhokiyingal nhe marṅgi-lakaranhaminyaraw, bili yaka nhe dhuwal marṅgi bukmakkuny nhaku malaṅuw.

30

^{19b} Nuli nhe dhu ñäñ'thun God-Wañarnha guᅅga'yunaraw bawalamir-riy waluy, ñayiny dhu nhuna ñäma rirrakay'dja, bili ñayi ñunhi nhuᅅu djäga manyakmirr. Dhunupan bala yan ñayi ñuli guᅅga'yuna nhuna.

DJESUWALANJWUY DHÄWU MATHUYUWUNJ WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalanj Djuw bäpurruw. Ga gämurruwnydja nayi nunhi wukirri dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañutji-wurruwan walalangal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walña-wiyinnumirr Bungeawa Nurrurruwanaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurrkanhaynuny yolnuny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyanjiny warranjulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayimgun nunhi nayi gan nathil nunha Näthilijuy Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu malñ'thuna dhiyal dhuđi-dhäwumiriwnydja, bili walalnydja nunhi wäyindjägamirrnydja mala ga gađamandja yolnu walal marrtjin muka nannu buku-ñal'yunarawnydja. Ga walalawunyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolnu walal galkurr nannun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalnydja nanya nunhi Djuw bäpurrunyndja yakan dharanana nänha, bili walalnydja gan nunhi gatjpu'yurr wiripunuw warray Bungeawaw Nurrurruwanaynuw.

Djesuny dhuwal yarratañur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarratañur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarratañur, nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarruwun, nunhi nayi mala-bunhawunyndja Daybitkun,* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.*

² Ga nayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nunhi mañdan nändi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

⁴ ga Rämđja bäpa'mirriñu Minadapku,*

ga Minadaptja bäpa'mirriñu Nätjungu,*

ga Nätjundja bäpa'mirriñu Djalmangun,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerah * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon

- 5 ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Bawatjku* ga Rayap* nhanṅu Bawatjkuny
 ṅāṅḍi'mirriṅu,
 ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku* ga ṅāṅḍi'mirriṅuny
 nhanṅu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,*
- 6 Djitjiny bäpa'mirriṅu Daybitkun,* ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu bungawa.
 Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalangun,* ga ṅāṅḍi'mirriṅuny
 nhanṅu Djalangungu yäku Bätjiba* ṅunhi ṅāthilnydja ṅayi
 ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw Yuriyaw.*
- 7 Ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,*
 ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,*
- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*
 ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
- 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
- 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djyawtjingu* ga wäwa'mirriṅuw mala
 nhanukalaṅaw, ga balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga nhanṅu
 gäthumirriṅu walal gan ṅhinan ṅunhili Yitjural* bala yan
 miriṅun walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitjuralnhany bapurruny,
 yindin dhika mari malḥ'thur, ga wiripuwurrunhany gan ṅunhi
 yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wāṅalil yäkulil
 Babilunlila.*
- 12 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynhany
 yolṅuny walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wāṅalil yäkulil.
 Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-ṅurkanyayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan
 Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuyṅha.
 Yo, manymak ṅayiny Djyawtjiny* bäpa'mirriṅu Djiyaltiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyaltiyalnydja bäpa'mirriṅu Djirabaybulwu,*
- 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakimgu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,*
- 14 ga ṅayiny Yätjuny bäpa'mirriṅu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṅu Yaykimgu,*
 ga Yaykimdja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,*
- 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*

* 1:5 Boaz * 1:5 Rahab * 1:5 Obed * 1:5 Jesse * 1:6 David * 1:6 Solomon * 1:6
 Bathsheba * 1:6 Uriah * 1:7 Rehoboam * 1:7 Abijah * 1:7 Asa * 1:8 Jehoshaphat * 1:8
 Jehoram * 1:8 Uzziah * 1:9 Jotham * 1:9 Ahaz * 1:9 Hezekiah * 1:10 Manasseh * 1:10
 Amon * 1:10 Josiah * 1:11 Jehoiachin * 1:11 Israel * 1:11 Babylon * 1:12 Jehoiachin
 * 1:12 Shealtiel * 1:12 Zerubbabel * 1:13 Abiud * 1:13 Eliakim * 1:13 Azor * 1:14
 Zadok * 1:14 Achim * 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar

ga ñayiny Yiliyatjany bäpa'mirriñu Mathan'ku,*
ga Mathan'tja bäpa'mirriñu Djaykupkun.*

16 Ga ñayiny Djaykuptja bäpa'mirriñu Djawutjipkun,* ñunhi ñayi Meriwnha* dhuway'mirriñu, ga Meriny ñänđi'mirriñu nhanñu Djesuwnha, ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha.

17 Ga 14-mirr walal mala-ñurrkanhamin nhanñuny Yipurayimguny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beñur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ñurrkanhamin, yan bili-i-i ga ñunhi walu ñayathanal ñunhi walalany Yitjuralnhan bapurruny miriñuynha mala djaw'-djawyurr balan wäñalil yäkulil Babilunlila. Ga bulu beñuryiny muka walal dhurrwaranur 14-mirryi yan mala-ñurrkanhamin, ga yan bili ga ñayin Garraynha dhawal-guyañan Djesu-Christnha ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha.

Dhiyañuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyañanhawuy

*The birth of Jesus
Mathuyu 1.18-25
(Luk 2.1-7)*

18 Ga ñänđi'mirriñuny nhanñu ñunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ñayi ñunhi dhawu'mirriñy dja ñirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yurnha mañđa ñunhi märranhaminany, ñayiny ñunhi Meriny ñäthil yan marñgithinany ñunhi ñayi yothumirriyiny Dhuyu-Birrimbirruw.

19 Ga ñayiny ñunhi Djawutjip tja dhuway'mirriñuny nhanñu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolñu ga bitjarra ñayi gan ñunhi guyañanany ñayi dhu yaka gora gurrupan ñanya Meriny bukmakkal nhakun yolñuwal walalañgal bala ganarrthaman ñanya, bala ñayi balan gayulnha ñunhi djämany bitjanayiny.

20 Ga ñunhi ñayi gan bitjarryiny guyañan, God-Wañarrwuny dhäwugänhamirriñy dja bunanan nhanñu Djawutjipkuny mäwa'wurra, ga bitjarr ñayi ñunhi nhanukal wañanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkun, yaka barrari märranharaw Meriwny dja. Märranhamirra mañđa, märr nñuñu ñayi dhu miyalknha, bili ñunhiyiny yothu ñayi ga gäma beñur Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy.

21 Ga Meriwunñy dhu dhawal-guyañany yothuny ñirramun, ga yäku-gurrupanawuyny dja dhu ñayi ñunhi Djesu. Ga ñayin dhu ga ñunhi Djesuynha walñakumany yolñunhany walalany nhanñuwuy ñayi beñurny dja ñunhi walalañgiyinal dhuwurr-yätjñurny dja romñur," bitjarra ñayi gan ñunhi ñuriñiyiny dhäwumirriñy dja lakarañal Djawutjipkuny.

22 Ga bitjarryny dja dhuwal mañ'thurr, märr walalny dja dhu yolñuyny dja walal dharañana dhuwali yuwalkkuman yan, ñunhi ñäthil gan God-Wañarr wañan ñuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr,

23 "Ga yuta dhu luni miyalk yothumirriyirr, ga ñirramun nhanukun dhu ñunhi yothuny dhawal-guyañi, ga yäku-lakaramany walal ñanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Wañarrny dja dhuwanna limurrñgal."

24 Ga ñunhi ñayi Djawutjip rur'yurnny dja yakurrñurny dja, bala ñayi märrañal Merinhany wäñalila nhanukiyingal ñayi, bitjarr yan bili nhakun ñunhi God-Wañarrwal dhäwugänhamirriymirriy gan lakarañal nhanukal.

* 1:15 Matthan * 1:15 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary * 1:18 Mary * 1:18 Joseph
* 1:23 Immanuel

25 Yo, nunhi maṇḍa mārranhaminany, yurr n̄āthilnydja maṇḍa nunhi b̄ayṇu ṇula ṇorranha waṅganyṇurnydja ga ṇula galṇa-ṇayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanṇu dirramu dhawal-guyaṇan. Bala Djawutjiphuny ṇanya yāku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gaḍamanmirriy yolṇuy walal ḡaṅal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus Mathuyu 2.1-12

1 Yo, Djesuny nunhi dhawal-guyaṇan wāṇaṇur Bithiliyam,* makarrṇurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy nunhi ṇayi gan ṇurruḍawalaṇu nhinan yāku Yarit* nunhi ṇunhiyiny wāṇa makarr nhanukal djāṇaṇur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṇurnydja barrkuṇurnydja wāṇaṇur, liya-djabatjmirrnydja yolṇu walal marrtjindhi, yurr walal nunhi djambatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṇuw.

2 Ga nunhi walal gan marrtjinany, ṇunhiwurryiny dirramuwurr gaḍamanmirrnydja, bala bunanan wāṇaṇur Djurutjalamna,* ga ṇunhiliyi walal dhā-birrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yuṭany buṅgawa be ṇurruḍawalaṇuny Djuw-malawnydja? Nunhi ṇayi barpuru dhawal-guyaṇa, wanha wāṇaṇurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhāma nhanṇu ganyu garrwarthinyawuy ṇunhal gali'-dhimurruṇur, bala ṇanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārr napurr dhu buku-ṇal'yun nhanṇu ṇurikiyi yuṭaw ṇurruḍawalaṇuw.”

3 Ga nunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇuynydja Geṇ-Yaritthuny* ṇākulnydja walalaṅṅu dhāwuny, bala yan ṇayi mirithinan dhika ṇoy-dhārranany, ga walal nunhi yolṇu walal wāṇa Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili maḍakarritjthin.

4 Bala ṇayi Yaritthuny* luṇ'maraṇala walalany waṅganylila ṇunhiyiny nunhi ṇurruṇu djirrikaymirrinany walalany, ga Rom-marṅgikunhamirrinany walalany nunhi walal ṇuli ganha marṅgikunha Mawtjitkalaṇawnha Romgu, bala ṇayi gan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṇayi dhu be Maṇuṭji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaṇa?”

5 Ga walalnydja buku-bakmaraṇal balany nhanṇuny bitjarra, “God-Waṇarrwuṇuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṇa ṇunhal wāṇaṇur yākuṇur Bithiliyam* makarrṇurnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy dhāwu rulwaṇdhurr bitjarr gam',

6 ‘Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wāṇa makarrṇur Djudiyany,* b̄aydhi ṇayi dhuwali nyumukuṇiny'tja wāṇa, yurr mirithirr dharrpal maṇuṭjiṇur Djudiyapuṇuwalnydja buṅgawawal malaṇuwal; bili dhiyaliyin dhu nunhi wāṇaṇur ṇurru-warryunayṇuny maṇṇ'thun, ga mala-warryundja ṇayi dhu ga ṇarrakun yolṇunhany walalany Yitjuralnhan malany.’ ”*

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea * 2:6 Israel

7 Bala ñayi Yarittja* wäthurra gayulnha yan ñurikiyiny gadamanmirriwnydja dirramuwurruñ, ñunhi walal gali'-dhimurruwuy wäñapuy, ga dhä-birrka'yurra ñayi walalany bitjarra, "Nhätha ñayi ñunhi yuwalktja ñunhiyiny ganyuny mañ'thun? Nhaliy waluyndja."

8 Bala yan ñayi dju'yurra walalany balan Bithiliyamlila.* "Gatjuy marrtjin walal ñini, ga larruñun ñurikiyin yothuwnha, ga ñuli nhuma dhu mañ'maramany ñanya, ga räliyi nhuma dhu roñiyirr ga lakaram ñarrakalnydja marñgikum ñarrany, märr ñarrany muka dhu buku-ñal'yun nhanñu," ga bitjarr ñayi wañanany walalañgal.

9 Bala walal ñuriñiwurruyiny gadamanmirriyinydja ganarrthañala Djurutjalamdja* wäña, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ñunhiyi bili ganyu mañ'thur, ñunhi walal ñäthil nhäñal garrwarthinyawuy ñunhal gali'-dhimurruñur, ga ñayipiny gan ñunhi ganyuny marrtjin ñurruñun, ga walalnydja marrtjin ñapa-munguyurra ñanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurrnydja ñayi ñunhi ganyuny ñunhilin bili yan wäñanurnydja, ñunhi wanhal gan yothu Djesu ñorran.

10 Ga mirithinan walal ñunhi ñoy-djulñithinan goñmirriyinan manapar ñunhi walal nhäñalnydja ñunhiyi ganyunhany.

11 Bala yan walal gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipthurra, ga buku-ñal'yurra nhanñu yothuwnha. Ga yurrnha walal bathiny mala walalañguwuy walal dhäny-laplapmarañal, bala marrtjin gurruparnha ñanya yothunhany mundhurrnha mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buñgan bäw yäku biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ñäminminyawuy buñgan bäwthi yan. 12 Ga ñunhi walal dhawar'yurrnydja mundhurrñurnydja mala gurrupanañur, bala ñayiny God-Wañarrnydja wañanan walalañgal mäwa'wurrnydja bitjarrnha, "Yakan nhuma dhu balayiny roñiyirr Yaritkalnydja." Bala yan walal ñunhi roñiyinany walalañgiyinalnydja wäñalil wiripuñuwurra dhukarrkurrnydja.

Djawtjipthuny ga Meriynydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wäñalil Yetjiplila

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt
Mathuyu 2.13-15*

13 Ga ñuliñuryiny dhurrwarañur ñunhi walal gadamanmirriyinydja ganarrthañalnydja ñanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja mañ'thurra Djawutjipkuny mäwa'kurra, ga wañan ñayi gan nhanukal bitjarr, "Rur'yurra. Märrañun dhuwali yothunhany ga ñäñdi'mirriñunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wäñalil makarrlil yäkulil Yetjiplila,* ga ñunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bäy ñarra dhu bonguñ dhäruk dju'yurr nhumalañ, bili Yarittja* dhu larruñun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha."

14 Bala yan ñayi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gaðaymar ñayi ñäñdi'mirriñuny ga yothunhany, ga ñuriñi bili yan munhay walal walalañguwuyndja wäña ganarrthañal, bala ñurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yäkulil Yetjiplila.*

15 Ga nhinanany walal gan ñunhiliyin Yetjipnha* makarrñur wäñanur,

* 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem * 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt

ga yan bili-i-i, ga bäy nayi Yarit* dhinganaḷ. Bili be bala nāthil baman', God-Waḡarr dhāruk gurrupanmin nhanukalaḡuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', "Wāthurrnydja ḡarra ḡunhi gāthu'mirriḡuwnydja ḡarrakalaḡaw dhawatmaranaḡalnydja ḡanya beḡura Yetjiḡura* wāḡaḡur."

Geḡ-Yarittthu gan bumar rakunyuḡal djamarrkuḡiny' dirramuwurruny ḡunhal Bithiliyam

King Herod killed all the little boys in Bethlehem

Mathuyu 2.16-18

16 Ga ḡunhiliny Djurutjalamdja* ḡayiny Yarittja* gan galkurra dhāwuwnha buku-roḡanmaranharaw gaḡamanmirriwuḡun yolḡuwuḡ walalaḡuḡ, yurr walalnydja bāyḡun roḡiyinya nhanukal, bala yan ḡayiny ḡunhi Yarittja mirithinan dhika maḡakarritjthinany. Bala ḡayi djuy'yurra dḡamamirrinhan mala nhanḡuwuy balayin Bithiliyamliḡa,* ga wiripu wāḡa mala ḡunhi walal gan galkiwatj dhārran, larruḡalḡa walal gan dirramuwurruḡun djamarrkuḡiw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalaḡ, ga gaḡ'yunamirriw walalaḡ, ga djan'tjanmirriw, bili ḡunhiyiny djamarrkuḡi' dhawal-guyaḡanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynydja rrambaḡiwuy ḡunhi walal gaḡamanmirriy nāthil nḡaḡal ganyu.

17 Nāthilnydja baman'tja God-Waḡarrwal djawarrkmirriy yākuḡ Djirimayay* dhāruk nhirrparr bitjarr gam',

18 "ḡunhal Rāmaḡurnydja* wāḡaḡur gan dhawatḡhurr yindin mirithirra rirrakay nyā'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yāku Ratjul-nydja* gan nāthinan nhanukiyingalaḡawnydja ḡayi djamarrkuḡiw' warwuyurra gan,

ga yakan ḡayi gan ḡunhi dḡalthinany ḡanya dhu ḡayaḡu-mulka'kumany,

ga nāthinany ḡayi gan ḡunhi bili nḡaḡu ḡunhi djamarrkuḡiny' bukmakḡa dḡiḡa'-dḡiḡaḡala."

Walal roḡiyinan Yetjiḡ-ḡur Djawutjiḡ ga Meri ga yoḡu

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

19 Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi Geḡ-Yarittja* dhinganaḷ, ga maḡdany gan ḡunhi Djawutjiḡtja* ga Meriny baḡak yan nhinan ḡunhili banydjin yan Yetjiḡ* makarrḡur wāḡaḡur. Bala ḡayiny God-Waḡarrwuny dhāwu-gānhamirrnnydja bunanan nḡaḡuny Djawutjiḡkuny māwa'wurra,

20 ga waḡan ḡayi nhanukal bitjarr, "Djawutjiḡ, rur'yurra. Mārraḡun yoḡunḡany ga ḡāḡdi'mirriḡunḡany, bala marrtjin roḡiyinan balan wāḡalil Yitjuralilḡa,* bili ḡunhiwurryiny yolḡu walal ḡunhi walal gan dḡalthin bunharaw dhiyakiyi yoḡuw, bilin walal rakunydhinan."

21 Bala yan ḡayi Djawutjiḡtja rur'yurra, ga mārraḡal ḡayi yoḡunḡany ga ḡāḡdi'mirriḡuny, bala yan walal marrtjinan roḡiyinan balayin Yitjurallila.

22 Ga ḡunhi walal galki Yitjuralnydja wāḡa ḡayathaḡal, bala ḡayi ḡākula Djawutjiḡthuny Yātjilatj-nḡany* yākuḡy Yaritkuḡy gāthu'mirriḡuny,

* 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt * 2:20 Israel * 2:22 Archelaus

ɲunhi ɲayin yuɲany ɲurruɲawalanu gan nhinan ɲurikiyiny wāɲaw makarrwu Djudyapuywuny,* ga ɲayiny ɲunhi Djawutjipɲa mār̄r rarindhi ɲurikiyiny wāɲaw nhinanharaw. Ga bulu beɲuryi dhurrwaranur Garraywal dhāwumirriy lakaraɲal nhanu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, "Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ɲunhilin wāɲanur makarrɲur yākuɲur Galalin."* Bala walal marrtjinan yan,

²³ ga nhinanany walal wāɲayanalnydja ɲunhilin Nātjuritjha wāɲanur makarrɲurnydja Galalin. Bili ɲāthilnydja baman'tja God-Waɲarrwal djawarrkmirriy lakaraɲal bitjarr gam', "Walal ɲanya dhu ga lakaramany Nātjuritjpuynha* yolɲu." Ga bitjarryiny ɲunhi yuwalknha yan malɲ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr ɲāthilmirriyanal yolɲuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Māk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ɲula nhāmunha' dhungarra djułkthurr, bala ɲayiny Djondhuny* ɲunhi ɲayi walalany gan liya-lupmaranjal yolɲu'-yulɲuny ɲurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ɲunhiliny gawarrka'ɲurnydja wāɲanur diltjinurnydja yākuɲur Djudyany.*

² Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi lakaraɲalnydja walalan gam', "Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalanɲuwuy nhuma dhuwurr-yātjkurrnydja rom mala, bili God-Waɲarrwuny ɲunhi rom galki dhu malɲ'thunna."

³ Nāthilnydja baman'tja God-Waɲarrwal djawarrkmirriy yākuy Yit-jayay* gan lakaraɲal wāɲanynha yolɲuny yākuny Djonhha,* ɲunhi ɲayi dhu yalalanumirr marrtji dhuditj. Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi wukirrinny gam',

"Nunhalnydja nharanurnydja wāɲanur diltjinurnydja yolɲu dhu boɲɲu djawarrkthurr,

yurr waɲiny ɲayi dhu gi ɲunhiliyi biyakun gam',

'Walal, girri'-ɲamathin ga dhukarr-buɲun Garraywuny,

ga dhukarrnydja nhanu marrtjinyarawnydja biyakun dhunupayanun!'"

Yo, ga yuwalknha yan ɲayi gan ɲunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraɲal ɲunhiliny ɲayilpi'ɲurnydja wāɲanur.

⁴ Ga dhatthunminany ɲayi gan ɲunhi girriyny'tja gamułwal* bulkay', ga biralyuny ɲayi gan ɲapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga lukanhany ɲayi ɲuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolɲuny walal marrtjin ɲānharawnydja nhanu beɲur Djurutjalannur* ga beɲur bala Djudyanur* makarrɲur wāɲanur, ga beɲur wāɲanur galki Djodan* mayan'ɲur, ga lika'-likanɲurnydja yolɲu walal marrtjindhi nhānharaw nhanu Djongu.*

⁶ Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny walal waɲan bitjarr, "Yuwalk muka ɲarrany dhuwal dhuwurr-yātjkurr yolɲu. ɲarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ɲarrakuwuy ɲarra dhuwurr-yātjkurrnydja mala."

* 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah 40.3

* 3:3 Isaiah * 3:3 John * 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5

John

Bala ṅayi gan Djondhunyu buku-lupmaranala walalany ṅunhilin Djodannha mayan'ṅurnydja.

⁷ Ga bitjarriyi bili walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolṅu walal yäku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga ṅunhi ṅayi walalanhany Djondhu nhänal, bala yan ṅayi waṅanany bitjarra walalaṅ gam', "Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waṅanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waṅdirr winya'yun God-Waṅarrwalaṅṅurnydja, ṅunhi ṅayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalaṅ?

⁸⁻⁹ Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuṅun yan, bala djäman yan many-maknha. Yakan waṅi biyakuny, 'God-Waṅarryuny ṅarranhany dhu bäyṅu warray dhä-gir'yurr, bili ṅarrakuny dhuwal mala-ṅurkkanhayṅu Yipurayim* warray.' Yaka yan nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny lakaranhamirr ṅapatjkunhamirryndja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Waṅarryun ga ṅunha ganydjarrnydja ṅayatham, ṅayi balaṅ märraṅ dhuwal guṅḁa mala, bala ṅayi balaṅ djäman bilmaranun yolṅukuṅun dhipuṅurnydja ṅunhi guṅḁaṅurnydja, bala walalna balaṅ djamarrkuṅiny' nhanṅu Yipurayimṅuny.

¹⁰ God-Waṅarnnydja ga dhärra girri'-ṅamathinyawuynha, bitjan nhakun yolṅu ṅuli ga dhärra goṅ-ḁakulmirr djatthunarawnha, ṅayi dhu djatthunna dhä-mälkum yan yuṅṅurrwurr, dharpanhany malaṅuny. Ga ṅunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ṅayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala ṅayi dhu ṅurrkaman gurthalila."

¹¹ Bala ṅayiny Djondhunyu lakaraṅal balany walalaṅṅuny bitjarr, "ṅarrany ṅuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan waṅganydhu buku-lupmaram, ṅunhi ga maṅutji-lakaram ṅunhi nhumany bilin gan bilyurra beṅurnydja ṅunhi dhuwurr-yätjṅurnydja romṅur nhumalaṅṅiyiṅal nhuma. ṅany ṅula yol dhu boṅṅuṅ yalalany dhurrwaraṅur ṅarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman ṅayi ga ṅarranhany. Ga yaka ṅarra dhuwal ganany' dhapathuṅ'kunyan ḡanharaw nhanukalaṅaw. ṅayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaran Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha.

¹² Ga ṅayin dhu ga ṅunhiyin yolṅu dhärriny girri'-ṅamathinyawuynydja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja yolṅuwnydja walalaṅ. Bitjanna ṅayi dhu ṅunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun ṅuli marrtji yolṅuy djalk-djalkthun ṅatha birrali maṅutji, ṅunhi ṅayi ṅuli ga ḡanaṅ'maraman barrkuwatjkuman beṅurnydja ṅunhi dhukunṅurnydja. Bala ṅayi dhu ṅathany ṅunhi ḁarrtjalktja rulwaṅdhunna balan nhanukiyingala ṅayi wäṅalil, ga ṅunhi dhukundja ṅunhiṅuwuyyi ṅathapuynydja ṅayi dhu djalkthunna gurthalila, ṅunhiwiliyin gurthalil ṅunhi ga nhäran bitjanna bili yan bulṅuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarriyin ṅayi gan ṅunhi Djondhunyu lakaraṅalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja.

Djondhu liya-lupmaranala Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

* 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

¹³ Yo, Djesuny gan ñunhi badak nhinan ñunhiliyi makarrñur wäñanur yäkuñur Galali.* Ga beñuryin wäñanur ñayi balany marrtjin Djodinlilyndja* mayañlil, märr ñayi dhu Djondhuny ñanya Djesunhany liya-lupmaraman ñunhiliyin mayañurnydja.

¹⁴ Yurr ñayiny nhanñu Djondja bitjarr warray wañan Djesuwnydja gam', "Nheny dhuwal ñarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja ñarrany muka liya-lupmaranhany."

¹⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal Djongalnydja bitjarra, "Nhen dhu ñarranhany buku-lupmaram dhiyañun bala, bili dhuwaliyin ñunhi dhunupany dhukarr ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bäpaynydja nhirrapar." Bala ñayiny yan Djondja yorañal nha nhanñu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmarañal nha ñanya ñunhilin mayaññura.

¹⁶ Ga ñunhi ñanya Djondhu buku-lupmarañalnydja, ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnydja gapuñurnydja, ga dhunupan yan ñunhany garrwarnydja wäña lapthurra, bala ñayi Djesuwnydja nhäñal Birrimbirr nha God-Wañarrwuny ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur ñunhi God-Wañarrwal yirrakañur, rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnydja ñayi marrtjin räli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala.

¹⁷ Bala walal yan ñäkula rirrakaynydja, ñayi gan wañanany beñura ñunhi djiwarr'ñurnydja bitjarra gam', "Dhuwaliyin ñarrakuwuyndja Gäthu'mirriñu marrkapthunamirryndja, mirithirra yan ñarra ga dhuwal goñmirriyirryndja nhanukal." Bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarryu Bäpaynydja ñanya lakarañal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwununał Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu liya-lupthurnydja, bala ñanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wäñalil, märr ñanya dhu ñunhiliyiny bungawaynydja Mokuyyu guwal-ñirr'maraman birrka'yunna manapan. ² Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny gapu-ranhdhakñurnydja wäñanur märr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ñayi Djesuny mirithinan dhika djaññarrthinany.

³ Bala ñayiny ñunhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan nhanñu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanñu wañan gam', "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' bilmarañun dhuwal guñdanhany mala ñathakuñun, dhiyañiyi dhärukthu yan nhokiyingal nhe."

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ñunha dhuyuyndja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan,

'Yaka dhu ga dhuwal yolñuny nhina walña ñathaynydja yan wañganydhuny.

Nany bukmakthu yan God-Wañarrwal dhärukthu ñunhi ñuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr, ñuriñiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolñuny nhina walñany.' "

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan 4:4 Deuteronomy 8.3

⁵ Ga dhänur beñuryiny ñayi ñanya ñunhi buñgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ñunhi dharrpallila wänjalil Djurutjalamlila,* ga nhirrparyndja ñayi ñanya ñunhiwilin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika.

⁶ Bala ñayi gan wañanan ñunhiyiny Mokuynyndja bitjarra gam', "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' mak wapthurr dhipuñuryiny garrwarñurnydja bala'ñur balan ñoylila munatha'lila. Bili ga ñunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ñayiny dhu God-Wañarrnydja dhäruk-gurrupanmirra dji-warr'puywalnydja yolñuwal walalañgal dharraykuman nhuñu, märr nhe dhu yakan galkirrinny,
ga lukuny ñula burakirr guñdaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ñoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-roñanmarañal wañan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ñunhi ñayiny nhuñu God-Wañarr."

⁸ Ga dhänur beñuryiny bala ñayi ñanya ñuriniyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wänjalil djinmir'lila, ga ñunhiliny ñayi milkuñal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bäpurruny malañuny wänjalil ga wänjalil, ñunhi nhäthinya dhuwal wäña buku-ñiw'maram ga dhärra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalañ.

⁹ Ga bitjarra ñayi nhanñu ñunhi mokuynyndja wañan, "Dhuwandja ñarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha goñlil gurrupan, ñuli nhe dhu ñunhi ñarrakuny buku-ñal'yun."

¹⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja wañanan ñañ'ñañ'thurra ñanya ñunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy wañdin. Bili ñunha ga God-Wañarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanñuwuyinha yan wañganygun bun'kumu-djipthundja Garraywun, ñunhi ñayi nhuñu God-Wañarr, buku-ñal'yundja nhe dhu nhanñuwuyinha yan wañganygun ga dhäruktja märram.' "

¹¹ Bala ñayi ñanya ñunhi ñuriniyiny buñgawaynydja Mokuyyu ganarrthañala Djesunhany. Ga beñuryiny dhurrwarañur, bala walalnydja ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu walal bunanan nhanñu Djesuwnydja, bala yan guñga'yurra ñanya ñunhiliny ñayilpi'ñurnydja wäñañur.

Djesuy ñurruyirr'yurr djäma ñunhili makarrñur wäñañur yäkuñur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beñuryiny dhurrwarañur, ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja Djon-galañuwuynydja* dhäwu, ñunhi walal ñanya galkar dharruñgulil, bala ñayi roñiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wänjalil.

¹³ Bala ñayi ganarrthañal Nätjuritjtja* wäña, bala marrtjinan balan bitjarra wänjalil yäkulil Gapuniyamlila,* ñunhi dhuwandja wäña gan dhärran raññur laypa ñurikiyi yindiw gapuw guñungu yäkuw Galaliw,

* 4:5 Jerusalem 4:6 Psalm 91.11-12 4:7 Deuteronomy 6.16 4:10 Deuteronomy 6.13 * 4:10 Satan * 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum

ṅunhili makarrṅurnydja wāṅaṅur Djapalan* ga Napalin,* ga ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi Djesuny nhinan.

¹⁴ Bili nāthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yākyu Yitjayay* wukirri bitjarr;

¹⁵ “Nhuma yolṅu walal ṅunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wāṅaṅur,

ṅunha gali'ṅur Djodan* mayāṅ'ṅur,

ga ṅunhili dhukarrṅur ṅunhi marrtji ṅorra bala guḷunlil gapulil yākulil Galalilil;*

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolṅuy walal ṅākun dhuwandja dhāruk gam'.

¹⁶ Ga nhuma, ṅunhi nhuma ga buku-munha'ṅur romṅur nhina, nhumany dhu nhāman yindin mirithirra djarratawun'tja.

Ga nhumalaṅgalnydja ṅunhi nhuma ga nhina dhuwali dhiṅganhamirriṅur wāṅaṅur.

Yurr nhumalaṅgalnydja dhu ṅunhi yuṅan walu djaḍaw'yun dhiyaliyiny.”

¹⁷ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Djesuny ṅurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraṅal yolṅu'-yulṅuwnha bitjarra gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaṅguwuy nhuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Waṅarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirriy

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)

¹⁸ Waṅanymirriy dja waluy ṅayi Djesuny gan marrtjin lāy-ṅupara bala raṅikurra, galki guḷunkurr yākyukurr Galali, ga ṅunhili ṅayi nhāṅal mārrmany' wāwa'manydjiny yākyuny Djāymannha* ṅunhi wiripuny ṅayi yāku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṅḍa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṅḍa ṅunhi marṅgi mirithirr guya djāmamirr maṅḍa.

¹⁹ Bala yan ṅayiny Djesuny waṅanan maṅḍaṅ bitjarrnha gam', “Way! Maṅḍa go marrtjin maṅḍa ṅarrakun malthurr, mārr ṅarrany dhu nhumalany marṅikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṅunhan walalany gaṅmaram.”

²⁰ Ga dhunupan bala yan maṅḍany ṅunhi wāwa'manydjiyny dja ganarrthanaḷa yan ṅunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanṅun Djesuwnha.

²¹ Ga bulu ṅayi Djesu marrtjin waṅḍin bala raṅi-ṅupar, dharr'nha ṅayi nhāṅal wiripuṅunhany muka wāwa'manydjiny maṅḍany Djayimnhan* ga Djonnhan* ṅunhi dhuwaliyinyiny maṅḍa gāthu'mirriṅu ḍirramuw yākuw Djibidiwnha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ṅunhi bāpa'manydjikurruwurrnydja gārrin marthanayṅur djinawa', djetjiraṅal marrtjin ganybu, galki balaṅ walal ṅunhi marrtjinyan guyalila. Bala ṅayiny Djesuny maṅḍaṅguny muka waṅan Djayinguny ga Djonguny, bitjarriyi bili malthunaraw nhanṅu.

²² Bala dhunupan maṅḍany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanṅun Djesuwnha, bala maṅḍa ganarrthanaḷnha maṅḍaṅguwuy maṅḍa bāpa'mirriṅunhany ṅunhiwilin banydji yan marthanaylila.

* 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee * 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John * 4:21 Zebedee

*Djesuy dukmaraṅal rerrimiriny mala**Jesus heals sick people**Mathuyu 4.23-25**(Luk 6.17-19)*

²³ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, bala ṅayi yan Djesuny gan buku-liw'maraṅala marrtjin ṅulatjarryiny Galaliwurnnydja* makarrkurr wāṅakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraṅal manymaknha nhanukalaṅawuynha God-Waṅarrwalaṅawuynha rombuy, marṅigurrupara marrtjin manapar walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur ṅunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha ṅunhi rerri malany nyumukuṅiny ga yindi, ṅayiny gan ṅunhi Djesuynydja warrpam'nha yan dukmaraṅal.

²⁴ Ga ṅunhiliny makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Djiriyany,* dhāwuny gan ṅunhi nhanukalaṅawuynydja Djesuwalaṅawuynydja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāṅal rerrimirrinany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjukurra mirithirra marmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurnnydja marrtjin Djesuwal ṅunhiwurnnha ṅunhi wakinṅumirra birrimbirrirmir mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuynydja bukmaknhan yan walalany dukmaraṅal beṅuryiny rerrinurnydja malaṅuṅur.

²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan ṅunhi yolṅuny walal malthurr nhanṅu Djesuwnydja, beṅur Galaliṅur* wāṅaṅur ga wiripuny beṅura bala makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Dikabulatjṅura* ga wiripuny Djurut-jalamṅur* ga Djudiyaṅur,* ga ṅunha gali'puynha mayanṅbuy Djodin-buynha.*

5*Djesuy gan dhāwu lakaraṅal yolṅuwal walalaṅgal bukmakkal ṅunhiliyi bukuṅur wāṅaṅur**Jesus teaches the people on the mount**Mathuyu 5.1-2*

¹ Ga waṅganydhuny waluy ṅayi Djesuy nhāṅalnha dharrwanhan yolṅuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṅal guwatjmar ṅanya. Bala ṅayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṅayi gan nhinanany ṅunhiliyin bukuṅura. Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu yolṅu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ṅunhi galkin yanan nhanukal, liw'maraṅala ṅanya.

² Bala yan ṅayi ṅurruyirr'yurra marṅikuṅala walalany bitjarra gam',

*Yuwalk ṅoy-djulṅithinyamirr rom**True happiness**Mathuyu 5.3-12**(Luk 6.20-23)*

³ “Nheny dhu ga ṅunhi nhina yuwalkkuman yan ṅayaṅu-ṅamathirra. ṅuli nhe dhu ga ṅunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe ṅayaṅu-waṅarany, dhāparṅ'tja, ṅula nhāmiriwnydja, bili ṅunha djiwarr'puynydja rom God-Waṅarrwuny nhumalaṅun!”

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea * 4:25 Jordan

- 4 “Nunhi nhe nuli ga nhina nayanu-ḡonuḡmirrnydja nāthinyaraynydja, yurr nayipin nhuna dhu marrtji nunhi God-Waḡarryun yan nayanu-marrparaḡumany, dharradayamany, ga yuwalktja nayanu-ḡamatham!”
- 5 “Ga nuli nhe dhu nunhi nyilḡ'maranhamirrnydja nhunapinya nhe, nheny dhu ga nunhi yuwalknha nhinany nayanu-ḡamakurra, bili mārramany nhe dhu nunhi bukmaktja nula nhāny malany nunhi manymaktja nhanukuḡun God-Waḡarrwuḡun wāwungunhawuynydja!”
- 6 “Nheny dhu ga nunhi yuwalknha yan nhina nayanu-djulḡithirra nuli nhe dhu ga nunhi mirithirrnydja nhakun djālthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Waḡarryuny dhu nunhi dhaḡaḡuman nhuḡu nayanuḡny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “Nuli nhe mel-wuyunamirrnydja yolḡu wiripuwurruḡuny yolḡu walalaḡ, ga nayiny dhu God-Waḡarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuḡuny, bala nhe dhu ga nunhi nayanu-ḡamathirra nhinany!”
- 8 “Ga nuli nhe yolḡu nayanu-darrtjalktja, nunhiyiny nhe yolḡu dhu ga ḡoy-djulḡithirra, bili nheny dhu nhāman nanya God-Waḡarrnhany!”
- 9 “Nuli nhe nuli ga māḡayayam yolḡuny walalany waḡany-manapanarawnydja nhinanharaw, nunhiyiny nhe yolḡu yuwalknha ga ḡoy-ḡamathirr nhina, bili God-Waḡarryuny dhu lakaram nhuna nunhi nheny nhanḡun ḡāthu'mirriḡun!”
- 10 “Nunhi nhe nuli ga djāma rom malany nunhi nhaku ḡayi nuli ga God-Waḡarr djālthirr, bala walalnydja nuli marrtji nunhi wiripuwurruynydja yolḡu'-yulḡuy nayanu-yātjaman nhuna, yurr nheny ḡi mukthurra yan nhini ḡoy-ḡamathin, bili God-Waḡarrwuḡuny rom nunhi djiwarr'puynydja nhumalaḡun!”
- 11 “Nunhi nhumalany nuli yolḡuy walal waḡa nula nhaliynydja dhārukthu, warku'yundja, ga yan ḡoy-yātjamany nhumalany, ga nyāl'yundja dhāwu ḡānhamirr nhumalaḡalaḡuwuy, nunhiḡuwuy nunhi nhumany ḡarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjana bili yan mukthunna nhinany ḡoy-ḡamathirra.
- 12 Yo, nhininy walal ḡi ḡoy-ḡamathin yan ga mārr-yiḡathin ḡi mirithin, bili nunha djiwarr'ḡurny dja God-Waḡarryuny ga ḡayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalaḡuny. Ga bitjarryi bili walal gan be nāthilnydja God-Waḡarrwuny dhāwu-ḡānhamirrinny yolḡuny walalany warku'yurryi wiripuwurruynydja yolḡuy walal, ga mari walalaḡ walal gan djāma.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḡayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Māk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ḡayi Djesu waḡan walalaḡ bitjarr,

- 13 “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolḡu'-yulḡuwnydja. Ga nunhi nuli dje'la dhākaymiriwyirrnydja, ga bāyḡun dhu buluny nhakun nunhiyi damurruḡumany. Ga walalnydja nuli yolḡuynydja walal nunhiyiny dje'lany ḡurrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurrapaman lukuynha.”

14 “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yolḡuw walalaḡ. Balanya nhakun ḡunhi buḡbu mala dhul'yunawuy bukuḡur marrtji dhärra'-dharra, ga bukmakthun ḡuli ḡunhi yolḡuynyḍja walal nhämany ḡunhiyi buḡbuny mala.

15 Ga ḡuli dhu ḡunhi ḡula yolthuy yolḡuy dhuḡur'yun lanhdhorrany, ga yakan ḡayi dhu ḡunhi buluny nhakun ḡula banikin'thuny ḡapamonygum, ḡany gaykarranḡila ḡayi dhu ḡunhi nhirrpandja, märr dhu ga ḡunhiyi bala'nhany djeḡarra'yaman, bukmakkun nhänharaw.

16 Yo! Ga nhumany dhu ḡunhi bitjandhi bili yan walḡa baḍayala'mirriyirryi milma nhakun yolḡu'-yulḡuwala, märr walal dhu nhäman nhumalaḡal ḡunhi manymaktja djäma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bäpa'mirriḡuwnyḍja nhumalaḡalaḡaw, ḡunhi ḡayi ga nhina ḡunha djiwarr'ḡur.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnyḍja walalaḡ.

Djesuy lakaraḡal nha gan walalaḡal Mawtjitkalaḡawuynha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr;

17 “Yaka nhuma dhu dhuwal guyaḡa bitjandja gam', yanbi ḡarrany dhuwal räli marrtjinya beḡur romḡu malaḡuw buwayakkunharawnha, ḡunhi Mawtjitḡu* rom rulwaḡdhurr, ga God-Waḡarrwal djawarrkmirriy malaḡuy gan marḡikuḡal yolḡuny walalany. ḡany dhuwal ḡarrany bunan dhiyalnyḍja, märr dhu ḡunhi marḡikunhawuynyḍja walalaḡuḡ maḡ'thunna rumbalthirra.

18 Ga guyaḡa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ḡunhi God-Waḡarrwuḡuny rom rulwaḡdhunawuy buwayakkum ḡula nhaliynyḍja mala, bäyḍhi ḡunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wäḡa dhä-dhawar'yun, yurr bäyḡun dhu ḡunhi ḡula nhä waḡany nyumukuḡiny rom buwayakthi ḡuliḡuryiny nhanukalaḡuḡurnyḍja Godkalaḡuḡurnyḍja romḡur malaḡuḡur; bukmaknha dhu gi ḡunhi dhärrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaḡumirriynha dhu ḡunhiyi warrpam'nha maḡ'thurryḍja.”

19 “Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yolthuy yolḡuy märr-yulkthundja ḡunhiyiny God-Waḡarrwuḡuny dhäruk-nhirrpanawuy rom malany, bäyḍhi ḡunhi ḡula nyumukuḡiny'tja rom, ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi wiripuwurrunhany yolḡu'-yulḡuny marḡikum djarrpi'kumany ḡunhiyiny rom malany God-Waḡarrwuny, märr dhu walalnyḍja ḡunhi yolḡuynyḍja walal bitjandhi bili ga guyaḡa bala märr-yulkthuna, ḍaḍawyunna manapan dhipuḡuryiny romḡur, ga ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu dhudiḡun ḡunhalnyḍja God-Waḡarrwalnyḍja romḡur, yalalany ḡunhalnyḍja djiwarr'ḡurnyḍja. Ga ḡuli dhu ḡayi ḡula yolthuy yolḡuy dhäruktja märram nhannu God-Waḡarrwuny, bala ḡayi dhu ga ḡayathamany baḡ-bitjana yan, ga ḡuli ḡayi dhu marḡikum walalany wiripuwurrunhany yolḡu'-yulḡuny balan-yarawy romḡu ḡayathanharaw, ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu ḡurruḡun God-Waḡarrwalnyḍja romḡur, yalalany ḡunhalnyḍja djiwarr'ḡurnyḍja.

20 Guyaḡi ḡathil walal dhuwal gam'; Rom-marḡikunhamirriy malaḡuy ga Baratjiy* malaḡuy ḡuli ga dhuwal God-Waḡarrwuny rom baḡ-bitjan yan ḡayatham. Yurr nhumany walalany dhu ḡunhi djulkmaraman nhäthinya ḡunhi walalaḡuḡ rom ḡayathanhawuy, ḡuli nhuma djäl ḡärrinyaraw

* 5:17 Moses * 5:20 Pharisees

balany n̄unhi God-Waṅarrwalnydja romlil.” Ga bitjarr ṅayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesuy gan lakaraṅal walalaṅgal, marṅgikuṅal ṅaramurrthinyawuynha rom

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅgal bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marṅgi, n̄unhi ṅurruḍawalaṅuy malaṅuy rom-rulwaṅdhurr raypirri'yunawuy ṅāthil bitjarr gam', ‘Yaka nhe dhu yolṅuny buma murrkay'kum. Ga ṅuli nhe dhu n̄unhi ṅula yolṅuy yolṅuy buma wiripuṅuny yolṅuny murrkay'kumany, ṅunhiny nhe dhu gumurrṅura dhārri mala-djarr'yunarawnha.’

²² Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra n̄humalaṅ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', ṅuli nhe dhu ga ṅula yol yolṅu ṅoy-murryundja wiripuṅuwnydja yolṅuw Garraywalaṅumirriw, ṅunhiny nhe bilin waṅawaṅanan n̄huṅuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ṅuli nhe dhu n̄huṅuwuy wāwa'mirriṅuny bitjandja lakaram gam', ‘Nheny dhuwandja bāyṅun, bawa'mirra balanyan,’ bitjandja, walalnydja dhu n̄unhiyiny yolṅuny gāman balan ṅurikalnha rom-djāgamirriwala malaṅuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ṅuli nhe dhu n̄unhi wiripuṅuny yolṅuny waṅa bitjandja, ‘Nheny dhuwandja nyalmiri yolṅu,’ bitjandja ṅanyanhany dhu n̄unhiyiny yolṅuny waṅgapunuṅun yan gurthaynha, ṅunhala ṅunhi dhā-gir'yunamirriṅura wāṅaṅur.”

²³ “Yo. Ga ṅuli nhe dhu n̄unhi mundhurrnydja gāma God-Waṅarrwalnydja buṅbulil nhakun gurrupanarawnydja n̄hanṅu, ga ṅunhiliyiny nhe dhu gyaṅaṅ n̄unhi wiripuṅunhan yolṅuny ṅunhi ṅayi ga ṅula nhā ṅayatham n̄huṅu dhaṅariny, ga nheny yaka yānayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Waṅarrwuny;

²⁴ ṅany rulwaṅdhun nhe dhu n̄unhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul ṅathil ṅunhiyi yolṅuny ga gumurrkunhamirr ṅathil maṅḍa, ga dhārūk maṅḍa rulwaṅdhurr dhunupa yan, ga dhāṅur beṅuryin nhe dhu roṅiyirrynydja balany God-Waṅarrwalnydja buṅbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja n̄hanṅuny God-Waṅarrwuny.”

²⁵ “Ga ṅuli nhuna ṅayi dhu ṅula yolṅu yolṅuy marilil galkan romgurr, ga ṅuli ṅayi dhu nhuna djarrma-gāma bitjandja gam', ‘Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu nhuna gāman balan ṅarra'lila, mārr walal dhu nhuna dhā-gir'yunna,’ nheny bondi ṅanya galki-ṅayathul ga waṅanhamirr maṅḍa dhunupan yan dhārūkthuny ḍālyun, ga ṅuli bāyṅuny ga ṅayiny dhu n̄unhi ṅuriṅiyiny yolṅuy goṅ-gurrupanna nhuna ḍilakkala ṅunhi ṅayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi nhuna dhu n̄unhi goṅ-gurrupanna ṅamakuli'ṅuwalnha, mārr ṅayi dhu nhuna galkanna dharruṅgulila.

²⁶ Ga yuwalk ṅarra ga dhuwal n̄huṅu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga ṅunhilin bili yan d̄jinawan' dharruṅṅunura ga yan warray, ga bāy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roṅanmaram ṅunhiṅuwuyyi dhā-gir'yunawuy.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesuy lakaraṅal walalaṅgal marramba'wuynha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marṅgi, ṅunhi walal gan ṅurruḍawalaṅuy mala rom-rulwaṅdhurr ṅāthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ṅunhi marrambany' djāma.

²⁸ Yurr ṅarrany dhu dhuwal nhumalaṅ lakaram balanyan gam', ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolthu ḍirramuy nhāma wiripuṅuny miyalknha nhokiyingal nhe maṅutjiy, ga ṅuli nhe ṅoynydja waṅan bitjarra gam', 'Ye-e-e djāl ṅarra dhuwal ṅuruk miyalkku yindi bay, mārṅ linyu dhu rom djāma,' yurr ṅunhiyiny nhe dhuditjṅha bitjarryiny guyaṅan; nheny ṅunhi ṅāthil warray ṅoy-ṅorranany nhanṅu nhokiyingal nhe ṅayaṅuynydja, ga ṅunhiyiny nhakun nhe bitjarryiny marramban' djāma.

²⁹ Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna dhunupaṅuynydja maṅutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yātjkurrulinydja romlil, nheny ḍulṅurr'yurmirra nhunapinya nhe ṅunhiyiny maṅutjiny bala yan ṅurrkuṅun, bāydhi nhe dhu ga ṅunhi melyu waṅanydhuny nhina, bili ṅunhiyiny nhuṅu manymaknha mirithirra. Yurr ṅuli nhe dhu ṅunhi yakany ṅurrkam ṅunhiyi maṅutji, ṅunhiny ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna rumbal manapula ṅurrkuṅ balayin ṅunhi dhiṅganhamirrilila wāṅalil.

³⁰ Ga ṅuli nhokal dhu ṅunhi dhunupaṅuy goṅdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yātjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaranhamirr nhunapinya ṅunhiyiny goṅ, bala yan ṅurrkuṅun, bāydhi nhe dhu ga ṅunhi marrtji'-marrtji goṅ waṅanymirnydja, bili ṅunhiyiny nhuṅu manymaknha mirithirra. Yurr ṅuli nhe dhu ṅunhi yakany nhakun ṅurrkam nhuṅuwuy nhe dhunupaṅuny goṅ, ṅunhiny ṅayi nhuna dhu God-Waṅarryuny rumbal manapula ṅurrkuṅ balayin ṅunhi dhiṅganhamirrilila wāṅalil."

Djesuy lakaraṅal walalaṅgal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅ bitjarr gam', "Bili muka nhumalaṅ gan ṅunhi ṅurruḍawalaṅuynydja mala God-Waṅarrwuny maḍayin' lakaraṅal nhumalaṅgal bitjarr gam', ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolthu ḍirramuy ganarrthamany nhuṅuwuy nhe miyalknhany, nheny ṅathil dhu goṅ-nhirrpanmirr djorra'lil nhunapinya nhe, ganarrthanharawnydja nhanṅu ṅurikiyiny miyalkku.

³² Yurr ṅarrany ga dhuwal lakaram nhumalaṅ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu ḍirramuy ganarrtham nhuṅuwuy nhe miyalknha. Yurr ṅuli ṅayi ṅunhi marramba'-dumurrnydja miyalk ṅayiny dhu ḍirramuynydja nhanukal mak ganarrthaman ṅanya djorra'kurra. Ga ṅuli nhe dhu ganandja nhuṅuwuy nhe miyalknhany ṅunhiyiny nhe dhu ṅanya ṅuriṅiyiny romdhu barrkukuman, ṅayi dhu marramban' ga djāma. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅanya ṅunhi wiripuṅuynydja ḍirramuy mārram, ṅayiny ṅunhi ṅunhiyiny ḍirramu ga balanya bili yan marramba' djāmamirryi."

Djesuy lakaraṅal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ṅayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ṅayi waṅanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marṅgi romgu ṅunhi God-Waṅarryu gan lakaraṅal limurrungalaṅuwal mala-ṅurrkanhawuywal walalaṅgal bitjarr gam', 'ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy

wäwun'kumany wiripuñunhany yolñuny God-Wañarrwalnydja yäkuy, ga guyañan yan nhe dhu ga dhuwali wäwun'tja, yakan moñuny.'

³⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalañgal balanyan gam', Nuli nhe dhu wäwun'kumany ñula yolnhany, yaka bäki ñula yolnha yäku. Ga yakayi yan nhe dhu yäku-lakaram djiwarrny'tja wäña, bili ñunhiyiny nhanñu God-Wañarrwu nhinanharawnha wäña;

³⁵ ga yakayi yan yäku-lakarañ dhuwal munathany' wäña, bili dhuwandja wäña munathany' luku-ñal'yunaraw muka nhanñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wäwun'kum ñuruñuny Djurutjalamd-huny* yäkuy, bili ñunhiyiny wäña Djurutjalamdja God-Wañarrwu warray, ñuriki ñurruḍawalañuw ga ḍumurruw.

³⁶ Ga yakayi nhe dhu wäwun'kum ñula yolnha yolñuny nhokiyingal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bäyñu nhe gi dhuwal ñula ganydjarr ñayathul balanyarawyi bilmaranharaw miny'tjiw wañganygu marwatku nhokiyingalañaw nhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw.

³⁷ Ga ñuli nhe dhu wäwun'kumany ñula yolnhany, ga ñula nhuñu ga ñayañuny yoraman, nheny yanan yorañun, ga ñuli nhuñu ga ñayañu waña yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi wiripuñunha dhärukthu malañuy yäku-lakaram, ñunhiyiny yakan dhunupa nhuñu wañanharaw; ñunhiyiny ñuli ga balanyayiny guyañanhawuy mala dhawatthun beñura nhanukuñun mokuywuñun." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal rom yañara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ñayi Djesuy marñgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal ñurikiyiny romgu marñgi ñunhi ñayi God-Wañarryu gan lakarañal limurruñgalañuwal mala-ñurrukanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy wañgany mañutji dharpum, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili mañutji dharpunḍhi yan. Ga ñuli ñayi dhu nhuna wañgany lirra bakmaram, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili yan bakmarañḍhi lirra.'

³⁹ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhumalañgal bitjana gam', bäyḍhi nhuna ñayi dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy galña-yätjamany, ga nheny dhu nhanñuny balany yakan buku-roñanmaram. Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñula yoltho yolñuy dhunupa'ñuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal wiñ'kuñuny muka dhakal gurrupanmirr.

⁴⁰ Ga ñuli dhu nhuna ñula yoltho yolñuy gäma ñurruḍawalañuwalnydja walalañgal dhä-birrka'yunarawnydja, ga ñunhiliyiny ñayi dhu romñurnydja ñuriñiyiny yolñuy gombuman nhuna ñunhi gumurruyinydja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuñuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal.

⁴¹ Ga ñuli dhu nhuna ñula yoltho wañganydhu miriñuy gorruwany nhanukiyingalañaw ñayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririñuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märrañun gänu bathiny nhanñu girri'mirryndja.

* 5:35 Jerusalem

⁴² Ga ηuli ηayi dhu ηula yolthu nhuna nāj'thun ηula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nhanηu. Ga ηunhi ηayi dhu waηa nhuηu bitjandja, 'Way, nhawi ηarra nhuηu dhu girri' dhuwal gāma yan wārriku,' nheny yanan dhayunulnha nhanukal ηayaηuynyndja dhapinyaynha." Ga bitjarr ηayi gan Djesuy lakaraηalnyndja.

Nheny dhu ga mār-ηamathirra yan nhokiyingalaηawnha nhe miriηuwnydja malaηuw

*Love for enemies
Mathuyu 5.43-48
(Luk 6.27-28,32-36)*

⁴³ Ga bulu ηayi Djesu waηan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ηunhi nākulnyndja nāthil yan ηunhi walal ηurrudawalaηuy malaηuy gan bitjarr lakaraηal gam', 'Mār-ηamathirnyndja nhuma dhu ηunhi ηurikiwurrungun bili yan yolηuwnyndja walalaη lundu'mirriηuwnha walalaη nhumalaηalaηaw, ga ηuyulkthirnyndja nhuma dhu ga miriηuwnha mala nhumalaηalaηaw.'

⁴⁴ Yurr ηarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaη bitjana gam', 'Nhumany dhu ga mār-ηamathirryi nhumalaηgiyingaηaw miriηuwnyndja malaηuw, ga bukimirriyaman nhuma dhu ga ηurikiwurrunguny yolηuw walalaη ηunhi walal nhumalany gan ηoy-yātjaηal.' "

⁴⁵ "Ga ηuli nhuma ηuli ga ηunhi mār-ηamathirnyndja nhumalaηgiyingaηaw miriηuwnyndja malaηuw, ga bukimirriyam nhuma ηuli ga walalaη, nhuman ηunhi yuwalktja djamarrkuli' nhanηuny Djiwarr'puywuny Bāpaw. Bili God-Waηarryuny ηunhi djāma walunhany bađayala'kunharawnyndja bukmaku yan yolηuwnyndja walalaη dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yātjmirriw. Ga bitjarryi bili ηayi djāma waltjaηdja bukmaku yan, manymakmirriw yolηuw walalaη ga ηurikiwurrunη yolηuw walalaη ηunhi walal ηuli marrtji yātjkurr bala djāma.

⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ηuli ga dhuwal mār-ηamathirr lundu'mirriηuw yan nhokiyingalaηaw nhe, ηurikiwurrungun yan ηunhi walal ηuli ga mār-ηamathirr nhuηu; bala nhe ηuli ga guyaηany bitjana gam', yanbi ηayi nhuηu dhu God-Waηarrynyndja wokthuna ηunhiηuwuyyiny. Yakan ηayi nhuηu dhu ηunhi wokthun balanyarawyiny mār-ηamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ηunhi walal ηuli ga rrupiya-mār-ηamathirr gapmangu yolηu walal mār-ηamathirr walalaηgiyingaηaw lundu'mirriηuw walalaη.

⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ηuli ga guwatjman ηunhin bili yan nhuηuwuyynha yan nhe gurruηumirriy mala, ga bilin. Ga nhaltjana nhe ga guyaηany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolηu, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany yolηuny walalany? Bāyηu warray. Bili ηunha walalnyndja Djan'tayilnyndja yolηu mala, ηuli ga guwatjmanmirr warray.

⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ηamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaη Bāpa'mirriηu ηunha djiwarr'ηur ga nhina." Ga bitjarrnha ηayi gan Djesuy lakaraηalnyndja.

6

Djesuy gan lakaraηal walalaηgal gunga'yunawuyynha rom

Teaching about charity
Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarr lakarañal walalañ gam', "Djäga nhumalañguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ñunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djäma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolñuwalnydja walalañgal, bili ñayiny dhu ñunhi Bäpa'mirriñuynydja nhumalañgal ñunhi djiwarr'wuyyuny dhu bäyñun nhumalañguny yañara'-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy."

² "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi gurrupan rrupiyany nhä mak ñathany ñunha ñurruwuykmirrhany, yakan nhuma dhu ñunhi milkunhamirnydja nhumalanhawuyña nhuma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, bitjandja nhakun ñunhiwurrnydja yolñu mala ñunhi walal ñuli ga gurrupan gali'-märrmay' romdhu ñunhal ñunhi Djuwskal buku-ñuñ'maranhamirriñur buñbuñur, ga wiripuny ñulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga ñunhi bukmaktja yolñu'-yulñu wokthunna walalañ. Yurr ñarrany nhumalañ ga lakaram, ñunhiyiny wokthunawuy yolñuwuñuny, ñunhiyiny ñunhin bili yan walalañ, bili bäyñun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryuny yañara'-bakmaramañ ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

³ "Ga ñunhin nhe dhu ga guñga'yundja yolñunhany gam', ñunhi ñayi ga yuwalkña dhäparñ' nhina, ñanyanhan guñga'yurrnydja, yurr gayulña, märr ñayi dhu ñunhi galkipuynydja nhuñu gurruñumirr yakayi yan marñgithirr.

⁴ Bala walal dhu ñunhi yolñu'-yulñuny bäyñun marñgithirr ñurikiyi wetjkuny nhokalañaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriñuy ñuli ga nhuna nhäma warray ñunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny yañara'-bakmaraman nhuñuny."

Djesuy marñgikuñalña walalany bukuirriyanharawnha

Teaching about prayer
Mathuyu 6.5-15
(Luk 11.2-4)

⁵ "Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bukuirriyamany, yaka bukuirriyañ biyakuny nhakun ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi gali'-märrmany' mala. Walalnydja ñuli ga ñunhi dhuwalawurryiny dhärra gumurrñur warray, ñunhalnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñuñ'maranhamirriñur buñbuñur, ga likañur dhukarrñur, märr dhu ga bukmakthuny yolñuy walal nhäman walalany. Bili ñarrany nhumalañ gan ñunhi lakarañal, ñunhi ñunhiyiny wokthunawuy yolñuwuñuny, ñunhiyiny ñunhin bili walalañ, bili bäyñun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryuny yañara'-bakmaramañ ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

⁶ "Ga ñuli nhe dhu ñunhi bukuirriyamany, nheny dhu marrtji bala gärrin nhokiyingal nhe wäñalila, bala dhurrwarany dhal'marañun, bala bukuirriyañun nhokalañuwal Bäpa'mirriñuwalnydja, ñurikalnydja ñunhi nhe ñuli gi bäyñun ñanya nhäñu nhokiyingal nhe melyu. Yurr ñayipiny ñuli ga nhäma nhuna ñunhi nhaltjan nhe ñuli ga gayul bukuirriyam, ga märr-yuwalk yan ñayi nhuñu dhu ñunhi yañara'-bakmaramany ñunhiñuwuyyiny."

⁷ "Ga ñunhi nhe dhu bukuirriyamany God-Wañarrwalnydja, yaka gi wañi dharrwany dhäruk mayali'miriwnydydja, biyakuny nhakun ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil yolñu mala ñunhi walal ñuli ga wiyin waña wiripuñuwal

wanarrwal, yanbi walalany nanyi dhu njäma njuriñiyiny wiripuñuynyndja wanarryu balanyawuyyiny wiyinbuynyndja bukumirriyanhawuy.

⁸ Yaka bukumirriyan biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyanuny gurririy dhärükthuny ga mayali'mirriyan. Bili nayiny nunha nhuñuny Bäpa'mirriñu njäthil warray marñgi nunhi nhaku nhe nuli ga nunhi djälthirr, yorrnha nhe dhu njanya njäñ'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga nunhi bukumirriyamany gam', 'Bäpa nanapurruñ, nunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'ñur, Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

¹⁰ Napurr nhuna ga dhuwal njäñ'thundja nhe dhu dhanuñdhunna nhuñuwuy nhe God-Wanarrwuny rom njayanulila nanapurruñgal, märr nanapurrr dhu ga djämany dhiyalnydja munatha'nurnydja wäñanur nhokiyingalañuwurra yan djälkurrnydja, bitjan yan bili nhakun walal nuli ga djäma dhiyaliyi djiwarr'ñur nhokiyin-galañuwurr yan djälkurr.

¹¹ Natha nanapurruny maranhu-gurru pul dhiyak bala waluw.

¹² Bäy-lakarañun nanapurruñ yätjkurruwuyndja djämapuy, biyak yan bili nhakun napurr nuli ga bäy-lakaram ñurikiwurrun nunhi wiripuwurrun yolñu'-yulñuw nunhi walal nuli nanapurruny njayanu-yätjam.

¹³ Yaka nanapurruny gäñu gumurr-dälkurrnydja romgurr birrka'yunarawnydja.

Gungun nanapurruny, märr nanapurruny dhu bäyñun yätjkurruynyndja birrimbirryu djulkmaram, nunhi napurruny nanyi nuli marrtji guwal-ñirr'maramany.'

Ga bitjana nhuma dhu ga nunhi bukumirriyamany nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja."

¹⁴ "Ga nuli nhuma dhu nunhi bäy-lakaramany wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikiwurrunguny nunhi walal nuli nhumalany ñoy-yätjam, ga nhumalañgalnydja dhu Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bäy-lakaramdhi nhumalañguny.

¹⁵ Ga nuli nhuma dhu yakany walalañ bäy-lakaram ñurukuwurrundhi nunhi nhumalany walal ñoy-yätjanañ, ga bitjandhi bili yan nhumalañgalnydja dhu Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalañguny bäy-lakaram, nunhiñuwuyyiny dhuwurrpuy yätjkurruwuyndja mala."

Djesuy rom-lakarañal walalañgal ñathapuy ganawanuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

¹⁶ "Ga nunhi nhuma nuli ga ñoy-ñathamiriwnydja nhina, yaka gi dhakatjurrnydja nhini, biyak nhakun nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi rom gali'-märrmany' mala. Walalnydja nuli ga nunhi nhina nhakun nula nhän, yakan walal nuli gi djägany walalañguwuy walal mar-watkuny, bukuwnydja, ga rumbalwuny, nunhiyiny nhakun walal nuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolñuwal walalañgal nunhiñuwuyinha ñathapuyinha ganawanuy, märr nuli nunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal nhämany walalany dharañana yan nunhiwiliyiny. Yurr ñarrany nhumalañ ga dhuwal lakaram, nunhiyiny wokthunawuy yolñuwuñuny, nunhiyiny nunhin bili yan walalañ, bili bäyñun walalany dhu nunhi nayiny God-Wanarryuny yanara'-bakmarañ nunhiñuwuyyiny djämapuy.

¹⁷ Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr; bitjan nhakun nunhiwurryi yolŋu walal, ŋuli nhumany dhu ga ŋunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayanun nhunapinya nhe,

¹⁸ mǎrr nhuna dhu yolŋu'-yulŋuynyndja yakan ga dharanjan nunhiŋuwynyndja ŋunhi nhe ŋuli ga nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurr ŋayipin dhu nhuŋu wanŋanyha Bǎpa'mirriŋun djiwarr'puynha marŋginy, ŋunhiyin ŋunhi nhe ŋuli gi bǎyŋun ŋanya nhǎŋu nhokiyingal nhe maŋutjiy. Yo! Bala ŋayi dhu nhokal Bǎpa'mirriŋuynyndja buku-roŋanmaraman nhuŋuny nunhiŋuwynyndja ŋunhi gayulpuynyndja djǎmapuy.”

Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalaŋuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal bitjarr: “Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe ŋula nhaliy malaŋuy dhuwalaŋuwuyyu, bili ŋayi ŋuli wiripuny mala nhuŋu girri' bǎynha gi ŋula gǎlkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ŋuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ŋuli bǎynha gi ŋula manaŋa-dilkurruynha yolŋuy mala djaw'-djawyurr.

²⁰ Nany lukunyndja'kunhamirrnyndja gi ŋuriŋiyin malaŋuy ŋunhi Djiwarr'puyyun ŋula nhaliynyndja malaŋuy manymakthun. Bili ŋunhiyiny mala ŋamakurr God-Waŋarrwuŋuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga gǎlkalyu dhu gi bǎyŋun luki, ga bǎyŋun dhu gi manaŋa-dilkurruy nhuŋu djaw'-djawyurr.”

²¹ “Bili ŋayaŋuny nhuŋu dhu ga ŋunhi bitjanna bili ŋunhilin ŋorra, ŋunhi nhe ŋuli ga mirithirr mulwaŋkum nhuŋuwuy nhe ŋula nhǎ malany mel-widimirr dhuwalaŋuwuy munatha'wuy.”

Maŋutjiny maŋdany dhuwal balanya nhakun baḍayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² “Melnyndja maŋdany dhuwali nhuŋu balanya nhakun baḍayala' rumbalwu nhokalaŋaw. Ga ŋunhi nhe ŋula mel-darrtjalktja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany baḍayala'mirra.

²³ Ga ŋunhi nhuŋu maŋutji yǎtjurrnyndja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuŋu walŋany buku-munhan warrpam'nha. Nuli balaŋ nhe dhu ga guyaŋanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirrnyndja, yanbi nheny ŋayaŋu baḍayala'mirr, yurr yuwalktja nhuŋu ŋayaŋuny dhuwali buku-munhan', ŋunhiyiny nhakun nhuŋu bukmaknha yan ŋayaŋuny bilin buku-munha'yinan.”

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnyndja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ “Yo. Bǎyŋun nhe dhu ŋunhi djǎmamirr mǎrrmawny'tja buŋgawaw, bili ŋunhi nhe dhu ga wanŋanyguny mǎrr-ŋamathirr, ga wiripuŋuwynyndja

nhe dhu bungawaw nyulckthirra. Ga wiripuny dhe dhu ga n̄unhi dhäruk-märram n̄anyanhan yan n̄unhi wan̄ganyanhan bungawany, ga wiripun̄unhany dhe dhu ga märr-yulkthunna. Ga bitjandhi bili n̄human̄y dhu ga yakayi n̄unhi buku-n̄al'yun märrmawny'tja man̄dan̄, God-Wan̄arrwuny ga rrupiyawnydja."

25 "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' n̄arra dhu lakaraman n̄humalañ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr n̄athawnydja lukanharaw ga gapuwnydja n̄unhi nhä n̄humalañgal n̄ayanun̄ur many-mak wal̄naw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhä malany dhe dhu ga gäma nhokiyingal dhe rumbalyu. Yaka dhuwal n̄ayi nhuna God-Wan̄arryu djäma n̄athawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw.

26 Nhäñu n̄unha warrakan'nha malañuny butthunawuy. Yaka walal n̄uli gi n̄unhi warrakan'thuny malañuy n̄ula nhä djäma n̄atha malany lämu-nhirrpul, ga bäyn̄uyi yan walal n̄uli gi n̄unhi n̄athany mala mañutjiny gulckthurr ga rarr'yurr n̄uli marrtji bunbulilnydja. Yurr n̄humalañguny Bäpa'mirriñu n̄unha djiwarr'puynydja n̄uli ga djäga yan walalañ n̄urikiyiny warrakan'kun̄y malañuw. Ga n̄human̄y ga dhuwal yol̄nuynydja walal djulkmaraman n̄unhiyi warrakan'n̄hany malañuny."

27 "N̄uli dhe dhu ga n̄unhi mirithirnydja nhakun warwuyun n̄ula nhakuny malañuw, ga n̄haltjanna n̄ayi dhu n̄uriniyiny djambin God-Wan̄arrwuny n̄ayanu n̄hun̄uny, märr n̄heny dhu ga baðaknha yan wal̄nan marrtji?

28 Ga nhaku nhuma n̄uli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhäñu n̄unha wurrkiny' malañuny, ya n̄unha, dhamany'tjun̄alil; yaka walal n̄uli gi girri' mala walalañguwuy djäma barrtjurr.

29 Ga be n̄äthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, n̄unhi n̄ayi gan nhinan mirithirr lukuny dja ga gun̄gurrkun̄gurr girriy' mala ga n̄ula nhaliy malañuy. Yurr n̄unha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriy' mala n̄han̄uny Djalamañguny.

30 Yo. God-Wan̄arryu n̄ayipi n̄uli ga n̄unhi mulmunhany mala n̄uthanmaram manymakkumany, bäydhi n̄uli ga n̄unhi gurriyiny n̄ayi wal̄na dhärra. Nhakun dhiyañ bala ga dhuwal mala mulmu dhärra wal̄na, ga bulu nhakun n̄ayi n̄uli räwakthirryi, bala n̄uli yol̄nu'yul̄nuynydja dhun̄gur'yunna n̄unhiyi mulmunhany. Yurr yol̄nuny dhuwal mirithirr n̄urruñu God-Wan̄arrwalnydja n̄ayanun̄ur, djulkmaraman ga n̄unha mulmunhany; ga yuwalk n̄ayi dhu ga djäga n̄humalañ many-makkumany. Ga nhä n̄humalañguny dhuwal yol̄nuwnydja walalañ, märr-nhirrpanminyawuy n̄hanukalnydja God-Wan̄arrwalnydja mirithirr nyumukuñiny muka?"

31 "Ga yaka walal gi warwuyurnydja n̄humalañguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga n̄unhi waña bitjandja, 'Way, wanhan̄ur n̄arra dhu dhuwal n̄athany märram, ga gapuny, ga girriy' malany?'

32 Bitjandhiny n̄uli ga n̄unhi mirithirnydja warwuyun n̄unhiwurrnha yol̄nu walal n̄unhi Djan'tayilnha mala. N̄human̄y dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili n̄unhan n̄ayipin Bäpa'mirriñun n̄humalañ djiwarr'puynha mirithirnydja mar̄ngi, nhaku nhuma n̄uli ga n̄unhi djälmirriyirr.

33 Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malañuw. Nurrulilnydja n̄hirrpul God-Wan̄arrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany

* 6:29 Solomon

nhannjuwynha yan namakurrnha romdja malany, bala nayiny dhu nhuṅu gurrupan bukmaknha yan nhä malany manymaknha.”

³⁴ “Ga yaka warwuyurr ṅurikiny ṅunhi dhu nhä malany malṅ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili ṅunhiyiny warwu malany yaka nhokal goṅṅur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukulil ṅal'-ṅalmaran warwuny mala nhuṅuwuy nhe, ṅunhi ga ṅuriniyi waluy gäma, balanya nhakun mari ga ṅula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyaṅi.” Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuṅunhany yolṅuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakaraṅal ṅayi walalaṅgal bitjarr gam', “Yaka rom-nyamir'yurr wiripuṅuny yolṅuny, marr ṅayi dhu God-Waṅarryuny yakayi nhunanhany boṅṅuṅ rom-nyamir'yurr.

² Bili nayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi mala-djarr'yun ṅunha wiripuwurruny yolṅu'-yulṅuny. Ga ṅuli nhe dhu nhirran rom däl mirithirr ṅunha wiripuwurruṅ yolṅu'-yulṅuw, nayiny dhu God-Waṅarryuny ṅunhi nhuṅuny bitjandhi bili yan nhirrandhi däl mirithirr rom.”

³ “Nhaku nhe ṅuli ga ṅunhi nhäma ṅunha wiripuṅuwalnydja yolṅuwal nyumukuṅiny dhukun ṅunhi ṅuli ga gärrri nhanukal maṅutjiṅur? Nhe ṅathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maṅutji; dhuwali nhokalnydja ga gärrri maṅutjiṅur yindi warray dharpa.

⁴ Yol nheny dhuwal, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandja waṅa ṅunha wiripuṅuwalnydja yolṅuw gam', ‘Go! Marrtjin ... ṅarra dhu wilan'thunna dhuwali nyumukuṅiny'tja dharpa maṅutjiṅurnydja nhokal dhawatmaraman bitjana,’ ṅunhi nhokiyingalnydja ga maṅutjiṅur gärrri yindi warray dharpa.

⁵ Nhä nhe dhuwal yolṅuny, dhuwurr dharrwa? ṅurruṅuny ṅathil ṅurruṅ dhuwali yindi dharpa dhipuṅuryi nhokiyingal nhe maṅutjiṅur, marr nhe ṅathil dhu nhäma ṅamathamany, ga yurrnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ṅunha wiripuṅuwal yolṅuwal maṅutjiṅur nyumukuṅiny dhukun.”

⁶ Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuny dhäwu Djesuy lakaraṅal, yurr may-ali'kurra ṅayi ṅunhi dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal bitjarrnha gam', “Nhä mala ṅunhi God-Waṅarrwu dharrpal rom mala, ṅunhiyiny nhe dhu bäyṅun yan gurrupan ṅurukuny ṅunhi wuṅganguny malaṅuw. Walal balan bäynha bilyurr bala läwuṅun nhuna. Ga yakayi ṅurruṅ ṅunhi mirithirnydja mel-widi'mirr ṅula nhä malany bikibikiwalnydja malaṅuwal gumurrlil, walal dhu ṅunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurra'-dhurraparaman.”

Dhurrwara wutthu'-wutthurr; bala ṅaṅ'thurra larruṅun

Ask, seek, knock

Mathuyu 7.7-12

(Luk 11.9-13)

7 “Näj'thurra God-Wañarrnhany ñula nhakuny malañuw, märr ñayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruñun, märr dhe dhu mañ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Wañarryuny nhuñu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ñamathirra manapan nhuñu.

8 Bili ñuli ñayi dhu ñula yolthu ñanya ñäj'thun God-Wañarrnha, bala walal dhu yan nhanukuñuny märraman, ga ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli ga yuwalkkum yan larrum, ñayiny dhu God-Wañarrwuñuny mañ'maraman. Ga ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhanñu lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingalnha ñayi.

9 Nhuma ñunhi bäpa'mirriñu walal, ñunhi nhumalany ñuli gäthu'mirriñuy walal nhumalañgal ñäj'thun ñathaw, ga nhä nhumany ñuli gurrupan walalañguny ... gunda? Nany nhä?”

10 “Ga ñuli ñayi dhu nhuna nhokal yothuy ñäj'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhän nhanñuny gurrupan ... bäpin?”

11 Yurr bäydhi nhuma ñunhi djäga-yätjkurrmirryndja mala bäpa'mirriñu walal, yurr nhuma ñuli ga ñunhi gurrupandja nhumalañgalañaw gäthu'mirriñuwnydja walalañ manymak yan ñula nhäny mala. Ga nhumalañguny ñunhi Bäpa'mirriñu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ñuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu, ñunhi limurr ñuli ñäj'thundja ñanya.”

12 “Ñuli dhe dhu ga ñunhi ñula nhaku malañuw djälmirriyirr walal dhu ga ñunha wiripuwurruy yolñuy walal djäma nhuñu, ga nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan walalañguny djämayi ñula nhä malany. Ga balanya ñunhi mayaliny' Mawtjitkuñuny* rom nhirrpawuy ga Djawarrkmirriwuñuny walalañguny marñgi-wurrupanawuy.”

Dhuwandja ga lakaram nyumukuñiny'nhan dhurrwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam',

13 “Märrma' yan ga dhuwal dhurrwarany dhärra gärrinyarawnydja nhumalañ. Yo wañganydja ñunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ñunhiyiny dhurrwara gumurr-yalñgi gärrinyaraw, ga dhukarrnydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjana wäñalil dhä-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wäñgam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr.

14 Ga wiripuny dhurrwara nyumukuñiny'nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-dälnya ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wäñalil walñamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolñuynyndja walal ñuli ñunhi mañ'maramany ñunhiyiny dhukarr.”

Gonmirr dharpa ga wakinñu dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ñayi Djesu dhäruk wañan bitjarr gam',

* 7:12 Moses

¹⁵ “Way walal, djäga walal gi nyäl'mirriwnydja djawarrkmirriw walalañ. Nayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjijurnydja nhumalañgal yanbi ñayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ñayi manymaknha yolñu, yal'yunan, balanya nhakun bimbin. Yurr yuwalktja nhanñu ñunhi ñayañuny balanya nhakun wärrañha.”

¹⁶ “Nhuma dhu nhämany dharañana ñanya nhäthinya nhanukun djämapuy gaka! Bili djämapuynydja walalañgun ñunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanñha dhakal ñula wiripunuwalnydja dharpawal ñirritirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ñuli yaka ñuthul gułumunyu'ñurnydja dharpañur; ñany muthirny'tja ñuli ñuthan nhanukiyingal muthir'ñur yan yañara'ñur.

¹⁷ Ñuli ñayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhanñu borumdja dhu ñunhiñuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ñuli ñayi dharpa yätjkurnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan.

¹⁸ Bili manymakñurnydja dharpañur nhe dhu bäyñun ñula yätjkurnydja borum mañ'maram, ga yätjkurnñurnydja dharpañur nhe dhu bäyñun ñula mañ'maram manymaktja borum.

¹⁹ Ga ñuli ñayi borumdja ñunhiñuwuy dharpapuy yakany manymak, bala ñayi dhu djämamirrnnydja marrtjin, bala walal dhu djatthunna ñunhiyi dharpany, bala yan ñurrkaman gurthalila.

²⁰ Yo. Ga ñunhiwurrnhanany ñunhi nyäl'mirrinhanany djawarrkmirrinny mala, nhumany dhu ñunhi dharañana walalany, ñuruñun ñunhi nhäthinya walalañgun djämapuy mala.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy marñgikuñalnydja walalany.

Yaka warray ñarrany nhumalañ marñgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ñayi Djesu dhäruk nhirranmin bitjarrnha gam',

²¹ “Dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñu'-yulñuynydja ñarranhany yäku-lakaram bitjandja gam', ‘Garray! Garray!’ bitjandja. Yurr bäyñun walal dhu ñunhi gärriny bongun ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarwalnydja yirralkalil. Ñunhiwurrnha bili dhu ñunhi yolñuny walal gärrri ñunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ñarrakalañawnha Bäpa'mirriñuw djiwarr'puywun.

²² Yo. Ñuriñiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, dharrwaynha dhu ñunhi yolñuynydja walal wañiny ñarranhany biyakun, ‘Garray, lapmarañ ñarraku dhurrwara. Ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhokiyingalañuwurr yan yäkukurr, ga bulu nhokal yäkuynydja ñarra ñuli ganha wakinñunhanany mala birrimbirr dhawatmaranha yolñuwalañurnydja. Ga nhokiyingalañuwurri yan yäkukurr ñarra ñuli ganha djäma yindiny rom ñunhi ñoy-ganyim'thunamirrnnydja mala.’ Ga biyakiyin dhu bongun ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal lakaranhamirr.”

²³ “Bala ñarrany dhu wañin walalañ biyakun gam', ‘Gatjuy gundupunun walal, nhuma rom-djarri'mirrnnydja yolñu mala. Yaka ñarra dhuwal nhumalañ marñgi.’ ”

Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Märrma' yolñu bala'-dhul'yunamirr mañda

*The two house builders**Mathuyu 7.24-29**(Luk 6.47-49)*

Ga bulu ṅayi Djesuy dhawurrpunuṅalnydja dhäwu lakaraṅal walalaṅ bitjarra gam',

²⁴ “Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma ṅarrany gan ṅula ṅäkulnydja dhäruktja malany, nhaltjarr ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal. ṅuli nhe dhu ga dhärukku malthun ṅarrakuny, ga nheny dhu ṅunhiyiny balanyan nhakun gaḍamannha yolṅu, ṅunhi ṅayi dhul'yurr balany' nhanṅuwuy ṅayi wäṅalil guṅdamirrilil.

²⁵ Bala waltjaṅdja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayanḍja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäṅa ṅunhi warrpam' buku-lupmaraṅal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyṅun ṅunhiyi balany' ṅula galkirrinnya; ḍälṅha gan yan dhärran, bili ṅayi ṅuriniyi yolṅuy dhul'yurrnydja nhanṅuwuy balany' guṅdamirrilila wäṅalil.”

²⁶ “Ga ṅuli nhe dhu ṅula yolṅu yolṅuy ṅämany ṅarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yulkthundja manapan, ga nheny dhu ṅunhiyiny balanyan nhakun ṅunhi liya-dhumuknha yolṅu, ṅunhi ṅayi dhul'yurr nhanṅuwuy ṅayi bala' munatha'lil wäṅalil,

²⁷ bala waltjaṅdja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayanḍja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäṅa ṅunhi warrpam' ṅurruthin, bala wäṅiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ṅunhiyi bala'nhany ḍaw'maraṅala, bala ṅayi galkirrinan, bul'wanḍhurra warrpam'ṅha.” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja.

²⁸ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaranhanṅurnydja, bala dhar-rwaynha yolṅuynydja walal ṅäkula ṅanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanṅu, ṅurikiyin ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan marṅgi-wurrupar walalany.

²⁹ Bili dhuwandja yolṅu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marṅgikunhamirr walal. ṅayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanṅu bulu dhika ganydjarmirr.

8*Wanḡany ḍirramu burrunhdiya'mirr**One man with leprosy**Mathuyu 8.1-4**(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)*

¹ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin Djesu yarrupthurrnydja beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja, ga yolṅuny walal nhanṅu marrtjin malthurrnydja dhar-rwan dhika mirithirra.

² Ga bondi yan muka wanḡanydja yolṅu ṅunhi ṅayi gan burrunhdiya' rerri ṅayathanal bunanan nhanṅu Djesuwnydja, marrtjinany ṅayi ṅunhi yolṅuny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrṅura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan wanḡanany bitjarra, “Yolṅu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ṅayatham ganydjarr nhe dhu ḍukmaram ṅarrany, yurr nhokiyinḡal yan ḍällilnydja ṅarra dhu ganarrtham,” bitjarr.

³ Bala ṅayi yan Djesuny goṅ-djarryurra bala ṅayathanala ṅanya ṅunhiyi yolṅunhany, bala yan bitjarra wanḡan nhanukal gam', “Yo! Djäl ṅarra, dhiyanṅuny bala nhe dhu ḍukthunna dhipuṅuryiny rerriṅur.” Ga dhunupan bala yan nhanṅu ṅunhi ḍirramuwnydja burrunhdiyan rerri

winya'yurra dhika! ⁴ Bala ñayi Djesuny wañan nhanñu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalañuwuynyndja ñula yolkal lakaram ñini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolñuwalnyndja, ga ñayin nhuna dhu nhämany rumbalnyndja ñunhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beñuryiny nhe dhu mundhurrnha gäma balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ñunha Mawtjitjku* rom barranğa'yun, ñurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ñunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnyndja dhu ñunhi yolñuny walal marñgithirra ñunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhd-hiyañurnyndja rerrinur."

Djesuy dukmarañal ñurruḍawalañuw Mirinuw Djämamirrin

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beñuryiny ñayi ñunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wäñalil yäkulil Gapuniyamlila,* ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wäñanur, bala ñayiny ñunhi wañganyndja dirramu dhunupan bunanan nhanñu, yurr ñayi ñunhi ñurru-warryunayñu mirinuw balanya. Bala yan ñayi ñunhi bitjarra nhanñu Djesuwnyndja wañan gam',

⁶ "Garray! Ñunha ñarraku djämamirr ga rerrickhun mirithirr, yurr ñunha banyndji ñayi wäñanur yulñuny, balayi ñarra ñanya ganar-rthanalnyndja, ga dhanğa-dirryundja ñayi ga ñunha mirithirra ñurinñyi rerrinyndja, yakan ñayi ga ñunha bilyu'-bilyundja, yan ñayi ga ñunha dharradan ñorrany."

⁷ "Yo! Ñarra dhu marrtji ga dukmaram ñanya," bitjarr ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi dirramuny nhanñu bitjarr warray wañan gam', "Garray, nhämirr balan nhe dhu dhärukna yan gurrupanmirr, bala ñayiny dhu ñunha djämamirryndja ñarraku dukthuna, ñurinñin bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka ñarra dhuwal gana' nñuñu, ñuli balan nhe dhu ñarrakalnyndja wäñalil marrtji.

⁹ Ñunha ñarraku buñgawa mala ga nhina'-nhina, ñunhi walal ñuli djäma gurrupandja ñarrany, ñarrany ñuli yan dhunupan djäman, ñunhi nhaku walal ñuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny ñunhayi mirinuw mala, ñunhi walalnyndja ñarrakalna gonñur, ñarran walalañ buñgawany, ñunhi ñarra ñuli gorrwumany walalany ñula nhakuny djämaw, walalnyndja ñuli dhunupan djäman yan. Ga ñunhi ñarra dhu waña bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' ñayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripunyunyndja ñarra ñuli waña bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' ñayiny dhu ñunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnyndja ñarra ñuli waña bitjan, 'Ñay' dhuwal djäma,' ñayiny dhu ñunhi djäman yan, yakan ñayi ñarrany dhu märr-yulkthundja."

¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnyndja ñanya ñunhiyi dirramunhany, balanyawuyyiny wañanhawuy, bala yan ñayi mirithinan ñirr'yurrnyndja, nhanñu ñurikiyi ñurruḍawalañuwnyndja mirinuw dirramuw. Bala ñayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurrnyndja, bala yan wañanan ñurikiwurrunguny yolñuwnyndja walalañ, ñunhi walal gan malthurr

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum

nhanju, bitjarra gam', "Bäyñu ñarra dhuwal maḷñ'maranha märr-yuwalkthinyawuy ñunhi yindi mirithirr, ñula waṅganygu yolñuw dhiyalnydja wäñañur ñarakanur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolñuw ñirramuw miriñuw!

¹¹ Dhuwandja yuwalk nhumalañ dhäwu ñarra ga lakaram. Yo, ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil yalalañumirriynydja dhu dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtji buku-ḷuñ'thurriynydja beñur dhimurruñur galiñur ga bärri'ñur ga ḷuñgurrmañur ga djalathañur. Bala walal dhu gi ñunhi ñathan ḷukiny yindin mirithirra, rrambañin walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.*

¹² Yurr ñarrakuwuynydja mala ñunhi Djuw malany, ñunhi walal balañ muka ñunhi yuwalktja gulñiyi balayiny God-Wañarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ñunhi warrañulnha nhini, ñunhala buku-munha'ñura, dhawa-dhawatañmarañun walalany dhu, beñuryiny ñunhi ñathamirriñurnydja wäñañur. Bala walal dhu gi ñunhi ḷirra-ḷäwunhamirra ñunhiliny wäñañur, dhäkay-ñäkuny walal dhu gi ñunhi dhañga-ñirriñha ga mur'murnha rumbalyuny walalañgiyinal walal."

¹³ Ga beñuryiny dhurrwarañur, bala yan ñayi Djesuny bitjanna nhanju waña gam' ñurikiyi ñurru-warryunayñuwnydja miriñuw, "Gatjuy marrtjin roñiyin wäñalila nhokiyingal nhe, bili nhokal märr-nhirpanminyaray ñarrakal, ñarrany dhu djäman bala yan nhuñuny ñayañuw, nhaku nhe ga dhuwali djälthirr." Ga ñunhi ñayi Djesu dhäruk-gurrupanmirriynydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ñayiny ñunhi djämamirriynydja nhanju yolñu, dukthurra ñuriñi bili yan waluynydja.

Djesuy dukmarañal dharrwany yolñu'-yulñuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäñalil. Ga ñunhilin wäñañur ñayi Djesuy nhäñal waṅganyñha rerrim-irriñy miyalknha, yurr ñayi ñunhi miyalktja mukul'mirriñu nhanñuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurriynydja ñayi gan ñunhi miyalktja, mirithin dhika ñälyu yan gormur'yu, yurr ñayi gan ñunhi ḷäy-ñorranan yan ñunhili mindhalañurnydja.

¹⁵ Bala ñayiny ñunhi Djesuny marrtjinan bala yan goñnha ñanya ñayathañal ñunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ñayiny ñunhi rerrinydja gormur'yuny ñanya ganarrthañala yan, bala yan ñayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ñathan marrtjin djäma nhanñun Djesuwnha.

¹⁶ Ga ñunhi ñayi marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuynydja gäñä'-gäñala yolñunhan mala ñunhi walalañgal gan wakinnu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolñu'-yulñu. Yurr ñayiny walalany gan ñunhi Djesuynydja dhärukthun yan waṅganydhun ñaṅ'ñaṅ'thurri, ñunhiwurrunhany ñunhi yätjkurrunhany birrimbirriñha malañuny, ñunhi walal gan gärrin ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal. Ga yol mala gan ñunhi rerrikthurr, ñayiny gan ñunhi Djesuynydja walalany dukmarañala bitjarryi bili bukmaknha yan.

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi Djesuy djämany, märr n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayi God-Wañarryu n̄äthil dhawu'-nhirrp̄ar n̄unhal n̄äthilin̄un̄ur djorra'n̄ur yuwalkn̄ha yan mal̄n'thurrd̄yda, n̄unhi n̄ayi gan djawarrk-mirriy yäkuy Yitjayay* n̄äthil lakarañal bitjarr gam', "Ga rerriny mala n̄anapurruñ n̄ayi dukmarañal yan, ga nhinanany n̄anapur̄r gan n̄unhi layurra n̄hanukun̄," bitjarr.

Wiripuwurr yol̄nu walal n̄unhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nhäñal dharrwanhany mirithirrd̄yda yol̄nuny walalany, n̄unhi walal marrtjin luñ'thurrd̄yda n̄hanukal, bala yan n̄ayi dhäruk-gurrupanminan n̄hanukiyingalan̄uwalnydja lundu'mirriñuwal walalañgal bitjarra, "Limurr marrtjin, budapthunna dhiyakuny gulunguny n̄unha gali'lila." Bala yan walal n̄unhi budapthurra marthan̄ayyun n̄urikiyi gulun'kun̄y yäkuw Galaliwnyda.*

¹⁹ Ga n̄unhi walal budapthurrd̄yda n̄urikiyi yindiwnyda gulun'ku, bala n̄ayiny wañganydja dirramu marngikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmarā n̄anya Djesunhan. Yurr n̄ayi n̄unhi marngi mirithirr Mawtjitjkalāñawnydja* romgu. Ga bitjarra n̄ayi n̄unhi wañanany n̄anya Djesunhany gam', "Way! Marngikunhamirr, n̄arrany n̄huñu dhu dhuwal malthunna bay! N̄uli n̄he dhu n̄ula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, n̄arrany dhu malthunna yan n̄huñu."

²⁰ Yurr n̄ayiny Djesuny bitjarr warray n̄han̄u wañan gam', "N̄unha wärraṅguny malañuw ga dhärra n̄arṅga', ga wiripuny warrakan'ku malañuw n̄unhi butthunamirriw, walalañguny ga dhärra yalu'. Yurr n̄han̄guny n̄unhi Yol̄nuwnyda Gäthu'mirriñuw bäyñu warray gi dhärrī n̄ula wäñā, n̄unhi n̄ayi dhu n̄ir'yunmirr ga n̄orra n̄unhili wäñañur n̄hanukiyingal n̄ayi."

²¹ Ga wañgany yol̄nu n̄han̄u malthunamirr wañan n̄han̄u Djesuw bitjarr, "Garray baḍak n̄athil, ga bäy n̄arra dhu bäpa'mirriñuny n̄arrakuwuy dholkum."

²² Yurr n̄ayiny Djesuny bitjarr warray n̄han̄u buku-bakmarañal gam', "N̄heny dhu n̄arrakun malthun, ga n̄unhi dhiñganhawuynhany yol̄nuny walalany dhu dholkum n̄uriniwurrunya bili yan n̄unhi birrimbirr-rakunymirriynha yol̄nu'-yulñuy."

Djesuy wapurarrkun̄al wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beñuryiny dhurrrwan̄ur bala n̄ayi Djesuny ga n̄unhi malthunamirrd̄yda mala n̄han̄u marrtjinan marthan̄ayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalañ bunan, bala gan dowuny n̄al'yurra, galki balañ n̄unhi marthan̄aynydja lupthunan. Yurr n̄ayiny Djesuny marrtjin yakurrn̄ha n̄orran n̄unhilin marthan̄ayñura djinawan'.

²⁵ Bala walalnydja n̄unhi malthunamirrd̄yda mala, dhunupan yan marrtjinan n̄hanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra n̄anya, ga wañan

* 8:17 Isaiah * 8:18 Galilee * 8:19 Moses

walal nhanukal bitjarra, “Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walḡakuḡ limurruny.”

²⁶ Yurr ḡayiny Djesuny bitjarr warray walalaḡ buku-bakmaraḡal gam', “Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja, ... nhä nhumalaḡ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuḡiny' yan muka?” Bala yan ḡayi Djesuny rur'yurrnydja bala waḡanan gulmaraḡala ḡälyun dhärukthuny ḡunhiyi watanhany ga ḡowunhany, ga dhunupan bala yan ḡunhi war-rpam'nha wapurarrayinan.

²⁷ Bala walalnydja ḡunhi ḡirramuwurrnydja ḡunhili marthaḡayḡurnydja mirithinan dhika ḡoy-ganyim'thurrdya mak-makthurra manapar nhanḡu Djesuwnydja bala walal waḡanhaminany bitjanminan gam', “Yol dhuwal ḡayi yulḡuny? ḡunhi ga dhuwal wataynydja ga ḡowuynydja dhäruk-märram warray ḡanya.”

Djesuy ḡukmaraḡal märrmany' ḡirramuny, ḡunhi maḡda gan ḡayathaḡal wakinḡu birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur bala walal ḡunhi Djesuny ga malthunamirrdya mala nhanḡu budapthurra yan manymakkuḡala marthaḡayyuny ḡunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrdya walal ḡunhi galkin yan an ḡunhiliyin waḡaḡurnydja yäkuḡur Gadaran,* bala yan walal marrtjin waḡḡala dhukarr-ḡupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' ḡirramu maḡda wakinḡumirr birrimbirrmirr maḡda guwatjmara ḡanya räli Djesunhany, yurr beḡur maḡda gan ḡunhi marrtjinany molumirriḡur. Ga rumbalnydja maḡda ḡunhi dhakaḡnha dhika mirithirra ga maḡakarritjha, ḡunhi bäyḡun ganha yolḡu walal marrtjinya ḡuliwitjanayi ḡäthilnydja bili maḡḡaḡun walal ḡuli ganha barrarinya.

²⁹ Ga dhunupan maḡda marrtjin ḡunhi ḡirramuny waḡanany yatjorra dhika bitjarra gam', “Djesu, Gäthu'mirriḡu God-Waḡarrwu, nhaku nhe ḡälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?”

³⁰ Ga ḡunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan.

³¹ Bala yan ḡurinḡiwurruynydja ḡunhi wakinḡumirriynydja birrimbirryu mala, waḡanan ḡanya Djesunhany bitjarra gam', “Buku-djulḡi ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡaḡ'ḡaḡ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ḡanapurruny nhe dhu ḡjuy'yundja bikipikiwala malaḡuwal!”

³² Bala ḡayiny yan Djesuynydja waḡanan ḡunhiwurrnhany ḡunhi wakinḡunhany birrimbirrnhandy malaḡuny, bala yan bikipikiwalnha malaḡuwal walalany ḡjuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja ḡunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuḡalnydja balan bitjarra ḡapulila ḡulunlila gan dhalwirriḡyurr, ga warrrpam'nha walal ḡunhi dhingḡalnydja ḡunhilin ḡapuḡura.

³³ Bala walalnydja ḡunhi bikipiki ḡjägamirrdya mala waḡḡi'-waḡḡinan balan waḡalila, bala marrtjin lakaraḡala yolḡu'-yulḡuwala dhäwun, ḡunhi nhaltjarr walalaḡ maḡ'thur. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraḡal ḡunhi nhaltjarr ḡayi Djesuy dhawatmaraḡal ḡunhiyi wakinḡuny birrimbirrnha mala ḡurikalayi ḡirramuwal maḡḡaḡal.

* 8:28 Gadara

³⁴ Ga bukmaknha gan n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga n̄unhi walal nh̄aḡalnydja ḡanya bala yan walal ḡanya waḡanan mirithinan, ḡayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, beḡuryiny n̄unhi walalaḡalaḡaḡurnydja w̄aḡaḡur bala bitjana wiripuḡulila w̄aḡalil.

9

Djesuy ḡukmaraḡal gaḡuḡnha ḡirramuny

Jesus heals a crippled man

Mathuyu 9.1-8

(M̄ak 2.1-12; Luk 5.17-26)

¹ Bala ḡayi Djesuny wapthurra marthaḡaylila bala yan buḡapthurra balayin w̄aḡalil n̄unhi ḡayi gan n̄aḡhil nhinan.

² Ga n̄unhiliny walal yol̄nu'-yul̄nuynydja marrtjin ḡaḡalnha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnhan yol̄nuny, yurr djaḡdjaḡdhurr walal marrtjin ḡanya n̄unhi yol̄nuny wiḡiḡdhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil m̄arrma'lil. Ga n̄unhi ḡayi Djesuy nh̄aḡalnydja walalany, bala yan ḡayi makmakthurra walalaḡ, n̄unhi walal gan m̄arr-yuwalkthin nhanḡu. Bala yan ḡayi bitjarra n̄unhi waḡanany ḡurikiyiny gaḡuḡguny yol̄nuw gam', "Way! Ḡaḡhu, yaka warwuyurr! Bilin nhuḡu dhuwurr-ȳaḡtjja rom malany b̄ay-lakaranhawuyḡnha."

³ Ga n̄unhili gan dh̄arra'-dharran rom-marḡgikunhamirr mala, n̄unhi walal ḡuli ga marḡgikum n̄aḡhiliḡu rom Mawtjijkuḡ gurrupanawuy. Ga n̄unhi walal n̄akuḡnydja ḡanya Djesunhany balanyawuynydja waḡanahawuy, bala walal bitjarra gan waḡanhaminany gam', "Nh̄a ḡayi n̄unha Djesuny God-Waḡarrnha muka!"

⁴ Yurr ḡayiny Djesuny marḡgithin walalaḡ n̄unhi nhaltjarr walal gan guyaḡan, bala yan ḡayi bitjarra walalaḡ waḡanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaḡa ḡarraku?"

⁵ ... nh̄a n̄unhi manymaktja, nhaltjana balan ḡarra n̄unhi yuwalktja waḡanha dhiyak ḡirramuwnydja? ḡayi balan yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan w̄aḡalila wo lakaram yan nhanḡu n̄unhi dhuwurr-ȳaḡtkurrnydja mala rom nhanḡu bilin b̄ay-lakaranhawuyḡnha?

⁶ Yurr ḡarrany dhu milkuman nhumalaḡ, n̄unhi Yol̄nuwnydja Ḡaḡhu'mirriḡuw dhuwal dhunupa yan ḡayi dhu b̄ay-lakaram yol̄nuw walalaḡ dhuwurr-ȳaḡtkurr rom malany dhiyal munathaḡurnydja w̄aḡaḡur." Bala yan ḡayi Djesuny waḡanan nhanukal ḡurikaliny gaḡuḡgaḡnydja ḡirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga m̄arraḡun nhuḡuwuy nhe miḡdhalany bala yan marrtjin w̄aḡalila."

⁷ Bala yan ḡayiny n̄unhi ḡirramuny rur'yurrnydja bala yan marrtjinan w̄aḡalila.

⁸ Ga n̄unhi walal yol̄nu'-yul̄nuynydja nh̄aḡal, n̄unhi nh̄a n̄unhiliyi maḡ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Waḡarrwuny n̄unhi nhaltjarr ḡayi gan ganydjarr gurrupar walalany yol̄nu'-yul̄nuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(M̄ak 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja ñunhiyiny wäña, bala ñayi yan nhäñala dirramunhan yäkuny Mathuyunhan ñayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbunjal yolñuny walalany, bili nhanñu ñunhiyi djäma buñgaway mala djäma gurrupar ñanya. Bala ñayiny Djesuny nhanñu bitjarra wañan gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun!" bitjarr, bala ñayiny ñunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnydja, bala yan malthurra nhanñun Djesuwnha.

¹⁰ Ga beñuryiny ñayiny Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal gan ñathan lukan ñunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäñañur. Ga ñunhili wäñañurnynda nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynyndja gapmangu yolñu walal luñ'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luñ'thurr balayi.

¹¹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja Baratjiynyndja* malay, dhä-birrka'yurra ñunhiwurrnhan ñunhi Djesuwnha malthunamirriyny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ñayi ñuli ga ñunha nhumalañgal marñgikunhamirriynyndja ñatha luka mala-manapan ñurikiwurrunñalnydja ñunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalañgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

¹² Yurr ñayiny ñunhi Djesuynyndja ñäkul walalany bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ buku-bakmarañalnydja gam', "Wäy, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi däwalamirrinany rerrimiriwnhany mala ñuli bäyñu warray nhäma marrñgitjthu. Ñany nhämany ñayi dhu ñunhiwurrny bili yan rerrimirinhan mala.

¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marñgithi Dhuyuw Djorraw' ñunha Nähiliñunñur gali'ñur, ga mañ'maram yan nhuma dhu mayali' ñunhi ga dhäruk ñunhili waña bitjan gam',

'Yaka yan gi mundhurr-gurrapulnydja ñarraku,

ñarrany dhuwal djäl nhuma dhu ñathil mel-wuyun ñunha wiripuwurruñ yolñuw walalañ.' "

"Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ñarra dhu manymakmirrinany yan märram malthunamirriyny ñarrakuwuy, ñany ñunhiwurrny yolñuny walalany wiripuny ñunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

Yolñuy walal ñañ'thurr ñanya Djesuny, nhaltjan walal ñuli ga ñunhi nhina ñoy-ñathamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Wañganymirriynyndja waluy malthunamirr mala Djongu* ñunhi ñayi gan buku-lupmarañal yolñuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ñunhawurr ñunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr ñuli ga ñoy-ñathamiriw warray nhina ñunhi ñanapurr ñuli buku-ñal'yundja nhanñu God-Wañarrwuny. Yurr nuñuny ñunhi malthunamirr mala yaka ñuli gi biyakiyi ñoy-ñathamiriw nhini."

¹⁵ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra gam', "Ñunhi ñuli dhiyañ bili muka dirramuy märram nhanñuwuy ñayi miyalknha, ga walalnydja ñuli ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal ñathany marrtji lukan dhika ñoy-djulñithirra manapan, balanyamirriynyndja waluy ñunhi mañda ñuli märranhamirriynyndja. Ga bäy ñayi dhu ñunhi

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6 * 9:14 John * 9:14 Pharisees

dhuway'mirriṅuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yor-nha walalnydja dhu ṅunhi dhuditjnha ṅoy-ṅathamiriwnydja nhina lundu'mirriṅuny mala nhanṅu."

¹⁶ "Yo, marṅgi muka nhuma ṅunhi girriwny'tja. ṅuli dhu ṅula yolthu yolṅuy dharpum girri', bāyṅun ṅayi dhu ṅunhi yuṅany girri' dharpum balany ṅunhi ṅāthiliṅulilnydja dhā-manapan, ṅayi balaṅ bāyṅha ṅunhiyi yuṅany girri' dhurṅ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ṅuli ṅunhi ṅarṅgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhāwu, ṅunhi limurr marṅgi mirithirr.

¹⁷ Bāyṅun yanbi limurr dhu ga ṅunhi yuṅany borum wiyika' leṅumirr rarryun balany ṅunhi ṅāthiliṅulilnydja bathilil, ṅunhi walal ṅuli mindapum ṅunhiyi bathi beṅur warrakan'kal galṅaṅur. Bili ṅunhi balaṅ ṅayi mirithiny dhaṅaṅdhi ṅunhiyi yuṅany borum wiyika', bala ṅayi balaṅ yan yarrar'maraṅun ṅunhiyi ṅāthiliṅuny bathi gararrkararrnydja bala ṅuli yan yātjin buruṅgulkthin, bala wiyikany' balaṅ ṅunhi yan djalkthunmirra. Yurr ṅunhi limurr djäl ṅurikiyi bathiw ga borungu wiyikaw', limurrnydja dhu ṅunhi yuṅany borum wiyika rarryun balan yan ṅunhi yuṅalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhiṅganhawuy wirrkuḷ miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga badak yan ṅayi gan ṅunhi Djesuny waṅan, dhāwuny lakaraṅal, bala yan ṅayiny ṅunhi waṅanydja dirramu, ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumudjipthurra gumurrṅura nhanukal. Bala ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra gam', "ṅunha ṅarraku dhiyaṅ bili wirrkuḷ gāthu'mirriṅu dhiṅgaṅal! Buku-djulṅi marrtji ṅathil balayi ga goṅ-ṅal'yurr nhanukal, mārṅ ṅayi dhu bulu walṅathirr."

¹⁹ Bala yan ṅayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanṅu ṅurikiyiny dirramuwnydja.

²⁰ Ga waṅany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhuṅgarra, maṅgu' nhanṅu ṅuli ganha waṅḍinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ṅayi gan ṅunhi miyalktja ṅapa-munguyurra marrtjin bala ṅanyanhan Djesunhan, bala yan ṅayi badatjnha ṅayathaṅal nhanṅu girrin' Djesuwṅha.

²¹ Bili bitjarra ṅayi marrtjin ṅunhi miyalktja waṅanhaminany gam', "ṅuli balaṅ ṅarra dhu dhuwal yan ṅayatham nhanṅu girriny', ṅarrany dhu ṅunhi dukthunna yan."

²² Bala yan ṅayiny Djesuny bilyurrnydja dharrnha nhāṅal ṅanyanhan ṅunhiyin miyalknhan. Bala yan ṅayi waṅanany nhanṅu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali dukthurra dhipuṅuryiny rerrinurnydja, bili nhe mārṅ-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja dukthurra ṅuriṅi bili yan waluwnydja.

²³ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala, ṅunhiwiliny wāṅalil ṅunhi wanhami gan ṅunhiyi ṅurruḍawalaṅu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ṅayi nhāṅala yolṅunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buṅgulnha dhika djāma, manikaynha.

²⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja walalany, bala yan ṅayi bitjarra waṅanany walalaṅ gam', "Way walal, gatjuy gundupuṅun walal

* 9:18 Jews * 9:23 Jews

dhipunurnydja! Yaka n̄ayi dhuwali dhiŋganha, yan n̄ayi ga dhuwali n̄orra yakurr.” Yurr walalnydja n̄unhi yol̄u'-yul̄uny gitkitthunmin warray n̄han̄u Djesuwnydja.

²⁵ Ga b̄ay walalany n̄ayi bukmaknha yan yol̄u'-yul̄uny dhawatmaran̄al bejuri w̄an̄an̄ur, bala n̄ayi Djesuny ḡarrinan, bala marrtjinan balayin n̄unhi wanhal n̄ayi gan n̄unhiyi wirrkuḷ miyalk n̄orran. Bala yan n̄ayi n̄anya Djesuwnydja dhunupan gon̄nha n̄ayathan̄al bala yan gun̄ga'yurra n̄anya rur'maran̄ala.

²⁶ Ga dhunupan gan n̄unhi dh̄awuny n̄unhin̄uwuyyiny latjuwarr'yurra warrpam'thurra dhika, n̄uliwitjarryiny w̄an̄akurr malaŋuwurr.

Djesuy dukmaran̄al m̄arrmany' maŋutji bambaynha dirramuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu marrtjin wan̄dinany bala, bala yan mandany m̄arrmany' dirramu man̄da, yurr bambay man̄da malthurra yan n̄han̄u, ga wan̄anany man̄da marrtjin n̄unhi yatjurnha bitjarra gam', “Daybitku* Ḡathu'mirriŋu, wuyurr linyalaŋ!”

²⁸ Ga b̄ay n̄ayi Djesu djudupthurr w̄an̄alil, bala yan mandany n̄unhi bambaynydja dirramu man̄da bunanan n̄han̄u. Bala n̄ayiny Djesuny bitjarra man̄dan̄ wan̄an gam', “M̄arr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yul̄uny, n̄unhi n̄arra dhu dukmaramany n̄humalany?” “Yo! Garray,” bitjarr mandany wan̄an n̄han̄u buku-bakmaran̄al.

²⁹ Bala yan n̄ayiny Djesuwnydja melnha mandany n̄ayathan̄al, ga bitjarra n̄ayi wan̄anany, “Dhiyan̄iyi n̄humalaŋgal m̄arr-yuwalkthinyaranydja, n̄humany dhu dukthunna yan.”

³⁰ Bala mandany n̄unhi dhunupan bala yan nh̄an̄ala, maŋutjiny man̄dan̄ lapthurra. Yurr n̄ayiny Djesuny dh̄aruk-gurrupanminan man̄dan̄gal, man̄da dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yol̄uwal walalaŋgal n̄unhin̄uwuyyiny.

³¹ Yurr n̄unhi n̄ayi Djesuy, mandany ganarrthan̄alnydja bala yan man̄da marrtjin dh̄awuny birr̄n̄'maran̄ala bawalamirriwala yol̄uwalnydja walalaŋgal bukmakurra yan w̄an̄akurnydja malaŋuwurr.

Djesuy dukmaran̄al matha-dhumuknha dirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga n̄unhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala n̄han̄u w̄an̄gan̄alnydja bala, bala walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄u'-yul̄uy ḡan̄al n̄han̄ukal Djesuwal dirramuny matha-dhumuknhan, bili n̄han̄ukal gan n̄unhi wakin̄u birrimbirr ḡarrin.

³³ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy dhawatmaran̄alnydja n̄unhi wakin̄unhany birrimbirrnha n̄han̄ukal, bala yan n̄ayiny n̄unhi dirramuny dhunupan wan̄anan marrtjin dhika. Ga walalnydja n̄unhi yol̄u'-yul̄uynydja mirithinan dhika n̄oy-ganyim'thurra n̄urikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', “B̄aȳn̄u limurruŋgal gan dhuwal n̄athilnydja balanya mala rom maŋ'thur, dhiyalnydja w̄an̄an̄ur Yitjuralnydja!”*

* 9:27 David * 9:33 Israel

³⁴ Yurr walalnydja nunhi Baratjiny* mala yolnu'-yulnu, bitjarr warray waŋan walalaŋ gam', "Nunha ga nanya buŋgaway wakinŋuy birrimbirryu ganydjarr-gurruŋan, mǎrr ŋayi dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thun, ga dhar'-dhar-wurruŋan nunha wiripuwurruŋy wakinŋumirriny birrimbirrnha mala."

Djesu mel-wuyurr yolnu'-yulnuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ŋayiny gan nunhi Djesuny marrtjin liw'maraŋala wǎŋakurra malaŋuwurr marŋgikuŋala marrtjin yolnunhan walalany nunhiliyiny nunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur mala, dhawun gan lakaraŋal manymaknha God-Waŋarrwalanuwyunha rombuy. Ga bitjarriyi bili ŋayi gan nunhi dukmaraŋalnydja ga walŋakuŋalnydja yolnunhany walalany ŋula nhǎŋurnydja mala rerrinur.

³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin nhanukal luŋ'thur, bala ŋayi nunhi Djesuynydja nhǎŋalnydja walalany, ga mirithinan yan ŋayi nunhi warwuyurruydja walalaŋ, bili walalnydja nunhi warwumirra mala ga ganydjarrmiriwnha mala, balanyan nhakun nunhi warrakan'nha bimbin mala djǎgamiriwŋurnha ŋuli ga nhina.

³⁷ Yo nhǎŋalnydja ŋayi nunhi walalany Djesuynydja, bala ŋayi waŋanan nhanukalaŋuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal, nunhi walal ga djǎlthirr God-kalaŋawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waŋarrwun, bitjana nhakun borum nunhi ŋatha dhakal ŋuli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yolthun dhu nunhi gulkthundja, luŋ'maramany Garraywalnydja? Bili djǎmamirruydja mala dhuwal lurrkun' yan.

³⁸ Gatjuy, waŋi ŋǎŋ'thur God-Waŋarrnha Bǎpany, mǎrr ŋayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djǎmamirrinhany walalany lundukunharawnydja ŋurikiyiny borumguny malaŋuw." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy mǎrra'-mǎrraŋal nhanŋuwuy ŋayi djuy'unawuynha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mǎk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhǎŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydja luŋ'maraŋala nhanŋuwuy ŋayi nunhi 12-nhany malthunamirrinny walalany. Bala yan ŋayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarrnydja, mǎrr walal dhu ga dhawatmaraman nunhi yǎtjkurruŋany birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhǎ malany rerri.

² Ga ŋurruŋuny Djuy'unawuy nunhi beŋuryi malaŋur 12-ŋur, yǎku Djǎyman* nunhi wiripuny ŋayi yǎku Beta.* Ga wiripuny Djuy'unawuy nhanŋu wǎwa'mirriŋu Betaw yǎku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* nunhi maŋda gǎthu'mirriŋu Djibidiw.*

³ Ga Bilip,* Bǎthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* nunhi ŋayi rrupiya-

* 9:34 Pharisees * 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon * 10:2 John
* 10:2 Zebedee * 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas * 10:3 Matthew

märranhamirr yolŋu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gäthu'mirriŋu, ga Dhadayatj.*

⁴ Ga wiripuny Djäyman* ŋunhi ŋayi rom-dälmirr dirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ŋunhi yalalanŋumirriynyndja ŋayi Djesuwnydja diltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny mala nhanŋuwuy ŋayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala ŋayi Djesuy luŋ'maraŋala nhanŋuwuy ŋayi 12-nhany galkipuynehany malthunamirriny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djämawnha, ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany walalaŋ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ŋunhi Djan'tayilwalnydja* yolŋuwal walalaŋgal, ga bäyŋu yan gärrri ŋurikiwurrungalnydja wäŋalil Djamaritinbuywalnydja* yolŋuwal walalaŋgal.

⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wäŋa-Yitjuralpuywalnha* yolŋu-yulŋuwalnydja, bili walal ŋunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala.

⁷ ŋunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ŋunhi dhäwuny walalaŋ lakaram gam', 'God-Waŋarrwuny ŋunhi rom galki dhu bunan!'

⁸ Ga rerrimirrhany yolŋuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhinganhawuynhany yolŋuny nhuma dhu yan walŋakuman. Ga burrunhdhiya'mirrhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinŋunhany birrimbirrha nhuma dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thunna dhawatmaraman, märr walal dhu ganarrthaman ŋunhi yolŋunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma märraŋal ŋarrakuŋ ganydjarr wuŋili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, märr walalnydja muka dhu yakayi yan wuŋili'yun nhumalaŋguny gurrupanawuy.

⁹ Ga yaka gi gäŋu ŋula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaŋ'thuny nhokiyingal nhe.

¹⁰ Ga bathiny nhuŋuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gäŋu, ... märramany nhe dhu ŋunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynyndja ŋunhi nhe ga dhuwali gäma, ga marrtjinyapuynyndja dharpa nhuŋuwuy nhe dhu bäyŋuyi yan gäma. Bili ŋayiny dhu ga ŋunhi djämamirriynyndja yolŋuy märram yan ŋula nhä malany, yaka ŋayi dhu ga ŋunhi waŋarany yan djäma."

¹¹ "ŋuli nhe dhu ŋunhi bunany ŋunhili wäŋaŋurnydja malaŋuŋur nyu-mukuŋiny'ŋur wo yindiŋur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larruŋuny ŋurikiyin yolŋuwnydja ŋunhi ŋayi ga gumurr-ŋamathirr, ga gana' ŋayi djägaw nhuŋu, nhini nhanukal gi wäŋaŋurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu.

¹² ŋuli nhe dhu ŋunhi gärriny ŋunhiwili wäŋalilnydja ga bitjanna nhe dhu ŋunhi waŋany gam', 'God-Waŋarrwu mägayany rom nhokalnha.' "

¹³ "Ga ŋuli walal dhu ŋunhi ŋunhili wäŋaŋur nhuŋu gumurr-ŋamathirrnydja nheny yanan gurrupula nhuŋuwuy nhe mägayamirrnydja rom walalaŋ. Yurr ŋunhi walal dhu yakany nhuŋu gumurr-ŋamathirr, nheny dhu yakan walalaŋ gurrupan ŋunhiyi mägayamirrnydja rom ŋayathula gi yan.

* 10:3 James * 10:3 Alphaeus * 10:3 Thaddaeus * 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot
* 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel

¹⁴ Ga ṅuli dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal nhuṅu ṅuyulkthirr wāṅa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ṅamathirr nhuṅu, ga buthuru-djaw'yunmirryndja dhu nhokalaṅaw dhāwuwnydja, nheny yanan ga-narrthula ṅunhiyiny wāṅa, bala yan lukupuynha nhuṅuwuy nhe dhapathuṅ'tja dawatawayurra ḍungul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany.

¹⁵ Märr-yuwalk yan dhuwandja ṅarra ga lakaram nhumalaṅ balanyamirriyndja ṅunhi Dhā-dhawar'yunamirriyndja Waluy ṅurikiny dhu wāṅaw malaṅuw ga yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal gan ṅuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaṅgalaṅaw dhāwuw, walalaṅguny dhu boṅguṅ ṅunhi mirithirra yätjkurra walu ṅoy-gärrinyamirra, bulun ga djulkmaram ṅunhi dhā-gir'yunamirr rom ṅunhi maṅḍa märraṅal ṅäthil ṅuriṅi maṅḍa wāṅay yäkuy Djudumdhu* ga Gumuray!"*

Djesuy djägamirriyaṅal nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinny mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ “Yo! ṅäkuny walal ṅamathan yan. Dhuwal ṅarra ga djuy'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ṅunhi nhinany nhakun bimbi mala malaṅurnydja wärraṅala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bäpi, ṅunhi ṅayi gaḍaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ṅunhi ṅayi gurrum'.

¹⁷ Ga djäga nhuma dhu ga nhumalaṅguwuy nhuma wiripuwurruṅgalnydja yolṅu'-yulṅuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ṅunhi dapdapmaraṅun bala ṅarra'lila gāṅu rom-djägamirriwala malaṅuwal dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaraṅun burruṅṅunynha ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawalnha bukuḷuṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur.

¹⁸ Bili nhumany dhuwal ṅarraku warray yolṅu walal, bala walalnydja dhu gi ṅunhi nhumalany yurrnha gāṅu balany ṅunhi nhuma dhu gi dhärrin gumurrṅura walalaṅgal ṅurikiwurrungalyin mala ṅunhi walal buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw ga buṅgawan ṅurruḍawalaṅun mala. Bala nheny dhu gi ṅunhi dhāwun walalaṅ lakaraṅ ṅarrakalaṅawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi ṅunhi ṅurikiwurrungun lakaraṅ ṅunhi Djan'tayilwun* mala yolṅu'-yulṅuw.

¹⁹ ṅunhi nhumalany walal dhu dapmaraṅuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ṅunhi nhalayak nhuma dhu gi waṅi walalaṅ. Bili balanyamirriyndja waluy ṅayin dhu boṅguṅ ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydja nhumalaṅ dhäruktja waṅanharawnydja, yakan nhuma dhu gi ṅunhi gānany waṅi.

²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ṅunhi nhumapiny waṅi, ṅany ṅayin dhu gi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Waṅarrwuṅun djuy'yunawuy waṅiny lakaraṅuny nhumalaṅ nhalayak nhuma dhu gi ṅunhi waṅi.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi ṅunhi yapa'manydjiwurrnydja ga wāwa'manydjiwurrnydja mirithin ṅaramurrthinyamirr walalaṅguwuy walal bala walal dhu gi ṅunhi djarrman djäma bunharawnha walalaṅguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah * 10:18 Gentile

Bäpa'mirriṅuny ga Nāṅdi'mirriṅuny mala diltji-bilyurra walalaṅgalaṅaw djamarrkuliwny'tja, ga walal djamarrkuliny' dhu biyakiyi bili yan ṅapa-bilyurr Bäpa'mirriṅuwnydja ga Nāṅdi'mirriṅuwnydja mala walalaṅgalaṅaw, bala yan walalany dhu goṅ-gurrapula miriṅuwalṅha walalaṅgal bunharawnha yan rakunykunharawnha.

²² Ga bukmaktja dhu gi ṅunhi yolṅu walal ṅaramurryin nhumalaṅguny, bili nhumany dhuwal ṅarrakalaṅumirra mala. Yurr ṅunhi balan nsuma dhu ga dhärra dälnydja yan, yän bili ga dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy nhumany dhu ṅunhi walṅathin.

²³ Ga ṅuli nhumalaṅ walal dhu ṅunhi mariny djäma waṅganyṅurnydja ṅula wäṅaṅur, nhumany dhu ṅunhi bondin yan marrtji wiripuṅulila wäṅalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ṅarra ga lakaram nhumalaṅ, yurrṅha nsuma dhu ṅunhi warrpam'tja wäṅa mala ṅayatham dhiyal wäṅaṅur ṅarakaṅur Yitjuralnydja,* bala ṅayiny dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu bunan."

²⁴ "Yo! ṅayiny ṅunhi malthunamirriynydja yolṅu yakan ṅayi garrwar nhanukalnydja ṅunhi marṅgikunhamirriwalnydja yolṅuwal, ga djämamirr dhuwal yolṅu yaka garrwar buṅgawa'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal.

²⁵ Yurr gana' warray nhanṅu ṅurikiyi malthunamirriwnydja yolṅuw ṅayi dhu bitjandja ganda' nhakun ṅunhi marṅgikunhamirriynydja nhanṅu, ga balanya bili nhanṅu djämamirriwnydja ṅayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ṅupanayṅu yan nhakun ṅunhiyi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu. Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅuynydja walal lakaram ṅunhi ṅurruḍawalaṅunhany ṅurikiyi gurruṅumirriw walalaṅ bitjandja gam', 'ṅayiny ṅunha Beltjibul,* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga ṅunhi wiripuwurrunguny ṅuriki yolṅuw walalaṅ gurruṅumirriw waṅa nyamir'yundja manapan."

Nhanṅuwuyṅha yan nsuma dhu ga waṅganyṅun yan God-Waṅarrwun barrarirnydja

*Fear only God
Mathuyu 10.26-31
(Luk 12.2-7)*

²⁶ "Ga Bäyṅu yan nsuma dhu ga ṅunhi ṅula wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhä malany ṅunhi bukmak ga dhiyaṅ bala djulul'yun ṅorra, ga nhä malany dharrpal, ṅunhiyiny dhu boṅguṅ malṅ'thurra warraṅulthin.

²⁷ Ga ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan waṅan nṅuṅu ṅunhal buku-munha'ṅur yurr nheny dhu ṅunhi bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal lakaram, yurr walupuynha larr'yunarayṅha. Ga ṅunhi ṅarra gan nhä ṅula gayul nhokal waṅan yawyawyurr, yurr nheny dhu ṅunhi mirithin yan yatjurrṅha lakaraṅuny djawarrkthurra manapul, beṅurnha ṅunhi garrwarnṅura ṅapaṅura bunṅunur.

²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ṅula yolṅuny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ṅunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waṅany, ga bilin. Yurr bäyṅun walal dhu ṅunhi mirritjalnydja nṅuṅu ṅayatham. Yuwalktja nsuma dhu ga ṅunhi barrarirnydja nhanṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun, bili ṅayipin

* 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

ga wanganydhun nunhi ganydjarrnydja nayatham rakunygundharawnydja bala nurkanharawnya balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wänalilnydja.

²⁹ Nyumukuniny'tja nunhi warrakan' djikayny'tja yäku märr ganga, ga nunhi nuli yolnyuy bäyim märrma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, wanganydhu yan narakaynydja, yurr nayiny dhu God-Wanarrayuny yakan nula wanganynhany djikay'nha moma, nunhi nayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja.

³⁰ Ga balanyayi bili, nhuwuynydja nayi nunha God-Wanarray marngiyi yan bukmaku, balanya nhakun nayi marngi nhokalanaw marwatku, nhämunha' nhuwuy marwat ga gorrum liyanur.

³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolnyuy walal gonmirr warray God-Wanarraywal yan gonnur, bulu warray ga djulkmaram nunha djikay'nhandy mala."

Yaka gori Christkalanaw lakaranharaw wiripuwurrung

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² "Ga nuli nhe dhu ga nunhi wiripuwurrungalnydja yolnyuwal walalan lakaranhamirr nunhi nheny dhuwal naraku warray yolny. Bala narany nhuna dhu nunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi narakalanuwalnydja Bäpa'mirriwuwal nunhi nayi ga nhina nunha Djiwarr'nur, nunhi nheny dhuwal naraku warray malthunamirr.

³³ Yurr nuli nhe dhu ga nunhi narany bukuy-nurkamany, narany dhu biyakiyi bili lakaran yan nhuna narakalanuwalnydja Bäpa'mirriwuwal nunhi nayi ga nhina nunha Djiwarr'nur, nunhi nheny dhuwal yaka warray narakalanumirr."

Marin yan bäynun mägayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ "Yaka nhuma dhu bitjandja guyana yanbi narra dhuwal mägayany yan rom nhumalan gänal dhipalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinany narra dhuwal gänalnydja nhumalan mari yaka burrimidiny rom.

³⁵ Narany dhuwal marrtjin märr dhu nayiny gäthu'mirriwuny mala napa-bilyuna bäpa'mirriwuny mala, ga walalnydja dhu waku'mirriwuny mala bitjandhi bili napa-bilyun nändi'mirriwuny mala, ga nayiny dhu ga mukul'mirriwuny morrumurrun nhanukalanaw miyalkkuny gäthu'mirriwuw ga barrkuwatjha maṇḍa dhu ga nunhi nhinany.

³⁶ Mirithiny dhu gi nunhi nhuwuy miriwyi, nunhin bili yan nunhi galkipunya nhuwuy gurruwumirr mala."

³⁷ "Nuli nhe dhu ga nunhi mirithirnydja märr-namathirr nhokalanaw bäpa'mirriwuny mala ga nändi'mirriwuny mala ga nunha waku'mirriwuny mala gäthu'mirriwuny mala, ga narakuny nhe dhu ga gangan märr-namathirr, nunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw narakuny.

³⁸ Ga nuli nhe dhu law'maram nhuwuy nhe dharpa malakmaranhawuy bala malthunna narakun, nunhiyin nhe yuwalktja narakuny malthunamirr.

³⁹ Ga ηuli dhe dhu ga gānany nhakun birrka'yun walḡaw nhuḡuwuy dhe nhinanharaw, nheny dhu ḡunhi moman yan nhuḡuwuy dhe walḡany gupadalnha yan. Yurr ḡuli dhe dhu ḡunhi walḡa gurrupanmirr ḡarrakuny yākuw, nheny dhu ḡunhi maḡḡ'maraman walḡathinyamirrydja rom."

ḡuli limurr dhu malthundja nhanḡu Djesuwnydja, limurrydja dhu mārram manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Māk 9.41)

⁴⁰ Ga ḡuli dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu nhuḡu gumurr-ḡamathirr, ḡunhiny ḡayi dhu nhakun ḡarrakun gumurr-ḡamathirr. Ga balanyayi bili ḡuli dhu ḡunhi ḡula yol ḡarrakuny gumurr-ḡamathirr, ḡunhiyiny balanyan nhakun ḡayi dhu ḡunhi Djiwarr'puywun ḡarrakalaḡaw Bāpa'mirriḡuw gumurr-ḡamathirr.

⁴¹ Ga ḡuli dhu ḡula bawalamirr yolḡu gumurr-ḡamathirr ḡurikiny ḡunhi ḡayi djawarrkmirriwnydja yolḡuw, ḡayiny dhu ḡunhi gumurr-ḡamathinyamirriynydja yolḡuy balanya bili mundhurr mārram nhakun ḡuriḡiyi djawarrkmirriy yolḡuy. Ga balanya bili ḡuli dhu ḡunhi ḡula yol manymakkuny yolḡuw gumurr-ḡamathirr, bili ḡayi ḡunhi manymak mirithirr yolḡu, ga ḡayiny dhu ḡunhi manymakthi bili yan mundhurr mārram ḡuriḡiyiny ḡunhi gumurr-ḡamathinyamirriynydja yolḡuy.

⁴² Mārr-yuwalk ḡarra ga dhuwal nhumalaḡ lakaramany, ḡuli dhu ḡayi ḡula yolthuy yolḡuy ḡula yan ḡurkun' gapu gurrupan nhuna ḡukanharaw, bili nheny ḡunhi ḡarraku warray malthunamirr, bāydhī ḡunhi dhe ḡarraku ḡurruwuyuktja balanya malthunamirr, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nhanḡuny ḡurikiny yolḡuw buku-roḡanmaram bulun dhika.

11

Djon ḡunhi ḡiya-ḡupmaranhamirr Yolḡu

John the Baptist

Mathuyu 11.1-19

(Luk 7.18-35)

¹ Ga ḡunhi ḡayi Djesu dhawar'yurrnydja waḡanhaḡurnydja malthu-namirriwalnydja mala nhanukalaḡuwal, bala ḡayi yan dhunupan mar-rtjinan, bala ḡurruyirr'yurra marrtjin dhāwun lakaraḡal marḡgikuḡala walalany wāḡakurra malaḡuwurr.

² Ga ḡayiny Djondja* balanyamirriyyiny ḡunhala gan dharruḡuḡura djiḡawan' nhinan, ga beḡuryin ḡayi gan ḡunhi dhāwuny ḡākul nhanukalaḡuwuynydja Djesuwalaḡuwuynydja ḡunhi nhā ḡayi gan djāma. Bala ḡayi Djondhuny djuy'yurra nhanḡuwuynydja ḡayi malthunamirrinny walalany,

³ mārr walal dhu ḡanya ḡāḡ'thun Djesuny bitjan, "Muka dhe dhuwal ḡunhiyiny yolḡu ḡunhi ḡanapurr ḡuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhuḡun? Wo baḡak yan ḡanapurr dhu ga galkun wiripuḡuw yolḡuw?"

⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, "Gaḡuy marrtjin ga lakaraḡun nhanukal Djongaḡnydja ḡunhi nhā nhuma ḡākul ga nhāḡal.

⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman, ga gaḡuḡdja ga marrtjin. Burrundhiya'mirrydja yolḡu walal dhuwal bilin ḡukthunawuynha,

* 11:2 John

ga buthuru-dhumukthuny ga njäman. Dhiŋganhawuynyndja ga yolŋu walŋathirra, ga ŋurruwuykthuny ga njäman dhäwu manymaktja.

⁶ God-Waŋarryuny dhu ŋunhi dhaŋaŋguman nhanukiyingala ŋayi manymakthuny ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli gi yaka ŋapiri-ŋurrukuŋ ŋarrany, dhuwalaŋuwuy ŋunhi nhä ŋarra ga djäma.”

⁷ Ga ŋunhi walal Djongu lundu'mirriŋuny mala marrtjinany, bala ŋayiny Djesuny waŋanan yolŋuwalnyndja walalaŋ dhäwun lakaraŋal Djon-galaŋuwuyŋha, “Nhäthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, ŋunhi nhuma nhäŋal ŋanya ŋunhalnyndja gapu-ranhdhakŋurnyndja wäŋaŋur? Nhäthinya ŋayi ŋunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ŋunhi ŋanya gan watay boy'yurr bala-räli'?

⁸ Nhäthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋuny nhuma nhäma? Nula nhuma nhäŋalnyndja ŋanya manymaklil girri'lilnyndja? Bitjandhiyiny ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ŋunhaŋuwuyŋha manymakpuynha yan wäŋapuy.

⁹ Nhaku nhuma ŋunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhänharaw? Nhä ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. ŋarra nhumalaŋ lakaraman. ŋunhiyiny yolŋu bulun ŋayi ga djulkmaram djawarrkmirrinany yolŋuny.

¹⁰ ŋunhany ŋunhi djorra'ŋurnyndja God-Waŋarryuny ga lakaram ŋanya bitjana,

‘ŋarrany ga dhuwal ŋurruŋuny djuy'yun dhäwumirrinny,
märr ŋayi dhu njäthilmirriyaman dhukarrnha-yäktun nhuŋun.’ ”

¹¹ “Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhämunharany yolŋuny ŋunhi ga nhina dhiyal wäŋaŋur munatha'ŋur. Yurr ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi walal dhu ga njämany ŋarrany dhärunktja, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu God-Waŋarrwala yan romŋurnyndja, ŋuriŋiyin ga ŋunhi yolŋuy buluny djulkmaram ŋanyanany Djonnany, bäydhi ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu nula gali'puynyndja, wakinnuny balanyany.”

¹² “Balanyamirriy waluy ŋunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaŋun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnyndja gan yolŋu walal mirithinan yan djälthin walal dhu ga rom djulktunna ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwuyndja Romgu dhar'thar-gurrupanaraynha.

¹³ Bukmakthu gan djorray' mala lakaraŋal, ŋunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal* Romdhu gan lakaraŋalyi ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjan dhu ga rom mala maŋ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ŋayin ŋunhiyin yolŋu Djonnha bunan.

¹⁴ Ga ŋuli nhuma ga nhakun märr-yuwalkthirra ŋunhi ŋayiny Djondja ŋunhiyin yolŋu yäku Yilaydjan,* ŋunhiyin djawarrkmirr ŋunhi nhuma ga galkunna nhanu.

¹⁵ Ga ŋuli nhuma buthurumirryndja walal gatjuy njäkuny walal many-makkuŋun.”

¹⁶ “Nhumany dhuwal dhuwalawurrnyndja balanya nhakun djamarrkuli', ŋunhi walal ŋuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun,

¹⁷ wäthunmirr ŋuli marrtji wakallil. ‘Napurrnyndja gan bul'yurr yidakiy galŋa-djulŋithinyamaraŋal nhumalany, yurr nhumany yaka nula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuylil

bäpurrulil, nãthin manapar, ga nhumany bäyñu warray mala-manapar ñanapurrungal ga nãthinyamin.' ”

¹⁸ “Ga ñunhi ñayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bäyñu warray ñayiny marrtjinya ñula nhã lukanha ñatha wo ñãnitji, ga nhumany nhannu bitjarr warray wañan, ‘Dhuwandja ñirramu yãtjkurrwalañumirr birrimbirrmirr.’

¹⁹ Yurr ñayiny ga ñunha Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtji ga luka ñayi marrtji ñatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhannuny waña gam', ‘Dhiyañuny ga yolñuy mirithirra luka. Ga wiripuny ñayi dhuwal lundu'mirriñu ñurukurrungun ñunhi rrupiya-mãrranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yãtjmirriwnha.’ Yurr God-Wañarrwuñuny ñunhi djambatj guyañanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra.”

Wãña mala ñunhi walal gan ñuyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga ñunhiliyiny wãñañur mala ñunhi ñayi gan Djesuy dharrwany nhakun djãma yindiny malany rom ñayañu-ganyim'thunamirrnydja, ga yolñuny mala ñunhi wãña ñunhiñuwuyyiny mala bäyñun ga djãlthin bilyunaraw God-Wañarrwalnydja. Bala ñayiny Djesuny walalañ ñunhi madakarritjthinan, ga bitjarra ñayi walalañ wañanany,

²¹ “Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal Guritjinbuynyndja* ga Bithdjaydawuynyndja* wãñañuy mariñura. Ga ñuli balañ ñayi ganha dhuwaliyi rom mala ñunhi ñayañu-ganyim'thunamirr mala mañ'thuna ñunhalnydja wãñañur Dãyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balañ ganha ñunhi yolñuny walal bilyunan God-Wañarrwalnydja nãthil muka yan. Ga nhirpanany walal balañ ñunhi nãthiliñun girriny' mala barrñbarrñha, ga liyany walal balañ ñunhi dholkunhaminya ganuy'nha.

²² Ga yalalañumirriynyndja ñunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ñunhi Dãyapuyñuynyndja* ga Djaydanbuynuyynyndja* yolñu'-yulñuy dhã-gir'yunawuynyndja mãrrañ nyumukuñiny'nha yan.

²³ Ga nhuma ñunhi yolñu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaña yanbi nhumalañguny walal dhu gi ñunhalnydja djiwarr'ñurnyndja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu bongun marrtji balan biyakun bur-ralkulila. Ga ñuli balañ ñunhi ñayañu-ganyim'thunamirr rom mañ'thuna ñunhalnydja Djudumdja,* ñayiny balañ ganha ñunhi ñunhiyiny wãña balanyaraynydja baðak yan dhãrranha.

²⁴ Ñarra nhumalañ lakaraman. Balanyamirriynyndja ñunhi dhã-gir'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ñunhi wãña Djudumbuyyiny* yolñuy walal dhã-gir'yunawuynyndja mãrrañ nyumukuñiny'nha yan.”

Go marrtjin ga nhinin ñarrakal nha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * **11:21** Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22** Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom * **11:24** Sodom

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bäpa ñarraku, ñunhi nhe Garray djiwarr'wu wängaw ga dhiyak munathaw', ñarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara ñunhi nhe gan dhuwaliyi rom mala djulul'marañal gadamangalnydja yolñuwal ga djambatjkalnydja, ga milkunjalnydja nhe gan ñunhi dhuñamirriwala.

²⁶ Yo Bäpa, dhiyañiyin ñunhi nhunanhány märr-ñamathañal.”

²⁷ “Ñarrakalnydja dhuwal Băpay gurrupar nhä mala warrpam' yan ñarrakal, ga ñayipin ñunhi wañganyñha yan marñginy ñurikiyiny ñunhi Gäthu'mirriñuwnydja. Yurr ñayiny ga ñunha Gäthu'mirriñuny djälthirr ñayi dhu milkuman warrañulkuman Bäpa'mirriñuwalañuwuwnydja, märr walal dhu nhanñuny marñgithirryi.”

²⁸ “Ga ñuli nhe ga ñula yolñu djawaryundja ñonunñdhuny gänharay, rälin walal marrtji go ñarrakala, ga ñarrany dhu nhumalany buñgatmaraman.

²⁹ Märrañun marrtji ñarrakuñuny djämapuy bala yan marñgithin. Bili ñarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ñayañu-gurrum', ga malñ'maramany nhe dhu ñunhi ya'yunan ñayañuwnydja nhokiyin-galañaw nhe.

³⁰ Ñarrakuñuny dhuwal djäma gurrupanawuy gumurr-yañgi, ga rom ñunhi ñarrakuñuny yaka warray gañja djawaryunamirr.”

12

Dhuwandja dhäwu ñunhiñuwuy walupuy gänañ'maranhawuynha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Wañganymirrnydja ñuriñiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjin wängañala ñuliwitjarryin ñunhi birralimirriwurra wängakurr. Bala nhanñu ñunhi malthunamirrnydja mala djaññarrthinan, bala walal marrtjin wap-marañala, bala lukanan birralin dhakalñha.

² Ga walalnydja ñunhi Baratjiny* mala wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynydja mala nhokal ñathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyañuny ñunhi waluy Nhinanhamirriynydja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ñunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djämaw!”

³ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bili mak nhuma ñuli ga ñunhi dhäwuny ñäma Daybitkalañuwuwnydja,* ñunhi ñayi ga lundu'mirriñu mala nhanñu bitjandhiyi marrya'yirr.

⁴ Ñayiny ñunhi Daybittja gulñiyin balan ñunhi God-Wañarrwala buñbulil, bala walal yan lukan ñunhi dhuyuny ñatha, ñunhi walalawuynha ñuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalañ ñunhi dhunupany nhakun.

⁵ Muka bäyñu nhuma ñuli gi ñunhiny dhäwu mañutji-law'marañ, ñunhi ñayi ga lakaram ñunhiliyi djorra'ñur ñunhi Mawtjitjkuñ* rom mala wukirriwuy, ñunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djämany ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñura buñbuñur balanyarayyiny waluy ñunhi Nhinanhamirriynydja?” Yurr bäyñun ñuli gi ñunhi nhumany

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses

walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaran walalanhany.

⁶ Märr-yuwalk narra ga nhumalaŋ dhuwal lakaram. Waŋgany yan dhikayi nunhi ŋayi ga bulun djułkmaram dhuwandja nunhi buku-ŋal'yunamirrinhany buŋbuny.

⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋginy nunhi nhaltjan ŋayi ga nunha djorra'ŋur waŋa, nunhi ŋayi ga waŋa bitjan gam', "Bänŋayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurrnydja ŋarrany gurrupan, ŋany djälnydja narra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna nunha wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ." Ga ŋuli balaŋ nhuma dhiyakiyi romgu marŋginy, nhumanany balaŋ nunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany nunhi lundu'mirriŋunhany mala narra.

⁸ Bili Yolŋun dhuwal Gäthu'mirriŋu buŋgawany dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.*

Djesuy dukmaraŋal dirramuny goŋ-dhoŋna

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan, ga gulŋiyin ŋayi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrilil buŋbulil,

¹⁰ ga nunhiliyiny gan dirramu nhinan yurr goŋ-dhoŋ. Ga walalnydja gan nunhi Baratjiny* mala rukiŋthin warray nhanŋu, märr walal dhu rom-nyamir'yun ŋanya. Ga bitjarra walal nunhi waŋanany dhä-birrka'yurrnydja ŋanya gam', "Nhä nunhi dhunupa ŋayi dhu yolŋuy dukmaram dhiyaŋuny nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?"

¹¹ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Ŋuli balaŋ nhuŋu waŋgany bimbi gulŋiyi narŋgalil balanyaray nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balaŋ nhe ŋanya nunhi dhawatmaraŋuny?"

¹² Yolŋuynydja ga dhuwal bulu djułkmaram bimbihany mala, ga manymak nunhi, nunhi ŋayi dhu yolŋuy djäma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynydja nunhi Nhinanhamirriynydja Waluy."

¹³ Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyiny dirramuwnydja bitjarra, "Go goŋ djarryurra." Bala nunhi dirramuny yan goŋ-djarryurra, bala dhunupan ŋayi goŋdja manymakthinan dukthurra.

¹⁴ Bala walalnydja nunhi Baratjiynydja mala marrtjinan ganar-rthaŋala nunhiyiny wäŋa, bala walal gan dhukarrnha maŋ'maraŋal waŋanhaminan Djesuwnha bunharaw.

God-Waŋarrwu djarr'yunawuy yolŋu mala

God's chosen servant

Mathuyu 12.15-21

¹⁵ Ga nunhi ŋayi Djesu marŋgithinany nunhi walal gan nayan'tharranany nhanŋu, bala yan ŋayi marrtjinan, ga dharrwan nunhi mirithirra yolŋuny mala nhanŋu malthurrnydja. Ga dharrwanhan ŋayi gan nunhi rerrinurnydja dukmaraŋal,

¹⁶ yurr ŋayi walalany gan dhurrwara-mukmaraŋala lakaranhaŋurnydja.

¹⁷ Bala nunhi God-Waŋarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan maŋ'thurriynydja, nunhi ŋayi gan djawarrkmirriy dirramuy yäku Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam',

* 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees * 12:17 Isaiah

- 18 “Dhuwaliyin narraku nunhi djarr'yunawuynyndja djämamirr!
Ga märr-ñamathirra narra nhanñu ga dhuwal yulñuny, ñayiny
ñarrany ñuli ga nunhi ñayanñu-ñamatham.
Ñarrany dhu dhuwal gurrupanna narakuwuynyndja narra walña
nhanukala,
ga ñayin dhu nunhi narrantany lakaram Djan'tayilwalnyndja yolñuwal
walalañgal,
nunhi narrant dhu mala-djarr'yurr bukmaknhany yolñuny walalany
ñuriñin nunhi romdhu-dhunupaynha.
- 19 Ga bäyñun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulnyndja,
wanñiny dhu marrtji djawarrkthurrnyndja narttjurnnyndja yolñunhany
walalany, bäyñun yan.
- 20 Ga yakan ñayi dhu marrtji nunhi dhurra'-dhurrapañuny nunhi
bakhunawuynhany bewiyany,
ga yakayi yan ñayi dhu nunhi bulñuyukunñuny rirriwulnhany
gurthany,
ga bäy ñayi dhu bonñun rom-dhunupa yan djułkthurr.
- 21 Ga bukmaktja dhu ga nunhi Djan'tayilnyndja* mala ñayanñu-gorrumany
nhanukiyingala yan.”

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

22 Manymak, yolñuy mala gäñal Djesuwal wanñanynha ñirramuny yurr
bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinnu birrimbirr
gulñiyin. Ga ñayiny Djesuynyndja ñukmarañal yan ñanya nunhiyiny
ñirramuny, ga dhunupan bala ñayi nunhi nhäñala ga wanñanan.

23 Ga walalnyndja gan nunhi yolñuynyndja mala nhäñalnyndja ñayanñu-
ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bitjanmi-
nan, “Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriñu?”

24 Ga walalnyndja gan nunhi Baratjiynyndja* mala ñäkul walalany
bala walal bitjarra wanñan, “Dhuwaliyiny ñayi ñuli ga wakinnunhany
mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* nunhi ñayi
bungawa ñurikiyi birrimbirrwu malañuw!”

25 Ga ñayiny nunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan nunhi nhaltjarr
walal gan gyañan, bala yan ñayi wanñanan bitjarra walalañ, “Ñuli
dhu ga nunhi yolñu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr nunhiñuwuyyi
wanñanybuy wäñapuy, walalnyndja dhu nunhi malany dhawar'yunna. Ga
ñuli dhu ga nunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuynha
walal, bala dhu nunhiyiny bäpurru dhawar'yunna yan.”

26 “Ga ñuli dhu ga nunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walal-
nyndja dhu nunhi malany dhawar'yunna yan.

27 Ga ñuli nhakun ga narrantany dhuwal ganydjarr bäki nhanñuny
Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw ñurukuny wakinnumirriwnnyndja
birrimbirrwu malañuw, ga yolkal ganydjarryu nunhi nhumalañgalnyndja
malthunamirriy mala ñuli ga nunhiyiny birrimbirrnha malany
dhawatmaram? Yo, nhumalañgiyingal yan malthunamirriy mala
nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram.

* 12:21 Gentile * 12:23 David * 12:24 Pharisees * 12:24 Beelzebul * 12:26 Satan

28 Ga nuli dhu nunhi narrantany nhakun wakinunhany birrimbirrnha dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Wanarrwalnydja Birrimbirryu, nurinjiyiny ga nunhi manutji lakaram nunhi God-Wanarrwuny Rom bilin maln'thurra dhuwaliyin nhumalangala.

29 Nhalayakkun balan dhuwal nula yol yolnu garri dalwalnydja dirramuwal bunbulil, nula nhakuny girriwny'tja manajinyaraw. Nurruny balan nayi nanya nunhiyiny dalnhany dirramuny ga garrwi'-garrwiyurr nathil rakiy', ga yorrnha nayi balan manajinyarawnydja guljiyi."

30 "Nuli dhe yolnu yakany narakal gali'nur nunhiny dhe naraku mirinun. Ga nuli dhe gi yakany djama wanganyjurnydja naliny, lun'maranuny marrtji, nunhiny dhe yolnu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra, latjuwarr'maraman dhe ga yan yolnunhan."

31-32 "Dhuwal narra nhumalan dhu lakaraman. Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolnyu djama yatjkurr ga wana nayi dhu yatjkurr matha, God-Wanarryuny nhanju dhu bay-lakaram. Wiripuny mak nayi dhu nunhi dha-wiripunuyirr wana nhanju Yolnuw Gathu'mirrinuw, ga nayiny dhu nunhi bay-lakaram nhanju nunhinuwuyi. Yurr nuli nayi dhu nula yol yolnu wana dha-wiripunuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, nayiny dhu God-Wanarryuny baynun nhanju bay-lakaram, ga norran nhanukal dhu ga nunhi wiyinnumirra yakanunha yan bay-lakaranharaw, dhiyan bala waljay ga bulu nuruk bala waljaw nunhi yalalanumirriw."

Gonmirr dharpa ga wakinju dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

33 "Manymakjurnydja dharpanur nuli ga dhuwal borum mala nuthan manymaknha yan, ga nahinin'jurnydja dharpanur nuli nuthan nahinin'nha borum mala. Nhamanuma dhu ga dharpa mala borum-mirrnnydja dharapan, jurun dhu ga borumdhu mala manutji-lakaram."

34 "Ga nhumany dhuwalawurnydja dhuwurr-yatjmirr yolnu walal nhakun bapin. Ga nhakun numa nuli ga nunhi wana manymakkumany?"

35 Manymakthuny nuli ga yolnyu ruwamnyuyam manymaknhan yan nha malany nhanukiyingalnydja nayi nayanulil, bala nuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yatjkurnnydja nuli ga dhäruk dhawatthun yatjkurruwalnha yan yolnuwal."

36 Ga dhuwal narra nhumalan dhu lakaraman, "Bukmaknhany dhu nunhi yolnyu mala-djarr'yurra, nahun dhu bongun marrtji nahmunha'mirr nayi yolnu wanan yatjkurruyanal.

37 Ga nuli gan yolnu wanan manymakkujal dhärukthu nhanukiyingal nayi, nunhiyiny nayi dhu God-Wanarryu yolnyu manymak-lakaranun, ga nunhi nayi gan yolnu wanan yatjkurruyanalnydja yan, nyanhany dhu God-Wanarryu yatjkurr-lakaranun balanyamirriynydja nunhi dha-dhawar'yunamirriynydja waluy."

Yolnu walal gan djalthin walal dhu nhamanoy-ganyim'thunamirr rom diwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ñalapałmirr yolñu mala Rom-marñgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga wañan walal bitjarr, “Go mak milkun ñanapurruñgal nhuñuwuy nhe djiwarr'wuynyndja ganydjarr.”

³⁹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamiriw mala. Ñarrany dhu dhuwal milkuman nhumalañgal wañganyghan yan djawarrkmirriny yäkuny Djawunanhan.”*

⁴⁰ “Ñayiny gan ñunhi yindiwalnyndja ñarirriwal gulunñur gulñiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu ñorra moluñurnyndja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany ñunhi Dhä-dhawar'yunamirriynyndja, walalnyndja dhu boñguñ ñunhi wäña Ninipawuynyndja* yolñu walal dhärriny gumurrñura nhanukal God-Wañarrwalnyndja bala walal dhu gi yätjkurr-lakarañun nhumalanhany. Bili walalnyndja bilyurr warray ganarrthañal walalañguwuynyndja yätjkurr malany rom, ñunhi ñayi gan Djawunaynyndja dhäwu walalañ lakarañal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulñthun ñunhiyghan ñunhi ñayi ga djulkmaraman ñanyanhany Djawunanhany.*

⁴² Ga buñgawa miyalk* wäña Djepawuy* marrtjin ñayi gan barrkuñur wäñañur, ñänharaw ñurikiyi liya-djambatjku yolñuw yäkuw Djalamangu,* bili ñayi gan ñunhi mirithin yan djälthin marñgithinyaraw. Ga yalalañumirriynyndja ñayi dhu boñguñ ñunhiyiny miyalk dhärriny, bala ñayi dhu wañin yätjkurr-lakarañun nhumalany, bili wañgany yolñu dhiyal dhiyañ bala ñunhi ñayi mirithirra yan liya-djambatjnha djulkmaraman ñayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray ñanya ñäku dharañul.”

Buku-roñiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirrwuy

Return of an evil spirit

Mathuyu 12.43-45

(Luk 11.24-26)

⁴³ “Ñunhi ñuli wakinñunhany mokuynha dhawatmaram yolñuwalnyndja ñayañuñur, bala ñayi ñuli ga ñunhi marrtjin larruman wiripuñuwnha wäñaw, wanhal ñayi dhu mañ'maram wäña bala yan nhinan. Ga ñuli ñayi dhu ñuriñiyi wakinñuy birrimbirryu bäyñuny mañ'maram ñula wäña,

⁴⁴ bala ñayi dhu wañan bitjanna, ‘Ñarrany dhu dhuwal balayi bili wäñalil roñiyirr, ñunhi ñarra ganarrtham.’ Ga ñunhi ñayi ñuli roñiyirrnyndja ga mañ'maramany ñayi ñuli ñunhi wäñany manymaknha dhikan ñarrtjalknha ga yolñumiriwnha,

⁴⁵ bala ñayi ñuli ñunhi dhunupan marrtjin ga märram ñayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinñumirriny birrimbirrnha mala, ñunhi walalnyndja ñunhiwurriny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu ñunhi bukmaknha wäñgamany ga wäñaramany ñurikalyin bili yan yolñuwal ñayañuñur, ga ñayiny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu ñayañu-wañañuny mirithirra yätjirr ñayathanharaynyndja walalañgal, djulkmaraman dhu ñunhi nhäthinya ñayi gan ñunhiyi yolñu ñäthil nhinan. Ga bitjandhin ñayi dhu ga ñunhi nhumalañgalnyndja djäma,

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina.”

Djesuw ŋändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Mäk 3.31-35; Luk 8.19-21)

⁴⁶ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu baɖak yan waŋan ŋurikiwurrŋalyi yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja nhanŋu ŋunhi ŋändi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ŋunhi ŋunhal banydji yan warranul bunbunur, bili walal gan ŋunhi djälthin nhanŋu Djesuw waŋanharaw.

⁴⁷ Bala ŋayi ŋunhi waŋganydhuny yolŋuy lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, “Wäy! ŋunha nhuŋu ŋändi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala ga galkun warranul, djälthirr walal ga waŋanharaw nhuŋu.”

⁴⁸ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, “Yol ŋayi dhika ŋarraku ŋändi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala?”

⁴⁹ Bala ŋayi dhunupamirriyaŋala ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ŋarrakuny ŋändi'mirriŋu mala ga yukuyuku'mirriŋu mala!

⁵⁰ Ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhäruk-märranhamirr ŋarrakalaŋawnydja Bäpaw djiwarr'wuywuny, ŋunhiyin ŋayi yolŋu ŋarrakuny yapa'mirriŋu ga wäwa'mirriŋu nhä mak ŋändi'mirriŋu.”

13

Dhäwu gätni-djämamirriwalaŋuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Mäk 4.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga ŋuriŋiyi bili yan waluy bala ŋayi Djesuy ganarrthaŋala ŋunhiyiny bunbuny, bala yan ŋayi marrtjinan yarrupthurra raŋilila, ga ŋunhiliyin ŋayi gan marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany.

² Ga dharrwan mirithirra marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr ga bäyŋun nhanŋuny dhalakarr, bala ŋayi ŋal'yurra marthaŋaylila ga ŋunhiliyin ŋayi gan nhinanany. Ga walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny gan baɖak yan dhärran ŋunhili bili yan raŋiŋur.

³ Ga dhäwuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal dharrwa mirithirr, ga waŋganydja ŋayi dhäwu walalaŋ lakaraŋal bitjarra gam',

“Waŋganydhu dirramuy gätni-djämamirriy marrtjin djalkthurr ŋatha mala maŋutji birrali munatha'lil.

⁴ Ga ŋunhi ŋayi marrtjin djalkthurnnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ŋunhi butthurr bala yan lukanan.

⁵ Ga wiripuny ŋatha mala maŋutji galkirrinan gundamirrilila munatha'lil, munatha' daŋawuklila ga dhunupan yan ŋunhi ŋathany maŋutjiny dhamany'tjurra. Yurr ŋayi ŋunhi munathany' gaŋga manymak ŋathawnydja ŋuthanaraw.

⁶ Ga ŋunhi ŋayi waluny garramatthin dälthinany, bala ŋunhi waluny-dja nhäŋala räwakuŋala, bili wärrurnny'tja mala nhanŋu ŋunhi märr-lurrkun' yan.

⁷ Ga wiripuny ŋunhi maŋutji ŋatha mala galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ŋunhi ŋuriŋiyiny dirritirriynydja mala garrwi'yurra

ḡunhiyiny ḡunhi ḡathany mala maḡutjiny birraliny, bala warrpam'nha ḡunhi rāwakthinany."

⁸ "Ga ḡurrkun'nha yan ḡunhi ḡatha maḡutji galkirrin manymaklilnydja munatha'lil, ga ḡunhiliyiny munatha'ḡur maḡutjiny ḡathany ḡuthar manymakthinan dharrwathinan, waḡanybuy yaḡarapuy 100 maḡutji ḡatha, ga wiripuny beḡuryi yaḡaraḡur 60 maḡutji ḡatha, ga wiripuny 30 maḡutji ḡatha."

⁹ "ḡuli nhe buthurumirrnydja dharradayin ga ḡākuny ḡamathanun."

Nhaku ḡayi gan ḡunhi Djesuy mayali'kurrnydja dhāwu lakaraḡal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Māk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny Djesuw malthunamirrnydja mala martjinan ga bunan walal nhanḡu, bala walal ḡanya gan dhā-birrka'yurra bitjarra, "Wāy! Nhaku nhe ḡuli ga dhuwal dhāwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolḡu'-yulḡuwnydja?"

¹¹ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarr, "Nhumany dhuwal bilin marḡgin ḡurukuny ḡunhi Godkalaḡuwnydja Romḡu ḡurukuny ḡunhi dḡinawa'wuywuny mayaliw', bilin ḡarra gan ḡunhi lakaraḡala nhumalaḡalnydja warralkuḡala. Yurr walalnydja ḡunhawurrnydja yaka warray marḡgi, bili bāyḡu ḡarra walalaḡalnydja ḡula milkunha God-Waḡarrwu rom malany.

¹² ḡuli ḡayi ga ḡula yolthu yolḡuy ḡayathamany yan ḡunhi God-Waḡarrwuḡuny nhā mala gurrupanawuy, ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny buluyi gurrupan ḡapa-ḡal'maram ḡurikiyiny yolḡuw. Ga ḡuli ḡayi ga yolḡu nhina dhapaḡ'tja yan, nhanḡuny dhu ḡurikiyiny yolḡuw nhā malany winya'yunna bāydhi ḡunhi ḡayi ga ḡayatham ḡula nhā nyumukuḡiny'tja mirithirrnydja.

¹³ Yo waḡany ḡarra ḡuli ga ḡunhi mayali'kurrnydja walalaḡal nha. Bili walal ḡuli ga nhāma walalaḡḡiyiḡal maḡutjiy, yurr bāyḡun walal ḡuli ḡunhi yuwalkkuḡuny dharanaḡul. Ga ḡunhi walal ḡuli ga ḡāmany, ga bāyḡun walal ḡuli ḡunhi yuwalktja dharanaḡan.

¹⁴ Yo God-Waḡarrwu dhawuny' ḡunhi maḡ'thurr yuwalkthinan yan, ḡunhi ḡayi gan djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* lakaraḡal bitjarr gam', 'Dhiyaḡuwurrnydja dhu ga yolḡuy walal ḡāma yan,

ga bāyḡun walal dhu ḡunhi yuwalkkumany ḡāma dharanaḡdja.

Ga nhāma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bāyḡun yuwalkkumany nhāma dharanaḡan.

¹⁵ Bukmakkun walalaḡ dhuwaliyi ḡiyany bilin gunganhawuynha ga buthuryunyalalaḡ dhal'yunawuynha.

Ga maḡutjiny walalaḡ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynha,

bāyḡun walal dhu ga nhāma, ga ḡāma,

ga dharanaḡan yuwalkkumany.

ḡuli walal balaḡ ganha dharanaḡanany, walalnydja balaḡ ḡunhi bilyunan muka ḡarrakala, bala ḡarrany balaḡ ḡunhi ḡukmaranhan walalany.' "

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja goḡmirra mala yolḡu'-yulḡu God-Waḡarrwalnydja, bili nhumany ga nhāman ga ḡāman God-Waḡarrwuḡun Rom.

¹⁷ Dharrwa gan nunhi djawarrkmirr yolŋu mala ga bulu wiripu yolŋu mala manymakmirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak mala nunhi nhä nhuman ga dhiyaŋun bala nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin nänharaw dhiyakuny mala dhäwuw nunhi nhä mala nhuman ga dhiyaŋun bala nãma. Yurr bäyŋun walalnydja gan nunhi nuriŋiwurruyiny nhäŋal ga nãkul.”

Djesuy lakaraŋal warraŋulkuŋala dhäwu gätni-djämamirriwalaŋuwuyinha

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)

¹⁸ “Nãkun walal dhuwal dhuŋin mayalin' nhanŋu dhiyakiyiny dhäwuw nunhi nhaltjarr ŋayi gan gätni-djämamirriy natha mala djalkthurr maŋutji.”

¹⁹ “Yo maŋutji mala natha nunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga maŋutji-lakaram nunhin yolŋuny nunhi ŋayi ŋuli nãma warray dhäwu Godkalaŋuwuy rombuy, yurr ŋayi ŋuli nunhi yakan dharanulnydja. Bala ŋayi ŋuli nunhi yätjkurrnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' nayaŋunurnydydja.

²⁰ Ga nunhiny natha maŋutji nunhi marrtjin galkirrin munatha'-daŋawuklilnydja gundamirrililnydja, nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhin yolŋuny nunhi ŋayi ŋuli märram nunhiyi dhäwu mala many-makkum nayaŋuy nhanukiyingal ŋayi, balanyamirriy nunhi ŋayi ŋuli nãmany nunhiyi dhäwuny.

²¹ Yurr yakan ŋayi ŋuli nunhi dhäwuny nhakun gärrri nunha dji-nawa'lilnydja nayaŋulilnydja bala ŋuli nunhi yakan dhäwuny wiyindja ŋorri. Bili nunhi ŋuli nula nhä nayaŋu-wutthunamirrnnydja rom maŋ'thun, ga dhunupan ŋayi ŋuli nunhi gulyunna God-Waŋarrwalnydja märr-nhirrpanminyaŋur.

²² Ga wiripuny nunhi natha maŋutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhin yolŋuny nunhi ŋayi ŋuli bili muka nãmany God-Waŋarrwuny dhäruk, yurr ŋayi ŋuli ga nunhi mirithirra dhika warwuyundja nula nhakun malaŋuw dhuwalaŋuwuywun, nunhi ŋayi ŋuli ga buku-manguman ŋayi dhu ga lukunydyan' yan nhina. Ga dhiyaŋiyin malaŋuy romdhu ŋuli ga nunhi nyumukuŋiny'kumany God-Waŋarrwuny dhäruk, ga yakan ŋayi ŋuli nunhiyi yolŋu nuthandja ŋamathamany. Ga balanyan walalnydja nunhi nhakun yaŋaran borum-gun, yaŋaran yan waŋganyinha burumun'miriwnha.

²³ Ga wiripuny nunhi natha maŋutji galkirrin manymaklil munatha'lil, nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhin yolŋuny nunhi ŋayi ŋuli ga nãma God-Waŋarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal ŋuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Waŋarrwu. Ga dhaŋaŋdhirra walal ŋuli nunhi God-Waŋarrwalnydja nula nhaliy malaŋuy, bitjanna nhakun nunhi dharpa baŋa' ŋuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr.”

Dimitimirr mala ga natha maŋutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ŋayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaraŋal bitjarr gam', “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr

yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji djalkthun manymak ŋatha maŋutji mu-natha'lil.

²⁵ Ga ŋunhi bukmaktja yolŋu walal ŋuli ga wawun ŋorra, bala ŋayiny ŋuli ŋunhi miriŋuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala ŋunhiwiliyin munatha'lila maŋutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga ŋunhi ŋayi ŋathany ŋuthar dhakalmirriyiny, bala ŋunhi djämamirriynydja mala nhäŋala ŋunhiyiny dimitimirrnydja mala, maŋda gan rrambanin ŋutharnydja.

²⁷ Bala walalnydja ŋunhi djämamirrnydja mala ŋunhi ŋurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwnydja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanŋu ŋurikiyiny dirramuwnydja, bala waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Way! Ŋunhany muka nhe ŋunhi maŋutjiny ŋathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhaŋuwuynha ŋunha dimitimirrnydja mala?' "

²⁸ "Bala ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny bitjarra waŋan, 'Dhuwaliyiny ŋunhi bitjarryiny djäma miriŋuynha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja ŋunhi djämamirrnydja mala waŋan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu dulŋurr'-dulŋurryunna ŋunha ŋunhi dimitimirrnydja mulmu mala?' "

²⁹ "Ga ŋayiny ŋunhi dirramuny waŋan bitjarra, 'Yaka! Nhuma ŋuli bäynha dulŋurr'yurr rrambanin manymaknha ŋathany birralinhan.

³⁰ Ganarrthul ŋathil, ga bäy maŋda dhu marrtji rrambanin bala ŋuthan, ga gulckthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ŋarra dhu waŋin djämamirrinhan mala walal dhu bonguŋ marrtji luŋ'maraŋun ŋunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ŋatha birraliny ŋarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun buŋbulila ŋarrakiyngal ŋarra.' "

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny ŋayi Djesuy lakaraŋal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu gätini djämamirr marrtji bala ŋayi ŋuli lämu-nhirrpanna maŋutjin ŋathan genydjan'.

³² Ga nyumukuŋiny ŋayi ŋunhi mirithirr yulŋuny maŋutjiny, yurr ŋuthandja ŋuli ŋunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman ŋuli ga ŋunhi wiripunhany dharpany mala. Bala ŋuli ŋunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalanuwuy djäma waŋa-waŋalilnydja ŋunhiwiliyi dharpalil."

³³ Ga bulu ŋayi Djesuy lakaraŋal bitjarr: "God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ŋuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan ŋayi ŋuli ŋunhi dämbany rarryun ŋunhiwiliyi. Bala ŋayi ŋuli lurrkun'nha yan djalkthun ŋathawuynydja dambakunhawuy ŋunhiwiliyiny ŋunhi maŋutji-manapan dämbalilnydja. Ga yaka wiyindja bala ŋuli ŋunhi dämbany marrtji dulul'yunna ŋuthanna yindithirra."

Nhaku ŋayi gan ŋunhi gämurruw' dhäwuny lakaraŋal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ñayi gan Djesuy bitjarryiny dhäwu lakarañal may-ali'mirriyañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja.

³⁵ Bala ñunhi dhawuny' yuwalkthinan yan mañ'thurr, ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakarañal gam', "Ñarrany dhu gi dhuwal dhäwu lakarañ ñarrakuwuynyndja ñarra may-ali'mirriyañ yolñuwalnydja walalañgal, ga lakarañuny ñarra dhu gi ñunhi dhawatmarañun yan, ñunhiny mala dhäwu ñunhi gan ñorran djułul'yurr, ñunhal bala ñunhi ñurruyirr'yunamirriy waluy."

Djesuy lakarañal mayalin' dimitimirrwy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja yolñunhany walalany bala ñayi beñuryiny dhurrwarañur marrtjinan gulñiyinan bunbulila, ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjin nhanukal ga wañan walal ñanya bitjarr, "Go mak napurrunguny dhunupayañun lakarañ warrañulkunñun, ñunhiny dhäwu ñunhi dimitimirrwyynyndja ga birralipuynydja."

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Ñunhiny dirramu ñunhi ñayi marrtjin ga dholkuñal manymaktja mañutji ñatha, ñunhiyiny Yolñun Gäthu'mirriñu,

³⁸ ga ñunhi dhulmu-gaykarañdja munatha', ñunhiyiny nhakun dhuwanna ñayipin wäñan ñarakan munathan'. Ga ñunhi manymaktja ñatha mañutji ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga nhina God-Wañarrwal yan Romñur. Ga ñunhi dimitimirrnyndja ga mulmuy mañutji-lakaram dhuwanna ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirwal romñur nhina,

³⁹ ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lañjuwarr'maramany ñunhiyiny ñayipin ñunhin buñgawan Mokuy. Ga ñunhi ñatha-ñamakuli'mirrnydja walu ñuriniyiny ga mañutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ñunhi walal dhu boñguñ God-Wañarrwany dhäwu-gänhamirrnydja mala marrtjin bala yan luñ'marañun marrtji yolñunhany walalany."

⁴⁰ "Ga dimitimirrnydja mulmu dhu marrtji ñunhi luñ'marañun, bala yan dhuñgur'yurra. Ga biyakiyin ñayi dhu boñguñ ñunhi yalalañumirriynyndja mañ'thurr.

⁴¹ Ñayiny dhu boñguñ Yolñuynyndja Gäthu'mirriñuy djuy'yurra nhanñuwuynyndja ñayi djiwarr'punhany djämamirriy walalany, bala walal dhu marrtji ñunhi luñ'marañun yolñunhany walalany bukmaknhan yan beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja yolñu'-yulñuwal, ñunhiwurrunhany ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr, ga ñunhiwurruny wiripuwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga wiripunñuny yolñuny walalany dhar'thar-gurrupan yätjkurrulil.

⁴² Ga djalkthurrnydja ñayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrilila wäñalilnydja, ñunhawalnha yanan gurthalila, ñunhi dhu gi ñunhiliyiny yolñu walal lirra-läwunhamirra badarratjtjurra manapul.

⁴³ Ga ñunhiny mala yolñu mala ñunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnydja dhu gi ñunhi nhini ñunhala Bäpa'mirriñuwala walalañgalañuwal wäñañur, djarrañawun'mirriyin nhakun walu ñuli ga

ṅunhi dhärra dämbuy waluy. ṅuli nhuma buthurumirrnydja mala ṅäkuny ṅamathanun!”

Mel-wiḍi'mirr rom balanya nhakun bulayi

*A hidden treasure
Mathuyu 13.44*

⁴⁴ “God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ṅunhi yolṅu ṅuli marrtji bala ṅayi ṅuli maṅ'maraman ṅula nhän bulayi mel-wiḍi'mirra yurr dholkunhawuyṅha ṅunhi wiripuwuṅ yolṅuwuṅ. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli maṅ'maramany ga buluyi ṅayi ṅuli balayi dholkum bala ṅayi ṅuli marrtjin wäṅalila ga marrtjiny ṅayi ṅuli ṅunhi galṅany djulṅithirra dhika mirithirra yan goṅmirriyirr. Ga marrtjiny ṅayi ṅuli, ga nhä mala nhanṅu wäṅaṅur ga ṅorra'-ṅurra ṅunhiny ṅayi ṅuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha, märr ṅayi dhu ṅunhi rrupiyany märram ṅunhiṅuwuyyiny bala ṅayi dhu bäyimnha ṅunhiyin wäṅan munathan' ṅunhi ṅayi djulul'maraṅal ṅunhiyi bulayi mel-wiḍimirr.”

Mel-wiḍi'mirr gulawu

*A valuable pearl
Mathuyu 13.45-46*

⁴⁵ “God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ṅunhi ṅuli waṅany yolṅu djälthirr ṅayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr.

⁴⁶ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli maṅ'maramany ṅunhiyiny latjuny' mirithirnydja muthiyarra, bala ṅayi ṅuli djalimnha nhäny mala nhanṅuwuy ṅayi bukmaknha yan, märr ṅayi dhu märraman ṅunhiyin muthiyarran.”

Guyaw ganybu

*The fish net
Mathuyu 13.47-50*

⁴⁷ “God-Waṅarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ṅuli bit-jan maṅ'thun, yolṅuy ṅuli ṅurkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulṅiyirnydja ṅuli ga ṅunhi ṅarirryny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala.

⁴⁸ Ga ṅunhi ṅuli ganybuny ṅunhi dhaṅaṅdhirr guyaynydja, bala walal ṅuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny ṅarirrimirnydja ranilila, bala ṅuli walalnydja ṅunhi ṅarirri djämamirnydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnydja mala ṅarirri walal ṅuli marrtji djalkthunna, ga rulwaṅdhundja walal ṅuli marrtji manymakmirra ṅarirri.”

⁴⁹ “Ga biyakiyin ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi yalalaṅumirriynydja maṅ'thurr dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmaraṅun manymakmirrinhany yolṅuny walalany beṅurnnydja ṅunhi yolṅuwal walalaṅgal dhuwurr-yätjkurru mirriwalnydja.

⁵⁰ Bala dhu boṅguṅ ṅunhi dhuwurr-yätjkurru mirrinhany yolṅuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ṅunhiliyin walal dhu gi ṅunhi ṅäthinyamirnydja lirra-läwunhamirnydja.”

Yuta ga ṅäthiliṅu rom mala

*New and old laws
Mathuyu 13.51-52*

51 Bala ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriñunhan mala nhanñuwuy wanha walal ganha ñunhi dharañana ñunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yorañal, "Ñe bili muka."

52 Bala ñayi wañanan walalany bitjarra, "Nhuma bukmak, ñunhi nhuma gan marñgithin ñäthiliñuw djorraw' ga romgu nhanukalañaw, nhumany ñunhi malthunamirra mala Godkalañawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ñuli ga ñunhi nhakun dhawatmaraman yuñany ga ñäthiliñuny ñula nhä malany mel-widi'mirr beñura ñunhi bunbunur ñunhi walal ñuli ga galkan ñula nhä malany walalañguwuy walal."

Djesuw wäwunñuny yolñu walal yakan nhanñu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)

53 Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja dhäwuñurnydja lakaranhañur,

54 bala ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wäña bala yan marrtjinan roniyinan balayin nhanukiyingala ñayi wäñalil. Bala yan ñayi gan marñgikuñala yolñunhan walalany ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-luñ'thunamirriñur bunbunur. Ga ñuriñiwurruy ñunhi walal gan ñäkul ñanya, walalnydja ñunhi mirithinan dhika ñirr'yurrnydja nhanñu ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-gurrupar. Bala walal gan ñunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Way, nhaliy ñayi gan dhuwal marñgithinany, ga wanhañur ñayi gan dhuwal balanyayiny guyañanhawuy märrañal, ga djämaw ñayañu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?"

55 "Dhuwandja dhuwal ñunhi warray bala'-dhuñyunamirriw gäthu'mirriñu muka, ga ñändi'mirriñuny nhanñu ñunhi Meri* muka. Ga wäwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,*

56 ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga ñunhi dhiyal muka nhina limurrungala wäñañur."

57 Bala ñunhi yolñuny walal gan yakan gumurr-ñamathinany nhanñu, ñurru-bil'-bilyurra walal gan nhanñu. Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Djawarrkmirrydja yolñu ñuli ñunhi marrtji wiripulilnydja wäñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi wäña ñunhiñuwuyyiny yolñuy mala dhäruk ñanya märram ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñayi ñuli ñunhi nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalañuwalnydja yolñuwal walalañgal gurruñumirriwalnydja, walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun."

58 Ga bäyñun ñayi ñunhi Djesuynydja ñoy-ganyim'thunamirrydja rom djäma ñunhiliyiny wäñañur bili bäyñun walalañ ñunhi märr-yuwalkthinyawuynydja.

14

Djon ñunhi ñayi liya-lupmaranhamirrydja yolñu dhiñgañal nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas

1 Ga balanyamirriynyndja waluy nayiny nunhi bungawaynyndja Yaritthuny* nākula dhāwuny Djesuwalaṅuwuynyndja,

2 bala nayi lakaraṅala nunhi nhanukiyingalaṅuwala nurrudawalaṅuwala gapmangal mala bitjarra, “Dhuwaliyiny Djonhha* nunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolṅu. Ga buluyi nayi barpuru dhuwal walṅathirr rakunynurnydja, bala nayi ga dhuwaliyi ganydjarrnyndja nayathan balanyarawyiny djāmaw malaṅuw ganydjarr-dumurruynyndja romgu.”

3-4 Bili nayiny nunhi Yaritthuny nāthil yan muka nyanhany Djonhany dapmaram, garrwi'-garrwiyrnyndja rakiyny'tja bala yan galkanna dharruṅulila, ga bitjandhiny nayi nunhi Yaritthu djāma bili nayi Djondhu nanya waṅa nurrudhunupa bitjan, “Yaka nḥuṅu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yākuny Yirutikany* māraram bili nayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriṅuw nhokalaṅaw miyalk Bilipku.”*

5 Bala nayiny gan nunhi Yarittja bunharawnha yan nḥaṅu Djonguny djālthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan nayi nanya nunhi yānayiny bunha bili nayi gan nunhi barrarin yolṅuw walalaṅ, bili walalnyndja gan nunhi yolṅuynyndja walal guyaṅan yanbi nayi nunhi Djondja djawarrkmirra yolṅu.

6 Ga nunhi nḥaṅu Yaritkuny waluny bunan, nunhi walal dhu nathan nḥaṅu luka dhawal-guyaṅanhawuynha nḥanukalaṅuwuy, bala gan nunhi yothuny nḥaṅu nuriyki miyalkkuny yākuw Yuritikawnyndja burr'yurra nunhiliyin yolṅuwnha walalaṅ djuwun'. Ga nayipiny nunhi Yarittja

7 mirithinan yan galṅa-djulṅithinany nuriṅiyiny buṅgulyuny nḥanukal, bala nayi yan nanya dhawu'-nhirpara nunhiyiny yothunhany nayi dhu gurrupanna yan nanya ṅula nḥany nunhi nayi dhu nanya nuriṅiyi miyalkthu yothuy ṅaṅ'thun.

8 Ga nayiny nuriṅiyiny ṅāṅdi'mirriṅuynyndja waṅa nanya nunhiyiny yothunhany miyalknhany nayi dhu waṅany bitjana, “Djälnyndja ṅarra dhuwal Djongalaṅaw* nunhi Liya-lupmaranhamirriw muḷkurrwu! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gāmany nanya ṅarrakal.”

9 Bala nayi nunhi buṅgawany Yarittja galṅa-midikirra liya-ṅarrtjunmirra manapan nunhiṅuwuynha nunhi nayi nanya nunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nḥakun yolṅu'-yulṅuwala. Yurr yakan nayi gan nunhi djälthin nayi dhu bakmaramany nunhiyi dhawuny'.

10 Bala yan nayi dhāruk-gurrupanminan djāmamirriwala mala nḥanukalaṅuwal, walal dhu marrtji bala dharruṅulil ga muḷkurnha gulkthun Djonhany.

11 Ga muḷkurrnyndja walal nunhi Djonhany rulwaṅdhurrnyndja bilkpilkila banikin'lilnyndja, bala walal gāman nuriṅiyin miyalkkala yothuwala, ga nayiny nunhi yothuynyndja gurrupan ṅāṅdi'mirriṅuwala.

12 Ga walalnyndja nunhi Djongalnyndja lundu'mirriṅuy mala māramany Djonhha rumbalnyndja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal nunhi dhāwu gāma Djesuynyndja bala lakaraman nḥanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolṅuny walalany

* 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip * 14:8 John

*Jesus feeds five thousand people**Mathuyu 14.13-21**(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)*

¹³ Njunhi nayi Djesuy dhäwuny näkul Djongalanuwuynyndja, bala nayi marrtjinan budapthurra nurikiyiny Galaliwuywuny* gulun'ku, märr nathil nayi dhu ga gäna nhina yolnumiriw. Yurr walalnyndja nunhi yoljuny walal marngithin nhanju bala yan ganarrthala walalanuwuynyndja wäna, bala yan dhurputjnha marrtjin djalkiriynha larrunjala nhanju.

¹⁴ Ga nunhi nayi gan Djesu wapthurrnyndja marthanaynurnynda, bala yan nayi nhäjala yoljunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan nayi walalan nayanu-warwumirriyinan, bala nayi gan yan dukmarajala bukmaknhan yan nunhi rerrimirrinany mala.

¹⁵ Ga nurunjun läy-bilyunaraynha bala walalnyndja nunhi malthunamirnynda mala nhanju Djesuw marrtjinany bala wajanany bitjarrnha, "Wäy nayilpi'yinan dhuwal wäjany, galki nayi dhu dhuwal munhanyyupthunna. Dhuwandja yoljunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäjalila, märr walal dhu nunha nathan marrtji walalanuwuy märra'marram."

¹⁶ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarajal walalan bitjarr, "Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balan dhu nhumany walalany gurrupan nula nhä lukanharaw?"

¹⁷ Ga walalnyndja wajan bitjarr, "Bäynun dhuwal gon-wangany yan dämbany ga märrma' yan narirriny."

¹⁸ Ga nayiny Djesuynyndja wajan nunhi lundu'mirrinjunhany mala nhanjuwuy nayi bitjarr, "Go räli walal gaju dhuwaliyi nathany,"

¹⁹ bala nayi yoljunhany walalany dhunupan yan wajan nhinanhamarajala mulmulila. Bala nayi Djesuynyndja märrajala nunhi gon-wanganyndja dämbany mala ga narirriny mandany, bala yan nayi dhupunjala djiwarr'lila, bala buku-wurrpara nurikiyi nathawnynda. Bala nayi bakmarajala nunhiyi nathany, bala nayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalanuwal, ga walalnyndja gurrupar marrtjin nunha yoljunhan walalany.

²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala nunhi Djesuwal lundu'mirrinuynyndja mala marrtjin wapmarajala bäythinyawuynyndja bathilila, ga dhanangunalnynda walal nunhi 12 bathiny bäythinyawuyyuni nathay.

²¹ Ga dhanan nunhi mirithirr dirramuwurrnynda nula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrnany ga djamar-rkuli'nhan.

*Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr**Jesus walks on the water**Mathuyu 14.22-33**(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)*

²² Ga dhurrwaranur bejuryiny, bala yan nayi dhunupan Djesuynyndja wajan nunhi malthunamirrinany mala nhanjuwuy djuy'yurra näthila marthanayyun. Yurr nayipiny nunhi nunhiliyin banydjinnurr'yurr, ga badak nathil nayi gan yoljuny walalany djuy'yurr wäjalil rojanmarajal.

* 14:13 Galilee

²³ Bala ñayi ðuwatthurra bukulila ga ñunhiliyin ñayi gan gānan nhinanany bukumirriyañala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr.

²⁴ Ga ñayiny ñunhi balanyamirriyyiny marthanaynydja ñunhala bar-kun dhulmunjura, bala ñunhi wāñiny walalañ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ñunhi marthanaynhany, bala gan ñunhi marthanaynhany ðowuynyndja gāñala bala-rālin.

²⁵ Ga baðak yan ñayiny gan ñunhi munhany gorruñal yurr godarr'mirra, bala ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjinan ñapakurra gapukurr balayin guwatjmarra walalany marthanaylila.

²⁶ Ga ñunhi walal ñanya nhāñalnydja bala yan walal barrarinan ñapa-ñayathanala yatjunminan, bili walalanydja ñunhi gyañan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Way ñoy-dālthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ñarra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala ñayi Betany* wañan bitjarra, “Garray ñuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhāruk-gurrupanmirra ñarraku, mār ñarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha.”

²⁹ Bala ñayi Djesuny wāthurra nhanñu, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala ñayi Betany wapthurra marthanayñurnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwñha.

³⁰ Ga ñunhi ñayi gan Beta marrtjinany, bala ñayi nhāñala ðowunhan ga watanhan ñayi marrtjin yindithin, bala yan ñayi ñoy-gārrinan ga dhunupan ñayi ñunhi guñwulyurra yulñuny gapulila. Bala ñayi wāthurra, “Wāy Garray, walñakuñ ñarrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra nhanñu bala yan ñayathanala ñanya. Bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra gam', “Nhā dhuwal nhanñu mār-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuñiny yan? Nhaku nhe ñuli ga dhuwal mār-yulkthundja?”

³² Ga ñunhi mañda Beta ga Djesu wapthurrnydja marthanaylilnydja bala ñunhi watany gulyurra, ga wāñany wapurarryinan.

³³ Bala ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuw buku-ñal'yurra gan nhanñu, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Wañarrwuny Gāthu'mirriñu.”

Djesuy walñakuñal rerrimirriny yolñu'-yulñuny mala ñunhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu buðapthurra ñurikiyiny guñun'kuny, ga dhawatthurrnydja walal ñunhilin wāñanñur yākuñur Ginitjarathnha.*

³⁵ Ga dhunupan walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal nhāñal ñanya Djesunhany ñunhi ñayi ñunhiliyiny bunan wāñanñur, bala walal dhunupan marñgithinan yol ñayi ñunhi yolñu, bala gan yolñuny walal dhāwu gānhaminan ñunhiliyiny ñarakanñur wāñanñur. Bala walal marrtjin yolñuynyndja walal gāña'-gañala rerrimirrinhan yolñuny walalany balayin nhanukala Djesuwala.

³⁶ Bala walal gan wañanan ñanya mirithinan dhika buku-ðuwatthurra nhanñu walal balañ ñunhi rerrimirriynyndja mala yan girrin' yan nhanukalañumirr ñayathanha yurr djinmir'nha. Ga ñunhi walal gan

* 14:28 Peter * 14:34 Gennesaret

bitjarryiny djäma girriny' yan nhanṅu ṅayathanal, walalnydja gan yan ṅunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

Marṅgikunhawuy rom mala limurrunḡalanawuṅ mala-ṅurkahanḡawuṅ mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala ga Marṅgikunhamirr mala ṅunhi Mawtjitjkalanaḡawnydja* Romgu wänḡanala walal beḡurnydja Djurutjalamḡurnydja.* Bala walal dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra,

² “Nhaku ṅuli ga ṅunhi nḡunḡun malthunamirr mala bäḡunḡun romgu malthurr ṅurikiyiny romgu ṅunhi ṅäthiliḡunḡunydja, ṅunhi nḡaltjarr walal gan limurrunḡal ṅalapaḡmirriy mala marḡgi-wurrupar limurruny? Bäḡunḡun walal ṅuli gi dḡuwal ḡonḡja rurrwuyunmirr bay ṅathawnydja ḡukanharaw.”

³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranḡal walalaḡ bitjarr, “Ga nhaku nhuma ṅuli ga ṅunhi rom bakmaram nḡanḡunḡun God-Waḡarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi malthundja nḡumalaḡḡiyinḡalanawna yan romḡunḡun ṅäthiliḡunḡun mala ṅurrḡitjkun.

⁴ Muka bäḡḡu ṅayi ṅunhi God-Waḡarryu nḡumalany waḡanha nhuma dḡu ga märr-ḡal'yun nḡumalaḡḡiyinḡalanaw ṅänḡi'mirriḡunḡunydja ga bäpa'mirriḡunḡunydja? Ga ṅuli dḡu ga ṅunhi ḡula yolḡu yolḡuy ḡumurr-dhar'yun ṅänḡi'mirriḡunḡunḡun nḡanḡuwuy ṅayi ga bäpa'mirriḡunḡunḡun, ṅanyanḡunḡun dḡu ṅunhi ṅunhiyinhany yolḡunḡun buman yan mur-rkay'kuman?

⁵⁻⁶ Yurr nḡumany walalany ṅuli ga ṅunhi nḡäman yan bay'nha, bili bäḡḡun walal ṅuli gi ṅunhi yuwalkkunḡunḡun ḡunḡa'yurr walalaḡḡuwuy ḡurrutimirrinḡunḡun mala. Bala nhuma ṅuli ṅunhi ḡulḡu'maraman walalany, märr walalnydja ṅuli ṅunhi bitjana waḡany ḡam', ‘ḡarrany dḡu dḡuwal mundhurr ḡurrupan God-Waḡarrwun nḡanḡuwuyḡunḡun dhulḡunḡun.’ Ga ṅunhi walal ṅuli ga bitjandḡiny waḡa, nḡeny ṅuli ga ṅunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi yakan nhakun ḡunḡa'yurrnydja ṅänḡi'mirriḡunḡunḡunḡun ga bäpa'mirriḡunḡunḡunḡun nḡumalaḡḡuwuy nhuma. Ga bitjandḡin nhuma ṅuli ga ṅunhi God-Waḡarrwuny dhäruk ḡali'lila ḡurrkam, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djar-rpi'kuman marḡḡikumany wiripuwalkkunḡunḡunḡun yolḡunḡun walalany, märr walal dḡu ga ṅunhi mirithirrydja malthun ṅurikiyiny bili yan nḡumalaḡḡiyinḡalanawna ḡurrḡitjkun romḡunḡun ṅäthiliḡunḡunḡunḡun.

⁷ Nhä nhuma dḡuwal rom-ḡali'märrma' yolḡunḡun walal. Märr-yuwalk muka ṅayi ṅunhi dḡawarrkmirriynydja yäkuḡ Yitjayaynydja* wukirri dhärukḡja ṅanya God-Waḡarrnḡa ṅäthilnydja bitjarrnydja ḡam',

⁸ ‘Nḡumany ṅuli ga dḡuwal wokḡunḡun ḡarrakunḡun dhärukḡu yan waḡanydḡu,

ga bäḡḡun nhuma ṅuli gi dḡuwal yuwalkkunḡunḡunḡun ḡuyani ḡarranḡunḡun.

⁹ Ga ṅunhi nhuma ṅuli buku-ḡal'yundja ḡarraku,

ḡarrany ṅuli ṅunhi yakan nḡumalaḡḡ buthuru-bitjun.

* 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem * 15:7 Isaiah

Bili nhuma nuli ga dhuwal romdja n̄ayatham baṭ-bitjandja n̄unhiyin yol̄nuwun̄un guyaṇan̄hawuynyḍja.
Yakan God-Waṇarrwuṇuny.' "

Nhaliy nuli yol̄nuny walalany dhuwurr-yätjkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala n̄ayi Djesu wäthurra bukmakkun yol̄nuw walalan̄ waṅganylila luṇ'maraṇal, bala n̄ayi waṇanan bitjarrā, "N̄äkuny walal n̄amathan̄un yan ga yuwalkkun̄un yan dharan̄ulnyḍja n̄unhi n̄haltjan n̄arra dhu dhuwal lakaram.

¹¹ Yol̄nuny dhu dhuwal yaka n̄ayaṇu-yätjirr n̄ula nhaliy n̄unhi n̄ayi nuli galkan n̄ula nhä malany dhurrwarakurr n̄hanukiyingal n̄ayi, n̄any n̄ayaṇuny n̄ayi nuli yätjirr n̄uriṇin n̄unhi nhä n̄hanukal nuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawat̄thun."

¹² Ga walalnyḍja n̄unhi malthunamirrnyḍja mala n̄han̄u mar-tjin n̄hanukal ga dhä-birrka'yurr walal n̄anya bitjarr; "Marṅgi n̄he. Dhuwaliyiny n̄he bitjarryiny waṇan n̄ayaṇu-wuthurra walalanhan n̄unha Baratjinhan* walalany?"

¹³ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarr; "Ga bukmak n̄unhi dharpa mala, n̄unhi n̄arrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriṇuy yaka lämu-nhirppanna, n̄unhiyiny n̄ayi dhu dul̄nurr'yurra bala yan n̄urrkun̄un.

¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrungalnyḍja Baratjiwalnyḍja mala, bili walalnyḍja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga n̄unhiny yol̄nu mala n̄unhi walal nuli ga malthun walalan̄ romgu, walalnyḍja n̄unhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rramban̄in maṇḍa dhu n̄unhi galkir-riny n̄arṅgalilnyḍja, n̄ayi maṇutji-warryunamirr ga n̄ayi malthunamirr yol̄nu."

¹⁵ Ga n̄ayiny Betany* waṇan bitjarr; "Nhä n̄ayi dhuwaliyi mayaliny', n̄unhi n̄he waṇan bitjarrnyḍja, 'Yol̄nuny dhu n̄unhi yaka n̄ayaṇu-yätjirr n̄ula nhaliy n̄unhi n̄hanukal dhu dhurrwarakurr gul̄ṇiyirr,' bitjarrnyḍja."

¹⁶ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṇal n̄han̄u bitjarr; "Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharan̄ulnyḍja n̄unhi n̄haltjan n̄arra ga dhuwal waṇa dhiyaṇ bala?"

¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅginy, n̄unhi nhuma nuli n̄ula nhä n̄athany luka dhurrwarakurrnyḍja galkan, bala nuli n̄unhi n̄athany mala dhawat̄thunna rumbal̄nurnyḍja n̄humalaṅgalaṇaṇur? Ga nhä mala dhäruk n̄unhi nuli ga dhawat̄thun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr n̄humalaṅgalaṇawurr, n̄unhiny nuli ga dhawat̄thun beṇura n̄ayaṇuṇura n̄humalaṅgal. Ga n̄uriṇiyin mala nuli ga n̄unhi n̄humalany n̄ayaṇuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan n̄unhi märr-n̄al'yun God-Waṇarrwuṇuny manymakkumany.

¹⁹ Dhipuṇuryin nuli ga n̄unhi n̄ayaṇuṇura dhawat̄thun yätjkurrnyḍja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynyḍja guyaṇan̄hawuy, murrkay'-wutthunamirrnyḍja rom, marrambany', läy-n̄arr'n̄arrnyḍja rom, manan̄any, mayali'miriwnyḍja rom, n̄ayaṇu-midikumanamirrnyḍja rom ga nyäl̄ny'tja mala.

²⁰ Dhiyaṇiyin mala nuli ga n̄unhi n̄ayaṇuny mala n̄humalan̄ yätjkurrkum. Nuli nhuma dhu n̄unhi n̄athany luka goṇḍhu

* 15:12 Pharisees * 15:15 Peter

rurrwuyunamiriwyuny, dhiyañiyiny nhumalany dhu ñunhi yakan gulmaram God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunañur."

Wanganygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy

A woman's faith

Mathuyu 15.21-28

(Mäk 7.24-30)

²¹ Bala ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wäña, ga marrtjinany ñayi balan ñarakalil wäñalil galki ñunhi gan märrma' yindi mañdany wäña dhärran yäku Däya* ga Djaydan.*

²² Manymak marrtjinan ñayi gan ñunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ñunhiliyiny dhukarrñurnydja miyalknha nhanñu marrtjin wäthurr Djesuwnydja, yurr ñayi ñunhi miyalktja ñunhanuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja ñayi marrtjin ñunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, "Way Garray, Gäthu'mirriñu Daybitku,* mel-wuyurr ñarraku. Yothu ñarraku ñunha miyalk, yurr ñayi ga ñunha nhinany dhanañnha wak-inñumirrnnydja birrimbirrmirr."

²³ Yurr ñayiny Djesuwnydja ñäkul ñanya ganarrthañal, ga mukthurr yan bala ñayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga ñayiny ñunhi miyalktja gan malthurr yan nhanñu yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ñunhi malthu-namirriynyndja mala nhanukal Djesuwal wañanan ñanya Djesunhany ñayi dhu ñañ'ñañ'thunna ñanya ñunhiyiny miyalknhany.

²⁴ Ga ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, "Ñarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuyñuw* yan yolñuw walalañ walñakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy."

²⁵ Ga ñayiny ñunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ñayi bun'kumu-djipthurra bala gan ñañ'thurra ñanya Garraynhany bitjarra, "Garray marrkapmirr ñathil guñga'yurr ñarrany!"

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolñuy märram ñatha ñunhi djamarrkuñiwny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wuñgangun."

²⁷ Ga ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarra gam', "Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhuny muñguynha luka, beñurnha ñunhi Buñgawalnha lukanhanñur."

²⁸ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, "Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka nhanñu dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan ñunhi nhaku nhe gan ñañ'thur." Ga balanyamirriyi bili yan nhanñu ñunhi yothuny ñurikiyi miyalkkuny dukthurra.

Djesuy walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthañal ñayi ñunhiyiny wäña Djesuy bala ñayi beñuryiny gan marrtjin ranikurra ñunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi-i-i, dhutnha nhinan bukuñura.

³⁰ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal bunanany nhanñu ñunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ñunhi gäñal rerrimirrorhany mala nhanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirrinny ga

* 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David * 15:24 Israel * 15:29 Galilee

gaṇuṇṇha ga bambaynha ga dhärukmiriwnhany yolṇuny walalany. Ga gäṅalnydja walal gan ṇunhi walalany bala rarr'yurrnydja gumurrilila nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan ṇunhi rerrimirrinhany yolṇuny walalany ṇayi gan Djesuynydja dukmaraṅala.

³¹ Ga walalnydja ṇunhi wiripuwurruynydja yolṇuy walal gan nhäṅalnydja ga ṇäkulnydja ganyim'thurra, bili ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇäthilnydja dhärukmiriwnydydja ṇunhiny ṇayi gan waṅanan dhärukmirriyinan ga maṇḍany gan gaṇuṇḍja ga bundhurrnydja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nhäṅala. Ga bukmaknha walal gan ṇunhi wokthurrnydja nhanṇu God-Waṅarrwuny, ṇurikiyiny God-Waṅarrwu Yitjuralpuṇuwnydydja.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolṇuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

³² Bala ṇayi Djesuny wäthurra nhanukalaṅaw malthunamirriwnydydja mala, ga waṅanany ṇayi walalany bitjarra, “Dhuwal ṇarra ṇayaṅu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolṇuwnha walalaṅ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ṇarraku lurrkun'nha waluny, ga bäyṇun walalaṅ dhuwal ṇula ṇathany lukanharawnydydja. Ga yakan ṇarra gi dhuwal djälthi djuy'unarawnydydja walalaṅ walal ṇuli bäynha ṇula marryay'nha dhinggu'-dhiṅguṅ gandarrṇura.”

³³ Ga walalnydja ṇunhi malthunamirriwnydydja mala nhanṇu waṅan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wäṅa ṇayilpin' balanyan ṇathamiriwnha. Wan-hala bili dhu ṇula ṇathany maṅṇ'maram maranhuny gurrupanarawnydydja walalaṅ dhiyakiwurrunguny?”

³⁴ Ga ṇayiny Djesuynydydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ṇatha ṇayatham?” Ga walalnydja waṅan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyumukuṇiny mala ṇarirrinny'.”

³⁵ Ga ṇunhi ṇayi gan Djesuy waṅanany yolṇunhany walalany nhinan-hamaraṅalnydja,

³⁶ bala ṇayi märraṅala ṇunhiyiny dämbany mala ga ṇarirrinny' lurrkun'tja, bala yan ṇayi buku-wurrpara God-Waṅarrnhan ṇurikiyi. Bala yan ṇayi bakmaraṅala ṇunhiyi dämbany mala ga ṇarirrinny', bala goṅ-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaṅuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ṇunha yolṇu'-yulṇunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ṇunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bäythinyawuyyuny mala ṇathay walal dhaṅaṅuṅal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ṇunhi ṇunhiliyiny 4,000 dirramuwurrnydydja, yaka walal miyalkkurrurrunhany ga djamarrkuḷi'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ṇunhi ṇayi gan Djesuy djuy'yurrnydydja yolṇunhany walalany roṅanmaraṅalnydja, bala yan ṇayi marrtjinan, wapthurrnydydja ṇayi marthaṅaylilnydydja bala yan budapthurra ṇurikiyiny guḷunguny. Ga dhawatthurrnydydja ṇayi ṇunha galin' galki wäṅaṅur yäkuṅur Makatannha.*

* 15:31 Israel * 15:39 Magadan

16

Nurru-warryunayṅu yolṅu walal ṅaṅ'thurra milkunharaw ganydjarrwu ṅurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga waṅganymirrnydja yolṅu walal Baratji* ga Djatutji* mala mar-tjin Djesuwal, bala walal gan ṅaṅ'thurra ṅanya ṅayi balaṅ milkunha walalaṅ ganydjarr ṅurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ṅanya gan birrka'yurr.

² Ga ṅayiny walalaṅgal lakaraṅal bitjarra, “Ṅuli nhuma dhu ṅunhi nhäma dhupal bala gali' bärä'lil ṅayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marṅgithirr yan ṅunhi ṅayi dhu bäyṅun dharyun.

³ Ga ṅuli nhuma dhu nhäma dhupal bala gali'lil bulwunulil ṅayi dhu maṅanmirriyirr wäṅa, nhumany dhu mak ṅunhi bitjana waṅa; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydja dharyun. Ṅuruṅ bili yan nhuma dhu ga marṅgithirr ṅunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäyṅun nhumany gi dhuwal dharaṅul ṅunhi nhä marrtji dhiyaṅ bala maṅ'thun.

⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr ṅurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolṅu walal, ga bäyṅun nhuma dhu ṅunhi märr-yuwalkthirrnnydja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja ṅunhin bili yan ṅunhi nhä maṅ'thurra ṅurikiyi yolṅuw yäkuw Djawunaw.”* Bala yan ṅayi Djesuy ganarrthaṅala ṅunhiyiny wäṅa bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gänhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Mäk 8.14-21)

⁵ Ga ṅunhi walal budapthurnnydja ṅurikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal meṅguman ṅathawnydja gänharaw.

⁶ Bala ṅayiny Djesuynydja walalany waṅanan djägakuṅala bitjarra, “Djägan walal nhumalaṅguwuy nhuma yulṅuny ṅurukurrungalnydja ṅunhi Baratjiwalnydja* walalaṅgal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal ṅuli bäynha nhumalany mayali'-gäṅu bala wiripuyaṅun nhumalany waṅa-gäṅu.”

⁷ Yurr walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu gan waṅanhaminan dhä-birrka'yunminan walalawuynha bitjanminan, “Dhuwaliyiny ṅayi mak bitjarryiny waṅan, bili limurr bäyṅu ṅula ṅatha märranha.”

⁸ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny dhunupa yan marṅgithinan ṅunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyaṅan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalaṅ dhuwal märr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuṅiny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal waṅanhamirrnnydja, bili nhuma yaka ṅatha gänha?”

⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharaṅulnydja? Muka meṅguman nhuma dhuwal ṅunhi yolṅunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha ṅunhi bathi bäythinyawuyyu ṅathay nhuma dhaṅaṅum?

* 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees

10 Ga wiripuny muka nunhi 4,000-nha yolnu'-yulnuny, ga báythinyawuyyuny nathay nhuma dhanangum djabin bathi mala.

11 Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Yaka narra gi dhuwal wani nhumalany dhiyakuwuyyi nathapuy. Wanany narra nhumalany ga dhuwal djagakumany nurukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal nuli báynya nhumalany wana-gánu wiripuyanun."

12 Ga yorrnha walal nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanan nunhi nayi ga Djesuny yaka wana nathapuynyndja dambakunhawuy, nany wanany nayi ga nunhi djagakumany walalany marr walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djatutjiw mala marnghithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mák 8.27-30; Luk 9.18-21)

13 Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanu wanganalnydja bala-a-a, ga galki wanganur yakuur Djitjariya* Bili-paynha,* bala nayi wananan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yolnhan nuli ga nunhi yolnuynyndja walal lakaram narrahany?"

14 Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal bukoronamaranal nhanu bitjarr gam', "Wiripuwurruynyndja yolnuy walal nuli ga lakaram nhuna, yanbi dhe dhuwal Djonha* nunhi Liyalupmaranhamirra yolnu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun nula djawarrkmirr yolnu."

15 Ga nayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany nuli ga nhaltjan guyan narrahany? Yol bili narrahany dhuwal yolnu?"

16 Bala nayiny Djäyman-Betany* wanan bitjarra, "Nheny dhuwal nunhiyin yolnu Manutji-dhunupayanhawuynga, Gäthu'mirriju nurikiyin God-Wanarrwu nunhi nayi ga nhina Walna-diktiknha."

17 Bala nayiny Djesuny wanan nhanu bitjarra, "Djäyman* gathu'mirriju Djawunaw,* gay'yi muka! God-Wanarrwuny namakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili baynun balan dhe nunhi ganany dhuwaliyi maln'maranha nhokiyngalnydja dhe guyanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warrakunjal narrakala Bapay djiwarr'wuyyun.

18 Ga dhuwandja narra nhuna dhu yaku nhirrpandja Betan, nunhi ga mayaliy' lakaram gundan. Ga dhipaliyin nunhi gundalil narra dhu dhul'yundja narrawuy bunbuny, nunhi nayi dhu ga djulkmaraman dhinghanamirriynyndja romgu ganydjarr.

19 Bala narra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja nurukuwuyynyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga nuli dhe dhu nunhi dhäruk nhirpan dälkum nula nhäpuy dhiyal munatha'nurnyndja, nayiny dhu ga nunhi dhärran yan dälkunhawuynga yurr ganydjarmiriw yan, ga nayiny dhu nunhi nunhiyi bili yan dhäruk God-Wanarryuny Bapaynyndja dälkuman yan. Ga nuli dhe dhu nunhi nhokiyngal dhe dhärukthu nula nhä yanan bala dhayalakuman, ga nayiny dhu nunhi God-Wanarryuny nunhalnydja djiwarr'nurnyndja bitjandhiyi bili dhayalakumdhi."

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

²⁰ Bala ñayi Djesuy wañanan ñunhiwurrunhany ñunhi malthunamirrin-hany mala nhanñuwuy märr walal dhu ñunhi yakan lakaram wiripuwur-rungalnydja yolñuw walalañgal, ñunhi ñayiny ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakarañal nhanukalañuwuy burakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuy dhäwun lakarañal ñurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalañuw ñunhi nhä nhanñu dhu mañ'thun. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunayñuynydja yolñuy walal ga ñurrunu djirrikaymirriynydja walal, ga ñunhi Romgu marñgikunhamirriynydja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhiñganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñarrany dhu walñathin."

²² Bala ñayiny Betaynydja* wañan ñanya ñayathañal Djesunhany bala gali'lila nhirrparr nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wañanan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi waña. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany nhanukal, "Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunan dhiñganharaw."

²³ Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanñu wañan, "Way nhe Djaytin* wañdi ñarrakalañanjur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwuñ guyañanhawuy."

²⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan malthunamirriwnydydja mala nhanukalañaw bitjarrnha, "Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwuynydydja yan malthunaraw, ñayiny dhu mengunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanñuwuy ñayi dharpa-mälakmaranhawuynydydja bala malthunna ñarrakun."

²⁵ Ga ñuli nhe gi yaka djälthi dhiñganharaw, ñunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu yan marrtji dhuwalat-jandhi ñunhi dhiñganhamirriwurr romgurr ñarrakuny yäkuw, nheny dhu mañ'maraman walña wiyinñuwnydydja nhinanharaw.

²⁶ Ñuli nhe dhu ga ñunhi luñ'maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wañanhan ñarakanhan märram, bala nhe ga ñunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu ñunhi märramany ñurukuwuyyiny. Nhän balan nhe ñunhi gurrupulnydja walñawnydydja nhokalañaw roñanmaranharaw?"

²⁷ "Galkin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu gumurr-roñiyirra, ga marrtjiny ñayi ga ñunhi ñuriniyin nhanukalañuwal Bäpa'mirriñuwal nha djeñarrayny'tja, ga bulu rrambañin walal ñunhi djiwarr'wuynha dhäwugänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roñanmarañun wañga'-wañanygun yan yolñu'-yulñuwnydydja ñunhiñuwuynha ñunhi nhä mala walal gan djäma."

²⁸ "Ga dhuwandja ñarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyñu nhuma dhu boñgun yänayiny dhiñgun, ga bäy ñathil nhuma dhu boñgun nhäñu Yolñuny

* 16:21 Jerusalem * 16:22 Peter * 16:23 Satan

Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu boṅguṅ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu."

17

Djesuw rumbalnydja wiripuṅuyinan djeṅarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala ṅayi Djesuynyndja garr'yurra nhanṅuwuy ṅayi lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ṅayi walalany maṅutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila.

² Ga ṅunhalnydja ṅunhi bukuṅurnydja bala ṅayi Djesuny wiripuṅuyirra dhika latju'yirra maṅutjiṅurnydja walalaṅgal. Ga girriṅy' nhanṅu ṅunhi bitjarryi bili miṅ'miṅdhurryi wiripuṅuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṅdany ṅunhi märrmany' yolṅu maṅda Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* maṅ'thurra ṅunhiliyiny walalaṅgal, bala maṅda gan ṅunhi waṅanan nhanukala Djesuwalnha.

⁴ Ga ṅayiny Betany* waṅan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ṅunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyaṅ bala. ṅula balan muka napurr dhu djäma nhumalaṅ lurrkun' warraw', waṅanydja nhakun nṅuwuy, ga waṅanydja Mawtjitjku, ga waṅanydja Yilaydjaw."

⁵ Ga ṅunhi ṅayi gan Betany badak yan waṅan, bala ṅayiny dhunupan maṅannha maṅ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beṅuryiny ṅunhi maṅannurnydja rir-rakaynydja gan dhawatthurr, waṅanany bitjarrnha, "Dhuwaliyin ṅunhi ṅarrakuwuyndja Gäthu'mirriṅu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanṅu manymakkuṅun."

⁶ Ga ṅunhi walal nhanukal malthunamirriynyndja mala ṅäkulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ṅoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila.

⁷ Ga ṅayiny Djesuny marrtjin bala ṅayi ṅayathanala walalany ga waṅan ṅayi walalaṅ bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!"

⁸ Ga ṅunhi walal dawa'-dawayurrnydja nhäṅalnydja ṅanyapinyan Djesunhan, ṅayipin gan dhärranany ṅunhiliyiny walalaṅgalnydja.

⁹ Ga ṅunhi walal marrtjin bala waṅgaṅalnydja yarru'-yarrupthurrnydja roṅiyinany beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja, bala ṅayiny Djesuynyndja waṅanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṅula yolkalnydja yolṅuwal ṅunhi nhä mala nhuma gan nhäṅal, ga bäy ṅayi dhu boṅguṅ Yolṅu Gäthu'mirriṅu walṅathi dhiṅganhanṅur."

¹⁰ Bala walal ṅanya ṅunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarra, "Nhaku walal ṅuli ga ṅunhi Rom-marṅgikunhamirriynyndja mala yolṅuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ṅathil dhu ṅurruṅuny buni.' "

¹¹ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "Yuwalk walal gan ṅunhi bitjarryiny lakaraṅal ṅunhi ṅayiny Yilaydjany dhu ṅurruṅu buna, bala wäṅa-lerr'yunna.

12 Yuwalk yan narra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka nayiny nunhiyiny yolnu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolnuynydja walal yaka warray nanya dharanana, baku-nayathanal walalnydja nhanu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu nunhi Yolnuynydja Gathu'mirrinuw burru'yirr ga nyalmiriyirr."

13 Bala walal yorrnha nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dharanar, nunhi nayi gan Djesuynydja lakaranal nanyanhan Djonhan* nunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolny.

Djesu dukmaranal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

14 Manymak, wanganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nunhiwurryi lundu'mirrinu mala nhanu lurkun' yarru'-yarruphurra balan wiripuwurrungala yolnu'-yulnuwal. Ga nayiny wangany dirramu nunhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal,

15 bala nayi yan bitjarra wananany nhanu, "Garray, wuyurr narra kalanaw gathu'mirrinuw, bili nayi ga dhuwal rerri nayatham marmarryunamirr. Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nayi nuli marrtji, bala gapulila yan luphun.

16 Ga wanan narra gan dhuwal malthunamirrinny mala nuju, yurr walalnydja yaka warray nanya dukmaranha."

17 Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Nha numa dhuwal yolny walal? ... marr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhamunha'mirra narra nhumalangal dhu buluny nhina? Go ralin nanya ganu dhuwaliyiny yothunhany."

18 Bala yan nayiny Djesuny wananan nurikiyiny nunhi wakinuynydja birrimbirr dhawatmaranal nanya nayi benuryiny nunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan nunhi yothuny dukthurra, nurini bili yan waluynydja.

19 Bala walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dha-birrika'yurra nanya bitjarnha, yurr ganan yan walalawuyinha napa. "Way nhaku nunhi nanapurnnydja yaka nanya dhawatmaranha nunhiyi wakinuny birrimbirrnha, ga nhaku nayi yakany dhawatthunna, nunhi napurr nanya gan nan'nan'thurruynydja nunhiyiny birrimbirrnha?"

20-21 Ga nayiny Djesuny wanan walalan buku-bakmaranal bitjarra, "Bili marr-nhirrpanminyawuynydja nhumalan dhuwaliyi nyumukuniny' yan. Yurr narra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Nuli nhe ga marr-nhirrpanminyawuy nayatham nunhi yutjuwalany mirithirnydja, balanyany nhakun nunhi nyumukuniny' genydja' manutji, nheny balan wani dhuwal bukuny dhathar'yunaraw nunhawal bala, nayiny balan nunhi djaman yan biyakiyi. Ga baynun nuju dhu nunhi gumurrdalthirnydja."

Djesu buluyi lakaranhamin nanyapinya nayi dhangharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)

* 17:13 John

²² Ga bejuryiny bala ñayi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal ganarrthanjala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinany gan nulatjarryin Galaliwurra* wäñakurnnydja.

²³ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi walalaŋgal Djesuy lakaraŋalnydja gam', "Yolñunhany Gäthu'mirriñuny walal dhu dhuwal galkin goŋ-gurrupanna yolñu'-yulñuwala mala, walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaraŋur ñunhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñayi dhu buluyi walñathi rakunynurnnydja." Ga ñuriñiyiny ñunhi dhäwuy walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanñu bukmaknha yan galñamiðikinany.

Rrupiya-märranhawuy rom Godkalañuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga ñunhi walal Djesu ga malthunamirriynyndja mala nhanñu bunanany ñunhalnydja ñunhi Gapuniyamdja* wäñañur, bala ñunhi rrupiya-märranhamirriynyndja yolñu walal ñunhi gapmanguny beñur Buku-ñal'yunamirriñurnnydja bunbuñur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka ñunha marŋikunhamirriy nhumalaŋgal ñuli ga ñula bäyim rrupiya gapmannha ñurukuwuynydja ñunhi buku-ñal'yunamirriwuynydja bunbupuy?"

²⁵ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Ñe, gurrupan ñayi ñuli ga rrupiya ñurikiyi." Ga ñayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ñayi dhä-birrka'yurra ñanya bitjarrnha, "Djäyman,* nhaltjan nhe ga ñula gyañany? Nhaltjan walal ñuli ga ñunhi buñgawaynydja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram rrupiya walalaŋgiyingaŋuwalnydja yolñuwal walalaŋgal, wo mulku-ruwal yan yolñuwal walalaŋgal?"

²⁶ Ga ñayiny Betany nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Mulkuruy yan yolñuy walal ñuli ga bäyim ñunhiñuwuyyiny wäñapuy." Bala ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmarañala nhanñuny bitjarra gam', "Ga nhän ñunhi walalaŋguwuynydja yolñu'-yulñu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha?"

²⁷ Yurr yaka ñanapurrr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhu-malañ. Ga gatjuy marrtjin ñurrkuñun nhuñuwuy rakiny' ñunhawalnha gulunlila gapulila, ga ñarirrin räkuñ. Ga lapmaram nhe dhu ñanya dhurrwara bala nhe dhu ñunhi mañ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bäkin ñunhiyiny rrupiyan märr nhe dhu bäyimnha walalany nhuñuwuy ga ñarraku."

18

Yolthu yolñu ñurruñuyirriynyndja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol bonñuñ ñunhi buñgawayi ñunhal God-Waŋarrwal yirralkanñur.

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter * 17:25 Simon

² Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparyndja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

³ Bala ñayi yan wañanan bitjarra, “Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu yuwalknha yan lakaram. Ñuli nhuma dhu ñunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ñunhi bãyñun yan gärrri balany ñunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil.

⁴ Yurr ñuli nhuma dhu ga ñunhi nyilñ'maranhamirryndja nhumalan-hawuynha nhuma nhakun dhuwal yothu, ñunhiny nhuma ñurruñun mirithirra ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja yirralkanur.

⁵ Ga ñuli nhe dhu ñunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ñarrakalnydja yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin.”

Ñoy-bur' mala ñunhi ñuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu ñunhi mirithirra yan mañ'thurr ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu bilmaram ñula wañganynhany yothuny ñarrakalañumirryny bala ñunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ñunhi balanyarawyiny mala yolñu'-yulñuw ñoy-burruwiny'tja, walalany dhu yan mayañha garrwi'yun rakiy'nha guñdamirriyaman, bala yan ñurkaman balan dhulmulila gapulila.

⁷ Dhuwandja wäña munathany' dhu mariñura, bili ñayi ñuli ga yolñuny walalany waña-gäma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ñorra ñayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthuy bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy märrañ yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ñuli ñayi nhuna goñdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäñal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe goñdja ga lukuny bala yan ñurruñun, bili manymaktja ñunhi nhuñu, nhe dhu balany ñunhi gärrri walñamirrililnydja wäñalil, bundhurrnha ga gañuñha, yakan goñmirryndja ga lukumirryndja. Märr nhunanany dhu ñunhi yakan ñurruñun balany ñunhi gurthalilnydja, ñunhi ñuli bãyñun yañara'-dhawar'yurr.”

⁹ “Ga ñuli nhokal wañganydhu mañutjiy nhuna bilmarañal yätjkurrulil, nheny yanan ñunhiyiny melnydja nhunupinya nhe wañganydja wilañ'thunmirra bala yan ñurruñun. Bili ñunhiny nhuñu manymaknha, ñuli nhe dhu ñunhi wañganymirryndja yan melmirr gärrri ñunhawalnydja ñunhi walñamirrililnydja wäñalil, yakan märrmayny'tja melyu, nhuna balañ ñunhiyiny balan ñurruñun, dhä-gir'yunamirrilila wäñalil.”

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ñayi Djesu bitjarr wañan, “Yaka walal ñula wak-inñu-ñupul dhuwalawurrunhany djamarrkuñiny ñini! Bili walal ga ñunha djägañurnydja nhina ñurukurrungala ñunhi God-Wañarrwala dhäwu-gänhamirriwalnydja malañuwal, ñunhi walal ñuli ga nhinan dhunukuñura ñarrakalañuwala Bäpa'mirriñuwal ñunhala djiwarr'ñura.”

12 “Yo, narra dhu n̄aŋ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nsuma n̄unhi, n̄unhi balan nsuma gi n̄ayathul 100-dja bimbi mala, ga n̄unhi balan n̄ula waŋganydja bimbi winya'yurr? N̄ula balan nheny muka ganarrthul n̄unhiyiny n̄unhi 99-dja bimbi mala n̄unhili bukuŋur, bala nhe balan yan marrtjin larruŋun n̄urikiyin waŋganygun winya'yunawuywun bimbiw?”

13 “Yo, n̄unhi nhe dhu maŋ'maramany n̄unhiyiny waŋganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nhe balan n̄unhi mirithin yan dhika gal̄a-djul̄nithiny n̄urikiyiny waŋganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram n̄unhi 99-guny bimbiw mala, n̄unhi walal b̄aȳu winya'yurr.

14 Ga balanyayi bili nhumalaŋ n̄unha Djiwarr'puynyndja B̄apa'mirriŋu. Yaka yan n̄ayi dj̄al nsuma dhu n̄han̄uny djamarrkuḷi' winya'yun n̄hanukalaŋaŋurnydja goŋŋur.”

Yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli dhuwurr-ȳatjirr

When someone sins Mathuyu 18.15-17

15 “N̄uli n̄ayi dhu n̄ula waŋganydhu yol̄uy malthunamirriy narra kal, n̄ayaŋu-mid̄ikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwat̄mul n̄anya ga nhina n̄hanukal ga maŋ'maraŋ n̄hanukal, nh̄a n̄unhi n̄hanukal mid̄ikin. Yurr n̄humapi n̄athil n̄urruŋuny waŋanhamirr maŋda gayul. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄huŋu buthuru-bitjundja, n̄unhiny nhakun nhe n̄anya m̄arraŋala n̄ayaŋu-roŋanmaraŋala, n̄huŋu w̄awa'mirriŋunhany n̄unhi Garraywalaŋumirrinhany.

16 Yurr n̄unhi n̄ayi dhu yakany n̄huŋu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yol̄uny walalany. Bili n̄unha ga Dhuyunurnydja Djorra'ŋur ga lakaram bukmak yan, n̄uli nhe dhu n̄unhi nyamir'yun wiripuŋunhany yol̄uny. Bala beŋuryiny n̄ayiny dhu n̄unhi n̄uriniyiny yol̄uy garr'yun bulu waŋganyha yol̄uny, wo n̄ula nh̄amunhany, m̄arr walal dhu bukmakthun yan n̄anya dh̄aruktja n̄ama waŋanhawuynyndja.

17 Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi yakany buthuru-bitjun n̄urikiwurrunguny n̄unhi bukmakuny yol̄uw walalaŋ, nheny balan ḡaŋu n̄unhiyiny ḡamurru', n̄unhi bukmakalna yan Garraywalaŋumirriwalna yol̄u'yul̄uwal walalaŋal. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄uy m̄arr-yulkthundja ga n̄unhi Garraywalaŋumirrinhany mala, bala nhumany dhu n̄unhinhany yol̄uny bitjana nh̄ama nhakun n̄ayi Djan'tayilna yol̄u, wo rrupiya-m̄arranmirra yol̄u gapmangun mala.”

Dhayuŋanmirr ga yaka dhayuŋanmirr

Allowing and not allowing Mathuyu 18.18-20

18 “Dhuwandja narra nhumalaŋ ga m̄arr-yuwalkna yan lakaram. N̄uli nsuma dhu n̄unhi n̄ula nhaku malaŋuw yoranhamirr dhiyalnyndja munatha'ŋurnydja w̄aŋaŋur, n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waŋarndya bitjandhi bili yan yoramdhi n̄unhalnyndja djiwarr'ŋurnydja. Ga n̄uli nsuma dhu n̄unhi yakany dhayuŋanmirr dhiyal munatha'ŋur, n̄ayiny dhu n̄unhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuŋan n̄unhal djiwarr'ŋurnydja.”

19 “Ga m̄arr-yuwalk, narra ga nhumalaŋ dhuwal lakaramany, n̄uli nsuma dhu n̄unhi m̄arrma' yol̄u maŋda Garraywalaŋumirr maŋda yoranhamirnyndja n̄ula nhakuny malaŋuw, ga n̄uli maŋda dhu

ɲunhi ɲəŋ'thundja bukumirriyamany, ɲayiny dhu ɲunhi ɲarrakalnydja Bāpa'mirriɲuy djiwarr'puyyuny djāman bala yan nhumalaŋguny.

²⁰ Ga ɲuli nhuma dhu ɲunhi waŋgany-manapanmirrnydja ɲarrakalnydja yākuy, ɲarrany dhu ɲunhiliyin nhumalaŋgalnha.”

Buŋgawaw yan djāmamirr yaka'yurr bāy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

²¹ Bala ɲayi yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala ɲayi ɲanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Nhāmunhamirr ɲarra dhu dhika yuwalktja bāy-lakaram ɲula yolɲuny yolɲuw, ɲuli ɲayi dhu ɲarrany ɲayaŋu-midikumandja? Muka gana' ɲunhi ɲarra dhu 7-mirrnydja yan bāy-lakaram nhanɲu?”

²² Ga ɲayiny Djesuny bitjarr buku-bakmaraŋal nhanɲu, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnydja bāy-lakaram nhanɲu, ɲany ɲula nhāmunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyaŋuny dhāwuy nhunany dhu guŋga'yun nhāthinya ɲunhi God-Waŋarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ɲunhili gan nhinan waŋgany Buŋgawa ɲurruɲawalaŋu wāŋaŋur. Ga waŋganymirrnydja waluy bala ɲayi wāthurra djāmamirriwnha mala nhanukalaŋaw, mār walal dhu buku-roŋanmaraman nhanɲu ɲunhiyi bili yan rrupiya ɲunhi nhāmunha nhanukal goŋɲur walal ɲāthil māraŋal. Bala ɲayi yan wāthurra walalaŋ waŋa'-waŋganygun.

²⁴ Manymak ga ɲunhi ɲayi marrtjin dhā-birrka'yurrnydja walalany. Bala walal waŋganynhany djāmamirriɲy gārrinyamaraŋala, ɲunhi ɲayi ga gan dhukarrarrayurr ɲanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha.

²⁵ Yurr bāyɲun ɲayi gan ɲunhi balanyamirriyiny ɲula rrupiyany ɲayathaŋal buku-roŋanmaranharawnydja. Bala ɲayiny ɲunhi yan buŋgawany waŋanan djalimɲun ɲurikiyiny ɲirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalaŋaw ga djamarrkuɲiwny'tja nhanukalaŋaw, ga bukmak yan nhā malany ɲayi gan dhukarrarrayurr, mār ɲayi dhu ɲunhi yaŋara'-bakmaraman ɲunhiyin rakunynhan rrupiyany.

²⁶ Bala ɲayiny ɲunhiyiny djāmamirrnydja yolɲu ɲurrkanhamirra ɲurikaliny buŋgawawalnydja gumurrɲila, bala gan waŋanan dhā-wurruɲurɲala, ‘Buku-djulɲi ɲathil wuyurr ɲarraku, ɲarra nhuɲu dhu ɲunhi buku-roŋanmaraŋuny bukmak yan rrupiyany malany, ɲunhi ɲarra nhuna dhukarrarrayurr!’ ”

²⁷ “Bala ɲayiny ɲunhi buŋgawany nhanɲu mirithirra yan wuyundja ga bāy-lakaramany nhanɲu ɲayi bukmakpuynha yan ɲunhiɲuwuyyiny malaŋuwuy, bala yan ɲayi ɲanya djuy'yurrnydja ɲayaŋuynydja-manymakthun, ga waŋan ɲayi ɲanya ɲayi dhu yakan ɲunhiyiny rrupiyany buku-roŋanmaram.”

²⁸ “Ga ɲunhi ɲayi marrtjin ɲunhiyi djāmamirr dhawatthurrnydja, bala maŋda gumurr-bunanhaminan wiripun yolɲu djāmamirr, ɲunhi maŋda ɲāthil bitjarryi dhukarrarrayunmin. Bala ɲayi yan dhunupan ɲanya mayaŋnha ɲayathaŋal, baɲ-bitjandhi galki balan ɲayi ɲunhi wiripuny ɲirramu ɲoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ɲayi nhanɲu ɲunhi waŋany gam', ‘Dhuwandja nhe dhu ɲarraku buku-roŋanmaraŋ yan ɲunhiyiny ɲunhi 100-dja ɲaraka rrupiya, ɲunhi nhe ɲarrany dhukarrarrayurra!’ ”

²⁹ “Bala ɲayi ɲunhi wiripuny yolɲu djāmamirr gumurrɲila ɲurrkanhamirr nhanukal bala waŋan bitjarra dhā-wurruɲuruman,

'Buku-djulji, bulnha ñathil ñarrany galkurr, ñarra bongun nhuñu rrupiya ñunhi buku-roñanmarañ,' bitjarr.

³⁰ Yurr ñayiny ñunhiyiny ñurruñuny djämamirr, bäyñun ñayañu-wuyuna nhanñuny ñurikiyiny wiripuñuwnydja djämamirriw. Ñany yanani ñayi ñanya galkanna dharrunñulila, ga bäy ñayipi-i-i ga buku-roñanmarañal yan ñayi nhanñu ñunhiyi rrupiya."

³¹ "Ga ñunhi walal wiripuñuwnydja djämamirriy walal ñakul nhä ñunhi malñ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ñurikiyiny wiripuñuwnydja yolñuw djämamirriw ñunhi ñayi gan gulñiyin dharrunñunur. Bala walal yan lakarañala buñgawawalnha.

³² Ga ñayiny ñunhi buñgawany wäthurra ñurikiyiny ñunhi ñurruñuwnydja djämamirriw, bala wañan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolñu. Nheny marrtjin ñarranhany dhä-gurrupuruñuñuñal wañan, ga ñarrany nhuñuny wuyurr warray, ñurikiwuyyiny ñunhi dhanñabuñnydja rrupiyawuy, ga bäyñun nhe ñunhi ñarranhany gurrupana buku-roñanmarañha ñula wañganydja yan nyumukuñiny'tja rrupiya.

³³ Ga nheny muka balan dhuwal bitjanayi bili ñunhi wiripuñuwnydja yolñuw ñayañu-wuyuna muka, nhämirr ñarrany nhuñuny ñayañu-wuyurr?'

³⁴ Bala ñayi ñunhi buñgawany mirithirra yan madakarritjthirnydja nhanñu bala yan ñayi dhärük-gurrupara djämamirriwalnha, ñanya walal dhu dhä-gir'yundja mirithirra yan dhika dhanñadirryunna manapan, ñunhilin dharrunñunura, ga bäy ñayipi-i-i, ga bukmak yan ñayi dhu roñanmaram ñunhi nhämunha' ñayi dhukarrarrayurr.

³⁵ Ga biyakiyiny dhu bongun ñunhi ñarrakalnydja Bäpa'mirriñuy dji-warr'puyyiny milkuñ balanyayin rom dälñha yan mirithirra, bawalamirriwydja yolñuw walalañ, ñunhi ñayi dhu yakany nhakun bäy-lakaram wiripuñuwnydja yolñuw ñunha galñu ñayañuwnydja nhanukiyingal ñayi."

19

Djesuy gan marñgikuñal lakarañal rom ganarrthanhaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(Mäk 10.1-12)

¹ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayi Djesuy ganarrthanñala ñunhiyiny wäñga Galaliny,* bala ñayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäñalil, ga budapthurr ñayi Djodangu* mayañ'ku.

² Ga dharrwan marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr nhanukal, bala ñayi gan ñunhi dukmarañala rerrimirrhany yolñuny walalany.

³ Ga walal ñunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ñanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gäñal ñanya, ga bitjarr walal ñanya ñunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ñunhi romdhuny limurrungal lakaram? Muka dhunupa ñunhi yolñuw ñayi dhu ganani nhanñuwuy ñayi miyalknha, bala yan djuy'yunna ñanya?"

⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marñginy ñunhi ñayi God-Wañarryu ñurruñuny

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees

ņamaņamayurr đirramuny ga miyalknha ņunhalnydja ņunhi ņurruyirr'yunamirriynydja waluy?

⁵ Ga dhiyakun ņunhi mǎrrwuny ņayi dhu ņunhi đirramuynydja ganarrthaman nhanņuwuy ņayi ņǎndi'mirriņunhany ga bǎpa'mirriņunhany, bala maņđa dhu waņgany-manapanmirra miyalknha nhanņu. Ga ņunhi ņayi ņuli mǎrramany miyalknhany ņunhiny maņđa bǎyņun buluny barrkuwatj waņganyinha maņđa rumbal.

⁶ Ga bǎyņun dhu ņunhi ņula yolthuny yolņuy maņďany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waņarryun ņunhi ņayipin waņgany-manaparnydja maņďany."

⁷ Ga walalnydja bulu ņanya Djesuny dhǎ-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ņayi ņunhi Mawtjitjthu* rom-rulwaņdhurr bitjarnydja gam', Manymak warray ņayi dhu ņunhi dhuway'mirriņuy miyalknhany nhanņuwuy ņayi djuy'yun, yurr ņayi dhu ņurruņuny djorra' ņathil wukirri bala goņgurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ņanya."

⁸ Ga ņayiny Djesuny buku-bakmaraņal walalaņ bitjarr, "ņunhiny ņayiny Mawtjitjthuny bitjarryi nhumalaņ rom rulwaņdhurr, bili nhumany dhuwaliyi ņayaņu-wuņďaņarmirr, Yurr beņur bili yan ņurruyirr'yunaņur ņunhi ņayi God-Waņarryu dhuwal munathany' wǎņany ņamaņamayurr, bǎyņun nhanukal gan ņunhi gǎnaņ'maranhamirrnydja rom ņorran ņayaņuņur.

⁹ Ga dhuwandja ņarra nhumalaņ dhu dhuwanna lakaramany gam', ņuli ņayi dhu miyalkthuhokal yaka djǎma ņula nhǎ marramba', nheny đirramuynydja yakayi ņanya ganarrthul, mǎrr yanbi nheny dhu ņunha wiripunhan miyalknha mǎrram, ņunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djǎma. Yurr ņunhi ņayi dhu nhokal miyalkthuyuwalktja marramba' djǎma, nheny ņanya dhu ņunhi đirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripuņunhan miyalknha mǎrram, ņunhiyiny nhe yakan marramba' djǎma."

¹⁰ Ga walalnydja ņunhi malthunamirrnydja mala nhanņu bitjarra waņan gam', "Nhǎ dhuwal dǎlnydja rom way. Mak manymaktja maņđa dhu miyalk ga đirramu yakan yan mǎrranhamirr."

¹¹ Ga ņayiny Djesuny buku-bakmaraņal walalaņ bitjarr, "Yaka nhumalaņ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw łuniwnydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ņuli ņayi dhu ganan nhanņuwuy ņayi dhuway'mirriņunhany ga mǎrram ņayi dhu ņunha wiripunhan đirramuny, ņunhiyiny ņayi ga marramban' djǎma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ņurikiwurruņun bili yan yolņu'-yulņuw ņunhi ņayi God-Waņarryu ņayipi gurrupar walalaņ mundhurr, łuniwnydja nhakun nhinanharaw.

¹² Yo! Wiripuwurrnydja dhu ga ņunhi yolņu walal nhina łunin yan, bili walalaņ ņunhi rumbalnydja beņur bili yan ņunhi walal dhawal-guyaņan, yakan nhakun manymak mǎrranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ņunha wiripuwurruy yolņu'-yulņuy midikumar rumbal, bala gan ņunhi ņuriņiyin malaņuy gumurr-dǎlkuņal walalaņ mǎrranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ņayi dhu ga ņunhi đirramu nhina łunin yan, bili ņayi dhu ga ņunhi łay-łayyundja ņuriņiyin bili yan, God-Waņarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ņuli ņayi ga dhuwal dhǎruk waņa nhuņuny, nheny dhu yanan djǎmamirriyaman dhuwal dhǎruktja. Ga balanya."

Djesu gumurr-ņamathin đjamarrkułiw'

* 19:7 Moses

*Jesus blessed the children**Mathuyu 19.13-15**(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)*

¹³ Ga bejuryiny walal yolŋu'-yulŋuy gäŋa'-gaŋal djamarrkuli'nhan mala nhanukal Djesuwal, märr ŋayi dhu ga walalaŋgal goŋ-ŋal'yunna ga bukumirriyaman walalaŋ. Ga walalnydja bay ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dällyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja nhäŋal, bala yan ŋayi madakarritjthinan, bala ŋayi waŋan ŋurikiyiny malthunamirriwinyndja mala nhanukalaŋaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ŋarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuliw'nha."

¹⁵ Bala ŋayi Djesuny marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal. Bala yan ŋayi marrtjinan.

*Dälŋha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuynyndja**It is very hard for a rich man to follow Jesus**Mathuyu 19.16-30**(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)*

¹⁶ Manymak ga dirramu ŋunhiliyi bunan Djesuw, yurr ŋayi ŋunhi lukunyndja', bala ŋayi ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marŋgikunhamirr nhä dhika ŋarra dhu ŋula manymaktja djäma märr ŋarra dhu walŋa-wiyinŋumirryndja märram?"

¹⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu balany bitjarra, "Nhaku bili nhe ga dhuwal ŋarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynyndja? Bänŋun dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja. Ga ŋuli nhe djäl nhe dhu märram walŋa wiyinŋumirr, nheny ŋathil dhu ga ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rom nhanŋu ŋayathamana baŋ-bitjana."

¹⁸ Ga ŋayiny ŋunhi dirramuny waŋan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?" Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, "Dhuwal mala ŋunhi romdja gam', Yaka buŋu yolŋuny murrkay'kuŋ, ga yaka marramba'yi ga yaka manaŋi, ga yaka nyälyurr lakaraŋ.

¹⁹ Märr-ŋal'yurr gi yan ŋändi'mirriŋuwnyndja nhokalaŋaw ga bäpa'mirriŋuwnyndja, ga märryuny gi dapmaraŋ nhuŋuwuy nhe miyalknhany. Ga märr-ŋamathin gi wiripuwurrunguny yolŋuw biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi nhuŋuwuynha nhe märr-ŋamathirr."

²⁰ Bala ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny waŋan bitjarrnha, "Way Garray dhuwaliyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathaŋal beŋur bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka," ga bitjarr ŋayiny.

²¹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, "Ŋuli nhe yuwalktja djäl manymakkunharawnyndja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ŋula nhäny mala girriny' mala nhuŋuwuy nhe djalimnha ga rrupiyany nhe dhu gurrupan nhuŋuwuy nhe ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ. Bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun."

²² Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi yolŋuy ŋäkulnyndja bala yan ŋayi mirithinan dhika ŋurru-yupthurrnyndja, bili ŋayi ŋunhi lukunyndja' mirithirr.

²³ Bala yan ŋayi Djesuny bilyurnyndja, bala ŋayi waŋanan nhanukalaŋaw malthunamirriwinyndja mala bitjarra, "Däl dhuwal

lukunydjawny'tja yolḡuw gulḡiyinyaraw ḡunhawalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja Romlil."

²⁴ Bala walalnydja ḡunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ḡakulnydja ḡirr'yurra dhäruktja ḡanya Djesunhany. Ga bulu ḡayi Djesu waḡan walalaḡal bitjarr, "Djamarrkuḡi' ḡarraku, yuwalk dhuwal yulḡuny ḡäl yan ḡärrinyaraw God-Waḡarrwalnydja Romlil. ḡula muka nhuma ḡuli gamulnhany* nhäma, ḡayi ḡuli bäpiwalnydja ḡarḡa'lil ḡärrri, wo bäyḡu? Ga bulun gal'ḡu ḡunhi mirithirra gumurr-ḡälḡha lukunydjawny'tja yolḡuw gulḡiyinyaraw ḡunhawalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja Romlil."

²⁵ Ga walalnydja ḡunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ḡakulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waḡanhaminan bitjanminan, "Yolḡha dhika dhu ga walḡany nhina?"

²⁶ Bala ḡayiny Djesuynydja dhunupan yan nhäḡala walalany ga waḡanany ḡayi bitjarra, "Yolḡuynydja dhu ḡunhi bäyḡun bitjandhiyi ḡjäma. Yurr ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny ḡjäman bala yan."

²⁷ Ga ḡayiny Betany* waḡan buku-bakmarajaḡal bitjarr, "Garray napurrnydja ḡunhi ganarrthajaḡal nhä mala ḡanapurruḡuwyynydja napurr bukḡak yan, bala napurr ḡunhi nhunḡun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?"

²⁸ Bala ḡayi Djesuny waḡan walalaḡ bitjarra, "Yo yuwalk muka nhuma ḡunhi bitjarriyiny ḡjäma, bala yan nhuma gan ḡunhi ḡarrakun malthurrnydja. Ga yalalaḡumirriynha ḡunhalnydja bala yutaḡurnyḡa wäḡaḡur, ḡarrany dhu gi ḡunhi ḡurruḡun nhini buḡawan, ḡurikiyiny ḡunhi ḡeḡarra'mirriwinydja romḡu. Ga dhuwanna ḡarra nhumalaḡ ga lakaraman yulḡuny. Nhumany dhu buḡuḡ ḡarrakuny malthunamirr walal gi nhini ḡarrakalḡha gali'ḡurnyḡa, ḡurruḡuyin nhuma dhu, ga ḡurruḡuyiny nhuma dhu buḡuḡ ḡunhi mala-djarr'yunarawḡha waḡa'-waḡanyḡun yan barrkuwatḡkun malawnydja Yitjuralpuḡuḡnydja yolḡu'-yulḡuw.

²⁹⁻³⁰ ḡuli ḡayi dhu ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy ganandja nhanḡuwuy ḡayi wäḡanhany, ga miyalknhany, ga ḡjamarrkuḡiny' ga yapa'mirriḡuny walalany ga wäwa'mirriḡuny mala, ga bäpa'mirriḡuny ga ḡändi'mirriḡuny, bala ḡayi dhu malthundja ḡarrakun, nhanḡuny dhu ḡurikiyiny yolḡuw God-Waḡarryuny ḡurruḡan dhiyaḡuny bala dhiyalnydja munatha'ḡurnyḡa wäḡaḡur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga ḡjulkmaram, ḡula nhä malany ḡunhi manyḡak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ḡunhi märraḡ walḡa-wiyinḡumirra. Ga ḡunhiwurrnydja ḡunhi nhuma dhiyaḡ bala ga ḡurruḡu nhina, ga yalalaḡumirriynydja nhuma dhu gi ḡunhi nhini ḡunhalnydja bala dhurputjḡha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolḡu'-yulḡu ḡunhi nhuma ga dhiyaḡ bala nhina dhurputj, yurr yalalaḡumirriy nhumany dhu gi ḡurruḡun nhini."

20

Djämamirr mala borum ḡuthanamirriḡur ḡulun'ḡur

*Workers in a vineyard
Mathuyu 20.1-16*

* 19:24 camel * 19:27 Peter

1 Waṅganymirnydja Djesuy gan dhäwu lakaraṅal mayali'kurr bitjarr gam', "God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waṅgany ḍirramu wäṅa-waṅaṅu borum ṅathanmaranhamirr."

"Waṅganymirnydja ṅayi ṅunhiyiny ḍirramu marrtjinan munhawu-mirra, bili ṅayi gan djälthi ṅayi dhu yolṅuny walalany garr'yun balayi djämaw.

2 Manymak marrtjinany ṅayi gan ṅunhi bala ṅayi nhäṅala yolṅunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ṅayi waṅanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany ṅuli dhuwal marrtji ga djäma ṅarrakun ṅunhala. Ga gurrupandja ṅarra nhumalany dhu waṅga'-waṅganyhany barrwan diyin-dula ṅurikiwuyyiny waṅganybuynydja walupuy djämapuy.'

3 Ga märr ṅayi gaṅga walu ṅal'yurr, ga bulu ṅayi ṅuriniyi ḍirramuy nhäṅal wiripuwurrhunhany muka yolṅuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga waṅan ṅayi walalany garr'yurr balayi djämälil nhanukiyingal wäṅälil,

4 ga dhäwu-nhirrpar ṅayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw.

5 Ga yuwalkthi walalnydja wäṅgaṅala balayin."

"Ga bulu ṅayi ṅunhiyi ḍirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrhunhany muka yolṅuny walalany, ga waṅan ṅayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw.

6 Ga buluny ṅayi marrtjin ṅurunun bäyiphun waluy balayi bili wäṅälil, ga bitjarrnydja dharr-nhäṅal wiripuwurrhunhany muka yolṅuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga waṅan ṅayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnydja.'

7 Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, 'Bili bäyṅu napurruny ṅula yolthuy yolṅuy waṅanha djämaw.' Bala ṅayiny walalany ṅuriniyiny ḍirramuynydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäṅälil djämawnha."

8 "Manymak djämany walal gan ṅunhi bukmakthun ṅuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ṅayi ṅunhi wäṅa-waṅaṅuny ḍirramu wäthurra waṅganygun djägamirriwnha yolṅuw. Bala ṅayi waṅanan nhanukal bitjarra, 'ṅay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalaṅ ṅurikiwurrunguny djämamirriwnydja mala, bala gur-rupula buku-roṅanmaraṅun walalaṅ djämapuynydja. ṅurruny nhe dhu gurrupan ṅurikiwurrung ṅunhi walal dhä-dhuditj ṅurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ṅunha wapthurr ṅurikiwurrungal ṅunhi ṅarra walalany ṅurrunu garr'yurr räli munhawumirr.'

9 Bala yan ṅayi ṅunhi djägamirnydja ḍirramu wäthurra ṅunhi djämamirriwnydja mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara waṅga'-waṅganygu diyin-dula yan mala barrwan'."

10 "Manymak. Ga walalnydja ṅunhi ṅurru'-ṅurrunuynydja djämamirriy walal gyaṅan yanbi balaṅ walalanhany gurrupana märr yindin rrupiya ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudiṅuy djäma. Ga ṅunhi walal nhäṅalnydja balanya warray bili nhakun ṅunhi wiripuwurruy gan djämamirriy walal märraṅal,

11 ga ṅaramurryinany walal ṅunhi mirithinan yan dhika bala walal gan ṅanya gupa-waṅanan, ga lakaraṅalnydja walal ṅunhi nhanukala ṅurikalayin wäṅa-waṅaṅuwalnha yolṅuwalnydja.

12 Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany, 'Way buṅgawa, walalnydja ṅunhi dhiyaṅurruynydja gay'yi yolṅuy walal djäma märr-dhumbul yan walu, nyumukuṅiny' dhu walal waluy ṅurruyirr'yurr, ga napurrnydja gan

dhuwal djäma beñur bili yan munhawumirriñur, dhärran gan djäma walu ñupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?" "

¹³ "Bala ñayi ñunhi wäña-waṭañuny buku-bakmaram bitjanna, 'Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka mañutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolñuny. Bili muka nhe ñunhi yorañalnydja ñurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu wañganypuynydja walupuy djämapuy märram dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan,

¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi märrañala rrupiyany, gatjuy marrtjin wäñalila. Ñarrany dhuwal djäl ñarra dhu balanyayi bili yan dhuḍi'-dhuḍiñuny dja yolñuw walalañ gurrupan ñupanayñuyi yan nhakun ñunha ñurru'-ñurruñuw yolñuw walalañ.

¹⁵ Bili dhuwandja ñunhi ñula nhä mala ñarrakuwuy yan, ñarrapi yan dhu marrtji gurrupan ñarrakiyinal djälyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal mañutji-diy'yun ñarrany dhipalnydja ñunhi ñayañu-dhapinyalilnydja romlil?" "

¹⁶ Bala ñayi Djesu dhawar'marañalnydja wañan bitjarra, "Yo walalnydja dhu ñunhi dhuḍi'-dhuḍiñuny ñurruñun ga ñurru'-ñurruñuny dhu dhuḍiñun."

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhingharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu wäñgañala duwatthurra bala dhukarr-ñupara Djurutjalamlila.* Bala ñayi Djesuyny dja luñ'marañala walalany wañganylila ñunhi 12-nhany nhanñuwuyny dja ñayi malthunamirrinny malany, bala ñayi lakarañala walalañgal gayulnha ñunhi nhaltjan nhanñu dhu mañ'thun ñunhal Djurutjalamlila.

¹⁸ Ga bitjarra ñayi marrtjin walalañgal ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurruyny dja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ñunhaliyin walal dhu ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny märramany bala gäman goñ-gurrupanna ñurruñu djir-rikaymirriwala mala ga rom-marñgikunhamirriwala malañuwal märr walal nhanñu dhu wañanhamirra bunharawnha,

¹⁹ bala walal dhu goñ-gurrupanna ñanya Djan'tayilwalnha* yolñuwal malañuwal. Walalnha ñanya dhu ga ñunhi warku'yundja, dhupthundja ñanya, ga bartjunmaramany burruñuyny dja, ga bumany ñanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ñayi dhu ñunhi buluyi nhakun walñathiyi lurrkun'thuny waluy."

Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi.

Ñayipi yan dhu God-Wañarr yoramany, yol dhu ñurruñuyi nhanukal romñur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga beñuryiny, ñayiny ñunhi ñänḍi'mirriñuny mañanguny Djayimguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany, ga

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

gäjal ñayi ñunhi maṇḍany yulṇuny. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ñayi waṇanan bitjarra, “Way Garray, waṇa ṅarra dhu dhuwal nhuna bay.”

²¹ Ga ṅayiny waṇan, “Go bay waṇin,” bitjarr. Bala ñayi waṇanan ñunhi miyalktja ṅāṇḍi'mirriṇuny, “Ñunhi nhe dhu ṅurruṇuyirr ṅurukuny ñunhi nhokiyingalaṇuwnydja nhe romgu, ṅarrany dhuwal djäl maṇḍanguny dhiyakuny maṇḍaṇ maṇḍa dhu gi nhininy ṅurruṇun, galkin yanandhokalnha, waṅgany dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur ga waṅgany wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur.”

²² Bala ṅayiny Djesuny waṇan bitjarra, “Maṇḍa, yaka nhuma dhuwal marṅgi nhaku nhuma ga dhuwal ṅāṅ'thun. Nhä bili balaṅ nhuma dhuwal ṅulkthurr dhipuṅurnydja banikin'ṅur, ṅunhi ṅarra dhu ṅulkthun?” Ga maṇḍany Djayimdja ga Djondja buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nhunṅu, bäydhi ṅunhi burakinyamirriwurnydja romgurr.”

²³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galṅa-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ṅarra. Yurr ṅarrany dhu dhuwal yaka ṅarrapiny djarr'yun ṅula yolnhany yolṇuny ṅurruṅuthinyarawnydja nhinanharaw ṅunhawalnydja ṅunhi galki ṅarrakalnydja. ṅayipi yan dhu ṅunhi God-Waṅarryu djarr'yun ṅula yolnhany yolṇuny ga ṅurruṅukumany dhu nhirrpan ṅunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṅunhi ṅayi ṅäthil walalany bili djarr'yurr.”

²⁴ Ga ṅunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriṅuy walal ṅäkul walalany waṇanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan maḍakarritjthinany ṅurikiyiny maṇḍaṇ wäwa'manydjiwnydja.

²⁵ Yurr ṅayiny Djesuny walalaṅ wäthurr buku-manapar walalany, bala ṅayi waṇanan, “Marṅgi muka nhuma ṅunhi romgu walalaṅguny Djan'tayilwuny malaṅuw, ṅunhi ṅurru'-ṅurruṅu mala walalaṅ ṅuli ga buṅgawakunhamirr, ga balanyayin walalaṅ ṅunhi romdja walal dhu ga ṅunha wiripuwurrunhan yolṇunhany walalany dhar'thar-gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalaṅuwuy.

²⁶ Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanaṅuṅ. Ga ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djäl ṅurruṅuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buṅgawa lakaranhamirr. Biyakun nyilṅ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman gi yan guṅga'yurra wiripuwurrunhany yolṇuny walalany, nhakun dhu nhen djämamirrnydja walalaṅ.

²⁷ Ga nheny ṅunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ṅurruṅuyirr, nheny ṅathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolṅuw.

²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ṅarrany bunan dhiyal, Yolṇuny Gäthu'mirriṅu. Yaka ṅarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolṅuy walal ṅarrany guṅga'yun, ga djäma walal dhu ga ṅarraku. ṅarrany dhuwal marrtjin räli dhipalnydja, ṅarra dhu ga djäma yolṅuw walalaṅ, ga bitjandhiyi bili ṅarra dhu walṅany walalaṅ gurrupanmirr walalaṅguny walṅakunharaw.”

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṇanany.

Djesuy dukmaraṅal bambaynha yolṇuny maṇḍany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu wāṅṅaṅalnydja bala-a-a, batnha ṅayathanal Djarikawnydja* wāṅa yāku. Ga ṅunhi walal ganarrthanal ṅunhiyiny wāṅa, ga walalnydja ṅunhi dharrwan mirithirra yolṅuny mala malthurr dhukarr-ṅuparnydja.

³⁰ Ga ṅunhili gali'ṅur dhukarrṅurnydja gan nhinan yolṅu maṅḁa yurr bambay maṅḁa, Ga ṅunhi maṅḁa ṅākul Djesunhany ṅayi gan ṅulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maṅḁa wāthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriṅu Daybitku,* wuyurr linyalaṅ go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydja mala muk-maraṅalnydja maṅḁany, yurr maṅḁany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr linyalaṅ go," bitjarr.

³² Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅākulnydja maṅḁany, bala yan ṅayi gulyurra bala dhā-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ṅarra nhumalaṅ dhu yolṅuny?"

³³ Ga maṅḁany buku-bakmaraṅal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhāman!"

³⁴ Bala yan ṅayi Djesuny maṅḁaṅ wuyurra. Ga dhunupan maṅḁa ṅunhi maṅḁatjimiriṅinanan nhāṅala maṅḁa gan, bala maṅḁa gan malthurra nhanṅu Djesuwaha dhukarr-ṅupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yākuy duṅ'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga ṅunhi ṅayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wāṅṅaṅalnydja bala-a-a, ga ṅunhi walal marrtjin bukuy-mārraṅal Djurut-jalamdja* wāṅa ga balan walal ṅunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuṅura galkin Wolipnha,* ṅunhiyiny wāṅa galkin mirithirra ṅunhan Djurut-jalamnha wāṅa. Bala ṅayi Djesuynydja mārma'nhan yolṅuny maṅḁany nhanṅuwuy dju'yurr ṅāthila,

² ga bitjarr ṅayi marrtjin waṅanany maṅḁaṅgal gam', "Gatjuy nhumany ṅāthil marrtji ṅini, bala biyak ṅunhiyi nyumukuṅiny wāṅa ga dhārra ṅāthil. Ga ṅunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṅ'kinny ga yothuny nhanṅu. Yup-maramany nhuma dhu maṅḁaṅgal rakiny' bala gāman maṅḁany rālin ṅarrakalaha.

³ Ga ṅuli nhumalany dhu ṅula yolṅu yolṅuy dhā-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ṅayi dhu ṅunhi dju'yunna duṅ'kinhany maṅḁany."

⁴ Ga yuwalknha yan ṅayi ṅunhi dhawuny' maṅ'thurra warranulthinan ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarrwal djawarrkmirriy ṅāthil bitjarr lakaraṅal gam',

⁵ "Waṅin lakaraṅun ṅunhawalnydja yolṅu'-yulṅuw Djurutjalamlilnydja* wāṅalil,

Dhuwal nhumalaṅ ga Buṅgawany marrtjin rālin nhumalaṅgala.

ṅayiny dhuwal ṅayaṅu wurrkurrum'nha,

ga nhinany ṅayi marrtji dhuwal duṅ'kiwal yutawal ṅapaṅurnydja."

* 20:29 Jericho * 20:30 David * 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive 21:5 Zechariah 9.9 * 21:5 Jerusalem

⁶ Bala yan maṇḁa ṇunhi malthunamirrnydja maṇḁa mǎrrmany' marrtjinan, ga djǎma maṇḁa ṇunhi bili yan ṇunhi nhaku ṇayi maṇḁany Djesuy djǎma gurrupan.

⁷ Bala maṇḁa gǎṇala ṇunhi duṇ'kinhany ga yothunhany nhanṇu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ṇunhalnydja walal ṇunhi marrtjin girrin' mala walalaṅguwuy laṛrmarañal, bala marrtjin rarr'yurra ṇapalila ṇurikalyin yuṭawala duṇ'kiwal, bala ṇayipiny Djesuny waphurra ṇurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolṇuynydja walal girriny' mala walalaṅguwuy walal gaya'-gayanhdhanal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolṇuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila.

⁹ Ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal marrtjin wǎṅgaṇal gumurrkurr nhanukalaṅuwurr, ga munguyurr walal ṇanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ṇunhi nhanṇu yolṇuny, bitjarra, "Napurrnydja nhuṇu dhuwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny dhuwal ṇunhiyin beṇura ṇunhi Daybitkala* yarrataṇur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yǎkuynydja. Nanapurr dhuwal buku-wurrrparnydja God-Wañarrnhan nhuṇu, wokthurrnydja manapar." Ga bitjarra walal marrtjin ṇunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ṇunhi ṇayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ṇunhi wiripuwurruynydja yolṇuy walal gan ganyim'thurra nhǎṇal ga ṇǎkul, bala walal marrtjin waṇanany bitjarra, "Yol bili ṇayi ga dhika marrtjiny rǎliny? ... yol?"

¹¹ Ga walalnydja ṇunhi walal gan malthurr nhanṇu buku-bakmarañal bitjarra, "Dhuwandja dhuwal Djesun, ṇunhiyin djawarrkmirra yolṇu ṇurukuwuyinha Nǎtjuritjpuynha* wǎṇapuy, makarrwuynydja Galaliwuyinha."*

Djesuy gan djalkthurr dhawaṭmarañal nhǎ mala God-Wañarrwal Buṇbuṇur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mǎk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wǎṅgaṇalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ṇayiny Djesuny marrtjinan balayin ṇunhi buku-ṇal'yunamirrilila Buṇbulil God-Wañarrwalnha, ga ṇunhiliyi djinawany' yolṇuy walal wiripuṇuwuy wǎṇapuy gan buku-djuḷkmaranhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala ṇunhiliyi. Bala dhunupan ṇayi marrtjin ṇunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga ṇunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmiw mala. ¹³ Bala ṇayi waṇanany bitjarra, "Ṇunha ga ṇunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ṇur lakaram bitjan, 'Ṇarrakuny dhu ga buṇbu dhǎrra buku-ṇal'yunaraw yan wǎṅganygu.' Ga nhumany dhuwal buṇbuny wakalkuṇal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wǎṇa manaṇa-dilkurruwnha djuḷul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal."

¹⁴ Bala walal gan ṇunhi rerrimirrnydja yolṇu walal, balanya nhakun bambaynydja ga gaṇuṇdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan

* 21:9 David * 21:11 Nazareth * 21:11 Galilee 21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11

Djesuwala nunhiwiliyin buku-ṅal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala ṅayi walalany gan yan dukmaraṅala.

¹⁵ Ga walalnydja ṅunhi Rom-marṅgikunhamirryndja mala ga ṅurruṅu djirrikaymirryndja mala nḥanṅu maḍakarritjthinan mirithinan, bili walal nḥaṅal ṅanya Djesuny ṅayi gan djäma ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja ṅunhiliyiny ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja bunbunur. Ga bukmaknha gan ṅunhi djamarrkuṅiny' ṅunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ṅurikiyin yolṅuw ṅunhi ṅayi Daybitkal* yarraṅur.

¹⁶ Ga walalnydja ṅunhi ṅalapalmirryndja waṅan, “Muka bäyṅu nhe gi dhuwal ṅunha djamarrkuṅi'nḥany ṅäku, nḥaltjan walal marrtji ṅunha waṅa?” Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Ne, bili muka ṅarra walalany ga dhuwal ṅäma,” bitjarr ṅayi. Ga bulu ṅayi waṅan, “Muka bäyṅu nḥumany ṅuli gi dhuwal maṅutji-law'maraṅ ṅunhi God-Waṅarrwuny djorra', ṅunhi ga ṅayi bitjan waṅa gam'. ‘Walalnydja dhu ṅunhi djamarrkuṅiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ṅarraku.’ ”

¹⁷ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wäṅa, balan ṅayi marrtjin Bithinilila* wäṅalil, ga ṅunhiliyin ṅayi ṅorranany.

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ṅayi Djesuny djaṅṅarrthinan. Ga balayi ṅayi roṅiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,*

¹⁹ ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ṅuparnydja, bala ṅayi nḥaṅala dharpan muthir'nḥa ṅayi gan dhärran galki dhukarrṅur. Bala ṅayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ṅayi balan maṅ'maranha ṅatha dhakal ṅunhiliyi. Yurr bäyṅun ṅayi ṅunhi maṅ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruṅal. Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyi dharpawnydja bitjarrnha, “Bäyṅun nhe dhu buluny boṅguṅ dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan ṅunhi dharpany räwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynyndja mala nḥanukal nḥaṅalnydja ṅunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ṅayi ṅunhi dharpany räwakthin.

²¹ Bala ṅayi Djesuny bilyurra bala waṅanan walalaṅ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ṅarra ga nḥumalaṅ dhuwandja lakaram. ṅuli nhe ga ṅula yolthuy yolṅuy ṅayatham märr-nhirrpanminyawuynyndja, ga yakany nhe ṅuli gi märr-dhumbal'yurr, nḥeny dhu bitjandhiyin waṅa dhärukḥa yan nḥakun dhuwal ṅarra waṅan dhiyak dharpaw, bala yan ṅayiny dhu nḥuna ṅäman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ṅany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili djäma. Wiripuny nhe balan waṅi dhuwal bukuny wäṅany ṅayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, ṅayiny balan nḥuna ṅäku yan ga marrtji balan ṅayi ga lupthurr yan gapuṅur.

²² Ga ṅuli nhe dhu ṅaṅ'thun God-Waṅarrnha bukmirriyanhawurr, nḥeny dhu ṅunhi märraman yan ṅula nḥa ṅuli nhe dhu ga märr-yuwalkmirriyrnydja.”

ṅurruḍawalaṅuy mala yolṅuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrkayurr Djesuny

* 21:15 David 21:16 Psalm 8.2 * 21:17 Bethany * 21:18 Jerusalem

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha, bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil bala ñayi gan marngikunjala yolñunhan walalany. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal, ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakarañun napurrungal, yolthuhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthuhuna dhuwal nhirrparydja dhiyakiyiny djämaw?"

²⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, "Ñurruñuny ñathil dhu ñarra nhumalany dhä-birrka'yun. Ga ñuli nhuma dhu lakaram ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalañguny lakaram ñunhi yolthuhuna ñarrany wañan dhiyak djämaw."

²⁵ Yolthuhuna ñunhi nhirrparydja Djonnhany* yolñuny? Ga yolthuhuna ñanya ñunhi wañan liya-lupmaranharawnydja yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Ñany yolñuy walal?"

Bala walalnydja ñunhi ñurruñawalañguny mala wañanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanñuny buku-bakmaram? Ñuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram, 'God-Wañarryu ñayipi yan ñunhi Djonnhany wañan,' bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi wañan limurrunguny bitjanna, 'Nhakun nhuma ñunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanñuny Djonguny dhärukku?'"

²⁶ Ga ñuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolñu-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyi djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal maðakarritjthirnydja limurrungun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja djawarrkmirra yolñu."

²⁷ Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi bay, yolthuhuna ñanya ñunhi Djonnhana nhirrparydja ñurikiyi djämaw."

Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalañguny lakaram, ñunhi yolthuhuna ñarrany dhiyak djämaw nhirrparydja." Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan walalañguny.

Dhäwu märrma'puy gäthu'mirriñuwalañuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra gam', "Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi dirramu gan nhinan ga märrma' gäthu'mirriñu mañda nhanñu. Manymak wañganymirrnydja ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny marrtjinan yothuwala nhanukalañuwal mañamarrwala, ga wañan ñayi ñanya bitjarr, 'Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ñarrakal wäñalil djämaw, ñuthanmaram nhe dhu borum mala ñarraku,' bitjarr."

²⁹ Ga ñayiny ñunhi mañamarrnydja gäthu'mirriñu nhanñu wañan yaka'yurr, yurr yalalany bala ñayi liya-bilmaranhaminan, bala ñayi marrtjinan balayin bäpa'mirriñuwala nhanukalañuwal djämawnha.

* 21:25 John

³⁰ Ga bulu ñayi ñuriniyi bäpa'mirriñuy wañan malpuranhany muka gäthu'mirriñuny djämaw, ga ñayiny ñunhi malpurany gäthu'mirriñuy wañan bitjarr, 'Yo manymak ñarra dhu nhuñu djäma bitjandhiyi.' Ga bäyñun ñayi ñunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämalilnydja bäpa'mirriñuwalnydja nhanukalañuwal."

³¹ Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun ñunhi yothuy dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany?" Ga walalnydja buku-bakmarañal bitjarr, "Ñuriniyin muka dhuwal małamarryun gäthu'mirriñuy ñanya dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany."

Bala ñayiny Djesuynyndja walalañ bitjarrnha lakarañal, "Walal nha dhu ñunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolñu walal ñunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ñurruñuny gulñiyi God-Wañarrwalnydja Romlil nhumalañguny dhu ñurruñu-djulkhurr.

³² Bili ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny Djondhun yäkuy liya-lupmaranhamirriynyndja bili muka dhukarrnydja nhumalañgal lakarañal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanñu märr-yuwalkthinya. Ga walal nha ñunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhäruktja ñanya märrañal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurruñurnyndja romñur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan ñunhi nhäñalnydja walalany bilyunawuynyndja, yurr nhumany ñunhi yaka warray bilyuna nhumalañgiyngalañanurnyndja guyañanhawuñur ga märr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalañawnydja dhäwuw bäyñun yan."

Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhäñur beñuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Ñunhiliyi yolñu gan nhinan wäñawatañu, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu wäñawatañuny gan djälthin ñayi dhu ñuthanmaram ñamakurr mala borum. Bala ñayi lämu-nhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ñayi munatha' ñurikiyi ñathaw bulñu'kuñal bala ñayi loñuwunuñala ñunhiyi wäñany. Ga djämayi ñayi wäñ mil'ñuwnydja yolñuw nhinanharawnydja. Ga dhäñur beñuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiyin djägawnha, djägamirriyañala walalany. Bala ñayi marrtjinan ñunhiyiny wäñawatañuny yolñu wiripuñulila wäñalil."

³⁴ "Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wäñawatañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wäthurra lurrkun'ku yolñuw walalañ djämamirriw mala, bala ñayi walalany djuy'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman nhanñuny borum mala.

³⁵ Ga walalnydja ñuriniwurrunyndja borum-djägamirriynyndja walal nhäñal walalany ñunhiwurrunhany, bala yan walalany ñayathañala bumarnha marrtjin, wañganyinha bat-ñurrkañal, ga wañganynhany walal mul'kurr wutthurr guñday rakunygu yan, ga wañganynhany walal dhämurrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarryi bili ñayi wiripuwurrunhany yolñuny walalany djämamirriw walalany djuy'yurr, yurr märr dharrwanhan. Ga walalnydja

nunhi n̄uruŋiwurruyyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kuŋal."

³⁷ "Bala ŋayi n̄uruŋiyi wāŋa-waŋaŋuynyndja yolŋuy djuy'yurr bulu waŋganyndan yolŋuny, n̄unhiyin gāthu'mirriŋunhan n̄hanŋuwuy ŋayi waŋganyndan, mār walal dhu n̄hanŋun mār-ŋal'yundja, bili ŋayi gan bitjarr guyaŋan yanbi walal balan ŋanya n̄hānha bay'.

³⁸ Ga ŋunhi walal n̄hāŋalnyndja ŋanya n̄uruŋiwurruyyiny ŋunhi borum-djāgamirriynyndja yolŋuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ŋanya buman murrkay'kuman, mār dhu boŋgun dhuwandja wāŋa limurrŋuwuyŋha.'

³⁹ Bala yan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanala, ga bumaryndja walal ŋanya ŋunhi dhinganhamaŋala yan, ga rumbalnyndja walal ŋanya ŋunhi n̄urrkaŋala dhawatmaranala warranullila, beŋuryiny ŋunhi borummirriŋurnynda wāŋaŋur."

⁴⁰ Bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ŋayi dhu ŋunhi n̄uruŋiyi wāŋa-waŋaŋuynyndja n̄unhiwurrunhany ŋunhi djāmamirrinhany walalany?"

⁴¹ Ga walalnynda ŋunhi n̄urruŋu djirrikaymirrnynda mala ga rom djāgamirrnynda mala buku-bakmaranjal bitjarr gam', "Bitjanna ŋayi dhu ŋunhi gam'. Marrtjiny ŋayi dhu ŋunhi, ga dhunupan ŋayi dhu buman murrkay'kuman n̄unhiwurrunhany yolŋuny walalany djāgamiriwnhany mala, bala ŋayi dhu n̄unhiyiny wāŋa gurrupan wiripuwurrŋalŋa yolŋuwal walalaŋgal djāgalil, ga walalŋa dhu ŋunhi n̄hanŋuny wāŋa-waŋaŋuynynda gurrupan borum mala, balanyamirriynynda ŋunhi dhu ŋathany mala borumdhi warrpam'tja."

⁴² Bala ŋayi dhawar'maraŋalnynda Djesu waŋan bitjarra, "Bili muka n̄huma dhuwal marŋgi ŋunhi ga ŋunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam', 'Bala'-dhu'l'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy marrtjin gūnda ŋal'maraŋal, walal dhu dhu'l'yun bala',

ga ŋunhiyi waŋganynda gūnda walal n̄hāŋal, bala nyamir'yurra, bala walal yan n̄urrkaŋalŋa.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋgun ŋunhiyiny gūnda n̄urrkanhawuynynda māraŋala,

bala n̄hirrpara balaw'nha ŋunhiyiny djalkirin yuŋgurrwun dhārranharawnha.

Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djāmany,

ga ŋunhiyiny n̄hakun mirithirra yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra limurrŋunony n̄hānharaw.' "

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnynda mayali'wurrnynda.

⁴³ Ga bulu ŋayi bitjarr waŋan Djesu gam', "Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany n̄humalaŋ, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny rom n̄humalaŋalaŋurnynda yan djaw'yurra, bala ŋayi dhu gurrupulnynda n̄urikiwurrŋun ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkum yan ŋanya dhāruk mārram.

⁴⁴ Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolŋa yolŋuny gatmaramany n̄uruŋiyiny gūnday, ŋunhiny dhu ŋanya yan binydjitkuman dhurrparaman. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhiyi gūnda, ŋula yolkalnynda yolŋuwal galkirri, ŋunhiny dhu ŋanya yan bulwaŋ'maraman monygunan."

⁴⁵ Ga ŋunhi walal n̄uruŋiwurruyyi n̄urruŋu djirrikaymirriynynda yolŋuy walal ga Baratjiynynda* mala, ŋākulnynda ŋunhiyi dhāwuny mala, bala

walal yan dharanarnha nunhi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuynyndja lakaraṅal walalanhan.

⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruṅal nhaltjan walal dhu buma nanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bāyṅun, bili walal gan nunhi barrarinan yolṅuwnha walalaṅ, bili walalnydja gan nunhi yolṅu'-yulṅuynyndja bitjarra guyaṅan, nunhi ṅayiny God-Waṅarrwun djawarrk-mirra yolṅu.

22

Natha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun nayi Djesuy lakaraṅal walalaṅ dhāwu, mārṅ nayi dhu yolṅuny walalany marṅgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Waṅarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungaway ṅurruḍawalaṅuy djāma ṅāthilmirriyam latjukum dhika ṅatha dharrwa mirithirr, yurr djāmany nayi dhu nunhi ṅathany balanyamirriy nunhi nhanukal dhu dirramuy gāthu'mirriṅuy mārram miyalknha.”

³ “Bala nayi ṅuriṅiyi bungawaynydja ṅurruḍawalaṅuynydja djāmamirrinhan mala nhanṅuwuy nayi djuy'yurr rālimirriyanharawnha yolṅuwnha walalaṅ nunhi nhanukalaṅumirr ṅayaṅumirr, walal dhu ṅathan luka mārr-yiṅgathirra manapan nhanukalaṅaw gāthu'mirriṅuwnha nunhi nayi miyalknha mārraṅal. Yurr walalnydja nunhi bukmaktja yolṅu walal ṅayaṅumirrnnydja mala, ṅuyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny ṅathawnydja lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu nayi wiripuwurrhunany muka djāmamirrinny mala djuy'yurr walalaṅgal ga bitjarra nayi waṅanany gam', 'ṅathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ṅarraku nunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ṅamathala gan nunha nhāranany gundirryun, bilin napurr dhuwal goṅ-dhawar'yurra ṅathaṅurnnydja ṅamaṅamayunaṅur. Go marrtjin walal rālin limurr ṅathan luka, nunhi ṅarra ṅamaṅamayurr ṅarrakalaṅaw gāthu'mirriṅuw, bili nayi ga dhuwal miyalknhan mārram.’ ”

⁵ “Yurr nunhi walal ṅuriṅiwurrny yolṅu'-yulṅuynyndja dhāwuny ṅākul nunhi walalany nayi gan ṅuriṅiyi Bungaway gaḍaymar ṅathaw lukanharaw, walalnydja nunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalaṅ ṅurikiwurrṅuny nunhi dhāwu-gānhamirriwnnydja walalaṅ. Bala yan walal nunhi yolṅu'-yulṅuny balan bitjarra marrtjin walalaṅgiyinalnha djāmālil malaṅulil ṅula nhākurra. Wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djāgan walalaṅguwuy walal gātniwnha, ga wiripuwurrnydja warrakan'kun malaṅuw walalaṅgiyinalaṅaw.

⁶ Ga wiripuwurrnyndja gan nunhi yolṅu'-yulṅuy bumara nunhi djāmamirrinhan mala murrkay'kuṅala yan.”

⁷ “Ga dhiyaṅuny dhāwuy ṅayiny nunhi Bungawany ṅurruḍawalaṅuny mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala yan nayi miriṅunhan mala nhanṅuwuy nayi djuy'yurr bunharawnha rakunyunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalaṅ wāṅa ṅurikiwurrny yolṅu'-yulṅuw nunhi walal bumar rakunyuṅal nhanṅu djāmamirrinny mala.”

⁸ “Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayiny nunhi ṅurruḍawalaṅuny Bungawany waṅanan wiripuwurrṅuny djāmamirriw mala bitjarra

gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu nurruyirr'yuna nathany lukan narakalanaw gäthu'mirrinuwnydja nunhi nayi dhu märraman nhanjuwuy nayi miyalknhany. Ga walalnydja nunhi narra walalan nurrunu dhäruk-dju'yunmin nathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal nunhi yaka gana'.

⁹ Bala nayi yan bitjarra wañanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-nupanna ga nhämunha nhuma dhu nunhi mañ'maram nula yolnha yoljuny nunhili, yanan gaðaymula nanya rälin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga nunhi lakaramany bukmakkun yan yoljuwnydja walalan.'

¹⁰ Bala walal nunhi djämamirrnnydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-nupara larrunala marrtjin walal bawalamirriwnha yolju'-yuljuw, yolnha walal dhu nunhi mañ'maram. Bala yan walal marrtjin gaðaymarnha walalany, manymaknha ga yätjkurruny ga nurruwuyknha. Ga nuriñiwurruynha nunhi, nunhiyi wäñany nathamirrnnydja dhañanñunjal."

¹¹ "Dhänur beñuryiny bala nayiny nunhi Buñgawany Nurrudawalanuny marrtjinan bala nhäñalaha marrtjin walalany nunhiwurrunhany yolju'-yuljunhany, dharrnha nayi nhäñal wañganyha yoljuny nayi gan yaka gäñal girri' nunhi dhunupa nurikiyi nathaw lukanharaw nahanukanaw gäthu'mirrinuwal nunhi nayi dhu miyalknha märram.

¹² Bala yan nayi nanya nunhi Buñgawaynydja Nurrudawalanuwnydja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolju nhaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak buñgulwuny narakalanaw gäthu'mirrinuwnydja nunhi nayi dhu dhuwal miyalknhan märram?' Yurr nayiny nunhi yoljuny bäyñun nula nhanju buku-bakmaranhany."

¹³ "Bala yan nayi nunhi Buñgawaynydja Nurrudawalanuwnydja wañanan nhanjuwuy nayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna nanya nunhiyi yoljunhany rakiy'nha gonja ga lukuny mañdany, bala yan nurrkaman nanya balan warrañullila nunhi buku-munha'lila, nunhiwilin wäñalil nunhi walal nuli ga yolju mala lirra-läwunhamirra näthinyamirra dhañga-dirryurra manapan.

¹⁴ Dharrwa nunhi yoljuny mala gawa'yunawuwnydja yurr lurrkun'nha yan nunhi djarr'yunawuwnydja." Bitjarr nayi nunhi Djesu wañanany.

Nurru'-nurrunuy yoljuw walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal nunhi Baratjiny* yolju mala marrtjinan bala walal gan nayan'mirra nhinanany nhanju Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, nunhiwurrunhan nunhi Rom-marngikunhamirrinhan mala yolju'-yuljuny ga bulu djuñga'-djuñgaya Yaritkun,* märr walal nanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr nayi dhu nunhi nayipiny dhä-marangunhamirra. Bala walalnydja nunhi nurrudawalanuwnydja mil'juny mala marrtjinan malthurra nhanjun Djesuwnha. Ga wañanany walal nunhi nhanju Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nhanju, nunhi nheny nuli ga dhuwal waña dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny nuli

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians

ga n̄unhi yaka warray barrkuwat̄jukum bukmaknhany yol̄nu'-yul̄nuny. Ga mar̄ngikumany nhe n̄uli ga n̄unhi yuwalk yan God-Wānar̄rwu dhukarrny-dja.

¹⁷ Go mak lakarānun napurrungal. Nh̄a dhuwal dhunupa limurrūn n̄unhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany n̄anyanhany n̄unhi n̄urrūnunhany būngawany Rawumbuywuny* w̄ājaw ȳakuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yul̄nuny? Gurrupan? N̄any nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr n̄ayipiny Djesuny mar̄ngithin walalān n̄āthil yan, n̄unhi nhaltjarr walal gan n̄anya mayali'-ḡānal dh̄a'-birrka'yurr, bala n̄ayiny Djesuny wānanan bitjarrnha, "Nh̄a nhuma dhuwal b̄api mala muka, gali'-m̄arrma mala. Nhaku nhuma n̄arrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-ḡamany.

¹⁹ Go gurrupul walal n̄arrakal rrupiya n̄araka, n̄unhi nhuma n̄uli ga b̄ayim gapmannha, n̄arra mak nh̄ama." Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala n̄ayiny Djesuynyndja dh̄a'-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wūnulin' ga ȳakuny dhiyalnyndja gay'yi rrupiyānur n̄arakānur?" bitjarr.

²¹ Ga walalnyndja buku-bakmarānal bitjarr, "Dhuwaliny ȳaku ga mali' n̄unhiyin n̄urrūnun būngawa Rawumbuywun w̄ājaw ȳaku Djetjan," bitjarr.

Ga n̄ayiny Djesuny walalān bitjarra wānan, "Nhumany rōnanmarānun gurrupul nh̄a malany n̄han̄uny n̄urikiyiny būngawaw, ga biyakiyi bili rōnanmarāndhi God-Wānar̄rwuny n̄unhi n̄ula nh̄a malany n̄han̄uny."

²² Bala walal n̄uriniwurruyyiny mayali'-ḡanhamirriynyndja yol̄nuy walal n̄akulnyndja n̄anya Djesunhany dh̄aruktja n̄irr'yurra. Bala walal n̄anya yan ganarrthānala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dh̄a'-birrka'yurr rakunymirriw yol̄nu'-yul̄nuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(M̄ak 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnyndja gan n̄unhi Djatutjiynyndja* malay yaka m̄arr-yuwalkmirrinya n̄unhi dhu gi yol̄nu walal wal̄nathi bēnur n̄unhi d̄h̄inganhānur.

Ga n̄urini bili yan waluy, bala walal dhuwalawurryiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga wānan walal n̄anya bitjarra,

²⁴ "Way Mar̄ngikunhamirr, Mawtjit̄huny* n̄unhi rom rulwāndhurr bitjarr warray, 'N̄unhi dhu d̄irramuny d̄h̄ingam yothumiriynyndja, nhakun b̄aȳnuny n̄han̄u n̄ula walkur, bala n̄hanukal dhu n̄unhi yukuyuku'mirrīnuynha m̄arram n̄han̄u n̄unhi miyalknhany? ... m̄arr n̄ayi dhu n̄uriniyiny miyalkthu yothuny ḡama n̄uriki bili yan d̄h̄inganhawuywu d̄irramuynyndja.'

²⁵ Manymak wānganymirriynyndja d̄irramuwurr gan w̄awa'manydjiwurr nhinan gōn-wāngany ga m̄arrma' b̄aȳthinyawuy dhiyal napurrungal, ga n̄ayiny n̄uriniyiny malamar̄ryuny w̄awa'mirrīnuy m̄arrānal miyalknhan, bala n̄ayi d̄h̄ingānala n̄unhi yothumiriw yan. Bala n̄ayi n̄unhi ganarrthānalnyndja n̄unhiyi miyalknhany n̄hanukalānaw yukuyuku'mirrīnuwnha.

²⁶ Bala bēnuryiny malpuraynha m̄arrānal n̄unhiyiny miyalknhany, ga n̄ayiny n̄unhi bitjarryi bili yan d̄h̄ingānal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi

* 22:17 Rome * 22:17 Caesar * 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

bili nunhi malŋ'thurr nhanŋuny dhä-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalaŋ gan nunhi bukmakkun malŋ'thurr.

²⁷ Ga yalalan dhuđi-yapalan ŋayiny miyalktja dhinganaŋal.

²⁸ Ga nunhi dhu yolŋuny walal walŋathi dhinganhaŋurnydja, bala yolkun ŋayi dhu nunhi miyalktja? ... bili ŋayi gan nunhi nhinanany beŋur bili nurrunuwal wäwa'mirriŋuwalaŋaŋur ga yukuyuku'mirriŋuwal nurrkaŋal."

²⁹ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarrnha, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyŋu yan nhuma dhuwal marŋginy nunhi nhaltjan ga nunha djorray' ŋuli marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ŋurikiyiny nunhi Godkalaŋawnydja ganydjarrwu.

³⁰ Nunhi ŋayi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny gi yolŋunhany walalany dhinganhaŋurnydja, bäyŋun walal dhu gi nunhi buluny märranhamirr. Nunhiny walal dhu balanyan nhakun nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirra mala.

³¹ Ga dhuwandja nunhi gämurru' nunhi dhu yolŋu walal walŋathi beŋur nunhi dhinganhaŋurnydja, bäyŋu yan muka nhuma dhuwal ŋäkulnydja dhäwuny, nunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal, nunhi ŋayi bitjarrnydja waŋan gam',

³² 'Ŋarrany dhuwal God-Waŋarr Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka ŋayi nunhi God-Waŋarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriw yan."

³³ Bala walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuny mirithinan dhika ganyim'thurrnydja, ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany nunhi nhaltjarr ŋayi gan marŋgikuŋal.

Nhä nunhi mirithirnydja nurrununy dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi ŋayi gan Djesuy liya-wutthurrnydja walalany dhärukthuny nhanukiyingal ŋayi nunhi Djabatjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luŋ'maranhamin, nunhi walal ŋäkul dhäwuny nhanukalaŋawuy Djesuwalaŋawunydydja.

³⁵ Manymak. Nunhiliyi gan waŋgany yolŋu nhinan, nunhi ŋayi marŋgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ŋayi nunhi yan birrka'yurra ŋäŋ'thurra ŋanya Djesunhany yan nhakun gan malŋ'maraŋal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ŋayi ŋanya nunhi ŋuriŋiyi dirramuynydydja ŋäŋ'thurr gam',

³⁶ "Way Marŋgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirnydja gal'ŋu nurrununy dhäruk-nhirrpanminyawuy rom nunhi ga ŋorra nunha romŋurnydja limurrungaŋal," bitjarr.

³⁷ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarra gam', "Märr-ŋamathi gi nhokalaŋaw Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ŋayaŋuynydydja ga mirritjalyuny ga guyaŋanhawuyyuny."

³⁸ Dhuwanna ŋayi nunhi mirithirnydja gal'ŋu nurrununy dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob * 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees 22:37 Deuteronomy 6.5

39 “Ga bejuryiny dhuwanna rom nunhi nurrunuwalnydja bitjanna ga waŋa gam', ‘Märr-ŋamathi gi nunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalan, biyak nhakun nhe ŋuli ga nunhi nhuŋuwuy nhe märr-ŋamathirr.’

40 Bili bukmak nunhi nhämunha rom nhanukunyny Mawtjitjkuŋuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' nunhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipunuryin ga nunhi märrma'ŋura mandanyŋunur romŋur dhäbarrkuwatjthirnydja ga märrma'lila yan dhäruk-nhirpanminyawuy lil romlil dhä-manapan, ga bilin.”

Yol ŋayi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

41 Ga baɗak yan walal gan nunhi Baratjiny* mala nhinan nunhili banydji yan, bala ŋayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam',

42 “Nhaltjan nhuma ga guyaŋany ŋanya nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny? Yolkal yarraŋanur ŋayi dhu bunanany?”

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmaranjal gam', “Beŋur ŋayi dhu nunhi yarraŋanurnydja Geŋ-Daybitkal.”*

43 Bala ŋayiny Djesuny bitjarra buku-bakmaranjal gam', “Ga nhakun nunhi ŋayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ŋanyanhany Daybitnhany nunhi ŋayi bitjarrnydja lakaranjal ŋanya nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany nunhi ŋayiny nhanŋu Garray? Bili ŋayi bitjarra nunhi Daybittja waŋan gam',

44 ‘Bala ŋayi Garraynydja waŋan ŋarrakalanjuwal Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy ŋarrakala dhunupaŋura gali'ŋurnydja

ga bäy ŋarra dhu miriŋuny mala nhuŋu lukulila nhokal rulwanɗhun ŋoylila.’ ”

45 “Ga ŋuli ŋayi nunhi Daybitthu lakaranjal nunhi nhanŋu ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja Garray, ga nhäpuynha ŋayiny nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja nhanŋuny be Geŋ-Daybitkuny gäthu'miriŋu?”

46 Ga bäyŋun ŋula waŋganydhu buku-bakmaranha dhäruk nhanŋu Djesuw, ga bäyŋun ŋanya ŋula buluny yolŋuy rrorru' dhärukthu nhanukiyin-gal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ŋalapałmirriny Baratjiny mala ga Rom-Marŋgikunhamirriny mala, nunhi walal gaɗaman Mawtjitjkalanaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

1 Bala yan ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiwurrunguny dharrwawnydja yolŋu'-yulŋuw ga wiripuny nhanukiyin-galanuw malthunamirriw walalan, bitjarra gam',

2 “Nunha walalnydja Baratjiny* mala ŋalapałmirr ga nunhawurr nunhi Rom Marŋgikunhamirrydja mala mirithirr walal gaɗaman ŋurukuny nunhi Mawtjitjkalanawnydja* Romgu malaŋuw.

22:39 Leviticus 19.18 * 22:40 Moses * 22:41 Pharisees * 22:42 King David 22:44 Psalm 110.1 * 23:2 Pharisees * 23:2 Moses

³ Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram bukmakñur yan ñunhi nhaltjan walal dhu ga marñgi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr, bili walal ñuli ga ñunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, gänañ'thunna ga bejurnydja ñunhi dhuwurr-lakaranhañurnydja walalañgiyingañanur.

⁴ Ñunha walal ñuli ga mirithirr ñonuñ rom malany lambarrlil ñal'maram yolñuwal walalañgal, yurr bäyñun walal ñuli gi ñula goñ-djarryurnydja ga yuwalkkuñuny walalany guñga'yurr bäyñun yan.

⁵ Bukmak yan nhä malany walal ñuli ga ñunhi djäma, ñunhiyiny walal ñuli ga djämany melwu yan yolñuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ñuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, ñunhi walal ñuli marrtji nhirpanna God-Wañarrwuny dhäruk mala mulkurrlila walalañgiyingañal ga wiripuny wañalila ga gämany walal ñuli ga yindin mala bukurriyanhawuynydja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolñuynydja walal nhäman walalany.

⁶ Ga ñunhalnydja ñunhi yindiñurnydja bungulñur malañunur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, ñunhalnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñun'thunamirriñurnydja bunbunur mala.

⁷ Ga ñunhi walal ñuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga ñathawnydja, walalnydja ñunhiwurnydja yindi djäl walalañ dhu ga yolñu walal gumurr-ñamathirr, ga bungawan lakaram walalany ga wiripuny marñgi-gurrupanamirra ga lakaram."

⁸ "Yurr nhumany dhu ga ñunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marñgi-wurrupanamirr mala. Bili wañgany yan nhumalañ dhuwal marñgi-wurrupanamirrnnydja. Bili nhumany dhuwal warrpam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra.

⁹ Ga bäyñu yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñula yolnhany Bäpa'yun, bili wañgany yan nhumalañ dhuwal bukmakku Bäpa'mirriñuny ñunhi ñayi ga nhina ñunha Djiwarr'ñur.

¹⁰ Ga bäyñu yan nhuma dhu ga ñurrudawalañu lakaranhamirrnnydja, bili wañgany yan nhumalañ dhuwal ñayipi ñurrudawalañuny ñunhiyi ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy.

¹¹ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yol yolñu bungawakunhamirrnnydja ñurruñuny ñathil ñayi dhu djämamirriyirr.

¹² Ga ñuli nhe dhu ga garrwarkunhamirrnnydja nhunapinya nhe wiripuwurruñuny, nheny dhu ñunhi yarrupthunna. Yurr ñuli nhe dhu ñunhi nyilñ'maranhamirrnnydja nhunapinya nhe, nheny dhu ñunhi märraman wokthunamirrnnydja rom."

¹³⁻¹⁴ "Yo, nhuma ñunhi Baratjiny* yolñu mala, ga rom-marñgikunhamirrnnydja mala, ñunhi nhuma ñuli ga marñgikum rom malany Mawtjitjkuñ* nhirpanawuy, nhumany dhuwal mariñura! Bäyñun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ñuli ga dhal'-dhal'yun yolñuw walalañ gärrinyaraw bala ñunhi God-Wañarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu ñunhi yaka warray gulñiyi ñunhiwiliyiny wägalil, wiripuwurruñ yan nhumany ñuli ga nhina baku-ñayathanharaw, märr walal dhu yaka märram ñunhiyi manymak rom."

¹⁵ "Yo, nhuma Baratjiny yolñu mala ga rom-marñgikunhamirrnnydja mala, ñunhi nhuma ñuli ga marñgikum rom malany Mawtjitjkuñ nhirpanawuy, nhumany dhuwal mariñura! Bäyñun nhuma dhuwal

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, waṅganygu yan yolṅuw mārnanharaw, ṅayi nuli bilyun ga mārnam Garaynha nhanukiyingal ṅayi walṅay. Ga ṅunhi nhuma nuli dhawar'yundja nhanukalaṅṅur, bala nhuma nuli ga ṅanyanhan muka waṅa raypirri'yun mār ṅayiny muka dhu nhāri gurthaṅur ṅunhiliny dhā-gir'yunamirriṅurnydja wāṅṅur."

16 "Bilin muka yindiṅura nhuma mariṅur! Nhā nhuma dhuwal yulṅuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ganha dhuwal ṅunha wiripuwurrnhany yolṅu'-yulṅuny waṅa-gānhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma nuli ga marṅgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolṅuw ṅayi dhu guykthun ṅuruṅ yākuy ṅunhi buku-ṅal'yunamirriynydja buṅbuy. Ga waṅany nhuma nuli ga bitjana gam', 'Bāydhi manymak ṅunhi ṅayi dhu nula yolthuny guykthun ṅuruṅuny ṅunhi mel-widi'mirriynydja bulayyu yāku-ṅakaranharay ṅunhiṅuwuyyi Buku-ṅal'yunamirriwuyynydja Buṅbupuyyu.'

17 Nhā dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhā ṅayi ṅunhi mirithirrydja gal'ṅu mel-widi'mirr? ... ṅunhiyi bulay wo ṅunha Buku-ṅal'yunamirra Buṅbu Nārnan', ṅunhi ṅayi nuli ga dhuyukuman ṅunhiyi bulaynhan?"

18 "Ga wiripuny nhuma nuli ga bitjan marṅgi-wurrpan yolṅuny mala, yanbi ṅunhi manymak, ṅayi dhu yolṅuy guykthun ṅuruṅuny ṅunhi bulaymirriynydja djimukuy'. Yurr nhumany nuli ga ṅunhi bitjan warray waṅa, bāydhi manymak ṅunhi dhu ga yolṅuy guykthun ṅuruṅuny ṅunhi mundhurryny ṅunhi ga gorrum ṅunhili djimuku'ṅur bulaymirriṅur ṅunha buku-ṅal'yunamirriṅur buṅbuṅur.

19 Nhā nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhā ṅayi ṅunhi mirithirrydja gal'ṅu ṅuruṅu, ṅunhiyi mundhurr? ... wo ṅunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ṅunhi ṅayi nuli ga ṅunhiyin mundhurrnha ṅorra ṅunhiliyin?"

20 Nuli ṅayi dhu ṅunhi nula yolthuy yolṅuy guykthundja ṅuriṅiyiny ṅunhi djimukuy' bulaymirriynydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu buk-makkuman yan guykthun ṅunhi nhā malany ga ṅorra ṅunhiliyi buku-ṅal'yunamirriṅur buṅbuṅur,

21 ga wiripuny ṅayi ṅunhi guykthurr ṅanyanhan God-Waṅarrnhan ṅunhi ṅayi nuli ga nhinan nhakun ṅunhiliyin.

22 Ga nuli ṅayi dhā-wapthurr ga guykthurr ṅayi ṅuruṅuny dji-warr'yuny wāṅay, ṅunhiny nhakun ṅayi guykthurryi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ṅurikalnha ṅunhi ṅayi nuli ga nhina ṅunhiliyin nhinanhawuyṅura.

23 "Nhumany dhuwalawurrnydja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djāmany yolṅuwnha walalaṅ. Dhuwal nhuma nuli ga God-Waṅarrwuny gurrupan nula nhā malany ṅathaw bathanaraw dhākaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuniny man'tjarr mala ṅathaw dhākaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuniny'nha maṅutji yāku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ṅayi ṅunhi yulṅuny goṅ-mārma'lil beṅurnydja ṅunhi gātniṅurnydja mala nhumalaṅgal. Yurr ṅunhan ṅunhi ṅuruṅuny mala gāmurr' nhuma nuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirran, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirriynydja rom ga mār-ṅal'yunamirriynydja rom, ga rom ṅunhi maṅayin'kurr nuli ga djāma ga māgayakurr. Dhuwanna mala ṅunhi ṅuruṅuny gāmurr' mala, nhumany balan ganha ṅunhiyiny mala

djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärun ganarrthanha.

²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala wana-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma nuli nyumukuniny'nhany wurruḷunha gatmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gämuḷnhany* nhuma nuli lukan mamulyunna."

²⁵ "Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marḅgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djäma yolḅuwḅnha walalaḅ, ga mariḅurnydja nhuma dhuwal yindiḅura! Yo, rurrwuyundja nhuma nuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaḅuwuy nhuma dhuwal ḅapaḅur yan warraḅul yan, yurr djinawany' nhumalaḅgal ḅayaḅurnydja läy-dälḅnha ga wanaḅa-dumurryinyamirra rom ga lal-kalḅnha.

²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ḅunha ḅathil djinawa' banikin'tja nḅuwuy nhe rurrwuyurr bala ḅayiny dhu ḅunha warraḅulnydja ga bitjandhi bili darḅjalkthirryi."

²⁷ "Nhumany Baratjiny mala ga marḅgikunhamirrnydja mala, mariḅura muka nhuma! Bäyḅu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djäma yolḅuwḅnha walalaḅ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ḅunha molu mala rurrwuyunawuyḅnha be darḅjalkkunhawuyḅnha biḅi'yunawuyḅnha yuḅan miny'tji ḅal'yurr. ḅunḅany warraḅulnydja latjun dhika, buḅgawayirra ga dhärra, yurr ḅunḅany djinawany' ga dharrwan mirithirra ḅaraka mala ḅorra'-ḅurra ga barrpan'.

²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ḅunhiyin molun mala. Warraḅulnydja nhuma manymak mirithir, yurr ḅunḅany djinawany' ḅayaḅuny nhumalaḅ yätjkurra barrpan', dhuwurr-yätjḅnha, ga yänaḅ nhuma nuli ga ḅunḅi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrnydja."

²⁹ "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marḅgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariḅura nhuma dhuwal yulḅuny. Dhuwal nhuma nuli ga dhulyun molu malany wuḅili'mirriyam ḅunḅi ḅäthiliḅuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma nuli djäma latju'-latjukumdhi molu ḅunḅi manymakmirriwnydja yolḅuw walalaḅ.

³⁰ Bala nhuma nuli ga ḅunḅi lakaranhamirra, ḅunḅi nhumany dhuwal yaka balanya ḅayaḅu mala nhakun ḅunḅi mala-ḅurrkanḅayḅu mala nhumalaḅ, ḅunḅi walal gan bumar murrkay'kuḅal ḅunḅiyi djawarrkmirrinny mala.

³¹ Yurr yuwalkḅnha yan nhuma nuli ga ḅunḅi milkunhamirrnydja nhumalanhawuyḅnha nhuma, ḅunḅi nhumany dhuwal gurruḅumirr mala ḅurikiwurrundhin yolḅuw walalaḅ ḅunḅi walal gan bumar ḅunḅiwurruny djawarrkmirrinny mala.

³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaḅgal mala-ḅurrkanḅayuy mala djäma.

³³ Bäyḅun nhuma dhuwal bäḅin mala, ga djamarrkuḅiny' nhuma dhuwal ḅurikiwurrundhin bäḅiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanaḅ guyaḅa yanbi nhuma dhu buḅuḅu bäyḅu marḅtji bala ḅunḅi dhä-gir'yunamirrililnydja wäḅalil?

³⁴ ḅarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaḅgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gaḅamannhan mala

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

nuruk nunhi Mawtjitkalanawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buṅu warray walalany murrkay'kuṅ, wo dharpalil ṅal'maraṅ mälakmaranhawuyilil, wiripuny nhuma dhu marrtji buṅu walalany ṅunhilin nunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur malaṅuṅur, ga ṅupulnydja muka walalany ṅaṅ'ṅaṅ'thurruṅyṅdja gi wäṅaṅurnyṅdja malaṅuṅur birrka'mirriṅura yan.

³⁵ Ga dhiyakiyin märrwu nhumany nhakun dhuwal moṅu'-muṅuṅun nunhi manymakmirriwṅyṅdja yolṅuw walalaṅ, ṅurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolṅuwal yäkuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanṅu Baratjiyaw* gäthu'mirriṅu Djakaraya,* nunhi nhuma ṅanya murrkay'kuṅal wutthurr ṅunhili ṅapuṅga' galki buku-ṅal'yunamirr buṅbu ga djimuku' bulaymirr gan dhärran.

³⁶ Märr-yuwalk ṅarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalaṅ dhiyakuwurrunguny yolṅuw walalaṅ gay'yi bukmakpuy yan nunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalanggu wäṅaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ "Djuritjalang Djurutjalang!* Nhuma yolṅu walal wäṅa-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunguṅal yan djawarrkmirriṅy mala, ga bulu nhuma gan guṅṅanydja muka bumar nunhi dju'yunawuyṅhany mala. Ga ṅarrany gan nunhi mirithin yan djälthinany luṅ'maranharawnydja nhumalaṅ bitjan nhakun djukitjukiy ṅuli ga luṅ'maram nhanṅuwuy ṅayi yothuny mala binbarryu nhanukiṅyṅal ṅayi. Yurr nhumany gan nunhi yaka warray djälthinanya ṅarraku ṅarra dhu ga djäga nhumalaṅ.

³⁸ Ga dhiyaṅuny bala nhuṅu dhu buku-ṅal'yunamirruṅyṅdja buṅbu ga dhärra wiranṅha yan yolṅumiriwnha."

³⁹ "Ga yakan nhuma dhu buluny ṅarrany nhäṅu, ga yan bili ga balanyamirriṅyṅha waluy nunhi nhuma dhu biyakun waṅi gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ṅayi ṅunhiyiny nunhi ṅayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuṅyṅdja.' "

24

Djesuy lakaraṅal dhäwu ṅurukuwuyyin buṅbupuyṅha bul'wanṅhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga nunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja nunhi buku-ṅal'yunamirruṅyṅdja buṅbu, ga walalnydja nhanṅu nunhi malthunamirruṅyṅdja mala waṅan bitjarra, "Way Marṅgikunhamirr, nhäṅu ṅathil dhuwal buṅbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja buṅbu yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, "Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buṅbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

bul'wanḡhurra dhu. Ga bāyḡnun dhu ga ḡnula waḡḡanydja ḡḡḡa dhārra ḡḡapa-ḡḡal'-ḡḡalmaranhawuynyḡdja.”

Djesuy gan lakaraḡal maripuy, ḡḡunhi dhu maḡḡ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mathuyu 24.3-14

(Māk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhāḡḡur beḡuryiny ḡayiny gan Djesuny ḡḡunhi ḡḡinanan ḡḡunhalnha bukuḡura yākuḡur Wolipnha,* ḡḡunhi maḡḡa gan laypa'yunmin God-Waḡarrwu buku-ḡḡal'yunamirr buḡbu. Bala walalnyḡdja ḡḡunhi malthu-namirrnyḡdja mala ḡḡanḡu marḡḡinan ḡuwaḡmara ḡanya, bala walal dhā-birrka'yurra ḡanya ḡayulnha bitjarra, “Way ḡhāḡha dhika ḡayi dhu bitjandhiny maḡḡ'thun? ḡhā dhika ḡḡapurr dhu ḡhāmany, ḡḡunhi ḡayi dhu maḡḡji-lakaramany ḡḡuḡuny bunanharaw, ga dhiyakuny waḡawnyḡdja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarra, “Bira'yurra walal ḡi ḡḡininy, mārr ḡhumalany dhu yakan ḡnula yolḡuynyḡdja mayali'-ḡama.

⁵ Dharrwan dhu ga ḡḡunhi yolḡuny walal lakaranhamirrnyḡdja ḡḡu-malaḡal yanbi walalnyḡdja ḡarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ḡḡunhiyin Maḡḡji-dhunupayanhawuynha. Ga bāḡiny walal dhu ḡi ḡḡunhi yākuḡuny ḡarranhan, ga bawa'-gurrupulnyḡdja walal dhu ḡi ḡḡunhi dharrwanhan yolḡunḡany walalany.

⁶ Ga ḡuli ḡhuma dhu ga ḡḡunhi bunḡaminyawuynyḡdja ḡāma, yaka walal ḡurinyiny mala ḡoy-ḡārri. Balanyayi mala dhu marḡḡji ḡḡunhi ḡurruḡuny maḡḡ'thun, yurr ḡḡunhiyiny yaka yan dhā-dhawar'yunamirrnyḡdja walu.

⁷ Yo, bawalamirriḡura waḡaḡur ḡarakaḡur dhu marḡḡji ḡḡunhi bāpurruny mala bunḡamirra, ga ḡhā mala ḡḡunhi rom dhuwalaḡuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marḡḡji bunḡamirra. Ga yolḡuny walal dhu marḡḡji ḡḡunhi marryayny'tja murrmurryurra.

⁸ Yurr dhuwaliyiny ḡurruyirr'yunna ga ḡḡunhi ḡayaḡu-yāḡḡinyamirra rom mala.”

⁹ “ḡhumalanḡany walal dhu ḡḡunhi ḡāḡuny balan dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu ḡi ḡhumalany bartjunmaraḡun ga wiripuny ḡhumalany walal dhu buḡun murrkay'kuḡun, ga bukmakḡhun dhu ḡi ḡḡunhi yolḡuynyḡdja walal ḡhumalany nyamir'yurra, ga ḡaramurryin ḡi ḡhumalaḡuny, bili ḡḡumany dhuwal ḡarrakalaḡumirr mala.

¹⁰ Dharrwan dhu ḡḡunhi yolḡu walal ḡarrakuny dilḡji-gurrupanmirr, bilyurra ḡarrakalaḡaḡurnyḡdja bala walal dhu ḡulyurra mārr-yuwalkḡḡinḡaḡurnyḡdja ḡarrakal, bala walal dhu ḡi nyamir'yunmirra.

¹¹ Ga dharrwan dhu ḡḡunhi nyāḡny'tja ḡjawarrkmirr mala maḡḡ'thurra ga bawa'-gurrupulnyḡdja walal dhu ḡi ḡḡunhi dharrwa'nhan yan yolḡunḡany walalany.

¹² Yo yāḡḡkurrnyḡdja dhu rom ḡḡunhi laḡjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu ḡi ḡḡunhi yolḡuny walal yakan ḡḡakun buluny mārr-ḡamathi wiripuwurrḡuny yolḡuw walalaḡ.

¹³ Ga ḡḡunhi ḡayi dhu ga ḡnula yolḡu yolḡuy ḡarranḡany yan ḡayatham baḡ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriy waluy, ḡayiny dhu ḡḡunhi ḡḡunhiyiny yolḡu walḡathirra.

¹⁴ Ga ḡurruḡuny ḡathil dhu ḡi ḡḡunhi dhāwu manymak God-Waḡarrwalaḡuwuy rombuy laḡjuwarr'yurr bawalamirrilil

* 24:3 Olive

yan wāṅalil, ga bukmakthu yan bāpurruyndja dhu ṅunhi ṅākuny ṅarrakalaṅawuyndja, ga yorrnha dhu ṅunhi dhā-dhawar'yunamirryndja walu maṅ'thurr."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ "Yo bawalamirryndja nhuma dhu ṅunhi nhāṅun 'ṅunhiyhany Yätjurrunhany' ṅayi dhu gi dhārriny ṅunhiliyin dhuyunura buṅbuṅurnydja. Ga maṅ'thurrnydja ṅayi dhu ṅunhi biyak yan bili ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅāthil God-Waṅarrwal djawarrkmirry yākuy Danyulyu* wukirri. ṅuli dhe ga ṅula yolthu maṅutji-law'maramany dhuwal dhāruktja, marṅgithin yan ga dharanula."

¹⁶ "Yo ṅunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wāṅaṅur balanyamirriyiny, waṅdi'-waṅdin walal balan bukulila.

¹⁷ Ga ṅuli dhe dhu ga nhina warranul ṅapanur wāṅaṅur nhokiyingal dhe, yakan roṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhāny girriny' mala nhuṅuwuy dhe wapmaran, bāṅṅun.

¹⁸ Ga ṅuli dhe ga djāma ṅatha gulun'ṅur, yakan roṅiyi girriwny'tja nhokalaṅaw.

¹⁹ Ga yätjkurra dhu boṅṅun ṅunhi mirithirra ṅurikiny miyalkku ṅunhi ṅayi dhu gi gulundhu gāṅu yuta yothu, ga bulu yothu-yalṅgimirriwnydja miyalkkurruwurrun.

²⁰ Bukumirriyanun gi God-Waṅarrwala, mārr ṅayi dhu yaka ṅunhi mala maṅ'thurr dharratharramirryndja waluy wo Nhinanhamirryndja Waluy.

²¹ Bili dhuwaliyiny ṅunhi mari dhu boṅṅun maṅ'thurr yindin yan mirithirra ṅoy-gārrinyamirra, ṅunhi ṅayi bāṅṅu ṅāthil balanyayi maṅ'thurr ṅurun bala waluy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅu bokmar dhuwal wāṅany. Ga bāṅṅun bulu ṅayi dhu boṅṅun balanyayi mari yindi maṅ'thurr.

²² Ga ṅuli ṅayi dhu boṅṅun God-Waṅarryu yakany ṅunhi walu dhumbul'kuṅ, ṅayiny dhu boṅṅun ṅunhi bāṅṅun ṅula yol waṅgany yolṅu nhini walṅa. Yurr God-Waṅarryuny boṅṅun ṅunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuṅ, bili ṅayi ga nhāma ṅunhi yolṅuny mala nhanṅuwuy ṅayi djāmamirryny walalany."

²³ "Ga ṅuli dhu ṅula yol waṅi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu,' wo 'ṅunhan bala ya ṅunha,' biyakuny, yakan nhanṅu ṅurikiyiny mārr-yuwalkthi.

²⁴ Yolṅuny walal dhu ṅunhi nyāṅnydja maṅutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maṅ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ṅunhi bala djāman gi ṅayanu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bilmaranun bawalamirrinhan yolṅunhany walalany, ga wiripuny Garray-walaṅumirrinhan mala.

²⁵ Bala ṅarra ga dhuwal nhakun djāgakuman nhumalanhany dhā-ṅāthilyi."

²⁶ "Ga ṅuli walal nhumalaṅ dhu lakaram ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany yolṅuny balany ṅunha gapu-ranhdhaklilnydja

wāṅalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ṅuli walal nhuṅu dhu lakaram ṅanya ṅula wanhawalnydja wāṅalil, nheny yakan yan mār-r-yuwalkthi.

²⁷ Nhanṅuny dhu boṅṅuṅ ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw walu maṅ'thur biyakun nhakun ṅuli ṅunhi baḍayala' djalkarr'yun."

²⁸ "ṅunhi wanha dhu ga barrpa' ṅorra, ṅunhiwiliyin dhu ga ṅunhi wāktja mala luṅ'thun."

Yolṅuny Gäthu'mirriṅu ga roṅiyirra rālin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅur yindiṅurnydja mariṅur ṅayiny dhu waluny munha'yurra, ga ṅalindiny dhu ṅunhi bāyṅun buluny djeṅarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burru'yurra. Ga bukmaknha dhu ṅunhi ganydjarrnydja mala ṅunhany ṅunhi gar-rwarṅurnydja wāṅaṅur dhu marrtji larriyurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaraṅun walalany dhu wāṅaṅurnydja mala walalaṅal.

³⁰ Ga dhunupan dhu ṅunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu yarrupthurra rālin. Ga bukmaknha dhu ṅunhi yolṅuny walal marrtji ṅāthinyamirra, ṅunhi walal dhu nhāṅuny ṅanya Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu marrtji yarrupthurnydja rāli maṅandhun ganydjarryuny yindiynha ga djeṅarra'mirriynha.

³¹ Bala dhu ṅunhi djiwarr'wuynydja yidaki dopthurra, bala ṅayi dhu djuy'yurra nhanṅuwuy ṅayi djāmamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu boṅṅuṅ marrtjin bala marrtji luṅ'maraṅun nhanṅuny yolṅuny walalany gānaṅ'maranhawuynhany walalany dhipuṅurnydja wāṅaṅur munatha'ṅurnydja lika-likanṅurnydja beṅur dhimurruṅur ga bala bār-ra'lil ga beṅur bala luṅgurrmaṅur ga djalathaṅur bukmakkuṅun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhāwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala dhāwun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaṅi ṅathil dharpany ṅunhi genydjany'. ṅunhi nhe ṅuli nhāma yuṅany marwat dhamany'tjunawuynydja bala nhe ṅuli yan marṅithirra ṅunhi waluny galkin borummirra.

³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu ṅunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṅithirra ṅunhi waluny bilin galkin.

³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji ṅunhi dhuwalawurnydja dhiṅu'-dhiṅuṅ, ṅayiny dhu gi ṅunhi dhuwandja rom mala milma yan nhu-malaṅal maṅ'thur ṅunhi nhā ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅal.

³⁵ Dhuwandja dhu ṅunhi garrwarnydja wāṅa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhārucktja ṅarraku dhu bāyṅun buwayakthi."

Bāyṅun ṅula yol marṅi ṅurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bāyṅun dhuwal yolṅu bukmak marṅi ṅurikiyiny waluw. ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu dhāwu-gānhamirr mala ga ṅayi Gäthu'mirriṅu

Yolḡu bāyḡuyi yan marḡgi, ḡayipin yan ḡunhi Bāpa'mirriḡun marḡgi ḡurikiyiny waluw.

³⁷ ḡuli dhu boḡḡun ḡunhi Yolḡuwnydja Gāthu'mirriḡuw waluny buni, ḡunhiny ḡayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maḡḡ'thurr.

³⁸ Manymak, yolḡuny walal gan ḡunhi lay-layyurra ḡukanan gan ḡathan ga mārranhaminan gan, yān bili ga ḡunhin walu bunan ḡunhi ḡayi ḡupmaraḡala dhuwandja munatha'nhany wāḡany, bala ḡayiny Nawany ḡulḡiyinan ḡunhiwiliyin yindilila marthaḡaylil.

³⁹ Bāyḡun walal gan ḡunhi nhāḡal dharanar ḡunhi nhā marrtjin maḡḡ'thu-maḡḡ'thurr ga yān bili ga gapu ḡunhi yindi bunan, bala yan walalany ḡupmaraḡala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin ḡayi dhu boḡḡun ḡunhi Yolḡuwnydja Gāthu'mirriḡuw walu maḡḡ'thurr.

⁴⁰ Mārrmaynydja dhu gi dirramuy djāma waḡḡanyḡur ḡulunḡur ḡathamirriḡur, yurr waḡḡanyḡhan yan ḡayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany ḡayi dhu ganarrthula dhipala banydji.

⁴¹ Ga mārrmay' miyalkthu maḡḡa dhu gi djāma ḡatha buḡḡu'kuḡ, ga waḡḡanyḡhan yan ḡayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany ḡayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gaḡjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marḡgi ḡurikiyiny waluw ḡunhi dhu Garraynydja buni.

⁴³ Buḡbu waḡḡuny dhuwal yolḡu yaka marḡgi ḡunhi nhātha nhanukal dhu ḡunhi manaḡa-dumurr yolḡu ḡulḡiyirr wāḡalil, bala ḡayi ḡuli ga ḡunhi bira'yunna yan nhinany djāgan ga wāḡawnha nhanukiyingalaḡaw, mārr ḡayi dhu yakan ḡunhiyiny yolḡu manaḡa-dumurrnydja ḡulḡiyirr.

⁴⁴ Gaḡjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marḡgi ḡunhi nhātha ḡayi dhu ḡunhi Yolḡuny Gāthu'mirriḡu roḡiyirr."

Dhā-mārryulḡ ga mārr-yuwalkthinyamirr djāmamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yolḡha, mala dhika djambatjtja ga malthunayḡuny djāmamirr walal. Yolḡal malaḡuwal ḡayi dhu dhika Buḡḡawa'mirriḡuynydja dhayunḡan djāmany nhanḡuwuy ḡayi, mārr walal dhu ga ḡunḡa'yun ḡunha ḡunhi wiripuwurruny mala djāmamirriny mala, mārr walal dhu ga ḡathany ḡuka ḡuriḡiyi bili yan waluynydja dhunupay, ga bāyḡun walal dhu ga ḡunhi marryany' nhina?

⁴⁶ Ga balanyamirriynydja waluy yalalaḡumirriynydja ḡurikiwurrḡuny djāmamirriw mala, ḡunhi ḡayi dhu Buḡḡawa'mirriḡuynydja maḡḡ'maraḡuny walalany ḡunhiwili bili yan djāmaliḡ malaḡulil ḡayipi walalany gan djāma-gurrupar. Walalnydja dhu ḡunhi manymakḡha mirithirra rom mārran nhanukuḡuny.

⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhāwu, ḡunhi ḡayi manymaktja djāmamirr malthunayḡuny balanyany yolḡu, ḡunhiyḡhan djāmamirriny ḡayiny dhu ḡunhi boḡḡun Buḡḡawa'mirriḡuynydja nhirrpul ḡurruḡuyany, mārr ḡayi dhu ga djāgan nhanukalaḡaw girriw'ḡha ga ḡula nhakun malaḡuw, ḡunhi ḡayi ga ḡayatham.

⁴⁸ Yurr mak ḡayi dhu ḡula waḡḡanydhuny djāmamirriy bitjana ḡuyaḡa ḡunhi nhanḡu dhu ga buḡḡawa'mirriḡuny wiyinnha ḡapthun ga baman'ḡha ḡayi dhu buna.

* 24:37 Noah

⁴⁹ Bala ñayi dhu ñunhi ñuriniyi dhuwurr-yätjthuny djämamirriy marin djäma ñunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ñayi dhu ga ñänitjin luka ga ñathan ñurikiwurrungala mala manapanna ñunhi dhä-ñanitjimirriwala yolñu'-yulñuwal.

⁵⁰ Bala ñayi dhu ñunhi Buᅅgawa'mirriñuny nhanñu ñurikiyi djämamirriwnydja buni, balanyamirriy waluy ñunhi ñayi ga ñunhiyi djämamirr yaka nhanñu dhukarr-nhäma, bili nhanñuny ñunhi walü gäna yan nhanñuwuy, yaka ñayi marñgi nhanñu roñiyinyaraw.

⁵¹ Bala ñayi dhu ñunhi Buᅅgawa'mirriñuynydja ñunhiyinhany djämamirrinny djäl-ganuñumirrinhany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan dhika, bala yan ñurrkuñun ñanya warrañullila, ñunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhangga-dirryurrnydja, rrambanin walalñha ñunhiwurrñha ñunhi walal gan nyälyurr djäma nhanñu ñuriki Buᅅgawa'mirriñuw.”

25

Dhuwandja dhäwu ñunhi miyalkkurruwurrungalañuwuy goñ-märrma'walañuwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gam', ñarra nhumalañ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi nhaltjarr walalañ mañ'thurr goñ-märrmaw' miyalkkurruwurrung wañganydhu munhay, ñunhi walal märra'-marrañal walalañuwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin buñgullila ñunhi ñuli miyalk ga dirramu märranhamirr, walal manapan dhu nhäman ñanya ñunhi dirramunhan dhuway'mirriñunhan.

²⁻³ Yurr ñunhili malañur ñunhi goñ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goñ-wañganydhu gäñal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalañuwuy walal bili walal ñunhi gaᅇamanmirr, ga wiripuwurrnydja goñ-wañganydhu miyalkkurruwurruy bäyñu märranña bäythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamiriw mala balanya bawa'mirr mala.

⁴ Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goñ-wañganydja miyalkkurruwurr liyamirriydja mala, walalnydja gäñal walalañuwuy walal bäythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, märr ñayi dhu ga ñunhi nhära yan lanhdhirrany walalañ.”

⁵ “Yurr ñayiny ñunhiyiny dirramu dhuway'mirriñuny bäyñu warray bunanña bondiny. Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurrnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurrñha walalañ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala dhunupan yan walal ñorra'-ñurranan.”

⁶ “Ga yalalañumirriynña djeᅇan balañun waluy, bala yan ñula yol yolñu wañan yatjurr yindiynña rirrakayyu bitjarra gam', ‘Dhuwanna ñayi ñunhi yolñuny, bilin bunanan! Go marrtjin rälin walal gumurr'yurra nhanñu!’

⁷ Ga ñunhi goñ-märrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhunᅅur'yurra marrtjin walalañuwuy walal lanhdhirrany malany.

⁸ Ga walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriyinydja miyalkkurruwurruy ñäñ'thurra wiyikaw'nña ñunhi wiripuwurrñhany goñ-wañganyñhany miyalkkurruwurrny bitjarra gam', ‘Way walal, go gurrupul ñanapurrny nhumalañuwuy wiyika dhupal ñanapurrungal lanhdhirralil malañulil, bili bäyñun dhuwal ñanapurrunguny,’ bitjarr.”

9 “Bala walal nunhi liyamirrnydja miyalkkurruwurr waḡan bitjarra, ‘Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan’ yan ḡanapurruḡuwuynha. Gatjuy, marrtji ḡathil walal wuḡili’yurr nhu-malaḡuwuy wiyika.’

10 Bala walal yan marrtjinan mārranharawnha wiyikaw’nha walalaḡuwuy walal.”

“Ga nunhi nhakun walalnydja gan baḡaknha wuḡuli’yurra, bala ḡayiny nunhiyiny yolḡuny bunanan miyalkkun nhanukiyiḡalaḡawnha ḡayi mārranharawnha. Ga nunhiwurrnydja nunhi miyalkkurruwurr nunhi walal gan ḡāthilmirriyanhamin ḡamaḡamayunmin, walalnydja marrtjin nunhi galkithinan nhanukal, bala walal ḡārrinan nhakun nhanukal wāḡalilnydja. Bala yan ḡayiny nunhalnydja dhurrwarany nunhi balany’ dhal’yurra. Ga nunhiwurryiny nunhi ḡoḡ-waḡanydja miyalkkurruwurr, ḡoḡmirriyiny walal dhika mirithinan yan nhanukal ḡurikal dhuway’mirriḡuwalnydja ḡirramuwal.”

11 “Ga yaka wiyin, bala walalnydja nunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkurruwurr bunanany dhuḡitjnhā, bala walal nunhi maḡḡ’maraḡalnydja dhurrwarany dhal’yunawuynha. Bala walal gan nunhi dhārranan, yurr wāthurra walal gan nunhi bitjarrnha, ‘Way Garray! Garray! ḡapmaraḡ ḡanapurruḡ dhurrwara!’ Bitjarra walal gan nunhi waḡanany nunhalnydja warraḡulnydja.”

12 “Bala ḡayiny nunhi dhuway’mirriḡuny ḡirramuny waḡan bitjarra, ‘Mārr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaramany, yaka ḡarra dhuwal nhumalaḡ marḡi.’ ”

13 Bala ḡayi Djesuny waḡanan walalaḡ, ḡāḡakuḡalnydja walalany bitjarrnha, “Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja ḡāḡan nhumalaḡuwuy nhuma, bira’yurra gi, bili yaka nhuma marḡi waluwnydja nunhi nhātha dhu dhuwal malany rom maḡḡ’thun.”

Dhāwu mayali’mirr ḡurrkun’kalaḡuwuy ḡāmamirriwalaḡuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

14 Bala ḡayi Djesuy lakaraḡal wiripun dhāwu mayali’mirra, bitjarra gam’, “Yo, nhininy gi gatjpu’yurr yan, ḡāḡa yan gi, bili God-Waḡarrwuny dhu nunhi rom maḡḡ’thur biyakun gam’; Yolḡu wāḡa-waḡaḡu marrtjin wiripuḡulil wāḡalil yan nhakun guwarr. Yurr ḡurruḡuny ḡathil ḡayi wāthurr ḡuḡ’maraḡal nunhi ḡāmamirriyiny mala nhanḡuwuy ḡayi ḡurrkun’nha, bala yan ḡayi nunhi dhayunarnha walalaḡgal balanya nhakun mayawala’, waḡa’-waḡanygalnha yan ḡāḡalilnydja yurr romḡurr ḡayi nunhi gurruḡarnyḡa.

15 Waḡanygalnydja yolḡuwal ḡayi nunhi dhayunarn ḡāḡalil ḡoḡ-waḡanymirr bathimirr mala yurr mel-widi’mirr ḡuḡa mala, ga wiripuḡuwal ḡayi gurruḡar mārrma’mirr bathimirr balanyayi ḡuḡa mala mel-widi’mirr, ga wiripuḡuwalnydja yolḡuwal ḡayi gurruḡar waḡanymirra yan bathimirr balanyayi ḡuḡa mala mel-widi’mirr. Yo, dhayunarnyḡa ḡayi gan nunhi walalaḡgal ḡāḡalilnydja, bili ḡayi nunhi marḡi walalaḡ ḡakal’wu mala nunhi nhaltjan walal dhu ga ḡāma ḡuriḡiyi mala, bala yan ḡayi dhunupan marrtjinan.”

16 “Ga ḡayiny ḡuriḡiyiny yolḡuy nunhi ḡayi mārraḡal ḡoḡ-waḡanymirrnydja bathimirr mel-widi’mirr ḡuḡa malany, bala yan ḡayi nunhi dhunupan marrtjin balan nunhi buku-dḡulḡmaranhamirrilila

romlil, nuriñiyiny mel-widi'mirriy gunday malañuy. Ga nuriñiyiny romdhu ñayi märrañal märr dharrwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga nunhiwiliyiny ñayi bukulilnydja ñal'marañal ga märr dhañanña gunda malany mel-widi'mirr, bala ñayi yan nunhi wañgany-manaparnha, ga yindithinan nunhi mirithinan yulñuny.

¹⁷ Ga bitjarriy bili nunhi wiripunuyndja djämamirriy nunhi ñayi märrañal märrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djäma ñayi gan nuriñiyi, ga bitjarriy bili yan ñayiny bukulil-ñal'marañal ga märr-dhäkaymirriy yan."

¹⁸ "Yurr ñayiny nunhi nuriñiyi wiripunuyndja djämamirriy yolñuy nunhi ñayi märrañal wañganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, ñayiny nunhi nuriñiyiny yolñuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuñalñha, djuñul'marañala munatha'lila."

¹⁹ "Ga bäy ñayi baman'thin walu, bala ñayi nunhi wäña-waṭañuny yolñu roñiyinan walalañgal. Ga dhunupan ñayi walalañ nunhi wäthurra nurikiwurrundhiny djämamirriwinydja mala, märr ñayi dhu mañ'maraman walalañgal, nhaltjarr walal gan nuriñiyi mel-widi'mirriy gunday malañuy djäma, nunhi ñayi dhayunar walalañgal djägalil ñäthil."

²⁰ "Bala ñayi nunhiny dirramu nunhi ñayi gan djäga goñ-wañganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malañuw, marrtjinan guwatjmara ñanya. Bala ñayi yan milkuñalñha nunhi wäña-waṭañuwalnydja yolñuwal bitjarrnha, 'Wäy, dhuwal nhe nunhi ñarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goñ-wañganydja. Yurr ñarrapiny gan nunhi djäma yan, bukulil ñal'marañal marrtjin ga dhañanñuñal.' "

²¹ "Bala ñayi nunhi wäña-waṭañuny yolñu wañanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunayñu yan yolñu. Ñarrany nhuna nunhi wañanany djägakuñalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djämany manymakkuñal warray. Ñarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyalñha ñarrakalñha märr-ñamathinyamirriñura.' "

²² "Ga bitjarriy bili nuriñiyi wiripunuyndja djämamirriy, nuriñiyiny nunhi ñayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany ñayi nunhi, ga dhunupan yan ñayi nunhi nhanukal milkuñalñha bitjarrnha, 'Ñay', Bungawa, dhuwal nunhi nhe ñarrakalnydja gurrupar, yurr ñarrapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ñal'marañal ñarra djäma märr dhäkaymirr.' "

²³ "Bala ñayiny nunhi wäña-waṭañunyndja yolñuy wañan ñanya bitjarrnha, 'Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunayñu yolñu. Ñarrany nunhi gurruparny dja märr lurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djämany manymakkuñal warray. Ga ñarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ñarrakalñha märr-ñamathinyamirriñurnha.' "

²⁴ "Ga buluny nunhi dhudiñun yolñu marrtjin, nunhiyin yolñu nunhi ñayi märrañal wañganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala ñayi yan wañanany nhanukal bitjarrnha, 'Wäy. Ñarrapiny gan nñuñu nunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälñha mirithirra. Nunhi nhe ñuli marrtji, ga gulkthun nhe ñuli ñatha malany dharrwa mirithir, nunhiny yaka nhokuñuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe ñuli marrtji nunhiny mala ñatha nunhi yaka nhakun nhokuñuny djalkthunawuy.

²⁵ Ñay', dhuwandja nunhiyi bili yan wañganymirr yan bathimirr nunhi nhe ñarrakal dhayunan djägalil ñäthil, ga djuñul'marañalnydja ñarra

dhuwali munatha'lilnydja bili narra marr-barrarin, marr nayi nunhi yakan winya'yurnnydja. Dhuwanna nhuṅu nunhi guṅḁany mala nunhi mel-widi'mirnydja roṅanmaraṅala narra nhokal.' ”

²⁶ “Bala nayi nunhi wāṅa-wataṅuny yolṅu nhanṅu waṅan bitjarrnha, ‘Nhā nhe dhuwal, yātkurrnydja djāmamirr, ḁuṅḁuṅnydja! Marṅithin yan nhe dhuwal muka, nunhi narra ṅuli marrtji gulḁthun dharwany mirithirnydja ṅatha malany, nunhiyiny yaka ṅarrakuṅuny lāmunhirrpanawuy, ga lundukum narra ṅuli ṅatha malany maṅutji nunhiny yaka nhakun ṅarrakuṅuny djalkḁthunawuy.

²⁷ Nhaku nhe gan nunhi yakany djāma ṅamathaṅal, ṅuriṅiyiny nunhi mayawalay' nunhi narra nhokal dhayṅar? Nheny balan nunhi goṅgurrupanany balan nunhi rrupiya-djāgamirriwala mala, marr balan ṅarrany nunhi marranha mala-bukmaknha yan, ga bulu nunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, nunhi narra dhuwal roṅiyinany nhakun rāliny. Ga nheny dhuwal ṅula nhāmirr warray yolṅu, nhāṅiniṅ'nha djāmamirr.' ”

²⁸ “Bala yan nayi nunhi wāṅa-wataṅuny bilyurnnydja, ga waṅan nayi nunhi wiripuwurruṅuny bitjarrnha, ‘Ma’, gatjuy djaw'yurra marranṅun nunhany nunhi waṅganymirnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolṅuwal, ga gurrupulnydja ṅurukala bala yolṅuwal nunhi nayi ga ṅayatham yindin mirithirra ṅonuṅnha balanydja.

²⁹ Yo. ṅuli nayi dhu ga nunhi yolṅuy ṅayatham ṅula nhāmunhany' ṅarrakuṅuny dhayṅanawuy, ṅurikiyiny yolṅuw ṅarrany dhu nunhi dhayṅan bulun nunhiwiliyiny ṅapa-ṅal'maram. Ga nunhi dhu ga yolṅu dhāparṅ'tja nhina, bāṅṅuny nayi gi ṅayathul ṅula nhā ṅarrakuṅ dhayṅanawuy, bala ṅarrany dhu ṅurikalyiny yolṅuwal yānan djaw'yunna marraman nunhi ṅula nhā nayi ga ṅayatham nyumukuṅiny'.

³⁰ Gatjuy djaw'yurra ṅanya dhuwaliny nunhi nhāṅiniṅ'nhany djāmamirrinny, bala yan ṅurruṅuny ṅanya warranullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga ṅāthiny lirralawunhamirnydja dhaṅga-ḁirryunna manapan.' ”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhāwuny lakaraṅal.

Yalalaṅumirriynydja nunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja, ṅayiny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmaraṅun bukmaknhan yolṅunhany walalany

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

³¹ Bala nayi Djesuy lakaraṅal dhāwu nunhiṅuwuynha nunhi nhaltjan nayi dhu Gäthu'mirriṅu Yolṅu buna.

Ga bitjarr nayi lakaraṅalnydja gam', “Yolṅuny dhu Gäthu'mirriṅu buni ṅurruḁawalaṅun ga buṅgawan, ga dharrwan dhu nunhi mirithirra God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirnydja mala malthurrnydja nhanṅu, bala nayi dhu nhinin ṅurruṅuyin nunhiliyin nhanukiyingala nayi many-makṅura romṅurnnydja djeṅarra'mirriṅura.

³² Bala yolṅuny walal dhu nunhi bukmaknha yan luṅ'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrililnydja, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhārrin walal dhu gi nunhiliyin. Bala nayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaraṅun, barrkuwatṅuṅun marrma'lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun nunhi wāyin-djāgamirriy yolṅuy ṅuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malaṅuny, nanikutnha gāna ga bimbiny mala gāna.

33 Yo. Biyakiyin n̄ayi bongun̄ nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'n̄ulila gali'lil ga nanikutnha mala win'kuṅulil gali'lil.

34 Bala n̄ayi dhu n̄unhi N̄urruḍawalaṅuny Bungawa bongun̄ waṅin n̄urikiwurrungun̄y n̄unhi dhunupa'n̄uṅurnydja gali'n̄ur n̄hanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal r̄alin, bili n̄arrakalnydja B̄apay n̄humalany manymak lakaraṅala. Go marrtjin walal bala yan m̄arraṅun dhuwandja n̄unhi rom dharrpalnydja n̄arrakuny, n̄unhi gan n̄orran n̄amaṅamayunawuy beṅur bili yan baman'n̄ur n̄urruṅaṅgaln̄ur, yurrnha n̄ayi gan dhuwal munathany' w̄aṅany God-Waṅarryuny bokmar.

35 Bili n̄unhi n̄arra gan djaṅṅarrnydja nhinan, ga n̄humany n̄arrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga n̄unhi n̄arra gan n̄haraṅdhin, ga n̄humany n̄arrany gapu gurrupar. Ga n̄unhi n̄arra yolṅumiriwnydja mulkuruny, bala n̄humany n̄arraku gumurr-ṅamathin warray n̄humalaṅgiyinaṅnydja w̄aṅaṅur.

36 Ga n̄unhi n̄arra gan nhinan ṅula n̄h̄amiriwnydja girri'miriwnydja, bala n̄humany n̄arrany dhatthurr warray; rirrikthurr n̄arra gan, ga n̄humany n̄arraku gan dj̄aga. Ga n̄unhi n̄arra gan dharrunguṅurnydja ḡarrin, ga n̄humany n̄arrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun n̄ayi dhu n̄unhi N̄urruḍawalaṅuny waṅi yolṅuw walalaṅ n̄unhi walal ga dhunupa'n̄uṅurnydja gali'n̄ur nhina."

37 "Bala n̄uriniwurrunydydja yolṅuy walal dhu dh̄a-birrka'yurr n̄anya Garraynhany biyakun, 'W̄äy, wanhal dhika n̄anapurr nhuna nh̄aṅal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nh̄aṅal djaṅṅarrthinyawuydydja ga n̄haraṅdhinyawuydydja, bala n̄anapurr gan be nhuna maranhu-gurrupara?

38 Ga nh̄ätha n̄anapurr nhuna nh̄aṅal girri'miriwnydja, warraṅulnydja, bala n̄anapurr nhuna gan dhatthurra.

39 Ga nh̄ätha n̄he gan be rirrikthurrnydja, ga n̄anapurrnydja n̄huṅu gan dj̄agan? Ga be n̄he gan dharrunguṅurnydja ḡarrin ga n̄anapurrnydja nhuna guwatjmar?' "

40 "Bala n̄ayi dhu n̄unhi n̄urruḍawalaṅuny buṅgawany waṅin buku-bakmaraṅun biyakun, 'M̄ärr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaram n̄humalaṅ. Nh̄aṅal nhuma gan n̄unhiny yolṅuny wuyunayṅunhany gumurr-djararrkn̄hany, n̄arraku n̄unhiyiny yukuyuku'mirriṅu walal, bala nhuma gan guṅga'yurra walalany. N̄unhi nhuma gan bitjarryiny nhakun guṅga'yurrnydja n̄arrakuny yukuyuku'mirriṅuny walalany, n̄unhiyiny nhakun nhuma gan n̄arrakuny dj̄agayi.' Ga biyakiyin n̄ayi dhu bongun̄ Garraynydja waṅi."

41 "Ga dh̄aṅur beṅuryiny bala n̄ayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waṅin n̄urikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal n̄unhi walal dhu gi win'kuṅuṅurnydja gali'n̄ur n̄hanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupuṅun walal, n̄humany dhuwalawurrnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynda mala. Marrtjin bala yan walal n̄unhiwiliyin w̄aṅalil dh̄a-gir'yunamirrilila, n̄unhiwili n̄unhi ga gurtha nh̄aran yan bitjana bili, n̄unhiyin n̄ayi n̄unhi God-Waṅarryuny n̄äthilmirriyamany n̄urikiyiny buṅgawawnydja Mokuywu ga malawnydja n̄hanukalaṅaw. Bili n̄humany gan n̄unhi yaka warray dj̄aga n̄arraku.

42 N̄unhi n̄arra gan djaṅṅarrnydja nhinan, ga n̄humany n̄arrany yaka warray maranhu-gurrupana. Ga n̄unhi n̄arra gan n̄haraṅdja nhinan, ga n̄humany n̄arraku b̄äyṅu gurrupana gapu.

⁴³ Ga ñunhi ñarra mulkuruny ga yolñumiriwinydja, ga nhumany yaka warray ñarraku gumurr-ñamathinya ga mǎrranha ñarrany nhu-malañgiyingal wǎñjalil. Ga warrayul ñarra gan nhinan, ga nhumany ñarrany yaka dhaṭṭhuna. Ga ñunhi ñarra gan rirrikthurrnydja, ga dharrunḡunurnydja gan gǎrrin, ga nhumany ñuli ganha yaka warray gurul'yuna ñarrany ga ḡunḡa'yuna.' ”

⁴⁴ “Ga walalnydja dhu ñuriñiwurruynydja yolñuy walal wañi dhä-birrka'yurr ñanya biyakun, ‘Way Garray, wanhal dhika ñanapur nhuna gan nhǎñal balanyawuyiny, ga yakany nhuna ḡunḡa'yunna? Nhätha dhika ñanapur nhuna nhǎñal djaññarrthinyawuyinydja ga nharanḡhinyawuyinydja ga mulkuruny, ga nhätha napurr nhuna nhǎñal warrayulnydja nhä mak rerrimurrnydja, nhä mak dharrunḡunurnydja nhe gan nhinan?’ ”

⁴⁵ “Bala dhu ñayiny ñunhi ñurruḡawalanuny buñḡawany boñḡun wañin buku-bakmaranun biyakun, ‘Mǎrr-yuwalk ñarrany nhumalañ dhu dhuwal lakaram. Nunhi nhuma gan nhǎñal ñula yolnha yolñuny wuyunayñunhany, gurrupuruñunhany, yurr bǎyñun nhuma gan ñunhi ḡunḡa'yurrnydja ñanya, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarranhan yaka ḡunḡa'yurr.’ ”

⁴⁶ Bala ñayi Djesuny bitjarra wañan gam', “Ñuriñiwurruynydja nayanu-djarrpi'mirriynydja yolñuy walal dhu yindin mirithirra dhä-gir'yunawuyinydja mǎrran ñunhi dhä-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ñuriñiwurruynydja ñunhi walal gan nayanu-manymakkuñal yan God-Wañarrnha walalnydja dhu ñunhi mǎrran walña-wiyinñumirra.”

26

Larrayal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Nunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja marñgi-gurrupanañurnydja walalañgal, bala ñayi yan wañanan nhanukalañuwal malthunamirriwalnydja walalañgal bitjarra gam',

² “Marñgi muka nhuma dhuwal, ñunhi ga dhuwal mǎrrman' yan buluny walu ñorra bala dhu ñunhiyiny walu yäku Lǎy-Djulkmaranhamirrynydja*bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu ñanya ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhayunulnydja balany ñunhi miriñuwalnydja ḡoñlil bala yan walal dhu ñanya dhul'yurra dharpalila mälakmaranhawuyilila.”

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunayñuny mala, ga rom-marñgikunhamirrynydja mala ñurikiyiny wǎñaw malañuw, gan dhärukna-bakmarañal wañanhaminan ñunhiliyin nhanukal nha ñurruḡawalanu djirrikaymirriwala yolñuwal Gäyapatjkala* wǎñanur.

⁴ Bala walal gan ñunhi larrayala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ñunhi dhukarrkurr ñayatham ñanya Djesuny, bala yan dhu buman ñanya murrkay'kuman.

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas

⁵ Ga bitjarra walal gan nunhi waŋanhaminany gam', "Yaka limurr dhu nanya yānayiny ɔapmaram, bili dhuwal Lāy-djułkmaranhamirra waluny, walal balan bāynha yolŋun walal maɔakarritjthi limurrŋun, bala yan buŋun marrtji limurrnhany," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buŋan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriyndja nayiny gan nunhi Djesuny nhinan nunhalnha Bithinin* wānānur, yolŋuwal yākuwal Djāymangal,* nurikalyin yolŋuwal nunhi nayiny nunhiyiny yolŋu gan nāthilnydja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga nunhi nayi gan Djesuy lukanany nathany,

⁷ bala nayiny bāy miyalk gulŋiyin goŋ-buthulūmirr nunhiwiliyi guwatj-mar nanya, ga gāŋalnydja nayi marrtjin nunhi buŋan-bāw buthulūmirr, yurr buŋan-bāwny'tja nunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan nayi nunhi rarryurra nunhiyiny buŋan-bāwny'tja wiyika mulkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr nunhi walal malthunamirriyndja mala nhanukal nāŋalnydja nunhiyi, bala walal yan maɔakarritjthinan nhanu nurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal nunhi waŋanany gam', "Nhaku nayi ga nunha buŋan-bāwny'tja djalkthun?"

⁹ Nayi balan nunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mār balan nayi nunhi rrupiyany gurrupanna nunha nurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ."

¹⁰ Ga nayiny nunhi Djesuny marŋgithin, nunhi naltjarr walal gan gyaŋan, bala yan nayi walalaŋ waŋanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal nanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja nayi bitjarryiny djāma naraku, nunhiny latjun' mirithirra.

¹¹ Nunhany nunhi nurruwuykmirriyndja yolŋu walal dhu gi nhina yan nhumalaŋgal biyak bili, yurr narany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaŋgal.

¹² Nunhi nayi nuruŋ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buŋan-bāwny'tja narakal rumbalilnydja, nunhiyiny nhakun nayi nāthilmirriŋala namanamayurra narany nurukun nunhi moluwnha.

¹³ Mār-yuwalk narra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nunhi walal dhu yolŋu'-yulŋuynydja nākuny dhuwal dhāwuny buku-liw'maraŋuny wāŋakurrnydja mala, bala walal dhu gyaŋin dhuwal miyalknhany, nunhi nhā nayi naraku djāma," bitjarra nayi Djesuy walalaŋgal lakaraŋalnydja.

Djudatjthu gumurryu-wurruapar Djesuny miriŋuwal walalaŋgal goŋlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga nayiny Djudatj-Gariyattja* nunhi nayi beŋuryi malaŋur 12-kalnydja, marrtjinan balan nunhi nurruŋu djirrikaymirriwalnha malaŋuwal.

¹⁵ Ga bitjarr nayi nunhi waŋanany walalaŋgal, "Wāy, narany dhu dhuwal Djesunhany goŋ-gurrupanna nhumalaŋgala goŋlil, nhān nhuma

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon * 26:14 Judas Iscariot

dhu n̄arranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wuñil'i'yurra n̄anya 30-y mel-widi'mirriy guṇday mala.

¹⁶ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur ṇayi gan Djudatjthuny* dhukarrnha maṇ'maraṇal wanhawitjan ṇayi dhu Djesuny gurrupan goṇlil walalaṅgal.

Märrmay' yolṇuy n̄äthilmirriyaṇal L̄äy-djul̄kmaranhamirr ṇatha

Getting the Passover ready

Mathuyu 26.17-25

(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy ṇurruyirr'yunamirriy, ṇunhi walal ṇuli Djuw* malay ṇathan lukanha ḍambamiriwnha, bala walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu Djesuwnydja marrtjinan guwatj-mara ṇanya, bala walal bitjarra waṇan gam', "Wanhawal dhika nhe ṇanapurruṇ djälnydja n̄äthilmirriyanharaw wäṇawnydja, märr nhe dhu lukan ṇunhiny ṇatha L̄äy-djul̄kmaranhamirra."

¹⁸ Bala ṇayi Djesuny bitjarra walalaṅ waṇan, "Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wäṇalil, ga ṇunhili nhuma dhu maṇ'maram waṅganyinha yolṇuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanṇu waṅany. Bitjarr ṇunha ṇanapurruṇ Marṅgikunhamirrnydja waṇan gam', 'ṇarraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djäl̄nha ṇarra dhuwal, ṇarra dhu lukan ṇunhiny ṇatha L̄äy-djul̄kmaranhamirrnydja, ṇanapur ṇarrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin ṇunhi nhokala wäṇaṇurnydja.' "

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djäman ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy walalaṅ gan lakaraṇal, bala walal yan n̄äthilmirriyaṇala ṇamaṇamayurra ṇunhiyiny ṇatha yäku L̄äy-djul̄kmaranhamirrnydja.

²⁰⁻²¹ Ga ṇunhi marrtjin wäṇany munhawuyin bala ṇayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala ṇathan lukan walal̄nha rrambaṇin ṇuriṇiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga ṇunhi walal marrtjin ṇathany lukan, bala ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarra, "Märr-yuwalk ṇarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhu-malaṅgal malaṇur, waṅganydhuny ṇarrany dhu ṇunhi goṅ-gurrupanna miriṇuwala goṇlil," bitjarr.

²² Bala walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu mirithinan dhika galṇa-midikinany ṇuriṇiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal yan waṅga'-waṅganydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', "Wäy, Garray yol way! Muka ṇarra?"

²³ Ga ṇayiny Djesuny walalaṅ buku-bakmaraṇal bitjarr, "Waṅganydhuny dhu dhipuṇur malaṇur nhumalaṅal ṇathan lupmaram banikin'lila rrambaṇin linyu. ṇunhiyiny ṇunhi yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇarrany dhu goṅ-gurrupandja.

²⁴ ṇayiny dhu ṇunhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun ṇunha ga n̄äthiliṇuṇur djorra'ṇur dhärra wukirriwuy. Yurr ṇurikiny yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇarrany dhu goṅ-gurrupandja, ṇurikiyiny dhu mirithirra ṇoy-gärrinyamirra rom maṇ'thurr. Ga manymak-tja nhanṇu ṇurikiyiny yolṇuw, ṇayi balaṅ ṇunhi yakan yan dhawal-guyaṇanha."

²⁵ Bala ṇayiny yan Djudatjtja* waṇan bitjarra, "Way! Marṅgikunhamirr, muka ṇarrany nhe ga dhuwal lakaramany?"

* 26:16 Judas * 26:17 Jew 26.18 Passover * 26:25 Judas

“Ne nhe dhuwali lakaranhamin.” Bitjarr warray nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanju. Bala yalalanumirrnydja nayiny nunhi yuwalknha yan Djudatjthuny njanya goŋ-gurruparnydja mirinjuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrparr nathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo bađak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala nayi Djesunyndja märranjala nathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhany bala bakmaranjala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalanjuwal malthu-namirriwala walalanjal. Ga bitjarra nayi marrtjin wañanany gam', “Nay! Märranjal ga luki. Dhuwandja narra rumbalaha.”

²⁷ Ga bitjarri bili nayi märranjal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra nayi wañanany gam', “Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipunuryi.”

²⁸ Ga wañan nayi Djesu bitjarr, “Dhuwandja narraku manjun', nunhi nayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wañarrwuñun gurrupanawuy, bili narrakuny dhu nunhi gulañ-wañdirr bukmakun yan yoljuwnydja walalanjal, buwayakkunharaw walalanjal dhuwurr-yätjukurruwnydja romgu.”

²⁹ “Yurr, dhipunurnydja dhurrwaranur, narra dhu nunhi bäynun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy narra dhu buluny luki nunhala nunhi Bäpa'mirrinjuwalnha narra kalanjuwal romnur, nunhiyin nunhi yutan wiyika' borum limurra rrambanin.”

³⁰ Ga dhänur bejuryiny nunhi, bala walal manikaynha dar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakaranjal nathilmirriyanjal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wänganjala walal marrtjin bala dhukarr-nupara, Djesu ga lundu'mirrinu mala nhanju. Bala nayi nunhiliyiny dhukarrnyndja Djesuny wañanan bitjarra, “Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu narra dhiyanjuwurrnyndja ganana, bukmakthu yan, bili nathil yan walal nunhi wukirrinny dhawuny, nunhi nayi ga waña bitjan gam' 'Narany dhu wutthuna nunhi djagamirrinhanany yoljuny, bala dhu nunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanju latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.’

³² Ga nunhi narra dhu God-Wañarryu walnakunjuny dhianganhanurnydja, bala narra bonjun marrtjiny nathila Galalilila.”*

³³ Ga nayiny Betany* wañan bitjarra, “Narany bonjun nhuna bäynun yan ganarrthul. Dhiyanjuwurrny mak nhuna dhu ganarrthulnydja, narra dhu yaka warray nhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga nayiny Djesuny wañan Betawnyndja bitjarra, “Märr-yuwalk narra nhanju dhu dhuwal lakaramany. Dhiyanjuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurkun'mirr narraku dhumbal'yun, ga yornha nayi dhu nunhi gula-wurrnyndja waña.”

* 26:30 Olive 26:31 Zechariah 13.7 * 26:32 Galilee * 26:33 Peter

³⁵ Yurr ñayiny Betany bulu wañan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun. Bädhi ñunhi walal ñarrany dhu bumany, yurr ñarrany dhu dhiñgam yan nhuñu ñalin rrambañin.”

Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja malthunamirr mala bitjarriy bili waña'-wañan.

Djesu gan bukirriyañal ñunhiliyi wäñañur yäkuñur Gitthjamanijur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan walal rrambañin malthunamirra mala nhanñu balayin ñunhi wäñalil yäkulil Gitthjamanilila.* Ga ñunhi walal bunanany ñunhiliyiny wäñañurnydja, bala ñayi Djesuynydja walalany wañanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bala bitjan marrtji bukirriyanharaw,” bitjarr.

³⁷ Ga garr'yundja ñayi Betanhan* ga märrmany' gäthu'mirriñuny mañdany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wäñgaman balan bitjanna.

Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyiny,

³⁸ bala ñayi wañan lakaranhamirra walalañgal bitjanmirra, “Walal nayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunñhinany, nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambañi,” bitjarr.

³⁹ Bala ñayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr märr barrkulil, ga ñunhiliny bala ñayi yan ñurkkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ñayi bukirriyaman bitjanna gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan, djaw'yurra ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-ririkthunamirrnydja rom. Märr ñarra dhu yakan luka dhuwal dhañga-dirrmirrnydja rom dhiyakumirrnydja banikin'mirr. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuynha yan märrwuny malthun yakan ñarrakuwunydydja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukirriyañalnydja.

⁴⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi walalany yakurrnhan. Ga wañan ñayi Betawal bitjarr, “Bäyñu nhuma gi dhuwal ñula bira'yurrnydja muka? Yän ñula märr gurririny ñarrakalnydja manapul?”

⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulñuny, ga bukirriyañ muka gi, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynydydja dharrwunum. Bili nayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarr ñayi.

⁴² Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyindhi bukirriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra wañanany gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, ñuli ñayi gi bäyñuny wiripu dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi märraman yanan, ñunhiyiny ñunhi rom dhañga-dirryunamirrnydja. Bala ñarra dhu djäman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djälthirr.”

⁴³ Ga roñyirryi ñayi Djesu beñur bukirriyanhañur ga mañ'maram ñayi walalany yakurrilil, yakurryun walalany yindiynha dhurparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukirriyañal bitjarriy yan bili nhakun ñunhi ñäthil.

⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roñyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam',

* 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee

“Badak yan nhuma ga dhuwal norra'-nurra muka naraka galkun-mirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, nunhi nayi dhu nurininyiny dirramuy goḡ-gurrupanna nanya Yolḡunhany Gäthu'mirrinuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil.

⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyanun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäjun walal, dhuwanna nayi nunhiyiny yolḡu nunhi nayi dhu monunuyirrnydja, bilin nayi bunanan,” bitjarra nayi Djesu waḡanany.

Mirinuy märraḡal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga badak yan nayiny gan nunhi Djesuny waḡan, bala nayiny nunhiyiny dirramu gali'-märrmany' Djodatjtja* yäku bunanan nhanḡu, nunhi nayiny nunhiyiny dirramu ḡulinuryin muka malaḡur 12-gala, malthunamirra nhanḡun Djesuwnha. Ga dharrwan gan nunhi yolḡuny mala malthurrnydja nhanḡu, ḡaḡalnydja walal gan nunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurrnydja walalany gan nunhi nunhiwurrunhany yolḡuny walalany nurinuwurrunya nunhi nurruḡu djirrikaymirriynha mala ga nurru-warryunayḡunynha mala ga rom-djägamirriynha mala.

⁴⁸ Yurr nayiny nunhi Djodatjthuny näthil walalany waḡan bitjarr gam', “Nhämany nhuma dhu narany balanyalil gam', nunhi narra dhu marrtji, ga wälkum narra nanya dhu dhakal, nunhiyiny narra dhu nanya lakaraman nhumalaḡala. Bala nhumany dhu yan nanya nayathamana,” bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan nayi Djodatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala nayi bitjarra waḡanany nhanḡu, “Nhämirr Marḡgikunhamirr?” Bala yan nayi nanya wälkunaḡala.

⁵⁰ Ga nayiny Djesuny nhanḡu buku-bakmaraḡal bitjarr, “Lundu naraku, nhaku nhe dhuwal räliny marrtjin.” Bala yan walalnydja nanya nayathanala Djesunhany rambuḡala, bala yan ḡapmaraḡala nanya.

⁵¹ Ga nunhi walal gan dhärra'-dharranany nunhiliyiny ga nayiny nhakun waḡanydhuny yolḡuy dhawatmaraḡal yikin nhanḡuwuy nayi, bala djatthurra waḡanynhany dirramuny, gulkmaraḡala nanya buthurun. Nunhiyiny djämamirr nurikiyin nunhi nurruḡawalaḡunwnha djirrikaymirriw yolḡuw.

⁵² Yurr nayiny Djesuny bitjarr warray waḡan nhanḡu gam', “Mandjawak dhuwali nhuḡuwuy nhe rulwaḡdhurr. Nuli nhe mari-dumurrnydja yolḡu nheny dhu nunhi rakunydhirr nunhilin bili yan mariḡura nhokiyingal nhe.

⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marḡginy, narra balaḡ dhuwal waḡi narakuwuy narra Bäpa'mirrinuny, ga dhunupan bala yan nayiny nunhi djuy'yurr nhanḡuwuy nayi dhäwu-gänhamirrinhany mala ḡula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra ḡunḡa'yunarawnydja naraku?

⁵⁴ Yurr bäydhi, märr nayi dhu nunhi dhäruk mala nunha näthilinunḡur dhuyunḡur djorra'nur, maḡ'thun yan yuwalkthirr!”

⁵⁵ Bala nayi Djesuny yan waḡanan walalaḡ nurikiwurrunguny nunhi yolḡu'-yulḡuwnydja bitjarra gam', “Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrydja ga galiwaḡmirrydja ga yikimirrydja, ga

* 26:47 Judas

dapmaranharawnydja n̄arraku, nhakun n̄arrany n̄ula nh̄an rom-bakmaranhamirra yol̄u? Ga n̄unhi n̄arra n̄uli ganha bitjana bili walu-n̄upana nhinanha n̄unhalnydja n̄unhi buku-n̄al'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur marṅgikuṅalnydja gan yol̄unhany walalany, ga yaka warray n̄humany n̄unhi balanyamirriynydja n̄arrany dapmaranha?

⁵⁶ Yurr b̄aydhi ṅayi d̄uwali bitjarryiny maṅ'thurr, m̄arr ṅayi d̄u n̄unhi d̄jawarrkmirriwun̄uny walalaṅun wukirripuynydja maṅ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u Djesuwny-dja waṅdi'-waṅdinan bukmakna yan, ga ganarrthanalnydja walal n̄unhi n̄anyapinyan yan Djesunhan.

Djesu gumurrṅur dh̄arran Rom-dj̄agamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(M̄äk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur n̄unhi walal Djesuny dapmaranalnydja, bala walal yan balan ṅanya n̄unhi ḡamany w̄aṅalilnydja ṅurikalyin ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwala yol̄uwalnydja ȳakuwal Ḡäyapatjkala,* ga bukmak n̄unhi ṅurru-warryunayṅu mala, ga Rom-marṅgikunhamirr mala, n̄unhi walal n̄uli ga Mawtjitjku* rom marṅgikum, luṅ'thurra marrtjin walal balayin, dh̄arukkun bakmaranharaw.

⁵⁸ Yurr ṅayiny gan n̄unhi Betany* marrtjin dh̄udikurr, yurr m̄arrbarrku, munguyurri ṅanya marrtjin bala. Bala ṅayi n̄unhi Betany gulṅiyinan n̄unhiwiliyiny n̄unhi ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwal ṅarra'lil yurr m̄arr warraṅul yan. Bala ṅayi dhunupan marrtjinan, dhutna nhinan miriṅuwala mala, m̄arr ṅayi d̄u ga nh̄ama galkiṅur nh̄a mala d̄u ga maṅ'thun.

⁵⁹ Ga n̄unhalnydja n̄unhi d̄jinawany' buṅbuṅurnydja walalnydja gan n̄unhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak n̄unhi rom-dj̄agamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan n̄unhi dj̄althinany walal d̄u Djesunhany dh̄iṅganhamaraman yan. Ga yol̄uny walal gan d̄habi-dh̄a-birrka'yurr, m̄arr walal d̄u ga n̄ula dh̄awu lakaram nȳäl n̄hanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy n̄unhal n̄unhi ṅarra'ṅur.

⁶⁰ Yurr b̄ayṅun walal n̄ula waṅanyinha yol̄uny maṅ'maranha, ṅayi balaṅ nȳäl'yuna dh̄awu lakaranha n̄hanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy, b̄aydhi n̄unhi dharrwany gan nhakun yol̄u mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nȳalyurra dh̄awu lakaraṅal n̄hanukalaṅawuy n̄unhili d̄jinawa' ṅarra'ṅur.

Ga beṅuryiny bala walal n̄unhi m̄arrma'nhan dirramuny maṅḍany ḡaṅal balayin ṅarra'lila, bala maṅḍan n̄unhi bitjarra lakaraṅalnydja gam',

⁶¹ "Dhiyaṅuny gan dirramuy lakaraṅal yanbi ṅayi d̄u larrmaraṅ ṅunha n̄unhi God-Waṅarrwu buku-n̄al'yunamirr buṅbu, ga buluyi ṅayi d̄u dhulyurr, b̄ay d̄u lurrkun' munha djulkthurr."

⁶² Bala ṅayiny n̄unhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr dh̄arranany bala dh̄a-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka n̄ula n̄he d̄u waṅa gunganhamirr nhunapinya n̄he ṅurukuny dh̄awuw, wo b̄ayṅun? Dharaṅan muka n̄he ga d̄uwal yol̄uny n̄unhany dh̄awu?"

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

⁶³ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan ñayiny ñuriniyi ñurruḍawalañuynyndja djirrikaymirriy ñanya bitjarra gam', "Ñarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ñayi ga dhuwal walñaynyndja God-Wañarryu nhäman nhuna, nhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakarañun napurrungal, muka nhe dhuwal ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwuny?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun." Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu ñayi bitjarrnyndja muka wañan gam', "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayi dhu ga nhinan ñunhala dhunupa'ñunñura gali'ñunyndja nhanukalnha God-Wañarrwalnha ñunhi ñayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurrnyndja ñayi dhu marrtji räliny mañandhun beñurnyndja dji-warr'ñurnyndja."

⁶⁵ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, bala yan ñayi wañanany bitjarra, "Dhuwandja dirramu ga God-Wañarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolñuwuy ñäma dhäwu nhanukalañawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkula dhäruktja wañanhawuynyndja."

⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyañany?" bitjarr.

Ga walalnyndja bukmaktja wañan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ñayi dhu dhiñgaman yan!" bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanñu Djesuwnyndja.

⁶⁷ Bala marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya goñdhun walalañgiyngal walal.

⁶⁸ Ga wañanany walal gan nhanñu bitjarra, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurrnyndja, be muka nhe dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuwnyndja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ñunhiliyi warranulnha ñärra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany* nhinan, ga ñayiny bäy wañgany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäñala ñanya ñunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ñunhi nhuma gan malthurr nhanñu Djesuw? ... ñurikiyi ñunhi wäñga Galalipuywu?"*

⁷⁰ Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakkal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', "Nyälñyndja bay! Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi wañga."

⁷¹ Ga ñunhi ñayi Beta dhawatthurrnyndja bala dhurrwaralilnyndja, ga wiripuynyndja muka djämamirriy miyalkthu ñanya nhäñal bala wañanan wiripuwurrungal yolñu'-yulñuwal, ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ñunhili bitjarra, "Dhuwal ñunhi wañanyndja dirramu, ñunhi ñayi gan malthurr nhanñu Djesuw wäñga-Nätjuritjpuyuwu."*

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyanuny bala ñayi märr dälñha dhäruk wañan bitjarra, "Märr-yuwalk! Yaka ñarra nhanñu dhuwal marñgi!"

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga wañan nhanñu bitjarr, "Marñgi napurr dhuwal, ñunhi nhe dhuwal wañganydja beñuryi malañur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waña nhakun ñunhanñuwuynha wäñga-Galilipuynha."

⁷⁴ Bala ñayiny ñunhi Betany mirithinan yan wañan gumurr-dhar'yunminan ñanyapinya ñayi dälñun dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Wañarrnha dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuñan ñurikiyiny dirramuw, yolñha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga ñunhi ñayi ga bitjandhiny waña, bala dhunupan ñunhi gurrwawuny ñäthin.

⁷⁵ Bala yan ñayi gyañan ñunhi nhaltjan nhanñu Djesu waña bitjan, "Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ñayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan ñäthinan dhika murruy'-murruyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ñunhi ñurrunu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñalapaalmirrnydja ga Rom-marñgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan wañanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goñ, bala mañutji-warryurra balan Bäylitkala,* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

³ Ga ñunhi ñayi Djudatjtthu* ñäkulnydja ñunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurrnydja dhingganharawnha yan, bala ñayi liya-gulinybunhaminan, bili ñayi ñunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanñu, galkar ñanya marilil. Bala yan ñayi ñunhi 30-ny ñaraka rrupiya mala roñanmarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurrunu djirrikaymirriwnydja mala ga ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ.

⁴ Bala ñayi ñunhi Djudatjtja bitjarra wañan gam', "Dhuwal ñarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gäñal ñarra yolñuny ñunhi ñayi bäyñu djäma ñula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ñunhiwurrnydja ñunhi liya-ñärra'mirrnydja mala ga rom-djägamirrnydja mala nhanñu bitjarr warray buku-bakmarañal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhunñun warwu yakan ñanapurruñ."

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas

⁵ Bala ṅayi ṅunhi Djumatjthuny rarr'yurrnydja ṅunhiyi rrupiyany bal-ayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala yan ṅayi martjinan dhawatthurra bala mayan'nha ṅanyapinya ṅayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunygundhaminan yan.

⁶ Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja walal mārraṅala ṅunhiyi rrupiyany bala bitjarra waṅanany, “Dhuwandja rrupiya mala ṅoy-dhal'nha, yolṅuny limurr bumar, yakan limurruṅ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roṅanmaram ṅunhi buku-ṅal'yunamirrililnydja bunbulil, ṅunhi ga wiripu mala rrupiya ṅorra.”

⁷ Ga beṅuryiny bala walal waṅanhaminan walal dhu wāṅa ṅaraka mārram beṅur ṅunhi yolṅuwal ṅunhi ṅayi ṅuli ga djāma banikin' mala dīkurr dholuy, mārr walal dhu ṅunhi wāṅany bāki molukuman ṅurikiwurrungun ṅunhi mulwu'-mulwurwun yolṅuw walalaṅ.

⁸ ṅunhi gan bitjarryiny malṅ'thurr walalaṅ, dhiyakun gāmurruw' ṅunhi dhiyaṅ bala badak walal ṅuli ga yolṅu'-yulṅuy lakaram ṅunhiyi wāṅa bitjan “Maṅgu'mirr Wāṅa”

⁹ Bala nhanṅuny ṅunhi djawarrkmirriwnydja yākuw Djirimayawnydja* dhāruk rumbalthinan, ṅunhi ga bitjan waṅa gam', “Bala walal mārraṅala ṅunhiyiny 30-ny ṅaraka rrupiya, ṅunhi walal ṅuriniyi wuṅili'yurr yolṅuw beṅur malaṅur ṅunhi Yitjuralwal* bāpurru'ṅur.

¹⁰ Bala walal ṅunhiyin wāṅany ṅarakany mārraṅala ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi yolṅuy djāma dholu mala banikin' yindimirr.”

Yurr ṅayipi walalany ṅunhi Garrayyu dhāruk-gurruparnydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Māk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

¹¹ Bala walal ṅanya Djesunhany gāṅala Bāylitkala* ṅunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw dhā-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ṅayi ṅunhi dhā-birrka'yurrnydja gam', “Nhā nhe dhuwal Buṅgawa ṅurruḍawalaṅu Djuw bāpurruw?”*

Ga ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan, “Nhuṅu dhuwaliny dhāruk.”

¹² Ga dharrway mirithirr gan ṅunhi rom-nyamir'yurrnydja ṅanya, dhāwuny mala gan lakaraṅal djarrpi'kuṅalnydja nhanukalnydja Bāylitkalnydja, ṅuriniwurrunydydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja mala ga ṅurru-warryunayṅunydydja mala, yanbi ṅayi gan djāma yātjkurra mala rom. Yurr ṅayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran.

¹³ Ga buluyi ṅayi Bāylitthu ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nāma muka nhe ga, ṅunha walal ga lakaraman nhokalaṅawuy, nhā malany yātjkurr rom nhe gan djāma?”

¹⁴ Yurr ṅayiny Djesuny bāṅṅun ṅula waṅanha, bala ṅayiny ṅunhi Buṅgawany wāṅawnydja ṅayathanharaw Bāylittja mirithinan dhika mārr-maṅmaṅdhurr nhanṅu.

Bāylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Māk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

15 Ga balanyamirriy waluy nunhi Lāy-djulkmarranhamirriyndja,* bitjanna bili dhuṅgarra-ṅupanna, Bāylitthu nunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw, ṅuli dhawatmaranha waṅganyha yolṅuny beṅur dhar-ruṅṅur, yolku walal djäl yolṅu'-yulṅuw mala dhawatmaranharaw.

16 Ga balanyamirriyi gan gārrin yolṅu yāku Barabatj,* ṅunhiliyi dhar-ruṅṅur. Ga yākuny ṅayi yindi, bili nhanukal ṅuli ganha malay likandhu ṅurkkanha buṅgawany mala ga Gapmannha mala yolṅu'-yulṅuny.

17 Manymak nunhi walal marrtjin yolṅu'-yulṅuny luṅ'thurndja, bala ṅayiny Bāylithuny* ṅāṅ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha ṅarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolṅuw yākuw Barabatjku wo Djesuw nunhi ṅayi wiripuny yāku Maṅutji-dhunupayanhawuy?"*

18 Ga baman' ṅayi nunhi Bāylittja marṅithin nunhi walal ṅanya Djesunhany gāṅal balayiny nhanukalndja bili walal gan ṅanya nunhi mel-di'yurr ṅurṅiwurruy nunhi ṅurruḍawalaṅuy mala.

19 Ga nunhi ṅayi gan baḍak muka yan Bāylitthuny mala-djarr'yurr nunhiyi rom, bala ṅayi yan dhāwun mārraṅal nhanukalaṅawuṅ miyalkkuṅun, ga bitjarra ṅayi gan nunhi lakaraṅalndja gam', "Dhuwaliny ḍirramu dhā-marimiriw, yaka ṅanya dhā-gir'yurr, ganarrthul ṅanya. Bili ṅarrany gan dhuwal ṅula nhān māwa'yurrndja yātjkurra yan mirithirra galṅa-yātjinyamirra, bili nhuma ga ṅanya dhuwali dhā-gir'yun."

20 Yurr walalndja nunhi ṅurruṅu djirrikaymirriyndja ga ṅurru-warryunayṅuynndja mala ṅalapaḍmirriy gan gur'kur-gurruḍarnha yolṅunhany walalany, walal dhu ṅāṅ'thundja Bāylitthany nhanṅun Barabatjkun dhawatmaranharawndja. Ga ṅanyanhany Djesunhany dhu buman rakunyguman yan.

21 Ga ṅayiny bulu Bāylitthuny walalany ṅāṅ'thurra nunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djälndja, ṅarra dhu dhawatmaramany, ṅanya, dhuwal Barabatjha wo Djesuny?"

"Barabatjha!" Ga walalndja bitjarr warray waṅan, bukmaktja yolṅu walal.

22 Ga bulu ṅayi Bāylitthu waṅan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ṅarra dhu dhuwandja gay'yi ḍirramuny Djesunhany, nunhi ṅayi wiripuny yāku Maṅutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalndja bukmak yan waṅan yatjunmin bitjarr, "Dhuḷ'yurra ṅanya dharpalila!"

23 Ga ṅayiny Bāylittja waṅan, "Nhā ṅayi ṅula midikumarnndja djāma?"

"Dhuḷ'yurra yan ṅanya dharpalilyaṅun," bitjarr warray walalndja yatjunmin mirithinan yan dhika.

24 Ga ṅayiny Bāylittja marṅithinan, nunhi ṅayi buluny ganydjarrmiri-wyinan, bili ṅayi nhāṅalndja nunhi yolṅu'-yulṅunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djāmaw. Bala yan ṅayi gapun mārraṅal, bala ṅayi goṅnha rurrwuyunmin gumurrṅura walalaṅgal, ga waṅanany ṅayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ṅarrany dhu yakan mala-manapan nhumalaṅgal, dhuwandja ḍirramu nhumalaṅgalnha goṅṅur. Nhuman dhu bumany ṅanya rakunygumany!"

25 Ga walalndja bukmak yan buku-bakmaraṅal bitjarr gam', "ṅanapurruny ga mala-bunhawuyghan mala ṅanapurrṅuṅ, nhuma

* 27:15 Passover * 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

dhu gi n̄unhi dhuwalaŋuwuynyndja maŋutji-gaŋu, n̄unhi ŋanapurra dhiyakuny dirramuw yoraŋal dhiŋanharawnyndja.”

²⁶ Bala ŋayi yan Bāylitthuny Barabatjnhany dirramuny dhawatmaraŋala. Ga beŋuryiny ŋayi waŋanan miriŋunhany mala n̄anŋuwuy ŋayi, bunharawnha n̄anŋu Djesuwnynda ga bartjunmaranharawnha ŋuriŋiyin burriŋiŋuynha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyli.

Miriŋuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal n̄unhi miriŋuynyndja mala n̄anukal Bāylitkalyndja* n̄unhi ŋayi buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw, gaŋalyndja ŋanya Djesunhany balan bitjarra djiŋawa'lilnha wāŋalila n̄anukala Bāylitkala. Ga wāthurr walal wiripuwwurruŋ miriŋuw mala bukmakku yan.

²⁸ Bala walal yan larraŋala girriŋy' n̄anŋu Djesuwnynda, ga nhirrapnynda walal n̄anukal wiyinnha dhika girriŋy' miku'mirra miny'tjiny.

²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal n̄anŋu djäma dirritirrin, bala yan nhirrapnha n̄anukal. Ga dhunupa'ŋulilyndja gonlil walal n̄anukal gurruŋ dharpan, ŋayathanharawnha n̄anŋu. Bala walal gan n̄unhi miriŋuynyndja mala warku'yurra ŋanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipturra n̄anukal, nyālyurra gan buku-ŋal'yurr n̄anŋu, bala gan yatjarra waŋanany bitjarra gam', “Yo! N̄urruḍawalaŋu, Buŋgawa Djuw-malaw!”* bitjarr.

³⁰ Bala walal gan dhupthurra ŋanya beŋuryiny. Ga dharpa walal ŋanya gombuŋal, bala mulkurra ŋanya ŋuriŋiyiny dharpanynda wutthurr.

Djesunhany walal dharpalilyaŋalnha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga n̄unhi walal miriŋuny mala dhawar'yurrnynda warku'yunaŋurnynda n̄anukal Djesuwalnynda, bala walal yupmaraŋala n̄anukal n̄unhi wiyindja girri' miku'mirnynda miny'tji, bala yan n̄anŋuwuynha girri' nhirrap n̄anukal. Ga beŋuryiny bala walal ŋanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyli.

³² Ga n̄unhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrŋurnynda bala walal n̄aŋal dirramunhan beŋura wiripuŋura wāŋaŋur yākuŋur Djäriniŋura.* Ga yākuny ŋayi n̄unhi yolŋuny Djäyman.* Bala walal n̄unhi miriŋuynyndja mala dharrwunūala ŋanya, mār ŋayi dhu dharpa n̄unhiyi gāma mälakmaranhawuy n̄anŋu Djesuw. Ga yuwalkthi ŋayiny djäman yan.

³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan n̄unhilin wāŋaŋur yākuŋur Gulkathan,* ga mayaliny' ŋayi n̄unhiyi wāŋany yāku, “Liya N̄araka Wāŋa”.*

* 27:27 Pilate * 27:29 King of the Jews * 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha
* 27:33 Place of the Skull

³⁴ Ga ṅunhiliny walal ṅanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, mǎrr ṅayi dhu ṅuriniyi guṅga'yun bur-rumunungum ṅunhiyi rerri nhanṅu. Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuynyndja dhākaynydja lukan ṅunhiyiny wiyikany', bala yan ṅayi yaka'yurra ṅurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ṅanya miriṅuynyndja mala dhulyurra dharpalila mǎlakmaranhawuyilila. Ga beṅuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanṅu Djesuw yolthu dhu mǎrram ṅunhiyi.

³⁶ Bala walal gan ṅunhi nhinanan ṅunhilin bili yan djāgan manapar nhanṅun Djesuwnha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharpalil walal ṅal'maraṅal dhārukmirra dharpa, ṅunhi gan maṅutji-lakaraṅal nhaku ṅanya walal ṅunhi dhulyurr ṅunhiwiliyi dharpalil mǎlakmaranhawuyilil, ga bitjarra gan ṅunhi dhāruktja waṅan, "Dhuwandja Djesu, ṅunhi ṅayi Būṅgawa ṅurruḍawalaṅu Djuw malaw."*

³⁸ Ga bitjarriyi bili walal ṅunhi mǎrrma'nhany ḍirramuny maṅḍany rom-bakmaranhamirrinhany maṅḍany ṅal'maraṅalyi dharpalil, waṅanynhany walal ṅal'maraṅal dhunupa'ṅulil, ga waṅanynhany ga wiṅ'kuṅulila gali'lil.

³⁹ Ga ṅunhi gan yolṅu mala marrtjin djulkmaraṅalnydja ṅanya Djesunhany, ga ḍawaḍawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ṅanya.

⁴⁰ Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany nhanṅu yatjurnnydja gam', "Wāy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaraṅun ṅunha ṅunhi buku-ṅal'yunamirrnnydja bunbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy! ṅuli nhe be God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu, biyakun walṅakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipuṅuryiny dharpaṅur mǎlakmaranhawuyṅurnnydja!"

⁴¹ Ga ṅuriniwurruy ṅurruṅu-djirrikaymirriy mala ga ṅurru-warryunayṅuynyndja ṅalpalmirriy mala, ga rom-marṅikunhamirriynyndja mala, ṅunhi walal ṅuli ga marṅikum Mawtjitiṅu* Rom malany, walalnydja gan ṅunhi bitjarriyi bili warku'yurriy ṅanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany,

⁴² "Way, dhuwandja ṅayi gan walṅakuṅalnydja ṅunha wiripuwurruny? Ga yakan ṅayi dhu dhuwal ṅanyapinyany ṅayi walṅakunhamirr? ṅuli ṅayi be Būṅgawany ṅurruḍawalaṅuny Yitjuralwuny* bāpurruw, ṅayiny balaṅ yan yarrupthurra beṅurnnydja dharpaṅurnnydja! Bala limurrnydja dhu nhanṅu mǎrr-yuwalkthirra.

⁴³ Be muka ṅayi gan nhanukal God-Waṅarrwal mǎrr-nhirrpanmin, ga ṅuli ṅayi djalnydja ṅayi dhu ṅanya ṅayipi yan God-Waṅarryu walṅakumany. Bili wiripuny ṅayi gan ṅunhi lakaranhamin be yanbi ṅayi God-Waṅarrwun Gāthu'mirriṅu."

⁴⁴ Ga maṅḍany muka ṅuriniyiny ṅunhi rom-bakmaranhamirriynyndja maṅḍa warku'yurriy ṅanya Djesuny.

Djesu dhiṅgaṅal nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Māk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

* 27:37 King of the Jews * 27:41 Moses * 27:42 Israel

⁴⁵ Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāḡany ḡunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhārranany gan ḡunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ḡuruḡun lāy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha ḡaykun'thu.

⁴⁶ Bala ḡayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ḡayipiny yatjurra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', "Yelay! Yelay! Lama djabakthani?"* Nūnhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Waḡarr ḡarraku! God-Waḡarr ḡarraku! Nhaku ḡarrany nhe dhuwal ganarrthaḡalnydja?"

⁴⁷ Ga wiripuwurruyndja yolḡuy walal ḡunhi walal gan dhārra'-dharran ḡunhili, ḡākulnha ḡanya Djesunhany balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala walal waḡanhaminan bitjanminan, "Nūnha ḡayi ga wāthunna Yilayd-jawnha!"*

⁴⁸ Ga dhunupan ḡayiny waḡanydja ḡirramu waḡḡin bala yan manydjarrkan' mārraḡal, bala ḡayi yan lupmaraḡala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuḡal nhanukala Djesuwalnha.

⁴⁹ Yurr wiripuwurrnydja waḡan bitjarra gam', "Badak limurr galkun, wanha balan ḡayi dhu Yilaydja marrtji, ga walḡakum ḡanya."

⁵⁰ Ga dhāḡur beḡuryiny, ḡayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ḡayi yan dhiḡaḡalnha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ḡunhi manydjarrkany' ḡunhi gan gorruḡal ḡunhal ḡunhi God-Waḡarrwal buku-ḡal'yunamirriḡur bunbuḡur, ḡunhiyiny yan barr'yurra beḡur bili bukuḡur ga yan bili-i-i ga ḡoylil ḡurrkaḡal, bala ḡunhi manydjarrkany' maḡḡany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wāḡany marmarryurra, ga ḡuḡḡany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ḡunhi dhurrwarany-laplapthurra, ga dharwan gan ḡunhi mirithirra God-Waḡarrwuny yolḡu walal rur'yurrnydja walḡathinany beḡurnydja ḡunhi dhiḡanḡaḡurnydja.

⁵³ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi Djesu walḡathinany beḡur dhiḡanḡaḡurnydja, bala walalnydja ḡunhiwurrnydja yolḡu'-yulḡu ḡunhi walal moluḡur rur'yurr, walalnydja ḡunhi yan marrtjinan balan ḡunhi dharrpallila wāḡalil Djurutjalamlila.* Ga ḡunhilin walalany gan ḡunhi dharrwaynydja yolḡuy walal nhāḡal.

⁵⁴ Ga ḡunhili gan dhārran dhūḡiḡur dharpaḡur ḡurru-warryunayḡu miriḡuw malaḡuw, ga wiripuwurr miriḡu mala, ḡunhi walal gan ḡāḡa Djesuw. Ga dhākay-ḡākul walal ḡunhi bukmakthu yan ḡunhi ḡayi gan dhuwal munathany' wāḡa marmarryurra. Ga bulu walal nhāḡal bukmakthu yan nhā malany gan ḡunhi maḡ'thur walalaḡ balanyamirriy. Bala walal ḡunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waḡanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolḡu God-Waḡarrwu yan Gāthu'mirriḡu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ḡunhiliyi dhārran, yurr mārr barrku walal gan ḡunhi dhārra'-dharranany, nhāḡalnydja. Yo ḡunhiwurryiny ḡunhi miyalkkurruwurr ḡunhi walal gan Djesuwnha malthurr beḡura Galaiḡura* ḡuḡa'yunaraw nḡaḡu.

⁵⁶ Ga dhuwalawurr ḡunhi yākuny miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ḡāḡḡi'mirriḡu maḡḡaḡ Djayimḡu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maḡḡaḡ ḡāḡḡi'mirriḡu Djongu* ga Djayimḡu.*

* 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46 Psalm 22.1 * 27:47 Elijah * 27:53 Jerusalem

* 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John

* 27:56 James

Dhuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran njuhili.

Djesuny walal moluliyajalaha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga njuhni naji marrtjin milmitjpayinany. Bala naji njuhni lukunydjany' yolnu malthunamirr yaku Djawutjijta,* njuhni waja Yaramathiyawuynyndja, marrtjinan

⁵⁸ bala naji naj'thurra njanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalanjaw Djesunha. Bala najiny Bäylittja* yan yorajalaha nhanju Djawutjipkuny märranharawnyndja nhanju Djesuwnydja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga njuhni naji Djawutjipthu märranjalyndja rumbalnyndja njanya Djesunhany, bala yan naji marrtjin garrwi'-garrwiyyurra njanya yutaynha dhomalaynyndja.

⁶⁰ Bala naji yan Djawutjipthuny märrkitjkujalnyndja njanya rumbalnyndja njuhniwilin njuhni nhanukiyingalaha naji molulilnyndja, yurr mathirra njuhni yuljuny. Bili yuta yan njuhniyi moluny mathirranj, dhiyan bili naji yaw'yun. Ga bejuriyiny naji yindin gunda warryurr bala yan dhal'yurra dälkujala njuhniyi dhurrwarany mathirranj, bala yan marrtjinan.

⁶¹ Ga mandany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, njuhili manda gan galki nhinan molumirrijura.

Djesuny walal märrkitjkujal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripunynha waluy, njuhni Djarratin,* bala walalnyndja njuhni nurrunu djirrikaymirrnyndja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambanjin balany nhanukalnyndja Bäylitkalnyndja.*

⁶³ Bala walal bitjarra wanany nhanju gam', "Yo! Marrkapmirr Bungawa, napurr ga dhuwal gyanja njuhni nhaltjarr naji njurinyi nyaldumurruy yolnuy gan lakarajal balanyamirriy njuhni badak yan naji gan walja nhinan. Ga bitjarra naji gan njuhni wanany, yanbi bejur njuhni dhiinganhanurnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala naji dhu bulu nhakun walnathi.

⁶⁴ Buku-djulji, dhiyakiyin dhuwal gamurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal wanany, märr dhe dhu dhäruk-gurrupan njunha mirinuw mala nhokalanjaw, walal dhu ga djaga mirithirr yan märrma' munha njurukuny njuhni moluwnydja mathirrawnyndja. Nuli dhe dhu yakany djaga, bala walalnyndja dhu mak njuhni malthunamirrnyndja mala nhanju marrtjiny bala djaw'yunna nhanju rumbalnyndja, bala walal dhu ga njuhni bitjanna dhawuny lakaram yolnu'-yulnuwnydja, yanbi naji rur'yurra dhiinganhanurnydja, ga dhuwandja dhu dhawu naji mirithirra djarrpi'thirr bejurnydja njuhni njurrunurnydja dhawunur, bala dhu nyalnyndja mala dhawu njuhni dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala najiny Bäylittja bitjarra wan balany walalanguny, "Yo! Manyak, Gatjunha märranun nhumalanguwuy nhuma djagamirrinhany

* 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees
* 27:62 Pilate

mala, ga mirinunhany mala, bala gi djägan ñurikiyi mathirrawnydja ñamathanun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dälku'-dalkuñalnydja, ga mam'marañal rakiy'nha ñunhiyi dhurrwarany mathirwany ga mirinunhany mala muka nhirrpap balayi djägawnydja.

28

Djesuny bilin walñan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ñunhiyiny Nhinanhamirrnnydja walu djulkthurra, ga wiripunyunha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurnha ñayi marrtjin waluny djadaw'yurr, bala mañdany yan märrmany' miyalk mañda, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan mañda balayin mathirralila, ñunhi wanhawal walal Djesuny rumbal märrkitjkuñal.

² Ga dhunupan bala yan, ñunhi wäñany munathany' marrtjin marmarryurra dhika mirithinan. Bala beñuryiny God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu yarrupthurra beñurnydja djiwarr'ñurnydja, bala yan ñayi ñunhi yindiny guñda mathirrañurnydja dhurrwarany giñmarañala gali'lila bala ñayi gan nhinanan ñunhiliyin guñdañura.

³ Ga rumbalnydja ñayi ñunhiyi djiwarr'puynydja yolñu wiripun dhika, mirithirra djeñarran' balanya nhakun maykarran ñuli ñunhi miñ'thun. Ga girriny' nhanñu ñunhi mirithirra dhika watharr.

⁴ Ga walalnydja ñunhi mirinuny mala, ñunhi walal gan djäga ñurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ñunhi marmarryurra walalañgiyngal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ñunhi ñorranany nhakun rakunymirra yolñu'-yulñu.

⁵ Bala ñayi ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja wañanan ñuriki miyalkkuny mañdañ bitjarra gam', "Yaka mañda barrari! Ñarra marñgi ñunhi nhuma ga dhuwal ñarrum Djesuw, ñunhi walal ñanya dharpalil mälakmaranhawuylil dhuñyurr.

⁶ Bäyñun ñayi dhuwandja! Bilin ñanya God-Wañarryuny rur'marañala dhiñganhañurnydja, walñakuñala, bitjarr yan bili nhakun ñayi lakarañal nhumalañ ñäthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhäñu wanhami nhanñu gan rumbal ñunhi ñorran.

⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakarañun walalañgal ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, ñunhi ñanya God-Wañarryuny bilin rur'marañala beñur dhiñganhañurnydja, ga walñan ñayi ga nhinany! Ga balan ñayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ñunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ñunhi ñunhilin ñanya nhämany."

⁸ Ga mañdany ñunhi miyalktja mañda mirithinan barrarinany, yurr djinawany' mañdañ ñayañuny ñunhi mirithinan yan dhika ñoy-djulñithinany, bala yan mañda ñunhi bondin yan wandinany balany lakaranharawnydja nhanukalañuwal malthunamirriwalnydja walalañgal.

⁹ Ga ñunhi mañda miyalktja mañda ñurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala ñayiny Djesuny dhunupan yan mañdañ bunanan ñunhilin bili yan. Bala yan ñayi Djesuny gumurr-ñamathirra mañdañ. Ga mañdany ñunhi

* 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene * 28:7 Galilee

marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun nanya naya'-nayatham, buku-nal'yunna manapan.

¹⁰ Bala nayiny Djesuny bitjanna maṇḍaṇ waṇa, “Yaka maṇḍa barrariny! Yanan lakaraṇun ṇarrakalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ṇunhilin walal dhu ṇarranhany nhäma.”

Miriṇuy mala gan dhäwu lakaraṇal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baḍak yan maṇḍany gan ṇunhi miyalktja maṇḍa marrtjin bala ṇunhi malthunamirriwalnha walalaṅgal, dhäwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja ṇunhi miriṇuny mala, ṇunhi walal gan djäga ṇurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wäṅalil, ṇunhi wanhal gan ṇurruṇu djirrikaymirr mala ga rom-marṅgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṇala bukmaknha yan dhäwuny mala ṇunhi nhä gan maṇṇ'thurr walalaṇ ṇunhili mathirraṇur.

¹² Bala walal ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja mala ga ṇurru-warryunayṇuny ṇalapalṁmirr mala luṇ'maranhaminan, bala walal gan liya-ṇamaṇamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rrupiyaynha ṇunhiwurranhany ṇunhi miriṇunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany walalaṇ miriṇuwnydja mala gam', “Bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi lakaramany ṇunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanṇu rumbalnydja, balanyamirriy ṇunhi napurrnydja gan yakurr yan ṇorran.

¹⁴ Ga ṇuli ṇayi dhu dhuwal ṇuriṇiyi Buṅgawaynydja ṇäma dhäwu ṇunhi nhanukal dhuwal goṇṇur wäṇa, limurrnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu nanya bilmaram ṇunhi nhumany dhuwal wäwunṇu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun.”

¹⁵ Bala yan walal ṇuriṇiwurruynydja miriṇuynydja mala märraṇalnydja ṇunhi rrupiyany mala, bala walal yan djämamirriyaṇala ṇunhi nhaltjarr walalaṇ gan buṅgawa'mirriṇu waṇan walalaṇ. Ga baḍak yan dhiyaṇ bala walalnydja ṇuli ga ṇunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalaṇuwuyyiny dhäwu.

Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurrupanminyawuy dhurrwara-daw'yunawuynha

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁶ Yo walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ṇunhawalnha ṇunhi bukulila ṇunhi ṇayi Djesu gan waṇan walalaṇ, djuy'yurr ṇäthil marrtjinyaraw ṇunhiwiliyi.

¹⁷ Ga ṇunhiliyin walal ṇunhi nanya nhäṅalnydja, bala yan walal buku-nal'yurra nhanṇu. Yurr wiripuwurruynydja baḍak yan gan märr-yulkthurr nanya.

¹⁸ Bala nayipiny ṇunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalaṅgal, ga waṇanany ṇayi bitjarrnha, “Bilin dhuwal God-Waṇarryuny ṇarranhany nhirrparrnha ṇurruṇuyaṇalnha ṇurukuny ṇunhi djiwarr'puywuny wäṅaw

* 28:10 Galilee * 28:15 Jews * 28:16 Galilee

ga dhiyakuny nunhi munatha'wuywuny wäṅaw; bukmak ṅula nhä malany warrpam'nha nunhiyiny ṅarrakiyingalnha goṅṅurnydja.

¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakaraṅun ṅarrakalaṅuwuynydja dhäwu bukmakkun yan bäpurruwny'tja malaṅuw, märr walalnydja dhu nunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ṅarrakal, ga malthundhi walal dhu ṅarrakalaṅawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yäkukurrnydja Bäpawalaṅuwurr ga Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga nunhi lakaramany marṅgikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan nunhi nhaltjarr ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal. Guyaṅin walal gi dhuwandja gam'. 'ṅarrany dhu nunhi nhumalaṅgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäṅa dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.' ”

Ga bitjarr ṅayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

DJESUWALANUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Gar-raywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirriy djor-rany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbuḷ mirithir; yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulñiyin, nñunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga bejuryiny dhurrwaranur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbuḷ yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolju yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurrnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nñunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäjala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu nãthilmirriyanal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna nñunhi nurruny dhäwu narra ga nhumalañgal lakaraman nñunhiyiny, nñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwuyndja, nñunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu.

² Nãthilnydja baman'tja dhäwu-gãnhamirriy yolju yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

"God-Wañarrnydja wañan bitjarr,

'Dhuwanna naraku dhäwu-gãnhamirryndja yolju,
narany djarr'yurr.

Dju'yundja narra ga nanya dhuwal nãthil,

märr nayi dhu nãthilmirriyaman dhukarrnha djäma nñun.

³ Nñunha gapu-ranhdhakñurnydja wãñanur diltjñurnydja ga yolju waña djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany nayi ga nñunha wañany bitjanna:

'Namañamayunmirra nñunapinya nhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garraywuny,

bili galki nayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanun nñunju dhukarrnydja djäma marrtjin-yarawnydja.' "

⁴ Ga dhäruk nñunhiyiny yuwalkthinan yan mañ'thurr. Nñunhiyiny nñunhi dirramu Djonha, nñunhi nayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal nñunhiliyi gapu-ranhdhakñur wãñanur, ga bulu nayi gan buku-lupmarañalnydja muka yoljunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja nayi gan nñunhi walalañgal bitjarra, "Way bilyurra

walal yätjkurruṅurnydja nhumalaṅgiyingal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ṅayi dhu God-Waṅarryuny nhumalaṅ bāy-lakaraman yätjkurruwuyndja.”

⁵ Ga dharrwan mirithirra yolṅuny walal gan ṅunhi marrtjin, wāṅaṅur ga wāṅaṅur mala ṅānharawnydja nhanṅu Djonguny, beṅur Djudiyaṅur* makarrṅur wāṅaṅur, ga beṅur bala Djurutjalāmṅur* wāṅaṅur. Ga ṅunhi walal gan ṅākulnydja dhārūktja ṅanya Djonnhany balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuyṅhany walal, “Yuwalk muka yan ṅarra dhuwal dhuwurr-yätjkurruṅurnydja yolṅu.” Bala dhunupan yan walal gan ṅunhi bi-lyurra walalaṅgiyingalaṅaṅur yätjkurruṅurnydja dhuwurrṅur, bala ṅayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaraṅala ṅunhiliyin mayāṅurnydja yākuṅur Djodannha.*

⁶ Yo, ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu Djondja ṅuli ganha dhaṅṅhunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr djāmapuyyun. Ga guwalnydja ṅayi gan dapmaranhamin nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga ṅathany ṅayi gan lukan diltjipuynha yan balanya nhakun detjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ṅayi gan walalaṅ bitjarra dhāwu lakaraṅal gam', “ṅarrany dhuwal yolṅu mārr ṅuli waliwaliṅu, ga dhikayi wiripuny ga yolṅu marrtji ṅapa-ṅupan ṅarranhany ṅunhiyiny yolṅu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ṅayi ga ṅarranhany. Ga ṅarrany dhuwal yolṅu yaka yan gana' ṅurukuny ṅunhi dhapathuṅ'kuny nhanukalaṅuw yupmaranharaw.

⁸ ṅarrany ṅuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliiyiny ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ga marrtji dhudikurrnydja, ṅayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy mārraṅal, ga beṅuryiny ṅanya gan Djaytindhun guwal-ṅirr'maraṅal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ṅayiny gan ṅunhi Djesuny balanyamirriinydja nhinan ṅunhala Nätjuritjha* wāṅaṅur, makarrṅurnydja ṅunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ṅayi beṅuryiny ṅunhi nhanukiyiṅalaṅuṅurnydja wāṅaṅur, bala ṅanya ṅayi ṅunhi Djondhuny ṅunhiliyin liya-lupmaraṅalnydja Djodannha mayāṅur.

¹⁰ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dāmbu-lupthurrnydja, ga dhawatthurr ṅayi ṅunhi beṅurnydja gapuṅurnydja, bala dhunupan ṅayi nhāṅala djiwar-ny'tja lapthunawuyṅhanya, ga bulu ṅayi nhāṅal God-Waṅarrwun Gar-kuṅlūknhan Birrimbirrnya, ṅayi marrtjin rāli dhuryurr, ga rumbalnydja ṅayi ṅunhi balanya nhakun warrakan' yāku murryil, dhuryurrnydja ṅayi marrtjin ṅunhi, bala yan ṅayi nhinanan nhanukal Djesuwala.

¹¹ Ga dhunupan ṅayi ṅākula rirrakaynha waṅanhawuyṅhanya balanyawuyṅhanya, “Nheny dhuwal ṅarrakuwuyṅhanya yan marrkapmirra Gäthu'mirriṅu, ga mirithirra yan ṅarra ga dhuwal nhokal goṅmirriyirryndja.”

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel * 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

12 Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi ṅuruṅiyi God-Waṅarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gäṅala ṅanya Djesunhany balan ṅunhi gapu-ranhdhaklila wäṅalilnydja diltjilila,

13 ga nhinanany ṅayi gan ṅunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ṅayiny gan ṅunhi Djaytindhuny* dharrwunuṅala ṅanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅunhiliyiny wäṅaṅur gänan yan yolṅumiriwṅura, wakinṅumirriwala yan warakan'kal malaṅuwal. Ga walalnydja ṅunhi djiwarr'puynydja dhäwu-gänhamirrydja yolṅu walal marrtjinany bala ṅuṅga'yurra ṅanya.

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djämmamirriny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

14 Ga dhäṅur beṅuryiny yolṅu walal miriṅu marrtjin bala ṅayathanala ṅanyanhany Djonnhany, bala galkara dharruṅgulila. Ga beṅuryiny dhur-rwaraṅur ṅayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wäṅalil, ga ṅunhiliyin ṅayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraṅalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakaraṅal beṅura nhanukuṅun God-Waṅarrwuṅun.

15 Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi dhäwuny lakaraṅal yolṅu'-yulṅuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waṅarrwuny Rom ṅunhi bilin dhuwana. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalaṅuwuy nhuma ṅunhi yätjkurrnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja."

16 Ga waṅanymirrydja waluy ṅayi marrtjin Djesu waṅdin bala raṅi-ṅupar ṅuliwitjarryi gali' guṅun'kurr yäkukurr Galaliwurr, bala ṅayi nhäṅala märrma'nhan wäwa'manydjiny ṅarirri'-djämamirrinhan maṅdany, Djäymannha,* ga Wanduruny,* maṅda gan ṅarirri bumar ganybuy.

17 Bala ṅayi Djesuny gulyurra, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Way maṅda, malthurra maṅda ṅarrakun go. ṅarrany nhumalany dhu dhuwal marṅgikum djämawnha, nhuma dhu ga gaṅmaraman yolṅunhan mala."

18 Ga dhunupan bala yan maṅdany ṅunhi ganarrthanala ganybuny, bala yan maṅda malthurra Djesuwnha.

19 Manymak waṅdin ṅayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu ṅayi nhäṅal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnh,* maṅdany ṅunhiyiny maṅda gäthu'mirriṅu Djibidiw,* ga djäma maṅda gan ṅunhi rrambaṅi yan walal bäpa'mirriṅuy maṅdaṅgal, ganybu maṅda marrtjin dhunu'-dhunupayaṅal räkunharawnha ṅunhiliyi marthanayṅur walalaṅgiyingal.

20 Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja maṅdany, bala ṅayi dhunupan wäthurra maṅdaṅ. Ga dhunupan maṅdany ṅunhi ganarrthanala bäpa'mirriṅunhany maṅdaṅuwuy maṅda balayin bili yan marthanaylila, wiripuwurrungala djämamirriwal mala. Bala maṅdany yan malthurra nhanṅun Djesuwnha.

Dirramu yätjkurr birrimbirrirmir

* 1:13 Satan * 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee

*A man with an evil spirit**Mäk 1.21-28**(Luk 4.31-37)*

²¹ Ga bejuryiny ñayi ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjinan, bala bunanan walal wäñanur yäkuñur Ga-puniyamnha.* Nhinanan walal gan ñunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuñuyña Nhinanhamirriy waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwilin Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany.

²² Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñäkulnydja Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal, bala walal nhanju märr-manmanñdhurrnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuñuny ñunhi Djesuwuñuny dhäwu marñgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänañ'thurra gan bejurnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja rom-marñgikunhamirriwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ganha marñgikunha rom bejur ñunhi Mawtjitjkun* wukirriwuy.

²³ Ga dhunupan bala yan ñunhi ñirramuny yätjkurr-birrimbirrnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila buñbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ñayi ñunhi gulñiyiny; bala ñayi marrtjin ñunhi bitjarra yatjurrnydja gam',

²⁴ "Way, Djesu wäña-Nätjuritjpu!"* Nhaku nhe dhuwal räliny wapthurr ñanapurrunyalnydja? Nhaku ñanapurruñ bañuwañuyunaraw? Ñarrany dhuwal marñgi yan nuñuny. Nheny dhuwal ñunhiyin, Dharrpalnha Yolju, God-Wañarrwuñun dju'yunawuy."

²⁵ Bala yan ñayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipuñuryiny yolñuwalnydja ganarrthula ñanya!"

²⁶ Bala ñayi ñuriniyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurr'rurryurra marrtjin ñunhiyiny ñirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurrnydja ñayi nhanukalañanur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolñuwnydja walal ñunhiliyiny buñbuñurnydja nhäñalnydja ganyim'thurra, märr-manmanñdhurra manapar. Bala walal marrtjin wañanhaminany dhä-birrika'yunminany bitjanminan, "Nhä ñayi ga dhuwal limurruny marñgi-gurrupandja? Wiripuñnha ñayi ga dhuwal limurruny yuñaynha romdhuny marñgikumany bay! Dhuwal ñayi ga wiripuny ganydjarr ñayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanjuwuy ñayi ñunha yätjkurruwnha birrimbirru dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ñanya märraman."

²⁸ Bala gan ñunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalanuwuwnydja, ñunhi nhaltjarr ñayi gan djäma manymak rom mala ñunhiliyi wäñanur ñarakanur Galali.*

*Djesuy ñukmarañal dharrwany mirithirr yolju'-yulñuny mala**Jesus healed many people**Mäk 1.29-34**(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)*

²⁹ Ga ñunhi walal ganarrthanalnydja ñunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luñ'maranhamirrnydja buñbu, bala dhunupan walal

* 1:21 Capernaum * 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee

wängaṅalnydja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wängalilnydja, ga maṅḁa ṅunhi Djayim* ga Djon* malthurri walalaṅ.

³⁰ Ga ṅunhiliyi gan wängaṅur ṅorran waṅgany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriṅu rumaru', ga rirrikthurrnydja ṅayi gan ṅunhi gormur'yu. Ga ṅunhi ṅayi Djesu gulṅiyinany balayi wängalilnydja, bala walalnydja lakaraṅala nhanukal ṅunhiyin miyalknhan rerrimirinhan.

³¹ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny marrtjin, ga baṅnha ṅayathañal ṅanya goṅnha, bala rur'maraṅala, ga dhunupan yan ṅuruṅiyi rerrinydja ṅanya ganarrthañala, bala yan ṅayiny ṅunhi miyalktja galṅarrarrayurra ṅathawnha walalaṅ.

³² Ga ṅunhi ṅayi marrtjin munhawuyinany, bala walalnydja marrtjin ṅunhi bukmaknhan yan rerrimirinhan mala ga wakinṅumirinhan birrimbirrinny yolṅuny walalany gäṅa'-gaṅal balayin nhanukala Djesuwala.

³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ṅunhiṅuwuyndja wängawuy yolṅu'-yulṅu marrtjin luṅ'thurra balayiny bala'lil.

³⁴ Bala ṅayi gan Djesuynydja dukmaraṅala ṅunhi yolṅu'-yulṅunhany mala dharrwanhan yan, yurr wiripu wiripuṅura ṅunhi rerrinurnydja ṅayi walalany gan walṅakuṅalnydja. Ga bitjarryi bili ṅayi gan dharrwayi yan dhawatmaraṅal wakinṅunhany birrimbirrnha mala yolṅu'-yulṅuwalnydja, yurr ṅayi gan walalany ṅunhi dhä-mukmaraṅala ṅunhiyiny birrimbirrnhan mala, bäyṅu ṅayi walalany dhayunana ṅula waṅanharaw, bili walalnydja nhanṅu ṅunhi marṅgithindhi yol ṅayi ṅunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukmirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeḁa ṅayi rur'yurrnydja, bala ganarrthañala ṅunhiyiny wänga, bala ṅayi marrtjinan yolṅumiriwlila wängalil, ga ṅunhiliyin ṅayi gan bukmirriyaṅalnydja Bäpawalnydja.

³⁶ Manymak ṅayiny Djäymandja* ga wiripuwurrnydja nhanṅu lundu'mirriṅu mala bira'yurrnydja bala larruṅala nhanṅu Djesuwnydja.

³⁷ Larru'-larruṅal wala-a-al, yan bili ga malṅ'maraṅal walal ṅanya, bala walal lakaraṅalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuṅu ga yolṅuny walal larruman."

³⁸ Ga ṅayiny walalaṅ waṅan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wängalilnydja malaṅulil. ṅarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wängakurr malaṅuwurr, bili dhiyakiyi muka ṅarra ṅunhi räliny marrtjin dhipalnydja."

³⁹ Bala ṅayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'maraṅala Galalikurra* wängakurr, ga bukmakṅur yan wängaṅurnydja malaṅuṅur ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja ṅunhi wanhal gan Djuwmalaw buku-luṅ'maranhamirr buṅbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarryi bili ṅayi gan dhawatmaraṅal wakinṅunhany birrimbirrnha mala yolṅuwalnydja walalaṅgal.

Djesu dukmaraṅal burruymirrinny

* 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon * 1:36 Simon
* 1:39 Galilee

*Jesus healed a leper**Mäk 1.40-45**(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)*

⁴⁰ Ga waṅgany ḍirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ṅayi Djesuw, bala ṅayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ṅayi nhanukal ṅunhi waṅanany, "Garray buku-djulṅi guṅga'yurr ṅarrany. ṅuli nhe ḍjälnydja, nhe dhu ṅarrany ḍarrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala ṅayi Djesuny wuyurra nhanṅu, bala ṅayi goṅ-djarryurrnydja bala yan goṅ-ṅal'yurra nhanukal, ga bitjarra ṅayi Garray waṅanany nhanṅu, "ṅarrany dhuwal ḍjäl ṅarra dhu ḍukmaraman nhuna. Ma', ḍarrtjalkthin."

⁴² Bala dhunupan yan ṅayi ṅunhi ḍirramuny walṅathinan, ḍukthurra, bilin ṅanya rerriynydja ṅuruṅiyiny ganarrthaṅala, winya'yurra nhanukalaṅaṅur, bala yan ṅayi ṅunhi ḍarrtjalkthinan.

⁴³ Ga buluyi nhanṅu ṅayi Djesu waṅan ḍälyu dhärukthu, bala djuy'yurra ṅanya bitjarra,

⁴⁴ "Way, yaka lakaraṅ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ṅunhi djirrikaymirriwala yolṅuwalnydja. Ga ṅunhi ṅayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurrpanna God-Waṅarrnhan, bitjan yan bili nhakun ṅunhi Mawtjitjkal* ga romṅur dhäruk-gurrupanminyawuy barranṅa'yun, märr dhu bukmaknha yolṅuny walal marṅgithirr nhunṅu, ṅunhi nheny dhuwali bilin ḍarrtjalknha."

⁴⁵ Yurr ṅayiny ṅunhi ḍirramuny marrtjinany, bala ṅayi marrtjin dhäwuny birrṅ'maraṅala lakaraṅalnydja. Bala ṅayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ṅunhi yolṅu dharrwamirrililnydja wäṅalil, ṅunhilin bili yan ṅayi gan wäṅaṅurnydja nhinan ḍiltjijura yan, ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja mala wäṅaṅurnydja mala balayin ṅanya guwatjmar.

2*Djesuy ḍukmaraṅal rirrkminynha yolṅuny**Jesus healed a paralysed man**Mäk 2.1-12**(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)*

¹ Ga balayi ṅayi Djesuny roṅiyindhi Gapuniyamlil,* ga ṅula nhämunha' munha, bala marrtjin yolṅuny walal lakaranhaminan Djesuwalaṅuwuynydja ṅunhi ṅayiny bilin ṅunhiliyin wäṅaṅura gan nhinan.

² Bala marrtjin ṅunhi dharrwan yolṅuny mala luṅ'thurrdnydja ṅunhiwiliny wäṅalil, ga wäṅany ṅunhi warrpam'nha gungaṅala, ga dhur-rwara ṅunhi bala'puy gungaṅalyi yolṅu'-yulṅuy yan malay. Ga ṅayiny gan Djesuynydja marṅgikuṅala dhäwun lakaraṅal ṅurikiwurrungun yolṅuwnha walalaṅ.

³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili ḍämbumiriw ḍirramuwurr bunan ṅunhiliyi, ga gäṅalnydja walal marrtjin ṅunhi ḍjäṅdjäṅdhurrnydja gaṅuṅnha ḍirramuny. Ga ḍjälthinany walal gan ṅunhi, walal balan ṅunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaṅ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan ṅunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ṅarrṅan ḍjäma ṅunhalnydja garrwarnydja dhunupa

* 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

yan nunhiwili bili nunhi wanhal gan nayi Djesu dhärran. Bala walal nuliwitjarra bili yan narngakurra yaluyalkmaranaldydja marrtjin nunhi ganunghany yolnuny balan noylila gayanh'thamirriny yan.

⁵ Ga nayiny Djesuynyndja nhägal walalany nunhiwurrunhany nunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala nayi wananan nurikalyiny ganungaldydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu narraku, Nhuñu yätjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

⁶ Ga walaldydja marrtjin nunhiliyi nhina'-nhinan nalapalmirr mala Rom-marngikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyanjan bitjarra gam',

⁷ "Way. Yaka balan nayi bitjana wananha. Nhaltjan nayi ga nunha guyanjanhamirnydja yanbi nayi nunha God-Wanarrnha? God-Wanarryun nuli ga dhuwal nayipin wanganydhun bäy-lakaramany yätjkurruwuyndydja mala."

⁸ Yurr nayiny Djesuny walalan marngithin nunhi walal gan rom-nyamir'yurr nanya, bala nayi wananan walalan nurikiwurrunguny nalapalmirriwuyndydja bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja narrantany?"

⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika narra dhu wananany nhanñu dhiyakuny gay'yi ganunguny yolñuw, 'Ma, bilin nhuñu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuynha', bitjan, wo narra dhu bitjan gam' wana, 'Ma, rur'yurra bala märranun nhuñuwuy dhe gayanh'thany bala marrtjin', bitjan narra dhu wananany? Nhä dhika nayi gumurr-yalnginy dhäruk narrantany wananharaw? Dhuwal narra dhu mel-wurrupanna nhu-malangal nunhi narrantany ga dhuwal ganydjarr nayatham narra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yolñuw dhiyal munatha'nur.'" Bala nayi bilyurrnydja, ga wanan nurikalyiny nunhi ganunguny yolñuw bitjarra,

¹¹ "Ma', rur'yurra, ga märranun nhuñuwuy dhe gayanh'thany, bala marrtjin wäñalila."

¹² Ga nunhili bili yan gumurrñur walalangal, nayi nunhi yolnuny dhunupan yan rur'yurrnydja, ga gayanh'thany nhanñuwuy nayi märranjal, bala yan marrtjinan wäñalila. Bala walaldydja nunhi yolñu'-yulnuny mirithinan yan ganyim'thurrdydja, bala yan walal wokthurra God-Wanarrwuny, ga bitjarra walal gan nunhi wananany, "Bäyñu muka limurr gan dhuwal nula näthilnydja balanyawuy nhägal."

Djesuy gadaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala nayi beñuryiny Djesu roniyin balayi gali' ranjilil wäñalil, ga dharrwan nunhi mirithirra nhanukal yolñu'-yulnuny mala lun'thurr, bala nayi walalany gan marngikuñala.

¹⁴ Ga nunhi nayi gan Djesu marrtjinany, bala nayi nhägala wanganyghan yolnuny Lebaynha* gäthu'mirriñu Yalpayatjku,* nhinan nayi gan nunhiliyi rrupiya märranhamirriñur wäñanur. Bala nayi Djesuny wananan nhanñu bitjarra, "Go malthurra narrantkun." Bala nayi nunhi yolnuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwnha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala nayi nunhi Djesuynyndja gan nathan lukan mandan rrambanjin nuriñiyin Lebayyun yolñuy wäñanura nhanukal. Ga

* 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus

walalnydja nunhi dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirrnydja yolnu walal nunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rom-bakmaranhamirrnydja yolnu'-yulnu gan nhina'-nhinan nunhiliyin rrambanjin walal nha Djesun ga malthunamirra mala nhanu. Bili dharrwan mirithirra gan nunhi yolnuny walal malthurr nhanuny Djesuwnydja.

¹⁶ Ga walalnydja nunhi Rom-marngikunhamirriynydja mala ga Baratjiynydja* mala nhäñal nanya Djesunhany nayi gan nathan lukan nunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolnuwal walalañgal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalañgal. Bala walal wañanan dhä-birrka'yurra nunhi malthunamirrinhan mala nhanu bitjarra, "Wäy, nhaku nayi ga nunha dhuwurr-yätjmirriwalnydja ga rrupiya-märranhamirriwalnydja yolnuwal walalañgal natha luka?"

¹⁷ Ga nayiny Djesuynydja näkul walalany, bala nayi walalañ wañanan buku-bakmarañalnydja bitjarra gam', "Nuli nhuma nula yol mala yolnu'-yulnu däwalamirrnydja rerrimiriwnydja, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrngitjkalnydja, nany nunhiyin bili dhu nunhi rerrimirra yan mala yolnu walal marrtjiny nhanukal. Närrany dhuwal yaka marrtjinya nurikiyiny yolnuw nunhi nayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; närrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolnuw walalañ."

Lakaram ga yutapuy rombuy ga näthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynydja waluy Djongu nunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyanañ noy-nathamiriw. Ga walal wiripuwurrnydja yolnu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrka'yurr nanya bitjarr gam', "Way, nunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga nunha Baratjiwnydja malthunamirr walal nuli ga bukumirriyam noy-nathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal nuli ga dhuwal luka yan natha."

¹⁹ Bala nayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', "Nunhi nuli yolnu walal marrtji wañany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr nurikiyi yolnuw ñirramuw nunhi nayi nuli märraman miyalknhan nhanuñuwuy nayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu nunhi? ... yänan walal nuli ga nunhi nhinany noy-nathamiriwnha? Bäyñu, yan walal dhu marrtji nunhi lukan bitjanna goñmirriyirra nurikalyin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham nayi dhu walalany nuriniyi ñirramuy.

²⁰ Yurr yalalañumirrnydja nanyanhany dhu nunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnydja mala, ga beñuryin dhur-rwarañur walal dhu ga nunhi noy-nathamiriwnydja nhina."

²¹ "Bäyñun nayi dhu nunhi nula yolthuy yolnuy djawar'yun näthiliñuny girri' balany yuñalilnydja manapan, nunhi nayi dhu bitjandhiny djäma, nayiny dhu nunhi yuñany manydjarrka' dhurñ'thuna, ga näthiliñuny dhu nunhi yarrar'yuna."

²² "Ga bäyñun dhu nunhi nula yolthuy yolnuy yuñany wiyika' borum märram ga rarryun nayi dhu nunha näthiliñulilnydja bathilil, balanya nhakun näthiliñulilnydja ñimbukalil, bili nayi dhu nunhi näthiliñuny

* 2:16 Pharisees * 2:18 Pharisees

bathi baw'yunna yarrar'yunna nuriñiyiny yuṭaynydja wiyikay', bala dhu ṅunhi wiyikany' lurryundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ṅunhi midikirra buruṅgulkthirra. Yo, ga ṅunhi ṅayi dhu yolṅuy mǎrram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ṅayi dhu ṅunhi yuṭalilnydja yan bathilil, bala dhu ga ṅunhi wiyikany' borumdja ṅorran yan, bulyunna dhu ga, bāyṅun dhu baṅdanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. ṅunhi nhe dhu mǎrram ṅarraku walṅamirr yuṭa rom, nheny dhu ga ṅunhi yuṭaṅura yan romṅurnydja nhina, yakan ṅāthiliṅulilnydja roṅiyi, mǎrr dhu ṅunhi yuṭany walṅa yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Dhuwandja dhāwu Gānaṅ'maranhawuyṅha Walupuyṅha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

²³ Ga balanyamirriynydja ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtji wāṅgaman dhukarr-ṅupanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin ṅunhi dhārra'-dharran ṅathan birralin. Bala walalnydja ṅunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra ṅunhi ṅathan mala mulkurrṅha birralin.

²⁴ Ga walalnydja ṅunhi Baratjiynydja* mala waṅanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ṅathil walalany nḥāṅu dhuwaliyi malthunamirriny mala nḥuṅuwuy nhe. ṅunha walal ga romṅha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalaṅ balanyarawyiny djāmaw dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy."

²⁵ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaram waṅa walalaṅuny bitjanna, "Way walal, yaka yan nḥuma dhuwal marṅginy muka dhāwuwny'tja? ... ṅunhi nḥaltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala nhanṅu bitjarryi djaṅṅarrthin?"

²⁶ ṅayiny ṅunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulṅiyinan ṅunhi God-Waṅarrwalnydja dhuyulil buṅbulil, bala ṅayi mǎrraṅala ṅunhi dhuyuny ṅatha dāmbany ṅunhi walal ṅuli rulwaṅdhunna gānaṅ'maranha mundhurr-wurrupanaraw nhanṅu God-Waṅarrwu. Ga romdhuny ga ṅunhi lakaram ṅurikiyi dhuyuwnydja ṅathaw djirrikaymirriwnha yan walalaṅ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak buk-makkuny yolṅuw walalaṅ. Yurr ṅayiny Daybitthuny lukan yan ṅunhiyi dhuyu ṅatha, ga wiripuny ṅayi gurrupar ṅunha lundu'mirriṅunwnha mala nḥanukalaṅaw. Yo, bitjarryiny ṅunhi maṅ'thur balanyamirriy ṅunhi ṅayi gan yolṅu yāku Yabiyatha* yan nhinan ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirrnydja."

²⁷ Bala ṅayi dhawar'maraṅalnydja waṅan Djesu bitjarra gam', "God-Waṅarryuny ṅunhi djāma rom yāku Nhinanhamirrnydja Walu yolṅu'yulṅuw mala; yaka ṅayi ṅunhi djāma yolṅu'yulṅunhany ṅurikiyiny romṅu yākuw Nhinanhamirriwnydja Waluw."

²⁸ Bili Yolṅuny Gāthu'mirriṅu dhuwal rom-waṅaṅuyi yan dhiyakiyiny ṅunhi romṅu Nhinanhamirriwnydja Waluw."

3

Djesuy dukmaraṅal goṅ-dhoṅṅha dirramuny

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar

*Jesus healed a man with a crippled hand**Mäk 3.1-6**(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)*

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirrilil bunbulil, ga ñunhiliyiny gan yolñun nhinan goñ-dhoñha.

² Ga walal gan ñunhiliyi yolñu walal nhinan Baratji* mala, ga nhäñal walal gan Djesuny, wanha balan ñayi dhu dukmaram ñunhiyi ñarambiya'-dhoñha dirramuny ñuriniyi Nhinanhamirriy waluy, marr ñanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala ñayi ñunhi Djesuny wäthurra ñurikiyiny goñ'-dhoñkuny bitjarra, "Go marrtji räli ñarrakal dhipal," bitjarr. Bala ñayi ñunhi dirramuny rur'yurra, bala ñayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhäthinya limurruñ ñunhi romdja ga barranğa'yun dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr dhu gunğa'yun muka yolñunhany walalany? ... ñany nhaltjan? ... ñayañu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walñakum limurr dhu walalany? ... ñany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan ñunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja nhäñala walalany, ñoy-dhärnanan manapar, ga buluyi ñayi walalan ñayañu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayañu-dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi goñ-dhoñhany yolñuny bitjarr, "Ma', goñdja djarryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi yätjkurruñuny goñ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja ñunhi Baratjiny yolñu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal luñ'maranhaminan, ñunhiwurryiny yolñu walal, ga wiripuny djuñga'-djuñgaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanñu wañanhaminan Djesuwnydja bunharawnha murrkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin luñ'thurr nänharaw Djesuwnydja

*Crowds came to Jesus**Mäk 3.7-12*

⁷ Ga dhänur bejuryiny walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjinan roñiyinan Galalilila* gulun'lil, ga dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny mala gan malthurr nhanñuny Djesuwnydja. Marrtjinany walal gan ñunhi yolñu'-yulñuny bejur makarrñurnydja Galalinur ga Djudiyanur,*

⁸ ga wiripuny Djurutjalamñur* makarrñur wäñanur, ga Yidumiyanur,* ga wiripunura mala gali'ñur wäñanur ñunhanuwuynha bala djulkmaranala Djodandja.* Ga wiripuny yolñu'-yulñu marrtjin Däyanura* ga Djäydanñura,* ga wiripununura mala yumurrku'ñura wäñanur ñunhi gan liw'maranal ñunhiyi wäñany, marrtjinany walal gan ñunhi nhanukal, bili walal näkul ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy djäma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny luñ'thurruñydja balayin ranlila, ga wäñany walal ñunhi gunganal, bala marrtjin ñunhi yolñuny

* 3:2 Pharisees * 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea
* 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

walal gitthurra, galki walal balan nuni dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäynuthinan nannuny nuni Djesuwnydja dhalakarr ninnanharawnydja. Bala nanyi wananan nannuwuy nanyi malthunamirrinhany mala bitjarra, "Way, marthanay walal narakal marran, marr narrantany dhu ga nunhiliyin nhina dhawuny lakaram marthanaynura," bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany nanyi gan nuni yolnunchany mala dukmarañal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurnydja muka rerrimirr yolnu walal gitthurr dur'-duryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan nuni djalthin nayathanharaw nannu Djesuw rumbalwu.

¹¹ Ga nuni walal gan yätkurruynydja birrimbirryu mala nñalnydja nanya, ga dhunupan walal marrtjin nuni galkirrinany gumurrilila nhanukal, bala marrtjin wananan yatjarra bitjarra, "Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wanarrwu."

¹² Ga dhunupan nanyi gan Djesuny wanan dälun dhärukthuny nurikiyiny birrimbirruny mala, "Mukthurra. Yakan nhuma dhu narrantany lakaramany yolnuwalnydja walalangal nuni yol narra dhuwal," bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nannuwuy nanyi 12-nha lundu'mirriñuny

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhänur bejuryiny nanyi Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr nanyi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalan, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nannu malthurr.

¹⁴ Ga nunhiliyiny nanyi djarr'yurnydja 12-nhan yan, marr walal dhu ga djäma galkin yan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wänalil mala dhawun gäma.

¹⁵ Ga gurrupar nanyi walalany gan ganydjarr marr walal dhu ga wak-innumirrinny birrimbirrnha mala dhawatmaram yolnuwal walalangal.

¹⁶ Ga dhuwalawurruny nanyi nuni djarr'yurnydja gam', Djäymannha,* nunhi nanyi nanya yäku nhirpar Beta,*

¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriñu nannu Djon,* Djipitiw* mandany gäthu'mirriñu, ga nayiny mandany nuni Djesuynydja yäku nhirpar Bawunatj,* mayali' "Murryu'murrynamirr mañda."

¹⁸ Ga bitjarryi bili nanyi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Balthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpay-atjku* gäthu'mirriñuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny Djäymannha* nuni walal gan lakarañal nanya rom-dälmirr dirramu,

¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* nunhiyin yolnu nuni nanyi Djesuny goñgurrupar miriñuwala. Ga dhuwalawurrunhan nanyi nuni djarr'yurnydja nannuwuynydja nanyi malthunamirrinny mala. Dhänur bejuryiny, bala nanyi marrtjinan wänalila.

Wiripuwurruy yolnyu walal guyanan yanbi nanyi Djesu mokuy-walanumirr birrimbirrmirr

* **3:16** Simon * **3:16** Peter * **3:17** James * **3:17** John * **3:17** Zebedee * **3:17** Boanerges
 * **3:18** Andrew * **3:18** Philip * **3:18** Bartholomew * **3:18** Matthew * **3:18** Thomas * **3:18**
 James * **3:18** Alphaeus * **3:18** Thaddaeus * **3:18** Simon * **3:19** Judas-Isariot

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu nunhiwiliyiny muka yolŋu walal marrtjin luŋ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bāyŋun yan nhakun walalaŋ nunhi waluny ŋathawnydja lukanharaw, Djesuwnydja ga lundu'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw.

²¹ Ga walalnydja nunhi Djesuwalnydja gurruŋumirriy mala ŋākul, bala walal marrtjinan mārranharawnha nhanŋu, bili walal gan lakaraŋal yanbi ŋayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydja nunhi Rom-marŋgikunhamirriynydja yolŋu'-yulŋuy Djurutjalambuyyuny* lakaraŋal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gārrin. Ga bitjarra walal gan nunhi lakaranhaminany, "Nunhany ŋayi ga ganydjarrnydja ŋayatham nhanukuŋun Beltjibul-wuŋun,* nunhi ŋayi buŋgawan ŋurikiyin nunhi wakinŋuwnha birrimbir-rwu malaŋuw, ga ŋuriŋiyin ŋayi ga nunhi ganydjarryuny dhawatmaram nunhi birrimbirrnany mala."

²³ Bala ŋayi Djesuny wāthurra luŋ'maraŋala nunhi yolŋunhany walalany, bala ŋayi yan dhāwun walalaŋ lakaraŋal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjana dhu nunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany?"

²⁴ Ga ŋuli dhu ga nunhi yolŋu'-yulŋu waŋganybuynydja wāŋapuy bunhamirr, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna.

²⁵ Ga ŋuli dhu ga yolŋu walal nunhi walal gurruŋumirr mala walalaŋguwuy bunhamirrydja, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna.

²⁶ Ga ŋuli dhu ga nunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanŋuny dhu nunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

²⁷ "Yakan dhu nunhi ŋula yol yolŋu marrtji dālwalnydja dirramuwal wāŋalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna nunhi ŋula nhāny mala wāŋaŋurnydja nhanukal. Nurrununy ŋathil ŋayi dhu nunhi marrtji ga garrwi'yun ŋanya dālkum yan nunhiyiny dālnhany dirramuny, ga yor-nha ŋayi dhu marrtjiny wāŋalilnydja nhanukal manaŋinyarawnydja."

²⁸ "Yo, yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. ŋuli dhu nunhi ŋula yolthuy yolŋuy djāma ŋula nhāny yātjkurnnydja mala, ga waŋa ŋayi dhu ga dhā-wiripunuyirr God-Waŋarrwuny, ga ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny nhanŋu bāy-lakaram nunhiŋuwuyyi.

²⁹ Yurr bāyŋuny ŋayi dhu bāy-lakaram ŋurikin yolŋuw nunhi ŋayi dhu ga dhā-wiripunuyirr waŋa nhanŋun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nunhiny ŋayi dhu muŋbunuman yan dhā-gir'yunawuynydja mārram, bili nhakun ŋayi nunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolŋu."

³⁰ Yo, nunhiny ŋayi gan Djesuynydja lakaraŋal bitjarryiny, bili walal gan lakaraŋal yanbi nhanukal gan yātjkurra birrimbirr gārrin.

Yol dhika Djesuwnydja ŋāŋdi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan nunhiliyi ŋāŋdi'mirriŋuny nhanŋu ga yukuyuku'mirriŋuny mala, bala walal gan dhārra'-dharranany

* 3:22 Jerusalem * 3:22 Beelzebul * 3:23 Satan * 3:26 Satan

ñunhilin warranulnha bunbunura, ga dhäruk-djuy'yunmin walal nhanu Djesuw ñayi dhu marrtji walalangal balayi dhawatthun.

³² Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Ñunhan nhuñu ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ñunha warranul, djälthirr walal ga nhuñu nhe dhu bala dhawatthun walalangal.”

³³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yol dhika ñarraku ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala?” bitjarr.

³⁴ Bala ñayi marrtjin nhäñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanu, bala ñayi wañan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala.

³⁵ Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolny djäma Godkalanuwurrnydja yan ñayanuwurr, ñunhiyin ñayi yolny ñarrakuwuynydja yan ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny, ñunhin bili yan ñunhi dhäruk-märranhamirra yolny,” ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

4

Nathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalangal ñunhili galki yindiñur gulunñur yäkuñur Galali,* yurr rañiñura. Ga yolny walal ñunhi luñ'thurruñdja dharwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthanaylila. Bala ñayi gan nhinan marthanayñura, yurr märr barrku gumurrñurnydja wäñanurnydja.

² Ga marñgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam'.

³ “Yo. Näkuny walal ñamathanun yan: Wañganydhuny waluy yolny marrtjin gätni-djämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw.

⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurruñdja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dällila munatha'lil dhukarrlila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan.

⁵ Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin guñdamirrilila wäñalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnydja ñukitjimirriyiny.

⁶ Ga ñunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunala ñunhi ñukitjtja, bili ñuriki ñukitjkuny wärrurrny'tja ñunhi bäyñu yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany.

⁷ Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin ñimimirmirrilila, yurr dhamany'tjurrnydja mañda ñunhi ñukitjtja rrambañin birralin ga ñimimirrnha. Bala ñayiny ñunhi ñimimirmirruñdja mulmu ñuthar mirithinan, bala ganydjarrnha dhawar'marañal ñurikiyiny birraliwnydja, ga bäyñun ñayi ñunhi ñathany ñuthana mañutjimirriyinyany manymak-thinyany.

* 4:1 Galilee

⁸ Ga wiripuny mala maṇṭji ṇatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ṇayiny ṇunhi dukitjtja ṇuthar buṭ bitjarra ṇamathinan yan, bala borummirriyinan dhaṇaṇdhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ṇathany, wiripuny märr dhaṇaṇ, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra." Ga balanyan ṇayi gan ṇunhi dhäwuny lakaraṇal.

⁹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan dhawar'maraṇalnydja bitjarra gam', "Ṇäma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnnydja walal ṇamathanun, märr nhuma dhu ṇämany dharanaṇa ṇuyan dhiyak dhäwuw."

Nhaku ṇayi gan Djesuy dhäwu lakaraṇal mayali'mirrnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beṇuryiny ṇayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja ṇunhi 12-dja lundu'mirriṇuny mala nhanṇu ga wiripuwurnnydja yolṇu walal marrtjinan nhanukal bala walal ṇanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way! Garray, mak napurruṇ mayali' lakaraṇ ṇunhiṇuwuyyi dhäwupuy," bitjarr.

¹¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, "Nhumany dhuwalawurnnydja ṇunhi ṇarrakuny lundu'mirriṇu mala yanbi marṅgimirra ṇurukuny ṇunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny ṇuyaw, bilin ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalaṇgal warralkuṇala. Yurr lakaramany ṇarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ṇurikiwurrṇun yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal yaka yan gulṇiyinya God-Waṇarrwal Romlil."

¹² Ga dhiyak ṇunhi gämurruwny'tja gam.

"Dhiyaṇuwurruyiny yolṇuy walal dhu ga nhäma warray,
yurr bäyṇun walal dhu ṇunhi maṇṇ'maramany.

Ga ṇunhi walal dhu ga ṇämany ga buthuru-bitjundja,
yurr bäyṇuyi yan walal dhu ṇunhi dharanaṇdja.

Ga ṇunhi walal balaṇ ṇänhany be dharanaṇany,
walalnydja balaṇ ṇunhi bilyunan God-Waṇarrwala,
märr ṇayiny balaṇ walalaṇ ṇunhi bäy-lakaranhan."

Djesuy gan dhuwurr-lakaraṇal ṇathapuy dhäwu warraṇulkuṇal mayalin'

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ṇayi Djesuy lakaraṇala walalaṇ bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dhuwal dharanaṇdja muka? Dhuwandja ṇunhi dhäwu mayali'mirrnydja? Ṇuli nhuma ga yakany dharanaṇul dhuwal dhäwu, ga nhaltjana nhuma dhu ṇunhi dharanaṇ wiripuny mala dhäwu.

¹⁴ Yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga dhäwu lakaram Godkalanuwunnydja, ṇunhiyiny ṇayi balanya nhakun gätni-djämmirra, ṇunhiny ṇayi ṇuli ga ṇathan mala maṇṭjin lämu-nhirrpan, ṇunhi ṇarra lakaraṇal nhumalaṇ ṇäthil.

¹⁵ Ga wiripuwurruyinydja yolṇuy walal ṇuli ga ṇunhi ṇäma warray ṇunhiyi God-Waṇarrwuny Dhäruk, yurr ṇayaṇuyndja balanyaraynha nhakun ṇunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ṇunhi ṇayi gan ṇatha mala maṇṭji galkirrin ṇunhiliyi wäṇaṇur. Yo. Ṇäma warray nhuma ṇuli ṇunhi God-Waṇarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ṇayiny ṇuli ṇunhi Djaytindja*

marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalanunur nayanunurnydja nunhiyiny God-Wanarrwuny dhäruk.

¹⁶ Ga wiripuwurruyndja yolnyuy nuli ga nunhi dhäruk näma, nayanunydja balanyaraynha nhakun nunhi wäna munatha' gundamirr, nunhi nuli nathany mala manutjiny galkirri nunhiwiliyiny wänalil munatha'lil, ga näma warray nayi nuli nunhiyi dhäruktja, bala dhunupan nayi nuli nunhi märramany gumurr-namathinyawurra.

¹⁷ Yurr yakan nayi nuli nunhi dhäruktja gärri mirithiny nhakun nin'thurruyndja; yan walal nuli nunhi guwarr yan nurikiyi goj-djarryundja. Ga nunhi nhakun walal nuli gärri nayanunmidikinyamirrililnydja romlil ga nulnyirrililnydja, ga dhunupan bala yan walal nuli nhakun gananna, gulyunna bejuryiny Godkalanunurnydja dhärukunur."

¹⁸ "Ga wiripuwurruyndja yolnyuy walal nuli ga näma dhäwu balanyaraynha nayanunur nhakun nunhi munatha' dimitimirmirr.

¹⁹ Yurr nayanunurnydja walalanjal nuli nunhi dhanandhirruyndja nula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalanuwuynta munatha'wuynta. Ga bitjana walal nuli ga nunhi gyanany yanbi walal dhu ga nayanun-djulnithirruyndja ga gana'yirruyndja lukunydja'kunhaminyaraynta yan romdhuny. Ga djälthirruyndja walal nuli ga mirithirruyndja nula nhakun yan mala. Yo, dhiyaniny malaunur nuli nunhi napa-dhurthurruyndja, nhakun gungamany God-Wanarrwuny dhäruk nuthanunurnydja yolnuwalnydja walnanur, ga yakan nhakun nuli nunhi walnany nannu nuthul borummirriyiny.

²⁰ Ga wiripuwurruyndja yolnyuy walal nuli ga nunhi näma dhäwu balanyaraynta nayanunur nhakun nunhi munatha' bulnu'kunhawuy. Nunhi walal nuli nhakun nämany Godkalanuwuyndja dhäwu, bala nuli nunhi dhäruktja nuthana nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurkun', ga wiripuny märr gannga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yan walalanjal nuli nuthan." Ga bitjaryin nayi gan nunhi Djesuy dhuwurr-lakaranalnydja nunhiyiny dhäwu nunhi dhulmu-mayali'mirruyndja.

Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu nayi Djesu wan bitjarr; "Nunhi nuli yolnyuy lanhdhirrany dhunur'yun, ga wanhawala nayi nuli nunhi nhirrpandja? ... noylila djulul'maram? ... nany dhurthurrunna nayi nuli banikin'thun muka? ... dhurparaman nunhiyiny? Bänju. Yan nayi dhu nunhi märramany, bala nal'maraman garrwarlila.

²² Yo, nä ga nunhi norra djulul'maranhawuy, nunhiyiny dhu dhawatthurra warranullila gaykarranlila, ga nä ga nunhi norra dharpanawuyndja dhu maln'thurra warranulthin."

²³ "Yo, buthuru-bitjurrnydja walal yuwalkkunur yan nurikin nunhi djinawa'wuywun dhäwuw, märr nhe dhu nunhi nämany dharanana yan."

²⁴ "Manymakkunur yan gi gyaniny nunhi nä nhe ga näma. Nayiny dhu nhuna nunhi mel-dhunupan yan waniny, biyak yan bili nhakun nhe nuli ga nunhi wiripuwurruy yolnuny walalany wiripunuyam näma. Ga mirithin yan nayi dhu nunhi nhunanany dhä-gir'yurr.

²⁵ Bili nunhi nayi ga nula yolthu yolnyuy nayatham Garraywunur gurupanawuy nula nä malany, nayiny dhu God-Wanarryuny nanya bulun

gurrupan bukulila ñal'maram. Ga ñuli dhu ga yolñuy yakany ñayatham God-Wañarrwununy ñula nhä malany, ñunhiyiny ñayi dhu warrpam'nha yan djaw'yurr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayali' ñathawuy ñuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "God-Wañarrwununy Rom dhuwal balanya nhakun ñunhi gätmi-djämamirr, ñunhi ñayi ñuli marrtji lämu-nhirrpan ñatha mala mañutji.

²⁷ Manymak munhawuny ñayi ñuli ga ñunhi yolñuny ñorran, ga rur'yundja ñayi dhu ñunhi godarrny'tja bala ñayi ñuli djämany wiripun, wiripunuyña ñayi ñuli lay-layyun djämay. Yurr ñunhi lämu-nhirrpanawunydja ñathany ñuli marrtji bitthunna, ñuthandja ñuli ñunhi yindithirra dhika, ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny yakan marñgi nhaliy ñayi gan ñunhi ñuthar.

²⁸ Yo, dhiyañ bili yan ñayi ñuli ga ñunhi munathay' ñuthanmaramany ñunhi ñathany lämu-nhirrpanawunyhany. Ñurruñuny ñathil ñayi ñuli ñunhi ñuthanmaram ñunha wärrurr, bala ñuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjanna bili ñayi ñuli marrtji ñunhi ñuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulkurr ñayi dhu ñunhi ñathamirryirr borummirryirr.

²⁹ Ga ñunhi ñayi dhu ñunhi ñathany dhakalnydja borumdhirr, bala ñayiny ñuli ñunhi yolñuynydja dhunupan yikin märram, bala ñayi dhu marrtji gulkthunna, bili ñayi ñunhi ñatha-ñamakuli'yan waluny." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuñiny'puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwununy Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw?

³¹ God-Wañarrwununy dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuñiny mañutji borum. Bänñun gi ñula wiripunuyñydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärri nyumukuñiny'tja mirithirnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpan ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja,

³² bala ñayi ñuli ñunhiyiny ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil." ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, märr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara.

³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warranulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuynydja mala, märr walalnydja gan ñunhi yuwalkña yan marñgithin ga dharañar.

Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata

*Jesus calmed a storm**Mäk 4.35-41**(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)*

³⁵ Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, "Go limurr marrtjin, buḍapthunna ñunhagali'lila," bitjarr.

³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gaḍaymara, bala walal buḍapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurruy walalañ.

³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr ḍämbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudiñurnydja marthañayñur liya-gorruñal marrtjin ḍämbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, "Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman," bitjarr. "Muka bäyñu nhe gi dhuwal warwuyurrnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorranany? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal." Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan wañanany dhärukthuny ḍälyun watawnydja bitjarra, "Ma', gulyurra!" ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr, "Way mukthurra," bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala beñuryiny ñayi bilyurrnydja, bala wañan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal märryuwalkthiny muka? Baḍak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny märrdhumbal'yun?"

⁴¹ Bala walalnydja nhanñu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, "Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... märr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanhany dhu ñunhi dhäruk märraman." Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

5*Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrmirr**A man with evil spirits**Mäk 5.1-20**(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)*

¹ Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu buḍapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurrnydja walal ñunha galin' galki wäña yäku Garatjinnha.*

² Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnydja marthañayñurnydja bala yolñuny nhanñu ñunhiliyiny bunanan yätjkurrumirra birrimbirrmirr, ga wañḍinany ñayi gan ñunhi guwatjmarnydja rälin ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurrnydja ñayi ñunhi beñuryi banydji

³ moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr.

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

⁴ Ga dharrwamirr gan yolṅuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ṅanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ṅuli luku maṅdany ḍapmaranha ḍälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ṅayiny gan larrmaraṅal bakmaraṅal gan yan. Ga bäyṅun ṅayi gan ṅunhi ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal ganydjarrṅur nhinan.

⁵ Bitjarr bili munha-ṅupar ga walu-ṅupar ṅayi gan ṅunhi buku-wirwiryurnydja ṅulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr, ga mitmitthunmin gunday djinbulkthu.

⁶ Ga ṅunhi ṅayi ṅuriṅiyi ḍirramuy nhāṅal Djesunhany ṅunhawal yan muka barrkulil, bala yan ṅayi waṅḍinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrṅura nhanukal.

⁷ Bala yan ṅayi waṅanany yatjurra bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu, ṅunhi ṅayiny ṅunhaṅuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ṅarrany yulṅuny? God-Waṅarrwal yäkuy ṅarra nhuna ga dhuwal ṅāṅ'thundja, yaka ṅarrany ṅayaṅu-midikumulnydja.”

⁸ Ga bitjarryiny ṅayi ṅunhi waṅan, bili ṅayiny ṅunhi Djesuynydja ṅāthil yan muka waṅanany ṅaṅ'ṅaṅ'thurrdya ṅunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha nhanukal ṅurikalyiny ḍirramuwalnydja.

⁹ Bala ṅayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yäkuny?” bitjarr. Ga ṅayiny lakaranhamin bitjanmin, “ṅarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ṅarrakal ga dhuwal yätjkurrnydja birrimbirr mala nhina,” bitjarr.

¹⁰ Ga waṅanany ṅayi gan ṅunhiyi ḍirramuny mirithinan yan Djesunhany ṅayi dhu yaka yan walalany ṅaṅ'ṅaṅ'thundja wiripulilnydja wāṅalil.

¹¹ Ga ṅunhiliyi bili bukuṅur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu.

¹² Bala ṅunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala gan waṅanany mirithinan Djesunhany bitjarra, “Way balan ṅanapurruny dju'yurrnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malaṅuwal,” bitjarr.

¹³ Bala ṅayi Djesuynydja gan dhawaṅmaraṅala walalany beṅuryiny ḍirramuwalnydja, ga gundupuṅalnydja walal gan ṅunhi balan bikipikiwalnha malaṅuwal. Bala walalnydja gan ṅunhi bikipikiny mala gundupuṅalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ṅunhi bikipikiny mala guṅwulyurra. Ga bukmaktja walal ṅunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ṅunhi bikipiki djämamirrdya mala waṅḍi'-waṅḍinan balan bitjarra wāṅalila, bala walal marrtjin lakaraṅala dhäwuny birrṅ'maraṅala warrpam'lila yan wāṅalilnydja mala. Bala gan ṅunhi dharrwan yolṅuny walal balayin wāṅgaṅalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ṅunhi nhä ṅunhiliyi maṅ'thurr.

¹⁵ Ga ṅunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhāṅala ṅunhiyi ḍirramunhany ṅunhi nhanukal gan ṅāthil nhinan dharrwa mirithirr wakinṅu birrimbirr mala. Ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi girri'mirra dhatthunawuyṅha liya-ṅamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ṅunhi maṅutji-marṅgimirriynydja gan dhäwun lakaraṅal wiripuwurrṅuny yolṅu'-yulṅuw, ṅurikalaṅuwuyyiny ḍirramuwalanuwuyṅha ga bikipikiwuyṅha mala.

¹⁷ Bala walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan waṅan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ṅunhi ṅayi Djesu wapthurrnydja marthaṅaylilnydja, bala ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu ṅunhi nhanukal gan ṅāthil wakinṅu birrimbirr mala

gulñiyin, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan.

¹⁹ Yurr ñayiny Djesuny yaka'yurr nhanñu, ga wañan ñayi nhanñu bitjarr, “Gatjuy nheny balayi roñiyi gurruṭumirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalañgal ñunhi nhä nuñu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ñayi nuñu wuyurr.”

²⁰ Bala ñayi ñunhi dirramuny marrtjinan roñiyinan ñunhiwilin makarrlil wäñalil Dikapulitjlila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nhanñu. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñäkul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy dukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalknha ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathanal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ñayi Djesu wapthurr marthanaylil, bala marrtjinan buḍapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr ñayi marthanayñurnydja bala gan dhärranan raññura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya.

²² Ga yolñu yäku Djäratj* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurruḍawalañu gapman Djuw malañuw buku-luñ'maranhamirriw bunbuw. Ga ñunhi ñayi nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurkkanhaminan munatha'lila lukuñura nhanukal.

²³ Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan gunga'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', “Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal märr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhiñgaman.”

²⁴ Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanñu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wäñgañal ḍur'-ḍuryunminan marrtjin Djesuwalañuwurra.

²⁵ Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulañ wañdin yan 12-nha dhunḡarrany ñupar.

²⁶ Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin marrñgitjkal malañuwal, märr walal balañ ñanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyñu yan ñayi walalañgun ñamathinany, yan warray ñayiny gan rirrikthurra yan walalañgun. Dharrwan mirithirra nhakun ñayi gan ñunhi rrupiyany djalkthurr wuñili'yurrnydja gan walalany. Yurr bäyñu ñayi ñunhi yuwaktja manymakthina. Yan ñayiny marrtjin ñunhi rerriny nhanñu bala yindithin warray.

²⁷ Ga ñunhi ñayi ñuriniyi miyalkthu ñäkul Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinany diltjikurra nhanukalañuwurr, dhalakarr-yarpunañ yolñuwal walalañgal malakurr.

²⁸ Ga bitjarr ñayi marrtjin ñunhi wañanhaminany, “Ñuli ñarra dhu dhuwal ñula girriñy' yan nhanñu ñayatham, ñarrany dhu manymakthirra.”

²⁹ Ga dhunupan yan ñayi goñ-djarryurrnydja bañnha ñayathanal girrin' nhanñu, bala dhunupan nhanñu ñunhi mañguny' gulyurra wañdinyañurnydja, bala yan ñayi ñunhi manymakthinan.

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

30 Ga balanyamirriy bili yan ñayiny Djesuynyndja dhäkay-ñäkula nhanukiyngal ñayi rumbalñurnydja ñayi ganydjarrnydja dhawatthurra ganarrthanjala ñanya. Bala yan ñayi gumurr-bilyurnydja, bala ðawa'yurra ga wañanany ñayi dhä-birrka'yurnydja yolñu'-yulñunhany bitjarra, "Yolthu ñarraku girriny ñayathanjal?"

31 Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu wañan bitjarra, "Nhänu ñathil dhuwal yolñuny walalany mala ñapa-ñal'-ñalmaranhamirr marrtji ður'-ðuryunmirr nhokalañuwurr, nhaku dhe bitjarryiny wañan, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal," bitjarr.

32 Bala ñayi Djesuny ðawa'yurnydja dharrnha nhänal ñunhiyin yan yolñunhany ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathanjal.

33 Ga dhunupan yan ñayi ñunhi miyalktja marñgithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynyndja nhanukiyngal ñayi, bala yan ñayi bun'kumu djipthurnydja ñunhilin bili gumurrñura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi ñunhi dhäwun nhanñu lakarañalnydja nhanukiyingalañuwuy ñayi.

34 Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, "Way gäthu, nheny dhuwal bilin ðukthurra märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyngal dhe. Gatjuy marrtjiny ñoy-ñamathin, bilin dhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja," bitjarr.

35 Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny badak yan wañan, bala walalnydja ñunhi yolñuny walal bunanan ñunhiliyiny dhäwumirrnydja mala beñurnydja Djäratjkalnydja wäñañur, bala walal lakarañalnydja bitjarrnha, "Way Djäratj, bilin ñunha gäthu'mirriñuny nhuñu rakunydhinan. Yakan ñanyanhany Marñgikunhamirrinhany buluny lay-laymarañ," bitjarr.

36 Ga ñayiny Djesuynyndja ñäkul walalany, bala ñayi bitjarra Djäratjkuny wañan, "Yaka barrari, yan märr-nhirpanmirra," bitjarr.

37 Bala ñayi Djesuynyndja garr'yurnydja Betanhan* yan, ga manðanhan wäwa'manydjihan Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga bilin.

38 Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala* wäñalil. Ga nhänalnydja walal yolñunhany walalany ñäthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan.

39 Bala Djesuny gulñiyinan ñunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ñayi wañanan yolñuwnydja walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja ñäthi? Yaka ñayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ñayi ga ñorra yan yakurr."

40 Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynyndja warku'yurr warray ñanya gitkitthunmin nhanñu. Bala ñayi gan Djesuynyndja dhawatmarañala bukmaknhan yan yolñunhany walalany warrañullila, ga garr'yurnydja ñayi Djäratjnhan yan ga miyalknhan nhanñu, ga ñunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi, bala walal gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyinin ñunhi wanhal gan ñayi ñunhi yothu wirrkuñ ñayathanhamin.

41-42 Bala ñayi Djesuynyndja goñnha ñanya ñayathanjal ñunhi wirrkuñhany dhunğarra 12-mirrinhany, bala wañanan, "Dalitha* gom," mayali' "Wirrkuñ miyalk rur'yurra." Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi wirrkuñnydja rur'yurra, bala yan ñayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ñunhi nhänalnydja ganyim'thurra.

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus * 5:41-42 Talitha

43 Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany dhä-mukmarañala yakanuwnha lakaranharaw, ñunhi nhä ñunhiliyi malñ'thurr. Bala ñayi Djesuny wañanan, "Gatjuy ñula nhä walal ñanya gurrupul ñayi lukan," bitjarr.

6

Djesuw wäwunñuny yolñu walal yakan nhanñu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ñayi Djesuny marrtjinan ganarrthañala ñunhiyiny wäña, yurr ñayi ñunhi marrtjinany roñiyinany balan nhanukiyingala wäñalil, ga walalnydja malthunamirryndja mala nhanñu malthurri.

² Ga wiripuñuynha Nhinanhamirriy waluy, ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja marñgikuñala dhäwun lakarañal yolñu'-yulñuwnha ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñura buñbuñur. Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal ñäkulnydja ñirr'yurra dhäwuny nhanukuñ, bala walal gan ñunhi dhä-birrka'yunminan, "Way, wanhal ñayi gan dhuwal marñgithinany? Wanhanur ñayi gan dhuwal balanyayiny mala gyañanahawuy märrañal, djämaw ñayañu-ganyim'thunamirriwryndja romgu?"

³ Dhuwandja dhuwal ñunhi bala'-dhuñ'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriñu. Ga wäwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wäñanur ñaraka." Bala gan ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu gumurr-ñamathinany ñurru-bil'bilyurra walal gan nhanñu.

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Ñunhi ñuli djawarrkmirryndja yolñu marrtji wiripuñulilnydja wäñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi ñunhiñuwuyyiny wäñapuyyu yolñuy mala dhäruk ñanya märram muka ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñunhi nhakun ñayi ñuli nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolñuwal walalañgal gurruñmirriwalnydja mala walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun."

⁵ Ga buluny ñayi gan Djesuy bäyñun djäma ganydjarmirryndja rom ñunhiliyiny, yänan ñayi marrtjin wañga'-wañganygala yan yolñuwalnydja walalañgal goñ-ñal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra.

⁶ Ga nhäñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ganyim'thurra, bili walalañ ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja bäyñuthinan.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriy walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ñayi marrtjin Djesuynyndja marñgikuñalnydja yolñu'-yulñunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr.

* 6:3 Mary * 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

⁷ Ga luṅ'maraṅal ṅayi Djesuy ṅunhi 12-nha malthunamirrinny walalany nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi gāna'-ganaṅ'maraṅala walalany marrtjin mārma'-marrmanhan. Bala ṅayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalaṅgal yätjkurruwnydja birrimbirruw dhawaṭmaranharaw.

⁸ Ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany walalaṅgal, “Dharpa yan nhuma dhu mārmanany gaṅdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ṅula nhāny gāṅu dharrwany mirithirrydja girri', ga ṅula nhā ṅatha ga rrupiya, ga bathi.

⁹ Ga dhapathuṅ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gāṅu girri' nhirpanaraw.

¹⁰ Ga ṅuli walal nhuṅu dhu wāthundja gumurr-ṅamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalaṅgal ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ṅunhiyi wāṅa.

¹¹ Ga ṅuli nhuṅu walal dhu yakany gumurr-ṅamathirr, bili walal dhu ṅunhi yaka ga djālthirr dhāwuw ṅānharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ṅunhiyiny wāṅa, bala dawaṭawayurra munathany' lukuṅurnydja nhokiyiṅgal nhe bala marrtjin, mār walalnydja dhu marṅgithirra walalaṅguwuy walal yätjkurruwnydja.”

¹² Manymak, marrtjinany walal gan ṅunhi buku-liw'maraṅala wāṅakurrnydja malaṅuwurr waṅanan marrtjin yolṅunhan walalany bilyunarawnha God-Waṅarrwal.

¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrnha mala dhawaṭmaraṅal yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga dharrwany rerrimirrinny yolṅuny walalany walal gan biḍi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

Djondja dhingaṅala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynydja waluy yolṅu gan buṅgawany nhinan ṅunhiliyiny yāku Geṅ-Yarit.* Bala ṅayi ṅuriniyi buṅgawaynydja ṅākula dhāwuny Djesuwalaṅuwuynydja, bili dhāwuny ṅunhi nhanukalaṅuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wāṅalilnydja. Wiripuynydja gan yolṅuy walal gyaṅan bitjarra, “Dhuwandja Djonha ṅunhiyin yolṅu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ṅayi walṅathirr rakunṅurnydja, ga dhiyaṅiyin mak ṅayi ga dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham balan-yarawyiny djāmaw.”

¹⁵ Ga wiripuwurrnydja gan waṅanhamin lakaranhamin bitjanminan, “Dhuwandja mak bāy Yilaydjan.* Mak wiripun ṅula yolṅu djawarrkmirr baman'ṅuwuynha.”

¹⁶ Ga ṅunhi ṅayi Yariththu ṅākul Djesuwalaṅuwuynydja dhāwu, bala ṅayi waṅanany bitjarra, “ṅunhiyiny dhuwal Djonha yan yolṅu, bili ṅarra barpuru muka ṅanya ṅunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ṅayi buluyi walṅathindhi rakunṅurnydja.”

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuṭa'-yuṭaṅumirriynydja ṅayi Yariththuny mārman miyalknha yākuny Yirutiyany,* ga miyalktja ṅayi ṅunhi manaṅinany yukuyuku'mirriṅuw nhanukalaṅuw Bilipku.* Manymak, ṅayiny Djondja marrtjin bala gan waṅanan dhunupan nhanṅu Yaritkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nhuṅu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriṅuw nhokalaṅaw miyalk.” Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja ṅoy-dhārranan

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah * 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip

nhanju Djonguny, ga djälthinany naji gan bunharawnha nhanju murrkay'kunharawnha yan, yurr bänyu. Ga najiny Yarittja wañan yaka'yurr, yaka naji djälthin nhanju bunharaw, bili naji gan nhanju barrarin, ga marñgi naji nhanju nunhi najiny Djondja yolju dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolju. Bala naji njanya nunhi walñakuñala, bili naji gan nunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja naji gan nunhi mirithinan yan djälthinany nñharawnydja nhanju.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan nunhi dhawal-guyañanhawuynyndja, bala naji wañanan dharrwanhan yoljunhany walalany gađaymarnydja balayiny nathalilnydja, balanya mala nhakun nunhi nurrudawalañu gapman djämamirr mala, ga nurrudawalañu miriñu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin nunhi nathany ga gapuny,

²² ga nunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr naji nunhi Yirutiyaw* waku'mirriñuny. Manymak burr'yurrnydja naji gan nunhi yothuny miyalktja latju'kuñala dhika. Bala walalnydja nunhi Yaritthuny* ga yolju'yulñuynyndja mala nunhiliyiny mirithinan njanya buku-wurrparnydja nunhiñuwuyiny buñgulpuynyndja burr'yunawuy. Bala naji nunhi Yarittja wañanan nhanju bitjarra, "Nuli nhe nñrany dhu nññ'thun nula nhaku nhe djäl, nñrany nhuna dhu gurrupanna yan.

²³ Ga nuli nhe djälnydja nñra dhu mala-wulkmaraman nunhi war-rpam'nha yan nhä malany nñra ga najatham, ... nñra dhu gulkmaraman nñuñun, ga nñrakuwuynha. Nhaku nheny djäl?" bitjarr.

²⁴ Ga najiny nunhi yothuny miyalktja wandin nathil ga nññdi'mirriñuny nhanjuwuy naji dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku nñra njanya dhu nññ'thundja," bitjarr. Bala najiny nunhi nññdi'mirriñuynyndja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Wañiny njanya nññ'thurrdnydja Djongalaw mulkurrwu."

²⁵ Bala najiny nunhi miyalktja yothuny dhunupan wandinany Yaritkala, bala naji bitjarra wañanany, "Djälnydja nñra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonhha nunhi liya-lupmaranhamirriñy yoljuny dhiyañun bala, bala rulwanñdhurrnydja njanya mulkurrnydja bilkpilklila banikin'lilnydja, bala nhe dhu gurrupandja nñrakala," bitjarr.

²⁶ Ga nunhi naji nuriñiyi buñgaway balanyawuyiny näkul, bala yan naji mirithinan galña-midikinany ga liya-nñrrtjunminan manapar. Yurr yakan naji gan nunhi djälthinany naji balañ dhawuny' nhanjuwuy naji bakmaranha nhanukal, bili naji nunhi dhawu'-nhirrdparnydja njanya buthurumaran dharrwawalnha yoljuwalnydja walalañgal.

²⁷ Bala yan naji nunhi buñgaway dhäruk-gurrupanminan miriñuwalal yoljuwal gupawnha gulkthunaraw nhanjuny Djonguny.

²⁸ Bala najiny nunhi djämamirrdnydja yolju dhunupan yan marrtjinany dharruñgulila, nunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan naji dhunupan njanya gupany gulkthurra. Bala naji nunhi mulkurrnydja märrañala Djonhany bilkpilklilnydja banikin' rulwanñdhurr bala gäñalnydja ga gurruparnydja nñrikalyin yothuwala miyalkkala. Ga najiny nunhi nuriñiyiny miyalkthuny yothuynyndja gurrupar nññdi'mirriñuwala nhanukalañuwal.

²⁹ Ga nunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhäwuny näkul nhanukalañuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanju rumbalnydja bala yan molulila märrkitkuñal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yoljuny

* 6:22 Herodias * 6:22 Herod

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garraywu djuy'yunawuynyndja mala roñiyinany bejurnydja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wängakurr malañuwurr, balany Djesuwalnyndja, bala walal dhäwun gan lakarañal nhanñu, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakarañal marnjikunañal yolñu'-yulñuny.

³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal marrtjinany balayiny guwatjarnydja walalany, ga bäyñun nhanñuny Djesuwnydja ga lundu'mirriñunydja nhanukalañaw walu ñathawnyndja lukanharaw. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wängam ñula wanhawal wäñalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun budapthurra gänañulila wäñalil märr walal dhu ga gäna nhina.

³³ Ga walalnyndja gan ñunhi yolñu'-yulñunyndja nhäñala goyurnha marthanaynhan nhälil ñayi ñunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marnjithinan ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolñuny walal dhunupan wängañala buku-daw'yurra, liw'yurra ñurikiyiny guñunguny Galalipuywuny,* ga walal nha ñunhi ñurruñuny bunan ñunhiliyiny wäñañur.

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnnyndja ga wapthurnnyndja gan marthanayñurnnyndja, bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany walal gan galkurra nhanñu, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhäñalnyndja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalañ warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwñur. Bala ñayi gan dhäwun walalañ lakarañal.

³⁵ Ga ñuriniyi bili yan waluy yurr milmitipan, bala walalnyndja ñunhi malthunamirrnnyndja mala wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Way milmitipan dhuwal wäñany, ga wäñany dhuwal ñayilpi'yinan."

³⁶ Djuy'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wäñalila, märr walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalañuwuy märra'-marram lukanharaw muka."

³⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan." Ga walalnyndja wañan dhä-birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka rrupiya djalkthun ñathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawur-runhan yolñunhan walalany maranhu-gurrupan?"

³⁸ Ga ñayiny Djesuynyndja wañan walalany bitjarr, "Gatjuy ñathil walal mañ'marañ nhämunha' ga dhikayi nhumany ñatha ñula ñayatham." Bala walal marrtjinan ga mañ'marañalnyndja walal bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Goñ-wañgany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'."

³⁹ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur."

⁴⁰ Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinanan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

* 6:33 Galilee

⁴¹ Bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñunhi goñ-wañganyndja dämba mala yumurrkuny ga guyany mañdany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga walalnyndja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ñayi guyany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu-yulñuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak.

⁴³ Bala walalnyndja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal Djesuwalnyndja wapmarañala bäythinyawuynyndja ñatha mala ga guyany. Ga ñuriñiyiny ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny mala dhanangunjal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal dirramuwurrnyndja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrinany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,"* bitjarr. Bala walalnyndja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjın, djuy'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala wañalila.

⁴⁶ Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan balan bukmirrilila wañalila, märr ñayi dhu ga bukmirriyam gänan.

⁴⁷ Ga ñunhi marrtjin munhawuyinany wañany, ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapunur yurr dhulmuñura, ga ñayiny Djesuny gan gänan nhinan ñunhalnyndja diltjinurnynda.

⁴⁸ Ga nhäñal ñayi walalany Djesuy lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ñunhi wataynyndja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurrnyndja walal gan ñunhi ga galki djadaw'yunaraynha, bala ñayiny Djesuny walalañ bunanan, yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra. Ga ñunhi ñayi marrtjin galkithinany, ga galki balañ ñayi walalany läy-djulkmarranhan.

⁴⁹ Ga ñunhi walal lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal nhäñalnyndja ñanya, ñayi gan marrtjin räli gapukurrnyndja, bala walal gyañanany yanbi ñayi ñunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhäñalnyndja ñanya bukmakthun,

⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarrnha, "Way, ñayañu-dälthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!" bitjarr.

⁵¹ Bala yan ñayi waphurra ñunhiwiliyin marthanaylila walalañgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra galkirriñanyurnynda. Ga walalnyndja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu märr-dhumbal'yurra.

* 6:45 Bethsaida

⁵² Mul'kurrnydja walalaŋ ŋunhi gungaŋala ga yakan walal ŋunhi yuwalkkunhany dharaŋana mayaliny' ŋurikiwuyyiny ŋunhi ŋathaypuynydja.

Djesuy gan dukmaraŋal rerrimirriny yolŋuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

⁵³ Manymak budapthurra walal ŋurikiyiny gu'lunguny, ga dhawatthurrnydja walal wäŋaŋur yäkuŋur Ginitjarathan,* bala walal balaŋuny ŋurrkaŋala, mata'maraŋalnydja marthaŋaynydja bay'nha.

⁵⁴ Ga ŋunhi walal dhawatthurrnydja marthaŋaynydja, bala dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja ŋunhiliyiny wäŋaŋur nhäŋala Djesunhany dharaŋara,

⁵⁵ bala walal marrtjin gäŋa'-gaŋala rerrimirrinhan mala nhanukal mindhalamirrinhan mala.

⁵⁶ Ga bitjarra bili gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya ŋurru-liw'-liwmaraŋala, nhäkurr ŋayi gan marrtjin, walalnydja ŋunhiliyi yolŋuny walal, gäŋal marrtjin wiripuny yolŋuny rerrimirriny dukmaranharaw nhanukal. Ga waŋan walal gan ŋanya walal balaŋ ganha ŋunhi rerrimiriynydja yolŋuy walal girrin yan nhanŋu ŋayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ŋunhi yolthu walal nhanŋu gan girri' nhanukalaŋumirr ŋayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakaraŋal goŋ-rurrwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal ŋunhi Baratji* mala ga märr lurrkun' Rom-marŋgikunhamirr mala wäŋa Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ŋanya Djesuny.

² Bala walal nhäŋala ŋunhi Djesuw malthunamirrinhan mala walal gan ŋunhi ŋathany lukan, goŋdhuny rurrwuyunamiriwyun.

³ Yo, walalnydja ŋunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ŋurruŋuny ŋathil walal ŋuli goŋ maŋdany rurrwuyunminya ga yor-rnha walal ŋuli ŋunhi ŋathany lukanha. Bili ŋunhiyiny rom ŋäthiliŋu ŋurrŋgitj walal gan marŋgithin beŋur ŋunhi ŋalpalmirriwuy walalaŋgiyingaŋawuŋ.

⁴ Ga ŋunhi walal ŋuli ŋatha ŋula märranha ŋunhal buku-djul'kmaranhamirriŋur wäŋaŋur, ga ŋurruŋuny walal ŋuli dar'rtjalkkunhaminya walalanhawuynha walal, ga yor-rnha walal ŋuli ŋunhi ŋathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ŋunhi romdja malany ŋayathanal, balanya nhakun walal ŋuli banikin' rurrwuyunna ŋunhi walal ŋuli gapu wo ŋula nhä ŋul'kthunna ŋurruŋiyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ŋuli dar'rtjalkkunha ŋuliwitjanna bili yan romgurr wukiŋdiwurr.

⁵ Bala walal ŋunhi Baratjiynydja ga Rom-marŋgikunhamirriynydja mala dhä-birrka'yurra ŋanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ŋuli ga dhuwal

* 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews

nhokalnydja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalañgal gan ñalapalmirriy mala limurrungal marñgi-wurrupar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka gonðhururrwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurrñgitj rom waña wukiñdi?”

⁶ Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, “Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuriniyiny yolñuy yäkuy Yitjayaynydja* gan lakarañal nhumalanhany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarrnydja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhany gam', 'Dhuwalawurrnydja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wañganydhu wokthun,

bili ñayañuny ñunha walalañ ben bala barrkun ñarrakalañanjur.

⁷ Bäyñun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny ñarrakuny buku-ñal'yurr, bili walal ga ñunha bañ-bitjandja ñayatham ñunhiyiny romdja malany ñunhi yolñuwuñun guyañanhawuy, yanbi ñunhiyiny God-Wañarrwuñun rom-gurrupanawuy.' ”

⁸ “Ga nhanñuny nhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom ñurrkam gali'lila, ga ñayathamany nhuma ñuli ga ñunhi bañ-bitjandja ñunhiyiny yolñuwuñun walalañgun marñgikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja.”

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Nhumany ñuli ga ñunhi bil-bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ñuli ga ñunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripunuyaman, märr nhuma dhu ga ñunhi malthundja ñurikiyiny bili yan nhumalañgiyingañawnha yan marñgi-wurrupanawuywuny.

¹⁰ Bili ñunhi God-Wañarryuny rom-lakarañal Mawtjitjkalnydja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ñunhi märr-ñal'yun nhumalañgiyingañaw bapa'mirriñuwnydja walalañ ga ñañdi'mirriñuwnydja walalañ', ga bulu ñayi lakarañal bitjarr, 'Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthuy yolñuy gumurr-dhar'yun ñañdi'mirriñunhany nhanñuwuy nhä mak bapa'mirriñunhany, ñunhiyinhany yolñuny nhuma dhu buman rakunyuguman.' Yo, bitjandhin ga ñunhi God-Wañarrwalnydja romdhu lakaram.

¹¹ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi lakaramany bitjanna gam', 'Ñuli dhu ñula yol yolñu waña nhanukiyingalañaw ñayi ñañdi'mirriñuwnydja nhä mak bapa'mirriñuwnydja bitjandja gam', “Ñarra balañ nhuna dhuwal gurrupanna muka ñula nhä mala ñarrakuñ, gunğa'yunaraw nhuñu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ñarrany barpuru dhuwal bilin wäwunguman God-Wañarrnhan.” ’

¹² Nhumany ñuli ga marñgikumany ñanya balanyarawyiny wañanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ñanya djägañur ñayi dhu ga yakan djäga ñañdi'mirriñuwnydja ga bapa'mirriñuwnydja.”

¹³ “Ga bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ñuli ga nhumalañguwuyinha rom mala marñgikumany yolñunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marñgikum walalañguwuyinha walal djamarrkuliny'. Ga wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi dharrwayyi djäma ñula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany.” Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Nhaliy malañuy ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany ñayañu yätjkurrukum

* 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13 * 7:10 Moses

*The things that make a person unclean**Mäk 7.14-23**(Mathuyu 15.10-20)*

¹⁴ Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesuynyndja luñ'marañala ñunhi yolñu'-yulñunhan, bala ñayi walalany wañanan bitjarra, "Ñäkuny walal ñarrany, ga dharañala yanan.

¹⁵⁻¹⁶ Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñuli nhanukal dhurrwarakurr gärrri, ñany rom-yätjirrnyndja ñayi dhu yolñuny ñuriniyin bili yan ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawatthun."

¹⁷ Ga dhäjur bejuryiny ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnyndja yolñunhany walalany, bala ñayi marrtjinan bunbulila gärrin, ga walalnyndja malthunamirriynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya ñurikin ñunhi nhä ñayi gan ñuriniyi mayaliy' lakarañal.

¹⁸ Ga ñayiny walalañ Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Way! Muka bäyñu yan nhuma gi dhuwal dharañulnyndja, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañal lakarañal? Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñuriniyiny ñunhi ñayi dhu galkan ñula nhä mala.

¹⁹ Bili ñunhi ñuli yolñuy ñathany luka, ga gärriny ñuli ñunhi ñathany balan guñunlila, bala bejuryiny ñayi ñuli dhawatthunna yan; yaka ñayi ñuli ñunhi ñatha balany ñayañulilnyndja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal, bili ñathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr gam', "Yolñuny dhu dhuwal ñayañu-yätjirr ñuriniñ bili yan ñunhi nhä mala ñuli ga dhawatthun nhanukal bejur ñayañunur.

²¹⁻²² Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñuy ñayatham bañ-bitjandja ñayañuy nhanukiyingal ñayi yätjkurnnyndja mala, bala ñayi ñuli ga ñunhi ñuriniyiny yolñuy guyañany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ñayi ñuli ga ñunhi yätjkurnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manañirra ñayi dhu djaw'yunna, ga ñaramurryirra ga yolñuwnha, bala ñayi ñuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ñunhiyiny wiripunhany yolñunhany. Ga bulu nhakun ñayi ñuli mar-ramban' djäma. Yo, ga wiripuny ñayi ñuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany. Ga wiripuny ñayi ñuli ga wanaña-dumurruyirra ñula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolñuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ñayi dhu ga ñanyapinya ñayi, ga ðalwurthirra ñayi dhu ga. Dhuwanna mala ñunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ñayi ñuli ga djämany, bili yätjkurnnyndja mala ga ñorra ñunhan ñayañunura nhanukal.

²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurnnyndja mala ñuli ga dhawatthun yolñuwala ñayañunurnyndja, ga dhiyañiyin mala ñayi ñuli ga ñunhi rom yätjirrnyndja," bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

*Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny**A Gentile woman believed in Jesus**Mäk 7.24-30**(Mathuyu 15.21-28)*

²⁴ Ga bejuryiny dhurrwarañur Djesuny marrtjinan balan ñunhi wäñalil galki Däya* wäña yäku, ga ñunhiliyin ñayi gan nhinanany, bili yaka

* 7:24 Tyre

ñayi djälthinya yolñu'-yulñuw mala walal dhu marñgithirr nhanñu ñunhi ñayiny ñunhiliyin gan wäñañur nhinan. Yurr walalnydja ñanya malñ'marañal yan.

²⁵⁻²⁶ Ga ñunhiliyi wäñañur wañgany gan miyalk nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil* yolñuny, wäña-ñunhañuwuy Bänitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalañuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ñunhi ñayi ñäkul ñuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyiny wäñañur, bala dhunupan ñayi marrtjinan nhanukal bala ñurrrkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ñayi gan wañanan mirithinan Djesunhany ñurikiyiny wakinñuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beñuryiny ñunhi yothuwalnydja nhanukal.

²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Way, ñurrunyony ñathil ñarra dhu maranhu-gurruwan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamarrkuliny'. Yaka dhuwal manymak ñunhi dhu yolñuy märram djamarrkuliwny'tja ñatha, bala dhu djalkthunna wuñgangun," bitjarr.

²⁸ Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, "Yo Garray. Ga ñunhi ñuli djamarrkuliwny'tja ga ñathany luka, bala muñguynyndja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhuny luka ñunhiyin bäythinyawuyña ñatha," ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala ñayiny Djesuny nhanukal wañan bitjarra, "Dhiyañiyi nhokal dhärukthuny ñarranhany ñayañu-ñamathañala. Gatjuy marrtjin. Bilin ñayi ñunhi wakinñuwnydja birrimbirryu ganarrthañala nhuñu yothunhany."

³⁰ Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja roñiyinany wäñalilnydja, nhäñalnydja ñayi ñunhiyi yothunhany nhanñuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymakña, bilin ñayi ñunhi birrimbirryndja wañandinan nhanukalañañur.

Djesuy dukmarañal yolñuny buthuru-dhumukña ga dhärukmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

³¹⁻³² Ga beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wäña Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi guñundja ñunhany Galalipuynyndja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnydja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynyndja gäñal Djesuwalnydja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, "Buku-djulñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal," bitjarr.

³³ Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gänañulila beñuryiny ñunhi wiripuwurruñgalnydja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi guñiyin buthurulil nhanukal ñurikalayi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñañarrlila ñurikalayin ñirramuwala.

³⁴ Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhupuñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurruynyndja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, "Yipatha,"* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, "Ma'

* 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria * 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon
* 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis * 7:34 Ephphata

lapthurra," bitjarr.

³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayaalayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrhunany yolñuny walalany bitjarra, "Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnyndja yolñu'-yulñuwal," bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja.

³⁷ Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhäñalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, "Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram." Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

¹ Wañganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal lun'thurr Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gäñal lukanharawnyndja walalañuwuy. Bala ñayi Djesuny wäthurra ñurikiyiny malthunamirriwnynda mala nhanukalañaw bitjarra,

² "Wäy! Ñayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuwnynda walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walal malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny.

³ Ñuli ñarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnynda mala walalañgiyingal, bala walalnynda dhu dhuwal ñula gandarrñurnynda yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuñura wäñañur."

⁴ Ga walalnynda ñunhi malthunamirriwnynda mala nhanñu wañan bitjarra, "Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnynda barrakawukñurnynda wäñañur?"

⁵ Ga ñayiny walalany Djesuynynda dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?" Ga walalnynda nhanukal lakarañal bitjarr, "Djabin yan dhuwal ñathany mala dämbany."

⁶ Bala ñayi Djesuynynda wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru-gurruparnynda marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnynda marrtjin gurrupar yolñunhan walalany.

⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathañal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrpar ñurikiyiny guyawnynda mala, ga gurru-gurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnynda marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuynynda mala bäythinyawuynynda ñatha wapmarañala, ga dhañañgunalnynda walal

ņunhi 7-nha bathiny mala. Ga ņula nhämunha' ņunhi yolņuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaraņur beņuryiny ņathanurnydja lukanhaņur, bala ņayi gan Djesuynydja djuy'yurra yolņunhany walalany wäņalila malaņulil.

¹⁰ Ga dhurrwaraņur beņuryiny bala ņayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanņu wapthurra gan marthanaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäņalil yäkulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ņayi dhu djäma ganydjarmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga ņunhiliyiny wäņaņur yolņu walal nhanņu bunan Baratji* mala, bala walal gan waņanan nhanņu dhä-dälthinan ņoy-marraņala ņanya. Ga waņanany walal gan ņunhi birrka'yurr manapar ņanya bitjarr, "Way nhämirr nhe dhu djäma ņula nhä yindi mirithirr rom ņurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna."

¹² Bala ņayiny Djesuny mirithinan yan dhika ņorr'yurrnydja galņamidikinany manapar, ga waņanany ņayi bitjarra, "Nhaku nhumany ņuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ņoy-wilwilyunamirriwnydja romgu? Märr-yuwalk ņarra nhumalaņ ga dhuwal lakaramany, bäyņu yan ņarra nhumalaņ dhu ņula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nhumalaņ."

¹³ Bala yan ņayi Djesuynydja ganarrthanala ņunhiyiny wäņa, wapthurnydja marthanaylilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripuņulila gali'lil wäņalil.

Djesuy djägakuņal waņan lundu'mirriņuny mala nhanņuwuy ņayi beņur mandaņgal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiy walal ņunhi budapthunna, yurr walalnydja ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal meņguman dharrwawnydja ņathaw gänharaw, ga waņanynha marrtji ņunhi ņathany ņorra dämban ņunhiliyiny marthanayņurnydja.

¹⁵ Bala ņayi ņunhi balanyamirriynydja Djesuynydja waņanan djägakuņala walalany bitjarra, "Marņgi muka nhuma dhuwal ņurikiyiny ņunhi dulul'maranhawuywuny, ņunhi ņuli dulul'maram dämbany. Balanyayin ņunhi marņgikunhawuy Baratjiwnydja mala ga Yaritkuny nhakun ņunhiyi dulul'maranhawuy ņathapuy, ga nhumany dhu djägan ņurikiny." Ga bitjarryin ņayi marrtjin ņunhi lakaraņalnydja walalaņgal.

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin waņanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Dhuwandja ņayi mak bitjarnydja waņan bili limurr dhuwal ņula bäyņu dharrwany ņatha märraņal."

¹⁷ Ga ņayiny ņunhi Djesuny marņgithin yan walalaņ nhaltjarr walal marrtji waņanhamin, bala ņayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal waņanhamirrnydja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharauņnydja muka? Nhä nhumalaņ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?"

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees

¹⁸ Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balan nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balan nhuma gi dhuwal ñäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal guyañiny ñunhi,

¹⁹ nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu ñathay dhañangum ñunhi ñarra daw'tawmaramany goñ-wañganydja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolñuw?" Ga walalnydja wañan bitjarra. "Ñe! 12 muka ñunhi bathiny," bitjarr.

²⁰ Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ñunhi ñarra 7-dhunuy yan ñathay maranhu-wurruwan 4,000-nhany yolñuny walalany, ga nhämunha' ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny nhuma dhañangum?" Ga walalnydja buku-bakmaram nhanñu bitjan, "7-dhu bathiy."

²¹ Bala ñayi Djesuynydja wañanan walalany bitjarra, "Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka?"

Djesuy dukmarañal bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu ga bunan walal Bithdjaydan* wäñañur yäkuñur. Ga ñunhiliyiny wäñañur yolñuy walal gäñal bambaynha yolñuny nhanukal Djesuwal, bala walal wañanan ñanya bitjarra, "Buku-djulñi ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal bambaywal yolñuwal."

²³ Bala ñayi Djesuynydja goñnha ñanya ñayathanal ñunhiyiny bambaynhany yolñuny bala garr'yurra ñanya gäñañulila. Ga dhunupan yan ñayi Djesuynydja dhupthurra mellila nhanukal, bala goñ-ñal'yurra nhanukala, bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Ñula nhe ga nhäma ñula nhäny mala?" bitjarr.

²⁴ Ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny mañutji-garrwarthin bala bitjarra wañan, "Ñe, Nhäman ñarra ga dhuwal yolñunhany walalany walal ga marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuñi-wuñili'yun."

²⁵ Ga bulu ñayi Djesu goñ-ñal'yurr ñurikalayi bambaywal yolñuwal, bala yan ñayi ñunhi mañutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ñayi ñuriniyi yolñuy nhäñal manymakkuñala.

²⁶ Bala ñayi Djesuynydja wañanan ñanya dju'yurra wäñalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäñalila nhokiyingal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolñu dharrwamirrilnydja wäñalil marrtji."

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beñuryiny dhurrwaranñur walalnydja ñunhi Djesuny ga malthu-namirrynydja mala nhanñu marrtjin balan ñunhi wäñalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga ñunhi walal marrtjin bala wäñganañnydja dhukarr-ñuparnydydja, bala ñayi Djesuynydja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yolnhan dhika ñuli ga ñunhi yolñuynydja walal lakaram yanbi ñarrany yolnha?" bitjarr.

* 8:22 Bethsaida * 8:27 Caesarea-Philippi

²⁸ Ga walalnydja buku-bakmaranjal nhanju bitjarr, “Wiripuwurruyndja nuli ga dhuwal yolnyuy walal nhuna lakaram yanbi dhe dhuwal Djonhha* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu. Ga wiripuwurruy nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruyndja nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal nunhin yolnu djawarrkmirra baman'nuwuyndha.”

²⁹ Ga bulu nayi walalany wañan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhumany nuli ga nunhi guyaña, yanbi yol dhuwal narrantany yolnu?” Ga nayiny Betany* buku-bakmaranjal nhanju bitjarra, “Nheny dhuwal nunhiyin yolnu Manutji-dhunupayanhawuyndha.”

³⁰ Bala nayi Djesuynyndja dhä-mukmaranjala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram nula yolkuny yolnuw nhanukalanuwuyndja.

Djesu gan lakaranhamin nanyapinya nayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala nayi Djesuny lakaranhaminan walalanjal bitjanminan, “Nayiny dhu dhuwal Yolnyuy Gäthu'mirrinu mirithirra yan dhangga-dirryundja nunhi nula nhaliyinydja malañuy romdhu. Ga walalnydja dhu nunhi nalapalmirriynyndja mala ga nurru-warryunaynyyndja mala ga nurruñu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marngikunhamirriynyndja mala nanya likandhu-nurrkaman, bala walal nanya dhu nunhi gon-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu nunhi djulkthurr bala nayi dhu nunhi walnathin bejurnydja nunhi dhanghanjurnydja.”

³² Yo lakaranjalnydja nayi gan nunhi bitjarryiny dhawatmaranjala warranulkuñala yan. Bala nayiny Betaynydja Djesunhany märranjala galkikuñala nhanukiyingala nayi, bala nayi dhärukthuny dälyun wañanany nhanju bitjarra, “Yaka gi biyakiyi wañi.”

³³ Bala nayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhänjala nunhi malthunamirrinhan mala nhanjuwuy nayi, bala nayi wañanan Betawnydja bitjarra, “Way dhe Djaytin,* gatjuy wañdi narrantalanjur.” Ga bulu nayi wañan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyañanhawuyndja nhokun dhuwali yakan God-Wañarrwunony gurrupanawuy, nany yolnuwun.”

³⁴ Bala nayi Djesuynyndja luñ'maranjala wiripuwurrunhany yolnyuy walalany ga malthunamirrinny mala nhanjuwuy galkikuñala nhanukiyingala nayi, bala nayi wañanan walalan bitjarra, “Nuli dhe dhu nula yol yolnu djälthirr narrantakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe. Nunhiyiny nhakun dhe dhu ganarrthaman yan nula nhäny mala nuñuwuy dhe, ga law'maramany dhe dhu nunhin dharpa mälakmaranhawuyndha nuñuwuy dhe bala dhu malthunna narrantakun.

³⁵ Ga nuli dhe dhu nula yol waña bitjandja, ‘Narrantany ga dhuwal djälthirr walnawnha yan nhinanharaw,’ bala nayiny dhu nunhiyiny yolnu dhangaman yan. Ga nuli nayi dhu nula yol waña bitjandja, ‘Narrantany dhu dhuwal dhangam yan Djesuynyndja ga dhärukunyan nhanukalanaw,’ nunhiyin dhu nunhi yolnu walnathirryndja.

³⁶ Ga nuli nayi dhu marrtji nula yolthu yolnyuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany nayi nula nhä malany bukmak dhuwalanuwuyndja nunhi munatha'wuyndja, bala nayi dhu nunhi

* 8:28 John * 8:28 Elijah * 8:29 Peter * 8:33 Satan

walḡany nḡanḡuwuy ḡayi baḡatjunna, ga wiripuny mala ḡayi dhu ga ḡunhi ḡula nḡa malany ḡayatham yan baḡak?

³⁷ Nuli dhu ḡunhi ḡula yolku yolḡuw walḡa buwayakthirnydja, ga nḡan ḡayi dhu ḡunhi ḡula gurrupandja, mḡrr ḡayi dhu buluyi roḡanmaramdhi mḡrram ḡunhiyi walḡany nḡanḡuwuy ḡayi.

³⁸ Yo, yakan walal goriny ḡarrakalnydja nhakun yḡku-lakaranharay, ga dhḡwuy ḡarrakalaḡawuyyuny, dhiyakurruwurrungalnydja yolḡuwal walalaḡal ḡunhi walal ga wawu yan nhina, yḡtjkurra yan ga djḡma rom malany mirithirra ga milnyaḡ'mirra. Ga ḡayiny dhu ḡunhi Yolḡuny Gḡthu'mirriḡu biyakiyi bili yan gori nḡumalaḡuny ḡunhi ḡayi dhu roḡiyiny rḡliny beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja nḡanukalaḡuwalnydja Bḡpa'mirriḡuwal djeḡarray', ga God-Waḡarrwalnydja dharrpalwalnydja dhḡwu-gḡnḡamirriwal walalaḡal," bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡ.

9

¹ Ga buluyi ḡayi Djesu waḡan walalaḡ bitjarr, "Mḡrr-yuwalk ḡarra ga dhuwal nḡumalaḡ lakaramany. Wiripuny nḡuma, ḡunhi nḡuma ga dhḡrra dhuwal dhiyal malaḡur, yorrnḡa nḡuma dhu dhḡḡuḡuny, nḡumany ḡathil dhu boḡḡuḡ nḡaḡu God-Waḡarrwu Rom ḡayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djeḡarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mḡk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ḡayi Djesuynydja garr'yurra nḡanḡuwuy ḡayi ḡunhi lurrkun'nhany lundu'mirriḡuny, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ḡayi maḡutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhḡḡilila. Ga ḡunhalnydja ḡunhi bukuḡurnydja bala nḡanḡu Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan dhika latju'yinan maḡutjiḡurnydja walalaḡal.

³ Ga girriny' nḡanḡu ḡunhi bitjarriyi bili yan milḡ'-milḡdhurr watharrthinnan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ḡula yolkuḡ yolḡuwuḡ djḡmapuy watharrkunhawuy dhiyal ḡunhi munatha'ḡur wḡaḡaḡur ḡarakaḡur.

⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maḡdany mḡrrmany' yolḡu maḡḡa Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* maḡ'thurra ḡunhiliyiny walalaḡal, bala maḡḡa gan waḡanan nḡanukala Djesuwala.

⁵ Bala ḡayi Betany waḡanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marḡikunḡamirr! Nḡan dhuwandja manymaknḡa mirithirra maḡ'thurra napurrḡuḡ muka. Nḡula balaḡ muka napurr dhu djḡma lurrkun' warraw', nḡumalaḡ, waḡanydja nhakun nḡuḡuwuy, ga waḡanydja Mawtjitjku, ga waḡanydja Yilaydjaw."

⁶ Yurr ḡayiny ḡunhi Betany yaka marḡi nḡaltjarr ḡayi gan ḡunhi waḡan, bili ḡayiny ḡunhi, ga wiripuny maḡḡa lundu'mirriḡu maḡḡa mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ḡayiny dhunupan molnydja maḡan maḡ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beḡuryiny ḡunhi maḡanḡurnydja rirrakaynydja dhawatthurr waḡanany gan bitjarra, "Dhuwaliyinn

* 9:2 Peter * 9:2 James * 9:2 John * 9:4 Elijah * 9:4 Moses

nunhi n̄arrakuwuynydja Gäthu'mirriṅu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnydja walal gi n̄hanṅuwuynha yan." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi rirrakaynydja waṅan walalaṅgal.

⁸ Ga dh̄aṅur beṅuryiny bala walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅuny mala n̄hanṅu ḍawa'yurrnydja nh̄aṅalnydja ṅanyapinyan Djesunhan, ṅayipin gan dh̄arranany ṅunhiliyiny walalaṅgalnydja.

⁹ Ga ṅunhi walal marrtjin w̄aṅgaṅalnydja roṅi'-ruṅiyiny yarru'-yarrupthurrnydja beṅuryiny ṅunhi bukuṅurnydja, bala ṅayi Djesuynydja waṅanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal ṅunhi nh̄a mala nhuma gan nh̄aṅal, ga b̄ay ṅayi dhu boṅguṅ Yolṅu Gäthu'mirriṅu walṅathi dh̄iṅganhaṅur."

¹⁰ Bala b̄ayṅun yan walal ṅunhi ṅula yolkaṅny yolṅuw lakaranha ṅunhiṅuwuyyiny dh̄awu. Yurr walal marrtjin waṅanhaminan ṅunhi yolṅuny nh̄a dhuwal mayali' ṅunhi balanyany gam', "N̄arrany dhu boṅguṅ dhuwal walṅathi yan beṅurnydja moluṅurnydja."

¹¹ Bala walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅuynydja mala n̄hanukal dh̄a-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal ṅuli ga ṅunhi Rom-marṅikunhamirriynydja mala yolṅuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ṅathil dhu ṅurruṅuny buni.' "

¹² Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra, "Yuwalk walal gan ṅunhi bitjarryiny lakaraṅal ṅunhi ṅayiny ṅathil dhu Yilaydjany buni, m̄arr ṅayi ṅathil dhu ṅäthilmirriyam waṅany dhukarrnydja yäkhun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marṅi ṅunhi ṅayi ga wiripuny dh̄aruk ṅunha waṅa, ṅunhi ṅayi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu mirithirra yan dh̄aṅga-dirryundja bili dhu ga ṅunhi yolṅuynydja walal ṅanya bukuy-ṅurrkaman, yakan walal dhu ga n̄hanṅu djälthirr."

¹³ Yuwalk yan ṅarra dhu nhumalaṅ dhuwal lakaramany, "Bili muka ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolṅuynydja walal bumar warray ṅanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri n̄hanukalaṅuwuy ṅäthil."

Djesuy ḍukmaraṅal yoṅhuny ḍirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, w̄aṅgaṅala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ṅunhiwurryi malthunamirr mala n̄hanṅu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalaṅgal, bala walal nh̄aṅala yolṅunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ṅunhi ṅunhiwurryi Rom-marṅikunhamir mala dh̄a-dälthin waṅan walalaṅ ṅunhiliyi wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ.

¹⁵ Ga ṅunhi walal nh̄aṅalnydja yolṅuynydja walal ṅanyanhany Djesunhany ṅayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ṅirr'yurrnydja, bala yan walal waṅdi'-waṅḍinan gumurr'yurra n̄hanṅu gumurr-ṅamathinan manapar.

¹⁶ Bala ṅayi Djesuynydja dh̄a-birrka'yurra ṅunhi lundu'mirriṅunhany mala n̄hanṅuwuy ṅayi bitjarra, "W̄äy, nh̄apuy nhuma ga dhuwal waṅanhamirrynydja dh̄a-dälthinyamirrynydja."

¹⁷ Ga ṅayiny waṅganyaha ḍirramu ṅunhiliyi malaṅur waṅanany n̄hanṅu buku-bakmaraṅalnydja bitjarra, "Marṅikunhamirr, dhuwal ṅarra yoṅhuny n̄arrakuwuy ṅarra ḡaṅal nhokal bili wakinṅuy birrimbirr ṅanya ṅuli ga dhuwal dh̄arukmiriyam.

18 Ga wiripuny ñayi ñuli dhuwal ñanya dhiyañiyi birrimbirr ñayatham bala yan ñurrkaman ñanya munatha'lila, bala ñayi ñuli ga lirma-läwunhamirra, ga dhurrwarakurrnydja ñuli marrtji nhanukal ñälnydja gatjkattjunna ga rumbalnydja nhanju ñuli marrtji ðälthirra, burrununñdhirra. Ga wañanany ñarra gan dhuwal malthunamirrinhan mala nhuñu dhawatmaranharawnydja dhiyakuny ñunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

19 Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolñuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ñarra nhumalañgal dhu buluny nhina? Go rälin ñanya gäñu dhuwaliyiny yothunhany,"

20 bala yan walal gäñala ñanya ñunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ñunhi ñayi ñuriñiy yätjkurrnydja birrimbirryu nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan ñunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan ñurrkañala ñanya munatha'lila, bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ður'yunminan ga dhurrwarakurrnydja marrtjin ñälnydja gatjkattjurr.

21 Bala ñayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñunhiyiny bäpa'mirriñunhany bitjarra, "Nhämunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ñayiny ñunhiyiny bäpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwandja ñayi gan bitjarrynydja beñur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala.

22 Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriñiyi yätjkurrny birrimbirryurr ñurrkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygungan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalañ, ga guñga'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarrynydja ñayatham."

23 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnydja, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan."

24 Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny yatjurr wañan, "Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, märr ñarra dhu yakan nhuna märr-yulkthundja."

25 Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin luñ'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurrnydja birrimbirrwu dhawatmarañala bitjarra, "Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyañun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal."

26 Bala ñayi ñunhi yätjkurrnydja birrimbirr dhunupan yatjurr bala marrtjin marmarmarañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawatthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrypuynydja dharradan nhakun dhiñganhawynha. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhäñalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "Wäy rakunydhinan ñayi ñunha," bitjarr.

27 Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra batnha ñanya ñayathanal goñnha bala rur'marañala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

28 Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarr, "Wäy nhaku ñunhi ñanapurrnydja ñanya yaka dhawatmaranha ñunhiyiny yätjkurrny birrimbirrnha. Nhaku

ņunhi ņanapurrdya gan waņan ņanya, ga ņayiny yaka warray dhawatthunna.”

²⁹ Ga ņayiny Djesuny waņan walalaņ buku-bakmaraņal bitjarr, “Waņganydhun yan ņayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, buku-mirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin ņanyapinya ņayi dhiņganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwaraņur beņuryiny bala ņayi Djesuinydja ga lundu'mirriņuyndja mala nhanukal ganarrthaņala ņunhiyiny wāņa, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wāņakurr, ga yaka ņayi gan Djesu djālthin walal dhu bukmaktja yolņu marņgithirr.

³¹ Ga bitjarra ņayi gan ņunhi malthunamirrinhany walalany nhanņuwuy marņgikuņal gam', “Yolņunhany Gäthu'mirriņuny dhu dhuwal goņgurrupanna yolņu'-yulņuwala mala. Bala walal dhu buman ņanya murrkay'kuman. Ga ņunhi walal ņanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ņayi dhu buluyi walņathirr.”

³² Yurr walalnydja ņunhi malthunamirriinydja mala nhanukal yaka yan ņanya dharanaņana ņunhi nhaltjarr ņayi gan waņan, ga yakan walal gan djālthin dhā-birrka'yunarawnydja nhanņu, bili walal gan ņunhi rum'rumdhurra nhanņu ņāņ'thunarawnydja.

ņurruņuny dhu yolņu dhudi'maranhamirra ņanyapinya ņayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wāņgaņala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriņu mala nhanņu ga-ga-ga baņnha ņayathaņal Gapuniyamnha* wāņa, bala gārrinan buņbulila. Bala ņayi ņunhiliyiny walalany Djesuy dhā-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhāpuy nhuma marrtjin ņunhi waņanhaminany dhā-ņurrkanhaminany rāli dhukarr-ņuparnydja?” bitjarr.

³⁴ Ga walalnydja ņunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanņu, bili walal marrtjin ņunhi dhukarrkurnydja waņanhamin, yol dhu ņunhi beņuryi ņurrukņur walalaņgal buņgawayi.

³⁵ Bala ņayi Djesuny nhinanan, bala wāthurra ņunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalaņ, bala ņayi waņanan bitjarra, “ņuli nhe ņula yol yolņu djāl buņgawathinyarawnydja, nhe dhu ņurruņuyirr wiripuwurruņguny yolņuw walalaņ, nheny dhu ņathil nyilņ'maranhamirr nhu-ņapinya nhe, ga guņga'yun nhe dhu ga walalany, ņunhiny nhakun nheny dhu djāmamirrdya ņurikiwurruņguny wiripuwurruņguny yolņuw walalaņ.”

³⁶ Bala ņayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ņayi ņanya gumurrilil yan walalaņgal ņapuņga'lila, bala ņayi dhangi'yurra ņanya, bala ņayi waņanan lundu'mirriņuwnydja mala nhanukalaņaw bitjarr,

* 9:30 Galilee * 9:33 Capernaum

³⁷ “Njuli nhe dhu njula yol yolju gumurr-ñamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ñarrakalnydja yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga njuli nhuma ga njula yolnydja mala ñarrakuny gumurr-ñamathirr, nhumany ñunhiny ga gumurr-ñamathirr ñurikin ñunhi yolthu ñarrany dju'yurr,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy dañawmarañal wiripuwurruny rom-nyamir'yunañur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ñayi Djondja wañanan bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nunha ñanapur yoljuny nhäñal ñayi gan wakinjuny birrimbir-rnha dhawatmarañal nhokal yäkuy, ga ñanapurnydja ñanya wañan dañawmarañala, bili ñayi ñunhi yaka dhipuñurnydja limurrungalnydja malañur.”

³⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Ganarrthul ñanya ñunhiyiny yoljuny, bäy ñayi dhu ga djäma. Njuli dhu ga ñunhi njula yolthu yoljuy djäma ñoy-ganyim'thunamirnydja rom ñarrakalnydja yäkuy, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi bilyundja bala wañany yätjkurr-lakaramany ñarrany.

⁴⁰ Ga ñunhi ñayi njula yol yolju yakany nhakun limurrunguny baku-ñayathanhamirr, ñayiny ñunhiyiny yolju gunga'yunamirra limurrñ.

⁴¹ Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, njuli dhu nhuna njula yolthu yoljuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny ñunhi ñarraku malthunamirr, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupandhi buku-roñanmaram ñurikiyiny yoljuw.”

Ñapaynha-ñurrkuñ ñunhiny nhä mala ñunhi njuli ga nhuna dhar-rwunum yätjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ga njuli ñayi dhu njula yolthu yoljuy bilmaram ñunhi wañanynha malthunamirrinny ñarrakalañuñurnydja märr-yuwalkthinyañur, ga manymaktja ñunhi mirithirnydja nhanju ñurikiyiny yoljuw ñunhi ñoy-burruwuny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan gundany mayañlila nhanukal bala ñurrkaman ñanya dhulmulila gapulil.

⁴³⁻⁴⁷ Njuli ñayi nhuna goñdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ñunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuñu nhe dhu yuñany walja märram goñ-wañanymirriynha yan, ga njuli nhe märrma'mirnydja yan goñmirr nhunanwany dhu gurthalila ñurrkuñ balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. Ga njuli ñayi nhuna lukuynydja nhokal yätjkurrulil romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuñu nhe dhu yuñany walja märrañ djalkiri wañanymirriynha. Ga njuli nhe märrma'mirnydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ñunhiwilin ñunhi njuli ga nhäran yan bitjanna bili. Ga njuli ñayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil gäñal, nheny yanan mañutjiny nhunapinya nhe dulñurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirnydja nhuñu nhe dhu gärrri bala God-Wañarrwalnydja romlil mel wañanymirra yan, ga njuli nhe mel

märrma'mirrnjdja yan, nhunanhany dhu nurrkun balan gurthalila, balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wänalil.

⁴⁸ Yo, nunhiliyiny nunhi wänanur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walnan, ga gurthany dhu nunhi bänjun yanara'-dhawar'yun."

⁴⁹ Ga buluny nayi Djesu wanen bitjarra, "Bukmaknhan yan dhu nunhi yolnunhany walalany wangapunununy gurthaynha."

⁵⁰ "Yo, dje'lany dhuwal namakurr yan. Ga nuli nayi dhu nunhi dhäkaymiriwyirrnjdja, ga nhaliynha nayi dhu nunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan."

10

Djesuy gan marngikunal rom lakarañal ganaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrwanur beñuryiny nayi Djesuy ganarrthanala nunhiyiny wäna, bala nayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wänalil, ga budapthurr nayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin nunhi yolnuny walal lun'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun nayi walalany gan marngikunal, bitjarr yan bili nhakun nayi nuli ganha marngikunha yan walalany.

² Ga walalnydja nunhi Baratjiny* mala yolnu'-yulnu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya, yan nhakun gan birrka'yurr nanya. Ga bitjarr walal gan nanya nunhi dhä-birrka'yurnydja gam', "Way, nhaltjan ga nunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa nunhi yolnuw nayi dhu miyalknhany nhanjuwuy nayi ganen, bala yan djuy'yunna nanya?"

³ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhaltjan ga nunhi Mawtjitjthuny* rom lakarañal nhumalanguny?"

⁴ Ga walalnydja nhanju buku-bakmarañal bitjarr, "Mawtjitjthuny nunhi bitjarr rom nhirpar gam', manymak warray nayi dhu dhuway'mirrinuy miyalknhany nhanjuwuy nayi djuy'yun, yurr nathil nayi dhu nurrnunuy djorra' wukirri, ga yornha nayi dhu nunhi miyalknhany djuy'yun munbunumany."

⁵ Bala nayi Djesuny wanen walalañ buku-bakmarañal bitjarra, "Nunhiny nayiny Mawtjitjthuny rom nhirpar nhumalañ näthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali nayanu-wundañarmirr mala.

⁶ Bili God-Wanarryu nunhi baman'tja nurrungalnydja namanamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi nayi nunhi yolnunhany mandany miyalknhany ga dirramunhany.

⁷ Ga balanyarawyin nunhi gämurruw' nayi nuli nunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanjuwuy nayi nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany, bala mañda dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanju.

⁸ Ga rumbalnydja mañda nunhi wanganyynha. Yakan mañda nunhi buluny barrkuwatj, nany wanganyñura yanen.

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

⁹ Ga bäynun dhu nunhi nula yolthuny yolñuy mandany barrkuwatjku-many, bili God-Wañarryun nunhi nayipin wañgany-manaparnydja mandany," bitjarra nayi gan Djesuy lakarañalnydjaja walalañgal.

¹⁰ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirrnydjaja mala nhanñu marrtjinany bala bunbulila gulñi'-gulñiyin, bala walal nanya nunhi dhä-birrka'yurra nunhiñuwuyyin.

¹¹ Ga nayiny Djesuynydjaja lakarañal walalañ bitjarr, "Nuli nayi dhu nunhi dirramuy ganan nhanñuwuy nayi miyalknhany, ga märram nayi dhu wiripunñunhan, nunhiyiny nayi ga bitjandhiny marramba' djäma.

¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, nuli nayi dhu ganan nhanñuwuy nayi dhuway'mirriñuny ga märram nayi dhu nunha wiripunñunhan dirramuny, nunhiyiny nayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma," bitjarra nayi gan Djesuy lakarañalnydjaja walalañgal.

Djesu gumurr-ñamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny bala walalnydjaja yolñu'-yulñuynydjaja marrtjin gäñga'-gañgal djamarrkul'i'nhan nhanukal Djesuwala, märr nayi dhu walalañgal goñ-ñal'yun. Ga walalnydjaja bäy nunhi malthunamirriynydjaja mala nhanukal ñañ'ñañ'thurra walalany dälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga nayiny nunhi Djesuynydjaja nhäñal, bala yan madakarritjthinan, bala nayi wañanan malthunamirriynydjaja mala nhanukalañaw bitjarra, "Manymak walal dhu nunhi marrtji räli ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny rom nunha balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun djamarrkuliw'nha." ¹⁵ Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nuli dhu nunhi nula yolthuy yakany märram God-Wañarrwuny Rom, nayiny dhu nunhiyiny yolñu bäynun gärrri nunhiwiliyiny nhanukalnydjaja Romlil God-Wañarrwalnydjaja, nany bäy ñathil nhe dhu gumurr-ñamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkul'i' gumurr-ñamathin ñarraku.

¹⁶ Bala nayi Djesuynydjaja marrtjin law'-lawmarañala nunhiyiny djamarrkul'i'nhan, bala nayi marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal.

Dälñha dhuwal lukunydjawny'tja yolñuw malthunaraw Djesuwnydjaja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga nunhi nayi gan Djesu gurku'yurrnydjaja marrtjin-yarawnha wiripulila wäñalil, bala nayiny bäy dirramu nhanñu bunan nunhiliyi, yurr lukunydjaja' nayi nunhi mirithirr. Wañdinany nayi nunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurriila nhanukal, bala nayi wañanany bitjarra, "Garray nheny dhuwal manymak yan marñgikunhamirr. Nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny märr ñarra dhu märramany nunhi walña wiyinñumirrnydjaja?"

¹⁸ Ga nayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarr, "Nhaku nhe dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydjaja? Bäynun dhuwal nula yol yolñu manymak; nayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja.

¹⁹ Marñgi muka nhe nunhi dhiyakuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka bunu yolñuny murrkay'kuñ, ga yaka marramba'yi, ga

yaka manañi, ga yaka nyäl'yurr lakarañ. Märr-ñal'yurr gi yan nhokalanaw ñändi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja.' "

²⁰ Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarra, "Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka," ga bitjarr ñayiny.

²¹ Ga ñayiny ñanya gan Djesuwnydja nhäñala dharr-bitjarra ñayanuwnydja märr-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, "Nheny dhuwandja yolñu girri' dharrwamirr, ga wañanyinha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nñuñuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurruwula rrupiyany ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nñuñuny gurruwan nhä mala bulun dhika manymak ñunhanuwnyinha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun."

²² Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi yolñuy ñäkulnydja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili ñayi ñunhi lukunydja' mirithirr.

²³ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanukalanaw bitjarra, "Däl dhuwal mirithirr bay', lukunydjawnytja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil."

²⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanukal ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñirr'yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, "Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil!

²⁵ Dälnya dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ñu dhuwal gumurr-däl ñunhi lukunydjawnytja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil."

²⁶ Ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuwnydja mala nhanukal ñäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, "Yolnya dhika dhu ga yolñu walñany nhina?"

²⁷ Bala ñayiny Djesuwnydja nhäñala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, "Yolñuny dhu ñunhi bäñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gänany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan."

²⁸ Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, "Garray napurrnydja ñunhi ganarrthanal nhä malany ñanapurruñguwnydja buk-mak yan, bala napurr nñuñun malthurr."

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ñarra nñu-malañ dhu dhuwandja lakaram. Ñunhi ñayi dhu ñula yolthuy yolñuy ganan wäñany nñuñuwuy ñayi, ga wäwa'mirriñuny, ga yapa'mirriñuny, ga ñändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny, ga djamarrkuliny' nñuñuwuy ñayi, märr ñayi dhu ga ñarrakuwnyinha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurruñgala yolñuwal walalañgal,

³⁰ bala ñayiny dhu God-Wañarryuny gurruwan ñanyanhany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnydja munatha'ñurnydja, bulun dhika wäña mala, wäwa'mirriñu mala, ga yapa'mirriñu mala, ga ñändi'mirriñu, ga djamarrkuli'. Bäydhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurruwnydja yolñuy mala baduwañuyun. Ga bulu yalalañumirriwnydja ñayi dhu gi

* 10:25 camel * 10:28 Peter

ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnydja nhini walṅan yan, biyakun bili yan wiyinṅumirra.

³¹ Ga ṅunhi ṅula nhāmunha yolṅu walal, ṅunhi walal ga djälthirr dhiyaṅ bala ṅurruṅuyinyaraw, walalnydja dhu ṅunhi ṅunhalnydja dhuḍi-yapalan, ga ṅunhi ṅula nhāmunha' yolṅu walal dhuḍi'-dhuḍiṅuny dhu ṅurruṅun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesu lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnydja marrtjin ṅunhi Djesuny ga lundu'mirriṅuny mala nhanṅu wāṅgaṅala duwatthurra balan dhukarr-ṅupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurrnydja yolṅu walal wāṅgaṅal marrtjin dhuḍikurra, ṅapa-ṅupara walalany. Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin ṅurruṅun, bala walalnydja ṅunhi malthunamirriṅnydja mala nhanṅu mār-dhumbal'yurra, ga wiripuwurrnydja mala ṅunhi yolṅu walal barrarinan. Bala ṅayi Djesuṅnydja luṅ'maraṅala lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy 12-nhany waṅganylila, bala ṅayi lakaraṅala walalaṅgal ṅunhi nhaltjan dhu malṅ'thun nhanṅu ṅunhal Djurutjalalam wāṅaṅur. Ga bitjarra ṅayi walalaṅ waṅanany,

³³ "Nāmany nhuma dhu manyakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ṅunhiliyiny walal dhu Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny mārman bala gāman goṅ-gurruṅanna ṅurruṅu djir-rikaymirriwala walalaṅgal ga Rom-marṅikunhamirriwala walalaṅgal, mār walalṅha dhu ṅunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanṅu, bala walal dhu goṅ-gurruṅanna ṅanya balan Djan'tayilwala* yolṅuwal walalaṅgal.

³⁴ Walalṅha ṅanya dhu ṅunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjun-maramany burruṅiṅuynha, ga bumany ṅanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu ṅunhi buluyi nhakun walṅathiṅi lurrkun'thuny waluy." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi waṅanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ṅäṅ'thur yol dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Mäk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beṅuryiny, maṅdany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatj-mara ṅanya Djesunhany, ṅuriṅiny maṅda ṅunhi maṅda gäthu'mirriṅu Djibidiw.* Bala maṅda ṅanya waṅanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalaṅ yoram yan, ṅunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṅäṅ'thundja."

³⁶ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Nhaku bili nhuma ṅarrany dhu ṅäṅ'thundja?"

³⁷ Ga maṅdany buku-bakmaraṅal nhanṅuny Djesuṅnydja bitjarra, "ṅunhi nhe dhu ga nhina ṅurruṅuny nhokiyingalnydja nhe nhinanhawuyṅur, ṅunhiliyiny ṅunhi manyakkurnydja romṅur djeṅarra'mirriṅurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ṅur, waṅanydja dhu ga nhina dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur, ga waṅanydja wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur." Bitjarra maṅda gan ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany.

* 10:32 Jerusalem * 10:33 Gentiles * 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee

³⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan mañan bitjarr, “Mañda, dhuwal nhuma ga ñoy'mukmirriw romgu ñaṅ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ñulkthurr yan beṅurnydja ñunhi ñarrakalaṅurnydja banikin'ñur. Ga ñula balan muka nhuma dhuwal märraṅ dhuwandja ñunhi buku-lupmaranhawuy rom ñunhi ñarra ga märram dhiyañun bala?”

³⁹ Ga mañdany wañan, nhanṅuny buku-bakmarañal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djäman yan.” Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuñurnydja banikin'ñur ñulkthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märram dhi dhuwal buku-lupmaranhawuynyndja, ñunhi ñarra dhu dhuwal märram.

⁴⁰ Yaka dhuwal ñarrakuny dhunupa, ñarra dhu yoram yolṅuw walalañ ñunhi walal dhu bitjandhiyiny ñaṅ'thun. Ñayipi yan dhu dhuwal God-Wañarryu nhirrpandja dhipalnydja ñunhiwurruny yolṅuny walalany ñunhi ñayi ñäthilmirriyañal wäña walalañ ñunha.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

⁴¹ Ga wiripuwurrunyndja lundu'mirriṅuy mala nhanukal ñäkul mañdany Djayimnha ga Djonha ñunhi mañda gan djälthin, ga wañan mañda gan Djesuny ñurruṅuyinyaraw, bala walal ñunhi maḍakarritjthinan mañan.

⁴² Bala ñayi Djesuynyndja luṅ'marañala lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ñayi, bala ñayi lakarañalnydja walalaṅgal bitjarra gam', “Way, marṅgi muka nhuma dhuwal ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolṅuw walalañ romgu, ñunhi walal ṅuli ga buṅgawakunhamirr, yanbi walal buṅgawan yolṅuwnha mala ga wäṅawnha mala walalaṅgalañaw. Bala ṅuli ga ñunhi buṅgawaynydja mala yolṅunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalañ.

⁴³ Yurr nhumany dhu ga ñunhi yaka bitjandhi. ṅuli nhe ñula yol yolṅu djäl buṅgawayinyarawnydja, nheny ñathil dhu djämamirriyirr.

⁴⁴ ṅuli nhe ga ñula yol yolṅu djälthirr ñurruṅuyinyarawnydja, nheny ñathil dhu wiripuwurrunguny yolṅu walalañ djämamirr.

⁴⁵ Bili balanyarawyi muka ñunhi ñayiny Yolṅuny Gäthu'mirriṅu bunan dhiyalnydja, ñayi dhu yan djämamirr yolṅu, ga walña-gurrupanmirr ñayi dhu wiripuwurrung yolṅuw walalañ walñakunharaw. Yaka ñayi ñunhi buṅgawathinyarawnydja räli marrtjin.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmarañal bambaynha yolṅuny yäkungy Bätimayatjnha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ Ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wäṅgañalnydja bala-a-a, baṅnha ñayathañal Djarikawnydja* wäña yäku. Ga ñunhi walal ganarrthañal ñunhiyiny wäña, ga walalnydja ñunhi dharrwan mirithirra yolṅuny mala malthurr dhukarr-ṅuparnydja. Ga ñunhili gali'ñur dhukarrñurnydja gan nhinan yolṅu yäku Bätimayatj,* yurr ñayi ñunhi bambay ga bal'-yalṅgi, ga gäthu'mirriṅuny ñayi ñunhi Dimayaw.*

⁴⁷ Ga ñunhi ñayi ñäkul rirrakaynydja ñanyanhany Djesunhany wäña Nätjuritjpuynhany* bala ñayi dhunupan yatjurra bitjarra, “Way, Djesu

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus * 10:47 Nazareth

Gäthu'mirriṅu Daybitku,* wuyurr ṅarraku go," bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yolṅuynydja mala way'yurr ṅanya mukmaraṅal, yurr ṅayiny bäyṅun mukthunna; baḍaknha yan ṅayiny gan yatjurr mirithinan dhika, "Djesu, găthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr ṅarraku," bitjarr.

⁴⁹ Bala ṅayi Djesuny gulyurra, bala ṅayi waṅanan, "Wäthurr nhanṅu." Bala walal waṅanan ṅurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galṅa-djulṅithin, ga go marrtjin rur'yurra."

⁵⁰ Bala dhunupan yan ṅayiny ṅunhi bambaynydja yolṅu wapthurra bala ṅurrkaṅala ṅunhi gumurrpuynydja nhanṅuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan ṅanya dhä-birrka'yurra, "Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ṅarra dhu nhuna, ... guṅga'yun?" bitjarr. "Marṅgikunhamirr nhänharawnha ṅarra dhuwal djäl," ga bitjarr ṅayiny ṅunhiyiny bambaynydja yolṅu buku-bakmaraṅal nhanṅu.

⁵² "Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra," bitjarra ṅayi Djesuny nhanṅu waṅan. Ga dhunupan ṅayi ṅunhi melnydja lapthurra bala yan ṅayi nhäṅala, bala ṅayi marrtjin ṅunhi malthurra bala Djesuynydja dhukarr-ṅupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duṅ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjin ṅunhi wäṅgaṅala bala. Ga ṅunhi walal marrtjin bukuy-märraṅal Djurut-jalamdja* wäṅa. Ga ṅuliwitjarryin walal gan ṅunhi marrtjinany märrma'kurra wäṅakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal ṅunhala bukuṅura wäṅaṅur yäkuṅur Wolipnha.* Bala ṅayipiny Djesuynydja märrma'nhany lundu'mirriṅuny maṅḍany nhanṅuwuy ṅayi dju'yurra ṅäthila,

² ga bitjarr ṅayi waṅanany maṅḍaṅgal gam', "Gatjuy nhumany ṅäthil marrtji ṅini, balan laypalila wäṅalil ṅunha gali'lila. Ga ṅunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duṅ'kiny, garrpinawuy ṅayi dhu ga ṅunhi dhärrany. Yurr yaka ṅayi ṅunhi ṅula ṅäthiliṅuwuynydja buṅganmirriyanhawuy; bäyṅu yan ṅunhi yolṅu ṅunhiwili ṅal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma.

³ Ga ṅuli nhumalany dhu ṅula yolthuny yolṅuy dhä-birrka'yundja, 'Way maṅḍa, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waṅa, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ṅayi dhu roṅanmaramany nhumalaṅ,' biyak lakaraṅuny walalaṅgal."

⁴ Ga ṅunhi maṅḍa marrtjinany, bala maṅḍa maṅ'maraṅala war-rakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ṅayi gan dhärran dhukarrṅur, galki ṅunhili dhurrwaraṅur buṅbuṅur. Bala yan maṅḍa ṅunhi rakiny' yupmaraṅala.

* 10:47 David * 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany * 11:1 Olive

⁵ Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waŋan walal bitjarra, "Way maŋda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuŋuryiny duŋ'kiwalnydja."

⁶ Bala maŋdany buku-bakmaraŋal walalaŋguny balany bitjarra, "Garryay dhuwal dhäruk dju'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal dhayunara.

⁷ Bala maŋda ŋunhi gäŋala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ŋunhalnydja walalnydja marrtjin ŋunhi girrin' mala walalaŋguwuy larrmaraŋal, bala ŋal'maraŋala ŋapalila duŋ'kiwala gayanh'than, bala ŋayipiny Djesuny ŋal'yurra ŋurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinan.

⁸ Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal marrtjin ŋunhi girriny' mala walalaŋguwuy gayanh'thaŋala ŋunhawalnydja ŋunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ŋulatjarryin waŋakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ŋunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

⁹ Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋal gumurkurrnydja nhanukalaŋuwurr, ga munguyurr walal ŋanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ŋunhi yulŋuny, märr-yiŋgathinan, goŋmirriyinan nhanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walŋakuŋun ŋanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuynydja, ŋuriŋin God-Waŋarrwala ŋayaŋu-yal'maranhamirriynha romdhuny.

¹⁰ Galkin ŋanapurrr dhu dhuwal nhinany ŋunhiliyin manymakŋura romŋurnydydja, bitjarr nhakun ŋunhi ŋanapurruŋ gan mala-ŋurrrkanhayŋu Geŋ-Daybit* nhinan. Go limurr märr-yiŋgathirra, goŋmirriyirra God-Waŋarrwala," bitjarr.

¹¹ Yurr ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin yan badaŋ, ga yan bili, ga ŋunhala Djurutjalamna* bala yan ŋayi gulŋiyinan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Ga ŋunhalnydja ŋunhi djinawany' ŋayi marrtjin nhäŋala liw'maraŋala warppam'thurra. Yurr ŋunhi waluynydja ŋuruŋun läy-bilyunaraynha nyumukuŋiny'thun waluy. Bala yan ŋayi Djesuny ga malthunamirrnnydja mala nhanŋu 12-tja roŋiyinan Bithinilila.*

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

¹² Ga djadaŋ'yurr wiripun waluy, bala walal law'yurra beŋuryiny Bithiniŋurnydydja,* ga ŋayiny Djesuny balanyamirriy djaŋŋarrthinan.

¹³ Bala ŋayi nhäŋala dharpan muthir'nha ŋayi gan dhärran galki dhukarrŋur; yuŋan gan dukitjtja marrany ŋuthar, ga ŋunhi ŋayi nhäŋalnydja Djesuynydydja, bala ŋayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ŋayi ŋula maŋ'maranha ŋatha dhakal ŋunhiwiliyi. Yurr bäyŋun ŋayi ŋunhi maŋ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruŋal, bili bäyŋu yan muka nhanŋu ŋurikiny dharpaw waluy galkithinya borumdhinyarawnydydja.

¹⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan ŋurikiyiny dharpawnydydja bitjarra, "Bäyŋun dhu boŋguŋ ŋula yolthuny yolŋuy buluny luki nhokuŋuny borum." Bitjarra ŋayi ŋunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋurikiyi

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany * 11:12 Bethany

dharpanydja. Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal nökul nanya nunhi nhaltjarr nayi wañan.

Djesuy gan djalkthurr dhawaṭmarañal nhä mala God-Wañarrwal Bunbunur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹⁵ Manymak, wängaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan nayiny Djesuny marrtjinan balayin nunhi buku-ṅal'yunamirrilila Bunbulil God-Wañarrwala. Ga nunhiliyi yolṅu walal gan wiripuṅuwuy wängapuy buku-djuḷkmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan nayi marrtjin nunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya-djambimirriynyndja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynyndja mala yolṅuwynyndja walalaṅ warrakan' djalimmirriwynyndja mala.

¹⁶ Ga gulmarañala nayi gan nunhi yolṅunhany walalany nunhi walal gan gäṅal nula nhä mala ṅuliwitjarryi nunhi buku-ṅal'yunamirriwurr bunbukurr.

¹⁷ Bala nayi gan nunhi marṅikuṅala yolṅu'-yulṅunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Narakuny dhu ga buku-ṅal'yunamirr bunbu dhärra buku-ṅal'yunaraw yan waṅanygu, märr dhu ga bukmak bapurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunbuny wakalkuṅal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu luṅ'maranhaminyarawnha manaṅa-dilkurruwnha djuḷul'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

¹⁸ Ga walalnydja nunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynyndja yolṅuy walal ga rom-marṅikunhamirriynyndja mala gan nökula nanya Djesuny balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal gan wañanhaminan dhurrwara-ṅurkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma nanya Djesuny. Yurr walal gan nunhi nannuwuynyndja Djesuynyndja barrarin. Ga walalnydja gan nunhi yolṅuynyndja walal Djesunhany ṅirr'yurra nökul nunhi nhaltjarr nayi walalany gan marṅikuṅal.

¹⁹ Ga nunhi marrtjin wängany munhawuyin, bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirriynyndja mala nannu marrtjinan beṅuryiny Djurutjalamnurnynda* wängaṅur.

Bukumirriyaṅuny gi biyak nayaṅuynyndja märr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

²⁰ Ga wiripuṅuyinha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wängaṅala, dhukarrkurra. Bala walal nhäṅala nunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan dhärran warrpam'nha luku manapara.

²¹ Bala nayi Betaynydja* guyaṅanan, bala nayi wañanan bitjarra, "Way Garray nhäṅu ṅathil ya-dhuwali, dhuwaliyin nunhi dharpany nunhi nhe dhä-waṅa, dhuwaliyin nayi yolṅuny räwaknha warrpam'nha," bitjarr.

²² Ga nayiny Djesuny nannu wañan bitjarr, "Märr-yuwalkthi God-Wañarrwal.

* 11:15 Jerusalem * 11:19 Jerusalem * 11:21 Peter

23 Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalan, nuli nhe dhu waña bukunhany nula wäñanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wäña ga gitthurra balan gapulila lupthurra,' bala nayiny dhu nunhi dhunupan nunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga nuli nhe dhu nunhi nula yol yolnu waña nayanuy märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu nunhi nula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman nunhi nhuñuny nayi dhu balanyayiny rom malñ'thunna yan.

24 Ga dhiyakiyin nunhi märrwu narra ga nhumalangal dhuwal lakaramany bitjandja gam', nuli nhe dhu ga bukumirriyaman God-Wañarrwalnydja näñ'thundja nanya nula nhakuny, yanan biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun guyaniny 'Narany dhuwal bilin nhanukun nunhiyiny märrañala,' bala God-Wañarryuny nhuna dhu gurrupanna yan nunhiny mala nunhi nhaku nhe nanya näñ'thurr."

25 "Ga nuli nhe dhu nunhi bukumirriyanharawnydja djälthirr, nheny nathil nurrunony bäy-lakarañ nurikiyi yolnuw nunhi nayi nhuna nayanumidikumar, ga yorrnha nhe dhu nunhi bukumirriyaman, märr nayi dhu nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriñuy bäy-lakaramdhi nhuñuny.

26 Ga nuli nhe dhu nunhi yakany bäy-lakaram wiripuñuwnydja yolnuw, nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny bäyñuyi yan bäy-lakaram nhuñuny yätjkurruwuy djämapuy."

Nurrudawalañuy yolñuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

27 Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha,* bala nayi Djesuny dhunupan gärrinan nunhiwiliyin buku-ñal'yunamirrilita bunbulil. Ga walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirnydja yolnu walal ga nurru-warryunayñuny yolnu mala ga rom-marñgikunhamirriynydja mala, guwatjmarä nanya Djesunhany.

28 Bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, "Go mak lakarañ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waña-nhirrparnydja?"

29 Bala nayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, "Nurrunony nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany naraku, ga yorrnha narany dhu nhumalan lakaram nunhi yolthu narany wañan dhiyak djämaw.

30 Yolthu nunhi nhirrap Djonnhany* yolñuny? Ga yolthu nanya nunhi wañan liya-lupmaranharaw yolnuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Nany yolñuy walal muka?"

31 Bala walalnydja nunhi nurrudawalañuny mala wañanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanñuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram gam', 'God-Wañarryu nayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi waña limurruny bitjanna, 'Nhakun nhumany nunhi yakany märr-yuwalkthinnya nhanñuny Djongalañuwnydja dhärukku?' bitjanna nayiny dhu.

* 11:27 Jerusalem * 11:30 John

³² Ga ηuli limurr dhu ηunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolŋu'-yulŋuy ŋanya ηunhi waŋan ηurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ηunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal maðakarritjthirra limurrungun. Bili walalnydja ga ηunha bitjan märr-yuwalkthirr ηunhi ηayiny Djondja dhuwal God-Waŋarrwu warray djawarrkmirr."

³³ Bala walal waŋanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marŋgi bay, yolthu ŋanya ηunhi Djonha nhirrparr ηurikiyiny djämaw." Ga ηayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarra, "Yo. Ga ηarrany dhu yakayi nhumalaŋguny lakaram, ηunhi yolthu ηarrany dhiyak djämaw nhirrparr." Ga bitjarra ηayi ηunhi Djesuny waŋan walalaŋguny.

12

Djägamirriwalaŋuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ηayi Djesuy buluyi nhakun lakaraŋal dhäwu mayali'kurr ηurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ga dhuwal ηayi gan ηunhi dhäwuny' lakaraŋal gam', "Nunhiliyi yolŋu gan nhinan wäŋa-waŋaŋu, bala yan ηayi ηunhiyiny yolŋu wäŋa-waŋaŋuny djälthinan ηayi dhu ga ηathanmaram ηamakurr borum mala. Bala ηayi lämu-nhirrpara ηunhiwiliyiny wäŋalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ηayi ηunhi munatha' ηurikiyi ηathaw bulŋu'kunharaw, bala ηayi loluwunuŋala ηunhiyi wäŋany. Ga djämayi ηayi wäŋa mil'ŋuwnydja yolŋuw nhinan-harawnydja. Ga dhäŋur beŋuryiny ηayi djarr'yurra yolŋunhan walalany ηurukiyin djägawnha, djägamirriyaŋala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ηunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ηayi dhu ηunhiyiny wäŋa-waŋaŋuny yolŋu marrtjin wiripuŋulila wäŋalil, yurr märr wiyinnha ηayi dhu ηunhi marrtjiny. Bala ηayi waŋanany djägamirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ηamatham yan ηarrakalaŋaw, ga ηunhi ηayi dhu balwurthirnydja borumdja mala, ga nhumany dhu ηunhi mala-wulkmaraman ηarrakuny gänaŋulila.' Bala yan ηayi marrtjinan ηunhiyiny wäŋa-waŋaŋuny yolŋu wiripuŋulila wäŋalil."

² "Yo. Nhinanany ηayi gan ηunhiyi wäŋa-waŋaŋuny yolŋu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ηurikiny borumdhinyarawnha, bala ηayi wäthurra waŋganygun yolŋuw djämamirriwnha, bala ηayi ŋanya djuy'yurra, märr ηayi dhu märraman wapmaraman nhanŋuny borum mala.

³ Ga walalnydja ηunhi ηuriŋiwurruynydja borum-djägamirriynydja walal nhäŋala ŋanya ηunhiyiny yolŋuny, bala yan walal ŋanya ηayathaŋala bumara ŋanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal ŋanya roŋanmaraŋalnydja dhäparŋ' nha goŋ-waŋaran."

⁴ "Ga bitjarryi bili ηayi wiripuŋunhany yolŋuny djämamirrinny djuy'yurr. Ga walalnydja ŋanya ηuruŋiwurruyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal ŋanya wutthurr maŋgu'wu. Bala walal ηunhi djuy'yurrnydja ŋanya bitjarryi bili yan goŋ-waŋarayi yan.

⁵ Ga bulu ηayi djuy'yurr wiripuŋunhany muka djämamirrinny, ga walalnydja ŋanya bumar dhä-murrkay'kuŋala yan dhiŋganhamaraŋala. Ga märr dharrwanhan walal gan ηunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny

walḡakuḡal, ga wiripuwurrunhany rakunyuḡala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar.”

⁶ “Bala ḡayi ḡuriniyi wāḡa-waḡaḡuynyḡa yolḡuy djuy'yurr bulu waḡanyḡhan yolḡuny, ḡunhiyin ḡāḡu'mirriḡunhan ḡhanḡuwuy ḡayi waḡanyḡhan yan, mārr walal dhu ḡhanḡun mārr-ḡal'yundja.

⁷ Ga ḡunhi walal ḡhāḡalnyḡa ḡanya ḡuriḡiwurruyḡyiny borum-djāgamirriynyḡa yolḡuy walal, bala walal waḡanḡaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ḡunhi yolḡu ḡunhiyin muka? ... ḡāḡu'mirriḡun ga rāli marrtji, go limurr ḡanya buman murrkay'kuman, mārr dhu dhuwandja wāḡa limurrḡuḡuwynha,’ bitjanminan.

⁸ Bala walal yan ḡunhiyiny ḡāḡu'mirriḡunhany ḡhanḡu ḡayathanḡala, ga bumaryḡa walal ḡanya ḡunhi dhinḡanḡamaranḡala yan, ga rum-balnyḡa walal ḡanya ḡunhi ḡurrkanḡala dhawatmaranḡala warranḡullila, beḡuryiny ḡunhi borummirriḡurnyḡa wāḡaḡur.”

⁹ Bala ḡayi dhāḡur beḡuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna ḡayi dhu ḡunhi ḡuriniyi wāḡa-waḡaḡuynyḡa? Bitjanna ḡayi dhu ḡunhi gam', marrtjiny ḡayi dhu ḡunhi, ga dhunupan ḡayi dhu buman murrkay'kuman ḡunhiwurrunhany yolḡuny walalany djāgamiriwnhany mala, bala yan ḡayi dhu ḡunhiyiny wāḡany gurrupan wiripuwurrḡala yolḡuwal walalaḡal djāgalil.”

¹⁰ “Bitjan muka ḡayi ga ḡunha djorra'ḡurnyḡa lakaram gam', ‘Bala'-dhuḡ'yunamirriy mala yolḡu'-yulḡuy marrtjin ḡal'maranḡal ḡunḡa, walal dhu dhuḡ'yun bala', ga ḡunhiyi waḡanyḡa ḡunḡa walal ḡhāḡal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ḡurrkanḡala. Yurr God-Waḡarryuny walalaḡuḡ ḡunhiyiny ḡunḡa ḡurrkanḡawuynyḡa mārranḡal, bala ḡhirpara balaw'nha ḡunhiyiny ḡukun yuḡuḡurrwun dhārranḡarawnha.

¹¹ Ga bitjarryin ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarryu djāmany, ga ḡunhiyiny ḡhakun mirithirra yan ḡayanu-ganyim'thunamirra limurrḡuḡuny ḡhānḡaraw.’ ”

Ga bitjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaranḡalnyḡa mayali'wurrnyḡa.

¹² Ga walalnyḡa ḡunhi ḡuriḡiwurruyḡyiny dilkurruwurrnyḡa yolḡuy walal dharanḡara yan ḡunhi mayaliny', ḡunhi ḡayi gan Djesuy lakaranḡalnyḡa walalanhan, bala yan walal dhunupan ḡayanḡanan ḡayathanḡarawnha ḡhanḡu Djesuwnyḡa. Ga birrka'yurr walal gan ḡunhi ḡayathanḡaraw ḡhanḡu, yurr bāyḡun, bili walal gan ḡunhi barrarinan yolḡuwnha walalaḡ. Bala yan walal ḡanya ganarrḡanḡala, bala wāḡanḡala.

Nhā mayali' dhuwal ḡapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnyḡa gan ḡunhi Baratjiny* yolḡu walal ḡayan'mirra ḡninan ḡhanḡuny Djesuwnyḡa. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, ḡunhiwurrunhan ḡunhi djuḡa'-djuḡayany Yaritkun,* mārr walal ḡanya dhu ga mayali'-ḡāma dhā-birrka'yun, mārr ḡayipiny dhu ḡunhi dhā-maranḡunḡamirra.

14 Bala walal nunhi wänganaldydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga wañanany walal nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nhuñu, nunhi nheny ñuli ga waña dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolñu, bili nheny ñuli ga nunhi djäma rrambaniyam yan nhä mala bukmakku. Ga marngikumany nhe ñuli ga nunhi yuwalk yan God-Wañarrwu war-ray dhukarrnydja. Go mak napurrungal lakarañun. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ nunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurryu-wumany nunhiyiny nunhi ñurruñunhany buñgawany Rawumbuywuny* wängapuywu mala yäkuñy Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulñuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

15 Yurr ñayipiny Djesuny marngithin walalañ ñäthil yan, nunhi walal gan mayali'-wilkhurr ñanya, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñarra mak nhäma."

16 Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ñayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wunuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur ñarakanur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' nunhiyin ñurruñun buñgawa yäku Djetjan,"* bitjarr.

17 Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhanñuny ñurikiyiny ñurruñuwnydja buñgawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul nunhi ñula nhä malany nhanñuny God-Wañarrwuny." Bala walal ñuriniwurruiyiny mayali'-gänhamirriynydja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

18 Manymak walalnydja gan nunhi Djatutjiynydja* yolñuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya nunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur nunhi dhiñganhañur. Bala walal dhuwalawurryiny yolñu walal marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarr,

19 "Way Marngikunhamirr, Mawtjitjthuny* nunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray gam', 'Nunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanju ñula walkur, bala nhanukal dhu nunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanju nunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriniyiny miyalkthuny yothuny gäma ñuruki bili yan nunhi dhiñganhawuywu ñirramuwnydja.'

20 Manymak. Wañanymirriynydja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriniyiny malamarriyiny wäwa'mirriñuynydja märrañal miyalknhan, bala ñayi nunhi ñirramuny dhiñganala yothumiriw yan.

21 Ga beñuryiny wiripunñuynha yukuyuku'mirriñuynha malpuraynha märrañal nunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarryi bili yan dhiñganal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili nunhi malñ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuywuny.

* 12:14 Rome * 12:14 Caesar * 12:16 Caesar * 12:18 Sadducee * 12:19 Moses

22 Ga balanya bili yan walalaŋ gan ŋunhi maŋ'thurrnydja. Ga yalalan dhudi-yapalan ŋayiny miyalktja dhiŋgaŋal.

23 Ga ŋunhi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny yolŋunhany walalany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bala yolkun ŋayi dhu ŋunhi miyalktja? ... bili ŋayi gan ŋunhi nhinanany beŋur bili ŋurruŋuwal wäwa'mirriŋuwal ga yukuyuku'mirriŋuwal wapthurr."

24 Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋala walalaŋ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyŋu yan nhuma marŋgi ŋunhi nhaltjan ga djorray' ŋuli marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ŋurikiyiny ŋunhi ganydjarrwu Godkalaŋawnydja.

25 ŋunhi ŋayi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny gi yolŋunhany walalany dhiŋganhaŋurnydja, ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi buluny nhakun märranhamirr. ŋunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun djiwarr'puynha yolŋu walal nhanŋun djämamirr mala.

26 Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, ŋunhi dhu gi yolŋuny walal walŋathi dhiŋganhaŋurnydja. Ga marŋgi nhuma ŋunhi dhäwuw Mawtjitjkalanaŋuwuynydja ŋunhi ŋayi nhäŋal gurtha ŋaŋarr ŋayi gan nhäran marraŋur dharpaŋur. ŋunhiny ŋayi God-Waŋarr waŋan bitjarra gam', 'ŋarrany dhuwal God-Waŋarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.'*

27 Yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr rakunymirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋany walŋamirriwnha yan.

Guyaŋanhawuynydja nhumalaŋguŋ dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhä ŋunhi mirithirnydja ŋurruŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

28 Manymak ŋunhiliyi gan waŋgany yolŋu Rom-marŋgikunhamirr nihan, ŋäkul ŋayi gan Djesuny ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan buku-roŋanmaraŋal walalaŋ Djatutjiw* malaŋuw, bala ŋayi bitjarra guyaŋanany, "Manymak nhanukuŋ dhuwal dhäruktja buku-roŋanmaranhawuynydja." Bala ŋayi dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal ŋurruŋuny gal'ŋu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirnydja rom?" bitjarr.

29 Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra gam, "ŋäkun nhumany Yitjuralyuny* bäpurruy yolŋuy walal. Garraynydja limurruŋ ŋunha waŋgany yan ŋayipi God-Waŋarrnydja.

30 Nheny dhu ga ŋunhi märr-ŋamathirnydja nhanŋu Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe doŋurkthuny ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny."

31 Ga wiripuny ŋunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-ŋapmaraŋ, ga märr-ŋamathi gi ŋunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ, biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe. Bäyŋun gi ŋunhi ŋula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja maŋdaŋgal, bili dhuwanna maŋdany ŋunhi märrman' buluny gal'ŋu mirithirnydja ŋurruŋu ga dharrpal rom."

* 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob * 12:28 Sadducee * 12:29 Israel

³² Bala ñunhi Rom-marngikunhamirrnydja yolñu wañanan bitjarra Djesuwnydja, “Marngikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waña bitjandhiyiny.

³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirrnydja God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurrungal doturrkthuny ga ñurrkuynydja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirryi ñunha wiripuñuwnydja yolñuw walalañ, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrunguwuy napurr märr-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirrnydja ñurruñuny rom mañdany, ñunhi ga bulun djulkmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurrwurrupan God-Wañarrwu.”

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñunhi ñirramunhany ñayi gan wañan dhärukthu djambatjthuny, bala ñayi nhanñu bitjarra buku-bakmarañalnydja, “Nheny dhuwal yakan barrku beñurnydja ñunhi God-kalañañurnydja Romñur.” Ga bäyñun walal ñula buluny dhä-wapthuna wañanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marngikuñalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur, ga wañan ñayi bitjarr, “Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marngikunhamirriynydja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu mañ'thurr beñur Daybitkal* yarratañur?

³⁶ Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja wañan nhanukalnydja Day-bitkalnydja, bitjarr,

‘God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr,

“Nhininy dhiyala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja,

ga bäy ñarra dhu miriñuny mala nhuñu galkirrinnyamaram warrpam', bala nhe dhu ga ñuku-worruman walalañgal.” ‘ ‘ ”

³⁷ “Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañutji-dhunupayanhawuynhany yäku lakarañal ‘Garray’ bitjarr, yurr nhakun ñayiny nhanñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Daybitkuny Gäthu'mirriñu.”

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal dharrwaynydja ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirrinny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy badak yan marngi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. “Djäga nhuma dhu ga ñunhi Rom-marngikunhamirriwnydja yolñuw walalañ. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun.

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

39 Ga nunhi walal nuli marrtji Djuw malawal buku-lun'maranhamirrilinydja bunbulil, walalinydja nuli nunhi nhinany manymaknura yanan nhinanhawuyurnydja. Ga bitjandhi bili walal nuli nunhi lun'maranhamirr marrtji nathalilinydja, walalinydja nuli nhinany manymaknura yan nhinanhawuyurnydja.

40 Yurr walal nuli ga nunhi mananjirra yulnuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrun nula nhäny mala. Bala bejuryiny walal nuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuyinha walal. Ga nayiny dhu bongun nunhi God-Wanarrayuny walalany dhä-gir'yurnydja mirithin yan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

Nurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

*Mäk 12.41-44
(Luk 21.1-4)*

41 Ga bejuryiny nayi gan Djesuny nhinan nunhala Buku-nal'yunamirrinura bunbunur, nunhiliyin galkin yanan nunhi gan banikin' mandany dhärran rrupiyapuy, nhäñala nayi gan yolnunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanun God-Wanarrwun. Ga dharrwa gan yolnu lukunydja mala wängaçal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya nunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr.

42 Manymak, ga nayiny wangany miyalk yurr nurruwuyk marrtjin ga rulwandhurr nayi märrma' yan naraka rrupiya yurr nyumukuniny mandany yaka nula yindi.

43 Bala nayi Djesuynydja lun'marañala nhanuwuy nayi malthunamirrin hany mala bala nayi lakarañalnydja bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyanuny miyalkthu bulu warray rulwandhurr, djulkmarañal nayi wiripuwurrungununy gurrupanawuy.

44 Bili nayiny dhuwandja nunhi mirithirra yan nurruwuyknha, ga gurruparnydja nayi nunhi warppam'thurra yanan. Ga bäynun gi nula norri nyumukuniny'tja nhanuwuynydja nhakun."

13

*Djesuy lakarañal dhäwu nurukuwuyyin bunbupuyinha
bul'wanðhunawuy*

The Temple will be destroyed

*Mäk 13.1-2
(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)*

1 Ga nunhi nayi Djesu marrtjinany ganarrthañalnydja nunhiyiny buku-nal'yunamirrnnydja bunbu, ga nayiny wanganydja nhanu malthunamirr wañan bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhänu nathil dhuwal bunbu ya-dhuwal. Nän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?"

2 Ga nayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr bunbu mala. Galki dhu dhuwal yolnuynydja daw'maraman bul'wanmaraman. Bäynun dhu ga nula wanganydja gunda norra napa-ñal'-ñalmaranhawuynydja."

Djesuy gan lakarañal maripuy, nunhi dhu mañ'thun

*Jesus told about the troubles that would come**Mäk 13.3-13**(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)*

³ Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesuny gan nhinanan ñunhala bukuñura yäkuñur Wolipnha,* ñunhi mañda gan laypa'yunmin ñunhiyi bukuñal'yunamirr buñbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal dhäbirrka'yurra ñanya gayulnha bitjarra,

⁴ “Way, Marñgikunhamirr, nhätha ñayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny mañ'thun?”

⁵ Bala ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañalnydja bitjarrnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ñula yolñuynyndja mayali'-gamany.

⁶ Dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal lakaranhamirrnydja nhu-malañgalnydja yanbi walalnydja ñarran. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolñunhany walalany.”

⁷ “Ga ñuli nhuma dhu ga miriñuwuynyndja bunhaminyawuy mala ñäma dhipal banydjiwal, ga ñunhawal bala barrkulil, yaka walal ñuriniyiny mala ñoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu.

⁸ Yo, bawalamirriñura wäñañur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi djaññarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ñunhi ñurruyirr'yunna ñunhiyin ñayañu-yätjinyamirra rom mala.”

⁹ “Djägan nhumalañguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ñunhi nhumalany bartjunmarañun ñunhiliyiny ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur. Ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi dhärriny gumurrñura buñgawawala walalañgal ñunhi walal ga ñayatham wäña malany, ga wiripuny buñgawa ñurrudawalañun mala, bala nhuma dhu gi ñunhi lakarañun nhumalañgiyingañawuynha märr-nhirpanminyawuynha, bili nhumany ñuli ga ñunhi ñarraku warray malthun.

¹⁰ Yurr, ñurruñuny ñathil nhuma dhu lakaram dhäwu ñarrakalañuwuy birrñ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ñunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu buni.”

¹¹ “Ga ñuli walal dhu ñunhi nhakun ñapmaramany nhumalany dhäbirrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ñunhi nhaltjan nhe dhu waña, bili God-Wañarryu nhunanhany dhu ñunhi dhäruk gurrupan wañanharaw. Yakan nhe dhu ga ñunhi waña nhokiyingalnydja nhe dhärukthu, ñunhiny dhu ga ñayin Dhuyu Birrimbirrnha waña nhokalañawurrnydja dhärukurr.”

¹² “Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gänhamirra walalanhawuynha miriñuwala goñli. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ñunhi bäpa'mirriñuynyndja mala ga ñändi'mirriñuynyndja gi goñ-gurripulyi djamarrkuli'nhany mala walalañguwuy walal. Ga walalnydja dhu ñunhi djamarrkuliny' biyakiyi bili yan ñiltji-bilyurr ñändi'mirriñuwnyndja ga bäpa'mirriñuwnyndja mala

* 13:3 Olive * 13:3 Peter * 13:3 James * 13:3 John * 13:3 Andrew

walalaᅇgalaᅇaw, bala walal dhu ᅇunhi goᅇ-gurruᅇulnyᅇja maᅇᅇany bunharawnha rakunyuᅇunharawnha.

¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ᅇunhi yolᅇuny walal morrumurrun nhuᅇuny, bili nheᅇiny dhuwali ᅇarrakuwuyᅇnha yan yolᅇu. Ga ᅇuli nhe yolᅇu dhu ga dhärra ᅇälnyᅇja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriyᅇnha waluy, nheny dhu ᅇunhi ᅇunhiyiny yolᅇu walᅇathirra.”

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ “Yo yalalaᅇumirriyᅇnyᅇja nhuma dhu ᅇunhi nhäᅇun ᅇanyanhany ‘ᅇunhiyinhany Yätjkurrᅇnhany’ ᅇayi dhu dhawatthurra ᅇunhi yaka muka ᅇayi balaᅇ yuwalktja maᅇᅇ'thunna ᅇunhiliyiny.” (ᅇuli nhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan maᅇᅇgithi ga dharᅇul ᅇunhi nhaltjan ᅇarra ga mayaliy' lakaram!) “Yo ᅇuli nhuma dhu gi ᅇunhi nhini ᅇunhalnyᅇja Djudiyany* wäᅇᅇᅇur balanyamirriyiny waluy, nhumany dhu yanana wäᅇᅇi'-wäᅇᅇin balan bukulila.

¹⁵ Ga ᅇuli nhe dhu gi ᅇunhi nhini warraᅇulnyᅇja wäᅇᅇᅇurnyᅇja nhokiyingal nhe, yakan roᅇiyiny gulᅇiyi buᅇbulilnyᅇja ᅇula nhäny girriny' mala nhuᅇuwuy nhe wapmaraᅇ, bäyᅇun.

¹⁶ Ga ᅇuli nhe dhu gi ᅇunhi djäma ᅇatha guᅇun'ᅇurnyᅇja, nheny dhu yakan roᅇiyirr girriwny'tja nhokalaᅇaw.

¹⁷ Ga yätjkurrnyᅇja dhu ᅇunhi mirithirryᅇnyᅇja guᅇunmirriwnha walalaᅇ, ga bulu yothu-yalᅇgimirriwnha mala.

¹⁸ Gatjuy bukuᅇmirriyaᅇun gi God-Waᅇarrwala, märr ᅇayi dhu ᅇunhi yaka muka ᅇunhiyiny mala maᅇᅇ'thur dharratharramirriyᅇnyᅇja waluy.

¹⁹ Bili dhuwaliyiny ᅇunhi mari dhu boᅇᅇuᅇ maᅇᅇ'thur yindin yan mirithirra, ᅇunhi ᅇayi bäyᅇu balanyayi ᅇäthil maᅇᅇ'thunna ᅇuruᅇ bala waluy ᅇunhi ᅇurruyirr'yunamirriy ᅇunhi ᅇayi God-Waᅇarryu ᅇamaᅇamayurra dhuwal wäᅇᅇany munathany'. Ga dhäᅇur beᅇuryiny bala ᅇayi dhu ᅇunhi yakan buluny balanyayiny mari maᅇᅇ'thur.

²⁰ Ga ᅇuli ᅇayi dhu boᅇᅇuᅇ ᅇunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuᅇ, ᅇayiny dhu boᅇᅇuᅇ ᅇunhi bäyᅇun ᅇula yolnyᅇja yolᅇu gi walᅇany nhini. Yurr God-Waᅇarryuny boᅇᅇuᅇ ᅇunhiyiny walu gandarrwutthurr dhumbul'kuᅇ, bili ᅇayi ga nhäma ᅇunhi yolᅇuny mala nhannuwuy ᅇayi gänaᅇ'maranhawuyᅇnha walalany.”

²¹ “Ga ᅇuli ᅇayi dhu ᅇula yol waᅇi biyakuny gam', ‘Way, dhuwanna ᅇunhiyiny Maᅇᅇtji-dhunupayanhawuyᅇnyᅇja Yolᅇu, nha' ᅇunhan bala ya ᅇunhan,’ biyakuny, yakan nhannu ᅇurikiyiny märr-yuwalkthi.

²² Bili dharrwan dhu ᅇunhi nyälᅇny'tja maᅇᅇtji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maᅇᅇ'thur, ga marrtjiny walal dhu gi ᅇunhi bala djäman marrtji ᅇayaᅇu-ganyim'thunamirra romᅇja mala, ᅇunhi dhu gi bawalamirrinhan yolᅇunhany walalany bilmaraᅇ, ga wiripuny Garraywalaᅇumirrinhan mala.

²³ Bili muka ᅇarra ᅇunhi nhumalaᅇ dhuwalaᅇuwuyᅇnyᅇja ᅇäthil yan lakaraᅇal. Märr nhumany dhu ga ᅇunhi djäᅇan nhumalaᅇuwuyᅇnyᅇja nhuma manyakkuman.”

Nunhi dhu Yolᅇuny Gäthu'mirriᅇu roᅇiyi räliny

* 13:14 Judea

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ “Manymak bejurnydja njunhi dhurrwaraṅur yindiṅurnydja mariṅur; ṅayiny dhu njunhi waluny munha'yurra,

ga ṅalindiny dhu gi njunhi bāyṅun buluny djeṅarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu njunhi warrpam'thurra burru'yurra.

Ga bukmaktja nhā malany ganydjarr njunha njunhi garrwarnydja dhu larryurra marrtji, dhawatmaraṅun walalany dhu njunhi wāṅaṅurnydja mala walalaṅgal.”

²⁶ “Ga dhunupan limurr dhu njunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny nhāṅun ṅayi dhu marrtji yarrupthurrydja räliny maṅandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeṅarray'mirriynha djar-raṅawun'dhun.

²⁷ Bala ṅayi dhu gi dju'yurra nhanṅuwuy ṅayi djāmamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maraṅun wāṅakurra malaṅuwurr bawalamirriwurra, luṅ'maraṅun walal dhu marrtji yolṅunhan walalany, njunhiwurrunhan njunhi gānaṅ'maranhawuynhan mala.”

Genydja dharpa dhurpu-dhāwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala mayali'wurra bitjarra gam', “Guyaṅi ṅathil dharpany njunhi genydjany': Njunhi nhe ṅuli nhāma yuṅany marwat dhamany'tjunawuynydja, bala nhe ṅuli yan dhunupan marṅgithirra njunhi waluny galkin borummirra.

²⁹ Ga balanyawuyyin nhe dhu njunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṅgithirra njunhi waluny bilin galkin.

³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji njunhi dhiṅgu'-dhiṅguṅuny nhumany dhuwalawurrnydja, ṅayiny ṅathil dhu gi njunhi ṅurruṅuny dhuwaliyi rom mala maṅ'thurra njunhi nhā mala ṅarra nhumalaṅgal gan ṅurruṅu lakaraṅal.

³¹ Dhuwandja dhu garrwarnydja wāṅa ga dhuwal munathany' dhu njunhi buwayakthin, yurr dhärunktja ṅarraku dhu bāyṅun buwayakthi.”

Bāyṅun dhuwal ṅula yol yolṅu marṅgi ṅurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² “Bāyṅun bukmak yolṅu marṅgi ṅurikiyiny waluw. Njunha God-Waṅarrwu dhāwu-gānhamirr mala, ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bāyṅuyi yan marṅgi, ṅayipin yan njunhi Bäpa'mirriṅun marṅgi ṅurikiyiny waluw.

³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhāṅun gi, bili yakan nhe marṅgi ṅurikiyiny waluw.”

³⁴ Bala ṅayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhāwu lakaraṅal bitjarra gam', “Yolṅu wāṅa-waṅaṅu marrtjin wiripulil wāṅalil, bala ṅayi njunhi djāmamirrinhany yolṅuny walalany djägakuṅala wāṅawnha nhanukiyingalaṅaw ṅayi, ga gurru'-gurrupar ṅayi marrtjin djāmany mala

walalaᅇgal bala ganarrthaᅇala walalany. Ga bitjarryi bili ᅇayi dhurrwara-djägamirrinhany yolᅇuny waᅇan djägakuᅇalyi yan.

³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäᅇun gi, bili yaka nhe marᅇgi ᅇurikiyiny wäᅇa-waᅇaᅇuwnydja nhätha ᅇayi dhu ᅇunhi roᅇiyirr. Mak ᅇayi dhu milmitjpa buni, mak djeᅇa, nhä mak munhawumirr.

³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ᅇayi dhu yaka muka nhuna maᅇᅇ'maram yakurrlilnydja.

³⁷ Yo dhuwanna ᅇarra ga waᅇan nhumalany yulᅇuny, gatjuy djägan walal gi.”

14

Larruᅇal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ᅇayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ᅇunhi buluny walu ᅇorran bala ᅇunhiny walu walalaᅇ guyaᅇanhamirra yäku Läy-Djulkmaraᅇanhamirra,* ᅇunhi walal ᅇuli ganha ᅇatha ᅇukanha ᅇambamiriw. Ga walalnydja ᅇunhi ᅇurruᅇu djirrikaymirrnydja yolᅇu mala ga rom-marᅇgikunhamirrnnydja mala gan dhukarrwun ᅇarruᅇal wanhawitjan walal dhu ᅇunhi ᅇayatham ᅇanya Djesuny yurr gayul, bala buman ᅇanya murrkay'kuman.

² Ga bitjarra walal gan ᅇunhi waᅇanhaminany gam', “Yaka limurr dhu ᅇanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ᅇuli bäynha yolᅇun walal maᅇakarritjthi limurruᅇun, bala limurruny walal ᅇuli gi dhuwal buᅇun,” bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buᅇgan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydja ᅇayiny gan ᅇunhi Djesuny nhinan ᅇunhala Bithinin* wäᅇaᅇur, yolᅇuwal yäkuwal Djäymangal,* ᅇurikalyin yolᅇuwal ᅇunhi ᅇayi ᅇäthilnydja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ᅇunhi ᅇayi gan Djesuy ᅇathany ᅇukan ᅇunhiliyiny, bala ᅇayiny bäy miyalk marrtjin gulᅇiyin ᅇunhiwiliyi goᅇ buthuᅇumirr guwatjmar ᅇanya, ga gäᅇalnydja ᅇayi marrtjin ᅇunhi buᅇgan bäwny'tja, yäku nät, yurr buᅇgan bäwny'tja ᅇunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ᅇayi ᅇunhi buthuᅇuny bakmaraᅇala, bala ᅇayi ᅇanya biᅇi'yurra ᅇuriᅇiyiny buᅇgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany muᅇkurrnha. ⁴ Ga walalnydja ᅇunhi wiripuwurruᅇnydja yolᅇu walal maᅇakarritjthinan nhanᅇu, bala walal gan ᅇunhi waᅇanhaminan bitjanminan, “Nhaku ᅇayi ga ᅇunhiyiny djalkthun buᅇgan bäwny'tja wiyika'?

⁵ ᅇayi balanᅇ ᅇunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ᅇarakaw, märr balanᅇ ᅇayi ᅇunhi rrupiyany gurrupanna ᅇunha ᅇurruwuykmirriwnha yolᅇuw walalaᅇ, yurr ᅇayiny gan ᅇunha djalkthurra yulᅇuny,” ga bitjarra walal gan ᅇunhi waᅇanhaminany ᅇarrtjurra manapar ᅇunhiyin miyalknhan.

* 14:1 Passover * 14:3 Bethany * 14:3 Simon

⁶ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalaᅅguny bitjarra, “Ga-narrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra.

⁷ Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolᅅu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalaᅅgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guᅅga'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalaᅅgal gurrurin yan dhiyal.

⁸ Ga dhuwanna bili ñayin dhuwal dhiyaᅅun miyalkthun djämany, nhakun ñayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ñunhi buᅅgan bäw' ñayi rarryurr ñarrakal ñäthilmirriyaᅅala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu boᅅguᅅ molulilyaᅅun.

⁹ Märr-yuwalk ñarra nhumalaᅅ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolᅅu'-yulᅅuy dhuwandja dhäwu marrtji lakaraᅅ buku-liw'maraᅅuny wäᅅakurrnydja mala, ga ñäku yan walal dhu ñunhi dhiyakalaᅅuwuynydja miyalkkalaᅅuwuynydja dhäwu, ñunhi nhä ñayi djäma ñarraku, ga gyaᅅin yan walal dhu gi,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraᅅalnydja walalaᅅgal.

Djudatjthu gumurryu-gäᅅal Djesuny miriᅅuwal walalaᅅgal goᅅlil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhäᅅur beᅅuryiny ñayiny ñunhi waᅅganydja yolᅅu yäku Djudatj-Gariyattja* beᅅuryiny malaᅅur ñunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalaᅅgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatj-marnydja ñunhiwurrunhan ñunhi ñurruᅅu djirrikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi guᅅga'yundja walalany ñunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Djesunhany goᅅ-gurrupanaraw miriᅅuwalnydja goᅅlil.

¹¹ Ga walalnydja ñunhi ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñayaᅅu-goᅅmirriyanan dhika, bala yan ñanya walal rrupiyan dhawu'-nhirrparydja. Ga dhurrwaraᅅur beᅅuryiny ñayiny gan ñunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ñayi dhu ñunhi Djesuny goᅅ-gurrupan walalaᅅgal.

Märrmay' yolᅅuy maᅅda ñatha walalaᅅguwuy ñäthilmirriyaᅅal yäku Läy-djulᅅmaranhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi ᅅambamiriwwuny ñathaw luᅅkanharaw. Ñäthilnydja baman'tja ñunhi walal ᅅuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala luᅅkanhan walal ᅅuli balanyamirriy waluy Läy-djulᅅmaranhamirriy,* yurr ᅅuruᅅ ñurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala waᅅanan ñanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, “Wanhal wäᅅaᅅur dhika ᅅanapurr dhu ñathany ñunhi Läy-djulᅅmaranhamirrnnydja ñäthilmirriyam.”

* 14:10 Judas-Iscaiot * 14:11 Judas * 14:12 Passover

13 Bala ñayi Djesuynyndja djuy'yurra ñunhi märrma'nhan malthunamirriny maṇḁany nħanṇuwuy ñayi, ga bitjarra ñayi ñunhi waṇanany maṇḁaṅgal, "Gatjuy marrtjin maṇḁa balan ñunhi bunbu-dharrwamirrilila wāṅalil yākulil Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny nhuma dhu maṅṅ'maramany waṅṅanyha dirramuny ñayi dhu ga lambarryu gāma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nħanṇu.

14 Ga ñunhi ñayi dhu gulṅiyirryndja bunbulilnydja bala nhuma dhu waṇan ñunhi bunbu-waṇanṅhany bitjanna, 'Way, bitjarr ñunha Marṅgikunhamirryndja waṇan, wanha gi ṅula mungurr dhārri, mār ñayi dhu ṅatha luka ñunhi Lāy-djulḁmaranhamirr, walal rrambaṅi lundu'mirriṅuy mala nħanukal.' Bitjanna nhuma dhu waṇany.

15 Ga ñayiny nħumalaṅgal dhu ṅuriṅiyiny ñunhi yolṅuynyndja milkuman ṅunhan gal'ṅu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyiny nhuma dhu ṅāthilmirriyany ṅathany ṅilimurruṅ."

16 Bala yan ñunhi malthunamirryndja maṇḁa marrtjinan. Ga ñunhi maṇḁa gārrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wāṅanur, ga maṅṅ'maraṅalnydja maṇḁa ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nħaltjarr ñayi gan Djesuy lakaraṅal maṇḁaṅgal. Ga dhunupan yan maṇḁa ñunhi ṅāthilmirriyaṅala ṅathan ñunhiliyiny ñunhi Lāy-djulḁmaranhamirra.

17-18 Ga ñunhi marrtjin wāṅany munhawuyin bala ñayiny Djesuny ga malthunamirryndja mala nħanṇu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wāṅalil. Ga ñunhi walal marrtjin ṅathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuny waṅṅanan bitjarra, "Mār-yuwalk ṅarra nħumalaṅ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gāthur malaṅur dhuwal limurr ga nhina ga ṅatha luka, waṅṅanydhuny yolṅuy ṅarrany dhu ñunhi goṅ-gurruṅpanna miriṅuwal goṅlil," bitjarr.

19 Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriṅuny mala nħanṇu galṅa-midikinany ṅuriṅiyiny dhārūkthuny nħanukal, bala walal bukmaḁthun yan dhā-birra'yurryndja bitjarra, "Wāy, yolthi ... ṅarra muka Garray bitjarr."

20 Ga ñayiny Djesuny walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarr, "Waṅṅanydhuny dhu dhipuṅurnyṅdja malaṅur nħumalaṅgalnydja ṅathan lupmaram banikin'lila rrambaṅin linyun, ga ṅuriṅiyiny dhu ñunhi goṅ-gurruṅpandja ṅarrany.

21 Yuwalk yan dhuwal yulṅuny, ñunhi dhu Yolṅuny Gāthu'mirriṅu rakunydhirra, bitjan yan bili nħakun walal gan ṅāthil baman' wukirri nħanukalaṅawuy. Ga yindin dhu ñunhi mirithirra ṅurikiny yolṅuw mari ñunhi ñayi ṅarrany dhu goṅ-gurruṅpandja. Yurr manymaktja nħanṇu ñunhi ṅurikiyiny yolṅuw ñayi balan ñunhi bāyṅun yan dhawal-guyaṅanha," bitjarra ñayi gan Djesu waṅṅanany.

Djesuy romnha nħirrpār ṅathapuy ga gapupuy dharrpalpuyṅha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

22 Yo badak yan walal marrtjin ñunhi ṅathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuynyndja māraṅala ṅathany bala buku-gurruṅpara God-Waṅarrnħany bala bakmaraṅala, bala marrtjin gurru-gurruṅpara, ga waṅṅanany marrtjin bitjarra, "Ñay! Māraraṅ ga luki, dhuwandja ṅarraku rumbal."

23 Ga bitjarryi bili ñayi māraṅal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurruṅpara God-Waṅarrnħa, bala gurruṅpara marrtjin, lukanan walal marrtjin.

* 14:13 Jerusalem

²⁴ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Dhuwanna ñarraku mañguny'. Nunhi ñayi dhuwal gumurrkunhaminyawuynha rom God-Wañarrwun yolñu'-yulñuwnha, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ.

²⁵ Dhuwandja ñarra dhu yuwalknha nhumalañ lakaram; Dhäñur dhipuñurnydja gay'yi ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luki ñunhi yuñany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynha waluy, ñarra dhu buluny luki yalalan ñunhala God-Wañarrwala romñur,” ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha ñar'taryurr ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wäñganañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu, bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarr, “Nhumany dhu ñarrany ñunhi dhiyañuwurruynydja ganana bukmakthun yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriñy dhäwuny, ñunhi ga waña bitjan gam',

‘Ñarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhany yolñuny,

bala nhanñu dhu ñunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna bar-
rkuwatjthirra.’ ”

²⁸ “Yurr ñunhi ñayi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiñganhanñurnydja, bala ñarrany dhu bonñuñ ñunhi marrtjiny ñäthila Galalilila.”*

²⁹ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, “Ñarrany nhuna dhu dhuwal bäyñu yan ganarrtham. Bäydhi mak nhuna dhu ñunhi dhiyañuwurruynydja ganarrtham, yurr ñarrany yaka.”

³⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nñuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gäthurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña dämbu märrma'mirrynydja.”

³¹ Yurr ñayiny Betany* bulu wañan buku-ñuwatthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nñuñu dhumbal'yun! Bäydhi ñunhi ñarra dhu rakunydhirrynydja!”

Ga walal ñunhi wiripuwurr bitjarriy bili wañan marrtjin dharanañana yan dhäruk mala.

Djesu gan bukimirriyañal Githtjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

³² Manymak wäñgamany walal marrtji bala-a-a, ga wäñany ñunhiyiny ñayatham Githtjamaniny* yäku, bala ñayi Djesuynydja wañanan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukimirriyam,” bitjarr.

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7 * 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane

33 Ga garr'yurrnydja ñayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany,

34 bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalaᅅgal bitjarra, "Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunñhinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiᅅgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi," bitjarr.

35-36 Bala ñayi walalany ganarrthañala ñunhiwiliyin, ga ñayiny gānan bala yan marrtjin bukumirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany ñayi mār-r-gurriri bala yan ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila bala ñayi gan bukumirriyañala bitjarra, "Bāpa ñarraku marrkapmirr, bāyñun ñunhi nhuñuny mirithirr dāl ñula nhakuny malañuw djāmaw. Bāpa djālñha ñarra dhuwal nhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-ñonunñdhinyamirrnnydja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwunha yan mār-rwuny malthun yakan ñarrakuwunnydja ñarra," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukumirriyañalnydja.

37 Ga dhāñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthu-namirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi walalany yakurmirra. Bala ñayi wañan Betawalnydja* bitjarra, "Wāy Djāyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula mār-r-gurririny yan bira'yun.

38 Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, mār-r-nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynydja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djalñthirr nhe dhu ga dhārra dāl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yañgithinan," bitjarra ñayi wañanany walalaᅅgal.

39 Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukumirriyañal balanya bili yan dhāruk ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñāthil bukumirriyañal.

40 Ga roñiyindhi ñayi beñur ñunhi bukumirriyanhañur ga mañ'marañal walalany yakurrlil yan, yakurryun walalany yindiynha monyᅅᅅal. Ga ñunhi walal durrnydja, bala yan walal goranan, ga bāyñun walal nhannu ñunhi ñula wañanany buku-roñanmaranhany.

41-42 Ga ñunhi ñayi bulu lurrkun'mirrnnydja roñiyin, ga wañanany ñayi walalaᅅgal bitjarra, "Bilin ma! yakurrñurnnydja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ñayi dhu ñuriñiyiny dīrramuy goñ-gurrupanna ñunhi Yolñunhany Gāthu'mirriñuny dhuwurr-yātjkurumirriwala romlil dhiyañun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhāñun dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu dharrwununhamirrnnydja bilin ñayi bunanan."

Miriñuy mala dapmarañal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

43 Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny baᅅak yan wañan balanyamirriynydja, bala ñayiny ñunhiyiny dīrramu gumurr-mār-many' Djudatjtja* yāku bunanan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny dīrramu beñuryi muka walalaᅅgal ñurrukñur 12-gal. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurrnydja nhannu, ga wañgañalnydja walal gan ñunhi malkarr. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñuriñiwurruy

* 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John * 14:37 Peter * 14:37 Simon * 14:43 Judas

nunhi nurrunju djirrikaymirriy yolnuy walal, ga Rom-marngikunhamirriy mala.

⁴⁴ Yurr nayiny nunhi Djodatjthuny nãthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhãmany nhuma dhu nunhi nãrrany balanyalil gam', nunhi nãrra dhu marrtji, ga dhãrra nhanukal galki bala wãlkuman nãnya burumun'nha nunhiny nãrra dhu nãnya lakaraman nhumalañgal. Bala nhumany dhu yan nãnya nayathamãn, ga gãñuny nãnya goñdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga nunhi nayi Djodatj bunanany nunhiliyiny, bala dhunupan yan nayi gumurr-ganarrthãñala walalanhany bala dhãrranan Djesuwala ga wañan nayi nãñju bitjarr, "Marngikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan nayi wãlkuñala nãnya.

⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydja nayathanãala Djesunhany rambuñala.

⁴⁷ Ga nunhi walal gan dhãrra'-dhãrranany nunhiliyiny ga nayiny nunhi wañganydhuny yolnuy dhawatmarãñala yikin nãñjuwuy nayi, bala gulkturra buthurun wañganyñhan ñirramuny. Nunhiyiny ñirramu djãmamirr nurikiyin nunhi nurrudawalañuwñha djirrikaymirriw yolñuw.

⁴⁸ Bala nayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrnydja nãrraku? Nhã dhika nãrrany rom-bakmaranhamirr yolñu?"

⁴⁹ Nãrrany gan nunhi bitjarr warray bili walu-ñupar nhinan nunhalnydja nunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur marngikuñalnydja gan yolñunhany walalany, yurr yaka warray nhuma nunhi balanyamirriñnydja marrtjinya ga nayathanha nãrrany. Yurr bãydhi. Bili bitjandhiyi muka nayi ga nunha dhãrra wukirriwuynydja nunhi baman'puynydja," ga bitjarra nayi Djesu wañanany walalañ.

⁵⁰ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriñuny mala nãñju wañdi'-wañdinan bukmakñha yan ganarrthãñala nãnyanhany Djesunhany.

⁵¹⁻⁵² Ga wañganydhu yolnuy gurmulyu marrtjin munguyurr nãnya Djesuny, ga garrpinminany nayi nunhi djarritjarriy yan. Ga nunhi walal nãnya nayathanãalnydja bala yan nunhiyi manydjarrkany' nãnukal yupthurra, bala nayi gan wañdinany warrañulñha.

Djesu gan dhãrran gumurrñur Rom-djãgamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal nunhi Djesunhany gãñalnydja balan nurikalyin nunhi nurrudawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwal wãñalil. Ga bukmak nunhi nurrunju djirrikaymirriñnydja mala ga Rom-marngikunhamirriñnydja mala ga wiripuwurr ñalapañmirr mala luñ'thurra marrtjin.

⁵⁴ Ga nayiny gan nunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr mãrr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga nunhi nayi Beta gulñiyinany nunhiwiliyiny nunhi nurrudawalañuwalnydja djirrikaymirriwal nãrra'lil, bala yan nayi dhunupan marrtjinany, dhutñha nhinan walalñha rrambanin nunhi miriñun mala, galkin yan gurthãñura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga nunhalnydja nunhi djinawany' buñbuñurnydja walalnydja gan nunhi bukmakthun yan nurrunju djirrikaymirriñnydja ga rom djãgamirriñnydja mala dhãwun mala nãnukalañuwuy mañ'marãñal Djesuwalañuwuyñha, mãrr walal dhu nãnya yan dhã-gir'yunna nunhiñuwuyyin yãtkurruyanhawuyñha djãmapuy, yurr bãyñu warray walal mañ'maranhany nãnukal ñula nhãny yãtkurrnydja.

⁵⁶ Yo dharrwaynha gan n̄unhi yol̄nuynyndja walal nyäl'yurrnyndja dhäwu mala lakarañal n̄hanukalañawuynyndja Djesuwalañuwuynyndja, yurr dhäwuny mala walal gan n̄unhi lakarañalnyndja dhä-barrkuwatj̄nha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beñuryiny wiripuwurr̄nha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakarañalnyndja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yol̄nuny n̄anapurr dhäruk n̄äma balanyawuy wañanhawuy gam', be n̄ayi dhu dhuwandja n̄unhi yol̄nuwuñuny gon̄buy djämapuy buku-ñal'yunamirr bun̄bu bakmarañun munguykuñun. Ga bulu n̄ayi bitjan waña be n̄ayi dhu bon̄gun̄ buluyi n̄unhiyi bun̄buny dhu'l'yurri lurrkun'thuny waluy, n̄unhi n̄anya dhu bäyñun wiripunuynyndja yol̄nuy gun̄ga'yurr." Ga bitjarra walal gan n̄unhi lakaranhaminany n̄anya Djesunhany. Yurr baðak yan walalañgun̄ gan n̄unhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj̄ yan yaka n̄ula dhunupany wañanygurrnyndja.

⁶⁰ Bala n̄ayiny n̄unhi n̄urruðawalañuny djirrikaymirr rur'yurra, bala n̄ayi wañanan Djesuwnyndja bitjarra, "Bäyñun dhu dhuwal n̄heny dhäwu lakaram muka, n̄ula dhawatmaranhamir̄nyndja nhunapinya n̄he?" bitjarr.

⁶¹ Yurr n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan n̄ayi n̄ula wañanyndja dhäruk wañanha. Ga buluyi n̄ayi n̄uriñiyi n̄urruðawalañuy djirrikaymirriy dhä-birrkayurr n̄anya bitjarr, "Ma' lakarañun napurrungal. Muka n̄he dhuwal n̄unhiyiny n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Yol̄nu! ... God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?"

⁶² Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, "Yo, N̄arra muka dhuwal n̄unhiyiny.

Ga dhipuñurnyndja gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu nhäman Yol̄nunhany Gäthu'mirriñuny n̄ayi dhu gi nhininy n̄unhalnyndja n̄urruðawalañun,

gali'nurnyndja God-Wañarrwala n̄hanukiyingal̄nha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny n̄ayi dhu roñiyiny räliny beñurnyndja n̄unhi djiwarr'nurnyndja mañandhun,

ga balanyawuyȳin nhuma dhu n̄unhi nhäñuny n̄anya."

⁶³ Bala n̄ayiny n̄unhi n̄urruðawalañuny djirrikaymirr yol̄nu mirithinan dhika maðakarritj̄thinany, bala marrtjin girrin' n̄hanñuwuy n̄ayi barr'parrmarañal, ga wañanany n̄ayi n̄unhi yatjurra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny n̄hanukuñ dhäwu n̄äma.

⁶⁴ Bilin limurr dhuwal n̄anya n̄äkula gan dhäruktja bukmakthun, wañanhawuynyndja n̄unhi n̄ayi wañan dhä-wiripunuñuyin God-Wañarrwun. Nhaltjanna limurr dhu n̄anya?" bitjarr. Ga walalnyndja n̄unhi bukmaktja yol̄nu walal yoranhaminan yan n̄hanñu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin n̄unhi wiripuwurruynyndja yol̄nuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga mañutji walal n̄anya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara n̄anya bartjunmarañala, ga wañan walal gan n̄hanñu bitjarr, "Ma lakarañ yol̄thu nhuna wutthurr?" Ga walal n̄unhi wiripuwurruynyndja miriñuy mala n̄unhi walal gan n̄hanñu djäga walalnyndja gan n̄anya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnyndja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ñunhiliyi warranulnydja ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany badaknha nhinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthanura. Ga ñayiny wañgany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurruḍawalañuw djirrikaymirriw marrtjin bala

⁶⁷ dharrnha nhäñal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjpuywu?"*

⁶⁸ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña." Bala yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrwawuny ñäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ñayi ñunhi ñuriniyi djämamirriy miyalkthu nhäñal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ñunhi wañganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur."

⁷⁰ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, "Bäyñu ... Yaka ñarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja nhe wäña Galalipuy!"*

⁷¹ Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhäruk-wiripunuyinan bitjarra, "God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuña nhanñu ñurikiyi ñirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

⁷² Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betaynydja guyañan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurkun'mirr." Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripunuyinha waluy yurr godarmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnnydja yolñu mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu walal ga Rom-marñgikunhamirrnnydja, ga ñunhi rom-djägamirrnnydja mala bunanhaminan wañanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal ñunhi Djesunhany goñ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä nhe dhuwal buñgawa Djuw-bäpurruw?"

Ga ñayiny Djesuny wañan, "Dhuwaliyin bili yan dhäwuny," bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala lakarañalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuyinha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ñayi ñunhi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Ñula muka nheny dhu waña buku-roñanmaram? Yaka nhe gi ñunha

* 14:67 Nazareth * 14:70 Galilee * 15:1 Pilate

ṅākuny, ṅunha walal ga lakaramany nhokalanuwuy be yätjkurruwuyṅha djämapuynyndja mala?"

⁵ Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny bäyṅun waṅanha, bala ṅayiny gan Bäylittja makmakthurra nhanṅu.

Bäylitthu dhayṅar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

⁶ Ga balanyamirriy bili yan ṅunhi Läy-djuḷkmaranhamirriy* waluy bitjana bili dhunṅarra-ṅupanna ṅayiny ṅuli ṅunhi Bäylitthuny* dhawatmaranṅha waṅganyṅha yan yolṅuny beṅur dharrunṅunur, yurr ṅunhiyi bili yan yolṅunṅany ṅunhi yolku walal ṅuli djälthinya.

⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gärrin yolṅu yäku Barabatj,* ṅunhiliyi dharrunṅunur. ṅanya ṅunhiyi, ga wiripuwurruny yolṅuny walalany walal galkar, bili walal ṅuli ganṅa ṅunhi yolṅuny walalany bunṅa murrkay'kunṅa.

⁸ Manymak walalnydja ṅunhi Djuw* malany yolṅu'-yulṅu mar-tjinan bala ṅäṅ'thurra ṅanya Bäylitṅany waṅganyṅun yolṅuw ḍapmaranṅawuywu dhawatmaranṅharaw, bitjarr yan nhakun ṅayi gan ṅunhi ṅäthil djäma.

⁹ Bala ṅayi Bäylitthuny waṅanan walalany bitjarra, "Djäl nhuma ṅarra dhu dhuwanna dhawatmaramany nhumalaṅ! ... ṅurruḍawalaṅunṅan, Djuw malawnṅa?"

¹⁰ Ga ṅayiny ṅunhi Bäylittja ṅäthil yan walalaṅ marṅgithin ṅunhi walal ṅurruṅu djirrikaymirriynyndja mala gäṅalnydja ṅanya Djesunṅany balayiny nṅanukalnydja, bili walal ṅanya gan ṅunhi mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynyndja mala dhar'thargurruṅanydja gan yolṅunṅany walalany walal dhu ṅäṅ'thunda Bäylitṅany nṅanṅun Barabatjkun dhawatmaranṅharawnydja.

¹² Ga buluyi ṅayi Bäylitthu dhä-birrka'yurr ṅunhi yolṅuny walalany bitjarr, "Nhaltjana ṅarra dhu dhuwandja ḍirramuny, ṅunhi nhuma ṅuli ga lakaram buṅgawa Djuw* malawnydja?"

¹³ Ga walalnydja bukmak yan waṅan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ṅanya dharpalila!"

¹⁴ Ga ṅayiny Bäylittja waṅan, "Nhä ṅayi nhumalaṅ ṅula midikumarnyṅdja djäma?"

"Buṅun ṅanya dharpalila ṅal'maraṅ," bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala ṅayiny Bäylitthuny djäl-ṅamathanaṅala walalany ṅunhi yolṅunṅan walalany. Bala yan ṅayi Barabatjṅany dhawatmaranaṅala. Ga waṅan ṅayi miriṅunṅany mala bunṅharawnṅa nṅanṅuny Djesuwnyṅdja bartjunmaranṅharawnṅa, bala dhu gäman ṅanya, ga dhul'yunna ṅanya dharpalila mälakmaranṅhawuylila.

Miriṅuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

* 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew

16 Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ñunhi miriñuynyndja mala Djesunhany gäñala balan djinawa'lila Bäylitkala* wäñalil, ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruñ miriñuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan ñunhi liw'marañala ñanya Djesunhany.

17 Bala nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma ñirritirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrpära nhanukal.

18 Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurrnydja ñanya, "Way, nheny dhuwal ñurruðawalañu Djuw malaw,"* bitjarr.

19 Ga wutthurr walal ñanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumu-djipthurr nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

20 Ga ñunhi walal nhanukal warku'yunañurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmarañala nhanukal ñunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparyndja walal nhanukal nhanñuwuynha yan girriny' Djesuwñha, bala walal ñanya miriñuynyndja mala marrtjin gäñala dhawatmarañala dhul'yunarawnha dharpalilha.

21 Ga balanyamirriy waluy yolñu ñirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beñur ñiltjñur, yurr wäñapuynyndja ñayi ñunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'mirriñuny ñayi ñunhi mañdan Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ñunhi miriñuynyndja mala wañan ñanyanhan Djäymanñhan dharpawnydja ñurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpalilyañal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

22 Bala walal ñunhi miriñuynyndja mala marrtjin gäñal Djesunhany balan Gulkathalila,* ñunhi ga ñuriniyiny mayaliy' lakaram ñunhiyiny wäña Gulkathany, "Liya Ñarakan wäña".*

23 Ga ñunhiliyiny wäñañur walal gurrupara ñanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ñayipiny Djesuynyndja yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

24 Bala walal ñanya Djesunhany ñal'marañala, dharpalila mälakmaranhawuyliila. Ga ñunhiliyiny walal gan dhudñurnydja dharpañur ñäpthurr miriñun mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalañuwñha girriw'.

25 Ga ñal'marañalnydja walal ñanya ñunhi dharpalilnydja waluynydja 9-dhu yurr goðarmirr yan.

26 Bala walal ñunhi bukulilnydja dharpalil ñal'marañal dhärukñha, märr walal gan ñunhi yolñuny walal marñgithinan yan ñunhi nhaku walal ñanya ñunhi gämurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ñunhili dhäruktja barrañga'yurr gam', "Ñurruðawalañu Djuw malaw,"* bitjarr.

27-28 Ga bitjarriy bili walal ñunhi märrma'n hany ñirramuny mañdany rom-bakmaranhmirrin hany mañdany ñal'marañalyi, wañganyñhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga wañganyñhany walal ñal'marañal ga wiñ'kuñulila gali'lil.

* 15:16 Pilate * 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene * 15:21 Alexander
* 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha * 15:22 Place of the Skull * 15:23 myrrh * 15:26 King of the Jews

29 Ga ñunhi gan yolñu mala marrtjin djulkmarañal ñanya, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. Ga bitjarr walal gan nhanñu ñunhi wañanany gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun ñunhany ñunhi buku-ñal'yunamirrinhany bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurrii lurrkun'thuny waluy.

30 Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipunuryiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja."

31 Ga bitjarrii bili walalnydja ñanya gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga rom-marñgikunhamirriynydja yolñuy mala warku'yurrii ñanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ñunhi wañanhaminany gam', "Way, dhuwandja ñayi gan walñakunjalnydja ñunha wiripuwurruny? ... ga yakan ñayi dhu dhuwal ñanyanhawuyñany ñayi walñakunhamirr?"

32 Ñuli ñayi dhuwal be Mañutji-dhunupayanhawuynydja Yolñu, ga Bungawany Yitjuralwuny* bäpurruw, nhämirr ñayi dhu yupmaranhamirra ñanyapinya ñayi beñurnydja dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja, märr limurrnydja dhu nhäman bala yan märr-yuwalkthirra nhanñu. Ga mañda gan ñunhi manañ-dumurruy mañda bitjarrii bili wañan yätjkurruyanñal nhanñu warku'yurr ñanya.

Djesuny dhingañal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

33 Yo. Ga dämbuynha waluy, bala wañany ñunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhärranany gan ñunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy.

34 Bala ñayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhärukurrnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* Ñunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku nhe ñarrany dhuwal ganarrthañalnydja?"

35 Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal ñunhili, ñäkula ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Ñunha ñayi ga wäthun Yilaydjawnha!"*

36 Ga ñayiny wañanydhuny dirramuy manydjarrkan' märrañal bala mam'marañal dharpalila ga lupmarañal ñayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ñayi wañanan ñunhi yolñuny bitjarra, "Badak limurr galkun ñathil wanha balan ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ñanya dhipunur dharpañur."

37 Ga dhäjur beñuryiny, bala yan ñayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ñayi dhingañala.

38 Ga balanyamirriyyi bili ñayiny ñunhi manydjarrkany' ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrkañal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan.

39 Ga ñunhiliyi gan yolñu dhärran ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuw walalañ, ga nhäñal ñayi gan ñanya ñuriñiyi yolñuy Djesuny dhudinur dharpañur ñunhi ñayi milma yan dhingañal, bala ñayi

* 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah

wañanan bitjarra, “Yuwalk muka dhuwandja yolŋu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirriŋu.”

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ŋunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ŋunhi dhärranany. Nunhiwurryiny miyalkkurruwurr ŋunhi walal ŋuli ganha Djesuw malthuna ga guŋga'yuna ŋanya ŋunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ŋunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ŋāŋdi'mirriŋu maŋdaŋ gurmulwu maŋdaŋ Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal märrkitjkuŋal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁴² Ga balanyamirriy bili yan ŋuruŋun läy-bilyunaraynha, yurr waluynydja ŋunhi galki ŋamaŋamayunaminyaraynha ŋunhi walal ŋuli ŋamaŋamayunminya ŋurikin ŋunhi Nhinanhamirriwnha waluw.

⁴³ Bala ŋayiny ŋunhi yolŋu yäku Djawutjiptja* wāŋa Yaramathiyawuynydja* bunanan Bäylitkuny,* bala ŋayi ŋāŋ'thurra ŋanya Djesuwalaŋuwnha rumbalwun. Ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ŋanya ŋuli ganha ŋunhi bukmakthuny rom-djägamirriynydja mala manymak lakaranha, ga nhinan ŋayi gan dhukarr-nhāŋal ŋurikiyi bili yan Godkalaŋuwnha Romguny maŋ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany bondiŋuwuynha dhiŋganhawuynydja, bala ŋayi mirithinan dhika ganyim'thurruynydja, bala ŋayi wāthurra ŋurikin yan yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋu miriŋuwnha, bala ŋayi gan dhā-birrkayurra dhāwun maŋ'maraŋal nhanukal Djesuwalaŋuwuynha ŋunhi ŋayiny ŋāthilmirr yan rakunydhinany.

⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu ŋäkulnydja dhāwuny nhanukuŋ ŋunhi diŋramuwuŋuny, bala ŋayi dhayuŋara rumbalnydja ŋanya Djesunhany Djawutjipkala.

⁴⁶ Ga ŋayiny Djawutjipthuny* märraŋal manydjarrkan', bala rumbalnydja ŋanya Djesunhany yupmaraŋala beŋuryiny ŋunhi dharpaŋurnydja. Bala ŋayi ŋuriŋiyin manydjarrkay'nha ŋanya dhurrthurryurnydja bala ŋayi rulwaŋdhurrnydja ŋanya mathirralila, ŋunhiwiliyin ŋunhi walal ŋāthil gan mitthurr ŋunhiyi guŋdany. Bala ŋayi gal'kalmararaŋalnydja yindin yan guŋdany dhurrwarawnydja gunganharaw.

⁴⁷ Ga maŋdany gan ŋunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ŋunhi Djawutjipkalnydja* ŋāŋdi'mirriŋuy nhāŋal, ŋunhi wanhawal walal rumbal nhanŋu Djesuw märrkitjkuŋal.

16

Djesuny bilin walŋan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

* 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome * 15:40-41 Mary
 * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea * 15:43 Pilate
 * 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph

1 Ga bäy n̄ayi n̄unhi nhinanhamirr walu d̄jul̄kthurra, bala dhurrwaran̄ur beñuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny* ga Djalumiynyndja* ga Meriynyndja* Djayimgalnydja* n̄ändi'mirriñuy n̄amañamayurra marrtjin bun̄gan b̄awnha mala, Djesuw̄nha rumbalwun bidi'yunarawnha.

2 Djandin marrtjin walu d̄jadaw'yurr, yurr godarr'mirra walu gon̄djalkthunminyaraynha, walalnydja n̄unhi n̄unhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja marrtjinan balayin mathirralila.

3 Ga gandarrñurnydja bala walal marrtjin dh̄a-birrka'yunminan, "W̄äy! Yolthun limurrungal dhu dhuwal n̄unha gun̄dany gal'kal̄maram beñurnydja n̄unhi dhurrwaran̄urnydja mathirrañur."

4 Yurr yuṭa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nh̄añalnydja n̄unhi gun̄dany biliñuwuynha giṭmaranhawuynha gan dh̄arran. Ga yindi n̄unhi mirithirr gun̄dany!

5 Bala yan walalnydja n̄unhi miyalkkurruwurrnydja gul̄ñi'-gul̄ñiyinan n̄unhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'n̄ulilnydja gali'lil walal nh̄añal gurumunha ðirramuny girri' watharrmirrinhan n̄ayi gan nhinan. Bala yan walal n̄unhi mirithinan dhika barrarinany.

6 Ga n̄ayiny n̄unhi gurrmulnydja wañan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga l̄arrumany Djesuw muka w̄aṅa N̄ätjurit̄jpuywun,* n̄unhi walal dhul'yun n̄anya d̄harpalil. Bilin n̄anya dhuwal God-Wañarryuny wal̄akun̄ala, ga b̄ayñun n̄ayi dhuwandja. Nh̄añun! Dhuwanna n̄unhi w̄añany n̄unhi wan̄hawal n̄anya walal rumbal m̄ärrkit̄jkum.

7 Gatjuy dh̄awuny walal dhuwal ḡañun n̄urikiyin malthunamirriwalnha mala n̄hanukalan̄uwal ga wiripuny Betawal.* N̄ayiny dhu dhuwal marrtjin n̄urruñu-d̄jul̄kthunna n̄humalan̄guny balan Galalilila.* Nunhiliyin nhuma dhu bon̄gun n̄anya nh̄añuny, n̄unhiyi bili yan dh̄aruk n̄unhi nhaltjan n̄ayi wañan n̄humalan̄gal."

8 Ga n̄unhi walal w̄andi'-w̄andirrn̄ydja beñurnydja n̄unhi mathirrañurnydja n̄unhiwurrnydja miyalkkurruwurrnydja ga marmarryunna walal marrtji n̄unhi barrariynyndja. Ga barrarirra walal n̄unhi mirithirra lakaranharawnydja, n̄unhi nh̄a walalan̄gal mal̄ñthun n̄unhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

9 Ga dh̄añur beñuryiny n̄unhi n̄ayi Djesu rur'yundja dh̄iñganhañurnydja, bala n̄ayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* n̄urikalyin n̄ayi n̄unhi miyalkkal dh̄a-n̄äthilnydja dhawat̄maram d̄jabindja wakin̄ñumirrinny birrimbirrnha mala.

10 Bala yan n̄ayi n̄unhi marrtjinany ga lakaran̄alnydja n̄ayi lundu'mirriñuwala mala n̄hanukalan̄uwal n̄unhi walal marrtjin n̄äthinyamin.

11 Ga b̄äydhi walal n̄unhi dh̄awuny bilin nhakun n̄äkula Djesuwalan̄uwuynyndja wal̄nathinyawuy, ga n̄unhi n̄ayi Meriy*

* 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James * 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee * 16:9 Mary Magdalene * 16:11 Mary

ɳanya nhäŋalnydja, yurr bäyɳun yan walal nhanɳu ɳunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin märrma'wal malthunamirriwal maɳɳaŋal

Jesus appears to two disciples

*Mäk 16.12-13
(Luk 24.13-35)*

¹² Ga dhäɳur beɳuryiny bala ɳayi Djesuny wiripuyaŋal muka maɳɳɳi-gurrupanmin märrma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaɳuwal balanyamirriynyɳɳa ɳunhi maɳɳa marɳɳin waɳɳin diltjikurr.

¹³ Ga ɳunhi maɳɳa dhäwuny lakaraŋal ɳunhi nhaltjarr maɳɳ'thurr, ga balayi maɳɳa roɳiyin ga lakaraŋal walalaŋgal wiripuwurruŋgal. Yurr walalnydja ɳunhi wiripuwurruynyɳɳa bäyɳun märr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuɳ, malthunamirriw mala nhanukalaŋaw

What Jesus' followers must do

*Mäk 16.14-18
(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁴ Ga dhurrwaraɳur beɳuryiny bala ɳayiny Djesuny milkunhamirra ɳanyapinya ɳayi ɳurikalyin ɳunhi 11-galɳha lundu'mirriɳuwal nhanukalaɳuwal, walal marɳɳin ɳathan lukan. Bala ɳayi waɳɳanan walalany ɳarɳɳurra, bili walalnydja ɳunhi ɳayaɳuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja märr-yuwalkthinyaraw, ɳurikiwurrunguny yolɳuw walalaɳ ɳunhi walal ɳanya nhäma dhurrwaraɳur walɳathinyaɳur.

¹⁵ Bala ɳayi waɳɳanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marɳɳin! ... ga lakaraɳun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolɳuwalnydja walalaŋgal dhuwal buku-liw'maraɳun wäɳakurra malaɳuwurr.

¹⁶ Ga ɳuli ɳayi dhu ɳula yol yolɳu märr-yuwalkthirnydja ɳarraku, ga märram ɳayi dhu ɳunhi buku-lupthunawuynyɳɳa, ɳayiny dhu yan walɳathirra. Yurr ɳuli ɳayi dhu ɳunhi ɳuyulkthirnydja, yakany ɳarraku märr-yuwalkthirr, ɳanyanhany dhu ɳunhi ɳunhiyinhany yolɳuny dhä-gir'yunna.

¹⁷ Ga bukmak ɳunhi yolɳu, ɳunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirr ɳarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romɳɳa malany ɳoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga ɳunhi bäkiny ɳarranhan wakimɳumirriwnyɳɳa birrimbirru dhawaɳmaranharaw, ga waɳɳany walal dhu ga ɳunhi wiripun yuɳan dhäruktja.

¹⁸ Ga ɳuli walal dhu ɳunhi ɳayatham bäpinhany, ɳayiny dhu bäyɳun walalany darrkthun. Ga ɳula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyɳun walal dhu ɳunhi rirrikthundja. Ga goɳ-ɳal'yundja walal dhu ga ɳunhi rerrimirriwalnydja yolɳuwal walalaŋgal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna.”

Djesuny roɳiyinan djiwarr'lila

Jesus returns to heaven

*Mäk 16.19-20
(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)*

¹⁹ Ga ɳunhi ɳayi gan Djesu waɳɳanany lundu'mirriɳuwalnydja mala nhanukalaɳuwal, bala ɳanya dhunupan djaw'yurra beɳuryiny djiwarr'lil, bala ɳayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Waɳarrwalnydja dhunupaɳuɳura gali'ɳurnyɳɳa.

20 Bala walalnydja nunhi lundu'mirrinuny mala nhanju marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakaraṅal buku-liw'maraṅala. Ga ṅayiny Garraynydja nunhiliyi galki yan walalaṅgal, djäman ṅayi marrtjin walalaṅgal ganydjarryuny yindiynha ṅayaṅu-ganyim'thunamirriynha, nunhi gan ṅuriṅiyiny maṅutji-lakaraṅala nunhi dhäwuny mala walal gan lakaraṅalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal maṅdany nunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

21 (9-10) Yurr walalnydja nunhi dhäwu lakaraṅal Betawalnydja* ga wiripuwurrungaṅalnydja nunhinuwuynha nunhi yan bukmakpuynha nunhi nhä walalaṅgal gan lakaraṅal.

Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala ṅayi Djesuynydja gan djuy'yurra nunhi walṅamirrnnydja dhäwu lundu'mirrinuwalaṅuwurra mala nhanukalaṅuwurr. Ga djuy'yurrnydja ṅayi walalany bala bulwunulil ga bala bärä'lil. Ga ṅunhiyiny nunhi walṅamirrnnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyṅun dhawar'yun.

* 16:9-10 Peter

DJESUWALANJWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolñuw yäkuw Dhiyapalatjku ñunhi ñayi gan märr-ñamathin mirithin yan God-Wañarrwu ga Djan'tayilwu yolñuw walalañ ga bukmakkun yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga gämurruny ñayi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr ñayi dhu lakaraman warranulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr ñayi gan Christ nhinan, ñunhi ñayi yuwalk yan gan nhinan yolñu yan, ga bulu ñayi Walñakunhamirr.

Ñayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanjwuy dhawal-guyananhawuynha ga ñuthar ñayi marrtjin, ga nhä mala ñayi marrtjin djäma. Ga bulu ñayi ga Lukthu lakaram dhawatmaram ñanya Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhinan yolñu yan. Ñayiny ñunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ñarrtjalk ga märr-dhunupa yan yolñu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yolñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolñuyny dja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilnydja malañulil, ñunhiny dhäwu ñunhi nhaltjarr ñäthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yolñuny, ñunhi napurrnydja gan ñäkulyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny ñunhi mañutji-marñgimirriwunony ga djämamirriwunony mala, ñunhi nhä mala walal gan nhäñal ga ñäkul ñunhal bala ñurruyirr'yunamirriy, bala walal gan ñunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr buñgawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beñur bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur Djesuwalanjwuny dja dhäwu. Ga ñarrapiny ga dhuwal guyaña, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu.

⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, ñunhi bili yan dhäwuny wañgany ñunhi nhe märrañal ga ñäkul wiripuwurrungun yolñuwun walalañgun.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gäñal Djakarayaw ñunhi Djonhha dhu dhawal-guyaña

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ñurrudawalañu buñgawa yolñu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wäñaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirryndja gan ñunhiliyi nhinan yolñu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja ñunhi Djakarayawalnydja yarrañanur yolñu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ñurrkanhayñuny walalañ ñurikiwurrundhi yolñu yäku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja ñunhi yäku Litjipit,* ga ñayiny ñunhi Litjipittja yarrañanur balanyayi bili yan nhanukalnha Yärangalnha.*

* 1:1 Luke; Theophilus * 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

⁶ Maṇḍany ṅunhi ṅunhiny maṇḍa yolṅu maṇḍa Djakarayany ga miyalktja nhanṅu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Waṅarrwalnydja maṅutjiṅur, ga dhärukku malthurr maṇḍa gan ṅurikiyi bili yan God-Waṅarrwalaṅuw dhäruk-nhirrpanminyawuywu; bäyṅu maṇḍa ṅula djäma yätjkurr rom.

⁷ Yo nhinanany maṇḍa gan ṅunhi Djakarayany ga miyalktja nhanṅu yothumiriw yan, bäyṅu nhanṅu ṅayi ṅula Litjipitthu yothuny gänha, ga yän bili ga worruṅuyin maṇḍa rrambaṅi yan yothumiriw maṇḍa.

⁸ Manymak waṅganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanṅu marrtjin ṅunhiwiliyi dhuyulil buṅbulil, wiripuwurruṅ nhakun walal djirrikaymirriw malaṅuw djäma djaw'yurr.

⁹ Yo, djirrikaymirriw walalaṅ gan ṅorran rom mala-djarr'yunminyaraṅ walalaṅuwuy walal, nhaltjanna walal ṅuli märranha waṅganyinha ṅunhi yolṅuny djirrikaymirriny, märr ṅayi ṅuli gärrinyan ṅunhiyiny waṅganydja yolṅu ṅärra'lila, bala dhunṅur'yunan ṅuli buṅgan-bäwny'tja djimuku'lila, märr ṅayi ṅuli warrpuruny dhawatthunna ṅamakurrnha God-Waṅarrwuny nhumanaraw. Ga balanyamirriyiny waluy walal märraṅal djirrikaymirrnydja ṅanyanhan Djakarayanhan gärrinyarawnydja. Bala ṅayi yan gärrinan Djakarayany God-Waṅarrwalnha ṅärra'lil.

¹⁰ Ga ṅuriniyi bili yan ṅayi Djakarayanydja dhunṅur'yurra wiyikan' buṅgan bäwnha ṅunhiliyiny djinawany' buṅbuṅur, bala walalnydja marrtjin ṅunhalnydja yolṅuny walal bukmaknha bukurmirriyaṅala ṅunhiliny warraṅulnydja, dhurrwaraṅurnydja ṅärra'ṅur.

¹¹ Bala God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolṅu maṅ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ṅunhiliyi banydji yan djinawa', ga dhärranany ṅayi gan ṅunhiyi yolṅuny dhunupa'ṅunura gali'ṅurnydja ṅunhiliyin ṅunhi gan djimuku' dhärran bulaymirr.

¹² Ga ṅunhi ṅanya ṅayi Djakarayay nhäṅalnydja ṅunhiyiny ṅunhi dhäwu-gänhamirrinhan yolṅuny dhärranhawuynydja, bala yan ṅayi mirithinan dhika ganyim'thurrdnydja, barrarinan manapar.

¹³ Yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolṅu waṅan nhanṅu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuṅ God-Waṅarryuny ṅäkulnha bukurmirriyanhawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gäma dirramun, nhuṅuwuyinha yan walkur. Ga yäku-nhirrpandja nhe ṅanya dhu ṅunhi yothunhany Djon.

¹⁴ Ga nhepiny dhu ṅunhi mirithirra yan ṅoy-djulṅithirrdnydja ga goṅmirriyirrdnydja, ga wiripuwurrdnydja dhu ṅunhi yolṅu walal bitjandhi bili djulṅithirryi ṅuriniyiny ṅunhi nhanukal dhawal-guyaṅanharaynydja ṅurikaliny yothuwalnydja,

¹⁵ bili ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi ṅurruṅuyin Garraywalnydja maṅutjiṅur. Ga ṅuriniyiny dirramuy, yaka ṅayi dhu boṅguṅ ṅuki ṅula nhäny dälnydja leṅumirrdnydja gapu. Ga beṅur bili ṅunhi ṅayi dhu boṅguṅ dhawal-guyaṅi, marrtjiny ṅayi dhu gi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaṅumirrdnydja dhaṅaṅmirra yan.

¹⁶ Ga dharrwanhan yolṅunhany walalany ṅayi dhu gi ṅunhi gäṅuny roṅanmaraṅuny Yitjuralpuynhany* Djuw* malanhany balan Garraywala, walalaṅgiyingaṅaluwalnha God-Waṅarrwal.

* 1:16 Israel; Jews

17 Nayi ñathil bonguñ ñunhi Djon ñurrunyony marrtji, dhukarrmirriyanony, ga yurnha dhu ñayiny Garraynydja buni. Ñayiny dhu gi ñunhi Djondhuny ñayathul ganydjarrmirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan ñunhi djawarrkmirriy yolñuy yäkuy Yilaydjay* ñayathanal ñäthil. Ga bilmaranony ñayi dhu gi ñunhi dharrwanhan bäpa'mirriñunhany walalany, walal dhu märr-ñamathin walalañgiyngalañaw djamarrkuliwny'tja yuwalkkuñun yan. Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun walalañgiyngalañawnydja romgu malañuw ga dhukarrwu, ñayiny dhu gi ñunhi Djondhuny walalany bilmaranun beñuryiny romñur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, märr walal dhu gi guyaniny ñunhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ñayin dhu marrtji ñunhi Djondhun ñamañamayurnnydja ñäthilmirriyanony walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garraywalnydja." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi djiwarr'puynydja yolñu wañan nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

18 Ga ñayiny Djakarayany wañan buku-bakmarañal ñurikiny djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriwnydydja yolñuw, märr-yulkthurr warray ñanya bitjarr, "Ñhaltjan dhika ñarra dhu marñgithirrydydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Ñarrapiny dhuwal worrunun yolñu, ga ñunha miyalk ñarraku balanyayi bili yan worrunuyi."

19 "Way, ñarrany dhuwal Gaybiril* yäku," ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny dhäwu-gänhamirrydydja yolñu djiwarr'puynydja yäku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. "Ñarrany ñuli ga dhuwal dhärra God-Wañarrwal warray gali'ñur, djämamirr nhanñu. God-Wañarryu ñarrany dhuwal dju'yurnnydja räliny wañanharawnydja nhuñu, ga dhuwanna ñarra ga lakaraman nhokal ñunhi manymaktja dhäwu.

20 Yurr nheny yaka warray ñarraku märr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñarra nhokal gan lakarañal. Dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñunhi dhu bonguñ yuwalknha yan mañ'thurrydydja God-Wañarrwala yan waluynydja. Yurr dhipuñurnnydja gay'yi dhurrwarañur, nheny dhu muñmuñdhirra, dhärukmiriwyirra, ga yan bili ga mañ'thurry ñayi dhu bonguñ ñunhiyi yothu nhuñu. Yo. Bäyñun nhe dhu gi ñunhi wañiny ga yan bili ga mañ'thurry dhu bonguñ. Ga balanya nhuñu dhuwal dhäwuny'." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi djiwarr'puynydja yolñu wañan.

21 Ga balanyamirriy bili waluy ñayipiny gan ñunhi Djakarayany nhinanan ñunhiliyin banydjinn yan djinawan' ñarra'ñura, ga walalnydja gan ñunhalnydja warrañulnydja yolñuny walal wiyinnha nhanñu galkurrnydja. Bala walal guyañanan bitjarra, "Way, ñhaltjanna ñayi ga ñunha ñarra'ñurnnydja? Wiyinnha ñayi ñunha gulñiyinany."

22 Ga ñunhi nhakun ñayi Djakaraya dhawatthurrnydja beñuryiny ñunhi ñarra'ñurnnydja muñmuñnha, dhärukmiriwnha, yakan ñayi ganha wañanhany walalañ. Wañanany ñayi walalañ gan waña'-waña'yurra yan, bala walalnydja yolñuny walal ñunhalnydja mañutji-nhänhaminan nhanñu, bala yan walal dharañara ñanya ñunhi ñayi nhäñal mañutji-djurthin ñula nhä ñunhal djinawa' ñarra'ñur.

23 Manymak. Ga ñunhi nhakun ñayi Djakarayay dhawar'marañalnydja djämany mala ñunhili dhuyunurnnydja buñbuñur, bala yan ñayi marrtjinnan roñiyinan wäñalila.

* 1:17 Elijah * 1:19 Gabriel

²⁴ Dhāņur beņuryiny bala nhanņu nņunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goņ-waņganydhuny nālindiy bala nņayi Litjipittja nņayipiny nņurru-widi'yurra yolņuwalnydja walalaņgal, bāyņun ganha yolņuyndja walal nņanya bukuny nhānha, nhinanan yan nņayi gan dņinawan buņbuņura.

²⁵ Bala nņayi gan Litjipittja waņanhaminan bitjanminan, “Yaka bilin? Garraywuņ guņga'yunawuy nņarra ga dhuwal gāman yothun? Nāthilnydja nņarra gan nņunhi yolņuwalnydja walalaņgal nhinan goramirriyin, nņunhi nņarra yothumiriwnydydja yan. Ga dhiyaņuny bala nņarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garraywuņuny.”

Dhāwumirriy gāņal dhāwu Meriw Djesuwalaņuwuy dhawal-guyaņanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waņgany miyalk yāku Meri* gan nhinan nņunhili wāņaņur yākuņur Nātjuritj* makarrņurnydydja Galali,* yurr Meriny nņunhi wirrkul yan ga luni; yaka nņayi nņula nāthilnydja đirramuwal nņorranha. Yurr nņayi nņunhi dhawu'mirrnydja Meriny đirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yarrataņurnydydja nņayi nņunhiyi Djawutjiptja nņurruđawalaņuwal yākuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy nņayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukaņala gulundhun, yurr nālindiny nhanņu nņunhi goņ-waņganyynha ga waņgany bāythinyawuy, bala God-Waņarryuny dņuy'yurra dhāwu-gānhamirrinhany yolņuny yākuny Gaybirilnhany* balan wāņalil Nātjuritjlila. Ga nņunhiyi dhāwu-gānhamirrnydja bunanan Meriwnydydja, bala nņayi waņanan nhanukal bitjarra, “Way Meri! Biyakun nņoy-namathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gānaņ'maraņala, ga mārri-namathirrnydja nņayi nņunņu ga nņunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki.”

²⁹ Yurr nņayiny nņunhi Meriwnydydja nāthil gan guyaņan nņupar nņunhiyi dhāruk. “Nhaku dhuwal nņayi bitjarryiny nņarraku waņan?” Ga bitjarr warray nņayiny Meriwnydydja nņākul ganyim'thurr, mārri-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga nņayiny nņunhi God-Waņarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolņu waņan nhanukal bitjarra, “Meri, yaka nņoy-gārri. Garraynydja nņunņu nņunha mirithin goņmirriyin, bala nņayi nņunha djarr'yurra nhuna.

³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyaņiny nņayi boņguņ nņunhi đirramu yothuny nhokuņ, bala nhe dhu nņanya yāku-nhirrpulnydja Djesun.

³² Nāyiny dhu boņguņ nņunhi yindin mirithirra ga nņurruņun, ga lakaraņuny nņanya walal dhu gi nņunhi biyakun, Gāthu'mirriņu nhanņu God-Waņarrwu, nņuriki nņunhi nņayiny nņurruņu warray Waņarr. God-Waņarryuny nņanya dhu nņurruņuyaņun, ga nņayiny dhu Djesuny buņgawathin balanyan bili yan dharana nņhakun mala-nurrrkanhayņu nhanņu Geņ-Daybit.

³³ Ga nņayin dhu nņunhiyin yolņu nņurruđawalaņuny Djaykupkuņuny* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bāyņun nhanņu dhu nņunhi romdja dhawar'yurr; dhārran dhu ga bitjanna bili yan wiyinņumirra.”

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel * 1:33 Jacob

³⁴ Ga ñayiny Meriny buku-duwatthurr ñurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw bitjarra, "Nhaltjan dhika dhu yolñuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny mañ'thun ñunhi ñarrany dhuwal dirramumiriw warray?"

³⁵ Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja wañan nhanñu buku-bakmarañal bitjarra, "Dhuyu-Birrimbirryndja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Wañarrwalnydja ganydjarryu dhu dhur-rthurryunna nhuna, ga dhiyañiyin dhu ñunhi yothuny dhawal-guyaña nhokuñuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan God-Wañarrwu.

³⁶ Nhe ñathil guyañi nhuñuwuy dhe gurruñumirriy yolñuny yäkuny Litjipitnha. Dhiyañuny bala ñayi ñunha worruñun miyalk, ga dhalwañiny muka ñayi ñunhi ñäthilnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi ñunha Litjipit-tja yothumirra, ga goñ-wañgany ga wañgany bäythinyawuy ñalindiny ñurikiyi yothuwnynda ñunhi ñayi ga gämamy ñunhayi.

³⁷ Bäyñun ñunhi ñula nhä gumurr-däl God-Wañarrwuny djämaw." Ga bitjarra gan ñunhi dhäwumirryndja wañan Meriwalnydja.

³⁸ Bala ñayi yan Meriny wañanan buku-bakmarañala bitjarra, "Dhuwandja ñarrany nhanñuwuyha yan Garraywun djämamirr. Garrayyun dhu ñunhi ñayipin bitjandhiny ñarrakal djäma, nhakun dhe ga dhuwaliyi lakaram." Yo, bitjarryin ñayiny gan ñunhi Meriny wañan. Bala ñuriniyiny God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriyndja yolñuy Merinhany ganarrthañala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi djiwarr'puyyuny yolñuy ganarrthañalnydja ñanya Merinhany, bala ñayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wäñalil. Yurr mañdany gan ñunhi Litjipittja ga dhuway'mirriñuny nhanñu Djakarayany nhinan ñunhiliyin buku mirriñura wäñañur, makarrñurnynda wäñañur yäkuñur Djudiyan. Bala ñayi marrtjinan Meriny ñunhiwiliyin wäñalil, bala yan bunanan Litjipitkuny.

⁴⁰ Bala yan ñayi dhunupan gärrinan bala'lila djinawa'lila, ga ñunhiliyin mañda ñunhi djinawan' bunanhaminany.

⁴¹ Ga ñunhi nhakun ñayi Litjipitthu ñäkulnydja ñanya Merinhany rirrakay, bala nhanñu ñunhi Litjipitkuny yothuny ñunha djinawany' gulunñurnynda ñarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nhanñu ñunhi Litjipitkuny ñayañuny dhañañdhinan Dhuyu-Birrimbirryun.

⁴² Bala ñayi mirithinan wañanany Meriwnynda bitjarra gam', "Nheny dhuwal gänañ'maranhawuy warray God-Wañarrwuñ, ñurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurrurungal. Nhuñun ñayi ga ñunhi God-Wañarrnydja mirithirryndja marrkapthun; ga bitjandhi bili ñayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnynda nhokalañaw ñunhi ñayi dhu dhawal-guyañiny nhokuñ.

⁴³ Nheny dhuwal ñänñi'mirriñu ñarrakalañawnha Garraywu; ga nhaku dhe dhuwal räliny ñarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ñarrany dhuwal goñmirr miyalk.

⁴⁴ Ñunhi ñarra ñäkulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ñarraku dhuwal yothuny gulunñurnynda ñarrakal ñarawayinan, goñmirriyan mirithinan.

⁴⁵ Ga nheny yaka warray märr-yulkthunna nanya Garraynha; yänan nhe nanya nunhi dhäruktja märraṅala, märr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu nunhi djäman bala yan nunhi nhä naye nhuna wäwunguṅal." Ga bitjarra naye gan nunhi Litjipittja waṅan Meriwalnydja.

Meriw manikay märr-yiṅgathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

- ⁴⁶ Bala naye Meriny waṅanan goṅmirriyinan manapar bitjarra,
 "Narany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;
 ga yäku-lakaramany narra nanya dhu yindikuman.
- ⁴⁷ Nayaṅu-ṅamathinany narra dhuwal mirithinan dhika, goṅmirriyinan manapar,
 bili God-Waṅarrnydja nunha naraku warray Walṅakunhamirr Gar-ray.
- ⁴⁸ Narany dhuwal gänaṅuwuy miyalk, läypuy balanya,
 yaka narra dhuwal naṅuṅa'wuynydja nula goṅmirrnydja,
 yurr nayipiny narany nunhi God-Waṅarryuny manymak-lakaraṅala,
 nunhi narany dhuwal nhanṅuwuynha yan djämamirrnydja.
 Ga dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur walalnydja dhu ga yolṅuynydja
 walal bukmakthun yan yäku-lakaramany narraṅany bitjana,
 'Dhuwandja gay'yi miyalk maṅutji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwun.'
- Bitjandhin walal dhu ga nunhi lakaramany narany
 bitjana bili yan wiyinṅumirra.
- ⁴⁹ Bili yuwalk warray naye narany nunhi God-Waṅarryuny guṅga'yurr,
 ga djämany naye narakal nunhi yindin mirithirra nayaṅu-ganyim'thunamirra romdja.
 Nayiny nunhi God-Waṅarr Nutu' Däl,
 ga yäkuny naye nunhi darrtjalknha yan,
 dhuyun dhika, gänaṅ'thunna ga nula yolkalnydja yäkuṅur.
- ⁵⁰ Ga bulu naye ṅuli ga nunhi mel-wuyun ṅurikiwurrṅu yolṅuw walalaṅ,
 nunhi walal ṅuli ga ṅurruṅuyam nanya,
 ga buku-ṅal'yun, barrarirr manapan nhanṅu.
 Yo, maṅutji-wuyundja naye dhu ga nunhi walalaṅguwuyynha yan
 ṅurikiwurrṅudhin,
 ga walalaṅgalaṅaw mala-bunhawuywun.
- ⁵¹ Nayiny nunhi God-Waṅarrnydja ganydjarr-dumurr warray,
 ga limurrṅany naye nunhi guṅga'yurr ṅuriniyi bili yan nhanukiyin-gal naye ganydjarryuny,
 ga naṅ'naṅ'thurr naye waṅṅinyamaraṅal nunhiwurruny yolṅuny walalany,
 nunhi walal ṅuli ga lakaraṅhamirr bitjanmirr,
 yanbi walal ganydjarr-dilkurra.
- ⁵² Wiripuwurrnydja yolṅu walal ṅuli ga nunhi ṅurruṅawalaṅun lakaraṅhamirr,
 yanbi walal be buṅgawan mala ganydjarr-dilkurra,
 yurr nayipiny walalany nunhi God-Waṅarryuny nyumukuṅiny'kuṅal warray,
 nyilṅ'maraṅala walalany.
 Ga garrwarkuṅalnydja naye nunhiwurrṅunhan yolṅunṅany walalany,

nurruwuykmirrinhan, goŋ-gānaŋunhan mala yolŋuny walalany.

⁵³ Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan ŋula nhāmiriw, goŋ-waŋarany,
ga ŋayiny walalany gan ŋunhi God-Waŋarryuny gurruparnydja nhanŋuwuynha ŋayi manymaktja malany,
ga yan bili ga bāy walal gana'yin ŋayaŋu-bakthurr.
Yurr ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany lukunydja'mirrinhan,
ŋayi ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna,
walal ŋuli marrtjinyany yānan bala goŋ-waŋaran, dhāparŋ'nha dhika.

⁵⁴ Yo. Guŋga'yurrnydja ŋayi gan limurrunhawuynha yan,
ŋunhi nhanŋuwuy yan djāmamirrinny Yitjuralnha malany.
Mel-wuyurrnydja ŋayi gan ŋunhi limurruŋ mirithin yan,
⁵⁵ bili ŋayi gan guyaŋan ŋunhiyi wāwun'-nhirrapanawuy,
ŋunhi ŋayi wāwunguŋal be ŋāthil
limurruŋgalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgal.
Bitjarr ŋayi ŋunhi wāwun'tja nhirrpar gam',
Ŋarran nhuŋu dhu ga ŋunhi maŋutji-wuyundja, Yipurayim,
ga nhokalaŋuw gāthu'mirriŋuwnydja walalaŋ,
ga nhokalaŋuw marratja'mirriŋuwnydja walalaŋ, bitjanna bili yan.
Yo, ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋunhi baŋ-bitjarra ŋunhiyi wāwun'tja
nhanukiyinguŋ ŋayi;
ga dhiyaŋuny bala ŋunhiyi litjalaŋgalaŋumirrnnydja wāwun'mirr
maŋ'thurra dhu,
dhiyala limurruŋgalnha, guŋga'yunawuwnydja God-Waŋarrwuŋun.”
Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Meriynydja yāku-lakaraŋal ŋanya God-
Waŋarrnhany manikaywurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanŋu.

⁵⁶ Bala ŋayi gan Meriny nhinanan ŋunhilin banydjin yan Litjipitkala
wāŋaŋurnydja, ga yan bili ga lurrkun' ŋaŋindi djulkthurr. Ga dhāŋur
beŋuryiny bala ŋayi roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wāŋalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaŋanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyyiny ŋayi ŋunhi Litjipittja* yothumirriyinan, bala
ŋayi gan marrtjinany yuŋuŋurr-ŋonuŋnha, ga yan bili ga yothuw
nhanukalaŋaw walu galkithin dhawal-guyaŋanharaw. Bala nhanukuŋ
ŋunhi dhawal-guyaŋanany dirramun yothuny.

⁵⁸ Ga walalnydja ŋunhi nhanukiyingalnydja gurruŋumirriy walal ga bulu
nhakun wiripuwurruy yolŋuy walal ŋunhi walalaŋ marrtjin wāŋa mala
dhārra'-dharran galkiwatj, ŋākula walal ŋunhi Litjipitkalaŋuwuwnydja
dhāwu ŋunhi ŋayi God-Waŋarr mel-wuyurr nhanŋu, bala nhanukuŋ
ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋanan dirramun yothuny. Ga mirithinan
walal ŋunhi dhika goŋmirriyiny Litjipitkuny ŋoy-djuŋithinan mana-
par.

⁵⁹ Ga goŋ-waŋany ga mārma' bāythinyawuy munha djulkthurr,
bala walal marrtjin luŋ'maranhaminan darrtjalkkunharawnha nhanŋu
ŋurikiyin yothuwnha. Ga yāku-nhirrapanany walal balaŋ ŋanya ŋunhi
Djakaraya* muka, bāpa'mirriŋuwal yan yāku.

⁶⁰ Bala ŋayiny ŋāŋdi'mirriŋuny nhanŋu Litjipittja waŋan bitjarra, “Yaka!
Dhuwal ŋayi yāku Djon.”

* 1:57 Elizabeth * 1:59 Zechariah

⁶¹ Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr warray, “Wäy, wanhanuwuynha dhuwaliny yäku maṅ'thurr? Bäyṅun gi dhuwal balanyayiny yäku dhärrri dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṅumirriwal walalaṅgal.”

⁶² Ga walalnydja ṅurini yolṅuynydja walal dhä-birrka'yurr ṅanya Djakarayanḅany goṅdhun yan bitjarra, “Nhä nheny dhu ṅanya yäku-nhirrpan?”

⁶³ Bala ṅayi Djakarayaynydja ṅaṅ'thurra walalany guṅḁawnha bilkipilkun, bala ṅayi ṅunhi wukirriny bitjarra gam', “Dhuwal ṅayi dhu ga yäkuṅy dhärra Djon.” Ga walalnydja ṅunhi yolṅuny walal mirithinan yan märr-maṅmaṅdhurrnydja.

⁶⁴ Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi Djakarayany waṅanan, dhärukmirriyinan, bala yan märr-yiṅgathinany God-Waṅarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walalaṅ gan wäṅa dhärran galki maṅḁaṅal Litjipitkal ga dhuway'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal, walalnydja ṅunhi mirithinan yan ganyim'thurrdnydja, märr-maṅmaṅdhurra manapar. Ga ṅulawitjarryiny wäṅakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maraṅalnydja Djudyawurrnydja makarrkurr, yolṅuny walal marrtjin dhäwu-gänhaminan lakaranhaminan ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi gan nhä malany maṅ'thurr maṅḁaṅ Djakarayaw ga Litjipitku.

⁶⁶ Ga ṅuriniwurrnydja ṅunhi walal gan bilin nhakun ṅäkula dhäwuny', walalnydja gan ṅunhi gyaṅanan, bala gan ṅaṅ'thunminan walalanhawuynha walal waṅga'-waṅganyha yan bitjanminan, “Way! Nhalayak ṅayi dhu dhuwal yulṅuny, ṅunhi ṅayi boṅguṅ ṅunha yothuny yindithiny ṅuthul? Nhän boṅguṅ ṅayi gi balanyamirriyiny waluy djäma?” ṅunhi walal gan bitjarryiny waṅanhamin, bili walal ṅunhi nhäṅala ṅamathanala God-Waṅarrwun ganydjarr ṅuliwitjarryin yothuwalaṅuwurra.

Djakarayaynydja gan lakaraṅal God-Waṅarrwuny dhäruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga ṅayiny ṅunhi Djakarayany, bäpa'mirriṅuny nhanṅu ṅurikiyiny yothuw Djonguny, ṅayaṅuny nhanṅu ṅunhi dhaṅaṅḁhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ṅayi waṅanany dhunupan yan dhäruktja God-Waṅarrwunṅun gurruṅpanawuynydja. Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djakarayay lakaraṅalnydja gam',

⁶⁸ “Go limurr wokthunna Garraywun,

ṅuriki Garraywu ṅunhi ṅayi Waṅarr Yitjuralwu malaw!

Go limurr buku-ṅal'yunna nhanṅu,

bili ṅayi yarrupthurrnydja räliny limurrṅu muka,

bala ṅayi gan roṅanmaraṅala limurrṅunḅany dhipala ṅunhi balanydjarratjarralila romlilnydja.

⁶⁹ Garrayyuny limurrṅuny ṅunhi gurruṅpar Walṅakunhamirriṅuny warray, ga ṅutu' Dälḅha,

ṅunhi ṅayiny yarraṅaṅur beṅur yan Daybitkal,

ṅurikalayi yolṅuwal ṅunhi Godkalaṅuwal djämamirriwal.

⁷⁰ Näthilnydja baman'tja be God-Waṅarryu wäwunguṅal limurrṅuny

ṅurikiwurrṅuṅalaṅuwurri ṅunhi nhanukiyingalaṅuwal ṅayi

ṅayaṅu-darrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalaṅgal.

⁷¹ Bitjarr ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu wäwunguṅalnydja gam',

n̄ayi dhu dhawat̄maraman limurr̄unhany n̄urikiwurr̄unḡalnydja
 ḡoḡn̄ur
 n̄unhi walalnydja miriḡu limurr̄unḡ;
 n̄urikiwurr̄unḡalyiny n̄unhi walal ḡuli ga ḡaramurryirr limurr̄unḡ.
 Yo, Garrayyuny dhu n̄unhi limurr̄unhany walḡakuman.

72 N̄ayiny n̄unhi limurr̄unḡuny wuyurr
 bitjarr yan bili nhakun n̄ayi w̄awungun̄al baman' n̄äthil limurr̄unḡ
 mala-n̄urrkanhayḡuny,
 ga b̄ayḡun n̄ayi dhu n̄unhi limurr̄unḡy momany n̄urikiwuyyiny n̄unhi
 n̄ayi dj̄ama n̄hanḡuwuy n̄ayi dharr̄pal gumurr̄kunhaminyawuy rom
 limurr̄unḡal.

73-74 Yo. Ga waḡanany n̄ayi gan n̄unhi God-Waḡarryuny n̄äthilnydja,
 mirithin yan dj̄agakun̄alnydja n̄unhiyiny yolḡuny
 limurr̄unḡuny mala-n̄urrkanhayḡunhany ȳakuny Yipurayimnhany.
 Ga bitjarr n̄ayi n̄unhi w̄awun'tja n̄hanukal gurrupar gam',
 limurr̄unhany n̄ayi dhu m̄ärraman dhawat̄maraman beḡurnydja
 n̄unhi miriḡuwalnydja ḡoḡn̄ur,
 m̄ärr limurr̄nydja dhu ga buku-ḡal'yundja n̄hanḡuwuynha yan.
 Ga yakan limurr̄ dhu n̄unhi barrarir̄nydja ḡula nhakuny malaḡuw;
 ga buku-ḡal'yundja limurr̄ dhu ga n̄unhi Garraywuny
 barrarimiriwnha yan ḡula nh̄amiriwnha.

75 Ḡanaḡ'thunna yan limurr̄ dhu ga nhinany,
 m̄ärr-dhunupan ga ḡayaḡu-darr̄tjalknha,
 n̄hanḡuwuynha yan bitjanna bili,
 ga yan bili ga walḡa dhu limurr̄unḡ dh̄ä-dhawar'yun dhiyal mu-
 natha'n̄ur.

76 Ga nhunahany ḡarrakuny yothu,
 walal dhu ḡi lakaraḡ biyakun n̄unhi nheny God-Waḡarrwun djawarrk-
 mirr, n̄urikiyin n̄unhi n̄ayi ga nhina be bala barrku mirithirr n̄unha
 bala djiwarr'n̄ur.

Nhen dhu n̄unhi n̄urr̄unḡu-djuḡkthundja,
 m̄ärr nhe dhu dhukarr̄nha ȳäkhun n̄äthilmirriyaman n̄hanḡun
 Garraywun.

77 Nheny dhu ga n̄unhi lakaraman yolḡuwalnydja walalaḡal,
 m̄ärr walalnydja dhu marḡgithirra Garraywuny walalaḡalaḡaw
 n̄unhi Walḡakunhamirriwnydja,
 n̄unhi n̄ayi dhu Garrayyuny walalany walḡakuman,
 n̄unhiny n̄ayi dhu b̄ay-lakaraman ga buwayakkuman walalaḡ
 dhuwurr-yätjkurra rom,
 bala n̄ayi dhu m̄ärraman walalany dhawat̄maraman beḡuryiny n̄unhi
 yätjkurr̄unḡurnydja romḡur.

78 Bili limurr̄unḡuny dhuwal God-Waḡarr m̄ärr-ḡamathinyamirr warray,
 ga mel-wuyunamirr.

Bili n̄ayi dhu n̄unhi marrt̄ji r̄aliny limurr̄unḡalnydja,
 bitjanna nhakun ḡuli n̄unhi baḡumbirryu dj̄adaw'maram w̄aḡany,
 bala n̄ayi ḡuli munhany winya'yunna.

79 N̄hanukalnydja baḡayalay' dhu ga djeḡarra'yaman beḡurnydja
 n̄unhi djiwarr'n̄urnydja,
 bala dhu djarratawun'mirriyaman ḡilimurr̄unhany,
 n̄unhiwurr̄unhany n̄unhi limurr̄ ga nhina buku-munhaḡur,
 dhinḡanhamirriḡur yan romḡur,

bala ñayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja manymaklila dhikan, mägayalila, märr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalanuwurra yan romgur-nydja.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djakarayay lakarañalnydja God-Wañarrwuny dhäruk.

⁸⁰ Yo. Bala ñayi ñunhiyi yothuny yäku Djondja ñutharnydja yindithinan rumbal ñayi ga guyañanhawuy nhanñu. Bala ñayi ñunhi marrtjinany balan nharañlila wäñalilnydja wirañlila, yolñumiriwlila, ga nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny bitjarrnha bilin yan, ga yan bili ga walu nhanñu galkithin, ñayi dhu milkunhamirra ñanyapinya ñayi walalañgala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhäwu Djesuwalañuwuyinha dhawal-guyañanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynyndja waluy ñayi ñurruñu buñgawa wäña Rawumbuy yolñu yäku Yokatha* dhäruk-djuy'yunminan yolñuwnha walalañ bukmakkun yan, ñunhiwili wäñalil malañulil ñunhi nhanukal gan wäña malany goññur dhärran, ga bitjarra ñayi ñunhi dhäruk djuy'yunminany walalañ gam', “Way yolñu walal, wäñgam nhuma dhu bala nhumalañgiyngala wäñalil malañulil yirralkalil, ñunhi wanhami nhuma gan waka'-ñurrkanhamin, dhipuñuryiny wäñañur malañuñur ñunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyañ bala, ga ñunhiliyi nhuma dhu yäku-nhirrpanmirr djorra'lil malañulil, märr napurr dhu nhumalany bothurru'.” Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu buñgaway yäku Guriniyay* gan ñayathanal wäña makarr yäku Djiriya.*

³ Bala bukmaknha ñunhi yolñuny walal marrtjinany ñunhiwiliyin walalañgiyngala walal wäñalilnydja malañulil yäku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga ñunhiyi dirramu yäku Djawutjijta* gan nhinan wäñañur yäkuñur Nätjuritj,* makarrñurnydja Galali,* yurr ñayi ñunhi yarratañurnydja ñurrudawalañuwal yäkuwal Daybitkal,* ga ñunhiyiny baman'ñuwuynyndja buñgawa yäku Daybittja ñurikiwuyin wäñañu malñ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrñurnydja Djudiya.* Bala ñayi Djawutjijta marrtjinan balayin wäñalil Bithiliyamliila yäku-nhirrpanminyarawnha nhanñuwuy ñayi, bili nhanñun ñunhiyiny wäña Djawutjipkun, ñunhi ñayi Daybitkal yarratañur.

⁵ Ga marrtjinany ñayi ñunhi Djawutjijta goñ-Meriwalañumirra,* bili nhanñu muka ñayi ñunhi miyalktja dhawu'mirrnydja. Yurr ñayi ñunhi Meriny balanyamirriynyndja galña-ñonunha.

⁶ Ga ñunhi mañda gan nhinanany ñunhiliyiny wäñañur Bithiliyamdja, bala nhanukalañaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyañanharawnha.

⁷ Bala nhanukuñ ñunhi Meriwuñuny yothuny mañamarrnydja dhawal-guyañanany dirramun, ga ñayiny ñanya Meriynyndja garrpir girriy'nha, bala ñanya ñayi yorrkuñalnydja ñunhi yothunhany ñunhiwilin

* **2:1-2** Augustus; Quirinius; Syria * **2:4** Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea

* **2:5** Mary

bala'palalilnydja mulmumirrilila, nunhi gan natha malany norran warrakan'ku malañuw nunhiliyi. Ga nunhiny bunbu nunhi nuli ganha yolñu walal norra'-nurranha, nunhiliyiny bunbuñur dhañandhin nãthil yan, ga bãñuthinan nunhi mañanguny dhalakarr norranharaw, bala nanya nayi Meriynydja yorrkuñala yothunhany warrakan'kala nyumukuñiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolñuy walal gãñal dhãwu warrakan'-djãgamirriw yolñuw walalañ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga nunhili bili yan wañganyñur wãñañur, yurr diltjñura, warrakan'-djãgamirr mala gan djãga walalañgiyngalañaw bimbiw malañuw. Ga nuriñi bili munhay, God-Wañarrwu dhãwu-gãñhamirrydja yolñu walal mañ'thurra walalañgal nunhiliyiny warrakan'-djãgamirriwalnydja malañuwal, ga bañayalayny'tja walalany nunhi Garraywalnydja liw'marañala djeñarra'yañal, ga barrarinany walal nunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga nayiny nunhi God-Wañarrwuny dhãwu-gãñhamirrydja yolñu wañan walalañ bitjarr, "Yaka walal barrari. Nãrany dhuwal marrtjin rãli gãñal mirithirr manymak dhãwu nhumalañ, ga dhiyañiyin dhu nunhi dhãwuyny'tja galña-djulñithinyamaramany yolñunhany walalany bukmaknhan yan.

¹¹ Bili dhiyañuny bala munhay gãthurnydja nhumalañ Walñakunhamirrydja bilin dhawal-guyañanan nunhan Daybitkala wãñañurnydja, yurr nayi nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha Garray.

¹² Ga dhuwalatjanna nhuma nanya dhu nunhi dharañandja, mañ'maramany nhuma dhu nanya nunhiyi yothunhany garrpinawuynha girri'mirra, ga norranany nayi ga nunha warrakan'kala mulmumirriñura bala'palañurnydja."

¹³ Ga dhãñur beñuryiny, dharrwan mirithirra nunhi God-Wañarrwuny dhãwu-gãñhamirrydja yolñu walal gan mañ'thurrydja, liw'marañala walalany walal nunhi dhãrranany. Ga bukmak yan nunhi djiwarr'puynydja yolñu mala gan mirithinan dhika mãrr-yiñgathinany God-Wañarrwuny, ga ñar'taryurnydja walal gan nunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Wañarrnydja dhuwal bulu warray nayiny garrwar, ga latju' nayi mirithirr dhika djeñarra'mirr; nunhalnydja nunhi djiwarr'ñurnydja ñanapurrydja nuli ga wokthun warray nhanñu, buku-ñal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ñurnydja wãñañur nhumany dhu ga nunhi yolñuny walal nhina mãgayamirriñura romñur,

bili God-Wañarrnydja ga nhumalañ dhuwal mirithirr yan mãrr-ñamathirr,

bala nayiny nhumalany dhu nunhi walñakuman."

¹⁵ Ga nunhi walal manikayñurnydja ñar'taryunañur dhawar'yurr bala walal nunhi God-Wañarrwuny dhãwu-gãñhamirrydja yolñu walal roñiyinan djiwarr'lila beñuryiny nunhi warrakan'-djãgamirriwalnydja walalañgal. Bala walal gan nunhi warrakan'-djãgamirrydja walal wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamli,* limurr dhu mañ'maram nunhi nhaltjarr nayi gan Garrayyu lakarañal limur-ruñgal."

* 2:15 Bethlehem

16 Bala walal yan gundupunalnydja ganydjarryun, ga malŋ'maraŋalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ŋayi gan ŋorran mulmumirriŋur bala'palaŋur.

17 Ga ŋunhi walal nhäŋalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakaraŋala birrŋ'maraŋala ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi nhaltjarr walalaŋgal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaraŋal ŋurikalaŋuwuyyi yothuwalaŋuwuy.

18 Ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋäkulnydja ganyim'thurra dhäwuny', ŋunhi walalaŋgal gan warrakan'-djägamirriy yolŋuy walal lakaraŋal.

19 Yurr ŋayipiny gan ŋunhi Merinydja ŋayathaŋala ŋunhiyiny mala dhäruktja ŋayaŋuynha nhanukiyingal ŋayi murrŋan gan warr'warryurr.

20 Ga ŋunhi walal warrakan'-djägamirriy nydja mala roŋiyiny gan ŋunhi bimbiwalnydja malaŋuwal, bala walal marrtjin ŋunhi wäŋgaŋalnydja lakaranhaminan märr-yiŋgathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurruyaŋala God-Waŋarrnhany Bäpanhany. Märr-yiŋgathinany walal marrtjin ŋunhi mirithinan yan, ga wokthurra ŋurikiny ŋunhi walal ŋäkul dhäwu, ga bulu nhakun walal ŋanya yothuny nhäŋal, bili walal malŋ'maraŋalnydja bukmak yan nhäny mala ŋunhi ŋayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakaraŋal walalaŋgal ŋäthil.

Dhuwandja dhäwu Djesuwalaŋuwuyynha yäku-nhirrpanawuyynha

The naming of Jesus

Luk 2.21

21 Ga goŋ-waŋgany ga lurrkun' bäythinyawuy munha djulkthurr, ga waluny ŋunhi galkin ŋurikiyiny yothuwnydja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalaŋ Djuw malaw, ŋunhi ŋuli goŋ-waŋgany ga lurrkun' bäythinyawuy walu djulkthunna, ŋunhiyiny walalaŋgalalaŋaw djamarakuŋiw'nha dirramuwurrungun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal ŋanya ŋunhi yothunhany darrtjalkkuŋala, ga ŋuriniyi bili yan waluy banydjiniyuri bala walal ŋanya yäku-nhirrparnydja Djesun, ŋunhiyi bili yan yäku ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwal dhäwu-gänhamirriy ŋäthil Meriwal lakaraŋal, ga yurrnha ŋayi ŋunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goŋlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

22-23 God-Waŋarrwuyun ŋunhi rom Mawtjitjthuny rulwaŋdhurr ŋäthilnydja bitjarr gam'. ŋunhi dhu yothuny dhawal-guyaŋa, ga bäy dhu märrma' ŋalindi djulkthun, bala maŋdany dhu bäpa'mirriŋuny ga ŋändi'mirriŋuny marrtji balan God-Waŋarrwala buŋbulilnydja buku-ŋal'yunamirrilila, maŋda dhu warrakan'nha mundhurr-wurrupan bala bathanna ŋunhiliyin God-Waŋarrwala buŋbuŋur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ŋayipiny ŋändi'mirriŋuny gurrupanmirryi nhanukal God-Waŋarrwal, märr ŋanya ŋayi dhu darrtjalkkuman nannu ŋayaŋun ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi yätjkurruwuyynha rombuy mala. Dhuwaliyiny ŋayi ŋunhi Mawtjitjthu romdja nhirrpar ŋäthilnydja. Yo. Ga ŋunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha bejurnydja ŋunhi yothuwalnydja gänhaŋur, bala maŋda Meriny ga Djawutjipnha marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga ŋunhiliyiny maŋda mundhurrnha gur-rupar warrakan'nha God-Waŋarrwun. Ga bejuriyiny maŋda dhayaŋara

* 2:22-23 Jerusalem

nunhiyi yothunhany Garraywala goŋlil, bitjarr yan bili nhakun ga nunhi rom barran̄ga'yurr bitjarr gam', "Nurruŋuny dhuwaliyi yothu dirramu nhan̄ŋuwuy yan Garraywu."

²⁴ Ga bitjarryi bili maŋda gurruparyi nunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nh̄a mak m̄arrma' yuṭa muykandi maŋdany, bili balanyayi gan nunhi romdja Garraywuny dh̄arran.

Djimiyaŋdhu buku-gurrpar God-Waŋarrnha nunhiŋuwuyŋha nunhi yothuwalaŋuwuyŋha

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga nunhili Djurutjalamdja* w̄aŋaŋur, dirramu gan nhinan ȳaku Djimiyān,* yurr ŋayi nunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga m̄arr-ŋamathinany ŋayi gan nunhi mirithinan yan Garraywuny. Yurr bitjarra bili ŋayi gan nunhi Djimiyaŋdja dhukarr-nh̄aŋala gatjpu'yurra ŋurikiyin nunhi dhu Walŋakunhamirra buna, bala ŋayi dhu dhawar'maraman warwun walalaŋgal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirrydja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja.

²⁶ Ga ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiŋgam ȳanayiny; badaŋ ŋathil nhe dhu ga galkun ga b̄ay nhe dhu nh̄ama Garraynha nunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋun."

²⁷ Ga waŋganydhuny waluy ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra ŋanya Djimiyannhany balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil, ga ŋuriniyi bili yan waluy maŋdany Djawutjipthuny ga Meriynydja ḡaŋala ŋanya yothunhany Djesunhany nunhiwiliyi bili yan buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil, m̄arr maŋda dhu ŋanya goŋ-gurrupanna Garraywala goŋlil.

²⁸ Bala ŋayi ŋanya Djimiyaŋdhuny nh̄aŋala nunhiyi yothunhany, bala law'maraŋala ŋanya, bala dhang'i'yurra ŋayi ŋanya waŋaynha nhanukiyaŋgal ŋayi, bala ŋayi buku-gurrpara God-Waŋarrnhany bitjarra gam',

²⁹ "Garray, nheny gan nunhi ŋayathaŋal yan nhuŋuwuy nhe dhawuny', nunhi nhe w̄awunguŋal ŋ̄athil. Go m̄arraŋun ŋarrany, nhuŋuwuyŋnydja nhe d̄j̄amamirrinny, ŋarra dhu dhiŋgamany burrimiŋiyŋha romdhuny.

³⁰ Bilin ŋarra dhuwal nh̄aŋala ŋarrakiyaŋgala ŋarra maŋutjiyŋnydja nunhi Walŋakunhamirrinhany,

nhokiyaŋguny d̄j̄uy'yunawuyŋha,

³¹ nunhi nhe ŋanya Garraykuŋal ŋ̄athilmirriyaŋal bukmakku yolŋuw walalaŋ.

³² ŋayin nunhi dhuwanna badayalany',

badajala'kunharawnydja walalaŋ ŋurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan malaw,

m̄arr walal dhu marŋgithirra nhokalaŋawnydja m̄arrwu.

Ga nhanukalaŋuwurra Walŋakunhamirriwalaŋuwurra nhuma dhu nunhi Yitjuralpuyyuny yolŋuy walal m̄arram m̄arr-ŋal'yunawuyŋnydja."

Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djimiyaŋdja waŋan.

³³ Ga maŋdany nunhi ŋ̄aŋdi'mirriŋuny ga b̄apa'mirriŋuny nhan̄u mirithinan dhika ganyim'thurrydja, m̄arr-maŋmaŋdhurra manapar, nunhi nhaltjarr ŋayi gan Djimiyaŋdhu lakaraŋal nunhiŋuwuyyi yothuwalaŋuwuy.

* 2:25 Jerusalem; Simeon

³⁴ Bala ñayi Djimiyandhuny ñaṅ'thurra God-Wañarrnhan walalaṅ, Meriwnydja ga Djawutjipkuny ga yothuwnydja, mǎrr walalnydja dhu nhanukala goṅṅur. Bala ñayi waṅanan ñaṅdi'mirriṅuwalnydja bitjarra, "Dhuwandja yothuny ñayi God-Wañarryu djuy'yurr mǎrryu dhapinyay, mǎrr dhu ṅunhi dharrwan yolṅuny walal Yitjuralpuynyndja mala dhǎrran dhiyakuny ṅunhi Godkalaṅawnydja romgu.

³⁵ ṅayiny ṅunhi Djesuny maṅtji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Wañarrwuṅun, yurr dharrwan dhu ṅunhi yolṅuny walal nhanṅu ṅuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra nhanṅu, ga ṅurikiwurruṅuṅ ṅunhi yolṅuwuṅuny walalaṅṅuṅ dhu guyaṅanhawuynyndja boṅṅuṅ dhawatthurrnydja warranulthin yuwalknha yānan. Ga ṅayaṅuny nṅuṅ dhu ṅunhi boṅṅuṅ dharpuṅ, Meri, ṅayaṅu-miḍikumul dhu nhuna war-wuynyndja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu ṅunhi ṅayaṅuny dharpuṅ." Ga bitjarra ñayi gan ṅunhi Djimiyandhu lakaraṅalnydja nhanṅu Meriwnydja.

Worruṅuy miyalkthu yākuṅ Yanay buku-gurrpar God-Wañarrnha ṅurikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

³⁶ Ga waṅany djawarrkmirr miyalk gan nhinan ṅunhiliyi yāku Yana,* yurr gǎthu'mirriṅuny ñayi ṅunhi Banyuwalwu,* ṅunhi ñayi yarraṅaṅurnynda Yatjawal.* Ga Yanany ṅunhi miyalk worruṅu, yurr ṅǎthilnydja ñayi gan nhinanany nhanukiyingalaṅuwal ñayi dhuway'mirriṅuwalnydja waṅany goṅ ga mǎrrma' bǎythingyawuy dhuṅgarra, ga dhǎṅur beṅuryiny bala nhanṅu ṅunhi dhuway'mirriṅuny dhiṅṅala.

³⁷ Bala beṅuryiny ṅunhi dhurrwaraṅur ñayi gan nhinanan gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṅuyin ñayi, 84-mirriyiny ñayi gānan.

Ga bitjanna bili ñayi ṅuli ganha marrtjinya yan ṅunhi buku-ṅal'yunamirrililnydja bunbulil; walupuy ga munhawu ñayi ṅuli ganha bukumirriyanha God-Wañarrwal ṅunhiliyi, yurr wiripuny ñayi ṅuli ganha ṅoy-ṅathamiriwnha bukumirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ṅayiny Yanany bunanan ṅunhiliyin God-Wañarrwala buku-ṅal'yunamirriṅura bunbuṅurnynda, ga mandany Meriynyndja ga Djawutjipthuny gǎṅala yothunhany gurrupanaraw God-Wañarrwala goṅlil, bala walal yan bunanhaminan ṅunhiliyiny wāṅaṅur. Bala ñayi Yananyndja bukumirriyaṅala buku-gurrpara God-Wañarrnhan ṅurikiyin yothuwnha. Bala ñayi dhāwuny' marrtjin lakaraṅala birrṅ'maraṅala ṅunhiṅuwuyyiny yothuwalaṅuwuynyndja yolṅu'-yulṅuwala bukmakkala, ṅunhi walal ṅuli ganha gatjpu'yuna ga dhukarr-nhānha ṅurikiyi, ṅunhi dhu God-Wañarryu dhawatmaraman ṅunhiyiny wāṅany garrpinamirriṅura romṅur malaṅuṅur, mǎrr dhu ga Djurutjalamdja wāṅa dhǎrra māṅayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roṅiyinan Nǎtjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga ṅunhi nhakun maṅda Djawutjip ga Meri dhawar'yurrnydja beṅuryiny romṅur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanaṅur, bala maṅda

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher

ronjiyanan maṇḍaṅgiyingala wāṅalil Nätjuritjlila,* makarrṅurnydja Galali.*

⁴⁰ Bala ṅayi yothuny ṅunhiliyiny wāṅaṅur ṅuthara yindithinan, guyaṅanhawuynyndja nhannu liyany ḍälthinan, ga God-Waṅarrnydja nhannu gan ṅunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi nhanukalṅha ḍjägaṅurnydja.

Djesuny gan nhinan ṅunhilin God-Waṅarrwalṅha buṅbuṅur, yurr gurmulṅha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṅupara maṇḍa gan ṅunhi Djesuwnydja ṅāṅḍi'mirriṅu ga bāpa'mirriṅu marrtjin balany Djurutjalamlilyndja, buṅgullilyndja yākulil Lāy-djulḱmaranhamirrililyndja.*

⁴² Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja ḍirramuthinan, dhuṅgarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun maṇḍany ṅunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buṅgullil, ga ṅayiny ṅunhi Djesuny maṇḍaṅ malthurra.

⁴³ Ga dhāṅur beṅuryiny buṅgulṅurnydja dhawar'yunaṅur, bala yan maṇḍa ronjiyanan maṇḍaṅgiyingala wāṅalil. Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny wāṅa-ṅurr'yurra ṅunhiliyin banydjinyan Djurutjalamṅha. Ga maṇḍany gan ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny dhuṅan marrtjin,

⁴⁴ maṇḍany marrtjin guyaṅan yanbi ṅayi gan malthurr ṅunha wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ. Ga ṅuparnydja maṇḍa ṅunhi waluny waṅany yan, ga ṅuruṅun milmitjpan lāy-bilyunarayṅha, bala yan maṇḍa Djesuwnydja maṅutji-laruṅala. Bala maṇḍa marrtjin dhā-birrka'yurra yolṅunhan walalany gurruṅumirrinhan walalany ga lundu'mirriṅunhan walalany, yurr bāyṅu warray. Ga balayi maṇḍany ronjiyindhi Djurutjalamlilyi.

⁴⁵ Larruṅalnydja maṇḍa gan ṅunhi liw'maraṅala Djurutjalamgurrnydja wāṅakurr, yurr bāyṅun maṇḍa ṅanya ṅunhi maṅ'maranṅany.

⁴⁶ Ga yalalan ṅunhan wiripunṅunṅha waluy bala maṇḍa ṅanya maṅ'maraṅala ṅunhilin buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅurnydja, nhinanany ṅayi gan ṅunhi malaṅurnydja dilkurruwurrṅala, marṅigurrupanamirriwala mala buthuru-bitjurra ṅayi gan walalaṅ, bala yan ṅayi walalany dhā-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maṅ'maraṅal walalaṅgal.

⁴⁷ Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynyndja walal ṅalapalṅmirriynyndja ṅākulnydja ṅanya dhāructja ganyim'thurra, bili ṅayi gan ṅunhi waṅanany balanyan bili yan nhakun ṅalapalṅha yolṅu gaḍamannṅha, ga dhāructja mala ṅayi gan walalaṅ ṅunhi buku-roṅanmaraṅalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga ṅunhi maṇḍa ṅāṅḍi'mirriṅunyndja ga bāpa'mirriṅunyndja nhāṅalnydja ṅanya, bala maṇḍa ganyim'thurra nhannu mirithinan. Bala ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅunyndja waṅanan ṅanya bitjarra, “Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny wāṅa-gāma? Linyuny dhuwal bāpa'mirriṅuny nhuṅu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuṅu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wāṅakurrnydja.”

⁴⁹ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan maṇḍaṅguny buku-roṅanmaraṅal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal ṅarrakuny larrum? Yaka yan nhuma

* 2:39 Nazareth; Galilee * 2:41 Passover

dhuwal marnginy muka? Narrany nuli ga dhuwal lay-layyun dhiyan malaṅuy romdhu ṅunhi Bāpa'mirriṅuwal ṅarrakalaṅuwal.”

⁵⁰ Yurr maṅdany ṅanya ṅunhi dhäruktja bāyṅu ṅula dharanana, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan mayali' waṅan.

⁵¹ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur walal marrtjinan roṅiyinan balayi Nätjuritjila wāṅalil, ga ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅayi gan ṅunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ṅayi gan ṅunhi Djesuynyndja dhäruktja maṅdany mārraṅala yan. Yurr ṅayiny ṅāṅdi'mirriṅuynyndja nhanukal gan guyaṅanan yan ṅunhin bili dhäruktja mala ṅunhi nhaltjarr gan maṅ'thurr, murrṅan gan yan warr'warryurr.

⁵² Bala ṅayi Djesuny marrtjin ṅuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyaṅanhawuynyndja nhanṅu ṅunhi ṅutharyi bulun dhika dälthinan. Bala gan God-Waṅarrnyndja nhanṅu mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnyndja gan ṅunhi yolṅuny walal nhanṅu marrkapthurryi.

3

Yolṅu yäku Djon gan djawarrkthurr ṅunhal nharanṅur wāṅaṅur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolṅu gan nhinan ṅurruṅu buṅgawa yäku Daypiriya,* yurr buṅgawany ṅayi ṅunhi ṅuriki bukmakku yan wāṅawnyndja malaṅuw. Ga mārr wiyinna ṅayi gan ṅunhi buṅgawany nhinan, 15-nha dhungarrany. Ga wiripuwurnnyndja dirramuwurr nhanukal ṅurikalyiny buṅgawawal ṅoyṅura gan nhinan Daypiriyawalnyndja yolṅuwal yäkuwal, waṅan mala nhanṅu, ga waṅanyndja yäku Bundiyatj-Bäylittja,* buṅgawa Djudyapuywu* wāṅaw. Ga ṅayiny Yarittja* buṅgawa ṅuruk Galalipuywu* wāṅaw, ga ṅayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriṅu yäku Biliptja,* ṅayiny buṅgawa mārrmaw'nha wāṅaw, Yituriyawuywun* wāṅaw ga Durakanitjkun* wāṅaw. Ga ṅayiny Lutjaniyany* yolṅu yäku buṅgawa Yapaliniyawuywun* wāṅaw.

² Ga balanyamirriyyi bili waluy, mārrma' gan yolṅu maṅda nhinan ṅunhi maṅda ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirra maṅda, dhuwal maṅda yäku gam', Yanatj* ga Gäyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ṅunhi Djondja yolṅu, gäthu'mirriṅu Djakarayawnyndja,* gan nhinanan ṅunhiliyin nharanṅura wāṅaṅur. Bala ṅayi God-Waṅarrnyndja waṅanan nhanukal Djongalnyndja, djuy'yurra ṅayi ṅanya lakaranharawnha dhäwuwnha birrṅ'maranharaw.

³ Bala ṅayi Djondja gan marrtjinany wāṅalila ga wāṅalila, bukuḷiw'maraṅala ṅuliwitjarryiny wāṅakurr mayanṅurnnyndja Djodingurnnyndja.* Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnyndja yolṅuwalnyndja walalaṅgal gam', “Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuṅuryiny yätjkurruṅurnnyndja nhumalaṅgiyalaṅaṅur, bala nhuma dhu liyaḷupthunna, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhumalaṅ bāy-lakaraman yätjkurruwuynyndja.” Bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djondja waṅan walalaṅ.

⁴ Nāthilnyndja baman'tja yolṅuy djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam', “ṅunhalnyndja nharanṅurnnyndja wāṅaṅur diltjinurnnyndja yolṅu dhu boṅguṅ djawarrkthurr,

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene

* **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah * **3:3** Jordan * **3:4** Isaiah **3:4** Isaiah 40.3-5

yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhi biyakun gam',
 'Girri-ṅamathin walal, ga dhukarr-buṅun Garraywuny,
 bili galkin ṅayi dhu bunan.

Dhunupayaṅun biyakun dhukarrnydja nhanṅu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ṅunhi wāṅa bukmaknha dhu yarrpalanydhirra,
 ga ṅunhiyi yarrpalanydja dhu wāṅa bukmaknha rur'yunna,
 mārr dhu ṅunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.

Biyakun ṅunhiyiny buku-wirwiryunamirrnydja dhukarr dhunupayaṅun
 waṅganyguṅun,
 ga djāmayi ṅunhi lūngulūngu'mirrnydja dhukarr buyuwuyukuṅun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ṅunhi marrtjin rālin,
 bala dhu bukmakthun yolṅuynydja walal nhāṅuny
 ṅunhi nhalayak ṅayi dhu God-Waṅarryu yolṅu'-yulṅuny walṅakuṅ.' "

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Yitjayaynydja lakaraṅal
 ṅāthilmirriyaṅalnydja ṅunhi Djonguny dhāwu, ṅunhi ṅayin dhu ga
 yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala gan ṅunhi dharrwaynha mirithirra
 yolṅuynydja walal guwatjmarnydja ṅanya Djonnhany, mārr ṅayi
 walalany gan liya-lupmaramaṅala. Yurr wiripuwurruynydja ṅanya ṅunhi
 guwatjmar, yan nhakun guyaṅanharay walalaṅgiyingal walal yanbi walal
 manymakmirra, bala ṅayi Djondja walalaṅ gan waṅanan bitjarra, "Nhu-
 many dhuwal yolṅu'-yulṅu be nhān mala yan, mayali'-wilkthunamirra
 mala. Yolthu nhumalany dhuwal waṅanany balanyarawyiny, yanbi
 nhuma dhu waṅḍirr winya'yun Godkalaṅaṅuṅurnydja, ṅunhi ṅayiny dhu
 galki bunan, dhā-gir'yunarawnha nhumalaṅ?

⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuṅun yan, bala djāman yan
 ṅamakulin' romdja. Yaka gi waṅi biyakuny, 'ṅarranhany dhu dhuwal
 God-Waṅarryu bāyṅu warray dhā-gir'yun, bili ṅarrakuny dhuwal mala-
 ṅurrkanhayṅu Yipurayim warray.' Bāyṅun yan nhuma dhu ga ṅunhi
 bitjandhiny lakaranhamirr ṅapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuynha
 nhuma. Bili God-Waṅarryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham
 ṅula nhakuny malaṅuw djāmaw; ṅayiny balaṅ mārraṅun dhuwanna
 ṅunhi guṅdan mala, bala ṅayi ṅuli yan djāman bilmaraṅun yolṅukuṅun
 dhipuṅurnydja ṅunhi guṅdaṅurnydja, bala walalna balaṅ ṅunhi djamar-
 rkuliny' nhanṅun Yipurayimṅuny.

⁹ God-Waṅarrnydja ga dhārra girri'-ṅamathinyawuynha, bitjanna
 nhakun yolṅu ṅuli ga dhārra goṅ-dakulmirr djatthunarawnha, ṅayi dhu
 djatthundja dhā-mālkum yan yuṅgurrwurr dharpanhany malaṅuny. Ga
 ṅunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ṅayi dhu yan djalkthunna
 gurthalila. Yo. Bitjandhin ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryu yolṅunhany dhā-
 gir'yun ṅayaṅu-waṅaranhany."

¹⁰ Bala walal dhā-birrka'yurra ṅanya Djonnhany bitjarra, "Nhaltjan
 dhika napurr dhu yolṅuny?"

¹¹ Ga ṅayiny walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarr, "Djāmany gi
 ṅamakurrnha yan ga dhunupan romdja. ṅuli nhe ga ṅayatham
 mārrmany' gumurpuy, waṅganydja nhe dhu gurrupan ṅurikin
 yolṅuw ṅunhi ṅayi gi bāyṅun ṅayathul gumurpuy. Ga ṅuli nhe
 ga ṅathamirrnydja nhina, nheny dhu gurrupan ṅurikin ṅunhi
 wiripuṅuwnha yolṅuw, ṅunhi ṅayi ga ṅathamiriw nhina." Ga bitjarra
 ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja walalaṅ.

¹² Ga wiripuny ṅunhi rrupiya-mārranhmirra yolṅu walal gapman-
 ṅun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhā-birrka'yurra

nanya Djonnhany bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nhaltjan dhika nanapurndja dhu?”

¹³ Ga nayiny walalan wañan Djondja bitjarr, “Nunhi nhuma dhu ga yolnu'-yulnunjany mala rrupiyany gombu'-gombum nurikiny nunhi bungawawnydja, yurr nunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakarañ; yakan buluny gombuñ dāmbulilnydja ñal'marañ, ga goñ-djulul'yurrnydja nhumalanguwuyndja nhuma.”

¹⁴ Ga wiripuny nunhi yolnu walal marrtjin mirinun mala nhanukal Djon-gal, ga dhā-birrka'yurr walal nanya bitjarr, “Nhā dhika nanapurndja dhu djāma?” bitjarr.

Ga nayiny Djondja wañan walalangal bitjarr, “Yaka nhuma dhu nula yolnha yoljuny dharrwunum rrupiyawnydja nula nhakuny mārnanharaw, ga yaka nyāl'yurrnydja lakarañ nula yolnhany yoljuny djarrma-gājuny. Ga nunhi nhuma dhu mārmanany rrupiyany nhumalanguwuy nhuma djāmapuynyndja, yakan nyumukuniny' lakarañny nunhiyiny rrupiya.”

¹⁵ Yo. Ga wiyinna walal gan nunhi Yitjuralnydja bāpurru galkurr nurikiyiny nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny* yolnuw, nunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be ñāthil. Ga buluny walal nhakun nunhi ñākul nyanhan Djonhan, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny dhika, ga wañanhaminy walal gan nunhi bitjanminan, “Dhuwaliyin mak ñayi nunhiyiny yolnu bāy Mañutji-dhunupayanhawuyndja?”

¹⁶ Bala nayiny Djondhuny lakarañal balany walalan bitjarra, “Yaka dhuwal ñarrany nunhiyi. Ñarrany ñuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray wañanydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolnu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman ñayi ga ñarranhany. Ga yaka ñarra dhuwal dhuwurr-dhunupany djāmawnydja nhanukalañaw nula nhakuny malañuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuñ'kuny nhanukalañaw yupmaranharaw. Nayiny nhumalany dhu gi nunhi liya-lupmarañ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha ñāñarryun.

¹⁷ Ga ñayin ga nunhiyin yolnu dhārra girri'-ñamathinyawuyña, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yolnuwnha walalan. Biyakun ñayi dhu marrtji nunhi rurr'rurryurra ñathany birraliny yan mañutji, gānañ'marañun beñurnydja nunhi dhukunñurnydja. Bala ñayi dhu nunhi ñarrtjalktja ñatha rulwanñhurra balan nhanukiyingala ñayi wāñalil, ga nunhi dhukundja nunhiñuwuyyi ñathapuy ñayi dhu djalkthurra gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nhāran bitjana bili yan bulñuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ñayi gan nunhi Djondhu lakarañalnydja yolnu'-yulñuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr ñayi gan nunhi Djondhuny lakarañal nunhi manymaktja dhāwu yolnuwnydja walalan Djesuwalañuwuyndja. Yurr ñayi gan nunhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan dālyun dhārukthuny, bilmarañala ñayi walalany gan beñura nunhi walalangalañanur ñāthiliñunura romñur.

¹⁹ Ga nyanhanany ñayi Djondhu nunhi bungawanany yoljuny yākuny Yaritnhany,* wañandhi ñurru-dhunupa yan bili ñayi miyalknha djaw'yurr wāwa'mirriñuw nhanukiyingalañuw ñayi yākuny Yirutiyany.* Ga bulu ñayi gan djāmayi nula nhā malany wiripu wiripu yātjkurr mirithirr rom malany.

* 3:15 Messiah * 3:19 Herod; Herodias

²⁰ Ga buluny ñayi ñunhi Yaritthu djäma yätjkurr ñapalil ñal'marañal nhanñuwuy ñayi ñunhi ñayi Djonñhan galkar dharrunñgulila.

Djondhu liya-lupmarañal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Mäk 1.9-11)

²¹ Ga dhänur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djondhu liya-lupmarañalnydja yolñunhany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djon-gala, bala yan ñayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhänur beñuryiny, bala ñayi Djesuny gan dhärranan bukumirriyañala ñunhiliyin. Bala ñayiny ñunha djiwarrny'tja wäña dhunupan lapthurra,

²² bala ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin dhuryurnnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ñunhi balanya nhakun murryil, bala ñayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ñayiny God-Wañarrnydja wañanan beñur djiwarr'ñurnnydja bitjarra, "Nheny dhuwal ñarrakuwuy warray Gäthu ñunhin marrkapmirra. Ga ñarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ñayañu-djulñithinany."

Djesuw mala-ñurrkanhayñu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga ñunhi ñayi Djesu 30-mirriyinyany dhunñarramirriyin, bala ñayi ñurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakarañal. Ga yolñuynydja walal gan ñunhi gyañanany ñanya Djesunhany bitjarra, yanbi ñayi ñunhi Djawutjipkun* gäthu'mirriñu; ga yuwalknha ñayi ñunhi Djawutjipthuny ñanya gonñdu-märrañalnydja ñanya Djesunhany, bala ñayi nhanñu ñunhi bäpayinan.

Yo, ñayiny ñunhi Djawutjiptja gäthu'mirriñu Yeliw,*

²⁴ ga ñayiny Yeliny ñunhi gäthu'mirriñu Mathatku,*

ga ñayiny Mathattja yolñu yäku gäthu'mirriñu Lebaywu,*

ga ñayiny Lebaynydja gäthu'mirriñu Milkiw,*

ga ñayiny gäthu'mirriñu Djanaywu,*

ga ñayiny Djanaynydja gäthu'mirriñu wiripunuw yolñuw Djawutjipku,*

²⁵ ga ñayiny ñunhiyiny Djawutjiptja yolñu yäku gäthu'mirriñu Matathiy-atjku,*

ga ñayiny Matathiyattja ñunhi gäthu'mirriñu Waymutjku,*

ga Waymutjtja gäthu'mirriñu Näyamgu,*

ga ñayiny Näyamdja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjiliw,*

ga Yitjiliny gäthu'mirriñu Naykiw,*

²⁶ ga Naykiny gäthu'mirriñu Mäyatku,*

ga ñayiny Mäyattja gäthu'mirriñu nhanñu Matathayaw,*

ga ñayiny ñunhiyi yolñu Matathayany yäku gäthu'mirriñu Djiminiw,*

ga ñayiny Djimininy ñunhi gäthu'mirriñu Djotjikku,*

ga ñayiny Djotjiktja gäthu'mirriñu Djodaw,*

²⁷ ga Djodany ñunhi gäthu'mirriñu Djowanangu,*

ga ñayiny Djowanandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Ritjaw,*

* **3:23** Joseph; Heli * **3:24** Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * **3:25** Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai * **3:26** Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda

- ga Ritjany Djirabaybulwu,*
 ga ñayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriñu Djiyaltiyalwu,*
 ga ñayiny Djiyaltiyalnydja ñunhi gäthu'mirriñu Neriw,*
 28 ga ñayiny Neriny yolñu yäku gäthu'mirriñu Milkiw,*
 ga ñayiny Milkiny ñunhi gäthu'mirriñu Yatiw,*
 ga Yatiny gäthu'mirriñu Gutjamgu,*
 ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriñu Yilmamatangu,*
 ga ñayiny Yilmamatmdja gäthu'mirriñu Yuwaw,*
 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriñu Djatjuwaw,*
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriñu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriñu Djoringu,*
 ga ñayiny Djorimdja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathatku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriñu Lebaywun.*
 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriñu nhanñun Djimiyangu,*
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriñu Djudawnha,*
 ga Djudany gäthu'mirriñu Djawutjipku,*
 ga ñayiny Djawutjijtja ñunhi gäthu'mirriñu Djonamgu,*
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriñu Yiliyakimgu.*
 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriñu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriñu Menaw,*
 ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolñu gäthu'mirriñu Matathaw,*
 ga ñayiny Matathany gäthu'mirriñu Naythangu,*
 ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriñu Daybitku.*
 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolñu gäthu'mirriñu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriñu Wopitku,*
 ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriñu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriñu Djalmangu,*
 ga ñayiny Djalmamdja gäthu'mirriñu nhanñu Nätjungu.*
 33 Ga Nätjundja yolñu yäku gäthu'mirriñu Minadapku,
 ga ñayiny Minadaptja ñunhi gäthu'mirriñu Yadmingu,*
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriñu Yäniw,*
 ga Yäniny gäthu'mirriñu Yitjurungu,*
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriñu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriñu Djudaw.*
 34 Ga ñayiny Djudany yolñu yäku gäthu'mirriñu Djaykupku,*
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjaku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhanñu Yipurayingu,*
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.*
 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,*
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuw,*
 ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.*
 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,*

* 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri * 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er
 * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi * 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim
 * 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David * 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon
 * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah * 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah;
 Nahor * 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah

- ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djimgu,*
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
- 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
- 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenutjku,*
 ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nħanñuwuyña yan
 God-Wañarrwun Bäpawña.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

1 Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyiny beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djodinñurnydja,* ñunhiny ñayi roñiyiny dħañanña Dhuyu-Birrimbirrwalañumirra. Bala ñanya ñayi yan ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunħany mel-warryurnydja balan nħarañlila wäñalilnydja, gapu-ranhdħaklila.

2 Ga ñunhiliyiny diltjinurnydja wäñanur, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriñiyiny buñgawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunħan, yanbi balan ñayi ñunhi nħanñu malthuna. Ga nħinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munħany ga 40 waluny, yurr ñoy-ñathamiriwnħa. Bala yan ñayi dhunupan marrya'yinan.

3 Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wañanan Djesunħany bitjarra, "Ñuli nħe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak wañi dħuwal gundany, märr ñayi dħu bilyun ñathathirr nħuñu."

4 Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr; "Yaka. Bili ñunħa dhuyunydydja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bäyñun dħu dħuwal yolñu walñathirr ñathaynydja yan wañanydhuny.' "

5 Ga dhänur beñuryiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñuriñiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunħany balan bitjarra garrwarlila wäñalil dħiñgilila, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukuñurnydja wäñanur milkuñala nħanukal Djesuwalnydja wäñanħan ñarakanħan malany ga bukmaknħan bäpurruny yolñuny walalany.

6 Bala yan ñayi ñunhi buñgawany Mokuy wañanan nħanukal bitjarra, "Nħäma nħe ga ñunħa wäñä mala? Ñunħayiny wäñä mala bukmaknħa yan ñarra dħu gurrupanna nħuñun, nħen dħu ñurikiyiny malañuw wäñaw buñgawa, ga walalnydja dħu ga ñunhi yolñuny mala goñmirriyirnydja nħuñun. Ñunħayiny ñunhi wäñä malany ñarrakiyinga goññur, ga ñuli balan ñarra dħu djälthirr gurrupana-rawnydja ñula yolkuny, ñarrany dħu ñunhi gurrupanna yan nħanñu.

* 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech * 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan * 4:4 Deuteronomy 8.3

⁷ Yo. Yurr narra dhu dhuwal gurrupandja nhuṅun bukmakkuman yan, ṅuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ṅal'yun ṅarrakuny."

⁸ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, "Dhuyunurnydja djorra'ṅur ga ṅunha dhäruktja waṅa bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ṅal'yun ṅuriki bili yan waṅanygu Waṅarrwu, nhokiyingalanaw yan Garraywu God-Waṅarrwu; ṅanyapinya yan waṅanyinha nhe dhu ga dhäruktja märram.' "

⁹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi ṅuriṅiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ṅayi ṅanya Djesunhany nhirrparyndja ṅunhiwili buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydja, ṅunhawala gal'ṅu gar-rwarlila mirithirra, bala ṅayi waṅanan nhanṅu bitjarra, "ṅuli nhe be God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu, gatjuy mak ṅurrkanhamirr nhunapinya nhe dhipuṅur bala ṅoylil, munatha'lil ya ṅunhawal.

¹⁰ Bili ṅunha dhuyunurnydja djorra'ṅur ga waṅa bitjan gam', 'ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny waṅan nhanṅuwuynydja ṅayi dji-warr'puynhany dhäwu-gänhamirrinny yolṅuny walalany guṅga'yunarawnha nhuṅu.

¹¹ Guṅga'yunna walal nhuna dhu goṅdhun ṅayatham walalanṅiyiṅal, märr nhe dhu yakan galkirrinny ga ṅula burakirrnnydja ṅukuny guṅdaynydja.' "

¹² Ga ṅayiny Djesuny buku-roṅanmaraṅal nhanṅu bitjarra, "Wiripuny ga ṅunha God-Waṅarrwu Dhäruk waṅa bitjan, 'Yaka nhuṅuwuy nhe God-Waṅarrnha birrka'yurr.' "

¹³ Ga ṅunhi ṅayi ṅunhiyi buṅgawany Mokuy ḍadawyurnnydja birrka'yunaṅurnydja nhanukal, bala ṅayi yan ṅanya ganarrthañala, yurr märr-gurriri ṅanya ṅayi ṅunhi ganarrthañalnydja.

Djesuy ṅurruyirr'yurra djäman ṅunhal Galali wäṅaṅur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhäṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuny marrtjinan roṅiyinan Galalilila* wäṅalil. Ga ṅuriṅiyi Dhuyu-Birrimbirrimirriy ganydjarryu ṅayi gan marrtjinany dhaṅaṅnha. Bala ṅayi gan djämany mirithirra yan ganydjar-mirra romdja. Ga dhäwuny' nhanukalanuwuy gan ṅunhi latjuwarr'yurra bawalamirra ṅunhiliyiny Galaliny wäṅaṅur.

¹⁵ Ga marṅikuṅalnydja ṅayi gan ṅunhi yolṅunhany walalany ṅunhiliyin ṅunhi Djuw malawalnha buku-ṅuṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅurnydja mala. Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal bukmaknha wokthurnnydja nhanṅu.

Nätjuritjtja wäṅaṅur yolṅuy walal gan ṅikandhu-ṅurrkaṅala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

¹⁶ Ga dhäṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuny roṅiyinan nhanukiyin-gala ṅayi wäṅalil Nätjuritjlila,* ṅunhiwili wäṅalil ṅunhi ṅayi Djesu ṅuthar. Ga balanyamirriynydja ṅunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, bala

yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wägalil. Bala ñayi dhunupan dhärranan mañutji-law'maranharawnha dhuyuwnya djorraw'.

¹⁷ Bala walal goñ-gurruparnydja nhanukal ñunhiyin djorrany' ñunhi djawarrkmirriwunun wukirriwunydja Yitjayawunun.* Bala ñayi ñunhiyi dhotkunhawunydja djorra' lapmarañala, bala ñayi mañ'marañalnydja ñunhin dhäruktja ñunhi gan wañan bitjarra gam',

¹⁸ “Walñamirrnnydja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djarr'yurr; ñayipi yan ñunhi ñarranhany djuy'yurr, ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ñunhi ñamakurrnha dhäwu yolñuwalnha walalañgal ñurruwuykmirriwala.

Ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr ñurikiwurrungalnydja ñunhi yolñuwal walalañgal

ñunhi walal ga nhina garrpinamirriñur romñur,

märr dhu ñarra lakaraman walalañgal

ñunhi ñayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmarañala.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolñuwal walalañgal, märr ñarra walalany dhu mañutjimirriyaman.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr ñurikiwurrungal

ñunhi walal ga nhina baku-ñayathanhamirriñur romñur,

märr ñarra dhu dhawatmaraman walalany beñuryiny ñunhi garpinamirriñurnydja romñur.

¹⁹ Yo. Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr

bukmakkala yan yolñuwal walalañgal dhäwuwnha lakaranharaw,

bili dhuwanna ñunhi waluny ñayi dhu Garrayyuny marrtji walñakuman

ñunhiwurrnhany ñunhi nhanñuwunydja yolñuny walalany.”

Ga dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñayi Djesuy mañutji-law'marañal beñura ñunhi ñäthiliñunur djorra'ñur, Yitjayawunun wukirriwuy.

²⁰ Ga ñunhi nhakun ñayi dhawar'yurrnydja djorra'ñurnydja mañutji-law'maranhañur, bala ñayi ñunhi djorrany' dhotkuñala, bala gurrupara roñanmarañala ñurikala yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäga ñurikiyi djorraw' malañuw. Bala ñayi nhinanan. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal nhäñala ñanya, galkurra manapar walal gan nhanñu wañanharawnha.

²¹ Bala ñayipiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Dhuwaliyiny dhäruk ñunhi nhuma ñäkul mañutji-law'maranhawuy beñur yan God-Wañarrwal djorra'ñur, ga dhuwaliyin ñunhi yuwalknha yan mañ'thurrdydja dhiyala nhumalañgala gäthurnydja. Bili dhiyañiyiny ga dhäwuy lakaram ñarranhany.”

²² Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja walal bukmakthun ñäkulnydja ñanya ñirr'yurra, märr-manñandhurra bitjarra dhärukkun nhanñu bala walal gan dhä-birrka'yunminan, “Nhaka dhuwandja ñayi gan buñgawayañala wañan. Yol bili ñayi ñunha, ñunhi Djawutjipku* gäthu'mirriñu muka?” bitjarr.

²³ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wiripuny mak nhuma dhu ñunhi wañan ñarrakuny bitjana, ‘Way marrñgitj, ñathil

* 4:17 Isaiah 4:18 Isaiah 61.1-2 * 4:22 Joseph

dukmaranhamirr nhunapinya nhe. Napurrnydja nhuna gan dhuwal n̄akul nunhi nhe gan djäma yindiy ganydjarryu nunhalnydja Gapuniyamdja* wäŋaŋur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe wäŋaŋur.' Bitjana nhuma dhu nunhi wiripuny waŋa.

²⁴ Yuwalknha yan ŋarra dhu dhuwandja nhumalaŋ lakaram. N̄uli ŋayi dhu yolŋu djawarrkmirr marrtji nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil, ga walalnydja dhu nunhi nhanŋuwuynydja yolŋu walal yakan gumurr-ŋamathirr nhanŋu, ga yakan walal dhu nunhi nhanukuŋ dhäwuny märram.

²⁵ N̄akun walal ŋarrany. N̄äthil be baman' balanyamirriy waluy nunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wäŋa dhärran baŋdanynha, räwaknha ga ŋathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal wäŋany dhärran waltjaŋmiriwnha, lurrkun'nha dhunŋarrany. Ga dharrwa gan miyalkkurururr buku-gurthapuy mala nhinan nunhiliyi wäŋaŋur Yitjural,* balanyamirriyyiny.

²⁶ Yurr ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny yaka djuy'yunna ŋanya Yilaydjanhany ŋula yolkalnydja miyalkkal wäŋa-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurrnydja ŋayi ŋanya nunhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, nunhi ŋayi gan nhinan nunhala Djarapatnha* wäŋaŋur, makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Djäydan.* Ga ŋayiny nhanŋu nunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-ŋamathinan yan.

²⁷ Ga balanyamirriy waluy nunhi ŋayi gan djawarrkmirr yolŋu yäku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan nunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolŋu walal burakin burrunhdhiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr bäyŋun nunhi ŋula waŋgany yolŋu baŋarraŋdhinyany beŋuryiny rerrinur, ŋany waŋganyynha yan yolŋu mulkurun dirramu yäku Naymannha* yan baŋarraŋdhinany nunhiliyiny wäŋaŋur, nunhi ŋayi nunhiyiny yolŋu wiripuŋuwuynha, wäŋapuy makarrpuy Djiriyapuyynha."* Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

²⁸ Ga ŋuriniyiny dhärukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanhany nunhi noynha dharpunjal, bala walal gan bukmaknha nunhiliny nunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋurnydja bunbunur ŋaramurryinan nhanŋuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga nunhi buluny djälthin dhäwuwnydja buthuru-bitjunaraw.

²⁹ Ga dhunupan walal nunhi dhärranany bala walal ŋanya ŋayathanala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ŋanya beŋuryiny nunhi bunbunur balan bitjarra bukulila wäŋalil, nunhi marrtjin bala' malany dhärra'-dharran, walal balaŋ ŋanya ŋur'yunan rakunygunhan nunhiliyin bukuŋura.

³⁰ Ga ŋayiny nunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra ŋapunŋa'wurra walalaŋgalaŋuwurr marrtjinan ŋayi wiripuŋulila wäŋalil.

Yolŋuny dirramuny gan ŋayathanal yätjkurryy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

³¹ Ga dhäŋur beŋuryiny nunhi, bala ŋayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ŋayi Gapuniyamnha* wäŋaŋur, makarrŋurnydja Galalin*

* 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon * 4:27 Elisha; Naaman; Syria * 4:31 Capernaum; Galilee

wāṇaṇur. Ga balanyamirriyyiny ṅunhi Nhinanhamirriynyndja waluy ṅayi marrtjinan ṅunhiwilin bunbulila buku-ḷuṅ'thunamirrilila, ga ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi marṅikuṅalnyndja yolṅunhany walalany.

³² Ga walalnyndja gan ṅunhi yolṅuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnnyndja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ṅayi gan ṅunhi waṅanany dhārukthuny ganydjarrmirriynha.

³³ Ga ṅunhiliyi gan Djuw malawal buku-ḷuṅ'maranhamirriṅur bunbuṅur yolṅu nhinan ḍirramu yātkurr birrimbirrirmir. Bala yan ṅayi ṅunhiyi birrimbirrnyndja waṅanan nhanukal ṅurikaliny ḍirramuwalnyndja dhārukkurra, yurr mirithinan ṅayi ṅunhi waṅanany yatjurra bitjarrnha,

³⁴ “Way Djesu, wāṅa-Nätjuritjpu!” Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yolṅuny? Nheny dhuwal rāli marrtjin, nhe dhu napurruny baḍuwaduyuna muka? ṅarrany dhuwal nḥuṅu marṅi, nheny dhuwal ṅunhiyin dhāwu-gānhamirra yolṅu, djuy'yunawuynha God-Waṅarrwuṅun beṅura djiwarr'ṅura.”

³⁵ Bala ṅayiny Djesuny dhunupan waṅanan ṅurikiyiny yātkurruwnyndja birrimbirrwu bitjarra, “Mukthurra ma' waṅanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnyndja yolṅuwal rumbalṅur,” bitjarr. Bala ṅayi ṅuriniyi birrimbirryuny ṅurrkaṅalnyndja ṅunhi ḍirramunhany gumurrilila yan walalaṅgal, bala yan waḍinan dhawatthurra. Yurr ṅayi ṅunhiyi ḍirramuny yakan ṅula burakinyany nhanukuṅ ṅurrkanhawuynyndja.

³⁶ Bala walalnyndja gan ṅunhi yolṅuynyndja walal nhāṅalnyndja ganyim'thurra, ga waṅanhaminany walal gan ṅunhi bitjanminan, “Way nhān dhuwandja? Yuṅan ganydjarr muka? Waṅany ṅayi ga dhuwal dhārukthuny ganydjarrmirriynha ṅurukuny yātkurruwnyndja birrimbirrwu malaṅuw, ga walalnyndja ga ṅunha dhāruktja ṅanya mārraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna.”

³⁷ Ga dhāwuny' gan ṅunhi laṅjuwarr'yurra Djesuwalaṅuwuynyndja, warrpam'nha ṅunhi wāṅany ṅarakany Galaliny ṅayathanala.

Djesuy gan walṅakuṅal dharrwany yolṅuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ṅayi ṅunhi Djesuynyndja ganarrthanala ṅunhiyiny Djuw-malawnyndja buku-ḷuṅ'maranhamirrnyndja bunbu, bala ṅayi marrtjinany Djäymangala* wāṅalil. Ga ṅunhiliyi bala'ṅur gan ṅorran rerrimirmiyalk, yurr ṅayi ṅunhi mukul'mirriṅu rumaru' nḥanṅu Djäymangu. Ga rirrikthurrnyndja ṅayi gan ṅunhi gormur'yu rerrinyndja. Bala walal waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra, “Way buku-djulṅi, ṅathil ḡuṅga'yurr ṅanya go.”

³⁹ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhārranan nhanukal galkin, ga dhunupan ṅayi waṅanan nhanukal ṅaṅ'ṅaṅ'thurra yarrk-maraṅala ṅunhiyi gormur'nḥany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ṅuriniyi rerrinyndja ṅanya ganarrthanala, bala ṅayi yan ḍāwalayinan. Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja rur'yurra, bala galṅarrarrayurra ṅathawnha walalaṅgalaṅaw, ga ḍjägan ṅayi gan walalaṅ, ṅathan walalany gurrupar.

* 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

40 Ga dhäjur walu-gärrinyaņurnydja, bala walalnydja ņunhi yolņuynydja walal dharrwaynha marrtjin gäņa'-gaņal rerrimirrhany walalany, lundu'mirriņunhany walalaņguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ņunhiyi yolņuny walal. Ga rerriny mala walalaņ ņunhi barrkuwatj walal gan ņayathaņal. Bala ņayi Djesuny marrtjin goņ-ņal'yurra walalaņgal waņga'-waņganygala yan, bala walal marrtjin walņathinan bukmaknha.

41 Ga märr dharrwawala ņayi gan ņunhi yolņuwalnydja walalaņgal wakinņunhany birrimbirrha mala dhawatmaraņal, yurr dhärrirakaymirra gan ņunhi dhawatthurnydja. Ga yatjurnydja walal marrtjin ņunhi bitjarra, "Nheny dhuwal Gäthu'mirriņu God-Waņarrwu muka?" Bala dhunupan ņayiny gan ņunhi Djesuynydja waņanan dhäruk-mukmaraņala walalany ņunhiyi birrimbirrhany mala, märr walal yakan lakaranhany ņanya ņunhi yolņuwalnydja walalaņgal, bili walalnydja ņunhiwurryiny yätjkurnydja mala birrimbirr marņgithinan yan nhanņuny Djesuynydja, ņunhi ņayiny ņunhiyin Walņakunhamirra yolņu beņura God-Waņarrwun, yäku Maņutji-dhunupayanhawuynha.*

Djesuynydja gan dhäwun lakaraņal buku-luņ'thunamirriņura buņbuņur malaņur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

42 Ga ņunhi wiripuny walu djađaw'yurr, bala ņayi Djesuynydja ganarrthaņala ņunhiyiny wäņa, ga marrtjinany ņayi ņunhi balan bitjarra gänaņulila wäņalilnydja. Ga ņunhiliyiny banydji wäņaurnydja walalnydja gan ņunhi yolņuny walal larruņala nhanņu, ga yan bili ga maļ'maraņal yan walal ņanya. Bala walal waņanan nhanukal bitjarra, "Way, nhämirr nhe ņuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjin ņanapurņgala?"

43 Ga ņayiny walalaņ bitjarr waņan, "Dhuwal, ņarrany dhu ga dhuwal lakaraman ņunhi manymaknha dhäwu Godkalaņuwuynha rombuy, bawalamirriņura wäņaņur malaņur, bili dhiyakiyi muka ņarrany ņayi ņunhi God-Waņarryuny djuy'yurr räliny."

44 Ga dhäjur beņuryiny ņayi gan marrtjinan wäņakurra malaņuwurr, dhäwun' marrtjin lakaraņal birriņ'maraņala ņunhilin ņunhi Djuw malawalnha buku-luņ'maranhamirriņura buņbuņur mala, ņunhiliyiny makarrņur Djudiyany.

5

Djesu wäthurr ņurikiwurrunņun ņunhi ņurruņuwnha malthunamirriw mala nhanukiyingalaņaw ņayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)

1 Waņganymirrnydja waluy ņayi gan Djesu dhärranan raņiņura, yurr guļun ņunhiyi wäņany yäku Ginitjara,* wiripuny ņayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolņu'-yulņuny dharrwan nhanukal luņ'thurnydja,

* 4:41 Messiah * 5:1 Gennesaret; Galilee

gitthurra marrtjin yolṅuny walal, ṅapa-ṅal'maranhaminan marrtjin bitjarra dur'-ḍuryunminan, bili walal gan ṅunhi ḍjälthin Godkalanṅawnha dhärukun ṅänharaw.

² Bala ṅayi yan Djesuynydja nhänala märrman' marthaṅay maṅḍa gan dhärran raṅṅura, ga walalnydja ṅunhi guya-djämmarrnydja yolṅu walal gan ḍiltjinura nhina'-nhinan raṅṅura, ṅäthil yan walal ṅunhi marthaṅayṅurnydja ḍuwa-ḍuwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr ṅunhiliyin raṅṅura.

³ Bala ṅayipiny ṅunhi Djesuny wapthurra waṅṅanylila marthaṅaylil, yurr ṅunhiyi waṅṅanydja marthaṅay Djäymangu.* Bala ṅayi Djesuynydja waṅṅanan ṅanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthaṅay märr ḡaṅga dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr. Ga beṅuryin ṅayi gan ṅunhi marthaṅayṅura Djesuny waṅṅan marṅṅikuṅalnydja gan yolṅunhany walalany, bili yolṅuny walal ṅunhi mirithinan dhika dhaṅṅḍhinan ṅunhiliyiny raṅṅurnydja.

⁴ Ga dhänur beṅuryiny ṅunhi ṅayi dhäwunurnydja lakaranhaṅur dhawar'yurr, bala ṅayi waṅṅanan Djäymangalnydja bitjarra, "Go nheny wapthurra rälin dhipala marthaṅaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga ṅuriṅiwurruy ṅunhi ḡuṅga'yunamirriy mala nhokal, bala ṅurkamany nhuma dhu ganybuny ṅunhiliyin. Bala nhuma dhu ṅunhi ḡatmaraman guwany mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga ṅayiny Djäymandja waṅṅan, "Buṅgawa, bili muka ṅanapurr gan dhuwal munha-ṅupar ḍjalkthurrnydja, ga bäyṅu ṅanapurr ṅula guya märranha. Yurr ṅarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun ṅurkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waṅṅan."

⁶ Ga bulu walal dhathar'maraṅal bala bitjarr märr-dhulmulila bala walal ṅurkkaṅala ganybuny. Ga dhunupan ṅunhi ganybuny dhaṅṅḍhinan guaynydja, dharrwan mirithirra dhika ṅula nhämunan', galki balan ṅunhiyi ganybuny gulk-gulkthunan.

⁷ Bala walal gan ṅunhi beṅuryiny marthaṅayṅur waṅa'yurra, wäthurra balan bitjarra wiripunwnha marthaṅaywu, ḡuṅga'yunarawnha. Ga ṅunhi ṅayi wiripuny marthaṅay marrtjin ga bunan walalaṅ, ga märrma'yinan ṅunhi marthaṅaynydja maṅḍany dhaṅṅḡuṅal guaynydja malaṅuy, galki balan ṅunhi marthaṅaynydja maṅḍany ḡulwulyunan.

⁸ Ga ṅunhi ṅayi Djäyman Betay nhänalnydja, bala yan ṅayi bun'kumudjipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga waṅṅanany ṅayi ṅunhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun ṅarrakalaṅur! Bili ṅarrapiny dhuwal yätjkurra yolṅu, yakan ṅamakurr."

⁹ Yo. Yurr ṅaypiny ṅunhi Djäymandja ga wiripuwurrnydja djämamirr walal mirithinan märr-maṅmaṅdhurrnydja ṅuriṅiyi guaynydja malaṅuy, bili dharrwan ṅunhi mirithirra dhika.

¹⁰ Ga bitjarryi bili maṅḍany ṅunhi Djäymangalnydja ḡuṅga'yunamirriy maṅḍa ganyim'thurriy yan nhänal maṅḍany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr maṅḍa ṅunhi ḡäthu'mirriṅuny maṅḍa Djipitiw.* Bala ṅayi Djesuynydja waṅṅanan Djäymannhany bitjarra, "Way, yaka barrariny ṅini? Dhipunurnydja gay'yi dhurrwaraṅur nhe dhu ḡatmaram yolṅunhan walalany ṅarraku."

¹¹ Ga dhänur beṅuryiny walal ṅunhi marthaṅaynhany warryurra balan ḍuwaṅmaraṅala ḍiltjilila, bala walal yan ganarrthaṅala bukmak yan ṅunhi nhäny mala, bala malthurra nhanṅun Djesuwnha.

* 5:3 Simon * 5:10 James; John; Zebedee

Djesuy dukmaraṅal burruymirriny dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

¹² Waṅganydhuny waluy ṅayi Djesu bunan bunbu-dharrwamirriṅura wāṅaṅur, ga ṅunhili gan wāṅaṅur waṅgany yolṅu nhinan burrunhd-hiya'mirr. Ga ṅunhi nhakun ṅayi nhāṅalnydja ṅanya Djesunhany, bala ṅayi yan dhunupan bun'kumu-djiphurra nhanukal, ga waṅanany ṅayi dhā-gurrupuruṅala bitjarra, “Bunḡawa, ṅuli nhe djälnydja ṅarraku ḡunḡa'yunarawnydja, nheny dhu ṅarrany dukmaraman yan.”

¹³ Bala ṅayi yan Djesuny dhunupan ḡoṅ-djarryurra ṅayathanalnydja ṅanya bala ṅayi nhanṅu bitjarra waṅanany, “Yo, djäl ṅarra dhuwal nhuṅu ḡunḡa'yunaraw. Ma', walṅathin!” Bala dhunupan yan ṅayi ṅunhiyi dirramuny walṅathinan; rerrinydja ṅanya ganarrthajala.

¹⁴ Bala ṅayi beṅuryiny Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅayi nhanukala dhäruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ṅanya bitjarra, “Way, yakan lakaraṅ ṅula yolkalnydja yolṅuwal,” bitjarr. “Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ṅunhiwilin buku-ṅal'yunamirrilila bunbulilnydja, märr ṅayi nhuna dhu ṅunhi djirrikaymirriynydja yolṅuy nhäman ṅunhiliyin. Ga ṅuli nhuna ṅayi dhu ṅunhi manymak-lakaramany nhäma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Waṅarrwun, buku-gurrpanna ṅanya, biyak yan bili nhakun ṅunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ṅäthil, märr dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhämany nhuna, bala manymak-lakaraman ṅunhi nheny dhuwali bilin walṅathinan.”

¹⁵ Yo. Ga dhäwuny' gan ṅunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakkurra yan wāṅakurnnydja malaṅuwurr nhanukalaṅawuynydja Djesuwalaṅuwuynydja, bala yolṅuny walal marrtjin dharrwan luṅ'maranhaminany, bili walal ṅunhi mirithinan djälthin nhanṅu Djesuwny dja ṅānharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djälthindhi nhanṅu Djesuw, ṅayi dhu walalany walṅakuman rerrinura.

¹⁶ Yurr bitjana bili ṅayi ṅuli ganha ṅunhi Djesuny marrtjinya yan balany ṅunhi ṅayilpi'lilnydja wāṅalil, ga ṅunhiliyin ṅayi ṅuli ganha ṅunhi bukmirriyanhany God-Waṅarrwalnydja ḡānan.

Djesuy dukmaraṅal ḡaṅuṅnha dirramuny yolṅuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Waṅganymirriynydja ṅayi gan Djesuy marṅikuṅala yolṅunhan walalany, ga ṅunhiliyi gan nhinan ṅalapalmirr yolṅu walal Baratji mala, ga rom-marṅikunhamirr mala, ṅäkul walal gan ṅanya Djesuny dhäwulil lakaranhalil, ga wāṅaṅalnydja walal gan ṅunhi barrkuwatjṅur wāṅaṅurny dja mala beṅur makarrṅur Galaliṅur ga Djudiyaṅur, ga wiripuny beṅura bala Djurutjalamiṅura wāṅaṅur. Ga God-Waṅarrwuny ṅunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhaṅaṅdhinan dukmaranharawnydja ṅurikiwurrundhiny rerrimirriyny dja yolṅuw walalaṅ.

¹⁸⁻¹⁹ Ga ṅuriniyi bili yan waluy dämbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin djandjandhurr ḡaṅuṅnha dirramuny, yurr ḡaṅalnydja walal ṅanya marrtjin ṅunhi mindhalaynha. Yurr walal gan ṅunhi djälthinany walal balan ḡānhany ṅanya djinawa'lil yan bunbulil, ga rulwaṅdhuna balan

walal nanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarrnha walalan nuni bänuthinany gärrinyarawnha, bili dharrwathinan gan nunhiliyiny yolnun walal. Ga balany' gan nuni dhärran dämbuny bilkpilk, bala walal nunhiwurryiny dämbumiriwnydja yolnu walal dhunupan yan nal'yurra napalila bunbulil, bala walal lapmaranala nunhin balan' napan, bala walal nuliwitjarryiny narngakurrnydja yupmaranala marrtjin nunhiyin ganunghan yolnuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwandhurrnydja walal nanya nuni galkin yan gumurrilila nhanukal Djesuwal.

²⁰ Ga nuni nayi Djesuy nhägalnydja walalany nunhiwurrunhany nuni dirramuwurrunhany nuni walal gan nhanukal mirithin märr-nhirpanmin, bala nayi Djesuny wananan nurikalyiny nuni rerrimirri-walnydja yolnuwal bitjarra gam', "Lundu naraku marrkapmirr, nuunu yätjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

²¹ Bala walalnydja gan nuni rom-marngikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyanany bitjarra, "Yol dhuwal nayi yolnuny? Nhänu nathil nanya, dhuwal nayi ga dhä-wiripunuyirra waja God-Wanarrwun bitjandhiny. Nayipin nuli ga dhuwal wanganydhun yan God-Wanarryun bäy-lakaramany yätjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan nula yolthuny yolnuy."

²² Yurr nayiny nuni Djesuny näthil yan marngithin, nhaltjarr walal gan guyanan, bala nayi wananan nuni nalapalmirriwnydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyanan? Nhaltjan nhuma ga guyanany?"

²³ Nhä dhuwal gumurr-däl narrakuny wananharaw? Nuni narra dhu bitjandja waja gam', 'Bilin nuunu dhuwal yätjkurrnydja rom bäy-lakaranhawuynha?' Nany nhä dhika ga nhumalangalnydja gumurr-dälthirr? Nhaltjan dhika narra dhu wanany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjana.

²⁴ Dhuwalatjana nhuma dhu nuni marngithirrynydja gam'. Narrany nhumalangal dhu dhuwal milkuman, nuni narrakuny dhuwal dhunupa warray Yolnuwnydja Gäthu'mirrinuw narra dhu bäy-lakaram yätjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'nurnydja. Bala nayi Djesuny bilyurra, bala wananan nurikalyiny ganungalnydja yolnuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga märranun nuunuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wägalila.' "

²⁵ Bala nayi nuni ganundja yolnu dhunupan rur'yurra, ga märranäl nannuwuy nayi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala nhanukiyngala wägalila, yurr nayi marrtjin nuni wandinany bala, märr-yingathinan wokthurra manapar God-Wanarrwun.

²⁶ Bala walalnydja gan nuni yolnu'-yulnuynydja nanya wiyinnha nhägal märr-manmandhurra nannu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan nuni märr-yingathinany God-Wanarrwalnydja gam', "Nhän dhuwandja namakurrnha rom limurr nhägal gäthurnydja, muka?"

Djesuy märranäl Lebaynha malthunaraw nannu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5:27-32

(Mathuyu 9.9-13; Mäk 2.13-17)

²⁷ Ga dhänur benuryiny bala nayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-nupara, bala yan nayi nhägal rrupiya-märranhamirrinhan yolnuny gap-mangun, yäkuny Lebaynha,* nayi gan nhinan nunhiliyi djämamirrinur

* 5:27 Levi

wāṅaṅur nhanukiyingal. Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, “Way yolṅu, go malthurra ṅarrakun.”

²⁸ Bala yan ṅayiny ṅunhi yolṅuny dhunupan rur'yurra, ganarrthaṅala ṅayi bukmaknha yan ṅunhi nhāny malany, bala malthurra nhanṅun Djesuwnha.

²⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi gan ṅurinyiny Lebayyuny dirramuy ṅāthilmirriyaṅala djāman dharrwan ṅatha wāṅaṅur nhanukiyingala ṅayi. Ga dharrwan ṅunhi rrupiya-mārranhamirryndja yolṅu walal marrtjin balayiny wāṅalilyndja nhanukal, ga wiripuwurrnha yolṅu walal, nhinanan walal marrtjin ṅathan lukan walal nha rrambaṅin Djesuynha.

³⁰ Bala walalnydja ṅunhi Baratjiynyndja walal ga rom-marṅgikunhamirriynyndja walal gan gupa-waṅanan ṅanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalaṅuwal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal ṅatha luka rrambaṅiny ṅunha rrupiya-mārranhamirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ga wiripuwurrṅalnydja dhuwurr-yātjmirriwal?” Bitjarra walal gan waṅan.

³¹ Bala ṅayiny Djesuynyndja ṅākula walalany, bala ṅayi waṅanan walalaṅ buku-bakmaraṅala bitjarra, “Dāwalamirryndja yolṅu walal rerrimiriw-nydja mala ṅuli yakan marrtji marṅgitjkal dukmaranharaw, ṅany ṅunhin yolṅu rerrimirra yan ṅuli marrtjiny gānhamirryndja ṅanyapinya ṅayi marṅgitjkalnydja.

³² ṅarrany dhuwal yaka marrtjinya ṅurikiwurrṅuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. ṅarrany dhuwal rāli marrtjin dhuwurr-yātjmirriwnha yan yolṅuwnydydja walalaṅ, mārr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalaṅguwuy dhuwurr-yātjkurrnydja rom mala, mārr walalnydja dhu walṅathirra.”

Yaka maṅdany mel-manapul ga rrambaṅiyaṅ ṅāthiliṅunhany romnha ga yuṅanhany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurrnydja yolṅu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ṅanya gan waṅanan dhā-birrka'yurra bitjarra gam', “Way, ṅunha Djonguny malthunamirr walal ṅuli ga dharrwamirr bukmirriyam ṅoy-ṅathamiriwnha mala, ga wiripuny ṅunhawurr ṅunhi yolṅu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ṅuli ga ṅunhi bitjandhi bili yan ṅoy-ṅathamiriwyi yan buku-ṅal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ṅuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ṅatha ga gapu; bāyṅu walal ṅuli gi dhuwali ṅathamiriwnydja nhini. Nhaku walal ṅuli gi ṅunhi yakany malthurr ṅurikiyiny romgu, ga ṅathawnydja walal ṅuli gi ṅunhi bāyṅun yan gurr'yurr?”

³⁴ Bala ṅayiny Djesuynyndja buku-bakmaraṅala, lakaraṅala walalaṅ mayali'kurra dhāwu bitjarra gam', “ṅunhi ṅuli yolṅuny walal marrtji luṅ'thun waṅgany-manapanmirryndja, gumurr-ṅamathinyarawnydja ṅurikiny yolṅuw dirramuw ṅunhi ṅayi dhu mārraman nhanṅuwuy ṅayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnydja ṅuli ṅunhi yolṅuny walal? ... ṅoy-ṅathamiriwnha ga nhina? Bāyṅu warray. Yānan walal ṅuli marrtji ṅunhi lukan bala ṅathany, goṅmirriyirra manapan ṅurikaliny dirramuwala, ga yan bili ga ganan ṅayi dhu walalany.

³⁵ Ga ṅarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ṅunhiwurryi yolṅu walal, ga ṅarrany dhuwal balanyayin nhakun ṅunhi

dirramun. Yo. Dhiyaṅuny bala walal ga dhuwal ṅayaṅu-djulṅithirr nhina, ga yalalaṅumirriynydjā ṅunhi ṅarra walalany dhu ganarrthulnydjā, bala walal dhu gi ṅunhi ṅoy-ṅathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuyṅha walalany dhu ṅunhi ṅayathul.”

³⁶ Bala ṅayi Djesuy wiripuny muka dhāwu lakaraṅal mayali'wurryi yan bitjarr gam', “ṅāthiliṅuny dhuwal rom balanya nhakun ṅunhi gumurpuy ṅāthiliṅu girri'. ṅunhi ṅuli yolṅuw ṅāthiliṅuny gumurpuy barr'yuna, ga yakan ṅayi dhu ṅunhi yuṅany girri' yarrar'maram, bala dhā-manapan mam'maram ṅunhawalnydjā ṅunhi ṅāthiliṅulilnydjā girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. ṅuli ṅayi dhu ṅunhi dhā-manapandja rrambanṅikumany maṅṅany, ṅāthiliṅunhany ga yuṅanhany girriny', ṅunhiny nhakun ṅayi dhu miṅikumanna ṅunhi yuṅanhan girriny', ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny ṅāthiliṅuny yakan ṅamathirr balanyarayyiny, bili ṅunhiyi yuṅany wiripun, gānaṅ'thuna ga beṅuryiny ṅunhi ṅāthiliṅuṅurnyjdja.” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydjā, mārr dhu yolṅuy yaka yuṅany romnha waṅgany-manapan ṅāthiliṅulilnydjā rrambanṅiyamany maṅṅany.

³⁷ Ga wiripuny ṅayi Djesuy bitjarryi bili lakaraṅalyi mayali'mirryi yan dhāwu, dhuwal gam', “ṅarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ṅunhi yuṅa borum wiyika' djāmapuy. ṅunhi ṅuli yolṅuy djāma yuṅany borum wiyika', yakan ṅayi dhu ṅunhi rarryun ṅunha ṅāthiliṅulilnydjā bathilil, balanyalilnydjā nhakun ṅāthiliṅu bathi yāku ḍimbuka. Bili ṅunhiyiny ṅāthiliṅuny bathi mak dhu barr'yuna ṅuriṅiyiny yuṅanydjā wiyikay', bala dhu ṅunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ṅunhi yātjirra buruṅgulkthirra.

³⁸ Ga ṅuli ṅayi dhu yolṅuy mārram yuṅany borum wiyika, ṅunhiny ṅayi dhu rarryundja yuṅalila yan bathililnydjā.”

³⁹ Ga wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal mayali'mirr dhāwu bitjarr gam', “ṅunhi ṅuli yolṅuy luka ṅāthiliṅuny borum wiyika, bala ṅayi ṅuli waṅany bitjanna gam', 'Dhākay-manymak dhuwal ṅāthiliṅuny wiyika bay. Yaka ṅarra djāl yuṅawnydjā.' Yo. Yolṅuynydjā walal ṅuli yaka bondi ganurr ṅunhi ṅāthiliṅunhany romnha, bala marrtjin yuṅakurra romgurr.” Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydjā.

6

Dhuwandja dhāwu ṅunhiṅuwuy walupuy gānaṅ'maranhawuyṅha

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)

¹ Waṅganydhuny waluy Djesuny ga nṅaṅu malthunamirrnydjā walal marrtjin wāṅgaṅala dhukarr-ṅupara, yurr ṅunhi waluynydjā Nhinanhamirriynha.* Ga gali'ṅurnyjdja gali'ṅurnyjdja marrtjin dhārran ṅathan mala birralin. Bala walalnydjā ṅunhi malthunamirriynydjā mala nṅanukal gulkthurra ṅunhi ṅathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goṅlila, barrwan' djalkthurra, ga ṅunhi maṅuṅjiny walal marrtjin lukanan.

² Bala walalnydjā ṅunhi Baratjiynydjā yolṅuy walal nhāṅala walalany ṅunhiwiliyin nyaṅ'thunalila, ga dhunupan walal ṅunhi waṅanany nṅaṅu Djesuynydjā ga lundu'mirriṅuwnyjdja mala nṅanukalaṅaw bitjarra gam', “Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djāma dhiyaṅuny

* 6:1 Sabbath

nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa nula yolkony yolḡuw ḡayi dhu ga goḡdhuny djäma nula nhäny mala.”

³ Bala ḡayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaraḡala walalaḡ bitjarra, “Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marḡgi muka? ... nunhi nhaltjarr ḡayi gan ḡäthil djäma ḡuriḡi nunhi ḡurruḡuy yolḡuy yäkuy Daybitthu?*" Waḡganymirryndja ḡayi Daybittja ga lundu'mirriḡuny walal nhanḡu mirithinan djaḡḡarrthin, bäyḡun walalaḡ nula ḡathany.

⁴ Bala dhunupan ḡayiny Daybittja gulḡiyinan ḡunhiwiliyin ḡunhi God-Waḡarrwala Buḡbulilnyndja, bala ḡayi märraḡala ḡunhiyin dhuyun ḡathany, rrothin yäku, ḡunhi mundhurr rulwaḡdhunawuy God-Waḡarrwun. Ga ḡayiny ḡunhi Daybitthuny ḡunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ḡayi gurruparyi ḡunha malanhany nhanḡuwuy. Yurr yakan yanbi ḡunhi dhunupa bukmakkuny yolḡuw lukanharaw, bili ḡunha romdja ga waḡa, ḡunhiyiny ḡatha dhu luka walalawuyḡha yan djirrikaymirriyḡha mala bäyḡun nula wiripuḡuyḡndja yolḡuy. Yurr walalnyndja lukan yan ḡunhiyi dhuyu ḡatha.”

⁵ Bala ḡayi Djesuny waḡan dhawar'maraḡalnyndja bitjarra gam', “ḡarran dhuwal Yolḡun Gäthu'mirriḡu, buḡgawany gal'ḡu dhiyakiyiny ḡunhi Nhinanhamirriwḡndja waluw.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinya ḡayi.

Djesuy dukmaraḡal yolḡuny dirramuny goḡ-dhoḡḡha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripuḡuyḡha Nhinahamirriy waluy, Djesuny ḡunhi marrtjinan balan Djuw malawalḡha buku-luḡ'maranhamirrilila buḡbulil, bala ḡayi gan marḡgikuḡala yolḡunhan walalany ḡunhiliyiny. Ga ḡunhiliyi gan yolḡu dirramu nhinan goḡ-dhoḡ, yurr dhunupa'ḡu ḡayi ḡunhi goḡdja midiku'ḡuny.

⁷ Ga walalnyndja ḡunhi wiripuwurḡnyndja rom-marḡgikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ḡunhiliyi djinawan' buḡbuḡura, nhäḡala walal gan ḡanyanhan Djesunhan rukiḡthinan gan nhanḡu, nhaltjan ḡayi dhu walḡakum ḡunhiyi dirramuny ḡuriḡiyi Nhinanhamirriy waluy, märr walal ḡanya dhu rom-nyamir'yunna.

⁸ Yurr ḡayipiny Djesuny ḡäthil yan walalaḡ marḡgithin, nhaltjarr walal gan ḡunhi guyaḡan, bala ḡayi wäthurra ḡurikiyiny goḡ-dhoḡkuny dirramuw, “Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala,” bitjarr. Bala yan ḡayiny ḡunhiyiny goḡ-dhoḡtja dirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan.

⁹ Ga ḡayiny Djesuny bilyurra, ga waḡan ḡathil ḡayi ḡurruḡuny dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhä dhika limurruḡ nula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwḡndja? Nhaltjan limurr dhu guḡga'yun muka nula yolḡunhany walalany? ḡany nhaltjana ... ḡayaḡu-yätjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walḡakum walalany, wo yänan ga nhäman walalany ganarrthaman?”

¹⁰ Bala ḡayi Djesuynyndja marrtjin nhäḡala walalany liw'maraḡala yan, bala ḡayi waḡanan ḡurikiyiny goḡ-dhoḡkuny dirramuw bitjarra, “Ma', go, nheny goḡ-djarryurra rälin ḡarrakala.” Bala ḡayiny dhunupan yan goḡdja djarryurra, bala yan nhanḡu ḡunhi goḡdja dhunupayinan, dukthurra manapar.

* 6:3 David

11 Ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirrnnydja walal ga rom-nayathanhamirrnnydja yolŋu mala, mirithinan nhanŋu Djesuwnydyda madakarritjthin, bala walal marrtjin nunhi waŋanhaminan nhanŋu bunharawnha.

Djesuy m̄arra'-marranjal nhanŋuwuy nayi Djuy'yunawuynha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; M̄ak 3.13-19)

12 Ga dh̄anur beŋuryiny bala nayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga nunhiliyin nayi gan bukumirriyanalnydja God-Waŋarrwalnydja munha-ŋupara.

13 Ga nunhi nayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyaŋ muka bili yan, bala nayi Djesuynydyda luŋ'maraŋala nunhi malthunamirrin-hany walalany nhanŋuwuy nayi, bala nayi beŋuryin nunhi malaŋur djarr'yurnnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirrinny mala nhanŋuwuy nayi, bala nayi waŋanan walalaŋgal bitjarra, "Nhu-many dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala nararakun."

14 Ga dhuwalawurr nunhi Djuy'yunawuynydyda yolŋu walal yaku gam', Dj̄ayman,* nunhi nayi Djesuy nanya yaku-lakaraŋal Beta,* ga wawa'mirriŋu nhanŋu yaku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga B̄athalamiyaw,*

15 ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* nunhi nayi ḡathu'mirriŋu Yalpayatjku,* ga wiripuny nunhi yolŋu Dj̄ayman* yaku, nunhi walal ŋuli ganha yaku-lakaraŋa nanya rom-d̄al dirramu,

16 ga Djudatj* nunhi nayi ḡathu'mirriŋu Djayingu,* ga Djudatj-Gariyat,* nunhin yolŋu nunhi nayi dhu goŋ-gurrupanna nanya Djesunhan miriŋuwala walalaŋgal goŋlil. Ga dhuwalawurrnydhi malanhany nayi nunhi Djesuynydyda m̄arraŋal ḡanaŋ'maraŋalnydja nhanŋuwuynydyda nayi lundu'mirriŋuny walalany galkipuynhany.

Djesuy gan yolŋuny walalany marngikuŋal, ga bulu nayi gan dukmaraŋal walalany rerrimirrinny mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

17 Yo. Ga dh̄anur beŋuryiny bala nayiny nunhi Djesuny ga malthunamirrnnydyda mala nhanŋu nunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beŋuryiny nunhi bukuŋurnnydyda, bala walal gan dh̄arra'-dharranany nunhiliyin yarrpalanyŋura w̄aŋaŋurnnydyda, rrambaŋin walalna nunhiwurrnha nunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhanŋu. Ga beŋuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolŋu walal marrtjin luŋ'thurr walalaŋgal. Yurr guwatjmarnydyda walalany gan nunhi yolŋuynydyda walal wiripuŋuŋura wiripuŋuŋura w̄aŋaŋurnnydyda mala, beŋur Djudiyaŋur* ga Djurutjalamaŋur* w̄aŋaŋur, ga beŋur bala gali'-moŋukŋur w̄aŋaŋur yakuŋur D̄ayaŋur* ga wiripuny Dj̄aydanŋura.*

18 Dhuwalawurryiny marrtjin yolŋu walal luŋ'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanŋu. Ga wiripuny walal gan nunhi dj̄althin

* 6:14 Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew * 6:15 Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon * 6:16 Judas; James; Judas Iscariot * 6:17 Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

nhanju Djesuw, n̄ayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinjura. Ga wiripuwurrnydja n̄unhi yol̄ju walal marrtjin balayi ȳtjkurr birrimbir-mirra mala, bala n̄ayi gan n̄unhi Djesuynyndja walalany bukmaknhan dukmaran̄alnydja.

¹⁹ Ga bukmaknha gan n̄unhi yol̄juny walal dj̄althinany nhanju Djesuynyndja n̄ayathanharawnha, bili n̄hanukalan̄un̄ur marrtjin n̄unhi dhawatthurrnydja yindin mirithirra ganydjarrnydja, bala bukmaknha yan walal marrtjin n̄unhi dukthurrnydja n̄hanukun̄.

Noy-djul̄n̄ithinyawuy dh̄awu ga n̄ayan̄u-mid̄ikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

²⁰ Bala n̄ayi Djesuynyndja marrtjin nh̄an̄ala n̄han̄juwuy n̄ayi malthu-namirrinhan walalany, bala n̄ayi lakaran̄alnydja walalan̄ bitjarra,

“Nhumany dhu n̄unhi n̄urruwuykmirryndja yol̄ju walal ga nhina noy-
n̄amathirra yan,

bili God-Wan̄arrwun̄uny rom n̄unhi n̄humalan̄gun
n̄urukuwurrundhin yol̄ju walalan̄ n̄unhi n̄urruwuykmirriwnha.

²¹ Ga n̄humany n̄unhi n̄huma ga djan̄n̄arrthirr dhiyan̄ bala, n̄humany dhu
ga n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra,

bili God-Wan̄arryuny n̄humalany dhu maranhu-gurrupanna
yalalan̄umirriynyndja n̄unhalnydja djiwarr'n̄urnynda.

Ga n̄huma n̄unhi n̄huma ga gal̄n̄a-ȳtjirr dhiyan̄ bala n̄athinyaray,
biyakun walal n̄ayan̄u-djul̄n̄ithin,

bili yalalan̄umirryndja n̄huma dhu n̄unhi n̄unhalnydja gi mirithin yan
noy-n̄amathi.”

²²⁻²³ “Yo. Nuli n̄huma dhu ga n̄unhi malthundja Ḡäthu'mirrin̄uwnynda Yol̄juw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄ju walal n̄uyulkthirra n̄humalan̄guny, n̄an̄'n̄an̄'thunna walal dhu ga n̄humalany, ga wan̄any walal dhu ga n̄unhi n̄humalany ȳtjkurr-lakaraman. Bala n̄humalany walal dhu ga n̄unhi n̄ayan̄u-ȳtjaman, bitjan yan bili nhakun walalan̄gal gan mala-n̄urrkanhaȳn̄uy walal n̄ayan̄u-ȳtjan̄al n̄unhi God-Wan̄arrwu djawarrkmirryny yol̄juny walalany be n̄athil. Yurr n̄humapiny dhu ga n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra, gōn̄mirriyirra manapan, bili n̄humany n̄uli ga dhuwal nhinany n̄hanukala God-Wan̄arrwala gōn̄urnynda. Yo, biyakun gi ȳanan n̄ayan̄u-djul̄n̄ithin, m̄ärr-n̄amathin manapul, burr'yurra gi bun̄gulnha dj̄ama, n̄unhi walalnydja dhu ga b̄äynha n̄hun̄u mariny dj̄ama, bili n̄unha djiwarr'n̄urnynda ga God-Wan̄arryuny n̄ayatham n̄humalan̄guny bulu warray n̄amakurr yalalan̄umirriwnynda m̄ärranharaw.”

²⁴ “Ga n̄humany n̄unhiwurrnydja yol̄ju walal n̄unhi n̄huma ga dhiyan̄ bala
nhina girri'-dharrwamirr,

ga wal̄any n̄humalan̄ manymaknha mirithirra,
yalalan̄umirriynyndja n̄unhalnydja n̄huma dhu bōngun̄ wakin̄un gi
nhini, gōn̄-wan̄aran̄ n̄ula nh̄amiriwnha.

²⁵ Ga n̄huma, n̄unhi n̄huma ga dhiyan̄ bala maranhu nhina dharrway
n̄athay,

ga dhurrwan̄an̄ur dhinḡanhan̄urnynda, n̄unhalnydja yalalany,
n̄humany dhu gi marryan' nhini dh̄äpar̄n̄'ha yan n̄ula nh̄amiriwnha.

Ga n̄huma wiripuwurr, n̄unhiwurr n̄unhi n̄huma n̄uli ga dhiyan̄ bala
gitkitthunmirr,

ga beyarmakthirr nhumalaᅅgal ᅅuli ga,
ᅅunhalnydja nhuma dhu boᅅᅅuᅅ yalalaᅅumirrnydja gi galᅅa-midikin
nhini, ᅅāthinyamirra yan.”

26 “Yo. Ga ᅅuli nhumalany dhu ga ᅅunhi bukmakthuny yolᅅuy walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, ᅅunhiyiny yakan ᅅamakurr, bili ᅅāthilnydja ᅅunhi walalaᅅgal mala-ᅅurrkanhayᅅuy mala gan manymak-lakaraᅅal ᅅunhiwurruny djawarrkmirriny walalany ᅅunhi nyāi'mirrinhan, ᅅunhi walalnydja yakan yuwalk God-Waᅅarrwu yolᅅu walal. Ga ᅅuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, ᅅunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk ᅅarrakuny malthunamirr mala. Bala yalalaᅅumirrnydja nhumany dhu ᅅunhi galᅅa-yātjiny mirithin yan.” Ga bitjarra ᅅayi gan ᅅunhi Djesuy marᅅᅅikuᅅalnydja walalany.

*Mārr-ᅅamathi gi yan ᅅurikiwurrᅅuᅅuny ᅅunhi yolthu walal ᅅuli ga mari
nhuᅅu djāma*

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

27 “Yo ᅅarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaᅅ ᅅurikiwurrᅅuᅅuny yolᅅuw walalaᅅ ᅅunhi nhuma ga buthuru-bitjun ᅅarraku, ga dhuwanna ᅅunhi dhāruktja gam'. Mārr-ᅅamathiny gi mirithin yan ᅅurikiny yolᅅuw ᅅunhi ᅅayi ᅅuli ga nhuᅅu mari djāma. Ga djāmany gi manymaknha yan ᅅuᅅᅅa'yurra ᅅunhiyiny yolᅅuny ᅅunhi ᅅayi ᅅuli ga ᅅuyulkthirrnydja nhuᅅu.

28 Ga ᅅuli dhu ᅅula yol yolᅅu nhuᅅu waᅅa gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanᅅuny buku-roᅅanmaraᅅ ᅅamakurrnha yan dhāruk, ᅅuᅅᅅa'yunamirra. Ga ᅅuli nhuna dhu ᅅula yolthu bumany, ga nheny dhu yānan nhanᅅu ᅅurikiyiny yolᅅuw bukumirriyaman.

29 Ga ᅅuli nhuna dhu ᅅula yolthu bartjunmaram waᅅᅅanydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yānan gurrupanmirra nhanᅅu. Ga ᅅuli nhuᅅu dhu ᅅula yolthu yolᅅuy djaw'yun gumurrpuynydja girri', nheny nhanukal yānan dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal ᅅunhi wiripuny girri' nhuᅅuwuy nhe.

30 Biyakiyi bili gurrupulyi ᅅurikiyiny yolᅅuw ᅅunhi ᅅayi dhu ᅅāᅅ'thundja nhuna ᅅula nhakuny malaᅅuw. Ga ᅅuli ᅅayi dhu ᅅula yolthu yolᅅuy nhuᅅu djaw'yundja ᅅula nhāny mala, nheny yakan waᅅi mirithi ᅅupulnydja roᅅanmaraᅅuny ᅅunhiyiny girriny' nhuᅅuwuy nhe.

31 Nheny djāl muka ᅅunhi wiripuwurrnydja dhu ga djāma ᅅamakurr nhuᅅuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaᅅᅅuny djāmāyi ᅅamakurryi yan balany.”

32 “ᅅuli nhe ga mārr-ᅅamathirr ᅅurikiwurrᅅuᅅuny bili yan, ᅅurikiwurrᅅuᅅuny ᅅunhi walal ᅅuli ga mārr-ᅅamathirr nhuᅅu, God-Waᅅarryuny nhuᅅu dhu bāyᅅun buku-roᅅanmaram balanyawuyyiny mārr-ᅅamathinyawuy. ᅅunhiwurrnydja yolᅅu walal dhuwurr-yātjmirrnydja, walalnydja ᅅuli ga ᅅunhi mārr-ᅅamathirr muka ᅅurikiwurrᅅuᅅuny yolᅅuw walalaᅅ, ᅅunhi walal ᅅuli ga mārr-ᅅamathirr walalaᅅ.

33 Ga ᅅuli nhe dhu ga djāma ᅅamakurr ᅅurukuwurrᅅuᅅuny bili yan yolᅅuw walalaᅅ ᅅunhi walal ᅅuli ga djāma ᅅamakurr nhuᅅu, ga nhalt-janna ᅅayiny dhu God-Waᅅarryuny, gurrupan muka buku-roᅅanmaram

nhuṅuny ṅunhiṅuwuyyiny? Ṇuruṅurruynydjā ṅuli ga ṅunhi dhuwurr-yätjmirriynydjā yolṅuy walal djäma ṅamakurryi yan ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djäma manymakkum walalaṅ.

³⁴ Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi guwarrnydjā yan gurrupan ṅula nhä mala ṅurikiwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, ṅunhi nheny marṅgi walalaṅ walal dhu yalala nhuṅuny buku-roṅanmaramdhi, God-Waṅarrnydjā dhu yakan nhuṅuny wokthun balanyawuyyiny djämapuy, bili bitjandhin ṅuli ga ṅunhi dhuwurr-yätjmirriynydjā yolṅuy walal djäma.

³⁵ Yurr God-Waṅarrwuny dhuwal rom gäna warray, gänaṅ'thun ga beṅurnydjā ṅunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydjā yolṅuwal walalaṅgal romṅur. God-Waṅarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Mär-ṅamathi gi nhininy ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga ṅayaṅu-yätjam nhuna, ga djämany nhe dhu ga ṅamakurra yan walalaṅguny. Gurrupulnydjā walalaṅ gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyaṅiny ṅula yaṅara'-bakmaranharawnydjā. Ṇuli nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny djäma, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhumalaṅ yaṅara'-bakmaraman nhanukiyingalnydjā ṅayi wetjthu ṅayaṅuynydjā dhapinyaynha yan, ga ṅunhiyiny nhakun nheny dhu nhanṅun gäthu'mirriṅuny God-Waṅarrwun, ṅurikiyin ṅunhi ṅayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ṅayiny ṅuli ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupan yan nhä malany many-mak ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi djäl-gänaṅumirriwnydjā ga wiripuny ṅunha dhuwurr-yätjmirriw yolṅuw walalaṅ.

³⁶ Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurnnydjā bukmakku yan, biyak nhakun ṅayipi ga Bäpa'mirriṅu nhumalaṅ djiwarr'puy ṅuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydjā.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripuṅunhany yolṅuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ṅayi wiripuny Djesu waṅan gam', "Yaka gi wiripuṅunhany yolṅuny rom-nyamir'yurr, mär ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuṅunhany yolṅuny yätjkurr-lakaraṅ, mär ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakaraṅun wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, mär dhu ṅayiny God-Waṅarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuṅuny.

³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydjā walalany wiripuwurrunhany yolṅuny walalany biyak bili yan, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuṅuny yänaṅ gurrupanna. Yo. ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhuṅu gurrupan dhaṅaṅ warray mirithirr, dhurrwarakurnnydjā dhu marrtji ṅunhi djalkthunmirra, märryuny dhapinyaynha yan. Ṇuli nhe dhu ga gurrupan mär-ṅuyulkmirriynydjā, ga nyumukuniny'tja ṅula nhä malany, ga ṅayiny dhu God-Waṅarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan maṅutji-yarrkthundhi. Ga ṅuli nhe dhu gurrupan märryudhapinyaynydjā, ga ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuṅuny bitjandhi bili yan gurrupan märryudhapinyayyi yan, bukulil ṅal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydjā lakaraṅala walalaṅgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ṇuli maṅda dhu ga ṅunhi bambaynydjā yan yolṅu maṅda waṅa-ṅayathanhamirr, maṅdany dhu ṅunhi rrambaṅin galkirrinny ṅarṅgalilnydjā.

40 Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marŋgithinyamirriynydjja yolŋuy djulkmaram nhanŋuwuy ñayi marŋgikunhamirrin hany; bili ñayiny ñunhiyiny yolŋu marŋgithinyamirriynydjja ñoyŋura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalaŋaw ñayi marŋgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marŋgithirra war-pam'nha nhanukun ñurukununydhiny marŋgi-gurrupanamirriwununy, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolŋu marŋgin, balanyan bili yan nhakun ñunhiyin yolŋu marŋgi-gurrupanamirra nhanŋu."

41 "Nhaku nhe ñuli ñunhi nhäma wiripunŋuwalnydjja yolŋuwal maŋutjilil ñunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ñathil dhu nhänhamirr nhu-napinya nhe maŋutji; dhuwali nhokalnydjja ga gulŋiyirryi maŋutjinur yindi warray dharpa.

42 Ñuli dhu ga yolŋuwal maŋutjinur gärrri ñula nhäny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydjja ga gärrri maŋutjinur yindiny, yakan nhanŋu nhe dhu ga ñunhi waŋa bitjandja, 'Go, ñarra nhuŋu wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman maŋutjinur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waŋa. Ñurrununy ñathil nhe dhu ñurrkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipunuryi maŋutjinur, märr nhe dhu ñathil nhäma ñamathamany, ga yurrnha nhe dhu ñunhi ñanyanhany gunŋa'yun, märr dhu ñayiny nhäma ñamathamany yan."

Gonmirr dharpa ga wakinŋu dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

43 Ga bulu ñayi Djesuy lakaraŋal wiripun dhäwu mayali'mirr bitjarr gam', "Ñuli dhu ga dharpa dhärra walŋany yan ga marramirriynydjja, ga dhakalnydjja dhu ga ñunhi ñathany ñunhiŋuwuyyi dharpapuy ñamathirryi yan ñuthan; yakan dhu yätjirr. Ga ñuli dhu ga dharpa ñuthan yätjkurrthirriynydjja, ga borumdja dhu ñunhiŋuwuyyi midikirryi yan, yakan dhu ñamathirr.

44 Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirriynydjja dharaŋana, nhaltjan ga ñunhi borum malany dharpaŋur ñuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Bäyŋun nhuma dhu ñunhi gäŋanhany borumnha malŋ'maram ñayi dhu ga gor-rum burru'ŋurnyjdja dharpaŋur, ga muthirny'tja ñuli yakan ñuthul dirritirriŋurnyjdja dharpaŋur.

45 Manymakthuny ñuli ga yolŋuy ruwamŋuyam manymaknha yan nhä malany nhanukiyingal ñayi ñayaŋulil, bala ñuli ga ñunhi dhäruktja nhanukal dhawatthundja manymaknha yänan. Ga yätjkurrnydjja ñuli dhäruk dhawatthun yolŋuwal yätjkurruwala yan, bili ñayi ñuli ga ñunhi ruwamŋuyamany yätjkurra yan ñayaŋulilnydjja nhanukiyingal ñayi. Bili dhäruktja ñunhi ñayi ñuli ga yolŋuny waŋa, balanyan bili yan dharaŋanan nhakun nhäthinya ñayi ñuli ga ñunhi ñayaŋuy nhanukiyingal ñayi ñayatham." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraŋalnydjja marŋgikuŋalnydjja walalany.

Märrma' yolŋu maŋda bala'-dhu'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan walalaṅgal bitjarr gam', "Nhaku nhuma ṅuli ga ṅunhi yäku-lakaramany ṅarrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma ṅuli gi djämany ṅunhi dhäruk-gurrupanminyawuynyndja ṅarrakuṅ?

⁴⁷ Dharr ṅäkun walal. ṅarra nhumalaṅ dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. ṅuli nhe dhu ṅula yol yolṅu galkithirryndja ṅarrakal, ga dhäruktja ṅarrany märram,

⁴⁸ nheny dhu ṅunhiyiny yolṅu balanyan nhakun ṅunhin yolṅu ṅunhi ṅayi dhul'yurr bala' nhanṅuwuy ṅayi guṅdamirrilil wäṅalil. ṅurruṅuny ṅathil ṅayi yaw'yurr munatha' dandjakuṅal yan, ga yurrnha ṅayi ṅunhi lukuny rulwaṅdhurr ṅurikiyiny buṅbuwunyndja dhärranharaw. Ga ṅunhi nhakun ṅayi gapuny riyala-waṅdin, bala ṅayi gan ṅunhi buṅbunhany dhurrwuyurynyndja, galkirrinymaranaṅalnyndja gulkurun, ṅayiny gan dhärranan ṅunhiyi buṅbuny dälṅha mirithirra, bili buṅbuwalnyndja gan yutuṅgurryuny ṅayathaṅal ṅunha guṅdanhan.

⁴⁹ Ga ṅuli nhe ga ṅula yolṅu yolṅuy ṅämany ṅarrany dhäruk bäykarraramany, yakany nhe dhu märram ṅunhiyi dhäruk ṅarrany, ṅunhiyiny nhe yolṅu balanyan nhakun ṅunhin yolṅu ṅunhi ṅayi buṅbu nhanṅuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ṅayi ṅula ṅäthil rulwaṅdhunna buṅbupuy luku ṅunha dṅinawa'lil munatha'lil. Ga ṅunhi nhakun ṅayi gapuny waṅdin mayaṅdja, bala wutthurra yan ṅunhiyi buṅbunhany, ga dhunupan nhakun ṅunhiyi buṅbuny bul'waṅdhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja walalaṅ dhäwuny' ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal gan malthurr nhanṅu.

7

Djesuy dukmaraṅal Rawumbuywu buṅgawaw djämamirrinny

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurynyndja marṅgikunhanṅurnyndja yolṅuwalnyndja walalaṅgal, bala ṅayi marrtjinan Gapuniyamlila* wäṅalil.

² Ga ṅunhiliyi wäṅaṅur yolṅu gan nhinan ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw malaṅuw. Ga ṅuriṅiyi gan yolṅuy buṅgaway ṅayathaṅal djämamirrinny nhanṅuwuy ṅayi, ga mirithin yan ṅayi gan ṅunhi ṅunhiyiny buṅgawany märr-ṅamathin nhanṅu ṅunhi djämamirriwunyndja yolṅuw nhanṅuwuy ṅayi, yurr ṅayi gan ṅunhi djämamirryndja yolṅu rirrikthurynyndja mirithinan; galki balaṅ ṅayi ṅunhi dṅinṅanhan.

³ Bala ṅayi ṅuriṅiyi buṅgawaynyndja ṅäkula ṅanya Djesunhany, bala yan ṅayi dju'yurra Djuw-nhan yolṅuny walalany ṅalalpalmirrinhan balayin Djesunha garr'yunaraw, märr ṅayi dhu marrtji bala dukmaraman ṅunhiyin yolṅuny djämamirrinhan.

⁴ Bala walal ṅunhi dhäwumirryndja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanṅu Djesuwnyndja, ga waṅan walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djulṅi, nhämirr nhe dhu marrtji ga guṅga'yun ṅanya ṅunha Rawumbuyṅha buṅgawany," bitjarr. "ṅamakurr yan ṅayi ṅunha yolṅuny, ṅunhiyiny buṅgawany.

* 7:1 Capernaum

⁵ Ga mirithirr yan ñayi ga mähr-ñamathirrnydja ñilimurrunguny Djuw-malawnydja, ga bitjarryi bili ñayi bunbuny dhul'yurriy ñilimurrun buku-lun'thunamirrnydja." Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnydja nhanukal.

⁶ Bala ñayiny Djesuny malthurra yan walalañ.

Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñunha mähr-barrku yan, yuta muka ñayi marrtjin bitjarr bukuy-märrañal ñunhiyin wäña ñunhi ñurikiyin ñurru-warryunayñuwaha miriñuw, mähr galkithinan marrtjin, ga ñayiny nhakun ñunhi ñunhiyiny ñurru-warryunayñuny buluyi dhäruk djuy'yunmin nhanñu Djesuwnydja nhanukiyingalañuwala ñayi lundu'mirriñuwala walalañgal. Ga bunan walal nhanñu Djesuw, bala walal wañanan nhanñu bitjarra gam', "Bunğawa, yaka ñuyulkkunhamirrnydja nhunapinya nhe. Ñarrany dhuwal yaka gana' nhanñu ñunhi nhe dhu marrtji räliny ñarrakalnydja wäñalil.

⁷ Ga guyañanhamirr ñarra ga dhuwal ñunhi ñarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ñarra dhu ñarrapiny gänany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ñarra nhuna dhu ga dhuwal ñuyulkkumany, ñany yänan biyakun dhärukha gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala ñarraku dhu ñunhayi djämamirrnydja yolñu walñathirra.

⁸ Ñarrany dhuwal ñurruñu yolñu wana-nhirrpanawuy ñurukunñun ñunhi yindiwuñun ñurruḍawalañuwuñ yolñuwuñ; bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal dhäruktja ñanya mähram yan ñunhiyiny yolñuny ñarrakuwuynydja ñarra bunğawa'mirriñuny. Ga ñarrapiny dhuwal bunğawayi muka ñurukun yolñuw walalañ ñunhi miriñuwaha malañuw. Ga dhäruktja ñarrany walal ñuli ga ñuruñurruydhiny mähram yan. Ñunhi ñarra ñuli waña ñula yolku wañganyguny yolñuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ñayiny ñuli marrtjin yan. Ga ñunhi ñarra ñuli wiripunuw yolñuw waña bitjan, 'Go marrtjin rälin,' bitjandja ga ñayiny ñuli dhunupan marrtjin yan guwatjmannan ñarrany. Ga ñunhi ñarra ñuli waña ñarrakuwuy ñarra ḍapmaranhawuyña yolñuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djäman,' bala ñayiny ñuli djäman yänan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhärukha yan wañganyña gurrupanmirr, bala ñayiny dhu ñunhi rerrimirrnydja yolñu ñunhalnydja ḍukthunna."

⁹ Bala ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäkulnydja ñirr'yurra ñunhiyi dhäruktja ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi bilyurra, ga wañan ñayi ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal gan malthurr nhanñu bitjarra, "Way, ñuruñuny dhuwal mulkuruyynydja dirramuy ñarrany mirithin warray mähr-yuwalkthin, ñunhi ñayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ñarra mañ'marana balanyayi mähr-nhirrpanminyawuy ñula yolkal wañganygal yolñuwal Yitjuralpuywal ñäthilnydja; bäyñun ñula wañgany ñarrakuwuynydja mala mähr-nhirrpanminya ñuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala ñunhi dhäwumirrnydja yolñu walal roñiyinan balayin ñurikalyin bunğawa'mirriñuwala wäñalil, ga mañ'marañalnydja walal ñunhi djämamirrinhan yolñuny manymakha, nhinanan gan ḍäwalan, bilin walñathinan beñuryiny ñunhi rerrinurnydja.

Djesuy walñakuñal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriñuny dirramuny

*Jesus raised the widow's son
Luk 7.11-17*

11 Ga wiripunuyndja waluy nayi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanu marrtjinan balan waganalil yakulil Nayinlila,* ga wiripuwurrnydja yolnu walal malthurryi marrtjin nhanu Djesuw nula nhamunha' mala.

12 Wangaganlydja walal marrtjin bala-a-a, ga nunhiliny waganur napungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrnha yolnu walal, ganjal walal marrtjin yolguny rakunynha, dhawatmaranala ralin bejura waganjura. Ga nayiny marrtjin miyalktja nathin bala malthurr walalan. Yurr nayi nunhiyi miyalktja lunin buku-gurthapuyntya, ga nunhiyi dirramunhany walal marrtjin dhanganhawuyntya ganjal, nurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirrinuny, yurr nunhin bili yan wanganyntya nhanu nunhi waku'mirrinuny, ga bilin. Ga walalyndja marrtjin dharrwany yolnu walal malthurryi nhanu nurikiyi miyalkkuny.

13 Ga nunhi nhakun nayi Djesuy naganlydja nunhiyi nandi'mirrinunhany nathinyawuyndja, bala yan nayi wuyurra nhanu, ga wagan nayi bitjarr, "Way miyalk, yaka nathi!" bitjarr.

14 Bala nayi Djesuny marrtjinan bala yan nayathanala nunhi bathin yolnumirra, ga walalyndja nunhi yolnu walal nunhi walal marrtjin ganjal nunhiyi dhanganhawuyntya yolguny gulyurra yan, bala gan dharra'-dharranan dharradan. Bala nayi Djesuny dhunupan waganan nurikiyiny dhanganhawuyguny yolnuw bitjarra, "Way dirramu, dhuwal narra nuhu dhu wagan. Go rur'yurra!"

15 Ga dhunupan nayi nunhiyi dhanganhawuyndja dirramu rur'yurra, bala nayi yan waganan. Bala nayi Djesuynydja rojanmaranala nanya nunhiyi dirramunhany balayin nandi'mirrinuwala nhanukalanuwal.

16 Ga bukmakntya gan nunhi yolguny walal mar-mangmandhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waganrwyntya bitjarra gam', "Dhuwandja nanapurungal malj'thurr nunhiyin muka God-Waganrwun djawarrkmirr." Ga wiripuwurrnydja gan yolnuy walal lakaranjal nanya bitjarra, "Dhuwandja nayipin God-Waganrnha muka yarrupthurr waljakunharawnha nhanukiyingalanawnha nayi yolnu'-yulnuw!"

17 Ga dhawuny' gan nunhi nhanukanuwuyndja Djesuwalanuwuyndja latjuwarr'yurra bukmaklila waganalil, ga bukmakntya gan nunhi yolguny walal lakaranhaminan nunhinuwuyiny manymakpuyndja rombuy, nunhi nhaltjarr nayi gan Djesuy djama.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolnuy djuy'yurr marmany' yolguny dhawumirrin mandany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

18 Yo, nayiny nunhiyiny yolnu Djondja gan gulhiyinan dharrungunura, yurr walalntya gan nunhi malthunamirrinntya mala nhanukal Djongal lakaranalyndja dhawuny' nanguny Djonguny Djesuwalanuwuyndja, nhaltjarr nayi gan nunhi Djesuy djama.

19 Bala yan nayi Djondhuny djuy'yurra marma'nhan malthunamirrin mandany nangunwuy nayi, ga waganany nayi gan nunhi mandagal bitjarra, "Gatjuy marrtjin manda balan Djesuwala, ga dha-birrkayun nhuma dhu nanya bitjan, 'Yol dhuwal nheny yolnu? Nheny dhuwal nunhiyin yolnu muka? ... nunhi God-Waganrwun wawungunhawuy? Nany dhika nanapur dhu ga wiripunuw yolnuw galkun?' " Bitjarr.

* 7:11 Nain

20 Bala maṇḁa yan dhunupan marrtjinan, ga dhä-birrka'yurrnydja maṇḁa ṅanya ṅunhi Djesunhany ṅanyapinyan Djonnhan dhäruktja wanaṅuṅal bitjarra, “Yol dhuwal nhe yolṅuny? Nheny dhuwal ṅunhiyi muka God-Waṅarrwuṅ wäwungunhawuy? ... ṅunhi ṅanapurṅ ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna nhanṅu? ṅany yol nhe dhuwal yolṅuny? ... Wo dhika ṅanapurṅ dhu ga baḁak yan galkun ṅula wiripunuw yolṅuw?”

21 Ga balanyamirriyyiny waluy ṅayiny gan ṅunhi Djesuyny dja dukmaraṅala yolṅunhany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwur-ruṅgalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅayi gan dhawatmaraṅal yätjkurrnhan birrimbirrha mala, ga bulu ṅayi gan yolṅuny walalany maṅutjimirriyaṅal mel-bambaymirriny. Yurr ṅayi gan ṅunhi Djesuyny dja djämany ṅula nhäny mala djalkthurr milman ṅurikalyiny maṅḁaṅgal märrma'wala ḁirramuwal, maṅḁany ṅanya gan nhäṅala ṅunhiwiliyiny djämalil.

22 Bala ṅayi Djesuny waṅanan balany buku-roṅanmaraṅal ṅurikalyiny maṅḁaṅgal dhäwu-gänhamirriwalnydja yolṅuwal maṅḁaṅgal, ṅunhi ṅayi Djondhu maṅḁany djuy'yurr nhanukal Djesuwal, ga bitjarra, “Gatjuy roṅiyin maṇḁa ga lakaraṅun nhanukal Djongalnydja ṅunhi bili yan, nhä nhuma nhäṅal ga ṅäkul dhiyal. Bili bambaymirriyny dja ga dhuwal nhäman, ga bundhurrnydja ga yolṅu walal marrtjin, ga burrunhdiya'mirrnydja yolṅu walal gan dukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynydja ga ṅäman, ga dhiṅganhawuyny dja mala yolṅu walal gan walṅathinan, ga ṅurruwuykmirriynydja ga yolṅuy walal märraman manymaktja dhäwu.

23 ṅunhiyin yolṅu ṅuli ga dhuwal ṅayaṅu-djulṅithirnydja nhina ṅunhi ṅayi ṅuli gi yakan märr-dhumbal'yurr ṅarraku. Maṇḁa bitjan nhuma dhu ṅunhi lakaramany nhanukal Djongalnydja.” Bitjarra ṅayi Djesu dhäruk-gurrupanminany maṅḁaṅgal.

24 Bala yan maṇḁa ṅuriniyi yolṅuyny dja maṇḁa dhäwumirriyny dja maṇḁa ganarrthaṅala Djesunhany, ga ṅayiny beṅuryiny Djesuny bilyurra ga waṅan ṅunhi yolṅunhan walalany, lakaraṅala ṅayi gan Djonnhan bitjarra, “Nhäthinya nhuma ṅunhiyiny yolṅuny nhäṅal ṅunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanḁilnydja wäṅalil? Nhäthiny ṅayi ṅunhi yolṅuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyaḁwaṅ'thurr gan wäṅiwuṅ boy'yunawuy?”

25 Nhäthinyaraw yolṅu nhuma maṅutji-dukthukmirriyiny nhänharawnydja? Nhä ṅayi be yolṅuny girri' manymakmirr ga latju'kunhamirr ṅayi ṅuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolṅu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wäṅa manymakmirrnydja mala ṅuli ga ṅal'yunmirr ṅunhan bungawawala gal'ṅu yindiṅura wäṅaṅur.

26 Yolku bili nhuma ṅunhi nhänharawnydja marrtjin. Nhä bili ṅayi ṅunhi yolṅuny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray ṅayi ṅunhi djawarrkmirrnydja yolṅu! ṅarra nhumalaṅ lakaraman, yaka yan ṅayi ṅunhi djawarrkmirrnydja.

27 ṅunha ṅäthiliṅunurnydja djorra'ṅur God-Waṅarryuny ṅanya ṅunhi Djonnhany bitjarr lakaraṅal ṅunhi ṅayi nhanṅu dhäwu-gänhamirr, ga bitjarr ṅayi ṅanya ṅunhi lakaraṅalnydja gam', 'ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu ṅunhi djuy'yun ṅarrakuwuy ṅarra yolṅuny dhäwu-gänhamirriny, ṅayi dhu ṅäthilmirriyaman dhukarrnha yäkhun nhunun.' ”

28 Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, “Yo, Djondhuny ga ṅunhi djulkmaram nhämunharany' yolṅuny walalany dhiyal munatha'ṅur.

Yurr ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñäman ñarrany dhärukna, ga nhinan ñayi dhu ga God-Wañarrwala yan romñur, ñuriniyin dhu yolñuy djulkmaram ñanyanhany Djonnhany, bäydhi ñayi ñunhiyi yolñu ñula gali'puynyndja, nhä mak wakinñuny." Bitjarra ñayi Djesu wañanany.

²⁹ "Yo. Ga bukmakthun gan ñunhi yolñuynyndja walal ñäkula dhäwuny' ñunhi ñayi gan Djondhuny lakarañal. Ga walalnydja gan ñunhi rrupiya-märranhamirriynyndja yolñuy mala, ga wiripuwurruynyndja ñunhi yolñuy walal gali'puyyuny mala dhäruk-märrañal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Wañarrwala, ñunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ñayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmarañala.

³⁰ Yurr walalnydja gan ñunhi dilkurruwurruynyndja Baratjiynyndja mala ga rom-marñgikunhamirriynyndja yolñuy walal, ñapay-ñurrkañal ñunhiyi dhäwu; yaka walal gan djälthin ñurikiyi romgu ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirppar walalañ. Bala ñayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany."

³¹ Ga bulu ñayi Djesuy marñgikuñal walalany bitjarr gam', "Ga nhumany ñunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyañ bala,

³² balanyan nhumany dhuwal nhakun ñunhi djamarrkuli' ñunha dhukarrñur, ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirr, yaka walal ñuli gi djälthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuli' ñuli ga waña walalañ bitjan ñurukuwurrundhi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirryndja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakuy ga bilmay, galña-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna giritjinyaraw. Ga wiripuny ñanapurr gan ñar'taryurr manikay mokuywal bäpurrulil, ñäthin manapar, ga nhumany yaka warray ñanapurrunçal mala-manapanna ga ñäthinyamina,' bitjana. Nhän nhumany dhuwal yolñu-yulñuny, nhakun ñunhiwurryin muka djamarrkulin'?

³³ Ñunhi ñayi Djondja bunan dhiyalnydja, ñayiny ñuli ganha nhinanha galña-yätjinya, ñoy-ñathamiriw warray, ga ñänitji-lukanhamiriw, bala nhumany ñuli ganha lakaranhany ñanya bitjana warray? 'Ñunhany nhanukal ga wakinñun birrimbirr gulñiyirr,' bitjanan.

³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñarrany Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtjin räli, ga lukanany ñarra gan ñunhi ñathany ga gapuny yolñuwalnydja walalañgal, galña-djulñithinany manapar walalañ, ga nhumany ñarranhany ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nhäñu walal ñunha yolñuny! Ñunhi ñatha-dharrwamirriiny ga ñänitji-lukanhamirriiny! Ga lundun ñayi ñunha yindin mirithirra ñurukuwurrunguny ñunhi rrupiya-märranhamirriynyndja yolñuw walalañ, ga dhuwurr-djarripi'mirriynyndja.' Ga bitjanmirra nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirryndja, nhakun nhuma ñuli gi ñunhiyiny yakan yuwalkkuñuny djälthi linyalañgun, ñarrakun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr wañany nhuma ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny dharañul. Ga ñunhiyiny yolñu walal ñunhi walal ñuli ga märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, walalnydja ñunhiwurryiny marñgin ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja gadaman warray mirithirr, ga marñgi walal ñunhi nhanñuny rom märr-yuwalk warray." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesu gan nhinan wäñañur Djäymangal ñunhi Baratjiwal yolñuwal

*Jesus at the home of Simon the Pharisee**Luk 7.36-50*

³⁶ Wiripuny yolŋu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan ŋayi Djesunhany garr'yurra wänalila nhanukiyingal ŋayi ŋathawnha lukanharaw. Bala yan ŋayi Djesuny marrtjinan.

³⁷ Ga ŋunhiliyi bili wänanur wangany miyalk gan nhinan, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galŋa-marramba'mirr balanya; dhayanŋaminya ŋayi ŋuli ganha ŋanyapinya ŋayi dirramurruŋala rrupiyaw. Bala ŋayi ŋuriniyi miyalkthuny ŋäkula ŋanya Djesunhany Djäymangala wänalilnydja, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi märranälnydja buŋgan bäw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrnydja.

³⁸ Gärrinany ŋayi ŋunhi miyalktja ga dhärranany ŋayi diltjijurnydja nhanukala Garraywala, galkin yänan lukuŋura nhanukal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dhärranany ŋäthinan manapar ga milkarriny nhanŋu gan ŋunhi djul'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ŋayi ŋuriniyi miyalkthuny lukuny ŋanya Garraynhany mulka'kuŋalnydja marwatthun nhanukiyingal ŋayi, bala ŋayi ŋanya lukuny wälkuŋala, bala wiyikan' nhanukal ŋayi rarryurr lukulilnydja.

³⁹ Ga ŋunhi ŋayi Djäymandhu nhänälnydja ŋanya ŋunhiyi miyalkn-hany, ŋuriniyiny yolŋuy bala'-waŋanuynydja, bala ŋayi gan ŋunhi gayulnha waŋanhaminany bitjanminan, "Way! ŋuli balan ŋayi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Waŋarrwuŋuny djawarrkmirr, ŋayiny balan yan marŋgithinyan nhanŋu dhiyakuny gay'yi miyalkku ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋanya, bala ŋayi balan djuy'yunan ŋanya, bili yätjkurra ŋayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi gyaŋanany murrŋan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala ŋayi Djesuny bilyurra ga waŋanany ŋayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ŋarra nhuŋu lakaraman."

Bala ŋayi Djäymandja waŋanan bitjarra, "Yo Marŋgikunhamirr, go lakaraŋun ŋarraku."

⁴¹ Bala ŋayi Djesuynydja dhäwun' nhanŋu Djäymanguny lakaraŋal may-ali'kurra bitjarra gam', "Waŋanymirrnydja waluy märrmay' dirramuy maŋda gombuŋal rrupiya waŋanynha dirramuny yolŋuny buŋgawany, yurr maŋda gan ŋunhi dhukarrarrayurr ŋanya; waŋanydhuny ŋanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripunuynydja dirramuy dhukarrarrayurr ŋanya ga 50 namba rrupiya.

⁴² Yurr maŋda gan ŋunhi ŋuriniyi dirramuynydja maŋda bäyŋun rrupiyany ŋayathanal ŋula yaŋara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roŋanmaranharawnydja. Bala ŋayipiny ŋuriniyi buŋgawaynydja bäy-lakaraŋala maŋdan bukmapuynha yan ŋunhiŋuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ŋunhiyi dirramu maŋda märrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany märr-ŋamathin ŋuriki buŋgawawnydja yolŋuw? ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋanya ŋän'thurr yindi rrupiya 500, ŋany yol? ŋunhi dirramu ŋunhi ŋayi ŋanya gombuŋal märr nyumukuŋiny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ŋayi Djesuynydja ŋän'thurr ŋanya ŋunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga ŋayiny ŋuriniyi Baratjiynydja buku-bakmaranäl nhanŋuny Djesuynydja bitjarra gam', "Yaka! ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋanya ŋayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. ŋayin nhakun gan ŋunhiyin yolŋu mirithinany märr-ŋamathin ŋurikiny buŋgawawnydja, bili ŋayi nhakun

* 7:36 Pharisee * 7:36 Simon * 7:42 Pharisee * 7:42 Simon

bäy-lakaraṅala nhanṅu ṅunhinuwuyyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha.”

“Ma', lakaraṅun ṅarrakal,” bitjarr ṅayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ṅayi Djesuny dhunupan bilyurra ṅurikalyin miyalkkala, bala ṅayi waṅanan nhanṅu bitjarra, “Djäyman, nhäma nhe ga dhuwal miyalknha? ṅarrany ṅunhi marrtjin räliny nhokalnydja wäṅalil, nheny bäyṅu warray ṅarraku gurrapana gapu lukuwnydja lupthunaraw. Ga ṅayin dhiyaṅun gay'yi miyalkthu lukuny ṅarrany lupmaraṅal milkarriynha nhanukiyingal ṅayi, ga bulu ṅayi ṅarrany mulka'kuṅalnydja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal ṅayi.

⁴⁵ Ga bulu nhe ṅarrany bäyṅu wälkunha ṅunhi ṅarra nhuṅu bunanany, ga ṅayiny ṅarrany dhiyaṅuny gay'yi miyalkthu lukuny wälkuṅal märr-wiyin warray, beṅur bili ṅunhi ṅarra bunan dhiyal, ga dhuwal baḍak.”

⁴⁶ “Limurrunguny ṅunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. ṅunhi dhu ṅurruḍawalaṅuny yolṅu buna dhiyalnydja ṅunhi limurrungalnydja wäṅaṅur, limurrnydja ṅathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ṅunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ṅamathirra nhanṅu. Yurr bäyṅu warray nheny rarryuna ṅarrakalnydja liyalil wiyika' ṅunhi ṅarra gärrinany räli. Ga dhiyaṅun ṅunhi miyalkthun ṅarrakal lukulilnydja rarryurr buṅgan bäwny'tja.

⁴⁷ Dharr guyaṅin. Dhuwal ṅarra dhu lakaraman nhuṅu, Djäyman. Bilin ṅarra nhanṅu ṅunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjkurnnydja mala bäy-lakaraṅala, ga ṅayiny ṅunhi mirithinan yan ṅarrakuny märr-ṅamathin ṅunhinuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurnnydja rom ṅorra yan, yurr bäyṅu nhe gi ṅula nhänhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ṅula ṅäṅ'thurr ṅarrany bäy-lakaranharaw bäyṅu. Nheny ṅuli ga dhuwal bäy-lakaranhawuynydja dhäkay-ṅäma gaṅgan ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwal ṅarrakuny gaṅgany märr-ṅamathirr.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja nhanṅu Djäymanguny.

⁴⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, “Nhuṅu dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha ṅarrakuṅuny,” bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydja yolṅu'-yulṅuy ṅunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ṅäkula walal ṅanya gan, bala waṅanhaminany walal bitjanminan gam', “Yol dhuwal ṅayi yolṅuny? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ga bäy-lakaramany yätjkurruwnydja malaṅuw?”

⁵⁰ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra ṅurikiyiny miyalkkuny, “Bilin nhe dhuwal walṅathinan dhuwalatjarra ṅunhi nhe märr-yuwalkmirriyinan ṅarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ṅoy-yal'yunan,” bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalaṅaw lundu'mirriṅuw walalan

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi gan Djesuny marrtjinan wäṅakurra malaṅuwurr, ga ṅunhiliyiny mala wäṅaṅur ṅayi gan lakaraṅala manymaknha mala dhäwu ṅunhi Godkalaṅuwuynha rombuy yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga walalnydja ṅunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurryi nhanṅu Djesuw.

² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanju, nunhiwurnha nunhi nayi gan dukmaraṅal walalany rerrinura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanju malthurr nunhiwurnha nunhi nayi gan walalaṅal dhawatmaraṅal yätjkurrnhan birrimbirnha mala. Ga dhuwalawurr nunhi miyalkkurruwurnydja yäku ny nunhi walal gan malthurrnydja nhanju, Meri, wäṅa-Maktalapuy,* ṅurikalyiny miyalkkal nayi nunhi Djesuy dhawatmaraṅalnydja 7-nhany yätjkurrny birrimbirnha năthilnydja,

³ ga wiripuny yäku miyalk Djawina,* nunhi nayi miyalktja dirramuw yäkuw Djuwitjaw,* nunhi nayiny nunhiyiny dirramu ṅurruṅu djämamirr ṅurikin buṅgawawnha yäkuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yäku Djotjana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurryi nhanju. Yo. Yurr djämany walal gan nunhi malthurrnydja nhanju nunhi miyalkkurruwurnydydja walalaṅgiyngala rrupiyaynydja ḡuṅga'yurnydja marrtjin bala nanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanju.

Nathapuy maṅutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan nunhi yolṅuny walal wäṅaṅal guwatjarnydydja nanya Djesunhany wäṅaṅura ga wäṅaṅura bawalamirrinura yan. Bala nayiny Djesuynydydja lakaraṅala nunhiyin mayali'kurra dhäwuny' walalaṅal bitjarra gam',

⁵ “Wanḡanydhu dirramuy gätni-djämamirriy marrtjin dholkuṅal natha mala maṅutji birrali, ga djalkthurrnydja nayi marrtjin nunhi nathany mala maṅutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny nunhi maṅutji natha galkirrin dällib munatha'lil dhukarrlila, bala yolṅuynydydja walal marrtjin nunhi dhurra'-dhurraparaṅala, ga warrakan' mala gan butthurr, bala marrtjin lukanan nunhi nathany mala maṅutjiny, nunhi marrtjin ṅorra'-ṅurran nunhili dhukarrṅur.

⁶ Ga wiripuny nunhi maṅutji natha galkirrin ḡuṅdamirrilila munatha'lil, munatha'-daṅawuklila, ga dhunupan yan nunhiyi nathany dhamany'tjurra, bala nayiny waluyṅha nunhi nhäṅal räwakuṅala, bili nunhi munathany' baṅdanynha gapumiriwnha.

⁷ Ga wiripuny marrtjin maṅutji birrali galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, nhämunha' nunhi marrtjin ṅorra'-ṅurran dirritirri dhakal nunhiliyi. Bala maṅda nunhi ṅutharnydydja marrtjin rrambanin. Ga ṅuriniyi dirritirriynydydja garrpirnha nunhiyi birralinhany, bala nunhi birraliny warrpam'nha räwakthin.

⁸ Ga wiripuny maṅutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga nunhiliyiny maṅutji natha ṅuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' wanga'-wanḡanyṅur yaṅara'ṅur.”

Bala nayi dhawar'maraṅalnydydja Djesu waṅan bitjarra, “Buthuru-bitjurnydydja walal manymakkuṅ yan ṅini?”

Djesuy gan lakaraṅal mayalin' mala ṅurikiwuyyin dhäwupuyṅha

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)

⁹ Bala walalnydja nruniwurruynydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurrnydja nanya Djesunhany bitjarra gam', "Way Garray, nhä ga dhiyan dhäwuy mayaliny' lakaram?"

¹⁰ Ga nayiny Djesuny wañan balany walalanguny bitjarra, "Nhu-many dhuwal malthunamirriynydja mala naraku, bilin nhumany dhuwal marngimirra nurukuny nunhi Godkalanawnydja romgu, nurikiyiny nunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Wañarryuny nhumalangal gan nunhi bilin dhawatmarañala. Yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal yaka gulñiyinya dhipaliyi romlil God-Wañarrwal, nurikiwurrundhin narra dhu ga nunhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka narra dhu dhawatmaramany lakaram walalañ. Nhäma warray walal dhu nunhi yulñuny, yurr bäyñun walal dhu nunhi dharañandja nhäma; ga näma walal dhu ga, yurr bäyñun dharañanarawnydja nänharaw." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

¹¹ Bala nayi Djesuynydja lakarañal walalañgal bitjarra, "Dhuwanna nunhi mayaliny' nurikiyiny dhäwuw gam'. Nathaynydja nuriniyi burumun'thuny ga mayaliy' mañutji-lakaram God-Wañarrwun dhäruk.

¹² Ga nunhi natha mala mañutji marrtjin galkirrin dhukarrilnydja, nuriniyiny ga mañutji-lakaram nunhiwurrunhan yolñuny walalany nunhi walal ñuli näma God-Wañarrwu dhäruk, bala dhunupan nayiny ñuli nunhi buñgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna nayanunurnydja walalañgalañanur nunhiyiny God-Wañarrwuny dhäwu, märr walal ñuli nunhi bäyñun märr-yuwalkmirriyiny, ga walñathiny nuriniyiny dhärukthuny.

¹³ Ga nunhi wiripuny mañutji mala galkirrin gundamirrililnydja wañalil nuriniyiny ga nathay burumun'thu mañutji-lakaram nunhiwurrunhan yolñuny mala nunhi walal ñuli nhakun bili näma warray dhäwuny', bala ñuli yan märraman ñoy-djulñithinyaraynha. Yurr yakayi nayi ñuli nunhi yuwalkkununy gärrri nunhawalnydja nunhi nayanulilnydja walalañgal djinawa'lilnydja. Yaka walal ñuli nunhi yuwalkkununy märrañ; gurri yan walal ñuli nunhi märr-yuwalkmirriyirriynydja. Ga ñuli nhanu dhu nunhi mariny mañ'thun, ga nayanu-midikinyamirriynydja rom, yan nhakun nanya birrka'yundja, nayiny ñuli nunhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja märr-yuwalkthinyañur.

¹⁴ Ga wiripuny nunhi natha mañutji galkirrin dirritirrimirilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, nuriniyiny ga dhunupamirriyam lakaram nunhin yolñuny, nunhi nayi ñuli näma warray God-Wañarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili nayi ñuli ga nunhi nurrunuyamany dhuwalanuwuyghan yan munatha'wuyghan ñula nhäny mala, ga bitjanna bili nayi ñuli ga buku-manguman girrin', dhika nhän, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ñuli ga nunhi dhiyaniyin mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan nayi dhu ga nunhi yolñuny nathan namathamany; walalnydja nunhi balanya nhakun yanaran' borumgun burumun'miriwnha.

¹⁵ Ga wiripuny mala nunhi natha mañutji galkirrin manymaklila maniyalila munatha'lil, ga nuriniyiny ga nathay mayali' lakaram nunhiwurrunhan yolñuny walalany nunhi walal ñuli ga näma God-Wañarrwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga märram walal ñuli ga yuwalkkum yan nanya dhäruk, bala nayathamany walal ñuli ga

ɲanya ɲunhi dhäruktja baṭ-bitjanna walalaŋgiyingal ɲayaɲuynyɲdja. Ga nhinany walal ɲuli ga ɲunhi ɲunhiliyin manymakɲura romɲurnyɲdja, ga yan bili-i-i ga borum ɲuli dharrwathirr.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy rom lakaraɲalnyɲdja, mayaliny' dhawaṭmaraɲal walalaŋgal.

Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapuynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhäwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Mäk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu ɲayi Djesu waɲan bitjarr, “ɲunhi ɲuli yolɲuy lanhdhirrany dhunɲur'yun, ga wanhawal ɲayi ɲuli ɲunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ɲayi ɲuli banikin'thun? ... ɲany gungaman ɲayi ɲuli muka loɲuynha? Bäyɲu! Yan ɲayi dhu ɲunhiyi märramany, bala ɲal'maraman garrwarlila, märr dhu yolɲuynyɲdja walal nhäman ɲunhiyi baɲayalany' ɲunhi walal dhu marrtji gärrinyamirryɲdja.”

¹⁷ “Nhä mala marrtji ɲorra djulul'yunawuy, yalalany dhu gi ɲunhi gaykaraɲlila warraɲullila dhawaṭthurra. Ga nhä mala dhiyaɲ bala ga ɲorra ɲapa-dhurrthurryunawuynyɲdja, ɲayiny dhu gi ɲunhiyiny milman maɲɲ'maraɲ yolɲuwal walalaŋgal, bala dhu djarratawun'lila dhawaṭmaraɲ.”

¹⁸ “Yo. Buthuru-bitjurrnyɲdja walal marrtji ɲamathan yan ga yuwalkkuɲun, bili ɲuli ɲayi ga ɲula yolthu yolɲuy ɲayatham Garraywuɲuny marɲgi-gurrupanawuy, ɲayiny dhu ɲuriɲiyiny yolɲuy märraɲ bulun dharrwan mirithirra bukulil ɲal'maraɲ dhu marrtji. Ga ɲuli nhe ga ɲula yolthu yolɲuy bäyɲuny ɲayathul Garraywuɲ marɲgi-gurrupanawuy, ga ɲuli nhe ga guyaɲanhamirr yanbi nheny marɲgin, ɲayiny dhu gombuman nhuna, bäydhi ɲunhi nyumukuɲiny'tja.” Bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnyɲdja.

Djesuw ɲändi'mirriɲu ga yukuyuku'mirriɲu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)

¹⁹ Baɲak yan ɲayi gan ɲunhi Djesuy dhäwuny' walalaɲ lakaraɲal, bala walalnyɲdja nhanɲu ɲunhi ɲändi'mirriɲuny ga yukuyuku'mirriɲuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ɲunhi ɲunhal banyɲdji yan warraɲul ɲunhili bunbuɲurnyɲdja, djälthin walal gan ɲunhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan ɲunhi yolɲuny mala nhinan liw'maraɲal, gungaɲal ɲanya.

²⁰ Bala ɲayi waɲganydhuny yolɲuy waɲanan ɲanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ɲunha nhuɲu ɲändi'mirriɲu ga yukuyuku'mirriɲu walal, dhärra'-dharra walal ga warraɲul. Djälthirr walal ga nhuɲu nhänharaw.”

²¹ Ga ɲayiny Djesuny waɲan bitjarr walalaŋgal bukmakkal yolɲu'-yulɲuwal, “ɲarrakuwuynyɲdja dhuwal ɲändi'mirriɲu ga yukuyuku'mirriɲu walal ɲunhiwurrnha yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ga ɲäman God-Waɲarrwun dhäruk, bala märraman ɲanya,” bitjarr.

Djesuy wapurarrkuɲal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Waṅganydhuny waluy ṅayipiny ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnnydja mala nhanṅu ṅal'-ṅalyurra marthaṅaylila, bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, "Go limurr marrtjin ṅunha gali'lila, budapthunna dhiyakuny gulungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan.

²³ Marrtjinany walal gan ṅunhi bala-a-a, yurr ṅayipiny marrtjin Djesuny ṅunhi yakurrnha ṅorran balanyamirriyyiny ṅunhiliyiny marthaṅayṅurnydja. Ga dhulmuṅura ṅunhilin gandarrṅura bala ṅayiny marrtjin bāy watan yindin bunan, ga bulu dowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ṅunhi gapuny wapthurra marthaṅaylilnydja; galki balaṅ ṅunhi marthaṅaynydja gulwulyunan. Yurr ṅayiny marrtjin ṅunhi Djesuny baḍak yan ṅorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu waṅḍinany, bala yan dhirr'yurra ṅanya. "Way Buṅgawa, Buṅgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiṅgaman!" bitjarr.

Bala ṅayiny Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan waṅanan ṅurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharradayin!" Bala yan ṅunhi wāṅiny ga dowuny gulyurra, wapurarryinan war-rpam'thurra.

²⁵ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi ṅunhi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanany walalaṅguny bitjarra, "Wanha dhika nhumalaṅ mār-r-nhirrpanminyawuynydja? Nhaku nhuma bāyṅuny ṅarraku mār-ruwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu mār-manṅandhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhānhaminan, ga waṅanhaminany walal ṅunhi bitjanminan, "Yol ṅayi dhuwal yuwalktja yolṅu? ṅunhi ṅayi dhuwal dhāruk-gurrupanmin watawnydja ga dowuwnydja ga maṅḍany ṅanya dhuwal dhāruktja mārraṅala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawatmarajaḷ yātkurruny birrimbirrha waṅganygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirrnnydja walal nhanṅu wāṅajaḷ beṅurnydja ṅunhi Galaliṅurnydja wāṅaṅur, yurr budapthurra walal ṅunhi gulunguny, balan ṅunha gali'lila laypalila wāṅalil yākulil Gadaralila.*

²⁷ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marthaṅayṅurnydja wapthurr, ga dhunupan ṅayiny ṅunhi yolṅuynydja ṅanya guwatjmarā, wāṅa-ṅunhiṅuwuyyiny, yurr ṅanya gan ṅunhi ṅunhiyiny dirramunhany ṅayathaṅal wakinṅuy birrimbirryu malaṅuy. Wiyinnha ṅayi gan ṅunhiyi dirramuny nhinan warranulnydja girri'miriwnydja, ga yakan ṅayi gan ṅunhi nhinan waṅganyṅurnydja wāṅaṅur nhanukiyiṅalnydja; ṅany nhinanany ṅayi gan ṅunhala bili yan mathirraṅura, yurr molumirriṅur.

²⁸ Ga ṅunhi ṅayi nhāṅal Djesunhany, bala yan ṅayi yatjurnnydja mirithinan, ga ṅurrrkanhaminany ṅayi ṅanyapinya Djesuwala lukulilanydja, bala ṅayi waṅanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriṅu ṅurruḍawalaṅuw Waṅarrwu God-Waṅarrwu. Nhaltjanna nhe ṅarrany dhu dhuwal yulṅuny? Buku-djulṅi, yaka ṅarrany dhā-gir'yurnnydja ga ṅula ṅayaṅu-midikumulnydja!"

* 8:26 Gadara or Gerasa

29 Yo. Bitjarryiny n̄ayi n̄unhi waŋan, bili n̄ayipiny n̄unhi Djesuynyndja bilin dh̄aruktja gurrupanminan n̄urikalyiny ȳätjkurruwnydja birrimbirruwu dhawatthunarawnha n̄hanukalaŋuŋur n̄urikalyiny d̄irramuwalnydja rumbalŋur. Yo bitjana bili n̄ayi n̄uli ganha n̄unhi n̄uriŋiyi birrimbirryuny n̄anya bawa'-gurrupanan yan, bala walalnydja n̄uli yolŋu'-yulŋuynyndja n̄anya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha d̄älyun, luku maŋdany d̄apmaranha ga goŋ maŋdany. Yurr n̄ayiny n̄uli ganha n̄uriŋiyi yolŋuynyndja bakmaranha werunha yan rakiny' n̄unhi ga djimukuny', bala n̄anya n̄ayi n̄uli ga n̄uriŋiyi birrimbirryuny ḡanhan d̄jaw'yunan balan d̄iltjilila, w̄aŋalil yolŋumiriwlila.

30 Bala n̄ayi Djesuynyndja dh̄a-birrka'yurra n̄anya n̄unhiyi d̄irramunhany, "Yol bili n̄he dhuwal ȳäkuny?" bitjarr.

Ga n̄ayiny lakaranhamin, "N̄arrany dhuwal ȳäku dharrwa," bitjarr, bili dharrwa n̄hanukal gan n̄unhi wakinŋuny mala birrimbirr ḡärrin.

31 Bala n̄uriŋiyi birrimbirryuny malaŋuy gan waŋanany n̄anya n̄unhi Djesunhany mirithinan n̄ayi dhu yaka walalany, "Dju'yun balany w̄aŋalil dh̄a-gir'yunamirrililnydja."

32 Ga n̄unhiliyi bukuŋurnydja marrtji d̄äpthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin n̄atha. Bala walal n̄unhi birrimbirrnydja mala waŋanany n̄hanŋu Djesuynyndja bitjarra, "Way, balan napurruny dju'yurnnydja n̄unha bikipikiwala mala." Bala n̄ayi yan Djesuny yoraŋal walalaŋ.

33 Bala gan n̄unhi wakinŋuny birrimbirr mala dhawatthurra n̄urikalyiny d̄irramuwalnydja, ga gulŋiyinany gan n̄urikiwurrungalyin n̄unhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan n̄unhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuŋala beŋuryiny n̄unhi bukuŋurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhinganaŋalnydja n̄unhi warrpam'thurra yan.

34 Ga walalnydja n̄unhi n̄uriŋiwurruy bikipiki-djämamirriynyndja yolŋuy walal gan nh̄aŋal n̄unhi nh̄a gan maŋ'thur, bala walal yan waŋdi'-waŋdinan roŋiyinan balayin w̄aŋalil, bala dh̄awun' marrtjin lakaraŋal liw'maraŋal.

35 Ga yolŋuny walal gan n̄unhi dharrwan w̄aŋgaŋal balayiny nh̄anharawnydja. Ga n̄unhi walal marrtjinany n̄hanukal Djesuwalnydja, bala walal nh̄aŋala n̄unhiyiny d̄irramunhany, n̄ayi gan nhinanany galkin ȳanan n̄hanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra n̄ayi gan n̄unhi nhinanany, ga liya d̄atjunan ŋamakulin', bilin n̄hanukal n̄unhi wakinŋuny mala birrimbirr waŋdinan. Ga nh̄aŋalnydja n̄anya walal gan n̄unhi, bala dhunupan yan walal n̄unhi barrarinan.

36 Ga walalnydja gan n̄unhi maŋutji marŋgimirriynyndja yolŋuy walal lakaraŋal walalaŋgal wiripuwurrungala yolŋu'-yulŋuwal, n̄urikalaŋuwuyyin d̄irramuwalalaŋuwuyinha, n̄unhi nhaltjarr n̄anya Djesuy dukmaraŋal.

37 Bala walalnydja gan n̄unhi w̄aŋa-nininyŋuynyndja yolŋuy walal waŋanan n̄anya Djesunhany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny w̄aŋaŋur, bili walal n̄unhi mirithinan barrarinany. Bala n̄ayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala waphurra marthaŋaylila, bala yan ganarrthaŋala n̄unhiyiny w̄aŋa.

38 Ga yurnha n̄ayi n̄unhi Djesu marrtjinany beŋuryiny w̄aŋaŋur, n̄ayiny n̄athil n̄anya n̄uriŋiyiny d̄irramuy guwatjmar n̄unhi n̄ayi n̄hanukal gan Djesuy wakinŋuny birrimbirrnha dhawatmaranaŋal, bala n̄ayi waŋanan

nhanukal bitjarra, “Way, narrantany dhuwal djäl narra dhu nhuñun malthun,” bitjarr.

Ga nayiny nanya Djesuynyndja roñanmarañal wañan bitjarr,

³⁹ “Gatjuy roñiyi wäñalil, ga lakarañ walalañgal biyak, nunhi nhaltjarr nayi nhuna God-Wañarryu walñakuñal.”

Bala nayi nunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany nayi gan nunhi liw'marañala, lakarañalnyndja marrtji bukmakkal yolñuwalnyndja walalañgal, nunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuy walñakuñal.

Djesuy walñakuñal Djäratjku gäthu'mirriñuny dhiñganhañur, ga miyalknha nunhi nayi nayathañal nhanñu Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)

⁴⁰ Ga nunhi nayi Djesu roñiyinany beñurnydja, ga nunhi wiripuñuñurnydja gali'ñur wäñañur. Bala yan nunhi yolñuny walal nhanñu gumurr-ñamathinan, bili walal gan nunhi galkurr nhanñu nunhiliyiny wäñañur.

⁴¹ Ga wañgany yolñu yäku Djäratjtja* bunan nhanñu Djesuwnydja, yurr nayi nunhi yolñuny ñurruḍawalañu gapman ñuriki Djuw malaw buku-luñ'maranhamirriw buñbuw. Bala yan nayi ñurrikanhaminany nanyapinya nayi Djesuwala lukulilnyndja, bala nanya nayi gan ñäj'thurra mirithinan yan, “Buku-djulñi Garray, go marrtji balan wäñalil ñarrakal,

⁴² bili wañganyinha yan nunha ñarraku gäthu'mirriñuny miyalktja, ga mirithirra yan nayi ga nunha rirrikthundja. Yurr nayi nunha 12-mirr yan dhuñgarramirryndja. Ga galki nayi dhu nunha dhiñgaman yolñuny,” bitjarr.

Bala nayiny yan Djesuny malthurra nhanñu ñurikiyi dirramuwnydja, ga walalnyndja marrtjin wiripuwurrnyndja malthurri mañḍañ dharrwa mirithirr yolñu walal, yurr walal marrtjin ḍur'-ḍuryunminan bala wäñgañalnyndja dhukarrkurrnyndja.

⁴³ Ga ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal malañur wañgany gan miyalk marrtjin, yurr nayi gan nunhi rirrikthurrnyndja ñurru-yätjtthuny wiyinñumirra; 12-nha dhuñgarrany. Ga dharrwamirr nayi ñuli ganha marrtjinya marrñgitjkal walalañgal ḍukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yänan nayi gan nunhi djalkthurrnyndja rrupiyan nhanñuwuy nayi ñurikiwurrungalyiny marrñgitjkalnyndja malañuwal.

⁴⁴ Bala nayi marrtjinan ñapawnha malthurr nhanñu Djesuwnydja, ga dhunupan nayi goñ-djarryurrnyndja, batnha nayathañal girrin' nhanñu. Bala dhunupan yan nhanñu ñuriki miyalkkuny ñurru-yätjtja gulyurra.

⁴⁵ Bala yan nayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Way walal, yolthu narrantany dhikany nayathañal?”

Ga walalnyndja wiripuwurrnyndja yolñu walal bäyñu'yunmin. Ga nayiny Betany wañan bitjarra, “Way Buñgawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal ñapa-monygunhamirra ga dhärrany, liw'marañala walal nhunanhany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr nayiny Djesuny wañan bitjarra, “Dhikayi wañganydhu yolñuy narrantany nayathañal, bili narra dhäkay-ñäkul ganydjarrny nayi dhawatthurra ñarrakalañañur.”

⁴⁷ Bala nayiny ñuriniyiny miyalkthuny nhäñal dharañar nunhi nayipiny Djesuny marñgithin nhanñu, bala yan nayi marrtjin marrmarryurr

* 8:41 Jairus

mirithinan yan dhikan, bala nurrkanhaminan nanyapinya naya lukulila nhanukal Djesuwalnydja. Ga nunhiliyin naya nunhi lakaranhaminany nanyapiny naya milman bukmakkal yolnuwalnydja walalaŋgal, nhaku naya nanya nunhi nayathanal, ga nhaltjarr naya nunhi dukthurr bejuryi rerrinjur balanyamirriy bili yan waluy.

⁴⁸ Bala naya Djesuny waŋanan nannu nurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gäthu narraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny."

⁴⁹ Ga nayiny gan nunhi Djesuny, badak yan waŋan, ga nayiny bäy dhawumirryndja yolnu bejuryndja nunhi Djäratjkalnydja wäŋanur bunanan, bala lakaraŋala nhanukal bitjarra, "Way dhuđitjnha dhuwal. Gäthu'mirrinjony nnuŋu nunha bilin dhiŋgaŋala. Yakan nanya Marŋgikunhamirrinhany nuyulkkun."

⁵⁰ Bala nayiny nunhi Djesuynyndja näkul, bala naya waŋanan Djäratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala nayiny dhu nnuŋu nunha gäthu'mirrinjony walŋathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan nunhi burnha bunan nunhiliyin wäŋanur Djäratjkala. Bala naya Djesuynyndja dharrwanhany yoljony walalany gulmaraŋala, ga garr'yurrnydja naya walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnan,* ga nunhin maŋdapin nändi'mirrinjun ga bäpa'mirrinjun nurikiyin yothuwnha, bala walal yan gärrinan.

⁵² Ga nunhiliyiny wäŋanurnynda bukmaknha gan nunhi yoljony walal näthinyaminan nurikiyiny yothuwnynda. Bala naya Djesuny waŋanan bitjarra, "Yaka walal näthinyamirr. Yaka naya nunha rakuny; nunha naya ga norra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnydja nunhi yoljonyndja walal warku'yurra nanya Djesunhany, bili walalnydja marŋgi nunhi naya gan norranany rumbalnydja dharradan rakunynha.

⁵⁴ Yurr nayipiny Djesuny galkithinan, bala goŋ-djarryurra batnha nanya goŋnha, ga bitjarra naya waŋanany, "Way yothu rur'yurra!"

⁵⁵ Bala yan dhunupan nunhi yothony rur'yurra walŋathinan. Ga dhänur bejuryiny naya Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, "Ma', gurrupula walal nannu nathan, naya dhu lukan."

⁵⁶ Ga maŋdany nunhi bäpa'mirrinjony ga nändi'mirrinjony mirithinan nurr'yurr, nunhi maŋda nhäŋalnydja nunhiyi yothunhany walŋathinyawuynynda. Bala naya Djesuynyndja maŋdany waŋanan dhä-mukmaraŋala, yakaŋuwnha lakaranharawnha nula yolkalnydja yolnuwal.

9

Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuynta nannuwuy naya malthunamirrinny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)

¹ Ga waŋanymirryndja waluy naya Djesuy luŋ'maraŋala nannuwuy naya nunhi 12-nhan malthunamirrinny walalany, bala naya gan ganydjarrnydja gurrupara walalaŋgal, märr walal dhu ga nunhi nurinjiyiny ganydjarryuny nhanukal dhawatmaraman nunhi wakinjunhan birrimbirrnha

* 8:51 Peter; James; John

malaṅuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga ṅunhi walṅakuman yolṅunhany walalany rerrinurnydja.

² Bala ṅayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Waṅarrwalaṅuwuynha rombuy, ga dukmaranharaw yolṅuwnha walalaṅ rerrimirriwnha mala.

³ Ga bulu ṅayi waṅan walalaṅgal, “Yaka gāṅu dharpa gaṅdji'yunminyawuy, nhā mak ṅatha, nhā mak ṅula nhā rrupiya, nhā mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gāṅu ṅula nhā mala bāythyawuy girri'.

⁴ Ga ṅunhi nhuma dhu bunany ṅula wanhaminy wāṅaṅur bunbudharrwamirriṅurnydja, ga ṅuli nhumalaṅ dhu ṅula yol yolṅu wāthundja nhanukiyingalnydja ṅayi wāṅalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan ṅunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu ṅunhiyi wāṅa.

⁵ Ga ṅuli ṅayi dhu nhuṅu yolṅu yakany gumurr-ṅamathirr, nheny ganarrthula ṅunhiyiny wāṅa, bala dawatawayurra munathany' ṅunhiṅuwuyyiny wāṅapuy djalkiriṅurnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, mārṅ walal dhu nhānhamirriṅurnydja ṅulatjandhin.” Bitjarr ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan ṅunhi wiripuṅulila wāṅalilnydja wiripuṅulila, lakaraṅalnydja marrtjin dhāwuny' yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga bitjar-ryi bili walal marrtjin ṅunhi yolṅunhany bawalamirrinhany walṅakuṅal.

Yaritthu ṅakul ṅanya Djesuny

Herod hears about Jesus

Luk 9.7-9

(Mathuyu 14.1-12; Māk 6.14-29)

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolṅu gan nhinan buṅgawany yāku Yarit* ṅuriki Galalipuywuny* wāṅaw. Bala ṅayi ṅuriniyi buṅgawaynydja ṅākula Djesuwalaṅuwuynydja dhāwu ṅunhi nhā mala ṅayi gan djāma, yurr dharrwathinan nhanukal ṅunhi gyaṅanahawuynydja, bili wiripuwurruynydja gan yolṅuy walal lakaraṅal yanbi ṅunhi Djonha ṅunhi Liya-lupmarahamirra yolṅu walṅathin rakunṅura.

⁸ Ga wiripuwurruy gan ṅunhi lakaraṅal yanbi Yilaydjan* walalaṅ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolṅuy walal lakaraṅal, yanbi ṅunhi djawarrkmirra yolṅu baman'ṅuwuynha walṅathin.

⁹ Ga ṅayipiny ṅunhi buṅgawany Yarittja waṅan bitjarra, “Way Djonhany ṅunhi yolṅuny ṅarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha ṅayi, ga yolnha ṅayi dhikayiny yolṅu, ṅunhi ṅarra ga dhuwal ṅamany nhanukalaṅuwuy dhāwuny mala?” Bala ṅayi gan ṅunhi Yarittja mirithinan yan djālthin nhānharawndja nhanṅu Djesuwnydja.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha dirramuwurruny

Jesus fed 5,000 men

Luk 9.10-17

(Mathuyu 14.13-21; Māk 6.30-44; Djon 6.1-14)

¹⁰ Yo. Bala ṅunhiwurrnydja ṅunhi 12-tja dhāwu-gānhamirriṅurnydja yolṅu walal gan gumurr-roṅiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakaraṅala ṅunhi nhaltjarr walal gan djāma. Bala ṅayi Djesuynydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wāṅalil yākulil Bithdjaydalila.*

¹¹ Ga ṅunhi walal yolṅuynydja walal ṅakul, bala walal larruṅala nhanṅu. Ga ṅayipiny walalaṅ Djesuny gumurr-ṅamathinan, bala ṅayi

* **9:7** King Herod; Galilee * **9:8** Elijah * **9:10** Bethsaida

gan lakaraṅala walalaṅ God-Waṅarrwalaṅuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ṅayi gan ṅunhi walṅakuṅalyi rerrimirrhany yolṅuny walalany ṅunhiliyiny.

¹² Ga ṅunhi ṅayi marrtjin waluny gulṅiyin, bala nṅanṅu ṅunhi 12-tja malthunamirrnydja mala marrtjinan, bala walal waṅanan nṅanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Way! Djuy'yurra dhuwal yolṅunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wāṅalila malaṅulil walalaṅgiyingal, ga bāyim walal dhu ṅatha walalaṅguwuy walal maranhuw, ga ṅula walal dhu wāṅa maṅṅ'maram walalaṅguwuy walal ṅorranharaw, bili dhuwandja wāṅa ṅayilpin' yolṅumiriwnha nṅamiriwnha.”

¹³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal bitjarra, “Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupul,” bitjarr.

Ga walalnydja ṅunhiwurryiny 12-tja yolṅu walal waṅan bitjarra, “Bāyṅun dhuwal ṅanapurr gi ṅula ṅathany ṅayathul ganany'. Goṅ-waṅgany yan napurr ga dhuwal ṅathany ṅayatham, ga mārrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurruṅ, napurr dhu marrtji ga bāyim ṅunha dharrwa ṅatha, mārr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?” bitjarr.

¹⁴ Bili dharrwan ṅunhi mirithirra yolṅuny walal, 5,000-nha ḍirramuwurrnydja, ga miyalkkurruwurrnydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuṅiny'.

Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi malthunamirriwnydja mala nṅanukiyingalaṅaw ṅayi bitjarra, “Waṅi walal dhuwali yolṅuny walalany, walal dhu ṅhinany malaṅura ga malaṅura ga malaṅura,” bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan ṅunhi yolṅuny walal malalila malaṅulil, ṅhinanan walal marrtjin bukmaknha yan.

¹⁶ Bala ṅayi beṅuryiny Djesuwnydja mārraṅala ṅunhi goṅ-waṅganydja ṅatha ga mārrmany' guya, bala ṅayi buku-garrwarthinan balan dji-warr'lila, bala ṅayi waṅanan buku-gurpparnydja ṅurikiyi ṅathawnydja God-Waṅarrnhan. Ga bakmaraṅal ṅayi ṅunhiyi ṅathany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala nṅanukiyingalaṅuwal ṅayi, ga walalnydja marrtjin ṅunhi gurrupar ṅunhiwurrunhan ṅunhi yolṅunhan walalany.

¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin ṅunhi yolṅuwnydja walal ḷukanany, ga yan bili ga maranṅin walal warrpam'thurr yan. Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriwnydja walal marrtjin wapmaraṅala ṅunhi bāythinyawuwnydja ṅatha malany ga guyan, ga bāythinyawuwnyṅun ṅuriniyi ṅathay muṅguyyuny dṅaṅaṅuṅalnydja 12-nha bathiny.

Betaṅnydja dhawaṅmaraṅala lakaraṅal Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

¹⁸ Waṅanymirrnydja ṅayi gan Djesu bukmirriyaṅala gānan, ga walalnydja nṅanṅu ṅunhi malthunamirrnydja mala galki yan ṅunhiliyi. Bala ṅayi walalany dhā-birrka'yurra bitjarra, “Yolṅha ṅuli ga ṅunhi yolṅuwnydja walal lakaram ṅarranhany?” bitjarr.

¹⁹ Ga walalnydja waṅan buku-bakmaraṅal bitjarr, “Wiripuwurruynydja ṅuli ga ṅunhi ṅhuna lakaram yanbi nṅe Djonna, ṅunhi Liya-ḷupmaranhamirra yolṅu;* ga wiripuwurruynydja ṅhuna ṅuli ga ṅunhi

lakaram yanbi nhe Yilaydjan* yolŋu; ga wiripuwurruyndja nhuna ŋuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi nhe dhuwal be djawarrkmirra yolŋu baman'ŋuwuynha walŋathin dhiŋganhaŋura.”

²⁰ Ga bulu ŋayi dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ŋuli ga ŋunhi nhaltjanna guyaŋa, yanbi yolnha ŋarrany yolŋu dhuwal?”

Ga ŋayiny Betany buku-bakmaraŋal bitjarra, “Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu ŋunhi Walŋakunhamirra yāku Maŋutji-dhunupayanhawuynha,* God-Waŋarrwuŋun djuy'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny Djesuynydja waŋanan walalany mirithinan yan dālyun dhārukthuny bitjarra, “Yakan nhuma dhu lakaram ŋula yolkaŋnydja yolŋuwal,” bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan ŋanyapinya ŋayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Māk 8.30—9.1)

²² Ga dhāŋur beŋurnydja ŋunhi walal nhanŋu lundu'mirriŋuny mala bilin marnŋgimirra, bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal, “Yolŋuny Gāthu'mirriŋu dhu ŋunhi mirithirra yan dhaŋga-dirryun. Walalnydja ŋanya dhu ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja yolŋuy walal, ga ŋurru-warryunayŋuynydja ŋalapalmirriy mala, ga rom-marnŋgikunhamirriynydja mala; ŋapa-ŋurrkaman bala goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu ŋunhi waluny djulkthurr, bala ŋayi dhu walŋathin dhiŋganhaŋurnydja.”

²³ Ga buluyi ŋayi Djesu waŋan bitjarra, “Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu djāl ŋarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhu-napinya nhe, bala nhe dhu law'maraman nhuŋuwuy nhe dharpany mālakmaranhawuynydja bala malthunna ŋarrakun.

²⁴ Ga ŋuli nhe djāl nhe dhu walŋakum dhuwaliyiny ŋunhi walŋanhany nhuŋuwuy nhe, nheny dhu yan baŋatjunna nhuŋuwuy nhe walŋany. Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi walŋa gurrupanmirr ŋarrakuny, nheny dhu yan walŋathirra.”

²⁵ “Yo, ŋuli ŋayi dhu marrtji ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ŋayi, ŋunhi ŋula nhā malany dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja, ŋayiny dhu ŋunhiyiny bāyŋun mārram yuwalktja walŋa ŋunhalnydja God-Waŋarrwuŋuny gurru-panawuy. Bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋunhalnydja dhārra yalalany goŋ-waŋaran, ŋula nhāmiriwnha; bāyŋun ŋayi dhu ga walŋany nhina ŋunhalnydja galkiny God-Waŋarrwalnydja.

²⁶ Yo, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu gorany ŋarrakalnydja yāku-lakaranharay, ga ŋuyulkthirr ŋayi dhu ga ŋarrakuny dhārukku, ga ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan goriyi nhanŋuny ŋurikiyiny yolŋuw. Yo, yalalaŋumirriynydja ŋarrany dhu ŋunhi Yolŋuny Gāthu'mirriŋu buluyi roŋiyi rāli beŋur djiwarr'ŋurnydja, ŋarrakiyingingalaŋuwala Bāpa'mirriŋuwal djeŋarrayny'tja manymakthun, ga walalnydja dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny dharrpalnydja dhāwu-gānhamirr mala ga malthurryi ŋarraku. Ga balanyamirriyyin ŋarra dhu ŋunhi liya-dhumukthiny yolŋuwnydja walalaŋ, ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ŋuli ga dhiyaŋ bala ŋarraku ŋathil ŋuyulkthirr.”

* 9:19 John the Baptist; Elijah * 9:20 Messiah

27 “Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma ga dhärra dhiyal malañur, nhumany boñguñ bäyñu dhiñguñ yänayiny, ñany bäy ñathil nhuma dhu boñguñ nhäñu God-Wañarrwu latju' dhika ñunhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesu wiripuñuyin rumbal djeñarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)

28 Ga wiripuñuyin munhay wañgany Djandi djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja gaḍaymara nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunhany walalany lurrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila wäñalil bukumirriyanharawnha.

29 Ga ñunhi ñayi gan Djesu bukumirriyañalnydja, bala nhanñu ñunhi bukuny manymakthinan dhika wiripuñuyinan, ga girriny' ñunhi nhanñu, mirithinan watharrthin dhika, djeñarra'yinan.

30-31 Ga balanyamirriy bili yan, bala mañdany märrmany' yolñu mañda Mawtjitjtja* ga Yilaydjany* mañ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ñunhi baḍayalayny'tja ga djeñarrayny'tja mañda mañ'thurr, bala mañda gan ñunhi dhärranany galkin yänan nhanukal Djesuwala, ga lakaramany walal gan ñunhi ñunhiñuwuyin walupuynyndja ñunhi ñayi dhu dhiñgunun ñunhala Djurutjalamna* wäñañur, ga ñuliwiyakiyin boñguñ ñunhi nhanukalañuwurra dhiñganhawurrnydja warrpam'nya dhu dhawar'yurra nhäny mala ñunhi ñayi nhanñu ñäthil God-Wañarryu nhirrparr.

32 Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ñorranan walal gan yakurnha. Ga ñunhi walal bira'yurrnydja bala walal nhäñala ñanya Djesunhany wiripuñuyinyawuyin rumbalnydja, dhärranany ñayi gan dhika djeñarran' wapthurra galumanyañha, ga bitjarryi bili walal nhäñalyi ñunhi märrma'nhany yolñunhany mañdany, mañda gan dhärranany galkin yänan nhanukala Djesuwala.

33 Ga yuṭa muka balañ mañda bitjana ganarrthanhan ñanya Djesunhany, bala ñayiny Betany wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray! Manymaknha dhuwalyiny, ñunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyañuny bala. Napurrnydja dhu dhuwal lurrkun'nya warrawny'tja djäma, wañganydja nhuñuwuy, ga wañganydja Mawtjitjku, ga wañganydja Yilaydjaw.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betany wañan, yurr wañanany ñayi gan ñunhi gyañanharaynydja dharañanamiriwyun.

34 Ga ñunhi ñayi gan baḍak yan Betany wañan, bala ñayiny yan dhunupan molnydja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuwnynda ñayañuny barrarinan mirithinan.

35 Ga beñuryiny ñunhi mañanñurnynda rirrakaynydja gan dhawatthurr wañanany bitjarra, “Dhuwalyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, ga ñarrakiyunguñdhi yan ñayi dhuwali gänañ'maranhawuynydja. Buthuru-bitjurra walal nhanñu, bala yan märrañun ñanya walal gi dhäruktja.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja wañan walalañgal.

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

³⁶ Ga dhäjur bejuryiny nünhi ñayi rirrakaynydja winya'yurr, bala ñayipin gan waŋganyinha Djesun yan dhärranany nünhiliyiny walalaŋgal. Ga walalnydja ñuriñiwurruynydja lundu'mirriñuynydja walal nhanukal gan ñayathañalnydja ñayañuynha yänan, gayulnha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha ñula yolkalnydja nünhi nhä walal gan nhäñal, nhaltjarr gan mañ'thur nünhiliyi bukuñur.

Djesuy ñurrkañal yätjkurruny birrimbirrha yothuwal ñirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripuñuynydja waluy walalnydja nünhi Djesuny ga lundu'mirriñu walal nhanñu nünhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra bejurnydja bukuñurnydja, bala nünhi dharrwan yolñuny walal gumurr-wañdinany nhanñu.

³⁸ Ga ñayiny waŋganydja ñirramu bejuryiny malañur wañan yatjurra Djesuwalnydja bitjarra, “Marñgikunhamirr buku-djulñi, walñakuñ ñarraku dhuwal ñirramuny gäthu'mirriñuny. Nhäñu ñathil ñanya nünha, ya nünha, nünhan bili ñarraku waŋganyinha yan yothuny walkurnydja.

³⁹ Wiripuny ñanya ñuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ñayathamam, bala ñayi ñuli nünhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ñayi ñuli ñanya ñurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ñuli ga dhurrwarakurnydja nhakun ñälnydja-wañdirra. Bitjanna bili ñayi ñuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäyñu ñanya ñayi ñuli ñula ganarrthulnydja.

⁴⁰ Ga wañan ñarra dhuwal nünhi malthunamirrinhany mala dhiyakiyi wakinñuw birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga walalany gan nünhi birrka'yurr dhawatmarañal gulkurun.”

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wañanan, “Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamiriwnydja mala? Bañak yan nhuma ga dhuwal guyañany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ñarra nhu-malañ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalañ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirnydja?” Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyi bäpa'mirriñuwnydja bitjarra, “Go gäjun ñanya rälin ñarrakala dhuwaliyi gäthu'mirriñunhany nñuñuwuy nhe.”

⁴² Ga nünhi ñayi ñanya gan bäpa'mirriñuynydja gäjäl Djesuwalnydja, bala dhunupan ñayiny nünhi ñuriñiyiny wakinñuynydja birrimbirryu ñurrkañala nünhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ñayi gan ñur'yunminan, ga dhäkurnnydja marrtjin nünhi ñälnydja wañdinan. Bala yan ñayi Djesuny dhunupan wañanan dhawatmarañala nünhiyiny wak-inñunhany birrimbirrha bejuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ñayi nünhi yothuny walñathinan, bala ñanya ñayi Djesuynydja gurrupara nünhiyiny yothunhany roñanmarañala bäpa'mirriñuwala goñlil.

⁴³ Ga walalnydja gan nünhi yolñuynydja walal nhäñalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan nünhi God-Wañarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan nünhi yolñu'-yulñuynydja bañaknha guyañan, märr-mañmanñhurra manapar, ñurikiyin Djesunha manymakkun ñjämwaw. Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhan walalany bitjarra,

44 “Buthuru-bitjurrnydja walal namathanun yan dhiyakuny dhärukku nunhi narra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, nunhi walal dhu Gäthu'mirriñunhany Yolñuny gon-gurrapanna nurikiwurrungal nha nunhi yolñuwala walalañgal ganydjarrilil,” bitjarr.

45 Yurr walalnydja nhanukal nunhi lundu'mirriñuynydja walal yaka warray dharanana nunhiyi dhäruk, nunhi nhaltjarr nayi gan lakarañal walalañgal. Bili mayaliny' gan nunhi norran djulul'yurra; bäynun walal dharanana. Ga bäynun walal nanya nunhi dhä-birrka'yunany, bili walal gan nunhi rum'rumdhurra nhanu wañanharawnydja.

Nurrununy dhu yolñu dhudi'maranhamirra nanyapinya nayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)

46 Ga dhäñur beñuryiny nunhi, walalnydja gan nunhi lundu'mirriñuny mala nhanu Djesuwnydja wañanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol nunhi mirithirnydja gal'nu nurrunu nunhili walalañgal malañur.

47 Bala nayi Djesuny marñgithinan yan walalañ nhaltjarr walal gan nunhi wañanhamin, ga märrañal nayi yothuny law'marañal, bala nhirrapara nanya nhanukiyingala nayi gali'lil.

48 Ga dhunupan yan nayi nunhi wañanan walalañgal bitjarra, “Nuli dhu ga nunhi nula yol yolñu gumurr-namathirr nyumukuñiny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, narrakalnydja yäkuy, nunhiyiny nhakun nayi ga bitjandhi bili yan gumurr-namathirryi narra'kuny; ga nuli nayi dhu ga nula yol yolñu gumurr-namathirr narra'kuny, nunhiyiny nayi ga bitjandhi bili yan gumurr-namathirryi nhanuny nurikiyiny nunhi nayi narra'ny dju'yurr räli. Ga nunhi nayi dhu ga yolñu nyilñ'maranhamirnydja, ga nyumukuñiny'kunhamirnydja nanyapinya nayi, nayiny dhu nunhiyin yolñu yuwalktja nurrunu.”

49 Bala nayi Djondja wañanan bitjarra, “Way Garray, nunha nanapurr yolñuny nhäñal, nayi gan dhawatmarañal wakinñuny birrimbirrha mala nhokal yäkuy. Ga nanapurrnydja nanya wañan ðaðawmarañal, bili nayi nunhi yaka napurrungal malañur.”

50 Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal wañan walalañguny bitjarra, “Ganarrthul walal nanya, bäy nayi dhu ga djäma; yaka nanya ðaðawmarañ. Nunhiny yolñu nunhi nayi nuli gi bäynu nunñatmarañ nhumalany, nunhiyiny yolñu nhumalañgala gali'nur; gunga'yunamirra nhumalañ.”

Djamaripapuynydja yolñu walal bäynu gan djälthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

51 Yo, waluny marrtjin nunhi djulkthurra, ga nhanuny walu Djesuwnydja marrtjin galkithinan nunhi nayi dhu God-Wañarryuny nanya märraman balan djiwarr'lila. Bala yan nayi Djesuny liya-namañamayunminan, bala yan nayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.*

52 Bala yan nayi dju'yurr märrman'nha dhäwumirrinny manḁany, manḁa dhu näthilmirriyaman wañan nhanu Djesuwnha. Ga marrtjin manḁa ga bunan manḁa wañanyñur wañanyñur yäkuñur Djamarian* narakañur wañanyñur.

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria

⁵³ Ga ñunhiliyi wäñanur yolñuny walal ñunhi yakan ganha djälthinya nhanñu Djesuwnydja, bili walal marñgithin nhanñu ñunhi ñayi liya-ñamañamayunminan ñayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila.

⁵⁴ Bāyñun nhanñu walal ñunhi gumurr-ñamathinyany, yānan walal ñanya gan ñunhi likandhu ñurrkañala, bala mañdany ñunhi Djondja* ga Djayimdja* mirithinan yan mañakarritjthinany walalañ, bala mañda wañanan bitjarra Djesuwnydja, “Way Garray, nhāmirr balan linyu dhu wāthun gurthawnha ñayi dhu rālin yarrupthun djiwarr'ñurnydja, bala dhu bathanna dhuwal yolñunhany walalany warrpam'thunna yan? Bal-anyarawnydja nhe ñula djäl muka?”

⁵⁵ Ga dhunupan ñayiny Djesuny bilyurnnydja, bala ñadañmarañala mañdany bitjarra, “Yaka mañda biyakiyi! Dhuwaliyiny yätjkurr,” bitjarr.

⁵⁶ Bala walal ganarrthañala ñunhiyiny wāña, bala marrtjinan wiripuñulila wāñalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ñurruñuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala wāñgañalnydja bala dhukarrkurnnydja Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyi gandarrñurnydja bala ñayi wañganydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ñarrany dhuwal djälñha malthunarawnha nhuñu, ñunhi ñula nhäkurr nhe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga ñayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal wañan bitjarr, “Däl dhuwal yolñuwnydja malthunaraw ñarrakuny. Ñunha wakinñuwnydja warrakan'ku ga, wāña ñarñga' dhārra, wāñamirr walal ñunhi warrpam', ga butthunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ñarrakuwuynydja Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw bāyñu ñula wāña ñorranharaw.”

⁵⁹ Ga bala ñayi Djesu wañan ñunhi wiripuñuw yolñuw bitjarr, “Go malthurra ñarrakun.”

Yurr ñayiny ñunhi yolñuny wañan bitjarr, “Bulñha ñathil, ga bāy ñarraku dhu bāpa'mirriñu dhiñgam ga dholkuñ ñarra ñanya dhu, ga dhāñur beñuryin ñarra dhu malthurrnydja nhuñu.”

⁶⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Ñuriñiwurruynha yolñuy walal dhu ga dholkum dhiñganhawuynhany yolñuny walalany, ñunhi walal ga nhina dhiñganhamirriñura yan romñur. Nheny dhu marrtjin, ga dhāwun' lakaram birriñ'maraman yolñuwala walalañgal, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynha rombuy.”

⁶¹ Ga wiripu yolñu ñirramu wañan Djesuw bitjarr, “Garray, ñarrany dhu dhuwal malthunna nhuñun. Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu balayi roñiyirryi, ga waña ñarra dhu walalany ñunha ñunhi gurruñumirriñy ñarrakuwuy ñarra, nhāma marrtji ñarra dhu walalany, ga yurrñha ñarra dhu malthundja nhuñu.”

⁶² Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñuny bitjarr, “Ñuli ñayi dhu yolñuy ñurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulñu'kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhāma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi

* 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

dhu marrtji n̄unhi dawa'-dawa'yundja, roŋiyirryi marrtji nhäma bal-ayi dhuđitjthuny, balanyayiny yolŋu yakan nhakun gana' nhinanharaw n̄urukuny n̄unhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja romgu." Bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy dju'yurr n̄hanjuwuy ŋayi malthunamirriny walalany 72-ny barrkuwatjlila wäŋalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuy gänaŋ'maraŋal wiripuwurrunhany đirramuwurruny, 72-ny n̄unhi malanhany, bala ŋayi gan dju'yurr walalany märrma'-märrma'nhan. Bala walal nhakun n̄urruŋuny wäŋgaŋal bawalamirrilil yan wäŋalilnydja malaŋulil, ga yalalany dhä-dhuđitjtja ŋayipin marrtjin Djesun.

² Ga yurnha walal n̄unhi marrtjinany, n̄urruŋuny ŋathil ŋayi walalaŋ waŋan bitjarr gam', "Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolŋuny mala nhina, gatju'yunna ga, galkunna ga Godkalaŋawnydja romgu. Ga balanyan walal n̄unhi yolŋuny walal nhakun n̄unhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulk-maranharawnha, yurr märr lurrkun' dhika yolŋuny mala djämamirnydja gulkthunarawnydja n̄urikiny borumguny, waŋgany-manapanarawnydja. Yänaŋ biyakun bukuŋmirriyaŋun, n̄aŋ'thurr God-Waŋarrnhan, märr ŋayi dhu dju'yundja dharrwanhan yolŋuny walalany djämamirrinhany n̄urukuwurrundhiny luŋ'maranharawnydja."

³ "Gatju'y n̄humany marrtjin!" bitjarra ŋayi Djesuny waŋan walalaŋ. "N̄arrany n̄humalany dhu dhuwal dju'yunna dhäwugänhamirra mala. Yurr wiripuwurruŋnydja yolŋu walal n̄humalaŋ dhu n̄unhi mađakarritjthirra, bitjana nhakun ŋuli wakinŋu wuŋgan wärraŋ ŋayan'mirr ga dhärra bođinymirriw warrakan'ku malaŋuw.

⁴ Yo. Yurr yakan gi gäŋu n̄unhi bathiny n̄hujuwuy n̄he rrupiyawuynydja, nhä mak wiripuny dhapathuŋ' n̄hujuwuy n̄he ŋula. Ga yaka gandarrŋur gulmaraŋ ŋula yolŋuny, ga walu luki, n̄unhi n̄huma dhu gumurr-bunanhamirruŋnydja dhukarrŋurnydja.

⁵ Ga n̄unhi n̄he dhu bunany n̄unhiliyiny wäŋaŋur, ga gärrı n̄he dhu ŋula yolkaŋ bala'lil, bala waŋiny biyakun, 'Way walal! Märraŋun walal ŋoy-yal'yunamirruŋnydja rom God-Waŋarrwuŋuny!' biyakun.

⁶ Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu djälthirr n̄urikiyi n̄unhi Godkalaŋawnydja mägayawnydja romgu, bala ŋayiny dhu yänaŋ märraman nhokuŋ. Ga ŋuli ŋayi gi ŋula yolŋu-yulŋu yakany djälthi n̄urikiyi romgu, ŋayiny dhu yakan märram n̄unhiyiny God-Waŋarrwuny mägayamirruŋnydja rom.

⁷ Yo. Nhinany n̄huma dhu ga n̄unhi n̄unhili bili yan waŋganyŋur bala'ŋurnydja, ga n̄yaŋ'thurr bawalamirr n̄unhi nha walal dhu nhuna gur-rupan. Bili n̄humany dhu ga n̄unhi djämamirruŋnydja walal märramđhi n̄humalaŋgiyingaŋuwuy djämapuŋnydja. Yaka gi marrtji liw'maraŋuny bala'kurrnydja malaŋuwurr; nhininy gi waŋganyŋur yan dharapulŋur."

⁸ "Yo. N̄unhi n̄huma dhu buniny boŋguŋ ŋula wanhaminy wäŋaŋur, ga ŋuli walal dhu yolŋuny walal n̄humalaŋ gumurr-ŋamathirruŋnydja bala

gurrupanna nhumalany nathany, nhumany yānan lukin nunhi nula nhā malany nhumalany walal dhu gurrupan.

⁹ Bala dhunupan walḡakuḡun rerrimirrinhany mala yolḡu'-yulḡuny wāḡa-nunhiḡuwuynhany mala, ga lakaraḡuny walalaḡal biyakun, 'God-Waḡarrwuny rom dhuwal dhiyaḡuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romḡurnydja.'

¹⁰ Ga ḡuli nhuma dhu ḡula wanhami wāḡaḡur buna, ga ḡuli walal dhu bāyḡuny nhumalaḡ gumurr-ḡamathirr, nhakun bāyḡun walal dhu dḡālthirr nhumalaḡalaḡaw dhāwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhārrany dhukarrḡura, ga waḡiny walalaḡal biyakun gam',

¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wāḡa, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalaḡuwuynydja wāḡapuy lukuḡurnydja linalaḡḡiyiḡal linyu. Yurr guyaḡiny walal gi dhuwanna gam'. God-Waḡarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalaḡala.' "

¹² "Ga dhuwanna nunhi gam' ḡarra dhu lakaraman nhumalaḡal; yalalaḡumirriynydja nunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy Godthuny boḡḡun nunhi dhā-gir'yurra wāḡa Djudumbuynhany yolḡuny walalany yurr mārr gaḡan yan. Yurr mirithiny ḡayi dhu nunhi dhā-gir'yurr wāḡa dhuwalaḡuwuyyin yolḡuny walalany." Ga bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡ.

¹³ Yo. Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, "Buthuru-bitjurnydja walal ḡarraku manymakkuḡun yan, ga ḡāku walal nhumany yolḡu'-yulḡuy wāḡa Guratjinbuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra nhumalaḡuny dhu mari maḡ'thurr. Bili muka nhuma gan nunhi nhāḡal ganydjarrnydja ḡarraku, nunhi ḡarra gan dḡāma ḡuriniyi ḡoy-ganyim'thunamirriy romdhu nunhiliny nhumalaḡalnydja wāḡaḡur, yurr bāyḡu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna nhu-malaḡḡiyiḡalaḡuḡur yātjkurruḡurnydja romḡur, bala bilyunan. Ga nunhi balan ḡarra ganha dḡāma dhuwaliiyi ḡayaḡu-ganyim'thunamirr rom nunhalnydja nunhi Dāyany* wāḡaḡur ga Djāydandja,* bitjana bili nhakun ḡarra gan nunhi dhiyaliiyi dḡāma, ga walalnydja balan nunhi wāḡa-nunhiḡuwuyyiny yolḡu walal bilyunan yātjkurruḡurnydja romḡur mala, ga nhinanha walal balan ganha ḡamathanhan.

¹⁴ Yo. Ga ḡayiny dhu nunhi God-Waḡarryuny dhā-gir'yurr nunhayiny yolḡuny walalany wāḡa-Dāyapuyhany ga wāḡa-Djāydanpuynhany mārr gaḡan yan, ga nhumalanhany ḡayi dhu dhā-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydja waluy nunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

¹⁵ Ga nhumany nunhi wāḡa-Gapuniyambuyyuny* yolḡuy walal ga nhaltjanna guyaḡa? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuynha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ḡayipiny dhu nunhi God-Waḡarryuny boḡḡun ḡurruḡun nhumalany balan biyakun burrakulila."

¹⁶ Ga wiripuny ḡayi Djesuy lakaraḡal nhanukalaḡuwal ḡayi malthu-namirriwal walalaḡal bitjarr, "ḡuli ḡayi dhu ga ḡula buthuru-bitjundja nhumalaḡalaḡaw dhāwuwny'tja manymakkumany, ga mārramany ḡayi dhu ga nunhiyiny dhāruktja ḡarranhany. Ga ḡuli ḡayi yolḡu bāyḡuny ga nhumalaḡalaḡaw dhāwuw buthuru-bitjun, gānaḡ'maranhamirra ḡanyapinya ḡayi ga nhumalaḡalaḡaḡur, ga ḡarrakalaḡuḡurnydja ḡayi ga nunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ḡayi ga nunhi yarrkmaranhamirra ḡanyapinyan ḡayi God-Waḡarrwala, ḡurikala nunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr rāli dhipal." Ga bitjarra ḡayi gan

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * 10:15 Capernaum

nunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany nanyapinya nayi walalangalnydja nurikiwurrungalnydja nunhi 72-walnydja dirramuwurrungal. Bala walal yan wängaŋalha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga nunhi walal nunhiwurryiny nunhi 72-ny dirramuwurr roŋiyinany Djesuwalnydja, yurr walal nunhi mirithinan dhika goŋmirriyiny, bala walal gan nunhi lakaraŋalnydja bitjarra, “Way Garray! Nanapurrdyda gan dhuwal waŋan dhawaŋmaraŋal nunhi wakinŋunhany birrimbirrnha malany nhokala yäkuuy, bala walalnydja gan nunhi dhunupan yan dhäruktja napurruny märraŋala, bala gan yan dhawaŋthurra yolŋuwalnydja walalangal!”

¹⁸ Bala nayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, “Yo, manymak!” bitjarra. “Bili narrapiny nunhi nhäŋalyi Djaytinnhany,* nayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja rälin, bala nayi nunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ŋuli marrtji nunhi ganyu larryun munatha'lil.

¹⁹ Näkuny walal ŋamathanun. Bilin narra dhuwal ganydjarrnydja nhumalangal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji nunhi dhurra'-dhurparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu nunhi ganydjarr nurikiny miriŋuwnydja nhumalangalaŋaw Djayinguny, yakan nayi dhu nunhi nhumalanhany bumany dhiŋganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nhanŋuny nunhi ganydjarr bilin bakhunawuynha.

²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga nunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala dhäruktja nhumalany märram, yurr yaka walal nurinyiny galŋa-goŋmirriyi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun gämurruy' nhuma dhu nunhi galŋa-goŋmirriynydja nunhi nhuma bilin yäkuny ga dhärran nunhany djiwarr'ŋurnydja.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny nhanŋu nunhi Djesuwnydja nayaŋuny dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan nayi nunhi goŋmirriyiny, bala nayi waŋanany bitjarra, “Bäpa, nheny Garray nuruk djiwarr'puywu wäŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, narraŋy nhuna dhuwal buku-gurrpara mirithinan yan, bili nhe maŋ'maraŋala warranŋulkuŋala nhuŋuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungala nunhi märr-dhuŋamirriwala yolŋuwalnydja walalangal, nunhiyin rom mala nunhi nhe gan djulu'l'maraŋal be djambatjmirrwal ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalangal. Yo. Mälu' nheny nunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungala nunhi märr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyin nhuŋu nunhi nayaŋuny.”

²² “Yo. Bäpaynydja narrakal nunhi dhayunar bukmaknha yan romdja malany narrakala goŋlilnydja. Bäŋun nunhi ŋula yol marŋgi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw, yol nayi nunhi; nayipin yan nunhi Bäpan yan nhanŋu marŋginy. Ga balanyayi bili, bäŋuyi yan dhuwal ŋula yol yolŋu marŋgi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja, yol nayi nunhi; narrapin yan dhuwal Gäthu'mirriŋun nhanŋu marŋginy mirithirr Bäpawnydja, ga nunhiwurrnha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nhanŋu, nunhi nayin dhu Gäthu'mirriŋuynha warralkum nanya walalangal, nurikiwurrungalnydja

* 10:18 Satan

nunhi narra walalan ga djälthirr.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

²³ Bala nayi beñuryiny Djesuny bilyurra, bala wañanan nhanñuwuy nayi malthunamirrinhany walalany, gänan walalawuynha ñapa, ga bitjarra nayi nunhi wañanany gam', “Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal gonmirra God-Wañarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhäman dharañana nhanñu romdja mala.”

²⁴ Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany walal. “Näthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolñu walal, ga bungawa mala yolñu walal gan djälthin nänharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhäma dhiyañun bala, bili bäyñu walalnydja nunhi nänha. Ga mirithin yan walal gan nunhi djälthin nänharawnydja dhiyakuny dhäwu, nunhi nhuman ga ñäma dhiyañun bala, bili walalnydja gan nunhi bäyñu balanyayi dhäwu mala ñäkul.” Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakarañalnydja walalan.

Dhuwandja mayali'mirr dhäwu Djamaritingalanuwuy yolñuwalanuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Wañganydhuny waluy rom-marñgikunhamirr yolñu marrtjin, bala nayi dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhan, yan nhakun nayi ñanya gan birrka'yurr bitjarr, “Way Garray, nhaltjan dhika narra dhu yolñuny, märr narra dhu ga walñany yan nhina wiyinñumirrydja?” bitjarr.

²⁶ Bala nayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr balany nyanhany bitjarra, “Nhä? Bili nhaltjan ga nunhi dhuyunurnydja djorrany' waña? Nhaltjan nheny ñuli ga nunhi mañ'maram nunhiyiny dhäruk?”

²⁷ Bala nayi nunhi yolñuny wañan bitjarra, “Nunha djorrayny'tja ga nunhi lakaram bitjan gam', 'Märr-ñamathirrydja dhe dhu ga nhokiyingalanaw dhe Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe ñayanynydja ga walñaynydja ga ganydjarryuny ga gyañanhawuyyuny, ga wiripuny dhe dhu ga nunhi märr-ñamathirr yolñuw walalan wiripuwurruñ, biyak yan bili nhakun dhe ñuli ga nunhi märr-ñamathirr nñuwuy dhe. Biyakun gyañiny nunhiwurruny wiripuwurrhany mulkurhany yolñuny walalany, nhakun walal nñun galkipuyinha yolñu walal.’ ”

²⁸ “Yo, yuwalk dhuwalyiny. Ñuli dhe dhu ga nunhi bitjandhiyiny djäma, nheny dhu ga walñan yan nhina.” Ga bitjarr nayiny Djesuny wañan.

²⁹ Bala yan nayi nunhi rom-marñgikunhamirrydja yolñu djälthinany mirithinan yan nayi dhu wiripuwurrungalnydja mañutjinur dhuwurr-ñamathirra. Ga bulu nayi dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, “Yol bili dhika naraku galkipuynydja yolñu?”

³⁰ Bala nayi Djesuynydja lakarañala nhanñuny ñurikiyi rom-marñgikunhamirriwrydja yolñuw mayali'kurra dhäwuny' bitjarrnha gam', “Wañganydhuny waluy yolñu gan marrtjin dhukarr-ñupar beñur Djurutjalamñur* bala Djarikawllil* wäñalil, yurr Djuw mala nayi nunhi yolñuny. Yo. Marrtjinany nayi gan nunhiyi dhukarr-ñuparnydja, bala walalnydja nunhi ñuriñiwurruynydja manaña-dilkurruynydja yolñuy walal ñayathanala ñanya, bumarnydja ñanya walal gan nunhi-i-i, batnha ñurrkañal, bala walal nhanñu djaw'-djawyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan ñarmarañala nhanukal, bala ganarrthanala ñanya. Ga

norranany n̄ayi gan n̄unhi gali'n̄ura dhukarrn̄urnydja, galki balan̄ n̄ayi n̄unhi dhin̄ganhan.

³¹ Yaka wiyin, bala n̄ayiny gan djirrikaymirrnydja yol̄u marrtjinan n̄uliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nh̄aṅal n̄ayi n̄unhiyi yol̄uny gatpurr'n̄hany, n̄ayi gan norranan, ga gilipun̄ala n̄ayi nhan̄u, djulkmaran̄al n̄anya, yaka n̄ayi n̄anya gun̄ga'yunna.

³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yol̄u marrtjin n̄unhi Lebaywalnydja yarratan̄ur, ga n̄ayiny n̄unhiyiny yol̄u Godkalan̄awnha bun̄bu-dj̄agamirra ga marrtjinany n̄ayi n̄unhiyi yol̄uny galkikurra nhanukalan̄uwurr, bala n̄anya n̄ayi nh̄aṅala n̄unhiyi gatpurr'n̄hany yol̄uny, ga yakayi n̄ayiny n̄anya gun̄ga'yunna, nh̄aṅala n̄ayi n̄anya ganarrthan̄ala."

³³ "Ga bulu wiripuny muka yol̄u marrtjin, ga n̄ayiny n̄unhiyiny yol̄u wiripun̄uwuyinha w̄an̄apuy, wiripun̄ b̄apurru Djamaripayunya.* Bala n̄ayi n̄anya nh̄aṅala n̄unhiyiny gatpurr'n̄hany n̄ayi gan norran, bala nhan̄u n̄ayan̄uny-warwumirriyinan dhika mirithinan.

³⁴ Bala n̄ayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr n̄ayi nhanukal wiyikan' djetjilil malan̄ulil, ga garrpi'yura n̄ayi n̄anya marrtjin n̄unhi djetjiny mala manydjarrkay'n̄ha, bala n̄ayi n̄al'maran̄ala n̄anya yarraman'lil nhanukiyingaln̄ha n̄ayi, bala yan dhunupan ḡaṅala n̄anya. Marrtjinan man̄da gan, ga yan bili ga bunan man̄da n̄unhili bala'n̄ur n̄unhi walal n̄uli ganha dharrwa yol̄u walal norranha bun̄buṅur. Ga n̄unhiliyiny n̄ayi n̄unhiyi Djamariyawuynydja yol̄u gan dj̄agany nhan̄u n̄urikiyiny n̄unhi gatpurr'wuny dirramuw.

³⁵ Ga wiripun̄uynydja munhay n̄ayi waṅan n̄anyanhan n̄unhin bun̄bu-watan̄unhan yol̄uny bitjarra, 'N̄ay', dhuwal rrupiyany m̄arrma' n̄araka. Gatjuy dj̄agan nhe dhu ga dhiyakiyiny yol̄uw, ga n̄uli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga r̄aliyi n̄arra dhu bonṅun̄ ron̄iyi, ga bulu n̄arra dhu gurrupul nhuna wun̄uli'yurr.'" Ga bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi Djesuy dh̄awuny' lakaran̄al.

³⁶ Bala n̄ayi Djesuny waṅanan n̄urikiyiny yol̄uw rom-marṅgikunhamirriwnydja bitjarrn̄ha, "Yo, nhaltjanna nheny ga guyaṅa? Yoln̄ha nhan̄u n̄unhi yol̄un̄uthinany n̄urikiyiny yol̄uw n̄unhi walal gan man̄aṅa-dilkurruy bumar?"

³⁷ Bala n̄ayiny n̄unhi rom-marṅgikunhamirrnydja yol̄u buku-bakmaran̄ala nhan̄u Djesuwnydja bitjarra, "Mak n̄unhiyi b̄ay, n̄unhi n̄ayi wuyurr nhan̄u, bala gun̄ga'yurra n̄anya."

Bala n̄ayiny Djesuny nhan̄u waṅan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga dj̄amany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja waṅany."

Djesuy guwatjmar man̄dany Meriny ga M̄athany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dh̄an̄ur beṅuryiny bala n̄ayi Djesuny ga lundu'mirriṅuny walal nhan̄u marrtjin w̄an̄gan̄ala, ga bunanany walal n̄unhala w̄an̄an̄ur ȳakuṅur Bithinin,* bala n̄ayiny waṅanydhuny miyalkthu ȳakuy M̄athaynydja* gaḍaymara n̄anya Djesunhany nhanukiyingala n̄ayi w̄an̄alil.

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha

³⁹ Bala ñayi gärrinan, dhutnha nhinan, ga ñayiny Mäthawnydja yapa'mirriñu Meriny* yäku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukunur. Nhinanany ñayi gan ñunhi Meriny, buthuru-bitjarra gan nhanñun Djesuwnha, ñunhi ñayi gan marñgikuñal dhäwu lakarañal ñunhiliyi djinawa' bunbunur.

⁴⁰ Ga ñayiny gan Mäthaynydja gänan djäma ñayipin, yurr dharrwathinan nhanukal ñunhi gumurrñurnydja djämany mala, bala yan ñayi ñoy-dhärnanan, bala ñayi wañanan Djesuwalnydja, "Way Garray, yaka nhe gi dhuwal guyañi ñarranhany? Dhuwal ñayi yukuyuku'mirriñuynydja ñarrakal ganarrthañala djämany warrpam'nha ñarrakiyngala yan. Wañi ñanya, ñayi dhu guñga'yun ñarrany."

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wañan nhanñuny buku-bakmarañal yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Mätha! Mätha!" bitjarr. "Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malañuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga ñunhi mirithirnydja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali ñayañu-midikirnydja.

⁴² Yurr wañany yan dhuwal manymaktja ga ñurruñuny rom ñula yolguny yolñuw, ga ñayiny dhiyañuny gay'yi Meriynydja bilin djarr'yurra ñunhi ñamakurrnydja rom, ga yakan dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy dhuwaliyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuny wañan.

11

Djesuy marñgikuñal nha nhanñuwuy ñayi malthunamirrin hany walalany bukumirriyanharawnha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Wañanydhuny waluy ñayiny gan Djesuny bukumirriyañala ñula wanhamin wäñañur, ga ñunhi ñayi dhawar'yurrnydja bukumirriyanhañurnydja, bala ñayiny wañanydja malthunamirr nhanñu wañan bitjarra, "Way Garray, Djondhuny gan ñunhi marñgikuñal nhanñuwuynydja ñayi malthunamirrin walalany ñunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrnhany marñgikumdhi, ñunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

² Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, "Ñuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ñunhi wañany gam', 'God-Wañarr Mälu' ñanapurrun, nheny ñunhi yäku yindi warray, ga wokthunamirr. Ñanapurrun nhuna ga dhuwal ñañ'thundja nhe dhu dhanuñdhunna God-Wañarrwuny rom ñanapurrunğala ñayañulilnydja.

³ Ñathany ñanapurruny maranhu-gurrupula dhiyakuny bala waluw.

⁴ Bäy-lakarañ ñanapurruny yätjukurruwuynydja djämapuy, biyak yan bili nhakun napurr ñuli ga bäy-lakaram ñurikiwurrun ñunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga ñanapurruny ñayañu-yätjam.

Yaka ñanapurruny gäñu gumurr-dälkurrnydja romgurr, birrka'yurrnydja ñanapurruny ga mala-djarr'yurrnydja. Ga bitjanna nhuma dhu ñunhi bukumirriyamany.' "

* 10:39 Mary

⁵ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan nhanukiyingalaṅaw ṅayi malthunamirriw walalaṅ bitjar; “ṅuli balaṅ nhe dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu marrtji nhokiyingalaṅawal nhe ṅundu'mirriṅuwalnydja wāṅalil, ṅunhi ṅula nhaliynydja waluy mak djeḍany, ga ṅāṅ'thun nhe dhu ṅanya ṅula nhaku ṅathaw bitjan, ‘Way ṅundu marrkapmirr, ṅatha ṅarrany gurrupul go,

⁶ bili ṅundu'mirriṅu ṅarraku ṅunha bunan beṅur barrkuṅur wāṅaṅur, ga ṅarrapiny dhuwal dhāparṅ'nha, ṅathamiriwnha.’

⁷ Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅundu'mirriṅuny nhuṅu waṅa buku-bakmaram bitjandja, ‘Gatjuy waṅdin, yaka ṅarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin ḍālnha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ṅorra, napurr djamarrkuṅi' ṅarraku ga ṅarrapi. Yakan ṅarra dhu rur'yun nhuṅu ṅula nhakuny gurrupanaṅaw.’ Ga bitjana ṅayiny dhu ṅunhi ṅundu'mirriṅuny nhuṅu buku-bakmaram.

⁸ Mak ṅayi dhu ṅunhi yakan djālthirr nhuṅu guṅga'yunaraw, ga gurrupanaṅ ṅayi nhuna dhu ṅula nhāny bāyṅun, bāydhi ṅayi ṅunhi galkipuynydja ṅundu'mirriṅu. Yurr rur'yun yan ṅayi dhu ṅunhiyiny yolṅu, bala ṅayi dhu gurrupanaṅ nhuṅu ṅunhi nhaku nhe ga djālthirr, bili nheny dhu ga ṅunhi buku-duwaṅthunna ṅāṅ'thun.

⁹ Walal, dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu lakaraman. ṅāṅ'thurr God-Waṅarrnhany ṅula nhakuny, mārr ṅayi dhu nhuna gurrupanaṅ yan. Gatjuy ṅarruṅun, bala nheny dhu maṅṅ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, mārr ṅayi dhu God-Waṅarryuny nhuṅu dhurrwarany ṅapmaraman, gumurr-ṅamathirra manapan nhuṅu.

¹⁰ Bili ṅuli balaṅ dhu ṅula yolṅu walal ṅāṅ'thundja ṅanya God-Waṅarrnhany, bala walalnydja dhu ṅunhi yānan mārraman nhanukuṅuny, ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga yuwalkkumany yan ṅarrum, ṅayiny dhu God-Waṅarrwuyuny maṅṅ'maraman yan. Ga wiripuny ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅu ṅapmaraman, galkikuman manapan ṅanya nhanukiyingala ṅayi.

¹¹ Nhuma ṅunhi bāpa'mirriṅu walal, ṅunhi nhumalany ṅuli gāthu'mirriṅuynydja walal nhumalaṅgal ṅāṅ'thun guyawnydja, ga nhān nhumany ṅuli gurrupanaṅ walalaṅguny ... bāpin? ṅany nhā?

¹² Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna yothuy nhokal ṅāṅ'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhān nhanṅuny gurrupanaṅ? ... buthuṅun?

¹³ Yurr bāydhi nhuma ṅunhi dhuwurr-yātjkurrnydja bāpa'mirriṅu walal, yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi gurrupandja nhumalaṅgalaṅaw gāthu'mirriṅuwnydja walalaṅ manymak yan nhāny mala. Ga nhumalaṅguny Bāpa'mirriṅu djiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr, djuṅkmaraman ṅayi ga nhumalanhany nhanukiyingalnydja ṅayi wetjthu. Ga yuwalk yan ṅayi dhu ṅunhi gurrupandja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrhany ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal dhu ga ṅāṅ'thundja ṅanya.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Mäk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Waṅany yolṅu gan nhinan dhārukmiriw muṅmuṅ, yakan ṅayi ṅuli ganha ṅunhi waṅanhany, bili wakinṅuy birrimbirryu ṅanya gan ṅunhi ṅayathaṅalnydja dhārukmiriwyanaṅalnydja. Yurr ṅayiny gan ṅunhi

Djesuynyndja nunhiyi birrimbirrnhandy mala dhawatmaranjal nurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan nayi nunhiyi dirramuny dhärukmirriyinan, wañanan gan dhika manymakkuñala. Bala walalnydja nunhi yolñuynyndja walal gan ñakulnydja ñanya ganyim'thurra wañanhawuynyndja.

¹⁵ Ga walalnydja gan nunhi wiripuwurrnydja yolñu walal wañanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Nunhiny nayi gan nurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawatmaranjal nunhiyiny wakinñumirrinhandy birrimbirrnha mala, nunhi nayi bungawan walalan nurikiyin nunhi birrimbirrwun malañuw.

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolñuy walal birrka'yurr ñanya, yan walal gan malñ'maranjal nhanukal wañan bitjarr, "Way, ñuli nhe gi dhuwal God-Wañarrwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuuy mak bulu nhe dhu djäma nuriniyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma."

¹⁷ Yurr nayipiny nunhi Djesuny marñgithin walalan, nunhi nhaltjarr walal gan gyañan djarrpi'kuñal, bala nayi wañanan walalan bitjarra, "Nhalayak balan nunhi mokuwalnydja ganydjarryu dhawatmaranjal nunhi mokuynhandy birrimbirrnha? Nuli dhu ga nunhi yolñu walal mala-wulkmaranhamirrnnydja wañganyñurnydja wäñañur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu nunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga gurruñumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, nunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha.

¹⁸ Ga ñuli nayi dhu ga nunhi djaytindhu buma djaytinnhandy yan, nhanñuny dhu nunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ñuli ga nunhi bitjan lakaram yanbi ñarrany ñuli gi nunhi dhawatmaranjal nunha wakinñunhandy mala birrimbirrnha nurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha?

¹⁹ Ga nhämirr nunhi nhumalañguwuynyndja malthunamirr walal? Yolkal walalnydja ñuli ga nunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Nurikalyi bili yan yätjkurruwal? Nany bäyñu, muka? Yo. Nuriñiwurruy bili yan nhumalañgal yan malthunamirriy walal ñuli ga nunhi nhumalanhandy yätjkurr-lakaram.

²⁰ Yo. Nñarrany ñuli ga dhuwal dhawatmaram nunhi wakinñunhandy birrimbirrnha mala nurini bili yan wañganydhu, God-Wañarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu nunhi dharañandja, nunhi God-Wañarrwuny rom bilin malñ'thurra dhiyalnydja nhumalañgalnydja."

²¹ "Yo. Nunhi nayi yolñu ganydjarr-dumurrnydja, nayiny dhu ga dhärran girri'-ñamathinyawuynha, goñ-garamirra, dälñha, djägan nayi dhu wäñawnydja nhanukiyingalañaw nayi ga girriwny'tja manymakku-man, ga yakan dhu nunhi nhanukalañañur ñula djaw'yun yolthuny.

²² Ga nunhiyi dirramu ganydjarr-dumurrnydja nunhi nayi ñuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr nurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalañaw nayi. Ga ñuli nayi dhu nunhi wiripu yolñu marrtji bulun gal'ñu ganydjarr-dumurr, dälñha mirithirra, bala nayi dhu buman nunhi wiripuñunhandy yolñuny, nunhi nayi ñuli ga gyañanhamirr nanyapinya nayi yanbi nayi ganydjarr-dumurra. Nayiny ñanya dhu wiripuñuynyndja yolñuy djulkmaraman, bala nhanñu dhu nunhi girriny' mala maripuynydja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna nayi dhu nunhi girriny' mala nhanñu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrñgun yolñuw walalan."

* 11:15 Beelzebul

²³ “Ga ṅuli ṅayi ṅula yol yolṅu yakany ṅarrakalnydja galiṅur, ṅayiny ṅunhiyiny marimirra ṅarraku. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yolthu yolṅuy bāyṅuny luṅ'maram rāliny ṅarrakalnydja, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu balanyayiny laṅjuwarr'maranhamirra, ṅaṅ'ṅaṅ'thunna ga yolṅunhan walalany ṅarrakalaṅṅurnha.”

²⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy lakaraṅal bitjarra gam', “ṅunhi ṅuli yāṅkurrnydja birrimbirr dhawaṅṅhun yolṅuwalnydja ṅayaṅṅur, bala ṅayi ṅuli ṅunhi marrtjin laṅruman wiripuṅuwnha wāṅaw, wanhal ṅayi dhu maṅ'maram wiripun wāṅa bala nhinan. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi bāyṅuny maṅ'maram, bala ṅayi ṅuli waṅanhamirra ṅanyapinya ṅayi bitjanmirra, 'Roṅiyirra ṅarra dhu dhuwal balayi bili wāṅalil ṅunhi wanhami ṅarra gan ṅāṅṅil nhinan.’

²⁵ Bala ṅayi ṅuli marrtjin roṅiyirra balayi bili wāṅalil, ga nhāmany ṅayi ṅuli ṅunhiyi wāṅany manymaknha, daṅrtjalknha ga yolṅumiriwnha, ṅayilpin',

²⁶ bala ṅayi ṅuli ṅunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrunhan garr'yun bulu 7-nhan yāṅkurrny birrimbirrnha mala, dālmirra mirithirra. Ga ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu ṅayaṅu-waṅṅuny mirithirra yāṅjirr walalaṅgal ṅayathanharaynydja, djuṅkmaraman ṅayi dhu ṅunhi nhāṅhinya ṅayi gan ṅāṅṅil nhinan.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuyny-dja lakaraṅal.

Yol dhika yolṅu walal ṅuli ga yuwalktja goṅmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga ṅunhi mirithirra yolṅuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanṅu Djesuwny dja. Ga ṅayiny bāy marrtjin waṅṅanydja miyalk yatjurr warray ṅunhiliyiny malaṅur bitjarr gam', “Nhuṅuny mak ṅuli ga dhuwal ṅāṅdi'mirriṅu mirithirr ṅayaṅu-djuṅṅithirr, nhokal muka ṅunhi ṅayi gan gāṅal nhuna ga djaṅa nhuṅu ṅayi gan nyumukuṅiny'ku.”

²⁸ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany bitjarra, “Yaka. Buluny ga mirithirnydja ṅayaṅu-djuṅṅithirr ṅunhiwurrnha yolṅuny walal ṅunhi walal ṅuli ga ṅāman God-Waṅarrwun dhāruk, ga bulu walal ṅuli dhāruk nhanṅu mārram, bala yan djaṅan.”

Yolṅuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny ṅoy-ganyim'thunamirriwnha ṅurikin romgu djaṅawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Māk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra ṅunhi yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala ṅayiny waṅanan walalany bitjarra, “Dhuwal nhuma yolṅu walal ṅunhi nhuma ga dhiyaṅ bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yāṅjmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha ṅunhi yaka mārr-yuwalkṅhinya ṅarraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan ṅarrany djaṅaw manymakku ṅoy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr ṅarrany dhu dhuwal yaka yānayiny djaṅa milkumany nhumalaṅgal. ṅuriṅiwurruyny dja yolṅuy walal ṅunhi wāṅa-Ninapawuyyuy* mala bilin gan nhāṅala, bala yan walal ṅunhi dharaṅara God-Waṅarrwuny ganydjarr, ṅunhi ṅayi Djawuna* dhawaṅṅhurr beṅur ṅunhi ṅarirri'wal guṅunṅur walṅa yan.

* 11:29 Nineveh; Jonah

³⁰ Yo, ñuriniyin ñayin gan Djawunaynha yolñuy mañutji-dhunupayañalnydja walalañguny Ninapalilnydja wägalil. Ga balanyayi bili nhakun ñunhi Djawuna yolñu, ñayiny dhu ga Yolñuynydja Gäthu'mirriñuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan ñunhiwurrunhan ñunhi nhuma ga dhiyañun bala gäthurnha nhina.

³¹ Ga be baman'tja ñäthil buñgawa miyalk wäña-Djepawuy* marrtjin beñur barrkuñur wäñañur, ñänharaw nhanñu Djalamanu,* bili ñayi ñunhi mirithirr liya-djambatj balanya yolñu ya, ga ñayiny gan ñunhiyi miyalktja mirithin yan djälthin marñgithinyarawnydja nhanukalañaw dhäwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja ñunhi, ñayiny bonñuñ ñunhiyiny miyalk wäña-Djepawuynydja dhärriny, bala ñayi dhu wañiny, yätjkurr-lakarañun nhumalanhan, ñunhi nhuma ga dhiyañun bala nhina. Bili wañgany yolñu dhiyal nhumalañgal malañur mirithirra ñayiny liya-djambatj, djułkmaraman ñayi ga ñunhiyiny ñirramuny yäkuny Djalamanhany, bala nhumany ga ñapay-ñurrkaman ñanya, ñuyulkthirra manapan nhanñuny.

³² Yo. Ga walalnydja dhu ñunhi wäña Ninipawuynydja yolñu walal dhärriny nhuman rrambañin, bala walal dhu yätjkurr lakarañun nhumalanhany, bili walalnydja bilyurr warray walalañgiyinalnydja dhuwurr-yätñur romñur ñunhi walal ñäkulnydja manymaktja dhäwu nhanukuñuny Djawunawuñuny lakaranhawuy. Ga wañgany yolñu dhiyal nhumalañgal malañur, ñunhi ñayi ga bulun gal'ñu djułkmaram Djawananhany, ga nhumany bäyñu warray buthuru-bitjunna dhärukku." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'kurnnydja.

Djarratawun'nha dhuwal yuwalktja nhuñu ñayañuwnydja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ "Yo. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthuy yolñuy dhunñur'yun lanhdhirrany, ga yakan ñayi dhu ñunhi nhirrapan djułul'maramany, nhä mak ñurrwu'lilnydja nhirrapan; ñany yänan ñayi dhu ñunhi gaykarañlila nhirrapandja, märr dhu ga bukmakkun yolñuwnydja walalañ bunbunhany djenarra'yamany. ³⁴ Yo. Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun bañayala' nhuñu rumbalwu. Ga ñunhi dhe ñula mel-darrtjalktja, ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany bañayala'mirra, rumbal manapanna warrpam'. Ga ñunhi dhe mañutji-yätjkurnnydja, ga ñunhiyi dhe rumbalnydja buku-munhan' warrpam'nha.

³⁵ Gatjuy djägany nhuñuwuy dhe gi manymakkuñun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ñayañu-buku-munhany, yanbi dhe ñayañu-djarratawun'mirra.

³⁶ Yo. Ga ñuli nhuñu dhu rumbal warrpam'nha bañayala'mirr, ga bäyñun nhokal dhu ga ñula nhäny buku-munhany' gärrri, ñunhiyiny dhe ga nhina bañayala'ñura yan, bitjan bili yan nhakun ñuli ga ñurini lanhdhirray nhuna djarratawun'kum." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolñuny walalany ga Rom-Marñgikunhamirriy walalany

* 11:31 Sheba; Solomon

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurr wañanhanjurnydja, bala wañganydja yolñu Baratjiny marrtjinan, bala ñayi garr'yurra ñanya Djesunhany balan nhanukiyingala ñayi wäñalil ñathawnha lukanharaw. Bala ñayi Djesuny marrtjinan, djudupnha gärrin wäñalila nhanukal, dhutnha nhinan ñathawnha lukanharaw.

³⁸ Ga ñayiny ñuriniyiny yolñuy Baratjiynyndja ganyim'thurra ñanya nhäñalnydja, bili ñayi ñunhi Djesuynyndja dhunupan yan lukanan, yakan ñayi rurrwuyunminyany ñanyapinya ñayi goñdja. Bili rom walalañ gan ñunhiliyi ñorran yäku goñ-rurrwuyunminyawuy.

³⁹ Bala ñayi Garraynydja wañanan nhanukal bitjarra, “Nhuma Baratjiynyndja yolñuy walal ñuli ga ñayatham ñunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ñunha ñayañuny nhumalañ djinawany' yätjkurra yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma ñuli ga ñunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny ñula nhä malany.

⁴⁰ Nhä nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Ñayipi muka ñunhi God-Wañarryu djäma dhuwal warrañulnydja rumbal, ga ñunha djinawa'puynyndja rumbal.

⁴¹ Gatjuy, ñunha djinawany' djämayi ðarrtjalkkuñdhi. Biyakun wuyurra ñurukuwurrunguny ñunhi gurrupuruñumirriwinydja yolñuw walalañ, ga yänañ gurrupula walalañ ñunhi nhe ga ñula nhäny ñayatham, bala dhu bukmaknha ñunhi ñula nhäny mala nhumalañ warrpam'thunna ðarrtjalkthirra.”

⁴² “Yo. Nhumany dhuwalawurnnydja ñunhi Baratjiny yolñu walal, mariny nhumalañ dhu yindin yan mañ'thurr! Nhumany ñuli ga dhuwal gurrupan God-Wañarrwuny bukupuynha yan mala-wulkmaranhawuynha ñunhi nhä nhuma ñuli lämu-nhirrpan balanya nhakun ñunhi ñathapuy dhäkay-ñamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma ñuli gi ñunhi yolñunhany walalany nhäñu ñamathanjony, ga yakayi nhuma ñuli gi ñunhi märr-ñamathi nhanjony God-Wañarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi rom-dhunupayirra ga ñayañu-wuyunna wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga ñunhi mala-wulkmaram nhanjony God-Wañarrwuny.”

⁴³ “Yo. God-Wañarryuny dhu ñunhi nhumalanhany Baratjinhany yolñuny walalany dhä-gir'yurnnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyañanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. Ñunhi nhuma ñuli marrtji balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'thunamirrilinydja buñbulil, bala nhuma ñuli ñunhi nhinany ñunhiwilin nhinanhawuyilinydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma ñuli ga djälthirr yolñuwnydja walalañ, walal dhu ga waña märr-ñal'yun nhumalañ ñunha dhukarrkurr.

⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ñunhi mariny märrañ yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi molu mala yolñuw walalañ, ñunhi ñuli marrtji yolñuynyndja walal dhurra'-dhurraparamany wawun ñunhiyiny moluny mala, bili ñayi ñuli ga ñunhi nhämany warrañul yan manymaktja, yurr djinawany' ñunha ñunhi yakan manymak. Ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu galkithirnydja nhumalañgal, yanbi nhumany manymak, ga ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ñunhiyiny yolñu barrkuthirra God-Wañarrwala nhumalañgala yätjkurry.”

⁴⁵ Ga ñayiny wiripuñuynyndja wanganydhuny yolñuy rom-marñgikunhamirriy wañan Djesuny bitjarr, “Way Marñgikunhamirr, ñunhi nhe ñuli bitjandhiny waña, ñunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny.”

⁴⁶ Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-bakmarañala balany nhanñuny bitjarra, “Yo. Biyakiyi bili muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalanhany rom-marñgikunhamirrinany mala dhä-gir'yurriyi, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ñuli ga ñunhiyiny yolñunhan walalany diltjin ñonungum, ga bäyñuyi nhumany ñuli ñunhi walalanhany gungga'yurr.

⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiñurnydja mariñurnydja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal djäma moluny mala ñunhi djawarrkmirriwnydja yolñuw walalañ, ñurikiwurrundhiny ñunhi nhumalañgal gan mala-ñurrkanhayñuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan ñäthil, yanbi nhuma ñuli gi ñunhi märr-ñal'yurra walalañ.

⁴⁸ Bala nhuma ñuli ga ñunhi wañany bitjanna, ‘Manymaknha ñunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,’ bitjanna. Yurr djämany nhuma ñuli ga ñunhi mathirranany mala walalañ manymakkuman dhika mirithirra.

⁴⁹ Ga ñurikin ñayañuwnydja, ñäthilnydja be baman'tja ñayi God-Wañarryndja wañan bitjarryndja, ñunhiyin God-Wañarr ñunhi ñayi yäku Liya-djambatjnha, ‘Ñarrany dhu dhuwal walalañ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwurrinhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrinhany walal dhu buma ñayañu-yätjaman,’ bitjarr.

⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Beñur bili baman'ñuñur yolñuy walal ñuli ganha bunha murrkay'kunha ñunhi djawarrkmirrinany yolñuny walalany, beñur bili ñurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ñunhi wala ñanya bumar murrkay'kunjal ñunhal ñunhi God-Wañarrwala dhuyunura bunbunura, ñunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr ñapuñgan'. Yo. Dharrwan gan ñunhi yolñuny walal djawarrkmirryndja mala gulañ-wañdinany, yurr ñayin dhu nhumalanhany God-Wañarryun dhä-gir'yurr, ñunhi nhuma ga dhiyañ bala waluy dhuwal nhina; ñayin bonğun nhumalanhany dhä-gir'yurr ñurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, ñunhi walal marrtjin dhiñganjal beñur bili ñurruyirr'yunañur ga yan bili ga dhiyañun bala gäthura.”

⁵² “Ga nhumalanhany dhu ñunhi rom-marñgikunhamirrinany walalany God-Wañarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal djäl muka marñgithinyaraw God-Wañarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ñunhi gonydjij walalañgalañunur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhalyurra, märr walalnydja dhu yakan gärrri ga marñgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulñiyinya; yan nhuma ñuli ga gulmaram ñunha wiripuwurruny, ñunhi walal ñuli ga djälthirr God-Wañarrwu dharañanaraw.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhärukthuny wuñdanarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja ganarrthanala ñunhiyiny wäña, ga walalnydja ñunhi rom-marñgikunhamirriynyndja yolñuy walal ga Baratjiynyndja walal gan ñarrtjurra ñanya, yätjkurruyanala. Ga dhäñur beñuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrkay'urra ñanya, yanbi balañ walal ñanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ñanya gan warku'yurra, bili walal gan ñunhi balanyamirriyyiny ñayan'mirra mala nhinanany

nhanju, yanbi balan walal maḷḷ'maranha nhanukal ḡula nhā yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy ḡäthilmirriyaḡal guyaḡanhamirriyaḡal yolḡuny walalany märr walal dhu yaka ḡayaḡu-märrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan ḡunhi yolḡuny walal ḡula nhämunhan' mala mar-tjin ḷuḡ'thurrdya balayiny Djesuwalndya, ḡapa-ḡal'maranhaminan marrtjin ḡur'-ḡuryunminan. Yurr ḡayipiny ḡathil Djesuny waḡan nhanukiyaḡalaḡuwnydy ḡayi malthunamirriw walalaḡ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal ḡjäḡan nhumalaḡuwnydy nhuma, märr nhuma dhu bäyḡu malthun ḡurukuwurrḡuny romḡu ḡunhi Baratji-wnydy walalaḡ, bili ḡunhiwurryin ḡunhi yolḡu walal rom gali'-märrma'mirrdya. Bäyḡun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun ḡunhawurryi yolḡu walal.

² ḡuli nhe dhu ga ḡunhi ḡula nhā ḡjuḷḷ'maram dhiyaḡ bala, ga yalalany dhu ḡunhiyi warrpam'nha maḷḷ'thur, warrḡulthin dhu.

³ Ga ḡunhi nhe gan ḡula nhaltjarr waḡan buku-munhaḡur, ga yalalany dhu gi ḡunhi boḡḡu nhuna ḡäkun waḡanhawnydy walupuynha gaykarrḡura. Ga ḡunhi nhuma gan waḡanhamin ḡula gayulndya yawyayunminany ḡjinawany' buḡbuḡurnydy dhurrwara-gunganhawnydy, ga yalalany walal dhu gi ḡunhi ḡäkun mirithinyawynha waḡanhawuy yatjunawynha, ḡunhala garrwarnha ḡapaḡura buḡbuḡur."

⁴ "ḷundu walal ḡarraku, ḡarra nhumalaḡ lakaraman. Yaka walal barrari ḡula yolku yolḡuw ḡunhi ḡayi dhu nhunany buma murrkay'kum; ḡunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum waḡany, ga bilin.

⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga ḡunhi barrarirrdya nhanḡuwynha yan God-Waḡarrwun, bili ḡayipin ga waḡanydhun ḡunhi ganydjarrny-dya ḡayatham märrmaw'nha yan ḡurruwnydy, rakunygunharaw bala ḡurkkanharawnha balan ḡunhi dhä-gir'yunamirrilila wḡalil. Yo. Barrariny gi waḡanygun God-Waḡarrwun yan nhanḡuwynha ga bilin."

⁶⁻⁷ "Yo, nhumany dhuwal ḡoḡmirr warray nhanukalndya God-Waḡarrwalndya. Nyumukuniny'tja dhuwal warrakan' ḡjikayny'tja märr gaḡa, ga ḡunhi ḡuli yolḡuy bäyim ḡoḡ-waḡanydy ḡjikay' mala nyumukuniny'thuny rrupiyay, märrmayny'tja yan ḡarakay, yurr yakan ḡayiny ḡuli ḡunhi God-Waḡarryuny ḡunhi waḡanydy moḡu. Ga balanyayi bili nḡuwnydy ḡayi God-Waḡarr marḡiyi yan bukmakku, balanya nhakun ḡayi marḡi marwatku nhokalaḡaw, nhämunha' nḡu marwat ga gorrum ḷiyaḡur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolḡu walal ḡoḡmirr warray God-Waḡarrwal yan ḡoḡur, bulu warray ga ḡjuḷḷmaram ḡunha warrakan'nhandya mala."

Lakaranhamirra nhunapinya nhe ḡunhi nheny dhuwal Garraywun yolḡu; yaka walalaḡal ḡjuḷḷ'maranhamirrdya

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 “Märr-yuwalk narra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Njuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yoljuwalnydja walalangal bitjanmirrnydja, ‘Narrany dhuwal yolju Garraywalañumirr,’ bitjandja, bala narraany nhuna dhu Yoljuynyndja Gäthu'mirriñuy bitjandhi bili yan lakaram nurukuwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalangal bitjanna, ñunhi nheny dhuwal narraaku warray yolju.

9 Ga njuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yoljuwal walalangal lakaranhamirr bitjanmirrnydja, ‘Narrany dhuwal yaka Garraywalañumirr,’ bitjandja, bala narraany dhu nhunony ñunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrjura nurukuwurrungala ñunhi djiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalangal, bitjanna gam', ‘Dhuwandja yolju yaka narraaku,’ biyakun.”

10 “Ga njuli dhu ga ñunhi njula yol yolju dhä-wiripunuyirr waña Yoljuwnynda Gäthu'mirriñuw, yurr ñathil ñayi dhu bilyun bejuryi nhanukiyingal ñayi yätjkurruñur, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhanju bäy-lakaraman ñunhiñuwuyiny. Yurr bäyñuny ñayi dhu God-Wañarryu bäy-lakaram nurikiyin yoljuw ñunhi ñayi dhu dhä-wiripunuyirr waña Godkalanjuwnha Dhuyu-Birrimbirrywun.”

11 “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ñunhi walal nhuna dhu gämany balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrilinydja bunbulil, ñurruðawalañuwalnydja walalangal ga bungawawalnydja, märr walal dhu mariny nhunju djäma bili nheny dhuwal narraakalañumirra. Yaka ñurru-dakthurr ñunhi nhaltjan nhe dhu ga waña,

12 bili ñayin dhu ñuriñin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanany gurrupan dhäruk wañanharawnydja, balanyamirriy bili yan ñunhi nhe dhu rur'yun wañanharaw.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuy gan lakarañal mayali'mirr dhäwu ñirramuwalañuwuy ñunhi ñayi lukunynda'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

13 Yo. Dharrwan gan ñunhi mirithirra yoljuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanju Djesuwnynda. Ga ñayiny bäy wañany ñirramu wañan nhanju Djesuw bitjarr gam', “Wäy Marñgikunhamirr! Nhämirr nhe dhu marrtji ga waña ñunha wäwa'mirriñuny narraaku, ñayi dhu mala-wulkmaraman narraakuny njula nhä malany, ñunhi ñayi bäpa'mirriñuy linyalañgal ganarrthañal.”

14 Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-roñanmarañalnydja nhanju bitjarra, “Way ñirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal narraany guyaña, yanbi narraany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolju? Bäyñu warray narraaku dhuwali njula yolthuny yoljuy gurrupar djäma mala-wulkmaranharawnydja.”

15 Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan bukmakkun yoljuw walalan bitjarra, “Guyañiny walal gi barrku-dakthurra, märr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynynda romdhu. Bäyñun nhe dhu ñunhi girri'-dharrwamirriynynda yoljuy wiyungum nhunuwuy nhe walñany ñuriñiny rrupiyaynynda nhokiyingal nhe. Bäydhin nhe dhu gi ñayathulnynda bukmaktja njula nhä malany ñunhi dhuwalañuwuynynda munatha'wuynynda. Bäydhin mak nhe ñunhi njula lukunyndjany' yolju.”

¹⁶ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy dhäwun' lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', "Waṅganymirrnydja yolṅu gan nhinan lukunydydja' mirithirr, yurr ṅayi ṅunhiyi yolṅuny ṅatha-lämu-nhirrpanamirr, ga ṅathany ṅunhi nhanukuṅ gan ṅutharnydydja manymakthinan ga dharrwathinan.

¹⁷ Bala ṅayi ṅurinyi dirramuynydydja guyaṅanan bitjarra, 'Dhuwal ṅarraku buṅbuny ṅathapuynydydja nyumukuṅiny' yan? Wanhawala ṅarra dhu dhuwal rulwaṅdhundja ṅathany mala ṅarrakuwuy ṅarra?'

¹⁸ Bala ṅayi gan guyaṅana-a-any, bala ṅayi waṅanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal ṅarra dhu dhuwal bili wäṅa wutthun bakmaram, bala ṅarra dhu yindikuman djäma, märr ṅarra dhu ṅathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydydja, ga wiripuny ṅarra dhu girri' mala ṅarrakuwuy ṅarra galkan ṅunhiwiliyi bala'lil.

¹⁹ Bala ṅarra dhu ṅunhi waṅanhamirra ṅarranhawuynha ṅarra bitjanmirra: ṅarrany dhuwal lukunydydja' mirithirra. Bilin ṅarra gan rulwaṅdhurra ṅathany mala ga ṅula nhäny mala ṅarrakuwuy ṅarra, märr ṅarra dhu ga nhinany yänan. Ga lukany ṅarra dhu ga ṅathan yan ga gapun, ga nhinany ṅarra dhu ga goṅmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhunṅarra-ṅupanna,' bitjarr."

²⁰ "Yurr ṅayiny God-Waṅarrnydydja waṅan ṅurikiyi dirramuynydydja bitjarra, 'Nhä nhe dhuwal yolṅuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyaṅuny bala gäthurnydydja dhiṅgaman. Ga yolnha dhika dhu nhokalnydydja dharapulṅur lukunydydja'yirr ṅurikiny ṅunhi nhe gan ṅäthil girri' malany märraṅal nṅunuwuy nhe?'"

²¹ Bala ṅayi Djesuny waṅan dhawar'maraṅalnydydja bitjarra, "ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yol yolṅu lay-layyun ṅula nhaliynydydja malaṅuy munathawuyyuy, bukulilnydydja ṅal'maram dhu marrtji ṅula nhä malany nṅunuwuy ṅayi, ṅunhiyiny nhakun ṅayi balanyayiny yolṅu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ṅunhalnydydja ṅayi dhu gi ṅunhi God-Waṅarrwalnydydja gumurrṅur boṅṅuṅ dhärrri goṅ-waṅaran, dhäparṅ'nha."

Gatjuy märr-dharaṅula God-Waṅarrnhany, bala ṅayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ṅayi Djesuynydydja waṅanan nṅunuwuy ṅayi malthunamirrinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' ṅarra dhu lakaraman nṅumalaṅ gam'. Yaka nhuma dhu ga ṅunhi warwuyun mirithirr ṅathawnydydja lukanharaw maranhuyinyarawnydydja, ga nṅhaltjan nhuma dhu ga nhina walṅa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ṅunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe;

²³ ṅany guyaṅany nhe dhu ga ṅanyapinyan God-Waṅarrnhan yan, ga nṅanṅun ṅula nhä malany. Nheny dhuwal yolṅu, ga djäma ṅayi nhuna ṅunhi rumbal yolṅukuṅal yan, märr nheny dhu ga ṅunhi nhina walṅan yänan nṅanukala goṅṅurnydydja ṅamathamam yan. Yaka ṅayi nhuna ṅunhi djäma ṅathawnydydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dṅatthunminyaraw, ga bilin. ṅayiny nhuna ṅunhi djäma manymakku mala yan gämurruw'.

²⁴ Guyaṅi ṅathil walal ṅunha ṅunhi warrakan'nha wäknha malaṅuny. Yaka walalnydydja ṅuli gi ṅunhi munathany' bulṅu'kuṅ, ga dholkuṅuny marrtji lämu-nhirrpulnydydja ṅathany mala maṅutjiny, ga bulu marrtji gulthurrnydydja ṅunhi ṅathanhany, bala yan'thawuṅuny muka bala'lilnydydja

nurukuny wiripunuwnydja waluw. Yurr nayipi nuli ga nunhi God-Wanarrayu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolnu walal, djulkmaraman ga nunhayiny nunhi warrakan'nhany malaņuny.

²⁵ Nuli nhe dhu ga nunhi warwuyundja yan ga guyaņa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balan narra gi dhuwal walņan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wāņanur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga nunhi balanyarayyiny guyaņanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga nunhi walņa-wiyindja nhina dhiyalnydja wāņanur?

²⁶ Bāyņu. Yaka nhe dhu ga walņa nhuņuwuy nhe wiyingum balan-yarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyingal nhe. Yaka nhuņu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun nula nhaku malaņuw.

²⁷ Nunha nathil nhāņuny wurrkin'y' mala ya nunha nathanawuy. Bāyņu walalnydja nuli gi nunha djāma, ga girri' mala walal nuli gi bāyņuyi yan barrtjurr walalaņuwuy walal. Ga be nāthil bungawa yāku Djalaman* gan nhinan yurr nayi nunhi dirramuny mirithirr lukunydja' ga girriny' mala nhanu nunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bāydhi nayi nunhi yolnu girri'-manymakmirnydja, yurr wurrkin' mala nunhi buluny gal'nu latju', djulkmaraman ga nunhiyiny nunhi nhanņuny Djalamanņuny girri' malany.

²⁸ Bili God-Wanarrayu nayipi nuli ga nunhi mulmunhany mala nathanmaram, ga djāgany nuli ga manymakkumany, bāydhi nuli ga nunhi gurririny nayi walņa dhārra, nhakun dhiyaņ bala ga dhārra walņa, bala dhu nunhi mulmunhany dhuņgur'yurra rāwakkun. Yurr yolņuny dhuwal mirithirr warray nurrnu God-Wanarrwalnydja nayanuņur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha nayi dhu ga nunhi djāgany nhumalaņ manymakkumany. Ga nhā nhumany dhuwal, dhā-mārr-yulk yan yolnu walal? Gaņa yan nhuma nuli ga dhuwal mārr-nhirrpanmirr God-Wanarrwalnydja muka?"

²⁹ "Yakan nheny dhu ga nunhi warwuyun nathawnydja ga gapuwnydja.

³⁰ Nunhiwurrnha dhuwal bāpurru yolnu walal nuli ga mirithirnydja warwuyun nunhi walal dhuņamirra God-Wanarrwu. Yo, nayiny nunhi nhuņuny Bāpa'mirriņu marņgi warray mirithirr nhuņuny, nunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliiy djalthirr.

³¹ Nheny gi nurrnuyaņuny God-Wanarrwun yan romdja ga nhā malany nunhi nhanņun; bala nhā malany nunhi bukmaktja dhu nhuņun."

³² "Yo. Nhuma dhuwalawurr nunhi djamarrkuli' naraku lurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalaņgal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriņuy nhumalany dhu gurrupanna nhanuwyuny dja nayi rom nhumalaņgun.

³³ Yaka gi nayathul bat-biyakuny nunhi dhuwalaņuwuy nhany munatha'wuy nhany nula nhā malany; biyakun gurrupula marrtji nurikiwurrnuņuny nunhi nurruwuykmirriwyndja yolnuw walalaņ, mārr nheny dhu mārram nhuņuwuyndja nhe nunhi yuwalknha, nunhanuwyunha djiwarr'puynha nula nhā malany, nunhiyin nunhi dhu yakan nāthilinuyirr ga gararrkararyirr. Mārryuny nupul gi nunhiyin bili yan djiwarr'puynha yan nhā malany. Nunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila nal'maram nhuņuwuy manymakmirr nunhanuwyunha djiwarr'puynha; ga nunhiyiny dhu ga nhā malany bitjanna bili yan norran wiyinņumirra. Yakan dhu nunhiyiny nula yolthuny djaw'yun, ga nula gālkalyuny dhu gi bāyņun luki.

* 12:27 Solomon

³⁴ Njuli nhe dhu ga luṅ'maram buku-mangum munatha'wuynyndja yan nula nhä malany, ga ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ṅamathirryndja dhuwalaṅuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ṅuli nhe dhu ga guyaṅa ṅunhaṅuwuynyndja bili yan djiwarr'puynyndja nula nhä malany, ṅurinyiny nhuṅu ga maṅutji-lakaram ṅunhiyiny nhakun nhe ga märr-ṅamathirryndja ṅurikiyin bili wāṅawnyndja, nhakun ṅunhiyin nhuṅuny wāṅa."

God-Waṅarrwuny djämamirr yolṅu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nhanṅu roṅiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ "Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhorrany nhuṅu dhu ga nhäran yan; dhärrin gi biyakun girri-ṅamathin.

³⁶ Dhärriny gi, biyakun nhakun ṅuli ga ṅunhi djämamirr yolṅu dhärra, galkunna ṅayi ṅuli ga nhanukiyingalaṅaw ṅayi buṅgawa'mirriṅuwnha, ṅunhi ṅayi dhu roṅiyirra rälin beṅura buṅgulṅura. Ga ṅunhi ṅayi nhanṅu dhu buṅgawa'mirriṅuny buna, bala ṅayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan ṅayiny dhu ṅurinyiny djämamirriynyndja nhanukal dhurrwarany nhanṅu lapmaraman.

³⁷ Yo. Walalnyndja dhu ṅunhiwurryiny ṅunhi djämamirryndja mala mirithirra galṅa-djulṅithirryndja, ṅunhi ṅayi dhu buṅgawa'mirriṅuny walalaṅ roṅiyirr ga maṅ'maramany walalany girri-ṅamathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ṅayi dhu ṅunhiyiny buṅgawa'mirriṅuny waṅany ṅurr'maraman walalany ṅunhiwiliyin nhanukiyingala ṅayi wāṅalilnyndja, bala ṅayi dhu walalaṅ ṅathan djäma.

³⁸ Yo. Yurr ṅayi dhu mak ṅunhi bunany djeḍa, guwaṅyun munhay, nhä mak ṅayi dhu buna bäy galki djaḍaw'yunaraynha, bala walalnyndja dhu ṅunhiwurrnyndja djämamirryndja mala ṅayaṅu-djulṅithirra yānan, ṅuli ṅayi dhu buṅgawa'mirriṅuynyndja walalany maṅ'maram bira'yunalilnyndja ga dhukarr-nhänhalilnyndja.

³⁹ Guyaṅa nhuma dhu dhuwal ṅunhi gam'. Njuli ṅayi dhu ṅunhi yolṅu wāṅa-waṅaṅu marṅgithirryndja nhaliy waluy ṅayi dhu ṅunhi manaṅa-dumurr yolṅu buna, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu bira'yundja ṅäthil yan, ga nhinany ṅayi dhu ga dhukarr-nhäman, märr ṅayi dhu yakan ṅunhiyiny manaṅa-dumurrnyndja yolṅu gārri ga djaw'yun nula nhäny beṅuryiny wāṅaṅurnyndja nhanukal.

⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga ṅunhi nhinany bira'yunna girri-ṅamathinyawuynha, bili ṅunhiyiny Yolṅuny dhu Gäthu'mirriṅu bunany ṅurinyin waluynyndja ṅunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanṅu bunanharawa." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan.

God-Waṅarrwalnyndja djämamirriy yolṅuy walal dhu ga bitjanna bili yan djämany nhanṅu manyakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ṅayi Betay dhä-birrka'yurr ṅanya Djesuny bitjarr, "Way Gar-ray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrnyndja dhäwu lakaram? ...

nanapurrunḡuwuy yan? ... Nany yolku, dhiyakuwurrun bukmaḡḡu muka?"

⁴² Bala ḡayi Djesuynyḡḡa lakaraḡal wiripun ḡḡawu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "Nuli ḡayi dhu ḡunhi buḡḡawany yolḡu mḡrr-gurku'yun wiripuḡulilnyḡḡa wḡḡalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala goḡlil ḡayi dhu ḡunhi nhirḡpan ḡunha ḡunhi wiripuwurrunḡany ḡḡamamirrinḡany mala nḡanḡuwuy ḡayi? Yḡnan ḡayi dhu nhirḡḡandja walalany ḡurikala bili yan goḡlilnyḡḡa ḡunhi ḡayi ḡuli ga ḡḡama yuwalkkum yan, ga malthunayḡu ḡayi; ḡayin dhu ga ḡunhiyin ḡḡḡany walalaḡ manymaḡḡumany, ga maranḡu-gurruḡandja ga walalany.

⁴³ Ga ḡunhi nhakun ḡayi dhu buḡḡawa'mirriḡuny roḡiyirr ga bunany walalaḡ, bala ḡayi dhu ḡunhi maḡḡ'maramany ḡḡamamirrinḡany yolḡuny ḡayi dhu ga ḡḡḡany walalaḡ manymaḡḡum yan, bala yan ḡayi dhu ḡunhi buḡḡawa'mirriḡuny mḡrr-ḡamathirra nḡanḡu wokḡhunna manapan, ga ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu ḡḡamamirriḡnyḡḡa bitjandhi bili yan goḡmirriyirryi.

⁴⁴ Yo. Dhuwandja ḡarra ga mḡrr-yuwalknha nḡumalaḡ lakaram. Nuriḡiyiny buḡḡawa'mirriḡuynyḡḡa dhu bukmaḡḡu gurrupan nḡanukiḡyḡunḡuny ḡayi ḡula nḡa malany warrḡam'thunna yan ḡurikalyin ḡḡamamirriwala yolḡuwal ḡḡḡalilnyḡḡa.

⁴⁵ Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡuriḡiyi ḡḡamamirriy yolḡuy guyaḡa bitjandja gam', 'Dhika ḡunhi buḡḡawa'mirriḡuny ḡarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ḡayi dhu ḡunhi bondiny roḡiyirr,' bitjandja, bala yan ḡayi dhu ḡuriḡiyiny ḡḡḡamirriynyḡḡa yolḡuy buman ga wiripuwurrunḡany ḡḡamamirrinḡany walalany, miyalkkurruwurruny ga ḡirramuwurruny, bala ḡayipiny dhu ga ḡunhi lay-layyunna ḡathanḡura yan luḡanḡanur, ga leḡun ḡayi dhu ga, dhika nḡaltjanna.

⁴⁶ Bala ḡayiny dhu ḡunhiyiny buḡḡawa'mirriḡuny yolḡuny gumurr-roḡiyirriḡnyḡḡa ḡuriḡi bili yan waluynyḡḡa ḡunhi ḡayi gi yaka ḡanya guyaḡi, bili yakan ḡayiny maḡḡi nḡḡtha ḡayi dhu ḡunhiyi buḡḡawa buna. Ga dhunupan ḡayi dhu ḡunhiyiny buḡḡawa'mirriḡuny mirithirra maḡḡarritḡhirriḡnyḡḡa nḡanḡu ḡurikiyiny yolḡuw ḡḡamamirriwnyḡḡa, bala dhu ḡayi ḡanya ḡunhi ḡḡa-gir'yundyḡa mirithirra yan; bili ḡayi ḡunhi ḡḡaruk-mḡrranḡamiriw yolḡu."

⁴⁷ "Ga ḡuli ḡayi yolḡu ḡḡamamirri maḡḡiny ḡunhi nhaku ḡayi buḡḡawa'mirriḡu nḡanḡu ḡḡalḡin ḡḡamaw, ga ḡuli ḡanya ḡayi dhu bḡyḡuny ḡḡaruk mḡrram ḡunhiyiny ḡayi dhu ḡuriḡiyiny ḡḡamamirriynyḡḡa mḡrram ḡḡa-gir'yunawuynyḡḡa yindin mirithirra nḡanukunḡ.

⁴⁸ Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡuriḡiyi ḡḡamamirriy yolḡuy ḡḡama mḡrr ḡarpi'kumany, bili yaka ḡayi maḡḡi nhaku ḡayi ḡunhi buḡḡawa'mirriḡu nḡanḡu ḡḡalḡin ḡḡamaw, ḡayiny dhu ḡuriḡiyiny ḡḡamamirriy yolḡuy ḡḡa-gir'yunawuynyḡḡa mḡrranḡ mḡrr ḡanḡa yan. Yo. Ga ḡuli nḡe ḡuli ga mḡrram dharrwany mirithirriḡnyḡḡa nḡanukunḡ God-Waḡarrwunḡuny, ḡayiny ga God-Waḡarrnyḡḡa nḡunḡu ḡḡalḡirr, nḡeny dhu ga ḡunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ḡunhi ḡayi dhu ga God-Waḡarryu gurrupan nḡokalnyḡḡa ḡḡḡalil dharrwany mirithirriḡnyḡḡa, ga ḡunhiyiny nḡeny dhu ga ḡḡama God-Waḡarrwuny mirithirryi yan, bala ḡayi dhu waḡany nḡunḡu bitjanna, 'Nḡeny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirri ḡarrakuny roḡanmaramany.' "

Gurruṭumirrnydja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yākuy Djesuwalnydja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, “Yo. Marrtjinany ṅarra dhuwal räliny dhipalnydja munatha'lilnydja märr ṅarra dhu dhuṅgur'yunna gurthan, ṅunhi ṅayi dhu nhārany bawalamirriwurra wāṅakurrnydja. Ye-e-e, wanha balan ṅayi dhuwal ṅāthil yan nhāranha!

⁵⁰ Galṅa-yātjinany ṅarra dhuwal mirithinan yan galṅa-ṅonunḍhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu boṅṅuṅ.

⁵¹ Nhumany ṅuli ga guyaṅa yanbi ṅarrany ṅunhi marrtjin räliny, yanbi dhu ga ṅunhi yolṅuny walal nhina dhiyal munatha'ṅurnydja māgayan? Bāyṅu warray. Yolṅuny walal dhu ga ṅunhi ṅarrakalnydja yākuy barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ṅunhi bukmaktja djälthirr ṅarrakalaṅaw galkiwnydja nhinanharaw.

⁵² Dhiyaṅuny bala gurruṭumirrnydja walal dhu ga ṅunhi mala-wulkmaranhamirra, ḷurkun' yolṅu waṅganyṅur gali'ṅur, mak märrmany' dhu ṅunhala bala gali'ṅur, bitjanna dhu ga.

⁵³ Mak dhu ṅunhi bāpa'mirriṅuny dhiyala gali'ṅur ṅarrakala, ga gāthu'mirriṅuny nhanṅu dhu ṅunhala bala wiripuṅunura gali'ṅur. Nhā mak ṅayi dhu gāthu'mirriṅu nhanṅu ṅarrakalnydja gali'ṅur, ga ṅayiny mak dhu bāpa'mirriṅuny nhanṅu ṅunhala bala gali'ṅur, wiripuṅumin. Ga ṅāṅḍi'mirriṅuny dhu ga waṅganyṅur gali'ṅur, ga ṅayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanṅu ṅunhala bala wiripuṅunura gali'ṅur. Ga ṅayi dhu mukul'mirriṅu waṅganyṅur gali'ṅur, ga ṅayiny dhu gāthu'mirriṅuny ga ṅunhala bala wiripuṅunura gali'ṅur. Yo, galkipuyṅha dhu ga ṅunhi gurruṭumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga ṅunhi djälthirr ṅarrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu ṅunhi bāyṅun ṅarraku malthun.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Nheny yanbi dhu ga ṅunhi dharanana ṅunhi nhā ga malṅ'thun dhiyan bala dhiyal munatha'ṅur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny ṅayi Djesuy lakaraṅal bitjarra gam', “ṅunhi nhuma ṅuli nhāma gurṅan'thinyawuy maṅan dhiyal bala gali'-bārra'ṅur, bala nhuma ṅuli ṅunhi waṅany bitjanna, ‘Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!’ Ga yuwalkṅha yan ṅayi ṅuli ṅunhi dharyundja.

⁵⁵ Ga wiripuny nhuma ṅuli dhākay-ṅāma watany, ṅayi ṅuli galkirri beṅur bala gali'-djalathanṅur, bala nhuma ṅuli waṅan bitjanna, ‘Wāṅany dhu dhuwal gormur'yirra bāy?’ Bala yuwalkṅha ṅayi ṅuli ṅunhi gormuryirra wāṅany.

⁵⁶ Nhumany dhuwal dhā-warku'-ḍilkurr yan yolṅu walal. ṅunhi nhuma ṅuli nhāma ṅunha djiwarrny'tja wāṅa ga dhuwandja munathany', bala nhuma ṅuli ga lakaranhamirra ga guyaṅany nhuma ṅuli ṅayi dhu ṅula nhān malṅ'thun, yanbi nhuma dhuwal ḷiya-djabatjṅha mala. Yurr nhā nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baḍak yan bambaymirr mala? Bili dhuṅamirr yan nhuma dhuwal, bāyṅu nhuma ga dharanana ṅunhi

nhä mala marrtji malñ'thunna dhiyanuny bala, ga nhä bonguñ ñunhi malñ'thurr yalalañumirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma ñuli gi dhuwal yakany guyañi ga mala-djarr'yurr nhä ñunhi ñamakurr ga dhunupa nhumalañ djämaw?"

⁵⁸ Ga ñuli ñayi nhuna dhu ñula yolthu marililnydja galkan romgurny-dja, nheny ñathil ñurruñuny nhepi nhanñu buni, ga wañanhamirr mañda dhunupayanhamirr ñunhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalañgun, biyakun lundukunhamirra mañda, märr ñayi dhu yaka muka nhuna gäma ñarra'lilnydja. Ñayi ñuli bäynha nhuna ñula ñuriñin ñalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolñuy wañi yätjkurr-lakarañun, bala ñayi ñuli goñ-gurrapula nhuna balan ñunhi ñamakuli'ñuwala, ga ñayiny balañ nhuna galkurr dharruñgulila.

⁵⁹ Ga ñunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruñgunura, yakan yan nhe dhu ñunhi beñuryiny yänayiny dhawatthurr, ga bäy ñathil nhe dhu gurrapul bukmak yan ñula nhä malany buku-roñanmarañ, yañara'-bakmarañ walalañ." Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

13

Bilyurra beñurnydja ñunhi nhumalañgiyinalnydja yätjkurruñur märr nhumany dhu yakan dhiñgamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyi waluy wiripuwurruynydja gan yolñuy walal lakarañal Djesuwal bitjarrnha, "Ñuriñiny bungaway yäku Bäylitthuny* gan bumar rakunygunal nha yolñunhany walalany wäñ-Galalipuynhany* mala, ñuriñi bili yan waluynydja ñunhi walal gan mundhurr gurrapar God-Wañarrwu warrakan'nha malañuny mañgu', ñunhiliyi djinawa' buku-ñal'yunamirriñur buñbuñur."

² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, "Nhumany walalany ga guyaña ñunhi walalnydja dhiñgañal yanbi walal yätjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruñgalnydja wäñ-Galalipuywal yolñuwal walalañgal?"

³ Yurr bäyñu warray. Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalañgal yätjkurruñur romñur, bala ganarrthaman ñunhiyiny muñbunumany, nhumany dhu bukmaknha dhiñga'-dhiñgaman bitjandhi bili yan nhakun ñunhiwurryi ñunhi yolñu walal.

⁴ Nhuma dhu guyaña ñathil ñunhiwurruny yolñuny walalany 18-nha ñunhi walal murrurryurr ñunhal wäñanñur Djurutjalambuywal,* balanyamirriy waluy ñunhi walalañ gunda buku-wiyin dhu'l'yunawuy yäku Djäylam* buku-larryurr, bala yan dhä-monygunal nha walalany. Nhä warray ñunhiwurryiny dhiñgañal? Nhumany mak ñuli ga guyaña walalanhany, yanbi walalnydja gänan yätjkurra mirithirra wiripuwurruñgalnydja ñunhi wäñ-Djuritjalambuywal yolñuwal walalañgal, muka?

⁵ Bäyñu warray. Ñarrany nhumalañ dhu dhuwal yuwalknha yan lakaramany. Ñuli nhuma dhu dhuwal bäyñuny bilyun nhumalañgiyinal nhuma yätjkurruñur romñur, bala ganarrthaman muñbunuman, nhumany dhu bonguñ biyakiyi bili yan dhiñgu'-dhiñgun nhakun ñunhiwurryi yolñu walal." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

Dhiyaṅuny ga mayaliy' dhāwuy lakaram ṅunhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ṅayi Djesuy dhuwandja dhāwu mayali'mirra lakaraṅal bitjarrnha gam', "Waṅgany yolṅu gätni-waṅaṅu gan nhinan, ga ṅunhiliyi nhanukal gätṅurnydja gan dhärran dharpa gupa-borummirr. Ga waṅganymirrnydja ṅayi marrtjinan ṅunhiyin dharpan nhäṅal borumgun. Marrtjinany ṅayi ga-a-an, ga ṅunhi nhakun ṅayi nhäṅalnydja dharpany bäyṅu yan, waṅara borummiriw.

⁷ Bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny djämamirriwalnydja nhanukiyin-galaṅuwal ṅayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ṅarra marrtjinany lurrkun'nha dhuṅgarrany mil'thurrdydja dhiyakuny borumguny, yan bäyṅu. Gatjuy djaṅthurra. Nhaku ṅayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummiriwnydja yänany waṅarany?'

⁸ Bala ṅayi djämamirrnydja waṅan bitjarrnha, 'Ganarrthul ṅathil! ṅayi dhu dhärra bulu waṅgany dhuṅgarra. ṅarrany nhanṅu dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ṅarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ṅarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ṅarra dhu djalkthun, ṅuthanmaramany ṅanya.

⁹ Ga ṅuli ṅayi dhu ṅuthan borummirriyirrdydja dhiyaṅuny bala, ga ṅunhiyiny manymak warray. Ga ṅuli ṅayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ṅunhiyin nhuṅu djaṅthunarawnydja.' " Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhāwu lakaraṅal.

Djesuy walṅakuṅal diltji-nyalyunaryny miyalknha ṅuriṅi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga waṅganymirrnydja waluy balanyamirriy ṅunhi Nhinanhamirriy, ṅayiny gan Djesuny nhinan ṅunhilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur, yurr ṅayi gan ṅunhi lakaraṅala marṅikuṅala yolṅunhan walalany.

¹¹ Ga ṅunhiliyi buṅbuṅur gan waṅgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ṅayi gan ṅunhi rirrikthurrnydja wiyinṅumirra, 18-nha dhuṅgarrany, bili ṅuruṅiyi yätjkurruy birrimbirryu ṅanya gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany ṅayi gan ṅunhi diltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga bäyṅun ṅayi ṅuli ganha dhärranha dhunupany.

¹² Bala ṅayi ṅunhi Djesuynydja nhäṅalnha ṅanya ṅunhiyi miyalknhany, bala ṅayi nhanṅu wäthurra, galkikuṅalnha ṅanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyaṅuny bala layyurrnha beṅuryiny ṅunhi rerrinurnydja," bitjarr.

¹³ Bala ṅayi yan Djesuny goṅ-ṅal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan ṅayi ṅunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ṅayi dhika buku-gurrparnydja, goṅmirriyinan manapar God-Waṅarrwuny.

¹⁴ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny gapman djägamirrnydja yolṅu ṅurikiyiny ṅunhi Djuw malawnydja buku-luṅ'maranhamirriw buṅbuw mirithinan maḍakarritjthinany nhanṅu Djesuwnydja, bili ṅayi ṅunhi yolṅuny ḍukmaraṅal ṅuriṅiyin ṅunhi Nhinanhamirriynha waluynydja. Bala ṅayi ṅunhiyiny yolṅu waṅanany bukmakkun yolṅuwnydja walalaṅ bitjarrnha gam', "Waluny dhuwal djämawnydja

wanḡany yan goḡ ga wanḡany bāythingawuy. Nuli nhuma dhu ga dukmaranhaminyarawnydja nhumalaḡuwuy nhuma djālthirr, marrtjiny gi rāliny dhipalnydja djāmamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriynydja waluy nhe dhu yakan marrtji rāli walḡakunharaw.”

¹⁵ Bala ḡayipiny Garraynydja waḡanan buku-bakmaraḡal nhanḡu bitjarrnha, “Nhā nhuma dhuwal yolḡuny walal, rom gali'-mārrma'? Njunhi balaḡ nḡuḡu gi duḡ'ki nhā mak bulikiny dhārrri garrpinawuynydja yan waḡaḡurnydja nhokal, nheny balaḡ ḡunhi yakan rakiny' yapmaraḡ mayanḡurnydja nhanukal, ga ḡaḡuny ḡanya balany ḡunhi gapuwnydja gurrupanaraw ḡuriniyiny waluy Nhinanhamirriynydja?

¹⁶ Ga dhuwandja ḡunhi miyalk beḡur warray yarraḡaḡur Yipurayim-gal,* yurr ḡayi dhuwal ganydjarrpuynydja garrpinawuynydja mokuywuḡ, Djaytinguḡun* yulḡuny, ḡayi ḡanya gan ḡayathaḡalnydja garrpirnydja wiyinnha, 18-nha dḡuḡarrany. Ga nhakun nhuma ga ḡarranhany gulmaram ḡunhi ḡarra dhu walḡakumany ḡanya dhuwal miyalknhany dhiyaḡuny ḡunhi Nhinanhamirriynydja waluy?”

¹⁷ Ga dhiyaḡiyi dhārukthu nḡanukiyingal ḡayi Djesuy gora-gurruparnydja ḡunhi, ḡunhiwurrnhany yolḡuny walalany ḡunhi walal gan rom-nyamir'yurr ḡanya Djesuny. Yurr wiripuwurrnydja yolḡu walal mirithinan goḡmirriyinan nḡanukal Djesuwal, ḡunhi ḡayi gan djāma yindi mirithirr ganydjarr milkuḡal; latju' mirithirr dhika ḡula nhā malany gan maḡ'thurr nḡanukalaḡuwurr.

Mayali'mirr dhāwu Godkalaḡawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Māk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu ḡayi Djesuy ḡaḡ'thurr bitjarr, “Nhāthinya dhika ḡunhi God-Waḡarrwuny rom? Yolkal ḡarra dhu ḡula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dḡaraḡanarawnydja nhumalaḡ

¹⁹ God-Waḡarrwuny dhuwal rom walḡa warray, ga ḡuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ḡunhi genydja' nyumukuḡiny maḡutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal maḡutji mirithirr nyumukuḡiny', ga ḡunhi ḡuli yolḡuynydja nhakun lämu-nhirrpandja ḡunhiyiny maḡutji munatha'lilnydja, bala ḡayi ḡuli ḡunhiyi maḡutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji ḡuthanna yindithirra, bala walalnydja ḡuli warrakan'tja mala butthunna, bala marrtji nhinan ḡunhiwiliyiny dharpalil, ga djāmany walal ḡuli waḡan walalaḡuwuy walal yalun ḡunhiliny waḡaḡurnydja malaḡuḡur.”

²⁰ Ga bulu nhakun ḡayi Djesuy dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nhaltjan bili ḡarra nhumalaḡal dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny rom dhuwurr-lakaram?

²¹ Balanya ḡayi dhuwal ḡunhiyiny rom nhakun miyalkthu ḡuli mārram banikin', bala dharrwan ḡayi ḡuli ḡunhi rarryun ḡathany ḡunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala ḡayi ḡuli ḡunhi ḡathapuynydja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja ḡunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala ḡayi ḡuli ḡunhi ḡathany dulul'yunna yindithirra ḡuli marrtji, wiripuḡuyirra, yurr diku yan ḡunhi ḡathany.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡal.

Yaka dhu ḡunhi bukmaktja yolḡu walal ḡulḡiyi God-Waḡarrwalnydja waḡalil ga romlil

* 13:16 Abraham; Satan

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

²² Yo. Djesuny gan nunhi badak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulji'-guljiyin nanyi marrtjin wänjalilnydja malañulil, bitjarr bili yan bala. Gärrri'-gärrinany nanyi marrtjin nunhi, marngikunjal marrtjin yolñuny walalany.

²³ Ga nayiny wanganydhu yolñuy nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhämunhan' dhu nunhi yolñuny walñathirr munbunumany? Mär-r-lurrkun' yan? Nany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala nayiny Djesuynydja lakarañala nhanñuny nurikiyiny yolñuw balany bitjarra,

²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurrnydja nurukuny nunhi gärrinyaraw God-kalañawnydja romgu, bili mirithirr nunhi nyumukuniny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolñuny walal djälthirr guljiyinyarawnydja balany God-Wañarrwalnydja wänjalil, yurr yakan walal dhu nunhi gärriny, bili gumurr-dälñha nhakun walalañ nunhi balayiny gärrinyaraw.

²⁵ Bili nayiny dhu bonguñ nunhiyi wäña-wañany yolñu rur'yurrnydja, bala nanyi dhu yan dhurrwarany gunguñun. Mak nhumany dhu gi bonguñ nunhi dhärrri'-dharriny nunhilin banydjinn yan warrañulñha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga wäñiny nhuma dhu gi nunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmarañ ñanapurruñ dhurrwara!' biyakun. Ga nayiny mak dhu nunhi buku-bakmaram nhumalañguny beñurnydja djinawa'ñurnydja biyakun, 'Yaka ñarra nhumalañ dhuwal marngi. Wanhañuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak.

²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmarañ balany nhanñuny biyak, 'Garray, bili muka napurr nunhi ñathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marngikunhany nhe ñuli ganha napurrhany nunhal nunhi ñanapurruñgiyinal wäñañur mala.'

²⁷ Yurr nayiny dhu bulu bonguñ wäñi nhumalañguny biyakun, 'Yakan dhuwal ñarrany marngi nhumalañguny. Wanhañuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ñarrakalañañur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yätjmirrnydja yolñu walal bukmakñha yan.'

²⁸ Bala nhumany bonguñ gi nunhi ñäthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu nunhi djalkthurr balan nunhi warrañullila, bili nhuma dhu bonguñ nunhi nhäñun walalanhan Yipurayimnhan* ga Yitjakñhan* ga Djaykupñhan,* ga wiripuwurruny nunhi djawarrkmirrinny walalany, walal dhu gi nunhi nhininy nunhaliyinn God-Wañarrwalñha wäñañurnydja.

²⁹ Yo. Yolñuny walal dhu marrtji nunhi luñ'thurra bawalamirriñura wäñañurnydja malañañur nunhiwiliyinn wanganylila wänjalilnydja; beñur bala gali'-djalathañur, ga bärri'ñur gali'ñur, ga beñur bala gali'-dhimurru'ñur, ga ñulañur bala luñgurrmañur gali'ñur, guljiyinn bonguñ marrtji dhañaññha God-Wañarrwalnydja wänjalil, bala marrtji dhu ñathan luki.

³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy bonguñ dhu nunhaliyiny ñathamirriñurnydja ñurruñuyiny nunhiwurrñha yolñu walal nunhi nhuma ñuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi walal ga dhiyañ bala ñurruñu dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi nunhiwurryiny dhudiñun dhärrri." Ga bitjarr nanyi gan Djesuy lakarañalnydja.

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuywuny wāṅaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga ṅuriṅi bili waluy yolṅu walal marrtjin ṅunhi Baratji mala, bala waṅanan ṅanya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wāṅa, bala marrtjin wiripuṅulila wāṅalil. Bili bungawany ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny Yarittja* yāku nṅuṅu ga djālthirr bunharawnha."

³² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Gatjuy nṅumany dhu lakaraman nṅanukal ṅurikalyiny yolṅuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyaṅuny bala waluy gāthurnydja ṅarrany dhu ga dhuwal djāman dhawatmaram ṅunhi wakinṅunhan birrimbirrnha malaṅuny yolṅuwalnydja walalaṅgal, ga rerrimirrhany mala ṅarra dhu ga dukmaram. Ga boṅṅuṅ godarr' ṅarra dhu biyakiyi bili yan djāma. Ga ṅuriṅin bala wiripuṅunha waluy, ṅunhiyiny ṅarra dhu goṅ-dhawar'yurra djāmaṅurnydja.'

³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ṅarraku dhuwal dhiyaṅ bala gāthur ga boṅṅuṅ, ga ṅuriṅi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waṅarrwalaṅuwnydja djawarrkmirriw yolṅuw ṅayi dhu dṅiṅgam ṅula bawalamirriṅurnydja wāṅaṅur ṅany ṅunhili bili yan ṅayi dhu dṅiṅgam Djurutjalam yan."

³⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesu waṅan bitjarrnha, "Nṅuma wāṅa-Djuritjalambuy yolṅu walal! Nṅumany gan dhuwal bumar murrkay'kuṅal yan ṅunhi God-Waṅarrwuny djawarrkmirriw yolṅuny walalany, ga bitjarryi bili nṅuma gan ṅunhi ṅuṅḍaynydja bumar ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryu djuy'yurr walalany nṅumalaṅgal dhipaliyi. Yurr ṅarrapiny ga dhuwal mirithirr yan mārryu-dapmaram ṅunhi Djurutjalamnṅany wāṅany. Dhar-rwamirr muka ṅarra balaṅ ganha dhuwal nṅumalany luṅ'maranṅany ṅarrakiyinaṅnydja ṅarra, bitjanan dhangiyunan ganha nṅumalany ṅarrakiyinaṅnha ṅarra waṅay, bitjan nṅakun ṅuli ga ṅunhi gurrwawuy luṅ'maram nṅanṅuwuy ṅayi djamarrkuṅiny', ga binbarryuny ṅayi ṅuli ga galmuman ṅula nṅaṅura malaṅuṅur. Yurr nṅumany yaka war-ray gurrupanminya ṅarrakalnydja. ³⁵ ṅarra balaṅ nṅumalany ganha walṅakunha warray, yurr dhiyaṅuny bala ṅayi dhu God-Waṅarryuny ganarrthaman dhuwal nṅumalaṅ buṅbuny buku-ṅal'yunawuynydja. Yakan nṅuma dhu bulu nṅama ṅarranṅany, yan bili ga walu ṅarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nṅuma dhu ṅunhi mārr-dharaṅulnydja, gumurr-ṅamathiny manapul, bala nṅuma dhu ṅunhi biyakuny waṅiny, 'Dhuwanna ṅunhi yolṅuny marrtji ga yākuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ṅal'yunna nṅanṅu.'" Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja ṅunhi yalalaṅumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmaraṅal yolṅuny dirramuny ṅuriṅi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Waṅanydhu Nhinanhamirriy waluy, yolṅuy ṅurruḍawalaṅuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nṅanukiyingal ṅayi wāṅalil ṅathaw luṅanharaw. Bala

* 13:31 Herod

walalnydja gan wiripuwurrnydja yolŋu walal rukiŋthinan nhanŋu Djesuw, yanbi balaŋ ŋayi dŋama ŋula nhä yätjkurr.

² Bala ŋayiny waŋganyha yolŋu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuwal, waŋa-dulmuŋgurr'yunan ga yaŋara-dulmuŋgurr'yunna, rumbalmanapar ŋayi gan ŋunhi rirrikthurnydja.

³ Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan dhä-birrka'yurra ŋunhiwurrunhan dilkurruwurrunhan rom-marŋgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhana mala bitjarra, "Nhaltjan ga limurrunguny rom waŋa? Muka many-mak ŋunhi ŋarra dhu ga dhiyaŋuny ŋunhi waluy nhinanhamirriynydja dukmaram yolŋuny walalany? ŋany nhä? ... yakan muka?"

⁴ Bala walalnydja marrtjin yänaŋ ŋunhi dāpthurra muŋamuŋan dhärukmiriwnha. Bala yan ŋayiny Djesuynydja waŋan ŋayathanal ŋunhi yolŋunhan rerrimirrinhan, bala ŋanya ŋayi walŋakuŋalaha. Ga dhunupan yan ŋayi ŋanya dju'yurra wäŋalila.

⁵ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny ŋurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarrnha, "ŋuli balaŋ nhumalaŋ yothu nhä mak bulikiny gulŋiyi maŋutjilil gapulilnydja balanyaraynydja ŋunhi Nhinanhamirriynydja waluy, yakan balaŋ nhumany ŋunhi warryurr ŋanya dhawatmaraŋuny walŋakuŋuny, bäydhi ŋunhi dhuyuyynydja waluy?" Ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi Djesuny waŋan walalaŋ.

⁶ Bala walalnydja gan ŋunhi mukthurra yan nhinanany, waŋanhamiriwnha, bäyŋun walal ŋula dhäruktja maŋ'thuna waŋanaha balany nhanŋuny buku-bakmaranaha.

Djāga muka gi ŋurikiwurrunguny yolŋumiriwwuny yolŋuw walalaŋ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ŋayi Djesuynydja nhäŋalaha walalany ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtjin ŋunhiwiliyi wäŋalil ŋathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wäŋan mala nhinanharawnha, ga ŋunhi nhakun walal nhinanany ŋurikalaha yänaŋ galkin wäŋa-waŋaŋuwalaha yolŋuwalnydja, ŋunhiwiliyi dharapullil ŋunhi ŋayi wäŋa-waŋaŋuy gänaŋ'maraŋal ŋula yolku balanyarawnha nhakun ŋurruŋunha yolŋuw. Bala ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋgal bitjarrnha,

⁸ "Way walal, ŋuli balaŋ nhumalany dhu yolŋuynydja garr'yun ŋathawnydja lukanharaw, yaka nhini balany ŋunhi ŋurruŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal dharapul-djaw'yurr. ŋayi ŋuli bäynha ŋula marrtji ŋunhi ŋurruŋun yolŋu, ŋunhi ŋayi ga djuŋkmaraman nhunanhan,

⁹ bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu wäŋa-waŋaŋuny marrtjin, bala waŋany ŋayi dhu nhuna bitjanna, 'Way, rur'yurra dhipuŋurnydja, ŋunhal bala nhini, bili dhuwandja wäŋa dharapul dhiyak yan yolŋuw ŋurruŋuw,' bitjanna. Bala nheny dhu ŋunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ŋunhala bala gali'ŋur.

¹⁰ Yo. Ga ŋunhi nhe dhu gulŋiyirnydja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ŋunhala bala gali'ŋurnydja wiripunumin, bala ŋayi dhu ŋunhi wäŋa-waŋaŋuny yolŋu marrtjin nhokal, ga waŋany ŋayi nhuna dhu bitjanna, 'Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ŋurruŋuwala yolŋuwal dharapullilnydja nhini.' Bala yurrnha dhu ŋunhi yolŋuynydja walal bukmakthuny nhämany nhuna dharanandja, bala dhu walal manymaklakaraman nhuŋu.

¹¹ Bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga garrwarkunhamirr ŋanyapinya ŋayi, God-Waŋarryuny ŋanya dhu ŋunhi nyilŋ'maraman

nunhan nunhi nayanuny nhanju. Ga nuli nayi dhu ga nunhi yolnu nyiln'maranhamirryndja nanyapinya nayi, God-Wanarrayuny nanya dhu nunhiyiny yolnuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirppanna nanya nunhawalnha nunhi garrwarlila." Bitjarr nayi gan Djesuy lakaranalnydja walalangal.

¹² Bala nayi Djesuny bilyurra, ga waanan nunhi wana-watanunhan yolnuny bitjarrnha, "Nuli nhe dhu nunhi nathilmirriyamany nathany ga nula nhany mala, yaka marrañ yolnunjany gurruumirrinhan yan nuñuwuy nhe, ga nula yolnunjany yolnuny lundu'mirrinunjany nuñuwuy nhe, ga nunhi girri-dharrwamirrinhan yolnuny walalany; yaka walalany garr'yurr nunhiwiliyi, bili walalnydja dhu nunhi yalalany nunhanany bitjandhi bili marrañ nathaw nyan'thunaraw walalangiyngalnydja wanalil. Ga bitjandhi bili dhu nunhi nuñuny yanara'-bakmaram walalnydja.

¹³ Yo. Nunhi nhe dhu nathilmirriyam nathany, marrtjiny nhe dhu nunhi, bala gadaymandja nunhiwurruny rerrimirrinhan ga bundhurrnhan malany yolnu'-yulnunjany, ga bambaymirrinhan, ga nurruwuykmirrinhan.

¹⁴ Maranhu-gurruwalnydja gi nunhiwurruny dhu yolnunjany walalany, yolnumiriwnhan malany ga djagamiriwnhan, bala nhepiny dhu galnadjulnithirra. Bili nurinwurruny dhu yolnuy walal yaka nuñuny yanara'-bakmaram. Yurr God-Wanarrayun dhu nuñuny nunhi buku-roñanmarañ, balanyamirriynha waluy nunhi dhu gi dhuwurrnamakuliny' yolnu walal walnathiny beñur molunurnydja."

Dhuwandja mayali'mirr dhäwu dharrwapuy nathapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga nayi wanganydhu yolnuy nanya Djesuny nakul nunhi nhaltjarr nayi gan lakaranal walalangal nunhiliyi natha-lukanhamirrinjur bala'palanur. Ga waananany nayi nhanju Djesuwnydja bitjarrnha, "Nunhiwurrnydja yolnu nunhi walal bongun natha luki nunhal God-Wanarwal wananur, nunhiwurryin dhu ga mirithirnydja noy-djulnithirr."

¹⁶ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala waananan dhärukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Wanganydhu yolnuy gyanan nayi dhu natha nathilmirriyam djäma bukmakku yan yolnuw walalan. Bala nayi dhäwumirrinhan djuy'yurr wiripuwurrunguny yolnuw walalan garr'yunarawnha, yurr nula nhämunjany' nunhi malany, walal dhu marrtji yalala nunhiwiliyi nuriki nathaw lukanharaw.

¹⁷ Bala walal marrtjin djäman, nathilmirriyanala nunhi nathan mala. Ga bulu nhakun nayi nurinwuy dirramuy djuy'yurr nhanuwuy nayi yolnuny djämamirrinny walalany nayi dhu marrtji nurukuwurrundhi bili yan yolnuw walalan nunhi nayi walalany nathil gadaymar. Bala nayi nunhiyi djämamirryndja yolnu marrtjinan, ga waananany nayi bitjarrnha, 'Go, law'yurra walal! Bili nunha nathany nhumalan bilin namanamayunawuyynha nathilmirriyanhawuyynha norran marrtji!' bitjarr."

¹⁸ "Bala nunhiwurryiny yolnuny walal bukmaknha waananany buku-bakmaranalnydja nurikiny djämamirriwnydja wiripun wiripun dhäruktja. Wanganydja yolnu waanan yaka'yurr nhanju bitjarr,

'Way marrkapmirr, bäydhi mak! Yakan ñarrany dhu marrtji, bili ñarra dhuwal märrañalnydja rrupiyay manymaknha yan wäñany ñarakany. Dhuwandja ñarra dhu marrtjin nhäman ñunhan ñunhi wäñan ñarrakuwuy ñarra.' "

¹⁹ "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Bäy-lakarañ ñarraku? Yakan ñarra dhu dhuwal marrtji, bili ñarra ñunha buliki' mala bäyim ñarrakuwuy ñarra gäthur, ñarra dhu ga ñunha djäman munathan' bulñu'kuman. Ñarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ñunhiyi bulikiny mala djämawnha.' "

²⁰ "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Ñarrany barpuru dhuwal miyalk märram, ga dhiyañiyin ñarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

²¹ "Bala ñayiny ñunhi djämamirnydja yolñu roñiyinan, bala lakarañalnydja ñurikin bungawa'mirriñuwnydja yolñuw bitjarrnha, 'Lay-layyunna walal ga ñunha wiripuñuynha wiripuñuynha ñula nhaliynha malañuy. Yakan walal dhu ñunha marrtji räliny dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw ñunhi nhe djäma ñäthilmirriyañal walalañ.' Bala ñayiny ñunhiyiny wäña-wañany mirithinan ñoy-dhärren, bala ñayi wañanan bitjarra, 'Gatjuynha, dhipuñurnydja nhe dhu marrtjin bondin yänan, ga garr'yurr ñunhi bundhurrnhan malañuny yolñuny walalany, ga ñurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolñu'-yulñuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnydja bawalamirriwurr yan wäñakurnydja; luñ'marañuny marrtji ñunhiwurrnhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi walal ga nhina goñ-gäna mala; walalaha dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw.' "

²² "Marrtjinany ñayi ñunhi djämamirnydja yolñu, bala luñ'marañala marrtjin ñunhin ñurruwuykmirrinhan yolñuny walalany dharrwanhan. Ga dhäñur beñuryiny nhakun ñayi wañan ñurikin bungawawnha bitjarr, 'Dharrwanhan ñarra gan dhuwal yolñunhany walalany luñ'marañalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärren bänha bala bäythinyawuynydja.' "

²³ "Ga bulu ñayi ñuriñi bungawa'mirriñuy dju'yurr ñanya ñunhiyi djämamirrinny nhanñuwuy ñayi bitjarr, 'Gatjuy marrtjin bala yan wiripuñulila ga wiripuñulila wäñalilnydja, mirithin yan wañiny gañaymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolñunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäña ñarraku dhañandhirr yolñuynha walal.'

²⁴ Yo. Yuwalk muka ñarra nhumalañ ga lakaramany dhuwal. Ñunhiwurrnydja ñäthiliñuny ñarrakuñ garr'yunawuy yolñu walal dhu yakan gulñiyi ñunhawalnydja ñarrakalnydja wäñalil; bäyñun dhu wañanydhuny beñuryi malañur ñatha luki ñarrakalnydja." Ga bitjar-rnha ñayi gan Djesuny dhawar'marañalnydja wañan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ñurruñu-nhirrpan ñanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

²⁵ Dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ñupar, yolñu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanñu. Bala ñayi bilyurra ga wañan bitjarra,

²⁶ "Ñuli nhe ñula yol yuwalktja gi djälthi ñarrakuny malthu-naraw, nheny dhu ñathil ñunhiyiny ñurruñu-nhirrpandja ñarrany,

nhakun nhe dhu nunhiyiny diltji-bilyuna nurikiwurrunguny nunhi nändi'mirriņuwnydja ga bāpa'mirriņuwnydja nhokiyingalaṅaw nhe, ga galay'mirriņuwnydja ga djamarrkuliwny'tja, wāwa'mirriņuwnydja ga yapa'mirriņuwnydja walalaṅ, ga bitjandhi bili nhe dhu nunhi ganandhi nḥuṅuwuy nhe guyaṅanhawuynydja nunhi djälnydja. Ga ṅuli nhe dhu ga nunhi ṅurruṅuny dhāruk mārram nḥuṅuwuy nhe gurruṅumirrinḥany walalany, ga malthun nhe dhu ga nunhi nḥuṅuwuynydja yan nhe djälwu, nunhiyiny nhakun nhe yakan ṅarrakuny malthunamirr.

²⁷ Yo. Ga ṅuli nhe dhu nunhi bāyṅuny ganan nḥuṅuwuy nhe djälṅha, ga bāyṅuny nhe dhu law'maram dharpa nḥuṅuwuy nhe mälakmaranhawuynydja, ga ṅuli nhe dhu nunhi yakany ga dhārukku malthun ṅarrakuny, nunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṅu yakan yuwalktja ṅarrakuny malthunamirr."

²⁸ "Nunhi ṅayi ṅuli yolṅuy guyaṅa bitjandja, ṅayi dhu djāma wāṅa nḥanṅuwuy ṅayi, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ga nhina, bala bothurruṅ ṅayi dhu nḥanṅuwuy ṅayi rrupiyan, nḥāmunha' nḥanṅu ga rrupiya ṅorra, nḥā gana' ga ṅorra, wo bāyṅu. Bitjandhi ṅathil ṅayi ṅuli nunhi ṅurruṅuny guyaṅa ṅuriṅiyiny yolṅuynydja, yurrṅha ṅayi dhu nunhi ṅurruyirr'yundja dḥul'yundja, mārr ṅayi dhu dhawar'maramany nunhiyi bunbuny, ga yaka ṅula gandarrṅurnydja gulyun.

²⁹ ṅuli ṅayi dhu nunhi ṅurruṅuny waṅgany yan lukuny nḥirpan, bala beṅuryiny nḥanṅu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolṅuy walal nḥāman nunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nḥanṅu, ga bitjanna walal dhu nunhi waṅany nḥanṅu,

³⁰ 'Dhiyaṅuny muka nunhi yolṅuy ṅurruyirr'yurr wāṅaw dḥul'yunaraw, yurr yakan ṅayi dhu nunhiyi dhawar'maramany. Wanḥan dhika be nḥanṅu wāṅany manymaktja yutany?' "

³¹ "Yo. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅuriṅiyi buṅgawaynydja ṅurruḍawalaṅuynydja nḥāmany wiripuṅunḥany buṅgawany, nunhi ṅayi dhu ga marrtji rāli dharrwamirr dhika mirithirr ṅapa-miriṅumirr, ga ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu nunhiyi buṅgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nḥanṅuwuy ṅayi miriṅuny malany.

³² Ga ṅuli ṅayi dhu maṅṅ'maram nḥanṅuwuynydja ṅayi malany mārr lurrkun'tja, nunhiyiny mak ṅayi dhu ga yakan marrtji balany marilinydja; gulyunna ṅayi dhu. Yan ṅayi dhu djuy'yunna dhāwumirrinḥan ṅurukuny bala nunhi wiripuṅuwnydja buṅgawaw balanyarawyiny bili ṅapa-malamirriw, nunhi ṅayiny be muka banydji yan daphun ga baḍak, bala ṅayi dhu nunhi bitjanna dhāruk-gurruṅpanmirrnydja, 'Wāy, ṅali lundukunḥamirra ṅani? Yakan ṅaliny dhu ga bunḥamirr,' bitjanna."

³³ Bala ṅayi Djesuy bitjarrṅha dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal, "Yo. Yaka balaṅ nḥuma ṅarraku nunhi malthuna guyaṅanḥamiriwnydja. Guyaṅi ṅathil gi mala-djarr'yurr, mārr nhe dhu nunhi malthundja ṅarraku, ga yakan ḍaḍawyundja ṅula gandarrṅurnydja. ṅuli nhe dhu bāyṅuny ganan nunhi bukmak nḥā malany nunhi nhe ga ṅayatham, nunhiyiny nhe nhakun yakan ṅarrakuny yuwalktja malthunamirr."

³⁴ "Yo. Dje'lany dḥuwal manymak mirithirr, dhiyaṅuny ṅuli ga nunhi ṅathanḥan dhākay-manymakkum. Ga ṅuli dhu nunhi dje'lany dhākaymiriwyirr, ga nunhiyiny ṅula nḥā nhakun yätjkurra, makinyṅha, yakan dhu ṅula yolṅu buluny dhākaymirriyam nunhiyi, nunhi ṅayi dhu dhākaynydja ṅula winya'yun.

³⁵ Yo, dje'lany nunhi ṅayi dhu dhākaymiriwyirra, nunhiny nḥāṅiniṅ'ḥa. Bāyṅun mak dhu yolṅuy mārram ga rulwaṅḍhun

gätñililnydja miniwa'kumany; yänan bala ñayi dhu djalkthuna. Näkuny ñamathanun ñuli balañ nhe buthurumirrnydja, ga mañ'marañuny ñunha djinawa'wuynha ñunhi mayaliny'." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

15

Dhäwu winya'yunawuy bimbiwalañuwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

¹ Wañganydhuny waluy dharrwa yolñu walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiya-märranhamirr yolñu walal marrtjin luñ'thurrr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan ñunhi djälthin ñänharaw nhanñu.

² Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiny walal ga rom-marñgikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanñuny Djesuwnydja, ga wañanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', "Nhaku ñayi ñuli ga dhuwal walalañ gumurr-ñamathirrnydja ñurukuwurrunguny ñunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolñuw walalañ? Wiripuny muka ñayi ñuli ga dhuwal marrtji ga ñatha luka walalañgal wañañur. Nhä ñayi ñunha yätjkurrnydja yolñu."

³ Bala ñayi Djesuwnydja lakarañala walalañgal mayali'kurrnha dhäwun' bitjarrnha gam,

⁴ "Ñuli balañ dhu ga warrakan'-djägamirriy yolñuy ñayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wañganydja dhu nhanukal ñunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ñayiny dhu ñunhi? Dhunupan ñayi dhu ganarrthaman wiripuwurrnhany ñunhi bimbiny malany ñunhiwilin wäñalil mulmumirrilila, bala ñayi dhu yan larruman ñurikiny ñunhi wañganygun winya'yunawuywun. Larrumany ñayi dhu ga ñunhi, ga yan bili-i-i ga mañ'maram yan ñayi dhu ñunhi wañganynhany winya'yunawuynhany. ⁵ Ga ñunhi ñayi dhu mañ'maramany, bala ñayi dhu galña-djulñithirnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany ñayi dhu ñunhi ñanya lambarryu nhanukiyingal ñayi,

⁶ bala ñayi dhu gäman wäñalila roñiyirra. Bala ñayi dhu wäthunna nhanukiyingalawnha ñayi lundu'mirriñuwnha mala, ga gur-rutumirriwnydja walalañ, ga bitjanna ñayi dhu ñunhi wañany, 'Go, limurr ñoy-djulñithirra walal, bili dhuwanna ñarraku ñunhi bimbiny winya'yunawuynydja, dhuwanna bilin mañ'marañalñha ñarra. Go limurr galña-djulñithirra, burryunna manapan buñgulñha djäma nhanñu.' "

⁷ Bala ñayi Djesuy dhawar'marañalnydja wañan bitjarrnha, "Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Nñunha dji-warr'ñurnydja God-Wañarrwuny yolñu walal ga ñoy-djulñithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolñuw mala ñunhi walal ga nhina ñunha nhanukal Garraywal goññur, yurr mirithirnydja walal dhu ga ñunha goñmirriyirr ñurikin bili yan wañganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yolñuwnydja, ñunhi ñayi bilin bilyurra yätjkurruñurnydja romñur nhanukiyingal ñayi."

Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ñayi Djesuy lakarañal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan bitjarr; "Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr ñunhi mel-widi'mirrnydja mala gunda mala nhanju goñ-märrma'. Ga ñunhi nhakun nhanju dhu wañganydja ñula mel-widi'mirr gunda winya'yun, bala nhaltjanna ñayiny dhu? Ñayiny dhu ñunhi dhunupan dhunjur'yunna lanhdhirran, bala yan ñayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ñayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malñ'maram yan ñayi dhu dhäkay ñunhiyi wañgany mel-widi'mirr gunda.

⁹ Bala ñayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha ñayi gur-rutumirriwnha walalañ ga lundu'mirriñunha walalañ. Ga bitjanna ñayi dhu ñunhi wañany, 'Go ñoy-djulñithin walal ñarrakuny, bili dhuwal ñarra rrupiyany ñarakany winya'yunawuynyndja bilin malñ'marañala. Go limurr goñmirriyirra, dar'taryunna, bungulnha manapan djäma.' "

¹⁰ "Ga yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunha djiwarr'ñurnydja God-Wañarrwuny ñunhi dhäwu-gänhamirryndja yolñu walal ga mirithirra yan goñmirriyirr ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ñula yol wañgany yolñu bilyun nhanukiyingal ñayi yätjkurruñur romñur, bala marrtjin roñiyirra balan God-Wañarrwalnha goñlil."

Dhuwandja dhäwu gäthu'mirriñuwalañuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili ñayi Djesuy lakarañalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', "Wañgany ñirramu gan nhinan, yurr gäthu'mirriñuny mañda nhanju ñuriki märrma'.

¹² Wañganymirryndja ñayi ñuriniyi malpuraynydja wañanan ñanya bäpa'mirriñunhany bitjarra, 'Way Mälu', ñarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga ñayatham. Dhiyañun bala yan nhe dhu ñarrakuny gurrupan.' Bala ñayi marrtjin ñunhi bäpa'mirriñuynyndja mala-wulkmarañala ñunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanju.

¹³ Ga märr gurriri dhäñur beñuryiny, bala ñayi ñurini ñirramuynyndja gäthu'mirriñuynyndja wañgany-mana'-manaparyndja marrtjin luñ'marañalnydja ñula nhän mala ñunhi nhanjuwuy ñayi, bala yan ñayi dhunupan marrtjinan wiripunulila wäñalil barrkulila. Ga ñunhiliyin wiripunumin wäñañur, bala ñayi yan djalkthurra gan ñula nhäny mala ñunhi nhanjuwuyndja ñayi, nhakun ñänitji'ñurnha ga miyalkkurruwurrungalnha ga ñula nhäñura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanju warrpam'thurr dhawar'yurr."

¹⁴ "Ga dhäñur beñuryiny ñunhiyiny wäñä räwakthinan bañdanydhinan gapumiriwyinan, ga wiripuny ñathan walalañ marrtjin dhawar'yurr, ga ñayi ñunhiyiny ñirramu mirithinan djannarrthin, galki balañ ñayi dhingghan.

¹⁵ Bala ñayi marrtjin ñänthu'-ñänthurra djämawnha. Ga ñayiny wañganydhuny yolñuy wäñä-nininyñuy gurrupar nhanju djäman, ga bitjarr ñayi nhanju ñunhi wañanany, 'Djämany nhuñu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw malañuw ñarrakalañaw,' bitjarr. ¹⁶ Yurr ñayiny ñunhi ñirramuny mirithinan dhika djannarrthinany, bala ñayi gyañanany ñunhan bikipikiwnha ñathany lukanharawnydja, märr ñayi dhu maran-hukunhamir; bili bäyñun nhanju ñunhi ñula yolñuynyndja gurrupanna ñathany lukanharawnydja."

17 “Wanġanyimirnydja ŋayi gan ŋunhi nhinanan guyaŋanan, bala ŋayi gan liya-ŋarrtjunminan ŋanyapinya ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi guyaŋanany, ‘Yä-ä-ä! Nhä ŋarra dhuwal bawa'mirr? Njunha ŋarrakalaŋuwalnydja bäpawal wäŋaŋur ŋula nhämunha' warray djämamirr walal ga nhinany walal ga ŋunha maranhun yan, walalaŋguny ŋunha ŋatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ŋarrany ga nhina djaŋŋarrnha, dhäparŋ'nha yan, galki ŋarra dhu dhuwal dhiŋgaman.

18 Njarrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ŋarra dhu marrtjin roŋiyirra balan bäpa'mirriŋuwalnha ŋarrakalaŋuwal, ga waŋany ŋarra dhu nhanŋu bitjanna, Mälu', djämany ŋarra dhuwal yätjkurra mirithirra djarrpin', ŋayaŋu-miċikumarnydja God-Waŋarrnhany ga nhunanwany.

19 Yakan ŋarrany nhe dhu buluny gurrpan gäthu'yundja, bili ŋarrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yätjkurra. Ga nhinany ŋarra dhu ga dhuwal dhiyalnydja djämamirra yan nhuŋun.' Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi ŋuriŋiyi ċirramuynydja guyaŋanany.

20 Bala ŋayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roŋiyinan bäpa'mirriŋuwalnha nhanukiyaŋalaŋuwal ŋayi.”

“Yo, marrtjinany ŋayi gan bala-a-a, ga ŋunhi nhakun ŋayi marrtjin gumurr-galkithinany wäŋany, bala ŋayiny ŋanya bäpa'mirriŋuynydja nhäŋal barrkulil warray, winy'kalalil, ŋayi gan marrtjin räli, roŋiyinan wäŋalila. Bala ŋayi bäpa'mirriŋuny nhanŋu mirithinan ŋayaŋu-gurrupurumirriyiny, bala ŋayi wandinan gumurr'yurra nhanŋu, ga dhunupan ŋayi ŋanya dhangiyurra wäkuŋalnha manapar.

21 Ga ŋayiny ŋunhi gäthu'mirriŋuny nhanŋu waŋan bitjarra, 'Mälu', yätjkurra mirithirra ŋarra dhuwal yolŋuny. Djämany ŋarra gan yätjkurra djarrpin' mirithirra, ŋayaŋu-wutthurrnydja God-Waŋarrnhany ga nahunanwany. Yakan nhe ŋarrany dhu ga buluny gurrpan gäthu'yundja,' bitjarr.”

22 “Yurr ŋayiny nhanŋu ŋunhi bäpa'mirriŋuny wäthurra nhanukiyaŋalaŋaw djämamirriwnydja walalaŋ bitjarr, 'Bondi go! Gäŋu walal nhanŋu manymaknha yan girriŋy', bala nhirrpula nhanukal, ga goŋbuynydja girri' bulaynydja nhanukal nhirrpulyi, ga lukulilnydja dha-pathuŋ'nha.

23 Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, goŋmirriyirra manapan, buŋgulnha djäma.

24 Njarrapiny dhuwal mirithinan yan märr-ŋamathinany, bili ŋarraku dhuwal gäthu'mirriŋuny bili muka dhiŋgaŋal, ga dhuwanna ŋayi walŋathindhi bulu. Winya'yurr ŋayi ŋarrakal, ga buluyi ŋayi dhuwal roŋiyindhi ŋarrakal.' Bala walal gan lukanan ŋoy-djulŋithinan dhikan mirithinan, manikaynha ċar'taryurr buŋgulnha manapar djäma.”

25 “Ga ŋayiny ŋunhi wiripuny gäthu'mirriŋu nhanŋu maŋamarrnydja gan baċak yan daphurr djämaŋur, yurr märr barrku ŋunhiyi wäŋany beŋuryiny, ga yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyiny nhanukiyaŋalaŋaw ŋayi yukuyuku'mirriŋuwnydja ŋunhi ŋayi roŋiyinany. Ga ŋunhi nhakun ŋayi marrtjin roŋiyinany balany wäŋalilnydja, bala ŋayi yan ŋäkulnha rirrakaynha, walal gan ċar'taryurra manikaynha, giritjinan manapar, goŋmirriyinan dhika.

26 Bala ŋayi dhä-birrka'yurra wanġanyghan djämamirrinny bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?'

27 Ga ñayiny ñuriñiny djämamirriynyndja lakarañal bitjarr, 'Ñunhi muka yukuyuku'mirriñu nhuñu bilin dhuwanna roñiyinan, ga ñunha bäpa'mirriñuynyndja nhumalañgal wutthurrnyndja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili ñayi märr-ñamathin nhanñu mirithin, ñunhi ñayi roñiyin walña yan dhuwal.' "

28 "Bala ñayiny ñunhiyiny malamarrnyndja gäthu'mirriñu nhanñu mirithinan madakarritjthin, yakan ñayi marrtjinya ga gulñiyinya ñunhiwiliyiny bunbulil. Bala ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuynyndja guwatj-mara ñanya, ga wañan ñayi ñanya bitjarr, 'Go marrtji rälin. Limurr ñoy-djulñithirra ñurukun yukuyuku'mirriñuwnha nhokalañaw,' bitjarr.

29 Ga ñayiny ñunhiyiny malamarrnyndja wañan bitjarr, 'Yakan. Benur bili ñarrany gan nhinan dhiyal, ga djäma ñarra gan nhuñu, nhakun ñarrany dapmaranhawuynha yolñu. Bitjana bili ñarra ñuli ganha dhäruk-märranha yan nhuna, ga yaka ñarra wañdinya ganarrthanha nhuna. Ga ñula nhä nhe gurrupana ñarrakuny bungul bäyñu. Yaka nhe ñula nhä nyumukuñiny' nanikut wutthuna ñarrakuny, märr balañ ñarrany goñmirriyinya muka ñarrakalañawnyndja lundu'mirriñuw walalañ.

30 Ga dhuwaliyi nhuñu gäthu'mirriñu, ñayiny gan djalkthurr bukmak nhä malany nhuñu; djalkthurrnyndja ñayi gan ñunhiyi miyalkkurruwur-ruñgal yätjkurruwalnha, nhakun ñayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ñayi roñiyinany räliny, bala nheny nhanñu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.' "

31 "Bala ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny wañan nhanñu bitjarra, 'Gäthu ñarraku marrkapmirr! Nheny ñuli ga dharraða warray nhina dhiyal ñarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhä malany ñarra ga ñayatham nhuñuwuy yan warrpam'.

32 Manymak dhuwal limurruñ balanyarawyiny, limurr dhu ga goñmirriyirnyndja, ñayañu-djulñithirr ñuriki nhokalañaw yukuyuku'mirriñuw, bili ñayiny ñunhi bili muka dhiñgañal, yurr dhuwanna ñayi bulu nhakun walñathindhi. Ñunhi ñayi bili muka winya'yurr, ga bulu ñayi dhuwal roñiyindhi.' Ga bitjarr ñayi gan ñunhi bäpa'mirriñuny wañan." Ga dhuwaliyiny gan ñunhi mayali'wurrnyndja dhäwu lakarañal Djesuynha.

16

God-Wañarrwalnyndja djämamirriy yolñuy mala dhu ga djäma God-Wañarrwu yan ñuriñiny ñunhi ñula nhaliynyndja malañuy bukmakthu yan ñunhi walal ga bilin ñayathan

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

1 Yo. Bala ñayi Djesuynyndja dhäwuny' lakarañala nhanukiyin-galañuwalnyndja ñayi malthunamirriwalnyndja walalañgal, dhuwandja ñunhi dhäwu gam', "Wañanyndja yolñu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ñayi yan gurruparnyndja djägalilnyndja wañanygala yolñuwal djämamirriwalnha bukmak nhanñuwuy ñayi girriny' mala, wañany ñarakany, rrupiyany ga ñula nhäny mala nhanñuwuy ñayi. Ga wañanymirnyndja waluy ñayi ñuriñi yolñuy girri'-dharrwamirriynyndja ñäkulnha ñanya ñunhiyi djägamirrinhan yolñuny, ñayi gan djalkthurra nhanñu rrupiyany ñula nhäñur malañuñur.

² Bala ṅayi buṅgawa'mirriṅuny ṅunhi wäthurra nhanṅu ṅuriki djämamirriwnydja yolṅuw, bala waṅanan bitjarrnha, 'Näma'-ṅama ṅarra ṅuli ga dhuwal dhäwuny' nhokalaṅawuy. Gatjuynha, nheny dhu märraman ṅunhiyi rrupiyawuynyndja djorrany' rälin ṅarrakalnha, märr ṅarra nhokal dhu maṅ'maram, nhaltjarr nhe gan ṅunhiyi djäma ṅuriṅiyi rrupiyay ṅunhi ṅarra märr-nhirrpanmin nhokal djägalil. ṅarrakuny dhu rrupiya ga ṅula nhä malany yakan buluny nhokalnydja djägaṅur.'

³ Bala ṅayi gan ṅuriṅi djägamirriynyndja guyaṅanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ṅarra dhu dhuwal? Buṅgawaynydja ṅarrakal ṅarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beṅuryiny djämaṅurnydja. Nhän dhika ṅarra dhu buluny djäma? Yaka ṅarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ṅarra dhuwal yalṅin. ṅunhi ṅarra dhu ga dhuwal baṅ'yundja wiripuwurruṅguny yolṅuw walalaṅ ṅula nhaku rrupiyaw ga ṅathaw, ṅunhiyiny nhakun ṅarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany, ga yan bili-i-i, ga maṅ'maraṅal yan ṅayi guyaṅanharay.

⁴ 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu gi ṅunhi mukthurra ṅayathul nhanṅu ṅunhi nhäny mala ṅarrakiyinyalyi yan djägaṅur, ṅarra dhu gi djäman ṅuriṅiyiny nhanukalnydja rrupiyay, ṅuṅga'yurra dhu gi ṅunha wiripuwurrunhan yolṅuny walalany, nhakun dhu gi lundukuṅun galkikuṅun walalany, märr dhu ṅunhi yalalany ṅarrakuwunyndja djämany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurruynyndja gumurr-ṅamathiyi muka ṅarrakuny ṅunhal walalaṅgiyinyalnydja wäṅalil.' Bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅuriṅiyiny djämamirriynyndja yolṅuy."

⁵ "Bala dhunupan ṅayi djuy'yurra yolṅuwnydja walalaṅ dhäwun', bukmakku yan ṅurikiwuruṅguny ṅunhi walal gan ṅäthil märraṅal rrupiya ga ṅula nhä malany nhanukalaṅuwal buṅgawa'mirriṅuwal, ga baḍak walal ṅanya gan ṅunhi yulṅuny dhukarrarayurr, bäyṅu yan walal buku-roṅanmaranhany balany nhanṅuny ṅunhiṅuwuyyiny. Bala ṅayi waṅganyṅhan ḍirramuny dhä-birrka'yurr bitjarrnha gam', 'Nhä muka nheny märraṅal ṅarrakalaṅuwuṅ buṅgawa'mirriṅuwuṅuny? Ga nhämunha' nhe rrupiyany gombuṅal ṅanya?'

⁶ Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal bitjarr, 'ṅarrany ṅanya ga dhuwal baḍak dhukarrarayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bäyṅu yan ṅarra nhanṅu gurrupulnydja buku-roṅanmaraṅuny.' Bala ṅayiny ṅunhi djägamirruynyndja yolṅu waṅan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djorra'lilnha nhanṅuny, märr nhe dhu ṅanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirruynyndja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ṅarra bäy-lakaraṅalnha, ganarrthaṅala.' "

⁷ "Ga bulu ṅayi dhä-birrka'yurr wiripuṅunhany ḍirramuny bitjarr, 'Nhämunha' muka nheny ṅanya gombuṅal? Ga nhämunha' nheny dhu nhanṅuny balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ṅayiny waṅan bitjarr, 'ṅarrany ṅanya ga dhuwal baḍak dhukarrarayun dharrwa mirithirr, 1,000 gärruṅmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirrin nhe dhu ṅunhi dhipala djorra'lila märr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarrnha ṅayiny ṅunhiyiny djägamirruynyndja yolṅu waṅan. Bitjarrnha bili ṅayi marrtjin bala dhä-birrka'yurruynyndja yolṅunhany walalany, gombu-gombuṅalnydja märr lurrku'-lurrkun'nha."

⁸ "Yo. ṅayiny ṅunhiyiny djägamirruynyndja yolṅu nhawi nhakun dhuwurr-djarpi' yolṅu, yaka ṅayi ganha djäma dhunupa. Yurr ṅunhiyiny yolṅu buṅgawa'mirriṅuny wokthurr nhanṅu gan, bili ṅayi

ɳunhi mirithirr yolɳuny liya-djabatj djämawnydja, bäydhi ɳayi ɳunhi dhuwurr-djarrpiny' yolɳu. Bili dhuwalaɳuwuyyuny yolɳuy walal ɳuli ga munatha'wuyyuny djäma walalaɳgiyingalnydja walal liya-djabatjtɳhun, märr walal dhu ga nhinany goɳmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ɳurnydja. Yo. Liya-djabatjtɳhun walal ɳuli ga djämany, djulkmaraman walal ɳuli ga ɳunhi God-Waɳarrwuny yolɳuny walalany, ɳunhi walal ɳuli ga nhina baɳayala'mirriɳurnydja."

⁹ Ga bulu ɳayi Djesu waɳan bitjarr, "Yuwalknha yan ɳarra nhumalaɳ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalaɳuwuy bany-djiɳuwuy munatha'wuy wäɳapuy. Dhiyaɳiyi rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga guɳga'yunna lunduthirra ɳunha ɳunhi wiripuwur-ruɳguny yolɳuw walalaɳ. Ga yalalany ɳunhi nhuɳu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ɳunhiwurrnydja yolɳu walal ɳunhi walal ga ɳäthil ɳunha djiwarr'ɳur nhina, walalnydja nhuɳu dhu gumurr-ɳamathirra ɳunhalnydja wäɳaɳur, ɳurikin wiyinɳumirriwnha nhinan-harawnydja."

¹⁰ "Yo. ɳuli dhu ga ɳunhi yolɳuy djäma manymakkumany, bäydhi märr-lurrkun' djäma ɳunhi ɳayi ga ɳayatham nhanukiyingal ɳayi goɳdhu, ɳayin dhu ga ɳunhi ɳuriɳiyin yolɳuy djäma manymakkumany ɳunhiyiny ɳunhi ɳayi dhu ga ɳayatham ɳula nhä malany yindi mirithirr, ɳunhi ɳayi dhu ɳula yolthun nhanukal goɳ-gurrupan djägalil. Ga ɳuli dhu ga yolɳuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ɳamatham ɳurikiyi ɳunhi ɳula nhakuny nyumukuɳiny'kuny malaɳuw, ɳayiny dhu ga ɳunhiyiny yolɳu yakan djäga ɳurikiyiny yindiwnydja ɳula nhaku malaɳuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goɳ-gurrupan djägalilnydja ɳula yolthuny.

¹¹ Yo. ɳuli nhe dhu ga yakany djäma ɳamatham ɳuriɳiyiny ɳunhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga ɳula nhaliy malaɳuy ɳunhi ɳayi God-Waɳarryu gurrupar nhokal djägalil, yänan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ɳayiny dhu God-Waɳarrnydja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ɳayi dhu djiwarr'puynydja ɳula nhä malany nhokalnydja djägalil bäyɳun yan.

¹² Ga ɳuli nhe dhu ga ɳunhi midikumandja djäga, djalkthundja yan ɳunhi nhä malany ɳayi God-Waɳarryu nhokal gurrupar djägalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun ɳunhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr ɳunhalnydja ɳayi dhu God-Waɳarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanɳuwuynydja ɳayi ɳayathanharaw nhuɳu gupaɳalwuny."

¹³ "Yakan nhe dhu ɳunhi djämamirr märrmawny'tja buɳgawaw, rrambaɳiny maɳɳaɳ; waɳganyguny nhe dhu ɳuyulkthirra, ga wiripuɳuwnha nhe dhu ɳunhi märr-ɳamathirnydja. Nheny dhu ɳunhi galkithirnydja waɳganygala yan, bala nhe dhu ga ɳayathamany ɳanya baɳ-bitjanna goɳdhuny märrmay'nha yänan, ga gänaɳ'maranhamirnydja nhe dhu beɳurnha ɳunhi wiripuɳuwalnha, nhakun ɳayiny ɳula nhän nhäɳiniɳ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ɳal'yun? God-Waɳarrwu? ... ɳany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambaɳiyamany waɳarrkum ga buɳgawakum maɳɳany God-Waɳarrnhany ga rrupiyanhany, bäyɳu yan."

Bäyɳun dhu ɳunhi ɳula yolthuny yolɳuy bilmaram God-Waɳarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

14 “Yo. Yaka dhu ga nula yol yolŋu buku-ŋal'yun märrmawny'tja, God-Waŋarrwuny ga rrupiyawnydja rrambaniyamany maŋaŋ.” Ga bitjarr ŋayi Djesuny waŋan. Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynydja Baratjiynydja yolŋuy walal ŋäkulnha, bala beyarrmakkuŋal warray ŋanya dhäruk, bili walal gan ŋurruŋyaŋal rrupiya yan.

15 Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ bitjarr, “Nhumany ŋuli ga dhuwal djäma yolŋuw warray walalaŋ maŋutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ŋayipiny ga God-Waŋarryuny nhuŋu nhäma ŋunhan ŋunhi ŋayaŋun; marŋgi ŋayi nhuŋu warrpam', nhäthinya nhuŋu ŋunhi yolŋuw ŋayaŋu. Yo, ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋuli ga yätjkurr-lakaraman ŋunhiny mala ŋunhi nhä mala ŋuli ga yolŋuy walal manymak-lakaram.”

16 “Ga ŋunhiny rom ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal,* ga wiripuwurruŋuŋ djawarrkmirriwun walalaŋuŋ wukirriwuy, beŋur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ŋunhi ŋayin Djonha bunan ŋunhi Liya-lupmaranhamirra yolŋu, bala gan ŋunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwuynydja rombuy. Ga dhiyaŋuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolŋu walal gumurmirra birrka'yun mirithirra yan gulŋiyinyaraw ŋunhiwiliyiny romlil.

17 Yo, ŋunha ŋunhi garrwarnydja wäŋa ga dhuwandja munathany' wäŋa ŋaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Waŋarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjana bili; yakan dhu nula waŋganydja nyumukuŋiny'tja dhäruk winya'yun.”

18 “Yo. ŋuli ŋayi dhu dirramuy yolŋuy nula ganan miyalknhany nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi dhu märraman wiripuŋunhan miyalknha, ŋunhiyiny nhakun ŋayi dhu marramban' djäma. Ga ŋuli ŋayi dhu dirramuy märram miyalknha ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi miyalkthu ganarrthaŋal nhanŋuwuy ŋayi dhuway'mirriŋuny, ŋunhiyiny balanyayi bili yan mar-ramba'yi.” Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋal walalaŋ dhäwuny'.

Dhiyaŋuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriyiny yolŋuny ga ŋurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

19 Djesuy lakaraŋal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', “Waŋganydja yolŋu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr, dhatthunminany ŋayi gan ŋunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ŋathany mala ŋayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ŋuparnha.

20 Ga ŋunhiliyiny wiripuny gan yolŋu nhinan yäkuny ŋayi ŋunhi Lätjuritj,* yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny gurrupuruŋun, ga yalŋgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ŋanya djetjiynha rumbalnydja ŋayathaŋal. Bitjarra bili walu-ŋupara walal gan nhanukal gurruŋumirriynydja ŋanya gäŋa'-gaŋalnha, ga nhirrparnydja ŋanya walal gan ŋunhiwilin girri'-dharrwamirriwalnha yolŋuwal wäŋalilnydja, galki dhurrwaralila,

21 märr ŋayi gan lukan ŋathany ŋunhi muŋguynha bala maranhuyinan, ŋunhiyiny ŋatha muŋguy malany ŋunhi ŋayi gan djalkthurr ŋuriŋiyi girri'-dharrwamirriy yolŋuy. Wiripuny gan wuŋgannha mala marrtjin, bala bilaŋ'thurra marrtjin ŋunhi djetjin mala ŋanya Lätjuritjinha. Yurr yolŋuny nhanŋu gan bäyŋun nula nhinan djägamirrynydja.”

* 16:16 Moses * 16:20 Lazarus

22 “Dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi ṅunhiyiny gurrupuruṅuny yolṅu dhingāṅalṅha, bala God-Waṅarrwal dhāwu-gānhamirriynyḍja yolṅuy walal gāṅalṅha ṅanya balan djiwarr'lila, bala ṅayi ṅunhalnyḍja gan nhinan gali'ṅurnyḍja Yipurayimḡalṅha,* bala walal gan lukanan ṅathan ṅunhi manymakṅha mirithirra dhikan. Ga ṅayiny muka ṅunhiyiny dhingāṅal girri'-dharrwamirryḍja yolṅu dirramu, bala walal dholkuṅalṅha ṅanya molulila.

23 Ga ṅayiny gan ṅunhiyiny yolṅu nhinan girri'-dharrwamirryḍja ṅunhala bala burrakun, ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi dhangadirryurrnyḍja mirithinan yan dhika. Ga ṅunhi nhakun ṅayi buku-garrwarthinany bitjarrnyḍja, bala ṅayi yan nhāṅalnyḍja Yipurayimnhany, ṅayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili ṅayi nhāṅalyi ṅunhiyi Lätjuritjnhany ṅunhi gurrupuruṅunhany yolṅuny, ṅayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimḡalṅha.”

24 “Bala ṅayi ṅunhiyiny girri'-dharrwamirryḍja yolṅu wāthurra bitjarrnha, 'Way Mālu' Yipurayim, wuyurr ṅathil ṅarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjnhā rāli, ṅayi dhu ḡuṅga'yun ṅarrany; ṅayi dhu marrtji ga ḡoṅ-lupthun gapulil, bala ṅāṅarrnha ṅarrany dhu ṅayatham yal'maraman, bili ṅarra ga dhuwal mirithirra dhangadirryundja, ṅoy-wulkthunna ṅarra dhu dhuwal dhiyaṅuny gurthaynyḍja.’ ”

25 “Ga ṅayiny Yipurayimḍja buku-bakmarāṅal waṅan nhanṅuny bitjarr, 'Gāthu ṅarraku, gatjuy gyaṅin, ṅunhi nhe mārrāṅal nhā malany many-mak nḡuṅuwuy nhe ṅunhili banyḍji muka yan munatha'ṅur, ṅunhi nhe gan nhinan ṅāthil ṅunhiṅumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bāyṅu ṅayi mārranḡa ṅula nhā ṅamakurr; nhanṅuny balanyayi bili yan yätjkurryi bunan ṅunhiliyiny munatha'ṅurnyḍja wāṅaṅur. Ga dhiyaṅuny bala ṅayi ga dhuwal nhina ḡalṅa-ṅamathirra dhiyalnyḍja wāṅaṅur, ga nheny ga dhuwali nhina ḡalṅa-yätjirra mirithirra.

26 Yakan dhu dhipuṅurnyḍja yolṅu marrtji balany buḍapthundja dhipaliyiny wāṅalil, ga bāyṅuyi dhu ṅula yol buḍapthun dhipuṅuryiny wāṅaṅur rāliny dhipalnyḍja wāṅalil, bili dhuwaliyiny ga ṅunhi ṅapuṅany' dhārra dhulmu-lulnyin'ḡha mirithirra, ben bala dandjan.’ ”

27-28 “Ga buluny ṅayi ṅunhiyi girri'-dharrwamirryḍja yolṅu waṅan Yipurayimḡal bitjarr, 'Mālu' Yipurayim buku-djulṅi, nhāmurr balan nhe dhu djuy'yun ṅanya Lätjuritjnhany balayi munatha'lilyi, ṅayi dhu marrtji bala wāṅalil ṅarrakalaṅuwalḡha bāpa'mirriṅuwalnyḍja. Lakaram ṅayi dhu gyaṅanhamirriyam wāwa'mirriṅuny walalany ṅarraku ṅunhi ḡoṅ-waṅanyḡhan, biṅga'maram walalany, mārr walal dhu bilyunna walalaṅṅiyiṅalaṅuṅur romṅurnyḍja mala, mārr walal dhu yakan marrtji dhipalnyḍja wāṅalil ḡalṅa-yätjinyamirrililnyḍja.’ ”

29 “Ga ṅayiny Yipurayimḍja waṅan bitjarr, 'ṅunhayi nhokalnyḍja wāwa'mirriṅuy walal ga ṅayatham muka ṅunhi Mawtjitjkuṅuny rom, ga dhāwu ṅunhi God-Waṅarrwuṅ ṅunhi walal gan djawarrkmirriy yolṅuy walal wukirri; ṅuriṅiyin dhārukthu walalany dhu ga ṅunhi waṅany raypirri'yundja yätjkurrṅurnyḍja. ṅurikiyin walal dhu ṅunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurrnḡa walṅathirryḍja.’ ”

30 “Ga bulu ṅayi ṅunhiyi girri'-dharrwamirry yolṅu waṅan bitjarr, 'Mālu' Yipurayim buku-djulṅi, yakan walal dhu ga ṅunḡa buthuru-bitjundja ga ṅāmany. Yurr mak walal dhu ṅunḡa buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany ṅunhiyi walalaṅṅuwuy yätjkurrnyḍja malany rom, ṅuli balan ṅayi

* 16:22 Abraham

dhu wangany yolŋu dhiŋganhawuy marrtji walalangal beŋura ŋunhi dhiŋganhamirriŋura wāŋaŋur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhanŋun bala yan bilyuna God-Waŋarrwalnha.' "

³¹ "Bala ŋayi Yipurayimdja buku-bakmaranjal bitjarrnha, 'Ŋuli walal dhu ŋunhi bāyŋuny mārram dhāruk Mawtjitkuŋuny, ga ŋurikiwurrunguŋuny ŋunhi djawarrkmirriwuŋuny mala, ga bāyŋuyi yan walal dhu ŋunhi mārr-yuwalkthirr ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋula walŋathirr rakunyŋurnydja.' " Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja mayali'kurnnydja dhāwu.

17

Dhuwandja ga lakaram yätjkurruwuy dhuwurrpuy

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)

¹ Bala ŋayi yan Djesuy lakaraŋalnha nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi malthunamirriw walalaŋ bitjarra, "Wiripuny dhu ŋunhi yolŋu bilyun yätjkurrulila ŋula yolkuŋ ŋunhi dharrwununhawuynydja, yurr nhanŋu dhu marin ŋurikiyiny yindin maŋ'thun, ŋunhi ŋayi ŋanya bilmaranjal yätjkurrulil gāŋal.

² Bili God-Waŋarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli wiripuny yolŋuny galkirrinnyama-ram yätjkurrulil. Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu waŋan bitjanna, 'Ye-e-e! Wanha balaŋ ŋarrany ŋula yolthuy yolŋuy ŋurrkanha gar-rpinawuynha mayan-guŋdamirra balan gapulilnha ŋunhi dhulmulila, mārr balaŋ ŋarra yakan bitjanayi djāma yätjkurr, bilmaranha yolŋunhany yätjkurrulilnydja,' bitjanna dhu waŋa.

³ Yurr biyakun djāgan nhuŋuwuy nhe, mārr nhe dhu yakan bilmaran ŋula yolnhany yolŋuny galkirrinnyamaramany."

"Yo. Ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthuy yolŋuy nhokal wāwa'mirriŋuy Gar-raywalaŋumirriy djāma ŋula nhāny yätjkurnnydja, gatjuy nheny ŋanya dhu ŋunhiyiny yolŋuny raypirri'yunna, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi bilyundja beŋuryi yätjkurruŋurnydja, ga ŋunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanŋu bāy-lakaraman.

⁴ Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna ŋayaŋu-midikuman, buku-7-mirrnydja ŋuriŋiyiny bili yan wanganydhu waluy. Ga ŋuli ŋayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirrnnydja dhu ga bitjanmirrnnydja, 'Way ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan dāmbu-goranany. Buku-djulŋi ŋathil ŋarraku bāy-lakaraŋ?' bitjandja, ga nheny nhanŋu yan bāy-lakaraŋun."

Mārr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram

Teaching about faith

Luk 17.5-6

⁵ Ga walalnydja ŋunhi 12-tja djuy'yunawuy mala waŋan nhanukal Garraywal bitjarr, "Garray, djāman ŋanapurruŋgal ŋayaŋulilnydja, mārr napurr dhu mārr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal."

⁶ Ga ŋayiny Garraynydja waŋan bitjarr, "Ŋuli nhe gi yuwalktja dhārukku ŋarrakuny mārr-yuwalkmirriyi, mārr-dharaŋulnydja manapul ŋarrany, bāydhi ŋunhi nhuŋu mārr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuŋiny'tja balanyany nhakun ŋunhi genydjany' maŋutji, yurr nheny dhu ga ŋunhi

djämany bitjanna bili yan mirithirnydja nhanjuwuyinha yan God-Wañarrwun ñuriñi bili yan nhokal märr-nhirrpanminyawuyyuny. Yo, bäydhi nhumalañ ñunhi gumurr-dälnydja, nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili djäman yan.”

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirrinhan mala

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', “Yo, bitjan bili ñayi ñuli ga walu-ñupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ñunhalnydja ñunhi warrañulnydja, yaw'yun ñuli marrtji munatha', ga djäga ñayi ñuli ga warrakan'ku malañuw. Ga ñunhi ñayi ñuli marrtji wäñalilnydja roñiyirr, ga nheny ñuli ñunhi buñgawa'mirriñuny nhanju nhaltjanna waña? ‘Dhipal nhini, bala ñathan luki!’ Bitjanna nheny ñuli ñunhi waña nhanju?

⁸ Bäyñu. Nhuñu warray dhunupany wañanharaw, bili ñayiny ñunhi nhuñu djämamirr yan. Nhe ñanya dhu ñunhi waña bitjandja, ‘Ma', ñatha ñarraku ñunhi ñäthilmirriyañ, bala gäñun rälin dhipala, ñarra ñathil dhu loka ñurruñuny, ga nheny dhu djäma ñarraku. Ga dhäñur beñuryiny ñarrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha loka.’ Bitjan dhe dhu ñunhi buñgawa'mirriñuny waña.

⁹ Yakan dhe ñuli ñunhi buku-gurripulnydja nhuñuwuy dhe djämamirrinhan yolñuny, ñunhi ñayi nhuna ñuli ga dhäruktja nhuna märram? ... bili ñunhiyiny nhanju muka djäma.

¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Wañarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi ñamathanun yan nhanjuwuyinha, ga dhäruktja ñanya gi märrañun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatjpu'yurr ñurikiny ñunhi wiripuwurrungalañawnydja yolñuw walalañ buku-gurripawuywu ga märr-yiñgathinyawuywu. Nheny dhu nehpi yan gäna lakaranhamirr nhunapinya dhe God-Wañarrwal biyak gam', ‘Ñarrany dhuwal nhuñuwuyinha yan djämamirr, ñarrapiny dhu dhuwal nyumukuñiny'kunhamirra. Dhäruktja ñarra nhuna dhu ga dhuwal märraman, bala dhunupan yan djämamirriyaman, bili dhuwaliyiny ñunhi dhunupany ñarraku djämaw balanyarawyin.’ ”

Djesuy dukmarañal 10-nha burrpuymirriny yolñuny walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan baðak yan marrtjin dhukarr-ñupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarra dhukarrkurnnydja, ñunhi Djamariyapuyyu* wäñay ga Galalipuyyu* wäñay ñapunğa'yañal ñunhiyi dhukarrnhany.

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin bukuy-märrañal wañganyñhan wäñany ñunhiyiny, ga walalnydja bäy nhäñal ñanya 10-dhuny yolñuy walal burrunhdhiya'mirriynydja mala, yurr walal gan ñunhi dhärra'-dharranany märr barrku.

¹³ Bala walal wäthurnnydja mirithinan bitjarr, “Djesu! Buñgawa! Wuyurr ñanapurruñ go!” bitjarr.

¹⁴ Bala ñayi Djesuynydja nhäñalñha walalany, ga wañan bitjarra, “Gatjuy marrtjin walal balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, bala nhuma dhu ñunhi ñunhiliyiny milkunhamirra ñurikalñha

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee

yolŋuwal walalaŋgal djirrikaymirriwalnha mala, mähr walalnha dhu nhumalany nhäma'-nhämany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarraŋdhinyawuynha.”

Ga dhunupan ŋunhiwurryiny 10-dja burruymirrnydja walal marrrtjinan, ga ŋunhi walal marrrtjin wäŋgaŋalnydja dhukarr-ŋuparnydja, bala ŋunhiliyin walal marrrtjin badarraŋdhinany djetjimiriyiny dhukarrŋur yänan.

¹⁵ Ga ŋayiny waŋganydja yolŋu ŋunhiyi burruymirrnydja nhänhamin ŋanyapinya ŋayi manymakthinyawuynha, bala ŋayi yan yatjurra bitjarr, “Way, badarraŋnha dhuwal ŋarrany?” bitjarr. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi bilyurrnydja, bala waŋdinan roŋiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waŋdinany ŋayi gan ŋunhi dhä-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Waŋarrwun.

¹⁶ Ga ŋunhi nhakun ŋayi bunanany nhanŋu, bala ŋayi nhakun dhunupan yan ŋurkhanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ŋayi manapar ŋanya. Ga ŋunhiyiny yolŋu Djamaritin* balanya bäpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanukal bitjarrnha, “Way, 10 muka balaŋ ŋunhi yolŋuny badarraŋdhinya. Ga wanhan ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal 9-nydja?”

¹⁸ Ga bäyŋun ŋunhi Djuw-ny yolŋu walal roŋiyinya buku-gurrpanaraw; waŋganynha dhuwal yolŋuny roŋiyin ŋunhin mulkurun, muka?”

¹⁹ Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan ŋanya bitjarra, “Gatjuy rur'yurra, bala marrrtjin wäŋalila. Dhiyaŋiyi nhokiyingal nhe mähr-nhirpanminyaray nheny badarraŋdhinan warrpam'thurra,” bitjarr.

Lakaraman ga Godkalaŋuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Waŋganydhuny waluy Baratjiy* yolŋuy walal dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, “Way Garray, nhätha ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny rom buna? Nhäthan ŋayi dhu ŋunhi ŋurruŋuyirrnydja dhiyakuny wäŋaw munatha'wuywuny?”

Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmarajaŋal bitjarr, “Nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny rom, nhänhamiriwnha.

²¹ Ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Way, dhuwanna ŋayi,’ bitjandja, ga yakan dhu ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Nunhan, ya ŋunhan God-Waŋarrwuny rom,’ bitjandja. Bili God-Waŋarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalaŋgala.”

²² Bala ŋayi Djesuy lakaraŋala bitjarrnha nhanukiyingalaŋuwalnydja ŋayi malthunamirriwal walalaŋgal bitjarra, “Yo. Waluny dhu ŋunhi buni, nhumany dhu ŋunhi waŋi biyakun, ‘Ye-e-e, nhätha dhu ŋunhi Gäthu'mirriŋuny Yolŋuny buni?’ Biyakun nhuma dhu ŋunhi gatjpu'yurrnydja nhanŋu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany ŋanya balanyamirriyyiny.

²³ Wiripuny dhu yolŋu waŋa bitjanna, ‘Nunhan ŋayi, ya ŋunhan,’ bitjanna. Ga biyakun walal dhu waŋi, ‘Go, dhuwal ŋayi, bilin bunanan,’

* 17:16 Samaritan * 17:20 Pharisees

biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalaŋ buthuru-bitjundja ga mǎrr-yuwalkmirriyirnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larrumany nhanŋu buku-liw'maramany bǎyŋun.

²⁴ Bili balanyamirriyyin ŋayi dhu ŋunhi Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu buna, ŋayi dhu ga marrtjiny rǎli djeŋarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ŋanya dhu ŋunhi nhǎmany, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi bukmakthu yolŋuy walal nhǎma ŋunhi ŋayi ŋuli djalkarr'yun baḍayala'mirriyam wǎŋany bukmak dhuwal.

²⁵ Yurr ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ŋunhiyiny Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu buraki. Yo, yolŋu walal ŋunhi ga dhiyaŋ bala nhina dhiyal, walalŋa ŋarrany dhu ŋunhi bukuy-ŋurruŋuny boŋguŋ, bala dhu buŋun.”

²⁶ “Yo, balanyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayi dhu Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu roŋiyiny rǎliny, dhuwandja dhu wǎŋa boŋguŋ biyakun nhakun ŋunhi Nawamirriynha* waluy, ŋǎthil ŋunhi baman'. Biyakiyiny ŋayi dhu dhuwal wǎŋany dhuwurnnydja nhakun ŋunhiyi.

²⁷ Balanyamirriyyi gan ŋunhi yolŋu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan ŋatha ga gapu, miyalk ga dirramu gan mǎrranhamin, ga yan bili-i-i ga ŋuriŋin waluy ŋunhi ŋayi Nawa gulŋiyinan balan marthaŋaylila. Bala dhunupan yan ŋunhi gapuynydja buku-lupmaraŋalŋa warrpam'thurra buwayakkuŋalŋa wǎŋanhany.

²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriynydja ŋunhi Lutmirriynydja* waluy, walalnydja gan ŋunhi bitjarryi bili yan yolŋuynydja mala lukandhi ŋatha ga gapu, bǎyim walal gan ŋula nhǎ mala, lǎmu-nhirrpar marrtjin ŋatha malany, ga bunbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan ŋunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ŋuriŋin waluy ŋunhi ŋayi Lutthu ganarrthaŋala ŋunhiyiny wǎŋa Djudumdja.* Ga dhunupan ŋunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beŋura djiwarr'ŋura, bala walal yan warrpam'thurra nhǎranany gurthaynha buwayakkuŋal.

³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi ŋunhi yolŋuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy ŋunhi dhu Yolŋuny Gǎthu'mirriŋuny maŋŋ'thur warranulthiny dhiyalnydja.”

³¹ “Ga ŋuli nhe ŋula yol yolŋu dhu gi ŋunhi nhininy galkunmirrnydja nhunapinya nhe ŋunhiliny ŋunhi galkiny nhokiyingalnydja wǎŋaŋur, ŋuriŋiny waluy ŋunhi ŋayi dhu boŋguŋ Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu waŋdin yǎnan, ga bǎyŋun nhe dhu ŋunhi roŋiyiny bala'lilnydja djiŋawa'lilnydja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga ŋuli nhe dhu gi djǎma nhokiyingal nhe gǎtniŋur ŋuriŋiyi waluy, ga nheny dhu ŋunhi dhunupan naŋ'thurra, yakan roŋiyiny bala'lilnydja nhokiyingal nhe ŋula nhakuny malaŋuw mǎrranharaw.

³² Gatjuy guyaŋi ŋathil roŋiyi ŋunhi Lutku miyalknha, ŋunhi ŋayi dawa'yurr roŋiyin nhǎŋal yindi wǎŋa yǎku Djudum, balanyamirriyi bili yan waluy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny Bǎpaynydja dhuŋgur'yurra buwayakkuŋalŋa ŋunhiyiny wǎŋa. Ga ŋayiny ŋunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yǎnan djambin guŋdathinan.”

³³ “Yo. ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy bitjandja bili ŋarranhany gumurr-ganan, bili ŋayi ga ŋunhi wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ barrarirr muka, walal ŋuli ŋula bǎynha marin nhanŋu djǎma, ŋayiny dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu yuwalknha dhiŋgam. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga bitjanna waŋa gam', 'ŋarrany dhu dhuwal monhamirra ŋarranhawuyŋhany ŋarra, bala ŋarra dhu ga djǎmany nhanukiyingalŋa yan Garraywalŋa

* 17:26 Noah * 17:28-29 Lot; Sodom

djällyuny,' bitjandja ñayi dhu ga waña, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra.

³⁴ Ga balanyamirriyyiny ñunhi ñayi dhu Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni, mañdany mak dhu gi ñunhi yolñu märrmany' ñorri wañganyñur, bala wañganyñhany ñayi dhu djaw'yurra, ga wañganyñhany ñayi dhu ganarrthula ñunhiwilin banydjiwalnha yan ñorranhalila.

³⁵ Ga wiripuny dhu gi märrmay' miyalkthu mañda djäma ñatha bulñu'kuñ rrambañi, bala dhu wañganyñhany ñayi märrañun, djaw'yurra dhu, ga wañganyñhany ñayi dhu ñunhi ganarrthula ñunhiwilin banydjiwalnha.

³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy mañda dhu gi djäma gätñi, ga wañganyñhany ñayi dhu djaw'yurra, ga wañganyñhany ñayi dhu gananna." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy ñäthilmirriyañalnydja lakarañal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriñuynyndja nhanukal wañan dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, "Wanhamin dhika dhu ga wäñañur bitjandhiny mañ'thun?" Ga ñayiny Djesuynyndja buku-bakmarañal mayali'kurr lakarañal bitjarr, "Ñunhili muka wäñañur ñunhi wanha ga warrakan' ñorra dhiñganhawuy, ñunhiwiliyin dhu ga wäñalil ñunhi wäktja mala marrtji, wañgany-manapanmirrnydja dhu marrtji lukanharawnydja ñanakkuny barrpawny'tja."

18

Dhiyañuny ga lakaram dhäwuy miyalknha ñunhi buku-duwatñha ñäñ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala ñayi Djesuynyndja dhulmu-mayali'mirra dhäwuny lakarañala walalañgalnydja yolñu'-yulñuwalnydja, marñgikuñala ñayi walalany, märr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Wañarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarrñurnydja djawaryun ga ñadawuyndja.

² Ga dhuwal ñunhi ñayi dhäwuny' lakarañal gam', "Wañganyñur wäñañur yolñu gan nhinan maramba' ñunhi ñayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka ñayi gan ñunhi märr-ñal'yurr God-Wañarrwuny, ga yaka ñayi gan mirithin djälthin yolñuw walalañ gunğa'yunaraw.

³ Ga ñunhiliyi bili wäñañur yolñu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ñayi gan ñuriñi miyalkthuny guwatjmar ñanya ñunhiyi maramba'ñhany yolñuny, märrliliyanhaminan ñanyapinya ñayi gan nhanukal ñurikalyi buñgawawal bitjarr, 'Way buñgawa, buku-djulñi gunğa'yurr ñarrany, bili ñuruñuny yolñuy ñarrany ñuli ga dhuwal bitjanna bili bawa'-gurrupanna yan. Ñarrany dhuwal djälthe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.'

⁴ Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi miyalktja wañan ñurikalyiny maramba'walnydja yolñuwal. Yurr yakan ñayiny gan ñunhi nhanñu buthuru-bitjurr. Yurr ñayiny ñuriñiyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar ñanya, ga wañanha ñayi ñuli ganha ñuriñi bili yan wañganydhu dhärukthuny bitjana, 'Gunğa'yurr ñarrany, go,' bitjana, ga yän bili ga bäy ñayi djawaryurr ñunhiyi maramba' yolñu nhanukal. Bala ñayi wañanhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, 'Bäyñu ñarra

ɲuli gi dhuwal mǎrr-ɲal'yurr God-Waɲarrwalnydjǎ, ga yaka ɲarra ɲuli gi dhuwal djǎlthi ɲarra dhu ga guɲga'yun yolɲunhany walalany.

⁵ Yurr dhuwandjǎ ɲunhi miyalk ɲuli ga marrtji bitjan bili yan ɲarrakal, nhakun ɲayi ɲuli ga lay-laymaraman ɲarrany. ɲarrany nhanɲu dhu ɲunhi dhunupayaman yan ɲunhi ɲula nhǎny mala. ɲuli ɲarra dhu nhanɲu ɲunhi yakany djǎma ɲamatham, ɲayiny balan ɲarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrapula ɲarranhan! ”

⁶ Bala ɲayi Djesuy dhawar'maraɲalnydjǎ lakaraɲal bitjarrnha, “Bili muka nhuma gan ɲunhi ɲǎkulnydjǎ ɲunhi nhaltjarr ɲayi ɲunhi maramba' yolɲu.

⁷ Yurr God-Waɲarrnha ɲunhi ɲayipin waɲganyinha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ɲunhi ɲayipin God-Waɲarryun guɲga'yun nhanɲuwuynydjǎ yolɲuny mala, ɲunhi walal ɲuli ga bitjan bili mǎrrlilianhamirr wǎthun nhanɲu munhawu ga walupuy. Yakan ɲayi dhu ga ɲunhi galkun wiyindjǎ.

⁸ Mǎrr-yuwalk ɲarra ga dhuwal nhumalaɲ lakaramany, ɲayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhǎ malany ɲunhiɲuwuynydjǎ ɲunhi nhe ɲuli ga bitjan bili bukurriyam, ga bǎyɲun ɲayi dhu ɲunhi djawaryundjǎ. Yurr ɲunhi ɲayi dhu Yolɲuny Gǎthu'mirriɲu marrtjiny rǎliny munatha'lilnydjǎ, ga nhǎn ɲayi dhu ɲula bonɲuɲ malɲ'maraɲuny, mǎrr-nhirrpanminyawuynha? Bitjanna bili dhu ga ɲunhi yolɲuny walal mǎrr-nhirrpanmirra yan nhanuka? ... ga yakan dhu ɲula djawaryundjǎ?”

Dhiyaɲuny ga dhǎwuy lakaram mayaliy' mǎrrma'walaɲuwuy dirramuwalaɲuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ɲayi Djesuy lakaraɲal dhǎwu mayali'mirr ɲurikiwurrun yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal ɲuli ganha guyaɲanhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydjǎ walalaɲgal ɲayaɲunɲur goɲ-gǎna, lǎypuy.

¹⁰ Ga bitjarrnha ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydjǎ gam', “Mǎrrma' yolɲu maɲɲa marrtjin bala God-Waɲarrwal buɲbulil bukurriyanharawnha, yurr waɲganydjǎ ɲunhi Baratji* yolɲu, ga wiripuny ɲunhi yolɲu rrupiya-mǎrranhamirra yolɲu gapmangun.

¹¹ Yo, marrtjinany maɲɲa ɲunhi bala dhunupan gǎrrinan buku-ɲal'yunamirrilila buɲbulila, ga ɲayiny ɲunhi Baratjiny yolɲu marrtjin balan yǎnan gumurrilila, bala dhǎrranan ɲayi gan bukurriyaɲala gǎnan ɲayipin, ga waɲanany ɲayi gan ɲunhi bitjarrnha gam', ‘God-Waɲarr, ɲarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ɲunhi ɲarrany dhuwal manymak yan yolɲu. Yaka ɲarra dhuwal yǎtkurrnydjǎ balanya nhakun ɲunha wiripuwurrnydjǎ yolɲu walal; ga yaka ɲarra dhuwal manaɲa-dumurr, ga yaka ɲarra ɲuli gi mayali'-wilkturr wiripuwurrny yolɲuny walalany, ga yaka ɲarra ɲuli gi maramba' djǎma, ga bǎyɲu ɲarra ɲuli gi djǎma ɲula nhǎ yǎtkurr nhakun dhiyaɲ rrupiya-mǎrranhamirri yolɲuy.

¹² Wiripuny muka ɲarra ɲuli dhuwal gurr'yun, yaka ɲarra ɲuli gi ɲatha luki, yurr dharrwamirra ɲarra ɲuli ga ɲunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ɲarra ɲuli ga ɲunhi mala-wulkmaram beɲurnydjǎ ɲunhi nhǎmunha' ɲarra ɲuli mǎrram wuburrpuy ɲarrakiyingalaɲuwuy.’ Bitjarra ɲayi gan ɲunhiyi Baratjiny yolɲu bukurriyaɲal.”

* **18:10** Pharisee

13 “Ga ñayiny ñunhi rrupiya-märranhamirryndja yolñu marrtjin ga ñunha barrku warray dhärran, ga yakan ñayi ñunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yänan ñayi gan ñunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ñayi ñunhi mirithinan goranany ñurinyin ñunhi yätjkurruynha nhanukiyingal ñayi. Yurr ñayi gan ñunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ñayi ñunhi bukumirriyañalnydja, ‘God-Wañarr Garray, wuyurr ñarraku. Ñarrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolñu. Bäy-lakarañ ñarraku,’ bitjarr.”

14 Bala ñayi Djesuynyndja lakarañala bitjarrnha, “Yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. God-Wañarryuny ñunhi bäy-lakarañal ñurikiyin yolñuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan ñurikiyiny Baratjiwnynda yolñuw, ga roñiyinany ñayi ñunhiyi wäñalilnydja ñarrtjalknha ñayañuny, dhuwurr-dhunupan ñayi ñunhi nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Yo. Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñal'maranhamirryndja nhunañanya nhe, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna dhuñi'maraman ñoylila, ga ñuli nhe dhu nyilñ'maranhamirr dharradakunhamirr, ñayiny dhu nhuna God-Wañarryuny law'maraman ñurruñuyaman.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesu gumurr-ñamathin ñamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

15 Yo. Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal marrtjin gäña'-gäñal ñamarrkuli'nhan walalañguwuy walal balan nhanukal nha Djesuwala, märr ñayi dhu walalañgal goñ-ñal'yun marrtji ñurikiwurrungalyi ñamarrkuli'wal. Ga walalnydja bäy ñurinyiwurruynyndja malthunamirriynyndja nhanukal nhäñal nha walalany, bala yan wañanany dhärukthun ñalyun, ñañ'ñañ'thurryndja.

16 Ga ñayiny ñunhi Djesuynyndja walalany nhäñal ñunhiwiliyi, bala ñayi wäthurra walalañ bitjarra, “Way, gäñu walal dhuwaliyi ñamarrkulin'y' räli ñarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ñañ'ñañ'thun. Bili yuwalktja ñunhi nhanñuwuynyndja God-Wañarrwuny yolñu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ñuli ñayi yolñu ñayañu balanya nhakun dhuwalawurryiny ñamarrkulin'y', ñayiny dhu ga ñunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Wañarrwalnha romñurnynda.

17 Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhe dhu ga ñula yoltho yolñuy gumurr-ñamathinyawurr märram ñunhi God-Wañarrwu rom bitjan nhakun ñunhi yothu ñuli ga gumurr-ñamathirr ñarraku, ñunhiyin nhe dhu ñunhi yolñu gärrri balany God-Wañarrwalnydja wäñalil.”

Lukunyndjawn'y'tja yolñuw dhuwal gumurr-ñal nha malthunaraw Djesuynyndja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

18 Ga wañganydhuny yolñuy buñgaway dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr; “Way Marñgikunhamirr, nheny dhuwal ñamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ñarra dhu, märr ñarra dhu ga nhina ñunhal God-Wañarrwalnydja wäñañur, bitjandja bili wiyinñumirryndja?” bitjarr.

19 Ga ñayiny Djesuynyndja ñanya wañan bitjarr, “Nhaku nhe ga dhuwal ñarrany manymak lakarañaldynda? Yaka dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin dhuwal wañganyha God-Wañarrnha yan ñamakurrnydja mirithirnydja.

20 Marñgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ñunhi dhäruk-nhirpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buñu murkay'kuñuny yolñunhany, ga yakayi yan manañiny, ga yaka nyäl'yurrnydja lakarañ, ga märr-ñal'yurr muka gi yuwalkkuñ nhokiyingalañawnha nhe bäpa'mirriñuwnynda ga ñändi'mirriñuwnynda.' ”

21 Ga ñayiny ñunhiyiny dirramuny buku-bakmarañal bitjarr, “Way Garray, dhuwandja mala ñunhi dhäruk-nhirpanawuy rom mala ñarra gan ñayathañala yan, beñur bili yan ñunhi ñarrany yothu muka yan.”

22 Ga ñunhi nhakun ñayi Djesuy ñäkulnydja ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi wañan nhanñu bitjarrnha, “Yo manymak dhuwali. Yurr wañganyha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolñu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nuñuwuy nhe ñunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuwnynda walalañ, bala ñayiny dhu nuñun gurrupan ñayipin yan God-Wañarryun, bulun ñamakurrnha ñunhi nhä malany ñunhañuwuynha yan djiwarr'puynha, märr nhe dhu yuwalktja lukunynda'yirr ñuriñiyin. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu ga bitjandhin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

23 Ga ñunhi ñayi gan ñuriñiyi yolñuy ñäkulnydja balanyawuyyiny wañanhawuy Djesunhany, bala yan ñayi ñurru-yupthurrnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ñayi ñunhi mirithirr lukunynda' yolñu.

24-25 Bala ñayi gan Djesuynyndja ñanya nhäñala galña-midikinyalila, bala ñayi wañanan bitjarra, “Dälha dhuwal lukundyawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw God-Wañarrwalnydja romlil! Nhä ñunhi nelwuny dhawarañ', gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bäyñu warray, bili mirithirr ñunhi nyumukuñiny' dhawarañ'tja. Ga balanyayi bili ñurikiny ñunhi yolñuw girri'-dharrwamirriwnynda; gumurr-dälyi yan nhanñu gulñiyinyaraw balany God-Wañarrwalnydja romlil.”

26 Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynyndja ñäkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurrnydja ñanya Djesunhany bitjarrnha, “Yol dhika dhu ga yolñu walñany nhina?”

27 Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, “Yolñuny dhu ñunhi bäyñun walñakunhamirr ñanyapinyany ñayi ñula nhaliynyndja romdhu. Yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi djäman bala yan.”

28 Bala ñayi Betany wañanan bitjarrnha Djesuynyndja, “Garray, ñanapurrdynda ñunhi ganarrthañal napurrunguwuynyndja wäña malany ga ñula nhä bukmak yan, bala yan ñanapurrd malthurrnydja nuñun,” bitjarr.

29 Ga ñayiny Djesuny bilyurr ga wañan bitjarr, “Yo. Yurr yuwalk ñarrany ga dhuwal nhumalañ lakaram. Ñuli ñayi dhu ñula yoltho yolñuy ganarrthamany nhanñuwuy ñayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäña, ga miyalknha nhanñuwuy ñayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriñuny ga ñändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny nhanñuwuy ñayi ga djamarrkuñiny', God-Wañarrwalañuwnha romgu malthunaraw,

30 ñurikiyiny dhu yolñuw God-Wañarryuny gurrupan bulun dhika ñula nhä malany ñamakurr, bukulila ñal'-ñalmaram marrtji dhu dhiyañuny

* 18:24-25 camel

bala dhiyalnydja munatha'nurnydja, ga nunhalnydja nayi dhu ga nhina walnan yanan, bitjanna bili wiyinnumirra." Ga bitjarra nayi gan Djesuny wanjan.

Djesuny bulu lakaranhamin nanyapinya nayi dhiŋganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

³¹ Bala nayi marrtjin Djesuynyndja luŋ'maraŋala walalany wanganylila nhanjuwuyndja nayi nunhi malthunamirriny mala nunhi 12-nhany. Bala nayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, "Näkuny walal namathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan nunhi djawarrkmirriy mala näthil wukirri nhanukalaŋuwuy, lakaraŋal gan nunhiyi Yolŋuny Gäthu'mirriŋuny, dhiyaliyin wäŋaŋur dhu gi boŋguŋun maŋ'thurr.

³² Walal narrant dhu dhayunanna wiripuwurrungal nha yolŋuwal walalaŋgal goŋlil, nurikiwurrungala nunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu nuriŋi Djan'tayilyuny yolŋuy walal narrantany wakalkuman, warku'yunna manapan narrant dhu, ga dhupthunna dhu ga.

³³ Walal dhu marrtji burruŋiŋunha bartjunmaram narrant, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr narrantany dhu rur'yurr warray, bulu dhu narra walŋathiyi nuriŋiny nunhi dhu märrma' munha djul'kthurr."

³⁴ Ga bitjarr nayi gan Djesu lakaranhaminany nanyapinya nayi, ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal näkul nanya, yurr bäyŋu walal nanya dharanaŋany. Bađak yan gan nunhi bitjarr bili mayaliny' norran djulul'yunawuy walalaŋ, yaka walal marŋgi nhaltjarr nayi gan nunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy maŋutjimirriyaŋal bambaynha yolŋuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nhanju malthunamirr walal wäŋgaŋal marrtjin dhukarr-nupar bala, yurr galkin bukuy-märraŋal nha marrtjin Djarikawnydja* wäŋa, ga nunhiliyi galki dhukarrŋur wangany gan yolŋu nhinan bambay, dhä-ŋäŋ', ŋäŋ'thurr nayi gan yolŋuny walalany rrupiyaw.

³⁶ Bala nayi näkulnha rirrakaynha yolŋunhan walalany, walal marrtjin räli wäŋgaŋal nuliwitjarryi dhukarrkurr djul'kmaranaŋal. Bala nayi dhä-birrka'yurr yolŋu'-yulŋunhany bitjarrnha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

³⁷ Ga walalnydja lakaraŋal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djul'kthun nunhi wäŋa-Nätjuritjpu,"* bitjarr.

³⁸ Bala nayi dhunupan wäthurra bitjarr nunhiyiny bambaynydja dirramu, "Way Djesu, gäthu'mirriŋu Daybitku,* buku-djulŋi nathil narrantaku wuyurr go."

³⁹ Bala nhakun nuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal nunhi walal gan nurrunju marrtjin, walalnydja way'yurra nanya, yurr nayiny yaka mukthunna nunhiŋuwuyyiny way'yunawuynyndja walalaŋgun; nayiny gan bitjarra bili yan yatjurrnha, yäku-lakaraŋal nha nanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gäthu'mirriŋu Daybitku, wuyurr narrantaku go," bitjarr.

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David

⁴⁰ Bala ñayi Djesuynyndja ñäkula ñanya, bala dhärranan gan, ga wañan bitjarrnha, “Go, gäñu walal ñanya räli ñarrakal.” Bala ñayi yan dhunupan waphurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalnha. Ga ñayi Djesuynyndja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr,

⁴¹ “Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yolñuny?” bitjarr. “Garray, ñarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ñarra dhu ga nhäman,” ga bitjarr ñayiny bambaynydja buku-bakmarañal nhanñuny.

⁴² Bala ñayi Djesuynyndja lakarañal bitjarrnha nhanñuny, “Ma', bira'yurra nhäñun! Bili nhokiyingal dhiyañi märr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany.”

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan mañutjimiriyyinan nhäñalnha, bala ñayi yan malthurra nhanñun Djesuwnha dhukarr-ñupara, buku-gurrparnydja ñayi mirithinan God-Wañarrnhanany. Ga ñunhi nhakun bukmakthun yolñuynyndja walal nhäñalnydja ñanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Wañarrnha, wokthurra manapar.

19

Djesu ga wañgany yolñu yäku Djakiyatj

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19.1-10

¹ Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny baðak yan marrtjin, ga yan bili ga gulñiyin ñayi wäñañur yäkuñur Djarikaw,* yurr ñayi gan ñunhi djulkthurr yan marrtjinany.

² Ga ñunhiliyi gan nhinan wañgany yolñu ñirramu yäku Djakiyatj,* ga djämany nhanñu ñuriki, ñayi ñuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolñuny walalany. Ga ñayipiny ñunhiyiny yolñu Djakiyatjtja balanyayi bili ñurrudawalañu yan ñuriki rrupiyaw malañuw märranharaw, ga yolñuny ñayi ñunhi mirithirra lukunyndjan'.

³ Bala ñayi ñunhi Djakiyatjthuny ñäkulnha ñanya Djesunhanany, ñunhi ñayi gan marrtjinany Djesuny ñuliwitjarryin wäñakurrnydja, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djälthinany nhanñu nhänharawnydja mirithinan, nhäthinya ñayi ñunhi yolñuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ñunhi mirithirra yolñuynyndja walal gungañalnydja dhukarrnydja warpan'thurra, bala ñayi yan Djakiyatjthuny gan nhäñalnydja ñanya ruran'-ruran'thurra, yurr bäyñu ñayi ñanya nhäñalnydja, bili ñayi ñunhi gurruri mirithirr ñirramu.

⁴ Bala ñayi beñuryiny Djakiyatjtja wañdinan lirrañun, bala ñal'yurra dharpalila, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi dharpañura gorruñalnydja nhinanany, galkurra ñayi gan nhanñu Djesuw ñunhi ñayi gan marrtjin ñuliwitjarryin dhukarrkurrnydja.

⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala ñayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ñayi ñunhi dhupuñalnydja garrwarlila, bala wañan bitjarra, “Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. Ñarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäñañur dhiyañuny bala waluy.”

⁶ Bala ñayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ñamathinany, goñmirriyyinan manapar, bala ñayi yan dharpañurnydja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gaðaymara ñanya Djesuny dhunupan nhanukiyyin-galnha ñayi wäñalilnydja.

* 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

⁷ Ga walalnydja gan nunhi yolŋu'-yulŋuynyndja nhänalŋha maŋdany, maŋda marrtjin bala waŋdinan, bala walal waŋanhaminan walalan-hawuynha walal, gupa-waŋanany walal nanya gan Djesunhany bitjarra, “Nhaku nayi nunha marrtjin balany nurukalnydja yolŋuwal wänalil dhuwurr-yätjkalnydja?” bitjarr.

⁸ Ga nunhiliyiny wänanurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala nayi dhärranan gumurrŋura nhanukal Djesuwalŋha, bala nayi Djakiyatjtja waŋanany bitjarrnha, “Way buŋgawa nhägun! Narrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmak nhä malany nunhi narra ga dhuwal nayatham, bala narra dhu waŋganydja mala-wulkthunna ga gurrupan nurukuwurrungun nunhi nurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ. Ga bitjandhi bili narra dhu gurrupandhi buku-roŋanmaramdhi nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi narra walalany gan nättil gombu'-gombuŋal narra kuwuy narra lukunyndja 'kunhaminyaraw; narra walalaŋ dhu roŋanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi nal'maram nunhiwiliyi nunhi narra walalaŋ gan nättil djaw'-djawyurr.” Ga bitjarra nayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja waŋan.

⁹ Bala nayipiny Djesuny waŋan bitjarrnha, “Gäthurnydja dhuwal dhiyanuny bala, nunhin walŋamirrnnydja rom bilin maŋ'thurra dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja nunhi nhuma ŋuli ga norra dhiyal wänanur, bili dhuwandja dirramu yutan, bilin nayi yutathinan mirithinan, ga yuwalknha nayi dhuwal Yipurayingalŋha* yarraŋurnydja.

¹⁰ Bili narra nayi rali yarrupthurr dhuwal Gäthu'mirriŋuny Yolŋuny, larraharaw muka ga walŋakunharaw nurikiwurrun yan nunhi walal winya'yunawuy mala.” Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Dhuwandja dhäwu yolŋuwalaŋuwuy goŋ-märrma'walaŋuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolŋuny walal gan nunhi buthuru-bitjarra nhanŋuny Djesuwnydja, nunhi nayi marrtjin lakaraŋal walalaŋ bitjarr, “Narrany dhuwal marrtjin räliny walŋakunharaw nurikiwurrun nunhi winya'yunawuywu yolŋuw walalaŋ.” Ga dhänur beŋuryiny nayi lakaraŋal walalaŋ wiripun muka dhäwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin nunhi nayathanala Djurutjalamdja* wäŋa, ga walalnydja yolŋu'-yulŋuynyndja guyaŋan djar-rpi'kuŋala, “Galki dhu God-Waŋarrwuny rom maŋ'thunna, bili nayi dhu nunhi Djesuy Djurutjalamdja wäŋa nayatham, bala nayin dhu buŋgawathirrnnydja limurrunguny dhiyakuny wänaw.” Ga bitjarryin walal marrtjin nunhi guyaŋanany.

¹² Bala nayipiny Djesuynyndja dhäwu lakaraŋal mayali'mirra bitjarra gam', “Waŋgany gan yolŋu nhinan nurruŋawalaŋu, yurr waŋganydhuny waluy nayi ganarrthaŋala nunhiyiny wäŋa nhanŋuwuynyndja nayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, märr nayi dhu nunhiliyin nurruŋuyirrnnydja buŋgawathirrnnydja, ga roŋiyirryi nayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wänalil, bala nayi dhu ga nhinan bitjana bili nurruŋun yan, buŋgawan nayi dhu nunhiliyiny wänanur nhanukiyingalnydja nayi.”

¹³ “Yo. Ga yurnha nayi nurinŋiyi buŋgaway ganarrthaŋalnydja nunhiyiny wäŋa, nurruŋuny nathil nayi wäthurr nurikiwurrun nunhi djämamirriw mala nhanukalaŋaw, 10-gu yolŋuw walalaŋ, bala nayi

* 19:9 Abraham * 19:11 Jerusalem

nunhi gurruparnydja walalaᅅgal djägalilnydja wanga'-wanganyinha ᅅarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra nunhi yulᅅuny. Bala ᅅayi lakaraᅅalnydja bitjarrnha, 'ᅅay', djämany gi dhiyaᅅuny ᅅathanmaraᅅun marrtji yindikunᅅun bala, yan bili ga bäy ᅅarra dhu roᅅiyi,' bitjarr. Bala ᅅayi yan marrtjinan ganarrthaᅅala nunhiyiny wäᅅa."

14 "Manymak. Yurr nhanᅅuwuynydja ᅅunhi yolᅅu walal ᅅuyulkthinan gan nhanᅅuny ᅅunhi buᅅgawawnydja, bala walal dju'yurrnydja dhäwumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan nunhiwiliyin wäᅅalil barrkulila, ga lakaraᅅalnydja walal ᅅunhi bitjarrnha, 'Yakan ᅅanapur ᅅurikiyiny yolᅅuw djäl ᅅayi ᅅanapurruᅅ dhu ᅅurruᅅuyirr ga buᅅgawayirr,' bitjarr.

15 Yurr yuwalk yan ᅅayi nunhiyiny dirramu ᅅunhaliyiny wäᅅaᅅur ᅅurruᅅuyinany, ga dhäᅅur beᅅuryiny bala ᅅayi roᅅiyinan balayin. Bala ᅅayi yan dhunupan gawaw'yurra ᅅurikiwurrunguny djämamirriwnydja mala nhanukalaᅅaw, ᅅurikiwurrunguny ᅅunhi ᅅayi gurrupar ᅅäthil walalaᅅgal djägalil ᅅunhiyiny rrupiya mala 10-ᅅaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal märr ᅅayi dhu maᅅ'maraman walalaᅅgal, nhaltjarr walal gan djäma ᅅuriniyi ᅅunhi ᅅayi gurrupar walalaᅅgal djägalil."

16 "Ga ᅅayiny ᅅathil wangany yolᅅu marrtjin nhanukal ᅅurikaliny ᅅurruᅅawalaᅅawal, bala ᅅayi lakaraᅅalnydja bitjarrnha, 'Buᅅgawa, ᅅarrany gan dhuwal djäma ᅅuriniyi ᅅunhi nhe ᅅarrakal gurrupar goᅅlil ᅅäthil wangany ᅅaraka. Ga buluny nhakun ᅅarrapin bukulilnydja ᅅal'maraᅅal dharrwany ᅅunhiwiliyiny wanganylilnydja ᅅarakalil, 10-guᅅalnydja.'

17 Ga ᅅayiny ᅅunhi buᅅgawany yolᅅu waᅅan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma many-makunᅅal yan ᅅuriniyiny ᅅunhi nyumukuniny'thuny rrupiyay ᅅunhi ᅅarra nhokal goᅅ-gurrupar, ga dhuwal ᅅarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu ᅅunhi djägamirr ᅅurikin ᅅunhi wäᅅaw malaᅅuw goᅅ-märrmaw'nha.' "

18 "Bala wiripuny muka yolᅅu djämamirr marrtjin ᅅunhiwiliyi buᅅgawawal, ga lakaraᅅal ᅅayi bitjarr, 'Buᅅgawa, ᅅarrany gan dhuwal djäma ᅅuriniyi ᅅunhi nhe ᅅarrakal gurrupar djägalil, ga ᅅarrany bulu nhakun ᅅunhiwiliyi bukulil ᅅal'maraᅅal balanyayi bili dharrwa, 5-kunᅅala,' bitjarr.

19 Ga ᅅayiny waᅅan ᅅunhiyiny buᅅgawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäᅅaw malaᅅuw.' "

20 "Ga dhäᅅur beᅅuryiny wiripun yolᅅu djämamirr marrtjin ga lakaraᅅal nhanukal bitjarr, 'Buᅅgawa, ᅅay', dhuwanna ᅅunhi bili yan nhokiyinᅅun rrupiya ᅅunhi nhe ᅅarrakal gurrupar djägalil. ᅅarrany gan ᅅunhiyiny ᅅayathaᅅal garrpinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ᅅarra djuluᅅ'maraᅅala, märr ᅅayi bäyᅅun winya'yunany.

21 ᅅarrapiny nᅅuᅅu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal дәl mirithirr buᅅgawa. Nhe ᅅuli ga ᅅunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ᅅurikiwurrungalnydja ᅅunhi wiripuwurrungalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal djämaᅅur mala.'

22 Ga ᅅayiny ᅅunhi buᅅgawany waᅅan bitjarr ᅅurikiyiny djämamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. ᅅuriniyiny dhäwuyny'tja nhokal ᅅarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ᅅarrany gan ᅅunhi bitjarryin guyaᅅan, yanbi ᅅarra dhuwal дәlnha dirramu? Ga bulu nhe ᅅuli ga ᅅunhi guyaᅅa bitjan, yanbi ᅅarra ᅅuli gi

djälthi märranharawnha roṇanmaranharaw dharrwawnha ṇurikin ṇunhi nhä malany ṇarra nhokal gurrupar?

²³ Yurr nhaku nheny bäyṇu ganha djäma ṇamathanha ṇuriniyiny ṇunhi ṇarra nhokal gurrupar? Ṇuli balaṇ nhe rulwanṇdhuna ṇula djorra'lilnydja ṇunhiyiny rrupiya, ṇarrany balaṇ ṇunhi märranha bulun dharrwa bukulil ṇal'maranhawuynydja ṇunhiwiliyiny rrupiyalil beṇurnydja ṇunhi ṇarra roṇiyinany dhuwal.' "

²⁴ "Bala ṇayi buṇṇawany ṇunhi bilyurra, ga waṇan ṇurikiwurrungalṇha wiripuwurrungalṇha ṇunhi walal gan dhärra'-dharran ṇunhiliyi, 'Ma', märraṇun walal ṇunhany rrupiyany ṇarakany ṇunhi ṇarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ṇurikalṇha yolṇuwal ṇunhi ṇayi ga ṇayatham 10 ṇaraka.'

²⁵ Ga walalnydja waṇan bitjarr, 'Way Buṇṇawa, ṇunha ṇayiny ga dharrwa mirithirr ṇayatham.' "

²⁶ "Ga ṇayiny waṇan ṇunhi buṇṇawany yolṇu bitjarra, 'Yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaram. Ṇunhi ṇayi dhu ga ṇula yolṇu yolṇuy ṇayatham baṭ-bitjandja ṇarrakuṇuny gurrupanawuy, ṇarrany dhu nhanṇu gurrupan ṇurikiyiny yolṇuw mirithirra dharrwa. Ga ṇunhi ṇayi dhu ga nhina dhäparaṇ'tja, bäyṇu ṇayi gi ṇayathul ṇula nhä ṇarrakuṇ gurrupanawuy, bala ṇarrany dhu ṇurikaliny yolṇuwal djaw'yunna märraman ṇunhi ṇula nhä malany ṇayi ga ṇayatham nyumukuṇiny.'

²⁷ Ga bulu nhakun ṇayi waṇan ṇunhiyi buṇṇawa bitjarr, 'Go gäṇun walal rälin ṇunhi miriṇunhany mala ṇarraku, ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal yaka ga djälthirr ṇarraku buṇṇawathinyaraw. Gäṇun walalany rälin dhipala ṇarrakalṇha, bala buṇun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ṇarrakalnydja.' "

Bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakaraṇal.

Djesu gärrinan Djurutjalamṇha wäṇaṇur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ṇupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ṇayipiny gan ṇunhi Djesuny marrtjin ṇurruṇu, ga walalnydja gan ṇunhi malthunamirrydja walal nhanṇu marrtjin dhuḍikurr ṇapa-rurraṇ'thurra ṇanyanhan.

²⁹ Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithininy* wäṇaṇur, yurr bukuṇura yäkuṇur Wolipṇha,* ṇayiny ṇunhi gumurr-galkithinan wäṇa Djurutjalamdja.* Ga ṇunhiliyiny ṇayi Djesuy waṇanan märrmany' malthunamirryny maṇḍany nhanṇuwuy ṇayi bitjarra,

³⁰ "Gatjuy marrtjin maṇḍa ṇunhawalṇha wäṇalil, ya ṇunhawalṇha. Ga ṇunhi nhuma dhu bunany ṇunhiliyiny, bala nhuma dhu malṇ'maraman duṇ'kinhany, yurr yuta ṇunhi yulṇuny, yaka ṇula yolṇuwuṇuny ṇäthiliṇuwuy bäkiwuy, ga dhärrany ga ṇunhi garrpinawuy. Yupmara-many nhuma dhu ṇunhiyi duṇ'kinhany, bala gäman rälin ṇarrakalṇha.

³¹ Ga ṇuli dhu ṇula yolṇu yolṇuy dhä-birrka'yundja nhumalany bitjan, 'Way, nhaku nhuma dhuwal yupmaraṇalnydja dhuwaliyiny?' bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djälthin dhiyak.' Bitjan nhumany dhu lakaram."

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

³² Bala maṇḍa marrtjinan ga maṇḍ'maraṇalnydja ṇunhi bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy lakaraṇal maṇḍaṅgal.

³³ Yupmaraṇalnydja maṇḍa ṇunhiyi duṇ'kinhany, bala ṇayiny ṇuriny wāṇa-waṭaṇuynydja yolṇuy nhāṇalṇha, ga waṇan bitjarr warray, "Way maṇḍa, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr.

³⁴ Ga maṇḍany buku-roṇanmaraṇal nhannuny bitjarra, "Garray djälthin dhiyak," bitjarr.

³⁵ Bala maṇḍa gāṇalṇha ṇunhiyi duṇ'kinhany balan Djesuwalṇha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmaraṇalnydja walalaṅguwuy walal girriny' malany, bala ṇal'maraṇala marrtjin girriny' mala diltjilila ṇurikalyiny duṇ'kiwalṇha, bala ṇayi Djesuny ṇal'yurra ṇurikalyin warakan'kalnydja diltjilila.

³⁶ Marrtjinany ṇayi gan bala, gorruṇalṇha ṇayi marrtjin ṇurikalyin duṇ'kiwalṇha diltjijurnydja, bala dharrwaynha yolṇuynydja walal marrtjin larrmaraṇalnydja girriny' mala, bala miṇḍha'-miṇḍhalarāṇalṇha marrtjin dhukarr-ṇupara bala, dhukarrṇha walal marrtjin djāma many-makkuṇalṇha nhanṇu Djesuwalṇha marrtjinyaraw.

³⁷ Wāṅgaṇalnydja walal marrtjin ṇunhi, balany yarrupthurnydja Djurutjalamlila, yurr ṇulawitjarra dhukarrkurnydja bukukurnydja Wolipkurra, ga ṇunhiliyiny bukuṇur dharrwan gan mirithirra yolṇuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waṇarrwun, buku-gurrpara gan God-Waṇarrnhan ṇunhiṇuwuyṇha ṇunhi walal nhāṇal mirithirr ganydjarrdumurr rom nhanukal Djesuwal djāmalil.

³⁸ Ga bukmakṇha walal marrtjin ṇunhi wāṅgaṇalnydja mārr-yiṅgathinan, wokthurra nhanṇu mirithinan, goṇmirriyiny gan bitjarrṇha gam', "Nheny dhuwal napurruṇ ṇurruṇu buṅgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaṇuwurr warray yākukurr, ga God-Waṇarrnydja nṇuṇu ṇuli ga ṇunhi marrkaphundja mirithirra. Galkin ṇanapur dhu dhuwal nhinan ṇayaṇu-yal'yunan ṇula nhāmiriwnha marimiriwnha, nhanukalṇha djiwarr'puywalṇha romṇurnydja. Go limurnydja wokthunna God-Waṇarrwun." Bitjarrṇha walal gan ṇunhi yatjunminany, mārr-yiṅgathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga ṇunhiliyi malaṇur wiripuwurr gan yolṇu walal Baratji mala malthurr nhanṇu, bala walal waṇanan Djesuwalnydja bitjarrṇha, "Way Marṅgikunhamirr, mukmaraṇ dhuwali yolṇuny walalany, malthunamiriny mala nṇuṇuwuy nhe."

⁴⁰ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṅguny balany bitjarr warray, "Mārr-yuwalk ṇarra nṇumalaṇ dhu dhuwal lakaramany. ṇuli balaṇ dhu dhuwalawurnydja yolṇuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ṇunhi dhuwanna guṇḍan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalṇha dhu God-Waṇarrwun."

Djesu ṇāthin Djurutjalambuywu wāṇaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19:41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wāṇa. Bala ṇunhiliyin ṇayi gulyurnydja, bala nhāṇalṇha ṇayi gan ṇunhiyin wāṇan, wuyurra manapar ṇayi ṇurikiyin wāṇawnha. Bala yan ṇayi ṇāthinan.

⁴² Ga bitjarrṇha ṇayi ṇunhi waṇanany, "Nṇumany djäl nhuma dhu ga nhina romṇur māgayaṇura yan. Ga dhuwanna dhiyaṇuny bala ṇayiny

* 19:41 Jerusalem

nunhiyiny yolŋu mägayakunhamirnydja ga nhina nhumalangala, yurr yakan nhumany ŋuli nunhi märraŋuny ŋanya. Ga dhiyaŋuny bala nhuma dhu yakan ga nhina mägayaŋurnydja, bili nhuma gi yakan nhäŋu dharanulnydja ga marŋgithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nha maŋutji-gunganhawuynha walal.”

⁴³ “Yo, galki dhu miriŋuny dhupal wäŋalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhärrany marrtji, wäŋany dhu dhuwal gungaman nhumalan, ga bäyŋuthirra dhu nhumalanguny dhalakarr wandinyarawnydja winya'yunarawnydja.

⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wäŋany mala diwirrkthunna, ga yolŋunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäyŋun dhu ga ŋula waŋganydja gundany dhärra bäythinyawuynydja; warrpam'thunna dhu bul'waŋmaramany, munguynha marrtji dhu ŋorrany, bili nhuma yaka ŋanya nhänha dharanana ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny guwatjmar räliny nhumalanhany, walŋakunharaw muka nhumalan.” Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja wäŋa-Djuritjulambuywuny yolŋuw walalan.

Djesuy gan ŋaŋ'ŋaŋ'thurr dhawatmaranala ŋunhi ŋula nhäny mala God-Waŋarrwalnydja bunbunur

Jesus cleansed the Temple

Luk 19.45-48

(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)

⁴⁵ Nunhi nhakun ŋayi Djesuy Djurutjalamdja* wäŋa ŋayathanal, ga dhunupan ŋayi nunhi marrtjinany buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja. Ga dhunupan nhakun ŋayi Djesuynydja nhäŋal nha yolŋunhan walalany nunhiwiliyin God-Waŋarrwalnha bunbulil, walal gan yolŋuny walal gurrupanminan buku-djulkmaramaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyin djinawan' God-Waŋarrwalnha bunbunur. Bala yan ŋayiny dhunupan Djesuynydja ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany gan dhawatmaranala nunhiyiny yolŋu'-yulŋunhany,

⁴⁶ bala ŋayi waŋanan walalan bitjarra, “Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Waŋarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Narakuny dhu ga nunhi bunbu dhärra gäna yan, waŋanygu yan gämurruw' buku-ŋal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny nunhi bunbu bilmaranäl war-ray, ŋula nhakun malanuw djalimgun, mananinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalanaŋurnha yolŋuwal walalangal djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma ŋuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy wändi'-wändin walal dhipuŋurnydja.” Ga bitjarr ŋayi gan Djesuny waŋan dhawatmaranälnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan ŋayi gan Djesuynydja marŋgikuŋal nha yolŋunhany walalany bitjarrnha bili walu-ŋupara nunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbunur. Ga walalnydja gan nunhi ŋurruŋu djirrikaymirnydja mala ga rom-marŋgikunhamirnydja mala ga wiripuwurrnydja nunhi yolŋu walal, djälthinany nhanu Djesuwnydja bunharawnha.

⁴⁸ Yurr bäyŋu walal ŋula dhukarrnydja maŋ'maranha ŋayathanharawnydja nhanu, bili walal gan nunhi yolŋu'-yulŋuy bitjarr bili napuŋga'yaŋal ŋanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanu dhärukku, märr walal yaka waŋany ŋula dhäruk meŋgunha.

* 19:45 Jerusalem

20

Nurruḍawalaṅuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr ṅanya Djesuny

The question about Jesus' authority

Luk 20.1-8

(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)

¹ Waṅganymirnydja waluy ṅayiny gan ṅunhi Djesuny nhinanan ṅunhiliyin buku-ṅal'yunamirriṅura bunbunurnydja, marṅgikuṅalṅha ṅayi gan yolṅunhan walalany, ṅunhi God-Waṅarrwun ṅamakurrṅha dhäwu. Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirnydja yolṅu walal ga rom-marṅgikunhamirnydja mala, ga ṅurru-warryunayṅuny ṅalapalmirr mala marrtjinan,

² bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarrṅha, “Gatjuy mak lakaraṅun napurrṅal, yolthu nhuna dhuwal waṅanany balan-yarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waṅa-nhirrparnydja?”

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala balany walalaṅguny bitjarr, “ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ṅathil dhu lakaramany ṅarraku.

⁴ Yolthu ṅunhi waṅa-nhirrpar Djonnhany yolṅuny? Ga yolthu ṅanya ṅunhi waṅan liya-lupmaranharawnydja yolṅuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? ṅany yolthu, yolṅuy walal muka?”

⁵ Bala walalnydja ṅunhi nurruḍawalaṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurnydja dhu lakaram balany nṅanṅuny buku-bakmaramany? ṅuli limurr dhu ṅunhi bitjandja lakaram, ‘God-Waṅarryu muka ṅunhi ṅanyanhany waṅa-nhirrpar Djonnhany,’ bitjandja, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅa limurruny bitjanna, ‘Nhakun nhuma ṅunhi yakany märr-yuwalkthinya nṅanṅuny Djonguny dhärukku?’ Bitjanna ṅayi dhu.

⁶ Ga ṅuli limurr dhu lakaram nṅanukal bitjan, ‘Yolṅu'-yulṅuwun yan ṅayi ṅunhi waṅa-nhirrpanawuwnydja ṅurikiyiny djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurnydja yolṅu walal madakarritjthirnydja limurrṅun, bala walal dhu ga buman limurruny gundayṅha rakunyguman yan. Bili walalnydja ga ṅunha märr-yuwalkthirr nṅanṅu ṅayiny ṅunha Djondja yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr.”

⁷ Bala walal waṅanan Djesuwnydja bitjarrṅha, “Yaka dhuwal napurrnydja marṅgi yolthu ṅanya ṅunhi Djonnhany nhirrpar ṅurikiyiny djämaw.”

⁸ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarrṅha, “Nhumany ṅunhi yaka warray lakaranha ṅarrakuny ṅunhiyiny, yolthu ṅanya ṅunhi Djonnhany nhirrpar, ga ṅarrany dhu yakayi yänayiny nhumalaṅguny lakaram, yolthu dhuwal ṅarranhany djämaw nhirrpar.” Ga bitjarrṅha ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅguny balany.

Mayali'mirr dhäwu djägamirriwalaṅuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Mäk 12.1-12)

⁹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi nhakun Djesuy bulu lakaraṅal dhäwu mayali'kurr ṅurikiwurrṅalyiny yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṅayi ṅunhi dhäwuny' lakaraṅal gam', “ṅunhiliyi yolṅu gan nhina wäṅawaṅaṅu, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu djälthin wäṅawaṅaṅuny ṅayi

dhu ga nathanmaram namakurr mala borum. Bala nayi lamunhirpara nunhiwiliyiny waganalil borumnha mala dharpan. Ga dhanur bejuryiny nayi djarr'yurra yoljunhany walalany nurukiyin djagawnha, djagamirriyanala walalany, marr nayi dhu nunhiyiny waga-watanuny marrtjin wiripunulila waganalil, yurr marr wiyinnha nayi dhu nunhi marrtjiny. Bala nayi wananany djagamirriwalnydja walalangal bitjarrnha, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djaga namatham yan narakalanaw, ga nunhi nayi dhu balwurthirnydja borumdja, ga nhumany dhu nunhi malawulkmaraman narakuny ganunulila,' bitjarr. Bala nayi marrtjinan nunhiyiny waga-watanuny yolju wiripunulila waganalil."

10 "Yo. Nhinanany nayi gan nunhiyi waga-watanuny yolju, yan bili ga walumarrtjin galkithin borumgun nuriki borumdhinyarawnha, bala nayi wathurra wanganygun yoljuw djamamirriwnha, bala nayi wananany nhanu bitjarrnha, 'Gatjuy nheny dhu marrtjin balan narakalnha waganalil, ga bejuryi nhe dhu marram nunhiyi borum naraku, ga gamany nhe dhu ralin naraku.' Bala nayi yan dhunupan marrtjinan nunhiyiny djamamirnydja yolju."

"Ga walalnydja nurinwurrnydja borum-djagamirriynydja walal naganal nha nanya nunhiyiny yoljuny, bala nayathanal nha nanya, bumarnha nanya marrtjin, bala djuy'yurrnydja walal nanya dhanpannha gonwanaran ronanmaraganlydja."

11 "Ga bitjarryi bili nayi wiripunhany muka djamamirrinny yoljuny djuy'yurr. Bala walalnydja nanya nurinwurrnyyi bili yan bitjarryi bili bumaryi yatjukurruyanal. Bala walal nunhi djuy'yurrnydja nanya balanyayi bili yan gonwanarayi yan.

12 Ga bulu nhakun nayi djuy'yurr wiripunhany muka djamamirrinny, ga walalnydja nanya bitjarryi bili bumaryi, galki balan nayi dhangahan, ga nurrkanalnydja walal nanya nunhi balan dhawatmaraganal nha waranullila."

13 "Bala nurinyi waga-watanunydydja yoljuy gyananany bitjarrnha, 'Nhaltjan dhika narra dhu yoljuny? Manymak, naranany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna narakuwynha narra marrkapmirrinhan gathunhan, marr walal dhu ga nhanun marr-nal'yundydja.' Bala yan nayi djuy'yurra nunhiyin nhanuwynha nayi gathu'mirrinny.

14 Ga nunhi walal naganalnydja nanya nurinwurrnyyiny borum-djagamirriynydja yoljuy walal, bala walal wanahaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja nunhi yolju nunhiyin muka? ... nhanun ga gathu'mirrinny marrtji rali, nunhiyin nunhi nayi dhu yalalanumirriynydja marram dhuwandja waga ga nula nha malany, dhanur bejurnydydja nunhi nhanu dhu bapa'mirrinny dhangaman. Go, limurrnydja nanya dhu buman murrkay'kuman, marr dhu dhuwandja waga limurrnguwuy yan.'

15 Bala walal yan nunhiyiny gathu'mirrinny nhanu yoljunhany nayathanal nha, bala walal nanya nunhi nurrkanalnydja balan yan dhawatmaraganal nha waranullila, ga bumarnydydja walal nanya nunhi dhangahanmaraganal nha yan." Bitjarr nayi gan Djesuy dhanwuny' lakaranal mayali'kurrnydja.

Bala nayi dhanur bejuryiny Djesuy dhan-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna dhika nayi dhu nurinyi waga-watanunydydja nunhiwurrnhany yoljuny walalany borum-djagamirrinny mala?

16 Bitjanna nayi dhu nunhi gam'. Marrtjiny nayi dhu nunhi, ga dhunupan nayi dhu buman nunhiwurrnhany yoljuny walalany

djägamiriwnhany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrungalna yolñuwal walalaᅅgal djägalil.”

Ga ñunhi walal yolñu'-yulñuy ñäkulnydja, bala walal wañanan bitjar-rnha, “Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wäña.”

¹⁷ Bala ñayi Djesuynyndja nhäñalna walalany, ga wañanany ñayi bitjarra, “Nhä ñunha mayaliny' ñunhi ga ñuruñ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy walal yolñu'-yulñuy guᅅda marrtjin ñal'marañal, walal dhu dhul'yun bala'.

Ga ñunhiyi waᅅganydja guᅅda walal nhäñal,

bala nyamir'yurra,

bala walal yan ñurrikañalna.

Yurr God-Wañarryuny walalaᅅguñ ñunhiyi guᅅda ñurrikanhawuynyndja märrañala,

bala nhirrrpara balaw'nha ñunhiyiny yuᅅuᅅgurrnydja;

bukmaktja wiripuny malany guᅅda dhu ga dhärra ñunhiliyin waᅅganyñura guᅅdañur.' ”

¹⁸ “Ga ñarrany dhuwal balanyayi nhakun ñunhiyi guᅅda. Ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu ñaᅅgalkthundja beñuryiny guᅅdañur, ñanyanhany dhu buł'wañmaraman muᅅguykuman ñuriñiyiny guᅅday, ga ñuli dhu ñunhiyi guᅅda yupthundja ñula yolkañnydja yolñuwal, ga ñanyanhany muka dhu dhurrrparam ñuriñiyiny guᅅday.” Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurrnydja, yurr ñurikiwurrñuñ ñunhi yolñuw walalaᅅ dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ñayi dhu ñunhi walñany dhä-gir'yun yalalañumirriynyndja waluy ñuriñiny ñunhi mala-djarr'yunamirriynyndja.

¹⁹ Ga ñuriñiwurruyyiny ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja yolñuy walal ga ñunhi rom marᅅgikunhamirriynyndja mala dharañarnha ñunhiyi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañal walalany, bala yan walal dhunupan guyañanan ñayathanharawnha nhanñu Djesuynyndja. Yurr yaka walal ñanya yäñayiny ñula ñayathanha, bili walal gan barrarin ñurikiwurrñuñ yolñuw walalaᅅ;

^{20a} yäñan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhäñalnydja, wanhaw-itjan walal dhu ñanya dhu Djesuny ñayatham.

Ñurruᅅawalaᅅñuy mala dhä-birrka'yurr Djesuny ñunhiñuwuy ñunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buᅅgawawalaᅅñuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)

^{20b} Bala ñunhi ñurruᅅawalaᅅñuny yolñu walal ñayan'mirra gan nhinanany nhanñuny Djesuynyndja, bala walal ñunhi wiripuwurrñuñany ñirramuwurrñuny rrupiyayna wuñuli'yurr, märr walal ñanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga goᅅ-gurrupandja ñanya walal dhu ñunhi ñurikalna Rawumbuywalna buᅅgawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja.

²¹ Bala walalnydja ñunhi ñurruᅅawalaᅅñuynyndja mil'ñuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga wañanany walal ñunhi nhanñu Djesuynyndja bitjarrnha, “Way Garray, napurrnydja dhuwal marᅅgi nñuñu, ñunhi nheny ñuli ga dhunupan yan waña dhäruk. Yaka nhe ñuli gi djambi nhunapinya nhe dhäruk, ga wiripu wiripu lakaram yolñuw walalaᅅ.

Yuwalk muka nhe ñuli ga ñunhi dhunupany lakaram God-Wañarrwuny rom, marngikumany ñuli ga yolñu'-yulñunhany.

²² Go mak napurrungalnydja lakarañun. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ ñunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan ñurikiyiny ñurruñuwnydja bungawaw yäkuw Djetjawnydja?*" Nhaltjan limurr dhu yulñuny?"

²³ Yurr ñayipiny Djesuny marngithin walalañ ñäthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gäñal dhä-birrka'yurr, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra,

²⁴ "Go gurrupulnha walal ñarrakalnha dhuwali rrupiyany ñarakany, ñarra mak nhäma." Bala walal gäñalnha, bala gurruparnha walal nhanukal goñlila.

Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Yol dhuwal wuñuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur ñarakañur?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ñayin ñunhiyin ñurruñun bungawa Djetjan," bitjarr.

²⁵ Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Yo nhumany dhu gurupanna roñanmaraman ñurikiyiny ñunhi ñurruñuwnydja bungawaw ñunhi nhä malany nhanñuny, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhä malany."

²⁶ Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra, bala walal ñanya ñunhi yakan ñunhiñuwuyi dhärukpuynyndja ñayathanha yolñuwalnydja walalañgal gumurrñur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny ñuriki ñunhi dhu yolñu walal dhiñganhañur walñathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny wiripuwurrnha ñurruḍawalañu yolñu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nhanñu Djesuw, yurr yolñuny walal ñunhi Djatutjin.* Ga dhiyañuwurruyiny yolñuy walal ñuli ganha ñunhi guyañanha bitjana, yanbi dhu yolñu walal bäyñu walñathi dhäñur beñurnydja ñunhi dhu rumbal walalañ dhiñguñ. Bala walal dhuwalawurruyiny marrtjinan bala Djesuwala ga wañan ñanya bitjarra,

²⁸ "Way Garray, ñunhi Mawtjitjthuny*" rom rulwañdhurr bitjarr warray, 'Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bäyñun nhanñu ñula walkurnydja, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriñuynha märram nhanñu ñunhi miyalknhany, märr ñayin dhu ñuriñiyi miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiñganhawuywuny ñirramuw.'

²⁹ Ga nhämirr ñunhi dhuwandja gam'? Wañganymirrnydja ñirramuwurrnha gan nhinan wäwa'manydjiwurra goñ-wañgany ga märrma' bäythinyawuy, ga ñayi ñuriñiyi mañamarryuny wäwa'mirriñuynyndja märrañala miyalknhan. Ga nhinan manḍa gan, bala dhiñgañala ñayi ñunhi wäwa'mirriñuny ñurruḍawalañuny yothumiriw yan.

* 20:22 Caesar * 20:28 Moses

³⁰ Bala bejyiny malpuraynha yukuyuku'mirriñuynha nhanukal märrañal ñunhiyi miyalknhany, ga nhinan mañda gan märr-gurriri, bala ñayiny muka bitjarryi bili dhiñgañalyi yothumiriw yan malpurany.

³¹ Ga bitjarryi bili märr-gandarrpuyyuny märrañal ñunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ñayi dhiñgañal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ñuriñiwurruyyi ñirramuwurruy märrañalnydja ñunhiyi miyalknhany, ga dhiñga'-dhiñgañal walal ñamar-rukuli'miriw yan, bukmakthin walal yan.

³² Ga yalalañumirriynha dhudi-yapalan ñayiny dhiñgañal miyalktja.

³³ Ma' lakarañun napurrungal. Ñunhi dhu yolñu walal walñathirr dhiñganhañurnydja, bala yokun ñayi dhu ñunhiyi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany bejur bili wäwa'mirriñuwalañañur ga yan bili ga yukuyuku'mirriñuwal walalañgal wapthun." Ga bitjarrnha walal gan ñunhi dhä-birrka'yurr ñanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ñanya mayali'-gäñal.

³⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarrnha, "Dhiyal ñuli ga munatha'ñur ñunhiyiny miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr bitjandhiny märranhamirr.

³⁵⁻³⁶ Yurr ñunha djiwarr'ñurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärrri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga ñirramuw ga ñamar-rukuliw' mala-bunharaw. Ga yalalañumirriynydja ñunhi, God-Wañarryuny dhu bonguñ marrtji ñunhi walñakuñun dhiñganhañurnydja ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi yol walal nhanukal gan mañutjiñur dhuwurr-dhunupayin. Ga ñunhaliyin walal dhu gi ñunhi nhininy nhanukala God-Wañarrwalnha wäñañurnydja biyakun bili wiyinñumirra, bitjanna nhakun ñunha djiwarr'puynha yolñu walal dhäwu-gänhamirra mala nhanñu."

³⁷ "Yo. Nhumany ñuli ga ñunhi lakaram dhiñganhawuynhany yolñuny walalany, yanbi walalnydja ñuli ñunhi gupadalnha dhiñgam. Yuwalk ñayi dhu ga ñunhi yolñuny nhina walñany, dhäñur bejurnydja ñunhi nhanñu dhu rumbalnydja dhiñgun. Mawtjitjthuny gan ñunhi lakarañal dhunupa dhäwu, balanyamirriynydja ñunhi ñayi gurthan ñañarrnha nhäñal ñunhiwiliyi dharpalil marralil; ñayiny yäku-lakarañala God-Wañarrnhany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.'*

³⁸ Bitjarra ñayi gan Mawtjitjthu God-Wañarrnhany wañan, yurr ñunhiyi yolñu walal ñäthil muka yan dhiñga'-dhiñgañal. Yurr ñuriñiwurruyyi ga lakaram limurrungun, bili ñunhiwurryiny baman'ñuwuynydja yolñu walal walñamirra, bäyñun rakuny, bili God-Wañarrnydja ñunhi Wañarr walñamirriw yolñuw walalañ, yaka dhiñganhawuywu. Nhumany ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñunhi baman'puynydja yolñu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirrydja walña yan."

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurruynydja rom-marñgikunhamirriynydja walal wañan ñanya bitjarr, "Way Marñgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokuñ muka," bitjarr walal wañanany ñanya ñunhi, bili walal ñunhi barrarin manapar nhanñu, ga yakan ñula wañanydhuny buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiny yolñuny Mañutji-dhunupayanhawuynha

* 20:37 Abraham; Isaac; Jacob

*The question about the Messiah**Luk 20.41-47**(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)*

⁴¹ Yo, ñunhiliyi bunbunur buku-ñal'yunamirrinur ñayi gan Djesuy lakarañala marñgikuñala yolñunhan walalany, bala ñayi dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi lakaram ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuynydja* be gäthu'mirrinu Geñ-Daybitku? bitjandja.

⁴² Bili ñayipiny ñunhi Daybitthuny yäku-lakarañal ñanya bitjarr warray gam',

'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr,

Nhininy gi dhiyalnha ñarrakiyingalnha yan gali'ñurnydja,

⁴³ bäy ñarra nhuñu dhu ñunhi mirinuny bakmaram warppam'thun yan,

bala nhen dhu ñunhi ñurrñuyirnydja walalañ.' "

⁴⁴ "Yo. Bitjarryin ñayiny ñanya gan ñunhi Daybitthuny lakarañal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny. Ga ñuli ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirrinuny nhanñu Daybitkuny, ga nhakun ñayi ñunhi Daybitthu ñanya lakarañal bitjarrnydja, 'Garray ñarraku,' bitjarrnydja?" Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuy dhä-birrka'yurrnydja walalany.

⁴⁵ Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurrnydja nhanñun Djesuwnha dhärukku. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukiyingalañuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarrnha,

⁴⁶ "Go walal, djäga nhumalañguwuy nhuma gi dhiyakuwurrñungalnydja ñunhi rom-marñgikunhamirriwalnydja walalañgal. Walalnydja ga ñunha djälthirnydja nhumalañ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala ñurrudawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalañ, ñunhi nhuma dhu walalañ bunany ñula wanhaminy wäñañur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirrililnydja wäñalil, ga nhinany walal ñuli nhinanhamirrinurnydja dharrpalñur yan manymakñur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji luñ'maranhamirr ñathawnydja lukanharaw, bala walal ñuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yänan miñdhalalila.

⁴⁷ Yo. Ñunhiyi rom-marñgikunhamirr yolñu walal ñuli gi yaka goñ-ñayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolñuw walalañ, bala ñuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ñula nhän mala walalañ. Bala beñuryiny walal ñuli ñunhi bukmirriyamany ga wiyinnha, yänan nhakun mañutjiwnha yolñuwnha walalañ, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ñurukuwurrñudhiny yolñuw walalañ dhu God-Wañarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynydja, gumurr-dälnya." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

21

Djesuny ñunhi ñayañu-ñamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäydhi ñunhi nyumukuñiny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Mäk 12.41-44)

* 20:41 Messiah 20:42 Psalm 110.1

¹ Ga dhäñur bejuryiny Djesuny gan nhinan ñunhiliyi God-Wañarrwalnha bunbuñur, nhäjalnha ñayi gan yolñu'-yulñunhan ñunhi walal marrtjin rulwañdhurra rrupiyan ñunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurrnha God-Wañarrwun. Dharrwaynydja ñunhi yolñuy walal lukunydayny'tja mala rulwañdhurra marrtjin ñunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan.

² Ga buluny wañganyinha miyalk marrtjin ñunhi buku-gurthapuynha ñurruwuyknha, bala ñayi yan galkarnydja ñarakany märrman' rrupiyan, yurr nyumukuniny'nha mañdany ñunhiyi rrupiyan, yaka ñula nhä yindi.

³ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Nhäñu ñathil walal ñunha miyalknha ñurruwuyknha. Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuriñiyiny miyalkthu rulwañdhurr ñunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydja mañutjinur, djulkmarañala ñayi rrupiya-dharrwamirriwunony yolñuwun walalañgun wetjpuy.

⁴ Bili ñuriñiwurruyiny gan wiripuwurruynydja rulwañdhurr balayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ñuli ga dhudi'maraman walalañguwuyinha walal ñunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr ñuruñony miyalkthu rulwañdhurr bukmak yan nhämunha' ñayi gan ñunhi ñayathañal, yakan ñayi dhudi'maranha nhanñuwuynydja ñayi rrupiya, bukmak yan ñayi gurruparnydja God-Wañarrwun." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy maripuynydja dhäwu lakarañalnha ñunhi dhu mañ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruynydja gan ñunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin ñunhiñuwuyinha buku-ñal'yunamirriwuyinha bunbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja bunbu, mirithirra latju' muka? Ñunha nhäñu ñathil guñda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithir latju'mirryi ñunhi mundhurr yolñuwunony walalañgun gurrupanawuy God-Wañarrwu."

⁶ Ga ñayiny Djesuynydja lakarañal bitjarra, "Ñunhayiny nhuma ga nhäma bunbu, ñayi ga dhärra manymaknha yan dhiyañony bala, yurr galki dhu ñunhayi bunbuny daw'yunna, bul'wañdhunna dhu, yakan dhu ga bulu wañgany ñula nhä guñda dhärra ñapa-ñal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji ñunhi ñorrany barrkuwatjnha, warrpam'nha dhu muñguythirra." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

⁷ Ga walalnydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ñunhi dhu ñuruñony mañ'thun? Mak ñanapurruñ gi lakarañ, märr ñanapurru dhu nhäma ñunhiyi dharañan ga marñgithirr galkithinyawuy walu ñurikiyiny mañ'thunaraw."

⁸ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañutji-gämany. Bili yolñony mala dhu ga ñunhi marrtjiny ñarrakalnha yäkuynydja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirruynydja bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy, God-Wañarrwun,' bitjanna walal dhu marrtji ñunhi lakaranhamirruynydja. Ga wiripuwurruynydja malay walal dhu ga ñunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna ñunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirruynydja bilin bunanan.'

Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalaŋ dhärukkuny, ga yaka yan walalaŋ malthurrnydja.

⁹ Ga ŋuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ŋula nhä bunhaminyawuynyndja, yaka walal ŋula ŋuriŋiyiny ŋoy-gärri. Yuwalk yan ŋayi dhu ŋunhiyiny nhä malany maŋ'thun ŋurruŋuny, yurr yaka yan ŋunhiyiny dhä-dhawar'yunamirryndja walu."

¹⁰ Ga bitjarryi bili ŋayi Djesuy lakaraŋalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriŋura wäŋaŋur ŋarakaŋur dhu marrtji ŋunhi bapurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ŋunhi rom dhuwalaŋuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr.

¹¹ Yo, ga wäŋany dhu bonguŋ marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi marryayny'tja murmurryurra, bili dhu gi ŋunhi wäŋany dhärri räwakthin, waltjaŋmiriwyin ga ŋathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ŋunhi barrkuwatjthin bawalamirriŋurnyndja wäŋaŋur. Ga barrarinyamirra dhu gi ŋunhi ŋula nhäny mala maŋ'thur ŋunhalnydja ŋunhi garrwarnurnyndja. Ga dhiyaŋiyin mala dhu ga ŋunhi maŋutji-lakaramany ŋunhiyin nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynyndja."

¹² "Yo, ga yurrnha dhu ŋunhi dhuwaliyiny mala maŋ'thun, ŋurruŋuny ŋathil dhu nhumalany ŋunhi walal ŋayathul, bala yan walal dhu buŋun nhumalany ŋayaŋu-yätjaŋun. Ga gäŋuny walal dhu nhumalany ŋunhi balan dhä-birrka'yunarawnha ŋunhiwilin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila wäŋalilnydja, bala nhumalany walal dhu gi dharruŋgulila galkurr. Ga nhirrpulnydja walal dhu nhumalany ŋunhi gumurrililnydja ŋurikiwurrungalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal Rawumbuywalnha buŋawawalnydja mala, bala walal dhu gi waŋan dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ŋarraku muka yolŋu walal.

¹³ Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ŋunhi lakaraŋuny yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋarrakalaŋuwuyntaha.

¹⁴ Ga ŋunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnydja, nheny yaka yänayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi waŋa,

¹⁵ bili ŋarra warray dhu nhuŋuny dhäruk gurrupan waŋanharaw, nheny dhu ga ŋunhi dhärukthuny waŋa mirithirra djambatjthun, märr walalnydja dhu ŋuriŋiwurruyyiny miriŋuynyndja mala bäyŋun maŋ'maram ŋula nhäny ŋunhiliny nhokalnydja dhärukŋur walalaŋguwuynydja walal diltji-duwatthunarawnydja waŋanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyyin ŋunhi, walalnydja dhu gurruŋumirriynyndja mala nhumalaŋgal nhumalanhany likandhu-ŋurrkaman, ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi ŋäŋdi'mirriŋuy nhokal ga bäpa'mirriŋuynyndja ga yukuyuku'mirriŋuynyndja ga wäwa'mirriŋuy ga lundu'mirriŋuy walal nhokal, ga wiripuwurrnydja mala nhuma dhu ŋunhi burakin rakunygun.

¹⁷ Bawalamirriŋura dhu ga ŋunhi yolŋuny walal ŋuyulkthirryndja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ŋunhi ŋarraku yolŋu walal.

¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Waŋarrwalnha goŋŋur, bäyŋun nhuŋu dhu ŋula birrimbirryndja ŋayatham, bili ŋayi warray dhu ga nhuŋuny djäga.

¹⁹ Nheny gi dhärrin dälntaha yan birr-biyakun, ga yakan wandiny diltjiny-gurrupanmirr ŋarraku. Bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga bitjandja bili malthun ŋarrakuwuynyndja yan, bäydhä ŋunhi ŋuliwitjandja

marikurrnydja, nunhiyin dhu ga yolŋu nhina walŋany nunhalnydja narakalnydja.”

Djesuy gan lakaraŋal dhäwu, nunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha wäŋany baɖuwaduyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)

²⁰ “Yo, nunhi nhuma dhu nhäma mirinunhany malaŋuny, walal dhu ga wäŋgamany liw'maraman dhuwandja wäŋany Djurutjalamnhan,* bala nhuma dhu walalaŋ marŋgithirra nunhi dhuwaliyiny wäŋa dhu galki baɖuwaduyuna, buɭ'waŋmaraman.

²¹ Ga nhumany nunhi yolŋu walal nunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrŋur wäŋaŋur, nhumany dhu nunhi dhunupan waŋdirrnydja balan bitjana bukuririlila wäŋalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal nunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wäŋaŋur Djurutjalam balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu nunhi waŋdi'-waŋdirryi ganarrthaman dhuwandja wäŋanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal nunhi nhuma dhu ga nhina warraŋul ga gali'ŋur ga gaykarranŋur wäŋaŋur, yakan roŋiyi räliny wäŋalilnydja; waŋdin balan biyakun barrkulila wäŋalil.

²² Bili balanyamirriyyiny God-Waŋarryuny dhu mirithirra yan dhä-gir'yundja nunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuynhany yolŋuny walalany; yuwalk yan ŋayi dhu dhä-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun nunha djorray' ga lakaram ŋäthilmirriyam.

²³ Yurr dälnya dhuwal yulŋuny ŋurikiny yolŋuw miyalkkuny nunhi ŋayi dhu ga yothuny gäma guɭundhuny, ga ŋurikiyi ŋäŋdi'mirriŋuw yothu-yalŋgimirriwnydja.

²⁴ Yurr mirinuny dhu nunhi bunin, bala dhu marrtji bunun mur-rkay'kuŋun yolŋunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji bartjurr. Ga wiripuwurrunhany dhu nunhi yolŋu'-yulŋuny yäna marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripuŋulila wäŋalil wiripuŋuwalnha bäpurulil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu nunhi wäŋa Djurutjalamdja goŋŋur ŋurikiwurrungalnha Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu nunhiyiny mulkuruny yolŋu walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparaŋun dhuwaliyiny wäŋa, yan bili-i-i ga bäy walalaŋ dhu walu dhawar'yurr.”

Dhiyaŋuny ga dhäwuy lakaram Djesunhan gumurr-roŋiyinyawuynha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Mäk 13.24-31)

²⁵ “Balanyamirriynydja nunhalnydja nunhi garrwarnydja dhu gi maŋ'thurr ŋula nhän mala ŋoy-gärrinyamirra, bili ŋalindiny dhu nunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripuŋuyin, ga dhiyalnydja munatha'ŋurnydja yolŋuny walal dhu gi nunhi ŋapa-ŋayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi nunhi nunhany monuktja ŋoynydja waŋan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi nunhi ŋal'yurra yindithin.

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

26 Yurr yolḡuny walal dhu marrtji ḡunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrununḡthin dälthin barrariyndja walalaḡgiyingal, ga ḡuliwiyakiyin ḡunhi barrariwurrnha dhalakarrwurr walal dhu gi ḡunhi galkurrnydja ḡurikiny ḡunhi yindiwnydja mariw, ḡunhi dhu boḡḡun maḡḡhurrdya bawalamirraḡura. Bili ḡunhi bukmak ganydjarr mala beḡur garwarḡurnydja dhu marrtji burruḡ'urra räli ḡapa-malamirra, ga yakan walal dhu gi ḡunhi marrtji biyakuny nhakun ḡunhi nhäthinya walalaḡ ḡäthiliḡu goyurr malany marrtjiyawuy.

27 Ga balanyamirriyyin ḡunhi, walalnydja dhu nhäman ḡanyanhany Yolḡunhany Gäthu'mirriḡuny ḡayi dhu ga marrtjin rälin maḡandhun, yurr marrtjiḡy ḡayi dhu ga ḡunhi ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga djeḡarrayny'tja ḡanya dhu ḡunhi gungamany djarraḡawun'thuny, manymakthun yan dhika."

28 "Yo, ga ḡunhi dhu ḡunhiyi nhäny mala nhakun bitjandhiny ḡurruyirr'yundja marrtji maḡḡthundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yänan gi dhärriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupuḡuny gi djiwarr'lila yan, bili ḡunhiḡy dhu nhuḡuny Walḡakunhamirr marrtjin rälin, galki ḡayi dhu bunan dhawaḡmaranharawnha nhu-malaḡ." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy marḡḡikuḡalnydja walalany ḡäthilmirriyaḡalnydja.

29 Ga buluny ḡayi Djesuy lakaraḡal walalaḡgal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaḡi ḡathil ḡunhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marḡḡithin.

30 ḡunhi nhe ḡuli nhäma ḡathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe ḡuli ḡunhi marḡḡithirra, bala nhe ḡuli waḡan bitjana, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjana.

31 Ga balanyawuyyin nhe dhu ḡunhi nhämany ḡayi dhu marrtji bitjandhin maḡḡthundja, bala nheny dhu yänan marḡḡithirra, ḡunhi galkin ḡayi dhu God-Waḡarrwuny rom bunan."

32 "Märr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaramany nhumalaḡ. Nhuma bukmak yolḡu walal ḡunhi nhuma ga dhiyaḡ bala nhina dhiyal, wiripuwurrnydja nhuma dhu ḡunhi yolḡu walal yaka yänayiny dhiḡḡun, ga yan bili ga bäy ḡayi dhu boḡḡun ḡunhi ḡula nhän mala warpam'thurra maḡḡthurr, ga dhäḡur beḡuryin ḡunhi, bala ḡayiny boḡḡun Yolḡuny Gäthu'mirriḡu ḡurruḡawalaḡuyin bukmakkun yan wäḡawnydja malaḡuw.

33 ḡunha ḡunhi garrwarnydja wäḡa ga dhuwandja munathany' wäḡa buwayakthirra dhu marrtji warpam'thunna, yurr Dhäruktja ḡarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhärran dhu ga yan bitjana bili."

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyaḡun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

34-35 "Biyakun djägan nhumalaḡuwuy nhuma gi. Yaka yan gi laylayyurr ḡuriḡiny ḡunhi munatha'wuyyuny ḡula nhaliy malaḡuy. ḡuli nhe dhu ga bitjan bili guyaḡa ḡathany yan ga ḡänitjiḡy, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ḡula nhakuny malaḡuw yan, bala ḡuriḡiyin malaḡuy nahunanhany dhu ga ḡunhi baku-ḡayathamany, ga ḡunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ḡamathirr nhanḡuny Djesuwnydja, balanyamirriyyiny ḡunhi ḡayiny dhu marrtjin rälin. Bili nhanḡuny dhu walu ḡunhi maḡḡthun

ganydjarryu warray. Ga dhäjur bejuryiny ñunhiyiny dhu nhakun dhuditjnha bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ bawalamirriwuywun wäñapuywuny.

³⁶ Yänan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyañun, märr nheny dhu ga dhärrany dälñha yan ñunhi ñayi dhu yindiny mari mañ'thun, bala nhe dhu ga ñunhi dhärrany goramiriwnha yan ñula nhämiriwnha, gumurrñurnydja nhanukalñha Yolñuwalñha Gäthu'mirriñuwalnydja ñunhal djiwarr'ñurnydja." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ñupara ñayi gan ñunhi Djesuy marñgikuñalnydja yolñunhany walalany ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, ga munhawuyinany nhanñu gan ñunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Wolipñha.*

³⁸ Ga bitjarr bili walu-ñupar munhawumirr gan ñunhi yolñuny walal marrtjin balany ñunhi buku-ñal'yunamirrililnydja buñbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ñunhi mirithin yan djälthinany nänharawnydja nhanñu Djesuwnydja dhärukku.

22

Djudatjthu dhäruk-ñurrkañal ñurruḍawalañuwal malañuwal Djesuw ñayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin ñunhi waluny walalañ gyañanhamirra yäku Läy-djułkmaranhamirra, ñunhi walal ñuli ganha lukanha ñatha dambamiriw.

² Ga ñunhiyi mala ñunhi ñurruñu djirrikaymirr yolñu walal, ga rom-marñgikunhamirr mala, larruñal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu ñayathamany ñany Djesuny, bala yan buman ñanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ñunhi gayulñha gyañanany ñayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan ñunhi barrarinany yolñuwnha walalañ.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ñayiny ñunhi Djaytindja gulñiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ñayiny ñunhi ñunhiyiny yolñu bejuryin malañur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala.

⁴ Ga dhäjur bejuryiny, bala ñayi ñunhi Djudatjtja marrtjinan ñurikiwurrungalñha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalñha yolñuwal walalañgal, ga ñurikiwurrungalñha ñunhi walal ñurruñu mala ñurikiwurrundhin ñunhi walal buku-ñal'yunamirriw buñbu djägamirr mala, bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrñha, "Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalañgalñha goñlil Djesunhany," bitjarr.

⁵ Ga ñunhi nhakun walal ñanya ñäkulnydja dhäruktja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny, ga wañanany walal ñunhi bitjarra, "Yo, ñanapurñydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ñunhiñuwuyyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymakñha dhuwaliyiny," bitjarr ñayi Djudatjtja. Bala ñayi gan yan gyañanan dhukarrñha nhaltjan ñayi dhu ñunhi gurrupan ñanya Djesuny walalañgal goñlil ñurukuwurrungalyi, yurr gayulñha ñayi gan ñunhi gyañanany bitjarryiny, märr walal dhu yolñu walal yaka marñgithirr nhanñu.

* 21:37 Olives * 22:3 Judas Iscariot

Djesuwal malthunamirriy maṇḍa märrmay' n̄athilmirriyaṇal djäma wäṇa L̄äy-djuḷkmaranhamirriw waluw n̄athaw ḷukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. N̄unhiyi guyaṇanhamirryndja walu bilin bunanan n̄urikiyiny ḍambamiriwwuny n̄athaw ḷukanharaw. N̄äthil baman'tja n̄unhi, walal n̄uli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala ḷukanhan walal n̄uli balanyamirriyi waluy L̄äy-djuḷkmaranhamirriy.

⁸ Bala ṇayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonnan bitjarrnha, "Maṇḍa, n̄humany dhu marrtjin n̄äthilmirriyaman n̄athan limurruṇ, märr limurr dhu ḷukan n̄unhiyi n̄athany L̄äy-djuḷkmaranhamirryndja rrambanin."

⁹ Ga maṇḍany dhä-birrka'yurr ṇanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu n̄äthilmirriyam wäṇany, märr limurr dhu n̄athany ḷuka, wanhal wäṇaṇurnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ṇayi Djesuny waṇan bitjarr, "N̄äku n̄athil maṇḍa ṇamathan. N̄unhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilyndja, ga nhämany nhuma dhu n̄unhi yolṇunhany ṇayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr ḷambarryu. Bala n̄humany dhu n̄unhi yänan malthunna n̄hanṇu n̄urikiyiny ḍirramuw, ga n̄unhi ṇayi dhu gulṇiyirr n̄ula nhäkurnydja wäṇalil, ga n̄humany dhu yan gulṇiyirryi malthundhi n̄hanṇu.

¹¹ Ga waṇany nhuma dhu n̄unhi n̄urikiny wäṇa-waṇaṇuwnydja yolṇuw bitjanna, 'Way, bitjarr ṇunha Marṇgikunhamirryndja waṇan, wanha dhika wäṇany dhalakarrnydja ṇanapurruṇ ṇarrakuny ga malthunamirriwnydja mala ṇarrakalaṇaw, napurr dhu n̄athany ḷuka n̄unhi L̄äy-djuḷkmaranhamirra yäku?' Ga bitjanna nhuma dhu n̄unhi waṇany.

¹² Ga ṇayiny dhu n̄humalany n̄unhi n̄uruṇiyiny yolṇuy gäman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrililyndja, ga n̄unhiliyin n̄humany dhu n̄unhi n̄athany n̄äthilmirriyam djäma limurruṇ."

¹³ Bala maṇḍa n̄unhi marrtjinan, ga n̄unhalnydja Djurutjalamdja maṇḍa maḷṇ'maraṇalnydja n̄unhiyi bili yan n̄unhi n̄haltjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḍaṇgal. Bala maṇḍa gan djäman n̄äthilmirriyaṇal nha n̄unhiyin n̄atha L̄äy-djuḷkmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrparrnha n̄athapuy dharrpalpuynyndja ga gapupuynyndja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga n̄unhi nhakun waluny n̄hanṇu galkithin, Djesuwnydja bala ṇayi n̄ninan n̄unhiliyin n̄athamirriṇura bala'palaṇur, walal nha rrambanin n̄unhiwurrnha n̄unhi djuy'yunawuynha yolṇu walal.

¹⁵ Bala ṇayi waṇanany bitjarrnha walalaṇgal, "Mirithin yan ṇarra dhuwal djälthinany dhiyakuny, n̄unhi ṇarra dhu ḷukany dhuwal L̄äy-djuḷkmaranhamirryndja n̄atha mala-manapandja n̄humalaṇgal, yurrnha nhakun ṇarra dhu n̄unhi burakirryndja.

¹⁶ Bili yakan ṇarra dhu n̄unhi buluny ḷuka dhuwaliny n̄atha, ga bäy dhu n̄unhi God-Waṇarrwu rom maḷṇ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁷ Bala ṇayi yan wiyikany' märraṇal nha banikin'mirryndja, ga dhunupan ṇayi n̄unhi buku-gurpparrnha God-Waṇarrnhan, ga waṇanany

bitjarrnha, “Nay', dhuwandja märranun bala lūkin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nsuma,

¹⁸ bili yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram, bāyṅun narra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliyiny wiyika borum, ga bāy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom maṅ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy märranṅal ṅathany muka, bala ṅayi buku-gurrparnha God-Waṅarrnhan, ga bakmaranṅalnydja ṅayi ṅunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga waṅanany ṅayi bitjarrnha, “Nay', dhuwanna narra ṅunhi rumbalnydja ṅunhi narra dhu gurrupanmirra. Nṅarran dhu dhuwal nhumalanṅalnydja dharapulṅur burakirr. Ma', lūkin, ga guyaṅiny balayi roṅiyi dhuḍitjthu ṅarrany.”

²⁰ Ga dhāṅur ṅathanurnydja ṅayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalan, ga waṅan ṅayi bitjarr, “Nay', dhuwanna ṅarraku maṅguny'. Dhiyaṅuny ga maṅtji-lakaram, ṅunhi ṅarrany dhu gulaṅ-waṅḍirra, nhumalanṅun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ṅunhi God-Waṅarrwuny yuṅany gumurrkunhaminyawuy rom, ṅarrakalanuwurra maṅgu'-waṅḍinyawurr.”

²¹ “Yo. Ga mār-yuwalk narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malaṅur limurrṅgal, yolṅu ga waṅṅanydja nhina, luka ṅayi ga ṅatha ga gapu dhiyal limurrṅgal, yurr ṅayi dhu ṅunhi diltji-bilyuna ṅarrakuny, bala ṅayi dhu goṅ-gurrupandja ṅarrany goṅlilnydja miriṅuwalṅha walalanṅal.

²² Yuwalk yan dhuwandja, ṅarrany dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu dhiṅgaman, bili ṅunhi bili yan dhukarrnydja ṅunhi ṅayipi ṅarraku God-Waṅarryu nhirrparr. Yurr yindi nhanṅuny dhu mari dhawatṅhun ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅarrany dhu dhayunṅan walalanṅala goṅlil miriṅuwalnydja.”

²³ Bala walalawuynydja nhakun dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Yol dhika yolṅuny? Yolṅu dhu gurrupandja ṅanya?”

Djesuw malthunamirr mala gan ḍurthu-ṅurrkanhamin bala-räli'yunmin ṅurruṅuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhāṅur beṅuryiny nhanṅuny ṅunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan waṅanhaminan dhä-ṅurrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu ṅurruṅuyirr.

²⁵ Bala ṅayi Djesuwnydja walalan lakaranṅal bitjarrnha gam', “Nunhiwurr dhuwal buṅawany yolṅu mala dhiyalnydja munatha'ṅurnydja, ṅunhi walal ṅuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yolṅuny walalany dhärukṅu ḍälyu walalanṅiyiṅgal walal, bala walal ṅuli ṅunhi lakaranhamirnydja bitjanmirra, ‘Nṅarrany dhuwal guṅga'yunamirr warray ga bulu narra rrupiya-gurrupanamirr ṅarrakalanawnydja yolṅuw walalan,’ bitjanmirra.

²⁶ Yurr God-Waṅarrwuny ṅunhi rom gānan'thun warray ga dhipuṅurnydja munatha'wuywalnydja romṅur. Nuli nhe ṅunhi yolṅu ṅurruṅuny ṅarrakalanawnydja romgu, nheny dhu ga ṅunhi bitjana nhinany nhakun ṅunhi yuṅan yolṅu, nyilṅ'maranhamirra, yakan nhe dhu ga ṅunhi buṅawakunhamirnydja; yanan nhe dhu ga ṅunhi mukṅhunna djämany guṅga'yundja nṅuṅuwuy nhe yolṅunhany walalany, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalanṅun djämamirr.

27 Yo. Djämamirriynyndja yolŋuy ŋuli ga ŋunhi gäma ŋatha ŋuriki wiripuŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhina galkun ŋathaw lukanharaw, bili ŋayipiny ŋunhi yolŋu buŋgawany garrwar warray ŋurikaliny yolŋuwal djämamirriwalnyndja. Ga ŋarrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalanguny, yaka dhuwal ŋarra buŋgawa balanyany gumurr-dälnyndja dhäruk-gurrupanamirr.”

28 “Yo, nhumany dhuwalawurrnyndja galki warray gan nhinan ŋarrakal bitjarr bili yan ŋuliwitjarr ŋarrakalaŋuwurr ŋayaŋu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma ŋarrany gananna.

29 Bala ŋarra ga dhuwal buŋgawayaman nhumalany ŋarrakalaŋawnyndja yolŋuw walalaŋ nhuma dhu buŋgawayirra walalaŋguny, bitjan yan nhakun ŋarrakal Bäpay nhirrparr ŋarrany ŋurruŋuyaŋal, märr ŋarran dhu ga nhina ŋurruŋuny bukmakkun yan yolŋuw walalaŋ.

30 Yo, ga rrambaŋin limurr dhu gi ŋunhi nhininy ŋunhalnyndja ŋarrakalnyndja romŋur. Ga lukiny limurr dhu ŋunhi rrambaŋin waŋganyŋura yan ŋathany ga gapuny, ga nhinany nhuma dhu ga ŋunhi ŋunhiliyin nhinanhawuyŋura mala, mala-djarr'yunamirra mala ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuwnya walalaŋ Yitjuralwun bäpurruw 12-kun.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesu waŋanany.

Djesuynyndja ŋunhi lakaraŋal ŋäthil yan yurrnha ŋayi Betany dhumbal'yurr nhanŋu

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

31 Bala ŋayi Djesuny bilyurra ga waŋan Betawnyndja bitjarra gam', “Djäyman! Djäyman!” bitjarr. “Djaytindja ga ŋunha djälthirra ŋayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Waŋarriynyndja nhanŋu ŋuriki yoraŋal, bala ŋayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun ŋuli marrtji ŋunhi yolŋuy ŋatha-djämamirriy rurr'rurryun dhukun ŋathaŋur malany maŋutjiŋur.

32 Yurr ŋarrany nhuŋu gan dhuwal bukimirriyaŋal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnyndja ŋarrakiyŋal, ga yaka ŋula galkirrinny ga ganurrnyndja ŋarrany. Ga dhäŋur beŋurnyndja ŋunhi nhe dhu roŋiyirrnyndja ŋarrakal, nheny dhu ga guŋga'yunna ga marrparaŋgum muka gäma walalany ŋunhi nhuŋuwuynyndja nhe yukuyuku'mirriŋunhany walalany.”

33 Ga ŋayiny Betany buku-duwatthurr warray waŋan bitjarr, “Garray, yaka ŋarrany nhuna dhu dhuwal ganan. Ŋarrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, ŋunhi ŋula wanhaminy nhe dhu dharruŋuŋurnyndja nhä mak dhiŋganhamirriŋurnyndja romŋur. Bäyŋun dhu dhuwal ŋarrapiny nhunany ganan.”

34 Yurr ŋayi Djesuny waŋan bitjarr, “Beta, yuwalk ŋarra nhuŋu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu ŋunhi dhumbal'yunna ŋarrakuny buku-lurrkun'mirra, yurrnha dhu ŋunhi gulawurrnyndja ŋäthi djaḍaw'maramany.”

Djesuy lakaraŋal nha ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhanŋuwuynyndja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

³⁵ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Balanyamirriynyndja waluy ṅunhi ṅäthilnyndja ṅarra nhumalany dju'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrṅ'maranharaw, ga nhumany ṅunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuṅ'miriwnha ṅula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnyndja. Ga nhän nhuma gan ṅunhi, marryan' nhinanany? Nathamiriwnynda ga girri'miriwnynda?” bitjarr.

Ga walalnynda waṅan bitjarr, “Bäyṅu! Yaka napurr ganha nhinanha ṅathamiriw ga girri'miriw,” bitjarr.

³⁶ Bala ṅayipiny Djesuynynda lakaraṅal bitjarrnha, “Dhiyaṅun bala nhuma dhu ga marrtjiny ḍälkurra romgurr. ṅuli nhuma ga ṅayatham rrupiyany, gäṅun ṅunhiyiny, ga biyakiyi bili märraṅdhi bathi girri'mirrnynda nhuṅuwuy nhe. Ga ṅuli nhuṅu bäyṅuny mandjawak, ga nheny dhu djalim bätjupatjun nhuṅuwuy nhe, bala nhe dhu ṅunhi märraman mandjawaktja.

³⁷ Bili ṅunha ṅunhi djorrayny'tja ga lakaram ṅarranhany bitjana gam', ‘Walal lakaraṅal ṅanyanhany, be ṅayiny dhuwurr-yätjkurr yolṅu, bala walal bumarnynda ṅanya murrkay'kuṅalṅha,’ bitjan ga ṅunhi Djorrayny'tja dhuyunynda lakaram ṅarranhany, ga galki dhu ṅunhiyiny malṅ'thunna, dhawatthunna dhu ṅarrakalaṅuwunynda.”

³⁸ Ga ṅunhiwurryiny ṅunhi malthunamirrnynda walal waṅan bitjarr, “Garray, dhuwal ṅunhi märrma' maṅdany mandjawak ṅanapurra ga ṅayatham.”

Ga ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan, “Ma', bilin. Ḍaḍawyurra,” bitjarr.

Djesu gan bukirriyaṅal ṅunhili bukuṅur yäkuṅur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhäṅur beṅuryiny Djesuynynda ganarrthaṅala ṅunhiyiny Djurutjalamynda wäṅa, bala ṅayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäṅalil yäkulil Woliplila,* ṅunhiwiliyin wäṅalil ṅunhi ṅayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnynda nhanṅu ṅunhi malthunamirrnynda mala malthurryi nhanṅu.

⁴⁰ Ga ṅunhi nhakun walal ṅayathaṅalnynda ṅunhiyiny wäṅa, bala ṅayi waṅanan walalaṅgal bitjarrnha, “Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukirriyaman ga, märr nhuma dhu yaka muka galkirriyiny ṅunhi ṅayi dhu mokuyyiny dharrwunumany nhumalany.”

⁴¹ Bala ṅayi Djesuynynda ganarrthaṅala walalany, ga marrtjinany ṅayi ṅunhi märr-gurriri, bala yan bun'kumu-djiphurra, bala bukirriyaṅala gan.

⁴² Waṅanany ṅayi gan ṅunhi bitjarrnha, “Bäpa, ṅarrany djälṅha nheny dhu djaw'yunna ṅarrakal märraman dhuwandja ṅunhi galṅa-ṅonunḍhinyamirrnynda rom. Yurr ṅarrapiny nhuṅuwuy dhu ga yan märrwuny malthun, yaka ṅarrakuwunynda ṅarra märrwu.” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuynynda bukirriyaṅal.

⁴³ Bala ṅayi ṅunhi God-Waṅarwuny dhäwu-gänhamirrnynda yolṅu dhunupan malṅ'thurra nhanukal, bala yan ṅayi ṅanya marrparaṅuṅalṅha, ḍälkuṅalṅha manapar ṅanya.

* 22:39 Olives

⁴⁴ Yo, nayanuny nhanju nunhi mirithinan yan dhika galja-nonunjdhinany, ga buluny nayi gan nunhi bukumirriyanal nayanuyinha. Bala nhanju marrtjin nunhi worrny'tja rumbalnurnydja djul'-djulyurrnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun mangun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurrnydja nayi nunhi bejuryiny bukumirriyanhanurnydja, bala nayi rur'yurra, balayi nayi roniyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga maln'maranalnydja nayi nunhi walalany yakurrlila, bili nurinin warwuynha walalany nunhi djawar-gurruparnydja.

⁴⁶ Bala nayi wanany walalan bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny norra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukumirriyan muka gi yuljuny, marr nhuma dhu yakan galkirrin nunhi nayi dhu nuruniyi mokuuyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany mirinuyndja nayathanalaha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynydja gan nunhi badak yan wan walalany, bala walalnydja nunhi balanyamirriy bili yan yoljuny walal dharrwan bunanany, yurr nayi nunhi Djodatjthu* walalany gan jurru-warryurrnydja, nuriniyi yoljuny nunhi nayi galkipuynha malthunamirra nhanju Djesuw, bejura nunhi 12-nura malanjur. Marrtjinany nayi nunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala nayi yan walalany nanya.

⁴⁸ Ga nayi Djesuny wan bitjarr, "Djodatj, dhuwandja nhe narrantany milkunalha mirinuwalaha gurrupar muka? ... walalanydja narrantany?"

⁴⁹ Ga walalnydja nuriniwurruy malthunamirriynydja mala nhanukal, nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhiliyi Djesuwal galki, walal nhalalha nunhiwiliyiny nanya, bala dharanaraha yan nunhi walalnydja nunhiwurriny yolju walal marrtjin nayathanharawnha nhanjun Djesuwaha. Bala walal wananan bitjarra, "Garray, nhaltjanna nanapurrdydja dhu dhika walalanany? ... buman dhiyanun mandjawakthun?" bitjarr.

⁵⁰ Ga wanganydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawakha nhanuwuy nayi, ga dhunupan yan nayi nunhi djatthurra, gulk-bitjarriy, nuriki nurrudawalanuw djirrikaymirriw dapmaranhawuynha yoljuny buthuru yan dhunupa'nu gulkthurr.

⁵¹ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Yaka biyak ye, dadawyurra," bitjarr. Bala yan nayi gon-djarryurra, ga nayathanal nunhi buthuruny yoljunhany, bala dhunupan yan dukmaranala.

⁵² Bala nayi Djesuny bilyurra, ga wan walalan nunhi jurruju djirrikaymirriwnha yolju walalan ga nurikiwurruj nunhi walal buku-nal'yunamirriw bunbuw djagamirr mala, ga wiripuwurruj nalapalmirriw bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin gonmandjawakmirrnydja mala ga gon-birku'mirrnydja narrantany? Nhä dhika narrantany? ... rom-bakmaranhamirr yolju

⁵³ Narrantany gan nunhi bitjarr warray bili walunupar nhinan nunhalnydja nunhi buku-nal'yunamirrinurnydja bunbuur; ga nhumany balan nunhi marrtjinya ga nayathanhan narrantany. Yurr dhuwandja nhumalangun walu, nayan'tharran nhuma ga dhuwali

* 22:47 Judas

narraku nayathanharawnha, dharrwununharaynha nurikalnha nunhi bungawawal dhuwalaŋuwuywalnha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhänur bejuryiny walal nanya Djesunhany nayathanalnga, ga gänalnydja nanya walal balan nurikalnha nunhi nurrudawalaŋuwualnha djirrikaymirriwal wänalil, ga nayiny gan nunhi Betany marrtjin dhudikurr, märr-barrku munguyurri nanya marrtjin bala.

⁵⁵ Ga nunhi nhakun nayi Beta gulniyiny nunhiwiliyiny nänra'lil, bala nayi nhänalnydja yolnunjany walalany, walal marrtjin dhanalkunjalnha gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalaŋuwuy walal. Bala nayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalaŋgal.

⁵⁶ Ga nayiny waŋganydhuny miyalkthu djämamirriynydja nhänala nanya Betanhany nayi gan nhinanany gurthanura, bala yan nayi nanya gan nhänalnydja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan nayi nunhi waŋanany bitjarrnha, "Way, dhuwandja nunhi yolŋu Djesunha malthunamirr muka?"

⁵⁷ Ga nayiny Betany dhumbal'yurr waŋan bitjarr warray, "Yaka narra dhuwal marŋgi nhanŋu," bitjarr.

⁵⁸ Ga dhänur bejuryiny yaka wiyin, bala wiripuŋuynydja muka yolŋuy nanya nhänal dharanaryi yan, bala waŋanan nhanŋu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolŋu nhanŋu Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga nayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarra, "Yaka narra dhuwal nhanŋu yolŋu, bänŋu," bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripuŋuynydja muka yolŋuy nanya nhänal, bala nayi waŋanany nanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, "Yuwalk muka nayi dhuwal malthunamirrnydja yolŋu nhanŋuwuy yan Djesuw, bili nayi dhuwal yolŋuny nunhanuwuy wän-Galalipuy," bitjarr.

⁶⁰ Ga nayiny Betany bulu waŋan dhumbal'yurr nhanŋu bitjarr, "Way yolŋu, näh nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!" Nunhi nayi gan Beta bitjarrnydja waŋan, ga nayiny dhunupan gulawurrnydja näthinan.

⁶¹ Bala nayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhänal nanya Betanhany. Bala nayi Betaynydja dhunupan guyananan nunhi nhaltjarr nayi Garray waŋanan nhanukal näthil bitjarr gam', "Nheny dhu narra dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurnnha dhu nunhi gulawurrnydja näthi."

⁶² Bala nayi yan dhunupan Betany dhawatthurnnydja, ga näthinany nayi nunhi murruy'-murruyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr; bartjunmaranjal manapar nanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga nunhiwurrnydja dirramuwurr nunhi walal gan nayathanal nanya Djesuny, djäga manapar nhanŋu, nuriniwurruyiny gan bartjunmaranjalnha, ga maŋutji walal nanya dhurrthurryurr bambaykunjal, bala walal nanya gan warku'yurr bitjarrnha, "Näh nhe dhuwal yolŋu, dhäwu-lakaranhamirr muka? Mak lakaranjanapurrunjal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmaranjalnydja?" bitjarr.

⁶⁵ Ga bulu nhakun walal nanya gan Djesuny wañandhi nayanu-midikumaryi dhärükthi mala walalañgiyingal walal.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr gan Djesuny ñalapalmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga nunhi nhakun wañany djaḍaw'yurr, bala walalnydja nunhi nurruru djirrikaymirriynyndja mala ga nurru-warryunaynyndja yolñuy walal ga rom-marñgikunhamirriynyndja mala, gäñalñha Djesunhany, ga nhirrparyndja nanya walal nunhi gumurrlilnydja ñurikiwurrungala rom-djägamirriwala mala yolñuwalnydja walalañgal.

⁶⁷ Bala walal nanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nuli nhe dhuwal yuwalktja yolñu nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakarañun ñanapurrunğal biyakun dhawatmarañun.”

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañgal, ga nhumany dhu nunhi yakan märr-yuwalkmirriyirr ñarrany.

⁶⁸ Ga nuli ñarra dhu nunhi nhumalanhany dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu nunhi bäyñun ñarrakuny buku-bakmaram waña.

⁶⁹ Ga dhipuñurnyndja dhurrwarañur nhuma dhu nhäman ñarranhany Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñarrany dhu ga nhinany nurrudawalañun, dhunupa'ñunura gali'ñurnyndja, ñurikalyin nunhi ñayi God-Wañarr Nutu' Däl.”

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ñuriñiwurruyiny dhä-birrka'yurnnyndja nanya bitjarrñha, “Yol bili nhe dhuwal yolñuny? Dhuwal nhe nunhi God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?”

Ga ñayiny wañan balany bitjarr, “Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ñarrany.”

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrñha, “Yakan dhu ga buluny nula yolthuny nanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun nanya ñäkulnydja lakaranhaminyawuynha, nunhi ñayi gan yäku lakarañal warku'yurr God-Wañarrñha.”

23

Yolñuy walal gumurruy-gäñal Djesuny mandañgal Bäylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala nunhi bukmakñha yan rom-djägamirriynyndja yolñu walal law'yurra, gäñalnydja marrtjin nanyanhany Djesunhany balan nunhi nurrudawalañuwala yolñuwal yäkuwal Bäylitkala.*

² Bala walal nhirrparyndja nanya Djesunhany ñurikalyin yolñuwalnydja nurruruwalñha, ga wañanany walal gan nunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnnyndja nanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan nanya nunhi lakarañalnydja, “Dhuwandja nunhi dirramuny ñanapur gan ñäkul, ñayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bapurruny yolñuny walalany ñurikin nunhi yätjkurruwnha djämawnyndja. Lakarañalnydja ñayi gan nunhi yolñu'-yulñuwalnydja bitjarrñha, ‘Yakan rrupiyany gurruwal wuñuli'yurnnyndja nanya nunhany nunhi nurrunhany buñgawany

* 22:67 Messiah * 23:1 Pilate

Rawumbuynhany,' bitjanna n̄ayi n̄uli ga n̄unhi waŋany dhuwal. Ga wiripuny n̄ayi n̄uli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi n̄ayi dhuwal be Maŋutji-dhunupayanhawuynha yolŋu."*

³ Bala n̄ayi n̄uriniyiny n̄urruḍawalaŋuynyndja yolŋuy yākuy Bāylitthuny dhā-birrka'yurrnydja n̄anya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yolŋuny? ... muka dhuwandja nheny n̄urruḍawalaŋu bungawa Djuw malaw?"

Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhāruktja n̄unhi nhaltjarr nhe lakaraŋal."

⁴ Bala n̄ayi n̄uriniyiny Bāylitthuny lakaraŋala n̄urikiwurrungalnha n̄unhi n̄urruŋu djirrikaymirriwalnha walalaŋgal ga wiripuwurrungal yolŋu'-yulŋuwal bitjarra, "Yaka warray n̄arra dhuwal maŋ'maranhany n̄hanukal n̄ula nhāny yātjkurrnydja dhiyakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhāpuy dhika n̄urruyuynyndja nhuma n̄anya dhu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan n̄unhi buku-ḍuwaṯthurra yan waŋanany rom-nyamir'yurrnydja n̄anya bitjarrnha, "Dhuwaliyiny n̄ayi mari djāmamirra yolŋu. Djarrpi'kuŋal n̄ayi gan dhuwal marŋikuŋal yolŋuny walalany dhiyalnydja Djudiyany* makarrŋur wāŋaŋur. Nāthilnydja n̄ayi gan n̄unhi bitjarryi djāma n̄unhal Galali, ga dhiyaŋuny bala n̄ayi ga dhuwalatjanna limurrungalaŋuwurra wāŋakurr djāma."

⁶ Ga n̄unhi n̄ayi Bāylitthu n̄ākulnydja walalany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala n̄ayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhaŋuwuy bili n̄ayi dhuwal yuwalktja yolŋu? ... wāŋa-Galalipuy?" Ga walalnydja yoraŋal, "Yo," bitjarr.

⁷ Bala n̄ayiny yan dhunupan Bāylitthuny* djuy'yurra n̄anya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili n̄ayiny n̄unhi Yarittja bungawa muka n̄urikiyi Galalipuywuny wāŋaw, ga balanyamirriyyiny n̄unhi waluy n̄ayipiny n̄unhi Yarittja n̄unhala Djurutjalamnha* wāŋaŋur.

⁸ Yurr n̄ayipiny n̄unhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-n̄amathin n̄hanŋuny Djesuwnydydja n̄unhi walal gāŋalnydja n̄anya balayiny n̄hanukalnydja, bili dharrwamirr n̄ayi gan n̄unhi Yaritthuny n̄ākul Djesuwalanuwuynyndja dhāwu mala, ga yuwalkkuŋalnha yan n̄ayi gan n̄unhi djālthinany mirithinan yan nhānharawnydja n̄hanŋu. Ga gatjpu'yurrnydja n̄ayi gan n̄unhi Yarittja n̄ayi dhu ga Djesuy milma yan n̄ayaŋu-ganyim'thunamirr rom mala djāma.

⁹ Bala n̄ayi gan n̄anya Yaritthuny buku-ḍuwaṯthurra dhā-birrka'yurrnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malaŋuw, ga n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny mukthurra yan dhārran, bāyŋun n̄ayi n̄ula waŋgany dhāruk buku-roŋanmaranaha waŋanha n̄hanŋuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal n̄unhiwurrnydja n̄unhi n̄urruŋu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marŋikunhamirrnydja yolŋu walal, bukmaknha yan walal n̄unhi djalkiri-dhathar'yurrnydja, galkikuŋala n̄anyanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakaraŋalnydja n̄hanŋu Yaritkuny dhāwuny', yātjkurra lakaraŋal n̄anya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar.

¹¹ Bala n̄ayipiny nhakun Yaritthuny ga miriŋuynyndja n̄hanukal gan warku'yurra n̄anya, biyarmakkuŋalnha gan. Bala yan walal n̄anya dhaṯthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal n̄hanukal gan n̄unhi bul'yurra, ga balayi walal n̄anya roŋanmaraŋalyi djuy'yurr Bāylitkal.

* 23:2 Messiah * 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

¹² Nāthilnydja ṅunhi maṅḁanguny Yaritkuny ga Bāylitkuny gan mari ṅorran maṅḁanguwuyndja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala maṅḁa ṅunhi nhakun ḽundukunhaminan.

Bāylitthu dhayṅarnha Djesunhany miriṅuwalnha goṅlil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Māk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala ṅayi Bāylitthuny ḽuṅ'maraṅala ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrin-hany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolṅuny walalany,

¹⁴ bala ṅayi waṅanan walalaṅgal bitjarrnha, “Nhumany gāṅal dhuwandja yolṅuny rāli ṅarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakaraṅalnydja ṅanya bitjarrnha yanbi ṅayi ṅuli gi bilmaraṅ yolṅuny walalany yātkurruwnha djāmaw. Yurr ṅarrapiny ṅanya gan dhuwal dhā-birrka'yurrnydja dhiyalnydja nhumalaṅgalnydja bukmakkalnydja gumurrṅur, ga bāyṅu warray ṅarra maḽ'maranhany ṅula nhāny nhanukal yātkurrnydja.

¹⁵ Ga ṅayi Yaritthu bitjarriyi bili maḽ'maraṅal nhanukal bāyṅuyi yan ṅula nhāny yātkurrnydja, bili ṅayiny ṅunhi roṅanmaraṅalyi djuy'yurr ṅanya rāliyi ṅarrakal, yakan ṅanya ṅayi ṅula djuy'yunna dhā-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djālthirr bunharawnydja nhanṅuny dhiyakuny gay'yi ṅunhi yolṅuw? Bāyṅu ṅayi gi dhuwal djāma ṅula nhāny yātkurr.

¹⁶ ṅarrany dhu dhuwal dhārukna yan waṅganyṅha gurrupan ṅula yolkaḽnha yolṅuwal, ṅayin ṅanya dhu ṅunhi bartjunmaramany burritiṅuyndja, bala djuy'yunna.” Bitjarr ṅayi ṅunhiyi Bāylittja waṅan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhungarra-ṅupar ṅayiny ṅuli ganha Bāylitthuny waṅganyṅhany yolṅuny dhawaṭmaranṅha yan beṅuryi dharruṅṅurnydja balanyamirriynyndja waluy ṅunhi Lāy-djuḽkmaranhamirriynyndja.

¹⁸ Ga ṅunhiny balaṅ ṅayi Bāylithuny dhawaṭmaranṅha ṅanyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yolṅuny walal waṅan yatjunmin bitjarr, “Yaka ṅanapur dhiyakiyiny yolṅuw djāl. Yānan buṅun ṅanya. Ga ṅunhi ṅanapurṅuny yolṅuny yākuny Barabatjnhany* dhawaṭmaranṅun go, bili ṅanapurnydja dhiyakiyi yolṅuw djāl.”

¹⁹ Yurr ṅayiny ṅunhiyiny Barabatjtja yolṅu yāku yātkurr yan, dhuwurr-djarripi'. Galkarnydja walal ṅanya ṅunhi ṅāthil yan dharruṅgulilnydja Barabatjnhany, bili ṅayin gan ṅunhi ganuny' gāṅal yolṅuwnydja walalaṅ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalaṅ, ga ṅayipiny bitjarriyi bili murrkay'yi gan yan bumar yolṅuny.

²⁰ Yo. Baḁak yan ṅayi gan ṅunhi Bāylittja djālthin dhawaṭmaranharaw nhanṅu Djesuwnydja, bala nhakun ṅayi bulu waṅan mirithinan dhikan yolṅuwṅha walalaṅ bitjarrnha, “ṅarrany nhumalaṅgal dhu dhuwal dhawaṭmaraman dhuwandja yolṅuny Djesunhany,” bitjarr.

²¹ Ga walalnydja ṅunhi bukmaknha yan yolṅuny walal waṅanany gan mirithinan baḁaknha, yatjunminan bitjarrnha gam', “Yanan buṅun ṅanya! Buṅun ṅanya murrkay'kunun! Dharpalila ṅal'maraṅ!”

²² Ga bulu ṅayi Bāylitthu waṅan dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhāṅur dhuwandja? Nhā ṅayi ṅula djāma yātkurrnydja? Bāyṅu warray ṅarra maḽ'maranhany ṅula nhā yātkurrnydja nhanukal dhiyakalnydja

* 23:18 Barabbas

yolŋuwal. Nhaku limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany? Ŋarrapiny dhuwal dhu waŋgany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanŋu, bala ŋarra dhu djuy'yunna ŋanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnydja gan badak yan ŋoy-warrwarryurr waŋan ŋanya Bäylitnha bitjarr, "Buman yan ŋanya murrkay'kuman, ŋal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ŋunhi waŋanany, ga yan bili-i-i ga bäy ŋayi Bäylit märr-djawaryurr walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra walal ŋanya, bala ŋal'maraŋun dharpaliliyaŋun."

²⁵ Bala yan ŋayi Bäylitthuny dhawatmaraŋalnha ŋunhiyiny yolŋuny yätjkurrhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatjnhany, bili ŋurikiyi muka yolŋuw walalnydja gan ŋunhi djälthin. Bala ŋayi Djesunhany dhayunarnha walalaŋgal gonlil, walalawuynha dhu djämany ŋula nhaltjandja bumany ŋanya walalaŋgiyngalnha walal djälyu.

Djesuny walal dhul'yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga ŋunhi walal ŋanya Djesuny märraŋalnydja, ga gäŋalnydja walal marrtjin ŋanya ŋuliwitjarryin dhukarrkurrnydja. Ga ŋayipiny marrtjin ŋunhi Djesuynydja gäŋal dharpan, yurr ŋonunha ŋunhi yolŋuny. Ga ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋalnydja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan waŋgany yolŋu yäku Djäyman,* wäŋa-Djäriwuyynha,* ŋayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beŋur bala barrkuŋur wäŋaŋur. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny miriŋuynydja walal ŋayathanala ŋanya, ga ŋal'maraŋalnydja walal nhanukal lambarrlilnydja ŋunhiyin dharpan mälakmaranhawuynha, märr ŋayin gan ŋunhi gäŋalnydja ŋunhiyiny dharpany ŋuriŋiyin yolŋuy Djäymandhun. Bala yan malthurra ŋayiny marrtjin ŋunhiyiny yolŋu Djäymandja nhanŋun Djesuwnya.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolŋu walal marrtjin malthur-ryi nhanŋu Djesuw ŋuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ŋunhiliyi malaŋur miyalkkurrwurrnydja marrtjin ŋäthinyaminan, galŋa-miðikin warwuyurr manapar Djesuwnya.

²⁸ Ga ŋayiny Djesuny bilyurr, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra gam', "Way miyalkkurrwurr, nhuma ŋunhi dhuwalaŋuwuy wäŋa-Djuritjalambuy mala, yaka nhuma dhu ŋäthinyamirrnydja ŋarraku. Nhumany dhu ga ŋäthinyamirrnydja nhumalaŋuwuy nhuma yan ga djamarrkuliw' nhumalaŋgalaŋaw.

²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wäŋaŋur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolŋuny walal waŋin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balaŋ ŋarra yaka gänha yothuny. Manymaktja dhuwal ŋurikin miyalkku yothu-miriwwun, ŋunhi ŋayi ŋäthil ŋula bäyŋu yothu gänha, ga dhang'i'yuna ŋayi ganha ŋamini gurrupana bäyŋu.'

³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu ŋunhi waluy, yolŋuny walal dhu ga mirithirra barrarirnydja, mirithirra walal dhu ga ŋunhi gatjpu'yundja dhiŋganharawnha yan, bala walal dhu waŋany bitjanna, 'Way, nhumany ŋunhi bukuny mala wäŋa, dämbu-yupthurra go, bala dhä-monygunun ŋanapurrunhany dhiŋganhamaraŋun; napurrnydja djälnya dhuwal

* 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

dhingnanharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga nunhi wanany, bili mariny nunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu nhumalan.

³¹ Nhäma nhuma ga dhuwandja nunhi nhaltjan walal ga djäma narraku, nunhi narrantany dhuwal balanya nhakun nunhi dharpa walja? Ga nhaltjan dhu walalnydja djäma nhumalanhany, nunhi nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi räwak dharpa mala, waljamiriwnha?" Ga bitjarrnha nayi marrtjin nunhi Djesuy lakarañalnydja walalan dhukarr-nuparnydja bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtjin nunhi gänalyi märrma'nhany yoljuny mañdany nunhi rom-bakmaranhamirrinhany mañdany, mañdany dhu nunhiyiny mañda burakirryi yan rrambanji walal Djesu.

³³ Bala walal nayathanala nunhiyiny bukuny wäna yäku "Liya Narakany."* Ga nunhiliyin walal nanya bumarnydja ñal'marañalnydja dharpalilyañalnydja. Ga bitjarryi bili walal nunhi märrma'nhany yoljuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhan mañdany ñal'marañalyi; wanganyhany walal ñal'marañal nhanukal dhunupa'ñulil gali'lil, ga wanganyhany ga wiñ'kuñulila gali'lil.

³⁴ Bala nayi Djesu bukumirriyañalnydja bitjarrnha, "Bäpa, bäy-lakarañ walalan, bili walal dhuwal dhunamirr, yaka walal marñgi nhaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhänur bejuryiny bala walalnydja nunhi miriñuynyndja mala girrin' nhanu märrañal Djesuwnydja, bala walal gan dopulun bul'yurr nuriñyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan nunhi ñurru-dakthunminan yolthun dhu nunhiyi girriny' märram nhanukun.

³⁵ Ga walalnydja gan nunhi yolju'-yuljuny badak yan dhärra'-dharran nunhiliyi banydji yan, nhäñal nha walal gan nunhi Djuw malanhan ñurruñawalanjuny mala, nunhi walal gan warku'yurra nanya Djesunhan. Wanany walal gan nunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nunha nayi ñuli ganha wiripuwurruny yoljunhany walalany walñakunha. Ñuli balan nayi be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja God-Wañarrwuñuny, nhämirr balan nayi dhu walñakunhamirra nanyapinya nayi."

³⁶ Ga nuriñiwurruyyi miriñuynyndja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan nanya; luñ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala nanya, gänalnydja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkay-murrkthunna, bala wananan nhanu bitjarra, "Nay', djäl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr nayipiny yakan lukanha nunhiyi.

³⁷ Bala walal gan wanany bitjarrnha, "Way, be muka nhe dhuwal ñurruñawalanu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe."

³⁸ Ga wiripuwurruynyndja gan yoljuy walal dhäruk nha wukirri bilpilkilila dharpalil, bala walal ñal'marañalnydja nunhiwiliyi bukulila yan dharpalil nunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhäruktja gan nunhi barranğa'yurrnydja bitjarr, "Dhuwandja ñurruñu nayi bungawa Djuw-bäpurruw," bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolju mañda gorruñal nunhiliyi rom-bakmaranhamirr mañda. Ga wanganydhuny gan nunhi yoljuy Djesunhan narrantjurr, bitjarra nayi gan wanany gam', "Nhä muka nhe dhuwal yoljuny, Mañutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak

* 23:33 The Skull * 23:39 Messiah

gunga'yunmirra nhunapinya nhe walṅakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu walṅakumdhi!”

⁴⁰ Yurr ṅurini wiripuṅuynyndja yolṅuy dhuwurr-yätjkurruy ṅanya waṅan ḍadawmaraṅal raypirri'yurr bitjarr, “Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Waṅarrwuny? ṅaliny dhuwali märraṅal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ṅayi ṅunha märraṅal Djesuy.

⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalanguny dhä-gir'yunawuy, bili ṅali war-ray gan ṅunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurrnyndja. Yurr dhiyaṅuny gay'yi yolṅuy, yaka ṅayi ṅula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr.”

⁴² Bala ṅayi ṅunhiyi bili ḍirramu dhuwurr-yätjkurr waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Djesu, gyaṅi ṅarranhany ṅani, ṅunhi nhe dhu ṅurruṅuyirrnyndja nhokiyingalaṅawnyndja nhe wäṅaw.”

⁴³ Bala ṅayi Djesuny bitjarrnha waṅan nhanṅu, “Yo, ṅarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyaṅal nha. Dhiyaṅuny bala nheny dhu ga nhina ṅunhala ṅarrakalna marra-djulṅiṅura wäṅaṅur.”

Djesu dhiṅgaṅal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan baḍak yan gorruṅal ṅunhiliyiny dharpaṅurnyndja, ga yan bili-i-i ga ḍämbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ṅayiny ṅunhi wäṅany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ṅunhiliyiny wäṅaṅur ṅarakaṅur, yurr walupuynha ṅayi ṅunhi munhaynyndja monyguṅal, yakan ganha ṅula waluynyndja baḍayala'mirriyinya ṅunhiyi wäṅa, yan bili ga läy-bilyurr walu.

⁴⁵ Bala ṅunhalnyndja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnyndja buṅbuṅur manydjarrkany' ṅunhi barr'yurra märrma'yinan, ṅuriniyin ṅuli ganha ṅunhi manydjarrkay' gunganhany ṅunhany ṅunhi ṅunḡattja wäṅa yolṅuwalnyndja walalaṅgal nhänhaṅur. ⁴⁶ Ga ṅayiny ṅunhalnyndja dharpaṅurnyndja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, “Bäpa, dhuwandja ṅarra dhu birrimbirnyndja ṅarrakuwuy ṅarra gurrupanna nhokal nha goṅlil,” bitjarr. Bala ṅayi yan dhiṅgaṅal nha.

⁴⁷ Ga ṅunhiliyi ṅoyṅurnyndja dharpaṅur ḍirramu ṅurru-warryunayṅu miriṅuw dhärran ṅayi gan, nhäṅal ṅayi gan Djesuny ṅunhiwiliyi, nhaltjarr ṅayi ṅunhi dhiṅgaṅal, bala ṅayi wokthurra God-Waṅarrwuny bitjarra gam, “Yuwalk muka ṅayi dhuwal manymaktja ḍirramu,” bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurrnyndja yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'maraṅal, walalnyndja bitjarryi bili nhäṅalyi gan ṅanya, ṅunhi ṅayi nhaltjarr walalaṅgal milma dhiṅgaṅal. Bala walal roṅi'-runiyinan wäṅalila walalaṅgiyngala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ṅunhi wäṅgaṅalnyndja bala, galṅa-warwumirriyinan.

⁴⁹ Ga walalnyndja ṅunhi galkipuynyndja lundu'mirriṅuny walal nhanṅu Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku ṅunhiliyi, ga ṅunhiwurr miyalkkurruwurr wäṅa-Galalipuy mala ṅunhi walal ṅanya gan gunga'yurr malthurr nhanṅu, ga wiripuwurr yolṅu walal bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäṅal walal gan nhaltjarr ṅunhiliyi milma walalaṅgal maṅṅ'thurr.

Djesunhany rumbal walal märrkitjkuṅal mathirralila

*The burial of Jesus**Luk 23.50-56**(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)*

⁵⁰⁻⁵¹ Ga ñunhiliyi gan Djuw yolñu nhinan yäku Djawutjip,* wäñja-Yaramathiyawuy,* ga ñarakany ñunhiyi wäñja yäku Djudiya.* Yurr ñayi ñunhi yolñuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhukarr-nhäñalnydja waluwnydja ñurikin ñunhi dhu God-Wañarrnha ñayipin ñurruñuyirr bukmakkun yan wäñaw, bawalamirriwnha. Yurr ñayipiny ñunhi Djawutjijta malañur Baratjiwal,* ñurikiwurrungal ñunhi walal Djesuny goñ-gurrupar Bäylitkal,* yurr ñayipiny Djawutjijta yaka walalañ yoranza balanyamirriynydja waluy ñunhi walal marrtjin wañanhaminan nhanñu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ñunhi ñayi Djesu dhingañalnydja, ga ñayiny Djawutjijta dhunupan marrtjinan ñurikalnha ñurruðawalañuwala Bäylitkalnha, bala ñayi wañanan ñanya ñäñ'thurra rumbalwun nhanñu Djesuw. Ga ñayiny yorañal nhanñu Bäylittja.

⁵³ Bala ñayi dhunupan yan Djawutjijta marrtjinan bala yup-marañalnha rumbalnydja ñanya Djesuny beñuryiny dharpañurnydja. Garrwi'yurnydja ñayi ñanya rumbalnydja ñunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuñala mathirralila. Yurr ñunhi mathirran yuða moluny yaw'yunawuynydja walalañgun, gundany ñunhi, yaka ñula yolthu yolñuy ñäthil dholkunha dhinganhawuynha yolñuny ñunhiwiliyi mathirralil.

⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitjpayinan ñayi marrtjin, ñunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja ñunhi miyalkkuruwurnnydja, ñunhi walal gan malthurr nhanñu Djesuw beñur Galañur, walalnydja ñunhiwurryiny malthurryi nhanñu Djawutjipku, bala walal gan nhäñalnha ñunhi nhaltjarr ñayi ñanya Djesuny rumbal märrkitjkuñal ñunhiwiliyi mathirralil.

⁵⁶ Ga dhäñur beñuryiny bala walal wäñgañala marrtjin roñiyinan wäñalila, bala walal gan djäman buñgan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin ñäthilmirriyañala, märr walal dhu yalala roñiyirryi balayi. Ga ñuriniyi Nhinanhamirriynydja waluy walal ñir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ñunhi rom Mawtjitjku barranga'yurr.

Ga ñuriniyiny ñunhi nhinanhamirriynydja waluy Djabatiny,* walal ñuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranga'yurr.

24*Djesu rur'yurr dhinganhañura**Jesus rose from the dead**Luk 24.1-12**(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)*

¹ Ga wiripunyuynha waluy munhawumirra Djandin,* ñunhiwurryi miyalkkuruwurr dhunupan walal ñunhi wäñgañala balan molulila, gäñalnydja walal marrtjin ñunhi wiyikan' mala buñgan bäw'nha ñunhi walal gan ñäthilmirriyañal djäma Biraytiny* waluy.

² Wäñgañalnydja walal marrtjin ñunhi bala-a-a, nhäñalnydja ñunhi mathirran dhurrwarany laplapnha, ga ñunhi gundany yindiny giñmaranhawuynha gan dhärran.

* **23:50-51** Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * **23:54** Friday * **23:56** Saturday * **24:1** Sunday; Friday

³ Bala walal yan gulŋi'-gulŋiyinan ŋunhiwilin djinawa'lila, yurr bāyŋun walal ŋula maŋ'maranha rumbalnydja ŋanya Garraynhany Djesunhany; bāyŋu ŋayi ganha ŋorranha buluny ŋunhiliyi mathirraŋurnydja.

⁴ Ga ŋunhiliyi miyalkkurruwurrnydja gan dhārra'-dharranan, yurr walal gan ŋunhi guyaŋanan ŋayaŋuynha ŋupar, galŋa-midikinan manapar, bala dhunupan nhakun yolŋun maŋda maŋ'thurra walalaŋgal, girri'-watharrmirra maŋda, yurr girriny' ŋunhi mirithirra dhikan djeŋarran'.

⁵ Bala walalnydja ŋunhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilŋ'thurruydja munatha'lila. Bala maŋdany ŋunhiyiny yolŋuny maŋda waŋanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanŋu dhiyalnydja dhiŋganhamirriŋurnydja wāŋaŋur, ŋunhi ŋayiny bilin walŋan warray?"

⁶ Bāyŋun ŋayi dhuwandja; walŋan ŋayi, yaka rakuny. Bilin ŋanya God-Waŋarryuny rur'maraŋala dhipuŋurnydja dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur. Guyaŋi ŋathil walal ŋunhi dhāruk ŋanya ŋunhi ŋayi nhumalaŋgal gan lakaraŋal ŋunhal Galali* wāŋaŋur ŋāthil yan.

⁷ Ga dhuwal ŋunhi dhāruktja ŋayi, bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal gam', 'Walalnydja ŋarrany dhu ŋunhi Gāthu'mirriŋunhany Yolŋuny gurrupanna goŋlilnydja ŋurikiwurrungal nha dhuwurr-yātmirriwal nha yolŋuwal mala, bala walal ŋarrany dhu buman ŋal'maraman, dhul'yunna dharpalila mälakmaranhawuy lila. Ga dhāŋur beŋurnydja ŋunhi lurrkun'ŋurnydja waluŋur ŋarrany dhu walŋathirra dhiŋganhaŋurnydja.' Bitjarr muka ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ŋunhi ŋāthilnydja."

⁸ Bala walal ŋuriniwurruiyi miyalkkurruwurrnydja dhāruk nha ŋanya guyaŋan Djesunhany, ŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋāthil waŋan.

⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaŋala ŋunhiyiny moluny, ga balayi walal ŋunhi gundupuŋalnydja ŋurikiwurrungal nha 11-gal nha malthunamirriwal walalaŋgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungal malawal.

¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraŋal nha nhaltjarr ŋunhiyi walalaŋgal maŋ'thur. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi miyalkkurruwurr yākuny gam', Meri wāŋa-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri ŋāŋdi'mirriŋu Djayimgu,* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraŋalnydja walal ŋunhi ŋurikiwurrungalyiny dhāwu-lakaranhamirriwalnydja walalaŋgal bitjarryin dhāwuny'.

¹¹ Yurr walalnydja ŋunhi yaka mār-yuwalkmirriyinya ŋurikiyiny ŋunhi miyalkkurruwurrungalaŋawnydja dhāwuw; walalnydja ŋunhi guyaŋan yanbi walal gan ŋula nhān dhāwuny' lakaraŋal nyāl'nha, liyapuynha ŋamaŋamayunawuy.

¹² Bala ŋayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waŋdin balayi ŋunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ŋunhi ŋayi buku-nyilŋ'thurruydja rurraŋ'thurruydja bitjarrnydja ŋunhi mathirran, nhāŋalnydja ŋayilpin'. Nhāŋal warray ŋayi ŋunhi manydjarrkany' girriny' ŋunhi walal ŋanya garpir ŋāthil ŋuriniyi, ŋunhin bili gan ŋorranany waŋganynha. Bala ŋayi dhawatthurra roŋiyinan, yurr guyaŋanan ŋayi marrtjin ŋunhi mirithinan, dhā-birrka'yunminan ŋanyapinya ŋayi.

Djesu marrtjin malthurr mārmmaw' dirramuw maŋdaŋ dhukarr-ŋupar

* 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

The walk to Emmaus
Luk 24.13-35
(Mäk 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjpan, yolḥuy maḅda märrmay' ganarrthaḅal Djurutjalamdja* wäḅa bala maḅda marrtjinan wiripuḅulila wäḅalil yäkulil Yimayatjlila,* yurr märr barrku ḅunhiyi wäḅany.

¹⁴ ḅunhi maḅda gan marrtjinany dhukarr-ḅuparnydja, bala maḅda marrtjin ḅunhi dhäwun lakaranhaminany, ḅunhiḅuwuynyndja dhäwu ḅunhi nhaltjarr gan maḅḅ'thur ḅunhal Djurutjalama wäḅaḅur.

¹⁵ Ga ḅunhi maḅda marrtjin waḅanhaminany lakaranhaminany, ḅayipiny nhakun Djesuny maḅdaḅ bunanan, bala walal marrtjin wäḅgaḅalnydja rrambaḅin bala.

¹⁶ Bili warray maḅda ḅanya ḅunhi nhäḅalnydja, yurr maḅdany gan ḅunhi ḅetj-moḅal ḅanya yulḅuny, yanbi ḅayi ḅula yolḅa yolḅu.

¹⁷ Bala ḅayi Djesuny waḅanan maḅdaḅ bitjarrnha, "Way maḅda, nhaku nhuma marrtji dhuwal waḅanhamirryndja?" Bala maḅdany dhärranan, yurr mukthurra maḅda gan ḅunhi dhärranany, ga bukuny maḅda ḅunhi wiripuḅuyinan, warwumirriyinan.

¹⁸ Ga waḅganydhuny yolḅuy yäkuy Gilupattjthuny* Djesunhan dhäbirrka'yurr bitjarra, "Nhä nhe dhuwal yolḅuny, mulkuru? ḅunha wäḅa-Djuritjalambuynyndja yolḅu walal warrpam'nha marḅgin, ḅurikiny ḅunhi nhaltjan yawungu maḅḅ'thun. Yaka barpuruny nheny ḅunhiyiny dhäwu ḅäku?"

¹⁹ "ḅe? Nhä barpuru maḅḅ'thundja?" bitjarr ḅayiny Djesuny waḅan. Ga maḅdany buku-bakmaraḅal bitjarr, "ḅunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, wäḅa-Nätjuritjpuynha.* ḅunhiyiny dhuwal yolḅu God-Waḅarrwun djawarrkmirr, ga bulu ḅayi ḅunhi God-Waḅarrwalnydja ḅayaḅuḅur. Ga bitjarryi bili gan ḅunhi yolḅuny walal nhanḅu wokthurryi, bili ḅayiny ḅunhi gan djäma yindi warray mirithirr ganydjarr mäwilimirr. Ga dhärukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmaraḅal ḅula yolḅhany yolḅuny. Ga manymaknha yan ḅayi ḅunhiyiny yolḅu mirithirra.

²⁰ Yurr walalnydja ḅunhi ḅurruḅu djirrikaymirryndja mala ga ḅurru-warryunayḅuny mala limurruḅ yaka warray ganha djälthinya nhanḅu. Walalnydja ḅanya ḅunhi gurrupar ḅurikala ḅunhi yolḅuwal Rawumbuywala buḅgawawal,* märr ḅayiny ḅunhi dhäruk ḅurrikaḅal balan walalaḅgal bunharawnha nhanḅu. Bala walal ḅanya ḅunhi buman ḅal'maraman dharpalila.

²¹ ḅanapurryndja gan ḅunhi guyaḅan ḅanya, ga gatjpu'yurr nhanḅu, yanbi ḅayiny ḅunhi Walḅakunhamirra yolḅu, märr balaḅ ḅayin dhawatmaranha ḅunhi Djuw-nhany malany beḅurnydja ḅunhi Wäḅa-Rawumbuywalnydja yolḅuwal walalaḅgal romḅur gatkatmirriḅurnydja. Yurr dhuḅitjinha dhuwal. Yurr dhiyaḅuny bala dhuwal lurkun'nha munhany nhanḅu ḅunha moluḅurnydja."

²² "Gäthur munhawumirr wiripuwurryndja nhanḅu malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurryndja, wäḅgaḅal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny maḅḅ'maraḅal wiripun warray, ḅayaḅuganyim'thunamirra dhäwuny', nhä mak ḅunhi yuwalk, nhä mak nyäl'.

²³ Yurr ḅuriniwurruyyiny miyalkkurruwurruynyndja bäyḅun ḅanya ḅula Garraynhany maḅḅ'maranha rumbalnydja, ga moluny gan ḅunhi dhärran

* 24:13 Jerusalem; Emmaus * 24:18 Cleopas * 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

dhulmu-wañaran. Bala walal nunhi nhäñalnydja djiwarr'puyghan yolñunhany mañdany malin', bala nunhi nuriniyin djiwarr'puyyun yolñuynydja mañda lakarañalnydja Djesunhany walñathinyawuynydja. Bitjarryin walalnydja gan nunhi miyalkkurruwurrnydja lakarañal nunhi walal roñiyinany bejurnydja moluñurnydja.

²⁴ Ga dhäñur bejuriyiny nunhi walal roñiyinany miyalkkurruwurrnydja bejurnydja moluñurnydja, ga wiripuwurrnydja muka nhanñu Djesuw malthunamirr mala wäñgañal balayi molulil, ga walal malñ'marañalnydja mathirrany dhulmu-wañaran, bitjarryi bili yan nhakun nunhi miyalkkurruwurrnydja walalañgal lakarañal ñäthil. Yurr walalnydja nuriniwurrnyyiny yakayi nanya nhänha Djesunhany." Bitjarryin gan nunhi mañdany märrmayny'tja dirramuy mañda Djesuny mulkuru-lakarañal, nunhi walal marrtjin wäñgañalnydja bala dhukarr-ñuparnydja.

²⁵ Yurr nayipiny nunhi Djesuny wañan mañdañgal bitjarra gam', "Nhä nhuma dhuwal, badak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Ganja nhuma ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirnydja nunhi djawarrkmirrin-hany walalany dhäruk?"

²⁶ Dhunja yan nhuma dhuwal nunhi nayi dhu nunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynydja* yolñu ñurruñuny ñathil dhañga-dirryun yolñuwal walalañgal romdhu, ga yorrnha nayi dhu nunhi gulñiyirnydja nhanukiyingal djeñarra'mirrililnydja wäñalil." Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakarañalnydja mañdañgal.

²⁷ Bala nayi marrtjin nunhi Djesuy rom-lakarañal nha mañdañgal, mayalin' dhunupayañal, nunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalañuwuy. Ñurruñuny nayi lakarañal mañdañgal nunhi Mawtjitkuñ* wukirriwuy dhäwu, ga yurrnha wiripuwurrunguñuny djawarrkmirriwuy walalañguñ dhäwu malany. Ga bitjarryin nayi marrtjin nunhi rom-lakarañalnydja mañdañgal nhaltjarr walal gan nunhi ñäthil wukirri nhanukalañuwuy.

²⁸ Yo. Badak walal marrtjin nunhi wäñgañalnydja rrambañi yan bala-a-a, ga yan bili ga nunhiliyin wäñañur nunhi mañda gan marrtjin nunhiwiliyi wäñalil. Yurr nayipiny Djesuny djulkthuna muka balañ marrtjinya,

²⁹ yurr mañdany nanya roñanmarañal, ga wañan bitjarr nanya, "Dhiyal linyañgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuñiny'thinan milmitjpayinan, nayi dhu galki munhawuyirra." Bala nayi gärrinan bala'lila mañdañgal, bala walal nhinanan.

³⁰ Nhinanan walal ñathawnha lukanharaw, bala nhakun nayipiny Djesuynydja ñathany märrañala, bala yan nayi dhunupan buku-gurrapnha God-Wañarrnhan ñuriki ñathawnydja, bala nayi bakmarañala bala yan gurrapnha mañdany.

³¹ Ga dhunupan yan mañdany nunhi nhäñalnydja dharañarnha nanya. Ga nunhiliyin nhakun nayi nunhi mañdañgal winya'yurrnydja buwayakthinany.

³² Bala mañda marrtjin nunhiyi dirramuny mañda lakaranhaminany bitjanminan, "Nhanñu nunhi dhäruktja mirithirr yan ñayañubunğatmaranhamirr; ñayañuny ñarraku marrtjin nunhi ñamathañal nha dhika, laymarañal nha nhanukal dhärukthuny, nunhi nayi marrtjin lakarañalnydja litjalañgal dhukarr-ñuparnydja räli nunhi ñähiliñuny

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

dhäwu bejurnydja nunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur." Bitjarra maṇḁa gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhäñur bejurnyiny maṇḁa dhunupan rur'yurra, bala roñjiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maṇḁa nunhi Djesuwalañuw malthunamirriwnha walalañ, ga bulu wiripuwurrun lundu'mirriñuw mala, walal gan nunhi nhinanany wañganynura yan wäñañurnydja. Marrtjinany maṇḁa nunhi, djudupnha gärrin, ga yuṭa muka maṇḁa bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwunha,

³⁴ bala maṇḁa ñäkulnha walalany dhärukna lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, "Yuwalknha yan ñayi dhuwal Garraynydja walñathin. Bilin ñayi ñanyapinya ñayi Djäymangalnydja* milkunhaminan."

³⁵ Bala maṇḁany yurrnha lakarañal walalañgal bitjarrnha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhäñal ñanya." Bala maṇḁa gan lakarañalnha nunhiñuwuyyiny nunhi nhaltjarr ñayi mañ'thurr maṇḁañgal nunhiliyi gandarrñur. Ga bulu nhakun maṇḁa gan lakaranhamin maṇḁanhawuynhan maṇḁa bitjanmin, "Linyuny nunhi yaka ñanya yänayiny dharañana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ñanya yuwalktja dharañar bäy ñayi ñathan bakmarañal bala buku-gurrrparnha. Nunhiwiliyin linyu ñanya nunhi yuwalktja dharañar," bitjarr.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi lundu'mirriñuwalnha walalañgal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy nunhi maṇḁa gan lakarañal nurikiwurrungal wiripuwurrungal yolñuwal walalañgal, bala ñayipiny nunhi Garraynydja mañ'maranhaminan rumbalnha walalañgal, nunhili banydji yan djinawa' bunbuñur, bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, "Way walal, nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan."

³⁷ Yurr walalnydja ñanya nunhi nhäñalnydja bala yan barrarinan, noynydja walal marrtjin nunhi marrmarrayurra mirithinan, yanbi walal nunhi ñula nhän mokuynhan nhänha.

³⁸ Bala ñayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarrnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal ñayañu-dhumbal'yundja?"

³⁹ Nhäñun walal ñarrany dhuwal goñnha ga lukun maṇḁany. Dhuwandja dhuwal ñarra muka. Go, ñayathula walal ñarrany, märr nhuma dhu marñgithirra bala dharañana yan ñarrany, bili ñarrany dhuwal ñanakmirr yan ga ñarakamirr warray. Ñayiny nunhi mokuynydja yaka balanyayi ñanakmirr ga yaka warray ñarakamirr balanya nhakun dhuwal ñarra."

⁴⁰ Bitjarrnha ñayi Djesu lakaranhaminany. Bala ñayi Djesu milkunhaminany ñanyapinya ñayi goñnha maṇḁany ga lukun maṇḁany.

⁴¹ Yurr walalnydja nunhi yaka yänayi nhanñu märr-yuwalkthinya, bili walal nunhi ñirr'yurrnha nhäñalnydja ñanya, goñmirriyinan manapar mirithinan dhika. Bala ñayi Djesuynydja wañanan dhä-birrkayurra walalany bitjarrnha, "Way, wanha balañ ñula ñathany ñarraku? Ñarra dhu luka."

⁴² Bala walal nhanñu gurraparnydja ñarirrin borumnha,

⁴³ bala ñayi märrañalnydja nunhiyi, ga dhunupan ñayi lukanan milman walalañgal.

* 24:34 Simon

44 Bala ñayi Djesuny wañanan maḍaḅgal bitjarrnha, “Bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakaraḅalnydja dhuwaliyiny mala nhumalaḅ, balanyamirriy yan ñunhi ñarra gan nhinan nhumalaḅgal dhiyal: bukmak nhä mala ñunhi Mawtjitjkalnydja* romdhu gan lakaraḅal, ga bukmakthu ñuriñiwurruyyi ñunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakaraḅal, ga ñunha Manikayḅur Mala* gan lakaraḅal, yo bukmakthu walal gan ñunhi lakaraḅalnydja ñarrany muka, ga ñunhiyiny mala barpuru bilin maḅ'thunna yuwalkthirra yan.”

45 Bala ñayi ñunhi Djesuynydja liyany walalaḅ lapmaraḅala guyaḅanhamirriyaḅalnja, märr walal gan ñunhi ñäkulnydja dhararaḅarnha God-Waḅarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy ñäthilmirriyanhawuynydja.

46 Bala ñayi wañanany walalaḅgal bitjarrnha, “Yo, dhiyaḅiyiny ga ñunhi dhärukthu lakaram bitjana gam', Ñunhi dhu Maḅutji-dhunupayanhawuynydja,* yolḅu burakirra rakunygun, ga dhäḅur märrma'ḅurnydja munḅaḅur ñayi dhu buluyi nhakun walḅathirriy dhiḅganḅaḅurnydja.”

47 “Ga nḅanukaḅaḅuwurra yäkukurrnydja walalnydja dhu ga ñunhi Godkaḅaḅumirriynydja mala lakaramany dhuwaliyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaraḅanhaminyarawnha bawalamirriwala bapurruwalnydja malaḅuwal. Ñurruḅuny dhu walal ḅurruyirr'yurruynydja lakaramany dhiyal wäḅaḅur Djurutjalam,* ga yurnha bawalamirriḅurnydja wäḅaḅur.

48 Yo, nḅumany dhuwal marḅgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäḅalnja nḅumalaḅḅiyinḅal nhuma maḅutjiyinha, bala nhuma dhu lakaraman ḅurikiwuruḅ wiripuwuruḅgun yolḅuw walalaḅ bukmakkun.

49 Yurr ḅarrapiny dhu nḅumalaḅ dhuwal djuy'yunna ñunhi ḅarrakaḅaḅuwuḅun Bäpawuḅ wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrnhan, märr ñayi dhu ga nhinan nḅumalaḅgalnja. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wäḅaḅur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boḅguḅ yarrupthurr beḅur djiwarr'ḅur nḅumalaḅ dälkunharaw ga ganydjarr-gurruḅanaraw.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraḅal ñäthilmirriyaḅalnydja.

Djesuny marrtjinan roḅiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

50 Dhäḅur beḅuryiny ñayi Djesuy walalany ḅaḅalnja beḅurnydja ñunhi yindiḅurnydja wäḅaḅur Djurutjalamḅurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wäḅaḅur bala ñayi gulyurra, bala ñayi goḅ-garrwarthinan, bukmirriyaḅalnja manapar walalaḅ.

51 Ga ñunhiyi nhakun ñayi gan baḅak walalaḅ bukmirriyaḅalnydja, bala ñayi ganarrthaḅala walalaḅhany marrtjinan, bili God-Waḅarryun ḅanya ñunhi djaw'yurra, balan ḅanya ñayi ñunhi ḅaḅalnydja roḅanmaraḅala djiwarr'lila.

52 Ga walalnydja nḅanḅu ñunhi malthunamirruynydja yolḅu walal bukuḅal'yurra gan nḅanḅu, ga dhäḅur beḅuryiny walal marrtjin roḅi'-ruḅiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wäḅḅaḅalnydja walal gan ñunhi mirithinan dhikan ḅayaḅu-djuḅithinany, goḅmirriyinan manapar.

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem * 24:50 Bethany

⁵³ Ga bitjarra bili walal gan ṅunhi wokthurra God-Waṅarrwuny ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur, buku-gurrapnha manapar walal gan ṅanya God-Waṅarnhan.

DJESUWALANUWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrununy nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu ñayiny ga lakaram nyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrunun ga mañtji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi ñayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan ñayi nunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriyndja nunhi ñayi Meriyha ñanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinnumirr warray. Ga ñuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja ñanya märram ga märr-yuwalkthirryndja nunhi ñayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurrnydja dhu märraman nunhi walña-wiyinnumirryndja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrunangalnydja, balanyamirriyndja waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wängany mañ'thuna, ñäthilnydja nunhi wängany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja wanydji'ñur, yäkuny ñayi nunhiyi Dhäruk, yurr ñayi nunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambanin mañda nunhi wänganyha yan, yakan ñula barrkuwatj.

² Yo, balanyamirriyyiny ñäthilnydja ñayiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka,

³ yurrnha gan nunhi ñula nhäny mala mañ'thurr yalalan. Yurr warrpam' nunhiyi ñula nhäny mala gan mañ'thurryndja ñuliwitjarryin nhanukiyingalanuwurra yan Dhärukkalanuwurra, ga bäyñun nhakun nhanukun ñula nhäny wänganydja monhawuy. Yo, djämany mañda gan nunhi rrambanin yan Dhärukthun ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, ñayipiny nunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun ñayi walña-gurrupanamirr, ga ñuriñiyin nhanukal walñay limurrnydja ñuli ga nunhi yolñuny walal nhina bañayala'ñurnydja.

⁵ Ga ñuriñiyi bañayalayny'tja ñuli ga nunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäyñun ñanya dhu buku-munhaynydja djulkmaram nunhiyi bañayala'nhany.

⁶ Wängany yolñu gan nhinan nunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkuny ñayi nunhiyi Djon.*

⁷ Yurr marrtjinany ñayi gan nunhi nunhiyiny yolñu mañtji-marñgin ñurikiyin bañayalaw'nha lakaranharawna, märr dhu nunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirryndja nhanukalanawurra.

⁸ Djondja nunhi yolñu yaka nunhi ñayiny bañayala'; yan warray ñayiny nunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ñurikiyi bañayalaw'.

⁹ Yurr yuwalktja nunhi bañayalany' ñayipin yan nunhi ñayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga ñayin ñuli ga nunhi djenarra'yamany bukmaknhan yan ñayanuny yolñunhany walalany, nunhi walal ñuli ga nhina dhiyal munatha'ñur.

* 1:6 John

¹⁰ Yo, nhinanany nayi gan nunhi dhiyala wäñañurnydja munatha'ñura, nunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr nayiny nunhi God-Wañarryuny dhuwandja munathany' wäña djäma ñurikalañuwurryin muka Dhärukkalañuwurra, ga bitjarriyi bili nayi djäma yolñunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja nunhi yaka warray dharañana ñanyanhany nunhiyiny Dhäruknhany; nhäñalnydja walal ñanya gan nunhi buku-moñal warray, yanbi nayiny nunhi ñula yolnha yolñu.

¹¹ Yo, marrtjinany nayi nunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bili nhanukiyinguñ muka nunhi dhuwandja munathany' wäña djämapuy. Yurr ñuriñiwurruynydja yolñuynydja walal nunhi nayipi muka walalañ ñuyulkñuny, yaka warray ñanya märranha.

¹² Yurr wiripuwurruynydja nunhi bilin ñanya märrañal nha Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu, bala nayiny yan walalany märrañala, walalnydja gan nunhi nhinanany nhanñuwuy nha God-Wañarrwun yan djamarrkuliny'.

¹³ Yurr yaka walal nunhi gärrin God-Wañarrwalnydja yarratalil ñuriñiyiny nunhi walal gan mañ'thurr ñäñdi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal munatha'wuywalnydja, ñany yuwalktja walal nunhi ñayanany walñathin nunhi walal bulu nhakun dhawal-guyañan God-Wañarrwala walñay, balanyamirriy waluy nunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanñun Dhärukkun.

¹⁴ Yo, Dhäruktja nunhi yolñuthinan, ga yolñun yan rumbalnydja nayi gan nhinanany ñanapurrunyalnydja dhiyalnydja nunhi munatha'ñurnydja wäñañur, ga ñanapurrunydja nhäñala gan nhanñu nunhi djeñarra'mirrunydja rom. Dharañanan yan nayi nunhi yolñuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bäpan djeñarra'mirra, bili nayipiny nunhi Dhäruktja wañgany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. Ñanapurrunydja gan ñanya nunhi nhäñala, ga romdja nhanñu gan nunhi marrtjin mirithirra buñgitñnha ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan.

¹⁵ Djondhuny gan nunhi lakarañal dhunupanmirriyañalnydja ñanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna nayi nunhiyiny yolñu nunhi ñarra gan dhäwuny' lakarañal nhanukalañuwuy bitjarrunydja, 'Yolñu dhu nunhi marrtji dhuñdikurr ñarrany ñapa-munguyurr. Ga dhuwaliny nunhi yolñu bulun nayi ga djułkmaram ñarranhany, bili nayiny beñur warray bili, ñurrunu warray gan nhinan walña yan ñäthil, yurrnha ñarrany dhuwal dhawal-guyañan dhä-gandarrkurra.'" Bitjarr nayi gan nunhi Djondhuny lakarañal ñanya.

¹⁶ Nayiny nunhi Dhäruktja märr-ñamathinyamirr warray, ga ñamakurr dhika, nunhi nhanukal märr-ñamathinyaraynydja dhu marrtji dhanañguman limurrnhany, bala nayi yan gurrupanminan ñanyapinyany nayi limurrñun.

¹⁷ God-Wañarryuny nunhi bili muka romdja gurrupar yolñu'yulñuynydja Mawtjitjkala* gonlilnydja. Yurr yindiny nunhi mirithirrunydja märr-ñamathinyawuy, ga yuwalktja, mañ'thurr limurrñunyuñ Djesuwalañuwurra nunhi nayiny Mañutji-dhunupayanhawuy nha.

¹⁸ Yaka dhuwal ñula yolthu wañganydhu yolñuy nhänha God-Wañarrnhany. Nayin ga nunha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja wanydji'ñur nunhiyin Gäthu'mirriñun, ga nayin limurrñun nunhi dhawatmarañalnydja ñanya God-Wañarrnhany.

* 1:17 Moses

*Dhuwandja dhäwu nurukun̄dhi yol̄nuwun̄ Buku-
lupmaranhamirriwun̄un̄ yäkuwun̄ Djongun̄un̄*

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

19 Yo, walalnydja nunhi wäŋa-Djuritjalambuyyuny* nurrudawalan̄ny mala Djuw* bäpurr̄uy djuy'yurra wiripuwurr̄unhany yol̄nuny walalany nunhi djirrikaymirrinyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarrat̄an̄ur. Ga djuy'yurr̄nydja walal nunhi walalany Djongalnydja, märr walal dhu mal̄n'maram nhanukal, yol̄ nayi nunhi yol̄nu.

Ga nayiny walalan̄gal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

20 "Bäȳnu! Yaka narra dhuwal nunhiyi Man̄ut̄ji-dhunupayanhawuy*," bitjarr nayiny Djondja buku-bakmaran̄al walalan̄guny.

21 "Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?" bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr n̄anya.

"Yaka dhuwal narra Yilaydja," bitjarr nayiny Djondja.

"Nany yolnha dhuwal nhe yol̄nuny? Dhuwandja nheny nunhiyin yol̄nu djawarrkmirra muka, nunhi napurr gan galkurr nhan̄u?"

"Yaka dhuwal narra nunhiyi," bitjarr nayiny Djondja lakaranhamin walalan̄.

22 Ga bulu walal n̄anya waŋan, "Yol dhuwal nhe yol̄nuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe nanapurr̄un̄gal, märr napurr̄ dhu dhäwun' gäma nurukuwurr̄un̄gun yol̄nuw walalan̄gal nunhi walal napurr̄uny djuy'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yol̄nu?" Bitjarra walal gan nunhi Djonnhany dhä-birrka'yurr.

23 Bala nayi Djondja lakaranhaminan walalan̄gal bitjarra, "N̄arrany dhuwal yol̄nu nunhiyi muka nunhi n̄äthil gan waŋganydhu yol̄nyu djawarrkmirriy lakaran̄al n̄arrakalan̄uwuy bitjarr,

'Waŋganydja dhu nunhi yol̄nu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja nayi dhu ga nunhi dhäwuny' lakaram nunhala nharan̄nura wäŋan̄urnydja.'

Ga bitjanna nayi dhu ga nunhi waŋany gam',

'Dhunupayan̄un̄ marrt̄ji yäkt̄hurra dhukarrnydja Garraywuny.' "

"Yo. Dhuwanna narra nunhiyiny yol̄nu, nunhi nayi gan Yitjayay* lakaran̄al n̄arrany n̄äthil. Ga lakaramany narra ga dhuwal bitjanna gam',

'Gumurr-n̄amathin walal, bili galki nayi dhu Garraynydja bunan.' "

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaran̄alnydja.

24 Ga walalnydja nur̄in̄iwurr̄uynydja yol̄nu'-yul̄nyuynydja nunhi walal djuy'yunawuy nurrudawalan̄uwun̄ walalan̄gun, Baratjiwun̄ walalan̄wun̄,

25 bulu walal dhä-birrka'yurr n̄anya Djonh̄a bitjarr, "N̄uli nhe dhuwal yakany be Man̄ut̄ji-dhunupayanhawuynydja yol̄nu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal nunhiyiny yol̄nu nunhi djawarrkmir̄nydja, ga nhakun nhe n̄uli ga nunhi yol̄nunhany walalany liya-lupmaram?"

26 Ga nayiny Djondja buku-bakmaran̄al walalan̄guny bitjarra, "N̄arrany n̄uli ga nunhi liya-lupmaram gapuy warray waŋganydhu yan, yurr nayiny nunhiyiny waŋganydja yol̄nu dhuwanna limurr̄un̄gala, yurr bäȳnun̄ nhuma n̄anya gi dhuwal dharan̄ulnydja nhänu,

* 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23 Isaiah 40.3
* 1:23 Isaiah

²⁷ ḡayiny dhu ḡurinyiny yolḡuy ḡarranhan ḡapa-munguyun, ga ḡunhiyin yolḡu buluny gal'ḡu barrku ḡarrakalnydja; yaka ḡarrany dhuwal dhunupa nhanukalaḡaw dhapathuḡ'kuny yupmaranharaw." Ga bitjarryiny ḡayi gan ḡunhi Djondhuny lakaraḡal dhunupamirriyaḡalnydja ḡanyanhan Djesunhan.

²⁸ Yurr ḡunhiyiny ḡayi bitjarryiny gan Djondja waḡan ḡunhala wāḡaḡur yākuḡur Bithinin,* galkin yānan mayāḡura yākuḡur Djodinnha, bili ḡunhiliyin ḡayi gan ḡunhi mayāḡurnyḡa yolḡunhany walalany liya-lupmaraḡalnydja Djondhuny.

Nunhan ḡunhi God-Waḡarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripuḡuynyḡa waluy ḡayi ḡanya Djondhuny nhāḡala Djesunhany, ḡayi marrtjin rāli waḡḡin guwatjmar ḡanya. Bala ḡayi Djondhuny lakaraḡala ḡunhi yolḡuwalnyḡa walalaḡal bitjarra, "Nhāḡun walal, dhuwanna ḡunhi God-Waḡarrwuny Bimbi, ḡayin dhu ḡunhi djaw'yundja yātjkurrnyḡa dhuwurr bukmakkala yan yolḡuwalnyḡa walalaḡal ḡayaḡuḡurnyḡa!"

³⁰ "Dhuwaliyin ḡunhi yolḡunhany, ḡarra gan lakaraḡalnyḡa nhu-malaḡal ḡāthilnyḡa. Bitjarr ḡarra gan ḡunhi waḡanany gam', 'ḡarranhan dhu ḡapa-munguyun, yolḡu dhu buna mirithirra dhar-rpal ga buḡaḡitjḡa ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ḡarrany, bili ḡayiny gan nhinan ḡāthilnyḡa walḡa warray ḡunhal God-Waḡarrwalnyḡa, yurrḡa ḡarrany ḡunhi dhawal-guyaḡan.'

³¹ Yaka ḡarrany nhanḡu ḡunhi marḡi ḡāthilnyḡa, yurr ḡarrany nhumalany gan ḡunhi liya-lupmaraḡal gapuy yan waḡganyḡu, mārr dhu bukmaktja yolḡu walal Yitjuralnyḡa* bāpurru marḡithirra nhanḡu." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djondhu lakaraḡalnyḡa.

³² Ga bulu ḡayi Djondhu lakaraḡal bitjarr, "Ga buluny ḡarra nhāḡal Dhuyu-Birrimbirrnhan, ḡayi marrtjin rāli dhuryurr djiwarr'ḡur balanyan rumbalnyḡa nhakun murryilḡa, bala yan ḡayi nhinanany nhanukala Djesuwala.

³³ ḡarrany yaka muka yan marḡi nhanḡu ḡāthilnyḡa, yan ḡayi ḡarrany ḡunhi manymakkuḡalyi God-Waḡarryu dju'yurr, mārr ḡarra dhu ga gapuy yan waḡganyḡu buku-lupmaram yolḡunhany walalany; ga waḡanany ḡayi ḡarrany ḡunhi God-Waḡarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhāman ḡarraku Dhuyu-Birrimbirrnhan, ḡayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ḡur, ga nhinany ḡayi dhu ḡunhi ḡurikalyin ḡirramuwalnyḡa. Ga dhuwaliyin ḡunhi yolḡuny, dhiyaḡiyin dhu ga ḡunhi yolḡuy liya-lupmaram yolḡunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.'

³⁴ Bitjarryin ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarrnyḡa waḡan ḡarrakal ḡāthilnyḡa, ga dhuwandja ḡarra nhāḡala dhā-yuwalkḡa yānan. Bala ḡarra marḡithinan nhanḡu, ga dhuwandja ḡarra ga lakaraman nhu-malaḡuny yuwalkḡa yan ga dhunupan. ḡunhayin ḡayi ḡunhi walkurnyḡa nhanḡuwuynyḡa yan God-Waḡarrwuny." Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djondhu lakaraḡalnyḡa.

Wanduruy ḡāḡal wāwa'mirriḡuny nhanḡuwuy ḡayi Betany bala Djesuwal

* 1:28 Bethany * 1:31 Israel

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripunjuynha waluy, ñayiny gan ñunhi Djondja dhärranan rrambanin walal nha ñunhi malthunamirra yolnu maṇḍa nħanju.

³⁶ Bala ñayi Djondhunynhāñala Djesunhany dhukarrlila ñayi gan marrtjin, bala ñayi wañanan ñurikalyiny ñunhi yolñuwalnydja maṇḍangal bitjarra, “Nħaṅu ñathil maṇḍa! Nñunhan ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi.”

³⁷ Ga ñunhi maṇḍa ñakulnydja Djonnhany dhärük, bala maṇḍa yan malthurra Djesuwnha.

³⁸ Ñayiny Djesuny ḍawa'yurr, ga dharrnha maṇḍany nhāñal, bala ñayi wañanan maṇḍaṅ bitjarra, “Way maṇḍa, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga maṇḍany wañan nħanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ñuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yäku mayali' nhakun Maṅgikunħamirra.” Ga bitjarryi maṇḍa ñunhi dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany.

³⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan maṇḍangal bitjarra, “Go marrtjin maṇḍa, ga nħumapin dhu nħamany ñunhi wanhal ñarra ñuli ga nhina.” Bala maṇḍa yan malthurra nħanju, bala nhāñala ñunhiyin wāña ñunhi ñayi gan nhinan, yurr bunanany walal ñunhi milmitjpan ḍämbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ñunhiliyin nħanukala, ga yan bili ga munha ñayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr wañanydja ñunhi yolnu ñunhi ñayi gan ñakul Djonna wañanhawuy, bala malthurra ñayi Djesuwnha ñunhiyiny yolnu yäku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriñuny ñayi ñunhi Djäyman-Betaw.*

⁴¹ Ga dhunupan yan ñayiny Wanduruny waṇḍinan ga lakarañal wäwa'mirriñuwala nħanukalañuwal ñayi Djäymangala, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany, “Way wäwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maṅ'marañala ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanħawuyñhany* yolñuny.” (Ñunhiyiny Yeburukurrnydja yäku “Masayany” balanya bili yan mayali' nhakun Mañutji-dhunupayanħawuy God-Wañarrwuy.)

⁴² Bala ñayi Wanduruynydja gāñala Djäymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ñanya ñunhi Djesuynydja gan nhāñala rumbi'yurra, bala ñayi nħanju wañanan Djäymanguny bitjarra, “Nħeny dhuwal Djäyman muka? ... gäthu'mirriñu Djongu. Yuṭany nhe dhu dhuwal yäku Djepatjña.”* (Ga dhuwali ñunhi Djepatjtja mayali' yäku gūṇḍa, balanya bili nhakun ñunhi wiripuny yäku Beta.)

Djesuy garr'yurr maṇḍany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripunjuynydja waluy bala ñayi Djesuny ñamañamayunminan roñiyinyarawnha Galalilila* wāñalil. Ga ñunhiliyiny wāñanur ñayi maṅ'marañal wañanyñha ḍirramuny yäkuny Bilipnhan,* ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany nħanukal bitjarra, “Go malthurra ñarrakun,” bitjarr.

⁴⁴ Yurr Biliptja ñunhi yolnu wāña-ñunhiñuwuy Bithdjaydapuy,* ñunhiñuwuy banydji yan ñunhi maṇḍa Wanduru ga Beta ñuli ganha nhinanha ñunhili wāñanur.

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida

45 Bala ṅayi Biliptja marrtjinan, bala ṅayi bunanan yolṅuw yäkuw Nathanyulwun,* bala ṅayi waṅanan nhanukal, “Way! ṅanapurndja dhuwal bilin maṅ'maraṅala ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi ṅanya gan ṅuriṅiyi Mawtjitjkal* wukirriwuyyu mala lakaraṅal, ga walal gan ṅunhi djawar-rkmirriy mala lakaraṅal nhanukalaṅuwuy dhäwu. ṅunhiyiny dhuwal Djesun, gäthu'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi wäṅa Näjturitjpuynywun.”*

46 Yurr ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal Bilipkun bitjarra, “Bäyṅu ṅuli gi dhuwal ṅunhiṅuwuyyiny wäṅapuy-Näjturitjpuynydja maṅ'thurr ṅula ṅamakurr nhä malany.” Ga ṅayi Biliptja waṅan nhanṅu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhäma.” Bala yan maṅda marrtjinan Djesuwala.

47 Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja ṅanya Nathanyulnhany, ṅayi gan marrtjinany räli guwatjmarnydja ṅanya bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅal walalaṅgal ṅanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhäṅu ṅathil walal. Dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja gal'ṅu Yitjuralpuynydja* yolṅu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr.”

48 Ga ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal nhanṅu Djesuynydja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marṅithinany ṅarraku?” Bala ṅayiny Djesuny waṅanan nhanukal bitjarra, “Way, ṅunhi muka ṅarra nhuna dhuwal nhäṅalnydja, ṅunhi nhe gan nhinan dhudiṅur dharpaṅur yindiṅur, yurrnha ṅayi Bilipthuny nhuna garr'yurr räliny ṅarrakalnydja.”

49 Ga ṅayiny Nathanyulnydja waṅan nhanṅuny Djesuynydja bitjarra, “Marṅikunhamirr, nheny dhuwal yolṅu Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwun, ga bulu nhe dhuwal ṅurruṅu Buṅgawa ṅurikiwurrṅu yolṅuw walalaṅ Yitjuralpuyuwäṅpurruw.”

50 Ga ṅayiny Djesuny waṅan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marṅithinan, ga märr-yuwalkthinan nhe ṅarrakuny, bili ṅarra nhunṅu ṅurruṅuny lakaranhamin ṅathil ṅunhi ṅarra nhuna nhäṅal dhudiṅil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhäma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djuṅkmaram.”

51 Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuyynha, ga nhämany nhuma dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrinhan mala walal dhu ga wäṅgamany bala-rälin, buku-djuṅkmaranhamirra dhu ga beṅurnydja ṅunhi djiwarr'ṅurnydja rälin ṅarrakala, ṅunhi ṅarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriṅu Yolṅu.”

2

Djesuy gapu bilmaraṅal djäma wiyika'yaṅal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

1 Ga märrman' ṅunhi munhany djuṅkthurr, bala dharrwan marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr balan wäṅalil yäkulil Gaynalilnydja,* ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyiny wäṅa dhärra makarrṅurnydja Galalin.* Luṅ'thurndja marrtjin ṅunhi yolṅuny walal ṅathawnha luṅanharaw, bala walal gan buṅgulnha djäma, ṅayaṅu-djuṅithinany gan dhika mirithinan, bili yolṅu maṅda miyalk ga dirramu märranhamin ṅunhiliyi

* 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth * 1:47 Israel * 2:1 Cana; Galilee

wāṇaṇur. Ga ṇayi Djesuw ṇāṇḍi'mirriṇu ṇunhiliyi mala-manaparyi walalaṅgal balanyamirriyyiny.

² Ga ṇayipi Djesu, ga walal ṇunhi malthunamirr mala nhanṇu marrtjindhi balayi ṇathaw lukanharaw, ga ṇurikiyi buṅgulwu mala-manapanaraw, bili walal ṇunhi dhāruk-djuy'yunmin walalaṅ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ṇunhi ṇathany, ga yan bili-i-i, bala ṇayi ṇunhili gandarrṇurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ṇānitjiny. Bala ṇayi ṇunhi Djesuwnydja ṇāṇḍi'mirriṇu marrtjinany, bala ṇayi lakaraṅala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, "Way, gapuny ṇunha wiyikany' bilin dhawar'yurra."

⁴ Bala ṇayi Djesuny waṅanan bitjarra, "Way ṇāṇḍi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ṇarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ṇarraku dhuwal waluny galkithinya djāmawnydja. Yaka ṇarrany gi gur'kur-gurrupul ṇula nhaku malaṅuw djāmaw."

⁵ Bala ṇayiny ṇunhi ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu marrtjinany, bala waṅanan ṇunhi djāmamirriwalnydja mala bitjarra, "ṇuli ṇayi dhu nhumalany ṇunha waṅa djāma gurrupan, nhumany dhu djāman yan ṇunhi nhaku ṇayi dhu waṅa nhumalany," bitjarr.

⁶ Manymak. Romdja walalaṅ gan ṇunhi dhārran Djuw bāpurruwnydja balanya gam', ṇurruṇuny ṇathil walal gan ṇunhi goṅ rurrwuyunmin walalanhawuynha walal, ga yurrnha nhakun walal gan ṇathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin ṇunhiliyi buṅbuṅur dhārra'-dharran ḍilkurr, yurr goṅ-waṅany ga waṅany bāythinyawuy mala gan ṇunhi banikin'tja dhārran ṇunhiliyiny.

⁷ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan, bala waṅanan walalany ṇunhi djāmamirrinany mala bitjarra, "ṇunha banikin' mala dhārra'-dharran marrtji likanṇur, ṇunhiwiliyiny banikin'lil malaṅulil nhuma dhu gapun buma, dhaṅaṅguman yan." Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaṅaṅdhin ṇunhiyi banikin' mala.

⁸ Ga buluyi ṇayi waṅan walalany bitjarr, "Gatjuy, dhiṭthurra dhuwaliyi gapuny dhipuṇuryiny banikin'ṇurnydja, ga gāṅuny balan ṇurikala yolṇuwalnydja, ṇunhi ṇayi ga djāga dhiyak buṅgulwu," bitjarr. Bala walal dhiṭthurra mār-rurrkun' ṇunhiyi gapuny, bala gāṅala nhanukal.

⁹ Gāṅala walal marrtjin ṇunhi, ga dhurrnha gurrupar ṇurikalyin. Ga ṇayiny ṇunhi ṇuriṇiyiny yolṇuy djāgamirriynydja mārraṅal, bala dhunupan ṇayi dhākay-birrka'yurra ṇunhiyi gapuny. Yurr dhākaynydja ṇayi ṇunhi birrka'yurrnydja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' ṇānitjin. Yaka ṇayi ṇunhi djāgamirrynydja ḍirramu marṅgi ṇurikiyi wiyikawny'tja, ṇunhi wanhal walal mārraṅal. Walalawuynha yan ṇunhi marṅgimirrynydja ṇunhiwurryin ṇunhi djāmamirra mala, wanhal walal ṇunhi dhiṭthurr ṇunhiyi gapuny. Bala beṇuryiny ṇayiny ṇunhiyiny ṇunhi buṅgul-djāgamirrynydja ḍirramu wāthurra ṇurikin ḍirramuw wiripuṇuwnha ṇunhi ṇayi mārraṅal miyalknha.

¹⁰ Marrtjinan ṇayi, bala ṇayi ṇanya waṅanan bitjarra, "Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maṅ'maraṅal dhuḍitjtja, manymaknha muka? ṇāthilnydja wiripuṇuṇurnydja buṅgulṇur malaṅuṇur, walal ṇuli ganha lukanha manymaktja wiyika gapu ṇurruṇu yan, ga bāy walal ṇuli gana'yinyan, ga beṇuryiny mār-dhā-gandarrkurrnydja walal ṇuli maṅ'maranha ga gurrupana mār gaṅgan yan ṇamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwaṅdhurr dhā-dhuḍitjkuny lukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay."

11 Ga nunhi nayi Djesuy bitjarryiny djäma nunhiyi noy-ganyim'thunamirryndja rom nunhal wänaḡur Gayna makarrḡur Galali, ga ḡurinyiny nanya nunhi maḡutji-lakaraḡalnydja nunhi ḡayiny God-Waḡarrwu warray Gäthu'mirriḡu. Ga nunhiliyin nunhi nhanḡu ḡurruḡuny gal'ḡu maḡ'thur mävilmirryndja rom ga djeḡarra'mirryndja rom, bala walalnydja nhanḡu nunhi Djesuwnydydja malthunamirr mala dhunupan yan märr-yuwalkmirriyinan, ga märr-nhirpanminan nhanukal.

12 Ga dhäḡur beḡuryiny walal marrtjinan Gapuniyamilila* wäḡalil yäkulil, ḡayipi Djesu ga ḡäḡdi'mirriḡu nhanḡu, ga yukuyuku'mirriḡu walal nhanḡu, ga bulu nhanḡu malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkuḡal buku-ḡal'yunawuy bunbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

13 Yo. Bala walal gan nunhi nhinanany nunhiliyin Gapuniyamnha* wänaḡur yan nhakun märr gurriri, bili galkin nunhi waluny nunhi walal ḡuli luḡ'maranhaminya nunhal Djurutjalamdja,* wänaḡur ḡurikiyin waluw Läy-djuḡkmaranhamirriwnha. Bala ḡayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

14 Yo, ga nunhi nayi Djesu bunanany nunhiliyi Djurutjalamdja wänaḡur, bala ḡayi marrtjinan balayin nunhi buku-ḡal'yunamirrilila bunbulil, ga nunhiliyiny ḡayi nhäḡala yolḡunhan walalany, walal marrtjin buku-djuḡkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waḡarrwun. Ga wiripuny gan nunhi yolḡu walal nhinan bala'palaḡura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djuḡkmaranhaminan. 15 Bala dhunupan ḡayiny Djesuwnydydja märraḡal rakin' mala bala djäman burriḡuḡayaḡala, bala ḡayi marrtjin warrakan'nhany mala ḡaḡ'ḡaḡ'thurra, dhawatmaraḡala warraḡullila beḡuryiny buku-ḡal'yunamirriḡurnydydja bunbuḡur. Ga nunhi bala'palany rrupiyapuyndja ḡayi marrtjin dhulmu-bilmaraḡala, ga ḡayiny marrtjin rrupiyany walalaḡ larryurra.

16 Bala ḡayi Djesuy waḡan dirramuwurrunhan nunhiwurrunhan nunhi walal gan warrakan' mala buku-djuḡkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmaraḡun walal dhuwali warakan'nhany malaḡuny. Yaka gi dhuwandja bunbuny warku'yurr. Dhuwandja bunbu ḡarrakalaḡaw warray Bäpaw wäḡa. Dhuwandja yaka wäḡa balanyarawyi buku-djuḡkmaranhaminyaraw nhumalaḡalaḡaw ḡula nhaku malaḡuw rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ḡayi marrtjin Djesu waḡanany dhawatmaraḡalnydja walalany.

17 Bala walalnydja nunhi malthunamirriynydydja walal nhanukal gan nhäḡala yan nanya, bala walal guyaḡanan nanya dhärukna nunhi djorra'ḡura, nunhi ga waḡa bitjan gam', "God-Waḡarr Bäpa, ḡarra nhuḡu ga dhuwal bunbunhany märryu warray ḡayatham mirithirr yan."

18 Ga walalnydja nunhi ḡurruḡawalaḡuynydydja mala dhä-birrka'yurr nanya Djesuny ḡurikiyi bunbuw, dälyun dhärukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu nhuna dhuwal waḡanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuḡ ḡanapurruḡal nhuḡuwuy nhe

* 2:12 Capernaum * 2:13 Capernaum; Jerusalem

be ganydjarrnydja. Ma', milkunjun nanapurrunjal, marr napurr dhu nhäman, bala marr-yuwalkthirra nhuju."

¹⁹ Bala naji Djesuny wanjan buku-bakmaranjalnydja walalan bitjarr, "Gatjuy bakmaran walal dhuwal buku-nal'yunamirr bunbu, ga narrant dhu balayi dhul'yun rojanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnydja buku-rojanmaranjal nhanju bitjarr warray gam', "Nhäthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny rojanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-nal'yunamirriw bunbuw walalany nupar djämaw wiyinna mirithirra dhuagarra, 46-nha waltjan."

²¹ Yurr yuwalktja naji gan nunhi Djesuynydja buku-nal'yunamirrydja bunbu lakaranjal nunhin nanyapinyan naji rumbalnja.

²² Ga yalalany dhäjur beurnydja nunhi naji Djesu waljathinany dhinghanjurnydja, bala walalnydja nunhi malthunamirrynydja walal nhanukal dhunupan bala yan gyananan nunhi dhäruktja njanya Djesunhany, bala marr-yuwalkthinan yan nunhi wukirriwunya God-Wanarrwun dhäruk, nunhiyin dhäruk nunhi najipi gan Djesuy näthil lakaranjal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Läj-djulmaranhamirriy najiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhala Djurutjalamna. Ga dharrwan gan nunhi yolju'-yuljuny nhanju marr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhänjala njanya nunhi naji gan djämany namakurrnja romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika.

²⁴ Yurr najipiny nunhi Djesuny yaka dhayanaminnya nanyapinyan naji walalanjal, bili naji näthil yan walalan marngithin, yoljunydja walalan.

²⁵ Bäynun nhakun nhanju njula yolthuny yoljuy Djesuynydja njula nhäny mala lakaranha njunha yoljunhany walalany najanu, bili najiny nunhi näthil warray marngi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga wanjan yolju gan nhinan nunhiliyi wänanur, yäkuny naji nunhi Nikadimatj,* yurr naji nunhi Baratji* yoljuny, nurrudawalanju Djuw bäpurruw.

² Wanjanjany munhay bala naji nunhiyiny yolju Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga wanjan nhanukal naji bitjarr, "Way Marngikunhamirr. Nanapurrydja dhuwal marngi nhuju, nunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Wanarrwun, bili nhokun djämapuynydja dhuwal yindi mirithirr, noy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu nunhi njula yolthuy yoljuy djäma bitjandhiyiny najipiny gänany, nany wanjanjanydun yan dhu nunhi God-Wanarrwalnja yan ganydjarryu bitjandhiny djämany."

³ Ga najiny Djesuny wiripunyanjal warray buku-bakmaranjal nhanju Nikadimatjkuny bitjarr, "Marr-yuwalk narra nhuju ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu nunhi njula yolthuy yoljuy nhäma God-Wanarrwuny rom yanayiny. Nany yoljuny dhu nunhi gärru God-Wanarrwalnydja romlil,

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

nunhi bili yan nunhi nathil nayi dhu gandarrnurr yuṭathirr, bulu nhakun nayi dhu dhawal-guyaṇa.”

⁴ Ga ṇayiny Nikadimatjtja waṇan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu nunhi yindiny yolṇu buluny dhawal-guyaṇa? Yakan nayi dhu nunhi buluny ṇāṇḍi'mirriṇuwal gulunlil gārri yindiny yolṇu, ga buluyi nhakun nayi dhu dhawal-guyaṇa! Bāyṇun yan!”

⁵ Bala nayi Djesuynyndja lakaraṇal nhanṇu bitjarra, “ṇarrany nḥuṇu ga dhuwal lakaram mārr-yuwalknha ga dhunupan. God-Waṇarrwalnyndja dhu romlil gārri ṇunhin yolṇu nunhi nayi dhu dhawal-guyaṇa mārrmay'romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu.

⁶ Nunhi nayi ṇuli yuṭany yothu dhawal-guyaṇa ṇāṇḍi'mirriṇuwalnyndja gulunṇur, yurr rumbal yan nhanṇu nunhi walṇany. Ga nunhi nayi dhu ṇula yolṇu yolṇuy dhā-gandarrkurnnyndja mārram nunhi God-Waṇarrwuny Birrimbirr nḥanukiyingal nayi ṇayaṇulilnyndja, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu yuṭathirra, bili nayi dhu bulu nhakun nunhi dhawal-guyaṇa ṇuriṇin God-Waṇarrwala Birrimbirryu, bala nayi dhu ṇurikiyi yolṇuw ṇayaṇuny ga birrimbirrnyndja nhanṇu nunha dḥinawany'walṇathirra.”

⁷ “Yaka dhiyaṇiyi ganyim'thurrdnyndja, nunhi ṇarra lakaraṇal nḥuṇu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaṇa.’

⁸ Marṇgi muka nḥe nunhi watawnyndja? ... nunhi wanḥaṇur nayi ṇuli ga galkirri? Wiripuny nḥe yakan marṇgi, wanḥaṇur nayi ṇuli ga nunhi galkirri, ga nḥälil nayi ṇuli ga nunhi marrtji. Yan nḥe ṇuli nunhi ṇāmany rirrakaynha waṇanynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu nunhi bāyṇuyi yan nḥāma Dhuyu-Birrimbirrnḥany, nunhi nayi dhu yolṇuwalnyndja ṇayaṇulil gārri, yurr yuwalknha yan nayi dhu ṇunhiyi yolṇuny yuṭathirrdnyndja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaṇa ṇuriṇiyin God-Waṇarrwalnha walṇay.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraṇal nḥanukal Nikadimatjkalnyndja.

⁹ Bala nayi Nikadimatjtḥuny dhā-birrkayurra ṇanya Djesunḥany bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandḥiny?”

¹⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nḥanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be ṇurruṇu marṇgikunḥamirr Yitjuralpuywu, yurr nḥā nḥe dhuwal, baḍak yan dḥuṇa? Yaka nḥe marṇgi dhiyakuny romgu?”

¹¹ Ga bulu nayi Djesu waṇan bitjarr, “Mārr-yuwalknha ṇarra ga dhuwal lakaramany nḥumalaṇ. Lakaramany ṇanapurr ga dhuwal ṇunḥiṇuwuynha rombuynyndja nunhi napurrnyndja bilin marṇgin, ga wiripuny ṇunḥiṇuwuynha nunhi napurr gan nḥāṇala. Yurr bāyṇun nhakun ṇuli nunhi ṇula yolḥuny yolṇuy waṇganydhuny mārr-yuwalkmirriyiny.

¹² Yo, bāyṇu nḥuma gi dhuwal mārr-yuwalkthi ṇarrakuny, nunhi ṇarra ṇuli ga lakaram nḥumalaṇ dḥuwalanḥuwuynyndja nunhi mu-natha'wuynyndja rom. Ga nḥaltjanna nḥuma dhu nunhi mārr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu nunhi ṇarra nḥumalaṇ dhu ga lakaramany?

¹³ Bāyṇu dhuwal ṇula waṇgany yolṇu marrtjinya balany dji-warr'lilnyndja; ṇarrapin yan waṇganynha Gäthu'mirriṇun Yolṇun marṇgi ṇurukuny nunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ṇarrapi nunhi yarrupthurnnyndja räliny beṇuryiny djiwarr'ṇurnnyndja.”

¹⁴ Yo, nunḥalnyndja nunhi gapu-ranḥdhakṇurnnyndja wāṇaṇur Mawtjitḥuny* nunhi nḥanukiyinguṇuny nayi goṇbuynḥany

* 3:14 Moses

djämapuynha bäpiny ñal'marañal dharपालila. Ga bitjandhin dhu ñunhi yolñuynyndja walal Gäthu'mirriñunhany Yolñuny dharपालilnyndja ñal'maram,

¹⁵ märr dhu ñunhi ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnyndja nhanukal, ñayiny dhu ñunhi yānan märraman yutanhany walñany.

¹⁶ Yo. God-Waṇarrnyndja ñunhi märr-ñamathin mirithin yan yolñuwnynda walalañ bawalamirrilila wāñalilnynda, bala yan ñayi gurrupara nhanñuwuynha ñayi Gäthu'mirriñunhany, ñunhin bili yan waṅganyñhan, märr dhu ñunhiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga märr-yuwalkthirnynda nhanukal, yakan dhu dhiṅgam, nhinany ñayi dhu ga walñan yan bitjana bili wiyinñumirra.

¹⁷ Yo, God-Waṇarryuny ñunhi djuy'yurnnynda nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany räliny dhipalnynda munatha'lilnynda, yaka rom-nyamir'yunarawnynda yolñuwnynda walalañ, ñany walñakunharawnha walalañ.

¹⁸ God-Waṇarryuny dhu ñunhi yakan dhä-gir'yun ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr ñurikalyi Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu bäyñuny nhanñu märr-yuwalkthi, ñayiny ñunhiny yolñu biliñuwuynha nhakun rom-nyamir'yunawuynha God-Waṇarrwuñuny, bili ñayi yaka ñanya märr-yuwalkmirriyinya ñunhi Godkalanaw Gäthu'mirriñuw waṅganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalañuwuyyin ñunhi gämurru'wuynynda ñayipiny dhu ñunhi God-Waṇarryuny mala-djarr'yurnnynda yolñunhany walalany. Bili ñayipiny ñunhi Gäthu'mirriñuny nhanñu balanya nhakun baḍayalan', ga bili muka ñayi ñunhi yarrupthurnnynda räliny dhipalnynda munatha'lilnynda, yurr yolñuny ñunhi walal yaka ganha djälthinya ñurikiyiny baḍayalaw', ñany djälthinany walal gan ñunhi mirithinany ñurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ñuli ga ñunhi djämany yätjkurra yan romdja malany.

²⁰ Ñunhi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurnnynda yan rom, ñunhiyiny ñayi dhu ga yolñu ñuyulkthirra baḍayalawny'tja, bili ñuriniyi baḍayalayny'tja ñuli ga ñunhi warrañulkuman, mañ'maraman ñunhiyin yätjkurrenhan ñunhi ñayi ñuli ga djäma.

²¹ Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ñamathamany, ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolñu nhina baḍayala'ñura, märr yolñuynynda walal dhu ga nhämany ñanya dharañana, ñunhi ñayi ñuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Waṇarrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäñur beñurnynda ñunhi Läy-djulkmarañhamirriñurnynda* walañur, bala ñayiny Djesuny ga walalnynda ñunhi malthunamirriñnynda mala nhanñu marrtjinan, balan wiripuñulila wāñalil, yurr ñunhili bili makarrñurnynda wāñañur yäkuñur Djudiya.* Wāñagañalnynda wala marrtjin ñunhi, bala nhinanan ñunhiliyiny wāñañur märr-gurriri yan, bala ñayi gan Djesuynynda liya-lupmarañala yolñunhany walalany ñunhiliyiny wāñañur.

²³ Ga ñayiny Djondhuny* gan yolñuny walalany liya-lupmarañal ñunhal bala wāñañur yäkuñur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi

* 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aenon; Salim

bili nunhiyiny gapumirryi wäŋa. Ga nunhi nhakun yolŋuynyndja walal nanya gan guwatjmarnydja Djonnhany, bala nanyi gan yan walalany liya-lupmaraŋala.

²⁴ “Yurr yalalan dhä-dhuditjnha nanyi Geŋ-Yaritthuny* dhäruk-gurruapar miriŋuwala, bala walal nanya nunhi Djonnhany nayathanala, bala galkara dharrunŋulila.”

²⁵ Ga walal nunhi Djongu malthunamirr mala, ga waŋgany Djuw yolŋu narrtjunminan gan dhä-nurrrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, nunhi walal nuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya nuliwitjana nunhi romgurr walalaŋgiyngalaŋuwurr.

²⁶ Bala beŋuryiny walal nunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraŋala Djongalnydja bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, barpuru nhe ga nunhi dirramuny lakaram, nunhi nanyi nhuŋu barpuru buna nunha gali' mayanŋur Djodin? ... nunhan nanyi ga liya-lupmaraman yolnunhan walalany. Ga bukmaknha ga nunha yolŋuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

²⁷ Ga nayiny Djondhuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Yakan dhu nula yolŋuy gänany djäma nula nhäny nunhi rom ganydjarmirryndja; nunhiyiny djäma malany nunhi God-Waŋarrwunŋuny goŋ-gurruapanawuy.

²⁸ Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marŋgin nunhi narra gan bitjarnnydja lakaraŋal gam', ‘Narrapiny dhuwal yaka nunhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja* yolŋu, yan nanyi narrahanany dhuwal dju'yurr nãthil, dhukarrwu yãkthunaraw, nãthilmirriyanharaw nhanŋu,’ bitjarr.

²⁹ Yo. Marŋgi muka nhuma dhuwal romguny limurruŋgiyngalaŋaw, nunhi nhaltjan limurr nuli ga Djuw bãpurru mãrranhamirr dirramu ga miyalk. Nunhi nuli dirramu ga miyalk mãrranhamirryndja, nunhiyiny dhunupa mandan mãrranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nhanŋuwuynha yan nurukiyin bili yan dirramuw. Ga nayiny lundu'mirriŋuny nhanŋu nurikiny dirramuwnydja, yan nanyi nuli ga nhakun nunhi dhãrra, buthuru-bitjun nhanŋu, yurr nanyi nuli mirithirra dhika nayanu-djulŋithirryndja ga, nunhi nanyi nuli nãmany nhanŋuwuy nanyi lundu'mirriŋunhanany miyalkkalaŋawuynyndja mãrranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nunhiyi dirramu dhuway'mirriŋu miyalkku, ga narraany dhuwal Djondja balanyan yolŋu nhakun nunhi lundu'mirriŋun nhanŋu. Ga dhiyaniyiny narrapiny nhakun nuli ga nunhi mirithirryndja mãrr-namathirr.

³⁰ Yo. Nayin dhu nunhiyin yolŋu Djesun nurrudawalaŋuyirryndja ga yindithirryndja, ga narrapiny dhu marrtji nyilŋ'maranhamirra, nhanŋun dhu dhukarr-yarrkthun.” Bitjarra nanyi gan nunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

Djesuny dhuwal nunhiyin nunhi nanyi yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur, yurr nayiny nunhi nurruŋun, djulkmaraman ga bukmaknhany yan nula yolnhany mala, bili nayiny nunhi djiwarr'puy warray yolŋu. Nayiny nunhi Djondja yãku yolŋu dhuwalaŋuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraŋalnydja nanyi gan nunhi romdja malany ga nuyany' dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny nunhi yolŋu nunhaŋuwuynha djiwarr'puyynha, ga nayiny nunhi

* 3:24 King Herod * 3:28 Messiah

bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman n̄ayi ga bukmak n̄ula nh̄a malany dhuwalaṅuwuynhany n̄unhi munatha'wuynhany.

³² N̄ayin n̄uli ga n̄unhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, n̄unhi bili yan n̄unhi nh̄a n̄ayi gan nh̄aṅal ga n̄akul, yurr b̄ayṅun n̄uli gi n̄unhi n̄ula yolṅuynydja n̄anya dh̄aruktja m̄arraṅ.

³³ Yurr n̄unhiny yolṅu n̄unhi n̄ayi bilin m̄arraṅala n̄anya dh̄aruktja Djesunhany, n̄urikiyiny yolṅuw n̄ayaṅuny bilin marṅgin, ga yoraman n̄ayi n̄uli ga n̄urukuny n̄unhi Godkalaṅawnydja dh̄arukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny n̄unhi djuy'yunawuy God-Waṅarrwun warray, ga waṅany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi dh̄aruktja n̄hanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun B̄apawnha, bili n̄ayiny n̄unhi dhaṅaṅdhirr warray n̄uli marrtji n̄uriṅi God-Waṅarrwal Birrimbirryuny.

³⁵ N̄ayiny God-Waṅarrnydja B̄apany mirithirr warray ga m̄arr-ṅamathirr n̄hanukiyingalaṅawnydja n̄ayi Ḡäthu'mirriṅuw, bala n̄ayi nh̄any mala bukmaknha yan dhayṅarnydja warrpan'thurra yan n̄hanukiyingala goṅlilnydja.

³⁶ N̄uli nhuma dhu ga n̄ula yol mala m̄arr-nhirrpanmirr n̄hanukiyingalnydja yan Ḡäthu'mirriṅuwalnydja, m̄arr-yuwalkthirrynydja manapan nhuma dhu ga n̄hanṅu, n̄unhiyiny nhakun nhuma dhu ga n̄ayathamany n̄unhan n̄unhi yuwalknhan walṅany, ga nhinany nhuma dhu ga walṅan yan, bitjanna bili. Ga n̄unhiny dh̄a-m̄arr-yulktja yolṅu n̄unhi n̄ayi n̄uli gi yaka dh̄aruk m̄arraṅ Yolṅunhany Ḡäthu'mirriṅuny, n̄ayiny dhu n̄uriṅiyiny yolṅuy b̄ayṅun m̄arraṅ yuwalknhany n̄unhi walṅany God-Waṅarrwununy, n̄ayiny dhu ga n̄unhi nhina dh̄a-gir'yunawuynha bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal n̄uriṅiwurruynydja n̄unhi Baratjiynydja mala n̄akula dh̄awuny' n̄hanukalaṅuwuynydja Djesuwalaṅuwuynydja, n̄unhi yolṅuny walal gan dharrwan mirithirra malthurrynydja n̄hanṅu Djesuwnydja, djulkmaraṅala gan n̄unhi Djonguny malthunamirryny walalany. Ga yuwalknha n̄unhi yulṅuny, dharrwan dhika yolṅuny walal gan marrtjinany n̄hanukal Djesuwalnydja, bala n̄ayi gan yan walalany n̄unhi liya-lupmaraṅala.

² Yurr n̄ayipiny ganha Djesuynydja n̄unhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan n̄unhi liya-lupmaraṅalnydja yolṅunhany walalany malthunamirryny mala yan n̄hanukal.

³ Yo, ga n̄unhi walal rom-djagamirrynydja yolṅuy walal n̄akulnydja n̄unhiyiny dh̄awu, bala walal yan mirithinan dhika maḍakarritjthinany, ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akulnydja walalany dh̄aruktja, bala dhunupan n̄ayi ganarrthaṅala n̄unhiyiny w̄aṅa Djudyany,* bala marrtjinan roṅiyinan Galalilila.

⁴ Marrtjinany walal gan n̄unhi dhukarr-ṅuparnydja Djamariyakurra* w̄aṅakurrnydja n̄arakawurr, bili n̄unhiyin dhukarr lirraṅuny balany Galalililnydja.

⁵ Marrtjinany walal gan n̄unhi, yan bili ga n̄ayathaṅal w̄aṅa ȳaku Djayka,* makarrṅur w̄aṅaṅur Djamariyan. N̄unhiyiny w̄aṅa Djaykany

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria

galkin yan nunhiliyin wāṇaṇur ṇunhi ṇayi ṇāthil Djaykupthu* gurrupar nhanukalaṇaw gāthu'mirriṇuw Djawutjipku.*

⁶ Nunhiliyin ṇunhi wāṇaṇur ṇayi Djaykupthuny maṇṇ'maraṇalnydja maṇutjiny gapuny buṇbuṇdhunawuynydja, bala ṇayi yaw'yurra, bala dhul'yurra gundan mala liw'maraṇala loṭuwununaṇala ṇunhiyiny ṇarṅgany gapumirrnydja.

Yo marrtjinany walal gan ṇunhi Djesu ga nhanṇu ṭundu'mirriṇuny walal, bala bunanan nunhiliyin gapu maṇutjin wāṇaṇur. Ṇayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuṇur ṇayi gan marrtjin, bala ṇayi nhinanan nunhiliyin galkin yan gapu-maṇutjin. Yurr bunanany walal ṇunhi nunhiliyiny dāmbuynha waluy läy-bilyunaraynha.

⁷⁻⁸ Ga walalnydja nhanṇu ṇunhi malthunamirrnydja walal marrtjin balan Djaykalila wāṇalil ṇathawnha bāyimgu, ga ṇayiny Djesuny gan nhinan nunhiliyin banydjinn.

Nhinanany ṇayi gan ṇunhi, dharrnha ṇayi nhāṇal miyalknhan, ṇayi marrtjin waṇḍin balayi guwatjmar ṇanya gapuw dhiṭṭhunaraw, yurr ṇayi ṇunhi miyalktja Djamaritinnha* yolṇu. Marrtjinany ṇayi ṇunhi, bala bunanan, bala ṇayiny Djesuny waṇanan nhanukal, ṇāṇ'thurra ṇanya gapuwnya bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul."

⁹ Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ṇanya ṇākul, bala ṇayi buku-bakmaraṇala balany nhanṇuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal ṇāṇ'thurrdnydja ṇarrany gapuwnydja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolṇu, ga ṇarrany dhuwal wāṇa-Djamariyapuy." Bitjarr ṇayi ṇunhiyi miyalktja waṇan, bili walal ṇuli ganha Djuw bāpurruy yolṇuy walal wāṇa-Djamariyapuynhany yolṇu'-yulṇuny läypuy lakaranha, ga rom walalaṇ gan ṇorran Djuw bāpurruw, walal ṇuli yaka Djamaritinnha yolṇuny ganha dhā-wombunha ṭukanha waṅganydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ṇayi Djesuny buku-bakmaraṇala nhanṇuny bitjarra, "Ṇuli balaṇ nhe marṅginy God-Waṇarrwuny, ṇunhi nhāthinya ṇayi dhu nhuṇu gurrupan, ga ṇuli balaṇ nhe ṇarrany dharāṇanany, yol ṇarra dhuwal ṇunhi ṇarra nhuna ga dhuwal ṇāṇ'thun gapuw dhiṭṭhunaraw, nheny balaṇ ṇunhi ṇāṇ'thunna ṇarrany, mārr balaṇ ṇarrany nhuṇuny gurrupanna wiripun gapu, walṇa-gurrupanamirra."

¹¹ Bala ṇayiny ṇunhi miyalktja waṇanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way dirramu, wanha bili nhuṇu banikin'tja gapuwnydja dhiṭṭhunaraw? Ga ṇarṅgany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhaṇura nheny dhu ṇunhi walṇa-gurrupanamirrnydja gapu dhiṭṭhun?"

¹² Dhuwandja gay'yi napurruṅgalaṇuwuṇ mala-ṇurkhanhayṇuwuṇ gapu maṇṇ'maranhawuy, Djaykupkuṇ. Ga ṇayipiny Djaykupthuny ṇuli ganha ṭukanhayi gapu dhipuṇuryiny maṇutjinur, ga gāthu'mirriṇuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalaṅgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolṇu ṇurruṇun? ... djulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?"

¹³ Bala ṇayi Djesuny buku-bakmaraṇala nhanṇuny bitjarra, "Ṇunhi dhu ṇula yolṭhu yolṇuy ṭuka dhuwalaṇuwuynydja maṇutjiwuy gapu, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu bulu nhakun nharāṇdhirr.

¹⁴ Ga ṇuli dhu ṇunhi ṇula yolṭhu ṭuka gapu ṇarrakuṇuny gurrupanawuy, ṇayiny dhu ṇunhiyiny bāyṇun buluny nharāṇdhirr. Bili ṇarrakuṇuny gapu ṇunhi ṇarrany dhu gurrupan, ṇunhiny balanyan nhakun ṇayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ṇayaṇuṇurnydja,

* 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

bitjanna nhakun nunhi gapu manutji nuli ga buwal-buwalyun, walḡa-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ḡayi dhu ga nunhiyiny yolḡu nhinany walḡan yan wiyinḡumirra.” Ga bitjarra ḡayi gan nunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula ḡarrany dhuwalyiny gapu, mārr ḡarra dhu yakan buluny nharanḡhirr, ga yakan ḡarra dhu ga buluny marrtji rāli gapuw dhitḡunaraw,” bitjarr ḡayi nunhiyiny miyalktja waḡan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala ḡayi Djesuny waḡanan nhanḡu bitjarra, “Gatjuy ḡathil marrtji, ga mārraḡ nhuḡuwuy nhe dhuway'mirriḡuny, ga roḡiyirryi nhuma dhu mārrma'yirr yan rāliyi.”

¹⁷ Bala ḡayi nunhi miyalktja bāyḡu'yurra bitjarra, “Yaw! Bāyḡu ḡarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bāyḡu'yurrnydja,” bitjarr ḡayi Djesuny waḡan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja,

¹⁸ yurr nhe nuli ganha nunhi wāḡaranhany ḡirramuwurrungalnydja goḡ-waḡanygal ḡāthilnydja, ga dhiyaḡuny bala nhe ga dhuwal nhina ḡirramuwal, ḡurikala nunhi ḡayi yakan nhuḡu dhuway'mirriḡu yuwalk. Yo, mārr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

¹⁹ Bala ḡayi nunhi miyalktja dhunupan waḡanan nhanḡu bitjarra, “ḡarrany nhuḡu dhuwal marḡgi; dharanara ḡarra nhunany dhuwal dhiyaḡuny bala. Nheny dhuwal nunhiyin yolḡu God-Waḡarrwun ḡawar-rkmirr, bili nhe dhuwal marḡgin ḡarrakalaḡawnydja nhaku malaḡuw warrpam'kun yan.

²⁰ ḡanapurruḡuny gan dhuwal mala-ḡurrkanhayḡu ḡjamaritindja mala buku-ḡal'yurr God-Waḡarrwuny dhiyal gay'yi bukuḡur yākuḡur Garitjim,* beḡur bili yan, ga dhiyaḡ bala dhuwal badak, ga nhumany nuli ga nunhi ḡjuw bāpurruynydja yolḡuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolḡuny walal God-Waḡarrwuny buku-ḡal'yun nunhiliyin bili yan waḡanyḡura wāḡaḡurnydja ḡjuritjalamna yan.”

²¹ Bala ḡayi Djesuny waḡan bitjarra nhanḡu, “Way miyalk, mārr-yuwalkthin yan ḡarraku dhiyakuny, nunhi ḡarra ga nhā nhuḡu lakaram. Galki dhu dhuwal yuḡany rom buku-ḡal'yunarawnydja maḡ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolḡu'-yulḡuny buku-ḡal'yun dhiyalnydja nunhi bukuḡurnydja, ga wiripuny nunhal ḡjuritjalama wāḡaḡur walal dhu ga bāyḡuyi yan buku-ḡal'yun.

²² Nhumany dhuwal ḡjamaripayuynydja mala dhuḡamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirrynydja marḡgi ḡurikiyiny God-Waḡarrwu, nunhi nhuma nuli ga buku-ḡal'yun nhanḡu. ḡanapurrr dhuwal ḡjuw bāpurru mala marḡginy nhanḡu ḡurikiyiny God-Waḡarrwu, nunhi ḡanapurrr nuli ga buku-ḡal'yun nhanḡu, bili God-Waḡarrwuny nunhi walḡakunhamirrynydja rom maḡ'thurrr ḡjuw-walaḡuwurr yan.

²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ḡayi nunhi waluny dhiyaḡun bala, nunhi dhu ga yolḡuny mala yuwalkkuman yan buku-ḡal'yundja nhanḡuny God-Waḡarrwuny Bāpawnydja ḡuriḡiyin nunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganyḡjarryny. Bili balanyarawyin buku-ḡal'yunaraw ḡayiny ga nunha God-Waḡarrnydja ḡjāthirr, nunhi dhu ga yolḡuny walal yuwalkkuman yan buku-ḡal'yundja nhanḡu ga mārr-ḡal'yundja walalaḡiyiḡal walal birrimbirryun ga ḡayaḡuynha.

* 4:20 Gerizim

²⁴ Bili God-Wañarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ñal'yundja nhanju dhu ga ñunhi yoljuny walal yuwalkkumany ñuliwitjana wañanygalañuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra."

²⁵ Bala ñayi ñunhiyi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Ñanapurrdya ga dhuwal gatju'yunna nhanjun ñurikiyin yoljuw Mañutji-dhunupayanhawuywun.* Ñunhi ñayi dhu nhakun bunany, bala yan ñayi dhu warrañulkuman lakaramany bukmaknha yan ñunhi God-Wañarrwuny mala rom."

²⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr warray, "Dhuwanna muka ñarra ñunhiyiny yolju, wañan ñarra ga nhokal dhiyañun bala."

²⁷ Ga badaknha mañda gan ñunhi wañanhaminany, Djesuny ga ñunhiyi miyalktja wäña-Djamariyapuynyndja, bala yan walalnydja ñunhi malthunamirrdya mala nhanju bunanan. Ga ñunhi walal nhäñälndya mañdany wañanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurrdya. Yurr walal gan ñunhi nhäñalndya mañdany dhärukmiriwyun yan; bäyñun walal ñula dhä-birrkayunany ñanya ñunhiyiny miyalknhany bitjanany ñula, "Way, nhaku nhe dhuwal djälndya?" Ga ñanya walal Djesuny yakayi dhä-birrkayuna bitjana, "Nhaku nhe ga dhuwal wañany nhanukal?" Bäyñun walal ñunhi mañdany ñula bitjanany dhä-birrkayuna.

²⁸ Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ganarrthañala banikin'tja nhanjuwuy ñayi gapumirrdya, ga dhunupan bala yan ñayi roñiyinan balayin wäñalil Djaykalila. Ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wäñañur, bala yan ñayi marrtjin lakarañalnydja yoljuwalnydja walalañgal bitjarra,

²⁹ "Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhäju dhuwal yoljuny. Dhuwandja ñayi gan lakarañalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ñarrakal, ñunhi nhä mala ñarra gan djäma. Mak dhuwaliyin ñayi ñunhiyiny yolju, Mañutji-dhunupayanhawuyndja. Go marrtji walal, nhäju ñanya!"

³⁰ Ga dhunupan bala ñunhi yoljuynyndja walal ganarrthañala ñunhiyi wäñany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala.

³¹ Ga ñunhalnydja banydjiny gapu-mañutjiny, walalnydja gan ñunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal Djesuwal wañanan ñanya gyañanhamirriyañala bitjarra gam', "Way Marñgikunhamirr, ñay'yi, buku-djulñi ñathany dhuwanna lukin."

³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Bilin ñarra dhuwal maranhun ñuriniyin ñathay ñunhi nhuma yakan marñgi."

³³ Bala walalnydja ñunhi malthunamirrdya mala nhanju wañanhamin bitjanminan, "Mak ñanya dhuwal ñula yolthu ñathany gurrupar."

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, "Ñarrakuny dhuwal ñatha dhuwal mala gam', ñunhi ñarra dhu ga djäma ñula nhä mala nhanukalañuwurra yan djälkurrnydja, ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli, ga bäy ñarra dhu dhawar'maram yan ñunhiyi djäma malany ñunhi ñayi ñarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ñunhi ñarrakuwuyndja maranhu, ñuruniyin ñarra ñuli ga ñunhi ñayañu-ganany' marrtji manygarrany."

³⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja yoljunhany walalany, walal marrtjin wäñañal dhukarr-ñupar räli guwatjmar ñanya, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñunhi nhuma ñuli lämu-nhirrpan mañutjiny mala ñathany, bala

* 4:25 Messiah

nhuma ñuli ñunhi walun ñurikiyi lakaram bitjanna, 'Lurrkun' ñalindi dhu djulkthun ñurikiyi ñathawnydja, bala ñayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ñathany mala lundukuman.' Yurr ñarrany dhuwal nhumalañ ga lakaram bitjanna gam'. Nhäñun dhuwanna yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrunhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun ñunhi ñathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha.

³⁶ Ñunhi dhu ñula yolthuy yolñuy gulkthundja marrtji ñathany mala, bala luñ'maraman dhu wañganylila mañutjilil, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrayuny gurrupanna buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyyiny djämapuy, bili ñayi ñuli ga ñuriniyi yolñuy luñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupaðalwun nhinanharaw. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrayuny gurrupan buku-roñanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuw mañdañ, lämu-nhirrpanamirriwnydja ga gulkthunamirriwnydja, märr mañda dhu rrambañi yan ñoy-djulñithirryndja.

³⁷ Yolñuynyndja walal ñuli ñunhi lakaram bitjan gam', 'Wañganydhuny yolñuy ñuli ñunhi lämu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripuñuynyndja yolñuy ñuli gulkmaraman ñunhiyi ñatha.'

³⁸ Ñarrany nhumalany ñunhi djuy'yurr ñarrakuwuynyndja ñarra djämamirrinny walalany, yän nhakun luñ'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray ñunhi nhumalañguny nhirrpanawuy, ñunhiny dhuwal wiripuwurrunguñ yolñuwuñ walalañ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhumany ñuli ga ñunhi märramany beñuryin walalañgunun djämapuy." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi wäñañur Djaykany, ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, "Dhunupan ñayi ñarrany gan ñunha lakarañalnydja ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil." Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal Djamariyapuynyndja mala märr-yuwalkthinan nhanñu Djesuwnydja bili ñurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolñuny walal, bala wäñgañala marrtjin, guwatjmara ñanya Djesunhan.

⁴⁰ Wäñgañalnydja walal marrtjin ñunhi bala, burnha bunan nhanñu Djesuwnydja, bala wañanan bitjarra, "Way, ñula nhe dhu nhina ñanapurrunğalnydja muka," bitjarr. Bala ñayi nhinanan walalañgal ñunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny, lakarañala ñayi walalañ gan dhäwun', ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal märr-yuwalkthinany bili ñuriniñ dhärukthun nhanukal.

⁴² Bala walalnydja ñunhi märr-yuwalkthinnyamirryndja yolñu mala wañan bitjarra nhanñu ñuriki miyalkkuny, "Näthilnydja napurr ñunhi märr-yuwalkthin nhanñu dhäwupuy yan, yurr dhiyañuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ñunhi bilin ñäkula ñanapurrunğiyinyngalnydja buthuruy ñanya dhäruktja wañanhawuynyndja. Bala ñanapur dhuwal marñgin nhanñu; dhuwaliyiny ñunhi yuwalktja Garray, Walñakunhamirryndja bukmakkuny yan bäpurruw wäñalilnydja malañulil."

Djesuy walñakuñal yothuny

*Jesus healed the official's son**Djon 4.43-54**(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)*

⁴³ Yo, nhinanan ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅunhiliyin wāṅaṅurnydja Djamariyany* mārrman' munhany, bala ṅayi marrtjinan balan roṅiyinan Galalilila, nhanukiyingala ṅayi wāṅalil.

⁴⁴ Ga ṅāthil muka yan ṅayi ṅunhi Djesuny ṅayipiny waṅan bitjarr, “Djawarrkmirrinhany yolṅuny ṅuli gi dhuwal bāyṅun yolṅuynydja walal mārr-dharaṅul, walal malaynydja, ṅuriṅiwurruynydja ṅunhi walal wāṅa waṅṅanymirrnydja mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi, burnha bunan Galalin makarrṅur wāṅaṅur, bala walalnydja nhanṅu yolṅuny walal gumurr-ṅamathinan ṅunhiliyiny, bili walal nhāṅal ṅanya balanyamirriy ṅunhi Lāy-djulkmaramhamirriy waluy ṅunhi ṅayi gan djāma mirithirr ṅutu' rom ṅunhiliyi Djurutjalām wāṅaṅur, bili walalnydja ṅunhi ṅunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅuliwitjarryin wāṅakurrnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan ṅayi wāṅaṅur Gayna,* ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅunhi ṅayi ṅāthil gapuny wiyika'kuṅal borum. Ga waṅṅany yolṅu ṅurruḍawalaṅu gapman djāmamirr gan nhinan ṅunhiliyi, ga gāthu'mirriṅu nhanṅu ḍirramu gan ṅorran rerrimirr ṅunhiliyi Gapuniyamdja* wāṅaṅur, yurr mārr-barrku ṅunhi wāṅany.

⁴⁷ Yo, ṅākulnydja ṅayi ṅunhi ṅuriṅiyi bungawaynydja yolṅuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beṅura goyurr Djudiyaṅura wāṅaṅur, bala ṅayi marrtjinan ga maṅṅ'maraṅalnydja ṅayi Djesunhany ṅunhiliyin, bala ṅayi waṅanan nhanṅu ṅunhi ḍirramuny bitjarra, “Way Garray, marrtji muka nhe dhu ṅula balany Gapuniyamliṅnydja? ṅarra nhuṅu djāl nhe dhu walṅakum ṅarraku gāthu'mirriṅuny, bili rirrikthun ṅayi ga ṅunha mirithirr. Galki ṅayi dhu dhiṅṅaman.”

⁴⁸ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanukal bitjarr, “ṅunhi nhuma ṅuli gi yaka nhāṅu ṅunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu ṅunhi yakayi ṅarrakuny mārr-yuwalkthirr.”

⁴⁹ Yurr ṅayiny ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny gapman waṅan bitjarra, “Garray, yan marrtji go. ṅuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ṅarraku dhu ṅunha gāthu'mirriṅuny dhiṅṅaman.”

⁵⁰ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Gatjuy nheny marrtjin. Gāthu'mirriṅuny nhuṅu ṅunhi bilin walṅathinan.”

Bala dhunupan yan ṅayiny ṅuriṅiyiny ḍirramuynydja dhāruktja mārr-dharaṅara yan Djesunhany bala mārr-yuwalkthinan bala ṅayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin bala waṅḍinany, ga gandarrṅurnydja, bala yolṅuny nhanṅu dhāwumirrnydja bunanan ṅunhiliyin dhukarrṅura. Bala ṅayi nhanṅu ṅunhi lakaraṅalnydja bitjarra, “Way bungawa. Gāthu'mirriṅuny ṅunha nhuṅu ḍirramuny bilin walṅan.”

⁵² Ga ṅayiny ṅanya dhā-birrka'yurr ṅuriṅiyi bungawaynydja bitjarr, “Nhaliy waluynydja ṅayi walṅathinany?” Ga walalnydja lakaraṅal nhanṅu bitjarr, “ṅuruṅ lāy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ṅayi ganarrthamany ṅanya ṅuriṅi rerriynydja.”

⁵³ Bala dhunupan yan ṅayi ṅuriṅi nhanukal bāpa'mirriṅuynydja guyaṅanan dhāruknha ṅanyanhan Djesunhan, ṅunhi ṅayi lakaraṅal walu

* 4:43 Samaria * 4:46 Cana; Capernaum

nunhi bili yan, “Gäthu'mirriṅuny nhuṅu dhu walṅathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanṅu nunhi gurruṅumirrydja walal, ga ṅayipi ṅunhiyi ḍirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny ḍämbu-märrma'mirra ṅayi djäma mirithirrydja yindiny rom ṅunhiliyiny Galaliny wäṅaṅur, yurr dhäṅur beṅura ṅunhi ṅayi gan Djudiyāṅura makarrṅur marrtjinan rälin.

5

Djesuy ḍukmaraṅal ganuṅnha yolṅuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäṅaṅur, ga bulu nhakun ṅayi marrtjin balan Djurut-jalamlila* wäṅalil, bili walalaṅ waluny marrtjin galkithinan ṅunhi walal ṅuli Djuw bäpurruw yolṅu walal luṅ'maranhminya ṅuriki dharrpalwu buṅgulwu ṅunhiliyi Djurutjalam wäṅaṅur.

² Ga ṅunhili Djurutjalam wäṅaṅur, galki dhurrwaraṅurnydja ṅunhi walal ṅuli ganha yäku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ṅunhiliyiny gan ṅunhi bulyurr gapun guḷunnha, ga Yeburukurrnydja* dhärukurr ṅayi ṅunhiyi yäku Bithtjatha.* Ga ṅunhiliyi goṅ-waṅgany djämapuy warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'maraṅal yan ṅunhiyi gapuny guḷunnha.

³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ṅunhi rerrimirrydja yolṅu walal ṅorra'-ṅurran ṅunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolṅu, ga bundhurr, ga yaṅgi yolṅu, rerrimirr mala balanya; ṅorranha walal ṅuli marrtjinya ṅunhiliyi, galkuna walal ṅuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ṅunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuṅura gan ṅorran waṅgany yolṅu, ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirra, 38-nha dhuṅgarra.

⁶ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ṅunhiwiliyiny wäṅalil, ga nhäṅal ṅayi ṅanya, bala marṅgithinan ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirr, bala ṅayi waṅanan nhanukal Djesuny, dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “Djäl muka nhe ṅula walṅathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ṅayiny ṅunhi rerrimirrydja ḍirramu waṅan bitjarra, “Ḷundumiriwnha ṅarra dhuwal. Bäyṅu ṅarrany ṅuli gi ṅula yolṅu guṅga'yurr, ga gäṅu, ga rulwaṅdhurr ṅunha gapulil. ṅunhi ṅayi ṅuli ṅunha gapuny wirwiryun, ṅayiny ṅuli wiripun yolṅu ṅäthilnydja lupṅhun, ṅurru-dakthundja ṅarranhany, bili ganydjarrmiriwyirra ṅarra ṅuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga märraṅun nhuṅuwuy nhe dhuwali miṅdhalany, bala marrtjin.”

⁹ Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhi yolṅuny rur'yurrnydja, ga dhotkuṅalnydja nhanṅuwuy ṅayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan ḍäwalan. Yurr walṅakuṅalnydja ṅayi ṅanya ṅunhi ṅuriniyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha.

¹⁰ Bala walalnydja ṅurini ṅurruḍawalaṅuynydja malaṅuy nhäṅala ṅunhiyi ḍirramunhany ḍukthunawuynhan, ṅayi marrtjin gäṅal gayanh'tha nhanṅuwuy ṅayi. Bala walal waṅanan ṅanya bitjarra, “Way yolṅu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

dhuwal dhunupa, nayi dhu ga yolŋuy gäma nhannuwuy nayi gayanh'tha dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy."

¹¹ Ga nayiny buku-bakmaranjal bitjarr, "Dhuwandja narrantany waŋan nurinjiyin yolŋuy nunhi nayi narrantany walŋakuŋal; nayi narraku nunhi bitjarrnydja waŋan, 'Dhotkuŋun nhunuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,' bitjarr."

¹² "Yol dhika nayi yolŋuny? Yolthu nhuna nayi waŋanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja märranharaw bala marrtjinyarawnha?" Bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr nanya.

¹³ Yurr nayi nunhiyi dirramuny yaka marŋgi nannuny Djesuwnydja, yolthu nanya nunhi walŋakuŋal, bili dhananŋhin gan nunhi yolŋuny walal nunhiliyiny wäŋanur, ga nayiny Djesuny nunhi gayulnha marrtjin winya'yurr nurikalyiny dirramuwal.

¹⁴ Ga dhänur beŋuryiny nunhi walal gan dhä-birrka'yurrnydja nanya, nayiny nunhiyiny dirramu dhunupan marrtjinan balayin nunhi bunbulil buku-ŋal'yunamirrilila, ga nunhiliyiny nayi Djesuy malŋ'maranalnydja nanya nunhiyiny dirramuny, bala nayi waŋanan nannu bitjarra gam', "Way, nheny dhuwal bilin walŋan. Daḍawyurra nini? ... yätjkurruŋurnydja romŋur. Nuli nhe dhu ga baḍaktja yan djäma bitjandja yan bili yätjkurruŋurnydja dhuwurr, nhunanhany dhu nayatham nurinjiyin noy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galŋa-midikirr."

¹⁵ Bala nayi nurinjiyi dirramuynyndja ganarrthanala nanya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakaranala nurikiwurrungalyin nunhi nurrudawalanuwala mala nunhi walal nanya gan dhä-birrka'yurr näthil, ga bitjarra, nayi nunhi lakaranalnydja, nunhi Djesuy nanya dukmaranalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja nunhi nunhiwurryiny nurrudawalanuny yolŋu walal mirithinan dhika maḍakarritjthinany nannu Djesuwnydja, bili nayi nunhi dirramunhany walŋakuŋal nurinjiyin waluynyndja Nhinanhamirriynha.

¹⁷ Bala nayi Djesuny waŋanan walalanguny nunhi nurrudawalanuwnydja yolŋuw walalan, buku-bakmaranalnydja bitjarra, "Narakalnydja Bäpa'mirriŋuy nuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga narrantany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi."

¹⁸ Ga nurinjiyiny dhärukthu walalanhany nunhi nurrudawalanunhany yolŋuny walalany noy-dhuŋgur'yurra. Ga djälthinany walal gan nannu nunhi Djesuwnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili nayi gan nunhi romnhan bakmaranjal Nhinanhamirriwuyynha walupuy, ga buluny gal'ŋu walal gan nannu naramurryin bili nayi gan God-Waŋarrnha bäpa'yurr, yanbi nayi God-Waŋarrnydja nannu be bäpa'mirriŋun, ga dhiyanjiyin nayi gan nunhi lakaranhaminany nanyapinya nunhi maḍa dhuwal God-Waŋarrnydja rrambanjin waŋganyŋura.

God-Waŋarryuny nunhi nhirrapar nurrunuyanaŋalnydja nhannuwuyynha nayi Gäthu'mirriŋunhany

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

¹⁹ Bala nayi Djesuny buku-bakmaranala nurrudawalanuwnydja yolŋuw walalan bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Narrantany dhu dhuwal Gäthu'mirriŋuynyndja yakan gänany djäma narrantany; nhämany narra nuli ga dhuwal Bäpany narrantany narra,

bala djäman, wananguman nanya. Yo, djämany narra nuli ga dhuwal nunhiyi bili yan, nunhi nhaltjan nayi nuli ga Băpay djăma.

²⁰ Bili nayiny Băpa'mirriņuyndja narrakal, ga mirithirr yan mărriyuni-nayatham narrahany, ga milkumany nayi nuli ga nunhi bukmak yan nhăny mala narrakal, nunhi nhaltjan nayi nuli ga djăma. Ga nhumalaņgalnydja nayi dhu milkum djăma malany bulun yindin dhika mirithirra narrakalaņuwurrnha, bala nhuma dhu nunhi nhămany nırr'yunna, măr-manmanđhunna manapan.

²¹ Ga nayiny nuli ga dhuwal God-Waņarryuny Băpaynydja rur'maram warray yolņuny dhiņganhaņur, ga bulu nayi nuli walņany gurru-pandhi, ga narra nuli ga Găthu'mirriņuyndja bitjandhi bili walņagurru-pandhi nuriķiwurrunguny yolņuw walalaņ nunhi yolku narra nuli djălthirr walņakunharaw.

²² Yo, yakan dhu nunhi bonņun Băpaynydja mala-djarr'yurr yolņunhany walalany; nany narrapin dhu gi nunhi Găthu'mirriņuynda yan mala-djarr'yurrnydja bukmakhany yolņuny walalany, bili nayiny nunhi Băpaynydja narrahan băkumirriyaņal nuriķiyiny djămaw.

²³ Nayin narrahany nunhi Băpaynda nhirrparr nurrunuyanaļnydja, măr dhu ga nunhi yolņuny walal măr-ņal'yundja narrakun, bala dhăruktja walal dhu ga nunhi mărmanany narrahanwuynda yan, bitjan bili yan nhakun walal nuli ga nunhi măr-ņal'yun Băpaw, ga dhăruk nanya mărman. Nuli nhe gi băyņuny măr-ņal'yurr Găthu'mirriņuwalydja, ga nunhiyiny nhakun nhe gi yakayi măr-ņal'yurr Băpawnydja, nuriķiyiny nunhi nayi narra djuy'yurr răli dhipal."

²⁴ "Yuwalk yan narra nhumalaņ ga dhuwal lakaramany, măr-yuwalk dhuwandja. Nuriņiny yolņuy nunhi nayi nuli ga năma narra dhăruk bala yan măr-nhirrparrmirra nuriķiyin nunhi nayi narra djuy'yurr răli, nuriņiyin ga yolņuy nayatham walņa-wiyinņumirriņnydja; ga yakan nayi dhu nunhi dhărri mala-djarr'yunarawnydja, nany bilin nayi nunhi dhawatthurra beņurnydja nunhi dhiņganhamirriņurnydja romņur.

²⁵ Măr-yuwalk dhuwal narra ga lakaramany nhumalaņ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaņuny bala dhuwanna, nunhi dhu bukmakthun yan dhiņganhawuyyuny yolņuy walal năkun narrahany rirrakay nunhiyiny nunhi God-Waņarwuny Găthu'mirriņuny. Ga nunhi nayi dhu narra nula yolthuny yolņuy dhăruktja mărraņ, nayiny dhu ga nunhiyiny yolņunhina walņa yan.

²⁶ Walņamirriņnydja ga nunha rom nayatham narrakalnda Băpay, ga beņuryin nuli ga nunhi yuwalktja gal'ņu walņa marrtji nhanukun. Ga bitjandhi bili nuli ga nunhi walņa marrtji narraunuy Găthu'mirriņuwunuy, bili Băpaynydja nunhi nhirrparr nannuwuy nayi nunhi yuwalktja walņa narrakalnda.

²⁷ Bala nayi Băpaynydja nunhi narrahan wana-nhirrparr nuriķiyiny djămaw, nunhi narra dhu ga mala-djarr'yundja yolņunhany walalany, bili narra dhuwal Găthu'mirriņu muka Yolņu."

²⁸ "Yaka walal nırr'yurrnydja dhiyaņiyiny dhărukthu. Waluny dhu nunhi bunan, nunhi dhu yolņuny walal nunhi walal ga nayathanmirriņ nunha molunur, walalydja dhu bukmakthun yan năkun narra rirrakaynydja,

²⁹ bala yan walal dhu walņathin, dhawa-yawatthurra dhu beņurnydja molunurnydja. Yo, nunhiwurrnydja yolņuw walal nunhi walal nuli ganha

djäma ñamathanhany yan dhiyal munatha'ñur, walalnydja dhu ñunhi ñunhiwurryiny rur'yurra, bala walñan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha djäma yätjkurnnydja yan, walalnydja dhu ñunhi rur'yurra moluñurnnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Lurrkun'thu yan yolñuy ñuli ga dhuwal lakaram Djesuwalañuwuynydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ñayi Djesuy lakarañalnydja walalañgal ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñurruḍawalañuwalnydja mala bitjarra gam', "Bäyñun ñarra dhu ñunhi djäma ñula nhä malany gänany nhakun ñarrapiny. Ñarrany ñuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarryu lakaram ñarrakal. Ga mala-djarr'yundja ñarra ñuli ga ñunhi dhunupayaman yan, bili ñarra ñuli ga ñunhi dhärukkuny malthun nhanñuwunha yan, ga yaka ñarra ñuli gi ñunhi ñarranhawuynhany ñarra djäl-manymakkunhamirr."

³¹ "Ñuli ñarra dhu ga ñunhi gänany nhakun lakaranhamirr ñarranhawuynhany ñarra nhumalañgal, ñunhiyiny dhunupan nhumalañguny nhuma dhu ga yakan ñarrakuny märr-yuwalkmirriyirr.

³² Yurr wañgany ga dhuwal nhinany ñunhi ñayi ñuli ga lakaramany ñarranhany, ga ñunhiyiny ñayipin yan God-Wañarrnha Bäpan; ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi ñarranhany yuwalknha yan, yakan ñayi ñuli gi ñunhi nyäl'yurnnydja."

³³ "Ñäthilnydja nhuma ñunhi djuy'yurr nhumalañguwuy yolñuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr ñayiny gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal dhunupan yan ñarrakalañuwuynydja.

³⁴ Manymak ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal bitjarryiny yuwalkkuñal yan ñarrakalañuwuynydja, yurr ñayipiny ñunhi yolñu dhuwalañuwuy yan munatha'wuy. Yan ñarra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marñgithirra bala yan walñathirra.

³⁵ Djondja ñunhi yolñu balanya nhakun baḍayala', nhäran gan djeñarra'yin, yan nhakun ñayi gan milkuñal, baḍayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma ñunhi galña-ñamathinany nhinan ñunhiliyiny nhanukalnydja baḍayala'ñur, bala yan nhuma ganarrthañala ñanya.

³⁶ Djondhuny gan ñunhi yuwalkkuñal yan lakarañal ñarrakalañuwuynydja, yurr dhiyañiyin ñunhi wañganydhun ga lakaram ñarrakiyingañuwuynydja, ñunhi ñayi ga bulun djulkmaram nhanukuñuny ñunhi Djonguñuny lakaranhawuy. Nhä mala ñarra ñuli ga ñunhi djäma ñunhiyiny ñarrakalañuwuñ Bäpawuñ djäma-gurrupanawuy, ga dhiyañiyiny ñunhi djämay ñoy-ganyim'thunamirriynydja mañutji-dhunupayaman ga lakaram ñarranhany, ñunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguñ yan Bäpawuñ.

³⁷ Ga ñayin ñuli ga ñunhi Bäpaynha lakaram ñarranhany, ñuriñiyin ñunhi ñayi djuy'yurr ñarrany räli. Yaka warray nhuma ñanya ñunhi rirrakaynydja ñänha God-Wañarrnhany, ga yaka nhuma nhänhany ñanya rumbalnydja;

³⁸ ga bäyñu muka nhuma gi dhuwal ñayathulnydja ñanya dhäruktja nhumalañgiyinal nhuma ñayañuynydja, bili nhuma gi dhuwal yaka

warray märr-yuwalkthiny n̄arraku, n̄unhi n̄ayi n̄arranhany djuy'yurr räli Bāpay.

³⁹ Nheny n̄uli l̄arrum n̄in'thun n̄unha dhuyun̄ur djourra'n̄ur, bili nhuma n̄uli ga guyaṇa yanbi n̄he dhu mal̄n'maram wal̄ṇa-wiyin̄numirrn̄ydja dhipun̄uryin djourra'n̄ura. Ga yuwalk dhuwali yul̄n̄uny, bili n̄urin̄iyiny ga dh̄arukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja n̄arrany muka;

⁴⁰ yurr yaka warray n̄humany gi n̄unhi djälthi marrtjinyaraw räliny n̄arrakalnydja, märr nhuma dhu märraman n̄unhiyiny n̄unhi wal̄ṇa-wiyin̄numirrin̄hany n̄arrakuṇun."

⁴¹ "N̄arrany n̄uli ga dhuwal djäma yaka yol̄ṇuwnydja wokthunaraw.

⁴² Ga mar̄ṅi n̄arra dhuwal n̄humalaṇ n̄ayaṇuwnydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-n̄amathi n̄uli God-Waṇarrwuny.

⁴³ N̄ayipi muka n̄unhi Bāpay n̄arranhany djuy'yurr räliny, ga yäkuynydja n̄arra n̄unhi marrtjin̄any räliny dhipalnydja n̄hanukal muka, yurr yakan n̄humany n̄unhi n̄arrakuny gumurr-n̄amathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-n̄amathirr wiripun̄uw yol̄ṇu n̄unhi n̄ayi n̄uli guwatjman n̄humalany n̄hanukiyingal n̄ayi yäkuy.

⁴⁴ Ga n̄arrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; n̄humany dhuwal djäl balanyaraw bili yan n̄unhi dhu ga yol̄ṇu walal n̄humalaṇ wokthun, bala nhuma n̄uli ga n̄unhi djäman walalaṇ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma n̄uli gi n̄unhi l̄arrun̄ n̄urikiny n̄unhi waṅganyguny wokthunaraw n̄han̄uny God-Waṇarrwuny."

⁴⁵ "Yol̄thun n̄humalany dhu n̄unhi God-Waṇarrwalnydja Bāpawalnydja rom-nyamir'yun? ... n̄arra? Bāyṇu n̄arrany n̄humalany dhu n̄unhi nyamir'yun. Nyamir'yundja n̄humalany dhu n̄unhi, n̄urun̄ bili yan waṅganydhu n̄unhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, n̄unhi nhuma n̄uli ga guyaṇa yanbi n̄humalany n̄ayi dhu wal̄ṇakum n̄urin̄iyiny romdhu.

⁴⁶ N̄uli balaṇ nhuma yuwalktja gal'ṇu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, n̄unhi n̄ayi muka dh̄aruktja n̄hirrpar, n̄humany balaṇ n̄unhi märr-yuwalkthinyany n̄arrakuny, bili n̄arrakalaṇuwuynha n̄ayiny gan n̄unhiyiny wukirri.

⁴⁷ Yurr yaka nhuma n̄uli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dh̄arukthu. Ga n̄haltjanna nhuma dhu n̄unhi n̄arrakuny märr-yuwalkthirr dh̄arukku?" Bitjarr n̄ayi Djesuny waṇan.

6

Djesuy gurrupar yol̄ṇuny walalany n̄atha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dh̄aṅur beṇuryiny bala n̄ayi Djesuny buḍapthurra n̄urikiyiny gulungu Galalipuywuny,* n̄unhi n̄ayi wiripuny yäku Däybiriyaṭj.*

² Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄ṇuny walal n̄han̄u malthurr, bili walal gan n̄unhi nh̄aṅal n̄anya, n̄unhi n̄ayi gan wal̄ṇakuṅal dhan̄aṅnhan rerrimirriny yol̄ṇuny walalany n̄urin̄in n̄unhi ganydjarryuny n̄oy-ganyim'thunamirriynha.

³ Bala n̄ayi Djesuny duwaṭthurra bukulila, dhutnha nhinan rramban̄in walalna n̄unhi malthunamirra mala n̄han̄u.

⁴ "Yurr waluny n̄unhi galkin L̄äy-djul̄kmaranhamirra."

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias

⁵ Ga ñunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ñayi Djesuynyndja nhänjala dharrwanhan yolñunhany walalany, walal marrtjin yurrum'thurr guwatjmar ñanya. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ñathany mañ'maram dhiyakuwurrunguny yolñu'-yulñuwnydja?”

⁶ Ga wañanany ñayiny ñunhi ñanya Bilipnhany Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ñayi ñanya ñunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi marñgi ñäthil nhaltjan ñayi dhu ñunhi djäma.

⁷ Ga ñayiny Biliptja buku-roñanmarañal nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal bay? Nuli balañ limurr ñunhi 200-dhuny rrupiyay ñatha bäyim, ñunhiyiny mak balañ yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolñuwnydja walalañ maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga ñayiny wañganyndja nhanukal malthunamirriy yäkuy Wanduruynyndja*, ñunhi ñayi yukuyuku'mirriñu Djäyman-Betaw,* ñäkul ñayi mañdany wañanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ñayi marrtjinan, bala lakarañala Djesuwalnyndja bitjarra,

⁹ “Way, dhuwal wañgany yothu ñirramu goñ-ñathamirryndja, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal goñ-wañgany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhañandja, ganany' nhakun bukmakkuny yolñuw walalañ.”

¹⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Gatjuy wañin yolñunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinan bukmaknha yan, yurr mulmumirriñura wäñanurnydja walal marrtjin ñunhi nhinanany. Ga yolñuny ñunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ñunhi 5,000 ñirramuwurrnyndja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuli' ñapa-manapar.

¹¹ Ga dhäñur bejuryiny bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkuny yothuwununy gurrupanawuy, bala ñayi buku-gurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi ñathawnyndja, bala yan gurru-para lundu'mirriñuwala mala nhanukiyingalañuwala ñayi, ga walalnyndja marrtjin gurru-par ñunha yolñunhan walalany. Ga bitjarryi bili ñayi guyawnyndja, bala walal marrtjin ñunhi lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal ñuriñiyi ñathaynyndja.

¹² Ga ñunhi walal marrtjin wanaña-dhawar'yurrnyndja lukanhañurnydja, bala ñayi Djesuynyndja wañanan nhanñuwuy malthunamirrinany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmarañun walal marrtji dhuwaliyiny ñatha mala bäythinyawuynyndja, märr ñayi dhu yaka dhuwali ñatha bäythirr.”

¹³ Bala walalnyndja marrtjin wapmarañala munguynyndja ñunhi ñatha bäythinyawuynyndja mala, yan bili-i-i ga dhañanñuñal 12-nha bathiny ñuriñiyi ñathaynyndja mala bäythinyawuyyuny.

¹⁴ Ga ñunhi walal gan yolñuynyndja walal nhäñal ñunhiyiny ñunhi nhaltjarr ñayi Garrayyu djäma mirithirr manymak ñoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wañanhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna ñayi ñunhi djawarrkmirryndja yolñu, God-Wañarrwununy dju'yunawuy? ... ñunhi limurr gan ñäkul ñanya ñäthil, ñunhi ñayi dhu yalalany bunan limurruñ dhiyala. Go limurr märraman ñanya, ñurruñuyaman, märr dhu ñayin limurruñguny bungawany.”

¹⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny walalañ marñgithin warray ñunhi walal gan wañanhaminany nhanñu walal balañ ñanya bungawayanhan

* 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter

walalaŋgiyingala djälyu. Bala yan ŋayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalaŋgal balan bitjarra bukulila wäŋalil, gänan ŋayipin.

Djesuny gan ŋunhi marrtjin ŋapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuṭuṅgurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirrnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthaŋaylila, ga marrtjinany walal ŋunhi balayi roŋiyindhi Gapuniyamilil* wäŋalil.

Marrtjinany walal ŋunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ŋayiny Djesuny bäyŋu yan walalaŋ bunanha balanyamirriyyiny ŋunhalnydja marthaŋayŋurnydja.

¹⁸ Bala ŋayiny bäy wata warray marrtjin bunan ŋunhiliyiny dhul-muŋurnydja, bulun dhika dälŋha rirri'rirrin, mirithinan gan ŋunhi galkirrinany, ga gapuny ŋunhi rur'yurr bitjarriy bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan ŋunhi märr-wiyinnha, bala walal nhäŋala ŋanyanhany Djesunhany, ŋayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ŋapakurra gapukurra ŋayi gan ŋunhi marrtjinany. Marrtjinany ŋayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthaŋaynydja ŋunhi, bala walalnydja ŋunhi mirithinan nhanŋu barrarinany.

²⁰ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ŋarra muka.”

²¹ Bala walalnydja yan goŋmirriyinan nhanŋu mirithinan, bala walal wapmaranala ŋanya. Wapthurrnydja ŋayi ŋunhi, bala dhunupan yan ŋunhi marthaŋaynydja djayaŋdhurra gumurrŋura wäŋaŋura ŋunhi wan-hawal walal gan marrtjin.

Yolŋuny walal gan larruŋala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolŋuny walal gan ŋunhi bukmaknha ŋorra'-ŋurranan ŋunhiliyiny laypan, ga yan bili ga djaḍaw'yurr. Ga ŋunhi walal godarrny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan maŋutji-larruŋala Djesuwnydja. Ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga ŋunhi waŋany yan marthaŋay dhärra dhiyal, ga ŋuriŋiyi marthaŋayyu walalnydja ŋunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buḍapthun, yurr walalawuy yan. ŋayiny Djesuny bäyŋu warray barpuru malthurr walalaŋ; ganandja walal ŋanya ŋunhi dhipal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nhäŋal wiripun marthaŋay malany, ŋunhi gan djarrawurr'yurr beŋura wäŋaŋur yäkuŋur Daybiriyatŋura;* waŋḍinan walal gan ŋunhi räli, bala dhawa-yawatthurra, ŋunhilin wäŋaŋur ŋunhi ŋayi Garrayyu wiripuŋuy waluy buku-gurrpar ŋathaw God-Waŋarrnha.

²⁴ Yo. Larruŋalnydja walal nhanŋu gan ŋunhi Djesuwnydja, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany ŋunhiliyiny wäŋaŋur, ga ŋula nhanŋu malthunamirriyiny mala, bäyŋun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja ŋunhi marthaŋaylila malaŋulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamilila,* larruŋala walal nhanŋu.

* 6:16-17 Capernaum * 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum

*Djesuny dhuwal Natha Walhamirr**Jesus is the Bread of Life**Djon 6.25-59*

²⁵ Yo. Ga walalnydja nunhi yolnuynydja walal malŋ'maraŋalnydja nanya Djesunhany nunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wäŋaŋur, bala walal nanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr! Nhätha nhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarra, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larum ŋarrakuny waŋganygu yan gämurruw'; bili nhuma natha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi nunhi dharanulnydja ŋuyany' nunhiliyi noy-ganyim'thunamirriŋurnydja romŋur malaŋuŋur nunhi ŋarra gan djäma.

²⁷ Yaka yan gi djäma ŋurikiny nathaw märranharaw munatha'wuywuny nunhi ŋayi dhu nãthiliŋuyirra bala barrpa'yirra. Nany djämany gi ŋurukun nunhi nathawnydja dhawar'yunamiriwwun, märr nhuma dhu ga walŋan yan nhinany wiyinŋumirra. Dhuwanna nunhi nathany nunhi ŋarrany dhu nhuna Yolnuynydja Gäthu'mirriŋuy gurrupan, bili ŋayi nunhi God-Waŋarriŋydja Bäpany ŋayaŋu-gananminany ŋarrakiyngala yan waŋganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrka'yurrnydja nanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ŋanapur dhu God-Waŋarriwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan ŋula dhukarrkurrnydja?"

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarra, "God-Waŋarriŋydja ga nunha djälthirr waŋganygu yan dhiyak gam', nhuma nathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak nunhi yolnuw nunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli."

³⁰ Ga walalnydja waŋan bitjarr, "Ma', gatjuy mak be djäman ŋula nhäny noy-ganyim'thunamirriŋydja rom, maŋutji-wurruwupula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nuŋu. Ma', biyakun djäman yulŋuny.

³¹ Be nãthilnydja baman'tja napurrungalnydja gan nunhi mala-ŋurkkanhayŋuy walal natha lukan yäku mana' nunhalnydja nunhi nharanŋurnydja wäŋaŋur. Yurr ŋayi nunhi God-Waŋarryu gan gurru-parnydja nunhiyiny natha beŋur djiwarr'ŋur walalaŋ lukanharawnydja. Bitjandhi ga nunha djorrayny'tja lakaram nunhiŋuwuyyiny."

³² Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nhumany ga lakaram yanbi ŋayi nunhi Mawtjitjthu* nhumalaŋ gurruwar nunhiyiny natha djiwarr'puynydja? Yaka, bäyŋu ŋayi gan nunhi Mawtjitjthu gurruwana nunhiyi natha nhumalaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurkkanhawuywal walalaŋgal; nunhiny gan ŋayi God-Waŋarryu Bäpay yuwalktja gurruwar nunhiyiny natha.

³³ Yo. Yuwalktja dhuwal nathany nunhiyin Yolŋun God-Waŋarriwunŋun gurruwanawuy, nunhi ŋayi bilin yarrupthurra rälin beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, märr ŋayin dhu nunhi walŋa gurruwanmirriŋydja yolnuwnydja walalaŋ bukmakkun yan nunhi walal ga nhina dhiyal wäŋaŋur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal waŋanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurruwupula ŋanapurrunhany dhuwaliyiny nathany go!"

* 6:25 Capernaum * 6:32 Moses

³⁵ Bala ṅayi Djesuny lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, “Yo. ṅarra muka dhuwal ṅatha Walṅa-gurrupanamirrnydja. ṅuli nhe dhu ṅula yol yolṅu marrtji räliny ṅarrakalnydja, ga märr-yuwalkmirriyirrnydja nhe dhu ṅarraku, nheny dhu yakan buluny djaṅṅarrthirr ga ṅar'ṅaryun ṅunhany ṅunhi birrimbirrnydja nhuṅu djinawany', bili manygarrayirrnydja nhe dhu ga ṅunhi ṅarrakiyinguṅun yan waṅganyguṅun.

³⁶ Bili muka ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅ ṅäthil yan ga nhäṅal muka nhuma ṅarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ṅunhi märr-yuwalkthinyany ṅarraku.

³⁷ Bukmaknha ṅunhi nhä mala ṅayi ṅuli ga Bäpay ṅarrakal goṅ-gurrupan, ṅunhiny walal dhu marrtji yan ṅarrakalna. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu marrtjiny ṅarrakal, ṅarrany dhu ṅanya ṅunhi yakan ṅaṅ'ṅaṅ'thun.

³⁸ Bili ṅarrany ṅunhi marrtjin räliny beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja Bäpawal yan djäluny dhipalnydja djämaw, ṅurikalyi ṅunhi ṅayi djuy'yurr ṅarrany räli; yaka ṅarra marrtjinya räli gänany djämaw ṅarrakiyungalnydja ṅarra djälyu.”

³⁹ “Ga dhiyakun ṅunhi gämurruwny'tja ṅayi ṅarrany djuy'yurrnydja räliny gam'. ṅayiny djäl ṅarraku, ṅarra dhu ga ṅayathanan baṅ-bitjanna yan ṅunhiwurrhunhany yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi gurrupar walalany ṅarrakala goṅlil, märr dhu yakan ṅula waṅganydja winya'yun ṅarrakalnydja goṅṅur. ṅayiny ṅunha Bäpany djäl ṅarraku, ṅarra dhu ṅunhi rur'maraṅun walalany beṅurnydja ṅunhi moluṅurnydja, märr walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walṅamirriṅura yan romṅurnydja ṅuriṅiny ṅunhi waluy dhä-dhawar'yunamirriyinydja.

⁴⁰ Dhiyak ṅarraku ṅayi ṅunha Bäpany djäl gam'. ṅuriṅiny yolṅuy ṅunhi ṅayiny dhu ṅurruṅuny ṅathil nhäma dharanaṅ nhanṅu God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅuny, bala ṅayiny dhu ṅunhi märr-nhirrpanmirra nhanukal, ṅayi dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina ṅayaṅu walṅan yan, bala ṅarra dhu yan dhunupan ṅanya rur'maraman ṅuriṅiyiny ṅunhi dhä-dhawar'yunamirriyinydja waluy; walal dhu rur'yurra beṅurnydja ṅunhi moluṅurnydja, bala nhininy ṅayi dhu gi ṅunhi ṅarrakalnydja walṅan yan, biyakun bili yan gupadalna.” Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

⁴¹ Ga walanydja nhanṅu gan ṅunhi Djuw bäpurruny yolṅu walal morrumurrun Djesuwnydja, gupa-waṅanan gan ṅanya, bili ṅayi gan ṅunhi lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, “ṅarrapin dhuwal ṅatha ṅunhi Walṅa-gurrupanamirrnydja, ṅunhi ṅarra yarrupthurr räli beṅur djiwarr'ṅur.”

⁴² Bala walal marrtjin ṅunhi ṅarrtjorra ṅanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin ṅunhi waṅanany gam', “Dhuwandja dirramu Djesu muka be, Djawutjipku* ṅunhi Gäthu'mirriṅu. Napurrnydja dhuwal marṅgi warray nhanukalaṅaw bäpa'mirriṅuwnydja ga ṅäṅdi'mirriṅuwnydja. Ga nhakun ṅayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr; yanbi ṅayi dhuwal beṅura djiwarr'ṅura? ... dhuwaliyiny yaka warray nhanṅu dhunupa ṅayi dhu ga bitjandhiny waṅa!”

⁴³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅuny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi waṅi, dhä-dälthiny morrumurruny ṅarraku.

⁴⁴ Yakan dhu ṅunhi ṅula yolnydja yolṅu gänany marrtji ṅarrakal; ṅunhiyin bili yolṅuny waṅganyṅha dhu marrtjiny ṅarrakalnydja ṅunhi

* 6:42 Joseph

ņayi dhu God-Waņarryu djäl-gurrupan ņanya räli marrtjinyaraw, ņunhiyin dhu yolņuny räliny marrtji ņarrakalnydja, bala ņayi dhu gur-rupanmirra ņanyapinya ņayi, ga ņarrany dhu ņanya ņunhi rur'maraņun rumbalnydja, walņakuņun dhu ņuriņiyi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.

⁴⁵ Nättil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', 'God-Waņarryuny dhu ņunhi marņgikuņ bukmaknhan yan yolņunhany walalany.' Ga ņuli dhu ņunhi ņula yolthu yolņuy ņämäny ņanya Godnhany Bäpanhany, ga marņgithirnydja ņayi dhu marrtji nhanukuņ, ņunhiyin dhu yolņu marrtji räliny ņarrakalnydja.

⁴⁶ Yo, yolņuynydja walal ņuli ga ņunhi ņäma warray God-Waņarrnhany dhäruk, yurr yakan ņayi ņunhi ņula yolthu waņganydhu yolņuy rumbalnydja ņanya nhänha; ņarrapin yan waņganydhun yan ņanya dhuwal nhäņalnydja Bäpanhany, bili ņarrapi muka ņunhi yarrupthurr räliny beņuryiny God-Waņarrwalnydja.

⁴⁷ Märr-yuwalk ņarra ga dhuwal lakaramany. ņunhi ņayi ga ņula yol yolņu märr-yuwalkthirnydja ga märr-nhirpanmirrnydja ņarrakal, ņayiny ga ņuriņiyiny yolņuy bilin nhakuņ ņayathaman ņunhiyiny walņany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanņu ņayaņuny walņathinan.

⁴⁸ Yo, ņarrapin dhuwal Walņa-gurrupanamirrnydja Nättha.

⁴⁹ Baman'tja ņunhi, nhumalaņgalnydja gan mala-ņurrkanhayņuy lukan nättha yäku mana' ņunhal nharanņurnydja wäņaņur, yurr walal ņunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan.

⁵⁰ Yurr yuwalktja ņunhi nättha ņunhanuwyynydja djiwarr'puynydja wiripun dhika, gänaņ'thunna ga. ņuli nhe dhu ņunhiyiny luka yuwalknhany nätthany, nheny dhu ņunhiyiny bäyņun dhiņgam; nhinany nhe dhu ga ņunhi bitjana bili yan wiyinņumirra.

⁵¹ Ga ņarrany dhuwal ņunhiyin muka walņa-gurrupanamirra nättha ņunhi ņarra yarrupthurr beņur djiwarr'ņur. ņuli nhe dhu ņula yolthu yolņuy lukany dhuwandja nättha, ņunhiny nhe dhu ga walņan yan nhina bitjana bili. Yurr nhä dhuwali mayaliny', ņunhiyiny nättha ņunhi ņarrany dhu gurrupan? Dhuwal ņayi ņunhi mayaliny' gam'. ņarrany dhu ņunhi ņarranhawynhan ņarra ņanaktja gurrupanmirr dhiņganharawnha, märr dhu bukmaknha yan yolņuny walal walņathirnydja."

⁵² Ga ņunhi walal ņanya gan ņäkulnydja balanyawuyyiny waņanhawuy, bala walal dhunupan yan mađakarritjthinan nhanņu, bala walal marrtjin waņanhaminany, dhä-ņurrkanhaminan, "Nhaku ņayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan ņayi ga guyaņanhamirrnydja ņanyapinya ņayi? Yakan ņuli dhuwal yolņu ņanak-gurrupanmirr ņanyapinyany ņayi lukanharawnydja."

⁵³ Ga ņayiny Djesuny bitjarra waņan walalaņ, "Märr-yuwalk ņarra ga dhuwal lakaramany. ņuli nhe dhu yakany luka ņanak Gäthu'mirriņunhany Yolņuny, ga ņulkthun ņanya gulaņdja, ņunhiny nhe dhu ga bäyņun ņayaņu-walņany nhina.

⁵⁴ Ga ņuli nhe dhu ņula yolthu yolņuy lukany ņarrany ņanaktja, ga bulu ņulkthun nhe dhu ņarrany gulaņdja, ņunhiyiny nheny dhu ga nhina ņayaņuny walņan yan. Bala ņarra ņanya dhu rur'maraņun beņurnydja moluņurnydja ņuriņiyiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.

⁵⁵ Bili ņarrakuny ņunhi ņanak yuwalk warray nättha birrimbirrwuny nhumalaņ, ga balanyayi bili ņarraku gulaņdja yuwalk yan gapu nhumalaņ ņayaņuwnydja.

⁵⁶ Njuli nhe dhu njula yolthu lukany narrantany nanak, ga gulanja narrantany njulkthun, nunhiny nhakun nhe ga nhina narakalna nayanunur, ga narra nhokal, nunhiny nhakun nali bilinuwuyinha wangany-manapanminyawuyinha.

⁵⁷ Narrantany dhuwal djuy'unawuy bejur Bapawun, jurukundhi waljagurrupanamirriwun, ga walja yan narra ga dhuwal nhinany, jurinjiyiny nhanukalnydja Bapawalnydja waljay. Ga njuli nhe dhu luka narrantany nanak, ga nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan waljayi nhina, bili jurunin narakalna waljay."

⁵⁸ "Dhuwaliyin nayi nunhi yuwalktja gal'nu natha djiwarr'puynyndja, nunhi nayi ralin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalangal gan mala-nurkanyanyuy walal lukan nathil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr njuli nayi dhu nunhi njula yolthu luka nunhi yuwalktja natha, nayiny dhu nunhiyiny yolnu yakan dhangam, nhinan nayi dhu ga waljan yan, bitjanna bili yan wiyinnumirra."

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin nunhi rom waljamirryndja nayi gan Djesuy lakarajalnydja walalan marngikunjalnydja, nunhili nunhi Djuw malawal buku-lun'maranhamirrinur bunbunur, wajanur yakunur Gapuniyam.

Djesuwnynda dhäruk walja-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan nunhi bukmakthun yan malthunamirriynyndja walal nhanukal nakulnydja nanya Djesunhany wananhawuyndja balanyawuyiny, bala walal nunhi wanany bitjarra, "Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny njula dhäruk märram?"

⁶¹ Yurr nayiny Djesuny marngithin yan nunhi nhaltjarr walal gan nhanju malthunamirr mala wananhamin, ga bulu galja-mukthurr walal nhanju, bala nayi yan Djesuny wananan walalan bitjarra, "Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyanuny dhärukthu? ... noy-yätjanala muka? ... nany nhaltjarr?"

⁶² Njuli balan nhuma narrantany dhuwal Yoljunhany Gäthu'mirrinuny nhanju marrtjinyawuyndja ronjiyinyawuyndja balany djiwarr'lilnydja, ga nhalayakun balan nhumalan nunhi nayanuny?

⁶³ Nurijiyin bili yan wanganydhun njuli ga dhuwal waljakumany yoljunhany walalany, God-Wanarrwala yan Birrimbirryuny. Yoljuny walal dhuwal bäynu, ganydjarrmiriw mala, njula nhämiriwnha, yakan gi dhuwal njula yoljuy ganydjarr gänu waljakunharawnydja. Yurr narakuny nunhi dhäruk, nunhi narra gan bilin nhakun lakarajala nhumalangal, nunhiyiny dhuwal dhäruk nunhanuwuy warray djiwarr'puy, waljamirr warray; jurinjiyin dhärukthun narakal nhuma dhu nunhi waljathirryndja, God-Wanarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhun.

⁶⁴ Yurr wiripuwurrnydja nhuma gi dhuwal bäynu warray märr-yuwalkmirriyi jurikiyi dhärukku mala."

Yurr nayiny nunhi Djesuny nathil warray marngi bejur bili yan jurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwnynda yoljuw walalan, ga juriki nunhi yoljuw nunhi yolthu nanya dhu gon-gurrupan mirinuwal mala.

⁶⁵ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, "Dhiyakun nunhi nayanuwnydja nunhi narra gan lakarajalnydja nhumalangal bitjarrnydja gam', 'Yakan dhu nunhi njula yolnydja yolnu gänany marrtji märr-yanany räli narakal;

ņany ņunhin bili dhu ņunhi yolņuny marrtji rāli ņarrakalnydja ņunhi ņayi dhu Bāpay ņanya djāl-gurrupan.’ ”

⁶⁶ Bala dharrwan gan ņunhi yolņuny walal, malthunamirrnnydja mala nhanņu, ņapa-bilyurra, ga yakan walal gan ņunhi buluny nhanņu malthuna, bili yaka walal ganha ņunhi ņurikiyiny gumurr-dālwuny dhārukku djāl-ņamathinya.

⁶⁷ Bala ņayi Djesuny waņanan walalaņguny nhanukiyingalaņawnha ņayi malthunamirriw walalaņ ņuriki 12-gun bitjarra, “Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaņa? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ņarrany?”

⁶⁸ “Yaw, bāyņu warray Garray,” bitjarr ņayiny Djāyman-Betany buku-bakmaraņal. “ņuli balaņ ņanapurr nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun ņanapurr dhu wiripuņuwnydja yolņuw malthun? Nhepin dhuwal waņanydhun ga yuwalktja walņamirrnnydja dhāruk lakaram.

⁶⁹ Bilin dhuwal ņanapurr gan mār-juwalkmirriyinan nhuņuwuyinha yan; ga dhuwana ņanapurr marņgin nhuņu yol nhe dhuwal yolņu. Nheny dhuwal ņunhiyin Yolņu Dharrpalnha God-Waņarrwuņun djuy'yunawuy.”

⁷⁰ Bala ņayi Djesuny waņanan bitjarra, “Nhumalany muka ņarra ņunhi gānaņ'maraņalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waņanydja yolņu dhiyal nhumalaņgal malaņur, djāmamirrnnydja ņayi ņunhi bilin ņurikin Mokuywun.”

⁷¹ ņunhiny ņayi gan lakaraņalnydja bitjarryiny ņanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yākuny, ņunhi ņayi gāthu'mirriņu Djāyman-Gariyatkun,* bili galkin ņayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goņ-gurrupanna Djesunhany miriņuwalnha walalaņgal, bāydhi ņayi ņunhi galkipuynydja yolņu nhanņu beņuryiny malaņur 12-ņurnydja.

7

Djesu ga nhanņu yukuyuku'mirriņu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāņur beņuryiny ņunhi ņayi gan Djesuy marņgikuņalnydja yolņunhany walalany bitjarryiny, bala ņayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wāņalila ga wāņalila, liw'maraņala ņulatjarr banydji ņathil yan Galalikurr* makarrkurr wāņakurr. Yaka ņayi yānayiny bal-anyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāņalil, bili ņunhiliyiny Djudiyany wāņanur gan ņurruđawalaņuny yolņu mala nhinan ņayan'mirra nhanņu Djesuwnydja.

² Yurr galkin ņunhiyi waluny yāku Warraw'-nhirrpanamirra,* ņunhi walal ņuli Djuw mala luņ'maranhaminya barrkuwatjņur wāņanur mala, waņany-manapanminyan walal ņuli ņunhal wāņanur Djurutjalamna bungulwun.

³ Bala walalnydja ņunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriņu mala waņanan nhanņu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhāmirr nheny dhu roņiyirra balan Djudiyalila? ... mār walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhāma nhā nhe dhu ga djāma.

⁴ Bāyņun dhu ņunhi yolņuny walal nhuņu marņgithirr ņuli nhe dhu ga djuļul'yundja djāma. ņuli nhe ņunhi djāl balanyarawyiny

* **6:71** Judas; Simon Iscariot * **7:1** Galilee; Judea * **7:2** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

nunhi nayanu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djämaw, gatjuy mañutji-wurrupanmirra yolñuwalnydja walalañgal, märr walal dhu ga bukmak-thun nhämany.”

⁵ Bitjarryin gan nunhi wañan yukuyuku'mirriñuny walal nhanñu, bili walal gan nunhi yaka märr-yuwalkthinya nhanñu Djesuwnydja.

⁶ Yurr ñayipiny nunhi Djesuny wañan walalañgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ñarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ñarrakuwuy ñarra. Yurr nhumalañguny nunhi walu bawalamirr warray djämaw.

⁷ Yo, walalnydja ñuli gi nunhi wäña dhuwalañuwuynyndja mala yolñu walal yaka nhumalañ ñuyulkthi, ñany yuwalktja walal ñuli ga nunhi ñarraku warray ñuyulkthirryndja, bili ñarra muka walalany ñuli ga nunhi nyamir'yundja yätjkurr-lakaramany yätjkurruwunyndja djämapuy.

⁸ Gatjuy nhumany ñäthila law'yurr balayin buñgullila. Ñarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ñarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.”

⁹ Bala walal yan law'yurra nunhiwurryiny, ga ñayiny Djesuny gan nhinanan nunhiliyin banydjin yan Galalin wäñanur.

Djesuny gan nhinan Djurutjalamna wäñanur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirpanamirriynyndja

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny nunhi walal nhanñu yukuyuku'mirriñuny walal ñäthila wäñganal balan Djurutjalamlila, buñgullila yäkulil Warraw'-nhirpanamirrilila,* bala ñayiny Djesuny gänan marrtjin, ñayipin gayulnha; yaka ñayi marrtjinya milmany yolñuwalnydja walalañgal.

¹¹ Ga nunhili buñgulmirriñurnydja bala walal gan mañutji-larrañala nhanñu Djesuwnha, nunhiwurrnydja nunhi ñurruḍawalañuny yolñu mala, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra, “Wanha dhika ñayi nunhiyiny yolñu?”

¹² Ga dharrwan gan nunhi yolñuny walal lakaranhaminany ñanya Djesunhany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynyndja ñanya gan manymak-lakarañal, ga wiripuwurruynyndja ñanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, “Nunhiyiny dhuwal yolñu mayali'-gänhamirra,” bitjarr.

¹³ Yurr yakan walal gan nunhi lakaranhaminany ñanya ñula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ñurikiwurrungun nunhi ñurruḍawalañuwnha yolñuw walalañ Djuw bäpurruwnha.

¹⁴ Yo. Ga buñgulnydja gan nunhili marrtjin märr-lurrukun'nha waluny, ga gandarrñura buñgulñur, bala ñayiny Djesuny bunanan, bala ñayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, ga dhunupan ñayi ñurruyirr'yurra marñgikuñala yolñunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja nunhi ñurruḍawalañunyndja yolñuy walal ñäkulnydja gan ñanya dhäruktja ñirr'yurra, bala walal nunhi wañanany bitjarra, “Nhaliy ga dhuwandja yolñu marñgithirr? Dhuña ñayi dhuwal.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ñarrany ñuli ga lakaram yaka warray ñarrakiyungunuy; dhuwandja God-Wañarrwuñ, ñurukuñdhi nunhi, nunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli dhupal munatha'lil.

* **7:10** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

¹⁷ Nuli nhe nula yol nayanu-yoranhamirrnydja yolnu Godkalanawnydja nayanuw malthunaraw, nheny dhu dharananna narranhany dhäruk, nunhi narakuny dhuwal dhäruk benur warray God-Wanarrwun; yaka dhuwal narakiyunguny guyanhawuy.

¹⁸ Nunhiny yolnu nunhi nayi nuli ga lakaram nhanukiyungalnydja nayi guyanharay, nunhiyiny nhakun nayi nuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolnuy walal marngi-lakaram nanya, wokthun manapan nhanu. Yurr nunhiny yolnu nunhi nayi ga djälthirr yolnuw walala walal dhu ga wokthun nannuwunydja yan God-Wanarrwun, nurikin nunhi nayi nanya djuy'yurr räliny, nunhiyin yolnu märr-dhunupany, bäynun nayi nayanu-djarrpi' yolnu ga mayali'-gänhamirr."

¹⁹ "Nhä bili nayi nunhi Mawtjitjthuny nhumala romdja gurru par nhanukununy God-Wanarrwun? Yurr yakan nhuma gan nunhi nula yol wanany yolnu malthunany nurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal nayan'tharra narakuny bunharaw?"

²⁰ Ga walalnydja nunhi yolnuy walal wan bitjarra gam', "Way, dhuwandja nhokal ga wakinnun birrimbirr gärrri! Yol bili nhuju ga dhika yolnuy walal nayan'tharra?"

²¹ Bala nayi Djesuny buku-bakmaranal bitjarra, "Barpuruny narra dhuwal djäma noy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolnuy barpuru narra djäma dukmaram namatham yan, ga nhumany barpuru nunhi bukmaknha yolnuy walal nurr'yunan nurikiyi.

²²⁻²³ Nunha nunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga darrtjalkkum nhumalanguwuy djamarrkuliny'. Yo yurnha nayiny nunhi Mawtjitjthuny rom rulwandhurr djorra'lilnydja, nurruny nathil gan nunhi mala-nurrkanhayuy walal nhumalagal nunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan nunhi darrtjalkkun walalanguwunydja djamarrkuliny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal narakuny madakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal naranhany yanbi naranany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolnu, ... bili narra yolnuy dukmaranal dhiyan nunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany nuli ga nunhi bitjandhi bili yan djämayi nuriniyi Nhinanhamirriy waluy.

²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolnuy nurininy romdhu warranulpuyyuny; yuwalkkun yan gi larruny nin'thurr ga nurininy mala-djarr'yurnnydja dhunupayanuny." Ga bitjarr nayi gan Djesu wanany.

Wiripuwurnnydja yolnu walal bilin märr-yuwalkthinan gan nhanu Djesuw, nunhi nayiny yuwalk warray Manutji-dhunupayanhawuy God-Wanarrwun

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah
Djon 7.25-31*

²⁵ Yo nayiny gan nunhi Djesuny dhärran gaykaranura, nunhalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja bunbunur, yurr marngikunala nayi gan nunhi yolnunhan walalany. Ga walal wiripuwurnnydja yolnu walal wanhamin dhä-birrka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yolnuw nayan'mirr ga nhina nunha nurrudawalanuny yolnu walal ... walal dhu buman nanya?"

²⁶ Nhanu nathil walal nanya, ya nunhan. Nunha nayi ga wanany napungan', bukmaknha yolnu'-yulnuwalnydja, ga walalnydja nunha nurrudawalanuny mala gi yakan wanany, dadawmaranuny nanya.

Mak walal dhuwal nurrudawalanjony mala marngimirra nhanju bäy; mak naji dhuwal nunhiyin yoljony Manutji-dhunupayanhawuynga.”

²⁷ “Yo-o-ow? Mak naji dhuwaliyin bäy nunhiyiny yolju, mak bäynju. Bili yakan dhuwal nula yol wangany yolju marngi nunhi wanhanjur naji dhu nunhi Manutji-dhunupayanhawuy yolju buna. Bitjarryin walal gan nunhi näthilnydja lakarañal. Yurr napurrnydja dhuwal marngi warray nhanjony dhiyakuny gay'yi yoljuw, wanhanjuwuy naji dhuwali wänapuy. Dhuwaliyiny nunhi yolju wänja-Nätjuritjpuynha.”*

²⁸ Yo. Bala naji gan Djesuynydja marngikuñala yoljunhany walalany nunhilin buku-ñal'yunamirriñura bunbunur. Ga wañanany naji gan nunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, “Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marnginy ñarraku? ... wanhanjuwuy ñarra dhuwal yolju? Yurr bäynju warray nhuma dhuwal yuwalktja marngi ñarraku. Yaka ñarra dhuwal gänany ñarrapiny marrtjinya räli. Ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nurukuñdhi nunhi nhanju romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanju marngi.

²⁹ Ñarrapin marnginy nhanju, bili ñarrapi beñuryiny nhanukalnydja, najipi ñarranhany djuy'yurr räli.”

³⁰ Bala walal nurinjuwurrnydja nurrudawalanjuynydja mala näkulnha nanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr najathaman nanya dhiyanun bala yan.” Yurr yaka nula wangany yolju goñ-ñal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanju nunhi waluny galkithinya.

³¹ Ga dharrwan ga nunhi yoljony walal märr-yuwalkmirriyiny nhanju, ga bitjarra walal gan nunhi wañanany gam', “Ga nuli naji dhu nunhi dhikayiny Manutji-dhunupayanhawuy buni, ga nula muka naji dhu djämany yindin mirithirra romdja najanju-ganyim'thunamirra? ... märr naji dhu djulkmaraman dhiyakunony gay'yi yoljuwuy djämapuy?” Bitjarrnha walal gan nunhi lakaranhaminany nanya.

Mirinjunhany djägamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwnga najathanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala nunhi walal Baratjiynydja walal näkula nunhi yoljunhany walalany, nunhi walal gan lakaranhamin nanya Djesuny gayul, yurr walal gan nunhi manymak-lakarañala nanya yuljony, ga märr-yuwalkthinan manapar nhanju. Bala walal yan mala-lun'maranhaminan wañanhaminyarawnha nunhiwurryiny nunhi nurruñu djirrikaymirrydja mala ga wiripuwurrnydja Baratji mala, bala yan walal nunhi djuy'yurra mirinjunhan najathanharawnha nhanju Djesuynydja, nunhiwurrnhan yoljony walalany nunhi walal nuli ga buku-ñal'yunamirriwnha bunbuw djäga.

³³ Ga najiny Djesuny wañanan walalan bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal nhumalangal dhiyalnydja märr-gurririn, bala ñarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roñyirra ñarra dhu balayin ñurikalyin nunhi naji ñarrany djuy'yurr räli.

³⁴ Larrunony nhuma ñarraku dhu-u-u, yurr bäynun nhuma ñarrany dhu nunhi malñ'maranjony, bili yakan nhuma dhu nunhiwiliyiny wänalil marrtji nunhi wanhami ñarra dhu gi nhini.”

* 7:27 Nazareth

³⁵ Bala walal nunhi nurrudawalanjony yolŋu mala waŋanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika ŋayi dhu marrtjiny, mǎrr limurr dhu ŋanya yakany maŋ'maraŋ? Mak ŋayi dhu dhuwal marrtjiny nunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal nunhi walal ga nhina nunha mulkuruwal wāŋaŋur malaŋuŋur. Mak bāy ŋayi dhu nunhiliyin marŋgikumany ga Guriknhan yolŋunhany walalany, nunhi walal yakan Djuw mala.

³⁶ Bili ŋayipiny nunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga nunhi larruŋun nhanŋu, ga bāyŋun limurr dhu ŋanya nunhi maŋ'maraŋuny. Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, ‘Nhumany dhu nunhi yakan nunhalnydja narakalnydja wāŋaŋur, nunhi wanhawal narra dhu marrtji.’ Nhā dhuwal mayali' nunha ŋayi ga bitjandhiny waŋa?”

Djesuynydja ŋuli nunhi gapu gurrupan bulu warray walŋa-gurrupanamirr

*Jesus gives living water
Djon 7.37-39*

³⁷ Yurr nunhi buŋgulnydja yāku Warraw'-nhirpanamirrnydja galkin marrtjin dhā-dhawar'yurra, ga nunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, nunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala nurinjiyiny waluy dhunupan ŋayiny Djesuny dhārranan nunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, bala ŋayi waŋanan mirithinan dhā-garramatnha bitjarra gam', “Way yolŋu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yulŋuny? Go marrtjin walal rāli narakalnha. Narrant dhu nhumalaŋ gurrupan nunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin.

³⁸ Ŋuli nhe dhu nunhi ŋula yol yolŋu mǎrr-yuwalkmirriyirrnydja naraku, nhokalnydja dhu marrtji ŋayaŋuŋurnydja nunhi yānan dhaŋandhirra bulun nunhi walŋa-gurrupanamirrnydja gapu, bitjana dhu marrtji ŋuwapthundja nhakun ŋuli ga nunhi gapu riyala walma, bala ŋayi ŋuli wandirra. Bitjana ga nunha djorrayny'tja lakaram.” Ga bitjarra ŋayi nunhi Djesuny waŋan nunhiliyiny buŋbuŋur buku-ŋal'yunamirriŋurnydja.

³⁹ Yurr ŋayi gan nunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaraŋal ŋanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalaŋuwnha mǎrranharaw ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ mǎrr-yuwalkthinamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny nunhi ŋayi gan Djesuy lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal nunhiliny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, ŋayiny nunhi yaka muka yan God-Waŋarryuny moluŋurnydja ŋanya Djesunhany walŋakunhany, ga bāyŋuyi yan ŋanya ŋayi nhirpanany nurrunuyanhany nunhawalnydja nunhi wāŋalil djeŋarra'mirrililnydja. Ga yalalan dhā-dhuditjnhā bala ŋayiny nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan ŋurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalaŋ mǎrr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

Yolŋuy walal guyaŋan barrkuwatj

*Division among the people
Djon 7.40—8.1*

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋākulnydja ŋanya Djesunhany dhāruktja nunhi ŋayi waŋan bitjarrnydja gam', “Ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu nharandhirrnydja, nheny marrtjin

yānan rālin ṅarrakalṅha, bala ḷukin.” Nākulnydja walal ṅunhi balanyawuyyiny ṅanya waṅanhawuy, bala yan walal dhunupan mārriyuwalkthinan ṅhanṅu, dharanṅarnha manapar ṅanya. “Walal yuwalk muka dhuwandja ṅunhiyin yolṅu Djawarrkmirra,” bitjarra walal marrtjin ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamin ṅanya.

⁴¹ Ga walal wiripuwurruyndja lakaraṅal ṅanya bitjarr, “Dhuwaliyin ṅayi ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu.”

Ga walal wiripuwurr yolṅu walal waṅan bitjarr, “Bāyṅun ṅayi dhu ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu maḷṅ'thun beṅurnydja Galaliṅurnydja wāṅanṅur.”

⁴² “Be muka ṅayi dhu dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaṅa ṅunhal Bithiliyam* Daybitkal wāṅanṅur, bitjan muka ṅayi ga ṅunha Djorrayny'tja lakaram.” Ga bitjarr walalnydja gan ṅunhi lakaraṅal wiripuwurruyndja malay.

⁴³ Bala walal ṅunhi mala-wulkmaranhaminany mārrma'lila malalilnydja.

⁴⁴ Wiripuwurrnydja yolṅu walal mārriyuwalkthinan ṅhanṅu Djesuw, ga wiripuwurruyndja malay ṅunhi gyaṅan ṅayathanharawnha ṅhanṅu Djesuw, balan galkanarawnha dharruṅgulila; yurr yakan ṅanya ṅunhi nula yolṅuny yolṅuy ṅayathanhany.

⁴⁵ Ga ṅunhi walal buṅbu-djāgamirruyndja miriṅu mala roṅiyinany goṅwaṅaran balany walalaṅgalnydja ṅunhi Baratjiwalnydja mala ga ṅurruṅu djirrikaymirriwalnydja walalaṅgal, bala walalany walal gan ṅunhi dhābirrka'yurrnydja bitjarrnha gam', “Nhaku nhuma ṅanya Djesuny yakany rāli gāṅal?”

⁴⁶ Ga walalnydja ṅunhi buku-bakmaraṅal waṅan bitjarra, “Nhanṅuny ṅunhi dhāruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. Bāyṅun ṅuli gi dhuwal dhiyalnydja nula yol yolṅu waṅi biyakiyiny, nhakun ṅayi ṅuli ga ṅunhayi yolṅu waṅa.”

⁴⁷ Ga walalnydja ṅunhiwurrnydja ṅunhi Baratjiny yolṅu walal waṅan walalaṅ balany bitjarra, “Way, nhumalanhany ṅayi dhuwal bitjarryi bili mayali'-gaṅal?”

⁴⁸ Bāyṅu gan dhuwal waṅgany nula liya-ṅarra'mirr yolṅu ga Baratjiny yolṅu walal mārriyuwalkmirriyinya ṅhanṅu.

⁴⁹ ṅunhany ṅunhi yolṅu walal baḍak yan dhuṅamirr ṅurikiny ṅunhi Mawtjitjkalanaṅawnydja* romgu, bala ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakaraṅal.

⁵⁰ Ga yolṅu yāku Nikadimatj* ṅunhi ṅayi beṅuryi malaṅur ṅunhi romdjāgamirriwal malaṅuwal, dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi dhāṅāthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr ṅayi waṅan gam',

⁵¹ “Way, yaka dhuwal dhunupa napurruṅ balanyarawyiny, napurr dhu yolṅuny yānayiny rom-nyamir'yun. ṅurruṅuny ṅathil napurr dhu ṅanya dhābirrka'yun, nhā ṅayi ṅuli ga ṅunhi djāma. Bitjanna ga ṅunha romdja waṅa napurruṅ.”

⁵² Ga walalnydja ṅhanṅu waṅan Nikadimatjkuny, mārr-warku'yurr warray manapar ṅanya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny muka wāṅa Galaliwuy yolṅu? Gatjuy nhāṅun dhuwali djorran', God-Waṅarrnhan Dhāruk, yuwalkkuṅ yan ḷarruṅuny, bili ṅunhiliny nhe dhu maḷṅ'maram, ṅunhi bāyṅun nula waṅgany djawarrkmirrinny ṅunhanṅuwuyyiny wāṅa-Galalipuynydja.”

⁵³ Bala walal bukmak yolŋu'-yulŋuny marrtjin wängaŋala roŋi'-ruŋiyinan wängalila malaŋulil walalaŋgiyingal walal.

8

¹ Ga dhängur beŋurnydja bala ŋayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila ŋunhiwiliyin wängalil, yäkulil Woliplila.*

Djesuy gung'a'yurr miyalknha galŋa-märramba'mirrin

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany ŋayi gan ŋunhi Djesuny ŋunhiliyin bukuŋura munhawuny, ga yan bili ga djadaw'yurr nhanŋu. ² Ga munhawumirra wiripuŋuynha waluy bala ŋayi yan Djesuny roŋiyinan balayin buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja ŋunhi yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurra nhanukal, guwatjmara ŋanya. Ga dhunupan yan ŋayiny Djesuny nhinanan, bala gan marŋikuŋala walalany.

³ Ga walalnydja ŋunhi rom-marŋikunhamirriynyndja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynyndja* bäpurruy, gäŋala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparyndja walal ŋanya ŋunhi ŋapung'a'lila. Ga ŋunhiyiny miyalk galŋa-märramba'mirr.

⁴ Ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marŋikunhamirr, dhuwandja walal malŋ'maraŋal miyalknha ŋunhal wiripuŋuwal dirramuwal ŋunhi ŋayi yaka nhanŋu dhuway'mirriŋu.

⁵ Dhuwandja ga Mawtjitjkuŋuny* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan ŋanya balanyaranhany miyalknha gundaynha, ga yan warray bili ga dhiŋgam ŋayi dhu. Ga nhaltjana ga nheny nhanŋu guyaŋa? Nhaltjan ŋanapur ŋanya dhu?"

⁶ Yän nhakun walal ŋanya ŋunhi Djesuny mayali'-gäŋal, ŋunhi walal dhu ŋanya rom nyamir'yun nhakun, ŋunhiŋuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ŋayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalaŋguny; yänan nhakun ŋayiny gan ŋunhi mukthurra wukirrin munatha'lila goŋdhun nhanukiyingal ŋayi.

⁷ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrkayurra ŋanya, nhaltjan ŋayi dhu ŋurikiyi miyalkku guyaŋa. Bala ŋayi Djesuny dhunupayinan, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha gam', "Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu dhiyaliny malaŋur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bäyŋun nhen ŋula djäma dhuwurr-yätjkurnydja, gatjuy nhe ŋanya wutthurr gundaynyndja."

⁸ Ga bulu nhakun ŋayi Djesu nyilŋ'thur, ga bulu ŋayi wukirri goŋdhu munatha'lil.

⁹ Bala walalnydja marrtjin ŋunhi winya'-winyayurnydja waŋa'-waŋanynha yan ŋunhiwurryiny yolŋu walal rom-djägamirryndja mala ga rom-marŋikunhamirryndja mala, ga yan bili ga dhuŋi-dhawar'yurr yolŋu walal beŋuryi, ŋunhi walal gan dhärran ŋunhiliyi Djesuwal gumurrŋur.

¹⁰ Ga beŋuryiny ŋayiny Djesu dhärranan, bala nhäŋala ŋanyan ŋunhiyiny miyalknhan ŋayi gan dhärranany ŋayipin waŋanynha. Bala ŋayi nhanŋu waŋanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipuŋurnydja? Bäyŋun nhuna dhuwal ŋula waŋanydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waŋanany ŋanya ŋunhi miyalknhany.

* 8:1 Mount of Olives * 8:3 Pharisees * 8:5 Moses

¹¹ Ga ñayiny miyalktja buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Yo. Bãyñun.” Ga bulu ñayi Djesuny wañan nhanñu bitjarr, “Ga ñarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnnydja rom,” bitjarr.

Djesuny dhuwal baḍayala' bukmakku yolñuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriinydja ñunhi Warraw'-nhirrpanamirriinydja* waluy, Djesuwnydja gan wañan walalany rom-djägamirrinhan walalany ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur God-Wañarrwalnydja; lakarañalnydja ñayi gan ñunhi bitjarr, “Ñarrany dhuwal baḍayala' yolñuw walalan bukmakku yan. Ñunhi nhe dhu ñula yol malthundja ñarraku, nheny dhu ga marrtji baḍayala'mirriwurra yan, walñamirriwurr yan dhukarrkurnnydja; bãyñun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurrnydja.” Bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhaminany ñanyapinyan ñayi.

¹³ Ga walalnydja ñunhi Baratjiinydja yolñuy mala wañan ñanyanhany bitjarr, “Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrnnydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yänan yindikunhamirra. Ñula muka nhuñu ga wiripuny yolñu nhina mañutji-marñgi? ... märr ñayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalañuwuynydja?”

¹⁴ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, “Ga bãydhii ñarra ñuli ñunhi ñarrapiny lakaranhamirr nhakun, ñunhiyiny yuwalk yan dhäruk, märr-yuwalk, bili ñarrany marñgi warray ñarrakuwuynydja ñarra, wanhañur ñarra ñunhi bunan, ga wanhawal ñarra dhu marrtji roñiyirr. Bãyñu nhuma dhuwal marñgi ñarrakalañawnydja wäñaw, wanhañur ñarra ñunhi marrtjin räliny dhipalnydja, ga dhuñayi nhuma dhuwal wanhawal ñarra dhu ñunhi wäñalil roñiyi.

¹⁵ Nhumany ñuli ga ñunhi mala-djarr'yun wiripuñunhany yolñuny, dhuwalañuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolñuwal warray gyañanharay, yurr ñarrapiny ñuli gi dhuwal bãyñu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolñuny.

¹⁶ Ñuli balañ ñarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ñarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ñarrany ñuli gi dhuwal yaka warray gäna wañi; linyu warray rrambañi ñuli ga waña, Bäpa ñarraku ga ñarra, ñunhiyi ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli.

¹⁷ Nhumalañgalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', ‘Ñuli dhu ñunhi märrmany' yolñu mel-marñginy mañḍa yoranhamirr ñula nhakuny dhäwuw, ñunhiny ñunhin bili yan dhäwu yuwalknha ga dhunupan.’

¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram wañgany yan dhäwuny, ñarrapi ga Bäpay ñarrakal, ñuruñi ñunhi ñayi djuy'yurr ñarrany räli; lakaramany linyu ga dhuwal ñunhi bili wañgany yan dhäwuny' ñarrakalañuwuy; bãyñun ñarra ñuli gi dhuwal gänany lakarañ dhäwu ñarrakiyingañuwuynydja ñarra.”

¹⁹ Ga walalnydja ñunhi dhä-birrka'yurr ñanyanhany Djesunhany bitjarr, “Wanha bili nhuñu dhika bäpa'mirriñuny?” bitjarr. Ga ñayiny Djesuwnydja buku-bakmarañal bitjarr, “Bãyñu nhuma dhuwal marñgi ñarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marñgi ñarrakalañaw

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

Bäpawnydja. Njuli balan nhuma marnginy narraku, nhumany balan nunhi marngiyi narakalanaw Bäpa'mirrijuwnydja.”

²⁰ Yo. Lakarañalnydja ñayi gan nunhi Djesuynydja, marngikuñalnydja walalany nunhiliyin buku-ñal'yunamirriñura bunbunurnydja, yurr nunhala djinawan' mungurrñura, nunhi walal njuli ganha rulwanñdhuna rrupiya malany nunhiwiliyi bathilil malañulil. Yurr yaka ñanya nunhi nula yolthuny wañganydhuny yolñuy märranha, bili yaka muka yan nhanñu nunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal nunhanñuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñurikiwurrungala nunhi rom-djägamirriwala yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnydja ñayi nunhi bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu nunhi dhiyalnydja naraku larruman, yurr bäyñun nhuma dhu ñarrany nunhi mañ'maramany. Bala nhuma dhu dhiñgamany nunhili bili yan nhumalañgiyinañgal yätjkurrñura romñurnydja. Yakan nhuma dhu nunhi marrtji balany, nunhawalnydja wañalil nunhi ñarra dhu marrtji nunhiwiliyi.”

²² Yurr walal ñuriñiwurruy dilkurruwurrunydydja yaka warray dharañana ñanya dhärunktja, bala walal nunhi wañanhaminany bala-räli'yunminany bitjanminan, “Nhaltjan ñayi ga nunha waña bitjandja, ‘Nhumany dhu yaka marrtji balany nunhiwiliyiny nunhi wañalil nunhi ñarran dhu marrtji nunhiwiliyiny?’ Nhaku ñayi ga nunha bitjandhiny waña? Nhaltjan ñayi dhu yolñuny? ... dharpunhamirr ñanyapinya ñayi murrkay'kunhamirr? Ñany nhaltjanna ñayi dhu?”

²³ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Way walal, nhumany dhuwal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy yolñu walal, ga ñarrany yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy; ñarrany dhuwal nunhanñuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalañuwuydydja munatha'wuydydja yolñu mala,

²⁴ ga dhuwaliyin ñarra gan nunhi gämurruny' lakarañal bitjarnydja, ‘Nhumany dhu nunhi dhiñgaman bala yan nhumalañgiyinañgala nhuma yätjkurrnyha romdhu.’ Njuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkthirr naraku nunhi ñarrany nunhiyi bili nunhi ñayi lakaranhamin ñäthil Mawtjitjkal bitjanmin, ‘Ñarrany dhuwal nunhiyi Dhärranhayñu Nininyñu,’ njuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkmirriyirr ñurukiyyi, nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhiñgam nunhiñumirra bili yan dhuwurr-yätjmirra.”

²⁵ Ga walalnydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yolñuny?” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, “Nunhiyi muka bili yan wañgany nunhi ñarra gan bili lakaranhamin nhumalañgal nunhi dhä-ñäthil.

²⁶ Ñarrany dhuwal bulu warray marngi nhumalañ. Njuli balan ñarra dhuwal djälthiny, ñarra balan dhunupan lakarañun nhumalañ, dhawatmarañun warralkunñun yan nhumalañ yätjkurrnydja malany rom. Yurr yaka ñarra gi dhuwal gänany lakarañ. Ñarrany njuli ga dhuwal lakaram yolñuwalnydja walalañgal nunhiyi bili yan nunhi nhä ñarra njuli ñäma nhanukun, ñurukunñdhi nunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli. Ga ñayin njuli ga nunhi yuwalktja lakaram.”

27 Ga bitjarrnha n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja Bāpa'mirriṅunhany n̄hanṅuwuy n̄ayi, yurr walalnydja ṅuriṅiwurruy ṅalapalmirriynydja yaka warray dharanaṅa n̄anya dhāruktja.

28 Bala n̄ayi Djesuynydja lakaraṅala walalaṅgal bitjarra, “Yolṅunhany Gāthu'mirriṅunhany n̄huma dhu dhuwal boṅṅuṅ dharpalilyaṅun ṅal'maraṅun, ga balanyamirriyyin waluy n̄huma dhu dharanaṅulnydja nhāṅuny ṅarranhany, n̄unhi ṅarrany dhuwal Dhārranhayṅu warray Nininyṅu. Ga wiripuny n̄huma dhu marṅgithirra bala dharanaṅa, n̄unhi ṅarra ṅuli ga dhuwal djāmany yaka ṅarrakiyinaṅnydja ṅarra djālyu, bili ṅarra ṅuli ga dhuwal lakaramany n̄unhi bili yan n̄unhi nhā malany n̄ayi ṅarrakal Bāpay marṅgi-gurruṅpar ṅarrany.

29 Ga n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayi ṅarrany djuy'yurrnydja rāliny, dhuwal n̄ayi yulṅuny ṅarrakal; bāyṅu n̄ayi ṅuli ṅula ganarrthulnydja ṅarrany gānaṅulilnydja nhakun ṅarranhawuyhany, bili ṅarra ṅuli ga n̄unhi djāmany n̄hanukiyingala yan djālkurrnydja.”

30 Bala dharrwany yolṅu walal mārr-yuwalkthinan gan n̄hanṅu Djesuwnydydja, n̄unhi walal gan ṅākulnydja n̄anya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu n̄unhi dhawatmaram garrpinamirriṅurnydydja romṅur

*The truth will set you free
Djon 8.31-47*

31 Bala n̄ayi Djesuynydja lakaraṅalnha walalaṅgal ṅurikiwurruṅalnydja Djuw malawalnydja n̄unhi walal gan mārr-yuwalkmirriyyin n̄hanṅu, bitjarra n̄ayi n̄unhi lakaraṅalnydja gam', “ṅuli n̄huma dhu ga n̄unhi ṅarranhawuyhany dhāruk mārram, bala n̄huma dhu ga n̄unhi nhinan nhakun ṅuriṅiyin romdhu, n̄unhiwurryin n̄huma n̄unhi yuwalktja ṅarrakuny yolṅu mala malthunamirr.

32 Yo, ga ṅuli n̄he dhu ga ṅula yol yolṅu yuwalkkumany marrtji ṅarrakiyinaṅnydja yan dhārukthu, n̄heny dhu dharanaṅa n̄unhi yuwalknhany romnha, ga ṅuriṅi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu n̄unhi dhawatmaraman garrpinamirriṅurnydydja romṅur.”

33 Ga walalnydja n̄unhi yolṅu'-yulṅuny buku-bakmaraṅal n̄hanṅu Djesuwnydydja bitjarra, “ṅanapurrdnydja dhuwal be muka Yipurayim-gal* yarraṅaṅur, n̄hanukuṅ mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ṅanapurrdapmaranhawuy djāmamirr mala ṅula yolkuny yolṅuw buṅgawawnydja, beṅur bili baman'ṅuṅur ga yan bili ga dhiyaṅun bala dhuwanna, bāyṅu yan. Ga nhakun n̄he ga dhuwal waṅa bitjandja, yanbi ṅanapurrdhu dhawatthun beṅur n̄unhi garrpinamirriṅur romṅur?”

34 Bala n̄ayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Mārr-yuwalk ṅarra n̄humalaṅ ga dhuwandja lakaram. ṅunhiny yolṅu n̄unhi n̄ayi ṅuli ga djāma bitjan bili yātkurrnydja yan dhuwurr, n̄unhiyiny n̄ayi yolṅu bilin nhakun garrpinawuyhany ṅurukuṅdhin n̄unhi yātkurruwuyun dhuwurrwuy.

35 Ga ṅuli n̄ayi ga dirramuy buṅgaway ṅayatham balanyayi n̄unhi yolṅuny dapmaranhawuyhany djāmamirrinny n̄hanṅuwuy n̄ayi, yakan mak n̄ayi dhu ga n̄anya n̄unhi wiyindja ṅayatham n̄unhiliyiny. Yurr gāthu'mirriṅun n̄hanṅu dhu ga n̄unhi ṅurikiyi buṅgawaw nhina bāpa'mirriṅuwalnydja wāṅaṅur bitjandja bili yan wiyinṅumirrdnydja, bili ṅayiny n̄unhi n̄unhiṅuwuyyi warray wāṅapuy, rrambaṅi maṅda bāpa'mirriṅu n̄hanṅu.

* 8:33 Abraham

³⁶ Yo, nuli dhu nhuna nunhi Gäthu'mirriṅuynyndja märram ga dhawatmaram bejurnydja nunhi garrpinamirriṅurnydja romṅur, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga yānan nhina ṅayaṅu-layyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga nunhi buluny nhakun dhuwurr-yätjkurruynyndja garrpin, bitjandja nhakun nunhi dapmaranhawuynhany yolṅuny."

³⁷ "ṅarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ nunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ, nhanukal yarraṅaṅur. Yurr nhumany ga nyinyandhun warray ṅarrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ṅayathulnydja ṅarraku dhäruktja.

³⁸ ṅarrany ga dhuwal lakaram wangany yan, nunhiyi bili yan romdja nunhi nhä ṅarrakal gan Bäpa'mirriṅuy milkuṅal, ga nhumany ga djäma nunhiyi bili yan nunhi nhä nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma-lakaraṅal nhumalaṅ."

³⁹ Ga walalnydja nhanṅu nunhi Djesuwnydja buku-bakmaraṅal bitjarra, "Yaw! Wangany muka dhuwal ṅanapurruṅuny bäpa'mirriṅu Yipurayim yan."

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra walalaṅgun, "Nunhi balaṅ nhuma yuwalktja djamarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅuny, nhumany balaṅ ganha nunhi djämany balanyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun nunhi ṅayi nuli ganha Yiprayimdhu djäma. Yurr nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gānaṅ'thuna bejurnydja nunhi nhanukalnydja djämaṅur.

⁴⁰ ṅarran nhumalaṅ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, nunhi ṅarra gan ṅäkul ṅarrakalaṅuwuṅ Bäpa'mirriṅuwuṅ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ṅarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimṅuṅuny nunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bäyṅu warray.

⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharaṅanna nhakun nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma."

"Nhäthayi! Yaka ṅanapurruydja dhuwal goṅ-gäna djamarrkuli', ṅula yolkuṅuny mala-bunhawuy. Wangany muka dhuwal ṅanapurruṅuny bäpa'mirriṅu, God-Waṅarr yan ṅayipi, ga dhuwal ṅanapurrr nhanṅuwuy God-Waṅarrwu yan djamarrkuliny', " bitjarr.

⁴² Yurr ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, "Nuli nhuma balaṅ God-Waṅarrwuny djamarrkuli', nhumany balaṅ nunhi märr-ṅamathinyan ṅarrakuny, bili ṅarrany dhuwal bejuri warray Bäpawal. Yaka ṅarra dhuwal marrtjinya räli gānany ṅarrapiny, ṅany ṅayipi ṅarrany dhuwal God-Waṅarryu yan Bäpay djuy'yurr räliny dhipalnydja.

⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharaṅul ṅarrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga nunhi dhäruktja ṅarrany yakan märraṅ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma ṅanhaṅurnydja ṅarrakal dhärukṅurnydja.

⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ṅarrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' ṅurikiyin buṅgawawnha Mokuynha. Yo, nhumalaṅguny dhuwal bäpa'mirriṅu dhuwaliyin, Mokuynha ṅayipin, bala nhuma nuli ga nunhi djämany nhanukiyingalaṅuwurra yan djälkurrnydja."

"Yurr ṅayi nunhi dhuwaliyi Mokuynyndja murrkay'-bunhamirra; bejuri bili ṅurruyirr'yunaṅur ṅayi gan nunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ṅayi gan nunhi nhinan yuwalkṅurnydja

ņunhiliny romņur, bili nħanņuny ņunhi rom gānaņ'thun warray ga. ņayiny ņunhi nyāl'-dumurr warray, bala ņayi ņuli ga ņunhi lakaramany nyāl'yunna dhāruktja, bili romdja nħanņu ņunhi nyāl'yunamirr yan, ga ņurruņu ņayipi yi yan ņurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyāl'yunamirrnydja dhārūk ņuli ga ņunhi dhawatthundja Mokuywalnha yan gyaņanharaynydja.

⁴⁵ Ga ņarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ņunhi lakaram, ga nħumany gi yaka warray ņarrakuny mār-juwalkthi.

⁴⁶ Nħumany dħuwal marņgi ņarrakuny, ņunhi ņarrany ņuli ga dħuwal djāma manymak yan romdja, bāyņu ņarra ņula waņgany rom yātjkurr djāma, ga yuwalknha yan ņarra ņuli ga dħuwal lakaramany ņunhi romdja malany. Ga nħaku nħuma gan ņunhi yakany mār-juwalkthin ņarrakuny?

⁴⁷ God-Waņarrwuny Bāpawnydja djamarrkuli' ņuli ga ņunhi buthuru-bitjun muka nħanņuny God-Waņarrwuny dhārūkku. Ga nħumany yaka warray ņuli gi dħuwal buthuru-bitjurr, bili bāyņu muka nħuma dħuwal djamarrkuli' God-Waņarrwuny." Ga bitjarra ņayi Djesuy gan lakaraņalnydja walalaņgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ņunhi Djuw malany waņanan nħanņu Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka ņanapur nħuna gan ņunhi ņāthilnydja yāku-lakaraņal bitjarnnydja wāņa-Djamariyawuy* yolņu, ga gulņiyirr nhokal ga dħuwal wakinņu birrimbirr mala."

⁴⁹ Bala ņayiny Djesuny waņanan bitjarra, "Bāyņu ņarrakalnydja gi dħuwal wakinņu birrimbirr gārri. ņarrany ņuli ga dħuwal mār-ņal'yun ņarrakiyingaņuw warray Bāpa'mirriņuw, yurr nħumany ņuli gi dħuwal bāyņun ņarraku mār-ņal'yurr.

⁵⁰ ņarrany ņuli gi dħuwal yaka larruņ wokthunaraw, ga bāyņuyi yan ņarra ņuli gi dħuwal ņarranhawuynhany ņarra ņurruņukunħamirr; ņayipi yan dħuwal ņarranhany ņurruņuyam God-Waņarryu Bāpay, ga ņayipi yi yan dħuwal mala-djarr'yunamirrnydja.

⁵¹ Yuwalk yan ņarra nħumalaņ ga dħuwal lakaramany. ņuli nħe gi ņula yolthu yolņuy bať-biyakuny ņayathul ņarrakuwuynydja yan dhārūk, nħeny dħu ņunhi yakan dħiņgam," bitjarr ņayi gan Djesuny waņa.

⁵² Bala walalnydja waņan mār-warku'yurra manapar ņanya bitjarra, "Bilin muka, dħuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinņuny birrimbirr gulņiyirr. ņayiny ņunhi Yipurayimdja bili muka dħiņgaņal, ga wiripuwurr ņunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ņunhi murrmurryurra. Bala nħe ga dħuwal dħuđitjtja lakaranħamirra bitjanmirra, 'ņunhi ņarrakuņuny dħu ga yolņuy dhārūk ņayatham bať-bitjandja, ņayiny dħu yakan dħiņgam.' Bitjanna nħeny ga dħuwal lakaranħamirr.

⁵³ Yo, ņanapurruņguny ņunhi bāpa'mirriņu Yipurayimdja dħiņgaņal ņāthil muka yan. Ga walal ņunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarri bili dħiņga'-dħiņgaņal. ņany yolnha dħuwal nħeny yolņu, wanħaņuwuynha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djułkmaraman ga ņanyanhany Yipurayimnhany? ņany yolnha bili nħeny ga dħuwal yolņu waņa?"

* 8:48 Samaria

⁵⁴ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranjala bitjarra, “ṅuli balan ṅarra gi ṅurruṅkunhamirrydja ṅarranhawuynha ṅarra, ṅunhiyiny balan ṅarra bāyṅun, dhārukmiriwnha, waṅaran. Yurr ṅayin dhuwal Bāpa'mirriṅun ṅarraku ṅuli ga wokthundja, ṅurruṅ-lakaramany ṅarrany, ṅuriṅi ṅunhi nhuma ṅuli ga bitjan ṅanya lakaram ‘ṅayiny dhuwal ṅanapurruṅ God-Waṅarr’ bitjan.

⁵⁵ Yurr nhumany nhanṅu dhuwal dhuṅamirr yan badak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanṅu Bāpawnydja marṅgi, ṅarrapin dhuwal yuwalktja nhanṅu marṅgi. ṅuli balan ṅarra lakaranhaminya bitjana, ‘Dhuṅa dhuwal ṅarra nhanṅu. Yaka ṅarra marṅgi,’ bitjanany, ṅarrany balan ṅunhiyiny nyāl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ṅuli ga nyāl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ṅarrapi marṅginy nhanṅu, bala ṅarra ṅuli ga dhāruktja nhanṅu ṅayathaman baṅ-bitjana.

⁵⁶ Yo nhumalaṅgalnydja mala-ṅurrikanhayṅuy Yipurayimdhuny gan ṅunhi dhukarr-nhāṅal ga gatju'yurr ṅurikiny waluw ṅarrakalaṅumirriwny dja ṅunhi ṅarra dhu maṅ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ṅayi ṅunhi nhāṅalnydja, bala ṅayi yan mirithinan dhika mārr-ṅamathinany, goṅmirriyinan manapar.” Bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waṅanany nhanṅu bitjarra, “Nheny dhuwal yolṅu yuta yan. Nhāṅal muka nhe ṅanya Yipurayimnhany?”

⁵⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, “Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅarrany dhuwal walṅa yan beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur, ga yurrnha ṅayi Yipurayimdja dhawal-guyaṅan,” bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ṅoy-dhārran warray nhanṅu, bala walal yan gundan djoṅṅal bunharawnha nhanṅu, murrkay'kunharawnha. Bala ṅayiny Djesuny winya'yurra walalaṅgal, bala ganarrthajala ṅunhiyiny buku-ṅal'yunamirrydja buṅbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maṅtjimirriyaṅal ṅunhi dirramuny ṅunhi ṅayi bambay yan dhawal-guyaṅan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Waṅanydhuny waluy ṅuriṅi Nhinanhamirriyny dja, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanṅu wāṅṅajala marrtjin bala dhukarr-ṅupara ṅulatjarryin Djurutjalangurra* wāṅakurrnydja. Bala walal nhāṅala bambaynhan yolṅunhany dirramunhan ṅayi gan nhinan gali'ṅur dhukarrṅur, ṅāṅ'thurr ṅayi gan rrupiyaw. Yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny bambay beṅur bili yan ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan.

² Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr, nhaliy romdhuny ṅayi dhuwal dhawal-guyaṅan bambaynydja yan? Yolkaṅ yātjkurruy? ... nhanukiyaṅal ṅayi? ... ṅany yolkaṅ? ... ṅāṅdi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal maṅṅal yātjkurruy muka?”

³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranjalnydja walalaṅ bitjarra, “Yaka ṅayi dhuwali bambaythin ṅula yolkaṅ yātjkurruy, nhanukiyaṅal ṅayi, ga ṅula ṅāṅdi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal. Bāyṅu warray. Dhuwaliny ṅayi

* 9:1 Jerusalem

bambaythinany, märr dhu nhanukalanjuwurrnydja yoljuynydja walal nhäman nunhi God-Wañarrwuny rom nunhi manymaktja.

⁴ Yo, dhiyanjony bala dhuwal waluny balanya nhakun nunhi walupuynha djämawnydja naraku, narrantany dhu ga dhuwal djäman yan dhiyanjony bala, bili waluny naraku dhuwal djämapuynydja galki dhawar'yunna dhu. Nunhi dhu munhany yupthun, bala najiny dhu nula yolthuny yoljuy bäynun nhakun buluny djäma, dhuditjnha nunhiyiny.

⁵ Njuli narra dhu ga badaktja nhina dhiyal munatha'nurnydja, narrantany dhu badayala'yaman bukmaknhan yan yoljunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili narra muka dhuwal badayalany' bukmakkuny yan yoljuw walalanj.

⁶ Ga dhäjur bejuryiny wañanhanurnydja, bala naji yan Djesuynydja dhupthurr munatha'lila, ga djämany naji nunhi nurruk-nhirrparnydja djudum'kuñala nuriñi nälyuny nhanukiyingal naji. Bala yan naji nunhi mam'marañalnydja nhanukal nha bambaywal nha yoljuwalnydja mañutjilil, mañutjin bidi'yurr.

⁷ Ga nhanukal naji buluny wañan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunapinya nhe nunhilin gapunurnydja gulunñura yäkuñur Djäylamna."* (Ga nunhiyi mayali' dhäruk Djäylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan naji nunhiyi dirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun nanyapinya naji, ga dhunupan yan naji nunhi mañutjimiriyanan yuljuny, nhäñalnydja naji manymakkuñal nha dhikan, bala naji ronjiyanany djart-jaryurra nhanukiyingalnydja naji wäñalil mañutjimirra.

⁸ Bala walalnydja nunhi gurrutumirriynydja walal nhanukal, ga wiripuwurrnydja yolju walal nunhi walal njuli ganha njanya nhänha näthil näñ'thunawuy, walal nhäñalnydja njanya, naji gan marrtjinany räliny mañutjimirra, bala walal wañanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja yolnha yolju? Dhuwandja nunhiyin bambaynha dirramu muka? ... nunhi naji njuli ganha näthil nhinanha, ga näñ'thuna yoljuny walalany?"

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja wañan bitjarr, "Yo, nunhayin naji nunhi yoljuny." Ga wiripuwurrnydja wañan bitjarr, "Yaka naji nunha nunhiyi yolju. Nunhany wiripun yolju, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan nhakun naji."

Bala najiny najipin lakaranhamin nunhiyin yolju dirramun bitjanminan, "Narra muka dhuwal nunhiyi bili yan yolju, wañgany yan," bitjarr.

¹⁰ Bala walal njanya dhä-birrka'yurra bitjarr, "Nhaliy dhuwal nhe mañutjimiriyanany?"

¹¹ Ga najiny nunhiyiny dirramuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dirramuy dhuwal yolju yäkuy Djesuy djäma munatha' djudum'kuñal nälyu nhanukiyingal naji, bala naji mam'marañala narakal mañutjilila, bala naji wañanan dju'yurra narrantany balan gapulilnydja gulunlila yäkulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala narrantany marrtjinan yan nunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan narra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin nunhiliyin, bala yan narra mañutjimiriyanan yuljuny, bira'yurra dhunupan."

¹² Ga walal njanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, "Wanha dhika naji yuljuny nunhiyiny dirramu?" Ga najiny buku-bakmarañal walalanguny bitjarr, "Yu-u-uw? Dhunja narra. Yakan narra marñgi," bitjarr.

* 9:7 Siloam

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr ñunhi yolñuny ñunhi ñayi mañutjimirriyin

*The Pharisees questioned the man who had been blind
Djon 9.13-34*

¹³ Bala walal yolñuynyndja walal garr'yurra ñanya ñunhiyiny ñirramuny ñunhi ñayi dhawal-guyañan bambay, ga ñunhi walal gäñalnyndja ñanya balan Baratjiwala yolñuwalnyndja walalañgal.

¹⁴ Yurr ñayi ñanya ñunhi Djesuynyndja dukmarañalnyndja waluynyndja ñurini Nhinanhamirriynha.

¹⁵ Ga walalnyndja ñunhi Baratjiynyndja yolñuy mala dhä-birrka'yurr ñanya bitjarra, "Way, nhaliy dhe dhuwal mañutjimirriyiny?"

Bala ñayiny ñuriniyiny ñirramuynyndja lakarañal bitjarra, "Munatha' dhuwal ñayi djäma Djesuy djudum'kuñal, bala yan ñayi mam'marañal nha ñarrakal mañutjilila. Bala ñarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ñarra nhäñala."

¹⁶ Ga walalnyndja ñunhi wiripuwurnnyndja Baratji mala wañan bitjarra, "Dhuwaliyiny ñunhi ñirramu ñunhi ñayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun ñayi ñunhiyiny God-Wañarrwunony dju'yunawuy; ñunhiny ñayi rombakmaranhamirra yolñu, bili ñayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluw." Ga walal wiripuwurnnyndja wañan ñanya bitjarr, "Dhuwurr-yätjkurruynyndja yolñuy ñuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ñoy-ganyim'thunamirryndja rom, nhakun ñayi ñuriniyi ñirramuy." Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila mañutjilil; wiripuwurnnyndja yolñu walal gali'ñur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurnnyndja gan nyamir'yurra ñanya, yätjkurr-lakarañala.

¹⁷ Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya ñunhiyiny ñirramuny bitjarr, "Ñayi nhuna dhuwal mañutjimirriyañalnyndja muka? Nhaltjanna nheny ga ñanya guyañan? Yol bili ñayi ñunhi yolñuny?" Ga ñayiny buku-bakmarañal walalañguny bitjarr, "Ñunhiyiny dhuwal yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr," bitjarr.

¹⁸ Ga walalnyndja ñunhi ñurruðawalañuny Djuw mala yolñu mala bäyñun märr-yuwalkmirriyinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhawal-guyañan bambay yan. Bala walal wäthurra ñunhi ñurruðawalañuny yolñu walal ñändi'mirriñuwnha nhanukalañaw ga bäpa'mirriñuwnha.

¹⁹ Bala walal gan dhä-birrka'yurra mañdan hany bitjarra, "Way mañda, muka dhuwandja nhumalañ yothu ñirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ñanya lakaram? Bambay ñayi dhawal-guyañan? Dhuwal ñayi ga nhäman dhiyañuny bala. Ga nhaliynha ñayi dhuwal mañutjimirriyiny?" bitjarr.

²⁰ Ga mañda nhanñu ñunhi ñändi'mirriñuny ga bäpa'mirriñuny bitjarr buku-bakmarañal walalañguny, "Marñgi linyu dhuwal, linyalañ muka dhuwali yothuny ñirramuny. Yuwalk ñayi dhuwali bambaynyndja yan dhawal-guyañan.

²¹ Yurr yakan linyu dhuwal marñgi nhaliy ñayi dhuwali mañutjimirriyin, ga bäyñuyi yan linyu marñgi yolthunya ñanya dhuwal yolñuy mañutjimirriyañal. Gatjuy, nhumapi ñanya dhu dhä-birrka'yun; bilin ñayi ñunhi yindin yolñu. Ñayi dhu gänan lakaranhamirr nhumalañgal."

²² Ga ñunhi mañda ñändi'mirriñuynyndja nhanukal ga bäpa'mirriñuynyndja bitjarryiny lakarañal, bili mañda gan ñunhi barrarin ñurikiwurrun ñunhi ñurruðawalañuw yolñuw walalañ, bili

nuriniwurruy nurrudawalanuyndja yolnuy walal nãthil yan dhãruktja nhirrparr bitjarrnydja, “Nunhi dhu ñayi ñula yolthuy yolnuy lakaram Djesunhany bitjandja nunhi ñayiny Manutji-dhunupayanhawuy* yolnu bitjandja, ñanapurrdynda ñanya dhu nunhiyiny yolnuy dhunupan nurrkaman, dhawatmaraman beurnynda nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrinur bunbuur.”

²³ Yo, mandany nunhi nãndi'mirrinuny ga bãpa'mirrinuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala mãnda wañan bitjarra, “Gatjuy, dhã-birrkayurra walal ñanyapinyan; bilin ñayi nunhi yindin yolnu.”

²⁴ Ga bulu nhakun walal wãthurr nãnnu nurikiyi yolnuw nunhi ñayi dhawal-guyañan bambay, bala walal wañanany nãnnu bitjarra, “Go, yuwalknha yãnan lakarañuny ñanapurrdynda, wokthurra manapul nãnnu God-Wañarrwuny, bili ñanapurrdynda marñgi warray nãnnu nurikiyiny dirramuw yãkuw Djesuwnynda; dhuwurr-yãtkurra ñayi nunhiyiny yolnu.”

²⁵ Ga ñayiny nunhiyiny dirramu bitjarr warray wañan, “Mak ñayi bãy dhuwurr-yãtkurr, nhã mak bãyñu. Yaka ñarrany dhuwal marñgi. Yurr wañganygu yan ñarra dhuwal marñginy, dhiyak yan gam'. Nãthilnydja ñarra nunhi bambay yan muka, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhãman.”

²⁶ Ga buluyi walal ñanya dhã-birrkayurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili ñayi nhuna djãmany? Nhaliy ñayi nhuna ñula manutjimiriyañalnydja?”

²⁷ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Bili muka ñarra nhumalañgal gan nunhi lakarañalnydja, yurr nhumany nunhi bãyñu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalañgal ñarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djãlthirra nãnnu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja nunhi nurrudawalanuny yolnu walal ñoy-dhãrran nãnnu, ñarrtjorra manapar ñanya, ga wañanany walal nãnnu bitjarra, “Nhe mak nãnnu nurikiyiny malthunamirr; ñanapurrdynda dhuwal Mawtjitku* warray malthunamirr.

²⁹ Ñanapurrdynda dhuwal marñgi nunhi God-Wañarrnydja gan dhuwal wañan Mawtjitkal warray. Yurr dhuwaliyiny dirramu mulkurun, ñula wanhañuwynha, yakan ñanapurrdynda marñgi nãnnu dhiyakiyiny dirramuw.”

³⁰ Ga ñayiny nunhiyi dirramuny wañan bitjarr, “Nhã? Ñayi muka dhuwal ñarranhany dukmarañal, manutjimiriyañalnydja nuriniyi dirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny ñula wanhañuwynha? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwaliyi guyañanhawuynynda mayali'miriwnha!

³¹ Marñgi muka napurr dhuwal God-Wañarrwuny. Yaka muka ñayi ñuli gi buthuru-bitjurr yãtkurruwnynda yolnuw; yuwalktja ñayi ñuli ga nunhi buthuru-bitjundja nurikiwurrungun yan yolnuw walalañ nunhi walal ñuli ga mãrr-ñal'yun nãnnu, buku-ñal'yun manapan manymakkum, ga dhãruk walal ñuli ga mãrram ñanya. Ga balanyarawyin yolnuw walalañ ñayiny ñuli ga nunhi God-Wañarrnydja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal ñula yolthuny yolnuy ganydjarr gãnu manutjimiriyanharawnydja nurikiny yolnuw nunhi ñayi ñuli dhawal-guyaña bambay. Beñur bili nurruyirr'yunañur, limurr bãyñu ñula nãnha balanyayi yolnuy.

* 9:22 Messiah * 9:28 Moses

³³ Nuli balan naya Djesu nula yolnydja yolnu, ga yakany God-Wanarrwuy djuy'yunawuy, nayiny balan ganha nunhi baynun djama bitjanayiny."

³⁴ Ga walalnydja nunhi nurrudawalanuny yolnu walal wan balany nannuny bitjarr warray, "Nheny dhuwal yatjkurr yan yolnu, bejur bili yan nunhi nhe dhawal-guyan, ga badak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyanany? ... nanapurrunhan nhe ga dhuwal marngikumany?" Bala walal nanya nurrkanala dhawatmaranala bejuryiny bunbunurnydja buku-lun'maranhamirriurnydja.

Yolnu walal nayanu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan naya nunhi Djesuynydja nakula nunhi dirramunhany nunhi walal nanya nurrkanal dhawatmaranal, bala naya marrtjin ga maln'maranalnydja nanya warrañulnha, ga dhä-birrka'yurnydja naya nanya nunhi bitjarra, "Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... nula muka nhe ga Yolnuwnydja Gäthu'mirriñuw marr-yuwalkmirriyirr?"

³⁶ Ga nayiny nunhiyiny yolnu nunhi naya nthilnydja bambay yan gan nhinan, wan naya bitjarr, "Yol bili naya dhikany yolnu? Lakaranun narakal go, marr narray dhu marr-yuwalkthirra nannu."

³⁷ "Bili muka nhe nanya dhuwal nthälnydja," bitjarr nayiny Djesuny. "Ga dhuwanna naya yulñuny wan ga nhokal nunhiyiny yolnu."

³⁸ Ga dhunupan naya nunhiyiny yolnu wan bitjarra, "Garray, narray nñu dhuwal marr-yuwalkthinan," bitjarr. Bala naya yan bun'kumudjipthurra, ga bulu nhakun naya buku-ñal'yurnydja muka nannu.

³⁹ Ga dhänur bejuryiny yalalany naya Djesuny wan walalañ yolnu'yulñuwnydja bitjarra, "Dhiyakiyin narra nunhi gamurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, marr dhu yolnu walalañ yatjkurnydja mala rom warrañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nunhi yolñuy walal bambaymirriynydja nthaman. Ga nunhiny yolnu nunhi naya nuli ga lakaranhamirr nanyapinya naya yanbi naya mañutjimirr, nunhiyiny dhu ga yolnu bambaynha yan nhina."

⁴⁰ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynydja Baratjiy mala nakula nanya Djesunhany balanyawuyyiny wananhawuy, bala walal wananan bitjarra, dhä-birrka'yurnydja nanya Djesuny, "Way, nanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?"

⁴¹ Ga nayiny Djesuny wan bitjarr, "Nuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wanarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun nunñuwuyyi yatjkurruwuyndja djamapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr mala, ga yanbi nhuma marngin bukmakkun Godkalanawnydja romgu, yurr God-Wanarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma nuli ga nunhi romnha nannu bakmaram."

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny nunhi wan bitjarr, "Yuwalknha narra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynydja yolñuy nuli nunhi galkan nannuwuyndja naya bimbiny mala wänalil lolulil, ga nayipiny nuli nunhiyi wäyin-djägamirriynydja yolnu gulñiyirryi nuliwitjandhi

dhurrwarakurr. Ga nuli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yol yol̄u n̄al'yun gandarrkurrnydja, ga yakany n̄ayi dhu ḡarri n̄uliwitjandja n̄unhi dhunupawurrnydja dhurrwarakurr; n̄unhiyiny n̄ayi yol̄u balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manan̄inyarawnha n̄ayi dhu ga marrtji ga bunharawnha.

² Ga dhunupany n̄ayi dhu n̄unhi yol̄u ḡarri n̄uliwitjandhi dhurrwarakurrnydja yan, n̄unhiyin n̄ayi n̄unhi yuwalktja yan djagamirr n̄urikiyi warrakan'kun̄y malaṅuw.

³ Bala n̄ayi n̄uli n̄unhiyi wiripuny yol̄u dhurrwara-djagamirrnydja marṅgithirra n̄han̄uny n̄urikiny yol̄uw djaga-manymakmirriwnydydja, bala n̄ayi n̄uli yan lapmaraman n̄han̄u dhurrwarany. Ga bimbiynydydja malaṅuy n̄uli n̄unhi n̄amany dharan̄ana rirrakaynydja n̄unhi djagamirrin̄hany walalaṅuwuy walal. N̄ayi n̄uli n̄unhi warrakan'kun̄y malaṅuw n̄hanukiyingalaṅaw n̄ayi w̄athundja, wanga'-wanganyn̄ha yan n̄ayi n̄uli walalany yaku-lakaramany, bala n̄ayi n̄uli dhawatmaraman yan walalany n̄urru-warryunna.

⁴ N̄unhi n̄ayi n̄uli bitjandhiyiny dhawatmaramany n̄han̄uwuy n̄ayi n̄unhi warrakan'n̄hany, ga n̄ayipiny n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄urrun̄, ga walalnydydja n̄uli marrtji malthunna n̄han̄u, bili walalawuynydydja n̄unhi warrakan'tja mala marṅgi muka n̄han̄u rirrakaywuny.

⁵ Yakan walal dhu ga n̄unhi bimbiny mala malthun n̄ula yol̄kuny yol̄uw wiripun̄uwnydydja; yan̄an mak walal n̄uli n̄unhi barrkuwatjthirra mulkurwalnydydja yol̄uwal, bili yakan walal marṅgi n̄urikiyiny mulkuruwnydydja yol̄uw rirrakaywu."

⁶ Yo. N̄ayiny gan n̄unhi Djesuynydydja dhuwaliyiny dh̄aruk lakaran̄al dhulmu-mayali'mirrnydydja n̄urikiwurrungun n̄unhi n̄urruḍawalaṅuw̄nha yol̄uwnydydja walalaṅ ga rom-djagamirriwn̄ha mala, yurr walalnydydja n̄unhi yaka warray n̄han̄u mayali' dharan̄ana ga m̄arran̄ha.

Djesuny dhuwal djaga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun n̄ayi Djesu lakaran̄amin n̄anyapinya n̄ayi bitjanmin gam', "M̄arr-yuwalk n̄arra n̄humalaṅ ga dhuwandja lakaram. N̄arra dhuwal dhurrwarany n̄urikiyiny n̄unhi bimbiynydydja malaṅuw ḡarrinyaraw.

⁸ N̄athilnydydja n̄unhi wiripuwurr muka yol̄u walal marrtjin r̄ali, bala walal gan n̄unhi lakaran̄aminany bitjanminan, 'N̄arra dhuwal yuwalktja w̄ayin-djagamirr,' bitjarra. Yurr yol̄uny walal n̄unhi yuwalktja n̄unhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydydja n̄unhi bimbiynydydja mala n̄akulnydydja rirrakaynydydja walalany n̄amuṅala, ga b̄ayn̄uyi yan walal n̄unhi malthunany walalaṅ.

⁹ Yo, n̄arrapi muka dhuwal dhurrwarany. N̄uli n̄he dhu n̄ula yol yol̄u ḡarri n̄arrakalaṅuwurrnydydja, n̄heny dhu ga wal̄an yan nhina; marrtjiny n̄he dhu ga n̄unhi bala-r̄alin ḡarriny ga dhawatthundja n̄arrakalaṅuwurra gungan̄hawurrnydydja, bala n̄he dhu n̄unhi maṅ'maramany bulun many-makn̄ha dhikan n̄athany mala.

¹⁰ N̄ayiny n̄uli ga n̄unhi manan̄a-dumurrnydydja yol̄u marrtji r̄aliny manan̄inyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaḍuyunaraw yan. Ga n̄arrany dhuwal marrtjin r̄ali, m̄arr n̄humany dhu ga wal̄an yan nhina, bulun dhika wal̄a manygarrayinyamirra."

11 “Yo. N̄arra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. N̄arrany nuli ga n̄unhi djäga nhumalaŋ n̄amatham yan, bitjan nhakun n̄uli ga n̄unhi warrakan'-djägamirr yolŋu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw n̄hanukiyingalaŋuw n̄ayi. N̄ayin n̄unhi djäga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja n̄anyapinya n̄ayi d̄hinganharawnydja, märr walalnydja dhu ga bimbiny mala n̄hanŋu walŋan yan nhina.

12 Ga n̄uli balaŋ walal dhu n̄unhi wiripuŋuwalnydja yolŋuwal djägaŋur, n̄urikalnydja n̄unhi n̄ayi yaka yuwalk maraŋu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan n̄ayi n̄unhi yuwalktja yolŋuny bimbi-waŋaŋuny, n̄unhi n̄ayi dhu n̄uriniyiny yolŋuy nhäma maḍakarritjnhany wärraŋnha marrtjinyawuynydja räliny, bala n̄ayi dhu n̄unhi dhunupan yan waŋdirra, n̄apa-n̄ayatham dhu n̄hanŋu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan n̄ayi dhu ganarrthaman n̄unhi bimbinhany malaŋuny. Bala n̄ayiny dhu n̄uriniyiny wakinn̄uynydja wuŋandhu wärraŋdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman n̄unhiyi bimbinhany malaŋuny.

13 Yo, n̄ayiny dhu n̄unhi wiripuny yolŋu waŋdirra, ganarrthaman n̄ayi dhu n̄unhi bimbinhany malaŋuny, bili n̄ayiny n̄uli ga n̄unhi djämany, märranharaw n̄ula nhaku malaŋuw rrupiyaw yan; yaka n̄ayi n̄uli gi n̄unhi yuwalkkuŋuny märryuny n̄ayathul n̄unhi bimbinhany mala.”

14-15 “Yo, n̄arrapi dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ga n̄arrany dhuwal marŋgi n̄arrakiyingaŋawnydja n̄arra yolŋuw walalaŋ, ga walal marŋgi n̄arraku, balanya bili yan dharanaŋa nhakun n̄ayi Bäpa n̄arraku marŋgi, ga n̄arra n̄hanŋu Bāpaw marŋgi. Yo, n̄arrany warray dhu n̄arrapiny d̄hingan, walŋa-gurrupanmirra n̄arra dhu n̄arrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, märr walalnydja dhu yakan d̄hingan, walŋan yan walal dhu ga nhina.

16 Ga wiripuny mala n̄arraku bimbi ga nhina n̄unha bala wiripuŋuwal goŋŋur; n̄arrany dhu märraman walalany, bala walal dhu n̄äman n̄arrany rirrakaynydja dharanaŋa yan, bala yan marrtjin n̄arrakal, waŋgany-manapanmirra dhu waŋganylila. Yo, walalnydja dhu n̄unhiwurryiny n̄arrakalaŋumirrnydja yolŋu walal bukmaknha yan waŋganynha malany, ga n̄arrapi dhu yan waŋgany walalaŋ djägamirrnydja.”

17 “Yo, God-Waŋarrayuny Bāpaynydja n̄arranhany mirithirr warray ga märryū-n̄ayatham, bili n̄arrany dhu dhuwal gurrupanmirra d̄hinganharawnha, märr n̄arrany dhu walŋa muka märramdhi n̄arrakuwuynydja n̄arra.

18 Bāyŋu gi dhuwal n̄ula yolthū ganydjarrnydja gāŋu bunharawnydja rakunygūnharawnydja n̄arraku, yakan dhu n̄unhi n̄ula yolthuny djaw'yun n̄arrakuny walŋa. N̄any n̄arrapi yan dhu n̄unhi walŋany gurrupanmirr n̄arranhawuynhany n̄arra d̄hinganharawnydja, ga n̄arrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gāma märranharawnydja roŋanmaranharawnydja n̄arrakuwuynydja n̄arra walŋaw beŋuryiny n̄unhi d̄hinganhaŋurnydja, bili bitjarryin n̄ayi n̄unhi Bāpaynydja n̄arrakal romdja nhirrapar n̄arraku.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesu lakaranhaminany n̄anyapinyany n̄ayi.

19 Ga walalnydja n̄unhi Djuw malany yolŋu walal barrkuwatjkunhamirra märrma'lila malalil n̄uriniyiny dhärukthu.

20 Wiripuwurruynydja yolŋuy walal n̄anya gan Djesunhany lakaraŋal bitjarra, “Bawa'mirra n̄ayi dhuwali. Wakinn̄un n̄hanukal ga dhuwal birrimbirr gārri. Yakan walal buthuru-bitjurr n̄hanŋu dhärukku.”

²¹ Ga walal nunhi wiripuwurnnydja yolŋu'-yulŋu waŋan bitjarra, “Yaka dhuwal nayi wakinŋumirr birrimbirrmirr. Nhanŋuny nunhi dhäruk latju' warray dhika. Bili yakan ŋuli gi dhuwal wakinŋumirriynydja birrimbirrmirriy maŋutjimirriyaŋ bambaynhany yolŋuny.”

Nurruḍawalaŋu mala Djuw mala Djesuw ŋuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan nurikiyiny buŋgulwu nunhi walal gan märr-yiŋgathin, buku-gurrpar nuriki Godkalaŋawnha buŋbuw. Ga dharrwan yolŋuny walal marrtjin nunhi luŋ'maranhaminany Djurut-jalamliynydja* wäŋalil, yurr wäŋany nunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny.

²³ Ga nuriniyiny waluy, bala nayiny gan nunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan ŋuliwitjarryin buku-ŋal'yunamirriwurra buŋbukurr, yurr warranŋulkurra, nunhi walal ŋuli ganha lakaranha nunhiyi “Djalamangu* Warraw' Nhinanhapuy”.

²⁴ Bala walalnydja nunhi yolŋuynydja walal nhäŋala ŋanya, bala walal marrtjin dhunupan luŋ'thurra, bala dhä-birrkka'yurrnydja walal ŋanya bitjarra gam', “Nhämunha'mirr ŋanapur dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaraŋun napurrŋgal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolŋuny? Dhuwanna nhe nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu muka?”

²⁵ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala waŋan bitjarra, “Bili muka narra nhumalaŋgal gan nunhi lakaraŋalnydja, ga nhumany yaka warray narrakuny märr-yuwalkthinnya. Narraŋy ŋuli ga dhuwal djäma narrakalaŋuwal Bäpawal yäkukurr. Nhäŋu ŋathil walal narra djuw djäma, bala marŋgithin, yol bili narra dhuwal yolŋuny.

²⁶ Yurr yakan nhuma ŋuli gi dhuwal märr-yuwalkthinny narra, bili nhumany dhuwal nunhiwurryiny yolŋu walal yakan narrakalaŋumirrnnydja mala.”

²⁷ “Yo. Narraŋalnydja yolŋuy walal ŋuli ga nunhi dharanjan warray narraŋany rirrakay, ga ŋäma walal ŋuli ga, bala walal ŋuli yan malthunna narra, bitjan nhakun ŋuli nunhi bimbiy ŋäma dharanjan nhanŋuwuy nayi djägamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanŋu ŋuli nurikiyi yolŋuynydja. Narraŋy dhuwal marŋgi narrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, bala walal ŋuli yan malthunna narraŋy.

²⁸ Narraŋy ŋuli ga nunhi walalaŋuny gurrupan walŋa wiyinŋuynydja nhinanharaw. Ga bäyŋun walalany dhu nunhi djaw'yundja ŋula yolthuny narraŋalaŋurnnydja goŋŋur; narraŋy dhu ga narraŋy yan nayathamany walalany baŋ-bitjandja.

²⁹ Bäpaynydja walalany nunhi gurruparnnydja narraŋalŋa goŋlilnydja, ga nayiny Bäpany narraŋy mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ŋula yolnhany mala; yakan nayi dhu nunhi ŋula yolthuny yolŋuy djaw'yundja walalany beŋurnnydja nunhi narraŋalaŋuwalnydja Bäpa'mirriŋuwal goŋŋur.

³⁰ Ga linyuny dhuwal Bäpany narraŋy ga narraŋy, waŋanŋur dhuwal linyuny,” bitjarr nayi gan nunhi Djesu waŋanany.

³¹ Bala walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuynydja gunda warray marrtjin djoŋguŋal, bunharawnha nhanŋu Djesuw.

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

³² Bala ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅguny bitjarra, “Way, dharrwamirr muka nhuma gan ṅunhi nhāṅalnydja ṅamakurrnydja mala djāmany ṅarrakuṅuny, ṅunhiyiny djāma ṅunhi ṅayi ṅarrakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu ṅarranhany buma?”

³³ Ga walalnydja ṅunhi buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyaṅ gunday manymakpuynydja djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal waṅganybuy yan gāmurru'wuynydja, ṅunhi nhe ṅuli ga mārr-warku'yunmirr waṅa, yanbi nhumany rrambaṅin God-Waṅarrnydja.”

³⁴ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Dhuwaliyin ṅunhi wukirriwuynydja nhumalaṅ rom, ṅunhi ṅayipiny gan God-Waṅarrnydja waṅan bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal waṅarr mala yan,' bitjarr.

³⁵ ṅuruṅuny ga ṅunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhārran dhu ga yan bitjanna bili wiyinṅumirra. Ga God-Waṅarryuny ṅayipiny ṅunhi yāku-lakaraṅal yolṅunhany walalany waṅarr mala bitjarr; ṅunhiwurranhany yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi gan dhāruk gurrupanmin ṅanyapinya ṅayi walalaṅgal ṅāthil.

³⁶ Yo ṅarrany muka ṅayi ṅunhi Bāpaynydja gānaṅ'maraṅal bala ṅayi ṅarrany dju'yurra rālin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waṅa yanbi ṅarra gi dhuwal dhā-wiripuṅuyin waṅi, bili ṅarra ṅunhi bitjarryi lakaranhamin ṅunhi ṅarrany dhuwal God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅu?

³⁷ Nhāṅu ṅathil walal dhuwal ṅunhi djāmapuy mala ṅarrakuṅ, bala mala-djarr'yurra. ṅuli balaṅ ṅarraku bāṅṅuny djāma beṅurnydja ṅunhi nhanukuṅuny God-Waṅarrwuṅuny, ṅunhiyiny balaṅ nhumany ganha yakan mārr-yuwalkthinya ṅarrakuny.

³⁸ Ga ṅunhi ṅarra dhu ga djāma nhanukiyinguṅuny yan God-Waṅarrwuṅuny gurrupanawuy, nhumany yānan biyakun mārr-yuwalkthin ṅarrakalaṅawnydja djāmaw, bāydhi nhuma gi ṅunhi yakany mārr-yuwalkthi dhārukkuṅuny ṅarraku, ṅunhi nhaltjan ṅarra ga waṅa. Yo, biyakun yānan mārr-yuwalkthin ṅarraku, mārr nhuma dhu marṅgithirra bala dharaṅana, ṅunhi linyuny dhuwal waṅgany yan, bili ṅayiny Bāpany ṅarrakal, ga ṅarrany nhanukal Bāpawal.” Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

³⁹ Bala walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny bulun dhika ṅoy-dhārran, maḍakarritjthinan manapar nhanṅu, walal balaṅ ṅanya ṅunhi ṅayathanhan. Bala ṅayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaṅgal.

⁴⁰ Bala ṅayi dhāṅur beṅuryiny Djesuynydja ganarrthanaṅala ṅunhiyiny Djudyany* wāṅa, bala marrtjinan balayi roṅiyindhi budapthurr mayanṅu Djodinbuywu.* Ga ṅunhi ṅayi bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ṅunhilin ṅunhi ṅayi ṅuli ganha ṅunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ṅayi gan nhinanan ṅunhiliyin Djesuny.

⁴¹ Ga dharrwan yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurnydja nhanukal ṅunhiliyiny wāṅaṅur, bala walal gan ṅunhi waṅanhaminany bitjanminan, “Djondhuny ṅuli ganha yaka warray djāma balanyayi ganydjarryu yindi, yan ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal maṅutji-dhunupayaṅalnydja dhuwaliyi dirramunhany. Ga bukmak nhā mala ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal ṅanya yuwalk yan.”

⁴² Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄nuny walal m̄arr-yuwalkthinany n̄hann̄un Djesuwnydja n̄unhiliyiny w̄aṅaṅur.

11

Lätjuritj dhiṅgaṅal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yol̄nu ȳaku Lätjuritj* gan rirrikthurr n̄unhili w̄aṅaṅur ȳakuṅur Bithini.* Ga yapa'mirriṅuny maṅḁa n̄hann̄u n̄unhi Meri* ga M̄ätha.* Dhuwandja n̄unhi Meriny ȳaku miyalk n̄unhi ṅayi buṅgan b̄aw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala l̄ukulil, bala ṅanya ṅayi n̄unhi mulka'kuṅalnydja l̄ukuny marwatthun n̄hanukiyingal ṅayi.

³ Bala maṅḁa n̄unhi yapa'mirriṅuny maṅḁa dh̄aruk djuy'yunminan n̄hann̄un Djesuw̄nha lakaraṅala n̄unhi n̄hann̄u gan l̄undu'mirriṅuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga n̄unhi ṅayi Djesuy ṅäkulnydja ṅanya Lätjuritjn̄hany, bala ṅayi yan waṅanany bitjarra, “Nunha ṅayi rirrikthurr, yurr yakan ṅayi dhu nunha dhiṅgaman̄y. Rirrikthurrnydja ṅayi n̄unha, m̄arr dhu dhuwalt-jandhin n̄unhi rerriwurra yol̄nuynydja walal nh̄aman latjuny' n̄unhi God-Waṅarrwuny ganydjarrmirrnydja rom, bala walal dhu wokthunna n̄hann̄u ṅurikiyiny n̄unhi Godkalan̄awnydja Gäthu'mirriṅuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan ṅayi gan n̄unhi Djesuny marrkapthurr M̄äthawnydja ga Meriwnydja ga n̄hann̄uwuynydja nhakun Lätjuritjkuny.

⁶ Ga n̄unhi ṅayi Djesuy ṅäkulnydja ṅanya rerrililnydja, ga yakan ṅayi n̄unhi bondiny guwatjmann̄a walalany, nhinanan ṅayi gan n̄unhi n̄unhilin banydj̄in yan w̄aṅaṅura, yan bili ga m̄ärrma' munha djulkthurr.

⁷ Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan n̄hann̄uwuy ṅayi malthunamirrin-hany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roṅiyirra Djudiyalilyi makarrlil w̄aṅalil.”

⁸ Ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄hann̄u waṅan, “Way Garray. M̄arr-barpuruny n̄unhi Djudiyapuynydja yol̄nu walal ga ṅayan'tharran bunharaw̄nha n̄hann̄u, walal balan̄ ganha bunhan nhuna guṅḁaynha rakunygūnhan. Ga n̄heny ga dhuwal balayi bili djälthirr roṅiyinyaraw n̄unhiwiliyi bili yan w̄aṅalil?”

⁹ Bala ṅayipiny Djesuny waṅan walalan̄ bitjarra, “Waluny ṅuli ga dhuwal dh̄arra walupuynydja m̄arr-wiyin, ga yurrn̄ha nhakun ṅuli n̄unhi munhawuyirrnydja, munhany ṅuli yupthun. N̄unhi ṅuli ga yol̄nu marrtji walupuynydja, ṅayiny ṅuli ga n̄unhi marrtjiny ṅamathaman, yakan ṅayi ṅuli ṅula galkirrin̄y, bili baḁayala'mirr muka dhuwal w̄aṅany.

¹⁰ Ga n̄unhi nhakun ṅayi ṅuli yol̄nu marrtji munhawuny, n̄unhiny ṅayi ṅuli yan ḁaṅgalkthunna galkirrin, bili baḁayala'miriwn̄ha n̄unhiny w̄aṅa.”

¹¹ Ga n̄unhi ṅayi gan Djesu bitjarryiny waṅan, ga buluny ṅayi waṅan bitjarra, “Lätjuritjtja, n̄unhi l̄unduny limurr̄n̄, yakurr̄n̄ha ga ṅorra. Yurr narrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dh̄irr'yunna ṅanya.”

¹² Bala walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄hann̄u waṅan bitjarr warray, “Way Garray. N̄unhi ṅayi ga n̄unha yakurr̄nydja ṅorra, ṅayiny dhu n̄unhi ṅamathirra balanyarayyiny ṅorranharaynydja.”

* 11:1-2 Lazarus; Bethany; Mary; Martha

13 Yurr ṅayi gan ṅunhi Djesuy mayaliny' lakaraṅal ṅanya rakuny-dhinyawuynha, yurr walalnydja gan ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal guyaṅan yanbi ṅayi gan ṅunhi mayali' lakaraṅal waṅganybuy yan yakurrpuy ṅorranhawuy.

14 Bala ṅayi Djesuynydja dhunupayaṅala yan lakaraṅal walalaṅgal bitjarra, "Yolṅuny ṅunha bilin dhiṅgaṅala,

15 ga ṅarrapiny ga dhuwal galṅa-djulṅithirra mirithirra ṅunhi ṅarra bāyṅu ṅunhiliyi nhanukal, bili ṅulatjandhin nhuma dhu ṅunhi mārr-yuwalkthirrydja. Go limurr marrtjin nhanukal."

16 Bala ṅayi waṅganydja yolṅu yāku Dumitjtja,* ṅunhi ṅayi wiripuny yāku Yaṅara-Mārrma', waṅanan ṅunhi wiripuwurrungalnydja malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, "Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, mārr limurr dhu rrambaṅin dhiṅgamany." Bala walal marrtjin wāṅgaṅala balan Bithinilila wāṅalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walṅa, ga bulu ṅayi walṅa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

17-19 Ga ṅunhi ṅayi Djesu bunanany ṅunhiliyiny Bithininy* wāṅaṅur bala ṅayi ṅākula ṅunhi Lātjuritjtja* gan mārrkitjtthinan mathirraṅura, ga dāmbumiriwnha nhanṅu ṅunhi waluny ṅunhiliyiny mathirraṅurnydja. Yurr ṅunhi Bithininy wāṅa galki Djurutjalām,* ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynydja walal wāṅa Djudiyapuyyuny* guwatjmarnydja maṅṅany Māthanhany* ga Merinhany,* marraṅgunharawnydja maṅṅaṅ, yukuyuku'mirriṅuwalnydja bāpurrulil.

20 Bala ṅayi Māthaynydja ṅākula ṅanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ṅayi dhunupan gumurr'yurra nhanṅu, ga ṅayiny Meriny yakan gumurr-waṅṅinya nhanṅu, nhinanan ṅayi gan ṅunhal banydji yan bunbunura.

21 Bala ṅayi Māthany waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray, ṅuli balan nhe ṅunhi ṅāthilnydja bunanha, ṅayiny balan ṅunhi wāwa'mirriṅuny ṅarraku bāyṅun dhiṅganha. Yurr dhiyaṅuny bala dhuwal dhuditjinha nhuṅu.

22 Yurr ṅarrapiny ga dhuwal dharāṅan nhuna, ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅāṅ'thundja ṅanya God-Waṅarrnhany ṅula nhakuny, ṅayiny nhuna dhu ṅunhi gurrupanna yan."

23 Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, "Wāwa'mirriṅuny nhuṅu dhu ṅunhi buluyi walṅathirr."

24 "Yo Garray," bitjarr ṅayiny Māthany buku-bakmaraṅal. "Marṅgi warray ṅarra dhiyakiyiny, ṅunhi ṅayi dhu walṅathiyi ṅuriṅiny ṅunhi dhā-dhavar'yunamirriynydja waluy."

25 Yurr ṅayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, "ṅarrapi dhuwal yuwalktja walṅa, ga ṅarra muka ṅuli ga ṅunhi walṅakumany yolṅunhany walalany beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja, bili ṅarrapi dhuwal walṅa-gurrupanamirrydja. ṅuli balan dhu ga ṅula yolṅu yolṅuy mārr-yuwalkmirriyirr ṅarranhany, ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu walṅan yan nhina, bāydhi nhanṅu dhu ṅunhi rumbalnydja dhiṅgam.

26 ṅuli dhu ga ṅula yol yolṅu ṅarrakuny mārr-yuwalkthirr, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu bāyṅun dhiṅgam, nhinany ṅayi dhu ga ṅunhi bitjana

* 11:16 Thomas * 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

bili yan wiyinñumirra. Märr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malañuw?"

²⁷ "Yo Garray," bitjarr ñayiny Mäthany buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnydja. "Yuwalk yan ñarra ga dhuwal märr-yuwalkthirrnzydja nñuñu, ñunhi nheny dhuwal ñunhiyi warray Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, yäku Masaya,* ñunhi ñayi God-Wañarryu wäwunguñal ñäthil, ñunhi ñayi dhu yarrupthun räli dhipal munatha'lil."

Djesuny ñäthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Mätha wañanany nhanñu bitjarryiny, bala ñayi roñiyinan wäñalila, ga garr'yurr ñayi nhanñuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayulnha mañda ñunhi gañaymanminany. Bala ñayi Mäthany wañanan Meriwnydja bitjarra gam', "Way dhuwanna ñayiny Marñgikunhamirrnzydja, ñunha dhärra ñayi ga dhukarrñur, yurr ñayi ñunha wañanany nñuñun."

²⁹ Näkulnydja ñanya ñayi ñunhi Meriwnydja, bala ñayi yan burudaw'nha rur'yurnydja, bala marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñu muka yan gärrinya ñunhiwili bunbu-dharrwamirrililnydja wäñalil, ñunhal banydji yan ñayi gan galkurnydja dhukarrñur, ñunhi ñayi nhanñu Mätha bunan ñunhili ñäthil.

³¹ Ga walalnydja ñunhi ñuriniwurrnydja yolñuy walal ñunhi walal gan mañdany Meriny ga Mäthany ñayañu-marrparañuñal, nhäñala walal ñanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal ñunhi gyañanany bitjarrnha yanbi ñayi ñunhi marrtjinya balan mathirralila ñäthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurnydja goyurr-ñupara ñanya.

³² Ga ñunhi ñayi Meri bunanany nhanñu Djesuwnydja, bala ñayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja ñur'yunmin, bala ñayi wañanany bitjarra, "Garray, ñuli balan nhe ñäthilnydja bunanha dhiyal, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha."

³³ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñanya Merinhany ñäthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal gan ñäthinyamindhi, bala ñanya warwuynha ñayathanal yindiynha.

³⁴ Bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhawal dhika nhuma barpuru ñanya molulilnydja gäma?" Bala walal garr'yurra ñanya, "Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nhäma," bitjarr.

³⁵ Bala yan ñayi Djesuny dhunupan ñäthinan.

³⁶ Ga ñunhi walal yolñuynydja walal nhäñalnydja ñanya Djesunhany ñäthinyalilnydja bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Nhäñun ñäthil ñanya. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrnzydja nhanñu."

³⁷ Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal wañan bitjarra, "Dhuwandja ñirramu ñunhiyi muka? ... ñunhi ñayi mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny? Ga nhakun ñayi ñunha ganarrthanal ñunhayiny yolñuny, bili ñayin ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham walñakunhamirrnzydja, märr balan ñayiny yaka muka dhiñganha?"

Lätjuritj bulu walñathindhi

* 11:27 Messiah

*Lazarus came alive again**Djon 11.38-44*

³⁸ Ga badak yan nayiny gan nunhi Djesuny nayanu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan nayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany nunhiyi mathirranany gan dhärran dhal'yunawuynha; yindiynha gunday gan gunguḅal.

³⁹ Bala nayi waḅanan nunhi yolḅunhany walalany bitjarra, "Ma', giḅmaranun walal dhuwali gundany dhurrwaranurnydja."

Ga nayiny Mäthany waḅan bitjarra, "Way Garray, dämbumiriwnha dhuwal munhany nhanḅu dhiyaliny mathirranurnydja nayi dhu limurruny gurrupanna."

⁴⁰ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranḅal bitjarra, "Bili muka narra nḅunḅu nunhi lakaranḅalnydja nḅathil yan, 'Nuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr, nheny dhu nunhi nhäman nunhiyiny God-Waḅarrwuny mäwilimirnydja ga djeḅarrany' rom.' "

⁴¹ Bala walal yan giḅmaranḅala nunhi gundany, lapmaranḅala beḅurnydja nunhi dhurrwaranurnydja.

Bala yan nayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waḅanany nayi nunhi bitjarra, "Bäpa, narra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, nunhi nheny nuli ga buthuru-bitjun warray narrakuny.

⁴² Narrany dhuwal marḅgi dhiyakiyi, nunhi nheny nuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun narrakuny. Yurr dhuwal narra ga waḅany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolḅuwala walalaḅgal, märr walalnydja dhu märr-yuwalkthirra nunhi narra dhuwal nhokun warray dju'yunawuy."

⁴³ Ga nunhi nayi bukurriyanhanurnydja dhawar'yurr, bala nayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, "Go Lätjuritj, dhawatthurra rälin."

⁴⁴ Bala nayi nunhiyiny dhiḅganhawuynydja yolḅu rur'yurra, bala dhawatthurra beḅuryiny nunhi mathirranurnydja walḅathinan. Yurr nayi nunhi dhawatthurnydja nunhinumirr bili yan manydjarrka'mirnydja, garppi'-garrpinawuy yan napa-manapanawuy waḅa maḅdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapthurr, ga buku. Bala nayi Djesuny waḅanan, "Gatjuy larḅmaranun walal girriny' nḅanukal rumbalurnydja, dhayalakunun nanya." Bala walal marrtjin larḅmaranḅala nḅanukal nunhi manydjarrkany', bala nayi marrtjinan wäḅalila.

*Nurruḅawalanu mala waḅanhamin bunharawnha nḅanḅu Djesuw**The leaders planned to kill Jesus**Djon 11.45-57**(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)*

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan nunhi yolḅuynydja walal nhäḅalnydja nanya nunhi nḅaltjarr nayi Djesuy walḅakuḅal Lätjuritjnha* beḅur nunhi molunur, nurinuwurruynydja wäḅa-Djudiyapuyyuny* yolḅuy walal nunhi walal gan marrtjin balayi nayanu-marrparanḅunharaw nḅanḅu Meriw.* Bala walal nhakun märr-yuwalkthinan nḅanḅu.

⁴⁶ Ga wiripuwurruynydja nunhi yolḅu walal marrtjin balan nurikiwurrungala Baratjiwala yolḅuwal walalaḅgal, ga lakaranḅalnydja walal gan nunhi nunhinuwuyyiny dhäwuny' nunhi nḅaltjarr nayi gan Djesuy djäma.

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary

⁴⁷ Bala walalnydja nunhi Baratjiny yolŋu walal ga nurrunŋu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja rom-djägamirr mala, luŋ'maranhaminan waŋganylila dhärukna gan bakmaraŋal. Ga bitjarra walal nunhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu nanya? Djämany naya ga dhuwal dhiyaŋiyi dirramuynydja romdja ganydjarrmirra mirithirra.

⁴⁸ Nuli limurr dhu dhuwal yakany nanya gulmaram, bala dhu nunhi bukmakna yolŋuny walal malthundja, ga märr-yuwalkthirrnydja ga nhanŋun. Ga walalnydja dhu nunhi Rawumbuyyuny* buŋgaway mala djuy'yunna miriŋunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja nunhi dhuyunhany buŋbuny limurrunŋuny, ga limurrunhany walal balan dhuwal buŋun bäpurruny dhawar'maraŋun yan." Ga bitjarra walal gan nunhi dilkurruwurrnydja waŋanhamin.

⁴⁹ Ga waŋgany dirramu rom-djägamirr yäku Gäyapatj,* nunhi nayiny balanya bili yan nurrudawalaŋu djirrikaymirr yolŋu, waŋan naya bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... badaŋ yan dhuŋamirr?"

⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marŋiny muka? Manymak dhuwal, nunhi naya dhu waŋganydja yan yolŋu dhiŋgam bukmakkuny limurrunŋu Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, märr dhu yakan nunhi bukmaktja bäpurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr nunhiyiny dhäruk nunhi naya waŋan bitjarryiny, yaka nunhiyiny nhanukiyingunŋuny Gäyapatjkuŋuny gyaŋanhawuy. Ga balanyamirriynydja dhuŋgarray nayin gan nunhi nhinan nurrudawalaŋu djirrikaymirr, bala nhakun naya gan nunhi lakaraŋalnydja dhunupamirriyaŋalnydja nyanhan Djesunhan, nunhi naya warray dhu yuwalktja dhiŋgam nurikiwurrunŋuhiny Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ.

⁵² Ga bitjandhi bili naya dhu nunhi dhiŋgamdhi nurikiwurrunŋuny bukmakku yan Godkalaŋumirriwny dja djamarrkuŋiw', nunhi walal gan barrkuwatjthin, bäpurru ga bäpurru, märr dhu nayiny waŋganymanapandhi limurrunhany, waŋgany naha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny, bala walalnydja marrtjin nunhi rom-djägamirrnydja yolŋu walal waŋanhaminan nhanŋu Djesuwny dja bunharawnha, nhaltjan walal nanya dhu nunhi buma murrkay'kum.

⁵⁴ Bala naya Djesuny gan nunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykaraŋgurrnydja wäŋakurr; yänan naya ganarrthala nunhiyiny wäŋa Djudiyany, bala naya nunhi marrtjinany balan bitjarra wäŋalilnydja yäkulil Yiprayimlila,* yurr galkin nunhi wäŋany diltjinura gapuranhdhakŋura, ga nunhilin wäŋaŋur naya gan nunhi nhinanany nhanukiyingalaŋuwalnha naya malthunamirriwalnydja walalaŋgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin nunhi bilin galkithinan Läy-djuŋkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin nunhi yolŋuny walal luŋ'thurr balayiny wäŋalil Djurutjalamlilnydja,* wäŋapuy ga wäŋapuy ga wäŋapuy, yolŋuny mala; law'yurra walal nunhi nathila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ŋamathinyarawnha nurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga nunhiliyiny gan nunhi yolŋuny walal maŋutji-larraŋala nhanŋuny Djesuwny dja; ga nunhiliny nunhi buŋbuŋurny dja bukuŋal'yunamirriŋurny dja walalnydja marrtjin dhä-birrka'yunminan balaräli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal gyaŋany

* 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas * 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem

nhanju? Nula muka naya dhu marrtji räliny dhipalnydja nunhi bungullil Lây-djulmaranhamirrilinydja?"

⁵⁷ Bala walal nunhi nurrnu djirrikaymirnydja yolnu walal, ga Baratjiynydja mala, bilin dhäruk gurrupanminan yolnuwalnydja walalaᅅal, nuli walal dhu nhämany nanya Djesuny nula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaᅅal. Ga bitjarryin walal gan nunhi gatjpu'yurrnydja nhanju nayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin nunhi waluny Lây-djulmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy nayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wäᅅalil, nunhiwilin wäᅅalil nunhi naya Djesuy walᅅakuᅅal Lätjuritjnha* nättil.

² Ga nunhili wäᅅanur walalnydja nättilmirriyaᅅal nathan nhanju Djesuwnydja. Lukanan walal gan, ga nayiny gan nunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga naya Mäthaynydja* gan gäᅅa'gaᅅal nathan walalaᅅ balayi.

³ Ga nayiny Meriny marrtjin, bala naya märraᅅal nunhin buᅅan bäw'nha yäku nädnha,* yurr nula nhämunha'mirra nunhi rrupiyamirnydja, yindimirra dhikan. Märraᅅalnydja naya nunhiyi, bala rarryurnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuᅅalnydja naya nanya marwatthun nhanukiyingal naya. Ga wäᅅany nunhiyi warrpam'nha nayathanalnydja nuriniyyiny wiyikayny'tja buᅅandhuny manymakthuny.

⁴ Ga naya waᅅanydja nhanju yolnu malthunamirr Djesuw yäku Djutatj-Gariyattja* maᅅakarritjthin warray nhanju Meriw, nunhiyyiny dirramu nunhi naya nanya dhu Garraynha yalala goᅅ-gurrupanna miriᅅuwal mala; nayiny nunhi waᅅan bitjarr warray,

⁵ "Nhaku naya ga nunha djalkthundja nunhayiny nunhi buᅅan bäwny'tja? Naya balan nunha djalimnha, märr balan naya rrupiyany märranha yindin nunhiᅅuwuyyiny, ga gurrupany balan naya nunhiyyiny rrupiya nurruwuykmirriwnha yolᅅuw walalaᅅ."

⁶ Ga bitjarr nayiny Djutatjtja waᅅan. Yurr yaka naya nunhi yuwalktja gyaᅅanha nunha nunhi nurruwuykmirrinhany yolᅅuny walalany; yänan nhakun naya nunhi bitjarryiny waᅅan, bili gyaᅅanany naya gan rrupiyan. Yuwalktja naya nunhi yolᅅuny manaᅅa-dumurr; bathi naya nuli ganha nuriniyi yolᅅuy gänha rrupiyapuy, ga wiripuny naya nuli nhakun djaw'yunan, nhanjuwuynga naya djuluᅅ'maranha.

⁷ Bala nayiny nunhi Djesuny waᅅan bitjarra, "Ganarrthul nanya. Nunhiyyiny naya gurrupar ᅅarrakun nurikin waluw nunhi walal ᅅarrany dhu molulila galkan.

⁸ Bili bitjana bili walalnydja dhu ga nunhi nurruwuykmirnydja yolnu walal nhinan yan dhiyal, gunga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ᅅarrapiny dhu bäyᅅun buluny dhiyal nhu-malaᅅal wiyinᅅumirnydja." Bitjarr naya Djesu waᅅanany.

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus * 12:2 Martha * 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

⁹ Ga dharrwaynha nunhi yolnuynyndja walal năkulnyndja nanya Djesunhany balany Bithinilinyndja wăgalil, bala walal yan marrtjinan nunhiwiliyin, bili walal gan djălthin nhănaraw nhanŋu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan nunhi djălthindhi nhănaraw nhanŋuny Lătjuritjkuny, nurikiny yolŋuw nunhi ŋayi nanya Djesuy walŋakuŋal.

¹⁰ Bala walal nunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnyndja yolŋu walal waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr buman nanya Lătjuritjnhany, ŋani? ... rrambanin maŋdanhan Djesunhan?"

¹¹ Yo bitjarryiny walal nunhi gyaŋan, bili gan nunhi dharrwaynha yolnuynyndja mala ganarrthaŋalnyndja walalany, bala mărri-yuwalkthinany walal gan nhanŋun Djesuwnya.

Djesu gărriin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Măk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhaŋanŋa dhika yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdnyndja Djurutjalamdja wăŋanŋur ŋuriŋi nunhi waluy Lăy-djułkmaranhamirriynyndja. Ga wiripuŋuynyndja waluy, yurrnha ŋayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnyndja, bala walal năkula Djesunhan, ŋayi gan marrtjinan rălin, be muka yan banydjiwal gandarrlil.

¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurrnyndja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal nunhi waŋdi'-waŋdinany gumurr'yurra nhanŋun Djesuwnyndja, bala walal ŋuriŋiyin gan man'tjarryun goŋmirriyiny nhanŋu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin nunhi waŋanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin nunhi yolŋu God-Waŋarrwuny goŋmirrnyndja, ŋayi ga marrtjiny dhuwaliyi răliny yăkukurrnyndja Garraywalaŋuwurr yan. ŋayiny dhuwal ŋurruŋu limurrun Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanŋu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin nunhi wokthurrdnyndja bukmak yan, mărri-yingathinany manapar nhanŋuny Djesuwnyndja, nunhi ŋayi marrtjin gorruŋalnyndja răli duŋ'kiwalnyndja ŋapanŋur, yutawalnyndja warrakan'kal.

¹⁵ Ga năthil baman'tja yolŋuy wukirri dhăruk bitjarr gam', "Way walal, nhuma Djurutjalambuy wăŋapuy yolŋu walal, yaka walal barrariny ŋula yolkuny yolŋuw.

Dhuwaliyin nunhi nhumalaŋ ŋurruđawalaŋuny marrtjin ga rălin, gorrumany ŋayi marrtji dhuwaliyi yutawal duŋ'kiwalnyndja."

¹⁶ Dhuwandja dhăruk năthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, năthil muka gan dhunupamirriyaŋalnyndja nanya lakaraŋal Djesunhany. Yurr walalnyndja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal yaka ganha dharanana nunhiyi dhăruk; dhuŋamirr yan walal gan nunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhăŋur beŋura nunhi ŋayi Djesu rur'yurra dhiŋganhanura, bala ŋayi nanya nunhi God-Waŋarryuny Băpaynyndja mărriŋala roŋanmaraŋala balayin nhanukiyingal ŋayi djenarra'mirrilila wăgalilnyndja latju'lila, bala yorrnha walal gyaŋanany roŋiyiny nunhiyiny dhăruktja nanya, năthilmirriyanhawuyndja wukirripuy, bala walal dharanara, nunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny małŋ'thur Djesuwalaŋuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal nunhi walal nanya bilin nhăŋala Djesunhany, nunhi ŋayi yăku-lakaraŋal dirramuny yăkuny Lătjuritjnhana, bala walŋakuŋal nanya beŋura nunhi dhiŋganhanura,

walalnydja nunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yānan dhāwuny' nhanukalanuwuy djāmapuynyndja. Ga nuriñiyin nunhi nurruynyndja yolḡuny walal nunhi bukmakthin yan gundupuḡalnydja, gumurr'yurrnydja nhanḡu Djesuw, mārri-yiḡgathinany manapar nunhi ḡayi gan marrtjin rāliny duḡ'kiynyndja.

¹⁹ Ga nuriḡiwurruy Baratjiynyndja yolḡuy walal nhāḡalnha gan walalany, bala gan waḡanhamin walalanhawuyhany walal bitjanminan, “Nhalt-janna dhika limurr dhu walalany ḡadaḡwamaramany? Nhāḡun ḡunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolḡuny walal malthunna nhanḡu,” bitjarrnha.

Djesuny gurrupanminan ḡanyapinyany ḡayi dhiḡganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolḡuny walal marrtjin nunhi luḡ'thurruynyndja balany Dju-rutjalamlilnydja wāḡalil nuriñiyiny waluy Lāy-djuḡkmaranhamirriynyndja, buku-ḡal'yunarawnydja nhanḡuny God-Waḡarrwuny, ga bitjarryi bili nunhi Guriktja mala yolḡu walal marrtjindhi balayi, ḡunhiwurrnydja yolḡu walal nunhi walal gan mārri-yuwalkmirriyin Djuw-walaḡuwnha God-Waḡarrwu.

²¹ Bala walal nuriḡiwurruyiny mulkuruyndja yolḡuy walal guwatjmara ḡanya Bilipnhany,* nunhiyiny yolḡuny nunhi ḡayi wāḡa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynyndja ḡayi nunhi yolḡuny, bala walal yan waḡanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolḡu, ḡanapurruynyndja ga dhuwal djālthirr nhānharaw nhanḡu Djesuw.”

²² Bala ḡayi Biliptja marrtjin ga waḡan Wandurunhan,* bala maḡḡa mārri-ma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraḡalnydja maḡḡa nhanḡu nunhi Djesuwnynda bitjarra, “Way Garray, yolḡu'-yulḡu dhuwal Gurik* mala djālthirr walal nhuḡu ga nhānharaw,” bitjarr.

²³ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal balany bitjarra, “Waluny ḡarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ḡarra dhu dhiḡgaman, bala ḡarra dhu rur'yundy beḡurnynda nunhi moluḡurnynda, bala ḡayi dhu God-Waḡarryuny Bāpaynynda ḡarranhany Yolḡunhany Gāthu'mirriḡuny roḡanmaraḡun mārraḡun balayin ḡunhiwiliyin wāḡalil djeḡarra'lila.

²⁴ Mārri-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaramany nhumalaḡ. Nunhi ḡuli maḡuḡjiny ḡathany dholkum munatha'lilnydja, nurruḡuny ḡathil ḡayi ḡuli dhiḡgam, ga dhāḡur beḡurnynda nunhi dhiḡganhaḡurnynda ḡayiny dhu nunhi buluny dhawatthun yuḡan walḡa, ga dhāḡur beḡuryiny ḡuli nunhi ḡukitḡurnynda dharrwathirra maḡuḡjiny ḡathany mala. Ga ḡuli ḡayi dhu nunhi ḡatha maḡuḡjin yakany dhiḡgam, ḡayiny dhu ga ḡunhiyin bili waḡanynha maḡuḡji yan ḡanan ḡorra.”

²⁵ “Yo. Nunhi ḡayi ḡuli ga yolḡu mārri-ḡamathirr nhanukiyingalawnynda ḡayi yan walḡaw, ga djāga ḡayi ḡuli ga bitjanna bili nhanḡuwuy ḡayi, ga yaka ḡayi dhu wiripuwurruhany yolḡuny walalany ḡuḡga'yun, ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu dhiḡgaman yan. Ga wiripuny nunhi yolḡu, nunhi ḡayi ḡuli gi yaka ḡuyaḡanhamirr ḡanyapinya ḡayi, ḡany ḡuyaḡany nhakun ḡayi dhu ga ḡunhi, nunhi wiripuwurruhan yolḡunhany walalany, ḡuḡga'yunna manapan, ga ḡunhiyiny nhakun nhanḡu dhu dhawatthundy yuwalknha walḡany wiyinḡuwnha yan nhinanharawnynda.

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee * 12:22 Andrew; Greek

²⁶ Nuli nhe djälnydja nhe dhu ga djämany n̄arrakuwuynyndja yan yuwalkkumany, nheny dhu malthunna n̄arrakun, märr n̄ali dhu n̄unhi nhinany rramban̄in yan, nhe djämamirr n̄arraku ga n̄arra. Ga n̄uli nhe dhu ga djäma n̄arrakuwuynyndja yan, bala n̄arrakal dhu Bäpa'mirriṅuynyndja n̄hirrpandja nhuna n̄urruṅuyaman." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuy lakaraṅal nha n̄hanṅuwuynyndja n̄ayi dhiṅganharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dhäṅur beṅuryiny n̄ayiny Djesuny lakaranhaminan n̄anyapinya n̄ayi bitjanminan, "N̄ayan̄uny n̄arraku dhuwal n̄onun̄dhinan. Nhaltjanna n̄arra dhu dhika n̄an̄'thundja Bäpanhany? Mak n̄arra dhu birrka'yun waṅa n̄anya bitjan gam', 'Bäpa, djaw'yurra n̄arrany dhipuṅurnydja, märr dhu n̄arra yakan dhiṅgamany.' Yurr yakan n̄arra dhu n̄unhi waṅa n̄anya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka gämurruwny'tja n̄arra marrtjinany räliny dhipalnydja, märr dhu n̄arrapiny burakirra.

²⁸ Yo, bitjanna n̄arra dhu n̄unhi waṅany gam', 'Bäpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, n̄unhi nheny yäku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarrmirr.' "

Ga dhäṅur beṅuryiny n̄unhi, bala n̄unhi rirrakaynha dhawatthurr beṅura djiwarr'n̄urnydja, balanyan n̄unhi dhäruktja yarrupthurr gam', "Yolṅuynyndja walal n̄unhi bilin nhäṅal n̄arranhany dharan̄arnha n̄unhi nhokalaṅuwurra djämakurrnydja, bala walal wokthurrnydja mirithinan yan n̄arrakuny, ga bulu walal dhu nhäma n̄arrany burakinyawurra nhokalaṅuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan märr-man̄man̄dhundja."

²⁹ Ga bukmaknha gan n̄unhi yolṅuny walal dhärranany n̄unhiliyi, yurr walal gan n̄unhi n̄äkul rirrakaynha balanyawuyyin waṅanhawuynyndja, bala walal wiripuwurrnydja waṅan bitjarra, "Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra." Ga walal wiripuwurruynyndja lakaraṅal bitjarr, "Way n̄unhany ga dhuwal God-Waṅarrwun dhäwu-gänhamirra yolṅu waṅa n̄hanukal," bitjarr.

³⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, "N̄unhany rir-rakay nhuma ga n̄äma, yaka n̄unhayiny rirrakay ga waṅa n̄arrakuny; n̄unhayiny ga waṅa n̄humalaṅgun marṅgithinyarawnha.

³¹ Dhuwanna n̄unhi waluny bili bunanan, n̄unhi dhu dhuwandja munatha'nhany wäṅany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yolṅuny walalany mala-djarr'yunna, ga n̄anyanhany dhu n̄unhiyiny wäṅa-n̄ayathanhayn̄unhany buṅgawanhany Mokuynhany n̄an̄'n̄an̄'thunna dhiyaṅun bala yan.

³² Ga n̄arranhany dhu n̄unhi dharpalila n̄al'maram, ga beṅuryiny n̄arra dhu roṅiyirr dhipuṅurnydja munatha'n̄urnydja balayi n̄arrakiyngal n̄arra latju'lila wäṅalil. Ga n̄uliwitjandhin dhu n̄unhi yolṅuny galkithirr walal bukmaknha yan n̄arrakalnydja, nhakun n̄arrapin dhu luṅ'maramany walalany n̄arrakuwuynha n̄arra."

³³ Yo. Ga n̄unhi n̄ayi Djesu waṅanany bitjarryiny, n̄ayi n̄athil n̄unhi milkunhamin n̄anyapinyany n̄ayi, n̄unhi nhaltjan walal n̄anya dhu buma dhiṅganhamaram bala n̄al'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny wañan bitjarra, “Way, ñunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuynhany,* ñunhi ñayiny dhu ga nhina walñan bitjanna bili yan wiyinñumirra. Ga nhakun nheny ñanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolñunhany Gäthu'mirriñuny buman ñal'maraman, burakirra ñayi dhu be? Go mak lakarañun. Yol bili ñayi dhuwal Yolñuny Gäthu'mirriñu?”

³⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmarañal wañan balany bitjarr, “Baḍayalany' dhuwal dhu nhumalangalnydja dhiyalnydja märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyañuny bala baḍayala'wurr, märr dhu ñuriñi buku-munhaynydja nhumalany yakan djulkmaram. Ñunhi ñuli ga yolñu marrtji buku-munha'wurrnydja yan, yakan ñayi ñunhi marñgi nhanñuwuy ñayi nhäkurra ñayi ga ñunhiyiny marrtji.

³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyañun bala märr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ñayiny dhuwanna nhumalangala dhiyañun bala. Yänan walal biyakun märr-yuwalkthin nhanñu, märr nhuma dhu ñunhiyiny yolñuny walal nhanñuwuynha yan baḍayalaw'nha,” bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djuw malay ñurruḍawalañuy mala märr-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhäñur beñuryiny ñunhi wañanhanñurnydja, bala ñayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthañala walalany; marrtjinany ñayi ñunhi ñula wan-hawalnha wäñalilnydja, märr walal ñanya dhu yakan mañ'maramany.

³⁷ Yo, ga ñuriñiwurruiy Djuw malay ñurruḍawalañuynydja malay, nhäñal walal ñunhi djämapuynydja nhanukuñ Djesuwuñuny, ñunhi ñayi gan djäma milma walalangal ñayañu-ganyim'thunamirriynydja romdhu, yurr yakan walal gan ñunhi märr-yuwalkmirriyinyany nhanñu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan ñunhi bitjarryiny mañ'thurr, märr ñunhi djawarrkmirriwununy yäkuwuñ Yitjayawuñuny wukirriwuy yuwalkthinan yan mañ'thurr, ñunhi ñayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, ñunhawurrnydja gan bäyñun märr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhäwuw,
ñunhi napurr ñuli ga lakaram walalañ.

Bili muka nheny gan ñunhi milkuñal walalangal nhanñuwuynydja nhe ganydjarr,

yurr bäyñu walalnydja gan ñunhi märr-yuwalkmirriyin.”

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ñayañuwnydja walal gan ñunhi yakany nhakun märr-yuwalkthin. Bili ñayi gan ñäthil Yitjayaynydja lakarañal bitjarr gam',

⁴⁰ “God-Wañarryuny walalany ñunhi bitjarryi bili yan mañutji-bambaykuñalyi,

märr walal dhu ga yakan nhäma ñamathamany.

Ga mulkurrnydja ñayi walalañ ñunhi gungañalyi,

märr walal dhu ga yakan guyaña dhunupany, ga dharanandja.

God-Wañarrnydja gan ñunhi wañan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny ñarra djäma,

märr walal yaka ñunhi bilyunany roniyinyany räliny ñarrakal,

walñathinyarawnydja.’ ”

⁴¹ Yo, Yitjayay gan n̄unhi lakaraṅal bitjarryiny n̄āthil muka yan, bili ṅayi gan n̄unhi nhāṅal Djesuwnha rom n̄unhi latjun' mirithirnydja djeṅarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan n̄unhi mirithirra Djuw malany ṅurruḍawalaṅu walal bāyṅun nhakun m̄arr-yuwalkmirriyin n̄hanṅuny Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrnha beṅuryin malaṅur gan n̄unhi m̄arr-yuwalkthinany n̄hanṅu, yurr yakan walal n̄unhi nhakun ṅayaṅuny milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga bāyṅun walal ganha waṅanha bitjanany, “ṅarrany ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha bāyṅun, bili walalnydja n̄unhi Baratjiynydja yolṅuy walal romdja walalaṅguwuy walal nhirrp̄ar n̄āthil yan muka bitjarrnydja gam', “Ṅuli dhu ga n̄unhi ṅula yol yolṅu m̄arr-yuwalkthirr Djesuwnydja, ṅanapurrdya ṅanya dhu n̄unhiyiny yolṅuny ṅurrkaman dhipuṅurnydja Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅurnydja buṅbuṅur, yakan ṅayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrṅalnydja,” bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan n̄unhi yolṅuwnha m̄arr-ṅal'yurr, yakan n̄hanṅuny God-Waṅarrwuny djeṅarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dh̄arukthuny walṅa nh̄amany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dh̄aṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan dh̄a-garramatnha bitjarra gam', “Ṅuli nhe gi ṅula yol yolṅu m̄arr-yuwalkthi ṅarrakuny, n̄unhiyiny nhakun nhe ga m̄arr-yuwalkthirryi God-Waṅarrwuny B̄apawnydja, ṅurikiyiny n̄unhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr r̄ali; yaka nhakun nhe gi n̄unhi ṅarrakuwuyndja waṅganyguny m̄arr-yuwalkmirriyi.

⁴⁵ Ga ṅuli nhe ga nh̄amany ṅarrany, yaka yan nhe gi dhuwali ṅarranhawuynhany nh̄aṅu; ṅany bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali B̄apanhany nh̄amayi ṅarraku, n̄unhiyiny n̄unhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr r̄ali.

⁴⁶ Ṅarrany dhuwal baḍayala' marrtjin r̄ali dhipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yolṅuw walalaṅ. Ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yolnydja yolṅu m̄arr-yuwalkthirnydja ṅarraku, ṅayiny dhu ga nhakun n̄unhiyiny yolṅu yakan baḍaktja nhina buku-munhaṅurnydja yan; bāyṅun bulu ṅayi dhu ga nhina dhuṅa God-Waṅarrwuny B̄apawnydja.”

⁴⁷⁻⁴⁸ “Ga ṅuli nhuma dhu ga n̄unhi dh̄aruktja ṅarrany ṅāma b̄aykarraramany, ga bāyṅuny nhuma dhu m̄arram, ṅanyanhany dhu n̄unhiyiny yolṅuny ḡanaṅ'maraman dh̄a-gir'yunarawnha. Yurr ṅarrapiny dhu ṅanya yaka mala-djarr'yun, bili ṅarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dh̄a-gir'yunarawnydja. Ṅarrany dhuwal r̄aliny marrtjin dhipalnydja w̄aṅalil munatha'lilnydja walṅakunharaw yolṅuw walalaṅ, yaka yan mala-djarr'yunamirnydja; Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yolthi ṅarranhany, ga marṅgikunhawuynydja ṅarrakuṅ ṅapay-ṅurrkam, ṅanyanhany dhu n̄unhiyinhany yolṅuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja n̄unhi dh̄a-dhawar'yunamirriynydja waluy, ṅuriniyi bili yan dh̄arukthuny n̄unhi ṅarra ṅuli ga waṅa.

⁴⁹ Bili dh̄aruktja ṅarra ṅuli ga dhuwal waṅa yaka ṅarrakuwuyndja ṅarra, B̄apaw warray dhuwaliyiny dh̄aruk, ṅuriki n̄unhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr r̄ali; ṅayi gan dhuwal ṅarranhany dh̄aruk-gurrupar n̄unhi nhaltjan ṅarra dhu ga waṅa.”

⁵⁰ “Narrany dhuwal marŋgi nhanŋu God-Waŋarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhäruktja nhanŋu ŋunhi walŋa-gurrupanamirr warray. Ga ŋunhiyi bili yan dhäruk narrantany ŋuli ga waŋa ŋunhi nhaltjan ŋuli ga Bäpay narakal gurrupan.” Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ŋunhiwurruny nhanŋuwuy ŋayi malthunamirriny mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurrnha ŋunhiny walu djadaw'yurr yäku Läy-djulkmaranhamirrnydja, bala ŋayi Djesuny marŋgithinan ŋäthil yan ŋunhi nhanŋu waluny galkithinan, ŋunhiyiny walu ŋunhi ŋayi dhu ganarrthaman dhuwandja wäŋa munathany', bala marrtjin roŋiyirra nhanukiyingalaŋuwala ŋayi Bäpa'mirriŋuwal. Bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi märr-ŋamathinany nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi yolŋuw walalaŋ, ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ŋur, ga yan bili ga dhiŋgaŋal ŋayi.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin nathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ŋuriŋi bungawaynydja Mokuyyuny ŋäthil yan ŋayaŋulilnydja nhirrpar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ŋurikalnydja dirramuwal ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatku,* bilin ŋayi ŋunhi dharrwununhawuynha ŋurukuŋdhin Mokuywunun, märr ŋayi dhu ŋanya Djesunhany gurrupanna miriŋuwala goŋlil.

³ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny marŋgi ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny gurru-para warrpam'nha ganydjarrnydja goŋlilnydja nhanukala; ga ŋayi marŋgi ŋunhi ŋayiny beŋuryi God-Waŋarrwal, ga balayi ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarrwal Bäpawal roŋiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ŋunhi marŋgi nhanŋuwuynydja ŋayi, yol ŋayi ŋunhi. Bala ŋayi yan rur'yurra nathanurnydja lukanhaŋur, ga yupmaraŋalna ŋayi nhanŋuwuynydja ŋayi warraŋulpuy girri', bala ŋayi märraŋal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy ŋayi gandarrkurr.

⁵ Bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny märraŋal gapupuynha banikin', ga yurrnha ŋayi ŋunhi rarryurrnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ŋayi marrtjin rurrwuyurra liw'maraŋala yan ŋunhi malthunamirrinhany mala nhanŋuwuy ŋayi djalkirin, bala mulka'kuŋalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ŋunhi ŋayi garrpinmin.

⁶ Waŋa'-waŋganyynha ŋayi marrtjin ŋunhi rurrwuyurrnydja bala-a-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga ŋunhi ŋayi Djesu Betawnydja girri'-ŋamathin, bala ŋayiny Betany waŋan bitjarra, “Way Garray! Nŋunhi nhe dhu narrantany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?” bitjarr.

⁷ Ga ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nheny dhuwal yaka marŋgi ŋunhi nhaltjan narra ga dhuwal djäma dhiyaŋ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanandja.”

⁸ Bala ŋayi Betany bulu waŋan bitjarr gam', “Yakan nhe dhu dhuwal narrantany luku rurrwuyun, bäyŋun yan!”

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

“Nuli narra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun nuli ga nunhi yolŋuy djämamirriy djäma, nunhiyiny nhakun nheny dhu yakan narrakuny yolŋu,” bitjarr nayiny Djesuny waŋan.

⁹ Bala nayi Betany buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarra, “Garray, rurrwuyurra narrahanany, yaka yan lukuny waŋganydja. Rurrwuyurri narraŋany goŋdja maŋdany ga mulkurruydja,” bitjarr.

¹⁰ Ga dhänur beŋuryiny nayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Nuli nayi nula yol yolŋu bilin lupthunawuynyndja, bilin nhakun nayi darrtjalknha warrpam'nha. Yurr lukun nhanŋu dhu nunhi waŋganyndha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurriyiny bilin darrtjalknha, yurr waŋganyndha dhiyalii yolŋu bäyŋuny darrtjalk.” Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy waŋanany.

¹¹ Yo. Djesuny nunhi näthil yan marŋgithin nurikiyiny yolŋuw nunhi yolthu nanya dhu goŋ-gurruwan miriŋuwal, ga yurrnha nayi nunhi Djesu bitjarriyiny waŋan, “Waŋgany yolŋu dhiyalii malaŋur yakany darrtjalk,” bitjarr.

¹² Ga nunhi nhakun nayi Djesu dhawar'yurrnydja lukunurnydja rurrwuyunaru, bala nayi nhirpara nhanŋuwuy nayi warranulpuynyndja girri' balayi, ga bulu nayi nunhi nhinandhi nunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga waŋanany nayi nunhi Garraynydja bitjarra, “Dharaŋan muka nhuma ga dhuwal yulŋuny? ... nunhi nhaltjarr narra gan djäma nhumalany dhiyan bili?”

¹³ “Nhumany nuli ga nunhi lakaram narrahanany ‘Marŋgikunhamirr’ ga ‘Garray’, bitjan warray. Nunhiyiny nhuma nuli dhunupa muka lakaram narraŋany bitjandhiny.

¹⁴ Yuwalk muka narraŋany nhumalaŋ dhuwal Garraynydja ga Marŋgikunhamirrnydja. Yurr dhiyanuny bala narra nhumalany nunhi lukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga nunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan.

¹⁵ Narraŋany dhuwal nhumalaŋ yan milkuŋal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuynha nhuma, bitjan bili yan nhakun nunhi narra djäma nhumalany.”

¹⁶ “Märr-yuwalk narra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynyndja nuli nunhi yolŋuy yaka djuŋkmaranŋ nhanŋuwuy nayi buŋgawa'mirriŋuny; nayipi yan nunhi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu buŋgawany nurikiny yolŋuw djämamirriwinyndja. Ga dhäwugänhamirrnydja nunhi yolŋu, yaka nurruŋu; nayipi yan nunhi nurruŋuny yolŋu nunhiyi djuy'yunamirr yan.”

¹⁷ Bala nayi Djesu dhawar'maraŋalnydja waŋan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharaŋar dhuwaliiyiny mala muka? ... nunhi nhaltjarr narra gan lakaraŋal? Nhumany dhu ga nunhi nhina galŋa-ŋamathirra yan, nuli nhuma dhu djämany dhuwaliiyiny nunhi rom narraŋuny.”

¹⁸ “Yurr yaka narra gi dhuwal lakaraŋ nhumalany bukmaknhany, bili waŋganydhuny yolŋuy dhiyalii malaŋur märr-yulkthurr gan narraŋany. Narraŋany marŋgi nhumalaŋ; narraŋany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga nunha lakaram bitjan gam', ‘Waŋganydhuny yolŋuy narraŋany gan nunhi napay-nurraŋal, nurriŋiny yolŋuy nunhi nayi natha lukan mala-manapar narraŋal.’

¹⁹ Dhuwandja narra nhumalaŋ dhu nunhi lakaraman dhiyanun bala, yurrnha nayi dhu malŋ'thundja, märr nhuma dhu yalalany guyaŋan ga, bala märr-yuwalkthirra nunhi narraŋany dhuwal narraŋapi yan.”

20 “Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Njuli dhu ga nula yol yolju gumurr-ñamathirnydja wiripuwunydja yoljuw ñunhi ñayi ñarrakuñuny djuy'yunawuy, ga ñunhiyiny nhakun ñayi ga bitjandhi bili yan ñarrakuwunydja gumurr-ñamathirryi. Yo. Ga bulu ñayi ga ñunhiyi yolju gumurr-ñamathirr ñurikin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy lakarañal milkuñal ñunhi yoljuny, ñunhi ñayi dhu gumurruy-gäma ñanya miriñuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

21 Dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja bitjar-ryiny, bala ñayi balanyamirriyyiny ñoy-gärrinan mirithinan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Wañganydhuny dhu ñarrany yoljuy dhipunuryi malañur goñ-gurrupanna miriñuwala,” bitjarr.

22 Bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhanñu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ñunhi dharañar ñanya dhäruktja, yolnha ñayi gan ñunhi lakarañal.

23 Yo ñarrapiny Djondja, ñunhi marrkapthunamirnydja malthunamirr nhanñu Djesuw gan nhinan galkin yanan nhanukala.

24 Bala ñayiny ñunhi Betaynydja dhä-birrka'yurra ñanya gayulnha bitjarra, “Yi, dhä-birrka'yurr mak ñanya galkiñur, yolnha ñayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr.

25 Bala ñayiny giñthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi dhä-birrka'yurra ñanya, “Garray, yol bili dhika yoljuny?” bitjarr.

26 Bala ñayi Djesuynydja buku-bakmarañal lakarañal bitjarra, “Dhuwanna gam', ñunhi narra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala narra dhu gurrupanna nhanñu ñurikiyiny yoljuw, ñunhiyiny ñayi ñunhi yoljuny, ñuriniyiny ñarrany dhu ñunhi gumurruy-gämany miriñuwalnydja.” Bala ñayi Djesuynydja märrañala dämbany, bala lupmarañala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,* ñunhi ñayi gäthu'miriñuw Djäyman-Gariyatku.*

27 Bala ñayi Djudatjtja goñ-djarryurra, ga ñunhi ñayi märrañalnydja dämbany, bala dhunupan ñunhi Djaytindja* gärrinan nhanukal ñayanulilnydja. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin ga bondin yan djämany,” bitjarr.

28 Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurr nhanñu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ñunhi marñgithinyany nhaltjarr ñayi gan ñunhi Djesu wañan, bala ñayi djuy'yurra ñanya Djudatjnhany.

29 Ñunhiyiny yolju yäku Djudatjtja rrupiya-djägamirr, djäga ñayi njuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja guyañan bitjarra, yanbi ñayi ñanya djuy'yuna ñathawnha nula bulunuw bäyimgu, nhä mak ñayi ñanya djuy'yuna bala ñurruwuykmirriw yoljuw walalan rrupiyaw gurrupanaraw.

30 Ga ñunhi ñayi Djudatjthu ñathany märrañal bala yan ñayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun ñunhi wäñany.

Djesuy nhirrpär yuñan dhäruk-nhirrpanminyawuy rom

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

*The new commandment
Djon 13.31-35*

³¹ Dhänur bejurnydja nunhi nayi Djodatjthu ganarrthanalnydja, bala nayi Djesuynydja lakaraŋala bitjarra, “Dhuwanna nunhi naraku Yolnuynydja Gäthu'mirriñuw latjuny' rom mañ'thunna dhu. Yo, dhiyañun bala God-Wañarrwuny dhu ðarrtjalktja rom djeñarra'mirnydja mañ'thunna narakalañuwurra.

³² Nunhi nhuma dhu God-Wañarrwuny manymaktja rom djeñarra'mirnydja nhäman dhuwalatjanna narakalañuwurra; galkin dhu God-Wañarryuny milkuman warralkuman nhumalañgalnydja, nunhi nunhiyiny rom mäwilimirnydja naraku ga God-Wañarrwu Bäpaw, wañgany yan linyalañ dhä-manar' nunhiyi yulñuny.”

³³ “Djamarrkuḷi' naraku,” bitjarr nayi Djesu wañan. “Narany dhu dhuwal märr-gurriri dhiyalnydja nhumalañgalnydja. Larrum warray nhuma naraku dhu nunhi yulñuny, yurr yakan nhuma dhu nunhi malthundja naraku nunhi wanhawal narra dhu marrtji. Näthilnydja narra gan nunhi bili muka lakarañal bitjarryiny walalañguny Djuw malawnydja yolñuw walalañ nurrudawalañuwnydja mala, ga dhuwal baðak narra ga lakaram dhiyañuny bala nhumalañgun dhuwaliyi bili yan dhäruktja.”

³⁴ “Ga dhuwandja narra ga gurrupandja nhumalañ yuñan dhäruk-nhirrpanminyawuynydja rom, dhuwanna gam', Märr-ñamathinyamirnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga nunhi märr-ñamathinyamirnydja nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirnydja bitjan bili yan nhakun narra nhumalañ gan märr-ñamathin.

³⁵ Nuli nhuma dhu ga nunhi märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirnydja yan, bala walalnydja dhu nunhi dharrwaynha yolnuynydja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharana nhumalany nunhi nhumany dhuwal narakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu wañanany.

Djesuy näthil yan wañan Betanhany dhumbal'yunarawnydja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga nayiny Djäyman-Betaynydja* ñanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr.

Bala nayi Djesuny wañan nhanju bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun naraku dhiyañuny bala, nunhi wanhawal narra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny narakalnydja nunhiwiliyiny wäñalil.”

³⁷ Bala nayi Betaynydja buku-ðuwañthurra wañan ñanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhämirr narra dhu dhiyañuny bala malthun nhuñu? Nhämirr balañ narra dhu walña-gurrupanmirnydja, narra dhu dhiñgamanany nhuñu.”

³⁸ Bala nayiny Djesuny wañan bitjarra Betawnydja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal narakuny walña gurrupanmirr? Yuwalknha yan narany nhuñu dhu dhuwandja lakaram bitjana gam'. Dhiyañuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna narakuny. Yurr ðämbu-lurrkun'mirra nhe

* 13:36 Simon Peter

dhu nunhi bäyñu'yundja ñarraku, yurrnha dhu nunhi gurrwawuny waña djaḍaw'maramany." Ga bitjarr ñayi nunhi Djesu wañan Betawalnydja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan nunhi God-Wañarrwala Bāpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthunamirriwal walalañgal bitjarra, "Bäydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy märr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny.

² Nunha Bāpawalnydja wāñañur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wāñan ñäthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Nuli balan yakany yuwalk, ñarrany balan nunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal.

³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñäthilnydja, ñurruñu-djulḱthundja nhumalañ, bala ñarra dhu wāñan djāma ñäthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhāñur beñuryiny ñarra dhu roñiyirryi räliyi, bala ñarra dhu nunhi märraman nhumalany balayin ñarrakiyinalnha ñarra wāñalilnydja, märr nhuma dhu ga nhinany nunhaliyin ñarrakalnha.

⁴ Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny nunhiwiliyiny wāñalil nunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji." Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yäkuy yolñuy dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi nunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapur dhu marñgithirnydja dhukarrwuny?" bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, "Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walñagurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bāpawalnydja; ñany ñarrakiyinalañuwurra yan nhe dhu nunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny."

⁷ "Yo. Nuli balan nhuma yuwalktja ñarrakuny marñgi, nhumany balan nunhi marñgiyi ñarrakalañaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal wañgany yan. Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marñgithirr nhanñuny, ga bili muka nhuma nunhi nhāñalnydja ñanya."

⁸ Bala ñayi Biliptja* wañan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Garray, milkuñ mak ñanapurrunḱgal nhuñuwuy nhe Bāpa'mirriñuny God-Wañarrnha, märr ñanapur dhu nhāma mak ñanya, ga bilin."

⁹ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal nhanñu Bilipkuny bitjarr, "Bilip, yaka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny? Baman'nha ñarra dhuwal dhiyalnydja nhumalañgalnydja, wiyinnha ñarra gan nhinanany. Nhā nhe dhuwal yolñuny? ... dhuña yan badak ñarrakuny? Nuli nhe balan ñula yolthunhānha ñarranhany, ñayiny nunhi ñuriñiyiny yolñuy bilin nhāñalnha nhakun God-Wañarrnhany Bāpanhany. Ga nhaku nhe ga dhuwal waña bitjandja, 'Milkuñ mak ñanapurrunḱgal God-Wañarrnha,' bitjandja?

¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal märr-yuwalkmirriyi dhiyak dhärukku ñarrakalañaw, nunhi ñarra wañan bitjarr? Ñarrany dhuwal Bāpawal,

* 14:5 Thomas * 14:8 Philip

wanḡanyḡur linyu, ga Bāpany dhuwal ḡarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjtja. ḡunhi ḡarra ḡuli ga wanḡany nhakun nhumalany, yaka ḡunhiyiny dhāruk ḡarrakuwuyndja ḡarra ḡuli ga wanḡa, bili Bāpany ga ḡarrakal warray nhina, ḡayipi ḡuli ga ḡunhi djāma ḡarrakalaḡuwurrnydja.

¹¹ Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yānan mārr-yuwalkthin ḡarraku, bili ḡarrany dhuwal Bāpawal, ga ḡayi ḡarrakal Bāpa. ḡuli nhuma dhu ga yakany mārr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhārukku, nhāḡu ḡathil walal dhuwal ḡarrakuḡ djāmapuy, bala mārr-yuwalkthin.

¹² Mārr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaramany. ḡunhi nhe dhu ga ḡula yol yolḡu mārr-yuwalkmirriyirr ḡarrakuny, nheny dhu ga ḡuriḡiyiny yolḡuy djāma mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nhakun ḡarrapi. Yurr nhumany dhu ga ḡunhi mārr-yuwalkthinyamirriyinydja yolḡuy walal djāmany mirithirra yindin ḡoy-ganyim'thunamirryndja rom, djulkmaraman dhu ḡunhi ḡarrakuḡuny djāmapuy, bili ḡarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ḡarra dhu ga nhinany ḡunhaliyin Bāpawalnha.

¹³ Ga ḡuli nhuma dhu ḡāḡ'thundja ḡula nhakuny ḡarrakalnydja yākuy, ḡarrany dhu ḡunhiyiny djāman bala yan, mārr dhu ḡunhi Bāpawuḡ latjuny' mirithirryndja rom djeḡarra'mirryndja maḡ'thunna dhuwalat-janna ḡunhi Gāthu'mirriḡuwalaḡuwurra.

¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. ḡuli nhuma dhu ḡula nhakuny malaḡuw ḡāḡ'thun ḡarrakalaḡuwurrnydja yākukurr, ḡarrany dhu ḡunhiyiny djāman bala yan nhumalaḡ." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyaḡal djuy'yunaraw Dhuyu-Birrimbirru

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ḡayi ḡunhi Djesuy lakaraḡal bitjarra, "ḡuli nhe ga ḡunhi yuwalkkumany mārr-ḡamathirr ḡarrakuny, ḡunhiyiny nhakun nhe dhu ga ḡarrakuny dhāruk-nhirpanminyawuy rom malany bilin ḡayathamān.

¹⁶ Bala ḡarrany dhu yurrnha ḡāḡ'thun Bāpanhany, mārr ḡayiny dhu gurrupanna nhumalaḡuny wiripunḡunhan Guḡḡa'yunamirryny, mar-rparaḡunharawnydja nhumalaḡ, ga nhinany ḡayi dhu ga ḡunhiyi nhumalaḡalnydja bitjanna bili yan wiyinḡumirra.

¹⁷ Ga dhuwaliyiny ḡunhi Guḡḡa'yunamirr, ḡunhiyin ḡunhi Yuwalk-lakaranhamirryndja Birrimbirr, ḡayin ḡuli ga ḡunhi yuwalktja lakaram God-Waḡarrnhany. Ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga mārr-ḡamathirr dhuwalaḡuwuywuny yan munatha'wuywuny ḡula nhaku malaḡuw romḡu, ga yakan walal gi ḡunhi nhāḡuny ḡanya Guḡḡa'yunamirrynyha Birrimbirrnha, ga bāyḡuyi yan walal nhanḡu ḡunhi marḡiny, bala walalnydja dhu ḡunhi yakan ḡanya mārramany. Yurr nhuma warray dhuwal marḡimirryndja nhanḡu, bili ḡayiny ga ḡunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nhumalaḡala, ga bitjandhi bili ḡayi ga nhinayi ḡunha djinawan' galḡa'kalḡan ḡayaḡunḡura nhumalaḡal."

¹⁸ "ḡarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yānayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goḡ-gānany, bili ḡarrany dhu roḡiyirryi rāli nhumalaḡal," bitjarr ḡayi ḡunhi Djesu wanḡanany.

¹⁹ "Mārr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ḡarrany nhāma buluny, ḡuriḡiwurruyinydja yolḡuy walal ḡunhi walal ga mārr-ḡamathirr

dhuwalaṅuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhāṅuny ṅarrany buluny ṅarrakalna malthunamirriy walal, bāy ṅarra dhu walṅathi dhiṅganhaṅur. Ga nhinan nhuma dhu ga walṅan yan, bili ṅarrany dhu buluyi walṅathirr dhiṅganhaṅurnydja, bala ṅarra dhu ga nhinany walṅan yānan wiyinṅumirra.

²⁰ Balanyamirriyyiny ṅunhi nhuma dhu nhāṅuny ṅarrany, nhumany dhu ṅunhi dharaṅulnha yānan, marṅgithin manapul, bili ṅarrapiny dhuwal ṅarrakalaṅuwal Bāpawal, waṅgany yan linyu dhuwal, ga nhu-many ṅarrakalna, ga ṅarra nhumalaṅgal, waṅganyṅuryi yan limurr.”

²¹ “Ṅuli dhe dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy mārramany ṅarrakuṅuny dhāruk-nhirrpanawuy rom, bala dhe dhu ga ṅunhi ṅayatham baṭ-bitjanna, ga ṅunhiyin dhe yolṅu ṅuli ga ṅunhi yuwalkkumany ṅarrakuny mārr-ṅamathirr. Ga ṅunhi nhakun nhuma ṅuli ga mārryuny ṅarrany ṅayatham, ga ṅayiny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan ṅarrakalnydja Bāpay nhumalanhany mārryu ṅayatham yan. Ga ṅarrapiny dhu ga mārr-ṅamathirryi yan nhumalaṅ, bala ṅarra dhu milkunhamirra ṅarranhawuynhany ṅarra nhumalaṅgalnydja.” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

²² Bala ṅayi Djudatjthuny* yākuy waṅanan ṅanya Djesunhany, yurr yaka ṅuriṅiyiny Djudatj-Gariyatthuny,* ṅany wiripuṅuy Djudatjthu, ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany dhā-birrka'yurrnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan dhe dhu ṅunhi milkunhamirr ṅanapurruṅgiyingalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

²³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmarajaṅala bitjarrnha, “Ṅuli dhu ga ṅula yol yolṅu mārr-ṅamathirr ṅarrakuny, ṅayiny dhu ga ṅunhi yuwalkkuman guyaṅany dhāruktja ṅarrany, bala ṅayi dhu ga djāman yan. Ga Bāpany ṅarraku dhu ga ṅunhi mārr-ṅamathirrnydja nhanṅu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ṅunhi wāṅayaman nhanukal, ṅurikalyiny yolṅuwal dhāruk-mārranhamirriwalnydja.

²⁴ Ga ṅuli ṅayi gi ṅula yol yolṅu yakany ṅarraku mārr-ṅamathi, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy yakan mārram ṅarrakuṅuny dhāruk. Yo. Ṅunhiyiny dhāruk ṅunhi ṅarra ṅuli ga marṅgikumany nhumalany, yaka ṅunhi ṅarrakuwuyndja dhāruk; ṅunhiyiny dhuwal dhāruk beṅur nhanukuṅ Bāpawuṅ God-Waṅarrwuṅ, ṅurukuṅdhi ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli.”

²⁵ “Bili muka ṅarra nhumalaṅgal gan ṅunhi lakaraṅalnydja dhuwaliyiny mala dhāruk, ṅunhi ṅarrany ga baḍak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ṅur nhumalaṅgal.

²⁶ Bala ṅayiny dhu ṅunhi Guṅga'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin räliny, yurr ṅayi dhu Bāpay ṅanya djuy'yun yākukurrnydja ṅarrakalaṅuwurr yan. Bala ṅayi dhu ga ṅunhi marṅgikumany nhumalany ṅurikiyin ṅunhi ṅula nhakuny malaṅuw bukmakkun yan, ga wiripuny ṅayi dhu ga ṅunhi nhumalany guyaṅanhamirriyaman ṅurikiyin malaṅuw bukmakkuyi yan ṅunhi ṅula nhā malany ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅ.”

²⁷ “Yo. Ga ṅarrany ṅuli ga ṅunhi gurrupan nhumalaṅguny ṅarrakuwuyndha ṅarra ṅayaṅu-yal'maranhamirrnydja rom, ga ṅarrakuṅuny ṅunhi māgaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gānaṅ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja māgayaṅur. Nhininy walal gi ṅoynydja dälthin yan. Yakan ṅoy-gārriny, ga ṅayaṅu-midikiny.”

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

28 “Bili muka nhuma nunhi njakulnydja njarrany dhäruktja, nunhi njarra nhumalaŋ gan lakaraŋalnydja bitjarrnydja, ‘Njarrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu njarra dhu roŋiyirryi räliyi nhumalaŋgal.’ Ga njuli nhuma balan märr-namathinya ganha njarrakuny, nhumany balan galja-djulŋithinyan muka yan nunhi njarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany nunhi bulu warray waŋarr njarrakalnydja.

29 Njarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr njarra nunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal njäthil muka yan, yurnha dhu maŋ'thundja; lakaraŋalnydja njarra nunhi njäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamirriynydja nunhi njayi boŋgun maŋ'thurrdya.”

30 “Bäynun dhuwal waluny njarraku wiyunguny waŋanharaw nhumalaŋgal, bili galkin dhu dhuwal njayiny nunhiyiny buŋgawany Mokuy bunan. Yurr bäynun nhanŋu gi nunhi ganydjarrnydja njorri njayathanharawnydja njarraku.

31 Njarrany njuli ga dhuwal dhäruk märram yan njarrakuwunydydja Bäpa'mirriŋuny, märr dhuwalatjandhin dhu nunhi yolŋuynydydja walal nhämany dharaŋanna nunhi njarrany ga mirithirr warray märr-namathirr nhanŋu.”

“Go law'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr njayi Djesu waŋanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuŋu dharpa borum-manyamakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

1 Wiripuny njayi Djesuy lakaraŋal, yan nhakun njayi marŋgikuŋal mayali'mirriy dhäwuy bitjarr gam', “Njarrany dhuwal balanya nhakun nunhi dhuthunuŋu dharpa nunhi borum-manyamakmirra, ga njayiny Bäpany njarraku njuthanmaranhamirra, gätni-djämamirra njurikiyin dharpawha, ga nhumany dhuwal yolŋuny walal balanya nhakun waŋan mala nunhiŋuwuyyi dharpapunya.

2 Njany njuli ga nunhi njuriŋiyiny gätni-djämamirriynydydja yolŋuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkumany nhämunha' waŋa malany nunhi borummiriw. Ga nunhiny waŋa malany wiripuny borummirrdya, njayi njuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman njayi njuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'njura, märr njayi dhu bulu njuthan borummirriyirr mirithirr yan.”

3 “Yo, nhumany dhuwal bilinuwuyha njayaŋu-darrtjalkkunhawuyha, balanya nhakun nunhi dharpa waŋa malany dhapirrkunhawuyha, njuriŋiyiny dhärukthu njarrakalnydja nunhi njarra njuli ga lakaram nhumalaŋ.

4 Nhiny gi walal waŋanynjura njarrakala, biyakun waŋany-manapula walal njarrakalnydja, ga njarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaŋgalnydja, ga njuliwitjandhin nhumany dhu nunhi borummirriyirr. Waŋany mala dhu nunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; njany borummirriyirrdya njayi dhu nunhi, bäy njathil njayi dhu waŋany-manapan dhuthunuŋuwal dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu nunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; njuriŋin bili waŋanydhun nhe dhu nunhi borummirriyirrdya, nunhi nhe dhu waŋany-manapan rälin njarrakalna.”

⁵ “Yo, narra muka dhuwal dhuthunuṅuny dharpa, ga nhumany dhuwal waṅan mala. Nuli nhuma dhu bitjandja bili waṅgany-manapandja räliny narraḱalnydja, ga narraṅany nhumalaṅgalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan waṅgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ṅunhi waṅganygurra yan romgurrnydja nhuma dhu ga borummirriyirnydja ṅunhi manymakthirnydja ga dharrwathirnydja dhika. Bäyṅun nhuma dhu ga ṅunhi gānany djāma manymaktja.

⁶ Nuli ṅayi ṅula yol yolṅu yakany dhu ga nhina waṅgany-manapandja narraḱal, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu balanya nhakun ṅunhi waṅan gulkthunawuynha räwaknha. Bala dhu ṅayi djāmamirriyinydja yolṅuy waṅgany-manapandja luṅ'maramany ṅunhiyiny räwaktja waṅa malany, ga djalkthundja ṅayi dhu ṅunhiyiny gurthalila, bala dhu nhāran.”

⁷ “Ga ṅuli nhe dhu ga dhārra waṅgany-manapandja narraḱiyiṅgalnydja yan, ga ṅayatham nhe dhu ga ṅunhi baṭ-bitjan narraḱuwuynydja yan dhāruk malany, ga ṅunhiyiny nhe dhu nhakun ṅāṅ'thunna narraṅany nhaku nhe ga dhuwali djälthirr, bala nheny dhu yānan märraman.

⁸ Nuli nhumalaṅ dhu ṅunhi walṅany borummirriyirr dharrwathirnydja, ga ṅunhiyiny nhakun nhuma dhu yolṅuny walal narraḱun malthunamirr mala, bala dhu nhanṅuny Bāpawnydja garrkuḱuktja rom maḱṅ'thunna nhumalaṅgalaṅuwurrnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ṅunhi yolṅuynydja walal nhāmany Bāpawnydja latjuny' rom ṅunhi mäwilimirnydja.”

⁹ “Narraṅany ga dhuwal märr-ṅamathirr warray nhumalaṅ, bitjan yan bili nhakun narraṅany ṅuli ga märryu-ṅayatham Bāpa'mirriṅuy narraḱal. Nhininy walal gi ṅunhili yan narraḱiyiṅgal märr-ṅamathinyanṅurnydja,” bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany walalany.

¹⁰ “Yo, narraṅany ṅuli ga dhuwal ṅayatham baṭ-bitjan warray narraḱiyiṅgalaṅawnydja narra Bāpa'mirriṅuw dhāruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ṅayi dhu waṅa narraḱal dhāruk-gurrupanmirr ṅula nhaku malaṅuw djāmaw, ga nhinany narra ṅuli ga ṅunhi nhanukiṅgala yan märr-ṅamathinyamirriṅura romṅurnydja. Ga ṅuli nhumany dhu ṅunhi narraṅhany dhāruk märram, ga malthun nhuma dhu ga narraḱiyiṅgalaṅawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan nhina narraḱalnydja märr-ṅamathinyamirriṅuryi yan romṅur.”

¹¹ “Yo. Dhuwaliyiny mala narra gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅgal, märr nhumany dhu ṅayaṅu-djulṅithirnydja mirithirra yan, ṅuriṅi bili märr-djulṅithinyaraynydja ṅunhi narra gan bitjarr bili ṅayaṅu-djulṅithin. Bili narra ga djälmirriyirnydja nhumalaṅ, nhuma dhu ga mirithirra yan märr-yiṅgathirnydja, bala yan ṅoy-djulṅithirra ga nhinany.”

¹² “Ga dhuwanna ṅunhi nhumalaṅ narraḱuṅuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Märr-ṅamathinyamirnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Bitjana nhuma dhu ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirnydja, nhakun narra ga nhumalaṅ märr-ṅamathirr.

¹³ Ga dhuwanna ṅunhi märr-ṅamathinyawuynydja narraḱuṅuny nhumalaṅguny. Narraṅany dhu ṅunhi gurrupanmirra narraṅhawuynhany narra walṅany dhiṅganharawnha nhumalaṅguny ṅurikiwurrunguny ṅunhi narraḱalaṅawnydja galkipuywuny yolṅuw walalaṅ, märr nhumany dhu ga ṅunhi nhina walṅan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrnydja ṅunhi narraḱuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walṅa-

gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma nula yolkony wiripuwur-
runḡuny yolḡuw walalaḡ.

¹⁴ Yo. Nuli nhuma dhu ga ḡunhi djäma ḡarrakiyngalanawurnydja
yan dhäruk-gurrupanminyawurr, dhiyaḡiyin dhu ga ḡunhi maḡutji-
dhunupayamany ḡunhi nhumany dhu ḡarrakun lundu'mirriḡu walal.

¹⁵ Yaka ḡarra nhumalany ga dhuwal yäku-lakaram bitjandja gam', 'Nhu-
many dhuwal djämamirr walal ḡarrakun,' biyakuny, bili djämamirrydja
ḡunhi yolḡu yaka marḡgi nhaltjan ḡuli ga buḡgawa'mirriḡuy nhanukal
guyaḡa. Yurr ḡarrapiny ga nhumalany dhuwal yäku-lakaramany bit-
janna, 'Lundu mala ḡarraku,' bitjanna, bili ḡarrany nhumalany gan ḡunhi
marḡgi-gurrupar warray; lakaraḡal ḡarra gan nhumalaḡgal bukmak yan
nhä mala ḡunhi ḡarrakal gan Bäpay lakaraḡal ḡarraku."

¹⁶ "Yo. Yurr nhumany ḡunhi yaka warray guyaḡanha ḡarranhany,
ga djarr'yunna; ḡarra warray nhumalany guyaḡanany, bala djarr'yurra
gänaḡ'maraḡala ḡarrakuwuynha djämaw, märr nhuma dhu marrtjin ga
borummirriyirra. Nhirrparnydja ḡarra nhumalany dhuwal, märr dhu ga
djämapuynydja nhumalaḡḡuḡ dhärran yan. Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi,
bala nhuma dhu Bäpanhan ḡäḡ'thun ḡarrakalaḡuwurnydja yäkukurr
nula nhakuny malaḡuw, bala ḡayiny dhu yänaḡ gurrupanna nhumalany."

¹⁷ "Yo, dhuwaliyin ḡunhi ḡarrakuḡ dhäruk-nhirrpanawuynydja rom
nhumalaḡḡuny. Märr-ḡamathinyamirrydja walal gi bala-räli'yunmirra
yänaḡ." Ga bitjarra ḡayi Djesu waḡanany.

*Dhuwalaḡuwuynydja ḡunhi munatha'wuynydja yolḡu walal dhu
nyinyaḡdhunna nhumalaḡḡuny, ḡarrakalaḡawnydja malthunamirriw
walalaḡ*

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

¹⁸ Ga wiripuny ḡayi lakaraḡal Djesuy bitjarra gam', "Yaka walal
ḡirr'yurnydja, ḡunhi nhuḡu dhu yolḡuny walal nyinyaḡdhun,
ḡunhiwurnydja yolḡu walal ḡunhi walal ga marḡkapthun
munatha'wuywu romḡu. Marḡgi muka nhuma dhuwal walalaḡ romḡuny,
ḡunhi walal gan ḡäthilnydja bitjarryi bili nyinyaḡdhurr muka ḡarrakuny,
ga yurrnha nhumalaḡḡuny.

¹⁹ Nuli nhuma balaḡ dhuwalaḡuwuynydja munatha'wuynydja wäḡapuy,
walalnydja balaḡ nhumalaḡ ḡunhi märr-ḡamathinya muka ganha.
Yurr ḡarra nhumalany ḡunhi märraḡalnydja gänaḡ'maraḡalnydja
beḡuryiny munatha'wuywalnydja romḡur, ga yakan nhakun nhuma
dhuwal buluny dhuwalaḡuwuynydja yolḡu walal munatha'wuynydja; ga
dhuwalaḡuwuyyin gämurru'wuynydja nhumalaḡ ga ḡunhi yolḡuny walal
ḡaramurryirr."

²⁰ "Guyaḡi ḡathil walal ḡunhi dhäruk, ḡunhi ḡarra gan lakaraḡal
nhumalaḡgal ḡäthil yan, dhuwal ḡunhi dhäruk gam', 'Djämamirrydja
ḡunhi yolḡu, yaka ḡayi ḡunhi ḡurruḡuny; yaka ḡayi dhu ga ḡunhi
ḡurruḡu-djulḡthun buḡgawa'mirriḡuwnydja nhanukiyingalanaw ḡayi,'
bitjarr. Bili muka walal gan ḡunhi yolḡuy walal ḡarrakuny mari djäma,
ḡoy-yätjkurruḡal walal gan ḡarranhany, ga nhumalaḡḡuny walal dhu
ga ḡunhi bitjandhi bili yan mari djämayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwur-
ruynydja ḡarrakuḡuny dhäruk märraḡalna, ga nhumalanhany dhu nula
bitjandhi bili wiripuwurruynydja yolḡuy walal dhäruk märramdhi."

²¹ "Yo, walalnydja dhu ḡunhi yolḡuny walal nyinyaḡdhunna, ḡoy-
yätjkurruyan manapan nhumalany, bili nhumany ḡarraku warray

yolŋu walal, bili walal yaka marŋgi ŋurikiny ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli.

²² Ŋuli balan ŋarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalaŋ dhäwu, God-Waŋarryuny balan walalany ŋunhi yakayi yätjkurr-lakaranha. Yurr ŋarra ŋunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraŋal dhäwuny walalaŋgal, ga bili walal ŋäkulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märranha ŋarranhany; baḍak yan walalnydja ga nhina ŋunhili bili yan yätjkurruŋur romŋur. Yakan walal dhu ŋunhi yalalaŋumirriynydja dhuŋa-lakaranhamirrynydja; yuwalktja dhu ŋunhi ŋayipin God-Waŋarryun yätjkurr-lakaraŋuny walalany.

²³ Ga ŋunhi ŋayi ga ŋula yolthuy yolŋuy nyamir'yundja ŋarrany, ŋayiny ga ŋuriŋiyiny yolŋuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany ŋarraku.”

²⁴ “Ŋuli balan ŋarra yakany djäma yindiny mirithirrynydja ŋunhi rom milmany nhakun walalaŋgal, ŋunhiny rom ŋunhi ŋayi gan ŋula yolthuy yolŋuy yaka djäma ŋäthilnydja bitjarriyi, God-Waŋarryuny balan walalany ŋunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili ŋunhi nhäŋalnydja, bala walal yan nyinyaŋdhurra ŋarrakuny ga ŋarrakalaŋaw Bäpawnydja.

²⁵ Djorrayny'tja walalaŋgal ga ŋunha ŋäthiliŋuynydja lakaram yuwalknha yan bitjana gam', 'Walalnydja dhu ŋunhi nyamir'yurrnydja ŋarranhany ŋula nhämiriŋur yan gämurru'miriŋura,' bitjan ŋayi ga ŋunha lakaramany. Ga dhuwanna ŋunhi yuwalknha maŋ'thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja nhumalany dhu ŋunhi yolŋuynydja walal nyamir'yurr warray. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrynydja Guŋga'yunamirrynydja maŋ'thurra nhumalaŋgalnydja beŋura yan Bäpawuŋun God-Waŋarrwuŋ djuy'yunawuynydja, bala ŋayi dhu ga ŋunhi marŋgikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaŋuwuynydja. Yo. Ŋarrany nhumalaŋ dhu djuy'yurr ŋunhiyin Dhuyu-Birrimbirrhan beŋura Bäpawuŋun, ga ŋunhi ŋayi dhu buniny, ŋayiny dhu ŋunhi lakaraŋdhi ŋarranhany nhumalaŋgalnydja.

²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, ŋunhi nhuma gan malthurr ŋarraku beŋur bili yan ŋunhi ŋarra ŋurruyirr'yurr djäma ŋarrakuwuy ŋarra, bala nhuma gan nhäŋal ŋarraku ŋunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan ŋäkulnydja muka ŋarrany dhäruktja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi dhu Dhuyu-Birrimbirrynydja marrtji rälin, ŋunhiyin ŋayi dhu milku-many nhumalaŋgal dhawatmaramany ŋunhi ŋarrakalaŋawuynydja ŋula nhäpuynydja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ŋunhi bitjandhi bili yan dhäwuny' lakaramdhi ŋarrakalaŋuwuynydja ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

16

¹ “Ŋarrany ŋunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyaŋdhunawuynydja, märr nhumany dhu yaka muka ḍaḍawyun ŋula märr-yuwalkthinyaŋurnydja, bala bilyuna ŋarrakalaŋuŋur.

² Yo. Walalnydja dhu ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi Djuw malay nhumalanhany ŋaŋ'ŋaŋ'thunna, dhawatmaraman dhu beŋurnydja ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur malaŋuŋur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman

murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu nunhi guyaṅany gam', yanbi balanyayin nunhi God-Waṅarrwuny djäma.

³ Yo, walal dhu ga nunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marṅgi God-Waṅarrwu Bäpawnydja, ga ṅarrakuwuynydja walal yakayi yan marṅgi."

⁴ "Yo. Bili muka ṅarra nhumalaṅgal gan nunhi lakaraṅalnydja, märr nhumany dhu ga guyaṅan yan ṅarrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkthirra yänan, bäyṅun nhuma dhu ga dhumbal'yundja nunhi dhu ga nhäny mala maṅ'thun nhumalaṅ."

Dhuyu-Birrimbirrwu djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

"Yaka muka ṅarra nhumalaṅ nunhi ṅäthilnydja lakaranha nunhiyiny mala, nunhi ṅarra gan nhinanany nhumalaṅgal balanyamirriyyiny," bitjarr ṅayi Djesu waṅan, nunhiliyi wäṅaṅur nunhi walal gan ṅatha dharrpal lukan ga gapu.

⁵ "Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra dhu marrtjin balayin ṅurikalyin nunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli. Yurr yaka nhuma ṅarrany nunhi waṅganydhu ṅula yolthu yolṅuy dhä-birrkayunna bitjanany, 'Wanhawal dhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galṅa-yätjin dhuwali."

⁶ "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galṅa-yätjirnydja bili ṅarra lakaranhaminany nhumalaṅgal nunhi ṅarrany dhu marrtjin.

⁷ Yurr yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Many-maknha nunhiyiny nhumalaṅ, nunhi ṅarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. ṅuli balaṅ ṅarra dhu nunhi yakany marrtji, ṅayiny dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Guṅga'yunamirnydja yakan buna nhumalaṅ dhiyalnydja. Yurr ṅarrany ṅanya dhu djuy'yun nunhiyiny rälin nhumalaṅgala, nunhi ṅarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny.

⁸ Ga nunhi ṅayi dhu bunany nhumalaṅ nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala ṅayi dhu ga milkuman warranṅulkuman nhumalaṅgalnydja nunhi munatha'wuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal, nunhiṅuwuynydja nunhi yätjukurruwuynydja rombuy, ga nhä nunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya nunhi God-Waṅarrwu dhä-gir'yunamirr rom.

⁹ Ga ṅayin dhu ga nunhi ṅuriṅiyin Dhuyu-Birrimbirryun maṅutji-wurruwandja warrpam'thunna yan nunhi yolṅuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan nunhi yaka ṅarrakal märr-nhirrpanmin.

¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ṅuli ga nunhi guyaṅa God-Waṅarrwalaṅuwnydja rom-dhunupaw, bili ṅarrany ga dhuwal marrtjin balan Bäpawala, ga bäyṅun nhuma ṅarrany dhu nunhi buluny nhäṅu.

¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal ṅuli ga guyaṅa nunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Waṅarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna nunhinany nunhi buṅgawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany."

¹² "Yo. Dharrwa mirithirr ṅarra balaṅ nhumalaṅ dhuwal ganha lakaranhany, yurr bäynha, bili dhaṅaṅnha dhuwali nhumalaṅgal guyaṅanhawuyṅurnydja dhiyaṅuny bala nhakun.

¹³ Yurr yuwalktja dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji räliny, ga ṅayin dhu ga nunhi nhumalaṅ lakaramany marṅgi-gurruwandja, märr nhuma dhu marṅgithirra yuwalkkuman ṅurikiny nunhi

Godkalanawnydja yuwalkkuny romgu bukmakku yan, ga wiripuny narakalanawuy. Bili dhäruktja nhanju dhu ga nunhi dhawatthun bäynju nula nhanukiyingununy gyañanawuy; nany wañany nayi dhu ga nunhi, nunhi bili yan dhäruktja dharanana nunhi nhaltjan nayi nuli ga nãma God-Wañarnha dhäruk wañanawuy. Ga nunhi bili nayi dhu ga nunhi lakaramany nhumalañ, nunhi nhã mala rom yalalanumirr dhu ga mañ'thun.

¹⁴ Nayiny dhu nunhi nhakun milkuman nunhi narakuny latjuny' rom djenarra'mirrnydja, bili nayin dhu nunhi märramany narakununy nunhi yuwalktja dhäruk, bala nayi dhu ga marngikuman nhumalanhan.

¹⁵ Bukmak nula nhã mala nunhi Bäpay narakal nuli ga nayatham, nunhiyiny narakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalañuwuyin nunhi gãmurru'wuyndja narra nuli ga lakaramany nunhi nayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun märramany narakuny dhäruk, bala nayin dhu ga lakaramany nhumalañuny." Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

Märr-gurriri nhuma dhu nunhi galña-yätjirnydja, ga dhäñur beñuryiny nhuma dhu nunhi galña-djulñithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad

Djon 16.16-33

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu narrantany bäynun buluny nhäñu, ga märr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäñuyi narrantany," bitjarr nayi Djesu wañanany.

¹⁷ Bala nunhi malthunamirrnydja mala nhanju wañanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan nayi ga dhuwal mayaliny' waña? Lakaranhamirrnydja nayi ga nunha bitjanña limurrungal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan narrantany nhäñu, ga bulu märr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäñuyi narrantany.' Ga wiripuny nayi ga nunha waña bitjan, 'Narrantany dhu dhuwal marrtjin Bäpawalnha.'

¹⁸ Nhã dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan nunhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marngithirnydja bay, nhaltjan nayi ga nunha mayali' waña."

¹⁹ Yurr nayipiny nunhi Djesuny marngithin yan nunhi balañ walal nanya dhä-birrka'yuna muka, bala nayi wañanan walalañ bitjarra, "Narrantany nhumalañ gan nunhi lakarañal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäñu narrantany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narrantany nhäñu.' Ga dhuwalañuwuyi dhärukpuynhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja?"

²⁰ Yuwalk dhuwal narrantany nhumalañ ga lakaram. Nhumany dhu boñgun nunhi nayañu-midikiny mirithin yänan, nãthinyamirra gi, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolju walal bukmaktja noy-djulñithin gi. Yo, nhumany dhu nunhi nayañu-ñonunñhiny mirithi yan, yurr nhumalañ dhu nunhiyiny galña-yätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bäy narra dhu nunhi buluyi walñathi, bala nhuma dhu gi nunhi noy-djulñithin nhininy.

²¹ Nunhi nuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-gyañanharaw, bala nayi nuli nunhi nãñdi'mirriñuny mirithirra galña-yätjirnydja, bili nuriñiyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäñur beñuryiny nunhi yothuwalnydja dhawal-gyañanhanur, bala nayi nuli layyunna, moman nayi nuli nunhi rerriny nhanjuwuy nayi. Ga galña-djulñithirnydja nayi nuli nunhi nãñdi'mirriñuny mirithirra yan dhika, bili nhanju nuli nunhi yothuny dhawal-gyañan dhiyala munatha'nura.

22 Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galŋa-warwumirryi mala dhiyaŋuny bala. Yurr ŋarrany dhu nhumalany boŋguŋ nhäŋuyi bulu, bala nhuma dhu ŋunhi galŋa-djulŋithiny mirithin yan, yurr wiripun ŋayaŋu-djulŋithinyamirrnydja rom dhika, ga bäyŋun dhu ŋula yolthuny yolŋuy djaw'yurrnydja nhumalaŋgalaŋaŋur."

23 "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu boŋguŋ ŋunhi yakan ŋarranhany dhä-birrka'yurr ŋula nhäpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. God-Waŋarryu Bäpay ŋayipi nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja ŋula nhäny malany ŋunhi nhe dhu ŋaŋ'thun ŋanya ŋarrakalaŋuwurrnydja yäkukurr.

24 Yo ŋäthilnydja nhuma gan ŋunhi bäyŋu ŋaŋ'thuna God-Waŋarrnha Bäpany ŋula nhaku ŋarrakalaŋuwurrnydja yäkukurr. Ma', ŋaŋ'thurra walal ŋanya, märr nheny dhu märraman bala yan, märr nhuŋu dhu ŋayaŋuny dhaŋaŋdhirra ŋoy-djulŋithinyaraynha."

25 "Yo ŋäthilnydja ŋarra gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋgal dhulmu-mayali'mirr dhäwu. Yurr ŋunhi dhu waluny buni yalalaŋumirrnydja, ŋarrany dhu gi ŋunhi dhunupan yan lakaraŋuny dhawatmaraŋun nhumalaŋgal God-Waŋarrnhany Bäpanhany ŋuriŋin ŋunhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr.

26 Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ŋunhi ŋaŋ'thurrydja bukurriyaŋuny God-Waŋarrnhany Bäpanhany yäkukurrnydja ŋarrakalaŋuwurra yan. Yaka ŋarrapi dhu ga bitjan bili gäma yan nhumalany dhäruk Bäpawal; nhumapin dhu waŋa dhunupan nhanukal,

27 bili ŋayipiny ga ŋunha God-Waŋarrnydja-Bäpany märr-ŋamathirr muka nhumalaŋguny. God-Waŋarryu Bäpaynydja ŋuli ga ŋunhi nhumalanhany märryu-ŋayatham warray, bili nhumany ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirr ŋarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan märr-yuwalkthinan ŋarrakuny, ŋunhi ŋarrany beŋuryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Waŋarrwal."

28 "Yo, yuwalk muka ŋunhi ŋarra marrtjinany räliny beŋurnydja Bäpawalnydja, bala ŋarra maŋ'thurrydja dhiyalnha wäŋaŋurnydja munatha'ŋura. Ga dhiyaŋuny bala ŋarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wäŋa munathany', balayi dhu roŋiyirr ŋarra God-Waŋarrwalyi." Bitjarra ŋayi gan Djesu waŋanany, marŋgikuŋalnydja walalany.

29 Bala walal ŋunhi malthunamirrnydja mala waŋanan ŋanya Djesunhany bitjarrnha, "Dhiyaŋuny bala nhe ga dhuwal waŋa dhunupan dhäruktja yuwalknha yan ŋanapurruŋgal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja.

30 Bilin ŋanapurrrnydja dhuwal marŋgithinan nhuŋu ŋunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marŋgi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marŋgi ŋanapurruŋgalaŋaw guyaŋanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ŋuli ŋunhi nhuna ŋaŋ'thundja. Ga dhiyaŋiyin ŋanapurrr dhuwal märr-yuwalkthinany ŋunhi nheny dhuwal beŋuryi God-Waŋarrwal Bäpawal."

31 Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha märr-yuwalkthinany?"

32 Waluny dhuwal galkin, dhiyaŋuny bala dhuwanna bilin bunanan, ŋunhi nhuma dhu wandi'-wandi'ra laŋjuwarr'yunna, waŋga'-waŋganynha nhuma dhu yolŋuny walal winya'-winyayunna nhumalaŋgiyngala wäŋalil malaŋulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ŋunhi gänaŋulilnydja ŋarranhawuyynhan waŋganynhan. Yurr yakan

nhakun narra dhu ga nunhi gänany nhina nappiny, bili narrakalnydja dhu nunhi Bäpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala narra nhumalan gan nunhi lakarañalnydja, marr nhumany dhu ga nhina nayanu-yal'yunan yan, wangany-manapanna narrakalnga. Dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja yolnu walal dhu nunhi nhumalan warrpam'nha mirinuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalañguny, ga nula nhaltjandja galyundja, bili nappiny bili warray djulkmarañal nunhiyiny nã malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny nayi gan nunhi Djesuy lakarañal yuñgurr-guwarrnga.

17

Djesu gan bukumirriyañal nurikiwurrung nunhi nhanukiyañalaw nayi malthunamirriw walalañ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhäñur beñurnydja nunhi nayi Djesu dhawar'yurnnydja wananhañurnydja, bala nayi yan dhupuñalnga balan djiwarr'lila, bala nayi nunhi bukumirriyañalnydja bitjarra gam', “Bäpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, narra dhu burakirra yolnuwnha walalañ walñathinyarawnha. Dhañangun nappiny nurin nunhi nhokiyañalnga nhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynga, marr dhu nhokalnydja yolnuy walal nãman nunhi manymaktja rom djenappiny' narrakalañuwurra.

² Bäpa, nhe nappiny nunhi nhirrapnydja nurrungyañalnydja bukmakku yan yolnuynydja walalañ, marr nappiny dhu walalañhany gurrupanna nunhi walña-wiyinñumirriynydja, nurikiwurrunguny nunhi bukmakku yan nunhi nhe gurrupar walalañy narra.

³ Ga nunhi wiyinñuwuynydja walña dhuwanna gam'. Nunhi nayi nuñu nula yol yolnu marñiny, nunhi nhepi dhuwal wangany yan yuwaktja God-Wañarr, ga narrakuny nayi dhu nunhi marñithirryi Djesuynydja nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny yolnuw, nunhi nappiny dhuwal yolnu nhokun warray djuy'yunawuy.

⁴ Nappiny gan bili muka nunhi milkuñal nuñuny nunhi latjuny' rom mäwilimirriynydja dhiyalnydja munatha'ñurnydja yolnuwalnydja walalañgal; djämany narra nunhi dhawar'marañal yan warrpam'thurr nunhiyiny mala nunhi nhe narra kal gurrupar.

⁵ Bäpa, dhuwal nappiny ga dhärra nhokalnga gumurrñur; dhiyañuny bala dhañangun nappiny mirithin yan nurin nunhi nhokiyañalnga nhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynga, nurin bili yan wanganydhu nunhi narra gan nhinan nãthil dhiyalii nhokal wany-dji'ñur nurinnyi djenarray', yurnnga dhuwal nunhi munathany' wãña malñ'thurr.”

⁶ “Bäpa, bilin narra nhuna nunhi milkuñalnydja, yäku-lakarañalnydja gan, nurikiwurrungalnydja yolnuwal walalañgal nunhi nhe walalañy gurrupar narra, ga walalañy dhuwal marñin nuñu bilin. Nãthil walal nunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja yolnu walal, bala nhe walalañy nunhi gänañ'marañala beñuryiny romñur, nhakun nhe märrañala walalañy nhokiyañalnga nhe. Ga dhäñur beñuryiny, bala nhe dhayunarydja walalañy narra kalnga. Bala walal gan dhuwal märrañala yan dhäruktja nuñu.

⁷ Ga dhiyaṅuny bala walal ga dhuwal dharanana nhäny mala bukmak yan ṅunhi nhe gurrupar ṅarrakal; marṅgin walal dhuwal yulṅuny ṅunhi dhuwaliyiny nhä mala ṅuli ga marrtji nhokuṅ warray.

⁸ Bili muka ṅarrany nhokuṅuny ṅunhi dhäruk gurrupar walalaṅuny, ṅunhi bili yan dhäruktja ṅunhi nhe ṅarrakal gurrupar, ga bilin nhakun walal märranala ṅunhiyiny dhäruk. Marṅgin walal dhuwal yulṅuny, ṅunhi ṅarrany yuwalk yan marrtjin räliny dhipuṅuryiny nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny ṅunhi nhe ṅarrany dju'yurr räli."

⁹ "Yo, dhuwandja ṅarra ga bukmirriyaman walalaṅ, bili walalnydja dhuwal nhuṅuwuyṅha yan yolṅuny walal. Yaka ṅarra gi dhuwal bukmirriyaṅ bukmakuny yolṅuw walalaṅ; ṅany ṅurikiwurrṅ bili yan ṅarra ga dhuwal bukmirriyamany, ṅunhi nhe gurrupar walalany ṅarraku.

¹⁰ Bukmak dhuwal yolṅu mala ṅunhi ṅarra ṅuli ga ṅayatham, nhuṅuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolṅu mala dhuwali nhe ga ṅayatham, dhuwaliny ṅarrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruyndja yolṅuy walal dhu ga ṅunhi nhäman ṅarrakuṅuny djeṅarra' dhiyakuwur-ruṅgalaṅuwurra ṅunhi ṅarrakalaṅumirriwala yolṅuwal walalaṅgal.

¹¹ Yakan ṅarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ṅurnydja; ṅarrany dhu dhuwal marrtjin roṅiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baḍaktja nhina ṅunhi ṅarrakalaṅumirra yolṅu walal."

"God-Waṅarr Bäpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gäna yan yätjkurruṅurnydja. Djägan walalaṅ gi biyakun bili yan, gunguṅun walalany nhokiyinṅalṅha nhe ṅuriniṅ ganydjarryuny, ṅurini bili yan ganydjarryuny ṅunhi nhe gurrupar ṅarrakal, märr walalnydja dhu ga nhina waṅganyṅura yänaṅ, bitjanna bili yan nhakun ṅali waṅganyṅur.

¹² ṅunhi ṅarra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ṅurnydja walalaṅgalnydja, ṅarrany walalany gan ṅunhi gungaṅal ṅuriniyi ṅunhi nhokal ganydjarmirriy yäkuy, ṅurini bili yan ganydjarryuny waṅganydhu ṅunhi nhe ṅarrakal gurrupar. ṅarrany walalany gan ṅunhi gungaṅalnydja bitjarra bili yan, djägany ṅarra gan walalaṅ ṅamathanal yan, ga bäyṅu ṅarrakal goṅṅurnydja winya'yuna ṅula waṅgany yolṅu. Yurr waṅgany yan yolṅuny waṅḍinany ṅarrakal goṅṅurnydja, bili nhanukalaṅuwurṅha dhu ga ṅunhi yuwalktja maṅ'thun ṅunhi djorra'ṅurnydja dhäruk baman'ṅuwuyndja wukirriwuy.

¹³ Bäpa, dhiyaṅuny bala ṅarra dhu marrtjin yänaṅ balayin roṅiyirra nhokalṅha, yurr bukmirriyamany ṅarra ga dhuwal dhiyaṅuny bala, ṅäṅ'thundja walalaṅgun, nhakun ṅarra ga dhuwal baḍak yan nhina dhiyal munatha'ṅur, märr dhu ṅarrakalnydja ṅayaṅu-djuṅithinyamirri romdhu dhaṅaṅguman walalaṅguny ṅayaṅu."

¹⁴ "Bilin ṅarra ṅunhi dhäruktja nhuṅu gurrupara walalaṅgala, ga bilin walal ṅunhi märranala yulṅuny, bala walalnydja wiripuwurruyndja munatha'wuyyu yolṅuy walal ṅoy-marimirriyaṅal warray walalany, bili walalnydja ṅunhi ṅarrakalaṅumirr yolṅu walal, bäyṅun walal ṅunhi buluny dhuwalaṅuwuyndja munatha'wuyndja yolṅu mala, balanya bili nhakun ṅarrapi yan yakayi dhuwalaṅuwuy munatha'wuy yolṅu.

¹⁵ Bäpa, yaka ṅarra gi dhuwal nhuna ṅäṅ'thurr nhe dhu djaw'yundja walalany dhipuṅurnydja wäṅaṅur munatha'ṅurnydja, ṅany ṅäṅ'thundja ṅarra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djägan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirrwal,

16 bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuyndja munatha'wuyndja yolŋu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ŋarra yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

17 "Yo, dhäruktha nhuŋu dhuwali yuwalktja. Biyakun gänaŋ'maraŋun walalany yätjkurruŋurnydja nhokiyingalnha nhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany nhuŋu.

18 Nheny ŋarrany ŋunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolŋuwal walalaŋgal, ga bitjarryi bili muka ŋarrany ŋunhi djuy'yurri walalanhany ŋurikiwurrungaŋnydja ŋunhi munatha'wuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

19 Ga dhuwanna ŋarrany, Bäpa, gurrupanmirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhokalnha, bili ŋarra ga märr-ŋamathirr walalaŋ mirithirr; ŋarra dhuwal gänaŋ'maranhaminany ŋarranhawuynhany ŋarra warpam'thurr yan nhuŋuwuyndja, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaŋ'maranhawuy yan, nhuŋuwuyndja yolŋuny walal, ŋurini ŋunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny."

20 "Bäpa, yaka ŋarra gi dhuwal bukumirriyaŋ dhiyakuwurrungaŋny yan ŋunhi yolŋuw walalaŋ; ŋany bukumirriyamany ŋarra ga dhuwal nhämunharaw' malaw ŋarrakalaŋumirriw, ŋunhi walal dhu gi märr-nhirpanmirr ŋarraku yalalaŋumirriy walalaŋgiyingaŋuwurr walal dhärukurr.

21 Bäpa, dhiyak ŋarra nhuna ga dhuwal ŋurruwuyndja ŋäŋ'thun gam', ŋunhi walalnydja dhu waŋgany-manapanna litjalaŋgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa ŋarrakal ga ŋarra nhokal. Yo, ŋarrany dhuwal djäl walalaŋ bukmaku yan walal dhu ga nhinany waŋganyŋura, märr dhu walalnydja munatha'wuyndja yolŋu walal märr-yuwalkthirra, ŋunhi ŋarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokun muka.

22 Bilin ŋarra ŋunhi gurrupara walalaŋ ŋunhiyiny ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar djeŋarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ŋunhiliyin bili yan waŋganyŋura, bitjana bili yan nhakun nhe, ga ŋarra waŋgany yan.

23 Yo, ŋarrany dhu dhuwal walalaŋgal ga nhina, ga nheny ga ŋarrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan waŋganydhirr, rrambaŋin dhikan ŋula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu ŋunhi wiripuwurruyndja yolŋuy walal munatha'wuyyiny nhäman ŋarrakuny yolŋuny walalany waŋganylila, bala walal dhu marŋgithirra ŋunhi nhepi ŋarranhany djuy'yurr räli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharanaŋana yänaŋ ŋunhi nhe ga märr-ŋamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrungaŋny ŋunhi ŋarra ŋuli ga walalaŋ ŋäŋ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ŋarrany märryu-ŋayatham."

24 "Bäpa, nhe ŋunhi gurrupar dhuwalawurrunhany yolŋuny walalany ŋarrakal. ŋarrany djäl dhiyakuwurrungaŋny yolŋuw walalaŋ, märr walal dhu boŋguŋ dhiyaliny ŋarrakalnha, märr walalnydja dhu nhäŋun ŋarrakuny ŋunhi latjuny' mirithirryndja djeŋarrany' ŋunhi ŋayaŋuganyim'thunamirryndja, ŋunhiyi bili djeŋarrany' ŋunhi nhe ŋarraku gurrupar. Bili nhe ŋunhi märr-ŋamathinany ŋarraku ŋäthil yan muka, yurrnha nhakun nhe dhuwal wäŋanhany djäma.

25 Bäpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalaŋuwuyndja ŋunhi munatha'wuyndja yolŋu walal, bäyŋu walal nhuŋu marŋgi; yurr ŋarra warray nhuŋu marŋginy, ga dhuwalawurr ŋunhi lurrkun'nha yolŋu walal bilin marŋgin nhuŋuny, ŋunhi nhe ŋarrany djuy'yurr räli walalaŋgal.

²⁶ Walalaṅgalnha ṅarra gan ṅunhi milkuṅalnydja nhuna, ga bitjandhi bili ṅarra dhu ga baḍakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaṅgal dhunupan yānan nhokalaṅuwuynha, mārri walal dhu ga mārri-ṅamathirra wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, bitjan yan bili nhakun nhe ga mārriyu-ṅayatham ṅarrany. Yo, bitjan bili ṅarrany dhu ga walalany marṅgikum nhokalaṅuwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu ṅarra dhu ṅunhi galkiny walalaṅgal bitjandja bili.” Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy bukumirriyaṅalnydja nhanukalaṅaw malthunamirriwnydja walalaṅ.

18

Miriṅuy mala ṅayathaṅal nha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhāṅur beṅurnydja ṅunhi ṅayi gan Djesu bukumirriyaṅalnydja, bala yan walal ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa. Marrtjinany walal gan ṅunhi bala-a-a, ga budapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wāṅgaṅal nha balan gātnimirrilila wāṅalil.

² Ga ṅayiny Djumatj-Gariyattja* yāku, ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi goṅgurrupar Djesuny miriṅuwal walalaṅgal goṅlil, ṅayiny ṅunhi marṅgi ṅurikiyiny wāṅaw, bili nāthil dharrwamirr walal ṅuli ganha marrtjinya balayi wāṅalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu.

³ Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhiyiny yolṅu Djumatjtja marrtjinan ṅunhiwiliyin wāṅalil, ga worryurnydja ṅayi gan miriṅunhany walalany ṅunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu buṅbu-djāgamirrinhan walalany, ṅunhiwurrunhan ṅunhi walal djuy'yunawuynydja walalaṅguṅ ṅurruṅu djirrikaymirriwuṅ walalaṅguṅ ga Baratjiwuṅ malawuṅ; ga marrtjinany walal gan ṅunhi goṅ-baḍayala'mirra mala, ga goṅ-garamirra mala, guwatjmarnydja ṅanya Djesunhany.

⁴ Ga ṅayiny Djesuny nāthil yan marṅgithin ṅunhi nhā dhu nhanṅu maṅ'thun ṅunhiliy, bala ṅayi yan djalkiri-dhathar'yurra waṅanan walalaṅ. Dhā-birrka'yurnydja ṅayi walalany ṅunhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wāṅa-Nätjuritjpuywu* ṅuriki yolṅuw,” bitjarr walalnydja buku-bakmarāṅal nhanṅuny.

Ga ṅayiny waṅan balany bitjarr, “Dhuwal ṅarra,” bitjarr.

Ga ṅayiny ṅunhi Djumatjtja yolṅu ṅunhi ṅayi gumurryu-gāṅal miriṅuny, ṅayiny gan dhārranan ṅunhiliyin malaṅur miriṅuwalnha.

⁶ Ga ṅunhi ṅayi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi, “Dhuwal ṅarra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhudi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy dhā-birrka'yurr walalany bitjarr gam', “Yolku nhuma ga dhuwal larrum?” bitjarr.

“Way Djesuw muka dhuwal, ṅuriki ṅunhi yolṅuw wāṅa-Nätjuritjpuywu,” bitjarr walalnydja.

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth

⁸ “Bili muka narra nunhi lakaranhaminany nhumalangal, ‘Dhuwal Narra Nunhiyiny’, bitjarrnydja. Nuli nhuma gi narrakuny larrun, nhumany dhu nunhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'yunna yanan bala.”

⁹ Yo, nathil yan nayi nunhi Djesu wañanany bukimirriyanalnydja bitjarrnydja gam', “Bäpa, bilin narra gan nayathanalnydja ga djägany walalañ nurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi nhe gurrupar walalany narrakal gonlil, yurr bäyñu ñula wañanydja yolñu winya'yuna.” Ga dhiyaniyi dhärukthuny nayi nunhi wañanany, “Djuy'yurnnydja walalany,” bitjarryiny, bili badak yan nayi gan nunhi djäga walalañ.

¹⁰ Ga nayiny gan nunhi Djäyman-Betaynydja* nayathanal yiki, bala nayi yan dhunupan dulñurr'yurnnydja nunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ñun buthuru nunhiyin dapmaranhawuynhan yolñunhany nuriki nunhi ñurruḍawalañuwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuny nayi nunhi nunhiyiny yolñu dapmaranhawuynnydja Malkatj.*

¹¹ Ga nayiny Djesuny wañan nhanñu Betawnydja bitjarr, “Way, rulwanḍhurr dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka narra dhu dhuwal wanḍirr winya'yun dhipunur ñoy-gärrinyamirriñur romñur; dhuwandja narra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny nunhi romgurr. Dhiyanuny bala narra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiñgaman, bili bitjarryi nayi nunhi Bäpaynydja narrakal dhukarrnydja rulwanḍhurr ñarraku.”

¹² Bala walal yan nunhi miriñuynydja mala nayathanala ñanya Djesunhany baḥ-bitjarrnha, bala walal yan dapmarañal ñanya ñopurrnha rakiy'nha.

¹³ Ga ñurruñuny nathil walal ñanya gäñal bala Yanatjkal* wäñalil, bili nayiny nunhi ñirramu ñapipi'mirriñu Gäyapatjku,* ga nayiny nunhi Gäyapatjtja yolñu ñurruḍawalañun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhunḡarray.

¹⁴ Nayi nathil nunhi Gäyapatjthu lakarañalnydja ñanya nathil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', “Manymak muka nayi dhu nunhi wañanydja yolñu dhiñgam bukmakkuny limurruñ Djuw malawnydja yolñuw walalañ.”

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja nunhi miriñuynydja walal Djesunhany märrañala balan Yanatjkalnha* wäñalil, ga mañdany Djäyman-Betany* ga wañgany bulu wiripu yolñu malthunamirr nhanñu Djesuw malthurriyi, dhudikurr mañda gan nunhi marrtjinany, yurr märr barrku. Ga nayiny nunhi ñurruḍawalañu-djirrikaymirrnydja yolñu marñgi nhanñu nurikiyiny wañganyguny malthunamirriw, ga malthurriyi nayiny Djesuw, ga gulñiyinany mañda nunhi rrambañin ñunhawalnydja nunhi djinawa'lilnydja ñarra'lil.

¹⁶ Yurr nayipiny gan nunhi Betany dhärranan ñunhala banydjiny yan warrañulnha dhurrwarañura. Ga balayi nunhi nayiny wañganydja malthunamirr dhawatthurriyi märranharaw nhanñu Betaw, ga wañan

* **18:10** Simon Peter; Malchus * **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

ḡayi ḡunhi miyalknha dhurrwara-djägamirriny, bala ḡayi yan dhunupan yoraḡalnha nhanḡu, bala ḡayi ḡanya Betanhany gaḡaymara djinawa'lila.

¹⁷ Bala ḡayi ḡunhi miyalkthuny dharaḡara ḡanya nḡaḡal Betanhany, ga waḡanany ḡayi nhanḡu ḡunhi bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolḡu ḡurikiyi ḡirramuw malthunamirr?"

"Nhä? Mak yaka! Bäyḡu ḡarra nhanḡu dhuwal malthunamirr," bitjarr ḡayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan ḡunhi ḡäthil yan ḡawmaraḡal, bili yilil'yurra ḡunhi mirithinan wäḡany, ga walalnydja ḡunhi djämamirrnydja mala gan dhärra'-dharran ḡunhiliyin gurthan liw'maraḡal, liḡhanmaranhamin walalanhawuyḡnha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ḡayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalaḡal, bala ḡayiny muka liḡhanmaranhamin ḡanyapinyany ḡayi bitjarryi bili yan.

Nurrudawalaḡuy djirrikaymirriy yolḡuy gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala ḡayi gan Djesuny dhärranan gumurrḡurnydja ḡurikalyin ḡurrudawalaḡuwala djirrikaymirriwal yolḡuwalnydja, bala ḡayi gan dhä-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarrnha, "Ma', lakaraḡun ḡanapurḡaḡal nḡuḡuwuy nḡe malthunamirriny walalany, nḡaltjan nḡe ḡuli ga marḡikum walalany."

²⁰ Bala ḡayiny Djesuny waḡan bitjarra, "ḡarrany gan ḡunhi lakaraḡal gaykaraḡḡur warray, bukmakkal warray yolḡuwal walalaḡal, ga lakaraḡalnydja ḡarra gan ḡunhi ḡunhiliyi muka buku-ḡal'yunamirriḡur bunbunurnydja, ga wiripuny ḡarra gan lakaraḡal Djuw malawal buku-luḡ'thunamirriḡur bunbunur malaḡuḡur. Yaka ḡarra gan dhuwal marḡikuḡal walalany djuluḡ'yurrnydja ḡula wanhaminy wäḡaḡur gali'ḡurnydja.

²¹ Ga nḡaku nḡe ga dhuwal dhä-birrka'yun ḡarranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja nḡe dhu ḡunhan ḡunhi yolḡunhan walalany, ḡunhi walal gan ḡäkul ḡarrany. Walalna ḡunhi marḡimirrnydja dhärukḡuny ḡarraku; walalna dhu lakaramany nḡumalaḡ ḡunhi ḡula nḡäny mala dhäruk ḡarra gan lakaraḡal walalaḡal."

²² Ga ḡunhi ḡayi gan Djesu waḡanany bitjarryiny, bala ḡayiny waḡanydhuny yolḡuy djägamirriynydja bartjunmaraḡalnha ḡanya burumun'nha, ga waḡan ḡayi nhanḡu bitjarra, "Yaka nḡe dhu ga ḡunhi waḡa bitjandhi ḡurukuny ḡunhi ḡurrudawalaḡuwnydja djirrikaymirriw yolḡuw."

²³ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "ḡuli balaḡ ḡarra ḡula nḡäny yätjkurrnydja dhäruk waḡanha, gatjuy lakaraḡun bukmakkun yan yolḡuwnydja walalaḡ, nhä dhika ḡarra yätjkurrnydja dhäruk waḡan. ḡarrany ḡunhi waḡan dhunupa warray dhäruk, ga nḡaku nḡe ḡarrany dhuwal bartjunmaraḡalnydja?"

²⁴ Bala yan ḡayi dhunupan Yanatjthuny* djuy'yurra ḡanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha* ḡirramuwal yäkuwal, ḡurikalyin ḡunhi ḡayi ḡurrudawalaḡu djirrikaymirr yolḡu, yurr garrpinawuyḡnha ḡayi ḡunhi yulḡuny biliḡuwuyḡnha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ḡayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

* 18:24 Annas; Caiaphas

*Peter denied Jesus again**Djon 18.25-27**(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)*

²⁵ Ga ñayiny gan Betany badaknha dhärran ñunhiliyi gurthanur, lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi, ga walalnydja wiripuwur-ruynyndja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way yolñu, nheny dhuwal malthunamirr ñurikiyi dirramuw muka?"

"Yaka ñarra dhuwal nhanñu malthunamirr," bitjarr ñayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga ñayiny wanganydhuny ñurruḍawalañuwal djirrikaymirriwal ḍapmaranhawuyyu yolñuy, ñurikalyi gurruḍumirriy ñunhi ñayi Betay ñanya buthuru-gulkmarañal, wañan ñayi ñanya bitjarr, "Way, nhunan-hany ñarra dhuwal nhäñal ñunhal ñunhi gätnimirriñur muka, rrambañi nhumalany ñunhiyi dirramuny!"

²⁷ "Nhaka yaka!" bitjarr ñayiny Betany. Bala ñayi yan dhunupan gurrwawuny ñäthinan.

Ñurruḍawalañuy buñgaway wäñan-ñunhiñuwuyyu yäku y Bäylitthu Djesuny dhä-birrka'yurr

*Jesus was questioned by Pilate**Djon 18.28-40**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)*

²⁸ Bala walal miriñuynyndja märrañala Djesunhany beñurnydja ñunhi Gäyapatjkalnydja* wäñanur, ga dhunupan walal ñunhi gäñalnydja ñanya buñgawawalnha, ñurikalyin mulkuruwala ñunhi ñayi wäñan-ñunhiñuwuyyi, yäkuwal Bäylitkala.* Yurr munhawumirra ñunhi yulñuny. Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurruydja ñunhiwiliyiny wäñalil Djuw malany ñurruḍawalañuny mala, yurr yaka walal ñunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ñunhi bala yan dhärra'-dharranany ñunhal banydji yan warrañula. Bili waluny ñunhi Lây-djulkmaraanhamirra, ga Djuw malaw gan ñunhi rom wañan bitjarr gam', Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu Djuw mala gärrri balany mulkuruwalnydja yolñuwal buñbulil balanyamirriyyiny waluy Lây-djulkmaraanhamirriynyndja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga gänañ'maranhamirra ñanyapinya ñayi beñuryin ñunhi ñathanura lukanhanur yäkuñur Lây-djulkmaraanhamirriñura.

²⁹ Bala ñayi buñgawany Bäylittja yäku yolñu dhawatthurra warañullila, ga dhä-birrka'yurrnydja ñayi ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, "Nhä dhika dhiyañuny yolñuy yätjkurrnydja djäma?"

³⁰ Ga walalnydja wañan bitjarr, "Ñunhi balan ñayi be yakany djäma yätjkurr, ñanapurruydja balan ñanya ñunhi bäyñun gänha räli nhokalnydja."

³¹ Ga ñayiny Bäylittja buku-bakmarañal balany bitjarra, "Gatjuynha, nhumapin ñanya märrañuny, bala mala-djarr'yurra, nhäñun walal ñanya gi nhumalañgiyinalnha nhuma romdhuny."

"Nheny ñunhi rom-rulwanḍhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ñula buma rom-bakmaranhamirriy yolñuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gäma yolñuynyndja bunharaw dhiñganhamaranharawnydja," bitjarr walalnydja Djuw-ny yolñu walal buku-roñanmarañal.

* 18:28 Caiaphas; Pilate

³² “Yo, nãthil yan ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja dhuwaliyiny mala, ñunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolñuy walal ñanya dhu buma dhinganhamaram, bala ñal'maraman dharpalila mälakmaranhawuybila. Ga ñunhayin walal gan wañanhaminan bunharawnydja nhanñu murkay'kunharawnha yan.”

³³ Bala ñayiny Bäylittja yolñu dhunupan gärrinan balayin, bala ñayi wãthurra nhanñu Djesuwnydja, ga dhã-birrka'yurrnydja ñayi ñanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yolñuny? ... ñurruðawalañu Djuw-malaw yolñuw walalañ bungawa muka?”

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarrnha, “Nhepiyi ñarrany dhuwal dhã-birrka'yurrnydja bitjarryiny? Nhã mak yolñuy walal ñarrany dhuwal lakarañalnydja nhokal muka?”

³⁵ “Yaka dhuwal ñarrany Djuw yolñu,” bitjarr ñayiny Bäylittja wañan. “Walal ñunhi nhuma bãpurruy yan yolñuy walal, ga ñurruñu djirrikaymirriy walal wañan ñarranhany dhã-birrka'yunarawnydja nhuñu. Nhã bili nhe gan djãmany?”

³⁶ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy. Nñuli balañ ñarraku rom dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja, walalnydja balañ ñunhi malthunamirriyndja mala ñarrakal gunganha muka ñarranhany, mãrr yakan balañ walalnydja ñunhi ñurruðawalañuwuyndja mala ga ñurruñu djirrikaymirriyndja walal ñayathanha ñarranhany. Yo ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

³⁷ Ga ñayiny Bäylitthuny dhã-birrka'yurr ñanya bitjarra, “Nhã dhuwal nheny? ... bungawa yolñu?”

Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakarañal ñarrany. Marrtjinany ñarra rãliny dhipalnydja munatha'lilnydja beñur djiwarr'ñur, bala ñarra ñunhi dhawal-guyañan wañganygu yan gãmurruw', dhiyak ñunhi gam'; ñarran dhu ga ñunhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi nñuli ga mirithirnydja djãlthirr ñayi dhu ga nhina yuwalkñurnydja yan romñur, ñayiny dhu ga buthuru-bitjundja ñarrakuwuyndha yan rirrakaywuny.”

³⁸ “Nhã be ñayi yuwalktja?” ga bitjarr ñayiny Bäylitthuny balany buku-roñanmarañal.

Bala ñayi Bäylittja balayi dhawatthurryi, bala ñayi wañanan yolñunhany walalany ñunhiwurrnhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolñu walal. Dhuwal ñarra ñanya dhã-birrka'yurrnydja, ga bãyñu ñarra mañ'maranha ñula nhãny yãtkurrnydja nhanukal.

³⁹ Bitjanna bili waltjañ-ñupanna ñuriñiyi waluy Lãy-djulmaranhamirriyndja, ñarrany nñuli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wañganyndha yan yolñuny. Yolku nhumany djãl? Yolndha ñarra dhu dhawatmaramany nhumalañ? Dhuwal ñirramuny gay'yi? ... ñunhi ñayi bungawa Djuw malaw?” bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan ñunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', “Yaka ñanapur dhikyiny yolñuw djãl. Napurrnydja dhuwal djãl Barabatjku* yan. Ñanya nhe dhu dhawatmaramany ñanapurruñgal.” Yurr ñunhiyiny yolñu ñirramu Barabatjtja yãku rom-bakmaranhamirra.

* 18:40 Barabbas

19

*Bäylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha
nal'maranharawnha*

*Pilate gave Jesus to be crucified
Djon 19.1-16*

¹ Bala n̄ayi Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalaᅅgala goᅅlil, bartjunmaranharawnha.

² Ga walalnydja n̄unhi miriᅅunydydja mala gulkturr dirriᅅirrin, bala walal gan d̄jāman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun n̄han̄u girri', ga nhirrparydydja walal n̄hanukal n̄unhi liyalilnydja niᅅ'maraᅅal yan. Ga buluny walal n̄hanukal nhirrp̄ar miny'tjimirra girri', balanyan n̄unhi miku'mirra miny'tji nhakun n̄unhi buᅅgawawnha geᅅᅅun girri'.

³ Ga dhunupan walal n̄anya gan warku'yurra, waᅅanany walal gan n̄unhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buᅅgawa muka? Napurrnydja n̄huᅅu dhuwal d̄jāl nhe dhu ga wiyin̄numirra nhina ᅅurruᅅawalaᅅuny dhiyala!" bitjarr.

Bala walal n̄anya gan goᅅdhun bartjunmaraᅅal, yānan nhakun walal gan n̄anya warku'yurra.

⁴ Bala n̄ayi Bäylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waᅅanany n̄ayi n̄unhi bukmakkal yānan yolᅅuwalnydja walalaᅅgal bitjarra, "Yo. ᅅarrany n̄anya dhu n̄unha mārraman rālin, bala nhuma dhu n̄anya nhāman. Nhawi n̄ayi n̄unhi yolᅅuny manymak nhakun balanya. Bäyᅅu ᅅarra n̄unha n̄hanukal maᅅ'marana n̄ula nhāny yātjkurrnydja, mārr balaᅅ ᅅarrany yurrnha n̄anya bunha."

⁵ Bala walal n̄anya miriᅅunydydja mala dhawatmaraᅅala yānan Djesunhany ᅅurikiwurrᅅgala yolᅅuwala walalaᅅ nhānharawnha, yurr mulkurr-dirriᅅirrimirrinhan walal n̄anya n̄unhi gāᅅalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala n̄ayi Bäylittja waᅅanan bukmakkun yolᅅuw walalaᅅ bitjarra, "N̄ay', dhuwanna, nhāᅅun walal n̄anya. Nhaku nhuma ᅅarrany gan dhathar'-gurruparydydja bunharawnydja n̄han̄u?"

⁶ Ga n̄unhi walal n̄anya ᅅurruᅅu d̄jirrikaymirriydydja mala ga wiripuwurruydydja buᅅbu-d̄jāgamirriy walal nhāᅅalnydja n̄anya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wāthurra gan bitjarra, "Dhuᅅurra n̄anya dharpalila mālakmaranhawuylila! Buᅅu n̄anya biyakun murrkay'kuᅅun!" bitjarra.

Bala n̄ayiny Bäylittja waᅅanan, "Gatjuy, n̄humapin n̄anya mārraᅅuny. N̄humapin n̄anya dhu ᅅal'maramany. Bili ᅅarrany dhuwal yaka ᅅula nhāny maᅅ'marana n̄hanukal yātjkurrnydja."

⁷ Ga walalnydja n̄unhi d̄jirrikaymirrnydja yolᅅu walal buku-bakmaraᅅal bitjarr warray, "Be n̄ayi gan dhuwali lakaranhaminany n̄anyapinya n̄ayi yanbi n̄ayi God-Waᅅarrwun Gāthu'mirriᅅu. Ga ᅅanapurruᅅᅅuny ga n̄unhi rom dhārra balanyarawyiny yolᅅuw bitjanna gam', n̄ayi dhu yan dhunupan d̄hiᅅaman."

⁸ Ga n̄unhi n̄ayi Bäylitthu ᅅākulnydja walalany balanyawuyyiny waᅅanhawuy dhāruktja, bala n̄ayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka n̄ayi gan n̄unhi d̄jālthin bunharawnydja n̄han̄u.

⁹ Ga bulu nhakun n̄ayi Bäylit gārrin balayi d̄jinawa'lilyi, bala n̄ayi dhā-birrkayurra n̄anya Djesunhany bitjarra, "Wanhaᅅuwuy muka nhe dhuwal yolᅅuny wāᅅapuydydja? Wanhaᅅur nhe gan dhuwal

* 19:1 Pilate

marrtjinany?" Yurr ñayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran dhärukmiriwnha, yakan ñayi wañanha buku-bakmaranhanha nhanñu.

¹⁰ Bala ñayi Bäylittja nhanñu wañan bitjarra, "Yaka nhe dhu dhuwal waña ñarrakuny? Guyaņi ñathil dhuwal gam'. Ñarrapi ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham dhawatmaranharawnydja nhuñu walñakunharawnydja, ga ñarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ñayatham dharpalilyanharawnydja nhuñu."

¹¹ Bala ñayi yan Djesuny buku-bakmaranñalnydja bitjarra gam', "Dhiyaņiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan ñarranhany ñula nhaltjan. Ñunhi bili yan nhe dhu djämany ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu nhuñu rom nhirpar. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñarrany goņ-gurrupar nhokal, ñunhiyin yolñu mirithirnydja yätjkurr rom-bakmaranhamirnydja, nhunanhany ñayi ga ñunhi djulkmaraman."

¹² Ga ñunhi nhakun ñayi Bäylitthu ñäkulnydja ñanya dhäruktja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi gan mirithinan guyañanany ñanya dhawatmaranharawnha yan, walñakunharawnha nhanñu Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun ñayi Bäylittja dhawatthurryi warranñullil. Yurr walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuny dhä-dälthinan wañanany mirithinan yan bitjarrnha, "Ñuli nhe dhu ñunhi dhawatmaramany ñanya dhuwaliyiny ñunhi yolñuny, bala ñayiny dhu ñunhi ñurruñuny buñgawany Wäña-Rawumbuynydja nhuñuny mirithirra madakarritjthirr; ñunhiny nhe yakan nhanñu lundu'mirriñu. Dhuwandja ñuli ga dirramu lakaranhamirr yanbi ñayi dhuwali be ñurruñu buñgawa; balanyayiny ñunhi yolñu miriñun ñurukuny ñunhi ñurruñuwnydja buñgawaw wäña-Rawumbuwywuny."

¹³ Ga ñunhi ñayi Bäylitthu dhäruktja ñäkul yolñunhany walalany balanyawuyyiny, bala ñayi yan dhawatmarañala ñanya Djesunhany warranñullila. Ga nhinanany ñayi ñunhi Bäylittja ñunhiwilin nhinanhawuylyllydja ñunhi ñuli ga yolñu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolñuw walalañ dhä-gir'yunaraw. Ga yäkuny ñayi ñunhi wäñany "Guñda-dhapañbal dhukarr djämapuy", ga Yeburukurrnydja* dhärukurr ñayi ñunhi wäña yäku, "Gapatha".*

¹⁴ Yurr dämbuynha waluy ñunhi yolñuny, yurr dhuwaliyiny ñunhi walu ñunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan ñunhiyin ñatha yäku Läy-djulkmaramanhamirra.

Bala ñayi Bäylittja wañanan yolñuwnydja walalañ bitjarra, "Dhuwalin nhumalañ ñunhi buñgawany, ya dhuwalin."

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, "Buñun ñanya! Ñal'marañun dharpalila!" Bitjarra walal gan ñunhi wañanany.

Bala ñayi yan Bäylitthuny dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', "Balanyaraw nhuma dhuwal djälnydja muka? Ñarra nhumalañ dhu dhuwal buñgawanhany ñal'maraman dharpalilyaman?"

Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja yolñu walal wañan bitjarra, "Yaka dhuwali ñayi ñanapurruñ buñgawa! Ñanapurruñuny dhuwal buñgawa dhuwanna ñunhi ñurruñun buñgawa Wäña-Rawumbuynha yan yolñu, ga bilin!"

¹⁶ Bala ñayi yan Bäylitthuny dhayunara ñanya Djesunhany miriñuwal nha yolñuwal walalañgal goñlil, märr walal dhu ñanya ñal'maraman dharpalilyaman.

Djesunhany walal ñal'marañala dharpalil mälakmaranhawuylyla

* 19:13 Hebrew; Gabbatha

*Jesus was nailed to the cross**Djon 19.16-24**(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)*

Bala walal miriṇuynyndja mala märraṇala ṇanya Djesunhany, ga ṇayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalaṇ,

¹⁷ dharpa ṇayi marrtjin gäṇal nhanṇuwuy ṇayi ṇunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ṇunhi, yan bili ga ṇayathanal ṇunhiyi wäṇa yäku “Liya Ṇarakan”, ga Yeburukurrnydja* ṇayi ṇunhiyi yäku wäṇa “Gulkatha”.*

¹⁸ Ga ṇunhaliyin wäṇaṇur walal ṇunhi girriny' nhanṇu yupmaraṇal, bala walal yan bumara ṇanya ṇal'maraṇalha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal ṇunhi ṇal'maraṇalyi dharpalilyaṇalyi märrma'n hany yolṇuny maṇdany gali'lil ga gali'lil, ga ṇayiny ṇapuṇgan' Djesuny.

¹⁹ Bala ṇayi yan Bäylittja dhäruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulinydja ṇal'maraṇdhi yuṭṇgurrmirrnydja dhärukmirr.” Ga bitjarr gan ṇunhi dhäruktja malany dhärran gam', “Djesu wäṇa-Nätjuritjpuṇy* yolṇu, ṇurruṇu buṇgawa Djuw malaw.”

²⁰ Ga dharrwaynha gan ṇunhi yolṇuynyndja walal nhäṇalnydja ṇunhiyiny dhäruktja, ṇunhi walal marrtjin djuḷkmaranaḷ ṇunhiyiny wäṇa, bili ṇunhiyiny wäṇa ṇunhi walal ṇanya ṇal'maraṇalnydja dharpalilyaṇalnydja galkin yänan Djurutjalamnha* wäṇaṇur, bäyṇun barrku. Ga ṇunhiliyi gan dhäruktja dhärran lurrkun'nha mathany, waṇganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.*

²¹ Ga walalnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja mala waṇan Bäylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, ‘Ṇurruṇu buṇgawa Djuw-malaw’, biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam', ‘Dhuwandja ṇayi gan lakaranhaminany ṇanyapinya ṇayi yanbi ṇayi be ṇurruṇu buṇgawa Djuw-malaw.’ Biyak dhäruktja wukirri ṇanyapinya yan wanṇuṇuṇy.”

²² Ga ṇayiny Bäylittja waṇan balany bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ṇarrakuṇy wukirripuy dhärran dhu ga yan.”

²³ Ga ṇunhi walal miriṇuy mala ṇal'maraṇalnydja ṇanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuylyllyndja, bala walal ṇunhi girriny' nhanṇu märraṇala, bala gulkthurra walal dämbumiriwyaṇala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkunhaminan. Yurr warraṇulpuynyndja nhanṇu ṇunhi girri' waṇganynha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy.

²⁴ Bala walal ṇunhi miriṇuny mala waṇanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yänan limurr dhu wakal nha bul'yun, ga yolthun dhu ṇunhi djuḷkmaram, bala ṇayin dhu ṇuriṇiyin yolṇuy dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan ṇunhi djorrayny'tja lakaraṇal ṇäthilnydja bitjarrnydja gam',

“Walal boṇguṇ ṇunhi girriny' ṇarraku barrkuwatjkuṇun,

ga ṇurikiny ṇunhi warraṇulpuywuny ṇarrakalaṇaw girriw' walal boṇguṇ bul'yurr guṇdan.”

Ga yuwalknha yan walal ṇunhi miriṇuynyndja walal bitjarryiny djäma.

Djesuynyndja gurrupara nhanṇuwuy ṇayi ṇändi'mirriṇunhany Djongal djägalil

* 19:17 Hebrew; Golgotha * 19:19 Nazareth * 19:20 Jerusalem; Greek 19:24 Psalm 22.18

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-dharran galki nunhili Djesuwal dharpañur mälakmaranhawuyñur, yurr dhuwalawurr nunhi gam', Meri, nhanñuwuy nändi'mirriñu Djesuw, ga yukuyuku'mirriñu nhanñu Meriw, ga wiripu Meri, dirramuw yäkuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri wäña-Magdalawuy;* ga nunhin marrkapnha galkipuyña nhanñu lundu'mirriñu Djesuw.

²⁶ Bala ñayi Djesuynyndja nhäñala nändi'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi, bala ñayi nunhi wañanany bitjarra, "Nändi, dhuwalin dhu nhuñu waku'mirriñuny." Ga bulu ñayi wañan nunhi malthunamirriwnydja nhanukalañaw bitjarra, "Dhuwaliyin nhuñu dhu nändithirnyndja," bitjarr.

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny bala yan ñayi märrañala Merinhany nhanukiyingala ñayi wäñalilnyndja.

Djesuny nharañdhan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ñayiny gan nunhi Djesuny baðak yan gorruñalnyndja nunhal muka banydji yan, ga marñgi ñayi nhakun, nunhi ñula nhä mala djämany nhanñu bilin dhawar'yurra warrpam'thurra. Ga dhäñur beñuryin bala ñayi yan Djesuny wañanan bitjarra, "Nharañdhan ñarra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny ñayi nunhi Djesu wañan, ga yuwalk yan nunhi dhäruktja, nunhi näähiliñuñur djorra'ñur ñayi ga dhäruktja dhärra ga balanyawuyyiny wañanhawuy.

²⁹ Ga nunhiliyi gan dhudñurnydja dharpañur dhärran banikin'mirra ñänitjin, bala walal manydjarrkan' märrañal, ga lupmarañala nunhiwiliyin nänitji'lila, bala mam'marañala dharpalila, ga dhunupan walal ñanya gurrapara Djesunhany.

³⁰ Bala ñayi yan Djesuynyndja yuðurrkthurra, ga wañanany ñayi nunhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurrnyndja." Bala ñayi yan gupany nyalwañ'thurra mułkurr-manapara, bala yan dhiñgañala.

Miriñuy dharpunjal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan nunhi rumbalnyndja gorruñal yan nunhili banydji muka dharpañur mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala ñayi nunhi Nhinanhamirryndja walu galkithinan. Yurr walalnyndja nunhi ñurruðawalañuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balañ ganha nunhi rumbalnyndja mala yan gorrunha nunhiliyiny banydjiny dharpañurnydja ñuriñiyiny waluy Nhinanhamirriynyndja. Bala yan walal nunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga wañanany walal ñanya dhäñäkulnyndja bitjarra gam', "Way, nunhawurrnhanany ñanapurr dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnyndja walu ñurruyirr'yuna."

* 19:25 Clopas; Mary Magdalene 19:28 Psalm 69.21; 22.15 * 19:31 Pilate

Bala ñayi Bäylittja walalañ yorañala bitjarr; “Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal,” bitjarr.

³² Bala walal ñunhi marrtjinan miriñuny mala, ga wañganyinha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripuñunhany muka walal bitjarri bili.

³³ Ga ñunhi walal buluny marrtjin nhanñun Djesuwnha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin nhägalnydja ñanya ñunhi ñayiny ñäthilmirr warray dhiñgañal, bala walal yakan ñanyanhany bakmaranha yañara.

³⁴ Yurr dhunupan ñayiny ñunhi wañganydhuny miriñuy dharpuñala ñanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ñunhi Djesuwalnydja wañdinany bindhakurrnydja mañgun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalknha yan ñayi ñunhi mañ'thurrdnydja, märr nhumany dhu ñunhi märr-yuwalkthirra yan.

³⁶ Yuwalk dhuwali mañ'thurrdnydja, bitjarr yan bili nhakun ñunhi ñäthiliñuy djorray' gan lakarañal. Bili wañganydhuny dhärukthu ñunhi ñanya gan lakarañal bitjarr gam', “Yakan ñayi dhu ñula wañganydja ñaraka bakthun.”

³⁷ Ga wiripuñuynydja dhärukthu ñunhiliyi gan lakarañal ñanya bitjarr gam', “Walal dhu ga nhäman ñanya ñunhiyiny yolñuny ñunhi walal ñanya dharpuñal.” Ga yuwalknha yan ñunhi mañ'thurrdnydja.

Yolñuy mañda märrkitjkunjal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäñur beñuryiny wañgany yolñu yäku Djawutjip,* wäña-Yaramathiyawuynha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-ñänharawnha. Ñayiny ñunhiyiny yolñu malthunamirr nhanñu Djesuw, yurr gayul ñayi ñuli ganha ñunhi malthunany nhanñu ñäthilnydja, bili ñayi ñuli ganha barrarinya ñurrudawalañuw yolñuw walalañ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ñayi ñunhi, bala ñayi dhä-ñäkula rumbalwun nhanñu Djesuwnha märranharawnha. Ga ñayiny Bäylittja nhanñu yorañal, bala dju'yurra ñanya. Bala ñayi Djawutjiptja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmarañal yan ñayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolñu yäku Nikadimatjtja* malthurryi gan nhanñu Djawutjipku, gunğa'yurr ñayi ñanya. Dhuwaliyiny ñunhi Nikadimatjtja ñirramu yolñu ñunhi ñayi ñanya gayul guwatjmar Djesuny ñäthil. Marrtjinany ñayi ñunhi, malthurrdnydja Djawutjipkuny, gäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi mirritjin' buñgan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ñayi gan ñunhi gäñalnydja.

⁴⁰ Bala mañda garrpirnydja ñanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ñunhiyin manapar mirritjin'nha buñgan bäw'nha, bili rom gan dhärran walalañ Djuw-malaw, walal ñuli bitjanna ñunhi dhiñganhawuynhany yolñuny walalany djäma.

⁴¹ Ga ñunhiliyi galki wäñañur ñunhi walal ñanya Djesuny bumar ñal'marañal, mathirra gan dhärran goñbuy djämapuy, ñunhi yaka walal ñula ñäthil yolñuny märrkitjkunha ñunhiwiliyiny mathirralil.

^{19:36} Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 ^{19:37} Zechariah 12.10 * ^{19:38} Pilate; Joseph; Arimathea * ^{19:39} Nicodemus; myrrh; aloes

⁴² Bala walal nunhi gäḡala ḡanya Djesunhany nunhiwiliyin mathirralil-nydja, bili galkithinan marrtjin nunhi nhinanhamirra walu. Ga nunhiyiny mathirrany gan dhärran galkin yānan ḡurikin wāḡaw yākuw “Liya ḡarakawnha”.

20

Mathirrany gan nunhi dhärran dhulmu-waḡaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriinydja nunhi waluy nhinanhamirriinydja, walal-nydja gan nunhi baḡak yan nhinan nunhili banydji yan wāḡaḡur Djurutjalām,* Djesuwnydja malthunamirr mala dirramuwurrnydja ga miyalkkurruwurrnydja. Ga wiripuḡuynha waluy, munhawumirra Djandin,* ḡayiny Meriny wāḡa-Magdalawuynydja* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhānharaw, bala yan ḡayi nunhi nhāḡalnydja dhurrwany mathirrany gan dhärran lapthunawuynha, bili nunhi gundany gan dhärran giḡmaranhawuynha gali'ḡura.

² Ga dhunupan ḡayi nunhi waḡḡinany balayi roḡiyindhi, bala ḡayi bunanan Djäyman-Betawnha* ga ḡurikin nunhi Djesuwalaḡuw galkipuy-wun yolḡuw, ga lakaraḡalnydja ḡayi nunhi bitjarra gam', “Way maḡḡa! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ḡanya rumbalnydja Garraynhany go, ga yakan marḡgi wanhawala walal ḡanya rulwaḡdhurr.”

³ Bala maḡḡany nunhi Betany ga nunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waḡḡinan balayin mathirralila.

⁴⁻⁵ Waḡḡinany maḡḡa gan nunhi, yurr ḡayiny gan nunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waḡḡin, ga ḡayi ḡathil nunhi ḡurruḡuny ḡayathaḡal nunhiyiny wāḡa. Bala yan ḡayi rurraḡ'thurra, ga nhāḡalnydja ḡayi nunhi girrin' yan waḡḡanyynha gan ḡorran. Yurr yakayi ḡayi nunhi gulḡiyinyany nunha djinawa'lilnydja mathirralil.

⁶⁻⁷ Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayiny yurnha Djäyman-Betany bunan, bala yan ḡayi nunhi dhunupan ḡärrinan, ga nhāḡalnydja ḡayi rumbalpuynha yan nhanḡu girriny' Djesuwnydja, ḡānan gan ḡorran, nunhi walal ḡanya garrpir rumbal ḡuriniyi watharryu girriy'. Ga mulkurruḡuynydja nhanḡu girri' bitjarriyi bili gan ḡānayı yan ḡorran dhoḡkunhawuynha.

⁸ Ga ḡayiny muka nunhi wiripuny malthunamirr gulḡiyin, nunhi ḡayi ḡurruḡu ḡayathaḡal nunhi wāḡa mathirra. Ga dhunupan ḡayi gan nunhi mārryun ḡanya ḡuparnydja, bala yan mārr-yuwalkthinan.

⁹ Ga balanyamirriyyiny nunhi walalnydja nunhi yaka muka yan dharāḡana nunhi wukirriḡuynydja dhāruk mala, nunhi gan lakaraḡal ḡathil ḡanya Garraynha nunhi ḡayiny dhu yuwalk warray walḡathirr beḡurnydja nunhi dhinganhaḡurnydja.

¹⁰ Yo, nhāḡalnydja maḡḡa nunhi girrin' yan waḡḡanyynha, ga ḡayilpi'yurra maḡḡa rumbalwuny nhanḡu. Ga dhunupan yan maḡḡa nunhi marrtjinan wāḡalila.

Djesu milkunhamin ḡanyapinya ḡayi Meriwal

* **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene * **20:2** Simon Peter

*Jesus appeared to Mary Magdalene
Djon 20.11-18
(Mäk 16.9-11)*

11 Ga ñayiny gan ñunhi Meriny wäña-Magdalawuynyndja* dhärran ñunhili banydji yan dhurrwarañur mathirrañur warrañul, yurr ñäthinan ñayi gan ñunhi yulñuny. Ñäthinany ñayi gan, bala ñayi mañutji-milkarrimirriynha rurrañ'thurr ñunhi mathirranany djinawany',

12 ga dharrnha ñayi nhäñal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirrinny yolñuny mañdany, girri'-watharrmirrinhan mañdany, mañda gan nhinanany wañganyndja nhanukal liyañur ga wañganyndja nhanukal lukunur, ñunhili bili yan dharapulñur ñunhi walal ñanya märrkitjkuñal rumbal.

13 Bala yan mañda ñanya ñuriñiyi yolñuynyndja mañda dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ñäthinny?" bitjarr.

Ga ñayiny Meriny buku-bakmarañal mañdanguny bitjarra, "Garraynha ñarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ñarra marñginy wanhawal walal ñanya rulwanñdhurr."

14 Ga ñunhi ñayi gan wañanany bitjarryiny, bala ñayi beñuryiny bilyurruyndja, dharrnha nhäñal ñanyanhan Djesunhan, ñayi gan dhärran galkin yan nhanukal, yurr yaka ñayi ñanya gan ñunhi Meriynyndja dharañana.

15 Bala ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ñäthinny? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr.

Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiny miyalkthuny gyañan yanbi gan ñunhi gätni-djämamirra yolñu wañanha nhanñu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Wäy, ñuli nhe ñula rumbalnyndja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ñarrakal wanhawal nhe ñanya rulwanñdhurr, märr ñarra dhu marrtji bala märraman ñanya."

16 Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny ñawa'yurruyndja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk "Marñgikunhamirr.")

17 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnyndja. Gatjuj marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnyndja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ." Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

18 Ga ñunhalnyndja ñayi Meriy malthunamirriwalnyndja mala nhanukalañuwalnyndja lakarañal bitjarra, "Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhäñala Garraynhanany," bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwunñun dhäruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwal walalañgal nhanukalañawal

* 20:11 Mary Magdalene * 20:16 Rabboni

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ñuriñiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ñunhi malthunamirryndja walal nhanju Djesuw nhinanany wañganyñura bunbunurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuyñura wäñañurnydja walalnydja gan ñunhi nhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ñurikiwurrun gan bungawawnha yolñuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny mañ'thurra walalañgal, dhärranany ñayi gan ñunhi ñapung'an', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, "Nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan," bitjarr.

²⁰ Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal ñayi goñnha mañdany ñanyapinya ñayi ga djamurrnha. Ga ñayañuny walalañ marrtjin ñunhi dhañañdhinan dhika mirithinan, goñmirriyiny walal ñunhi mirithinan yan, bili walal ñunhi nhäñala ñanya rumbal nha Garraynhan.

²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñunhiyi bili yan dhäruk bitjarr, "Nhininy walal gi ñoynydja yal'yurra yan. Ñayi ñarrany dhuwal Bäpay ñarrakal räliny djuy'yurr nhumalañgalnydja, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan nhumalan hany djuy'yundhi wiripuwurrungalnydja nhakun yolñuwal walalañgal."

²² Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany walalañ, bala ñayi yan dhunupan wäñiny ñir'yurra walalañgal, bala ñayi wañanany bitjarra, "Ñay'yi, märrañun walal dhuwandja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrhany.

²³ Ñuli nhuma dhu ñunhi bäy-lakaramany ñula yol kuny yolñuw walalañ dhuwurr-yätjtja, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny buwayakkuman yan walalañ yätjkurrnydja mala. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi yakany bäy-lakaram walalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalañguny dhuwurr-yätjkurr mala." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr wañganydja yolñu yäku Dumitjtja* ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakaranha ñanya "Yañara'-märrma'", yaka ñayiny gan ñunhi nhinan ñunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ñunhi ñayi Garraynydja bunan walalañ nhanukalañawnydja malthunamirriw walalañ.

²⁵ Ga yalalañumirriynha walal nhanju ñunhi Dumitjkuny lakarañala bitjarra gam', "Garraynha muka dhuwal ñanapurryndja nhäñal."

Ga ñayiny Dumitjtja wañan bitjarr warray, märr-yul'kthurr warray manapar walalany, "Ñarrany dhu ñarrapi yan nhäma ñarrakiyinal ñarra mañutjiy djetji ñanya goñlil mañdanyñulil nhanukal, ga ñayatham ñarra dhu ñunhiyi djetjiny ñarrakiyinal ñarra goñdhu, ga bulu ñarra dhu goñ-gulñiyirr bindhalilnydja nhanukal. Ñuli ñarra dhu ñunhi yakany ñanya ñayatham ñunhiny nhakun ñarra dhu bäyñun yan märr-yuwalkmirriyirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Dumitjtja wañan.

²⁶ Ga wiripunuyñha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luñ'maranhamindhi, ga ñayiny ñunhiyiny Dumitjtja yolñu

* 20:19 Sunday * 20:24 Thomas

yäku ñunhiliyin, yurr walal gan ñunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuyñura bunbunurnydja. Nhinanany walal gan ñunhi, bala yan ñayi Djesuny dhunupan malñ'thurra ñunhiliyi banydji yan ñunhi walal gan nhinan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Gatjuy nhininy walal gi ñoynydja yal'yurra yan."

²⁷ Bala ñayi Djesuny bilyurra, bala ñayi wañanan dhunupan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin rälin, ga nhäñun dhuwal ñarrany goñnha, ga ñayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goñ-djarryurr ga ñayathul ñarrany bindhany. Ga yakan gi buluny märr-dhumbal'yurr, yänan biyakun märr-yuwalkmirriyin ñarraku."

²⁸ Bala ñayi Dumitjtja wañanan, "Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja ñarraku, ga Wañarrnydja," bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nheny dhuwal märr-yuwalkthinan bili nhe nhäñala ñarrany. Ga ñunhiny yolñu walal ñunhi walal ga märr-yuwalkthinan yan, ñunhin walal dhu ga yuwalk dhika goñmirriyirnydja nhina."

Nhaku ñayi ñunhi gämurruwny'tja Djondhu wukirrinny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynydja gan ñunhi djäma yindin mirithirra ñayañu-ganyim'thunamirnydja rom, milkunñala ñayi gan walalañgal ñunhiyin romnha nhanñuwuy ñayi. Yurr märr lurrkun' marrtji ñunhi dhäwuny mala ñorra dhiyal djorra'ñurnydja wukirriwuynydja, ga dharrwany nhanukun djämapuy mala marrtji bäynha ñorra'-ñurra.

³¹ Dhuwaliyiny nhakun ñarra yän wukirri nhumalañ marngithinyaraw, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu Djesuwnydja ñunhi ñayiny ñunhiyin Mañutji-dhunupayanhawuyña* yolñu, ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhanukal märr-nhirpanmirnydja, nheny dhu ga nhina walñan yan.

21

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalañuwal malthunamirriwal mala ñunhal rañiñur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhäñur beñuryiny wiripuñuyña waluy, ga buluny ñayi Djesu milkunhamin walalañgal nhanukiyingalañuwal ñayi malthunamirriwal walalañgal, ñunhala wäñanur yäkuñur Däybiriyañjinha,* yurr guñunha ñunhi wäñany, wiripuny ñayi ñunhi yäku wäña Galali.*

² Yo. Ñunhiliyin walal gan ñunhi nhinanany wañanyñura rrambañin, Djäyman-Beta* ga Dumitj* yäku yolñu, ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakaranha ñanya "Yañara'-märrma'" ga Nathanyul* yäku yolñu, wäña-Gaynapuy,* ñarakany ñunhi wäñany yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriñu nhanñu Djayim,* ga wiripu märrma' bulu malthunamirri mañda nhanñu Djesuw.

³ Bala ñayi Djäyman-Betany wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkuñhalil," bitjarr.

* **20:31** Messiah * **21:1** Tiberias; Galilee * **21:2** Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

Ga walalnydja waŋan nhanju bitjarr, “Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi nhuŋu,” bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wāŋgaŋala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrynydja walal nunhi marthaŋaylila, bala gawuluŋala marrtjin. Ga nunhal mārddhulmuŋurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrynydja walal gan munha-ŋupara, ga yan bili-i-i ga djaḍaw'yurr walalaŋ nunhi dhāparŋ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga nunhi nhakun waluny marrtjin djaḍaw'yurr, bala yan walal yolnunhan nhāŋal, ŋayi gan dhārran raŋiŋur, yurr ŋayi warray nunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal ŋanya nunhi nhānha dharanany.

⁵ Bala ŋayi beŋuryin raŋiŋura walalaŋ wāthurrnydja, ga waŋanany ŋayi nunhi dhā-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirryny! Nula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bāyŋun dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Nurrkuŋ walal dhuwali ganybu nunha dhunupa'ŋulila gali'lil, bala nhuma dhu maŋ'maraman.” Ga dhunupan yan walal nunhi nurrkaŋalnydja nunhi ganybuny nunha dhunupa'ŋulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan nunhi guyany marrtjin gulŋiyinan ganybulilnydja ga dhaŋaŋdhin, bala mirithinan nunhi nonuŋdhinany guyaynydja; gaŋgan walal gan nunhi worryurrnydja.

⁷ Bala yan ŋayi ŋanya Djondhuny nhāŋalnydja dharanara yānan, bala ŋayi waŋan Betawnydja bitjarra, “Nunhany ga Garraynha dhārra?” bitjarr. Ga ŋayiny nunhi Betaynydja ŋakulnydja, bala yan ŋayi dhunupan girryny' nhanjuwuy ŋayi dhotkuŋala, buku-lumbakmaranaynydja ŋayi rumballilnydja nhanukiyingal ŋayi, bala yan ŋayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja nunhi wiripuwurrnydja malthunamirr walal nunhilin galkin raŋiŋura, yurr baḍak yan marthaŋayŋur walal gan nunhi gorru'-gurrunaynydja, bala marrtjin nunhi marthaŋayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrnydja.

⁹ Wapthurrynydja walal gan nunhi marthaŋayŋurnydja, bala walal yan nhāŋala gyan ŋayi gan nhāranan nurrŋitjŋura, ga ŋatha dāmba gan norran.

¹⁰ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan, “Go gāŋun walal rālin dhuwali guyany mala nula nhāmunhany' gaṭmaranhawuynydja nhumalaŋuŋ,” bitjarr.

¹¹ Bala ŋayiny Djāyman-Betany ŋal'yurra marthaŋaylila, yupmaranay nunhi ganybuny, bala walal marrtjin worryurra nunhiyiny ganybumirrnydja guyany balan raŋilila duwatmaranay, yurr dharrwan mirithirra nunhi dilkurrnydja ŋarirri, nula nhāmunha' nunhi malany 153. Yurr bāyŋun nunhi ganybuny gulk-gulkthuna nuriŋiyiny dilkurruynydja guyay.

¹² Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, “Walal, ŋay' go dhuwanna lūkin walal,” bitjarr. Yurr bāyŋun walalnydja ŋanya nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal buluny ŋanya nula waŋanha, “Yol dhuwal nhe yolŋuny?” bitjanany. Bili walal nunhi bukmakthun yan nhāŋalnydja ŋanya Garraynhany dharanarnha.

¹³ Bala ŋayi Djesuny balayi roŋiyindhi gurthalil, ga mārranay ŋayi nunhi ŋathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ŋayi nunhi guyany gurruparyi walalaŋ.

¹⁴ Yo. Nunhiliyin ŋayi gan nunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ŋanyapinya ŋayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

Ga buku-lurrikun'thinan nunhi yulnuny, nurrunju nãthil, ga bulu dhã-gandarrkurr, ga lurrikun'thinany nunhiliyin, dhãnur beurnydja nunhi nayi nanya God-Wanarrayu rur'marañal dhiñganhanur.

Djesuy djãmany gonlil-gurruapar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhãnur nathanurnydja bala nanya nayi Djesuy dhã-birrka'yurra Djãyman-Betanhany bitjarra, "Djãyman, gãthu'mirriñu Djongu, mãrr-namathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum narakuny? Djulkmaram nhe ga nunha wiripuwurrhunany?"

Ga nayiny Betany wañan nhanju buku-bakmarañal bitjarr, "Yo, Garray, marñgi muka nhe dhuwal narakuny, nunhi naranany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun."

Bala nayiny Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy maranhu-gurruapula nunha nunhi bimbihany mala naraku," bitjarr.

¹⁶ Ga bulu nayi Djesuy dhã-birrka'yurr nanya bitjarr, "Djãyman, gãthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal narakuny mãrr-namathirr?"

Ga nayiny Betany wañan yorañal bitjarr, "Yo Garray, marñgi muka nhe narakuny, nunhi naranany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan mãrr-namathirr."

Bala nayi Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy djãgan gi narakalañaw yolñu'-yulñuwnydja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga nunhi yolñu wãyin-djãgamirr djãga nhanukiyañalañaw nayi bimbiw malañuw."

¹⁷ Ga bulu nanya nayi Djesuy dhã-birrka'yurr, "Djãyman, gãthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja naraku?" Yurr nayipiny nunhi Betany mirithinan dhika nayañu-midikinany, bili nanya nayi nunhi Garrayyuny dhã-birrka'yurrnydja buku-lurrikun'mirra bitjarrnydja, "Yuwalk muka nhe ga dhuwal narakuny marrkapthun?" bitjarrnydja. Bala nayi yan Betany wañanan buku-roñanmarañalnydja bitjarrnha, "Garray, bili muka nhe dhuwal marñgi narakuny bukmaku yan. Marñgi muka nhe dhuwal narakuny nunhi naranany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuñu."

Bala nayi Djesuny wañanan nhanju bitjarra, "Gatjuynha, djãgan gi narakalañaw bimbiwnydja malañuw.

¹⁸ Mãrr-yuwalk narra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Nãthilnydja nhe gan nunhi yutany yan dirramu nhinan, nheny ñuli nunhi girriny'nhirpanna, bala yan marrtjinyan, nunhi wanhawal nhe ñuli djãlthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu nunhi worruñuthirrnydja, bala nhe dhu nunhi wañany mañdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna gar-pinna, bala walal nhuna dhu gãmany nunhiwilin mãlakmaranhawuylila dharपालिन्द्या, nunhiwiliyin nunhi nhe gi yakan djãlthi marrtjinyaraw balayi."

¹⁹ Ga bitjarryiny nayi gan nunhi Djesuy lakarañal nunhi nhaltjan nayi dhu Beta dhiñgam, ga nuriniyi nunhi dhiñganharaynydja nhanukal dhu mañutji-lakaraman nunhi God-Wanarrwun latjun' yan rom djenarra'mirra.

Bala nayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja wañan nhanju Betawnydja bitjarra, "Go marrtjin malthurra narakun biyakun bili," bitjarr.

²⁰ Bala ηayi Betany bilyurra, dharrnha ηayi nhāṅal ṅunhiyin yolṅuny ṅunhi ηayi nhanṅu galkipuynha malthunamirr Djesuw, ṅunhi ηayi gan nhinan galki nhanukal ṅunhal ṅunhi ṅathamirriṅur, ṅunhi ηayi ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yolthu dhika dhu nhuna goṅ-gurruṅandja miriṅuwalnydja?"

²¹ Yo. Ga ṅayiny Betaynydja nhāṅal ṅanya, bala ηayi Djesunhany dhā-birrka'yurra bitjarra, "Garray, nhaltjanna dhu ṅunhany gay'yi yolṅu?" bitjarr.

²² Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, "ṅuli ṅarra nhanṅu dhu djālthirr walṅawnydja yan nhinanharaw wiyinṅuwnydja, ga yan bili ga roṅiyi ṅarra dhu, ṅunhiyiny yakan nhuṅuny djāl-ṅupanaraw. Nheny dhu malthun ṅarrakuwuyṅha yan, ga bilin."

²³ Bala walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala ṅunhi walal gan nhinan ṅunhiliyi ṅākula walal ṅanya ṅunhi dhāruktja Djesuny balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal ṅunhi guyaṅanany bitjarra, yanbi ṅayiny dhu ṅunhiyiny malthunamirr yakan dhiṅgam, nhinan yan ηayi dhu ga walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra, ga yan bili ga bulu ηayi dhu roṅiyi rāli. Yurr Djesuynydja ṅunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ṅanyanhany ṅunhiyiny yolṅuny walṅawnydja nhinanharaw; yān ηayi ṅunhi waṅanany bitjarr warray, "ṅuli ṅarrany nhanṅu dhu djālthirr walṅawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bāy ṅarra dhu roṅiyirr rāli, ṅunhiyiny nhakun yakan nhuṅuny dhunupa djāl-ṅupanaraw. Yan gi mukthurra nhini."

Djonguny dhāruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ηayi ṅunhi malthunamirr galkipuynydja nhanukalanuṅwuy ṅunhi ηayi marrtjin nhāṅala ga ṅākula nhā malany bukmakṅha yan, bala marrtjin ηayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marṅgin ṅunhi nhā mala ηayi gan wukirrinny ṅunhiny yuwalkṅha yanan.

²⁵ Yo. Djāmany ηayi gan ṅunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhāny mala ṅunhi latju'mirrnydja, ṅunhi ganydjarr yindiny mirithirnydja. Yurr yakan ṅarra ganha ṅunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrinny marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. ṅuli balan ṅarra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, ṅayiny balan ṅunhi djorrayny'tja mala warrpam'thunan ṅayathanha wāṅanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalanṅ dhuwal dhāwuny' ṅarrakuṅuny Djonguṅuny wukirriwuy, dhiyalinyin dhawar'yurrnydja.

DHIYAŃUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAŃARRYU DJÄMA MARRTJINYAMARAŃAL DHÄŃUR BIN'TIKUTJŃUR

Dhuwal nhe dhu Ńathil ŃurruŃuny nhäma

Lukthu Ńunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan märr-Ńamathin God-WaŃarrwu. Ga wukirriŃy Ńayi Ńunhi dhuwal dhäwuny märr Ńayi dhu dhäwu gurru-pan walalaŃ yuwalk yan balayi yolŃuw walalaŃ, nhaltjarr Ńayi Ńunhi malŃ'thurra ga nhaltjarr Ńayi marrtjin Ńuthar.

Ga dhiyalnydja Ńayi ga dhäwu Ńurruyirr'yun Ńunhiliyin Ńunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäkthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany Ńayi ga dhiyalnydja djorra'Ńur Ńunhi nhaltjarra walal marrtjin Ńunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanŃun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga Ńurruyirr'yurnnydja walal gan Ńunhi buku-manapanminany Ńunhal Djurutjalama wäŃaŃur, ga Ńunhiliyin walal marrtjin Ńunhi dälthinany bala marrtjin Ńunhi yolŃuny malany dhaŃaŃdhanan. Ga beŃuryiny dhurruwaraŃur walalnydja Ńunhi rom-djägamirriynydja mala ga ŃurruđawalaŃuynydja gapmandhu mala walalany ŃayaŃu-midikumara, bala walalnydja gan Ńunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja mala latjuwarr'yurra beŃuryiny DjurutjalamŃurnnydja wäŃaŃur wiripuŃulila wäŃalil malaŃulil. Yurr bäydhi walal Ńunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga bađak yan walal gan Ńunhi Manymaktja Dhäwu lakaraŃalyi yan latjuwarr'maraŃal bukmakkal yan yolŃuwalnydja walalaŃgal Ńunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja Ńunhi Djamaritandhuny bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolŃu walal märraŃala gan dhäwuny walalalaŃgun bala gan märr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhudŃurnnydja djorra'Ńur ga lakaram Ńanya Bolnhany Ńunhawalnha Ńunhi buŃbu-dharrwamirrilila wäŃalil Rawumlila, ga Ńunhayin Ńayi ga dhäwuny lakaram DjesuwalaŃuwuynydja yolŃuwalnydja walalaŃgal.

Nurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* Ńäthilnydja Ńarra gan Ńunhi wukirri wiripu muka djorra' nhuŃuny, lakaraŃalnydja Ńarra gan Ńunhi Ńanyanhan Djesunhan, Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan djäma liw'maraŃal dhiyal, ga marŃgikuŃal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy Ńunhi Ńanya Ńayi märraŃalnha balan djiwarr'lila, God-WaŃarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhäŃur beŃurnnydja Ńunhi Ńayi walŃathinany dhinganaŃurnnydja, yurnnha Ńanya Ńayi Ńunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ŃurruŃuny Ńathil Ńayi gan Djesuy djäma gurrupar ŃurikiwurruŃ yolŃuw walalaŃ nhanukiyingalaŃaw Djuy'yunawuywu mala, Ńunhi Ńayi gänaŃ'maraŃal walalany nhanukiyingalaŃaw Ńayi djämaw, yurr Ńayi

* 1:1-2 Theophilus

gan ŋunhi Djesuy djāmany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnydja milkunhaminany, mārri walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhāwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuyha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djulkthurrha.

⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wāŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharrada, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwuny ŋunhi ŋayi ŋarrakal Bāpay wāwunguŋal nhumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal.

⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-luŋmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany bāy dhu mārri-lurrkun' munha djulkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-luŋmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunhany māraŋalnha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhā-birrika'yurnydja ŋanya bitjarrnha, "Way Garray, nhātha nhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dālŋurnydja, mārri ŋanapurr dhu ga gāna muka djāga napurrunguwuy?" Bitjarra walal gan dhā-birrika'yurnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bāpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. ŋayipin marŋgi nhātha ŋayi dhu djāma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw.

⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyamany, mārri nhumany dhu ga ŋarranhawuyghan yan lakaranhamirrnydja bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudiyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wāŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wāŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja."

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawutthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi maŋandhuny ŋanya gungaŋal.

* 1:4 Jerusalem * 1:5 John * 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria

¹⁰ Yurr wiyinna walalnydja gan ᅇunhi nhāᅇalnydja dhupuᅇalnydja djiwarrlilnydja, laruᅇala walal gan buluᅇuw nhānharaw nhanᅇu, bala mārᅇmany' ᅇirramu maᅇda maᅇᅇ'thurra ᅇunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maᅇda.

¹¹ Bala maᅇda ᅇunhiyi ᅇirramuny maᅇda waᅇanany walalaᅇ bitjarrnha, “Way, nhuma wāᅇa-Galalipuy* yolᅇu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydja, ga nhāmany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? ᅇunhayin Djesunhany bilin mārraᅇalᅇnha nhu-malaᅇgalaᅇaᅇur balan djiwarr'lila, ga buluyi ᅇayi dhu boᅇᅇuᅇ roᅇiyi rāli biyakiyi bili yan ᅇunhi nhuma dhuwal nhāᅇal ᅇanya marᅇᅇjinyawuy.” Ga bitjarra maᅇᅇany ᅇunhi waᅇan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuᅇunhan yolᅇuny mārraᅇal Djudatjkalnydja dharapullil

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāᅇur beᅇurnydja ᅇunhi bukuᅇurnydja Wolipᅇurnydja,* walal marᅇᅇᅇin roᅇiyinan wāᅇgaᅇala balan Djurutjalamlila, yurr mārr-gurriri ᅇunhi ᅇjakany wāᅇany beᅇurnydja ᅇunhi bala'-dharrwamirriᅇurnydja wāᅇaᅇur.

¹³ Roᅇiyinany walal marᅇᅇᅇin ᅇunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marᅇᅇᅇin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ᅇunhi ᅇunhili bili yan waᅇganyᅇur, dhuwalawurr ᅇunhi yolᅇuny walal yāᅇuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriᅇu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* ᅇunhi walal ᅇanya ᅇuli ganha yāᅇu-lakaranha rom-ᅇāl ᅇirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriᅇu Djayingu.

¹⁴ Walal ᅇuli ganha dhuwalawurryiny ᅇunhi bitjana bili yan buku-luᅇ'maranhaminya buᅇumirriyanharaw, rrambaᅇi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ᅇāᅇᅇi'mirriᅇu nhanᅇu Djesuw, ga yukuyuku'mirriᅇu walal nhanᅇu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ᅇunhi buᅇumirriyaᅇalnydja waᅇganydhun yan ᅇayaᅇuynydja.

¹⁵ Ga waᅇganydhuny waluy walal luᅇ'maranhaminan ᅇunhiwurryiny ᅇunhi mārr-yuwalkthinyamirᅇnydja yolᅇu walal, yurr mārr-dharrwan ᅇunhi yolᅇuny malany, 120-n nambany, bala ᅇayi Betany rur'yurra ga waᅇan ᅇayi bitjarrnha,

¹⁶ “Way walal, wāwa walal ᅇarraku. Nāthil muka yan ᅇayi ᅇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraᅇal nhanukalaᅇuwurr Daybitkalaᅇuwurr* dhārukᅇurnydja, ᅇanyanhany ᅇunhiyiny yolᅇuny Djudatjnhany,* ᅇunhi ᅇayi ᅇurru-warryurr miriᅇuny mala nhanᅇu Djesuw ᅇayathanharaw.

¹⁷ Yo, ᅇayiny ᅇunhi Djudatjtja yolᅇu dhipuᅇur muka limuruᅇgal malaᅇur, bili ᅇayiny ᅇunhi balanyayi bili gānaᅇ'maranhawuy yolᅇu nhanuᅇuᅇ muka Djesuwuᅇ, ᅇjāmaw nhanᅇu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mārraᅇalnydja ᅇayi ᅇunhi rrupiyany Djudatjthuny ᅇjāmapuynydja yātjᅇurruyanhawuyᅇnha, ᅇunhiᅇuwuyᅇnha ᅇunhi ᅇayi Djesuny goᅇ-gurruᅇar miriᅇuwal, ga ᅇuriᅇiyiny ᅇayi ᅇunhi rrupiyay mārraᅇal wāᅇan ᅇarakan nhanᅇuwuy ᅇayi, ga ᅇunhiliyiny ᅇunhi wāᅇaᅇurnydja ᅇayi galkirrinany, bala yan dhingāᅇalᅇnha, ga

* **1:11** Galilee * **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * **1:16** David; Judas

dhunupan ŋayi ŋunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanŋu ŋunhi dĵinawa'wuynydja nhä malany warrpam'nha djalkthunminan.

¹⁹ Ga bukmakthun walal ŋunhi wäŋa-Djuritjalampuyyuny yolŋuy walal ŋäkulnydja ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny dĵiŋganhawuynha, bala walal yan ŋunhiyiny wäŋa yäku-nhirrpar Yakildama* mayali' 'Gulaŋyakay Wäŋa' bitjarra."

²⁰ Bala ŋayi Betay buluny lakaraŋal bitjarrnha gam',

"Nunha ŋunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

'Nunhany ŋunhi buŋbu nhanŋuny dhu ga dhärra waŋaran yan bitjanna bili;

yakan dhu ŋula yolnydja yolŋu nhina ŋunhiliyiny wäŋaŋur.'

Ga wiripuny ga dhäruk dhärra wukirriwuy bitjan gam',

'Wiripuŋuynha yolŋuy dhu nhanŋuny dharapul märram,

ŋayin dhu ga djäma nhanukalnydja dharapulŋur.'

Bitjandhin ga ŋunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuŋunhan yolŋuny, waŋgany-manapanaraw limurrŋalnydja, märr ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyin mel-marŋgiynha guŋga'yundja lakaramany nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny bili warray dĵiŋganhaŋur walŋathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany ŋunhi ŋayi gan malthurr liw'maraŋal Djesuw rrambaŋi limurr, beŋur bili ŋunhi ŋayi Djondhu liya-lupmaraŋal ŋanya Djesuny, ga yan bili-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Djesuny djaw'yurra limurrŋalaŋaŋur balan djiwarr'lila." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Beta waŋanany.

²³ Bala walal nhirrparynydja märrma'nhan yolŋunhany maŋdany; Djawutjipnhan* walal ŋunhi märraŋalnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yäku märrmany' Bätjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny ŋunhi waŋganydja dirramu yäku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukimirriyaŋalnydja maŋdaŋ bitjarrnha, "Gar-ray, nhepin dhuwal marŋiny bukmakkuny yolŋuwnydja walalaŋ ŋayaŋuwnydja. Milkuŋun napurrŋal, ga lakaraŋun, yolnha dhika nheny yolŋuny mala-djarr'yurr.

²⁵ ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny ŋunhiliyiny nhanukalnydja dharapulŋur Djudatjkalnydja ŋunhi ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany, bala yan ŋayi marrtjinan ŋunhiwilin ŋunhi wanhaŋuwuy ŋayi wäŋapuy?"

²⁶ Ga dhäŋur bukimirriyanhaŋurnydja, bala walal märrman' märraŋal dharpan maŋdany yäkumirr, yurr walal ŋunhi dharpany märraŋal yäkumirra Mathiyatjkalaŋumirra. Bala yan ŋayin ŋunhi Mathiyatjthun dharapulnydja märraŋal nhanŋuny Djudatjkuny, walalaŋgalnydja man- apar, ŋurukurrŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirnydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

* 1:19 Akeldama * 1:20 David 1:20 Psalm 69.25; 109.8 * 1:23 Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias

¹ Ga yalalany ŋunhi Bin'tikutjmirriynyndja* waluy, walalnydja marrtjin mǎrr-yuwalkthinyamirriynyndja yolŋu walal luŋ'maranhaminany waŋganylila bala'lilnydja.

² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ŋākulnha rirrakaynha, ŋayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin bejurnynda djiwarr'ŋurnynda, murryurnynda ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarr nhakun ŋuli marrtji ŋunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ŋayathanalnydja ŋurinyi wataynydja bunbunhany ŋunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' ŋunhi bala'nhany warrpam'thurra gun-ganallydja.

³ Bala walalnydja yolŋuynydja walal nhāŋalnha balanyan nhakun ŋunhi gurtha ŋāŋarr, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathanalnha liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganyghan yan, bukmaknha yan nhāmunha' gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur.

⁴ Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhaŋaŋuŋallydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŋanany ŋunhi wiripuŋuwurra dhārukurrnydja ŋuliwitjarrnha ŋunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan ŋunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhāruktja barrkuwatjha, ŋunhiyi bili yan dhāruktja ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurrupar waŋanharaw.

⁵ Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Djurutjalamdja wāŋaŋur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wāŋapuynynda mala, waŋganymanapanmin walal gan ŋunhiliyi wāŋaŋur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhāruktja walalaŋ ŋunhi barrkuwatjthi yan.

⁶ Ga ŋunhi nhakun walal wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋākulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynynda yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtjin wiripuwurruynydja yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalaŋgal ŋunhiliyiny. Bala walal yan ŋākulnydja ŋunhiyiny dhāruktja ŋirr'yurra, bili waŋga'-waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy walal ŋākul dhāruktja malany waŋanhawuynydja walalany, walalaŋgiyngalaŋuwurra dhārukurrnydja walal gan ŋunhi waŋanany, wiripuŋuwurra wiripuŋuwurra.

⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thur manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-Galalipuy warray.

⁸ Nhaliy walal ŋunha marŋgithinany limurrungalanaŋawnydja dhārukku malaŋuw? Limurrnydja dhuwal dharrwan mirithirra wiripuŋuwuynydja wāŋapuy mala, ga matha limurruŋ barrkuwatj, yurr dharanaŋamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany ŋunha waŋanhawuynydja, nhakun walal ga ŋunha limurrungalun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurrnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wāŋapuynynda mala, dhuwalaŋuwuynha wāŋapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wāŋa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yaytjawuy,*

¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuy wāŋapuy ga Lipiyawuynha,* galki ŋunhan Djārinipuyha* makarr wāŋa.

* 2:1 Pentecost * 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia

Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wäŋa-Rawumbuynha* mala.

¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurrnha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yolŋu walal wäŋa-Giritapuynha* mala ga Wäŋa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bäpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wäŋapuynydja, yurr limurr ga dhuwal ŋämany walalany dharana, bili walal ga ŋunha waŋany mathany limurrŋun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djäma mirithirr yindi rom." Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany.

¹² Yo. Yurr walal ŋunhi ŋäkulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-birrka'yunminany bitjanminan, "Way walal, nhä dhuwandja maŋ'thurr? Nhä dhuwal mayaliny?"

¹³ Yurr wiripuwurrnydja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhärukilil, ga waŋan bitjarra, "Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋänitji'mirra mala dhuwaliny," bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhäwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Djuw'yunawuynydja yolŋu walal dhärranany gan bilin waŋany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalalam wäŋaŋur. Nkäkun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliny ŋunhi mayali', dhuwandja gam'.

¹⁵ Nhumany ŋunhi guyaŋan napurrnhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bäyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaŋaw'yurrnydja.

¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhäwugänhamirriy yolŋuy yäkuy Djawulyu* ŋäthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhärrany gam', wukirriwuynydja.

¹⁷ 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray,

"Ŋarrany dhu ga djäman ŋuriŋiny ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynydja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gäthu'mirriŋuynydja walal dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurrnydja, lakaramany dhäwuny' ŋarrakuŋuny dhunupayam.

Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhäma maŋutji-djurthinyawurra, yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,

ga walal worru'-wurrnydja dhu ga maŋ'maram walalaŋgiyngalaŋuwurr walal mäwa'wurra mala.

¹⁸ Yo, balanyamirriynydja waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarryundja ŋarrakuwuynydja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany

* 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * 2:11 Crete; Arabia * 2:16 Joel

ŋurikiwurrungala ŋayanulilnydja ŋunhi ŋarrakalaŋuwala
djāmamirriwalnydja walalaŋgal,
dirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal,
bala walalŋha dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhāwuny'
ŋarrakuŋun gurrupanawuy.

¹⁹ Yurr ŋarrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra, ŋayanu-
ganyim'thunamirra,
nhāman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal
munatha'lila,
ganydjarrnydja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja,
balanyan nhakun gulaŋha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan,
ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan nhakun ŋunhi
ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun gaḍumgaḍumdhunna.

²⁰ Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnydja garrwarnydja,
ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulaŋdhirra.
Yo, wāŋany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu wiripuŋuyirra,
yurrŋha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpalnydja walu galkithirr,
bunanharawnydja nhanŋu.

²¹ Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-
Birrimbirrhan,
ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy ŋula
yolŋha yolŋuny walŋakuman,
ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy yāku-lakaram ŋanyapinyany Gar-
raynhany guŋga'yunarawnydja." ' "

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhāwu baman'ŋuwuynydja, ŋunhi ŋayi gan God-
Waŋarryu ŋāthil lakaraŋal.

²² "Nhumany ŋunhi yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuynydja* mala, buthuru-
bitjurr muka dhiyakuny dhāwuw. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny Dje-
suny wāŋa-Nātjuritjpuynydja?* Nhāthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny? God-
Waŋarryuny gan ŋunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany Djesunhany,
lakaraŋalnydja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny beŋur warray God-
Waŋarrwun dju'yunawuy, bili djāmany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny
dhuwalatjarryi muka Djesuwalaŋuwurra, ga nhumany ŋunhi wāŋa-
dhuwalaŋuwuyyiny mala, nhumapiny nhāŋal muka ŋanya, ŋunhi ŋayi
ŋuli ganha djāma ganydjarr yindi mirithirr ŋayanu-ganyim'thunamirr
rom.

²³ ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋāthil yan marŋgithin, ŋunhi
dhu yolŋuy walal goŋ-gurrupan ŋanya Djesuny nhumalaŋgala. Yurr
nhanukiyinguŋ ŋunhi God-Waŋarrwun dhukarr-rulwaŋdhunawuynydja
be muka baman'ŋuwuy ŋāthilmirriyanhawuy. Ga mār-yuwalknha yan
ŋunhi maŋ'thurrydja. Nhumany ŋanya ŋunhi Djesunhany bumara
dharpalilyaŋala, balanyamirriy waluy ŋunhi nhuma ŋanya gurrupar
ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal
ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha.

²⁴ Bala ŋayi ŋunhi yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-
Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal beŋuryiny dhiŋganhaŋurnydja,
dhawatmaraŋala ŋanya beŋuryiny romŋur dhiŋganhamirriŋurnydja, bili
bāyŋun ŋanya dhu ŋuriniyi dhiŋganhamirriynydja romdhu ga ŋayatham
Djesunhany baḫ-bitjandja.

25 Bili nhumalaŃgalnydja mala-ŃurrkanhayŃuy yĕkuy Daybitthuny* lakaraŃal warray gan Ńanya Djesunhany Ńĕthil yan, ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńanya gam',

‘Ńarrany Ńanya nhĕŃal dharanar Garraynhany,
 Ńunhi Ńayiny Ńuli galki warray Ńarrakal bitjan bili yan;
 yakan Ńarra dhu Ńunhi Ńula nhaltjandja galŃa-midikirnydja Ńula
 nhaliynydja malaŃuy romdhu,
 bili Ńayipiny dhuwal galki warray Ńarrakal.

26 ŃayaŃuny Ńarraku ga dhuwal bitjana bili yan Ńoy-djulŃithirra,
 ga wokthundja Ńarra nhanŃu dhu ga mĕrr-yiŃgathinyaraynha yan
 dhĕrukthuny ŃarrakiyŃgal Ńarra.

Ńarrany dhuwal yolŃu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi,
 yurr Ńarra dhu ga yakan Ńunhi barrarirnydja
 dhinghanhamirriwnydja romgu;
 yanan Ńarra dhu ga nhinany ŃayaŃuynydja gatjpu'yunaraynha.

27 Bili nheny dhu yaka warray Ńarrany ganan Ńunhiwiliyi
 dhinghanhamirrililnydja wĕŃalil;

Ńarrany dhuwal yolŃu nhuŃuwuy yan,
 yakan Ńarraku dhu ga rumbal Ńorra barrpany' Ńunhili mu-
 natha'Ńurnydja.

28 Nhen muka Ńarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany
 walŃamirrililnydja,
 bala Ńarrany dhu ga nhina galŃa-djulŃithirra yan, goŃmirriyirra
 dhikan,
 bili Ńarrany dhu ga nhina Ńunhiliyin nhokala, bitjana bili dhu.'

Bitjarr Ńayiny gan Daybittja waŃan Ńĕthilnydja. Ga yolnha Ńayi gan
 Ńunhi lakaraŃalnydja? Ńanyapinya Ńayi? ... Ńany yolnha, wiripuŃuny
 yolŃuny muka?"

29 "Wĕwa walal Ńarraku, Ńarra nhumalaŃ ga dhuwal lakaraman
 dhawatmaraman. Ńunhiyi limurruŃuny mala-ŃurrkanhayŃu GeŃ-
 Daybittja dhinganaŃ, ga dholkuŃalnydja walal Ńanya Ńunhi molulilnydja,
 ga Ńarakany nhanŃu ga Ńorra yan badaŃ Ńunhayi moluŃur.

30 Ńayipin Ńunhi Daybitnha djawarrkmirriwnydja God-WaŃarrwuny
 dhĕwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanar Ńayi gan Daybitthu, Ńunhi
 Ńayi dhu Ńunhiyiny wĕwungunhawuy yolŃu malŃ'thun beŃuryin bili
 yan yarrataŃur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany Ńayi dhu ga
 ŃurruŃun nhanukal Daybitkala dharapulŃurnydja, bili bitjarryi muka
 Ńunhi Ńayipiny God-WaŃarrnydja dhĕruk-nhirrpanminany Ńĕthilnydja.

31 Yo, Ńĕthil yan Ńayi Daybitthuny nhĕŃal nhaltjan Ńayi dhu Ńunhi
 God-WaŃarryu yalalaŃumirr djĕma, bala Ńayi gan Ńunhi lakaraŃala
 ŃĕthilmirriyaŃala Ńanya Djesu-Christnhany, Ńunhi Ńayi dhu walŃathirr
 dhinghanhanur. Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja gam',

‘God-WaŃarryuny Ńunhi yaka Ńanya ganarrthanha Ńunhiwiliyiny wĕŃalil
 dhinghanhamirrililnydja,
 yaka nhanŃu Ńunhi rumbalnydja Ńula barrpa'yinyany Ńunhili
 moluŃurnydja.’ ”

32 "Yo, dhuwaliyi Djesuny Ńunhi Ńayipiny walŃa warray yan, bili God-
 WaŃarryuny Ńanya walŃakuŃal beŃuryiny Ńunhi moluŃurnydja rumbal

* 2:25 David 2:25 Psalm 16.8-11 2:28 Psalm 16.8-11 2:30 Psalm 132.11; 2 Samuel 7.12-13

yolŃu yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŃuny mala nhanŃu mel-marŃgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany Ńanya yuwalk yan, ga yuwalk muka Ńayi Ńunhi walŃany.

³³ Ga dhāŃur beŃuryiny Ńunhi Ńayi walŃathinany dhiŃganhanŃurnydja, bala Ńanya Ńayi yan God-WaŃarryuny mārraŃala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparydja Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny nhanukiyingalŃha Ńayi dhunupa'Ńulila gali'lilnydja, ga Ńunhayin Ńayi ga nhinan yulŃuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŃganyŃura maŃda God-WaŃarrnha. Bala Ńayi God-WaŃarryuny Bāpaynydja gurrupara Ńunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrhany nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili Ńayi Ńunhi wāwunguŃalnydja Ńanya Ńāthil yan. Ga Ńayin Ńunhi Djesuynha mārraŃalnydja, bala Ńayin Ńunhi rarryurnydja rāliny Ńunhiyiny limurruŃgala yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyaŃuny bala ga Ńāman napurruŃgalŃha, dhuwandja Ńunhiyi bili God-WaŃarrwu Dhuyu-Birrimbirrnydja, Ńunhi Ńayiny Djesuynha rarryurnydja napurruŃgalnydja ŃayaŃulil.”

³⁴ “Ga Ńunhiyi mala-ŃurrkanhayŃuny nhumalaŃ yāku Daybittja, bāŃu Ńunhi Ńayipiny marrtjin dhawuŃthurr rumbalmirrnydja balany djiwarr'lilnydja, yurr dhārukŃja Ńayi gan dhuwal wukirriŃy bitjarraŃha gam', 'God-WaŃarrnydja waŃan ŃarrakalaŃuwalnydja Garraywal bitjarra gam', Nhininy gi dhiyalŃha ŃarrakalŃha gali'Ńurnydja dhunupa'ŃuŃura,

³⁵ yan bili ga miriŃuny nhuŃu dhu Ńunhi nyilŃ'maranhamirr warpam' yan,

bala nhe dhu ga luku-Ńal'yunna, gorruman dhu ga Ńunhiliyin nhokiyingalaŃuwala nhe miriŃuwalŃha malaŃuwal.'”

³⁶ “Nhumany Yitjuralyuny yolŃuy walal, bukmakthun Ńākuny dhuwaliyi dhāwuny, bala mārr-yuwalkthin yan. Ńunhi dhuwaliyiny Djesuny Ńunhi nhuma Ńanya bumar dhiŃganhamaraŃal, dhiyaŃuny bala Ńanya dhuwal God-WaŃarryuny ŃurruŃuyaŃala, Ńunhi Ńayi Garray, ga MaŃuŃjiddhunupayanhawuynha.”

³⁷ Ga ŃuriŃiyi dhārukthun nhanukal Betawalnydja nhakun ŃayaŃuny walalaŃguny dharpuŃal, bala walal waŃanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurruŃgalnydja bitjarra, “Way, wāwa walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?”

³⁸ Ga Ńayiny Betany waŃan balany walalaŃguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yātjurnydja romŃur nhumalaŃgiyingal bala liya-lupthurra yākukurrnydja Djesu-ChristkalaŃuwurra, mārr nhumalaŃ dhu Ńunhi yātjkurrnydja dhuwurr bāy-lakaraman, bala nhuma dhu mārraman Ńunhi God-WaŃarrwuŃuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrhany.

³⁹ Bili God-WaŃarryu Ńayipi dhawu'mirriyaŃalnydja be muka Ńāthil yan bukmakku nhumalaŃ, ga djamarrkuŃiw' nhumalaŃgalaŃaw, ga ŃurukuwurruŃ Ńunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŃumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja bukmakku yan, ŃurikiwurruŃ warray Ńunhi limurruny Ńayipi dhu God-WaŃarryu Garrayu yāku-lakaraŃ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra Ńayi gan Betay lakaraŃalnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny Ńayipin marrtjin lakaraŃal Betaynha Ńunhiyi dhāwu, raypirri'yurra manapar, nhakun Ńayi gan dhārukthun galkikuŃal waŃanan walalaŃy bitjarra, “Bilyurra walal,

yarrkthurra dhipunuryiny nunhi yolŃuwal walalaŃgal dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja, walŃakunhamirra nhunapinya nhe mĀrr nheny dhu nunhi yakan mariŃur." Bitjarryin Ńayi gan nunhi dhĀwuny' walalaŃ lakaŃaŃal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yolŃuynyndja walal nunhi mĀrraŃalnydja dhĀwuny' nhanukuŃ, ga dhunupan walal gan nunhi bilyurra beŃurnydja nunhi walalaŃgiyingaŃaŃurnydja yĀtjkurrunurnydja romŃur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŃuny walal, 3,000-nha nam-bany, bala walal gan waŃgany-manaparnydja walalaŃgalnha wiripuwur-ruŃgalnha GarraywalaŃumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy.

⁴² Ga nunhiwurr yuŃany yolŃu mala, nunhi walal gan dhiyaŃ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan nunhi mirithin yan buthuru-bitjurnydja Ńurikiny nunhi dhĀrukku GarraywalaŃuw Djuy'yunawuywuny yolŃuw walalaŃ, mĀrr walal gan mirithin yan marŃgithinany ga yuwalkkuŃalnha. Ga bitjarrnha bili walal gan nunhi luŃ'thurrdnydja waŃganylila yan buku-Ńal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŃgany-manapanmindhi Ńathawnydja bakmaranharaw, gyaŃaŃany walal gan Ńanya rumbalnydja Djesunhany nunhi Ńayi bu-rakin, ga bitjarryi walal gan bukumirriyaŃalyi walalaŃguwuyndja walal bala-rĀli'yunminan yan.

God-WaŃarrwuny gan yolŃu walal nunhi nhinan waŃganyŃur yan, ga dăaga walalaŃguwuy walal gan bala-rĀli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga Ńuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŃuwal walalaŃgal, God-WaŃarryyiny gan ganydjarrnydja dăama yindin mirithirra, ŃayaŃu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŃuynyndja walal gan nhĀŃalnydja nunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar.

⁴⁴ Ga walalnydja nunhi mĀrr-yuwalkthinyamirrdnydja mala gan nhinanany waŃganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan guŃga'yunminan walalanhawuynhany walal.

⁴⁵ Ga nunhi Ńayi gan Ńula yol yolŃu nhinan luŃkunydjany', wĀŃa-dharrwamirrdnydja ga girri'-dharrwamirrdnydja ga Ńula nhĀ mala dhar-rwa nhanŃu, Ńayiny gan nunhi Ńurinyiny yolŃuy gurruparnydja rrupiyawnydja mĀrranharaw wiripuŃuwalnha yolŃuwal, mĀrr gan Ńurinyiny rrupiyay guŃga'yurr nunhan nunhi yolŃuny wiripuŃunhan Ńurruwuyknhan. Ga yaka Ńula yol waŃgany yolŃu gan nhinan dhĀparŃ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi GarraywalaŃumirrdnydja yolŃu walal luŃ'maranhamin nunhiwiliyiny buku-Ńal'yunamirrililnydja bunbulil, ga bitjarryi bili walal gan mĀrraŃalyi nunhi wiripuwur-runhany yolŃuny walalany balany walalaŃgiyingaŃalnydja walal wĀŃalil malaŃulil, bala walal gan nhakun Ńathan luŃkan nunhiliyiny rrambaŃin, ŃayaŃuynyndja goŃmirriyinyaraynha ga nyilŃ'maranhaminyaraynha.

⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan nunhi wokthurrnydja goŃmirriyiny balan God-WaŃarrwalnydja, ga walal gan nunhi wiripuwurruynyndja yolŃuy walal nhĀŃalnha walalany, bala walal gan manymak-lakaŃaŃala walalany nunhiwurrunhany yolŃuny walalany GarraywalaŃumirrinany. Ga bitjar-ryi bili walu-Ńuparyi Garrayyiny gan walŃakuŃalnha wiripuwurrunhany yolŃuny walalany, bala walalany marrtjin waŃgany-manaparnydja muka

dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurrungalnydja ŋurikiwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal.

3

Waŋganydja yolŋu bundhurrnydja rur'yurra walŋathinan yākuy Djesuwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŋganymirrnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonhha marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhäŋala yolŋunhan bundhurrnhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yulŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurrnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiyi bundhurrnhany yolŋuny law'-law'maraŋala gäŋalnydja, bala walal yan ŋunhiwiliyin ŋanya nhirrparydja dhurrwaralila buŋbulilnydja, märr ŋayi gan ŋunhiliyin nhinanany ŋäŋ'thurrnydja yolŋunhany walalany rrupiyawnydja ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋal balayi ŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharaw.

³ Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyiny bundhurryuny yolŋuy nhäŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonhany, maŋda marrtjin gulŋiyinany bala ŋayi dhunupan yan maŋdany ŋäŋ'thurra rrupiyawnha.

⁴ Ga maŋdany ŋunhi nhäŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, "Way nhäŋu ŋathil linyalany räli," bitjarr.

⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu maŋutji-garrwarthinan, dharrnha nhäŋal maŋdany, yanbi balaŋ maŋda ŋanya ŋula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, "Bäyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyan gäŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gämany wiripun ŋamakurra yulŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhuŋu gurrupandja. Go, yākuy Djesu-Christkal wäŋa-Nätjuritjpuwal, dhärriny bala yan marrtjin."

⁷ Bala ŋayi Betany waŋa-djarryurra, baŋnha ŋanya ŋayathanal dhunupa'ŋun goŋ, bala dhärranhamaraŋala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuwnydja yaŋarany dälthinan dhikan manymakthinan.

⁸ Ga waphurrnydja ŋayi ŋunhi birrnha dhärran bala ŋayi gan marrtji-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdangun Djongun ga Betawnha, gärrinany walal ŋunhi rrambaŋin ŋunhiwiliny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrililnydja buŋbulil, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyanan, wapthu'-waphurra, mirithinan ŋayi ŋunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin wapthu'-waphurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dharaŋara ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, "Way, dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan ŋäŋ'thunna dhurrwaraŋura?" Yurr walal ŋanya gan

ŋunhi nhājalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

Betay gan dhāwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

¹¹ Ga ŋunhiyi bundhurnnydja yolŋu gan dhārran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha buŋbuŋur, walalnha rrambaŋin Betan ga Djonnya, yurr ŋayathaŋalnha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wāŋgaŋal ŋunhiwiliyin wāŋalil, ŋunhi walal ŋuli ganha yāku-lakaranha “Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdnydja ŋunhiwiliyiny, bala walal nhājalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra, “Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrdnydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhāma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaŋanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyngala ganydjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bāyŋu!

¹³ God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayimgu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuw limurrungalaŋaw; ŋayi ŋuriŋiyi God-Waŋarryu ŋurruŋuyaŋalnydja ŋanya nhirpar nhanŋuwuynydja ŋayi djāmamirriŋy Djesunhany, ŋanyanhany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurruŋar ŋanya ŋurikiwurrungalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunhal ŋunhi Bāylitkalnydja* gumurrŋur nhumany gan ŋunhi waŋanany yaka'yurr warray nhanŋu bitjarr, ‘Yaka ŋayi napurrŋu dhuwaliyi ŋurruŋu.’ Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. ŋayiny balaŋ ŋunhi Bāylitthuny yan warray ŋanya dhawatmaranha,

¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurrnydja waŋan, yaka nhuma gan djālthin nhanŋu ŋurikiyiny darrtjalkkuny yolŋuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan ŋunhi Bāylitkalnydja bitjarrnha, ‘Napurrunguny djāl, nhe dhu dhawatmaramany ŋunhi wiripunhan yolŋuny monunhan. Yaka napurr gi dhuwal djālthi Djesuwnydja.’ Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany.

¹⁵ Bala nhuma ŋunhi bumarny dja murrkay'kuŋalnydja ŋanyapinyan yan Garraynhan, ŋunhiyin Walŋamirrinhan. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi walŋakuŋal warray ŋanya beŋur dhiŋganhaŋurny dja, ga ŋanapurrdnydja dhuwal mel-marŋgimirra, ŋanapurrdnydja ŋunhi nhājala ŋanya walŋathinyawuyny dja beŋurny dja ŋunhi moluŋurny dja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman ŋanya ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋa.”

¹⁶ “Ga dhuwandja ŋunhi yolŋu gaŋuŋdja walŋathin nhanukalnha yākuy Djesuwala, ŋunhi ŋayi mārri-yuwalkthin nhanŋu. Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny ŋunhi dirramuw ŋunhi ŋayi ŋāthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma ŋanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili ŋayi dhuwaliyi mārri-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan ŋayi dhunupan dālthinan ŋuriŋiyi nhanukalnha yākuy.”

* **3:11** Solomon's Porch * **3:13** Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

17 “Yo, wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal marŋgi ŋunhi nhuma muka bumar ŋanyanhany Djesunhany, bili bāyŋu yan nhuma ŋunhi marŋgi yol ŋayi ŋunhi yuwalk yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal ŋunhi buŋgawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka walal nhanŋu marŋgimirr.

18 Yurr God-Waŋarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal ŋāthilnydja ŋunhiŋuwuyyiny, ŋāthilnydja baman'tja ŋayi dhawatmararaŋal lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurr djawarrkmirriwalaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', ‘Ŋarrakuŋuny dhu ŋunhi dhawu'mirr yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja* burakirra,’ bitjarr. Ga yuwalknha yan ŋunhi maŋŋ'thurrydja, ŋunhi nhuma Djesunhan bumar.

19 Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŋgiyingal nhuma yātjkurrŋurnydja. Ma', bilyurra walal nhanukala God-Waŋarrwala, mārŋ ŋayi nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjkurrnydja buwayakkuman,

20 bala ŋayi nhumalany dhu God-Waŋarryuny balayi mārŋam roŋanmaramdhi nhanukiyingalyi ŋayi, nhakun ŋayi nhumalany dhu ŋunhiyiny yuŋakuman. Go bilyurra walal, yuŋathin, mārŋ ŋayi dhu God-Waŋarryuny muka djuy'yun Djesunhany, ŋunhi bili yan Maŋutji-dhunupayanhawuynha ŋunhi ŋayi ŋāthil dhawu'-nhirrpār walŋakunharaw nhumalaŋ.

21 Yo, ŋunhiyin Djesuny, nhinany ŋayi ga ŋunhan djiwarr'ŋura God-Waŋarrwala yirrakaŋur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy bāy ŋayi dhu yuŋakuŋ dhuwal nhā mala bukmak, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋunhi ŋāthil wāwunguŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal.”

22 “Yo, ŋāthilnydja ŋayiny ŋunhi Mawtjitjthuny* lakaraŋal bitjarr gam', ‘Nhumalaŋgalnydja dhu Garrayyuny God-Waŋarryuny nhirrpār waŋganyynha yan yolŋunhany, ŋunhi djawarrkmirrinhany, ga maŋŋ'maramany nhuma ŋanya dhu ŋunhi dhipuŋuryi muka malaŋurnydja nhumalaŋgal, balanya bili yan nhakun ŋarrany ŋayi Mawtjitjnha djuy'yurr nhumalaŋgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ŋamatham yan ŋurikiyiny yolŋuw, bukmakku yan dhārukkuny malaŋuw ŋunhi ŋayi dhu ga lakaramany nhumalaŋ.

23 Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol waŋganydja yolŋu bāyŋuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanŋu ŋurikiyi dhārukkuny malaŋuw, nhumany dhu yan gānaŋ'maraman ŋanya ŋunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŋuny, yarrkmaraman dhu ŋanya nhumalaŋgiyingalnydja nhuma malaŋur; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan nhina Godkalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.’ ”

24 “Ga ŋuriŋiny yolŋuy yākuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ŋunhi lakaraŋal ŋunhiyi bili yan waŋgany yan dhāwuny', bukmakthu yan walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhā-ŋāthil yan dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi walupuy, ŋunhi nhā mala ŋayi ga dhiyaŋun bala nhakun maŋŋ'thun.

25 Ga bukmak ŋunhi nhā malany ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋurukurrŋalaŋuwurr ŋunhi djawarrkmirriwal malaŋuwal ŋāthil, ŋunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaŋgun dhiyaŋun bala. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi wāwun'-nhirrpār ŋunhiyiny limur-ruŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr, ‘Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waŋganydja yolŋu yarraŋaŋur maŋŋ'thun, ga ŋuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr waŋganygalaŋuwurrnydja

* 3:18 Messiah * 3:22 Moses * 3:24 Samuel * 3:25 Abraham

yolŃuwalaŃuwurr Ńarra dhu yurrnha Ńunhi ŃayaŃu-mulka'kumany bukmaknhan yolŃunhany walalany, bĀpurruny ga bĀpurruny ga bĀpurruny Ńunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'Ńur wĀŃaŃur.'

²⁶ Bala Ńayi God-WaŃarryuny djarr'yurra nhanŃuwuy Ńayi DjĀmamirrinhany Djesunhan, bala Ńanya Ńayi ŃurruŃuny Ńathil djuy'yurr nhumalaŃ Yitjuralwu bĀpurruw. Bala Ńayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beŃuryin Ńunhi yĀtjkurruŃura romŃur, ga dhuwalatjandhin Ńunhi, bala yan Ńayi nhumalaŃ dhu djĀmany Ńamakurrnha romdja dhipaliyiny." Ga bitjarryin Ńayi gan Ńunhi Betaynydja dhĀwuny' lakaraŃal bukmakku yan ŃurikiwurruŃ Ńunhi walal luŃ'thurr nhanukal balanyamirriyyi Ńunhili God-WaŃarrwal buŃbuŃur.

4

Ńalapałmirriy waŃan dhĀ-birrka'yurr maŃdany Betany ga Djonnh

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga Ńunhi maŃda gan Betay ga Djondhu bađak lakaraŃal dhĀwu yolŃuwal walalaŃgal, bala walalnydja Ńunhi Ńalapałmirrnydja yolŃu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djĀgamirrnydja yolŃu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolŃu walal Ńunhi walal BuŃbu-djĀgamirra mala bunan walalaŃ Ńunhiliyin.

² Bala walal gan ŃĀkula maŃdany Betanhany ga Djonnhany, Ńunhi maŃda gan lakaraŃalnydja yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra, "Ńunhi dhu marrtji yolŃuny walal murrmurryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji Ńunhi walŃathiyyi beŃurnydja Ńunhi dhinganhaŃurnydja, bili Ńayipiny dhuwal Djesuny walŃan, bilin Ńayi walŃathinan dhinganhaŃurnydja." Ga bitjarra maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja walalaŃgal. Ga dhiyaŃiyyi Ńunhi dhĀwuyny'tja walalnydja Ńunhi dilkurruwurrnydja mirithinan mađakarritjthinany.

³ Bala yan walal dhunupan maŃdany ŃayathaŃal nha yulŃuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruŃgulila. Ga Ńunhiyiny walal galkarnydja maŃdany milmitjpan walu-gĀrrinyaraynha waluynydja, bala maŃda Ńunhi gulŃiyyinany waŃganynha munhany Ńupar, ga yan bili ga djađaw'yurr.

⁴ Ga Ńunhili God-WaŃarrwal BuŃbuŃur dharrwan gan Ńunhi yolŃuny walal mĀrr-yuwalkthinany dhĀwuyny'tja lakaranharay maŃdaŃgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany Ńunhi yolŃuny walal dirramuwurrnydja mĀrr-yuwalkmirriyyinany balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga Ńunhi nhakun wiripun walu djađaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŃ'maranhaminan Ńunhi buŃgawany yolŃu walal ga waŃanhirrpanawuynydja djĀgamirr mala, ga rom-marŃgikunhamirrnydja mala Ńunhi MawtjitkalaŃawnydja romgu Ńunhiliyyi Djurutjalamnha wĀŃaŃur. Ga Ńayiny Ńunhi ŃurruđawalaŃuny-djirrikaymirr yolŃu yĀku Yanatjtja* Ńunhiliyin, ga wiripuny yolŃu yĀku GĀyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurrnha Ńunhi yolŃu walal nhanŃun Yanatjkun gurruđumirr mala. Ga Ńunhiliyin walal Ńunhi luŃ'maranhaminanany Djurutjalamnha wĀŃaŃur.

* 4:1 Sadducees * 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

7 Bala walal yan dhawatmarañala maᅇdanhany Betanhany ga Djonnhany wañanharawnha dhä-birrka'yunarawnha. Dhärranan maᅇda gan ᅇunhiliyin gumurrñura walalaᅇgalnha, bala walal ᅇuriᅇiwurruyyiᅇ ᅇalapalmirriyᅇdydja mala dhä-birrka'yurrᅇdydja maᅇdany bitjarrnha, "Way maᅇda, nhaltjarr nhuma ᅇunhi rur'maraᅇalᅇdydja ᅇanya, mar-tjinyamaraᅇalᅇdydja ᅇunhiyᅇ ᅇundhurᅇnhany dirramuny? Yolkaᅇ ᅇula ganydjarryuny? Yolkaᅇ yäkuᅇdydja nhuma ᅇunhi walᅇakuᅇalᅇdydja dhuwal yolᅇunhany?" bitjarr.

8 Ga dhunupan nhanᅇuny ᅇunhi Betawᅇdydja ᅇayaᅇuny dhaᅇaᅇdhinan ᅇuriᅇin ᅇunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ᅇayi wañanan balany buku-roᅇanmaraᅇalᅇdydja walalaᅇ bitjarrnha, "Nhuma dhuwalawurruyᅇ ᅇunhi nhuma ᅇurru-warryunayᅇu yolᅇuw walalaᅇ, ga nhuma wañanhirrpanawuy dᅇaᅇamirr mala.

9 Dhuwandja nhuma ga dhä-birrka'yundja linyalany dhuwalaᅇuwuy ᅇunhi, ᅇunhi nhä linyu barpuru ᅇamakurr dᅇama muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhä-birrka'yun linyalany, 'Yolkaᅇ ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolᅇunhany walᅇakuᅇalᅇ?' Bitjan nhuma ga dhä-birrka'yun linyalany.

10 Näku ᅇathil walal, bala nhuma dhu yurrnha marᅇgithirᅇdydja, bukmak nhuma ᅇurruᅇawalaᅇu yolᅇu walal, ga ᅇunhiwurr yolᅇu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolᅇu walᅇathin yäkuᅇ Djesu-Christkaᅇ, ᅇurikaᅇ yolᅇuwal ᅇunhi wäᅇa-Nätjuritᅇpuywal,* ᅇurikaᅇyi muka ᅇunhi nhuma ᅇanya bumar ᅇal'maraᅇal dharpaliliyaᅇal. Yurr God-Waᅇarryuny ᅇanya ᅇunhi walᅇakuᅇal warray beᅇur dhiᅇganhaᅇurnyᅇdydja. Yo, ᅇurikaᅇyiᅇ yolᅇuwal yäkuᅇ dhuwandja ga yolᅇu dhärra walᅇan yan manymaknha."

11 "Djesuny dhuwal balanya nhakun ᅇuᅇda, ᅇunhi nhuma gan bala'-dhul'yunamirriyᅇdydja yolᅇuy walal ᅇanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ᅇanya yänan ᅇurrikaᅇalᅇnha. Yurr God-Waᅇarryuny ᅇunhi ᅇunhiyᅇ ᅇhumalaᅇᅇuny ᅇurrikanhawuyᅇdydja ᅇuᅇda märraᅇal warray, bala ᅇayi nhirrparyᅇdydja balaw'nha yuᅇuᅇgurrnha ᅇunhiyᅇ; bukmak ᅇunhi ᅇuᅇdany mala dhu ga dhärra ᅇunhiliyᅇin bili yan waᅇganyᅇurnha djalkiriᅇur.

12 Yo, ᅇayipin ᅇuriᅇiyᅇin bili waᅇganydhun Djesuynha dhu ga walᅇakumany yolᅇunhany walalany. Bäyᅇu gi ᅇula waᅇgany wiripu Walᅇakunhamirr yäku nhini dhiyal wäᅇaᅇur munatha'ᅇurnyᅇdydja, bili God-Waᅇarryuny ᅇunhi gurrupar waᅇganyᅇnha yan Walᅇakunhamirrinᅇnha, ga ᅇuliwitjandhi waᅇganyᅇalaᅇuwurra yan yäkukurrᅇdydja limurrᅇdydja dhu ga ᅇunhi walᅇathirᅇdydja." Bitjarr ᅇayi gan Betay lakaraᅇalᅇdydja ᅇurikiwurrᅇᅇuny ᅇunhi yolᅇuw walalaᅇ ᅇurruᅇawalaᅇuᅇnyᅇdydja mala.

13 Ga ᅇuriᅇiwurruyyi yolᅇuy walal gan nhäᅇal maᅇdany Betany ga Djonnhä, nhaltjarr maᅇda gan ᅇunhi lakaraᅇal bitjarryi; bäyᅇu maᅇda ganha ᅇunhi goranhany walalaᅇ ga barrarinyany. Bala walal ᅇunhi ᅇäkuᅇdyᅇdydja ᅇirr'yurrᅇdydja mirithinan, bili walal marᅇgithinan ᅇurikiyi yolᅇuwnha maᅇdaᅇ, ᅇunhi maᅇdany läypuy warray balanya yolᅇu maᅇda, yaka maᅇdany ᅇunhi märranᅇa marᅇgithinyawuyᅇdydja ᅇula yolkuᅇ ᅇalapalmirriwun yolᅇuwun walalaᅇᅇuᅇ ᅇula ᅇäthilᅇdydja. Bala walal nhäᅇalᅇdydja maᅇdany dharanarnᅇa yänan, ᅇunhi maᅇdany galkipuy warray Djesuwalaᅇuwuy yan.

* 4:10 Nazareth 4:11 Psalm 118.22

¹⁴ Ga buluny walal gan ŋunhi nhājal ŋunhiyin yolŋuny bundhurrnhan, ŋayi gan dhārran galkin yanan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan many-maknha mirithirra. Bala walal ŋuriŋiwurruyiny ŋalapalmirriynyndja yakan ŋula maŋ'maranha yātkurrnydja maŋdaŋgal, bili ŋayiny gan ŋunhiyiny dirramu dāwalan dhārran ŋunhilin maŋdaŋgala.

¹⁵ Bala yan walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala dhāruk-gurrupanminan dju'yunarawnha maŋdaŋ dhawatmaranharawnha waraŋullila, mār walalnydja ŋunhi gayulnha waŋanhamin gānan.

¹⁶ Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu maŋdany dhuwal yolŋuny? Bukmaknha dhuwal yolŋuny walal dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur marŋgimirra dhiyakiyiny yolŋuw maŋdaŋ, ŋunhi maŋdaŋgal djāmay ŋayi ŋunhi bundhurrnydja yolŋu walŋathinan. Yakan walalnydja dhu mār-yuwalkthirr ŋunhi limurr dhu waŋa bitjandja, ganydjarmiriwinydja lakaram maŋdany.

¹⁷ Limurrnydja dhu waŋan ŋanya gulmaraman dhuwaliyiny yolŋuny, mār ŋayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waŋan maŋdaŋ dālyun dhārukthuny, mār maŋda dhu ga yaka bulu waŋa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maŋda dhu ga ŋanyanhany Djesunhany ŋula yolkalnydja yolŋuwal bāyŋun." Bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roŋanmaraŋalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maŋdaŋgal bitjar-rnha, "Nhuma dhuwal yolŋu maŋda, yakan yan nhuma dhu ga waŋa yākuy Djesuwal ŋula yolku yolŋuw. Ŋuli nhuma dhu ga buluny marŋgikum ga yāku-lakaram ŋanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun."

¹⁹ Bala maŋdany Betany ga Djondja buku-bakmaraŋal balany bitjar-rnha, "Nhā dhika dhunupany linyalaŋ God-Waŋarrwalnydja maŋutjŋur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhāruktja mārman? Nhumalanhan? Ŋany yolnha ... God-Waŋarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun.

²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny ḍaḍawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhājal ga ŋākul."

²¹ Ga bulu walal ŋuriŋiwurruyiyi dilkurruwurruy waŋan maŋdany, raypirri'yurr gan dālyu dhārukthu, bala yan maŋdanhany dhawatmaraŋala, bili walal yaka maŋ'maranha ŋula nhā waŋganydja yātkurr ŋurikalay maŋdaŋgal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maŋdany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ḍukmaraŋal walŋakuŋal ŋunhiyi bundhurrnha yolŋuny.

²² Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bāyŋu ŋula yuta; dharrwan nhanŋu dhunŋarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli ganha marrtji'-marrtjinya ŋāthilnydja, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhājala marrtjinyalila ŋunhiyi dirramunhany.

Garraywalaŋumirriy gan bukurriyaŋal, mār walal dhu dhāwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4:23-31

²³ Ga ŋunhi maŋda Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan maŋda roŋiyiny marrtjin ŋunhi walal-malawalnha

Garraywalaŋumirriwala mala. Bala maŋda gan lakaraŋala dhärukna ŋunhiwurrunhan ŋunhi ŋalapalmirrinhan ga ŋurruŋu-djirrikaymirrinhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal gan waŋan maŋdany bitjarr, “Ńuli nhuma dhu ga buluny ŋanya yäku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhä-gir'yun.”

²⁴ Ga ŋunhi walal gan märr-yuwalkthinyamirriynyndja walal ŋäkulnydja maŋdany, bala dhunupan walal ŋunhi bukumirriyaŋalnydja God-Waŋarrwalnydja waŋgany-manapanminyaraŋha ŋayaŋuynyndja, ga bitjarrnha walal gan ŋunhi bukumirriyaŋalnydja gam', “Garray, nhepi dhuwal djäma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŋuk, ga bukmak nhä mala ŋunhi ŋorra marrtji ŋunhayi.

²⁵ Nheny waŋan ŋuliwitjarr nhokalaŋuwal djämamirriwal Daybitkal ŋanapurruŋgalaŋuwal mala-ŋurrkanhawuywal; ŋunhi ŋayi nhanukalaŋuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŋan bitjarr gam', 'Nhaku gan ŋunhi mulkuruny yolŋu walal Djan'tayilnydja mala maðakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ŋunhi yolŋuynyndja walal nhirrparr ŋula nhäny dhäparŋ'tja rom ga nhäŋiniŋ'tja?

²⁶ Ńunhi gan buŋgawa mala dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja waŋgany-manapanminany, bala girri-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nhanŋuny Garraywuny, ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalaŋaw.' ”

²⁷ “Yo, dhiyaliyin ŋunhi wäŋaŋur Djurutjalamna maŋdany ŋunhi yuwalkna Yarittja* yäku ga Bäylittja,* waŋgany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal maŋda ŋunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha bäpurruny, bala walal waŋanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny djämamirriw Djesuynyndja, ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny.

²⁸ Yo, walalnydja gan ŋunhi waŋgany-manapanminan waŋanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan ŋunhi djämany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhe nhirrparr ŋäthil.”

²⁹ “Garray, nheny marŋgi ŋanapurruŋ, ŋunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu mala ga nhina marimirr mala napurruŋ, barrari-gurruŋanna ŋanapurruny walal ga. Garray, guŋga'yurr napurruny, ŋunhi nhuŋuwuynyndja nhe djämamirrinny walalany. Ganydjarr-gurruŋ pul ŋanapurruŋ, märr napurr dhu ga lakaram nhuŋuwuy yan dhärukta, yurr barrarinyamiriwyun.

³⁰ Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny rerrimirrinhan yolŋuny walalany, ga djämany gi ŋunhiyiny ganydjarrmirra romdja, ga ŋayaŋuganyim'thunamirra, ŋuriŋi yäkuynyndja nhokalaŋuwal dharrpalwal djämamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan ŋunhi walal gan bukumirriyaŋalnydja bitjarryin, bala wäŋany ŋunhi marrtjin marmarryurra warrpam'nha, ga bukmak walal ŋunhi yolŋuny walal dhaŋaŋdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäwu barrarinyamiriwyun.

Märr-yuwalkthinyamirriynyndja yolŋu walal gan ŋunhi guŋga'yunminan bala-räli'yunminan yan

*The believers helped each other as one family**Acts 4.32-37*

³² Ga ŋunhiwurryi mǎrr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal gan nhinan, ga djägany walalaŋguwuy walal gan ŋunhi manymakkuŋala yan bala-rǎli'yunminan, yurr waŋganydhun ŋayaŋuynydja ga guyaŋanharaynydja. Yakan ŋula waŋganydja yolŋu ŋunhiliyi malaŋur waŋanha bitjana, "Dhuwandja ŋunhi ŋula nhä malany ŋarrakuwuy yan." Bäyŋun walal ganha ŋunhiyiny waŋanha, bili walal gan ŋunhi gurrupanminany bala-rǎli'yunmin yan ŋunhiyi nhäny mala ŋunhi walal gan ŋayathanal.

³³ Ga walalnydja gan ŋunhiliyiny djäma Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŋalnydja milkuŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi ŋayiny yuwalk yan walŋathin beŋur ŋunhi moluŋurnydja. Ga ŋayiny gan God-Waŋarnnydja walalaŋgal ŋayaŋu-goŋmirriyinan mirithinan, bala ŋayi gan gurru-panha walalaŋ ŋayaŋu-mulka'kunhamirrnydja rom, bukmakkun yan ŋurikiwurrundhiny mǎrr-yuwalkthinyamirriwnydja yolŋuw walalaŋ.

³⁴ Yo, yakan ŋula waŋganydja yolŋu Garraywalaŋumirr ŋuli ganha nhinanha dhäparŋ'tja ga goŋmiriwnydja, bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi gan nhinan wäŋa-dharrwamirrnydja ga buŋbu-dharrwamirrnydja, ŋayiny gan ŋuriŋiyiny yolŋuy gurru-panha, djalimnha ŋayi gan nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhäny mala rrupiyawnha,

³⁵ bala ŋayi gan gurru-pannydja ŋunhiyiny rrupiya ŋurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolŋuw walalaŋgal. Ga walalnydja ŋuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal mǎrraŋal ŋunhiyiny rrupiya, bala walal gurru-pannydja ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan dhäparŋ' djägamiriwnur, guŋga'yurr walalany walal gan ŋunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waŋganydja yolŋu gan nhina yäku Djawutjip,* ŋunhi ŋayi Lebaywal* yarraŋur, wäŋa-Djaparajtjuy,* yurr walalnydja ŋuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal gurru-pannydja ŋanya yäkuŋy wiripun yutan, ga yäku-nhirrparnydja walal ŋanya ŋunhi Bänabatjŋha,* bili ŋayi ŋuli ganha ŋuriŋiyi dirramuy bitjana bili maŋutji-wutji'yanha yolŋuny walalany, ga ŋunhiyi yäku Bänabatjtja mayali' balanya nhakun ŋayi ŋayaŋu-rur'maranhamirr yolŋu.

³⁷ Ga ŋuriŋiyi Bänabatjthuny yäkuy yolŋuy wäŋa gan ŋayathanal nhanŋuwuy ŋayi ŋaraka gäna, bala yan ŋayi ŋunhiyi wäŋany ŋarakany djalimnha, bala ŋayi mǎrraŋala ŋunhiŋuwuyyiny rrupiyan, bala gurru-pannydja ŋayi goŋlilnydja ŋurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŋgal.

5*Dhuway'manydjiny dhinganaŋalha, bili maŋda nyäl'yurr Dhuyu-Birrimbirrnha**Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit**Acts 5.1-11*

¹⁻² Ga waŋgany ŋunhiliyi dirramu gan nhinan Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yäku Yananayatj,* ga miyalktja nhanŋu Djapira* yäku. Maŋda gan ŋayathanal nhakun wäŋa ŋaraka maŋdaŋguwuy maŋda, bala maŋda gurru-panha ŋunhiyi wäŋany djalimnha maŋda

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas * 5:1-2 Ananias; Sapphira

rrupiyawnha mǎrranharaw. Yo, mǎrranǎlnydjǎ maŃda Ńunhi rrupiyany ŃunhiŃuwuyyiny, bala maŃda yan waŃanhaminan bitjanminan, “Way, wiripuny Ńali dhu gurrupan bala, ga wiripuny Ńali dhu dhudi'maraman litjalǎnguwyynha Ńali.” Bala maŃda mala-wulkmaranǎla gan, bala Ńayi Yananayatjthuny gǎŃal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŃuwal walalǎŃgal, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha, “Ńay', dhuwanna Ńunhi rrupiyany bukmaknha yan Ńarra mǎrranǎlnydjǎ Ńunhanǎuwuyndjǎ Ńunhi wǎŃapuynyndjǎ Ńarakapuy, Ńunhi Ńarra yawungu djalim.” Bitjarra Ńayi gan Ńunhi waŃanany, nyǎl'yurra lakaranǎlnydjǎ.

³ Bala Ńayiny dhunupan Ńanya waŃan Betaynydjǎ bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku nhe lapmaranǎlnydjǎ Ńayanǎny nhuŃuwuy nhe Djaytinguny, mǎrr nhe Ńunhi gyaŃanharaynydjǎ nhanukalnydjǎ lakaranǎl bitjarryiny, nyǎl'yurra Ńurukalnydjǎ Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydjǎ? Yaka dhuwandjǎ bukmak rrupiya Ńunhi nhe mǎrranǎl ŃunhiŃuwuyyiny wǎŃapuy. Wiripuny mala rrupiya nhe dhudi'maranǎl, nhuŃuwuyynha nhe nhakun mala-wulkmaranǎl.

⁴ Ńunhiyiny wǎŃa nhuŃuwuy yan, ga rrupiyany nhe ŃunhiŃuwuy mǎrranǎl, ga nhuŃuwuyyi yan. Yurr nhaku nhe Ńunhi djarrpi'kuŃalnydjǎ gyaŃan, bala nyǎl'yurra lakaranǎlnydjǎ? Ńunhiyiny nhakun nhe nyǎl'yurrnydjǎ, yurr yakan nhakun Ńula yolkalnydjǎ yolŃuwal; Ńunhiyiny nhakun nhe nyǎl'yurrnydjǎ lakaranǎl nhanukala God-WaŃarrwalnha,” bitjarr.

⁵ Ńǎkulnydjǎ Ńayi Ńunhi Yananayatjthuny, bala yan Ńayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŃŃanǎla. Ga walalnydjǎ Ńunhi Ńǎnhamirrnnydjǎ yolŃu walal mirithinan barrarinan Ńurikiyiny.

⁶ Ga walalnydjǎ Ńunhi yawirrin'y'tja marrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalnydjǎ Ńanya Ńunhiyi dirramunhany, bala walal gǎŃala balan molulila, bala dholkuŃala Ńanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala Ńayiny muka miyalktja nhanŃu Ńurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka Ńayi marŃgi Ńurikiyi dhuway'mirriŃuwnydjǎ nhanukiyingalanǎw Ńayi.

⁸ Bala Ńayi Ńanya Betaynydjǎ dhǎ-birrka'yurra bitjarra, “Way, Ńunhayi rrupiyany Ńunhi nhuma gurrupar, nhǎ bili Ńunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma Ńunhi mǎrranǎlnydjǎ Ńunhanǎuwuy wǎŃapuynyndjǎ? ... Ńunhayi bili yan nambany?”

Bala Ńayiny Ńuriniyi miyalkthuny buku-bakmaranǎla balany, nyǎl'yurra lakaranǎl bitjarra, “Ńe, bukmak yan Ńunhi, Ńunhiyi bili,” bitjarr.

⁹ Bala Ńayiny Betaynydjǎ waŃan Ńanya miyalknhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma Ńunhi gyaŃanany birrka'yunarawnydjǎ Ńurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-Ńirr'maranǎla Ńanya nhu-malanǣiyingala nhuma dhǎrukthun? Ńunhan dhuway'mirriwalnydjǎ nhokalanǎwal yolŃuny walal bilin roŃi'-ruŃiyinan dholkunhanǎurnydjǎ ga dhuwanna walal dhǎrra'-dharran ga dhurrwaranǎra galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gǎma balayyi molulil,” bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan Ńunhiyi miyalktja galkirrinan rakunyun Ńunhili bili yan gumurrŃura nhanukal Betawal. Ga walalnydjǎ Ńunhi yawirrin'y'tja gǎrri'-gǎrrinanany dharrnha nhǎŃal Ńanya Ńunhiyi miyalknhany rakunynhan Ńayi gan Ńorranan, ga Ńanyanhany muka walal gǎŃal, ga dholkuŃal walal Ńanyanhany galki yan dhuway'mirriŃuwal nhanukalanǎwal.

11 Ga bukmaknha walalnydja GarraywalaŃumirrynydja yolŃu walal ga wiripuwurr yolŃu mala, Ńunhi walal gan Ńăkulnydja maŃdany dhinganhawuynydja, mirithinan walal Ńunhi barrarinany.

Dharrwan gan Ńunhi yolŃuny walal walŃathinany rerrinurnydja ŃurikiwurrunguŃuny Ńunhi GarraywalaŃumirriwunŃuny yolŃuwun walalaŃun

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

12 Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maŃ'thurrynydja Ńunhi ganydjarrmirrynydja rom, ŃayaŃu-ganyim'thunamirrynydja, wiripuwurrungalnydja yolŃuwal walalaŃgal, Ńuliwitjarra ŃurikiwurrungalaŃuwurrynydja Ńunhi Djuy'yunawuywalnydja yolŃuwal walalaŃgal. Ga bukmak Ńunhi nhămunha' GarraywalaŃumirr yolŃu walal gan nhinan waŃganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luŃ'maranhaminany Ńunhiliyiny Ńunhi wăŃaŃur yăkuŃur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* Ńunhi gan dhărran waŃgany gali' mungurr beŃur Ńunhi God-WaŃarrwal BuŃbuŃur.

13 Băydhi Ńunhi bukmakthuny gan yolŃuy walal nhăgal walalany manymak-lakaraŃalnydja GarraywalaŃumirrinany yolŃuny walalany, yurr wiripuwurrynydja gan yolŃu walal mărr-barrarinan walalaŃgal waŃgany-manapanminyaraw.

14 Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrynydja yolŃu walal mărr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŃgany-manapanminan Ńunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolŃuny walal dhika, đirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

15 Yurr bitjarr bili Ńayiny gan God-WaŃarryuny djăma Ńunhi rom latjuny' mirithirrynydja ŃurikiwurrungalaŃawurriyiny GarraywalaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal. Bala yolŃuynydja walal gan găgalnydja Ńunhi rerrimirrinany mala dharrwanhan miŃdhalamirrynydja, bala walalany marrtjin yorrkuŃala dhukarrlila, mărr nhanŃu dhu Ńunhi Betawnydja wunŃuli' yan djulŃthun walalaŃgalaŃuwurrynydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji Ńunhi dukthunna rerrinurnydja, Ńunhi Ńayi marrtji djulŃthundja dhukarrkurrnydja.

16 Ga wiripuwurrynydja yolŃu walal Ńunhi walal gan nhinan wăŃaŃur malaŃuŃur, Ńunhi gan dhărra'-dharran galki wăŃaŃur Djurutjalama, dharrwanhan walal gan Ńunhi rerrimirrinany yolŃuny walalany găgal, ga wiripuwurruny yolŃuny walalany Ńunhi gan dhuwurr-yătjin yătkurruy birrimbirryu malaŃuy; găgalnydja walal gan Ńunhi balayiny Ńurikiwurrungalyin yolŃuwalnydja walalaŃgal GarraywalaŃumirriwalnha mala, bala walal gan Ńunhi rerrimirrynydja mala walŃathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurruy bumar gan ŃayaŃu-midikumar Garraywun Djuy'yunawuyinha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

17 Bala walalnydja Ńunhi ŃurruđawalaŃu-djirrikaymirriynydja yolŃuy walal ga Ńunhi ŃalaŃalmirriynydja Ńunhi Djabatjiynydja* malay ga wiripuwurruy Ńunhi malthunamirriy mala walalaŃgal gan mel-di'yurra

* 5:12 Solomon's Porch * 5:17 Sadducees

nunhi Garraywalaŋumirrinhany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrunguny nunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ.

¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal nunhi, bala walal yan mĀrraŋala walalany, ga galkarnydja walal nunhi walalany dharrungulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan nunhiliyin dharrungunurnydja ga yan bili ga djedayin, ga balanyamirriyyin ŋayiny nunhi God-Waŋarrwuny dhĀwugĀnhamirrnzydja yolŋu maŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi nunhi dhurrwarany dharrunguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawatmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu nunhiwurrinhany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynhany mala. Bala ŋayi walalany nunhi waŋanany bitjar-nha,

²⁰ "Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaŋun bala yĀnan balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. DhĀrrin walal ga lakaraŋun yolŋuwnydja walalaŋ dhĀwuny' nunhiŋuwuyha yan waŋganybuynha yan yuŋapuynha walŋapuynydja, nhaltjan walal dhu ga ŋuriŋiyi walŋay nhina." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi djiwarr'puynydja yolŋu waŋan walalaŋgal.

²¹ Ga walalanydja nunhi ŋuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal dhĀruk ŋanya mĀrraŋal bala walal yan munhawumirra gĀrrinyaminany marrtjin balayiny nunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil ga dhunupan nhakun walal nunhi ŋurruyirr'yurra lakaraŋala dhĀwuny', marŋikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr goŋarr', bala ŋayi nunhi ŋurruŋawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal nunhi ŋurru-warryunayŋuny ŋalapalmirr waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhĀŋur beŋuryiny nhakun dhunupan dhĀruk-djuy'yunminan balan dharrungulila bitjarra, "Gatjuy dhawatmaraŋun walalany nunhiwurrinhany yolŋuny walalany, ga gĀmany nhuma dhu walalany rĀlin, mĀrr napurr dhu dhĀ-birrka'yunna walalany."

²² Ga nunhi walal bunbu djĀgamirrnzydja yolŋu walal marrtjinany balayiny dharrungulilnydja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋguny nunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnydja walal nunhi bitjarra,

²³ "Way, bĀyŋun walal gi nunha nhini dharrungunurnydja, ŋayilpin' nunha, ŋula wanhan mala waŋdi'-waŋdirra walal barpuru. Dhurrwarany gan nunha dhĀrran warrpam' dĀl, dhal'yunawuy yan, ga nunhi dhurrwara-djĀgamirrnzydja yolŋu walal gan nunhi nunhili banydji dhĀrra'-dharran yan. Ga nunhi ŋanapurr gulŋiyinany ga bĀyŋun ŋanapurr ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha nunhiliyiny dji-nawany'."

²⁴ Ga ŋayiny nunhi buŋgawany ŋurikiny nunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirriw bunbuw ga nunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriynydja walal ŋĀkulnydja gan nunhiyi dhĀwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, "Nhaltjan walal nunhi yulŋuny? NhĀ barpuru walalaŋ nunhi maŋ'thundja?" bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganyha yolŋu gĀrrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, "Way, nunhiwurryiny yolŋu walal nunhi nhuma barpuru

galkan walalany dharruŋgulil, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurrupanna dhāwun' yolŋunhan walalany.”

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi buŋbudjāgamirrnydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala mārraŋala roŋanmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurruŋgalyin bili yan ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal ŋunhi gaḍaymarnydja walalany gurrum'thurr yan, bili walal ŋunhi barrarinan wiripuwurruŋgun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany gundaynha.

²⁷ Ga ŋunhi walal gāŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurruŋgalnydja ŋalapałmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋuriŋiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhābirrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany bitjarrnha gam',

²⁸ “Bili muka ŋanapurrr ŋunhi dhāruk-gurruparnydja nhumalaŋgal ŋāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha ŋunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋuriŋiny nhanukalnydja yākuy ŋurikaliny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga bulu nhuma gan ŋunhi ŋurrulilnydja muka nhirrpār ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrrnha ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny.”

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, “ŋanapurrrnydja dhu ga dhuwal dhāruk mārram ŋanyapinyan yan waŋanyinha God-Waŋarrnha, bāynu ŋula yolnhany yolŋuny.

³⁰ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋanydhu yan God-Waŋarryu ŋuriŋi bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurruŋgalaŋaw mala-ŋurrrkanhayŋuw walalaŋ. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋalnha dhiŋganhaŋurnydja,

³¹ bala ŋanya ŋayi yan mārraŋala yulŋuny, ga nhirrpārnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany ŋurruŋun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, mārr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyinalnydja yātjkurruŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjkurrnydja mala rom buwayakku-man ga bāy-lakaraman.

³² ŋanapurrrnydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurrr ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurruŋ ŋunhi dhāruk-mārranhamirriw yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja.

³³ Ga walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-maḍakarritjthin ŋuriŋiyiny dhārukthu, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, “Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman,” bitjarr.

³⁴ Ga waŃganydja gan yolŃu nhinan beŃuryi malaŃur Gamaliyal* yĕku, yurr Ńayi Ńunhi yolŃuny Baratji bĕpurru ga rom-marŃgikunhamirr, ga bukmakthun gan Ńunhi yolŃuynyndja walal Ńanya manymak-lakaraŃalnyndja. Ga dhĕrranany Ńayi gan Ńunhi Ńunhiyiny yolŃu Gamaliyalnyndja Ńunhiliyi walal-malawal, bala Ńayi waŃanany dhĕruk-gurruparnydja bitjarrnha, “Dhuwandja yolŃuny maŃdany nhuma dhu dhawatmaram Ńathil, Ńanapurr dhu Ńathil waŃanhamirra.” Bala walal maŃdany dhawatmaraŃala Ńunhi Djuy'yunawuynhany yolŃuny maŃdany.

³⁵ Bala Ńayi Ńunhiyiny yolŃu Gamaliyalnyndja waŃanan walalaŃguny wiripuwurrunguny Ńalapalmirriw bitjarra gam', “Nhuma yolŃu walal Ńunhi Yitjuralnyndja* bĕpurru, guyaŃi Ńathil gi walal. Bađak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yĕnayiny walalany buŃuny Ńula nhalayakkuny.

³⁶ Mĕrr-barpuruny dhuwal dhĕ-gandarrkurrnyndja, đirramu yĕku Dhiyadatj* maŃ'thun, bala Ńayi gan Ńunhi lakaranhaminany yindikunhaminan Ńanyapinya Ńayi, yanbi Ńayi Ńula nhĕn yindin mirithirra yolŃu, ga dharrwan gan mirithirra yolŃuny walal nhanŃu malthurrnyndja, Ńula nhĕmunhan' malany 400-nha. Yurr Ńayi Ńunhiyiny yolŃu burakinan, bala nhanŃu Ńunhi malany yolŃuny walal barrkuwatjthinan gundupuŃala, bala yan yolŃuynyndja walal Ńanya Ńunhi meŃuŃala.

³⁷ Ga yaka muka wiyin beŃuryiny dhurrwaraŃur, wiripuny muka yolŃu maŃ'thurr yĕku Djudatjnh* Ńunhin wĕŃa-Galalipuynha,* ga Ńayiny maŃ'thurr balanyamirriy muka yan waluy Ńunhi limurr gan bothurru' yolŃuny walalany mala, ga walalnyndja gan dharrwan mirithirra yolŃuny walal malthurrnyndja Ńurikiyiny Djudatjkuny yolŃuw. Ga bitjarryi bili Ńayiny Ńunhiyiny yolŃu dhiŃgaŃal, ga malthunamirr mala nhanŃu Ńunhi yolŃu mala bitjarryi bili yan barrkuwatjthin.”

³⁸ “Ga dhuwandja Djesun yĕku yolŃu, mak Ńayi dhuwali balanyayi bili yolŃu bĕy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŃuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanŃu Djesuwnydja. Ganarrthula walalany. Ńuli balaŃ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djĕma malany walalaŃ dhĕrra yolŃuwuŃuny guyaŃanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu Ńunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan.

³⁹ Ga Ńuli balaŃ dhuwaliyi djĕma nhanŃukuŃuny God-WaŃarrwuŃuny, nhumany dhu yakan likandhu-Ńurrkam dhuwandja Ńunhi yolŃuny walalany. Ńuli balaŃ nhuma dhu Ńunhi bumany maŃdany, ga nhumapiny dhu mak Ńunhi maŃ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, Ńunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany Ńanyanhan God-WaŃarrnhan. Ganarrthula maŃdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny Ńamakurr, limurr balaŃ gi dhuwal bunhamirr God-WaŃarrwala.”

⁴⁰ Ga walalnyndja Ńunhi ŃurruđawalaŃuny gapman mala yoraman nhanŃu Ńurikiyiny waŃganyguny yolŃuw, “Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuŃ guyaŃanhawuy,” bitjarr walal Ńunhi waŃanany.

Bala walal wĕthurra Ńurikiyiny maŃdaŃ Djuy'yunawuywuny yolŃuw maŃdaŃ, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŃala maŃdany. Ga bulu nhakun walal dhĕruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŃuny bala yakan Djesunhany yĕku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhĕwu yolŃuwnydja walalaŃ DjesuwalaŃuwuynyndja.” Bala yan walal dhawatmaraŃala maŃdany.

* 5:34 Gamaliel * 5:35 Israel * 5:36 Theudas * 5:37 Judas; Galileans

⁴¹ Ga ŋunhi nhakun maᅇda ŋunhiyi Djuy'yunawuynyndja yolŋu maᅇda dhawatthurnnydja, bala maᅇda ŋunhi goᅇmirriyinany mirithinan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ŋayi maᅇdany ŋunhi Djesuy märr-yuwalkthin ŋunhiwiliyi marilil. Ga ŋurikiyin ŋayaᅇuwnynda maᅇda marrtjin ŋunhi ŋayaᅇu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan ŋunhi burakinany, ga ŋayaᅇu-miᅇdikinyamirnydja rom märraᅇal yäkuwnynda nhanᅇu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan ŋunhi Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal marᅇgikuᅇala lakaraᅇal ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waᅇarrwalnydja buku-ᅇal'yunamirriᅇur buᅇbuᅇur, ga marrtjinany walal gan ŋunhi bala'lil malaᅇulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhäwuw ŋunhi Djesuwalaᅇuwuywun, ŋunhi ŋayiny Maᅇutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waᅇarrwun.

6

Guᅇga'yunamirrinhany walal märraᅇal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garraywalaᅇumirnydja yolŋu walal ŋutharnynda bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurnnydja gan nhanᅇu Djesuwnynda, wiripuny wäᅇa-nininyᅇun ŋunhiᅇuwuyᅇnha bany-djiᅇuwuyᅇnha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurnnydja Djuw mala wiripuᅇuwuy wäᅇapuy mala, ŋunhi walal ᅇuli ganha ŋunhiwurryi waᅇanha wiripu matha Gurik.* Ga ŋunhiwurnnydja ŋunhi walal ᅇuli ganha waᅇanha wiripuny matha, walalnydja gan ŋunhi waᅇan ŋayaᅇuy-ᅇaramurryu warray, ga gupa-waᅇanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, "Yaka dhuwali manymak; limurnnydja dhuwal be muka waᅇgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaᅇuwuyᅇnhan yan wäᅇapuᅇnhany yolŋu'-yulᅇunhany, ga ᅇanapurruᅇguny miyalkkur-ruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnynda mala ga dhuwal yänan nhina mar-ryan'."

² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal 12-tja wäthurra wiripuwurruᅇguny Garraywalaᅇumirriw yolŋuw walalaᅇ, luᅇ'maraᅇala marrtjin walalany, bala walal waᅇanan bitjarra, "Yaka dhuwal ᅇamakurr, ŋunhi napurr dhu Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal ᅇaᅇawyunna beᅇurnynda ŋunhi God-Waᅇarrwalnydja dhäwuᅇur lakaranhaᅇur, märr napurr dhu ga ᅇathan gurrupan yolŋunhan walalany.

³ Nhumany dhu wäwa walal djarr'yundja wiripuwurruᅇguny ŋunhi yolŋuny walalany dhiyakiyiny djämaw. Yurr märraᅇuny walal djarr'yurnnydja ŋunhi bili yan yolŋunhany ŋunhi ᅇayi ŋayaᅇu-dhaᅇaᅇmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaᅇumirr, ŋunhin bili yan yolŋunhany ŋunhi ᅇayi ga guyaᅇa God-Waᅇarrwal yan djambatjthuny. Märraᅇuny walal mar-rtji djarr'yurnnydja 7-nha yolŋunhany walalany dhipuᅇuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny djämaw.

⁴ Ga napurnnydja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal bukuᅇmirriya-man, ga dhäwuny' dhu ga lakaram ŋunhi bili yan manymak; ŋunhiyi bili yan waᅇgany napurnnydja dhu ga djäma."

* 6:1 Greek

⁵ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja yānan yoraŋala ŋurikiyi dhārukuny ŋunhi walal waŋan, bala walal yan mārraŋalnydja 7-nhan yolŋunhany walalany. Waŋanydja walal mārraŋal Dhepinna* yākuny, bili ŋunhiyi yolŋu gan mārr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ŋayi ŋunhiyi ŋayaŋu-dhaŋaŋdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal mārraŋalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipna,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bāmanany,* ga Nikalatjinha,* wāŋa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋāthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, mārraŋalnydja walal ŋunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gāŋala walalany ŋurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny ŋanapurr ŋunhi mārraŋalnydja dirramuwurrunhany dhiyakuny djāmaw.” Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyaŋala walalaŋ, goŋ-ŋal'yurra gan dāmbulila walalaŋgal ŋurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gānaŋ'maraŋalnha walalany ŋurikiyiny djāmawnha.

⁷ Bala God-Waŋarrwu dhārucktja ŋunhi ŋuthara yindithinan, barrkuwatjthinan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr buku-liw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirrynydja mala ŋutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŋuy walal gan mārraŋal ŋunhiyiny dhāwu, bala gan mārr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

Yolŋuy walal ŋayathaŋal Dhepinna dhā-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yāku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djāma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djāma mirithin yan nhā mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirrynydja, ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋanya gan nhāŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu.

⁹ Yurr wiripuny mala ŋunhi yolŋu walal yaka djālthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthin walal nhanŋu gan, ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal gan yāku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, “Dhawatthunawuynha Yolŋu mala”, yurr walalnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wāŋa-Djārinipuynha* ga wāŋa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga ŋuriŋiyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay ŋunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyanŋdhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany dhā-dālthinan nhanŋu ŋarrtjurra manapar ŋanya.

¹⁰ Yurr ŋayiny ŋunhi Dhepindja gan waŋan ŋunhi bili dhārucktja djambatj, bili ŋunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhāruk-gurrupar waŋanharaw. Ga walal ŋuriŋiwurruy yaka ŋula dhāruk malŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny.

¹¹ Bala walal dhārunkha gurrupar wiripuwurrungun yolŋuw mala dhanaran-nhirrpar nyālyurra, ŋoy-dhuŋgur'yurra bitjarrnha gam',

* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles * 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia

“Dhuwal napurr năkul waŃganyha yolŃuny Dhepinnha, Ńayi gan dhă-wiripuŃuyin waŃan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili Ńayi gan dhuwaliyi dirramu dhă-wiripuŃuyin waŃan God-WaŃarrwuny.”

¹² Bala walal Ńunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŃala wăŃakurra malaŃuwurr, lakaraŃala marrtjin Ńunhiyin dhărukna, ga walalnydja Ńunhi Ńalapałmirrnydja yolŃu walal ga rom-marŃgikunhamirrnydja mala, bukmaktja Ńunhi yolŃu walal mirithinan dhikan Ńoy-dhărranany, mađakarritjthinan ŃuriŃiyiny dhărukthu. Bala walal yan ŃayathaŃala Ńanya Dhepinnhany, ga găŃalnydja walal Ńanya Ńunhi balan Ńalapałmirriwala dhă-birrka'yunarawnydja.

¹³ Ga bitjarryi bili walal găŃalyi wiripuwurrhunany Ńunhi dirramuwurruny, măr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja nyăl'yurra Ńanya Dhepinnhany. Ga ŃuriŃiwurryyiny dirramuwurruy lakaraŃalnydja Ńanya Dhepinnhany bitjarrnha, “DhiyaŃuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yătjkurr-lakaraŃal Ńunha God-WaŃarrwuny BuŃbu, ga dhuwal Ńunhi limurrŃun gun dharrpalnhan wăŃany, ga wiripuny Ńayi Ńuli ganha dhiyaŃiyi nyamir'yuna Ńunhan Ńunhi romnhan, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu gurrupar Mawtjitjkal.

¹⁴ Ńanapurrdnydja Ńanya gan năkul, Ńayi gan waŃanany bitjarr, ‘Djesuynydja dhu ŃuriŃi wăŃa-Nătjuritjpuyyuny yolŃuy, đaw'maraman dhu dhuwandja God-WaŃarrwuny BuŃbu, bułwaŃ'maraman dhu war-rpam'thunna, ga romdja malany Ńayi dhu Ńunhi limurrŃun guny đambin marrtji wiripuŃuyaman, Ńunhiny rom mala Ńunhi Ńayi mala-ŃurrkanhayŃuy Mawtjitjthu goŃ-gurrupar limurrŃungal.’” Bitjarryin walal gan Ńunhi nyăl'yunminany lakaranhamin Ńanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan Ńunhi Ńunhiliyiny Ńalapałmirriynydja nhăŃalnydja Ńanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhăŃalyi walal gan Ńanya bukuny, bili Ńayi Ńunhi bukuny wiripuŃuyinan yăwulu'yinan walalaŃgal maŃutjŃurnydja, bitjarrnha Ńayi bukuny nhakun Ńunhi God-WaŃarrwun Djiwarr'puynha YolŃu.

7

Dhepindhu gan dhăwu lakaraŃal Ńalapałmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga Ńayiny ŃuriŃiny ŃurruđawalaŃu đjirrikaymirriynydja yolŃuy dhă-birrka'yurr Ńanya Dhepinnha bitjarr, “Nhă yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?”

²⁻³ Ga Ńayiny buku-bakmaraŃal Dhepindja balany bitjarr, “Wăwa walal, ga Mălu' walal, năku Ńathil walal Ńarrany. Ńunhi Ńăthilnydja Ńayi God-WaŃarr maŃutji-wurrupanmin Ńanyapinya Ńayi limurrŃun galaŃuwal mala-ŃurrkanhayŃuwal Yipurayimgal,* Ńunhi Ńayi gan Yipurayim bađak yan nhinan Ńunhal banydji Mitjapatamiya* makarrŃur wăŃaŃur, yurrnha Ńayi Ńunhi marrtjinany bala nhinan Ńunhal Yarandja* wăŃaŃur. Yo, małŃ'thurrdnydja Ńayi nhanukal Ńunhi God-WaŃarrnydja, Ńunhiyi Ńunhi Ńayi gan nhinanany manymakŃura dhikan đeŃarra'mirriŃura wăŃaŃurnydja, bala Ńayi waŃanan nhanukal bitjarrnha, ‘Nheny dhu

* 6:11 Moses * 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wäŋa nhuŋuwuynyndja nhe, ga gur-ruŋumirrinny walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuŋulila wäŋalil, ŋunhiwilin ŋunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.'

⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurruyndja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathanal ŋayi ŋunhiyi wäŋa Yarannha. Ga nhinan ŋayi ŋunhili märr-gurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bäpa'mirriŋu dhiŋgaŋalŋha, ga dhäŋur beŋuryiny ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wäŋaw. Bala ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny buluny gäŋal Yipurayimnha dhipala wäŋalil ŋunhi ŋanapurraŋha ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal.

⁵ Yurr God-Waŋarryu yaka gurrupana dhuwandja wäŋa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula waŋany nyumukuniny' nhanŋuwuy ŋayi märranha. Yurr ŋayathanalnyndja ŋayi gan ŋunhiyi God-Waŋarrwun wäwun'-nhirpanawuy, bili God-Waŋarryu wäwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wäŋa nhuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuliw' walalaŋ nhokalaŋaw, bitjana bili dhu wiyinŋumirra.' Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan ŋunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bäŋu nhanŋu ŋula djamarrkuli'.

⁶ Yurr God-Waŋarryuny nhanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokuŋuny dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuli' nhina ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuruŋur wäŋaŋur; nhinany walal dhu ga ŋunhi garrpinawuynha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr djämany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wäŋaŋur märr wiyinna. Walalnyndja dhu ga ŋunhi wäŋa-nininyŋuynyndja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany märr-wiyindhi yan, 400 dhuŋarra.

⁷ Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bäpurrunny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djäma walalaŋ, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuliny' dhawatthunna beŋuryiny wäŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rälin, ga dhiyalŋha wäŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnyndja."

⁸ "Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrupana nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynyndja rom dhuwalatjana ŋunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, märr ŋayi dhu ga wäwun'tja dhuwali dhärran yan bitjana bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuliny' darrtjalkkuman bukmakŋha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbuynyndja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuyŋha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnyndja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayimgu gäthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuŋala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djulkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjakthuny nhanŋuwuynyndja ŋayi gäthu'mirriŋuny Djaykupnhany darrtjalkkuŋalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili darrtjalkkuŋalyi nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi 12-nhany gäthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bäpa'mirriŋu 12-ku bäpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋu walal."

⁹ "Yo, ŋuriŋiwurruynyndja Djaykupkalnyndja gäthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripuŋuny Djaykupku gäthu'mirriŋuny yäkuŋy

* 7:8 Isaac

Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋguwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparnydja ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wāŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wāŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuynha, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrynydja ŋunhiliyi nhanukal.

¹⁰ Bala ŋayi ŋanya gan gāŋala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirriwurnydja wāŋakurr. ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja wāŋa-Yetjippuyyuny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparynydja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayanaŋala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wāŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djāgalil.”

¹¹ “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wāŋa gapumiriwyinan baŋdanydhinan, ga bukmak ŋunhiyi wāŋany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wāŋa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋamidikin, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warrpam'nha winya'yurra bāyŋuthinan.

¹² Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhāwuny' ŋākula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wāŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirnydja, ŋunhi walal gan ŋāthil ruwamŋuyaŋal. Bala yan ŋayi Djaykupthuny djuy'yurra nhanŋuwuy ŋayi gāthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋgun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wāŋalil ŋathawnha mārranharaw. Marrtjinan walal gan, ga ŋunhiliyin walal mārraŋal ŋathany, bala roŋiyinan.

¹³ Galki ŋathany ŋunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŋiyin Yetjipliliyi ŋathaw mārranharaw, bala balanyamirriyyin ŋayiny Djawutjiptja waŋanan maŋŋ'maranhaminan ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi wāwa'mirriŋuwalnydja walalaŋgal nhanukalaŋuwal ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi lakaranhaminany walalaŋgal, ‘Way walal, ŋarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŋu nhumalaŋ,’ bitjarr. Ga bulu ŋayi Djawutjipthu waŋan lakaraŋal buŋgawawalnydja wāŋa-Yetjippuywalnydja muka, ŋunhiŋuwuy dhāwu ŋunhi walal gan nhinan marrya' nhanŋu mālu'mirriŋu ga gurruŋumirr walal ŋunhal Gaynan wāŋaŋur.”

¹⁴⁻¹⁵ “Bala ŋayi yan Djawutjiptja dhāruk-djuy'yunminan nhanukalaŋaw bāpa'mirriŋuwnydja Djaykupkuny. Bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', ‘Rālin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ŋarrakala djāgaŋur,’ bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŋu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila wāŋalil, bala walal gan nhinanany ŋunhiliyin, yurr walal ŋunhi malany mārr-lurrikun', 75 yolŋuny walal. Yo, nhinanany ŋayi ŋunhiliyiny Djaykuptja mārr-gurririn, bala ŋayi dhiŋgaŋala. Yurr djamarrkulin' nhanŋu gan ŋunhi wiyindja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal ŋunhilin bili yan mulkurunŋura wāŋaŋurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ŋunhi Djaykupku gāthu'mirriŋu walal.

¹⁶ Yurr ŋarakany walalaŋ yaka ganha ŋorranha Yetjiptja wāŋaŋur wiyinŋumirrynydja, bili yalalaŋumirriynydja walalaŋ ŋunhi djamarrkuliny' marrtjin, bala mārraŋalnha ŋunhiyi ŋarakany walalany ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhany, bala walal gāŋala roŋanmaraŋala balayi Gaynanlil, bala

walal dholkunalyndja walalany ᅇarakany ᅇunhala Djikamnha* wāᅇaᅇur, ᅇunhiwili bili wāᅇalil ᅇunhi ᅇayi Yipurayimdhu mārraᅇal bāyim mel-widi'mirriy guᅇday ᅇunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaᅇaw ᅇayi dholkunharaw.”

¹⁷ “Yo, wiyinᅇumirra gan ᅇunhi napurr malany nhinan ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur Yetjijtja, bala marrtjin ᅇunhi God-Waᅇarrwuny malany dhar-rwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waᅇarrwu, ᅇunhi ᅇayi dhu walalany mārraman dhawatmaraman beᅇuryiny wāᅇaᅇur, bitjarr yan bili nhakun ᅇayi wāwunguᅇal ᅇāthil Yipurayimgal.

¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, ᅇayiny ᅇunhi wiripun ᅇirramu wapthurr buᅇgawathinany ᅇurikiyiny wāᅇaw Yetjipkuny, yurr yakan ᅇayi ᅇunhi marᅇgi nhanᅇuny Djawutjipkuny.

¹⁹ ᅇunhiyiny yuᅇany buᅇgawa yaka ganha djālthinya limur-ruᅇgalaᅇawnydja mala-ᅇurrganhayᅇuw walalaᅇ. Mayali'-gānha ᅇayi ᅇuli ganha ᅇunhi walalany, ᅇaramurryinya manapana, ga ᅇunhi ᅇuli yothu yuᅇa dhawal-guyaᅇanha, bala ᅇayiny ᅇuli ᅇuriᅇiyiny djaw'yunan, bala ᅇurrganhan, mārr ᅇayi ᅇuli ᅇunhiyi yothuny dᅇinganhan.”

²⁰⁻²¹ “Ga ᅇayiny ᅇunhi Mawtjijtja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaᅇan, yurr ᅇayi ᅇunhi latju' dhika yothuny. Yo, ᅇāᅇdi'mirriᅇuny nhanᅇu gan ᅇunhi djāᅇany goᅇ-djuᅇul'yurra wāᅇaᅇurnydja nhanukiyingal ᅇayi, ᅇurkun'nha ᅇayi ᅇunhi ᅇalᅇindiny-ᅇupar, bala yurrnha ᅇanya ᅇayi bathililyndja rulwaᅇdhurr, bala yan djuᅇul'maraᅇala bewiya'mirrilila wāᅇalil, ᅇunhi marrtjin mayāᅇurr dhārra'-dharran. Bala ᅇayiny ᅇuriᅇiny buᅇgawawalnydja gāthu'mirriᅇuy miyalkthuny maᅇᅇ'maraᅇala ᅇanya ᅇunhiyi yothunhany, bala ᅇayi gāᅇalᅇna ᅇanya nhanukiyingala ᅇayi wāᅇalil, ga ᅇutharnydja ᅇayi ᅇunhi ᅇunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanᅇuwuyᅇna yothu ᅇurikiyin wāᅇa-Yetjippuywun miyalkku.

²² Yo, ᅇunhiwurryiny ᅇunhi Yetjippuynyndja yolᅇu walal mirithirra yan ᅇiya-djambatjmirra, bala walal gan yan marᅇgikuᅇala ᅇanyanhany Mawtjijtᅇhany, ga mirithin yan ᅇayi ᅇunhi walalaᅇuᅇ marᅇgithinany. Ga ᅇunhi nhakun ᅇayi ᅇutharnydja ᅇirramuthinany rumbal, ga waᅇanany ᅇayi gan ᅇunhi ᅇālyun dhārukthuny, ga djāᅇany ᅇayi gan ᅇunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra.”

²³ “Ga ᅇunhi ᅇayi Mawtjijt dhunᅇarra 40-mirriyiny, bala ᅇayi yan waᅇanany ᅇaᅇathinany bitjarrnha, ‘ᅇarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhāma ᅇarra dhu marrtji ᅇarrakuwuy ᅇarra malany Yitjuralpuynhan yolᅇuny walalany.’

²⁴ Bala ᅇayi yan marrtjinan ᅇunhiwiliyin wāᅇalil, ga dharrnha ᅇayi nhāᅇal wāᅇa-Yetjippuynhan yolᅇuny, ᅇayi gan ᅇuriᅇiyi ᅇirramuynyndja bumara bartjunmaraᅇala waᅇanynhan yolᅇuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala ᅇayi Mawtjijtja dhunupan waᅇᅇinan, ᅇuᅇga'yunarawnha ᅇurikiyin maᅇᅇa-malawnha yolᅇuw, bala ᅇayi yan wutthurnydja rakuyᅇun ᅇunhiyiny yolᅇuny wāᅇa-Yetjippuynhany.

²⁵ Bala ᅇayi gan guyaᅇanan Mawtjijtᅇhany bitjarrnha, yanbi balaᅇ walal ᅇunhiwurryiny walal-malany marᅇgithinyan nhanᅇu, dharāᅇanan balaᅇ walal ᅇunhi God-Waᅇarryu walalany dhu walᅇakum ᅇuriᅇi Mawtjijtᅇkal ᅇurru-warryunaray. Yurr walalnydja ᅇunhi walal-malalnyndja ᅇanya Mawtjijtᅇhany yaka dharāᅇana yol ᅇayi ᅇunhiyi; yaka walal ganha djālthinya nhanᅇu Mawtjijtᅇku.”

* 7:16 Shechem * 7:20-21 Moses

26 “Yo, wiripuŃuynyndja munhay Ńayi Mawtjitj marrrtjin balayi roŃiyindhi Ńunhiwiliyi walal-malawal wāŃalil, bala Ńayi nhāŃala mārma'nhan yolŃuny maŃdany maŃda gan bunhamin maŃda-mala yan Yitjuralpuy yolŃu maŃda. Ga Ńayiny Ńunhi Mawtjitjtja marrrtjin, djālthin Ńayi yan guŃga'yunaraw maŃdaŃ, yanbi balan Ńayi maŃdany waŃgany-manapana ga galkithinan Ńayi bala waŃanan maŃdaŃgal bitjarra, ‘Way maŃda, nhumany dhuwal be muka wāwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirryndja?’ bitjarr.

27 Ga Ńayiny Ńunhi waŃganyndja bilyurr, ga dhunupan Ńayi Ńanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waŃan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolŃuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be buŃgawathirryndja ŃanapurruŃ ga mala-djarr'yunamirryndja?’

28 Nhaltjanna nhe dhu Ńarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru Ńunhi YetjippuyŃha yolŃuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra Ńayiny Ńunhiyiny waŃganyndja yolŃu waŃan Mawtjitjkuny.

29 Bala Ńayi Ńunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun Ńayi Ńunhi ganarrthaŃala Ńunhiyiny wāŃa Yetjijtja, bala waŃdinan wiripuŃulila wāŃalil barrkulila. Yo, Ńunhala Ńayi gan Ńunhi Midiyannha* wāŃaŃur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga māraŃal Ńayi miyalk, ga mārma' yothu maŃda dirramu maŃda maŃ'thurrr nhanŃu Ńunhiliyin banydji yan wāŃaŃur Midiyannha.”

30 “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan Ńunhiliyiny wiyinŃumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuŃgarra djuŃkthurr. Bala waŃganymirryndja Ńayi Mawtjitj gan nhinanan Ńunhala diltjŃura wāŃaŃur gapu-ranhdhakhura, galki bukuŃur Djāniya* yākuŃur wāŃaŃur. Ga dhunupan Ńayi Ńunhi God-WaŃarrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolŃu maŃ'thurra nhanukal Ńunhiliyin. Yo, nhāŃal Ńayi Mawtjitjthu Ńunhin dharpan man'tjarrnha Ńayi gan Ńunhi nhāranan, yurr yaka Ńayi Ńunhiyi man'tjarrnydja nhāranha rāwakthinyany ŃuriŃiyi gurthaynydja ŃaŃarrayyuy.

31 Bala Ńayi Mawtjitjthuny Ńirr'yurra mirithinan nhāŃalnydja Ńunhiyiny, ga bulu nhakun Ńayi marrrtjin galkithin, Ńayi dhu nhāma galkiŃur. Bala Ńayi Ńākula rirrakaynydja Garraynhany God-WaŃarrnhany, Ńayi waŃanany bitjarrnha gam',

32 ‘Ńarrany dhuwal God-WaŃarr nhokalaŃaw mala-ŃurrkanhayŃuw walalaŃ, Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala Ńayiny Ńunhi Mawtjitjtja marrrmarryurra mirithinan, ga mār-barrarinan Ńayi Ńunhi buluŃuwnydja nhānharaw.

33 Bala yan Ńayi Ńunhi Garraynydja waŃanan nhanukal bitjarrnha gam', ‘Gatjuy yupmaraŃun nuŃuwuy nhe dhuwali dhapathuŃ'tja, bili dhuwandja nhe ga dhārrany dhiyala dharrpalŃura wāŃaŃurnydydja, Ńunhi gānaŃ'maranhawuyŃha ŃarrakuŃun GarraywuŃun.

34 NhāŃalnydja Ńarra gan Ńunhi Ńarrakuwuyndja yolŃuny walalany, burakinany walal gan Ńunhi dharrwan mirithirra Ńunhiliyiny wāŃaŃur Yetjijtja, ga Ńāma Ńarra walalany ga rirrakay Ńāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja Ńarrapin marrrtjin walŃakunharawnha walalaŃ, Ńarra dhu walalany dhawatmaraman beŃuryiny Ńunhi garrpinamirriŃurnydydja romŃur. Go rālin marrrtji Ńarrakala, Ńarra nhuna dhu djuy'yundydja balayin Yetjiplila makarrlil wāŃalil,' bitjarra Ńayi gan Ńunhi Garraynydja waŃan nhanukal Mawtjitjkalnydja.”

* 7:29 Midian * 7:30 Mount Sinai * 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

³⁵ “Yo, n̄āthilnydja walal gan n̄unhi Mawtjitjnhany nyinyan̄dhurr muka nh̄aŋal, ga waŋan walal gan n̄han̄u bitjarr, ‘Yolthu nhuna dhuwal waŋa-nhirrparnydja n̄anapurrun̄guny buŋgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?’ Bitjarr walal gan n̄unhi n̄āthilnydja waŋan n̄han̄u Mawtjitjkuny. Yurr ŋayipi yan n̄unhi n̄unhiyi bili yan waŋgany yol̄juny n̄hanukun̄guny God-Waŋarrwun̄guny djuy'yunawuy guŋga'yunarawnydja walalaŋ, ŋayin walalaŋ n̄unhi n̄urruŋuyinany, ŋayin walalany gan n̄unhi Mawtjitjthun ḡaŋalnydja dhawatmaran̄alnydja beŋurnydja n̄unhi garrpinamirriŋurnydja rom̄ŋur. Yurr yaka ŋayi n̄unhi ḡanany djāma ŋayipiny, n̄urini n̄unhi God-Waŋarrwal dh̄awu-ḡanhamirriy yol̄juny guŋga'yurnydja ŋanya ga ḡaŋalnydja, n̄urini n̄unhi ŋayi n̄hanukal milkunhamin n̄unhal n̄unhi bukuŋur, n̄unhi ŋayi man'tjarrnha nh̄aran.”

³⁶ “Yo. Bala ŋayi Mawtjitjthuny n̄urru-warryurra ḡaŋala yol̄junhany walalany beŋuryiny Yetjipnurnydja w̄aŋaŋur, dhawatmaran̄ala ŋayi gan walalany, ga djāmany ŋayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra n̄unhiliyiny Yetjijtja w̄aŋaŋur, ga bulu n̄unhili n̄apungga w̄aŋaŋur ȳakuŋur ‘Mikumirr Gapu’ n̄unhi gan bawkturr yindi mirithirr gulun, n̄unhiliyin ŋayi n̄unhi yindiny mirithirnydja ganydjarrmirnydja rom djāma, ga bitjarryi bili ŋayi gan n̄unhalnydja n̄unhi gapuranhdhaknurnydja w̄aŋaŋur djāmayi, n̄unhi walal gan nhinan n̄unhiliyi 40 dhun̄garra-ŋupar.

³⁷ Yo, ŋayiny gan n̄unhi Mawtjitjthuny ḡaŋalnydja walalany mirithinan latju'kun̄al nha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjthu walalany, lakaran̄al walalaŋ n̄urikiwurrun̄ n̄hanukalan̄aw malaw Yitjuralpuyŋuw bitjarr, ‘God-Waŋarryuny dhu n̄unhi djuy'yun waŋgany n̄ha yol̄junhany djawarrkmirrinhany n̄humalaŋ, balanyayi bili nhakun n̄arrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu n̄unhi mal̄n'thundja dhipuŋuryin n̄humalaŋgalnha malaŋurnydja.’

³⁸ Yo, n̄unhilin bili yan ŋayiny gan n̄unhi Mawtjitjtja nhinan gapuranhdhaknura w̄aŋaŋur, Godkalan̄umirriwalnha yol̄juwal malaŋur ga limurrun̄galaŋuwalnha mala-n̄urrkanhayŋuwal walalaŋgal, ga n̄urikal n̄unhi Godkalan̄umirriwal dh̄awu-ḡanhamirriwal n̄unhi ŋayi gan waŋan n̄hanukal n̄unhal bukuŋur ȳakuŋur Djāniya; ga n̄hanukala ŋayi n̄unhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar wal̄ŋamirrn̄ydja n̄unhi dh̄aruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrun̄guny.”

³⁹ “Ga nhaltjarr walal n̄unhi limurrun̄galnydja mala-n̄urrkanhayŋuy walal? M̄arraŋal walal n̄ula Mawtjitjnha dh̄aruk? B̄ayŋu warray. Yaka walal n̄unhiyi n̄uriniwurruiyi m̄arran̄ha ga malthunna n̄han̄u dh̄arukku; yan̄an walal b̄aykarran̄ala n̄akul ŋanya Mawtjitjnhany, bala yan walal ŋanya gan n̄unhi bukuŋur-n̄urrkan̄ala, bili walal gan n̄unhi dj̄althin walal dhu marrtji balayi ron̄iyirr Yetjiplil makarrlil w̄aŋalil.”

⁴⁰ “Bala walal waŋanany Mawtjitjkalan̄uwala w̄awa'mirriŋuwalnydja Ȳarangala* bitjarra gam', ‘Way, n̄he napurrun̄ dhu djāma n̄ula nh̄a waŋarrkum, m̄arr ŋayi dhu marrtji n̄uriniyi n̄anapurruny waŋa-ḡama, bili n̄unhiyiny dirramu Mawtjitjtja n̄unhi ŋayi gan limurrun̄y ḡaŋal beŋur Yetjipn̄ur makarrn̄ur w̄aŋaŋur r̄ali, n̄ula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.’

⁴¹ Bala walal djāman gan n̄aman̄amayurra n̄ula nh̄an n̄unhi waŋarrnhan walalaŋguwuy walal, rumbalnydja walal gan n̄unhi djāma balanya nhakun buliki, bala walal gan n̄unhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja n̄urikiyin waŋarrwun walalaŋgalaŋaw,

* 7:40 Aaron

bala walal gan űnhi buku-űal'yurra űurikiyiny waűarrwu, űnhi goűbuywun djĀmapuywu.

⁴² Bala űayi God-Waűarrnydja űapan walalaű gurrupanmin; ganar-rthaűala walalany, mĀrr walal dhu ga űnhi buku-űal'yundja űula nhakun malaűuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolűuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' űĀthil, bitjarr gam', 'Nhuma yolűu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan űnhi buku-űal'yurr űnhiliny űnhi diltjıurnydja gapu-ranhdhakűurnydja wĀűaűur?

űula yolkun yan waűarrwuny.

Yaka nhuma gan űnhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw űarrakuny.

Yo, bĀyűu muka nhuma gan űnhi űarrakuny bitjarryi buku-űal'yurr, űnhi nhuma gan nhinan űnhiliyiny diltjıurnydja wĀűaűur gapu-ranhdhakűurnydja waltjaű-űurrkaűalnydja, ga yan bili ga baű űayathaűal 40-dhuűgarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan űnhi buku-űal'yurrnydja waűarrwuny yĀkuw Molikkun,*

nhanűun nhuma gan űnhiyiny gĀűal buűbuny wiűiűdja buku-űal'yunarawnydja nhumalaűuwuy nhuma,

ga wiripuny nhuma gan buku-űal'yurr űurikin ganyuwnha malaűuw, nhumalaűuyingalaűawnha nhuma waűarrwu Repangun* yĀkuw ganyuw űuriki;

buku-űal'yurrnydja nhuma gan űnhi waűarrwuny malaűuw, űurikin űnhi goűbuywun űnhi nhuma gan nhumapi djĀma walalany.

Bala űarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan wĀűalilnydja;

nhuma dhu ga nhinany űnhala bala gali'űur Bapilunna* wĀűaűur.'

Bitjarr űayi gan God-Waűarrnydja waűan limurrunűalaűuwal mala-űurrkanhayűuwalnydja walalaűal."

⁴⁴ "Yo, űnhiliyin gan űnhi nharanűura wĀűaűur limurrunűalnydja mala-űurrkanhayűuy űayathaűal buűbuny űnhi wiűiűdja God-Waűarrwuny, űnhi űayi God-Waűarr gan nhinan űnhiliyi walalaűal. God-Waűarrnydja űnhi űĀthil yan dhĀruk-gurrupanminany Mawtjıikalnydja, űnhi nhaltjan walal dhu djĀma űnhiyi wiűiű, ga djĀmany walal nhakun űnhi dharanana yan balanya bili yan űnhi nhaltjarr űayi God-Waűarryu lakaraűal űĀthil walalaűal.

⁴⁵ Ga űnhiwurryiny yolűu walal űnhi walal gan djĀma wiűiűdja, űnhiny walal worruűuyinan, bala walal marrtjin űnhi murrmurryurrnydja űnhiliyin banydjıin yan nharanűura wĀűaűurnydja. Ga yalalany dhĀ-dhuditjtja gan űnhi God-Waűarrwuny wiűiű gĀűal djamarrkuli'y'na walalaűal, ga yan bili-i-i, ga gulűiyin walal dhipal wĀűalil Gaynanlil űnhiűumirryi. Marrtjinany walal gan űnhi, malthurrnydja nhanűun Djatjuwawnha* yĀkuw yolűuw, bala walal yan mĀrraűala űnhiyiny wĀűa, djaw'yurrnydja walal űnhi űurikiwurrunűala wiripuwurrunűala bĀpurruwal yolűuwal mala. Bili God-Waűarryu űayipi űnhi űaű'űaű'thurrnydja gan, dhawatmaraűalnydja űĀthil muka yan űnhi wiripuwurrunhany malany. Yo, limurrunűuny űnhi mala-űurrkanhayűu walal gan nhinan dhiyala wĀűaűur, yurr baıak yan walal gan űnhi buku-űal'yurrnydja

God-Waᅇarrwuny ᅇnᅇhiliyi bili yan winᅇᅇᅇurnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy.”

46 “Yo, God-Waᅇarrnydja ᅇnᅇhi mirithin märr-ᅇamathinany nhäᅇalnydja ᅇanya Daybitnha, ga ᅇayi ᅇnᅇhiyiny Daybittja djälthin ᅇayi dhu djäma yuᅇan buᅇbu God-Waᅇarrwuny, märr walal dhu ga Djaykupkalnydja yarraᅇaᅇur buku-ᅇal'yundja God-Waᅇarrwuny manymakᅇurnha dhikan buᅇbuᅇurnydja.

47 Yurr Daybitthuny yaka djäma buᅇbuny ᅇnᅇhiyi; gäthu'mirriᅇuynha nhanukal Daybitkal Djalamandhun* yäkuᅇ ᅇnᅇhi djämany dhu'l'yurrnydja buᅇbuny God-Waᅇarrwuny.

48 Yurr ᅇayiny ᅇnᅇhiyiny God-Waᅇarr bulu warray garrwar, ga djulkmaram ᅇayi ga, yaka ᅇayi ᅇuli gi ᅇnᅇhi God-Waᅇarr nhini ᅇnᅇhiliny buᅇbuᅇur yolᅇuwuᅇuny goᅇbuᅇnydja djämapuy. Näthil baman'tja djawarrkmirr yolᅇu gan waᅇan bitjarr gam',

49 'Djiwarrny'tja dhuwal wäᅇa nhinanharawnha ᅇarraku, ga dhuwaliny munathany' wäᅇa luku-gorrunharawnha ᅇarraku.

Nhäthinya ᅇnᅇhi nhuma dhu buᅇbuny ᅇarraku djäma?

Wanhal wäᅇaᅇur dhika ᅇarra dhu ga nhinany? ... nhäthinyaᅇur buᅇbuᅇurnydja?

50 Bili dhuwandja ᅇnᅇhi bukmaktja ᅇula nhä malany ᅇarrakiyunguᅇ yan djämapuᅇnydja.'

Ga bitjarrnha ᅇayi gan ᅇnᅇhi Garraynydja waᅇan, lakaranhaminany gan ᅇanyapinyany ᅇayi.”

51 Bala ᅇayiny gan ᅇnᅇhi Dheᅇindja baᅇaknha yan waᅇan, lakaraᅇalnydja marrtjin ᅇurikiwurrungal ᅇalaᅇalmirriwalnydja. Ga bitjarr ᅇayi gan ᅇnᅇhi waᅇanany, “Nhä nhuma dhuwal yolᅇuny walal? Rayᅇirri-waᅇatjmirr? ... ᅇänhamiriw walal? Nayaᅇuny nhumalaᅇ dhuwal ᅇäl yan, ga buthuru nhumalaᅇ dhumuk, bili yaka nhuma djäl God-Waᅇarrwalaᅇaw dhäwuw ᅇänharaw. Yakan nhuma ᅇuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ᅇamathaᅇuny ᅇurukuny ᅇnᅇhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ᅇuli ga ᅇnᅇhi ᅇanya bukuy-ᅇurrkam yan, dharaᅇana yan nhumalaᅇ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ᅇurrganhayᅇuw nhumalaᅇalaᅇaw.

52 ᅇula ga waᅇgany yolᅇu djawarrkmirr nhina walᅇa yan ᅇnᅇhi walal yaka ᅇula nhumalaᅇal mala-ᅇurrganhayᅇuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuᅇal ᅇnᅇhi God-Waᅇarrwu djawarrkmirrinᅇany walalany, ᅇnᅇhi walal ᅇuli ganha lakaranha be ᅇäthil bitjana, 'Galki ᅇayi dhu ᅇnᅇhiyi rom-dhunupany yolᅇu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ᅇayi ᅇnᅇhi ᅇnᅇhiyi rom-dhunupany yolᅇu marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäᅇalil, ga nhu-many ᅇnᅇhi dhiyaᅇuwurruᅇnydja ᅇanyanᅇany goᅇ-gurruᅇar ᅇurikal miriᅇuwal, bala yan nhuma bumarydja ᅇanya murrkay'kuᅇala.”

53 “Yo, nhumalaᅇ warray ᅇayi ᅇnᅇhi God-Waᅇarryu gurruᅇar romdja nhanᅇuwuy ᅇayi, ᅇurikiwurrungalaᅇuwurrnydja ᅇnᅇhi dji-warr'puywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolᅇuwal walalaᅇal. Yurr nhumany yaka warray märranha ᅇnᅇhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanᅇu bäyᅇun.” Bitjarr ᅇayi gan ᅇnᅇhi Dheᅇindhu lakaraᅇalnydja ᅇurikiwurrunguᅇ ᅇalaᅇalmirriwnydja.

Dheᅇinnᅇany walal bumar murrkay'kuᅇal gundaynha

* 7:45 Joshua; David * 7:47 Solomon 7:50 Isaiah 66.1-2

*The stoning of Stephen**Acts 7:54-60*

⁵⁴ Bala walal ŋunhi ŋalapałmirrnydja yolŋu walal mirithinan mađakarritjthinany Dhepinguny,* ŋaramurryinany walal ŋunhi nhanŋu ŋuriniyi dhärukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-läwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawnha yan.

⁵⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi Dhepindja yolŋu bađak yan gan dhärran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhäŋalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ŋayi gan dhärranany galkin yänan God-Waŋarrwalnha dhunupa'ŋunŋura gali'ŋurnydja.

⁵⁶ Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, "Way, nhäŋu ŋathil walal! Nhäman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wäŋa dhärra ga lapthunawuynha bilin, ga nhäman ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhärrany ŋunha galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋunŋura gali'ŋurnydja, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra."

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi dilkurruwurnnydja yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun walalaŋgiyingal walal ŋänhaŋurnydja, yurr walal gan ŋunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ŋurikin dhäwuwunha Dhepingalaŋawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuŋalnydja, bałnha walal ŋanya ŋayathañal,

⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya balan dhawałmarañala beŋuryiny ŋunhi wäŋañur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ŋunhi gundan wapmarañal, bala walal marrtjin bumara ŋanya Dhepinnhany djirrmarañal nhanukal gundan. Ga waŋgany gan yuța dirramu dhärran ŋunhiliyi yäku Djol,* yurr nhäŋal ŋayi gan walalany ŋunhiwiliyi. Ga walalnydja ŋuriniwurrnydja ŋunhi walal mel-marŋgimirr nhanŋu Dhepingu, walalnydja ŋunhi larrmarañala walalaŋguwuy girriny' mala bala rarr'yurnnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djägawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan ŋanya ŋunhi bumarnydja gundaynydja wirriw'-wirriwyurnnydja, bala ŋayi Dhepindja waŋanan yatjurnnydja märrlilianhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, märrañun ŋarrany go birrimbirrnydja nhokiyingalnha goŋlil."

⁶⁰ Bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny ŋayi waŋan yatjurnnydja bitjarrnha, "Garray, bäy-lakaraŋun walalaŋ. Yaka walalany wiyindja gäŋu dhuwalaŋuwuyyiny djämapuy yätjkurruwuynydja." Yo, waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiŋañalnha.

Bala ŋayi Djolnydja waŋanan, ŋoy-ŋamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka ŋayi dhiŋañal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ŋayaŋu-midikumar Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany

*Saul persecuted the Church**Acts 8:1-3*

¹ Ga ŋurini bili yan waluy, walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja dhunupan yan marin ŋurruyirr'yurr ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan nhinan

* 7:54 Stephen * 7:58 Saul

nunhiliyi Djurutjalam wāᅇaᅇur; gumurr-dālnha walal nunhi romdja nhirrpār walalaᅇ bunharawnydja. Bala walal gan nunhi mārr-yuwalkthinyamirrnydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāᅇalila ga wāᅇalila ga wāᅇalila, bala marrtjin nhinanany wiripuᅇuᅇura wāᅇaᅇurnydja barrkuwatjᅇura, nunhala wāᅇaᅇur ᅇarakaᅇurnydja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal nunhi Djuy'yunawuynydja yolᅇu walal gan nhinan nunhiliyin banydjᅇin Djurutjalamnha yan wāᅇaᅇur.

² Bala walal nunhi wiripuwurrnydja Garraywalaᅇumirr mala marrtjinan, ga mārraᅇal ᅇanya Dhepinhan rumbalᅇha, bala walal gāᅇalnydja ᅇanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nᅇaᅇu, gyaᅇaᅇanan manapar ᅇanya.

³ Ga ᅇayi gan Djolnydja djālthin bunharawnha yānan dhawar'maranharawnha ᅇurikiwurrᅇdhiny Garraywalaᅇumirriwnydja yolᅇuw walalaᅇ, bili ᅇayiny gan nunhi Djolyuny gyaᅇaᅇan bitjarr, yanbi nunhiyi God-Waᅇarrwunᅇuny rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ᅇayi yan marᅇgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany ᅇayi gan nunhi Djolnydja liw'maraᅇal yan ᅇuliwitjarryiny wāᅇakurr Djurutjalangurrnydja, gulᅇi'-gulᅇiyiny ᅇayi marrtjin bala'lilnydja malaᅇulil, yurr ᅇayi gan nunhi larᅇaᅇalnydja Garraywalaᅇumirriwnha yolᅇuwnydja walalaᅇ. Ga nunhi nhakun ᅇayi walalany maᅇᅇ'maraᅇalnydja, baᅇnha ᅇayi walalany ᅇayathaᅇal, ga gāᅇalnydja ᅇayi walalany gan nunhi warryu'-warryurra, bala yan ᅇayi gan walalany djalkthurrnydja dhunupan yanandharrᅇᅇgulila, ᅇirramuwurrᅇny ga miyalkkurruwurrᅇny.

Garraywalaᅇumirriynydja gan yolᅇuy walal God-Waᅇarrwunᅇy dhāwu lakaraᅇal Djamariyan wāᅇaᅇur makarrᅇur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beᅇuryiny Djurutjalamᅇurnydja walalnydja nunhi Garraywalaᅇumirrnydja yolᅇu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriᅇurnha walal gan nunhi dhāwunᅇy' lakaraᅇal, Djesunᅇany yāku-yindikᅇal.

⁵ ᅇayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāᅇalil, ga nunhiliyin ᅇayi gan nunhi lakaraᅇalnydja nᅇanukalaᅇuwuynydja Djesuwalaᅇuwuynydja, nunhi ᅇayiny Maᅇutji-dhunupayanᅇawuy God-Waᅇarrwunᅇ.

⁶ Ga dharrwan gan nunhi yolᅇuny walal buthuru-bitjurrnydja nᅇaᅇu dhāwuwnᅇy'tja; latju'kuᅇala walal gan nunhi ᅇākulnydja ga nhāᅇalnydja, nunhi nᅇaltjarr ᅇayi gan Bilipthu djāma, ganydjarrmirriy romdhu.

⁷ Ga dharrwan gan nunhi yāᅇjkurr birrimbirnydja mala dhawatthurr yolᅇuwalnydja walalaᅇgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurrnydja rerrimirnydja mala yolᅇu walal gan dhunupan yan walᅇathinan, ga bundhurrnydja mala nunhi yolᅇu walal gan rur'yurra marrtjinan.

⁸ Ga bukmak nunhiliyi wāᅇaᅇur Djamariyanᅇy gan goᅇmirriyinan mirithinan, galᅇa-djulᅇithinan manapar.

⁹ Ga nunhiliyi Djamariya wāᅇaᅇur waᅇgany yolᅇu gan nhinan yāku Djāyman, yurr ᅇula nhā ᅇayi nunhi yolᅇuny galᅇa-marrᅇgitjmirr; bitjarrnha bilin yolᅇuynydja walal gan nhāᅇalnydja ganyim'thurra ᅇanya nunhiwiliyiny djāmalil. Yurr ᅇayi gan nunhi yindi-lakaraᅇhaminan ᅇanyapinyany ᅇayi, ᅇurruᅇu-lakaraᅇhaminan.

¹⁰ Ga bukmakᅇha gan yolᅇuny walal dhārukᅇuny malthurr nᅇaᅇuwuynᅇha yan, nunhiwurrnydja ᅇalaᅇalmirrnydja yolᅇu walal buᅇgawany mala, ga wiripuwurr nunhi yolᅇu walal. Bala bukmakthun

* 8:1 Judea; Samaria

gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Ńayin ŋunhiyin Ganydjarr-dumurrnydja yolŋu," bitjarra walal gan ŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminany ŋanya, yanbi ŋayin gan ŋayathanal ŋunhiyiny God-Waŋarrwuŋuny ganydjarr.

¹¹ Yo, yolŋuny walal gan nhanŋu ŋuriki marrŋgitjkuny yolŋuw buthuru-bitjurrnydja ŋamathanal nha, bili beŋur bili baman'ŋuŋur ŋayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny ŋunhi ŋoy-ganyim'thunamirnydja rom.

¹² Ga ŋayiny gan ŋunhiliyi bili yan wāŋaŋur Bilipthuny manymaktja dhāwu lakaraŋal ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawuynydja rombuy, ga bitjarryi bili yan ŋayi gan ŋunhi Djesu-Christnhany lakaraŋalyi, bala walalany gan ŋunhi dhunupan yolŋunhany walalany liya-lupmaraŋala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny.

¹³ Ga ŋayipiny ŋunhiyi Djāymandja yolŋu, ŋunhi ŋayi gađaman, bitjarryi bili ŋayiny muka mārri-yuwalkthin God-Waŋarrwu, bala yan ŋayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili ŋayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāŋal nha ŋayi marrtjin maŋ'maraŋala ŋunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, ŋunhi ŋayi gan Bilipthu djāma; yurr ŋayi ŋunhi nhāŋalnydja ganyim'thurra Djāymandhuny.

¹⁴ Yo, ga ŋunhalnydja Djurutjalamdja, ŋuriŋiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākula walalany gan ŋunhawalnydja Djamarialilnydja wāŋalil, ŋunhi walal gan mārri-dharaŋar nhanŋu dhāruk God-Waŋarrwu. Bala walal beŋuryiny Djurutjalamŋurny dja maŋdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, guŋga'yunarawnydja walalaŋ.

¹⁵ Ga ŋunhi nhakun maŋda bunanany ŋunhiliyi, bala yan dhunupan maŋda yulŋuny bukurriyaŋal nha walalaŋ ŋurikiwurrunđhiny mārri-yuwalkthin yamirriwny dja walalaŋ, mārri walal dhu mārriaman ŋunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan.

¹⁶ Yo, ga bukurriyaŋalnydja maŋda gan ŋunhi bitjarrnha, bili bāyŋu muka yan ŋula yol nha waŋgany nha ŋunhiliyi malaŋur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy mārriŋal yākukurr Garraywalaŋuwurr Djesuwalaŋuwurr.

¹⁷ Bala maŋda marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin mārriŋal nha ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhan.

¹⁸ Ga ŋayiny ŋuriŋiny gađamandhuny yolŋuy Djāymandhuny nhāŋala gan ŋunhiwiliyin maŋdany, ŋunhi ŋurikal yi maŋdaŋgal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin mārriŋal nha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhaŋaŋdhinan marrtjin. Bala ŋayi Djāymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurru para, ga waŋan Betawalnydja ga Djongaŋnydja bitjarrnha,

¹⁹ "Ńay', mārriŋun maŋda dhuwandja. Ńarrany djāl nhuma dhu gurru panna dhuwaliyiny ganydjarr ŋarrakal nha goŋlil, mārri ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkaŋ yolŋuwal, bala ŋayi dhu mārriaman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnha."

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nhanŋu waŋan bitjarra, "Rrupiya nhuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ŋunhi dhā-gir'yunamirrilila wāŋalil ga dhaŋga-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirny dja dhuwal ŋula nhā, nhe dhu bāyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu; yān warray ŋayiny dhu ŋunhi gurru pan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bāyim.

²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romņur, yakan nhe dhu mĀrram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnany, bili nhe ņayaņu-djarrpi', yaka ņula ņayaņu-dhunupa God-Waņarrwalnydja maņutjinur.

²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuņuryiny yĀtkurruņurnydja nhokiyingal nhe, bala waņin bukumirriyaņun Garraywala, mĀrr ņayi nhuņu dhu mak bĀy-lakaraman ņunhiņuwuyyiny, ņunhi nhaltjarr nhe gan guyaņan djarrpi'kuņal.

²³ Bili ņarrany ga dhuwal nhĀma nhuna ņayaņuņuny; mirithirr yan nheny maņutji-djukurr, garrpinawuy nhe ņurukuņdhi dhuwalaņuwuywuņ yĀtkurruwuņ romguņ."

²⁴ Bala ņayi gađamandja ņunhi yolņu waņanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, "Way maņđa, nhuma ņarraku dhu bukumirriyam ņini Garraywal, mĀrr dhu ņarraku yaka ņunhiyi dhĀ-gir'yunamirrnnydja rom maļ'thurr, nhakun nhuma ņunhi waņan ņarraku."

²⁵ Yo. Ga dhĀņur beņuryiny maņđa Betaynydja ga Djondhunyalakaraņala gan ņanyanhan Djesunhan ņurikiwurruņdhiny yolņuw walalaņ, ga bitjarra bili maņđa gan ņunhi lakaraņalnydja Garraywuņun dhĀruktja. Bala beņuryiny maņđa marrtjinan balayin roņiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maņđa gan marrtjinany ņunhi ņuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaraņal Djamariyawurra yan makarrkurnnydja wĀgakurnnydja, ga bawalamirriņura wĀņaņur maņđa gan lakaraņal nha yindikuaņalnydja ņunhi manymaktja dhĀwu Djesu-Christkalaņuwuynydja.

Bilipthu gan marņgikuņal waņganyuha yolņuny wĀņa-Yethiyapiyawuyuha Djesuwalaņuwuy dhĀwu

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ Waņganymirrnnydja waluy God-Waņarrwu dhĀwu-gĀnhamirr yolņu marrtjin, bala ņayi waņanan Bilipkalnydja bitjarrnha, "Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wĀņalil gali'-djalathanlila, dhukarrnydja ņupul ņunhi marrtji ņorra beņur Djurutjalamņur ga balan bitjanna GĀthalila* wĀņalil yĀkulil."

²⁷ Bala ņayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ņayi gan ņunhi ņuliwitjarryiny dhukarrkurnnydja, ga dharrnha ņayi nhĀņal yolņunhan, wĀņa-Yethiyapiyawuyuhan* yolņuny, ņayi gan marrtjin bala nhanukiyingal ņayi wĀņalil. Yurr yolņuny ņayi ņunhi ņurruđawalaņu gapman, djĀga ņayi gan rrupiyaw ņuriki buņgawaw miyalkku wĀņaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ņunhiyi yolņu dirramu marrtjin ņĀthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ņal'yunaraw God-Waņarrwu,

²⁸ ga beņuryiny dhurrwaraņur ņayi roņiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ņayi wĀņalil. Ga ņayi marrtjin ņunhi nhinanany ņunhilin wiļparrāņurnydja ņunhi ņuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ņayi gan ņunhi, yurr nhĀņal ņayi marrtjin ņunhi djorra' maņutji-law'maraņal God-Waņarrwu dhĀruk, ņunhi ņayi baman'ņuwuyyu ņuriņiyi yolņuy djawarrkmirriy yĀkuy Yitjayay* gan wukirri be ņĀthil.

²⁹ Yo, bala ņayi nhĀņalnydja Bilipthuny ņunhiyin yolņunhany, ņayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ņayi ņunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja waņanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, "Way, bala nhe dhu marrtji

* 8:26 Gaza * 8:27 Ethiopia * 8:28 Isaiah

ᅇunhawal, ya ᅇunhawal; gatjuy marrtjin, ᅇunhin yolᅇunhany guwatjmul, ya ᅇunhin,” bitjarr.

³⁰ Bala ᅇayi waᅇᅇinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ᅇunhiliyiny nhakun ᅇayi ᅇunhi ᅇäkula dhärukᅇha, ᅇayi marrtjin maᅇutji-law'maraᅇalᅇha beᅇura ᅇunhi dhuyunura djorraᅇur ᅇunhi Yitjayawunun wukirriwuy. Bala ᅇayi dhä-birrka'yurra Bilipthu ᅇunhiyi ᅇirramunhany bitjarrᅇha, “Way, nhä nhe marᅇgi dhiyakiyiny dhärukku? ... dharanᅇan muka nhe ga?”

³¹ Ga ᅇayiny buku-bakmaraᅇal bitjarr, “Yaka ᅇarra gi dhuwal dharanᅇulnydja bay', dhuwaliyiny dhäruk. ᅇarrany dhuwal djäl, ᅇayi dhu ᅇula yolᅇu yolᅇuy ᅇunᅇa'yun ᅇarrany, ga marᅇgikum dhipunur dhärukᅇur, mayali' lakaram ᅇarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waᅇa.” Bala ᅇayi ᅇunhiyiny ᅇirramu waᅇanan bitjarrᅇha, “Go, wapthurra rälin dhipala. Nhinin galkin ᅇarrakala.”

Bala ᅇayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maᅇᅇan rrambanin.

³² Ga dhuwal ᅇayi ᅇunhi dhäwuny' marrtjin maᅇutji-law'maraᅇalnydja gam'.

“Walal märraᅇal ᅇanya, bala ᅇaᅇalᅇha ᅇanya bunharaw murrkay'kunharawnha, ga yan ᅇayiny gan mukthurr warray walalaᅇ malthurr, dhärukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ᅇuli ga ᅇunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ᅇunhi walal ᅇula yolᅇu yolᅇuy ᅇuli dawurr-gulkthundja ᅇunhiyi bimbihany,

yakan ᅇayi ᅇuli ᅇunhiyi bimbi ᅇula yatjurnnydja;

ga ᅇunhiyiny yolᅇu balanyayin, yakan ᅇayi buku-roᅇanmaranᅇha ᅇula walalaᅇ dhäruk,

ᅇunhi walal ᅇanya gan midikumar dhä-birrka'yurr waᅇan.

³³ Walalnydja ᅇunhi djäma yätjkurr warray nᅇanᅇuny, yanbi ᅇayiny ᅇunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolᅇu yakan ᅇula waᅇgany yolᅇu wapthuna nhanukalnydja gali'ᅇur ᅇunᅇa'yunarawnydja nᅇanᅇu.

Bäyᅇun dhu ᅇunhi ᅇula waᅇganydhuny yolᅇuy lakaraᅇ dhäwu nhanukalaᅇuwnyᅇa mala-bunhawuywu,

bili nhakun ᅇayi ᅇunhi rumbalnydja dhinᅇaᅇala winya'yurra dhipunurnyᅇa munatha'ᅇurnyᅇa.”

³⁴ Bitjarr ᅇayi marrtjin ᅇunhi ᅇuriᅇiyi ᅇirramuynyᅇa maᅇutji-law'maraᅇalnydja ᅇunhiyi djorrany', bala ᅇayi bilyurra, ga waᅇan ᅇanya Bilipᅇhany dhä-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolᅇha dhika ga ᅇuriᅇi djawarrkmirriynyᅇa lakaram? ᅇanyapinya ᅇayi? ... ᅇany wiripunᅇy yolᅇuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ᅇayi Bilipᅇhany dhunupan yan lakaraᅇalnydja nᅇanᅇu marrtjin, dhawatmaraᅇala yan, ᅇurruyirr'yurnnyᅇa ᅇayi lakaraᅇalnydja beᅇur bili yan Yitjayawal dhärukᅇur, yurr ᅇayi gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja ᅇanya Djesuny.

³⁶ Yo, waᅇᅇinan maᅇᅇa gan ᅇunhi marrtjinany ᅇuriᅇiyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrᅇha maᅇᅇa nhäᅇal ᅇapᅇn mayanᅇha. Bala ᅇayiny ᅇunhiyiny yolᅇu waᅇanan bitjarra, “Way, dhuwanna ᅇapᅇny. ᅇarrany djäl nhe ᅇarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, “Nuli nhe ga yuwalkkumany mǎrr-yuwalkthirr, mǎrr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wǎŋa-Yethiyapiyawuynydja yolŋu dirramu waŋan bitjarr, “Yo, yuwalknha ŋarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gǎthu'mirriŋu God-Waŋarrwu warray.”

³⁸ Bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny dirramuy nhirpara gulmaraŋala ŋunhiyi yarraman'nhany, bala maŋda marrtjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayanlila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaraŋala ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhilin mayanŋur.

³⁹ Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawatthurrnydja bejuryiny gapuŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋuriŋi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikalyiny dirramuwal wiripuŋuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolŋuy yakan ŋanya nhǎnha buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny bejuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wǎŋalil, galŋa-djulŋithinan dhikan goŋmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja maŋ'maranhamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunhala wǎŋanur Yawtatjha* yǎkuŋur wǎŋanur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wǎŋalila ga wǎŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja birrŋ'maraŋala dhǎwuny' Garraywalaŋuwuynydja, yan bili-i-i, ga ŋayathanal ŋayi wǎŋa Djitjariya* yǎku.

9

Djesu milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Djolwal ŋunhili dhukarrŋur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ŋunhili wǎŋanur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yǎku Djolnydja* gan badak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirriny yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djǎlthinany ŋayi dhu baɖuwaduyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikalyi ŋurruɖawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal

² bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatkatjlila* wǎŋalil. Ŋula muka nhe dhu djorrany' ŋarrakal gur-rupan, mǎrr ŋarra dhu gǎma ŋurukuwurrunŋ ŋunhi dilkurruwurrunŋ wǎŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirr waŋganylil bunbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirriwuyynydja dhǎrukmirrnydja, mǎrr ŋarrany walal dhu guŋga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurrunŋ yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ dirramuwurrunŋ ga miyalkkurruwurrunŋ; mǎrra'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gǎman rǎlin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dhar-ruŋgulila.” Bala ŋayi yan mǎrraŋala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy mǎrraŋalnha ŋunhiyin wǎŋa Damatkatjha. Bala yan ŋayiny dhunupan ŋunhiliyiny maŋ'thurra baɖayalan', ga liw'maraŋalnha

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul * 9:2 Damascus

ŋanya ŋunhi djenarra'yaŋalnydja warrpam'thurra bejurnydydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydydja.

⁴ Ga galkirrinany ŋayi ŋunhiyi yolŋuny munatha'lila, bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja, ŋayi gan waŋanany bitjarrnha nhanukal, "Djol! Djol!" bitjarr. "Nhaku nhe dhuwal ŋayaŋu-midikumarnydydja ŋarranhany?"

⁵ Ga ŋayiny ŋuriŋiyiny yolŋuy Djolyuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yol bili nhe dhuwal yolŋu yuwalktja?" bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi muka ŋunhi nhe gan ŋarrany ŋayaŋu-midikumar.

⁶ Ma', rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhiwilin wäŋalil Damatjkatjlila, bala ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi djäma."

⁷ Ga ŋunhi wiripuwurruynydydja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Djolwuny, ŋunhiwurryiny gan mukthurra yan dhärra'-dharran, ŋäkul warray walal bili ŋunhi rirrakaynydja waŋanhawuynydydja, yurr bäyŋun walal nhänhany ŋula rumbalnydydja yolŋunhany.

⁸ Ga ŋayiny ŋunhiyiny Djolnydja rur'yurr bejur munatha'ŋurnydydja, ga märr muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bäyŋun yan ŋayi nhänhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynha ŋanya gäŋalnydja waŋa-ŋayathanjala balany Damatjkatjlilnydydja wäŋalil.

⁹ Ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynydydja yan; bäyŋun ŋayi gan ŋathany lukan.

¹⁰ Ga ŋunhiliyi Damatjkatj wäŋaŋur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yäku Yananayatj.* Bala ŋayi nhäŋala Yananayatjthuny Garraynhan wuŋulin', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny yolŋuy yäku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, "Yananayatj," bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal ŋuriŋiyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal ŋarra Garray."

¹¹ Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garraynydydja waŋanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrlil yäkulil Dhunupalila,* ga ŋunhiliyiny nhe dhu maŋ'maram yolŋuny yäkuny Djolnhan ŋunhi wäŋa-Dätjapuynhan.* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djodatjkal* wäŋaŋurnydydja, ga bukmirriyam ŋayi ga ŋunhiyi yolŋuny.

¹² Ga nhäŋal ŋayi nhuna gan wuŋulin', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe ŋanya ŋayathanjala ŋunhiyiny Djolnhany, goŋ-ŋal'yurra nhanukal nhe, märr ŋayi dhu buluyi nhäma."

¹³ Ŋayiny ŋunhi Yananayatjthuny ŋäkul, barrarinan manapar nhakun, bala ŋayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnydydja, "Way Garray, ŋäkul ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalalam wäŋaŋur.

¹⁴ Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rälin dhipala Damatjkatjlila, gäŋal ŋayi gan djorra' bejur ŋurruŋu-djirrikaymirriwun walalaŋgun, märr ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapur ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu."

¹⁵ Ga ŋayiny Garraynydydja waŋan dhunupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gänaŋ'maranhawuynha ŋarrakun; ŋayi dhu ga djämany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynydydja bukmakkal nha yan

* 9:10 Ananias * 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

Djan'tayilwalnydja malawal, ga bungawawal walalaŃgal, ga bitjandhi bili Ńayi dhu Ńunhi lakaramdhi Ńarrany YitjuralpuyŃuwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.

16 Ga Ńarrapiny dhu dhuwal nhanŃu lakaram Ńunhi nhaltjana dhu nhanŃu maŃ'thun yalalany, bili burakirr muka Ńayi dhu Ńunhi, ŃayaŃu-midikirnydja mirithirr yan Ńarrakalnydja yĀku-lakaranharay, bili Ńayiny Ńunhi Ńarrakun yolŃu." Ga bitjarra Ńayi gan Garrayyu lakaraŃal Yananayatjkalnydja.

17 Ga Ńunhi Ńayi rur'yurnnydja Yananayatjtja, bala Ńayi marrtjinan, gulŃiyinany Ńayi Ńunhi bala'lilnydja, dharrnha nhĀŃal Djolnhany, Ńayi gan nhinan Ńunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan Ńayi dhunupan marrtjinany, baŃnha ŃayathaŃal Ńanya, goŃ-Ńal'yurra nhanukal, ga waŃanany Ńayi nhanŃu bitjarra, "WĀwa Djol! Garrayyu dhuwal Ńarranhany djuy'yurr rĀli nhokal Ńayipi Djesuy, ŃuriŃiyi Ńunhi Ńayi maŃ'maranhamin nhokal Ńunhiliyi dhukarrŃur, Ńunhi nhe gan marrtjin rĀli; Ńayi Ńarrany dhuwal djuy'yurnnydja rĀliny nhokalnydja, mĀrr nheny dhu bulu maŃutjimirriyirr, ga mĀrram nhe dhu Ńunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, bulun nhe dhu dhaŃaŃdhirr nhanukal ganydjarryu."

18 Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi Yananayatjthu bukurriyanaŃalnydja nhanŃu Djolwuny, bala yan Ńayi dhunupan Ńunhi maŃutjŃurnnydja yupthurra balanya nhakun binbin Ńarirriw, bala Ńayi dhĀŃur beŃuryiny nhakun nhĀŃala ŃamathaŃala. Ga dhunupan Ńayi Ńunhi rur'yurnnydja, bala Ńayi liya-lupthurnnydja yĀkuynydja Garraywalnha Djesuwala.

19 Bala Ńayi yurnnha Ńathany lukan, bala nhakun nhanŃu rumbalnydja balayi roŃiyindhi nininyŃuyin.

Djolyu marrtjinyamaraŃala lakaraŃalnydja dhĀwuny' DjesuwalaŃuwuynydja Ńunhalnydja Damatjkatj waŃaŃur

Saul preached at Damascus

Acts 9.19-25

Ga dhĀŃur beŃuryiny Ńayi Djol gan nhinanan Ńunhilin Damatjkatjtja waŃaŃur mĀrr wiyinnha, Ńula nhĀmunhan' munha. Nhinanany Ńayi gan Ńunhi ŃurikiwurrŃgalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal GarraywalaŃumirriwalnha.

20 Ga dhunupan nhakun Ńayi Ńunhi marrtjinany balayin Ńunhi Djuw malawalnha buku-luŃ'maranhamirrilila buŃbulilnydja malaŃulil, ga Ńunhiliyiny Ńayi gan Ńunhi Djolyu lakaraŃalnydja dhĀwuny' DjesuwalaŃuwuynydja. LakaraŃalnydja Ńayi gan Ńunhi bitjarra, "Djesuny dhuwal GĀthu'mirriŃu God-WaŃarrwu," bitjarr.

21 Ga Ńunhi gan yolŃuynydja walal ŃĀkul Ńanya waŃanhawuynydja bala walal yan Ńirr'yurra nhanŃu ga bitjarra walal Ńunhi waŃanhaminany, "Way, dhuwandja Ńunhiyin yolŃu muka? ... Ńunhi Ńayi Ńuli ganha bunha GarraywalaŃumirriyiny yolŃuny walalany Ńunhal Djurutjalalam waŃaŃur? Ga dhuwandja Ńayi barpuru rĀlin marrtji dhipala, Ńayi dhu dhiyala ga wapmaram Ńunhiwurrnhan yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga buku-Ńal'yun Djesuw, bala Ńayi dhu walalany gĀman ŃurikiwurrŃgala Ńunhi ŃurruŃu-djirrikaymirriwala walalaŃgal dhĀ-gir'yunarawnha." Ga bitjarrnha walal gan Ńunhi yolŃuynydja walal lakaranhaminany Ńanya Djolnhany.

22 Yurr Ńayiny Ńunhi Djolnydja mirithinan dĀlthin, ganydjarrnydja nhanŃu yindithinan, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi dhĀrukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŃalnydja gan dhawaŃmaraŃalnydja Ńanyanhany

Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny Damatjkatjpuynyndja mala, bāyŋun ŋula dhāruk buku-roŋanmaranha, waŋanha nhanŋu Djolwu.

²³ Mārr-wiyin muka ŋayi gan Djolnydja nhinan ŋunhiliyiny, dhāwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikuŋalnydja, ga walalnydja ŋunhi Djuw malany waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha, bala walal nhirrparyndja romdja walalaŋguwuy walal dālnha yan bunharawnha nhanŋu yan Djolwuny.

²⁴ Yurr waŋganydja yolŋu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalnydja nhanŋu bitjarrnha, “Way, yolŋuynyndja walal nhuna dhu dhuwal buman, ŋunhi nhe dhu dhipuŋur bala'ŋur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolŋuny walal ŋunhiliyiny dhārra'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura buŋbuŋura, galkurra walal gan nhanŋu Djolwuny, dhukarr-nhāŋalnydja walal gan nhanŋu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, mārr walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi guŋga'yurrnydja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi buŋbukurrnydja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny munhay walalnydja ŋanya yupmaraŋal nha bathiy nha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmaraŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathaŋal, ŋunha gali'ŋura warranulnha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthanala ŋunhiyiny Damatjkatjtja wāŋa.

Djolyu gan lakaraŋal yindikuŋal Djesuwalaŋuwynyndja dhāwu ŋunhala Djurutjalam nha wāŋaŋur

Saul preached about Jesus in Jerusalem

Acts 9.26-31

²⁶ Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrungalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋayi balan ŋunhiyi Djol nhinanhan walalaŋgal waŋgany-manapanan ŋurikiwurrungalyin malawal. Bala ŋayi yan lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal bitjarra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu nhanŋuwuy nha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ŋanya ŋunhi guyaŋan yanbi ŋayi walalany gan ŋula mayali'-gaŋal, bala walal nhanŋu ŋunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŋun walal ŋula mārr-yuwalkthinany nhanŋu Djolwuny.

²⁷ Yurr ŋayiny waŋganydhun yolŋuy yākuy Bānabatjthun* ŋanya gan ŋunhi guŋga'yurrnydja Djolnhany, bala ŋanya ŋayi yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djolyu nhāŋal Garraynha maŋ'maranhaminyawuy ŋunhal dhukarrŋur, ga nhaltjarr ŋayi gan Garray waŋan Djolwal. Ga bitjarryi bili ŋayi lakaraŋalyi dhāwuny' ŋunhanuwuyynyndja ŋunhi Damatjkatjpuynyndja* wāŋapuy, ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi Djesuwalaŋuwuy, yurr ganydjarmirriynha ŋuriŋin dhārukthuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja, marŋgikuŋalnydja gan yolŋu'-yulŋunhany.

* 9:27 Barnabas; Damascus

²⁸ Bala walal yan ŋanya nhirparnha Djolnhany galkikuŋala, bala ŋayi gan nhinanan walalaŋgal ŋurikiwurrungal nha Djuy'yunawuywal nha yolŋuwal walalaŋgal.

²⁹ Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi Djolnydja, liw'maraŋala ŋuliwitjarrnydja Djurutjalangurrnydja wāŋakurr, lakaraŋalnydja ŋayi marrtjin Garraynhany dhārukthuny ganydjarrmirriynha. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhāwuny' dhārukthuny dālyun ŋayaŋuynydja barrarinyamiriwuyun, ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal Djuw malawalnydja, ŋunhi walal gan waŋan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ŋunhi yaka warray djālthinya nhanukalaŋawnydja dhāwuw ŋānharaw, bala walal gan yan ŋayan'-dhārranan nhanŋu bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny.

³⁰ Ga walal ŋuriŋiwurruynydja lundu'mirriŋuynydja walal nhanukal Djolwal ŋākulnha ŋanya, bala walal ŋanya gaḍaymarnha, bala gaŋal nha balan bitjarra dhunupan yan wāŋalilnydja Djitjariyalila* yākulil, ga beŋuryiny walal ŋanya ŋunhi djuy'yurrnydja marthaŋayyun balan nhanukiyingala wāŋalil Dātjalila.*

³¹ Yo, ga dhāŋur beŋuryiny God-Waŋarrwuny mala ŋunhi yolŋu walal gan nhinanan ŋayaŋu-yal'yunan, marimiriwnha ŋula nhāmiriwnha, bukmakŋur yan wāŋaŋur ŋunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wāŋaŋur. Bala Garraywalaŋumirrnnydja ŋunhi mala gan ŋutharny dja dāl nha nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur, bili bukmak ŋunhi nhāmunha' yolŋu gan nhinan galkin yan Garraywala, ga ŋuriŋi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparaŋguŋala, guŋga'yurra manapar, ganydjarrmirriyaŋala. Bala malany ŋunhiyi marrtjin ŋutharny dja yin-dithinan, birrŋ'thurra marrtjin.

Betay walŋakuŋal bundhurrnha yolŋuny, ga bulu ŋayi ŋunhi walŋakuŋal dhiŋganhawuyynha miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny ŋayi gan Beta marrtjinan wāŋakurra ga wāŋakurr liw'maraŋala, guŋga'yurra ŋayi gan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋunhan walalany. Ga waŋganydhuny waluy ŋayi marrtjin wāŋalil yākulil Lidalila.*

³³ Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan bundhurr, Yāniyatj* yāku, ga ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi 8-nha dhuŋgarrany; yaka ŋayi ganha rur'yuna ŋula marrtji'-marrtjinya. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi Betaynydja nhāŋal nha ŋunhiyiny yolŋuny,

³⁴ bala ŋayi waŋanan yāku-lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, “Yāniyatj, Garrayyuny Djesu-Christhuny nhuna dhuwal walŋakuŋala. Ma', rur'yurra, bala dhoŋkuŋun dhuwali nhuŋuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny rur'yurra, bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan ŋamakurrnha dhikan.

³⁵ Ga dharrwaynydja yolŋuy walal gan nhāŋal nha ŋanya, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur Lidany ga Djaran* wāŋaŋur; bukmakthun nhāŋalnydja gan ŋanya marrtji'-marrtjinyawuyny dja, bala dharrwan yolŋuny walal gan bilyurrnydja, malthurra nhanŋun Garraywun.

* 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas
* 9:35 Sharon

³⁶ Ga Ńunhala bala wāŃaŃur, gali'-raŃiŃura yākuŃur wāŃaŃur Djopany,* yolŃu gan nhinan miyalk, yākuŃy Ńayi Ńunhi Dabitha,* ga wiripuny Ńayi yāku Ńunhiyi Dokatj,* yurr Ńayi Ńunhi miyalktja Garraywu malthu-namirr. Ga bitjarr bili Ńayi gan nhinanany djāmany Ńamakurr yan, guŃga'yurrnydja Ńayi gan wiripuwurruny yolŃuny walalany, Ńunhi Ńurruwuykmirriny ga dhuwaymiriwnha mala.

³⁷ Ga balanyamirriyyiny Ńunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala Ńayi dhiŃgaŃalŃha, ga walal Ńanya Ńunhiyi rumbalnydja miyalkŃhany lupmaraŃala gan, bala walal rulwaŃdhurrnydja Ńanya Ńunhi ŃunhawalŃha garramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' Ńunhi yulŃuny.

³⁸ Ga walalnydja Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja walal Ńākul Ńanya Betan hany Ńunhiwiliyin wāŃalil yākulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mārma'nhan yolŃuny maŃdany dhāwu-gānhamirrinhan maŃdany nhanŃuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŃda yan waŃanany nhanŃu bitjarra, "Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŃ bondin yan."

³⁹ Bala yan Ńayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra maŃdaŃ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Ńunhiliyi wāŃaŃur, bala dhunupan walal gāŃalŃha Ńanya Ńunhiwiliyin garramatlila wāŃalilnydja djinawa'lila, Ńunhi Ńayi gan Ńunhiyi miyalk dhiŃganhawuy Ńorran. Ga Ńunhiliyiny wāŃaŃur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr Ńāthinyaminan walal gan yulŃuny. Bala walal Ńuriniwurruiyiny nhāŃalŃha Betanhan, bala marrtjin milkuŃalŃha nhanukal girriny' malany walalaŃ ŃurukuŃdhiŃ miyalkkuŃun dharpunhawuynha, balanyamirriwuyŃha Ńunhi Ńayi gan walŃa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi dhawaŃmaraŃala warraŃullila Betaynydja bukmakŃha yan Ńunhiwurruny yolŃunhany walalany, bala yan Ńayi bun'kumu-djipthurra bala bukmirriyaŃala gan. Ga bilyurrnydja Ńayi Ńunhi Betany, bala nhāŃalŃha gan Ńunhiyin dhiŃganhawuynhan miyalkŃhan, bala waŃanany Ńayi Ńanya bitjarrŃha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan Ńayi Ńunhiyi miyalktja maŃutjiny lapthurra, nhāŃalnydja Ńayi Betan hany, bala Ńayi dhunupan nhinan.

⁴¹ Ga Ńayi Betany goŃ-djarryurr, baŃŃha Ńanya ŃayathaŃal ŃopurrŃha, bala dhārranhamaraŃala Ńanya. Ga dhāŃur beŃuryiny bala Ńayi Betany wāthurra luŃ'maraŃala walalany Ńunhiwurrunhan yolŃuny walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuyŃhany mala, bala Ńayi waŃanan bitjarra, "Go marrtjin walal rālin," bitjarr.

Ga Ńunhi walal marrtjin gulŃiyinyaminany, bala Ńayiny Betaynydja lakaraŃala walalaŃgal bitjarrŃha, "Walal, dhuwanna Ńayi Ńunhiyiny yolŃu dhārran ga," bitjarr.

⁴² Bala yan ganydjarryun Ńunhi dhāwuny' nhakun laŃjuwarr'yurrnydja ŃunhiŃuwuyyiny, wāŃakurrnydja malaŃuwurr buku-liw'maraŃala yan; bukmakthun yolŃuynydja Ńunhi ŃākulŃha dhāwuny' Ńunhiliyiny wāŃaŃur Djopany, ga dharrwan gan yolŃuny walal mār-yuwalkthiny Garraywuny, mār-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhāŃur beŃuryiny bala Ńayi gan Betany nhinan mār-wiyin'Ńha Ńunhiliyiny Djopany wāŃaŃur, yurr nhinanany Ńayi gan Ńunhi wāŃaŃurnydja Ńurikal yolŃuwal yākuwal Djāymangal, Ńunhi Ńayi gan djāma barrwaŃ' warrakan' mala.

* 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

10

Mulkuruynyndja yolŃuy yĕkuy Goniliyatjthuny dju'yurr wiripuŃuny yolŃuny gadaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius
Acts 10.1-33

¹ NŃnhili wĕŃaŃur yĕkuŃur Djitjariyany,* yolŃu yĕku Goniliyatj* gan nhinan, yurr Ńayi nŃnhi ŃurruŃu buŃgawa Rawumbuywu malaw miriŃuw, bĕpurruw yĕkuw Yitiliyangu.* Yo, yurr Ńayi nŃnhi Goniliyatjtja mulkuru yolŃuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŃu, yaka Ńayi nŃnhi Djuw malany.

² Yurr bitjarr bili Ńayi gan gyaŃanany ŃayaŃuynyndja Ńupar Bĕpany yan God-WaŃarrnha, ga bitjarryi bili walal gan nŃnhi buku-Ńal'yurrnyndja God-WaŃarrwu yan, Ńayipi nhakun Goniliyatj ga gur-ruŃumirr walal nhanŃu. Ga bitjarryi bili Ńayi gan nŃnhi guŃga'yurriy nŃrruwuykmirrinhanŃy Djuw malany, ga bukumirriyaŃal Ńayi gan God-WaŃarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waŃganymirrnyndja lĕy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, Ńayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala Ńayi nhĕŃala God-WaŃarrwun dhĕwu-gĕnhamirrinhan djiwarr'puynhan yolŃuny, Ńayi marrtjin guwatjmar Ńanya, bala Ńayi nŃnhi waŃanan yĕku-lakarajala Ńanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala Ńayi gan Goniliyatjthuny nhĕŃalnyndja Ńanya dharr bitjarra nŃnhiyiny nŃnhi djiwarr'wuynhanŃy dhĕwu-gĕnhamirrinŃy yolŃuny, barrarinan manapar Ńayi nhanŃu, bala yan Ńayi waŃanan bitjarra, "Nhĕ way, Garray?" bitjarr.

Ga Ńayiny waŃan nŃnhiyiny djiwarr'wuynyndja dhĕwu-gĕnhamirrnnyndja yolŃu bitjarra, "God-WaŃarryuny nhokuŃ bilin Ńĕkula bukumirriyanhawuynyndja, ga nhĕŃal Ńayi nhuŃu manymak djĕma malany, nŃnhi nhe gan mirithin guŃga'yurr nŃnhawurruny nŃnhi nŃrruwuykmirrinŃy yolŃuny walalany. Yo, God-WaŃarryuny nhuna gan dhuwal bilin gyaŃanan.

⁵⁻⁶ NŃnha wĕŃaŃur Djopany* yolŃu ga nhina, yĕkuny Ńayi nŃnhi Djĕyman-Beta,* yurr wĕŃaŃurnnyndja bala'Ńurnnyndja Ńayi ga nhinany nhanukal ŃurikalŃy wiripuŃuwal Djĕymangal, nŃnhi Ńayi Ńuli ga warrakan' mala barrwan' djĕma. Yurr wĕŃany nŃnhi ga dhĕrrany galki raŃiŃur. Gatjuy dju'yurra nhuŃuwuy nhe yolŃunhan walalany, mĕrr walal dhu marrtjin ga garr'yunna Ńanya BetanhanŃy rĕlin dhipal nhokalnha."

⁷ Yo, waŃanany Ńayi gan nŃnhi God-WaŃarrwuny dhĕwu-gĕnhamirrnnyndja yolŃu bitjarryin, bala marrtjinan roŃiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthanala Ńayi Ńanya.

Ga dhunupan Ńayiny Goniliyatjtja wĕthurra mĕrrmaw' yolŃuw mandan, djĕmamirriw mandan nhanukiyingalanaw Ńayi ga waŃganŃygu Rawumbuywu miriŃuw nŃnhi Ńayi Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu ga djĕgamirr Ńayi nŃnhi nhanŃu Goniliyatjku.

⁸ Yo, wĕthurnnyndja Ńayi walalan nŃnhi, bala Ńayi lakarajala walalanŃal nŃnhiŃuwuyyiny nŃnhi nhaltjarr nhanukal malŃ'thurr, bala Ńayi yan dhunupan walalany dju'yurrnha balan Djopalilnha wĕŃalil, garr'yunaraw nhanŃun Betawnha.

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians * 10:5-6 Joppa; Simon Peter

9 Marrtjinany walal gan ŋunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuŋuynha waluy, yurr dāmbuynha waluy walal ŋunhi bunanany Djopany wāŋaŋur. Ga balanyamirriy bili yan ŋunhi walal ŋayathanalnydja ŋunhiyiny wāŋa Djopany, bala ŋayiny Betany marrtjinan, ŋal'yurra marrtjin balan garrwarlila ŋapalila buŋbulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi nhinanany bukumirriyaŋala.

10 Yurr marrya' ŋayi ŋunhi yolŋuny, galkurra ŋayi gan ŋathawnha, bāy walal marrtjin djāma ŋatha mala ŋunhili ŋoyŋur bala'ŋur.

11 Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhi bukumirriyaŋala, bala ŋayi ŋunhi maŋutji-djurthinan, nhāŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunha djiwarrny'tja wāŋa bilin lapthunawuynha, ga beŋuryi marrtjin yarrupthurr ŋula nhā yan yindi, yurr ŋunhi dhimbuluŋnha manydjarrka'mirra yulŋuny yupthurrnydja marrtjin rāli.

12 Yurr ŋunhiliyi djinawany' manydjarrka'ŋurnydja, warrakan' mala marrtjin gārri'-garrin dhaŋaŋ mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuŋ, ga bikipiki, beya, ga buŋthunamirr warrakan', dhika nhā mala gorruŋal marrtjin ŋunhiliyi.

13 Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja ŋākula rirrakaynydja waŋanhawuynydja balanyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buŋun dhuwaliny ŋunhi warrakan'tja mala, bala lūkin."

14 "Yakan Garray," bitjarr ŋayi Betany. "Yakan ŋarra ŋuli ga dhuwal balanyayiny mala lūka, bili ŋanapurruŋgalnydja ga dhuwal romdhu lakaram ŋunhi dhuwaliyiny mala warrakan' yātjkurra, bāyŋu ŋula darrtjalk ŋanapurruŋguny lūkanharaw."

15 Ga bulu ŋunhi rirrakay waŋan nhanŋu bitjarr, "ŋunhi nhā mala ŋayi ŋuli God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan ŋunhiyiny yātjkurr-lakaram."

16 Yo, buku-lurrkun'mirra ŋunhiyi rirrakaynydja dhawaŋthurr. Bala dhunupan yan ŋunhiyiny dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' roŋiyinan balan djiwarr'lila.

17 Bala ŋayi Betaynydja gan guyaŋanan ŋupara nhā ŋunhi yuwalk mayali' ŋunhi ŋayi nhāŋal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja ŋunhiliyiny bunanan, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal djuy'yunawuynydja nhanukuŋuny Goniliyatjkuŋuny; bilin walal maŋ'maraŋala, ŋayathanala ŋunhiyiny wāŋa, bala walal gan dhārra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr.

18 Ga waŋanany walal ŋunhi dhā-birrka'yurnydja bitjarra, "ŋula ga dhiyal yolŋu nhina yāku Djāyman-Beta?"

19 Ga ŋayiny Betany baḍak ŋathil gan nhinan mukthurr yan, ŋunhili banydji yan garramat ŋapaŋur buŋbuŋur, guyaŋan ŋayi gan ŋupar nhā ŋunhiyi maŋ'thurr maŋutji-djurthinawurr nhanukalaŋuwurr. Bala God-Waŋarrwuny Birrimbirr waŋanan nhanukal, lakaraŋalnydja bitjar-rnha, "ŋunha lurrkun'tja yolŋu walal nhuŋu ga larruman.

20 Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŋgun. Yakan ŋuyulkthiny walalaŋ, bili ŋarrakuŋ warray ŋunhiwurryiny djuy'yunawuy," bitjarr.

21 Bala ŋayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ŋayi yan dhunupan waŋanany walalaŋ bitjarra, "ŋarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany rāliny?"

22 Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, "ŋurini dhuwal ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy yākuy Goniliyatjthu djuy'yurr

nanapurruny. Nayiny nunhi mulkuru yolŃu, yaka Djuw bäpurru, yurr manymak nayi nunha dirramuny; buku-Ńal'yundja nayi nuli ga nunha God-WaŃarrwu yan, ga bukmakthun walal nuli ga nunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman nanya. Ga barpuruny nhanukal God-WaŃarrwal dharrpalyu dhäwu-gänhamirriy djiwarr'wuyyu yolŃuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gađaymula Betanhany rälin dhipala nhokala wäŃalil, märr nhuma dhu nämany nhanukiyinguŃun yan dhäwuny', bitjan. Bala barpuru nayi dhunupan nanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna nhuŃu."

²³ Bala nayi Betaynydja gađaymara walalany nunhiwiliyin nhanukiyingala nayi wäŃalilnydja, ga nunhilin walal norranany.

Ga godarrny'tja, bala nayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalaŃ nurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŃu'-yulŃuw. Ga walal wiripuwurr nunhiŃuwuy wäŃa-Djopawuynydja GarraywalaŃumirr walal ga malthurryi.

²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŃura walal norranany, ga godarr'nha wiripunyuynha waluy bala walal bunanan nunhiliyiny wäŃaŃur Djitjariyany. Ga nayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanŃu Betawnydja, bukmaknha yan walal, nayipi ga miyalk nhanŃu ga dja-marrkuli', ga wiripuwurr gurruŃumirr mala, ga lundu'mirriŃu walal galkipuy, bukmakkuŃala nayi walalany luŃ'maraŃalnydja nunhiwiliyi nhanukiyingalnydja nayi wäŃalil.

²⁵ Ga nunhi nayi Betay galki dhurrwarany nayathanal, bala nayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanŃu, bala nayi yan nurkanhaminan nanyapinya nayi lukulila nhanukal, märr-Ńal'yurra gan nhanŃu.

²⁶ Bala dhunupan nayiny nanya Betaynydja nayathanala wäŃan, dhärranhamaraŃala, ga wäŃan bitjarra, "Ma' dhärrin. Yaka nhe dhu ga Ńarrakuny buku-Ńal'yun, bili Ńarrany dhuwal yolŃu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhunupan yan maŃda nunhi gärrinan yulŃuny, bala nayi Betaynydja nhäŃalnydja dharrwanhan yolŃunhany walalany.

²⁸ Bala nayi wäŃanan walalaŃgal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marŃgimirr, nunhi nanapurruŃgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, nunhi yakan dhunupa napurr dhu gärrri Djan'tayilwalnydja wäŃalil; nanapurruynydja Djuw malany dhuwal ga nhina gänaŃ'thunna nhumalaŃgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr nayipi yan nunhi God-WaŃarryu Ńarraku milkumany barpuru bitjan, Ńarra dhu ga yaka nula yolnha yolŃuny yätjkurr-lakaram, yanbi nayiny nunhiyiny gänaŃ'maranhawuynha nhanukuŃ.

²⁹ Yo, nheny barpuru nunhi djuy'yundja walalany Ńarraku, bala yan Ńarra marrtjinan räli; yakan Ńarra Ńuyulkthi, bili nuriniyiny nunhi nayi Ńarrakal God-WaŃarryu milkuŃal. Nhaku barpuru nhe Ńarraku djuy'yundja walalany?"

³⁰ Bala nayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraŃal nhanŃu bitjarra, "Märr-barpuru Ńarra ga nhina dhiyal Ńarrakiyingal wäŃaŃur, bukimirriyam Ńarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluynydja. Bala Ńarra nhäman yolŃunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjın dhika đarrtjalkmirra girri'mirr nayi ga dhärra gumurrŃur Ńarrakal,

³¹ ga wäŃany nayi nunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-WaŃarryuny nhokuŃ bilin näkula bukimirriyanhawuynydja, ga manymaktja nunhi djämapuy nhokuŃ nayi nhäŃala.

³² Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuynha dhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djäyman-Betanhan rälin nhokalnha. Yurr nhinany ŋayi ga ŋunhi Betany ŋunha wäŋaŋurnydja Djopa, bala'ŋurnydja Djäymangal ŋunhi barrwan'-djämamirriwal yolŋuwal galki raŋiŋur yan.' Yo, bitjana barpuru ŋayi ga ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaram.

³³ Bala ŋarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuŋu. Ga ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan yan märr-ŋamathinany ŋunhi dhe dhuwal marrtjinany räliny. Ga dhuwanna ŋanapurra ga bukmaknha yolŋuny walal nhinan dhunukuŋura nhanukal God-Waŋarrwala galkuna yan ga nhaltjan ŋayi dhu God-Waŋarr dhäruk-gurrupanmirr nhokalaŋuwurr ŋanapurruŋ." Bitjarra ŋayi gan Goniliyatjthuny lakaraŋal Betawalnydja.

Betay gan lakaraŋal Goniliyatjkal Djesuwalaŋuwuy dhäwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja lakaraŋalnha walalaŋ ŋurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin ŋarra ga dhuwal dharana, bukmak dhuwal yolŋuny mala ga nhina rrambaŋin yan God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur.

³⁵ Nuli dhu ŋula yolthu märramany God-Waŋarrnhany, ga märr-ŋal'yundja ŋayi dhu ga nhanuwyuny dja yan, ga djäma ŋayi dhu ga ŋamathamany yan ga dhunupany, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋunhiyiny yolŋuny märraman nhanukiyingalnha ŋayi, bäydhi ŋayi ŋunhi Djuw, nhä mak ŋayi mulkuruny yolŋu, bili God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi nhäma waŋgany-manapan yan rrambaŋiyam, yaka barrkuwatjikum.

³⁶ Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhäruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋal, märr dhu ŋuliwitjandhiny Djesu-Christkalaŋuwurrnydja yäkukurr yolŋuny walal ga nhinany waŋganyynha yan malany mägaŋura yan romŋurnydja, bili ŋayipiny muka ŋunhi Garraynydja bukmakkun malaw."

³⁷ "Ga bili muka nhuma gan ŋäkulnydja balany ŋunhi Yitjurallilnydja ŋarakalil wäŋalil, nhä malany marrtjin ŋunhi maŋ'thu-maŋ'thur, buku-liw'maraŋal yan. Nättilnydja ŋunhi Djondhu* gan lakaraŋal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŋuryiny nhumalaŋgiyalaŋuŋur yätjkurruŋurnydja malaŋuŋur,' bitjarr. Ga yurrnha dhuwaliyiny mala ŋunhi ŋurruyirr'yurrnydja ŋunhala Galalin wäŋaŋur.

³⁸ Bili muka nhuma ŋunhi ŋäkulnydja Djesunhany, ŋunhi wäŋa-Nätjuritjpuynhany* yolŋuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrnha ganydjarmirr ga mäwilimirr. Yo, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djesuny liw'maraŋala ŋuliwitjarryiny wäŋakurr, djäma ŋayi marrtjin ŋamakurrnha rom; walŋakuŋala marrtjin ŋunhi bukmaknhany yan nhämunharany' yolŋuny ŋunhi walal gan nhinan ŋayaŋu-ŋonunŋhin ganydjarryu ŋurikal yi bungawawal Mokuywal. Nayiny gan ŋunhi Djesuyny dja walŋakuŋalnha walalany, bukmakuŋala yan, bili God-Waŋarrnydja ŋunhi nhanukal galki warray."

³⁹ "ŋanapurru dhuwal maŋutji-marŋgimirr, ŋunhi nhaltjarr ŋayipi gan Garrayyu djäma ŋunhiliyi, ŋurikiwurrungal Djuw malawal wäŋaŋur malaŋuŋur liw'maraŋal yan ga ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur. Ga bumar muka walal ŋanya Djesuny dharpalil ŋal'maraŋal.

* 10:37 John * 10:38 Nazareth

⁴⁰ Ga ŋunhalnydja ŋayi moluŋurnydja yaka wiyin, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny walŋakuŋal nha dhiŋganhaŋurnydja. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi maŋutji-gurrupanminan ŋanyapinya ŋayi.

⁴¹ Yurr yaka ŋayi ŋunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŋuwal walalaŋgal; ŋany ŋurikiwurrungal bili yan ŋunhi ŋanapur maŋutji-marŋgimirr nhanŋu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr ŋanapurruny ŋāthil, ŋunhiwurruny ŋunhi ŋanapur rrambanin ŋatha ga gapu lukan beŋura dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi walŋathin moluŋura.

⁴² Ga dhāruk-gurrupanminany ŋayi ŋunhi ŋanapurungalnydja, ŋanapurra dhu ga lakaramany Djesuwalaŋuwuynydja dhāwu yolŋuwnydja walalaŋ, bili ŋanya muka ŋayi ŋunhi Djesu-Christnha God-Waŋarryuny djarr'yurr yolŋuwnydja walalaŋ mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walŋamirriw ga dhiŋganhawuywu walalaŋ.

⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny djawarrkmirriynydja yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany ŋāthil muka yan. Ga bitjarr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam'; Ńuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu yuwalkkumany yan mārri-yuwalkmirriyirr ŋurikalyiny yolŋuwal, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhanŋu bāy-lakaraman yātjkurruwuynydja djāmapuy yākukurnydja Djesuwalaŋuwurrnha.”

God-Waŋarryu dhaŋaŋuŋal gurrupar nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

*The Gentiles received the Holy Spirit
Acts 10.44-48*

⁴⁴ Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta badak yan waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupara ŋurukuwurrundhiny ŋunhi bukmakun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋākul ŋunhiyi dhāwu.

⁴⁵ Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynydja Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhāŋalnydja ŋirr'yurra, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wāŋaŋur; yurr ganyim'thurruydja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrundhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋuŋal ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryun.

⁴⁶ Bili walal gan ŋuriŋiwurruyiyi Djuw malay ŋākul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhārukkurnydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikuŋal nha walal ŋanya gan yākun, ŋuriŋiwurruyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra,

⁴⁷ “Way, dhiyaŋuwurruynydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin māraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrnany; walalaŋgun ŋayi Garrayu gurruparnydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋāthil gurrupar. Nhāmirr balaŋ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?”

⁴⁸ Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yākuynydja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakaraŃal GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal walalaŃgal Ńunhal Djurutjalalam wāŃaŃur Ńunhi nhaltjarr Ńayi God-WaŃarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bāpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga Ńunhal Djudyany* makarrŃur wāŃaŃur, yolŃuy walal Gar-raywalaŃumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, Ńākul walal gan Ńunhiyi Djan'tayilnhany malany, Ńunhi nhaltjarr walal gan mār-dharaŃar God-WaŃarrwu dhāruk. Ga wiripuwurrnydja Ńunhi Djuw mala Garray-walaŃumirr yolŃu walal mirithinan mađakarritjthin nhanŃu Betawnydja, Ńunhiwurrnydja Ńunhi walal gan marŃgikuŃal bitjarr gam', "Ńunhi dhu ga Djan'tayilnydja djalthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, Ńayiny dhu Ńathil ŃuriŃiyiny yolŃuy mārram gurrmulkunhawuy rom, bala Ńayi dhu yurrnha ga gāriny Ńunhiwiliny Djuw bāpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja. Ga Ńunhi Ńayi Betany roŃiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wāŃalil, bala walalnydja Ńanya ŃuriŃiwurruyiny yolŃu'-yulŃuy dhunupan waŃanan, Ńarrtjarra gan, dālnha nhanŃu gan dhāruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha,

³ "Nheny dhuwal yolŃu rom-bakmaranhamirra, bili nhe Ńunhi marrtjiny balan Djan'tayilwala yolŃuwal walalaŃgal wāŃalil, bala nhe yan gulŃiyinan, Ńunhi walalnydja yaka warray God-WaŃarrwu yolŃu mala. Ga wiripuny nhe gan Ńunhi Ńatha muka lukan walalaŃgal mala-manapar. Ńunhiyiny yātjkurra, yakan manymak."

⁴ Ga Ńayiny Betany waŃan bitjarr, "Ńarra nhumalaŃ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan.

⁵ Ńunhal Djopany wāŃaŃur Ńarra gan bukmirriyaŃal, bala Ńarra nhāŃalnha, Ńayi marrtjin yupthurrnydja rāli dhimbuluŃmirr beŃurnydja Ńunhi djiwarr'Ńurnydja. Yo, dhuryurrnydja Ńayi marrtjin Ńunhi, yan bili-i, ga dhal'yurr Ńunhili bili galki yan Ńarrakal.

⁶ Bala Ńarra yan nhāŃala Ńunhiwiliyiny djinawa'lilnydja warrakan'nhan malaŃuny, Ńunhin warrakan' mala Ńunhi bāyŃun limurr Ńuli gi Djuw malay luki Ńunhiyi. ⁷ Bala Ńarra Ńākula rirrakaynha, Ńayi waŃanan Ńarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr Ńunhi warrakan'nha, bala yan waŃgapunuŃun, bala lukiŃ.' "

⁸ "Ga Ńarrany waŃan buku-bakmaraŃal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ńunhayiny warrakan' yaka manymak ŃanapurruŃ lukanharaw. Yaka Ńarra Ńuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan'.' "

⁹ "Ga buluyi Ńayi Ńunhiyi rirrakay waŃan beŃur djiwarr'Ńur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yātjkurr-lakaram Ńula nhā mala, Ńunhi Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu manymak lakaram ga darrtjalk,' bitjarr.

¹⁰ Yo, Ńunhiyiny Ńarrakal malŃ'thurr dāmbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrkun'mirryi yan Ńayi waŃanany Ńarrany Ńunhiyi bili yan dhāruktja dharaŃana; bala Ńunhi dhimbuluŃmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roŃiyinan djiwarr'lila, ŃunhiŃumirr bili yan warrakan'mirr malaŃumirr dhawutthurra marrtjin."

¹¹ "Ga ŃuriŃi bili yan waluy, bala walalnydja Ńunhi yolŃuny mala bunanan lurrkun'nha beŃura DjitjariyaŃurnha wāŃaŃur; Ńayi ŃuriŃi

* 11:1-2 Judea

mulkuruy yolŃuy Goniliyatjthu yĕkuy walalany djuy'yurr Ńarrakun gađaymanaraw.

¹² Ga Ńayiny Ńarraku Ńunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŃal marrtjin-yarawnha yan malthunarawnha walalaŃ. Bala yan Ńarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja GarraywalaŃumirrnydja yolŃu walal mĕrr-lurrkun' malthurri Ńarraku beŃuryiny DjopaŃurnydja wĕŃaŃur. Marrtjinany Ńanapurr gan Ńunhi balan Djitjariyalilnydja wĕŃalil, bala napurr marrtjin gulŃiyinan Ńunhiwiliyin bunbulilnydja Ńurikalyin mulkuruwala yolŃuwal.

¹³ Yo, bukmak yan Ńanapurr Ńunhi gulŃi'-gulŃiyinany, bala Ńayiny ŃanapurruŃ Goniliyatjthuny lakaraŃala bitjarrnha, 'Ńarrany nhĕŃal God-WaŃarrwun dhĕwu-gĕnhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puynhan, Ńayi gan dhĕrranany galkin yan Ńarrakal dhiyal djinawan' bunbunura, ga waŃanany Ńayi gan Ńarrakal bitjarra, "Gatjuy djuy'yurr yolŃuny bala Djopalil wĕŃalil, ga mĕrraŃun gađaymula Ńunhin yolŃuny yĕkuny Djĕyman-Betanhan.

¹⁴ Ńayi dhu ŃuriŃiyiny lakaraman dhĕruknya, ga Ńuliwitjandhi dhĕrukkurrnydja nhumany dhu ga walŃathirra, nhepi ga gurruŃumirr walal nhuŃu dhuwali." ' Ga bitjarryin Ńayi gan Ńunhi Goniliyatjthuny lakaraŃalnydja napurrungal."

¹⁵ "Bala Ńarrany yan dhunupan lakaraŃala walalaŃgal Djesunhany yĕku, yurr dhĕ-gandarrŃur muka yan Ńunhiyiny, bala yan Ńayi Dhuyu-Birrimbirrynydja yarrupthurra Ńurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŃuwal gurruŃumirriwalnydja walalaŃgal; Ńayi God-WaŃarryu gurrupar bulu dhaŃaŃguŃal walalany, bitjarr yan bili nhakun Ńayi limurrungal dhaŃaŃguŃal Ńĕthil.

¹⁶ Bala Ńarra beŃuryiny guyaŃanan Ńunhiyiny, Ńunhi nhaltjarr Ńayi Garrayyu limurrungal lakaraŃal Ńĕthil, Ńunhi Ńayi waŃan bitjarr, 'Djondhuny gan Ńunhi liya-lupmaraŃal nhumalany gapuy yan waŃganydhu, yurr Ńarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.' "

¹⁷ "Yo, God-WaŃarryu Ńayipi Ńunhi gurrupar Ńurikiwurrunguny Ńunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharana nħakun Ńayi gan gurrupar limurrungal, Ńunhi limurr mĕrr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal Ńarrany, Ńunhi Ńarra dhu bitjandhiyiny waŃa God-WaŃarrnħany dađawmaram?"

¹⁸ Ga Ńunhi walal gan Djuw malaynydja yolŃuy walal Ńĕkulnydja Ńanya Betanhany balanyawuyyiny waŃanhawuy bala yan walal dađawyurra gupa-waŃanħaminyanurnydja ga Ńarrtjunminyanurnydja. Ga yanan walal gan Ńunhi wokthurra nhanŃun God-WaŃarrwun bitjarra, "Yo, yuwalk muka Ńayi barpuru dhuwal God-WaŃarryuny dhukarrnydja lapmaraman Ńurikiwurrunguny Ńunhi Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, mĕrr walal dhu bilyuna walalaŃgiyinalnydja yĕtkurruŃur, bala nhinan walŃamirriŃura romŃurnydja."

Ńunhal Yandiyuktja wĕŃaŃur, Garraywuny yolŃu walal waŃganydħinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch

Acts 11.19-30

¹⁹ Ńĕthilnydja be, Ńunhi walal bumar yolŃuny Dhepinnya yĕkuny, ga dhĕŃur beŃuryiny bala walal gan yolŃuy walal bumar ŃayaŃu-miđikumar

bukmakhnan yan GarraywalaŃumirrinhan yolaŃuny walalany. Bala dharrwan gan Ńunhi GarraywalaŃumirrnɔdja yolaŃu walal barrkuwatjthinan beŃuryiny wāŃaŃur; wiripuwurrnɔdja marrtjin balan bitjarrnha Bānitjalila* wāŃalil makarrlil, ga wiripuwurrnɔdja marrtjin buɔapthurra wiripuŃulila wāŃalil burumun'lila, Djaparatlil* yākulil, ga wiripuwurrnɔdja yolaŃu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wāŃalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirriŃura wāŃaŃurnɔdja walal gan Ńunhi dhāwuny' lakaraŃal yindikuŃala nhanukalaŃuwuynɔdja GarraywalaŃuwuynɔdja. Yurr lakaraŃalɔdja walal gan Ńunhiyi dhāwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan.

²⁰ Yurr wiripuwurrnɔdja mārri-yuwalkthinyamirr wāŃa-Djaparatlɔpuy ga wāŃa-DjāriŃuwuynɔdja* yolaŃu walal marrtjin Yandiyuklila, ga Ńunhaliyiny walal gan Ńunhi lakaraŃalɔdja bukmakkun bawalamirrinhan yolaŃuwuynɔdja walalaŃ, Djuw malaw ga wiripuwurrŃ Gurikku* bāpurruw yolaŃu'-yulŃuw, Ńunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŃalɔdja walal gan Ńunhi Ńanya muka Djesuny, Ńunhi Ńayiny Garray bukmakkun yolaŃuw walalaŃ.

²¹ Ga ganydjarrnɔdja Ńayi gan Ńunhi Garrayyu djāma walalaŃgalaŃuwurrnɔdja yindin mirithirra, bala dharrwan Ńula nhāmunhan' yolaŃuny walal gan mārri-yuwalkthinany, balan gan Ńunhi bilyurrnɔdja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnɔdja Ńunhi nhanŃuwuynhan yan.

²² Ga Ńunhalnɔdja banydjiny Djurutjalamdja wāŃaŃur, walalnɔdja Ńunhiliyiny GarraywalaŃumirriynɔdja yolaŃuy walal Ńākulnha gan Ńunhiwiliyi Yandiyuklilnɔdja wāŃalil, bala walal djuy'yurra Bānabatjnhan* Ńunhiwiliyiny wāŃalil.

²³ Ga Ńunhal Yandiyuktja wāŃaŃur Ńayi Bānabatjthu nhāŃalnha yolaŃuny walalany GarraywalaŃumirrinhan mala, Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan God-WaŃarr mel-wuyurr walalaŃ, bala Ńayiny nhakun Ńunhi Bānabatjthuny mirithinan yan dhika galŃa-djulŃithinan, nhāŃalnɔdja walalany. Bala yan Ńayi gan waŃanan ŃayaŃu-rur'maraŃala bukmakhnan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhan mala bitjarrnha gam', "Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŃurnɔdja; yuwalkkuŃun yan walal mārri-nhirrpanmirrnɔdja nhumalaŃgiyinal nhuma ŃayaŃuynɔdja Garraywalnɔdja."

²⁴ Ga Ńayipiny Ńunhi Bānabatjtja dirramu Ńamakurr yan, mirithin yan Ńayi gan mārri-nhirrpanminany Garraywalnɔdja, ga bulu Ńayi gan marrtjin dhaŃaŃmirr yan Dhuyu-BirrimbirrwalaŃumirr, bala dharrwan yolaŃuny walal gan Ńunhi bilyurrnɔdja, bala waŃgany-manapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bāpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala Ńayi Bānabatjthuny guyaŃanan bitjarrnha, "Yolthun dhika Ńarranhany dhu guŃga'yun?" Bala Ńayi marrtjinan Dātjalila wāŃalil, mārranharawnɔdja nhanŃun Djolwun.*

²⁶ Ga Ńunhi Ńanya Ńayi Bānabatjthu maŃ'maraŃalnɔdja Djolnhan, bala Ńayi Ńanya yan garr'yurra, ga gāŃalnɔdja Ńanya Ńayi Ńunhi balan Yandiyuklila wāŃalilnɔdja, mārri maŃda dhu ga Ńunhiliyiny djāma rrambaŃin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŃganyinha dhungarrany maŃda Ńunhi Ńuparnɔdja luŃ'maraŃalnɔdja gan waŃgany-manaparnɔdja Ńunhi malthunamirrinhan yolaŃuny, ga lakaraŃalɔdja maŃda

* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch * 11:20 Cyrene; Gentiles * 11:22 Barnabas * 11:25 Saul

gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhäwuny', ŋula nhämunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyin ŋunhi Yandiyuknha wäŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yäku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, "Christian bäpurru," bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, "Garraywun Christkun yolŋu walal."

²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamŋur bala wäŋalil yäkulil Yandiyuklil,

²⁸ ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yäku Yakapatj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwandja dhu wäŋa yalalany bar-rakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wäŋa." Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋäthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruynydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yäku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wäŋaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirruynydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, "Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limurrungun wäwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wäŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhäparŋ'," bitjarr.

³⁰ Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurruynydja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrungun ŋunhi waŋa-nhirrpanawuywun djägamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrilnydja walal ŋunhi djuy'yurruynydja rrupiyany maŋdaŋgal Bänabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawatmaraŋal Betany beŋur dharrunguŋur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wäŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yäkuŋy ŋayi ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany.

² ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriŋiwurruyyi buŋgawawal djämamirriy mala bumar Djayimnha,* Djongu wäwa'mirriŋuny, dharpunaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi mandjawakthu.

³ Bala ŋunhi dilkurruwurruynydja Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋäkulnydja galŋa-djulŋithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yaritthuny ŋayathanalnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yänan buŋgulmirriynha Läj-djulkmaraŋhamirriynha, ŋunhi walal gan dharrwan Djuw malany luŋ'maraŋhamin ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja.

⁴ Yo, ŋayiny Yaritthuny ŋayathanala Betanhany, bala yan ŋayi ŋanya goŋ-gurruparnydja Rawumbuyŋuwal miriŋuwal walalaŋgal djägalilnydja, märr walal ŋanya gan ŋayathanala ŋunhiliyi dharrunguŋura winya'yunaŋuryi, bili Yarittja ŋunhi buŋgawany

* 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

djälthinany nhanju, naji nanya dhu dhä-birrka'yundja milman bukmakkala yoljuwal walalangal, dhänur bejura nunhi Läy-djulkmaranhamirrijura walunur.

⁵ Bala walal gan najathanalnydja nanya Betanhany baṭ-bitjarra. Ga walalnydja nunhi wiripuwurnnydja Garraywalañumirr mala mirithinan gan bukmirriyanalnydja balan nhanukala God-Wañarrwalnha nhanjony Betawnydja.

⁶ Ga nuriniji munhay nunhi walal balan nanya wiripujuynydja waluy gänhan dhä-birrka'yunarawnha, najiny gan Betany nunhiliyin norranan dharrunjujura. Norranany naji gan nunhiyi nopurnnydja mañdany dapmaranhawuynha dälkunhawuynha djenmirra, ga märrma' gan Rawumbuy miriju mañda djägamirr mañda nhinan gali'nur ga gali'nur nhanukal, ga wiripuny gan nunhala bala dhurrwarañura dhärran. ⁷ Yo, norranany naji gan nunhi yakurr nunhiliyi dharrunjujurnnydja, bala dhunupan yan nunhi God-Wañarrwuny dhäwugänhamirr djiwarr'puynydja mañ'thurra, dhärranany naji gan galkin yan nhanukal Betawala, ga wänany nunhi djarratawun'mirriyinan warpam'thurra. Bala naji yan dhunupan nuriniji yoljuynydja lambarnha nanya najathanal, dhirr'yurra nanya gan ga wañan naji nhanju bitjarr, "Yi, bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal nunhi nopurnjurnnydja djendja marrtjin larryurra.

⁸ Ga bulu naji nunhi djiwarr'puy dhäwugänhamirr yolju wañan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathun'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala najiny bondin yan Betaynydja dhäruktja nanya märrañal.

Ga bulu naji nunhiyi djiwarr'puy dhäwugänhamirr yolju wañan bitjarr, "Gatjuy guñarrpuynydja girri' nhirrpula, ga go malthurra ñarrakun."

⁹ Bala naji yan dhunupan Betany malthurra nhanju nurikiyiny nunhi djiwarr'puywuny dhäwugänhamirriw yoljuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr mañda bejuri dharrunjujur. Ga najiny Betaynydja guyañan yanbi nunhiyi mäwan', nhä mak wuñuli' naji gan nhäñal.

¹⁰ Yo, näthilnydja mañda djulkmarañal wañganyynha mirinuny dharrunju-djägamirrinny, ga bulu wiripunhany muka mañda djulkmarañal, yan bili-i-i ga nunhiny mañda najathanal nunhiyin dhurrwara dälnya nunhi gan gungañala nunhiyin dharrunjunhan. Ga nunhi nhakun mañda najathanalnydja nunhiyiny, bala najiny gäna warray marrtjin lapthurr nunhi dhurrwarany mañdan, bala mañda yänan dhawatthurra ñuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ñupara. Märr-gurriri mañda nunhi marrtjinany, ga najiny gandarrjurnnydja nhanukal nunhi djiwarr'puynydja yolju dhäwugänhamirrnnydja Betawalnydja winya'yurra, ga gänan naji gan nunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga nunhalnydja naji warrañulnydja dhukarrjurnnydja bala naji Betaynydja guyañan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka mañ'thur? ... bäñun mäwa'. Dhuwanna ñarra warrañulnha, bili Garrayyu yan najipi djuy'yurnnydja nunhi nhanjuwuy naji djämamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun naji djaw'yurra ñarrany walñakunala bejura nunhi Yaritkala goñjur. Nurinijwurrny ñurrudawalañuynydja mala, walal balan bunhan ñarrany, yurr najipi ñarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmarañalnydja."

¹² Marrtjinany naji gan nunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wänanjur, nunhi naji näñdi'mirrinuny Djon-Mäkku.*

* 12:12 John Mark

Nunhiwiliyin bunbulil yolŃuny walal gan dharrwan luŃ'thurruydja, bala walal gan bukuŃmirriyaŃala Ńunhiliyin.

¹³ Ga dhunupan yan Ńayi Betaynydja wutthu'-wutthurra dhur-rwaran Ńunha gali'Ńurnydja warranulnydja, ga Ńayiny miyalk marrtjin djĀmamirr yĀku Rawuta.*

¹⁴ Ga Ńunhi Ńayi Ńanya rirrakaynydja ŃĀkul Betanhany dharanaynydja, ga balayi Ńayi waŃdin roŃiyin, yaka muka yan Ńayi dhurrwarany nhanŃu lapmaranha. Yurr waŃdinany Ńayi gan goŃmirriyin manapar dhika, bala Ńayi lakaraŃala bitjarra, "Way walal! Dhuwanna Betany! Ńunha dhĀrra Ńayi ga, ya Ńunha warranul!" bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydja Ńanya bitjarr warray, "NhĀ nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?" bitjarr. Ga Ńayiny lakaraŃal, "Yuwalk Ńunha Ńayipi yan Beta, Ńunha, ya Ńunha, dhĀrra Ńayi ga." Ga bulu walal waŃan bitjarr, "Mak nhanŃu Ńunhi djiwarr'puy dhĀwu-gĀnhamirr yolŃu bĀy."

¹⁶ Yurr Ńayiny gan Ńunhi Betaynydja bađaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurra, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmaranaynydja dhur-rwarany, marrtjin nhĀgalnydja Ńanya yuwalknha, dharanara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurruydja nhanŃu.

¹⁷ Ga Ńayiny Betany gan waŃa'-waŃayurra waŃan mukmaranaynydja walalany, bala Ńayi yĀnan lakaraŃala dhĀwuny walalaŃ, Ńunhi nhaltjarr Ńayi Ńanya Garrayyu dhawaŃmaranay beŃuryi dharrunŃunur. Ga bitjarra Ńayi Betany waŃan, "LakaraŃ walal Djayingu ga wiripuwurruŃ Ńuriki ŃarrakalaŃaw wĀwa'mirriŃuw walalaŃ." Bala beŃuryiny Ńayi Betaynydja ganarrthaŃala walalany, bala marrtjinan wiripunulila wĀgalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga godarr'nha, walalnydja gan Ńunhi Rawumbuynydja miriŃu walal bawa'yunminan Ńunhiliyiny dharrunŃunurnydja, mirithinan walal Ńunhi mađakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhĀ-birrka'yunminany walal gan Ńunhi bitjanminan, "Wanha Ńula Betany? NhĀkurr Ńayi winya'yurruydja?"

¹⁹ Ga Ńayiny Yarittja dhĀruk-gurrupanmin djĀmamirriwal mala nhanukalaŃuwal larrunharawnha nhanŃu Betawnydja, yurr bĀyŃun walal Ńanya Ńunhi maŃmaranhany. Bala Ńayi gan Yaritthuny dhĀ-birrka'yurra Ńunhi dharrunŃu-djĀgamirrinhanany walalany bitjarrnha, "NhĀ nhuma dhuwal yulŃuny? ... djĀgamiriw walal?" bitjarr. Bala yan Ńayi dhĀruk-gurrupanminan walalaŃ bunharawnha war-rpam'thunarawnha yan.

Ga dhĀŃur beŃuryiny Ńayi Yaritthuny ganarrthaŃala Ńunhiyiny wĀŃa Djudiyany, bala marrtjinan Djitjarialila wĀgalil, ga Ńunhaliyin Ńayi gan Ńunhi nhinan mĀrr-wiyin'tja.

GeŃ-Yarittja dhingana

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalnydja gan Ńunhi beŃurnydja wĀŃanur yĀkunur DĀyanurnydja* ga DjĀydanurnydja* marrtjin balan Yaritkala wĀgalilnydja Ńathawnydja mĀrranharaw. Ga Ńayiny Ńunhiyiny gan buŃgawany Yarittja mirithinan dhika mađakarritjthin nurukurrunđhiny yolŃuw walalaŃ wĀŃa-DĀyapuywuny ga wĀŃa-DjĀydanbuywuny; bĀyŃun Ńayi gan buluny walalany gunġa'yurr. Ga walalnydja Ńunhiwurryiny mĀrrma'puynydja wĀŃapuy luŃ'maranhamin bala walal waŃganyinha

* 12:13 Rhoda

nurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŃanharaw. Nĕthilnydja walal waŃan yolŃuwal yĕkuwal Bilatjawal,* Ńurikal dirramuwal Ńunhi Ńayi djĕgamirr Ńuriki buŃgawawalaŃaw wĕŃaw, yurr Ńayiny Ńunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŃgalnha. Ga dhĕŃur beŃuryiny walal marrtjin balan waŃanharawnha nhanŃuwuynha yan Yaritkun. Bala walal waŃanany nhanŃu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma Ńunhi wĕŃa-dhuwalaŃuwuy yolŃu walal, ga Ńanapurw wĕŃa-ŃunhanŃuwuy, limurr nhinan mĕgayaŃura," bitjarr.

²¹ Bala Ńurini buŃgawaynydja Yaritthuny waluny nhirrapara Ńurikiyi, bala Ńayi Ńunhiyi buŃgawany dhatthunminan nhanukiyingala Ńayi gir-riy' Ńurini manymakthun. Bala Ńayi gulŃiyinan, ga nhinanany Ńayi Ńunhiwilin nhinanhawuylila nhanukiyingal Ńayi. Bala Ńayi gan waŃanan Ńunhi yolŃu'-yulŃunhan, yurr yindiynha dhĕrukthuny.

²² Ga walalnydja Ńunhi yolŃuny walal gan yatjunminan nhanŃu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŃanany nhanŃu gam', "Dhĕruktja nhe ga dhuwali waŃa barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waŃarr, yaka nhe dhuwali yolŃuny." Bitjarr walal gan yatjunminany nhanŃu mirithinan dhika, buku-Ńal'yurrnydja gan Yaritkuny.

²³ Ga dhunupan bala yan God-WaŃarrwuny dhĕwu-gĕnhamirrnnydja yolŃu marrtjin, bala yan Ńanya dhĕ-murrkay'wun rirrikmaranĕl Ńunhiyiny buŃgawanhany Yaritnhany, bili yaka Ńayi gurrupar roŃanmaranĕl wokthunawuy nhanŃu God-WaŃarrwu. Ga mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurrnydja, bili Ńanya marrtjin Ńunhi mewirriy'nha lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhingĕŃal Ńayi Ńuriniyi.

²⁴ Ga God-WaŃarrwuny dhĕruk gan Ńunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wĕŃakurrnydja malaŃuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŃuynydja walal mĕrranĕlnydja God-WaŃarrwuny dhĕruk.

²⁵ Yo, mĕrr-wiyin maŃda gan nhinanany Ńunhiliyiny wĕŃanŃur Dju-rutjalamdja Bĕnabatjtja ga Djolnydja, ga dhĕŃur beŃuryiny bala maŃda marrtjinan roŃiyinan balayin Yandiyuklila wĕŃalil, bala maŃda gađaymarnnydja yutanhan dirramunhany yĕkuny Djon-Mĕknhan, Ńayin maŃdan Ńunhi malthurrnydja guŃga'yunarawnydja.

13

GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gĕnan'maranĕlnydja Bĕnabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra

*Barnabas and Saul were chosen and sent out
Acts 13.1-3*

¹ Ga Ńunhal Ńunhi Yandiyuktja* wĕŃanŃur, Ńunhiliyi Garray-walaŃumirriwal yolŃuwal malaŃur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŃgikunhamirr yolŃu walal, dhuwalawurr Ńunhi yĕkuny gam', Bĕnabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny Ńayi yĕku Mol,* ga Lutjiya,* ŃunhanŃuwuy yolŃu wĕŃa-Djĕrinipuy,* ga Manayin* yĕku, Ńunhi maŃda gan rrambanin Ńuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² WaŃganymirrnnydja Ńunhiwurryiny yolŃu walal gan buku-Ńal'yurra Garraywun, yurr Ńoy-Ńathamiriwnha walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja. Bala Ńayi Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja waŃanan walalaŃgal bitjarrnha, "Narrany dhuwal djĕl Bĕnabatjkuny ga Djolwuny,

* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus * 13:1 Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

nhuma dhu gānaŋ'maram maᅇdany, bili ŋarra ga dhuwal djāma maᅇdan ŋayatham.”

³ Bala walalnydja gan yan bukurriyaŋalnydja bukmakthun, ŋoy-ŋathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŋ-ŋal'yurra maᅇdaŋgal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaŋ'maraŋal nha maᅇdany ŋurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maᅇdany wiripuŋulila wāŋalil malaŋulil, dhāwuwnha lakaranharaw birrŋ'maranharawnha yan ŋurikin ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawnha.

Nunhal Djaparati makarrŋur wāŋaŋur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraŋal dhāwu ŋurikin buŋgawawnha wāŋa-Djaparati puywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ŋayiny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maᅇdany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maᅇda marrtjinan yarrupthurra balan wāŋalil yākulil Djalutjiyalila,* yurr galki raŋiŋur ŋunhi wāŋany, bala beŋuryiny maᅇda ŋunhi budapthurr marthaŋayyun balany dhakallilnydja wāŋalil yākulil Djaparati lilydja.*

⁵ Ga ŋunhi maᅇda bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djalamatjtja,* bala dhunupan yan maᅇda ŋunhi marrtjinany Djuw malawal nha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, ga ŋunhiliyin maᅇda gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga wiripuny gan dirramu yuᅇa malthurr maᅇdan, yāku Djon-Māk,* djāma ŋayi gan guŋga'yurr maᅇdany.

⁶ Yo, ga beŋuryiny wāŋaŋur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ŋayathanal walal ŋunhan bala wiripun wāŋa ŋunha galin' yāku Bāputj nha.* Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur waŋany gan yolŋu nhinan marrŋgitj, galŋa-djamarrkuŋi'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ŋayi gan ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrnnydja.

⁷ Ga ŋayiny ŋunhiyiny marrŋgitjtja yolŋu lundu'mirriŋu ŋurikin ŋunhi ŋayi buŋgawa makarr yindiw wāŋaw yāku Djotjatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurruᅇawalaŋu liya-djambatj. Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhāruk-djuy'yunminan maᅇdaŋgun Bānabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maᅇdan balayin nhanukala, bili mirithin ŋayi gan djālthin God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku ŋānharaw.

⁸ Bala maᅇdany Bānabatjtja ga Djolnydja marrtjinan ŋunhiwiliyin wāŋalil, ga lakaraŋalnydja maᅇda gan ŋunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny ŋunhi marrŋgitjtja yolŋu yāku Yilimatjtja waŋan bitjarra, “Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maᅇdan,” bitjarra ŋayiny gan ŋunhi waŋan nhanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaŋuwnha buthuru-bitjunaraw, ga mārr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yāku Bol,* ŋunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhinan mirithinan ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjnhany

¹⁰ bala ŋayi waŋanany nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal gāthu'mirriŋu ŋurikiyin buŋgawawnha Mokuywun, nhanukala gali'ŋur dhuwal

* 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark * 13:6 Paphos * 13:7 Sergius Paulus

* 13:9 Paul

nheny. Yaka nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny ga ŋamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŋu be nhän, mayali-gänhamirra yänan; bitjana bili nhe ŋuli ganha bilmaranha Garraywuny dhäruk, yanbi God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk.

¹¹ Yurr Garrayyun ŋayipin nhuna dhu ŋunhi dhä-gir'yundja; dhiyaŋuny bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bāyŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarratawun'tja nhäma." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi ŋanya buku-munhaynydja monyguŋala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathanalŋha marrtjin ŋula nhäny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalaŋ, märr walal dhu ga ŋanya guŋga'yun muka waŋa-gäma.

¹² Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany yolŋu mirithinan yan märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi nhäŋalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋäkulnydja ŋirr'yurra ŋunhi Garraywuny dhäruk, bala yan ŋayi märr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŋal dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydja ŋunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuknha

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanŋu guŋga'yunamirr mala; ganarrthaŋala walal ŋunhiyiny wäŋa, bala budapthurra balan yäkulil wäŋalil Bekalil* makarrlil Bambiliyalila.* Ga ŋayiny ŋunhi yuŋany dirramu yäku Djon-Mäktja* yakan walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjın yan ŋayi walalany ganarrthaŋalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wäŋalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wäŋaŋur ŋunhilin Bitjitiyan* makarrŋur. Ga balanyamirriynydja ŋunhi gänaŋ'maranhamirriynydja waluy maŋdany ŋunhi dhunupan Bolnydja ga Bänabatjtja marrtjin bala gulŋiyinan ŋunhiwilin Djuw malawalŋha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja, bala maŋda gan ŋunhi nhinany ŋunhiliyin.

¹⁵ Ga walalnydja ŋunhi wäŋa-ŋunhiŋuwuyyuny ŋurruḍawalaŋuy gap-mandhu mala märraŋal djorran', bala maŋutji-law'maraŋala beŋura ŋunhi Mawtjitjkala romŋur, ga bulu nhakun beŋur ŋunhi djawarrk-mirriwunun walalaŋuŋ wukirriwuy. Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi waŋanan Bolwalnydja ga Bänabatjkalnydja bitjarra, "Wäwa maŋda, ŋuli nhuma ga ŋula ŋayaŋu-rur'maranhamirr dhäruk ŋayatham, waŋin yan maŋda dhiyaŋun bala."

¹⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan dhärranan, bala ŋayi goŋdhun yan mukmaraŋalnydja, ga dhunupan ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, "Nhuma wäŋa-Yitjuralpuy yolŋu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu. Näku ŋathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ŋamathaŋ yan ŋarraku.

¹⁷ God-Waŋarryu ŋunhi ŋuriŋiyi Yitjuralwal Waŋarryu djarr'yurr limurruŋuny mala-ŋurrganhayŋuny walalany, märr limurruynydja dhu ŋunhi nhanŋuwuyŋha yan yolŋuny walal. Balanyamirriynydja ŋunhi ŋäthilnydja, märi'muny walal limurruŋ gan nhinan ŋula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripunŋur mulkurunŋur wäŋaŋur makarrŋurnnydja Yetjip,* yurr God-Waŋarryu ŋayipi walalany ŋunhi ŋunhiwiliyiny gan

* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark * 13:14 Antioch; Pisidia * 13:17 Egypt

gunḡa'yurr, bala walal marrtjin Ńutharnydja yindithinan malany. Ga dhāḡur beḡuryin Ńunhi, Ńayi God-Waḡarryu walalany māraḡalnydja dhawatmaraḡalnydja beḡuryi Ńunhi Yetjipḡurnydja, ḡuriḡin Ńunhi nhanukiyingalnha Ńayi ganydjarryu.

18 Ga wiyinnha Ńayi walalany gan Ńunhi ḡāḡalnydja ḡuliwitjarryin wāḡakurr gapu-ranhdhakkurnydja rāliny, ga dhunḡarrany walal Ńunhi ḡupar 40. Yurr ḡayiny gan bitjarr bili walalaḡ djāga, yan bili ga wāḡa walal ḡunha Gaynan* ḡayathaḡal.

19 Balanyamirriyyiny Ńunhiliyyiny wāḡaḡur Gaynandja gan nhinan wiripuwurnnha mala yolḡu'-yulḡu, 7 bāpurru, yurr God-Waḡarryuny Ńunhiyi yolḡuny walalany bāpurruny ḡaḡ'ḡaḡ'thurra, bala Ńayi Ńunhiyyiny wāḡa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalaḡawnha Ńayi yolḡuw walalaḡ.

20 Bala walal gan nhinanany wiyindja Ńunhiliyyin wāḡaḡur, 450 dhunḡarrany ḡupar.”

“Ga dhāḡur beḡuryiny bala Ńayi gan God-Waḡarryuny waḡa-nhirrpara Ńunhi yolḡunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāḡawnydja ḡurikiwurrunḡuny yolḡuwnydja walalaḡ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy Ńunhi Djamiyulnha* yolḡu yāku ḡurrunḡuyin, Ńunhi Ńayi God-Waḡarrwu djawarrkmirr yolḡu.

21 Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan Ńunhi yolḡuny walal waḡanan bitjarrnha, ‘ḡanapurr dhuwal djāl ḡurruḡawalaḡuw buḡawaw, mārr Ńayi ḡanapurrunḡ dhu djāgamirr.’ Bitjarrnha walal gan Ńunhi waḡanany. Bala yan ḡayiny God-Waḡarryuny gurrupara ḡurrunḡunhany yolḡuny buḡawanhany walalaḡ; ga nhirrparyndja Ńayi walalaḡ ḡunhiyyin ḡurruḡawalaḡunhany Djolnhan,* Ńunhi Ńayi ḡunhiyyiny yolḡu ḡāthu'mirriḡuny Getjku,* Ńunhi Ńayi yarraḡaḡurnydja yolḡuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ḡayin walalaḡ gan Ńunhi Djolnha ḡurruḡawalaḡuny buḡawa nhinan mārr-wiyinḡumirrnnydja, yan bili ga 40 dhunḡarra ḡayathaḡal.”

22 “Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayiny ḡanya God-Waḡarryuny Djolnhany dhawatmaraḡala beḡuryiny Ńunhi djāmaḡur, bala Ńayi nhirrparyndja wiripunḡunhan yolḡuny ḡurruḡawalaḡuny walalaḡ yākungy Daybitnhan,* ḡayin walalaḡ gan Ńunhi buḡawany nhinan. Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi God-Waḡarryu lakaraḡalnydja ḡanya Daybitnhany, ‘Marḡi ḡarra nhanḡu dhuwal ḡurukuny Ńunhi yolḡuw Daybitkuny, Ńunhi ḡayiny ḡāthu'mirriḡu Djitjiw.* ḡarrany djāl yan nhanḡu Daybitku, bili Ńayi ḡuli ga Ńunhi dhārukuny malthun ḡarrakuwuy yan, ga djāma Ńayi ḡuli ga ḡarrakiyingal yan djālyu.’ Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi God-Waḡarryu lakaraḡalnydja ḡanya Daybitnhany.

23 Ga dhāḡur beḡuryiny Ńunhi nhanukala yarraḡaḡur Daybitkalnha bala Ńayi yan God-Waḡarryuny gurruparnha limurrunḡuny Walḡakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolḡu'-yulḡuw, bili dhuwaliyi Ńayi Ńunhi ḡāthilnydja wāwunḡuḡal. Ga ḡunhiyyin Ńayi maḡ'thurrnnydja Walḡakunhamirrnnydja limurrunḡ yāku Djesun.”

24 “Yo, waḡanydhu gan yolḡuy yākungy Djondhu lakaraḡal yolḡu'-yulḡuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraḡalnydja Ńayi gan Ńunhi bitjarr, ‘Bilyurra walal dhipunuryiny Ńunhi nhumalaḡḡiyingalnydja yātjkurrunḡur,

* 13:18 Canaan * 13:20 Samuel * 13:21 King Saul; Kish; Benjamin * 13:22 David; Jesse

ga biyakun liya-lupthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurnha űayiny űunhi Djesuynyndja űurruyirr'yurr nhanűuwuynyndja űayi djäma.

²⁵ Ga űunhi nhanűu Djonguny djämany galki dhawar'yurra marrtjin, bala űayi lakaraűal yolűuwalnyndja walalaűgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaűa űarranhany, yanbi űarra dhuwal űunhiyi Walűakunhamirr yolűu muka? ... űunhi űayi God-Waűarryu dhawu'mirriyaűal be űäthil? Yaka űarra dhuwal űunhiyi Wäwungunhawuy yolűu. űayiny ga űunhi marrtji yalalan dhuűikurra, űarranhany ga űapa-munguyun, yurr űayiny űunhi bulu warray yindi mirithirr űarrakalnyndja. űarrany dhuwal bäyűu, nyumukuűiny' yan, ga yaka űarra dhuwal gana' űula nhakuny malaűuw dhapathuű'kuny nhanukalaűaw yupmaranharaw.' Bitjarr űayi Djondhu gan lakaraűalnyndja űanya Djesunhany."

²⁶ "Nhuma űunhi wäwa'mirriűu walal űarraku, űunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayiműu,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala űunhi nhuma űuli ga buku-űal'yun God-Waűarrwu; limurruű űayi űunhi God-Waűarryuny dju'yurr nhanűuwuynyndja űayi yolűuny Walűakunhamirrinhany, bala űayi lakaraűalnyndja limurruű bukmakkun űunhi nhaltjan limurr dhu walűathirr.

²⁷ Ga walalnyndja űunhi wäűa Djurutjalambuyyuny yolűuy walal ga űuriűuwurruynyndja űunhi űurru-warryunayűuynyndja mala walalaűgal gan bäyűun nhänha dharaűana űanya Djesunhany. Ga yakayi walal űuli ganha űunhi dharaűana dhäruktja mala űunhi djawarrkmirriwunűuny walalaűguű wukirriwuy baman'űuwuynyndja űunhi walal űuli maűutji-law'maranhany űunhiyi djorrany' balanyamirriynyndja űunhi Gänaű'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal űanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga űunhi dhäwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraűulthinan, űunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraűal űäthil.

²⁸ Yurr yaka walal űunhi maű'maranhany űula nhä yätjkurnnyndja nhanukalnyndja Djesuwalnyndja, bäyűun yan. Yurr walalnyndja űunhi waűanany bitjarra Bäylitkalnyndja,* 'Buűun űanya yänan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara űanya.

²⁹ Yo, bukmak űunhi nhä mala űunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraűal űanya be űäthil muka yan, bala maű'thurruynyndja gan űunhi dhä-yuwalknha yänan. Ga dhäűur dhiűganhaűurnnyndja, bala walal űanya yupmaraűala beűuryiny űunhi dharpaűurnnyndja mälakmaranhawuyűurnnyndja, ga yurnha walal űanya űunhi gäűal molulilnyndja.

³⁰ Yurr God-Waűarryuny űanya űunhiyi walűakuűal warray beűur dhiűganhaűurnnyndja.

³¹ Ga dharrwamirra űayi gan maűutji-gurrupanminany űanyapinya űayi űurikiwurrungalnyndja űunhi walal gan malthurr nhanűu beűur Galaiűur* wäűaűur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurryin űunhi yolűu walal mel-marűgimirruynyndja nhanűu, ga walal nha dhu ga űunhi űuriűiwurruyyin lakaramany űanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolűuw walalaű."

³²⁻³³ "Ga űanapurruynyndja ga dhuwal dhiyaűuny bala lakaram nhumalaűgun, yurr űunhi bili yan waűgany dharaűana dhäwuny'.

* **13:26** Abraham * **13:28** Pilate * **13:31** Galilee **13:32-33** Psalm 2.7

Näthilnydja űayi God-WaŃarryu dhawu'-nhirrparr limurruŃ mala-űurrkanhayŃuny walalany; ga lakaraŃalnydja űayi gan walalany dhawu'-nhirrparydja űunhi nhaltjan űayi dhu yolŃu'-yulŃuny walŃakum. Ga yuwalknha yan űayi űunhi God-WaŃarryuny limurruŃ walŃany gurruŃ, űunhi limurruŃnydja dhuwal yarraŃaŃur beŃuryi walalaŃgal; űayi űunhi walŃakuŃalnydja limurruŃhany űuliwitjarr yan bili, űunhi űayi walŃakuŃalnha Djesunhan beŃuryin űunhi dhiŃganhanjura."

"Yo, űunha djorra'űurnydja DaybitkuŃuny wukirriwuy, God-WaŃarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Gäthu'mirriŃu űarrakuwuyŃha yan,
ga űarrany nhuŃu Bäpa'mirriŃun;

DhiyaŃuny bala waluy gäthurnydja űarra nhuna märraŃala
űarrakiyŃgallilyaŃalnha űarra.' "

³⁴ "Ga wiripuny űayi God-WaŃarr dhäruk ga waŃa bitjan, űunhi űayi dhu walŃakum űanya Djesunhany beŃur dhiŃganhanjurnydja, märr űanya űayi dhu űunhi yakan rumbalnydja űayatham barrpayŃ'tja. Yo, ga űayiny űunhi djawarrkmirriŃnydja Yitjayaynydja lakaraŃal bitjara gam', 'NhuŃuwuyŃha yan űarra dhu gurruŃandja űunhi nhä mala dharrpalnydja űarrakuŃuny gänaŃ'maranhawuy,
űunhi űarra űäthil lakaraŃal Daybitkal;

yuwalk űarra nhuna dhu ga dhuwal gämany űarrakiyŃgalnydja űarra goŃdhu.' "

³⁵ Ga wiripuny ga dhäruk waŃa bitjan,

"Garray God-WaŃarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham űunhiny yolŃuny
GänaŃ'maranhawuyŃhany űunhiwiliny űunhi molulilnydja,
märr nhanŃu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr űunhiliny
űunhi moluŃurnydja."

³⁶ "Yo, űuriniyi Daybitthu yolŃuy gan djäma God-WaŃarrwu balanyamirriŃnydja waluy űunhi űayi gan nhinan, ga dhäŃur beŃuryiny űayi dhiŃganjala, ga dholkuŃalnydja űanya walal űunhi űunhiwilin molulilnydja waŃgany-manaparnha nhanukiŃyŃgalanjuwalnha mala-űurrkanhayŃuwal walalaŃgal, bala rumbalnydja nhanŃu barrpa'yinan űunhilin bili yan.

³⁷ Yurr űanyanhany űayi űunhi Djesunhany walŃakuŃal God-WaŃarryuny beŃurnydja űunhi dhiŃganhanjurnydja; bäyŃun űayi gan wiyindja űorran űunhiliyiny moluŃurnydja, ga yakayi yan űayi rumbalnydja midikiŃya űula nhaltjanany űunhiliyiny."

³⁸⁻³⁹ "Wäwa walal űarraku, dhuwanna űanapurr űuli ga űunhi lakaraman dhäwuny nhumalaŃ, űunhi űayi God-WaŃarryuny bäy-lakaraŃala nhäny mala bukmaktja dhuwurr-yätjkurruŃnydja rom űuliwitjarryin űunhi DjesuwalaŃuwurra yan, märr nhumany dhu űunhi bukmaknha yan marŃgithirr dhiyakiyiny, űuli nhuma dhu ga űunhi märr-yuwalkmirriŃnydja nhanukal, űunhiny nhe bilin baŃanydjarratjarran yolŃu dhuwurr-manymaknha, űunhi balaŃ bäyŃun nhuna bitjana dhawatmaranha yätjkurruŃur nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu."

⁴⁰⁻⁴¹ "Yo nhumany djägan nhumalaŃguwuyŃnydja nhuma, űayi űuli bäyŃha űunhiyi dhäruk mala djawarrkmirriwuy walalaŃgun maŃŃ'thurru yuwalkthin nhumalaŃgun, űunhi walal bitjarr wukirri gam',

'Nhuma yolŃu walal, űunhi nhuma űuli ga wakalkum God-WaŃarrwu dhäruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan,

Narrany dhu dhuwal djāma dhiyaŃuny bala milma warray nhu-
malanġal maŃutjimara,
Ńunhi nhuma dhu bāyŃun yan mār-yuwalkmirriyirr;
ga Ńuli nhumalanġal dhu ga Ńunhi yolŃuynydjā Ńula lakaramany
dhawatmaramany,
nhumany dhu ga Ńunhi Ńāmany djulkmaraman,
bāyŃun nhuma dhu Ńula mār-yuwalkmirriyirnydjā.' "

Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi Bolyu lakaraŃalnydjā Ńunhiliyiny buku-
luŃ'thunamirriŃurnydjā buŃbuŃur.

⁴² Ga Ńunhi maŃda Bol ga Bānabatj dhawatthurnydjā beŃurnydjā
Ńunhi buŃbuŃurnydjā, bala walalnydjā Ńunhi yolŃuynydjā walal
waŃanan maŃdany bitjarra, "Way maŃda, rāliyi nhuma dhu boŃguŃ
roŃiyi ŃuriŃin bala wiripuŃuynha GānaŃ'maranhamirriy waluy.
Ńanapur djāl nhumalaŃ, nhuma boŃguŃ bulu ŃanapurruŃ gi lakaraŃ
dhawu'."

⁴³ Ga Ńunhi maŃda marrtjin waŃdinany beŃuryi buŃbuŃurnydjā, ga
walalnydjā marrtjin dharrwan yolŃu walal malthurnydjā maŃdaŃ bala,
walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolŃu walal, Ńunhi
walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawnha God-WaŃarrwu. Ga
malthurnydjā walal gan Ńunhi maŃdaŃgun Bolwun ga Bānabatjkun, bala
maŃda gan ŃuriŃiyiny maŃda lakaraŃala walalaŃ ŃayaŃu-rur'maraŃala
GodkalaŃawnha yan romguny nhinanharaw, maŃutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŃuynha Ńunhi GānaŃ'maranhamirriy waluy maŃdany
Ńunhi roŃiyindhi, ga dharrwan mirithirra Ńula nhāmunhan' Ńunhi
yolŃuny walal marrtjin luŃ'thurnydjā Ńunhiwiliyiny, Ńānharawnydjā
GarraywalaŃuwnydjā dhāwuw; bukmak yan yolŃu walal Ńunhi walal gan
nhinan Ńunhiliyi wāŃaŃur.

⁴⁵ Ga walalnydjā ŃuriŃiwurruynydjā ŃurruḍawalaŃuynydjā yolŃuy
walal nhāŃalnha Ńunhiwurrhunany yolŃuny walalany Ńunhi walal mar-
rtjin luŃ'thur maŃdaŃġal dhāwuw Ńānharaw, bala walal maŃutji-
diy'yurnydjā Bolnhan mirithinan. Bala walal gan waŃanany yātjkurr-
lakaraŃala Ńanyanhan Bolnhan, ga waŃanany walal gan Ńunhi
wiripuwurruŃalnydjā yolŃuwal walalanġal bitjarrnha, "Yakan nhumany
dhu ga buthuru-bitjun Ńurikiyiny yolŃuw. Ńunhiny Ńayi ga djarrpin'
dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr maŃdany Ńunhi Bolnydjā ga Bānabatjtja, ḍālyun dhārukthuny
waŃan barraryamiriwnha bitjarrnha gam', "Dhunupa dhuwal
linalanġuny, Ńunhi linyu Ńathil ŃurruŃuny lakaraŃal God-WaŃarrwuny
dhāruk nhumalanġal muka Djuw malawal yolŃuwal walalanġal. Yurr
nhumany Ńunhi Ńuyulkthin warray, gali'lil ŃurrukaŃal dhuwaliyiny
dhāwu. Nhumany gan Ńunhi guyaŃanhamin nhumalanhawuynhan
nhuma yan, bala nhuma gan Ńunhi waŃanany bitjarrnha, 'Yaka
dhuwal Ńanapurnydjā djāl dhiyakiyiny walŃa-wiyinŃumirriwnydjā,'
bitjarr. Yurr bāyŃu muka nhuma dhu Ńunhi yuwalktja māraŃ.
Bala Ńanapur dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany,
ga dhipuŃurnydjā gay'yi dhurrwaraŃur Ńanapur dhu ga dhāwuny
lakaramany ŃurukuwurruŃun yan Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ.

⁴⁷ Yo, bitjarr Ńayi Ńunhi God-WaŃarr dhāruk-gurrupanminany
ŃanapurruŃal gam',
'Ńarrany nhumalany dhuwal djāgamirriyaŃal waŃa-nhirrparnydjā,

nhumany dhu ŋunhi balanyan nhakun baḍayalan' ŋurikiwurrungun
 ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ.
 Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi walŋakunhamirrinhany romnha
 bukmakkun yan bāpurruwny'tja dhiyalnydja wāŋaŋur
 munatha'ŋurnydja.' "

⁴⁸ Ga walalnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋuy walal bili muka ŋākul
 ŋanya Bolnha waŋanhawuynydja, bala walal ŋunhi ŋoy-ŋamathinany
 mirithinan yan, goŋmirriyinan manapar, bala walal gan wokthurrnydja
 manymak-lakaraŋalnha Garraynhany dhāruk. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu
 walal ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānaŋ'maraŋal mār walal dhu
 ga nhina walŋa-wiyinŋumirra, walalnydja ŋunhiwurryiny ŋunhi mār-
 nhirpanminany yuwalkkuŋala yan Garraywalnydja Djesuwalnydja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraywuny dhāruk marrtjinan gan
 barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wāŋakurr.

⁵⁰ Ga walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja baḍuwaḍuyurr warray, mari
 warray marrtjin nurr-nhirrpar maḍaŋguny, ga lakaraŋalnydja walal
 gan ŋurikiwurrungalnydja lukuny dja'mirriwalnydja miyalkkurrur-
 rungal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwu yan, yurr walal
 gan ŋunhi lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhāwuny' Bolwalaŋuwuynydja
 ga Bānabatjkalanaŋuwuynydja, bala walal ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal
 mariny maḍaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maḍanhany
 walal gulmaraŋala beŋuryiny wāŋaŋur.

⁵¹ Yurr maḍapiny ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny djalk-djalkthurr
 warray marrtjin lukuŋur munatha' ŋunhiŋuwuyiny wāŋapuy, nhakun
 maḍa ŋunhiyiny bitjarryiny yātjkurr-lakaraŋala ŋunhiyin wāŋany, bala
 maḍa yan marrtjinan balan Gonyamlila* wāŋalil.

⁵² Yurr walalnydja ŋunhi Garraywuny malthunamirr walal, ŋunhi walal
 gan ŋunhili banydji nhinan Yandiyuktja wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi
 mirithinan ŋoy-djuŋjithinany nhinan, goŋmirriyinan manapar mirithinan
 dhika; ga ŋayiny gan ŋuriŋiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra
 bili marrtjin dhaŋaŋuŋala yan.

14

*Bolyu ga Bānabatjthu gan dhāwu-lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy ŋunhal
 wāŋaŋur yākuŋur Gonyam*

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maḍany gan ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny dhāwuny'
 lakaraŋal Garraywalaŋuwuynydja ŋunhiliyi wāŋaŋur Gonyamnha,*
 ga balanyayi bili ŋunhiliyi wāŋaŋur maŋ'thurryi ŋayaŋu-
 midikumanamirrnnydja rom. Nurrunguny ŋathil maḍa ŋunhi lakaraŋal
 ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga
 dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋākulnydja bala dhunupan
 yanan walal gan mār-yuwalkmirriyinan nhanŋu Garraywuny
 Djesuwnydja, Djuw bāpurru mala yolŋuy walal ga Djan'tayil.

² Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala yolŋu walal yaka ganha
 mār-yuwalkthinya; walalnydja ŋunhi marin warray djāma maḍaŋ,
 dharrwunuŋala gan Djan'tayilnhan yolŋuny walalany, bala walal gan
 ŋaramurryinan nhāŋalnydja maḍany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

³ Bala ŋunhiyi Djuy'yunawuynyndja maᅇᅇa Garraywuᅇuny nhinanany gan mǎrr-wiyinnha ŋunhiliyiny wǎᅇaᅇur. Ga bitjarra bili maᅇᅇa gan ŋunhi lakaraᅇalnyndja barrarinyamiriwnha dhǎwuny' Garray-walaᅇuwuynyndja, ga God-Waᅇarryyony gan djǎma maᅇᅇaᅇalaᅇuwurr, ganydjarrnyndja gan ŋunhi yindin maᅇᅇ'thurruydyndja, ga ᅇuliwitjarryin ᅇayi gan God-Waᅇarryyony milkuᅇalnyndja, ŋunhi maᅇᅇa gan lakaraᅇalnyndja yuwalkkuᅇalᅇnha yanany ŋunhi God-Waᅇarrwuny latjony' rom.

⁴ Ga wǎᅇa-ᅇunhiᅇuwuyyiny yolᅇu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnyndja waᅇgany-manapara Djuw malawalᅇnha, ga wiripuwurrnyndja mala-wulkthurra waᅇgany-manapar maᅇᅇaᅇala Bolwala ga Bǎnabatjkala, ᅇurikalyin maᅇᅇaᅇal ᅇunhi maᅇᅇany Garraywuᅇun Djuy'yunawuy.

⁵ Ga dhǎᅇur beᅇuryiny ᅇunhiwurrnyndja ᅇunhi Djuw malany yolᅇu walal ga ᅇurrukun' ᅇunhi Djan'tayil mala, walalnyndja gan ᅇunhi waᅇgany-manaparnydyndja ᅇurikiwurrᅇᅇala ᅇunhi waᅇa-gǎnhamirriwala yolᅇuwal walalaᅇal, bala walal gan waᅇanhaminan bunharawᅇnha maᅇᅇaᅇ, yurr bumany maᅇᅇany walal dhu ga ᅇunhi ᅇuᅇᅇayᅇnha.

⁶ Yurr maᅇᅇany ᅇunhi Bolyuny ga Bǎnabatjthuny, bili maᅇᅇany ᅇǎkul walalany, bala maᅇᅇa ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny wǎᅇa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wǎᅇalil, ga Dopilil,* ᅇunhiwilin ᅇarakalil wǎᅇalil Lǎkuniyalila,*

⁷ ga ᅇuliwitjarryin ᅇarakawurrnydyndja wǎᅇakurrnydyndja maᅇᅇa gan ᅇunhi marrtjinany lakaraᅇalnydyndja buku-liw'maraᅇalᅇnha dhǎwuny' Djesu-Christkalaᅇuwuynyndja.

ᅇunhal Litjarany wǎᅇaᅇur walalnydyndja gan ᅇunhi ᅇuyaᅇan buku-ᅇal'yunarawnydyndja maᅇᅇaᅇun Bolwun ga Bǎnabatjkun

*In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas
Acts 14.8-20*

⁸ Ga ᅇunhal wǎᅇaᅇur yǎkuᅇur Litjarany,* yolᅇu gan nhinan bundhurr, yaᅇara-nyalyuna, yurr nhinanany ᅇayi gan ᅇunhiyi bundhurrnydyndja beᅇur bili yan ᅇunhi ᅇayi dhawal-guyaᅇan; yakan ᅇayi ᅇuli ganha dhǎrra'-dharranᅇany ga marrtji'-marrtjinany.

⁹ Yo, ga ᅇunhi ᅇayi Bolnydyndja marrtjin balayiny bala lakaraᅇal dhǎwuny', ᅇayiny ᅇuriᅇiyiny gan bundhurryyony yolᅇuy ᅇǎkula ᅇanya, yurr buthuru-bitjurrnydyndja ᅇayi gan ᅇunhi mirithinan. Bala ᅇayi Bolyuny dhunupan ᅇanya nhǎᅇala, ᅇunhi ᅇayi gan yuwalkkuᅇal mǎrr-yuwalkthin walᅇathinyaraw.

¹⁰ Bala Bolyuny waᅇanan ᅇanya mirithinan bitjarrᅇnha, "Ma', dhǎrriny dhunupayin yan nhokiyiᅇal nᅇe ᅇukuynydyndja," bitjarr. Ga dhunupan yan ᅇunhiyiny dhottja dirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ᅇuriᅇiwurruynydyndja yolᅇuy walal nhǎᅇalᅇnha gan ᅇanya ᅇunhiwiliyi, ᅇunhi nhaltjarr ᅇayi Bolyu ᅇanya ᅇukmaraᅇal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ᅇurikiyin maᅇᅇaᅇ Bolwun ga Bǎnabatjkun, yurr waᅇanany walal gan ᅇunhi walalaᅇᅇiyiᅇalaᅇuwurra walal dhǎrukurrnydyndja bitjarrᅇnha, "Dhuwandja limurruᅇ waᅇarrᅇnha maᅇᅇa muka, marrtjin yarrupthurr rǎli limurruᅇal, rumbalnydyndja yolᅇun yan maᅇᅇa," bitjarr.

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra

¹² Bala walal waŃan ŋanya Bānabatjnhany bitjarrnha, “Ńayiny dhuwandja limurruŋ waŃarrnha muka yāku Diyutjnha.”* Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi Bolnhany yāku-lakaraŋal Yāmitj,* bili ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yurr maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja yaka marŋgi nhaltjarr walal gan ŋunhi waŃan.

¹³ Ńunhiliyiny wāŋaŋur buŋbu gan dhārran, ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki waŃarrwu yākuw Diyutjku. Ga ŋayiny ŋunhi djir-rikaymirriyny dja yolŋuy waŃarr-ŋunhiŋumirriyyi māraŋal bulikin ga ŋula nhā wurrkin' mala, bala ŋayi gāŋalnydja balan dhurrwaralila buŋbu-dharrwamirrilila wāŋalil, mārr dhu ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan ŋurikiyin maŋdaŋ, buku-ŋal'yunna walal dhu ga maŋdaŋ. ¹⁴ Ga ŋunhi maŋda Bolyu ga Bānabatjthu nhāŋalnydja walalany ŋunhiwiliyi, bala maŋda yan dharanaŋnha ŋunhi nhaltjan walal dhu ga ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal djāma, buku-ŋal'yun dhu ga maŋdaŋgun, bala maŋdany ŋunhi mirithinan yan ŋoy-yātjinany ŋuriŋiyi, bala yan maŋda marrtjin girrin' barr'-barrmaraŋal maŋdaŋguwuynha maŋda, bala waŋdinany maŋda gan ŋuliwitjarra bala yolŋu'-yulŋuwalaŋuwurra malakurra, yatjurrnydja maŋda gan bitjarrnha,

¹⁵ “Way walal yolŋu'-yulŋu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djāma? Dhuwandja linyuny yolŋu muka maŋda, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipal, gāŋal nhumalaŋ ŋamakurrnha dhāwu, mārr nhumany dhu bilyuna dhipuŋuryiny nhāŋiniŋ'ŋurnydja romŋur, ga buku-ŋal'yundja nhuma dhu ga ŋurukun ŋunhi waŋganygun walŋawnha God-WaŃarrwu, ŋurukun ŋunhi ŋayi djāma ŋunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany ŋunhi marrtji ŋorra dhuwal.

¹⁶ Nāthilnydja ŋunhi, yolŋuny walal gan bāpurruny mala marrtjin walalaŋgiyngala walal djālyuny, ga ŋayiny ŋunhi God-WaŃarryuny walalany ganarrthaŋala ŋunhiwilin walalaŋgiyngalnha romlilnydja malaŋulil.

¹⁷ Yurr bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi God-WaŃarryuny ŋamakurrnydja malany nhumalaŋ gurrupar, mārr nhumany dhu marŋgithirra ŋunhi ŋayiny yuwalk warray waŃarr walŋamirr; gurrupan ŋayi ŋuli waltjan nhumalaŋ beŋur djiwarr'ŋur, ga bitjandhi bili ŋayi ŋuli ŋuthanmaramdhi nhumalaŋ ŋunha ŋathany malany, ga bulu ŋayi ŋuli ga borumgum nhumalaŋ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhuŋgarramandhirr. Yo, ŋayi ŋuli ga ŋunhi gurrupan ŋathany mala nhumalaŋ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ŋayi ŋuli nhumalany ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinyamaramany, mārr nhuma dhu marŋgithirr muka nhannu, ŋunhi ŋayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-WaŃarrnydja.” Bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja.

¹⁸ Yurr gumurr-dāl maŋdaŋ ŋunhi yulŋuny daḍawmaranharawnydja mukmaranharawnydja ŋurikiwurruŋdhiny yolŋuw walalaŋ; bitjarr bili yan walal gan djāmany mirithinan galŋa-ŋuŋduurr'yurrnydja, walal balaŋ bathanan ŋunhi mundhurrnha ŋurikiyin maŋdaŋ Garraywalaŋaw Djuy'yunawuywun maŋdaŋ.

¹⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŋu walal marrtjin beŋur wāŋaŋur Yandiyukŋur, ga beŋur bala Gonyamŋur, ŋunhiwurr ŋunhi walal gan ŋuyulkthin maŋdaŋ Bolwu ga Bānabatjku, bala walal

* 14:12 Zeus; Hermes

yan yätjkurr-lakaraŃalna maŃdany wäŃa-ŃunhiŃuwuyyuny yolŃuy walal. Ga yolŃuny walal Ńunhi märr-yuwalkthinany walalaŃgun dhärukku, bala walal yan wapthurrnydja walalaŃalna gali'lil, ŃurikiwurrŃgalyin Djuw malawalna yolŃuwalnydja walalaŃgal. Bala walal yan Ńayathanala Bolhany, bala walal Ńanya gan bumarydja gundayna wirriw'-wirriwyurrnydja, ga yan bili ga galkirrin Ńayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra Ńanya beŃuryiny wäŃaŃurnydja dhawatmaraŃala, bala yan ganarrthanala Ńanya walal Ńunhalnydja warraŃulnydja; ga bitjarrna walal Ńunhi gyaŃaŃany Ńanya, yanbi Ńayi Ńunhi dhiŃganhan.

²⁰ Ga walalnydja Ńunhi märr-yuwalkthinanyamirrnydja yolŃu walal Garraywuny luŃ'thurra marrtjin, dhärranany walal liw'maraŃala Ńanyan hany Bolhany, bala walal gan bukumirriyaŃala nhanŃu. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi Bolnydja rur'yurra, bala Ńayi marrtjinan balayin roŃiyinan Ńunhiwiliyi bili wäŃalil. Ga wiripuŃuynydja waluy maŃda Bolyu ga Bänabatjthu ganarrthanala Ńunhiyiny wäŃa, bala maŃda marrtjinan Ńunhawala wäŃalil yäkulil Dopilila.*

Bol ga Bänabatj marrtjin roŃiyindhi balan Yandiyuklila wäŃalil

Paul and Barnabas returned to Antioch

Acts 14.21-28

²¹ Ga Ńunhiliyin Dopiny* wäŃaŃur, maŃdany gan Bolyuny ga Bänabatjthuny marŃgikuŃalna, lakaraŃalna walalaŃgal Ńunhi nhanukalaŃuwuyyha dhäwu GarraywalaŃuwuyyha, ga Ńula nhämunhan' dharrwan yolŃuny walal gan märr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanŃu Garraywun Djesuwna. Ga dhäŃur beŃuryiny Ńunhi, bala maŃda ganarrthanala Ńunhiyiny wäŃa, ga balayi maŃda marrtjin Litjaralilyi* wäŃalil roŃiyindhi. Ga buluny nhakun maŃda beŃuryiny balayi marrtjin, buluyi roŃiyindhi Gonyamlil wäŃalil, ga Ńunhi maŃda buluny marrtjin Yandiyuklila wäŃalil, Ńunhiwilin Ńarakalil wäŃalil Bitjitiyalila.*

²² Ga bawalamirriŃura wäŃaŃurnydja maŃda gan Ńunhi yolŃunhany walalany GarraywalaŃumirrin hany mala ŃayaŃu-rur'maraŃal, nhakun maŃda gan Ńunhiyiny walalany ŃayaŃu-marrparaŃgalaŃna waŃan bitjarrnydja gam', "Biyak bili yan gi märr-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuŃ. Dhärrri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŃurnydja, bili limurrnydja dhuwal GarraywalaŃumirriydja yolŃu walal badaŃ dhu ga yan marrtji marimirriwurrnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu Ńunhi gulŃiyirriydja balany God-WaŃarrwalnydja romlil ga wäŃalil, ga nhinany limurr dhu ga Ńunhi nhanukalna goŃŃurnydja." Bitjarrna maŃda gan Ńunhi rom-lakaraŃalnydja marŃgikuŃalnydja yolŃunhany walalany.

²³ Ga Ńunhili wäŃga'-wäŃganygal wäŃaŃur malaŃuŃur, maŃda gänaŃ'maraŃal yolŃuny walalany beŃur Ńunhi GarraywalaŃumirriwal malaŃur, bala maŃda gan waŃa-nhirrpara djägakuŃala walalany, märr walal dhu ga djägan GarraywalaŃumirriwnha Ńunhiliyiny mala wäŃaŃur. Ga dhäŃur beŃuryiny maŃda gan bukumirriyaŃala Ńoy-Ńathamiriwnha, bala maŃda Ńunhi gurruparnydja Ńunhiny yolŃuny walalany balan nhanukala Garraywalna goŃlilnydja, Ńurikalyin Ńunhi walal märr-nhirrpanmin nhanukal.

* **14:20** Derbe * **14:21** Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia

²⁴ Bala maᅇᅇa gan ᅇnhi marrtjinany ᅇuliwitjarra wāᅇakurrnydja makarrkurrnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maᅇᅇa Bambiliyan* ᅇarakanur wāᅇaᅇur,

²⁵ ga ᅇunhiliyiny muka maᅇᅇa lakaraᅇal dhāwu Bekany* wāᅇaᅇur. Ga dhāᅇur beᅇuryiny maᅇᅇa marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,*

²⁶ ga ᅇunhiliyiny ᅇnhi maᅇᅇa wapthur marthaᅇaylilydja, bala marrtjinan roᅇiyinan, buᅇapthurra Yandiyuklila; balayi maᅇᅇa roᅇiyindhi Bol ga Bānabatj, ᅇurikiwurrungalyi bili yan yolᅇuwal walalaᅇal ᅇnhi walal ᅇāthil maᅇᅇany dhayᅇar nhanukal God-Waᅇarrwal djāgalil ᅇurikiyi nhanukalaᅇaw mel-wuyunamirriw djāmaw, ᅇunhiyiny djāma malany, maᅇᅇa nhakun bilin dhawar'maraᅇala.

²⁷ Yo, ᅇnhi maᅇᅇa bunanany ᅇunhiliyiny Yandiyuktja wāᅇaᅇur, bala maᅇᅇa gan ᅇnhi luᅇ'maraᅇala Garraywalaᅇumirrin hany yolᅇuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luᅇ'thurra maᅇᅇaᅇal, ga lakaraᅇalnydja maᅇᅇa gan dhāwun' ᅇurikiwurrun yolᅇuwnydja walalaᅇ ᅇnhi nhaltjarr gan ᅇayi God-Waᅇarryu djāma maᅇᅇaᅇalaᅇuwurr. Ga bitjarrnha maᅇᅇa gan ᅇnhi lakaraᅇalnydja gam', "God-Waᅇarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraᅇal dhukarr ᅇurukuwurrunguny ᅇnhi Djan'tayilwuny yolᅇuw walalaᅇ, mārr dhu walalnydja bitjandhi bili yan mārr-yuwalkthirr nhanᅇuny Garraywuny."

²⁸ Bala walal gan ᅇnhi nhinanany ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur mārr-wiyinnha, ᅇurikiwurrungalyiny ᅇnhi mārr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolᅇuwal walalaᅇal.

15

Nunhalnydja ᅇnhi Djurutjalamdja wāᅇaᅇur Garraywalaᅇumirr yolᅇu walal gan waᅇanhamin ᅇurikiwurrun Djan'tayilwun yolᅇuw walalaᅇ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolᅇu walal marrtjinan beᅇur Djudiyaᅇurnydja* wāᅇaᅇur bala ᅇnhiwilin wāᅇalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan ᅇunhiliyiny lakaraᅇala, marᅇgikuᅇala bitjarra, "ᅇuli nhuma Djan'tayilnydja yolᅇu walal djāl walᅇawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ᅇathil ᅇarrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynehany nhuma, bili bitjan ga ᅇnha romdja waᅇa Mawtjitikuny." Bitjarr walal gan lakaraᅇalnydja.

² Ga maᅇᅇany ᅇnhi Bolnydja* ga Bānabatjtja* mirithinan nhakun maᅇᅇakarritjthinan ᅇuriᅇiyiny dhārukthu, bala maᅇᅇa gan yan waᅇanan ᅇālyun dhārukthuny ᅇurikiwurrungunydhiny ᅇnhi walal gan waᅇan bitjarryiny. Yo, ᅇunhiwurryiny gan ᅇnhi Garraywalaᅇumirrydja yolᅇu walal waᅇanhaminany bala-rāli'yunminan ᅇurikiyiny romgu, bala walal ᅇnhi guyaᅇanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, "Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bānabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ᅇurruᅇawalaᅇuny mala, ga ᅇunhaliyin walal dhu ga ᅇnhi waᅇanhamirrydja dhuwalawurryin, ga ᅇunhiwurr Djuy'yunawuyinha mala Garraywalaᅇumirra, ga ᅇunhiwurrnha ᅇnhi yolᅇu walal waᅇa-nhirrpanawuyinha djāgamirr mala, mārr limurrnydja dhu marᅇgithirra ᅇurikiny ᅇnhi yuwalkkuny romgu."

* 14:24 Pisidia; Pamphylia * 14:25 Perga; Attalia * 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga nunhi nhakun walal gan marrtjinany nuliwitjarryiny Bānitjakurnnydja* wānakurr ga Djamariyawurnnydja,* yurr walal marrtjin dhāwuny' nunhi lakaraŋala wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal wāŋa-nunhiŋuwuywalnydja, nunhiŋuwuynydja dhāwu nunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolŋu walal gan bilyurra balan God-Waŋarrwala. Ga walalnydja nunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal nākulnydja mirithinan ŋoy-ŋamathinan dhika.

⁴ Ga nunhi walal bunanany nunhalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga walalnydja nunhi wāŋa-nunhiŋuwuyyiny mala yānan gumurr-ŋamathinan walalaŋ, nunhiwurnnydja Djuy'yunawuynydja yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga bukmak nunhi Garraywalaŋumirr yolŋu'-yulŋu. Ga walalnydja nuriŋiwurruynydja nunhi Yandiyukpuyyuny* yolŋuy walal gan lakaraŋal, nunhiŋuwuyinha yan bukmakpuynha nunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu djāma walalaŋgalaŋuwurr. Ga lakaraŋalyi walal gan bitjarrnydja gam', "Way, nunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr walal gan nunhi lakaraŋalnydja.

⁵ Ga wiripuwurnnydja nunhi Baratji* mala nunhi walal gan mārri-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurnnydja bala waŋanan bitjarra, "Nunhiwurnnydja nunhi Djan'tayilnydja mala yolŋu walal dhu darrtjalkkunhamirr ŋathil, dirramuyanhamirr walalanhawuyinha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga nunhi dhāruk mārriamdhi yan nunhi Mawtjitjkuny rom," bitjarr.

⁶ Dhāŋur beŋuryiny walalnydja nunhi Djuy'yunawuynydja mala ga nunhi waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr walal luŋ'maranhaminan gan, bala walal gan waŋanhaminan nuriykiyiny romgu.

⁷ Waŋanhaminany walal gan nunhi nupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ŋayiny dhunupan dhārranan Betany, bala ŋayi nhakun dhunupan yan waŋan bitjarra, "Wāwa walal ŋarraku, nhumany marŋgi nunhi nāthilnydja ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr mārriŋal ŋarrany muka dhipuŋuryi nhumalaŋgalaŋurnnydja malaŋur, ga djuy'yurnnydja ŋayi ŋarrany balan nunhawala Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, dhāwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalaŋuwuynydja, mārri walalnydja muka nunhi nākul dhāwu bala yan mārri-yuwalkmirriyinan nhanŋu.

⁸ Yo, God-Waŋarrnydja nunha marŋgi muka ŋayi yolŋuwnydydja ŋayaŋuw, ga maŋutji-gurrupar ŋayi limurrungal, nunhi dhunupa yan warray walalaŋguny nurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw mārriharaw nhanŋuny Garraywuny, bili ŋayipi yan walalaŋ nunhi gur-ruparnydja Dhuyu-Birrimbirnydja nuruwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrungal nunhi nāthil gurrupar nunhiyi nhanŋuwuy ŋayi Birrimbirnha.

⁹ God-Waŋarryuny limurruny gan nunhi yaka barrkuwatjkuŋal, limurr Djuw mala gāna ga walal Djan'tayil mala gāna; yaka ŋayiny gan bitjarryi djāma. ŋayiny gan nunhi ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal warray nunhiwurrunhany, nunhi walal gan mārri-yuwalkthin Djesuw.

¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Waŋarrnhany? ... nuriŋiny nunhi romdhu nunhi nhuma dhu ga ŋal'maram galŋa-ŋonungum nunhiwurruny nunhi mārri-yuwalkthinymirriny yolŋuny walalany?

* 15:3 Phoenicia; Samaria * 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

Limurrunguny nunhi Djuw malawnydja rom nonuŃ mirithirr yan. Limurrunggal mala-nurrkanhaynyuy walal maŃ'maraŃal n̄athilnydja nunhiyiny rom nonuŃdja gānharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuynyndja d̄alyi yan.

¹¹ Wanhawitjan dhika limurnnydja nuli waln̄athirr? ... n̄urini nonuŃdhu romdhu? BāyŃu warray. Limurnnydja nuli ga dhuwal m̄rry-uwalkthirr Garraynha, bala n̄ayiny nuli God-WaŃarryuny limurruny yānan waln̄akuman n̄hanukiyingalŃha n̄ayi Garraywalnha Djesuwalnha m̄rr-n̄amathinyaraynydja. Ga nunha Djan'tayilnydja yolŃu walal nuli ga bitjandhi bili yan waln̄athirryi n̄uriniyi bili yan Garraywal m̄rr-n̄amathinyaray." Ga bitjarra n̄ayi gan nunhi Betay lakaraŃalnydja walalaŃgal.

¹² Ga dh̄aŃur beŃuryiny maŃdan Bolnha ga Bānabatjnha rur'yurr rrambaŃin, ga walalnydja nunhi bukmaknha yolŃuny walal buthuru-bitjurr gan, rirrakaynydja nunhi mukthurra warppam'nha, nunhi maŃda gan lakaraŃalnydja, n̄haltjarr God-WaŃarryu gan djāma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŃdaŃgalaŃuwurr n̄urikiwurruŃ nunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ.

¹³ Ga nunhi maŃda dhawar'yurnnydja waŃanhaŃurnnydja, ga n̄ayiny muka Djayimdja* dh̄arran, bala waŃan bitjarrnha, "Wāwa walal n̄arraku, n̄āku n̄athil walal n̄arrany, ga buthuru-bitjurr.

¹⁴ NuruŃ Betaynydja gan lakaraŃal n̄haltjarr n̄ayi nunhi n̄athilnydja bunan God-WaŃarrnydja n̄urukuwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, bala n̄ayi walalany m̄rraŃalŃha n̄hanukiyingallilyaŃal n̄ayi beŃurnnydja nunhi bāpurru'n̄ur ga bāpurru'n̄ur.

¹⁵ Ga walalnydja gan nunhi djawarrkmirriynyndja yolŃuy walal lakaraŃal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ 'Garrayyuny ga dhuwal waŃa bitjan,

"DhipuŃurnnydja dhurrwaraŃur n̄arra dhu roŃiyirryi,

bala n̄arra dhu bulu nhakun rur'maramdhi nunhiwurrunhany nunhi DaybitkuŃuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga nunhiwurrnydja yolŃu mala nunhi walal beŃur Daybitkal yarraŃaŃur,

walalnydja nunhi balanya nhakun nunhi buŃwaŃ'thunawuynha muŃguy buŃbu;

ga yuwalk yan n̄arrany dhu nunhiyi buŃbunhany buluyi nhakun rur'maramdhi,

m̄rr dhu ga yaka bulu nunhiyi mala muŃguy dharrwa n̄orra.

¹⁷ N̄arrany dhu djāma rur'maram bitjan,

m̄rr dhu nunha wiripuwurrnydja nunhi Djan'tayilnydja yolŃu walal l̄arruman Garraywuny.

Walalnydja dhu n̄arrakuwuynha yan yolŃu walal,

nunhiwurrnydja nunhi n̄arra walalany n̄athil yāku-lakaraŃal r̄alimirriyaŃal." ' "

¹⁸ "Bitjarr n̄ayi gan Garrayyuny lakaraŃal n̄athilnydja. Ga yuwalknha nunhiyi maŃ'thurruŃnydja dhiyaŃun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun nunhi n̄ayi gan n̄uriniyi djawarrkmirriy yolŃuy lakaraŃal dhunupamirriyaŃal be n̄athil."

¹⁹ Ga bulu n̄ayi Djayimdja waŃan bitjarr, "N̄arrapiny ga dhuwal guyaŃa bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-d̄althirruŃnydja n̄urikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, nunhi walal dhu

* 15:13 James 15:18 Amos 9.11-12

ga bilyun Garraywal malthunaraw. BāyŃu yan limurr dhu Ńal'maram walalaŃgal diltjilil Ńula nhā ŃonuŃdja gānharaw.

²⁰ Limurrnydja dhu yānan walalaŃ wukirrin djorran', marŃgikuman walalany bitjana gam', 'Yaka luki Ńatha Ńunhi walal gan Ńāthil Ńunhiyi Ńatha gurrupar mundhurr Ńuriki wiripuŃuw waŃarrwu Ńunhi goŃbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kunyu maŃgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka Ńunhiny warrakan' mayāŃ-birri'yunawuynydja, nhā mak Ńula nhā gulaŃmirr'. Bitjana limurrnydja dhu ga Ńunhi lakaram walalaŃgal, ŃurikiwurruŃgalyiny Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.

²¹ Yo beŃur bili Ńunhi walal gan maŃutji-law'maraŃalnydja Ńunhi MawtjitjkuŃuny rom Ńunhili Djuw malawal buku-luŃ'maranhamirriŃur buŃbuŃur malaŃuŃur, balanyamirriynydja Ńunhi GānaŃ'maranhamirriynydja waluy malaŃuy, ga bawalamirriŃur wāŃaŃur walal Ńuli ganha lakaranha Ńunhiyi bili yan MawtjitjkuŃ yan dhāwuny mala lakaranhawuy.' "

Ga bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi Djayimdja yāku yolŃu waŃan, ga buk-maknha walal Ńunhi Ńurikiyiny dhārukku yoraŃala.

Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal djorran' djuy'yurr Ńurikiwurrur Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ mār-r-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

²² Bala walal Ńunhi Djuy'yunawuynydja mala ga Ńurru-warryunayŃuny yolŃu'-yulŃu, ga bukmak Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja yolŃu walal gan waŃanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŃunhany walalany dhipuŃur yan malaŃurnydja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany maŃaŃgala Bolwala* ga Bānabatjkala* balan Yandiyuklila* wāŃalil, ga walalŃha dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mārr walalŃha dhu lakaram Ńunhalnydja." Bala walal djarr'yurrnydja mārrma'nhan yolŃunhany maŃdany, Ńunhi walal gan ŃuriŃiwurruyyi GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal manyak-lakaraŃal maŃdany; waŃganydja yolŃu yāku Djudatj,* ga wiripuny Ńayi Ńunhi yāku Bātjapatj,* ga wiripuny dirramu yāku yolŃu Djālatj.*

²³ Bala walal gan Ńunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ńanapurriynydja dhuwal nhumalaŃ wāwa'mirriŃun mala, Ńanapurri dhiyaŃuwurruy Ńunhi GarraywuŃ Djuy'yunawuyyu walal ga dhiyaŃurruy waŃanhirrpanawuyyu djāgamirriy walal yolŃu'-yulŃuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja mārr-ŃamathinyawuyŃha nhumalaŃ, bukmakku yan Ńurikiwurrur yukuyuku'mirriŃuw walalaŃ napurrŃgalaŃaw, nhumalaŃ Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ Ńunhi nhuma ga mārr-Ńamathirr Garraywu, dhipali Ńunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāŃaŃur, ga Djiriya,* yutuŃgurrŃur wāŃaŃur ga Djilitjiya* wāŃaŃur."

²⁴ "Ńanapurri gan Ńunhi Ńākulnydja dhipaliyiny yolŃunhany walalany Ńunhiwurruny Ńunhi walal dhipuŃur ŃanapurriŃgal malaŃurnydja, Ńunhi walal marriŃin dhipaliyi Ńāthil nhumalaŃgal, bala walal gan dhiyaliyiny nhumalanhan ŃayaŃu-midikumar dhārukthun walalaŃgiyŃgal walal mulkurrnha baduwaŃuyurr. Ńunhiyiny dhāwu mala yaka ŃanapurriŃuŃu, yaka Ńanapurri Ńula dhāruk djuy'yunna nhumalaŃ; Ńunhiyiny walalaŃgiyŃuŃun yan guyaŃanhawuy.

* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas * 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

²⁵ Yo, dhuwandja űanapurrr barpuruny waűgany-manapanmirra bilin, bala waűanhamirrnnydja űanapurrr barpuru űurikiyin űurruwnydydja, bala űanapurrr djarr'yunna yolűunhan maűdany mĀrrma'nhan, maűda dhu marrtjin boűgunj dhipaliyin. Ga malthurnnydja maűda dhu űunhi limurrungalaűaw marrkapmirriw maűdaű BĀnabatjkun ga Bolwun,

²⁶ űuriki maűdaű űunhi maűda balaű burakinya muka murrkay', űunhi maűda gan djĀma liw'maraűal Garraywu, limurrungalaűaw Djesu-Christku.

²⁷ Yo, űanapurrr djuy'yurnnydja dhuwaliyi maűdany Djulatjnhan ga DjĀlatjnhan, maűdany dhu ga űunhi lakaramany dhurrwaraynydja nhu-malaűgalnydja, dhuwaliyi bili yan dhĀruktja űunhi űanapurrr wukirri dhipal djorra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birrimbirrnnydja ga waűa bitjandhi, ga űanapurrnnydja ga dhuwal yĀnan yoraman. Yakan nhakun űanapurrr dhu ga űonunıumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malaűuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga űayathamany, dhuwal mala gam'.

²⁹ Yaka luki űathany űunhi űayi bilin mundhurrnha űunhiyiny gur-rupar űurikin űunhi goűbuywun waűarrwu, ga yaka luki maűguny', ga yaka luki warrakan' űunhi gupa-birrirri'yunawuynydydja, dhulmugulaűmirrnnydja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. űayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga űunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakkuman nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliyin gan űuriűiwurruyiyi Djuy'yunawuyyuny mala wukirri,

³⁰ bala gurruparnnydja űunhiyi djorrany' űurikalyin maűdaűgal dhĀwugĀnhamirriwalnha. Bala maűda yan marrtjinan űunhiwiliyin wĀűalil Yandiyuklila, ga űunhalnydja walal luű'maraűala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaűumirrinhan mala, űunhiwurrunhan űunhi Djuw malanhahan bĀpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maűda űuriűiyiny dhĀwugĀnhamirriynydydja yolűuy maűda gurrupara űunhiyi djorrany' walalaű.

³¹ Ga walalnydja űunhi űuriűiwurruyiyiny yolűuy walal dhunupan yan maűutji-law'maraűalnha űunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal űunhi goűmirriyiny űurikiyi; űayaűu-rur'maraűala nhakun walal űunhi űuriűiyiny dhĀrukthu.

³² Yo. Maűdany űunhi Djulatjtja ga DjĀlatjtja God-Waűarrwu djawar-rkmirr maűda. Ga waűanany maűda gan űunhi mĀrr-wiyin'nha dhar-rwamirra, guűga'yurnnydja gan, ga űayaűu-rur'maraűalnydydja űunhi Garraywalaűumirrinhan yolűuny walalany.

³³ Yo, nhinanany maűda gan űunhi űunhiliyiny wĀűaűur mĀrr-wiyinnha, ga dhĀűur beűuryin űunhi, bala walal űunhi Garray-walaűumirriynydydja yolűuy walal djuy'yurra maűdany roűanmaraűala balayi bili űurikiwurrungal űunhi maűdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan mĀgayay.

³⁴ "Yurr űayiny űunhi waűganydydja DjĀlatjtja yĀku yakan roűiyinya; űunhiliyin banydjĳn Yandiyuknha wĀűaűur űayi gan nhinan."

³⁵ Ga maűdany űunhi Bolnydja ga BĀnabatjtja űunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wĀűaűur; lakaraűala maűda gan yolűu'yulűuwnha, marűgikuűalnha, rrambaűin walalnha wiripuwurruynha űula nhĀmunharay'nha yolűuy, walalnha gan űunhi lakaraűal dhĀruktja Garraywuny.

Bolnydja ga BĀnabatjtja űunhiliyin maűda űunhi wĀűaűurnnydja ganamin

*Paul and Barnabas separated**Acts 15.36-41*

³⁶ Yo, ŋunhiyi maṇḁa Bol ga Bānabatj,* nhinanany maṇḁa gan ŋunhi wiyinnha ŋunhalnydja Yandiyuktja* wāṇaṇur, bala ṇayi Bolnydja waṇanan Bānabatjkalnydja bitjarra, “Go ṇali marrtjin balayi roṇiyirryi, ga nhāma'-nhama ṇali dhu marrtji litjalanguwuy ṇali ṇunhi yukuyuku'mirriṇuny walalany bawalamirriṇur yan wāṇaṇur, ṇunhi ṇali gan ṇāthil marrtjin lakaraṇal ṇuliwitjarryi dhāwu Djesuw. ṇali dhu marrtjin roṇiyirra, ga nhāma walalany, yan maṅ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ṇunha baḁak yan dhārra ṇunhiliyiny romṇur.”

³⁷ Ga ṇayiny Bānabatjtja waṇan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ṇali dhu ṇunha Djon-Māknhan,* mārr ṇayi dhu ga litjalany guṅga'yun.”

³⁸ Ga ṇayiny Bolnydja waṇan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ṇayi dhu malthun litjalan, bili ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja yaka muka dhawar'maranha djāmany; ganarrthaṇal ṇayi ṇunhi litjalany ṇunhal muka yan banydji Bambiliya* wāṇaṇur. Yaka ṇali dhu gāma ṇunhiyi yolṇuny, bili ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja litjalangal winya'yurr muka.”

³⁹ Bala maṇḁa gan waṇanhaminan dhā-dālthinyaminan ṇurikiyiny yolṇuw Djon-Mākkuny, Bolnydja ga Bānabatjtja, ga dhāṇur beṇuryiny bala maṇḁa ganaminan. ṇayiny Bānabatjthuny mārraṇala Djon-Māknhan, bala maṇḁa budapthurra marthaṇayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wāṇalil.

⁴⁰ Ga ṇayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan ṇunhiliyiny Garraywalaṇumirrynydja yolṇu walal bukumirriyaṇala maṇḁaṇ, gurru-para maṇḁany Bolnhany ga Djālatjnhany Garraywalnha djāgalil, bala maṇḁa yan marrtjinan.

⁴¹ ṇurruṇuny maṇḁa gan ṇunhi marrtjin wāṇakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ṇulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāṇakurr, ga bawalamirriwurra wāṇakurr maṇḁa gan ṇunhi guṅga'yurrnydja ganydjarrmirriyaṇalnydja Garraywalaṇumirrinany yolṇuny walalany.

16*Dimithiny malthurr maṇḁaṅun Bolwun ga Djālatjkun**Timothy went with Paul and Silas**Acts 16.1-5*

¹ Yo, buku-liw'maraṇala maṇḁa gan ṇunhi marrtjinany Bolnydja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maṇḁa Dopi* wāṇaṇur, ga bulu Litjara.* Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur yolṇu gan nhinan yuṭa ḁirramu yāku Dimithi, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny Garraywalaṇumirr. Yo, ga ṇāṇḁi'mirriṇuny nhanṇu ṇurikiyi ḁirramuw Djuw mala, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny mārr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriṇuny nhanṇu Dimithiw Gurik* bāpurru.

² Ga ṇunhiliyiny gan ṇunhi Garraywalaṇumirriynydja yolṇuy walal Litjarany ga Gonyamdja wāṇaṇur manymak-lakaraṇala Dimithinhany,

³ ga ṇayiny ṇunhi djālthinan Bolnydja, ṇayi dhu garr'yunna ṇanya Dimithinhany, mārr ṇayi dhu ga maṇḁany guṅga'yunna. Bala walal ṇanya ṇunhi Dimithinhany ḁirramuyaṇala, ḁarrtjalkkuṇala, mārr

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus * 15:41 Syria * 16:1 Derbe; Lystra; Greek

yolŃuny walal nħanŃu gan bĀyŃun Ńuyulkthin. Bili walal Ńunhi yolŃuny walal marŃgi DimithiwalaŃawnydja bĀpa'mirriŃuw, Ńunhi Ńayiny Ńunhiyiny dirramu Guriknha yolŃu.

⁴ DhĀŃur beŃuryiny bala walal marrtjinan gan wĀŃalila ga wĀŃalila, bawalamirriwurra wĀŃakurrnydja walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja ŃurikiwurruŃuny Ńunhi GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, ŃunhiŃuwuyyiny lurrkun'puynydja rombuy, Ńunhi walal gan ŃuriŃiwurruyyi Djuy'yunawuyyu ga wana-nhirrpanawuyyu djĀgamirriy walal rom-nhirrpar Ńunhal Djurutjalama wĀŃaŃur. Ga lakaraŃalnydja walal gan bitjarrnha, "Ńayathulnydja gi baŃ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nħany romnha, mĀrr nħumany dhu ga nhina Ńamathamana," bitjarr.

⁵ Bala Ńunhi GarraywalaŃumirriwnydja yolŃu mala wĀŃaŃurnydja ga wĀŃaŃurnydja dhĀrranany gan wuŃdaŃarrnha yĀnan Garraywalnydja romŃur, ga Ńutharnydja walal marrtjin Ńunhi malany bulnha bala, nħakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-Ńupara gan Ńunhi yolŃuny walal bilyurriwnydja balany Garraywalnydja.

God-WaŃarryu djuy'yurr Bolnha budapmaraŃala balan wĀŃalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŃuryiny wĀŃaŃur walal gan marrtji-marrtjinan Ńuliwitjarryin Buritjiyakurra* wĀŃakurrnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan gyaŃanan yanbi balaŃ walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wĀŃalil,* yurr Ńayiny Ńunhi God-WaŃarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha Ńunhiliyiny wĀŃaŃur Yaytjany.

⁷ Ga baŃaknha yan walal gan Ńunhi marrtjinany wiyin-mĀrraŃala yĀnan, ga yan bili ga bunan walal Ńunhala wĀŃaŃur MĀtjiyan,* ga Ńunhiny balaŃ walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wĀŃalil, yurr Ńayiny Ńunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraŃala walalany.

⁸ Bala walal gan Ńunhi marrtjinany Ńuliwitjarryin banydjina yĀnan MĀtjiyakurra wĀŃakurrnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjina* yĀkuŃur wĀŃaŃur.

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun Ńayiny Bolyuny nhĀŃala mĀwa'wurra wuŃulin' yolŃunhan, Ńayi milkunħaminan nħanukaŃ Ńunhin yolŃu wĀŃa-MatjataniyawuyŃa,* yurr Ńayi gan Ńunhi dhĀrranany, wĀthurr Ńayi gan Bolwu. Yo, wĀthurrnydja Ńayi gan Ńunhiyi yolŃuny bitjarr, "Go marrtjin rĀlin dhipala wĀŃalil Matjataniyalila nħe dhu Ńanapurruny guŃga'yun."

¹⁰ Ga Ńunhi Ńayi Bolyu balanyawuyyiny nhĀŃal Ńunhi wuŃiliny bala dhunupan Ńanapurrr marrtjin girri-Ńamathinan, bala budapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wĀŃalil, bili dħaraŃara Ńanapurrr yĀnan Ńunhiyiny, Ńunhi Ńayipiny God-WaŃarryuny gan lakaraŃalyi ŃanapurruŃ budapthunarawnydja dħiyakiyi Ńunhi Ńurruw, Ńanapurrr dhu lakaram Ńunħaliyi walalaŃ yolŃu'-yulŃuw, birriŃ'maram dhĀwu nħanukalaŃuwuy GarraywalaŃuwuy Djesuwalanuwuy.

* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia * 16:7 Mysia; Bithynia * 16:8 Troas * 16:9 Macedonians

11 Bala ŋanapurr dhunupan yānan marrtjinan buḍapthurra marthaŋayyun, bala ŋanapurr ŋayathaŋala dhakalŋha wāŋa ŋunhin yāku Djamathatjŋha,* ga wiripuŋuyndja waluy ŋanapurr marrtjin beŋuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ŋayathaŋal ŋanapurr Niyapulitjŋha* wāŋa.

12 Yo, ŋunhiliyin ŋanapurr ŋunhi dhawatthurrnydja, bala ganarrthaŋala marthaŋaynydja ŋunhiliyin, bala napurr marrtjinan ḍuwatthurra ḍiltjikurra, ga yan bili ga baṭ ŋayathaŋal Bilipaynha* wāŋa, ŋunhan yuṭuŋgurrŋur wāŋaŋur Matjataniyan. Yurr ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy yolŋu walal, ŋunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wāŋaŋur Rawumbuynha yolŋu walal. Yo, nhinan ŋanapurr gan ŋunhiliyi mārri-gurriri,

13 bala ŋunhi Gānaŋ'maranhmirriynyndja waluy ŋanapurrnydja dhawatthurra dhathar'yurra beŋuryiny wāŋaŋur, bala ŋanapurr nhinanany ŋunhilin galkin mayanŋura, bili ŋanapurr gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan luŋ'maranhamin ŋunhiliyi bukumirriyanharaw; yurr miyalkkuruwurr yan gan ŋunhiliyiny luŋ'maranhamin. Bala yan ŋanapurr mala-manapara walalaŋgal, bala lakaraŋala walalaŋ Garraynhan Djesunhan.

14 Ga waŋgany ŋunhiliyi miyalk yāku Lidiya* gan nhinan, Dhayatara-puy* wāŋapuy, yurr lukunyndja' ŋayi ŋunhiyi miyalktja, bili ŋayi ŋuli ganha ḍjalim girri' mala manymak dhika mel-wiḍi'mirr manydjarrka' mala. ŋunhiyin gan ŋunhi miyalktja yuwalktja buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwalnydja, ga ŋunhi ŋayi gan nhakun Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ, bala ŋayiny Garrayyuny ŋayaŋun ŋanya lapmaraŋal, bala ŋayi yan dharaŋara ŋākulnydja ŋuriniyi miyalkthuny, bala yan mārri-yuwalkthinan ŋurikiyi dhāwuny'tja.

15 Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja ga gurruṭumirriynyndja mala nhanukal buku-lupnha mārraŋal ŋunhilin banydji yan mayanŋura. Ga beŋuryiny ŋayi gan ŋunhi garr'yurrnydja ŋanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ŋarrakal wāŋalil, ga nhina ŋathil nhuma dhu ŋunhal ŋarrakal wāŋaŋur, ŋunhi nhuma gi ŋarraku mārri-yuwalkthiny ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalktja mārri-nhirpanmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyi miyalkthuny waŋanany ŋanapurruny. Bala yan ŋanapurr gan nhinan ŋunhiliyin nhanukalŋha wāŋaŋurnydja.

ŋunhal Bilipaynydja wāŋaŋur walal dharruŋgulil galkar Bolnhany ga Ḍjālatjŋha

*In Philippi they put Paul and Silas in prison
Acts 16.16-40*

16 Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur Bilipaynydja* gan nhinan waŋgany miyalk ganydjarrmirr mokuywalaŋumirr birrimbirr, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bāyimbuynha ḍjāmamirra ḍirramuwurruŋgun, ga dharrway gan yolŋuy walal bāyim ŋunhiyi ḍirramuwurrunhany, mārri nhanukal dhu ŋurikalayi miyalkkal yātjkurruy birrimbirryu lakaram nhā dhu ga maŋ'thun.

Waŋganymirrnydja ŋanapurr gan marrtjin dhukarr-ŋupara, balan bitjarra mayanmirrilila wāŋalil bukumirriyanharawnha, ga ŋunhi napurr

* 16:11 Samothrace; Neapolis * 16:12 Philippi * 16:14 Lydia; Thyatira * 16:16 Philippi

marrtjin wāŃgaŃalnydja, dharrnha nhāŃal Ńanapurru Ńunhiyin miyalknhan,

¹⁷ Ńayi marrtjin waŃdin rāli malthurr ŃanapurruŃ. Ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatjurnydja bitjarra, “Dhuwalawurnydja gay'yi dirramuwurr djāmamirr walal God-WaŃarrwun, Ńurikin Ńunhi Ńayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŃda dhu ga Ńunhi dhāwuny nhumalaŃ nhaltjan nhuma dhu walŃathirr.”

¹⁸ Yo, bitjarra bili Ńayi gan Ńunhi walu-Ńupara malthurnydja ŃanapurruŃ Ńunhiyi miyalktja, waŃanany Ńayi gan Ńunhi yatjorra yan Ńunhiyi bili yan dhāruktja ŃupanayŃu. Ga waŃganymirrnydja waluy bala Ńayi Bolnydja mirithinan dhikan Ńoy-dhārran nhanŃu Ńurikiyi miyalkkuny, bala Ńayi bilyurra ga dhāruk-gurrupanmin Ńayi Ńurikiyi yātjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Yākuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŃaŃur.” Ga dhunupan yan Ńunhiyi yātjkurnydja birrimbirr dhawatthurra, bala waŃdinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal Ńunhi buŃgawany mala Ńurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika mađakarritjthin, bili bāyŃun walal dhu buluny nhakun rrupiya mārram ŃurikalaŃuwuyiny miyalkkalaŃuwuynydja djāmapuy. Bala walal yan Ńayathala maŃdany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maŃdany, gāŃala Ńurikiwurrungala Ńunhi ŃurruđawalaŃuwala yolŃuwal walalaŃgal. Dharrwan mirithirra Ńunhi yolŃuny walal luŃ'maranhamin Ńunhiwiliyiny, waŃgany-manapanminan nhānharawnha walalaŃ.

²⁰ Bala yan walal lakaraŃal Ńunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal bitjarrnha, “Dhuwandja gay'yi dirramu maŃda Djuw bāpurru maŃda, ga dhiyalnha maŃda gan dhuwal mariny djāma.

²¹ LakaraŃalnydja maŃda gan Ńunhi marŃgikulaŃnydja wiripun dhukarnydja ga romdja, Ńunhiyin mala Ńunhi yakan dhunupa limurruŃguny Rawumbuywuny yolŃu'-yulŃuw.”

²² Bala walal Ńunhiyi yolŃuny walal bukmaknha gan waŃanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waŃanany walal gan Ńunhi yātjkurr-lakaraŃala maŃdanhan, ga bartjunmaraŃala maŃdany, bumarnha. Bala walal Ńunhi ŃurruđawalaŃuynydja gapmandhu yolŃuy walal girrin'yupmaraŃal maŃdaŃgal Bolwalnydja ga Djālatjkalnydja, bala walal waŃanan djāmamirriwalnha walalaŃgal bitjarrnha, “Gatjuy bartjunmaraŃun maŃdany walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraŃala maŃdany dharrwamirra, yan bili ga gulaŃ waŃdin maŃda diltji, bala walal gāŃala maŃdany dharruŃgulila galkar. Bala walal Ńunhi waŃanan Ńurikalnha Ńunhi yolŃuwal dharuŃgu-djāgamirriwalnha bitjarra, “Ńayathulnydja maŃdany gi many-makuŃ yan bať-biyak, mār maŃda dhu yakan winya'yundja.”

²⁴ Bala Ńayi Ńuriniyi djāgamirriynydja yolŃuy nhirrapnydja maŃdany Ńunhiwilin Ńunhi djinawa'lila ŃapuŃga'lil yan, bala yaŃaran' maŃdany dapmaraŃal dālkulaŃala yan, Ńanya ga Ńanya mārmay'nha dharpay, ga dālkulaŃalyi dhurrwarany Ńunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, Ńunhiyi maŃda Bol ga Djālatj, diltji-djetjimirr yan maŃda gan nhinanany garrpinawuy, yurr maŃda gan Ńunhi nhinanany wokthurra God-WaŃarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukmirriyaŃalnha manapar, ga wiripuwurruy dapmaranhawuyyu yolŃuy walal Ńunhiliyi dharruŃguŃur djinawa' maŃdany gan Ńākul

nunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurrnydja maᅇᅇa gan nunhi God-Waᅇarrwuny mirithinan yan.

²⁶ Ga djeᅇan dhikan, bala ᅇayi ᅇunhi wᅇᅇany marmarryurra marrtjin mirithinan, ga wᅇᅇany ᅇunhiyi dharruᅇguny warrpam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ᅇunhi dhurrwarany dharruᅇguny lapthurra, ga djimuku' walalaᅇgal bukmakkal yan lukuᅇurnydja ga ᅇopurrᅇurnydja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ᅇayi ᅇunhiyiny dharruᅇgu-djᅇagamirrnydja yolᅇu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ᅇayi waᅇᅇinan, dharrnha nhᅇᅇal ᅇunhiyiny dharruᅇguny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warrpam'nha. Ga guyaᅇan ᅇayi ᅇuriᅇi yolᅇuy yanbi ᅇunhi ᅇapmaranhawuynydja yolᅇu walal beᅇuryiny bilin waᅇᅇinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ᅇayi ᅇunhi mandjawaknha ᅇulᅇurr'yurrnydja, ᅇayi balaᅇ ᅇunhi dharpunhaminyan ᅇanyapinya ᅇayi.

²⁸ Bala ᅇayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, “Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ᅇula yol waᅇᅇany yolᅇu waᅇᅇin winya'yurr.”

²⁹ Bala ᅇayi ᅇunhiyi dharruᅇgu-djᅇagamirrnydja waᅇᅇan bitjarrnha, “Way, wanha baᅇayalany' way?” Bala ᅇayi yan waᅇᅇinan, djuᅇupnha gᅇrrin ᅇunhiwilin dharruᅇgulila, bala dhunupan yan ᅇayi bukuᅇnyilᅇ'thurrdydja lukulila maᅇᅇaᅇgal Bolwalnha ga Djᅇlatjkalnha, yurr ᅇayi marrtjin ᅇunhi marmarryurra, barrarinan manapar.

³⁰ Bala ᅇayi rur'yurra ᅇunhiyi dharruᅇgu-djᅇagamirrnydja yolᅇu, bala ᅇayi waᅇᅇanan dhawaᅇmaraᅇala maᅇᅇany, ga dhᅇ-birrka'yurr ᅇayi maᅇᅇany bitjarr, “Maᅇᅇa, nhaltjan dhika ᅇarra dhu yulᅇuny, mᅇrr ᅇarra dhu walᅇathirrnydja?”

³¹ Ga maᅇᅇany waᅇᅇan bitjarr, “Yan nhe dhu mᅇrr-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala ᅇayi dhu God-Waᅇarryuny nhuna walᅇakuman, nhunapinya ga gurruᅇumirriny mala nhuᅇu.”

³² Ga dhᅇᅇur beᅇuryiny maᅇᅇa gan ᅇunhi dhᅇwun' lakaraᅇal Garray-walaᅇuwuynha, nhanᅇuwuy ga nhanukalaᅇaw gurruᅇumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga ᅇuriᅇi bili yan munhay ᅇayi ᅇuriᅇiyi dharruᅇgu-djᅇagamirriynydja gapun ᅇitthurr banikin'thun, bala ᅇayi gan rurrwuyurra maᅇᅇany ᅇiltjin ᅇunhi djetjin. Ga dhunupan yan ᅇayi ᅇunhiyi ᅇirramuny dharruᅇgu-djᅇagamirrnydja ga bukmak ᅇunhi nhanᅇu mala, liya-lupthurra walal gan.

³⁴ Bala ᅇayi ᅇuriᅇiyiny ᅇunhi ᅇirramuy gaᅇaymara maᅇᅇany Bolnhany ga Djᅇlatjnhany nhanukiyingala ᅇayi wᅇᅇalilnydja, bala yan ᅇayi ᅇathan maᅇᅇany gurruᅇpar. Ga nhinanany walal gan ᅇunhiliyi mirithinan dhikan galᅇa-djulᅇithinan, ᅇunhiyi ᅇirramu ga mala nhanᅇu bukmak yan, bili walal ᅇunhi mᅇrr-yuwalkthinan God-Waᅇarrwun.

³⁵ Ga wiripuᅇuynha waluy munhawumirra, walalnydja ᅇunhi Rawumbuyyuny ᅇurruᅇawalaᅇuy yolᅇuy walal djuy'yurra ᅇamakuli'ᅇunhan mala balayin ᅇunhiwiliyin dharruᅇgulila, ga bitjarra walal ᅇunhi dhᅇruk-gurruᅇparnydja nhanukal ᅇurikalayi dharruᅇgu-djᅇagamirriwalnydja yolᅇuwal gam', “Gatjuy, yᅇnan dhawaᅇmaraᅇun ᅇunhiyiny ᅇirramuny maᅇᅇany,” bitjarr.

³⁶ Bala ᅇayi ᅇunhiyiny dharruᅇgu-djᅇagamirrnydja marrtjinan, ga lakaraᅇalnydja ᅇayi Bolwalnydja bitjarrnha, “Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djᅇlatjtja yᅇnan bala marrtjin dhawaᅇthunna, bili walal ᅇunha

nurrudawalaŋuny yolŋu mala waŋan, nhuma dhu marrtjin roŋiyirra wāŋalila. Gatjuy marrtjin maŋda māgayaynha romdhuny.”

³⁷ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan ŋurikiwurrungalyiny ŋunhi dhāwumirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Yaka walal ŋunhi maŋmaranha ŋula nhā yātkurrnydja linyalaŋgal, yurr walal gan ŋunhi ŋuriŋiwurruynydja yolŋuy walal bartjunmaraŋala linyalany, milman yolŋuwala walalaŋgal dharrwawala, bala ŋurrkaŋala walal linyalany balan dharrungulila. Yaka ŋunhiyiny dhunupa walalaŋ, ŋunhi walal bitjarryiny djāma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waŋaŋu yolŋu maŋda Rawumbuy warray. Ŋunhiyiny nhakun walal ŋuriŋiwurruyiny nurrudawalaŋuynydja yolŋuy mala romnha bakmaraŋal. Ga dhuwandja walal ga djālthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bāyŋu yan linyu dhu marrtji dhipuŋur, ga bāy walal dhu marrtji walalawuy yan rāli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuy'yun ŋuriŋiwurruyiyi bili yan yolŋuy walal.”

³⁸ Bala walal ŋunhi ŋamakuli'ŋuynydja mala gāŋala ŋanya Bolnhany dhāruk walalaŋgala, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋurikiwurrundhin ŋunhi rom-waŋaŋuwnha yolŋuwnydydja walalaŋ Rawumbuywun mala. Ga ŋunhi walal ŋākulnydja maŋdany, ŋunhi maŋdany Rawumbuy yolŋu maŋda, bala walal mirithinan dhika barrarinany.

³⁹ Bala walal ŋunhi yolŋuny mala wāŋgaŋala balayin dharrungulila, ga waŋan walal bitjarra, “Way, bāy-lakaraŋ maŋda ŋanapurruŋ? ... ŋunhi ŋanapur ŋātkurrayaŋal nhumalany.” Bala walal ŋunhi dhawatmaraŋalnha bala walal yan djuy'yurra maŋdany. Ga waŋanany walal maŋdaŋgal bitjarrnha, “Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ŋanapurruŋuny wāŋa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

⁴⁰ Bala maŋda ŋunhiyiny Bolyuny ga Djālatjthuny ganarrthaŋala dharrunguny wāŋa, bala marrtjinan ŋurikalyiny miyalkkalnha wāŋalil Lidiyawalnha, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja marparaŋgaŋala yolŋu'-yulŋunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Bilipaynydja, bala maŋda yan marrtjinan wiripuŋulila wāŋalil.

17

Nunhal Dhatjalunikany wāŋaŋur yolŋuy walal gan mari djāma maŋdan Bolwu ga Djālatjku

In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas

Acts 17.1-10

¹ Yo, marrtjinany maŋda gan ŋunhi Bolnydja* ga Djālatjtja* wāŋakurrnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ŋuliwitjarryin maŋda ŋunhi djulŋkthurrnydja, ga yan bili ga bunan maŋda ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Dhatjalunikan.* Ŋunhiliyin gan ŋunhi Djuw-malawnydja buku-ŋun'thunamirrydja buŋbu dhārran, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu.

²⁻³ Bala maŋda Bolnydja ga Djālatjtja dhunupan marrtjinan yan ŋunhiwiliyin buŋbulil, bili bitjarr bili muka maŋda gan ŋunhi ŋāthilnydja marrtjin ga dhāwuny' lakaraŋal ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ buŋbuŋur malaŋuŋur muka yan buku-ŋun'maranhamirriŋur. Ga dhunupan yan ŋayiny ŋunhi Bolyuny lakaraŋala gan marŋgikuŋala walalany ŋuriŋi bili yan

* **17:1** Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica

wanᅇanydhu ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Ga ᅇurrkun'thuny Gānaᅇ'maranhamirriynyᅇja waluy ᅇunhiny ᅇayi gan lakaraᅇala marᅇgikuᅇala dhawatmaranala yuwalkkuᅇala yan beᅇura ᅇunhi God-Waᅇarrwala* ᅇjorra'ᅇurnyᅇja, mārr walal gan ᅇunhi dharaᅇara ᅇunhiyiny dhāruk, ᅇunhi walal gan be ᅇāthil ᅇjawarrkmirriy walal lakaraᅇal ᅇunhiyi Maᅇutji-dhunupayanhawuynhan yolᅇuny, ᅇunhi God-Waᅇarrwuᅇ, ᅇunhi nhakun ᅇayi dhu dᅇiᅇgam, ga bulu ᅇayi dhu walᅇathirryi dᅇiᅇganᅇaᅇur. Yo, lakaraᅇalnyᅇja ᅇayi gan ᅇunhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga ᅇarrany nhumalaᅇgal lakaram ᅇanyanhan Djesunhan, ᅇayin ᅇunhi Maᅇutji-dhunupayanhawuynyᅇja yolᅇu God-Waᅇarrwuᅇuny ᅇjuy'yunawuy." Bitjarrnha ᅇayi gan ᅇunhi dhāwuny' lakaraᅇal Bolyuny.

⁴ Ga wiripuwurruynyᅇja ᅇunhi yolᅇuy walal ᅇākula ᅇanya Bolnhany, bala yan walal mārraᅇala ᅇunhiyiny dhāwuny' nᅇanukuᅇ. Ga dhunupan yan walalnyᅇja gan ᅇunhi mārr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maᅇᅇaᅇᅇun Bolwun ga ᅇjālatjkuᅇ. Ga bitjarryi bili ᅇunhi ᅇjan'tayilnyᅇja yolᅇu walal Guriktja* mala, ᅇunhi walal ᅇuli ganha buku-ᅇal'yuna God-Waᅇarrwu, ga wiripuwurrnyᅇja ᅇunhi mārr-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnyᅇja ᅇuriᅇiwurruynyᅇja ᅇjuw malaynyᅇja ᅇurruᅇawalaᅇuy mala mel-diy'yurra maᅇᅇanhany Bolnhany ga ᅇjālatjnhany, bala walal mārraᅇalna yolᅇunhan walalany, ᅇunhiwurrunhan ᅇunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan ᅇjāmamiriw, bala walal ᅇunhi ᅇjuy'yurrnyᅇja ᅇunhiyin yolᅇunhany mala ᅇjāmamiriwnhan balany mariwnyᅇja ᅇjāmaw. Ga bulu nhakun ᅇuriᅇiwurruyyi yolᅇuy walal mala-mārraᅇal wiripuwurruny yolᅇuny walalany, marᅇgikuᅇal nhakun walalany walalaᅇiᅇyᅇgal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waᅇanharay. Bala walal ᅇunhi marrtjinyan dhunupan yan balan wāᅇalilnyᅇja yolᅇuwala yākuwal ᅇjaytjᅇgala,* ᅇarraᅇala walal gan maᅇᅇaᅇᅇun Bolwun ga ᅇjālatjkuᅇ.

⁶ Yurr yaka walal ᅇunhi maᅇᅇ'maranhany maᅇᅇany, bala walal ᅇayathalaᅇnyᅇja ᅇanyanhan ᅇunhiyin yolᅇunhany yākunhany ᅇjaytjinnhan, ga wiripuwurruny Garraywalaᅇumirriy mala, bala walal ᅇunhi ᅇāᅇalnyᅇja walalany ᅇurikiwurrᅇgalnha ᅇurruᅇawalaᅇuwalnha yolᅇuwalnyᅇja walalaᅇgal dhā-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waᅇanany mirithinan yatjᅇurra, lakaraᅇalnyᅇja bitjarrnha, "Dhuwalawurrnyᅇja ᅇunhi ᅇirramuwurr mari-djāmamirr mala; mari yan walal ᅇuli ga ᅇjāma bawalamirriᅇur wāᅇaᅇur. Ga dhuwandja walal marrtjᅇin rālin limurrᅇalaᅇawnha wāᅇaw baᅇuwaᅇuyunaraw.

⁷ Ga dhuwandja ᅇirramu ᅇjaytjᅇndja yāku, ᅇayi muka maᅇᅇaᅇ ᅇuli ga ᅇunhi ᅇjāᅇany ᅇunhalnyᅇja ᅇunhi nᅇanukiᅇyᅇgalnyᅇja ᅇayi wāᅇaᅇur. Ga dᅇiyaᅇuwurruyyin ga ᅇunhi ᅇirramuwurruy romᅇja bakmaram limurrᅇalaᅇawnyᅇja ᅇurruᅇuw buᅇᅇawaw wāᅇa ᅇawumbuywuny, ga lakaramany walal ᅇuli ga ᅇunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buᅇᅇawany, yāku Djesun."

⁸ Ga ᅇunhi walal ᅇākuᅇnyᅇja dhuwaliyiny dhāruk, bala walal ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇuny ᅇapman mala ga bukmak ᅇunhi wiripuwurrnyᅇja yolᅇu walal, mirithinan dhika maᅇakarritjthinany ᅇurikiwurrᅇdhiny ᅇunhi Garraywalaᅇumirriwnyᅇja yolᅇuw walalaᅇ.

⁹ Bala walal ᅇuriᅇiwurruynyᅇja ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇuynyᅇja mala rrupiyan ᅇombuᅇal ᅇjaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolᅇuny walalany, dhawatthunarawnha walalaᅇuwuy walal. Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇunhi

* 17:2-3 Sabbath * 17:4 Greek * 17:5 Jason

walal gurruparnydja rrupiyaynydja wuŃuĵi'yurr, bala walal gan yānan dhawatthurrnydja, bala wāŃgaŃalŃha roŃi'-ruŃiyinan wāŃalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja Ńunhi ŃuriŃiwurruyiny GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djālatjnhany balan Beriyalila* wāŃalil. Ga Ńunhi maŃda bunanany Ńunhiliyiny bala maŃda marrtjinany balayin Ńunhi Djuw malawalŃha buku-luŃ'maranhamirrilila buŃbulilnydja.

Ńunhal wāŃaŃur Beriyany yolŃu walal gan mirithinan djālthin marŃgithinyarawnydja

In Berea the people really wanted to learn about Jesus

Acts 17.10-15

Ga Ńunhiliyiny maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja Garraynhany Djesunhany ŃurikiwurrŃgalnydja Ńunhi Djuw bāpurruwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.

¹¹ Ńunhalnydja wāŃaŃur Beriyany yolŃu walal gan nhinan gumurr-Ńamathin, yaka balanya nhakun Ńunha Dhatjalunikapuy* yolŃu walal, bili mirithin yan walal gan djālthin God-WaŃarrwalaŃawnydja dhārukku Ńānharaw, mārr walal dhu marŃgithirnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan Ńunhi buthuru-bitjurnydja Ńurikiyiny dhārukku, ga bitjarr bili walal gan walu-Ńupar maŃuĵi-law'maraŃal God-WaŃarrwuny dhāruk, yan walal gan nhakun maŃŃ'maraŃal guyaŃan Ńunhi Ńanya Bolnha dhāruk. Bala walal Ńunhi maŃŃ'maraŃalnydja yuwalknha yan dhāruktja.

¹² Bala dharrwan Ńunhi Djuw malany yolŃu walal gan mārr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolŃu walal dirramuwurr ga miyalkkurruwurr Ńunhiwurr Ńunhi ŃurruḁawalaŃun mala; dharrwan mirithirra yolŃuny walal gan Ńunhi mārr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

¹³ Bala walal ŃuriŃiwurruynydja Djuw malaynydja Ńunhalnydja Dhatjalunikany wāŃaŃur ŃākulŃha Ńanya Bolnhany, Ńunhi Ńayi gan marŃgikuŃal lakaraŃal God-WaŃarrwu dhāruk Ńunhaliyi Beriya wāŃaŃur, bala walal Ńunhiwiliyiny muka marrtjin, ga Ńunhiliyiny wāŃaŃur bala walalnydja marin nhanŃu Ńurru-ŃamaŃamayurr Bolwuny.

¹⁴ Bala walal ŃuriŃiwurruynydja GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal wāŃa-ŃunhiŃuwuyyiny djuy'yurra Ńanya Bolnhany balan bitjarra, walŃakuŃala Ńanya, ga maŃḁany Djālatjtja ga Dimithiny Ńurr'yurra Ńunhiliyiny banydjiny yan Beriyan wāŃaŃur.

¹⁵ Yo, wiripuwurruynydja yolŃu walal malthurr bāmaran' nhanŃun Bolwun. Marrtjinany walal gan Ńunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŃiŃur, ga Ńunhiliyiny walal marthaŃaylila Ńal'yurr. Marrtjinan walal gan marthaŃayyun, ga yan bili ga bunan walal Ńunhala Yathinnha* wāŃaŃur. Ga beŃuryiny Ńayi Bolyu djuy'yurr roŃanmaraŃala Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal nhanŃu bāmara' malthurr. Ga dhāruktja walal gan Ńunhi gāŃal warray maŃḁaŃguny Djālatjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rālin dhipala ŃarrakalŃha bondin yan." Bitjarr Ńayi Ńunhi Bolnydja dhāruk-djuy'yunminany maŃḁaŃ.

Ńunhal Yathindja wāŃaŃur Bolyu gan lakaraŃal dhāwu liya-dālmirriw yolŃuw walalaŃ

* 17:10 Berea * 17:11 Thessalonica * 17:15 Athens

*Paul preached to the clever-thinkers in Athens**Acts 17.16—18.1*

¹⁶ Yo, ŋunhiliyiny Yathinnha* wāŋaŋur ŋayi gan Bol galkurrnydja maŋaŋ Djālatjkuny ga Dimithiwnydja. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Bolnydja wāŋakurra malaŋuwurr, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djāmapuy, bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja, dharrwan mirithirra ŋula nhāmunhan' waŋarrnydja malany, ga ŋuriŋiyin malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yātjkurruyaŋalnydja. ¹⁷ Bala ŋayi gan ŋunhi marŋikuŋalnydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-ŋuŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydja dhāwuny' yolŋuwnydja walalaŋ, dhawatmaraŋala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyin buŋbuŋur ŋunhi yolŋu walal ŋuŋ'maranhamin balayi.

¹⁸ Ga wiripuny yolŋu mala liya-dālmirr, ŋunhi walal bāpurruny yāku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal bāpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyyn gan ŋunhi dhā-dālkūŋalnydja waŋanany ŋanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruyynydja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, “Dhuwandja dirramu dhārūkdumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydja?”

Ga wiripuwurruyynydja walal nhanŋu gan ŋunhi waŋan bitjarrnha, “Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany ŋunhin mulkurunhan waŋarrnha muka?” Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garraynha Djesunhany, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

¹⁹ Bala walal waŋanan gaḍaymara ŋanya Bolnhany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhāwun' lakaram ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Yariyupakatjinha,* ŋunhi walal ŋuli ganha ŋalapałmirr yolŋu walal ŋuŋ'maranhaminya waŋgany-manapanminya ŋunhiwiliyi wāŋalil, mārŋ walal dhu ŋāma ga mala-djarr'yun ŋunhi djambatj dhārūk, ga yuŋa malany rom. Bala walal ŋanya ŋunhi gāŋalnydja Bolnhany ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurruŋgal dhuwaliyi ŋunhi dhāwu. Yuŋa dhuwaliyi rom, napurruyynydja djāl napurr dhu ŋāmayi.

²⁰ Dhuwaliyiny dhāwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapurŋ gal gan ŋākul ŋāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma', lakaraŋun napurruŋgal. ŋanapurŋ djāl napurr dhu maŋ'maraman mayalin.”

²¹ Yo, wāŋa-ŋunhaŋuwuynydja Yathinbuynydja yolŋu walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuŋa yan dhāwu bala-rāli'yunminya; mirithinan walal gan ŋunhi djālthinany ŋānharaw yuŋawnydja dhāwu.

²² Bala ŋayi gan ŋunhiyi Bolnydja dhārŋanan ŋunhiliyin ŋapuŋgan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurruŋgalyin liya-dālmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal maŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan gyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnhany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wāŋakurrnydja nhumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharrwan mirithirra

* 17:16 Athens * 17:18 Epicurean; Stoic * 17:19 Areopagus

waŃarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhäŋal djimuku' bulaymirr yurr dhärukmirr makarrmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŃarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi,' bitjan ga dhärra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. Ńayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŃarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan.

²⁴ Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djäma dhuwandja ŋunhi munatha'nhany wäŋany ga bukmak nhä mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Buŋgawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wäŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny buŋbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djämapuy.

²⁵ Bukmak ŋunhiyi nhä mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal djäma ŋula nhäny mala guŋga'yundja ŋanya God-WaŃarrnhany, bäyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurruynydja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhä malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriŋiyiny gurrupan walŋa warray limurrnhany, ga bukmak ŋula nhä mala limurrŋunguny yolŋuwynydja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundja ŋuriŋiyi muka bili yan waŋanydhu nhanukal djämay.

²⁶⁻²⁷ Ńurruŋuny ŋayi ŋunhi ŋäthilnydja djäma waŋganynha muka yan yolŋuny dirramuny, ga beŋuryiny waŋganygalnydja yarraŋaŋur, bala ŋayi yan malany ga bäpurruny dharrwakunjala mirithinan, märr walal dhu ga nhinany malaŋura ga malaŋura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'ŋurny dja wäŋaŋur. Yo, ŋayipiyi yan ŋunhi God-WaŃarryu walunhany nhirrparr ŋurikiyiny yolŋuwynydja walalaŋ nhätha walal dhu ŋunhi nhina, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi bawalamirriwny dja bäpurruw wäŋa malany nhinanharawny dja walalaŋ, märr walal dhu ga yolŋuny walal larum muka nhanŋu, bala maŋ'maraman walal dhu ŋanya larunharayny dja. Bili ŋayiny yaka warray barrku litjalaŋgalny dja; galki ŋayiny litjalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan."

²⁸ "Yo, ŋäthilnydja gan ŋunhi yolŋu ŋula yol waŋan bitjarr muka, 'Limurrnydja ga dhuwal nhina waŋganyŋura nhanukala, ga bulu limurr ŋuli ga ŋunhi marrtji nhanukiyingalaŋuwurriyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina nhanukiyingal yan walŋay.'

Ga bitjarryi bili waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy nhuma-malayny dja djawarrkmirriyny dja lakaraŋalyi bitjarr gam', 'Limurrnydja dhuwal djamarrkuli' nhanŋuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanŋuwuy yan God-WaŃarrwu. Yaka limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa ŋanyanhan God-WaŃarrnhany bitjandja, yanbi ŋayiny ŋula nhän mel-widi'mirra bulay ga ŋula nhän dharpan; yaka ŋayi dhuwal wuŋuli' yolŋuwuŋ goŋbuy djämapuy; yakan dhu dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy djäma God-WaŃarrnhany nhanukiyingalny dja ŋayi be gađaman-lakaranhaminyarayny dja liyay ga goŋdhu.

³⁰ Ńäthilnydja ŋunhi yolŋuynydja walal yaka muka ŋanya maŋ'maranha, yaka walal marŋgi nhanŋu God-WaŃarrwu; yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-WaŃarryuny ŋunhiyi nhäŋal, bala bäy-lakaraŋala djarrpi'kunhawuyny dja mala djämapuy. Ga yakan ŋayi ŋunhi walalany dhä-gir'yunany, bili walal gan ŋunhi nhinan dhuŋamirr yan nhanŋu. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋuli ga God-WaŃarryu lakaraman yolŋuwyny dja

walalaŋ bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yätjkurruŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyngal nhuma.'

³¹ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi bilin gānaŋ'maraŋala ŋunhiyiny walu, ŋunhi ŋayi dhu mala-djarr'yurnydja yolŋunhany walalany ŋuriŋiny ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ŋayi ŋunhi djarr'yurra yolŋunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ŋayi ŋanya ŋunhi milkuŋala warralkuŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋala beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan.

³² Ga ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal liya-gadamanmirriynydja ŋäkul ŋunhiŋuwuyyi, ŋunhi ŋayi waŋanydja yolŋu walŋathin beŋur dhiŋganhaŋur, bala walalaŋgalnydja gan ŋunhi wiripuwurruŋgalnydja beyarmakthin warray ŋunhiyi dhäruktja, gitkitthunminan walal gan nhanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurruynydja ŋunhi waŋan bitjarrnha, "Ńanapurruynydja dhuwal djäl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŋanapurruŋgal bulu lakaram," bitjarr.

³³ Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjinan.

³⁴ Yurr wiripuwurruynydja yolŋu walal märr-yuwalkthinan gan ŋurikiyiny ŋunhi dhärukku, bala walal ŋunhi waŋany-manapanminany nhanukal nha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi yäkuny yolŋuny walal gam', Diyanitjiya,* ŋunhi ŋayi malaŋurnydja ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yäku Damaritj,* ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarri bili yan märr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthaŋala Yathindja wāŋa, bala marrtjinan Gorinlilha* wāŋalil.

Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhäwu ŋunhal Gorinnha wāŋaŋur

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ŋunhili Gorindja wāŋaŋur ŋayi Bolyu maŋ'maraŋal Djuwnhan bāpurruny yolŋuny, yäkuny ŋayi ŋunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wāŋaŋur Bunditj;* bunanany ŋayi ŋunhi Gorindja wāŋaŋur beŋurnydja ŋunhi Rawumŋurnydja wāŋaŋur yaka wiyin muka, maŋḍa miyalk nhanŋu yäku Buritjila.* Yurr maŋḍa ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wāŋa Rawumdja, bili ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyuny buŋgaway yäkuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thurr Djuw malanhany yolŋuny walalany beŋuryiny wāŋaŋur. Bala maŋḍany ŋunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyin Gorinnha wāŋaŋur, ga djāmany maŋḍa gan ŋunhi wiŋiŋnha dharpunaŋnydja. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋḍaŋgal wāŋalila, bala ŋayi yan nhinanan gan ŋunhiliyin, bili ŋayiny ŋunhi Bolnydja yolŋu wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ŋunhiyi maŋḍa Guwila ga Buritjila. Ga djāmany ŋayi gan ŋunhiliyin maŋḍaŋgalnha, walalnha rrambaŋin.

* **17:34** Dionysius; Damaris * **18:1** Corinth * **18:2-3** Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

4 Ga bitjarryi bili nuriŃiny Ńunhi GānaŃ'maranhamirriynydjā waluy Ńayi Bolyu gan waŃan mirithin yan walalany Ńunhili buku-luŃ'thunamirriŃurnydja bunbuŃur; djālthin Ńayi gan Ńurikiyi Djuw malaw yolŃu'-yulŃuw ga Gurikku yolŃuw walalaŃ, walal dhu yuwalkkuman yan mārri-yuwalkthirr nhanŃu Garraywuny Djesuwnydja.

5 Ga Ńunhi maŃda Djālatjtja* ga Dimithiny* bunanan Ńunhiliyin beŃurnydja MatjataniyaŃurnydja* wāŃaŃur, bala Ńayi gan Ńunhi Bolyuny dhāwun' lakaraŃal bitjarra bili yan walu-Ńupara marŃgikuŃalnydjā gan Ńunhi Djuw malanhany yolŃuny walalany Ńunhi Djesuny dhuwal yolŃu MaŃutji-dhunupayanhawuy yan God-WaŃarrwuŃ djuy'yunawuy.

6 Yurr walalnydjā Ńunhiyi Djuw malany yolŃu walal yaka gan djālthin Ńurikiyi dhāwuw, ga waŃanany walal gan Ńunhi yātjkurr-lakaraŃalnydjā Ńanyanhan Bolnhan, walal balaŃ bunha muka Ńanya yulŃuny. Bala Ńayipiny Ńunhi Bolnydjā diltjin-gurrupanmin walalaŃ, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha walalaŃgal, "Ńunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-WaŃarrwalnydjā, Ńunhiyiny nhakun nhumalaŃguwuyŃha gāmurru', yakan Ńarrakuny, bili Ńarrany gan Ńunhi lakaraŃal nhumalaŃ yuwalk warray, bala nhumany Ńuli ga Ńunhi bāyŃun Ńākuny ga māraŃuny. DhipuŃurnydja gay'yi dhurrwaraŃur Ńarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala Ńarra dhu marrtjin, ga lakaramany Ńarra dhu ga Ńunhi dhāwuny ŃurukuwurruŃun Ńunhi Djan'tayilwu* yolŃuwnydja walalaŃ."

7 Bala yan Ńayi Bolyuny ganarrthaŃala Ńunhiyiny Djuw malanhany yolŃuny walalany, bala Ńayi yan marrtjinan, ga nhinanany Ńayi gan Ńunhiliyin mulkuruwala yolŃuwalnydjā yākuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* Ńunhiyiny gan yolŃu dirramu buku-Ńal'yurr God-WaŃarrwuŃ, ga wāŃany nhanŃu gan Ńurikiyi dhārriŃan galki yan Ńunhi Djuw-malaw buku-luŃ'thunamirriŃur bunbuŃur gan dhārriŃan.

8 Ga Ńayiny Ńunhi Guritjpany,* mārri-yuwalkmirriyin Garraywuny Ńuliwitjarra Ńunhi BolwalaŃuwurra dhāwukurr Ńunhi Ńayi ŃurrudawalaŃu gapman Ńurikiyi Djuw malaw buku-luŃ'thunamirriw bunbuw. Ga walal Ńunhi gurruŃumirriŃnydjā mala nhanŃu ga dharrwa wiripuwurr yolŃu walal Ńunhiliyi GorinŃur wāŃaŃur Ńākul gan Bolnha dhāwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan mārri-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan Ńunhi liya-lupthurra yulŃuny.

9 WaŃganydhuny munhay Ńayi Bolyu nhāŃal yolŃunhan wuŃul'in', Ńayi gan dhārriŃan, yurr Garray Ńayipi Ńunhi yulŃuny, bala Ńayi waŃanany bitjarra, "Way Bol. Yaka barrari Ńula yolŃuny yolŃuw. Biyak bili gi bađak yan lakaraŃuny, ga yaka dađawyrriŃnydjā gandarrŃurnydja.

10 Bili Ńarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu Ńula yolthuny wutthundja, ga bāyŃu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliny wāŃaŃur dharrwa ga nhina Ńarraku yolŃu walal." Bitjarrnha Ńayi gan Garrayyu waŃanany ganydjarr-gurruparnydja Ńanya Bolnhany.

11 Bala Ńayi Bolnydjā Ńunhiliyiny wāŃaŃur gan nhinan wiyinnha, waŃgany dhuŃgarra ga bulu lurrkun' Ńalindi. Ga bitjarra bili Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydjā walalaŃ marŃgikuŃalnydjā God-WaŃarrwuny dhārriŃuk.

12 Ga balanyamirriyiny Ńunhi, Ńayin Ńunhi Galiyawnha* buŃgawany Ńurikiyiny wāŃaw Yākiyawnydjā.* Ga walalnydjā gan Ńunhi Djuw

* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia * 18:6 Gentiles * 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus * 18:12 Gallio * 18:12 Achaia

malany yolŃu walal waŃgany-manapanminan luŃ'maranhaminan, bala walal Ńayathanala Ńanyanhany Bolnhany, bala gäŃala balayin Ńurikalyin ŃurrudawalaŃuwala yolŃuwal dhä-birrkka'yunarawnha.

¹³ Bala walal gan lakaraŃalnydja nhanukal bitjarra, "Dhuwandja dirramu yolŃu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan Ńayi ga dhuwal bilmaramany yolŃunhany walalany buku-Ńal'yunaraw God-WaŃarrwun, Ńunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydja romŃur."

¹⁴ Ńayi balaŃ Ńunhi waŃanha muka Bolnydja, yurr Ńayin Ńunhiyin ŃurrudawalaŃun yäku Galiyawnydja waŃan Ńurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal bitjarrnha, "Ńuli balaŃ Ńayi dhiyaŃiyi yolŃuy djäma Ńula nhäny yätjkurnnydja, ga bakmaranhany Ńayi balaŃ Ńunhi Rawumbuynydja rom, Ńarrany balaŃ Ńunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaŃ, Ńänha nhumalany dhäruktja.

¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinyamirrnnydja waŃanhamirr nhumalaŃgiyingalŃha yan nhuma romŃur mala; yänan nhuma ga dhuwal waŃanhamirrnnydja dhärukŃura mala ga yäkuŃura Ńula nhäŃura malaŃuŃur. Gatjuy, nhumapin dhu dadawmaranhamirr dhipuŃuryiny mala mariŃur, Ńarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaŃ Ńupan mala-djarra'yun."

¹⁶ Bala Ńayi yan dhawatmaralaŃha walalany ŃaŃ'ŃaŃ'thurra beŃuryiny Ńunhi wäŃaŃur.

¹⁷ Ga dhäŃur beŃuryiny walal Ńayathanala Ńunhin ŃurrudawalaŃunhany yolŃuny yäkuny DjutjthanitjŃhan,* bala walal Ńanya gan bartjunmaralaŃa, Ńunhala Ńunhi warralaŃnha galki Ńunhi buŃbu gan dhärran waŃanhaminyawuy. Yurr Ńayiny Ńunhiyiny Galiyawnydja* yäku yolŃu bäyŃun Ńula waŃanha gulmaranhany walalany beŃuryi Ńunhi mariŃur.

Bol balayi roŃiyin Yandyuklilyi wäŃalil

Paul returned to Antioch Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, Ńunhi Ńayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan Ńunhiliny wäŃaŃur Gorindja ŃurikiwurrungalŃha GarraywalaŃumirriwalŃha yolŃuwal walalaŃgal, ga dhäŃur beŃuryiny Ńayi walalany ganarrthanala. Bala Ńayi marrtjiny marthanayyun balayi roŃiyin Djiriyalil* makarrlil wäŃalil, ga malthurrnydja nannaŃu Ńunhi yolŃuny maŃda Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha Ńayi Ńunhiyiny ganarrthanal wäŃa Djin'kiriyany,* Ńayi Ńathil Ńunhi ŃurruŃuny Ńunhiliyiny wäŃaŃur wäwun'-nhirrapanmin Ńanyapinya Ńayi God-WaŃarrwal, bala yan Ńayi liyany wiriny'tjunminan Ńanyapinyany Ńayi, Ńunhiyiny nhakun Ńayi milkunhaminan Ńunhiyin wäwun'-nhirrapanminyawuynha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjiny walal gan Ńunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr Ńunhala wäŃaŃur YipatjatjŃha,* ga Ńunhiliyi Ńayi ganarrthanal maŃdanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan Ńayiny marrtjin balan Ńunhi Djuw malawalŃha buku-luŃ'thunamirrilila buŃbulilnydja, bala walal gan waŃanhaminan Ńunhiliyin Ńayipi Bol ga wiripuwurr yolŃu walal. Yurr wiripuwurruynydja Ńunhi yolŃuy walal waŃan Ńanya bitjarra, "Nhinany nhe dhu dhiyal Ńanapurrungalnydja

* **18:17** Sosthenes; Gallio * **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae * **18:19-21** Ephesus

märr-wiyin," bitjarr. Ga űayiny Bolnydja waűan yaka'yurr; märr-gurriri yan űayi nhinanany, bala űayi walalany ganarrthaűala marrtjinan. Bala űayi waűanany bitjarra, "Yalalany űarra dhu mak roűiyirra, bäy űayi dhu űayipi God-Waűarryu lakaram űarraku roűiyinyaraw." Bala űayi Bolnydja marrtjinan beűuryiny wäűaűur marthaűayyun, yurr maűdany űunhiliyin banydjın űurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjınha wäűaűur.

²² Yo, űayiny űunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan űayi Djitjariyan* wäűaűur yäkuűur. Bala űayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan märr-űamathinyaminan walalaűuwuy walal Bol ga űunhiwurr yolűu walal Garraywalaűumirr wäűa-űunhiűuwuyyi mala. Ga dhäűur beűuryiny űayi marrtjin roűiyindhi Yandiyuklila wäűalil.

²³ Ga űunhili Yandiyuktja wäűaűur űayi walalaűgal nhinan märr-gurriri, ga dhäűur beűuryiny űayi walalany ganarrthaűala. Ga buluny űayi gan marrtjin űuliwitjarra makarrkurr wäűakurr yäkukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra;* marrtjinany űayi gan űunhi liw'maraűala, marrparaűuűala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, űunhiwurrunhan űunhi Garraywalaűumirrinhan yolűuny walalany.

Yapulitjthuny gan marűgikuűal yolűu'-yulűuny űunhal Yipatjatjı wäűaűur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, waűgany yolűu marrtjin bala Yipatjatjlil* wäűalil, yurr űayi űunhi Djuw yolűuny, yäku Yapulitj,* űunhaűuwuy Yaliktjandiriyapuy* wäűapuy, ga dhuwaliyi űunhi yolűu marűgi mirithirr God-Waűarrwalaűaw dhärukku, ga waűanany űayi gan lakaraűalnydja dhawatmaraűalnydja dhäruktja dhunupa yan.

²⁵ Yo, űayi gan űunhiyi marűgithinany űäthil yan űurruűu Garraywalaűaw yan romguny, bala űayi gan mirithinan marűgikuűalnydja lakaraűalnydja dhunupan yan Djesuwalaűuwuyınha dhäwuny'. Yurr yaka űayi űunhi bukmakkuny marűgi; marűginy űayi űunhi dhäwuwıny'tja űuriki yan bili űunhi Djondhu gan liya-lupmaraűal yolűuny walalany, űäthilmirriyaűal walalany űuriki űunhi űayi dhu Djesu buna.

²⁶ Yo, dhuwaliyiny űunhi yolűu Yapulitjtja yäku bunan űunhiliyi Yipatjatjtja wäűaűur, bala űayi gan marűgikuűalnydja lakaraűalnydja űunhala űunhi Djuw malawalınha buku-luű'thunamirriűura bunbuűurnydja. Ga maűdany űunhi Buritjilaynydja* ga Guwilaynydja* űäkul űanya űunhiwiliyi, bala yan maűda gađaymara űanya Yapulitjnhany maűdaűiyingala wäűalil, ga űunhiliyin maűda gan űunhi dhuwurr-lakaraűalnydja God-Waűarrwalaűawuynydja rombuy, bukmak yan maűda gan űunhi lakaraűalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhäűur beűuryiny űunhi űayi marűgithinany űunhiyi yolűuny, bala űayi waűanan bitjarra, "űarrany dhu dhuwal marrtjin Yäkiyalila* wäűalil," bitjarr. Ga walalnydja űunhi Garraywalaűumirriyinydja yolűuy walal wäűa-űunhiűuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guűga'yurra űanya űayaűu-rur'maraűala, bala walal marrtjin wukirrin

* 18:22 Caesarea * 18:23 Galatia; Phrygia * 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria * 18:26 Priscilla; Aquila * 18:27 Achaia; Apollos

djorran' ŋurikiwurrungun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ ŋunhawalnydja Yăkiyalilnydja wăŋalil, wukirrinny walal ŋunhi djorrany' bitjarr, "Gumurr-ŋamathi walal nhanŋu dhiyakiyi yolŋuw Yapulitjkuny." Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, ga ŋunhiliyiny wăŋaŋur ŋayi ŋunhi yuwalkkuŋal nha yan gunŋa'yurrnydja wăŋa-ŋunhiŋuwuy nhany yolŋuny walalany, ŋunhi walalnydja ŋăthil yan mărri-yuwalkmirriyin Garraywu bili ŋuriŋin ŋunhi God-Waŋarrwalnha mărri-ŋamathinyaray.

²⁸ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi Yapulitjtja ŋurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal dhărukthuny ganydjarrmirriynha ga dhunupaynha, beŋura yan an ŋunhi dhuyunŋura djorra'ŋurnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhawatmaraŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Yurr ŋuriŋiwurruiyiny Djuw malaynydja yolŋuy walal băyŋun ŋula waŋany dhăruk malŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

19

Nunhal Yipatjatj nha wăŋaŋur Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal mărriŋal Dhuyu-Birrimbirnha

Believers at Ephesus received the Holy Spirit

Acts 19.1-10

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yăku nhinan Gorinnha* wăŋaŋur, ga balanyamirriy bili ŋayiny gan Bolnydja marrtjin wăŋakurr ŋarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan ŋayi ŋunhal Yipatjatj wăŋaŋur, ga malŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunhin yolŋunhany walalany mărri-yuwalkthinyamirrinhan mala.

² Bala yan ŋayi Bolyuny dhă-birrk'a'yurrnydja walalany bitjarrnha, "Way walal. Ŋula muka nhuma mărriŋal Dhuyu-Birrimbirnhanany? ... balanyamirriynydja ŋunhi nhuma ŋanya Garraynhany mărri-yuwalkmirriyin?"

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny balany bitjarr, "Yol ŋayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirnydja? Yaka ŋanapur ŋuli ganha dhuwaliyi yăku ŋanha ŋăthilnydja," bitjarr.

³ Ga bulu nhakun ŋayi Bolyu walalany dhă-birrk'a'yurr bitjarr, "Nhăthinya nhuma ŋunhi buku-luptja rom mărriŋal?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nhanŋuny bitjarra, "Ŋanapurnydja dhuwal mărriŋal ŋunhi bili yan buku-lup ŋunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal," bitjarr.

⁴ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, "Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal ŋunhiwurruny yan yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bilyurr, bala ganarrthaŋala walalaŋguwuy walal yătjkurrnydja rom malany; ga waŋandhi ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal Yitjuralpuynuwalydja yolŋuwal walalaŋgal walal dhu mărri-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnhanany. Ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dhu ga ŋunhi mărri-nhirpanmirrnydja."

⁵ Ga ŋunhi walal ŋanya ŋăkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhăruk waŋanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrnydja gan yăkuynydja Garraywalnha Djesuwalnha.

⁶ Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathaŋala walalany, bala ŋayi ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan walalaŋ, warrpam'nha

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

walalany monyguŋalŋha. Ga dhunupan yan ŋunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripuŋuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, ŋunhin bili yan God-Waŋarrwun dhāwuny'.

⁷ Yurr mǎrr dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi mǎrraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrhany balanyamirriyyiny waluy.

⁸ Ga dhāŋur beŋuryiny, bala ŋayiny muka gan Bolyuny lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhilin Djuw malawalŋha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhāwuny' God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuynydja, ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' rombuynydja nhanukalaŋawuy, mǎrr walal dhu mǎrr-yuwalkmirriyirra.

⁹ Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋayaŋu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bāyŋu walal ganha mǎrr-yuwalkmirriyinya; ga waŋanany walal ga ŋunhi nyamir'yurra ŋunhin Garraywun walŋamirra dhukarr. Bala ŋayipiny Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny yolŋuny walalany. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Garraywu, walalnydja ŋunhi mala-manapar Bolwalŋha. Bitjarra bili ŋayi gan walu-ŋupara marŋikuŋalnydja walalany ŋunhilin mala-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋurnydja, yākuŋur Duranatjŋha.*

¹⁰ Yo, wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja marŋikuŋalnydja ŋunhiliyiny, mǎrrman' dhuŋgarrany ŋupar, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋākulnydja dhāwuny' Garraywalaŋuwuynydja, Djuw malay yolŋuy walal ga ŋuriŋiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ŋunhi dhāwuny ŋākul ŋunhiliyiny Yaytjany makarrŋur wāŋaŋur.

Yolŋuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dhararaŋarna, bala gan bilyurra beŋurnydja ŋunhi wiripuŋuwalnydja waŋarrwal malaŋuwal ganydjarrŋur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Waŋarryuny gan djāman nhanukalaŋuwurrnydja Bolwalaŋuwurrnydja yindin mirithirra romdja, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra.

¹² Wiripuny walal ŋuli ganha yolŋuy walal mǎrranha beŋur Bolwuŋ girrin' mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha rumbalyu gānha; ŋunhiyi mala walal ŋuli mǎrranha, bala gānhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ŋurikiwurrŋala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan ŋunhi rerrinydja mala yolŋunhany walalany ganarrthaŋala. Ga bitjarryi bili yātkurrnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga dhunupan nhakun walal gan ŋunhi walŋathinan ŋuriŋiyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolŋu mala gan nhinan, ŋunhi walal gan dhawatmaraŋal yātkurr birrimbirr yolŋuwal walalaŋgal, bala walal ŋuriŋiwurruiyi nhāŋala ŋanya Bolnhany, bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way, limurnydja muka dhu ga dhiyaŋ bili yan Garraywal Djesuwal yākuynydja dhawatmaram ŋini? ... mǎrr ganydjarrmirriynha yāku," bitjanmin. Ga ŋunhiliyi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu gan nhinan yāku Gepa,* ga dirramuwurrnydja nhanŋu ŋunhi gāthu'mirriŋuny walal ga 7-malany.

* 19:9 Tyrannus * 19:13-14 Sceva

Bala walal gan waŃanan Ńurikiwurrunguny yätjkurruwnydja birrimbir-rwu bitjarrnha, “Ńarra nhuna ga dhuwal waŃa yäkuwnydja Djesuwal, Ńuriniyi yäkuw Ńunhi Ńayi Ńuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuŃuryi yolŃuwalnydja.”

¹⁵ Bala yan Ńayi dhunupan Ńunhiyiny yätjkurrnydja birrimbirr waŃanan buku-bakmarañalnydja walalaŃguny bitjarrnha gam', “MarŃgi dhuwal Ńarrapiny Djesuw, ga Ńunhi Ńarra gan Ńäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?” bitjarr.

¹⁶ Bala yan Ńunhiyiny mokuywalaŃumirrnydja birrimbirrmirr yolŃuny dhunupan wapthurra Ńurikiwurrungal nha Ńunhi 7-gal nha yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala yan galkirrinymarañal nha walalany, mirithinan yänan Ńayi gan bumarnydja walalany Ńuriniyi mokuywalaŃumirriynydja birrimbirrmirriy yolŃuy, yirrparydja marrtjin biŃinydhun nhanukiyingal Ńayi walalany, girri' manapara Ńayi gan barr'-barrmarañalnydja walalaŃ, bala walal gan Ńunhi waŃdi'-waŃdinany dhawatthurrnydja warraŃulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaŃnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolŃuwnydja walal Ńäkulnydja Ńunhalnydja Yipatjatitja wäŃaŃur, Djuw bäpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal Ńunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan Ńunhi bukmaknha yolŃuny walal märr-Ńal'yurrnydja garrwarkuŃalnydja gan yäkuny yindikuŃalnydja Ńanyanhan Garraynhan Djesunhan.

¹⁸ Ga dharrwan yolŃuny walal Ńunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala gan lakaranhaminan walalaŃguwuynydja walal yätjkurr dhawatmarañala, bala yan ganarrthañala gan Ńunhi Ńula nhäny mala rom yätjkurrnydja.

¹⁹ Ga Ńuriniwurrnydja Ńunhi walal gan djäma marrŃgitjkal girriy', walalnydja gan Ńunhi dhunupan luŃ'maraŃala Ńunhiyiny girriny' mala mäwiya'mirrnydja walalaŃguwuy walal, ga Ńunhi djorra' malany mäwiya'puy Ńorranhawuy, ga dhika nhä mala; luŃ'maraŃala walal marrtjin Ńunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŃullila gäŃal, waŃganylila gan buku-luŃ'maraŃal, bala walal gan dhuŃgur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga Ńunhiyi mäwiyan ga djorrany' mala dhika nhäny malany Ńunhi walal gan dhuŃgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra Ńunhi yulŃuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja Ńurikiyi. ²⁰ Ga Ńuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŃal nha dharañarnydja God-WaŃarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin birrŃ'thurra marrtjin, däl nha mirithirra.

WäŃa-Yipatjatjpuyyuny yolŃuy walal gan mari djäma yindin mirithirra

*In Ephesus the people made big trouble
Acts 19.21-41*

²¹ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńayi Bolyu guyaŃan bitjarra, “Ńarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr Ńarra dhu marrtjiny dhuwalat-janna bala Matjataniyakurra* wäŃakurr Ńarakawurr ga Yäkiyakurra.* Ga bulu Ńarra dhu marrtji bala Rawumlil* wäŃalil.” Bitjarr Ńayi gan Bolyu guyaŃanany mala-djarr'yurrnydja.

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome

22 Bala ŋayi ŋāthilnydja djuy'yurr mārma'nhan yolŋuny maŋdany, guŋga'yunamirrinhan maŋdany nhanŋuwuy ŋayi Dimithinhan* ga Yiratj-tatjnhan.* Maŋda ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin balany Matjataniyalil-nydja wāŋalil, ga ŋayiny gan Bolnydja nhinan ŋunhili banydji yan ŋathil Yaytja* makarrŋur wāŋaŋur; mār gurriri ŋayi ŋunhiliyiny nhinan.

23 Ga balanyamirriyyiny ŋunhili Yipatjatjtja wāŋaŋur walalnydja marin djāma ŋurruyirr'yurra ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan Garraywal romŋur.

24 Bili ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋuny walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja waŋarrwuny miyalkkun yākuw Yātīmawnha,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny waŋarr djāmapuynydja yolŋuwuŋ warray goŋbuy. Ga ŋunhiliyiny gan dhārran buŋbun buku-ŋal'yunaraw nhanŋu ŋurikiyiny waŋarrwu. Ga waŋgany ŋunhi yolŋu yāku Dimitiri,* ŋayiny ŋuli ganha djāma buŋbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun ŋunhiyi dhuyu buŋbu ŋurikiyi waŋarrwu, ga ŋayiny ŋuli ganha ŋuriŋiyiny ŋunhi yolŋuy djāmamirriynydja rrupiyany mārranha yindin mirithirra ŋunhiŋuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋuli ganha bāyim ŋunhiyiny mala djāmapuynydja nhanukuŋ, bili ŋayi ŋunhi balanya gaḍaman mirithirr djāmamirr.

25 Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu wāthurra luŋ'maraŋala ŋunhi yolŋunhany walalany djāmamirrinhany mala ŋunhi walal ŋuli ganha djāma waŋganygurr, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, "Way dirramuwurr, marŋgi nhuma, ŋunhi limurr ŋuli ga dhuwal lukuny dja'thirrnydja dhiyaŋ muka djāmaynydja.

26 Yo bilin nhumany ŋanya gan dhuwaliyi nhumalaŋgiyinalnydja maŋutjiy nhāŋala, ga ŋākula nhuma gan ŋanya ŋunhiyiny dirramuny Bolnhany, nhā ŋayi gan djāma dhiyal Yipatjatjtja wāŋaŋur, ga bukmakkurr ŋulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāŋakurr, ŋayiny marrtji ŋunha lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjana, 'Dhuwandja goŋbuynydja djāmapuy waŋarr mala nhāŋiniŋ'nha, yakan yuwalk,' bitjana. Ga dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal mār-yuwalkthirrnydja nhanŋun, bala walal ŋuli ga bilyuna balayin wiripuŋuwala waŋarrwal.

27 Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuŋuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga bāyŋun buluny yolŋuynydja walal bāyim limurrunguŋuny dhuwaliyiny mala ŋunhi goŋbuynydja djāmapuy waŋarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrungalaŋawnydja waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr buŋbu, nhāŋiniŋ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ŋal'yun nhakun dhiyakiyiny ŋunhi waŋarrwuny limurrungalaŋawnydja Yātimitjkuny. Yo, bili bukmak yolŋu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrŋur wāŋaŋur, ga bawalamirriŋur wāŋaŋur dhuwal buku-liw'maram, ŋuli ga buku-ŋal'yundja dhiyakiyin ŋunhi waŋarrwuny malagatjkun miyalkkun. Ga nhaltjana limurr dhu dhuwaliny ŋanya moman?"

28 Ga ŋunhi walal yolŋuynydja walal ŋākulnydja ŋunhiyiny dhāruk, bala walal yan mirithinan maḍakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurrunguŋuny ŋunhi waŋarr Yātimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguŋuny ŋayi ŋunhi wāga-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ waŋarr yan."

29 Bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'nha bul'waŋdhurr, wāŋany ŋunhi

* 19:22 Timothy; Erastus; Asia * 19:24 Artemis; Demetrius

ŋayathanala bukmakkuŋalŋha. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋayathanala mǎrrma'nhany d̄irramuny maŋdany Gǎyatjnhany* ga Yari-takatjnhany,* yurr wǎŋa-Matjataniyawuy* maŋda ŋunhi yolŋuny. Ga dhuwaliyiny ŋunhi d̄irramu maŋda walalŋha rrambaŋin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ŋayathanala ŋunhiyiny yolŋuny maŋdany mǎrrma'nhany, bala marrtjin yǎnan warryu'-warryurra maŋdany, balan bitjarra yindilila buŋbulil.

³⁰ Bala ŋayi Bolyuny ŋǎkula maŋdany ŋunhiwiliyin wǎŋalil, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mǎrr dhu ŋarrapi yan waŋa ŋuriki yolŋuwnydja walalaŋ,” bitjarr. Yurr walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal gulmaranala ŋanya Bolnha, yaka walal djǎlthinya nhanŋu marrtjinyaraw.

³¹ Ga walal ŋunhi lurrkun' ŋurruḍawalaŋu gapman mala mǎrr-yolŋumirriyin nhanŋu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŋu dhǎruk-djuy'yunminany, “Yaka nhe dhu marrtji ŋunhiwiliyiny wǎŋalil, buku-djulŋi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŋgal ŋunhiliyiny,” bitjarr.

³² Ga ŋunhili wǎŋaŋur ŋunhi walal gan yolŋu walal waŋany-manapanmin, bukmaknha walal gan ŋunhi mirithinan yan yatjurnydja; rirakayyuny walalaŋgal ŋunhi wǎŋany guludumdhurra yatjunmin-yaraynydja. Wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋu walal yatjurr waŋan wiripun dhǎruk, ga wiripuwurruynydja gan ŋunhi yatjurr waŋan ga wiripuŋuyaŋalŋha dhǎruk, bili walal ŋunhi yaka yuwalktja marŋginy nhǎpuy ŋunhi gan mariny walalaŋ dhǎrran, ga nhǎpuy ŋurruyuy nhakun walal ŋunhi luŋ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydja guyaŋan yanbi ŋunhi mariny nhanŋu Yaliktjandawnha yǎkuw yolŋuw, bili walal Djuw malay yolŋuy walal ŋanya gǎnaŋ'maraŋal Yaliktjandany, ŋayi dhu ŋunhi marrtjiny balany gumurrililnydja lakaranharawnydja. Bala ŋayi ŋuriniyi Yaliktjandany goŋ-garramatthinan mukmaraŋala walalany, yanbi balaŋ ŋayi waŋanha muka lakaranhaminya ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walalnydja gan Djuw malany yolŋu walal yaka gan mariw nhinan ŋula nhaku malaŋuw baḍuwaduynaraw.

³⁴ Ga ŋunhi walal ŋǎkulnydja ŋanya waŋanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharanara ŋanya ŋunhi ŋayiny Djuw bǎpurru warray yolŋu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŋin waŋanygurra bitjarra, “Ńanapurruŋguny waŋarr wǎŋa-Yipatjatjpuwuny yolŋuw walalaŋ Yǎtamany yǎku yindi warray mirithirr!” Yo, wiyinnha walal gan ŋunhi bitjarryiny yatjunmin, ŋunhiyi bili dhǎruktja waŋany yan ŋupanayŋu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ŋunhi, bala ŋayiny ŋunhi waŋanydhuny walalany yolŋuy ŋurruḍawalaŋuy waŋan mukmaraŋal, ga waŋan ŋayi walalaŋ bitjarr, “Yolŋu walal, nhuma wǎŋa-Yipatjatjpuwunya mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŋayaŋu-midikirruynydja? Bukmak ŋunha yolŋuny walal marŋgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuwunya wǎŋaw, ŋunhi nhaltjan limurr ŋuli ga djǎga manymakkum dhiyakiyi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw nhanŋu ŋurikiyi waŋarrwu Yǎtimitjku,* ga manymakkuman limurr ŋuli ga ŋunhi djǎgany dhiyakiyiny ŋunhi dhuyuwnydja gundaw, ŋunhi ŋayi yupthurr beŋur djiwarr'ŋur.

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia * 19:35 Artemis

³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulñuny, yurr yakan dhu ñula yolthuny lakaram limurruny wiripuñuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djāma ñula nhā gāmurru'miriwñurnydja ñula nhāmiriwñurnydja.

³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolñunhany mañdany gāñal räli dhipalnydja? Bāyñu warray mañdany dhiyañiyiny mañda ñula nhā djaw'yuna dhipuñur buku-ñal'yunamirriñur buñbuñur, ga bāyñu mañda wañanha ñula nhā yätjkurr dhiyakiyi wañarrwu limurrungalañaw."

³⁸ "Ñuli balan ñayi ñuriñiyi yolñuy yākuy Dimitiriy ga nhanukal gađaman-djāmamirriy walal guyañanha balan ñula yolñha yolñuny, ñunhi ñayi djāma yätjkurruyanñal, walalnydja balan ñunhiyiny yolñuny gāñhan balan ñurikalyin yolñuwal dhā-birrka'yunamirriwala. Ga ñunhiliyi dhā-birrka'yunamirriñur buñbuñur, walalnydja ñuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan ñunhi gāñhany ñunhiwiliyin dhuwaliyiny yolñuny mañdany, mārñ ñunhiliyin dhu walalñha ñunhi buñgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr mañda gan djāma yätjkurruyanñal.

³⁹ Ga ñuli nhuma ñula wiripuñuwnydja romgu djäl, nhumany dhu marrtji ñunhiwiliyin wāñalil, ñunhi limurr ñuli ga luñ'maranhamirr ñunhiliyi wāñañur wañanhaminyaraw.

⁴⁰ Yo, ñunhi walal dhu ñuriñiwurruyiyi Rawumbuyyuny ñurruđawalañuy yolñuy walal ñāmany mariny dhuwalañuwuyyiny, ñunhi nhaltjarr gāthur mañ'thurr, walalnydja mak dhu guyaña limurruny wāña-Yipatjatjpuynhany yolñuny walalany, yanbi limurr mari-djāmamirra walal. Ñunhi limurruny walal dhu ñula dhā-birrka'yundja, ga nhaltjana limurrnydja dhu lakaram balany walalañguny? Bili bāyñun gi ñorri dhuwal ñula nhāny ñurruny ñurikiyiny mariw; nhumany gan ñurru-ñamañamayurr gāmurru'miriwñur dhuwal."

⁴¹ Dhiyañiyi dhārukthu ñayi ñunhi dhāruk-mukmarañalnydja ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan djuy'yurra walalany wāñalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāñalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāñur beñurnydja ñunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ñayi Bolyuny luñ'marañala marrtjin ñunhi Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany, bala wañanany ñayi gan ñunhi walalany dhārukthuny manymakthun ñayañu-rur'marañala walalany. Ga dhāñur beñuryiny ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wāña, bala marrtjinan Matjataniyalila.*

² Bala marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarryin, yurr liw'marañala wāñakurra ga wāñakurra, lakarañalnydja ñayi marrtjin yolñu'-yulñuwnha dhāwun', nhakun ñayi gan ganydjarmirriyañalñha dharrwanhan dhikan yolñunhany walalany ñuriñiyiny dhāwuny.

Marrtjinany ñayi gan bala, yan bili ga bunan ñayi Guritjñha* wāñañur,

³ ga ñunhiliyiny ñayi nhinan lurrkun' ñalindi. Ga beñuryiny yanbi ñayi balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāñalil,* marthañayyun budapthuna, ga yan ñayi ñākul yolñu'-yulñuny ñunhi walal gan Djuw malany yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny Bolwuny

* 20:1 Macedonia * 20:2 Greek * 20:3 Syria

ŋayathanharawnha. Bala ŋayi roŋiyinan marrtjin, yurr wiripuŋuwurra gali'kurrnydja, ŋuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurryi wāŋakurrnydja.

⁴ Ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurryi gan nhanŋu Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,* ŋunhi ŋayi gāthu'mirriŋu Berraw,* ŋunhanŋuwuy wāŋapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolŋu maŋda mārmany' ŋunhanŋuwuy wāŋapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāŋa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi maŋda mārmany' ŋunhanŋuwuy wāŋapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.*

⁵ Dhuwalawurryi yolŋu walal gan ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan ŋunhala Durawatjŋha* wāŋaŋur yākuŋur.

⁶ Ga ŋanapurrdnydja gan nhinan ŋunhal banydji yan Bilipay* wāŋaŋur lurrkun' walu, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurrdhawar'maraŋalnydja buŋgulnydja yāku "Dambamiriw Ńatha", ga beŋuryiny dhurwarraŋur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāŋalil, bala ŋanapurrd ŋunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāŋaŋur mār-gurririn walalaŋgalnydja.

Bolyu dhawurruŋunŋalnydja guwatjmar walalany balan wāŋalil Durawatjlila

*Paul's last visit to Troas
Acts 20.7-16*

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ŋanapurrdnydja luŋ'maranhaminan marrtjin mār ŋanapurrd dhu dāmban bakmaram bala guyaŋan ŋanyanhan Djesunhan ŋunhi ŋayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ŋunhi buŋbuŋurnydydja mirithirr garrwar, ga ŋunhiliyin Bolyu gan waŋan yolŋu'-yulŋunhany. Yurr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, yan bili ga djedathin ŋunhi wāŋa, bili ŋanapurruŋuny ŋunhi godarrny'tja wiripuŋuynydydja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ŋunhiliyi garrwar buŋbuŋur ŋunhi yolŋuy walal gan ŋākul dhāwu nhanukuŋ Bolwuŋ, ga ŋayiny gan waŋany yuŋa dirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi galki windaŋur, buthuru-bitjurrnydja ŋayi gan nhanŋu Bolwuny. Yurr ŋayi marrtjin ŋunhiyi dirramuny maŋutji-yakurrmirriyinan, bili ŋunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi dirramuny ŋunhiliyiny windaŋurnydydja, ŋaga'yurra gan bitjarra nhinanany ŋayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ŋayi mirithinan, bala ŋayi yupthurra beŋuryiny garrwarŋurnydydja ŋunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ŋunhi beŋuryiny yolŋuny walal yarru'-yarrupthurra, waŋdinany walal, bala dhunupan ŋanya law'maraŋala, yurr ŋayiny ŋunhi ŋāthil yan dhiŋgaŋalnydja.

¹⁰ Ga ŋunhi ŋayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurrnydja, dharrnha ŋayi ŋanya nhāŋal, bala yan ŋayi dhunupan nyilŋ'thurra nhanukal ŋurikalayi, bala ŋayi yan ŋanya dhang'i'yurra ŋunhiyi dirramunhany, ga waŋanan ŋayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal warwuyurrnydja ga ŋāthinyamirrdnydja. Walŋa yan ŋayi dhuwal," bitjarr. Ga yuwalk ŋayi ŋunhi walŋany, ŋunhi ŋayi galkirrin rakunygony.

* 20:4 Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * 20:5 Troas * 20:6 Philippi * 20:8-9 Eutyclus

¹¹ Ga dhāņur beņuryiny bala ņanapurrr buluyi nhakun roņi'-ruņiyindhi balayi ņunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraņala ņunhiyin ņathan, bala yan lukanan, gyaņanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ņayi ņunhi Bolyuny gan lakaraņalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāņur walu-dhawattħunaņurnydja, bala yan ņayi ganarrthaņala ņanapurrrunhany.

¹² Ga walalnydja ņuriņiwurruyyi yolņuy walal mārraņal garr'yurra ņunhiyiny dirramuny galkirrinyawuynhany walņan, bala ņayi marrtjiny roņiyinan balan nhanukiyingalaha ņayi wāņalil, ga walalnydja ņunhi mirithinan ņoy-ņamathinany, ņoy-layyurra manapar nhanņu.

¹³ Ga dhāņur beņuryiny ņayi Bolyu ņanapurrruny waņanan bitjarrnha, "Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila* wāņalil marthaņayyun, ga ņarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjana bala lukuynha, ga ņunhiliyin ņarra nhumalaņ dhu bunany."

¹⁴ Bala napurrrnydja dhunupan marrtjinan marthaņayyun, ga ņunhiliyin wāņaņur Watjuny ņanapurrr gan galkurrrnydja nhanņu ga yan bilii-i ga bunan ņayi Bol. ņayiny Bolnydja ņunhiliyiny wapthurr marthaņaylilnydja, bala ņanapurrr gan marrtjinan marthaņayyun yan bili ga Mitalinnha* wāņaņur dhawatthurr.

¹⁵ Ga beņuryiny ņanapurrr ņunhi marrtjin, ga yan bili ga ņayathaņal napurr wāņa yāku Giyutjnha,* yurr wiripuņuyynha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāņgaņalnydja, ga wiripuņuynydja waluy napurr wāņa ņayathaņal yāku Djamutjnha,* ga beņuryiny wiripuņuynydja waluy napurr ņayathaņal Militan* wāņa yāku.

¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djulkmaraņal Yipattjatjnha* wāņa, bili ņayi Bol waņan bitjarr, "Yaka limurr dhu gulyun ņunhal Yipattjatjtja wāņaņur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrņur wāņaņur. ņarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mār limurr dhu buna ņunhiliyiny wāņaņur waluy Bin'tikutjmirriynha."* Bitjarr ņayi gan Bol waņanany.

Bolyu lakaraņal dhāwu dhurwara-daw'yurrrnydja Garraywalaņumirriw djāgamirriw mala wāņa-Yipattjatjpuyuwu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr ņunhi Militany* wāņaņur, bala yan ņayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinhany yolņuny djuy'yurra balan Yipattjatjlila,* ņurikiwurruņgun ņunhi waņa-nhirrpanawuywun djāgamirriw yolņuw walalaņ ņunhi walal gan djāga ņunhiliyi Garraywalaņumirriw yolņuyulņuw. Ga bitjarr ņayi ņunhi dhāruk-djuy'yunminany walalaņ gam', "Go rālin walal marrtjiny dhipala wāņalil Militalila, ga dhiyala ņarra nhumalany dhu nhāmany."

¹⁸ Bala yan walal ņunhi ņunhiwurryiny yolņuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ņanya. Bala ņayi Bolnydja waņanan walalaņgal bitjarrnha, "Nhuma marņgi ņarraku ņunhi nhaltjarr ņarra gan nhinan nhumalaņgal, beņur bili ņunhi ņarra ņāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāņalil.

¹⁹ Yo bitjana bili ņarra ņuli ganha ņunhi ņarranhawuynhany ņarra nyilņ'maranhaminya yan, djāmany ņarra ņuli ganha ņunhi Garraywuny

* **20:13** Assos * **20:14** Mitylene * **20:15** Chios; Samos; Miletus * **20:16** Ephesus; Pentecost

* **20:17** Miletus; Ephesus * **20:18** Asia

noy-milkarrimirriy. Ga bitjarriy bili űarra gan djämayi űuliwitjarrnydja űunhi marimirriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolűu walal gan űunhi űarrakuny űayan'tharranan.

²⁰ Yurr yaka űunhi űarrapiny dađawyunna beűuryiny dhäwuűurnydja lakaranhaűur űunhiny űarra gan lakaraűala yan dhawatmaraűala nhumalaűgal warrpam'thurr yan, yaka űarra űula waűgany dhäwu djuűul'maranha nhumalaűgal. Ga bitjarriy bili űarra gan űunhi yolűunhany walalany guűga'yurriy, marűgikuűal gan walalany űulawitjarr walalaűgiyingaűuwurrnydja waűakurr malaűuwurr, ga wiripuny űula bala warraűulkurrnydja milmany yolűu'-yulűuwalnydja.

²¹ Bitjarra bili űarra gan űunhi lakaraűalnydja űanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalűa yolűuwal walalaűgal, Djuw bäpurruwal ga űurikiwurrungal űunhi Djan'tayilwal yolűuwal walalaűgal. Waűanany űarra gan űunhi raypirri'yurra, yan waűgany-manapara nhakun walalany bukmakuűala yan, märr walal dhu bilyuna yätjkurruűurnydja roműur mala walalaűgiyingal, bala yan märr-nhirrpanmirra limur-ruűgalaűuwala Garraywal Djesuwalűa.

²² “Ga dhuwandja dhiyaűuny bala Dhuyu-Birrimbirrynydja ga dhuwal waűan űarrakal, djuy'yunna űarrany ga balan Djurutjalamlila, ga űarrapiny dhu dhuwal dhäruktja űanya yänan märraman. Yaka űarra marűgi nhaltjan dhu űarraku yalala maűű'thun űunhal Djurutjalal waűaűur.

²³ Yurr bawalamirriűurnydja waűaűur űunhi űarra űuli ga marrtji, űayiny űuli Dhuyu-Birrimbirryny lakaram űarraku, ‘Mariny nhuűu ga dhuwal űorra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu űarrany dhuwal galkanna dharrungulila, ga űayaűu-yätjamany űarrany walal dhu űunhi mirithirra yan.

²⁴ Yurr yaka űarra ga dhuwal guyaűanhamirr űarranhawuynhany űarra, nhaltjan űarra dhu walűakunhamirr. Waűganygu yan űarra ga dhuwal djälthirrynydja, űuriki űunhi űarra dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram yan, űunhi űayi Garrayyu Djesuy űarrakal gurrupar dhuwaliyi djäma űunhi űayi űarrany djuy'yurr dhäwuűur lakaranharaw nhanukalaűaw, űunhi űayi God-Waűarrnydja ga märr-űamathirr bukmakku warray yolűuw walalaű. Ga bitjana bili űarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhäwu, yan bili ga meűgum űarra dhu űarrakuwuy űarra walűa dhiyaliyi djämaűur.”

²⁵ “Yo, lakaraűalnydja űarra marrtjin liw'maraűal yan űunhiyiny God-Waűarrwuny Rom, yurr űarrapiny dhuwal marűgi dhiyakiyi, űunhi nhumany űarrany dhu buluny bäyűun nhäűu.

²⁶ Ga dhuwanna űarra nhumalaű ga lakaraman dhiyaűuny bala. űuli nhe űula yol waűgany winya'yunawuynydja, gänaű'thurrynydja Garraywal Djesuwal, űunhiyiny nhuűuwuynha yan űurru, yaka űarraku.

²⁷ Bili űarrany gan lakaraűal nhumalaű dhawatmaraűal yan, warpam'thurr űarra gan lakaraűalnydja űunhi God-Waűarrwuny Rom nhumalaűgal. Yaka űarra űula waűgany djuűul'maranha nhu-malaűgalaűur.”

²⁸ “Djägany nhumalaűguwuy nhuma gi, bala-räli'yunmirr yan, űunhi űayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmakűa yolűuny walalany nhu-malaűgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaű űamatham yan, bitjan nhakun űuli ga űunhi warrakan'-djägamirr yolűuy djäga nhanukiyingalaűaw űayi bimbiw malaűuw. Bili űayipi muka űunhi God-Waűarryu märraűalnydja walalany nhanukiyingallilyaűalnydja űayi

ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurr maŋgu'-waŋdinyawurrnydja.

²⁹ Yo, marŋgi ŋarra dhuwal, ŋunhi ŋarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolŋuny walal nhumalaŋ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŋun, bitjana walal dhu ŋunhi marrtjiny nhakun ŋuli wuŋgan wärraŋ marrtji bunharaw barrkuwatjkuŋharaw warrakan'ku bimbiw malaŋuw.

³⁰ Ga beŋuryi bili wiripuny dhu nhumalaŋgal yan malaŋur yolŋuy walal dhu gi nyälŋha mala dhäwu lakaraŋ, ŋunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaranun ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany, maŋutji-warryurra dhu gi walalaŋgiyngalaŋawnha malthunaraw.

³¹ Yo, nhuma djägamirriynydja yolŋuy walal gi nhäŋun, ga djägany walal gi nhumalaŋgalanydja malaw ŋamathaŋ yan. Guyaŋiny gi ŋarranhan, ŋunhi ŋarra nhumalany gan marŋikuŋal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ŋoy-milkarrimirriy; ŋunhi ŋarra lurrkun'dhuŋgarra gan marŋikuŋalnydja nhumalany wanga'-wangaŋynha yan."

³² "Ga dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany goŋlilnydja nhirrapar God-Waŋarrwalŋha Bäpawala, nhanukala djägalilnydja. Marŋithin walal biyakun dhärukunyan nhanukalaŋawnydja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrnha, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga märr-ŋamathirr nhumalaŋ, ga gäma ŋayi nhumalany ga manyakkum yan. Dhiyaŋuny ga dhärukthu ŋayiny nhumalany dhu marrtji ŋunhi ŋuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhakun gurupanna nhumalaŋ ŋunhi nhäny mala ŋamakurrnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurrnydja nhanŋuwuy yan yolŋu walal, gänaŋ'maranhawuywuny walalaŋ."

³³ "Ŋunhi ŋarra ŋäthilnydja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nhinan, ga bäyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋäŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw.

³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma goŋdhu warray ŋarrakiyngal ŋarra, märr ŋarra ŋuli maŋ'maranhany ŋula nhäny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋuriniyiny ŋarrakiyngalnydja ŋarra djämay.

³⁵ Bili muka nhuma ŋarrany gan nhäŋalnydja nhumalaŋgiyngalnydja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma mirithinya yan, ga ŋuliwitjarryin ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋikuŋalnydja, märr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr, ga guŋga'yun ŋunhiyi wiripuwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayŋu. Limurr guyaŋa ŋunha dhäruk ŋanya Garraynha Djesuny ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr gam', 'Ŋunhi nhe ŋuli märramany ŋula nhäny mala ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ, ŋunhiyiny manyak yan, yurr ŋayaŋudjuŋithirrynydja nhe dhu ga ŋunhi mirithirrynydja ŋuriniŋ bili yan ŋunhi nhe ŋathil dhu gurrupan ŋula nhä wiripunuwal yolŋuwal goŋlil.' "

³⁶ Bitjarr ŋayi gan Bolyu dhäruk gurrupanydja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djiphurruŋnydja bukmaknha, ŋayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala ŋayi bukmirriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun.

³⁷ Bala walal ŋanya ŋayathalaŋnydja Bolnany mirithinan dhikan rambuŋalŋha, märr-ŋamathinan manapar nhanŋu, milkarriynha ŋupar, ŋunhi ŋayi dhu marrtjin muŋbunuman yan.

³⁸ Mirithinan walal ᅇunhi ᅇayaᅇu-warwumirriyinany, bili ᅇayi Bolyu walalaᅇ lakaraᅇal ᅇāthil yan ᅇunhi walal ᅇanya dhu yakan buluny nhāma. Bala walal marrtjin malthurra nhanᅇu Bolwu, yan bili ga wapthurr ᅇayi marthaᅇaylil, bala ᅇayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhāᅇur beᅇuryiny bala ᅇanapurrr wap-wapthurr marthaᅇaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ᅇanapurrr gan ᅇunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ᅇunhalnha Gāwutjnha* wāᅇaᅇur, ga beᅇuryiny ᅇanapurrr marrtjin wiyinnha, ga wiripunᅇynha waluy ᅇanapurrr ᅇunhi ᅇayathaᅇal ᅇunhany Rawuttja* wāᅇa. Ga beᅇuryiny ᅇanapurrr marrtjin balan Bataralila* wāᅇalil.

² Ga ᅇunhiliyi wāᅇaᅇur ᅇanapurrr maᅇᅇ'maraᅇal wiripun marthaᅇay ᅇunhi gan dhārran galkurr balan marrtjinyaraw Bānitjalila* wāᅇalil, bala ᅇanapurrr yan wap-wapthurra ᅇunhiwiliyin marthaᅇaylil, bala marrtjinan.

³ Yo, marrtjinan ᅇanapurrr gan ᅇunhi ᅇuriᅇiyiny marthaᅇayyuny bala-a-a, yan bili ga djuᅇkmararaᅇal Djaparaj* wāᅇa ᅇunhi dhakal. Nhāᅇal warray ᅇanapurrr ᅇunhiyi burumun'tja wāᅇa, yurr ᅇanapurrr djuᅇkthurra yan marrtjinany lāynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ᅇanapurrr ᅇunhala Djiriyan* makarrᅇur wāᅇaᅇur. Yo, bunanany ᅇanapurrr ᅇunhi ᅇunhilin wāᅇaᅇur yākuᅇurnydja Dāyan;* ᅇunhiliyin ᅇayi ᅇunhi marthaᅇaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beᅇuryiny marthaᅇayᅇurnydja dhawatmararaᅇalnha.

⁴ ᅇunhiliyiny Dāyany wāᅇaᅇur ᅇanapurrr maᅇᅇ'maraᅇal yolᅇunhan walalany Garraywalaᅇumirrinhan mala, bala ᅇanapurrr gan nhinanany walalaᅇgalnydja ᅇunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ᅇunhiwurryi yolᅇu walal marᅇgithin, ᅇunhi ᅇayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraᅇal walalaᅇgal, bala walal waᅇanany Bolnhany bitjarrnha, “Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nᅇuᅇu ga ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur dhārra yindi,” bitjarr. Yurr ᅇayipiny Bolyuny yaka dhāruk mārranha walalaᅇ.

⁵ Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇanapurrr ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny wāᅇa, bala ᅇanapurrr marrtjinan yarrupthurryi marthaᅇaylilyi. Ga bukmak ᅇunhi yolᅇu walal, djamarrkuᅇi' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ᅇunhi Garraywalaᅇumirrnnydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ᅇanapurrunᅇun balan raᅇililnydja yarrupthurr. ᅇunhiliyi raᅇiᅇurnydja ᅇanapurrr bukmaknha yan bun'kumu-djiᅇthurrnydja, bala yan bukmirriyaᅇalnha.

⁶ Bala ᅇanapurrr ᅇunhiliyiny waᅇan bitjarrnha, “Djutj-djutjnha,” bitjarr, ᅇurikiwurrᅇdhiny yolᅇuw walalaᅇ, bala ᅇanapurrr gananminan. ᅇanapurrnnydja gan ᅇal'-ᅇalyurra marthaᅇaylila, ga walalnydja gan roᅇiyinan wāᅇalila.

⁷ Wiyinnha ᅇanapurrr gan ᅇunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wāᅇaᅇur, ga ᅇunhiliyi ᅇanapurrr bulu nhakun maᅇᅇ'maraᅇal yolᅇuny

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara * 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre * 21:7 Ptolemais

walalany GarraywalaŃumirriny, bala Ńanapurrr nhakun Ńunhiliyiny nhinan walalaŃgalnydja waŃganyinha munha.

⁸ Ga wiripuŃuynydja waluy Ńanapurrr marrtjinan, ga yan bili ga Ńunhala napurr bunan Djitjariyan* wāŃaŃur. Ga Ńunhiliyiny wāŃaŃur bala Ńanapurrr guwatjmar wāŃa Bilipkun,* Ńunhiny yolŃuny Ńunhi Ńayi dhāwu-lakaranhamirr Garraywu, ga Ńunhiliyin napurr Ńorranany. Yo, Biliptja Ńunhi yolŃu Ńunhiyi muka Ńunhi walal Ńanya mārraŃal Ńunhal Djurutjalalam wāŃaŃur Ńāthil yan, balanyamirriy waluy Ńunhi walal mārraŃal gānaŃ'maraŃalnydja 7-nha yolŃuny walalany GarraywalaŃuwny dja djāmaw.

⁹ Ga nhanŃuny Bilipkuny gāthu'mirriŃu mala dāmbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr luni yan mala, ga warrrpam'nha walal Ńunhi djawarrkmirra yulŃuny, lakaranhany walal Ńuli ganha Ńunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-WaŃarrwu dhāruktja yolŃuwalnydja walalaŃgal.

¹⁰ Ga Ńunhiliyiny Ńanapurrr nhinanany walalaŃgalnydja mār-gurriri yan waluny, bala Ńayiny Ńunhi bunanan dhāwu-gānhamirrynydja yolŃu beŃur DjudiyaŃurny dja, yākuny Ńayi Ńunhi Yakapatj.*

¹¹ Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi ŃanapurrunŃgal, bala Ńayi yan dhunupan yupmaraŃala biralnha Bolwalnydja rumbalŃur, bala Ńayi garrpinminan Ńanyapinyan Ńayi goŃnha ga lukun mandany ŃuriŃiyiny biralyu Bolwalnydja, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', Ńunhalnydja dhu Djurutjalamdja wāŃaŃur, Ńunhiny dhu yolŃuny biral-wataŃunhany dapmaraman nhakun ŃuruŃuwurruyny dja Ńunhi Djuw malaynydja yolŃuy walal, bala walal dhu goŃ-gurru pandja Ńanya ŃurikiwurrunŃgalnha Ńunhi Djan'tayilwalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal goŃlilnydja."

¹² Ga Ńunhi nhakun Ńanapurrr Ńākul dhuwaliyiny dhāruk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala Ńanapurrrnydja gan ŃuriŃiwurruy wiripuwurruyny dja yolŃuy walal waŃanan Ńanya Bolnhan bitjarrnha, "Buku-djulŃi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wāŃalil."

¹³ Ga Ńayiny Bolnydja buku-bakmaraŃal bitjarr, "Nhaku nhuma ga dhuwal waŃany Ńarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŃ mel-milkarrimirrynydja. Nhaltjanna nhuma Ńarrany ga dhuwal yulŃuny? ... ŃayaŃun Ńarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha Ńarrany ga gulmaram? Ńarrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilnydja. Ga Ńuli walal dhu garrpindja Ńarrany, Ńunhiyiny manymaknha. Ga Ńuli walal Ńarrany dhu murrkay'kum buma, ga Ńunhiyiny Ńamakurriyi yan; Ńarra dhu dhiŃgam nhanŃu Garraywu Djesuw."

¹⁴ Bukmakthun Ńanapurrr gan Ńunhi dadawmaraŃalnydja Ńanya, yurr dadatjinha. Bala Ńanapurrrnydja dhunupan mār-djawaryurra ganarrthaŃala Ńanya, bala waŃan bitjarrnha, "Manymak. Garraywu yan dhu nhanŃuwuy djālnydja malŃ'thun."

¹⁵ Nhinanany Ńanapurrr gan Ńunhiliyiny walalaŃgalnydja mār-gurriri, bala Ńanapurrr girrin' mala ŃanapurrunŃuwuy marrtjin djonŃuŃal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila.

¹⁶ Ga walalnydja Ńunhi wiripuwurruyny dja GarraywalaŃumirr mala ŃunhaŃuwuynydja wāŃa-Djitjariyawuynydja malthurriy Ńanapurrun bāmara'. Ga Ńunhi Ńayi Ńanapurrun munhawuyinany gandarrŃurny dja, bala walalnydja Ńanapurruny gāŃal wāŃalilnydja yolŃuwal yākuwal Nay-atjanganha,* bala napurr gan Ńunhiliyin nhinanany balanyamirriyiny

* 21:8 Caesarea; Philip * 21:10 Agabus

munhay. Nunhiyiny yolŋu wāŋa-Djaparattjpuynyndja,* ŋunhi nāthil yan ŋayi walŋa-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wāŋaŋur. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi Garraywalaŋumirrnyndja mala gumurr-ŋamathinany mirithinany dhikany ŋanapurrunŋuny. ¹⁸ Ga wiripuŋuynyndja waluy ŋanapurrr marrtjin balan guwatjmar yolŋuny yākuny Djayimnhan* ga ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal wāŋa-nhirrpanawuy djāgamirr mala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ; walalnyndja ŋunhi luŋ'thurryi wāŋany-manaparyi ŋunhiliyi.

¹⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Bolnyndja dhārranan, bala ŋayi yan lakaraŋalnyndja walalaŋgal bukmakkalna yan, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djāma mirithirr ŋamakurr ŋurikiwurrunŋ ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ nhanukalaŋawurr djāmakurr Bolwalaŋuwurr.

²⁰ Buthuru-bitjurnnyndja walal gan nhanŋu ŋunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnyndja ŋayaŋu-djulŋithinany God-Waŋarrwuny.

Ga dhāŋur beŋuryiny walal wāŋan Bolnhany bitjarra, "Wāwa Bol, ŋanapurrrnyndja dhu dhuwal lakaram nhuŋu dhuwalaŋuwuy wāŋapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wāŋaŋur dharrwa mirithirr ŋula nhāmunha' Djuw mala ga nhina ŋunhi walal bilin gan mārri-yuwalkmirriyan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal ŋayatham baŋ-bitjan yan ŋunhi Mawtjijkuŋuny rom.

²¹ Walalnyndja gan ŋunhi ŋuriniwurruyiny guyaŋan yanbi nheny ŋuli gi dhuwal lakaraŋ Djuw malawnyndja yolŋuw walalaŋ ŋurrkanharawnha ŋurikiny Mawtjijkalaŋawnyndja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga ŋunhi buluny darrtjalkkum djamarrkuŋi'nhany mala walalaŋuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun ŋurikiyi Djuw malawnyndja mala romgu.

²² ŋanapurrrnyndja ga dhuwal warwuyun nhuŋun, bili walalnyndja dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi nheny dhuwanna, ga walal ŋuli bāynha ŋula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan ŋaramurryirnyndja nhuŋu.

²³ Nheny dhu bitjana gam'. Dhuwandja ga yolŋu'-yulŋu dāmbumiriw nhina ŋunhi walal ŋuli ga dhawu'-nhirrpanmirr God-Waŋarrwal.

²⁴ ŋanapurrrnyndja dhu dhuwal gurrupanna ŋunhawurrunhany ŋunhi dirramuwurruny nhokalna djāgalil. Nhe dhu marrtjin rrambaŋin nhuma balany God-Waŋarrwalnyndja buŋbulil, ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga ŋunhi darrtjalkkunhamirrnyndja, ŋunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guŋga'yundja walalanhany, mārri walalnyndja dhu mundhurrnha gurrupan God-Waŋarrwun, ga dhāŋur beŋuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga ŋunhi dhu yolŋuynyndja walal nhāmany nhuna dhipaliyiny djāmalil, walalnyndja dhu ŋunhi dhunupan marŋgithirra ŋunhi nheny ga ŋayathamdhi Mawtjijkuŋuny rom, bāyŋu nhe ŋula ŋurrkanha; walalnyndja dhu marŋgithirra ŋurikiyiny dhāwuw ŋunhi walal ŋuli ganha ŋānha nāthil nhokalaŋuwuy, ŋunhiyiny nhakun nyāl'na, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny ŋanapurrr djorra' djuy'yurr ŋurikiwurrunŋ ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. Lakaraŋalnyndja ŋanapurrr walalaŋ ŋunhi bitjarr, 'Yakan

* **21:16** Mnason; Cyprus * **21:18** James

nhuma dhu luka warrakan'tja ŋanak ŋunhi walal ŋäthil gurrupar ŋuriki goŋbuywu djĀmapuywu waŋarrwu. Ga yaka luki gulaŋ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ŋunhi ŋayi mayañ-birri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarryi bili ŋanapur gan lakaraŋalyi ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garaywalaŋumirriw Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, märr walal dhu ga ŋayatham ŋunhiyi rom mala." Bitjarnha walal gan ŋunhi lakaraŋal Bolwuny.

²⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolyuny ŋäkul, bala yan märraŋala dhäruktja walalany. Ga wiripuŋuyŋha munhay bala walal gan ŋunhi darjtjalkkunhaminan walalanhawuyŋhany walal, ŋunhi gan rom dhärran walalaŋ balanyarawyi djĀmaw, ŋayipi Bol ga ŋunhiwurryi dĀmbumiriw dirramuwurr, ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjin balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Bala ŋayi Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋalapalmirriwŋyidja yolŋuw walalaŋ bitjarra, "ŋanapurŋyidja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŋur nhina märr-lurrkun' munha, ga dhäŋur beŋuryiny ŋarrany dhu bäyimnha waŋga'-waŋgany warrakan' mala dhiyakuwurrung dirramuwurrung, märr walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Waŋarrwun walalaŋgiyŋgalaŋuwuyŋha walal yätjkurruwuyŋha dhuwurrpuy."

Bolnha walal ŋayathanal ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi darjtjalkkunhamirriŋurnyidja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny gurri-wulkthurrnyidja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yayt-japuŋyidja makarrpuy wäŋapuy bunanan, bala walal yan nhäŋala ŋanya Bolnany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnyidja. Bala walal yan dharrwununaŋala ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanŋu ŋunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanala,

²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, "Way nhuma yolŋu walal wäŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ŋanapurruny. Dhuwanna ŋunhiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga marrtji bawalamirrikurr wäŋakurr marŋgikum ŋuli marrtji yolŋuny walalany dhäwu, ga yätjkurr lakaraman ŋayi ŋuli ga dhuwal limurrunhany bäpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjijtku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirriŋy buŋbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gäma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany räliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany buŋbuny."

²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhäŋal waŋganynha yolŋuny wäŋa-Yipatjatjpuynha yäkuny Dopamatjŋha,* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan gyaŋanany ŋanya Bolnany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gänhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, ŋunhi gan dhärran gänaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yätjin, mađakarritjthinan, bala walal yan waŋdi'-waŋdinan

* 21:29 Trophimus

batnha ŋayathanal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmaranala bejuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur. Bala walal yan dhunupan dhur-rwarany dhal'yurra.

³¹ Yanbi balan walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhäruk-dju'yurr ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi djägamirr ŋuriki Rawumbuywu walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, "Go rälin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhärra yindin mirithirra," bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny ḍirramu ga djämamirrynydja mala ga Rawumbuynyndja mala miriŋu mala waḍdi'-waḍdinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhäŋalnydja ŋunhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuynhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawyurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur.

³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, batnha ŋayathanal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Ma', ḍapmaranun ŋanya ŋopurrnydja maḍany dhiyanun märrmay'nha rranhdhiŋdhu," bitjarr. Bala ŋayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhä bili ŋayi gan djäma yätjkurrnydja?"

³⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripu wiripun dhäwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan maŋ'maraŋal gämurruny' nhäŋur ŋunhi mari dhawatthurr. Bala ŋayi dhäruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaŋawal ŋayi nhanŋuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŋuwalnha walalaŋgal ŋurruw'lila wäŋalil.

³⁵ Bala dhunupan ŋunhi Rawumbuyyuny miriŋuy mala ŋanya laŋ'maraŋala Bolnhany, ga gäŋalnydja walal marrtji ŋanya ŋunhi garrwarkuŋala, bili walal gan ŋunhi yolŋuny walal ḍur'-ḍuryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin ŋunhi mar'-maryurra nhanŋuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ŋanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal baḍak yan malthurrnydja walalaŋ ŋunhi Rawumbuywuny miriŋuw walalaŋ. Ga waŋanany walal marrtjin ŋunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, "Go limurr buman ŋanya, murrkay'kuman yan," bitjarra.

Bolyu gan lakaraŋal nhanukiyingalaŋawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gäŋal walal marrtjin ŋanya Bolnha, yan bili ga ŋayathanal walal ŋunhi bunbu ŋurikiwurruŋ miriŋuw walalaŋ. Galkikunha muka balan walal ŋanya gänhany bala djinawa'lil yan, bala ŋayiny Bolnydja waŋan nhanukal ŋurikalnydja ŋurruḍawalaŋuwalnydja yolŋuwal Gurikkurrnha mathakurr; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarrnha gam', "Way buŋgawa, waŋa ŋarra nhuna dhu dhuwal." Bala ŋayi ŋunhi buŋgawaynydja ŋäkulnydja ŋirr'yurra ŋanya dhäruktja, ga waŋan ŋayi bitjarr, "Way, Nhä nhe gan dhuwal waŋanany Gurik mathany?"

³⁸ Ńarrany nhuna gan dhuwal guyaŋan yanbi nhe dhuwal wäŋa-Yetjippuyinha yolŋu, ŋunhi mari-djämamirr yolŋu ŋunhi ŋayi märr barpuru ga waŋgany-manapan luŋ'maram dharrwany yolŋuny walalany, bala barpuru walal ga ŋunhalnydja nharanŋurnydja wäŋanur ŋayan'tharrany bunharawnydja napurrunŋun."

³⁹ Bala ᅇayiny Bolnydja buku-bakmaranjal bitjarra, “ᅇarrany dhuwal Djuw yolᅇu balanya bili yan rom-waᅇanu ᅇunhanuwuy wāᅇa-Dätjapuynha,* ᅇunhinuwuyyin ᅇunhi ᅇunhayiny wāᅇa dharrpal warray, Djilitjiyany* makarrᅇur. Buku-djulᅇi ganarrthul ᅇathil ᅇarrany, ᅇarra dhu waᅇa walalaᅇ ᅇurukuwurruᅇ ᅇunhi yolᅇu'-yulᅇuw.”

⁴⁰ Bala ᅇayi ᅇunhiyi ᅇurruᅇawalaᅇuny yolᅇu yoraᅇalnha nhanᅇu Bolwu. Bala walal nhirᅇparnydja ᅇanya balan ᅇunhawalnha yanān garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ᅇunhi yolᅇu'-yulᅇuny baᅇak yan yatjunmin, bala ᅇayi Bolyuny ᅇunhi yolᅇunhany walalany mukmaranjalnydja goᅇdhun nhanukiyingal ᅇayi, ga waᅇanany ᅇayi ᅇunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurrnydja walalaᅇ.

22

¹ Yurr bitjarra ᅇayi gan ᅇunhi Bolnydja waᅇanany walalaᅇ gam', “Way yolᅇu walal, wāwa walal ga bāpa walal ᅇarraku. ᅇāku ᅇathil walal, buthuru-bitjurr ᅇarraku. ᅇarra dhu lakaranhamirr ᅇarranhawuyynha ᅇarra nhumalaᅇal.”

² Ga ᅇunhi walal ᅇanya gan ᅇākulnydja dhāruktja waᅇanhawuynydja, bala walal waᅇanhaminan bitjanminan gam', “Way, ᅇunhany ᅇayi gan waᅇanany limurrᅇᅇalaᅇuwurra dhārukkurrnydja,” bitjanminan. Bala walal gan yan baᅇaknha dhārra'-dharranany, ᅇākula walal ᅇanya gan. Ga bitjarr ᅇayi gan walalaᅇal lakaraᅇalnydja gam',

³ “ᅇarrany dhuwal yolᅇu Djuw mala, ga dhawal-guyaᅇanany ᅇarra dhuwal ᅇunhal wāᅇaᅇurnydja Dätja,* makarrᅇur Djilitjiya.* ᅇunhayi ᅇunhi yuwalktja ᅇarrakuwuynydja wāᅇa, ga dhiyalnydja wāᅇaᅇur Djurutjalamdja ᅇarra yānan nhakun ᅇutharnha, bili ᅇarrany dhuwal marᅇgikunhawuy ᅇurukuᅇdhi yolᅇuwuᅇ liya-djambatjkuᅇ yākuwuᅇ Gamaliyawuᅇ, ᅇayi ᅇarranhany gan marᅇgikuᅇal dhunupayaᅇalnydja ᅇurikiny limurrᅇᅇalaᅇawnydja mala-ᅇurrkanhawuywu romgu malaᅇuw. Yo, ᅇayathaᅇalnydja ᅇarra gan dhuwal ᅇanyanhany God-Waᅇarrnhany baᅇ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaᅇuwurruy.

⁴ ᅇarrany ᅇuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ᅇunhiwurrnhany yolᅇuny walalany ᅇunhi walal ᅇuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ᅇarra ᅇuli ganha ᅇaᅇ'ᅇaᅇ'thuna walalany, ga ᅇapmaranhayi ᅇarra ᅇuli ganha miyalkkurruwurrnhany ga ᅇirramuwurrnhany, bala galkanan dharrᅇᅇulila. Wiripuwurrnydja marᅇtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi ᅇjāmay ᅇarrakal.

⁵ Yuwalk ᅇarra ga dhuwal lakaramany nhumalaᅇ. ᅇunhiwurrnydja yolᅇu ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇu-djirrikaymirrnydja mala ga ᅇalaᅇalmirrnydja mala marᅇgi ᅇarraku; walalnha nhumalaᅇ dhu lakaramany ᅇunhi nhaltjana ᅇarra ᅇuli ganha ᅇāthil ᅇjāma. Walal ᅇunhi ᅇuriᅇiwurruyyi ᅇjorrany' ᅇarrakal gurrupar, balany wāᅇalil Damatjkatjlilnydja* Djuw malawnydja yolᅇuw walalaᅇ, ᅇarra balaᅇ ᅇunhi ᅇapmaranhan Garraywalaᅇumirrinhany yolᅇuny bala gānhan ᅇarra balaᅇ walalany ᅇunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāᅇalil dhā-gir'yunarawnydja.”

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews * 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel * 22:5 Damascus

Bol lakaranhamin nanyapinya nanyi nhaltjarr nanyi nunhi märraŋal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ “Yo, marrtjinany narra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga dämbuynha waluy, galkin yänan nunhala Damatjkatjnha* wäŋaŋur, bala dhunupan yan nayinginy nunhiliyiny malŋ'thurra baḍayalan', yurr darrtjalknha mirithirra dhikan, ga djenarra'yaŋalnydja narrantany nunhi liw'maraŋal yan nuriŋiyi djarratawun'thuny, beŋur nunhi djenarra'yinany djiwarr'ŋura.

⁷ Bala dhunupan yan narrantany galkirrin munatha'lila, ga năkulnydja narra rirrakaynydja, nanyi marrtjin waŋanany bitjarr, yăku-lakaraŋalnha narrantany, ‘Djol,* Djol,’ bitjarr. ‘Nhaku nhe ga dhuwal nayaŋu-midikumandja narrantany?’

⁸ Ga narrantany waŋan bitjarr, ‘Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?’ Ga nayinginy narrantaku waŋan bitjarr, ‘Narrantany dhuwal Djesu, wăŋa-nunhaŋuwuy Nătjuritjpuy,* nunhiyin nunhi nhe narrantany ga nayaŋu-yătjkurruyam.’ ”

⁹ “Ga nuriŋiwurruynydja yolŋuy walal nunhi walal gan malthurr narrantaku, nhăŋal warray walal nunhi djarratawun'tja, yurr băyŋu walal nănha rirrakaynydja nunhi nanyi gan waŋan narrantany.

¹⁰ Ga narrantany waŋan dhă-birrka'yurr nanya Garraynhany bitjarr, ‘Garray, nhaltjan dhika narrantany dhu?’ Ga nayinginy waŋan Garraynydja bitjarr narrantaku, ‘Rur'yurr, bala marrtjin balan wăŋalil Damatjkatjlila. Ga nunhaliyin narra nhuŋu dhu lakaramany nunhiyin dhukarrnydja nunhi God-Waŋarryu nhirrapar nhuŋu, ga nhă nhe dhu djăma nhanŋu.’ Bitjarr nanyi Garraynydja narrantaku waŋan.

¹¹ Ga nunhi narra rur'yurrnydja bambaynha, bili nuriŋiyi djarratawun'thun narrantany bambaykuŋal. Bala walalnydja marrtjin nuriŋiwurruy wiripuwurruynydja waŋa-găŋalnha narrantany balany Damatjkatjlilnydja wăŋalil.”

¹² “Ga nunhiliyi Damatjkatjtja wăŋaŋur yolŋu gan nhinan yăku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan nanyi ŋuli ganha nunhi buku-ŋal'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanŋu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan nunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal manymak lakaraŋala nanya.

¹³ Ga marrtjinany nanyi nunhiyiny yolŋu yăku Yananayatjtja, bala yan waŋanany narrantany bitjarrnha, ‘Wăwa Djol, ma' bira'yurra maŋutjimirriyin,’ bitjarr. Ga dhunupan narrantany nhakun nhăŋalnha, maŋutjimirriyinan narra.

¹⁴ Bala nanyi narrantany waŋanan bitjarrnha, ‘Nuriŋi muka God-Waŋarryuny limurrungalaŋuwalnydja mala-ŋurrganhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, măr nhe dhu marŋgithirra nhanukalaŋawnha djălwn. Nayinginy djăl nhuŋu nhe dhu nhăman nunhiyin nhanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu nanya năma rirrakay, nunhi nayinginy dhu nayingipin yan nhuŋu waŋa.

¹⁵ Ga nhen dhu ga nunhi lakaramany nanya dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nhă nhe gan nhăŋal ga năkul.

* 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth * 22:12 Ananias

¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŃin biyakun yäku-lakaraŃun Ńanyanhan Djesunhan, bala Ńayiny dhu God-WaŃarryuny rurrwuyunna Ńunhi yätjkurrnydja nhuŃu.' Bitjarra Ńayi gan Ńunhiyiny Yananayatjtja yolŃu yäku waŃan Ńarrakal. Bala Ńarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra."

God-WaŃarryu djuy'yurr Bolnha dhäwuw lakaranharaw Ńurikiwurrun Ńunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ "Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra marrtjinan balayin roŃiyindhi Djurut-jalamliyi, ga waŃganymirnydja Ńarra gan bukumirriyaŃala Ńunhilin God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, bala Ńarra nhäŃala maŃutji-djurthinyawurrnydja Garraynhan

¹⁸ ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi waŃanany Ńarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wäŃa Djurutjalamdja bondin yan, bili ŃurruđawalaŃuny yolŃuy walal dhu bäyŃun nhuŃu märr-yuwalkmirriyirr, Ńunhi nhe dhu ga lakaramany Ńarrany walalaŃgal.' "

¹⁹ "Ga Ńarrany Ńunhi waŃan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu Ńunhi yakany Ńarraku märr-yuwalkmirriyirr? MarŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, Ńunhi Ńäthilnydja Ńarra Ńuli ganha marrtjinya Ńunhiwiliyi Ńunhi buku-luŃ'thunamirrilil buŃbulil malaŃulil, bala dhunupan Ńarra gan Ńunhi ŃayathaŃala walalany, Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga märr-yuwalkthirr nhuŃu. Đapmaranhan Ńarra Ńuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gänhany Ńarra Ńuli ganha walalany balan dharruŃgulila.

²⁰ Ga Ńunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŃal Dhepinnhany,* Ńunhiyi yolŃuny Ńunhi Ńayi gan lakaraŃal nhuna, Ńarrany Ńunhi balanyamirriyyiny Ńunhiliyi muka, walalaŃgal gali'Ńur; Ńarrany gan Ńunhi djäga walalaŃgalaw girriw'nha, Ńunhi walal marrtjin bumar Ńanya Dhepinaha. Yo, marŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, nhäthinya Ńunhi Ńarra Ńäthilnydja yolŃu. Yurr dhiyaŃuny bala Ńarra dhuwal wiripun yolŃu, yutan. Ńunhi walal dhu nhämany Ńarrany, Ńunhi Ńarra dhuwal yuwalkkuŃal warray bilyurr bala märr-yuwalkmirriyinan, ga Ńuliwitjandhin walal dhu marrtji Ńunhi marŃgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili märr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra Ńarra gan Garraywalnydja waŃan."

²¹ "Ga Ńayiny Garraynydja buku-bakmaraŃal Ńarraku bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja Ńarra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wäŃalil malaŃulil, Ńunhawal Ńunhi Djan'tayilwalnha yolŃuwal walalaŃgal, märr walal dhu Ńäma nhuna, bala märr-yuwalkmirriyirra nhuŃu.' " Bitjarrnha Ńayi gan Bolyuny lakaraŃal Ńurikiwurrunđhiny Ńunhi yolŃuw walalaŃ.

²² Näthilnydja Ńunhi walal gan buthuru-bitjurr ŃamathaŃal nhanŃu Bolwu, yan bili ga bäy Ńayi waŃan bitjarr, "Ńayin Ńarrany dhuwal djuy'yurrnydja Garrayyun Ńurikiwurrunđalyi Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal," bitjarr. Ga Ńuriniyiny dhärukthu walalany Ńoy-dhärhanhamaŃala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŃan bitjarrnha, "Ma', buŃun Ńanya, buŃun yänan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŃu walŃa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŃu djäl."

²³ Bala bukmaknha yolŃuny walal gan yatjunminany Ńunhi, girriy'nha malaŃuy gan waŃa'yurrnydja, bala walal gan munathany'

* 22:20 Stephen

nunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun nunhi maḁakarritjthinany, Ńoy-dhārranan manapar.

²⁴ Bala Ńayi nunhi ŃurruḁawalaŃuny Rawumbuynyḁja miriŃu nhanukalaŃawnyḁja malaw waŃan bitjarrnha, “Gatjuy djaw'yurra Ńanya mārraŃun, ḁjuḁupmaraŃun balayi nunhi miriŃuwala Ńurru'wala lila wāŃalil. Bala bartjunmaraŃuny Ńanya gi nunhiliyin, mār limurr dhu maŃŃ'maraman nhanukal, nhāŃur yuwalktja ŃurruŃur nunhiwurr Djuw bāpurruny yolŃuny walal ga Ńaramurryirr nhanŃu.”

²⁵ Bala walal yan garrwi'yurra Ńanya Bolnhany, bala gāŃalnyḁja ḁjinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka Ńanya bartjunmaranaha. Bala Ńayiny Bolnyḁja waŃan bitjarr warray, “Nhā dhuwal dhunupa muka nhumalaŃ, nunhi nhuma dhu bartjunmaramany Ńarrany? Ńarrapiny dhuwal rom-waŃaŃu yolŃu wāŃa Rawumbuy warray. Bili bāyŃu muka yan nhuma Ńarrany nunhi Ńāthilnyḁja dhā-birrka'yunna, ga yaka nhuma maŃŃ'maranaha Ńarrakal Ńula nhā yātjkurr. Nhā nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŃuny walal? Nhumany Ńuli ga nunhi Rawumbuy-wuny romgu ḁjulḁthuna?”

²⁶ Bala Ńayi nunhi miriŃuny marrtjinan Ńurikala nunhi ŃurruḁawalaŃuwala, bala Ńayi waŃanan bitjarra, “Way, nunhayiny nunhi yolŃu rom-waŃaŃu warray wāŃa Rawumbuy. Ńuli nhe dhu bartjunmaramany Ńanya, nheny dhu mak nunhi marilila gārri yindilila,” bitjarr.

²⁷ Ga Ńayiny nunhi ŃurruḁawalaŃuny yolŃu marrtjinan, bala dhā-birrka'yurra Ńanya Bolnhany bitjarra, “Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waŃaŃuny yolŃu wāŃa Rawumbuynyḁja?”

Ga Ńayiny Bolnyḁja waŃan bitjarr, “Yo, yuwalk muka Ńarra dhuwal Rawumbuynyḁja yolŃu,” bitjarr.

²⁸ Ga Ńayiny waŃan nunhiyi ŃurruḁawalaŃuny bitjarr, “Ńarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolŃu, yurr Ńarrany nunhi wuŃuli'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny nunhi Ńarra dhu rom-waŃaŃuyirrnyḁja Rawumbuywuny wāŃaw.”

Ga Ńayi Bolnyḁja buku-bakmaraŃal bitjarr, “Ńarrany dhuwal maŃŃ'thur dhiyakuwuynha bili yan nininyŃun yolŃu wāŃa Rawumbuyynha.”

²⁹ Ga dhunupan walalnyḁja nunhi yolŃu walal nunhi walal balan Ńanya ganha dhā-birrka'yuna walalnyḁja marrtjin nunhi dhūḁi-yarrkyarrkthurra ganarrthaŃala Ńanyanhany Bolnhany. Ga nunhiny ŃurruḁawalaŃuny yolŃu mirithinan barrarin, bili Ńayi Ńanya nunhi Bolnha ḁapmaraŃal, nunhi Ńayiny balanyayi bili yan rom-waŃaŃuyi yolŃu wāŃa Rawumbuy.

Walal gāŃal Ńanya Bolnha ŃurruḁawalaŃuwala yolŃuwala walalaŃgal dhā-birrka'yunaraw

*They brought Paul to the Council to be questioned
Acts 22.30—23.11*

³⁰ Ga nunhiyi ŃurruḁawalaŃu miriŃu ḁjālthin maŃŃ'maranharaw nhanŃu Bolwu, nhaku walal gan nunhi Djuw mala yolŃu walal waŃan rom-nyamir'yurr Ńanya. Ga wiripuŃuyynha waluy bala Ńayi Ńuriniyi Rawumbuyyuny buŃgaway yolŃunhany walalany luŃ'maraŃala nunhi Djuw malanhany ŃurruḁawalaŃuny mala ga ŃurruŃu-djirrikaymirriny mala

ga djägamirrinhan mala; luᅇ'thurruydja walal marrtjin ᅇunhi waᅇany-manapanminan. Bala ᅇayi ᅇuriniyi ᅇurruᅇawalaᅇuynydjja yolᅇuy Bolwalnydjja rakiny' yupmaraᅇala, bala gäᅇala ᅇanya ᅇurikiwurrungala ᅇalapaᅇmirriwala dhä-birrkayunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ᅇayiny Bolyuny nhäᅇalᅇha walalany ᅇunhiyi dilkurruwurrunhany, bala ᅇayi waᅇanan bitjarrᅇha, "Wäwa walal ᅇarraku. God-Waᅇarrnydjja marᅇgi dhuwal ᅇarrakuny. ᅇayaᅇuynydjja ᅇarrakal ᅇuli ga dhuwal lakaram ᅇunhi God-Waᅇarryuny ᅇuli gi yaka ᅇarrany yätjkurr-lakaraᅇ, beᅇur bili ᅇunhi ᅇurruyirr'yunaᅇur, ga yan bili ga dhiyaᅇun bala."

² Bala dhunupan yan ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇu djirrikaymirrnydjja yolᅇu Yananayatjtja dhäruk-gurrupanminan ᅇurikiwurrungalᅇha ᅇunhi walal gan galki Bolwal dhärra'-dharran dhurruwarawnha wutthunaraw nhanᅇuny Bolwuny.

³ Ga ᅇayiny waᅇan Bolnydjja balany ᅇurikalyiny dirramuwal bitjarra, "Way, nhunanᅇany dhu dhuwal God-Waᅇarryuny wutthundhi, bili nᅇe ᅇuli ga dhuwal djuᅇul'maranhamirr. Dhuwal nᅇe ga nhinany nᅇe dhu ᅇarrany mala-djarr'yun ᅇuriniyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nᅇepiny ᅇunhiyi romᅇha bakmaraᅇal yan, ᅇunhi nᅇe wutthunarawnydjja walalany waᅇan ᅇarraku."

⁴ Ga walalnydjja ᅇunhi wiripuwurrnydjja, ᅇunhi walal gan dhärran galki nᅇanukal Bolwal waᅇan bitjarra, "Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny ᅇunhi God-Waᅇarrwuny ᅇurruᅇawalaᅇuny djirrikaymirriny yolᅇuny."

⁵ Ga ᅇayiny Bolnydjja waᅇan bitjarr, "Wanᅇa? Yaka muka ᅇarra nᅇanᅇu dhuwal marᅇginy, ᅇunhi ᅇayiny dhuwali ᅇurruᅇawalaᅇu-djirrikaymirr yolᅇu. Bili ᅇunᅇa djorrayny'tja ga lakaram bitjan, 'Yaka waᅇi yätjkurruyaᅇ ᅇurikiny yolᅇuw ᅇunhi ᅇayi ᅇurru-warryunayᅇuny nᅇumalaᅇ.'"

⁶ Ga ᅇunhi ᅇayi Bolyu nhäᅇalnydjja walalany ᅇunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ᅇayi dhunupan waᅇanany yatjurrᅇha bitjarrᅇha, "Wäwa walal ᅇarraku, ᅇarrany dhuwal yolᅇu balanyayi bili Baratji muka, ga bäpa'mirriᅇuny ᅇarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ᅇarrany gäᅇalnydjja räᅇiny dhipalnydjja dhä-birrkayunarawnha, bili ᅇarra ga dhuwal märr-gatjpu'yunna ᅇurikiny ᅇunhi dhu dᅇinganhawuynydjja yolᅇu buluyi walᅇathirryi moluᅇurnydjja."

⁷ Ga ᅇunhi ᅇayi gan Bolyu lakaraᅇal bitjarryiny, bala walalnydjja ᅇunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolᅇu walal waᅇanᅇaminan gan ᅇarrtjunminan, dhä-dälthinyaminan bala-räᅇi'yunminan.

⁸ Bili walalnydjja gan ᅇunhi ᅇuriniwurruyyiny Djatutjiynydjja yolᅇuy walal ᅇuli ganᅇa guyaᅇanᅇa bitjana, yanbi dhu ga ᅇunhi yolᅇuny walal bäyᅇun rur'yun walᅇathirr dᅇinganhayurnydjja. Ga bitjarryi bili walal gan ᅇunhi dhä-bäyᅇu'yurri waᅇan God-Waᅇarrwuny dhäwu-gänhamirriw yolᅇuw walalaᅇ ga mokuywu malaᅇuw. Yurr walalnydjja ᅇunhi rom-djägamirrnydjja Baratjiny* mala gan märr-yuwalkthin ᅇurikiyi malaᅇuw.

* 23:6 Sadducees * 23:8 Pharisees

⁹ Yo, narrtjunminany walal gan ŋunhi dhä-dälthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ŋunhi rom-djägamirr mala dhärra'-dharran, ŋunhiwurr ŋunhi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan bitjarra, "Dhuwandja ðirramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bāyŋu ŋanapurr dhuwal ŋula nhāny yätjkurrnydja nhanukal maŋ'maranha. Mak yuwalk-tja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhā mak ŋula nhā birrimbirr," bitjarryiny.

¹⁰ Baðaknha walal gan ŋunhi waŋanhaminany dhä-dälthinyaminany, narrtjunminan mirithinan, galki balan walal ŋunhi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyi gan dhärran ŋapunggan' walalaŋgal, ga ŋayiny ŋunhi ŋurruðawalaŋuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balan ŋanya ŋunhi bunhan. Bala ŋayi dhäruk-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha nhanŋu Bolwuny. Bala walal yan ŋanya märraŋala, bala gāŋala walal ŋanya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal ŋurru'wil wāŋalilnydja.

¹¹ Ga wiripuŋuynydja munhay ŋayipin Garraynha maŋutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhärran ŋayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ŋayi waŋanany nhanukal bitjarra, "Way Bol, yaka barrari, ga ŋoy-gārri. Bili muka nhe ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhiyaliny wāŋaŋur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ŋarrany ŋunhalnydja wāŋaŋur Rawumdja." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nhanŋu Bolwuny.

Waŋanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripuŋuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŋ'maranhamin märr dharrwa, 40 namba yolŋu walal; luŋ'maranhaminan walal gan ŋunhi waŋanylila wāŋalilnydja, bala walal gan dhä-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanŋu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, "Yakan limurr dhu ŋathany luka nhā mak ŋula nhā gapuny, ŋoy-ŋathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ŋanya limurr dhu Bolnha."

¹⁴ Bala walal lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwnydydja yolŋuw walalaŋ, ga ŋalapałmirriwnydydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, "Way, romdja ŋanapurr dhuwal nhirrpār ðälŋha, God-Waŋarrwala yäkuynydydja. ŋanapurr dhu buman yan ŋanya Bolnhan, dhiŋganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ŋathany luka nhā mak gapuny, yan bili-i-i ga bāy ŋayi dhu Bol dhiŋgam.

¹⁵ Nhumany dhu dhärukŋha djuy'yun balan ŋurikin ŋunhi ŋurruðawalaŋuwŋha miriŋuw, ga waŋiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gāma ŋanya Bolnhan dhipal ŋanapurruŋgalnha, märr napurr dhu bulu ŋanya dhä-birrka'yun.' Bitjana nhuma dhu ŋunhi dhäruk-djuy'yunmirriwnydydja. Ga ŋanapurriwnydydja dhu ga galkun dhukarrŋura ŋunha gali'ŋura, märr ŋanapurr dhu buman ŋanya murrkay'kuman ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydydja."

¹⁶ Ga ŋayiny Bolwal waku'mirriŋuy ŋäkul walalany, ga dhunupan ŋayi ŋunhi yothuny waŋdinin ŋurikiwurrungalnha miriŋuwalnha walalaŋgal wāŋalil, bala ŋayi gan lakaraŋala Bolwalnha. ¹⁷ Ga ŋayi Bolnydja waŋan

ņurikalnha djāgamirriwalnydja miriņuwal bitjarrnha, “Way, dhuwaliyi gurmulnhany gāņun balan ņurukalnha ņunhi ņurruđawalaņuwalnha yolņuwal, bili dhāwu ņayi ga dhuwaliyi gāma nhanņu,” bitjarr.

¹⁸ Bala ņayi djāgamirriynha miriņuy gāņalnydja ņanya ņunhiyiny gurmulnhany balayin ņurikalnyiny ņurruđawalaņuwala, bala ņayi ņunhi waņanany bitjarrnha, “Dhuwandja gurmulnha djuy'yurr Bolyu nhokal, ņuriņi ņunhi ņayi ga nhina ņunha dharruņgunur. ņayi ga dhiyaņiyi gurmulyu dhāwu nhuņu gāma, ņayi nhuņu dhu lakaram.”

¹⁹ Bala ņayi māraņalnha ņanya ņuriņiyiny ņunhi ņurruđawalaņuynydja yolņuy, ga gāņalnydja ņayi marrtjin ņanya ņunhi waņa-ņayathanala balan gānaņulila rirrakaymiriwlila, bala ņanya ņayi yānan dhunupan dhā-birrka'yurra bitjarrnha, “Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma ņarraku?” bitjarr.

²⁰ Ga ņayiny ņuriņiyi gurmulnyuny lakaraņal bitjarrnha, “ņuruņuwurruy Djuw malaynydja ņurruđawalaņuy yolņuy walal ņāņ'thun nhuna, nhe dhu boņgun Bolnha gāņu balayi walalaņgal. Yurr yan nhakun ņunhiyiny mayali'-gānhawuy dhāruk.

²¹ Yaka walalaņ dhāruktja māraņ, bili dharrwa boņgun ņunhi yolņuny walal gi galkurr ņunha gali'kurnnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanņu. Bitjan walal barpuru ņunha romdja nhirpan gam' ņunhi yaka walal dhu be ņathany luka ga gapuny, yan bili ga buņu yan walal dhu boņgun ņanya murrkay'kuņ. Ga dhiyaņuny bala walal ga ņunha galkundja nhuņun dhārukkuny.”

²² Ga ņayi ņunhiyi ņurruđawalaņuny yolņu waņan bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāwu ņunhi nhe ņarrakalnydja lakaraņal, yakan nhe dhu ņula yolkalnydja yolņuwal lakaraņ ņini.” Bala ņayi yan djuy'yurra ņanya roņanmaraņala ņunhiyiny gurmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr ņurruđawalaņuwal yākuwal Belikkalnha

*Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea
Acts 23.23-35*

²³ Ga ņayiny ņunhi yolņu ņurruđawalaņuny miriņuw wāthurr ņurikin ņunhi mārrmaw'nha djāmamirriw maņdaņ, bala ņayi waņanany maņdaņ bitjarrnha, “Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaņuny bala munhay gāthurnydja nhuma dhu gāman ņanya Bolnhany balan Djit-jariyalila* wāņalil gayulnha. Māraņuny yolņunhany walalany Rawumbuynhany miriņuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ņunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mārramdhi 200 yan garamirrinhany yolņu'-yulņuny. Gatjuy ņāthilmirriyaņun ņamaņamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāņa 9-dhu waluynydja.

²⁴ Ga Bolwuny maņda yarraman' māraņdhi, ņayiny dhu marrtji ņuriņiyi, mārr nhuma dhu marrtji gāma ņanya bala walņa, yan bili ga gurrupan nhuma ņanya dhu ņurikal yolņuwal yākuwal Belikkal* ņunhi ņayi buņgawa wāņaw-ņathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarryi ņayi gan ņuriņiyi ņurruđawalaņuynydja yolņuy buņgawaynydja dhāruktja wukirri nhanņu ņurikiyi Rawumbuywuny ņurruđawalaņuw Belikkuny yākuw, ga balanya ņunhi dhāruktja ņayi djorra'ņurnydja gam',

* 23:23 Caesarea * 23:24 Felix

26 “Dhuwandja dhäruk nhuŋu marrkapmirr Buŋgawa Belik ŋarrakuŋ Guludiyatj-Lätjiyatjkuŋ,* ŋunhi nhe Buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw, balanya gam’.

27 Ńarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnydja dhuwandja ŋunhi dirramuny Bolnhany yäkuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathanaman, walal balaŋ bunhan ŋanya rakunygungan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋäma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaŋu warray yolŋu wäŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malaynydja miriŋuynydja walal märraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurruŋgiyingala ŋanapur djägalilnydja.

28 Djälthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋŋ'maram nhäpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yätjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gäŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋärra'lila ŋunhi rom-djägamirriwala malaŋuwal.

29 Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi maŋŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djäma ŋula nhä yätjkurr, märr limurr ŋanya dhu bumany nhä mak galkandja dhar-ruŋgulilnydja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriŋiyin ŋunhi walalaŋgiyingal nha romdhu.”

30 “Ga ŋunhi ŋarra ŋäkulnydja nhakun dhäwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanŋu nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja ŋanya nhokal nha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurrungaŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhuŋuny nhä ŋayi gan djäma yätjkurr.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyiny Lätjiyatjthuny* yäku yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny buŋgawawnydja yäkuw Belikkuny.*

31 Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawuy nha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal märraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathanal wäŋa yäku Yan'tipata.*

32 Ga wiripuŋuynydja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ŋunhiliyiny märrma'lila malalil, bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan lukuynydja marrtjin, walalnydja gan roŋiyinan balan wäŋalila walalaŋgiyingal, ga ŋunhiwurrnha yolŋu walal marrtjinany balany, ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin.

33 Ńuriŋiwurruyyin ŋunhi yarraman'mirriynha walal gäŋalnydja ŋanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathanal walal Djitjariya* wäŋa. Ga ŋunhiliyiny walal goŋ-gurrupara ŋanyanhany Bolnhany ŋurikalayin yolŋuwal yäkuwal Belikkal nha ŋunhi ŋayi Buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruaryi ŋunhi djorrany' wukirripuynydja.

34 Yo, ga maŋutji-law'maraŋalnydja ŋayi marrtjin Belikthuny ŋunhiyi djorrany' nhanukuŋuny Guludiyatjkuŋ,* bala yan ŋayi dhä-birrkayurra ŋanyanhany Bolnhany bitjarra, “Way wanhaŋuwuy muka nhe dhuwal yolŋuny?” bitjarr.

* 23:26 Claudius Lysias * 23:30 Lysias; Felix * 23:31 Antipatris * 23:33 Caesarea * 23:34 Claudius

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Ńunhaŋuwuy ŋarra dhuwal yolŋu wāŋa-Djilitjiyawuy.”*

³⁵ Ga ŋayiny Beliktja bitjarr warray waŋan, “Yalala ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, bāy walal dhu ŋunhiwurryi buna, ŋunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ŋayi dhāruk-gurrupara ŋamakuli'ŋuwalnha malaŋuwal nhanŋuny Bolwuny dapmaranharaw ga galkanarawnha dharruŋgulila balan ŋunhi Yaritkálnha* wāŋalil.

24

Djuw malay yolŋuy walal gan yātjkurr-lakaraŋal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ Ńunhiliyin ŋayiny gan ŋunhi Bolnydja nhinan dharruŋguŋurnydja goŋ-waŋgany waluny. Ga dhāŋur beŋuryiny walalnydja bunanan ŋunhiliyi Djitjariyany* wāŋaŋur ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yāku Yananayatj* ga wiripuwurr ŋurru-warryunayŋu mala ŋalapalmirr, ga wiripuny yolŋu ŋunhi ŋayi gaḍamannha rom-djāmamirra yāku Datalatjnhā.* Marrtjinany walal ŋunhi balayiny wāŋalil, mārŋ walal ŋanya dhu Bolnha lakaraman ŋurikalnha yolŋuwal yākuwal Belitjkálnha ŋunhi ŋayi buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw.

² Ńayiny ŋunhi djuŋgayany yāku Datalatjtja dhārranan, bala yan ŋayi gan rom-nyamir'yurra ŋanya Bolnhany nhanukal Belitjkálnha bitjarrnha, “Nheny dhuwal dirramu mirithirr warray ŋurruŋu, ga bulu nhuŋu liya barrku mirithirr napurruŋguny waŋa-gānharaw. Mārŋ-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkuŋalnydja nhinan dhiyalnydja, māgayany nhokalnydja goŋŋur, bili ŋurini nhokal djāgay dhuwal wāŋany gan dhārran layyurra.

³ Bitjan bili ŋanapurŋ ga dhuwal guyaŋany nhunapinya yan, ga mārŋ-ŋamathirnydja napurr ŋuli ga mirithirnydja nhokalaŋawnha yan dhiyakiyi romguny. Ńanapurŋ nhuŋu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ŋayaŋuynydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha.

⁴ Marŋgi napurr nhuŋu yolŋuny walal, ŋunhi nhe ŋuli ga lay-layyun ŋula nhāŋur malaŋuŋur romŋur, yurr bulnha ŋathil ŋarrany ŋāku, buku-djulŋi; ŋarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuŋu. Yaka ŋarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-mārramany dhiyaŋ dhārukthuny.”

⁵ “Yo, mari-djāmamirra ŋayi dhuwaliyi dirramuny. Bawalamirriŋura ŋayi ŋuli ga dhuwal wāŋaŋurnydja mala mariny djāma ŋunha ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga ŋanapurruwuynydja muka ŋuli ga ŋunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ŋayi dhuwal ŋurru-warryunayŋu yolŋu, ŋurukuwurruŋ ŋunhi malaw ŋunhi walal ŋuli ga yāku-lakaram walalany wāŋa-Nātjuritjpuy mala.

⁶ Ga bulu ŋayi dhuwal yātjkurr balanya yolŋu; yan ŋayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirra bunbu. Bala ŋanapurŋ ŋanya yurrnha ŋayathanalnydja dhuwaliyiny yolŋuny, napurr balan ŋanya ganha ŋunhi dhā-birrka'yuna muka ŋurini ŋunhi napurruŋgiyinal romdhu.

⁷ Yurr ŋayiny Lātjiyatjnydja* yāku ŋurruḍawalaŋu yolŋu marrtjin, bala yan ŋayi djaw'yurra ŋanya mārraŋala ŋanapurruŋgalaŋaŋurnydja.

* 23:34 Cilicia * 23:35 Herod * 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus * 24:7 Lysias

⁸ Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurruŋguny, ŋanapurrr dhu marrtji dhipalŋha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhä ŋayi gan ŋula djäma yätjkurr. Ńuli nhe dhu ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yundja, ga nhepin dhu nhanukal ŋunhi maŋ' maramany, ŋunhi nhäpuy ŋanapurrr ŋanya ga dhuwal rom-nyamir'yun."

⁹ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waŋgany-manapanminan, bala yan yoraŋala bitjarrnha, "Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yätjkurrnydja yolŋu," bitjarr.

Belikthu bäyŋu ŋula maŋ'maranha Bolwal yätjkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

¹⁰ Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yäku Beliktja waŋa'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ńarrany dhuwal märr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuyŋhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal. Bili nheny gan dhuwal märr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurruŋ dhiyakuny bäpurruw romgu mala-djarr'yunamirryndja yolŋu.

¹¹ Bukmakthun dhu yolŋuyndja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhaliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur märr-gurriri yan, bäyŋu ŋula wiyin, bili märr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilyndja wäŋalil buku-ŋal'yunaraw nhanŋu God-Waŋarrwuny.

¹² Ga walalnydja ŋunhi Djuw bäpurruyndja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhäny mariny djäma yolŋuwnydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurrwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur nhä mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bäyŋu yan.

¹³ Yaka walal nhänha ŋarrany ŋuriŋiwurruyiny ŋula nhälilnydja djämalil yätjkurrulilnydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyäl'yurra lakaraŋal, mayali'-gäŋalŋha nhakun nhuna.

¹⁴ Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limurruŋgalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhä-bäyŋu'yun nhanŋu. Ga märr-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal buk-makku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitkalaŋuw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwuy walalaŋgun wukirriwuy mala.

¹⁵ Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhäma waŋganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhäma, ŋurikin bili yan waŋganygu ŋarra ga märr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinany ga dhuwurr-yätjmirrinany.

¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal."

¹⁷ "Yo, ŋula nhämunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wäŋakurrnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gäŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyngalaŋawnha bäpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djälthin mundhurr-gurrupanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar.

18 Ga ŋunhiliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja ŋarra gan djĀmany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynyndja rom balanyamirriynyndja dhawar'yurra ŋarraku. Ga bĀyŋu gan ŋunhiliyi dharrwa yolŋu dhĀrran ŋarrakal gali'ŋur, ga bĀyŋuyi yan ŋula nhĀny mariny ŋarraku ŋunhiliyi maŋ'thunna.

19 Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala marrtjin, ŋunhi walal wĀŋa-Yaytjapuynyndja* mala, bala walal yan dhunupan ŋayathanala ŋarranhany ŋurumiriwŋura ŋula nhĀmiriwnura. Nuli balan walal nhĀnha ŋarrany ŋula nhĀlil yĀtkurrulilnydja djĀmalil, walalnydja balan walalawuy ŋunhiwurryi marrtjinya rĀli nhokal, ga lakaranha nhuŋu dhiyal.

20 Ga dhiyaŋuwurruyyi wiripuny, walal ŋarrany gan bitjarryi bili yan dhĀ-birrka'yurryi ŋunhalnydja Djurutjalamdja wĀŋaŋur. Nuli balan walal maŋ'maranha yĀtkurrnydja ŋarrakal, walal nha dhu lakaramany dhiyaŋuwurruyyin nhuŋu, ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhĀ ŋarra djĀma yĀtkurruyaŋal. BĀyŋu walal ŋunhi maŋ'maranhany yĀtkurrnydja ŋarrakal.

21 Yurr dhiyakuwuy mak ŋunhi waŋganybuy gĀmurru'puy walal gĀŋalnydja ŋarrany rĀliny dhipalnydja, ŋunhi ŋarra waŋan walalaŋgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ŋarrany ga dhĀ-birrka'yundja gĀthurnydja dhiyaŋuny bala, bili ŋarra ga mĀrr-yuwalkthirr ŋunhi dhiŋganhawuynyndja dhu yolŋu walal bulu walŋathi moluŋurnydja.' " Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja Belikkalnydja.

22 NĀthilnydja muka ŋayi gan Belikthuny ŋĀkul dhĀwuny' Garray-walaŋuwuynyndja dhukarrpuy, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhĀ-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny LĀtjiyatjtja* yolŋu buna. Balanyamirriyyin ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi romdja nhirrpul."

23 Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha ŋurikalnydja dharruŋgu-djĀgamirriwalnydja, "Gatjuy mĀrraŋun ŋanya, ga galkurrnha balayin dharruŋgulila. Ga nhĀŋuyi gi ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuynyndja walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhĀ gĀma nhanu."

24 Yurr ŋayi ŋunhi Bolnydja gan gulŋiyin dharruŋguŋurnydja ŋula nhĀmunha' munha. Ga beŋuryiny ŋayi ŋurini ŋurruḍawalaŋuynyndja yolŋuy yĀkuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maŋḍa miyalkthu nhanukal yĀkuy Durutjilaynydja,* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhĀruk-dju'yunminan Bolwuny dhawaṯthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnydja dhawaṯthurra, burnha bunan maŋḍaŋ, bala ŋayi gan lakaraŋalnydja maŋḍaŋgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maŋḍa dhu mĀrr-yuwalkmirriyirr nhanu Djesuw.

Bala maŋḍa gan ŋĀkulnha ŋunhi dhĀwun' Bolwuŋun,

25 yan bili ga waŋan ŋayi maŋḍany bitjarr, "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŋayaŋu-dharradan, bili yalalaŋumirriynyndja nhuma dhu ŋunhi dhĀrrin nhanukal nha God-Waŋarrwala gumurrŋurnydja mala-djarr'yunarawnha." Bala ŋayiny ŋunhi Beliktja mirithinan barrarin ŋunhi ŋayi ŋĀkulnydja ŋunhiyiny

* 24:19 Asia * 24:22 Lysias * 24:24 Drusilla

dhäruk, bala űayi waűanan, "Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaűumirriynha űarra boűguű nhuűu buluny wäthurr," bitjarra.

²⁶ űayiny űunhi Belikthuny guyaűanany űayaűu-gatjpu'yurra gan yānan, yanbi balaű űayi Bolyu gayulnha nhanűu gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi űunhi yuwalktja űurruwnydja űayi űuli ganha Beliktja bitjanany bili wäthuna nhanűu Bolwuny, dhärukkuny waűanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha űayi gan űunhi Bolnydja gulűiyinany űunhiliyiny dharuűguűurnydja, yan bili ga märrma' dhuűgarra djulkthurr. Yaka űanya űuriűiyi űurruḁawalaűuynydja djuy'yunna yānayiny; yanan űayi gan űunhi űaramurryinan nhanűu bitjarrnha bili yan wiyinűumirra, märr dhu walal űuriűiwurruy wiripuwurruynydja yolűuy walal Djuw malay manymak-lakaraman űanya űunhiyiny yolűuny űurruḁawalaűunhany Beliknhany. Yo, nhinanany űayi gan Bol űunhiliyi dharruűguűurnydja wiyinnha, yan bili ga yuṯa űurruḁawalaűu bunan űurikiyi wāűaw, Botjiya-Bitjtatjnha* yäku; űayin űunhiyin Bitjtatjnha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

25

Bitjtatjthu yaka malű'maranha űula nhä yätjkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, űunhiyi yuṯa űurruḁawalaűu buűgawa yäku Bitjtatj* gan nhinan lurrkun' yan walu űunhiliyi Djitjariyany* makarrűur wāűaűur, bala űayi marrtjinan beűuryiny balan Djurutjalamlila.*

² Ga dhunupan walalnydja űunhi űurruűu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr űunhi Djuw malaw űurru-warryunayűu mala marrtjinan, bala lakaraűala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja űanyanhany Bolnhany yätjkurruyanala.

³ Waűanany walal gan űunhi bitjarra, "Buku-djulűi, djuy'yurra űanapurruűgal Bolnhany rälin dhipala go Djurutjalamlila." Ga waűanany walal gan űunhi bitjarryiny, märr walal balaű űunhi gandarrűura űanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan.

⁴ Ga űayiny űunhi Bitjtatjtja waűan bitjarr, "Yaka. űayatham űanapur dhu ga űanya űunhaliyi banydji yan Djitjariya wāűaűur, bili galki űarrany dhu boűguű dhuwal roűiyin balayin.

⁵ űuli nhuma djälnydja nhanűu Bolwuny, nhumany dhu űunhi wiripuwurruynydja yolűu walal malthurr űarrakun, ga űunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany űarrakal rom-nyamir'yundja űanya űula nhäpuynydja yätjkurruyanawuynydja djāmapuy."

⁶ űunhiyi Bitjtatjtja* yolűu buűgawa gan nhinan märr gurriri, bala űayi marrtjinan roűiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja űunhiwurruynydja Djuw malany űurruḁawalaűuny mala malthurryi nhanűu. Ga wiripuyynydja waluy űayi Bitjtatjtja marrtjinan dhäbirrka'yunamirrilila buűbulil, bala yan űayi nhinan. Bala walal marrtjin gāűalnha űanya Bolnhany dhäbirrka'yunarawnha,

⁷ ga nhirrpär walal űanya gumurrilil nhanukal űurikalayin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurruynydja űunhi Djuw mala gan dhärranany liw'maraűalnha űanya, űuriűiwurruynydja űunhi walal wāűgaűal beűur Djurutjalaműur.

* 24:27 Porcius Festus * 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem * 25:6 Festus * 25:6 Caesarea

Bala bukmakthun walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal wiripun ga wiripun Bolwalaŋuwuynyndja. Yurr dhāwuny mala walal gan ŋunhi lakaraŋalnyndja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny ŋayipin Bolnha waŋan bitjarr, “Yaka ŋarra ŋuli ganha ŋunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga ŋunhi ŋurruŋuw buŋgawaw Wāŋa-Rawumbuywu. Ga yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā djāma yätjkurr ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur.”

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany Bitjtatjtja djälthin, ŋayi dhu yän djäl manymakkum ŋunhi Djuw malany yolŋuny walalany, bala ŋayi waŋanan ŋunhiyiny buŋgawany bitjarra Bolwalnyndja, “Nhämirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, märr ŋarra dhu nhuna ŋunhaliyin dhä-birrka'yurrnyndja?” bitjarr.

¹⁰ Ga ŋayiny Bolnyndja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny ŋunhi waŋan Bitjtatjkalnyndja, “Dhuwal ŋayi dhawu'-nhirrapar nhuŋuny wāŋany Djitjariya* ŋuriŋiyiny ŋurruŋuynyndja buŋgaway Rawumbuyyiny wāŋapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhä-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djāma ŋula nhāny yätjkurr walalaŋguny ŋunhi Djuw malawnyndja.

¹¹ ŋuli balan ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djāma ŋula nhā yätjkurrnyndja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balan ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ŋarrany ŋunhi dhä-birrka'yurrnyndja, ga yaka nhe maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhāny yätjkurrnyndja, bili dhāwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnyndja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu ŋunhi dhunupa, nhe dhu ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungalnyndja ŋunhi yolŋuwalnyndja walalaŋgal gonlil. Djuy'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* märr ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriŋiyin ŋurruŋuynha buŋgaway Waŋa-Rawumbuyyun ŋarranhany dhä-birrka'yun.”

¹² Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany Bitjthatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungal ŋunhi rom-djāgamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djälthin ŋayi dhu ŋuriŋiyi ŋurruŋuy buŋgaway wāŋa Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Manymak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, ŋunhiliyin ŋayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja,” bitjarr.

Bitjtatjthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ŋula nhāmunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan ŋurruḍawalaŋu buŋgawa yāku Guripan,* ga yolŋu yāku Bonitj* marrtjinany maŋḍa ŋunhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanŋu Bitjtatjkun,* bili ŋayi ŋunhi yuḍa-mārranhawuy buŋgawa ŋuriki makarrwu wāŋaw Djitjariyaw.*

¹⁴ Bala maŋḍa gan nhinanan ŋunhiliyiny Djitjariyany wāŋaŋur mārr-lurrkun'nha waluny. Bala ŋayiny ŋuriŋiyiny Bitjtatjthuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan ŋurikalyin buŋgawawala. Bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha

* 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome * 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea

dharruŋguŋurnydja, ŋayi ŋanya ŋunhi galkar balayi dharruŋgulilnydja Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny wiyinnha.

15 Ga ŋunhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja walal ga wiripuwurruy ŋalapalmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra. Walalnydja ŋunha djäl yanbi ŋarran ŋanya dhu gurrupandja walalaŋgal, märr walalna ŋanya dhu ŋunhi bumany.

16 Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, 'Ńanapurrdnydja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyuny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Ńurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriniwurruiyiny ŋunhi walal ŋuli ga romnyamir'yun ŋanya yätjkurr-lakaram, ga waŋanhamirrdnydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, märr ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaranhamirryi.' " Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋal walalaŋguny.

17 Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rälin dhipalna wäŋalil, ga dhunupan ŋarra dhäruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhäbirrka'yunarawnha.

18 Ga ŋunhi walal galkanamirrdnydja mala djuŋgaya rur'yurr djarrmagänharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋula romnyamir'yurrdnydja ŋula nhäpuy yätjkurruyanhawuynydja djämapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ.

19 Bala ŋarra ŋunhi maŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-märram ŋanya yan ŋunhaŋuwuynha ŋunhi walalaŋgiyingaŋuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nhanŋu, bili ŋayi ŋuli ga lakaram waŋanyghan yolŋuny yäkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyiny yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnydja, dhiŋganhaŋurnydja rur'yundhi.

20 "Ńarrany ŋunhi guyaŋan bitjanna gam', 'Nhaltjan ŋarra dhu ŋanya maŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny? Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny?' Bala ŋarra yan dhäbirrka'yundja ŋanyanhany Bolnhany bitjanna, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhuna dhu dhäbirrka'yurrdnydja.'

21 Ga ŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, ŋayiny ŋunhi djälthirr napurr ŋanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruŋgulil, ga bäy ŋayi dhu ŋunhiyi ŋurruŋu buŋgawa wäŋa Rawumbuy* waŋa yaka'yun nhanŋu wo yoram ŋayi dhu nhanŋu. Bala ŋarrany barpuru ŋanya dhuwal galkan balayi dharruŋgulilyi, ga ŋunhiliyiny ŋanapurrdnydja dhu ga ŋayathamany ŋanya, ga yan bili ga djuy'yurr ŋarra ŋanya dhu balayi ŋurikalalyi ŋurruŋuwal buŋgawawal wäŋa Rawumbuywal."

22 Ńayiny ŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjarra, "Ńarrany dhuwal djäl ŋarra dhu ŋarrapin yan ŋanya ŋäma."

"Yo manymak, godarr'nha ŋarra boŋguŋ ŋanya gäŋuny dhipaliyiny nhokalnydja," bitjarrnha ŋayi ŋunhi Bitjtatjtja waŋan.

23 Ga wiripuŋuynha waluy maŋdany ŋunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nhanŋu marrtjinan dhatthunminyawuynha yirrŋin balan dhäbirrka'yunamirrilila buŋbulil, ga ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy ŋurruḍawalaŋu yolŋu walal marrtjin luŋ'thurra ŋunhiwiliyiny. Bala walal gäŋala ŋanyanhany Bolnhany gumurrilila nhanukal ŋurikalalyin Bitjtatkala.

24 Bala ŋayi lakaraŋalnydja bitjarrnha ŋurikiny buŋgawawnydja, "Geŋ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal. Nhäŋun walal

* 25:14 Festus; Felix * 25:21 Emperor

dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolŃuy walal Djuw malaynydja Ńuli ga Ńanya dhuwal yĕtkurr-lakaraman, dhiyalnydja wĕŃaŃur Djitjariyany, ga Ńunhal Djurutjalama; bitjan bili walal Ńuli ga waŃa Ńarraku dĕlyu yan dhĕrukthu, bili walal djĕl Ńarraku Ńarra dhu buman Ńanya murkay'kuman.

²⁵ Yo, dhĕ-birrka'yundja Ńarra Ńanya Ńuli ga dhuwal, ga yaka Ńarra Ńuli maŃŃ'maraŃ nhanukal Ńula nhĕny yĕtkurrnydja. Yaka limurruŃ dhuwal dhunupa, limurr Ńanya dhu buma murrkay'kumany Ńunhayiny yolŃuny. Ńayiny dhuwal djĕl Ńunhi Ńayipi dhu yan Ńanya ŃurruđawalaŃuy Rawumbuyyu dhĕ-birrka'yundja. Bala Ńarrany Ńanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila.

²⁶ Nhĕ Ńarra dhu dhika lakaramany Ńurukuny Ńunhi bungawawnydja Rawumbuywuny? Yaka Ńarra dhuwal maŃŃ'marana nhanukal Ńula nhĕny yĕtkurrnydja. Bala Ńarra Ńanya gĕŃalna dhuwaliyi nhu-malaŃalna. Ńarrany djĕl nhumalaŃ ga dhiyakiwurruŃ wiripuwurruŃ, ga nhuŃu GeŃ-Guripaw, Ńunhi nhen Ńanya dhu dhuwal dhĕ-birrka'yundja, mĕrr nhen dhu lakaram Ńarrakuny, nhĕ Ńarra dhu Ńunhi dhĕwuny' djorra'lilnydja wukirri.

²⁷ Yaka Ńarra dhu gĕnany Ńanya djuy'yun Ńula nhĕpuynydja gĕmurru'wuy, Ńarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŃa, nhaku Ńarra Ńanya dhu Ńunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhĕ-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi ŃurruđawalaŃu Bitjtatjtja waŃan nhanukalnydja GeŃ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin Ńanyapinya Ńayi GeŃ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala Ńayi Ńunhiyi bungawany yĕku GeŃ-Guripany waŃan Ńanya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ŃanapurruŃgal."

Bala Ńayi Bolnydja dhunupan waŃa-djarryurra, ga waŃan bitjarrnha,

²⁻³ "Bungawa GeŃ-Guripa, dhiyaŃuny bala gĕthurnydja Ńarra ga dhuwal dhĕrra ŃayaŃu-mulkan', Ńunhi nhokalnha Ńarra dhu lakaranhamirnydja Ńarranhawuynhany Ńarra, bili nheny marŃgi muka Ńuriki ŃanapurruŃgalaŃawnydja Djuw malawalaŃawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhĕma dharanaŃdja, nhaku walal gan Ńunhi Djuw malay yĕtkurr-lakaraŃal Ńarrany, Ńunhi Ńarra yaka djĕma Ńula nhĕ yĕtkurr. Ńĕkuny marrtji ŃamathaŃ yan Ńarrany dhĕruktja, buku-djulŃi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrŃurnydja."

⁴ "Walalnydja Ńunhi Djuw malany yolŃu walal marŃgi muka Ńarraku, Ńunhi nhaltjana Ńarra Ńuli ganha nhinanha beŃur bili Ńunhi Ńarrany yothu yan, Ńĕthilnydja Ńunhi Ńunhalnydja Ńarrakiyinalnydja wĕŃaŃur, ga dhĕŃur beŃuryiny Ńunhalnha Ńarra Ńunhi Ńutharnydja Djurutjalamna.

⁵ Walalna Ńunhi marŃgimirnydja Ńarraku, ga walal muka balan yuwalktja lakarana ŃarrakalaŃuwuynydja, nhaltjarr Ńarra gan nhinan. BeŃur bili yan Ńurruyirr'yunaŃur Ńarra Ńuli ganha romdja Ńayathanha baŃ-bitjana yan, bili Ńarrapiny muka dhuwal rom-djĕgamirr Baratji* yolŃu.

* 26:5 Pharisees

⁶ Ga dhuwanna ŋarra yulŋuny dhĕrran ga dhĕ-birrka'yunarawnha nhumalaŋ, bili ŋarra ga dhuwal mĕrr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna ŋurukun ŋunhi, ŋunhi God-Waŋarryu ŋĕthil wĕwunguŋal limurruŋ mala-ŋurkhanhayŋuny walalany.

⁷ Walalnydja ŋunhiyi 12-tja bĕpurru Yitjuralpuynydja ŋuli ganha buku-ŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarrwuny bitjana bili munha-ŋupana, ga walu-ŋupana, bili walal ŋuli ganha ŋunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhĕnha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu'-nhirrpaw walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhĕman ŋurikiyi bili waŋganygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wĕwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gĕmurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yĕtkurr-lakaraŋala.

⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhanurnydja?"

⁹ "Ŋarrapiny gan ŋunhi ŋĕthilnydja yaka mĕrr-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wĕŋa-Nĕtjuritjpuywuny* yolŋuw. Ŋarrany gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa ŋarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yĕku-lakaraŋal.

¹⁰ Bala ŋarra gan marin walalaŋ djĕmany ŋĕthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriŋiwurruyiyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpaw ŋurikiyiny djĕmaw, bala ŋarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.'

¹¹ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja bunbulil malaŋulil, ga ŋunhiliyiny ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yĕtkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurrnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wĕŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuyunha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthu-narawnha nhanŋun Djesunha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnnydja walal ŋuriŋiwurruyiyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', mĕrr ŋarra dhu marrtjin balan Damatjkatjililnydja* wĕŋalil mĕrranharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ.

¹³ Yo, marrtjinany ŋanapurra gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dĕmbuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhĕŋala ŋarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaraŋala gan walunhany, ga djeŋarra'yinany gan ŋunhi dhunupan

* 26:9 Nazareth * 26:12 Damascus

beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gunganala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku.

¹⁴ Bukmaknha ŋanapur ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋäkula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhärukurrnydja Yeburukurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany? Nuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.'

¹⁵ Ga ŋarrany waŋan dhä-birrika'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany.

¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhärrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal märraŋala gänaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djämamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhäŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gäthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi

¹⁷ ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bäpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalaŋaŋur.

¹⁸ Märr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurrnydja dhärukurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, märr walal dhu nhäman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuwuny rom mala, bala märr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, märr dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yätjkurruwuyndja bäy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhärran God-Waŋarrwun yan nhanŋuwuyndha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuyndha dhu ŋurikiwurrungalndha wiripuwurrungalndha ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal märr-yuwalkthin ga märr-nhirrpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal."

Geŋ-Guripay bäyŋu ŋula maŋ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

¹⁹ "Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu maŋ'maranhaminany ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnydja, bala ŋarra yan dhunupan märraŋalndha ŋanya dhäruktja.

²⁰ Nurrunŋuny ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damatjkatj* wäŋaŋur, bala ŋarra yan roŋiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnydja muka ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi dhäwuny' liw'maraŋala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurrnydja,* ga lakaraŋalyi ŋarra ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, märr walal dhu bilyuna walalaŋgiyngal yätjkurruŋurnydja mala romŋur balan nhanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny ŋarra walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, märr walal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal nhämany nhumalany, ŋunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan bilyurr,

* 26:14 Hebrew * 26:20 Damascus; Judea

dadawyurra manapar nhumalaŃgiyingal yätjkurruŃurnydja romŃur.' Bitjarra Ńarra gan Ńunhi lakaraŃalnydja bukmakkal yan walalaŃgal."

²¹ "Yurr walalnydja Ńunhi Djuw malany yolŃu walal yaka warray djälthinya ganha Ńurikiyi dhäwuw Ńänharaw, bala walal yan Ńayathanala Ńarrany, Ńunhi Ńarra gan buku-Ńal'yurr Ńunhili God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur.

²² Yurr Ńayipiny gan Ńunhi God-WaŃarryuny Ńarrany guŃga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala bađaknha yan. Ga dhuwanna Ńarra dhärran ga yulŃuny, lakaranhamirra ga Ńarranhawuynhany Ńarra nhumalaŃgala, Ńalapałmirriwala dhiŃgiwal ga nyumukuŃiny'kal. Ga lakaramany Ńarra ga dhuwal Ńunhi bili yan waŃgany dharana Ńunhi Ńayi Mawtjijtthu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŃal Ńäthil, Ńunhi nhä dhu małŃ'thun,

²³ 'God-WaŃarrwu MaŃutji-dhunupayanhawuynydja yolŃu dhu burakirra, ga dhäŃur beŃuryiny Ńayi dhu Ńunhi rur'yunna beŃur moluŃurnydja, ŃurruŃu-djułkthunna, ga Ńuliwitjandhin Ńayi dhu Ńunhi lakaramany bađayalany' yolŃuwalnydja walalaŃgal nhanukiyingalaŃuwal Ńayi, ga bitjandhi bili Ńayi dhu Ńunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal Ńunhiyi dhukarr bađayala'mirriydja.' Yo, dhuwaliyiny Ńunhi yuwalknha yan małŃ'thurriydja."

²⁴ Ga Ńunhi Ńayi gan Bolnydja waŃanany bitjarryiny, bala yan Ńayiny Bitjtatjtthuny* Ńanya mukmaraŃala, yatjurrnha Ńayi gan mirithinan waŃanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŃgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna Ńuriniyin marŃgithinyaraynha."

²⁵ Ga Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr, "ŃurruđawalaŃu Bitjtatj! Yaka Ńarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhäruk Ńarrany ga waŃa yuwalknha yan ga dhunupan.

²⁶ Ńayipiny dhuwali buŃgawany GeŃ-Guripany marŃgi muka dhiyakiyi malaŃuw; nhanukalnha Ńarra gan dhuwal waŃanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhä mala małŃ'thurra warraŃulthinan. Ńayipiny gan nhäŃalyi muka, ga marŃgi Ńayi, bili dhuwaliyiny nhä mala gan małŃ'thur yakan djułul'yunawuy.

²⁷ BuŃgawa GeŃ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirr Ńunhi djawarrkmirrinhany yolŃuny walalaŃ? Ńarrany nhuŃu dhuwal marŃgi, Ńunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkmirriyirriydja walalaŃ."

²⁸ Ga Ńayiny Guripany waŃan nhanŃu Bolwuny bitjarr, "Galki nhe dhu dhuwal Ńarranhan bilmaram muka? ... märr Ńarra dhu malthun dhiyakiyin romgu GarraywalaŃuwnha."

²⁹ Ga Ńayiny Bolnydja waŃan nhanŃuny bitjarra, "Ńuli Ńayi walu gurririn, nhä mak märr-wiyin' yan, wanha balaŃ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŃu Ńunhi walal ga Ńarrany Ńäma waŃanhawuy dhiyaŃ bala gäthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal Ńarran. Yurr yakany Ńarra djäl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŃmirr, bitjandja nhakun dhuwal Ńarra. Ńarrany dhuwal djäl nhumalaŃ nhuma dhu loŃgayirra Ńunhany Ńunhi ŃayaŃuny nhumalaŃ, bitjanna nhakun dhuwal Ńarran." Bitjarrnha Ńayi gan Bolyu lakaraŃalnydja.

* 26:24 Festus

³⁰ Bala ᅇayi ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇuny yolᅇu yĀku Geᅇ-Guripany* rur'yurra, ga buᅇgawa wĀᅇaw-ᅇayathanharaw yĀku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolᅇu walal, ᅇunhi walal mala-mĀrranhamin ᅇunhiwiliyi, bala walal yan wĀᅇgaᅇalᅇnha dhawa-yawaᅇᅇhurra.

³¹ Bala walal marrtjin waᅇanhaminan bitjanminan, “Dhiyaᅇiyiny ga dhuwal yolᅇuy yaka djĀma ᅇula nhĀ yĀᅇjkurrnydja. Yaka dhuwal ᅇamakurr ᅇunhi limurr dhu ga ᅇayatham ᅇanya ᅇunhal dharruᅇᅇuᅇur, ga yaka limurr dhu buma ᅇanya murrkay'kumany.”

³² Ga ᅇayiny Geᅇ-Guripany waᅇan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, “ᅇunhi balaᅇ ᅇayi dhuwal dirramu yaka waᅇanᅇa bitjana, ‘ᅇarranᅇany balaᅇ nhuma dhuwal djuy'yuna balan ᅇunhi ᅇurruᅇuwalᅇnha buᅇgawawal wĀᅇa Rawumbuywalᅇnha dhĀ-birrka'yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurrnydja balaᅇ ᅇanya ᅇunhi dhawaᅇmaranᅇan yan beᅇuryiny dhar-ruᅇᅇuᅇurnydja. Yurr nhepin ᅇanya dhu djuy'yundja balayiny ᅇunhi ᅇurruᅇuwalnydja buᅇgawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthaᅇayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan gyaᅇananan djuy'yunarawᅇnha nᅇanᅇuny Bolwuny, ᅇayi dhu marthaᅇayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wĀᅇalil. Bala ᅇayi ᅇuriᅇiyi Bitjtatjᅇhuny* gurrupara Bolᅇnᅇany ga wiripuwur-runᅇany ᅇapmaranᅇawuᅇnᅇa yolᅇuny walalany goᅇlilnydja ᅇunhi ᅇurruᅇawalaᅇuwala miriᅇuwal yĀkuwal Djuliyatjka,* ᅇunhi ᅇayiny ᅇunhiyiny ᅇurruᅇawalaᅇu ᅇurikiyi malaw miriᅇuw Djetjawaᅇaᅇuᅇnᅇa,* bala ᅇayin ᅇanya gĀᅇalnydja Bolᅇnᅇany balany Rawumlilnydja dhĀ-birrka'yunarawnydja.

² Ga marthaᅇay gan dhĀrran ᅇunhiliyi yolᅇuw wĀᅇa-Yadaramitiyampuywu,* yurr ᅇunhiyi marthaᅇaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wĀᅇalil. Bala yan ᅇanapurᅇ marrtjinan, bala wapᅇhurra gan ᅇunhiwiliyin marthaᅇaylila, bala dhunupan yan ᅇanapurᅇ marrtjinan; ga wapmaraᅇal napurr yolᅇuny yĀku Yaritakatjᅇnᅇa,* ᅇunᅇaᅇuwuy ᅇayi ᅇunhiyiny wĀᅇa-Dhatjalunikapuᅇnᅇa,* ᅇarakawuᅇnydja Matjataniyapuᅇnᅇa.*

³ Marrtjinany napurr gan ᅇunhi ᅇuriᅇiyiny marthaᅇayyuny, ga yan bili ga wiripuᅇuᅇnᅇa waluy napurr dhawaᅇᅇhurᅇ DjĀydannᅇa* wĀᅇaᅇur. ᅇayiny ᅇunhiyiny djĀgamirrnydja yolᅇu yĀku Djuliyatjtja,* ᅇayaᅇu-ᅇamathinan mirithinan dhikan nᅇanᅇu Bolwuny, bala yan ᅇayi ᅇanya djuy'yurra dhawaᅇmaraᅇalᅇnᅇa, mĀrr ᅇayi dhu guwatjman lundu'mirriᅇuny walalany nᅇanᅇuwuy ᅇayi wĀᅇa-ᅇunhiᅇuwuᅇnᅇa mala. Bala walal gan djĀgan nᅇanᅇu gūᅇga'yurra manapar ᅇanya.

⁴ Ga dhĀᅇur beᅇuryiny ᅇanapurᅇ gan wiyinnᅇa yan marrtjinany, bala ᅇayi ᅇunhiliyiny watan ᅇanapurruᅇ bunan, yurr mĀrr gaᅇga ᅇunhi nyu-mukuᅇiny', bala ᅇanapurᅇ gan marrtjinan ᅇuliwitjarryiny gumurrkurra, galkikurra yan ᅇuliwitjarra burumun'kurra yĀkukurr Djaparatkurra,* yurr ᅇunᅇa-gali'wurra, gali'-mulka'wurra.

* 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice * 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * 27:2 Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * 27:3 Sidon; Julius * 27:4 Cyprus

⁵ Marrtjinany napurr gan űunhi, yan bili ga djulkmarañal napurr Djilitjiya* wāņa ga Bambiliya,* yan bili ga dhawatthurnydja űanapurr Mayaran* wāņanurnydja, makarrņurnydja Litjiyan.*

⁶ űunhiliyin wāņanur bala űayi Bolwalnydja djāgamirriy yolņuy maļņ'marañal wiripun marthaņay, beņur wāņanur űayi űunhi marthaņaynydja marrtjin Yaliktjandiriyaņur,* űunhiyiny gan marthaņay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāņalil. Bala űanapurrdydja dhunupan yan wapthurra balayiny marthaņaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan űunhi, yurr bulnhan napurr gan űunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga űayathañal Natitjha* wāņa. űayiny űunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthaņaynhany ga űanapurrunhany, bala űanapurrdydja űunhi rāliyi budapthurr burumun'lil makarrlil wāņalil Giritilil,* bili űunhiyin wāņa gan űunhi dhārran mār wapurarrnydja. Bađak yan űanapurr gan marrtjinany űuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmarañala marrtjin űunhan Djalmuniny* wāņa.

⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan űunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu űunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny űal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarrnha wāņa űanapurr maļņ'marañal yāku űurrwun',* galki Latjiyan* űunhiyiny wāņa, ga űunhiliyin űanapurr gan larryurnydja beņuryiny marthaņayņur.

⁹ Yurr dhuditjha űunhiyi waluny mitjiyanyguny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha űanapurr gan űunhi marrtjin bala, ga watany űunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny űunhi balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan űayi Bolnydja wāņanan walalaņgal bitjarrnha,

¹⁰ “űuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wāņa, ga bađaktja dhu ga marrtji bala, limurnnydja dhu yindilila marilil gārri. Marthaņaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhāny mala dhu girriny' larryunna, ga yolņuny walal dhu dhiņa'-dhiņaman űunhiliyin banydjin yan dharratharramirriņura wāņanur.”

¹¹⁻¹² Ga űayiny űunhi marthaņay-gānhamirrdydja yolņu wāņan bitjarr, “Limurnnydja dhu ga marrtji yan bađak. Dhuwandja yaka űamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy.” Ga űayiny űunhi Bolwuny djāgamirr buthuru-bitjurr nhanņun marthaņay-gānhamirriwnha yolņuw, ga űuriki űunhi yolņuw marthaņay-wațaņuwaha; yakan űayi buthuru-bitjuna Bolwuny, űunhi nhaltjarr űayi gan Bol wāņan. Bala űanapurr marrtjinan yan, bili walal gan űunhi đirramuwurr djālthin marrtjinyaraw bala wāņalil Beniklil* yākulil, bili űunhiyin űamakurrnydja wāņa gali'-mulkany nhinanharaw űanapurruņ, ga yan bili ga wapurarryirr űayi dhu űunhiyi likan wāņa marthaņaywu malaņuw, mār űanapurr dhu dharratharramirriynydja waluy űunhilin gi nhini.

Marthaņaynydja űunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ Wāņanydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beņura bala djalathañnha, bala walal gyaņanan bitjarra, “Limurr marrtjin.

* 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6 Alexandria * 27:7 Cnidus; Crete; Salmone * 27:8 Safe Harbours; Lasea * 27:11-12 Phoenix

Bilin dhuwal watany ŋamathinan," bitjarra walal guyaŋan, yanbi balan ŋanapur walŋathinya. Bala walal gan warryurra ŋunhi lukuny marthaŋaywuynyndja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi galkikurra yan bala rorrurr-ŋupara ŋunhi burumun'nhany wāŋany yākuny Giritanhany.*

¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ŋayiny ŋunhiliyiny watany wiripuŋuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin.

¹⁵ Walalnydja ŋunhi djälthin napurr balan nhinanha galki diltjinur muka wāŋanur, yurr bāyŋun; yan ŋayi gan ŋunhi ŋuriŋiyiny wataynydja yindiynyndja gāŋalnha ŋunhi marthaŋaynhany, wakwakmaraŋalnha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ŋayathanal dhulmun gapu.

¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan ŋunhi-i-i, ga djulkmaraŋal ŋunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wāŋa yāku; yurr mār gaŋga yan ŋayi ŋunhiyiny wāŋa galkithin, bala walal māraŋala law'maraŋala ŋunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthaŋaylil ŋal'maraŋal, bala garrwi'-garrwiyurra dälkuŋala. Ga bitjarryi bili walal dapmaraŋalyi ŋunhi yindhany marthaŋaynha, dälkuŋalyi yan rakiy' malaŋuy. Yo, mirithinan walal ŋunhi barrarinany, bili walal guyaŋan, ŋayi balan ŋunhi marthaŋaynydja baralalila ŋal'yunna, galkin yan ŋunhiliyin wāŋanur Libiyan.* Bala walal ŋunhi garrurruny yupmaraŋala ŋoylila rulwandhurr, bala ŋayiny gan ŋunhi wataynha marthaŋaynhany gāŋal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhārranany gan ŋunhi watany ŋunhiliyiny balanya nhakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripuŋuynydja waluy, bala walal gan ŋunhi girriny' mala djalkthurra beŋuryiny marthaŋayŋurnydja balan gapulila, marthaŋaynhan dambakuŋal.

¹⁹ Yo, ga bulu wiripuŋuyyi waluy ŋunhiyiny gan burmalalany badaknha dhārranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beŋuryiny marthaŋayŋurnydja wiripuny mala muka girri', ŋunhi ŋonunmirra mala.

²⁰ Yo, watany ga gapuny ŋunhi waŋgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyŋun ŋula daḍawyuna. Ga bāyŋu ŋanapur ganha ŋunhi nhānha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ŋayiny gan ŋunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan ŋunhi guyaŋan bitjarrnha, yanbi balan napurr ŋunhi ŋunhiliyiny gulwulyunan dhiŋganhan.

²¹ Yo, wiyinnha napurr gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny ŋoy-ŋathamiriwnydja mala, bāyŋun napurr ganha ŋula ŋathany lukanha. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Way nhuma dirramuwurr, nhumany balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny ŋunhal yan banydji Giritanur makarrŋur wāŋanur. Nunhaliyi banydji limurr balan ganha ŋunhi nhinanany, mār limurr balan ŋunhi yaka ŋula nhāny mala djalkthuna, ga yaka ŋayi balan dhuwal marthaŋay daw'yuna.

²² Yurr yaka walal warwuyurrnydja ga ŋoy-gārriny, yan walal gi ŋoy-djulŋithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ŋayipi marthaŋay yan bakthundja, yurr yolŋuny walal dhu dhuwal bukmak walŋathirr.

²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu malŋ'thun ŋarrakal; ŋurikiyi ŋarrakalaŋaw Waŋarrwu ŋunhi nhanu ŋarra ŋuli ga buku-ŋal'yun; ŋayi barpuru ŋanya ŋunhi djuy'yundja rāliny

* 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

ŋarrakalnydja. Marrtji ŋayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan ŋarrakalna,

²⁴ bala waŋan ŋarrakal bitjanna, 'Bol, yaka ŋoy-gārriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhārriny ŋunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal ŋurikaliny ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal yākuwal Djetjwalnydja dhā-birrka'yunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja nhuŋu ga dhuwal baḍak yan mār-ŋamathirr, mārriu ŋayi nhuna ga ŋayatham, bala ŋayi dhu walŋakuman dhuwali yolŋunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ŋunhi marthaŋayŋurnydja rrambaŋin nhumalanhan.' Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŋayaŋu-dālthin, bili ŋarrany dhuwal ga mār-yuwalkthirr ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi lakaraŋal ŋarrakal ŋuriŋiyi ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhāwu-gānhamirriy, ŋunhiyiny dhu dhunupan yan maŋ'thunna.

²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany ŋurrkam balan gumurrilila wāŋalil, ga ŋunhiliyin dhu ŋayiny marthaŋaynydja baḍanydhirr, bakthundja dhu." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ.

²⁷ Ga ŋunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarrnha bili, ŋula nhāmunnan' munhany 14-nha ŋuparnydja, gāŋala ŋayi gan ŋanapurruny ŋuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djedan, bala walal ŋunhi marthaŋay-djāgamirriyinydja walal gyaŋan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wāŋany limurruŋ bāy. Mak dhuwal mār-gumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go."

²⁸ Bala walal rakin' ŋula nhāmirma lātunmirra ŋurrkaŋal ŋonunha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ŋayathaŋal ŋunhi munatha', bala nhakun walal balayi worryurr roŋanmaraŋalyi, bala walal nhāŋalnydja gapuny ŋunhi mār-dhulmu yan, 40-mita djakany ŋunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ŋurrkaŋal, ga maŋ'maraŋalnydja walal gapun rāŋdja 30-mitan ŋunhi djakany, mār gaŋgan dhulmu.

²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja mār baḍanyndha wāŋa, ŋayi ŋuli ŋula bāynha gūḍamirra wāŋa, ŋayi dhu dhuwanna marthaŋayndha bakthun," bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lūkuny ŋurikiyi marthaŋaywuny ŋurrkaŋal, yurr warrpam' ŋonun mala, mār ŋayi dhu yaka ŋunhiyi marthaŋay wakwakthun bulu. Ga ŋunhiliyin napurr gan ŋunhi nhinanany bukmirriyaŋalnydja djaḍaw'maraŋalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruyinydja ŋuriŋi marthaŋay-djāmamirriy mala gyaŋan buku-gānaŋ'thurra, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuŋiny'tja dhamam' gayulnha, mār limurr dhu marrtjin balan raŋilila dhawatthun," bitjarrnha walal ŋunhi waŋanhaminany. Bala walal gan yupmaraŋala ŋunhi dhamam'tja nyumukuŋiny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Way, dhipal napurr dhu dhuwal ŋurrulil marthaŋaylil, lūku garrpi'-garrpin dālku'-dalkum."

³¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan ŋurikiwurrūŋalnydja ŋunhi nhanukiyin-galaŋuwala djāgamirriwal ga miriŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, "ŋuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipunur marthaŋaynydja, nhumany dhu bāyŋun walŋathirr."

³² Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjurra nhanu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ŋunhi gulthurra, ga ŋayiny ŋunhi nyumukuŋiny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolŋumiriwnha.

³³ Yurr galkin ŋunhi waluny djaḍaw'yurra marrtjin, bala ŋayiny Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ma' ŋathany walal lukin marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ŋathamiriwnydja.

³⁴ Ńay', lukin ŋathany, mǎrr nhuma dhu ganydjarrmirriyirra. Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydja walŋathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŋiŋura. Yaka dhu ŋula waŋganydhu yolŋuy walŋany moma dhipuŋurnydja malaŋur."

³⁵ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋayipiny Bolyuny muka mǎrraŋal ŋatha, bala yan ŋayi bukurriyaŋal nha, buku-gurrparnydja God-Waŋarrnhan ŋurikiyiny ŋathaw, ḍaw'maraŋalnydja ŋayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaŋ ŋunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ŋathan.

³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ŋanapurrr ŋunhi yolŋuny walal ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja, 276.

³⁸ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurrr gan lukanany ŋathany, bala ŋanapurrr bukmaknha maranhinany warrram'nha yan, bala walal gan ŋunhi wiripuny mala ŋatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ŋunhi marthaŋaynhan ḍambakuŋal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djaḍaw'yurra wǎŋany, bala yan ŋanapurrr beŋuryi marthaŋayŋurnydja nhǎŋal ŋunhi raŋiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurrnydja nhǎnha dharanany ŋunhi wǎŋany. Yan napurr wǎŋa ŋunhiyi likannha nhǎŋal munathan', bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ŋunha mak wǎŋa ŋupan, yan birrka'yun," bitjarr.

⁴⁰ Bala walal lukuny ŋunhiyi gulkthurra ŋunhiŋuwuy marthaŋaypuynydja, yan nhakun dhayaŋakuŋal ŋunhiyi ginydjirraŋ, bala walal ŋal'maraŋal nha garrurruny, mǎrr dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raŋilila.

⁴¹ Yurr gaŋga ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthaŋaynydja dhathar'yurrnydja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthaŋay burrpurryurr djuḍum'lila, bala ŋayi gan ŋuriŋiyi gapuynydja bumarnha dhudiny ŋunhi marthaŋaynhan, bala ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja marrtjin ḍaw'yurra ŋuriŋiyin gapuynha.

⁴² Ga walal ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu mala ŋunhiliyiny marthaŋayŋurnydja waŋan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrnhan yolŋuny walalany buman, dhuwandja ŋunhi ḍapmaranhawuynhan mala, mǎrr walal dhu yakan waythundja, walal balan bǎynha winya'yurr ŋunhalnydja wǎŋaŋurnydja ḍiltjiŋurnydja."

⁴³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu miriŋu waŋan bitjarra, "Yaka nhuma dhu walalany buma." Bitjarryiny ŋayi ŋunhi waŋan, bili ŋayi ŋunhi djǎlthin nhanŋuny Bolwuny walŋathinyaraw. Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu miriŋuny waŋan walalaŋ bitjarrnha gam', "Gatjuynha, nhumany marŋgimirrnydja ŋǎthila wap-wapthurr, bala waythurra balan raŋilila.

⁴⁴ Ga nhumany ŋunhi dhuŋamirrnydja waythunaraw yolŋu walal, nhumany dhu wapthun, ga ŋunhalnydja gapuŋurnydja nhuma dhu mǎrra'-marram bǎpaŋnha mala, bala ŋal'-ŋalyurra walal ŋunhiwiliyin, mǎrr nhuma dhu ga ŋuriŋiyin waythundja balany raŋililnydja."

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ŋunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr

walal n̄unhiliyi raŋiŋur, bukmak yan walal; yaka ŋula waŋgany l̄upthunna ga dhiŋganha.

28

Bolnha l̄äwuŋal bäpiy, yurr bäyŋu ŋayi ŋunhi dhiŋganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ŋanapur ŋunhi dhawaŋthurrnydja walŋamirr n̄unhiliyi wäŋaŋurnydja, yurr maŋ'maraŋalnydja napurr ŋunhi, n̄unhiyiny wäŋany dhakalnydja yäku Malta.*

² Ga ŋunhiyi wäŋa-burumun'puy yolŋu walal mirithin dhika ŋanapurruŋ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruŋ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulŋuny waltjandhu, ga ŋulwitj gan watany galkirrin. ŋanapurruŋnydja guyiŋarryinan mirithinan, bala walal gan yan djäma gurthan ŋawmaraŋal, ŋanapurruŋ l̄ithanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gänan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, l̄uŋ'maraŋalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gäŋalaha. Gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraŋ'ŋurnydja beŋuryiny bäpin dhawaŋthurr, bala dhunupan l̄äwuŋala ŋanya goŋnha.

⁴ Walalnydja ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi yolŋuynydja walal nhäŋalaha ŋunhi bäpinhany Bolwalnydja, ŋayi gan dhaŋgaŋala nhanukal goŋnura, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy yolŋu yätjkurr mirithirr; nhä mak ŋayi dhuwal moŋuŋu bäy, bili ŋayi dhuwal dhawaŋthurrnydja beŋurnydja ŋunhi gapuŋurnydja walŋa yan, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu dhuwal dhiŋgaman yan dhiyakunun bäpiwuŋun bala dhu ŋunhi rom-dhunupany djulkthunna."

⁵ Yurr ŋayipiny gan Bolyuny ŋunhiyi bäpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha ŋunhiyi bäpiny gurthalila, nhäranan gan, yurr ŋayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ŋula ŋuriŋiyiny.

⁶ Ga ŋuriŋiwurruyyiny gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya nhäŋalaha Bolnhany, wanha balan ŋayi ŋunhi goŋdja d̄ulmuŋgurr'yunan bäpiwuŋuny l̄äwunhawuy; nhäŋalnydja walal gan ŋunhi gatjpu'yurra manapar nhanŋu galkirrinayarawnha dhiŋganharawnha yan. Märriwiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja, galkurruŋnydja nhanŋu dhiŋganharawnydja nhä mak ŋula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bäyŋu warray ŋayi ŋula nhäny maŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan l̄iyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, "Wäy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka," bitjarra.

⁷ Ga buŋgawany yäku Bapaliyatjtjany* wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny, yurr wäŋany nhanŋu ŋunhi galki yan, ŋunhi banydji yan; ŋayin ŋanapurruŋnydja ŋuriŋiyin garr'yurruŋnydja balany nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil, ga n̄unhiliyiny ŋanapurruŋ nhinan nhanukalnydja wäŋaŋur l̄urkun' walu.

⁸ Yurr bäpa'mirriŋu nhanŋu gan ŋurikiyi buŋgawaw rirrikthurr, ŋorran ŋayi gan yan, yurr mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurrnydja gormur'yuny ga milŋiny'thuny. Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja goŋ-ŋal'yurra nhanukal ŋurikaliny yolŋuwal, bukurriyaŋalaha manapar ŋayi nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi yolŋuny walŋathinan d̄äwalayinan.

* 28:1 Malta * 28:7 Publius

⁹ Ga dhäñur beñuryiny bala wiripuwurruyndja yolñuy walal muka gägal wiripuwurrunhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha ñunhi yolñuny walal walñathinan.

¹⁰ Yo, wäña-ñunhiñuwuyyi yolñuy walal gan ñanapurruñ gurrupar dharrwa mirithirr girriny' mala, ga ñunhi ñanapur ganarrthañalnydja ñunhiyiny wäña, bala wurruñalnydja marthañaylila, bala walalnydja ñanapurruñ gan ñunhi gurruparnydja dharrwan mirithirra ñathany ga ñula nhäny mala, gana' yan napurruñ marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wäñañur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany ñanapur gan ñunhi ñunhiliyiny dhakalñurnydja wäñañur lurrkun' ñalindi, gapuny ñanapur gan wapurarraya, ga bäy ñayi wapurarrayin, bala napurr marrtjinan beñuryiny wäñañur marthañayyun, ñuriñyi marthañayyu ñunhi ñayi gan ñunhiliyi dhärran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthañaynydja ñunhi ñunhañuwuy Yaliktjandiriyapuy* wäñapuy, ñunhi ñayi makarrñurnydja wäñañurnydja Yetjipñur.* Ga yäkuny ñayi ñunhi marthañaynydja “Yañara-märrma' Wañarr”.

¹² Marrtjinany ñanapur gan ñunhi bala-a-a, yan bili ga ñayathanal ñunhiyi wäña yäku Djirakutj.* Ga nhinan ñanapur ñunhiliyiny wäñañur lurrkun'nha munha, bala ñanapur marrtjinan.

¹³ Marrtjinan ñanapur gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wäñañur bunan, makarrñur Yitilin.* Ga wiripunuyndja waluy ñayi watany gan galkirrin djalathanha, yurr märr gañga, bala ñanapur marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ñanapur wäñañur yäkuñur Butiliyan,* ga ñunhiliyin ñanapur ñunhi ganarrthañalnydja ñunhi marthañaynydja.

¹⁴ Ga ñunhiliyi wäñañur yolñu walal gan nhinan Garraywalañumirr mala, ga walal napurruñ gumurr-ñamathin ñunhiliyi wäñañur, bala ñanapurruny walal gaðaymara walalañgiyingala wäñalil. Ga nhinanany ñanapur gan ñunhiliyiny walalañgalnydja ñula nhämunhan' walu. Ga dhäñur beñuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.*

¹⁵ Ga ñunhalnydja Rawumdja wäñañur Garraywalañumirriy yolñuy walal ñäkul ñunhi ñayi Bolnydja bilin bunanan ñunhaliyin, bala walal law'yurra beñuryiny Rawumñurnydja, ga wäñgañalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanñu Bolwun, yan bili ga gandarrñurnydja ñanapur gumurr-bunanhaminan. Ga ñunhi nhakun ñayi Bolyu nhäñalnydja walalany, bala yan ñayi buku-gurrparnha God-Wañarrnhan. Bala ñayi ñunhi Bolnydja dhunupan yan marrparañdhan mirithinan walalañgal ñuriñi märr-ñamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakarañal Djesunhany ñunhalnha Rawumnha wäñañur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany ñanapur gan beñuryiny, ga yan bili bala napurr ñayathanala Rawumnha* wäña. Bala walal ñunhiliyiny Rawumdja wäñañur nhanñuny Bolwuny gurrupar wäñan, yurr miriñuny nhanñu gan ñunhi bitjarr bili yan djäga ñunhiliyiny.

* 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse * 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli * 28:14 Rome
* 28:16 Rome

¹⁷ Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhāruk-djuy'yunminan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Wāwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā yātkurruyanwany djāma limurrungalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr mārraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal. Yānan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathaŋalnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja ŋula nhāmiriwŋura yan, ŋurumiriwŋura, ga goŋ-gurrupar walal ŋarrany Rawumbuywal* bungawawal.

¹⁸ Dhā-birrka'yurrnydja walal ŋarrany gan ŋunhi, yurr bāyŋu walal ŋunhi maŋ'maranwany ŋula nhā yātkurr ŋarrakalnydja. Ŋayiny balaŋ ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy dhunupan ŋarrany dhawatmaranhan.

¹⁹ Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waŋanhamin bunharaw warray ŋarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawatmaranharaw ŋarraku yānaŋuwnydydja. Bala ŋarrany waŋanan bitjarrnha, 'Ŋarrany djāl ŋarra dhu marrtji balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha bungawawal wāŋa Rawumbuywalnha,* ŋayin dhu ŋarranwany dhā-birrka'yun ŋunhala wāŋaŋur Rawumnha.' Yurr yaka ŋarra ga dhuwal waŋa ŋula nhaltjandja yātkurruyanany ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw.

²⁰ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋayaŋuwnydydja ŋarra nhumalaŋ wāthurrnydja, gaḍaymar rāliny, mārr ŋarra dhu ga waŋa nhumalany, bili dhuwandja ŋarrany ḍapmaranhawuy yolŋu, rranhdhinmirr ga nhina, bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋunhiyin yolŋuny, ŋunhi walal ga Djuw mala yolŋu walal dhukarr-nhāma gatjpu'yunna bunanharawnha nhanŋu."

²¹ Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruny yolŋu mala waŋan nhanukal Bolwal bitjarr, "Bāyŋu warray ŋanapur dhuwal mārranha djorrany' beŋurnydydja Djudiyaŋurnydydja* lakaranhawuynydydja marŋgikunhawuynydydja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhāwu-gānhamirr rāli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋānha yātkurrulilnydja djāmalil.

²² Yurr ŋanapurnydydja dhuwal djāl nhokalaŋawnha dhārukku ŋānharaw, nhā nhe dhu ga ŋanapurruŋ lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnydydja wāŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhāwuny' yātkurra nhumalaŋgalaŋuwuynydydja, ŋunhi nhumany ga yuwalk mārr-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yākuw Djesuwnydydja."

²³ Ga walal walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripunuywnha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wāŋalilnydja, dharrwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurruydydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhāwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr godarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanwany Djesunwany beŋurnydydja ŋunhi Mawtjitjkalnydja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwunuy walalaŋgun wukirriwuy.

* 28:17 Romans * 28:19 Emperor * 28:21 Judea

²⁴ Ga wiripuwurruyndja yolŃuy walal Ńanya Ńunhi dhäruk Bolnha märraŃal, bala märr-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrnydja yaka märr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djälthinya Ńurikiyi dhäwuw.

²⁵ Bala Ńayi Bolnydja dhawar'maraŃalnydja dhäruk waŃan walalaŃ, ga ŃuriŃi dhärukthu Ńunhi Djuw bäpurruny barrkuwatjkuŃal märrma'lil malalil. Ga Ńunhi walal ganarrthaŃal Bolwuny wäŃa, bala walal marrtjin waŃanhaminany dhä-Ńurrkanhaminan, bili wiripuwurr Ńunhi yolŃu walal märr-yuwalkthinan ga wiripuwurrnydja bäyŃun. Ga dhuwanna Ńayi Ńunhi dhä-daw'yurrnydja Bolyu lakaraŃal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŃuny Ńunhi Ńayi gan God-WaŃarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŃal Ńäthil Ńurikal dhäwu-gänhamirriwal yäkuwal Yitjayawal, ga Ńunhi Ńayi lakaraŃalnydja Ńurikiwurrungalnydja nhumalaŃgalaŃuwalnydja mala-ŃurrkanhayŃuwal walalaŃgal bitjarr gam',

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŃ dhiyakuwurrunguny yolŃuw walalaŃ biyakun gam',

Näma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhäruktja,

yurr yakan nhuma dhu Ńunhi Ńämany dharaŃandja;

Nhäma warray nhuma dhu Ńunhi yulŃuny nhumalaŃgiyingal nhuma maŃutjiinydja,

yurr bäyŃun nhuma dhu nhämany Ńamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',

bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuynha nhuma ŃänhaŃur,

ga maŃutji nhuma bambaythin nhänhaŃur,

bili yaka nhuma djäl märranharaw dhiyakiyi dhäwuw.

Nuli nhuma balaŃ märranhany dhuwaliyiny dhäruk,

nhumany balaŃ Ńunhi Ńänhan warray dharaŃanan,

ga maŃutjiinydja balaŃ nhuma nhänhan yuwalkkunhan,

ga mulkurrnydja balaŃ nhumalaŃ lapthunan yuwalkkunhan dharanaŃaraw,

bala nhuma balaŃ bilyunan ŃarrakalŃha,

ga Ńarrany balaŃ Ńunhi dukmaranhan nhumalany ga walŃakunhan.'

Ga bitjarr Ńayi gan God-WaŃarrnydja waŃan."

²⁸ Bala Ńayi Bolnydja waŃan dhawar'maraŃalnydja bitjarra, "Yo. Nhumany Ńunhi Djuw malany yolŃu walal gänaŃ'thurr warray dhiyakiyi God-WaŃarrwalaŃawnydja dhärukku, yaka nhuma märranha, bala Ńayi God-WaŃarryuny djuy'yurrnydja dhuwaliyiny walŃamirrynydja dhäruk Ńurikiwurrungun Ńunhi Djan'tayilwun yolŃuwnydja walalaŃ. WalalŃha dhu ga Ńunhi Ńämany, ga märramany dhu ga."

²⁹ Bala walal yan ŃuriŃiwurruyiny Djuw bäpurruyndja yolŃuy walal ganarrthaŃala Ńanyanhany Bolnhan, yurr walal gan Ńunhi dhä-dälthiniaminan waŃanhaminan walalawuynydja.

³⁰ Ga Ńayiny Bolnydja gan nhinan Ńunhiliyiny wäŃaŃur wiyinnha, märrman' dhuŃgarra-ŃurrkaŃal, ga dharrwaynha yolŃuynydja walal gan gumurr-guwatjmarnydja Ńanya marrtjinany, ga Ńayiny gan gumurr-Ńamathin yan nhäŃal walalany bukmakŃha yan.

³¹ Bitjarr bili Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja GodkalaŃawuynha yan rombuynydja, ga marŃgikuŃal Ńayi walalany gan lakaraŃal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaraŃala nhakun Ńayi Ńanya gan Ńunhi yäkuŃy yindikunala, ga yakan Ńanya Ńula yolthuny daḁawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃA-RAWUMBUYWU YOLŃUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Bolyuny gan nunhi wukirri GarraywalaŃumirriw walalaŃ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun GarraywalaŃumirriw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Bolnydja nunhi bäyŃu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr nayi gan djälthin nayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukuŃ, yän nhakun nayi gan walalaŃgal lakaram hamin Ńurikiwurrungalyi nunhi Rawumbuywal GarraywalaŃumirriwal mala, ga yorrnha nhakun nayi dhu walalaŃ bunany, ga lakaraŃal nayi gan walalaŃgal nunhi nhän nayi dhu dhäwu walalaŃ lakaram nunhiliyi nunhi nayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bułarmaraman yan nurrudhunupan, nunhi nhaltjarr dhuwal yolŃu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beŃuryiny nayi ga lakaram nhalayak nayi dhu God-WaŃarryu walalaŃ bäy-lakaraŃ Ńuli balaŃ walal dhu Ńula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny nayi ga lakaram walalaŃ nhän boŃguŃ maŃ'thurr walalaŃ Ńurikiwurrunguny nunhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŃ, bili walalnydja nunhi bilin GarraywalaŃumirra mala. Ga dhiyal gali'Ńur 8-Ńurnydja nayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan nayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŃga'yun nunhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny nayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina GarraywalaŃumirr yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwun

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ Bolwun,* yurr nhumalaŃ dhuwal yulŃuny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäŃaŃur. Ńarrany dhuwal nhanŃuwuy yan djämamirrnnydja Djesu-Christku yan. Nayi Ńarrany nunhi God-WaŃarryu märraŃalnydja bala nhirrparydja Ńarrany nayi dhiyakun djämawnydja, nhakun Ńarra dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukuŃ, märr Ńarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu.

² Yo, dhuwaliyi Ńarra Ńuli ga nunhi dhäwuny lakaram manymak yan, nunhi bili yan dhäwu nunhi nayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal lakaraŃal be Ńäthil baman' nhanukiyingalaŃuwal nayi djawarrkmirriwal walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin nunhi yänaŃ wukirrin dhuyulila djorra'lilnydja.

³ Yurr Ńurinyiny ga dhäwuy manymakthuny maŃutji-lakaramany nunhi nhanŃuwuynha God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nunhi yuwalk yan yolŃuny maŃ'thurr; dhawal-guyaŃanany nayi nunhi Daybitkal* yan yarraŃaŃurnydja.

* 1:1 Paul; Rome * 1:3 David

4 Yurr birrimbirrnha nhanju n̄unhi ḡanany darrtjalktja. Ga n̄urinjiny birrimbirryuny n̄ayi n̄unhi milkunhaminany n̄anyapinya n̄ayi ganyd-jarrnydja n̄unhi n̄ayi rur'yurra benjura d̄h̄inganhanjura. Nhakun n̄ayi n̄unhiyiny yuwalknha yan God-Wan̄arrwun Ḡäthu'mirrijuny. Bala limurr n̄uli ga n̄unhi lakaramany n̄anya bitjanna, "Djesu-Christtja Garray."

5 Yo, n̄arrany ga dhuwal m̄arr-widi'yundja mirithirra dhikan, goṅmirriyirra manapan, bili God-Wan̄arryu n̄unhi n̄ayipi n̄arranhany n̄hirrpar Djuy'yunawuynyndja n̄hanukalanjuwurr Djesuwalanjuwurrnydja, m̄arr n̄arrany dhu ga dj̄ama n̄hanjuwuynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna n̄arra ga lakaraman yul̄juny birr̄m̄araman n̄unhiyi dh̄awuny' n̄hanukalanjuwuy, m̄arr dhu walalnydja bukmakthun yan b̄apurruynyndja malanjuy m̄arr-yuwalkthirra, bala yan m̄arraman n̄anya dh̄aruktja, malthunna manapan dhu n̄hanju.

6 Ga wiripuny n̄ayi n̄unhi n̄humalany muka ȳaku-lakaraṅal, w̄äṅa Rawumbuyndha yol̄juny walalany Garraywalanjuwirriny, nhakun n̄ayi n̄unhiyiny n̄humalany n̄hanukiyingallilyan̄alnha n̄ayi, m̄arr n̄humany dhu n̄hanjuwuynha yan yol̄juny walal, Djesu-Christkun yan malany.

7 Bala yurrnha nhakun n̄arrany ga n̄humalan̄ dhuwal wukirrinny bukmakunyan yan Garraywalanjuwirriw yol̄juw walalan̄ d̄hipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Wan̄arrnydja ga n̄humalan̄ n̄unha mirithirr yan m̄arr-n̄amathirr; ga n̄hanjuwuynha yan n̄huma dhuwal yol̄juny walal.

Dhuwal n̄arra ga bukmirriyaman n̄humalan̄, m̄arr n̄ayi dhu God-Wan̄arryuny B̄äpaynydja limurr̄ṅal ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna n̄humalany n̄unhi n̄hanjuwuy n̄ayi n̄ayanju-wuyunawuynyndja ga m̄agayany rom.

Bolyu buku-gurrpar God-Wan̄arrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

8 Yo. N̄urrujuny n̄athil n̄arra n̄humalan̄ dhu lakaram dhuwal gam'. N̄arrany n̄uli ga n̄unhi buku-gurrpandja God-Wan̄arrnhany bukmakku yan n̄humalan̄, yurr ȳäkukurrnydja Djesu-Christkalanjuwurr yan, bili bawalamirrinjura w̄äṅan̄urnydja malanjunur yol̄juynyndja walal n̄uli ga n̄aman n̄humalany, n̄unhi n̄humany ga dhuwali bilin nhakun m̄arr-n̄hirrpanmirra n̄hanukalnha Garraywala.

9-10 Yuwalk n̄arra n̄humalan̄ ga dhuwal lakaramany. God-Wan̄arrnha n̄unhi n̄ayipin mar̄ṅiny n̄arraku, n̄unhiyiny n̄unhi n̄arra n̄uli ga n̄hanju dj̄aman bukmakthu yan n̄arrakiȳingal n̄arra n̄ayanjuy, bili lakaramany n̄arra n̄uli ga n̄unhi dh̄awuny' manymaknha yan n̄hanukalanjuwuynha Ḡäthu'mirrijuwalanjuwuynha. Yo, God-Wan̄arrnha yan n̄ayipin mar̄ṅiny n̄arraku, n̄unhi n̄arrany n̄uli ga bitjan bili yan n̄humalany gyan̄any n̄arrakiȳingalanjuwurr n̄arra bukmirriyanhawurrnydja. N̄arrany n̄anya ga n̄äṅ'thun God-Wan̄arrnhany n̄hanukalan̄aw n̄urikiyi manymakku yan n̄ayanjuwunyndja, m̄arr n̄ayi dhu dhukarr-buman n̄arraku, guwatjmanarawnha n̄humalan̄ d̄hiyanjuny bala.

11 Bili n̄arrany ga dj̄althirr mirithirr yan n̄humalan̄ n̄änharawnydja, m̄arr n̄humany dhu n̄unhi dhuwalatjan n̄arrakalanjuwurrnydja m̄arraman God-Wan̄arrwunjuny n̄unhi n̄ula n̄häny mala wal̄namirrnnydja mundhurr, m̄arr n̄humany dhu ga n̄unhi dh̄arra wun̄dan̄arrnha yan.

12 N̄arrany ga dhuwal dj̄althirr, limurr dhu ga d̄älkunhamirrnnydja ṅun̄ga'yunmirrnnydja bala-r̄äli'yunmirr yan; n̄arrany nhakun dhu

ga guŋga'yunna nhumalany n̄arrakiyngalnydja n̄arra m̄ärr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga n̄unhi guŋga'yundhi n̄arranhany n̄urinjyi bili yan nhumalaŋgiyngal m̄ärr-nhirrpanminyaray.

¹³ Wäwa walal n̄arraku, yaka nhuma dhu guyaŋa n̄arrany djar-rpi'kumany, yanbi n̄arra nhumalany moŋalŋha. Dharrwamirr n̄arra gan guyaŋan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalaŋ, yurr bit-jarr bili n̄arrany gan n̄unhi gulmaraŋal lay-laymaraŋal djämay malaŋuy. N̄arra balaŋ n̄unhi marrtjinya muka nhumalaŋgal yulŋuny, m̄ärr balaŋ n̄arra n̄unhi wiripuwurrnhany yolŋuny walalany dhiyaliiyin wäŋaŋur Rawumŋha guŋga'yuna rälimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalaŋgalŋha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolŋu walal bar-rkuwatj b̄apurru n̄unhi walal gan walŋa-gurrupanmin n̄arrakal dhäwuy lakaranharay.

¹⁴ Mirithirr yan n̄arra ga dhuwal n̄ayaŋu-gatjpu'yundja marŋgikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan b̄apurruwny'tja, bili God-Waŋarryu n̄arrany n̄unhi djuy'yurrnydja dhiyakiiyiny djämaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhärukkuny n̄arra dhu ga dhuwal lakaramany, b̄äydhi n̄unhi walal marŋgimirrnydja nhä mak dhuŋamirrnydja.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan n̄arra ga djälthirrnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wäŋalil, m̄ärr n̄arra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliiyi bili yan dhäwuny' n̄amakurr nhumalaŋ, n̄unhi nhuma ga nhina dhiyaliiyi Rawum* wäŋaŋur.

Dhäwu Djesuwalaŋuwuy n̄unhi ganydjarmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dhäwu mirithirra ganydjarmirra. B̄äyŋun n̄arrapiny ŋuli gi dhuwal gori dhiyakiiyiny dhäwuw lakaranharaw, n̄arrany dhu ga lakaraman yan Garraynhany Djesunhany burakinyawuynydja, ga bulu walŋathinyawuynydja n̄anya, bili dhuwalatjandhin dhäwukurr ŋayi dhu n̄unhi God-Waŋarryuny walŋakumany ŋula yolnhany yolŋuny n̄unhi ŋayi dhu m̄ärr-yuwalkmirriyirrnydja n̄anya; ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu n̄unhi walŋakumany Djuw malany, ga beŋuryiny ŋayi dhu buluny walŋakum n̄unhiwurrnhan n̄unhi walal Djan'tayilŋha b̄apurru.

¹⁷ Bili n̄urinjyiny ga dhäwuy lakaram God-Waŋarrnhany n̄unhiŋuwuyŋha, n̄unhi nhaltjanna ŋayi ŋuli ga walŋakum yolŋu'yulŋuny. God-Waŋarryuny dhu n̄unhi dhuwurr-dhunupany lakaram n̄unhi yolŋuny n̄unhi ŋayi ŋula yol yolŋu ga m̄ärr-nhirrpanmirr n̄hanukiiyngal yan Djesuwal. Bili God-Waŋarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "Ŋayin dhu n̄unhi God-Waŋarryun dhunupany lakaram n̄unhiny yolŋuny n̄unhi ŋayi ga m̄ärr-nhirrpanmirr n̄hanukal, bala ŋayiny dhu ga n̄unhiyiny yolŋu nhina walŋan yänan."

Yolŋuy walal bakmaraŋal n̄unhi God-Waŋarrwuy rom nhirrpanawuy, bala yan midikiŋan

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸ Yo. Bilin ŋayi ga ŋunha God-Waŋarryu n̄aramurrnydja n̄hanŋuwuy ŋayi milkuman beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yätjmirriwnydja nyalmirimirriwnydja

* 1:15 Rome

burrpu'mirriwnydja ñunhi walal ñuli ga djäma nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romnha malañuny dhawatthunañurnydja.

¹⁹⁻²⁰ Yolñuynydja walal ñanya dhu ga ñunhi bäyñu warray nhämany God-Wañarrnhany ñuriñiny ñunhi walalañgiyingalnydja walal warrañulpuyyuny mañutjiy. Yurr beñur bili ñunhi ñayi God-Wañarryu djämany ñäthilnydja dhuwal munathany' wäña ga nhä malany dhuwal ga munatha'ñur ñorra, yolñuynydja walal gan ñunhiyiny nhäñal nha yuwalkkuñal nha God-Wañarrnhany ñuliwitjarryiny, bili djämaynydja nhanukal ñanya ñunhi warrañulkunñal nha, warrpam'thurra mañ'marañalnydja, ñunhi ñayipi warray wañgany yuwalktja Wañarr, Dhärranhayñuny Nininyñuny, Ntutu' Dälnydja, ga ganydjarrnydja nhanñu ñunhi bäyñu dhu dhä-dhawar'yun. Yaka dhu ñula wañgany yolñu waña bitjandja, "Way dhuña ñarra dhuwal bay. Yaka ñarra nhanñu marñginy." Bitjandja ñayi dhu ñula yol yaka lakaranhamirr, bili ñayiny God-Wañarrnydja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Wañarryuny dhu ga ñunhi dhä-gir'yunna walalany, bili ñayi ñunhi bili muka milkunhaminany ñanyapinyany ñayi dhawatmaranhaminany, märr limurrnydja dhu bukmakthun yolñuynydja walal nhämany ga dharañana ñanya.

²¹ Yo. Yolñuny walal ñunhi bili muka marñgithinany nhanñu God-Wañarrwuny, yurr bäyñun walal ñuli ganha ñunhi buku-ñal'yunany nhanñu ga buku-gurrupanany ñanya. Yo liyany walalañ ñunhi bäyñuthinan; bäyñun walal ganha gyañanha manymakkunhany ñula dhunupany, bili munhaynha walalañ ñunhi mułkurrnydja gungañal.

²² Ga djambatj-lakaranhamirra walal ñuli ga ñunhi yolñuny walal, yurr yuwalktja walal ñunhi liya-dhumukmirra balanyan.

²³ Yo. Yolñuny walal balañ ganha ñunhi yuwalktja nhanñu muka God-Wañarrwu buku-ñal'yunany bili ñayi warray ñunhi mirithirnydja manymak ga djenarra'mirrynydja ga walña-wiyinñumirrynydja Wañarr, yurr walalnydja ñunhi wañarrkuñal ñunha wiripuñunhan mala, ñunhin mala ñunhi walal gan gonñhun walalañgiyingal walal djäma wuñulin' mala, ñula nhän yolñukuñal nha, ga warrakan'kuñal nha, ga wiripuny bäpikuñala, ga wiripun wiripun mala, ga ñurikiyin malañuw walal ñuli ga ñunhi märr-ñal'yundja.

²⁴ Yo, liya-dhumukthinan walal ñunhi God-Wañarrnhany, bala yan ñayiny walalany ñunhi dhayunarnha ñunhiwiliyin bili yan djällilnha mala walalañgal ñunhi nhaku mala walalañ gan ñayañu djälmirriyin, ga djämany walal gan ñunhi ñula nhän yan yätjkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyañuny rumbalyuny mala walalañgal.

²⁵ Yolñuynydja walal ñunhi bili muka dharañarnydja ñunhiyiny yuwalknhany romnha God-Wañarrwuny, yurr yakan walal ganha ñunhi djälthinyany; yänan walal ñunhi gänañ'maranhaminan beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur, bala ñurrulilnydja nhirpar ñunhiyiny nyäl'yunayñunhan romnhany. Bala walal gan ñunhi buku-ñal'yurnnydja ga märr-ñal'yurnnydja ñurikin bili malañuw ñunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar, ga bäyñun walal ñuli ga ñunhi buku-ñal'yun nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ñayipi muka gan ñamañamayurnnydja ñunhiyiny nhä mala bukmak yan. Yo. Yolñuny walal dhu ga ñunhi märr-ñal'yundja ga wokthundja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolñuny walal gan ñunhi djälthinyany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ñayi God-Wañarryuny walalany ñunhi

yaluyalkthurra ṅunhiwiliyin romlilnydja walalaṅgiyingalnha ṅunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ṅuli ga ṅunhi mārranhamirrnnydja djarrpin' yānan, nhakun miyalktja maṅḁa ṅuli mārranhamirr miyalknha yan maṅḁa. Balanyayin ṅunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa.

²⁷ Ga bitjandhi bili walalnydja ṅuli ga ṅunhi ḁirramuny walal mārranhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal ḁaḁawyurra miyalkkurrurruṅgalnydja galṅa-ṅayathanhaṅur, ga mirithinany walal gan djälthin walal dhu ga ḁirramu ḁirramun yan galṅa-ṅayathanhamirr. Yo djāmany walal ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ṅunhi walal gan ṅunhi bitjarryiny djāma, ṅunhiyiny walal dhu marilila gārri.

²⁸ Yo. Nāthilnydja ṅunhi yolṅu walal marṅgi muka God-Waṅarrwu, yurr walal ṅanya gan ṅunhi ṅapay-ṅurrkaṅala, yaka walal ganha nhanṅu djälthinya. Bala ṅayiny ṅunhi walalany dhayunarnha ṅunhiwiliyin bili yan walalaṅgiyingalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ṅuli ga ṅunhi djāmany ṅunhiyin bili yan milnyaṅ'mirra romdja, yakan manymak, bili walalaṅ gan ṅunhi ṅayaṅuny ga guyaṅanhawuynydja djarrpi'thinan mirithinan dhika.

²⁹ Ga balanyan ṅunhi yätjkurnnydja yolṅu gam', wanaṅa-ḁumurra, ga maṅutji-ḁiy'nha, ga mari-djāmamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ṅayi yolṅu balanya nhakun ṅunhi buku-ḁuwaṅnha mayali'-gānharaw, ga baḁuwaḁuyunamirra, ga djarrma-ḁumurra, ga nyäl-ḁumurra.

³⁰ Yo, ṅunhiyiny nhakun ṅayi ṅuli ga God-Waṅarrnydja ṅuyulkthirra balanyarawyiny yolṅuw malaṅuw, bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi bitjanmirra guyaṅanhamirrnnydja nhakun yindikunhamirra ṅanyapinyany ṅayi, yanbi ṅayi ṅunhiyiny yolṅu ṅurruṅun, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi wiripuṅunhany yolṅuny guyaṅa dhudi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ṅayi yolṅu nhakun djäl-ḁumurra wiripuṅuw ga wiripuṅuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ṅayi yolṅu dhärük-mārranhamiriwnha ṅāṅḁi'mirriṅuw ga bāpa'mirriṅuw, djäl-gānaṅumirra ṅayi ṅunhi balanya.

³¹ Yo, ṅunhiyiny ṅayi balanyayiny liya-dhumuknha yolṅu. Wiripuny ṅayi ṅuli wāwun'-nhirran yolṅuny yurr dhärüknha yan waṅganyinha, gaka'l'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolṅu.

³² Ga balanyayin walalaṅ ṅunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal moṅal God-Waṅarrwu rom. Marṅgi warray walal nhanṅu romguny, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu lakaraṅal bitjarr gam', "ṅuli dhu ga ṅula yolṅu yolṅuy ṅayatham baṅ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu dhiṅganhaman yan." Yo, bili muka walal ṅunhi marṅginy ṅurikiyiny God-kalaṅawnydja romgu, yurr walalnydja ṅuli ga baḁak yan djāma ṅunhiyi yätjkurnnydja rom malany, ga bulu walal ṅuli ga wiripuwurrunhany muka yolṅuny walalany ṅulṅu'maram ṅunhiwili yätjkurrulil malaṅulil romlil.

2

God-Waṅarryuny dhu ṅunhi mala-djarr'yurrnydja bukmaknha yan yolṅunhany walalany

*God will judge all people
Romans 2.1-16*

¹ Yo. Yakan nheny dhu ga n̄unhi n̄ula yolnydja yol̄u dhuŋa lakaranhamirrnydja ga d̄julul'maranhamirrnydja nhunupinya nhe n̄unhi n̄ula nhäpuynydja mala nhe n̄uli ga djäma. Bili nheny n̄uli ga n̄unha wiripuŋuny yol̄uny rom-nyamir'yun, ga nheny n̄unhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yol̄u.

² Yo bukmak limurr dhuwal marŋgi, n̄unhi God-Waŋarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yol̄uwnydja walalaŋ n̄unhi walal n̄uli ga djäma balanyayi mala n̄unhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nheny n̄uli ga n̄unhi yätjkurr-lakaram wiripuwurrnhany yol̄uny walalany, yurr nhepiny n̄uli ga dhuwali monhamirr n̄unhi nhe n̄uli ga djäma bitjandhi bili yan yätjkurri. Nhaltjanna nheny n̄uli ga n̄unhi guyaŋa, yanbi ŋayi dhu n̄unhi God-Waŋarryuny yakan nhunanany dhä-gir'yurr?

⁴ Nhumany mak n̄uli ga n̄unhi God-Waŋarrnhany guyaŋa bitjanna gam', "Bäydhi ŋarra dhu ga n̄unhi djäma yätjkurnydja. Bili ŋayiny n̄unha ŋoy-wuyunamirr ga ŋayaŋu-galkunamirr warray yol̄uw walalaŋ." Yo, yuwalk warray ŋayi n̄unhi balanyayiny ŋayaŋu; yaka ŋayi n̄uli yol̄uny bondiny dhä-gir'yurr. Bili muka nhuma n̄uli ga n̄unhi dharanandja, n̄unhiny ŋayi n̄uli ga God-Waŋarrnydja maŋutji-wuyun nhumalaŋ, bili ŋayi ga djälthirr nhumalaŋ, wanha balaŋ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman n̄unhiyiny yätjkurnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala.

⁵ Yurr nheny dhuwal ŋayaŋu-däl warray yol̄u. Bäyŋun mak nhe dhu n̄unhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ŋapa-ŋal'maraman nhuŋuwuy nhe n̄unhi God-Waŋarrwununy dhä-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw n̄unhi nhe dhu boŋguŋ dhärrin nhanukal gumurrŋura n̄unhi boŋguŋ nhanu God-Waŋarrwununy ŋaramurr maŋ'thurra warraŋulthin.

⁶ Bili ŋayiny dhu n̄unhi God-Waŋarryuny n̄unhalnydja gurrupulnydja marrtji waŋga'-waŋganygu yan yol̄uwnydja walalaŋ buku-roŋanmaraŋuny, balanyayi bili yan romdja, dharanaŋa yan nhakun n̄unhi nhä limurr n̄uli ga djäma dhiyal munatha'ŋur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan n̄unhi yol̄u walal nhinan dhiyal ga djäma walal gan manymak yan rom mala, märr boŋguŋ ŋayi God-Waŋarryuny walalany manymak-lakaraŋun ga wokthurra walalaŋ, bala ŋayi walalany dhu gurrupula n̄unhi wal̄a-wiyin̄umirrnydja.

⁸ Ga wiripuwurrnydja gan n̄unhi yol̄u mala bäyŋun djälthin ŋurikiny n̄unhi yuwalkkuny gal'ŋu romgu, ga nhinany walal n̄uli ga n̄unhi ŋuriniyin bili yan walalaŋgiyingala walal djälyuny mala nyalmiriyinha burrpuy'nha. Bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny rarryurra nhanuŋuwuy ŋayi ŋaramurrnydja n̄unhi ŋoy-gärrinyamirrnydja.

⁹ Yo, bukmakthun dhu n̄unhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yol̄uy walal märraŋ dhä-gir'yunawuynydja, ga dhaŋga-dirryurrnydja walal dhu n̄unhi mirithin yan dhika; ŋurruŋuny ŋathil walal Djuw malay, ga beŋuryiny dhu Djan'tayilyun yol̄uy walal märraŋ n̄unhiyi dhä-gir' nhanukuŋ.

¹⁰ Yurr God-Waŋarrnydja dhu n̄unhi ŋayaŋu-ŋamathiny, manymak-lakaraŋuny ga wokthurrydja ŋurikiwurrundhin yol̄uw walalaŋ n̄unhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mägayamirriŋura yan romŋurnydja, ŋurruŋuny ŋathil walal Djuw mala yol̄u walal, ga beŋuryiny n̄unhiwurrnha n̄unhi Djan'tayilnha yol̄u walal.

¹¹ Bili God-Waŋarryuny dhu n̄unhi bukmaknhan yan yol̄unhany walalany mala-djarr'yurr rrambaŋiyaŋun.

¹² God-Waṅarryuny dhu bonḡuṅ dhä-gir'yurr yan ṅunhi Djan'tayilnhany yolḡuny walalany ṅunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirrnydja yan, bäydhi walal gan ṅunhi yakany nhakun ṅayathanal ṅunhiyi ṅunhi Mawtjitjkuṅuny rom. Ga biyakiyi bili yan ṅayi dhu ṅunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yolḡuny walalany ṅunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bäydhi nhakun walal gan ṅunhi ṅayathanalnydja ṅunhiyi romnha.

¹³ God-Waṅarryuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram waṅganydhuny yan ṅänharaynydja nhanukal romdhu, ṅany dhuwurr-dhunupany ṅayi dhu God-Waṅarryu lakaram ṅunhiyinhan yolḡuny ṅunhi ṅayi ṅuli ga dhärukna ṅanya märram nhaltjan ga nannu rom barranḡa'yun.

¹⁴ Yo. Ga walalnydja ṅunhi Djan'tayilyuny malay ṅuli gi yaka warray ṅunhi Mawtjitjkuṅuny romnha ṅayathul. Yurr walal ṅuli ga ṅunhi nhinany manymakkuman walalaṅgiyngala romdhuny mala, ṅunhiny walal ṅuli ga nhakun botjam walalaṅguwuynga yan rom mala, bäydhi nhakun ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga ṅunhi Mawtjitjku rom waṅa barranḡa'yun.

¹⁵ Bili ṅurinḡiny ga ṅunhi gaka'yuny walalaṅgal lakaram ṅunhi nhakun ṅunhiyiny Mawtjitjkuny rom bilin nhakun ṅunhan doturrkḡura ga gärr walalaṅgal. Ga ṅunha dhäkay-ṅänhawuyyuny walalaṅgal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili ṅunha gyaṅanhawuyyuny walalaṅgal ṅuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny ṅayi ṅuli ga ṅunhi manymak-lakaraman walalany.

¹⁶ Ga yalalan ṅunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu ṅunhi bukmakna yan dhärriny nhanukal gumurrḡurny dja God-Waṅarrwalnydja, bala dhu ṅunhi gayulpuyny dja limurrḡuṅ gyaṅanhawuy warrpam'nha dhu dhawatthurrnydja warraṅulthin, bala ṅayi dhu marrtji Djesu-Christhuny mala-djarr'yurra limurrnhany yolḡunhany walalany. Yo, dhuwaliyin ṅunhi dhäwu manymaktja ṅunhi narra gan lakaraṅal bukmakkalnydja yolḡuwal walalaṅgal.

Djuw malay bakmaranḡal God-Waṅarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhäruk narra dhu lakaram nhumalaṅguwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja nhuma ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma bitjanmirra, "ṅarrany dhuwal Djuw yolḡu. Napurrnydja dhuwal nannuwuy God-Waṅarrwu yolḡu walal galkipuy, bili ṅanapurḡal muka ṅayi ṅunhi Djuw malawal gurruparny dja nannuwuy ṅayi romdja malany."

¹⁸ Marḡi muka nhuma dhuwal ṅunhi nhaku ṅayi ṅuli ga God-Waṅarr djälthirr nhumalaṅ djämaw, ga marḡithinany nhuma ṅunhi ṅulatjarryin muka Mawtjitjkalauwurra romgurrnydja nhä ṅunhi dhunupa.

¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany ṅuli ga ṅunhi waṅa-gämany bambaymirrinhan yolḡunhany walalany, ga baḡayala'mirriyaman nhuma dhu walalaṅ dhukarrnydja marrtjinyarawnydja ṅuli walal dhu ga ṅunhi marrtji buku-munha'wurrnydja. Ga marḡikumany nhuma dhu ga ṅunhi ṅunhiwurrinhan ṅunhi liya-dhumukmirrinhan dhuṅamirrinhan ga djamarrkuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany ṅuli ga ṅunhi gyaṅanhmirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolḡu walal marḡi ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili nhuma ga ṅayathanan ṅunhiyi ṅunhi Mäwtjitjkuny romnha.

21 Nhumany dhu ga ñunhi marŋgikum ñunha wiripuwurruny, yurr nhumapiny dhu ñunhi yaka marŋgikunhamirr nhumalanhawuynehany nhuma? Ga waña nhuma ñuli ga wiripuwurruny bitjan, “Yaka manañiny!” bitjan. Yurr nhumany ñuli ga ñunhi manañirryi muka.

22 Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, “Yaka gi marramba'yiny!” bitjan. Ga nhumany ñuli ga ñunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ñuli ga ñunhi marramba' djämayi. Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, “Yaka gi buku-ñal'yurr ñula nhakuny ñunhi goŋbuywuny djämapuywu wañarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny ñuli marrtji ñunhi goŋ-djuḷuḷ'yun yan, beñurnydja ñunhi dhuyunurnydja buñbuñur wiripunuwalnydja wañarrwal walalaŋgal.

23 Yo, mirithirra nhuma ñuli ga dhuwal garrwarkunhamirrnnydja bili nhuma marŋgi Godkalanaw romgu. Yurr nhumapiyi ñuli ga ñunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan ñuli ñunhi God-Wañarrnhany gora-gurrupan ñunhi nhuma ñuli bakmaramany ñunhiyi romdja nhanṅu.

24 Bili djorrany' ga ñunha wukirriwuyndja waña bitjana gam', “Ñunha Djan'tayilyuny malay ñuli ga dhuwal God-Wañarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili ñurinjiyin nhumalaŋgala Djuw malawala yätjkurruyndja romdhu.”

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolṅu?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

25 Marŋgi muka nhuma ñurikiny romgu limurrunḡiyiŋgalanawnydja Djuw malawalanawnydja, ñurikiny ñunhi limurr ñuli mitthun ñirramuyam djamarḡuḷiny', bili ñunhiyiny limurrun rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga ñuli balan nhe gi bäyṅuny ñayathul ñunhiyi God-Wañarrwu rom, nhumany balan ñunhi yakan ñarrtjalkkunhawuyndja rom märranha.

26 Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrtjalkkunhamiriwuyuny yolṅuy baṭ-bitjandja yan ñunhiyiny rom ñayatham, ñunhiny ñanya dhu God-Wañarryuny lakaramany bitjana, “Dhuwanna ñarrakuny yolṅu. Ñarrakalnydja ñayi dhuwal ñayanunura bili ñayi dhuwal ñarrtjalkkunhawuyndja yolṅu.”

27 Yo. Ñayiny ñunhi mulkuruny yolṅu dhuña yan Godkalanawnydja romgu. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhiyi mulkuruny yolṅu nhina many-makkumany yan, bitjandja nhakun ñunha nhaltjan ga God-Wañarrwu rom waña, bäydhi ñayi ñunhi gaḡakuny yan, yalalany ñanya dhu ñunhi God-Wañarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymak-thuny romdhu ñunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray ñunhi marŋginy God-Wañarrwalanawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy ñarrtjalkkunhawuy yolṅu walal, yurr bäyṅu warray nhumany ñuli gi ñunhiyiny romnha bukmakṅuny ñayathul.

28 Yol dhika ñayi yuwalktja Djuw-ny yolṅu? Ga yol be ñayi yuwalktja God-Wañarrwuny yolṅu? Ñunhi yolṅu ñunhi ñayi dhawal-guyan Djuwal bäpurruñur? ... mitthunawuyndja ñayi bilin ñarrtjalkkunhawuyndja? Bäyṅu warray. Ñunhiyiny mimbu ñarrtjalkkunhawuyndja waŋany yan ga gämurru' lakaram warray dhuwal, bili yolṅuwnydja ñunhany ñunhi ñayanuny bäyṅu warray dhu ñarrtjalkthirr ñula nhaliyndja romdhu mitthunaraynydja.

29 Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolṅu balanyan gam', ñunhi ñayanun nhanṅu ñunha dñinawany' bilin warrpam'nha ñarrtjalkkunjala ñurinjin

nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny, yaka nuriñiyi nunhi nhä walal gan gonḍhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny nunhi yolḥuy dhu ga märram wokthunawuynyndja God-Wañarrwuḅun yan yakan ḅula yolkuḅuny yolḅuwuḅuny.

3

Wiripuwurruynyndja ḅuli ga nunhi djarrpi'nhany romnha guyaḅa manymak-lakaraman

Some people think that sin is OK

Romans 3.1-8

¹ Yo. Ga wiripuny nunhi nhuma Djuw bäpurruny mak ḅuli ga ḅäḅ'thunmirr bitjanmirra, "ḅarrany dhuwal Djuw yolḅu yan dhawal-guyaḅan. Ga nhä muka ḅula, limurrnyndja ga Djuw bäpurrunyndja ḅayatham nunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga nunhiwurrnhany nunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan ḅuli ga nunhi litjalangal ḅarrtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurruḅuny yolḅuw walalaḅ?" Ga bitjanna mak nhuma ḅuli ga nunhi guyaḅany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr ḅayatham Djuw malay nunhi dharrpalnyndja mirithirryndja ḅula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrnhany bäpurruny malaḅuny, bili limurruḅgala djägalil ḅayi nunhi God-Wañarryuny gurrupar nunhiyiny romdja nhanḅuwuy ḅayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ḅanyapinya ḅayi limurruḅgala.

³ Yurr wiripuwurruynyndja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun ḅapan nhanḅu gurrupanmin, bala yan moḅala nunhiyiny romnha nunhi ḅayi God-Wañarryu nhirrpar; bäyḅu walal nunhi märranhany nhanḅu dhäruktja. Bala ḅayiny dhu nhaltjanna God-Wañarryuny nunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun nunhi walal moḅal?

⁴ Bäyḅu warray! Yolḅuynha walal ḅuli ga nunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Wañarryuny dhu nunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili ḅayiny nunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan ḅayi dhu nunhi nhanḅuwuynyndja ḅayi nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy ḅadawmaram, bili ḅanyanhany nunha God-Wañarrnhany ḅäthiliḅuynyndja djorray' ga lakaram bitjanna gam',

"God-Wañarr, nheny dhu nunhi djäman bala yan,
 nunhiḅuwuynyndja nunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;
 ga ḅuli ḅayi dhu ḅula yol yolḅu larrumany ḅula nhakuny djarrpiwny'tja
 maḅḅ'maranharaw nhokal,
 ḅayiny dhu nunhi bäyḅun nhokal maḅḅ'maramany ḅula nhäny
 yätjkurrnyndja;
 yänan ḅayi dhu nunhi waḅany nḅuḅu bitjanna,
 'Yuwalk muka ḅayi ḅuli ga nunhi djämany
 nunhi nhaltjarr ḅayi gan nunhi ḅäthil dhäruk-nhirrpanmin
 ḅanyapinya ḅayi.'"

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr ḅuli ga nunhi wiripuwurruynyndja guyaḅa, "Manyamak warray limurruḅ nunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurrnyndja djäma. Bili dhuwalatjandhin nunhi dhu wiripuwurruynyndja nhäma God-Wañarrnhany, nunhi ḅayipi yan waḅany rom-dhunupany, gänaḅ'thundja ga yolḅuwalnyndja walalaḅgal. Mak ḅayi dhu nunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny nunhiḅuwuyyiny

yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy.” Ga bitjanna nuli ga nunhi wiripuwurruynyndja guyaña.

⁶ Way walal, dhuwaliyiny guyañanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Nuli limurr dhu ga nunhi guyaña bitjandhiny, balanyarayyiny guyañanhawuyyu ga lakaram yanbi nayiny dhu God-Wañarryuny bäynun mala-djarr'yurr nunhi yolñunhany walalany.

⁷ Wiripuwurruynyndja yolñu walal narraku gan nunhi bitjarra wañan yanbi nunhi narra dhu ga nyäl'yundja lakaram nuriniyiny ga mañutji-lakaram nunhi nayiny God-Wañarrnyndja yuwalknha, ga beñuryiny bala nayi dhu nunhi God-Wañarryuny narrantany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakarañuny. Dhuwaliyiny guyañanhawuy djarrpin' yakan dhunupa.

⁸ Dhuwaliyiny mayali' nhakun ga bitjanna waña, “Limurr ga djäman yan yätjkurrnyndja rom malany märr nayiny dhu manymaktja rom limurruñ malñ'thunna.” Yo bitjandhin walal nuli ga nunhi wiripuwurruynyndja yolñu walal narraku waña yanbi narra dhu ga balanyayin romdja mala marñgi-gurruwan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny guyañanhawuy walalañgun djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Wañarryuny walalany dhu boñgun nunhi dhä-gir'yurra yan nunhinuwuyyiny.

Bäynun dhuwal nula yol wañgany yolñu rom-dhunupa God-Wañarrwalnyndja mañutjiñur

No one is righteous in God's sight

Romans 3.9-20

⁹ Yo, romdja nayi nunhi nannuwuynyndja nayi God-Wañarryuny gur-rupar limurruñgal muka Djuw malawal djägalilnyndja. Ga nhaltjanna limurruynyndja ga guyaña limurruwuyinhany limurr? Nhä limurruynyndja dhuwal Djuw bapurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnyndja mañutjiñur, djulkmaraman limurr ga nunhawurrunhany yolñuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäynun warray! Bili muka narra nhu-malañgal gan nunhi lakarañalnyndja. Nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurruynyndja limurruyny rrambañi yan, Djuw bapurruny yolñuny walalany ga nunhiwurruny nunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan nunhiliyi bili yätjkurruñur romñurnyndja.

¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga nunha lakaram yolñu'-yulñunhany bitjanna gam',

“Bäynun gi nula yol wañgany yolñu nhini rom dhunupany God-Wañarrwalnyndja nayanñur,

¹¹ ga bäynuyi yan gi nula wañganyndja yolñu djälthi
ga guyañi marñgithinyarawnyndja nannun God-Wañarrwuny
yuwalkkunharawnyndja.

¹² Bili bukmak muka gan nunhi yolñuny walal diltji-bilyurra God-Wañarrwuny;

bukmaknha gan nunhi bilyurruynyndja nula nhälila yan näniniñ'lila romlilnyndja.

Bäynun gi nula wañgany yolñu nhini dhuwurr-dhunupa, bäynun yan.

¹³ Dhäkurrnyndja walalañgal nuli ga bitjanna bili yan dhawatthundja yätjkurra mirithirra mathany;

nuriniyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal nuli ga nunhi mayali' gämany wiripuwurrunhany yolñuny walalany.

Yo, dhäruktja walalaŋ ŋunhi ŋula nhän yan witiŋwitiŋtjnhä,
ga maðakarritjnhä dhiŋganhamirra, balanyan nhakun ŋunhi bäpi
lirra, ŋälŋha ŋayi ŋunhi moŋuknhä.

14 Bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi waŋany dhäruktja yätjkurra,
biŋdharr'yunna ŋuli ga yan, bäyŋun ŋamakurrnydja.

15 Yo, yolŋuwnydja walalaŋ walal ŋuli ga ŋunhi bondin yan
maðakarritjthirrydja,
bala ŋuli ga walalany buman dhiŋganhamaraman.

16 Ga dharrwan yolŋuny walal ŋuli ga nhinany galŋa-miðikirrydja ga
liya-warwumirriyirrydja,
bili dhiyaŋiyin walalaŋgal ŋunhi yätjkurruynha romdhu.

17 Yo. Yaka walal ŋunhi yolŋu'-yulŋuny marŋgi ŋurikiny romgu ŋayaŋu-
yal'yunarawnydja nhinanharaw.

18 God-Waŋarrnhany walal ŋuli gi bäyŋun guyaŋi
ga yakan walal ŋuli gi märr-barrariny."

Bitjanna ga ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorray' lakaram yolŋu'-
yulŋunhany.

19 Yo, bili limurr dhuwal marŋgi ŋunhi nhä mala ga ŋunhi Mawtjitjkal
romŋur dhäruk mala barranŋa'yun, ŋunhiny ga waŋa ŋurikiwurrun
ŋunhi walal ŋuli ga nhina ŋuriŋiyi romdhu, märr limurr dhu ŋunhi
bukmaknhä yan yolŋuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina mu-
natha'ŋur wäŋaŋur, ŋunhi limurrnydja dhuwal bukmaknhä yan rom-
bakmaranhamirra mala, ga bukmaknhä yan limurr dhu bonŋuŋ ŋunhi
God-Waŋarrwalnydja lakaranhamirr.

20 Yo, bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarrwalnydja maŋutjijur ŋula
yolnydja yolŋu rom-dhunupayirr ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga malthun
romguny yan; bili ŋayiny ga ŋuriŋiyiny romdhuny dhunupamirriyaman
märr ŋaliny dhu marŋgithirra litjalaŋgalaŋaw dhuwurr-yätjkuny romgu
malaŋuw.

*Ŋayipin ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryun yan waŋganydhun yolŋunhany
ŋayaŋu-dhunupayam*

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

21 Yo. Ga dhiyaŋuny bala dhuwal, God-Waŋarryuny bilin milkuŋala
warranŋulkunalaŋal wiripun dhukarrnydja, märr ŋayi dhu marrtji limur-
runy ŋayaŋu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-
djarrpi'mirr, ga ŋuriŋiyiny gi ŋunhi ŋäthiliŋuynydja romdhu bäyŋun
ganydjarr ŋayathul ŋula yolŋuwnydja walalaŋ roŋanmaranharaw
galkikunharaw God-Waŋarrwalnydja. Yurr ŋunhiyiny wiripun dhukarr,
gänaŋ'thunna ga beŋuryiny ŋunhi ŋäthiliŋuŋurnydja romŋur ŋunhi
Mawtjitjthu* ga ŋuriŋiwurruy djawarrkmirriy yolŋuy walal gan lakaraŋal
bäkuŋmirriyaŋal ŋunhiyi yuŋany dhukarrnhä.

22 Ga ŋunhi ŋuli yolŋu märr-nhirrpanmirrydja nhanukal Djesu-
Christkalnydja bala ŋayiny ŋuli ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhiyiny
yolŋuny ŋayaŋu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ŋayi ŋuli
ŋunhi God-Waŋarryu djäma bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal
ŋunhi walal ŋuli märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambaŋin
yan walal dhu ŋunhi walŋathirrydja märr-yuwalkthinyaraynha yan
waŋganydhun.

23 Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gänaŋ'thurra God-Waŋarrwalnydja; bäyŋu ŋula waŋgany yolŋu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ŋayiny ŋunhi bulun dhika garrkuḷuknha ga djeŋarra'mirra.

24 Yo, yolŋuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waŋarrwalnydja ŋuriŋiyin mel-wuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ŋunhiyiny nhakun mundhurrnha limurruŋ, yänaŋ bala limurr ŋunhi märraŋalnydja bäyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr ŋunhi rom-dhunupayinany, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋayaŋu-waŋaran lakaraŋal limurrhunany beŋurnydja ŋunhi dhuwurr-yätjurnydja romŋur ŋuliwitjarra bili yan ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra.

25 Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny djuy'yurrnydja Christnany limurrŋalaŋaw mundhurr-wurrupanarawnydja ŋunhi ŋayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga maŋguny' nhanŋu walŋamirrnydja waŋḍinan märr limurr dhu märr-yuwalkthirra nhanŋu bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Waŋarrwalnydja.

26 Ga bitjarryiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny djäma, märr ŋayi dhu milkuman ŋunhi nhanŋuny dhunupa warray ŋunhi ŋayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakaraŋal ŋayi gan dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny ŋayi ga dhiyaŋiyi maŋutji-lakaram ŋunhi nhanŋuny God-Waŋarrwuny dhunupa yan ŋunhi ŋayi ŋuli ga dhuwurr-dhunupan yolŋunhany walalany lakaram ŋuriŋiyin bili yan romdhuny ŋunhi walal ga märr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

27 Ga nhäpuyŋa dhika limurrnydja dhu ga gulu'-guḷukthunmirr? Bäyŋun dhuwal! Nhäpuy ŋula gämurru'wuynydja? Dhuwalaŋuwuy ŋunhi limurr gan dhäruk-märraŋal ŋunha Mawtjitjkalaŋaw Romgu? Yaw, bäyŋu warray! Dhiyaŋiyi bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu gulu'-guḷukthunmirrnydja.

28 Yo, bili God-Waŋarryuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-dhunupany lakaram yolŋunhany walalany waŋganydhu yan gämurruyny'tja, ŋuriŋin bili yan märr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ŋuriŋiyiny romdhu ŋunhi limurr ŋuli marrtji dhäruk märram ŋunhiyi romnha, ŋunhi ga lakaram limurruŋ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

29 Yolku ŋayi ŋunhi God-Waŋarrnydja? ... ŋurikiwurruŋ bili yan ŋunhi Djuw malaw yan yolŋuw walalaŋ? Bäyŋu warray! Wiripuny ŋayi ŋunhi Waŋarr ŋurikiwurruŋ ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ.

30 Bili ŋayipi muka ŋunha yuwaktja waŋgany yan Waŋarrnydja bukmaku yan yolŋuwnydja walalaŋ; God-Waŋarryu ŋayipi dhu ŋayaŋu-dhunupany lakaram ŋula yolnhany Djuw-ny yolŋuny ga Djan'tayilnha yolŋuny ŋuriŋin bili yan märr-yuwalkthinyaraynha yan.

31 Bilin nhakun limurrnydja gan ŋunhi märr-yuwalkmirriyinan Christnany. Bala ŋayi God-Waŋarryuny märraŋala limurrhunany ŋuriŋiyin limurrŋgiyngala yan märr-nhirrpanminyaraynydja, ŋunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ŋuriŋiyiny Mawtjitjkalnydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu ŋunhi limurrŋuwuynydja rom? ... ŋurrkaman? ... Yaka! Nany dhuwal gal'ŋu ŋayi ŋunhi mirithirnydja manymak ŋunhi limurr dhu ga rrambaŋiyaman maŋḍany nhäma dhapirrkuman romnha ga märr-yuwalkthinyawuyŋa.

4

God-Wañarryuny ñunhi märrañal Yipurayimnhany bili ñayi nhanukal märr-nhirpanmin yuwalkkuñal yan

God accepted Abraham because he believed

Romans 4.1-12

¹ Yo. Gatjuy ñathil limurr balayi roniyirr guyaņa ñunhiyi mala-ñurrkanhayñuny limurruñ Yipurayimnha, nhä limurr dhu mañ'maram nhanukal?

² Nunhi balan ñayi God-Wañarryu ñanya Yipurayimnha ñayañu-dhunupany lakaranha bili ñayi ga djäma manymaktja bala ñayipiny balan ganha ñunhi Yipurayimdja gulu'-gulukthunminyan limurruñgal, yurr yaka nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja.

³ Yo. Nunha ñäthiliñunurnydja dhuyunur djorra'ñur ga lakaram bitjanna gam', "God-Wañarryuny ñanya ñunhi ñayañu-dhunupany lakarañal bili ñayi ñanya märr-yuwalkmirriyin."

⁴ Yolñuynydja walal ñuli ga ñunhi djämamirriynydja walal rrupiyany märram djämapuynydja yaka yan wirrñgaynydja. Nunhiny walal ñuli märramany djämapuy muka galña-ñunñurr'yunawuy yakan dhä-bawalany.

⁵ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ'thun warray ga. Nayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny ñayañuynydja dhapinyaynha yan gur-rupandja. Ga bäyñun ñula limurruñguny mundhurr gana' nhanñuny buku-roñanmaranharaw. Nuli ñayi dhu ñunhi dhuwurr-djarrpiny' yolñu märr-nhirpanmirr God-Wañarrwalnydja, ñayiny dhu nhanñu ñunhi God-Wañarryuny yänan bala buwayakkuman yätjkurrnydja rom, bala ñayi dhu ga lakaramany ñanya ñayañu-dhunupan yan. Yaka ñayi ñuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram ñunhiñuwuynydja ñunhi walal ñuli ga djäma ñula nhä malany manymak. God-Wañarryuny ñuli dhuwurr-dhunupany yolñuny lakaram ñunhiñuwuynha bili yan wañganybuynha gämurru'wuynydja, ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ñayi gan ñunhi Geñ-Daybitthuny* lakarañal ñäthilnydja baman'tja, ñunhi bili yan dhäwuny', ñurikalañuwuynydja yolñuwalañuwuy ñunhi ñanya ñayi dhu ga God-Wañarryu lakaram "dhuwurr-dhunupa yolñu". Nayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu galña-djulñithirra nhina, goñmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Wañarryuny ñanya ñunhi märrañala, bäydhi ñayi gan ñunhi yakany djäma manymak. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam',

⁷ "Ñunhin dhu ga yolñu galña-djulñithirnydja nhina, ñunhi ñayi nhanñu yuwalkkuñal God-Wañarryu buwayakkunjal yätjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ñayiny ñuli God-Wañarryuny menñuman nhanñu dhuwurr-yätjkurrnydja mala, ga yakan ñayi dhu ga buluny guyaņa ñunhiyi nhä malany; bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu mirithirra yan goñmirriyirnydja."

⁹ Yolnhan ñayi gan ñunhi Daybitthu bitjarryiny lakarañal? Yol dhu ga dhika yolñu galña-djulñithirnydja nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, ñunhi limurr biliñuwuynha darrtjalkkunhawuynha?

Bäyñu! God-Wañarryuny dhu dhuwal galña-djulñithinyamaramdhi ñunhiwurrunhany yolñuny walalany gaðakunhany mala bitjandhi bili

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

muka yan, ñuli balañ walal ñathil dhu märr-yuwalkthirr nhanju. Bili muka ñarra ñunhi dhäwuny' lakarañal nhumalañgal Yipurayim-galañawuynyndja bitjarryndja, "Yipurayimdja gan märr-yuwalkmirriyini God-Waṅarrywal, bala ñayi ñunhi God-Waṅarryu ñanyanhany ñayañu-dhunupan lakarañal, bili ñayipi ñunhiyi yolṅu märr-nhirrpanmin yuwalkkuñal yan."

¹⁰ Nhätha ñayi ñunhi God-Waṅarryuny ñanya Yipurayimnhany ñayañu-dhunupany lakarañal? Ñunha dhä-ñäthil ga yorrnha ñayi märraṅal ðarrtjalkkunhawuynyndja? Ñe, dhuwaliyiny ñayi ñunhi bitjarryiny maṅṅ'thurr ñunha ṅurruṅu yan.

¹¹ Yo, bili ṅurruṅuny ñathil ñayi Yipurayimdhuny märr-yuwalkthin God-Waṅarrnha, bala ñayi ñanya yurrnha God-Waṅarryuny dhuwurr-dhunupany lakarañal. Ga dhäṅur beṅuryin ñayi ñunhi ðarrtjalkkunhawuynyndja märraṅal, bili ṅuriniyiny ga ðarrtjalkkunharaynyndja maṅṅtji-lakaraman ñunhi ñayiny bilin nhanjuwuynha yan God-Waṅarrwun yolṅu, ṅuriniyiny ñunhi ñayi ñäthil ñanya märr-yuwalkthin God-Waṅarrnha. Ga dhiyakun ñayañuwynyndja ñunhi ñayiny Yipurayimdja balanyan nhakun ñayi bäpa'mirriṅun bukmakkun yolṅu'-yulṅuw, ñunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirrnyndja ga märr-nhirrpanmirrnyndja Godkalañawnyndja dhärukku, bäydhi walal ñunhi yakany Djuw mala, gaḍakuny mala yan.

¹² Yo dhiyañiyiny ga romdhu maṅṅtji-lakaram ñunhi ñayiny Yipurayimdja bäpa'mirriṅu bukmakkun yan yolṅu'-yulṅuw ñunhi walal gan ðarrtjalkkunhawuy märraṅal ga märr-yuwalkthinan walal gan God-Waṅarrwala, bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ga yorrnha ñayi ðarrtjalkkunhawuynyndja rom märraṅal.

Limurrnyndja dhu ñunhi God-Waṅarrwuṅuny wäwungunhawuy märram waṅanydhun yan märr-nhirrpanminyarañha

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

¹³ Yo, ñunhi ñayi Yipurayimdhu* märr-yuwalkthinany God-Waṅarrnhany, ga dhäṅur beṅuryiny märr-yuwalkthinanyañura ñayi ñanya God-Waṅarryuny ñayañu-dhunupany lakarañal. Ga wäwunguñalnyndja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, "Dhuwandja dhu ñunhi munathany' wäña bukmaknha yan warrpam'nha nḥuṅun, ga nhokalañaw mala-ṅurkkanhanjuwnha walalañ, bitjanna bili yan wiyinṅumirra, bili ṅarraku nhe märr-yuwalkmirriyini." Bäyṅu ñanya ñayi ñunhi yänayiny God-Waṅarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gan dhäruk-märraṅal ñunhiyi Godkalañaw romgu; ñany balanyamirriynha ñayi ñanya ñunhi wäwunguñalnyndja, ñunhi ñayi yuwalkkuñala yan märr-nhirrpanmin bala ñayi ñanya ñunhi God-Waṅarryuny rom-dhunupan lakarañal.

¹⁴ Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrapar ñunhiwurrnhany bili yan ñunhi yolṅuny walalany ñunhi walal ñuli gan dhäruk-märraṅal nhanju rom malany, ga ñunhiny balañ ñayiny märr-nhirrpanminyawuynyndja bäyṅun nhäṅiniñ'nha, ga wäwun'-nhirrapanawuy mala ñunhi nḥanukuṅ God-Waṅarrwuṅuny mala ñunhiyiny nhäṅiniñ'nha yolṅuwalnyndja walalañgal.

* 4:13 Abraham

15 God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan maðakarritjthirr ñunhi nhanñu dhu romdja bakmaram, ga ñuli ñayi gi bäyñun rom ñorri ñunhiny nhakun yakanuwnha bakmaranharaw.

16 Yo, dhuwal limurr dhu God-Wañarrwuñuny wäwun'kunhawuy märram ñuriñi bili yan wañganydhu märr-nhirrpanminyaray, märr dhu ga ñunhi dhawu'-nhirrpanawuynyndja nhanukuñ dhärra balanya nhakun yinarray'nha bukmakkuny yolñuw walalañ bili ñayiny ñunhi melwuyunamirr; ga ñunhiyiny ñayi God-Wañarrwun mundhurr bukmakkun yan ñurikiwurrunñ ñunhi walal Yipurayimgunñ mala-ñurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ñurikiwurrunñguny bili yan ñunhi walal ñuli ga dhäruk-märram ñunhiyi ñunhi Mawtjitjku romnha, ñany wiripuny dhuwal ñurikiwurrunñ ñunhi walal gan yuwalkkuñala yan märr-yuwalkthin God-Wañarrnha bitjarr yan bili nhakun ñayi Yipurayim gan märr-yuwalkthin. Bili ñayiny ñunhi Yipurayimdja balanya nhakun bäpa'mirriñun limurrunñ bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ ñunhi limurr ñuli märr-yuwalkmirriyirr nhanñu God-Wañarrwu.

17 Bili bitjan muka ga ñunha ñäthiliñuynyndja djorray' lakaram Yipurayimnhany, "Nheny dhuwal ñarrakuñ waña-nhirrpanawuy bäpa'mirriñu dharrwawnha yan bäpurruwny'tja malaw." Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarr wañan yuwalknha yan. Bala ñayi ñunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkmirriyinan God-Wañarrnhany, ñunhiyiny Wañarrnha ñunhi ñayi ñuli ga walñakuman dhiñganhawuynhan yolñuny walalany, ga ñayipin wañganydhun ñunhi God-Wañarryun lakarañal Yipurayimgalnydja ñunhi nhä dhu mañ'thurr yalalañumirriy.

18 Bili God-Wañarryu lakarañal Yipurayimgal ñäthil yan bitjarr gam', "Nhokuñuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra mañ'thun, wiripun wiripun bäpurruny," bitjarr. Yurr ñayipiny gan ñunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruñuyin ñayi, dhuditjnha nhakun nhanñu mala-bunharawnydja djamarrkuñiwny'tja. Yurr ñayi ñunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayi gan nhinanany märr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalañaw ñayi mañ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnydja mala-bunharawnha.

19 Yo, mirithin yan ñayi ñunhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnydja, bäyñu ñayi ñula märr-yulkthunany ñanya, bäydhin ñayi marrtjin ñunhi worruñuyinany, galki ñayi marrtjin ñayathañala 100-nha dhuñgarra, ga yaka ñayi ñula wañanha bitjana, "Ñarrany dhuwal worruñun yolñu, balanya nhakun dhiñganhawuynha rumbal, ga miyalktja ñarraku dhuwal Djära* worruñuyi yan, bäyñun ñayi dhu ñunhi balanyaraynydja worruñuynyndja rumbalyu gäma yothuny."

20 Ga yaka ñayi wañanha bitjana, "Mak ñayi dhu dhuwal God-Wañarryuny djäma bitjandhiyi, nhä mak bäyñun bäy." Bäyñun ñayi bitjana guyañanha, dhumbal'yunany nhanñu; mukthurra yan ñayi gan ñayathañalnydja ñanya dhäruktja, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanñu ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja ñutharnydja yindithinan. Ga bitjarra bili ñayi gan buku-gurrapnydja God-Wañarrnhany, wokthurra manapar nhanñu.

21 Bitjarrnha bili ñayi gan ñunhi Yipurayimdhu guyañanany God-Wañarrnhan yan, ñunhi ñayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djäman yan ñayi dhu ñunhi nhä ñayi dhawu'mirriyañal.

* 4:19 Sarah

²² Bala yan God-Wañarryuny ñanya märrañala, nhakun ñayi gonḍhu-märrañal ñanya nhanñuwuynha ñayi, bala ñay gan lakarañalnydja ñanya ñayañu-dhunupan.

²³ Yo, God-Wañarr ñunhi wañan bitjarrnydja gam', "Ñarrany nhuna ga dhuwal ñayañu-dhunupan lakaram, bili ñarrakal nhe märr-nhirrpanmin." Yurr yaka ñayi ñunhi wañanha bitjanayi nhanñuwuynyndja yan Yipurayimguny wañganyguny.

²⁴ God-Wañarryu ñunhiyiny nhirrparr dhäruk dhipal djorra'lil limurruñ, märr dhu limurrnydja marñgithirra. Ñayi dhu ga limurrunhany bitjandhi bili yan ñayañu-dhunupa lakaram, ñunhi limurr ñuli ga märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja, ñunhi ñayi walñakuñal limurruñ Garraynha Djesuny beñur dhiñganhañur.

²⁵ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunarnydja ñanyanhan Djesu-Christnhan, märr ñayin ñunhi dhiñgañalnydja limurrunḡalañawnydja dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ñayi ñanya walñakuñal märr ñayi limurrunhany rom-dhunupan lakarañal God-Wañarrwalnydja.

5

Ñunhi ñuli yolñuny walal märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram walalanhan

When people have faith in Jesus, God calls them righteous

Romans 5.1-11

¹ Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan yan God-Wañarrwalnydja mañutjiñur, bili limurr märr-yuwalkmirriyinan nhanñu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ñayañu-yal'yunan yan wañganyñura God-Wañarrwala, ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi ñayiny limurruñ Garray.

² Yo. Ga ñunhi limurr märr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ñayiny ñunhi Djesuynyndja märrañalnydja limurruny, bala yan ñayi nhirrparyndja limurruny nhanukal nha God-Wañarrwalnha djägalilnydja, bala dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala märr-ñamathinyañurnydja. Ga nhinany limurr ñuli ga dhuwal gonmirriyirra yan ga ñoy-djulñithirnydja mirithirra yan, bili limurrnydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhäman ga ñurukun bala ñunhi, ñunhi limurr dhu gi rrambañin nhini ga dhä-malikanhamirra gi ñula nhäny mala nhanñu ñunhi ñamakurrnydja ga djeñarra'mirriynyndja God-Wañarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ñunhi gonmirriyirryi ñayañu-wutthunamirriwurrnydja romgurr, bili ñuliwitjandhin marikurra limurr dhu ñunhi marñgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga ñunhi marrtji bitjandja bili yan ñayañu-ḡaḡawyunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja.

⁴ Ñuli limurr dhu ga ñunhi dhärra ḡälnydja yan, ñula nhäñurnydja ñayañu-wutthunamirriñurnydja romñur, ga yakany dhu bilyun ñuriñiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhäman limurruny, bala ñayi dhu yan wokthunna limurruñ. Bäyñu limurr dhu ñunhi yänayiny galkirri; yänan limurr dhu marrtji bala ḡälkunhamirra, ga ñayañu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ñurikin ñunhi, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu nhä ñayatham limurruñ ñunhayi.

⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ñunhi märrañuny ñunhiyiny ñunhi nhaku limurr ga ñayañu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ñayañu-midikiny, bili mirithirr warray ñayiny ga märr-ñamathirr limurrunḡuny. Yo, gurruparyndja ñayi ñunhi nhakun mundhurrnha, ga ñuriñiyin ñunhi

nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ñuli ga marŋgi-gurrupandja limurruny, ñunhi ñayiny God-Wañarryuny ga mirithirr warray märryu-ñayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Ñunhi ñäthilnydja limurr gan ñula nhämiriw muka ganydjarmiriw nhinan, ganğa limurr gan rur'maranhamin djämaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal bukmakku yan limurruŋ dhuwurr-yätjmirriwnydydja, dhuwalyiny ñunhi walu ñunhi ñayipi God-Wañarryu yan ñäthil gänaŋ'maraŋal bala nhirrpārha.

⁷ Yo. Ga bäyŋun ga dhuwal ñula yol yolŋu djälthirr ñayi dhu makarr-wapthun dhiŋgam ñurikiny ñunhi dhuwurr-dhunupawnydydja yolŋuw. Yurr ñunha mak wiripuny ga yolŋu djälthirr ñayi dhu rakunydhirr ga walŋa-gurrupanmirr ñurikiyiny ñunhi manymakkuny yolŋuw.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal limurruŋgalnydydja dhara-pulŋur, balanyamirriy bili yan ñunhi limurrnydydja gan badak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ñamakurr. Ga dhuwalatjarryin ñunhi ñayipiny God-Wañarndydydja milkunhaminany limurruŋgalnydydja, ñunhi ñayiny ga mirithirr yan limurruŋguny märr-ñamathirr.

⁹ Ga dhiyaŋuny bala limurrnydydja ga dhuwal nhina ñayaŋu-dhunupan nhanukalnydydja God-Wañarwalnydydja maŋutjiŋur, bili limurrnydydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynha ñuriniyiny ñunhi Djesuwalnha gulaŋdhun. Ga dhiyakun märrwuny limurrnydydja dhu ga ñunhi nhina yuwalknha yan walŋany ñunhalnydydja Djesuwalnydydja djägaŋura; bäyŋun ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydydja yätjkurr-lakaram limurrunhany, ga djuy'yun ñayi dhu limurruny ñula nhäkurrnydydja dhiŋganhamirrililnydydja wäŋalil, bäyŋu yan!

¹⁰ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny limurruŋ gurruparndydydja nhanŋuwunydydja ñayi Gäthu'mirriŋunhany, balanyamirriy muka yan ñunhi limurrnydydja gan nhinan barrku muka yan ga miriŋu nhanŋu God-Wañarwuny. Yurr ñuliwitjarra ñunhi nhanukalaŋuwurra Djesuwalanuwurra burakinyawurr, bala ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurruŋ buwayakkuŋala, bala ñayi yan dhunupan gumurrukuŋala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarwalnydydja Gäthu'mirriŋuy walŋakumany limurruny, bili walŋa warray ñayipiny ga ñunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ñarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurrnydydja dhu ga ñunhi God-Wañarwalnydydja goŋmirriyirra, ga wok-thunna manapan nhanŋu, bili ñayin limurruŋ ñunhi buwayakkuŋalnydydja yätjkurrnydydja dhuwurr, bala ñayi gali'lilnydydja nhirrpār limurrunhany nhanukiyingala ñayi, dhuwalatjarryin ñunhi Djesu-Christkalanuwurra, Garraywala limurruŋgalanawal. Bala dhiyaŋuny bala limurrnydydja ga nhina lundun nhanŋu God-Wañarwuny, galkin yānan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram maŋdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

*Adam and Christ
Romans 5.12-21*

¹² Dhuwurr-yätjkurrnydydja ñunhi maŋ'thurr dhiyalnydydja munatha'ñurnydydja wäŋaŋur wanganygal muka yolŋuwal yäkuwal Yadamgal,* ñunhi ñayin ñuriniyiny yolŋuy dhäruktja märr-yulkthurr God-Wañarrahany. Bala ñunhi yan dhunupan dhiŋganhamirriydydja rom maŋ'thurra dhiyalnydydja munatha'ñurnydydja dhuwalatjarryin

* 5:12 Adam

ɲunhi nhanukalaɲuwurra Yadamkalaɲuwurra yätjkurruwurnydja, ga ɲunhiyiny nhakun ɲayi bitjarrnha dhämirriyaɲalɲha, dhukarrnha bumar bukmakkun yolɲuw walalaɲ; bitjanna bili yolɲuny walal ɲuli marrtji ɲunhi dhiɲgaman, bili bukmakthun ɲuli ɲunhi märr-yulɲkthundja God-Waɲarrnɲany dhäruk, bala yan djämany yätjkurra. Bäyɲu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolɲu walal nhini galki nhanukalnydja God-Waɲarrwalnydja; walalnydja dhu ɲunhi dhiɲgunun yan, gänaɲ'thurra dhu God-Waɲarrwalnydja muɲbunuɲun.

¹³ Yo, ɲäthil muka yan ɲunhi dhuwurr-yätjtja rom maɲɲ'thur, ga dhäɲur beɲuryin bala yan ɲayiny yurrnha romdja gurrupar God-Waɲarryuny Mawtjitjkalnydja.* Yurr bäyɲun gan ɲorran dhudi-dhäwuny ɲurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malaɲuw, bili bäyɲun yan gan ɲorran Mawtjitjkuny rom balanyamirriynydja.

¹⁴ Yurr ɲayiny gan dhiɲganhamirriynydja romdhu dhurrparaɲala yan beɲur bili Yadamkal ga baɲ Mawtjitjkal ga bukmaknhan yolɲuny, bäydhi nhakun gan ɲunhi wiripuwurruynydja yaka bakmaranɲa ɲunhiyi romnɲa, bitjarr nhakun ɲayi Yadamdhu baɲatjtjurr God-Waɲarrwuɲ dhäruk-gurrupanawuy.

ɲayipiny ɲunhi Yadamdja yän wuɲuli' nɲanɲun Djesuwɲha, ɲunhi ɲayi dhä-dhuditjɲha maɲɲ'thur.

¹⁵ Yo, ɲuriɲiyi ɲunhi waɲganydhu yolɲuynydja Yadamdhu dhuwurr-yätjkurnnydja djäma, bala ɲuli ga ɲunhi dharrwan yolɲuny walal marrtji dhiɲganhamirrililnydja, nɲanɲun ɲuli ga ɲurikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ɲayiny ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarrnydja limurruɲ mirithirr yan märr-ɲamathirr, bala ɲayi ɲunhi gurruparnydja Djesu-Christnɲany yänan nhakun, bala nhanukala burakinyawurr ɲayiny ɲunhi God-Waɲarryuny yuɲany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknɲa, märr dhu ga dharrwan yolɲuny walal marrtji balany walɲamirrililnydja romlil, malthundja dhu ga nɲanɲuwuynɲa yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. ɲayipiny ɲunhi Yadamdja buku-waɲgany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ɲayiny ɲanya God-Waɲarryuny Yadamnɲany rom-nyamir'yurra. Ga dhäɲur beɲuryiny ɲunhi, bala yan dharrwan gan yolɲuny walal malthurrnydja nɲanɲun Yadamguny. Ga dhiyaɲuny bala dharrwaynɲa ɲuli ga yolɲuynydja walal djämany yätjkurra yan, ɲula nhäny mala bawalamirra. Yurr ɲayipiny God-Waɲarrnydja gan mirithin yan märr-ɲamathin yolɲuwnydja walalaɲ, bala ɲayi yan Djesunɲany djuy'yurra dhiɲganharawnɲa, ga waɲany ɲayi ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarrnydja bitjanna, "Bilin ɲarra dhuwal rulwaɲdhurra wiripun dhukarrnydja. ɲuli nhuma dhu ga Djesuwalnydja yan märr-nhirrpanmirr ɲarrakalnydja milmany, ɲunhiyiny nhe yolɲu dhuwurr-dhunupan."

¹⁷ Yo, ɲuriɲiyi ɲunhi waɲganydhu yolɲuy djäma yätjkurnnydja, bala yan ɲayi dhiɲgaɲala, ga dhäɲur beɲuryiny ga yuwalknɲa gan ɲunhi bukmaknɲa yolɲuny walal marrtjinany balan dhiɲganhamirrilila, ga bukmaknɲa dhu marrtji ɲunhi yolɲuny walal murrmurruynydja biyakiyi bili yan nhakun ɲayi Yadam dhiɲgaɲal. Yurr ɲayin ɲunhi Djesuynɲa gäɲal yuwalktja gal'ɲu walɲamirriynydja dhukarr yolɲu'-yulɲuwnydja, ɲunhi ga bulun dhika djulɲkmaraman ɲunhiyiny ɲunhi dhiɲganhamirrinɲany romnɲa. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲula yolthu märramany ɲunhi God-Waɲarrwuɲuny maɲutji-wuyunawuy, ga bilin ɲayi ɲunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja maɲutjinur ɲunhiyin ɲayi dhu ga

* 5:13 Moses

nunhi yolŋu nhina walŋa-wiyinŋumirrnydja, ga nurrunun ŋayi dhu, rrambaŋin maŋdan Djesun.

¹⁸ Yo, Yadamdhuny nunhi buku-waŋgany yan märr-yulŋthurr God-Waŋarrnhany dhäruk, bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny God-Waŋarrnydja waŋan bitjarra, “Yolŋuny walal dhuwal ŋayaŋu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhingununy, bäyŋun walal dhu ga nunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja nhina galki ŋarrakalnydja.” Ga dhäŋur beŋuryin bala ŋayiny Djesuny maŋ'thurra, ga ŋayiny nunhi märraŋal Djesuynydja God-Waŋarrnhan yan dhäruktja, bala yan ŋayi burakinan limurrungalnydja dharapulŋur. Bala dhäŋur beŋuryiny ŋayi God-Waŋarrnydja waŋanan bitjarrnha, “Yo. Dhuwanna nunhi yolŋu Djesuny nunhi ŋayi dhuwurr-dhunupany, ŋayipin yan waŋganyha. Narrany dhu ga dhuwal bäy-lakaramany ŋuriki bili yan yolŋuwnydja nunhi ŋayi ga märr-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw, bala ŋayi dhu ga nhinany walŋan yänan, galkin ŋarrakalnha.”

¹⁹ Yo. Näthilnydja nunhi waŋganydhu yolŋuy märr-yulŋthurr God-Waŋarrnhany dhäruk, bala yan ŋayi dhunupan liya-dhumukthinan moŋalnha. Ga dhäŋur beŋuryin bala bukmaknha gan nunhi yolŋuny walal dhuwurr-yätjinan, ŋuriŋiyi nhanukal Yadamgal dhukarr-rulwaŋdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhäŋur beŋuryi bili ŋayipin maŋ'thurra Djesun; yurr dhäruktja ŋayi nunhi märraŋal ŋanyapinya yan God-Waŋarrnha. Bala dhiyaŋuny bala dharrwan dhu ga yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirrnydja God-Waŋarrwalnha milman, nunhi walalnydja dhu ga märr-yuwalkthirrnydja nhanŋuwuyha yan Djesuwnha.

²⁰ Yo, bala ŋayiny nunhi Mawtjitjkuny rom maŋ'thurra bili nunhi yätjkurrnydja rom ŋuthara yindithinan latjuwarr'yurra bala gan nunhi yolŋuynydja walal djämany yätjkurrnydja rom bitjarra bili yan wiy-inŋumirra, bala God-Waŋarrwuyuny nunhi maŋutji-wuyunamirrnydja rom maŋ'thurra bulun gal'ŋu yindithin, djulkmaranala ŋayi nunhi yätjkurrnhany romnha,

²¹ bitjan yan bili nhakun ŋayi gan yätjkurruy romdhu limurruny ŋayathanal baŋ-bitjarr yan rambuŋal, bala gan nunhi yolŋuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja nunhi God-Waŋarrwalnydja maŋutji-wuyunamirriy romdhu limurrnhany dhu ga ŋayathamdhi baŋ-bitjanna yan ŋuliwitjanna nunhi rom-dhunupawurra romgurrnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina walŋa-wiyinŋumirra nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, nunhi ŋayiny Garray limurrun.

6

Ŋaliny dhu ga dhuwal walŋan yan nhina limurrnha rrambaŋin Djesu-Christnha

*We are alive in union with Christ
Romans 6.1-14*

¹ Manymak. Yuwalk muka ŋayi ŋuli ga nunhi God-Waŋarrnydja märr-ŋamathirrnydja limurrun. Yaka ŋayi ŋuli gi nunhi murr'maraŋuny limurruny; yänan ŋayi ŋuli marrtji buwayakkuman ŋilimurrun yätjkurrnydja mala bili ŋuliwitjanna nunhi Garraywalaŋuwurrnha. Nany nhaltjan dhika limurrnydja dhu? ... badaknha yan limurrnydja dhu ga djäma yätjkurrnha yan? ... märr ŋayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Waŋarrayuny buwayakkuman limurrun yätjkurrnydja rom mala?

² Bāyṅu. Yaka dhuwaliyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ṅunhi buluny djāma yätjkurnnydja, bili limurrnydja dhuwal bilin dadawyurra yätjkurnṅurnnydja, ṅunhi limurrnydja dhuwal bili muka dhiṅgaṅal, rrambaṅin limurr Djesu-Christnha.

³ Marṅgi muka limurr dhuwal, ṅunhi limurr buku-luptja märraṅal, ṅuriṅiyiny limurrny ga ṅunhi maṅutji-lakaram ṅunhi limurrnydja bilin waṅganyṅura Djesu-Christnha, ga dhiṅgaṅalnydja limurr ṅunhi bitjarryi bili yan waṅganygurri rrambaṅin.

⁴ ṅunhi nhakun limurr buku-luptja märraṅal, bala ṅayi God-Waṅarryuny nhirrparynydja ṅilimurrny waṅgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiṅgaṅalnydja waṅgany-manaparyi nhanukal, ga bitjarryi bili limurr ṅunhi molulilnydja rrambaṅiyi yan gärrin. Yurr dhāṅur beṅurnnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnnydja, ṅayiny ṅanya ṅunhi God-Waṅarryuny Bāpaynydja rur'maraṅalnydja, ṅuriṅi bili yan ganydjarryuny waṅganydhu mäwilimirriy nhanukiyingal ṅayi, ga bitjandhi bili ṅayi ṅuli ga ṅilimurrunhany ṅunhi walṅakumdhi ga rur'maram, ṅuriṅiyi bili yan ganydjarryuny waṅganydhu, märr limurrnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ṅaliny dhuwal bilin yutan yolṅu, gānaṅ'thunna ga beṅurnnydja ṅunhi nhāthinya ṅali gan ṅāthil nhinan.

⁵ Yo. ṅayi muka ṅunhi Djesu ṅāthilnydja dhiṅgaṅal yuwalktja, ga limurrnydja ṅunhi bitjarryi bili dhiṅgaṅalyi waṅgany-manaparnha ṅuriṅiyiny ṅunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ṅunhiyin nhakun ṅali dadawyurnnydja beṅura ṅunhi litjalaṅgiyingalnydja ṅāthiliṅurnnydja djälṅur, bala ṅali dhu ṅunhi yuwalknha walṅathirrnnydja bitjan bili yan nhakun ṅayi Garray Djesu walṅathin, rrambaṅin limurrnha Djesun.

⁶ ṅaliny dhuwal bili muka marṅgi ṅunhi ṅali dhuwal ṅāthiliṅuny rumbal bili muka dhiṅgaṅal rrambaṅi maṅḍa Djesu ṅunhiliyi ṅunhi nhanukal dharpaṅur mälakmaranhawuyṅur, märr dhu ṅunhi ganydjarrnydja nhanṅu dhuwurr-yätjkuny romgu bakthunna, ga limurrnydja dhu ga ṅunhi yakan bulu nhina ṅayaṅu garrpinawuy yätjkurruwuyṅuny.

⁷ Marṅgi limurr dhiyakuny, ṅunhi ṅuli yolṅuny dhiṅgamany, ṅayiny ṅuli ṅuriṅiyiny dhuwurr-yätjthuny romdhu ganarrthaman ṅanya ga bāyṅun ṅayi ṅuli gi buluny buṅgawayi nhanṅu.

⁸ Yo, limurrnydja ṅuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwuw bilin märr-yuwalkmirriyirra. ṅuli ṅali yuwalktja dhiṅgaṅal rrambaṅiny limurrnydja Djesu-Christtja, ṅunhiyiny ṅali dhu ga yuwalknha walṅan nhina, limurra rrambaṅin Garraynha.

⁹ Yo, marṅgi limurr dhiyakuny dhāwuw. God-Waṅarryun ṅunhi rur'maraṅal Djesu-Christnhany beṅurnnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnnydja, ga walṅan ṅayi dhu ga ṅunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan ṅayi dhu ṅunhi buluny dhiṅgam, ga bāyṅun ṅanya dhu buluny dhiṅganhamirriynydja romdhu ṅayatham.

¹⁰ Buku-waṅgany yan ṅayi ṅunhi Djesuny dhiṅgaṅal. Ga dhuwalatjarryin ṅunhi dhiṅganhamirriwurrnydja romgurr bala ṅayi yan djulṅthurra ṅurikiyiny ṅunhi yätjkurruwnnydja ganydjarrwu; yätjkurruynydja romdhu ṅanya dhu ṅunhi yakan buluny guwal-ṅirr'maram. Yo. Ga ṅunhi nhakun ṅayi walṅathinany beṅurnnydja dhiṅganhaṅurnnydja ga nhinany ṅayi dhu ga ṅunhi bitjanna bili yan ṅunhaliyiny walṅan yan, rrambaṅin maṅḍan marrkapthunmirra ga God-Waṅarrnha.

11 Ga bitjanna nhuma dhu ga ñunhi guyaṅanhamirrnnydja nhakun nhumany dhuwal dhiṅganhawuynha yolṅu walal ṅula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yätjkuny romgu djämaw, yurr walṅan nhe God-Waṅarrwalnydja nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra.

12 Yo, dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuṅu buṅgawa buluny. Ga yakan gurrupanmirrnnydja nhunapinyany nhe ñunhiwili yätjkurrulilnydja romlil. Ma', daḍawurra beṅurnnydja ñunhi ṅula nhäṅurnnydja mala yätjkurruṅurnnydja guyaṅanhanṅur. Yakan gi djäma nhokiyiṅalnydja nhe djälyu, bili nhuṅuny djäl dhuwali djarrpi' yan, bala ṅuli ga ñunhi nhakun dharrwunuman nhuna ñunhiwilin yätjkurrulila romlil.

13 Gatjuy biyakun guyaṅiny ṅamathanṅun ṅurikiny romgu dharrwununhamirriwnnydja, yaka'yurra nhanṅu, ga yaka gi djäma yätjkurr nhokiyiṅalnydja nhe goṅdhuny ga liyaynydja ga dhärukthuny ga ṅula nhaliynydja malaṅuy. Yakan nhanṅu gi djäma buluny ṅurikiyiny yätjkurruwnnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuṅun yan nhanukiyingala God-Waṅarrwala, bala djäman ṅamakurnha yan nhokiyiṅal nhe goṅdhuny ga dhärukthuny ga ṅula nhaliynydja malaṅuy. Bili ṅäthilnydja ñunhi nhe ṅuli ganha nhinanha dhiṅganhamirriṅur muka romṅur, ga dhäṅur beṅuryiny ñunhi, bala yan ṅayi

14 dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuṅu buṅgawa buluny, bili dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal nhina ñunhiliyin nhanukalṅha God-Waṅarrwalṅha mel-wuyunamirriṅura romṅur, yakan ñunhiliyiny ñunhi Mawtjitjalnydja romṅur.

Limurrnydja dhuwal nhanṅuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ṅali dhu ga ñunhi djämany dhunupan yänan

*We belong to the Lord, so let's serve him alone
Romans 6.15-23*

15 Yo. Dhiyaṅuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waṅarrwalṅha märr-ṅamathinyaṅurnnydja ga goṅṅurnnydja, yakan ñunhili ṅäthiliṅurnnydja romṅur, dhä-gir'yunamirriṅurnnydja ga dhiṅganhamirriṅurnnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaṅa? Mak limurr dhu ga waṅa bitjanna, "Bäydhi ṅarra dhu ga ñunhi djäma yätjkurr. Yakan ṅarrany gi dhuwal nhini ñunhiliyi romṅur dhä-gir'yunamirriṅurnnydja. ṅarrany ga dhuwal nhina dhiyaṅuny bala God-Waṅarrwalṅha yan djägaṅurnnydja, ga ṅayipi ñunhi mel-wuyunamirrnnydja ga bäy-lakaranhamirrnnydja." Bitjandja limurr dhu ga ṅula waṅa muka? Bäyṅu warray!

16 Muka dhunṅa yan nhe dhuwal baḍak? Ñunhi nhe ṅuli dhayaṅanmirrnnydja nhunapinya nhe ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal märr nhe dhu ga ñunhi djämany ṅurikiyin bili yan, ga ñunhiyiny nhakun nhe yolṅu nhanṅuwuynha yan djämamirr. Yo, ṅuli balaṅ nhe dhu waṅa bitjandja gam', "ṅarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurnha yan," ñunhiyiny nhakun ṅayin nhuṅu dhu ñunhiyin yätjkurnha ṅurruṅuny, buṅgawayirrnnydja dhu ga, ga märramany nhe dhu ga ñunhi nhanukuṅuny rom dhiṅganhamirra yan. Ga ṅuli nhe dhu waṅa bitjan, "ṅarrany dhu ga dhuwal dhäruk märram Garraynha yan," ñunhiyiny nhakun dhu ṅayipin nhuṅu God-Waṅarrnha ṅurruṅuny ga buṅgawany, bala nhe dhu ga ñunhi nhinany ṅamakurra yan, dhuwurr-dhunupan.

17 Njarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurrparnydja God-Wañarrnhany. Nāthilnydja nhuma njuli ganha njunhi nhinanha njayanu-dapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombuy. Ga dhiyanjony bala nhuma gan njunhi bilyurra bejuryiny yätjkurrnjurnydja romnjur bala gan yuwalkkunjala yan mǎrr-yuwalkmirriyiny bukmaxthun yan nhumalaŋgiyinal walñaynydja ga doṭurrkthuny, njunhiyiny mala dhäwu njunhi njanapurr marrtjin marŋgikuŋal lakaraŋal nhumalaŋgal.

18 Bala nhumalany njayi njunhi God-Wañarryuny mǎrraŋala dhawatmaraŋala bejuryiny njunhi yätjkurruŋurnydja romnjur ga dhiyanjony bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu.

19 Yo, waŋany njarra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawatmaram, mǎrr nhuma dhu dharanana. Bili yoljony dhuwal njayanu yalŋgi yan bondi yan njuli yätjkurrulil gǎrri. Nāthilnydja nhuma njunhi bukmax yan rumbal nhumalaŋguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burrpwunha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhipunurnydja gay'yi dhurrwaraŋur nhuma dhu bukmaxha yan gurrupanmirr rumbalnydja nħunuwuy nħe darrtjalklila yan romlil, mǎrr nhuma dhu ga nhina darrtjalknha yan, gānaŋ'thunna dhu ga nħanŋuwuyŋha yan yolju walal God-Wañarrwun.

20 Yo. Nāthilnydja nhuma njunhi njayanu-dapmaranhawuy yätjkurruwuy rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakan nhuma njuli ganha guyaŋanha njula nhakuny njamakurruwnydja djämaw.

21 Yo, nhä bili nhuma gan njula njamakurruwnydja mǎrraŋal njurikiwuyyiny yätjkurruwuyndja djämapuy njunhi nhuma gan milnyaŋ'mirr rom mala djäma njunhi njayi nhokal goramirra rom dhiyanjony bala? Njuriŋiyiny mala nhumalany gan njunhi maŋutji-warryurr balan bitjarra dħiŋganħamirrilila romlil.

22 Yurr bäynun nhuma dhuwal buluny djämamirr walal nħanŋuny njurikiyiny yätjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djämamirr walal nħanŋuwuyŋha yan God-Wañarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga njunhi manymaknjura yan dhika njayanu-darrtjalkmirra. Ga njuli nhuma dhu njunhi dhawar'yurrnydja dhipunurnydja munatha'jurnydja, njunhiyiny nhuma dhu gi nhininy njunħalnydja latju'jura wāŋaŋur walñan yan wiyinŋumirra God-Wañarrwala.

23 Yo dhuwurr-yätjpuynyndja rombuy djämapuy nħe dhu mǎrram buku-roŋanmaranhawuy dħiŋganħamirra rom. Ga nħanukuŋuny njunhi God-Wañarrwuyuny mundhurr gurrupanawuy limurruŋuny walñawiyinŋumirra, nħanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, njunhi njayiny limurruŋ Garray.

7

Nāthilijuny njunhi rom bäynun njayi dhu ga buluny limurruŋ buŋgawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

1 Wäwa ga yapa walal njarraku, buthuru-bitjurrnydja walal many-makunun yan, dhuwal njarra nhumalaŋ dhu dhäwuny' lakaraman. Ga nħumany dhu yānan dharanana, bili nħumany bilin marŋgin dhiyakiyiny njunhi romgu. Romdja njuli ga njunhi dhärra dālnha yan, nhakun njayi njunhiyiny buŋgawan yoljuwnha walalaŋ, waŋan njayi

ɳuli ga, djäman gurrupan ɳunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinɳuwnha, ga yan bili ga dhiŋgam walal dhu. Ga bäy ɳayi dhu yolɳu ɳunhi dhiŋgaman, ɳunhiyin nhakun ɳayi dhu gulyundja beɳuryiny ɳunhi romɳurnydja malthunaɳur.

² Ga bitjanna ɳayi ɳuli ga ɳuriɳiyi romdhuny lakaram gam'. ɳunhi maɳda ɳuli yolɳu maɳda ɳirramu ga miyalk märranhamirrnɳydja, ɳayiny dhu ga ɳunhi miyalktja nhina dhuway'mirriɳuwala nhanukiyingalaɳuwala ɳayi, yan bili ga dhiŋgam ɳayi dhu nhanɳu dhuway'mirriɳu. Ga ɳunhi nhakun ɳayi dhu dhuway'mirriɳuny dhiŋgam, bala ɳayi dhu ga ɳunhiyiny miyalktja gänan nhina, yurr yaka nhakun ɳanya dhu ga ɳunhi gulmaramany ɳula nhaliyɳydja romdhu, wiripuɳuwalɳydja ɳirramuwal märranhaɳur.

³ Yo, ga ɳunhi nhakun ɳayi ɳuli ga miyalk nhina wiripuɳuwalɳydja ɳirramuwal, ɳunhi nhanɳuwuɳydja dhuway'mirriɳu baɳak yan ga walɳa nhina, ɳunhiyiny nhakun balanyayiny rom ɳayiny ɳuli ga ɳunhi miyalkthuny marramban' djäma. Yurr ɳuli nhakun dhu nhanɳu dhuway'mirriɳuny dhiŋgaman, ɳayiny ɳunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ɳanya ga bulu garrpin ɳuriɳiyi romdhu wäɳapuyyu ɳunhi maɳda gan nhinan dhuway'mirriɳu nhanɳu. Ga ɳunhiyiny nhakun nhanɳu manymaknha ɳunhi ɳayi dhu märram wiripuɳunhany ɳirramuny; yakan dhu ɳayi ɳunhiyiny djäma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ɳayi ga dhuwaliyi romdja barranga'yun nhu-malaɳguny wäwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ɳunhi dhiŋgaɳalɳha nhumalaŋgiyingal ɳäthiliɳuɳurnydja romɳur ga ganydjarrɳur, ɳulawitjarryin rumbalkurrɳydja Djesu-Christkalaɳuwurra, märr nhumany dhu ɳunhi dhambay-manapanna nhanukaɳha rumballil ɳurikalyin ɳunhi ɳayi rur'yurr beɳur dhiŋganhaɳur, märr nhanukaɳnydja walɳay nhumany dhu marrtji djämany ɳamakurrnha yan romdja nhanɳuwuynha yan God-Waɳarrwun.

⁵⁻⁶ Yo, ɳunhi limurr gan nhinan dhiyaɳuny bili yan munatha'wuyyuny rumbalyu limurrɳydja gan ɳunhi djämany yätjkurra yan, djälwun ɳuli ganha malthuna litjalaɳuwuy ɳali, bili ɳuriɳiyin gan ɳunhi Mawtjitkala romdhu gur'kur-gurruparnydja litjalany yätjkurruwnydja djämaw, bili ɳalipiny ɳunhi ganydjarrmiriwnha maɳda, ga bukmaknha limurr gan ɳunhi murrmurruyurra yulɳuny. Ga dhiyaɳuny bala limurr ga dhuwal nhina gänaɳ'thuna beɳuryiny ɳunhi ɳäthiliɳuɳurnydja romɳur, dhiŋganhawuynha limurr dhuwal ɳurikiyiny romgu ɳunhi limurruny ɳayi gan ɳayathaɳal baɳ-bitjarr rambuɳal yan. Ga bäyɳun limurr dhuwal buluny djämamirr ɳurikiyiny ɳunhi ɳäthiliɳuwnydja romgu wukirriwuywuny, ɳany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuɳura gali'ɳurnydja yuɳaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ɳayin ga nhina limurrɳal ɳayaɳuɳur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolɳun walal dhuwal dhuwurr-yätjtjinany bukmaknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrɳydja ɳunhiyiny romnha ɳunhi ɳayi God-Waɳarryu gurrupar Mawtjitkal?* ... yätjkurr-lakaraman? Bäyɳu! Bili dhuwaliyiny ɳunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr ɳuriɳiyiny

* 7:7 Moses

ga ñunhi romdhuny lakaraman warranulkuman ñarrakuny ñunhi nhä dhuwal yätjkurr rom.

Yo, ñarrapiny balan ñunhi yakan marñgithinya ñurikiyiny yätjkurruw ñunhi balan ñayi ñunhiyi rom yakany wañanha bitjana. “Yaka mañutji-ñamathi ñula nhä wiripuñuw yolñuw,” bitjanany.

⁸ Nättilnydja ñunhi mel-ñamathinyamirrnydja rom gan ñorran muka ñarrakal ñayañuñur, yurr ñarrapiny gan ñunhi dhuña marrtjin ñurikiyiny romgu. Ga dhäñur beñuryin nhakun bala ñarrany ñäkulnha ñunhiyi Mawtjitkuñuny rom, bala dhunupan ñunhiyiny mel-ñamathinyamirrnydja rom ñutharnha marrtjin yindithinan, bili ñarra gan ñunhi gyañanany bitjarrnydja bili djälñha yan ñarrakuwuy ñarra, bala ñarra gan ñunhi marrtjinany djäl-dumurra yan ñula nhakuny malañuw. Nuli balan ñarra bäyñuny ñänha ñunhiyi God-Wañarrwuñuny rom-nhirrpanawuy, ñarrany balan ñunhi ñarranhawuynhany ñarra bäyñuyi yan dharañanminyany ñunhi ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolñu, yaka yan ñarra dhuwurr-dhunupa.

⁹ Yo, nättilnydja ñunhi ñarra bäyñu yan marñgi ñurikiyiny romgu ñunhi God-Wañarrwuñuny nhirrpanawuy; gäna muka ñarra gan nhinan, gänañ'thurr gan beñuryi romñur. Ga dhäñur beñuryin bala ñarra yan marñgithinan ñurikiyiny romgu, bala ñayi ñunhi yätjkurrnydja rom rur'yurra ñarrakalnydja ñayañuñur, ga balanyamirriyyin nhakun ñarrapiny nhänhaminan dharañanminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal ñarra yätjkurrnydja.

¹⁰ Dhunupa nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhiñganhamaranharawnydja ñarrakuny.” Bili romdhuny ga ñunhi lakaram bitjana gam', “Djämany gi biyakun manymakkuñun yan, märr nheny dhu ga nhina walña.” Yurr ñuriniyiny romdhu ñarrany gan gäñal dhiñganhamirrilil, yakan walñathinyaraw, bili ñarrapi bañatjtjurr, ga gangan ñarra gan ñunhi bilmaranhaminany ñarranhawuynhany ñarra God-Wañarrwalañawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, ñuriniyiny yätjkurruynydja romdhu dhukarrnydja malñ'marañala, bala yan ñayi ñarrany gan ñurru-warryurra mayali'-wilkthurra. Bitjarrnha ñarrany gan ñunhi gyañanany gam', “Dhuwandja ñarra dhu ga ñayathamany yan God-Wañarrwuny rom, märr ñarra dhu ga walñan muka nhina.” Yurr gangan ñarra gan ñunhi malthurrnydja ñurikiyiny romgu, bili ñarra gan djäma yätjkurrnha yan, bakmarañala gan ñunhiyiny romnha manymaknhany. Ga ñuriniyi yätjkurruynydja ñarrany gan gäñal balan bitjarra dhiñganhamirrilila romlil, yakan walñamirrililnydja. Bili bäyñun dhu gi ñunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrnydja mala ñunhiliyiny nhini wäñanur walñamirriñurnydja. Yo. Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi yätjkurruynydja romdhu mayali'-gäñalnydja ñarrany.

¹² Yurr ñunhi God-Wañarrwuny rom gäna warray dhika, dharrpal; ga dhäruk-nhirrpanminyawuy mala nhanñu ñunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ñarrany gan ñunhi dharrwununañalnydja balayiny ñunhi dhiñganhamirrililnydja? ... dhiyañ ñunhi manymakthu romdhu? Bäyñu warray! Nuriñi bili ñarrany gan ñunhi yätjkurruy yan bumarnydja, yurr bumarnydja ñayi ñarrany gan ñunhi dhiñganhamarañalnydja ñuriniñi bili yan ñunhi ñamakurruy romdhuny God-Wañarrwal. Bala ñuliwitjarryiny romgurr ñarra ñunhi dharañarnha yätjkurrnhany romnha, nhäthinya ñayi ñunhiyi. Ga dhuwanna ñunhi ñarra ñuli ga dhiyañuny bala

djäman nula nhä mala yätjkurr, nunhiyiny nhakun narra nuli marrtji nhanjun God-Wanarrrwun romdja bakmaram, ga God-Wanarrrwalnydja manutjinur narra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiŋgaman narpany dhu dhuwal munbunuman yan, bili narrapiny dhuwal bäyŋu rom-dhunupa ga manyak nhinanharaw nhanukalnydja, bäyjun yan.

Bunhamirra maŋda ga dhuwal djinawany' yolŋuwalnydja nayanunur, maŋda manyak ga yätjkurr

Good and bad fight each other in a person's heart

Romans 7.14-25

¹⁴ Yo. God-Wanarrrwunyny nunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walŋamirr. Yurr narrapiny dhuwal yolŋu yan, dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, biliŋuwuyha nayanu-garrpinawuyha yätjkurruwun.

¹⁵ Yo, yakan narra gi dhuwal yuwalkkunyny nhakun dharanul nunhi nhä narra nuli ga dhuwal djäma, bili yakan narra gi dhuwal djäma nunhiyiny nunhi manyaktja rom nunhi narra nuli ga djälthirr nurikiyi djämaw, nany djämany narra ga dhuwal nunhiyin dhuwurr-yätjnha romdja nunhi narra nuli ga nyinyanŋdhunna nurikiyi.

¹⁶ Ga nunhi narra nuli ga malthundja nurikiyiny nunhi yätjkurruwonydja romgu, ga balanyamirriyyi bili nunha naraku djinawany' nayanuny ga djälthirr manyakkun dhukarrwu, ga dhiyaniny ga nunhi manutji-lakaram nunhi narrapiny ga nhakun manyak-lakaraman ga yoraman nunhi Godkalanawna romgu.

¹⁷ Dhiyanuny bala narra dhuwal djälha djämaw manyakkun, yurr nunha nayanunonydja narra kal ga badak yan norra yätjkurrnydja, ga nayin nuli ga nunhi bilmaramany narpany yätjkurrulilnydja.

¹⁸ Bilin narra dhuwal marŋgin narakuwonydja narra nayanuw; narpany dhuwal yätjkurr yan, yakan ŋamakurr. Yuwalk yan narra dhuwal djäl djämaw manyakkuny, yurr ganŋan narra nuli ga dhuwal nayanu-bilmaranhamirrnydja narrahanawuyhany narra manyakkuny djämaw; ganydjarrmiriwnha narra dhuwal.

¹⁹ Bäyjun narra nuli gi dhuwal djäma manyaktja, nunhi narra djäl dhuwal nurikiyi ŋamakurruw romgu. Nany badakna narra nuli ga djämany yätjkurra yan malany romdja, nunhiyiny mala nunhi narra yaka djäl nurikiyi malaŋuw.

²⁰ Yo. Narra nuli ga dhuwal djäma yätjkurrnydja bitjanna bili yan, nunhi narra gi dhuwal yaka djälthi nuriki yätjkurruw. Ga nuriniyiny ga manutji-lakaram nunhi nunhiyiny yätjkurr bäyŋu narrakiyinyguny guyanhawuy. Yurr nayanunonydja narra kal ga badak yan norra yätjkurrnydja, ga nayi nuli nhakun bondi yan bilmaramany narpany yätjkurrulilnydja.

²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray narra nuli ga dhuwal manyakkuny djämaw, yurr yätjkurrnydja rom nuli ga badak yan djäma narra kal, dharrwunum narpany nuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha djämaw.

²² Yurr narrapiny nuli ga dhuwal guyaŋa bitjanna, "Godkalanawnydja romgu narra ga dhuwal märr-ŋamathirr warray, mirithirr yan narra nuli ga djälthirnydja nurikiyiny romgu malthunaraw."

²³ Yo, narra kal liyaynydja narra nuli ga guyaŋa yoraman Godkalanawnydja romgu, yurr nayanun narra yätjkurrnydja, ga nayin nuli gi nunhi yakany djälthi narra dhu ga djäma manyak.

Nuriñiyin yätjkurruynha ñarrany ñuli ga ñunhi ñayathamany baṭ-bitjandja dhuwandja rumbalnydja ñarraku, mirithirra ñuli ga gulmaraman ñarranhany manymakñurnydja. Bala ñarra ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätjkurnha yan, bili garrpinawuynha ñarra dhuwal bilinuwuynha ñurukunḍhin yätjkurruwun ñunhi ñuli ga ñorra dhuwal ñayanunur ñarrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk ñarra! Dhiyañ ñunhi yätjkurruynydja ñarrany ga gäma balan bitjanna dhiñganhamirrilila. Yolthun dhika ñarrany dhu gunḡa'yundja? ... märr ñarra dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili ñunhiyiny bili yan yätjkurnydja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Wañarryuny! Bili ñayipi muka ñunhi ñarrany dhawatmarañalnydja beñurnydja ñunhi yätjkurruñurnydja. Bilin ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhukarrnydja bumara ñarrakuny ñamathanharawnha yan nhinanharawnydja, dhuwalatjarra ñunhi Djesu-Christkalañuwurra ñunhi ñayi Garray limurruñ.

Yo. Liyaynydja ñarrakal ñuli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalañawnha yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja ñarraku gi yakan warray djälthi ḍaḍawyunaraw beñur yätjkurruñurnydja djämañur.

8

Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan ñuriñi bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. Bäñun ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarryuny limurrunhany buluny yätjkurr-lakaram, ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi limurrnydja ga nhina wañganyñura Djesu-Christkala yan. Yakan ñayi limurruny dhu ñunhi gänañ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrililnydja dhiñganharawnydja.

² Bilin limurrnydja ñunhi wañgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayi litjalany ñayanuny walñakuñala ñuriñin ñunhi, ñunhi ñayi gurrupar nhanñuwuynha ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurruñgala ñayanulilnydja. Ga dhiyañuny bala ñali ga dhuwal nhina yuñanura romñurnydja, ñunhiliyin walñamirriñura. Ga dhiyañiyin ñunhi romdhuny walñaynha limurrunhany dhawatmarañal beñurnydja ñunhi ñäthiliñunurnydja romñur, yätjkurruñurnydja ga dhiñganhamirriñurnydja.

³ Yo. Näthiliñuny ñunhi rom God-Wañarryuny manymak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan ñayi ñuli gi ñuriñiyi ñäthiliñunydydja romdhu limurruny ñayanu-balañydjarratjarrayañ, bili limurruñ dhuwal yolñuwnydja ñayanu yalñgi yan. Yurr God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurr nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñuny djaw'yunarawnha ñurikiyin yätjkurruw. Bala ñayi gan nhinanany dhiyalnydja yolñun yänañ rumbalnydja, ga dhiñgañalnydja ñayi ñunhi limurruñgala rumbalyuny, märr ñayi ñunhi yätjkurruwnydja romgu ganydjarr bakmarañala, bala dhä-gir'yurra ñunhi rom-yätjkurnnydja.

⁴ Yo. Ga ñunhi ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, märr ñayi dhu ga ñunhi nhä mala ñamakurrnydja rom dhawatthun beñurnydja ñunhi Mawtjitkalnydja romñur ñuriñiyin limurr dhu ga ñunhi manygar-rayirrydydja ñunhiwurrnydja ñunhi limurr ñuli ga malthun nhanñuwuy

yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurrungiyingalañaw djarrpiwny'tja ñayanuw.

⁵ Yo. Nunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga walalañgiyngalañawnydja walal djälwu malthun, walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña ñunhiyin bili yan, ñunhi nhä mala ñuli ga walalañgal djälñur ga rumbalñur dhawatthun. Ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, ñuriñiwurrnyyiny ñuli ga ñunhi guyaña ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalañ waña ga djälthirr.

⁶ Ga ñunhi limurr dhu ga bitjan bili guyaña ga djäma limurrungiyngalnydja yan djälyu, ñunhiyiny ñali ga marrtji balan bitjana dhiñganhamirrilila. Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi malthun ga djäma ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waña-gäma limurruny, ñunhiyiny limurr dhu ga nhina walñan yänan ga mägayan, bitjana bili yan wiyinñumirra.

⁷ Ga yuwalk dhuwandja. Ñuli nhe dhu ga ñunhi guyaña ga malthun bitjan bili yan nhokiyngalañawnydja nhe rumbalpuwuny djälwu, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu miriñun God-Wañarrwuny, bili yaka muka nhe ñuli gi ñunhi dhärukkuny malthurr ñurukuny ñunhi Godkalañuwnydja romgu ga mirithirra ñunhi gumurr-dälñha nhakun nhununy.

⁸ Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyngalañawurrnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal ñuli gi ñunhi ñayanu-manymakkuñ God-Wañarrnhany ñula nhaliyinydja malañuy walalañgiyngalnydja walal djämay.

⁹ Yurr ñuli ñayi gi yuwalktja nhini God-Wañarrwuny Birrimbirrydja nhokal ñayanuñurnydja, ñunhiyiny nhakun nhe yolñu bäyñun buluny balanyany nhakun ñunhiwurryiny yolñu walal ñayanu-gänany mala. Nany nheny dhu ga ñunhi buthuru-bitjundja nhanñuwuyñha yan, bala malthunna ñurikiyiny, ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waña; yakan nhe dhu ga ñunhi malthun nhokiyngalañawnydja nhe djälwu. Ga ñuli ñayi gi yakany nhokal ñayanuñur nhini nhanñuny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga ñunhiyiny nhe yaka yan nhanñu yolñu.

¹⁰ Ñuli nhokal dhu ga ñayanuñur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bäyñhi nhunñu dhu ñunhi rumbalnydja dhiñgam bili dhuwalañuwuyyu yätjkurryy, yurr birrimbirrydja nhe dhu ga ñunhi nhina walñan yan, bili ñayi God-Wañarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakarañal ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹ Yo. Ga ñuli ñayi ñunhi God-Wañarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'marañal beñur dhiñganhañurnydja, ga dhiyañuny bala ñayi ga nhina dhuwaliyiny nhokala walñanur, ga ñayipiyyi yan dhu ñunhi walñakuñ rumbalnydja nhunñu ñuriñiyi ñunhi ñayi rur'marañal Djesu-Christñha dhiñganhañur, dhiyañiyi bili yan Birrimbirryuny wañganydhu ñunhi ñayi ga dhuwaliyiny nhinan nhokal walñanur.

¹² Yo, yolñu walal ñarraku ñunhi nhuma Garraywalañumirr mala. Limurrnydja dhu liya-ñamañamayunmirrydja nhinanharaw dhunupawñha yan ga manymakkunharawñha. Yakan limurr dhu ga ñunhi malthun limurrungiyngalañawnydja limurr djälwu.

¹³ Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili nhina ñuriñi bili yan litjalañgiyngalnydja djälyu ga ñayanuy, ñunhiyiny nhakun ñali dhu dhiñgaman balan bala yan gupañalñha. Ga ñuli ñali dhu ñaḍawayun

munjbunumany bejuryiny nunhi yätjkurrnunydja, bitjan nhakun nuli nunhi dhiŋganhawuyyu yolŋuy moman, ga nuli nali dhu yuwalk yan nunhi ganarrthamany nunhiyi yätjkurrnydja djäma malany bili nuriŋiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalŋa, naliny dhu ga nunhi nhina walŋan yan.

¹⁴ Bili nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal nuli ga malthun Godkalanawnydja yan Birrimbirru, nunhiwurryin nunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny djamarrkuli'.

¹⁵ Näthilnydja nunhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ŋayathanal. Yo, God-Waŋarrwunyny nunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ŋayi nuli gi nhuna ŋayaŋu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ŋany nuriŋiyiny Birrimbirryu ŋayi God-Waŋarryuny nhunany märraŋala nhanukiyingala ŋayi, bala nhe dhuwal dhiyaŋuny bala nhanŋuwuynha yan marrkapmirra gäthu'mirriŋuny. Yo. Dhiyaŋuny bala limurr nuli ga nunhi gurppanna ŋanya God-Waŋarrnany bitjanna, "Mälu'! Mälu'!" bitjanna.

¹⁶ Bili dhuwandja litjalaŋgalnydja ŋayaŋunur ŋayiny nuli ga nunhi Dhuyu Birrimbirrnydja waŋa limurruŋ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanŋuwuynydja yan God-Waŋarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanŋuny God-Waŋarrwuny. Ga bukmak nunha nunhi nhanukuŋuny nhä malany ŋamakurrnydja, ŋayiny dhu gurppanna limurruŋuny; rrambaŋin limurr dhu ga nunhi märramany, Christthu ga limurr, nunhi ŋayi ga ŋayatham nhanŋu. Yo, yuwalk limurr nuli marrtji nunhi dhiyalnydja märram nunhi ŋayaŋu-wutthunamirrnydja rom, bitjandhi bili yan rrambaŋi limurr Christthu, ga rrambaŋiyi yan limurr dhu nunhi märraŋ nunhiyiny nunhi mäwilimirrnydja ga djeŋarra'mirrnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhä dhu nunhi God-Waŋarrwunyny maŋ'thun litjalaŋguny yalalaŋumirrnydja manymaknha mirithirra yan latjun'

The future glory

Romans 8.18-25

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ŋurnydja limurr dhu ga nunhi ŋayaŋu-midikirr nula nhaliy malaŋuy romdhu, yurr ŋarrapiny nuli ga nunhi dharanjan warray bitjan gam'. Nunhi limurruny nuli ŋayaŋu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'ŋurnydja nula nhaliynydja, nunhiyiny märr gaŋga, nyumukuŋiny', ga guwarr yan, bili nunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manymakŋura dhikan, djeŋarra'mirriŋura wäŋaŋur, nunhi dhu yalalaŋumirriy limurruŋ maŋ'thur.

¹⁹ Bili bukmak nula nhäny mala nunhi God-Waŋarrwunyny bokmanawuy, nunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhäman ŋurukun bala nunhi, nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu milkuŋun limurrunhany nhanŋuwuynydja ŋayi djamarrkuli'nhanany malaŋuny. Yo, bukmakthun dhu nunhi nhäŋuny limurruny balanyamirriyyiny, darrtjalknha yan yuwalknha, djeŋarra'mirriyin limurr dhu gi dhärriny.

²⁰⁻²¹ Bili näthilnydja nunhi God-Waŋarryu bokmar nula nhäny mala manymak yan warrpam', bala dhäŋur bejuryin nunhi yolŋuny bi-lyurr, bala yan ŋayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmaknha nhäny mala nunhi midikinany, yolŋu-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny bäyŋu warray monha nunhiyiny nhäny mala nunhi ŋayi bokmar dhä-ŋäthilnydja. Yänan ŋayi dhawu'-nhirrparydja yalalaŋuwnha, märr ŋayi dhu marrtji nunhiyiny

dhawatmaraman nula nhäny mala warrpam'thunna yänan bejurnydja nunhi dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur, warrpam' yan, märr dhu yakan bukmaktja nula nhäny mala buluny midiki, ga nãthiliŋuyi, ga dhiŋguŋ. Bili bukmaknha dhu nunhi nhäny mala yuŋathin yolŋu-manapula, nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal God-Waŋarrwun djamarrkuli' mala.

²² Yo. Dhiyaŋuny bala bukmaknha nhäny mala ga dhuwal galŋa-yätjirra, ga norr'ŋurryunna, biŋgan' ga nhinany dhukarr-nhäman ga, yan bili-i-i, ga bäy ŋayi dhu nunhiyi yuŋa rom maŋŋ'thur.

²³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal, nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi limurr bilin märraŋalŋha God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal nhakun limurrŋu ŋurruŋu mundhurr nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋ, yalalaŋuwnha ga maŋutji-lakaram nunhi dhu ŋayi yalalaŋumirrnnydja gurrupul manymaknha dhika mirithirra nula nhäny mala, ŋapa-ŋal'maraŋun dhu marrtji nunhiwiliyin nunhi ŋayi nãthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr ŋuli ga nunhi waŋany, "Ye-e-e! Nhãthan dhu dhuwal ŋayi maŋŋ'thurnydja?" Yo, bitjanna limurr ŋuli ga nunhi ŋayaŋu-gatjpu'yundja, dhukarr-nhämany ŋurikiyiny waluw nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu gurrupul limurrŋu, nhanŋuwuynha ŋayi djamarrkuli'nhany malaŋuny, yuŋan dhika rumbal, gãnaŋ'thurra dhu gi bejurnydja nunhi ŋayaŋu-midikinyamirriŋurnydja romŋur.

²⁴ Bili God-Waŋarryuny limurrŋu nunhi walŋakuŋalnydja nãthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny märranha bukmaktja nunhi nula nhã malany nunhi ŋayi limurrŋu wãwunguŋal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga manapan ŋurikiyiny nunhi dhu yalalany maŋŋ'thurra limurrŋu. Nuli balaŋ limurr nula nãthilnydja märranha nula nhäny mala bukmaktja yan ŋamakurrnydja, nunhiyiny mak limurr balaŋ ganha bäyŋun wiyin'tja galkuna nhinanany, gatjpu'yunany ganha ŋurikiyiny maŋŋ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga nunhi nula yol yolŋu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhämany dhu ga nula nhakuny, nunhi ŋayiny bili muka märraŋal.

²⁵ Ga ŋuli limurr ga gatjpu'yundja nunhi nula nhakuny märranharaw, ŋurikiny nunhi ŋayi yaka maŋŋ'thunna nãthil, limurrnydja dhu marrtji yan märr-nhãnhamirr, märr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maŋŋ'thun ŋayi dhu yan dhã-yuwalk. Yaka limurr dhu nunhi gandarrŋurnydja märr-djawaryun nula nhaliynydja malaŋuy galkunaraynydja.

Nayipi dhuwal God-Waŋarr Bäpa limurrŋu dãlkunhamirrnnydja

God the Father himself strengthens us

Romans 8.26-30

²⁶ Yo. Naliny dhuwal yolŋuny yalŋgi yan, yaka däl, yurr God-Waŋarrwuny nunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwanna litjalaŋgalŋha, guŋga'yunarawnydja limurrŋu ga marrparaŋgunharawnydja. Bili yakan ŋali marŋgi yuwaktja ŋuriki nãŋ'thunarawnydja ga bukurriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirrnha ŋuli ga nunhi bukurriyamany ŋayipin litjalaŋgalnydja ŋayaŋuŋur balany God-Waŋarrwalnydja; ŋayipin ŋuli ga nunhi mirithirrnnydja nãŋ'thun God-Waŋarrnhany ŋurukuny nunhi djinawa'puywuny ŋayaŋuw litjalaŋgalanaw, bili litjalaŋguny nunhi dhurrwarapuynydja bukurriyanhawuy yaka gana'. Nula wanhawitjanna ŋayi ŋuli nunhi romgurrnydja waŋany nhanukal,

gayulnha nulan bäynha, yurr nayipin nuli nunhi nanya dharanandja God-Wanarrayun Bäpaynha.

²⁷ Bili God-Wanarrayuny limurrun nuli ga nunhi yolnuwnydja walalan nayanuny nhäma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharan yan nayi nuli ga nhäma nunhi nhanjony Dhuyu-Birrimbirrwuny gyañanhawuy, nunhi nayi nuli ga bukumirriyamany näj'thundja God-Wanarrnhany limurrunjony Garraywalañumirriwnydja yolnuw walalan, yurr wanany nayi nuli ga nunhi näj'thundja nhanukiyingal God-Wanarrwal yan nayanunyndja.

²⁸ Yo. Limurr marngi dhiyak. Nunhi nuli nula nhä rom malñ'thun dhiyal limurrunjal gali'nur, bäydhi nayi nula manymaktja, ga bäydhi nayi balanyany rom nhakun nunhi galja-midikinyamirrnjdja, ga warwumirrnjdja, yurr limurrnjdja dhu ga nunhi märram namakurrnha yan God-Wanarrwunony dhuwalatjandhiny nunhi romgurr malañuwurr. Yo, bäydhi nayi dhu dhuwandja mala nunhi malñ'thur limurrun rom namakurrnjdja nhä mak yätjkurrnjdja, yurr God-Wanarrayu dhu nunhi nayipi djämany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala nayi dhu nunhi nuliwiyakiyin nayanu-mulka'kunhamirrnjdja rom djäma, märr dhu limurrnjdja nayanu-marrparañdhirra. Bitjandhiyiny nayi dhu nunhi djämany limurrunjony nurikiwurrungony yolnuw walalan nunhi limurr nuli ga märr-namathirr nhanju, nurikiwurrungony nunhi nayi yäkulakarañal limurruny, bala märrañala nhanukiyingallilyañal nha nayi.

²⁹ Yo. Be näjthil nunhi naliny bäynju muka yan, nayiny God-Wanarrnjdja nunhi näjthil yan marngi limurrunjony, bala nayi gänañ'marañala limurrunhany, märr naliny dhu bitjana nhakun Gäthu'mirriñun nhanju God-Wanarrwu nunhi nayi malamarr Gäthu'mirriñu nhanju God-Wanarrwu, ga limurrnjdja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriñun mala nhanju, yurr dharrwan mirithirra.

³⁰ Bala nayipiny God-Wanarrnjdja wäthurra limurrun, nurikiwurrungony nunhi nayi näjthil gänañ'marañal litjalany nhirrpar nhanukiyingallilyañal nayi. Bala nayi nunhi dhuwurr-dhunupan lakarañalndja litjalany, ga yalalañumirrnjdja nali dhu gi nunhi nhininy galkin yanan nhanukala, nunhiliyiny nunhi djeñarra'mirriñura wäñanurnydja.

God-Wanarrayuny nuli ga nunhi limurrunhany nayatham nhanukiyingal nayi märr-namathinyaray

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nhaltjana limurrnjdja dhu waña, dhiyakiyiny mala dhärukunony nunhi ñarra marrtjin wukirri? Nuli nayi God-Wanarrnjdja limurrunjalndja gali'nur ga yolthun dhu dhika limurrunhany rrorru'.

³² Bili God-Wanarrayuny yaka warray galja-dälthinya nhanjuwunydja nayi Gäthu'mirriñuny wanganyhany; yänañ nayi nanya nunhi märryudhapinyaynha dhayunaryndja dhiñganharawnyndja. Yo, nayi nunhi God-Wanarrayu gurruparyndja nhanjuwuy nayi Gäthu'mirriñunhany ga nuriniyiny ga mañutji-lakaram, nayi dhu gurrupanna yan limurrun nunhi bukmaknha yan nula nhäny mala nayanunyndja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrunhany dhu ga nunhi gänañ'maranhawunhany mala nhanju rom-nyamir'yun. Bäynjun! Bili nayipin nuli ga nunhi God-Wanarrayun yan yolnunhany walalany rom-dhunupany lakaram.

³⁴ Ga yolthun dhika ñayi dhu yolñuy limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuynha märrañ? Bäjñun yan! Bili ñayipi muka ñunhi Djesu-Christ yan dhiñgañalnydja, märr limurrnydja dhu ga walñan nhina, ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhinany dhunupa'ñunñura gali'ñurnydja nhanukala God-Wañarrwala ñañ'thunna ga bukumirriyaman nhanukal limurrñun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ñunhi yolñuy limurrunhany gänañ'maram Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyañur? Nula dhu mariy litjalany gänañ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ñayañu-wutthunamirriy romdhu, wo djaññarryu romdhu wo ñurruwuykthu rom wo nula burakirr limurr dhu, wo dhiñganhamirriy romdhu? Bäjñu warray!

³⁶ Yo ñunha ñayi ga ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalañ warray ñanapurñnydja gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurrnydja romgurr ga dhiñganhawurrnydja romgurr bitjarr yan bili,

balanyan dhuwal ñanapurñnydja nhakun bimbini mala;

ñunhi ñanapurñny walal dhu buman nula ñäthany bawalamirriynydja.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ñunhi ñayañu-wutthunamirriynydja rom mañ'thun limurrñun. Yurr limurrnydja dhu yänañ djulkmaraman ñunhiyiny malany bukmak yan ñuliwitjana Garraywalañuwurra, bili baman' yan muka ñayi märr-ñamathinany limurrñun, bala ñayi yan dhiñgañala limurrñunyalnydja dharapulñur.

³⁸ Yuwalk dhuwal yulñuny. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrnydja limurrñun. Ga bäjñun gi nula nhaliynydja ganydjarr ñayathul djaw'yunarawnydja limurrñun beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja goññur. Bädhi limurr dhu ñunhi dhiñgamany, nhä mak limurr dhu ga walña yan nhina, badak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Wañarrwal yan djägañurnydja. Ga ñuruñurruy ñunhi djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal, ga ñunhawurr ñunhi nula nhä wañarr mala, ga nula nhä ganydjarr mala, dhiyañuwurrnydja gi ñunhi bäjñun nula wañganydhu ganydjarr ñayathul dadawmaranharaw limurrñun beñurnydja ñunhi Godkalañurnydja märr-ñamathinyañur. Yo. Ga ñunhi nhakun ga dhiyañ bala nhä mala mañ'thun, ga yalalañumirriy dhu gi nula nhä mala biyakiyi bili mañ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirriynydja rom ga ñayañu-wutthunamirriynydja ga wiripu wiripu malany, yurr ñayiny God-Wañarryuny dhu ga ñunhi bitjana bili ñayathamany yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ñayi märr-ñamathinyañur.

³⁹ Bäjñun gi ñorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dandjañur, dadawmaranharaw limurrñun God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur.

Bäjñu gi dhuwal ñorri ganydjarr gänañ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrñun Bäpawalnydja God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur. Ñayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ñamathirr yan limurrñun, bili limurrnydja dhuwal biliñuwuynha wañganymanapanminyawuynha Garraynha Djesu-Christnha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ñarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurnydja lakarañ, bili ñarrany dhuwal nhanñuwuyinha yan yolñu Christkun. Ñayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirrha ñarrakuny marñgi, ga dhuwal ñunhi ñayañunurnydja ñarrakal ñayiny ñuli ga yoraman ñarrakuny, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyäl'yun.

²⁻³ Yo, mirithirra yan ñarra ga dhuwal ñayañumiriwyirrnjdja ga warwumirriyirrnjdja nhina ñurukuwurrunguny ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarrakalañawnydja ñunhi nininyñuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balañ dhuwal ñarran God-Wañarrwalnydja mariñur, ñarranhan ñayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänañ'maram beñurnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, märr walalnydja dhu ñunhi Djuw malany walñathirra.

⁴ Walalnydja ñunhi Yitjuralnydja* yolñu walal nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun mala; ga walalanhany ñayi ñunhi märrañal, bala gänañ'marañala nhanukiyingala ñayi gali'lilnydja nhirrpär, nhanñuwuyinha djamarrkuliny'. Ga balanyamirriyyi bili ñayi ñunhi milkunjalnydja nhanñuwuy ñayi djenarra'mirrnjdja rom, latjuny' ga ganydjarmirrnjdja. Ga bitjarriyi bili yan ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi gumurrkunhaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ñayi walalañ ñunhi romdja, ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walal nha ga ñunhi yuwalktja ñayatham rom buku-ñal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Ga buluny ñayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär ñunhiyin Walñakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun ñula nhä malany ñunhi manymaknha malany.

⁵ Ñunhiwurryiny ñunhi Djuw malany yolñu walal mala-bunhawuy ñurikiwurrungun ñunhi ñayi walalany God-Wañarryu gänañ'marañal be ñäthil, walalañgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarrañur, ga ñayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyañan yolñun yan rumbalnydja beñuryi bili yan yarrañurnydja walalañgala Djuw bäpurruwala.

Yo, ñayin ñunhi yuwalktja God-Wañarr. Ñayin ñunhi mirithirrnjdja garrwar ga ñurruny ñula nhäñurnydja malañunur bukmakñura yan, ga ñayathamany ñayi ga dhuwal bukmaknha yan nhäny mala nhanukiyingala ñayi gonñdhuny. Go limurnydja wokthunna nhanñu bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ñuli ga ñunhi yolñuy walal guyaña bitjanna gam', "God-Wañarryuny ñunhi dhawu'mirriyañal Yitjuralnhany bäpurruny be muka walñakunharaw walalañ. Ga nhaltjanna ñayi walalany, menñuman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyañanhawuy! Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrpänawuy dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinñumirra. Dharrwany ñuli ga ñunhi yolñu walal dhawal-guyaña beñuryi muka Yitjuralwal yarrañurnydja, yurr wiripuwurnydja ñunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bäpurru

* 9:4 Israel * 9:5 Abraham; Isaac; Jacob

God-Wañarrwalnydja mañutjinur, nunhi ñayi God-Wañarryu walalany gänañ'marañal märrañal.

⁷ Ga balanyayi bili dharrwany nunhi yolñu walal ñuli ga dhawal-guyaña Yipurayimgala yarratañur, yurr bäyñun nhakun wiripuwurrnydja nunhi yuwalktja God-Wañarrwuny djamarrkuli', bili God-Wañarryuny nunhi lakarañal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ñunhiwurrnha bili yan ñarrakuny yolñu mala, nunhi walal dhu ga dhawal-guyaña Yitjakkala yan yarratañur," bitjarr.

⁸⁻⁹ Yo, mañdany nunhi Yipurayimdja ga miyalktja nhanñu Djärany* mirithinan worruñuyin, yurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnydja mañdany bitjarr gam', "Ñunhi bonguñ wañganydja dhuñgarra djułkthurr, ñarrany dhu räliyi roñiyi, ga balanyamirriyyin ñayiny bonguñ nunhi Djärawnydja yothuny ñirramuny dhawal-guyañin." Yurr ñayiny ñathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny mañ'marañal, Yitjmayilnha* yäkuny, wiripunuwuñ miyalkkuñ gurrukanhawuy, nunhi ñayiny nunhiyiny yaka yuwalk God-Wañarrwuñ wäwun'kunhawuy. Ga beñuryin nunhi yarratañurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolñuny walal mala-ñurrrkanhaminany, yurr yaka walal nunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Nany nunhiwurrnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanñuwuynydja Yipurayimguny djamarrkuli', nunhi walal gan mala-ñurrrkanhamin yarratañur Yitjakkalnha, nunhi ñanya ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal Yipurayimnha.

¹⁰ Näku walal dhuwal wiripuny muka dhäwu. Limurrunguny nunhi mala-ñurrrkanhayñu Yitjaktja bäpa'mirriñu märrmaw' ñirramuw mañdan, nunhi mañda Ribaykawuñ* gurrukanhawuy mañda.

¹¹⁻¹² Yurr ñathil yan ñayi nunhi God-Wañarryuny lakarañalnydja ñänñi'mirriñuwalnydja, yurrnha mañda nunhi dhawal-guyañanany, ga bitjarr ñayi nunhi wañanany gam', "Dhuwali nhuñu yothuny märrma' gułunñurnydja ñirramu mañda, yurr malpuran yothu nhuñu dhu ñurruñdawalanyiny, ga małamarrnydja dhu djämamirra nhanñu ñurikiyin malpurawnha." Yurr bilin nhakun ñayi God-Wañarryuny lakarañalnydja bitjarryiny ñathil yan, yurrnha mañda djämany ñula nhäny yätjkurnnydja nhä mak ñamakurnnydja. Yo, God-Wañarryu nunhi gänañ'marañal nunhiyiny malpuranhany Djaykupnhany yäkuny ñathil yan, yurrnha ñayi nunhi dhawal-guyañanany, bili ñurikiyi bili yan wañganygu ñayi nunhi God-Wañarrnydja djälthin. Yaka ñanya ñayi märranha ñula nhaliynydja gämurruy' ñuriñiyiny nunhi ñayi gan Djaykupthu djäma ñula nhä malany ñamakurr, bäyñu yan.

¹³ Yo, djorrayny'tja ga nunha lakaram bitjanna gam', "Ñarrany ga märryu ñayatham wañganyñha yan Djaykupnha. Yaka ñarra djäl Yetjuwnydja,* yaka ñayiny nunhi ñarrakuñ gänañ'maranhawuy," bitjan.

¹⁴ Nhäthinya ñayi nunhi God-Wañarrnydja? Nhaltjanna limurr ñanya dhu lakaramany? Nhä nunhiyiny? ... djarrpi' nhanñu? ... nunhi ñayi dhu märramany wañganyñhan yan nhakun yolñunhany, ga wiripununhany ñayi dhu gali'lila gänañ'maraman? Yaka dhuwal God-Wañarrwuny guyañanhawuy djarrpi'! God-Wañarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ñayi ñuli gi djäma ñula nhä yätjkurr.

^{9:7} Genesis 21.12 * ^{9:8-9} Sarah; Ishmael * ^{9:10} Rebecca ^{9:11-12} Genesis 25.23 ^{9:13} Malachi 1.2-3 * ^{9:13} Esau

15 God-Waṅarryuny ṅunhi Mawtjitjkalnydja lakaraṅal bitjarr gam', "ṅarrany dhu mel-wuyun ṅurikiwurrungun bili yan yolṅuwnydja walalaṅ ṅunhi ṅarrapi nhakun ga walalaṅ guyaṅa, ga bitjandhi bili ṅarra dhu ṅunhi djämayi ṅamakurrnydja walalaṅ, ṅurikiwurrundhiny yolṅuw walalaṅ ṅunhi ṅarra walalaṅ ga ṅayaṅu-wuyun."

16 Yo, God-Waṅarr yan ṅunhi ṅayipi waṅgany mala-djarr'yunamirrnydja. Bäydhi mak ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅula yol yolṅu guyaṅanhamirr ṅanyapinyany ṅayi yanbi ṅayi ṅuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan ṅayi dhu ga ṅunhi God-Waṅarrnhany dhar'thar-gurrupandja waṅa mel-wuyunarawnydja nhanṅuwuy ṅayi.

17 Nunha djorra'ṅurnydja ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrnydja waṅan buṅgawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "ṅarrany ṅunhi nhuna nhirpar buṅgawakuṅalnydja dhiyakiyiny ṅunhi ṅayaṅuw, märr dhu nhokalnydja yolṅu'-yulṅuy nhäma dharana ṅarrakuny ganydjarr ṅunhi mäwilimirnydja, märr dhu ga bukmakthun yolṅu'-yulṅuynydja bawalamirriṅurnydja yäkuny ṅäma ṅarranhawuynhan yan."

18 Yo, ṅuli ṅayi God-Waṅarr djälnydja ṅula yolṅuny yolṅuw mel-wuyunaraw, bala ṅayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänan ṅurikiyiny yolṅuw. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu God-Waṅarr djälthirr yolṅuw ṅayaṅu-dälkunharawnydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Waṅarrwu ṅaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

19 Wiripuny mak nhe ṅarrany dhu dhä-birrka'yun bitjana, "God-Waṅarryuny ṅuli ga ṅunhi djäma nhanukiyingal yan ṅayi djälyu, ga bäyṅu ṅanya dhu ṅula yolthuny gulmaramany. ṅuli dhu ga ṅayipiny God-Waṅarryuny gänaṅ'maram wiripuwurrnhany ṅunhi yolṅu'-yulṅuny, bala dhu ṅayaṅuny walalaṅ lapmaraman, ga wiripuwurrnhany ṅunhi yolṅu'-yulṅuny ṅayi dhu ṅayaṅu gungaman. Ga nhakun ṅayi dhu ga ṅunhi ṅunhiyiny yolṅuny walalany yätjkurr-lakaramany, ṅunhi walalnydja dhu ṅanya yakany märram? Nhä balanyayiny? Yakan ṅunhiyiny dhunupa, ṅayi dhu ga napurrnhany yätjkurr-lakaram." Bitjana mak nhe dhu ṅunhi waṅany ṅarrany.

20 Ga ṅarrany nhuṅu dhu buku-bakmaram balany bitjana, "Way yolṅu, nheny ṅuli ga dhuwal guyaṅanhamirr ṅalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolṅu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waṅa räliny nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja?"

ṅunhi ṅuli yolṅuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak ṅula nhaltjandja, yakan dhu ṅuriniyiny nhanukal djämapuyyuny banikin'thuny dhä-birrka'yundja ṅanya bitjandja, "Nhaku nhe ṅarrany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kuṅalnydja?" Yaka ṅayi ṅuli gi ṅunhi waṅi nhanṅu biyakiyi.

21 Bili dholu-djämamirriynydja ṅuli ga ṅunha märram dholunhany nhanukiyingal ṅayi goṅdhuny, bala djämany ṅayi dhu ga ṅunhiyi bawalamirra nhäny mala, ṅula nhaku ṅayi dhu ṅunhiyi yolṅu djälthirr djämaw. Wiripuny mak ṅayi dhu bakmaraman märrma'kuman ṅunhiyi dholunhany, ga waṅganydhuny ṅayi dhu ṅuriniyi djäma ṅula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwuha romgu djämaw, ga wiripuny ṅayi dhu ṅunhi djäma ṅula nhän warraṅulpuywun yan djämaw.

* 9:17 Egypt

22 Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala nunhi God-Wañarryu nuli ga djäma. Wiripuwurruynydja dhu nunhi yolñuy walal yalalany nhakun naramurnha märraᅇ God-Wañarrwuᅇny, ga wiripuwurruynydja dhu märraᅇ melwuyunawuynha nhanukuᅇ. Yo, ga nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja balaᅇ nunhi näthil muka yan dhä-gir'yunawuynydja märranha God-Wañarrwuᅇny, yurr ᅇayiny gan nunhi baᅇak yan galkurr walalaᅇ. Yurr yalalan bala dhu yolñuynydja walal nhäᅇun God-Wañarrwuᅇny naramurr ga ganydjarrnydja nhanᅇu, nunhi boᅇᅇuᅇ ᅇayi buwayakkuᅇun dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny mala.

23 Yurr limurr warray nunhi Garraywalaᅇumirriy biliny märraᅇal God-Wañarrwuᅇny mel-wuyunawuy. Ga ᅇayiny ga nunha näthilmirriyaman, nunhi boᅇᅇuᅇ ᅇayi dhaᅇaᅇᅇuᅇun limurruny nhanukiyingalnydja ᅇayi djeᅇarray', märr boᅇᅇuᅇ wiripuwurruynydja nhäᅇun limurrᅇgalnydja nunhiyiny djeᅇarra'nhany latju'nhany dhika, nunhi ᅇayiny ga gänaᅇ'thunna.

24 Yo, God-Wañarryuny nunhi limurrunhany märraᅇal bukmakᅇur yan bäpurrᅇuᅇnydja malaᅇuᅇur; wiripuwurrunhany ᅇayi märraᅇal Djuwᅇur bäpurrᅇuᅇur, yurr yaka ᅇayi gan nunhi djälthin ᅇuriki bili yan waᅇᅇanyᅇuᅇy bäpurruw. Ga bitjarryi bili ᅇayi nunhi märraᅇalyi nunhiwurrunhany nunhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany, bäpurrᅇuᅇur ga bäpurrᅇuᅇur, märr limurr dhu ga nhinany rrambaᅇin nunhalnydja gumurrᅇuᅇnydja nhanukal.

25 Be näthilnydja baman'tja God-Wañarryu gurrupar dhäwu djawar-rkmirriwal yolñuwal yäkuwal Yawtjiyawal;* bala ᅇayi nunhi bitjarrnha wukirriᅇny Yawtjiyaynydja gam',

“Wiripuwurrnydja gan nunhi yolñu walal nhinan ᅇula yolnha walal, näthilnydja walal nunhi yaka ᅇarraku yolñu.

Yurr ᅇarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

‘ᅇarrakuwuyᅇnha nunhiwurryiny yolñu'-yulñu,’ bitjana.

Näthilnydja nunhi yaka ᅇarra ᅇuli ganha märr-ᅇamathinya mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalaᅇ,

bäpurrulil ga bäpurrulil,

yurr dhiyaᅇuᅇy bala ᅇarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

‘ᅇarrakuwuyᅇnha marrkapmirra mala yolñu walal,’ bitjana.

26 Yo, näthilnydja nunhi God-Wañarrnydja gan waᅇaᅇ yolñu'-yulñuwnydja bitjarra gam',

‘Nhumany dhuwal yaka ᅇarrakuny yolñu walal,’ bitjarr.

Yurr dhiyaᅇuᅇy bala ᅇayi dhu ga yolñunhany walalany lakaram nunhiwiliyiny wäᅇalil bitjana gam',

‘Walalnydja nunhi djamarrkuᅇi' ᅇurikiyin walᅇa-wiyinᅇumirriwnha God-Wañarrwu,’ ” bitjana.

27 Yo, näthil ᅇayi gan Yitjayay* lakaraᅇal nunhiwurruny nunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', “Dharrwa mirithirr nunha Yitjuralnydja bäpurru ᅇula nhämunha' mala, balanyan nhakun nunhi munathan' raᅇipuyᅇnha, yurr märr-lurrkun'nhaya yan dhu nunhi walᅇathirrydja.

28 Bili Garrayyuny God-Wañarryuny dhu nunhi djäma bukmak yan nhä malany, nunhi nhä ᅇayi wäwun'kuᅇal be näthil; bondi yan ᅇayi dhu

ñunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrinhany yolñuny walalany bawalamirriñura wäñañurnydja.”

²⁹ Yo, ñuriñiyi djawarrkmirriynyndja yolñuy Yitjayaynydja gan lakarañal ñäthilnydja bitjarr gam', “Garraynha God-Wañarrnha dhuwal Ñutu-Dälnydja, ga ñuli balan ñayi djälthinyany, ñayiny balan limurruny ñunhi warrpam'thunan buwayakkunhan, ga limurrnydja ñunhi Djuw malany, limurrnydja balan ñunhi warrpam'thunayi bäyñuthinyan, bitjanan nhakun ñunhi yolñu walal märrma'puy wäñapuy ñunhañuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkunalyndja ñayi ñunhiyiny wäñany mañdany gurthaynha.” Yurr yaka ñayi ñunhi limurrunhany warrpam'thuna bunha dhawar'maranhany; märr-lurrkun'nhany ñayi ganarrthañala, märr dhu ga ñunhiyiny lurrkun'tja mala limurrnydja baðaknha nhina walñan yan.

Djuw mala yaka gan djälthin Djesuwalañaw dhäwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaña, nhän nhakun dhuwaliyiny may-ali'? Ñunhawurrnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal bäpurru, yaka walal ñuli ganha ñäthilnydja guyañanha ñayañu-dhunupayinyaraw God-Wañarrwalnydja mañutjiñur. Yurr walalnydja ñunhi bili ñäkul ñunhiyiny dhäwu, bala walal märr-yuwalkthinan yan nhannu Djesu-Christkuny, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañal walalany “ñayañu-dhunupan”.

³¹ Yurr walalnydja ñunhi ñuriñiwurruynyndja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr ñurikiyiny romgu ñayathanharaw, ñurikiny ñunhi romgu ñunhi ñayi God-Wañarryu walalañ gurrupar. Yurr bäyñun walal ganha ñamathanhany ñayathanha ñunhiyiny romnha. Yakan walal mañ'maranha ñunhiyiny mala ñamakurr, ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal ñäthil; yaka ñayi walalany ñunhi yänayiny galkikunha, ga ñayañu-dhunupany walalany lakaranha, bäyñu yan!

³² Bili bäyñu yan walal gan ñunhi yuwalkkunalyndja märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan ñunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan ñunhi Yitjuralpuynyndja yolñu walal galkirrinan, ñuruñiyiny guñdaynha walalany gan gañmarañal,

³³ bili bitjan muka ñayi ga ñunhi ñäthiliñuñurnydja djorra'ñur waña gam',

“God-Wañarryu ñunhi yolñunhany nhirrpap balany wäñalil Djurut-jalamlilnydja,*

yurr ñayi ñunhiyiny yolñuny balanya nhakun ñunhi guñda yindi.

Ñunhi dhu wiripuwurrnydja ñunhiliyi guñdañur galkirrin Barryal'yunna, bili walal dhu ga ñunhi yakan märr-yuwalkmirriyirnydja nhannu.

Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy märr-yuwalkmirriyirnydja ñanya,

ga ñuriñiyin dhu ñunhi yolñuy märramany ñula nhäny mala ñunhi

God-Wañarrwuñuny wäwun'-nhirrpanawuy, ga yakan ñayi dhu

ñunhi ñayañu-midikirnydja,

bala ñayi dhu yan ñayañu-djulñithirnydja mirithirra.”

10

¹ Wäwa ga yapa walal naraku, mirithirr yan narra ga dhuwal nayanuny djälthirr nurukuwurrunguny nunhi narakalanawnydja malaw Djuw bäpurruwnydja, märr walalnydja dhu walnathirra dhuwalatjanna nunhi Garraywalañuwurra. Bitjanna bili narra ñuli ga walalañ dhuwal buku-mirriyamany ñaṅ'thundja God-Wañarrnhany.

² Narany dhuwal marṅgi walalañ, bilin narra ga dharanana walalañ nayanuny, walalnydja ñuli ga nunhi mirithirra yan birrka'yun God-kalanawnydja romgu nayathanharaw. Yurr yuwalktja walal nunhi yakany marṅgi ñurikin nunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga nayanu-ñamatham nanya God-Wañarrnha.

³ Yurr bäyñun walal nunhi dharanany dhuwurr-dhunupany rom God-Wañarrwununy, bala walal gan nunhi mirithinan birrka'yurruydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalañguwuy walal, ga yakan walal gan nunhi dhayunanminany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil.

⁴ Yo nunhi nayi Christja maṅ'thurr bala nayi nunhi ñäthilijunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ñuli nayi dhu ñula yol yolṅu märr-yuwalkthirruydja nhanukal, nayiny dhu God-Wañarryuny nanya dhuwurr-dhunupan lakaram märr-nhirrpanminyawurra yan.

God-Wañarrnydja djäl walñakunharaw bukmakku yan yolṅuwnydja walalañ

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjitjthuny* nunhi wukirri, yan nhakun nayi lakarañal nunhiyi rom nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar ñäthil, nunhi nhaltjan dhu ga yolṅu walal nhina dhuwurr-ñamakurr yan God-Wañarrwal mañutjiñur. Ga bitjarr nayi nunhi lakarañalnydja gam', "Nunhi nayi dhu ga yolṅu djäma bukmak yan nunhiyi nhä mala rom, ga yakan nayi dhu ñula wañganydja rom bakmaram, nunhiyiny yolṅu dhu ga walñan yan nhina ñuriniyiny romdhu."

⁶ Ga bitjan nayiny ga nunha djorrayny'tja lakaram nunhi nhaltjan nayi dhu yolṅu rom-dhunupayirr märr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal nayi gam',

"Yaka nhe dhu ñula yol yolṅu dhä-birrka'yunmirr bitjanmirr,

Yol nayi boṅguñ yolṅu marrtji balany djiwarr'lilnydja?"

(märr nayi dhu nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolṅuny räliny yarrupmaram?)

⁷ "Ga bäyñuyi yan nayi dhu ñula yol yolṅu waña bitjandja gam',

Yolnha nayi dhu nunhi yolṅu marrtji balany dhiñganhamirrililnydja wäñalil?"

(märr nayi dhu nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolṅuny rur'maram beñura nunhi dhiñganhanjura?)

⁸ Ga nhaltjan nayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waña. Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjinn yan nayanunjura ga dhurrwarañura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal nayipi yuwalktja Dhäruk. Ga ñanapurr ñuli ga dhuwal bitjan bili yolṅuwalnydja walalañgal lakaram dhuwaliyi, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

* 10:5 Moses 10:6 Deuteronomy 30.12-14

9 Yo. Ga nuli nhe dhu waña nhokiyngal nhe njanarryuny bitjandja, “Nayiny nunhi Djesuny Garray yan,” bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu nunhi marr-yuwalkthirnydja nhokiyngal nhe njanuynydja nunhi nayi God-Wanarryu rur'marañal nanya Djesuny bejur dhiñganhanur, bala nayiny dhu God-Wanarryuny nhuna walñakuman.

10 Bili nayipin dhu nunhi God-Wanarryun njanu-dhunupany lakaram, bala nayi dhu marraman nunhiyiny yolñuny, nunhi nayi nuli ga Djesuny marr-yuwalkthirr dhiyanuny nunhi njanuynydja nhanukiyngal nayi. Ga nuli nayi dhu yolñu waña nhanukiyngal nayi njanarryuny bitjandja, “Djesuny dhuwal naraku Garray,” bitjandja, nayiny dhu nunhiyiny yolñu walñathirra, walñan nayi dhu ga nhina nunhalnydja God-Wanarrwalnydja gumurrñur bitjana bili yan.

11 Bili nunha God-Wanarrwalnydja djorray' ga lakaram nanya Djesunhany bitjana gam', “Nuli nhe dhu ga marr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu nunhi yakan njanu-midikirr.”

12 Yo, God-Wanarryuny dhu ga nunhi walñakumany bukmaknhan yan yolñunhany walalany nunhi nula yolñany mala, nuli balan walal ñathil dhu nhanu marr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili nunhiyiny mañda marrmany' bapurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wanganyñura yan rrambanin God-Wanarrwalnydja mañutñinur, yakan mañda buluny barkuwatj. God-Wanarrnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yan nayi dhu ga nunhi gurrupandja nunhi manymaktja nhä malany bukmakku yan yolñuynydja walalañ, ñurikiwurrunguny nunhi walal dhu nanya njan'thundja marr-yuwalkthinyaraynydja walalañgiyngal walal.

13 Bili nunha djorray' ga waña bitjana, “Nunhi dhu nula yol yolñu waña Garraywalnydja bitjandja gam', ‘Garray, go gunğa'yurra naranhany,’ bitjandja, ga nayiny dhu nunhi yuwalknha yan God-Wanarryuny nunhiyiny yolñuny walñakuman.”

14 Yurr nhaltjana dhu ga nunhi yolñuynydja walal njan'thun Garraynany walñakunharawnydja walalañguwuy, nuli walal gan bayñuny marr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bayñuny walal dhäwu nhanukalañuwuy nänha? Ga nhaltjana walal dhu nunhi dhäwuny nänma nuli nayi gi yolñuynydja walalañgal bayñuny nhakun lakarañ?

15 Ga yolñha dhu nunhi yolñu marrtji dhäwuwny'tja lakaranharaw, nuli nayi gi Garrayuny bayñuny nula dju'yurr yolñuny dhäwumirrinhany? Bili nunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga dhäruktja waña bitjana gam', “Go, go marrkapmirr luku-djulñi gänharawnydja dhiyakiyi many-makkuny dhäwuw!” bitjana ga barranga'yun.

16 Yurr bayñun nunhi dharrwaynydja Djuw bapurruy yolñuy walal marr-yuwalkmirriyinya nunhiyiny manymaktja dhäwu. Nñathil baman' djawarrmirriy yolñuy yäkuy Yitjayay dhä-birrka'yurr Garraynha bitjar, “Garray nula gan yolñuny walal muka marr-yuwalkmirriyin ñurikiyiny mala dhäwuw, nunhi nanapur gan lakarañal?”

17 Yo, marr-yuwalkthinyawuynydja nuli mañ'thun bay ñathil nayi dhu yolñuy dhäwu manymak nänma, ga nänmany nayi nuli nunhi yolñuynydja nunhi nuli ga wiripunynha yolñuy dhäwu lakaram walalañ Christkalañuwynha.

18 Narra ñathil nhumalany dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan nunhi Yitjuralyuny bapurruy yolñuy walal bayñu muka dhäwuny ñakul? Yaka!

Bili walal gan n̄unhi n̄äkul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga n̄unha lakaram bitjanna gam',

“Dhäwuny' n̄unhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wān̄alilnydja; bukmakthun yan bāpurruynydja n̄äkul n̄unhiyiny dhäwuny'.”

¹⁹ N̄arra n̄humalany bulu dhä-birrka'yun? N̄hä bili walal gan n̄unhi Yitjuralyuny bāpurruy dharan̄ar n̄äkul n̄unhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan n̄unhi dharan̄ar n̄unhiyiny dhäwuny, bili n̄ayi n̄unhi Mawtjitjthuny n̄äthil muka yan lakaran̄alnydja walalan̄ God-Wan̄arrwuny dhäruk bitjarr gam',

“N̄humany n̄uli ga n̄unhayiny Djan'tayilnhany yol̄uny walalany lakaram yanbi walalnydja n̄unha n̄ula n̄hän mala n̄hänini'n̄ha.

Yurr n̄humany walalany dhu n̄unhi man̄utji-diy'yunna n̄unhiyiny bāpurruny mala,

bili walalanhan n̄arra dhu n̄unhi märramany galkikumany.

N̄humany n̄uli ga n̄unhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany nhuma dhu n̄unhi walalan̄ n̄aramurryin,

bili walalnydja dhu n̄unhi mar̄ngithirr yuwalkkuman yan n̄arrakuny.”

²⁰ Ga n̄ayiny muka Yitjayaynydja gan lakaran̄al dhärukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

“N̄arranhany dhuwal yol̄uy walal mañ'maran̄al n̄uriniwurrunya n̄unhi walal gan bāȳn̄un n̄arraku larrun̄al.

Ga milkunhaminany n̄arra n̄urikiwurrungala n̄unhi walal gan bāȳn̄u n̄arraku dhä-birrka'yunmin.”

²¹ Bili God-Wan̄arryuny n̄unhi Yitjuralnhany bāpurruny lakaran̄al bitjarra gam', “Bitjarr bili n̄arra gan wañ-djarryurnnydja walalan̄, mirithin yan n̄arra gan n̄unhi djälthinany walalan̄ wal̄akunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djälthin n̄arraku. Walalnydja n̄unhi n̄apa warray gurrupanmin n̄arraku, ga bāȳn̄u walal n̄ula dhäruktja n̄arrany märranha.”

11

God-Wan̄arrnydja ga dhuwal badak yan djälthirr Yitjuralwuny yol̄uw walalan̄ wal̄akunharaw

God still wants to save Israel

Romans 11.1-12

¹ Manymak. Dhuwandja n̄arra n̄humalany dhu dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra n̄ayi God-Wan̄arrnydja diltji-gurrupanminan n̄hanukiyin-galan̄awnydja yol̄uw walalan̄?” Bāȳn̄u warray! Bili n̄arrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bāpurru, beñur n̄arra dhuwal yarrañurnnydja Yipuray-imgal,* ga malañurnnydja n̄arra dhuwal Bindjamangal.*

² Bāȳn̄u n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryu n̄apay-nurrkan̄al n̄han̄uwuynydja n̄ayi n̄unhi gānan'maran̄hawuynhany yol̄uny walalany.

Mar̄ngi muka nhuma dhuwal n̄urikiny dhäwuw n̄unhi ga lakaram n̄unha n̄äthilin̄un̄ur djorra'n̄ur, lakaram ga yol̄uny yäkuny Yilaydjany.* N̄unhi n̄ayi gan Yilaydja wañan God-Wan̄arrwal yätjkurr-lakaran̄al gan Yitjuraln̄ha bāpurruny yol̄uny walalany bitjarr,

^{10:19} Deuteronomy 32.21

^{10:20} Isaiah 65.1

^{10:21} Isaiah 65.2

* ^{11:1} Abraham; Benjamin

* ^{11:2} Elijah

³ “Garray, walalnydja ñunhi bumar nhuñuny yolñuny walalany djawar-rkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal gan ñunha bak-bakmarañalyi gundany mala ñunhi bärñdja mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi walal ñuli bathanna warrakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna manapanna nhuñu, ga dhuwandja ñarrapin wañganyinha yan nhokalnydja gali'ñur. Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu ñarranhan buma.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Yilaydjany wañan God-Wañarrwalnydja.

⁴ Ga ñayiny God-Wañarrnydja buku-bakmarañal balany nhanñuny bitjarra, “Yaka dhuwal nhepiny wañganydja yan yolñu ñarraku, bili dharrwayi yan muka ñarrany ga ñayatham ñula nhämunha' mala, 7,000-nha malany, ñunhi bäyñu walal ñuli gi ñunha buku-ñal'yurr ñula nhakuny nyäl'wuny ñurikiny wañarrwu, Bayilwuny* yäkuw.”

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurrnydja. God-Wañarrnydja ñunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bäpurruw yolñuw walalañ, ga dhiyañuny bala ñayi ñunhi djarr'yurrnydja märr-ñurrkun'nhan yan nhanñuwuyndja malthunamirrinny yolñuny walalany.

⁶ Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma bili ñayi walalañ mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwuyndja ñunhi walal gan ñula nhäny mala djäma. Bäyñun balañ ñayi ñunhi gänany bitjana mañ'thuna, ñany ñulitjarryin bili yan nhanukalañuwurr mañutji-wuyunawurra romgurrnydja, ga ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ñunhiny mala Yitjuralnydja bäpurru, walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Yurr märr-ñurrkun'thun yan ñunhi mañ'marañalnydja ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany walñany, ñuriñiwurruynha bili yan ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany djarr'yurr. Ga ñunhi wiripuwurrnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ñänha God-Wañarrnha rirrakay ñunhi ñayi gan wäthurrnydja walalañ.

⁸ Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',
 “God-Wañarryuny walalany ñunhi ñayañuny dälkuñalnja;
 yakan walal dharañana ñunhi God-Wañarrwuny nhä malany ñamakurrnydja,
 bili ñayañuny walalañ ga liyany guyañanharawnydja bilin gunganhaminan God-Wañarrwalnydja.

Beñur bili yan ñunhi baman'ñuñur ga yan bili ga dhiyañun bala,
 walal ñuli gi ñunhi yakan nhäñu ñamathanuny,
 ga bäyñun walal ñuli gi ñunhi dhärunktja ñäku dharañul God-Wañarrnhanany.”

⁹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Daybittja dhurrwara-wañanany yolñuwnydja walalañ God-Wañarrwalnydja gam',
 “Ma! Dhuwandja ñathany mala walalañ bilmarañun ñayi dhu ga ñorra nhakun yipañnha ñunha miriñuwnha walalañ,
 märr walalany dhu ñuriñiyi bili yan gañmaramany galkirrinnyamaraman yan, bili balanyarawyi muka walal ñunhi djälnydja.

¹⁰ Gatjuy mañutjiny walalañ gungunñun,
 märr walal dhu bäyñun buluny nhäma.
 Ga ñarakany walalañ bakmarañun, märr walal dhu ga marrtjiny ñonuñnha yan.”

* **11:4** Baal **11:8** Deuteronomy 29.4; Isaiah 29.10 **11:9** Psalm 69.22-23

11 Yo, walalnydja ñunhi Djuw bapurruny yolñu walal diltji-gurrupanminan God-Wañarrwuny, yurr nhaltjarra walal ñunhi barrkuthinany nhanukalañanur? Gupadalnha? Yäw, bänñu warray. Ñunhi walal diltji-bilyurnnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal walñathin. Yo, bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu djämany, märr dhu walalnydja ñuriñiwurruyiny Djuw bapurrunydydja mañutji-diy'unna Djan'tayilnhany yolñuny walalany Godkalañanurnnydja.

12 Be ñäthilnydja baman'tja, ñunhiwurryi bili ñunhi Yitjural bapurru nhanñuny God-Wañarrwuny mala, yurr walal ñunhi dhuwurr-yätjinan, bala ñayi God-Wañarryuny gurruparnydydja ñunhi ñula nhäny mala nhanñuwuy ñayi ñamakurnnydja bukmakkun yan bapurrunydydja. Bala walalnha ñunhi ñuriñiwurruyiny Djan'tayilyun bapurruy märrañalnydja ñunhiyiny ñula nhäny mala bukmaknha djiwarr'puynydydja, ñuliwitjarryin ñunhi walal Djuw bapurru barrkuthin nhanukal God-Wañarrwal. Yurr yalalañumirriynydydja God-Wañarryuny dhu ñunhi gurrupula ñula nhäny mala ñamakurnnydja dhañanña mirithirra, ñapa-ñal'maranhamirra dhu marrtji ñunhi, balanyamirriynha ñunhi walal dhu Djuw bapurrun gumurr-roñiyin God-Wañarrwala, ñunhiwurrnydja Djuw mala ñunhi walal ga dhiyañ bala nhina gänañ'maranhawuy nhanukuñ.

God-Wañarryu walñakunjal Djan'tayilnha yolñuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

13-14 Yo. Dhiyañuny bala ñarra dhu waña nhumalañgun ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi nhuma Djan'tayil mala. Ñarrany dhuwal yolñu Djuy'yunawuy muka nhumalañ Djan'tayilwun yolñuw walalañ, ga mirithirra ñarra nhakun ga dhuwal märr-widi'yundydja dhiyakuny djämaw. Ga lakaramany ñarra dhu ga dhuwal nhumalañ Djesu-Christkalañuwunydydja dhäwu bitjanña bili yan, bala walalnydja dhu ga ñunhi ñarrakalnydja yolñuy walal Djuw malaynydja nhumalanhany mañutji-diy'unna. Bala wiripuwurrnydja mak dhu ñunhi bilyunna, bala märraman walal dhu ñunhiyiny dhäwu, märr dhu walalnydja muka walñathirr.

15 Yo, ñunhiwurryiny Djuw bapurruny yolñu walal yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw, bala ñayipiny God-Wañarrnydydja ñapa-gurrupanminan walalañguny, bala yan ñayi märrañalnydja galkikuñalnydja nhanukiyingallilyañalnydja ñayi bawalamirrinhan bapurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, ñuli balañ walal ñathil dhu Djuw bapurru bilyun roñiyirr God-Wañarrwal, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny yurrnha märram walalanhany, ñunhiny dhu bitjana mañ'thun nhakun ñunhi yolñunhan ñuli rakunynura walñakum.

16 Yo. Dhuwandja ñarra dhu dhäwu lakaram Djuw bapurrunwaha, ga nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu gyañan walalany.

Ñunhi ñuli ga yolñuy ñathany djäma dämbany, ga ñurruñuny ñayi ñuli ñurrkun' ñatha dämba gänañ'maram beñuryi ñurrukñur, mundhurr-gurrupanaraw God-Wañarrwu. Ga ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu märramany ñunhiyi nyumukuñiny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi báythinyawunydydja dämba warppam'nha dharrpalnha. Ga ñuli ñayi ñunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnydja, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñayi dharpany yan dhuthunñuny dharrpalnha warppam'nha.

17 Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu mala balanyan nhakun ŋunhi wakinŋun dharpa borummirra ŋathanmaranhawuynha God-Waŋarrwuŋun. Bala ŋayi ŋuriniyi dharpa-waŋaŋuynyndja yolŋuy gulkthurra ŋunhi wiripuny waŋa mala, bala ŋayi märraŋalnydja ŋunhin wiripuŋunhan wakinŋunhan dharpany waŋany, bala ŋayi nhirrapartha ŋunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, märr dhu ŋurini wak-inŋuynyndja waŋay mala märram walŋan beŋuryin ŋunhi yuŋgurrŋura dharpaŋur, bala dhu borummirriyirra ŋamathirra. Ga nhumany dhuwal ŋunhiwurrnydja ŋunhi nhuma Djan'tayilnydja mala yolŋu, balanyayin ŋunhi nhumany nhakun ŋunhiyi wakinŋu dharpa waŋa malany. God-Waŋarryu nhumalany ŋunhi dhä-manaparnynda mam'maraŋalnydja ŋunhiwiliyiny, ŋunhi nhanukiyingalaŋuwalnydja ŋayi malalil manapar.

18 Bäyŋun nhumany dhu ga ŋunhi Djan'tayilnydja märr-widi'yun nhu-malaŋguwuynyndja nhuma. Yakan gi biyakuny gyaŋanhamirr manymak-lakaranhamirrnydja, bili nhumany ga dhuwali walŋany märram beŋura bili yan yuŋgurrŋurnynda maraŋuŋura dharpaŋurnynda, nhakun nhumany dhuwali waŋan mala ŋunhiŋuwuyin dhuthunŋuwuynha, ga bäyŋu nhuma ŋuli gi ŋunhi gurrupul ganydjarrnydja ŋurikiyiny yuŋgurrwuny.

19 Wiripuny mak nhuma ŋuli ga ŋunhi waŋa bitjana, “God-Waŋarryu muka gan ŋunhi gulkthurrnydja wiripuny waŋa malany, märr ŋayi napurrnhan wiripuwurrnhan nhirrapar ŋunhiwiliyiny dhuthunŋulilnydja.”

20 Ga yuwalk dhuwali yulŋuny. God-Waŋarryuny marrtjin ŋunhi mala-wulkmaraŋalnydja walalany, bili walal ŋunhi yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ŋunhi dhärranany ŋunhiliyi muka walalaŋgal dharapulŋurnynda, balanyamirriy muka yan ŋunhi nhuma gan ŋanya märr-yuwalkthin ŋäthil. Ga yakan nhumany dhu ga ŋunhi märr-widi'yundynda nhu-malaŋguwuynyndja nhuma ŋunhiŋuwuyiny; yan biyak märrnydja walal barrari muka God-Waŋarrwuny.

21 Ga ŋuli ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu gulk-gulkthurr ŋunha nininyŋunhany waŋany mala beŋuryi dharpaŋur, ga yaka balan ŋayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ŋuli nhuma dhu ga märr-yulkthundja yan ŋanya?

22 Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhäŋala, waŋganydja ŋayi ŋunhi God-Waŋarr mel-wuyunamirr, ga waŋganydja ŋayi rom-dälmirr. Yuwalkkuman yan ŋayi dhu ŋunhi dhä-gir'yundynda ŋunhiwurrnhan yolŋuny walalany ŋunhi dhä-märr-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalanhany ŋayaŋu-yal'maraman, ŋuli ŋathil nhuma dhu ga ŋanya märr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi ganandja ŋanya, bala yakan ga buluny märr-yuwalkmirriyirr ŋanya, ŋayiny dhu nhumalany ŋunhi gulkthunna.

23 Ga ŋuli balan walal dhu Djuw bäpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu märr-yuwalkthirra Garraywun, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny walalany ŋunhi nhirrapandja ŋunhiwili bili yan dharapullilnydja ŋunhi walal gan ŋäthil dhärran. Bili God-Waŋarryuny ga ŋunhi ganydjarrnydja gäma, ŋayi dhu walalany balayi roŋanmaram mala-manapandhi, märr walal dhu ga dhärrany nhanŋuwuynha yan malany.

24 Nhumany dhuwal, dhuwalawurrnydja ŋunhi nhuma Djan'tayilnydja yolŋu walal, yaka nhuma dhuwal beŋurnynda ŋunhi nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja malaŋur maŋ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ŋunhi waŋan mala wakinŋunha dharpaŋur ŋathan ŋuli ga.

Yurr ñayipin nhumalany ñunhi bitjarryiny mala-wulkmarañalnydja God-Wañarryun bejyryiny ñunhi wakinñunurnydja dharpañur. Yurr walalnydja gan ñunhi Djuw bapurruny mañ'thurr bejyryin ñunhi nininyñunura dharpañur, yorrnha walal gan ñunhi mala-wulkthurrnydja. Ga gumurr-yalñgin nhanñu ñunhi God-Wañarrwuny dhä-manapanarawnydja walalañ, ñayi dhu buluyi walalany dhurrwaramapan bala ñunhi dhuthununulil dharpalil.

God-Wañarrnydja ga ñunha djälthirr bukmakku yan yolñuwnydja walalañ walñakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wäwa ga yapa walal, dhuwal ñarra dhu lakaramany nhumalañ yuwalknha yan dhäwuny', ñunhi ñayi God-Wañarryu warralkuñal dhawatmarañal ñarrakal. Lakaramany ñarra nhumalañ dhu dhuwal, märr nhumany dhu yaka gyañanhamirr nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyañuny bala walalnydja ñunhi Djuw bapurruny ñayañu-wuñdajarryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga ñunhi nhinany ñayañu-wuñdajarrnha yan, ga bäy dhu ñunhi Djan'tayil yolñu walal ñula nhämunha' ñunhi mala gulñiyirr God-Wañarrwal romlil.

²⁶ Ga yalalañumirriynha ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny walñakumany walalanhany ñunhi Djuw bapurrunchany. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walñakunhamirrnydja dhu ñunhi marrtji räliny bejura wäñañur Djäyanñura,*

bala ñayi dhu ñarrtjalkkuman nhanñuwuynyndja ñayi malany yolñuny walalany,

ñunhiwurrunchany ñunhi walal yarrañajurnydja bejura Djaykupkala.*

Djaw'yunna ñayi dhu ñunhi ñula nhäny mala rom yätjkurnnydja ñayañunurnydja walalañgalañunur.

²⁷ Ñarrany dhu djäman ñarrakuwuy ñarra gumurrkunchaminyawuynyndja rom walalañgal balanyamirriynha ñunhi ñarra dhu buwayakkuman walalañ yätjkurnnydja rom.”

Yo, bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyndja ñäthilnydja.

²⁸ Yo, Djuw bapurruny gan ñunhi ñuyulkthinan nhanñu Djesuwnydja, ga dhuwalatjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryuny walalany ganarrthañal, bala yan ñayi märrañalnydja nhumalanhan ñunhiwurrunchany yolñunchany walalany ñunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma ñuli ga ñunhi märr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be ñäthilnydja baman'tja God-Wañarryuny gänañ'marañal Yipurayimnha muka ga nhanukuñ ñunhi mala-ñurrkanhawuynha, märrañalnydja ñayi walalany ñunhi nhakun nhanukiyingallilyañala ñayi. Bäydhi walal gan ñunhi ñiltji-bilyurrnydja gundupañalnydja nhanukal, yurr ñayiny gan bañak yan märr-ñamathin walalañ, ga yalalañumirriynyndja ñayi dhu ñunhi märrañun roñanmarañun walalany nhanñuwuynha ñayi.

²⁹ Yo. Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu mundhurrnydja gurrupan yänany ñula yolkuñy, bäyñun ñayi dhu buluny liya-ñamañamayunmirr roñanmaranharawnydja ñurikiyi. Ga ñunhi ñayi dhu gänañ'maramany ñula yolñhany nhanukiyingalnydja ñayi märram, ñayiny dhu ñunhiyiny

yolŋu nhanŋuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra. Bili God-Waŋarrwuny dhu ga ŋunhi dhawuny' dhärran yan bitjanna bili, yakan ŋayi dhu liyany djambi ŋanyapinya ŋayi.

³⁰ Näthilnydja nhuma ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu mala ŋuli ganha nhinanha yätjkurruŋur muka yan dhuwurrŋur, bäyŋu yan nhuma ŋuli ganha dhäruktja märranha ŋanyanhany God-Waŋarrnhany. Yurr ŋayipiny God-Waŋarrnydja nhumalaŋguny mel-wuyurr warray, bala ŋayi ŋunhi märraŋalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyaŋalna ŋayi, bili nhanŋuwuynydja ŋunhi yolŋu walal Djuw bapurruny diltji-bilyurra nhanŋu, bala walal yakan ŋanya dhäruktja märranha.

³¹ Yo, walalnydja ŋunhi Djuw bapurruynydja yolŋuy walal gan bukuy-ŋurraŋala Garraynhany, bäyŋu walal ganha dhäruk-märranha ŋanya. Bala ŋayiny God-Waŋarrnydja nhumalaŋguny mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ mel-wuyurra, bala ŋayi yan walŋakuŋala nhumalanhany. Yurr yalalaŋumirriynydja ŋayi dhu ŋunhi ŋayaŋu-wuyurri walalaŋguny Djuw bapurruynydja, biyak yan bili nhakun ŋayi ga dhiyaŋ bala nhumalaŋ maŋutji-gurrapurum, ŋunhi nhumany dhuwal Djan'tayil.

³² Bala ŋayi walalany God-Waŋarryuny ŋayaŋuny gulmaraŋala, bili walal yaka ŋanya dhäruk-märranha, märr ŋulatjandhin ŋayi dhu milkunhamirrydja walalaŋgal ŋunhi ŋayiny maŋutji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanŋuwuynha yan waŋanygun God-Waŋarrwun

Let us praise God

Romans 11.33-36

³³ Go limurr wokthunna God-Waŋarrwuny, bili ŋayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruŋ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanŋu guyaŋanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ŋayi mirithirr djambatj. Ŋayiny marŋgi bukmakku yan, ga dhunupayam ŋayi ŋuli marrtji ŋunhi yolŋunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ŋanya dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy waŋa yanbi ŋayiny God-Waŋarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanŋuny ŋunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, darrtjalk yan. Yolnha dhika yolŋu marŋgi warppam'kunyan nhanukalaŋaw romgu? Bäyŋun! Bili yolŋuwuŋuny dhuwal guyaŋanhawuy märr nyumukuŋiny' yan, bäyŋu warray yindi balanyany nhakun ŋunhi nhanŋuny Garraywuny guyaŋanhawuy.

³⁴ Nunha wukirriwuyynydja djorra'ŋurnydja ga dhäruktja dhärra bitjanna,

“Yolthu ga dhika dharanaŋ ŋunhi Garraywuny guyaŋanhawuy?

Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga djäma?

³⁵ Bäyŋu dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy gurrapan ganany' ŋula nhä God-Waŋarrwuny,

märr dhu ŋayiny gurrapan muka roŋanmaram räliny nhanŋuny.”

³⁶ Bili bukmak nhäny mala ŋunhi djämapuynydja nhanukiyinguŋ yan, ga bukmak nhä mala ga marrtji'-marrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga nunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukmak nhä malany dhu nhanŋuwuyi yan warppam'. Ŋayiny ŋunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanŋu, märr-ŋal'yunna manapan nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yo.

12

Nhanjony dhu ga njunhi God-Wañarrwuny yolju walal nhina ga djäma manymakkuman yan

God's people should live and work well for him

Romans 12.1-21

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, God-Wañarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurrunguny. Yo, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuynhany nhuma God-Wañarrwalnydja warrpam'thunna yan, märr nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayujanminyawuynha nhanjuwuynha yan. Dhiyakiyin ñayi njunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalañgun njunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga njunhi yakan buluny nhina dhuwalañuwuyyuny njunhi munatha'wuyyuny gyañanhawuyyu. Yänan biyakun gurrupanmirra God-Wañarrwalnha, märr nhumalany ñayi dhu njunhi gyañanhawuynyndja ga ñayanjony bilmaraman wiripunuyaman njunhany bala gal'ñu djinawany', märr nhuma dhu marñgithirra Godkalañuwnydja ñayanjuw, njunhi nhä ñamakurr ga ñarrtjalk ñula nhämiriw yan.

³ Yo, God-Wañarryu njunhi ñayipi ñarranhany Bolnhany märrañal nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray, bala ñayi ñarrany nhirrparyndja Dju'yunawuynha nhanjuwuy ñayi. Ga dhiyakiyin njunhi ñayanjuwnydja ñarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalañgalnydja wañga'-wañganygal yan bitjanna gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ñurukuwurrungalnydja njunhi wiripuwurrungalnydja yoljuwal walalañgal. Yan biyak nhänhamirr ñathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala mañ'marañun biyakun nhä nhuñu njunhi mundhurr God-Wañarrwuñ gurrupanawuy, märr nhe dhu ga njunhi djämany nhanju manymakkuman yan. Bili God-Wañarryuny njunhi gurrupar märr-yuwalkthinyawuynyndja wañga'-wañganygu yan yoljuwnydja walalañ ñurikiyiny djämaw malañuw njunhi ñayi gurrupar nhokal gonlil.

⁴ Yoljuny dhuwal rumbal wañgany yan, yurr barrkuwatjnha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', djalkiri, gon, buthuru, ga mañutji, ga ñula nhän malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ñuli ga ñuriñiyi ñula nhaliy malañuy djämany barrkuwatjnha, yurr bukmak yan njunhiyi malany wañganybuynha rumbalpuynyndja.

⁵ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal dharrwayi yan, yurr wañganylila yan rumballilnydja limurr ga dhuwal wañgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrungiyingalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala wañganylila yan rumbalnydja.

⁶ God-Wañarryuny njunhi gurrupar mundhurrnydja limurruny wañga'-wañganyhany djämawnydja wiripunuwaha ga wiripunuwaha, märr dhu ñuriñiwurruywi wañga'-wañganydhuny djämany marrtji ñamathamany yan, njunhiyi bili djämany njunhi ñayi God-Wañarryu gan gurrupar ganydjarr ñurikiyi djämaw.

Yo, ñuli ñayi mundhurr gurrupar limurrun limurr dhu ga lakaram God-Wañarrwuny dhäwu, limurrnydja dhu njunhi djämany yan ñuriñiyin märr-nhirrpanminyarahaynha limurrungiyingal.

⁷ Ga ñuli ñayi ganydjarrnydja gurrupar limurrun limurr dhu ga djäma guŋga'yundja yolñunhany walalany, limurrnydja djäman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ñuli ñayi mundhurr gurrupar marŋgikunharawnydja nheny yänan bala marrtji marŋgikunjun yolñunhany walalany, märr dhu ñunha wiripuwurrnydja yolñu walal marŋgithirr muka nhokun.

⁸ Ga ñuli ñayi mundhurr gurrupar nhuna ñayañu-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolñuw, nheny yänan djäman wañin ñayañu-rur'marañun. Ga ñuli ñayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ñayañuy-dhapinyaynydja yan gurrupan ñunhany ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny, nheny yänan biyakun gurrupulnydja ñayañuynydja baku-ñayathanhamiriwyun. Ga ñuli ñayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ñurru-warryun yolñunhany walalany, nheny gi mirithin yan djämany, ralpa'-ralpaynha ñayañuynydja. Ga ñuli ñayi nhuna mundhurr gurrupar mañutji-wuyunarawnydja, gatjuy biyakun yänan guŋga'yurra marrtji walalany ñayañuynydja djulñithinyaraynha yänan.

⁹ Yo, yuwalkkun yan märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, yaka yan gi wañiny waŋganydja dhäruktja milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ñuyulkthin nyinyañdhurra ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw yätjukurruwnydja, ga ñayathulnydja gi bañ-biyakuny ñula nhäny mala ñunhin bili yan ñamakurrnha malany.

¹⁰ Ñunha ñunhi wiripuwurrnydja Garraywalañumirr yolñu walal bal-anyan nhakun wäwa'mirriñun walal nhuñu ga yapa'mirriñun mala. Gatjuy märr-ñamathin gi, ga guŋga'yurrnydja walalany, biyakun nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy nhe gurruñumirriñy walalany guŋga'yun. Biyak bili gi wañiny märr-ñal'yunaray yan dhärukthuny ñunha ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany Garraywalañumirriñy, ga ñurruñuny ñathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djämany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi ñunñunñunhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhañalkkununy ñunhi God-Wañarrwuny walña dhuwaliny ñunhi ñayañunurnydja nhokiyingal nhe, bala yan lay-layyurrnydja gi ñurriñin bili yan God-Wañarrwalnha djämaynydja.

¹² Biyak bili ñayañuny gi goñmirriyin, dhukarr-nhäñun manapul gi ñurukun bala ñunhi ñula nhakun malañuw latju'mirriwnha yan. Ñunhi nhe dhu ga marrtji marimirriwurrnydja, dhärriny gi birr biyakun dhar-rañan yan, ga märr-nhirrpanmirriwurrnydja gi God-Wañarrwalnha yan, ga bukumirriyañuny gi biyakun bili yan.

¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrunhany Garraywalañumirriñy ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ga nhina goñmiriwnur ñula nhämiriwnur. Ga gumurr-ñamathiny gi mirithi yan ñurikiwurrunguny ñunhi mulkurruwnydja yolñuw walalañ ñunhiliyiny nhokiyingalnydja nhe wäñañur, bala djägany walalañ gi manymakkun.

¹⁴ Ñunhi nhuna dhu ñula yolthuny ñayañu-midikumandja, ga nheny buku-roñanmarañuny balany nhanñuny ñamakurrnha yan, yakan yätjukurrnydja. Bukumirriyañ gi nhanñu ñurikiyi yolñuw, yurr yaka nhanñu ñañ'thurr God-Wañarrnhany dhä-gir'yunarawnydja; ñañ'thurrnydja nhanñu gi God-Wañarrnhany Bäpanhany guŋga'yunaraw yan nhanñu.

¹⁵ Ga ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu nhina goñmirriyirriwurrnydja yan mirithirriwurrnydja, nheny biyakiyi bili goñmirriyi yan rrambañi nhuma. Ga ñuli ñayi ga ñula yol yolñu galña-midikirriwurrnydja nhina, ñäthiny ñayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ñanya marrparañgun, bala nhininy mañda rrambañin.

16 Bämara'yunmirrnydja walal gi nhumalanhawuynha nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi waŋganyŋur yan rrambaŋi. Yaka gi waŋanhamirr dhäruk-ŋurrkanhamirrnydja bala-räli'yunmirrnydja nhumalanhawuynhany nhuma, ga yaka ŋurruŋu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ŋäthilnydja. Yänan biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala guŋga'yurrnydja lunduthiny ŋurikiwurrungun ŋunhi wiripuwurrungun gali'puywun yolŋuw walalaŋ märr-ŋurruwuykmirriwnha. Yaka guyaŋanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirrnydja, yanbi nheny marŋgin bukmakkun.

17 Nuli dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djäma yätjkurrnydja nhuŋu, nheny yakan buku-roŋanmaraŋ nhanŋuny yätjkurr. Guyaŋi ŋathil ŋurruŋuny, bala djäman yan gi biyakun bili ŋunhiyi nhä ŋamakurr, märr dhu wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy nhäma nhokuŋ djämapuynydja manymaknha yan, ga bäyŋun ŋula nhäny yätjkurrnydja.

18 Yo, mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharawnydja manymakkun-harawnha yan ga mägayawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ.

19 Marrkapmirr walal lundu ŋarraku, ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthuny nhumalany ŋayaŋu-yätjkurrkumany, yaka nhumany buku-roŋanmaraŋ nhanŋuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala Godkala ŋayipin dhu boŋguŋ bäyara ŋurikiwurrunguny yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Waŋarrwuny ŋunha dhäruktja ga waŋa bitjana gam', "Ŋarrapi dhu walalaŋ ŋunhi buku-roŋanmaramany ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga djäma yätjkurr, ŋarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan.

20 Yo, bitjana yanbi nhe dhu ga ŋunhi djämany gam', "Nuli ŋayi nhuŋu ŋunhi marimirrnydja yolŋu djaŋŋarrthinany, nheny yan ŋanya maranhu-gurupula. Ga ŋuli ŋayi nhuŋu miriŋuny nharanŋhin, nheny ŋanya gapuny gurupula." Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma many-maktja gan yan buku-roŋanmaram nhanŋu, bala ŋayiny dhu ŋunhi buku-goran nhanŋuwuy ŋayi ŋunhiŋuwuynydja yätjkurruwuyynydja djämapuy, ŋunhi ŋayi gan miriŋuyin nhuŋu.

21 Yaka gi djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja, märr ŋayi dhu yaka muka ŋuriŋiyi yätjkurruynydja nhuna gaŋmaram bala djuŋkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany ŋamakurr yan, märr dhu ŋuriŋiyi nhokal manymakthuny djämay djuŋkmaraman ŋunhiyin yätjkurrunhan.

13

Dhäruktja gi märraŋ ŋunhiwurruny yan buŋgawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

1 Yo, nhumany dhu ga ŋunhi dhäruktja märram ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ŋunhi ŋurruḍawalaŋunhany mala nhumalaŋ dhiyalnydja nhakun munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryu walalany gan waŋa-nhirrpanydja djägawnydja nhumalaŋ. Bukmak ŋunhi ŋurruḍawalaŋu mala God-Waŋarrwuŋ yan nhanukiyinguŋ waŋa-nhirrpanawuynydja, bala nhumany dhu ga ŋunhi dhäruktja walalany märraman yan.

2 Nuli nhe dhu ga walalaŋ dhärukkuny ŋuyulkthirr, bala nhuma dhu ga ŋunhi djämany ŋula nhän mala yan yätjkurra, ŋunhiyiny nhakun nhuma

ga Godkalanawnha rom-nhirrpanawuywu nyulkthirr, bala nhuma dhu nunhi yurnha nhakun dhä-gir'yunawuynyndja märram.

³ Yo, nunhiwurrnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga djäma manymakkumany yan, bäynun yanbi walal dhu ga nunhi barrarirr bungawawnydja mala walalangiyingalanaw, nany nunhiwurr dhu ga nunhi barrarirnydja nunhi dhuwurr-yätjmirra yolnu walal. Nunhi nhe dhu ga nhina namathamany yan, ga nunhiyiny nhakun nhe dhu ga bäynun barrarirr bungawawnydja yolnu walalan. Biyakun bili gi nhininy namathanun yanan, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu nhuju.

⁴ Yuwalktja nayi nunhiyiny yolnu nunhi bungawany God-Wanarrwu yan djämamirr, nayin muka dhu ga nunhi djämany guŋga'yundja nhumalany, märr dhu nunhi wäŋany namathirra, marimiriwnha dhu ga dhärra nula nhämiriwnha. Ga nuli nhe dhu ga djäma yätjkurnnydja yan nheny dhu nunhi romdja barrarirr muka nurikiwurrunguny nunhi bungawawnydja walalan, bili walalna ga nunhi ganydjarrnydja nayatham yolnuynydja walalan dhä-gir'yunaraw. Ga nuli nhe dhu ga djäma bitjan bili nunhiny bili yan yätjkurnnydja, ga yuwalknha nayi nhuna dhu nunhi dhä-gir'yundja. Bili nayiny nunhi yolnu God-Wanarrwu warray djämamirr, nayipi nanya nunhi God-Wanarryu wana-nhirrparnydja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnydja nurikiwurrunguny dhuwurr-yätjmirriwnnydja yolnu walalan. Bili mirithirr yan nayi ga nunhi God-Wanarrnydja nyulkthirr yätjkurruynydja.

⁵ Ga balanyarawyin nayanuwynydja nhe dhu ga nunhi djämany namakurnha yan, dhäruktja nhe dhu ga nunhi märram nunhiwurruny bili yan yolnunhany walalany bungawanhan mala, märr walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga nunhi djämany namathamany yan, märr dhu nhokiyingalnydja nayanuy dhiyani yaka muka nhunanhany yätjkurr-lakaram God-Wanarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuju nunhi nhe dhu gurrupan rrupiyany nunhany nunhi nurrudawalanuwynydja walalangal nunhi walal nuli ga nhä malany lakaram nhokal, bili nunhiwurryiny nunhi yolnu walal God-Wanarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyingun yan walal nunhi wana-nhirrpanawuynydja.

⁷ Gurrupula buku-roŋanmaranun nunhiny mala rakuny nunhi nhe gan dhukarrarrayurr, nurikiwurrunguny nunhi nurrudawalanuwynydja yolnu walalan. Ga bitjan bili nhuma dhu ga nunhi märr-nal'yundhi walalan nurikiwurrunguny nunhi nurrudawalanuwynydja mala, nunhi walalnydja nuli ga djäga nhumalan, nunhiny nhakun nhuma ga märr-nal'yunna walalan.

Märr-namathinyamirryndja walal gi bala-räli'yunmirr yan

*Love one another
Romans 13.8-14*

⁸ Yo, nuli nhe dhu nunhi nula yolnhany yolguny dhukarrarrayun nula nhäny, ga yakan gi nunhiyiny rakunyndja rrupiya nayathul baŋ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roŋanmaran, yurr yakany limurr dhu ga galŋa-dälthirr nunhin märr-namathinyawuynha nunha bukmakkun yolnu, yanan limurr dhu ga märr-namathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga nuli nhe nunhi yuwalkkunjalnydja yan märr-namathin, nunhiny

nhakun nhe ga ñayatham bukmakkuman yan ñunhi God-Wañarrwuny rom.

⁹ Yo, God-Wañarryuny ñunhi romdja nhirpar balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga bāyñun gi buñu yolñunhany murrkay'kuñuny, ga yakayi yan manañiny ga yaka mel-ñamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ñayi gan God-Wañarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr wañganydhuny ga ñunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Mārr-ñamathi gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga ñunhi mārr-ñamathirr nhunuwuy nhe."

¹⁰ Ñuli nhe ga yuwalktja mārryu-ñayatham ñunha wiripuñunhany yolñuny, nheny dhu ga ñunhi yakan djāma ñula nhāny yätjkurrnydja walalañ. Ga ñuli nhe ga yuwalkkumany yan mārr-ñamathirr walalañ, ñunhiny nhe dhāruk-mārranhamirra ñurikin ñunhi Godkalañunha romgu.

¹¹ Yo, ñuli nhe ga ñunhi mārr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili nhepiny ñunhi bilin marñgin ñunhi dhā-dhawar'yunamirrnydja walu galkin. Bilin gi biyakiyiny māñañayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walñathinyamirrnydja rom dhuwanna galña'kalñan limurr dhu walñathirra, yakan ñayi ñunhiny walu buluny barrku, balanyany nhakun ñunhi limurr gan ñurruñu mārr-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marrtji ñayi dhu djaḍaw'yunna wiripun yutan walu. Yakan limurr dhu ga djāma buluny ñunhiyiny mala yätjkurrnydja, ñunhi yolñu'-yulñuy ñuli ga djāma buku-munha'ñur yan. Ñurrukuñun ñunhiyiny yätjkurrnydja nhā malany, bala dhatthunmirrnydja nhunapinyany nhe ñurinjin God-Wañarrwala girriyny'tja maripuyyun, mārr limurr dhu ga nhinany djarratawun'ñura yan, bala dhu ñunhi ñañ'ñañ'thunna winya'maraman ñunhiyiny ñunhi ñula nhāny mala yätjkurrnydja buku-munha'puynydja.

¹³ Limurr nhinan ñamatham bitjanna, mārr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolñu walal baḍayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leñu ñānitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leñuynydja, ga djāma ga ñula nhāny ñunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yätjkurrnydja, bāyñun yan. Yakan limurr dhu ga ñunhi marrambany' djāma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ñanya dhā-dālthinyamirrnydja wañanhamirr yatjunmirrnydja, ga mañutji-diy'yun nhina ñunha wiripuñunhany yolñuny, bāyñun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanñuwuyynha yan Garraywun Djesu-Christkun yolñu. Yānan biyakun gi nhininy nhakun ñayipin yan, ga yakan gi buluny djāma ñula nhāny yätjkurrnydja. Daḍawyurra yätjkurruyanhanñurnydja gyañanhanñur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhunuwuy nhe dhiyakiny ñunhi djarrpiwny'tja djälwu. Yakan gi buluny malthurr nhunuwuyynydja nhe ñayanuw. Gatjuy girriny' ñunhi maripuyynydja mārrañun bala dhatthunmirra nhunupinya nhe.

14

Yaka walal gi gupa-wañanhamirrnydj, ñarrtjunmirrnydja, bala-rāli'yunmirrnydja

*Don't criticise each other
Romans 14.1-12*

¹ Njuli dhu ga njunhi yolŋu nhina nhumalaŋgalnydja malaŋur Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, yurr ŋayi njunhiyi yolŋuny ŋayaŋu-yalŋgi yan, märr-ŋaŋga yan ŋayi njunhi marŋginy Garraywuny, bili ŋayi njunhi baɗak yan ŋayaŋu-garrpinawuy ŋäthiliŋuwuŋ romguŋ, yan nhanŋu biyak gumurr-ŋamathi, märraŋ ŋanya njunhiyi yolŋuny. Yaka walal gi ŋarrtjurnnydja ŋanya, bäydhi nhanŋu njunhi guyaŋanhawuynydja wiripuny, gänaŋ'thundja ga nhumalaŋgalaŋuŋurnnydja guyaŋanhaŋur.

² Waŋganydja njunhi yolŋu, yurr märr-nhirrpanminyawuy nhanŋu mak ɗäl mirithirr, ga waŋany ŋayi njuli njunhi bitjana, “Ŋarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ŋarrany dhuwal garrpinawuy ŋurukuŋdhi ŋäthiliŋuwuŋuny romguŋ. Manymaknha ŋarrakuny, njunhi ŋarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga ŋula nhä ŋatha malany, bawalamirra ŋarrany dhu ga luka.” Ga wiripuny njuli yolŋu njunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋginy, mak waŋa bitjana, “Ŋarrany ga märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ŋany lukany ŋarra dhu ga dhuwal ŋathany mala buku-biran' yan.”

³ Ga njuli ŋayi dhu ga yolŋuy luka warrakan'tja ŋanak, nheny yakan dhuŋa-lakaraŋ ga gupa-waŋi njunhi wiripunhany yolŋuny njunhi ŋayi njuli gi bäyŋu luki warrakan'. Ga nheny njunhiny yolŋu njunhi nhe njuli ga ŋatha luka buku-birany' yan waŋganydja, nheny dhu ga yakan gupa-waŋa njunhiny yolŋuny njunhi ŋayi njuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waŋarrnydja njuli ga njunhi gumurr-ŋamathirr bukmakun yan.

⁴ Ŋayiny njunhi yolŋu God-Waŋarrwun djämamirr, ga nhakun nheny njuli ga njunhi ŋanya rom-nyamir'yun? God-Waŋarryun dhu njunhi ŋayipin ŋanya waŋganydhun mala-djarr'yundja nhäthinya ŋayi njunhi yolŋu, manymak, nhä mak yätjkurr. Yuwalktja ŋayi ga njunha dhärrany Garraywala goŋjurnnydja, ga bäyŋun ŋayi dhu njunhi galkirrinny yätjkurrulilnydja, bili ŋayipi ga njunhi Garrayyu ganydjarrnydja gäma ŋayathanharawnydja ɗälkunharawnydja nhanŋu, ga djułkthun yan ŋayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydja njuli ga dhuwal yolŋuy walal guyaŋa yanbi dhuwal waŋganynha yan walu dharrpalnydja beŋur njunhi wiripuŋurnnydja mala waluŋur, ga wiripuwurruy njuli ga dhuwal guyaŋa njunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaŋi yan warrpam'. Ŋathil limurr dhu bukmakthu yan waŋga'-waŋganydhu yan guyaŋany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga njunhi märr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, njunhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa bitjandja, “Dhuwandja gay'yi walu gäna yan nhanŋuwuy God-Waŋarrwu,” njunhiyin ŋayi ga yolŋu märr-ŋal'yundja njuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga njuli ŋayi dhu yolŋuy luka njunhi warrakan'tja ŋanak ŋula nhäny bawalamirrnnydja, njunhiyiny nhakun ŋayi ga yolŋu märr-ŋal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurrpanna ŋayi ga njunhi God-Waŋarrnhan njunhiŋuwuyyiny ŋathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili njunhiny yolŋu njunhi ŋayi njuli gi bäyŋu dhuyu warrakan' ŋanak luki, bili ŋayi njuli ga märr-yuwalkthirr nhanŋuwuyynha yan Garraywun; ŋayiny ga njunhi bitjandhi bili yan Garraywu märr-ŋal'yundhi, ga buku-gurrpandhi ŋayi njuli ga njunhi God-Waŋarrnhany.

⁷ Yo, limurrnydja dhuwal yolŋu mala nhanŋuwuy yan Garraywu, ŋayin njunhi limurrŋunŋuny ŋurruŋuny ga buŋgawany. Yaka limurr dhu ga njunhi nhina gänany nhakun limurrŋuŋiyingalnydja limurr djälyu, ga

yaka limurr dhu ñunhi dhiŋgam goŋ-gänany limurrŋgiyingalnydja nhakun djälyu.

⁸ Yo, ga bäydhi limurr ga ñunhi nhina dhiyal walñany, ga bäydhi mak ñali dhu ñunhi dhiŋgamany, yurr baḍak limurr dhuwal nhanukiyingal yan djägaŋurnydja, bala limurr dhu ga ñunhi dhärunktja ñanya märraman, bili limurr dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu yolñuny walal.

⁹ Bili Djesu-Christtja ñunhi ñayipiny bili muka dhiŋgaŋal, ga bulu ñayi walñathindhi dhiyakiyin ñunhi ñayaŋuwnydja, märr dhu ñayipin Garraynydja limurrŋ bukmaŋkun yan yolñuwnydja walalaŋ, ñurikiwurrŋ ñunhi walal bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal, ga limurrŋ ñunhi limurr ga nhina dhuwal baḍak walña yan.

¹⁰ Yo, dhuwal ñunhi Garraywalaŋumirrnydja yolñu walal bukmaŋ yan waŋganyha malany balanyan nhakun wäwa'manydjiwurrnha. Yurr nhakun nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal walña nhäma bala mala-djarr'yunna ñunha wäwa'mirriñunhany walalany nhu-malaŋguwuy nhuma? ... bala nhuma ñuli ga ñunhi yätjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalaŋumirr yolñu walal, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi gupa-waŋany nhumalaŋguwuy wäwa'mirriñunhany walalany? Bili bukmaŋnha yan limurr dhu ñunhi dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Waŋarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Ñayipin dhu marrtji ñunhi mala-djarr'yurrnydja limurrŋ, yol yätjkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana,
 "Ñarran dhuwal God-Waŋarr walñamirrnydja,
 ga dhuwal ñarra ga waŋany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.
 Yalalany ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy,
 yolñuny walal dhu gi ñunhi bukmaŋnha yan bun'kumu-djipturrnydja
 ñarrakuwuyha,
 ga bukmaŋthun dhu gi ñunhi yäku-lakaraŋuny ñarranhawuyhan
 yan biyakun gam',
 'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Waŋarrnydja.'
 Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja lakaranhamin."

¹² Yo, ga yalalaŋumirriynydja limurr dhu ñunhi bukmaŋnha yan dhärriny gumurrñurnydja nhanukal bala limurr dhu ñunhi waŋga'-waŋganyha yan lakaranhamirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja ñunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga ñayipin dhu limurrŋ ñunhi mala-djarr'yurrnydja.

Yaka nhe dhu ga ñunhi djäma ñula nhä yätjkurr rom, ñayi balaŋ bäynha ñuriñiyi nhokal romdhu bilmaraŋ ñunhan ñunhi Garraywalaŋumirrinhan wäwany walalany Godkalaŋurnha

Don't do anything that will turn your brother away from God

Romans 14.13-23

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu ñunhi liya-ñamaŋamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripuñunhany yolñuny walalany ñayaŋu-midikuman.

¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy ñayipi yanbi dhuwal ñarranhany Bolnhany marŋgi-gurrupar, bala ñarra dhuwal marŋgin yolñuny, ñunhi bukmaŋ nhäny mala warrpam' ñathany manymak yan yolñuwnydja walalaŋ lukanharaw. Ga ñuli nhe ga guyaŋa ñunhi nhä ñatha ñayi

nhokal dhuyuny guykthunawuynyndja lukanharaw, nunhiny nayi nhakun nhokiyingal yan wukiñdi dhe dhu gurr'yun.

¹⁵ Ga manymaktja nunhi nhuñu warray, nuriki yolñuw nunhi dhe mirithirr marñgi nhanñu Djesu-Christku, bala dhe dhu nunhi lukany bawalamirra yan nula nhäny. Yurr yakany namakurr dhuwanna gam', Nuli dhe dhu nunhi nula nhä luka milman nhakun nhokiyingalanuwal dhe wäwa'mirriñuwala, nunhiny dhe romnhan baduwaduyurr dhakanñuñala, nunhiny dhe moñuñuyinan nhanñu. Ga dhuwaliyiny yakan manymak. Nuriniyiny nhakun ga mañutji-lakaram bitjanna; nunhiny nhakun dhe gi bäyñun märr-ñamathi nurikin wäwa'mirriñuwnha nhokiyingalanaw.

¹⁶ Yo, manymak warray nunhi dhe ga nhina garrpinamiriwnyndja gänany nula nhämiriwnyndja nunhi dhiyalnyndja wäñanur. Yurr yakany manymak nunhi walal dhu ga yolñu'-yulñuy yätjkurr-lakaram Garraywun rom nuriniyi nhokala djamay, bili dhe muka nunhi wiripuñunhany yolñuny galkirrinymarañal.

¹⁷ Bili God-Wañarrwuny rom dhuwal yaka ñathapuynyndja ga gapupuynyndja lukanhawuy, ga nula nhäpuynyndja mala nunhi dhuwalanuwyynyndja munatha'wuynyndja. God-Wañarrwuny dhuwal rom ñali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga ñayanu-yal'yunan nula nhämiriwnha, galña-djulñithirra dhu ga yan mirithirra, bili nurinjin nunhi God-Wañarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ñanya dhu ga buñgatmaram.

¹⁸ Ga nunhi dhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan nuriniyiny nunhi romdhu, nayiny dhu nunhi God-Wañarrnyndja mirithirra yan goñmirriyirnyndja, ñayanu-djulñithirra manapan, märr-widi'yunna nayi nhuñu dhu ga, bala walalnyndja nhuna dhu ga nunhi yolñuynyndja walal nhäma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja nurinjin bili yan djämaynyndja wañganydhun nunhi nayi dhu ga limurruny wañgany-manapanna, märr limurr dhu ga nhinany mägayamirriñura yan romñurnyndja wañganyñura yänan rrambanjin, märr limurr dhu marrtji rrambanjin bala nuthanmaranhamirnyndja bala-räli'yunmirra yan.

²⁰ God-Wañarryu nhakun nunhi nayipi märrañalnyndja nunhiny yolñuny ñayanu-yalñginhany. Ga yaka nhumany nula ñanyanhany baduwaduyurr nunhiyiny yolñuny nunhi God-Wañarrwunyny märranhawuyña, bäydhi mak nayi nuli nunhi yaka'yundja wiripuny ñathaw lukanharaw. Ñathany dhuwal bukmak yan namakurr lukanhamirr, yurr yakany nhuñu manymak nunhin nunhi dhe dhu milman nyañ'thun wiripuñuwala yolñuwal, nunhiny dhe moñuñuyinan nhanñu.

²¹ Yo, dhuwaliyi nunhi yuwalktja nhumalañ Garraywalañumirriwnyndja yolñuw walalañ dhunupany rom. Yakan luki nunhiny warrakan'tja ñanak, ga yaka luki ñanitjiny ga nula nhäny, ga yaka djäma nula nhä mala nunhi dhe nuli nuriniyi bäynha nula nulthu'marañ nunhi nhuñuwuy dhe wäwa'mirriñunhan walalany, bala bilmarañun walalany beñura nunhi nhanukala Godkalanuñura.

²² Gatjuy guyañi ñathil gi nhepi wañganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marñgi nhumalañguwuy nhuma, nhepi ga God-Wañarr. Yo, nunhiyin dhu ga dhuwal yolñu nhina ñayanu-djulñithirnyndja nunhi nayi nuli gi yakan liya-midiki hannuwuy nayi.

²³ Ga nuli dhe yolñu liya-dharrwany märr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Nuli dhe dhu luka ñayanuy märr-yulkthunaraynyndja, nayiny dhu

God-Wañarryuny nhuna yätjkurr-lakaraman, bili dhe ñunhi bitjarryiny djäma märr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ñuli dhe dhu ga djäma ñunhi bitjandja bili ñula nhäny mala märr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, ñunhiyiny nhakun yätjkurra mirithirra nhunu.

15

Ñunhi bili yan djämany gi ñunhi ñayi dhu ga ñuriñiyi guñga'yun wiripuwurruny yolñuny walalany; yaka yan nhunapinyany dhe gi guñga'yunmirr

Only do things that will help other people, don't just please yourself

Romans 15.1-6

¹ Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marñgin mirithirra God-Wañarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal dälnha yan, bili ñuriñi limurrungiyingal märr-nhirrpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga ñunhi yalñgi-lakaramany ñunhany ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany, ñunhi walal marrtji märr ganğa yan marñgithirr ga märr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnydja dhu marrtji gurrum'thunna yan gämany, ga guñga'yundja walalany. Yaka ñali dhu ga djäma ñurikiny bili yan wañganyguny ñunhi ñalipi ga nhaku malañuw djälthirr.

² Nany djämany limurr dhu ga dhuwal, ñunhi bili yan mala ñunhi dhu marrtji guñga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny yolñuny walalany, märr walalnydja dhu ga nhina ñamakurryi yan, bala dhu marrtji ñunhi ñuthanna yolñuny walal ñunhiliyiny God-Wañarrwalnydja dhukarrñur.

³ Guyañi ñathil walal ñanya Djesu-Christnha. Bäyñu ñayiny ganha ñunhi Djesu-Christthuny djäma ñula nhäny nhanukiyingalnydja ñayi djälyu; yänan ñayiny ñunhi ñanyapinyany ñayi dhayunñanminan, ga ñunhi ñayi gan bitjarryiny djäma God-Wañarrwal yan djälkurrnydja, bäydhi walal marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal ñanya gupa-wañanany ñarrtjurrnydja. Bili dhärukthja ga ñunha dhärra djorra'ñurnydja wukirriwuyndja bitjanna gam', "God-Wañarr, yolñuynyndja walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakarañalnydja nhunanhan, yurr yuwalkthja walal ga ñunha ñarraku warray ñuyulkthirnydja ñuruñuny ñunhi yätjkurruynyndja dhärukth walalañgiyngal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala ñunha ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur wukirripuynyndja ñorran marrtji, God-Wañarrwun yan ñunhiyi nhirrpanawuyndja limurrunguny marñgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ñayañu-marrparañdhinyarawnydja, märr limurrnydja dhu ga dhärra dälnha yan ñurukalnydja ñunhi romgal ñayañu-wutthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga ñunhi bitjanna bili ñhinany gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawañthurr ñayi dhu mañ'thurr ñunhiyi ñula nhä mala ñunhi ñayipi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal.

⁵ Yo. God-Wañarr yan ñayipi wañgany ñunhi marrrparañgunhamirryndja, ga ñayi ñuli ga guñga'yundja limurruny ñayañu-bulnha'maramany märr-wiyinñuynyndja marrtjinyaraw. Ñayipin dhu ga ñunhi guñga'yundja ñhumalany, märr ñhumany dhu ga nhina bukmak yan wañganyñur ñayañu-wañganydhirra yan Djesu-Christkala.

⁶ Yo, ñarrany dhuwal djäl bukmaku yan ñhumalañ, ñhuma dhu ga ñunhi rrambañin wokthundja rirrakay manapanmirra ñhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ñamathinyamirryndja walal gi nhumalanguwuy nhuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ñayi Garray gumurr-ñamathin nhumalañ bala ñayi yan märrañal nha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi märrañuny gumurr-ñamathinyawurr yan ñunha ñunhi wiripuwurrhunany yolñuny walalany Garraywalañumirryny, bitjarr nhakun ñayi Djesu-Christ gumurr-ñamathin nhumalañ, bala ñayi dhu märraman wokthunawuynyndja rom God-Wañarryuny.

⁸ Märr-yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ñunhi nhinan dhiyalnydja, märr balañ ñayi djäma guñga'yuna ñunhi Djuw malany yolñuny mala, yanbi balañ walal marñgithinya muka nhanñuny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi dhäruk-wañganymirr, yakan ñayi dhu ñunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanñuwuy ñayi dhu bakmaram bäyñun. Yo. Bukmak yan ñunhi nhäny mala, ñunhi ñayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be ñäthil Djuw bäpurrual malañuwal mala-ñurrkanhawuywal, ga ñunhiyiny bukmak yan nhäny mala marrtjin mañ'thurryndja Djesuwalañuwurra yan.

⁹ Ga wiripuny ñayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ñayi gan ñunhi nhinanany walalañgal wiripuñuwunha gämurruwny'tja ñunhi dhu mañ'thun, märr dhu walalnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal wokthundja nhanñun God-Wañarryun, bili ñayi ñunhi bitjarryi bili walalañguny mel-wuyurryi, nhakun ñayi walalany ñunhi walñakuñala God-Wañarryuny Djesu-Christkalañuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjana gam',

“Dhiyañun gämurruy' ñarra nhunju dhu ga dhuwal wokthundja,
ñarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha*
yolñuwalnydja walalañgal;
ñanapurryndja dhu ñunhi wañgany-manapanmirra wokthundja
manikaywurra ñar'taryun nhunjuny.”

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ñunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',
“Biyak bili gi ñayañu-djulñithin gonmirriyin nhininy,
nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal.
Wokthurrnydja gi nhanñuwuyunha yan God-Wañarryun rrambañin nhu-
man ñunhiwurrnha yolñu walal
ñunhi walal God-Wañarryun gänañ'maranhawuy.”

¹¹ Ga wiripuny ga ñunha djorray' lakaram bitjan gam',
“Wokthundja nhuma dhu ga ñunhi Garraywun yan
nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal bäpurruny ga
bäpurruny ga bäpurruny.
Bukmak yan nhuma dhu ga ñunhi yolñuny walal wokthundja
nhanñuwuyunha yan Garraywun
bawalamirriwurrnha yan wäñakurrnydja mala.”

¹² Ga bulu nhakun ñayi Yitjaya* wañan bitjarr gam',
“Yolñuny dhu ñunhi dhawal-guyañany nhanukal Djitjiwal*
yarratañurnynda,
mañ'thundja ñayi dhu ñunhi,
bala nhinany ñayi dhu ga ñurrudawalañun bungawan
ñurikiwurrñun ñunhi Djan'tayilwuny malaw.”

15:9 Psalm 18.49; 2 Samuel 22.50 * 15:9 Gentiles 15:10 Deuteronomy 32.43 15:11 Psalm 117.1 15:12 Isaiah 11.10 * 15:12 Isaiah * 15:12 Jesse

Walal nha dhu ga nunhi Djan'tayilyun yolŋuy walal malay nyanhany
 märr-yuwalkmirriyirnydja,
 dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga nunhiyiny,
 ga yan bili ga märraŋ walal dhu nhanukuŋ nula nhä malany nunhi
 namakurrnydja mirithirnydja
 yalalan nunhalnha djiwarr'ŋura."

¹³ Ga nŋarapiny ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaŋ God-
 Waŋarrwala nunhi ŋayi ŋuli ga gurrupan ŋayaŋu-mulka'kunhamirr
 rom, ŋayi dhu dhaŋaŋguman nhumalany ŋoy-djulŋithinyaraynha
 ga mägayaynha romdhu nunhi nhuma ŋuli ga märr-nhirrpanmirr
 nhanukiyingala yan, märr nhumalaŋ dhu nunhi ŋayaŋu-
 gatjpu'yunawuynydja nuthandja dälthirra nuriŋiyin nunhi nhanukala
 Dhuyu-Birrimbirrwal nha ganydjarryuny.

*Bolnydja gan nunhi djälthin bukmaku yan yolŋuwynydja walalaŋ
 marŋgithinyaraw Djesuwynydja*

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wäwa ga yapa walal nŋarraku, nŋarapiny dhuwal marŋgin
 nhumalaŋ, nunhi nhumany ga dhuwali nhina namakurr yan nula
 nhämiriw bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marŋginy
 ŋurikiny nunhi Garraywalaŋawnydja romgu, ga bitjandhi bili nhuma
 ga dhuwali ganydjarrnydja ŋayathaman marŋgikunhaminyarawnydja
 nhumalaŋguwuy nhuma bala-räli'yunminyaraŋnydja.

¹⁵ Yurr dhuwandja nŋarra ga dhäruk nhirrpan nhumalaŋ dhipalny-
 dja djorra'lil nŋurru-dhunupawnha yan waŋanharaw, yän nhakun dhu
 ga guyaŋanhamirriyam nhumalany, bili ŋayipi nunhi God-Waŋarryu
 nŋarrany nhirrpar dhiyakiyiny djämaw dhunupawnydja.

¹⁶ Nŋarrany dhuwal yolŋu djämamirr Djesu-Christku yan; ŋayipi nunhi
 nŋarranhany djuy'yurr lakaranharaw manymakkuny dhäwuw beŋurnydja
 nunhi God-Waŋarrwalnydja marŋgikunharaw nŋurukuwurrunguny
 nunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ. Nŋarrany dhuwal balanya
 nhakun djirrikaymirra yolŋu, märr dhu nunhi walalnydja Djan'tayilnydja
 yolŋu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja
 ŋayaŋuŋur ŋuliwitjanna nunhi ŋayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun
 walalany djäma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djämany nŋarra ga dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu,
 ga waŋganygu yan nŋarra ga dhuwal mirithirnydja dhikany ŋayaŋu-
 djulŋithirnydja, ŋuriki nunhi, nunhi ŋayi ga Djesu-Christthu djäman
 yolŋuwalnydja walalaŋgal dhuwalatjanna nunhi nŋarakalaŋuwurra
 djämakurr.

¹⁸⁻¹⁹ Nŋarrany dhu ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan dhäwuny'
 nunhi nhä ŋayi gan Djesu-Christthu djäma nŋarakalaŋuwurr, nunhi
 ŋayi nŋarrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djämaw, nunhi nŋarrany dhu
 ga milkuman nyanhan Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, märr
 walalnydja ŋanya dhu nunhi God-Waŋarrnhany dhäruktja märraman
 yan.

Yo, dhuwalawurryiny nunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal marŋgithinany
 Garraywuny Djesu-Christkuny nŋarakal dhäwuy lakaranharay, bala walal
 yan märr-dharaŋarnha ŋanya yulŋuny ŋuliwitjarnha nunhi walal gan
 nhäŋal ganydjarr yindi ga nula nhä malany ŋoy-ganyim'thunamirr
 rom, nunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalaŋalaŋuwurr

nhanukiyingal ñayi ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany ñarra gan ñunhi barrkulil, liw'marañal yan wäñakurr ga wäñakurr, beñur Djurut-jalamñur,* ga yan bili ga ñayathanal ñarra ñunha wäña Lirikam,* yurr barrku ñunhi mirithirr wäñany. Ga bawalamirriwurr wäñakurr ñarra gan dhäwuny' lakarañal warrpam'thurr yan Djesu-Christkalañawuynyndja.

²⁰ Bitjarr bili ñarra gan ñunhi marrtjinany ñunhiwiliyiny wäñalil malañulil, ñunhi walal ñuli ganha bäyñu yolñu'-yulñuy ñäthil dhäwu ñänha nhanukalañawuy Djesu-Christkalañawuy ñunhiliny wäñañur malañuñur. Yaka ñarra gan ñunhi lakarañal ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal gan bili ñäkul ñanya Djesu-Christnhany ñula yolkuñuny yolñuwuñ lakaranhawuy, bili ñarrany gi dhuwal yaka djälthi ñarra dhu bunbu dhul'yun ñunhiwiliyiny lukulil dhulñuñulilnyndja ñula wiripuñuwalnyndja yolñuwal, ñunhi ñayi ñäthil luku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga ñunha lakaram ñanhanhany Djesunhany bitjana gam',

“Ñunhiwurryiny ñunhi yolñu walal dhuñamirryndja,
 ñunhi walalañ bäyñu ñula yolthu lakaranha ñanya ñunhiyiny yolñuny,
 walal nha dhu ñunhi ñuriniwurryyiny yolñuy walal nhämany ñanya dharañandja.

Ga ñuriniwurryyiny yolñuy walal ñunhi walal bäyñu ñanya ñäthil ñänha,
 walal nha ñanya dhu ñunhi ñurinuwurryyiny ga ñämany bala dhu yan dharañana.”

Bolyuny ñunhi gyañan, bala ñayi yan dhukarrnyndja ñamañamayurra nhanñuwuynyndja ñayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnyndja

Paul planned to visit Rome

Romans 15.22-33

²² Yo, märr-wiyin muka ñarra gan ñunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalañgalnyndja, yurr ñayipiny ñarrany gan ñunhi God-Wañarrayuny djuy'yurr wiripuñulil wiripuñulil wäñalil malañulil bitjarr bili yan, ñurikiwurrungal ñunhi walal ñuli ganha bäyñu ñänha Garraynha ñäthil.

²³ Ga dhiyañuny bala ñarraku djämany dhiyalnyndja bilin dhawar'yurra, bala ñarra ga dhuwal gatjpu'yundja ñarra dhu galki marrtjin balayin nhumalañgala, bili dharrwan dhuwal dhuñgarrany ñarra gan gyañanany nhumalany, djälthinany ñarra gan ñunhi nhumalañ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal gyaña ñarra dhu marrtji balan makarrilil wäñalil Bayinlila,* yurr ñayañu-gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal, ñarra boñguñ nhäñuny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wäñañur, ñunhi ñarra boñguñ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmarañuny nhumalany bala Bayinlilnyndja wäñalil. Dhiyaliyiny ñarra boñguñ nhini märr-gurriri yan nhumalañgalnyndja; ñunhi nhuma ñathil boñguñ ñarrany ñayañu-ñamathanuny, ga bulu nhuma dhu ñarrany guñga'yurr, bala nhuma dhu ñarrany djuy'yurrnha balan Bayinlila wäñalil.

²⁵ Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, guñga'yunaraw Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, gäñu ñarra dhu rrupiya walalañ.

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15 * 15:24 Spain

²⁶ Bili dhiyañuwurruyyiny gan ñunhi yolñuy walal wäña-Matjataniyapuyyiny* ga wäña-Yäkiyapuyyiny,* wañgany-mana'-manapar rrupiyan ga ñula nhän mala mundhurr ñurikiwurrungun ñunhi Godkalañumirriwnha yolñuw walalañ, bili ñunhi wiripuwurrnydja gan nhinan ñurruwuykmirra ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur.

²⁷ Yo, ñunhi walal gan bitjarryiny djäma, bili walalawuynyndja gan ñunhi gyañan balanyarawyi muka djämaw guñga'yunaraw, ga ñunhiyiny ñunhi walalañguny Djan'tayilwuñuny yañara'-bakmaranhawuy, bili walalañgalañuwurr ñunhi Djuw malawalañuwurr walalnydja ñunhi Djan'tayilyuny yolñuy walal märrañala gan ñunhi walñamirryndja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ñunhi walalañguny Djan'tayilwuñuny yolñuw walalañ, ñunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roñanmaram gurrupan balany walalañguny Djuw malawnydja, guñga'yunna walalany dhu ga ñuriniyiny rrupiyay ga ñula nhaliynha malañuy ñunhi walal ga ñayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ñarra boñgun gäñun walalañ ñunhiyiny, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy yolñuy walal wañgany-mana'-manapar, bala ñarra boñgun yan gurrupula walalany ñunhiliyiny ñunhi wäña-Djuritjalambuywuny yolñuw walalañ, ga dhäñur beñuryiny ñarra dhu ñunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhä-märrañun djulkthurra Bayinlila makarrilil wäñalil.

²⁹ Ga ñunhi ñarra dhu buniny boñgun nhumalañ dhiyaliny, ñayiny dhu ñunhi Djesu-Christhuny limurrnhany ñayañu-ñamathanun, gurrupula ñayi boñgun latjun' ñunhi ñula nhäny mala, limurr dhu gi ñuriniyiny ñayañu-djulñithiny, ga goñmirriyiny limurr dhu gi rrambañin.

³⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, wañany ñarra ga dhuwal yäkuynyndja limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal märr-ñamathinyamirryndja bala-räli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr yan. Buku-djulñimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukumirriyaman ñäñ'thundja God-Wañarrnhany, nhuma ga ñarrapi, märr ñayi dhu ñarrany guñga'yun muka.

³¹ Bili ñunhany ñunhi Djudyany* wäñañur, yolñu walal ga nhina märr-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu ñayan'mirra walal ñarrakuny, walal ñarrany dhu buman murrkay'kuman. Näñ'thurryndja gi God-Wañarrnhany walñakunharaw yan ñarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukumirriyañdhi ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ wäña-Djuritjalambuywuny Garraywalañumirriw mala, märr walalnydja dhu ñayañu-djulñithirra, bala märraman walal dhu dhuwandja ñunhi mundhurr, ñunhi ñarra dhu dhuwal gäman walalañgal.

³² Ga dhäñur beñuryiny bala ñarra dhu ñunhi yurrnha nhakun nhumalañgalnydja marrtji ñayañuynyndja ñoy-djulñithinyaraynha yänan, nhanukiyingal yan God-Wañarrwalnha ñayañuynyndja. Ga djälnydja ñarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliny rrambañin yan ñayañuny yal'yunan.

³³ Ñarrany ga dhuwal bukumirriyaman nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja galkithirra nhumalañgal bukmakkala yan, ñunhiyiny ñunhi ñayi ñurruḍawalañu mägayaw romgu.

16

Bolyu djuy'yurr märr-ñamathinyawuy nhanukiyingalañaw ñayi yolñuw

* 15:26 Macedonia; Achaia * 15:31 Judea

*walalan**Paul sent greetings to the people he knew
Romans 16.1-16*

¹ Yo, marŋgi muka nhuma limurrungalaŋawnydja yapa'mirriŋuw yäkuw Bepiwnydja,* ŋunhi ŋayi ga nhinany dhuwali wäŋaŋur yäkuŋur Djin'kiriya,* yurr ŋayi ŋunhi wana-nhirrpanawuy guŋga'yunamirr ŋunhi Godkalaŋumirriw yolŋuw walalan.

² Märraŋuny ŋanya gumurr-ŋamathi yan Garraywal yäkuynyndja. Guŋga'yurnnydja ŋanya gi biyak bili märr-ŋamathinyaraynydja God-Waŋarrwal yan, ga gurrupulyi nhanŋu ŋula nhäny mala, märr ŋayi dhu ga nhinany ŋayaŋu-djulŋithirr yan, ga goŋmirriyirr muka. Bili ŋuriŋiyiny miyalkthu ŋuli ga ŋunhi bitjan bili yan guŋga'yun wiripuwur-runhany yolŋuny walalany bawalamirriy yan bukmaknha, ga bitjarryi bili ŋarranhany ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurri.

³ Ga dhuwal ŋarrany ga djuy'yunna märr-ŋamathinyawuynyndja maŋdaŋguny galay'manydjiwnydja Buritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ŋarrakiyngalaŋawnydja lundu'mirriŋuw maŋdaŋ. Bili ŋuriŋiyiny maŋda ŋuli ga djäma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambaŋi.

⁴ Buku-gurrpandja ŋarra maŋdany ga dhuwal mirithirr yan, ŋunhi maŋda ŋarrany walŋakuŋal beŋur mariŋur. Maŋdany balaŋ ŋunhi burakinya muka maŋdapiny, yurr yaka maŋda ganarrthanha ŋarrany. Ga bitjarryi bili ŋuruŋuwurruynyndja ŋunhi Djan'tayilyuny mala Garraywalaŋumirriy buku-gurrparyi maŋdany ŋunhiŋuwuyyiny walŋakunhawuynyndja ŋarrakalaŋawuy.

⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja ŋarra ga märr-ŋamathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolŋuw walalan, ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalan ŋunhi walal ŋuli ga luŋ'maranhamirr ŋunhiliyi maŋdaŋgal wäŋaŋur.

Ga gurrupulyi märr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ ŋurikiny yolŋuw Ban-itawnydja,* ŋunhi ŋayi ŋarraku marrkapmirr lundu'mirriŋu, ŋurikiny ŋunhi ŋayi ŋurruŋu märr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrnha ŋunha ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal wäŋa-Yaytjapuynyndja* mala märr-yuwalkthin gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan märr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Meriw,* ŋunhi ŋayi ga dhuwaliyi mirithirr djäma guŋga'yun nhumalany.

⁷ Ga wiripuny ŋarra ga dhuwal djuy'yun märr-ŋamathinyawuy ŋuriki maŋdaŋ märrmaw' yolŋuw maŋdaŋ Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ŋunhi yolŋuny maŋda Djuw bäpurru ŋanapurr mala, ŋunhi maŋda gan gärrin dharruŋuŋur napurr muka rrambaŋi. Yo, ŋunha ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal Djuy'yunawuynyndja marŋgimirr muka maŋdaŋ, nhakun walal ŋuli ga ŋunhi manymak-lakaraman maŋdanhany. Ga malthurrnydja maŋda gan ŋunhi Djesu-Christkuny ŋäthil muka yan, yurrnha ŋunhi ŋarrapiny walŋa-gurrupanmin ŋarranhawuynhany ŋarra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan märr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Yambiliyatatjku,* ŋarrakalaŋawnha galkipuywun lundu'mirriŋuw ŋunhi linyalaŋguny ŋayaŋu waŋganyŋura Garraywalnydja.

* 16:1 Phoebe; Cenchreae

* 16:3 Priscilla; Aquila

* 16:5 Epaenetus; Asia

* 16:6 Mary

* 16:7 Andronicus; Junias

* 16:8 Ampliatus

⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ñarrakuñ märr-ñamathinyawuy ñarra dhu djuy'yun Yopanatjku,* ñunhi ñayi gan ñuriniyi yolñuy djämany Djesu-Christku ñanapurrr rrambañi, ga wiripuñuw ñarrakalañaw lundu'mirriñuw galkipuywuyi yan yäkuw Dhäkatjku.*

¹⁰ Yo, ga ñanyanhany gan ñunhi Yapilitjnhany* yäkuny birrka'yurrnydja bawalamirriynha yan ñula nhaliynyndja malañuy, yurr ñayiny gan ñunhi bitjarra bili dälñha yan dhärran Djesu-Christkalnydja badakñha yan. Ga nhanñuny ñarra ga märr-ñamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalañaw Ritjapalawalañuw* gurruñumirriw yolñuw walalañ.

¹¹ Ga biyakiyi bili gurruñuyi wiripuny märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ Yirutiyanguny,* ñunhi ñayi ñarraku gurruñumirriw, ga bulu nhanñu wiripuny Nätjitjiw* ga wiripuwurruñ Garraywalañumirriw ñunhi walal ga nhina nhanukal wäñañur.

¹² Ñuriniyi märrmayny'tja miyalkthu mañda Dopinaynydja* ga Dopatjaynydja,* djäma mañda ñuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurruñuyi mañdañguny märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ. Ga biyakiyi bili wiripuñuwnydja lundu'mirriñuw ñarrakalañaw marrkapmirriwnydja yäkuw Botjiwnydja,* gurruñuyi märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ, ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili djäma mirithirr yan Garraywu.

¹³ Yo, Ropatjtja* dhuwal yolñu djämamirr manymak Garraywu, ga ñändi'mirriñuny nhanñu ñunhi, balanyan ñayi ñunhi ñarrakuny nhakun ñayi ñarrakuwuyñha ñändi'mirriñu; yo, ñurikiyin mañdañ ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuynydja ñarrakiyinguñ ñarra.

¹⁴ Ga wiripuwurruñ yolñuw walalañ balanyayi bili nhuma dhu gurruñpandhi märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ, dhiyakuwurrunguny gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yämitjku,* ga Batupatjku,* ga Yämatjkuny,* ga wiripuwurruñ limurrungalañaw Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäwaw ga yapaw walalañ bukmakku yan, ñunhi walal ga nhina walalañgal mala-manapan.

¹⁵ Ga wiripuny ñarra ga märr-ñamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriya* ga nhanukalañaw yapa'mirriñuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ñurikiwurrung Godkalañumirriw yolñu'-yulñuw ñunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalañgal wäñañur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ñunhi wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romñur. Gatjuy dhang'i'yunminyawurra walal goñ-djalk-djalkthunmirra, ga märr-ñamathinyamirriydydja nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalañumirriydydja yolñuy walal bäpurruy ga bäpurruy ga djuy'yundja nhumalañ märr-ñamathinyawuynydja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhäruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wäwa ga yapa walal ñarraku, buthuru-bitjarra walal, bili dhuwandja dhäruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal wañganyñha yan malany Garraywalñha, yurr wiripuwurriydydja nhuma gan ñunhi barkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhäwuny' walal ga ñunhi lakaram wiripuñuyaman, ñayañu-midikumanna ga ñunhan ñunhi yolñuny

* **16:9** Urbanus; Stachys * **16:10** Apelles; Aristobulus * **16:11** Herodion; Narcissus * **16:12** Tryphaena; Tryphosa; Persis * **16:13** Rufus * **16:14** Asyncritus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas * **16:15** Philologus; Julia; Nereus; Olympas

walalany wiripuwurrnhan, bili walal gi yaka yuwalkkuḅ djälthi ḅurikiyiny dhäwuw ḅunhi nhä nhuma gan ḅäthil ḅäkul bala märraḅala. ḅuli walal dhu ḅunhi balany marrtji nhumalaḅgalnydja, ga ḅunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nhumapiny gänaḅ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma beḅurnydja ḅunhi walalaḅgalnydja malaḅur, bäḅḅun nhuma dhu galkithirr walalaḅgal.

¹⁸ Ga balanyayiny ḅunhi yolḅu walal bäḅḅun walal ḅuli gi ḅunhi djäma Garraywuny limurrḅalaḅawnydja Djesu-Christkuny; djämany walal ḅuli ga ḅunhi yindikunhaminyarawnha yan, märr walal dhu ga märram ḅula nhä mala ḅunhi nhaku walal ḅuli ga djälthirr. Yo, waḅany walal ḅuli ga ḅunhi manymakkum dhika be, yurr ḅuriḅiyi dhärukthuny walalaḅgal walal ḅuli ga mayali'-gämany yolḅunhan walalany, ḅunhi walal ḅuli ga märr-yuwalkmirriyirr ḅula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

¹⁹ Yo, mirithirr yan ḅarra ga dhuwal ḅayaḅu-djulḅithirnydja nhumalaḅgal, bili bukmakthun gan ḅunhi ḅäkulnydja nhumalany, ḅunhi nhumany ga dhuwali dhärra ḅäl yan, ga dhäruktja nhuma ḅuli ga märram Garraynhan yan. Yurr ḅarrany dhuwal djäl nhumalaḅ, nhuma dhu ga mirithirr yan marḅgithirnydja manymakkuny romgu, yurr yakany ḅarra nhumalaḅ dhuwal djäl ḅurikin ḅunhi, ḅunhi nhuma dhu ga marḅgithirr yätjkurruwnha. Yanan gi biyakun märr-mukthurra nhininy, yakan gi djäma ḅula nhäny yätjkurnydja.

²⁰ Yo. God-Waḅarr dhuwal ḅayipi rom-waḅaḅuny dhiyakiyiny ḅunhi mägayawnydja romgu, ga ḅayi dhu dhurrapaman biny-djitjkuman ḅunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warrpam'thunna yan, märr ḅayi dhu yakan buluny ga baḅuwaḅuyun nhumalany.

Dhuwal ḅarra ga bukmirriyaman nhumalaḅ, märr nhumany dhu ga ḅayaḅu-djulḅithirra yan ga marrparaḅnha nhinany, ḅuliwitjanna limurrḅalaḅawala Garraywal Djesu-Christkalnha märr-ḅamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

²¹ Dimithiynyndja* ga dhuwal djäma dhuwanna ḅarrakala, ga ḅayiny bitjarryi bili djuy'yurri nhumalaḅ märr-ḅamathinyawuy, ga dhiyaḅuwurruy ḅunhi wiripuwurruy yolḅuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* ḅunhi walalnydja ḅarraku gurruḅumirriy mala balanyayi bili Djuw bäpurru yan.

²² Ga ḅarra Dotjiyay* yäku, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalaḅ märr-ḅamathinyawuy Garraywal yan yäkuynyndja. Yurr wukirriy ḅarra ga dhuwal Bolwalaḅuwurr dhäruk-gurrupanminyawurruy, bili ḅarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany ḅarra ga dhuwal Bolnydja wäḅaḅurnydja yolḅuwal yäkuwal Gäyatjkal,* ḅurikalayi yolḅuwal ḅunhi walal ḅuli ga buḅbuḅur nhanukal buku-luḅ'maranhamirr yolḅu walal Garraywalaḅumirr mala. Ga ḅayiny dhiyaḅiyiny Gäyatjthuny bitjarryi bili djuy'yurri märr-ḅamathinyawuy nhumalaḅ. Ga ḅayiny Yiratjtatj* dhuwal yolḅu yäku, ḅunhi ḅayi ḅuli ga djäga rrupiyaw wäḅa-dhuwalaḅuwuywu yolḅuw walalaḅ, ga wiripuny wäwa'mirriḅu muka limurrḅ yäku Gotatj,* dhiyaḅiyi yolḅuy maḅḅa ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalaḅ märr-ḅamathinyawuy.

* **16:21** Timothy; Lucius; Jason; Sosipater * **16:22** Tertius * **16:23** Gaius; Erastus; Quartus

²⁴ Njarrapiny ga dhuwal bukumirriyam nhumalaŋ bukmakkun yan, märr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany märr-ŋamathinyaŋura yan, waŋgany-manapanna limurruŋgalaŋuwal Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurrnydja wokthunna God-Waŋarrywuny, manyak-lakaraman ŋanya. Bili ŋayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr, ŋayiny nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrnydja gurrupan, märr nhumany dhu ga dhärra dälŋha yan ŋunhilin bili yan waŋganyŋura dhärukŋurnydja, ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram Djesu-Christkalaŋuwuy. Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi bilin maŋ'maraŋala dhawatmaraŋala ŋunhiyiny yuwalknhany dhäwuny ŋunhi ŋäthilnydja gan ŋunhiyi ŋorran be bäy djuŋuŋ' yurr muka beŋur bili yan ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur waluŋur.

²⁶ Yurr dhiyaŋuny bala ŋunhiyiny yuwalktja dhäwu bilin maŋ'thurra warraŋulthinan. God-Waŋarryu gan ŋunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyaŋalnydja lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurra ŋunhi djawarrkmirriwalaŋuwurra, bala walanydja gan ŋunhi wukirrin djorra'lila ŋäthilmirriyaŋala. Ga ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny walŋa-diktiktja God-Waŋarr dhäruk-gurrupanminany bala ŋayi ga dhuwaliyi dhäwuny marrtjin buku-liw'maraman bapurrulila ga bapurrulila, märr dhu ŋunhi bukmaknha märr-yuwalkmirriyirnydja ŋurikiyiny dhäwuw bala dhu dhäruktja walal ŋunhi märraman bala yan djämamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Waŋarnha dhuwal ŋayipin yan waŋganyŋha yuwalktja gađaman, ŋayipin waŋganyŋha yan ŋunhi marŋginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manyak-lakaraman ŋanya dhuwalatjanna ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ŋunhi wokthundja nhanŋu ŋurikiyin bili yan waŋganygun, ŋunhi ŋayi ga nhina galumanyaŋdhu romdhu djenarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiy-inŋumirra. Yo, yuwalk muka.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŃJA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukuŋ Bolwuŋ, wukirrinŋ ŋayi dhuwal bala yolŋuw walalaŋ Gorinlil wäŋalil, ga bulu bukmakkun yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Ga ŋunhiliyiny gan Gorindja wäŋaŋur yolŋu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala ŋayiny Bolyuny wukirrin walalaŋgun Garraywalaŋumirriwnha mala balayin wäŋalil marŋgikuŋala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŋuwuy yan Garraywu ŋunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŋuwal walalaŋgal malaŋur.

Dharrway wiripuwurruy yolŋuy walal lakaraŋal nhanukal Bolwal ŋunhi ŋayi gan dhulmu-marimirriyin ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal, balanya nhakun gan maŋutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŋu walal, ga marramba' rom gan marrtjin ŋunhiliyi, ga walalnydja gan ŋunhi ŋurru-warryunayŋuynyndja yolŋuy walal yakan nhakun raypirri'yurnnydja yolŋunhany walalany ŋunhiliyiny. Ga dhiyal ŋunhi märrma'ŋurnnydja gali'ŋur 12-ŋurnnydja ga 14-ŋurnnydja ŋayi ga Bolyu lakaram ŋunhi mirithirra ŋurruŋun gämurru' djäma mala nhanŋu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun Garraywalaŋumirriy mala milkum märr-ŋamathinyawuy bukmakŋur djämaŋur mala.

Ga dhiyaŋ bala waluy limurr dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal waŋa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŋuryi mala romŋur, nhä mala ŋayi dhu ga rom mala yätjkurr maŋ'thun dhuwalatjan limurrŋalaŋuwurr ŋolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ŋarrakuŋ Bolwuŋ* ŋunhi ŋarrany dhuwal Djesu-Christkuŋ djuy'yunawuy, ga God-Waŋarrwuŋ ŋarra dhuwal nhanukiyiny-guŋ djarr'yunawuynyndja, ga Djutjthanitjkuŋ* dhuwal wiripuny ŋunhi ŋayiny balanyayi bili malthunamirryi yolŋu.

² Dhuwandja ŋunhi Godkalaŋumirriwnha mala yolŋu'-yulŋuw ŋunhi Gorinlila* wäŋalil. ŋayi muka ŋunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnnydja märr nhumany dhu ŋunhi nhanŋuwuynha yan yolŋuny walal, buku-ŋal'yun dhu ga nhanukalaŋawnha yan yäkuwnynda, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliiyi, ga wiripuwurruy ŋunhi nhuma ŋuli ga lakaram ŋanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Märr limurrŋal God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi maŋutji-wuyunawuynyndja ga burrmidiny rom.

God-Waŋarrwuŋ maŋutji-wuyunawuy, ŋunhi limurr märraŋal Djesu-Christkalaŋawurr

*God's blessings that we have received in Christ
1 Corinthians 1.4-9*

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes * 1:2 Corinth

⁴ Ga buku-gurrpandja narra nuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhumalan God-Wañarrnhany, nunhinuwuynyndja nunhi nayi gurrupar nhumalan mel-wuyunamirr rom nhanukalanawurr Djesu Christkalanawurr.

⁵ Ga nunhi nhuma wangany-manapanminany Christkalnydja, nhumany nunhi mārāñalnydja dharrwan mirithirra nhanukuṅuny, ga bitjarryi bili nayi gan nhumalany nunhi guṅga'yurryi djawarrkthunarawnydja ga dharāñanarawnydja yuwalkkunharawnha yan.

⁶ Bala nunhi dhāwuny nhanukalanuwuynyndja Christkalanawuynyndja maṅ'thurrdnydja nhokalnydja yuwalkthinan yan,

⁷ mār nheny dhu nunhi yakan bāyṅthi nula walṅamirriwnydja mund-hurrwu, balanyamirriynyndja nunhi nayi dhu boṅguṅ limurruṅ Garraynydja Djesu-Christtja maṅutji-gurrupanmirr.

⁸ Ga wiripuny nayi nhuna dhu nunhi ṅayaṅu dāḷkuman, ga yan bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriy, mār nheny dhu ga nunhi ṅayaṅu darrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy nunhi limurruṅ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roṅiyi.

⁹ Bala limurrdnydja dhu ga nunhi God-Wañarrnhan yan mār-yuwalkmirriyirrdnydja, nunhi ṅayin limurrunhany mārāñal wangany manaparny dja nhanukala Gäthu'mirriṅuwal nhanukalanuwal Djesu-Christkala limurruṅgalanawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

¹⁰ Yo wāwa walal ga yapa walal, waṅany narra nhumalany ga dhuwal yākukurrdnydja Garraywal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi waṅanyṅurnha yan, waṅanydhun gāmurruy', waṅanydhun yan guyaṅanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirrdnydja rrambaṅin yan bukmaknha, nula nhakuny malaṅuw, mār nayi dhu ga yakan dhiyaliiyi mala-wulkmaranhamirrdnydja rom ṅorra nhumalaṅgal.

¹¹ Bili Gilawiwaldnydja* gurruṅumirriy mala ṅarrakal lakaram nunhi nhumany nuli ga dhuwaliiyi ṅarrtjunmirra yan.

¹² Ga wiripuwurrdnydja nhuma ga waṅa lakaranhamirr bitjanmirra, “ṅarrany ga malthun Bolwu” ga wiripuny ga waṅa, “ṅarrany Yapulitjku,”* ga wiripu ga waṅa, “ṅarrany dhu ga malthun Betaw.”

“Ga ṅarrany ga malthun Djesu-Christku,” bitjarra.

¹³ Nhān nunhi ṅayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili narra nunhi nhumalaṅguny dhiṅgaṅal dharpaṅur mālakmaranhawuyṅurny dja? ṅarrakal nhe nunhi yākuy buku-luptja māraṅal?

¹⁴ ṅarrany ga dhuwal buku-gurrpan God-Wañarrnha nunhi ṅarrany bāyṅu buku-lupmaranha nula yolnhany walalany nhumalany, ṅany maṅdanhawuynha yan Giritjpitjnhā* ga Gäyatjnhā.*

¹⁵ Bāyṅun yan balan dhu nula yol waṅanydja yolṅu lakaranhamirr nunhi nayi ṅarrakalnydja yākuy buku-lupthurr.

¹⁶ Waṅanymirr yan ṅarrany nunhi buku-lupmaraṅal Dhepanatjku* yan gurruṅumirriy mala. Ga bāyṅun narra gi dhuwal nula buluny wiripuṅunhany yolṅuny guyaṅi nunhi ṅarrakuṅuny buku-lupmaranhawuy.

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus

17 Bili ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny ñarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranharawnydja. Ñany djuy'yurnnydja ñayi ñarrany ñunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny yaka yolñuwalnydja djambatjthuny guyañanhawuyyu, ñunhi dhu marrtji djaw'-djawyundja ganydjarrnydja Christkalanjuwuynydja mälakmaranhawuynydja dharpapuy.

Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjtja-guyañanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

18 Ñunhiyiny ñunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynydja ñunhiyiny mayali'miriwnha ñurikiwurrungalnydja winya'yunawuywalnydja yolñu'-yulñuwal. Yurr ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi limurruny ñayi ñuli ga walñakumany yan, ñunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanñun God-Wañarrwun.

19 Ñunhany ñunhi dhuyunurnnydja djorra'ñur God-Wañarrwuny ga dhäruk waña bitjana,
“Ñarrany dhu ñunhi buwayakkuman ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ guyañanhawuy,

ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga bañuwañuyundhi yan ñarra dhu walalañ guyañanhawuynydja ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal marñgimirra.”

20 Wanhan bili walal ñunhiwurryiny ñunhi djambatjmirrnydja yolñu walal? Wanhan walal be gañamanmirrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhäwuw? Wanhan walal ñunhiny mala ñunhi walal ñuli ga dhä-ñurrkanhamirrnydja yan? Bili muka ñayi ñunhi God-Wañarryu milkunjalnydja ñunhi dhuwal dhuwalañuwuynydja munatha'wuynnydja djambatj-guyañanhawuy bāyñun bawa'mirra.

21 God-Wañarrnydja ñunhi djambatj warray mirithirr, bala ñayi yan gumurr-dälkunala märr dhu ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu marñgithirr walalañgiyngalnydja walal djambatjthu guyañanharay. Yurr God-Wañarryuny ñunhi djarr'yurnnydja wañganyha yan dhukarrnydja, ñunhiyin ñunhi bawa'mirra dhäwu walñakunharawnydja ñurikiwurrunguny, ñunhi ñayi dhu ñula yol märr-yuwalkthirnydja nhanñu.

22 Djuw* malany djäl ñayañu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ñula nhaku malañuw gañamandhinyarawnha romgu.

23 Yurr ñanapurrdnydja ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalanjuwuyynha Djesu-Christkalanjuwuyynha ñunhi ñanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi Djuw malany yolñu walal nyinyañ'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalañgalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal mayali'miriwnha.

24 Ga nhumalañguny ñurikiwurrunguny ñunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny* yolñuw walalañ ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarr wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalanjuwuyynha ñunhi ñayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyañanhawuy nhanñun God-Wañarrwun.

25 Bäydhi yanbi ñayi ñunha God-Wañarrnydja bawa'mirr limurrungalnydja yolñuwalnydja guyañanhawuyñur, yurr ñuriñiyiny ñunhi

nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja bawa'mirriynydja guyañanharay ñuli ga ñunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyañanhawuy mala. Ga limurrnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñayi ñunhi ganydjarrmiriw, ñunhiny dhuwal ñayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal lundu walal, guyañi yan walal gi ñunhi nhäthinya nhuma gan ñäthil nhinan, yorrnha ñayi ñunhi God-Wañarryu djarr'yurrnydja nhumalany bili walalnydja gan ñunhi dhuwalañuwuyyuny yolñuy walal nhäñal nhumalany, ñunhi lurrkun' yan nhuma gan marñgimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga goñmirrnydja mala.

²⁷ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny djarr'yurrnydja ñunhiyan bawa'mirrinhan, märr ñayi dhu djambatjhany gora-gurrupanna.

²⁸ Ga bäkiny ñayi ñunhi God-Wañarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, bañuwañuyunarawnydja ñurikiny ñunhi yolñuy walal ñuli ga guyaña yanbi ñunhiny mala ñurruñun.

²⁹ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma, märr ñayi dhu yakan yan boñgun ñula yolnydja yolñu guļu'-gulukthunmirr ñanyapinya ñayi ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhunukuñur.

³⁰ Yurr God-Wañarryu ñunhi ñayipi nhumalanany märrañal, bala wañgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ñayi ñunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyañanhawuy beñurnydja God-Wañarrwuñuny. Ga nhanukalañuwurra limurr ñunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany.

³¹ Ga ñuli nhe ñula yol yolñu djäl guļu'-gulukthunminyarawnydja, gatjuy guļu'-gulukthurrnydja gi Garraywalañuwuynha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalañawuy ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy, ñunhi walal ñanya dharpalil ñal'marañal dhiñganhamarañal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2:1-5

¹ Yo lundu walal ñarraku, ñunhi ñarra ñäthilnydja marrtjin nhu-malañal, ñarrany gan ñunhi lakarañala yanan nhumalañ dhäwuny' ñunhi Godkalañuwuynha yan ñunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ñunhi gan ñorran djulu' yurr. Yurr yaka ñarra gan ñunhi yindiny mala dhäruk bäki ga ñula gañamandhun romdhu ñunhi ñarra marrtjin dhäwuny nhumalañ lakarañal ñäthilnydja.

² Ñany yuwalktja ñarra ñunhi liya-ñamañamayunminany ñarra dhu ñunhiyan bili yan nhumalañ dhäwuny lakaram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur.

³ Ñunhi ñarra ñurruñuny marrtjin nhumalañal, ñunhiny ñarra gan marrmarrurra ga ñoy-wilwilyurra.

⁴ Ga ñunhi ñarra dhäwuny gan lakarañal nhumalañ, yakan ñarra gan ñunhi lakarañal nhumalañ ñarrakiyingalnydja guyañanhawuyyu ga ñula yindinydja mala dhärukthu bäyñun yan. Ñany ñuriniyin bili wañganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirruala yan.

5 Märr nhumany dhu nuriniyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalyndja märr-yuwalkmirriyirra bili nunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaṅanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Waṅarrwu djambatj guyaṅanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

6 Yo ṅarrapiny warray ṅuli ga ṅunhi djawarrkthun lakaram ṅunhiyiny dhäwuny ṅunhi djambatj-guyaṅanhawuyṅhany ṅurikiwurrunguny ṅunhi walalaṅ gan bilin birrimbirryndja ṅuthara dälthinan. Yurr ṅunhiyiny djambatj-guyaṅanhawuy yaka dhiyakuwuyndja wäṅawuy munatha'wuyndja ga ṅula yolṅuny dhuwalalaṅuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurrimirriw, ṅunhi walal ṅuli ga buṅgawayirr nhina dhiyal wäṅaṅur, ṅunhi walalaṅguny guyaṅanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäyṅuthirra.

7 Yo dhuwandja ṅunhi djambatj-guyaṅanhawuy ṅunhi ṅarrany ṅuli ga nhumalaṅ lakaram ṅunhiny gal'ṅu God-Waṅarrwun dharrpalnha guyaṅanhawuy, ṅunhi gan ṅorran djuṅul'yurra bukmakkal yan yolṅu'-yulṅuwalnyndja dhiyal munatha'ṅurnynda wäṅaṅur. Yurr ṅäthil yan ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnynda liya-ṅamaṅamayunminany bala yan ṅayi bākumirriyaṅala limurrunhan yolṅunhan walalany, märr limurnha dhu ga ṅunhi ṅuṅgurrkuṅgurrnynda nhina nhanukalnynda djeṅarray'.

8 Walalnynda ṅunhi dhuwalalaṅuwuyndja munatha'wuyndja ṅurru-warryunayṅu mala yaka walal ṅunhi marṅgi dhiyakuny ṅunhi nhanukalaṅawnynda djambatjku guyaṅanharaw. Bili ṅunhi balaṅ walal nhakun marṅgimirrynda, walalnynda balaṅ ṅunhi yakan ṅanya dharpalilnynda dhulyuna mälakmaranhawuyṅilnynda, ṅunhi ṅayi warray yuwalktja gal'ṅu Garray ṅurruṅuny ṅurukuny ṅunhi djeṅarra'mirriwnynda romgu.

9 Bili ṅunha ṅäthiliṅuṅurnynda dhuyunur djorra'ṅur ga bitjana lakaram gam',

“Yol ṅula nhanṅuny Waṅarrwuny marṅgi liyaw?

Ga yolṅu ṅanya ṅula ṅurruṅaṅgalṅurnynda nhäṅal,

yurnha dhuwal wäṅany munathany' maṅ'thurr,

waṅanany ṅanya gan ṅula nhakuny malaṅuw djämaw?

Yurr limurnnynda ga dhuwal dharanṅan ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga Djesu-Christhu guyaṅa.”

Yurr ṅunha ga ṅäthiliṅuṅurnynda djorray' lakaram bitjan warray,

“Nhä malany ga ṅunha God-Waṅarryuny ṅäthilmirriyam ṅayatham ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga märr-ṅamathirr nhanṅu mirithirr, ṅunhiyiny dharrpalnha ga latjun dhika mirithirra ṅunhi bäyṅun ṅula maṅutjiy nhänha ga ṅula mulkurrlil galkana.”

10 Yurr limurrungala ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny milkuṅalnynda waraṅulkuṅalnynda bukmaknha yan nhäny mala ṅunhi ṅuli ga ṅorran dandjaṅura nhanukal Waṅarrwala liyaṅur nhanukalaṅuwurra ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaṅuwurra.

11 Limurrunguny dhuwal marṅgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrṅu nhaku malaṅuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nhanṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuny marṅgi ṅayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha.

¹² Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bilin gurrupar limurrungalnydja nhanñuwuyndja ñayi Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun märrwu limurrnydja ñuli ga ñunhi yakan biyakuny guyañi nhakun ñunhi dhuwalañuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi bili limurr dhu ga ñunhi dharañandhi yan ñunhi nhä malany manymak ñayi gan God-Wañarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhäruk ñunhi limurr ñuli ga waña ñunhiyiny marñgi-wurrupanawuy nhanukuñ Dhuyu-Birrimbirrwuñ, yaka yolñuwuñ guyañanhawuy. Ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu Birrimbirryu limurrny ñuli ga ñunhi guñga'yundja marñgi-gurrupandja marrtji ñunhi ñula nhakuny mala ñunhi walñamirriwnydja, märr limurrnydja muka dhu marñgi-wurrupan ñunhan ñunhi wiripuwwurrnhan yolñu'-yulñuny ñunhi walalnydja ga ñunha bitjandhi bili ñayathamdhi ñunhi walñamirrinny yuwalknha.

¹⁴ Ga ñuli nhe gi ñunhi bäyñuny ñayathul ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyañany nhe ñuli ga ñunhi yanbi ñunhiyiny ñunhi walñamirriwnydja mundhurr mala yanbi waliwalañun bawa'mirra, bili nhe ga ñunhi dhiyañ warrañulpuyyu ñuli bitjandhiyiny nhäma.

¹⁵ Ga ñunhiwurrnha bili yan yolñuny mala ñunhi walalany ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waña-gäma, walalaha dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja gandany' ñula nhakuny malañuw bukmakkuny. Yurr bäyñun dhu ñunhi ñula wiripuñuyndja yolñuy walalanhany mala-djarr'yun.

¹⁶ Bili ñunha ñäthiliñunñuny dja Dhuyunñur Djorra'ñur ga bitjanna lakaram

“Yol ñula marñgi Garraywalañuwnydja guyañanhawuyyu?

Ga yolthu ñanya dhu ñula wañany, djäma gurrupandja ñula nhakuny malañuw djämaw?”

Yurr limurr warray ñuli ga ñunhi dharañandja, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirrinny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal ñarraku. Ñunhi ñarra gan dhiyaliny nyhu-malañgalnydja nhinan, ga yaka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañal ñurunñuny ñunhi djinawa'wuyyuny nhakun dhärukthu, nhakun ñarra ñuli ga bitjandhiyi ñunhi waña ñurikiwurrungala ñunhi walalnydja ga nhinan dharañnha ñurikimirra walñamirra birrimbirrmirr, bili nhumany gan ñunhi balanyamirriyny dja nhinan djämarrkuli' yan Djesu-Christkalnydja romñur, munatha'wuyyu yan guyañanhawuyyu.

² Yo, nhumany ñunhi balanya nhakun yutjuwala djämarrkuli' yan, bala ñarra ñuli ganha ñunhi gurrupanany nhumalany ñamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan ñunhi lukan yindimirnydja ñatha nhakun warrakan'tja ñanak, ga badañ yan nhuma ga dhuwal yaka'yun dälwuny ñathaw.

³ Badañ yan nhuma dhuwal djämarrkuli', bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkunñuny dharañul ñunha ñunhi djinawa'wuynydja God-Wañarrwuny dhäwu, ga märrañ nhuma ñuli gi bäyñu, bili nhuma ñuli ga ñunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma ñuli ga dhuwal mañutji-diy'yunminyañura ga ñarrtjunminyañura bitjanna bili

yan. Dhuwaliyiny ñunhi munatha'wuynha rom, ga ñunhi nhuma ñuli ga nhina bitjandhiny, ñunhiyiny nhakun nhuma baḍak yan dhuwalañuwuy munatha'wuy yolñu walal, bāyñu nhanukalañumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Ñarrany dhuwal yolñu Bolwu* yan,” ga nhuma wiripuwurr ñuli ga waña bitjan, “Ñarrany dhuwal Yapulitjku* yolñu,” bitjan. Yo, ñunhi nhuma ñuli ga ñarrtjunmirrnydja bitjanmirryiny, ga wañany nhuma ñuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun ñunhi munatha'wuynha yolñu walal.

⁵ Yol dhuwal ñayi Yapulitjtja yolñu? Ga yol dhuwal ñarrany Bolnydja yolñu? Linyuny dhuwal djämamirr yan maḍa nhanñu muka God-Wañarrwu. Linyuny ñuli ga djäma ñunhi nhä malany ñayi gan gurrupar linyalaḅgal, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñuny Garraywuny.

⁶ Yo, ñäthilnydja ñarra gan ñunhi lakarañal dhäwuny' nhumalañ, nhakun ñarra gan ñunhiyiny lämu-nhirrpara mañutjin ñathan ñayañulila nhumalaḅgal. Ga ñayiny Yapulitjtja yolñu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ñayi ñurikiyin dukitjkun, bili ñayi ñuli ga nhumalany marñgikuman lakaraman, märr nhumany dhu ñuthanna Garraywalnydja romñur. Yurr God-Wañarr yan dhuwal ñayipi yan wañgany walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathaw rumbalwuny ñuthanmaranharaw.

⁷ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi yakan wokthun ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi lämu-nhirrpanamirriwnydja mala ga lupmaranhamirriwnydja walalañ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, bili ñayipi yan wañgany ñunhi walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathawnydja ñuthanaraw.

⁸ Ñunhiyi djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili wañganyñur yan rrambañi, God-Wañarrwuñ yan djäma-gurrupanawuy wañga'-wañganygu, bala ñayi dhu marrtji God-Wañarryuny ñunhalnydja nhäñun bawalawamirriwuñun yan yolñuwuñuny walalaḅguñ djämapuynydja, bala ñayi dhu gurrupula wañga'-wañganygu yan yañara'-bakmarañuny ñunhiñuwuynydja djämapuynydja mala, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma.

⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djämamirr maḍa nhanñu muka God-Wañarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Wañarrwun munathan' wäña borumgun ñuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ñunhi buñbun dhul'yunawuynha God-Wañarrwuñun.

¹⁰ Ga mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Wañarrnydja melwuyurr, bala yan ñayi ñarrany märraḅala, bala marrtjin marñgikuñala ñarrany mirithinan yan gaḍamanguñal ñunhi nhaltjan ñarra dhu buñbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwañdhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripuñuynydja yolñuy buñbu-ñal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyin ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja ñunhi djämamirriynydja mala God-Wañarrwal buñbudhul'yunamirriynydja mala wañga'-wañganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala ñamathaman ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil.

¹¹ Yo, ñunhiwiliyi bili yan wañganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan

* 3:4 Paul * 3:4 Apollos

ɲunhi ɲayipi God-Waɲarryu bilin lukuny rulwaɲdhurra; bāyɲun dhu ɲunhi ɲula yolthuny yolɲuy rulwaɲdhun buluny ɲunhiwiliyiny lukulil God-Waɲarrwalaɲawnydja bunbuw.

¹² Yo, ɲunhi ɲali ɲuli Garraywalaɲumirriy yolɲuy walal djäma bawalamirryndja ɲula nhä malany, ɲunhiyiny ɲali ga nhakun ɲal'maraman dhul'yunna marrtji ɲunhiwiliyin lukulila. Wiripuwurruyndja ɲali ɲuli ga djäma nhanukiyingal yan God-Waɲarrwal yan guyaɲanharaynydja ga ganydjarryuny, ɲunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhä malany, balanyan ɲunhiyiny nhakun ɲunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny ɲali ɲuli ga djäma litjalangiyingala ɲali guyaɲanharay ga ganydjarryu, ga ɲunhiyiny nhakun ɲali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga ɲula nhän mala ɲunhi dhu buwayakthin.

¹³ Yurr yalalany dhu ɲunhiyi ɲunhalnydja yolɲuynyndja walal bukmakthun nhāɲun nhāthinya ɲunhi djämapuy limurrunguɲ waɲga'-waɲganyguɲ. Bili balanyamirriynyndja dhu ɲunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Waɲarryuny dhu marrtji ɲunhi birrka'yurra limurrunguɲuny djämapuynyndja mala, nhārin dhu gurthaynha.

¹⁴ Yurr ɲunhin guɲdan mala yakany dhu nhāri ɲunhin djenarran' latjun' dhikan rarralan, ɲorran dhu ga yan ɲunhin bili, bāyɲun ɲayi dhu nhāri buwayakthi ɲuriniyiny ɲunhi gurthaynydja. Bala ɲayi dhu God-Waɲarryuny gurrupula buku-roɲanmaraɲun latjun' mirithirra ɲurikiyiny yolɲuw ɲunhi ɲayi gan djäma nhanukiyingal God-Waɲarrwal yan guyaɲanharay ga ganydjarryu.

¹⁵ Ga ɲuli balan dhu ɲunhi dharpany ga mulmuny mala nhāri warrpam'thurra ɲuriniyin gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ɲunhi dhawar'yurra limurrunguɲuny yolɲuwuɲuny guyaɲanhawuy ga ganydjarrpuy, ɲunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ɲuriniyiny dhu yolɲuy ɲunhi nhanɲu dhu djämany bili nhakun nhārin, bāyɲun ɲayi dhu ɲunhi buku-roɲanmaranhawuynyndja märran; bukmaknha dhu ɲunhi nhārin, winya'yurra yan. Yurr yolɲuny dhu ɲayipiny walɲa warray gi nhini yurr waɲaran, dhāparɲ'nha ɲula nhāmiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhunja yolɲuny? Yaka yan nhe yuwalktja marɲgi? ... ɲunhi nhuɲu dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nhanɲuwuynha God-Waɲarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yulɲuny, bili God-Waɲarrwuny Dhuyu-Birrimbirryndja dhuwalin nhinan ga nhokala ɲayaɲuɲurnydja.

¹⁷ Ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi baɲuwaduɲun dhuwaliyi ɲunhi God-Waɲarrwu dharrpal bunbu, ga ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny buwayakkuman nhunanhany. Bili nhumany dhuwali nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun dharrpalnha bunbu.

¹⁸ Yaka nhe yānayiny lay-laymaranhamirr! ɲuli nhe ga guyaɲanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyaɲ ɲunhi ɲula nhaliy malaɲuy munatha'wuywuny, nheny ɲathil dhu nyilɲ'maranhamirr bitjan nhakun ɲunhi läy-bawa'mirr yolɲu, ga yorrnha nhakun nhe dhu ɲunhi yuwalktja djambatjthirr.

¹⁹ Ga ɲurikiyin ɲunhi gämurruw' ɲayiny ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarryuny lakaram dhuwalaɲuwuynhany ɲunhi munatha'wuynhany djambatj-guyaɲanhawuy nhāɲiniɲ'nha. Ga bitjandhiyin ɲayi ga ɲunhi dhuyuɲurnydja djorra'ɲur lakaram gam', God-Waɲarryuny ɲuli ɲunhi lirraɲun gungam, bala ɲayi ɲuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyaɲanhawuy, ɲunhi ɲuli ga läy-ɲarr'ɲarr marrtji nhanukalaɲaw djambatjku romgu.

20 Ga bitjan ñayi ga ñunha wiripuny dhuyunur djorra'ñur dhäruk waña gam', "Ñayiny ñunha Garraynydja marñgi ñurikiwurrunguny ñunhi gadamanmirriwnydja yolñuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili ñunhiyiny mala nhäñiniñ'nha."

21-22 Bilin daḍawyurra walal guḷu'-guḷukthunañurnydja ñula yolkalnydja yolñuwal walalañgal ñurru-warryunayñuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja ñunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Mär-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala ñunhi bukmak ñunhiyiny nhuñun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyañ bala, ga yalalañumirriy nhuñuwuyyi yan warrpam'.

23 Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi Christtja God-Waṅarrwuñun.

4

Djäma walalañ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

1 Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna guyaña ñanapurrunhany ñunhi nhakun ñanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan nhanñu Djesu-Christku. Ga djämany napurruñ dhuwal ñunhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawaṭmaraman ñunhi God-Waṅarrwuny dharrpalnydja rom malany.

2 Bili ñanapurruñ ñunhi ñurruñuny djäma napurr dhu malthunayñu yan nhanñun God-Waṅarrwu.

3 Bädhi ñunhi nhuma dhu nhakun ñarranhany mala-djarr'yun ga ñula galkan balany ñärra'lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawuynhany ñarra mala-djarr'yunmirr.

4 Bili ñarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolñu, yurr yuwalktja ñarra dhuwal yaka marñgi ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Waṅarryu guyaña ñarrany. Bili ñayipin yan ñunhi wañganyha ñarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha.

5 Nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-djarr'yun ñula bawalamirrinhany yolñuny walalany, ga bäy ñayi dhu Garray buni. Bili ñayin dhu ñunhi Garrayyun milkuñuny ñunhi nhä ga ñorra ñunha djulul'yun buku-munha'ñur, ga nhä ga ñorra bukmakkal ñayañunur. Bala beñuryiny ñayiny dhu ñunhi God-Waṅarryuny buku-roñanmarañun wañga'-wañganygu yan nhä limurr gan djäma.

6 Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal ñarrany ga Yapulitjthuny* gan marñgi-gurruapar nhumalany märr nhumany dhu marñgithirra linyalañgalañuwurra ñurikiyin dhärukku djuñunygun ñunhi ga bitjan waña gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulñimirr gulyurra walal balanyañuryiny lakaranhaminyañur ñunhi yanbi ñarrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma ñuli ga ñunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny.

7 Nhaltjan nhuma ñuli ga dhuwal guyañanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany ñula yolña yolñu ñunhi ñayi marñgin mirithirra.

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter * 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

Ga ηuli ηayi dhuwali mundhurrnydja mala nhumalaη bilin gurru-panawuynha ga nhakun nhumany ηuli ga wokthunmirr?

⁸ Wanhan nhuma ηayaηuny manygarrayinya? Nhän bili nhuma dhuwal lukunydja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buηgawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balaη nhuma dhuwal yuwalknha yan buηgawayi, märr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan buηgawayirr rrambaηin limurr.

⁹ Bitjan ηarrany ηuli ga dhuwal guyaηa, be mak bäy napurrunhany ηayi dhuwal ηunhi Djuy'yunawuynhany mala nhirrparr ηunha bala dhudilil, balanya nhakun yolηu walal ηunhi walal ηuli ga galkunna yan dhiηganharawnha, märr dhu ga ηunhi bukmakthuny yolηuy walal napurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny.

¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal ηunhi Garraywalaηumirrnydja mala balanyaη nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan ηayi ηunhi Djesu-Christthuny djambatkuηalnydja. Napurrunguny walal ηuli ga ηunhi ηaramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr dilkurr mala, ga märr-ηal'yun wala ηuli ga nhumalaηguny.

¹¹ Ga dhiyaη bala nhakun waluy napurrnydja ηuli ga dhuwal marrtji djaηηarrnha ηathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr ηuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, ηunhin bili waηganynha yan napurr ηuli ga girriηy' gäma barrηbarrηnha yan. Dhuwal napurr waηamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal ηuli gi ηunhi manymakkuηuny nhäηu.

¹² Dhuwal napurr ηuli ga yindi mirithirr djämany goηdhuny napurrungiyiηgal, ga ηunhi napurruny walal ηuli yolηuynydja walal ηarrtjundja, ga napurrnydja ηuli walalaηguny buku-roηanmaram many-maknha yan dhäruktja. Ga ηunhi napurr ηuli ga ηayaηu-midikirrnydja nhina napurrnydja ηuli ga ηunhi nhinany ηayaηuny dharradan yan.

¹³ Ga ηunhi napurruny ηuli ηula yolthu nyamir'yundja, napurrnydja ηuli buku-roηanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ηayaηu-wuyunamirriynha. Beηur bili-i-i ga dhiyaηun bala dhuwanna, napurrunhany walal ηuli ga ηunhi bitjana guyaηanha nhakun napurrnydja ηula nhän nhäηiniη'nha mala, nhakun dhukunna dhuwalaηuwuynha munatha'wuy'nha.

¹⁴ Yaka ηarra ga dhuwal wukirri nhumalaη, märr nhuma dhu gorany, yan ηarra ga djälthirr ηarra dhu guηga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriηuy ga ηändi'mirriηuy ηuli ga guηga'yun walalaηuwuy walal djamarrkuηiny' mala.

¹⁵ Mak nhumalaη dhuwal dharrwa mirithirr marηgikunhamirrnydja mala ηunhi walal nhumalany gan marηgikuηal Djesu-Christkalaηawuy. Yurr ηarrapi warray ηunhi nhumalaη yuwalktja bäpathin, ηunhi ηarra gan nhumalaη dhäwun lakaraηal Djesu-Christkalaηawuynha.

¹⁶ Ga nhumalaηguny ηarra dhuwal djäl nhuma dhu bitjana nhakun ηarran.

¹⁷ Dhiyakiyin gämurruw' ηarra ηunhi Dimithinhany* djuy'yurr nhu-malaηgal. Nayiny dhuwali balanya nhakun gäthu'mirriηun ηarraku. Ga märr-ηamathirrnydja ηarra ga nhannu mirithirr yan. Dhuwali ηayi mirithirr manymak djämamirr Garraywu. Nayin dhu ηunhi Dimithiynha lakaramany nhumalaηguny ηunhi nhaltjan ηarra ηuli ga malthun nhannu Djesu-Christku, ga nhaltjan ηarra ηuli ga djämamirriyam ηunhiyi dhäwu

* 4:17 Timothy

malany nhanukalaṅawuy Djesu-Christkalaṅawuy, ṅunhi ṅarra ṅuli mar-rtji marṅikumany bukmakṅur yan wāṅaṅurnydja malaṅur ṅunhi wanha ga Garraywalaṅumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynyndja nhuma ga dhuwaliyi guyaṅa yanbi ṅarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal, bala nhakun nhuma ṅuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaṅguwuy nhuma.

¹⁹ Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi Garraynydja ṅarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ṅarrany dhu ṅunhi marrtjin yan nhumalaṅgal. Bala ṅarra dhu maṅ'maraṅun nhumalaṅgal dhuwaliwurrhunany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wokthunmirr, nhäthinya walalaṅ ganydjarr.

²⁰ Bili nhanṅuny dhuwal God-Waṅarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk malany, ṅany nhanṅuny ṅunhi ganydjarrmirr warray.

²¹ ṅunhi ṅarra dhu buniny nhumalaṅ. Nhaku nhuma djälnydja ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ṅunhi ṅarra dhu marrtjiny nhumalaṅgal biyakuny nhakun ṅunhi gumurr-däl buṅgawa, wo gurrum'thu ṅayaṅuynyndja märr-ṅamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaṅumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ Nämany ṅarra nhumalaṅgalaṅawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjkurrkuman yan, djulkmaraman nhuma ga ṅunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal dhuṅamirra Garraywu. Wiripuny ṅuli ga dhuwal dirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ṅäṅdi'mirriṅuny.

² Bala nhuma ṅuli ga dhuwal märr-widi'yunna däpṅthundja, wokthunmirra, ṅunhi yanbi nhuma ṅuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ṅanak-midikin nhini, ga balanyaranhany yolṅuny dirramuny nhuma ṅuli ṅaṅ'ṅaṅ'thurra dhawatmaraṅun.

³⁻⁴ Ga bäydhi ṅarra ga dhuwal nhina barrkuney nhumalaṅgal rumbalnydja, yurr ṅayaṅuny ṅarraku nhumalaṅgal dhiyaliyi. Ga bilin ṅarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurryunan, ṅunhiyiny dirramuny yäkukurrnydja limurrungalawurr Garraywalaṅawurr Djesuwalaṅawurr, ṅunhiṅuwuynyndja yätjkurruwuyndja djämapuy nhakun ṅarrany barpuru dhiyaliyin nhumalaṅgala. Ga ṅunhi nhuma ṅuli luṅ'maranhamirryndja ga nhanṅuny ṅuli ganydjarr Garraywu Djesuynyndja dhiyaliyin nhumalaṅgala, ga ṅarraku birrimbirryndja ṅuli ṅunhi ṅunhiliyin.

⁵ Nhumany dhu ṅunhi dhayaṅanna dhuwaliyi ṅunhi dirramunhany balan ṅunhi ṅurruṅuwala yätjkurruwal birrimbirrwal, märr nhanṅu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirryndja nhanṅu dhu ṅunhi walṅathirra ṅuriniyiny waluy ṅunhi ṅayi dhu Garray roṅiyin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirryndja! Bili muka nhe marṅi ṅunhi ṅuli lurrkun'thuny dambakunhawuyyu ṅuthanmaramany yindikuman yan birrṅ'maraman ṅathanhany dämbanhany.

⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ṅunhiyiny ṅäthiliṅuny mala dambakunhawuy, bala nheny dhu ṅunhi bitjana nhakun manymakna yan ṅatha dämba, ga balanyayin nheny ṅunhi yuwalktja. Limurrunguny

ñunhi Lây-djułkmaranhamirr Bimbi* ñayipin yan Djesu-Christnha, ñunhi ñayi walña-gurrupanmin limurruñ.

⁸ Go limurr buku-łun'thunna bala märr-yiñgathirra ñurikiny ñunhi limurruñgalañawnydja Lây-djułkmaranhamirriw Bimbiw, yakan ñuriniyiny ñähiliñuynydja burruyiny'tja ñayanuy, ñany ñuriniñ ñayanuynydja ñarrtjalkkunhawuyyyn ga yuwalkthun.

⁹ Ñunhiliyiny ñunhi wiripunurnydja djorra'ñur ñarra nhumalañ wukirri, ga wañany ñarra ga ñunhi bitjana; nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalañgal.

¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ñarra gan ñunhi lakarañal wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhuwalañuwuyhany ñunhi munatha'wuyhany mala. Bili nheny balañ ñunhi marrtjin ñula wanhawala winya'yurra yolñumiriwlila wäñalil ñunhi ga bäyñun ñula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun.

¹² Yaka nhe dhu nhina ga luka ñula nhä mala-manapan walalañgal. Ga nhakun dhu ñunhi ñarrany mala-djarr'yun ñunha wiripunhany yolñuny. Limurrnydja ñathil dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalañumirriw yolñuny walalany.

¹³ God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin mala-djarr'yurr limurruny bukmakhany. Bili ñunha ga dhuyunurnydja djorra'ñur dhärük waña bitjana, "Dju'yurra dhuwaliwurrunhany yolñunhany mala nhu-malañguwuy, ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalañumirriw ñhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ñunhal ñarra'ñur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ Ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu wañganydhu yolñuy ñula nhä mari ñayatham wañganygu ñula Garraywalañumirriw yolñuw, ga yolkala nhe ñuli ñunhi gämany mariny nhuñuwuy nhe ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalañgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalañumirriwal yan yolñuwal walalañ?

² Yaka yan nhe dhuwal marñginy, ñunhi dhu dhuwal Godkalañumirriw muka yolñuy walal mala-djarr'yurr dhuwalañuwuyhany munatha'wuyhany yolñuny walalany. Ga ñuli nhakun nheny dhu ñunhi mala-djarr'yurr dhuwal ñunhi munatha'wuyhany yolñuny walalany, nhämirr balañ nheny nhuñuwuynydja nhe mari nyumukuñiny'tja dhawar'marañ gänañ nhepin yan.

³ Yaka yan nhe dhuwal marñginy ñunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr ñunha ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirriw yolñuny walalany? Ga ñuli balañ dhu ñunhi biyakiyiny nhakun mañ'thur, limurrnydja balañ gi ñunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ñupul yan.

⁴ Nhakun nheny ñuli ga ñunhi mari mala gäma balany ñunha wiripunuwalnydja yolñuwal ñunhi ñayi barrku mirithirr Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal?

⁵ Dhuwandja ñarra dhu wañany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ñathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balañ gi dhiyali nhumalañgal malañur ñula wañgany yolñu

* 5:7 Passover Lamb

nhini nunhi nayi gadaman nayi dhu waṅa raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany.

⁶ Nhakun nheny nuli nunhi waṅganydhuny gäma nunha wiripuṅunhany Garraywalaṅumirriny mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalaṅumiriwwalnydja yolṅuwal?

⁷ Ga nuli nayi dhu nunhi waṅganydhu yolṅuy marilil galkan romgurr waṅganyha yolṅuny, nhumany nuli nunhi bukmakthun baḍatjtjundja. Ga manymaktja nhumalaṅ nhuma dhu dhayunamirra balanyarawyin yan romguny manañinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha.

⁸ Ga nhumapiny nuli ga nunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuy-nhany nhuma, ga wiripuny nhuma nuli ga dhuwal bawa'-gurrupan nunha Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny wäwa'mirriṅunhan limurruṅ.

⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅginy nunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjmirriynyndja mala bäyṅun dhu märraṅ nunhi dhawu'-nhirpanawuyndja nula nhä malany manymaktja God-Waṅarrwalnydja romṅur? Bilin baḍuwaḍuyunmirrnydja nhunapinya nhe? Bäyṅun dhu nunhi nula yol yolṅu nunhi nayi nuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak nayi nuli ga buku-ṅal'yun wiripuṅuw goṅbuywu waṅarrwu, ga marramba'-dilkurrnydja mala, ga nuli nayi nuli ga melyu-bukuy nhäma, wo nunhi walal nuli ga märranhamirr ḍirramuny ḍirramun yan maṅḍa ga miyalktja miyalknha yan maṅḍa, wo wanaṅa-ḍumurrnydja ga manañ-ḍumurrnydja ga ṅänitji'-lukanhamirrnydja, wo nula yolnydja yolṅu nunhi nayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnydja, dhiyaṅuwurruynyndja dhu nunhi bäyṅun boṅguṅ märraṅ nula nhä malany manymak God-Waṅarrwalnydja romṅur.

¹¹ Balanyayin nhumany mala nunhi ṅäthilnydja, yurrnha nunhi God-Waṅarrwalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhan ḍarrtjalkkuṅal yäkuy Djesu-Christkalnydja, bala gänaṅ'maraṅala nhanṅuwuyha yan djämawnydja God-Waṅarrwun yan.

Rumbalnydja nhe dhuwali bunbu Godkalanawna Dhuyu-Birrimbirru

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny nayi nuli Garraywalaṅumirr yolṅu waṅa bitjanna, “Nuli ṅarra dhu nula nhakuny djälthirr djämaw, nunhiyiny manymak ṅarraku, ṅarra dhu djäman bala yan, bili ṅarra ga dhuwal nhina gatkatmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan nunhi bukmaktja nhuṅu manymak. ṅarrany balaṅ gi dhuwal djäma yan nunhi nhaku ṅarraku ga ṅayaṅu djälthirr, yurr yakan dhu nunhi ṅarrakiyngalnydja djälyu malany ṅarranhany ga buluny garrpin.

¹³ Wiripuny nuli yolṅu waṅa bitjan, “God-Waṅarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja ṅathawnydja lukanharaw, ga ṅathany dhuwal nhakun rumbalwun ḍälkunharaw.” Ga ṅarrany nhuṅu dhu lakaram bitjanna gam', “Yalalany dhu nayi God-Waṅarryuny dhuwaliyiny maṅḍany buwayakkuṅun märrma'kuṅun yan.” Yaka nayi nunhi God-Waṅarryu djäma dhuwali rumbal ṅathawnydja yan maranhu-gurrupanminyaraw, ga yaka nayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny'tja yan. Rumbalnydja nhe dhuwali nhanṅuwuy yan dhulṅuṅu Garraywu, märr nayi dhu ga nhokal gärri rumbalṅur. Ga ṅayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak nula nhäny mala ṅamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalanaw.

14 Bili God-Wañarryuny bonguñ limurruny walñakuñun beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja ñuriniyi bili yan wañganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal ñayi, ñuriniyi ganydjarryu ñunhi ñayi walñakuñal limurruñ Garraynha Djesuny-Christnha.

15 Yaka muka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Dhuwaliyiny nhe dhuwal rumbalnydja nhanñuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuñu ñunhi dhunupa balanyarawyiny djämaw ñunhi nhe dhu dhuwaliyi rumbal nha nhuñuwuy nhe dhä-manapan ñunhawal marramba'mirrwalnydja yolñuwal? Yakan dhuwaliyiny ñamakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhuñamirr yolñuny walal?

16 Yaka yan nhe dhuwal marñginy muka? Ñunhi nhe ñuli märramany marramba'mirrin hany yolñuny, ñunhiyiny nhuma, nhe ga ñunhiyi marramba'mirr yolñu, bilin wañganynha yan rumbalnydja. Bili ñunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga waña bitjanna gam', "Ñunhi dhu yolñu mañda märranhamirrnnydja, wañgany-manapanmirrnnydja ñirramu ga miyalk, ñunhiyiny mañda nhakun wañganynha yan rumbalnydja."

17 Ga ñuli ñayi dhu yolñu wañgany-manapan Garraywalnydja, mañdany dhu ñunhiyiny wañganynha yan birrimbirr, ñayi ñunhiyi yolñu ga Garray.

18 Yaka gi djäma marrambany', yänan biyakun ganarrthula ñunhiyiny yätjkurrnydja rom. Bili bukmak ñunhi warranñulpuynyndja yätjkurr mala ñunhiyiny ñapanur warray, yurr marrambany' ñunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyañiyiny ñuli ñunhi marrambany'tja ga rumbalnhan midikuman.

19 Nhä nhe dhuwal yolñuny, dhuña? Yaka nhe dhuwal marñginy muka? Rumbalnydja nhuñu dhuwali dharrpal, nhanñuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ñurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar balanya nhakun mundhurrnha nhuñu. Ga yakan nhe dhuwaliyi gänany nhuñuwuynyndja nhe rumbal.

20 Bilin ñayi nhuna ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala, nhakun ñayi dhawatmarañala nhuna märrañala beñurnydja ñunhi dhiñganhamirrinnydja romñur, ñurinin bili yan gulañ-wañdinyaraynydja nhanukiyingala ñayi, ñunhiyiny ñayi märrañalnydja nhuna nhanukiyingallilyañal nha ñayi ñuriniyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolñuny nhe dhuwal nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, bala nheny dhu ga ñunhi djämany dhiyañiyiny rumbalyuny nhokiyingal nhe, ñanyanhan gi yan God-Wañarrnhan märr-ñamathanuny, nhanñun wokthunarawnydja yan ga bilin!

7

Märranhaminyawuy gämurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

1 Manymak dhuwandja ñarra nhumalañ dhu lakaraman buku-bakmaraman ñurikiyin ñunhi nhuma ñäthil ñarraku djuy'yun djorra' dhä-birrka'yun ga ñarrany ñunhi märranhaminyawuynha rom. Yo manymak ñunhi ñayi dhu ga ñula ñirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja.

2 Yurr dhiyañuny bala ñuli ga dhuwal dharrwaynha yolñuynyndja walal marrambany' djäma dhiyaliyiny. Ga manymaktja dhuwal nhämirr balañ nhumany dhu märranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe ñirramu.

3 Ñunhi ñuli miyalk ga ñirramu bili nhakun märranhamirra ñunhiyiny mañda wañganynha yan; ñayi dhu ñirramu gurrupanmirr ñanyapinya

ñayi rumbal miyalkku nhanukalañaw ñayi, ga ñayi dhu miyalk gurrupan-mirr ñanyapinya ñayi rumbal ñirramuw nhanukalañaw, märr mañda dhu ga nhinany ñunhiliyin bili yan märr-mukthunna ga märr-dharañanmirra.

⁴ Bili ñunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanñuwuynyndja ñayi, ñunhiyiny ñayi rumbalnyndja dhuway'mirriñuwnha muka nhanukalañaw. Ga balanyayi bili yan ñirramuny rumbal, yaka ñayi ñunhi nhanñuwuynyndja, ñany miyalkkun nhanukalañaw ñayi ñunhi rumbalnyndja. Ga yakan mañda dhu ga ñunhi rumbalwuny mañdañguwuy mañda buñgawakunhamirr, ñany yanan mañda dhu ga ñunhi dhayunamirra.

⁵ Yaka mañda ñuyulkthinyamirrnyndja nhumalañguwuy nhuma. Wiripuny mañda yan wañanhamirr barrkuwatjku ñorranharaw, märr nhuma dhu ga barrkuwatj guyaña ga bukumirriyam Garraywal. Ga yän ñula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirryndja, ga buluyi nhakun wañgany-manapanmirr mañda ñorri, yaka wiyin-märrañuny mañda nhini barrkuwatjtja; ñayi ñuli bāynha nhuna guwal-ñirr'marañ mokuyyun gandarrñurnyndja, bili nhepiny marrtjin ñunhi yaka goli-nhirrpanmin.

⁶ Yaka ñarra gi dhuwal rommirriyañuny nhumalañ, ñany yan ñarra ga lakaram guyañanharaw yan nhumalañ.

⁷ Ga gatjpu'yurnyndja ñarra gan dhuwal ñunhi nhumany balañ dhuwal bitjanan nhakun ñarran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruñ dhuwal mundhurrnyndja mala God-Wañarrwuñuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalañgun lūni'-lūniwnha, ga buku-gurthapuywun walalañ ñarra dhu lakaram. Manymak ñunhi nhuma dhu ga gānany nhina nhakun dhuwal ñarra.

⁹ Ga ñuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr; gatjuynha bala wāñalila wapmaranhamirr; manymak ñunhi nhuñu nhe dhu märramany, märr nhuñu dhu ga ñayañuny yakan buluny ñar'ñaryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalañgun ñarra ga dhärük-gurrupanmirr wāñamirriwnha yolñuw walalañ, yaka dhuwal ñarrakiyinguñuny guyañanhawuy, ñany beñur Garraywuñ; Yakan ñayi dhu ñunhi miyalkthu ganarrthamany nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñunhany;

¹¹ ga ñuli ñayi bilin nhakun ganarrthañala, manymaktja nhanñu ñayi dhu ga gānan yan nhina, ga ñuli bāynuny, ñayiny dhu balayi dhuway'mirriñuwal nhanukalañuwal roñiyirr; ga ñayiny dhu ñirramuynyndja yakan ñurrkam ñunhiyiny miyalknhany nhanñuwuy ñayi, ñunhiny ñayi ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga ñarrapin waña yakan Garraynyndja walalañgun wiripuwurruñgun yolñuw walalañ miyalkku ga ñirramuw ñunhi walal yaka Garraywalañumirr mala. Ga ñuli ñayi miyalk nhuñu yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalañumirriynyndja ñirramuy yaka ñanya ñurrkuñ ga rom bakmarañ.

¹³ Ga ñuli nhe Garraywalañumirrnyndja miyalk ga nhina ñirramuwal ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñunhi ñirramu ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ñanya Garraywalañumirriynyndja miyalkthu rom-ñurrkuñ.

¹⁴ Bili ñayiny ñunhiny Garraywalañumirrnyndja dhuway'mirriñu bilin nhakun dharrapalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñurnha miyalkkala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala.

Ga ñayi ñunhi Garraywalañumiriw miyalk bilin dharrpalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñur dhuway'mirriñuwala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balañ dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnydja balañ ñunhi djamarrkuliny' nhumalañ wakinnun mala. Yurr yuwalktja walal ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja gonmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi yolñuy, ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nhanñuwuy ñayi Garraywalañumirrinany yolñuny, ñunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu ñunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy miyalkthu ga ñirramuy djäman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawnydja, ñany nhinany nhuma dhu ga ñunhi mäğayañura yan romñurnydja.

¹⁶ Bili nhen dhu mak ñunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany ñunha dhuway'mirriñunhany nñuñuwuy nhe Garraywalañumiriwnhany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ñunhi Garraywalañumirriynydja ñirramuy walñakumdhi yan nñuñuwuy nhe miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka nhe marñgi nhä nhumalañ dhu ñunhi mañ'thur.

Biyak bili gi dhäruk-märrañ God-Wañarrnhany nhakun ñayi nhuna yäku-lakarañal märrañal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun* marñgi-gurrupan Garraywalañumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan nhinany ñunhi nhaltjarr ñayi nhumalany Garrayyu ñamañamayurr.

¹⁸ Ga ñuli ñayi ñarrtjalkkunhawuyyiny ñirramuy bilin nhakun rir-rakaynydja märrañala God-Wañarrnhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bañuwaduyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gañakuynydja yan yolñuy ñäkul rirrakay God-Wañarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula guyaña ñarrtjalkkunhaminyarawnydja.

¹⁹ Ga bäydhi ñunhi ñayi yolñu ñarrtjalkkunhawuy, nhä mak ñayi gañaku yan, yurr mirithirnydja ñunhi ñurrunyiny gämurru' ñayi dhu ga God-Wañarrwun dhäruktja märram.

²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ñanya ñäthil rirrakay ñäkul.

²¹ Nhä muka nhe gan ñunhi ñäthilnydja nhinan ñapmaranhawuy yolñu, ga yurrnha ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhuna märrañal? Yurr bäydhin ñunhiyiny, gatjuynha gañarrarrayurra walal yulñuny. Ga ñuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatjuy biyakiyiny bili yan gi nhininy.

²² Ga ñunhiyiny ñunhi ñapmaranhawuynydja yolñu ñunhi ñanya Garrayyu märrañal ñunhiyiny ñayi yolñu balanydjarratjarran nhanñuwuyynha yan Garraywun yolñu, ga ñunhi ñayi balanydjarratjarrany yolñu ñunhiny ñayi ñapmaranhawuyynha yolñu Christ-kun.

²³ Djesu-Christkala ñunhi mañguy' mundhurruy-wurrupar nhunan-hany, märr nheny dhu ga ñunhi yakan buluny nhina ñapmaranhawuy wiripuwurrunyiny yolñuwun.

* 7:17 Paul

²⁴ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, nhumany dhu ga ñunhi ñunhiliyin bili yan nhinany God-Wañarrwala yan romñurnydja, ñunhi wanhanjur ñayi nhuna God-Wañarryu märrañal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga ñuni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka ñarra marñgi nhaltjarr ñayi Garrayyu lakarañal nhu-malañgalañuwuynyndja ñunhi nhuma wirrwu-wirrwul ñuni-ñuni mala. Yurr dhuwandja ñarra dhu lakaramany ñunhi nhaltjan ñarra ga guyaña, ga nhumany dhu ñarrakun yan märr-yuwalkmirriyirnyndja, bili ñayiny gan Garrayyuny guñga'yurr ñarranhany nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dälkurra romgurr. Ga ñarrany ga guyaña, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliiyin bili yan nhina.

²⁷ Ga ñunhi nhuma wäñamirnyndja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ñuli nhuma ñuni-ñuniny, yakan wäñalil wapmaranhamirr.

²⁸ Yaka ñayi dhuwal djarrpiny', ñuli nhuma dhu märranhamirnyndja, bäydhi ñunhi nhe gan ñuniny nhinan ñäthilnyndja. Yurr ñunhiwurrnyndja ñunhi walal dhu märranhamirnyndja, walalnyndja dhu ga ñunhi malañ'maram märr gumurr-däl yalalañumirriynyndja, ga ñarrany ga yaka djälthirr nhumalañ nhuma dhu ga ñayañu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr ñundu walal ñarraku, yuwaktja ñarra ga dhuwal lakaramany ñunhi ñayiny dhu Garraynyndja galkin bunan, bäydhi ñunhi nhe wäñamirr nhä mak nhe ñuni.

³⁰ Ga balanyayi bili, ñuli nhe ga ñäthi wo gitkitthun, wo ñuli nhe ga girri' nhä malany wuñuli'yun, wo yän nhe ga ñurruwuykthirr nhina,

³¹ yaka ñayi dhuwaliiyiny yuwaktja gämurru', ñunhi nhä malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djälmirriyirr nhe ñuli ga nhaku malañuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. Ñany dhiyak warray limurr yuwaktja marñgi, ñunhi dhuwal munathany' wäña marrtji winya'yunna bäyñuthirra.

³² Ga djälnyndja ñarra nhumalañ dhuwal, märr nhumany dhu ga yakan warwuyun. Ñayiny ñuli ga ñunhi ñuniny ñirramu warwuyun ñayi dhu ga märr-ñamatham Garraynhan yan.

³³ Ga ñayiny ñuli ga ñunhi wäñamirnyndja ñirramu warwuyun ñayi dhu ga djäma, märr ñayi dhu ga märr-ñamatham ñunha miyalknha nhanñuwuy ñayi,

³⁴ bala ñayi dhu ga ñunhi ñayañuny gombunhamirra. Ga ñayiny ñuli ga ñunhi ñuniny miyalk ga wirrkuñnyndja miyalk nhänhamirr ñanyapinya ñayi, ga djäma ñayi dhu ga nhanñuwuyinha yan Garraywun, bili ñayi ga djälthirr ñayi dhu gänañ'maranhamirr ñanyapinya ñayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ñayiny ñunhi wäñamirnyndja miyalk djäl ñayi dhu ga ñayañu-bakthun munatha'wuyyu yan ñula nhaliy malañuy, bili ñayi ga djälthirr ñayi dhu ga djäl-ñamatham ñunha dhuway'mirriñuny nhanñuwuy.

³⁵ Yän ñarra ga dhuwal bitjandja wäña guñga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalañ gumurr-dälkuñuny, ñany djälnyndja ñarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga märr-ñamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ñuli nhuma miyalk ga ñirramu dhawu'-nhirpanmin märranhaminyarawnyndja, ga buluyi nhakun nhuma guyañan nhuma

dhu yakan märranhamirr, bili nhe ga ñunhi ñirramuny nhänhamirr ñunhi nhe dhuñgarra-yindimirra, yurr ñayañuny nhuñu ñuli ga ñunhi gatjpu'yun yan nhe dhu märram yan ñunhiyi miyalknha. Gatjuynha märrañun yan ñanya, ñuli nhe dhuwurrmirnydja. Ga ñunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurnnydja rom djäma.

³⁷ Ga ñuli ñayi ñirramu yakan gi ñoy-ñapu'yurr märranharaw, bilin ñayi raypirri'yunminan ñanyapinya, ga manymakthi yan nhanñu ñunhiny ñayi dhu yakany märram miyalknha.

³⁸ Ga ñunhiny ñirramu wäñamirrnydja nhinany ñayi ga ñunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ñu mirithirnydja manymak ñurikin yolñuw ñuniwnha.

³⁹ Wäñamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriñuwala yan, ga bäy ñayi dhu dhuñgam, ga yurrnha ñayi dhu wiripunhany ñirramuny märram, bäy ñayi dhu gatkatmiriwnha ga nhina, yurr märramany ñayi dhu ñirramunhany ñunhi ñayi Garraywun malthunamirr.

⁴⁰ Dhuwal mak ñarra ga bitjandhiny waña, bili mak ñarra ga dhuwal Godkalanuwnha Birrimbirrwuny dhärukkuñy malthun, ... nhanñuny ñurukuny miyalkkuñy gänañuwnnydja nhinanharaw galñadjuñithinyarawnydja.

8

Ñathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goñbuywu wañarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ Ñunhi nhuma ñäthil wukirri djorra' ñarraku ñäñ'thun ga manapan, ñathapuy rom, ñunhi walal ñuli ga mundhurr-gurrupan goñbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marñgithinyawuynnydja ñayatham ga wiripuny limurr ñuli ñal'maranhamirra, yurr ñuli limurr dhu ñunhi ñayañuy märr-ñamathinyaraynydja waña, ñunhiny ñali dhu guñga'yunna waña ñunha wiripuwurrnhan yolñuny.

² Bili yuwalktja ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal marñgin warrpam'nha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny yuwalktja dhuñamirra yan.

³ Yurr ñunhin ñayi yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga märr-ñamathirr nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, ñayiny God-Wañarrnydja ñurikin bili yan yolñuw marñgi.

⁴ Bäydhi ñunhi walal ñuli ga ñatha mundhurr-wurrupan goñbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw, yurr limurrnydja marñgi ñunhi ñunhiyiny mala goñbuynydja wañarr mala bäyñu warray gi ñir'yurr dhiyalnydja munatha'ñurnnydja wäñañur. Bili wañgany yan dhuwal ñayipi God-Wañarrnydja.

⁵ Dharrwan ñunhi ñula nhäny mala ñunha garrwarnnydja dji-warr'ñurnnydja ñunhi walal ñuli ga wañarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal ñunhi yaka warray garray mala ga wañarr mala.

⁶ Bili wañgany yan dhuwal limurrñguny God-Wañarr ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrñu, ga djämany ñayi ñunhi bukmak yan nhä malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nhanñuwuynha yan, ga Djesu-Christ dhuwal ñayipi yan limurrñguny Garray, ñunhi bukmak nhä malany ñayi djäma ga nhanukalanuwurra limurr ñunhi walñany märrañal.

⁷ Bāyṅu yan ṅunhi bukmaktja marṅgi dhiyakiyiny malaṅuw. Bili yuwalktja ṅunhi dharrwan gan yolṅuny walal mār-yuwalkmirriyiny, ṅunhi dhuwaliyiny goṅbuynydjja waṅarr mala walṅamirra. Ga ṅunhi walal ṅuli ṅathany luka mundhurr-gurrupanawunydjja ṅurikiyiny ṅunhi goṅbuywuny waṅarrwu mala, ga ṅayaṅuny walalaṅ ṅunhi yalṅgin mirithirra, bili walal ṅuli ga ṅunhi mār-wambuman ṅurikiyiny ṅathaw lukanharaw yāriṅy'kuny.

⁸ Yurr ṅuriṅiny ṅunhi ṅathaynydjja malaṅuy ṅuli limurruny yaka warray galkikuṅ God-Waṅarrwalnydjja. Bāydhi ṅunhi limurr dhu ṅunhiyi ṅatha yāriṅy'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ṅunhiny rrambaṅi yan warrpam'.

⁹ Ga ṅunhiwurnnydjja yolṅu walal ṅunhi walal ṅayaṅu-yalṅgimirnydjja, yaka walalany ṅayaṅu-midikumulnydjja ṅuriṅiny romdhuny nhokiyiṅgal nhe, bili nhuṅuny ṅunhi dhunupa warray ṅurikiyi ṅathaw lukanharaw yāriṅy'kuny.

¹⁰ Ga ṅuli balaṅ ṅayi dhu ṅunhi ṅuriṅiyi yolṅuy ṅayaṅu-yalṅgiy nhāmany nhuna nhe dhu ga luka ṅatha yāriṅy'tja ṅunhiliyiny ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnnydjja buṅbuṅur ṅurikiyi ṅunhi goṅbuywu waṅarrwu malaṅuw, bili nhakun nheny ṅunhi marṅgi, ga nhaltjanna dhu ṅunhi ṅayaṅu-yalṅginhany yolṅuny ḡuṅga'yun muka, mār ṅayiny dhu lukayi ṅunhiyiny ṅatha yāriṅy'tja?

¹¹ Bala ṅuriṅiyiny nhokal guyaṅanhawuyyuny baḡuwaḡuyurra ṅunhiyin ṅayaṅu-yalṅginhan yolṅuny ṅunhi nhanṅu muka ṅunhi wiripuny ṅayi Djesu-Christtja dhiṅgaṅal.

¹² Ga ṅunhi nhe ṅuli bitjandhiyiny dhuwurr-yātjtja djāma ga ṅayaṅu-wutthun ṅunha Garraywalaṅumirriṅiny yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅayaṅu-yalṅgi, ṅunhiny nhe ṅuli ga ṅayaṅu-midikumandja ṅanyanhan Djesu-Christnhan.

¹³ Ga ṅuli ṅarra dhu ṅunhi ṅayaṅu-wutthun ṅula waṅanyinha Garraywalaṅumirriṅiny yolṅuny, ṅuriṅiyi romdhu ṅunhi nhā ṅarra dhu luka, ṅarrany dhu yakan yan luka ṅunhiyiny ṅatha, mār ṅayiny dhu ṅunhi wiripuny yolṅu Garraywalaṅumirr yakan galkirri dhuwurr-yātjlilnydjja romlil.

9

Djuy'yunawuywu djāma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhāma walalany ṅamatham

Rights and duties of an Apostle

1 Corinthians 9.1-23

¹ Muka yaka ṅarra dhuwal djuy'yunawuynydjja? Ga wiripuny yanbi ṅarra nhumalany ṅuli ga lāy-nhāma ṅula yolnha mala, ṅula nhaku malaṅuw. Bāyṅu warray! Bili ṅarrany nhāṅal warray ṅanya Djesunhany ṅunhi Garraynhany limurrūṅ ṅarrakiyiyiṅgalnydjja maṅutjiy, ṅunhi ṅayi bunan ṅarraku, bala ṅayi ṅarrany djuy'yurra nhumalaṅgalnha ṅarra dhu ga dhāwun lakaram nhumalaṅ nhanukalaṅuwuyynha, mār nhumany dhu mār-yuwalkthirra nhanṅu ga dhuwanna nhakun nhuma.

² Ga nhumalaṅgala ṅayi ṅunhi ṅarranhany djuy'yurr. Bāydhi ṅunhi ga ṅula wiripuwurruynydjja yolṅu'-yulṅuy bitjandja guyaṅa yanbi ṅarra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolṅu. Yurr nhumalaṅguny ga dhiyaṅiyin lakaram, ṅunhi nhumany yan mār-yuwalkmirriyinan nhanṅu Garraywuny Djesuynydjja, balanyamirriy ṅunhi ṅarra gan dhāwun nhumalaṅ

lakaraṅal nhanukalaṅuwuynha, bala nhumany yan ṅunhi marṅgithinan ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynyndja nhanukiyinguṅ yan Djesuwuṅ.

³ Ga ṅunhi ṅuli yolṅuny walal mārṅku-larrumany ṅarraku djāmawnyndja, ṅarrany ṅuli ṅunhi dhunupan yan lakaranhamirra.

⁴ Yo, linyuny dhuwal ṅarrany ga Bānabatjtja Djuy'yunawuy maṅḁa, ga dhunupa yanbi ṅunhi linyalaṅguny, ṅayi dhu ga dhiyaṅuny djāmāy ṅurruy-mārram ṅula nhāny mala.

⁵ Wiripuny ṅunhi dhunupayi yan ṅarra dhu mārram Garray-walaṅumirrinhany miyalknha, mārr ṅayi dhu ga malthunna ṅarraku dhuwalatjanna djāmakurra, bitjan nhakun walal ṅuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gāma walalaṅguwuy walal miyalknha mala. Ga ṅuriṅiwurruy wiripuny ṅunhi walal Garraywu wāwa'mirriṅu mala, ga ṅayipi Betay* ṅuli ga gāmāyi nhanṅuwuy ṅayi miyalknha balanyakurr djāmakurr.

⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ṅarra ga Bānabatj* linyalaṅgiyingalaṅawnyndja maranhuw galṅarrarrayun?

⁷ Marṅgi muka nhuma ṅunhi miriṅuwnyndja mala, ṅunhi walal ṅuli ga djāma murrūy'-murrūyynun dhika buṅgawa'mirriṅuw walalaṅgiyingalaṅaw, ga bāyṅun yan walal ṅuli ṅunhi gānany nhakun walalaṅgiyingalnyndja djālyu ṅatha marṅtji luki, ṅany ṅayipi yan ṅuli ṅunhi buṅgawa'mirriṅuy walalaṅgal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gātṅi-djāmamirriynyndja mala, ṅunhi walal ṅuli ga ṅathanmaram borum wiyika', walalnyndja ṅuli ṅunhi dhākaynyndja luka muka borumdja. Ga wāyin-djāgamirriynyndja ṅuli ṅunhi bitjandhi bili luka ṅamun'kurnnyndja beṅurnnyndja ṅunhi nanikutkuṅuny malaṅuwuṅ, ṅunhi ṅayi ṅuli ga djāga walalaṅ.

⁸⁻⁹ Yaka ṅarra ga dhuwal liyapuynyndja dhāwu nhumalaṅ lakaram, bili nhaltjan ṅayi ga ṅunhi Mawṅtjitku* rom waṅa balanya bili yan dharaṅana, bitjan muka ṅayi ga ṅunha waṅany gam', "Yaka dhā-ḁapmaraṅ bulikiny ṅunhi ṅayi ṅuli ga yindiny guṅḁany rakiy' ga dharpay warryun, bala ṅuli marṅtji ṅuriṅiyi guṅḁaynyndja buṅṅu'kuman ṅathanhan mala birral-inhan." Yurr nhaku ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryu buliki'nhany mirithin lakaraṅal?

¹⁰ Yuwalktja ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryuny lakaraṅal limurrunhan, bili dhuwaliyiny gan dhāruk ṅāthiliṅuṅura Dhuyuṅur djorra'ṅur ṅorran, mārr dhu ṅuriṅiwurruynyndja yolṅu'-yulṅuy bukmakthun yan ṅunhi walal ṅuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ṅunhiwurr bukmak yan ṅunhi walal ṅuli ga djāma ṅunhili guṅḁaṅur buṅṅu'kum marṅtji ṅatha birrali dāmbakum. Walalnyndja muka dhu marṅtji mārraṅ walalaṅguwuynyndja ṅatha mala, ṅunhi walal dhu marṅtji gulkthurrnyndja borumdja malany.

¹¹ Ga ṅunhi napurr marṅtjin dhāwuny nhumalaṅ lakaraṅal, ṅunhiyiny balanya nhakun walṅamirra ṅatha birrimbirrwun napurr marṅtjin lāmu-nhirrpar. Ga ṅuriṅiyiny ga lakaram ṅunhi napurrṅunguny dhunupa war-ray napurr dhu mārram nhumalaṅguṅuny mundhurruy-wurrupanawuy balanyayi bili yan ṅula nhā malany? Bili ṅunhiyi napurrṅunguny ṅathan-ṅamakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ṅunhi nhāmany ṅanapurrunhany rrambaṅiyaman yan ṅunhi dhāwu-gānhamirrinhany

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

mala. Nanapurrunhany walal biyakiyi bili natha gurrupulyi, bili napurrunḡuny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalaḡunḡuny nula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galja-marimirriyamany nhumalany. Bili nanapurrr ga nhirpanmirr dhiyakiyin nunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalaḡuwuywun naya dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu nunhi yakan yan djälthirr nän'thunarawnydja nhumalaḡ nula nhakuny, nhuma nuli bäynha wiripuyaḡun djarrpi'kuḡun guyaḡi biyakun gam', yanbi linyu nuli gi dhuwal dhäwuny lakaraḡ rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyaḡi. Ga dhuwandja linyu ga daḡawmaranhamirra nula nhakuny malaḡuw bukmakkun yan, märr dhu ga nunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala baḡanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan nhuma dhuwal marḡginy muka? Nunhiny dhuwal yolḡu walal nunhi walal nuli ga God-Waḡarrwalnydja buku-ḡal'yunamirriḡur buḡbuḡur djäma, nunhiny walal nuli ga djämany ga märramany walal nuli ga maranhuny walalaḡuwuy beḡuryi muka nunhi nuli ga wiripuwurruy yolḡuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan nhe dhuwal marḡgi nuriḡiny yolḡuw nunhi naya nuli ga djäma nunhal nunhi djimuku'nur bulaymirriḡurnydja, wiripuny nunhi natha mala walal nuli ga rulwaḡdhun walalaḡuwuyynha.

¹⁴ Ga bitjarryi bili naya nunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydja yolḡuw walalaḡ walal dhu ga märram yan nula nhäny malany, nunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manymak, wukirrinny nara ga dhuwal ga yaka nara gi dhuwal nän'thurruydja nhumalany nula nhakuny. Narrany ga dhuwal djälthirr nara dhu ga dhäwun yan nhumalaḡ lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr nuli balaḡ nhuma narrantany gurrupul nhakun rrupiyany bili nara balaḡ nhumalany nunhi nän'thurru, narrantany balaḡ nunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray nunhi narrantakuny nuriḡiyiny mala märranharaw, yurr yakan nara nhumalany dhu nuyulkkumany.

¹⁶ Ga nhakun nara dhu ga nunhi lay-laymaranhamirruydja dhäwupuynydja lakaranhawuy Djesuwalaḡuwuyndja? Bili muka nhuma dhuwal marḡgi, nunhi God-Waḡarryu yan dhuwal narrantany djuy'yurr dhiyakuny djämaw. Ga nuli nara dhu nunhi nuyulkthirruydja dhäwuwnydja lakaranharaw, bala nayaḡiny narrantany dhu nunhi God-Waḡarryuny yätjkurr-lakaraman.

¹⁷ Ga nuli nara dhu nunhi dhäwu lakaram bili nara nunhi djälthin, nunhiny dhu walalnydja narrantany wuḡuli'yunna. Ga bäydhi nunhi nara djälmiriwnydja nuriḡiyi djämaw, yurr narrantany dhu nunhi djäman yan, bili nara ga nunhi djämany nanaḡuwuyynha yan God-Waḡarrwun nuriḡiyin nunhi naya narrantany djuy'yurr.

¹⁸ Nhä bili narrantany walal nuli ga gurrupan djämapuynydja? Bäynḡun balaḡ nula nhäny, ... Nany nhän? ... dhuwanna bili yan, nunhi nara dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birru'maram Djesuwalaḡuwuyynha. Narrany warray balaḡ nhumalany dhuwal nän'thurru warrakan'kunyo wo nula nathawnydja nhä mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka nara djäl, nany djälnydja nara dhuwal nara dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka nara dhuwal nula yolḡuny djämamirr. Yurr narrantany yan djälthin bala nara dhuwal balanya nhakun ḡapmaranhawuyynha yolḡu djämamirra bawalamirriwnha, märr nara dhu ga nunhi dharrwanhan yolḡunhany walalany märram nanaḡuny Garraywuny.

²⁰ Njunhi narra nuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany narra nuli ga nunhi romdhuny walalaŋgala, märr narra nuli nunhi manymaktja dhäwu walalaŋ lakaram Djesuwalaŋuwuynyndja, walalnydja nuli nunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray nunhi narrapiny nuli gi yaka nhakun malthurr nurikiyiny nunhi Mawtjitjkalaŋuwnydja* romgu. Ga nuliwitjandhin nunhi walalaŋgalaŋuwurra romgurr narra nuli nunhi rälimirriyaman walalany nhanukalnydja Garraywalnydja.

²¹ Ga nunhi narra nuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolŋuwal walalaŋgal, narra nuli nunhi romguny malthun walalaŋguwuyyi yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny lakaram walalnydja nuli yan märr-yuwalkthirra. Ga nunhi narra nuli ga rommiriwnynda nhina, yakan narra nuli nunhi gali'lilnydja nurruŋ God-Waŋarrwuny Rom mala, bili narra nuli ga nunhi nurriyiny nunhi Djesu-Christkala romdhuny waŋa-gäma.

²² Ga nunhi narra nuli ga nhina nurikiwurrungalnydja nunhi nayaŋu-yalŋgimirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal nunhiwurri, ga nunhi narra nuli manymaktja walalaŋ dhäwu lakaram walalnydja nuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo nunhi narra nuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny walalaŋ manymaktja lakaram walalnydja nuli dhunupan yan bilyunna Garraywala.

²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djäma, goŋ-rulwaŋdhunmirrnydja marrtji nurikiyiny manymakkun dhäwuwny'tja, märr dhu ga nunhi yolŋuny walal nhinany ŋamathamana dhika galŋa-djulŋithirra.

Djämany gi mirithin nahanuwuyinha yan Garraywun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9:24-27

²⁴ Yo, marŋgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan nuli ga nunhi yolŋuny walal waŋdirrnydja gumurrmirra, ga waŋdirrnydja walal nuli ga nunhi mirithirra yan nurru-dakthunmirra ga, yurr waŋganydhun yan nuli nunhi djulkmaramany, nurriŋ bili yan nunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy waŋdiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, märr dhe dhu mundhurrnydja märraman.

²⁵ Nunhi nuli ga yolŋu djälthirr mirithinyarawnydja waŋdinyaraw, nurruŋuny ŋathil ŋayi nuli nunhiyiny yolŋu goli-nhirpanmirr marrtji nula nhäŋur malaŋur bukmaŋur yan, märr ŋayi dhu nunhi liyapuynyndja girri' man'tjarrnydja märraman, nunhiyiny nunhi dhu räwakthi, bala dhu dhingun. Ga limurrnydja nuli ga nunhi mirithirnydja djäma nurikin wiripuwunha märranharawnydja nunhi räwakthinyamiriwwun, nunhi dhu gi norrin yan biyakun bili yan wiy-innumirra.

²⁶ Yo, balanyarawyin nayaŋuw narra nuli ga nunhi mirithirnydja galŋa-ŋundurr'yun, ga djämany ga nunhi bili yan waŋgany, nunhi ŋayi Garrayru rulwaŋdhurr narra. Yo, nunhi ŋayi nuli ga yolŋu waŋdirr nunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bäyŋun ŋayi

* 9:20 Jews * 9:20 Moses * 9:21 Gentiles

dhu nunhany wäŋa ŋayathul. Ga yaka ŋuli gi dhuwal yolŋuy buŋu djäkurrumirriynyndja ŋula nhänhany bawalany biyakuny.

²⁷ Ga ŋarrany ŋuli ga ŋarrakiyngalnyndja ŋarra rumbalyu djäma mirithirryndja ŋunhi bili yan waŋganyynha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ŋula nhä malany, ŋunhi nhaltjan ŋuli ga ŋarraku dhuwal ŋayanu djälthirr.

10

Dhuwandja ga guyaŋanhamirriyam Garraywalaŋumirrinhan wiripuŋurnha mala waŋarrŋur buku-ŋal'yunaŋur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1–11.1

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, gyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi ŋunhi limurruŋ mala-ŋurkahanŋuny walalany, ŋunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr ŋathil dhu marŋgithirr beŋuryi walalaŋgalaŋur, ŋunhi nhaltjarr walalany gan God-Waŋarryu gäŋal bukmaknha yan ŋamathajal. Yo, bukmak yan walal gan ŋunhi marrtjinany manymakkuŋal, ga ŋayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala maŋandhuny. Ga bukmak yan walal ŋunhi buđapthurrnyndja ŋuliwitjarryiny dhukarrkurr baŋdanygurra yan; wäŋgaŋalnyndja walal marrtjin ŋuliwitjarr ŋunhi gapukurrnyndja yäkukurr Miku'mirriwurra.*

² Ga ŋuriŋiyi maŋandhuny ga gapuynyndja nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmaraŋalnyndja waŋgany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun walalnyndja ŋunhi nhanŋun malthunamirra mala Mawtjitjku.

³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal ŋathany lukan ŋunhiyin ŋunhi walŋamirra ŋathany.

⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ŋunhi walŋamirryndja gapu lukandhi, ŋunhi gan dhawatthurr beŋura ŋunhi walŋamirrinura gundaŋurnnyndja, ŋunhi gan malthurr walalaŋ galki yan. Yurr ŋunhiyiny ŋunhi Gunda ŋayipin yan ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynha yolŋu, Christnha.

⁵ Yurr bäydhi, God-Waŋarrnyndja ŋunhi yaka warray walalaŋgal djäl-ŋamathinya märr-dharrwawalnyndja yolŋuwal walalaŋgal. Ga bukmak warray walal gan ŋunhi marrtjinany God-Waŋarrwalnyndja djägakurr, bala yan ŋayi walalany ŋunhi buwayakkuŋalnyndja ŋunhiliyin banydjinn yan nharanŋura wäŋaŋurnnyndja.

⁶ Ga nhä marrtjin ŋunhi ŋula nhä malany maŋ'thurr walalaŋgalaŋuwurr, ŋuriŋiyiny ga ŋunhi limurrunhan guyaŋanhamirriyam, märr limurruyndja dhu yakan ga djälthirr ŋurikiyiny yätjukurruynyndja, bitjarr nhakun ŋunhi walal gan ŋäthil djälthin balanyarawyi djämaw.

⁷ Yakan nhumany dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yun ŋurikiny goŋbuywuny waŋarrwu mala, biyakuny nhakun ŋunhi walalnyndja yolŋuynyndja walal. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yänan walal gan ŋunhi nhinanany ŋathan yan lukan leŋun gan ŋänitjiy'nha bala gan buŋgulnha yan djäma wiripu-wiripun."

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

⁸ Yo, ga djämany walal ñuli ganha ñunhi marramban' yan ñunhiliyiny bungulñurnydja, bala yan ñayiny God-Wañarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ñunhi yolñuny dhiñgañal ñula nhämunhan' 23,000-nha ñuriñi bili yan wañganydhu waluy.

⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhi birrka'yun ñanya Christnha, yanbi ñayiny ñula nhän wañarr, nhakun walal gan wiripuwur-ruy bitjarri ñanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiñgañalnydja gan ñunhi yolñuny walal dharrwan mirithirra bäpiwuñuny bunhapuy.

¹⁰ Wiripuwurnydja gan ñunhi wañan dhä-yarrkthurra God-Wañarrwuny morrumurrun manapar, gupa-wañanan gan ñanya, bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny djuy'yurr djiwarr'puynhan yolñuny, bala ñayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal ñunhi dhiñga'-dhiñgañala yulñuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhiyi dhäruk-yätjirr waña ga gupa-waña ñanya God-Wañarnha.

¹¹ Yo. Limurrnydja ñathil dhu marñgithirr walalañgal, ñunhi dhuwaliyiny gan mañ'thurr be ñäthil yan limurrungalañuwal mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal; ga dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuynha märr dhu ga dhiyañiyiny dhäwuy limurrunhany raypirri'yunna beñuryin ñunhi yätjkurrunura romñur. Bili limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirriñura walunur.

¹² Ga ñuli dhe yolñu ñunhi dhe ñuli ga guyañanhamirr nhunapinya dhe bitjanmirr, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Wañarrwalnydja romñur," bitjanmirrnydja, yurr nheny nyumukuñiny'kunhamirra nhu-ñapinya dhe, märr dhe dhu yakan galkirriyiny yätjkurrulilnydja.

¹³ Wiripuny mak dhe dhu ñunhi gärrri gumurr-dällila romlil, bili ñayi ñuli ñula nhaliynha nhuna dharrwunun yätjkurrulila. Yurr yaka ñuli gi ñunhi nhunapinyany wañganyhany dharrwunun; ñany dharrwany muka yolñu'-yulñunhany ñuruñiyiny ñunhi ñula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djägañur nhanukal warray God-Wañarrwal, ga yakan dhu ñunhi ñuriñiyiny gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriynydja nhunanhany galkirriyamaram, bili balanyamirriy bili ñunhi nhuna ñayi ñuli ga dharrwunumany, ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny nhuna wañayi muka, wiripun ñayi ñuli ga dhukarr milkum nuñuny, märr dhe dhu ñuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja ñurikalyiny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolñu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänañ'maranhamirra walal wiripuñuwalnydja wañarrwal malañuwal; ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthu waña ganydjarr-gurrupan ñurikiyiny buku-ñal'yunaraw wiripuñuwnydja wañarrwu, nheny yan bilyurra ga-narrthula walalany.

¹⁵ Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun ñarraku dhäruk, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany.

¹⁶ Ñunhi limurr ñuli buku-gurrpan ñunhiñuwuynydja dharrpalpuyny-dja mañgu'puy, bala yan limurr ñuli ñunhi lukan, ñunhiyiny nhakun limurr ñuli märraman ñanyanhan Christnhan mañguny', bala ñayi ñuli ñunhi ñuriñiyiny mañguyny'tja wañganyguman limurrunhany nhanukala Christkala. Ga ñunhi limurr ñuli ñatha dharrpal märram, bala limurr ñuli ñunhi bakmaramany bala lukan, ñunhiyiny ñatha rumbal ñayin Christnha; ga ñuriñiyiny ñathay ñuli ga ñunhi limur-runhan wañgany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhannuwuynha yan.

17 Bili wangany yan nunhi nathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr nuli nunhi lukany dhä-wombunhamirrnnydja, bili wangany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

18 Yo, guyaņi nathil walal nunhi Djuw* bāpurruw rom. Nunhi walal nuli wanganydhu malay gānha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal nuli nunhi rumbalnydja nanya nunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan nanyanhan God-Waņarrnhan wanganydhu yan malaynydja. Bala walal nuli nunhi dhāņur beņuryiny mārnanhany bala yan lukanhany, mār walal nuli nulatjanayin nunhi warrakan'kalanuwurra lukanhawurr wangany-manapanminyany God-Waņarrwalnydja.

19 Ga nunhiny yolņu nunhi naya nuli gurrupan natha wiripunuwnydja waņarrwu, ga lukany naya nuli nunhi, yurr yolkalnha naya nuli nunhi wangany-manapanmirrnnydja? Nurikala nunhi goņbuywala waņarrwalnydja?

20 Yuwalktja naya nuli ga nunhi nurininy yolņuy mundhurrwurrupanany nunhi wakinnumirrinhan birrimbirrnha malaņuny, walalaņgalnha naya dhu nunhi bitjandhiny wangany-manapanmirrnnydja, nunhiyiny yolņu nunhi naya ga bitjandhiny buku-ņal'yun goņbuywuny waņarrwu. Ga yakan naya nuli gi nunhi yuwalktja buku-ņal'yurr nurikiny bili yan wanganyguny waņarrwu. Nārany dhuwal yaka djāl nhumalaņ, numa dhu ga wangany-manapanmirr nurikalyiny nunhi wakinnuwalnydja birrimbirrwal mala.

21 Nunhi nhe Garraywuny yolņu, nheny dhu nunhiyiny yakan luka nunhany nunhi wakinnuwnydja birrimbirrwu natha ga gapu; yaka nhuņu nunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ņal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga nunhi wangany-manapandja nhanukiyngala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan natha ga gapu, nunhi bili yan wangany. Yaka yan nhe dhu ga nunhi buku-ņal'yun bitjandhiny mārmmawny'tja.

22 Bili nheny dhuwali nhanuwuy muka yan Garraywu yolņuny. Garraynydja nunhi maņutji-diy'dumurr, nuli balā nhe dhu ga malamanapan mokuywalnydja walalaņgal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaņanhamirr, yanbi limurrnydja ga djułkmaraman nanyanhan Garraynany?

23 Yo. Wiripuwurrnydja nuli ga nunhi Garraywalaņumirr yolņu walala waņa bitjanna, "Nārany dhu ga dhuwal djāma bawalamirr yan nhāny mala nārakiyngal nārā djālyu." Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka nunhi bukmaktja nhā malany nāmakurrnydja limurruņ. Ga wiripuny manymak warray limurruņ, nunhi limurr dhu ga djāmany nhā mala, yurr yaka naya nunhi bukmaktja guņga'yunamirrnnydja limurruņguny Garraywalaņumirriwnnydja malaw.

24 Yaka gi nhuņuwuynnydja yan djāma nula nhā malany, nany guyaņi muka gi nunha wiripuwurrnany yolņuny walalany, mār walalanany dhu nunhi bitjandhi bili yan guņga'yun.

25 Yo. Nunhi nhe dhu marrtji bala wuņuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga mārnam nhe dhu warrakan' nānak, yakan waņiny dhābirrka'yurrnydja biyakuny, "Nhā dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gānaņ'maranhawuy rulwaņdhunawuy nula yolkun waņarrwu?" Yakan nhe dhu nunhi bitjandhiny dhābirrka'yun; nany dāmbu-wawu yan

* 10:18 Jew's

wuṅuli'yurrnydja, bala lūkin, bili ṅunhiyiny warrakan' ṅanak manymak yan lukanharaw.

²⁶ Bili ṅunha ṅunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', "Dhuwandja munathany' wāṅa nhanṅuwuy yan God-Waṅarrwu, ga nhā mala dhiyal wāṅaṅur nhanṅuwuy muka warrpam', Garraywu yan."

²⁷ Ga ṅuli nhuna dhu ṅunhi ṅula yolthun gaḍayman nhanukiyingala ṅayi wāṅalil, ṅuriniyiny ṅunhi yolṅuy ṅunhi ṅayi gi yaka mārr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga ṅuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuṅuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga lūka nhe dhu ṅunhi ṅula nhā ṅayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ṅurruṅuny waṅa dhā-birrka'yundja ṅanya bitjandja, "Dhuwandja nhā ṅatha? ... gānaṅ'maranhawuy ṅurukuṅ ṅunhi nhokalaṅaw waṅarrwu?" Yaka nhe dhu ṅunhi bitjandja dhā-birrka'yun ṅanya; yan bawalamirr lūki wawu, mārr dhu ṅunhi ṅayaṅuynyndja nhokal yaka muka nhunan hany yätjkurr lakaram.

²⁸⁻²⁹ Yurr ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthun nhuna waṅa bitjandja gam', "Dhuwandja dhuyun ṅatha, biliṅuwuyṅnha mundhurr-wurrupanawuyṅnha waṅarrwun malaṅuw," bitjandja, nheny yakan lūki ṅunhiyiny ṅatha, ṅayi ṅuli bāyṅnha ṅuriniyiny yolṅuy ṅunhi ṅayi nhuna waṅa, rom-nyamir'yurra nhuna. Bāydhi ṅunhi nhuṅuny manymak nhe dhu lūka ṅunhiyi dhuyu ṅatha, ṅany nheny dhu nhanṅun ṅayaṅuynyndja malthun. Yurr nhakun ṅayi dhu ṅunhi wiripuṅuynyndja yolṅuy ṅarranhany baku-ṅayatham?

³⁰ Ga ṅuli ṅarra dhu ṅunhi buku-wurrpan God-Waṅarrnha ṅarrakiyngalaṅawnydja ṅathaw, ga nhakun nheny dhu ṅunhi wiripuynyndja yolṅuy ṅarranhany rom-nyamir'yun ṅurikiwuyyiny ṅathawuy ṅunhi ṅarra buku-wurrpar?

³¹ Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅathany lūka ga gapuny, ga ṅula nhāny mala ga djāma wiripu-wiripuny, biyak bili djāmany marrtji bala nhanṅu wokthunarawnydja God-Waṅarrwu yan.

³² Nhininy gi rom-dhunupan yan ga ṅamakurrnha, mārr ṅayi dhu yakan ṅula yol waṅany yolṅu ṅayaṅu-midikirrnydja ṅuriniyiny romdhuny nhokal, bāydhi ṅayi ṅunhi Djuw* malany yolṅu, nhā mak Djan'tayil* yolṅu, nhā mak Garraywalaṅumirrnydja yolṅu.

³³ Malthurrnydja gi ṅarrakuwuyṅnha yan dhukarrwuny ga djāmawnydja. ṅarrany ṅuli ga ṅunhi djāma ṅunhi bili yan nhā malany ṅunhi dhu ga wiripuwurruny yolṅuny walalany ṅayaṅu-djulṅithinyamaram. Yaka ṅarra ṅuli gi djāma ṅarrakiyngalnydja ṅarra djālyu; ṅany djāmany ṅarra ṅuli ga ṅunhi ṅamakurr yan ga dhunupa, mārr dhu ṅunhi bukmaknhan yolṅuny ṅayiny God-Waṅarryuny walṅakuman.

11

¹ Ga nhumany dhu ga ṅunhi wanaṅgumany ṅarranhawuyṅnhan yan, nhaltjarr ṅarra nhumalaṅ gan milkuṅal bili ṅarrany ṅuli ga dhuwal ṅanya muka wanaṅgumany Christnhan.

Buku-ṅal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

* 10:32 Jews * 10:32 Gentiles

2 Yo dhuwandja n̄arrany ga mirithirra yan nhumalaᅇgal m̄ärr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dh̄aruk-m̄ärranhamirra yol̄u walal, m̄ärraᅇal nhuma m̄arrtjin n̄unhi romdja malany n̄arrakuᅇ bala gan dj̄amamirriᅇala, ga bitjan bili nhuma ᅇuli ga n̄unhi guyaᅇa yan n̄arranhany.

3 Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu n̄unhi mirithirryndja gal'ᅇu dharan̄an gam', n̄unhi ᅇayipiny dhuwal Christtja n̄urruᅇu bukmakkun yan yol̄uwnydja walalaᅇ, balanyan bili nhakun ᅇayi n̄unhi dhuway'mirriᅇu n̄urruᅇu miyalkkun nhanukiyiᅇgalaᅇaw ᅇayi. Ga ᅇayiny n̄unhi God-Waᅇarrnydja n̄urruᅇu n̄hanᅇun Christkun.

4 Ga ᅇuli ᅇayi dhu ga dirramuy liya-dhurrrhurryunawuyyuny bukmirriyam, nh̄a mak djawarrkthundja ᅇayi dhu ga dh̄awuny' lakaram, n̄unhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

5 Ga ᅇuli ᅇayi dhu ga ᅇula yol miyalk bukmirriyam ga dh̄awu ᅇayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, n̄unhiny ᅇayi gora-gurrupara n̄unha dhuway'mirriᅇunhan n̄hanᅇuwuy ᅇayi. N̄unhiyiny ᅇayi miyalk balanyan bili yan nhakun n̄unhi liya-r̄awaknha miyalk marwatmiriwnha.

6 Ga ᅇuli ᅇayi dhu ga miyalk yakany ᅇanyapinya ᅇayi liya dhurrrhurryunmirr, ga nh̄amirra ᅇayi dhu marwattja n̄hanᅇuwuy ᅇayi gulcthunna warrpam'thunna yan.

7 Yurr ᅇayiny dhu dirramuny b̄ayᅇu warray mulkurr gunganhamirr ᅇula nhaliy girriy', bili ᅇayi n̄unhi bokmanawuy God-Waᅇarrwuᅇ, balanya bili dharan̄ana yan nhakun ᅇayipi yan, m̄ärr ᅇayi dhu ga n̄unhiyi dirramuny nhina darrtjalknha yan ga wokthundja ᅇayi dhu ga n̄hanᅇuwuyynha yan God-Waᅇarrwuᅇ. Ga miyalknhany ᅇayi n̄unhi God-Waᅇarryu bokmar, m̄ärr ᅇayi dhu ga m̄ärr-ᅇal'yun dirramuw.

8 Bili n̄urruᅇuny ᅇayi n̄unhi Waᅇarryuny bokmar ᅇanya muka dirramuny, ga yurrnha ᅇayi n̄unhi miyalknhany m̄ärraᅇal beᅇura dirramuwala dhawatmaran̄al, yaka ᅇayi n̄unhi Waᅇarryu bokmar miyalknha n̄urruᅇu ga ᅇanya dirramunhany yanbi dj̄ama dhawatmaran̄al beᅇura miyalkkala, b̄ayᅇu!

9 Yaka ᅇayi n̄unhi God-Waᅇarryu bokmar dirramunhany miyalkkuny, ᅇany miyalknha muka ᅇayi n̄unhi bokmarnydja n̄hanᅇu dirramuw.

10 Ga dhiyakun n̄unhi m̄ärrwuny, ga wiripuny walalaᅇ Godkalaᅇuw dh̄awu-ḡanhamirriw walalaᅇ, walalnydja dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurrnydja gunganhamirra mulkurrnydja girriy'nha, n̄unhi walal dhu ga bukmirriyamany ga djawarrkthundja ga dh̄awuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurrnydja milkunhamirra n̄unhi walalnydja malthunayᅇun yan.

11 Yurr n̄hanᅇuny n̄unhi Garraywuny guyaᅇanhawuy balanya gam', n̄unhi yaka ᅇayi dhuwal dirramu liya-gana ga ᅇayi miyalk yakayi yan liya-gana, b̄ayᅇu!

12 Ga yuwalk warray n̄unhi yulᅇuny n̄unhi dhuwal miyalktja n̄urruᅇuny dhawatthurr beᅇur muka dirramuwal. Ga beᅇuryiny dhurrrwaran̄ur bukmaktja gan n̄unhi dirramuwurr dhawal-guyaᅇanany miyalkkun, bili ᅇayipi muka n̄unhi God-Waᅇarr yan bokmanayᅇuny bukmakkuny.

13 Nhumany n̄aᅇ'thunmirra nhumalanhawuyynhany nhuma nh̄a ᅇayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, n̄unhi ᅇayi dhu ga miyalktja bukmirriyam ga mulkurrnydja ᅇayi dhu ga yaka ᅇula gunganhamirr girriyny'tja?

14 Bili dhiyan ga munathay' wäṅay maṅutji-lakaram ga marṅgi-gurrupan ṅunhi ṅayi ṅula yol ḍirramu marwat-wiyindja ṅunhiny nhakun gora-gurrupanamirra rom.

15 Yurr walalaṅguny ṅunhi miyalkkurruwurrunguny manymak warray mirithirr ṅunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, märr walal dhu ga muḷkurrnha gunganhamirr ṅuriṅiyin marraynha walalaṅgiyingal ṅarrmaṅdhirr.

16 Ga ṅuli nhe dhu ṅula yolthu ṅarrany rom-ṅurkamany, ṅarrany nḥuṅu dhu yan bitjana waṅa; bäyṅun gi dhuwal limurrun ga wiripuwurrun Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ ṅula wiripuny ṅula rom dhärrri dhuwalatjan ṅunhi buku-ṅal'yunawurrnydja romgurr.

Märr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulaṅ

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)

17 Yo, wiripuny ṅarra nhumalany ṅäma dhipaliyi nhuma ṅuli ga buku-lun'maranhamirr buku-ṅal'yunaraw, yurr ṅarrapiny nhumalaṅ ṅuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalaṅ ṅunhi ḡunḡa'yunamiriwnha.

18 Buthuru-bitjurr ṅathil walal. Wiripuny ṅarra ṅäma ṅunhi nhuma ṅuli ga buku-lun'maranhamirrnnydja, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi bar-kuwatjnha nhinany, yakan waṅganyṅurnnydja. Ga yuwalktja mak balaṅ ṅarrany ṅunhi nhumalaṅgalaṅawnydja dhäwuw märr-yuwalkthinyan.

19 Yo, yuwalk muka nhuma ṅuli ga dhuwal mala-gulkmaraṅhamirrnnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅuy walal nhäman dharaṅana ṅunhi yol mala yolṅu walal yuwalk gal'ṅu rom-dhunupamirr.

20-21 Yo, ṅunhi nhuma ṅuli waṅgany-manapanmirrnnydja Garraywuny rumbalwu ga gulaṅḡu lukanharaw, yakan ṅunhi yuwalkthuny ṅayaṅuy nhuma ṅuli lukiny, ga nhumany ṅuli ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu'-yulṅuy ṅäthila marrtji djaw'-djawyunna ṅathany, bala nhuma ṅuli marrtji lukan, ga wiripuwurrnydja ṅuli ga baḍak yan marrya' nhina, ga nhuman ṅunhi wiripuyunha malay ṅuli ṅunhi luka dharrwany ṅatha, bala maranhuyirra, leṅun ṅuli ṅuriṅiyin gapuyṅha. ṅunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulaṅ nhuma ṅuli ṅunhi bitjandhiny luka.

22 ṅuli nhe ṅunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawyiny ṅathaw, nheny ṅathil dhu ga lukany ṅunhili banydji yan wäṅaṅur nhokiyingal nhe ṅurruṅuny, ga yurrnha nhe dhu ṅunhi marrtjiny balany buku-ṅal'yunarawnydja, Garraywalaṅawnydja rumbalwu ga gulaṅḡu rram-baṅiwnnydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu ṅunhi wiripuwurrnydja warraṅulpuyyiny yolṅuy walal yätjkurr lakaram ṅunhan ṅunhi Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan ṅunhawurrnhany ṅunhi ṅurruwuykmirrinhan? Yaka dhuwal ṅarrany dhu ga nhumalaṅ wokthun balanyarawyiny romgu; yaka dhuwaliyiny ṅamakurr ṅunhi nhuma ga bitjandhiny ṅuli djäma.

23 Bili Garrayyu gan ṅunhi ṅarrakalnydja lakaraṅal ṅunhiyiny dhäwu, ṅunhi ṅarra gan ṅäthil lakaraṅal nhumalaṅ, ga dhuwanna ṅunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ṅunhi ṅayi Djudatjthu* ṅanya gumurryu-gaṅal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ṅunhi, ṅayiny

* 11:23 Judas

gan nunhi Garrayyuny Djesuynyndja nathan lukan nhanukiyingalanuwala malthunamirriwal walalangal. Ga dhänur bejuryiny nayi märranjäl nathan dämban,

²⁴ buku-gurrparnydja nayi nunhi God-Wañarrnhany, bala yan bak-marañala, ga wañanany nayi nunhi bitjarra gam', "Ñay', dhuwandja ñarra rumbal nha, nunhi ñarra gurrupanminan burakinyarawnha nhu-malangal nha dharapulñur. Ma' lukan, ga gyañiny balayi roñiyi ñarrany."

²⁵ Ga dhänur nathanurnydja, bitjarryi bili nayi nunhi wiyikany' märranjäl, bala nayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga ñarrakalnydja mañguy' mañutji-lakaram yutan rom gumurrkunhaminyawuynha. Ñay', nulkturra, ga gyañin ñarrany." Bitjarra nayi nunhi Djesuny wañan.

²⁶ Nunhi nhuma dhu ga bitjandja bili lukan Garraywuny rumbal ga gulañ, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ñanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr nayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga ñuli nayi dhu, nunhi ñula yolthu yolñuy lukan Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurrnydja, ga märr-yulkthunawurrnydja romgurr, nunhiyiny nayi dhu ga nhakun yätjkurruyaman djäma nunhiyin Garraywun rumbal nha ga gulañ nha, yanbi ñayiny Garraynydja ñula nhän nhäñiniñ' nha.

²⁸ Ga nhumapin dhu nunhi yolñun walal wañga'-wañgany nha yan nhänhamirryndja nhumalanguwuy nhuma ñayañuny, yurrnha nhuma dhu nunhi lukany nunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ.

²⁹ Ñuli nhe dhu nunhi ñula yolthu yolñuy lukany nunhiyiny ñatha ga gapu gyañanhamiriwyuny, dharañanhamiriwyuny nhä ga nunhi Garraywu rumbal mañutji-lakaram, nunhiyiny nhakun nhe dhu ñurrkanhamirra nhunapinyan nhe balan bitjana romlil dhä-gir'yunamirrilila.

³⁰ Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimirryndja yolñu walal ga yañgimirryndja nhina, ga wiripuwurrnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy nunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal gyañanhamiriwyu ga dharañanhamiriwyu.

³¹ Yo, limurrnydja ñathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrhunhawuynha limurr ñayañu malany, märr nayi dhu God-Wañarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja.

³² Yurr bilin dhuwal nayi gan Garrayyuny limurrhunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr nayi dhu nunhi yakan boñgun limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynyndja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, ga ñurrkuñuny limurruny muñbunñuny rrambañiyañuny nunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Nunhi nhuma ñuli marrtji luñ'thun lukanharaw Garraywalañawnydja ñathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhan'thunmirryndja, yan walal marrtji biyak bulnha ñathil märr-nhänhamirr.

³⁴ Ñuli nhuma dhu nunhi mirithirryndja marrya'yirr, nhumany ñathil dhu nunhili banydji yan wäñañur nhumalangiyingal lukan, bala yurrnha nhuma dhu nunhi balayiny marrtji buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja ñathaw lukanharaw, märr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynyndja märram nunhi nhuma dhu wañgany-manapanmirryndja buku-ñal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, nunhi ñarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yän nhakun ñarra dhu nunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gämurru' nhumalangal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, narrantany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marngithirryndja yuwalkkuman yan, nunhi nhaltjan nayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalañumirryny yolñuny walalany barrkuwatjku mundhurrwu malañuw djämaw.

² Nhumany dhuwal marngi nunhi nhäthinya nhuma gan nãthilnydja nhinan, nunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja gonñur. Nayin nhumalany gan nunhi nurinyin nunhi nula yolthun bilmarañalnydja gãgalnydja nurikalyin wañarrwalnydja gonbuywala djãmapuywalnydja dhärukmiriwwala buku-ñal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny nunhi waluy, bala nhuma gan nunhi wiripuwurrnydja wañanany dhäruktja dharañanamiriwnha mayali'miriwnha nula yolkuñun dhäruk-gurrupanawuynyndja.

³ Yo, narrantany ga djälthirr nhumalañ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gãmurruw' marngithirr gam', Nuli nanya dhu ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny waña-gäma, ga bäyñun nayi dhu nunhi waña nyamir'yundja nanya Djesunhany. Ga yakayi nayi dhu nunhi nula gänany märr-yanany waña bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, nuli nhanukal gi bäyñuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walñañurnyndja nhanukal.

⁴ Yo, gäna'-gana nunhi mundhurrnydja malany nuli malñ'thundja wañga'-wañganygal yan Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal, yurr nurukuñdhi bili yan wañganyguñ Birrimbirruwuny gurrupanawuynyndja nunhiyi mundhurrnydja malany barrkuwatjnha.

⁵ Ga bitjandhi bili nayi nuli nunhi djãmany gurrupandhi yolñuwalnydja walalañgal, wiripunuwnydja yolñuw nayi nuli djãma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripunuwnydja yolñuw nayi nuli djãma gurrupan wiripu yan gäna, yurr nayi nuli nunhi barrkuwatjnha djãmany mala gurrupan wañga'-wañganygal yan gonlilnydja yolñuwalnydja walalañgal, yurr nurukuñdhi bili yan wañganyguñ Garraywununy gon-gurrupanawuynyndja, ga djãmany malany nunhi barrkuwatjnha.

⁶ Ga balanyayi bili nayi nuli nunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjthi yan nurikiny nunhi djãmawnydja malañuw, bawalamirriwalnha yolñuwalnydja walalañgal, yurr nurinyi bili yan wañganydhu God-Wañarryuny nuli nunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wañga'-wañganygu yolñuwnydja walalañ, nunhiwiliyiny djãmalil malañulil barrkuwatjlilnydja.

⁷ Yo. Wañga'-wañganygal yan nayi nuli marrtji nunhi yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnydja, milkunhamirryndja nanyapinya nayi Dhuyu-Birrimbirryndja, bukmakkal yan nuliwitjandhi djãmakurrnydja walalañgalañuwurr, märr walal dhu ga nunhiwurriy bukmaknha nhinany namathamany.

⁸ Yo, wañganygalnydja yolñuwal nayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu nunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjnha, ga wiripunuwalnydja yolñuwal nayi nuli dhäwu gurrupan marngithinyarawnha marrtjinyaraw.

⁹ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal nayi nuli nurinyi bili yan wañganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirrpanminyawuy

yuwalknha yan dältnha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yolñu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ñula nhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, märr ñayi dhu ga ñuriñiyiny yolñuy dukmaraman ñunha ñunhi rerrimirrinhan yolñuny walalany.

¹⁰ Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawnha ñurikin ñunhi ñayañu-ganyim'thunamirriwnha romgu, ñunhi gi bāyñun wiripuñuynydja ñula yolthuny yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhäruknha gurrupan, bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolñu waña dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnha yan ñayañuynydja ga gyañanharaynydja. Ga wiripuñunhany yolñuny ñayi ñuli ñunhi gurrupan mundhurr dharañanarawnha yolñuwnha walalañ, märr ñayi dhu ga ñuriñiyi yolñuy ñäma muka dharañan ñunhiyi dhärük, ga djäma malany ñunhi ñuli ga yuwalktja dhawatthun beñura yänan Walñamirriwuñun Birrimbirrwuñ gurrupanawuy, ga wiripuny ñayi ñuli dhärük dharañandhi ñunhi ñula wanhañuwuynydja, nyälñy'tja ñunhi, ñula yolkuñuny birrimbirrwuñ mokuywuñuny gurrupanawuy. Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu dhärük gurrupan wiripun ñunhi mulkurun dhärük dharañanamiriwnha, yurr ñuriñiyi bili yan Birrimbirryuny wañganydhu ñuli ga ñunhi dhäruktja gurrupan wiripuñuwalnydja yolñuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha ñurikiny ñunhi mulkuruwnydja dhärükku.

¹¹ Yo. Dhuwalyi mala ñunhi mundhurnydja ga bukmak yan ñuli ga ñunhi marrtjiny ñurukuñdhi bili yan wañganyguñ Dhuyu-Birrimbirrwuñ yan wetjpuynydja gurrupanawuy, ñunhi bili yan Birrimbirrnydja wañgany yan nhanñuwuy God-Wañarrwu. Ñayi ñuli ga ñunhi djämany dhiyañiyiny mala mundhurryuny yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñayi ñuli marrtji ñunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr wañga'-wañganygal yan yolñuwalnydja walalañgal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ñathil gyaña dhuwal rumbal yolñuny. Yolñuny dhuwal rumbal wañgany yan, yurr ñunhiñuwuyyi rumbalpuy wañganybuynydja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun waña, ga luku mañdany, ga mañutji, ga buthuru, ga bukmak ñunhi wiripun malany. Yurr bukmak ñunhiyi wiripuny malany wañganymanapanawuynydja wañganybuynydja rumbalpuy, wañganynha yan. Ga limurrnydja dhuwal Garraywalañumirrnydja yolñu walal rumbal wañganynha yänan Djesu-Christkun.

¹³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak ñunhi liya-lupmaranhawuynydja yolñu walal wañganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr ñapmaranhawuy yolñu ñula yolkun buñgawaw, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka yan ñapmaranhawuy djämamirr. Yurr ñunhiyi Walñamirrnydja Birrimbirr wañgany yan ñuli ga nhina

* 12:13 Jews

limurrungal waŋga'-waŋganygal yan ŋayanuŋurnydja, ga ŋunhi nhakun ŋali ŋuli ŋunhi buku-luptja märram, bala ŋali ŋunhi rumbalnydja waŋganyha yanan.

¹⁴ Yo. Yolŋuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja waŋganydja, ŋula nhämiriwnydja. Rumbalŋurnydja dhuwal ŋula nhäny mala dharrwan mirithirra.

¹⁵ Nuli ŋayi dhu ŋunhi lukuny waŋa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ŋarrany rumbalpuuy waka', dhuwal ŋarrany gänan, bili yaka dhuwal ŋarra goŋ," yurr yuwalktja ŋayi dhuwali lukuny rumbalpuuy yan muka, balanya bili nhakun ŋunhiyi goŋ.

¹⁶ Ga ŋuli balan ŋayi dhu ŋunhi buthuruny waŋa bitjan, "Ŋarrany dhuwal yaka warray maŋutji, ga yaka ŋarra ŋunhiŋuwuy rumbalpuuy," bitjan ŋayi dhu, yurr ŋayi ŋunhi buthuruny yuwalk yan waka' ŋunhiŋuwuyyi waŋganybuy rumbalpuynyndja.

¹⁷ Nuli balan ŋayi ŋunhiyi rumbal maŋutjiny yan waŋganydja, ŋayiny balan ganha ŋunhi buthurumiriwyuny rumbalyu bäyŋun ŋänha. Ga ŋuli balan ŋayi rumbal buthuruny yan waŋganydja, yurr nhaliynha balan ŋayi ganha ŋunhi ŋurruynyndja nhumana?

¹⁸ Yo, yurr marŋgi limurr dhuwal, ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarryuny nhirrparr barrkuwatjinha ŋunhi ŋula nhäny mala yolŋuwalnydja rumballil nhanukiyingal ŋayi yan djälyuny.

¹⁹ Nuli balan ŋayi bäyŋuny ŋula nhä malany ŋunhiŋuwuyyi rumbalpuuy, buthuruny balan ganha yan waŋganydja dhärranha, ga ŋunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolŋu.

²⁰ Yurr yuwalktja ŋunhi yolŋuwalaŋuwuynyndja rumbalpuuy dharrwan mirithirra, wiripuŋuwnha wiripuŋuwnha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr waŋganyha walalaŋ ŋunhi rumbalnydja ŋurikiwurrundhiny.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan ŋayi dhu ŋunhi maŋutjiny waŋa goŋgalnydja bitjandja gam', "Ŋarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ŋarrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak ŋula nhäny mala." Ga ŋayiny dhu mulkurrnydja yaka waŋa lukuwnydja bitjan gam', "Ŋarrany dhuwal bulu warray garrwar, ga ŋarrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak ŋula nhä malany." Yaka yan ŋayi dhu ŋunhi bitjandhiny waŋa.

²² Wiripuny dhuwal rumbalpuuy ŋula nhä malany yalŋgi, yurr ŋuli ŋayi dhu ŋunhi waŋganydja ŋula nhä ŋunhiyiny yalŋginy widi'yun ŋuliŋuryiny rumbalŋur, ŋunhiyiny nhakun nhanŋuwuynyndja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawyiny gänaŋuwnydja.

²³ Ga ŋunhiŋuwuy rumbalpuuy ŋula nhä malany ŋunhi ŋayi yaka limurrungal ŋayanuŋur ŋurruŋu, yurr badak yan limurrnydja ŋuli ga dhuwal djägany manymakkuman yan ŋurikiyiny malaŋuw. Ga ŋunhiyiny nhä malany ŋunhi dharrpalnhany gayulpuynyndja ŋayathanhawuy limurr ŋuli ga gungaman ŋula yolkalnydja nhänhaŋur.

²⁴ Yurr ŋunhiyi wakany' malany limurruŋ ŋunhi manymak ŋunhi ŋula yolkuyny nhänharaw, yakan limurr ŋuli gi ŋunhi djägany nhakun gunguŋuny. Yo. Yurr ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu waŋganyguŋalnydja rumbalnydja nhirrparr, ga ŋurukuny ŋayi ŋuli ga ŋunhi ganydjarrmiriwwuny yalŋgiwnydja djäga manymakkumdhi yan.

²⁵ Bili balanyarawyi muka ŋayi ŋunhi rumbalnydja djäma, märr dhu ŋunhi bukmaktja nhäny mala ŋunhi waŋganyha yan rrambanjin, yakan dhu barrkuwatjthirr, märr walalnydja dhu waŋganyha yan rumbal djägan dhu ga walalaŋuwuy walal ŋamathamam yan.

26 Ga ηuli dhu ηula waŋgany ηunhiliyi rumbalηur bakthun ηula nhä, ηayiny dhu ηunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, ηayaηu-yätjirra manapan. Ga ηunhi dhu ηula waŋganygu rumbalwu yolηu wokthun, ηunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja ηunhi ηula nhä malany ηunhiηuwuyyiny waŋganybuynyndja rumbalpuy galηa-djulηithirra.

27 Yo. Bukmak nhuma dhuwal ηunhi Djesu-Christkalanumirnydja waŋganyha yan rumbal nhanηuwuynha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal bejuryi waŋganyηur wakany' malany.

28 Ga bitjarryin ηayi ηunhi God-Waŋarryu nhirrparyndja nhanηuwuynyndja yolηu'-yulηuny Garraywalaηumirrinhan mala ηamathanal yan, bala ηayi djämany marrtjin gurrupara waŋga'-waŋganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjha djämany malany. Nurrunony ηayi ηunhi nhirrparr djuy'yunawuynha mala, ga bejuryiny ηayi wiripuwurrinhan nhirrparr djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrwaraηur bejuryiny ηayi nhirrparr marŋgikunhamirrinhan walalany. Ga bejuryiny ηayi God-Waŋarryu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra ηayaηu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal ηayi gurrupar ganydjarr walηakunharawnha yolηuwnha walalaη rerrinura. Ga wiripuwurrungal ηayi goη-gurrupar djäma guŋga'yunarawnha, ηurikiwurrungal yolηuw gurrupuruηuwnha walalaη. Ga wiripuwurrinhan ηayi nhirrparr ηurru-warryunayηunhan mala, walal dhu ga waŋa-gäman yolηunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ηayi gurrupar djäma waŋanharaw mulkuruwnha dhärukku dharanamiriwwun.

29 Yo, waŋga'-waŋganygal muka ηayi ηuli ηunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynyndja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrinnydja mala, nhä mak marŋgikunhamirrinnydja walal, bäyηu yan. Ga yaka muka nhuma ηuli gi dhuwal bukmakthuny djäma ηayaηu-ganyim'thunamirrinnydja ηunhi rom.

30 Ga yaka muka yan nhuma ηuli gi ηunhi bukmakthuny märraη ηunhi Dhuyu-Birrimbirruwunony ganydjarr yolηuwnnydja walalaη walηakunharaw rerrinurnnydja. Ga bäyηuyi yan nhuma bukmakthu ηuli gi lakaraη God-Waŋarrwu dhäruk ηunhi wiripuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan nhumalaηgal bukmakkal ηayi ηuli gi ηunhi Dhuyu-Birrimbirryuny mayaliny' warraηulkuη ηurikiny ηunhi dhäwuw ηunhi ηayi ηäthil waŋan mulkuruwurr dhärukurr.

31 Yo, galηarrarrayurrnydja gi mirithiny ηurikiyin mala mundhurrwuny ηunhi nhä mala ηurruηu nhakun nhanukal God-Waŋarrwal maηutjijur. Yurr bulu waŋganyha ηarra nhumalaη dhu dhäwu lakaram ηunhi mirithirr ηurruηun dhuwandja.

13

Yuwalkkuηun yan gi märr-ηamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ηarra ηuli ga ηunhi waŋa mulkuruwurra mathakurr ηunhi wiripuwunha yolηuw walalaη matha dhuwalaηuwuy ηunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalanawnha dhäwu-gänhamirriw walalaη matha. Yurr ηuli ηayi gi bäyηuny ηarrakal märr-ηamathinyawuy ηorri ηayaηuηur, ηunhiyiny ηarraku dhäruktja waŋaran ηula nhämiriwnha

mayali'miriwnha, balanya nhakun ñuli ga ñunhi banikin'ñur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

² Mak ñarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriynha, nhä mak ñarra marñgi bukmakkun yan, ga dharañana ñarra dhu ga ñunha ñunhi God-Wañarrwuny gayulpuynyndja guyañanhawuy; nhä mak ñarraku dhu ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja ñuthanna yindithirra ñula nhakun wäñawnha giṭmaranharaw bukuwnha, yurr ñuli ñarra dhu ga ñunhi yakany nhakun märr-ñamathirr wiripuñuynyndja yolñuw walalañ, ñunhiyiny nhakun ñarrany bäyñun, dhäparñ'nha, dhäruk-wañaran balanyan yolñu.

³ Mak ñarra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ; nhä maka ñarra dhu wiripuny ñunhi rumbalnyndja ñarranhawuynha ñarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhiñganharawnha. Yurr ñunhi ñarra ñuli gi bäyñuny nhakun märr-ñamathi wiripuñuynyndja yolñuw, ñunhiyiny ñarra bäyñun ñula nhämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ñamathinyawuynyndja rom balanyan gam', Märr-ñamathinyamirryndja dhuwal ñunhin yolñu ñayañu-galkunamirra, bäydhi ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny ñayañu-midikumandja. Ga wiripuny ñayi märr-ñamathinyamirr yolñu ñoywuyunamirra, djägan ñayi ñuli ga wiripuñuwurrunguny yolñuw walalañ manymakkuman yan. Yakan ñayi ñuli gi ñuriñiyiny yolñuy ñunhi märr-ñamathinyamirriynyndja mañutji-diy'yurr ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi garrwarkunhamirryndja ñanyapinya ñayi, ga guyañanhamirr yindikunhamirryndja; yanan ñayi dhu ga ñunhi nhinany ga wañany ga manymakkuman yan.

⁵ Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathinyamirryndja yolñu galyaw'yundja ga dhä-dhakañdhirryndja. Ga yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu läy-dälnyndja ga märr-widi'-dumurrnyndja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi märr-mäypayirryndja. Ñunhi ñuli ga ñula yolthuy yolñuy djäma yätjkurryndja yan ñayañu-yätjamany ñanyanhany ñunhiyiny ñunhi märr-ñamathinyamirrinhany yolñuny, ga yakan ñayiny dhu ga ñunhi wiyin-märramany guyaña ñunhiyiny.

⁶ Yo, märr-ñamathinyamirryndja yolñu ñuli gi ñunhi bäyñun yan ñayañu-ñamathi dhuwurr-yätjkurruwunyndja romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirryndja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

⁷ Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjana bili yan galmuman ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ñayañu-gatjpu'yunna, ga ñayañu-dadawyunamiriwnha ñayi.

⁸ Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyañ bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarrmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

⁹⁻¹⁰ Bili limurruñ dhuwal ñunhi marñgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarrmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalañumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu

boṅguṅ yuṭan wäṅa maḷṅ'thurr, bala dhu ṅunhi ṅunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja ṅunhi limurr ṅuli ga dhiryun nhäma ga dharanjan dhiyan bala, ṅunhiny mala dhu boṅguṅ dhawar'yurra.

¹¹ Nätihilnydja ṅunhi ṅarrany yothu muka yan, waṅanany ṅarra gan ṅunhi ga guyaṅanany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili märr ganṅa yan ṅarra ṅunhi nätihilnydja marṅgi. Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra dhuwal yindin yolṅu, bilin ṅarra ḍaḍawurra beṅuryiny ṅunhi yothuthinyaṅurnydja romṅur.

¹² Yo, dhiyaṅuny bala ṅali ṅuli gi dhuwal yaka warrpam'thurrdydja maḷṅ'maraṅ ṅunhi God-Waṅarrwuny ṅula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ṅuli ga ṅunhi nhämany, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅuy nhäma wuṅuli ṅanyapinya ṅayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ṅunhalnydja ṅali dhu gi ṅunhi yuwalkkuṅun yan nhäṅuny ṅanya rumbalaha. Dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurnydja ṅarra dhuwal märr ganṅa yan marṅgi Godkalaṅawnydja romṅu, yurr ṅunhalnydja yalalaṅumirriynydja ṅarra dhu ṅunhi marṅgithiny nhanṅu warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun ṅayi God-Waṅarr marṅgi ṅarraku warrpam'ku yan.

¹³ Ga dhuwanna mala ṅunhi yindiny mirithirrdydja gämurru' gam', märr-nhirrpanminyawuynha, ga märr-gatjpu'yunawuynha ga märr-ṅamathinyawuynha, yurr yindiny ṅunhi mirithirrdydja gämurru' djulkmaramany ga märr-ṅamathinyawuyyun.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany ṅunhi Dhuyu-Birrimbirruṅ gurru-panawuy God-Waṅarrwalaṅaw djämaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹ Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djälthiny märr-ṅamathinyarawnydja ṅunha ṅunhi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ. Ga yuwalk yan gi larruṅuny märranharaw ṅurikiny ṅunhi walṅamirriwnydja mundhurrwu malaṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurru-pan nhumalaṅgal. Yurr mirithiny gi larruṅ ṅurikin bili yan waṅganygun mundhurrwuny, ṅunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarmirriynha dhärukthuny, nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun ṅayaṅuny ga guyaṅanhawuynydja.

² ṅunhi nhe ṅuli ga waṅa mathakurr dharanjanamiriwwurrdydja, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga waṅany nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala, yakan yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili yaka yan yolṅuynydja walal ṅuli gi ṅunhi dharanṅul ṅunhiyiny dhäruk malany; ṅunhiny nhe ṅuli ga waṅany ṅunhiyin ṅunhi dharrpalnydja mala, ṅunhi ṅayipin ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharanjan.

³ Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi djawarrkthun God-Waṅarrwalnydja yan ṅayaṅuy ga guyaṅanhawuyyu, ga ṅunhiny nhakun nhe ga guṅga'yunna ṅunha wiripuṅunhan yolony ṅayaṅu-ḍälkuman ga ga marrparaṅguman.

⁴ Yo, ṅunhi ṅuli yolṅu waṅa mulkuruwurrdydja dhärukurr, ṅunhiyiny ṅayi ṅuli nhakun ṅayaṅu-ḍälkunhamirrdydja ṅanyapinyan ṅayi. Ga ṅunhi nhe ṅuli ga waṅa dhäruk dharanjanamirrdydja God-Waṅarrwalnydja yan ṅayaṅuy ga guyaṅanhawuyyu, ṅunhiyiny nhakun nhe ṅuli ga ṅayaṅu-ḍälkumany wiripuwurrunhan yolṅuny walalany Garraywalaṅumirrinny ṅunhi walal ṅuli ga ṅäma nhuna dhäruk.

⁵ Njarrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny ñarra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwun guyañanhawuynyndja ga ñayañuny. Bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriynyndja dhärukthu, ga balanyarayin wañanharay ñayi ñuli marrtji ñunhi guñga'yundja ñunhany ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, djulkmaraman ñayi ga ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga waña mulkurururra mathakurr. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi mayaliny' mañ'thun ñula yolkañnydja yolñuwal ñunhiñuwuyyiny dharañanamiriwwuynyndja mathapuy, bala ñayi dhu ga ñunhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrungun ñunhi wiripuwurrungun, bala ñunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrinhany mala ñayañu-dälkuman ñuriñiyiny dhärukthu.

⁶ Wäwa walal ga yapa walal ñarraku, ñuli balañ ñarra ñunhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi ñarra balañ nhumalany mulkuruwurrnydja dhärukkurr, ga nhalayak ñarra balañ nhumalany ñunhi guñga'yurr yolñuny? Nany guñga'yurrnydja ñarra balañ nhumalany dhuwal, ñunhi balañ ñayi God-Wañarrayu mañutji-wurru pul ñarrakalañawurr nhumalañ ñula nhä mala, ga lakarañ ñarra balañ nhumalañgal ñunhin ñunhi nhanukiyingunun yan marñgi-gurrupanawuy, ga wiripuny ñarra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny ñarra dhu ga nhumalany marñgikuman, ñunhiyiny nhumalañ guñga'yunamirriynyndja.

⁷ Yo, ñunhi ñuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu nhakun märr-dhumbal'yunna.

⁸ Ga ñuli dhu ñunhi yolñuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi wiripuny mala ñirramurruwurr marñgithirr, ñurukuny ñunhi miriñuwnydja girri'-ñamathinyaraw?

⁹ Ga balanyayi bili ñunhi mulkuruwnydja dhärukku mayali'; ñunhi ñayi dhu yolñu waña mulkuruwurrnydja mathakurr, nhanñuny dhu ñunhi ñurikiyiny yolñuw yakan ñula wiripunuynydja yolñuy dharañan dhäwuny'. Bili yänañ ñayi dhu ga ñunhi wataywuman wañany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ñurnydydja dharrwa dhäruk waña yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhäruktja mayali'mirr warrpam' yan.

¹¹ Yurr ñunhi ñayi ñuli yolñu waña ñarraku wiripunuwurrnydja mathakurr, ñuliwitjandja ñunhi ñarra yakan marñgi ñurikiyiny mathaw, ñarrakalnydja ñayi ñunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga ñarra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi.

¹² Ga ñuli nhuma ga mirithirriynydja djälthirr ñurikiyiny mala mundhurrwu ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwununy mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarrayurrnydja larrununy ñurikin bili yan mundhurrwuny, ñunhi dhe dhu ga bukmaknhan yan Garraywalañumirriyny yolñuny walalany ñayañu-rur'maraman.

¹³ Yo, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurrnydja waña, ñayiny ñathil dhu ñañ'thun bukmirriyam Garraywal ñuriki bala wiripunuw mundhurrwuny, märr ñayi dhu ga ñuyany' dhawatmaraman lakaram, ñunhiñuwuyyiny mathapuynha wañanhawuy.

¹⁴ Yo, ga ñunhi ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiny bukmirriyam wiripunuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja, ñunhiyiny ñuli ga bukmirriyanhawuy marrtji beñura ñunhi birrimbirruwun ñarrakal, yaka

ɲarrakal guyaŋanhawuyɲur, bili mulkurrɲurnydja ɲarrakal ɲuli gi dhuwal yaka maɲ'thurr ɲunhiyi dhäruk mala.

¹⁵ Ga nhaltjan dhika ɲarra dhu yulɲuny? ɲarrany dhu dhuwal buku-mirriyaman mulkuruwurra mathakurrnydja birrimbirryun ɲarrakiyingal ɲarra, ga wiripuny ɲarra dhu bukumirriyam liyaynha ɲarrakiyingal ɲarra, ga dar'taryun ɲarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ɲarrakiyingal, ga wiripuny ɲarra dhu dhuwal liyay ɲarrakiyingal ɲarra dar'taryun.

¹⁶ Yo, ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi bukumirriyamany buku-gurrpandja God-Waɲarrnhany nhokiyngal nhe birrimbirryuny wiripuɲuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurruydja, ga ɲayiny dhu ɲunhi wiripuɲuynydja yolɲuy ɲäma nhuna, ga nhaltjanna ɲayi dhu ɲunhi yoramany nhuɲu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ɲurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalaɲaw, ɲunhi ɲayi gan bäyɲu warray nhuna dharanany ɲänha?

¹⁷ Yo, manymak warray nhe dhu ga ɲunhi buku-ɲal'yun God-Waɲarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ɲuriɲiyi bukumirriyanharaynydja nhokal nhe dhu ɲunhi yakan guɲga'yun ɲunha wiripuɲunhany yolɲuny.

¹⁸ Yo, buku-gurrpandja ɲarra ga dhuwal God-Waɲarrnhan, ɲunhi ɲarrany ɲuli ga dhuwal bukumirriyam ɲuliwitjandhin ɲunhi mulkuruwurra dhärukkurrnydja, djulkmaraman ɲarra ga ɲunhi bukmakhany nhumalany.

¹⁹ Yurr ɲunhi limurr ɲuli luɲ'maranhamirrnydja wangany-manapanmirrnydja, ga djälnydja ɲarra dhuwal ɲarra dhu waɲany nhumalaɲ lurrkun' yan dhäruktja dharanamirr yan, märr ɲarra dhu ɲunhi yuwalknha yan nhumalany guɲga'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharanamiriwyuny.

²⁰ Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyaɲiny biyakuny nhakun ɲunhi yothuynydja ɲuli ga guyaɲa. ɲany nhumany yanbi dhu ɲunhi buku-dhumukthirra ɲula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yutay yothuy ɲapa-raɲanmirriy, ɲunhi ɲayi dhunjan nhaku malaɲuw yätjkurruw. Yurr guyaɲanhawuynydja mala nhumalaɲ dhu ɲunhi balanyan nhakun ɲunha ɲalapalmirriwnha mala, ɲunhi walal ɲuli ga ɲamathamany guyaɲa barrku-dakthunna.

²¹ ɲunha ɲunhi ɲäthiliɲuɲurnydja djorra'ɲur ga dhäruktja waɲa bitjanna gam',

"ɲarrany dhu ɲunhi Garraynydja waɲa ɲarrakiyingalawnydja yolɲuw walalaɲ dhäruk-gurrupanmirrnydja ɲunha mulwu'-mulwurwala yolɲuwalnydja walalaɲgal.

Yurr walalnydja dhu ɲunhi bäyɲun ɲarrany dhäruktja ɲäma dharan,

bäydhi ɲarra dhu ga ɲunhi mulkuruwurruydja dhärukkurr walalaɲ waɲa."

²² Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi yolɲuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, ɲunhiyiny walalaɲguwuynha märr-yuwalkthinyamirriwnha dharanaraw ga guɲga'yunaraw, ga yakan ɲunhi guɲga'yunamirr walalaɲguny ɲunhi Garraywalaɲumiriwguny mala.

²³ Yo, ɲuli balalaɲ gi ɲunhi Garraywalaɲumirr yolɲu walal buku-luɲ'maranhamirr, bala ɲuli marrtji ɲunhi yolɲuny walal bukmakhany waɲany mulkuruwurra mathakurrnydja dharanamiriwyun, ga walal

balan̄ n̄unhi wiripuwurr yol̄nu walal n̄unha dhä-märryulkmirr ga warraṅulpuy mala gul̄ni'-gul̄niyi balayi ga nhalayakun walal balan̄ n̄humalany n̄unhi n̄äkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun?

²⁴ Ga ṅuli nhuma dhu ga n̄unhi bukmaktja waṅa dhunupany dhäwu lakaram God-Waṅarrwuny yan ṅayaṅu dhawatmaram, bala walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄nuy walal märrywalkthinyamiriwyuny mala n̄äman God-Waṅarrwuny dhäruk, bala walal dhu n̄unhi ṅayaṅuny nhänhamirra dharan̄anmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra ṅuriniyin n̄unhi n̄humalaṅgala dhärukthuny.

²⁵ Bala dhu n̄unhi ṅula nhäny mala n̄unhi walalaṅgal ṅuli ga ṅorra djul̄ul̄'yunawuynydja ṅayaṅuṅurnydja, dhawatthun dhu warraṅullila. Bala ṅayi dhu n̄unhiyiny yol̄nu dhunupan nhakun nyil̄ṅ'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi lukulila nhanukala God-Waṅarrwala, buku-ṅal'yunna manapan ṅayi dhu God-Waṅarrwun, ga waṅany ṅayi dhu ga n̄unhi bitjanna, "Way, yuwalk muka dhuwal God-Waṅarrnydja, ṅayiny dhuwanna n̄humalaṅgala malaṅur," bitjanna.

Buku-ṅal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka baduwaduyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal, balanya ṅarra gan n̄unhi dhäwuny' n̄humalaṅ lakaraṅal gam', ṅuli nhuma dhu n̄unhi buku-l̄uṅ'maranhamirrn̄ydja buku-ṅal'yunarawnydja nhan̄ṅuny Garraywuny, bala ṅayi dhu n̄unhi waṅanydhuny yol̄nuy lakaram manikaynha n̄humalaṅ dar'taryunarawnha, ga wiripun̄uynydja yol̄nuy dhu ga marṅikuman n̄humalany, ga wiripun̄uy dhu ga n̄unhi yol̄nuy lakaram n̄unhiyin, n̄unhi ṅayi nhanukal God-Waṅarryu milkuṅal, dhawatmaraṅal, ga wiripuny dhu ga yol̄nu waṅa dhärukkurr mulkuruwurra, ga wiripun̄uynydja dhu ga n̄unhi yol̄nuy mayalin' lakaram n̄unhiṅuwuyyin dhärukpuṅy mulkuruwuyynha, märr dhu dhiyaṅiyiny malaṅuy bukmakthuny ṅuṅga'yunna ṅayaṅu-dälkuman n̄unha Garraywalaṅumirrinhan yol̄ṅuny walalany.

²⁷ Yo, ṅuli nhuma dhu n̄unhi l̄uṅ'maranhamirrn̄ydja buku-ṅal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga n̄unhi bukmaktja waṅa ṅuriniyiny n̄unhi dhärukthu mulkurunydydja dharan̄anmiriwyuny. Mak dhu ga n̄unhi waṅany yan yol̄ṅuny waṅa bitjandhiny, mak märrma', nhä mak l̄urrkun', yurr n̄unhiwurryin bilin yan ganan' n̄unhiny, yurr waṅa'-waṅanyynha walal dhu ga n̄unhi waṅany, gäna'-ganan, yakan waṅanyṅurnydja rrambaṅiny. Ga ṅuli ṅayi dhu ga n̄unhi bitjandhiny waṅa dharan̄anamiriwnydja yan dhäruk, bala dhunupan ṅayiny dhu n̄unhi wiripuny yol̄nu rur'yunna bala lakaraman mayalin' n̄unhiṅuwuyyin dhärukpuynha.

²⁸ Ga ṅuli ṅayi gi bäṅṅuny ṅula yol̄nu nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja ṅuyawnydja ṅurikiyiny n̄unhi mulkuruwnydja dhärukku, ga ṅayiny dhu n̄unhiyiny yol̄nu n̄unhi ṅayi ṅuli ga mathakurr waṅa, yakan ṅayiny dhu ga n̄unhi mirithirrn̄ydja waṅa; ṅany waṅany ṅayi dhu ga n̄unhiyiny dhäruk dharan̄anmiriwnydja gayulnha yānan, ṅayaṅuynha nhanukiyingal ṅayi, märr dhu maṅdapin yan marṅgi God-Waṅarrnha Bäpan ga ṅayin n̄unhiyin yol̄nu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal n̄unhi märrmawny'tja mak l̄urrkun'kun̄y yol̄nuw walalaṅ, ṅuli walal dhu ga n̄unhi lakaram God-Waṅarrwun̄uny

yan guyaṅanhawuy ga ṅayaṅu, ga nhumany dhu ga ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal yānan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ṅunhiyin dhäruknya maṅdany.

³⁰ Ga ṅuli dhu ṅula yolthu waṅganydhu yolṅuy dhäwuny' ga lakaram, bala ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny dhunupan dhäruktja milkuman ṅurukala bala ṅunhi wiripuṅuwala yolṅuwal ṅunhiliyi malaṅur, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅanhamirrynydja yolṅu mukthunna yan balanyamirriyyin bili, märr ṅayi dhu ṅunhi wiripun yolṅu waṅa.

³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ṅunhi waṅany lakaramany God-Waṅarrwuny dhäruk, yurr waṅga'-waṅganydhun; ṅayi ṅathil dhu ga waṅganydhu lakaram, ga muk, ga baṭ ṅayiny muka dhu wiripuṅuynydja yolṅuy. Ga bitjandhin ṅayi dhu ga ṅunhi marrtjiny, märr dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu marṅgithirra ga marrparaṅdhirra.

³² Ga ṅuli ṅayi ga ṅula yolthu mundhurr ṅayatham ṅayi dhu ga dhäwu lakaram, ṅunhiyiny dhu ṅayipin marrtji ṅunhiyin yolṅu djawarrkmirra, ga bäy nḥannun dhu walu galkithirr, bala yorrnha ṅayi dhu waṅany.

³³ Bili ṅayi ga ṅunha God-Waṅarrnydja Bäpany djälthirr ṅayi dhu ga dhuwali romdja nḥanṅu marrtji buku-ṅal'yunarawnydja baduwaduṅyunamiriwnha mägayawurra yan romgurrnydja.

³⁴ Ga miyalkkurruwurrnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ṅunha ga rom waṅa barranṅa'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan.

³⁵ ṅuli ṅayi miyalk djäl marṅgithinyarawnydja ṅula nhakuny malaṅuw, ga yalalan ṅayi dhu dhä-birrka'yundja dhuway'mirriṅunhany ṅunhala wāṅaṅura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal nḥanṅuny ṅurikiyiny miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ga waṅa ṅunhiliyiny malaṅurnydja.

³⁶ Yaka dhuwal God-Waṅarrwuny dhäwu nhumalaṅgalnydja ṅurruyirr'yuna, ga bäyṅuyi yan ṅayi ṅunhi nhumalanhawuyḥany ṅayathanha dhiyaṅiyiny dhäwuy.

³⁷ ṅunhi dhu ga yolṅu guyaṅanhamirr ṅanyapinya ṅayi ṅunhi ṅayi God-Waṅarrwuny djawarrkmirr ga ṅula nhä ṅayi ga walḥamirr ganydjarr ṅayatham, ṅayiny ṅathil dhu ṅuriniyiny yolṅuy nhäma dharanṅan dhuwali ṅunhi ṅarrakuṅ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ṅunhi Garraywuṅun dhäruk-gurrupanminyawuy ṅarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nḥanukiyinguṅ yan Garraywuṅun nhirpanawuy yaka ṅarrakuṅuny.

³⁸ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅula yolthuny yolṅuy baykarraramany ṅäma dhuwal ṅunhi ṅarrakuṅuny wukirriwuy, yakan walal nḥanṅuny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal ṅarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalaṅawnydja ṅayaṅuw ga guyaṅanhawuywu. Ga ṅunhi ṅayi dhu yolṅu waṅa wiripuṅuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja, yakan nḥeny dhu ṅanya waṅa ḍaḍawmaramany waṅanḥaṅurnydja.

⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ṅamakuli'wurr yan romgurrnydja.

15

Djesu-Christtja walḥathinan moluṅurnydja

* 14:34 Jews

Christ rose from the dead
1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja narra dhu lakaraman nunhi yuwalknha dhäwu, guyaṅanhamirriyam nhumalany, nunhi bili yan dhäwuny' nunhi narra nuli ganha näthil lakaranha nhumalaṅ. Bili muka nhuma nunhi märraṅalnydja, bala nhuma gan nunhi dhärranany dhiyaliyin.

² Ga dhiyaṅiyin nhe dhu ga nunhi manymakthun dhäwuy walṅany nhina, nuli balan nhe dhu ga nunhi ṅayathamany baṅ-bitjandja yan wiyinṅumirrydja. Ga nuli nhe nunhi yakany yuwalkkuṅal märr-yuwalkthin, nheny dhu nunhiyiny yakan walṅathirr ṅuriṅiyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu nunhiyiny narra dhu lakaraman nhumalaṅgal, nunhiyiny ṅurruṅuny ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal narakiyunguṅuny liyapuynydja maṅ'maranhawuy; yan narany gan dhuwaliyi dhäwu märraṅal ṅurukuwurrunguṅ nunhi wiripuwurrunguṅ. Ga balanya nunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja nunhi dhiṅgaṅal limurruṅgalnydja dharapulṅur, bili limurruṅgal muka yätjkurruynydja, bitjan yan nhakun nunha djorray' ga näthiliṅuy ṅanya lakaram dhiṅganhawuy.

⁴ Bala walal ṅanya nunhi rulwanṅdhurrnydja molulila, ga ṅorranany ṅayi nunhiliyiny moluṅurnydja märrma' munhany, bala wiripuṅuynydja waluy ṅanya ṅayi nunhi God-Waṅarryuny walṅakuṅala beṅuryiny nunhi moluṅurnydja. Yuwalk nunhi dhuwaliyiny bitjarryiny maṅ'thurr, bitjarr yan bili nhakun nunha djorray' ṅanya ga näthiliṅuy lakaram näthilmirriyaṅal.

⁵ Ga dhäṅur beṅuryiny, bala ṅayi milkunhamin ṅanyapinya ṅayi Betawala,* ga dhäṅur beṅuryiny nhakun buluny ṅayi maṅ'maranhamin ṅanyapinya ṅayi nhanukiyingalaṅuwala djuy'yunawuywalnydja walalaṅgal, ṅurikiwurrungala nunhi 12-gala yolṅuwal walalaṅgal.

⁶ Ga dhäṅur beṅuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanṅu malthunamirrydja walal luṅ'thurrnydja marrtjin waṅgany-manapanminan waṅganylila yänan, nunhi djulkmaranṅalha 500-nhany nambany, ga buk-makthun yan ṅanya walal nunhi nhäṅalnydja Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baṅak yan ga walṅa nhina beṅuryiny nunhi malaṅur, yurr wiripuwurrnydja nunhi märr-lurrkun'tja bilin murrmur-ryurra.

⁷ Ga dhäṅur beṅuryiny bala ṅayiny muka ṅanya nhäṅal Djayimdhuny,* ga buluny ṅanya nhäṅal ṅuriṅiwurruynha nunhi djuy'yunawuyyun mala nhanukal.

⁸ Ga narraṅalnydja ṅayi nunhi Bolgalnydja* milkunhamin dhä-dhuditjha, bitjarr nhakun yothu nuli nunhi dhawal-guyaṅa dhä-dhuditj.

⁹ Yuwalk warray narra dhuwal djuy'yunawuynydja yolṅu, yurr läypuy balanya, bili narra muka gan nunhi Garraywalaṅumirrinhany yolṅuny walalany bumar ṅayaṅu-midikumarydja.

¹⁰ Bili God-Waṅarrwal maṅutji-wuyunaray narany dhuwal djuy'yunawuynha yolṅu, ga bäyṅun nhanṅu nunhi God-Waṅarrwu bäythiny nunhiyi manymaktja maṅutji-wuyunamirrydja rom. Yurr narra warray gan nunhi mirithiny djäma murruy'-murruyyurrnydja, djulkmaraman ga nunha wiripuwurrnhany djuy'yunawuynha mala. Ga nhanṅuwuy yan nunhi God-Waṅarrwu maṅutji-wuyunawuynydja gan djämany narraṅalaṅuwurrnydja, yakan gänany narrapiny.

* 15:5 Peter * 15:7 James * 15:8 Paul

11 Bili muka nhuma gan nunhi njäkula dhäwuny njarrakuṅ ga bulu wiripuwurrunguṅ, ga dhuwal napurr gan nunhi lakaraṅalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walṅan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan nunhi dhäwuny märr-yuwalkmirriyin.

Garraywalaṅumirryndja yolṅu walal dhu nunhi walṅathiyi moluṅurnydja

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

12 Yo, bili muka nanapurr gan nunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅ njäthil yan bitjarrnydja gam', "Djesu-Christtja walṅathinan beṅurnydja nunhi moluṅurnydja," bitjarrnydja, bala nhuma gan nunhi bilin märr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku nhuma ṅuli ga nunhi wiripuwurrnydja waṅa bitjandja, "Nunhi ṅuli yolṅuny dhiṅgam, bala ṅayi dhu ga nunhi ṅorran moluṅurnydja wiyinṅumirra, yakan ṅayi dhu nunhi rur'yundja beṅurnydja dhiṅganhaṅurnydja," bitjandja?

13 Ga ṅuli balaṅ dhuwaliyi yuwalktja yan, nunhiyiny mayali', nhakun ṅayiny balaṅ nunhi

14 Djesu-Christtja bäyṅun walṅathinya rakunṅurnydja, ga dhäwuny' nunhi napurrunguṅuny lakaranhawuy ṅula nhän mayali'miriwnha nhäṅiniṅ'nha. Ga bäyṅun nhumalaṅguny gi nunhi ṅorri ṅula nhä nunhiliyiny dhäwuṅur nhakun märr-yuwalkthinyarawnydja.

15 Ga buluny dhuwanna gam', ṅuli ṅayi nunhi wiripuwurrunguṅuny dhäwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Waṅarrwalaṅawuynyndja dhäwu. Bili nanapurr muka gan nunhi God-Waṅarrnhany lakaraṅal nunhi ṅayi Djesu-Christnha walṅakuṅal beṅur dhiṅganhaṅur. Yurr ṅuli dhuwaliyi yuwalktja dhäwu nunhi dhu dhiṅganhawuynhany bäyṅuny nhakun rakunṅurnydja walṅakuṅ, ga nunhiny ṅayiny bäyṅuyi yan God-Waṅarryuny walṅakunha Christnhany dhiṅganhaṅur.

16 Yo, ṅuli dhu nunhi rakunymirryndja yaka walṅathirr, ṅayiny balaṅ nunhi Djesu-Christtja yakayi walṅathinya.

17 Ga ṅuli ṅayi nunhi Djesu-Christtja yaka walṅathinya beṅur dhiṅganhaṅur, nunhiny nhumalaṅ märr-nhirrpanminyawuynyndja ṅula nhän nhäṅiniṅ'nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolṅuy ṅuli maṅutji-djurthirr. Ga baḍak yan nhe ga nunhi nhinany garrpinamirriṅur yan romṅurnydja.

18 Ga balanya bili, nunhi ṅurikiwurrunguṅuny yolṅuw walalaṅ Garraywalaṅumirriwnydja mala nunhi walal marrtjin njäthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin nunhi murrmurryurr gupa-dälṅha yan.

19 Ga ṅuli limurruṅ nunhi märr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wäṅaw, ga yakan ṅula wiripuṅuwnydja wäṅaw yalalaṅumirriwnydja, ga nunhiny ṅali yolṅu yuwalknha yan gumurr-djararrknha.

20 Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja nunhi walṅathin moluṅurnydja yuwalk muka yan, walṅan ṅayi ga nunha nhinany dji-warr'ṅurnydja; nunhi ṅayi rur'yurnydja, bala ṅayi dhämirriyaṅala limurruṅguny, märr dhu nunhany nunhi dhiṅganhawuynyndja yolṅu walal moluṅurnydja walṅathirryndja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-nupan ṅanyanhan.

21 Yo, dhiṅganhamirryndja nunhi rom maṅ'thurr ṅuliwitjarryi nhanukalaṅuwurr waṅganygalaṅuwurr yan yolṅuwalaṅuwurrnydja

dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi waŋganygalañuwurryi yan yolñuwalañuwurr walñathinyamirrnydja rom mañ'thurr, märr dhu ñunhi yolñuny walal walñathirra moluñurnydja.

²² Yo, ñunhiyiny yolñu Yadamdja* dhiŋgañal, bala yan bukmaknha limurrnydja ñunhi dhiŋgañalyi nhanukalañuwurr Yadamgalañuwurr. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja walñathin moluñurnydja, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ñunhi walñathirryi dhiŋganhañur ñuliwitjandhin nhanukalañuwurra Christkalañuwurra walñathinyawurr.

²³ Yurr yaka ñunhi limurrñuny walu waŋganygurrnydja Djesu-Christkuny; ñayi ñathil ñunhi ñurruñuny walñathin beñur moluñurnydja, ga limurrnydja dhu ñunhi nhanñuny yolñu walal, walñathir ñuliwitjandhin ñanyanhan munguyun, balanyamirriynha ñunhi ñayi dhu roñiyin rälin.

²⁴ Yo, ñayiny dhu ñunhi Djesuynydja djułkmarañun ñunhi ganydjarr-dilkurrnhany wañarrnha malañuny ga nhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ñurruñawalañuw malañuw ñunhi walal ñuli ga buñgawayirr dhiyal. Bala ñayi dhu ñunhi dhawar'yunamirrnydja walu bunin. Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi dhu dhawar'marañuny warrpam'thurrnydja, bala ñayi dhu Garrayyuny Djesuynydja gumurryu-wurruwura ñunhi God-Wañarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Wañarrwala Bäpawala, märr dhu ñayipin ñunhi waŋganynha yan ñurruñuny bukmakkun yan.

²⁵ Bili ñayipin dhu ga ñunhi nhina Djesu-Christnha ñurruñuny, ga yan bili ga bukmakkun yan ñayi dhu God-Wañarryu djułkmaramany ñunhiwurrnhany ñunhi walal nhanñu miriñu mala; bala walal dhu marrtji ñorriny bukmaknha Garraywala yan ñoyñura ganydjarrñurnydja.

²⁶ Ga dhurrwara-ñaw'yurrnydja ñayi dhu djułkmarañ ñanyanhan ñunhi miriñunhan nhanñuwuy ñayi dhiŋganhamirrinhan romnha.

²⁷ Bili ñunha ga ñäthiliñunydydja djorray' lakaram bitjanna, ñunhi dhu bukmaktja ñula nhä malany ñayi dhu rulwañdhurrnydja lukulila nhanukiyingal, ga ñayipin yan God-Wañarrnha bäyñuny, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarryu gan rulwañdhurr bukmaktja nhä malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrli.

²⁸ Ga ñuli dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha ñorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrñur, bala dhu ñunhi ñayipiny Gäthu'mirriñuny ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal nhirpanmirr God-Wañarrwalnydja, märr dhu ñayipiny God-Wañarrnydja ga nhina mirithirra ñurruñun bukmakkun yan ñula nhakuny malañuw, bitjanna bili dhu.

²⁹ Gatjuy gyañi ñathil walal ñunhawurruny ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-lup märram dhiŋganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi bitjandhiny djäma? Ga nhaliy ñunhi gämurruny'tja walal ñuli ga ñunhi buku-luptja märram rakunymirriwalnydja yolñuwal walalañgal dharapulñur, ñunhi walal ñuli ga märr-yulktun muka, ñunhi yanbi gi dhuwal bäyñun bulu walña ñorri yalalañumirriwnydja dhäñur dhiŋganhañurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi gyañi, bitjandja, yanbi ñarrany ñuli gi dhuwal yakan barrari dhiŋganhamirriwnydja romgu?

³¹ Wäwa walal ñarraku, ñarrany ñuli ga dhuwal marrtji warray dhiŋganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ñupan. Dhuwal ñarra

* 15:22 Adam

ga nunhi lakaramany nhumalaŋ bitjandhiny, bili narra ga dhuwal warwuyunna nhumalaŋ. Ga bulu nali dhuwal waŋganyha nhakun rrambaŋin, waŋgany manapanna ga Djesu-Christkala, nunhi limurruŋgalaŋuwala Garraŋwal.

³² Ga nuli dhu gi nunhi rakunymirrnydja yolŋu walal bäyŋuny walŋathi, ga nhäpuynha narraŋy gan nunhi mari märraŋal yindiny ŋayaŋuwutthunamirrnydja rom nunhalnydja nunhi Yipatjatjtja* wäŋaŋur? Ga nuli ŋayi ga nunhi bäyŋuny yan yuwalktja walŋathinyamirr rom ŋorri yalalaŋumirrnydja, bäydhin, go limurr lukan marrtji maranhuwurrupanmirra daynha dhiŋgu'-dhiŋguŋ godarrny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirrnydja, nuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolŋuwal, nhe nuli bäynha nunhi biyak nhakun walalŋa.

³⁴ Gatjuy bulu ŋathil walal gyaŋi ŋamathaŋ ŋini, ga daɔawyrura walal yätjkurruŋurnydja romŋur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolŋu walal yaka yan marŋgi God-Waŋarrwu, ga nunhiny goramirra nhakun rom.

Limurrnydja dhu yuŋan rumbal yalalaŋumirrnydja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15.35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu nunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Nhäthayi nuli dhuwal dhiŋganhawuyŋa yolŋuny walalany walŋakuŋ rakunyuŋur? Ga nhäthinyan walalaŋ dhu nunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Nunhi nhe nuli yuŋany maŋutji ŋatha dholkum munatha'lilnydja, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu nunhiyi maŋutji dhiŋgam, bala beŋuryiny dhäŋur dhiŋganhaŋurnydja, ŋayi dhu dhawatthunna walŋathirra, yuŋan dukitj.

³⁷ Yo, nunhiyiny nhe nuli dholkumany maŋutji yan waŋgany, mak nula nhä borum maŋutji ŋatha, yurr beŋuryiny dhu nunhi maŋutjiŋur maŋ'thundja wiripun rumbalnydja, nunhi ŋayi dhu marrtji ŋuthandja bala.

³⁸ God-Waŋarryun nuli nunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, nunhi nhaku ŋayi nuli ga djälthirr.

³⁹ Ga balanyayi bili nunhi nhä mala bukmak walŋa nali ga nhina, balanya nhakun yolŋu ga warrakan' ga guya, yurr bukmaku ŋanaktja mala limurruŋ ga rumbalnydja mala nunhi barrkuwatjŋa.

⁴⁰ Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal nunhi garrwar djiwarr'ŋur, nunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala nunhi dhuwal munatha'ŋur rumbal, nunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäŋaw, ga bukmakŋa nunhi rumbalnydja mala barrkuwatjŋa nhanŋu djiwarr'puywu wäŋaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäŋaw gäna yan rumbal.

⁴¹ ŋayiny nunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ŋalindiwnydja, ga ŋayi nunhi ŋalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala nunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu nunhi limurruŋuny yolŋuwnydja walalaŋ rumbal, nunhi limurr dhu walŋathiny beŋurnydja nunhi dhiŋganhaŋurnydja. Dhuwandja nunhi rumbalnydja mala limurruŋ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuŋurnydja dhu nunhi moluŋurnydja wiripun rumbal rur'yurr yuŋan, nunhi ŋayi dhu bäyŋun yan buwayakthi.

* 15:32 Ephesus

⁴³ Dhuwal yalnginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala bejuryiny dhu bonḡuḡ ḡamathin dhika, ga dälthin.

⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi ḡunhi rumbal munatha'wuyndja, balan dhu rulwanḡdhun munatha'lila, yurr rur'yundja ḡayi dhu ḡunhi wiripun walḡamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga ḡunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walḡamirryndja ḡorrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga ḡunha lakaram bitjan, "Näthilnydja ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu wanḡanyinha yolḡuny djäma yolḡukuḡal yäkuny Yadamnha* muka, yurr ḡayi gan walḡany ḡayathanal dhiyal munatha'ḡur." Ga dhuḡḡuny Yadam ḡunhin ḡunhi ḡayi Dhuyu Birrimbirrnha walḡagurrupanamirra.

⁴⁶ Ga ḡayi ḡathil ḡuli ḡunhi ḡurruḡuny maḡ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurrnha nhakun ḡayiny dhu ḡunhi djiwarr'puynydja walḡamirryndja maḡ'thun dhuḡi-yapalan.

⁴⁷ Ga ḡurruḡuny ḡunhi yolḡu yäku Yadamdja ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡamaḡamayurr rumbal yolḡukuḡal dhipuḡur munatha'ḡur, ga ḡayiny ḡunhi wiripuny Yadam, beḡura yarrupthurr djiwarr'ḡura räli.

⁴⁸ Yo, munatha'wuyndja dhuwal yolḡu rumbal dhuwalaḡuwuy yan maḡ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalaḡun dhuwal ḡurikiwurrḡun yolḡuw walalaḡ rumbal djiwarr'puynydja, balanya nhakun ḡayi ḡunhi ḡayi marrtjin räli beḡura djiwarr'ḡura.

⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharanana yan nhakun munatha', balanya nhakun ḡayi ḡunhiyi munatha'wuy yolḡu Yadam. Ga ḡunhalnydja yalalaḡumirryndja limurryndja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun ḡunhiyin dharanan djiwarr'puynha yolḡu.

⁵⁰ Mär-yuwalknha ḡarra nhumalaḡ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja ḡunhi rumbal dhuwalaḡuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan ḡayi dhu ga ḡunhi ḡarakamirryndja ga gulaḡmirryndja rumbal nhini ḡunhalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja romḡur, bili yakan dhu marrtji ḡunhi ḡula nhäny mala ḡorra buwayakkunhamirryndja yalalany ḡunhalnydja djiwarr'ḡurnydja, bili ḡunhaliyiny dhu ḡunhi ḡula nhä malany walḡan yan warrpam'nha bitjana bili dhu, yakan dhu buwayakthirr.

⁵¹⁻⁵² Yo ḡäkun walal dhuwandja ḡunhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, ḡarra dhu lakaraman nhumalaḡal. Yaka limurr dhu ḡunhi bukmaktja dhingū'-dhingūḡ. Ga balanyamirryynha bäy ḡayi dhu dhuḡḡun yidaki dophurr, bala limurr dhu yan bukmaknha yan Garraywalaḡumirryndja yolḡu walal rumbalnydja djambin, wiripuḡuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ḡali ḡuli ḡunhi maḡutji-danga'-dangawapthun. Ga bäyḡun limurr dhu ḡunhi buluny dhingūḡ, ga djambiny limurr dhu ḡunhi bukmaknha rumbalnydja yakaḡuwnya buluḡuw dhingānharaw.

⁵³ Limurruḡ dhu barrpany' dhingānhawuyndja rumbal djambin dhika wiripuḡuyin, ḡunhi dhu bäyḡun bulu dhingūḡ ga barrpa'yi.

⁵⁴ Dhuwandja dhiyanḡuny bala limurr ga rumbal ḡayatham yalḡi ga dhingānhamirr. Yurr yalalaḡumirrynydja limurr dhu märraḡ wiripun rumbal ḡunhi dhu bäyḡun dhingūḡ. Bala yan ḡayi dhu ḡunhi

* 15:45 Adam

ñäthiliñunurnydja gali'ñur dhuyunur-djorra'ñur dhäruktja rumbalthin,
ñunhi ñayi ga waña bitjan gam',

“Dhinganhamirryndja rom dhuwal bilin buwayakthinan,
bili ñanya djulkmarañala.

⁵⁵ Dhinganhamirr rom, wanhan dhika nhuñu ganydjarrnydja.

Dhinganhamirr rom wanha nhuñu ñimirryndja,
ñunhi nhe ñuli ganha

yolñuny walalany ñayanu-midikumana?”

⁵⁶ Dhinganhamirriwnydja romgu ñuli ga dhuwal ganydjarr-gurruwan
dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ñayiny ñuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr
märram Mawtjitjkalañanura Romñur.

⁵⁷ Yurr limurrnydja ga dhuwal buku-wurruwan God-Wañarrnhan,
ñunhi ñayi dhayunur Garraynha Djesu-Christnha, märr limurrnydja
dhu ganydjarrnha märram ñurukun ñunhi dhuwurr-yätjkun romgu
djulkmaranharaw.

⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, dhärriny walal gi wundañarrnha
yan, yakan nhumalany dhu ñunhi wingil'maram ñula nhaliynyndja. Biyak
bili gi lay-layurrnydja ñunhilin bili yan djämanurnydja nhanukala
Garraywala, bili nhe marñgi ñunhi nhanñuny Garraywuny djäma yaka
warray waliwalinju.

16

Dhulñunu mundhurr God-Wañarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ñarra nhumalan dhu buku-roñanmaraman
ñunhiñuwunha ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram
gunğa'yunaraw Garraywalañumirriwnha yolñuw walalan wäña
Djudiyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ñunhi bitjan bili
yan nhakun nhaltjan ñarra ñunhi lakaram Garraywalañumirriw yolñuw
walalan wäña Galatjiyapuywu* walalan.

² Ga bitjan nhuma dhu ga ñunhi gam', Nhumany dhu ga ñunhi
bitjan bili yan gänañ'maram rrupiyan badatjtjunamiriwnha
nhanñuny God-Wañarrwuny, balanyamirriynyndja ñunhi nhuma
dhu lun'maranhamirryndja buku-ñal'yunarawnydja nhanju God-
Wañarrwuny. Ñuli nhe dhu ñunhi yindiny märram ga nheny dhu
yindi yan gänañ'marañ. Ga ñuli nhe nyumukuniny'tja märrañal,
nheny nyumukuniny' yan gänañ'marañ, ga wiripuny nhe dhu ga
ñunhi yanan rulwanñhunna. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny
djäma, ñunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalañuwuy nhuma
nyumukuniny'kum, märr nhumany dhu ñunhi yakan buluny märram
rrupiya balanyamirriynyndja ñunhi ñarrany dhu buna nhumalan
dhiyaliyiny.

³ Ñunhi ñarra boñgun buniny, nhumany boñgun dhunupan märrañun
malthunamirrinhan mala nhumalañuwuy, gänharawnha dhiyakiyin
mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu gänun balan Djurut-
jalamlila,* märr ñarrany dhu muka yoranhawuy djorra' dju'yurr
walalañgal.

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem

⁴ Ga ηuli nhuma ga guyaηa ηarra dhu malthundja walalaη balayiny Dju-rutjalamlilnydja, ηunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ηarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nhumalaηguny ηarra dhu buni, bäy ηathil ηarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäηalil bonguη marrtji.

⁶ Ga dhiyaliyiny ηarra dhu nhumalaηgalnydja nhini märr wiyinnha. Mak ηarra dhu dhiyaliyiny nhumalaηgalnydja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ηarrany guηga'yurr muka, ηunhi nhäkurr ηarra dhu bulu nhakun marrtji.

⁷ ηuli ηayi dhu ηunhi Garrayyuny ηarrany dhayunaη nhumalaηgal, ηarrany balaη ηunhi yalalaηumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balaη ηarra gi ηunhi wiyinnha nhini dhiyaliyiny nhumalaηgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurnydja.

⁸ Ga nhininy ηarra dhu dhiyalnydja Yipatjatjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy.

⁹ Bili ηarra ga nhäma ηunhi manymak mirithirr ηarraku dhuwandja wäηa ηarra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurnydja ga dhuwal yolηu'-yulηu nhina buku-dol'mirra walal ηarrakuny.

¹⁰ Ga ηuli dhu ηunhi Dimithiny* buna nhumalaη dhiyaliyi, gurrupul walal nhanηu manymak yan gumurr-ηamathinyawuy. ηayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal ηarra.

¹¹ Djäga nhanηu walal ηamathaη yan, yaka walal ηanya nyamir'yurnydja nhäηu, yan walal ηanya djuy'yurnydja mägayaynha romdhuny märr ηayi dhu buluyi bonguη roηiyi räli ηarrakal, bili ηarra ga dhuwal gatjpu'yun nhanηu roηiyinyarawnydja, walal rrambaηi ηunhiwurr ηunhi djämamirr mala.

¹² Ga wiripuny ηunhi limurruη wäwa'mirriηu Yapulitjtja* yäku, ηayiny ηunhiyiny yolηu ηunhi ηarrany ηanya gan mirithin yan guηga'yurr, ηayi balaη ηunhi marrtjinya muka nhumalaηgal dhipali, walal ηunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ηayipiny ga djälthirr ηayi dhu marrtji nhumalaηgal dhiyaηuny bala, yurr yalalaηumirriy ηayi dhu ηula marrtjiny nhumalaηgal dhipaliny, bäy ηayi dhu ηathil namanamayunmirr.

Bolwu ηayaηu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

¹³ Biηga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuynydja nhuηu dhu ga dhärra wuηdaηarrnha yan. Yaka barrariny ηula yokuny, dhärriny gi dälnya yan.

¹⁴ Bawalamirriηur yan nhäηur mala djämaηur milkuη märr-ηamathinyawuy.

¹⁵ Marηgi muka nhuma ηunhi dirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruηumirriwnydja mala nhanukalaηaw, walal muka ηunhi ηurruηuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliyiny makarrηur

* 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost * 16:10 Timothy * 16:12 Apollos
* 16:15 Stephanas

wänaṅur yäkuṅur Yäkiyany.* Walalanydja gan ṅunhi mirithin yan djäma God-Waṅarrwalaṅumirriwnydja yolṅu'-yulṅuw ṅunhiliny wänaṅur. Ga nhumalanhany ṅarra ga dhuwal waṅan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ṅarraku.

¹⁶ Malthurr yan walal marrtji ṅunhi balanyarawyiny yolṅuw walalaṅ, ga dhikayi mala wiripuwurr ṅunhi walal ṅuli ga rrambaṅi nhakun djäma.

¹⁷ ṅarrany ṅunhi mirithirr märr-ṅamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan ṅunhi nhinan dhiyalnydja ṅarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ṅarrakal.

¹⁸ ṅayaṅu-laymaraṅal walal ṅarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ṅayaṅu-laymaraṅal. Nhumany balaṅ gi dhuwal mirithin yan balanyawurrnhany yolṅu'-yulṅuny buku-wurruṅul.

¹⁹ Bukmakthu ṅunhi Garraywalaṅumirriy mala ṅunhi walal ga nhina ṅunha makarrṅur wänaṅur yäkuṅur Yätja,* djuy'yun walal ga nhumalaṅ märr-ṅamathinyawuy. Ga wiripuny maṅḁa Guwilay* ga Biritjilay* ga buk-makthu Garraywalaṅumirriy ṅunhi walal ṅuli ga luṅ'maranhamirr buku-ṅal'yunaraw ṅunhili maṅḁaṅgal wänaṅur, walalnydja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi märr-ṅamathinyawuy nhumalaṅ Garraywal yäkuynydja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhumalaṅ märr-ṅamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal märr-ṅamathinyaray.

²¹ Dhuwal ṅarra ga yäkuny nhirrpanmirra ṅarranhawuynhany ṅarra dhipal djorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ṅarra ga bukumirriyaman märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolṅuny, ṅunhi ṅayi ga yaka nhanṅu Garraywu märr-ṅamathirr. Ga wiripuny ṅarra ga dhuwal waṅa bitjana, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ṅarra ga bukumirriyamany märr ṅayi dhu Garraynydja Djesuny maṅutji-wuyun muka nhumalaṅguny.

²⁴ Ga märr-ṅamathirr ṅarra ga dhuwal bukmaḁku yan yolṅuwnydja walalaṅ ṅunhi nhuma Djesu-Christkalaṅumirrnnydja mala.

* 16:15 Achaia * 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus * 16:19 Asia
* 16:19 Aquila * 16:19 Priscilla * 16:21 Paul

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄŃJA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA Dhuwal nhe dhu ŃurruŃuny nhäma

Dhuwal nhanukuŃ wiripuny BolwuŃ djorra' wukirriwuy balayi bili walalaŃ Gorinlil wäŃalil GarraywalaŃumirriw mala ga bukmakkuŃ yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Dhiyalii yindiŃur wäŃaŃur yäkuŃur Gorin, yolŃu walal gan nhinan Ńunhiliyi Ńurru-warryunayŃu mala Ńunhi walal gan marŃgikuŃal djarrpi'kuŃal GarraywalaŃumirriw yolŃuny walalany. Ga wiripuwurruynyŃja gan Ńunhi Ńurru-warryunayŃu yolŃu walal waŃan nhanŃu Bolwuny yätjkurruyaŃala dhä-wiripuŃuyinan yanbi Ńayi Ńunhi yakan Djuy'yunawuy yolŃu. Ga Ńayiny Ńunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roŃanmaraŃalyŃja walalaŃ nhanukaŃnha yuwalkthu Garraywalnha, Ńunhi Ńayipi yan Ńanya Garrayyu djuy'yurrnyŃja balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny Ńayi gan Ńunhi lakaraŃal yakan Ńula nyäl, Ńany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalyŃja yanbi nhanŃu dhu Ńunhi märr-Ńal'yuna, bili Ńayi Ńunhi Djuy'yunawuyŃnha yolŃu. Bolyu ga ŃäŃ'thun GarraywalaŃumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya Ńunha Djuy'yunawuy GarraywalaŃumirriw mala Ńunhi walal ga nhina goŃ-waŃara dhäparŃ'.

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,* Ńunhi God-WaŃarryu Ńayipi Ńarranhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuyŃnyŃja Ńarra dhuwal Djesu-Christku. Bala Ńarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalaŃ GodkalaŃumirriwŃnyŃja malaw dhipaliyiny Ńunhi GorinlilyŃja* wäŃalil. Ga bukmakku yan nhumalaŃ dhuwal GarraywalaŃumirriwŃnyŃja yolŃuwŃnyŃja walalaŃ mala bukmaklil yan dhipaliyiny Ńunhi YäkiyalilyŃja* makarrlil wäŃalil. Yurr rrambaŃin linyu ga dhuwal wukirriw DimithiyŃnha,* Ńunhi wäwa'mirriŃuyŃnha limurrŃal.

² Dhuwal Ńarra ga bukimirriyaman nhumalaŃ yulŃuny, märr Ńayi dhu limurrŃal God-WaŃarryuny BäpayŃnyŃja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany Ńunhi ŃayaŃu-wuyunawuyŃnyŃja, märr nhuma dhu ga Ńunhi nhinany mägayan.

God-WaŃarryun limurruny Ńuli ga dhuwal marrparaŃgumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrupanna God-WaŃarrnhany, Ńunhi Ńayi Bäpa'mirriŃu limurrŃalany Garraywu Djesu-Christku. God-WaŃarrnyŃja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrŃuny, bitjanna bili Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi limurrnhany marrparaŃguman yan.

⁴ Ńunhi limurr Ńuli ga marrtji ŃayaŃu-midikinyamirriwurrnyŃja romgurr, God-WaŃarrnyŃja Ńuli Ńunhi Ńunhiliyi muka limurrŃal, guŃga'yun Ńayi Ńuli marrtji, märr dhu Ńaliny marrparaŃgum Ńunhan Ńunhi wiripuwurrhan yolŃuny walalany. Yo, Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

God-Wañarryuny marrparaᅅgum limurruny muka, ga limurrnydja dhu ᅅnhi guᅅga'yun ᅅnhan bala ᅅnhi wiripuᅅunhan yolᅅuny, ᅅuriᅅiyi bili yan nhanukal marrparaᅅgunharaynydja.

⁵ Bili muka limurrnydja gan ᅅnhi ᅅayaᅅu-midikinany mirithin yan rrambaᅅin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili ᅅayi dhu ᅅnhi God-Wañarryuny marrparaᅅguman limurrhunany bulun gal'ᅅu nhanukalaᅅuwurra Djesu-Christkalaᅅuwurra.

⁶ Linyuny ᅅuli ga dhuwal mirithirr yan ᅅayaᅅu-midikirrnydja, mǎrr dhu ᅅnhi ᅅuliwitjandhiny ᅅayaᅅu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga ᅅnhi guᅅga'yunna, ᅅayaᅅu-roᅅanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny ᅅayi ᅅuli God-Wañarryu linyalany marrparaᅅgum, mǎrr dhu nhumany nhāman linyalaᅅalaᅅuwurrnydja ᅅnhi nhaltjan linyu ᅅuli ga marrtji wuᅅᅅaᅅarr yan dhuwalatjandhi ᅅnhi ᅅayaᅅu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Wañarrwal yan guᅅga'yunaraynydja. Ga ᅅuriᅅiyiny dhu ᅅnhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparaᅅdhirryi, mǎrr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhǎrra wuᅅᅅaᅅarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga ᅅnhi dhuᅅi-yarrkyarrkthundja, ᅅuli nhuma dhu ga ᅅnhi mǎrramany ᅅula nhāny mala ᅅayaᅅu-midikinyamirrnydja rom.

⁷ Yurr linyuny dhuwal ᅅarrany ga Dimithiny ga mǎrr-yuwalkthirra nhumalaᅅguny, ᅅnhi nhumany dhu yakan nhakun ᅅaᅅaᅅwyun, bǎyᅅhi limurr dhu ga ᅅnhi ᅅayaᅅu-yǎtjirrnydja ᅅula nhaltjandja rrambaᅅi muka limurr, bili God-Wañarryuny dhu ᅅnhi limurrhunany bitjandhi bili marrparaᅅgumany rrambaᅅiyi yan.

⁸ Wǎwa walal, bili muka nhuma gan ᅅnhi linyalanhany ᅅǎkul, ᅅnhi walal gan ᅅayaᅅu-midikumar bumar linyalany mirithin yan ᅅnhalnydja Yǎtjany* makarrᅅur wǎᅅaᅅur. ᅅunhiyiny linyalaᅅ maᅅ'thurr mirithirra yan galᅅa-ᅅonunᅅhinyamirra, bala ᅅuriᅅiyiny linyalany balaᅅ ᅅnhi dhurraparanhan.

⁹ Ga linyuny gan ᅅnhi guyaᅅan yanbi linyu ᅅnhi dhiᅅgaᅅala. Ga yuwalk balaᅅ linyu ᅅnhi dhiᅅganhany. Yo, ᅅunhiyiny ᅅayi bitjarryiny linyalaᅅ maᅅ'thurr, mǎrr linyu dhu ga yaka guyaᅅanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny ᅅǎlnha ga ganydjarr-dumurra. God-Wañarrnydja dhuwal djǎl linyalaᅅ, linyu dhu marrtji mǎrr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ᅅnhi ᅅayipin ᅅuli ga ᅅnhi yolᅅunhany walalany rur'maram dhiᅅganhaᅅurnydja.

¹⁰ Ga yuwalk yan ᅅnhi God-Wañarryuny linyalany walᅅakuᅅal beᅅuryiny romᅅur ᅅnhi marimirriᅅurnydja. ᅅayi ᅅnhi linyalanhany dhawaᅅmaraᅅal, ᅅnhi linyu balaᅅ burakinya muka murrkay', ga buluyi ᅅayi dhu ᅅnhi linyalany yalalaᅅumirriynydja walᅅakuᅅdhi. Yo, linyuny ᅅnhi yānan mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanᅅu, ᅅnhi ᅅayiny dhu ga bitjana bili yan walᅅakuman linyalany.

¹¹ ᅅarrany dhuwal djǎl nhuma dhu ga guᅅga'yun muka linyalanhany. Buku-djuᅅimirr, bukumirriyaᅅ walal gi linyalaᅅ, mǎrr dhu dharrwaynydja yolᅅuy walal buku-gurrapandja God-Wañarrnhan, ᅅnhi ᅅayiny dhu walᅅakuman yan linyalanhany. Bala ᅅayi dhu guᅅga'yunna nhumalanhany ᅅuliwitjana ᅅnhi nhumalaᅅalaᅅuwurra bukumirriyanhawurrnydja, ᅅnhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolᅅuny walal, ᅅnhi nhuma ᅅuli ga bukumirriyamanya linyalaᅅ.

Bolyu lakaraᅅal nhaku ᅅayi ᅅnhi guyaᅅanhawuynydja dhunupany

* 1:8 Asia

*bilmarañal**Paul explained his change of plan**2 Corinthians 1.12—2.4*

¹² Yo, God-Wañarryu nunhi nayipi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny nunhi djämaw. Yurr dhiyañun linyu ga nunhi wañganydhun yan märr-widi'yundja gam', yaka warray linyalany nuli gi nunhi linyalañgiyinalnydja ñayañuy yätjkurr-lakarañ, bili linyuny nuli ga nunhi nhina ðarrtjalk yan nhanukiyinal warray God-Wañarrwal yan romñurnydja. Bitjanna bili linyuny nuli ga nunhi lakaramany Godkalañuwuynha yan dhäwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal, ñuriñiyin nunhi wañganydhun yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalañguny ñanapur dhu ga nunhi lakaramdhi yan warrañulkuman dhunupan yanan. Yaka linyu nuli gi dhuwal lakarañ nhumalañ dhäwu linyalañgiyinguñuny guyañanharay, ñany ñuriñi bili yan God-Wañarrawal yan mel-wuyunaraynydja.

¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ djorrany', lakaramany ñarra ga dhuwal dhunupan yänañ dhawatmaraman nunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr gañga yan dharañandja. Ga ñarrany djäl nhumalañ nhuma dhu ga baðaknha yan marñgithirrynydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharañan, märr dhu nunhi Garraynydja Djesuny roñiyi räliny, bala nhumany dhu nunhi yänañ märr-widi'yurra linyalañgalnydja, nunhi linyu nuli marrtjinya lakarañha marñgikunha nhumalany, nunhi nhumany walñathinan linyalañgala djämay.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin nunhi märrwu ñarra gan ñäthilnydja guyañan roñiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñarrany gan nunhi guyañan yanbi balañ nhumany gumurr-ñamathinyan ñarrakuny. Ga bitjarra ñarra gan nunhi guyañanany gam', ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalañgal Gorinlil* wäñalil, ga dhipuñuryin dhurrwarañur ñarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wäñalil. Ga buluyi ñarra dhu roñiyi räli ga buni nhumalañ dhiyaliyi, märr dhu nhuma ñarranhany guñga'yurr muka, nunhi ñarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäñalil. Yo, ñarrany balañ nunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalañ dhiyaliyiny, märr balañ nhumany nunhi buku-märrma'mirryi yan goñmirriyinyany ñarrakal.

¹⁷ Nhumapin dhu ñarraku guyañany. Nunhi ñarra wäwun'tja nhirrparr ñäthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalañ, ga yaka ñarra gan nunhi guyañanhamin ñarranhawuynhany ñarra. Bala nhuma nuli ga wiripuwurruynydja lakarañhamirr ñarrany bitjanna, yanbi ñarra nuli gi wañi yorañ nhumalañ, ga beñuryiny ñarra nuli liyany djambin, bala ñarra nuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ñarrany balanyayi yolñu.

¹⁸ God-Wañarrnha nunhi nayipin yuwalktja marñgi ñarrakuny, nunhi ñarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ñarra nunhi wañan dhäruktja yan wañganydja. Nunhiyiny ñarra ñäthil yan dhawu-nhirrparynydja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha nunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu yuwalktja djambimiriw, nunhiyin nunhi ñanapurruynydja gan ñarrany ga

* 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea

Djälätjthuny* ga Dimithiynyndja* lakaraṅal nhumalaṅguny; yaka ṅayi ṅuli gi ṅunhi God-Waṅarr waṅi märrmany' dhäruk yoraṅuny ga yaka'yurnnydja. ṅany waṅany ṅayi ṅuli ṅunhi waṅany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

²⁰ Bili bukmak nhä mala ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryu dhawu'mirriyaṅal, ṅunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan maṅ'thurr ṅuliwiyakun Djesu-Christkalaṅuwurra. Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅayaṅuw limurrnydja ṅuli ga ṅunhi waṅa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ṅunhi limurr ṅuli waṅany nhakun märr-ṅal'yundja God-Waṅarrwuny ṅuliwitjandja ṅunhi nhanukalaṅuwurrnydja ṅunhi Djesu-Christkalaṅawurrnydja.

²¹ Yo, God-Waṅarryu yan ṅayipi ṅuli marrtji limurruny ṅunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ṅuli ga dhuwal waṅanyṅura yanan Djesu-Christkala, bili God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi gänaṅ'maraṅalnydja limurrhany nhanukiyingallilyaṅalnydja ṅayi.

²² Ga nhirrparyndja ṅayi ṅunhi yinarrayny'tja ṅunhiyin Dhuyu-Birrimbirrhan nhanṅuwuy ṅayi limurrṅalnydja ṅayaṅulil. Ga ṅunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanṅu ṅurruṅun, waṅany-manapanaraw ṅurukun ṅunhi dhudiṅuwnha märranharawnydja, ṅunhi ṅayi ga ṅunha ṅayatham limurrṅ.

²³ Yo, God-Waṅarrnha yan ṅunhi ṅayipin marṅgi ṅarrakuny, yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ṅarra gi dhuwal nyäl'yurnnydja lakaraṅ. ṅunhi balaṅ ṅarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaṅgal ṅurruṅuny, ṅunhi ṅarra dhawu'-nhirrparr ṅarrakuwuy ṅarra marrtjinyaraw, ṅarrany balaṅ ṅunhi waṅanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dällyun dhärukthuny. Yurr yaka ṅarra dhuwal djäl nhumalaṅ ṅayaṅu-midikumanarawnydja, bala ṅarra ṅunhi daḍawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny.

²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalaṅ buṅgawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaṅ lakaram ṅunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ṅathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wuṅḍaṅarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalaṅgiyinal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna ṅarra ṅunhi guyaṅany gam', "ṅarrany dhu dhuwal yaka yänayiny marrtji balayiny walalaṅgal, bili ṅarra gi dhuwal yaka djälthi ṅarra dhu walalany ṅayaṅu-midikumandja.

² Ga ṅuli ṅarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliyiny, ga ṅayaṅu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ṅunhi ṅarranhany galṅa-djulṅithinyamaram, ṅuriṅiwurruyyi bili yan yolṅuynyndja walal ṅunhi ṅarra walalany ṅayaṅu-wutthurr?"

³ Ga ṅurikiyin ṅunhi gämurruw' ṅarra djorrany' ṅathil yan nhumalaṅ wukirri. Ga ṅuli balaṅ ṅarra ṅunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaṅgal, ga ṅunhi balaṅ nhuma baḍaktja ganha nhinanha ṅunhiliyiny bili yan ṅayaṅu-midikinyamirriṅurnnydja dhukarrṅur, ṅuriṅiyiny balaṅ ṅunhi ṅarranhany mirithinyan ṅayaṅu-midikumana. ṅarrany gan ṅunhi guyaṅanany bitjarra, "ṅarrany ṅathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaṅ ṅurruṅuny, märr walal dhu ṅäthil ṅamaṅamayunmirr walalanhawuynha walal, ga yurrnha ṅarrany dhu marrtji. Ga ṅuli ṅarra dhu maṅ'maram ṅunhi manymaktja yan dhika, bala ṅarra dhu ṅunhi

* 1:19 Silas * 1:19 Timothy

nuriñiyiny mirithirra yan goñmirriyirnydja, ñayañu-djulñithirra manapan." Ga bitjarra ñarra gan ñunhi guyañanany, bili nhumalanhany dhu ñunhi galña-djulñithinyamaram ñuriñin bili yan wanganydhun ñunhi ñarran ñuli ga galña-djulñithirr.

⁴ Yurr wukirrinny ñarra marrtjin ñunhi dhäruktja mala mañutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ñarra ñunhi warwuyurruydja nhumalañ. Yaka ñarra ñunhi wukirri dhäruk ñayañu-midikumanarawnydja nhumalañ, wukirrinny ñarra ñunhi bitjarryiny, märr nhumany dhu marñgithirra ga dharañana, ñunhi ñarrany ga dhuwal märryu warray ñayatham nhumalanhany mirithirr yan.

Bäy-lakarañun ñurikiny ñunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolñuw, bala yan märrañun ñanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka ñayi ñunhi ñarrakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garraywalañumirrinny ñayi ñunhi ñayañu-midikumarnydja. Bili wiripuwurruydja nhuma ñunhi goranan ñuriñiyi, ñunhi ñayi gan djäma djarrpi'kuñal. Ga yakan dhu ñarrany nhakun buluny ñapalil ñal'maram nhanukalnydja ñurikaliny yolñuwal.

⁶ Bilin ñayi ñunhi dhä-gir'yunawuynydja märrañala nhumalañguny wiripuwurruñguny, ga ñunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ñayi ñunhi ganarrthañala nhanñuwuy ñayi yätjkurruydja dhukarr.

⁷ Dhiyañuny bala nhuma nhanñu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ñanya ñayañu-roñanmarañun marrrañguny. Yanan walal nhanñu bäy-lakarañun, märr ñayi dhu yakan galña-midikirr.

⁸ Buku-djulñimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanuka, ñunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-ñamathirruydja nhanñu.

⁹ Yo. Näthilnydja ñarra ñunhi lakarañal nhumalañgal dhä-gir'yunaraw muka nhanñu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balañ nhuma ñunhiyiny dhäruktja ñarrany märranhan warrpam'thunan ga yuwalkkunhan.

¹⁰ Ñuli nhuma dhu ñunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolñuw, ñunhi walal dhu ga djäma yätjkurruydja, ga ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanñu bäy-lakaramdhi. Bilin ñarrany dhuwal bäy-lakarañala ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan ñarra dhuwal bäy-lakarañalnydja nhanñu yäkuynydja Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ñunhi malany wanganyynha yan, manymaknha yan ñula nhämiriwnha.

¹¹ Limurruydja dhu ga ñunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yolñuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr dhu limurrunhany yaka muka ñayiny ñuriñiyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marñgi nhanñu ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnydja birrimbirru, bitjanna bili ñayiny ñuli ga ñunhi guyañany baku-ñayathanharawnha yan.

Limurruydja dhu ga ñunhi djulkmaraman yan ñanya Yätjkurrunhany Birrimbirrnha Djesu-Christkalañuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga ñunhi ñarra Yipatjatjtja* wäña ganarrtham, bala ñarra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäwuwnha lakaranharaw Djesu-Christkalañuwurra.

* 2:11 Satan * 2:12 Ephesus * 2:12 Troas

Ga ñunhi ñarra bunany ñunhiliyi, bala ñarra mañ'maramany ñunhi Garrayyuny bilin dhurrwarany ñarraku lapmaraman. Ga yolñuny walal ga ñunhi mirithirra djälthirr Garraywalañuwnydja dhäwuw ñänharaw.

¹³ Yurr mirithirra ñarra ñunhi warwuyundja, bili yakan ñarra ñunhi mañ'marañ ñanyanhany wäwa'mirriñunhany ñarraku Dätitjnhany,* ñunhiliyiny. Bala yan ñarra ganarrthaman ñunhiyiny wäña Durawatjtja,* bala ñarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr ñarra ñuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurrpan God-Wañarrnhany, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanna bili yan gäma ñanapurrunhany ñurru-warryundja ñuli marrtji manymakkuman yan, märr ñanapurruñydja dhu ga djulkmaraman ñunhiyiny Mokuynhany, wañganygalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ñunhi ñanapurruñgalañuwurruñydja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi barrkuwatjkuman ñunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäñalilnydja malañulil. Balanyan ñayi ñunhi dhäwuny nhakun buñgan-bäw'nha, märr ñunhalnydja ñunhi bawalamirriñurnydja wäñañur yolñuny walal dhu ñunhi bukmaknha yan marñgithirruñydja nhanñuny Djesu-Christkuny.

¹⁵ Yo, God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan ñayañu-djulñithirr ñuriñiyiny buñgan-bäw'yu, ñunhi limurr ñuli ga birriñ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañuwuyndja bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal bawalamirriñurnydja, ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayin ñuli ga Djesu-Christhun walalany walñakumany. Ga wiripuwurruñ ñurikiwurrurruñ ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyinal walal dhukarryu dhinganhmirriy.

¹⁶ Ga ñunhi walal ñuli ga yolñu walal ñuyulkthirruñydja ñurikiyi ñunhi manymakkuny dhäwuw, ñunhiny limurrnydja nhanukalamirruñydja yolñu walal balanyan nhakun buñgan barrpan' walalañguny nhumanaraw. Ga ñuriñiyiny walalany dhu ga ñunhi buñgandhu barrpayny'tja gämany balan dhinganhmirrilila. Ga ñunhi wiripuwurruñydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mirithirra yan djälthirr Godkalañaw walñamirriw dhärukku, walalnydja dhu ñunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolñu ñuli djälthirr märranharaw manymakku buñgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ñunhi nhinany walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthuny yolñuy lakaram dhuwaliyiny dhäwu ñamathamany ñuriñiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi ganydjarryu.

¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ñunhi wiripuwurr ñunhi walal ñuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djeñarran' yutan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny ñuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ñuli gi gäñu djorra' nhumalañgal ñula yolkuñuny wukirriwuy nhä mak linyalañgiyinguñuny wukirriwuy ñunhi gan lakarañal linyalañguñ djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurruñguny yolñuw walalañ linyalañgalañuwuyndja. Ga bitjandhiyin ñuli ga ñunhi wiripuwurruñydja yolñu walal nhina, ñunha dhäwu

* 2:13 Titus * 2:13 Troas * 2:13 Macedonia

marrtji ñorra walalaŋgalaŋawuy, ñunhi walal ñuli marrtji lakaranhamirr walalawuynha walal.

² Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhiyin djorran' wukirriwuyynha mala, ñunhi ga ñuriŋiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ñuli ga dhuwal gämany nhumalanhany ñuruŋun ñayaŋuynha linyalaŋgiyinal. Wiripuwurruyndja yolŋuy walal ñuli ga nhäma nhumalany, ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga nhina, ga nhumalaŋgalaŋuwurra walal ñuli ga ñunhi nhämany dharañana linyalaŋguŋuny djämapuy.

³ Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi djorran' wukirriwuyynha nhanukiyinguŋun yan Djesu-Christkuŋun, ñunhi linyalaŋgalaŋuwurra djämakurrnydja. Yurr Christthuny ñuli gi ñunhi yaka wukirri ñula nhälilnydja, bilkpilklilnydja guŋdalil ñula nhaliyndja wukirripuyyu; ñayiny ñuli ga ñunhi wukirri yolŋuwala walalaŋgal yan ñayaŋulila, ñuriŋiyin ñunhi God-Waŋarrwala Birrimbirryuny walŋamirriynha.

⁴ Bala linyu ñuli ga ñunhi yorrnha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny ñunhi yuwalkkuŋal warray märr-yuwalkmirriyiny God-Waŋarrwuny nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra.

⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarmiriw maŋda; bäyŋun linyu dhu gänany djäma linyalaŋgiyinalnydja ganydjarryu. Ñayipin yan dhu ñunhi God-Waŋarryun bitjandhiyiny djäma linyalaŋgalaŋuwurrnydja.

⁶ God-Waŋarryu ñunhi ñayipi linyalanhany djarr'yurr dhäwuwny'tja lakaranharaw djämamirr mala, ñurikiyiny ñunhi yuŋawnydja gumurkunuhaminyawuywu romgu. Bili ñäthiliŋuny ñunhi rom walal gan wukirri goŋdhu. Yurr dhiyaŋuny bala ñunhiyiny yuŋany rom dhuwanna ñayaŋuŋura limurrungal, ga gämany ñayi ñuli ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrunhany balan walŋamirrilila. Ñuriŋiny ñunhi ñäthiliŋuynydja ga romdhu lakaram waŋganyghan yan, ñunhi nhaltjan ñali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi ñuriŋiyiny romdhu gäma yolŋunhany walalany balan bitjana dhiŋanhamirrilila.

⁷ Yo, ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'lil bilkpilklil guŋdalil. Ga balanyamirriy ñunhi ñayi God-Waŋarryu gurru-parnydja ñunhiyi romdja Mawtjitjkalyndja, bala ñunhi God-Waŋarrwu djeŋarray' warranulthinan, bäydhi ñayi ga ñunhi ñuriŋiyi romdhu nhakun lakaram yolŋuw walalaŋ walal dhu marrtji murrmurryundja, bili limurr gan ñunhi bukmakthun yan djäma yätjkurrnydja. Bukuny nhanŋu ñunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djeŋarra'yinany ñuriŋiyiny ñunhi God-Waŋarrwalnydja djeŋarray'. Ga yakan walalnydja gan ñunhi yolŋuynydja walal dharr-bitjanany nhänha ñanya bukuny Mawtjitjnhany, bäydhi ñayi marrtjin ñunhi djeŋarray' nhakun buwayakthin.

⁸ Manymak dhiyaŋuny bala ñunhiyiny djeŋarra' maŋ'thunna marrtji ñuliwitjandhin ñunhi djämakurrnydja Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra, yurr ñunhiyiny nhanŋuny djeŋarra' bulun dhika gänaŋ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarmirra.

⁹ Yo, ñuriŋiyiny ga ñunhi ñäthiliŋuynydja romdhu lakaram ñunhi yolŋuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga ñunhi God-Waŋarrwalnydja gänaŋ'maranhamirra. Yurr romdja ñunhi manymak yan; beŋur warray God-Waŋarrwuŋ gurruapanawuy. Ga ñunhiyiny ñunhi yuŋany rom dhawu-nhirrpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djeŋarra'mirra, bili ñuriŋiyin ñuli ga ñunhi yolŋunhany walalany ñayaŋuny dhunupayam, ga waŋgany-manapandja marrtji God-Waŋarrwalnydja.

* 3:7 Moses

10 Yo ñunhiyiny ñunhi djenarra' ñunhi ñayi ñäthil mañ'thurr ñuliwitjarr ñunhi ñäthiliñuwurr romgurr; ñunhiyiny mirithirra yan djenarra'mirra, yurr ñunhi dhudiñuynyndja ga djenarray' bulun djulkmaram ñunhi ñurruñunhany.

11 Yo, manymak warray ñayi ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny rom, bili yan ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi yutany rom mirithirra yan dhika djenarra'mirra, ñunhi dhu ga ñunhiyiny dhärran yan bitjanna bili yan wiyinñumirra.

12 Yo, dhiyañuny bala ñaliny ñuli ga dhuwal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ñurikiyin, ñunhi ñali dhu nhäñun ñunhiyiny God-Wañarrwuny latjuny' djenarra' warppam'thurra, dhawatthurra dhu bonñun. Ga dhuwaliyin linyuny gan ñunhi lakarañal dhäwuny' Djesuwalañuwuynyndja ñayañuynyndja dälyun, ga barrarimiriwyun.

13 Ñayiny ñunhi Mawtjitjtja dhurrthurryunmin ñanyapinya ñayi buku girriy', märr walalnyndja gan ñunhi Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal yakan nhäñal ñunhiyiny djenarra' ñunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna ñunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djulul'maranha mayaliny' ñanya ñunhiñuwuuyiny dhäwupuy.

14 Yo, ñurukuwurrñguny ñunhi Yitjuralwuny* bäpurruw' yolñuw walalañ liyany bambaykunhawuynha, yakan walal gan nhäñal dharañarnynda, ga yan bili-i-i ga dhiyañun bala dhuwanna gäthura, badak yan walalnynda ga ñunha Djuw malaynynda yolñuy walal yaka yan dharañana, ga yaka walal gi marñgithi. Ga ñunhi walal ñuli mañutji-law'maram djorrany' ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga badak yan walal ñuli ga ñunhi yakayi yan dharañulnynda, bäyñun walal dhu ñunhi ñula mayaliny' mañ'maram ñurikiyi. Bili badak yan walalañ ñunhi liyany dhurrthurryunawuynha ñuriñin bili yan ñula nhaliynha malañuy. Bili ñayipin dhu ñunhi wañganydhun Djesu-Christhun yan ñunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha ñamathamany nhäma bala marñgithirra.

15 Yo, beñur bili yan ñunhi ñurruñunur, ga yan bili-i-i, ga dhiyañun bala, ñunhi walal ñuli ga dhäruktja mañutji-law'maram ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhanukal Mawtjitjkal, yaka yan walal ñuli gi ñunhi dharañulnynda walalañgiyinal walal ñayañuynynda.

16 Yurr ñunhi dhu ñayi ñula yol yolñu bilyunna Djesuwala, ñayiny dhu ñunhi Garrayyuny lapmaraman ñayañuny nhanñu ga liyany, bala ñayi dhu nhäman yuwalkkuman yan ñamathamany, bala yuwalknha yan ñayi dhu ñunhi marñgithirnynda.

17 Bili Garraynynda dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga ñunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirrnynda nhina ñula yolkalnynda yolñuwal ñayañunur, ñunhiyiny ñayi yolñu bilin dhawatmaranhawuynha beñurnynda ñunhi dhä-gir'yunamirriñurnynda romñur.

18 Ga bili limurr dhuwal bukuny yäkthunawuynha, ga milkuman limurr ñuli ga ñunhi Garraywuny djenarra', bala ñaliny dhu marrtji ñunhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirnynda, djambin dhu marrtji, märr limurr dhu dharañanayirra yan nhakun ñayipin yan Garraynha limurruñ ñulatjandhin ñunhi djämäkurrnynda Godkalañuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurnynda.

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

4

*God-Wañarrwuny djiwarr'puynyndja walŋa ga nhina dhuwanna limur-
runŋala rumbalŋurnydja munatha'wuywalnha*

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Wañarryu ŋunhi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny djämaw, bili linyalaŋguny ŋayi ŋunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurriyi, märr linyuny dhu ga lakaraman birrŋ'maraman dhuwaliyiny dhäwu. Ga yakan linyu ŋuli gi dhuwal ŋayaŋu-djawaryurrnydja ŋula gandarrŋurnydja dhiyaŋiyiny.

² Bilin linyuny ŋunhi ganarrthaŋala muŋbunuŋala bukmaktja nhä malany ŋunhi gora-gurrupanamirrnydja rom, ŋunhi ŋuli ga yolŋuy walal gayul djäma. Yakan linyu ŋuli gi dhuwal mayali'-gäŋuny ŋula yolnhany yolŋuny, ga bäyŋuyi yan linyu ŋuli gi dhuwal bilma'-bilmaranŋuny ga yalŋikuŋuny gi lakaraŋ God-Wañarrwuny dhäruk mala. Lakaramany ŋanapur ŋuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warranŋulkuman dhuwandja ŋunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhäwu, märr dhu bukmakthun ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋämany ŋayaŋuynha walalaŋgiyingal, bala yan dharanana ŋunhi nhäthinya linyu ŋuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal dharanana ŋunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr maŋda nhanŋu God-Wañarrwu.

³ Yo, lakaramany linyu ŋuli ga ŋunhi dhawatmaraman yanan waranŋulkuman, yakan linyu ŋuli gi ŋunhi mayaliny' djuŋul'maraŋ. Yurr mayaliny' ŋayi ga dhuwali djuŋul'yundja ŋorra ŋurikin yolŋuw walalaŋ ŋunhi winya'yunawuywun walalaŋ.

⁴ Yo, bađak yan ga dhuwal yolŋuny walal nhina buku-munha'ŋur yan, ŋuriŋiyi yätjkurruy birrimbirryu Mokuyyu, ŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋarrkunhamirr dhiyak wäŋaw munathaw', ŋayin walalany gan ŋunhi bambaykuŋalnydja ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ŋuli gi yaka yuwalkkuŋ märr-yuwalkmirriyi. Ga bäyŋu walal ŋuli gi ŋunhi nhäŋuny ŋunhiyiny djarratawun' ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny ŋunhiyin manymaknha dhäwu Christkalaŋuwuynha, bili ŋayi muka ga ŋunhi Djesu-Christnha nhina ŋuriŋiyiny djeŋarray' ga bađayalay', balanyan bili yan dharananan nhakun ŋayin God-Wañarrnha.

⁵ Bili yaka linyu ŋuli gi ŋunhi linyalanhawuynhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu ŋuli ga ŋunhi lakaramany garrwarkumany ŋanya muka Djesuny, ga linyalanhany ŋayi ŋunhi djuy'yurr djämamirra maŋda nhumalaŋgun guŋga'yunaraw.

⁶ Yo, ŋunha ŋunhi Dhuyuŋurnydja Djorra'ŋur ga waŋa bitjanna gam', "Bađayalany' dhu ga ŋunhi nhäran yan, djeŋarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan ŋunhi dhuwandja wäŋa bađayala'mirriyan. Ga ŋuriŋiyi bili yan ŋunhi waŋanydhu God-Wañarryu limurrunhany ŋayaŋu-djarratawun'mirriyaŋal ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingala ŋayi bađayalayny'tja, märr dhu limurrnydja yuwalkkuman yan marŋgithirryndja, ŋunhi ŋayiny God-Wañarrnydja djeŋarra' yan ŋayipiny. Bili limurrnha ŋuli ga ŋunhi yuwalkkumany nhäma ŋunhi God-Wañarrwuny djeŋarra', ŋunhi limurr ŋuli nhämany nhakun bukuny ŋanya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, ŋunhi limurr ŋuli God-Wañarrwuny marŋgithirr ŋuliwitjandja ŋunhi Djesuwalaŋuwurrnydja, ŋunhiny nhakun ŋali ga bilin

ņayathanan God-Waņarrwuņuny ņunhi latjuny' dhika mirithirnydja mel-widi'mirnydja litjalangiyingala ņayaņuynydja, bāydhi ņali ņunhi ņula nhāny nhāņiniņ'tja, balanyany nhakun ņunhi banikin' dholu yolņuwuņ goņbuy djāmapuy. Ga ņuli dhu ņunhi wiripuwurruydydja yolņuy walal nhāma limurrungal ņula nhāny ganydjarr-dumurrnydja rom, walalnydja dhu ņunhi dharaņana yan ņunhi ņayipi warray ga God-Waņarryu djāma limurrungalawurrnydja, ņuriņiyin ņunhi nhanukiyingala ņayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurrnydja ņuli gi ņunhi ņula nhā manymak djāma dhiyaņuny ņunhi limurrungiyingalnydja ganydjarryu.

⁸ Bitjan bili linyuny ņuli marrtji dhuwal ņayaņu-midikirr ņunhi ņula nhaliynydja malaņuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ņuli ņunhi ņuriņiyiny malaņuy monyguny. Wiripuny linyu ņuli warwuyun muka, bili bāyņun linyu marņgi ņula nhakuny malaņuw djāmaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ņula mār-djawaryundja ga dađawyundja, ga wađirnydja dhu winya'yundja, bāyņun yan.

⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolņuny walal ņuli ga ņuyulkthirnydja, ga ņaņ'ņaņ'thundja ga linyalany, yurr bāyņu warray linyu ņuli gi dhuwal goņ-gānany nhini. Ga bitjana bili walal ņuli ga ņunhi buman linyalany dhiņganhamaraman, yurr bāyņu warray linyu ņuli ņunhi dhiņguny walalaņgun.

¹⁰⁻¹¹ ņunhi walal ņuli marrtji yolņuynydja walal bumany limurruny ņayaņu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaņumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ņuli ga dhuwal gāma yan rumbalyuny limurrungiyingal rakunydhinyamirnydja rom. Mār dhu ņunhi nhanņuny Djesuwnydydja walņa milkunhamirra limurrungalnydja walņaņur, ņunhi dhu buwayakthin.

¹² Bala linyuny ņuli ga ņunhi marrtjiny dhiņganhamirriwurra romgurnydja, yurr nhuman dhu ga ņunhi walņamirnydja nhina.

¹³ ņunha ņunhi ņāthiliņunurnydydja ga djorra'ņur dhāruktja waņa bitjana gam', "Waņanany ņarra gan ņunhi lakaraņalnydja nhumalaņ, bili ņarra gan mār-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrudhuwal mār-nhirrpanminyawuynydja waņganygurr yan bukmakku, bala linyuny ņuli ga dhuwal wiyinņumirra lakaranhamirnydja balanyayiny mala dhāwu,

¹⁴ God-Waņarryuny ņunhi bili muka walņakuņal Djesunhany beņuryiny moluņurnydydja, ga bitjandhi bili ņayi dhu ņunhi linyalany walņakum dhiņganhaņur, waņganygurryi yan Djesunhan. Bala ņayi dhu linyalany gāņun balan ņunhi nhanukiyingala ņayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambaņin.

¹⁵ Yo, bāydhi ņarrakuny dhu ga ņunhi ņula nhā mala buna, yurr ņuliwitjandhiny ņayiny dhu ga ņunhi God-Waņarryuny nhumalany gungga'yunna, mār nhumany dhu ga ņunhi walņa nhina. Ga ņunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ņula nhāmunhan' yolņuny walal walņathirnydja ņuriņiyiny ņunhi dhāwuy, ga ņula nhāmunharay'yi yan yolņuy walal dhu ga ņunhi buku-gurrpandja God-Waņarrnany; bala mirithirra yan walal dhu ga ņunhi mār-yiņgathirnydja nhanņu wokthunna manapan.

Mār-nhirrpanmirr gi Garraywal yan

*Faith in the Lord
2 Corinthians 4.16-18*

¹⁶ Ga dhiyakiyin nunhi nayanuwnydja linyu nuli nunhi yakany nula gandarrnurnydja djawaryurr ga dadawyurr. Bädhi nhakun linyalañ dhu marrtji nunhi rumbalnydja yalñgithirr bala worruñuyirrnydja, galki dhiñganharawnydja. Yurr bitjan bili walu-nupan yan God-Wañarryuny nuli ga nunhany nunhi nayanuny linyalañ yutakuman nuriñiyin nunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. ¹⁷ Ga dhiyal nunhi munatha'nurnydja wañañur linyu nuli marrtji nayanu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny nunhi nayanu-midikinyamirr rom mala nyumukuniny' yan ga gur-rirñuw. Bili dhiyañiyiny nunhi nayanu-wutthunamirriynydja mala romdhu nunhiyiny ga bukulila ñal'maram nunhin latjun' malany rom dhika djenarra'mirra, nayanu-goñmirriyinyamirra nunhawala nunhi djiwarr'lila, nunhi ga bulun djułkmaram dhuwalañuwuyhany munatha'wuyhany nayanu-wutthunamirriyny romnha. Bili linyuny dhu gi nunhi nhini nunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenarra'nur biyakun bili yan wiyinñumirra.

¹⁸ Ga dhiyakiyin nunhi linyu nuli ga bitjandja bili yan nayanu-gatjpu'yundja, nhänhamiriwwun. Ga dhuwal nunhi limurr nuli ga nhä malany nhäma dhiyañ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärrri gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr nunhany bala nunhi nula nhä mala limurr nuli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, nunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra gupadalnha.

5

Gatjuy nhininy gi märr-nhirrpanminyaraynha galkin yanan nhanukala Garraywalnha

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja nunhi rumbalnydja ñali balanya nhakun dalwadalwa, bili guwarr yan ñali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'nurnydja. Nuli ñayi dhu dhuwal dalwadalwany yupthurr, bala ñali dhu nunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wañarryuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny bunbu nunhany djiwarr'nurnydja, nunhi nunhiyiny bunbu yakan nula wiripunuwun yolñuwun dhanunñhunawuy, nunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu buku-yupthun, ga nula ñäthilñuyirr. ² Dhiyalnydja munatha'nurnydja limurr nuli ga nunhi mirithirra yan dhika nayanu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhäthan ñarra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wañalil nunha djiwarr'lilnydja?"

³ Bili nunhi limurr dhu märrañuny yutany rumbal, nunhiny limurr dhu gi nhininy nunhalnydja yutañura yan wañañurnydja, bäyñun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal badak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr nuli marrtji nunhi nayanu-ñonunñhirra ñinydjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr nuli gi nula biyakiyiny gyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirrynydja ñurukun nunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhañthunminyaraw. Märr dhu nuriñiyiny yutaynydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalañuwuywun nunhi munatha'wuywun rumbalwu.

⁵ Ga dhiyakiyi muka nunhi ñayipiny God-Wañarryuny limurrhunany ñäthilmirriyañal, märr limurrnydja dhu ga yolñuny walal nhina walñan

yan ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka ñayi ñunhi gurruparnydja nhanñuwuy ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungala ñayanulilnydja ñäthil muka yan. Ga ñurinñiyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi dhu God-Wañarryuny limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhäny mala ñapa-ñal'marañun dhu marrtji, ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham nhanukalañaw ñayi yolñuw walalañ.

⁶ Yo, dhiyakiyin ñunhi ñayañuw ñarrany ñuli ga ñunhi nhinany ñayañuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray ñarrany ñunhi marñgi gam', Dhiyañuny bala ñali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'ñurnydja dhuwandja rumbal, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina barrku yan beñurnydja ñunhi Garraywalnydja wäñañur.

⁷ Dhuwandja limurr ñuli ga ñunhi galkiny nhina God-Wañarrwalnydja yaka ñurinñiyiny limurr ñuli gi nhäñu ñanya dhiyañ mañutjiy warañulpuyyu limurrungiyingal, ñany dhiyañun bili yan wañganydhun romdhuny märr-nhirrpanminyawuyyun yan.

⁸ Yo, nhinany ñali ñuli ga ñunhi ñayañuny-mulkan', bili ñali ñuli ga ñunhi guyañany bitjanna, "Manymaknha muka ñunhiyiny, märr ñarrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan."

⁹ Bili dhiyakun ñarra ñuli ga ñunhi yuwalktja djälthirr, ñarra dhu ga ñanyapinyan yan ñayañu-djulñithinyamaramany Garraynhan, bäydhil ñunhi ñarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkuny yan nhanukalañañur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ñurnydja.

¹⁰ Bili yalalany ñunhalnydja bukmaknha limurr dhu ñunhi dhärriny gumurrñurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi dhu marrtji ñunhi nhäñun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ñayi dhu limurruny ñunhi balanya bili yan dharañana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wañga'-wañganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukal nha God-Wañarrwal nha ñuliwitjanna ñunhi Djesu-Christkalañuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan märr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuw ñanapurrdnydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, märr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nhanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marñgi ñayañuwnydja limurrun, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nhumany marñgi yan ñarrakuny ñayañuw.

¹² Yaka ñanapurrr gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuynhany ñanapurrr, märr nhumany dhu ga yanbi ñanapurrungun märr-ñal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhäruk yan nhumalañ gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurrungalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi God-Wañarryuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warrañul, ga yakan djinawany' ñunha ñayañuny, nhäthinya ñayi ñunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapurrr ñuli ga djäma ñula nhä mala, ga walalagalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurrdnydja ñuli marrtji ñunhi djäma yan, bili ñanapurrr ga ñunhi märr-ñamathirrdnydja nhanñuwuynha

yan God-Wañarrwun. Ga wañany ñanapurr ñuli ga ñunhi dhärukthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha ñunhi ñanapurr ñuli marrtji lakaramany guᅅga'yundja nhumalany.

14 Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinyamaraman ñanapurrunhany. Bili ñanapurr ñunhi marᅅgithinany waᅅganygun yan yolᅅuwnydja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhiᅅgaᅅal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolᅅuw walalaᅅ, ga ñunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiᅅgaᅅalyi bukmak.

15 Yo, ñayiny ñunhi dhiᅅgaᅅal bukmakku yan walᅅakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, ñunhi limurr ga dhuwal walᅅany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nhanᅅuwuynha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalaᅅgiyinyalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nhanᅅuwuynha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhiᅅgaᅅal limurruᅅ, ga buluyi ñayi walᅅathin.

16 Dhiyaᅅuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolᅅuw waraᅅulpuynyndja ᅅula nhä malany. Näthilnydja ᅅarrany ñuli ganha ñunhi guyaᅅanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warrarᅅul ᅅapaᅅur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ᅅur. Yurr yakan ᅅarra dhu ga buluny ᅅanya guyaᅅa bitjandhiyi balayiny roᅅiyirruydydja; guyaᅅany ᅅarra dhu ga ᅅanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila.

17 Ga ñunhi ñayi yolᅅu bilin nhakun waᅅgany-manapanminyawuynha nhanukala Djesu-Christkalnha, ñunhiyiny ñayi yolᅅu wiripun dhika yuwalknha yan yuᅅa. Näthiliny nhanᅅu ñunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyaᅅuny bala ñayi yuᅅan yolᅅu, ga nhinany ñayi ga ñunhi yuᅅaᅅura yan romᅅurnydja.

18 Yo, God-Wañarrwununy dhuwal ñanapurruydydja djämapuy bilin yuᅅathinan. Bili ᅅuliwitjarryin ñunhi nhanukalaᅅuwurra Djesu-Christkalaᅅuwurra burakinyawurr ñayi ñanapurrunhany bäyarran. Bala yan ñayi ñanapurruny djäman gurrupar, märr napurrnydja dhu ga ñunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurruᅅuny ñunhiᅅuwuyiny gumurrukunhaminyawuynyndja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waᅅganyᅅuryi yan nhanukal God-Wañarrwal.

19 Ga dhäruktja ñayi ñunhi gurrupar ñanapurruᅅal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjana bili yan Djesu-Christkalaᅅuwurra ñunhi ñayi gan God-Wañarryuny ᅅayaᅅu-manaparnydja bukmaknhany yolᅅuny walalany. Yakan ñayi dhu ga ñunhi buluny nhäma limurruᅅuny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ñayi ñunhi djaw'yurra buwayakkuᅅala limurruᅅ yätjkurrnydja mala ᅅuriᅅiyin ñunhi Djesu-Christkala maᅅguyny'tja', märr limurrnydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänaᅅ nhanukala galᅅa'kalᅅan.

20 Ga wañany ñanapurr ñuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulᅅurnydja Djesu-Christkal, ñunhi ñayi gan waᅅan ñanapurruᅅalaᅅuwurr dhärukurr. Ga dhuwalatjana ñunhi Djesu-Christkala yäkuynyndja ñanapurr ga wañany nhumalany bitjandja, "Bukudjuᅅimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänaᅅ God-Wañarrwala mäᅅayamirruᅅura romᅅurnydja."

21 Ñayiny ñunhi Djesu-Christtja yolᅅu ᅅanaᅅ'thurra gan bukmakkalnydja yolᅅuwal, ga bäyᅅun ñayi ñunhi ᅅula nhä waᅅgany yätjkurrnydja djäma. Yurr ñayiny God-Wañarryuny warrpam'thurr ñunhiyiny ᅅula nhä mala yätjkurrnydja limurruᅅuny rarr'yurrnydja nhanukala Djesu-

Christkala, bala ñayin ñunhi rom-badatjtjurnnydja, märr ñayi ñunhi limurrunhany ñayañu-dhunupan lakarañal.

6

¹ Yo, djämany ñanapurrr ñuli marrtji dhuwal rrambañin God-Waṅarryun, ga yorrnha ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi waṅany nhu-malañ bitjandja gam', "Marrkapmirr walal buku-djulñimirr, yuwalkkunun yan walal gi märraṅuny ñunhiyiny ñunhi God-Waṅarrwuṅuny mel-wuyunawuynydja rom, yakan gi djalkthurrnydja ga bäykaraṅuny."

² Bili God-Waṅarrnydja ga ñunha waṅa bitjana,
 "Ñuli dhu ñunhi dhawu'-nhirrpanawuynydja walu maṅ'thurr,
 ñarrany dhu ñäman nhuñu bukumirriyanhawuynydja,
 bala ñarra dhu walñakuman nhuna.

Bili ñunhi dhu walñakunhamirrydja rom buni,
 bala ñarrany dhu guṅga'yurra yan nhunanahany.

Bili dhuwanna ñunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna ñunhiyiny walu nhuñu walñakunharawnydja."

³ Ñanapurrrnydja ñuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ñula yolṅuny yolṅuw. Märr ñayi dhu yaka muka ñula yolthuny yolṅuy maṅ'maram ñula nhäny yätjkurrnydja dhiyalnydja Garraywalnydja djämañur, dhuwal ñunhi ñanapurrunṅalnydja goṅñur.

⁴ Ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi nhina dhuwurr-ñamathirr yan ñunhi ñula wanhawitjandja romgurr malañuwurr, märr dhu yolṅuynydja walal dharañan muka ñanapurrunhany, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal nhanñu warray djämamirr mala God-Waṅarrwu. Bädhi, ñunhi ñanapurrr ñuli ga marrtji marimirrikurrnydja romgurr mala, ñayañu-midikinyamirriwurrnydja, ga wiripuny napurr ñuli ga nhina dhäpañ'nha yan ñula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bädhi ñunhi napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmarañal ga galkar gan dharrunṅulil, ga wiripuny ñanapurruny ñuli yolṅuynydja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ñanapurruwuynydja ñuli marrtjinya ñunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal mañutji-ñorranhamiriw, ga bädhi ñoy-ñathamiriwnydja mala.

⁶ Yurr balanyarayyiny malañuy ñuli ñunhi ñanapurrunhany bänñun bilmaranha ga ñadawmaranha; ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañu-darrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga ñunhi ñuli yolṅuy walal djäma ñula nhä mala djarrpi'kunhany ñanapurrun, ga ñanapurrrnydja ñuli ñunhi märranhan yanan walalañṅu, ga yakan ñanapurrr ñuli ñunhi bondiny madakarritjthinya; bulnha ñanapurrrnydja ñuli marrtjinya goṅ-rulwanḍhunminya ñurikiwurrṅuny ñunhi wiripuwurrṅuny yolṅuw walalañ. Bili ñayiny gan ñunhi God-Waṅarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany ñanapurrunṅala, ga djäman ñayi gan ñanapurrunṅalañawurr. Ga yuwalknha yan ñarrany ñuli ga ñunhi märr-ñamathirrydja wiripuwurrṅuny yolṅuw walalañ.

⁷ Ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi God-Waṅarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ñuli ga dhuwal God-Waṅarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany ñanapurrr ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupan yan, ga ñuriñiyin ñanapurruny ñuli ga ñunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bänñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthuny yolṅuy bumany ñanapurruny.

⁸ Yo, wiripuwurrnydja ñuli ga ñunhi yolñu walal märr-ñal'yun muka ñanapurrun, ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñanapurruny nhäñiniñ' lakaraman, ga wiripuwurrnydja yolñu mala ñuli ga dhä-wokthun ñanapurrun. Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñanapurruny, bala walal ñuli marrtji lakaranhamirnydja ñanapurrunhany yanbi ñanapurruynyndja nyäl'-dilkurra mala, yurr ñanapurruynyndja ñuli ga ñunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala.

⁹ Wiripuny walal ñuli ga ñunhi waña ñarrakuny bitjanna, “Yol dhika ñayi yolñu Bolnydja* yäku?” Yurr nhumany ñunhi wiripuwurrnydja marñgimirr warray ñarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ñuli ñunhi waña bitjanna ñarraku, “Galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman,” ga bitjan. Yurr ñarrapiny ga dhuwal badak yan marrtji walña yan. Ga raypirri'yurr warray ñayi gan ñunhi ñanapurruny God-Wañarryuny gumurr-dälkurrnydja romgurr, ñunhi galki balan ñanapurruynyndja dhiñganhan muka, yurr bäyñu warray ñanapurru dhiñganhany.

¹⁰ Yuwalk warray ñanapurru ñuli ga ñunhi marrtji galña-midikinyamirriwurrnydja romgurr, yurr ñanapurru ñuli ga ñunhi nhinany galña-djulñithirra yan. Napurrnydja dhuwal ñurruwuyk mala yolñu'-yulñu, ñula nhämiriw, yurr dharrwan dhu ñunhi yolñuny walal lukunyndja'yirr dhuwalatjandhiny ñunhi ñanapurrunḡalanuwurrnydja djämakurr. Dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja ñarra ñuli ga ñunhi nhina goñ-wañaran, yurr yuwalktja ñarra ga dhuwal ñayathamany warrpam'nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ñanapurru ga dhuwal märr-ñamathirruynyndja, nhumalañguny dhipaliyiny wäña-Gorinbuywuny* yolñuw walalañ. Bili muka ñanapurru gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ dhunupan yan. Bäyñun ñanapurru gan ñunhi ñula djulul'marañalnydja nhumalañgal. Ga bilin ñanapurru gan dhuwal gumurr-ñamathinan nhumalañguny.

¹² Yaka ñanapurru dhuwal ñayañu-gunganhaminya nhumalañguny, yurr nhumalañ warray dhuwaliyi ñayañu-dhalyunawuynyndja ñanapurrunḡal märr-ñamathinyañur.

¹³ Nhumany dhuwal balanyan nhakun ñunhi djamarrkuñin' ñanapurrun. Nhämirr balan nhumany dhu ga märr-ñamathirra ñanapurrunḡuny, biyakun märr-ñamathin walal ñanapurrun. Buku-djulñimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmarañuny birrñ'marañun yan ñayañuny nhumalañguwuy nhuma ñanapurrunḡuny märr-ñamathinyañur.

Gänañ'maranhamirra nhunapinya nhe ñurikiwurrḡalnydja ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

¹⁴ Yakan gi buluny wañgany-manapul ñurikiwurrḡalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ñunhiyiny walalañguny ga rom gänañ'thunna nhumalañgalañurnydja. Yakan mañdany dhu ga ñunhi rom-dhunupany yolñu ga rom-djarrpiny' nhina wañganyñurnydja. Ga mañda buku-munha' ga badayala', yaka mañdany dhu ga ñunhi dhärra rrambañiny wañganyñurnydja dharapulñur.

* 6:9 Paul * 6:11 Corinth

15 Ga maṇḁa ṇunhi Djesu-Christtja ga Mokuynydja, yaka maṇḁany ṇunhi ḁundu'manydji. Ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhanṇuny ṇunhi guyaṇanhawuy ga gänaṇ'thunna wiripuṇuyirra ṇurikalnydja yolṇuwal ṇunhi ṇayi ṇuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ṇanya.

16 Nhä ṇunhi dhunupa dhe dhu ga gäma goṇbuynhany djämapuynha waṇarrnha malaṇuny räliny God-Waṇarrwalnydja buku-ṇal'yunamirrililnydja bunbulil? Bäyṇu warray, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaṇumirrnnydja yolṇu walal God-Waṇarrwun bunbu, ṇurikiyin Waṇarrwu ṇunhi ṇayi ga nhina walṇa-wiyinṇumirra. Bili ṇayipiny ga God-Waṇarrnydja waṇa bitjanna gam',

“ṇarrany dhu ga nhina dhiyalysin ṇarrakiyngalaṇuwala yolṇuwalnydja walalaṇgal,

yurr nhinany ṇarra dhu ga ṇunhi ṇunhiliyin galṇa'kalṇan yan mala-manapanna walalaṇgal.

ṇarrany dhu ṇunhi walalaṇgun God-Waṇarr,
ga walalnydja dhu ṇarrakun yolṇu walal.”

17 Ga wiripuny ṇayi Garray waṇan bitjarr,

“Yakan gi buluny ṇayathul ṇula nhä mala,
ṇunhi ṇuriṇiyi mala nhumalany dhu ga roṇanmaram gäma balayi yätjkurrulil,

Gatjuy biyakun gänaṇ'maranhamirra nhunapinyany dhe walalaṇgalaṇurnydja,
märr ṇarrany dhu märraman nhumalany.

18 ṇarrany nhumalaṇ dhu Bäpa'mirriṇun,
ga nhumany dhu ṇarrakun djamarrkuli', bukmak yan miyalkkur-ruwurr ga ḁirramuwurr.”

Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Garraynydja ṇutu' ḁälnydja Yäwaynydja Waṇarrnydja waṇan.

7

1 Marrkapmirr walal, limurrṇgun ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu dhawu'-nhirrparr bitjarryiny. Gatjuy limurrnydja ḁarrtjalkkunhamirra, djalk-thunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ṇayi balan bäynha baduwaduyurra yätjkurruyanun rumbalnhan ga birrimbirrnhan limurruṇ. Yänan limurr dhu ga ṇunhi nhinany ḁarrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Waṇarrwalaṇaw.

Bolnydja ṇunhi mirithin yan galṇa-djulṇithinany wäṇa-Gorinbuywalnydja yolṇuwal walalaṇgal Garraywalaṇumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

2 Marrkapmirr walal, nhumany ḁapmaraṇun nhumalaṇguwuynydja nhuma ṇayaṇu napurrṇguny. Yaka ṇanapurrdnydja dhuwal djäma ṇula nhä yätjkurr ṇula yolṇuny. Ga yakayi yan ṇanapurrdnydja yolṇuwal bilmaranha yätjkurrulilnydja, ga bäyṇuyi yan ṇanapurrdnydja yolṇuwal mayali'-gänha.

3 Yurr yaka ṇarra ga dhuwal waṇa yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ṇarra gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhumalaṇgal, ṇunhi nhuma dhuwal ṇayaṇumirr mala ṇanapurrdnydja. Yurr guyaṇi yan ṇanapurrdnydja gi dhuwal nhumalany, ga märr-ṇamathi yan nhumalaṇ,

bäydhi limurr dhu marrtji ñunhi murrmurryurnydja bala rrambanjiny, nhä mak limurr dhu gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra ñunhi lakarañal nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny.

⁴ Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithirr yan. Ga mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirrnydja, ga ñayañu-marrparañdhirrnydja nhumalañgal, bäydhi ñanapurrr ga ñunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirriurnydja.

⁵ Yo, ñunhi napurr bunany dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan ñunhi ñula nhaliynydja malañuy ñanapurrunhany ñayañu-midikumar yan, ga yakan ñanapurrr gan ñunhi nhinanany ñula galkunminany. Bitjarra bili ñanapurrr gan ñunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminany bala-räli'yunminan yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga ñoy-gärrinany ñanapurrr gan ñunhi mirithinan yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanñu Garraywu.

⁶ Yurr God-Wañarryu ñayipi ñuli marrtji ñunhi marrparañgumany ñunhiny yolñuny ñayañu-ñonunhany. Bala yan ñayi djuy'yurra Dätitjnhan* ñanapurrunguny marrparañgunharaw.

⁷ Yaka yan ñanapurrr ñunhi ñayañu-djulñithirr ñuriniyiny ñunhi goyurryuny nhanukal; ñany wiripuny ñayi napurruny ñayañu-djulñithinyamarañal dhäwuynha ñunhi ñayi gan lakarañal nhumalañgalañuwuynha, bili yuwalktja ñunhi nhuman ñanyanhany marrparañgulañ ñunhiyiny yolñuny Dätitjnhany. Ga lakaram ñayi ñunhi ñanapurrungal, ñunhi nhumany ga dhuwali djälthirrnydja nhänharawnha ñarrakuny, bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi ñayañu-warwumirriyañal ñarrany. Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal mirithirra yan ñayañu-djulñithirrnydja.

⁸ Ga yuwalknha nhuma ñunhi ñayañu-midikinany ñuriniyiny, ñunhi nhuma märrañalnydja ñunhiyi djorrany' ñarrakun. Yurr dhunupa ñunhiyi ñarrakuny, ñunhi ñarra djuy'yurrnydja ñunhiyiny djorra' nhumalañgal ñäthilnydja, ga bäydhi nhakun ñuriniyi dhäwuynydja nhumalany ñayañu-warwumirriyañal, yurr yän ñunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja ñarra ñunhi wuyurr nhumalañ, ñunhi ñarra nhumalany ñayañu-midikumarnydja ñuriniyiny djorrayny'tja, ga dhiyañuny bala ñarra dhuwal manymaknha.

⁹ Yo, dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal ñoy-djulñithirra nhina. Yaka ñarra gi dhuwal ñayañu-ñamathiny ñuriniyiny ñunhi ñarra nhumalany ñayañu-wutthurrnydja ñuriniyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalatjarryin ñunhi nhumalañgiyngalañuwurra yan galña-yätjinyawurr nhumany ñunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala ñayiny gan ñunhi God-Wañarrynydja djäman nhumalañgal ñulatjarryiny ñunhi djorra'kurrnydja. Ga yaka ñanapurrr ñunhi djäma ñula nhäny yätjkurrnydja nhumalañ.

¹⁰ Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryuny limurruny liyamirriyamany ñuliwitjandhi bili yan ñunhi limurrungiyngalañuwurr yan galña-yätjinyamirriwurrnydja romgurr, bala limurrnydja ñuli ñunhi liyagulinybunhamirrnydja bala yan bilyunna ganarrthaman ñunhi yätjkurrnydja, bala yan walñathirra, ga ñunhiny nhakun limurrun manymaknha. Yurr ñuli limurr dhu ga ñunhi munatha'wuyyuny yan

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

warwuy warwuyun, nuriñiyiny limurruny ga gäma dhiñganhamirrilila romlil.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr ñathil nhunapinya nhe. Dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djälthirnydja nihanharawnydja dhunupawnha ga ñamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra ñunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyañuny bala ñapiri-ñurrkaman ñunhiyiny yätjkurnnydja. Ga yorrnha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja ñurikiyiny romgu. Dhiyañuny bala nhumany ga dhuwal märrliyanhamirnydja ñarrakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galñarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri-ñamathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna ñunhiyiny yolñuny. Yo, dhiyañuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, ñunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolñu walal, yakan nhakun nhuma gi ñunhi buluny djälthi ñurikiyiny ñunhi djarrpiwny'tja romgu.

¹² Yo, ñunhi ñarra djorrany' nhumalañ wukirri, yaka ñunhi ñurikiyiny yolñuw dhä-gir'yunarawnydja, ñunhi ñayi gan nhumalany ñayañu-midikumar nhanukiyingal ñayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja ñarra ñunhi djorrany' wukirri nhumalañ milma yan God-Wañarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, ñunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-ñamathirra ñanapurruny.

¹³ Bala napurrunchany ñunhi mirithinan yan marrparañgunal nuriñiyiny dhäwuy ñunhi ñayi Dätitjthu* gäñal napurrun ñunhiny mirithirra ñayañu-djulñithinyamirra, bili ñayipiny ñunhi Dätitjtja yolñu goñmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany ñunhi gumurr-ñamathinany nhanñu.

¹⁴ Näthilnydja ñarra gan lakarañal nhanukal Dätitjkal, ñunhi nhumapiny dhuwaliyi ñamakurr yan mala, ga bäyñu nhuma ñarrany ñula gora-gurruna. Bitjarra bili ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgalañawuynnydja dhäwu manymaknha, ga mañ'marañalnydja ñayi ñunhi yuwalknha yanan, ñunhi ñarrany gan lakarañal nhumalañgalañawuynnydja.

¹⁵ Ga mirithirra nhakun ñayi ga dhuwal nhumalañ märr-ñamathirnydja ñunhiyiny yolñu Dätitjtja, bili ñayi ga ñunha guyañan, ñunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märrañal ñanapurruny, ga nhaltjarr nhuma ñunhi gumurr-ñamathin nhanñu, makmakthurr manapar.

¹⁶ Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ ñayañu-djulñithirnydja, ga yuwalknha yan ñarra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirnydja nhumalañ dhiyañuny bala.

8

Garraywalañumirnydja yolñu walal ñunhi dhu ga gurrunamirra ñayañuynnydja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaram ñunhi nhaltjan ga God-Wañarryu djäma manymak mirithirra

* 7:13 Titus

mel-wuyunamirr rom nhanukalaŋaw ŋayi yolŋuw walalaŋ, bāpurruw ga bāpurruw dhiyal wāŋaŋur Matjataniya.*

² Wiyin warray walal gan ŋunhi birrka'yurnnydja ŋayaŋu-midikumarnydja, yurr walalnydja gan ŋunhi bitjarra bili yan ŋayaŋu-djulŋithinan bili walal gan ŋunhi God-Waŋarrwala yan goŋŋurnydja ga djāgaŋurnydja nhinan, bala walal gan ŋunhi yānan gurruparnydja mārriyuni dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, guŋga'yurnnydja gan ŋunha wiripuwurrhunany yolŋunhany walalany, bāydhī nhakun walalawuynydja ŋunhi ŋurruwuykmirr.

³ Yo, ŋayathalaŋnydja walal gan ŋunhi nyumukuŋiny' yan, bāyŋu ŋula yindi. Yurr walal gan yānan gurruparnydja ŋayaŋuynydja dhapinyaynha; bāyŋun walal ganha ŋula dhudi'maranha walalaŋguwunydydja walal. Bili mirithinany walal gan ŋunhi djālthinany ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ guŋga'yunaraw.

⁴ Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany ŋanapurruŋgalnydja gam', "Buku-djulŋimirr, gāma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr ŋanapurruŋguny gurrupanawuy ŋurikiwurrungun ŋunhi God-kalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ balan Djudiyalila* wāŋalil."

⁵ Ga ŋanapurruydja gan ŋunhi guyaŋan yanbi walal gan ŋunhi gurrupar ŋula nhā nyumukuŋiny', bāyŋu, gurruparnydja walal gan ŋunhi bulu warray dhaŋaŋ mundhurrnydja buku-ŋal'maranhawuy warray. ŋurruŋuny walalawuy ŋathil dhayūanmin Garraywal, ga dhāŋur beŋuryiny walal ŋunhi ŋanapurruŋgalnydja muka gurrupanmin ŋayaŋu djāmaw, bili walal gan ŋunhi djālthin walal dhu ga guŋga'yun ŋanapurruy ŋuriŋiyin bili yan God-Waŋarrwala ŋayaŋuynydja.

⁶ Ga ŋurikiyiny ŋunhi ŋarra guyaŋan Dätitjkuny* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja. Bili ŋunhi ŋayi ŋāthilnydja marrtji nhumalaŋgal dhipaliyi, bala nhumany ŋunhi ŋurruyirr'yunna rulwaŋdhunna marrtji mundhurrnydja, bala dhā-gandarrŋurnydja nhuma ŋunhi mār-djawaryunna, bala yan daḍawyunna. Ga dhiyaŋuny bala ŋayiny dhu ga Dätitjthuny nhumalanhan guŋga'yun, mār nhuma dhu dhawar'maram yan ŋunhiyi bili djāma, mār nhuma dhu milkuman mār-ŋamathinyawuynydja nhumalaŋguwuy nhuma ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋurruwuykmirriwnydja yolŋuw walalaŋ.

⁷ Nhumany ga dhuwal ŋayatham bukmak yan ŋunhi ŋula nhāny malany ŋamakurrnydja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali mār-yuwalkmirriyirr God-Waŋarrwuny, ga waŋany nhuma ga lakaramany God-Waŋarrwuny dhāwu nhakun dhawatmaraman warraŋulkuman, ga mirithirr yan nhuma marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ŋuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waŋarrwalaŋawnydja djāmaw, ga mirithirr yan nhuma ga mār-ŋamathirr ŋanapurruŋguny. Ga djāmany nhuma ga dhuwaliyi nhāny mala ŋamathanan yan. Nhāmirr balaŋ nhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul mārriyuni dhapinyayyi yan ŋamathan? Ga dhuwalatjandhin ŋunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ŋunhi yuwalkkumany milkum nhumalaŋguwuy mār-ŋamathinyawuynydja ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ.

⁸ Yaka ŋarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nhumalany, ŋany dhuwal ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal wāŋa-Matjataniyapuynha* yolŋuny walalany, ŋunhi nhaltjan walal ŋuli ga gurrupan ŋayaŋuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun

* 8:1 Macedonia * 8:4 Judea * 8:6 Titus * 8:8 Macedonia

malŋ'maram nhumalaŋgalnydja, nhäthinya ŋunhi nhumalaŋguny märr-ŋamathinyawuy yuwalk, wo yän ŋunhi dhäruk nhuma ŋuli ga waŋa?

⁹ Bili muka nhuma dhuwal marŋgi Garraywuny limurrungalaŋaw Djesu-Christkuny, ŋunhi nhä mala ŋayi gan gurrupar limurrun, bili mirithin yan ŋayi gan ŋunhi märr-ŋamathinany limurrunguny yuwalkkuŋala yan. Näthilnydja ŋunhi Garraynydja Djesuny bulu war-ray ŋayiny gan nhinan lukunydydja, bili bukmak ŋunhi nhäny mala warrpam' nhanŋuwuy yan. Yurr ŋayi ŋunhi warrpam'nha yan nhäny mala nhanŋuwuy ŋayi ganarrthaŋala, bala yan ŋayi dhiyalnydja munatha'ŋurnydydja ŋurruwuykkunhaminan ŋanyapinya ŋayi, märr ŋunhi ŋuliwitjarryiny nhanukalaŋuwurnnydydja ŋurruwuykthinyawurr limurrnydydja dhu bulun dhika lukunydydja'yirr.

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala ŋarra nhumalaŋ gan ŋunhi gyaŋanany. Nunhiyin ŋunhi manymaktja nhumalaŋ, nhuma dhu ŋathil dhawar'maram djäma nhumalaŋguwuy nhuma, ŋunhi nhuma ŋurruyirr'yurr ŋuriŋi bala dhuŋgarray. Nhuma muka ŋunhi näthilnydydja ŋurruyirr'yurr gurruparnydydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ŋunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ŋunhi näthilnydydja gan bitjarryiny gyaŋan, ga yurrnha gan ŋunhi wiripuwurruynydydja yolŋuy walal gyaŋan balanyarawyiny gurrupanaraw.

¹¹ Nhämirr balaŋ nhuma dhu dhiyaŋuny bala dhawar'maraman ŋunhiyiny mala djäma. Näthilnydydja nhuma ŋunhi ŋayaŋudjulŋithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydydja. Gatjuy, biyakun ŋayaŋu-goŋmirriyin gi gurrupulnydydja, beŋuryiny ŋunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ŋayatham.

¹² ŋuli nhe ga ŋunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydydja, yakan warwuyurruynydydja ŋurikiyiny ŋunhi nhä mala nhe ga dhiyaŋ bala lurrkun' ŋayatham. Yänan nhe dhu ga ŋunhi gurrupandja dhipuŋuryiny mundhurrŋur ŋunhi nhämunha' nhe ga ŋayatham, bala dhu ŋunhi God-Waŋarrayuny ŋayaŋu-djulŋithinyaraynha yan märramany ŋunhiyiny nhokuŋuny gurrupanawuy. Bili ŋayiny ga ŋunha nhäma ŋunhan ŋunhi ŋayaŋun djinawan', nhäthinya ŋali ŋuli ŋunhi gurrupan.

¹³ Yaka ŋarra nhumalany ga dhuwal waŋa dharrwawnydydja gurrupanaraw, märr walalnydydja dhu ŋunhalnydydja wiripuwurruynydydja yaka muka daɔawyun gurrupanaŋur. Nany yaka ŋarra djäl nhumalaŋ nhuma dhu ga nhina ŋurruwuyktja ga marryany'. Narrayny djäl nhumalaŋ nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirrnydydja yolŋu walal nhina rrambaŋi yan ga waŋganyŋur, märr dhu yaka ŋula yol yolŋu marrya'yirrnydydja djägamiriwŋurnydydja.

¹⁴ Dhiyaŋuny bala nhumany dhu ga dhuwal ŋayathamany dhar-rwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ŋunhiyiny gurrupanna. Guŋga'yurr muka ŋunhany ŋunhi yolŋuny goŋ-waŋaranhany mala, ŋunhi walal gi bäyŋu ŋula ŋayathul. Ga ŋuli walal dhu ga ŋayatham dharrwany, ga walalnydydja muka dhu nhumalanhany guŋga'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr.

¹⁵ Bili ŋunha ŋunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "ŋunhi ŋuli ga yolŋuy luŋ'maram dharrwany mirithirruynydydja, ga bäyŋun ŋayi gi ŋunhi ŋula bäythinyawuynydydja ŋayathul nhanŋuwuynydydja ŋayi. Ga ŋuriŋiny yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga lurrkun' yan ŋayatham, yakan ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina marryany'."

Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruny malthunamirriny mala nhanju

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wañarrnhany, bili nayi ga nunha djäman Dätitjkalnydja* nayanunur, ga yuwalknha nayi ga nunha Dätitjtja djälthirr gunğa'yunarawnydja nhumalaŋ, balanyayi bili yan nhakun narra.

¹⁷ Yaka nunhi nanapurrdnydja gan nanya ganydjarr-gurrupar marrtjin-yaraw dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja. Nayipi yan nunhiyiny guyaŋan, bili nayi ga nunhi yuwalk yan djälthirr nhumalaŋ gunğa'yunaraw.

¹⁸ Ga bitjarryi bili muka nanapurrdnydja nunhi wiripunhany yolŋuny djuy'yurriy dhipaliyiny nhumalaŋgal, Nayin dhu ga nunhiyiny yolŋu marrtji rrambaŋin maŋdan Dätitjnha, nunhi nayiny nunhiyiny yolŋu nunhi dhuwalaŋuwuyyiny Garraywalaŋumirriy malay nuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany nanya, bili nayiny nurininy nuli ga nunhi lakaramany birrŋ'maramany Djesu-Christkalaŋuwuyndja dhäwu many-makkuman dhika.

¹⁹ Yo, nurinuwuyyiny nunhi Garraywalaŋumirriyndja malay guyaŋanany nanyanhan, bala walal yan nhirrparnydja nanya gunğa'yunarawnydja nanapurrdnydja. Napurrnha nuli ga nunhi marrtjiny rrambaŋin, nunhi nanapurrdnydja nuli marrtji wäŋalilnydja malaŋulil, mundhurrdnydja marrtji gäma'-gama nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwuyndja yolŋuw walalaŋ. Ga nuli dhu nunhi God-Wañarrwalnydja yolŋuy walal märryu dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurruyndja nhäman God-Wañarrwuny nunhi latjuny' rom djenarra'mirrdnydja, bala walal dhu nunhi yanan dharana limurrnhany, nunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ŋamathirr walalaŋguny. Ga nanapurrdnydja ga dhuwal djägan nurikiyiny mundhurru mala ŋamathaman yan, märr walalnydja dhu nunhi yaka muka nanapurrdnydja djäga-yätjmirrdnydja lakaram, bili dhuwandja nunhi mundhurru nhanjuwuyndja yan God-Wañarrwun dhulŋun.

²⁰ Napurrnydja nuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurru mala ŋamathaman yan, märr dhu yolŋuyndja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany nanapurrdnydja, yanbi nanapurrdnydja dhu ga nunhiyiny mundhurru mala mananirra beŋuryiny nurrukŋur nanapurrdnydja.

²¹ Bili nanapurrdnydja ga dhuwal djälthirrdnydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ŋamathaman, nunhi dhu ga nayanu-ŋamatham nanyanhan God-Wañarrnhan ga yolŋunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili nanapurrdnydja dhu djuy'yundhi nhumalaŋgal dhuwandja nunhi wiripunhany wäwa'mirrininy limurruŋ, ga bilin nunhi napurr nanya gan dhuwal birrka'yurrdnydja dharrwakurra romgurrdnydja. Dhuwandja yolŋu bitjana bili nayiny nuli ga nunhi djämany ŋamathaman yan, ga mirrithirra yan nayi nuli ga nunhi djälthirr nhumalaŋguny gunğa'yunaraw, bili nayi ga dhuwal dhiyanuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanany. Nayiny dhu nunhi marrtjin yan nhumalaŋgal, waŋany-manapanna dhu nurikalyin nunhi märrma'wala yolŋuwala maŋdaŋgal.

* 8:16 Titus

²³ Ga nhanḡuny ḡunhi Dätitḡkuny. Linyu muka ḡuli ga ḡunhi rrambaḡi djämany, ḡarra ga ḡayi, ga nhumalanḡany ḡayi ga ḡunhi bitjandhi bili yan ḡunḡa'yundhi. Ga bulu nhakun wiripuḡuynyndja malay Garray-walaḡumirriy märraḡal wiripuwurrunḡany wäwa'mirriḡuny mala limurruḡ, märr walal dhu ga marrtḡiny rrambaḡin walalḡa Dätitḡḡha. Walalnydja ḡunhi dhuwalawurryiny yolḡu walal ga wäḡgam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunḡan Garraywalaḡumirriy yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga yäku yindikum Djesu-Christḡhan.

²⁴ Yo, buku-dḡulḡimirr, ḡumurr-ḡamathiny ḡi walalaḡ märr-ḡamathinyarayḡa yan, märr walalnydja dhu ḡunhi marḡgithirra ḡunhi nhäpuy napurr ḡuli ga märr-widi'yun nhumalaḡ.

9

Nayiny ḡuli ḡunhi God-Waḡarrayuny limurruḡuny gurrupan ḡayaḡuy dhapinyayḡa yan ḡunhi dhu marrtḡi dhurrwarakurrnydja djalkthunmirra, ḡunhi limurr dhu nhanukaḡnydja dhayunḡan

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9.1-15

¹ Bili muka nhuma ḡunhi ḡäthil ḡäkulnydja, ḡunhi ḡanapurr gan waḡḡany-manaparnydja mundhurrnydja mala, malaḡurnydja ga malaḡurnydja, ḡurukuwurrunḡuny ḡunhi Godkalaḡumirriwnydja yolḡuw walalaḡ balany ḡunhi Dḡudiyalilnydja* wäḡalil. Ga yakan ḡarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalaḡ.

² ḡarrany dhuwal marḡḡin nhumalaḡ, ḡunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan ḡalḡarrarrayundja nhuma dhu ga ḡunḡa'yunna ḡunhawurrunḡany ḡunhi ḡurruwuyknḡany yolḡuny walalany. Ga bili muka ḡarra gan ḡunhi ḡäthil yan lakaraḡalnydja nhumalany yolḡuwalnydja walalaḡal dhiyalnydja wäḡḡaḡur Matḡataniyany.* ḡarrany gan ḡunhi märr-widi'yurrnydja nhumalaḡal bitḡarra ḡam', "ḡunḡany ḡunhi yolḡu walal makarr-yindipuynyndja Yäkiyapuynyndja* mala ralpa'-ralpamirr, beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur." Ga ḡunhi walal ḡämany nhumalany, ga walalanḡany ḡunhi bitjandhi bili yan ḡandyjarr-gurrupan balanyarawyiny mundhurrwu gurrupanaraw.

³ Dhuwandja ḡarra ga dḡuy'yunna Dätitḡḡhany* ga bulu wiripuny maḡḡany nhumalaḡala. Gatḡuy luḡ'maraḡun waḡḡany-manapula, märr dhu ga ḡunhiyiny mundhurr mala ḡorran ḡirri'-ḡamathirra. Yaka ḡarra dhuwal djäl ḡurukuwurrunḡuny wäḡa-Matḡataniyapuywuny yolḡuw walalaḡ, walal balalaḡ bäynḡa biyakun birrka'yurr, yanbi ḡarra gan nyäl'yurra waḡḡan, dhärukḡa yan waḡḡanyḡa.

⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuḡurnydja yolḡu walal wäḡa-Matḡataniyapuynydja mala marrtḡin malthurra ḡarrakun, ga djälnydja ḡarra, walal dhu yan maḡ'maraḡ mundhurrnydja mala ḡoḡḡurnydja mala nhumalaḡal. Ga ḡuli walal dhu ḡunhi nhumalany ḡoḡ-waḡarany maḡ'maram, ga ḡuriḡiyiny romdhu ḡarrany dhu ḡunhi ḡorin nhakun mirithin.

⁵ Ga dhiyakiyi ḡunhi ḡurruwnydja ḡarra dhu dhuwal dḡuy'yundja ḡunhawurrunḡany ḡunhi wiripuwurrunḡany ḡäthilnydja, ga yurrḡa dhu ḡarrapiny marrtḡi, märr nhumany dhu marrtḡi yanana luḡ'maraman ḡunhi mundhurrnydja mala, ḡunhi nhuma gan dhawu'mirriyaḡal.

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia * 9:3 Titus

Nhumany dhu ga nãthila nunhiyiny mala nayatham girri-
namathinyawuynha, yurrnha nhakun dhu narrantany buna. Nuli walal
dhu nunhi nhãmany nunhiyiny mundhurrnydja mala, nunhi nhuma
gan gurrupar nurruwuykmirriyiny yolnyuny walalany gunnga'yurr, bala
walalnydja dhu nunhi nhãmany dharanana nunhi nhumany gan gurrupar
nhumalangiyingal yan djãlyu, yaka ganha narra nhumalany gur'kur-
gurrupana.

⁶ Nhuma nathil dhu guyaña dhuwal gam', "Nunhi nuli yolnyuy lãmu-
nhirran mãrr-lurrkun'tja natha mañutji, ga mãrramany nayi nuli nunhi
balanyayi bili yan lurrkun'thi yan nathany. Ga nunhi nayi dhu nula
yolthu lãmu-nhirran dharrwany natha mañutji malany, ga nayiny dhu
nuriñiyiny yolnyuy mãrramany dharrwan mirithirra nathany mala."

⁷ Ga nhuma dhu ga wannga'-wannganydhu gurrupan mundhurr mala
nhumalangiyingal yan nhuma nayanuyndja namanamayunminyaray;
yaka gurrupul nayanuy wundañarryuny, ga yaka gurrupul nayanuy nula
yolkalnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal
yan nhe djãlyuny, ga mãrryuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yolnyuy
nayiny nuli ga nunhi, nunhi God-Wañarryndja mirithirnydja mãrr-
namathir, nunhi nayi nuli ga yolnyuy gurrupan nayanuy-djulñithinyaray
yan.

⁸ Nuli nhe dhu ga nunhi gurrupan mãrryu dhapinyaynydja, ga nhepiny
dhu ga nunhi nhakun yakan dhãparn'tja nhina, bili God-Wañarryuny
ga nunha ganydjarr nayatham gurrupanaraw nhuñuny bulu warray
ñapa-manapanaraw ga ñapa-manapanaraw, gana' nhuñuny dhu ga
ñorra ga bulu bãythinyawuynydja muka, mãrr nhe dhu nunhiyiny
bãythinyawuynydja gurrupan wiripuwurrnhan.

⁹ Bili nunha dhãruktja ga dhãrra dhuyunurnydja djorra'ñur, bitjan ga
wannga gam',

"God-Wañarryuny nuli ga nunhi gurrupan mãrryu dhapinyay warray
ñurukuny nunhi yolnyuy nurruwuykkuny,
ga mãrr-namathinyawuynydja nhanukun dhu ga nunhi dhãrran yan
bitjanna bili, bãynun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Wañarryu nuli nunhi gurrupandja nathany mala
mañutjiny yolnuwalnydja walalangal lãmu-nhirranarawnydja, ga
dhãñur beñuryiny, bala dhu nunhi nathany mala mañutjiny nuthandja
marrtji yolnyunha walalan lukanharawnha. Ga nunhi nhe dhu
ga gurrupan mãrryu dhapinyaynydja, nunhiyiny nhakun nhe dhu
ga lãmu-nhirpanna mañutjin, ga yuwalknha nayi dhu nunhi God-
Wañarryuny nathanmaraman nunhiyiny, bala nhe dhu nunhi yãnan
mãrraman nhanukununy God-Wañarryuny, nunhi nula nhãny malany
namakurrnydja nhuñuwuynha nhe. Ga buluny nhe dhu nunhi nhanukun
mãrram ñurukun wiripuwurrungun yolnyuy walalan gurrupanaraw.

¹¹ Ga nayiny dhu nunhi bitjandhi bili God-Wañarryuny mãrryu
dhapinyayyi yan nhuñuny gurrupan, mãrr nheny dhu ga nunhi bitjanna
bili yan wiripuwurrnhan yolnyuny walalany gurrupandhi. Ga nuli
ñanapur dhu nunhi nhumalangununy mundhurr gurrupan dhiyakuwur-
runguny nunhi nurruwuykmirriwnydja rãliny dhipalnydja Djudiyalil-
nydja* wãñalil, bala dhu nunhi dharrwaynydja yolnyuy walal buku-
wurrpandja God-Wañarrnhan.

¹² Yo, Bili nunhi nhuma nuli ga gurrupandja nula nhãny mala, nunhiny
nhakun nhuma gan gunnga'yurra nunha God-Wañarryun yolnyuy-yulnyuny,

märr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparŋ', yurr buluny nhakun ŋunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolŋu walal wokthun God-Waŋarrwuny mirithirra yan dhika.

¹³ Yo, nhumany ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ŋanapurrdya ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romŋur," bitjan. Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi bitjandhiny, ŋurruŋuny ŋathil walal gi dhäwuny märr-yuwalkthi nhanukalaŋuwuy ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala märryuny dhapinyaynha, märr walalnydja dhu ŋunhi wiripuwurruydydja nhämany dharanŋa muka, ga ŋunhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Waŋarrwuny yolŋu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal God-Waŋarrnhany manymak-lakaraman ga märr-ŋal'yunna nhanŋu.

¹⁴ Bala walalnydja dhu ga ŋunhi märr-ŋamathirra nhumalaŋguny, ga bukumirriyaman walal dhu ga nhumalaŋ, bili nhumalaŋgalaŋawurra ŋayiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny rarryurrnydja nhanŋuwuynydydja ŋayi ŋunhi mel-wuyunamirrnydja rom walalaŋguny mirithinan yan.

¹⁵ Go limurrnydja buku-gurrpanna God-Waŋarrnhany mirithirra yan, bili ŋunhiyiny ŋayi God-Waŋarryu gurrupar limurrŋ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, ŋunhi dhu yan dhäruk mukmaranŋ limurrnhany.

10

Bolwuŋ dhäwu, nhaltjarr ŋayi gan ŋäthil djäma God-Waŋarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋarranhany yalŋgi-lakaraman, yanbi ŋarra ŋuli gi ŋunhi waŋiny dhärukthuny yäwuluy'nha, ŋunhi ŋarra ŋuli ga dhiyaliiyiny nhina nhumalaŋgalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ŋarra ŋuli ŋunhi waŋa beŋura bala barrkuŋura wäŋaŋur, bala bitjandhin nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋarranhany lakaranhamirr. Yaka ŋarra dhuwal djäl ŋarra dhu marrtji waŋany nhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ŋayipiny ŋunha Djesu-Christtja ŋayaŋudharaŋa yan, yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi bondiny maŋakarritjthi; ga ŋarrany ga dhuwal ŋayaŋuw malthun nhanŋuwuynha yan.

² Ŋunhi ŋarra dhu boŋguŋ buniny nhumalaŋ dhiyaliiyiny, yaka walal dhar'thar-gurrupulnydja ŋarrany. Bili yuwalknha yan ŋarrany dhu ŋunhi waŋiny dhärukthuny dälyun ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr ŋanapurruny, yanbi ŋanapur ŋuli gi dhuwal dhuwalaŋuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini.

³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ŋurnydydja, yurr djämany limurr ŋuli marrtji dhuwal God-Waŋarrwal yan gali'wurrnydja, ŋunhiyiny nhakun limurr ŋuli marrtji buman ŋula nhän ŋunhi yätjkurrnhan malaŋuny.

⁴ Yaka limurr ŋuli gi dhuwal yätjkurrnhany buŋu dhuwalaŋuwuyyuny ŋunhi munatha'wuyyuny maripuyyu girriy', bili God-Waŋarrwuny ŋunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ŋuriŋiyin ŋunhi God-Waŋarrwala yan ganydjarryuny limurr ŋuli marrtji ŋunhi bumany bul'waŋmaramany yolŋuynydydja mala djambatjta gyaŋanhawuy ŋunhi walal ŋuli ga yindikunhamirr mirithirr, ŋurikiyiny ŋunhi yätjkurruynydydja malaŋuw.

⁵ Wiripuny nuli ga yolŋu garrwar-lakaranhamirra yanbi ŋayiny marŋgin bukmaḱkun. Yurr ŋaliny dhu ŋunhi ŋunhiyiny nhä mala God-Waŋarrwala yan ganydjarryuny ŋurkam, ŋunhiyiny ŋunhi garrwarkunhaminyawuynyndja gyaŋanhawuy, ŋunhi nuli ga ŋurŋiyiny yolŋunhan galkirrinnyamaram, ga daḱawmaraman bejura ŋunhi God-Waŋarrwala marŋgithinyanur. Ga ŋunhi ŋayi nuli yolŋuy ga bitjandhiyiny djar-rpi'kumany gyaŋa, yanbi nhanukuŋuny ŋunhi gyaŋanhawuy djambat-jnha mirithirra, bala limurrnydja nuli ŋunhi nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw gyaŋanhawuynyndja dhunupan märraman, bala bilmaraman ŋanya Djesu-Christkala, märr ŋayi dhu ga ŋurŋiyiny yolŋuy dhäruktja märram waŋganyghan yan ŋanyapinyan Djesu-Christnhan.

⁶ Ga dhäŋur bejuryiny nhumany dhu ŋunhi bilyunna, bala dhu märraman Garraywuny dhäruk. Yuwalk yan ŋanapur dhu ŋunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolŋuny, ŋunhi ŋayi nuli ga baḱak yan ŋuyulkthirr God-Waŋarrwalaŋaw yuwalkku ŋuriki dhärukku.

⁷ Nula ga dhikayi yolŋu nhina ŋunhi ŋayi Djesu-Christku yolŋu? Gatjuy bulu ŋathil walal gyaŋi ŋamathan. Bili ŋanapurnydja dhuwal balanyayi bili yan, yolŋu walal nhanŋu Djesu-Christkuyi yan.

⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Nunhi ŋarrany nuli marrtji nhu-malaŋgalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋarrany nuli ga ŋanyapinyan Djesu-Christnhan maŋutji-lakaram, bili ŋayin ŋunhi ŋarranhany dju'yurr nhu-malaŋgalnydja. Bäyŋun ŋarra dhu gorany; ŋunhi ŋarrany dhu ŋurŋiyiny märr-wiḱi'yunna, bili ŋurŋiyin nhanukala dhärukthu napurr nuli ga ŋunhi ŋayaŋu-rur'maramany nhu-malanhany, bäyŋun dhu ŋunhi ŋanapurruŋgalnydja dhärukthu nhu-malanhany barrkuwatjkum ga baḱuwaduyn.

⁹ Yaka ŋarra ŋunhi nhu-malaŋ djorrany' wukirri barrari-gurrupulnydja nhu-malany.

¹⁰ Yurr wiripuny nhuma nuli ga ŋunhi lakaranhamirr ŋarranhany bitjanmirra, "Bolyuny* nuli ga ŋunhi djorra'lilnydja wukirri dhäruktja ḱälŋha, yanbi ŋayi ŋunhi ganydjarr-dumurra. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny yalŋi ŋunhi ŋayi nuli marrtji dhipalnydja, limurrungalnydja ga mala-manapan, ga dhäruktja nhanŋu ŋunhi nula nhän, ganydjarmiriwnha." Ga bitjandhin walal nuli ga ŋunhi waŋany.

¹¹ Yurr yuwalktja ŋunhiyiny nyäl. Bili dhiyaliyi nhu-malaŋgal malaŋur, ga wiripuny djorra'ŋur, ŋarrany nuli ga ŋunhi dhäruktja waŋa balanya bili yan dharaŋana.

¹² Yuwalk dhuwaliyiny, bili ŋanapurnydja nuli gi ŋunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun nuli ga ŋunhi wiripuwurr yolŋu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalŋha ŋunhi liya-dhumukmirrnydja ga bawa'mirrnydja mala, bili walal nuli ga ŋunhi rom-nhänhamirr djämay mala walalaŋgiyinal.

¹³ Yakan ŋanapurnydja dhu ga ŋunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrnydja nuli ga ŋunhi märr-ŋurr'yundja ŋurikiwuyŋha bili yan djämapuynyndja ŋunhi ŋayi ŋanapurruny gan Garrayyu dju'yurr. Bili nhumany ŋunhi ŋunhili bili yan muka djämaŋur.

¹⁴ Nanapurnydja nuli gi ŋunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr, bili ŋanapur muka ŋunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja nhu-malaŋgal Djesu-Christnhan, bili nhakun ŋanapur gan ŋunhi djämany nuliwitjarryi bili yan dhukarrkurrnydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurru-par ŋanapurruŋgal djämaw.

* 10:10 Paul

15 Yaka ñanapurrdya ñuli gi dhuwal märr-widi'yurr wiripuwur-ruṅgalnydja djämay, yanbi ñunhiyiny ñanapurruṅṅun djämapuy mala. Ñarrany ga dhuwal gatju'yun nhumalaṅ, ñunhi nhumapiny dhu ñuthandja dälthirra Garraywalnydja, dhiyaliny malaṅṅur wäṅṅur ñunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Ñunhi dhiyakiyi ñanapurrd gan ñunhi mirithinany gatju'yurr.

16 Yurr djämany limurr dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Waṅarrayu ñanapurruṅgal nhirrparr. Yakan limurr dhu marrtji ñurikiwurrṅalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ñunhi walal gan biliny nhakun dhäwu mala ñäkul ñula yolkuṅṅuny lakaranhawuy; bäyṅṅun limurrdya dhu ga ñunhi wiripuwurruṅgalnydja djämay märr-widi'yun, yanbi ñunhiyiny limurruṅṅun djämapuy.

17 Bili ñunha God-Waṅarwalnydja ga djorray' lakaram bitjana, “Ñuli nhuma dhu ga ñunhi märr-widi'yun ñula nhaliyinydja malaṅṅuy, gatju märr-widi'yurrdya walal gi ñuriṅṅin bili yan waṅṅanydhun ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Garrayu djäma.”

18 Ñunhi ñuli ga yolṅu wokthunmirrdya nhanṅuwuy ñayi ñula nhäpuynydja nhakun djämapuy, ñunhiyiny nhanṅu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ñuli dhu ñunhi ñayin God-Waṅarṅha nhanṅu wokthun, ñunhiyiny ñunhi yuwalktja wokthunawuy.

11

Bol ga wiripuwurr yolṅu mala ñunhi walal yaka yuwalk djuy'yunawuy God-Waṅarṅṅu

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

1 Yo, bawa'mirrdya yolṅu ñuli ga ñunhi bitjana bili yan märr-widi'yunna, ñurr'yunna manapan nhanukiyingal ñayi. Yurr ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun ñunha walal wiripuwurr.

2 Ga nhirrparrmirr walal marrtji ñarraku yolṅuny, bili yuwalk yan ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ṅamathirr nhumalaṅṅuny, bitjan yan bili nhakun ñayi ga ñunha God-Waṅar märr-ṅamathirr nhumalaṅ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun ñunhi wirrkulṅha miyalk dhawu'mirra ñula yolkuṅṅun ñirramuw; yurr ñarrapiny ñunhi nhumalanṅany dhawu'mirriyaṅal nhanṅuwuyṅha Djesu-Christkun yan, märr nhuma dhu ga waṅṅany-manapanmirrdya nhanukiyingala yan waṅṅanygala.

3 Yurr warwuyundja ñarra ga dhuwal nhumalaṅ mirrithirrdya, walal ñuli bäyṅṅha nhumalany ñula yolṅun mayali'-gäṅu, bitjarr nhakun gan ñuriṅṅiyi bäpiy mayali'-gäṅal miyalkṅha yäkuny Yepṅha,* nhanukiyingal ñayi gaḍamandhu dhärukthu. Wiripuny mak ñayi nhumalany dhu ñunhi bilmaraman, märr nhuma dhu yakan nhakun nhanṅuny Djesu-Christkun yolṅu walal.

4-5 Bili muka ñanapurrd gan ñunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅ dhäwuny Djesuwalanṅuwuyndja, ga bilin nhakun nhuma gan ñunhi märraṅala Dhuyu-Birrimbirrdya walṅalilnydja nhumalaṅṅiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhäwu mala galkan dhu wiripunṅuwuy yolṅuwal walalaṅṅun lakaranhawuy. Ga dhuwandja

* 11:3 Eve

nhuma ga galkun wiripuñuwnha birrimbirrwu märranharaw, märr nhuma dhu ga dhäwu ñäma wiripuny muka.

⁶ Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka wañi ñula djambatjthuny dhärukthu biyakuny nhakun ñunhi walal ñuli ga waña. Yurr ñarra dhuwal mirithirryndja marñgi ñurikiyin ñunhi yuwalkkun. Bili lakarañalnydja ñanapur gan dhuwal bukmak nhäny mala nhumalañgal, dhawatmarañala yänan, warranulkuñala bitjarryndja bili.

⁷ Ñäthilnydja ñarra gan ñunhi nhinan dhiyaliyi muka nhumalañgal, bala ñarra gan ñunhi lakarañala nhumalañgal ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu. Yurr yaka ñarra nhumalany gan ñunhi gombu'-gumbuñalnydja rrupiyany mala ñunhiñuwuyyiny djämapuy. Yanan ñarrany ñunhi nyilñ'maranhaminan, ga djämany ñarra gan ñunhi goñdhun yan ñarrakiyngal ñarra, märr ñarrany dhu nhumalanhan ñurrulilnydja nhirpan. Ñany nhä warray dhuwaliyiny nhumalañgalnydja yätjkurr?

⁸ Ñunhiyiny nhakun ñarra gan bitjarryiny nhakun ñarra gan ñunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beñura ñunhi wiripuwurruñgala Garray-walañumirriwal malawal, märr ñarra dhu guñga'yun nhumalanhan ñuriniyiny rrupiyay.

⁹ Ga ñunhi ñarra gan dhiyaliyiny nhumalañgalnydja nhinan, wiripuny ñarra gan ñunhi yänan nhinan dhäparñ'nha ñula nhämiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walal nha gan ñunhi wäña Matjataniyapuyyun* mala ñarrakuny gäña'-gañal ñula nhäny malany. Yaka ñarrany gan ñunhi ñäj'thurr nhumalany ñula nhakuny malañuw. Ga bäyñuyi yan ñarra ganha ñäj'thuna ñula nhaku malañuw ñarrakuwuyndja ñarra ñunhi ñäthilnydja, ga yakayi yan ñarra nhumalany dhu ñäj'thurr ñunhalnydja bala ñunhi yalalañumirriyinydja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ñayi ga nhinany ñarrakal nha.

¹⁰ Yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ ga lakaram, Djesu-Christku ñunhi yuwalktja dhuwanna ñarrakala, ga bäyñun dhe ñarrany dhu ñunhi wiripuñuynyndja yolñuy dhurrwara-mukmaramany bawalamirriñurnynda dhiyalnydja wäñanur Yäkiyany.*

¹¹ Ga ñuli ñarra ga dhuwal bitjandhiyiny waña, ga nhän dhuwaliyi mayaliny'? ... yanbi yakan ñarrany ñuli gi nhumalañguny märr-ñamathi? God-Wañarrnha dhuwal ñayipin ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany ga dhuwal märr-ñamathirr warray nhumalañguny.

¹² Yurr bäyñun ñarra dhu ñunhi rrupiyany märram nhumalañgun, märr dhu ñunhi wiripuwurruynyndja ñunhi walal ñuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal ñunhi Garraywuñun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ñunhi waña yanbi, ñunhi walalañguny djämapuy dharañanan balanyan bili yan nhakun ñanapurruñgun. Bili bäyñu ñanapur ñuli gi ñunhi djäma wañganyñurnynda rramañiny walalañgalnydja.

¹³ Ñunha ñunhi wiripuwurruynyndja yolñu walal, yaka ñunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkuñ djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal ñuli ga ñunhi. Ga djämany walalañgun ñunhi ñula nhän yan wakan nha, yan walal ñuli ga ñunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma.

¹⁴ Walalnydja ñunhi balanya bili yan nhakun buñgawa'mirriñu walalañ Mokuy, ñunhi ñayiny yuwalknha mayali' gänhamirra. Bili ñayiny ñuli ga ñunhi Mokuynydja bitjan bili wiripuñuyanhamirr ñanyapinya ñayi, märr dhu yolñuynyndja walal ga gyañany ñanya yanbi ñayiny ñunhi God-

* 11:9 Macedonia * 11:10 Achaia

Waṅarrwun dhäwu-gänhamirr yolṅu. Ga milkunhamirrnydja ṅayi ṅuli ga ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayiny baḍayala'mirra.

¹⁵ Ga yaka walal ṅirr'yurrnydja ṅunhi walal dhu mokuywuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripuṅuyanhamirr bilmaranhamirr, ga waṅany walal ṅuli ga ṅunhi mayali' gämany bitjanna gam, "ṅarran nhumalany dhu ga ṅunhi yuwalkkumany marṅgikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjanna. Yurr märramany walal dhu ṅunhi dhägir'yunawuynydja nhanukuṅuny God-Waṅarrwuṅuny balanya bili yan dharanana ṅunhi nhaltjan walal ṅuli marrtji dhiyal djäma munatha'ṅur.

Bol lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi ṅunhi nhäthinya ṅayi gan ṅayaṅu-miḍikinyamirr rom märranjal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djulṅimirr, yaka walal ṅarrany bawa'mirr lakaranṅuny, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal lakaranhamirrnydja ṅarranhawuynhany ṅarra. Ga yaka walal ṅarraku buthuru-djaw'yunmirrnydja.

¹⁷ Yaka ṅarra dhuwal djäl ṅarra dhu ga wiyin-märramany waṅa yindikunhamirrnydja ṅarranhawuynhany ṅarra, bili dhuwaliyiny ṅunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. ṅayiny gan ṅunhi Garraynydja bäyṅu warray yindikunhamin ṅanyapinyany ṅayi. Yurr dhuwandja yuwalknha ṅarra nhumalaṅ dhu lakaranhamirrnydja; bitjanna ṅarra dhu dhuwal waṅany nhakun ṅunhi bawa'mirra yolṅu ḍalwurnha ṅuli ga waṅa, märr nhumany dhu dharanana, ṅunhi ṅarrany dhuwal yaka warray märr-gandarrpuy ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malaṅuwal.

¹⁸ Dharrwany yolṅu walal ṅuli ga dhuwal wiyinṅumirra märr-wiḍi'yun ṅuriny ṅunhi dhäwuy warranulpuyyuny malaṅuy, ga ṅarrapiny dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr.

¹⁹ Yo. Ga nhuma ṅunhiwurr ṅunhi nhuma be liya-djambatj mala, ṅunhi nhuma ṅuli ga ṅunhi buthuru-bitjun ṅayaṅu-djulṅithirr manapan ṅurikiwurrṅun ṅunhi bawa'mirriw yolṅuw walalaṅ, gatjuy mak walal ṅarrakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr.

²⁰ Ga ṅayaṅu-djulṅithirrnydja nhuma ṅuli ga ṅunhi gumurr-ṅamathirrnydja manapan ṅurikiyin yolṅuwnydja, ṅunhi ṅayi ṅuli ga buṅgawathirr nhumalaṅ. Bala ṅayiny dhu ga ṅunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yänan nhakun dhu ga baku-ṅayathamany ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkuḷin' nhanukalnydja. Ga nhumany ṅuli ṅunhi yänan dhäruktja ṅanya märraman.

²¹ Ga yaka ṅanapurrrnydja gan ṅunhi nhumalany bitjarryi. ṅarrany ga dhuwal goran ṅarrakuwuynydja ṅarra, bili ṅarrapiny dhuwal yalṅgi, ga yaka ṅarra ṅuli gi yindikunhamirr nhumalaṅ. Yanan ṅarra ga dhuwal waṅany bawa'yunna guḷu'-guḷukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal ṅuli ga bawa'yun waṅa.

²² Walalnydja ṅuli ga ṅunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bäpurru, beṅur nhanukal Yipurayimgal* yarrataṅur. Ga ṅarrany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolṅu, Yitjural bäpurru, nhanukiyingal yan yarrataṅurnydja waṅanygal Yipurayimgal.

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews

23 Ga waṇany walal ṇuli ga ṇunhi bitjanna, “ṇanapurṇnydja dhuwal djämamirr mala Djesu-Christku,” bitjanna. Ga ṇarrany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolṇu Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray ṇarrany barrku walalaṅgalaṅṇurnydja. Dhuwaliyiny dhäruk yuwalknha yan, yurr ṇarra ṇuli ga dhuwal badak yan waṇany bitjan nhakun ṇunhiyi bawa'mirr yolṇu mala ṇuli ga waṇa. Djämany ṇarra ṇuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman ṇarra ga ṇurikiwurrunguṇuny wiripuwurrunguṇuny yolṇuwuṇ walalaṅguṇ djämapuy mala. Bili ṇarranhany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga ṇula nhämunha'mirra walal ṇarrany ṇunhi bumarnydja bartjunmarañalnydja, galki balañ ṇarra ṇunhi dhiṅganhan dharrwamirr muka, ṇunhi ga bulun djulkmaram ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany buk-maknhan yan.

24 Yo, wiripuny ṇanapurṇ bäpurruy ṇarrakiyngal yan malay Djuw malay, bumar ṇarrany gan bartjunmarañal rakiy' ṇula nhämunha'mirr ṇunhi yolṇuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmarañalnydja walal ṇarrany ṇunhi ṇula nhämunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra.

25 Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuny* miriṇuy mala ṇarrany bartjunmarañal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Waṅganymirrnydja ṇarra balañ ṇunhi dhiṅganhan walalaṅguṇ ṇunhi walal ṇarrany gan bumar guṇdaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthaṇayyu, ga napuṅgan' balañumin dhulmuṇura, bala ṇunhi marthaṇaynydja bakthurra, ga galki balañ ṇarrany ṇunhi gulwulyunan, ga bitjarryiny ṇunhi ṇarraku maṇ'thurr buku-lurrkun'mirr. Ga waṅganymirrnydja ṇarra marrtjin wakwakthurra dharpaynha yan, walu ṇupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakthurr.

26 Bitjarrnha bili ṇarra gan ṇunhi marrtjinany wāṅalilnydja malaṅulil. Wiripuny ṇarra marrtjin budaphurr mayan'ku dhaṅandhu gapuy djaṭja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaṇa-dilkurruydydja yolṇuy walal ṇarrany ṇayathanala, bala gan bumara ṇarrany bartjunmarañala. Dharrwany gan ṇunhi Djuw* yolṇu walal ṇuyulkthinan ṇarrakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan ṇunhi Djan'tayilnydja* yolṇu walal ṇuyulkthindhi ṇarraku; djälthinany walal gan ṇunhi mirithinan yan ṇarrakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. ṇunhi nhakun ṇarra gan napuṅgany' wāṅaṇur nhinan yolṇuny walal ṇarraku gan ṇunhi ṇayan'tharranan liw'marañala bunharawnha ṇarraku. Ga ṇunhi ṇarra gan ṇunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakurnydja wāṅaṇur, ṇarrany balañ ṇunhi dhiṅganhan muka djaṅṇarryun. Ga dharrwamirra ṇarra balañ ṇunhi lupthunany gulwulyunan manapana ṇuruṇuny ṇunhi gapuy dhulmu-wāṅimirriydydja. Ga wiripuwurrnydja ṇuli ga ṇunhi lunduthirr ṇarraku, yan nhakun nyäl'yunna, märr walal dhu baḍuwaduyunna djäman ṇarraku.

27 Ga dharrwamirr ṇarra gan dhuwal djawaryurrnydja, bili wiy-inṇumirra ṇarra gan ṇunhi nhinanany, wiripuny munhawuny ṇarra ṇuli ganha nhinanhan yan, bäyṇun ṇarra ṇuli ṇorranha. Ga bitjarryi bili ṇarra gan ṇunhi nharandhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny ṇarra balañ dhiṅganha guyiṇarryun, bili bäyṇun ṇarraku gan ṇula wāṅany dhärran mulkany', ga bäyṇu ṇarraku ṇula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja.

* 11:23 Paul * 11:25 Romans * 11:26 Jews * 11:26 Gentiles

²⁸ Ga bitjarra bili narra gan nunhi nonundja malany gänala yan, bili narra gan nunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolnuwnydja walalan malalil ga malalil.

²⁹ Yo, nunhi nhakun nayi nuli nula yol yolnu nayanu-yalngithirnydja, ga narrantany nuli nunhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-nänhamirryi nayanu-yalngithinyawuy yan, rrambanj napurr. Ga nunhi nayi nuli nula yolnha yolnuny galkirrinnyamaramany yätjkurrulilnydja nula yolthuny nunhi wiripunuynydja yolnuy, narrantany nuli nunhi nurinjiny mirithirra yan noy-dharrany.

³⁰ Nuli narra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirnydja, narrantany dhu dhuwal lakaranhamirnydja wanganybuynha yan nurikiwunha yan bili mala nunhi ga nurinji mala manutji-lakaraman nunhi narrantany dhuwal yalngin yan.

³¹ God-Wanarrnha dhuwal nayipin narrantany marngi, nunhi narrantany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bänjun narra gi dhuwal nula nyäl'yurnydja. Go limurnydja wokthunna God-Wanarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirriju limurrungalanaw Garraywu Djesuw.

³² Yo, nunhi narra gan näthilnydja nhinan nunhalnydja Damatkatjtja* wänanur, balanyamirriy waluy nunhi nayiny nurrudawalanuny bungawa yäku Geñ-Yaritatjtja* gan nhinan muka nunhiliyi, bala yan nayiny nunhi nurinjiny bungaway nunhi nayi gan wänanayathanal Damatkatj, mirinunhan mala yolnuny walalany, milnu'nhan nhirrpar nunhiwiliny dhurrwaralilnydja malanjulil liw'maranala yan nunhiyiny bunbudharrwamirnydja wänan, yanbi balan walal narrantany nayathanha muka.

³³ Yurr bänju warray, bili nayiny God-Wanarryuny gunganal narrantany ga walakunjal warray. Walalnydja nunhi wiripuwurruynydja Garraywalanumirriy malay yupmaranala narrantany balan nunhi noylila nunha warranullila, yurr bathimirra, bala narra yan mirinuwalnydja walalanjal gonjur winya'yurra.

12

Bolwu manutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yän nhakun narra nhumalan dhu dhuwal lakaranhamirr, bili narrantany dhuwal yaka warray waliwalinu yolnu, bäydhi nunhi dhu yakany nhakun gunga'yun wiripuwurrunhany yolnuny walalany nurinjiny nunhi narrantalnydja märr-widi'yunaray. Yurr wanganyynha yan narra dhu dhuwal lakaramany nhumalan manutji-djurthinyawunha mala, ga nhä mala nunhi nayi gan Garrayyu narrantal milkunjal.

² Yo, balanyamirriy waluy nunhi 14-dhungarra djulkthurr, nunhi nayi Djesu-Christthu djaw'yurr wanganyynha yolnuny bala djiwarr'lil; mak nayi nunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak narra nunhi manutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka narra marngi, nayipin God-Wanarrnha nurikiyiny marngi.

³ Yo, God-Wanarryu nanya nunhi djaw'yundja nunhiyiny yolnuny balan yanan nunhan nhanukiyingala marra-djulilila wänalilnydja, bala nayi nanya nhirrpandja nunhawala yanan djiwarr'lila. Mak nayi nunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka narra marngi nayipin nunhi God-Wanarrnha yuwalktja mirithirnydja marngi.

* 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas

⁴ Yo, ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñayi ñäkulnydja dharrwan mirithirra ñunhi ñula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, ñunhi gi bäyñun gana' dhäruk ñorri dhuwurr-lakaranharaw ñurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakarañ.

⁵ Yo, märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal ñurikalyin bili yan ñirramuwalnydja ga ñuriniyin ñunhi ñayi ga milkum ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi yan, ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñarrakiyingalnydja märr-widi'yurr.

⁶ Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi märr-widi'yundja ñuriniyiny mala ñunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ñunhiyiny dhäwu, ga yaka ñarra dhuwal bawa'mirnydja. Yurr ñarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra, bili nhumany gan ñunhi bilin ñäkula ñarrakalañawuynydja. Bala nhuma ñuli ga ñunhi garrwar-lakaraman nhäma ñarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ñarrany bitjandhiyi nhäma.

⁷ Ñarra balan ganha ñunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ñarrakalna ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny dhawaṭmarañalnydja buluny dhika ñula nhä malany dharrwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djayingala* gonlil, bala ñayi ñarrany bumara ñirritirrin ñarrakal ñal'marañal ririkmarañala rumbalna ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñuriniyiny nyumukuñiny'kuñala, gyañanhamirriyañala ñarrany, märr dhu ñarrany yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga buku-lurrkun'mirnydja ñarra gan God-Wañarrnhan ñaṅ'thurr bukumirriyañala gan ñurikiyin ñirritirriwnha winya'yunarawnha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yätjkurnydja djaw'yunna ñarrakalañaur.

⁹ Yurr ñayiny Garraynydja ñarraku wañan bitjarr, "Nheny dhuwal ñarrakiyingal yan djägañurnydja, yakan nhe dhu ñunhi galkirrinny. Yuwalktja nhe dhuwali baḍak yan yalñgi, ga ñurinin ñarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ñunhi gämany manymakkuman yan dhika," bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. Bala ñarra yan mirithinan dhika ñayañu-ñamathinany, gonmirriyinan manapar. Ga baḍaknha yan ñarrany dhu ga dhuwal märr-widi'yunna ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi, märr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ñarranhany dhurrthurryunna gungaman.

¹⁰ Yo, yakan ñarra dhu ga ñunhi warwuyun yalñgithinyarawnydja ñarrakuwuyndja ñarra. Ñunhi dhu ga yolñuny walal waña yätjkurruyamany ñarraku, ga bumany marrtji ñayañu-midikumandja ñarrany, ga ñuliwitjandhin ñarra dhu ga ñunhi marrtjiny ñayañu-wutthunamirriwurra romgurnydja, bili ñarrany ñuli ga dhuwal märr-ñamathirnydja nhannu muka Djesu-Christku. Bili ñunhi ñarra ñuli dhäkay-ñänhamirr yalñgithinyawuynydja, ñunhin ñarra yuwalktja ḍäl.

Bolnydja gan warwuyurr wäña-Gorinbuywu yolñuw walalañ Garray-walañumirriw

Paul was concerned about the Corinthian Christians

2 Corinthians 12.11-21

¹¹ Ñunhi ñarra gan bitjarryiny lakaranhamin, ñunhiny ñarra gan wañanany bawa'yurra, bili nhuma ñarranhany ga ñunhi gur'kuryurr balanyarawiny wañanharaw, ñunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany ñarrakalañawuynydja, ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma manymakkuñal. Ga bäydhi ñunhi ñarra dhuwal yakany ñurruwuñmirr

* 12:7 Satan

yolŋu, yurr ŋarra dhuwal yaka ŋoyŋurnydja ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi djuy'yunawuywalnydja walalaŋgal ŋunhi nhuma ŋuli ga be yindikum walalany.

¹² Marŋgi muka nhuma dhuwali, ŋunhi ŋanapurrdydja dhuwal yuwalk yan God-Waŋarrwuŋuny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan ŋunhi nhäŋalnydja ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu djäma ŋanapurrdyalaŋuwurr dhiyaliiy nhumalaŋgal maŋutjimara, ŋunhi yindiny mala ganydjarr ŋayaŋu-ganyim'thunamirrdydja rom, bäydhi gan ŋunhi ŋuriŋiwurruy wiripuwurruyndja ŋanapurruŋ mariny djäma.

¹³ Yaka ŋarra gan ŋunhi nhumalaŋ märr-ŋamathin gaŋgany yanbi nhu-many dhuwal wakinŋumirra ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wiripuwur-rungalnydja Garraywalaŋumirriwal malawal. Yurr waŋganyinha yan ŋunhi gämurruny' dhuwanna gam', Balanydjany ŋarra nhumalaŋguŋ bäyŋu märraŋal, yurr bäy-lakaraŋ walal ŋarraku, bili ŋarra balaŋ nhumalany ŋunhi ŋäthil yan muka waŋanha ŋäŋ'thuna.

¹⁴ Yo, dhuwandja ŋarraku dhu buku-lurrkun'thirra dhipaliyiny mar-rtjinyaraw. Yakan ŋarra dhu dhuwal gombumany nhumalany ŋunhi ŋula nhäny rrupiyany ŋarrakuwuyndja ŋarra. Yaka ŋarra dhuwal djäl ŋula nhaku malaŋuw nhumalaŋgalaŋawnydja ŋunhi nhuma ga nhä malany ŋayatham, rrupiyawnydja ga ŋula nhakuny malaŋuw bäyŋun. Ŋarrany dhuwal djäl nhumalaŋguwuy yan yolŋuw walalaŋ. Yakan mak ŋuli dja-marrkuliyny'tja gurrupul ŋula nhä malany ŋunhi bäpa'mirriŋuwnydja; ŋany ŋayi ŋathil dhu bäpa'mirriŋuy gurrupandja ŋula nhäny mala nhanukiyingalaŋuw ŋayi djamarrkuliw'.

¹⁵ Yo, ŋarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaŋguny ŋunhi nhä mala ŋarra ga dhuwal ŋayatham, ga buluny walŋan ŋarra dhu ŋarrakuwuy gurrupanmirr warrpam'thunna, bäydhi ŋunhi ŋarrapiny dhu marrtji bala yalŋgithirrdydja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili baðak yan ŋarrany ga dhuwal nhumalaŋguny mirithirr yan märr-ŋamathirr, ga nhumany dhu ga ŋunhi ŋarrakuny bitjandhi bili yan ga märr-ŋamathirryi.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marŋgi muka nhuma, ŋunhi yaka ŋarra nhumalany ganha gombu'-gumbunha rrupiyany ga ŋula nhän malany. Ga wiripuwurrdydja nhuma gan ŋunhi waŋan yanbi ŋarra nhumalany gan mayali'-gäŋala, bala baku-ŋayathanala nhumalany ŋuriŋin ŋunhi ŋarrakiyingala nyäl'yun mala dhärukthuny.

¹⁷ Wanhawitjanan balaŋ ŋarra ŋunhi bitjanayiny? Ŋunhi ŋarra djuy'yurrdydja yolŋunhany guŋga'yunaraw muka nhumalaŋ, ga nhalt-jarra ŋayiny ŋuriŋiyiny yolŋuy? ... djaw'-djawyurra gan ŋula nhän mala ga mayali'-gäŋala gan nhumalanhan?

¹⁸ Ŋarrany ŋunhi djuy'yurrdydja Dätitjnhä* muka, ga ŋunha ŋunhi wiripuny yolŋuny Garraywalaŋumirrinny, maŋda ŋunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ŋayiny Dätitjtuny? ... manaŋin ŋayi nhumalaŋgalaŋuŋur? Linyuny dhuwal ŋarrany ga Dätitjtja, waŋganyinha dhuwal linyuny ŋayaŋu, ga nhinany linyu ŋuli ga dhuwal waŋganyŋuryi yan romŋurnydja.

¹⁹ Wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi ŋanapurrdydja ŋuli gi ŋunhi lakaranhamirr ŋanapurrunhawuynhany ŋanapurrd, märr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ŋanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrdyguny; ŋayipi dhuwal God-Waŋarr yan waŋgany ŋanapurrdyguny mala-djarr'yunamirr. Ga waŋany

* 12:18 Titus

ḡanapur ḡuli ga ḡunhi dhäruktja nḡanḡuwuynḡa yan Djesu-Christkun, bili bukmak ḡḡä mala ḡanapur ḡuli ga ḡunhi djämany, ḡunḡiny napurr ḡuli ga ḡhumalanḡan ḡunḡa'yundja.

²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ḡarraku, ḡarrany ga dhuwal warwuyunna ḡhumalaḡ malawnydja. ḡuli ḡarrany dhu ḡhakun marrtji ḡhumalaḡgalnydja dhipaliyiny, ga ḡḡämany ḡarra dhu ḡunhi ḡhumalany romlilnydja mak wiripuḡulila, ga yakan ḡarra dhu ḡunhi ḡayaḡu-ḡamathirnydja ḡhumalaḡgal. Ga mak ḡhumany dhu ḡunhi yakayi yan ḡayaḡu-ḡamathir ḡarrakalnydja. Mak ḡarra dhu ḡunhi maḡḡ'maraḡuny ḡhumalany ḡarrtjunminyalila ga maḡḡtji-diy'yunminyalila, ga ḡaramurryinyamirra ḡhuma dhu gi ḡhumalaḡguwuy ḡhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny ḡhuma dhu gi ḡayaḡu-wutthunmirra, ga gupa-waḡanḡamirra ga lanydjatmaranḡamirra, ga wiripuny mak ḡhuma dhu bunḡamirra.

²¹ Dhiyaḡuny bala ḡarra ga dhuwal ḡhumalaḡ warwuyunna. ḡunhi ḡarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny ḡarrany gora-gurrupanna; bala mak ḡarra dhu dhuwal ḡäthiny bukmakala ḡhumalaḡgal gumurrḡurnydja. Bili ḡarrany dhu ḡunhi ḡayaḡu-yätjirra, ḡäthin manapan ḡarra dhu ḡurukuwurrunḡun ḡunhi yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡan rom-yätjin ḡäthil. Ga baḡak yan ḡhakun ḡhumany ga dhuwali ḡhina ḡunḡiliyi bili yan romḡurnydja; yanan ḡhuma ga ḡunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurryirra ga märranḡaminyarawnḡa yan, ga yakan ḡhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyaḡiny romdhuny ḡhumalaḡḡiyingal, ga bäyḡu yan yuwalktja ḡhuma ḡan ḡunhi ḡanarrḡḡaḡalnydja dhuwaliyiny mala ḡunhi rom.

13

Dhurwara-daw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ḡunḡa ḡunhi djorrany' ga waḡa bitjan, “ḡuli dhu ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy romdja bakmaram, ḡhumany ḡathil dhu ḡurrunḡuny buḡuru-bitjundja ḡurikiwurrunḡ yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal maḡḡtji-marḡgimirr; yurr märrmaw'nḡa yolḡuwnydja ḡḡä mak lurkun'kun ḡhuma dhu buḡuru-bitjundja, märr ḡathil dhu ḡhumapi ḡurrunḡuny mala-djarr'yun.” Yo, yuwalk muka ḡarra ḡunhi ḡäthilnydja buku-lurkun'mirnydja ḡhumalany guwatjmar. Ga galki ḡarra dhu dhuwal buluyi ḡhakun marrtji dhipaliyi ḡhumalaḡgal.

² Ga märr-barpuruny ḡarra ḡhumalany ḡunhi guwatjman, ga balanyamirriynḡa ḡarra ḡunhi lakaram ḡhumalaḡgal. Bäydhi ḡarra ga dhuwal ḡhakun ḡhina dhiyalnydja bala barrkuny ḡhumalaḡgalanḡunur. Yurr ḡarra ga dhuwal gurrupandja ḡhumalaḡ ḡunhi bili yan dhäruktja däl yan, yorrnḡa ḡarra dhu ḡunhi buniny ḡhumalaḡ.

³ Yo, bilin ḡhuma ga dhuwaliyi ḡḡäman dḡaraḡana ḡunhi ḡayi ḡuli ga dhuwal Djesu-Christtja waḡa muka ḡarrakalaḡuwurrnydja. Ga yaka nḡanḡu ḡunhi dhäruk ḡandyjarrmiriwnydja raypirri'yunarawnydja ḡhunḡu, ḡunḡiny ḡayi ḡuli ga djämany ḡhokalaḡuwurr ḡandyjarryuny yindiynḡa yan.

⁴ Ga balanyamirriy ḡunhi ḡayi ḡan Djesu-Christ ḡhinan yolḡuny yan rumbal, ḡunḡiyiny ḡayi yaḡḡi yan ga ḡandyjarrmiriw, bala walal ḡanya yan bumara dharpalilyaḡala. Yurr dhiyaḡuny bala ḡayi ga

nunha nhina walŋan yan ŋuriŋin ŋunhi God-Waŋarrwala ganydjarryuny. Ga ŋanapurrdya dhuwal balanyayi bili ganydjarmiriwyi yan mala, rrambaŋi ŋanapurr Djesu-Christ. Yurr djämany ŋanapurr dhu gi ŋunhi nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala ganydjarryuny dhiyalinyi nhu-malaŋgalnydja ŋapungany', bitjan yan bili nhakun ŋayi ga Djesu-Christ nhina ŋuriŋiyi nhanukal God-Waŋarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy ŋathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirnydja Djesunhany? Ga ŋuli nhuma ga ŋunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyaniny ŋunhi ŋayaŋuynydja nhumalaŋgiyngal, bala nhumany dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi ŋayiny ga Djesu-Christja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhumalaŋgal. Ga ŋuli ŋayi gi Djesu-Christ bäyŋuny nhokal nhini, ŋunhiny nhakun nhe badatjtjurra.

⁶ Ga ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ŋunhi nhuma dhu malŋ'maramany linyalaŋgal ŋunhi ŋalinyuny gan bäyŋu warray djarrpi'kuŋal djäma.

⁷ ŋanapurrdya ga dhuwal bukumirriyaman ŋaŋ'thunna God-Waŋarrnhany nhumalaŋguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ŋula nhäny yätjkurnydja. Yaka ŋanapurr ŋuli gi ŋunhi ŋaŋ'thurr God-Waŋarrnha nhumalaŋ, märr nhuma dhu ga ŋanapurrunhany guyaŋa, ŋunhi ŋanapurrdya dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuy beŋur yan God-Waŋarrwuŋ. ŋany djälnydja ŋarra nhumalaŋ, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bäydhi ŋunhi dhu ga walal ŋarranhany yolŋuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ŋarra gan nyäl'yurra lakaraŋal.

⁸ Yo, ŋanapurrdya dhu ŋunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, ŋunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkŋurnydja romŋur, bili ŋanapurrdya dhuwal waŋganyŋur yan muka nhakun ŋunhawurr ŋunhi yolŋu walal, ŋunhi walal ga nhina yuwalkŋura yan gali'ŋurnydja dhunupaŋura.

⁹ Yo, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi dhärra yuwalkŋurnydja yan, ŋanapurrdya dhu ŋunhi mirithirra yan ŋayaŋu-djulŋithirnydja, bäydhi dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal nhakun ŋanapurrunhany yalŋgilakaramany. ŋanapurrdya ga dhuwal ŋaŋ'thunna bukumirriyaman nhumalaŋguny, märr nhumany dhu marrtji ŋuthandja ŋamathamany yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi.

¹⁰ Dhiyakiyin gämurruw' ŋarra ga dhuwal djorrany' ŋathil yan wukirri, yurrnha nhakun ŋarra dhu marrtjiny nhumalaŋgal dhipaliyiny. ŋarrany dhuwal djäl, nhuma ŋathil dhu dhuwali nhumapi ŋamathanhamirnydja walal, dhunupayanhamirnydja, märr yakan ŋarrany dhu waŋa dälyuny dhärukthu nhumalany, ŋunhi ŋarra dhu buniny dhiyaliny. Yaka ŋarra nhumalaŋ dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, ŋarra dhu dhä-gir'yundja nhumalany ŋuriŋiny ŋunhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili ŋayipiny ŋunhi Garrayyuny ŋarrany djuy'yurr, märr ŋarra dhu nhumalany ŋayaŋurur'maraman. Yakan ŋarra nhumalany dhu baŋuwaŋuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, ŋarra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra ŋarrakuny dhärukku ŋunhi ŋarra ga wukirriyiny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja marrparaŋgunharawnydja nhumalaŋ. ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi nhina waŋganydja yan ŋayaŋu ga waŋganydja guyaŋanhawuy, bala ŋayipiny dhu God-Waŋarrnydja Bäpany ŋunhi

ɳayi märr-ɳamathinyamirrnydja ga mägayany galkithirra nhumalaŋgal bitjanna bili yan.

¹² ɳunhi nhuma dhu Garraywalaŋumirrnydja yolɳu walal waŋgany-manapanmirrnydja, bala nhuma dhu marrtji goŋ-djalk-djalkthunmirra, dhangi'yunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ɳamathinyamirra yan nhumalaŋguwuy nhuma, bili nhuma ga ɳunhi nhinany mägayamirriɳura romɳurnydja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalaŋumirriynydja yolɳuynydja walal djuy'yun nhumalaŋ märr-ɳamathinyawuynydja dhipuɳurnydja.

¹³ Dhuwal ɳarra ga bukurriyaman nhumalaŋ yulɳuny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ɳamathinyamirriɳura yan waŋgany-manapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Waŋarrwala yan märr-ɳamathinyanurnydja, waŋganygala ɳurikalyin ɳunhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukuŋ Bolwuŋ ŋunhi ŋayi wukirri bala walalaŋ Galatjiyalil wäŋalil, ga bukmakkun Garray-walaŋumirriw yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Yo, dharrwan gan ŋunhi ŋunhiliyiny yolŋu walal nhinan ŋunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun ŋayi ŋunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan ŋayipiny Bolnydja djawar-rkthurr dhäwu lakaraŋal walalaŋ ŋunhiliyiny wäŋaŋur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Chriskuny, ŋunhi ŋayi dhu walalany dhawatmaraman garrpinamir-riŋurnydja romŋur.

Ga ŋunhi ŋayi Bolyu ganarrthamany ŋunhiyiny wäŋa, bala walalnydja ŋunhi Djuw-bäpurruny Garraywalaŋumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, ŋunhiny yaka gana'. Ga waŋanany walalany walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw ŋurukun ŋunhi ŋäthiliŋuwnha mala romgu. Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja ŋaramurryinan walalaŋ ŋunhiŋuwuyyiny. Bala yan ŋayi wukirrin walalaŋ djorran' balayiny, waŋanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolŋuw walalaŋ. Darrtjalkkunhawuynydja dhuwal rom dhapi-guđanygunhawuynydja gänaŋ'thun warray ga beŋurnydja ŋunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyuny lakaraŋal walalaŋ; yaka ŋayi walalany gan ŋunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirriŋur romŋur bili walal gan malthurr ŋurikiyi ŋunhi ŋäthiliŋuwnydja romgu. Nunhiny ŋayi gan walalany dhawatmaraŋalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga ŋayiny gan ŋunhi Bolyuny waŋan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yuŋawwnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roŋi'-ruŋiyirr ŋäthiliŋuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'ŋur 5.22 ŋayi ga Bolyu lakaram ŋunhi nhaltjan ŋuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuŋakum limurruŋ walŋa mala.

1-2 Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal yolŋu djuy'yunawuy, ga wiripuny dhuwal ŋurikiwurrunguŋ ŋunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bäyŋu ŋarranhany dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy märranha ga waŋanha dhiyakuny djämaw. ŋarranhany dhuwal djarr'yurr ŋayipi yan Djesu-Christthu ga God-Waŋarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirrynydja yolŋu. Ga marŋgi muka nhuma ŋunhi ŋayipi yan God-Waŋarryu walŋakuŋalnydja ŋanya Djesunhany, beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja. Ga wukirrinny napurr ga dhuwal nhumalaŋ bukmakthu yan rrambaŋi Garraywalaŋumirriy walal, ŋunhi ŋanapur ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaŋ Galatjiyalil* makarrlil wäŋalil, ŋurikiwurrunguŋ ŋunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalaŋumirr mala.

* 1:1-2 Paul * 1:1-2 Galatia

³ Narra ga dhuwal bukumirriyامany God-Wañarrwal Bāpawal ga limurrungalaṅuwal Garraywal Djesu-Christkal, mārṛ ṅayi dhu maṅuṅji-wuyun muka nhumalaṅguny, ga guṅga'yunna manapan nhumalany nḥinanharawnydja māgayawnha romguny.

⁴ Djesu-Christthuny ṅunhi God-Wañarrnhany dhāruk mārraṅal muka, bala yan ṅayi walḥany mundhurr-gurrupanminan ṅanyapinya ṅayi, nhakun ṅayi ṅunhiyiny gumurr-yalaṅgikuṅal ṅanya God-Wañarrnhan bāy-lakaranharawnha limurrungalaṅawnha yātjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurruṅ dhipuṅura wāṅaṅur, ṅunhi ṅayin ṅuli ga dhiyalnydja yātjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wāṅaw.

⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nḥanṅuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Wañganyḥa yan dhuwal yuwalktja dhāwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja ṅarra ga nhumalaṅ wukirrin, bili ṅarra barpuru mirithirra ṅirr'yunna ṅāmany nhumalany. ṅunhi bondi yan muka nḥuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirrnydja nḥanṅuny God-Wañarrwuny, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi nhumalaṅ gan mārr-ṅamathin, ga mārraṅal ṅayi nhumalany nḥanukiyingalliyaṅal ṅayi. Bala nḥumany barpuru dhuwal daḍawyunna mārr-yuwalkthinyaṅurnydja nḥanukal, ṅunhi yuwalkṅurnydja gal'ṅu dhāwuṅur Djesu-Christkalaṅuwuynydja, bala nḥuma ṅuli ga ṅunhi wiripuṅuyaman dhāwuny mala.

⁸ Ga bukumirriyامany ṅarra ga dhuwal ṅāṅ'thundja God-Wañarrnhany, mārr ṅayi dhu dhā-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolṅunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhāwugānhamirrinny walalany, ṅunhi walal ṅuli ga djarrpi'kum nhumalaṅ dhāwu lakaram beṅuryi mala dhāwuṅur ṅunhi nhā mala napurr gan lakaraṅal nhumalaṅ yuwalk yan dhāwu mala Garraywalaṅuwuy.

⁹ Ga buluyi ṅarra dhu dhuwal waṅa; Gatjpu'yundja ṅarra ga dhuwal ṅayi dhu God-Wañarryuny dhā-gir'yunna yan balanyaranhany yolṅuny, ṅunhi ṅayi dhu ga djarrpi'kumany dhāwu lakaram nhumalaṅ, beṅuryiny dhāwuṅur ṅunhi nḥuma gan ṅāthil mārraṅal ṅunhiyi mala ṅunhi yuwalk yan dhāwu.

¹⁰ Ga nḥaltjanna nḥumany ṅuli ga ṅunhi guyaṅa, yanbi ṅarrany ṅuli ga ṅunhi dhāwu lakaram yolṅuwnha wokthunaraw? Yāw! Bāyṅu warray. ṅarrany ṅuli ga dhuwal dhāwu lakaram ṅanyapinyan yan God-Wañarrnhan mārr-ṅamatham. Ga ṅuli dhu ga ṅunhi ṅarrapiny nhakun gānany djālhirr dhiyakiyiny dhāwuw djāmaw, ṅunhiyiny nhakun ṅarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djāmamirr.

Bolnhany ṅunhi ṅayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ṅanya nḥirrpāra dhiyakiyin djāmaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ṅarraku. Yan muka, mārr limurrnydja dhu marṅgi. Dhuwandja ṅunhi dhāwu, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhāwu yolṅuwuṅuny guyaṅanhawuy.

¹² Bāyṅun yan ṅarrakalnydja dhuwal ṅula yolthuny yolṅuy lakaranha, ga dhāruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhāwuw lakaranharaw. ṅayipi yan ṅarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhāwu gurrupar

lakaranharaw, ga marŋgikuŋal ŋayi ŋarrany, balanyamirriy ŋunhi ŋayi ŋarrakal milkunhamirra.

¹³ Ga bili muka nhuma ŋarrakuny marŋgi, ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nãthilnydja nhinan dhiyaŋuny ŋunhi Djuw-walnydja* romdhu. Nãthilnydja ŋarrany gan ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany bumar muka murrkay'kuŋal. Wiripuny ŋarra ŋuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuŋura gänhaŋur manymakŋura.

¹⁴ Nãthilnydja ŋarrany gan ŋunhi Djuw-wal muka romŋur nhinan, yurr romdja malany ŋarra gan ŋunhi ŋayathaŋalnydja bat-bitjarra yan. Ga ŋunhiyiny rom mala ŋunhi walal gan ŋarrakal märi'mumirriŋuy walal, ga mala-ŋurrkanhayŋuy nãthil lakaraŋal, ŋunhiyiny ŋarrakalnydja ŋayaŋuŋur ŋurruŋun. Ga bitjarra ŋarra gan ŋunhi milkuŋalnydja, yanbi ŋarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurruŋalnydja maŋutjiŋur yolŋuwal walalaŋgal.

¹⁵⁻¹⁶ Ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw nãthil yan, ŋunhi ŋarrany baðak yan ŋunhal banydji muka nãndi'mirriŋuwal ŋarrakalaŋuwal wãlkŋur. Ŋayi ŋunhi ŋarrakuny märr-ŋamathin, bala yan ŋayi ŋarraku guyaŋanan dhiyakuny djämaw, bala yan ŋayi milkuŋal nhanŋuwuy ŋayi Gäthu'mirriŋunhany ŋarrakal, märr ŋarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalaŋuwuynta ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal bãpurru Djan'tayil* mala. Yurr bãyŋu muka yan ŋarra dhuwal lakaranhany ŋula yolkaŋalnydja yolŋuwal nãthilnydja.

¹⁷ Ga yakayi ŋarra ŋunhi bukuny dhäruk dhawatthunna waŋanha ŋunhalnydja Djurutjalamdja* wãŋaŋur ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalaŋgal, bili balanyamirriyiny ŋarrany ŋunhi bãyŋu yan muka djuy'yunawuy nhanukuŋuny. Yurr balanyamirriyinydja ŋarrany ŋunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wãŋalil Yaraybiyalila,* ga dhurrwaraŋur beŋuryiny ŋarra roŋiyirra Damatjkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwaraŋur ŋunhi lurrkun'ŋurnydja dhuŋgarranur, bala ŋarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhänharaw, ga nhinanany ŋarra ŋunhiliyiny nhanukaŋalnydja ga märr lurrkun'nha yan waluny.

¹⁹ Ga waŋganyntan yan ŋarra ŋunhi yolŋunhany djuy'yunawuyntan maŋ'maraŋal ŋunhiliyiny ŋanyapinyan Djayimnhan* yan, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny Garraywun wãwa'mirriŋu.

²⁰ Ga märr-yuwalk yan ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, bãyŋun balaŋ ŋarra dhuwal nhumalaŋgal nyäl'yurrnydja, bili ŋayiny ŋarrany ga dhuwal God-Waŋarryuny nhãmayi muka ŋunhi nhaltjan ŋarra ga dhuwal waŋa.

²¹ Ga dhurrwaraŋur Djurutjalamŋurnydja,* ŋarra marrtjin balan wãŋalil yãkulil Djiriyalila* makarrlil wãŋalil ga Djilitjiyalila* wãŋalil.

²² Yurr bãyŋun walal ŋunhi maŋ'maraŋ ŋarranhany ŋunhiliyiny Djuidiyany* wãŋaŋur, walalnydja ŋuriniwurrnydja yolŋuy walal, ŋunhi walal ŋuli ga mala-manapan Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal.

²³ Ga ŋãkul warray walal gan ŋunhi dhäwuny ŋarrakalaŋawuy. Ga bitjarra walal gan ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋuy walal lakaraŋal gam',

* **1:13** Jew's * **1:15-16** Gentiles * **1:17** Jerusalem * **1:17** Arabia * **1:17** Damascus * **1:18** Jerusalem * **1:18** Peter * **1:19** James * **1:21** Jerusalem * **1:21** Syria * **1:21** Cilicia * **1:22** Judea

“Dhuwandja ga nuriñiyin yolñuy dhäwu manymaktja lakaram muka, nunhi ñayi gan ñäthil yolñuny walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan ñayi ñuli ganha yolñunhan walalany dhäwuñur manymakñura lakaranhanur”, ga bitjanminan walal gan nunhi lakaranhaminany.

²⁴ Bala walal gan nunhi yolñuny walal mirithinan yan dhika wokthurnydja nhannu God-Wañarrwuny ñarrakalañuwurrnydja.

2

Walalnydja wiripuwurrnydja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle

Galatians 2.1-10

¹ Dhäñur 14-ñurnydja dhungarrañur, bala linyuny nunhi ñarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roñiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu nunhi Dätitjnhan.*

² Ga marrtjinany ñarra nunhi balayiny, bili ñayipi nunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalañguny buna ñurikiwurrunguny nunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany ñarra walalañgal ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, nunhi walal Djan'tayil* mala. Ga wañany ñarra nunhi walalañ bitjanna gam', nunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ñarrany nunhi nhäma ñunhiwiliyiny, märr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku nunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

³ Yo Dätitjtja* nunhi marrtjindhi malthurryi ñarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolñuny ñayi nunhi Gurik,* yurr bäyñu ñula yolthu wañganydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, nunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakañuwuyña ñarrtjalkkunhawuy.

⁴ Ga marrtjiny ñanapurrr nunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolñu walal napurruñ buna ñunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirrydja yanbi walal ñuli gi märr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga ñulatjandhin walal dhu ga nunhi napurruñguny ruktjthirr. Ga birrka'yundja walal ga nunhi walal balañ napurruñ bañuwañuyuna nunhi manymak ga balanydjarratjarra walña, nunhi napurr gan nhinan nuriñiyi walñay, nunhi ñayi napurruny gan Garrayyu guñga'yurr ñunhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurruñ, napurr balañ ganha nunhi walalañgun djälwuny ga romguny malthuna.

⁵ Yurr napurrrnydja gan nunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ñäma napurruñguny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin nunhi märrwu ñanapurrrnydja yakany malthuna walalañguny djälwu, bäyñun yan.

⁶ Ga walal nunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal lakaram napurruñgal, nunhi ñunhiwurrnydja yolñu walal nunhi napurr walalañ buna ñunhal Djurutjalamlil bitjanna walal nunhi lakaramany gam', “Ñunhiny barpuru nhumany ga waña ga ñurru-warryunayñuwal yolñuwal walalañgal”, ga bitjan. Yurr ñarrakiyinalnydja nhakun, ñarrany nunhi yakan warwuyurr, yolkal ñarra ga nunhi waña. Bäyñun dhuwal wañgany ñula yol yolñu garramat ga wiripuwurrnydja nunha ñoyñur, nhanukalnydja

* 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek

God-Wañarrwalnydja manutjinur. Ga bäynun nula wanganydhu nurrurwarryunaynuy yolnuy lakaran narakal bilmaranuny nhakun narany bejuryiny dhawunur lakaranhanur.

⁷ Ga walalangalnydja nunhi yolnuwalnydja walalangal bularryuna, bala yan walal dharanana, nunhi God-Wañarryu yan nayipi naranhany djuy'yun nurikiwurrungalyiny yolnuwal walalangal, nunhi walal yaka Djuw,* nurikiyiny dhawuw nunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalanuwuynydja God-Wañarrwalañuwuynydja, nhakun nayi Betany* djuy'yun, nurikiyi bili yan dhawuw lakaranharaw manymakkun walalanguny nurikiwurrundhiny nunhi walal Djuw mala.

⁸ Nayipi yan nunhi God-Wañarryu djuy'yurr Betanhany* dhawuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyanuny bala nayi ga nhakun naranhany bäki nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydja nunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* nurrudawalanun mala nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja malanur, ga bitjarryi bili yan walalnydja nunhi dharanaryi, nunhi nayipi yan God-Wañarryu narakalnydja gurrupan nunhiyiny nunhi dhawu nhanukalanuwuynydja mel-wuyunawuy. Ga gon-djalk-djalkthun walal nunhi linyalany yulnuy, nuriniwurruyiny bungawaynydja mala, naranhany ga Bänabatjnhany,* ga milkunhamirr walal linyalangal nunhi nhakun walal yoram linyalan dhawuynydja lakaranharaw nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny malaw. Mär walalnydja dhu nunhi nuriniwurruyinydja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalangun dhawu lakaram Djuw malawnha, bili gan nunhi yoranhaminyawuynydja bilin norranan nanapurunguny.

¹⁰ Ga wanayi walal nunhi linyalanhany, linyu dhu dhawuny lakaramdhi nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwonydja yolnuw walalan, ga nurinyiny nhakun narapiny nunhi mirithirra dhika galjadulnithirnydja, bili mirithinan yan gan nunhi narapiny nhakun djalthin balanyarawiny djämaw.

Bolyu dhunupayanal Betany nunhal Yandiyuk

Paul corrects Peter in Antioch Galatians 2.11-21

¹¹ Ga wanganymirrnydja nayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga narany nanya nunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanju, milman yolnuwala walalangal malanura.

¹² Nunhi nayipiny gan Betaynydja lukan muka natha mala-manapar walalangal nurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal nunhi walal Djan'tayil* mala. Ga nayiny muka Djayimdhuny* djuy'yun lurkun'nha Garraywalañumirrinny walalany balayi. Ga nunhi nhakun nayi Betay nhanalnydja walalany, bala nayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra nathanurnydja lukanhanur walalangalnydja Djan'tayilwalnydja yolnuwal walalangal Garraywalañumirriwal.

¹³ Ga nayiny nunhi Betaynydja, ga wiripuwurruyinydja Djuw* malay, yakan walal gan nunhi djämany nunhiny nunhi nhä walal balan ganha

* 2:7 Jews * 2:7 Peter * 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9 Peter * 2:9 John
* 2:9 Barnabas * 2:9 Peter * 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12
Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews

ɳunhi yuwalk djäma, ga ɳayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalanɳ.

14 Ga bäyɳun nhakun walal gan ɳunhi yuwalkkuɳalnydja djäma, bili walalnydja marɳgin ɳunhi ɳunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga ɳunhiyin ɳarrany ɳunhi nhäɳal walalaɳgal, bala ɳarra waɳan ɳanya Betanhany raypirri'yunna. Ga waɳany ɳarra nhanɳu ɳunhi bitjana, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolɳu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thargurupandja walalanhany Djan'tayilnany yolɳuny walalany dhiyakuny ɳunhi Djuw-walaɳuwnydja romgu malthunaraw?"

15 Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolɳu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ɳunhawurrnydja ɳunhi Djan'tayilnydja mala ɳunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala.

16 Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marɳgi ɳunhi God-Waɳarryuny ɳuli dhuwal yolɳunhany märram, yakan ɳuriɳiyiny ɳunhi ɳayi ɳuli ga malthun Mawtjitjkalaɳawnydja* romgu ɳany ɳuriɳiyin bili yan waɳganydhun gämurruyny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ɳunhi ɳayi ɳuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ɳunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ɳayiny dhu limurruny ɳunhi märraman yan yolɳukuman limurrɳgalaɳuwurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ɳulatjandhiny gämurru'wurr ɳunhi limurr dhu ga malthun ɳurikiyiny bili yan Mawtjitjkalaɳuwnydja yan romgu.

17 Ga bitjana nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waɳa, nhakun limurrnydja ɳunhi yolɳuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ɳunhiwurrnha yolɳu walal ɳunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ɳuli ga ɳunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ɳayiny dhu God-Waɳarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ɳayi dhuwaliyi mayaliny', ɳayin ga limurrunhany Djesu-Christhun dhar'thargurupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäyɳu!

18 ɳuli balaɳ ɳarra dhu ga ɳunhi Mawtjitjkalaɳuwnydja* yan romgu gupa-roɳiyirr, ga dhäwu ɳarra dhu ga lakaram ɳunhiɳuwuynydja bili yan, ɳunhiny ɳarra rom-bakmaranhamirra yolɳu.

19-20 Yakan ɳarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roɳi'-ruɳiyirr ɳähiliɳulilnydja romlil, bili ɳuriɳiyiny gan ɳunhi romdhuny ɳarrany bumar muka dhiɳganhamaraɳal, bala ɳarrany ɳunhi ganarrthajala ɳunhiyiny rom muɳbunuɳala. Bili ɳarrany ɳunhi bitjarra nhakun ɳarra dhiɳgaɳala rrambaɳin linyun Djesu-Christnha. Ga ɳarrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiɳganhawuynha yolɳu, yurr Djesu-Christnha ɳayipin ga ɳunhi nhina ɳarrakalnydja walɳaɳur, ga walɳan ɳarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walɳay, bili ɳuliwitjandhin ɳarra ga ɳunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waɳarrwalaɳuwalnydja Gäthu'mirriɳuwal, ɳurikalyin ɳunhi ɳayi ɳarraku märr-ɳamathin ga dhiɳgaɳal ɳayi ɳunhili dharpaɳur mälakmaranhawuyɳur ɳarraku walɳakunharaw.

21 Ga nhanɳuny ɳunhi God-Waɳarrwuɳuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ɳarrany nhakun dhu ɳunhi bäyɳun yan ɳurikiyiny diltji-gurupanmirr. Bili ɳuli balaɳ ɳayi God-Waɳarryu limurruny manymak-lakaranha ɳulatjana bili yan, ɳunhi limurr ɳuli ga dhärukku malthun

* 2:13 Barnabas * 2:14 Gentiles * 2:16 Moses * 2:18 Moses

ñurikiyi Mawtjitjkalañaw romgu, ga ñuriniyiny ga nhakun mañutji-lakaram ñanyanhany Djesu-Christnhany, ñunhi ñayiny dhiñgañal limur-ruñgalnydja dharapulñur mähr-yanan, ñula nhän wakañha may-ali'miriwnha.

3

Wanganyñha yan dhuwal dhukarrnydja mähr-nhirrpanminyawurrñha yan

Faith is the only way

Galatians 3.1-14

¹ Nhä nhuma dhuwal wäña Galatjiyawuynyndja* yolñu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolñuy walal nyirawunum muka? Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu-Christ dhiñgañal ñunhiliyi ñunhi dharpañur mälakmaranhawuyñur.

² Go, mak lakarañun walal ñarrakal dhuwandja ñunhi wañganydja gämurru': nhaltjarr ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurruparnydja nhumalañgal nhanñuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrñha. Nhaliy romdhuny? Ñuriniyi ñunhi nhuma gan romgu-malthurr ñurikiyi ñunhi Mawtjitjkalañuw* romgu, wo nhuma ñunhi ñäkula dhäwun nhanukalañawuynha Djesu-Christkalañawuynha bala nhuma gan mähr-yuwalkthinan nhanñu?

³ Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaña yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ñunhi nhaltjarr ñayi Dhuyu-Birrimbirryu ñurruyirr'yurr dhiyaliyi ñunhi walñañur nhumalañgal?

⁴ Bäyñu yan nhuma dhuwal marñgithinany muka, ñunhi nhä nhuma gan märrañal ñäthil? ... yuwaktja balañ nhuma dhuwal marñgimirra.

⁵ Ma, biyakun lakarañun walal ñarraku. Ñunhi ñayi God-Wañarryuny gurrupar nhumalañgal, nhanñuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrñhany, bala ñayi gan ñunhi djäman nhumalañgal ñunhi ñula nhäny mala rom manymaktja ñoy-ganyim'thunamirrnydja. Nhaliy ñunhiyiny romdhu ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märrañal ñunhi Mawtjitjkun* rom gurrupanawuy, wo ñunhi nhuma dhäwun ñäkul Djesu-Christkalañawuynha, bala yan nhuma mähr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

⁶ Yo, ñunha ga ñunhi ñäthiliñuynyndja djorray' lakaram bitjan; ñunhi ñayi God-Wañarryu Yipurayimñhany* dhuwurr-dhunupany lakarañal, bili ñayi ñunhi mähr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal.

⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marñgi, ñunhi dhu ñula yol yolñu mähr-nhirrpanmirr nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu balanyan nhakun gäthu'mirriñun nhanñun Yipurayim-gun.

⁸ Näthil muka yan ñunhi ñäthiliñuy djorray' gan lakarañalnydja, ñunhi manymaktja dhäwu, yurrñha gan dhuwal limurruñgalañumirrnydja walu maññ'thurr. Ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolñunhany walalany ñunhi walal Djan'tayil* mala, ñuriniyiny bili yan wañganydhun romdhuny, mähr-yuwalkthinayarayñha yan. Bili bitjarr ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wañan Yipurayimguny ñunhiliyiny

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses * 3:5 Moses * 3:6 Abraham * 3:8 Gentiles

nunhi nãthiliñunurnydja djorra'ñur gam', "Ñarraku dhu ñayañu-gunğa'yunamirrnydja rom dhawatthun, nunhi wiripurrunguny buk-makkuny yolñuw walalañ nunhi walal ga nhina dhuwal wãñañur malañumi buku-liw'maram, nhokalañuwurnha."

⁹ Yo, nunhi ñayi Yipurayimdja mãrr-yuwalkmirriyiny God-Wañarrwalnydja, bala yan ñayi mãrrañala nunhi ñula nhãny mala manymaktja nhanukuñuny Wañarrwuñuny. Ga ñuli dhu nunhi ñula yol yolñu bitjandhiyiny mãrr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy ga bitjandhiyi bili yan mãrram nhanukuñ God-Wañarrwuñ, nunhi ñula nhã malany manymaktja.

¹⁰⁻¹¹ Ga yalalañumirriynydja nunhi dhã-dhawar'yunamirriynydja, ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhã-gir'yurra ñunhiyinhany yolñuny nunhi ñayi ñuli ga mirithirr yan birrka'yun ñayañu ñamatham ñanya God-Wañarrnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjkalanañaw* nãthiliñuw romgu. Bili nunha ga nãthiliñunurnydja djorra'ñur waña bitjan gam', "Ñuli ñayi dhu ga yolñuy yakany dhãruk-mãrram nhã mala nunhi bukmak rom nunhi marrtji dhãrra biliñuwuynha wukirriwuyña nunha Mawtjitjkal Romñur, nunhiyinhany yolñuny dhu dhã-gir'yunna yan." Yo bãynun ñayi dhu ga nunhi yolñuy ñayañu-ñamatham God-Wañarrnha ñuriñiyiny nunhi ñayi dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan romguny, bili ñayi ga nunha dhãruktja waña bitjanna gam', "Ñunhiyin bili yan ñayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, nunhi ñayi God-Wañarryu ñanya bilin ñayañu-dhunupan lakarañal mãrr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Ñayiny ga ñuriñiyiny nãthiliñuynydja romdhu dhawu'-nhirrpan walña ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ nunhi walal ñuli ga mirithirr malthun ñurikiyin bili yan romgu malañuw bukmaku yan. Ga mãrr-yuwalkthinyarawnydja ñayiny ga nunhiyiny rom yaka'yunna.

¹³ Yurr ñayiny nunhi Djesu-Christhuny buluyi limurruny roñanmarañal beñurnydja nunhi God-Wañarrwalnydja dhã-gir'ñur, nunhi ga lakaram ñuriñiyi nãthiliñuy romdhu. Ñayin nunhi Djesu-Christhun djaw'yurr limurrunguny dhã-gir' nhanukiyingala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan ñuli ga nunhi nãthiliñunurnydja djorra'ñur dhãrra wukirriwuynydja gam', "Ñuli dhu nunhi yolñuy mãrram dhã-gir'yunawuy, ñanyanhany dhu ñal'maram dharpalila mãlakmaranhawuylila, mãrr ñayi dhu dhiñgaman, ga nunhiyiny dhã-gir'yunawuy nhanukuñun yan God-Wañarrwuñun."

¹⁴ Yo, Djesu-Christnha nunhi ñayipin gurrupanminany ñanyapinyan ñayi balayiny God-Wañarrwalnydja dhã-gir'lil, bãynha limurrnydja, mãrr ñulatjarryiny romgurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny gurrupara nhanñuwuynydja ñayi ñayañu-gunğa'yunamirrnydja ñurikiwurrungun yolñuw walalañ nunhi Djan'tayilwun* bãpurruw mala, nunhi gan nunhiyi ñayañu-gunğa'yunamirrnydja ñorran nhanukiyingunñun God-Wañarrwuñun dhawu'mirr nhanñuwuy Yipurayimgu.* Mãrrañalnydja ñayi nunhi Djesu-Christhuny dhã-girny'tja nhanukuñ God-Wañarrwuñuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, mãrr ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupanna limurrunñ Dhuyu-Birrimbirnydja nunhi ñayi dhawu'-nhirrpar nãthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpanminyawuy

* **3:10-11** Moses * **3:14** Gentiles * **3:14** Abraham

The Law and the Promise
Galatians 3.15-18

¹⁵ Marrkapmirr walal lundu walal naraku, dhuwal narra dhu bäki rom dhuwalaŋuwuyŋha munatha'wuy limurrungun. God-Waŋarryuny ŋuli gurrupanna yan limurruŋ ŋunhi ŋula nhäny malany manymak-tja, bili ŋayipi ŋuli ŋunhi dhawu'-nhirrpandja limurruny ŋunhiyiny malany. Manymak, balanya ŋayi dhuwaliyi romdja nhakun ŋuli ŋunhi märrma' yolŋu maŋda yoranhamirr ŋula nhaku djämaw, bala maŋda ŋuli dhäruktja ga yäkuny maŋdaŋuwuy maŋda nhirpanmirra djorra'lila, dälkuman nhakun ga ŋunhiyin romnhan, djugun' djäma maŋdaŋuwuy maŋda, yakaŋuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, God-Waŋarryu ŋunhi dhawu'-nhirrparyndja Yipurayimnha ga mala-ŋurkhanhawuyŋha nhanŋu, ŋunhili ŋäthiliŋuŋurnydja dhuyunur djorra'ŋur, ga yaka ŋayi gi ŋunhi biyakuny lakaraŋ gam' "Mala-ŋurkhanhawuywuny walalaŋgal nhanukalaŋuw", yakayi dharrwawnydja ŋany "mala-ŋurkhanhawuywu" mayali' waŋany yan yolŋu ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuyŋha Djesu-Christnha.

¹⁷ Ga bitjanna narra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany gam', ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparyndja ŋunhi gumurrkunhaminyawuynyndja rom nhanukalnydja Yipurayimgalnydja, ŋunhiny wiyinŋuwnha yan ŋayathanharaw. Ga yalalan ŋayi ŋunhi romdja nhanŋuwuy ŋayi gurrupar Mawtjitjkalnydja bäy ŋayi 430-dhuŋgarra djulkthurr. Ga yakan ŋayi ŋunhi ŋuriŋiyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruŋunhany dhawuny' nhanŋu God-Waŋarrwu.

¹⁸ Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi God-Waŋarryu mundhurr mala gur-rupan limurruny bili limurr ŋuli ga ŋunhi Mawtjitjkalaŋuwnydja yan romgu malthun, ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi ŋunhiyiny mundhurr mala limurr ŋuli märram ŋunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpaminyawurrnydja ŋunhi maŋda ŋäthil djäma God-Waŋarryu ga Yipurayimdhu. Yo, ŋulatjarryi bili yan ŋunhi dhawu'-nhirrpaminyawurr romgurr ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny gurrupar ŋunhiyiny mundhurr nhanŋuny Yipurayimguny.

Lakaram ga garrpinawuyŋha yolŋuny ga djamarrkuŋiny'

Slaves and Children
Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhän nhakun ŋayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny ŋunhi Mawtjitjkalaŋuwnydja* romgu? Yän ŋayi ŋunhi dhuwaliyiny romdja ŋapalila ŋal'yurr, märr ŋayi dhu ga dhiyaŋiyiny limurruŋ milkuman ŋunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany ŋayi balaŋ ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ŋayin ŋunhin mala-ŋurkhanhawuyŋha nhanukuŋ Yipurayimgun* bunan, ŋunhiyin yolŋu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparyndja ŋanya. Yo, yuwalktja ŋunhi romdja yaka nhanukiŋuŋuŋuny God-Waŋarrwunuy gurrupanawuy, ŋunhiyiny gan dhuwal God-Waŋarrwal djiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ŋayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolŋuwnydja walalaŋ.

God-Waŋarrwu dhawu'-nhirrpaminyawuy ŋäthiliŋu Rom

God's Covenantal Law
Galatians 3.21—4.7

* 3:19-20 Moses * 3:19-20 Abraham

21 Yo, ga nhämirra nunhi Mawtjitjkuny nãthiliñuny rom, gãnan'thuna ga beñurnydja nunhi God-Wañarrwalnydja dhawu'-nhirpanminyañurnydja romñur? Yãw, bãynũ warray, bili ñuli balan ñayi God-Wañarryu lakaranha yolñu'-yulñuw nunhi romdja nunhi walñakunhamirr, bala nunhiyiny balan ñayi God-Wañarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, nunhi limurr balan ganha malthunany ñurikiyi romguny nhanukalañaw mirithinyany.

22 Yurr nunha ga nãthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam', nunhi bukmaknha ga dhuwal yolñuny walal nhina buku-liw'maramany wãñakurrnydja malañuwurr ganydjarrñurnydja dhuwurr-yãtjkurruwala. Ga nunhiyiny mala nunhi mundhurr nunhi ñayi gan dhawu'-nhirparnydja, nunhiny ñurikiwurrũgun bili yan yolñuw walalañ nunhi walal gan mãrr-nhirpanmin Djesu-Christkala.

23 Nãthilnydja baman'tja, yurrnha limurr gan nunhi mãrr-nhirpanmin Djesu-Christkalnydja, ñayiny gan ñuriñiyiny nunhi nãthiliñuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yãn bili ga dhuwaliyi ñayi mãrr-nhirpanminyawuy mañ'thurr warañulthin.

24 Ñayiny nunhiyiny romdja balanyan nhakun marñgikunhamirra limurrun, ga bãy ñayipi ga Djesu-Christnha bunan, mãrr limurrunhany ñayi nunhi God-Wañarryuny ñayañu-dhunupan lakarañal bala mãrrañala, nunhi limurr mãrr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny.

25 Ga nunhi ñayi dhu ñula yol yolñu mãrr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnydja, bala nunhiyiny dhu romdja bãynũn nhakun buluny nhanñu marñgikunhamirr.

26 Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuyña God-Wañarrwun yan djamarrkuñiny', bili ñuriñiyin ga lakaram, nunhi nhuma mãrr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma mãrr-nhirpanminan nhanukal.

27 Nunhi nhuma gan buku-luptja mãrrañal, nunhiyiny nhumalañ romdja ga gakañny'tja wiripunuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy ñuli nãthiliñuny moy'mirnydja girri' lãrrmaraman, bala ñayi ñuli nhirrpandja yutan darrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan nunhi, balanyan bili yan nhakun ñayipin Djesu-Christnha.

28 Ga bãynũn limurr dhuwal barrkuwatjtja bãpurru, Djuw* mala ga nunhiwurr nunhi Djan'tayil* mala. Ga ñapmaranhawuynydja dhuwal yolñu bãynuyi barrku ñurukalnydja nunhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili ñirramuny dhuwal bãynuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal nunhi mãrr-yuwalkthinanyamirnydja mala wañganyñura yãnan, bili ñayin nunhi Garrayyun limurrunhany wañganygunal.

29 Ga nunhi ñali yuwalktja Djesu-Christkuny yolñu nunhiyiny ñali nhanukala Yipurayimgala* yarrañurnydja, bala limurr dhu ga nunhi mãrraman yanan nhanukun nunhi ñula nhãny mala manymaktja, bili limurrunhany ñayi nunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirparyi, bitjarr bili nhakun ñayi gan Yipurayimnha gurrupar nhã malany nãthil.

4

1 Yo, bulu ñarra dhu dhuwal nhumalañ lakaram, mãrr nhumany dhu

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham

ga marŋgimirra nhina. Nunhi ŋuli yolŋuny bäpa'mirriŋu dhiŋgam, bala ŋayiny ŋuli nunhi gäthu'mirriŋuynyndja nhanukal märraman nunhi dämbu-mengunhawuynyndja girri', bukmaknha yan nunhi ŋayi gan bäpa'mirriŋuy ŋayathanal. Yurr ŋuli ŋayi nunhi gäthu'mirriŋu yutjuwalany yan, ga bäyŋun nhakun dhu nunhi ŋayipiny gumurryu-märram nunhiyiny girriny' malany.

² Bili ŋayipiny, nunhiyiny yothuny ga wiripuŋuwal muka yolŋuwal djäganur nhina, ga ŋurikalyin nhakun dhu ga nunhi yolŋuwal wana-nhirrpanawuywala ŋorra nunhi ŋula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy ŋayi dhu nunhi yothu ŋuthan ŋalapalyirr. Ga balanyamirriynha ŋayi dhu nunhi märramany nunhi girriny' mala, nhanukiyingalnyndja ŋayi goŋlil wapmaram.

³ Ga bitjarryin gan nunhi limurrnyndja nhinan nãthilnyndja wiripuŋuwal goŋŋur, wakinuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalaŋgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan nunhi buŋgawayinan limurrunguny.

⁴ Ga nunhi nhakun nhanŋu God-Waŋarrwu waluny galkithin bala yan ŋayi djuy'yurra nhanŋuwuy ŋayi gäthu'mirriŋunhany, ga maŋthurrnyndja ŋayi nunhi yolŋun yan, nãndi'mirriŋuwalnyndja yolŋuwala, ga nhinanany ŋayi gan nunhi ŋuriŋiyin romdhuny Djuwalnha,*

⁵ märr ŋayi dhu nunhi buluyi roŋanmaramdhi limurrunhany beŋuryiny romŋur, bala limurr dhu nunhi yolŋuny walal nhanŋuwuyynha yan.

⁶ Dhiyaŋuny bala limurr dhuwal nhanŋuwuyynha djamarrkuli', ŋayi nunhi djuy'yurr nhanukiyingalaŋaw ŋayi Gäthu'mirriŋuynyndja birrimbirr, bala ŋayi galkarnyndja limurrungala ŋayaŋulilnyndja. Ga ŋuriŋiyin nhanukal birrimbirryun ŋuli ga nunhi lakaramany limurrungalnyndja nunhi ŋayiny God-Waŋarrnyndja limurrun bäpa'mirriŋun. Ga ŋuriŋiyi bili birrimbirryu limurr dhu nunhi buku-gawaw'yundja nhanŋu märrliyanhamirryndja nhanukal marrtji waŋa bitjandja, "Mälü' ŋarraku marrkapmirr," bitjandja.

⁷ Bäyŋun nhuma dhuwal dhiyaŋuny bala buluny garrpinawuy yolŋu walal. Nhumany dhuwal God-Waŋarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ŋayi nhuna dhu nunhi, nunhi bili yän nunhi nhä mala ŋayi gan nhuna dhawu' nhirrapar.

Bolnyndja gan warwuyurra ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan roŋiyinan bilyurr nãthiliŋulila romlil

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways

Galatians 4.8-20

⁸ Yurrnha nhuma gan nunhi God-Waŋarrwalnyndja galkithin, nunhiny limurr gan nãthilnyndja nhinan romŋur ga ganydjarrŋur birrimbirrwal munatha'wuywal walalaŋgal, walal nhumalaŋ gan buŋgawayin. Bala nhuma gan nunhi märr-yuwalkthinan ŋurikiyiny malaŋuw birrimbirrwu, yanbi nunhi walalaŋgalnha goŋŋur limurrunguny walŋa yalalaŋumirriwnyndja wiyinŋumirriwnyndja nhinanharaw, yanbi nunhi walalnha gan ganydjarrnyndja ŋayathanal. Yurr walal nunhi yuwalktja bäyŋun yulŋuny, ganydjarmiriwnha mala.

⁹ Ga dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ŋurikalnyndja yuwalkkalnyndja God-Waŋarrwal. Ga manymaktja nunhi mirithirryndja, nunhi ŋayiny ga nunhiyiny yuwalktja God-Waŋarr nhinany galkin yanan

* 4:4 Jew's

nhumalaᅇgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum ᅇnhiyiny malany birrimbirrha dhiyakuwunhany ᅇnhi munatha'wuynhany, walal dhu ga nᅇuᅇny buᅇgawayirr. Bäyᅇun walal ᅇnhi bilin ganyd-jarrmiriwnha mala yaᅇgin balanyan.

¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ᅇuli ga dhuwaliyi märr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ᅇayaᅇuynydja, ᅇnhi bitjanna bili nhuma dhu ga ᅇnhi buᅇgulnydja djäman yan, ga ᅇula nhäny mala rom ᅇamaᅇamayun walu-ᅇupanna, ᅇalindi-ᅇupanna, dhuᅇgarramandhirra, ᅇurikin bili nhina romgu malthun ᅇäthiliᅇuwnha.

¹¹ Mirithirra yan ᅇarra nhumalaᅇ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjanna ᅇarra ga dhuwal nhämany, nhakun ᅇarra gan ᅇnhi dhäwuny lakaraᅇal yänan nhakun ᅇayaᅇumiriwwun walalaᅇ nhumalaᅇguny, yänan nhakun ᅇarra gan ᅇnhi walun ᅇarrakuwuy ᅇarra djalkthurr nhumalaᅇgal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr ᅇundu walal ᅇarraku, buku-djuᅇᅇimirr buthuru-bitjurnnydja walal ᅇamathaᅇ. ᅇarrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal ᅇarra ga nhina, ganarrthula walal nhäny mala bukmaknha, ᅇnhi nhä ᅇayi ga rom mala ᅇorra garrpinamirr. Biyakun walal ᅇarrakuny malthurr nhakun ᅇarra gan nhinan nhumalaᅇgal dhiyaliyi, ᅇnhi yaka nhuma ᅇarrany ᅇula ᅇayaᅇu-midikumana. Guyaᅇa nhuma ga dhuwal ᅇnhi ᅇurruᅇuny dhäwu, ᅇnhi ᅇarra gan lakaraᅇal nhumalaᅇgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr ᅇathil ᅇarra, rerriy ᅇarrany ᅇayathaᅇal.

¹⁴ Ga nhumany ᅇarraku ᅇnhi mirithinan warwuyurrnydja, yurr bäyᅇu nhuma ᅇarraku ᅇuyulkthinyany ga gali'-nhirpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany ᅇnhi ᅇarraku mirithinan yan gumurr-ᅇamathinany, bitjarra nhakun ᅇarrany ᅇnhi God-Waᅇarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ᅇayipin yan Djesu-Christnha.

¹⁵ Yo, ga ᅇäkulnydja nhuma gan ᅇnhi dhäwuny ᅇarrakuᅇ, ga märraᅇalnydja nhuma gan ᅇnhi galᅇa-djuᅇᅇithinyaraynha. Ga dhiyaᅇuny bala wanhan ᅇnhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ᅇnhi djälthirr ᅇarraku guᅇga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balaᅇ ᅇarra ᅇula maᅇuᅇji rirrikthurr, ga nhumany mak balaᅇ ᅇnhi nhumalaᅇguwuyndja maᅇuᅇji duᅇᅇurr'yunmirra bala ᅇarrakala mam'maraᅇ, ᅇuli balaᅇ ᅇnhi gumurr-yaᅇginy balanyarawyiny djämaw.

¹⁶ Nhän dhuwal ᅇarrany nhumalaᅇ miriᅇun dhiyaᅇuny bala muka? Bili ᅇarra gan ᅇnhi dhäwuny yuwalkkuᅇala dhunupayaᅇala yan lakaraᅇalnydja.

¹⁷ Ga ᅇnhiwurrnydja yoᅇu walal ᅇnhi walal ᅇuli ga dhäwu nhumalaᅇ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beᅇurnydja ᅇnhi dhäwuᅇur yuwalkᅇurnydja, yan walal ga ᅇnhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaᅇgal, ga bäyᅇun walal gi ᅇnhi nhumalany yuwalkkuᅇuny guᅇga'yurr. Ga djälnydja walal nhumalaᅇ, walal dhu ga yan baku-ᅇayathanan nhumalany ᅇarrakalaᅇaᅇur, ᅇnhi nhaku ᅇarra ga nhu-malaᅇ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalaᅇguwunha yan djälwu malthun djäma ᅇnhi ᅇula nhän malany.

¹⁸ Ga ᅇuli walal balaᅇ ganha ᅇnhi galkithinya nhumalaᅇgal ᅇnhi ᅇula nhaliyinydja gämurruy' manymakthuny, bala ᅇarrany balaᅇ ganha ᅇnhi yakan nhakun nhumalaᅇ mirithinyany warwuyuna. Bäydhi ᅇnhi walal balaᅇ ganha ᅇnhi nhinanha nhumalaᅇgal dhiyaliyi wiyinᅇumirr, ᅇnhi balaᅇ ᅇarrany yaka dhiyaliyi.

¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuᅇi', rirrikthunna ᅇarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ᅇurikiyiny waluw, ᅇnhi nhuma dhu ga nhinany

namatham dhika nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha, galñany ñarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalañgal, bitjanna ñarra ga dhuwal dhäkay-ñämany rerrinhany nhakun yothuy ñuli marrtji buma-puma miyalknha.

²⁰ Ye-e-e, wanha balan ñarra ganha dhuwal dhiyaliiyin nhinanha nhumalañgala, märr balan ñarra marrtjinya nhumalany wañanha. Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalañuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ñuriñiyin bili yan romdhuny, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ñula nhe marñgi warrpam'kun ñurikiyiny dhäwuw malañuw, ñunhi ga ñuriñiyi ñäthiliñuy romdhu ñayatham?

²² Ga bitjan ñayi ga ñunhi dhäwuny dhärra gam' nhe dhu nhämany Yipurayimnhan* ñunhi nhanñu yothu mañdany märrma ñirramu. Yo wañganydhuny nhanñu yothu gäñal Yipurayimgu, ñapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunuyndja ñunhi nhanñu yothu gäñal balanydjarratjarraynha ñunhi ñayi yakan ñapmaranhawuy.

²³ Yo, ñayiny ñuriñiyiny ñapmaranhawuyyiny miyalkthu yothuny gäñal bitjarr yan bili nhakun ñuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ñayiny Djaraynydja nhanñu yothu gäñal Yipurayimgu, ñunhiyin ñunhi mañutji-dhunupayanhawuyndja, dhawu'-nhirpanawuyndja nhanukunony God-Wañarrayny.

²⁴ Ga dhäwuny ñayi ga dhuwaliiyi yindin mirithirra ñorra, mayaliny' nhanñu djinawan' mirithirra, mañdany ga ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny mañda mañutji-lakaram ñunhi gumurrkunhaminyawuynha rom mañdany. Yo ñurikiyiny ñunhi ñapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* ñamarrkuli' ñapmaranhawuynha yan, ñunhi ga ñuriñiyiny mañutji-lakaram ñunhiyin ñunhi rom ñäthiliñunhan ñunhi ñayi God-Wañarrayny gurrupar ñunhiyi rom Mawtjitjkal* ñunhal bukuñur yäkuñur Djäniya,* ñunhal makarrñurnydja Yaraybiya.*

²⁵ Ga Yägaynydja* ga mañutji-lakaram ñunhan wäña Djäniyan,* yuñgurrñur Yaraybiya* ga wiripuny ñunha Djurutjalamnha.* Ga yolñu mala ñunhi dhiyañ bala walal ga nhina ñunhiyi Djurutjalamdja wäñañur ñunhiny walal bukmaknha ñapmaranhawuynha mala.

²⁶ Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ñäñdi'mirriñu ñunhan bala Djurutjalam ñunhan djiwarr'ñura, ga yakan ñayi ñunhayiny wäña ñula garpinawuy.

²⁷ Ga dhäwuny ñayi ga ñunha djorra'ñurnydja ñorra ñurikiyiny wäñaw bitjanna gam',

“Nhe miyalk ñunhi nhe bäyñu ñula yothuny gänha.

Bäyñu nhe ñula dhäkay-ñänha yothupuy rerri nhokiyingal nhe rumbalyu.

Nhininy gi galña-djulñithin yan.

Ñäthilnydja nhe yothumiriw, ga dhiyañuny bala nhe dhu ñamar-
rkuli'nhany märram dharrwan mirithirra,

* 4:22 Abraham * 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar
* 4:25 Sinai * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1

djulkmaraman dhu ga ñunhiyinhany miyalknha ñunhi ñayi ga nhina dhuwaymirr.”

²⁸ Lundu walal ñarraku, nhumany yanbi gan dhuwal mañ'thurr dhiyaliyi dhawu'ñur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.*

²⁹ Ga ñunhiny mala djamarrkuli' gan mañ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' ñuli ga mañ'thun, yakany ñunhiliyi dhawu'ñur nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja ñuli ga marin yan djäma ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny djamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ñuli ga dhuwal mañ'thun dhiyañuny bala dharañanan yan.

³⁰ Ñunha ñunhi God-Wañarrwalnydja ga dhärukñur waña bitjana gam', “Dju'yurra ñanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuynhany ga yothunhany nhanu. Bäyñun dhu ñanya ñunhi ñula yolthuny gurrupan ñula nhä.”

³¹ Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, limurnydja dhuwal djamarrkuli' ñurukunñdhi miyalkkun ñunhi ñayiny balanydjarratjarra, yakan ñayi garrpinawuy ñula yolkun.

5

Djesu-Christthun ñuli ga dhuwal ñayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

¹ Bilin ñayi ñunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmarañala. Bilin limurnydja dhuwal yuwalknha yan ñayañu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ñayi nhuñuny ga bungawayirr ñunhiyiny ñunhi Mawtjitjkuny* rom.

² Ñuli nhuma dhu ga ñunhi balayiny roñi'-ruñiyirr romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayiny nhumalañgal Djesu-Christtja bäyñun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjana wañany gam', “Ñarrany dhu dhuwal walñathirr ñuriniyin bili yan romdhun, bäyñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny walñakum.”

³ Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalañ yulñuny marñgikuman manapan, ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan wañanyguny romguny malthun, nheny dhu ga ñunhi djämany bukmaknha yan ñunhi Djuw-malawnydja* rom malany.

⁴ Ñuli nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalañawnydja, yanbi dhu ga ñuriniyiny nhe ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan; ñunhiyiny nhakun nhe bilin gänañ'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunañura ga märr-ñamathinyañura. Ga bäyñun nhe ñunhi buluny ñunhiliyiny märr-ñamathinyañur nhanukalnydja.

⁵ Yurr yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalañumirnydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany märrañun yan, bili walal ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun gyañanhamirriyamany limurruny, ñunhi God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi märr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala.

* 4:28 Isaac * 5:1 Moses * 5:3 Jews

⁶ Ga ñunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bäydhì nhe ðarrtjalkkunhawuy, ga bäydhì nhe mak yakany ðarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja ñurruñuny gämurru' gam', ñuli nhe ga ñunhi märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan märr-ñamathirra ñunha ñunhi wiripuñuwnydja yolñuw.

⁷ Nãthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkuñal dhika Gar-raywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur.

⁸ Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripuñunhany yolñuny nhuñuny marñgikunharaw.

⁹ Yolñuy walal ñuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ðambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany ðãmbanhany ñuthanmaram yindikumany, bala bukmakna ñayi ñuli ñunhi wiripuñuyirnydja ñuriñiyiny lurrkun'thuny ðambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuynydja walal bañuwañuyundja nhumalanhany bukmaknhan ñuriñiyin ñunhi walalañgiyingalnha walal djarrpiy'nha dhäwuynydja mala.

¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Garraynydja ñarraku djãlthirr ñarra dhu marrtji nhãma ga mañ'maram nhumalañgal, märr nhuma dhu marrtji djãmany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalañ djãlthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripuñuwnydja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga nhumalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi dhã-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ñarraku, wiripuwurruydja dhuwal yolñu walal ñuli marrtji lakaranhamirra ñarranhany, yanbi ñarran ñuli gi ñunhi wañi yolñunhany walalany ðarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal ñuli ga ñunhi yolñuynydja walal ñarranhany gulmaram dhäwuñurnydja lakaranhañur? Ga ñunhi balañ ñarra ganha ñunhi wañanha yolñuny walalany ðarrtjalkkunhaminyaraw, ñunhiny nhakun balañ ñarrakuny dhukarr gumurr-yalñgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalañuwuynydja Garraywalañuwuynydja dhiñganhawuy, ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mãlakmaranhawuyñur.

¹² Ñarra ga dhuwal gatpu'yundja walal dhu ñunhiwurruydja yolñu walal ñunhi walal nhumalany ñuli ga ñayañu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhãmirr balañ walal dhu ga walalawuynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaranhamirr.

¹³ Lundu walal ñarraku, bilin ñayi ñunhi God-Wañarryuny limurruny mãrrañala dhawatmarañala yanbi yãnañuwnha nhinanharawnha balanydjarratjarawnha. Ga yakan marrtji buluny djãma ñunhi ñula nhãny mala nhokiyingalnydja nhe djãlyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolñu. Djãmany walal marrtji guñga'yunmirruydja bala-rãli'yunmirra yan, bili nhumany ga ñunhi märr-ñamathinyamirra.

¹⁴ Yo, ga bukmaktja ñunhi rom mala ñunhi ñayi gan gurrupar Mawtjitjkal, wañanyguñala yan ñayi wañanylila, ga dhuwanna ñayi ñunhi romdja wañanygunhawuynydja nhirpanawuy gam', "Limurruydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra ñunha wiripuñuwnydja yolñuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr ñuli ga märr-ñamathirr limurruñuwuy limurr wañga'-wañany", ga dhuwaliyin ñayi ñunhi romdja.

15 Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun ñuli ga ñunhi wuŋgan mala wakinŋu wärraŋ bunhamirr ñuli marrtji, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhumalaŋguwuy nhuma djäga.

God-Waŋarrwu Walŋamirr Birrimbirr ga yolŋuw űayaŋu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

16 Nurrunŋuny djulŋkmaranŋ űanya Dhuyu-Birrimbirrnha walŋalilnydja nhokiyingal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ñula nhakuny malaŋuw ñunhi nhä mala nhokal dhu ga maŋutjinŋur űamathirr.

17 Ga űayaŋuny nhanŋu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänaŋ'thunna ga limurrunŋalaŋaŋurnydja űayaŋuŋur, ga limurrunŋuny dhuwal űayaŋu bitjandhiyi bili ga gänaŋ'thundhi beŋurnydja ñunhi nhanukalnydja űayaŋuŋur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga mirinŋun ñunhi maŋda maŋdaŋguwuy yulŋuny, ga bäyŋun nhe ga ñunhi djäma ñula nhä mala nhokiyingalnydja nhe űayaŋuy.

18 Ga ñuli űayiny dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan wana-gäma dhuwaliyiny ñunhi djälnehany nhuŋu, nhanukiyingalnydja űayi djälyu, bala űayi dhu ñunhi ñunhiyiny rom ñunhi űayi űäthil gurrupar Mawtjitjikal yakan dhu űayi nhuŋu ñunhi buluny buŋgawayirr.

19 Limurrunŋuwuynyndja dhuwal djäl yolŋuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirryndja űayi ñuli ga bitjana bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyaŋany djarrpi'kuman yan, ñunhin milnyaŋ'mirra yan guyaŋanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra.

20-21 Ga buku-ŋal'yundja walal ñuli ga ñunhi wiripuŋuwnha goŋbuywun djämapuywu waŋarrwuny malaŋuw, ga wiripuny walal ñuli ga marŋgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolŋunhan walalany, wiripuny walal ñuli ga űaramurryirr wiripuŋuwnha yolŋuw űoy-dhärran ga bitjana ñuli murrkay'kuman yan yolŋuw, bala ñuli ga ñunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynyndja malaŋuy maŋ'maramany gumurr-dälaha. Ga yindin walal djäl maŋutji-diy'yunarawnydja ga maðakarritjthinyarawnydja ñunha wiripuŋuwnydja yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny űayi ñunhi yolŋu läy-dälaha, guŋga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ñarrtjun yolŋuny wawuŋulila, yänaŋ nhakun dhu ga marin űamaŋamayun. Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal djäl walal dhu ga űänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu ga ñunhi djämany ñula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ñarra nhumalaŋgal ñunhi lakaraŋalnydja bitjarnnydja gam', ñuli nhe yolŋu, ñunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaŋuw djämaw yätjkurruynyndja, bäyŋun nhe dhu boŋguŋ ñunhi űurinŋiyiny yolŋuy märraŋ ñula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur. Ga yaka yan dhuwaliyiny meŋguŋ.

22 Yo, God-Waŋarrwalnydja ñunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrunhany ñuli marrtji guŋga'yunna, limurr dhu ga märr-űamathinyamirr, ga űayaŋu-djulŋithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga űayaŋu-dharradan ga űayaŋuy mel-wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga űayaŋu-dadaŋyunaŋmiriwnha

23 ga űayaŋuy nyilŋ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ñunhi űayaŋuny mala limurrunŋuwuy. Ga bäyŋun nhuna

ñayi dhu ñunhi buluny romdhu dhuwalañuwuyyuny munatha'wuyyuny ga ñayatham.

²⁴ Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan ñunhi dhul'yurra dharpalilyañal walalañuwuyndja walal nhä malany ñunhi yätjkurrnydja rom nhakun ñunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ñoy-ñapu' rom ga djäl-gänañumirr rom, ñunhiyiny mala bilin dhiñgana.

²⁵ Bilin ñayi ñunhi limurrnhany walñakuñala ñuriñiyin ñunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ñayi, bala limurr dhu ga ñunhi djämany ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ga Dhuyu-Birrimbirr ñuli djälthirr limurruñ.

²⁶ Ga yaka ñuriñiyiny märr-ñurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrnydja yolñuwalnydja walalañgal, yän nhakun gi marñgi lakaranhamirrnydja, ga yaka gi mañutji-diy'yunmirrnydja bala räli'yunmirrnydja.

6

Gunğa'yunmirrnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other

Galatians 6.1-10

¹ Yo, wäwa walal ñarraku, ñunhi dhu ñula yolñha yolñuny gañmaramany ñula nhaliy yätjkurruyndja, ga nhumany dhu ñunhiwurryiny ñunhi nhuma ga nhina God-Wañarrwalañumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ñurikalyin garrpinawuywala yolñuwal, bala wañin ñanya ñulinuryiny bilmarañun; yurr gurrum'thu dhärukthuny ñanya wañiny ñayañuroñanmarañuny, yaka maðakarritjthuny dhärukthu. Yurr djäga marrtji nhunuwuyndja nhe, nhe ñuli bäynha ñula nhepin gärrri ñunhiwiliyi guwal-ñirr'maranhamirrilil romlil.

² Ga ñuli dhu ga ñula yolthuy yolñuy gäma ñonunjdja mirithirnydja, nheny marrtjin bala gunğa'yurra ñanya gi marrrañgunun manapul. Biyakun gunğa'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili dhuwaliyin ñunhi Djesu-Christthu romdja nhirrparr limurruñ.

³ Yaka nhe dhu ga guyañanhamirr yanbi nheny manymaknha mirithirra djulkmaraman ga ñunha wiripuwurrnhany yolñuny walalany. Ga ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga bitjandhiyiny yolñuy guyaña, ñunhiny ñayi ga yänan nhakun warku'yunmirra ñanyapinyan ñayi.

⁴ Ga djämany nhe dhu ga ñunhi nhunuwuyndja djäma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ñanya bala, märr nhe dhu ñunhi märramany manymaknha yan ñurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhu-ñapinya nhe wañgany-manapul ñunha wiripuwurrungalnydja djämalil.

⁵ Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ñunhi bili yan, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr limurruñ djämaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ñunhi ñula nhä mala nhunuwuyndja nhe ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili walalnydja gan ñunhi gunğa'yurr muka nhuna marñgikuñal manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi marrtjin God-Wañarr wañan limurruñ.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gänhamirrnydja. Ga yaka biyakuny guyañi yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnydja marñgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañutji lämu-nhirrpan, ga gulkthundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny

djäma, nunhi nhaltjan nhuṅu ga dhuwaliyi rumbal ṅuli djälthirr, nheny dhu ṅurikiwuyyiny djämapuy märraṅ dhiṅganhamirra rom. Ga ṅuli nhe dhu ga nunhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan, nheny dhu märram walṅa-wiyinṅumirra.

⁹ Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurrnydja ḡuṅga'yunaṅurnydja nunha wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Bala ṅayiny dhu boṅḡuṅ God-Waṅarryuny gurrupula nhuna manymaktja ṅurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynydja nunhi nhanṅu dhu waluny galkithi.

¹⁰ Limurnydja yanbi dhu ga nunhi ḡuṅga'yunna nunhi yolṅunhany walalany bawalamirriy yan waluy, nunhiwurrunhany gal'ṅu nunhi Gar-raywalaṅumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ṅarrakuṅ djorrany' wukirri-wuynydja. Wukirriwuynydja ṅarrakuṅ dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga nunhiwurnydja yolṅu walal nunhi walal ṅuli ga waṅa nhumalany ḡarrtjalkkunhaminyarawnydja, nunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalaṅgal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga nunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalaṅuwuynydja Djesu-Christkalaṅuwuynydja dhiṅganhawuy nunhi ṅayi dhiṅgaṅal nunhiliyi dharpaṅur mälakmaranhawuyṅur, bili walal ga nunhi barrarirra, walal balaṅ bāynha ṅula marilila ḡulṅiyi.

¹³ Bilin walalnydja gan nunhi ḡarrtjalkkunhaminan, yurr bāyṅun walal ṅuli gi nunhi ṅurikiyiny romḡuny malthurr nunhi ṅayi gur-rupar Mawtjitjkal, yän walal ga nunhi djälthirrnydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan nunhi ḡarrtjalkkunhamin walalaṅgalaṅawurra.

¹⁴ Yurr ṅarrany dhu dhuwal ṅarrapiny bāyṅun lakaranhamirr ṅula nhäpuy, ṅarrany dhu ga dhuwal lakaramany ṅurikiwuyynha yan dharpawuy mälakmaranhwuyynha ga nhanukalaṅawuynha yan Djesu-Christkalaṅawuynha. Ga bāyṅun ṅarrakal gi dhuwal ṅula nhäny ṅorri ṅarra dhu ga ṅayaṅu-roṅiyirnydja dhiyakuny nunhi munathawny'tja wāṅaw, bili dhuwaliyiny nunhi rom mala bilin dhiṅganhawuynha ṅarrakalnydja.

¹⁵ Bāydhi nhe nunhi ḡarrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe ḡarrtjalkkunhawuy. Waṅanygu yan ṅayi gan nunhi Garraynydja djälthin, ṅurikiyin nunhi ṅayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuṅala, ga bilin.

¹⁶ Ga ṅuli nhe dhu ṅanya nunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu nunhi yuwalknha yan God-Waṅarrwun yolṅuny, bala ṅayiny nhuṅu dhu nunhi mel-wuyunna bala ṅayaṅuny nhuṅu mulka'kuman nhanukiyingala māgayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalṅur ṅarrakal dhika ṅorra marrtji bārr mala, nunhi ṅarrany walal bumar bartjunmaraṅal Garraywal yäkuṅur, ga dhiyaṅiyin mala ga nunhi maṅutji-lakaramany nunhi ṅarrany dhuwal yolṅu nhanṅuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ṅarrany walal gi buluny waṅi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ bukmakkun yan, märr nhanju dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynyndja dhiyaliiñ nhumalañgala ñayañuñurnydja. Yo, Yo.

**DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY WÄŇA-YIPATJATJPUYWU
YOLŇUW WALALAN
GARRAYWALANUMIRRIW
Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma**

Dhuwandja djorra' nhanukun BolwuŇ bala walalan Yipatjatjlil wäŇalil, ga bulu bukmakkun yolŇu walalan bawalamirrilila wäŇalil. Ga wukirrinny naye ga dhuwandja djorra' beŇura dharrungunura.

Manymak, ga lakaramany naye ga dhuwal nayanun nanya God-WaŇarrnhan bukmakkun yan yolŇuw walalan, beŇur bili yan nurruyirr'yunanur yorrnha naye dhuwal munatha'nhany wäŇany djäma.

Ga dhuwanna nhanu nunhi nayanuny gam: Djesu-Christtja nunhi dhingañal limurrungun dhawatmaranharaw beŇura nunhi dhuwurr-yatjnura romŇur. Ga bili naye nanya nunhi God-WaŇarryuny walŇakunala rakunynurnydja, ga dhiyanuny bala naye ga nunhi nhinany galkin yanan God-WaŇarrwala nunhan djiwarr'nura, nunhi naye ga nayathamany dhuwal munatha'nhany wäŇany nhanukiyingala naye gonŇdhuny. Ga nunha bala wäŇa nunhi yalalanumirriy dhu malŇ'thur nunhiyiny nhanukiyingalyi yan gonŇur.

Djesu-Christthuny nunhi bukmakhany; GarraywalaŇumirrinhan ga Djuw bäpurrunhan ga Djan'tayilnhan yolŇuny walalany waŇganygunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŇur. WaŇgany yan dhuwal Garraynydja ga waŇgany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŇgany yan dhuwal God-WaŇarrnydja nunhi naye bäpa'mirriŇun bukmakkun yolŇuw walalan. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga nunhi GarraywalaŇumirriynydja walal nayanuny mala walalaŇuwuy dhayanmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalan dhu nayanuny waŇganydhirra yan, märr walal dhu ga nunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyaman bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja naye ga Bolyu marŇgi-gurruwan dhuway'mirriŇunhan mala ga galay'mirriŇuny, ga djamarrkuliny' ga nändi'mirriŇuny ga bäpa'mirriŇuny, ga djämamirrinny ga buŇgawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina GarraywalaŇumirrin yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narakun BolwuŇ, nunhi naranny dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr nayanuny dhuwal nhanuwuy yan God-WaŇarrwun; naye naranny nunhi nhirrparydja dhipalnydja djämalil. Bala narra ga yurrnha nhakun dhuwal wukirrinny dhäwuny' nhumalaŇguny Godkalanumirriwnydja yolŇuw walalan nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj* wäŇanur, nuriwurrungun nunhi nhuma malthunayŇun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŇgany-manapanna nhanukalaha.

² Naranny ga dhuwal nän'thunna, bukmirriyaman ga nhumalaŇ, märr nayiny dhu limurruŇ God-WaŇarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaŇ nuriŇin nhanukiyingalaha naye märr-namathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mägayan yan.

* 1:1 Ephesians

God-Waṅarryu Bäpay limurrunḡ gurrupar mirithirr manymak yan dhika ḡula nhä malany nhanukalaḡuwurr Djesu-Christkalaḡuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Waṅarrnhany, ḡunhi ḡayi Bäpa'mirriḡu limurrḡgalaḡaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurrunḡ ḡayi ḡunhi gurrupar bukmak nhanḡuwuynḡdja ḡayi ḡunhi walḡamirrnydja mundhurr mala, ga ḡämany ḡayi ga limurrunḡ manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluyḡnydja ḡunhi ḡayi waḡany-manapara litjalanhany nhanukala Djesu-Christkala.

⁴ Be baman'tja ḡäthilnydja muka yan, ḡunhi yaka muka ḡayi God-Waṅarryu dhuwandja wäḡa munathany'djäma, balanyamirriyyi waluy ḡayi ḡunhi guyaḡanany limurrunḡhany, bala ḡayi yan ḡänaḡ'maraḡala limurrunḡ, nhumalany ga ḡarrany, ga bukmaknha ḡunhi wiripuwurrunḡ Godkalaḡumirriny mala; djälnydja ḡayi ḡunhi litjalaḡ ḡali dhu nhanḡuwuynha yan yolḡuny walal ḡuliwitjanna waḡany-manapanawurrnydja Djesu-Christkalaḡuwurra, ḡänaḡ'thunna dhu ga yätjkurrḡurnyḡdja, dharrpalnha yan ḡula nhämiriwnha nhanukala gali'ḡurnyḡdja.

⁵ Yo, be baman' muka ḡäthil yan, ḡayi ḡunhi God-Waṅarrnydja märr-ḡamathinany limurrunḡ mirithin yan, bala ḡayi gan guyaḡanan mirithinan dhukarrwunḡ djämaw, märr limurrnydja dhu ḡunhi nhanḡuwuynha yan djamarrkuḡiny' ḡulawitjanna ḡunhi Djesu-Christkalaḡuwurra. Bitjarryin ḡayi ḡunhi God-Waṅarryu guyaḡanany ḡäthil yan muka, bili balan-yarawyin ḡayi gan ḡunhi djälthinany.

⁶ Go limurrnydja yolḡuny walal mirithirra yan wokthundja nhanḡu, goḡmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Waṅarrnydja latjuny' mirithirnydja, bili ḡayi gurruparnyḡdja yänaḡ bala nhanḡuwuynḡdja ḡayi ḡunhi Gäthu'mirriḡunḡhany marrkapnhan, märr limurrnydja dhu ga nhina walḡan yänaḡ nhanukalnha manapan Djesuwalnha.

⁷ Yo. Yuwalk muka ḡayi dhuwal God-Waṅarrnydja mel-wuyunamirrnydja limurrunḡ, ḡunhi ḡayiny yänaḡ buwayakkunḡalnha limurrunḡ yätjkurrnyḡdja malany rom ḡuliwitjarrnha nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurrnha maḡuḡ'-waḡḡinyawurrnyḡdja.

⁸ Mirithirr yan ḡayi ga märr-ḡamathirnyḡdja limurrunḡ, bala ḡayi märryu-dhapinyaynha rarryurra nhanḡuwuynḡdja ḡayi nhä malany ḡunhi ḡamakurrnyḡdja, bala yan ḡayi walḡakunḡalnha nhakun limurrunḡhany.

⁹ Bili muka ḡayi ḡunhi limurrunḡhany marḡgi-gurrupar, märr dhu limurrnyḡdja nhäma dharaḡana dhukarrnyḡdja ḡunhi ḡayi nhirrparr ḡäthil baman'. ḡäthilnyḡdja muka gan ḡunhi ḡorran ḡula bäy djuluḡ'yurr; yaka bukmak yolḡu walal marḡgi ḡurikiyi ḡäthilnyḡdja. Yurr dhiyaḡuny bala dhuwal limurr bilin marḡgin, bilin ḡayi God-Waṅarryuny limurrunḡgal milkuḡala dhawatmarḡala, bili ḡayi djäl litjalaḡ ḡali dhu ga marḡgithirra ḡurikiyiny ḡunhi ḡayi gan romdja ḡamaḡamayurr nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra yan.

¹⁰ Ga dhuwal ḡayi ḡunhi nhirrparyḡdja gam'. Waluny ḡayi nhirrparyi, ga ḡunhiyiny dhu walu borumḡuny boḡunḡ buniyi, bala ḡayi dhu God-Waṅarryuny luḡ'maraḡun marrtji bukmaknha yan nhäny mala ḡunhi

nhanukiyungunuy naji djämapuy, wangany-manapula dhu marrtji, bukmak nunha djiwarr'puy nula nhä malany ga dhuwalañuwuy munatha'wuy nula nhä malany; bukmakthin walal dhu bongun nunhi wanganydhin, nuliwiwakkun nunhi nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' näthil yan naji gyañanany gänañ'marañalnydja God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bapurrunhany malany, yurr märr-lurrkun'nha, märr dhu napurrnydja nhanñuwuynha yan malany wäwungunhaminyawuynha nuliwitjana yan wangany-manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalañuwurrnha. Ga bukmak nhä mala nunhi naji näthil God-Wañarryu nhirrparr, nunhiyiny mala dhu mañ'thurri warrañulthi, bili bukmak yan nunhiyi mala dhu ga mañ'thundja God-Wañarrwalañuwurrnha yan djälkurrnydja.

¹² Nunhi naji märrañalnydja ñanapurrunhany nhanukiyin-galañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra, bala napurr gan nunhi yuta'-yutañumirriynydja dhukarr-nhäñala nhanñu, gatjpu'yurra manapar gan nhanñun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala ñanapurrr ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili najiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

¹³ Ga nhumany bili muka näkul nunhi yuwalktja dhäwu, nunhiyiny dhäwu nunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryuny dhu nunhi nhumalanhany walñakumdhi mulwu'-mulwurnhany yolñuny walalany nuliwitjan Djesuwalañuwurrnha," bala nhumany nunhi dhunupan yan märr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala naji God-Wañarryuny nhirrparrnha Dhuyu-Birrimbirrnany nayañulilnha nhumalañgal, nhakun naji nunhi dhawu'mirriyañalnydja nhumalany näthil yan. Ga nunhiyiny nhakun nhuma nayañuny yinarray'yunawuynha nhanukunuy God-Wañarrwunuy, lakaramany ga nhumalany bitjana nhakun nhumany dhuwal bilinuwuynha gänañ'maranhawuynha, nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun yolñuny walal.

¹⁴ Bilin nhakun naji God-Wañarryuny nhirrparrnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungalnha nayañulilnydja, ga nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi limurrnydja dhu yuwalkkun yan märrañuny bukmak nhä malany nunhi naji limurrnydja nhanukalañumirriyny walalany dhawu'-nhirrparr yalalañumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga nunhi yäna marrtjiny nuriñiyin märr-yuwalkthinayaraynydja, ga yan bili ga märrañ limurr dhu yalalañumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanñuny God-Wañarrwunuy, bili najiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

Bolwun bukimirriyanhawuy ñurikiwurrun märr-yuwalkthiniamirriw yolñuw walalañ

*Paul's prayer for the believers
Ephesians 1.15-23*

¹⁵⁻¹⁶ Yo, yuwalk naji dhu nunhi God-Wañarryuny rarryurr limurrnydja mirithiny dhika nunhi nhanñuwuynydja naji manymaktja malany, ga dhiyakiyiny nayañuwnydja ñarra nuli ga nunhi bukimirriyamany bitjandja bili nhumalañ. Näkul warray ñarra nhumalany gan bili, nunhi nhuma yuwalkkuñal märr-yuwalkmirriyiny Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuñal yan nhuma gan märr-ñamathinany God-Wañarrwalañawnydja yolñuw walalañ bukmakku yan. Ga bitjan bili ñarra nuli ga buku-gurrpan God-Wañarrnhany nhumalañ, ga bitjandhi bili ñarra nuli ga wiripuny bukimirriyamdhi nhumalañ.

17 Yo. Bili muka nunhi God-Wañarrnydja milkunhaminany malñ'maranhaminany nanyapinyany nayi ñuliwitjarrnha nunhi limurrungalajuwal Garraywal Djesu-Christkalanjuwurnha, ga bulu nhakun nayi nunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bäpany limurruñ. Bala ñarra ga nhakun yurnha dhuwal ñäj'thundja ñanya bitjandja bili, märr nayi dhu gurrupanna nhanjuwuynyndja nayi Dhuyu-Birrimbirrhany nhumalañgala, märr nhumany dhu marñgithirnydja yuwalkkum yan, bili nayin dhu ñuriniyin malñ'maramany God-Wañarrnhany nhumalañgalnydja, märr nhumany dhu yuwalknha yan marñgithirr nhanjuny God-Wañarrwuny.

18 Ga bitjandhi bili yan ñarra ga ñäj'thundhi ñanya, märr nayi dhu djenarra'yamany nhumalañ nayanuny nhanukiyingal nayi ñurini djarratawun'thu, märr nhuma dhu yuwalk yan nhämany bala dharañana nhaku nayi nunhi ñäthilnydja nhumalany yäku-lakarañal bala märrañal nha nhanukiyingalnydja nayi. Ga buluny ñarra ga dhuwal bukurriyam nhumalañ, märr nhuma dhu yuwalknha yan dharañandja nhä nayi ga nunha ñayatham nhumalañ nunhi Garraywalañumirriwuny yolañ walalañ nunhi yindiny mirithirnydja rom dhawu'-nhirpanawuny yurr romgurr, nunhayin nunhi ñamakurrnydja nhäny mala nunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatjpu'yundja märranharawnydja.

19-20 Yo, nayiny nunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarryndja nhanju mäwilimirr, be bala garrwar. Ga ñarrany djäl nhuma dhu marñgithirra nunhi nayi ga God-Wañarryuny djäman dhiyanuny bala limurrungalnydja märr-yuwalkthinyamirriwalnydja walalañgal, ñurini bili yan ganydjarryuny wañganydhu nunhi nayi ñuriniyi ganydjarryu rur'marañal walakunjal Djesu-Christnha beñur nunhi dhiñganhanur, bala nayi roñanmarañala ñanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrapnydja ñanya nayi nhanukiyingal nha nayi dhunupa'ñulil nha gali'lilnydja; ga nunhayin nayi yuljuny, nhinany nayi ga ñurruñun.

21 Yo, God-Wañarryu nunhi nhirrapnydja ñanya Djesu-Christnhany ñurruñuyanäl nha ñunhalnydja djiwarr'ñurny dja, nunhi nayiny ga djulkmaraman bukmakhany ñula wiripunhany ganydjarr-dumurruny nunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Nayiny nunhi bulu warray ñurruñu ñurikiwurrungalnydja buñgawawal walalañgal nunhi dhuwalañuwuywalnydja munatha'wuywalnydja mala, ga mirithirr warray nayiny yindi, djulkmaraman muka nayi ga Djesuynyndja mokuynhany malañuny nunhi ganydjarr-dilkurrnhany, ga be yolnha wañarrnha malañuny, ga wiripunjuny ñula yolnha malañuny nunhi walal ñuli ga nhina ñurruñawalañu ñula nhaku malañuw. Yo, nayiny nunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman nayi ga nunhi ñula yolnhany yoljuny dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yäku-dumurruny. Bala bukmaknha nhäny mala nunhi yäkumirnydja mala dhu gi buku-nyilñ'thurnydja nhanjuwuyndja yan Djesu-Christkun, dhiyanuny bala nunhi dhiyalnydja munatha'ñurny dja wäñanur, ga biyakiyi bili dhu ñunhalnydja nunhi yutañurny dja wäñanur nunhi dhu yalalañumirriy malñ'thur.

22 Bili God-Wañarryuny Bäpaynydja ñula nhäny mala nunhi nhirrapnydja bukmak yan nhanukala lukulilnydja Djesu-Christkalnha, ga nhinany nayi dhu ga ñunhaliyiny ñurruñun yan, nhakun nayin nunhi liyany bukmakun ñula nhakuny malañuw, ga bitjarryi bili nayi nunhi God-Wañarryu nhirrapnydja ñanya Djesu-Christnhany ñurruñuyanälyi limur-

runḡuny yolḡuwnydja walalaḡ Garraywalaḡumirriwnydja.

²³ Bili God-Waḡarrwuny yolḡu mala dhuwal balanya nhakun ḡunhi rumbalḡa ḡayi Djesu-Christḡa. Ga ḡayipi yan Djesu-Christḡu ḡuli mar-rtji dhaḡaḡumany limurrunḡany rumbalḡnydja nḡaḡuwuy ḡayi ḡuriniḡ nḡanukiḡingalḡa ḡayi ḡanydjarryuny ga mḡarryuny dharrwakurrḡa dhukarrkurrnydja, ga bitjandhi limurrnydja ḡuli ḡunhi dhaḡaḡumḡdhi nḡaḡuny rumbal.

2

God-Waḡarryu ḡunhi djḡama dhukarrnydja walḡakunharawnydja limur-ruḡ Djesuwalaḡuwurr yan dḡiḡaḡhawurr

*God made a way to save us from death
Ephesians 2.1-10*

¹ Nḡathilnydja muka ḡuma ḡan ḡunhi ḡhinaḡ bḡyḡu walḡa, bili bal-anyamirriyyiny ḡhumalaḡ ḡunhi birrimbirrynydja baḡak dḡiḡaḡhawuy yan, ḡḡaḡaḡ'thurr ḡan God-Waḡarrwalnydja, bili ḡuma ḡan ḡunhi djḡamany ḡula ḡhḡa malany yan yḡtjkurr romdja, bḡyḡun ḡuma ḡanya ḡan dhḡaruktja mḡarraḡal God-Waḡarrḡhany.

² ḡunhiyyiny ḡhakun ḡuma ḡan ḡhinaḡ dhuwalaḡuwuyyu yan mu-natha'wuyyu romdhu, bili dhḡaruktja ḡuma ḡan ḡunhi mḡarraḡal bal-anyamirriyyiny mokuynḡan yan, ḡunhiyi mokuynḡa ḡunhi ḡayi ga ḡhina ḡanydjarr yindi mirithirr dhika dḡiyal munatha'ḡur wḡaḡaḡur, yurr ḡarrwarnḡa. Yo, ḡayiny ḡunhiyyiny buḡgawa, ḡurruḡu ḡayi ḡurukuwurrḡun ḡunhi yḡtjkurruw birrimbirrwu malaḡuw, ga dḡiyaḡuny bala baḡak yan ḡayi ga djḡama ḡuriniḡ yḡtjkurruynydja Mokuyyuny ḡurikiwurrḡalaḡuwurrnydja yolḡuwal walalaḡal ḡunhi walal ḡuli gi yaka dhḡaruk mḡarraḡ ḡanya God-Waḡarrḡa.

³ Yurr ḡḡathilnydja muka limurr ḡan bukmak yan ḡhinaḡ ḡurikalḡyi Mokuwal yan romdhu, bili ḡhinaḡ limurr ḡan ḡunhi limurrḡiḡyḡingal yan djḡalḡurnyḡa; ḡunhi ḡhakun ḡali ḡuli djḡalthinyany ḡula ḡhakuny malaḡuw, bala dhunupan ḡali ḡuli djḡaman yan, ḡurikiyin malthunna litjalaḡiḡyḡingalaḡuwnḡa ḡali djarrpiw'nḡa ḡuyaḡaḡhawuywuny ga djḡalwuny. Yo, ḡḡathilnydja ḡunhi limurr ḡan ḡhinaḡ yḡtjkurruḡur yan muka romḡur, ga dhuwalḡiyin dhu ḡunhi romḡa yḡtjkurruḡany ḡayiny God-Waḡarryuny dhḡ-gir'yurr, bala ḡayi dhu buwayakkuḡuny ḡupaḡalḡa yan. Ga yuwalktja limurr balaḡ ḡunhi mḡarraḡany ḡunhiyi dhḡ-gir'yunawuynydja ga ḡaramurrnydja ḡhanukuḡ God-Waḡarrwun, rrambaḡi limurr ḡuriniḡwurruy wiripuwurruy yolḡuy walal dhuwalaḡuwuyyu ḡunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ḡayipiny ḡunhi God-Waḡarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ḡayi ga mḡarr-ḡamathirrynydja limurrḡun, ga mel-wuyurrnydja ḡayi ḡunhi limurrḡun balanyamirriy muka yan ḡunhi limurrnydja ḡan baḡak yan ḡhinaḡ mḡarr-dḡiḡaḡhawuy yolḡu walal ḡuriniḡ limurrḡiḡyḡingal yḡtjkurruy dhuwurruy, walḡathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Waḡarryuny limurrḡun ḡunhi yaka warray ḡanarrḡhanḡa ḡayaḡu-dḡiḡaḡhawuyḡany; ḡany yḡnan ḡayiny walḡakuḡalḡa limurrḡun ḡuliwitjarr bili yan ḡunhi ḡayi rur'maraḡalnydja limurrḡun rrambaḡin Djesu-Christḡan beḡurnyḡa ḡunhi dḡiḡaḡaḡurnyḡa. Yo, waḡḡanydhu yan ḡurruynyḡa ḡayi limurrḡun walḡakuḡalnydja, ḡhanukiḡyḡal ḡayi mḡarr-ḡamathinyaray ga mel-wuyunaray.

6 Bala ñayi nhirrparyndja limurrunhany ñunhawalnydja djiwarr'lilnydja rrambanin yan Djesu-Christnhan, gämurru'ñun ñayiny ñula nhakun malañuw, ñayañuny limurruñ wañganyñura Djesu-Christkun.

7 Yo, goñ-djarryurnydja ñayi ñunhi limurruñ God-Wañarrnydja, bala yan walñakuñal nha limurrunhany ñuliwitjarryin Djesu-Christkalañuwurra, märr dhu dhipuñurnydja gay'yi dhurruwanur ga yan bili ga yalalañumirriynha ñunhi dhu yutan wäña mañ'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yolñuynydja walal nhäñuny dharañula God-Wañarrnhany, ñunhi nhanñuny märr-ñamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr.

8 Bili ñayiny ñunhi yuwalkkuñal God-Wañarrnydja limurruñguny märr-ñamathinany ga mel-wuyurnydja, ga ñunhi limurr märr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha ñayi ñunhi walñakuñalnydja limurrunhany. Yaka ñayi limurruñ walñakunha ñula nhaliynydja djämay ñunhi limurr gan djäma ñula nhä rom dhuwurr-dhunupany, bäyñu yan.

9 Yaka ñunhi nhepiny gänany walñakunhaminya nhokiyinalnydja nhe djämay; ñunhiny dhuwal God-Wañarryu yan ñayipi limurrunhany walñakuñal, nhanukiyinal ñayi mel-wuyunaray romdhu ga limurruñgalañawurr märr-yuwalkthinyawurr. Märr dhu yakan ñula wañgany yolñu waña manymak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "God-Wañarrnydja ñarrakuny ga djälthirr warray, bili ñarrany ñuli ga dhuwal djäma manymak yan bitjan bili," bitjandja.

10 Bili ñayipi muka gan ñunhi God-Wañarryu djäma litjalangal ñayañuñurnydja, nhakun ñayi gan yolñukuñalnydja, yutakuñalnydja limurruñ, dhuwalatjarryin bili yan ñunhi ñayi wañgany-manapara limurrunhany Djesu-Christkalnha. Ñayi limurruñ ñunhi djämany bitjarryiny yutakuñalnydja märr limurr dhu ga djämany ñamakurrnha yan romdja. Bili ñayipiny djäl limurruñ limurr dhu ga marrtji ñuliwitjandhin bili yan wañganygurra dhukarrkurnydja ñunhi ñayi rulwañdhurr limurruñ ñäthil marrtjinyaraw.

Nunhiwurrnydja yolñu walal Djesu-Christkuny wañganyñha bäpurruny

*One in Christ
Ephesians 2.11-22*

11-12 Nhumany yolñu mala ñunhi nhuma Djan'tayilnydja mala ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan gänar'thurr muka God-Wañarrwalnydja, ga yan bili ga walñakuñal ñayi nhumalany nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr mañgu'kurr. Nuriñiwurruynydja yolñuy walal Djuw malaynydja ñuli ganha nhumalany wakinñun lakaranha muka nhänha, bili yaka nhuma ñunhi nhanu God-Wañarrwuny yolñu walal ñäthilnydja, ga bäyñuyi yan nhuma gan gäñal ñunhiyi God-Wañarrwunyuny gumurrkunhaminyawuynydja rom nhumalañgiyinal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Nunhiwurrnha dhuwal Yitjuralnydja yolñu walal bäpurru nhanuñuwuynydja yan God-Wañarrwuny mala, ga nhinanany walal gan ñunhi nhanukiyinalnha yan goññurnydja. Ga nhumany dhuwal, ñunhi nhuma yakany Djuw bäpurru, nhumany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha

mala bāpurru, yaka yan nhuma ṅunhi yolṅu'-yulṅu nḥanṅuny God-Waṅarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ṅayi ṅunhi dhawu'-nhirparnydja wataṅuny rom walalaṅuwuy yan waṅganygu Djuw bāpurruw yan, ga bāṅṅun nḥumalaṅuny dhukarr gan ṅorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Waṅarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ṅayaṅu-gatjpu'yunany ṅunhi nḥanukalaṅawnydja manyakkuny gurrupanaraw. Nḥumany gan ṅunhi nḥinan dhiyal munatha'ṅurnydja ṅayaṅu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalaṅumiriwnha.

¹³ Yo. Nāthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Waṅarrwal, yurr God-Waṅarryuny nḥumalany ṅunhi mala-manaparnydja ṅuliwitjarrnha bili yan waṅganygalaṅuwurrnha Djesu-Christkalaṅuwurra. Ga dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal galkin yānan God-Waṅarrwalnha, bili ṅuliwitjana ṅunhi Djesu-Christkalaṅuwurra maṅu'-waṅḍinyawurrnha yan.

¹⁴ Bilin ṅayipin ṅunhi waṅganynha Djesu-Christnha māgayany limurr-ruṅ; ṅayin ṅunhi limurrnḥany Djuw malanhany gāṅal ga nḥumalany Djan'tayilnḥany yolṅuny walalany bala waṅgany-manapara limurruny rrambaṅiyaṅala. Nāthilnydja limurr ṅuli ganha ṅunhi yaka muka manyakkunḥaminy nḥanḥaminy, bili limurr gan ṅunhi dhā-barrkuwatj yan nḥinanany Djuw mala gāna ga Djan'tayil yolṅu walal gāna. Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesu-Christthuny bakmaraṅal ṅunhiyiny barrkuwatjkunḥamirnydja rom ṅulatjarryin ṅunhi nḥanukiyaṅalaṅuwurra ṅayi rum-balkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesu-Christthuny buwayakkunala ṅunhi ṅāthilṅunḥany Mawtjitjkuny romnha, bala ṅayi lapmaraṅalnydja yuṅan dhukarnydja, mār maṅḍa dhu ṅunhi mārmany' bāpurru waṅganydhirra ga waṅganynha mala nḥanukiyaṅala ṅayi manapar romgurrnydja māgayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha ṅunhi ṅayi Djesu-Christnha dḥiṅgaṅala ṅunhilin dḥarpaṅura, ṅunhiyiny nḥakun ṅayi bumara dhawar'maraṅala ṅunhiyin ṅaramurrnḥan romnha, ṅunhi gan ṅuriṅiyi romdhu barrkuwatjkuṅal yolṅu'-yulṅuny, mār ṅunhiyi maṅḍa mārmany' bāpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolṅu walal rrambaṅiyinan waṅganydḥinan yanan nḥanukala Djesu-Christkala, yuṅathinan malany. Bala ṅayi Djesu-Christthuny gāṅala ṅunhiyi yuṅanḥany bāpurruny balan roṅanmaraṅala galkikuṅala God-Waṅarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja marrtjin rāliny, bala ṅayi yan lakaraṅalḥa gan māgayamirnydja dhāwu birrṅ'maraṅala bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅurikiwurrṅal ṅunhi nhuma Djan'tayil bāpurru mala ṅunhi nhuma gan nḥinan barrkun yanan nḥanukal God-Waṅarrwal, ga napurrṅal ṅunhi Djuw bāpurruwal, ṅunhi napurr ga dhunukuṅurnha nḥanukal nḥinan God-Waṅarrwal.

¹⁸ Bili ṅuliwitjandhin Djesu-Christkalaṅuwurra yan waṅganygalaṅawurra limurrnydja ṅuli ṅunhi marrtjin galkithinany God-Waṅarrwalnydja Bāpawalnydja, bāyḍhi limurr ṅunhi ṅula yol Djuw mala nḥa mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ṅuli ṅunhi marrtjiny galkithirnydja God-Waṅarrwalnydja Bāpawalnydja waṅganydḥun yānan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅurruwnydja nḥumany ṅunhiwurrnydja yolṅu walal Djan'tayilnydja* mala nḥumany dhuwal bāṅṅun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal Bāpawḥa nḥanṅuwuyḥa yan

* 2:19 Gentiles

malany balanyan bili yan yolŋu walal rom-waṭaṅumirra galkipuynha rrambaṅin ṅunhi God-Waṅarrwun yolŋu'-yulŋu, ga bukmaknha nhuma dhuwal nhanṅuwuynha yan gurruṭumirrnydja walal.

²⁰ Ga nhumany dhuwal God-Waṅarrwun yolŋu mala balanya nhakun ṅunhi buṅbun djalkiri-nhirrpanawuynha ṅurikiwurrungun ṅunhi djuy'yunawuywun walalaṅuṅ ga djawarrkmirriwun walalaṅuṅ, ga ṅayipiny ṅunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yuṭungurrnha ṅunhiṅuwuyin buṅbupuy.

²¹ Ga ṅayin dhu ga ṅunhi ṅayathamany ṅunhiyiny buṅbunhany, märr ṅayi dhu marrtji ṅunhi ṅuthandja bala manymakthirra ga dharrpalyirra nhanṅuwuynha yan Garraywun.

²² Ga nhumany ṅunhi Djan'tayilnydja yolŋu mala ṅunhi nhuma gan nhakun märr-nhirrpanminany nhanukal, bala ṅayiny nhumalany ṅunhi nhirrparnydja waṅgany-manapara ṅurikiwurrungala yolŋu'-yulŋuwalnydja, märr nhuma dhu ga rrambaṅin dhärrany manymakku-man dhikan nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun buṅbuny, ṅunhi ṅayi dhu ga nhinan ṅunhiliyin buṅbuṅurnydja nhumalaṅgala, ṅuliwitjanna ṅunhi nhanukalaṅuwurra Dhuyu-Birrimbirwalaṅuwurra.

3

God-Waṅarryu Bolnha djuy'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolŋuwal walalaṅgal

God sent Paul as his messenger to the Gentiles

Ephesians 3.1-13

¹ Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅurruwnydja ṅarrany ga Bolnydja bukuimirriyam mirithirnydja nhumalaṅguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaṅ. ṅarrany nhakun dhiyaṅuny bala dhuwanna dharrungunura ga gulŋiyirr, yurr galkarnydja walal ṅarrany ṅunhi bili ṅarrany dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ṅunhiṅuwuynha ṅunhi ṅarra ṅuli ganha lakaranha nhumalaṅ dhäwu Djesu-Christkalaṅuwuy.

² Bili nhuma ṅarrany ṅunhi ṅäkulnydja muka? God-Waṅarrnydja gan mirithin ṅunhi mel-wuyurr ṅarrakuny, bala ṅayi ṅarrany yan märraṅalnydja gänaṅ'maraṅalna, bala ṅayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ṅarrakalna djägalilnydja, märr dhu ga ṅarran lakaramany nhumalaṅguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaṅ.

³⁻⁴ Näthilnydja ṅunhi, yolŋu'-yulŋuynydja gan gyaṅan yanbi gan God-Waṅarrnydja märr-ṅamathin ṅurukuwurrungun bili yan Djuw bäpurruwnha malaw. Yurr ṅarrakalnydja ṅayi maṅ'maraṅal dhuwaliyiny ṅunhi dhäwu, ṅunhi näthilnydja gan djuluṅ'yurr muka ṅorran: ṅayiny nhumalany dhu walṅakumdhi Djan'tayilnhany yolŋuny walalany, ṅunhiwurrunhany ṅunhi nhuma yaka Djuw mala, ṅuliwitjanna yan waṅganygurra Djesu-Christkalaṅuwurra. Dhuwaliyiny ṅayi milkuṅalnydja ṅarrakal, dhawaṭmaraṅala yänan. Bilin ṅarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipalna djorra'lila, yurr märr ṅurkun' nhakun. Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi nhämany dhuwaliyiny djorrany' maṅutji-law'maramany, bala nhuma dhu ṅunhi yänan dharajaṅna yulŋuny, ṅunhi ṅarrany yuwalk warray marṅgi dhiyakiyi dhäwuw Djesu-Christkalaṅaw, ṅunhi ṅayipi God-Waṅarryu Bäpay milkuṅal dhawaṭmaraṅalnydja ṅarrakal.

⁵ Näthilnydja ṅunhi bäyṅu ṅula yol yolŋu waṅgany marṅgi dhiyakiyiny dhäwuw, bili yaka ṅayi God-Waṅarryu ṅunhiyi dhawaṭmaranha milkunha

ηula yolkaḡnydja. Yurr dhiyaḡuny bala ηayi bilin dhawatmaranηalna milkuḡalna ηurikiwurrungalna ηunhi nhanukiyingalaḡuwalna ηayi dharrpalwalna dhäwu-lakaranhamirriwala walalaḡal, ga djawarrkmirriwala yolḡuwal walalaḡal. Yurr yuwalktja ηayi ηunhi milkuḡalnydja warrakuḡalnydja walalaḡal, ηuriḡin ηunhi nhanukiyingalna ηayi Birrimbirryuny.

⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Ḣuliwitjana Djesu-Christkalaḡuwurra nhumany dhu ηunhi märramdhī Djan'tayilyuny* yolḡuy walal ηunhi ηula nhäny mala ηamakurrnydja ηunhi God-Waḡarrwununy wäwun'kunhawuy ηanapurrunḡuny Djuw bäpurrunnydja malaw, bili God-Waḡarryuny ηunhi nhumalanhany Djan'tayilnhany yolḡuny walalany waḡany-manapara rrambanḡyala Djuw* bäpurruwala, ga dhiyaḡuny bala limurr dhuwal waḡanyḡna rumbal.

⁷ Yo, God-Waḡarryu ηarranhany ηunhi märranηal, bala yan ηayi ηarrany ḡanaḡ'maraḡala, ḡoḡ-gurruparnydja ηayi ηarrakalnydja djägalil dhuwaliyin ηunhi manymaktja dhäwu, bala ηayipiḡi yan ηarrany ganydjarr gurruparnydja dhiyakiḡi djämawnydja.

⁸ Ga ηarrapiny dhuwal yaka ηula yindi mirithirr yolḡu. Yaka ηarra ηurruḡu. Ḣarrany dhuwal dhuḡiḡu ηurukuwurrungal yolḡuw walalaḡ ηunhi Godkalaḡumirriwalnydja mala. Yurr God-Waḡarnnydja gan ηunhi ηarrakuny mel-wuyurr warray, bala ηayi djuy'yurra ηarranhany nhu-malaḡala Djan'tayilwala yolḡuwal walalaḡal, ηunhi ηarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaḡal dhuwandja ηunhi manymaktja dhäwu, ηunhi ga Djesu-Christthuny nhumalaḡ ηayatham ηula nhäny mala bulun dhika laḡjun' mirithirra, ηunhiyiny mala ηunhi dhu bäyḡun dhä-dhawar'yun.

⁹ Ḣäthilnydja dhuwaliḡi dhäwu gan ηorran dharrpal muka yan djuluḡ'yurr, bäyḡu ηula waḡany yolḡu marḡḡi dhiyakiḡi dhäwuw, God-Waḡarr yan ηayipi waḡany marḡḡiny, ηunhiyin ηunhi ηayi bok-manayḡun. Yurr djuy'yurnnydja ηayi ηunhi God-Waḡarryuny ηarranhany dhiyakiḡiny ḡämurruw' lakaranharawnydja, ηarra dhu lakaraman marrtḡi dhawatmaraman yolḡuwalna walalaḡal bukmakkalna yan, nhaltjan ηayi ga God-Waḡarryu guyaḡa, ga nhaltjan ηayi dhu ηunhi walḡakum walalany.

¹⁰ Bili nhanḡuny ηunhi God-Waḡarrwuny ηayaḡu ηayi dhu nhakun milkuman nhanḡuwuy ηayi liya-djambatḡtja guyaḡanhawuy ηunhi ηutu-dälnydja bukmakkun yan walalaḡuny ηurikiwurrunguny ηunhi ganydjarr-dilkurruḡirriwnydja waḡarrwu malaḡuw ga birrimbirruw malaḡuw buḡgawamirriwnydja, ηunhi walal ηuli ga nhina garramat be bala djiwarr'ηur. Ga nhämany walal dhu ηunhi waḡany manapanawuḡna yan maḡdanhany Djuw-bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yolḡuny walalany waḡanyḡna yan malany Garraywalaḡumirra yolḡuny walal.

¹¹ Yo. God-Waḡarryu ηunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' ηäthil yan ηayi gan ηunhi guyaḡanany bitjarryiny. Ḣayi djuy'yurnnydja Garraynhan Djesu-Christnhan, ga nhanukalaḡuwurnnydja Djesuwalaḡuwurnnydja God-Waḡarrwuny guyaḡanhawuy maḡ'thurrunnydja yuwalkna yānan.

¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal waḡanyḡura Djesu-Christna, ηunhi ηali ηuli märr-nhirrpanmirriwnydja nhanukal. Yo, ηunhi limurr ηuli ga dhärrany nhakun galkin yānan gumurrḡura nhanukal God-Waḡarrwala, bala ηali dhu nhakun marrtḡiny galkithirrunnydja nhanukal

* 3:6 Gentiles * 3:6 Jews

God-Wañarrwalnydja marrparañha, ñula nhämiriwnha yänan, bar-rarinyamiriwnha.

¹³ Yaka nhumany gi warwuyurr ñarrakuny galña-midikinyaraw dhipal-nydja ñunhi dharrungulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, bäydhi ñunhi ñarrany dhu ga galña-midikirr, bili ñarrakalañuwurr muka djämakurrnydja nhumany dhu ñunhi gärrin manymaklilnydja romlil djenarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkunyny dhuwal märr-ñamathinyawuy yolñu'-yulñuwnydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

¹⁴ Yo. Ñunhi ñarra ñuli gyañany nhanñu God-Wañarrwuny djambatja gyañanhawuy ga nhä malany nhanñu ñunhi liya-ñamañamayunminyawuynydja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñarra ga dhuwal buku-nyilñ'thundja Bäpawalnydja bukumirriyamany ga nhumalañ.

¹⁵ Bili ñayipin ñunhi God-Wañarrnha wañganyñha Bäpa'mirriñuny limurrñ bukmakkun yan bäpurruwnydja. Ñayi muka ñunhi djämany limurrñy bala gurrupara walñany bukmakkala yan limurrñgal, wañga'-wañganygal yan bäpurrulil malañulil, bäydhi limurr ga ñunhi nhina ñula wanhaminy wäñañur bawalamirriñurnydja, dhiyal mu-natha'ñur, nhä mak ñunha djiwarr'ñur.

¹⁶ God-Wañarrnydja dhuwal mirithirr warray ñutu' däl, ga djenarra', ga bulu ñayi wetj-dumurr, ñayathamany ñayi ñuli ga ñunhi nhanukiyingal ñayi goñdhuny bukmak yan dhika ñula nhä malany ñunhi. Ga yurrñha ñarra ñuli ga dhuwal bitjandja nhumalañ bukumirriyamany, ñunhi ñayi nhakun dhu nhumalany God-Wañarryun ñayañu-dälkumany ñuriñin nhanukiyingalñha ñayi ganydjarryuny, ñuliwitjanna ñunhi nhanukiyingalagañuwurra ñayi Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.

¹⁷ Ñarrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirriñydja nhanukal, märr ñayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliyi nhumalañgalnydja ñayañunur. Ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyamany nhumalañ mirithirr yan, märr nhumany dhu ga dhärrany dälñha yan nhanukalnydja märr-ñamathinyañur God-Wañarrwalnydja, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi dharpa yutunñgurrmirr dhärra däl yan, ñin'thun ñuli ga ñunhal munatha'ñur djinawa'.

¹⁸ Ga dhiyaki ñarra ñuli ga ñunhi ñayañuwnydja ñağ'thun, märr nhumany dhu bukmakñha yan ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal rrambañin marñgithirriñydja Djesu-Christkalañawnydja märr-ñamathinyawuywuny, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharañandja ñunhiyiny nhanñuny märr-ñamathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga ñunha garrwarnhany, ga ñunha bala dandjanhany, ga nhä ñunhiyi djakany', birrñha barrkun mirithirra.

¹⁹ Yo, nhanñuny märr-ñamathinyawuy Djesu-Christkunyny bulu war-ray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bäyñu dhu ñula yol yolñu marñgithirriñydja nhanukalañawnydja märr-ñamathinyawuywu bukmakkuny yan. Yurr ñarrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marñgithirriñydja yuwalkkum yan dhuwalin ñunhi ñayañun nhumalañ, märr dhu ñunhiyiny ñayañuny nhumalañ dharañdhirra mirithirra ñuriñiyin God-Wañarrwalñha walñaynydja bukmakthun yan.

20 Go limurrnydja wokthunna nhanju God-Wañarrwuny, bili nayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga ñuriñiyin ganydjarryu nhanukalnydja, ñayi ñuli ga djämany limurrungalañuwurrnha. Limurrunguny dhuwal guyañanhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuñiny' mirithirr, ga ñaṅ'thundja limurr ñuli ga ñanya nyumukuñiny'kuyi yan. Yurr God-Wañarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr ñunhiñuwuynyndja ñunhi, ñunhi limurr dhu ñula nhakuny ñanya ñaṅ'thun, ga djämany ñayi dhu ga ñunhi yindiyan mirithirr, djulkmaram ñayi dhu ñunhi limurrunguny guyañanhawuy, ñuriñi bili yan ganydjarryuny waṅganydhu God-Wañarrwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñayañuwurr limurrungalañuwurr.

21 Yo, nayiny ñunhi God-Wañarrnydja yuwalk yan ñamakurr dhika, ga djeñarra' ñayi mirithirr, ga nhinany ñayi ga dhuwanna limurrungala ñayañuñurnydja Garraywalañumirriwala yolṅu'-yulṅuwalnydja, bala limurrnydja dhu wokthunna yan ñurikiny ñunhi nhanukalañawnydja djeñarraw', latjuwny'tja ñurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolṅuy walal nhämayi ñunhiyiny djeñarra' nhanjuñy God-Wañarrwuny nhanukalalañuwurrnha Djesu-Christkalañuwurra.

Go limurrnydja märr-yiṅathirra, wokthunna manapan nhanju, bitjanna bili dhu yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

Ephesians 4.1-16

1 Yo. Näthil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wäthurrnydja nhumalañ, bala ñayi dhukarrnydja gurruparnha nhumalañ nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan. Ga yurrnha nhakun ñarrany nhumalañ ga dhuwal dhäruktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathamana yan ga darrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. Ñarrapiny dhuwal dharrunguñur ga gärril bili ñarra dhuwal nhanjuwuy yan Garraywu djämamirryndja, ga wukirryny ñarra ga dhuwal nhumalañ dhipuñura ñunhi djinawa'ñura dharrunguñura.

2 Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Nyilṅ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, yakan yindikunhamirryndja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyañun, yakan bondiny maḍakarritjithi; yan biyak bulnhan marrtji bala guṅga'yurrnydja. Biyakun bili gi märr-ñamathinyamirryndja walal bala-räli'yunmirra yan, bäydhi nhanju ñunhi guyañanhawuy gänany, ñula wiripuñuyirryndja ga nhokalnydja.

3 God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalany waṅgany-manaparnydja. Gatjuy nhumany gurruṭumirriyin walal borrmuñuyin wiripuwurrunguny bukmakkun yan Garraywalañumirriwnydja mala. Nhiny walal gi waṅganyñura yanan mägayamirriñura romñurnydja ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyiny romdhu luṅ'maramana dhä-manapanna waṅganyguman.

4 Bili nhumany dhuwal God-Wañarrwu warray yolṅu walal waṅganyñha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirryndja God-Wañarrwuny nhinan ga nhumalañgalnha bukmakkal yan waṅga'-waṅganygala. Ga ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja dhuwal nhumalañ waṅganyñha yan, ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuwurr.

namakurruwnydja, ga balanyarawyi muka nayanuwnydja nanyi nunhi God-Wanarrayuny näthilnydja yäku-lakarañalnydja nhumalanhany.

⁵ Wangany yan nunha Garraynydja limurruñ bukmakku, nayipi Djesu, ga wanganygalyi nhuma ñuli ga nunhi märr-nhirrpanmirrnydja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga nunhi nhuma ñuli ga liya-lupthundja wanganygalañuwurr yan yäkukurrnydja Djesuwalañuwurr.

⁶ Ga wanganydhi yan nunhi God-Wanarraynydja, Bäpany nanyi nunhi limurruñ bukmakku yan, barrkuwatjku bapurruwnydja, ga ñurruñuny nanyi nunhi bukmakku yan yolñuwnydja walalañ; djämany nanyi ñuli ga dhuwal bukmakalañuwurryi yan, ga nhinany nanyi ñuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan nanyi gan nunhi Djesu-Christtja märr-ñamathinany limurruñ bukmakkuny, bala nanyi yan wetjthuny gurruparnydja ñula nhäny malany ñamakurrnydja limurruñgala wanga'-wanganygala, yurr mundhurrnydja malany nunhi gäna'-ganan barrku-barrkuwatjnha nanyi nunhi Djesu-Christthuny gurruparnydja nhanukiyingal nanyi guyañanharaynydja.

⁸ Nunha näthilñuynydja ga djorray' lakaram bitjan gam', "Nanyi nunhi marrtjin näthilnydja balany garrwarlilnydja wäñalil, ga djaw'yurrnydja nanyi gäñalnydja balany nunhiwurrunhan yolñunhany walalany dapmaranhawuynhan, nunhi nanyi näthil walalany märrañal nhanukiyingallilyañal nanyi.

Ga dhäñur beñuryiny nanyi gurrupara nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukalañuwal nha yolñuwalnydja walalañgal."

⁹ Nhä dhuwandja mayali', nunhi nanyi näthilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja wäñalil? Dhuwanna nunhiyiny mayali' gam'. Ñurruñuny ñathil nanyi marrtjin räli yarrupthurr dhupal ñoylil wäñalil munatha'lil.

¹⁰ Yo, nunhi nanyi näthilnydja marrtjin räli muka yarrupthurr dhupal munatha'lil wäñalil, ga dhäñur beñuryiny bala nanyi marrtjinan roñiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr nunhi bili yan yolñuny wangany dharañana, ga nhinany nanyi ga nunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, nunhiliyiny wäñañurnydja nunhi ga nhanukal djarratawun'thuny warrpam'nha yan nayathamany.

¹¹ Ga dhäñur beñuryiny nunhi nanyi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala nanyi gurrupara nunhi nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukiyingalañuwala nanyi yolñuwalnydja walalañgal, märr limurrnydja dhu ga djämany bitjana bili yan ñuriñiyiny mundhurru mala nhanñuwuynha yan. Yo wiripuwurrunhany nanyi gänañ'marañal djuy'unarawnha, märr walal dhu ga lakaraman dhäwun, ñuthanmaraman dhu marrtji nunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrunhany nanyi nhirrpar djawarrkmirra mala, märr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan nunhiny dhäwu God-Wanarraywun nayanupuynydja lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany nanyi yolñuny walalany wana-nhirrpar, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wäñalila ga wäñalila, dhäwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalañuwuynha bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal; ga wiripuwurrunhany nanyi nhirrpar djägamirra mala, walal dhu ga djägan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany nanyi gänañ'marañal marñgikunhamirrinhan mala,

märr walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun ga dhärukun nhanukalañaw.

¹² Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi ganydjarrnydja ga djämany mala, märr dhu ga ñunhi bukmakña yan Godkalañumirnydja yolñu walal djämany nhanñu ga ñuthandja marrtji bala ñamathamany yan, ga balanyarayyin dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja dälthirra.

¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ñunhi märr-yuwalkthirnydja wañganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynydja, ga marñgithirnydja limurr dhu marrtji wañganygurryi yan rrambañin ñunhi nhanñuny God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñuw. Ga märr-nhirrpanminyawuynydja limurruñ dhu ñunhi bitjandhi bili dälthirryi, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja nhanukalña romñurnydja, dharañanan yan nhakun ñayipin Djesu-Christña wañganyña limurr dhu rrambañin.

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ga bäyñun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ñunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ñurikiny Godkalañawnydja romgu. Ñuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, ñunhiny limurr balanyan nhakun ñunhi dharpa damba, ñunhi ñuli ga watay ga dowuy gäma bala-räli galwañ'maram, wakwakthun ñuli ga. Ñuli limurr balanya nhakun yothuny liya, ñayi dhu mak ñula yolthuny yolñuy lakaram ñula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun ñayi dhu ga mayali'-gäman limurrunhan, bala limurruydja dhu mak ñurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga ñunhiyiny yakan ñamakurr.

¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga ñunhi lakaranhamirnydja bala-räli'yunmirnydja yuwalk yan dhäwuny', märr-ñamathinyaray dhärukthuny. Ñunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wañganygurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal ñuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharañana nhakun ñayipin Djesu-Christña, ñunhi ñayiny liya limurruñ.

¹⁶ Yo. Ñayipin ñunhi Djesu-Christthun wañganyguñalnydja limurruny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wañganyña, yurr barrkuwatjña wakany' mala, ga bäyñu ñula nhä wañgany waka' beñuryi rumbalñur winya'yurr. Yo, ñayipiny nhakun ñunha mulkurrña limurruñ. Ga ñuli dhu ñuriniwurruiy wañga'-wañganydhu yan limurr djämany ga ñamathamany, ga yakany dhu ga ñula yol wañgany yolñu mäñañayun, ñunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga dälña yan, ga buñgatthunna, ga bitjandhin dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala, bili limurruwuynydja dhu marrtji ñuthanmaranhamirryi muka ñuriniyiny ñunhi märr-ñamathinyaminyaraynydja.

Garraywalañumirnydja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi nhina wiripuññura dhukarrñurnydja yutañura

*Christians should live in a new and different way
Ephesians 4.17-32*

¹⁷ Ga dhuwalañuwuyyin ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ Gar-raywalañuwurr yan yäkukurrnydja, raypirri'yunna manapan ñarra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun ñunhi wiripuwurr yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, bili gyañanhawuynydja ñunhi walalañ ñula nhän, wañaran yänan dhäparñ'ña.

18 Yakan walal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal ŋuli ga ŋunhi buku-munhanŋur yan, märrnydja dhiŋganhawuynha, bar-rkun God-Waŋarrwalnydja walŋamirriŋurnydja dhukarrŋur. Yakan walal marŋgi Godkalanawnydja romgu, bili walalaŋguny ŋunhi ŋayaŋu dälŋha.

19 Bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi wanaŋirrynydja ŋurikin bili yan djarrpiw'nha romguny, ga yätjkurruwnha, ŋunhi ŋuli ga ŋuriŋiyiny romdhu gora-gurrupanna yolŋunhan walalany, yurr bāyŋu walal gi goriny walalaŋgiyinyalnydja walal ŋuriŋiyi yätjkurruyenydja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal ŋuli ga ŋunhi romdja djāma, ga yakan walal ŋuli gi daḍawmaranhamirrynydja walalanhawuynhany walal yätjkurruŋurnydja.

20 Yurr nhumany gan ŋunhi yaka marŋgithinya nhanŋuny Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyaŋanharay nhumalaŋgal. Bāyŋun yan.

21 Nākul warray nhuma ŋunhi dhāwuny' Djesu-Christkalanawuynydja, bala nhuma malthurra nhakun nhanŋu, ga yurrnha nhuma ŋunhi marŋgithinany ŋunhi ŋayiny Djesuny yuwalk warray yan ŋayipiny.

22 Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun ŋunhi ŋāthil nhe gan nhinan; gatjuy gānaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe beŋuryiny ŋunhi romŋur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny ŋuriŋiyiny bili yan dhukarryu, bili ŋuriŋiyiny ga ŋoy-ŋapu'yunamirriyenydja romdhu nhumalany mayali'-gāman, balan ga ŋunhiyiny mel-warryun nhumalany dhiŋganhamirrilila.

23 Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Waŋarryuny ŋayaŋuny ga mułkurrnydja guyaŋanhawuynydja nhumalaŋ yutakuman warrpam'nha.

24 Yo, ga nhirrpulnydja yutan walŋany nhuŋuwuy nhe, märr nheny dhu ŋunhi yutan yolŋuny, märr-darrtjalknha yan, gānaŋ'thunna dhu ga yätjkurruŋurnydja, bitjanna bili yan nhakun ŋayipin God-Waŋarrnha.

25 Bilin daḍawyurra nyäl'yunaŋurnydja, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrungalnydja, bili limurrnydja dhuwal waŋgany-manapanawuynha, rrambaŋin limurr dhuwal Djesu-Christnha, waŋganyynha yānan rumbalnydja.

26 Nuli nhuma dhu ŋula ŋoy-dhārrany ŋula nhaliyenydja, yaka gi djāma yätjkurrnydja ŋula nhāny, ga yaka gi ŋaramurryi wiyin-mārraŋuny; gatjuy gulyurr ŋathil beŋur ŋunhi ŋaramurryinyanŋurnydja romŋur, bala yurrnha marrtjiny ŋorranhalilnydja ŋuriŋiyiny munhay.

27 Yo, yakan nhuma dhu ga ŋunhi ŋayatham ŋaramurrnydja baḱ-bitjandja nhumalaŋgiyinyal nhuma ŋayaŋuynydja, bili ŋaramurryuny dhu dhuwal, nhakun ŋali dhu ŋunhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhanŋun ŋurikiyin ŋunhi buŋgawawnha Mokuywu gulŋiyinyarawnha. Yaka ŋula waŋgany dhalakarr gurrupul nhanŋu Mokuywuny gulŋiyinyaraw nhokiyingal nhe ŋayaŋuynydja.

28 Nuli nheny ŋula yol yolŋu ŋāthilnydja manaŋa-dumurrnydja muka, yurr dhiyaŋuny bala yakan buluny manaŋi djaw'yurr ŋula yolkuny yolŋuw. Biyakun djāman goŋdhun nhokiyingal nhe, märr nhe dhu ga ŋula mārram nhuŋuwuynydja nhe gana' nhokiyingal nhe djāmaynydja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nhe dhu gurrupan ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha.

29 Yaka waŋi ŋula nhāny waŋganydja dhāruk yätjkurrnydja. Biyak bili gi waŋiny ŋamakurr yan dhāruktja, märr dhu balanyarayyiny dhārukthu guŋga'yun muka wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, märr walal dhu

ñunhiwurrnydja ñunhi walal dhu ñäma nhuna wañanhawuy, walalnydja dhu marrparañdhirra ñuriniyiny dhärukthuny nhokal.

³⁰ Bili God-Wañarrwuny ñunhi Birrimbirr ðarrtjalk warray, gänañ'thunna ga beñuryiny yätjkurruñurnydja. Yo. Ga yaka ñanya ñayañu-wutthurrnydja nhokiyinalnydja nhe dhärukthuny ga ñula nhaliynydja malañuy djämay ga guyañanharay, bili ñayiny dhuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja balanya nhakun God-Wañarrwun baldhurr', yinañarray'nha nhirpanawuynha dhuwal ñayañuñurnydja litjalañgal, lakaraman ga litjalanhany ñunhi ñaliny dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu. Yo, God-Wañarryuny ñunhi nhirpar nhanñuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnhany dhipalin nhokalnha ñayañulil, ñäthilmirriyaman ñayi ga nhuna ñurikiyin waluw ñunhi ñayi dhu boñguñ Djesuny marrtjin roñiyin rälin.

³¹ Yo, biyakun ñañ'ñañ'thurra, djalkthurra bukmaknha ñula nhäny mala ñunhi yätjkurruñydja rom. Yakan gi buluny ñaramurryi, ga yakan gi buluny walal mañutji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnydja. Yaka nyinyañdhurr ñula yolguny yolñuw, ga bäyñu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnydja gupa-wañanhamirrnydja.

³² Yänañ biyakun ñayañu-wuyunmirra gi nhumalañguwuy nhuma; mirithin gi biyakuny märr-ñamathinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänañ bäy-lakaraman nhanñu, bala yan ðämbudhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nhuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkuñala ñuliwitjarra Djesu-Christkalañuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ñayañu-ðarrtjalknha yänañ ñunhiliny ñunhi baðayala'mirriñura romñur

*You must live in the light
Ephesians 5.1-20*

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanñuwuynha ðamarrkuñi', ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra nhumalañ mirithirra. Yänañ biyakun nhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrnha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirriñun nhumalañ.

² Nhuma dhu ga guyañany ga wañany ga djämany dhukarryuny märr-ñamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ märr-ñamathirr ñilimurruñ. Yo. Mirithin warray ñayiny gan ñunhi limurrunhany märryu-ðapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrunhan walñakuñal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christtja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun buñgan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra ñunhi ñuriniyiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bäyñu yan nhuma dhu djäma marrambany', ga ñula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirrnydja ñunhiñuwuynydja ñunhi yätjkurruwuyynydja ñula nhäpuynydja malañuwuy. Dhuwaliyiny mala

nunhi yaka yanbi dhunupa nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi Godkalaŋumirriwnydja.

⁴ Ga yaka gi waŋi biyak yätjkurnnydja dhäruk, bindharr'yurnnydja, ga yaka waŋi wakalkurnnydja nunhi ŋula nhäpuynnydja mala dharrpalpuyny-dja; ga yaka gi waŋi dhärukthu waŋaraynydja. Biyak bili waŋiny gi ŋamakurr yan dhäruktja, ga buku-gurrapulnydja gi ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan.

⁵ Bilin nhakun nhuma marŋgin, nunhi dhuwurr-yätjmirrnydja yolŋu walal yakan dhu gulŋiyi God-Waŋarrwalnydja wäŋalil ga romlil ga märraŋuny nunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja rom. Walalnydja dhu nunhi yarrkthurra bala yan, gänaŋ'thurra walal dhu God-Waŋarrwalnydja nunhiwurnnydja marramba'mirrnydja yolŋu walal, ga wurraŋatjarra'mirrnydja yolŋu'-yulŋu, ga rom-bakmaranhamirrnydja, ga wanaŋa-dilkurnnydja yolŋu walal, nunhi walalnydja ŋuli ga waŋarrkum rrupiyany muka ga ŋula nhä malany. Ga bukmaŋ nunhiwurriy, yaka walal boŋguŋ yan gärriny nhanukalnydja muka wäŋalil Djesu-Christkalnydja ga märraŋuny nunhi dhawu'-nhirrapanawuynydja rom, bäyŋun yan.

⁶ Wiripuwurruynydja ŋuli ga nunhi yolŋu'-yulŋuy lakaram nhumalaŋ nyäl'yunna, yänaŋ nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gämaŋ, yanbi nunhiyiny manymaknha nunhi nhuma ŋuli ga yätjkurnnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaŋa-dumurruyinyamirrnydja, ga ŋula nhä malany nunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalaŋguny dhärukku nurikiwurrunguny mayali'-gänhamirriwnydja walalaŋ, bili God-Waŋarrnydja ŋuli ga ŋaramurryirr yätjkurruwnydja nurikiyiny romgu; yuwalk yan ŋayi dhu dhä-gir'yurnnydja walalany nunhiwurrunhany yolŋuny mala nunhi walal ŋuli gi yaka dhäruk ŋanya märraŋ, ga diltji-gurrapanmirr walal ŋuli ga nhanukalaŋaw romgu.

⁷ Yo. Nhumany dhu ga bäyŋun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal.

⁸ Bili ŋäthilnydja nhuma gan nunhi nhinan buku-munha'ŋur yan muka, ga dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwal nhina baɗayala'ŋura, galkin yänaŋ Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakkuŋun, bili nhumany dhuwal yolŋu walal djarraɗawun'puynha, yakan ŋula buku-munha'wuy.

⁹ Nunhi ŋuli ga dharpa ŋuthan nunhal waluŋurnydja, baɗayala'mirriŋurnnydja, bala ŋayi ŋuli nunhiyiny dharpa ŋuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ŋuli ŋayi dhu ga yolŋu nhina God-Waŋarrwalnydja yan romŋur baɗayala'mirriŋurnnydja, ga nunhiyiny dhu ga yolŋu nhina ŋamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun nunhiyin dharpa borum-manymakmirra.

¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnnydja larruŋun manapul nurikiyin ŋula nhakuny malaŋuw manymakkuny, nunhi nhaku ŋayi ga Garray djälthirr nuŋu djämaw, bala djämaŋ yan dhunupan nunhiyiny mala, ŋayaŋu-ŋamathaŋun ŋanyan Garraynhan.

¹¹ Yaka nhumany waŋgany-manapul nurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal nunhi walal ga nhina buku-munhaŋur yan; walalaŋguny nunhi guyaŋanhawuy ga djäma ŋula nhän nhäŋiniŋ'nha, waŋaran. Yaka gi nhini walalaŋgalnydja romŋur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawaɗmaraman nunhi yätjkurrunhany romnha walalaŋguny.

12 Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ñunhiñuwuynyndja ñunhi munhapuynyndja rombuy, ñunhi walal ñuli ga yolñu'-yulñuy djäma gayul ñunhiliyi buku-munha'ñur, bili ñunhiyiny rom mala walal ñuli ga ñunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra.

13 Ñunhiyiny dhuwal dhu boñgun buku-munha'nhany wäñany bukmaknha warppam'thurra djenarra'yañun, bala bukmakthi yan ñunhi nhäny mala dhu marrtji mañ'thurra warrañulthin.

14 Yo. Ñunhi ñayi boñgun God-Wañarrwuny badayala' djenarra'yiny, bala ñayiny dhu boñgun ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurrnydja. Ñula yolthu gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-dumurrnydja yolñu, rur'yunna dhe dhu beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, bala ñayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djarratawun'mirriyaman, liw'maraman dhika, ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi badayalayny'tja.”

15 Djägany nhumalañguwuy nhuma gi ñamathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi gurrum'nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ñunhiwurr yolñu walal dhuñamirr. Ga gyañany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gadamannha.

16 Biyakun bili djämany gi walu-ñupulnydja nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun; yaka gi ñunhi walunhany gäñu wawuny djämamiriwyañuny, bili badak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurrnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wäñañur munatha'ñurnydja.

17 Yaka walal gi nhini dhuñany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruñuny gi mirithi yan ñiñ'thurr nhokiyingal dhe liyaynydja, bitjan nhakun ñunhi munatha' dhe dhu ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalañawnydja märrwu larruñ, bala marrtjin gi ñuliwiyakthin bili yan wañanygurra dhukarrkurrnydja.

18 Yakan gi leñu ñänitjiyny'tja, bili ñuriñiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjana yätjkurrulila, baduwañuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman huñu rumbalnha. Ñany biyakun bili gi nhininy dhañandja nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun.

19 Ga wañanhamirrnydja nhuma dhu ga ñunhi bala-räli'yunmirra ñuriñin bili yan God-Wañarrwala dhärukthuny. Bitjana bili nhuma dhu ga ñunhi ñar'taryunna God-Wañarrwalnydja, ñunhiyin walñamirra manikaynydja mala dhiyañiyi nhumalañgiyingal nhuma ñayañuynyndja; wokthurrnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, ñar'taryurrnydja gi märr-yiñgathiny biyakun bili yan walu-ñupula ga munhamandhin.

20 Biyakun bili gi buku-gurppulnydja ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan Bäpanhan; buku-gurppulnydja ñanya gi bukmakku yan ñunhi ñula nhakuny malañuw, yäkukurrnydja Garraywalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalañuwuy ga miyalk nhanñu

*Husbands and wives
Ephesians 5.21-33*

21 Yo. Nheny dhu ga ñunhi bäñun nhakun wiripuwurrunguny ñurruñu-djulñun; nhumany dhu ñathil yan nyilñ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bala nhuma dhu ga ñunhi nhakun dhäruk-märranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra

yan, bili nhakun nhuma ñuli dhuwal märr-ñal'yundja nhanñun Djesu-Christkun.

²² Ga nhe miyalktja, märr-nhirrpanmirrnydja gi yuwalkkunun yan nhokiyingalanuw nhe dhuway'mirriñuwnydja. Märr-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuy yan, bala dhärunktja ñanya gi märrañun, biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga ñunhi dhärük märram ñanya Garraynha.

²³ Bili ñayi ñunhi dhuway'mirriñuny nhuñu, liyan ñayi ñunhi nhuñu, balanya nhakun ñayipi Djesu-Christtja liyan Godkalanumirriwnha yolñuw walalañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi mala balanyan nhakun rumbal nha nhanñu Djesu-Christkun dhiyal munatha'ñurnydja, ga ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja Walñakunhamirra ñurikiyin rumbalwun.

²⁴ Ga dhiyakiyi ñunhi gämurruwny'tja God-Wañarrwuny yolñu walal dhu ga märr-ñal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhärunktja ñanya märraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja märr-ñal'yurri gi dhuway'mirriñuwnydja nhokiyingalanaw nhe.

²⁵ Manymak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalanñun dirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriñuny, märr-ñamathiny gi ga märryuny gi ñayathul yuwalkkun yan nhuñuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ñayi Djesu-Christthu ga märryu-dapmaram nhanukalanumirriñuny yolñuny walalany. Mirithin yan ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany ñurikiwurrunguny nhanukiyingalanawnydja yolñuw walalañ, bala yan ñayi ñunhi walñany gurrupanminan ñanyapinyany ñayi, märr limurrnydja dhu ga nhina walñan yan.

²⁶ Yo. Ñayi muka ñunhi limurrnhany dharrpalkunjal, ñuriñin ñunhi God-Wañarrwalnha dhärükthuny. Yo rurrwuyurrnydja ñayi limurrny ñuriñiyiny gapuynydja bala nhirrparydja gänañ'marañala yan,

²⁷ märr dhu ga ñunhi nhanñuwuynydja yolñu mala dhärra manyaknha dhikan, darrtjalknha yänañ ñula nhämiriwnha, biliñuwuynha girri'-ñamathinyawuynha ñamañamayunminyawuynha nhanñuwuynha yan Djesu-Christkun ñunhi ñayi dhu bunan, bala märraman dhu limurrnhany, märr dhu limurrnydja wañgany-manapanmirra Djesu-Christkala gupañal nha yan wiyinñumirra. Bili nhanñuny dhu ñunhi God-Wañarrwuny yolñu mala balanyan nhakun ñunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun.

²⁸ Yo, mirithirr yan ñayiny dhu ga dhuway'mirriñuny märr-ñamathirrydja ñurikiny ñunhi nhanukiyingalanawnydja ñayi miyalkkun, ga märryuny dhu ga ñayi ñanya dapmaram yuwalkkum yan. Ga djäga ñayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nhanñu, nhakun ñayi dhu ga ñunhiyiny gungaman ñanya, bitjan nhakun ñayi ñuli ga djäga nhanñuwuy ñayi rumbalwu.

²⁹ Nhä ñuli ñunhi dirramuny, nyinyañdhun muka nhanñuwuynydja ñayi rumbalwu? Bäyñu warray. Ñunhi ñayiny ñuli ga djäga muka nhanñuwuynydja ñayi bitjan bili yan manymakkum, ga ñathay muka ñayi ñuli ga ñunhi ñuthanmaranhamirrydja ðälkunhamirrydja ñanyapinya ñayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun ñayi ñuli ga ñunhi Djesu-Christ djäga nhanukiyingalanaw ñayi yolñuw walalañ.

³⁰ Bili ñaliny dhuwal nhanukalanumirrydja yolñu walal, balanyan nhakun rumbalnydja ñali dhuwal nhanñuwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "Ñunhi ñayi dhu dirramuy miyalknhany märram, ñunhiyiny mañda nhakun dhu märrmany' rumbal wañganydhirra. Dhiyakiyi muka ñurruwnydja ñayi dhu ñunhi dirramuynydja ganan nhanñuwuynydja ñayi ñañdi'mirriñunhany ga

bäpa'mirriñunhany, bala ñayi dhu wañgany-manapandja nhanukiyin-galañuwalnha ñayi miyalkkala, märr mañda dhu ga wañganyñura yan nhinany bitjanna bili yan wiyinñumirra." Yo. Bitjandhiyin ñayi ga ñunhi djorrany' waña.

³² Ga dhiyanjiyiny ga nhakun ñunhi dhärukthu lakaram ñirramunhan ga miyalknha nhanñu. Yurr ñarrapiny ñuli ga dhuwal dharañan ñunhi monitjtja dhäruk djinawa'wuyndja; bili ñurinjiyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanñun malany, lakaraman ga bitjanna ñunhi ñayiny Djesu-Christtja ga limurrnydja wañganyinha yan.

³³ Yurr wiripuny ga ñunhi warrañulkurrnydja mayaliy' lakaram ñirramuny ga miyalknha nhanñu. Nhuma dhuway'mirriñu walal wañga'-wañgany, märr-ñamathiny gi yuwalkkuñ muka nhumalañgalañaw miyalkkurruwurrñguny, ga märryuni-ñapmarañ gi walalany biyak nhakun nhe ñuli ga märryuni-ñayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma ñunhi bawalamirr miyalkkurruwurr, nhumany dhu ga märr-ñal'yundja yuwalkkum yan nhumalañgalañuw dhuway'mirriñuwny dja walalañ.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga ñañdi'mirriñuny ga bäpa'mirriñunhan mala

Children and parents

Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga ñunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka ñañdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany nhumalañguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanñuwuyyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nhanñu ñunhi dhärukkuny märranharaw mañdañ, bili ñayipi ñunhi ñäthil yan God-Wañarryu romdja rulwañdhurr bitjarr gam', "Märr-ñal'yurr gi nhokiyin-galañuwal nhe ñañdi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal." Ga bitjarryi bili ñayi wäwun'tja nhirrparr, ga dhuwal ñunhi wäwun'-nhirrparranawuyndja dhäruk gam',

³ "Ñuli nhuma dhu ga dhäruktja märram mañdany, nhumany dhu ga nhina ñamathamany yan, wiyinñumirra dhiyalnydja wäñañur."

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriñu walal, dhunupa muka ñunhi nhumalañ raypirri'yunarawnydja, nhuma dhu ga wañany gulmaramany nhumalañguwuy nhuma gäthu'mirriñunhany walalany, yurr yaka walalañ ñula mirithiny gumurr-dälnydja rom nhirrpul, märr walalañgal dhu yaka muka ñula nhäny ñal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurrnydja nhepi, gulmarañuny ga marñgikuñuny gi walalany yuwalkkuñ yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji ñuthan muka dhuwalatjandja ñunhi Garraywalañuwurra romgurrnydja.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiyin buñgawanhan yolñuny ga djämamirriñuny nhanñu

Slaves and masters

Ephesians 6.5-9

⁵ Ga nhumany ñunhiwurrnydja ñunhi nhuma ñula yolkuñ ñapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram ñunhi bili yan nhumalañguwuy nhuma buñgawa'mirriñuny. Märr-nhirrparranmirriñnydja gi nhanukiyin-gal yan, ga djämany gi nhanñu yuwalkkuñ yan nhokiyin-gal nhe ñayanñuyndja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny

djäma, ñunhiny nhakun dhe dhu ga dhäruktja märram ñanyanhan Djesu-Christnhan.

⁶ Yaka gi djäma yolñuwnydja walalañ yan mañutjiwnydja nhänharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripuñuwnydja waluy ðaðawyurra djämañurnydja. Bili nheny dhuwal ðapmaranhawuy djämamirr nhanñu muka Christku, bala yurnha nhakun dhe dhu ga ñunhi mirithirnydja nhakun djäma bukmakthuny yan nhokal ñayañuwnydja, ñunhi bili yan djämany mala ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhuñu djälthirr djämaw.

⁷ Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkuñ yan, bili balanyarawyi muka ñayipiny God-Wañarrnydja djäl, dhe dhu ga djäma nhokiyin-galañaw dhe munatha'wuywuny bungawa'mirriñuw galña-djulñithirr yan goñmirriyirr manapan, bili yuwalktja dhe ga ñunhi djämany nhanñuwuy yan Garraywu, yaka ñula yolkuñy yolñuw.

⁸ Guyañi ñathil dhuwal biyak gam'. Ñunhi dhe dhu ga djäma ñula nhä ñamathamany, ñayiny dhu nhuna ñunhi Garrayyuny gurrupanna buku-bakmaraman ñamakurrnydja, balanya bili yan ñunhi yañara'-bakmaranhawuwnydja dharañana nhakun ñunhiyi dhe ñuli ga djäma, bäydhi dhe ñunhi yolñu djämamirr ñula yolkuñuny ðapmaranhawuy, ga bäydhi dhe yolñu djämamirr ñunhi dhe yakany ðapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany ñunhi bungaway walal, ñayathulnydja walal gi ñayañuwnydja manymakthu dhuwaliyiny djämamirrin hany mala nhu-malañguwuy nhuma, gäñuny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thhurr manymakkuñ yan, ga yaka walalany yänayiny barrari-gurrupul dhärukthu maðakarritjthuny. Biyak walalany nhäñuny ga guyañiny ñunhi nhumalañ wañgany yan ñayipi bungawany ñunhiyi ñunhi ñayi ga nhina ñunha djiwarr'ñur. Ga yalalan ñayi dhu boñguñ marrtji nhäñuny limurruny mala-djarr'yurnnydja rrambañikuñun.

Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya dhe ñuriñiyin God-Wañarrwalnha girriiny'tja maripuyyun

Put on the whole armour of God

Ephesians 6.10-20

¹⁰ Yo, dhuwandja ñunhi dhäruk dhurrwara-ðaw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wunðañarrnha yan Garraywalnha; ñayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gurrupan ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny, bili ñayiny ñunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi.

¹¹ Ñayiny ñuli ga ñunhi bungawany Mokuy dhärrany nhuñu bitjanna bili yan ñayan'mirra, djälthirr ñayi nhuñu ñuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu ñayi ga ñunhi djälthirr nhuñu wutthunarawnha dhuñu-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha nhuñu. Gatjuy märrañun ñunhiyiny maripuwnydja girri' malany ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya dhe biyakun bukmakthun yan ñuriñiyiny mala, ga dhärriny luku-burppurpyurra wunðañarryin, ga bäyñun nhakun ñayiny dhu Mokuyyuny nhunany buluny galkirrinnyamaram.

¹² Bili yaka limurr gi dhuwal ñunhiwurnnydja bunhamirr yolñuny walal balanyany nhakun ñunhi rumbalmirrnydja mala ga gulañmirrnydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnydja ñunhiwurnnha ñunhi wañarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal ñunhi buku-munha'wuynga ga ñunhiwurnnha birrimbirr mala ñunhi yätjkurra mirithirra ga ñunhi walal ñuli ga nhina dhika buku-liw'maram bungawathirr.

13 Gatjuy dhiyaṅuny bala märraṅun ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny maripuynyndja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga dhärrany däl̄nha yan girri'-ṅamathinyawuynha, ṅunhi ṅayi dhu ṅula nhä yätjkurnydja marrtji bunharawnydja nhuṅu ga baḍuwaḍuyunarawnydja. Nuli nhe dhu ga ṅunhi dhärra dhatthunminyawuynyndja yan nät̄hilmirriyanhawuynyndja, nheny dhu nhannu dilt̄ji-duwatthunna, djulkmaraman dhu ṅanyanhany. Ga ṅunhi yalalaṅumirryndja bāy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ṅunhi baḍaknha yan dhärra wuṅḍaṅarrnha.

14 Yo. Dhärriny gi girri'-ṅamathin yan biyakun bili, ṅuriṅiny ṅunhi God-Waṅarrwalnydja girriy' galmunhamirriynyndja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe ṅuriṅiny yuwalkthuny, yuwalkkuṅ yan, biyak nhakun nhe ṅuli ṅunhi garrpinmirr däl̄kunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurnydja gunganhamirryi nhunapinya nhe ṅuriṅin nhanukal̄nha God-Waṅarrwalnha romdhuny dhunupaynha, märr nhepiny dhu rom-dhunupayirra.

15 Dhärriny gi dhapathuṅ'-däl̄mirra yan, girri'-ṅamathirra nhe dhu ga nhakun ṅunhiyiny marrtjinyarawnha ṅurukun ṅunhi dhukar-rwu dhirkthirrkun, lakaranharawnha manymakkun dhäwuwny'tja māgayamirriwnha.

16 Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Waṅarrnhany yuwalkkuṅ yan, bili märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwali nhuṅu balanya nhakun ṅunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuṅu ga watjarr'mirra. Bili ṅuriṅiyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha nhe dhu marrtji ṅunhi bulṅuyukumany ṅunhiyiny ṅunhi bunarra'nhany ṅurru-gurthamirrinhany malaṅuny bukmakkuman yan, ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅuriṅiyi yätjkurryy birrimbirryu nhokal djalkthun.

17 Biyak bili gi yan gyaṅiny, dāmbu-wil'maranhamirryndja nhu-napinya nhe, nhaltjan ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryu walṅakum nhuna ga gungam ṅula nhāṅurnydja yätjkurruṅurnydja malaṅuṅur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny gyaṅanhawuy balanya nhakun ṅunhi mulkurpuynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marṅgithiny gi biyakun Godkalaṅawnydja dhärukku, bili God-Waṅarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ṅunhi djinbulk̄nha mand-jawak, ṅunhi ṅayi ṅuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirrpan nhokal goṅlil.

18 Biyakun bili bukimirriyaṅun gi God-Waṅarrwalnydja, ṅāṅ'thurnydja ṅanya gi guṅga'yunarawnydja nhuṅuwuy nhe, yurr bukimirriyaṅuny gi ṅuriṅi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny waṅganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrṅurnydja bala ḍaḍawyurra. Ga biyakthi bili gi bukimirriyaṅdhi ṅurukuwurrunguny ṅunhi wiripuwurrunguny God-Waṅarrwalaṅumirriw malaw.

19 Ga ṅarrakuwuynyndja nhuma dhu ga bukimirriyamdhi, ṅāṅ'thun ṅanya Garraynha, märr ṅayi dhu gurrupan ṅarraku dhäruk waṅanharaw, märr ṅarra dhu marrtji lakaramany dhawat̄maramany bala God-Waṅarrwu yan dhärukt̄ja barrarinyamiriwnha ga ṅula nhāmiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ṅorra djul̄ul̄'yunawuynyndja.

20 ṅunhi walal ṅarrany galkarnydja dhipalnydja ṅunhi dhar-rungulilnydja, bala walal ṅarrany ṅunhi garrpirnydja däl̄kuṅal̄nha yānan rranhdhiṅdhuny, bili ṅarrany ṅuli ganha ṅunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalaṅuwuynha yan, ṅunhi bili yan dhäwuny' ṅunhi ṅayi ṅarrany God-Waṅarryu djuy'yurr lakaranharaw ṅurikiyi dhäwu. Yurr nhumany

dhu ga bukumirriyaman ñarraku, märr ñarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yänan dhawatmaranharawnydja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

²¹ Ga djuy'yundja ñarra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhumalaᅅgalnydja, ñunhi ñayi limurruᅅ marrkapmirr wäwa'mirriᅅu, märr dhu ñayin nhumalaᅅguny lakaram ñarranhany, nhaltjan ñarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ñarra ᅅuli ga djäma; ñayin nhumalaᅅ dhu ñunhi lakaramany bukmakpuy yan ñarranhany, bili ñayin ᅅuli ga ñunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny.

²² Dhiyakiyi ñarra dhu ñunhi ñanya djuy'yundja nhumalaᅅgalnydja, märr nhuma dhu marᅅgithirra ñanapurruᅅ, nhaltjan ga God-Wañarryu guᅅga'yun ñanapurruny, märr nhumalaᅅ dhu ñayaᅅuny dhiyaᅅ dhäwuyny'tja marrparaᅅguman. ²³ Ñarrany nhumalaᅅ ga dhuwal bukumirriyaman Garraywalaᅅnumirriwnyᅅdja yolᅅu'-yulᅅuw, ᅅaᅅ'thunna ga ñarra God-Wañarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, märr nhumany dhu ga ñunhi nhinany ñayaᅅu-yal'yunan yan, marimiriwnha ᅅula nhämiriwnha, märr-ᅅamathinyamirra nhuma dhu ga balaräli'yunmirra yan, ga märr-nhirrpanmirrnyᅅdja nhuma dhu ga ñunhi nhanukiyiᅅgalnha yan Djesu-Christkala waᅅganyᅅalnha.

²⁴ Ñarrany nhumalaᅅ ga dhuwal bukumirriyaman ñunhi ñayiny dhu God-Wañarrnyᅅdja nhumalaᅅ mel-wuyunna nhanukiyiᅅgalnha ñayi märr-ᅅamathinyaraynyᅅdja. Ñarra ga dhuwal bitjandhiny bukumirriyaman bukmakkun yan nhumalaᅅ, ñunhi nhuma ga märr-ᅅamathirrnyᅅdja nhanᅅu Garraywuny Djesu-Christkuny, ᅅuriᅅi bili yan märr-ᅅamathinyaraynyᅅdja ñunhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinᅅumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalaᅅ dhäwuny'.

* 6:21 Tychicus

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL

Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Dhuwal wiripuny nhanukuŃ BolwuŃ djorra' beŃur Ńayi gan wukirri dharruŃguŃur, yan Ńayi gan buku-wurrpar Garraywu malthunamirrinny walalany balayi Bilipaylil wäŃalil Ńunhi walal Ńanya gan mundhurru-wurrupan girri' malany ga bukumirriyaŃal walal gan nhanu. Ga Ńayipiny ga Ńunhi gatju'yurr walal balan Ńanya dhawatmaranhan dharruŃguŃurnydja, ga bulu Ńayi gyaŃan Ńayi balan bäynha Ńunhi dhiŃganhan.

Ga dhiyalnydja Ńayi ga Bolyu yan marŃgi-wurrupan walalany, Ńunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga ŃayaŃu-midikirr Ńuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun Ńayi Djesu dhaŃga-dirryurr, ga Ńayipiny Bolnydja gan dhaŃga-dirryurr nhinan Ńunhiliyi dharruŃguŃurnydja, Ńunhi Ńayi gan wukirrinny dhuwal djorrany' walalaŃ.

Ga mari gan walalaŃ Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ norran, bili wiripuwurruy gan yolŃuy walal Ńunhiliyi malaŃur lakaraŃal yanbi dhu ga Ńunhi yolŃuynydja walal Ńunhiliyiny malaŃur dhäruktjamärram MawtjitkalaŃuwnha Romgu, ga Ńuli bäyŃuny Ńayiny dhu God-WaŃarryuny walalany yakan walŃakum. Ga Ńayiny Ńunhi Bolnydja yakan Ńula ŃayaŃu-galkunminya, yanan Ńayi lakaraŃala liyamirriyaŃala walalany, Ńunhi Ńayiny God-WaŃarryuny walalany walŃakuŃal, bili walal Ńunhi märr-nhirrpanmin nhanukał Djesu-Christkał, yaka ŃuriŃiyiny romdhu Ńunhi walal gan malthurr ŃäthiliŃuw mala romgu.

Ga bäy warray Ńayi gan Ńunhi Bol dhaŃga-dirryurnydja, yurr Ńayi gan Ńunhi wukirrinny ŃayaŃu-djułŃithinyaraynha. Ga gyaŃanhamirr Ńayi ga bitjanmirr Ńunhi Ńayi dhuwal Garraywu yan yolŃuny, ga bäydhi Ńayi dhu Ńunhi dhiŃgam bili Ńayi ga Ńunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili Ńayi ga gyaŃa Ńunhiwurruny yolŃuny walalany Ńunhi walal gan ŃayaŃu-ŃamathaŃal Ńanya Ńunhiliyi Bilipay wäŃaŃur, Ńunhi Ńayipiny gan nhakun mirithinan galŃa-djułŃithin. DhiyaŃuny djorray' Ńayi ga Bolyu liyamirriyam GarraywalaŃumirrinhan yolŃuny walalany walal dhu dhayaŃanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'Ńur 2.5-11). Ga bulu Ńayi ga lakaram limuruŃ Ńunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marŃgithirr nhanu Djesuwnydja Ńunhi Ńayiny Garray Ńunhiyin Ńunhi nurruny mirithirnydja gämurru' walŃawnydja limurruŃgalaŃaw (gali'Ńur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,* ga wiripuny dhuwal DimithiwuŃ* Ńunhi linyuny dhuwal djamamirr maŃda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalaŃ bukmakku God-WaŃarrwalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, Ńunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäŃaŃur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalaŃ dhuwal wiripuny Ńunhi nhuma waŃa-nhirrpanawuy guŃga'yunamirr mala.

² Ńarraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, märr Ńayi dhu God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalaŃ mel-wuyunawuynydja ga mägayamirrnnydja rom.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

Bolwu bukumirriyanhawuy Garraywalaṅumirriw yolṅu'-yulṅuw bala Bilipaylil wāṅalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ṅarra ṅuli ga ṅunhi guyaṅany nhumalany. ṅarrany ṅuli ga ṅunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waṅarrnhany, ṅanyanhany ṅunhiyiny ṅunhi ṅarra ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu.

⁴ Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ga bukumirriyamany nhumalaṅ, ga ṅoynydja ṅarraku ṅuli ga ṅunhi djulṅithirr.

⁵ Bili ṅarra ṅuli ga dhuwal guyaṅan yan, ṅunhi limurr gan djäma rrambaṅi beṅur bili yan ṅurruyirr'yunaṅur, ṅunhi nhuma ṅurruṅuny ṅäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan märr-yuwalkthinan. Ga dhiyaṅuny bala nhuma ga dhuwal laṅjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ṅunhi manymaktja dhäwu.

⁶ ṅayipi gan ṅunhi God-Waṅarryu muka nhumalany guṅga'yurrnydja ṅurruyirr'yunarawnydja nhanukalaṅawnydja djämaw, ga yuwalk yan ṅayi dhu nhuna ṅunhi guṅga'yundja ṅunhiyiny nhanṅuny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, ṅunhi ṅayi dhu Djesu-Christ roṅiyin.

⁷ Ga yakan ṅarra dhu momany ṅunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ṅarrakalnydja. Nhumany ṅarrany gan ṅunhi bukmakthu yan guṅga'yurrnydja, dhuwaliyiny djäma, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅarrany gurruṅar, ṅunhi ṅarrany dhuwal yan banydji dhar-ruṅṅur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marṅgin ṅunhi nhaku ṅarrany walal galkar dharruṅgulil, ṅunhiyiny bili ṅarrany bäyṅun gulyunna manymakṅurnydja dhäwuṅur lakaranhanṅur yolṅu'-yulṅuwalnydja. Ga baḍak yan dhuwal dhiyaṅ bala bäyṅu yan ṅarra gulyun.

⁸ Ga mirithirra yan ṅarra ga dhuwal guyaṅany, ṅunhi ṅarra dhu nhumalaṅgal mala-manapandhi. God-Waṅarrnydja marṅgi dhiyak, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ṅayi marṅgi, ṅunhi ṅarra ga märr-ṅamathirr nhumalaṅ bitjan yan bili nhakun ṅayi Djesu-Christ ga märr-ṅamathirr nhumalaṅ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ṅarra ṅuli ga dhuwal bukumirriyamany, märr nhuma dhu ga ṅunhi mirithirra yan märr-ṅamathinyamirrynydja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ṅunhi marṅgithirr dhunapaw' yan liya-ṅamaṅamayunminyarawnydja ṅurikiny ṅunhi, ṅunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. ṅuli nhuma dhu ṅunhi nhakun marṅgithirr ṅurikiyiny, ṅunhiyiny nhakun nhunṅu dhu walṅany ḍarrtjalknha yan, ga dhunupan ṅuriṅiyiny waluy ṅunhi dhu Djesu-Christtja roṅiyi.

¹¹ Nhumany dhu gi ṅunhi biyakun bili yan laṅ-layyurrnydja djämaynydja manymakthun yan, guṅga'yunamirriynha, märr dhu ga ṅunhi balanyarayiny djämay ṅanyanhan Garraynhan yäku yindikum, bala dhu ga ṅunhi yolṅuny walal wokthundja, ga märr-manṅmanṅthundja nhanṅuwuynha yan.

Nhaltjarr ṅayi gan Bolyu nhäṅal walṅamirrinny romnha ga dhiṅganhamirrinny

*What life means to Paul
Philippians 1.12-30*

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirrynydja ṅarra ga dhuwal, märr nhumany dhu marṅgi, ṅunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin

latjuwarr'yunna, ηuliwitjarr muka yan, ηunhi nhä ηarraku dhiyaliiyi malη'thurr.

¹³ Walalnydja ηunhi Rawumbuynyndja* miriηu mala, ga bulu wiripuwur-nydja yolηu'-yulηu, bilin walal marηgin ηunhi ηarrany ga dhuwal dharruηguηura gulηiyirr, bili ηarra gan ηunhi djämany nhanηu muka Djesu-Christku djämany mala.

¹⁴ Ga märr dharrwaynha ηuli ga ηunhi märr-yuwalkthinyamirriynyndja walal nhämany ηarrany dhipalnydja ηunhi dharruηgulilnydja, bala walal ηuli ga yan ηoy-dälthirra, ga lakaramany walal ηuli ga ηunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun wiripuηuwynyndja yolηuw ηunhi nhaku ηayi ga God-Waηarr walalaη djälthirr marηgithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ηunhi yulηuny, ηunhi wiripuwurruynyndja dhuwurr-yätjmirriynyndja yolηuy walal ηuli ga lakaram, wiripuwurruηgalnydja yolηuwal walalaηgal, dhäwuny nhanukalaηuwuynyndja Djesu-Christkalaηuwuynyndja, bili yan walal ηuli ga ηunhi maηutji-diy'yunna ga märr-yulkthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruynyndja ηuli ga ηunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ηunhi yuwalk yan djälthirr limurruη guηga'yunaraw.

¹⁶ Walalnydja ga ηunhi yuwalknha yan märr-ηamathirr Djesu-Christkuny, ga marηgi walal ηunhi ηarrany ga dhuwal dharruηguηura gulηiyirr, bili ηarrapiny ga dhuwal djälthirr ηarra dhu ga dhärra yan dhiyakiiyiny ηunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalaηawnyndja Djesu-Christkalaηuwynyndja.

¹⁷ Yurr ηunhiwurrnydja yolηu walal, ηunhi walal ηuli ga maηutji-diy'yun limurruny, ηunhiwurryiny ηuli gi ηunhi yakan nhakun goη-ηayathanmirr nhanηuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ηunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ηarraku, ηunhi nhakun ηarrany ga dhuwal badaκ gärrri dharruηguηur,

¹⁸ yurr bäydhi mak. Ga manymakdhi bili ηunhi, bili yolηuny walal marrtji dhuwal badaκ yan lakaranhamirr Djesu-Christkalaηuwuynyndja. Ga ηunhi nhakun wiripuwurruynyndja yolηuy walal ηuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalaηuwuynyndja, ga ηarrapiny ηuli ga ηunhi mirithirra nhakun ηayaηu-ηamathirrnydja. Ga ηarrany dhu ga dhuwal bitjana bili yan ηayaηu-ηamathirrnydja,

¹⁹ bili ηarrany marηgi ηunhi nhuma ga dhuwaliiyi bukimirriyaman ηarrakuny, ga dhiyaηun dhu ga ηunhi ηarranhany guηga'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. ηarrany marηgi ηunhi ηarrany dhu boηguη dhawatthurr yan.

²⁰ ηarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ηunhi djämaw bawalamirriwny-dja, ηunhi dhu ga ηanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ηarra ga dhuwal ηayaηu-gatjpu'yundja ηarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruwandja ηanya.

²¹⁻²² Yo ga ηuli ηarra dhu ga ηunhi walηany yan marrtji nhä mak ηarrany walal dhu ηunhi bumany rakunygumany, yurr ηarra ga dhuwal djälthirrnydja ηarra dhu ga dhärrany dälnha yan ga barrarinyamiriwnha nhanηuwuynha yan Djesu-Christkalaηuwunha yäkuynyndja. Ga ηuli ηarra dhu ga ηunhi walηany yan marrtji, ηunhiyiny manymakdhi bili, märr ηarrany dhu nhakun buluyi dhayuaηanmirr ηarranhawuynhany ηarra dhiyakuny djämaw.

²³ Ga gumurr-dälnha dhuwal ηarraku mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika ηarra dhu yulηuny? Bili ηarrapiny ga dhuwal djälthirr

* 1:13 Rome

dhinganhawonha, märr narany dhu marrtjin nhanukal nha Djesu-Christkal nha. Dhuwaliyin narakal nunhi mirithirnydja manymak.

²⁴⁻²⁵ Yurr narra marngi nunhi nhuma ga bukmak yan badak djalthirnydja naraku. Ga marngi narra nunhi narany dhu ga dhuwal märr wiyin yan waljany nhina, gunga'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalan ga nayanu-djulnithinyarawnydja nhanjony Djesu Christkuny, nunhi nhumany dhu ga malthundja nhanjuwuy nha yan.

²⁶ Nuli narra dhu ga nunhi waljany yan nhina, bala nhumany dhu ga nunhi bulun dhika märr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, nunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun nayi nunhi jurrunjony mirithirnydja gamurru', dhuwanna gam, nunhi nhumany dhu ga nhinany waljaynydja manymakthun yan, märr dhu ga nunhi yoljuynydja walal manymak-lakaraman nunhany nunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalanjuwuyndja. Ga nuli nhakun nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, ga nunhiny yakan warwu yalalanjumarriwinydja, nhalayak limurr dhu nunhi bunanhamirr nhä mak bäynun, bili narany dhu ga nunhi näman dhäwuny nhumalanjanjuwuyndja, nunhi dhuwal nhumany bukmakthuny nuli ga bitjandhiyin bili gyanany wanganygurra yan. Märr narany dhu marngi nunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambani ganydjarr-warryundja ga djämany gunga'yundja nunha wiripuwurrhunany yoljony märr-yuwalkthinyarawnydja jurukuny nunhi manymakkuny dhäwuw.

²⁸ Noynydja walal dälthin nunhi nhokal dhu mirinjuynydja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga nuli walal nhuna dhu ga nunhi dhipaliyiny djämalil nhäma ga noy-dälthinyalilnydja, bala walalanjalnydja dhu nunhi bularryunna, nunhi dhu God-Wanarryuny walalanhany dhägir'yurr yan. Ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi milkumdhi nhokalnydja, nunhi nheny dhu bonjon yan waljathi. God-Wanarryuny dhu nunhi biyakiyiny djäma yan, ga maln'thurr yan nayi dhu.

²⁹ Yo, nayi gan muka nunhi God-Wanarryu nhuna bitjarryiny wana-ganal, märr nheny dhu ga nunhi balanyayiny mala maln'maram manymaktja malany. Nayi nunhi bitjarryiny nhä mala djäma nhumalan, märr nhumany dhu ga nunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanjony Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan nunhi märr-midikinany nhanjuwuyyi yan.

³⁰ Ga bili muka nhuma gan nunhi naranhany nänal dhangadirryunawuyndja, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala näma narakalanjuwuy. Ga dhiyanjony bala nhumany dhu ga nunhi bitjandhi bili yan wanganygurri dhangadirryundja.

2

Nhininy gi nayanjuynydja nyiln'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun nayi gan Djesu-Christ nyiln'maranhamin

Live humbly as Christ was humble

Philippians 2.1-11

¹ Yo, yuwalk muka nunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galjanjulnithirra nhinany, bili nayiny ga nunha märr-namathirra yan nhumalanjony. Ga waljanurnydja nhumalanjal ga dhuwaliyi nunhi God-Wanarryuny Dhuyu-Birrimbirnydja bilin djäman. Ga wiripuny nayi ga

wanġany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga njunhi nġayanu-wuyunmirra nhumalaŋguwuyndja nhuma.

² Gatjuy nhumany nġarranhany yuwalkkuġun yan nġayanu-namathanuny, dhuwalatjanna njunhi, njunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalaŋguwuyndja nhuma, ga yuwalkkuġun yan walal gi märr-namathinyamirrnydja. Ga guyaġiny walal marrtji nula nhäny mala wanġanygurra yan, bitjan nhakun nġuli ga njunhi wanġanydhun yolġuy guyaġa, yakan dharrway.

³ Ga yakan maġutji-diy'yurrnydja njunha njunhi wiripuġunhany yolġuny walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe. Ga bäyġun nhe dhu ga njunhi garrwarkunhamirrnydja. Biyakun nhäġu njunhi wiripuwurrnhany yolġuny walalany nġurruġu-djuġkmaranġun nhokiyin-galnydja nhe.

⁴ Ga dġagany walalaġ gi mirithi yan biyak nhakun nhe nġuli ga njunhi nġuġuwuy nhe dġaga,

⁵ ga guyaġiny gi biyakun nhakun nġuli ga njunhi nġayin Djesu-Christthun guyaġa.

⁶ Djesu-Christnha njunhi yuwalktja yan God-Waġarr.

Yurr yaka nġayi gan njunhi guyaġan rrambaġiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun nġayiny ga God-Waġarrnydja nhina.

⁷ Nġayiny njunhi nġanyapinya nġayi yolġukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha.

Bukmaknha nġayi njunhi nula nhäny mala ganarrthanala, njunhi nġanya gan nġuriġi malaġuy nġal'maraġal garrwarkuġal.

Ga nhinanany nġayi gan balanyan nhakun njunhi wakinġun yolġu.

⁸ Ga yaka nġayi gan Christtja nġanyapinya nġayi nula garrwarkunhaminyany God-Waġarrnhan yan nġayi njunhi wanġanynhan dhäruktja märraġal,

bala yan nġayi dħiġaġalna njunhiliyin dħarpaġur mälakmaranhawuyġura.

⁹ Ga dhäġur beġuryiny, bala nġanya nġayi yan God-Waġarryuny nhirrparyndja Christnhany nġurruġuyaġalna.

Bala nġayi God-Waġarryuny rälimirriyaġalna yolġunhany walalany märr walalnydja dhu ga njunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika nħanġuwuyndja yan wanġanyġun.

¹⁰ Ga yalalaġumirriyndja bukmaktja dhu njunhi yolġu walal bun'kumudjipthurrnydja gi nħanukaġna Djesuwalnha.

Bukmak njunha njunhi dġiwarr'ġur, ga bukmak dhuwal njunhi munatha'ġur, ga bukmak dhika njunhi dandjaġur munatha'ġur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi njunhi märr-yiġathiny ga wokthurrnydja nħanġuwuyndja yan God-Waġarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi njunhi wanġiny yatjurrnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dħäruktja gi märraġ God-Waġarrnhan yan ga nġayanuwnyndja gi malthurr nħanġuwuyndja

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal nġarraku, nhumany nġuli njunhi dġaman bala yan, njunhi nula nhäny mala, njunhi nġarra gan lakaraġal nħumalaġ balanyamirriy njunhi nġarra gan nhinan dħiyaliyi mala-manapar nħumalaġal. Ga dħuwandja nġarrany ga dħuwanna nhina barrkun

nhumalaᅅgalaᅅaᅅur. Ga nhumany yanbi dhu ga ᅅunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ᅅunhi ᅅarra gan lakaraᅅal nhu-maᅅgal. Ga birrka'yurrnydja walal mirithin yan larraᅅuny bala yan maᅅ'maraᅅun, ᅅunhi nhä ᅅarra gan ᅅunhi yuwalktja nhumalaᅅgal mayaliny' lakaraᅅal. Ga ᅅunhiyi ᅅarra gan ᅅunhi lakaraᅅalnydja, ᅅunhi nhaltjanna nhuma dhu walᅅathirr. Nuli balaᅅ nhumany marᅅgi, ᅅunhi dhu boᅅguᅅ nhalayak maᅅ'thurr ᅅurikiwurrunguny yolᅅuw walalaᅅ, ᅅunhi walal yakaᅅuwuynydja bilyunawuy ga walᅅathinyawuy, nhumany balaᅅ marrtji ᅅunhi gäna yan barrariynydja nhumalaᅅgiyingal marmar-ryurr walalaᅅgalnydja waᅅaᅅur.

¹³ Ga ᅅarra marᅅgi ᅅunhi God-Waᅅarryuny ga bilin djäman nhu-malaᅅgalaᅅuwurr walᅅakurrnydja. Ga guᅅga'yunna ᅅayi ᅅuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ᅅanya dhäruktja märraman yän. Ga guᅅga'yun ᅅayi ᅅuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ᅅamathirr muka nhanᅅuny dhärukku-märranharaw.

¹⁴ Nuli nhuma dhu ga ᅅunhi ᅅula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ᅅurru-duᅅ'thurrnydja, ga ᅅarrtjunmirrnydja, dhä-ᅅurkkanhamirrnydja.

¹⁵ Bala nhumany dhu ᅅunhi nhanᅅuwuynha yan God-Waᅅarrwun dja-marrkuᅅiny', dhuwurr-dhunupan ga ᅅula nhämiriwnha yan darrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolᅅuwalnydja walalaᅅgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malaᅅurnydja. Yurr bäyᅅun nhumany dhu ga ᅅunhi djäma ᅅula nhäny mala, ᅅuli dhu ga ᅅunhi walalnydja nhumalaᅅ rom-ᅅurrkamany ga yaka'yundja. Lakaraᅅun gi yan ᅅunhi manymaktja dhäwu yolᅅuwalnydja walalaᅅgal, ᅅurikiwurrungalnydja ᅅunhi walal ᅅuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Nuli nhuma dhu marrtji ᅅunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ᅅunhi bitjanna nhakun ᅅuli ga ᅅunhi baᅅayala' nhära djeᅅarra'yirr, yolᅅuwnha walalaᅅ nhänharaw,

¹⁶ bala ᅅarrany dhu ᅅunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ᅅurr'yurrnydja nhumalaᅅgal balanyamirriynydja waluy, ᅅunhi ᅅayi dhu boᅅguᅅ Djesu-Christtja roᅅiyi. Ga marᅅgithin yan ᅅarra dhu, ᅅunhi ᅅarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ᅅula bawalany.

¹⁷ Nuli nhuma dhu ga ᅅunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanᅅuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ᅅunhi nhanukalnydja djämay malaᅅuy, ᅅunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ᅅunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalnha. Ga ᅅuli dhu ᅅunhi ᅅarrakuwuynydja nhakun maᅅgu' waᅅdi, ᅅunhiyiny dhu nhakun waᅅgany manapula ᅅunhiwiliyin mundhurrlil. Nuli dhu boᅅguᅅ ᅅunhi biyakiyiny maᅅ'thurr, ᅅarrany dhu boᅅguᅅ ᅅunhi mirithin yan ᅅayaᅅu-ᅅamathiny, bili ᅅunhiny dhu boᅅguᅅ ᅅunhi ᅅula nhäny mala manymaktja mirithirrnydja maᅅ'thurr nhumalaᅅgun.

¹⁸ Ga ᅅunhi dhu ᅅarrakuny ᅅula nhä mala maᅅ'thun, ᅅaliny yanbi dhu ga ᅅunhi rrambaᅅin ᅅoy-djulᅅithirrnydja.

Bolyu djuy'yurr märrmany' dirramuny maᅅdany dhäwumirriny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjha

Timothy and Epaphroditus

Philippians 2.19-30

¹⁹ Ga djäl ᅅarra dhuwal ᅅarra dhu dhäwuny ᅅäman nhu-malaᅅgalaᅅuwuynydja, märr muka dhu ᅅarranhany ᅅuriᅅiyiny dhäwuy djäl-ᅅamatham. Ga ᅅayaᅅu-gatjpu'yundja ᅅarra ga dhuwal, märr

ñayi dhu Garraynydja ñarrakal wañan nhanñuny Dimithiwnydja*
djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja.

²⁰ Bäjñun nhumalañ gi nhini dhiyaliyi wañgany ñula yol
djägamirrynydja, ñunhi ñayi balanyayiny yolñu nhakun dhuwal Dimithiny.

²¹ Ga wiripuwurruynydja ñuli ga dhiyal guyaña ñunhin bili yan,
ñunhi nhä malany walalañgal ñurruñu ñayañuñur, ñunhi walal ñuli ga
ñurruñuyam, ga yakan nhakun ñunhiyiny nhä mala ñunhi nhanukuñuny
Djesu-Christkuñuny ñurruñu limurruñ.

²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marñgi ñunhi nhäthinya ñayi ñunhiyiny
yolñu Dimithiny. Ñayiny gan ñunhi djäma ñarrakal muka, ga balanyan
ñayi ñunhi yolñuny nhakun ñayi ñunhi ñarrakun gäthu'mirriñuny,
latjuwarr'marañal ñayi gan lakarañal ñunhiyi manymak mala dhäwu.

²³ Ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna, ñarra dhu boñguñ djuy'yurra
ñanya nhumalañgala, yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu bulnha nhäma
maññ'maram, nhalayak dhu boñguñ ñunhi ñarrakuny maññ'thur.

²⁴ Ñarrapiny ga dhuwal dhäkay-ñäma, ñunhi yuwalk yan ñayi dhu
Garrayyuny ñarrany ñurru-warryurruynydja, ñunhi limurr dhu boñguñ
dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal ñarra ga nhakun guyañany ñarra dhu roñanmaramdhi ñanya
djuy'yun ñarrakuwuynydja ñarra lundu'mirriñuny Yiparudatjnhany*
nhumalañgala, bili ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga
miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirrynydja ñayi dhuwal balanya yan
bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany ñunhi ñäthilnydja djuy'yurr ñanya
räliny, ñarraku muka djägaw.

²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha mirithirra yan djälthirrynydja,
ñayi dhu buluyi nhumalany nhäñu. Ga warwuyundja ñayi ga ñunha,
bili wiripuwurruynydja yolñuy walal lakaram nhumalañgal, ñunhi ñayi
rerrikthun.

²⁷ Ga yuwalk ñunhi yolñuny, ñunhi ñayi rerrikthundja mirithirr yan
galki balañ ñayi ñunhi dhiñganhan. Yurr God-Wañarr ñunhi ñayipi mel-
wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun
ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili ñunhi balañ ñayi Yiparudatjtja dhiñganha,
ñarrapiny balañ nhanñu ñunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirrynydja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya
djuy'yunna nhumalañgala. Bala nhumany dhu ñunhi ñayañu-djulñithirra
nhämamy ñanya, märr ñarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun.

²⁹ Yaka walal moñuny gumurr-ñamathinyarawnydja nhanñu. Nhu-
many yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram ñunhi
ñula yolnhany yolñuny ñunhi ñayi Garraywuny djämamirr. ³⁰ Ga
djämamy ñayi gan ñunhi Yiparudatjthuny ñayañuynydja-djulñithinyaray
nhanñuny Djesu-Christkuny, galki balañ ñayi ñunhi dhiñganhan muka,
ga marñgi ñayi dhiyakiyi, ñunhi nhä nhanñu dhu dhiyaliyi djämañur
maññ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan
ñunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny guñga'yunaraw.

3

*Ñunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesu-Christkuny
dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha
ñayi ñunhi yolñuny God-Wañarrwuñun gurrupanawuy*

* 2:19 Timothy * 2:25 Epaphroditus

*True righteousness is God's gift through Christ
Philippians 3.1-11*

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra gi dhuwal märr-djawaryurnydja ñuriñiyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhu-malañ ñäthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhu-malanhany nhakun gunğa'yun ñuriñiyiny dhäwuy malañuy.

² Ga djägan walal gi balanyarawyiny yolñuw walalañ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ñayañuw nhakun wärrañdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ñunhi mirithirra. Djälthirnydja walal ga ñunhi, walal dhu yaka yan waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ñunhi yakany ñayañu-ñarrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja ñayañu-ñarrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ñuli marrtji ñunhi limurrunguny buku-ñal'yunawuy waña-gäma.

³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ñayañu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyañiyin nhakun limurrnydja ga ñunhi märr-ñurr'yun, bili limurrnydja ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu God-Wañarrwu ñuriñiyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ñuli ga ñunhi ñoy-djulñithirra, bili limurr-ruñ ga walñany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr ñurikiny ñunhi warrañulpuywuny romgu malañuw limurrungiyingalaw.

⁴ Ñarra balañ gi ñunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ñunhi ñula nhaliynydja malañuy djämay, ñuli balañ ñarra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ñarra djäl ñarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurrnydja ñuli ga dhuwal yolñu walal wokthunmirr walalañguwuy walal, yurr ñarraku warray dhuwal dhunupany, ñunhi dhu ga ñarrany wokthunmirr ñarrakuwuyndja ñarra.

⁵ Ñarrany ñarrtjalkkunhawuy märrañal warray, ñunhi ñarrany yothu yan yalñgi. Ga dhawal-guyañanany ñarra dhuwal ñunhiliyi bili yarrañurnydja Yitjuralpuyñuwal* yan yolñuwalnydja walalañgal. Ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ñarra dhuwal Yeburuny* yolñu. Ñunhi ñarra gan ñäthilnydja nhinan ñunhi Baratjiny* yan yolñu, ñarrany gan ñunhi mirithinan yan goñ-ñayathanminany malthunarawnydja ñurikiyiny ñunhi Mawtjitkalanawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ñarra gan ñunhi marin yan djäma Garray-walañumirriwnydja yolñuw walalañ. Bili ñarra gan ñunhi ñurikiyin romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ñayi gan ñunhi rom wañan barranga'yurr yolñuw walalañ djämaw, ñarrany gan ñunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ñarra gan ñunhi balanyarayiny malañuy djämay ñayañu-ñamathanalnydja God-Wañarrnhan, ñunhi ñarra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny milkuñala ñarrakal, ñunhin nhä malany ñunhi ñarra gan ñäthil ñurruñuyañal ñarrakiyinal ñarra ñayañuy, ñunhiyiny nhäñiniñ'nha mala.

⁸ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhanñuwuynha yan djälthirr marñgithinyaraw, bäyñun ñarrakal wiripuny mala ñurruñu walñañur. Dhiyañuny bala ñayin ñunhi ñarrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin ñarra

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses

dhuwal diltjin gurrupar wiripuṅuwnydja malaṅuw romgu. Nunhiyiny rom mala ṅarrakalnydja dhiyaṅuny bala nhakun ṅula nhän barrpan', bili waṅganyha yan ṅunhi ṅarrakalnydja ṅurruṅu, ṅunhi mirithirra yan ṅarra ga dhuwal djälthirnydja marṅgithinyarawnydja nhanṅun Djesu-Christkun.

⁹ ṅarrany marṅgin ṅunhi ṅarrany dhuwal gurruṅumirra nhanṅuny God-Waṅarryuny. Ga God-Waṅarryuny dhu dhuwal yaka yanbi ṅarranhany galkikum märram nhanukiyingallilyam ṅayi, ṅunhi ṅarra dhu ga mirithirnydja malthun ṅurikiyiny ṅunhi ṅäthiliṅuwnydja romgu Mawtjitjkalauwnydja.* ṅayiny ṅarrany ṅunhi gurruṅumirriyaṅalnydja märraṅal waṅganydhun yan gämurruyny'tja dhiyaṅun, ṅunhi ṅarrany märr-yuwalkmirriyinan nhanṅun Djesu-Christkun, bäyṅun ṅula wiripuṅuwnydja romdhu.

¹⁰ Dhiyakun bili yan ṅarrany djäl, waṅganygun yan; ṅunhi ṅarrany ga ṅayiny Djesu-Christtja ṅayaṅumirra maṅda linyalaṅguwuwnydja linyu, balanya nhakun galkipuynha gurruṅumirr maṅda. Ga wiripuny ṅarra ga dhuwal djälthirr ṅarra dhu ga dhäkay-ṅäman nhanukuṅ ṅunhiyiny ganydjarr, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu rur'maraṅal ṅanya Djesu-Christnhany beṅur dhiṅganhaṅur. Ga wiripuny ṅarra ga djälthirr ṅarra dhu ga djäma nhanṅuwuynha yan Djesu-Christkun, bäydhi ṅunhi marikurrnydja dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr ṅarra dhu, nhakun ṅayi dhiṅgaṅal.

¹¹ Bili ṅarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ṅurikiyiny waluw, ṅunhi ṅayi dhu God-Waṅarryu ṅarranhany muka rur'maraṅ beṅur ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja.

Badak yan gi wandi yulṅuny ga yan bili-i-i ga märraṅ yan nhe dhu ṅunhala bala yalalaṅumirriynha

Running toward the goal

Philippians 3.12—4.1

¹² Bäyṅu yan dhuwal ṅarra djämany dhawar'maraṅ, ṅunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr ṅarraku djälthirr djämaw, dhiyaṅuny bala walṅay ṅunhi ṅarra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan ṅarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ṅunhi ṅayipi ṅarrakuny ṅayaṅu ṅayathaṅal, märraṅalnydja ṅayi nhanukiyingallilyaṅalnydja ṅayi. Ga ṅurikiyin ṅunhi gämurruw' ṅarra ga dhuwal badaktja waṅdirr, ṅurikiyin mundhurrwu märranharaw.

¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka ṅarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi ṅarrany dhuwal bilin waṅdinyaṅur daṅawyuṅa. Badak yan muka ṅarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulṅuny, ṅurikiyiny märranharaw, ṅunhi nhä ga ṅunha bala ṅorra ṅarraku yalalaṅumirriw. Bala ṅarra ṅuli ṅunhi yätjkurrnydja mala ṅarrakuwuy guyaṅanhawuwnydja ga djämapuwnydja djalkthunna dhuḍi'maraman.

¹⁴ Waṅdirrnydja ṅarra ga dhuwal ṅupandja ṅunhan ṅunhi dhawar'yunamirra, märr ṅayi dhu God-Waṅarrnydja wäthurr muka ṅarraku ṅunhawalnydja djiwarr'lilnydja. Nunhiyin ṅunhi ṅayi dhu boṅguṅ God-Waṅarryu ṅarrany gurruṅupulnydja, ṅunhi nhä ṅayi dhawu-nhirrpar ṅarrany, bili ṅuriniyi bili yan gämurruyny'tja ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesu-Christthu djäma ṅarraku. ¹⁵ Biyakun walal gi guyaṅiny nhakun dhuwal ṅarra ṅuli ga guyaṅa, bili bukmak muka limurr gan ṅunhi dhärranany wiyinṅumirra Garraywalnydja. Guyaṅanhawuwnydja limurruṅ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny ṅunhi walṅawnydja

* 3:9 Moses

limurrungalanaŋaw goli-nhirrpanaraw. Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi yakany bitjandhi guyaŋa, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrayuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna.

¹⁶ Yurr limurrnydja dhu ga baḍak yan marrtji ŋuliwitjandhi bili yan dhukarrkurnnydja ŋunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal djäl nhumalaŋ djämawnydja, ŋurikiyi bili yan ŋunhi nhaltjan ŋarra ŋuli ga djäma. Ga bulu ŋarra ga djälthirr nhumalaŋ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marŋgithirryi wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr ŋuli marrtji djäma.

¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra ŋarra nhumalaŋgal gan ŋunhi lakaraŋalnydja, ŋunhi dharrwaynydja yolŋuy walal ŋuli ga djäma nhanŋu Djesu-Christkuny ŋayaŋuynydja likandhu-ŋurrkanharaynha, ga miriŋun walal ŋunhi nhanŋu yulŋuny. Bili yaka walal ŋuli gi ŋunhi yuwalkkuŋuny dharanaŋul dhäwuny ŋurikiwuyyiny dharpawuy mälakmaranhawuynydja. Bala nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhinany biŋgan' yan balanyarawyiny yolŋuw walalaŋ. Dhiyaŋuny bala ŋarrany ga dhuwal lakaraman, ŋunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal ŋarraku maŋutjiny milkarrimirriyan, ŋunhi ŋarra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili ŋunhiwurryiny dhu yolŋu wala marrtji balan ŋunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalilnydja. Bili walal ŋuli ga ŋunhi märr-ŋal'yundja ga guŋungun yan walalaŋgiyingaŋaw. Ga wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi yindi lakaranhamirra walalaŋgiyingaŋawuynha walal djämapuynydja yätjkurruwuyynha, ŋunhiŋuwuyynha ŋunhi nyinyanmirriwuyynha. Ga guyaŋany walal ŋuli ga ŋunhi nhä malany dhuwalaŋuwuyynha yan munatha'wuyynha.

²⁰ Yurr limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirnydja yolŋu mala romaŋaŋumirr ŋurukun djiwarr'puywun wäŋaw. Ga dhukarr-nhäman limurr ga dhuwal gatju'yunna manapan ŋurikin waluwnydja, ŋunhi ŋayi dhu Garraynydja limurruŋ roŋiyin rälin bejurnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga limurrungal Garrayyu Djesu-Christthuny

²¹ ga dhuwal ganydjarrnydja ŋayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, ŋunhi warrpam'kun yan ŋula nhakuny malaŋuw. Ga dhuwandja mala ŋunhi limurruŋ märr-ŋay'ŋay'mirnydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanŋuwuyynha yan ŋunhanuwuyynha djiwarr'puyynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ŋarrany ga dhuwal nhumalaŋ mirithirr yan märr-ŋamathirnydja, ga yuwalk yan ŋarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnydja nhumalaŋgal. Ga mirithirra yan ŋarra ga dhuwal märr-ŋurr'yundja nhumalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli guyaŋany nhumalany bala ŋarra ŋuli yan dhunupan nhakun galŋa-djulŋithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnydja, ŋunhi nhä ŋarra gan ŋäthil lakaraŋal nhumalaŋgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ŋunhi yuwalktja nhina

This is how you should live

Philippians 4.2-9

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu maŋḍa nhanŋuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulŋi maŋḍa ḍaḍawuyurra

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche

maṇḁa ṅarrtjunminyaṅurnydja, biyakun maṇḁa marrtji rrambanin guyaṅiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romṅur.

³ Ga nheny dhuwaliyiny yolṅu Djitkitjtja,* ṅunhi nheny dhuwal yolṅu, djäma waṅganymirra maṇḁa dhuwal ṅaliny, buku-djulṅi gatjuy guṅga'yurra dhuwaliyiny ṅunhi märrma'nhany miyalknha maṇḁany. Maṇḁany gan ṅunhi dhiyaṅiyiny miyalkthu maṇḁa djämany napurr muka rrambaṅi, ga wiripuny Gilimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolṅu'-yulṅuy. Ga lakaraṅalnydja maṇḁa gan ṅunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolṅuwalnydja walalaṅgal wäṅakurrnydja malaṅuwurr. Ga ṅayipiny nhakun ṅunha God-Waṅarryuny bilin walalany yäkuny wukirrin walṅamirrilinydja djorra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi ṅoy-djulṅithin Garraywalnydja. Ga buluyi ṅarra dhu dhuwal waṅa. Gatjuy ṅoy-djulṅithin walal gi yan.

⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany nhäṅu ṅamathandhi yan ga ṅayaṅuynydja-wuyunaraynha. Bili ṅayiny dhu ṅunhi Garraynydja galki bunan.

⁶ Yakan gi warwuyurnydja ṅula nhakuny malaṅuw. Yanan gi biyakun bukumirriyaṅun ṅula nhakuny malaṅuw bukmakkun yan. ṅuli nhe ga ṅunhi ṅula nhakuny malaṅuw djälthirr nheny dhu ṅäṅ'thundja God-Waṅarrnhan, ga yakan meṅṅuṅuny buku-gurrpanarawnydja nhanṅu. ⁷ Bala ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny galkandja nhokal ṅayaṅulilnydja ṅunhin mägayan romdja, ṅunhi dhu bäyṅun wiripuyuny dja ṅula yolṅuy dhuwurr-ṅupan rom lakaram. God-Waṅarryun dhu ṅunhi ṅayipin nhuṅu bitjandhiny djäma, galmumany marrtji nhuṅu ṅayaṅunhany ga guyaṅanhawuynhany rrambaṅiyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjana ṅarra ga dhuwal waṅany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ṅunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalaṅgiyinal nhumany manymaknha yan guyaṅanhawuyny dja mala dhuwanna mala ṅunhi gam', yuwalk, ga darrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolṅumirr ṅayaṅu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyaṅanhaṅur manymakṅurnydja mala, ga yuwalkṅurnydja ṅunhi mirithirnydja, märr dhu ga ṅunhi yolṅuny walal nhuṅuny yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuyny dja.

⁹ Nhumany dhuwal bili muka marṅgi, ṅunhi nhä ṅarra gan nhumalany marṅikuṅal. Ga bilin nhumany gan ṅunhi ṅäkula ṅarrany ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan waṅan, ga bili nhumany ṅarrany gan nhäṅal, ṅunhi nhä ṅarra gan djäma. ṅuli nhumany dhu ga ṅunhi ṅarrakuwuyuny dja yan malthun, bala ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarrnydja ṅunhi ṅayi ṅurruṅu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalaṅgalnydja.

Bolyu buku-gurrpar yolṅuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ ṅarrany dhuwal marṅgin, ṅunhi nhumany ṅarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyaṅany dhiyaṅuny bala. Ga dhiyaṅiyiny malaṅuy ṅarranhany ga ṅunhi mirithirra ṅoy-djulṅithinyamaramany, bili ṅunhiyiny ṅunhi walṅa ṅunhi Garrayyun ṅuli ga ṅunhi ṅayipin gurrupandja, ṅunhiyiny nhakun mirithirra manymak ṅarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ṅunhi bitjarryiny guyaṅan ṅarranhany, yurr

* 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

bäyñun nhakun ga ñunhi ñula dhukarrnydja ñorran milkunharawnydja gaka'wuny nhumalañgalañaw nhuma.

¹¹ Yaka ñarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ñarra gan dhuwal ñula bäyñuny gana' ñayathanha guñga'yunawuy nhumalañgun. Bili ñarrany gan dhuwal marñgithin ñarrakiyingal ñarra marñgithinyaray, ga ganan' ñarra dhuwal ñunhi nhä malany ñarra ga dhuwal nhakun ñayatham.

¹² Marñgi ñarra dhuwal nhäthinya ñunhi ñurruwuykthinyamirnydja rom, ga marñgi ñarra dhuwal lukuny dja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany ñarra gan dhuwal wiyinñumirra ñunhi ñula wanhawitjarrnydja malañuwurr romgurr. Ga marñgi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ñarra dhu ga maranhu nhina. Ga marñgiyi ñarra dhuwal nhaltjan ñarra dhu ga ñunhi ñayatham lurrkun' ga dharrwany ñunhi ñula nhä malany, ñunhi nhaku ñarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walñaw ñarrakuwuy.

¹³ Djesu-Christhun ñuli ga ñunhi ganydjarrnydja ñarrakuny gurrupan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny ñarra ga buku-wurrpan nhumalany, ñunhi nhuma ñarrany gan guñga'yurr, balanyamirriy ñunhi ñarra gan marilil malañulil gärrin.

¹⁵ Wäwa ga yapa walal, ñunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bili-pay.* Ñunhi ñarra nhakun ñurruyirr'yurrnydja dhäwu manymaktja gan lakarañal nhumalañgal dhiyaliny makarrñur wäñañur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan ñunhi nhumapin yan Gar-raywalañumirriynha yolñuy walal guñga'yurrnydja ñarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi baðak yan guyaña, ñunhi guñga'yunawuyny dja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrwarañur bejuryiny, bala ñarra yan ganarrthañal nha Matjataniyany wäña. Ga nhumapiyi yan gan ñunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal ñarranhany guñga'yurr ñunhi djämäkurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi ñarrany marrtjin ñunhi guñga'yurr, ñunhi ñarra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan ñunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala ñarrakal.

¹⁶ Ga balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan ñunhal wäñañur yäkuñur Dhatjalunikany,* nhumany ñunhi wañganymirriy dja ñarranhany guñga'yurr mirithinan yan dhika.

¹⁷ Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany, nhuma dhu ñarrany ñula nhäny mala manymaktja gurrupan. Yurr djälthirrnydja ñarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ñula nhä mala manymak ñayathamdhi. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi gurrupan wiripuwurrhany, ñunhi ñula nhä malany manymak nhumalañguwuny dja, bala nhumany dhu ñunhi bitjandhi bili yan märramdhi ñula nhä malany manymak.

¹⁸ God-Wañarryuny gan ñarrakuny buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warrpam' ñunhiñuwuyny dja ñunhi nhä mala ñarra gan gurrupar. Bulun gan ñayiny bukulil ñal'marañal ñarrakuny. Nhinany ñarra ga dhuwal ñayañuny manygarran ñuriniyiny malañuy mundhurryu, ñunhi nhuma gan goñ-gurrupar Yiparudatjkal* ñarraku. Ga mundhurrnydja mala ñunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buñgan bäw'nha mala. Ñunhiyin ñunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gur-

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia * 4:16 Thessalonica * 4:18 Epaphroditus

rupanarawnydja, nunhi dhu ga nayanu-ŋamatham God-Waŋarrnhan balanyarayyiny malaŋuy.

¹⁹ Ga bukumirriyam yan ŋarra ŋuli ga dhuwal God-Waŋarrwalnydja, märr ŋayiny dhu gurrupula yan nhumalany nunhiŋuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, nunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märraŋ galumanyandja rom nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra.

²⁰ Ga djälnydja ŋarra dhuwal, walal dhu ga yolŋuny walal wokthundja God-Waŋarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ŋarra ga djuy'yunna ŋarrakuwuy ŋarra märr-ŋamathinyawuynyndja bukmakku yan God-Waŋarrwalaŋumirriwinydja yolŋuw walalaŋ Djesu-Christkalaŋawurra.

²² Ga dhuwal ŋanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ŋarrapi nhakun märr-ŋamathinyawuynyndja nhumalaŋ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ŋurikiwurrunguŋ yolŋuwuŋ walalaŋ, nunhi walal djämamirr mala ŋurikiyi ŋurruŋuw buŋgawaw wäŋa Rawumbuywu.*

²³ Bukumirriyamany ŋarra ŋuli ga dhuwal, märr ŋayiny dhu Djesu-Christtja nhumalaŋ mel-wuyunna, ga gurrupandja ŋayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walŋaw nhinanharaw.

* 4:22 Rome

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja ŋayi Bolyu djorra' wukirri bala yolŋuw walalaŋ Gulutjaylil wäŋalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalaŋ. Gulutjaynydja ŋunhi wäŋa gan dhärran ŋurruwuŋmirr, ŋunhiliyi galki Yipatjatj wäŋaŋur. Ŋayipiny ŋunhi Bolnydja dhuŋa yan ŋurikiyiny wäŋaw, yurr ŋayi ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithirra dhäwuny ŋäma ŋunhi Garraywalaŋumirrinany yolŋuny walalany balayiny wäŋalil bili walalaŋ ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja ŋuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal ŋunhi manymaktja ŋäma dirramuwuŋ yäkuwuŋ Yipaparatjkuŋ ŋunhi ŋayi ga nhina balanyamirriy walalaŋgal ŋunhiliyi. Ga ŋunhi ŋayi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' ŋayiny ga Yipaparatjtja nhinan ŋunhiliyin maŋdan rrambaŋin Bolnha.

Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Gulutjay wäŋaŋur ŋunhi gan yolŋuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga guyaŋanawuywu. Ga bitjarr walal gan ŋunhi guyaŋanany gam; Ŋunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny, walal dhu gulyunna wiripuŋurnydja mala djämaŋur ga buku-ŋal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ ga ŋula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirruw malaŋuw. Yurr ŋayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyaŋal gam'; ŋunhi Djesu-Christtja ga nhina ŋunhan God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, ga nhä malany ŋunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalaŋuwuynyndja ŋunhi buku-liw'maramany ŋunhiny nhanukalnha goŋŋur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ŋur 3-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolŋu walal nhina Garraywalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuŋ, bala ŋayi ŋarrany ŋunhi nhirrparnydja nhakun djuy'yunawuynha nhanŋun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwuŋ* ŋunhi ŋayiny wäwa'mirriŋu limurruŋ Garraywalaŋumirr,

² ga nhumalaŋ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalaŋumirriw ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali wäŋaŋur yäkuŋur Gulutjay.* Ŋarraku bukumirriyanhawuynyndja dhuwal märr ŋayi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalaŋ mel-wuyunawuynyndja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrrpar God-Waŋarrnha ŋayaŋuynyndja buku-gurrrpanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ŋuli ga bukumirriyaman nhumalaŋ bitjanna bili, ŋunhi napurr ŋuli luŋ'maranhamirryndja, bala napurr ŋuli yan guyaŋan nhumalanany, bala buku-gurrupanna God-Waŋarrnany ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋu limurruŋgalaŋaw Garraywu Djesu-Christku.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

⁴ Bili ñanapurrr ñuli ga dhuwal dhäwuny ñäma yolñu'-yulñuwuñuny nhumalañgalañawuynyndja, ñunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirrpanmirrnyndja nhanukalnyndja Djesu-Christkalnyndja, ga djämany nhuma ñuli ga ñunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany gunğa'yundja marrtji ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, buk-maknha yan, ñayañuynyndja märr-ñamathinyaraynha.

⁵ Yo, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy ñurruñuny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, ñunhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnyndja nhumalañ dhunupan yan Djesu-Christkalañuwuynyndja. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnyndja nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ga ñurikiny ñunhi ñula nhaku mala manymakkuny ñunhi ga ñorra manymakñur djägañur ñunha djiwarr'ñur.

⁶ Dhiyañuny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ñayañuñurnyndja nhanukiyingal ñayi, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal marrtjin ñäkul ñunhiyi manymak dhäwu mala, ñunhili barrkuwatñur wäñañur malañuñur walalañgiyingal buku-liw'marañal. Ga dhuwaliyin nhanñu ñunhi ñayañuny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ñunhi ñurruñu märrañal nhanukuñ, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi nhuma yuwalkkuñala yan märr-dharañar märr-ñamathinyamirrnyndja rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar bukmakku yan yolñuw walalañ.

⁷ Bili muka nhumalañgal gan ñunhi Yipaparattjthuny lakarañal dhuwalañuwuyyiny ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy. Mirithirr ñarra ga nhanñu dhuwal Yipaparattjkuny* märr-ñamathirr, bili linyu ñuli ga ñunhi rrambañi yan djämany nhanñu Djesu-Christkuny, gunğa'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ñayañu-rur'maramany.

⁸ Bitjarr ñayi ñunhi Yipaparattjthuny lakarañal napurrungal, ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marngikuñalnyndja manapar ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ñamathirr ñunha ñunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

Lakaram ga Garraynha, yol ñayi ga nhaku ñayi dhiñgañal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, ñunhi ñanapurrr gan dhäwuny ñäkul nhumalañgalañawuynyndja, bala ñanapurrr gan yan bukurriyañala nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhañanguman nhumalany ñuriniyin nhanukiyingala ñayi djambatjthun ga dharañanamirriynha romdhuny, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan.

¹⁰ Ñuli nhuma dhu ñunhi märramany ñunhiyi djambatjthinyamirrnyndja rom, ga ñuriniyin nhakun nhuma dhu ga ñunhi gunğa'yundja ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany dharrwakurra dhukarrkurrnyndja, ga ñulatjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny buluny nhakun marngithirr.

¹¹⁻¹² Ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukurriyaman God-Wañarrwalnyndja, märr ñayi dhu nhumalany djämany ñälkuman ñuriniyi bili yan ganydjarryuny ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham, märr nhumany dhu ga dhärra ñälñha yan, nhirrpanmirra dhu marrtji nhaku malañuw bukmakkuny ñayañuynyndja dharradaynha, ga dhäñur beñuryiny bala nhuma

* 1:7 Epaphras

dhu ga ñunhi buku-gurrupandja ñanya God-Wañarrnhany ñayanu-djulñithinyaraynha. Yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalañ bitjandhiyiny djäma, bili ñayipi ñunhi wäwunguñalnydja ñula nhäny malany ñunhi manymaktja ñayanuñurnydja nhanukal, ga dhunupa yan ñunhi märranharawnydja nhumalañ ñurikiyiny malañuw, ñayi dhu gurrupandja nhanñuwuyndha ñayi yolñunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nhanñun yolñuny walal, nhinan ga nhanukala djarratawun'mirriñura romñurnydja.

¹³⁻¹⁴ Nätihilnydja limurr gan ñunhi nhinan ñunhili buku-munha'ñur yan romñurnydja, ñunhi gan yätjkurryy limurruny ñayathanal, yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala limurruny beñuryiny ñunhi buku-munha'ñurnydja romñur, bala yan ñayi nhirrparyndja limurruny ñunhiwiliyiny Gäthu'mirriñuwala nhanukalañuwal romlilnydja, ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnydja mirithirra yan märr-ñamathirra nhanñu. Ga dhuwaliyiny ñunhi romdja nhanñu God-Wañarrwuny, ñayi ñunhi litjalahany dhawatmarañal, märr ñali dhu ga yänan nhakun nhinany balanydjarratjarran ñulatjandhin nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, bala yan ñayi bäylakarañala limurrñun ñunhi yätjkurryndja malany.

¹⁵ Bäyñu ñilimurr ñuli gi dhuwal God-Wañarrnhany nhäñu, yurr ñunhi limurr ñuli marñgithirryndja nhanukalañuw Gäthu'mirriñuwnydja, bala limurr ñuli dhunupan nhakun marñgithirra nhanñuny, bala yan dharañana nhäthinya ñunhi ñayi God-Wañarrnydja, bili mañdany ñunhi balanya bili yan dharañana yan mañda ñupanayñu. Bili ñayiny ñunhi Djesuny bulu warray yindi ga ñurruñu, djulkmaraman ga wiripunhany ñunhi ñula nhäny malany ñunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar.

¹⁶ Djämany ñayi ñunhi God-Wañarryuny bukmak yan ñula nhäny malany ñunha djiwarr'ñur ga dhipal munatha'lil yindi ga nyumukuniny, yolñuny ga birrimbirra malañuny ñuliwitjarra bili yan nhanukalañuwurra yan Djesuwalañuwurra. Ga nhä malany limurr ñuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ñayiny Djesuny mirithirra yindi ñurikiwurrungalyiny. Ganydjarrnydja nhanñu ñunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirra, djulkmaraman ga mokuynhany malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina dhiyal munatha'ñur, bungawayirr walal ñuli ga, ga ñurruñuyirr yolñuw walalañ. Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi yan ñamañamayurruñydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ñuliwitjarra bili yan, märr ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny milkuman bukmakkala yan, ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi Djesunhany, ñunhi ñayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

¹⁷ Ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christja walña muka yan nhinan yorrnha ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmarnydja bukmaktja ñula nhäny mala. Bili ñayi gan God-Wañarr djälthin bukmakku ñunhi ñamañamayunawuywuny nhanukuñ walal dhu ga djälku-malthundja nhanñuwuyndha yan Djesuwndha.

¹⁸ Ga bulu nhakun ñayi Djesu-Christ ñurruñu yan bungawa ñunhi Gar-raywalañumirriwnydja malaw, ñunhi ñayiny nhakun liyan, gämurru'ñun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Gar-raywalañumirriwnydja balanya nhakun rumbalndha nhanñu. Ga nhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurrñun. Ñayiny ñunhi Djesuny mañamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalnydja ñanya beñurnydja ñunhi dhinganhañurnydja, ñurruñu djulkthurrnydja

wiripuwurrunguny nunhi Garraywalañumirriw, märr ñayiny dhu Djesuny ñurruñuyirra ga buñgawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal mirithirra yindi ga ñurruñu, bili ñayi God-Wañarr gan djälthin nhanñu mañda dhu wañganyñur yan gandany ñupanayñu yan nhakun ñayipi God-Wañarr.

²⁰ Ga nhanukalañuwurra nunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayi God-Wañarryuny gumurrkuñala bukmakhany yolñuny walalany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi. Ga djämany ñayi nunhi burrmidiny rom nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra mañgu'wurr nunhi ñayi gan gorruñala nunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura, bala ñayi roñanmarañala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ñur ga nunha djiwarr'ñur nhanukiyingallilyañalanydja ñayi.

²¹ Nätihilnydja nhuma nunhi diltji-gurrupar muka nhanñuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanñu marñgi, bili nhumalañguñ nunhi guyañanhawuynydja ga djämapuynydja yätjkurra yan mirithirra.

²² Yurr dhiyañuny bala ñayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuñala. Yo bitjarryin ñayi nunhi djämany, nunhi ñayi dju'yurr nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan, bala ñayi yolñukunhaminan bala yan dhiñgañala. Märr limurrnydja dhu nunhi gärriny balany nunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ñula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalañguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra dälnha yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ñuli ga nunhi dharpa yuñgurrmirr dhärra yan, ñin'thun ñuli ga nunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ñurikin nunhi manymakkun romguny nunhi dhu mañ'thur nhumalañ yalalañumirriy nunhal djiwarr'ñur. Dhuwaliyin nunhi manymaktja dhäwu nunhi nhuma marrtjin ñurruñu ñäkul, ga yakan walal dhipuñuryiny dhäwuñur dañawuyurr wo ñula yolthuny nhumalany dhu bañuwañuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirrynydja mala bilin lañjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ñarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, nunhi nhaltjarr ñayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

²⁴ Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal marrtji ñayañu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalañ ñayañuwnydja. Yurr ñayañuny ñarraku dhuwal ga djulñithirra, bäydhi nunhi ñarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ñarrapiny dhuwal marñgi nunhi bañak yan ga dhuwal mariny mala ñorra limurrunguny Djesu-Christkalañumirriwnydydja yolñuw walalañ dhiyalnydja munatha'ñurnydydja, märr nhanñu dhu limurrungalañaw Djesu-Christkuny rumbal nunhi bäythinyawuynydja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalañaw. Ga dhiyakiyin nunhi märrwuny ñarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja.

²⁵ God-Wañarryu nunhi ñayipi ñarranhany djarr'yurr dhiyakuny nunhi djämaw, ga bulu ñayi dhäruk-gurrupanminany ñarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, märr ñarrany dhu yakan ñula dharrpan dhäwuny nhumalañgalañañur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yuwalk

* 1:23 Paul

yan dhanangumany nhumalany nuriñiyiny nunhi nhanukiyingalnydja ñayi manymakthu.

²⁶ Benur bili yan nurruyirr'yunañur ñayi gan God-Wañarryu ñayathanalnydja nunhiyi romdja nhanñuwuy ñayi dharrpalkuñalnydja bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal. Yurr dhiyañuny bala ñayi lakarañala nhumalañ dhawañmarañala nunhi nhanukiyingalañuwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkala yan.

²⁷ Ga nunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wañarrwuny, mirithirra ñayi nunhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', nunhi ñayi ga God-Wañarrnydja djälthirra bukmakkuny yolñuw walalañ marñgithinyarawnha nuriñiyiny, ga nhinanharaw nunhiwiliyin nunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nhanñu nunhi ñayañuny, nunhi ñayi gan liya-ñamañamayunminany ñäthilnydja lakaranharaw yan nuriñiyiny dharrpalwuny nhanukiyin-galañaw ñayi, märr dhu nunhi nhanñuwuynydja yolñu walal marñgin ga nhina. Ga dhuwanna nunhi nhanñu dharrpalnydja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin ñayañunura nhumalañgala. Ga nuriñiyiny ga mañutji-lakaraman nunhi ñayipiny dhu God-Wañarryuny gurrupanna yan nhumalañguny nunhi ñula nhäny malany manymaktja ga mäwilimirnydja rom. Ga märr-yuwalk yan ñayi dhu nunhiyi mañ'thurrydja djämapuynydja nhanukuñ God-Wañarrwuny.

²⁸ Bala ñanapurrr ga dhuwal yorrnha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañawuynydja bukmakkun yan nhumalañ, God-Wañarrwal yan djambatjthuny gyañanharay napurr dhu ga marñgikumany, raypirri'yundja marrtji nhumalany, ga djägakumany yolñunhany walalany nunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr. Märr walalnydja dhu nunhi yolñuny walal ñayañumirr muka nhanukalañumirr Djesu-Christkalañumirrnydja, nunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja yalalañumirriynydja.

²⁹ Nunhi ñarra ñuli ga nhakun djämany nunhiyiny mala, ga marrtjiny ñarra ñuli ga nunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurrnydja, yurr ñarrany ñuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga guñga'yunawuynydja ñarra ñuli ga märram ganydjarrnydja, nunhiyi bili yan nhanukuñ Djesu-Christkuñ gurrupanawuynydja, ga nunhiyiny ganydjarr, ñuli mañ'thundja nunhan nunhi wiripuwurrungala yolñuwalnydja walalañgal ñarrakalañuwurrnydja guñga'yunawurr, nuriñiyin ñarranhany ñuli ga nunhi ñayañu dälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalañ nunhi nhaltjarr ñarra gan djäma yindi nhumalañ, ga nuriñiwurrun yolñuw walalañ wäña Layaditjiyawuywu* walalañ, ñayañuynydja dapmaranharay, märr nunhi balanya nhakun ñarrany, walalnydja dhu nunhi bäyñun barrarirr ñula nhakuny malañuw barrari-wapthunamirriwonydja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalañguwonydja märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal ñarra ga walalañ djäma, märr walal dhu ga nhämany ñamathamany ga barrku-dakthunna, bala walal dhu nunhi dhunupan yan marñgithirra, nunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu walalañ djäma. Manymaknha nhakun nunhiyiny mirithirra nunhi nhe dhu yuwalkkumany marñgithirr dharanandja man-apan. Yo, bala walal dhu mañ'maraman nunhiyiny God-Wañarrwuny

* 2:1-2 Laodicea

yuwalknhany dharrpalnha, nunhi gan nayipin nayathanal yolnuwalnydja walalaŋgal marŋgithinyaŋur.

³ Waŋganygurra yanbi limurr dhu nunhi yuwalktja marŋgithirr God-Waŋarrwalaŋuwnydja romgu ga dhukarrwu nhanukiyingalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra, nunhi limurr ganha bäyŋu nãthil dharaŋana ga maŋ'maranha.

⁴ Ga wiripuny dhuwal yolnu walal nunhi walal ŋuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waŋa-gämany walal ŋuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalaŋ märr-yuwalkmirriyi, bäydhi walal dhu ga nunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalaŋ lakaram.

⁵ Ŋarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalaŋgalaŋaŋur, yurr narra ga dhuwal nhumalany guyaŋa yulŋuny, ga dhuwal narra ga nhumalaŋ galŋa-djulŋithirr yulŋuny nunhi nhumalaŋ dhuwali märr-nhirrpanminyawuynydja Djesu-Christkalnydja dälŋha mirithirra.

Djesu-Christhun ŋuli ga nunhi nayipin yuwalktja walŋa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga nunhi nhinany, bili nhakun nhe nunhi bilin märraŋala ŋanya Garraykuŋala nhokiyingala nhe ŋayaŋuynydja muŋbunuŋala.

⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydja, ga dhäruktja ŋanya gi biyakiyi bili yan märraŋdhi, märr-nhirrpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe nunhi nãkulnydja, nunhi nhaltjan nhe dhu ga nunhi nhina, bala yan djämamirriyaŋun. Ga buku-gurrrpulnydja ŋanya God-Waŋarrnhany biyak bili yan nunhiŋuwuynydja nunhi nhã malany manymak ŋayi gan djäma nhumalaŋ.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balaŋ bäynha nhumalany mayali' gãŋu ŋuriŋin nunhi walalaŋgiyingala walal guyaŋanharaynydja munatha'wuyyun marŋgi-gurrupanawuyyu, ŋuriŋin nunhi dhärukthuny waŋaraynha dharaŋanamiriwyun, nunhi gan nunhiyi marŋgithinyawuy marrtjin beŋur nunhi yolnuwal walalaŋgal ga wakinŋuwal birrim-birrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukuŋuny Djesu-Christkuŋuny.

⁹ Nayipin yan nunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolnu, balanyany bili yan dharaŋanany nhakun God-Waŋarrnydja yan. Ga nhã malany nunhi bukmak yan God-Waŋarrwuny rom, ŋayin ga ŋayatham.

¹⁰ Ga nunhi nhakun nhuŋu walŋany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ŋayi God-Waŋarryuny gurrupara nhuŋu nunhi yuwalktja walŋa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ŋayi ga nunhi wiripunhany mala birrimbirrnha nunhi limurr ŋuli ga yolnuwal walal märryu-ŋayatham.

¹¹ Yo, nunhi ŋayi nhuna God-Waŋarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, nunhiyiny nhakun ŋayi darrtjalkkuŋala nunhan nunhi ŋayaŋun nhuŋu, gãnaŋ'maraŋala yätjkurruŋura, yaka darrtjalkkunhawuy yolnuwununy djämapuy. God-Waŋarryu dhuwal nhunanhany darrtjalkkuŋal, balanyamirriy muka yan nunhi ŋayi nhuna dhawatmaraŋala beŋuryin nunhi ganydjarrŋur yätjkurruwala, nunhi ŋayi gan nhinan dhiyalii ŋayaŋuŋur nhokal djinawa'.

¹² Nunhiyiny ŋayi nunhi God-Waŋarryu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma nunhi rrambaŋin dhiŋgaŋalnydja Garraynha, ga rrambaŋii yan

ñayi ñunhi nhumalany rur'marañalnydja dhiñganhanjurnydja. Ñunhi dhe buku-luptja märrañal ñuriniyin ga ñunhi mañutji-lakaramany, ñunhi walal nhuna djurrkuðupmarañal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmarañal.

¹³ Nãthilnydja dhe ñunhi yolñu dhiñganhawuy muka, bili yaka yan nhakun dhe ñunhi wañganydja dhuwurr-yãtkurrnydja, ñany barrkun dhe mirithirra Godkalanumirriwalnydja yolñu'-yulñuwal, yãtkurra yan mirithirra, bãynju yan dhe marñgi ñurikiny ñunhi romgu, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjal.* Yurr dhiyañuny bala dhe dhuwal walñan, rrambañin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ñayi ñunhi God-Wañarryu bãy-lakarañalnydja limurruñ yãtkurrnydja mala. Balanyan dhuwal limurrnydja, nhakun yolñuy ñuli djorra' märram bala ñayi ñuli marrtji wukirrin bukmak yan nhãmunha' ñayi gan dhukarrarayurr, ga ñunhiñuwuyyin mala ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaramany bukmakpuynha yan. Ñunhiyiny nhakun ñayi God-Wañarryuny bãy-lakarañala limurruñ.

¹⁴ Ñunhiyiny ñayi bitjarrnha nhakun ñayi ñunhi djorrany' märrañal bala ñayi dhuñ'yurra balayin dharpalila mãlakmaranhawuyylila.

¹⁵ Bilin ñayi ñunhiliyiny dharpañur mãlakmaranhawuyñurnydja Garrayu djulkmarañala rom mala yãtkurrnydja, ga dhiñganhamirrynydja, bala yan ñayi ñunhi ganydjarrnydja walalany yãtkurrhany birrimbirrnha malany ñunhi mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarrdilkurrny dhuwalañuwuyynha ñunhi munatha'wuynhany mala gombuñala warrpam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ñunhi ganydjarmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ñuli ga yolñuy walal lakaram nhumalañ bitjana; Bãynju dhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ñunhany bala, ga gatjuy ñunhi dharpalnydja walu mala gãnañ'marañun, ga ñula nhã ñunhi bungul mala nhuma dhu ga djãma, ga wiripuny wañganyynha yan walu gãnañ'marañ dharrpalkuñ. Dhuwaliyiny mala ñunhi rom nhokiyingala guyañanharaw, wanha dhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan.

¹⁷ Ga ñunhiny yolñu mala, ñunhi walal nhumalañ ñuli ga lakaram balanyayiny mala dhãwu, ñunhiyiny yan wuñuli dhuwalañuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuyynha.

¹⁸ Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñuy walal lakaram nhumalañgal yanbi nhumany dhu gi ñunhi bãynjun yalalañumirriynydja mundhurr märrañ, ñunhi nhuma ñuli ga galkun ñurikiyi märranharaw, bili yaka yanbi dhe ñuli gi ñunhi mirithiny bukmirriyañ, ga bãynju dhe ñuli gi märrañal'yurr Godkalanuw dhãwu-gãnhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhãwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi ñãthilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nhumany dhu bãynjun ga walalañguny mãrr-yuwalkthirr, bili dhãwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja walalañgiyungun nyãl'puynha guyañanhawuynydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal biliñuwuyynha gãnañ'maranhaminyawuyynha Garraywalnydja, bãynjun walal ñanya gi buluny mãrr-yuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wañgany ñurruñuny Godkalanumirriynydja yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mulkurrnydja wañganyynha yan bukmakku rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garray mulkurrnydja Godkalanumirriynydja yolñuw

* 2:13 Moses

walalaŋ, bala ŋuli ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja dälthirra ŋulatjandhiny, ŋunhi nhaku ŋayipi ga God-Waŋarr walalaŋ djälthirr. Ga biliŋuwuynha limurrnydja dhuwal waŋgany-manapanminyawuynha yolŋuny walal, galkiwatjŋha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalŋur limurrŋal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun ŋuli ga ŋunhi yuṭany walŋa ŋayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Näthilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan ŋurikiwurrŋalyi goŋŋur wakinŋumirriwal birrimbirwal munatha'wuywal walalaŋgal, ga ŋayathaŋalnydja walal nhumalany gan ŋunhi baṭ-bitjarra yan rambuŋala. Yurr ŋayiny ŋunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal, ŋunhiyiny nhakun nhuman rrambaŋin dhiŋgaŋalnydja, ga yakan walal nhuŋu ŋunhi buluny bungawa ŋunhiyiny mala wakinŋumirrnnydja birrimbir ŋunhi dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja. Ga nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi yolŋuwynyndja walalaŋ buthuru-bitjun, ŋunhi walal ŋuli ga waŋany bitjandja gam',

²¹ “Yaka dhuwandja nhuŋu ŋayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki,” wo “Yaka dhuwandja bala ŋayathul.”

²² Ga balanyayin walalaŋguŋ ŋunhi rom-nhirrpanawuynyndja nyälŋha, ŋunhi yaka wiyin'tja bala ŋayi dhu ŋunhi buwayakthirra, bäyŋun ŋayi dhu ga ŋunhiyi rom ŋorra wiyinŋumirr, bili nhä mala limurr ŋuli ŋunhi djämany wo lükany limurr ŋuli ŋula nhä mala, bala ŋuli ŋunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan.

²³ Nurrŋuny limurr gan ŋunhi ŋäkul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan ŋunhi lakaraŋal limurrŋal, yanbi ŋunhiyiny mala yuwalknha, bili limurr gan ŋunhi bitjarra gyaŋanany gam', “Ŋarrany dhu ga dhuwal nyilŋ'maranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra ŋurukuwurrŋuny ŋunhi dhäwu-gänhamirriwnynda yolŋuw walalaŋ, ga mirithirra yan ŋarra dhu ga dhuwal bukumirriyany.” Ga ŋuli nhe ŋuli ga ŋunhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawyiny malaŋuw djämaw, bala nhe dhu ga ŋunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrnnydja nhunapinya nhe balanyaŋuryiny malaŋuŋur djälŋur.

3

¹ Ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋalnydja ŋanya Djesu-Christnhany dhiŋganhaŋurnynda, ŋunhiyiny ŋayi bitjarr djämany gam', nhakun ŋayi nhunanhany bitjarryi bili rur'maraŋalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyaŋuny bala ŋayiny Djesu-Christtja ga nhina ŋurrŋun, ŋunhan djiwarr'ŋura God-Waŋarrwal dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnynda.

² Biyak bili marrtji gyaŋiny ŋunhayin ŋunhi ŋula nhäny mala ŋunhi djiwarr'ŋura marrtji ŋorra, ga yakan gi mirithiny gyaŋi ŋula nhä mala ŋunhi dhuwandja banydji munatha'ŋurnynda marrtji ŋorra.

³ Yo yuwalk ŋayi ŋunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal, ga näthiliŋuny ŋunhi nhe dhiŋgaŋalyi, ga dhiyaŋuny bala nhuŋu walŋa yuṭan. Yaka yan dhuwal waŋgany ŋula yol yolŋu marŋgi ŋurikiyiny ŋunhi yuṭawnydja walŋaw, nhäthinya ŋayi ŋunhi, bili bäyŋu gi ŋula yolthuny yolŋuy nhäŋu ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayiny ŋunhayi God-Waŋarrwal.

⁴ Ga ñunhayiny yuṭany walña nheny yanbi dhu marñgithirra, bala märr-ñamathirra nhanñu Djesu-Christkuny. Ga ñunhi walal dhu bonḡuñ yolñu'-yulñuy buluyi ñanya nhänñu dhiyalnydja munatha'ñurnydja, ga nhänñuny walal dhu ñunhi limurrunhany nhanukala, rrambanñin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenarra'mirriñurnydja romñur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ñurikiyiny ñunhi ñäthiliñuwnydja djälwu nhunuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ñoy-ñapu'yurr gi ñula nhakuny malañuw yätjkurruwnydja. Yo, ga gyañanhanany nhe ñuli ganha ñunhi ñula nhäny mala yätjkurra mirithirra milnyañ'mirra, ga bitjanan bili nhe ñuli ganha ñunhi gyañanhanany marramban' yan, ga ñula nhän mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu nhe ñuli ganha ñunhi djälthinya ñula nhakuny malañuw, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli ga wañarrkumany ñunhiyin bili mala, bala nhe ñuli ga buku-ñal'yundja ñurikiyin yan malañuw.

⁶ God-Wañarrnydja dhu bonḡuñ ñunhi ñaramurryin ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñanya ñuli gi yaka dhärük märrañ.

⁷ Yo, nheny ñuli ganha ñunhi bitjanayi muka djäma ñunhi ñula nhäny mala bitjana muka bili.

⁸ Yurr dhiyañuny bala nhe dhu gulyunna, balanyañuryiny malañuñur djälñur ga wiripuñur wiripuñur, ga wiripuny nhe ñuli ga djälthirr ñayi dhu ga ñula yol yolñu nhokuñ dhañga-dirryuna yan. Ga yaka gi wañi yätjkurr matha yolñu'-yulñuw, biñdharr'yurrnydja gi.

⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe ñunhi ñäthiliñuny, bitjarryin nhe gan ñunhi ñäthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny gupa-roñiyi ñurikiyiny ñäthiliñuwnydja. Nheny dhuwal bilin yuṭan yolñu. God-Wañarr ñunha ñamañamayunamirrnydja ñurikiyiny yuṭawnydja walñaw nhokalañaw, ga djämany ñayi ñuli nhuna bulu, ga bulu, bitjana bili yan nhakun ñunha ñayipin, märr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra.

¹¹ Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhanany bäpurruny yuṭakumany, ñunhiny mañḡa bäyñun buluny barrkuwatj. Ñunhi ñayi ñuli ñarrtjalkkunhawuynhanany walalany ga yakany ñarrtjalkkunhawuynha wañganygumany yuṭakumany, ga bäyñun walal ñunhi buluny nhakun barrkuwatj, wañganyñura yan walal ñunhi yulñuny. Ga ñunhi ñayi ñuli bitjandhiny djäma, wak-inñunhanany yolñuny, ga maḡakarritjnhany mari-dilkurrunhanany yolñuny, ga ñapmaranhawuynhanany yolñuny, ga bäyñuyi yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny barrkuwatj wiripuñuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalañgal. Djämany ñayi gan ñunhi Djesu-Christhuny bitjarryin bili dharañanan yan bukmakkalnydja walñañur, ga ñunhiyin ñunhi djäman nhanñu mirithirrnydja ñurruñu.

¹² Nheny dhuwal ñurikiwurrungala malañur Godkalañumirriwal yolñuwal walalañgal. God-Wañarryuny nhuna ñunhi djarr'yurr, märr nheny dhu nhanñuwuynha yan, bili ñayi gan nhunñu ñunhi märr-ñamathin. Nheny biyakun ñayañu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buñgawa-lakaranhamirrnydja, nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny maḡakarritjithi wiripuñuwnydja yolñuw.

¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharradakunhamirra wiripuñuwnydja yolñuw, ñunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyamanya,

* 3:11 Jews

yanan biyakun bäy-lakarañun. Bäy-lakaranhamirryndja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bäy-lakarañal nhuñu.

¹⁴ Ga buluny ñunhi ñurruñuny mirithirryndja rom dhuwana gam', Mär-ñamathinyamirryndja walal gi bala räli'yunmirra yan. Ñunhi ñuli ga yolñuny walal nhakun mär-ñamathinyamirr, bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñula nhäny mala rrambanin yan wanganyñura.

¹⁵ God-Waṅarryuny nhuna ñunhi djäma waṅga'-waṅganyha yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolñuwalyndja walalañgal, ga märraṅalyndja ñayi ñunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga ñuli nhe gyañan nhe dhu djäma ñula nhä, nhäñuny ñathil ñanya Djesu-Christnha mär ñayi dhu nhuna waṅa-gämany, mär nhuñu dhu ñayañuny dharradayirra. Ga yaka menguñuny buku-wurrpanarawnyndja nhanñu.

¹⁶ Ga manyak nhakun nhuma gan ñunhi ñäkul dhäwuny mala nhanukalanuwuynyndja Djesu-Christkalanuwuynyndja, yurr wañan ñayi dhu ga nhumalañgal ñayañulila. Marṅikunhamirryndja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynyndja walal gi dar'taryurryndja walñamirra ga ñunhin dharrpalnha nhanukalanuwuyha. Ñuli nhe dhu ñunhi manikaynyndja dar'taryun God-Waṅarrwalnyndja, dar'taryurryndja ñayañuynyndja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan ñunhi ñula nhäpuynyndja malañuwuy, ñunhi nhä mala ñayi gan nhuñu djäma.

¹⁷ Biyak bili ñanya gi Garraynhany Djesunhany ñurruñukuñ yan ñunhi ñula wanhawiyakuny malañukurr djämakurr, ñunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Waṅarrnhany nhanñu.

Gurrum'thurr yan marrtji bala djägany nhumalañuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk ñunhi nhe wäñamirr, dhuway'mirriñunhany nhuñuwuy nhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhukarr Garraywalañumirriwonyndja miyalkkurruwurrñu, bitjanna yanbi nhe dhu ga ñunhi nhinany.

¹⁹ Ga nhe ñirramu ñunhi nhe wäñamirr, mär-ñamathi gi nhokiyin-galañaw nhe miyalkkuny, ga yaka ñanya gi dhar'thar-gurrupulnyndja ñula nhakuny malañuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrküli', dhärukuny gi mär-yuwalkmirriyi nhokiyin-galañaw nhe ñänḍi'mirriñuynyndja ga bäpa'mirriñuynyndja, bitjandhi yanbi dhu ga ñunhi Garraywalañumirryndja djamarrküli' nhina, bili ñuriñiyiny romdhu nhe dhu ga ñunhi mär-ñamatham God-Waṅarrnhan.

²¹ Ga nhuma ñunhiwurr ñunhi nhuma djamarrküli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurryndja walalany, djamarrküli'nhany nhuñuwuy nhe, ñunhi ñula nhäpuynyndja mala yätjkurruwuyndja djämapuy, walal balañ bäynha yalalañumirryndja yakan gi djälthi ñula nhakuny malañuw djämaw.

²² Ga nhe ñunhi nhe djämamirr yolñu, biyak bili gi mär-yuwalkmirriyi ñunha ñunhi buṅgawa'mirriñunhany nhuñuwuy nhe, ñunhi nhaltjan ñayi nhuna dhu ga waṅa ñula nhaku malañuw djämaw. Biyak bili yan gi mär-ñamathan walalany, yaka yan balanyamirriynyndja, ñunhi ñayi dhu ga nhämany nhuna ñuriñiyi buṅgawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkuñ walalañ gi djämany ñayañuynyndja manyakthuy yan, mär nheny dhu ga ñunhiyiny mär-ñamathamany Garraynhan.

23-24 Nhä mala djäma nhokal gonjur marrtji norra nunhi nhe ga djäma, djämany gi manymakkun yan. Djäma gi, ga guyaņiny gi biyakun nhakun nhe ga nunhiny Garraywun djämany, bala űayiny dhu nhuna mundhurr-gurrupanna nunhiņuwuyiny djämapuy, nunhi űayi űäthilmirriyaņal nhuņu ga yolku bukmakku yolņuw. ²⁵ God-Waņarrwalnydja dhuwal limurr maņutjijur bäyņun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurnnydja űayi dhu nunhi bukmaknha yan yolņunhany walalany nunhiņuwuyinydja nunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga nunhi bili yan dhu nunhi walalaņguny buku-roņiyi.

4

1-2 Nhuma buņgawa mala, űamathan ga yuwalkkun yan marrtji djägany nhokiyingalaņaw dapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyaņiny nunhi nhuņuny ga buņgawa'mirriņu nhinadhi nunha djiwarr'ņurnnydja, ga nhäma űayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukmirriyaņuny. Ga nunhi nhe dhu ga bukmirriyaman, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga guyaņany nunhiny nhe ga waņany God-Waņarrwala, ga buku-gurruwalnydja űanya gi nunhi bukmakpuynha yan űula nhäpuynnydja mala nunhi nhä mala űayi gan nhuņu djäma.

³ Ga wiripuny gi bukmirriyaņ, märr űayi dhu dhukarr-buma limurruņ marrtjinyaraw, űuruk dhärukku nhanukalaņuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalaņgal lakaraman nunhi God-Waņarrwuny dharrpalnydja guyaņanhawuy nhanukalaņuwuyinydja Djesu-Christkalaņuwuyinydja, bili dhiyakiyin gämurruw' űarra ga dhuwal gulņiyirr dharruņgunurnnydja.

⁴ Nhumany dhu ga nunhi bukmirriyaman yan, märr űarrany dhu yanan marrtji lakaraman warraņulkuman yolņuwalnydja walalaņgal nunhiyiny mala dhäwu, nunhi nhä mala űarra dhu ga lakaram walalaņgal, bili dhuwaliyin nunhi mirithirrynydja manymak.

⁵ Ga űuli nhuma dhu ga nunhi mala-manapandja wiripuwurruņgalnydja yolņu'-yulņuwal nunhi walal yakany Garraywalaņumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalaņgal gakal űamathirra ga gađamandhin, gurru-thurra biyak djägany marrtji walalaņ, märr űuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga nunhi walalany rälimirriyaman, nhumalaņgiyingalnydja nhuma ga nhanukal Garraywal.

⁶ Ga waņany nhuma dhu ga nunhi manymakkum yan, djäl-gurruwan muka nunha wiripuwurrunhany, ga űuli walal dhu nunhi űaņ'thundja nhumalany dhäwuwnydja ga nhumany dhu walalaņ nunhi dhunupan yan buku-daw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalaņumirr mala, Ditjikatjthun* dhu nunhi lakaramany nhumalaņ dhäwuny űarrakalaņuwuyinydja. Ga mirithirryi yan űarra ga dhuwal nhanņuny märr-űamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyņun űayiny űuli gi nunhi duņduņdhi. Ga linyu muka űuli ga nunhi djämany nhanņuny Garraywuny rrambaņi yan.

⁸ Djälthirr űarra ga, űarra dhu űayaņu-űamathamany ga galja-djulņithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal űarra ga djuy'yunna űanya, märr űayi dhu buni nhumalaņ dhiyaliyi ga lakaraņ

* 4:7 Tychicus

ņayi dhu bonḡuṅ napurrunḡalaṅawuy dhäwu, ṅunhi nhaltjan ṅanapur ga dhuwal nhina.

⁹ Ga waṅgany yolṅu ṅunhi ṅayi nhumalaṅgal nhakun malaṅur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nhanṅu, ga bitjandhi bili ṅarra ga dhuwal märr-ṅamathirryi nhanṅuny Wanitjimitjkuny. Bili ṅayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyṅu ṅayi ṅuli gulyurr malthunaṅur nhanukal Garraywalnydja. Maṅḡa dhu lakaraṅuny nhumalaṅ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ṅunhi nhä mala ga dhuwal manyamak dhiyal nhakun maṅ'thun.

¹⁰ Ga ṅayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalaṅ, yän nhakun ṅayi ga djuy'yun nhanṅuwuy ṅayi märr-ṅamathinyawuy. ṅayiny dhuwal, linyu ga rrambaṅi gulṅiyirr dharrunḡuṅur. Ga ṅayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanṅuwuy ṅayi märr-ṅamathinyawuy nhumalaṅ, ṅunhi ṅayiny galkipuynha gurruṅumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany ṅunhi waṅa, nhuma dhu bonḡuṅ gumurr-ṅamathi nhanṅuny Bänabatjkuny ṅunhi ṅayi dhu buniny nhumalaṅ.

¹¹ Ga dhuwandja nhanukuṅun Djatjuwawuṅun* nhumalaṅ dhäruk ṅunhi ṅayiny bitjarryi bili yan djuy'yurryi nhanṅuwuynydja ṅayi märr-ṅamathinyawuy nhumalaṅ. Djatjuwany dhuwal yolṅu ṅunhi walal ṅanya ṅuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurryiny ṅunhi lurrkun'tja yolṅu walal Djuw* malan, ṅunhi walal Garraywun Djesu-Christkun märr-yuwalkthin. Dhiyaṅuwurruyin ga ṅunhi yolṅuy walal napurrnydja djäma rrambaṅiny God-Waṅarrwuny rom malany, ga walal nhakun ṅarrany ga dhuwal mirithirr yan ḡunḡa'yundja.

¹² Ga Yipaparattjthuny* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanṅuwuy ṅayi märr-ṅamathinyawuy, bili ṅayi muka ṅunhi wiripuny yolṅu nhumalaṅgal malaṅur, ṅunhi ṅayi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparattja ṅuli ga dhuwal bitjana bili yan mirithirra bukumirriyamany nhumalaṅ. ṅayin ṅuli ga ṅunhi ṅaṅ'thun God-Waṅarrnhany nhumalaṅ, märr ṅayiny dhu ḡunḡa'yunna nhumalany, märr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ṅunhi nhaltjarr walal gan ṅäkul ga märr-yuwalkmirriyin Christkalaṅawuy, ga djämany walal ga ṅunhi, ṅunhi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan God-Waṅarr walalaṅ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu ṅunhi bäyṅun gulyundja, ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi marrtji gumurr-dälkurrnydja romgurr.

¹³ Ga ṅarra ṅuli ga nhakun nhämayi ṅarrakiyinalnydja ṅarra maṅutjiy, ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nhumalaṅgalaṅuwurrnydja dhiyaliny wäṅaṅur Layaditjiyany* ga Yarayapulitjtja.*

¹⁴ Ga maṅḡa ga dhuwal Lukthu* ga Demattjthu* djuy'yun maṅḡaṅuwuy märr-ṅamathinyawuy nhumalaṅ. Luktja dhuwal limurruṅ marrṅgitj, ga märr-ṅamathirrynydja napurr ṅuli ga nhanṅu dhuwal mirithirr yan.

¹⁵ Yo, ga lakaraṅ yapaw walalaṅ ga wäwaw walalaṅ ṅunhi Garraywalaṅumirriw walalaṅ ṅunhayi wäṅaṅur Layaditjiya,* ṅunhi napurr walalany ga ḡyaṅayi manymakkum yan, ga biyakiyi bili lakaraṅ

* 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas * 4:11 Joshua (Jesus); Justus * 4:11 Jews * 4:12 Epaphras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14 Luke * 4:14 Demas * 4:15 Laodicea

Nim'pawalnydja* ga ñunhi wiripuwurrungal Garraywalañumirriwal malañuwal, ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr nhanukal wäñañur.

¹⁶ Ga dhurrwarañur dhipuñurnydja ñunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga ñayi dhu ñula yolthu wanganydhu yolñuy bitjandhi bili yan mañutji-law'maram ñunhalnydja ñunhi buñbuñurnydja ñunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal mañutji-law'marañ ñunhiyiny djorra', ñunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beñur Laya-ditjiyañurnydja nhumalañgal.

¹⁷ Ga wañganyinha bulu; lakarañ ñarrany dhäruk Yätjipatjkalnydja;* Djämany nhe dhu ñunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ñunhiny ñunhi ñayi Garrayyu nhokal goñ-gurrupar djämaw.

¹⁸ Dhuwandja ñarra ga wukirriny ñarrapi yan; Dhuwal ñarra ga dhäruk djuy'yunmirra nhumalañ, ñarra Bolyu* djuy'yun ñarra ga märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Yaka yan walal menñuñuny ñunhi ñarrany dhuwal dharruñgunura ga gulñiyirr. Ga ñarra ga bukumirriyam nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalany gunğa'yundja dharrwakurra dhukarrkurnydja.

* 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea * 4:17 Archippus * 4:18 Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu ñurruñuny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalañ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ Dhatjalunikalil wäñalil. Ga dhuwaliyiny wäña Dhatjalunikany ñurruwuñmirr ñunhili makarrñur wäñañur Guritñur. Ga dharrwa gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirryndja yolñu walal buku-ñal'yurrnydja ñula nhakun mala wañarrwu ga yorrnha walal gan ñunhi bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalañ ñunhi ñutharnha ðälthinan märr-nhirrpanminyawuynyndja, bala walal gan ñunhi Manymaktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan ñunhi Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwurruy gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal gyañan ñunhi ñayi ga Garraynydja gumurr-roñiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalañ gan ñunhi gurruñumirryndja yolñu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ñayi ñunhi Garraynydja gumurr-roñiyin, bala walal gan ñunhi märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ñunhiwurrnydja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu ñunhi mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalañ ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirryndja yolñu walal nhina galña-djulñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ñanapurruñgun ñarrakuñ Bolwuñ,* Djälatjkun* ga Dimithiwuñ.* Nhumalañ dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäñalil Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, ñunhi nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja ñayañuwuyunna nhumalañ ga dhañanguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

² Ñanapurryndja ga dhuwal buku-wurppanna God-Wañarrnhan nhumalañ, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurruñgiyinal ñanapur bukumirriyanhawurrnydja,

³ ga lakaram napurr ñuli marrtji ñunhi God-Wañarrwalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja limurruñgalañuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalañ, ga djämapuynyndja nhumalañgun manymakpuynyndja, ga ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja nhumalañ ñunhi nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurruñgalañuwal.

Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalañ märr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ñunhi walal gan milkuñal

The Thessalonians' faith and example
1 Thessalonians 1.4-10

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

⁴ Lundu walal narraku, God-Wañarrnydja nhumalan ga dhuwal märr-ñamathirra, bili ñanapurruwuynydja marŋgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurrnydja nhumalany, märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuynha yan yolñuny walal.

⁵ Nunhi napurr gan dhäwuny nhumalan lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan wañganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr ñunhi yulñuny, ñayañu-dapmaranhamirra beñura yan nhanukuñun Dhuyu-Birrimbirruwun. Nhumany marŋgi ñunhi nhäthinya dhuwal ñanapurruynydja yolñuny walal, ga nhaltjarr ñanapur gan nhumalany guñga'yurr.

⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhäwuwny'tja mala märr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wanangunañnydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ñunhi dhañga-dirryurrnydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany galña-djulñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydja manymakthun, wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw walalañ nhänharaw ñunhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wäñañur ga Yäkiyany* ñunhi ñayi makarr wäña Gurikpuy.*

⁸ Ga nhumalañgalañuwurra gan ñunhi Garraywalañuwuynydja dhäwu lañjuwarr'yurr bawalamirrilinydja wäñalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wäñakurr.

⁹ Dharrwan ga dhuwal yolñuny walal lakaranhamirruynydja nhumalañgalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhuma ñanapurrun gan gumurr-ñamathin, ga nhaltjarr ñunhi nhuma diltji-gurrupanmin munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala nhuma gan märr-ñal'yurrnydja yuwalkkun yan walñawnha God-Wañarrwuny.

¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja ñunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhäman ga Garraywun roñiyinyaraw rälin beñura djiwarr'ñura. God-Wañarryuny ñunhi rur'marañal ñanya beñur dhiñganhañur, ga mala-djarr'yunamirriynydja waluy ñayiny dhu Djesuynydja walñakuñun limurrunhany beñurnydja ñunhi Godkalañuñurnydja dhä-gir'ñur.

2

Bolwu djäma ñunhal wäñañur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal narraku, nhumany ñunhi yaka warray ñula walu warku'yunna.

² Nhumany marŋgi ñunhi nhaltjarr walal gan ñanapurruny yätjkurrkuñal waña-gañal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy ñanapurruny ñunhalnydja Bilipaynydja* wäñañur. Yurr God-Wañarryu ñunhi ñanapurrunhany ñayañu-dälkuñal, märr ñanapurruynydja dhu lakaraman yan ñunhi manymaktja dhäwu nhanukalañuwuynydja, bäydhi ñunhi dhu ga dharrwaynydja yolñuy walal mariny ñanapurrun djäma. ³ Bäyñu warray ñanapur gan ñunhi ñula nhäny mala ñayañu djulul'marañal, ñunhi ñanapur gan mel-warryurrnydja nhumalany Garraywalnydja, yaka ñanapur gan ñunhi nhumalany bañuwaduyurrnydja wo bawa'-gurrupanydja.

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek * 2:2 Philippi

⁴ Yurr waṅany ṅanapur ṅuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga God-Waṅarr djälthirr napurr ṅun waṅanharaw. Yaka ṅanapur ṅuli gi dhuwal märr-ṅamathan yolṅunhany, ṅunhiwurrhunany ṅunhi walal ṅuli ga dhuwal rumbalnydja yan warranṅulnydja nhäma. ṅanapurnydja ṅuli ga dhuwal märr-ṅamathamany God-Waṅarrnhan yan ṅanyapinyan ṅunhi ṅayi ṅuli ga birrka'yunna bukmakkun limurruṅ ṅayanṅun mala.

⁵ Nhumany marṅgi yan mirithirr, ṅanapurnydja gan ṅunhi djäma yaka napurr gan ṅunhi djuṅul'maranhaminany napurrṅunṅuwuyndja napurr ṅayanṅu mala ṅapatjkunha ṅunha wanaṅa-dumurruyinyamirryndja rom. God-Waṅarrnha yan dhuwal ṅayipin ṅanapurṅunṅuny marṅgi.

⁶ Yaka ṅanapur gan ṅunhi djäma nhumalṅunṅuny, nhä mak wiripuwurruṅṅunṅuny yolṅuw walalaṅ wokthunaraw.

⁷ Bäydhi napurr ṅunhi dhuwal Djuy'yunawuyndja yolṅu walal, napurrnydja balanṅ ganha ṅunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana muka nhumalany ṅunṅa'yunarawnydja napurrṅunṅuwuyndja napurr. ṅayipi yan ṅunhi Djesu-Christthu djuy'yurr ṅanapurrunhany. Napurrnydja ṅunhi djälthin gurruṅ'mthunarawnha yan nhumalaṅ djägawnydja, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi ṅänḍi'mirriṅu gurruṅ'mthun yan djäga djamarrkuṅiw' nhanukalaṅaw.

⁸ Yuwalkkunjal yan ṅanapur gan nhumalaṅ ṅunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma ṅunhi napurrṅunṅalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarryi bili ṅanapur gan ṅunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja ṅunhi manymaktja dhäwu Godkalanṅuwuyndja, yaka yan dhuwaliiyiny, ṅany dhuwal ṅunhi wiripuny walṅa mala ṅanapurruṅ.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak nhuma ga dhuwaliiyiny gyaṅany, ṅunhi nhaltjarr ṅanapur gan mirithin djäma galṅarrarrayurr. Guyaṅa yan nhuma ga dhuwaliiyiny ṅunhi nhaltjarr ṅanapur gan ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruṅ, märr ṅanapur dhu ga ṅunhi dhäwuny lakaram Godkalanṅuwuyndja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ṅunhi nhumalanhany bawalamirrinhany ṅonunṅum.

¹⁰ Nhumapin yan ṅunhi, ga God-Waṅarrnha ṅanapurṅunṅuny yuwalktja yan marṅgi, ṅunhi ṅanapurnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ṅula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr ṅanapur gan djäma nhumalaṅ märr-yuwalkthinyamirriw yolṅuw walalaṅ.

¹¹ Ga marṅgi muka nhuma, ṅunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalaṅ, bitjarr yan nhakun ṅuli ga bäpa'mirriṅu djäga djamarrkuṅiw' nhanukiyingalaṅaw ṅayi.

¹² Waṅan ṅanapur nhumalany mirithin yan, ṅayanṅu-rur'maraṅal ganydjarr-gurruṅpar waṅga'-waṅanyinha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ṅunhi dhu ga ṅanyanhan yan God-Waṅarrnhan märr-ṅamathamany. ṅayi ṅunhi nhunanhany djarr'yurr, märr nheny dhu ṅunhi märranṅ muka ṅunhalnydja nhanukalnydja ṅunhi djenarra'mirriṅurnyḍja romṅur.

¹³ Ga buku-wurruṅpan yan ṅanapur ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrnhany nhumalaṅ, ṅunhi nhuma gan märr-yuwalkthinan dhäwuwnyḍja ṅunhi napurrṅunṅunṅuny lakaranhawuy. Nhanukiyinguṅ yan dhuwaliiyiny mala dhäwu, yakan ṅula yolkuṅunṅuny yolṅuwunṅunṅuny liyapuyndja gyaṅanahawuy. Bilin nhuma gan ṅunhi Godkalanṅuwuyndja dhäwu

märraṅala, ga bilin ṅayi ga dhuwaliyi djäman ṅayaṅuṅurnydja nhu-malaṅgal.

¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany ṅunhi nhakun ṅunhawurr ṅunhi Garraywalaṅumirra yolṅu walal ṅunha Djudiyaṅura* wäṅaṅur, ga wiripuwurrnha ṅunhi Garraywalaṅumirr yolṅu walal ṅunhayin. Ga bitjarryin walal gan ṅunhi nhumalanhany waṅa-gaṅalnydja yätjkurruyaṅala, nhumalaṅgiyingal yan yolṅuynydja walal, nhakun walalany walal gan ṅayaṅu-miḍikumar waṅa-gaṅal ṅuriṅiwurruyyi Djuw* malay yolṅuy walal.

¹⁵ Walalnydja ṅunhi ṅuriṅiwurruynydja Djuw malaynydja yolṅuy walal bumar muka murrkay'kuṅal Garraynhany Djesunhany, ga bulu ṅunhi djawarrkmirrinhany yolṅuny walalany, ga ṅanapurrunhany walal gan ṅuparyi ṅaṅ'ṅaṅ'thurr. God-Waṅarrnydja gan ṅunhi yakan djälthin balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolṅu gan yakayi yan djälthin balanyaraw.

¹⁶ Waṅa walal ṅuli ga ḍaḍawmaram baku-ṅayatham limurruny dhäwuṅur lakaranhaṅur manymakṅur walalaṅgal Djan'tayilwal* yolṅuwal walalaṅgal, märr yanbi walal dhu yaka walṅathirr. Ga dhiyaṅiyin malaṅuy gan ṅunhi walalnydja Djuw malany yolṅu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnydja bili. Yurr nhanukalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ṅaramurruyu bilin walalany monyguṅala.

Bol ga djälthirr ṅayi dhu guwatjman walalany Garraywalaṅumirriny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ṅanapurrr gan ṅunhi nhakun gulmaranhawuynha marrtjinyaṅurnydja, yurr yaka ṅanapurrr nhumalany mengunhany. Djälthirrnydja ṅanapurrr ga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalaṅ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäṅu yan nhumalany.

¹⁸ Mirithin yan napurr gan ṅunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja, bili ṅarrapiny gan ṅunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalaṅ, yurr ṅayi napurruṅ yätjkurruy birrimbirruyu Djaytindhu* dhukarr-gungaṅal marrtjinyaraw.

¹⁹ Yolthun dhu ṅunhi napurrunhany galṅa-laymaram, nhuma muka dhiyaṅiwurruyyi, nhuma muka dhu ṅunhi ṅanapurrunhany ṅayaṅu-ḍälkuṅ, balanyamirriynydja waluy ṅunhi ṅayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roṅiyi.

²⁰ Yo! Nhumalaṅgalaṅuwurra muka napurr dhu ṅunhi ṅayaṅu-djulṅithiny, ga wokthurrnydja nhanṅuny Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan ṅanapurrr gi dhuwal djälthi ṅanapurrr dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan ṅunhi napurr balaṅ ganha ṅunhala nhinanany Yathinnha* wäṅaṅur napurruwuyynha.

² Ga djuy'yunany napurr balaṅ dhuwal Dimithinhan* nhu-malaṅgalnydja. Djämany ṅayi ṅuli ga dhuwal dhiyala ṅanapurrunṅala nhakun ṅayi dhuwal God-Waṅarrwun djämamirrnydja, ga dhäwuny ṅayi

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan * 3:1 Athens * 3:2 Timothy

ηuli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalanjuwuynyndja. Ga djälthinany ηanapur gan ηunhi ηayi balan ganha dälkunha nhumalan märr-nhirrpanminyawuy mala, ga ηayanu-rur'maranha nhumalany.

³ Yaka ηanapur ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galna-midikirnyndja ηula nhaliynyndja malany mariynyndja. Nhumany bili marηgi ηunhi napurrnyndja dhu dhuwal yan nhakun ga ηayanu-midikirr,

⁴ bili balanyamirriynyndja ηunhi ηanapur gan dhiyaliny nhu-malanjalnyndja nhinan, ga bili muka napurr gan ηunhi lakaranjalnyndja nhumalanjal ηunhi dhu ga balanyayiny mala malη'thun ηanapurrun.

⁵ Ga dhiyakiyin ηunhi gämurruw' ηarra Dimithinhany djuy'yurr, bili ηarrapiny gan ηunhi wiyinnha ηayanu-gatjpu'yurrnyndja. Djuy'yurrnyndja ηarra ηunhi Dimithiny, märr ηayi dhu nhumalanjal malη'maram, ηunhi nhäthinyan nhumalan märr-nhirrpanminyawuynyndja mala. Ga gatjpu'yundja ηarra ga dhuwal ηunhi ηayiny ηuriηiyiny yätjkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalany ηula dhar-rwununalnyndja ηula nhakuny malany yätjkurruynyndja, märr dhu ηunhi djämany mala ηanapurrunguny yakayi bäythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roηiyirra dhipunuryiny guwatjmananyndja nhumalanjal, ga bilin ηayi barpuru lakaraman nhumalanjalanjuwuynyndja märr-nhirrpanminyawuynyndja ga märr-ηamathinyawuynyndja. Ga wiripuny ηayi lakaram, ηunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaηa yan ηanapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhäηu yan boηgun ηanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ηuli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr nhumalan nhänharaw.

⁷ Yo, lundu walal ηarraku, bäydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurnyndja marikurr ga dhanja-dirryunawurrnyndja romgurr marrtji, yurr nhumalanjalnyndja ηunhi märr-nhirrpanminyaray ηanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ηayanu-dälkunala.

⁸ Nhumalan märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwal däl mirithirr Garraywalnyndja, ga balanyan ηayi ηunhi yulηuny nhakun walηa ηuli yuta dhamany'tjun.

⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Wanarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ηunhi ηoy-djulηithinyawuywu ηunhi barpuru nhuma dhuwal gäma ηanapurrun?

¹⁰ Bukumirriyamany napurr ηuli ga dhuwal bitjana bili munhanpanna ga walu-ηupanna ηayanuynyndja buku-wurrpanaraynha, märr ηanapur dhu buluyi nhakun nhäηu nhumalany ga gunga'yurryi manapul nhumalany, märr nhumalanjony dhu mirithin yan märr-nhirrpanminyawuynyndja dälthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukimirriyam yan napurr ga dhuwal märr ηayi dhu God-Wanarryuny ηunhi ηayi Bäpa'mirriηu limurrun ga Garrayyuny Djesu-Christthuny buluyi nhakun djuy'yundhi napurrny dhipaliyiny nhu-malanjalnyndja nhänharawnyndja nhumalan.

¹² Naraku gatjpu'yunawuynyndja dhuwal, märr ηayi dhu Garrayyuny märr-ηamathinyawuynyndja nhumalan ga bukmakkuny ηuthanmaraman yindikuman birrη'maraman. Bitjaryin ηunhi ηanapurrunjuwuynyndja märr-ηamathinyawuy ηuthar nhumalanjony.

¹³ Ga ηuli ηayi dhu ηunhi Garraynyndja limurrun roηiyi räliny ga yolηuny walal nhanηu, ηarrany ga dhuwal bukimirriyamany ηayi dhu boηgun

* 3:5 Satan

Garrayyuny nayanuny nhumalanguny rurrwuyurra darrtjalkkun, nhanukala God-Wañarr Bäpawala manutjimarana.

4

God-Wañarrnhany dhu nunhi dhiyan malany waljay nayanu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, lundu walal naraku nhuma nunhi Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan nän'thundja nhumalany yäkuynyndja Garraywal Djesuwal, marr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr nanapurr gan marngikuñal nhumalany näthil nhinanharaw namathanharaw yan. Yo, ñuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny nhina namathamany, nunhiny nhakun nhuma dhu ga nyanhan God-Wañarrnhan nayanu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurrnyndja Garraywalañuwnyndja romgu nhinanharaw.

² Marngi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, nunhi napurr gan gurrupar nhumalañ nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, nunhi nayi gan nanapurruny gurrupar dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalañ.

³ Nhanjony nunhi God-Wañarrwuny nayanu nahuny, nhe dhu ga nayanu-darrtjalknha yan nhina, ga gänäñ'maranhaminyawuynha nhanjuwuynha yan. Ga yakan nhe dhu ga nunhi marrambany' djäma ga djirrinny.

⁴ Ga nhumany dirramuwurrnyndja marr-ñal'yurr muka gi, ga djäga nhumalañgiyngalañaw miyalkkun malany.

⁵ Ga yaka gi nhini ñoy-ñapu'yunamirriynyndja romdhu, biyakuny nhakun nunhiwurrnyndja yolju walal, nunhi walal yaka marngi God-Wañarrwu.

⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalañumirra yolju walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga nunhi bawa'-gurrupanmirrnyndja ga ñoy-ñorranhamirrnyndja nhumalañuwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny badaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu nunhi nanapurr gan bili lakarañal nhumalañ näthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithir yan wanany lakaramany nhumalañgal dhiyanuny bala, nunhi nayiny dhu God-Wañarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr nunhiwurrnhany yoljony walalany nunhi walal ga badak yan djäma balanya malany rom.

⁷ Yaka nayi nunhi God-Wañarryu limurruny märrañal balanyarawyiny, limurr dhu ga nunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurrurnnyndja ñoy-ñapu'yunamirriñurnnyndja marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak nayi nunhi God-Wañarrnyndja limurrñ djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga nayanu-darrtjalknha.

⁸ Ga ñuli nhuma dhu ga nunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, nunhiyiny nhakun nhuma ga bäyñun nyanhanany God-Wañarrnhany dhäruk-märram, nunhi nayin ñuli ga nunhi gurrupan nhumalañ nhanjuwuynyndja nayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka nunhi nanapurrunnyndja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany nunhi God-Wañarryuny marngi-gurrupara nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-ñamathinyamirr. Ga dhuwalañuwuyyin nunhi napurr dhu yakany nhumalañ djorra' dju'yun.

¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-ñamathinyawuynyndja nhumalañguwuy nhuma ñurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yolñuw walalañ nunhi wäña Matjataniyapuywuny* walalañ. Yurr buluyi nhakun ñanapurndja ga dhuwal waña nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurrndja dhipuñuryiny romñur nunhi märr-ñamathinyamirriñurnydja.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurrndja nhinanharaw manymakkunharawny-dja, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnyndja yolñu'-yulñuwal, biyak bili gi nhininy nunhi nhaltjarr ñanapur gan marngikuñal nhumalany,

¹² märr nheny dhu ga nunhi yakan läy-nhäma nunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñula nhakuny malañuw. Bala nuñu dhu ga nunhi wiripuwurrndja yolñu walal, nunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, walalnyndja dhu ga nhumalañ märr-ñal'yunna.

Nhanñu Garraywu gumurr-roñiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, lundu walal ñarraku, dhuwandja ñarra dhu buluyi lakaram nhumalañ, märr nhumany dhu yan dharañana ga marngithirra, nunhi ñuli Garraywalañumirriñydja yolñu dhiñgam ga nhäthinyan ñayi ñuli nunhi romdja mañ'thun walalañ? Dhuwandja dhäwu nhumalañ, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili nunhiwurrndja yolñu walal nunhi walal yakany Garraywalañumirr, walalnyndja ñuli ga nunhi mirithirra yan ñayañu-warwumirriyirriñydja, bili bäyñun walalañguny gi nunhi ñula ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja ñorri.

¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, nunhi ñayi Djesuny dhiñgañal ga buluyi nhakun ñayi walñathindhi rakunynurnydja. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr nunhi ñayi dhu God-Wañarryuny nunhiwurrunhany yolñuny walalany Garraywalañumirrinhany märrañun, nunhi walal ñäthil dhiñga'-dhiñgañal, balanyamirriynyndja nunhi ñayi dhu Djesu roñiyiny räliny.

¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalañ dhuwal nunhi bili yan dharañana nunhi nhaltjarr ñayipi gan Djesuy lakarañal. Nunhi nunhiwurrndja yolñu walal nunhi Garraywalañumirriñydja mala nunhi walal ñäthil dhiñgañal, walal ñathil dhu nunhi ñurruñu-djulthurrndja ga Garraywuny buni, balanyamirriynyndja nunhi ñayi dhu roñiyiny räliny, yurrnha nhakun limurrndja walñamirriñydja dhu nunhi nhanñu Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynyndja ñayiny dhu nunhi God-Wañarrwuny buñgawany gal'ñu nunhi dhäwu-gänhamirriñydja yolñu djawarrkthurrndja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu ñopthurr mirithin yan dhikan, bala ñayiny dhu nunhi Garraynyndja yarrupthurra roñiyin rälin beñurnydja djiwarr'ñurnydja. Ga nunhiwurrndja nunhi Djesu-Christkalañumirr mala nunhi walal ñäthil gan murrmurryurr, walal ñathil dhu nunhi ñurruñuny ñurryurr beñurnydja nunhi moluñurnydja.

¹⁷ Ga yurrnha limurrndja, nunhi limurr ga bañak yan walña marrtji. Limurrndja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra

* 4:10 Macedonia

Garraynha, ga ñunhiwurrnha ñunhi walal ñäthil murrmurryurr ñunhala garrwarnha. Ga mañandhun limurruny dhu ñunhi djaw'yurrnydja. Ga ñunhiliyin limurr dhu gi bonguñ ñunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dal nha.

¹⁸ Yo, dhuwal nhumalañ dhäruktja, biyakun walal ñayañur-rur'maranhamirra dhiyañiyiny malañuy dhärukthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ñarraku nhuma ñunhi Garraywalañumirr mala, yaka ñarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja wukirri, ñunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuñgarrany ñhäthinyamirriy ñayi dhu gi ñunhi dhuwaliyi mala rom mañ'thur.

² Bili nhumany bili muka marñgi, ñunhi ñayiny dhu Garraynydja roñiyi räliny, ñunhiny dhu ñayi biyakun mañ'thurnydja nhakun manañadumurr yolñu ñuli ga marrtji djudapthun nhokal wäñalil guwalyu munhay.

³ Ga yolñuny walal dhu ñunhi marrtji lakaranhamirnydja biyakun gam', "Ñhä dhuwal manymaktja wäña way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bäyñun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mäğayañura." Ga bäy walal dhu ñunhi biyakiyin wañin, bala ñayiny dhu ñunhiyiny ñoy-wañdinyamirnydja mari mañ'thurra. Ga biyakun bonguñ ñayi ñunhi mañ'thurnydja nhakun ñuli marrtji ñunhi miyalkthu dhäkay-ñäma rerri balanyamirriy, ñunhi ñayi ñuli marrtji ñäma'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu wañdiny winya'yurrnydja beñuryiny marñur.

⁴ Yurr nhumany ñunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ñura nhina, märr dhu ñayi yakan ñuriñiny waluy nhumalanhany ñirr'marañ, biyakuny nhakun ñunhi ñuriñiyiny manañadumurrnydja yolñuy.

⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany bağayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynydja nhuma ñuli ga ñunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli ñunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur.

⁶ Yo! Limurrnydja dhu ga ñunhi yakan ñorrany yan mäñañayundja, bitjandja nhakun ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal. Limurrnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina.

⁷ Ñunhi ñuli munhawuyirnydja, bala ñuli ñunhi yolñuny walal ñorran, yurr ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga leñun ñänitjiynha.

⁸ Yurr limurrnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ñunhiwurryi leñumirr mala, limurrñguny dhuwal rom walupuwyuy yan. Ma! Limurrnydja nhirrpanna ñunhiyin mala girriñy' Garraywuñun gurrupanawuynydja. Limurr dhatthunmirra ñuriñiyin märr-nhirrpanminyawuyyun ga märr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ñali dhu ñunhiyiny gäma nhakun gumurrpuynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga mulkurrlilnydja limurr dhu nhirrpan ñunhi walñakunhamirra rom ñunhi ñuli ga ñayipin gäma ñunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ñuli ga ñunhi märr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wağarryuny yaka limurruny märranha, limurr dhu ga märram ñunhiyiny ñaramurrnydja nhanukuñ, ñany djarr'yurrnydja ñayi ñunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany

ñunhin walñamirra rom nhanukuñuny ñuliwitjana ñunhi Garray-walañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹⁰ Dhiñgañalydja ñayi ñunhi limurruñ muka walñakunharawnydja, mähr limurruñydja dhu ga nhina rrambanin yan nhanukala. Bädhi ñunhi ñali ga badaktja yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynydja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayi dhu gumurr-roñiyiny räliny.

¹¹ Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga guñga'yunmirruñydja mirithirra yan ñayañu-rur'maranhamirruñydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyañ bala.

Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, ñundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapurru nhumalany ga dhuwal mirithirr yan wañany, mähr nhuma dhu mirithirr yan mähr-ñal'yundja ñayañuynydja manymakthu ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr.

¹³ Yo, milkuñuny walalañ gi manymak yan romdja ñayañuynydja mähr-ñamathinyaray bili walalnydja ñuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhiniy walal gi biyakun manymakkuñun rrambanin mägayan yan.

¹⁴ Marrkapmirr walal ñundu walal ñarraku, dhuwal ñanapurru ga wañan nhumalany mirithirra yan, mähr nhumany dhu raypirri'yunna ñula yolnhany yolñuny wiripuñunhany ñunhi ñayi ñuli gi yaka mähr-dhunupayi nhini. Ga ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal ga dhäkay-ñänhamirr yanbi walal gänañun mala, biyakun walalanhany ñayañu-rur'marañun rälimirriyañun. Ga guñga'yurriy ñunhany ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal yalñgimirruñydja. Ga djämany marrtji bala guñga'yurruñydja walalany bukmaknhan yan yolñunhany ñayañuynydja galkunminyaraynha ga gurru'm'thun.

¹⁵ Ga yaka gi ñaramurriyiny wiripuwwurruñguny yolñuw walalañ, bädhi ñunhi walalnydja ñuli ga nhumalañguny ñaramurriyirr. Yurr nhumany dhu ga ñunhi bitjana bili yan milkumany manymaknha walalañguny ga nhumalañguwuynydja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhiniy ñoy-djulñithin yan.

¹⁷ Ga bukurriyañuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurruñydja.

¹⁸ Ga ñuli dhu ñunhi ñula nhäny nhuñu mañ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurru pul God-Wañarrnhany Djesu-Christkalañawurra, bili balanyarawyi muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja nhuñu djälthirr.

¹⁹ Yaka baku-ñayathul God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirrhany ñayañuynydja nhokiyingal nhe,

²⁰ ga bäykarrarañuny ñäku nhanñu dhäruk-gurru panminyawuynydja.

²¹ Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji ñunhi birrka'yun bukmak yan, mañ'maram marrtji nhä ñayi ñunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu ñunhi ñunhiyi bili yan manymak ñayañuynydja nhokiyingal nhe,

²² ga nhä ñunhi yätjkurruñydja mala, beñuryin nhuma dhu ñadaw'maranhamirruñydja.

²³ Dhuwal ñarra ga bukurriyam God-Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurru pan limurruñ nhanñuwuy ñayi mägayan rom. Mähr ñayi dhu warrpan'thunna yan ñarrtjalkkumany nhumalañ, birrimbirruñydja,

ḡayanḡuny, ga rumbalnydja, märr nhumany dhu ga nhinany buḡgatḡhunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanḡuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ḡunhi ḡayi dhu roḡiyiny räliny.

²⁴ ḡunhi ḡayi nhuna yäku-lakaraḡalnydja ga märraḡalnydja nhuna, ḡayiny dhu ḡunhi djäman bala yan, ḡunhi nhä ḡayi gan gyaḡan ḡäthilmirriyaḡal nhunḡu, yakan ḡayi nhuna dhu ḡunhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr ḡundu walal ḡarraku, biyakun walal gi bukumirriyaḡun ḡanapurruḡuny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ḡuli nhuma dhu ḡunhi gumurr-bunanhamirrnydja, yänan walal biyakun dhangi'yunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ḡurinḡiyin bili yan ḡarrtjalkḡhun Garraywala märr-ḡamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynydja nhanukiyiḡal ḡarra nhumalany ga dhuwal waḡany nhakun mirithirrnydja, märr nhuma dhu maḡḡji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmaḡkala yan Garraywalaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal.

²⁸ Bukumirriyamany ḡarra ga dhuwal nhumalaḡ, märr ḡayiny dhu Garraynydja limurruḡ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaḡ, ḡurinḡiyin ḡunhi nhanukiyiḡala ḡayi märr-ḡamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu ñurruñuny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukuñ Bolwuñ djorra' balayi bili walalañ Dhatjalunikalil wäñalil. Dhiyañuny djorray' ga ñupan ñunhiyi ñurruñuny djorrany'.

Ga ñurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal Bolnydja waña dhiyalnydja djorra'ñur buku-wurrpanawuy nhanukuñ, God-Wañarrwu, ñunhi walalañ yolñuwnydja walalañ märr-yuwalkthinyawuynyndja ga märr-ñamathinyawuynyndja ñunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal bilin nhakun ñuthara ðälthinan. Ga mirithin warray walal gan ñunhi dhañga'-dirryurnydja mariynyndja mala, yurr ñayiny Bolyuny ñayañu-marrparañgunal walalany ñunhi ñayi God-Wañarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, ñunhiny ñayi gan yän birrka'yurr walalañ märr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolñuy walal lakarañal yanbi ñayi Garraynydja bilin gumurr-roñiyinan. Ga ñayiny Bolnydja wañan walalañ walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyarawyi mala dhäwuw, bili ñayi muka dhu ñunhi ñurruñuny buni ñunhiyi “rommiriw yolñu nyalmiri burru.”

Ga balanya bili ñayi dhuwandja djorra' nhakun ñunhi ñurruñu nhanukuñ djorra' wukirriwuy. Ñunhiliyi ñayi gan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala ñayiny gan ñunhi Bolyuny wañanan walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany walalañ gam', “Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany.” (3.10) Bolyu ga ñaṅ'thun Garraywalañumirriyiny bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanñu ga bulu ñurikiyi Garraywalañuw dhäwuw' ñayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrunguñ Bolwuñ,* Djälitjkuñ,* ga Dimithiwuñ* nhumalañ Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wäñalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolñu walal limurrungalañawnha God-Wañarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Ñarrany ga dhuwal ñaṅ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalañ, märr ñayiny dhu limurruñ God-Wañarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalañ, ñuriñin ñunhi nhanukiyingala ñayi märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

Ñunhi ñayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa ñunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Wañarrnhany nhumalañ, bili nhumalañ marrtji dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuynyndja ñuthanna yindithirra God-Wañarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalañ dhuwali märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw ñuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan.

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

⁴ Ga yorrnha nhakun napurrnydja ga dhuwal mirithirnydja lakaram nhumalaŋgalaŋuwuynydja dhäwu ŋunhi wiripuwurruŋgalnydja Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalaŋgal, ŋunhiŋuwuynyha ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina ŋayaŋuynydja-galkunminyaraŋha yan, ga dhärra nhuma ga dälŋha yan bitjanna bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnydja marikurr ga ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaŋiyi mala ŋunhi maŋutji lakaramany, ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany ŋayi ga ŋunhi nhuna, märr nheny dhu boŋguŋ ŋunhi märraŋ yan ŋula nhä malany manymak nhanukalnydja romŋur, dhuwalaŋuwuyyiny ŋunhi nhe ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁶ Ga nhanŋuwuynha yan ŋunhi God-Waŋarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ŋurikiwurrŋuŋy yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga mari mala djäma nhumalaŋ.

⁷ Yurr ŋayin dhu ŋunhi God-Waŋarryun nhumalany ŋayaŋu-laymaramany beŋuryiny ŋunhi mariŋurnydja malaŋur nhumalaŋgal. Ga biyakiyi bili ŋanapurruŋguny ŋayi dhu ŋunhi djämayi, balanyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roŋiyiny ŋayi dhu beŋur djiwarr'ŋurnydja, ŋapa-malamirra, ŋunhi dhäwu-gänhamirra yolŋu walal djiwarr'puynha mala, ŋunhi ganydjarr-dilkurra.

⁸ Ga rrambaŋin maŋda dhu ŋunhi boŋguŋ yarrupthurrnydja beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, ŋayi Garray Djesu ga gurtha ŋaŋarr nhäri dhu boŋguŋ marrtji ŋatŋatthurr. Ga ŋuriŋiyin ŋayi dhu ŋunhi dhä-gir'yurrnydja bukmaknhan yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal yaka nhanŋu God-Waŋarrwu marŋgi, ga ŋunhiwurruny ŋunhi walal gan bäyŋu dhäwu märraŋal nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy.

⁹ Ga dhä-gir'yunawuynydja walal dhu ŋunhi märraŋuny mirithirra yan däl ga wiyinŋumirra, ŋunhi dhu walalany buwayakkuŋuny dhika warrpam'thurra yan, ga bäyŋun yan walal dhu gi ŋunhi gumurrŋurnydja nhanukal nhini Garraywalnydja, ga ŋunhalnydja ŋunhi nhanukalnydja ganydjarrmirriŋurnydja ga galumanyaŋurnydja romŋur.

¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu ŋunhi rom maŋ'thurr balanyamirriynha waluy ŋunhi dhu ŋayin Garraynha roŋiyi, bala dhu ŋunhi bukmaknha yan nhanŋuny yolŋu walal märr-yuwalkthinyamirriynydja mala wokthurrnydja nhanŋu gi mirithin yanan, märr-ŋal'yurra manapul. Ga nhumany dhu boŋguŋ ŋunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanŋuny Garraywuny märr-maŋmaŋdhurra manapul nhanŋu, bili nhumany gan ŋunhi märr-yuwalkthinan ŋurikiyin ŋunhi dhäwuw ŋunhi nhaltjarr ŋanapur gan lakaraŋal nhumalaŋgal.

¹¹ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi nhumalany djarr'yurrnydja; bala napurr ga yurrnha nhakun dhuwal bukmirriyamany nhanukal God-Waŋarrwalnydja, märr nhumany dhu ŋunhi nhanŋuwuynha yan yolŋuny walal. Ga bukmirriyam ŋanapur ga dhuwal God-Waŋarrwal märr ŋayi dhu nhumalany guŋga'yunna ganydjarryuny nhanukiyiŋgala ŋayi djämawnydja manymakkuny mala ŋunhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, ŋunhi nhaltjan nhumalaŋ ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy djälthirr nhaku malaŋuw djämaw.

¹² Ga bukmirriyam ŋanapur ŋuli ga dhuwal, märr dhu nhanŋu dhuwali yäkuny Djesu-Christkuny, limurrŋgalaŋaw Garraywuny yindithirra bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja, ga wiripuny dhuwaliyi

walḡaḡur nhumalaḡal, bili ḡayiny ḡunha God-Waḡarrnydja limurruḡ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ḡayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roḡiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ Nunhi dhu limurruḡ Garraynydja Djesuny gumurr-roḡiyiny, limurruḡnydja dhu ḡunhi waḡgany manapanmirruḡnydja ḡunhala nhanukala. Ga dhuwanna ḡarra ga waḡan nhumalany yulḡuny lundu walal,

² yaka walal yānayiny ḡoy-gārriny ga maḡakarritḡhiny yolḡuwnydja walalaḡ ḡunhi walal ḡuli marḡḡi lakaram yanbi Garraynydja bilin roḡiyinan. Ga lakaramany walal ḡuli ga ḡunhi yanbi walal gan ḡunhi dhāwuny ḡākul dhunupan beḡura Dhuyu-Birrimbirruḡun, nhā mak wiripuwurruḡuḡ yolḡuwuḡ walalaḡuḡ lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhāḡal dḡorra'ḡur ḡunhi ḡanapurruḡuḡuny yanbi wukirriwuy mala.

³ Yurr yaka walal bawa'yurruḡnydja. Yolḡuny walal dhu marḡḡi ḡunhi dilḡḡi-bilyurra Godkalaḡaḡurnyḡnydja. Bala dhu ḡunhi ḡoy-burruḡuny' yolḡu milkunhamirra, ḡunhiyiny ḡunhi ḡayi dhu boḡuḡuḡ buwayakthin. Ga yurruḡnha dhu ḡunhi ḡayiny Garraynydja gumurr-roḡiyi.

⁴ Bala ḡayi dhu ḡuriniyi ḡoy-burruḡunyḡnydja yolḡuy likandhu-ḡurruḡuḡun warrpam'nha yan ḡunhiyiny mala ḡunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala ḡayi dhu gi ḡunhi nhininy ḡunhala God-Waḡarrwala Dhuyuruḡura Buḡbuḡurnyḡnydja, ga lakaranhamirruḡnydja ḡayi dhu gi ḡunhi biyakun yanbi ḡayin God-Waḡarrnydja.

⁵ Guyaḡin walal gi ḡunhiyiny nhā mala ḡunhi ḡarra gan lakaraḡal nhumalaḡal, ḡunhi ḡarra gan nhinan dhiyalii.

⁶ Nhumany bilin marḡḡin ḡurikiyiny ḡunhi yolḡuw ḡoy-Burruḡuny'tja, ḡunhi ḡanyanhany ga gulmaram ḡula yolḡu yan. Ga ḡuriniyi bili yan waluynydja nhanukal mārr-gurku'yunaray, bala yan ḡayi dhu ḡunhi milkunhamirra.

⁷ Ga ḡunhi nhanḡuny dharrpalnydja ganydjarr nhānhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ḡura limurruḡḡala. Yurr waḡganydhun yan ga ḡunhi ganydjarrnydja nhanḡu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ḡayi ga ḡunhi, ga yan bili-i-i ga bāy ḡayi dhu dhukarr-yarrkthurruḡnydja,

⁸ bala ḡayiny dhu ḡunhi ḡoy-Burruḡuny' yolḡu dhawatḡhurra. Ga ḡayiny dhu Garraynyḡnydja ḡanya buḡuny rakuyḡuḡuḡun ḡir'yun yan nhanukiyingal ḡayi, bala yan ḡayi dhu ḡanya buwayakkuḡuḡun nhanukiyingal ḡayi ḡuriniyin ḡunhi gumurr-roḡiyinyaraynha.

⁹ Ga ḡunhi nhakun dhu ḡunhiyiny ḡoy-Burruḡuny' yolḡu dhawatḡhurr bala ḡayiny dhu ḡunhi yāḡḡurruḡnydja birrimbirruḡnydja Djaytindhuny* gi mayali'-gāḡun dḡaman ḡunhi ḡula nhān mala ganydjarr yindin mirithirra ḡoy-ganyim'thunamirra.

¹⁰ Ga mayali' gāḡuny ḡayi dhu gi ḡunhi boḡuḡuḡ ḡunhiwurruḡnany yolḡuny walalany mirithin yan, ḡunhi walal bāyḡu mārranha Garraynha Djesuny walḡay walalaḡḡiyiḡal walal. Ga bili muka walalaḡ gan ḡunhi lakaraḡal manymaktja dhāwu ḡurikiwurruḡuḡuny ḡunhi winya'yunawuywuny yolḡuw walalaḡ, yurr walalnydja gan ḡunhi yaka warray mārr-yuwalkmirriyinya ḡurikiny ḡunhi yuwalkkuny dhāwuw.

* 2:9 Satan

¹¹ Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunara walalany balayin bili ñunhi nyäl'lila romlilnydja, märr walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkmirriyirr ñunhi ñunhiyiny rom nyäl'nha yan.

¹² Ga bukmakthun yan walal dhu ñunhi dhä-gir'yunawuynyndja märran, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäynun walal gan ñunhi yuwalkkuny märr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunun yan gi nhininy nhanñuwuynta yan God-Wañarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, ñundu walal ñarraku, Garraynydja ga dhuwal märr-ñamathirr nhumalañ, ga dhunupa warray ñunhi ñanapurrunguny God-Wañarrwuny buku-gurrpanaraw. Ñarrany ga dhuwal God-Wañarrnhany buku-gurrpanna nhumalañgalañawuynyndja. God-Wañarryu nhumalany ñunhi märrañalnydja ñurruny walñakuñal nhanukiyingal ñayi Dhuyu-Birrimbirryu, ñunhi ñayi djäma nhumalany dharrpalkuñal, ga bulu ñayi nhumalañ märr-nhirpanminyawuynyndja nhirpar ñunhawal'nha ñunhi yuwalklil'nha.

¹⁴ God-Wañarryuny ñunhi bäki ñanapurrunguny djawarrkthunawuy, ga ñuliwitjarryin ñayi ñunhi dhukarrkurr wäthurrnydja nhumalañguny, märr nhumany dhu ñunhi nhinin ñunhalnydja ñunhi nhanukalnydja djeñarra'ñur limurrungalañuwal'nha Garraywal Djesu-Christkal'nha.

¹⁵ Yo! ñundu walal ñarraku, dhiyakiyin ñunhi gämurruw' nhumala dhu ga ñunhi ñayañu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhumala dhu ga ñunhi ñurikiyin bili yan romguny, ñunhi nhaltjarr ñanapurrr marrrtjin marñgikuñal nhumalany, yan napurr ñuli rumbalnydja nhumalañ bunanha ga yänany djorrany' muka nhumalañ djuy'yunna.

¹⁶ God-Wañarrnydja Bäpany ga limurrun märr-ñamathirr, ñayiny ñunha ñayañu-yal'yunamirr, ga gurruparnynda ñayi limurruny ñunhi walñany-wiyinñuwnha ñayañu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika ñayañu-gatjpu'yunawuynyndja wiyinñuwnha. Ga bukumirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Wañarrwal Bäpawal

¹⁷ märr ñayi nhumalany dhu ñayañu-rur'maraman ga gunga'yunna nhumalany marrrtji bitjanna bili, märr nhumala dhu ga wañany dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukumirriyan walal gi ñanapurrun yulñuny ñini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, ñundu walal dhuwandja ñarraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulñimirr bukumirriyan walal gi ñanapurrun, bili dhiyañiyin romdhu ñayi dhu ñunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garraywalañuwyndja, bala dhu ga ñunhi bukmaktja yolñuny walal wokthunna nhanñu märr-ñal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalañgal mañ'thurr ñunhi ñäthil.

² Bukumirriyan walal gi yan ñanapurrun, märr napurrunhany dhu ga ñunhi gungam muka ñurikiwurrunyalnydja ñunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. Bili limurrunynda marñgi yan muka ñunhi bäynun yan limurr gi dhuwal bukmaktja märr-nhirpanmirr.

³ Yurr nhumany dhu ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnydja Garraywalnha, bili ñayipin dhu nhumalany marrtji ñunhi dälkumany ga guᅅgamany yätjkurruwalnydja birrimbirwal.

⁴ Yurr ñanapurrdnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr nhanukalnydja Garraywalnydja ñunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman ñunhi ñanapurrunᅅguny marᅅgi-gurrupanawuy.

⁵ Ga bukumirriyam ñarra ga dhuwal Garraywal märr ñayi dhu waᅅa-gämany nhumalany balanyarawyin nhinanharawnydja, nhuma dhu ga märr-ñamathinyamirra yan, nhakun ñayipi yan God-Wañarr, ñunhi ñayiny märr-ñamathinyamirr limurruᅅ, ga wiripuny ñarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalaᅅ, ñayaᅅu-dharradayinyarawnha nhinanharaw nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini duᅅduᅅdhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, yäkukurrdnydja Djesu-Christkalaᅅawurr ñarra nhumalany ga dhuwal waᅅany. Yakan walalaᅅgal gi mala-manapul ñurikiwurrᅅgalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal, ñunhi walal ᅅuli ga ñaraka-ᅅurr'yun duᅅduᅅdhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ᅅuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malaᅅuw, ñunhi ñanapurrdnydja nhumalany gan ñurikiyi romᅅu dhäruk-gurrupar.

⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marᅅginy, nhumany dhu ga ñunhi romᅅuny malthun ñarrakuwuyᅅnha yan. Ñanapurrdnydja gan ñunhi yaka warray bitjarryi walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw.

⁸ Ga ñunhi ñanapurrdnydja ᅅuli ñunhi wiripuwuyᅅny yolᅅuwuy walalaᅅgun ᅅatha lukanha ñanapurrdnydja ᅅuli ñunhi wuyᅅli'yunna muka ñunhiwuyyiny. Ñanapurrdnydja gan ñunhi djäma munha-ᅅupar ga bulu walu-ᅅuparnyᅅa, märr napurr dhu ga ñunhi yaka muka nhumalanᅅany ñayaᅅu-ᅅonuyᅅum.

⁹ Ga dhunupa ñunhi ñanapurrunᅅguny ñunhi balaᅅ nhuma ganha napurrnydja guᅅga'yunany, yurr napurrnydja ñunhi wiripu märraᅅal dhukarr dhuwal bala ñunhi djämamirr, märr ñanapurrdnydja maᅅutji-wurrupan nhumalaᅅgal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma.

¹⁰ Ga bulu ñanapurrdnydja muka waᅅan nhumalaᅅ rom-nhirrpar gam, "ᅅuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyᅅun yan ñathany luka," bitjarr.

¹¹ Ga dhiyaᅅuny bala napurr ga dhuwal marᅅgithirra, ñunhi wiripuny mala nhuma ᅅuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ñunha ga wiripuyᅅnhan yan yolᅅuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalaᅅguny djäma.

¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyaᅅuny bala waᅅan nhakun ñayaᅅu-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynyᅅa, gatjuy gulyurra walal dhipuyᅅyiny romᅅur lay-laymaranhamirriᅅurnyᅅa, bala yan ᅅurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga ñunhi ñathany luka nhumalaᅅgiyᅅgun yan wuburrwuyᅅnyᅅa, yakan dhu ga läy-nhäma ñunha wiripuyᅅny yolᅅuny.

¹³ Marrkapmirr lundu walal ñarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurrnyᅅa ga gulyurrnyᅅa dhipuyᅅyiny ñunhi dhunupaᅅurnyᅅa djämaᅅur.

¹⁴ Ga djägan gi nhumalaᅅuwuy nhuma yulᅅuny mirithin yan, ñurikiwurrᅅgalnyᅅa ñunhi wiripuwurrᅅgalnyᅅa yolᅅuwal

walalaᅅgal ᅅnhi walal ᅅuli gi yaka dhäruk märraᅅ ᅅanapurruny dhuwalayak ᅅnhi djourra'kurr. Yakan walalaᅅgalnydja mala-manapul, märr walalnydja dhu goran walalaᅅguwuy walal.

¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny guyaᅅi yanbi walal ᅅnhi miriᅅun mala nhumalaᅅ, ᅅany waᅅiny walalaᅅ marrtji gurrum'thurr yan rälimirriyaᅅ ᅅayaᅅuynydja mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukimirriyanhawuy dhawurpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

¹⁶ Bukimirriyaman ᅅarra ga dhuwal Garraywala ᅅnhi ᅅayi wataᅅun ᅅurikiyi mägayamirriwnha romgu, ᅅayi dhu gurrupara nhumalaᅅ ᅅunhiyiny mägayany rom bawalamirriᅅura. Yo, Garraynydja nhu-malaᅅgal dhu bukmakkal galki yan.

¹⁷ Ga bitjandhi bili ᅅarra ᅅuli ga dhuwal yäkung ᅅarranhawuyᅅhany ᅅarra wukirriᅅny djourra'lilnydja malaᅅulil, nhakun dhuwal dhiyaᅅ bala, ᅅarra ga wukirri ᅅarrapinya ᅅarra yäku Bol.*

¹⁸ Ga bukimirriyamdhi yan ᅅarra ᅅuli ga dhuwal, märr ᅅayi dhu limurruᅅ Garraynydja Djesu-Christtja maᅅuᅅji-wuyunna nhumalaᅅ bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUNJ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuta naya nunhi Gar-raywalañumirriw yolñuw walalañ waña-gänhamirryndja. Dimithiynyndja gan nunhi djäma, ga marrtjin mañda gan rrambañi Bol, ga balanyan naya nunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriñun Bolwuny. Ga gurrupan naya ga guñga'yunamirr dhäruk nhanñu Dimithiw.

Yo, dhiyalnyndja djorra'nur naya ga Bolyu dhunupayam nanya Dimithiny nhaltjan naya dhu ga djäma guñga'yun ga waña-gäma yolñuny walalany Garraywalañumirriw walalany nunhiliyi djätñur, ga nhaltjan naya dhu ga djarr'yun märram yolñuny walalany waña-gänharaw yolñuw walalañ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambañi (galiñur 3.1-12).

Ga wukirriw naya ga dhuwal djorrany' nhanñuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukun dhuwaliyi bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga narra Bolyu wukirri dhäwu nhuñu, nunhi narrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkun. Yurr God-Wañarrayu nunhi nayipi narrahany nhirrapar dhiyakiyiny djämaw, nuriniyi nunhi naya limurruñ Walñakunhamirr, ga naya nuriniyi Djesu-Christthu, nunhi limurr ga nhanñu dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal narra ga nhuñu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan narrawuyynha marrkapmirra gäthu'mirriñu, bili nhuñuny nunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan nunhi narrakalañuwurra djämakurrnyndja.

Narra ga dhuwal bukmirriyaman nhuñu yulñuny, märr dhu ga God-Wañarrayu Bäpaynyndja ga Garrayyu Djesu-Christhuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha naya märr-namathinyaraynyndja ga mel-wuyunaraynyndja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, wañgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waña gyañanhamirriyaman God-Wañarrwu yolñuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharañana nunhi nyäl'nhany marñgikunhamirriw mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka narra nhuñu gan nunhi lakarañalnyndja näthil yan, yurrnha narra nunhi ganarrthañalnyndja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäñalil; narra nhokal gan nunhi lakarañalnyndja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina nunhili bili yan wäñanur Yipatjatj.* Narra nhuñu dhuwal djälnyndja, nhe dhu ga nhinany nunhiliyin, ga lakarañ gi nurikiwurrunguny yolñuw walalañ biyakun, raypirri'yurrnyndja marrtji walalany, gulmarañun, nunhi walalnyndja ga lakaram marñgikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'nha.

⁴ Lakarañun walalañgal nurikiwurrungalyiny yolñu'-yulñuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun nunhi waluny

* 1:3 Macedonia; Ephesus

ŋula nhäŋur malaŋuŋur dhäwuŋurnydja lakaranhanminyanyur walalaŋgiyingalnydja walal, bili bitjan bili walal ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja ŋunhiwurrunhan bili yan, walalaŋguwuyynhan walal mala-ŋurrkanhayŋunhany malaŋuny, ga djamarrkuli'nhan walalaŋ; bitjana bili walal ŋuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalaŋgalaŋuwal wapthun. Yurr ŋarrtjunmirra walal ŋuli ga ŋunhi yulŋuny ŋuriŋiyiny dhäwuy malaŋuy. Ŋunhiyiny nhakun yänan dhu ga ŋuriŋiyiny baɖuwaduyunna liyan yolŋu'-yulŋunhan. Yanbi balaŋ walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga ŋunhi lakaranhamirr ŋunhiŋuwuyynha bili yan ŋunhi nhä mala God-Waŋarrayuŋ gyaŋanhawuy ga nhirrpanawuy, walalaŋgiyingal walal märr-nhirrpanminyarynha.

⁵ Yo, lakaraŋun walalaŋ ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, walal dhu ɖaɖawyunna beŋuryiny ŋunhi nhäŋiniŋ'ŋurnydja romŋur lakaranhaminyanyur, märr walal dhu ga nhinany ŋayaŋu-ɖarrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakaraŋ ŋuruŋuny ŋunhi ŋayaŋuynydja walalaŋgiyingal; walalnydja dhu ga ŋunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirrpanmirrnydja nhanŋuwuyynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurrnha nhakun walalaŋguwuyynydja walal märr-ŋamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi bilin nhakun gan ŋapa-bilyurra, ŋuyulkthinan gan dhiyakiyiny ŋunhi romgu dhunupawnydja; bitjana bili walal ŋuli ga ŋunhi waŋanhamirrnydja ŋula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwŋura dhäwuŋurnydja malaŋuŋur.

⁷ Be muka walalawuy ŋunhi djälthinany, walal dhu ga marŋgikumany yolŋunhany walalany ŋunhi bili yan Mawtjitkuj* romdja, yurr walal ŋunhi yakayi marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrayuŋ walalaŋawnydja ŋula nhaku malaŋuw. Waŋa warray walal ŋuli ga dhärukthu wundaŋarryuny, yurr yakan walal ŋuli gi ŋunhi dharaŋulnydja ŋunhany ŋunhi dji-nawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga ŋunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Waŋarrayu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marŋgi ŋunhi dhuwal Mawtjitkuny rom manymak warray, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthuny yolŋuy ŋanya ŋamathamany dhuwalyi romnha bäki.

⁹ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarrayu romdja nhirrpär ŋula yolkuny dhuwurr-dhunupawnydja yolŋuw; ŋany ŋunhiyiny dhuwal ŋayi God-Waŋarrayu romdja nhirrpär ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalaŋ ŋunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, ɖaɖawmaranharaw walalaŋ beŋur ŋunhi yätjkurrunur romŋur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal raypirri-waɖatjmirr yan baɖak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka ŋayi ŋuli gi dhäruk märraŋ ŋula yolnha yolŋuny, gäna yan ŋayi ŋuli ga djäma nhanukiyingal ŋayi djälyu. Djämany ŋayi ŋuli ga ŋunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ŋayi ga ŋunhi märr-ŋamathirrnydja dhuwalaŋuwuywun yan munatha'wuywun ŋula nhakuny malaŋuw. Bäŋun ŋayi ŋuli gi ŋunhi gyaŋi God-Waŋarrayuŋ Bäpanhany; balanyayiny ŋayi ŋunhi yolŋu warku-ɖumurra, ga bumany ŋayi ŋuli ga yolŋunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ŋayi ŋuli ga galkipuyynhan nhanŋuwuyynha ŋayi ŋaŋɖi'mirriŋunhan ga bäpa'mirriŋunhan bumayi yan murrkay'kumɖhi.

¹⁰ Wiripuwurrnydja yolŋuy walal ŋuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja ŋuli ga ŋunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun

* 1:7 Moses

dirramuny maŋda ŋuli märranhamirr dirramun yan maŋda, nhä mak miyalktja maŋda ŋuli märranhamirr miyalknha yan maŋda. Bawalamirra nhän mala djarrpin' dhikan walal ŋuli ga ŋunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ŋuli yolŋunhan gayulnha märram, manaŋirra nhakun walal ŋuli ŋunhiyiny, bala walal ŋuli djalimnha rrupiyawnha walalaŋguwuy walal, nhä mak wiripuny walal ŋuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali-gäman ŋunhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. Bitjanna bili walal ŋuli ga djämany yätjkurra yänan walalaŋgiyingalnha walal guyaŋanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpiy'nha; bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi malthurr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhukarrwu dhunupawnydja.

¹¹ Ga dhuwaliyi ŋunhi God-Waŋarryuny gurrupar romdja ŋurikiwurrunguny ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurruŋura, bili walal yaka djäl ŋurikiyi ŋamakurruw dhäwuw ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrwu märr-ŋamathinyawuy ga nhä malany ŋamakurr nhanŋu, ŋunhiyiny ŋamakurrnydja dhäwu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋarrakal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha ŋunhiŋuwuy ŋunhi ŋayi nhanŋu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, ŋarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja ŋanya Djesu-Christnhany ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray, bili ŋayipi ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja dhiyak ŋamakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi ŋarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Ŋarra ga buku-gurrpanna ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋarrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalaŋaw ŋayi, bala ŋayi ŋarrany yänan märraŋalnha yulŋuny, djaw'yurra beŋuryiny, bäydhil ŋarra gan ŋunhi ŋäthilnydja nhäŋal ŋanya nyinyanŋdhurr muka Djesunhany. Ŋarrany gan ŋunhi bumar ŋayaŋu-midikumar yolŋuny walalany nhanŋu, ga waŋan ŋarra gan ŋunhi nhanŋuwuynydja Garraywuny bitjarryi bili yan yätjkurruyaŋal, yurr ŋayipiny ŋarraku gan God-Waŋarrnydja mel-wuyurr yan, bili ŋarra gan ŋäthilnydja djäma ŋunhi bitjarryiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanŋu; yaka ŋarra marŋgi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka ŋarra gan märr-yuwalkthin nhanŋu Garraywu.

¹⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi limurruŋ Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala ŋayi yan ŋunhi lupmaraŋalnydja ŋarrany nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja manymakthun ŋurini. Ga bulu nhakun ŋayi ŋarrany yuŋakuŋalnydja, bala dhaŋaŋguŋalnha ŋarraku ŋayaŋuny nhanukiyingalnha ŋayi ŋurini walŋaynydja, märr ŋarrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirnydja nhanŋu, ga märr-ŋamathirryi ŋarra dhu ga ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhinany ŋarra ga dhuwal waŋganyŋura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja ŋunhi dhäwu yuwalk yan. Ŋaliny dhu märraman warrpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja ŋunhi martjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil walŋakunharaw yan ŋurikiwurrunguny dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ. Ga ŋarrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolŋu, mirithirr yan

narra dhuwurr-yätjkurrnydja, djulkmaram narra ga njunhiwurrhunany wiripuwurrhunany yolŋuny walalany.

16 Yurr ŋayipi narra ku njunhi mel-wuyurrnydja God-Waŋarr Bäpa, bala ŋayi narra nyan dhawatmaranala walŋakuŋalŋha, märr dhu narra kalaŋuwurrnha yolŋuynydja walal nhäman ŋanya Djesu-Christnhany njunhi ŋayipi waŋgany yan mel-wuyunamirrnydja, ga ŋayaŋu-galkunamirrnydja. Bili mirithin narra gan njunhi naramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäyŋun ŋayi narra nyan bondiny dhä-gir'yunna njunhiŋuwuyyiny. Bađak yan ŋayi gan galkurrnydja narra ku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu njunha wiripuwurrnydja marŋgithirra God-Waŋarrwuny njunhi ŋayiny mirithir warray mel-wuyunamirr bukmakku yan nŋurikiwurrŋunony yolŋuw walalaŋ, ŋuli walal ŋathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman njunhi walŋa-wiyinŋumirrinhany yuwalkkuman yan.

17 Go limurr buku-ŋal'yunna God-Waŋarrwuny, nhanŋuwuy njunhi ŋayipi yan waŋgany yuwalktja Waŋarr, njunhi ŋayiny ga nhina walŋa warray, bäyŋun dhu ŋayiny dhiŋgam. Yo, bäyŋu limurr gi dhuwal nhäŋuny ŋanya dhiyaŋuny bala limurrŋyiyiŋalnydja limurr maŋutjiy, bili ŋayiny yaka warray dhuwalaŋuwuy munatha'wuy. ŋayiny ga nhina njunha djiwarr'ŋurnydja buŋgawa warray Nurrudawalaŋu; nurrunŋun ŋayi bukmakku yan ŋula nhakuny malaŋuw. Go limurrnydja wok-thunna nhanŋu, märr-yiŋgathirra mirithirra, ga yäkuŋy ŋanya yindikuman garrwarkuman, bitjana bili dhu wiyinŋumirra! Yo, yuwalk muka.

18 Dimithi, gäthu narra ku, narra nyan dhuwal nhuŋu ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany narra ga dhuwal njunhiyi bili waŋgany yan dhäruktja njunhi ŋayi nhaltjarr God-Waŋarryu gurrupar ŋäthil nhuŋu, nŋurikiwurrŋunalaŋuwurr njunhi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyaŋiyin njunhi dhärukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuŋu dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra dälŋha yänan, ga marrtjiny nhe dhu ga njunhi bađaknha yan, bumany marrtji dhu njunhi yätjkurrhunany dhiyaŋiyin bili yan dhärukthuny God-Waŋarrwalnha.

19 Dhiyaŋiyiny njunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Waŋarrwuny, ga djämany nhe dhu ga ŋamakurrnha yan, märr dhu nhokalnydja ŋayaŋuy yakan nhunan-hany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yolŋu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna njunhi gan nhaltjarr walalaŋgiyiyiŋalnydja ŋayaŋuy walalany waŋan, raypirri'yurr yätjkurrŋurnydja; bađak yan walal gan djämany walalaŋgiyiyiŋalnydja walal djälyuny, bala walalaŋ njunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarrnha nhakun ŋuli njunhi marthaŋay marrtji gulwulyunna, gundawuŋ bakthunawuy.

20 Yo, dhuwaliyiny njunhi yolŋu maŋda Yaminiyany* ga Yaliktjandany,* balanyayin maŋdany njunhi ŋayaŋu njunhi nhakun maŋda dađawuyurrnydja märr-nhirrpanminyayurnydja, bala maŋda yan gulŋiyinany yätjkurrulila. Bala nhakun narrapin maŋdany njunhi dhayunarynydja nŋurikalnha gonlilnydja Mokuywala Djayingala,* märr maŋda dhu guyaŋany bala yan marŋgithirra, ga yakan buluny maŋda dhu ŋula wakalkum God-Waŋarrnhany yäku, ga yätjkurruyamany ga waŋa.

* 1:20 Hymenaeus; Alexander * 1:20 Satan

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga nunhi Garraywalaŋumirrnydja mala buku-ŋal'yun

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2.1-15

¹ Dimithi,* dhuwal ŋarra dhu ŋurruŋuny dhäwu lakaram nhuŋu. Buku-djulŋi marrkapmirr, dhäruktja ŋarrany märraŋun, bala lakaraŋun ŋurikiwurrungalnydja nunhi yolŋuwal walalaŋgal, dhuwandja nunhi dhärük gam'. Njuli nhuma dhu ga nunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirrnydja, yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan, ŋäŋ'thundja God-Waŋarrnhany bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ. Yaka yan gi bukumirriyaŋ ŋurikiwurrunguny nunhi galkipuywuny yolŋuw walalaŋ; ŋany bukumirriyaŋuny gi bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ. Ga biyakiyi bili buku-gurpulyi gi ŋanyanhany God-Waŋarrnhany.

² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga nunhi bukumirriyamdhi ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ buŋgawawnydja malaŋuw, ga bawalamirriw wiripuwurrung ŋurruḍawalaŋuw malaŋuw nunhi walalaŋgal dhuwal wäŋa ga yolŋu malany djägaŋur, märr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga mägayan, märr limurr dhu ga nhinany märryuny-ŋupan ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan yan.

³ Yo, manymak nunhi, nunhi limurr dhu ga bukumirriyamany bukmakkuny yolŋuw walalaŋ. Ga balanyarayyin dhu nunhi bukumirriyanharay ŋayipiny God-Waŋarrnydja limurrung Walŋakunhamirrnydja ŋayaŋu-ŋamathirr.

⁴ Mirithirr yan ŋayi ga djälthirrnydja God-Waŋarrnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ walŋathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marŋgithirra yan ŋurikiny nunhi yuwalkkuny nhannuny.

⁵ Bili waŋganyinha yan nunha yuwalktja God-Waŋarr, ga balanyayi bili waŋganydhuyi yan yolŋuwnydja njuli ga gäma yolŋunhany walalany galkikumany God-Waŋarrwalnydja, Djesu-Christthu yan ŋayipi, ŋuriniyi nunhi ŋayi gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolŋu muka yan.

⁶ Yo, nunhiyin nunhi yolŋuny gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walŋany, nhakun ŋayin bukmaknhany yolŋuny walalany roŋanmaraŋalnydja balany God-Waŋarrwalnydja. Gatjuy nhäŋun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu nunhi nhämany dharaŋandja nunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydja yuwalk warray djälthirr ŋayi dhu walŋakuman bukmaknhan yänan yolŋunhany walalany.

⁷ Ga dhiyakiyi nunhi gämurruwny'tja ŋarranhany ŋayi God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋalnydja, bala ŋayi ŋarrany djuy'yurra, märr ŋarra dhu ga lakaraman ŋurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan, ŋurikiwurrung nunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan ŋarra ga dhuwal lakaramany, yaka ŋarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja. ŋayi ŋarrany nunhi djuy'yurrnydja bala Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal lakaranharawnydja marŋgikunharawnydja, märr dhu walalnydja märr-yuwalkthirra, bala märraman nunhi God-Waŋarrwuny yuwalktja dhukarr.

* 2:1 Timothy

⁸ Yo, dhiyakiyi narra djälnydja nhumalanguny dirramuwurrunguny nuli nhuma dhu nunhi wangany manapandja Garray-walanumirriwalnydja yoljuwal walalangal nunhiliyiny nunhi buku-
nal'yunamirriurnydja bunbunur nhumany dhu ga bukumirriyamany
goŋ-garrwarthirra, God-Waŋarrwalnha. Ga bukumirriyaŋuny walal
gi yakan nula nhämirriynydja nayaŋuy dhanarinymirriynydja ga
naramurryuny.

⁹ Ga walalnydja dhu ga nunhi miyalkkurruwurrnydja
dhatthunmirrnydja namathanhamirra yan; yaka walal dhu ga
nunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-
nhänhamirrnydja nayi dhu ga, be nhaliynydja rrupiya-yindimirriynydja
girriy' ga mel-widi'mirriynydja bulayyu, nula nhaliynydja gulawuynydja,
ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuynha walal latjukunhamirr,
balanyaraynydja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydja. Yaka
dhuwaliyiny dhunupa ga namakurr. ¹⁰ Walalnydja dhu ga nunhi
djämany namatham yan miyalkkurruwurrnydja, ga gunga'yun walal
dhu ga nunha wiripuwurrnhany yoljuny walalany, ga balanyarayyini
djämay walal dhu ga nunhi yuwalkkumany dhika latju'yirrynydja God-
Waŋarrwalnydja maŋutjinur.

¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurrnydja dhu ga nunhi buthuru-bitjundja nuriki
bili yan God-Waŋarrwalanaw dhärukkuny, ga marŋgithirrynydja. Yaka
walal dhu ga gyaŋanhamirr walalanhawuynhany walal yanbi walal bilin
djambatjnha God-Waŋarrwuny dhäwu lakaranharaw, marŋgin nhakun
bukmakkun. Yaka narra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga
nunhi miyalkkurruwurrnydja nurrunju-djul^lthun dirramuwurrunguny.
Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marŋgikum dirramuwurrnhany;
nhina nathil nayi dhu ga mukthun.

¹³ Bili nathilnydja nunhi God-Waŋarryuny namanamayurr Yadamnha*
muka, ga dhänur beŋuryin dirramuwalⁿha nayi djäma Yepnhan.*

¹⁴ Yaka nayi nunhi Yadamnhany mayali'-gänha nurinyi bäpiynydja;
nayi nunhiyi miyalk mayali'-gänhawuynydja nurukun^dhiny nunhi
bäpiwun^uny, bala yan nayi gärrinan nunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil.

¹⁵ Yurr God-Waŋarryuny nanya dhu nunhiyi miyalknhany
walⁿakumdhi dhuwalatjanna nunhi nayi dhu nurinyi miyalkthu
yothunhan gäma. Ga nuli nayi dhu ga nunhiyi miyalk bitjandja bili
manymakkumany djäga ga rom-nhänhamirr nanyapinya nayi, ga märr-
nhirpanmirr nayi dhu ga Garraywalnydja yan, ga märr-namathirr nayi
dhu ga nunha wiripunuw yoljuw, ga gänan'maranhamirr nayi dhu
ga nanyapinya nayi beŋuryiny nunhi yätjkurrunurnydja romⁿur, bala
nayi dhu ga nunhiyiny miyalk nhina walⁿan yänan God-Waŋarrwalnha
gumurrⁿurnydja.

3

*Dhuwandja ga lakaram nunhiwurruny yoljuny walalany waŋa-
gänhamirrinny Garraywalanumirriw yoljuw walalan*

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, nunhi nuli ga yoljuw walal
lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Nuli nayi dhu ga nula yol yolju
djälthirr nayi dhu nurrunju-djägamirrynydja nurikiwurrunguny nunhi

* 2:13 Adam; Eve

Godkalanumirriwnydja yolḡuw walalaḡ, dhuwaliyiny manymak nhanḡu, bili ḡunhiyin ḡunhi yuwalktja mirithirrydja ḡurruḡuny djäma.”

² Yurr ḡayi dhu ḡunhiyiny ḡurruḡu-djägamirrydja yolḡu Garray-walaḡumirriwnydja walalaḡ balanyan gam'. Nhinany ḡayi dhu ga ḡamathamanyan yan, märr dhu yakan ḡula yolthuny maḡḡ'maram nhanukal ḡula nhäny mala yätjkurrydja. Ga nhinany ḡayi dhu ga ḡunhi miyalk-waḡganymirra yan; ḡunhi bili yan nhanḡuwuy miyalktja waḡgany yan ḡayi dhu ga ḡayathamany. Yakan ḡayi dhu ga ḡunhi malthun ḡurikiny ḡunhi nhanukiyingalawaḡnydja ḡayi djälwu; ḡayiny ḡathil dhu ga ḡurruḡuny waḡanhamirr gulmaranhamirr ḡanyapinyany ḡayi beḡurnydja ḡunhi yätjkurruḡurnydja. Ga ḡuyaḡany ḡayi dhu ga ḡunhi dhunupan yan; liya-waḡganyḡha ḡayi dhu ḡunhiyi yolḡuny ḡuyaḡanharawnydja. Yakan ḡayi dhu ga dharrwakumany ḡuyaḡa. Ga märramany ḡayi dhu ga gumurr-ḡamathinyawurr yan ḡunhi mulkurunhany yolḡuny walalany nhanukiyingalnydja ḡayi wäḡalil, bäydhi ḡayi ḡunhi yakany gurruḡumirr nhanḡu galkipuyrydja. Ga marḡgi muka ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwalaḡawnydja dhärukku, märr ḡayi dhu ga yuwalkkuman yan marḡgikumany yolḡunhany walalany.

³ ḡunhiyiny waḡa-gänhamirrydja yolḡu, yakan ḡayi dhu ga leḡu ḡänitjiyny'tja. Ga yakan ḡayi dhu ga ḡula mariny djäma ga bumany marrtji, ga ḡarrtjundja wiripunḡunhany yolḡuny walalany maḡakarritjthuny dhärukthu. Yänan ḡayi dhu ga marrtjiny gurruḡ'mthunna, djämany marrtji bala ḡunhi yolḡunhany walalany; bäyḡun ḡayi dhu bondiny maḡakarritjthirr. Yakan ḡayi dhu ga ḡunhiyiny yolḡu wanaḡadumurruyirr rrupiyawnydja.

⁴ Bitjana bili ḡayi dhu ga ḡunhi djäḡany nhanukiyingalawaḡnydja ḡayi galkipuyryny gurruḡumirriwnydja walalaḡ, raypirri'yunna ḡayi dhu ga walalany manymakkuman, märr dhu ga ḡuriḡiwurruyiny djamar-ḡuliyny'tja nhanukal dhäruktja ḡanya märram muka, bala walalnydja dhu ga märr-ḡal'yunna nhanḡu.

⁵ Yo. Ga ḡuli nhanḡu dhu ga ḡurikiyiny yolḡuw waḡa-gänhamirriwnydja wäḡany dhärra dhurrḡimirrydja yan, ga marimirrydja, bili ḡayi ḡunhiyi dirramu yaka marḡgi nhaltjan ḡayi dhu ga marḡgikum nhanḡuwuy ḡayi djamarḡkulin' ḡunhalnydja banydji wäḡaḡurnydja. Ga nhaltjana ḡayi dhu ga ḡunhi balanyayiny yolḡu djäḡa manymakkum ḡurikiwurrḡunḡuny ḡunhi Godkalanumirriwnydja yolḡuw walalaḡ, märr walalnydja muka dhu ga nhina ḡamathamdhi, ga waḡganyḡur.

⁶ Yo. Yakan ḡayi dhu ga ḡunhi ḡula yol yolḡu bondiny ḡurruḡu-djulḡkthun; ḡurruḡuny ḡathil ḡayi dhu ga ḡunhi ḡuthanmaranhamirr ḡanyapinya ḡayi God-Waḡarrwal romdhu, märr ḡayi dhu ga yalalaḡumirrydja yakan yindi lakaranhamirr ḡanyapinyany ḡayi. ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhi waḡa-gänhamirr yolḡu garrwarkunhamirrydja, ḡayiny dhu God-Waḡarrnydja nhanḡu ḡaramurryirra, bitjana nhakun ḡayi ḡunhi ḡathil ḡaramurryin ḡurikiyi ḡunhi buḡawaw Mokuyyu.

⁷ Yo, waḡa-gänhamirrydja dhu ga ḡunhi yolḡu nhina manymakkuman yan, darrtjalḡnha yan ḡula nhämiriwnha, märr dhu yakan ḡula yolthuny yolḡuy walal warraḡulpuyryny maḡḡ'maramany nhanukal ḡunhi ḡula nhäny mala yätjkurrydja, märr dhu yakan ḡuriḡiyiny ḡunhi Mokuyyuny gaḡmaramany ḡanya ḡula nhaliynydja romdhu, bala galkirrynamaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garraywalañumirriw guñga'yunamirrinny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ñunhi wiripuny yolñu waña-nhirrpanawuyyi yan guñga'yunamirr Godkalanamirriwnydja malaw; ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina ñamatham yan. Yakan ñayi dhu ga ñula djäma ñayanuy märrmayny'tja. Yuwalkkum yan ñayi dhu ga ñunhi guñga'yundja yolñunhany walalany wañganydhun yan ñayanuyndja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi djäl-dumurruyirryndja ñänitjiwny'tja lukanharaw. Ga bäyñuyi yan ñayi dhu ga ñunhi wanaña-dumurruyirr rrupiyawnydja.

⁹ Ñany ñunhiyi bili yan wañganygu God-Wañarrwu dhäruktja ñayi dhu ga ñayathamany bat-bitjandja, ñunhin ñunhi yuwalknhan dhäwuny' ñunhi limurr ga ñuriki märr-yuwalkthirra, dhuwaliyin ñunhi dhäwuny' ñunhi ñayi God-Wañarryu bilin dhawatmarañala ñapung'a'lila nhirrparnydja limurrungalnga. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ga ñunhi guñga'yunamirryndja yolñuny marrtji nhanukiyingalnga yan dhukarryuny God-Wañarrwalnga, ñayanuyndja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bäyñun dhu ñunhi bukmaktja yolñu gärru ñunhiwiliyiny djämalil; ñurruny ñathil nhuma dhu ga nhäma ñanya mala-djarr'yun birrka'yurr ñanya, ga ñuli ñayi dhu ñunhi rom-dhunupayirra mañutjinura nhu-malañgal, bala yurrnga ñanya nhuma dhu nhirrpandja ñunhiwiliyiny djämalil.

¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku guñga'yunamirriw. Ñayiny dhu ga ñunhi nhina ñamatham yan dhika, ga gyañany ñayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka ñayi dhu ga djäma ñula nhaltjandja wakalkumany. Ga bäyñuyi yan ñayi dhu ga gäma ñunhiny yätjkurnnydja dhäwu malany, ñula yolnhany wiripunhany yolñuny gupa-wañany, ga yaka ñayi dhu ga malthun nhanukiyingalanawnydja ñayi djälwu. Ñayiny dhu ga ñunhiyiny miyalk nhina märr-yuwalkthinyamirra yan, märr dhu wiripuwurruynyndja yolñuy walal dharañan muka ñanya nhäma, ñunhi ñayi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala.

¹² Ga ñunhiny ñirramu ñunhi ñayi guñga'yunamirr waña-nhirrpanawuy Godkalanamirriwnydja yolñuw walalañ, ñhinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wañganymirra yan, ñunhiñumirra bili yan ñunhi nhanñuwynha miyalk. Ga bitjandhi bili ñayi dhu marrtji ñunhi nhanñuwuy ñayi ñamarrkuli'nhany marñgikumdhi manymakkum yan, ñadawmaram dhu marrtji bala yätjkurnñurnnydja, märr nhanñu dhu ga wañany dhärra manymaknha yan dhika ga mägayan.

¹³ Ñuli ñayi dhu ga ñuriñiyi yolñuy waña-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Wañarrwuny, walalnydja dhu ga ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal nhämany ñanya bala manymak-lakaraman, bala ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruktja lakaram ñula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun ñayi dhu ñunhiyiny yolñu märr-nhirrpanmirryndja Djesu-Christkalnydja.

God-Wañarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, ñarrany ga dhuwal gatju'yun, galki mak ñarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhäñun nhuna. Yurr yaka ñarra

marŋginy ŋunhi ŋarrany nhakun dhu gulmaram ŋula nhaliy gandarŋurnydja. Bala ŋarra ga dhuwal yurnha nhakun dhäruktja nhuŋu wukirri dhipal djorra'lilnydja, märr dhe dhu marŋgithirra nhaltjan dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal nhina ŋamathamany. Yo, God-Waŋarrwuny dhuwal yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi yolŋu walal ŋuli ga nhina waŋganyŋur buŋbuŋur, galkipuynha gurruŋumirra mala walalaŋguwuy walal; ga balanyayin nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu mala waŋganyŋha yänan, ŋurikiny God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi walŋa-wiyinŋumirr warray. Yo, limurrungiyingalaŋuwurr nhinan-hawurr ŋamathanhawurnydja, limurnydja nhakun ŋuli ga ŋunhiyiny Godkalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋal'maramany garrwarkumany ŋunhiyin nhanŋun yuwalknhan romnhany God-Waŋarrwun, märr ŋayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny. God-Waŋarrwuny ŋunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu ŋunhiyiny maŋ'maram ŋula yolthuny yolŋuy nhanukiyingalnydja ŋayi be gyaŋanharay djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny bili muka mel-gurrupar limurrung dhukarrnydja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalaŋuwurnha. Wiripuny limurr ŋuli ga ŋunhi yäku-lakaram ŋanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja ŋunhi milkunhamin ŋanyapinya ŋayi yolŋun yan rumbal-nydja,

ga ŋuriŋi God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu ŋanya lakaraŋal dhuwurr-dhunupan ŋayi,

God-Waŋarrwun yan nhanuwuynha Gäthu'mirriŋuny.

Ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy walal ŋanya nhäŋalyi ŋunhi ŋayiny gan Djesuny dhiyalnydja nhinan munatha'ŋurnydja wäŋaŋur yolŋu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja ŋanya gan yolŋuynydja walal yäku-lakaraŋalnydja yindikuaŋalha, bäpurru'lila ga bäpurru'lila barrkuwatjthinany ŋayi yäkuny.

Bala wiripuwurnydja yolŋu walal yänan gan märr-yuwalkthinan nhanŋu,

bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny roŋanmaraŋalyi balayi dji-warr'lilyi,

ŋunhiwilyi nhanukiyingal ŋayi wäŋalil djeŋarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yolŋuny nyäl'nha marŋgikunhamirrinny

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny ŋuli ga ŋunhi lakaram dhunupa limurrung bitjandja gam'. Ŋuriŋiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, wiripuwurnydja yolŋu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyanurnydja, yakan walal dhu gi ŋunhi buluny märr-yuwalkthirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny dhäwuw. Ŋany ŋurikin bili yan walal dhu gi ŋunhi buthuru-bitjurnnydja nyäl'wun birrimbirrwuny mayali'-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalaŋawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga marŋgikum yolŋunhany walalany nyäl'yun dhärükthuny.

² Ga ñuriniwurruyyiny yolñuy walal mayali'-gänhamirriynyndja mala ñuli ga lakaram ñula nhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalan ñunhi ñayanony bilinuwuyndha dhiñganhawuyndha, yakan walal nhakun buluny marñgi ñurikiny ñunhi, wanha ñunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'.

³ Bala walal ñuli ga ñunhi dhärukthja gurrupanmirr yolñuwalnyndja walalanjal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu ñirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjndha yan, märrma'thirra ñunin yan mañda." Ga wiripuny walal ñuli waña bitjanna, "Yaka ñuki ñunhi ñula nhäny mala ñatha." Bitjanna walal ñuli ga ñunhi wañany. Yurr bukmak ñunhi ñathany mala ñayi God-Wañarryu djämany bukmakku yan yolñuw walalan ñukanharawnyndja, ga ñunhi ñali ñuli ga märr-yuwalkthirryndja God-Wañarrnhany, ga marñgithirr ga yuwalkkuny, ñaliny dhu buku-gurrpan muka ñanyanhany God-Wañarrnhany ñunhiñuwuyyiny ñathapuyndja malañuwuy ñunhi ñayi bokmar, bala yan ñali dhu ñukan ñula nhäny mala ñunhi ñatha, bawalamirra yan.

⁴ Bili God-Wañarryuny ñunhi djäma ñula nhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka ñali dhu ga ñunhi ñunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwanñdhun; märrramany ñali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna ñanyanhany God-Wañarrnhany ñunhiñuwuyyiny malañuwuy.

⁵ Bili ñurini God-Wañarrwal dhärukthja ga limurrungal bukmirriyanharay, ñaliny dhu yänan märraman ñunhiyiny ñatha God-Wañarrwunony yärañjukunhawuyndja, bala yan ñukan, märr dhu ñuliwitñandhiny ñathakurrnyndja ñayiny dhu God-Wañarryuny limurrnhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan ñayi dhu ñunhi yolñu djäma-manymakmirryndja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, dhe dhu dhuwal lakaramany guyañanhamirriyany ñunhiwurrnhan Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany ñunhiñuwuyndha mala ñunhi ñarra gan bilin nhakun lakarañala ñäthil muka yan. Ñuli dhe dhu ga ñunhi bitñandhiny djäma, ñuriniyiny ga djämay mañtji-lakaram nhunanhany ñunhiyiny nhakun nheny yuwalkndha yan manymakndha djämamirra nhanñun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitñandhi bili yan ñuthanmaranhamirryi nhunapinyany dhe dhiyañiyi bili yan dhärukthuny wañganydhu, ñunhi limurr ga märr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyañiyiny ñunhi ñamakurrnyndja dhärukthja ñunhi nheny bilin märrañalndha bala yan malthurra.

⁷ Gänañ'maranhamirra nhunapinyany dhe beñurnyndja ñunhi dhäwunur wañarañurnyndja malañunur ganydjarmiriwñurnyndja; dhe balañ bäynha ñula yakan marñgithi God-Wañarrwunony balanyarayyiny malañuy. Biyak bili yan gi ñälkunhamirr God-Wañarrwalnyndja dhärukthja, märr dhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukalndha rom-dhunupany.

⁸ Manymak warray nñuñu, ñunhi dhe dhu ga rumbalnyndja ñälkunhamirr nhunapinyany dhe, märr dhe dhu ga wañdirryndja ñälndha yänan rumbalnyndja. Yurr mirithirryndja ñunhi ñamakurr nñuñu, ñunhi

nhe dhu ga birrimbirrnha dälkunhamirr nhunapinya dhe nuriŋiyin djämay God-Waŋarrwala, bili nuriŋiyin dhe dhu ga nŋunhi nhinany ŋamathamany dhika dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ga nŋunhal djiwarr'ŋurnydja yalalaŋumirrnydja.

⁹ Dhuwaliyin nŋunhi dhäruk yuwalktja; dhe dhu märraman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan märr-yuwalkmirriyin.

¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirrnnydja, limurr dhu ga nhinany ŋamathamany yan dhäŋur beŋurnydja nŋunhi, nŋunhi limurr dhu dhiŋgamany. Ga dhiyakiyi gämurruwny'tja ŋali ŋuli ga nŋunhi nhakun mirithirrnnydja daɔawmaranhamirrnydja litjalanhawuynhany ŋali yätjkurruŋurnydja, bala ŋali ŋuli ga nŋunhi djämany mirithirrnnydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, bili ŋalipiny dhuwal märr-nhirrpanminany nŋurikalyin yuwalkkalnha God-Waŋarrwalnydja walŋawalnha, nŋunhi ŋayi Walŋakunhamirr Garray bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Yuwalktja ŋayi dhu nŋunhi walŋakuŋuny nŋunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany nŋunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waŋarrwal.

¹¹ Yo, lakaraŋuny marrtji dhuwaliyi gämurruny' mala, biyakun yänan dhunupan dhawatmaraŋun bala yan nŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ dhärukthuny dälŋu yan, märr walalnydja dhu märraman nŋunhiyiny dhäruk, bala yan marŋgithirra.

¹² Nheny dhuwal märr-yuɔa yan yolŋu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun nŋunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäyŋu muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthurdjaw'yunmirra walal nhuŋu dhärukkuny. Biyak nhininy gi ŋamathan yan, ga waŋiny gi manymakkuŋ yan. Yuwalkkuŋ gi yan märr-ŋamathiny nŋunhi wiripuŋuwnydja yolŋuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Waŋarrnhany bukmakthu yan ŋayaŋuynydja nhokiyiŋgal dhe. Nhininy gi darrtjalk yan ŋula nhämiriw, märr dhu nŋuriniwurrnydja Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal nhäma muka nhuna, bala dharaŋana yan nŋunhi nhaltjana walalnydja dhu ga nhina ŋamathamany, märr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna.

¹³ Ga nŋunhi nhuma dhu Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal luŋ'maranhamirrnydja waŋganydhirrnydja, bala nheny dhu maŋutji-law'maraman nŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga waŋin marrtji lakaraŋun dhawatmaraŋun yan God-Waŋarrwuny dhäruk. Biyak bili marŋgikuŋuny marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ŋarra dhu.

¹⁴ Bilin nhakun dhe nŋunhi märraŋalnha God-Waŋarrwuny mundhurr-gurrupanawuynydja nŋurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy nŋunhi walal gan wana-nhirrpanawuy djägamirr mala goŋ-ŋal'yurr nhokal bala bukmirriyaŋalnha nhuŋu; ga walalaŋgalaŋuwurra ŋayiny gan nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋala nhokal, nŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga God-Waŋarryu djäma nhokalaŋawurr. Yakan ganarrthul nŋunhiyiny mundhurr, ga ŋapany-gurrupanmirr nŋurikiyi, yakan yan.

¹⁵ Biyak bili djämany gi nŋunhiyi malany, märr dhu nŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhäman nhunanhany, nŋunhi nheny marrtji dhuwali nuthanna bala God-Waŋarrwalnydja romŋur.

¹⁶ Biyak bili waŋanhamirrnydja marrtji nhunapinyany dhe, dhäbirrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka ŋarra ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalnydja romŋur? Marŋgikumany ŋarra ga

God-Wañarrwalnydja dhärukthu dhawatmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga ñunhi wañanhamirrydja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra ñuriñiyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga ñunhi dhuwalatjandhiny romgurr walñakunhamirra nhunapinya nhe, ga ñunhiwurruny ñunhi walal nhuna dhu ga ñäma.

5

Godkalanumirrydja yolju walal yanbi dhu ga ñunhi djägan many-makkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, ñuli ñayi dhu ga worruñunydydja ñirramuy djäma ñula nhäny yätjkurrydja, ga nheny dhu yaka waña dhärukthu dälyuny ñanyanhany balany ñula nhaltjandja. Yän nhanju wañiny dhunupa, märr ñayi dhu dhunupayirr, yurr wañiny ñanya gurru'm'thu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga ñunhi waña nhokiyngalanuwal nhe bäpa'mirriñuwal. Ga biyakiyi bili ñunha ñunhi yudayudanhany ñirramuwurruny wañi gi raypirri'yurri, biyak bili yan nhaltjan nhe ñuli ga ñunhi waña nhokalanaw nhe yukuyuku'mirriñuw, dhunupayam ñanya.

² Ga worru'-wurrunhany miyalkkuruwurruny nhe dhu ga ñunhi waña bitjandhi bili yan ñamathamdhi; wañiny walalany biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi ñändi'mirriñuny nhuñuwuy nhe waña. Ga maral-maralnhany miyalkkuruwurruny wañi, ñuriñiyi bili yan dhärukthuny ñunhi nhaltjan nhe ñuli ga nhuñuwuy nhe yapa'mirriñuny waña, ñayanju ñarrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrydja miyalkkuruwurr ñunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga ñunhi Garraywalañumirriynydydja mala guñga'yunna walalany ñunhiwiliyiny, ñunhi walal ga nhinany goñ-gänan, djägamiriwñura.

⁴ Yurr ñuli ñayi ga ñunhi ñayatham ñamarrkuñi'nhany ga ñula nhä'mirriñunhany gutharra'mirriñunhany ga gaminyarr'mirriñunhany walalany nhanjuwuy ñayi, ñunhiyiny nhakun walalawuyña dhu ga djägany nhanju ñurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Wañarrwuny ga ñunhi rom waña bitjan, limurrydja dhu gurruwandhi buku-roñanmaramdhi ñurikiwurrunguny ñunhi walal limurruñ gan djäga ñamarrkuñiw' muka yan ñäthil. Bala yan ñayiny dhu God-Wañarryuny yurrnha nhämany galña-djulñithirra manapan, ñunhi ñali dhu marñgithirrydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhärukthja märraman ñanya.

⁵ Wiripuny ñuli ga ñunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirrydja goñ-gänan, bili ñayi ñunhi ñamarrkuñi'miriw yan, ga bäyñun nhanju ñula galkipunydydja gurruñumirr; yurr dhänur beñurnydydja ñunhi nhanju dhuway'mirriñuny bilin dhingañalñha, ñayiny gan ñunhi märr-nhirpanminany God-Wañarrwalñha yan, ñunhi ñayi nhanju dhu ga djäga. Bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny miyalk bukumirriyany bitjanna bili walu-ñupanna yan ga munhamandhirra, ñañ'thundja ñayi ñuli ga God-Wañarrnhan yan, märr ñayiny dhu ñanya guñga'yunna. Bala nhumany dhu ñunhi Garraywalañumirrydja yolju walal märr-ñal'yundhi ñurikalyiny miyalkkal, ga ñäthilmirriyan nhanju ñula nhä

mala gurrupul marrtji, märr ñayi dhu ga yaka muka dhäparñ'tja nhina ñula nhäñurnydja.

⁶ Ga wiripuny nhakun ñunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ñayi ñuli ga guyañanhamirr ñanyapinya ñayi yan, bala ñayi ñuli ga djalkthunna rrupiyany ñula nhäny mala, ga lay-layyundja ñayi ñuli ga ñunhi ñula nhäñura yan mala romñurnydja. Nunhiyiny miyalk, balanyan nhanñu ñayanony nhakun dhiñganhawuynha, bäydhi ñayi ñunhi rumbalnydja walña God-Wañarrwalnydja mañutjinur.

⁷ Yo, nheny ñathil dhu ñunhi rom-lakaramany Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal, märr dhu yaka muka ñula yolthuny mañ'maram walalañgal yätjkurnydja. Ga biyak lakarañuny walalañgal gam'.

⁸ Nhumany dhu ga ñunhi wañga'-wañganydja yolñu walal djäga muka nhumalañgiyngalañawnydja nhuma gurrutumirriwnydja walalañ, gurrupul muka marrtji ñula nhäny mala walalañ. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalañ, ñunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrnha meñgunal God-Wañarrwun, ga märr-nhirrpanminyawuynydja nhuñu bäyñun, wir'yunan. Ñunhi nhe ñuli gi yakany djäga walalañ manymakkuñuny, ñuriñiyiny ga ñunhi nhokalnydja yätjkurruynydja romdhu djulkmaraman ñunhiwurrunhany ñunhi märr-yuwalkthinyamiriwnhany yolñuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukirrinny nhe dhu marrtji ñunhi yäkuny ñunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirrinny yolñunhany walalany, ñunhi walal ga nhina goñ-gänan djägamiñwura. Yurr yäkuny nhe dhu wukirri dhipaliyiny djorra'lilnydja ñunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany ñunhi walal bilin ñayathanala dhuñgarra 60-ny, ga yaka ñunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri ñunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, ñunhi walal gan ñäthil nhinan ñirramuwurrungal wañga'-wañganygal yan, ñunhiyin ñunhi wiripuwurrunydydja ñanya ñuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga ñuthanmarañalnydja ñayi gan ñunhi nhanñuwuy ñayi djamarrkuli'nhany ñamathanal yan, ga gumurr-ñamathin ñayi gan ñurikiwurrunguny ñunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal ñayi wäñañurnydja. Ga djägany gurrum'thuna ñayi ñuli ganha ñunhi walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ, ga yaka ñayi ganha ñula yindikunhaminyany ñanyapinya ñayi. Ga bitjar-ryin ñayi gan ñunhi borrmuñyuañalnydja ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ganha galña-midikinya nhinanha, ga wiripuny ñayi gan guñga'yurr ñunhi yolñuny ñunhi ñayi ñuli ganha gurrukanha ñonun. Ga bitjarrnha bili ñayi gan ñunhi djämany ñamakurrnha yan, guñga'yurnydja marrtjin bala wiripuwurrunhany yolñuny mala. Nhe dhu ga yäkuny nhirrpan djorra'lilnydja balanyayin ñunhi yolñunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, märr nhumany dhu ga God-Wañarrwun mala ñunhi djägan walalañ.

¹¹ Ga ñuli ñayi ñunhi dhä-gandarrpuynydydja dhuway-rakunymirr, märr yutany nhakun yolñu, yaka yänayiny ñunhiyiny yolñuny yäku nhirrpul dhipaliyi djorra'lil; ñayi ñuli bäynha malthurr nhanukiyingalañawnha ñayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili ñayi ga ñunhi baðak yan djälthirr wiripunuw nhakun ñirramuw märranharaw.

¹² Bili dhuwanna ñunhi yakany ñamakurr gam', ñunhi ñayi dhu ñurruñuny ñathil dhawu'-nhirrpanmirr Garraywal, märr ñayi dhu ga nhina nhanñuwuynha yan Garraywun wañganygun, ga dhäñur beñuryiny dhawu'-nhirrpanminyañurnydja, bala ñayi dhu liya-

bilmaranhamirra nanyapinya nanyi, bala nanyi dhu märram wiripunhan dirramuny, nhakun nanyi dhu nunhiyiny bakmaraman nunhiyi romnhan dhäwu-nhirrpanminyawuynha. Ga dhuwaliyiny dhukarr nunhi yakan manymak.

¹³ Wiripuny nanyi nuli ga nunhi dhuway-rakunymirryndja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala nanyi nuli ga marrtjiny wänjalila ga wänjalila malanjulil, gäma nanyi nuli ga nula nhän dhäwu wiripu wiripun, yänan nanyi nuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma nuriñiyiny dhäwuy.

¹⁴ Dhuwandja ga narrapin waña Bolnha nhuñu Dimithi. Bili dhuwaliyiny nunhi gämurru' nunhi narra bili lakarañal nãthil yan. Manymak warray nahanu nuriykiyi yutawnydja miyalkku, nanyi dhu nhakun märram wiripunhanany dirramuny, dhäñur beñurnydja nunhi, nunhi dhu nahanuwuynyndja dhuway'mirriñu bilin bäyñuthirra. Bala nanyi dhu nhakun bulu yothu gäma, märr nanyi dhu ga lay-layyun nuriñiyi djägay djamarrkuli'wal nhanukiyingalañuwal nanyi ga wänjay. Ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynyndja yakan malñ'maram yätjkurruyndja nhanukal, ga wañany walal dhu ga yätjkurruyamanya bäyñun bukmakkuny yolñuw walalañ Garraywalañumirriwinydja mala.

¹⁵ Bili wiripuwurruyndja nunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurruyndja nurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, nuli nhe nula yol Garraywalañumirryndja miyalk galkipuyynyndja gurruñumirr nuriiki dhuway-rakunymirriwinydja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan nurikiyiny miyalkku, märr nanyi dhu ga nunhiyiny nhina nhokal muka djägañur, märr dhu ga nunhi God-Wañarrwuny yolñu walal djägany nurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, nunhi bäyñu walalañ gi galkipuy gurruñumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalañumirriy yolñu'-yulñuy nhäma nunhiwurruny yolñuny walalany God-Wañarrwu waña-nhirrpanawuynha malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga nunhi märr-ñal'yun yan nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal waña-nhirrpanawuywalnydja djägamirriwal mala, nunhi walal nuli ga waña-gäma nhumalany ñamatham yan, ga djäga walal nuli ga manymakkum yan wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Mirithirr yan nhuma dhu ga nunhi djägany walalañ, bili walal nuli ga nunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja nunhi God-Wañarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marñgikumany muka warranulkumany nunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga nunhi buku-roñanamaramany walalañ rrupiyany nunhiñuwuyyiny djämapuy mala.

¹⁸ Bili nunha ga nãthiliñuynyndja djorray' lakaram bitjan gam', "Nunhi nuli marrtji bulikiyny'tja djäma dhurra'-dhurraparamany nathanhany malany mañutjinhany, gänañ'maramany marrtji beñurnydja nunhi dhukunñurnydja, yaka nanya dhäny ñapmarañ; yänan ganarrthula nunhiyiny, märr nanyi dhu marrtji luka muka nathany beñuryiny nunhi." Ga wiripuny nunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Nunhi dhu ga yolñuy djäma gunga'yundja nhuna, nheny dhu nahanuny gurruwandhi balany buku-roñanmaramdhi nunhiñuwuyyiny djämapuy."

19 Ga ŋuli ŋayi dhu ga waŋganydhuny yolŋuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ŋayi gan ŋuriniyi wiripuŋuy wana-nhirrpanawuyyu yolŋuy Garraywalaŋumirriy djäma yätjkurruyaŋal, nheny dhu ŋathil yaka yänayiny märr-yuwalkthirr ŋurikiyiny dhärukku waŋganyguny yan. Nurruŋuny ŋathil maŋ'maraŋ maŋutji-marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋula nhämunhawal, nhä ŋunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan waŋgany dharaŋana dhäwuny', bala nheny dhu yurrnha märr-yuwalkmirriyirnydja.

20 Ga ŋuli nhakun ŋayi ŋuriniyi yolŋuy bilin djäman yätjkurruyaŋalna, ga nheny dhu yurrnha raypirri'yundja ŋanya, waŋiny dhärukthuny dälyun ŋanya, milman bukmakkalna yan ŋurikiwurrungaŋal yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwurruynydja nhäman ŋanya, bala walalnydja dhu ŋunhalnydja märr-barrarirra balanyarawyiny yätjkurruwnydja djämaw.

21 Dimithi, buthuru-bitjurnydja yuwalkkuŋun yänan, ŋamathanun. Dhuwandja ŋarra ga lakaram nhuŋu ŋunhi milman God-Waŋarrwala ga Djesu-Christkalna, ga djiwarr'puywalna yolŋuwal walalaŋgal. Ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun yan dhuwaliyiny ŋunhi rom malany ŋunhi ŋarra gan lakaraŋal nhuŋu. Nhe dhu ga nhämany bukmakna yan yolŋunhany walalany rrambaŋiyaman yan waŋganyguman, yakan gänaŋ'maraŋuny.

22 Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ŋula yolnhany yolŋuny Garraywalnydja djämalil; bulna ŋathil gi nhäŋu ŋanya, bala yurrnha nhe dhu goŋ-ŋal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänaŋ'maramany ŋanya ŋurikiyiny djämaw Godkalaŋuwnydja. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy ŋula nhäny yan djäma yätjkurnydja, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi nhe ŋanya bilin nhirrparna, ŋunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurriy, rrambaŋin nhuma ŋuriniyin yolŋuy. Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina darrtjalkna yan dhika ŋula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurruŋurnydja malaŋuŋur.

23 "Yurr yaka nhe dhu ŋunhi ŋulktun gapuny waŋganydja. Wiripuny nhe dhu ŋunhi luka wiyika muka borum ŋänitji, yurr gaŋga ŋulkturrnydja lurrkun' yan, bili ŋunhiyiny balanya nhakun mirritjin'na nhokalaŋaw guŋungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun nhe ŋuli ga rirrikthun dhuwali ŋunhi guŋun nhuŋu."

24 Yo, wiripuny ŋuli ga yolŋuy djäma yätjkurnydja mel-warraŋulna, bala dharrwaynydja ŋuli yolŋuynydja walal nhämany, bala yan marŋgithirra nhanu yätjkurruwnydja; ŋuriniyiny dhu nhakun yolŋuy dhä-gir'yunawuynha märraŋ yalalaŋumirrydja. Ga wiripuwurruŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋuli ga ŋayaŋuŋur yätjkurr ŋorra djuŋul'maranhawuynha yan; ŋunhiyin ŋuli gi bäyŋuny nhäŋu wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy, yurr yalalany ŋayi dhu ŋunhiyi mala ŋurru-dhawattunna marrtji warraŋulthirra bukmakkun yan nhänharawnha ga marŋgithinyarawnha.

25 Ga balanyayi bili ŋupanayŋuyi, bukmakthuny ŋuli ga ŋunhi nhäman ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthi waŋganydhu yolŋuy mel-gurrupandja djämany ŋula nhäny mala ŋunhi ŋamakurnydja. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthi yolŋuy ŋamatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ŋunhiyiny nhanukuŋ djämapuy ŋorra djuŋul'yunawuy wiyindja, dhawatthurra boŋuŋ yan warraŋulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ñayi dhu ga ñunhi djämamirriy yolñuy dhäruk märram buñgawa'mirriñuny nhannuwuy ñayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga ñunhiny dapmaranhawuynyndja djämamirr yolñu, ñayiny dhu ga ñunhiyiny märr-ñal'yundja ñurikin bili yan buñgawa'mirriñunha nhanukiyingalañaw ñayi, ga dhäruktja ñayi dhu ga märram ñanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka ñula yolthuny yolñuy yätjkurr-lakaramany God-Wañarrnhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, ñunhi limurr ñuli ga marñgikum walalany.

² Ñuli ñayi ñunhi ñurikiyi djämamirriwinyndja buñgawa'mirriñuny yuwalktja ñunhin God-Wañarrwun yolñu, ñunhiyiny nhakun mañda wäwa'manydjinn. Yurr ñayiny dhu ga ñuriniyiny djämamirriynyndja yolñuy yakan ñanyanhany buñgawa'mirriñunhany nhannuwuy ñayi märr-yulkthundja; yänan bala ñayi dhu ga djämany manymakkuman dhikan nhanñu yolñuny, bili ñayi ga yuwalktja ñunhiyi guñga'yundja ñunhiwurrnhan yolñuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala, ñunhiwurruny bili yan ñunhi nhannuwuynha marrkapnhan wäwa'mirriñuny mala.

Dhuwaliyi mala ñunhi nhe dhu ga Dimithi lakaramany yolñuwalnyndja walalañgal, marñgikumany walalany. Lakarañuny gi mirithin yan, märr dhu walalnyndja dhuwaliyiny dhäruktja ga märraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiny yolñuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunyndja'nhan yolñuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanñu limurrungalañaw Gar-raywu Djesu-Christku, ga dhuwali ñunhi dhäruktja nhanñu manymaktja raypirri'yunarawnyndja ga marñgi-wurrupanarawnyndja Godkalañawnyndja romgu, yurr ñayiny ñunhiyiny ñunhi ñayi nyäl'-lakaranhamirriynyndja yolñu marñgi-gurrupanamirr ñayiny dhu ga ñunhi wiripun rom malany marñgi-gurrupan, ga likandhu-ñurrkamany ñayi dhu ga ñunhi nhanñun Garraywun Djesu-Christkun marñgi-wurrupanawuynyndja, ñunhi yuwalknha manymak.

⁴ Ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolñu nyäl'-dumurrnyndja yänan ñanyapinya ñayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ñayi marñgin warrpam'nha buk-makkun, yurr bäyñu warray ñayi yuwalktja marñgi, bili guyaña ñayi ñuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ñayi ñuli ga ñunhi wañany dhä-dälthirra yan, yänan nhakun ñayi ñuli ga ñunhiyiny yay'yayyunna, bili wañany ñayi ñuli ga ñunhi dhäruknha yan wañanyynha. Yakan balanyayiny ñamakurr, bili beñuryiny dhu ñunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjkurrnyndja malany, balanyan mala gam'. Yolñuny walal dhu ga mañutji-diy'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwurrnyndja bar-rkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ñunhi gupa-wañanhamirriynyndja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra.

⁵ Bitjana bili walal dhu ga ñunhi ñarrtjunmirra yan, bili mul'kurrnyndja walalañ ñunhi guyañanharawnyndja wañaran ga djarrpin', bili walal ñunhi diltjin gurrupanmin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny romgu. Ñunhiyiny

nhakun walal ŋuli ga yänan märr-warku'yunmirra, yanbi walal ŋunhi Garraywun yolŋu mala, bili walal ŋuli ga guyaŋanhamirrnŋyda ŋunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunŋyda'yirra, ga märram walal dhu ŋula nhän mala ŋamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu ŋunhi yolŋu lukunŋyda'yirrnŋyda, ŋunhin yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waŋarrwal romŋur, ga märr-daw'yun ŋayi dhu ŋuriniyi bili yan romdhu.

⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny ŋula nhaku malaŋuw, bili limurrnŋyda dhuwal dhawal-guyaŋanany dhiyalnŋyda wäŋaŋur munatha'ŋurnŋyda goŋ-waŋara muka yan ŋula nhämiriw, ga ŋunhi ŋali dhu dhiŋgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany'wäŋa, bäyŋun ŋali dhu ŋunhi gäŋuny ŋula nhäny mala.

⁸ Yo, ŋunhi ŋali ga nhakun ŋatha ŋayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, ŋurini bili ŋali dhu ŋunhi ŋayaŋu-daw'yundja.

⁹ Bili ŋunhiny yolŋu wanaŋa-dumurrnŋyda, guyaŋa ŋayi ŋuli ga nhanŋuwuy ŋayi lukunŋyda'kunhaminyaraw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyiny yolŋuny garrpinna dhuwalaŋuwuyyun munatha'wuyyun ŋula nhaliy malaŋuy, bili bitjan bili ŋayi ga ŋunhi ŋoy-ŋapu'yundja bawalamirriwnha yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga ŋuriniyin romdhuny ŋanya ŋuli ga ŋunhi dharrwunumany ŋula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yätjkurruwnŋyda. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili ŋunhiyiny dhu yolŋuny walŋa-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ŋoy-ŋapu'yunaraynydja, ŋunhiyiny nhakun ŋanya ŋuli ga barrkukuman manymakŋurnha romŋur ga mägyaŋura, bala nhanŋu dhu ŋunhi walŋany baɖuwaɖuyundja ŋuriniyin bili yan nhanukiyingalnha ŋayi djälyuny.

¹⁰ Yo, ŋunhi ŋuli ga nhakun yolŋu djälthirr mirithirr rrupiyawnydja, ŋunhiyiny ŋoy-ŋapu'yunamirrnŋyda rom ŋuli ga ŋorra ŋunhal ŋayaŋuŋur nhanukal, balanya ŋunhi rumbalnydja nhakun maŋutji ŋatha, bala beŋuryin dhu ŋunhi dhawatthundja bawalamirra ŋula nhäny mala yätjkurrnŋyda. Wiripuwurrnŋyda bilin bilyurra gan God-Waŋarrwalnydja bili ŋuriniyi walalaŋgiyingal ŋoy-ŋapu'yunaray romdhu, ŋunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bäyŋun ŋayi gi märr-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ŋayaŋuny nhanŋu ga bitjanna bili dharpumany warwuyynha ga ŋula nhaliynha galŋa-midikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ŋayi dhu ga ŋunhi nhina ŋamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanŋuwuyynha yan yolŋuny God-Waŋarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthanala ŋunhany ŋunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ŋoy-ŋapu'yun ŋula nhakuny malaŋuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu ŋula nhaku malaŋuw. Nheny dhu ga ŋunhi gatjpu'yundja dhiyakun malaŋuw yan gam'. Nhe dhu ga djämany ŋamatham yan, ga nhina nhe dhu ga God-Waŋarrwal yan romŋurnŋyda. Märr-nhirrpanmirrnŋyda nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga märr-ŋamathirrnŋyda wiripuwurrŋuny yolŋuw walalaŋ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirriwrnha ŋula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu ŋunhi gandarrŋurnŋyda ɖaɖawyun. Guŋga'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrnhany yolŋuny

walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarawyin malaŋuw nheny dhu ga ŋunhi mirithirnydja djälthirr.

¹² Yuwalkkuŋuny gi mirithiny märr-yuwalkthi God-Waŋarrnhan yan, ga ŋayathulnydja gi mirithiny baŋ-biyakuny nhanŋuwuynha yan romdja God-Waŋarrwun, biyak nhakun ŋuli ga ŋunhi yolŋu waŋdirr mirithirr yan, märr ŋayi ŋuli ŋunhi märraman ŋunhalnydja bala ŋula nhäny ŋunhiŋuwuyyiny waŋdinyawuy. Yurr nheny dhu ga ŋunhi mirithirra yan waŋdirrnydja ŋuriŋi warray ŋunhi God-Waŋarrwal dhukarryuny, ŋunhi ŋayi nhuŋu wäthurr yäku-lakaraŋal nhuna milma yolŋuwal walalaŋgal.

¹³ Dimithi, dhuwandja ŋarra ga dhäruk-gurrupanmirrnydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan dälyun dhärukthuny; lakaramany ŋarra ga dhuwal yäkuynydja God-Waŋarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuŋur nhanukal, ŋurikalyi ŋunhi ŋayi yuwalk yan walŋa-gurrupanamirrnydja bukmakku yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga wiripuny nhanukal yäkuŋy Djesu-Christkal ga dhunukuŋur nhanukal, ŋarra ga waŋa. Ŋurikalysin ŋunhi ŋayi yuwalk yan waŋan milma, warralkunhamin nhanukal Bäylitkal,* ŋunhi ŋayi gan yuwalk yan märr-yuwalkthin nhanŋu God-Waŋarrwu.

¹⁴ Dhuwal ŋunhi дәlnydja dhäruk ŋarra nhuŋu ga gurrupan gam'. God-Waŋarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, gänaŋ'thun ga, ga nheny dhu ga ŋunhi nhina ŋamathamany yan ŋula nhämiriwnha ŋunhiliyi bili yan romŋurnydja waŋganyŋur, märr nhokal dhu yaka ŋula yolthuny maŋŋ'maram ŋula nhä yätjkurrnydja malany, yan bili-i-i ga ŋayipi dhu Garray Djesu-Christ buna.

¹⁵ Yo, yuwalk muka ŋayi dhu ŋunhi marrtjiny räliny, bili ŋayipi dhu ŋunhi God-Waŋarryu djuŋyundja ŋanya räliny ŋuriŋi bili waluynydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋayipi nhirrpar, ŋuriŋiyi God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋayipi waŋgany yan Ŋurruŋu ga Djeŋarra'mirrnydja. Yo, ŋayipin yan ŋunhi waŋganyha Ŋurruḍawalany bukmakkuŋy yan buŋgawaw malaŋuw, ga ŋayipiyi yan ŋunhi Garraynydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny garraywu malaŋuw.

¹⁶ Ŋayipi ŋunhi waŋgany walŋa-wiyinŋumirrnydja Waŋarr, ga nhinany ŋayi ga djarratawun'ŋura, djeŋarra'yirrnydja ga dhika; bäyŋun dhu ŋayi ŋunhi yolŋuny galkithirr ŋunhiwiliyiny baḍayala'lil gänany ŋayipiny. Yaka ŋula yolthi waŋganydhu yolŋuy ŋäthil nhänha God-Waŋarrnhany, ga bäyŋuyi ŋuli gi dhiyanuny bala ŋula yolthuny ŋanya nhäŋu. Go limurrnydja märr-ŋal'yunna nhanŋuwuynha yan, bili ŋayipi muka ŋunhi wäŋa-waŋany limurruŋ. Bukmak nhä mala dhika warrpam' yan nhanukiyingal goŋŋur, ga nhinany ŋayi ga ŋunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurrnydja wokthunna nhanŋu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakaraŋun ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi lukuny dja'mirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal ga ŋayatham dharrwa mirithirr ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga waŋi raypirri'yurrnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga yaka gi guyaŋi biyakuny yanbi nhe dhu ga ŋamathamany nhina ŋuriŋiyiny ŋula nhaliynydja malaŋuy ŋunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, buŋ'waŋdhunna dhu. Yaka märr-ŋal'yurr gi ŋurikiny

* 6:13 Pilate

ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw. Bili ŋayipin waŋganydhun God-Waŋarryun ŋuli ga gurrupan ŋula nhäny mala yuwalktja ŋamakurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, märr ŋaliny dhu ga nhina ŋayaŋu-djulŋithirra dhikan mirithirra.”

¹⁸ Ga lakaraŋdhi bulu nhakun ŋurikiwurrunguny lukunyndja'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, walal dhu djäman ŋamakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yänan, märr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunyndjan' God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur.

¹⁹ Yo, ŋunhi ŋali dhu gurrupan yänany wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nhakun märryu-dhapinyaynydja, ŋunhiyiny nhakun ŋali ga bukulil ŋal'maram litjalaŋguwuynha ŋali balan djiwarr'lila, märr ŋaliny dhu ga yalalany nhina ŋamathamam ŋunhaliyiny. Lakaraŋuny walalaŋ biyakiyin, märr ŋunhalnydja walal dhu märram yuwalknhan walŋany, bala walal dhu ga nhinany ŋamathamam yänan wiyinŋumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun yan dhuwaliyi dhäruktja Garraywuny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe beŋurnydja ŋunhi ŋula nhäŋurnydja mala dhäwuŋur nhäŋiniŋ'ŋurnydja, ŋunhi walal ŋuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjthinyawurr gyaŋaŋhawurr walalaŋgiyungal walal. Yaka gi lay-layyurr ŋuriŋiny mayali'miriwyuny dhäwuy malaŋuy.

²¹ Wiripuwurrnydja gan yolŋu'-yulŋu bilin märr-yuwalkthinan ŋurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ŋunhiyin djambatjtja gyaŋaŋhawuy, bala ŋunhi ŋuriŋiyin walalanhany bilmaraŋal dhipuŋurnydja ŋunhi yuwalkŋurnydja dhukarrŋur; bilin walal nhakun ŋunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bäyŋun buluny walal ŋuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

ŋayipin dhu ga ŋunhi nhuna gämany God-Waŋarryun nhanukiyin-galnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djorra' balayi nhanu Dimithiw, nunhi nayi balanya nhakun gäthu'mirrinun nhanu. Ga dhuwandja nayi gan djorra' wukirri nhanu nunhala dharrungunura bejura Rawumjura.

Ga guyaanan nayi gan nunhi Bolyuny nunhi waluny nhanu martjin galkithinan dhiŋganharawnha, bala nayi gan waanan Dimithinhany mirithinan nayanu-dälkuŋalnydja, märr nayi dhu ga dhärrany dälha yan mirinu Djesu-Christku, bäydhi nayi dhu ga nunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr martji.

Ga nayanu-rur'maraŋal nayi gan Dimithinhany, märr nayi dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan nayi dhu ga nunhi nhä nayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gur-rupar, ga yakan nayi dhu nula gandarrnurnydja dadawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhäwunur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narakun Bolwun* nhuu, nunhi narpiny dhuwal yolnu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-Waŋarryu nunhi nayipi narpiny nhirrparnydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanu nayanu. Ga djuy'yurnnydja nayi narpiny nunhi God-Waŋarryuny djawarrkthunarawnha yan nhanukalaŋawunha Djesuwalanawunha, nunhi nayin wäwungunäl yuwalktja walja, nhaltjan nayi nuli ga waljakum yolny walalany God-Waŋarryu nhanukalaŋuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra.

² Narra nhuu ga dhuwal wukirrinny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirrinu narakun. Dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuu yulny, märr dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalaha nayi nurinin märr-ŋamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan.

Bolyu nayanu-bunŋatmaraŋal nanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany mirithir yan, dhuwaliyiny nunhi God-Waŋarr nunhi narpiny nuli ga buku-ŋal'yunna nhanu, ga djäma nayanuny dja darrtjalkthun yan narakiyinŋal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narakal gan mala-nurrkanhayny walal djäma nhanu nättil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany nunhi narra nuli guyaany nhuna Dimithi, ga bukumirriyaman narra nuli ga nunhi nhuu bitjana bili yan munhanupanna ga walunupanna.

⁴ Narra nuli ga dhuwal guyaana yan nhuna, nunhi nhe gan nätthin naraku balanyamirriyny dja waluy nunhi narra nhuna ganarrthanalnydja. Mirithir yan narra nuli ga dhuwal djälthirnydja

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul

nhuŋu nhänharawnydja, märr ŋarra dhu mirithirr yan ŋayaŋuny dhika djulŋithirrydja.

⁵ Yo, guyaŋa yan ŋarra ga dhuwal nhuna ŋunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriŋuy Lawatjthu* ga ŋänđi'mirriŋuy nhokal Yonitjthu* gan märr-yuwalkmirriyin.

⁶ Dhiyaŋiyi gämurruy' ŋarra nhuna dhu nhakun buluny waŋa guyaŋanhamirriyam bitjana gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-Waŋarryuny nhakun gurruparnha bilin ŋäthilmirriyaŋala nhanŋuwuynydja ŋayi ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋarra gan bukumirriyaŋal, goŋ-ŋal'yurr manapar nhokal. Biyakun märraŋun dhä-yurruŋun ŋunhi gurthanany, märr ŋayi dhu ga nhäran yan bitjana bili, märr ŋayi dhu bäyŋun rirriwulthirrydja ŋunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirrydja nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny gurru-panawuy.

⁷ ŋunhi nhe ŋuli ga rum'rumdhundja barrarirrydja ŋula nhakuny malaŋuw, ŋunhiyiny barrari yaka beŋur God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuy, bili God-Waŋarryuny ŋuli ŋunhi gurruapan nhanŋuwuy warray ŋayi Dhuyu-Birrimbirrha limurruŋgalnydja ŋayaŋulil, märr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga märr-ŋamathinyaraynha. Ga ŋuriŋiyi nhanukalnydja Walŋamirriynydja Birrimbirryu limurrydja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuynhany limurr ŋula nhäŋurnydja malaŋuŋur yätjkurruŋurnydja.

⁸ Dhiyakiyiny malaŋuw nhe dhu ga ŋunhi yakan rum'rumdhun. Yäku-lakaraŋuny ŋanya Garraynhany bawalamirriŋura yan, barrarinyamiriwnha ŋula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyaŋuny ŋunhi, ŋunhi walal ŋarrany galkar dhipal dharruŋgulil bili ŋarrany dhuwal nhanŋuwuyyi yan Djesu-Christku yolŋu. ŋunhi nhe dhu ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynydja birriŋ'maraman yan, bäydhi walal dhu marrtji ŋunhi yolŋuynydja walal nhuna ŋayaŋu-midikumandja ŋula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji ŋunhi märram ŋayaŋu-midikinyamirrydja rom ŋuriŋi nhanukiyiŋgal warray yan God-Waŋarrwal ganydjarryuny. Yo, dhärrin ŋarrakal yulŋuny, märr ŋali dhu rrambaŋin nhakun märramany ga dhuwandja ŋunhi galŋa-midikinyamirrydja rom ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi manymakpuynydja dhäwupuy lakaranhawuy.

⁹ Bili muka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakuŋalnydja limurruny, bala ŋayi ŋunhiyiny nhakun gänaŋ'maraŋalnha nhanukiyiŋgallilyaŋalnha ŋayi limurrunhany. Yurr yaka ŋayi limurruny ŋunhi walŋakunha yanbi limurrydja bilin dhuwurr-dhunupan ga ŋamakurrnha. ŋany ŋäthil yan baman' ŋayipi God-Waŋarryu ŋunhi limurrunhany djarr'yurr, yurrnha dhuwandja wäŋany maŋ'thurr. ŋayipi ŋunhi ŋayaŋu-wuyurrydja limurruŋ, bala ŋayi yan walŋakuŋalnha limurrunhany nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra.

¹⁰ Yo. Dhiyaŋuny bala nhanŋu ŋunhiyi mel-wuyunawuynydja bilin maŋ'thunna ga, bili ŋunhi ŋayipin Djesu-Christnha dhiyalnydja bunan limurruŋ Walŋakunhamirrydja, bala ŋayi yan bakmaraŋalnha nhakun, buwayakkuŋala ŋunhiyiny dhiŋganhamirrydja rom. Bala limurrydja dhu ga nhina yalalany God-Waŋarrwalnydja, yolŋun yan rum-bal bitjana bili yan. Dhuwaliyi ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu romdja milkuŋal, dhawatmaranaŋalnydja limurruŋ nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurrnha.

* 1:5 Lois; Eunice

11-12 Yo. God-Wañarryu ñunhi ñarranhany nhirrpär gänañ'marañalnydja dhiyakiyin dhäwuwny'tja lakaranharaw. Ñarrany dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukuñ, bala ñarra dhu ga marñgikumany dhuwaliyin ñunhi dhäwuwny' yuwalknha, bäydhi ñunhi walal ñarrany dhu ga ñula nhaltjandja ñayañu-midikumandja. Ñarrany dhu ñunhi yakan gora ñuriñiyiny ñunhi nhanukalnydja dhäwuy, bili ñarrany marñgi warray Djesu-Christkuny; bilin ñarrany märr-nhirrpanminan ñarranhawuynhany ñarra nhanukal nha, ga yuwalk yan ñayi dhu ga djägany ga gungamany ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñayi ñarrakal gurrupar djägalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga ñunhi dhäwu dhärran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ñunhi ñayi dhu bonğun dhiyalnha buni.

13 Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhuñu dhuwaliyiny dhäwu, nheny dhu ga ñunhi ñayathamany ñunhin bili yan wañganyynha yuwalknhan dhäwunhany, ñunhi nhe gan bili muka ñäkul ñarrakuñ. Märr-nhirrpanmirrnydja gi Garraywal yan, ga märr-ñamathiny gi nhanñuwuy yan, ga ñurukuwurrun ñunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ, bili nheny dhuwal bilin wañgany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalnha.

14 God-Wañarryuny gurrupar ñunhi yuwalktja dhäwu nhokalnha djägalilnydja, ga nheny dhu ga djägan ñurikiyiny manymakkuman, ñuriñiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwal nha, ñunhi ñayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

15 Bili muka nhe gan ñunhi ñäkulnydja ñarranhany, ñunhi ñuriñiwurruyiny yolñuy walal bukmakthu yan ñunhalnydja ñunhi Yaytjany* makarrñur wäñañur ganarrthanala ñarranhany. Ga ñuriñiyiny märrmayny'tja yolñuy mañda Bitjilaynydja* ga Yamatjiniyinydja,* mañdany ñarrany ñunhi ganarrthanalyi, diltjin mañda gurrupanminany ñarrakuny, bitjarr yan bili nhakun ñunhi wiripuwurr.

16 Yurr ñuriñiny Nitjipuraynydja* yolñuy yäkuy yaka ñarrany ganarrthanha. Ñarrany ga dhuwal buku mirriyam, ñunhi ñayi dhu Garrayyu ñanya gäma manymakkum dhika, ga nhanñuwuy ñunhi gur-rutumirrinny walalany, bili bitjan warray bili ñarranhany ñayi ñuli ga buñgatmaram warray ga ñayañu-djulñithinyamaram, marpparañgum nhakun ñarranhawuynhany. Ga bäydhi ñarra ga dhuwal dhiyalnydja dharrunğunurnydja gulñiyirr, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi goriny ñarraku.

17 Ñunhi ñayi bunanany dhiyalnydja wäñañur Rawumdja* ñunhiyiny Nitjipurany yolñu yäku, bala dhunupan yan ñayi gan ñunhi larrunñal nha ñarrakuny, yan bili ga mañ'marañal ñayi ñarrany.

18 Ñarrany ga buku mirriyam ñayi dhu Garraynydja mel-wuyunna nhanñu, balanyamirriyinydja waluy ñunhi ñayi dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolñu'-yulñunhany. Ga nheny Dimithi marñgi muka nhanñu, nhaltjarr ñayi gan ñunhi gunğa'yurr ñarrany ñunhal wäñañur Yipatjatj.*

2

Djämany gi mirithi yan nhanñuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyinal nhe

*Serve Jesus Christ with all your strength
2 Dimithi 2.1-13*

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes * 1:16 Onesiphorus * 1:17 Rome * 1:18 Ephesus

¹ Yo, nuriñiwurruyndja wiripuwurruyndja yolñuy walal ñarranhany gan bilin nhakun ganarrthanala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun ñarrakuwuyña gäthu'mirriñu. Dhärriny gi birr biyakun ðälthin God-Wañarrwalña yan ganydjarryny, bili ñayipin dhu ga Djesu-Christhun ñunhi nhunanhany guñga'yun.

² Bili muka nhe ñarrany gan ñunhi ñäkulnydja, ñunhi yuwalk muka ñarra gan lakarañalnydja dhäwuny' birrñ'marañalnydja milman dhar-rwawala yolñuwalnydja walalañgal. Ga nheny dhu ga ñunhi lakaramany dhuwali bili yan wañganyña dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwur-ruñgalnydja djägalil, ñurikiwurruñgalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, märr walalnydja dhu marñgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurruñguny yolñu'-yulñuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolñu balanya nhakun ñunhi ñuli yolñu marrtji bala marilil miriñun balanya, yurr nhe dhu ga ñunhi dhärrany ñoy-ðälthirnydja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'ñurnydja, bili ñayi ñunhi buñgawany nhuñu ñurruñuny. Ñunhi nhe dhu burakirnydja ñunhiliyi mariñurnydja, yakan ðadawyurruydja, yänan märrañun ñunhiyiny ñayañu-midikinyamirrinhany romña, ga yakan ñanya ganurrnydja. Bili ñunhiyiny ñayañu-midikinyamirruydja rom ga ñorra bukmakku yan limurruñ Garraywalañumirruydja yolñuw walalañ.

⁴ Yo. Ñayiny yanbi dhu ga ñunhi miriñuny yolñu girri'-ñamathinyawuyña yan nhina, ga guyañany ñayi dhu ga ñunhi wañganyña yan, ñayi dhu ga dhäruktja märram ñunhin bili yan nhanñuwuyña ñayi ñurruðawalañunhan. Ga yaka ñayi dhu ga lay-layyundja dhuwalañuwuyyiny ñunhi wiripuñuyndja malañuy romdhu.

⁵ Yo. Ñunhi nhakun ñayi ñuli ga yolñu wañdirr djulkmaranharawnydja djälthirr, ga malthundja ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolñu ñurikin bili yan romguny wañdinyarawnha; ñuli ñayi dhu ga ñunhi yakany wañdirr ñurikiyiny romgu malthun, ñayiny dhu yakan märram ñula nhäny mundhurrnydja. Nheny dhu ga marrtji yan bala baðak God-Wañarrwal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu ñunhiyiny märraman mundhurrnydja.

⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi ñuriñiyi yolñuy gätñi-djämamirruydja mirithirruydja djäma ñula nhäny mala borumdja ñuthanmaram, ñayi ñathil dhu ñunhi ñuriñiyi yolñuy ñurruñuny märram nhanñuwuy ñayi borumdja malany lukanharawnydja beñuryiny ñunhi, ñunhi ñayi ñuli ga ñuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuny, bala nheny dhu märraman ñunhi ñamakurrnydja nhanukuñ.

⁷ Guyañiny gi mirithi yan ñunhiny dhäwu ñunhi nhä mala ñarra gan lakarañal nhokal, bili Garrayyun dhu ñayipin nhuna marñgi-gurrupandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marñgithirruydja.

⁸ Guyañi ñathil bala roñiyi Djesu-Christña, ñunhi ñayi ñanya God-Wañarryu rur'marañal beñur dhiñganhañur. Ñarrany ñuli ga dhuwal ñurikalañuwuyyiny dhäwu lakaram birrñ'maramany, ñunhi ñayi dhawal-guyañanany beñur yarrañurnydja Geñ-Daybitkal.

⁹ Ga dhiyañiyi ñunhi dhäwuyiny'tja yindikunharayña ñarrany ñuli ga dhuwal nhina dharruñgunurnydja, garrpinawuyña djimuku'mirra, yanbi ñarrany ñula nhän dhuwurr-yätjukurra yolñu. Yurr God-Wañarrwuny dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy ñula yolkalnydja ganydjarryu.

¹⁰ Dhiyaniyin gämurruy' narrantany ga dhuwal dhärra bađaktja wuñđanarnnydja gali'nur Djesuwalnydja, narranta nuli marrtji märraman bala yan nula nhäny mala yätjkurnnydja nunhi walal nuli ga djäma narrantaku, märr dhu nunhi wiripuwurnnydja yolnu walal nunhi nayipi walalany God-Wañarryu gänañ'marañal, walalnydja dhu nunhiwurryiny märr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walñathirra, ga nhinany walal dhu ga nunhala nhanukala latju'nura dhikan wäñañurnnydja djenarra'mirriñura, bitjanna bili yan wiyinñumirra.

¹¹ Yo, dhuwandja narranta dhu lakaram yuwalknha yan dhäruktja, balanyan gam',

“Nunhi nhakun nali dhu ðađawyundja yätjkurnñurnnydja djämañur, nunhiyiny nhakun nali yolnu bilin dhiñgañal nha rrambanjin wañgany-manaparnha Garraynha Djesun, bala naliny dhu ga nunhiyiny nhina bitjanna bili yan walñan wañgany-manapanminyawuynha nhanukalnha.

¹² Nunhi nali dhu ga dhärra ðälnydja yan dhuwalatjandja nunhi nayañu-ñonunđhinyamirriwurnnydja romgurr, bala nali dhu ga nhinan nunhalnydja balanyan nhakun nunhi nurrudawalañun yolnu walal, nhanukalnydja rrambanjin limurrnha Garraynha.

Nuli nali dhu nuyulkthirnydja nhanñu, ‘Yaka narranta nhanñu marñgi,’ bitjandja nali dhu waña, nayiny dhu nunhi bitjandhi bili waña litjalañguny, ‘Yakayi narranta nhanñuny marñgi,’ bitjan.

¹³ Bäydhi mak nali nunhi yolnu märr-yuwalkthinyamiriwnnydja ga dhä-märr-yulktja, yurr nayipiny Garrayyuny dhu ga nunhi dhäruktja nhanñuwuynnydja nayi nayathamany yan yuwalknha, bili yakan dhu nayiny nunhi djambi nanyapinyany nayi, bala dhu bilyunna;

nayiny dhu nunhi djäman bala yan nunhiny nunhi nhä mala nayi wäwunguñal.”

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu nunhi God-Wañarrwuny djämamirr yolnu walal

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

¹⁴ Yo Dimithi, wañiny gyañanhamirriyañuny yolñunhany walalany dhuwalañuwuynnydja malañuwuy nunhi narranta dhu lakaramany nhokal nha walalañguny. Yurr yäkukurnnydja Garraywalañuwurra yan nhe dhu nunhi lakaramany walalañ, märr walal dhu ga yakan narrantjunmirnydja, nula nhaltjanmirnydja dhä-ðälthinyamirnydja wañanhamirr, bili nuruñiyiny narrantjunminyaraynydja romdhu nuli nunhi yakan guñga'yurr nula yolnha yolñuny; yänañ nayi dhu ga nuriñiyi dhä-manapanna yolñunhan walalany, nunhiwurrunhan nunhi walal nuli ga njäma narrantjunminyawuy.

¹⁵ Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, gyañin manapul nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan nhuñuwuynnydja nhe, märr nayi dhu God-Wañarryuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Wañarrwu nhanñuwuy yan djämamirnydja, yurr biyakun lakarañuny God-Wañarrwuny dhäruktja walalañgal yuwalkkuñun yan,

warralkunjun, ga dhunupayanjun walalaᅅgal, märr nheny dhu yakan gorany ᅅnhi ᅅayi dhu God-Waᅅarrayuny mala-djarr'yundja marrtji djämapuynyndja nhokun.

¹⁶ Gatjuy gänaᅅ'maranhamirra nhunapinya nhe ᅅurikiwurrungalnyndja yolᅅuwal walalaᅅgal ᅅnhi walal ᅅuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalaᅅgal mirithiny galkithi waᅅanhaminyanurnydja, bili balanyarayyiny dhärukthu ᅅuli ga ᅅnhi barrkukuman yolᅅunhan walalany God-Waᅅarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman.

¹⁷ Bili balanyan ᅅnhi walalaᅅgunyony dhäruk mala lakaranhawuy marᅅgikunhawuynyndja, balanyan nhakun ᅅnhi yätjkurra djetjin ᅅuli dhärra yolᅅuwalnha rumbalᅅura. ᅅnhi ᅅayi ᅅuli ᅅuthandja djetjiny, bala birrᅅ'thunna yindithirra, bawalamirra ᅅuli ᅅnhi rumbalnyndja ᅅayatham, bala ᅅuli ᅅnhi yolᅅunhany dhiᅅganhamaraman ᅅuriᅅiyiny yätjkurruynyndja. Ga märrmany' ᅅnhiyi yolᅅu maᅅda, yäkony maᅅda ᅅnhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja maᅅdaᅅ ᅅnhi balanyayin, bili djarrpi' yan maᅅda gan ᅅnhi marᅅgikuᅅalnyndja yolᅅunhany walalany.

¹⁸ Maᅅdany moᅅal warray ᅅnhiyiny yuwalktja dhäwu, bala maᅅda gan ᅅnhi lakaraᅅalnyndja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnyndja ᅅnhi dhiᅅganhawuynyndja yolᅅu walal bilin rur'yurra beᅅurnydja molunurnydja. Bitjandhin maᅅda ᅅuli ga ᅅnhi lakaram yolᅅuynyndja walalaᅅ djarrpi'kuman, ga ᅅnhiyiny nhakun maᅅda ga dur'yunna galkirinyamaraman ᅅnhi wiripuwurrunhan märr-yuwalkthinyamirrinhan yolᅅuny walalany, bala walalaᅅgal ᅅuli ga ᅅnhi liyaᅅurnydja dhar-rwathirra dhäruktja malany.

¹⁹ Yurr God-Waᅅarrwuny dhu ga ᅅnhi yolᅅu walal dhärra däl yan, bäyᅅu walal dhu galkirri, bili nhanᅅuny ᅅnhi God-Waᅅarrwuny yolᅅu walal balanyan nhakun ᅅnhi luku buᅅbuw dhärranharaw, ᅅnhiyiny dhuwal God-Waᅅarrwunjun nhanukiyiᅅunjun djalkiri-nhirrpanawuy. Ga dhuwaliyiny ga dhäruk dhärra bilin wukirriwuyᅅnha ᅅnhiᅅiyin buᅅbuwalnha lukuᅅura, bitjan ga ᅅnhi dhäruktja waᅅa gam', "ᅅnhi ᅅayiny marᅅgi muka Garraynyndja yolᅅnha yolᅅuny walalany ᅅayi ᅅnhi ᅅäthil gänaᅅ'maraᅅal." Ga wiripuny ga dhäruk waᅅa bitjan, "ᅅula yol yolᅅu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Narray dhuwal Garraywun yolᅅu.' Yurr ᅅayiny ᅅathil dhu ᅅuriᅅiyiny yolᅅuy ganan ᅅnhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrᅅnha ᅅayi dhu ga djälthirryndja ᅅamakurruynyndja nhinanharaw."

²⁰ Yo, ᅅnha ᅅnhi lukuynyndja'walnyndja yolᅅuwal wäᅅaᅅur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy many-makmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny ᅅnhi banikin' mala walal ᅅuli ga ᅅayatham dharpa malany ga wiripuny dhoᅅu malany banikin', yurr bathanawuyᅅnha. Yo! Banikin'tja malany walal ᅅuli ga ᅅnhi bäkiny ᅅula nhakun malaᅅuw yan gämurruwny'tja mala, wiripuny djämaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwaliᅅuw djämaw. ²¹ Ga ᅅnhi ᅅayi dhu ᅅula yol yolᅅu darrtjalkkunhamirryndja ᅅanyapinya ᅅayi, djalkthunna ᅅayi dhu ᅅnhiyiny ᅅula nhäny mala yätjkurruynyndja, bala ᅅayi dhu ga ᅅnhiyiny yolᅅu nhinan ga gänaᅅ'maranhaminyawuyᅅnha nhanukiyiᅅunᅅ ᅅayi, galkunna ᅅayi dhu ga nhanᅅuwuyᅅnha yan ᅅurikiyin wäᅅa-waᅅaᅅuwᅅnha yolᅅuw, mel-widi'mirra ᅅnhiyiny yolᅅu nhanᅅuwuyᅅnha yan Garraywun. Bala ᅅayi dhu ga nhanukalaᅅuwurruynyndja ᅅnhi Garrayyuny djämany ᅅamakurrᅅnha dhikan, bili bitjana bili ᅅayi

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

dhu ga nunhi nhinany girri'-namathirra yan djämawnydja God-Wañarrwalañawnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, napan-gurrapul nurikiyiny nunhi nula nhakuny malañuw, nunhi nhuma nuli ga yuta yolñu walal djäl-dumurruyirr. Gatjuy gänañ'thurra beñuryiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr namakurruwnha yan nula nhakuny malañuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkuñun yan gi märr-namathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi wañgany-manapula nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal mägayaynha yan romdhuny, nunhi walal nuli ga yuwalkkum buku-ñal'yun Garraywu nayañuynydja ñarrtjalkthun. Dhiyakiyin malañuw nheny dhu ga nunhi mirithirnydja djälthirr.

²³ Yaka gi lay-layyurr wañanharay nurikiwurrungalnydja nunhi walal nuli ga wañanhamirr be nhaliy dhärukthu gadaman-lakaranhaminyaray; nunhiyiny wañaran dhäruk, yolñuwun yan walalañgun gyañanhawuy. Bili nunhiwurryiny yolñu walal bäyñun gi marñgithiny nurikiny nunhi yuwalkkuny, bala walal nuli ga nunhi wañanhamirnydja nuriñin bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, nula nhaliynha nhäñiniñ'thun, ñarrtjunmirra walal nuli ga bala-räli'yunmirra yan.

²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanñuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nuñu dhunupa nhe dhu ga ñarrtjun nunhi yolñuny walalany bawalamirrin; wañiny gi biyakun gurruñ'thurra, yal'yunaraynha dhärukthuny. Marñgikuñuny yolñunhany walalany namathan yan, ga yakan bondiny mañakarritjthi nurikiwurrunguny nunhi, nunhi walal nuli marrtji bulnha bala marñgithirr, ga nunhiwurr yolñu walal nunhi walal nuli ga nayañu-midikuman nhuna.

²⁵ Gurruñ'thurr marrtji bala wañiny dhunupayañuny nunhiwurrunhany nunhi walal ga dhiyañ bala nhina nunha bala wiripunñur gali'ñur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna nunhi walalañguwuy djarrpi'kunhawuynydja gyañanhawuy, bala yan marñgithirra nurikin nunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja.

²⁶ Yo, nuriñiyiny nunhi buñgawaynydja Mokuyyu bilin nhakun gañmarañalaha walalany, mayali'-gäñala, märr walal dhu ga djämany nhanukiyingalañuwurrnha yan djälkurrnydja Mokuwalañuwurrnha. Ga nunhi walal dhu ga gyaña dhunupany yan, bala dhu nuriñiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawañmaraman beñurnydja nunhi yätjkurrunurnydja, nunhi ñayi nuli marrtji baku-ñayatham walalañ, gañmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy nunhi dhu yolñuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy gyañin, bala marñgithin dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Nuriñiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, limurrnydja dhu ga nunhi Garraywalañumirnydja yolñu walal marrtji nayañu-midikinyamirriwurra romgurr.

² Bili balanyamirriyyiny waluy yolñuny walal dhu gi nunhi gyañanhamirnydja walalanhawuynhan walal wañga'-wañganynha

yan, ga wanaṅa-dumurruyin walal dhu ṅunhi rrupiyawnydja. Ga bulu walal dhu gi ṅurrudawalaṅun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi ṅunhi buṅgawayin wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ. Ga wiripuny walal dhu gi ṅunhi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany nyamir'yurra, dhuṅa-lakaraṅun. Ga yakan walal dhu gi ṅunhi dhäruktja märraṅ walalaṅguwuy walal ṅāṅdi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany, djäl-gānaṅumirra mala, ga ṅayaṅu-roṅiyinyamiriwnha mala. Ga bāṅṅun walal dhu gi ṅunhi guyaṅi God-Waṅarrnhany, ga romdja malany nhanṅu.

³ Balanyamirriyyiny walal dhu ṅunhi gi nhini märr-ṅamathinyamiriwnha; yānan walal dhu gi ṅunhi ṅuyulkthin bukmakkuny yolṅuw walalaṅ, ga bāṅṅun walal dhu gi mel-wuyurrnydja ṅula yolṅuny wiripuṅuwnydja yolṅuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi ṅunhi lakaraṅuny nyäl'yurra wiripuwurrunhany yolṅuny walalany, gupa-waṅin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi ṅunhi bunhamirra yolṅuny, bala walal dhu gi ṅunhi ṅuyulkthin ṅunhi ṅamakurruwny dja romgu.

⁴ Balanyamirriyyiny dhu ṅunhi yolṅuyny dja walal wiripuwurrunhany ṅunhi yolṅuny walalany goṅ-gurrupula marrtji ṅurikiwurrungalnha ṅunhi miriṅuwalnha malaṅuwal. Bala walal dhu gi djāmany guyaṅanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ṅuli ga ṅunhi guyaṅa ga djälthirr, bili walal dhu ga ṅunhi guyaṅanhmirrnydja walalanhawuynhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi ṅunhi märr-ṅal'yurrnydja ṅula nhakun malaṅuw bawalamirriwnha yan, ṅurikin bili yan walal dhu gi ṅunhi goṅmirriyiny, ga bāṅṅun walal dhu gi ṅunhi märr-ṅal'yurr God-Waṅarrwuny.

⁵ Yo, yolṅuny walal dhu gi ṅunhi lakaranhamirrnydja biyakun, yanbi walal ṅunhi buku-ṅal'yunamirr mala nhanṅun God-Waṅarrwun, ga yanbi walal nhanṅun yolṅu God-Waṅarrwun. Yurr djāmany walal dhu gi ṅunhi yätjkurra yan, yanbi ṅayiny gi God-Waṅarryuny bāṅṅun ganydjarr ṅayathul walalaṅ guṅga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina ṅamatham. Biyakun gānaṅ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawur-rungalyiny yolṅuwal walalaṅgal; yakan nhe dhu ga ṅunhi nhina galki walalaṅgal.

⁶ Bili wiripuny dhu ṅunhi balanyayiny yolṅu lunduthirr ṅurikin ṅunhi yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅayaṅu-yalṅgi miyalk, märr ṅayi dhu yānan gulṅiyirra nhanukal wāṅalilnydja, bala ṅayi dhu ṅanya mayali'-gāman, baku-ṅayatham dhu ṅurikiyin miyalkkun, ṅunhi ṅayi ṅayaṅu-ṅonun yan yätjkurruy malaṅuy, bili mirithirr ṅayi ga ṅunhi djälthirrynydja ṅunhiyiny miyalk wiripuṅuw wiripuṅuw romguny malaṅuw malthunarawnydja.

⁷ Balanyayiny mala ṅuli ga ṅunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ṅula yolṅuny yolṅuw walalaṅ, yurr yakan ṅayi dhu ṅunhi yuwalktja marṅgithirr ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny gal'ṅu romgu.

⁸ ṅäthilnydja baman'tja märrmay' ḍirramuy maṅḍa Djanatjthu* ga Djambiritjthu* ṅayaṅu-gulmaraṅal ṅanya Mawtjitjha,* ga bit-jandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyaṅuwurruyiny ṅunhi yolṅuy walal gulmaram ṅunhiyiny ṅunhi yuwalknhany dhāwuny', bili guyaṅanhawuyny dja walalaṅ ṅunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga märr-nhirrpanminyawuyny dja walalaṅ ṅunhi yanan wakalnha.

⁹ Yakan walalaṅ dhu ga ṅunhi yolṅuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ṅunhi nhāmany walalany ṅunhi dharaṅana, ṅunhi walalnydja liya-dhumukmirra warrpam'nha. Bitjarryi walal ṅunhi

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses

ñäthilnydja dharañar ñunhi märrma'nhany ñirramuny mañdany liya-dhumuknhany mañdany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marŋgi warray ñurikiyiny yuwalkkuny dhäwuw', ñunhi ñarra warray gan nhunanhany marŋgikuñal. Ga bilin nhe nhakun nhäñal nha ñunhi nhaltjarr ñarra gan nhinan manymak yan. Marŋgi muka nhe ñarrakuny, nhaku ñarra ñuli ga ñunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marŋgi ñunhi ñarra ga yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal. Nheny nhäñal muka gan ñarranhany, ñunhi ñarra marrtjin marŋgikuñal bala yolŋuny walalany, ga djäma ñarra marrtjin gurrum'thurr, bala nhe yan dharañarnha ñarranhany, ñunhi ñarrany ga märr-ñamathirr mirithirr yan yolŋuwnydja walalañ. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli burakirnydja galña-midikirnydja, bala ñarrany ñuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Wañarrwalnha yan romgurnydja.

¹¹ Marŋgi muka nhe dhuwal yolŋuny, ñunhi nhaltjarr ñarraku mañ'thurr ñunhalnydja ñunhi lurrkun'ñurnydja wäñañur yäkuñur Yandiyuktja* ga Gonyamdja* ga Litjarany.* Wäña-ñunhiñuwuyyu yolŋuy walal ñarranhany gan bumar ñayañu-midikumar, ñarra balañ burakinyany murrkay' muka walalañguñ, yurr yaka ñarrapiny ñuriniyi ñayañu-ñadawiyuna, bili ñayipi ñarranhany Garrayyu warray walñakuñal, dhawañmarañalnydja ñarrany beñuryiny ñunhi ñula nhäñurnydja malañuñur romñur.

God-Wañarrwal dhärukthu ñuli limurruny gungam beñur ñunhi yätjkurruñurnydja

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² ñuli balañ dhu ñula yol yolŋu djälthirr nhinanharaw ñamathanharawnydja, wañgany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolŋu ñayañu-midikirra ñurikiwurrunguñuny dhuwurr-djarrpi'mirriwuñuny yolŋuwuñ walalañguñ.

¹³ Bili ñunhayiny ñunhi yolŋu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ñunhi walalanhawuynhany walal mayali'-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga ñunhi mayali'-gämayi ñunhi wiripuwurrnhany yolŋuny walalany.

¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi bañak yan marrtji, ñayathulnydja gi bañ-biyakun ñunhin bili yan wañganynha yuwalknhan dhäwuny', ñunhi nhe gan marŋgithin ñäthil. ñurikiwurrundhiny yolŋuw walalañ nhe marŋgi muka, ñunhi nhuna walal gan marŋgi-gurrupar.

¹⁵ Yo, beñur bili ñunhi nhe nyumukuñiny' muka yan, nhe marrtjin marŋgithinany bala God-Wañarrwalañawnydja dhärukku ñurikiny ñunhi wukirriwuywuny, ñuriki bili yan dhärukkuñy ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu marŋgi-gurrupan yolŋuny walalany, märr walalnydja dhu walñathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-Christkalañuwurrnydja.

¹⁶ Warrpam'nha ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk wukirriwuynha, ñunhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djorra'ñura, warrpam' yan ñunhi nhanukiyinguñ God-Wañarrwuñ gurrupanawuynydja. ñayipi muka ñunhi God-Wañarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhäruktja malany yolŋuwalnydja walalañgal, bala walalnydja marrtjin yänañ wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny

* 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

nunhi ñayi dhu God-Wañarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna nunhi ñula nhäjurnydja malañunur yätjkurrunurnydja. Ga bitjandhi bili ñayi dhu nunhi dhiyañiyi dhärukthu limurruny dhunupayamdhi, bala dhu roñanmaraman limurrunhany God-Wañarrwalnha. Yo, dhiyañiyin ga djorray'nha limurrun mañutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga nunhi nhina ñayañudhunupany yan,

¹⁷ märr dhu ga ñayiny nunhi God-Wañarrwuny djämamirr nhina manymakkuman yänan, ga girri'-ñamathirra dhu ga, märr ñayi dhu ga djämany ñula nhäny mala ñamakurnnha yan.

4

Biyak bili yan gi lakarañuny nunhi bili yan wañany God-Wañarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja ñarra nhuñu dhu wañany milma yan dhunukuñur God-Wañarrwal ga Djesu-Christkal, ñurikal nunhi ñayi boñgun mala-djarr'yurra marrtji yolñunhan walalany bukmaknhan yan dhiñganhawuynhan walalany ga bulu walñamirriny yolñuny walalany. Yo wañany ñarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam',

² Gatjuy dhäwuny gi lakarañun yan manymaktja birrñ'marañun God-Wañarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakarañdhi marrtji ñurikiwurrunguny nunhi walal ga djälthirr ñänharaw God-Wañarrwalañaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ñurikiwurrungal nunhi walal gi yaka djälthi ñänharaw; lakarañuny bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal. Nuli dhu ga nunhi ñula yolthuny yolñuy Garraywalañumirriy djäma yätjkurrnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal nunhiyin God-Wañarrwun dhäruktja, wañin ñanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ñayi dhu gananna nunhiyiny yätjkurrnydja dhukarr. Biyakun lakarañun yolñuwalnydja walalañgal nunhi nhaltjana walal dhu ga nhina ñamathamany yan, yurr marñgigurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulñuny, gurrum'thurr yan.

³ Biyak bili marrtji bala marñgikuñuny walalany, bili waluny dhu nunhi bunan, galkin dhuwanna, nunhi dhu yolñuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ñurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ñany malthurrnydja walal dhu gi nunhi walalañgiyingañuwunha yan djälwuny. Bala walal dhu gi nunhi marñgikunhamirrinhan mala walalañguwuy walal wap-marañuny walal dhu gi marñgikuñun walalany nunhin mala dhäwu nunhi nhaku walal nuli ga djälthirr ñänharaw.

⁴ Dhiyañiyi ñayañuy walal dhu ga nunhi yakany buthuru-bitjun ñamathamany ñurikiyiny nunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga nunhi djälthirr ñurikiyin bili yan dhäwuwny'tja malañuw ñula nhakun yan nhäñiniñ'kun ga mayali'miriwwun.

⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyañiny marrtji dhunupa yan, ga dhärrri gi nunhili bili yan wañanyñur yuwalkñur yan dhärukñurnydja. Ga nuli nhuna dhu ga nunhi yolñuynydja walal ñayañu-midikuman, nheny yänan marrtji märrañun nunhiyiny rom, bala marrtjin gi ñuriñin bili yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakarañuny bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal nunhi God-Wañarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyingalañuwuynha yan

Djesuwalaṅuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ṅamathanṅun yan God-Waṅarrwun, ga dhawar'maraṅ yan bukmak ṅunhiyi djäma ṅunhi ṅayi nhokal goṅlil gurrupar.

⁶ Bili ṅarrakuwuynyndja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ṅarra dhu dhuwal dhiṅgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäṅa.

⁷ Bilin ṅarra gan djämany mirithinany dhika God-Waṅarrwuny gany-djarryuny yindiynha, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅu waṅdirr djulṅkmaranharaw ganydjarryu waṅdinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ṅayi ṅuli ṅunha ṅayatham. Ga dhuwandja ṅarra bilin djulṅkmaranṅala ṅunhi bukmaktja nhäny mala ṅunhi ṅarrany gan ṅuriṅiyi mala gulmaranṅal. Bilin ṅarra dhuwal dhawar'maraṅala bukmak yan ṅunhi nhäny mala ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅarrakal gurrupar djämaw. Ga djägany ṅarra gan dhuwal ṅamathanṅal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ṅunhi ṅayi gurrupar ṅarrakal djägalil, bala ṅarra gan lakaranṅalnyndja ṅunhi dhunupan yänan dhawatmaranṅalnyndja.

⁸ Ga ṅuriṅi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, bala ṅayi dhu Gar-rayyuny ṅarrakuny gurrupula nhä malany ṅamakurrnyndja dhikany, ṅunhiny mala ṅunhi ṅayi ga ṅayatham ṅarraku ṅunhayi, bili ṅarrany gan nhinan ṅayaṅu-dhunupa yan. Yo, ṅuriṅiny dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy ṅayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ṅarrakunṅ. Bilin nhanṅuny ṅunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ṅayi ṅuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kunṅ. Bala ṅayi dhu yan gurrupula ṅarrakuny ṅamakurrnha malany, yaṅara'-bakmaranṅun ṅunhiṅuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ṅunhi ṅarrakuwuynyndja, ṅany bukmakku yan ṅunhi yulṅuny ṅurikiwurrunṅ ṅunhi walal ṅuli ga yuwalkkum yan märr-ṅamathirr Djesuw, bala walal ṅuli ga märr-nhäman ṅanya, gatjpu'yunna manapan, ṅurikiyin ṅunhi roṅiyinyarawnha nhanṅu.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwuṅuny

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulṅi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi gyaṅiny räliny marrtjinyaraw ṅarrakalnyndja, yurr bondi yulṅuny,

¹⁰ bili Dematjthuny* ṅarrany bilin ganarrthanṅal nha. ṅayi gan ṅunhi märr-ṅamathinany mirithinany dhuwalaṅuwuywun munatha'wuywun ṅula nhakuny malaṅuw, ṅuriṅi warray ṅula nhaliy malaṅuy romdhu ṅoy-ṅapu'yunaray nhanukiyingal ṅayi, bala ṅayi yan ṅarranhany ganarrthanṅala, bala marrtjinan balan wäṅalilnyndja Dhatjalunikalila.* Ga ṅayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjiyalila* wäṅalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wäṅalil.

¹¹ Waṅganyynha ga dhuwal yolṅuny nhina ṅayipin Luknha* dhuwandja ṅarrakalnyndja. Gatjuy nheny märranṅ Mäknhan,* ga garr'yurr ṅanya rälin ṅarrakal nha, bili ṅayin dhu ga ṅunhi ṅarranhany ṅunṅa'yun dhiyalnyndja djämanṅur.

¹² Yo, djuy'yurrnyndja ṅarra ṅunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjililha* wäṅalil.

¹³ ṅunhi ṅarra ganarrthanṅal Durawatjtja* wäṅa, ga ṅunhayin ṅarra barpuru ganan ṅulwitjpuynyndja girri' ṅarrakuwuy ṅarra, nhawikal

* 4:10 Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia

* 4:11 Luke; Mark

* 4:12

Tychicus; Ephesus

djäganurnydja yolŋuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gäŋun nhe dhu rälin dhipala ŋunhiyiny guyiŋarrpuynyndja ŋarraku. Ga djorrany' mala ŋarraku nhe dhu gäŋuyi, yurr yuwalktja ŋarra djäl ŋuriki malaŋuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja ŋunhi biliŋuwuyŋha wukirriwuyŋha.

¹⁴ Ŋuriŋiny yolŋuy Yaliktjandaynyndja* mari warray ŋarraku djäma yindi mirithirr, ŋuriŋiny yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny ŋanya dhu ŋunhi yänan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanŋu buku-roŋanmaraŋuny balanyawuyyiny djämapuy midikumanawuyndja.

¹⁵ Dimithi, djägany nhuŋuwuy nhe gi ŋamathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolŋuwal yäkuwal, bili ŋayiny gan ŋunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulkthurr.

¹⁶ Ŋunhi dhä-ŋäthilnydja ŋarra gan dhärran muka gumurrŋur ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal rom-ŋamaŋamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ŋarrany, yurr ŋarra gan ŋunhi nhinanany gänan ŋarrapin, bili bukmakthuny ŋarrany ganar-rthaŋalŋha, bäyŋu ŋula waŋgany yolŋu dhudi'yuna ganha nhinanha ŋarrakal. Ŋarrany djäl ŋayi dhu God-Waŋarrayyuny bäy-lakaraman walalaŋ ŋunhiŋuwuyyiny.

¹⁷ Yurr yaka ŋarra ganha gänany ŋunhi nhinanha ŋarrapiny, ŋayiny Garraynydja ŋunhiliyi muka galki yan ŋarrakal; ŋayi ŋarrany gan ŋunhi ganydjarr-gurruparnydja, märr ŋuriŋiyi nhanukalnydja ganydjarryu ŋarra gan lakaraŋalnydja bukmakŋha yan warrpam'thurra dhäwuny' dhawatmaraŋala, ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal waŋgany-manapanmin luŋ'thurr ŋunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bäpurruny mala. Yo, ga walalnydja gan ŋunhi ŋalapałmirrnydja ŋayan'tharranan ŋarrakuny bunharawŋha balanyamirriyyiny waluy, yurr ŋayipin ŋarrany Garrayyuny walŋakuŋalnydja, djaw'yurr ŋayi ŋarrany beŋuryi mariŋur yindiŋur.

¹⁸ Ga ŋayiny dhu Garrayyuny ŋarrany walŋakuman, djaw'yunna dhu dhipuŋurnydja ŋunhi bukmakŋur nhäŋur malaŋuŋur yätjkurrungurnydja, bala ŋayi dhu ŋarrany gämany balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja djiwarr'lila, ŋunhi ŋayi ga ŋunhayiny nhina yuwalkŋha ŋurruŋu. Go limurrnydja wokthunna nhanŋu, bili ŋayiny ŋunha latju' mirithirr, djeŋarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi ŋarrakuŋ märr-ŋamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul märr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Nitjipuraw* ga nhanukalaŋaw gurruŋumirriw walalaŋ.

²⁰ Ŋayiny Yiratjtatj* yolŋu yäku ŋunhayi banydji yan Gorin* wäŋaŋur, yaka ŋayi malthunna ŋarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolŋuny yäkuny ŋarra ganarrthaŋal ŋunha banydji yan Milita* wäŋaŋur, bili ŋayi gan ŋunhi rirrikthurr.

²¹ Go mirithi yan guyaŋiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha boŋguŋ dhuwandja wäŋany dharratharramirriyi.

Ga ŋayiny Yupuluynyndja* dju'yurr märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.*

* 4:13 Troas; Carpus * 4:14 Alexander * 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus * 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus * 4:21 Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

Ga wiripuwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal bukmakthu yan dju'yurri yan nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy.

²² Ňarrany nhuŋu ga dhuwal Dimithi bukumirriyam warray, märr dhe dhu ŋayaŋu-wuŋdaŋarryirra ŋuriŋi Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-Waŋarryun dhu ga ŋunhi gämany nhuna nhanukiyingalŋha ŋayi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

BOLWUŇ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolŋuw yäkuw Dätitjku, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan nhanŋu djämamirr gungga'yunamirr.

Ga nurrungu ŋayi Bolyu ŋanya djuy'yun Dätitjha bala wäŋalil yäkulil Guritil. Ga djuy'yundja ŋayi ŋanya ŋunhi ŋayi dhu djarr'yun yolŋuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku ŋunhiliyi ŋarakanur wäŋanur. Ga dhiyal djorra'ŋur ŋayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŋuny walalany ŋayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili ŋayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga ŋunhi yolŋu walal malaŋur mala nhina, ga liyamirriyam ŋayi ga ŋanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu djuy'yurr nhanŋuwuy ŋayi gäthu'mirriŋuny Djesu-Christnha: bala ŋayi God-Waŋarryuny walalany walŋakuŋala, bala rurrwuyurra darrtjalkkuŋala ŋuriniyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ga gurrupara nhakun walalaŋ buluyi yuŋa nurruyirr'yunawuy, ga ŋayaŋu-gatjpu'yunawuy ŋurukun nhinanharaw ŋunhi walŋa-wiyinŋumirriwnha.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal djämamirr God-Waŋarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja ŋarra dhuwal Djesu-Christkuŋ. ŋayi ŋarrany ŋunhi märraŋalnyndja bala djuy'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, märr dhu ŋunhi ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany djarr'yurr, walalaŋguny dhu ŋunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja ŋuthanna dälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi yuwalkŋura yan marŋgithirra marrtji bala nhanŋuny God-Waŋarrwuny.

² Märr walal dhu märraman ŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunamirryndja rom ŋurikiyiny ŋunhi walŋaw-wiyinŋumirriwnynda nhinanharaw, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany dhawu' nhirrpar ŋäthil. Ga yaka muka ŋayi ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarryu nyälyurrnyndja lakaraŋal.

³ Ga ŋunhiyiny dhunupany walu bilin bunanan ŋunhi ŋayi ŋäthil God-Waŋarryu limurrungal Walŋakunhamirriy dhawu'nhirrpar, bili ŋayipi ŋarrany ŋunhi nhanukal dhäruk-gurrupanminyaray waŋa-nhirrparnyndja dhiyakiyiny dhäwunyndja, märr ŋarra dhu laŋjuwarr'maraman dhuwalinyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalaŋgalaŋuwurrnyndja märr-nhirrpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirriŋun ŋarrakuny. Ga bukumirriyaman ŋarra ga dhuwal, märr ŋayi dhu God-Waŋarrnyndja ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋuny limurrung ga Garraynyndja Djesu-Christtja mel-wuyunna nuŋuny ga gämany ŋayi dhu ga nhuna galkikuman yan nhanukiyingala ŋayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balaŋ Dätitjthu djäma ŋunhal Giritanur makarrŋur wäŋanur

*What Titus was to do in Crete
Dätitj 1.5-16*

⁵ ŋarrany nhuna ŋunhi ganarrthamany ŋunhiliyiny dhakalŋurnynda wäŋanur yäkuŋur Giritany,* märr nheny dhu dhawar'maraman ŋunhiyin djäman mala, ŋunhi ŋarra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yolŋuny

* 1:1 Paul * 1:4 Titus * 1:5 Crete

walalany djarr'yurr nunhiliyi mala wänaḡur waḡa-ganhamirrinny God-Waḡarrwalaḡumirriwnha yolḡuw walalaḡ.

⁶ Yurr waḡa-gänhamirrydja dhu nunhi yolḡu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nunhi dhuwurr-dhunupan yan ḡula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina waḡanyynha yan nunhin bili nunhi ḡayi ḡurruḡu märraḡal. Ga djamarrkuḡiny' maḡdaḡ dhu nunhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrydja, yakan balanyany, nunhi ḡayi dhu ga waḡdirrydja winya'-winyayundja wak-inḡukunhamirrydja ḡanyapinya ḡayi.

⁷ Yo. Ga ḡayiny dhu ga nunhi ḡurruḡu-djägamirrydja mala djägany nhakun God-Waḡarrwalaḡuwnydja djämaw, ga nhinany ḡayi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan ḡayi dhu ga nunhi buḡgawakunhamirrydja, ga yaka ḡayi dhu ga nunhi bondiny nhakun ḡula maḡakarritjthirr, ga yakan ḡayi dhu nunhiyiny yolḡu ḡänitji-lukanhamirrydja ga yaka ḡayi dhu ga wanaḡa-dumurruyirr ḡula nhakuny malaḡuw.

⁸ ḡayiny yanbi dhu ga nunhi gumurr-ḡamathirra mulwu'-mulwurwuny yolḡuw walalaḡ, ga djäl-ḡamathirrydja ḡayi dhu ga nunhi nhaku malaḡuw ḡamakurruwnha yan. Ga wiripuny ḡayi dhu nunhiyiny yolḡu dhuwurr-manymaknha yan, guyaḡanhawuynydja nhanḡu dhu nunhi darjtjalknha yan ga dhunupan, ga marḡgi ḡayi nunhi nhaltjan ḡayi dhu marrtji goli-nhirrpanmirr.

⁹ Ga dhäwuny ḡayi dhu ga nunhi ḡayathamany baḡ-bitjana yan nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny nunhi ḡayi gan marḡgithin, märr ḡayi dhu marrtji nunhi marḡgi-gurruḡan wiripuwurrunhany, bala ḡayi dhu marrtji nunhi ḡuḡḡa'yunna walalany yulḡuny, ga dhunupayaman wiripuwurruḡgalnydja yolḡuwal walalaḡgal ḡurikiwurrungalnydja nunhi walal ḡuli ga ḡuyulkthirr.

¹⁰ Yo dharrwan ḡuli ga nunhi rom-bakmaranhamirrydja yolḡu walal nhina nunhi walal gan ḡäthil bilyurr balan buku-ḡal'yunaraw Djuw malawalaḡuwnha God-Waḡarrwu, ga yakan walal ḡuli gi nunhi yuwalkkuḡuny God-Waḡarrwuny mala dhäwu ḡäku. Bala walal ḡuli ga nunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulḡuny, bili wiripuny ḡuli ga nunhi Garraywalaḡumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman.

¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwara-mukmaraḡun dhuwaliny nunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marḡgikumany yolḡunhany walalany djarrpi'kuman, yän nhakun dhu ga ḡayaḡu-midikumanna wiripuwurrunhan nunhi gurruḡumirrinny mala walalaḡuwuy walal Gar-raywalaḡumirrinny mala, nunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marḡgikum. Bili yänan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw.

¹² Ga dharanaḡan ḡayi ga dhuwaliyi maḡḡ'thundja nhakun gan ḡäthil walal malay yan djawarrkmirriy yolḡuy dhäwu lakaraḡal walalaḡalaḡuwuy bitjarr gam',

“Dhuwaliyiny nunhi wäḡa Guritpuynydja* yolḡu mala nyäl-dilkurra yan.

Ga wanaḡa-dilkurra walal nunhi, ga duḡduḡmirra, balanya nhakun nunhi wakinḡu mala warrakan'.”

¹³ Yuwalk yan gan nunhiyi balanyayiny dhäwu ḡorran. Ga nheny dhu ga nunhi raypirri'yunna dällyun dhärukthuny balanyaranhany nunhi

* 1:10 Jews * 1:11 Titus * 1:12 Crete

yolḡuny, märr nheny dhu ḡunhi ḡunḡa'yunna walalanhany, ḡayi dhu ḡuthanna dälthirra märr-nhirrpanminyawuynyndja walalaḡal.

¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ḡurikiny ḡunhi ḡäthiliḡuwnydja dhäwuw dhäruk-gurrupanminyaraw, ḡunhi walal ḡuli ga Djuw malay lakaram, bili ḡunhiyiny ḡunhi dhäwu mala nyäl'nha, bili ḡunhiwurryin gan ḡunhi ḡuyulkthinany yuwalkkuny dhäwuw.

¹⁵ ḡunhiyiny bili yan dhuwal yolḡu rom darrtjalkmirrnydja ḡunhi nhanḡu ḡayaḡuny biliḡuwuynha darrtjalkkunhawuynha. Ga nhanḡuny ḡunhi ḡurikiyiny liya-dhukunmirriwinydja yolḡuw bäyḡun gi ḡorri ḡula nhä mala rom darrtjalk. Bili ḡuyaḡanhawuynyndja nhanḡu, ga dhäkay-nānhawuynyndja ḡunhi bilin barrpa'yinan.

¹⁶ Balanyayiny ḡunhi yolḡu walal, ḡunhi walal ḡuli ga lakaranhamirr yanbi walal marḡin nhanḡuny God-Waḡarrwuny, yurr ḡunha gaka'yuny walalaḡal ga milkumany ḡunhi walal yuwalktja ḡaramurrmirra mala, raypirri-wadatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhuḡamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolḡu'-yulḡuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga ḡunhi lakaramany, ḡunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala.

² Waḡin walalanhany ḡunhi worru'-wurrunḡunhany dīrramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-dapmaranhamirrnydja. Ga märr-nhirrpanminyawuynyndja dhu walalaḡ, ga märr-ḡamathinyawuynyndja, ga ḡayaḡu-galkunamirrnydja rom malany dhu yakan yan walalaḡal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaraḡ walalaḡuny worru'-wurrunḡuwnydja miyalkkurruwurrunḡ, walal dhu ga nhinany ḡamathamany yan ga märryu-dapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-waḡanharawnydja yan, ga yakan walal dhu ga ḡunhi leḡuny yan, märr walal dhu ga ḡunhi marḡikumany ḡunha ḡunhi yudayudanhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan,

⁴ ḡunhi nhaltjan walal dhu ga märr-ḡamathirr ḡunha dhuway'mirriḡuw mala walalaḡiyiḡalaḡaw ga djamarrkuḡiw'.

⁵ ḡayiny dhu ga ḡunhi yuḡany miyalk nhina ḡamathamany yan ḡoy-dharradan ga ḡayaḡu-wuyunamirra balanyan yolḡu, ga dḡäga manymak-mirr ḡayi, ga dhäruk ḡayi dhu ga märram yan dhuway'mirriḡunhany nhanḡuwuy ḡayi, märr dhu ga ḡunhi wiripuwurrunyndja yolḡuy walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalaḡuwuynyndja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany ḡunhi yuḡanhany dīrramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany ḡayaḡu-dharradan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarrnydja milkuḡ ḡamakurr yan, märr walalnyndja dhu marrtji ḡunhi nḡuḡu muka malthundja. Ga marḡikuḡuny marrtji walalaḡany yuwalkkuḡun yan.

⁸ Waḡiny gi dhärukthuny darrtjalkthuy yan ga dhunupay, märr walalnydja dhu ḡunhi wiripuynyndja yolḡuy walal yaka muka nhunanhany gupa-waḡa. ḡuli nhe dhu ga ḡunhi dhärukthuy dhunupaynydja waḡa, bala

* 2:1 Titus

ñayiny dhu ñunhi nhuñuny miriñu walal goramirriyirra, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi nhuñu buku-roñanmaramany.

⁹ Ga wañiyi ñunhi ðapmaranhawuynhany yolñuny, walal dhu ga märr-ñamatham yan bungawa'mirriñunhany mala walalanguwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi wañany buku-roñiyirryndja bungawa'mirriñuwnydja nhanukalañaw,

¹⁰ wo ñula nhä ñayi dhu manañirr nhanñu. Ga nhinany walal dhu ga ñunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga ñunhi wiripuwurruyndja yolñuy walal nhämany walalany marrkapthun muka ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mala dhäwu Godkalañawuynydja ñunhi ñayi Walñakunhamirr limurruñ.

God-Wañarrwu mel-wuyunawuy ga yuta walña

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Wañarryuny ñunhi bili muka milkuñal limurruñgal ñunhi ñayiny ñunha ñayañu-wuyunamirr warray, märr limurrnydja dhu ga ñunhi bukmaknha yolñuny walal walñathirryndja ñuriniyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray.

¹² Ga marñgikuñal ñayi gan ñunhi limurrunhany, märr limurrnydja dhu ga ñunhi ðaðawmaranhamirra dhuwurr-djarrpi'ñurnydja romñur, ga djarrpi'ñurnydja mala djälñur. Ga nhinany limurr dhu ga ñunhi dhiyalnydja wäñañur ñayañu-dharradan ga manymakkuman yan dhuwurr-ñamakulin'.

¹³ Bilin limurrunhany ñayi ñunhi dhañangunañala ñuriniyin ñunhi ñayañu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ñayañu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurruñgalañaw God-Wañarrwu ga Walñakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-roñiyinyarawnha, ñunhi ñayi dhu bunin limurruñ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

¹⁴ Ñayi muka ñunhi walñany gurrupanmin limurruñguny, märr ñayi ñunhi ñulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun roñanmarañalyi bukmakñura yan yätjkurruñurnydja romñur, bala ñayi limurruñ ñayañuny mala ðarrtjalkkuñala. Ga djälthinany ñayi gan ñunhi limurruñguny, ñunhi limurrnydja dhu nhanñuwuynha yan yolñuny mala, ga djäl-dumurruyirryndja limurr dhu ga ñunhi djämawnydja ñamakurruwnha yan.

¹⁵ Yo djawarrkthurrnydja gi dhiyañiyin bili yan dhärukthuny ðälyun, biyakun guñga'yurra walalany ñayañu-rur'marañun, märr walalnydja dhu ñunhi djämany ñamathamany. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulñuny. Wañiny marrtji bala dhärukthuny ganydjar-mirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga ñunhi nhuna marrkapthunna.

3

Guñga'yunamirr rom malany gi djäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakarañun guyañanhamirriyañun dhuwaliny ñunhi yolñunhany mala nhuñuwuy nhe, märr walal dhu ga dhäruktja märram

muka ñunhiwurrinhany ñunhi buñgawanhany yolñuny walalany ñalapalmirrinhany, ñunhi walal ñuli ga rom malany ñayatham. Ga nhinany walal dhu ga ñunhi girri'-ñamathirra yan manymakkun yan djämawnydja,

² ga yakan walal dhu ga ñunhi waña yätjkurruyamany, ñula nhaltjandja ñarrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga ñunhi nhinany ñamathamany yan ga ñayanu-yal'yunan.

³ Nätihilnydja limurr ñuli ganha ñunhi nhinanha dhuñamirr muka yan ga dhärük-märranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurrunggingal yan djälñur mala. Nhinanany limurr gan ñunhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan ñuli ganha. Ga bukmaktja gan ñunhi yolñu walal ñaramurryinan limurrunguny, ga limurrnydja gan ñunhi bitjarryi bili yan walalañguny ñaramurryindhi.

⁴ Yurr ñayiny God-Wañarrnydja limurrñ Walñakunhamirryndja baðak yan gan märr-ñamathin limurrunguny.

⁵ Walñakunalyndja ñayi ñunhi limurrinhany bili ñayi gan ñunhi limurrñ mañutji-wuyurr, yaka ñunhiñuwuyndja ñunhi nhä mala limurr gan djäma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurrnydja ñayi limurrñ ñunhi ñuriniyin nhanukiyingala ñayi ganydjarryuny Walñamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurruparnydja ñayi limurrñ ñunhi yutan walñany ñurruyirr'yunarawnha yutawnha walñawnydja nhinanharaw.

⁶ God-Wañarryuny ñunhi gurrupar Walñamirrinhany Birrimbirrnhä limurrunguny märryu-dhapinyay warray ñuliwitjarra ñunhi Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi ñayi limurrñ walñakunhamirr.

⁷ Yo, ñunhi ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma nhaku; märr ñayi dhu ga nhämany limurrungalnydja ñunhiyin ñunhi mañutji-wuyunawuynha nhanñun Djesuwnha, ga yakan buluny ñayi dhu limurrinhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nhanñu muka djamar-ruküiny'. Ga ñuriniñ ñunhi gatju'yunaray limurrnydja ñuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ñurukuny bala ñunhi walñaw-wiyinñumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja ñunhi märr-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyaniyin mala dhäwuy dhu ga ñunhi guñga'yundja yolñunhany walalany bukmaknhany. Ñarrany djälñha nhuñuny Dätjitj nheny dhu marrtji ñunhi lakaramany dhuwaliny ñunhi dhäwu yolñuwalnydja walalañgal dhawañmaraman yanan, märr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyin bili yan dhäwuwny'tja, märr dhu ñunhi ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny yan, walalnydja dhu ga ñunhi lay-layyundja djämaynydja manymakthun yan.

⁹ Ga yaka walalañgal gi mala-manapul wañanhaminyañurnydja ñarrtjunminyanñurnydja ñunhi walal ñuli ga yolñu walal wañanhamirr dhärük-ñurrkanhamirr gurruñupuy mala ñalapalmirrwalañuwuy, wo ñula nhäpuy mala nätihiliñuwuy rombuy balanya nhakun ñunhi Mawtjitjukun* Rom mala. Balanyayiny mala ñunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinun.

¹⁰ Ga lakarañun djägakuñun dhuwaliny ñunhi mari-djämamirrinhany yolñuny walalany, wañiny walalany buku-märrma'mirr nhä mak wañanymirr yan, ga ñuli walal nhuñu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ganarrthula walalany.

¹¹ Bili nheny marñgin, ñunhi walalañ mulkurrnydja biliñuwuynha bawa'-gurrupanawuynha, bili nheny dhu ga ñunhi nhäman nhanñu yätjkurrnydja rom mala.

* 3:9 Moses

*Dhawurrpunuman ga dhäruk-gurrupanminyawuy**Final instructions**Dätitj 3.12-15*

¹² Ga ηuli ηarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhaw-inhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjlilnydja* wäñalil märr ηarrany dhu buni nhuñuny ηunhiliyin wäñañur, bili ηarra ga dhuwal guyañany, ηarra dhu boñgun dharratharramirriynydja waluy gi nhini ηathil ηunhiliyi.

¹³ Dhuwandja mañdany märrmany' dirramu mañda Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ñamathirra marrtjinyarawnha wiripuñulila mala wäñalil. Nayiny dhuwandja Djenatjtja yolñu djungaya balanya rom-djägamirr. Ga ηuli nhe dhu nhämany dhuwaliyiny mañdany, guñga'yurra yan mañdany ηathan gurrupul ga rrupiyan ga balanñ nhä, märr mañda dhu gi marrtjiny goñ-murrñ muka wiripuñulilnydja wäñalil malañulil.

¹⁴ Marñgikuñun ηunhi litjalanguwuynydja yolñuny walalany many-makuñun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ηunhiliyin bili yan manymakñura djämañurnydja mala. Ga guñga'yun walal dhu ga ηunhi ηunhiwurrnhany yolñuny walalany ηunhi walal ga nhina djägamiriwñur goñ-gäna, ga yaka walal dhu ga ηunhi lay-layyun ηula nhäñurnydja yan ga yakany dhu ga guñga'yun yolñuny.

¹⁵ Ga dhiyañurruynydja ηunhi wiripuwurruynydja yolñuy mala, ηunhi walal ga dhuwal nhina ηarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyañuwurruynydja märr-ñamathinyawuyñha lunduw walalañ limur-ruñgalañaw ηarrakalañawurra.

God-Wañarrwu ηayañu-wuyunawuynydja dhu dhiyalii galki yan nhu-malañgal.

* 3:12 Artemas * 3:12 Tychicus * 3:12 Nicopolis * 3:13 Apollos * 3:13 Zenas

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri bejur dharrungunur yolnuwal yäkuwal Bilimungal, nunhi nayi lundu'mirriju nhanju. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolnu lukunyda' mirithirr, yurr nayi nunhi Garraywalañumirr yuljuny, ga dharrwa nayi gan yoljuny walalany nayathanal dapmaranhawynhan walalany, nunhi walal nuli ganha nunhiliyiny wäñanurnydja nhanukal buku-lun'maranhaminyan buku-ñal'yunarawnha God-Wañarrwun.

Ga wukirri nayi dhuwal djorrany' gunğa'yun ga nunha wiripuny yoljuny yäkuny Nitjimatjnha. Nitjimatjtja dhuwal yolnu dapmaranhawuy djämamirr nhanju Bilimungu, yurr nayi nhanukal nunhi bili wañdirr winya'yun, nhakun nayi romnhan bakmarañal. Ga guljiyiny mañda gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambañi yan dharrungunurnydja. Ga bejuryiny dhurrwarañur bala nayi Nitjimatjtja walñan-gurupanmirr Garraywala, bala nayi lundu'thirra Bolwuny ga gunğa'yunamirra nayi nhanju. Manymak, ga nayiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanjuny Bilimunguny wañan nayi ga nanya nayi dhu yakan mari-bunany madakarritjthirrydja nhanjuny Nitjimatjkuny, yanan nayi dhu bäy-lakaraman nhanju ga gumurr-ñamathirra bili nayi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakuñ Bolwun,* nunhi ñarra ga dhuwal nhinany dharrungunur bili ñarra nuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi nayi limurrun wäwa Garraywalañumirr. Yurr nhuñu dhuwal yuljuny Bilimun* dhäwuny nunhi dhe linyalañ lundu marrkapmirr, ga rrambañi limurr ga nhakun djäma Garraywu.

² Yo. Ga walalañguny ñarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ñamathinyawuy ñurikiwurrunguny yolnuw walalañ Garraywalañumirriwnydja mala nunhi walal nuli ga buku-lun'thun ga buku-ñal'yun nhokal wäñanur. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy limurrunğalañaw Garraywalañumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurrunğalañaw Yätjipatjku,* nunhi nayi nuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wuñdañarrwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ Garraywalañumirriwnydja, märr nayi dhu limurrunğal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanjunuwuy nayi mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bilimungu märr-ñamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

*Philemon's love and faith
Bilimun 4-7*

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon * 1:2 Apphia * 1:2 Archippus

4-5 Wäwa ñarraku Bilimun,* bili muka ñarra ñäkulnydja nhokalañuwuynyndja, ñunhi nhe ñuli ga märr-ñamathirr God-Wañarrwalañawnydja yolñuw walalañ bukmakkun yan, ga ñunhi nhe ñuli ga märr-yuwalkthirr nhanñu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal bukmirriyaman yan nhuñu, bala ñarra ñuli yan buku-gurrpanna ñanya God-Wañarrnhany nhokalañuwuynyndja.

6 Ñunhi limurr ñuli ga märr-yuwalkthinyamirryndja mala nhina wañganyñurnydja, ga guñga'yunmirryndja marrtji bala-räli'yunmirryndja, ñunhiyiny limurr ñuli yuwalknha yan dharañandja bukmak nhä malany ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ. Yo, ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukmirriyaman nhumalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi mirithirra yänan galkiwatjnha nhinany wañgany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha.

7 Marrkapmirr wäwa ñarraku, ñäkul muka ñarra ñunhi dhäwuny' nhokalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhe gan märr-ñamathin Garray-walañumirriw yolñuw walalañ, bala yan nhe gan guñga'yurra walalany. Ga dhiyañiyiny dhuwal dhäwuy ñarranhawuynhany mirithinan nhakun galña-djulñithinyamarañal, ga guñga'yurra, ñayañu-rur'marañala man-apar. Ga wiripuny nhe gan ñunhi ñayañu-yal'marañal walalany bukmaknha yan Godkalañumirryny yolñuny walalany dhiyaliiyi.

Bolyu ñaṅ'thurr Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

8 Yo Bilimun,* ñarra nhuñu dhuwal wäwa'mirriñu Djesu-Christkalañumirr, ga dhunupa dhuwal ñarraku ñarra balañ nhuñu gurrupul dälnydja dhäruk; ñunhi balañ ñarra nhuñu biyakiyiny wañi, märr balañ nhe ñunhiyiny yan märrañun ñarrany dhäruktja.

9 Yurr yaka ñarra dhu bitjandhiny nhirrupan nhuñu rom. Ñarrany nhuñu ga dhuwal märr-ñamathirr, bala ñarra dhu yänan ñaṅ'thuna nhuna gurrum'thuna. Ga marñgi muka nhe ñarraku ñunhi ñarrany dhuwal Bol,* yurr worruñun ñarra dhuwal yulñuny, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhina dharruñguñura, bili ñarra ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhanukalañuwuy Djesu-Christkalañuwuy. Ga nhepin dhu guyañany ga mala-djarr'yundja nhaltjan nhe dhu djäma.

10 Ga dhuwanna ñarra ga ñaṅ'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* ñunhi ñayiny balanya nhakun ñarraku gäthu'mirriñun Djesu-Christkalnydja yäkuy. Ñunhi nhakun ñarra gan dhiyal nhinan dharruñguñur, bal-anyamirriynha ñarra nhanñu ñunhi bäpathinany, bili ñayi ñunhi märr-yuwalkthinyany Garraywuny ñarrakalañuwurra.

11 Yurr ñäthilnydja ñayi nhuñuny ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan ñayi wañdinan nhokal. Yurr dhiyañuny bala ñayi nhuñu dhuwali manymaknha djämamirryndja, ga balanyayi bili ñayi dhuwali ñarrakuny djäma-manymakmirryi.

12 Ga dhuwanna ñarra ga dju'yunna roñanmaraman ñanya Nitjimatjhany nhokalnha, yurr ñayañumirr ñayi dhuwali yulñuny marrtjinany ñarrakalañumirr.

* 1:4-5 Philemon * 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manymakmirr')

¹³ Njarrany ga dhuwal badak yan gärrri dharrunḡunur, many-makpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalaḡuwuynyndja Djesu-Christkalaḡawuynyndja. Ga djälthinany ḡarra gan ḡunhi nhanḡu Nitjimatjkuny, ḡayi balaḡ ganha dhiyal yan banydji nhinanha ḡarrakal, märr balaḡ ḡayi ḡarrany ganha ḡunḡa'yuna dhiyal nhokal dharapulḡur.

¹⁴ Bitjan ḡarra ga dhuwal guyaḡany nhanḡu gam. Njarra dhu ga yakan ḡanya ḡayatham wiyindja dhiyalnydja, bili nhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanḡu dhiyaliny. Bala ḡarra ga dhuwal roḡanmaraman ḡanya nhokal. Ga beḡuryiny nhe dhu nhepin yan guyaḡa ga mala-djarr'yun nhaltjan nhe dhu djäma nhanḡu. Ga ḡuli nhe djäl, nhe dhu ḡanya roḡanmaraman rälin ḡarrakun ḡunḡa'yunaraw. Yurr yaka ḡarra dhu nhuna dhar'thar-gurruḡandja nhanḡu.

¹⁵ Nhä mak ḡunhiyiny God-Waḡarrwuḡun dhukarr nhanḡu, nhokalaḡaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ḡunhi ḡayi ganarrthaḡalnydja nhunany märr gurri, märr ḡayi dhu märr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhänur beḡuryiny ḡayi dhu roḡiyirryi nhokal ḡoḡlil, märr nheny dhu ga ḡayathamany ḡanya wiyinḡumirra.

¹⁶ Yo, badak yan ḡayi nḡuḡu dhuwali ḡapmaranhawuynyndja djämamirr, yurr yaka nhe dhu ḡanya ga mirithirryndja guyaḡa ḡunhi ḡayi nḡuḡu dhuwali ḡapmaranhawuynyndja djämamirr yan. Njany dhiyaḡuny bala ḡayi dhuwali nḡuḡu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalaḡuwurra. Njarrakalnydja ḡayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga ḡunhi märr-ḡamathirryndja ga marrkapthundja nhanḡu bulun dhika, bili ḡayi nhunany dhu gi ḡunḡa'yurrnydja ḡunhi nhakun märrma'ḡura dhukarrḡurnyndja, waḡanydja ḡayi nḡuḡu bäyimbuy djämamirr, ga waḡanydja ḡayi nḡuḡu wäwa'mirriḡun Gar-raywalaḡumirra.

¹⁷ Yo, ḡaliny muka dhuwal yuwalk yan ḡayaḡu-gurruḡumirryndja maḡda litjalaḡuwuy. Buku-djulḡi, gumurr-ḡamathiny gi nhanḡu Nitjimatjkuny mirithi yan ḡini, biyak bili yan nhakun nhe balaḡ ḡunhi ḡarraku gumurr-ḡamathi, ḡuli balaḡ ḡarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja.

¹⁸ Ga ḡuli ḡayi nḡuḡu ḡula nhä djäma yätjkurr ḡäthilnydja, ga wiripuny mak ḡayi ḡula djaw'yurr nhokalaḡunur ḡula nhä, yänan lakaraḡun ḡarrakal nhä ḡayi märraḡal.

¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulḡuny, ḡarra ga wukirrin ḡarrapinyan ḡarra yäkun ḡunhi. Njarra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roḡanmaramany nḡuḡuny. "Yurr ḡarrany nhuna dhu yan waḡa guyaḡanhamirriyam, ḡunhi nheny walḡathin ga märraḡal Garraynha ḡarrakalaḡawurr. Yaka ḡunhiyiny moḡu."

²⁰ Yo, wäwa ḡarraku Djesu-Christkalaḡumirr, ḡaliny ḡayaḡu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulḡi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanḡu Nitjimatjkuny,* ga ḡulawitjandhiny nhakun ḡunhi, ḡarranhany nhe dhu ḡunhi ḡayaḡu-manymakkuman.

²¹ Njarrany ga märr-yuwalkthirra nḡuḡu, ḡunhi nheny dhu ḡarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna ḡarra ga wukirrin nḡuḡu bili ḡarra marḡi nḡuḡu, ḡunhi nhe dhu djäman bala yan ḡunhi nhaku ḡarra ga dhuwal ḡäḡ'thun nhuna. Ga djämany nhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu ḡunhi nhaku ḡarra ga dhuwal ḡäḡ'thun nhuna. ²² Ga bulu waḡanyḡun ḡarra dhu nhuna ḡäḡ'thun. Njarrany ga dhuwal märr-gatjpu'yun ḡayi dhu God-Waḡarryu buku-bakmaraman nhumalaḡ buku-

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus

mirriyanhawuynyndja, bala roŋanmaraman ŋarranhany nhumalangala. Nhämirr balaŋ nhe dhu ŋula ŋäthilmirriyaman ŋarraku dhalakarrnydja ŋorranharawnydja?

Dhurrwara-daw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yipaparajtja* ŋunhi yolŋu yäku, ŋunhi ŋayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ŋayi ga dharruŋuŋura gärriny ŋalinyun rrambaŋin, ga djuy'yundja ŋayi ga dhuwal nhanŋuwuy ŋayi märr-ŋamathinyawuynha nhumalanguny.

²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,* Yaritakatjthu,* Dematjthu* ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili guyaŋayi nhumalany, dhuwalawurr ŋunhi napurr rrambaŋi djämamirr mala Garraywalaŋumirr.

²⁵ Ga dhuwal ŋarra ga nhinany märr-ŋamathinyamirriŋur romŋurnydja, waŋgany-manapanminyawuynha nhanukala Garraywala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

* 1:23 Epaphras * 1:24 Mark * 1:24 Aristarchus * 1:24 Demas * 1:24 Luke

YEBURUW

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga ñula yolthu yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi ñunhi wukirrinnyamirryndja yolñu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi ñunhi wiripuny gan Garraywalañumirri yolñu walal diltji-bilyurra beñuryiny yutañurnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñiyinan ñäthiliñulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkuñal ñayi walalañgal ñunhi ñayi dhuwal Djesuny ñurruwuñmirr yan mirithirr.

Ñayiny ñunhi bulu ga djułkmaram ñunhi djiwarr'wuynhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djułkmaram ñayi ga ñula yolnha djawarrkmirrinny yolñuny, ga djułkmaram ñayi ga Mawtjitnja ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa yan ñurruñu-djirrikaymirr yolñu, bili bäyñu ñayi ñula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga ñunhi ñayi dhiñgañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, ñunhiny ñayi ñayipin mundhurr-wurrupanminany, ñunhin ñarrtjalknha yolñu, märr limurruydja dhu ga ñunhi yakan bulu mundhurryu-wurrupan ñula nhä warrakan'nha limurrungalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny ñunhi dhiñgañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin buku-wañganyha yan. Ñunhi ñayi dhiñgañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dhiñganhañurnydja, ñunhiny ñayi lapmarañala limurruñ yutañ dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga ñunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañiyi yolñuy ñunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhañur, ñunhi walal ga nhakun wañdirryndja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurruñ nhanukuñ God-Wañarrwuñ

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnydja baman'tja God-Wañarrnydja gan ñunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munatha'ñurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurrnydja limurrungalañuwalnydja malañurkanhañuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal.

² Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarrnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany ñunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi waña-nhirrparyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, ñunhi ñayi dhu

gumurryu-märraṅuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingal nha ṅayi.

³ Yurr nhanukalaṅuwurra Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra limurr ṅuli ga ṅunhi nhämany God-Waṅarrwuny latjuny' ṅunhi djarratawun' mäwilimirnydja, bili ṅayi ṅunhi Gäthu'mirriṅuny balanyan bili yan dharaṅanan nhakun ṅayipin yan God-Waṅarrnha. Ga ṅayathamany ṅayi ga ṅunhi bukmak yan ṅula nhäny mala waṅgany manapanna, dhiyal munatha'ṅur ga ṅunha djiwarr'ṅur ga be bala dandjaṅur munatha'ṅur, ṅuriṅiyin nhanukiyingala ṅayi ganydjarmirriynha dhärukthuny. Yurr ṅunhi ṅayi maṅ'thurnydja dhiyalnydja munatha'ṅurnydja, yolṅukunhaminany, bala yan ṅayi rurrwuyurra yolṅuwnydja yätjkurrnydja malany. Ga buluyi ṅayi marrtjin roṅiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga ṅunhayin ṅayi ga nhinany dhunupa'ṅuṅura gali'ṅurnydja God-Waṅarrwala, ṅunhi ṅayiny yuwalknha galumanyaṅ.

God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu dhuwal bulun ṅayi ga djuṅkmaraman ṅunhi Djiwarr'puynhany yolṅuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴ Yo, ṅayiny ṅunhi Gäthu'mirriṅuynydja rom-märraṅal bulun dhika yindin mirithirra ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolṅuwal walalaṅgal. Bala ṅayi God-Waṅarryuny yäkuṅy ṅanya gurrupar bulun dhika ṅurruṅun, ṅunhi ga djuṅkmaraman walalaṅguny nhä mala yäku.

⁵ Bili bäyṅun ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja waṅanha ṅula ṅurikiwurrunguny ṅunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolṅuw walalaṅ bitjanany gam',

“Nheny dhuwal ṅarrakun gäthu'mirriṅu.

Dhiyaṅuny bala ṅarra nhuṅu dhuwal bäpathinan.”

Ga yakayi ṅayi bitjanany waṅanha.

“ṅarrany dhu nhanṅu Bäpa'mirriṅun,

ga ṅayiny dhu ṅarraku gäthu'mirriṅun.”

⁶ Yurr ṅunhi ṅayi God-Waṅarr liya-ṅamaṅamayunminany djuy'yunarawnydja nhanṅuwuy ṅayi maṅamarrwuny gäthu'mirriṅuw dhipalnydja munatha'lilnydja wäṅalil ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany gam',

“Bukmak ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirr yolṅu walal dhu ga buku-ṅal'yundja nhanṅun.”

⁷ Ga walalaṅguny ṅunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolṅu'-yulṅuw ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarra gam',

“ṅarra ṅuli ṅunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriy yolṅuny walalany bilmaram,

märr walalnydja ṅuli ṅunhi watathirra.

Ga djämamirnydja mala ṅarraku ṅuli djambin bitjanna nhakun gurthan ṅaṅarrnha.”

⁸ Yurr Gäthu'mirriṅuwalaṅuwuynydja nhanukiyingalaṅaw ṅayi ga God-Waṅarr bitjanna waṅa gam',

“Nheny dhuwal God-Waṅarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Buṅgawan ṅurruḍawalaṅun bitjanna bili yan wiyinṅumirra.

- Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja.”
- ⁹ Bili nhe ga dhuwal naramurryirr dhuwurr yätjkurruwnydja romgu, ga märr-ñamathirryndja nhe ga dhuwal dhuwurr-manyakkun yan romguny.
- Bilin nhakun nãrany nhokalnydja God-Wañarryu djarr'yurrnydja ga bákumirriyañalnydja nhunanhan, märr nheny dhu ga nhinany ñayañu-djulñithirra djulkmaraman dhu ga nunhi lundu'mirriñunhany mala nhunuwuy nhe.
- ¹⁰ Bili wiripuny ñunha ga ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan gam', “Ñunhal ñurruñgalnydja Garray nhe muka ñunhi luku-nhirrpar dhuwal munathany' wäña, ñamañamayurr, ga bulu nhe ñunhi bokmaryi garrwarnydja wäña djiwarrny'tja.”
- ¹¹ Yurr ñunhiyiny mala dhu ñunhi bukmak djämapuynydja mala nhokun buwayakthin ga warrwalkalyin, nhakun ñäthiliñu girri' ñuli buruñgulkthirr. Yurr nhepiny dhu ñunhi Garray dhärrin gi biyakun bili yan gupa-dälha.
- ¹² Bala dhoñkununy muka dhu marrtji bukmaknha yan ñunhi nhokununy bokmanawuynydja bala dhu yan djambin wiripunuyin. Yurr nhepiny dhu ñunhi bäyñun warray djambi, biyakun bili nheny dhu gi ñunhi nhinin yan wiyinñumirra.
- ¹³ Bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarr wañanha nhanukalañawnydja ñayi djiwarr'puwuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ bitjanany, “Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ñunura gali'ñurnydja ñarrakal nha, ga yän bili ga bäy ñarra dhu djulkmarañ nhuñu miriñuny mala, walal dhu ga nhinany nhokal nha ganydjarrñurnydja.”
- ¹⁴ Yol bili mala ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirri yolñu mala? Walalnydja ñunhi birrimbirri yan mala, djämamirri God-Wañarrwun, guñga'yunarawnha yolñuwnha walalañ, ñunhi walal ñuli ga märram walñathinyamirri romnha.

2

Dhiyañuny ga dhärukthu lakaram, ñunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirri ñurikiyiny walñamirriwnydja romgu

Warning against neglecting God's way to be saved

Yeburu 2.1-4

¹ Yo manymak, limurrnydja dhu ga ñunhi ñayathamany bañ-bitjanna ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mala dhäwu, ñunhi limurr gan ñäthil ñäkul ga märrañal, märr limurruny dhu ga yakan wiripunuyndja mala dhäwuy mulkurr-djaw'yun.

² Nunhiyiny mala dhäwu ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy gan yolñuy walal gurrupar limurrungalañuwalnydja ñalapalmirriwal, ñunhiyiny gan ñunhi yuwalkthinan yan malñ'thurryndja. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula yol yolñu yakany ñurikiyi dhärukku malthuna ga ñänha bäykarraranhany, ñayiny ñuli dhä-gir'yunawuynha yan märranha, ñunhi bili yan dharañana ñunhi nhaltjan ga rom ñunha barrañga'yun.

³ Nhaltjan dhika limurr dhu walḡakunhamirrnɔydja beḡurnɔydja ḡunhi dhiḡanhamirriḡurnɔydja romḡur, ḡuli limurr dhu ga ḡunhi ḡuyulkthirr walḡamirriwɔydja romḡu? ḡayipiḡi muka ga ḡunhi ḡarrayyu ḡurruḡuny lakaraḡal ḡunhiyiny ḡunhi walḡamirrinḡany romḡha, ga walalɔydja ḡunhi ḡuriḡiwurruyɔydja ḡunhi walal ga ḡākul nḡanukalaḡuwuy dhāwu, walalɔydja ga ḡunhi lakaraḡalɔydja yuwalkḡuḡala yan.

⁴ Ga balanyamirriyyi bili ḡayiny ga ḡunhi God-Waḡarrayyuy djāmany yindiynḡa ganydjarryuy ḡayaḡu-ganyim'thunamirriynḡa romdhuny, mārr limurrɔydja dhu ga ḡunhi dḡaraḡana yan. Ga bitjarryi bili ḡayi ga ḡunhi God-Waḡarrayyuy gurrupar mundhurrɔydja mala yolḡuwɔydja walalaḡ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaḡuwurra, ḡunhi yolku walalaḡ ḡayi ga djālthin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal ḡayipin Walḡakunhamirrnɔydja limurrḡ

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka ḡayi ḡunhi God-Waḡarrayyuy ḡhirrpanna ḡunhi djiwarr'wuyḡany dhāwu-gāḡhamirriḡny yolḡuny walalany ḡurruḡuyinyaraw ḡurukuny bala ḡunhi yuḡawɔydja wāḡaw ga romḡu, ḡunhi dhu boḡḡuḡ yalalaḡumirriḡ maḡ'thur.

⁶ ḡany bitjarr ḡayi ḡunhi dhiyalɔydja dḡorra'ḡur waḡan gaḡ,
“God-Waḡarr ḡhā bili dhuwal yolḡuny?”

Nḡaku nḡe ḡuli ga dhuwal ḡuyaḡa yolḡunḡany walalany?

Nḡaku bili nḡe ḡuli ga dhuwal yolḡuwɔydja ḡoḡ-ḡayathanamirr, ga djāga ga manymakkumany?

⁷ ḡḡeny ḡunhi yolḡunḡany rulwaḡdhurr dhipal warray ḡoylil munatha'lil, yurr ḡuwarr yan ḡurikiwurrḡalɔydja ḡunhi djiwarr'wuywalɔydja dhāwu-gāḡhamirriwal yolḡuwal walalaḡal, bala nḡe ḡanya ḡunhi dhatthurrɔydja ḡhokiyinḡalḡa nḡe dḡeḡarrayny'tja ga wokthunamirriynḡa romdhuny,

⁸ ga ḡhā mala bukmaktja nḡe rulwaḡdhurr ganydjarrlilɔydja nḡanukala.”

Ga bitjana ḡayi ga ḡunhi dhāruktja waḡa, ḡunhi ḡayi God-Waḡarrayyuy waḡa-ḡhirrpar yolḡunḡany bukmakkun yan ḡḡakuny malaḡuw. Bukmaktja ḡunhi ḡhāny mala yolḡuwala ganydjarrḡur. Yurr bāyḡun limurrɔydja ḡuli ḡi ḡunhi biyakiyiny ḡhāḡu, ḡunhi yolḡuny dhuwal djāgamirra ḡaku malaḡuw bukmakku yan.

⁹ Yurr limurr ga dhuwal ḡhāmany ḡanyanḡan Djesunḡan. God-Waḡarrayyuy ḡanya muka ḡunhi ḡhirrpar dhipal ḡoylilɔydja wāḡalil, ḡuwarr yan ḡurikiwurrḡalɔydja ḡunhi djiwarr'wuywalɔydja dhāwu-gāḡhamirriwal yolḡuwal walalaḡal, mārr ḡayin ḡunhi dhiḡaḡal yolḡuwɔydja walalaḡ walḡathinyaraw, bili mirithirr yan ḡayi ga God-Waḡarrɔydja mārr-ḡamathirr limurrḡḡuny bukmakku yan waḡa'-waḡanyḡu. Limurrḡḡala dḡarapulḡur ḡayi ḡunhi dhākay-ḡākul dhiḡanhamirrnɔydja rom, bili mirithirr yan ḡayi ga God-Waḡarrɔydja limurrḡḡuny mel-wuyun. Ga dhiyaḡuny bala ḡayi ga ḡunḡa Djesunḡy ḡhina djiwarr'ḡurnɔydja ḡurruḡun yan, ga ḡunḡurrḡunḡunḡa ḡalumanyaḡḡa, ga ḡḡanḡun ga bukmaktja ḡhāny mala mārr-ḡal'yundja.

¹⁰ Dhunupa warray ḡunhi ḡḡanḡuny God-Waḡarrwunḡy, bili bukmakti yan ḡunhi ḡhāny mala ḡḡanḡuwuy yan God-Waḡarrwu, ga ḡhā

mala bukmaktja gan n̄unhi n̄ayipi yi yan bokmar n̄hanukiyingal n̄ayi ganydjarryuny, ga n̄unha nh̄a mala n̄ayi ga n̄ayatham n̄ayipi yi yan. M̄arr n̄unhi n̄uliwitjarryiny romgurr, d̄han̄ga-dirryunamirriwurrnydja romgurr, God-Wan̄arryuny n̄anya Djesunhany mel-dhunupaŋala n̄unhi n̄ayiny yuwalknha yan walŋakunhamirr, m̄arr n̄ayi dhu n̄unhi ḡamany dharrwanhan yolŋunhany walalany balany n̄unhi God-Wan̄arrwalnydja, bala walal dhu ga yan m̄arraman n̄unhi God-Wan̄arrwuny latjuny' dhika rom djenarra'mirrn̄ydja.

¹¹ Bili n̄ayipi muka gan n̄unhi Djesuy rurrwuyurrnydja d̄arrtjalkkuŋalnydja yolŋunhany walalany dhuwurr-ȳätjurnydja romŋur, ga limurrun̄guny ga n̄hann̄uny Djesuwnydja wan̄ganyinha yan B̄apa'mirriŋuny. Ga yakan nhakun n̄ayi n̄uli gi n̄unhi goriny gurrpanarawnydja.

¹² Ga bitjanna n̄ayi n̄uli n̄unhi waŋa God-Wan̄arrwalnydja, "N̄arrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna ȳakuny yindikuman n̄arrakalaŋuwalnydja yukuyuku'mirriŋuwalnydja walalaŋgal, n̄unhi nh̄a n̄he gan d̄jama manymak n̄arraku. Ga wokthunna n̄arra n̄huŋu dhu ga mirithirra yan n̄unhiliyin malaŋurnydja walalaŋgalnha n̄unhi napurr dhu ga buku-luŋ'maranhamirrn̄ydja."

¹³ Ga wiripuny n̄ayi Djesu waŋan bitjarr, "N̄arrany dhu ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirrn̄ydja God-Wan̄arrwalnha yan." Ga wiripuny n̄ayi ga dh̄aruk waŋa bitjan gam', "Dhuwanna n̄arra nhinan ga n̄anapurra n̄h rrambanin n̄unhiwurrnha yolŋu walal, n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu gurrupar walalany n̄arrakal goŋlil."

¹⁴ Yo limurrnydja dhuwal n̄unhi God-Wan̄arrwuny djamarrkuli', yolŋu yan rumbal n̄anakmirr mala ga maŋgu'mirr. Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yolŋuny n̄ayi rumbal m̄arraŋal n̄anakmirr ga maŋgu'mirr. Bala yan n̄ayi d̄h̄iŋgaŋalnha, m̄arr n̄ayi dhu buman buwayakkuman n̄unhiyiny buŋgawanhany Mokuynha, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga ganydjarr n̄ayatham d̄h̄iŋganharaw.

¹⁵ Bala n̄ayi gan n̄unhi dhawatmaran̄alnydja yuwalkkuŋala yanan n̄unhiwurrn̄hany yolŋuny walalany n̄unhi walal gan nhinan wiy-in̄numirr garrpinawuy ganydjarrpuy ȳätjkurruwuŋ birrimbirruwuŋ, n̄unhi walal gan barrarinan d̄h̄iŋganhamirriwnha romgu.

¹⁶ Ga bili muka n̄ayi dhuwal lakaramany warran̄ulkumany bitjandja; Yaka n̄ayi n̄uli gi n̄unhi guŋga'yurr n̄unha n̄unhi God-Wan̄arrwuny dh̄awu-ḡanhamirrin̄y yolŋuny walalany, n̄any n̄unhi dhuwal n̄ayi n̄uli ga guŋga'yundja limurrn̄han n̄unhi limurr n̄hanukuŋun Yipurayimguŋun* mala-bunhawuy mala.

¹⁷ Ga d̄hiyakiyin n̄unhi ḡamurruwny'tja n̄ayi n̄unhi marrtjinany r̄ali yolŋukunhaminany, m̄arr n̄ayin dhu ga mundhurr-gurrupan n̄hanukal God-Wan̄arrwalnydja buku-ŋal'yunna manapan. Bili n̄ayiny n̄unhi Djesuny limurrun̄ mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra n̄urruŋu-djirrikaymirr, n̄unhi n̄ayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan n̄ayi b̄ay-lakaraŋalnha limurrun̄ dhuwurr-ȳätjkurn̄ydja rom malany.

¹⁸ Bala n̄ayin dhu marrtji n̄unhi guŋga'yundja n̄unhiwurrn̄hany yolŋuny walalany n̄unhi walalany n̄uli marrtji n̄ula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili n̄ayipiny gan n̄unhi Djesuny marrtjindhi n̄uliwitjarryiny n̄unhi dharrwununhamirriwurrnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhuma Garraywalalañumirr mala, ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarnnydja wäthurr, yäku-lakarañalnydja gänañ'marañalnydja, ga nhumany guyañiny walal gi ñanyapinyan yan Djesunhan, ñunhi ñayi God-Wañarrwuñ djuy'yunawuy, ga bulu ñayi ñunhi ñurrudawalañu djirrikaymirr limurrungalañaw märr-nhirrpanminyawuywu.

² God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñanya nhirrparydja ñurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun ñunhi ñayi Mawtjitjnha* märrañal nhanñuwuy ñayi djämaw, ga djämany ñayi gan ñunhi manymakkuñal yan ga yuwalkkuñal yan God-Wañarrwuny.

³ Yo ñayiny dhu ga ñunhi Djesuynydja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynydja, bulun ga djulkmaram ñanyanhany Mawtjitjnhany, ga balanya bili nhakun ñayi ñuli ñunhi ñuriniy bala' dhul'yunamirriynha yolñuy buluny yindiny märram wokthunawuy, ga yakan ñuriniyiny ñunhi bunbuynydja malañuy.

⁴ Bukmak dhuwal bunbuny mala dhul'yunawuynydja yolñuwuñ warray goñbuy, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny dhul'yurr bukmaknha yan nhä malany.

⁵ Mawtjitjthuny gan ñunhi djäma ñunhiliyiny ñunhi God-kalañumirriwnydydja yolñuw walalañ yuwalkkuñal warray ga dhunupa yan ñayi ñunhi manymak djämamirrnnydja, ga lakaranhany ñayi ñuli ganha ñunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, ñunhi nhalayak ñayi dhu boñguñ God-Wañarr wañi ñunha bala yalalañumirriy waluy.

⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christthuny djäma yuwalkkuñal nha yan, bili ñayiny ñunhi God-Wañarrwuñ Gäthu'mirriñu, ga ñunhiyiny ñunhi Godkalañumirrnnydja yolñu mala nhanukiyingala yan djägañurnydydja. Ga limurnnydja dhuwal nhanñun God-Wañarrwuñ malany, ñuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamiriwnydydja märr-yuwalkthirrnnydja marrtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan ñurikiyiny bili yan wañganyguny, ñunhi nhaku limurr ñuli ga gatjpu'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolñu walal nhinin mägañura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

⁷ Ga bitjanna ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja waña gam', "Ñuli nhe dhu ñämany God-Wañarrnhany rirrakay wañanhawuynydydja dhiyañuny balañ

⁸ yakan nheny ñayañuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal ñunhi ñäthil ñalapañalmirr mala nhumalañ gan buthuru-djaw'yunmin, ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänañumirriyin, ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwu-larruñal nhanñu ñunhiliyi ñunhi gapu-ranhdhakñur wäñañur.

⁹ Ga ñunhiliyiny walal gan ñunhi mala-ñurrrkanhawuyyuny walal birrka'yurnnydja ñarrany mirithinan yan,

* 3:2 Moses 3:7 Psalm 95.7-11

'bäydhi walal marrtjin nunhi nhäjalnydja nunhi nhä narra marrtjin djäma walalaŋ nunhi wiyinnumirrynydja 40-dhungarrany,' bitjarr nayi gan God-Waŋarryuny lakaraŋal.

10 Bala narraŋany walalaŋ nunhi mirithinan yan naramurryinany maḍakarritjthinan manapar nurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalaŋ,

bala narra nunhi waŋanany bitjarrnha, 'Nunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan napa-bilpilyunna narraŋany, ga yakan walal nuli gi nunhi dhäruktja narraŋany märraŋ.'

11 Yo mirithinan yan narra nunhi maḍakarritjthinany walalaŋ, ga dhawu'-nhirrparynydja narra nunhi walalaŋany bitjarrnha gam', Bänun walal dhu nunhi nunhawalnydja wäŋalil gulŋiyi nayaŋu-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja romlil, nunhi narraŋany balaŋ walalaŋany gurrupana muka."

12 Yo, lundu walal narraŋany, djägan marrtji nhumalaŋguwuy nhumalany yalŋuny, märr nayi dhu yaka nula waŋanydja yolŋu nayaŋu-barrkuthirr ga djäl-gänaŋumirriyirrynydja, bala nayi dhu waŋdirra nhakun, dilŋjin gurrupanmirr nanaŋuny nurikiyiny nunhi walŋawnydja God-Waŋarrwu.

13 Nany biyak walal marrtji waŋanhamirrynydja bala guŋga'yunmirr nayaŋu-rur'maranhamirr, märr nayi dhu yaka muka baḍuwaḍuyun nhumalany yätjkurruynydja, nhumalany nuli bänha nayaŋu-dälthin, märr nayi ga walu nunaŋu baḍak yan norra nänharaw Godkalaŋawnydja Dhärukku, bili bitjandhin nayi ga nunhi dhäruktja barranga'yun limurrunŋ.

14 Bili limurrnydja dhuwal bilinuwuyha waŋany-manapanminyawuyha Djesu-Christnha, nuli limurr dhu ga nunhi nayathamany baḍ-bitjandja yan nunhiyiny nunhi nayaŋu-marrparaŋdhinyamirrynydja rom, bitjandja nhakun limurr nunhi nälthin märr-yuwalkthin.

15 Bitjan nayi ga nunhi dhäruktja dhuyunurnydydja djorra'nur waŋa gam', "Nuli nhe dhu nämany God-Waŋarrnhany dhäruk gäthurnydydja, yakan nayaŋuny-gunganhamirr, biyakuny nhakun walal nunhi nälthin nälpalmirr mala nhumalaŋ gan buthuru-djaw'yunmin nanaŋu God-Waŋarrwu."

16 Yol bili walal nunhi yolŋuny walal, nunhi walal gan näkul God-Waŋarrnhany rirrakay ganarrthalaŋnydja? Nunhiwurr dhuwal nunhiyiny yolŋu walal, nunhi walalaŋany gan Mawtjitthu* dhawatmaranaŋal beŋur nunhi Yetjipŋur* wäŋaŋur.

17 Yolku walalaŋ nayi gan nunhi God-Waŋarrnydydja maḍakarritjthin wiyinnumirrynydja 40-ny dhungarra? Nurikiwurrunŋ nayi gan nunhi God-Waŋarrnydydja maḍakarritjthin, nunhi walal marrtjin yätjkurr mala rom djäma bala dhä-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra nunhiliyiny banydjiny yan nunhi gapu-ranhdhakaŋura wäŋaŋurnydydja.

18 Ga nunhi nayi God-Waŋarryu dhäruktja nanaŋuwuy nayi nhirrpar wundaŋarrkuŋalnydydja bitjarrnydydja gam: "Bänun walal dhu nunhi nunhiwiliyiny wäŋalil gulŋiyi nayaŋu-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja," bitjarrnydydja, ga yolku walalaŋ nayi gan nunhi bitjarryiny waŋan? Nurikiwurrundhin muka yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan raypirri-waḍatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Waŋarrwuny.

¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyaṅuny bala nhāman, bili bāyṅun yan walal ṅunhi ṅunhiyiny wāṅa ṅayathanha māgayany, bili walal gan ṅunhi yaka yuwalkkuṅal mārr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Waṅarryuny ṅunhi bilin gurrupara limurrṅuny ṅunhiyiny dhawu'-nhirrpanawuy, ṅunhi limurrnydja dhu mārraṅun yan ṅunhiyiny ṅunhi māgayamirr rom ṅunhi ṅayi gan lakaraṅal. Limurrnydja dhu ga djāgan, mārr limurr dhu bāyṅu yan bonṅuṅ bāythiny ṅurikiyiny ṅunhi dhawu'-nhirrpanminyawuywuny.

² Nākulnydja limurr gan ṅunhi manymaktja dhāwu bitjarryi bili yan nhakun walal, ṅākul warray walal gan ṅunhi dhāwuny yurr yakan walalany ṅunhi ṅuṅga'yurrnydja, bili walal gan ṅunhi ṅākul ga yakan walal ṅula mārraṅalnydja walalaṅgiyīngal mārr-nhirrpanminyaraynydja.

³ Limurrnydja ṅunhi mārr-yuwalkthinyamirriynydja mala mārraṅala yan ṅunhiyiny ṅunhi māgayamirrnydja rom ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrapar. ṅunha ṅunhi ṅāthiliṅuynydja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“God-Waṅarrnydja walalaṅ ṅunhi maḍakarritjthinan,
bala yan ṅayi ṅunhi waṅanany yolṅuwnydja walalaṅ bitjarrnha,
‘Bāyṅun walal dhu ṅunhi gārriny balany ṅunhi wāṅalil ṅunhi ṅarrany
balaṅ walalaṅ gurrupana māgayamirrnydja rom.’ ”

Ga bitjarryiny ṅayi ṅunhi God-Waṅarr waṅan bāydhi marrtjin ṅunhi djāmapuynydja nhanukuṅ ṅorranan dhawar'yunawuynha, balanyamirri yan ṅunhi ṅurruṅaṅalyu muka yan waluy.

⁴ Bili ṅunha ga Nāthiliṅuṅur Djorra'ṅur bitjan waṅa gam', “Bala ṅayi God-Waṅarrnydja ṅayaṅu-ḍaw'yurrnydja dhuwalaṅuwuynydja ṅunhi wāṅapuynydja djāmapuy 7-dhun waluy, bala yan ṅayi ṅir'yunminan.”

⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gāmurruwurr ṅayi ga bulu waṅa bitjan gam', “Bāyṅu yan walal dhu ṅunhi balayiny wāṅalil gārri, ṅunhi ṅarrany balaṅ walalaṅ gurrupana, ṅunhiyiny ṅunhi māgayamirrnydja rom.”

⁶ ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅurruṅu ṅākul manymak dhāwu, yurr bāyṅun walal ṅunhi mārranhany ṅunhiyiny māgayamirrnydja rom, bili walal raypirri-waḍatjthin. Yurr ṅunhiyiny dhawu'-nhirrpanminyawuy baḍak yan ga ṅorra ṅamakuli' ga lapthunawuy gārrinyarawnydja ṅunhiwiliyiny wāṅalil māgayalilnydja.

⁷ Ga dhā-dhuditjtja ṅayi God-Waṅarr waṅan yolṅuwal yākuwal Day-bitkala,* mārr ṅayi dhu buluyi ṅunhiyi dhawuny' yuṅakum, bitjarr yan nhakun ṅarra gan ṅunhi lakaraṅal ṅāthil,

“ṅuli nhe dhu ṅāmany ṅanya rirrakaynydja dhiyaṅuny bala,
yakan ṅayaṅuny dhal'yunmirr.”

⁸ ṅunhi balaṅ ṅayi Djatjuwaynydja* gurrpana ṅunhiyi māgayamirrnydja rom ṅunhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrapar, ṅayiny balaṅ ṅunhi God-Waṅarryuny yakan buluny lakaranha ṅula wiripuny walu ṅir'yunminyaraw.

⁹ Ga ṅunhiyiny māgayamirr rom walalaṅguny ṅunhi God-kalaṅumirriynydja yolṅuw walalaṅ ṅorra yan baḍak, balanyayi bili yan nhakun ṅayi God-Waṅarr nhinan goṅ-dhawar'yunamirriynha waluy.

10 Njuriyiny nuni waluy nannuny dhu nuni God-Wanarrwuny yolnu walal gulniyin magayamirrilila romlil, nhakun walal dhu njir'yunmirra djamanurnydja walalangiyngalananur, biyak yan bili nhakun nayi God-Wanarr njir'yunmin nhanukiyngal nayi djamanur.

11 Limurnydja dhu djamany namathanan marranharawnydja njurikiyiny nuni magayaw, marr dhu yakan nula wanganydja yolnu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-wadatjdhin.

12 God-Wanarrwuny dhuwal dhäruk walna warray, djaman nuli ga nuni nula nhäny mala; balanyan nayi nuni nhakun mandjawak gali-märrma', yurr djinbulkna dhikan mirithirra. Bili njuriyiny nuni God-Wanarrwalnydja dhärukthu nuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolnuynydja nayanu, bala nayi nuli marrtji mala-djarr'yunna nuni nhäny mala limurrunguny yolnuynydja gyananhawuy ga djäl mala ga nhaltjan nayi nuli ga nuni gyanan murrna, barrkuwatjukuman nuli marrtji, ganan'maraman njunurnydja Birrimbirwal God-Wanarrwalnydja nuni gyananhanur, bitjana nhakun nuli ga nuni yolnuy ganan'maram djukurnha bejur djanawa'nur narakanur.

13 Bänun gi nuni nula nhäny norri djulul'yunawuynydja nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja manutjinur, bili nhä mala bukmak nuni nhanukuny djamapuy nunhiyiny warrpam'nha gaykaranjura, nhäman nayi ga warrpam'nha. Ga bukmakna yan limurr dhu bongun nuni lakaranhamirnydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalkna yan Nurrudawalanu Djirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

14 Yurr limurrunguny nuni Yuwalkta Nurrudawalanu Djirrikaymirr nayipin yan Djesun, nuni nayiny bilin marrtjinan bala garrinan djiwarr'lila. Yo limurnydja dhu ga nayathanany bat-bitjana nunhiyiny mala marr-nhirpanminyawuynydja nuni limurr nuli ga dhäwu mala lakaranhamir nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy nuni nayi Gäthu'mirriju God-Wanarrwu.

15 Nayipin nuni yuwalkta limurrunguny njurrudawalanu-djirrikaymirr yolnu Djesun, ga marngi nayi ga dhäkay-näman nayi nuli ga limurrnahan yolnu'-yulnahan, nuni limurnydja dhuwal yalngi warray ga ganydjarmiriw. Ga nayipiny nuni limurrungalnydja njurrudawalanuy-djirrikaymirriy gan marranal balanyayi bili yan dharanana guwal-nirr'maranhamir rom, yurr bänun nayiny nula nhä yätjkurr djäma.

16 Go walal, limurnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Wanarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga nuni gorany ga rum'rumdhundja nannu, bili nayiny nunha marr-namathinyamir warray ga manutji-wuyun nayi nuli ga limurrng.

5

1 Yo, bukmak njurrudawalanu-djirrikaymirr mala nuni walalany nuli djarr'yunna bejur wiripuwurrungal nuni dirramuwurrungal, walalna dhu ga nuni dhärrany manutji-lakaranhamirnydja nunha wiripuwurrunguny yolnu'-yulnuw, walalangun nuni djäma nunhalnydja nuni Närra'nurnydja, mundhurr-wurrupanna dhu ga bukmirriyaman, märrliyaman manapan nhanukala God-Wanarrwala dhuwurr-yätjnha yolnuwnha walalan.

² Ga djämany nhanju nunhi nurikiyiny nurruju-djirrikaymirriwnydja nayi dhu ga djägany gurrum'thun yan nurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi djäl-gänunumirriwnydja ga dhuñamirriwnydja, bili nayipiny nunhiyiny nunhi nurruju-djirrikaymirriwnydja yolju ga balanyayi bili muka yan nayanu-yalngi.

³ Ga dhiyakiyiny nunhi gämurruwny'tja nayi dhu ga nunhi nurruju-djirrikaymirriwnydja mundhurr-gurruwan nurrunguny nhanjuwuwnydja nathil nayi dhuwurr-yätjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny nunha wiripuwurrungun muka yolju'-yuljuw dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw.

⁴ Ga nayipi yan God-Wañarryu nuli ga dhuwal märramany djarr'yundja Nurruju-djirrikaymirrinhan. Bänjun yan nayi dhu nula gänany liya-närra'mirriyirr nhanukiyingalnydja nayi djälyu, nhakun muka nayipi yan God-Wañarryu nunhi djarryurr märranjal nanyanhany Yärannhany* Nurruju-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili nhanjony nunhi rom maln'thurr Djesu-Christkuny. Nunhi nayiny nurrudawalanu-djirrikaymirriyiny, yaka nunhiyiny nhanukiyingalnydja nayi djälyu, märr dhu nunhi yoljuny walal wokthunna nhanju, yurr bänju warray. Nunhiny dhuwal nayipi yan God-Wañarr warralkunhamin bala yan bäkumirriyanjala nanya, lakaranalnydja nayi nanya nunhi bitjarra gam',

“Nheny dhuwal narra kun Gäthu'mirriju,
dhuwandja dhiyanjony bala narra ny nuanu Bäpathinan.”

⁶ Ga wiripunuminy nayi God-Wañarr wan bitjarr gam',
“Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinnunha yan nhinanharaw,
balanyan bili gandany nhakun nunhi djirrikaymirr yolju yäku Melkitjidik.”*

⁷ God-Wañarryuny gan nunhi nayathanal ganydjarr walnakunharaw nhanjony Djesuwnydja bejurnydja nunhi dhiñganhamirriurnydja romjur. Nunhi nayi gan Djesu nhinan dhiyalnydja munatha'urnydja wänanur, ga bukumirriyanalnydja nayi gan nunhi God-Wañarrwalnydja mirithinan yan yindiynha rirrakayyony milkarriynha manapar nupar. Ga bukumirriyanalnydja nayi gan nunhi nhanukal muka God-Wañarrwal, nunhi nayi gan ganydjarr nayathanal nhanju Djesuw walnakunharaw bejur dhiñganhanur. Ga nayiny nanya nunhi God-Wañarryuny näkul, bili nayi gan nhanju nunhi yuwalkkunjal yan buku-nal'yurnydja nhanju nayanunydja nyiln'maranhaminyaray ga dhayanjanminyaray.

⁸ Ga bäydhi nayi nunhi Djesuny nhanjuwuwnydja yan God-Wañarrwony Gäthu'mirriju, yurr nayi nunhi marrtjin yan nuliwitjarryiny romgurr dhanja-dirryunamirriwurnydja, märr nayi dhu yuwalkkum yan marngithirr nunhi nhaltjan nayi dhu ga dhäruk märram nanya God-Wañarrnha.

⁹ Yo Djesuny nunhi bilin nhakun gana'yinan God-Wañarrwalnydja manutjinur. Bili nayi marrtjin nuliwitjarryi nunhi dhanja-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyanjony bala nayi dhu bitjandhi bili yan walnakumdhi nunhiwurrnhanany yoljuny walalany dhäruk märranhamirrinhanany walalany.

¹⁰ Yo bitjarr nayi gan nunhi God-Wañarr dhäruk-nhirrpanminany, “Nheny dhuwal nurrudawalanu-djirrikaymirra, balanyan nhakun nunhin yolju yäku Melkitjidiknha.”*

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7 5:6 Psalm 110.4 * 5:6 Melchizedek * 5:10 Melchizedek

Djagamirriyam ga märr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal gämurruny' ñarra balan gi nhumalan lakaranjony. Yurr gumurr-däl dhuwal dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma ñuli ga dhuwal bulnhan bala marngithirnydja dhiyakiyi dhäwuwny'tja galña-wurkmirr dharanarawnydja dhiyak gämurruwny'tja.

¹² Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marngi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurrnydja nhumalany dhu ga dhuwal marngi-wurrupan yan, ñunhiyiny ñunhi ñurrujony mala gämurru' marngi-wurrupanawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal. Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga ñamun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl ñurukuny ñunhi dälwuny ñathaw.

¹³ Bili ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñamun'kurrnydja yan luka, walalnydja ñunhi balanyan nhakun dhä-ñaminimirra yothun, ñunhi walal yakan marngi nhä ñayi ñunhi yuwalktja ga dhukarr ñorra.

¹⁴ Yo dälnydja dhuwal ñatha ñurikiwurrungun bili yan ñunhi walal bilinuwuyña birrka'yunawuyña, girriknha, bilin walal gan marngithinan wanha ñayi dhunupa dhukarr beñur djarrpi'ñur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal ñunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr ñunhi nhä limurr gan ñurruñu marngithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr ñunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, marngithirra mirithirra yan ñin'thunna, bukmakkun yan God-Wañarrwalanuwnydja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili ñurruñulil dhäwulil roñi'-ruñiyirr: ñunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurrnydja dhukarr, bala märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan ñunhi ñäthilnydja marngithin, ñunhiyiny balanya nhakun lukun ñurikin buñbuw. Bilin limurr dhuwal marngimirra, ñunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' märrañal dhiyal bala ñunhi God-Wañarrwal romñur, ga bulu liya-ñayatham ñuli yolñuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny ñäkula ñunhi dhu gi yolñuny walal boñgun buluyi walñathi dhiñganhanjurnydja, ga yalalanumirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy bala ñayi dhu gi ñunhi God-Wañarryuny limurruny barrkuwatjkuñun mala-djarr'yunarawnha.

³ Yo ga ñuli ñayi dhuwal God-Wañarrwuny nhakun ñayañu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marngithirnydja nhanukalanaw romguny.

⁴⁻⁶ Nhaltjanna walal dhu ñunhi ñunhiwurrnydja buluny roñiyirr God-Wañarrwalnydja, ñunhi walal gan yaka muka djäga manymakkunjal märr-nhirrpanminyawuywuny walalanuwuy walal? Bili muka walal gan ñunhi God-Wañarrwuny rom dhäkay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan ñunhiliyi djarratawun'ñur. Ga bili muka walal ñunhi märrañalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhan walñalilnydja walalanjiyinal. Ga bili walal gan ñunhi dhäkay-birrka'yurr, ñunhi God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan ñunhi dhäkay-ñäkul nhanñu ganydjarrnydja mala ñunhi mäwilimirrnydja ñunhanuwuynydja bala yalalanumirriwuynydja. Bilin walal gan ñunhi ganarrthañala walalanuwuy walal märr-nhirrpanminyawuynydja, ga bäyñun walal

dhu n̄unhi buluny roñiyirr balany n̄unhi God-Wañarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna n̄han̄u God-Wañarrwu, n̄unhiyiny nhakun walal ga buluyi dhul'yun n̄anya Garraynha dharpalil mälakmaranhawuyilil, ga n̄unhi dhu nhakun yolñuynyndja walal nhäma, bala walal dhu ga n̄unhi warku'yunna n̄anyanhan God-Wañarrwun Gäthu'mirriñunhany.

⁷ N̄uli n̄ayi dhu ga yolñuy lämu-nhirrpan mañutji n̄atha munatha'lil, bala n̄uli waltjandhuny dharyunna, bala n̄uli n̄uthandja n̄unhi dharrwan mirithirra n̄athany. Ga n̄unhi n̄ayi dhu God-Wañarryu nhämany, bala n̄ayi n̄uli mirithirra yan n̄oy-djulñithirnydja.

⁸ Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄uthan n̄unhiliyi ñirritirryiny burrpuny, n̄ula nhäny wakinn̄uny dharpa borummiriwnydydja n̄ayiny dhu God-Wañarryuny guykthunna, bala yan dhu ga n̄unhiyiny galkunna dhun̄gur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bäydhi napurr ga n̄humalañ dhuwal ñälyuny dhärukthu waña. Yurr napurr ga dhuwal n̄humalany märr-yuwalkthirra, n̄unhi nhuma ga dhuwaliyi djämany n̄amathamanyan, n̄unhi n̄ayiny ga God-Wañarrnydydja djäman n̄humalañgalan̄uwurr walñakurrnydja.

¹⁰ Bili God-Wañarrnydydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi momany nhokuñ djämapuynydydja. Ga nhäma n̄ayi ga nhuna n̄unhi n̄he ga n̄han̄u märr-n̄amathirr, ga n̄uliwitjandhin n̄unhi n̄hanukalañuwurra märr-n̄amathinyawurr n̄heny n̄uli ga n̄unhi gun̄ga'yundydja wiripuwurrnhan yolñuny walal, ga bañak yan n̄he n̄uli ga dhuwaliyi gun̄ga'yun yan.

¹¹ Ga djälthirrydydja n̄arra ga dhuwal n̄humalañ, nhuma dhu ga djämany manymaknha yan, n̄ayan̄uynydydja ralpa'-ralpaynha ga yän bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, märr nhuma dhu bon̄gun̄ märran̄ yan n̄unhi nhaku nhuma n̄uli ga dhuwali gatjpu'yun märranharaw, bili n̄unhiyiny dhu yuwalkthin yan mañ'thurrydydja.

¹² Yaka napurr gi dhuwal djälthi nhuma dhu ga nhinany yan n̄araka-n̄urr'yundydja ñun̄ñun̄dhirrydydja. Malthurrydydja gi romguny n̄urikiwurrn̄gun̄ n̄unhi walal gan marrtjin yan märr-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal märran̄ala n̄unhiyiny n̄unhi God-Wañarrwun̄uny dhawu'-nhirrpawuy.

God-Wañarryu dhawu'-nhirrpawuy Yipurayimnha, n̄hanukiyingal n̄ayi yäkuynydydja

*God promises Abraham with his own name
Yeburu 6.13-20*

¹³ N̄unhi n̄ayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpawuy Yipurayimnhan̄y,* n̄unhiyiny dhawu', ga dhawuny' n̄ayi n̄unhi n̄hirrpawuydydja wun̄ñan̄arnha yanany yäkuynydydja n̄hanukiyingalnha n̄ayi. Bili bäyñun gi dhuwal n̄ula yol wiripuny yäku dhärril buluny gal'ñu yindiny nhakun n̄ayipiny n̄unhi God-Wañarrnydydja.

¹⁴ Ga bitjarra n̄ayi n̄unhi wañanany gam', "Dhuwandja n̄arra nhuna gurrkupandja dharrwan mirithirra djamarrkuliny'."

¹⁵ Bala n̄ayiny gan n̄unhi Yipurayimdydja galkunminan n̄urikiyiny dhawuw', ga märran̄al yan n̄ayi n̄unhiyi yulñuny, n̄unhi nhä n̄anya God-Wañarryu dhawu'-nhirrpawuy.

* 6:13 Abraham

16 Nunhi nuli yolḡuy dhawu'-nhirpan wiripuḡuny yolḡuny, ga waḡany ḡayi nuli nunhi guykthundja yākuynyḡja nhā mak bundur-ryuny wiripuḡuwala yolḡuwal, ḡunhi ḡayi mārr yāku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnyḡja ḡayi yākuḡy, mārr ḡayi nuli nunhi dhāruk-mukmaraman, ga dhārrany nuli ga ḡunhi guykthunawuynyḡja dhāruk djambimiriwnha.

17 Ga bitjarryin ḡayiny ḡunhi God-Waḡarryuny walalanhany dhawu'-nhirppar yākuynyḡja nhanukiyingala yan ḡayi, mārr ḡuriniyiny gan maḡutji-lakaraḡal ḡunhi nhanukuḡuny dhāruk-nhirpanminyawuy dhu ga dhārra wiyinḡumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala ḡayi ḡunhi dhāruk-nhirpanminyawuynyḡja rulwaḡdhurrnyḡja dhawu'lila wuḡḡaḡarrkuḡal nha nhanukiyingala ḡayi yākulilnyḡja.

18 Yo God-Waḡarryuny nuli gi ḡunhi bāyḡun nyālyurr lakaraḡ. Ga ḡunhiyiny ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwu dhāruktja ga dhawuny' dhārran yan dhu ga wiyinḡumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny ḡunhi mārrwu limurrnyḡja ḡunhi limurr ga God-Waḡarrwal dhunukuḡur nhina limurrnyḡja dhu ga nhinany ḡayaḡu-mulka'yirra, mārr-bitjunmirra marrtji ḡurikin, ḡunhi ḡayi limurruny dhawu'-nhirppar.

19 Ga ḡayaḡu-gatjpu'yunawuynyḡja limurrḡ ḡunhi balanyan nhakun balaḡun walḡawnyḡja limurrḡalaḡaw ḡāl nha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ḡuriniyiny ḡunhi ḡayaḡu-gatjpu'yunawuynyḡny limurrḡal ga ḡāmany dhu limurruny balan ḡunhawala djiwarr'lila yuwalklila Nārra'lil.

20 Ga ḡayipiny ḡunhi Djesuny ḡurruḡu-djulkthurra limurrḡ, ga ḡunhayiny ḡayi ga nhinany djiwarr'ḡura yuwalkḡura Nārra'ḡur, ḡurruḡawalaḡun djirrikaymirrnyḡja wiyinḡumirriwnha nhinanharaw, ga gandany ḡayi ḡunhi balanya bili yan nhakun ḡayiny Melkitjidiknha.*

7

Djirrikaymirr mala beḡur yarraḡaḡur Melkitjidikkal

The priestly family of Melchizedek

Yeburu 7.1-28

1 Melkitjidiktja* dhuwal Buḡgawa ḡurruḡawalaḡu wāḡaw yākuw Djaylamgu* ga bulu ḡayi ḡunhi Djirrikaymirr God-Waḡarrwu ḡunhi ḡayi Garrwar Mirithirr. Dhurrwaraḡur marinurnyḡja bāy ḡayi Yipurayimdhu buma'-bumar rakunyuḡal yan wiripuwurruny buḡgawany mala. Bala ḡayiny ḡunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nannaḡu Yipurayimḡuny, bala ḡayi ḡanya buku-wurrpara, bala yan ḡayiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimḡuny.

2 Ga dhunupan yan ḡayiny ḡunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurrnha ḡanya gurrupar bukmak yan beḡur ḡunhi nhanukiyingal ḡayi girri'ḡur ga nhā mala, ga mala-wulkmaraḡalnyḡja ḡayi marrtjin ḡunhi mundhurrnyḡja mala goḡ-mārrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yāku; “ḡurruḡawalaḡu Dhuwurr-dhunupaw romgu.”* Ga wiripuny ḡayi ḡunhiyi wāḡa yāku Djaylam, ga mayaliny' ḡayi ḡunhi “Māḡaya,” ḡunhi ga maḡutji-lakaram ḡanya Melkitjidiknha ḡunhi ḡayi wiripuny “ḡurruḡawalaḡu Māḡayaw romgu.”

* 6:20 Melchizedek * 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem * 7:2 Abraham * 7:2 King of Righteousness

³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marŋgi yol ŋayi ŋunhi, bili bāyŋu ga ŋunha ŋanya lakaram, yol nhanŋu bāpa'mirriŋu ga yol nhanŋu ŋāŋdi'mirriŋu ga yolkal ŋayi mala-ŋurrrkanhawuyŋur beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ga yān bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirrili. Nayiny ŋunhi balanyan nhakun God-Waŋarrwun Gāthu'mirriŋu ŋunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjana bili yan wiyinŋumirra.

⁴ Yo! Nayiny nhakun ŋunhi Melkitjidiktja bulun dhika ŋurruŋun, bili ŋayiny ŋunhi limurruŋgalnydja ŋurruŋuy mārī'muynydja Yipurayimdhuny mundhurr-wurruŋpar ŋanya Melkitjidikhany mala-wulkmaranŋal gurruŋpar goŋ-mārrma' ŋula nhāny malany girri', ŋunhi ŋayi gan mārranŋal mariy romdhu, ga gombu'-gumbunŋal ŋayi marrtjin wiripuwurruŋy miriŋuny mala.

⁵ Ga walalnydja ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal waka'-ŋurrrkanhawuy Lebaywunŋy,* ŋunhi walal Djirrikaymirr mala ŋunha ga rom Mawtjitjku* waŋa Nārra'ŋur walal dhu wapmaram marrtji ŋunhiyi mundhurr-wurruŋpanawuy mala yolŋu'-yulŋuwun bukmaŋkun yan mala-wulkmaranhawuynydja goŋ-mārrma', yaŋara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bāydhi walal ŋunhi yolŋu'-yulŋuny waŋganydja mittji nhanukiyingunŋy Yipurayimgunŋy yan mala-ŋurrrkanhawuy.

⁶ Bāydhi ŋayi ŋunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarraŋaŋur. Yurr ŋayiny ŋunhi Yipurayimdhuny gurruŋpar warray ŋanya mundhurr mala-wulkmaranhawuy goŋ-mārrma'kunhawuy yan, ŋula nhā malany girri' nhanŋuwuy ŋayi. Bala ŋayi yan Melkitjidiktja bukumirriyanŋala Yipurayimguny, ŋunhi ŋayi mārranŋal rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Waŋarrwun.

⁷ Yo ŋayin ŋuli ga ŋunhi ŋurruwunmirriynha lukunydyay'nha yolŋuy gurruŋpan ŋula nhā malany manymaktja ŋurukuny ŋunhi ŋurruwuykkuny wakinnuwnydja yolŋuw.

⁸ Yo walalanydja ŋuli ganha ŋunhi Djirrikaymirriynydja mala mārranhany mundhurr-wurruŋpanawuynydja moluny mala-gulkmaranhawuynydja goŋ-mārrma' yan ŋāthilmirriyanhawuy gānaŋ'maranhawuy beŋuryiny ŋunhi yolŋu'-yulŋuwunŋy wowurruŋnydja. Yurr bukmaŋ djirrikaymirrnydja mala ŋuli rakunydhirr. Nunha Nāthiliŋunydydja ga Djorray' lakaram ŋunhi ŋayipin Melkitjidiknha ga walŋany yan nhinan.

⁹ Ga dhiyanŋy bala walal nha dhu ga ŋunhi Lebaywala yarraŋaŋur yolŋuy walal mārram goŋ-mārrmany' mundhurr-wurruŋpanawuynydja' yolŋu'-yulŋuwunŋy. Ga wiripuny ga ŋunhi bitjana barranŋa'yun gam', "Ŋunhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurruŋpar goŋ-mārrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga ŋula nhā malany, ŋanya Melkitjidikhany. Ga ŋayiny nhakun ŋunhi Lebayyuny bitjarri bili yan mundhurr-gurruŋpar Melkitjidiknha."

¹⁰ Bili ŋayiny ŋunhi Lebaynydja bāyŋu muka yan balanyamirriyyiny maŋ'thur, ga ŋunhi maŋda gumurr-bunanhaminany Yipurayimdjga ga Melkitjidiktja. Nayiny nhakun ŋunhi Lebaynydja ŋunhiliyin maŋ'thur, nhanukalaŋuwalnha Yipurayimkalaŋuwalnha mala-ŋurrrkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bāydhi ŋunhi Mawtjitjkuny romdja ga waŋa, ŋunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnydja mala mārranhamirr beŋur bili yan yarraŋaŋur Lebaywal. Yurr bāyŋun gi ŋunhi ŋuriŋiwurruy Djirrikaymirriynydja mala ganydjarr ŋayathul walal dhu darrtjalkkum ga yāraŋukum ŋula yolnhany

* 7:5 Levi * 7:5 Moses

yolḡuny. Ga yorrnha nhakun ḡunhi wiripuny Djirrikaymirr maḡ'thurr yurr balanyayin bili yan ḡayi ḡunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ḡayi ḡunhiyiny beḡurnydja yarraḡaḡur Yārangalnydja!*

¹² Bili ḡuli ḡayi dhu ḡunhi romdja bilyun wiripunḡyirnydja walalaḡuny Djirrikaymirriwnydja walalaḡ, nhalḡanna walal ḡuli ganha ḡunhi djarr'yunminya mārranhaminya romgurr yan, ga ḡayiny dhu ḡunhi Mawḡitḡkuny Rom Nārra'ḡurnydja bitḡandhi bili yan bilyundhi yuḡathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalaḡawuy muka limurr ga dhuwal waḡanhamirnydja, limurrḡalaḡuwuy Garraywalaḡuwuy, ḡunhi ḡayiny beḡur warray bāpurruḡur, ḡunhi gan bāḡḡun balanyayi Djirrikaymirr djāma ḡunhili Nārra'ḡur.

¹⁴ Ga bukmaknha nhanḡuny ḡunhi marḡḡi, ḡunhi ḡayiny beḡur warray yarraḡaḡur Djudawal.* Bili ḡayiny ḡunhi Mawḡitḡthuny* bāḡḡu warray ḡāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, ḡunhi walalḡa dhu Djirrikaymirnydja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal ḡāmurruny' marḡḡi dhunupayirra, mayaliny' marḡḡi maḡ'thunna. ḡunhi balanyayiny yolḡu nhakun ḡayiny Melkitjidiktja,* ḡunhi ḡayiny bākumirriyanhawuynha, bilin Djirrikaymirra yan.

¹⁶ Ga yaka ḡanya ḡunhi mārranha dhunupamirriyanha ḡuliwitjarrnydja romgurr Djirrikaykurnydja, ḡany mārraḡalnydja ḡanya ḡunhi, bili nhanḡuny ḡunhi walḡa dhawar'yunamiriwnha wiyinḡumirriwnha yan.

¹⁷ Bili ḡunha ga Nāthiliḡuynydja Dhuyu-Djorray' bitḡan lakaram nhanukalaḡawuy gam',
“Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwun yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

¹⁸ Ga dhuwalatḡandhin romgurr ḡayiny ḡunhi Nāthiliḡuny Rom nhakun ḡurkanhawuynha, bili ḡayi ḡunhi yaḡḡin ga buruḡgulknha.

¹⁹ Ga bāḡḡun ḡayi dhu ḡunhi ḡuriḡiyiny ḡāthiliḡuynydja Mawḡitḡkalnydja romdhu darḡjalkkumany ga yāraḡukumany ḡula yolḡhany yolḡuny. Ga dhiyaḡuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrḡur romgurrupanawuy ga dhārra, ḡunhi limurr dhu ḡuriḡiyi gatḡpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Waḡarrwalnydja.

²⁰⁻²¹ Ga God-Waḡarryu ḡunhi ḡayipi dhawu'-nhirrparydja dhiyakuny Djirrikaymirriw maḡ'thunaraw. Bili bāḡḡu ḡayi ḡunhi ḡāthilnydja bitḡarryi dhawu'-nhirrparydja wiripuwurrunhany djirrikaymirriny mala, mārr walal dhu ga djāma. Ga bitḡarr ḡayi ḡunhi dhawu'-nhirrparydja gam',
“Narḡany dhuwal Waḡarr ga dhuwal ḡarra ga dhawu'-nhirrpandja, ḡunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwun yan nhinanharaw! Dhuwandja ḡarra ga nhirrpandja yakaḡuwnha bilyunarawnydja!”

²² Ga dhiyaḡuny ga maḡḡḡi-lakaram, ḡunhi Djesun limurrḡunḡuny yuwalkḡa gal'ḡu yuḡany mel-widi'mirnydja wāwun, ḡunhi ḡamakulin' yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom.

²³ Nāthilnydja gan ḡunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal ḡunhi dhiḡḡa'-dhiḡḡaḡal yulḡuny bili walal ḡunhi yolḡu mala balanya.

²⁴ Yurr ḡayiny dhu ḡunhi Djesuny bāḡḡun dhiḡḡam. Ga nhinany ḡayi ga ḡunha ḡurruḡun-Djirrikaymirra bitḡanna bili yan wiyinḡumirra.

* 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek 7:20-21 Psalm 110.4

²⁵ Ga bitjanna bili yan n̄ayi dhu ga n̄unhi wal̄nakumany n̄unhiwurrunhany yol̄nu'-yul̄nuny n̄unhi walalany n̄ayi n̄uli ga Djesuy waṇa-gama bala God-Waṇarrwal, bili n̄unhayin n̄ayi wal̄nan ga nhinany Djiwarr'n̄ura God-Waṇarrwala Dhunukuṇurnydja, waṇan ga bukumirriyaman manapan walalaṅgun n̄urikiwurrun̄gun.

²⁶ Djesun dhuwal n̄ayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirr, n̄unhi n̄ayi dhu limurruny yuwalktja guṅga'yun. Bili n̄ayipin n̄unhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuḷuktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yätj mala, Ga nhä malany n̄unha djiwarr'n̄ur ga nhina, n̄hanṅuny walal ga n̄unha Djesuwnydja mirithirra dhika märr-ṅal'yun, djuḷkmaraman n̄ayi ga n̄unhi walalanhany.

²⁷ N̄urin̄iyi wiripun̄uwnydja n̄urruḍawalaṅuy-djirrkaymirriwnydja walal n̄uli ganha bitjana bili walu-ṅupana warrakan'n̄ha bunha gulaṅ-waṅḍinyamaran̄ha, dhurrthurryunaraw yol̄nu'-yul̄nuwnha dhuwurr-yätjkurruw. N̄urrun̄uny n̄ayi n̄uli djäma n̄unhiyi dhurrthurryunawuy n̄hanṅuwuy n̄ayi dhuwurr-yätjkurruwuy, märr n̄ayi dhu God-Waṇarryu b̄äy-lakaram n̄hanṅu ṅathil n̄urikiyi yol̄nuw yätjkurr. Ga dh̄an̄ur beṅuryiny, n̄ayi n̄uli djäma n̄unhiyi bili dhurrthurryunamirr n̄urukin wiripun̄uwnha yol̄nuw walalaṅ b̄äy-lakaranharaw yätjkurruw. Ga yakan buluny n̄ayiny dhu Djesuny d̄in̄gam. Waṅganymirr yan n̄ayi d̄in̄gaṅalnydja, ga wal̄ṅa-gurruapanminany n̄anyapinya n̄ayi maṅguny', ga n̄unhiyin bili yan ganan', bili n̄uliwitjandhi n̄hanukalaṅuwurr gulaṅ-waṅḍinyawurr n̄ayi buwayakkuṅala ṅilimurrun̄ yätjkurrnydja malany.

²⁸ N̄ayiny gan n̄unhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Madayin'thu waṇa-nhirrpar n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirriny mala, n̄unhi walal n̄ayaṅu-yal̄ṅimirr ga dhukunmirr mala. Yurr n̄hanṅuny n̄unhi God-Waṇarrwuny dhawu'-nhirrpanawuy maṅ'thurr n̄apa-ṅupara n̄hanṅuny Mawtjitjkuṅuny Rom, ga n̄unhiyin n̄unhi n̄hanṅuwuwnydja Gäthu'mirriṅu God-Waṇarrwuny, n̄unhi n̄ayiny waṇa-nhirrpanawuynha N̄urruṅu-djirrikaymirr, n̄unhi yuwalktja gal'ṅu garrkuḷuk ga dhunupa, ga nhinany n̄ayi dhu bitjanna bili yan wiyn̄umirra ga gupa-d̄äl̄nha.

8

Djesun dhuwal limurrun̄guny N̄urruṅu-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest

Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal ṅanapurr gan n̄unhi n̄humalaṅgal lakaraṅalnydja n̄unhany n̄unhi d̄jinawany' dh̄awu gam', limurrun̄guny n̄unhi n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirr yol̄nu bilin ga nhinan God-Waṇarrwala dhunupa'ṅun̄ura gali'ṅurnydja n̄unhan djiwarr'n̄ura n̄hanukiyingala n̄ayi djiwarr'puyyun galumanyan̄dhu.

² Ga waṇa-nhirrpanawuwnydja n̄ayi n̄unhi n̄urukun bala yuwalkkun yan N̄ärrawny'tja djämaw n̄unhi God-Waṇarrwun̄un dhanun̄dhunawuy, yakan ṅula yolkuṅ munatha'wuywun yol̄nuwun̄ djämapuy.

³ Yo bukmak dhuwal n̄unhi n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirrnydja yol̄nu walal God-Waṇarrwun̄ yan maṅut̄ji dhunupayanhawuy, n̄unhi walal dhu ga mundhurr-wurruapan God-Waṇarrn̄ha ṅula nhä mala balanya nhakun ṅatha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djämany n̄hanṅu n̄unhi limurrun̄galaṅawnydja n̄urruḍawalaṅu-djirrikaymirriwnydja n̄ayi dhu ga mundhurr-wurruapan ṅula nhä malany limurrun̄galaṅaw yätjkurruw.

⁴ Ga n̄unhi balan̄ n̄ayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'n̄urnydja wāṅaṅur, n̄ayiny balan̄ n̄unhi yakan djirrikaymirriyinya. Bili n̄unhi wiripuwurruynydja gan djirrikaymirriy walal bitjarryi yan bili gurrupar mundhurr God-Waṅarrwu, n̄unhiny walal gan Mawtjitjkalan̄uwnha* romguny yan malthurr.

⁵ Ga djāmany mala walal n̄uli ga n̄unhi djāma dhiyalnydja munatha'n̄urnydja n̄unhiyiny yān nhakun wuṅuli, yurr bākumirriyamany n̄ayi ga n̄uriniyi n̄unhan bala djiwarr'n̄ha wāṅa. Bili n̄unhi n̄ayi marrtjin Mawtjitj girri'-n̄amathinany n̄urikiyiny N̄ārrawny'tja warkthunaraw, bala n̄ayi God-Waṅarrnydja waṅanany n̄hanukal dālyun dhārukthuny bitjar-rn̄ha, "Djāmany marrtji n̄amathan̄ yan, n̄hirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun n̄arra nhokal gan milkun̄al n̄unhal n̄unhi bukuṅur."

⁶ Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuny djirrikaymirryin, ga bulun n̄hanṅuny n̄unhi djāma djuḷkmaran̄ala gan n̄unhi wiripuwurruṅuny dhuwalaṅuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djāmany n̄ayi n̄unhi yutan yan romdja. Yo n̄hanukuṅuny n̄unhi God-Waṅarrwuṅuny gumurrkunhaminyawuynydja rom, bulun dhika gānaṅ'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra.

⁷ Ga n̄uli balan̄ n̄ayi n̄unhi n̄urruṅuny gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, n̄ayiny balan̄ n̄unhi yakan wiripuynydja romdhu n̄apa n̄upana.

⁸ Yurr n̄ayiny n̄unhi God-Waṅarryuny mal̄n̄'maran̄alnydja n̄unhiyiny n̄unhi n̄urruṅunhany gumurrkunhaminyawuynha romn̄ha n̄unhiyiny yaka warray gana',

bala n̄ayi bitjarra waṅanany gam',

"Waluny ga dhuwal marrtjin n̄unhi n̄arra dhu djāmany wiripun dhukar-nydja n̄urikiyiny n̄unhi yuṭawnydja romgu, n̄humalaṅuny n̄urikiwurruṅuny Djuw* malawnydja n̄unhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudaṅur* wāṅaṅur.

⁹ Yurr dhuwaliyiny dhu n̄unhi yuṭany gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun n̄unhi n̄arra mala-n̄urkkanhaywuywal walalaṅalaṅuwal djāma.

Bili balanyamirriynydja n̄arra muka walalany gan n̄unhi n̄urru-warryurruynydja dhawatmaran̄alnydja beṅurnydja n̄unhi Yetjipn̄urnydja* makarrṅur wāṅaṅur.

Yurr walalnydja n̄unhi yaka warray n̄arranhany dhāruktja mārnanha, buthurun walal gunganhamin n̄arrakuny.

Bala yan n̄arrany walalaṅ diltji-bilyurra ga ganarrthan̄ala walalany.

¹⁰ Ga dhuwandja n̄arra dhu dhiyaṅuny bala n̄hirrpanna n̄arrakuwuy n̄arra yuṭan gumurrkunhaminyarawnydja rom n̄humalaṅuny Yitjuralpuṅnuynydja* yolṅuw walalaṅ dhuwanna gam',

N̄arrany dhu dhuwal n̄hirrpanna n̄arrakuwuy dhawuny' n̄unhan n̄ayaṅulila walalaṅgal, ga liyaṅurnydja walalaṅgal dhu ga n̄unhi dhārran yan dhāruktja n̄arra.

N̄arrany dhu walalaṅgun God-Waṅarr, ga walalnydja dhu n̄unhi n̄arrakun yolṅu walal.

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34 * 8:8 Jews * 8:8 Israel * 8:8 Judah * 8:9 Egypt
* 8:10 Israel

- 11 Bāyṅu nhakun walal dhu ga ṅunhi buluny waṅanhamirr ga marṅgi-gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,
 'Way ṅathil walal marṅgithi Garraywu,' bitjanmirrnydja bāyṅun,
 bili bukmaknha yan walal dhu ṅunhi marṅgin ṅarrakuny beṅur yumurrkuwal ga ṅalapalmirriwal ṅurrkam.
- 12 ṅarrany dhu ṅunhi bāy-lakaraman walalaṅ dhuwurr-yātjpuynydja djāmapuy,
 bala ṅarra dhu yan moman ṅunhiyiny yātjkurrnydja mala walalaṅ."
- 13 ṅunhi ṅayi bākumirriyaṅal ṅunhiyiny yuṅany gumurrkunhaminyawuy rom, ṅunhiny ṅayi dharapul djaw'yurr ṅunhan ṅāthiliṅunhan. Yo ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula nhā ṅāthiliṅuyirrnydja buruṅgulkthirrnydja, ṅunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'ṅur ṅarra'

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

¹ ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅuny gumurrkunhaminyawuy rom djāma Djuw malawalnydja, ṅunhiliyiny ṅayi gan dhuwurr-lakaraṅal ṅunhi nhaltjan walal nhanṅu dhu ga buku-ṅal'yun, ga nhāthinya wāṅa nhanṅu dhu ga dhārra buku-ṅal'yunaraw.

² Yurr wāṅany nhanṅu gan ṅunhi dhārranany balanya nhakun yindi wiṅiṅ, ga djāmany walal ṅunhi wiṅiṅnhany buṅbukunṅal, bala walal ṅunha ṅapuṅany' gungaṅala manymakthun manydjar-rkayny'tja, bala ṅayi ṅunhi mārrma'yinan dhalakarrnydja. Ga ṅunhiliyi gan ṅarra'ṅurnydja dhārran djimuku' ṅāṅarr-gurthamirr, ga ṅunha gali'ṅurnydja gan dhārran bala'palan, ṅunhi walal ṅuli ganha dāmban mala 12-nha rulwanṅdhuna ṅunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Waṅarrwun ga dhuwandja wāṅa dhuyun.

³ Ga ṅurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, ṅunha galiny' djinawany' mirithirrnydja, dhuyun mirithirra gan dhārran ṅuṅgatnha wāṅa.

⁴ Ga ṅunhiliyi ṅuṅgatṅurnydja wāṅaṅur gan dhārran djimuku' bulaymirr, ṅunhi walal ṅuli ganha wiyikan' buṅgan bāw'nha dhuṅgur'yuna ṅunhiliyi djimuku'ṅur yurr ṅapaṅura. Ga wiripu gan dhārran bathi ṅuṅgat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuynha bathi, ga ṅunhiliyiny gan bathiṅurnydja gārrin dāmbumiriw girri' ṅuṅgat mala. Waṅanydja ṅunhi banikin' bulaymirryi bili yan, ṅunhi gan ṅunhiliyiny maṅayin'nha ṅatha ṅorran yāku mana, ga waṅanydja dhona Yārangū gāndji'yunminyawuy, ṅunhi ṅāthil yan gan ṅuliṅuryiny dhawatthurr dukitjtja, ga mārrman' gūṅdan bilkpilknha maṅdany, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅunhiwiliyin gūṅdalil gumurrkunhaminyawuynydja romdja nhirrpār 10-tja.

⁵ Garrwarnydja ṅunhalnydja ṅapaṅurnydja bathiṅur, yākuṅur melwuyunawuyṅur nhinanhawuyṅur gan mārrman' yolṅun maṅda djiwarr'puynha wuṅulin' dhārran, ṅunhi maṅda dharrpalnha maṅda, yurr maṅda gan ṅunhi binbarrnydja ṅayathanhamin ga beṅuryin gan maṅdaṅgalnha ṅunhi djeṅarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa war-ray ṅarra balaṅ ganha ṅunhi lakaranhany ṅunhiṅuwuynydja God-Waṅarrwalaṅuwuynydja buṅbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan ṅarra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu dhukarrnydja gurrupar djāmawnydja ṅurikiny djiṅrikaymirriwnydja yolṅuw walalaṅ. Bitjana

bili walu-ɲupana walal ɲuli ganha ɲunhi marrtjinyany ɲunhiwiliyiny ɲarra'lilnydja, yurr warranullil yan, djämawnydja God-Waɲarrwuny.

⁷ Yurr bitjana bili dhuɲgarra ɲupanna waɲganydhu yan waluynydja, ɲayiny ɲuli ɲunhiyiny ɲurruɲawalaɲuny-djirrikaymirnydja yolɲu marrtjinya gulɲiyinyany ɲunhiwiliyiny ɲuɲgatɲilnydja wäɲalil. Ga ɲunhiyiny nhakun ɲayi ɲuli gänha maɲgun' warrakan'nhan mundhurrupanarawnha God-Waɲarrwun, ɲurruɲuny nhanɲuwuy ɲayi ɲurikiyi ɲurruɲawalaɲuw-djirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beɲuryiny wiripuwurruɲgun yolɲuw walalaɲ dhuwurr-yätjkurruw mala bäy-lakaranharaw ɲunhi walal ɲuli ganha djäma buku-wawu.

⁸ Ga ɲayiny ga ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bäyɲun dhu ɲunhi ɲula yol yolɲu gärril balany ɲunhi ɲuɲgatɲilnydja wäɲalil, bili baɲak yan ɲayi ga dhuwal buku-ɲal'yunamirnydja buɲbu dhärra wiɲin yan."

⁹ Yo. ɲunhayiny mala ɲayi God-Waɲarryu gurrupar ɲäthil yan, yurr ɲunhiyiny wuɲuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, ɲunhi ɲayi ga dhuwanna walu bäkumirriyam dhiyaɲun bala. ɲunhi ɲuli ɲula yol yolɲu marrtji bala buku-ɲal'yunaraw nhanɲu God-Waɲarrwuny, yurr ɲayaɲuny nhanɲu dhu ɲunhi bäyɲun ɲarrtjalkkum ga yäraɲukum ɲuriɲiyiny ɲunhi mundhurryu malaɲuy ɲathaynydja ga warrakan'kalnydja maɲgu'-waɲɲinyaray.

¹⁰ Bili ɲunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ɲathany ga gapuny ga wukiɲɲiny' rom, ga buku-luptja rom. ɲunhiyiny dhu warranul yan dhuwal rumbal ɲarrtjalkkum ga yäraɲukum, yakan ɲunha dji-nawany' ɲayaɲuny yolɲunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha ɲayi God-Waɲarryu gurrupar ɲäthil. Dhiyaɲ bala dhu ga dhärra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ɲunhi ɲayi dhu God-Waɲarryu gurrupula yutan rom.

¹¹ Yurr ɲayi ɲunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ɲayi ɲunhi ɲurruɲudawalaɲu-Djirrikaymirr yolɲu, ɲurukun ɲunhi ɲamakurruwnha romgu malaɲuw. Ga ɲunhayin ɲayi ga nhinany latju'ɲura dhikan ɲarra'ɲurnydja dharrpalɲura, ɲunhi yakan yolɲuwuɲ goɲbuy djämapuy nhakun dhuwalaɲuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga ɲayiny ɲunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi djiwarr'lilnydja buku-waɲgany yan, bala ɲayi gärrinan ɲunhiwiliyiny ɲunhi God-Waɲarrwalnydja ɲuɲgatɲilnydja Wäɲalil, yurr yaka ɲayi ɲunhi Djesu-Christtja gärrin gulaɲdhu warrakan'kalnydja, buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maɲguy'; ɲunhiyiny ɲayiny gulɲiyin nhanukiyingal warray ɲayi maɲgu'-waɲɲinyaray. Ga ɲuliwitjarryin ɲunhi nhanukiyingalaɲuwurra maɲgu'-waɲɲinyawurrnydja ɲayi walɲakuɲalnydja limurrunhany, märr limurrnydja dhu ga nhina ɲunhiliyiny ɲunhi walɲathinyamirriɲurnydja romɲur wiyinɲumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ɲuriɲiwurruynydja wiripuwurruynydja djirrikaymirriy walal ɲuli ganha märranha nanikutku ga bulikiw'nha gulaɲ, ga ɲunhi walal ɲuli bunhany rumbalnydja ɲunhiyi bulikinhany, bala walal ɲuli marrtjinya ganuny' wapmaranhan. Ga ɲunhi walal ɲuli maɲgu'nhanany warrakan'ku ga ɲurrɲgit'tja bikpikthunan yolɲuwalnha walalaɲgal rumballil, ɲurikiwurrungala ɲunhi walal ɲuli ganha dhudi-yarrkyarrkthuna, gänaɲ'thuna God-Waɲarrwal ɲula nhaliy malaɲuy romdhu. Bala walal ɲuli yurrnha nhakun rom-ɲamathinyany ɲuriɲiyiny maɲguy'nha warrakan'kala, ga ɲurrɲgitjthun. Ga dhäɲur beɲuryiny bala walal ɲuli

marrtjinyan buku-ṅal'yunan God-Waṅarrwun. Bili walal gan ṅunhi malthurrnydja ṅurikin bili yan walalaṅgiyngalaṅawnha romguny.

¹⁴ Yurr Djesu-Christkalnydja maṅguy' ga, djuḷkmaraman warrakan'kuny gulaṅ, bili ṅunhiyiny ḍarrtjalknha yan ṅula nhāmiriwnha. Ga ṅuriṅin Walṅa-wiyinṅumirriynha Birrimbirryu ṅayi gurrupanminany ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharawnydja limurrṅalnydja dharapulṅur, bili ṅayaṅuny limurrṅu dhuwal bilin yāraṅun ga ḍarrtjalkkunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala maṅgu'-wandinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny dḷama ṅula nhāny mala ṅunhi ganydjarrmiriwny dja rom ṅunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dhiṅganhamirrilila romlil; limurrnydja dhu ga yuwalkkuman yan dḷamany ṅurikiyiny ṅunhi walḷa-ḍiktikkuny God-Waṅarrwu.

¹⁵ Ga dhiyakiyin ṅunhi ṅayaṅuwny dja ṅayipiny ṅunhi Djesuny Muṅuṅkunhamirra yolṅu ṅurikiyiny ṅunhi yuṅawny dja gumurrkunhaminyawuywu romgu; mārṅ dhu walalny dja mārṅaman yan ṅunhiyiny walḷa-wiyinṅumirrnny dja rom ṅunhi dhawu'-nhirpanawuyny dja yurr romgurr yulṅuny. Ga ṅuriṅiwurruyny dja ṅunhi ṅayi God-Waṅarr wāthurr walalaṅ, nhanukiyingallilyaṅal ṅayi, bili ṅuliwitjana dhiṅganhawurrny dja Garraywalaṅuwurra ṅunhi ṅayi walalany buluyi nhakun roṅanmaraṅal beṅur ṅunhi yātjkurrṅurny dja romṅur malaṅṅur, ṅunhi walal gan bakmaraṅal muka ṅunhiyiny ṅunhi ṅāthiliṅuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

¹⁶ Yorrnha ṅayi ṅuli yolṅu ṅunhi dhiṅgamany, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ṅanyapinya ṅayi ṅayaṅu-lakaranhamirṅ ṅuruk ṅunhi girriw' malaṅuw nhanukalaṅaw ḍāmbu-monhawuywu yolnha ṅayi dhu bākumirriyam ṅurikiyi mārṅanharaw.

¹⁷ Ga yaka ṅayi dhu ṅunhi yānayiny mārṅam ṅunhiyiny dhā-buṅgandja girri' ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhiyi yolṅu girri'-wataṅuny baḍaktja yan walḷany ga nhina, yalalan ṅayi dhu ṅunhi mārṅamany dhā-duḍitjnha gupaṅura nhanukal.

¹⁸ ṅunhalny dja ṅunhi ṅurruṅurny dja romṅur gumurrkunhaminyawuyṅur warrakan'kalny dja maṅgu'-wandinyaray ṅuli maṅutji-lakaranha, ṅunhi ṅuli warrakan'tja dhiṅganhan yan.

¹⁹ ṅurruṅuny ṅayi Mawtjitjthu* rom-lakaraṅal gan bukmak yan dhāruk-gurrupanminyawuy rom mala yolṅuwal walalaṅgal Djuw* malawal. Bala ṅayi ṅuli bulikhany ga nanikutnhany maṅguny' mārṅanhan, ga maṅutji-manapanany ṅayi ṅuli ṅunhi gapulila. Ga beṅuryiny ṅayi ṅuli ṅunhi bikpikthunan maṅguny' ṅunhawala ṅunhi God-Waṅarrwala Rommirrilil Djorra'lilny dja, ga bulu yolṅuwalny dja walalaṅgal muka, yurr bikpikthunany ṅayi ṅuli ṅunhi man'tjarryuny yākuy “hyssop-thu,” ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

²⁰ Bala ṅayi Mawtjitjtja bitjarra waṅan, “Dhuwanna ṅunhi maṅguny' ṅunhi ṅayi dhu ḍālkuman ṅunhiyin gumurrkunhaminyawuynha rom ṅunhi ṅayi God-Waṅarr dhāruk-nhirpanmin nhumalaṅ malthunarawnha yanan.”

²¹ Ga bitjarryi bili ṅayi Mawtjitjthu ṅunhiyi maṅgu' bikpikthurryi ṅulatjarryiny ṅunhi dhuyukurrny dja buṅbukurr ga bukmaklil yan ṅunhi nhā mala marrtjin dhārṅa'-dharran ṅunhiliyi dḷinawa' ṅārṅa'ṅur.

²² ṅunha ga romdja barranga'yun ṅunhi dhu bukmak yan nhāny mala maṅguy' yurr'yun ṅunhiyiny dhu ḍarrtjalkthirra, ga ṅuli ṅayi dhu yakany

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

mangu' wandirr, nayiny dhu nunhi bāyñun yan bāy-lakaranhamirrnnydja rom mañ'thun.

Nayin nunhi Djesu-Christthun yolñuy djaw'yurr dhuwurr-yätjtja yolñuwnydja walalañ nhanukiyingala nayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ Nunhiyiny nunhi rom ga bungul mala Mawtjitkuñuny gurru-panawuy, nunhiyiny wuñuli nayi ñurukuwuy djiwarr'puywu wāñaw. Bala gan nunhi girriny mala yārañukuñala bungulkurra yan romgurr. Yurr nunhalnydja bala nunhi yuwalkñurnydja Nārra'ñur djiwarr'ñurnydja nunhiny mala dhu nunhi yārañuyam ñurikiwuyyiny banydjiny djiwarr'puyyiny yan dharrpalyu mala, nunhi bulun nayi dhika mirithirra ñamakurra mundhurr-gurruapanminyawuy.

²⁴ Djesu-Christtja yaka warray gārrinya nunhiwiliyi munatha'wuyliñydja nuñgatliñ wāñalil, nunhi goñbuñnydja djāmapuy buñbu. Nunhiyiny wuñuli yan, yān ga mañutji-lakaram nunhiyi yuwalknhan buñbuny God-Wañarrwun. Djesu-Christtja nunhi marrtjin bala guliyanan nunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalklila yan Nārra'lil. Ga dhiyañuny bala nayi ga nunha dhārrany galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunukuñurnydja, wañan nayi ga ñanya God-Wañarrnhan limurrungun gunga'yunaraw.

²⁵ Yo. Nayiny ñuli nunhi Djuw-ny yolñu ñurruñawalañu-djirrikaymirr gārrinya nunhiwiliyiny nunhi Nuñgatliñnydja Nārra'lil dhuñgarra-mandhinya goñ-mangu'mirr yan, yurr marrtjinyany nayi ñuli gārrinyany warrakan'kal warray mañguy', yaka nhanukiyingalnydja nayi gulañdhu. Yurr Djesu-Christtja nunhi yaka warray gulñiyiny dhar-rwamirr nunhawalnydja nunhi Nārra'lil djiwarrliñny'tja nunhi mundhurr-gurruapanarawnydja.

²⁶ Nunhi balañ nayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walñagurruapanminya bitjanany bili dhuñgarra-mandhinyany, nayiny balañ ganha nunhi ñayañu-midikinyany dharrwamirra dhika dhāñurnydja beñur bili yan ñurruyirr'yunañur nunhi nayi God-Wañarryu dhuwal wāñany djāma. Yurr bāyñu warray nayiny nunhi bitjarryi dhar-rwamirrnnydja dhiñgañal. Djesuny nunhi mañ'thurr dhiyal munatha'ñurnydja dhudi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhiñgañalnydja nayi nunhi buku-wañany yan, ga bilin, ga ñuliwitjarryin nayi nunhi mār-dhunupany gurruapanmin ñanyapinya nayi burakinyarawnydja, mār nayi dhu nunhi buku-wañany yan buwayakkumany dhuwurr-yätjkurnnydja rom.

²⁷ Yo, limurrnydja dhu nunhi yolñuny walal dhiñgam wañganymirr yan, ga dhāñur dhiñganhañurnydja bala limurr dhu nunhi wañga'-wañany yan yolñuny walal dhārriny gumurrñurnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja.

²⁸ Djesu-Christtja nunhi rakunydhin wañganymirr yan buku-wañany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yätjkurruwnydja nunhi dharrwawnydja yolñuwalañuw walalañ. Ga ñuli nayi dhu nunhi roñiyiny rāliny, nunhiny nayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw. Nunhiny nayi ga marrtjiny ñurikiwurrungun bili yan walñakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nhanñun.

10

Näthiliḡuny dhuwal rom wuḡuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yuḡany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalnha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality
Yeburu 10.1-18

¹ Yo ḡunhiyiny ḡunhi Djuw* malawnydja rom, yaka ḡunhiyiny gana' wuḡuli yan balanya gan ḡorran, bāyḡu gan ḡamathanal maḡḡ'thurr ḡunhiyiny nhā malany ḡamakurrnydja, ḡunhi ḡayi dhu yalalanḡumirriynydja yuwalkkuḡun yan warraḡulthin maḡḡ'thurr. Yo bili dhuḡgarra-mandhin gan walalnydja ḡunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurryu-gurrupar. Ga nhaltjanna ḡayi dhu ḡunhi buluny nhakun ḡuriniyiny ḡäthiliḡunydydja romdhu dhuwurr-dhunupayam ḡunhiwurrunhany yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waḡarrwal?

² Ga ḡuli walal balan ḡunhi ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga buku-ḡal'yun God-Waḡarrwu yuwalkkunhawunydydja be ḡayaḡu-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-yätjḡurnydydja romḡur, walalnydja balan ḡanha ḡunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balan ḡunhi daḡawyunan bulunḡurnydydja mundhurr gurrupanaḡur God-Waḡarrwalnydja.

³ Yurr walalnydja ḡuli ḡanha ḡunhi badak yan warrakan'nhany maḡu'-wanḡinyamaranha bitjanan bili yan dhuḡgarra ḡupanan. Ga ḡuriniyiny gan ḡunhi maḡutji-lakaraḡal ḡunhi yolḡuny walal gan badak yan nhinan dhuwurr-yätjmirr nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja maḡutjiḡur.

⁴ Yo! Bili ḡunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maḡuy' ḡuli bāyḡun yan buwayakkunha ḡula yolḡuny yolḡuw rom-bakmaranhawunydydja.

⁵ Ga dhiyakiyin ḡunhi ḡämurruw' ḡayiny gan ḡunhi Djesu-Christtja liya-ḡamaḡamayunminany marrtjiyarawnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala ḡayi waḡanany God-Waḡarrwalnydja bitjarra, "Yaka dhuwal nheny djäl balanyarawnydja mundhurrwu ḡunhi ḡuli ga yolḡuy walal ḡäma nhakun warrakan' ga ḡula nhā ḡatha mundhurrwu-gurrupanaraw nhuḡuny.

Bala yan nhe gurruparnydydja ḡarranhany rumbalnha, märr ḡarrany dhu ḡunhi nhunanany dhäruktja märraman."

⁶ Yaka nheny ḡuli gi dhuwal ḡayaḡu-ḡamathi bathanawuywuny war-rakan'ku ḡunhi ḡuli ga bärḡur nhära nhā mak mundhurr-wurrupanawuywuny dhuwurr-yätjkurruwnydydja djaw'yunaraw.

⁷ Bala ḡarrany ḡunhi waḡan bitjarra, "Dhuwanna ḡarra God-Waḡarr, ḡunhi ḡarra dhu ga dhuwal djämany nhokalaḡuwurra yan djälkurrnydja, bitjan yan bili nhakun ga ḡunhi Rommirriḡur djorra'ḡur lakaram ḡarrany."

⁸ Yo bitjarr ḡayi ḡunhi ḡurruḡuny waḡan, "Yaka nheny ḡunhi djälthinya ḡula warrakan'kuny mundhurrwu, nhā mak ḡula nhakuny ḡathawnydydja mundhurrwu, nhā mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhā mak ḡula nhakuny wiripunḡunydydja mundhurrwu malaḡuw walal dhu ga gurrupan

* 10:1 Jews 10:5 Psalm 40.6-8

nhuna nurikiyi dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu djaw'yunaraw." Yo bitjarryin nanyi nunhi wanany, bäy dhi nhakun walal gan nunhi nurikiyiny bili yan romguny Mawtjitjkalanuwnydja* malthurr.

⁹ Bala nanyi Djesu-Christtja dhurrwaranur bejuryiny wanany bitjarra, "Dhuwanna narra God-Wanarr, narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurrnydja." Bala nanyi nunhi God-Wanarryu näthiliny rom yarrkmaranala, ga nunhiwiliyiny dharapullil nanyi nhirrpar yutan dhukarr.

¹⁰ Ga nunhi nhakun nanyi Djesu-Christthu dhäruktja märranal God-Wanarrnhany, näthinya God-Wanarrwu nayanu nannu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuynha darrtjalkkunhawuynha limurrungalananuwnydja dhuwurr-yätjkurruwnydja romgur, nulatjarryin romgurrnydja nunhi nayipin dhayanamin nannuwuynha rumbal burakinayarawnydja nunhin bilin wanany mirra yan bukmakkun.

¹¹ Yo walalnydja gan nunhi djirrikaymirriynydja yolny walal bitjarr bili yan mundhurryu-gurru par warrakan' God-Wanarrwuny, bili walal gan nunhi yolny walal dhuwurr-yätjtjinan yan walu nupara, bala gan nunhi nurinyiny nunhi warrakan'kalnydja mundhurryu-gurru panaray bäynun buwayakkunal yätjkurrnydja mala rom. ¹² Bala yan nanyi Djesu-Christtja gurru panamin nannuwuynydja rumbal rakunydhinyarawna, nunhi bili yan buku-wangany. Ga dhurrwaranur bejuryiny nanyi martjinan bala nhinanan galkin yan God-Wanarrwalnha dhunupa'nunura gali'nurnydja.

¹³ Ga nhinan nanyi ga nunha galkunna God-Wanarrwun, bäy nanyi dhu bongun walalany djalkthurr nunhi miriny walalany wakinjukun.

¹⁴ Yo nunhi bili nanyi nunhi burakinany wanany mirr yan buku-wangany, ga nulatjarryin nanyi nunhi bukmakhany yolny walalany nayanuny darrtjalkkun, nunhiwurrnhany nunhi walal nuli martji dhayanmirr yanarukunhaminyaraw nurun nunhi nhanukal manguy'.

¹⁵ Ga bitjandhi bili yan nayiny nuli martji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marngikum limurrnhany. Nurruny nanyi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ "Nuli nanyi dhu nunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuynydja rom narra ga dhawu' nhirrpana yolnuwnydja walalan narakalanaw.

Narrany dhu nunhi romdja mala narakuwuy nhirrpandja nunhan nayanulila walalangal ga ganayi narra dhu wukirri mulkurrlilydja walalangal,

bala walal dhu ga malthunna dhärukkuny narakalanaw."

¹⁷ Ga buluny nanyi wana bitjana, "Bäynun buluny narra dhu gyanu nula näny mala nunhi dhuwurr-yätjtja rom walalan wiyin märrmany, yan narra dhu nunhi buku-dhumukthirra."

¹⁸ Yo bilin nanyi gan nunhi yolnuwnydja walalan bäy-lakanala yätjkurruwuny djamapuy, yakan walal dhu ga buluny yolnuynydja walal gama warrakan'nhany mundhurrwu-gurru panaraw God-Wanarrwuny nula nhakuny nunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

Limurr martjin galkithirra God-Wanarrwala

*Let us come near to God
Yeburu 10.19-39*

* 10:8 Moses

19 Yo yolŋu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin ŋunhi mǎrrwu limurrnydja dhu ga ŋunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany ŋunhi nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja Nuŋgat̄lil Wāŋalil, bili ŋuliwitjandhin ŋunhi Djesuwalaŋuwurra burakinyawurr.

20 Ŋunhi ŋayi lapmaraŋala limurrunguny yuŋan dhukarrnydja walŋamirra ŋuliwitjarra ŋunhi manydjarrka'kurra ŋunhi ŋayi yarrar'yurr mǎrrma'thinan, ŋunhi ga ŋuriniyiny maŋutji-lakaram rumbalnhan nhanŋu.

21 Bili ŋayi ŋunhi Djesu-Christnha limurrunguny Ŋurruŋu-Djirrikaymirr ŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrwalaŋawnydja Ŋǎrraw' djāga.

22 Go limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha mǎrr-nhirrpanminyaraynha yan limurrungiyinal. Bili ŋayi ŋunhi limurruŋ ŋayaŋuny rurrwuyurra darrtjalkkuŋala nhanukiyingala ŋayi maŋguyny'tja, mǎrr limurrnydja dhu ga dhǎrrany ŋoynydja-dǎlnha, ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi limurruny rumbalnydja rurrwuyurr ŋuriniyiny ŋunhi gapuynydja garrkułukthun.

23 Go limurrnydja ŋayathamany baŋ-bitjana ŋunhiyiny ŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynydja ŋunhi limurr ŋuli marrtji lakaranhamirr, bili limurrnydja ŋuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal muka God-Waŋarrwal ŋunhi ŋayiny dhu djāman yan ŋunhi nhāny mala ŋayi ŋuli limurruny dhawu'-nhirpan. Bili ŋayiny ŋunhi yuwalk yan mǎrr-yuwalk.

24 Limurr yuwalkkuman djāgany limurrunguwuy limurr mǎrr-yuwalknha yan, guŋga'yunmirrnydja ga bala-rāli'yunmirra yan, mǎrr limurr dhu ga ŋunhi rrambaŋin mǎrr-ŋamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ga djāmany marrtji dhu manymaknha yanan.

25 Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyaŋurnydja, ga yaka limurr dhu daḍawyun buku-ŋal'yunaŋurnydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurrnydja ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu walal ŋuli gi yakan waŋgany manapul wiripuŋuwalnydja Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirrnydja guŋga'yunmirrnydja bala-rāli'yunmirr yan, ga ŋayaŋu-rur'maranhamirr limurrungiyinal dhārukthuny, bili limurr ŋuli ga bilin nhakun nhāman ŋunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja walu marrtji galkithirra.

26 Bāyŋun gi dhuwal buluny ŋula ŋorri wiripuny mundhurr yātjkurruwnydja limurrungalaŋaw djaw'yunaraw, ŋuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yātjkurruynydja rom djāma, dhurrwaraŋur beŋurnydja ŋunhi limurr gan bilin nhakun marŋgithinan yuwalkkuny mala dhāwuw.

27 Yo, ŋunhiwurrnydja ŋunhi yolŋu walal miriŋun God-Waŋarrwuny, ga galkunna yan walal ga ŋunhi ŋayaŋu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ŋunhi ŋayi dhu boŋguŋ walalany djuy'yurrnydja ŋunhawalnha ŋunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila gurthalilnydja ŋunhi ŋayi ga nhāra ŋunhayi ŋatŋatthun.

28 Ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthu yolŋuy rom ŋunhiyi Mawtjitjku* bakmaranhany, maŋutjimarany nhakun mǎrrma'walnydja yolŋuwal nhā mak ŋula lurrkun'kal yolŋuwal, ŋanyanhany ŋuli ŋunhiyiny yolŋuny dhunupan bunhan dhiŋganhamaranhan yan, bāyŋun nhanŋu ŋuli ŋunhi wiripuny yolŋu maŋutji-wuyuna ga walŋakunha ŋanya.

29 Ga nhaltjana dhu ŋunhi ŋurikiyiny yolŋuw malŋ'thun ŋunhi ŋayi ŋuli ga nyamir'yun God-Waŋarrwuny Gāthu'mirriŋuny, ga nhāginiŋ

* 10:28 Moses

lakaram n̄ayi n̄uli ga Djesuw maᅅgu' n̄unhi gumurrkunhaminyawuy rom, n̄unhi n̄anya n̄uriniyi muka maᅅguy' rurrwuyurnnydja yätjkurruᅅurnnydja romᅅur? Ga wiripuny n̄ayi n̄uli ga warku'yun n̄unhi Dhuyu-Birrimbirrnha n̄unhi n̄ayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaᅅi n̄athil, nhäthinyan n̄hanᅅuny dhu n̄unhi balanyarawyiny yolᅅuw dhä-gir'yunawuy maᅅ'thurr, yindin muka mirithirra? ... bili n̄urikiyi muka n̄ayi gan n̄unhi larruᅅalnydja.

³⁰ Limurnnydja dhuwal bili marᅅgi n̄unhi n̄ayi God-Waᅅarr waᅅan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal n̄arrakuny n̄unhi n̄arra dhu boᅅguᅅ buku-roᅅanmaraᅅuny n̄hanᅅuny balanyayi bili yan," ga wiripuny n̄ayi bitjarr waᅅan gam', "Garrayyuny dhu n̄unhi mala-djarr'yurra n̄hanᅅuwuynydja yolᅅuny walalany."

³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ᅅoy-gärrinyamirra romdja bay' n̄uli balaᅅ n̄ayi nhuna dhu n̄uriniyi walᅅaynydja God-Waᅅarryu maᅅ'maram nhuna n̄unhiliny bili yan yätjkurruᅅurnnydja romᅅur nhokiyingal nhe.

³² Guyaᅅi n̄athil balayi roᅅiyi, n̄unhi nhuma n̄urruᅅu märraᅅal djar-raᅅawun' God-Waᅅarrwu. Balanyamirriynha n̄unhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan n̄unhi galᅅa-midikinan yan. Yurr n̄humany gan n̄unhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw.

³³ Yolᅅuynydja walal n̄uli ga n̄humalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal n̄uli n̄humalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha n̄humalany n̄ayaᅅu-midikumanan. Wiripuny nhuma n̄uli märranha muka n̄unhiyi gumurr-däl mala rom ga n̄ayaᅅu-wutthunamirr rrambaᅅin nhuma n̄unha wiripuwurruynha Garraywalaᅅumirriy mala.

³⁴ Wiripuny nhuma n̄uli n̄ayaᅅu-wuyuna n̄urikiwurrurᅅ yolᅅuw walalaᅅ n̄unhi walal n̄uli ganha gulᅅiyinya dharruᅅguᅅur, n̄humany n̄uli marrtjinya guᅅga'yunarawnha ga djägawnha walalaᅅ. Ga n̄unhi walal n̄uli girriny' n̄uᅅu ga ᅅula nhäny mala djaw'-djawyuna, n̄humany n̄uli yakan warwuyunany, yan n̄humany gan n̄unhi n̄ayaᅅu-djulᅅithinan nhinan, bili nhuma marᅅgi n̄unhi n̄unhany djiwarr'ᅅurnnydja ga ᅅorra bulun dhika dhaᅅaᅅnha mirithirra n̄humalaᅅguny nhä mala dhawar'yunamiriwnha.

³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ᅅoy-dälthi, ga yaka n̄urrkuᅅuny n̄uᅅuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuynydja, bili n̄ayiny dhu boᅅguᅅ Garrayyuny n̄uᅅuny gurrupulyi buku-roᅅanmaraᅅdhi n̄unhiᅅuwuyyiny mala yindin mirithirra.

³⁶ Gatjuy nhininy gi n̄ayaᅅuynydja-galkunminyaraynha yan, märr nheny marᅅgi, n̄unhi n̄haltjan nhe dhu marrtji djäma God-Waᅅarrwalaᅅuwurr yan n̄ayaᅅuwurrnydja. Bala nhe dhu boᅅguᅅ märraᅅun n̄hanukuᅅuny God-Waᅅarrwuᅅuny, n̄unhi nhä n̄ayi nhuna dhawu'-nhirrapar.

³⁷ Bili n̄unha ga Dhuyuᅅurnnydja Djorra'ᅅur dhäruk waᅅa bitjan, "Galki n̄ayi dhu dhika Garraynydja bunan; märr gurririn yan n̄ayi dhu galkundja yakan wiyindja."

³⁸ Ga n̄arrakuny yolᅅu walal n̄unhi n̄ayaᅅu-dhunupamirrnnydja dhu ga märr-yuwalkthirrnnydja n̄arrakuwuynha yan, bala yan walal dhu walᅅathirra.

Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi wanganydja ᅅula yol yolᅅu diltji-gurrupanmirrnnydja n̄arraku, n̄arrany dhu n̄unhi n̄hanukal yakan n̄ayaᅅu-ᅅamathirr.

³⁹ Limurnnydja dhuwal yaka balanyany yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli diltji-gurrupanmirrnydja bala yan winya'yundja munbunuman. Limurnnydja dhuwandja yolŋu walal mǎrr-yuwalkthinyamirra mala, mǎrr limurnnydja dhu bonguŋ walŋa muka yulŋuny.

11

Mǎrr-nhirrpanminyawuyyu limurr ŋuli dhuwal galkithirr God-Waŋarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nhǎ dhuwal mǎrr-yuwalkthinyawuynyndja? Mǎrr-yuwalkthinyawuynyndja dhuwal balanya gam', ŋunhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan mǎrr-yuwalkthirr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhǎrukku, dhukarr nhǎmany ga manapan ŋurikiyiny mǎrranharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpar limurruny, ga yan bili ga mǎrraŋ limurr dhu bonguŋ ŋunhiyi, balanyayin ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyawuynyndja. Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi waŋa bitjandja gam', "Bǎydhi mak ŋunhi ŋarra gi dhuwal yakany nhǎŋu, yurr ŋarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr yan ŋunhi nhǎ ŋayi God-Waŋarryu ŋarrany dhawu'-nhirrpar ŋunhiyin ŋarra dhu bonguŋ mǎrraŋuny."

² Nǎthilnydja ŋunhi baman'tja ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarrnydja walalaŋ wokthurra ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ limurrungalaŋuwnynda mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ, bili walal gan ŋunhi yuwalkkuŋal yan mǎrr-yuwalkthinyany ga mǎrr-nhirrpanminany nhanukal.

³ Ga ŋǎthilnydja ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynyndja waluy ŋayiny dhuwandja wǎŋa bǎyŋu muka yan, balanyamirriyiny ŋunhi bǎyŋu yan ŋula nhǎny maŋ'thuna. Yo, ga ŋuriniyin ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyaraynha limurrungiyingal limurr ŋuli ŋunhi marŋgithirryndja ga dharanandja ŋunhi dhuwandja gan wǎŋa maŋ'thur God-Waŋarrwuŋuny dhǎrukpuŋ yan waŋanhawuy. Bala limurr ŋuli ga ŋunhi nhǎman dhiyaŋuny bala maŋutjiynha limurrungiyingal limurr, nhǎ mala gan ŋunhi ŋǎthil maŋ'thur nhǎnhamiriw. Ga waŋganydhun yan limurr ŋuli ga ŋunhi marŋgithirryndja ŋurinin bili yan mǎrr-yuwalkthinyaraynha.

⁴ Waybulyuny* gan ŋunhi ŋayathanaŋ mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala yan ŋayi mundhurr-wurrupara God-Waŋarrwuny manymaknha mirithirra, ŋunhi God-Waŋarrnydja nhanukal mirithinan yan ŋayaŋu-ŋamathinany. Ga nhanukuŋuny ŋayi Gayinguŋuny* mundhurr-wurrupanawuy djulkmaranaŋala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga bǎydhi ŋayi ŋunhi dhiyaŋuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja nhanŋu badaŋ yan walŋa.

⁵ Ga wiripuny yolŋu yǎku Yenuk* ŋunhi ŋayi gan ŋayathanaŋ mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga bǎyŋun ŋayi ŋunhi rakunydhinany. God-Waŋarrnha ŋayi gan ŋunhi mirithin yan ŋayaŋu-manymakkuŋal, bala ŋayi yanan God-Waŋarryuny walŋan ŋanya mǎrraŋal balan Djiwarr'lila. Ga bǎyŋun walal rumbalnydja ŋanya maŋ'maranaŋal.

⁶ Yo, bǎyŋun dhu ŋula yolthuy yolŋuy God-Waŋarrnhanŋy ŋayaŋu-manymakkum, ŋunhi ŋayi ga yakany nhakun mǎrr-yuwalkthirr. Limurr

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch

märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany ñunhi ñayiny yuwalk yan, ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanñu, ñayiny walalany dhu God-Wañarryuny yuwalkkuman yan yañara'-bakmaram ñunhiñuwuyyiny.

⁷ Ga ñayi wiripuny Naway* gan ñayathanal märr-nhirrpanminyawuy, yurr märrkurr barrarikurr nhanukiyingal ñayi, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny ñäthila marñgi-gurruparnydja nhä dhu ñunhi malñ'thun walalañ yalalañumirr. Bala ñayi ñanya ñunhi dhäruktja-märrañal nha yan, bala yan ñayi dhul'yurra marthanaynha, ñunhi walñakuñal nha ñanyapinya ñayi ga galkipuyñhan gurruñumirriny mala nhanñu. Ga yurrnha dhuwal wäñany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga ñuliwitjarryin ñunhi romgurr ñayi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja yolñunhany walalany dhuwalañuwuyñhany munatha'wuyñhany mala. Ga nhanñuwuyñydja Nawawnydja ñayi gurrupar ñamakulin' mirithirra rom walñakunhamirra, ñunhi ga mañutji-lakaram bukmakkun ñurikiwurrñgun yolñuw walalañ, ñunhi walal ñuli ga ñayañu-manyamakkum ñanya God-Wañarrnha.

⁸ Ga ñayiny gan Yipurayimdhuny märr-nhirrpanminyawuy ñayathanal, bala yan ñayi dhäruktja-märrañal nha God-Wañarrnhany. Nhanñuny ñayi Yipurayimguny* God-Wañarryu dhärukthu yan wañganydhu lakarañal wäña yirralka, ñayi dhu märraman nhanñuwuyñha ñayi, yurr romgurr yulñuny. Bala yan ñayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanñuwuyñydja ñayi ñunhi nininyñuny wäña bala yan marrtjinan balayin wäñalil yuñalila ñunhi bäyñu yan ñayi nhänha mañutjiy nhanukiyingal ñayi.

⁹ Yo nhinany ñayi gan Yipurayimdja märr-nhirrpanminyawuyyu ñunhiliyiny mulkuruñurnydja wäñañur ñunhi ñanya God-Wañarryu dhawu'-nhirrapar, yurr nhinanany ñayi gan ñunhi balanya nhakun mulkurun yolñu yurr wiñiññur yan, ga mañda wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarriyi bili gan nhinan ñunhiliyi, ga yalalañumirriyñydja mañdany muka märrañal ñunhiyi bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanñu Yipurayimgu.

¹⁰ Bili yuwalktja ñayiny gan ñunhi Yipurayimdja galkurrnydja ñurukun bala yindiwnha wäñaw bala'-dharrwamirriwnha, ñunhi dhu ga dhärran yan bitjana bili dhawar'yunamiriwnha, ñunhi nhanukiyinguñun yan yuñuñgurr-nhirrpanawuyñydja ga djämapuynydja dhanuñdhunawuyñydja God-Wañarrwuñun.

¹¹ Bäydhi ñayi ñunhi Djäran* worruñu balanya miyalk djamar-rkuliwny'tja märranharaw. Yurr ñayiny gan ñunhi Yipurayimdhuny bañak yan ñayathanal märr-nhirrpanminyawuyñydja, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu djäman yan, nhaltjarr ñayi ñanya dhawu'mirriyañal ñäthil, ñayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi gañalnydja dirramun yothuny.

¹² Ga ñayiny ñunhi dhuway'mirriñuny nhanñu Yipurayimdja worruñun balanyan ganydjarmiriwnha, märr-ñay'ñay'mirra rumbal, galki dhingharawnha. Yurr nhanukalañawurra yarrañañur ñunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka-ñurkhanhawuyñydja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra ñunha garrwarnydja wäñañur, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany ranikurra ñuli marrtji ñorra.

* 11:7 Noah * 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah

13 Ga bukmaknha nunhi yolŋu'-yulŋuny murrmurryurrnydja dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja nunhiliyin banydjın yan. Yurr mǎrr-nhirrpanminyawuynydja walal gan badak yan ŋayathaŋal, bǎydhi nunhi walal bǎyŋuny mǎrraŋal nunhiyiny nunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynydja. Yurr mirithin yan walal gan nunhi noy-djulŋithinany dhukarr-nhǎŋalnydja manapar, ŋurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan nunhi nhǎnhaminany balayan nhakun mulkurun yolŋu walal, nhinan gan nhakun wiripuŋumin wǎŋaŋur.

14 Nuli dhu ga nunhi bitjandhiny yolŋu walal waŋa dhǎruk, ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram nhakun walal ga nunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnydja walalaŋgiyingaŋaw.

15 Ga nuli balaŋ walal ganha lakaranhaminya walalaŋgiyingaŋawuy ŋurikiwuyyi wǎŋapuy nunhi walal ganarrthaŋal, walalnydja balaŋ nunhi bondi yan muka roŋiyinya balayiny nunhi wǎŋalil yirralkalilnydja walalaŋgiyingaŋal.

16 Yurr walal gan nunhi larruŋalnydja ŋurukun bala wiripuŋuwnha wǎŋaw djiwarr'puywun nunhi ŋamakuliw'nha. Bala ŋayiny gan nunhi God-Waŋarrnydja yakan nhakun goran walalaŋgal, nunhi walal gan bitjarrnydja waŋan, "Dhuwandja ŋanapurruŋun God-Waŋarr." Ga wǎŋa ŋayi walalaŋ dhanuŋdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

17-18 Ga ŋayiny nunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu dirramu nhanŋu Yipurayimgu, yurr nunhin bili yan waŋganynha nunhi ŋayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nhanukalnydja yarraŋaŋur. Yurr nunhi ŋayi God-Waŋarryu birrka'yurrnydja waŋanany ŋanya Yipurayimnhany, ŋayiny yan nhanukal mǎrr-nhirrpanminan, bala yan ŋayi gan guyaŋanan dhayuaŋanarawnha gǎthu'mirriŋuwnydydja nhanukalaŋaw Yitjakkuny mundhurr-wurrupanarawnha

19 bili ŋayi gan Yipurayimdu yuwalkkuŋal yan mǎrr-yuwalkthin God-Waŋarrwal nunhi ŋayi gan ganydjarr ŋayathaŋal rur'maranharaw yolŋuw walalaŋ beŋur dhiŋganhaŋur. Nunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balaŋ ŋayi nunhi God-Waŋarryuny rur'maranha yan walŋakunha Yitjaknhany beŋur dhiŋganhaŋurnydydja.

20 Yitjakthuny* gan nunhi ŋayathaŋal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrpar ŋayi nhǎ malany manymak ŋayi dhu gurrupan maŋdaŋ yalalaŋumirriw dhǎ-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.*

21 Ga yalalaŋumirriynydydja nunhi marrtjin waluny nhanŋu Djaykupkuny galkithin dhiŋganharawnydydja, bala yan ŋayi dharpan mǎrraŋal nunhi ŋayi nuli ganha gaŋdji'yunminya ŋuriniyi, ga ŋaŋdarr'maranhamin ŋayi nunhiwiliyi bala yan buku-ŋal'yurra God-Waŋarrwala. Ga ŋurini nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuyy, ŋayi bukumirriyaŋala God-Waŋarrwala ŋǎŋ'thurra ŋanya gan, mǎrr ŋayi dhu gurrupana nhǎ malany nunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalaŋaw Djawutjipkalaŋawnydydja* gǎthu'mirriŋuw walalaŋ.

22 Ga Djawutjipthu gan mǎrr-nhirrpanminyawuy ŋayathaŋal, ga yor-nha ŋayi dhiŋgaŋalnydja, ga mǎrr-yuwalkthin ŋayi gan nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu Yitjuralnha* bǎpurruny gǎma dhawatmaram beŋur nunhi Yetjipŋur* wǎŋaŋur. Ga ŋǎthil yan ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal, nunhi walal dhu bundurrunydydja ŋanya gǎma balayin nunhi dhawu'-nhirrpanminyawuylila yirralkalil.

* 11:17-18 Isaac * 11:20 Isaac * 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel
* 11:22 Egypt

²³ Ga bitjarryi bili nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja* Bäpa'mirriṅuy ga Nāṅdi'mirriṅuy gan ṅayathanalyi mār-r-nhirrpanminyawuy, bala maṅḁa ṅunhi yurrnha djulul'maraṅalnydja ṅanya, ga bāy nhanṅu lurrkun' ṅalindi djulkthurr. Bili maṅḁa ṅunhi nhāṅalnydja ṅanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala maṅḁa gan ṅunhi yakan barrarinany ga yakayi maṅḁa gan dhārukkuny nhanṅu malthunna ṅurikiyiny ṅunhi bungawaw Yetjippuywuny.

²⁴ Bala beṅuryiny ṅayiny ṅunhi Mawtjitjtja marrtjin ṅuthara yindithinan, ga nhanukal mār-r-nhirrpanminyawuyyu yan ṅanya gānaṅ'maraṅal beṅurnydja ṅunhi ṅayi gan dhārran gaminyarr'mirriṅu Buṅgawaw yākuw Berawwu.*

²⁵ Bili ṅayi gan ṅunhi nhāṅala Mawtjitjthuny* yolṅunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ṅayaṅu-midikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ṅayi marrtjinan bala mala-manapara walalaṅgal, mār walal marrtjin rrambaṅin ṅayaṅu-midikinany, bala yan ṅayi ṅunhi ṅapa-bilyurra dhuwurr-yātjkuny romgu malaṅuw dhuwalaṅuwuywuny munatha'wuywuny ṅunhi ṅayi ṅuli ga gumurr-gāma yurr mār gurruri yan.

²⁶ ṅayiny ṅunhi Mawtjitjtja ṅāthil yan marṅgithin ṅunhi nhā malany mulwaṅ gan ṅorran ṅurukuwuyyi wāṅapuy Yetjippuy,* ga yakan ṅunhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun ṅayiny ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuyṅha, yurr ṅunhiyiny dhu nhanṅuny mulwaṅ mār ram ṅuruṅiyin ṅunhi ṅayi ṅurruṅuny marrtjin ṅuliwitjarryi ṅunhi ṅayaṅu-midikinyamirriwurr romgurr, ga ṅayiny gan ṅunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhāṅal ṅurikiyiny mundhurru mār ranharaw.

²⁷ Ga ṅayiny ṅunhi Mawtjitjthuny ganarrthanala Yetjijtja wāṅa, bili ṅayi gan ṅunhi mār-r-nhirrpanmin nhanukal God-Waṅarrwal, ga bulu nhakun ṅayi ṅunhi mel-ṅal'yurr nhanukal ṅunhi nhānhamiriwal Waṅarrwal, ṅurikin mār ruw ṅunhi ṅayi gan bāyṅun nhakun Mawtjitjtja barrarin nhanṅuny ṅurikiyiny Buṅgawawnydja yākuw Berawwuny, ṅunhi ṅayi gan ṅayan'mirr nhinan nhanṅu.

²⁸ Ga ṅuriṅiyi ṅunhi mār-r-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruṅarnydja ṅanya ṅayi dhu djāma ṅunhiyiny ṅunhi Lāy-djulmaranhamirra* ṅatha, ga beṅuryiny ṅayi marrtjin maṅguy'nha warrakan'kala biḁi'yurr dhurrwaran mala mār ṅayi dhu ṅunhi maḁamarrnydja dirramuny gāthu'mirriṅu mala ṅurikiyi Yitjuralwuny* bāpurruw yakan rakunydhirr ṅuriṅiyiny buwayakkunhamirriynydja djiwarr'puyyiny yolṅuy.

²⁹ Ga ṅuriṅiyi bili yan walalaṅgal mār-r-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja ṅunhi Yitjuralnydja bāpurru yolṅu'-yulṅu budapthurr ṅurukuny ṅunhi yindiwnydja gapuw yāku "Miku Gapu," yurr gapuny walalaṅ ṅunhi baṅawarr'yurra, bala walal gan ṅunhi marrtjinany baṅdanygurra budapthurrnydja. Yurr ṅunhi walal wāṅa-Yetjippuynydja miriṅu mala birrka'yurr budapthurr, ṅayiny ṅunhi gapuynydja walalany lupmaraṅala warrpam'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra ṅunhilin banydjinyan gapuṅura.

³⁰ ṅayiny gan ṅunhi God-Waṅarrwalnydja yolṅu'-yulṅuy ṅayathanal mār-r-nhirrpanminyawuy, bili ṅunhi nhakun walal gan marrtjinany

* 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt * 11:28 Passover * 11:28 Israel

liw'maraṅalnydja buku-7-mirr ṅunhiyi bunbu-dharrwamirnydja wāṅa yāku Djarikawnydja,* bala yan ṅayi ṅunhi ḡuṅḡany mala ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhawuynydja loḡuny marrtjin buku-yapthurra burruḡ'yurra.

³¹ Ga waṅḡany miyalk yāku Rayap* gan nhinan ṅunhili, yurr ṅayi ṅunhi marramba'-ḡumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ṅayi ṅuli ganha gurrupanminya ḡirramuwurrṅal. Yurr ṅayathanal ṅayi gan mārr-nhirrpanminyawuynydja. Ga ṅunhi ṅayi Djatjuwaynydja* mil'ṅunhany maṅḡany ḡjuy'yurr balayiny wāṅalil Djerikawliḡnydja, ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara maṅḡany wāṅalila nhanukiyingal ṅayi, ḡjuḡul'maraṅala maṅḡany wiripuwurrṅalnydja miriṅuwal Djerikawpuṅjuwalnydja malaṅuwal. Ga yakan walal ṅunhi ṅunhiyiny miyalknhany bunha rakunygunhany, nhakun ṅunhi wiripuwurruny yolṅuny walalany wāṅa-ṅunhiṅuwuyyiny raypirri-waḡatjmirrinhany.

³² Nhaltjanna ṅarra dhu buluny lakaram? Bāyṅun dhuwal buluṅuynydja dhāwuw-lakaranharaw ga walu ṅorra, ṅunha wiripuwurrṅalawuynydja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* ḡjāmtjin,* ḡjiptha,* Daybit,* ḡjamiyul,* ga wiripuwurr ṅunhi ḡjawarrkmirr mala.

³³ Walalaṅgalnydja ṅunhi mārr-nhirrpanminyawuyyu gan ḡuṅḡa'yurr, ṅunhi walalany walal gan ḡjuḡkmaraṅal miriṅunhany mala, bala walal gan wāṅan mala yirralkan mārraṅal, bili walal gan ṅunhi ḡjāmany romdhunupaynha yan romdhuny. Bala ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr maḡakarritjnhany warrakan'nha yākuny lāyin-nhan.

³⁴ Ga bulu walal mukmaraṅal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walṅathin beṅur ṅunhi yikiṅur galiwaṅṅur ṅunhi walalaṅgal gan miriṅuy mala ḡaṅal bunharaw. Ga bāyḡḡi walal ṅunhi yaḡḡimirrynydja mala, ganyḡjarrmiriwnyḡḡa balanya, yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny walalaṅ gurrupar ganyḡjarrnha walal dhu ṅupanna yan ṅunhi mulkurunhany miriṅuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynyḡḡa miyalkkurruwurruy nhāḡala walalaṅḡuwuynyḡḡa walal gurruḡumirrinny mala walṅathinyawuynha beṅurnyḡḡa ṅunhi dhiṅḡanhaṅurnyḡḡa. Ga dharrwan ṅunhi mirithirra dhuwalawurruyiny ṅunhi yolṅu walal gan murrmurruyurr miḡikumara dhika, bili walal gan ṅunhi yaka ḡjālthin dhawatthunaraw beṅur ṅunhi dharruṅḡuṅurnyḡḡa. Bili walal ṅunhi mirithin yan marṅḡithin ṅunhi walal dhu manymak mirithirr walṅa mārraṅ mundhurrnha yalalaṅumirriynyḡḡa ṅunhi dhu rakunyuṅurnyḡḡa yolṅu walal rur'yurr walṅathiny.

³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burriṅiṅunha bartjunmaraṅala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal gan rranhdhiṅḡhun garrwi'-garrwiyurr ḡāḡkuṅal'nha yan bala gan dharuṅḡulila galkar.

³⁷ Ga wiripuwurrunhany walal gan ḡuṅḡaynha wirri'-wirriwyurr dhāmurrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan garrkatjiynha mitthurr mārrma'kuṅala yan, ga wiripuwurrnyḡḡa gan dhiṅḡaṅal yikipuynha. Ga ṅunha wiripuwurruynyḡḡa gan bāyṅun ḡaṅal girri' ṅamakuli', ṅany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnyḡḡa ṅunhi ṅurruwuyk mirithirr

* 11:30 Jericho * 11:31 Rahab * 11:31 Joshua * 11:32 Gideon * 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

ga djägapuynyndja walal nunhi midikumanawuynha, bunhapuynha mala balanyan.

³⁸ Dhuwandja wäna munathany' bäynun walalaḡ gan nurikiwurrundhiny gumurr-ḡamathinya, ḡamuḡala walalany gan, bitjarra bili walal gan nunhi waḡḡinan bitjarr nhakun manaḡa-dilkurra yolḡu walal, djuḡuḡ'yurra marrtjin wäḡaraḡal, buku-bukukurra ga nunha mathirrakurra, wiripuny ḡulawitjarra bala wäḡaraḡal diltjikurra gäwarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ḡarḡḡa' wäḡaraḡal.

³⁹ Yo ḡayiny gan nunhi God-Waḡarrnydja mirithinan yan wokthurrnydja nurikiwurrundhiny yolḡuw walalaḡ, bili walal gan nunhi yuwalkkuḡal yan märr-yuwalkthinany nhanḡu. Yurr yakan ḡayi nunhi God-Waḡarryu walalaḡ bukmaktja nhakun gurrupanna nunhiyiny nunhi nhä mala ḡayi gan dhawu'-nhirrparr walalany.

⁴⁰ ḡayiny nunhi God-Waḡarryuny wiripuyala djämany manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha ḡayi nunhi liya-ḡamaḡamayunminany gam', Yo, nunhiwurryiny yolḡu walal nunhi walal gan ḡäthil märr-yuwalkthin God-Waḡarrnha, galkunna walalnydja ga limurrḡun, märr limurr dhu rrambaḡin yan bukmaknha ḡulḡiyiny nunhiwiliyiny yuḡalilnydja wäḡalil, ga nhininy galkin yan nahan nahanukalnydja God-Waḡarrwalnydja wiyinḡumirra.

12

God-Waḡarryuny Bäpaynydja limurrunhany ḡuli ga gumurr-dälyu war-ray romdhu raypirri'yun, märr limurrnydja dhu ga dhärra däl yan ga walḡa

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaḡi ḡathil walal nunhiwurruny yolḡuny mala, nunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuḡal märr-yuwalkthin, bala walal gan nunhi yuwalkkuḡala yan milkuḡalnydja God-Waḡarrwuny romdja malany walalaḡgiyinal walḡaynydja. Ga nunhayin walal nunhi yulḡuny dhärrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrunhany. Limurrnydja djalkthunna nhä malany bukmak yan nunhi limurruny ḡuli ga baku-ḡayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yätjkurruy romdhu, nunhi limurruny ḡuli yakan ḡayi ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga galḡarrarrayundja ḡuliwitjandhi bili yan dhukarrnydja nunhi ḡayi limurrḡ ḡäthilmirriyaḡal rulwaḡdhurr.

² Go limurrnydja nhämany ga ḡanyanhawuynhan yan Djesunhan, nunhi ḡayi gurruparr limurrḡ märr-nhirrpanminyawuy beḡur bili ḡurruyirr'yunaḡur ga dhä-dhawar'yunamirrilil, ga ḡayipiḡi yan dhu dhawurrkpunuḡuny. Yo, Djesuny nunhi yaka warray gandarrḡur gulyunna, bäynḡu ḡayiny goran ḡuriḡiny nunhi ḡayi dhiḡaḡal dharpaḡur mälakmaranhawuyḡur, bili ḡayi gan nunhi gyaḡanany nunhan bala lirraḡun, nunhi ḡayi dhu ga nhinany ḡayaḡu-djuḡithirra ga goḡmirriyirra mirithirra. Ga dhiyaḡuny bala ḡayi ga nunha nhina galkin yänaḡ God-Waḡarrwalnha nhinanhawuyḡurnyḡa dhunupa'ḡuḡura gali'ḡurnyḡa.

³ Yo Guyaḡiny walal gi ḡanyapinyan yan Djesunhan, nunhi nhaltjarr ḡayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi nunhi dhukarrkurr ḡayaḡu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy gyaḡin ḡanya, märr nheny dhu yakan djawaryun ga dädawyun ḡula gandarrḡurnyḡa.

⁴ Nhumalanhany gan nunhi bitjarri bili yan nayanu-midikumaryi nuriñiyiny nunhi yätjkurruyndja mala romdhu, yurr bäynu muka yan nayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Badak yan gi bala marrtjiny, märr nhumalany dhu yakan yätjkurruyndja romdhu baku-nayatham.

⁵ Yaka moñuny nunhany nunhi nayanu-rur'maranhamirryndja dhäruk nunhi nayi gan God-Wañarr wañan limurruñ nhanukalañaw djamar-kuliw' mala, bitjarr gam',

“Gäthu ñarraku, ñuli nayi nhuna dhu Garrayyuny dhä-gir'yun,
yakan ñanya dhäruktja bäykarrarany ñäku.

Ga ñuli nayi nhuna dhu dhunupayamany,
nheny yakan nayanu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny ñuli marrtji dhunupayam nunhiwurrnhan yolñuny walalany nunhi nayi ñuli ga märr-ñamathirr walalañ mirithirr,
ga raypirri'yundja nayi ñuli nunhiwurrnhan, nunhi nayi ñuli ga ñarraku'yunmirr walalany.”

⁷ Yo. Ñuli nayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirpanmirra nhanñu, bili bitjandhin nayi ñuli ga nunhi Garrayyuny nhanñuwuyndja djamarrikuliny' raypirri'yun. Nändi'mirriñuyndja ga Bäpa'mirriñuyndja ñuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrikuli'n hany walalañguwuy.

⁸ Yo, God-Wañarryuny ñuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nhanñuwuy gäthu'mirriñunhany walalany. Ñuli nayi nhuna dhu God-Wañarryu yakany raypirri'yun, dhä-gir'yun yätjkurruñurnydja, nunhiyiny nhakun nhe yakan nhanñu gäthu'mirriñu, nunhiny nhe wakinnun balanyan goñ-gänan.

⁹ Nayiny ñuli nunhi munatha'wuyyuny bäpa'mirriñuy raypirri'yun muka limurrnhanany, dhä-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan ñaliny ñuli märr-ñal'yunna nhanñu, dhäruktja ñanya ga märramany. Ga nunhi nayi dhu limurruñgal yuwalkthuny bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurruyndja dhu yanan nayanuyndja manymakthun dhayunamirryndja nhanukal, märr yalalañumirryndja limurr dhu ga walñan yan nhina nunhalnydja nhanukalnydja.

¹⁰ Yo, limurruñguny dhuwal bäpa'mirriñu yolñuny nunhi dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja, nunhiny märr-gurrirriñuw yan, nayiny ñuli litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray gyañanharay. Yurr nayiny nunha God-Wañarryndja Bäpany marñgi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan nayi ñuli ga limurruny gunğa'yundja, ga nuriñiyin nhanukal nha raypirriy'ny'tja dhu yuwalknha limurrnhanany bilmaramany, rom-ñamathamany, märr limurruyndja dhu ga nhina darrtjalknha, ñula nhämiriwnha yan, balanyan nhakun nayipin yan God-Wañarrnha Bäpan.

¹¹ Ga nunhi ñali ñuli dhä-gir'yunawuyndja märram, bala ñali ñuli ga galña-midikirra nhinany, bäynun ñali ñuli gi galña-djulñithiny. Yurr dhäñur beñuryiny, nunhi limurr ñuli bilin marñgithirra nuriñiyin God-Wañarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr dadawyurra beñurnydja nunhi yätjkurruñurnydja malañunur, bala limurr dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan ga mägayan.

Djägamirriyaman ga märr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

12 Yo yaka walal biyak märr-djawaryurnydja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala dälthin, ga bun'kumuny gurrkurr-dälthin marrmarryunaurnydja.

13 Marrtjiny gi nuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurnydja, märr ñayi dhu ñunhi yalnginy yolñu yakan Barryal'yun ga galkirriny, yanan ñayi dhu ñunhi dälthirra.

14 Yo, birrka'yurnydja walal gi nhininy mägayaurnha yan romñurnydja, Lundukunhamirra walal bala-räli'yunmirra nhumalanhawynha nhuma, ga nhininy walal gi ñamathanun yan ñayañu-darrtjalknha. Nuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu yakany bitjandhi nhina ñayiny dhu ñunhi bäyñun nhäma God-Wañarrnhany.

15 Djägany nhumalañguwuy nhuma gi mirithin yan, märr nhuma dhu yaka muka yan badatjtjundja ñunhi God-Wañarrwuny mañutji-wuyunamirrnnydja rom. Djäga nhumalañguwuy nhuma manymakkuñ yan, märr ñayi dhu yakayi yan ñula yol wañganydja yolñu dhiyaliny malañurnydja nhumalañgal ga ñanak-midikirrnnydja ga nhina, ñayi ñuli bäynha bukmaknha gi biyakiyi ñayañu-midiki nhini.

16 Yo djägan nhumalañguwuy nhuma märr ñayi dhu yaka yan ñula yol wañganydja marramba'-dumurruyirrnnydja nhä mak rommiriwyirrnnydja yolñu, bala moman dhu ñanyanhany God-Wañarrnhany, bitjan nhakun yolñu yäku Yetju* ñunhi ñayi ñayañuy buku-warrwarryunaray gurrupar nhanñuwuy ñayi dhawu'-nhirrpanawuy rom, ñunhi ñanya gan ñuriniyiny ñurruwuñmirriyañal bukmakkuñ yan nhaku malañuw bili ñayi ñunhi mañamarr, ga buku-djułkmarañalnydja ñayi ñunhi dhawu'-nhirrpanawuynydja rom nhanñuwuy ñayi ñathaynha yan wañganydhun.

17 Nhuma marñgi dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi yorrnha wanha djälthinany ñurikiyiny dhawu'-nhirrpanawuywuny märranharaw, yurr bäyñun. Ga ñäthinany ñayi ñunhi mirithinan yan bäpa'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi ñäj'thurrnnydja gan gurrupanarawnydja nhanñu, yurr dhuñitjnha. Bäyñun nhanñu gan ñunhi dhukarr ñula ñorran buluñuwnydja roñanmaranharaw ñurikiyiny. Yurr ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny nhanñu ñuyulkthinan.

18 Yo, nhumany dhuwal dhiyañuny bala barpuru bäyñun marrtji balanyalilnydja wäñalil nhakun ñunha Djäniyalilnydja* ñunhi nhuma dhu ga nhäma melyu nhumalañgiyingal nhuma ga ñayatham nhuma dhu ga goñdhu nhumalañgiyingal nhuma, bäyñun ñunhiyiny gurthany ñañarnnydja ñunhi gan ñatñatthurr ga wiripuny ñawulul' ñunhi marrtjin buñbulyurr ñunhili buku'ñur ga wiripuny ñonun mirithirr mañan ñoy-gurrñan ñunhi gan gorrñal.

19 Yo ga ñunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal ñäkul yidakiny dopthunawuynydja yindiny mirithirrnnydja bala beñuryiny walal ñäkul rirrakaynha wañanhawynha, bala walal gan ñunhi mirithinan yan wañanany gulmaranharawnha ñuriki rirrakaywuny,

20 bili walal gan ñunhi gumurr-dälaha mañ'marañal dhärukkuñ märranharaw ñuriki dhäruk-gurrupanminyarawnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja ñuli ñunhi wutthunan yan ñunhiyi warrakan'nhany dhiñganhamaranhan.

21 Ga wäñany gan ñunhi dhärranany barrari-wapthurra, ñunhi ñayiny Mawtjitja* marrtjin marrmarryurra barrariynydja nhanukiyingal ñayi.

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel * 12:21 Moses

22 Yurr dhiyaṅuny bala nhumany dhuwal marrtjin ṅunhawalnha bukulil yäkulil Djäyanlila* ṅunhi djiwarr'puynha Djurutjalām.* Dhuwandja ṅunhi wāṅa nhanṅuwuynha yan Walṅawnha God-Waṅarrwu, ṅunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynyndja dhāwu-gānhamirr yolṅu mala ga nhinany ṅoy-djulṅithirra ṅunhiliyiny.

23 Ga God-Waṅarrwuny yolṅu walal ṅunhi ṅunhayin bukmaknha luṅ'thunna marrtji ṅoy-djulṅithirra, balanyany nhakun ṅunhi ṅurruṅu walkurpuy maḷamarr malany God-Waṅarrwu gāthu'mirriṅu walal, ṅunhiwurrnydja ṅunhi walal ga yäkuny bilin dhārran djorra'ṅura ṅunhan djiwarr'ṅura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Waṅarrwala, ṅunhi ṅayipin waṅṅanyynha mala-djarr'yunamirrnydja bukmakun yan yolṅuwnydja walalaṅ, ga ṅunhayiny ga ṅunhi wāṅaṅur nhina birrimbirrha mala ṅunhiwurrnha ṅunhi dhuwurr manymakmirra mala yolṅu'-yulṅu, ṅunhi ṅayi walalany ṅāthil ṅayaṅu-darrtjalkkuṅal.

24 Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi Muṅuṅukunhamirra ṅurikin ṅunhi yuṅawnha gumurrkunhaminyawuywu romṅu; bili nhanṅuwuynha ṅunhi maṅṅuny' waṅṅin limurrṅungalnydja dharapulṅur, ṅunhi ṅayi ga djulkmaraman nhanṅuny Waybulwuny* maṅṅu'.

25 Yo nhumany dhu ga ṅunhi dhāruktja mārraman ṅunhiyinhany ṅunhi ṅayi ṅuli ga waṅa nhokal. Walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynyndja* yolṅu walal bāyṅu ṅula waṅṅinya winya'yuna ṅunhi walal ṅuli ṅuyulkthinyany nhanṅu dhāruk-mārranharawnydja ṅunhi ṅayi gan waṅan walalaṅ beṅuryi bukuṅur Djāniyaṅur.* Ga dhiyaṅuny bala nhumany ga dhuwal guyaṅa yanbi nhuma balaṅ dhuwal ṅula winya'yurr nhanukalaṅaṅur, ṅunhi balaṅ nhuma ṅula dhārukkuny nhanṅu ṅuyulkthi ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅuli ga waṅa beṅur djiwarr'ṅur?

26 Yo, wāṅanhany ṅayi gan dhuwandja munatha'nhany marmar-maraṅal rirrakayyuny nhanukiyingal ṅayi, balanyamirriyinyndja ṅunhi waluy, ṅunhi ṅayi God-Waṅarr gan ṅurruṅu waṅan, ga dhiyak bala nhakun waluw ṅayi waṅan dhawu'-nhirrparr ṅayi dhu buluyi boṅṅuṅ rurr'rurryurr dhuwal wāṅany, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wāṅany ṅany wiripuny ṅunha djiwarr'nhany wāṅany ṅayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryurryi.

27 Ga dhuwaliyi ṅunhi dhāruk ṅunhi ṅayi waṅan bitjarr gam' "buluyi waṅṅanymirr," bitjarr, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjanna waṅany gam', "ṅunhi bukmak nhāny malany" nhanukuṅuny bokmanawuy, ṅunhiyiny mala dhu ṅunhi warrpam'nha larryurra, winya'yurra dhu. Ga ṅunhin bili yan ṅunhi nhā mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dālnydja yan dhārru biyakuny bili.

28 Yo, limurrnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurrpandja ṅunhi limurr mārraṅal God-Waṅarrwu rom ṅunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ṅunhiliyin limurr dhu ga ṅunhi romṅur buku-ṅal'yundja nhanṅu God-Waṅarrwuny wokthundja manapan, mārr-barrarirra ṅayaṅuynyndja mārr-ṅal'yunaraynha,

29 bili ṅayiny ṅunha God-Waṅarr limurrṅunguny Waṅarr balanya nhakun gurthan ṅunhi ṅayi ṅuli ga bathanna nhā malany buwayakkuman yan.

* 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem * 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

13

Nhininy gi namathan yan nuriŋi bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waŋarrywal

By God's power, live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga nŋunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal bitjan bili yan mǎrr-namathinyamirr nhumalaŋguwuy nhuma bala-rǎli'yunmirra, bili limurrnydja dhuwal balanyan nhakun wǎwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garraywalnydja.

² Nŋunhi dhu mulkuruny yolŋu marrtji nhumalaŋgalnydja wǎŋalil, nhumany mǎrraŋ muka nanya nhumalaŋgiyingal wǎŋalilnydja, ga djǎga nhanŋu gi manymakkuŋ nuriŋiyiny yolŋuw, bili wiripuwurruynydja gan nŋunhi bitjarryi djǎga Godkalaŋuwnha dhǎwu-gǎnhamirriw yolŋuw walalaŋ, ga yakan walal nŋunhi marŋginy nuriŋiyi yolŋuwnydydja, nŋunhi nayiny djiwarr'puynha yolŋu.

³ Ga guyaŋi walalany gi nŋunhany nŋunhi yolŋuny Garraywalaŋumirriny nŋunhi walal ga gǎrri dharruŋuŋur, biyakun marrparaŋuŋun walalany. Ga yaka yan meŋuŋ nŋunhiyiny yolŋuny, nŋunhi nayi ŋuli ga nayaŋu-yǎtjirr nhina, biyakun guyaŋanhamirrnydja nhakun nheny ga marrtji nuliwitjandhi nayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo nŋunhi ŋuli dirramu ga miyalk mǎrranhamirrnydja, bala maŋda ŋuli mǎrr-ŋal'yunmirra maŋdaŋguwuy maŋda. Ga djǎga maŋda dhu ga maŋdaŋguwuy maŋda namatham yan bitjana yan bili, bili nayiny dhu nŋunhi God-Waŋarryuny dhǎ-gir'yunna bawalamirrinhan yolŋuny nŋunhi nayi ŋuli ga marrambany' djǎma, ga gupa-wakalmirriyam nayi ŋuli ga nhanŋuwuy dirramuny nhǎ mak miyalknha.

⁵ Yaka gi mǎrryudapmaraŋ rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra nuriŋin bili yan nhǎ malany nhe ga nayatham. Bili Garraynydja ga waŋa bitjan gam', "Narra dhu yaka nhumalany ganan gǎnaŋulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goŋ-gǎnany."

⁶ Bala limurr dhu ga nŋunhi nayaŋuy-mulkay'nha waŋa bitjandja gam, "Garray dhuwal nayipin narakuny guŋga'yunamirr.

Ga nhakun ŋula narra dhu barrarirnydja, ŋuli balan narrantany dhu yolŋuynydydja walal buma."

⁷ Guyaŋi walal nŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany nurruwarryunaynŋunhany mala nŋunhi walal gan marŋgikuŋal nhumalany nǎthil, God-Waŋarrwu dhǎruk lakaraŋal. Walalnydja gan nŋunhi bitjarryi malthurr God-Waŋarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaŋ dhukarrwu.

⁸ Bili nayipiny nŋunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gǎthur ga biyakun bili yan.

⁹ Nayathulnydja gi baŋ-biyakun nŋunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr nuriŋiwurruŋuny yolŋuw walalaŋ nŋunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhǎwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waŋa nhumalany bitjana, "Nay', Lukin, dhuwanna nathan. Dhiyaŋiyiny nathay dhuyuynydja nhumalany dhu ga ganydjarrgurrupana." Bitjana mak walal dhu ga waŋany, yurr nayipin ŋuli ga nŋunhi God-Waŋarryun ganydjarrnydja gurrupan limuruŋuŋy nayaŋuw, yakan ŋula nathaynydja. Mirithirr yan nayi ga God-Waŋarrynydja mǎrr-namathirr limuruŋuŋ. Ga nayin limurruny dhu ga

ɲunhi maranhu-gurrupandja ɲayanɲuny ɲunha, mǎrr limurrnydja dhu ga nhina ɲamathamam yan.

¹⁰ Yurr ɲunha ga limurrɲunguny dhǎrra wǎɲa mundhurr-gurrupanaraw, ɲunhi walalanguny ɲǎthiliɲuwnydja djirrikaymirriw mala, ɲunhi walal ɲuli ga djǎma ɲunhiliyi buku-ɲal'yunamirriɲur buɲbuɲur, ga bǎyɲun walalaɲ ɲunhi dhunupany walal dhu buluny luka ɲatha ɲunhiliyiny wǎɲaɲur, bili ɲunhiny dhar'yunawuynha bilin.

¹¹ Ga ɲunhi ɲayi ɲuli ɲurruɲawalaɲuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yǎtjkuny djaw'yunaraw ɲuriɲiyiny ɲunhi war-rakan'kalnydja maɲguy' ɲunhala djinawan' ɲunɲaɲura wǎɲaɲur, bala beɲuryiny ɲayi ɲuli yan bathanan ɲunhiyi warrakan'tja mala ɲunhala warranɲulnha wǎɲaɲura.

¹² Yurr ɲayipiny ɲunhi Djesuny dhinganaɲal ɲunhala warranɲulnha ɲunhi dhurrwaraɲura wǎɲaɲurnydja, mǎrr dhu nhanukalnydja maɲguy' ɲarrtjalkkuman bukmaknhan yolɲunhany walalany.

¹³ Yo ga dhiyakun mǎrrwuny ɲunhi limurrnydja dhu beɲurnydja ɲunhi djinawa'ɲurnydja wǎɲaɲur marrtjiny balan warranɲullila wǎɲalilnydja nhanukala Djesuwala, mǎrr limurr dhu dhǎkay-ɲǎmany nhanɲuny ɲunhin goranhamirra rom.

¹⁴ Bili dhiyalnydja munatha'ɲurnydja wǎɲaɲur bǎyɲu limurrɲu ga dhǎrra wǎɲa balanya buɲbu-dharrwamirr ɲunhi dhu ga dhǎrran bitjana bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydja wǎɲaw.

¹⁵ Limurrɲu mundhurr-gurrupanawuynydja dhuwal, ɲunhi limurr dhu ga bitjan bili yan mǎrr-yiɲgathirnydja ga gurrupan nhanɲu wok-thunawuynydja limurrɲugal dhurrwaraynydja God-Waɲarrwuny yǎkuy Djesuwalnha yan, ɲunhi ɲayiny limurrɲu Garray.

¹⁶ Ga biyak bili yan walal gi guɲga'yunmirnydja, ga gurrupanmirnydja marrtji bala-rǎli'yunmirra yan ɲunhi ɲula nhǎny mala nhu-malaɲguwuy nhuma, bili balanyarawyi muka ɲayiny God-Waɲarrnydja ga djǎlthirr. ɲunhi limurr dhu ga yuwalktja mǎrr-ɲamathinyamirr bala-rǎli'yunmirnydja ɲunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga ɲuriɲiyiny ga ɲayaɲu-ɲamathamam ɲanyanhan God-Waɲarrnhan.

¹⁷ Dhǎruk-mǎrraɲ gi nhumalaɲguwuy nhuma ɲurru-warryunayɲunhany mala, bala djǎman yan ɲunhi nhaltjan walal dhu wǎɲa nhumalaɲ. ɲunha walal ga djǎga nhumalaɲ, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Waɲarrwalnydja ɲunhiɲuwuyyiny ɲunhi nhaltjarr walal gan djǎga nhumalaɲ. Ga yakan walalany ɲula ɲayaɲu-midikumulnydja ɲunhi walal dhu ga djǎmany walalaɲguwuy walal djǎmany mala, yan walalany marrtji bala ɲayaɲu ɲamathanɲun, walal ɲuli bǎynha nhumalanhany yakan guɲga'yurr.

¹⁸ Bukumirriyaɲ ɲanapurruɲ gi walal biyak bili, dhuwal ɲayanɲuny ɲanapurruɲ balanydjarratjarran, bili napurr ɲuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja.

¹⁹ Dhuwal ɲarra ga mirithirnydja nhakun mǎrrliyanhamirnydja nhumalaɲgal mǎrr ɲarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bukmirriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Waɲarryun ɲuli ga dhuwal gurrupan mǎgayany rom, ga Gar-raynhany ɲayi limurrɲu Djesu-Christnhany rur'maraɲal beɲur ɲunhi

dhinganhamirrinur romnur. Ga dhiyanuny bala nayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Bungawan Warrakan'-Djagamirra nunhi nayi mangun' gurrupanmin, bala yan djaman nunhi dharrpalnydja ga wiyinnumirryndja rom gumurrkunhaminyawuynyndja, yurr nhanukalanumirriwnha yan yolnuwneydja walalan.

²¹ Dhuwal narra ga bukumirriyamany marr nayi dhu God-Wanarryuny nhumalany djaman girri'-namathaman, marr nhumany dhu dhäruktjamärraman yan nanya, ga bitjana bili yan dhu ga djalthirryndja dhunupawnha yan djamawneydja. Ga wiripuny narra ga bukumirriyamdhi marr nayi dhu Djesuynyndja nhumalany gunga'yunna marr nhumany dhu djamany nunhin bili yan nunhi dhu ga nanyapinyan yan God-Wanarrnha nayanu-namathamany. Ga wokthunamirryndja rom dhu marrtji nhanuwuywnha yan Djesu-Christkun bitjana bili ga bitjana bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal narra. Dhuwal narra dhumbul' yan djorran' nhumalan wukirri, yan nhumalany ga nayanu-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulnimirr, mirithirr narra ga dhuwal wanany nhumalany, marr nhuma dhu yuwalkkuman yan märramany nunhi dhäruktja mala nunhi nhaltjarr narra gan wan nhumalan.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyanuny bala marngin, nunhi limurrun lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna bejurnynda nunhi dharungunurnynda. Nuli nayi dhu nunhi narrakalnynda marrtji, nunhiny linyu dhu rrambanin gurul'yurnynda nhumalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulnimirr gurrupul narra marr-namathinyawuynynda nurikiwurrunguny nunhi nurru-warryunaynuwneydja yolnuw walalan, ga nhumalan wiripuny bukmaku yan Garraywalanumirri mala yolnu'yulnuw. Ga walal dhuwal nunhi Garraywu malthunamirr mala nurukuwuy nunhi wäna Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalanuwuy marr-namathinyawuy nhumalan.

²⁵ Ga wiripuny narra ga dhuwal bukumirriyam, marr nayi dhu God-Wanarrynynda nhumalan mel-wuyunna nhumalan bukmakun yan.

* 13:23 Timothy * 13:24 Italy

DJAYIMGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLNUW WALALAN

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Djayimgun dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalañumirriw yolnuw walalañ bawalamirrilil wäñalil. Ga dhiyalii djorra'nur ñayi ga rom-lakaram walalañ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañgal balanya gam'; ñuli walal dhu ga ñunhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalañguwuy gakañnydja. Ga waña ñayi ga Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalañguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

¹ Ñarrany dhuwal Djayim,* ga djämamirrnnydja ñarra dhuwal yolnyuny God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriw ñarra ga dhuwal dhäruktja nhumalañ Djuw malawnha 12-kun bäpurruwnydja, ñurikiwurrungun Godkalañumirriwnha yolnuwnydja walalañ bukmakkun yan, ñunhi nhuma gan lañjuwarr'yurr bar-kuwatjthin wäñalil malañulil.

Lakaraman ga marñgikuman märr-nhirrpanminyawuynydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wäwa ga yapa walal ñarraku, yanan walal ñoy-djulñithin ñunhi nhuma dhu ñayañu-midikinyamirrililnydja romlil gärrri,

³ bili ñuriniyiny ñoy-gärrinyamirriynydja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ñuli nhe dhu ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany nhe dhu ñanya märr-yulkthun, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala nheny dhu ga ñunhiyiny yänan marrtji ñayañu-wuñdañarrnha.

⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ñunhi ñula wan-hawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrñurnydja ga galkirriw, märr nheny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhanñuny djämaw.

⁵ Yo. Yurr ñuli nhe dhu ga ñunhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe marñgi nhaltjan nhe dhu ga ñunhi djäma nhä mak waña ñunhiliyi romñur ñayañu-midikinyamirriñur, yanan bukumirriyañun God-Wañarrwala Bäpawala, ñäñ'thurra ñanya biyakun gam', "God-Wañarr Bäpa, nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Dhuwal ñarra ga badañ yan dhumbal'yun," biyakun ñanya ñäñ'thurruynydja, bala ñayiny dhu nhuna yänan marñgikuman. Bili God-Wañarryuny ñuli ñunhi gurrupan ñula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yolnuwnydja walalañ, yakan ñayi dhu nuñu ñunhi ñuyulkthirrnnydja.

⁶ Yurr ñäñ'thundja nhe dhu ñunhi God-Wañarrnhany wañganydhun yan gämurruyny'tja, märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyiñgal nhe, gatju'yurrnydja gi yänan bala märranharawnha. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi guyaña märryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ñayi dhu dhuwal gurrupan ñarraku, mak bäyñun bäy," bitjandja, nheny

* 1:1 James

dhu nunhiyiny yakan märram nula nhäny nhanukununy Garraywununy. Bili balanyayiny nayi nunhiyiny yolnu märr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan nayi nunhi nhakun nula nhä nunhi nuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gäman nanya nuli ga wataynha ga dowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra.

⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny nunhi yolnu nayanu-märrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan nayi nuli gi marrtji wanganygurrnydja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bäynun dhu balanyarayyiny yolnyu märram God-Wanarrwununy nula nhä malany.

Dhuwandja ga lakaram nurruwuykmirrin ga lukunydja'mirrin

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma nunhi nurruwuykmirr yolnu mala Garraywalañumirr, nunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrapurumirriyirr, nhumany gi goñmirriyin, bili nhumany dhu nunhi lukunydja'yin God-Wanarrwalnydja romdhu.

¹⁰ Ga nhumany nunhi lukunydja'mirrnnydja yolnu walal Garraywalañumirr, nhumany dhu ga nunhiyiny goñmirriyirra nhina, bäydhi nayi dhu ga nunhi nhumalañgal God-Wanarryuny girriny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalañgalañanur. Bili nayiny dhu nunhi lukunydjany' yolnu dhiñgaman, winya'yunna dhu munbunuman, bitjana nhakun nuli nunhi wurrki' räwakthirr bala larryunna.

¹¹ Yo, ga wurrkiny' nuli ga nunhi dhärra märr-gurriri yan, ga nunhi nhakun nuli waluny gorrmur'yirr, bala nuli nunhi wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan nayi nuli nunhi larryunna yan; märr-gurriri yan nayi nuli nunhi dhärra manymaktja. Ga nayiny dhu nunhi lukunydjany' yolnu bitjandhiyi bili dhiñgam, balanyamirriy bili yan waluy nunhi nayi dhu ga lay-layyun nula nhäñur malañunur nhanukiyingal nayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-nirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan nuliwitjandja nunhi marimirriwurrnydja ga nayanu-yätjinyamirriwurrnydja, ga bäynun nhakun nhe dhu gulyun gandarrñurnydja, nheny dhu nunhiyiny yänan ga nayanu-djulñithirra, bili dhäñur beñuryiny nunhi nayi dhu God-Wanarryu nhuna nhäñu nayanu-darrtjalktja nula nhämiriwnydja beñuryiny nunhi birrka'yunañurnydja, nayiny dhu nhuna gurrapanna yuwalknha yan walña djeñarra'mirra, nunhiyin walña nunhi nayi näthil wäwunguñal nunhiwurrny yolnyuny walalany nunhi walal nuli ga märr-ñamathirr nhanu.

¹³ Yo, ga nuli nhuna dhu ga nunhi guwal-nirr'maram nula nhaliynydja romdhu, ga nheny yaka wañi biyakuny, "God-Wanarryuny ñarrany dhuwal guwal-nirr'marañal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waña, bili God-Wanarrnydja dhuwal manymak warray; bäynu nanya nuli gi nunhi nula yolthuny dharrwunun nula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga nayi dhu God-Wanarryu yakayi yolnyuny dhar-rwunum yätjkurrulil romlil.

¹⁴ Nany yuwalktja nuli nunhi yolnunjany dharrwunum nuriñi bili yan nhanukiyingal nayi yätjkurruy djälyu, nuriñiyin nuli nunhi nyanhany gatmaram, bala nayi nuli galkirrin yätjkurrulilnydja.

¹⁵ Ga nunhi nayi dhu ga yolnu bitjandja bili nannuwuynyndja nayi djälwu malthun, bejuryiny nhanukiyingun gyañanhawuynur djar-rpi'kunhanjurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurnnha yan, bala nayi dhu nunhi yurnnha nhakun djäma yätjkurnnydja, ga nunhiyi yätjkurnnydja dhu nuthanna yindithirra nayanunurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhingam nayi dhu nhanukiyingal nayi yätjkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal narraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali-gänhamirryndja nhumalanhawuynha nhuma.

¹⁷ God-Wañarryuny nuli ga nunhi gurrupan yolnuwunyndja walalan many-mak yan nhä malany, yakan nayi nuli gi gurrupul yätjkurnnydja. Ga nhä nunhi many-mak mala ga norra, nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun God-Wañarrwun, nurukunundhi Bapawunun nunhi nayi djäma buk-mak badayala' dhuwal djiwarr'nur nunhi nuli ga badayala'mirriyaman dhuwal wäñany munathany', ga yakan nayiny nunhi balanyany nhakun wuniliny' nunhi nuli ga yan mali'-maliyun. Yurr nayipiny nunhi God-Wañarryndja nuli gi bäynun bilyurr ga djambi; nayipiny nunhi djambimiriwnha.

¹⁸ God-Wañarryuny limurruny nunhi djarr'yurr limurr dhu nannuwuynha yan yolnuny walal nulatjandhin nunhi limurr märrañal yutan walña nhanukalanuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurnnydja, nurukurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolnuwal walalangal, nurrunun gal'nu nunhi wiripuwurrungalnydja walnamirriwal walalangal nunhi nayi bokmar.

Lakaram ga marngikum nänhawuynha ga djämapuynha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal narraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydja God-Wañarrwalañawnydja dhärukku manymakunun yan, rukiñthun manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondinuwunyndja lakaran-haraw marngikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha nathil gi galkurr; nurrununy nathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Wañarrwal dhärukñur. Ga yaka yänayiny naramurryi nula yolkuyn yolnuw,

²⁰ bili yakan nhe dhu nuriñiyi naramurryuny dhärukthu ga nayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolnunjany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwal manymakñur romñur.

²¹ Ganarrthula nula nhäny mala nunhi yätjkurnnydja, bala djalk-thurra yan. Yakan gi buluny djäma nula nhäny yätjkurr; yänan nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwala, buthuru-bitjurra gi nannu, bala märrañun nunhiyiny dhäruktja nunhi nayi nhirrpar dhuwaliyi nhokal nayanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarmir warray, ganydjarr ga gäma walnakunharawnha nuñu.

²² Yo, näkuny God-Wañarrwuny dhäruk, bala djämamirriyanun yänan nunhi nhaltjan nayi ga God-Wañarr waña nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi näma ganarrthamany, nunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilthunmirra nhunapinyan nhe.

²³ Ga nuli nayi dhu ga yolnuy näma ganandja yan God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan nayi dhu nunhi nula djämamirriyamany, dhärukkuny

malthun nhanjony God-Wañarrwuny, njunhiyiny naji yolju balanyan nhakun njunhi yolju njuli ga nhänhamirr gilatlil.

²⁴ Yo, nhänhamirrnydja naji njuli ga njunhi, bala naji njuli marrtjin, ga dhunupan bala yan naji njuli mengunhamirra nanyapinya naji nhäthinya naji njunhiyi yolju.

²⁵ God-Wañarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, njula nhämiriw yan, gulmaram njuli ga yoljony yätjkurrunjur romjur. Ga njunhi naji dhu yoljuy bulnha nathil marrtji bala nhäma, marngithirr nathil dhu marrtji God-Wañarrwalañaw romgu, ga bäynjony naji dhu ganarrtham, badak yan dhu ga djäma njurinjyi dhärukthu, bala najiny dhu God-Wañarryuny njanya gurrupan manymaknha njula nhäny mala, ga bukmak njunhi nhanukun djämapuynyndja dhu marrtji namathirra yan dhika.

²⁶ Ga njuli naji dhu ga yolju lakaranhamirr yanbi naji romgu-malthunamirr, yurr bäynun naji njuli gi njunhi dhäruktja nhanjuwuy naji goli-nhirrpul, njunhiyiny naji njuli ga baduwaduyunmirra nanyapinya naji, ga nhäny mala naji dhu ga njunhi djäma, njunhiyiny wakalnha yan waliwalijun.

²⁷ Ga dhuwanna njunhi rom namakurrnydja gam'; njunhi dhu ga djäl-namatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga njunhi nhinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga guñga'yunna nhe dhu ga njunhi dhurrwara njändimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom njunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram gyañanhamirriyam yan barrkuwatjkunhanjur lukunyndja' gäna ga njurruwuyk gäna

*Warning against treating rich people and poor people in a different way
Djayim 2.1-13*

¹ Wäwa ga yapa walal njarraku, njunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalañuwala Garraywalnydja, njunhi naji ga nhina djarratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gänañ'marañony njunha wiripunjnhany yoljony, ga njunha nhe dhu ga njurru-djarr'yun yan märr-namathirr yol nhokal nayanjur.

² Njuli nhuma dhu njunhi luñ'maranhamirrnydja wangany-manapanmirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, ga njuli dhu njunhi lukunyndjany' yolju gärrri girri'-manymakmirrnydja ga goñ-bulaymirrnydja nhumalañgal, ga balanyamirriy bili najiny dhu njunhi wiripuny muka yolju gärrri njurruwuyknha girri' räwakmirra.

³⁻⁴ Ga njuli nhe dhu njunhi waña njurikiny lukunydjawny'tja yoljuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manymakjur nhinanhawuyjur," bitjanna, ga beñuryiny nhe dhu njunhi bilyun bala nhe dhu njunhi njurruwuykkuny yoljuw waña bitjanna, "Nheny dhärrri njunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ñoyñura galki lukuñura njarrakal," bitjandja, njunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mañdany, ga gyañanhawuynyndja njunhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, njäkuny walal wäwa walal ga yapa walal namathanun yan. God-Wañarryuny njunhi djarr'yurrnydja njurruwuykmirriyiny muka dhipunurnyndja wäñanjur munatha'nurnyndja, märr walalnha dhu njunhi lukunyndja'yirrnydja njunha märr-nhirrpanminyawuyñurnyndja

ga waṭaṇuyirnydja dhu ṅurukun nhanukalaṇawnha romguny ga waṇawnydja, ṅunhi ṅayi dhawu'-nhirrapar ṅunhiwurruny ṅunhi ṅayi ṅuli ga mǎrr-ṅamathirr walalaṇ.

⁶ Yo, nhumany gan ṅunhi nyamir'yurr warray nhäṅal ṅunha ṅurruwuykmirrinhany yolṅuny walalany. Gatjuy lakaraṇun; yolthu bili nhumalanhany ṅuli ga ṅunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ṅuli dharruṅgulila? Walal muka ṅunhi lukunydjay' yolṅuy walal ṅuli ṅunhi nhumalany marililnydja galkan.

⁷ Walal nha muka ṅuli ga ṅunhi dhiyaṅurruyyin yolṅuy walal warku'yundja ṅanya Garraynhany nhumalaṇ.

⁸ Yo, ṅunha ṅäthiliṅuynydja ga djorray' lakaram bitjan, “Mǎrr-ṅamathiny gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṇ biyak nhakun nhe ṅuli ga mǎrr-ṅamathirr nhuṅuwuy nhe.” Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi dhärukku malthun ṅurikiyiny, ṅunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkṅura ṅunhiliyin God-Waṅarrwala romṅurnydja.

⁹ Ga ṅuli nhe dhu ga mǎrr-ṅamathirr ṅurru-djarr'yundja yan, ṅunhiny nhe dhuwurr-yätjinan bili ṅayiny ga ṅunha romdja barranga'yun nhuṅu ṅunhi nheny rom-bakmaranhamirra.

¹⁰ Ga ṅuli ṅayi dhu ga yolṅuy rom ṅayatham God-Waṅarrwuny yan, ga ṅuli nhakun ṅayi dhu bakmaram ṅula waṅanydja nyumukuṅiny'tja beṅuryi, ṅunhiyiny nhakun ṅayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waṅarrwalnydja maṅutjinur, ga ṅuriniyiny ga mayali'-lakaram ṅunhi ṅayi bilin bakmaranala warppam'nha yan ṅunhiyi God-Waṅarrwuny rom mala.

¹¹ Yo, God-Waṅarryu ṅunhi romdja nhirrapar waṅanydja balanya gam', “Yaka marramba'yi,” ga wiripuny rom ṅayi nhirrapar balanya gam', “Yaka buṅu murrkay'kuṅ yolṅuny.” Wiripuny mak nhe gan ṅunhi nhinan nhokiyingalaṅuwal nhe miyalkkal, nhä mak dirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ṅuli nhe dhu nhakun buma yolṅunhan murrkay'kuman, ṅunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṅu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Waṅarrwalnydja mel-wuyunamirriynydja ṅuli ga ṅunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, mǎrr ṅali dhu ga ṅunhi yuwalkkuman yan mǎrr-ṅamathirnydja yolṅuwnydja walalaṇ. Ga mala-djarr'yundja ṅayi dhu limurruny God-Waṅarryuny ṅurini bili yan romdhuny ṅunhi nhaltjarr limurr gan mǎrr-ṅamathin wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṇ. Yakan ṅayi dhu ga ṅunhi God-Waṅarrnydja mel-wuyun ṅurikiyiny ṅunhi yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka mel-wuyurr wiripuṅuw yolṅuw. Ga ṅuli nhe mel-wuyunamirriynydja wiripuṅuwnydja yolṅuw, ga ṅayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Waṅarrnydja nhuṅuny; bäyṅun ṅayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ṅula ga dhä-gir'yundja nhunany. Ga ṅurikiyi gämurruw' ṅarra ga dhuwal waṅany bitjandja gam'. ṅunhi nhe dhu waṅany, ga djämany ṅula nhäny, waṅany gi ga djämany ṅunhiyi bili yan ṅunhi ṅayi ṅuli ga God-Waṅarryu manymak lakaram nhuṅu.

Mǎrr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

*Faith and actions
Djayim 2.14-26*

14 Wäwa ga yapa walal n̄arraku, n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yol yol̄u lakaranhamirr bitjanmirr; “N̄arrany n̄uli ga dhuwal m̄arr-yuwalkthirr God-Waṅarrwu,” bitjandja, yurr b̄aȳn̄un n̄ayi n̄uli n̄unhi dj̄amamirriyan̄un̄y n̄unhiyi dh̄aruktja n̄han̄uwuy n̄ayi, nh̄a n̄unhiyiny? ... manymak? B̄aȳn̄u warray. Yakan n̄ayi dhu n̄unhiyiny yol̄u wal̄n̄athirr balan-yarayyiny m̄arr-yuwalkthinyaray.

15 N̄uli n̄ayi dhu ga Garraywalaṅumirrnydja yol̄u nhina gurrupuruṅun̄y, n̄athamiriwnydja n̄ula nh̄amiriwnydja, girri'miriwnydja,

16 ga n̄heny dhu n̄han̄u waṅa bitjana, “God-Waṅarryu nhuna dhu guṅga'yun. N̄hininy gi marrparaṅdhi, ga l̄ukiny gi maranhuyi,” ga n̄uli n̄he dhu waṅa bitjandhiyiny, ga b̄aȳn̄un̄y n̄he dhu gurrupan n̄han̄u n̄ula nh̄a, nh̄a dhuwaliyiny? ... manymak? B̄aȳn̄u warray!

17 Ga n̄uli n̄he dhu ga m̄arr-yuwalkthirr waṅanydhuny yan mul̄kurryuny, ga yakany dj̄ama n̄ula nh̄a n̄amakuli', nhakun milkumany n̄huṅuwuy n̄he m̄arr-yuwalkthinyawuynydja, n̄unhiyiny nhakun n̄huṅu m̄arr-nhirrpanminyawuynydja wakal̄na, yakan yuwalk; b̄aȳn̄un̄ dhu balanyarayyiny m̄arr-yuwalkthinyaray wal̄jakum n̄ula yol̄un̄y.

18 Wiripuny mak dhu n̄unhi yol̄u bitjana waṅa, “Wiripuny n̄uli ga n̄unhi yol̄u m̄arr-nhirrpanmirra yānan, ga wiripun̄uynydja yol̄u n̄uli ga dj̄ama n̄amakurr, yurr m̄arrma'yirr yan n̄unhiyi manymak yan maṅḍany,” bitjan. Yurr n̄arrany dhu buku-roṅanmaramany balany n̄han̄un̄y bitjana, “Wanhawitjan dhika n̄arrany dhu ga nh̄ama n̄huṅun̄y m̄arr-nhirrpanminyawuy, n̄uli n̄he dhu ga yakany dj̄ama n̄ula nh̄a n̄amakurr?” Yurr n̄heny yanbi dhu n̄unhi nh̄aman n̄arrany manymaklilyndja dj̄amalil, bala n̄he dhu n̄unhi dharan̄anna n̄unhi n̄arrany ga dhuwal yuwalk yan m̄arr-yuwalkthirr God-Waṅarrwuny.

19 N̄heny ga n̄ula m̄arr-yuwalkmirriyirr muka n̄unhi n̄ayipin waṅanȳn̄ha God-Waṅarnydja? Yo, n̄unhiyiny manymak. Ga walal̄nydja n̄unhi wakin̄un̄y mala birrimbirr mar̄giyi n̄unhi n̄ayipin yan dhuwal waṅanȳn̄ha God-Waṅarnydja, bala walal̄ n̄uli ga n̄unhi barrarirnydja mirithirra dhika, marmarryun̄na manapan n̄han̄u God-Waṅarrwuny, yurr b̄aȳn̄u yan walal̄ dhu wal̄n̄athiny n̄urun̄iyiny walalaṅgiȳngal guyaṅanharay.

20 Nh̄a n̄heny dhuwal liyamiriw? N̄arra nhuna mar̄gi-wurrupanna. N̄unhi n̄ayi dhu ga yol̄u m̄arr-yuwalkthirr God-Waṅarrwuny, yurr yakan n̄ayi n̄uli gi n̄unhi dj̄ama manymakkuṅun̄y, n̄urikiyiny yol̄uw m̄arr-nhirrpanminyawuy n̄ula nh̄an, nh̄aṅin̄i'n̄ha, dh̄iṅganhawuȳn̄ha. Yakan n̄ayi dhu wal̄n̄athirr balanyarayyiny m̄arr-nhirrpanminyawuyy.

21 Nh̄apuy n̄ayi n̄unhi God-Waṅarryu n̄ayaṅu-dhunupany lakaraṅal limurruṅun̄y mala-nurrkanhayṅun̄y Yipurayimn̄hany? * Yipurayimdhuny n̄unhi dh̄aruk-m̄arraṅal warray God-Waṅarn̄ha, bala yan n̄ayi gurrupar n̄han̄uwuynydja n̄ayi ḡathu'mirriṅun̄y Yitjakn̄hany* God-Waṅarrwun, yanbi balaṅ n̄anya n̄ayi bunha dh̄iṅganhamaran̄ha n̄unhiliyi ṅal'-ṅalmaran̄hawuȳn̄ur guṅḍaṅur, mundhurr gurrupana n̄han̄u God-Waṅarrwu. Ga n̄ayiny God-Waṅarryuny nh̄aṅal n̄anya Yipurayimn̄ha, bala n̄ayi mar̄githinan yan dharan̄ara n̄unhi n̄ayiny yuwalkkuṅal yan gan m̄arr-nhirrpanmin God-Waṅarrwal, bili n̄ayi n̄unhi dj̄ama n̄unhiyi bili yan dharan̄ana, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi God-Waṅarrnhanukal waṅan.

22 Guyaṅi n̄athil, bala mar̄githin. Yipurayimguny m̄arr-

* 2:21 Abraham; Isaac

nhirrpanminyawuy ga djäma wanganyñur yan. Yuwalkkunjal yan ñayi ñunhi märr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnydja, bala ñayi gan djämany ñunhiyin bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu lakarañal nhanukal. Yaka yan ñayi ñanya ñunhi märr-yuwalkthinyany, ga bilin, ñany djämamirriyañala yan ñayi ñunhiyi dhäruktja ñanya.

²³ God-Wañarryuny ñunhi bilin dhäruktja nhirrpara, ñunhi ga waña bitjanna gam', Yipurayimdja gan ñunhi märr-nhirrpanmin warray God-Wañarrwal, bala ñayi yan ñanya ñayañu-dunupan lakarañalnydja, nhakun ñayi ñunhiyiny märrmirriyinan nhanñu. Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny lakarañal bitjarra, 'Lundun ñayi nhanñu God-Wañarrwun.'

²⁴ Yo, bilin nhe dhuwali nhäñala dharañarnha? Nñuli nhe dhu ga ñunhi dhäruk märram God-Wañarrnhany, ga djämany nhe dhu ga ñamathamany yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna ñayañu-dhunupan lakaram ga ñunhi nhe dhu ga waña dhäruktja yan wanganydja bitjandja, "Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan God-Wañarrwal," ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yaka yänayiny ñayañu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, gyañi ñathil balayi roñiyi ñunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yäkuny Rayapnha,* ñunhi ñayi gan nhinan be baman' ñathil. Ñayiny ñunhiyiny gumurr-ñamathin yolñuw wäña-Yitjuralpuywu dhäwu-gänhamirriw mañdan nhanukiyingal ñayi wäñanur. Ga walalnydja balañ wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy bunhan ñunhiyi dhäwumirrinhany mañdany, yurr ñuriniyi miyalkthu gung'a'yurr mañdany djulul'marañal, bala walñakunjalnha, bala ñayi djuy'yurra mañdany wiripunuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhäñala ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ñayi gan ñunhi djäma ñamathañal balanyamirriyi, bala ñayi God-Wañarryuny ñanya lakarañalnydja ñayañu-dhunupan.

²⁶ Yo. Nñuli dhu ñunhi yolñuny dhiñgam, ga birrimbirryuny nhanukal ñurikalyi yolñuwal dhu ganarrthaman ñanya, ga ñunhiyiny rumbalnydja nhanñu dhu ga ñorran yan walñamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruñguny Garraywalañumirriwny dja yolñuw walalañ. Nñuli ñayi dhu ñunhi yolñu waña bitjandja gam', "Ñarrany ga märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ñayi dhu ga djämany ñamakurrnydja ñuriniyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw märr-yuwalkthinyawuy dhiñganhawuy nha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray.

3

Djäga nhuñuwuy nhe dhärukkuny malañuw wañanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwny dja yolñuw walalañ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal badatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñañarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wangany

dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja ðaḁawmaranhamirryi yätjkurruñurnydja mala.

³ Ga nhäñu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarraman'ñurnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñuriñiyi yolñuy nhirran nyumukuñiny djimuku' dhälil ñurikalayi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gämany ñunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ñunhiñumirriyin girri'mirrnnydja, ñayi dhu marrtji ñuriñiyi nyumukuñiny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djälthirr marrtjinyaraw nhanñu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyaṅi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindiynydja ñanya gäma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuñiny'thu girriy' yäkuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanaygänhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñañarr; nyumukuñiny'thiyi yan ñayi ñunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Ñayi ñuli ga ñunhi ñuriñiyiny ñañarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-nhirranmirra.

Gatjuy gyaṅi ñathil walal. Ñunhi ñayi ñuli yutjuwalany gurtha ñañarr nhäran birrñ'thuna, ga nhäran ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala.

⁶ Yo. Ga yolñuwnydja dhuwal ñañarr ñupanayñuyi yan nhakun ñunhiyi gurtha. Yo, yolñuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr, balanya nhakun mañutji, ñurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr ñañarrnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyañiyin ñuli ga ñunhi bukmaknhan rumbalnhany midikumandja, ga ñuriñiyin nhakun ñuli ga ñunhi baḁuwaḁuyundja bawalamirra, bili ñunhiyiny yätjkurnnydja dhäruk gurthathinyany ñuli ga ñunhi dhawatthun beñura yanan dhägir'yunamirriñura wäñañurnydja.

⁷ Yo, yolñuny dhuwal marñgi nhaltjan ñayi dhu mañutji-wuñtji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirrinny ga buñthunamirrinny ga gal'yunamirrinny, ga ñunha ñunhi ñarirrinny malañuny ga miyapununy; ganydjarr ñayi ga yolñuy ñayatham, ñayi dhu yal'maram ñunhiyi malany.

⁸ Yurr bäyñun ñayi gi ñula yolthi wañganydhu ñayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ñuriki nhanukiyingalañawnydja ñayi ñañarrwuny. Yolñuny dhuwal ñañarr yätjkurr yan mirithirr, balanya nhakun ñunhi girri' walña-wulk botjin'; yaka ñayi dhu ðaḁawyun wañanhanur yätjkurruyanhanurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, ðundu walal marrkapmirr walal, dhiyañ muka ñunhi ñañarryuny limurrungal limurr ñuli ga waña wokthun ga märr-yiñgathirr limurrungalawañaw Garraywun ga God-Wañarrwun Bäpawna. Ga dhiyañiyi bili yan ñañarryu limurr ñuli ga ñunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja ñunha wiripuñunhany yolñuny, ñunhi ñayiny balanya muka bili yan dharañana birrimbirrmirr nhakun ñayin God-Wañarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ñamakurr.

¹¹ Nhäthinya nhe ñuli ñunhi mañutjiñurnydja gapu mañ'maram waluy rarranhdharrwirriynydja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna?

¹² Yo, ga ñula nhe ñuli wuñuymuñ'ku dhakal märram beñur munydjutjñur dharpañur? Ga ñula muka nhe ñuli raypinydja gapu märram, beñurnydja moñukñurnydja gapuñur?

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwunjun marŋgi-gurrupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ Nula ga yol yolŋu nhina dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur ŋunhi ŋayiny marŋgin mirithirra liya-djabatjinha Godkalaŋawnydja romgu? Gatjuy maŋutji-wurruwupula dhuwaliyi romnhany ŋunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ŋamathaman yan ga dhunupan, ŋayaŋuynydja nyilŋ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun guyaŋanharaynydja.

¹⁴ Ga ŋuli nhokal ga ŋunhi ŋayaŋuŋur ŋorra maŋutji-diyiny'tja yan ga ŋanak-yätjirnydja yan nhe dhu ga nhina, ga guyaŋanhamirr nhe ŋuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurruynydja lakaraŋ ga gulu'-gulukthunmirruynydja gi, yan gi ŋapa-dhurrrhurruynydja ŋunhi yuwalknhany romnha.

¹⁵ Ga balanyayiny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuy yakan God-Wañarrwunjuny, bili balanyayiny ŋunhi dhukarr ga rom dhuwalaŋuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ŋuli ga yolŋuwunjun guyaŋanhawuy, ŋurukuŋun ŋunhi buŋgawawunjun, Mokuwunjun gurrupanawuy.

¹⁶ Ga ŋuli ŋayi nhokal ga maŋutji-diyiny'tja ŋorra, ga galŋa-dälthinyamirruynydja rom, bala dhu ga ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruŋumiriwyirra.

¹⁷ Ga nhanŋuny ŋunhi God-Wañarrwunjuny djambatjtja-guyaŋanhawuy beŋur djiwarr'ŋurnydja, ŋayi dhu ga gämany limurruŋy darrrtjalkkuman yan ŋula nhämiriwyaman, ga mägayan ga märr-yolŋumirra ga ŋayaŋu gurrum'nha ga guŋga'yunamirra, ga yuwalknha yan.

¹⁸ Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga djälthirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ walal dhu ga nhina mägayanur yan, balanyarayyin dhu ga ŋunhi yolŋuy walal djäma manymakkuman yanan. Ga ŋuriniyi djämaynydja walalaŋgal dhu ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ŋurikiny ŋunhi djälwuny nhokiyingalaŋaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirr ga ŋarrtjunmirruynydja bala-räli'yunmirruynydja? Yo, yuwalk muka nhuma ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny, bili ŋunha ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋuli ga bunhamirra yan, marin ŋuli ga dhärra, bili dhiyaŋiyin ŋunhi wanaŋa-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaŋumirriynha romdhu, bala rumbalyuny ŋuli ga ŋunhi nhumalaŋgal djämamirriyaman.

² Djälthirr muka nhuma ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan ŋula nhakuny malaŋuw, yurr yakan ŋayiny dhu nhuŋu gurrupan ŋuriniyi wiripuŋuynydja yolŋuy, bala nhumany ŋuli dhunupan yan ŋaramurruyirra nhanŋuny, bala yan bunharawnha nhanŋu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ŋuli ga ŋunhi bäyŋun bukumirriyaŋ ŋurikiyiny malaŋuw ŋunhi nhaku nhuma ŋuli ga djälthirr. Ga dhiyaŋiyin ŋunhi ŋurruynydja nhuma ŋuli gi bäyŋuny märraŋ ŋunhiny mala.

³ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñanya God-Wañarrnha ñañ'thun muka, yurr guyañany nhuma ñuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalañgiyngalañaw nhuma ñayañu-djulñithinyaraw nhinanharaw, ga bäyñun nhuma ñuli gi guyaṅi ñunha wiripuñunhany yolñuny guṅga'yunaraw. Yo, balanyaray guyaṅanharay djarrpi'kunharay nhuma ñuli nhakun ñañ'thun God-Wañarrnha, ga ñuriñiyiny ñurruy nhumany ñuli ñunhi bäyñun nhakun märrañuny God-Wañarrwununy.

⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marṅginy muka? Ñunhi nhuma ñuli ga marrkaphun dhuwalañuwuywuny yan ñunhi munatha'wuywuny nhaku malañuw, ñunhiny nhakun nhe God-Wañarrwun miriñu. Ga ñuli nhakun nhe ga guyaṅa lunduthinyarawnydja dhiyakun munathawny'tja wañaw, ñunhiny nhuma yuwalknha yan God-Wañarrwun miriñuny.

⁵ Nhaltjan nhe ñuli ga ñunhi dhäruktja ñunha Näthiliñunurnydja Djorra'ñur ñäma märr-yulkthun muka? Ñunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Wañarrnydja ñuli ga mirithirr yan marrañ'a'yirr nhanukiyin-galañuwnydja ñayi Birrimbirr ñunhi ñayi ñhirrpar limurrungal," bitjandja.

⁶ Bili yuwalktja nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny märr-ñamathinyawuy ga guṅga'yunawuy limurrunguny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydja ñurikiyiny malañuw ñunhi djälwuny limurrungalañaw. Ga balanyarawyin ñunhi ñayañuw ñayi ga ñunha Näthiliñunurnydja Djorra'ñurnydja dhäruktja waña bitjanna gam', "Ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga garrwar-lakaranhamirrnnydja ñanyapinya ñayi, ñayiny God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi ñapay-ñurkaman balanyaranhany yolñuny. Yurr ñayi ñuli ga guṅga'yundja ga märr-ñamathirrnnydja ñurikiyin bili yan yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi."

⁷ Biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwuny, bala dhäruktja gi märrañun ñanya. Yaka'yurnnydja gi wañi ñurikiyin buñgawawnha Mokuywun. Nanyanhan gi yakany dhäruk märrañ; yänan ñanya biyakun ñañ'ñañ'thurra, bala ñayiny dhu yan wañdirra, winya'yunna dhu nhokalañañur.

⁸ Go marrtjin galkithin God-Wañarrwala, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy goñdja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydja yolñu walal, ga ñayañuny walal biyakun ñarrtjalkkunhamirra nhumalanhawuyñhany, nhuma ñunhi gali-märrmany' yolñu walal.

⁹ Nätthi ñathil walal galña-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkit-thurrnydja yan galña-djulñithiny, nyä'yurr ñathil, gori-manapul ñuriki nhokiyin-galañaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ñunhiyiny muñbunñun yan.

¹⁰ Biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe Garraywalnydja mañutjiñur, bala ñayiny dhu nhuna ñal'maraman garrwarkuman ñurruñukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalañumirrinny yolñuny wiripuñuwal yolñuwal walña-nhänhañur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka nhuma dhu ga ñunhi gupa-wañanhamirrnnydja nhumalanhawuyñha nhuma, bili nhumany dhuwal

wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romñur. Nuli nhe dhu ga ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany nyamir'yun ga gupa-waņa, ñunhiyiny nhakun nhe ga God-Wañarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waņa. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi ñayañuy nhokiyingal nhe nyamir'yun ñunhi God-Wañarrwun rom, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolñu, ñany ñunhiyiny nhe yolñu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Wañarrwalañawnha romgu.

¹² God-Wañarrnha ñunhi ñayipin wañganyinha yan rom-gurrupanamirrnydja ga mala-djarr'yunamirrnydja. Yo ñayipin yan dhu ñunhi wañganydhun yan walñakumany ga bulu ñayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny ñuli ga ñunhi wiripunñunhan yolñuny waņa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyañura romñur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku ñathil walal ñarrany, nhuma ñuriñiwurruy ñunhi nhuma ñuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyañ bala nhä mak boñgun godarr', ñarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäñalil, ga nhininy ñarra dhu boñgun ñunhiliny wañgany dhunñgarrany, ga djämany ñarra dhu gi ñunhi-i-i, ga bäy ñarrapi dhu ga lukunydyä'yi."

¹⁴ Yo, wiripuny nhe ñuli ñunhi waņa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhunñuwuy nhe yakan marñgi, nhä nhunñu dhu ñunhi mañ'thun wiripunñunydyä waluy. Bili ñaliny dhuwal yolñuny balanya nhakun wakulunñul; gurriri yan ñali dhu ga nhinany, bala ñali dhu yan winya'yunna.

¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga ñunhi yuwalktja waņa, "Ñunhi Garraynydja ñayipiny ñarraku djäl, ñarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wäñañur walña yan, ñarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ñula nhäny mala." Bitjanna limurr dhu ga ñunhi yuwalktja wañany, bili ñayipin dhuwal God-Wañarrnha yan marñginy litjalañ nhätha limurr dhu ñunhi dhiñgam.

¹⁶ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi guñu'-gukthunmirrnydja ñuriñiyiny ñunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalañgiyingal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ñunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanñydyatmaranhamirrnydja walal.

¹⁷ Ga ñuli nhe marñgi nhä ñayi ñunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ñunhi djämany ñunhiyiny manymaktja rom, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolñu.

5

Dhuwandja ga waņa guyañanhamirriyaman lukunydyä'mirrinhan yolñuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany ñunhi lukunydyäny' yolñu walal, rrupiya-dharrwamirrnydja mala, ñäthi ñathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalañguny ñunhi mañ'thun ñoy-gärrinyamirra rom.

² Nhumany gan luñ'marañal nhumalañguwuy nhuma dharrwa mirithirra ñula nhä malany buku-mañoñal marrtjin, yurr ñunhiyiny nhä malany

nhumalaŋ dhu winya'yurra boŋguŋ, buruŋgulkthin dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalaŋ dhu ŋunhi duŋgulmirriyin, lūkin marrtji dhu djirriltjirrilyun.

³ Yo bilin nhumalaŋ gan ŋunhi rrupiyany mel-widi'mirrnydja mala dhulwirmirriyan, ga biyakiyin nhumalaŋguny dhu ŋunhi rumbalnydja nhāranhamaraŋ gurthaynydja, räwakkunun yan. Yurr baḍak yan nhu-many dhu ga dhuwal luŋ'maram buku-mangum nhā malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhā-dhawar'yunamirr.

⁴ Wiripuwurruynydja gan djāma nhumalaŋ mirithin yan, lundukuŋal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ŋamathanha buku-roŋanmaranha balany walalaŋguny ŋunhiŋuwuyyiny djāmapuynydja buku-gurrpana, yānan nhakun nhuma gan ŋunhi mayali-gāŋala walalany. Ga dhiyaŋuny bala ŋunhiwurryiny ŋunhi walal gan djāma nhumalaŋ, walalnydja ga dhuwal wāthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ŋayiny God-Waŋarryuny ŋākula walalany rirrakaynydja, bala ŋayi dhu yan guŋga'yunna walalany, bili ŋayiny ŋunha Garraynydja Ntutu-Däl.

⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ŋurnydja wāŋaŋur nhuma gan nhinan ŋamathanal yan, galŋa-djulŋithin, lūkunydja'kunhamin. Yo, ŋunhi ŋuli bulikiy lūka dharrwany mirithirnydja mulmu, bala ŋayi ŋuli ŋuthanna yin-dithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ŋayiny dhu ŋunhi yolŋuny marrtjin bala wutthunna ŋanya rakunyguman yan lūkanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ŋunhi ŋuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuynhany nhuma, bawalamirriy yan ŋula nhaliynydja malaŋuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiŋgaman. Bili nhuma gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋal ŋunha yolŋuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnydja walalany murrkay'kuŋala, ŋunhi bäyŋu warray walalnydja gan buku-roŋiyin nhu-malaŋguny.

Limurr ŋathil dhu ŋoy-dharradayirr ŋunhi limurr dhu ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja romgurr

*We should be patient in suffering
Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wāwa ga yapa walal ŋarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ŋayi dhu. Nhāŋu ŋathil ŋunha gätni-djāmamirrinny, bala marŋgithin nhanukalaŋawurra. ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji gätni-djāmamirriy yolŋuy lämu-nhirrpandja ŋathany munatha'lilnydja, bala yan ŋayi ŋuli ga ŋunhi galkundja baḍaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ŋurru-djul'yun ŋurruŋu waltjaŋ, ga beŋuryiny ŋayi dhu dharyun yindin waltjaŋ ga dhawar, ga ŋatha ŋamakuli'yan walu bala ŋayi dhu marrtji gulkthunna ŋathany ŋunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili ŋayaŋu-galkunmirryi marrtji nhakun ŋunhi gätni-djāmamirr mala, ga yakan gulyurrnydja gandarrŋurnydja, bili ŋayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wāwa ga yapa walal ŋarraku, yaka yan nhuma dhu ga ŋunhi gupa-waŋanhamirriynydja bala-räli'yunmirriynydja, mārŋ dhu God-Waŋarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhāŋu ŋathil ŋanya dhuwali Mala-djarr'yunamirrinny Yolŋuny, dhuwaliyin dhārŋan ŋayi ga galkin dhurrwaraŋura.

¹⁰ Yo, wāwa ga yapa walal, guyaŋi ŋathil ŋunhi djawarrkmirrinny walalany be baman'ŋuwuynha mala, ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha

Garraywal yäkuy. Walalnydja gan nunihiwurrnydja burakin warray, nayanu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan nunhi marrtjinany bitjarr bili yan noy-dharradayin nuliwitjarryiny nunhi marimirriwurrnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanquwuynha yan, munguyurrnydja gi goyurrnydja nupul walalanhawuynhan yan.

¹¹ Yo, nhinanany walal gan nunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuṅal nuliwitjarryiny nunhi marimirriwurrnydja romgurr. Ga nunhinuwyiny limurr nuli ga walalan dhiyanuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga nunihiwurrnydhi djawarrkmirrinny mala.

Bili muka nhuma gan näkul baman'nuwuynhany yolṅuny Djawupnhany* yäkuny. Nhinanany nayi gan nunhi romṅurnydja dhanḡa'-dirryunamirrinur, yurr wiyinṅumirra. Yurr bitjarr bili nayi marrtjin nunhi märr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan nayanuynydja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan nunha dhawar'yunaṅurnydja bala nayi Garrayyuny nanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra nula nhäny mala manymaktja. Yo, nayiny gan nunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga märr-ṅamathinany nhanṅu nayi gan nunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ṅarraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makkuṅ; dhuwandja dhäruk mirithirra ṅurruṅun. Yaka mayali'-ḡaṅu dhärukthu nhokiyinḡal nhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka waṅi biyakuny gam', "God-Waṅarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka waṅi dhärukthu ḡälyuny, yäku-lakaraṅ nunha djiwarr'nhany wäṅany, ga dhuwal munatha'nhany wäṅany, ga nula nhä yäku-lakaraṅ wiripu bäyṅu yan. Nuli nhe dhu guyaṅa yoranharawnydja, nheny yänan bala waṅiny yoraṅun, märr-waṅanydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga nuli nhe dhu guyaṅa yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waṅa yaka'yundhi yan, nunhiyin bili yan waṅanyynha dhäruktja ga bilin. Bala nayi dhu nunhi God-Waṅarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukuimirriyanhawuynha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu nula yol yolṅu nhumalaṅgal malaṅur ḡärrri nunihiwiliny nunhi nayanu-yätjinyamirrililnydja romlil, nayiny dhu ṅurinṅiny yolṅuy bukuimirriyaman God-Waṅarrwala. Ga nuli nayi dhu ga nula yol yolṅu ḡoṅmirriyirnydja nhina, nayiny dhu ga yänan manikaynha ḡar'taryun, wokthunna dhu ga God-Waṅarrwun manikaywurra.

¹⁴ Ga nuli nhumalaṅgal malaṅur yolṅu ga rirrikthundja, nayiny dhu wäthunna luṅ'maraman nunihiwurrunhan nunhi waṅa-nhirrpanawuynhan mala, nunhi walal nuli ga djäga Godkalaṅumirriw yolṅuw walalan, bala walal dhu bukuimirriyaman nhanṅu, ga biḡi'yun wiyikay'nha nanya liyan yäkukurrnydja Garraywalaṅuwurra.

¹⁵ Ga nuli walal dhu ga nunhi bukuimirriyam bitjandhiny, märr-nhirrpanminyaraynydja, nayiny dhu nunhiyiny rerrimirnydja yolṅu ḡukthunna yan walṅathirra, bili nayipin dhu nunhiyiny Garrayyun rur'maram nanya ḡäwalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman nhanṅu nunhi yätjkurrnydja mala nunhi nayi gan djäma.

¹⁶ Yo, nunhi nhuma nuli ga djäma yätjkurrnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurrnydja djuluḡ'maraṅuny nunhiyiny; yänan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuynha nhuma bala-räli'yunmirra,

* 5:11 Job

dhawatmaranun biyakun lakaranun nunhiyi yätjkurnydja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyanun nhumalaṅguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan, märr nhuma dhu walṅathirra buṅgatthunna manapan warrpam'thunna. Ga nunhi ṅayi dhu ga rom-dhunupany yolṅu bukumirriyam, nhanṅuny ṅurikiyiny yolṅuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarrmirr, nunhiyin ṅayi manymaktja.

¹⁷ Nunhiyiny baman'ṅuwuynyndja yolṅu yäku Yilaydjany* balanya bili yolṅu yan nhakun limurr. Bukumirriyanalnyndja ṅayi gan nunhi God-Waṅarrwalnyndja, ṅäṅ'thurryndja ṅanya gan waltjaṅgun gulmaranharaw, bala nunhiyi wäṅany munathany' gan dhärran waltjaṅmiriwnha yan wiy-inṅumirra, yakan ganha nunhi waltjaṅdja dharyuna lurrkun' dhuṅgarra ga 6-ṅalindi.

¹⁸ Ga buluyi ṅayi Yilaydja bukumirriyanal God-Waṅarrwal, ṅäṅ'thurr ṅanya waltjaṅgu dju'yunaraw, ga dhunupan yan nunhiyi waltjaṅdja dharyurra, bala nunhi munathany' wäṅa buluyi nhakun walṅathindhi, ga ṅathany mala buluyi ṅuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wäwa ga yapa walal ṅarraku, ṅuli balaṅ dhu nunhi ṅula yolthu yolṅuy ganandja nunhi God-Waṅarrwuny rom, bala dhu waṅdirra yätjkurrulila, ga ṅuli nhe dhu ṅula yolthu yolṅuy waṅganydhu roṅanmaramany ṅanya räliyiny God-Waṅarrwalnyndja, ga nunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra.

²⁰ Ga ṅuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny roṅanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolṅuny, märr ṅayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, nunhiyiny nhakun nhe ṅanya djaw'yurra beṅuryin nunhi dhiṅganhamirriṅura romṅur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaṅ dhu nunhi bäy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

* 5:17 Elijah

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŃUMIRRIW YOLŃUW WALALAŃ NAMBA 1

Dhuwal dhe dhu ñathil ñurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ, ñunhi walalany walal gan ñayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan ñunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma ñula nhä mala yätjkurrnydja rom, ñunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ñayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ñayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam ñayi ga Betay walalany, ñunhi ñayi gan Djesuny bitjarriyi bili ñayaŃu-midikindhi, ga dhiŃgaŃal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälŃnydja rom, ñunhiny walal marrtji rrambaŃin bala ñayaŃu-midikirrnydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirrnydja yolŃu yanbi dhu ga ñunhi dhayunamirra balan-yarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ñunhi märr-yuwalkthirr DjesuwalŃha.

Ga buluyi ñayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa ñunhany bala lirraŃuny. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu ñunhi wokthunawuynydja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatjpu'yunawuynydja rom ñayathamam.

Ñurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Ñarrany dhuwal yolŃu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja ñarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalaŃuny, ñurikiwurrunguny ñunhi GodkalaŃumirriwnydydja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-waŃaŃumirriwalnydja yolŃuw walalaŃgal maŃutjŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliny barrkuwatjŃura wäŃaŃurnydydja ñarakaŃurnydydja mala, ga dhuwal ñunhi wäŃany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.*

² God-WaŃarryu nhumalany ñunhi gänaŃ'maraŃalnydydja nhanukiyin-gallilyaŃalnydydja ñayi, ga bitjarriyiny ñayi ñunhi nhirrapar ñäthil muka yan. Bala ñayi nhumalany ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŃ'maraŃala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nhanjuwuyŃha yan yolŃu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christthun rurrwuyurrnydydja nhumalany darrtjalkkuŃalnydydja ñuriniyin ñunhi nhanukiyin-gala ñayi maŃgu'-waŃdinyaraynydydja, märr nhumany dhu ga dhäruktja märram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

Narrany dhuwal djäl nhumalan nsuma dhu ga nhina dhanan yan dhika, nuriñiyiny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhäñun nuriñin bili yan, nunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili nunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirriñu limurrungalana Garraywu Djesu-Christku. Bili nayiny nunha God-Wañarrnydja limurrun mirithirr yan manymak, nunhi nayi rur'marajan nanya Djesuny beñur dhiñganhanur bala yan nayi gurruparnydja limurrun yutan walnany ga märr-gatjpu'yunawuynydja nunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan wiyinñumirra.

⁴ Ga nunhaliyin limurr dhu nunhi märrañuny nhanukun God-Wañarrwuny nayanupuy dhawu'nhirrpanawuynydja yurr romgurra, näh mala nunhi mel-widi'mirnydja mala nunhi nayi ga nayatham nunhayi djiwarr'nur, ga bäñun nhanukun dhu nunhi wetjpuynydja näthiliñuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny.

⁵ Yo, bilin nsuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nannuny God-Wañarrwuny nunhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany nayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan nayi dhu nhumalany nunhi walnakun biyak yan bili nhakun nayi liya-namanamayunmin nhumalan näthil nhalayak nayi dhu nunhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi nunhi mirithin yan ñoy-djulñithiny gonmirriyin manapul, bäydhi nhakun nsuma ga dhuwal dhiyanuny bala marrtji gumurr-dälkurnydja ga dhanğadirryunamirriwurnydja romgurr mala.

⁷ Yo, märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalan dhuwaliyi balanya nhakun nunhi mel-widi'mirra bulay nunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin nunhi nhumalanguny märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr nayiny ga bulun djulkmaram nunhi bulaynany, bili bäñun nayi dhu nunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin nayiny ñuli marrtji nunhi God-Wañarryuny birrka'yun nhumalanguny märr-nhirrpanminyawuynha balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurnydja yan nayi ñuli marrtji malñ'maramany näh litjanan nunhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr nayiny nunhi mel-widi'mirnydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga nayiny dhu ga nunhi märr-nhirrpanminyawuynydja dhärran yan bitjana bili yan dhawar'yunamirriwnha. Bala walal dhu nunhi wokthurra Djesu-Christkuny nunhi nayi dhu roñiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray nanya nhänha rumbal Garraynany, yurr nsuma ga märr-ñamathirra nannu ga märryun nanya ga nayatham. Ga bäydhi nunhi nsuma gi yakany nanya nähñu nhumalangiyingal nsuma manutjiynydja dhiyanuny bala, yurr nsuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nannu. Bala nsuma ñuli ga nunhi nhinany nhakun gonmirriyirra mirithirra dhikan, nayanuny nhumalan ñuli marrtji dhanğandhirra mirithirra, nunhi nhumalan nayi dhu dhärunktja dhawar'maram dhäwuñurnydja lakaranhanur.

⁹ Yo, bitjandhiny nsuma ñuli ga nunhi gonmirriyirnydja, bili nhuman dhu ga nunhi nhina walñamirriñurnydja romñur, nunhi nayi ga nunhayi

näthilmirriyam nhumalaŋ, ŋunhi nhuma ŋuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruyndja gan ŋunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŋal nhumalaŋ, nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr melwuyurr nhumalaŋ. Ga larruŋalnydja walal gan ŋunhi mirithin yan maŋ'maraŋalnydja gan nhaltjan ŋayi dhu marrtji ŋunhi God-Waŋarryu walŋakum nhumalany.

¹¹ Yo, bilin ŋayiny gan ŋunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi ŋuriŋiyi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyyu yolŋuy märraŋ ŋunhiyi ŋayaŋu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan ŋunhi djawarrkmirrnydja mala larruŋal näthilnydja, yol ŋayi ŋunhiyi yuwalktja Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ga nhätha ŋayi dhu dhuwaliyi waluy maŋ'thur.

¹² Bala ŋayiny God-Waŋarrnydja gan waŋanan ŋurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋguny dhäwu. Ŋany dhäwuny' dhuwaliyi ŋurikiwurrun malaw ŋunhi walal dhu yalalaŋumirriy maŋ'thur," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalaŋgun; yan walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny lakaraŋal näthilnydja ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirrinhany romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna maŋ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ŋunhi ŋäkulnydja ŋunhiyi dhäwuny' ŋurukuwurrungunony ŋunhi dhäwu-gänhamirriwunony yolŋuwun walalaŋgun, ŋunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakaraŋal dhäwu-birriŋ'maraŋal, ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi djuy'yunawuynydja beŋura yan djiwarr'ŋura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga ŋunha God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal djälthirryi walal dhu dharana ga marŋgithirra ŋurikiyiny romgu mala ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarryu djäma dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur yolŋuwalaŋuwurr.

God-Waŋarryuny nhuna ŋunhi gänaŋ'maraŋal ŋayaŋu-darrtjalkkun yan nhinanharawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatjpu'yunna manapan ŋurukun bala ŋunhi waluwnydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuwnydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga gyaŋany ga ŋamathamany yan. Gatjuy dhukarr-nhäŋun gi, goŋmirriyin manapul ŋurikin bili yan waŋanygun ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny dhu gurru-panna nhuna ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrnydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi dhu Garraynydja Djesuny roŋiyin ralin.

¹⁴ Näthilnydja nhe ŋunhi dhuŋa muka God-Waŋarrwu, yaka nhanu nhe marŋgi, nhinanha muka nhe ŋuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djälyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal yolŋu nhanuwunha yan, God-Waŋarrwun yan nhuma djamarrkuŋi'. Gatjuy ganarrthula ŋunhi näthiliŋuny dhukarr, bala märramany nhe dhu ga ŋunhi ŋanyapinyan yan dhärukta.

¹⁵ God-Waŋarrnydja dhuwal ŋayaŋu-dharrpal warray, gäna yan ŋula nhämiriw. Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänaŋ'thundhi beŋuryiny yätjkurrunurnydja mala, balanya nhakun

ŋayipi yan, ŋunhiyi God-Waŋarr ŋunhi ŋayi yäku-lakaraŋal limurruny märraŋal.

¹⁶ Yo, ŋunha dhuyuyndja djorray' ga lakaram ŋunhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina dharrpalnha yan ŋula nhämiriwnha, bili ŋarrapiny dhuwal God-Yäwaynydja dharrpal." Ga ŋuriki ŋurruw nhumany dhu ga ŋunhi djämany ŋamathan yan, ŋayaŋuyndja darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany ŋuli ga ŋunhi ŋäŋ'thun God-Waŋarrnhany buku-mirriyanhawurrnydja, yäku-lakaramany ŋanya bitjana, "Bäpa," bitjana, ŋunhiyiny God-Waŋarrnha ŋunhi ŋayi ŋuli ga mala-djarr'yunna yolŋunhany walalany bukmaknha yan waŋga'-waŋganynha rrambaniyam ŋunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga ŋuriki ŋurruwny dja nhumany dhu ga ŋunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjana bili, märrbarrarirra manapan nhanŋun God-Waŋarrwun.

¹⁸ Näthilnydja nhuma ŋuli ganha ŋunhi nhinanha ŋunhili bili romŋur ŋunhi nhuma gan märraŋal nhumalaŋgiyngalaŋuwuŋ mala-ŋurrganhayŋuwuŋ walalaŋguŋ, yurr bäyŋu nhuma ŋunhi yuwalkkuŋalnydja marŋgithin ŋurikiny ŋunhi Godkalaŋawnydja dhukarrwu balanyarayyiny näthiliŋuyndja romdhu. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny bilin nhumalany gan dhawatmaranala beŋuryiny ŋunhi romŋur nhäŋiniŋ'ŋurny dja. Yurr yaka ŋayi nhumalany ŋunhi dhawatmaranaha mel-widi'mirriyny dja gunday ŋunhi dhu dhiyal banydji warray bonguŋ buwayakthi.

¹⁹ ŋany dhawatmaranalnydja ŋayi nhumalany dhuwal ŋuliwitjarra yan ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra burakinyawurrnydja, ŋunhi nhanŋun maŋgu' waŋdin nhumalaŋgalnydja dharapulŋur. Yo, ŋayiny ŋunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbini, ŋula nhämiriwnha warrakan' darrtjalknha yan.

²⁰ Yurr näthil yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny gänaŋ'maranalnydja Christnhany, yurrnha ŋayi dhuwandja munathany' wäŋa djäma. Ga ŋorranan gan ŋunhi wäwun'tja wiyinŋumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyanun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan ŋunhiyi dhawuny' maŋ'thur limurrungalaŋumirriynha waluyndja.

²¹ Ga ŋunhi ŋayi Christtja bunan ŋunhiyiny ŋayi nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu ŋunhi märr-yuwalkthirra nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maranal beŋur dhiŋganhaŋur ga ŋunhayin ŋayi ŋanya ŋunhi nhirrparyndja ŋurruŋuyanaŋnha nhanukiyin-gala ŋunhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwuny ŋunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan ŋunhi dhäruk-märraŋala ŋunhi yuwalknhany dhäwuny, bala ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋunhi darrtjalkthinan, märr nhumany dhu ŋunhi märr-ŋamathinyamirrnydja nhumalaŋguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryudapmaranhamirra yulŋuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalaŋgiyngal nhuma ŋayaŋuyndja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-ŋamathinyamirrnydja, bili ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny bilin nhakun gurrapara nhumalaŋ ŋunhi yuwalknhany walŋany wiyinŋumirrnydja ŋunhi ŋayi dhu bäyŋun barrpa'yirr ga buwayakthir ŋulatjarryin ŋunhi manymakkurra dhäwukurrnydja ŋunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanju ga njunha dhäruktja dhärra bitjanna gam',
 "Yoljuny walal dhu ga njunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja mu-
 natha'nurnydja wäñanjur,
 balanya nhakun mulmu njuli räwakthirr, ga bukmak walalañ
 njunhi wokthunamirrynydja rom dhu bonguñ buwayakthin ga
 dhawar'yurra, balanya nhakun wurrki' malany njuli ga dhärra märr-
 gurriri yan.
 Yo mulmuny njuli räwakthirra, ga wurrkiny' njuli larryunna mu-
 natha'lila.
²⁵ Yurr nhanjuny njunhi God-Wañarrwuny dhäruk dhu ga dhärran
 yan bitjanna bili wiyinjunmirra."
 Yo. Dhuwanna njunhi dhäruk ñamakurnydja, njunhi ñanapurra gan
 lakarañalnydja nhumalañgal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanjuwuyinha yan God-Wañarrwun yoljuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yuṭathinan ñuriñiyin njunhi
 God-Wañarrwala dhärukthuny, ga yakan gi ñaramurryinyamirrynydja
 nhumalañguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirrynydja. Ga
 yakan gi biyakuny nhakun njunhi gali'-märrmany' yolju. Yakan
 gi mañutji-diy'yurrynydja njunha njunhi wiripuñunhany yoljuny.
 Ga yaka walal gi yätjkurruyanhamirrynydja wañanhamirr, dhika
 nhalayakkuny nyamir'yunmirrynydja, gupa-wañanhamirrynydja walal
 gi bala-räli'yunmirrynydja, yakan.

² Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun
 njunhi ñarrtjalknha ga walñamirra ñamun'kurr. Nhumany dhu ga
 njunhi ñaññarrthirr muka Godkalañawnydja dhärukku, bitjan nhakun
 njuli ga njunhi yuṭa yothu mirithirr yan nharañdhirr ñamun'kurrwu
 ñaññi'mirriñuw.

³ Yo, njunha ñäthiliñuynydja ga ñjorray' lakaram bitjanna gam',
 "Ga bilin muka nhuma gan njunhi Garraywuny rom dhäkay-
 birrka'yurra,
 njunhi ñayiny manymak warray dhika mirithirr."

Yo, nhumany dhu ga njunhi bitjanna bili yan marrya'yirrynydja ñurikiyiny
 dhärukku Godkalañawnydja.

⁴ Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ñayiny njunhi balanyan
 nhakun njunhi walñamirra gunda. Yoljuynydja walal ñanya njunhi bili
 muka ñurrkañal, yakan walal gan njunhi ñälthinany nhanju. Yurr
 ñayi njunhi God-Wañarrwalnydja bamay'ñur warray ga ñapuñga'. Yo,
 God-Wañarryuny njunhi ñanya muka Djesuny gänañ'marañalnydja, bala
 ñanya ñayi yan ñhirrparnydja ñurruñuyañal nha dhika.

⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun njunhiyi gunda mala
 walñamirryi yan, njunhi ñayi ga God-Wañarryu dhul'yunna wañgany-
 manapanna buñbun nhanjuwuyinha ñayi. Ga ñunhiliyiny buñbuñur
 nhumany dhuwal bukmaknha njunhi Garraywalañumirrynydja yolju
 walal ñjirrikaymirra mala, gänañ'thunna ga dharrpalnha nhanjuwuyinha

yan God-Wañarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga ñunhi mundhurr-gurruwandja ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhäny mala ñunhi dhu ga ñuriniyiny malañuy ñanyanhan ñayanu-ñamatham.

⁶ Yo, ñunha ñunhi ñäthiliñuyndja djorray' ga lakaram bitjanna gam'.
 “Djarr'yurrnydja ñarra ñunhi wañganyha yolñunhany,
 ñunhi ñayiny ñayanuñura ñarrakal,
 yurr ñayi ñunhi yolñuny dhärranhayñun nininyñun balanyan nhakun
 ñunhi mel-widi'mirra gunda.

Bala ñarra ñanya ñunhi nhirrparyndja ñunhawala wäñalilnydja yäkulil
 Djäyanlila.*

Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal,
 ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanñu marrkapthunna,
 yakan dhu ñayi ñunhi goramirriyirnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanñun Garraywun, ga ñunhiny ñayi gunda nhumalañgalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga yakany ñayi ñunhi mel-widi'mirr ñurikiwurrungala yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirra nhanñu malthunaraw.

“Ga dhiyañurryyin ñunhi yolñuy bunbu-dhul'yunamirriynha mala ñunhi ñapay-ñurrkañal ñunhiyiny gunda ñunhi ñurruñunhany ga dhar-rpalnhany.”

⁸ Yo, walalnydja ñunhi märr-yulkthurr warray ñunhiyiny dhäwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gatmarañala walalany gan ñuriniyiny gunday, bili walal ñunhi bilin dhä-gir'yunawuynha. Yurr ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga yakany ñanya märr-yuwalkmirriyi, walalañgalnydja ñayi ñunhi ñula nhän nhäñiniñ'ha yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha ñunhi ñuriniwurruyha likandhu-ñurrkañal ñunhiyiny gunda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwununy bilin gänañ'maranhawuynha goñmirra walal, märr nhuma dhu ga dhärrany yuñan bäpurruny, nhanñuwuynha yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nhanñun, ñunhin dharrpalnha malany nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Yo, ñayi muka nhumalañ ñunhi God-Wañarr wäthurrnydja yäkulakarañalnydja nhumalany dhawatmarañalnydja beñurnydja ñunhi buku-munha'ñurnydja, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala djarrañawun'ñurnydja ñunhilin manymakñura.

¹⁰ Ñäthilnydja nhuma ñunhi bäyñu muka God-Wañarrwuny yolñu walal, nhinanany nhuma gan ñunhi goñ-gänañ yan, djägamiriwñura. Yurr dhiyañuny bala nhuma dhuwal nhanñuwuynha God-Wañarrwun yolñuny walal nhanukala nhuma ga goññurnydja nhina. Ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan galña-midikin yan, bili nhuma ñunhi bäyñu märrañal God-Wañarrwununy mel-wuyunawuy. Bala ñayi yan God-Wañarrnydja nhumalañ mel-wuyurra, ga dhiyañuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djägañurnydja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi märrañuny God-Wañarrnhan yan, biyakun nhakun ñunhi ñapmaranhawuynha djämamirr yolñu

Live righteously, obedient to God, like slaves
1 Beta 2.11-17

11 Yo, marrkapmirr walal, lundu walal narraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwun yolḡuny walal, ga yuwalktja nhumalaḡ nunhi wāḡany ḡunhan djiwarr'nha. Biyak bili walal gi nhininy God-Wañarrwala yan romḡurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaḡuny bala dhiyalnydja munatha'ḡurnydja wāḡaḡur balanyan nhakun ḡunhi mulkurun yolḡu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhunḡu dhuwandja wāḡa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun ḡanaḡ'thurra beḡurnydja ḡunhi djalḡurnydja nhokiyingal nhe, bili nhunḡu ga dhuwali djalnydja ga ḡayaḡuny ḡuli ga bunhamirra yan.

12 Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ḡurikiwurrungala yolḡuwalnydja walalaḡal ḡunhi walal yakan marḡgi God-Wañarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakḡun yan, bāydhi walal dhu marrtji ḡunhi nyamir'yundja nhumalany yātjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji ḡunhi nhāma nhumalany ḡunhi nhaltjan nhuma ḡuli ga djāma many-makkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalan-hany, bala walal dhu ḡunhi wokthurrnydja God-Wañarrwun balanyamir-riynydja waluy ḡunhi ḡayi dhu roḡiyiny rāliny mala-djarr'yunarawnydja.

13 Yo, nhumany dhu ga ḡunhi Garraywalaḡumirriynydja yolḡuy walal, dhāruktja mārraman ḡunhi wāḡa-dhuwalaḡuwuynhany buḡawany mala. Ga mārr-ḡal'yurra gi walalaḡ ḡurikiyiny ḡunhi ḡurruḡuwnydja buḡawaw wāḡa Rawumbuywuny,* ḡunhi ḡayi ga ganydjarr ḡayatham limurruḡ bukmakku.

14 Ga biyakiyi bili gi mārr-ḡal'yurri ḡurikiwurrungalnydja ḡunhi wāḡa-ḡayathanḡuwalnydja buḡawawal mala, bili walalany muka ḡayi ḡunhi ḡuriḡiny ḡurruḡuwnydja buḡaway waḡa-nhirrpar, mārr walalha dhu ga ḡunhi dhā-gir'yundja ḡunhiwurrunhany ḡunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolḡuny walalany, bala walal dhu ga yan wok-thunna rom-dhunupamirriwnydja yolḡuw walalaḡ.

15 Yo, balanyarawyi muka ḡayi ga ḡunha God-Wañarrnydja djalḡhirr, nhuma nhakun dhu ga dhāruktja walalany mārraman, mārr nhokal dhu ḡunhi manymakthuny romdhu dhārük-mukmaraman ḡunhiwurrunhany ḡunhi ḡayaḡanhamiriwnhany yolḡuny walalany, ḡunhi walal ḡuli ga waḡa yātjkurruyam nhumalaḡ Garraywalaḡumirriw yolḡuw walalaḡ.

16 Garrayyuny Djesuynydja ḡunhi bili muka nhumalany dhawatmaranḡal beḡuryiny ḡunhi yātjkurruḡurnydja. Nhininy gi dhiyalnydja ḡayaḡu-dhunupan yan, yakan baku-ḡayathanhawuy, yurr yakan gi djāma ḡula nhāny ḡunhi yātjkurrnydja. Yakan waḡi biyakuny, "ḡarrany dhuwal bilin dhawatmaranhawuynha. ḡarrany dhu ga dhuwal djāma ḡarrakiyingala ḡarra djālyu." Yakan biyakiyiny waḡi.

17 Mārryu-dapmaranḡuny walal gi bukmaknhan yan yolḡunhany walalany, ga yakan gi mārr-yulkthurrnydja. Nhuma Garraywalaḡumirri yolḡu walal, nhumany dhu ga ḡunhi mārr-ḡamathinyamirriynydja bala-rāli'yunmirra yan, ḡunḡa'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyḡa gurruḡumirra mala nhumalaḡuwuy nhuma. ḡayaḡuny walal barrari muka God-Wañarrwuny, ga mārr-yuwalkmirriyi muka gi ḡurikiyiny yolḡuw ḡunhi ḡayi ḡurruḡu buḡawa dhuwalaḡuwuy munatha'wuy, yaka ḡanya mārr-yulkthurrnydja.

Goyurruwuny gi malthurr nhanjuwuyḡa yan Djesu-Christkun ḡurikin ḡunhi, ḡunhi ḡayi gurruḡupanmin ḡanyapinya ḡayi dḡinḡanharaw

* 2:13 Rome

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma dapmaranhawuy yolŋu walal djämamirr mala, märryu-dapmaran gi nhumalan buŋgawanwany walalany, ga dhäruktja walalany gi märranuny yuwalkkuŋun yan. Bädhi ŋayi nhuŋu ŋunhi buŋgawa mirithirryndja ŋamakurr ŋoy-wuyunamirryndja, ga bädhi mak ŋayi nhuŋu ŋunhi buŋgawa'mirriŋu gumurr-dälndja dharrwununhamirryndja, yurr nheny dhu ga dhäruktja ŋanya märram yan, yaka ŋuyulkthiny nhanŋu.

¹⁹ Nuli dhe dhu märram ŋayaŋu-yätjinyamirryndja rom, ga yakan ŋuriŋiyiny ŋayaŋu-midikiny bala dhunupan madakarritjthin nhanŋu. Ga nuli dhe dhu ga ŋunhi märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnydja yan, bala ŋayiny dhu nhuna ŋunhi manymak-lakaraman.

²⁰ Yo, yuwalk muka, bäyŋun yan walal nhuŋu dhu ŋunhi wokthundja gir-rirriyundja nuli dhe dhu nula gärri marililnydja yätjkurryanhawuynyndja djämapuy nhokiyngalaŋuwuy dhe, yurr nuli nhuna walal dhu ŋunhi ŋayaŋu-midikuman manymakpuynyndja djämapuy, bala nheny nuli martji ŋunhi dhayunmirra yan ŋurikiyiny ŋunhi gumurr-dälwuny romgu, ŋayiny nhuna dhu God-Waŋarryuny ŋayaŋu-ŋamathamam.

²¹ Ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja dhaŋga-dirryurr muka ga ŋayaŋu-midikindhi nhumalaŋgalnydja dharapulŋur, ga ŋayiny God-Waŋarryndja nhuŋu djäl, nheny dhu ga ŋunhi malthundja nhanŋuwuyinha yan goyurruwuny, ŋuliwitjandhiny ŋunhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, ŋurikiyin ŋunhi ŋurruwonydja ŋayi nhuna God-Waŋarryuny yäku-lakaraŋalnydja märraŋalnydja.

²² Djesuynyndja ŋunhi yaka nula nhä djäma yätjkurr, ga yaka ŋayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany.

²³ Ga waŋanany walal gan ŋunhi nhanŋu yätjkurryaŋala warray, yurr ŋayipiny yaka warray walalan buku-roŋanmaranha yätjkurr. Walal warray ŋanya bumarnynda bartjunmaraŋalnydja, bala dhu'lyurra ŋanya dharpalila, yurr ŋayipiny yakan waŋanha balany walalaŋguny bitjanany, "God-Waŋarryuny nhumalany dhu ŋunhi dhä-gir'yun balanyaŋuryiny djämaŋur," bitjanany ŋayi nula bäyŋun waŋanha. Yän ŋayi martjin ŋunhi märr-nhirrpanminan nhanukiyngala yan God-Waŋarrwala, ŋurikala ŋunhi ŋayi dhunupa mala-djarr'yunamirr.

²⁴ Bilin ŋayin ŋunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurruŋguny yätjkurr malany, ga ŋunhiliyin dharpaŋura ŋayi dhiŋgaŋalnydja, limurruŋgun dharapul djaw'yurr. Nhanŋun ŋunhi rumbalnydja burakin, märr limurryndja dhu gananna ŋunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Waŋarrwala yan romŋur. Yo, ŋuriŋiyin nhanukala ŋanak-barr'yunaraynydja ga dhaŋga-dirryunaraynydja limurrunhany ŋayi bilin dukmaraŋala.

²⁵ Näthilnydja nhuma gan ŋunhi waŋdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun nuli ga ŋunhi bimbi mala winya'-winyayun wäŋgam djägamiriwŋur. Ga beŋuryiny bala nhuma gan roŋiyinan, märr nhuma dhu ga ŋunhi galkin yanan malthundja nhanŋuwuyinha Djesuwnha, bili ŋayipin ŋunhi nhumalan djäga-manymakmirryndja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurruŋura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrun ga dhuway'mirriŋun

*walalaṅgalaṅaw mala**Wives and husbands**1 Beta 3.1-7*

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr ṅunhiwurr ṅunhi nhuma wäṅamirr mala, dhuwandja nhumalaṅ dhäwu. Dhäruktja gi märraṅ walal nhu-malaṅguwuy nhuma dhuway'mirriṅunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga buṅgawakunhamirrnydja walalaṅ. Wiripuny mak ṅayi ṅunhi nhokal dhuway'mirriṅuy yakan ṅuli gi märr-yuwalkthi God-Waṅarrnhany dhäruk, bili ṅayi ṅunhi yakan djäl ṅurikiyi romgu. Yurr ṅuli nhe dhu ga nhina ṅunhi ṅamathamany yan, ga bäyṅuny nhe dhu ga dhar'thar-gurrupan nhuṅuwuy nhe ṅunhi dhuway'mirriṅunhany bilyunaraw Gar-raywalnydja, bala ṅayiny dhu ṅunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe ṅuli ga ṅunhi nhina manymakkum, ṅayaṅu-barrarirr manapan nhakun nhanṅu God-Waṅarrwu, bala ṅayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan ṅayi dhu nhanṅun Garraywun.

³ Wiripuny nhuma ṅuli ga ṅunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ṅuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak waṅganydja yan warraṅulnydja dhatthunmirr.

⁴ ṅany dhatthurrnydja gi mirithiny ṅunhan ṅunhi ṅayaṅunhan nhuṅuwuy nhe, ṅuriṅiyin malaṅuy romdhu ṅunhi mirithirra ṅurruṅun God-Waṅarrwalnydja ṅayaṅuṅur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ṅayaṅu-dharradan yan, ga waṅiny gi gurrum'thun dhärukthuny.

⁵ Ga walalnydja ṅunhi baman'ṅuwuynydja miyalkkurruwurr ṅunhi walal gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waṅarrwal, walalnydja gan ṅunhi dhäruk märraṅal walalaṅguwuy walal dhuway'mirriṅunhany mala walalaṅguwuy, ga ṅulatjarryin walal gan ṅunhi nhakun rom-ṅamathinany.

⁶ Yo, Djäraynydja* gan ṅunhi dhäruk-märraṅal ga ṅurruṅuyaṅal ṅayi gan ṅanya ṅunhi nhanṅuwuynydja ṅayi dhuway'mirriṅuny Yipurayimn-hany.* Yo nhumany dhuwal nhanṅun Djärawnha djamarrkuḷi', ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ṅamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ṅula nhaku malaṅuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalaṅgun dhäwu dirramuwurruṅun. Nhininy gi nhokiyiṅalaṅuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga märr-ṅal'yurrnydja gi nhanṅuwuy yan. Nhumany dhu ga ṅunhi guyaṅany ṅamathamany yan nhuṅuwuy nhe miyalknhany, ga djägany nhe dhu ga nhanṅu manymakkuman yan dhika, bili dirramuny dhuwal rumbal däl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Waṅarryuny dhu ṅunhi gurrupan nhanṅuny ṅurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walṅa wiyinṅumirr, bitjan nhakun ṅayi dhu nhuṅu dirramuw gurrupan. Yo, guyaṅiny manymakkuṅun yan nhuṅuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanṅu biyakun bili yan ṅamathanṅun, märr dhu yakan ṅula nhaliynydja gungam nhokuṅ bukurriyanhawuynydja, bili rrambaṅi nhuma ṅunhi wäwunṅu yan maṅda ṅurikiyiny walṅaw märranharaw.

Djämany gi ṅamathanṅun yan, bäydhi nhe dhu marrtji ṅunhi burakirry-dja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

* 3:6 Sarah; Abraham

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalaŋ; bukmakkun ŋarra nhumalaŋ dhu lakaramany. Biyakun nhininy waŋgany-manapanmirra walal waŋganydhun ŋayaŋuynyndja. Djägany nhumalaŋguwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkun yan märr-ŋamathinyamirrnydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalaŋumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripuŋuwnynda yolŋuw, ga yaka garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany nhe, yanbi nheny buŋgawan wiripuwurruŋguny. Gatjuy nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala guŋga'yurra walalanhany.

⁹ Nuli ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djäma yätjkurruyamany nhuŋu, nheny yaka buku-roŋanmaraŋ balany nhanŋuny yätjkurr. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu nhuŋu waŋa yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanŋuny waŋi yätjkurruyaŋuny balany, yanan nhanŋu buku-roŋanmaraŋuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyaŋun nhanŋu, ŋäŋ'thurra God-Waŋarrnhany, märr ŋayi guŋga'yunna ŋanya. Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiyiny guyaŋa, nheny dhu ŋunhi wäwun'-nhirpanawuynynda ŋunhi manymaktja God-Waŋarrwuŋuny märraŋun yurr romgurra, ŋunhi ŋayi nhuna dhawu'-nhirpar.

¹⁰ Yo. Bili ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorray' ga lakaram bitjan gam', "Nuli nhe djäl galŋa-ŋamathinyarawnydja ga ŋayaŋuw yal'yunarawnydja nhinanharaw, yakan waŋi yätjkurruyaŋuny wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ, ga daḍawyurra nyäl'yunaŋurnynda lakaranhaŋur.

¹¹ Ganarrthula ŋunhiyiny yätjkurrnydja rom, bala djämany manymaknha; mirithin gi galŋarrarrayurr nhinanharaw mägayayinyarawnydja bukmakthun yan nhokal doḱurrkthuny.

¹² Bili Garrayyuny ŋuli ga ŋunhi bitjan warray bili nhäma, ga djäga ŋayi ŋuli ga ŋurikiyiny ŋunhi yolŋuw rom-dhunupawnydja; ga mirithirr yan ŋayi ŋuli ŋunhi buthuru-bitjun ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga bukmirriyamany.

Yurr ŋayi ŋuli diltji-gurrupanmirrnydja
 ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ rom-djarrpi'mirriwnha."

Bitjan ga ŋunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk ŋunhiyiny. Nunhi ŋali dhu ga djäma mirithirrnydja manymaktja malany bitjandja bili yan, ŋayiny dhu ŋunhi bäyŋun ŋula yolthuny yolŋuy limurruny ŋayaŋu-midikumandja.

¹⁴ Ga ŋuli balaŋ dhu yolŋuynynda nhuna ŋayaŋu-yätjkurruyamany bili nhe ŋuli ga ŋunhi nhina ŋunhilin bili yan manymakŋura romŋur, bala nheny dhu ga ŋunhi nhina galŋa-djulŋithirra yan. Yakan gi barrariny walalaŋ ŋula yolŋuny, ga yaka gi warwuyurrnydja ŋula nhakuny malaŋuw ŋunhi dhu yalalaŋumirr nhuŋu maŋ'thun.

¹⁵ Nhininy gi galkin yänan Djesu-Christkala, märr-ŋal'yurrnydja gi nhanŋuwuynha yan, ga Garraykuŋuny ŋanyapinyan yan. Gatjuy girri-ŋamathin gi nhininy märr nheny dhu ŋunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuŋuwnynda yolŋuw ŋunhiŋuwuynynda ŋunhi nhuna ŋayi märr-gatjpu'yunawuynynda gurrupar yuwalknha yanan.

¹⁶ Yurr waŋiny balany dhärukthuny gurru'm'thun, ga yakan garwarkunhamirrnydja nhunapinya nhe. Nuli ŋayi dhu yätjkurrnydja guyaŋanhawuy muŋkurrkurrnydja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ŋurrukuŋun ŋurini bili yan, yaka gi wiyin-märraŋuny guyaŋi ŋunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun ŋula nhaltjandja

yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakkuṅun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnydja dhu ṅunhi goran ṅurikiny ṅunhi walalaṅgiyingaṅawnydja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nḥuṅu nhe dhu dhäruk-märraman God-Waṅarrnhan yan bala djäman ga yan ṅunhi rom-ṅamakurnydja, märr nhuna walal dhu ṅunhi ṅayaṅu-midikumandja ṅunhiṅuwuyyiny djämapuy ṅunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nḥuṅu manymak ṅunhi nhe dhu ṅayaṅu-midikirr ṅurikiyin ṅunhi nhokiyingalaṅaw nhe yätjkurruwuywun djämapuywu.

¹⁸ Bili waṅganymirr yan ṅayi ṅunhi Djesu-Christtja dḥingaṅal ṅurikiyiny ṅunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungaṅaw mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu rom-dhunupa warray dḥingaṅal limurrungaṅalnydja dharapulṅur, märr ṅayi dhu limurrunhany gäman galkikuman God-Waṅarrwala. Ga bumarnydja walal ṅanya ṅunhi dḥiṅganhamaraṅalnydja rumbal yan waṅgany, yurr birrimbirrha nḥaṅṅu ṅunhi walḥathinany.

¹⁹ ṅunhi ṅayi gan rumbalnydja ṅorran ṅunhiliyi moluṅurnydja, ṅayipiny ṅunhi Djesu-Christtja birrimbirrnydja marrtjin balayin ṅunhi dḥiṅganhamirrilila wäṅalilnydja, ṅunhi ṅäthiliṅu dḥiṅganhawuy yolṅu walal birrimbirr gan nhinan ṅunhiliyi. Ga ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakaraṅal walalaṅgala garrpinawuywala yolṅuwalnydja walalaṅgal.

²⁰ Yo ṅunhiyiny ṅunhi birrimbirr yolṅu walal ṅunhiwurrnha ṅunhi walal gan yakan dhäruk-märraṅal ṅanya God-Waṅarrnha, yurr ṅayiny gan ṅunhi God-Waṅarryuny ṅayaṅu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja ṅunhi ṅayi gan Naway dhuṅ'yurr marthaṅaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nḥaṅṅu dhäruktja, bäyṅu yan, bala walal marrtjin dḥiṅga'-dḥiṅgaṅala ṅuriṅiyin gapuynha ṅunhi ṅayi walalany däm̄bu-lupmaraṅal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolṅuy walal dhäruktja ṅanya märraṅal God-Waṅarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan ṅunhiwiliyin marthaṅaylila, bala walal ṅunhi dhunupan walḥathinan beṅuryiny ṅunhi yindiṅurnydja gapuṅur.

²¹ Ga ṅuriṅiny ga gapuynydja maṅutji-lakaram buku-lupnha limurrungun Garraywalaṅumirriwnha yolṅuw walalaṅ. Märraṅalnydja ṅali ṅunhi God-Waṅarrnhany dhäruk, bala ganarrthaṅala ṅunhiyi yätjkurrnydja, ga dhäṅur beṅuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala ṅayi yan God-Waṅarryuny limurruny walḥakuṅala. Ga ṅunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ṅuliwitjarryin gapukurra, balany ṅunhi yuṅalilnydja gärrin, walḥamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr ṅunhi rumbalnydja waṅganydja lupthurr darrtjalkkuṅal; ṅunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märraṅal, ṅunhiyiny balanya nhakun limurr God-Waṅarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walḥakuṅun ḥarrany, ḥarra dhu ga nhinany ṅayaṅuny darrtjalknha nhokiyingala yan manymakṅura romṅurnydja." Ga yuwalk yan ṅayi God-Waṅarryuny ga nhuna walḥakuman ṅuliwitjandja ṅunhi Djesu-Christkalaṅuwurrnydja, bili ṅunhi ṅayipiny Djesuny walḥathindh i beṅur dḥiṅganḥaṅurnydja.

²² Bala yan ṅayi Christtja marrtjinan roṅiyinan djiwarr'lila, ga ṅunhayin ṅayi ga nhinany galkin yänan nḥanukala God-Waṅarrwala dhunupa'ṅuṅura gali'ṅurnydja; yurr ṅayi ga ṅunha nhinany ṅurruṅun ṅurukuny ṅunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolṅuw walalaṅ,

ga bukmakku nurrudawalanuw walalan, ga be ganydjarrwu malanuw, bukmaknha yan nunhiny noynura nhanukal, ga nayipiny nurrunun walalan bukmakkun yan.

4

Nhininy gi God-Wañarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan nayi nunhi Djesu-Christtja nayanu-midikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga nunhi bitjana guyanany gam', "Garraynydja nunhi dhangadirryurnydja naraku muka. Bädhi narray dhu nunhi nayanu-yätjirr nhä mak dhangamany, narray dhu ga dhuwal malthundja nhanuwuynha yan." Ga nunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaña, nunhiyiny nhe ga nayanu-dälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga nuli nhe dhu ga nunhi dhangadirryunawurnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga nunhi yakan buluny djälthirr nurikiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkunala yan nhe nunhi ganarrthanaldja munbununala.

² Nunhiny mayali' nhakun nhe nunhi bilin ganarrthanala nnuwunydja nhe djäl, bala nhe ga nunhi djälthirnydja dhärük-märranharawnydja God-Wañarrwalanuwnya yan djälwuny bitjana bili yan wiyinnumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan nunhi näthil yan waluny midikumar djalkthurr nunhili nunhi näthilinunur romnur mala, nhakun nurinuwurruy, nunhi walal yakan marngi God-Wañarrwu. Nunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhumalanguwunha nhuma waljan, nunhi nhuma gan marrambany' djäma, ga lejun nuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma nuli ganha nunhi yätjkurra yan djämany, nunhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan näthilnydja. Ga romdja nhumalan nunhi milnyan'mirra, nunhi nhuma nuli ganha buku-nal'yunany wanarrkunhany nunhiyiny nhä mala nunhi yolnuwunun gonbuy djämapuy.

⁴ Yurr bili muka nhuma nunhi bejuryiny romnur dadawurr. Ga nurinuwurruwnydja nunhi walal yaka marngi God-Wañarrwu, walalnydja nuli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany nuli gi nunhi yakan buluny nhini wangany-manapul walalangalnydja nunhiliyiny romnur, bitjandja nhakun nunhi näthil. Bala walalnydja nuli ga nunhi wanany yätjkurruyaman, nula nhaltjana beyarmakkuman nhumalanhany.

⁵ Yurr yalalanumirriynydja walal dhu bongun dhärrin nhanukal gumurnurnydja bala lakaranhamirra walal dhu walalawunha God-Wañarrwala nunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin nayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolnuwnydja walalan walnamirriw yolnuw walalan ga dhanganhawuywu yolnuw walalan.

⁶ Ga walalnydja nunhi dhanganhawuyyuny yolnuy walal bili muka dhäwu manymaktja Garraywalanuwunydja märranal, bädhi nhakun walal nunhi rumbalnydja dhanganal balanya nhakun nunhi bawalamirrinur yolnu walal nuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrnha walalan dhu ga nunhi walany yan nhina, bitjana nhakun nayipin God-Wañarrnha ga nhina, waljan yan.

Djämany gi manymakkunun yan nurininy nunhi God-Wañarrwalnydja namakuliny'tja mundhurruy nunhi nayi gurrupar nhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk ñunhiyi yulñuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynydja ñula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga ñunhi nhinany bira'yundja, gulmaranhamirryndja dhu marrtji beñurnydja ñunhi yätjkurruñurnydja, märr limurr dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan buku-mirriyamany.

⁸ Ga ñurruñuny ñunhi mirithirryndja rom dhuwanna gam', märr-ñamathinyawuynha. Gatjuy märryu-dapmaranhamirryndja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-ñamathinyaraynydja romdhu ñuli ga ñunhi dhurrthurryunna yolñuwnydja yätjkurr malany.

⁹ Gumurr-ñamathinyamirra gi ñunhiliny ñunhi nhu-malañgiyingalnydja nhuma wäñañur malaññur, nhuma ñunhiwurrnydja Garraywalañumirryndja yolñu walal, ga yakan gi ñurru-ñuñ'thurryndja.

¹⁰ Wanga'-wangañygu yan limurruñ ñayi ñunhi God-Wañarryuny mundhurryndja mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynydja, yurr wiripuñuwnha wiripuñuwnha djämawnydja malañuw. Ga djämany limurr dhu ga ñunhi ñamathaman yan ñuriñiyiny mala ñunhi ñayi märr-barrkuwatj gurrupar litjalañgal djägalil, bili ñunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguñ warray, yaka ñunhiyiny nhuñuwuy; ñuriñiyiny mala dhe dhu ga guñga'yunna ñunha ñunhi wiripuñuwnhan yolñuny walalany.

¹¹ Wiripuñuwnnydja nhuma ñunhi dhäwu-lakaranhamirra yolñu walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Wañarrwun dhäwuny', yurr lakarañuny yakan ñula nhokiyinguñuny dhe guyañanhawuy. Ga wiripuñuwnha nhuma djägamirr walal ñurukun ñunhi rerrimirriwnha yolñuw walalañ ga gänañuwuywun yolñu'-yulñuw, djägan nhuma dhu ga ga guñga'yunna walalany nhanukala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga ñula nhäny mala bawalamirryndja dhe ga djäma, djämany gi ñamathañ yan, märr dhu yolñuny walal wokthun muka ga märr-ñal'yundja nhanñun God-Wañarrwun, nhanukalañawurra Djesu-Christkalañawurra, bili ñayipin ñunhi wañganyinha mirithirryndja latjuny' dhika, djeñarra'mirryndja ga ganydjarr-ñumirryndja. Ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Noy-djulñithi gi yan, ñunhi nhuna walal dhu ñayañu-midikumandja bili nheny ñunhi Garraywalañumirr warray yolñu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, ñundu walal ñarraku, yaka walal ganyim'thurryndja ga ñoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwaliyiny nhakun dhe ga marrtjiny birrka'yunamirriwurrnydja romgurr balanya nhakun dhe ga gurthakurra marrtji.

¹³ Ñuli dhe dhu marrtji ñunhi burakirryndja ga ñayañu-midikirryndja, nheny yänan biyakun nhininy gi märr-yiñgathin, goñmirriyin gi manapul, bili nheny ga ñunhi märram ñayañu-wutthunamirryndja rom, rrambañin nhuman Djesu-Christthun, märr nheny dhu ñunhi mirithin yan märr-yiñgathiny ga goñmirriyiny balanyamirriyinydja ñunhi waluy, ñunhi nhanñuny dhu manymaktja rom malañ'thur djeñarra'mirryndja.

¹⁴ Nuli nhunany dhu nunhi njula yolthuny yolnyuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr; nheny yänan galjadjulnithin, bili nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi God-Wañarrwuny djenarra'mirrnydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu nunhi gärrri warray nayañu-midikinyamirrililnydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga nunhi djägany nhumalañguwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka nunhiyi märram nayañu-yätjinyamirrnydja rom nunhiñuwuynydja nhumalañgiyngalañawuynydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', moñuñu, manaña, rombakmaranhamirr; nhä mak djäl-nupanamirr.

¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori nunhi nhe ga marrtji nayañu-midikinyamirriwurrnydja romgurr; bili nheny dhuwal Garray-walañumirra yolñu, yänan biyakun gi wokthurrnydja God-Wañarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin nayi marrtji dhuwal God-Wañarryuny nurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolñunhany walalany. Nurrunony nathil nayi dhu marrtji God-Wañarryuny nunhi mala-djarr'yurrnydja limurruny, nhanñuwuy nayi yolñuny walalany. Ga nuli nayi dhu nunhi God-Wañarryu nurrunony mala-djarr'yurr nhanñuwuynydja nayi yolñuny walalany, ga nhalayakkun bonñuñ nunhi mañ'thurr nuriwurrñuñy nunhi dhuwurr-yätjmirriwunydja yolñu walalañ nunhi walal nuli gi yakan dhäruk nhanñu märrañ God-Wañarrwu.

Nunha näthilñuynydja ga djorra' lakaram bitjan,
 “Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ñamakuliwny'tja yolñuw walalañ gulñiyinyaraw nunhawalnydja nunhi walñamirrililnydja wäñalil. Ga nhaltjanna dhu nunhi mañ'thun nuriwurrñuñy dhuwurr-yätjkurruwirriwunydja,
 nunhi walal nuli ga nuyulkthirr God-Wañarrwu,
 ga bitjan bili walal nuli ga djäma yätjkurra yan?”

¹⁹ Yo, nuli nuñu dhu nunhi nayañu-wutthunamirrnydja rom mañ'thun, nuliwitjandja nunhi nhe nuli ga marrtji God-Wañarrwal yan nayañuynydja, yakan buluny barrkuthi ga roñiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuñun, märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, nuriwurrñuñy nunhi nayi bokmar nhuna. Yuwalk muka nayi dhu nunhi djägany marrtji nuñu, nunhi nhaltjarr nayi näthil wäwun'kuñal.

5

Biyakun djägany gi ñamathanun yan God-Wañarrwalañumirriwunydja yolñuw walalañ

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhäruk nhumalañgun nuriwurrñuñy nunhi nhuma wana-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalañumirriwnha yolñuw walalañ. Ga narrantany dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambañi nhakun limurr. Narrantany dhuwal mañutji-marñgi nhanñuny Djesu-Christkuny nunhi nayi burakin, ga biyakiyi bili narrantany dhu gi nunhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal, nunhalnydja nunhi latju'nurny dja wäñañur

djenarra'nurnydja, nunhi dhu yalalanumirriy maln'thurr yuwalknha yan.

² Nhuma buku-djulnimirr, nhuma dhu ga djäga nurikiwurrunguny nunhi yolnuw walalan nunhi nayi God-Wanarrayu nhirrpar walalany nhumalangan djägalil. Yurr djägany marrtji walalan gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun nuli ga nunhi wäyin-djägamirr yolnu djäga bimbiw malanuw nhanukiyingalanaw nayi. Ga djäl-namathi walalan gi djägany, nuyulkthinyamiriw nula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydja wanganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun.

³ Yakan gi bungawa-lakaranhamirrnaydja nhunapinyany nhe nurikiwurrunguny nunhi nayi God-Wanarrayu walalany gurrupar nhokal djägalil. Nany nhininy gi manymakkunun yan, märr walalnydja dhu marrtji nunhi bitjandhi bili malthundhi wanangum nhuna goyurrnydja.

⁴ Ga nunhi nayi dhu nurrunguny Warrakan'-djägamirrnaydja gumurr-ronjiyiny, bala nayi dhu nhuju gurrupula buku-ronanmaranun nunhinuwuyyiny djämapuynydja nhokalanuwuy nunhin nunhi liyapuynha girri' nunhi djenarra'mirra nunhi dhu bäynun räwakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany nunhi yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga nunhi yindi-lakaranhamirrnaydja walal; yan biyak walal gi nyiln'maranhamirr, ga marngithi manapul marrtji bala nurikiwurrungal yolnuwal walalangan nunhi wana-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala nunhi walal God-Wanarrwu yuwalk marngi. Ga bukmak nhuma dhuwal nunhi Garraywalanumirr yolnu walal, biyakiyi bili walal gi nyiln'maranhamirryi nhumalanhawuyynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili nunha näthilinuynydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Wanarrnydja nuli napa-gurrupanmirra nurikiyiny yolnuw nunhi nayi nuli ga lanydjatmaranhamirrnaydja ga mel-wuyundja nayi nuli nurikin yolnuw nunhi nayi nuli ga nyiln'maranhamirra nanyapinya nayi."

⁶ Gatjuy nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja ganydjarrmirrinurnydja dhunukunur, märr nayiny dhu nhuna nunhi nhirrpan balan yanan garrwarlila nurunjiyin nunhi nhanukiyingala nayi yan waluynydja.

⁷ Yakan gi warwuyurr nula nhakuny malanuw, yanan gurrupula warwuny nhujuwuy nhe nhanukala God-Wanarrwala gonlil, bili nayi warray nhujuyny nuli ga djäga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyynha nhuma, bili nunhiyiny mirinuny nhumalan mokuynydja dhiyanuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, nayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna nayi nuli ga nunhi marrtjiny djudapthundja gayulnha, nhakun nunhi wärran madakarritj yäku läyin nuli ga larrum warrakan'ku lukanharaw.

⁹ Marngi muka nhuma, nunhi bukmak Garraywalanumirrnaydja yolnu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wänanur mala, walalnydja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga nayanu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma.

¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga nunhi bitjandhi nayanu-midikirr wiyin-märramany, bili God-Wanarrnydja nunha mel-wuyunamirr warray. Nayi nunhi nhumalany yäku-lakaranal, bala nayi nhirrparnydja nhumalany wangany-manaparnydja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany nunhaliyiny rrambanin nhanukala djenarra'mirrinura

romņurnydja manymakņura, bitjanna bili yan wiyinņumirra. Yo, dhäņur dhipuņurnydja gay'yi ņunhi nhuma marrtji dhiyaņ bala gurririny yan ņayaņu-midikirr, God-Waņarryu dhu ņayipiny nhumalany manymakku-man ņula nhämiriwyaman; ga rur'marany ņayi dhu nhuna ņunhi ga nhirrpandja dälkuman, märr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälnya yan nhanukala ganydjarryuny.

¹¹ Yo, God-Waņarrnydja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ņutu' däl, ņayipin dhu ņunhi ņurruņuny bitjanna bili yan wiyinņumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnydja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyaņ ņunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu* ņarrany ga dhuwal guņa'yundja wukirrinny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnydja, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ņarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaņgun ņayaņu-marrparaņgunharawnydja, bili ņarrany nhumalaņ djäl nhuma dhu marņgithirra God-Waņarrwuny ņunhi ņayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ņayi djäga-manymakmirrnydja nhumalaņ. Dhärriny gi dharradan biyakun bili yan God-Waņarrwala märr-ņamathinyamirriņura djägaņurnydja.

¹³ ņuriņiwurruy Garraywalaņumirriy yolņuy walal ņunhi walal ga nhina ņunha Babilun* wäņaņur, ņayipi ņunhi God-Waņarryu märraņalnydja walalany, bitjarr nhakun ņayi nhumalany märraņal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaņguwuynydja märr-ņamathinyawuy nhumalaņguny Garraywalaņumirriwnydja yolņuw walalaņ ņunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatjņur wäņaņur. Ga balanyayi bili Mäkthuny* nhumalaņ djuy'yurriy märr-ņamathinyawuy, ga ņayiny dhuwaliyiny yolņu balanyan nhakun ņarrakuny ņayi ņunhi gäthu'mirriņun.

¹⁴ Ga ņuli nhuma dhu ga ņunhi Garraywalaņumirrnydja yolņu walal waņgany-manapanmirrnydja, dhangiyunmirra walal marrtji ga goņ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaņguwuy nhuma märr-ņamathinyawuynha.

ņarrany ga dhuwal ņäņ'thunna God-Waņarrnhany, märr nhumany dhu ga ņunhi bukmaknha yan Djesu-Christkuny yolņu walal nhinany mägaņaņura romņurnydja nhanukala God-Waņarrwala. Ga balanya.

* 5:12 Silas * 5:13 Babylon; Mark

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhiyaŋuny ga djorray' lakaram ŋunhi ŋayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil. Ga waŋany ŋayi ga dhuwal ŋayaŋu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŋunhany walalany, walal dhu ga nhinany ŋuriniyin romdhuny ŋunhi walal dhu ga ŋayaŋu-ŋamathamany ŋanyanhan God-Waŋarrnhan, ga baŋ-bitjana walal dhu ga ŋayatham ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŋgikunhamirriy mala ga marŋgi-wurruwan djarrpi'kuman walalany ŋunhiliyi djätŋur, bala walalany ga wiripuŋuyaman waŋa-gämany beŋuryiny ŋunhi yuwalkŋurnydja dhukarrŋur. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny walalany dhä-gir'yurra.

Garraywalaŋumirrydja mala dhu ga yanbi ŋunhi nhinany ŋamathamany yan ga dälthirra (gali'ŋur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman ŋunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharana yanbi walal dhu ga ŋunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirpanmirr walal dhu ga, ga ŋayaŋu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalaŋuwuy märr-ŋamathinyawuynydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny ga bukmakkuny yolŋuw walalaŋ.

Ga yaka yanbi walal dhu ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja walal meŋumany ŋunhi Garraynydja dhu roŋiyi yan räliny, bäydhi dhu ga ŋunhi yolŋu walal wiripuŋuyamany ga waŋa.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Betawuŋ,* ŋunhi ŋarra dhuwal djämamirr yan yolŋu ga djuy'yunawuynydja Djesu-Christkuŋ.

² Dhuwal ŋarra ga bukmirriyaman märr ŋayi dhu God-Waŋarrnydja maŋutji-wuyunna nhumalaŋ, ga nhina nhuma dhu ga ŋunhiliyin ŋunhi yuwalkŋura yan mägayana romŋurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŋgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuynydja limurruŋalaŋuwuy.

God-Waŋarryuny ŋunhi bilin gänaŋ'maraŋala limurrunhany nhanukiyingallilyanaŋala ŋayi

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

³ God-Waŋarryuny limurruny ŋunhi bilin gurrupara ŋuliwitjarryin ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra ŋayi romgurruydja ganydjarrmirriwurra ŋunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŋaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga ŋayaŋu-ŋamathamany ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan. Ga balanyamirriy ŋunhi limurr dharanaŋnha ŋanya, bala ŋayi limurruny ŋunhi rälimirriyanaŋala nhanukiyingala ŋayi bala limurr ŋuli ga nhakun märraman ŋunhiyiny rom malany nhanukuŋuny ŋunhi latjuny' ga djenarra'mirrydja.

* 1:1 Peter

⁴ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yuwalk yan limurrunguny gur-rupar wäwun'tja ñunhin mel-widi'mirra mala, märr nhanñu dhu ñunhi djiwarr'wuynyndja ganda' malñ'thunna limurrungala walñañurnydja, ga ñuriniyin limurr dhu ga ñunhi nhinany, märr limurruny dhu ñunhi yakan dhuwalañuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-ñayatham ga garrwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyin ñunhi ñayañuwnyndja nhumany dhu ga ñunhi mirithirra yan djämany dälkumany nuñuwuy dhe märr-nhirrpanminyawuynyndja. Yo, ñunhiwiliyiny dhe dhu märr-nhirrpanminyawuylilnyndja ñapalil ñal'maram ñamakurrnha rom ga dharañanamirrinhan romnha. Ga ñunhiwiliyiny ñunhi dharañanamirrililnyndja romlil bukulil-ñal'marañ

⁶ ga ñayañu-dharradanh. Ga ñunhiwiliyiny ñayañu-dharradalilnyndja bukulil ñal'marañ ñunhiyin ñunhi dhe dhu yakan ñula gandarrñur märr-djawaryun bala ñadawyunna, ga ñunhiwiliyiny ñapalil ñal'marañ ñunhi nhaltjan dhe dhu ga nhina nhanñuwuyynha yan God-Wañarrwun,

⁷ ga märrmirriyi muka gi ñunha wiripuwurrunguny Garray-walañumirriw yolñuw walalañ, ga ñunhiwiliyiny ñapalil ñal'marañ märr-ñamathinyawuynha.

⁸ Ga ñuli dhe dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyañiyiny dhu ga ñunhi mañutji-lakaraman ñunhi ñuriniyiny marñgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnyndja Djesu-Christkalnyndja limurrungalañuwal ñunhiny nhakun nuñu walñany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan.

⁹ Yurr ñuli dhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, ñunhiyiny nhakun dhe ga yakan barrku-ñakthun nhäma ñunhiny dhe bambaynha, bala dhe ñunhiyiny liya-dhumukthinan ñunhi nuñu dhuwurr-yätjtja rom bilinuwuyynha muka bäy-lakaranhawuynha.

¹⁰ Yo, ñundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, märr dhu ñuriniyiny ñunhi djämay mala milkuman ñunhi ñayiny God-Wañarryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurrnyndja. Ga ñuli dhe dhu marrtji ñunhi bitjandhiny bala djäma, nhunanhany dhu ñunhi bäyñun ñula nhaliyinyndja galkirrinnyamaram.

¹¹ Bala ñayi dhu ñunhi Garraynyndja limurrun walñakunhamirrnnyndja Djesu-Christtja gumurr-ñamathin nuñuny mirithin yan dhika ñunhi nheny dhu bongun ñayañuny mäwilimirriyin dhika ñunhalnyndja ñunhi nhanukalnyndja wañañur, ñunhi ga ñunhayi dhärra bitjanna bili yan wiyinñumirra.

¹² Ga dhiyañuny bala dhe ga dhuwaliyi bañ-bitjanna yan nhakun ñayatham ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany ñunhi dhe bili märrañal ñäthil. Yurr ñarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyañanhamirriyam dhiyakiyiny malañuw.

¹³ Ga bitjanna ñarra ga dhuwal guyañany gam', ñarra dhu gi biyak bili yan guyañanhamirriyañ nhumalany, ga bäy ñarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ñarrakuwuy ñarra.

¹⁴ Ga, bili muka ñayi ñunhi Garrayyuny Djesu-Christthuny ñarrakal lakaram dhawatmaram ñunhi galki ñarrany dhu bäyñuthirra.

¹⁵ Bala ñarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi ñunhi bawalamirriynyndja guyañin dhuwaliyiny mala, ñunhi ñarra dhu ganarrthulnyndja nhumalany.

Betan ñunhi mañutji-marñgi Djesu-Christkalañuwnyndja djeñarraw'

*Peter was an eye-witness of Christ's glory**2 Beta 1.16-21*

16 Yo, ñunhi ñanapurr gan dhäwuny nhumalan lakarañal ganydjarrpuynyndja nhanukalañuwuy Garraywalañuwuynyndja Djesu-Christkalañawuynyndja, ga gumurr-roñiyinyawuynyndja nhanukalañuwuy, yaka ñunhiyiny dhäwu mala yolñuwuñuny liyapuy djämapuy. Bili ñanapurrnyndja gan ñunhi nhäñal warray Djesu-Christnhany ñanapurrñgiyngalnyndja mañutjiy, ga nhäñalyi ñanapurr gan nhanñu ñunhi mäwilimirnyndja ganydjarr.

17 Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarrnyndja ñunhi Nñutu-Dälnyndja ñunhi ñayi ga nhinany galumanyañha, wañanany nhanñu märr-ñal'yurrnyndja bitjarra, "Dhuwaliyiny ñunhi ñarrakuwuynyndja Gäthu'mirriñu mar-rkapthunamirryndja. Ga mirithirra yan ñarra ga nhanukal dhuwal goñmirriyirryndja."

18 Ga ñanapurrnyndja ñunhi ñunhiliyi muka rrambañi ñanapurr Djesu, ñunhiliyi ñanapurr gan nhinan dharrpalñur bukuñur, ga ñäkul ñanapurr gan ñunhi rirrakaynyndja wañanhawuynyndja bejurnyndja dji-warr'ñurnyndja.

19 Ga ñunhiyiny dhäruk ñunhi walal gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy mala lakarañal, ñunhiyiny mañ'thurrnyndja yuwalkthinan yan napurrngala ñunhiliyiny ñunhi dhuyunura bukuñurnyndja. Ga ñunhiyiny ñunhi mäwilimirnyndja dhäruk God-Wañarrwuny balanyan nhakun bañayalan' ñunhi ñuli ga djarratawun'mirriyaman buku-munhan' wäñany. Gatjuy gyañany gi ñamathanun dhuwandja dhäruk, bili ñayiny dhuwal balanya nhakun bañayalan' ñunhi ñuli ga garkambarryaman, ga bäy ñayi dhu djañaw'yun, bala ñayi dhu Bañumbirryndja djeñarra'yirra dhiyaliny ñunhi ñayanunurnyndja nhokal.

20 Nurrunony ñathil nhe dhu marñgithirr dhiyakuny. Nñunhi ñunha ñäthilunurnyndja djorra'ñur dhäruk mala djawarrkthunawuynyndja nhe dhu ñunhi bäñun yan mayaliny' bilmaram ñurinyiny ñunhi nhokiyingalnyndja nhe djälyu.

21 Bili yaka walal gan ñunhi walalawuynyndja nhakun dhäwu-gänhamirriynyndja mala dhäwu ñamañamayurr walalañgiyngalnyndja liyay, ñany ñunhiny walalany gan waña-gañalnyndja Dhuyu-Birrimbirry warray.

2*Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolñuny waña-gänhamirrinny**Telling about false teachers**2 Beta 2.1-22*

1 Be ñäthilnyndja baman'tja nyäl'yunayñu djawarrkmirr mala gan mañ'thurr bejuri Yitjuralpuynuwala* yolñuwal walalañgal malañur. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi nyäl-marñgi-gurrupanamirryndja mala mañ'thurr nhumalañgalnyndja, ga walalaha dhu ñunhi bañuwañuyurr yuwalktja mala dhäwu, ga marñgi-gurrupulnyndja walal dhu gi ñunhi djarrpin' mala dhäwuny bejurnyndja ñunhi ñurrununurnyndja dhäwunur. Ga nhanñuny walal dhu gi Garraywuny ñunhi ñayi

* 2:1 Israel

walalany märranjal dhawatmaranjal walalnydja nhanju dhu nunhi napa-bilyurra, ga nuriñiyiny romdhu walal dhu nunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr.

² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yoljuny mala malthun walalanguny ñurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burru'birriwnha romguny. Ga wiripuwurruynydja mala yolju'-yulñuy ñuli ga nunhi nhäman walalangal nyälnydja mala rom bala walal ñuli ga nunhi dhä-yarrkthunna wañany ñurukuny nunhi yuwalkkuny dhäwuw.

³ Yo, mirithirra walal dhu ga nunhi wanaña-dumurruyirnydja rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baduwaduyunna, ga wañany walal dhu ga nunhi be yäwuluy'nha dhika rirrakayyuny. Yurr ñayiny nunhi Mala-djarr'yunamirnydja walalan ñuli gi yaka warray ñorri yakurr, ñayiny ñuli ga nunhi nhäma yan walalany nunhi nhaltjan walal ñuli marrtji djäma.

⁴ Näthilnydja be God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal bitjarriy djäma yätjkurr, yurr ñayiny nunhi God-Wañarnnydja yakan walalan wuyunna. Yanan ñayi walalany nunhi ñurrkanalnydja balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalilnydja, ga nunhiyin walal ga nhinany nunhiliyin ñarñanurnydja buku-munha'ñura wäñanurnydja guparaki'mirra, galkunna walal ga ñurikiyin dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwnydja, nunhi ñayi dhu God-Wañarryuny walalany mala-djarr'yurra.

⁵ Ga balanyamirriy nunhi Nawamirriynydja* waluy, yakan ñayi nunhi God-Wañarnnydja walalan wuyunna yan ñayi nunhi dhä-monygunjala dhuwal wäñany yirrakany gapuynha bala buwayakkunjala bukmaknhan yan; ga walñakunjalnydja ñayi nunhi ñanyapinyan yan Nawanhan ga gurruñumirrinhan mala nhanju ga bilin, nunhiyinhan nunhi ñayi gan yuwalkkunjala yan dhäwu lakarañal.

⁶ Ga bitjarriy bili ñayi dhä-gir'yurr yoljuny walalany nunhiwurrunhany nunhi walal ñuli ganha nhinanha nunhili märrma'ñur wäñanur yäkuñur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkunjalnydja ñayi nunhi nunhiyiny wäñany manñany gurthaynha, ga nhäranany ñayi gan nunhi wäñany ga lirriwi-daw'yurr. Ga nuriñiyiny ga nunhi mel-lakaram limurrungun bawalamirriwnha, ñuli dhu ga nunhi ñula yolthuy yolñuy mala bitjandja bili yan djäma yätjkurnnydja, nunhiyinhan dhu nunhi yoljuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynydja waluy ñayi God-Wañarryu walñakunjal wañanyinhan yan yolñunhany yäkuñy Lutnhan,* nunhi ñayipin wañanyinhan gan dhuwurr-dhunupany yolju nhinan nunhiliyiny. Ga nhinanany ñayi gan nunhi Luttja mirithinan dhika ñayañu-midikinany bili ñayi gan nunhi nhäñalnydja balayin dhuwurr-yätjlila romlilnydja djämalil bitjanan bili yan walu-ñupanan, bala ñayi gan nunhi nhinanany ñayañu-yätjtjinan mirithinan yan dhika nuriñiyiny yätjkurruynydja mala romdhu walalangal.

⁹ Yo manymak, ñayiny nunha God-Wañarnnydja marñgi nunhi nhalayak ñayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhan yoljuny walalany walñakun balanyañuriy nunhi ñayañu-wutthunamirriñur romñur mala, ga balanyayi bili ñayi nunhi marñgi nhaltjan ñayi dhu nunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yätjmirriy yoljuny walalany dhiyañ bala ga yalala nunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

10 Yuwalknha yan ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja mirithin yan ñunhiwurrunhany yolñuny walalany rom-baduwaḍuyunamirrinhany mala, bili walal ñuli ga ñunhi walalawuynha yan guyaṅanhamirryndja ga malthundja walal ñuli ga ñunhi ñurikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaṅgiyngalaṅaw milnyaṅ'mirriwnha. Ga bāyñun walal ñuli gi ñunhi mār-rarrariny, ñunhi walal ñuli waṅa ga yätjkurruyamany ñurukuwurrunguny yolñuw walala ñunhi walal ga nhina ñunha djiwarr'ñur ñunhi djeṅarra'mirriñur wāṅaṅur.

11 Yo, ga bāydhi ñunhi God-Wañarrwu dhäwu-gānhamirryndja yolñu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, ñunhi walal ga bulun djulkmaram ñunhiwurrunhany ñunhi nyäl-lakaranhamirrinhany yolñuny walalany. Yurr bāyñun ñula walalnydja ñuli gi ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gānhamirriy yolñuy mala nyamir'yurrnydja walalany yätjkurr-lakaraṅuny ñunhiwurrunhany nyälmirrinhany balany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja.

12 Dhuwalawurryiny ñunhi nyäl-marṅgi-gurrupanamirryndja mala ñunhi balanyan bili yan nhakun ñunhi wakinñun warrakan' mala ñunhi walal ñuli ga nhina guyaṅanhamiriwnha, ñunhi walalany ñuli gaṭmaram bala yan buman rakunyuman. Ga walalnydja ñunhiwurryiny ñunhi nyäl-marṅgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjäl'nha yolñu mala ga waṅany walal ñuli ga ñunhi bawalan yan. Bala ñuriñiyi walalaṅgal nyalmiriyndja ga burruydydja romdhu walalany dhu baduwaḍuyurra.

13 Ga djāmany walal gan ñunhi yätjkurra ñayaṅu-wutthunamirra rom, ga ñunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaṅguny buku-roñiyi. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaṅa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djāma walupuy. Ñayiny ñunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga ñathany walal ñuli ñunhi luka mala-manapan nhumalaṅgalnydja, ga waṅanhamirryndja walal ñuli ga ñunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, mār walal dhu ga djäl manymakkunhamirr, bala walal ñuli yan ñayaṅu-wutthunmirra bala goramirriyirra.

14 Ga guyaṅany walal ñuli ga ñunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bāyñun walal ñuli gi ñunhi manygarrayiny balanyaṅuryiny mala yätjkurruñur. Ga bondin yan walal ñuli ñunhi gaṭmaramany ñayaṅu-yalṅgimirrinhany yolñuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrñurnydja walalaṅgal ga dhaṅaṅdhirryndja wanaṅan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiṅura walal ñunhi dhä-gir'ñur God-Wañarrwalnydja.

15 Yo, ñuriñiwurruydydja nyäl'-marṅgi-gurrupanamirriydydja walal bilin gan ganarrthaṅala ñunhiyiny ñunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal ñunha wiripuwurra dhukarrkurrnydja, malthundja ga romguny ñurikin yolñuw yäkuw Baylam-galaṅawnha* nyalmiriwnha burruw'nha romguny ñunhi ñayi gan nhinan ñäthil be baman', gäthu'mirriñuny ñayi ñunhiyi Beyuw.* Baylamdja ñunhi God-Wañarrwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr ñayi gan ñunhi djāmany djarrpi'kuṅal, rrupiyawnha yan gan wanaṅa-dumurruyin.

16 Yurr waṅanany ñanya ñunhi Baylamnhany raypirri'yurrnydja balanyaṅurnydja yätjkurruyanhanjurnydja djāmañur nhanukiyingalyi yan duṅ'kiydydja, ga waṅanany ñayi gan ñunhi nhakun gan yolñuyynha yan gulmarañal ñanya.

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

17 Yo, walalnydja nunhi nunhiwurryiny nunhi nyäl'-lakaranhamirnydja yolŋu walal balanyan nhakun gapun maŋutjin nunhi nuli ga dhärra gapumiriwnha baŋdanynda. Ga wiripuny walal nunhi balanya nhakun waŋupini nunhi nayi nuli wataynydja boy'un bawalamirrilila wäŋalil. Ga bilin nayi nunha God-Waŋarryuny gänaŋ'maraman wäŋany walalaŋ nurikiwurrunguny nunhan yan dhä-gir'yunamirrinura wäŋaŋurnydja, buku-munhan' nunhiyiny wäŋa mirithirra.

18 Ga dhäwuny walal nuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal nuli ga nunhi nunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garra-matkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal nuli nunhi baduwaduuyundja butjulam nunhi nayaŋu-yalŋgimirrinany yolŋuny walalany nunhi walal dhiyaŋ muka bili gänaŋ'maranhamirnydja walalanhawuynda walal bejurnydja nunhi djarrpi'nurnydja romŋur.

19 Ga dhawu'-nhirrpandja walal nuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarrawnda nhinanharawnydja manymakkunharawnda, yurr walalawuyndja nunhi nunhiwurryiny garrpinawuynda walalaŋgiyngalaŋawununy yätjkurruwun nunhi walalany nuli ga gäma nula wanhawala, dhiŋganhamirrilila romlil. Nunhi nayi dhu nula yol yolŋu yakany yaka'yun nula nhakuny yätjkurruw, nunhiny nayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuynda yätjkurruwun romŋun, bili nunhiyiny nhakun yätjkurnydja rom buŋgawan nhanŋu.

20 Ga nunhi nuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny nunhi nayi limurruŋ Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal nuli gananna nunhiyiny nunhi dhuwalaŋuwuyndja munatha'wuyndja rom yätjkurnydja malany. Ga nuli nayi dhu nunhiyi yolŋu dhäŋur bejurnydja nunhi Garraywalnydja marŋgithinyanur buluyi nhakun bi-lyun balayi roŋiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany nayi nuli ga nunhi nunhiyiny yolŋu yätjkurra yan mirithirra djulkmaraman ga nunhiyiny walŋa nunhi nhaltjarr nayi gan nättil nhinan Garraywalaŋumiriw yan.

21 Manymaktja nhanŋu nurikiyiny yolŋuw nayi balaŋ yakan yan marŋgithinya romgu dhunupawnydja, dhunŋan yan nayi balaŋ ganha nhinanha bili walal nunhi diltjin-gurrupar nurikiyiny nunhi dharrpalwuny dhäwuw.

22 Nunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ŋorra balanya gam', "Wuŋgandja nuli marrtji'-marrtji ga balayi nayi nuli ga gaŋaru nanyapinya nayi luka roŋanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, nunhi nayiny bilinuwuynda rurrwuyunawuynda darrtjalknda, ga nayiny dhu nunhi buluyi balayi roŋiyirryi bala dur'yunmirra nanyapinya nayi dhoŋulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roŋiyinyarawnda

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

1 Yo, marrkapmirr lundu walal, nättilnydja narra nunhi bili muka wukirri nhumalaŋ, ga dhuwandja narra ga buluyi nhakun wukirri nhumalaŋ, yan ga biŋga'maram gyaŋanhamirriyaman nhumalany nurikiyin malaŋuw, märr nhuma dhu ga gyaŋany ŋamathaman, darrtjalkthun yan gyaŋanhawuyyuny. Gyaŋiny walal gi ŋamathanun ga yakan meŋgununy nunhiyiny

2 ñunhi nhä mala, ñunhi walal gan God-Wañarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala ñäthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyañiyi yan dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja Garraynhany limurruñ Walñakunhamirrinhany ñunhi ñayi gurrupar nhumalañ ñurikiwurrungalañuwurri dju'yunawuywal yolñuwal walalañgal limurrungalañuwal.

3-4 Yo marñgithi walal biyak, bili ñunha ñunhi galki dhawar'yunamirriynyndja waluy yolñuynyndja walal dhu ga ñunhi bäyñun ñula nhäny mala guyañi, ñany malthurrnyndja walal dhu gi ñunhi walalañgiyngalañawnha walal djarrpiw'nha djälwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ñunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi ñunhi wañiny, "Way be muka ñayi ñunhi Garrayyuny nhumalañgal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roñiyinyaraw räli? Ga bilin ñunha limurruñ mala-ñurrkanhayñuny mala yolñu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wäñany dhärta ñunhiyi bili yan djambimiriwnha."

5 Yo, biyakiyin walal dhu gi ñunhi wañiny, bili walal dhu ñunhi mañutji-nhäñun moñuny ga mulkurrnyndja walalañ dhu ñunhi dhukumthin. Bäyñun walal dhu gi guyañi ñunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wäña baman'tja ñayipi muka bokmar God-Wañarryu nhanukiyingal dhärukthuny. Yo, dhuwandja ñunhi munathany' wäña malañ'thur, dhawatthurrnyndja marrtjin räli beñur muka gapuñur.

6 Ga ñuriniyi bili yan gapuy wañganydhu ñayi ñunhi God-Wañarryu buwayakkuñalnyndja dhuwandja munatha'nhandy wäñany be muka ñäthil yan baman'.

7 Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal God-Wañarryuny ñayatham yan ñunhandy ñunhi djiwarr'nhandy wäñany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ñayi dhu ñunhi dhuwandja munatha'nhandy wäñany ga dhuwurr-yätjmirrinhandy yolñuny walalany gurthaynha buwayakkuñ.

8 Lundu walal ñarraku, guyañi ñathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka menguñuny dhuwandja ñunhi dhäwu gam'. Garraywalnyndja dhuwal mañutjiñur ñunhi 1,000-tja dhuñgarra balanyan bili yan dharañanan nhakun wañganynha yan walu nhanukalnyndja. Ga ñunhi wañganyndja walu balanyayi yan bili nhakun ñunhi 1,000-nha dhuñgarra.

9 Garrayyuny ñuli gi dhuwal yaka yan ñayathul nhanduuy ñayi dhawuny' mala wiyin-märrañuny, ñunhiny ñayi ñuli djäman yan bala ñunhi nhä ñayi ñuli dhawu'-nhirrpan, yaka nhakun ñunhi wiripuwurruy yolñu'-yulñuy ñanya ñuli ga guyaña ñurikiyi waluw nhanukalañaw gumurr-roñiyinyaraw. Yo, God-Wañarrnyndja ñunha ñayañu-galkunamirr, ga yaka ñayi djäl ñayi dhu ñula wañgany yolñu dhuñgam, ñanyndja djälnyndja ñayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurruñurnyndja romñur märr limurr dhu bukmaknha yan walñathiny.

10 Yo, yuwalk yan dhu ñunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ñuli ñunhi manaña-dumurr yolñu marrtji gayul djudapthun. Yo ñayiny dhu boñguñ ñunhi dhuwandja garrwarnyndja wäña djiwarrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga ñunhayi ñunhi gar-rwarpuynyndja nhä malany dhu marrtji nhärin warrpam'nha nyarra'yurra dhu ñuriniyin ñunhi gurthaynha. Ga dhuwandja ñunhi munathany' wäña ga bukmaktja nhä mala dhu malañ'thurra warrañulthin.

11 Yo, bukmaknha dhu ñunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi ñunhi nhinany ñamakurrnha yan, ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha, gänañ'thunna dhu ga beñurnyndja ñunhi

yätjkurrũnyrdja, nhanũuwuynha yan dhayũnanmirrnyrdja ga djãmany ga God-Wañarrwun yan.

¹² Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany galkunna dhukarr-nhäman ñurikiyiny Godkalanũmirriwnyrdja waluw, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolñunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan ñunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynyrdja ñunhi waluy ñayiny dhu boŃguñ ñunhi ñunhany garrwarnhany wãñany djiwarr'nhany buwayakkuñun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ñunhi nhãny mala gorrmur'yin nyarra'yurra.

¹³ Yurr ñayiny ñunha God-Wañarryuny limurruñ dhawu'-nhirrparr, ñayi dhu djãma yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wãña, bala limurruynyrdja ga dhuwal Garraywalañũmirrnyrdja yolñu walal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga ñurikiyin yutawnha wãñawnyrdja, bili ñunhaliyin dhu ga ñunhi Godkalanũmirrnyrdja yolñu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djãmany galkundja ga yan badaktja, mãrr ñayi dhu nhuna Garrayyuny boŃguñ malñ'marañuny rom-dhunupanhan ga ñayañu-darrtjalknhan. Nhininy walal gi mãgayan yan.

¹⁵ Ga yakan meŃguñuny ñunhi Garraynyrdja dhuwal ñayañu-galkunamirr, bili ñayiny ñunha djäl ñayi dhu bukmaknhan yan yolñunhany walalany walñakuñ. Ga balanyayi bili yan ñayiny ñunhi limurruñgal marrkapmirriynyrdja lunduy Bolyuny* ñãthilnyrdja dju'yurr djorrany' nhumalañ, ga lakarañalnyrdja ñayi gan ñunhi ñunhiyi bili yan dhãruktja dharana, ga wukirriny ñayi gan ñunhi God-Wañarrwala yan djambatjthun gyañanharaynyrdja.

¹⁶ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany djorra'kurrnyrdja nhanukal ñunhi ñayi gan wukirriny dhãwuny lakarañal, bili wiripuny ñunhi nhanukuñ Bolwuñ wukirripuy mala dhãruk dãlnha mirithirra dharanañaraw. Dharrway gan dhuñamirriy yolñuy walal, ñuriñiwurruy ñunhi walal gi yaka dhãrri dãlthi God-Wañarrwal romñur, walalnyrdja gan ñunhi Bolwuñuny dhãruk mala wukirripuynyrdja wiripuñyuañala bilmarañal. Ga bitjandhin bili yan walal ñuli ga ñunhi wiripuñyuañdhi wiripuny mala ñunhany ñunhi ñãthiliñũnyrdja djorra'ñur dhãruk mala, bala walal gan ñunhi baduwañuyunminan walalanhawuynhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan ñunhi ñãthil yan biñga'marañalnyrdja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnyrdja romlil, mãrr ñayi dhu ñunhi yätjkurruynyrdja romdhu nhunanhany yakan galkirrinyamaram.

¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala ñuthanmaranhamirr ñunhiliyi ñayañu-wuyunamirriñura ga dharanañamirriñura romñurnyrdja ñunhi ñuli ga dhawatthun beñura ñunhi limurruñgalañuwala Garraywala ga Walñakunhamirriwala Djesu-Christkala, ñunhi ñayin nhuna ñuli marrtji guñga'yundja bala. Yo, wokthurrnyrdja nhanũu gi Djesuwnyrdja dhiyañun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

* 3:15 Paul

DJONGUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja ŋayi gan Djondhu wukirri worruŋunya. Ga bitjan ŋayi dhuwal lakaramany marŋgikumany Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany dhiyalnydja djorra'ŋur gam'; Ŋunhi limurr ŋuli God-Waŋarrwal lakaram nhä mala limurruŋuwuy dhuwurr-yätj rom mala, ŋayiny ŋuli ŋunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaraman limurruŋ bala rurrwuyunna limurruŋy beŋuryiny dhuwurr-yätjŋurnydja romŋur. (1.9)

Dhiyalnydja ŋayi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalaŋumirrinny mala ŋunhi märr-ŋamathinyamirrynydja dhuwal rom ŋurruŋu mirithirr gämurru' (gali'ŋur 2.7). Yolŋuny walal dhu ŋunhi marŋgithirr ŋunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr ŋuli gal'ŋu limurr dhu ga märr-ŋamathirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ (gali'ŋur 3.11-24). God-Waŋarrnydja dhuwal märr-ŋamathinyamirr, ga nhanŋuny dhu ŋunhi yolŋu walal balanyayin nhakun ŋayipin yan, märr-ŋamathirra dhu ga ŋunha wiripuwurruŋuny yolŋuw walalaŋ (gali'ŋur 4.1-12). Ga ŋuli ŋali dhu ga bitjan bili yan märr-ŋamathirr bukmakkuny yolŋu, ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi ŋali ŋuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga ŋunhi märr-yuwalkthirr yan ŋunhi Djesuny dhuwal God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋu, ga ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryu djuy'yurnydja räliny, märr ŋayi dhiŋgaŋala limurruŋuny (gali'ŋur 5.1-12).

Dhärük Walŋamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ŋarran Djondhun nhumalaŋ wukirri, lakaraman ga ŋanyanhan ŋunhi Walŋamirrinhan Dhärüknhan, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi gan nhinan be ŋäthil ŋurruŋaŋgal, balanyamirriy ŋunhi bäyŋu muka yan dhuwandja wäŋany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ŋarra ga lakaramany ŋanyanhan ŋunhiyin, bili ŋanapurrynydja ŋanya marrtjin ŋäkul muka, ga bulu ŋanapurrr ŋanya nhäŋal dhiyaŋ napurruŋgiyŋgal maŋutjiy, ga bitjarryi bili napurr ŋayathanaŋalyi rumbalnydja ŋanya napurruŋgiyŋgal yan goŋdhuny. ² Yo, ŋunhiyiny Dhärük walŋany gan nhinan ŋunhaliyi ŋäthilnydja, bala dhä-gandarrkurrnydja ŋayi yolŋun yänan rumbalnydja maŋ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhäŋalnha ŋanyanhan ŋunhiyiny yäkuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyaŋuny bala ŋanapurrr ga dhuwal lakaraman ŋanya nhumalaŋgun, ŋunhiyiny ŋayiny gänan yänan nhanŋuwuynha ŋayi walŋan, waŋganyynha yan God-Waŋarrnha, beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur, ga bitjanna bili ŋayi dhu ga nhinany walŋan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalaŋgun, bili ŋanapurruŋgiyŋgalnydja ŋayi bilin ŋanyapinya ŋayi milkunhaminan warralkunhaminan.

³ Yurr lakaramany ŋanapurrr dhu ga dhuwaliyi bili yan waŋgany dhäwuny' ŋunhi ŋanapurrr gan nhä malany nhäŋal ga ŋäkul, märr dhu nhumany bitjandhi bili yan waŋgany-manapandhi ŋanapurruŋgal. Bili limurruŋnydja dhuwal Garraywalaŋumirrynydja walal waŋganyŋura, galkin

yänan God-Wañarrwala Bāpawala ga Gäthu'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal Djesu-Christkala.

⁴ Ga dhuwanna ṅanapurr ga wukirrin yulṅuny nhumalaṅ, märr limurr dhu ga ṅayaṅuny mirithirra yan dhika goṅmirriyirrydja.

God-Wañarr dhuwal ṅayipi Baḍayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr ṅäkul nhanukiyiṅuṅun yan Gäthu'mirriṅuwuṅun lakaranhawuy, ga ṅunhiyi bili dhäwuny' ṅanapurrnydja dhu ga lakaram nhumalaṅgalnydja bitjanna gam'. ṅayipiny dhuwal God-Wañarrnydja baḍayala', ga bäyṅun nhanukal gi ṅula nhäny buku-munhany' ṅorri.

⁶ ṅuli balaṅ ṅali ga guyaṅanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrydja, "ṅarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalaṅuwuy, linyu warray waṅanyaṅur Bāpan God-Wañarrnha," ga ṅuli ṅali ga nhina baḍak ṅunhili bili yan buku-munhaṅurnydja romṅur, ṅunhiyiny nyäl'yunawuynha lakaranhawuy litjalaṅuṅ, yakan ṅali gi nhini ṅunhili yuwalkṅurnydja romṅur nhanukalnydja.

⁷ Yurr ṅuli limurr dhu ga nhina baḍayala'mirriṅurnydja romṅur bitjandja nhakun ṅayi ṅuli ga nhina baḍayala'ṅur yan, bala limurrnydja dhu ga ṅunhi waṅanygurra märr-ṅamathinyamirrydja yan bala-räli'yunmirra, ga ṅayiny dhu marrtji God-Wañarryuny Bāpaynydja yänan bala rurrwuyunna ḍarrtjalkkuman ṅilimurruny ṅula nhäpuynydja malaṅuwuy yätjkurruwuyndja, ṅuriṅin ṅunhi Djesuwala maṅu'wandinyaraynydja, nhanukiyiṅalaṅuwala ṅayi Gäthu'mirriṅuwal.

⁸ Ga ṅuli ṅali dhu ga ṅunhi lakaranhamirr bitjanmirrydja, "ṅarrany dhuwal ḍarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolṅu," bitjandja dhu ga, ṅunhiyiny nhakun ṅali dhu ga yänan märr-wanaṅgunhamirra, ga ṅunhiyiny nhakun gi bäyṅu litjalaṅgal yuwalktja ṅunhi ṅayaṅuṅur ṅorri.

⁹ Ga ṅuli limurr dhu ga ṅunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirrydja gam', "ṅarrany dhuwal yolṅu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ṅamakurr," bitjandja, bala ṅayiny dhu ṅunhi God-Wañarryuny bäylakaraman litjalaṅ ṅunhiṅuwuyyiny. Bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi God-Wañarryuny bitjanna bili djäman yan ṅunhiyiny nhanṅuwuyndja ṅayi wawun'-nhirpanawuyndja limurruṅ, dhunupan yan ṅayi ṅuli ṅunhi djäman yan. Bala ṅayi dhu buwayakkuman litjalaṅ yätjkurrnydja dhuwurr, bala ḍarrtjalkkuman litjalany ṅayaṅuny yutakuman.

¹⁰ Yo, God-Wañarryuny ṅunhi lakaraṅal bitjarr, "Bukmak ṅunhi yolṅuny walal dhuwurr-yätjin muka." Ga ṅuli ṅali dhu ga ṅamakurr-lakaranhamirr litjalahawuynha ṅali bitjanmirr, "Bäyṅu dhuwal ṅarrany djäma ṅula nhä yätjkurr," ṅunhiyiny mayali' djinawany' ga ṅunha lakaram nhakun ṅalin ga God-Wañarrnhan nyäl'-lakaram, ga ṅali warray gi ṅunhi yuwalktja yakany dhäruk ṅayathul God-Wañarrnhany litjalaṅgiyinal ṅali ṅayaṅuy.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurruṅuny ṅuṅga'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' narraku, narrantany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalaṅgun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma ṅula nhäny yätjkurnydja. Yurr ṅuli nhe dhu djäma ṅula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ṅuriniyi bili yan waluynyndja bala nhanukal God-Waṅarrwala, dhuwalatjana bili yan waṅganygurra dhukarrkurnydja Djesu-Christkalaṅuwurra, bili ṅayipin ṅunhi dhuwurr-ṅamakurnydja, ga bukimirriyaman ṅayi ga God-Waṅarrnhany Bäpanhany, ṅaṅ'thundja ṅayi ga limurrṅun, märr dhu ṅayiny God-Waṅarryuny bäy-lakaraman limurrṅuny.

² Ga yuwalk muka ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurnydja limurrṅun, bili Djesun ṅunhi ṅayipin yan burakin limurrṅungalnydja dharapulṅur. Yurr yaka ṅayi dhiṅganha limurrṅungiyiṅalaṅuwnydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ṅany yuwalktja ṅayi ṅunhi dhiṅgaṅalnydja walṅakunharawnydja bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ bawalamirrilil wäṅalil.

³ Yo. Ga ṅuli balaṅ ṅali dhu ga ṅayatham baṭ-bitjan ṅunhiyi dhäruk-gurrupanminyawuynyndja yan ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu nhirrparr limurrṅun, ṅuriniyiny ga ṅunhi maṅutji-lakaram ṅunhi limurrnydja yuwalk warray marṅgi nhanṅuny God-Waṅarrwuny.

⁴ Ga ṅuli balaṅ dhu ga ṅula yol yolṅu yakany märr-ṅamathirr wiripuṅuwnydja yolṅuw, yänan ṅayi dhu ga ṅunhi lakaranhamirrnnydja warku'yunmirra bitjanmirrnnydja, "Narrantany dhuwal marṅgi warray God-Waṅarrwu," balanyayin ṅayi ṅunhi yolṅu nyäl'-lakaranhamirrnnydja, nyäl'yunmirra ṅanyapinya ṅayi ga ṅunhiyiny yolṅu; bäyṅun nhanukal gi ṅunhi yuwalktja God-Waṅarrnydja nhini ṅayaṅuṅurnydja, bili ṅuyulkthirra ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅurikiyiny romgu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu nhirrparr.

⁵⁻⁶ Ga ṅunhi nhakun ṅali ṅuli märramany dhäruk God-Waṅarrnhany, ga yuwalknha ṅali ṅuli ga ṅunhi märr-ṅamathirrnnydja wiripuṅuwnydja yolṅuw, bala ṅali dhu ga yänan dharapanmirra, ṅunhiyiny nhakun ṅali ga yuwalknha nhina waṅganyṅura yan God-Waṅarrwalnha märr-ṅamathinyaṅurnydja. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi ṅula yol yolṅu lakaranhamirr bitjanmirrnnydja gam', "Narrantany dhuwal ga nhina ṅayaṅumanapanawunha God-Waṅarrwala, ṅanyapinyan yan ṅarra ṅuli ga guyaṅany," yurr ṅayi dhu ṅunhi yolṅu balanyayiny dhäruk ṅunhi ṅayi ṅuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, ṅayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurrwuny nhanṅuwunha yan Djesuwunha. Ga dhiyaṅiyin ṅayi dhu ṅunhi milkunhamirrnnydja ṅanyapinyany ṅayi yuwalkkuman yan lakaranhamirrnnydja.

Dhuwandja yutan rom-nhirrpanawuy

The new commandment 1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ṅarra dhu dhuwal yutany rom nhirrpan nhumalaṅ, ṅany romdja dhuwali ṅunhi bili yan ṅäthiliṅu, ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhuma gan ṅäkul beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur. Bili muka nhuma marṅginy ṅurikiyiny ṅäthiliṅuwnydja romgu.

⁸ Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaramany ṅunhiyi bili romdja, yurr yutakuman. Limurr ṅathil dhu nhäma ṅanyapinya Djesuny, ga nhanukalaṅuwurra bala limurr dhu yurrnha nhäma dhuwaliyiny ṅunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi

romnha ñunhi ñayi bilin dhawatthurra nhumalaᅇgalaᅇuwurra. Bili ñunha ñunhi munhany winya'yunna marrtji, ga ñunhiyi yuwalktja djaratawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djeᅇarra'yaman ñayi ga dhuwandja munatha'nhany wäᅇany.

⁹ Ñuli nhe dhu ga waᅇa bitjandja gam', "Ñarrany ga dhuwal nhina baᅇayala'ᅇur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan nhe ga ñunhi nyamir'yundja ñunhan ñunhi wiripuᅇunhan yolᅇuny Garraywalaᅇumirriyiny, yuwalktja nhe ga ñunhi nhina buku-munha'ᅇur yan romᅇur.

¹⁰ Ga ñuli nhe ga yuwalkkumany märr-ᅇamathirr nhokiyingalaᅇaw nhe wäwa'mirriᅇuwnydja walalaᅇ ga yapa'mirriᅇuwnydja mala, ᅇurikiwurrᅇuny ñunhi Garraywalaᅇumirriwnydja yolᅇuw walalaᅇ, ga ñunhiyin nhe ga yuwalktja nhina baᅇayala'ᅇurnydja, ga bäᅇᅇun nhuna dhu ᅇula nhaliyinydja buluny ᅇurkam yätjkurrulinydja.

¹¹ Yurr ñunhiny yolᅇu ñunhi ñayi ñuli ga ᅇuyulkthirrnydja ga nyamir'yundja wiripuᅇunhany yolᅇuny Garraywalaᅇumirriyiny, ᅇayiny ga ñunhiyiny yolᅇu nhina baᅇak yan ñunhili bili buku-munha'ᅇur yan, ga yakan ñayi marᅇgi wanhawitjan ñayi ñuli ga ñunhi marrtji, bili ñayi ga ñunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ᅇuriᅇiny ᅇanya ñuli marrtji bambaykuman maᅇutjiny.

¹² Djamarrkuli' ᅇarraku nhumany ñunhi Garraywalaᅇumirriwnydja walal, God-Waᅇarryuny bilin buwayakᅇala nhumalaᅇuny yätjkurr, bili nhumany gan märr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ᅇurruwnydja ᅇarra ga dhuwal dhäruktja nhumalaᅇ wukirri.

¹³ Yo, nhuma yolᅇu walal ñunhi nhuma djäᅇamirr mala God-kalaᅇumirriw yolᅇuw walalaᅇ, ᅇarra nhumalaᅇ ga dhuwal wukirriyiny, bili nhumany dhuwal marᅇgin Djesu-Christkuny, ñunhi ᅇayiny walᅇa beᅇur warray bili ᅇurruyirr'yunaᅇur. Ga bitjandhi bili ᅇarra nhumalaᅇuny ga yuᅇayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra ᅇälthirrnha yan Garraywala yan gali'ᅇur, ga bilin nhakun nhuma djulkmaralaᅇ, ñunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha.

¹⁴ Ga balanyayi bili ᅇarra nhumalaᅇuny ga wukirriyi Garraywalaᅇumirriwnydja djamarrkuliw' ᅇarrakalaᅇaw, bili nhuma dhuwali bilin marᅇgin God-Waᅇarrwuny Bäpawnydja. Yo, ga dhuwal dhäruk nhumalaᅇ ᅇurikiwurrᅇndhi bili djäᅇamirriw yolᅇuw walalaᅇ, bili nhuma ᅇurikiyiny Garraywuny bilin marᅇgin, ñunhi ᅇayiny walᅇa warray gan nhinan beᅇur bili ᅇurruyirr'yunaᅇur. Ga balanyayi bili nhumalaᅇuny yuᅇayudawnydja ᅇarra ga wukirriyi dhupal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärra ᅇälᅇha yan Djesu-Christkalnydja, nhanukiyingala ᅇuriᅇin walᅇay, bili ᅇayathamam nhuma ga dhuwali baᅇ-bitjana yan God-Waᅇarrwuny dhäruk nhumalaᅇgiyinydja nhuma ᅇayaᅇuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmaralaᅇ ᅇanyanhany ñunhiyiny Yätjkurrunhany Birrimbirrnha.

¹⁵ Yaka märr-ᅇamathi gi ᅇurikiny ñunhi dhuwalaᅇuwuywuny munatha'wuywuny romᅇu, ga yaka gi djälthi ᅇula nhakuny malaᅇuw munatha'wuywuny. Ñuli nhe dhu ga märr-ᅇamathirr dhuwalaᅇuwuywuny yan munatha'wuywuny romᅇu, ñunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja märr-ᅇamathi God-Waᅇarrwuny Bäpawnydja.

¹⁶ Bili dhuwalaᅇuwuynydja ñunhi munatha'wuynydja ᅇula nhä malany gäna yan, gänaᅇ'thunna ga beᅇurnydja God-Waᅇarrwalnydja Bäpawalnydja ᅇula nhäᅇur malaᅇuᅇur. Yakan dhu ga ᅇula yolᅇu yolᅇuy ᅇayatham ᅇula nhä malany rrambaᅇiyam munatha'wuynhany

ga djiwarr'puynhany. Yo, nunhi nhe nhakun nuli ga gatjpu'yundja nula nhakuny malaŋuw, ga bitjan bili nhe nuli ga malthun nhokiyin-galawnha nhe yan djälwuny djarrpiw'nha, bala nhe nuli ga nunhi mel-ŋamathirra nula nhäny mala, ga garrwarkunhamirrnudja nhe nuli ga nunhi nhepin yan nuriŋiyin bili malaŋuy nunhi nhä nhe nuli ga ŋayatham, bala nhe nuli ga nunhi nurrunju-lakaranhamirra nhunapinya nhe nuriŋiyiny malaŋuy, nunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolŋu yakan God-Waŋarrwuny Bäpawnydja; nunhiyiny nhe dhuwalaŋuwuyinha banydjin munatha'wuyinha yolŋu, bili dhuwaliyiny nunhi rom malany dhuwalaŋuwuy warray banydji munatha'wuy yan.

¹⁷ Yaka gi biyak wanaŋa-dumurruyiny mirithiny nula nhakuny malaŋuw dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäŋa dhä-dhawar'yurra, rrambanjin dhu winya'yurr nunhi munatha'wuyinha nula nhä malany nunhi nuli ga yolŋuy walal buku-mangum. Ga nunhiyi yolŋu nunhi ŋayi nuli ga djäma bitjan bili yan badaktja God-Waŋarrwalnydja yan ŋayaŋuy, nunhiyin dhu ga yolŋuny nhina bitjandja bili yan walŋa-wiyinnumirrnudja.

Djesu-Christku miriŋu

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamarrkuli' narraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki ŋayi dhu God-Waŋarrayuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäŋa, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan nunhi nunhiny yolŋuny yäkuny Djesu-Christku ŋayan'mirr Miriŋu, nunhiyiny yolŋuny nunhi ŋayi dhu ŋuyulkthin nhanŋuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nunhi näkulnydja ŋanya, nunhi ŋayiny dhu galki bunan, galki ŋayi dhu malŋ'thunna, dhawatthunna dhu warraŋulthirra. Yurr dhiyaŋuny bala dhuwal dharrwa dhika yolŋuy walal ga djäma dhiyal munatha'nurnudja, nuriŋi bili yan yätjkurruynydja birrimbirryu, nunhi ŋayi ga nunhiyi naramurryirr ga nyinyaŋdhun Djesu-Christku. Ga bilin ŋaliny marŋgin nunhi waluny dhä-dhawar'yunamirrnudja dhuwanna galkin.

¹⁹ Näthilnydja walal gan nunhi dhuwalawurrnydja yolŋu walal waŋgany-manapar muka limurrungal Garraywalaŋumirriwalnydja, ga dhäŋur beŋuryiny bala walal yan ganarrthaŋala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha waŋgany-manapanminya limurrungal. Nuli balaŋ walal waŋganydhinyany ŋayaŋu limurrungalnydja manapana, walalnydja balaŋ ganha nunhi badak yan waŋgany-manapana yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthaŋala, märr limurrnydja dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharaŋana walalanhany nunhi walal gi yaka yuwalktja waŋganydhi limurrungalnydja Garraywalaŋumirriwalnydja, ga yaka walal nunhi yuwalktja marŋgi Djesu-Christkuny.

²⁰ Yurr bilin nhuma warrpam'nha marŋgin nuriŋiny nunhi yuwalkkuny, bili ŋayipi Djesu-Christhuny nhumalany nhakun nunhi dhaŋaŋgalaŋnydja nuriŋi nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga ŋayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalaŋ, nhakun marŋgikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marŋgin bilin nuriŋiny nunhi yuwalkkuny. Yaka narra gi dhuwal gyaŋi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuŋamirr. Narra nhumalaŋ ga dhuwal wukirryiny bili nhuma marŋgin nunhi

dhiyakuny, nunhi bäynun dhu ga dhawatthun nyälny'tja dhäruk bejur yuwalkjurnydja.

²² Yol nanyi nunhi nyäl'-lakaranhamirrnjdja? Nunhiyi nunhi nanyi nuli ga waña buku-nhirpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolnu warray yan, yaka nanyi nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyjdja,* nunhi Waljakunhamirrnjdja Djesu-Christtja bejurnydja nunhi God-Wañarrwununy djuy'yunawuy." Nunhiyin nanyi nunhi yoljuny Djesu-Christkuny Nayan'mirrnjdja Miriñu, bili nanyi nuli ga nunhi napay-nurrkam God-Wañarnha Bäpany ga Gäthu'mirriñuny nhanñu God-Wañarrwu.

²³ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolnuy bukuy-nurrkamany nanya Djesunhany, yakany nanyi dhu ga nhanñu djälthirr ñurikiyi Gäthu'mirriñuwnyjdja, yuwalktja nanyi ga nunhi ñuriñiyiny yolnuy gumurr-dhar'yundja nanyapinyan God-Wañarrnhan Bäpanhan. Ga nunhi nanyi nuli ga yolnu märr-yuwalkthirrnjdja nhanñu Djesuw, ga lakaramany nanya nanyi nuli bitjan, "Yuwalk muka nanyi nunha God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu," bitjandja, nunhiyin yolnu yuwalktja marñgi God-Wañarrwuny Bäpawnyjdja, ga nhinany nanyi nuli ga wañganyñura nhanukala God-Wañarrwala.

²⁴ Yo, ñayathulnyjdja gi bañ-biyakun nunhiyin bili yan dhäruktja nunhi nhuma ñäthil gan ñäkul. Nunhi nhe dhu ga märr-yuwalkthirr ñurikiny bili yan wañganyguny dhäwuw, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina wañganyñura yan nhuman Gäthu'mirriñun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnyjdja Bäpa'mirriñuwalnyjdja, wañganyñuryi yan nhuma.

²⁵ Ga dhuwaliyin nunhi ñayipiny Djesu-Christthuny limurruny wäwunguñal, walñaw-wiyinñumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany walñan yan.

²⁶ Yo, wukirri ñarra ga dhuwal dhäruktja nhumalañgun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, yan nhakun ga djägamirriyam lakaram nhumalañ, ñurikiwurrungañuwuy nunhi nyäl'-lakaranhamirriwalañuwuy mala, märr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gäma ga bilmaram wiripuñulilnyjdja dhukarrlil.

²⁷ Yurr nhumalañguny nanyi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanñuwuynyjdja nanyi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala nanyi ga dhuwalin nhinany nhumalañgala ñayañuñurnydja. Yakan nhakun nhumany dhu ga nunhi larrum warrya'yundja yolñuwnyjdja nula nhakuny nhumalañ marñgi-gurrupanarawnyjdja, bili ñayin ga nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryu marñgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun nula nhakuny malañuw, ga lakaramany nanyi ga nunhiyi yuwalknha yan, bäynun nanyi gi nunhi nyäl'yurnydja lakarañ. Yo, ñayiny nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marñgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkuñala yan. Gatjuy nhininy gi nunhilin bili yan dhärukjurnydja, wañganyñura yan Garraywala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyakun gi nhininy galkin yan wañgany-manapula Djesu-Christkala, märr nhe dhu ga dhärrany gumurrjurnydja nhanukal ñayañu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha nula nhämiriwnha nunhi nanyi dhu bunany. Gatjuy märrañun nanya dhäruktja, märr nhe dhu yakan buluny dhudi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanñu nunhi nanyi dhu roñiyiny.

* 2:22 Messiah

29 Bili muka nhe marŋgi nhanŋu Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny rom-dhunupa warray. Ga ŋuli nhe dhu ŋula yolnha yolŋuny nhäma dhunupalilnydja yan djämalil, bala nhe dhu ŋunhi gakanly'tja nhanŋu nhäma dharaŋana, ŋunhiyin ŋunhi yolŋu bilinuwuynyndja yuŋathinyawuynyndja ŋurinŋiyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja walŋay.

3

Limurrnydja dhuwal God-Waŋarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children

1 Djon 3.1-10

1 Guyaŋi ŋathil walal, bala marŋgithin nhäthinya ŋunhi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja märr-ŋamathinyawuy. Mirithirr yan ŋayi ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirnydja limurrunguny, bala ŋayi ŋuli ga yäku-lakaramany limurruny bitjana "Djamarrkuli' God-Waŋarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Waŋarrwuny djamarrkuli'. Nunhiyi munatha'wuynha yolŋu walal limurrun yakany marŋgi, bili God-Waŋarrwuny walal ŋunhi bäyŋuyi yan marŋgi.

2 Marrkapmirr walal, dhiyaŋuny bala limurr dhuwal nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun djamarrkuliny', yurr ŋayipiny God-Waŋarryuny yaka muka yan mel-gurrupana limurrungal nhäthinyan ŋunhi limurr dhu yalalanumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal waŋganygu marŋginy gam', Nunhi ŋayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ŋunhi balanyan bili yan nhakun ŋayin, bili limurr dhu ŋanya ŋunhi nhäŋun, ŋunhi ŋayiny gäna warray dhika, darrtjalk yan.

3 Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina dhiyal galkun yan baðak, gatju'yun ŋayi ga ŋuriki bili yan waluwnydja ŋunhi limurr dhu nhäŋun ŋanya Djesuny, ŋayiny ŋathil dhu ŋunhiyin yolŋu ðaðawmaranhamirr ŋanyapinya ŋayi yätjkurruŋurnydja, märr ŋayi dhu ga nhinany darrtjalknha yan ŋula nhämiriwnha, bitjana nhakun ŋunhi ŋayipin Djesun.

4 Yo. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋuy djäma yätjkurnnydja yan, ŋunhiyin ŋunhi yolŋu rom-bakmaranhamirnydja, bili bakmaramany ŋayi ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrwun romdja.

5 Marŋgi muka nhuma nhanŋu Djesuwnydja, ŋunhi ŋayiny malŋ'thurr dhiyal yolŋu muka yan rumbal, märr ŋayiny dhu limurrunguny yolŋuwnydja walalan yätjkurnnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ŋunhi ŋayipiny dhuwurr-yätjmiriw, darrtjalk warray dhika, bäyŋun gi ŋorri nhanukalnydja ŋula nhä yätjkurr.

6 Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋu nhina waŋgany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ŋunhiyin gi yolŋu bäyŋun djälthi ŋayi dhu ga djäma ŋula nhä yätjkurr wiyindja. Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga bitjan bili yan djäma yätjkurnnydja, yakan ŋayi ŋuli gi ŋurinŋiyiny yolŋuy nhäŋu dharaŋulnydja Garraynhany Djesunhany nhäthinya ŋayi ŋunhi; bäyŋun ŋayi ŋunhi marŋginy nhanŋu.

7 Yo, djamarrkuli' ŋarraku, yaka malthurr ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga nhina wiripunŋur romŋur; ŋayi balan bäynha nhuna mayali'-gäŋun ŋurinŋin ŋunhi nyäl'yun romdhu. Nunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthuy yolŋuy djäma ŋamathamany, ŋunhiyin yolŋu ŋayaŋu-dhunupany, balanyany nhakun ŋayipiny Garraynydja Djesuny.

⁸ Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurr bitjandja bili yan, ñunhiyin yolñu nhanñuny ñurikiyiny ñunhi bungawawnydja Mokuywu, bili ñayi gan ñunhi djämany yätjkurnnydja rom beñur bili yan ñurruyirr'yunañur yan, ga yan bili ga dhiyañun bala baðaknha dhuwal. Ga dhiyakiyiny ñunhi ñurruwnydydja ñayi ñunhi God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu malñ'thurr yolñuthinany, märr ñayi dhu bu-man buwayakkuman yan warppam'thunna ñurikiyiny ñunhi Mokuywuny djäma malany.

⁹ Ñuli nhe yuwalktja God-Wañarrwuny nhanñuwuynydydja yolñu, nheny dhu yakan ga djäma bitjandja bili yätjkurnnydja, bili nhanñuwuynydydja God-Wañarrwuny walña dhuwaliyiny nhokala ñayañuñur; yakan nhe dhu ga ñunhi djäma bitjandja bili ñunhiyiny yätjkurr, bili nheny dhuwali bilin walñathinan ga yuñathinan ñuriñin nhanukala God-Wañarrwala walñaynydydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga ñunhi yolñunhany walalany nhäma dharañandja, yolku ñayi ñunhi yolñu yuwalk, God-Wañarrwu, mak nhanñu ñurikiyi bungawaw Mokuywu. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy djäma yakany ñamatham, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyayiny yakan nhanñuny God-Wañarrwuny, ga ñuli ñayi dhu ga ñunhiyi yolñu yakany märr-ñamathirr wiripuñuwnydydja yolñuw walalañ, ñunhiyiny nhakun bäyñuyi yan nhanukał gi ñayañuñur nhini ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny walña.

Märr-ñamathinyamirrydydja walal gi bala-räli'yunmirra yan

*Love one another
1 Djon 3.11-24*

¹¹ Bili muka nhuma gan ñäkulnydydja ñunhiyi dhäwuny' beñur bili yan ñurruyirr'yunañur, ga baðak dhuwal dhiyañ bala nhuma ga ñämayi yan, dhuwandja ñunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ñamathinyamirrydydja bala-räli'yunmirra yan.

¹² Ga limurr Garraywalañumirrydydja yolñu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ bitjandja nhakun ñunhi wañgany yolñu gan nhinan ñäthil, yäkuny ñayi Gayin.* Ñayiny ñunhiyiny Gayindja gan nhinan ñula yolkał romdhu yätjkurruwal Birrimbir-rwal, bala yan ñayi yukuyuku'mirriñuwnydydja nhanukiyingalañaw ñayi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurrnydydja ñayi ñanya ñunhi rakunygung yan murrkay'kuñala. Bili nhäñur ñayi ñanya ñunhi ñurruñurnydydja wutthurr? Bili ñayiny ñunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolñu, ga ñayiny ñunhi yukuyuku'mirriñuny nhanñu dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka walal ñirr'yurrnydydja ñunhi nhumalañ ñuli ga yolñuny walal ñoy-murryun, dhuwalañuwuynydydja ñunhi mu-natha'wuynydydja yolñu walal.

¹⁴ Yo, limurrnydydja dhuwal Garraywalañumirrydydja yolñu walal yaka gi nhini dhiñganhawuynydydja; ñany walñan limurrñuñ dhuwal birrimbirrydydja, bili limurrnydydja ñunhi bilin ganarrthañala ñunhiyiny dhiñganhamirrinhany romnha, bala limurr wapthurra ñunhawala ñunhi walñamirrilila romlilnydydja. Ga nhaliy ga limurrñunhany yuwalktja mañutji-lakaram ñunhi nhakun limurrnydydja bilin ganarrthañala ñunhi ñäthiliñunhany romnha? Dhuwal ñunhi yuwalktja dhukarr, ñuli limurr

* 3:12 Cain; Abel

dhu ga yuwalkkuman yan märr-ŋamathirr wiripuwurrunguny Garray-walaŋumirriw yolŋuw walalaŋ. Nuli ŋali ŋula yol yakany gi märr-ŋamathi, ŋayiny ŋunhiyiny nhakun yolŋu ga nhina baḍak yan ŋunhiliyi bili dhiŋganhamirriŋur romŋur.

¹⁵ Nunhi ŋayi ga ŋula yol yolŋu ŋoy-murryundja wiripuŋuwnydja yolŋuw, ŋunhiyin ŋuli ga yolŋuny God-Waŋarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirriydja, bili nhanŋu ga djäl waŋa murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ŋula ŋorri God-Waŋarrwunŋuny ŋunhi yuwalktja walŋa ŋurikaliny yolŋuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

¹⁶ Ga ŋaliny marŋgin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny märr-ŋamathinyawuywu, bili ŋaliny bilin nhäŋala Djesuwalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi walŋa-gurrupanmin ŋanyapinya ŋayi, bala dhiŋgaŋala ŋayi ŋayipin litjalaŋgalnydja dharapulŋur, märr ŋaliny dhu ga nhina manymakkuman yan ga walŋan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ŋamathirr ŋurikiwurrundhiny Garraywalaŋumirriwnydja yolŋu walalaŋ, ga bulu limurr dhu ga walŋa-gurrupanmirriydja muka walalaŋ bitjandhi bili yan.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi ga ŋula yolthu yolŋuy ŋayathamany ŋula nhäny mala, ga yaka ŋayi gi ŋunhi ŋoy-wuyurrnydja ŋurikiny ŋunhi ŋurruwuykkuny yolŋuw, yan ŋayi dhu ga nhäman ŋanya ganarrthaman maŋutjiyndja ḍälyun, ga yaka ŋayi dhu ga ŋula guŋga'yundja ŋanya ga gurrupan nhanŋu ŋunhi ŋula nhäny mala, nhä muka ŋayi ŋuli ga balanyarayyiny ŋunhi yolŋuy märr-ŋamathinyawuynydja ŋayatham God-Waŋarrwunŋuny? Bäyŋun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ŋarraku, biyak märr-ŋamathi gi wiripuŋuwnydja yolŋuw yuwalkkuŋ yan; yaka gi yan dhäruktja waŋi waŋganydja biyakuny, "Ŋarrany ga märr-ŋamathirr warray nhumalaŋguny yolŋuw walalaŋ." Yaka gi biyakiyiny waŋi waŋganydja dhäruktja yan. Yuwalkkuŋ biyak märr-ŋamathiny gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ga djäma gi ŋula nhä guŋga'yurr muka walalany.

¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin ŋali dhu ŋunhi dharanandja ŋunhi nhakun ŋali ga nhina yuwalkŋura ŋunhilin romŋurnydja, bala ŋali dhu ga nhinany yänan ŋoy-yal'yunan, yakan ŋali dhu ga ŋunhi barrarirr nhanŋuny God-Waŋarrwunŋu.

²⁰ Yo. Ga ŋuli balaŋ limurrungiyiŋgal dhu ga ŋayanuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ŋaliny dhu yakan barrarirr nhanŋuny God-Waŋarrwunŋu, bili God-Waŋarrnydja ŋunhi bulu warray yindi ŋurikaliny ŋayanuwalnydja, ga marŋgi warray ŋayiny bukmakku.

²¹ Ga ŋuli ŋali dhu ga ŋunhi yuwalkkuman ŋula märr-ŋamathirr wiripuŋuwnha yolŋuw, bala ŋayiny dhu ŋunhi ŋayanuynydja litjalaŋgal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga ŋunhi martjin yan balany God-Waŋarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha ŋula nhämiriwnha,

²² bala limurr dhu ŋunhi birrka'yunna ŋän'thunna ŋanya God-Waŋarrnhanŋu, bala ŋayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalaŋguny. Bala ŋaliny dhu märraman yänan nhanukuŋuny ŋunhi ŋula nhä malany ŋamakurrnydja ŋunhi ŋali dhu ŋän'thundja ŋanya, bili ŋayipiny ga mirithirra galŋa-djulŋithirr litjalaŋ, ŋunhi ŋaliny ga nhina ŋunhiliyin nhanukiyingala yan romŋur.

²³ Ga dhäruk-gurrupanminany ŋayi ŋunhi limurrun limurr dhu ga märr-yuwalkthirra Gäthu'mirriŋuwnydja nhanukalaŋaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ga ŋunhi märr-

namathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun nunhi nayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurruṅ.

²⁴ Ga nunhi nali dhu ga nayatham nunhiyiny God-Waṅarrwuṅuny dhäruk-gurrupanminyawuy bat-bitjandja yan, nalin dhu ga nunhi nhina God-Waṅarrwalnha yan, ga nayipiny dhu ga God-Waṅarrnydja nhina litjalangala nayanunur. Ga dhuwalatjandhin nunhi nali dhu dharanmirrnydja nunhi nayiny ga God-Waṅarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal nayanunur, dhuwalatjan warray gamurru'kurr nunhi nayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurrupar litjalangala nayanulil.

4

Maṅ'maraṅuny birrka'yurrnydja yuwalkkuṅ yan, nhä nunhiyi birrimbirr; yuwalk Walṅamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit

1 Djon 4.1-6

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany märr-yuwalkmirriyi nunhi walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walalangal nuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr nathil nurrununy, wanha nunhi yuwalk God-Waṅarrwuṅ birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäṅalilnydja buku-liw'maraman.

² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga nunhi dharanandja yolku nayi nunhi yuwalk birrimbirr, God-Waṅarrwu, nany yolku? Nuli nayi dhu nula yol yolṅu waṅa bitjandja gam', "Djesuny nunhi Christ, ga maṅ'thurrdnydja nayi nunhi yolṅu yan rumbalnydja dhiyal munatha'nurnydja," nuli nayi dhu ga nunhi yolṅu bitjandhiny waṅa, ga nunhiyin nayi yuwalktja nhakun ga waṅa nuriṅiny bili yan God-Waṅarrwalnydja Birrimbirryu waṅanydhuny.

³ Ga nunhi nayi dhu ga yolṅu waṅa wiripunuyamany nhanṅu Djesuw, ga nunhiyiny ga yolṅu waṅa birrimbirrwal nula yolkala wiripunuwala, nuri kala nunhi nayi ga nyinyanḍhunna nuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan nunhi bili muka näkul näthilnydja nunhi nayi dhu dhiyaliyin yätjkurrnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkun mirinṅu. Ga bilin nayi nhakun dhuwanna, djäman ga dhiyala munatha'nura wäṅanurnydja dharrwawala yolṅuwalnydja walalangal.

⁴ Nhuma djamarrkuli' naraku, nhumany dhuwal nhanṅuwuy yan God-Waṅarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmaranaldnydja nunhiwurrnhany nunhi nyäl'yunamirrinany yolṅuny walalany. Bili nhanṅuwuynydja God-Waṅarrwuny Birrimbirr dhuwaliyin, nhinan nayi ga nhumalangala nayanunurnydja, ga nayiny bulu warray ganydjarrdumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnha, nunhi nayiny ga nhina nuri kiwurrungalyin munatha'wuywala yolṅuwalnydja walalangal.

⁵ Yo, nunhiwurryiny nyäl'-lakanhamirrdnydja yolṅu walal dhuwalanuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal nuli ga nunhi lakaranhamirrdnydja dhuwalanuwuyha yan wäṅapuy munatha'wuyha, bala nuli nunhi munatha'wuyndya yolṅu walal buthuru-bitjunna nuri kiyin dhäwuw, bala walal nuli yan märr-yuwalkthirra walalangalanwnha dhäwuwny'tja.

⁶ Yurr limurrnydja dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwu yoljony walal, ga njunhi naji njula yol yolju marnginy God-Wañarrwu, najiny dhu ga njunhiyiny yolju buthuru-bitjundja limurrunguwynha yan. Ga njunhi naji bäynjony God-Wañarrwu yolju, ga najiny dhu ga njunhiyiny yolju yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin njunhi, nhumany dhu njunhany yoljony wiripunjunhany dharanjan, yolthu njanya dhu ga njunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... najy yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wañarr dhuwal najipi yuwalktja märr-namathinyamirr

*God is Love
1 Djon 4.7-21*

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurrnydja märr-namathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-namathinyawuy nhanukiyungun yan God-Wañarrwuñun gurrupanawuy. Ga njunhi nhe njuli ga nhakun märr-namathirr wiripuwurrunguny yoljuw walalan, njunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marngin nhe njunhi nhanjuwuyndja God-Wañarrwuny.

⁸ Ga njunhi yolju njunhi naji njuli gi bäynu märr-namathi wiripujuw yoljuw, najiny njunhiyiny yolju yakan marngi God-Wañarrwuny, bili najipiny njunhi God-Wañarrnydja märr-namathinyamirr warray.

⁹ God-Wañarryuny njunhi märr-namathinyawuy nhanjuwuyndja naji bilin milkunjala dhuwalatjarra gam'. Njunhiyiny märr-namathinyawuy rumbalnga mañ'thurr, yuwalknga naji gan nhinanany dhiyala limurrungala munatha'nurnydja rumbalnydja yoljun yan, bili God-Wañarryuny njunhi djuy'yurr nhanjuwuyndja naji Gäthu'mirriñuny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr limurrnydja dhu waljatirra njuliwitjandhin nhanukalanjuwurra.

¹⁰ Yaka muka yan limurrnydja dhuwal märr-namathinya yuwalkkunhany njunhi näthilnydja nhanjony God-Wañarrwuny. Dhuwal njunhi yuwalktja märr-namathinyawuy gam'. God-Wañarrnydja njunhi märr-namathin limurrunguny, bala naji yan gurruparnydja nhanjuwuyndja naji Gäthu'mirriñunhany märryu-dhapinyaynga, märr najin njunhi dhiñganjal limurrungalnydja dharapuljur, märr dhu nhanukalnydja mang'u-wañdinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nhanjony njunhi God-Wañarrwuny märr-namathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja märr-namathinyamirrnnydja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili.

¹² Yaka njunhi njula yolthu wanjanydhu yoljuy God-Wañarrnhany nhänjal nhanukiyingalnydja naji mañutjiy, yurr njuli njali dhu ga njunhi yuwalkkunhamirra märr-namathinyamirr bala-räli'yunmirrnnydja yan, njuriñiyiny ga mañutji-lakaram najyanhan njunhi najiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala najanunur. Yo, nhinany naji njuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala najanunurnydja, bala limurrnydja dhu ga nhina njuriñiyin bili yan God-Wañarrwala märr-namathinyaraynydja, njuriñiyin njunhi najipin wanjanynga darrtjalktja.

¹³ Ga njunhi njali dhu ga märr-namathirr wiripuwurrunguny yoljuw walalan njuriñiny bili yan wanjanydhuny yuwalkthuny märr-namathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin njali dhu ga njunhi yuwalkkumany dharanjanmirrnnydja nhänhamirr njunhi njaliny ga nhina yuwalknga yan wanjanyñura God-Wañarrwala, ga naji

ga nhina bitjandhi bili wanganyjuri yan litjalangal. Bili nunhiyiny yuwalktja marr-namathinyawuy nuli ga dhawatthun bejura yan Birrimbirruw God-Wanarrwalañuwun, nunhi nayi nanya gurrupar bilin nhakun litjalangala nayanulilnydja.

¹⁴ Ga nanapurraha nunhi nhanukala malthunamirriy walal nhalnydja nanya nunhiyiny God-Wanarrwuny Gäthu'mirriñuny, ga yuwalk dhuwal nanapurr ga nhumalañ lakaramany dhuwandja nunhi dhäwu gam', God-Wanarryuny Bäpaynydja nunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy nayi djuy'yurr walñakunharaw dhiyak wäñaw, nayiny nunhi Walñakunhamirr God-Wanarrwun yan djuy'yunawuynydja.

¹⁵ Ga nuli nayi dhu ga nula yolthu yolñuy lakaramany nanya Djesunhany bitjandja, "Nayiny nunhi God-Wanarrwu Gäthu'mirriñu," bitjandja, ñurikalyin yolñuwal nayi ga nunhi yuwalktja God-Wanarrnydja nhina nayanñur, ga nunhiyiny ga yolñu nhina wanganyñurnydja nhanukiyin-galnydja God-Wanarrwalnydja Bäpawalnydja.

¹⁶ Yo, limurrnydja dhuwal marñgin nunhi nayiny God-Wanarrnydja ga marr-namathirr warray limurrñguny, bala ñaliny ga nunhi marr-nhirrpanmirra nhanukala marr-namathinyawuyilnydja. Bili God-Wanarrnydja nunhi nayipiny marr-namathinyamirr warray, ga nuli ñali dhu ga nhina marr-namathinyamirriñurnydja yan romñur, nunhiyiny nhakun ñali ga nhina wangany-manapanna nhanukala God-Wanarrwala, ga God-Wanarrnydja ga nayipiny nhina wangany-manapandhi yan litjalangal.

¹⁷ Ga nuli ñali ga nunhi yuwalkkumany yan marr-namathirr nunha wiripuwurrñguny yolñuw walalañ, nhanñuny ga romgu malthun Christkuny, nunhi nhalñjarr nayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga nunhi yakan warwuyun ñurukuny nunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

¹⁸ Ga nunhi nhe nuli ga nhina marr-namathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi nunhi barrariny nula nhakuny, bili ñuriniyiny nuli ga nunhi marr-namathinyaraynha barrarinhany winya'maram. Yo, nunhi ñali ga guyaña nula yolña nunhi nayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, ñurikiyiny yolñuw ñali dhu ga nunhi barrarirnydja. Ga nunhi nhakun ñali dhu ga barrarirr nhanñuny God-Wanarrwuny, ñuriniyiny ga mañutji lakaram litjalanhany nhakun ñali gi nunhiyiny yakan yuwalktja nhini nunhiliyiny nunhi God-Wanarrwalnydja marr-namathinyañur. Bili God-Wanarryuny dhu dhuwal yaka litjalanhany dhä-gir'yun, nuli ñali dhu ga marr-namathirr yuwalkkumany nunha wiripuwurrñguny yolñuw walalañ.

¹⁹ Ga ñaliny nunhi Garraywalañumirriy nydja yolñu walal dhu ga marr-namathirryi ñurukuwurrñguny nunhi wiripuwurrñguny yolñuw walalañ, bili nayi muka nunhi God-Wanarr ñurruñuny marr-namathin litjalanguny.

²⁰ Yo. Nuli nhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga marr-namathirr God-Wanarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe nuli ga balanyamirriyiny bili yan ñoy-murryun ñurukun nunhi wiripuwunha yolñuw Garraywalañumirriw, nunhiyiny nhe nyäl'ña yolñu, yakan nhe nuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili nayipiny nunhi God-Wanarrnydja ga nhina ñurikalyin yolñuwal nunhi nhe nuli ga bukuy-ñurkam nanya ga ñuyulkthirr nhanñu. Ga nunhi nhe nuli gi yaka marr-namathi ñurikiyi yolñuw, nunhi nhe nuli ga nhäma nanya dhiyañi mañutjiy nhokiyin-gal nhe, nunhiyiny nhakun nhe nuli gi yakan

yuwalktja märr-ŋamathi God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi nhe gi yakan ŋanya nhäŋu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu ŋunhi ŋayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarrnydja gam', "Ŋunhi nhe ga märr-ŋamathirr nhanŋuwuynyndja yan God-Waŋarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan märr-ŋamathirryi ŋunha wiripuwurrunguny ŋunhi Godkalanamirriw yolŋuw walalaŋ."

5

Limurrnydja dhu ŋunhi yänan djulkmaraman ŋunhi munatha'wuynhany ŋula nhä malany limurrungiyiŋgal yan märr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yolthuy yolŋuy märr-yuwalkthirr ŋunhi Djesuny dhuwal Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun gäthu'mirriŋu, bili ŋayiny bilin märraŋala ŋunhi yuwalknhany walŋany nhanukiyingala ŋayi ŋayaŋuynyndja. Ga ŋunhi nhakun ŋali ŋuli ga märr-ŋamathirr bäpa'mirriŋuw dhuwalaŋuwuwuny munatha'wuywuny litjalangiyiŋgalanaw, ga bitjandhiyi bili yan ŋali ŋuli ga ŋunhi märr-ŋamathirryi yothuwnydja nhanukalanaw.

² Ga ŋunhi ŋali dhu ga ŋunhi God-Waŋarrwuny Bapawnydja yan märr-ŋamathirr, ga ŋuli ŋali dhu ŋunhi dhäruktja ŋanya märram, romguny dhu ga malthun nhanŋuwuynyndja yan, ga dhuwalatjandhin ŋunhi, ŋaliny dhu ga ŋunhi yuwalkkumany yan märr-ŋamathirr ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny nhanukalanaw Bapawalanawnydja djamar-kuliy'.

³ Ŋuli ŋali dhu ga yuwalktja märr-ŋamathirr God-Waŋarrwuny Bapawnydja yan, ŋaliny dhu ga ŋunhi märraman yan nhanukuŋuny raypirri', bala yan djäman nhanŋu. Yo. Nhanŋuny ŋunhi rom yaka warray gumurr-däl litjalanguny,

⁴ bili God-Waŋarrwalnydja djamar-kuliy' ŋuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalaŋuwuynhany ŋunhi munatha'wuynhany ŋula nhä malany. Ga nhaliy ŋali ŋuli ŋunhi djulkmaramany ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyaŋ yan waŋganydhu gämurruyny'tja gam', märr-nhirrpanminyaray limurrungiyiŋgal.

⁵ Yo. Ŋuriŋiyi bili yan, ŋunhi limurr ŋuli märr-yuwalkmirriyirr Garraynha Djesuny, ŋunhi ŋayiny nhanŋuwuy warray yan God-Waŋarrwu Gäthu'mirriŋuny, ga dhiyaŋiyi bili yan waŋganydhu limurr ŋuli ŋunhi djulkmaramany munatha'wuynhany ŋula nhä malany.

⁶ Bili ŋayipiny ŋunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhipal munatha'lilnydja, yurr marrtjinany ŋayi ŋunhi märrmay' gämurruyny'tja, gapuy ga gulaŋdhu. Ga yuwalknha ŋayi ŋunhi liya-lupthurrnydja gapuynyndja, bala ŋayi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi ŋarrakuwuy yan Gäthu'mirriŋu," bitjarra. Ga yaka ŋayi ŋunhi gänany liya-lupthurr. Dhäŋur beŋuryiny buku-lupthunaŋurnynda bala yan nhanŋu dhunupan gulaŋdja waŋdinan limurrunguny walŋakunharaw. Yuwalk ŋunhiyiny, bala ŋaliny dhuwal bilin marŋgin, bili ŋuriŋi Dhuyu-Birrimbirryuny ŋuli ga ŋunhi milkumany yuwalknha yan ŋunhany ŋunhi ŋayaŋuŋurnynda litjalangal, ga ŋunhiyi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nyäl'yurrnydja lakaraŋ.

7-8 Yo, ga nuriñiwurruyiny ga lurrkun'thuny mañutji-marngimirriynyndja lakaramany dhunupan nanyanhany Djesunhany, dhiyañuwurruynyndja nunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuynyndja, ga gulañdhuny, ga dhiyañuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram nunhiyin bili yan dharañanan wañganyñhan, nunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu yan.

⁹ Nunhi ñayi ñuli ga marngiyynyndja yolñuy lakaram dhäwuny', ñaliny ñuli ga nunhi nhanñu yänan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr ñayiny nunhi God-Wañarrnyndja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Ñaliny dhu yänan märraman nunhiyiny dhäwu nunhi ñayi gan God-Wañarryu ñayipi lakarañal litjalañ Djesuwalañuwuynyndja, dhuwandja nunhi dhäwu gam', "Ñayiny nunhi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr.

¹⁰ Ga nunhi nhe ñuli ga märr-yuwalkthirr Djesuwnynda ñuriki God-Wañarrwalañawnynda Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yänan marngithirra dhuwaliny nunhi ñayañuny nhuñu, nunhi ñayiny yuwalk warray God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan. Ga ñuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Wañarrwu, nunhi nhaltjan ñayi ga lakaram ñanya Djesuny, nunhiyiny nhakun nhe ga lakaram nanyanhan God-Wañarrnhan yanbi ñayin nyäl'-lakaranhamirriynyndja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanñu God-Wañarrwuny, nunhi ñayiny ñuli ga lakaram yuwalkkum yan warrañulkuman nanyanhany Djesunhany.

¹¹ Bili God-Wañarryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', "Bilin ñarra gurrupara nunhi yuwalknhany walñany nhumalañgun, yurr märramany nhuma dhu nunhiyi walñanhany ñuliwitjana bili yan Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñarrakalañuwurr, wañganygalañuwurra yänan."

¹² Yo, ga ñuli ga ñula yolthuny ñayatham Gäthu'mirriñunhany, nunhiny ñayi ga ñayathaman nunhi yuwalknhany walñany, ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñayathul God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, nunhi nhanukal gi bäyñun yan ñorri nunhi yuwalktja walña wiyinñumirriynyndja.

Walña-wiyinñumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ ñurikiwurrungun yolñuw walalañ nunhi nhuma bilin märr-yuwalkthinan yäkuwnynda nhanukalañaw Godkalañawnynda Gäthu'mirriñuw, märr nhuma dhu marngithirra nunhi nhumany bilin märrañala nunhi yuwalknhany walñany, bala nhuma dhu ga nhinany walñan yänan bitjana bili.

¹⁴ Limurriynyndja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyañurnynda nhanukal, bili ñayipiny God-Wañarrnynda dhuwal yuwalk yan dhäruk-wañgany war-ray, ga nunhi ñali dhu ñaṅ'thundja ñanya ñula nhakuny nhanukalnynda djälyu, ñayiny dhu ñäman yan litjalany.

¹⁵ Yo, ñaṅ'thundja ñali ñanya dhu nunhi ñula nhakuny, bala ñayiny dhu yänan ñäman. Ga nunhi nhakun ñali bilin marnginy, nunhi ñaliny dhu dhunupan bala yan märraman nunhiyiny nunhi ñali ñanya dhu ñula nhaku ñaṅ'thun.

¹⁶ Nunhi nhe ñuli Garraywalañumirrinhany yolñuny nhäma, nunhi ñayi ñuli djäma ñula nhä yätjkurriynynda, nheny dhu nunhi dhunupan nhanñu bukumirriyaman ñurikiyiny yolñuw dhuwurr-yätjkurruynynda, märr ñanya ñayi dhu God-Wañarryuny walñakum muka. Ga nunhi ñayi yolñu

bilin buthuru-gunganhaminan nanyapinya naya, bili naya nunhi yaka djäl Godkalanaw romgu, nuriñiyiny yätjkurruyndja nanya ga gäma balan dhiŋganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolñuw. Yakan nayiny dhu God-Wañarryuny nanya nunhiyiny yolñuny walñakum. Ga wiripuñuynydja yolñuy ñuli ga nunhi djäma yätjkurra yan bitjanna bili, yurr naya nunhi yakan marŋgi God-Wañarrwuny. Ga ñurikiyin yolñuw nhe dhu bukumirriyaman, märr nanya dhu God-Wañarryuny walñakuman. Yo, wiripuñuynydja yätjkurruy ñuli ga nunhi yolñuny gäma balan bitjanna dhiŋganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam ñurikiyiny yolñuw.

¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruyndja ñula nhaliyndja malañuy gänañ'maraman barrkukuman limurruny God-Wañarrwalnydja, yurr God-Wañarryuny dhu nunhi bäy-lakaram ñurikiny yolñuw nunhi naya ñathil dhu ñäma nanya rirrakay God-Wañarrnha, bala gananna naya dhu nhanñuwuy naya yätjkurruyndja; nunhiyin yolñuny naya dhu God-Wañarryuny walñakum, yakan naya dhu buluny gänañ'thun God-Wañarrwalnydja muñbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋginy gam'. Dhäñur beñurnydja nunhi, nunhi ñali bilin nhakun walñathinan nuriñiyin nunhi God-Wañarrwalnha walñay, bala ñaliny dhu ga nunhi yakan nhakun buluny djäma yätjkurruyndja rom bitjandja bili, bili ñaliny nunhi God-Wañarrwun yan djamarrkuli' nhanñuwuyndha, ga nayiny ga God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu djägan limurruñ, gungaman naya ga litjalany, märr naya dhu nuriñiyiny yätjkurruyndja Mokuyyuny yaka litjalahany nayatham.

¹⁹ Yo, bilin ñaliny dhuwal marŋgin, ñaliny dhuwal nhanñuwuyndha yan God-Wañarrwun djamarrkuli', ga nhina ñali ga nhanukala goññur, bäydhi nunhi dhuwal munathany' wäña bukmak yan nhanukal ñurikalayi yätjkurruwal Mokuwal goññur.

²⁰ Ga bitjarryi bili muka limurruyndja nunhi marŋgithindhi nhanñuny God-Wañarrwalañawnydja Gäthu'mirriñuw, nunhi naya räliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bala naya nunhi mañ'maranhaminany nanyapinyany naya yuwalknha yan limurruñgalnydja, märr limurruyndja marŋgithinan nhanñu, bala ñali yänan dharañara nanya nunhi nayipi yuwalktja God-Wañarr. Ga ñaliny ga dhuwal nhina nunhiliyin yuwalkñura, bili ñaliny dhuwal bilin wañgany-manapanminyawuyndha nhanukala Gäthu'mirriñuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, nayipi nunhi yuwalktja gal'ñu Wañarr, ga nayathamany naya ga limurruñ walñany wiyinñumirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' ñarraku, djägan nhumalañguwuy nhuma gi. Yakan gi wañarrkuñ dhuwalañuwuyndha munatha'wuyndha ñula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ñula nhäny mala ñurruñuyany. Ga balanya.

DJONGUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja djorra' ŋurukuŋdhi bili yan Djonguŋ. Ga wukir-riny ŋayi dhuwal yän ga liyamirriyam ŋunhi ŋayi dhuwal märr-ŋamathinyawuynyndja gämurru' ŋurruŋu mirithirr. Ga dhunupamirriyam ŋayi ga Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga märr-ŋamathirra dhu ga yolŋuynyndja walalaŋ.

Ga wiripuny limurr dhu ga märr-yuwalkthirr ŋunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolŋu, bala limurrnyndja dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ ŋunhi ŋarra waŋa-nhirrpanawuy djägamirr. Narra nhumalaŋ ga dhuwal wukirriny Godkalaŋumirriwnha yan yolŋuynyndja walalaŋ, ŋunhi nhumany dhuwali balanya nhakun ŋunhi gänaŋ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nhanŋu ŋuriki miyalkkun. Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal märr-ŋamathirryndja, yurr yaka yan ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal nhumalaŋ märr-ŋamathi; ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal bukmak yan ŋunhi walal marŋgi yuwalkku, walalnyndja ga ŋunhi bitjandhi bili yan märr-ŋamathirryi nhumalaŋ,

² bili limurrnyndja ga dhuwal ŋayathaman ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny yuwalktja rom, ga ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrŋala bitjana bili yan wiyinŋumirra.

³ Yo. God-Waŋarryu ga nhanukal Gäthu'mirriŋuy Djesu-Christhuny, limurruny ŋuli ga ŋunhi gämany manyakkuman yan maŋdaŋgiyngala märr-ŋamathinyaraynyndja ga mel-wuyunaraynyndja, märr limurr dhu ga ŋunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany maŋda dhu ga ŋunhi bitjana bili yan limurrŋalnyndja ŋayaŋuŋur romdhuny märr-ŋamathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan ŋarra ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany, bili ŋarra ŋäma nhumalany ŋunhi wiripuwurrnyndja nhuma ga dhuwali nhina ŋunhiliyin yuwalkŋura romŋur, bitjan yan bili nhakun ŋayi God-Waŋarryu limurrŋu rom nhirrap.

⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka ŋula yuŋany dhäruk-gurrupanminyawuy rom ŋarra nhumalaŋ gi gurrupul, ŋany ŋäthiliŋu yan dhuwal ŋunhi ŋayipi Garray dhäruk-rulwaŋdhunmin be ŋäthil bitjar, "Gatjuy märr-ŋamathinyamirryndja walal gi bala-räli'yunmirra yänaŋ."

⁶ Ga dhuwal ŋunhi märr-ŋamathinyawuynyndja gam', limurr dhu marrtji ŋunhi malthundja ŋurikin bili yan Garraywalaŋawnha dhäruk-gurrupanminyawuywuny, ŋunhi ŋayi ŋäthil dhäruk-nhirrpanmin limurrŋu. Ga dhuwal ŋunhi romdja nhuma ŋäkul ŋäthilnyndja gam', "Yuwalkkuŋun walal gi yan märr-ŋamathinyamirryndja bala-räli'yunmirryndja biyakun bili yänaŋ."

⁷ Bili dharrwan gan ŋunhi mayali'-gänhamirryndja yolŋu walal bilin barrkuwatjthinan wäŋalila malaŋulil. Ga dhiyaŋiwurruyyn ŋuli ga ŋunhi mayali'-gänhamirriynha yolŋuy walal yakan dhunupany lakaraŋ Djesu-Christhany, walalnyndja ŋuli ga ŋunhi wiripuyuyan lakaramany

bitjanna, yanbi dhuwal God-Wañarrwuny Gäthu'mirriŃu yaka dhawal-guyaŃanha yolŃuwuŃuny gulunbuy, ga yaka yanbi Ńayi Ńunhi yuwalktja yolŃuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja Ńuli ga Ńunhi Ńanya Garraynhany lakaram. Ga Ńuli Ńayi dhu ga Ńunhi Ńula yol yolŃu bitjandhiny waŃa, Ńunhiyin Ńayi Ńunhi Djesu-Christkuny Ńayan'mirrnydja MiriŃu.

⁸ Biyakun djägan nhumalaŃguwuynydja nhuma gi. Ńuli nhuma dhu ga Ńunhi buthuru-bitjun walalaŃgalaŃawnydja dhärukku Ńurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwnydja yolŃuw walalaŃ, nhumany dhu Ńunhi yakan märram Ńula nhä Ńamakurr God-Wañarrwunuy. Ńayathulnydja gi baŃ-biyakuny Ńunhin bili yan waŃganyŃha dhäruktja Ńunhi nhuma gan bili märraŃal Ńäthil ŃanapurruŃgalaŃuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka Ńula nhäny mala Ńamakurrnydja Ńunhany Ńunhi God-Wañarrwunuy, Ńunhi Ńayi ga Ńayatham nhumalaŃ.

⁹ Yo. Ńuli Ńayi dhu ga Ńunhi yolŃu yakany nhakun nhina Ńunhiliyiny dhäwuŃur Ńunhi Ńayi gan ŃurruŃu marŃgithin Djesu-ChristkalaŃuwuy Ńunhiny Ńayi diltji-duwatthurra Ńurikiyiny dhäwuw, ga bäyŃun Ńayi gi Ńunhi nhini rrambaŃiny waŃganyŃurnydja God-Wañarrwalnydja. Ga Ńuli Ńayi dhu ga yolŃu nhina Ńunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwuŃur, Ńayin ga Ńunhi Ńunhiyin yolŃu yuwalktja nhina God-Wañarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirriŃuwalnydja nhanukalaŃuwal Djesu-Christkalnydja.

¹⁰ Ga Ńuli balaŃ Ńayi dhu Ńula yol yolŃu marrtji nhumalaŃgal, bala Ńayi dhu ga Ńunhi marŃgikuman nhumalany, yurr nhanukuŃ dhu ga Ńunhi marŃgikunhawuynydja marrtji djarrpin', yakan nhanŃu gumurr-Ńamathi balanyarawyiny yolŃuw, nhä mak nhuma dhu märram Ńanya balany nhumalaŃgiyinalnydja wäŃalil, bäyŃun yan.

¹¹ Ga Ńuli nhe dhu Ńunhi nhanŃu wäthun ŃayaŃuy gumurr-Ńamathinyaraynydja, ga Ńunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan maŃda; djarrpi'Ńura romŃur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr Ńarra nhumalaŃ balaŃ ganha Ńunhi lakaranhany, yurr yakan Ńarra dhu dhuwal wukirriŃy dhipalnydja gay'yi djorra'lilnydja. Bili gatjpu'yuna Ńarra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalaŃgala, märr limurr dhu ga waŃganyŃura waŃanhamirr dhiyakiyiny malaŃuw, märr limurr dhu yuwalknha yan ŃayaŃu-djulŃithinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal Ńunhi GarraywalaŃumirr mala wäŃa-dhuwalaŃuwuynydja, Ńunhi Ńarra ga nhina dhiyal wäŃaŃur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalaŃ märr-Ńamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalaŃ.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

3

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirrinny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriñuwynyndja nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal Many-maknhany Dhäwuny gäñal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wäñalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhuny buku-wurrparnha nunhi nayi ga manymakum yolñuw walalañ djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wäñakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarriy djäma, bala nayiny Djondhuny djägakuñala Gäyatjnhany märr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narakun nunhi narra wañanhirpanawuy djägamirr. Ga wukirrinny narra ga dhuwal nhuñu markapmirr lundu Gäyatj.* Ga märr-ñamathirriynyndja narra nhuñu ñuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwuyndha nunhi nhe ñuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu narra, dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuñu, märr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakuman yan. Ga djälnyndja narra nhuñu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun nayañu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina.

³ Mirithin yan narra nunhi nayañu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuw walalañ nunhi walal bunany narra dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna narra, nunhi nhe ñuli ga bat-bitjan yan nayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha.

⁴ Nunhi narra ñuli ga ñämany narra wuy narra djamarrkuli'nhany nunhi Garraywalañumirrinny mala nunhi walal ñuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurnyndja, ga ñuriñiyiny narra ñuli ga nunhi mirithirra nhakun märr-ñamatham; bäyñun narra ñuli nunhi biyakiyi ñula nhaliynyndja nhakun wiripuñuynyndja gämurryy' nayañu-djulñithinyamarañ.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjana bili nheny ñuli ga nunhi guñga'yunna nunha wiripuwurrnhany Garraywalañumirriyny yolñuny walalany, bäydhi nayi nunhi mulkuruny yolñu, yakany ñula gurruñumirr nhuñu.

⁶ Yurr walal gan nunhi lakarañalnyndja dhäwuny', napurrunguny Godkalanumirriwalnyndja yolñuwal walalañgal nhokiyingalanuwuyndha yan, nhaltjan nhe ñuli ga nunhi märr-ñamathirr dhiyaliyi walalañ. Buku-djulñi, bulu walalany guñga'yurr, ga djuy'yurnyndja walalany nayañuynyndja manymakthun yan märr walal dhu marrtji djämany ñamatham yan, God-Wañarrnhan yan nayañu-ñamathamany.

⁷ Bilin walal nunhi ganarrthala dhuwandja walalañguwuyndja malany wäña yäkuynyndja Djesuwalnha, ga lakarañalnyndja walal marrtjin nunhi Garraywalañuwuyndha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ,

* 1:1 Gaius

yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu'-gombunhany rrupiyany nula nhäny mala wiripuwurrnhany yolnyuny walalany nunhi Garray-walañumiriwnhany mala.

⁸ Ga limurrnydja dhu ga nunhi Garraywalañumirriynydja yolnyuy walal gunğa'yun muka walalanhany, märr limurr dhu wañgany-manapanmirra djämawnydja walalañgala, yindikunharawnha dhiyakiyiny nunhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka narra nunhi wukirriyny djorrany' nhumalañguny Garray-walañumirriwnydydja yolnyuw walalañ dhipaliyiny nãthil muka yan, ga nayiny Diyatiripatjthuny* yaka warray märranha narrañhany dhäruk, bili nayi ga djãlthirr buñgawayinyarawnha nhumalañ.

¹⁰ Nunhi narra dhu marrtjiny dhipaliyiny, narrañy nãthil dhu nurrunyunya mañ'maram dhawatmaram bukmañ nhã mala yãtkurr nunhi nayi gan djãma, bili bitjanna bili nayi nuli ga nunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-wañan nanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, nany nayipiny nuli ga nunhi yakayi yan gumurr-ñamathi Garraywalañumirriwnydydja yolnyuw walalañ nunhi walal nuli ga guwatjman nanapurruny. Ga nunhi nhakun nuli wiripuwurruy Garraywalañumirriy yolnyuy walal nãñ'thun wiripuwurruny yolnyuny walalany guwatjmanaraw balayi walalañgal nayiny nuli ga gulmaraman walalany, bala ga nãñ'nãñ'thunna dhawatmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu narrañku, yaka gi wanañguny nunhiwurrnhany, nunhi walal nuli ga djãma yãtkurrnydja yan; nany nunhiwurrny bili yan gi wanañguny nunhi walal nuli ga djãma ñamakurrnha yan. Bili nunhiny yolnyu nunhi nayi nuli ga djãma manymaknha yan, balanyayin nunhi yolnyu nanañuwuynydydja God-Wañarwuny. Ga nunhiny yolnyu nunhi nayi nuli ga djãma yãtkurrnydja yan, nunhiny nayi balanyayiny yolnyu yakan marñgi God-Wañarwuny.

¹² Yo, dharrwaynha nuli ga dhuwal yolnyuynydydja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny ñurinyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy nunhi nayipi nhina nuli lakaram. Ga narra muka wiripuny nanya nuli ga nunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marñgi nunhi narra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr narra balañ ganha nãñu nunhi lakaranhany, yurr yakan narra dhu dhuwal wukirriyny dhipalnydydja djorra'lilnydydja.

¹⁴ Bilin narra ga dhuwal gatjpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyiny nhokala, märr nãli dhu gi wañanhamirriynydydja dhiyaliyiny.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mäğayan yan. Bukmakthu yan nunhi nhokalnydydja lundu'mirriñuy walal nãñuny märr-ñamathinyawuy djuy'yurr. Ga nheny dhu gurrupan märr-ñamathinyawuy nanapurrunyguny wanga'-wañganygun nanapurrunyalañawnydydja lundu'mirriñuw walalañ nunhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wãñarur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nãñu.

* 1:9 Diotrephes * 1:12 Demetrius

DJOTKUŃ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukuŃ djorra' DjotkuŃ, nunhi naya wäwa'mirriŃu Djayingu, bili naya ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur naya ga dämbu-biŃga'maram djätjnha (GarraywalaŃumirriŃy yolŃuny walalany). Ga lakaramany naya ga dhuwali nunhi nyäl'nydja marŃgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nayiny dhu walalany God-WaŃarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga GarraywalaŃumirriŃy yolŃu walal dhu ga nunhi yakan walalaŃ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarrman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nunhi malthundja dhukarrwuny God-WaŃarrwalaŃuwnha yan. Ga dhawar'maramany naya ga dhuwal djorra'nhany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nayaŃu-djuŃjithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djorra' narakuŃ DjotkuŃ,* ga djämamirriŃy nara dhuwal nhanuwyynha yan Djesu-ChristkuŃ, ga yukuyuku'mirriŃuny nara dhuwal Djayingu.* Ga wukirriŃy nara ga dhuwal nhumalaŃ nurikiwurruŃ nunhi naya God-WaŃarr wäthurr nhumalaŃ yäku-lakaraŃal nhanuwyulilyaŃal naya, ga marrkapthunna naya ga nhumalaŃgal, bala naya nuli ga nunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanany.

² Ga dhuwal nara ga bukumirriyaman nhumalaŃ God-WaŃarrwala, märr naya dhu nhumalany dhaŃaŃguman nhanukiyingala naya nurinŃin nunhi maŃuŃti-wuyunamirriynha ga mägayaynha ga märr-namathinyamirriynha romdhuny.

MarŃgi-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr

*False teachers
Djot 3-16*

³ Marrkapmirr walal lundu walal naraku, narrapiny gan nunhi djälthin nara balaŃ nhumalaŃ nunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nunhi nhaltjan naya nuli ga God-WaŃarryu limurruny walŃakum dhiyaŃ bala nhakun walŃay. Yurr yuwalktja nara dhu dhuwal dhäwuny nhumalaŃ wukirriŃy dhiyaŃun bala, märr nhumany dhu nunhi gurrkurr-dälthirra nhumalaŃguwuy nhuma märr-nhirrpanminyawuywuny nunhi naya God-WaŃarryu dhayunar bukmakku nhanukalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ nunhi bili yan waŃganymirr buku-waŃgany wiyinŃumirriwnha.

⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharaŃanamiriŃnydja yolŃu walal gayulnha gulŃiyirr malalilnydja limurrungaŃ, ga bitjana walal nuli ga nunhi waŃany, "Manymak limurr dhu ga nunhi marrantany' djäma ga nula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili nayiny nunha God-WaŃarrnydja mel-wuyunamirr", bitjana. Bala nhakun walal nuli ga nunhi napay-nurrkaman Djesu-Christnhany, nunhi naya muka limurrŃu waŃgany yan dhuwal BuŃgawany ga Garraynydja. Baman' nälhil nula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakaraŃal dhuwaliwurrunhan nunhi yolŃuny walalany nyälmirrinhan, nunhi naya dhu God-WaŃarryuny dhä-gir'yurrnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marŃgi muka nhuma dhuwal nurikiŃy nunhi nurrŃuwnyŃy dhäwuw, yurr buluyi nara dhu dhuwal lakaram nhumalaŃgal

* 1:1 Jude * 1:1 James

liyamirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Wañarryu dhawatmaraŋal yolŋuny walalany beŋur nunhi Yetjipŋur* makarrŋur wäŋaŋur. Manymak wiripuwurruynyndja gan nunhi yolŋuy walal bäyŋun yan märr-nhirrpanminyawuy ŋayathaŋal, ga beŋuryiny dhurrwaraŋur nayi walalany nunhi God-Wañarryuny buwayakkuŋala yan.

⁶ Nhumany guyaŋin nunhan nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny walalany, walalnydja gan nunhi ganarrthaŋala walalaŋguwuyndja wäŋa mala ga djäma mala. Bala yan ŋayiny nunhi God-Wañarryuny walalany dapmaraŋala. Ga dhiyaŋuny bala walal ga nunha nhinany nunhan nunhi wäŋaŋurnydja buku-munha'ŋura ŋarŋaŋura biliŋuwuyŋha garrwi'-garrwiyunawuyŋha dälŋha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ŋurikiyin nunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha.

⁷ Ga bitjarri bili nayi nunhi God-Wañarryu baɖuwaduyurr nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal gan nhinan nunhal wäŋaŋur yäkuŋur Djudum* ga Gumura* ga wiripuŋur mala wäŋaŋur nunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nunhiliyiny gan nunhi yolŋuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan nunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal nunhi balanyan. Bala ŋayiny gan God-Wañarryuny walalany nhäŋal-a-a-a, bala yan nayi milkuŋala nhanŋuwuy nayi ŋaramurrnydja, nunhi nayi walalany gurthayŋha dhä-gir'yurrnydja buwayakkuŋala dhawar'yunamiriwuyun. Ga biyakiyin balaŋ nayi nunhi limurrunhany bukmakhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja ŋuli ga nunhi dhiyaŋurruyyiny yolŋuy walal, bitjan yan bili dharaŋana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolŋuy walal be ŋäthil nhäŋal maŋutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ŋuli ga nunhi warku'yunmirra rumbalŋha walalaŋguwuy walal. Ga bulu walal ŋuli ga nunhi bukuy-ŋurrkam nunhiwurruny yolŋuny walalany nunhi nayi gan God-Wañarryu wana-nhirrpar walalaŋ. Ga wiripuny walal ŋuli ga nunhi warku'yun dhä-yarrkthun wana nunhan djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ.

⁹ Ga guyaŋa nhuma dhu nunhi dhäwu nunhi nayi Mawtjitjtja* dhiŋgaŋal, bala maŋdany gan nunhi Mäykuŋnydja* nunhi nayi God-Wañarrwu ŋurruŋu djämamirr, ga nunhi bungawany Mokuy ŋaŋ'ŋaŋ'thunminan gan rumbalŋurnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr ŋayiny nunhi Mäykuŋnydja yaka warray dhä-wapthunna waŋanha nyamir'yunna ŋanya nunhiyiny Mokuynhany, yanan nayi nunhi waŋanany nhanŋu bitjarra, "God-Wañarryun yan ŋayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan nayi nunhi nhanŋu waŋanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurryiny yolŋuy walal nunhi dhä-warranydjal'nha mala, nunhi walal yakan yuwalk marŋgi ŋula nhaku malaŋuw. Ga nhinany walal ŋuli ga nunhi ŋuriŋiyin bili yan dhäkay-ŋanhawuyyyn walalaŋgiyngal. Ga balanyan walalnydja nunhi nhakun wakinŋumirra warrakan' mala, wanaŋa-dilkurra ga guyaŋanhamiriwnha mala, nunhiny walal ŋuli ga nhakun rumbalŋha yan baɖuwaduyunmirr walalaŋguwuy walal.

¹¹ Ga yindiŋura walal nunhi mariŋurnydja. Malthurrnydja walal gan nunhi romguny nhanŋun Gayingun,* bili djämany walal ŋuli ga nunhi

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain

rrupiyawnha yan gämurruwny'tja, bitjarr nhakun űayi gan Baylamdhu* djäma. Ga wiripuny walal gan űunhi diltji-bilyurra nhanűuny God-Waűarrwuny bitjarr yan bili nhakun űäthil űayi dirramu yäku Gora* űunhi űayi gan yaka dhäruk-märraűal űanya God-Waűarrnha. Ga balanyaűuryin gämurru'űur űayiny dhu űunhi God-Waűarryuny dhä-gir'yurrnydja űunhiwurrunhany yolűuny walalany.

¹² Yo gyaűanahawuynydja mala walalaű űunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal űunhi ga wanaűa-dilkurra mala, ga űuriniyin romdhu walal űuli ga űunhi bađuwađuyundja nhumalany űathalilnydja lukanhalil, űunhi nhuma űuli luű'maranhamirrynydja buku-manapanmirrynydja űathawnydja lukanharaw. Balanyan walalnydja űunhi nhakun waűupini űuli marrtji wakwakthun watawuű boy'yunawuy yurr dhulmu waltjaűmiriwnha. Wiripuny walal űunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnydja marrtji warraűulnha űorra'-űurra rakunynha, ga bäyűun űuli űunhi borumdja űula űuthul űunhiliyiny dharpaűur.

¹³ Ga balanyayin űunhi gora-gurrupanamirra romdja walal űuli ga milkumany, nhakun gapu dowu űuli mułmułmirriyirr, ga yaka wiyindja bala űuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal űunhi yolűu walal balanya nhakun ganyu mala, űunhi űuli ga wirwiryun wäűaw larrum, ga űurikiyiny űayi God-Waűarryu wäűa gänaű'maraűal ben bala buku-munha'űura, űunhi dhu ga dhärra wiyinűumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolűu nhinan yäku Yenuk,* yurr űayi űunhi Yadam-guny* marratja'mirriűu, yurr űunha bala märr barrku. Ga űayin gan űunhi dhuwaliwurrunhany yolűuny walalany lakaraűal bitjarrnydja gam', "Nhäűun walal, dhuwanna űayi Garraynydja marrtjin ga rrambaűin walalnha dharrpalmirra yolűuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra,

¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu űunhi yuwalk yan űunhiwurrunhany yolűuny walalany űunhi walal űuli ga űuyulkthirr nhanűu God-Waűarrwu ga dhärukku nhanukalaűaw walal űuli ga waűa yätjkurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny űunhi nyälmirrynydja yolűu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galűa-nyarrkthunna yan, gupa-waűan ga, ga djäl-ganaűumirra mala, ga maűutji-gäma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolűunhany walalany, ga wiripuny walal űuli ga űunhi märr-wanaűgunhamirra, bala ga mayali'-gäman, bađuwađuyunna ga yan űulthu'maraman yätjkurrulila romlil, märr walal dhu märram űunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, gyaűi yan walal gi űunhiny mala dhäwu űunhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalaű lakaraűal.

¹⁸ Ga lakaraűalnydja walal marrtjin űunhi nhumalaű bitjarr; űunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrynydja, bala dhu űunhi wiripuwurrnydja yolűu walal, űunhi walal űuli ga malthun walalaűgiyingaűaw djälwu, ga wiripuny űunhi walal űuli ga

* 1:11 Balaam * 1:11 Korah * 1:14 Enoch * 1:14 Adam

nyuyulkthirr God-Waŋarrwu, walalnydja boŋguŋ ŋunhi ŋunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany.

¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwalyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gänaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwuyha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ŋunhi waŋa-gamany ŋuriŋin bili djälyun walalaŋgiyngal, ga bäyŋun gi ŋunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhininy walalaŋgal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwalyiny ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrnydja.

²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ŋuriŋin ŋunhi nhanukala God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga ŋunhi galkundja nhanŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ŋayi boŋguŋ milkuŋun nhanŋuwuynydja ŋayi maŋutji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula nuŋu ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrnydja.

²² Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga bađak yan märr-dhumbal'yun.

²³ Ga walŋakuŋun ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ga djälthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun dhe dhu ŋula yolŋa yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhäranhaŋur. Yakan dhe dhu ŋunhi nhakun nhäma ŋanya ganarrthamany, ŋunhiny dhe dhu dhunupan yan waŋdirra guŋga'yunarawha nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan guŋga'yurra ŋanya. Yurr mel-nyan'thurrdya nhanukalaŋaw girriw'nha ŋunhi ŋayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yiŋgathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nhanŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrnydja, ga märr-yiŋgathinyamirrnydja rom limurrŋalaŋaw walŋakunhamirriwnyda, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi limurrŋ Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji ŋunhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirrinyaŋurnyda, ga djämany ŋayi ŋuli marrtji nhuna ŋunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi djeŋarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak ŋunhi wokthunawuynydja rom djeŋarany' ga märr-ŋal'yunawuynydja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan ŋunhi nyuyulkŋuny bukmakkuny ŋunha bala ŋurrŋaŋgal, ga dhiyaŋ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŃAL MAŃUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALŃ'THUN

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

God-WaŃarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŃutji-djurthinyawurr, ga waŃan ņayi ņanya ņayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr ņayi dhu bukmakhany märr-yuwalkthinyamirrinny walalany marŃgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-WaŃarrwalaŃuwuy ga Djesu-ChristkalaŃuwuy nhä ņayi gan lakaraŃal ga nhä ņayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'lil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŃuny bala dhuwandja munatha'Ńurnydja wäŃaŃur, ga GarraywalaŃumirrnnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr nunhi ņayaŃu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŃgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djuŃkmaranun ņayi dhu nunhi yolŃunhany walalany ga ņula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal ņuli ga dorthu-Ńurkam ņanya God-WaŃarrnha.

3. God-WaŃarryuny ga ņayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŃanmaranharaw ņurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ nunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŃu beŃur bili nurrununur ga yän bili ga walŃa walalaŃ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'Ńu yolŃu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'Ńur 2-Ńurnydja ga 3-Ńurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŃulil ņayaŃu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

¹⁻² DhiyaŃuny ga djorray' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŃal ņarrakal. Yo, dhuwandja nunhi God-WaŃarrwu yan romdja malany, yurr ņayi nunhi gurruparnydja ga milkuŃalnydja gan nhanukalaŃuwurra Djesu-ChristkalaŃuwurra limurrunguny, märr dhu limurrnydja djämamirrnnydja mala nhanŃu marŃgithirra, nhaltjan dhu nunhi nhä mala maŃ'thurralalalaŃumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Ńarrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra ņarra dhuwal yulŃuny nhanŃun Garraywun. Ńayipi ņarrakalnydja gan nunhi Garrayyu milkuŃal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja ņayi nunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃunhany maŃutji-gurrupanarawnydja ņarraku. Yurr dhäruktja mala nunhi lakaranhawuynydja nhanukiyinguŃ yan God-WaŃarrwuŃ, bala yan ņarra gan nunhi nhäŃala, ga bulu ņarra marrtjin wukirrinny muka nunhi nhä ņayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-gurrupar ņarrakal.

³ Ga ņuli nhuma dhu nunhi maŃutji-laŃ'maramany dhuwaliyi dhäruktja malany nunhi maŃutji-gurrupanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukuŃ, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ņamathamany yan dhiyakiyiny, bala märraman yan dhuwaliyi dhäruktja

* 1:1-2 John

mala, bala nheny dhu ŋunhi yānan ŋayaŋu-ŋamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu ŋunhiyiny mala maŋ'thurra, warrpam'nha dhu warranulthin dhawatthurra.

Dhuwandja ŋurruyirr'yunawuy dhāruk-nhirrpanminyawuy ŋurikiwurrūŋ ŋunhi Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ 7-gu bāpurruw

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Djonguŋ wukirriwuy nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, bāpurrulil ga bāpurrulil ga bāpurrulil, dhipaliyi ŋunhi 7-lil wāŋalil malaŋulil Yaytjalil* makarrlil wāŋalil. God-Waŋarrnydja nhumalaŋ ga dhuwal mār-ŋamathirr, ga dhuwal mala ŋunhi djabin walŋamirr birrimbirr mala ŋunhi walal ga dhārra gumurr nhanukal God-Waŋarrwal, mār nsuma dhu ga nhinany ŋayaŋuny yal'yunan māgayan ga mel-wuyunamirriŋura, ŋunhi ŋayipiny ga nhina yuwalk warray waŋgany, ga dhuwal ŋayi dhiyaŋ bala gāthur ŋayipi yan, ga ŋunha bala ŋayi ŋāthil baman' ŋayipi yan waŋgany, ga ŋurini bala ŋayi dhu boŋguŋ marrtji rāli ŋurruŋu ŋayipiyi yan.

⁵ Ga bitjandhi bili Garraynydja Djesu-Christtja ga mār-ŋamathirryi nhumalaŋ, ŋayin ŋunhiyin waŋganyha dhunupa-lakaranhamirrydja, bili ŋayipin ŋunhi maŋutji-marŋginy God-Waŋarrwalaŋawnydja romgu. ŋayipi dhuwaliyi ŋunhi Djesu ŋāthilnydja rur'yurr beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋayiny maŋamarrnha yothu God-Waŋarrwun. Ga bukmaktja ŋunhi dhuwalaŋuwuyndja buŋgawa mala munatha'wuyndja, ŋunhiny walalanydja ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayin walalaŋ yuwalktja buŋgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan ŋayi ga ŋunha mār-ŋamathirrydja limurrūŋ. ŋāthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha garrpinamirriŋur muka yan romŋur, garrpinawuy limurr yātkurruwūŋ romguŋ, bala yan ŋayi dhiŋgaŋala limurrūŋgalnydja dharapulŋur, ga ŋuriniyin dhuwal nhanukiyingala maŋgu'-waŋdinyaray limurrūŋhany dhayaŋakuŋal, dhawatmaranalaŋnydja beŋurnydja ŋunhi yātkurruŋurnydja.

⁶ Bala ŋayi yan nhirrparydja limurrūny ŋunhawalnha ŋunhi nhanukiyingala ŋayi romlilnydja, bala ŋayi waŋa-nhirrparydja limurrūnhan, ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra mala nhanŋun, mār limurr dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya Bāpa'mirriŋunhany nhanŋu God-Waŋarrnhan, dāmbu-dhumukthirra yānan, buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋu ga djāmawnydja. Yo, ga ganydjarrnydja ŋutu-dālnydja ga djeŋarra'mirrydja rom dhu nhanŋuwuyha yan Djesu-Christkun, dhārran dhu ga wiyinŋumirra yan bitjanna bili, ga bitjanna bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ Nhāŋu ŋathil walal, ŋunhan ŋayi ŋunhi yolŋuny marrtjin ga rālin, yarrupthundja ŋayi marrtji maŋandhun! Bawalamirriynha dhu ŋunhi yolŋuynydja walal nhāŋuny ŋanya, ga ŋuriniwurrūnydja yolŋuy walal ŋunhi walal ŋanya bumar ga dharpuŋal, biyakiyi bili walalnydja dhu nhāŋuyi ŋanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŋu walal ŋāthinyamirra, bāpurruŋy ga bāpurruŋy ga bāpurruŋy, nyā'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal ŋanya dhu ŋunhi dharaŋula nhāŋuny, ŋunhi ŋayi dhu rāliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu ŋunhi biyakiyiny maŋ'thur!

⁸ Garraynydja God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjanna, "ŋarrany dhuwal ŋarrapi yan ŋurruŋaŋalnydja, ga balanyayi bili ŋarrapiyi yan dhuwal

* 1:4 Asia

nurukuny bala dhä-dhawar'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr űayi gan űunhi lakaranhaminany God-Waűarrnydja, űutu-Dälnydja űunhi űayi dhiyan bala gäthur, ga be bala űayi űäthil baman' űayipi yan, ga űunha bala űayi dhu yalalaűumirriy űayipiyan dhu bonġuű roűiyi räli.

Djondhu nhäűal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, űarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriűu nhumalaű. űali muka űuli ga űunhi rrambaűi galűa-midikirrnnydja walalaűuű, yurr rrambaűiyi yan űali ga dhuwal dhärrany God-Waűarrwalnydja roműur; bitjan bili űali űuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurnnydja. Yurr yakan űali űuli űula dađawyurnnydja dhipuűuryiny űunhi God-Waűarrwalnydja roműur, bili űaliny űuli űunhi rrambaűin manapanmirrnnydja Djesuwalnha. Dhuwal űarra ga nhinany burumun'űur wäűaűur yäkuűur Batmutj;* dhipala űarrany walal űunhi űurrikaűalnydja, bili űarra űuli ganha lakaranha dhäruk God-Waűarrwu, ga wiripuny űarra űuli ganha lakaranha űunhi Djesuwuű marűgi-gurrupanawuy, űunhi űayipi űarrany űuli ganha Djesuy marűgikunha.

¹⁰ Waűanydhuny waluy Garraywalnydja, űarrany űunhiliyin buku-űal'yurra gan nhanűun Garraywun, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaűuwurr. Bađak yan űarra gan nhinanany űunhiliyi banydji, bala űarra űäkulnha rirrakaynha, űayi waűanan yatjurnha diltjijura űarrakal, rirrakaynydja űunhi dhawatthurr balanyan nhakun űunhi yidaki.

¹¹ Ga rirrakaynydja űunhi waűan bitjarrnha gam', "Gatjuy märraűun djorrany', bala wukirrin marrtji nhä mala nhe dhu ga űunhi nhäma, bala dhipuűurnnydja dhurrwaraűur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan űurikiwurrunguny űunhi wiripuwurrunguny Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű malalil ga malalil ga malalil ga malalil, űunhiwiliyi 7-lil malalil, dhipal wäűalil yäkulil gam', Yipatjatjlil,* ga Djimunalil,* ga Bäkamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djätatjlil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil."* Bitjarr űayi gan űunhiyi waűanany.

¹² Yo, űäkulnydja űarra űunhi bala űarra yan bilyurra nhänharawnha yolthu űarrany gan űunhi waűan. Dharrnha űarra nhäűal 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warrpam'nha.

¹³ Ga űunhiliyi malaűur űapuűgany' gan dhärran nhakun yolűuthinyan wuűuli', dhärranany űayi gan űunhi balanya bili nhakun yolűun yan, yurr girri'-wiyin'mirra űayi gan űunhi dhärranany űuruk bili yan lukuw, ga gumurnnydja dađmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja űunhi mel-widi'mirra bulaymirr.

¹⁴ Ga marwattja űayi űunhi watharrnha mirithirra, gänan yan űayipin, ga maűutjiny maűdany űayi gan űunhi djalkarr'yurr, bitjan nhakun űuli ga űunhi gurtha űatűatthun.

¹⁵ Ga lukuny maűdany űayi űunhi lanyinűha banydjın, mirithirra daűrtjalk djeűarran', ga rirrakaynydja űayi gan űunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun űuli ga űunhi lurryun beűura bukuűura gundaűura balan űoylila.

¹⁶ Yo, dhärranany űayi gan űunhi, űayathalaűnydja űayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal űayi dhunupa'űuynydja goűdhu. Ga dhurrwaraűurnnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr djinbulknha

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

nunhiyi galiny' maŋdany, raywalnha banydjinn dhikan. Ga bukuny ŋayi nunhi ŋanyan dhika latjun' mirithirra, darřtjalknha, djeŋarra'yinan gan, bitjarra nhakun ŋuli ga nunhi walu dhärra dämbyu waluy.

¹⁷ Ga nunhi ŋarra ŋanya nhäŋalnydja, bala yan ŋarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga ŋorranany ŋarra gan nunhi balanyan nhakun dhiŋganhawuynha yolŋu. Bala ŋayi ŋarrakal dhunupa'ŋun goŋ-ŋal'yurrnydja mulkurrlilnydja, bala waŋanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Ŋarrany dhuwal ŋarrapi yan ŋurruŋaŋgalnydja, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan.

¹⁸ Ŋarrany dhuwal walŋa-wiyinŋumirr warray. Bili ŋarra nunhi buku-waŋgany yan dhiŋgaŋalnydja, ga dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal walŋan, ga bitjanna bili wiyinŋumirra walŋan yan ŋarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ŋarra nunhi bakmaranala nunhi dhiŋganhamirrinhan romnha, ga ŋayathamany ŋarra ga dhuwal gonydjinha ŋunhaŋuwuynha nunhi wäŋapuy dhiŋganhamirriwuywnha." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

¹⁹ Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy, nheny marřtji wukirrin dŋorra'lila, lakaraŋun gi nunhi nhä malany nhe gan nhäŋal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŋ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marřtji ŋunhany mala nunhi dhu maŋ'thur yalalaŋumirriy, nunhi ŋarra dhu milkum nhokal yalala ŋunhal bala.

²⁰ Yo, dhuwanna ŋarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ŋurikiyin, nunhi nhe nhäŋal ŋarrakal goŋlil 7-nha lanhdhirra-dhäränhamirr bu-laymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala nunhi ŋarra gan ŋayathanal ŋarrakiyngal ŋarra goŋdhu, dhuwanna nunhi mayaliny' gam'. Ŋuriŋi 7-dhuny ganyuy mala ga maŋutji-lakaram nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala nunhi dju'yunawuynhan ŋurukuwurrungun nunhi yolŋuw walalaŋ 7-gun malaw ŋarrakalaŋawnha yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuriŋi nunhi 7-thuny lanhdhirra-dhäränhamirriynydja ga maŋutji-lakaram 7-nhan yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala." Bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

2

Dhuwandja dhäwu wäŋa-Yipatjatjpuywu yolŋuw walalaŋ ŋurikiwurrungun nunhi Garraywalaŋumirriwnha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan ŋayi Djesuynydja waŋanan ŋarranhany Djonnhany bitjarra, "Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala nunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu nunhi ŋarrakalaŋuwala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, märr ŋayiny dhu gurru-pan ŋurikiwurrungun nunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Yipatjatjpuywun yolŋuw walalaŋ. Biyakun walalaŋ lakaraŋuny gam',

'Dhuwandja nhumalaŋ dhipaliyi dhäwu, ŋarrakuŋun nunhi ŋarra ga dhuwal ŋayatham 7-nha ganyuny malaŋuny ŋarrakal dhunupa'ŋuy goŋdhu, ga marřtjiny ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋuliwitjandhin nunhi 7-gurra lanhdhirra dhäränhamirriwurrnydja, nunhi bulaymirriwurra. Yo! Näkun walal.

² Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋgalaŋaw djämawnydja, nunhi nhuma ŋuli ga dhuwal mirithirr yan djämany ŋarraku, yaka nhuma ŋuli gi nunhi djäma warku'yurrnydja biyakuny; yuwalkkum yan nhuma

ᅇuli ga ᅇunhi djämany. ᅇarrany nhumalaᅇ dhuwal marᅇgi, ᅇunhi nsuma ᅇuli gi bäyᅇu nhäᅇu ganarrthul ᅇunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolᅇuny walalany ᅇunhi walal gan gärrin nhumalaᅇgal malalil. Ga bitjarryi bili nsuma gan ᅇunhi birrka'yurri yan ᅇunhiyinhany yolᅇuny walalany ᅇunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'yunawuynha mala God-Waᅇarrwuᅇun; bilin nsuma gan ᅇunhi maᅇᅇ'maraᅇala ᅇunhi nyäl'yimirrinhany yolᅇuny walalany.

³ Yo. ᅇarrakal yäkuynyᅇja nsuma marrtjin ᅇunhi burakinany, ᅇuliwitjarryiny ᅇunhi marikurrnyᅇja, ga yakan nsuma ᅇunhi ᅇula gandarrᅇurnyᅇja ᅇaᅇawyunna."

⁴ "Yurr waᅇganyᅇun yan romᅇu nhumalaᅇgalaᅇaw ᅇarra gi yakany dhuwal djäl-ᅇamathi. Näthilnyᅇja nsuma gan ᅇunhi mirithin yan ᅇarraku märr-ᅇamathin, yuwalkkuᅇal yan. Yurr dhiyaᅇuny bala nhumalaᅇ ᅇunhi märr-ᅇamathinyawuynyᅇja bilin winya'yurra dhikan nyimdhurra.

⁵ Guyaᅇi ᅇathil walal balayi roᅇiyi, nhäthinya nhumalaᅇ ᅇunhi ᅇurruᅇuny märr-ᅇamathinyawuy, ga wanhami nsuma ᅇunhi romᅇurnyᅇja galkirrin, bala roᅇiyinan bilyurr ᅇunhiwiliyi bili yan ᅇunhi nsuma gan ᅇäthil djäma. ᅇuli nsuma dhu bäyᅇuny gumurr-bilyun dhipuᅇuryiny romᅇur, ᅇarrany dhu ᅇarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna ᅇarra dhu nhumalaᅇ dhuwaliyiny ᅇunhi lanhdhirra-dhäränhamirryᅇja bala ᅇurkaman."

⁶ "Yurr waᅇganyᅇdhu romdhu nhumalaᅇgal ga dhuwal ᅇarranhawuynhany nhakun ᅇayaᅇu-ᅇamatham, dhiyaᅇun ᅇunhi gam', ᅇunhi nsumany ᅇuli ga ᅇaramurryirr ᅇurikiny romᅇu ᅇunhi walal ᅇuli ga dhiyaᅇuwurruyiyi yolᅇu'-yulᅇuy Nikalayatandhu* bäpurruy djäma; ga ᅇarra muka wiripuny ᅇuli ga walalaᅇ dhuwal ᅇaramurrthirryi, yaka ᅇarra ga djälthirr walalaᅇgalaᅇaw yätjkurruw romᅇu."

⁷ "ᅇuli nsuma buthurumirryᅇja yolᅇu walal, ᅇäkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku ᅇunhi nhaltjan ᅇayi ga God-Waᅇarrwu Dhuyu Birrimbirr waᅇa nhanukiyingalaᅇuwal yolᅇuwal walalaᅇgal, malalil ga malalil."

"Yo, ᅇunhan ᅇunhi dharpany, ya ᅇunhan, dhärra ga borum-dharrwamirryᅇja, ᅇunhayin ᅇunhi walᅇa-gurrupanamirryᅇja dharpa, yurr dhärrany ᅇayi ga ᅇunha God-Waᅇarrwala marra-djulᅇiᅇura wäᅇaᅇurnyᅇja. Gatjuynha dhäᅇur dhipuᅇurnyᅇja gay'yi nsumany dhu ga yänaᅇ lukan borumdja ᅇunhiᅇuwuyyiny dharpapuy, nsuma ᅇuriᅇiwurruynyᅇja ᅇunhi nsuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-Waᅇarrwalaᅇuwurr romᅇurr, ga djulkmaralaᅇ nsuma marrtjin ᅇunhiyi nhä malany ᅇunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-ᅇirr'maraᅇal roᅇanmaraᅇal. Yo, ᅇuriᅇiwurruyiyin dhu ga ᅇunhi yolᅇuynyᅇja walal lukany ᅇunhayiny borum walᅇa-gurrupanamirryᅇja ᅇunhalnyᅇja God-Waᅇarrwalnyᅇja wäᅇaᅇur." ' " Bitjarra ᅇayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ᅇarrakal.

Dhuwandja dhäruk ᅇurikiwurruᅇ Garraywalaᅇumirriw yolᅇuw walalaᅇ wäᅇa-Djimunapuywun

*The message to the church at Smyrna
Revelation 2.8-11*

* 2:6 Nicolaitans

⁸ Ga bulu nhakun űayi Djesuy waŃan űarrany bitjarr, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu űurukuny űunhi űarrakalaűuwalnydja dhäwugänhamirriw, märr űayiny dhu gäman űurukuwurrungun űunhi űarrakalaűawnha malaw wäűa-Djimunapuywun walalaű. Ga biyak walalaű lakaraűuny gam',

'Dhuwandja űarrakuű dhäwu nhumalaű dhipaliyi, dhiyakuű űunhi, űunhi űarrany űarrapi warray űurruűaűgal, ga űunha bala űarra dhädhawar'yunamirriy űarrapi yan; dhiűaűaűal warray űarra űunhi yulűuny, ga bulu űarra walűathindhi."

⁹ "Marűgi muka űarra nhumalaű dhuwal, űunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma űuli marrtji nhinany űurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunydjan' mala yolűu walal. Näkul warray űarra gan űunhi wiripuwurrunhany yolűuny walalany dhäruk, walal marrtjin yätjkurr-lakaraűalnydja nhumalany, djarrma-gäűalnydja nhumalany, dhiyaűuwurruyiny űunhi walal űuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-Waűarrwun yolűu'-yulűu, be Djuw malan, yurr bäyűu warray walal űunhi yuwalktja God-Waűarrwun yolűu, bili walal gan űunhi roműurnydja nhinan űunhili warray bili Mokuywal yan Djayingal."

¹⁰ "Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaű dhiyaliyiny, yurr yaka walal űula barrariny. űayiny nhumalany dhu űunhi űuriniyiny buűgawaynydja Mokuyyiny galkanna dharrungulila dhägir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany űuliwitjandhin űunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja märr wiyin. Yurr nhumany dhu ga űunhi bitjana bili yan űayathamany baű-bitjandja űarranhawuyghan yan, ga yakan yan walal bilyurruydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga űunha buku-űayathul, bäydhi walal nhuna dhu marrtji űunhi bumany murrkay'kumany, űula dhiűanhamaramany, märr nheny dhu űarrakuűuny märraű walűa-wiyinűumirra."

¹¹ "űuli nhuma buthurumirruydja yolűu walal, űäkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku űunhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu Birrimbirr waűa nhanukalaűuwal yolűuwal walalaűgal, malalil ga malalil."

"űuli nhuma dhu ga űunhi űayatham baű-bitjandja űunhi űarrakuwuynydja yan rom, ga yan bili ga djuűkmaram nhuma dhu, űunhiyiny nhuma dhu ga dhärra walűan, ga bäyűun nhumalany dhu űunhi buluny nhakun ga űayaűu-midikuman űuriniyiny űunhi dhiűanhamirriyinydja romdhu." ' "' Bitjarra űayi gan űunhi Djesuy dhäwuny' gurrupar űarrakal.

Dhuwandja dhäruk űurikiwurrunű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű wäűa-Bäkamambuywu

The message to Pergamum

Revelation 2.12-17

¹² Ga bulu űayi űarrany Djesuy waŃan bitjarr, "Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhäruk űurukala űunhi űarrakalaűuwala dhäwugänhamirriwalnydja, märr űayiny dhu gäma balan űunhi űarrakalaűawnha malaw wäűa-Bäkamambuywun walalaű. Ga bitjana nhe dhu űunhi lakaramany walalaű gam', 'Dhuwandja űarrakuű dhäwu nhumalaű dhipaliyi, űurukuűdhin űunhi űarra ga dhuwal mandjawaknha űayatham, yurr galiny' mandany dhuwal mandjawaktja raywalnha banydjinn dhikan.

13 “MarŃgi muka Ńarra dhuwal nhumalaŃ yulŃuny, Ńunhi wanha mala nhuma ga wäŃaŃur mala nhina. Dhuwaliyiny wäŃaŃur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* goŃŃur ga dhärra; Ńayin Ńunhi dhiyakiyiny wäŃaw buŃgawa Djaytinnha. Yurr nhumany ga dhuwal bat-bitjan warray Ńayatham Ńarranhawuynha warray yäkuny, yaka nhuma Ńuli Ńula diltji-bilyurr ga ganarrthul Ńarrany. Nhumany Ńunhi nhäŃal walalany Ńunhiwurrunhany Ńunhi walal bumar dirramuny yäkuny Yandipany,* Ńunhi Ńayi malthunayŃu yolŃu, dađawyunamiriw, ga Ńarranhawuynhany Ńayi Ńuli ganha Ńunhi lakaranhayi wiripuwurruŃgalnydja yolŃu'-yulŃuwal; yurr murrkay'kuŃala walal Ńanya Ńunhi bumarnydja Ńunhiliyiny wäŃaŃur Djayingalnydja. Yo, nhäŃal warray nhuma Ńanya yulŃuny, yurr yaka warray nhuma Ńarranhany Ńula ganarrthanha.”

14 “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalaŃgal Ńarra ga dhuwal ŃayaŃu-midikirrnydja. Wiripuwurrnydja nhuma Ńuli ga dhuwaliyi malthun BaylamgalaŃawnha* dhärukku, Ńurikin baman'Ńuwuywun yolŃuw Ńunhi Ńayi rom-lakaraŃal Balakkal,* bala Ńayiny gan Ńunhi Balakthuny Ńunhi Yitjuralpuynhany* yolŃuny walalany gan mel-warryurra, wiripuyaŃala gan gäŃal yätjkurrulila romlil. Balanyan Ńayi gan Ńunhi romdja marŃgikuŃal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalaŃ balan-yarawyiny buku-Ńal'yunaraw buŃgulkurrnydja, Ńunhi nhuma dhu ga luka yäriny' malany Ńatha biliŃuwuy mundhurr-gurrupanawuy Ńurikiyi Ńunhi goŃbuywuny waŃarrwu malaŃuw; ga wiripuny Ńunhi many-makthi bili yan nhumalaŃ djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrunguny Ńunhiliyiny Ńunhi buŃgulmirriŃurnydja.' Yo, dhuwaliyin Ńayi gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurruydydja nhuma malay yolŃuy walal ga bađak yan Ńayatham dhuwaliyiny rom.

15 Ga wiripuwurrnydja nhuma Ńuli ga dhuwal malthun Nikalayatan-galaŃawnha* rom-marŃgikunhawuywu.

16 Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipuŃuryiny Ńunhi yätjkurruŃurnydja romŃur. Ńuli nhuma dhu Ńunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, Ńarrany dhu bondin yan an marrtji dhipaliyiny; Ńarra dhu buman walalany dhiyaŃun Ńunhi mandjawakthun Ńunhi Ńuli marrtji dhawatthun ŃarrakalaŃuŃur dhurrwaraŃur.”

17 “Ńuli nhuma buthurumirrnydja yolŃu walal, Ńäkuny walal ŃamathaŃun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku Ńunhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŃa nhanukalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga Ńurikiyiny yolŃuw Ńunhi Ńayi dhu marrtji djulkmaram Ńula nhä malany bukmak warrpam'thun yätjkurrnydja mala Ńunhi Ńanya Ńuli marrtji bilmaram, Ńurikiyin Ńunhi yolŃuw Ńarra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja Ńatha Ńunhi ŃuŃgattja, Ńayi dhu Ńuriniyiny yolŃuy luka Ńatha ŃarrakuŃun gurrupanawuy. Ga wiripuny Ńarra nanna dhu Ńurikiyi yolŃuw gurrupan gunda watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra Ńunhi yulŃuny biliŃuwuynha wukirriwuyynha, Ńunhi ga yuŃan mala yäku dhärra Ńunhiliyiny gundaŃur, ga bäyŃun Ńunhi Ńula yolnydja yolŃu marŃginy Ńurikiyiny yäkuw malaw, Ńunhiyin bili yan waŃganyynha yolŃuny marŃgi, Ńunhi Ńayi dhu märram Ńunhiyi gunda.” ” Bitjarra Ńayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar Ńarrakal.

* 2:13 Satan * 2:13 Antipas * 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14 Israel * 2:15 Nicolaitans

Dhuwandja dhäruk ŋurikiwurrunŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Dhayatarapuywu

*The message to Thyatira
Revelation 2.18-29*

18 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr; “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurukalnydja ŋunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja ŋarrakalaŋuwal, märr ŋayin dhu ŋunhi lakaram ŋurikiwurrunŋunŋun ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw wäŋa-Dhayatarapuywuny walalaŋ. Ga biyak lakaraŋunŋ walalaŋ gam', ‘Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhu-malaŋ dhipaliyin, ŋunhi ŋarra dhuwal God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu, ŋurukuŋdhin ŋunhi ŋarra ŋuli ga dhuwal maŋutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurtha ŋatŋatthun, ga lukunŋ ŋarra dhuwal lanyinŋha banydjinn mirithirra, djenarran', miŋ'miŋdhunan.

19 “Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋgalaŋaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma ŋuli ga dhuwali märr-ŋamathinyamirriŋur yan romŋurnydja, ga märr-nhirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal ŋarrakiyngal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi ŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali badak yan marrtjiny bala.”

20 “Yurr waŋanydhun romdhu nhumalaŋgal ŋarra ga dhuwal galŋa-yätjirnydja. Dhuwali nhuma ŋuli ga nhäma ganan ŋanya yätjkurrunŋ miyalknha yäkunŋ Djitjibilnha,* ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr yanbi ŋayi be djawarrkmirra yolŋu God-Waŋarrwun, ga yuwalknha ŋayi ga dhuwali waŋa-gämany djämamirrinŋany walalaŋany ŋarraku wiripuŋuyaman djarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' djämany ga wiripunŋ walal ŋuli ga dhuwali ŋatha luka ŋunhin ŋunhi walal ŋuli ga luka märr-ŋal'yunawurr waŋarrwal mala goŋbuywal djämapuywal.

21 Ŋarrany gan galkurr nhanŋu dhiyakiyi miyalkku wanha balaŋ ŋayi ŋula bilyunan beŋurnydja ŋunhi yätjkurrunŋurnydja nhanukiyingal ŋayi, yurr ŋayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ŋayiny gan marramban' yan djäma.

22 Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal ŋurrkaman rrambanikuman walalaŋany ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan marramba'yin nhanŋu märr walal dhu ga malwaynha yan ŋorrany dharradan ŋorr'ŋurryunna rirrik-thunna bitjana mirithirra yan dhika.

23 Ga bitjandhi bili ŋarrany dhu buman marrtji bala walalaŋany dhiŋganhamaraman ŋunhiwurrunhanŋany ŋunhi malthunamirrinŋany walalaŋany nhanŋu, bala dhu bukmakthu ŋarrakalaŋumirriynydja yolŋuy walal nhäma dharaŋana ŋarranŋany, ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhämany ŋunha yan ŋayaŋun yolŋuwnydja walalaŋ. Marŋgi ŋarra dhuwal nhumalaŋgalaŋaw guyaŋanŋawuywuny ga djälwunŋ malaŋuw; ga waŋa'-waŋanygu yan ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharaŋana nhakun nhä nhuma ŋuli ga djäma.”

24 “Yurr wiripuwurrnydja nhuma yolŋu walal dhuwali wäŋa-Dhayatarapuynydja mala yaka ŋuli gi malthurr Djitjibilwunŋ romgu Ga bäyŋuyi nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi nhanukal malthunamirriy walal ŋuli ga bitjan lakaram, ‘Dhuwandja Djayingun gudi'ŋu,’ bitjan. Ga yakan ŋarrany dhu nhakun nhumalaŋany bulunŋ ŋonunŋum ŋarrakiyngalnydja ŋarra dhäruk-gurrupanminyay.

* 2:20 Jezebel

²⁵ Nayathulnydja gi dhuwali bili yan űamakurr romdja űunhi nhumany bilin marűgin; bat-biyakun gi űayathulnydja, ga yan bili ga roniyi űarra boűguű rali, buni nhumalaű.”

²⁶⁻²⁷ “Yo, űunhiny yolűu űunhi űayi dhu ga badaű yan marrtji, djamany űayi dhu ga űarrakiyngalaűuwurnnydja yan romgurr, yan bili ga buku űayi dhu űunha űayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warrpam', űunhiwurrunhan űarra dhu űunhi yolűunhany walalany märram bala űurruűuyaman űurukuwurrungun űunhi bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalna dhu ga űunhi nhinany buűgawayirrnnydja, yurr goű-dhoűa'mirra mala warrpam'nha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga űayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharanaűana ganydjarr űunhi űarra märraűal űarrakalaűuwuű Bäpa'mirriűuwuű, buwayakkunharawnydja yolűuwnnydja walalaű. Bili űayi dhu űuriniyi djulkthunayűuynnydja ga yolűuy djäma űarrakiyngalna yan yäkuynnydja, bitjan yan bili nhakun űarra ga djäma yäkuűy Bäpa'mirriűuwal űarrakalaűuwal, űurikalűyi űunhi űayi űarranhawuynhany nhirpar űurruűuyaűala.

²⁸ Ga bitjandhi bili űarra dhu űunhi nhanűuny gurrupandhi űunhiyiny baűumbirrnhany, bili űarrapi dhuwal nhakun badaűalany' nhanűu űurikiyiny yolűuw.”

²⁹ “űuli nhuma buthurumirrnnydja yolűu walal, gatjuy űäkun walal. Buthuru-bitjorra dhiyakuny dhärukku, űunhi nhaltjan űayi ga God-Waűarrwu Dhuyu Birrimbirrnnydja waűa nhanukalaűuw yolűuw walalaű, malalil ga malalil.” ’ ’ Bitjarra űayi gan űunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany űarrakiyngalnydja Djongalnydja.

3

Dhuwandja dhäwu űurikiwurruű Garraywalaűumirriw yolűuw walalaű wäűa-Djätatjpuűwun walalaű

The message to Sardis

Revelation 3.1-6

¹ Ga bulu űayi Djesu waűan űarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala űarrakalaűuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, űurukuwurrungun űunhi űarrakalaűawnha malawnydja wäűa-Djätatjpuűwun walalaű. Ga biyak lakaraűuny walalaű gam', 'Dhuwandja dhäwu nhumalaű dhipali, űarrakuűun űunhi űarrany ga dhuwal űayatham God-Waűarrwun Dhuyu-Birrimbirrnhany, ga űunhi djabinnha ganyuny malaűuny.

“űarrany dhuwal marűgi nhumalaűgalaűaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma űuli ga nhina. Yolűuynnydja walal nhumalany űuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walűa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiűganhawuynha walal.

² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny űunhi nhuma ga űayatham dhuwali űunhi märr lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin űarra gan űunhi nhäűala ga birrka'yurra nhumalaűguű djämapuynnydja mala, ga maű'maraűalnydja űarra nhumalany űunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirrnnydja yolűu walal nhanűuny God-Waűarrwuny.

³ Guyaűi űathil walal balayi roniyi űunhi nhaltjarr nhuma gan űäthil űäkul, bala űurruyirr'yurra gan märraűala űunhi űamakurrnydja

dhäwu. Yo, ŋayathulnydja gi baṭ-biyakun ŋunhiyin bili yan dhäwuny', bala yan djämamirriyaŋun. Roŋiyin bilyurra; yakan gi dhum-bal'yurrnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi dhuwurr-yatjurnydja romŋur nhumalaŋgiyingal nhuma. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäyŋuny bira'yun ga dhäruk-märram ŋarranhany, ŋarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu manaŋa-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŋgi ŋurikiyiny waluw ŋunhi nhätha ŋarra dhu buna."

4 "Yurr wiripuwurrnydja nhuma dhuwalyi yolŋu walal dhiyaliyi malaŋur märr lurrkun' ga yan ŋayaŋu-darrtjalktja nhina, bäyŋu nhuma ŋuli gi ŋula moy'mirriyiny. Yo, ga ŋunhalnydja nhumany boŋguŋ dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini ŋarrakala galkin yanan, dhatthunmirrnydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma ŋunhi bäyŋu ŋula gulyuna ŋarrakalaŋurnydja."

5 "Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal, ŋunhi nhuma bilin djułkthunayŋun mala, nhumany boŋguŋ gi ŋunhi dhatthunmirrnydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan ŋarra boŋguŋ yäku ny nhumalany buwayakkuŋ beŋurnydja ŋunhi djorra'ŋurnydja, ŋunhi marrtji ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋur yäku mala dhärra'-dharra ŋunhiwurryin yolŋu walal ŋunhi walal dhu gi nhini walŋan yan biyakun bili. Ga waŋiny ŋarra dhu boŋguŋ ŋunhi yäku-lakaraŋuny nhumalany ŋapuŋgan' yan gumurrŋura ŋarrakalaŋuwal Bäpa'mirriŋuwal ga nhanukalaŋuwal dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal djiwarr'puywala mala, ŋunhi nhumany dhuwal ŋarrakuwuy warray yolŋu walal."

6 "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŋuny, gatjuy ŋäkuwal walal. Buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhäwuwan ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŋa nhanukalaŋaw malaw." "Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja gay'yi dhäwu ŋurikiwurruŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Biladalpiyapuywun mala

The message to the church at Philadelphia

Revelation 3.7-13

7 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurikala ŋunhi ŋarrakalaŋuwal dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaraŋuny gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. ŋarra muka dhuwal gonydjindja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkuny, ga ŋunhi ŋarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny wiripuŋuynydja yolŋuy dhal'yun ŋunhiyiny dhurrwara, ga ŋunhi ŋarra dhu dhal'yundja, ga bäyŋuyi yan dhu ŋula wiripuŋuynydja yolŋuy lapmaram ŋunhiyiny dhurrwara.

8 "ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋ, ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili ŋarra marŋgiyi ŋunhi ganydjarrnydja nhumalaŋ dhuwali nyumukuŋiny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliyiny wäŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunayŋu yolŋuny walal, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi ŋunhi dhumbal'yurrnydja ŋarrakuny yäkuw. Ga ŋarrapiny nhumalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmaraŋala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan

djāman Ńarraku, ga yakan dhu Ńunhi Ńula yolthuny dhal'yun Ńunhiyi dhurrwara."

⁹ "Ńāku Ńathil walal. Wiripuwurrnydja yolŃu walal Ńuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-WaŃarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal Ńunhi yuwalktja Ńarrakuny yolŃu walal; yan walal Ńuli ga Ńunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal Ńunhi Mokuywun Djaytingun yolŃu walal. Ńarrany dhu dhuwal walalany waŃan walal dhu marrtjin rālin nhumalaŃgala, bala buku-nyilŃ'thunna walal dhu dhiyala nhumalaŃgala lukuŃurnydja; bala walala dhu nhāman dharāŃana Ńunhi Ńarrany ga mār-Ńamathirr warray nhumalaŃ."

¹⁰ "Bili nhumany gan Ńunhi Ńarrakuwuyndja dhāruk baŃ-bitjarra yan ŃayathāŃal bulnha yan marrtjin bala djāma bitjarr yan bili, bala Ńarrany dhu Ńunhi bitjandhi bili nhumalanhany djāmayi marrtji dhawaŃmaramdhi beŃurnydja Ńunhi ŃulnyirŃurnydja marimirŃurnydja romŃur, Ńunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birrka'yunarawnha bukmakkun yan yolŃuwnydja walalaŃ, Ńunhi walal ga dhuwal nhina wāŃaŃur mala buku-liw'maram."

¹¹ "Galkin Ńarra dhu marrtjin roŃiyirra. Gatjuy dhārriny walal gi dālthin yan, mār nhumalany dhu yaka muka Ńula yolthuny baku-Ńayatham, roŃanmaramany mundhurrŃurnydja mārnanhaŃur beŃurnydja Ńunhi, Ńunhi Ńarra ga Ńayatham Ńunhayi gurrupanarawnha Ńurikin yolŃuw Ńunhi Ńayi dhu Ńunhayiny wāŃa Ńayatham bala nhinan Ńir'yunmirra waŃdinyawuyŃha."

¹² "Yo, Ńunhany Ńunhi djulkthunayŃunhany yolŃuny walalany, Ńarra dhu nhirppanna Ńunhiwiliyin ŃarrakalaŃuwala Bāpa'mirriŃuwala bunbulil, ga yakan Ńayi dhu buluny ganan Ńunhiyiny wāŃa, dhārran Ńayi dhu ga balanyan nhakun yuŃuŃgurrnha Ńurikin Ńunhi bukuŃal'yunamirriwnha bunbuw ŃarrakalaŃawnha God-WaŃarrwun. Bala Ńarra dhu nhanukal yākuny Ńal'maraŃun; waŃganydja yāku ŃarrakuwuyŃha God-WaŃarrnha, ga wiripuny ŃarrakalaŃaw God-WaŃarrwun wāŃa yāku Djurutjalamnha, yurr yuŃan dhu Ńunhiyiny wāŃa maŃ'thur Djurutjalamdja, beŃura dhu yarrupthurr djiwarr'Ńura, ŃarrakiyŃgalaŃawuŃun God-WaŃarrwuŃ. Ga wiripuny Ńarra dhu yāku nhirrpul nhanukal ŃarranhawuyŃhan Ńarra yāku Ńunhi yuŃan."

¹³ "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŃu'-yulŃuny, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakuny Ńunhi dhārukku Ńunhi Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŃa, nhanukiyŃgalaŃaw Ńayi malaw," " " bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesu dhāruk gurrupanminany Ńarrakal.

Dhuwandja dhāwu ŃurikiwurruŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wāŃa-LayadiŃjyapuywun

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

¹⁴ Ga bulu Ńayi Djesuy waŃan Ńarrany bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja Ńunhi dhāwu Ńurukala Ńunhi ŃarrakalaŃuwala dhāwu-gānhamirriwal, mār Ńayi dhu lakaraman walalaŃguny Ńurukuwurrunguny Ńunhi ŃarrakalaŃawnydja malaw wāŃa-LayadiŃjyapuywuny yolŃuw walalaŃ. Ga biyakun lakaraŃuny walalaŃ gam', 'Dhuwandja ŃarrakuŃ dhāwu nhumalaŃ dhipaliyi, Ńunhi Ńarrany dhuwal Ńarrapi warray yuwalktja; Ńarrapi dhuwal waŃgany yan maŃutji-marŃginy Ńula nhakuny malaŃuw bukmakku yan, ga Ńarrapi waŃganydhu Ńuli ga Ńunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak

yan ŋula nhäny mala ŋunhi marrtji ŋorra God-Waŋarrwuŋuny bokmanawuy, yurr ŋunhiyi ŋula nhäny mala maŋ'thurruŋydja marrtjin warraŋulthinany bukmakkuŋal yan ŋarrakiyngalaŋuwurra.

15-16 “Ŋarrany dhuwal nhumalaŋ marŋgi ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yaka nhuma ŋuli gi ŋunhi bukuy-ŋurrukuŋuny ŋarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma ŋuli gi ŋunhi bäyŋu djäma ŋarraku mirithiny galŋarrarrayurruŋydja; yan nhuma ŋuli ga galŋa-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ŋunhi gapu märr gaŋga yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya nhakun ŋunhi gapu gormurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ŋunhi guyiŋarrnydja. Bala ŋarrany dhu nhu-malany dhuwal dhupthunna ŋarrakiyngal ŋarra dhurrwaraŋurnydja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala.”

17 “Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ŋurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warraŋulnha girri'miriwnha mala.

18 Ga ŋarrany nhumalany ga dhuwal waŋa bitjana, 'Go rälin walal marrtji, ga wuŋuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynha mala, märr nhuma dhu yuwalknha lukunydja'yirr, bili ŋunhiyiny gunda biliŋuwuynha gurthawuynha nhäranhawuy darrtjalknha banydjin buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuŋuli'yun ŋarrakal girriny' mala watharmirruŋydja dhatthunminyarawnydja gunganhaminyarawnydja nhumalaŋuwuy nhuma bejurnydja ŋunhi djolarra'yinaŋurnydja romŋur, märr nhuma dhu ga dhärrany gora-wuŋdaŋarrnha. Ga biyakiyi bili walal märraŋdhi ŋarrakuŋ maŋutjipuynydja mirritjin' dilthanminyarawnydja nhumalaŋuwuy nhuma maŋutjiwnydja, märr nhuma dhu ga nhämany ŋamatham yan.' ”

19 “Yo, ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarra walalaŋ ga mirithirr yan märr-ŋamathirr, walalanhany ŋarra ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan waŋa dälyun dhärukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ŋarra ŋuli ŋunhi murr'maram muka dhä-gir'yun walalany ŋunhiwurrunhany ŋarrakuwuyndja yolŋuny walalany, yan nhakun gulmaram ŋarra ŋuli walalany yätjkurruŋur romŋur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yätjkurruŋurnydja rom.”

20 “Yo, ŋäkun! Dhärrany ŋarra ga dhuwal dhurrwaraŋur yan ŋayaŋuŋura nhokal, wutthu'-wutthunna ŋarra ga dhuwal yulŋuny. Ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋämany ŋarrany rirrakaynydja, ga lapmaramany dhurrwany, bala ŋarrany dhu ŋunhi gärrin yänan nhokal; ŋali dhu nhinany rrambaŋin, bala ŋali dhu ŋunhi ŋathany luka rrambaŋiyi yan waŋganyŋura.”

21 “Yo, ŋarrapiny gan ŋunhi djulkmaraŋal ŋula nhä malany yätjkurr, ga nhinany ŋarra ga dhuwal ŋurruŋun, garrwarnha rrambaŋin linyun Bäpa'mirriŋun ŋarraku. Ga ŋuli nhe dhu marrtji djulkmaramany ŋunhi ŋula nhäny mala yätjkurrnydja, ga yakany nhe dhu ŋunhi bilyun ŋula nhakuny yätjkurruwnydja, ŋunhiyiny nhe dhu ŋunhala rrambaŋin ŋalin, ŋunhalnha garrwarnha wäŋaŋur manymakŋura dhikan.”

22 “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ŋunhi dhärukku, ŋunhi ŋayi war-ray ga dhuwaliyiny waŋa God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirruŋydja, ŋurikiwurrungun ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ nhanukiyingalaŋaw,” ’ ’ bit-jarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja ŋarrakal, bala yan ŋarrany marrtjin ŋunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ŋurukun ŋunhi djiwarr'puywun buku-ŋal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋarra nhāŋala maŋutji-djurthinyawurra, ŋayi gan dhurrwarany dhārran lapthunawuynha ŋunha djiwarrny'tja wāŋa. Bala ŋarra ŋākula rirakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ŋuli ga yidaki dopthun, balanyayin bili yan ŋarra ŋunhi ŋurruŋuny rirakay ŋākul, bala ŋayi ŋarraku wāthurra bitjarra gam', "Go rālin marrtji, dhawutthurra dhipala. Ŋarra nhuŋu dhu milkuman ŋunhi nhā malany dhu ga malŋ'thun yalala."

² Ga dhunupan yan ŋayi ŋarrany ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrparydja ŋarrany ŋunhawala yānan djiwarr'lila, bala ŋarra gan yan ŋayaŋuynydja ŋarrakiyngal ŋarra nhāŋala maŋutji-djurthinyawurra nhā malany ŋunhayi djiwarr'ŋur marrtji ŋorra. Ga buluny ŋarra nhāŋal nhinanhawuynha, balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi buŋgawa yāku geŋ nhina ŋunhiliyi, ga ŋula yolnha yan gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyi.

³ Ga bukuny ŋayi ŋunhi latjun' dhikan miŋ'miŋdhurra gan nhinanany balanya nhakun ŋunhi guŋdan bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga djāriynydja ŋanya ŋunhi warrpam'nha gungaŋal liw'maraŋala yan, yurr latjun' ŋunhiyi miny'tjiny dhikan banydjın, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalknha.

⁴ Ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan ŋunhiyi waŋganynhany nhinanhawuynha 24-ynha wiripuŋuynha mala nhinanhawuyyu, ga ŋunhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waŋa-nhirrpanawuynha worru'-wuruŋu mala, yurr warrpam'nha ŋunhi girri'-watharmirra yulŋuny, ga liyaŋurnydja walalaŋgal marrtjin gorru'-guruŋal mulkurrpuynha girri' bulaymirra.

⁵ Ga beŋurnydja ŋunhi ŋapuŋga'ŋurnydja nhinanhawuyŋur gan djalkarr'yurra, ga rirakaynydja gan ŋunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrŋurnydja nhanukal marrtjin dhārra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr ŋāŋarr gurthamirra ŋunhi yulŋuny, nhāranan marrtjin ŋatŋatthurra, ga ŋuriŋiyiny gan ŋunhi ŋāŋarryuny gurthaynydja mayaliy' lakaraŋal God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrnhan. ⁶ Ga wiripuny ŋunhili bili yan wāŋaŋur gan dhārran balanya nhakun ŋunhi gapun guŋunha, yurr lanyiŋnha banydjın, garrkuŋuknha mirithirra.

Ga ŋunhiliyi gali'ŋurnydja ga gali'ŋurnydja marrtjin dhārra'-dharran ŋapuŋga'yaŋalnydja ŋunhi nhinanhawuynydja ŋula nhaliynha malaŋuy dāmbumiriwyun walŋamirriynha, yurr maŋutjiny mala walalaŋgal marrtjin ŋunhi dhārra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrŋurnydja ga diltjıŋurnydja.

⁷ Ga waŋganydja ŋunhiyi walŋamirr dharananan nhakun warrakan' yāku läyin, ga wiripuny gan ŋunhiliyi dhārran balanya nhakun ŋunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolŋuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun damalan butthunamirra.

⁸ Ga ŋurikiwuruŋdhi dāmbumiriwwu walŋamirriw binbarrnydja mala barrkuwatjinha yan 6-warrpam'. Yurr ŋunhiyi binbarrnydja mala walalaŋ

warrpam' maŃutjimirra liw'maraŃal yan, djinawa'wurr ga warranulcurr
 Ńuliwitjarryi binbarrwurr. Ga bitjana bili walal Ńuli ga Ńunhi
 dar'taryundja walu-Ńupanna ga munha-Ńupanna, yakan walal Ńuli Ńula
 daɗawyundja; ga bitjana walal Ńuli ga Ńunhi dar'taryundja gam',
 "Garray God-WaŃarr Ńutu' Däl,

nheny ga dhuwal gänaŃ'thun warray, darrtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga Ńunha bala yalalaŃumirriy nhepi yan dhu buni."

⁹ Yo, Ńunhiwurrnydja Ńunhi walŃamirrydja walal, bitjana bili yan
 walal Ńuli ga Ńunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, märr-
 Ńal'yundja, buku-gurrpandja Ńanya, Ńunhiyiny Ńunhi Ńayi ga Ńunhayi
 nhina Ńapungga, Ńunhiyi Ńunhi Ńayi dhu ga nhina walŃan yan bitjana
 bili.

¹⁰ Ga Ńunhi walal Ńuli marrtji dar'taryundja, bala walalnydja Ńuli ga
 Ńunhiwurrnydja Ńunhi 24-ny worru'-wurruru mala gumurrliila djalkthun-
 mirr nhanukal, Ńurikalnydja Ńunhi Ńayi ga nhina Ńapungga gal'Ńu, buku-
 nyilŃ'thundja manapan nhanu, Ńurikiny Ńunhi Ńayi ga nhina walŃa-
 wiyinŃumirra; walalnydja Ńuli Ńunhi larrmaraman walalaŃuwuy walal
 Ńunhi lanyndja malany liyapuynydja, bala yan djalkthundja marrtji
 gumurrliila nhanukal, ga waŃany walal Ńuli marrtji Ńunhi bitjana,

¹¹ "Garray ŃanapurruŃ God-WaŃarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŃanapurruŃ,

Ńanapur ga märr-Ńal'yundja nhuŃuny,

ga manyamak-lakaramany nhuna,

ga lakaranhamirrydja Ńanapur ga dhuwal nhokalaŃuwuyha,

Ńunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan Ńunhi bokmar bukmak nhäny mala,

nhokiyinŃal warray nhe djälyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhäny
 mala walŃathinan;

bukmak yan marrtjin Ńunhi malŃ'thurrydja warranulthinany nhokiyin-
 galaŃuwurra yan djämakurrnydja."

Ga bitjana walal Ńuli ga Ńunhi wokthundja nhanu God-WaŃarrwuny.

5

*Ńayipin dhuwal waŃanyha Bimbin yuwalktja ganany'
 lapmaranharawnydja dhiyakiyiny Ńunhi djorrawny'tja*

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ DhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal djorran', Ńayipin gan ŃayathäŃal
 dhunupa'Ńuyha goŃdhu ŃuriŃiyin Ńunhi Ńayi ga Ńunhayi nhina
 Ńapungga; yurr djorran' Ńunhiyi warrpam'nha wukirriwuyha
 dhärukmirra yuŃuŃgurrmirra yulŃuny, Ńunha bala djinawa'wurr
 ga warranulcurr, yurr dhotkunhawuyha Ńunhiyi djorran', ga
 bilinuwuyha Ńunhi dhal'maranhawuyha dälkunhawuyha, dälŃha
 Ńula nhämirra girri'mirrydja, yurr mam'maranhawuynydja Ńunhi 7-
 nha.

² Ga beŃuryiny Ńarra nhäŃal God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan
 yolŃuny diwarr'puyghan ganydjarr-dumurrhan, Ńayi marrtjin waŃan
 yatjurra. Ga bitjarr Ńayi marrtjin Ńunhi waŃanany gam', "Yolthun dhika

ŋayi dhu lapmaramany ŋunhany ŋunhi djorrany'? Yolnha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhunupa ŋurikiyiny lapmaranharaw?"

³ Yurr larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhiyi, ŋunhal ŋathil banydji dji-warr'ŋur, ga bulu dhiyalnydja muka munatha'ŋurnydja, ga be bala djinawa' dandjanur munatha'ŋur; ga bāyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhany ŋula yolnany waŋganyinha yuwalknhany dhunupany yolŋuny ŋurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhānharaw ŋurukuny ŋunhi djinawa'puywuny. Larruŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dādatjŋha, bāyŋun ŋayi maŋ'maranhany.

⁴ Bala ŋarra yan ŋāthinany, murruy'-murruyurra dhikan, galŋa-midikinany manapar, bili bāyŋun gan nhinan ŋula waŋgany yolŋu maŋutji-dhunupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'.

⁵ Bala ŋayi waŋganydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, "Way, yaka nhe gi ŋāthi!" bitjarr. "Nhānun. Dhuwanna ŋunhi dhuwurr-dhunupany yolŋu, ŋunhi walal ŋuli ga lakaram ŋanya bitjan, Lāyin Djudawal* yarraŋur ŋunhi Geŋ-Daybitkuŋ* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal yuwalktja gal'ŋu Djulkthunayŋuny; ŋayin dhu marrtji ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuyinha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorrany'."

⁶ Bala ŋarra nhāŋala ŋunhi Bimbinany God-Waŋarrwuny, ŋayi gan dhārranany dhunupan yan ŋunhiliyin ŋapungany' nhinanhawuyŋura, ga ŋapungany'yaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalnydja ŋuriniyiny dāmbumiriwuyun walŋamirriyinha butthunamirriy mala, ga ŋuriniwurruy ŋunhi waŋa-nhirrpanawuyyu worru'-wurrūy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhārranany ŋayi gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuyinha yurr dhandurrumirra ga djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurrundja gorruŋal, ga maŋutjiny mala nhanukal ŋunhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga ŋuriniyi lakaram djabindhuny maŋutjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirrhan, ŋunhi ŋanya ŋayi dju'yurr ŋanya rāli dhipal munatha'lil wāŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wāŋalil malaŋulil.

⁷ Bala ŋarra nhāŋala ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbiny, ŋayi marrtjin waŋdinany warrnha-mārraŋal ŋunhiyiny djorrany' dhunupa'ŋuyinha goŋdhu, ŋurikalyiny goŋŋur ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapungany' nhinanhawuyŋur.

⁸ Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bimbiyinydja mārraŋalŋha ŋunhiyiny djorrany', bala walalnydja ŋunhi dāmbumiriwinydja walŋamirriyinydja ga 24-ny worru'-wurrūy galkirrinany gan, buku-nyilŋ'thurra gan gumurrilila nhanukal ŋurikalyin Bimbiwala. Ga bukumirriyiny ŋunhi dāmbumiriw walŋamirri mala ga ŋalapaŋalmirri yolŋu walal, goŋ-getamirra walal gan ŋunhi dhārra'-dhārranany, ga bulaymirri banikin' mala walal marrtjin ŋunhi ŋaya'-ŋayathāŋalnydja, yurr wiyika'mirra mala ŋunhi warppam'nha, buŋgan bāw'mirra mala yulŋuny; ga mayaliny' ga ŋuriniyi buŋgan-bāw'yuny maŋutji-lakaram bukumirriyanhawuyinha Godkalanumirriwuyun yolŋu'-yulŋuwuy, ŋunhi ŋuli marrtji dhawutthunna bala bukumirriyanhawuyinydja walalaŋuŋ.

⁹ Bala walal marrtjin ŋunhi dar'taryurrnydja yutan manikaynydja bitjarra, "Nhepin yan dhuwal waŋganyinha ŋamakurrnydja,

* 5:5 Lion of Judah; David 5:9 Psalm 33.3; Isaiah 42.10; Psalm 98.1

nhuŋuwuynha waŋganygun dhuwal dhunupany ga ganany'
märranharaw dhiyakuny ŋunhi djorrawny'tja;
nhepin yan dhu waŋganydhun bakmaramany ŋunhi dälkunhawuynyndja
mam'maranhawuy,
bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka ŋunhi gurrupanminany nhunapinya nhe,
bala yan nhe dhiŋgaŋala yolŋuwnydja walalaŋ,
nhokiyingal warray nhe gulaŋdhu roŋanmaraŋal yolŋu'-yulŋunhany
balayi God-Waŋarrwalnydja.

Yo, bala nhe märraŋala dhawatmaraŋala yolŋunhany walalany
beŋurnydja ŋunhi bukmakŋurnydja malaŋur ga malaŋur
bäpurruŋur,
bala yan nhe nhirrparyndja walalany God-Waŋarrwala romlilnydja.

Ga walalnydja dhuwal nhuŋuwuynha yan, waŋganyynha malany;

¹⁰ nhe walalany ŋunhi waŋa-nhirrparyndja, ga walalnydja dhuwal
djirrikaymirra mala nhuŋun,

buku-ŋal'yunarawnydja ga djämawnydja ŋanapurruŋgiyingaŋawnya
God-Waŋarrwu,

bala walal dhu yan ŋurruŋuyirra yulŋuny ŋunhalnydja mu-
natha'ŋurnydja bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja.”

¹¹ Ga buluny ŋarra nhäŋal, ga ŋäkul rirrakaynha dharrwanhan dhika
mirithirra dhäwu-gänhamirrinhany yolŋuny walalany djiwarr'puynhany
mala, ga walal ŋunhi dämbumiriwyuny walŋamirriynyndja mala ga worru'-
wurruruŋuynyndja gan liw'maraŋala dhärran ŋunhi nhinanhamirrinhany
ŋunhi gan dhärran ŋapuŋga', ga bukmak ŋunhi djiwarr'puynyndja yolŋu
walal marrtjin dhärran ŋuliwitjarra warraŋulkurra, yurr bulun dhika
dhaŋaŋnha yan mirithirra,

¹² ga dar'taryurnnydja walal marrtjin ŋunhi yatjurra mirithinan bitjarra
gam',

“Dhuwanna ŋayi Bimbiny ŋunhi yuwalktja gal'ŋu garrwar;
burakinany ŋayi ŋunhi, bala gulaŋdja nhanŋu wandinan.

Yurr gänan ŋayiny, darrtjalknha warppam'nha;

Ŋayipin ŋunhi waŋganyynha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny
märranharaw God-Waŋarrwalaŋawnydja,
ga ŋula nhakuny malaŋuw lukunyndja'kunharawnydja.

Guyaŋanhawuynyndja nhanŋu ŋunhi garrwar mirithirr,

ga ganydjarrnydja nhanŋu ŋunhi yindin

ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ŋanya yäkun yindikuman,

bala manymak-lakaraman ŋanya,

ga wokthundja nhanŋu mirithirra yan,

märr-ŋal'yundja manapan, goŋmirriyirra mirithirra yan dhika.”

¹³ Bala ŋarra yan dhäŋur beŋuryiny ŋäkul manikaynha
dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ŋunhi nhä malany
ga nhina dhiyal barrkuwatj, ŋäkula ŋarra gan dar'taryunawuynha
walal gan wokthurra nhanŋu, ŋunhaŋuwuynha ŋunhi djiwarr'puynha
ŋula nhäny mala, ga dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika
djinawa'puynha dandjapuynha munatha'wuy ŋula nhä malany, ga ŋunha
bala ŋunhi gapupuy nhä malany warppam'; ŋunhiwurryiny gan ŋunhi
bukmaknha yan märr-yiŋgathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan
ŋunhi dar'taryurnnydja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ŋunhi, dhuwal ŋayi ga nhina ŋapuŋga',

ga bitjandhi bili limurr dhu nhanŋuny Bimbiwnydja wokthundhi. Limurr ŋanya manymak-lakaraman, bili ŋayipin dhuwal yäku yindiny, buluny gal'ŋu garrwar. Limurr wokthundja nhanŋu bitjana bili yan wiyinŋumirra.”

¹⁴ Bala ŋunhi dämbumiriwnydja walŋamirrnzydja mala buku-bakmaranŋal bitjarra, “Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala marrtjin ŋunhi worru'-wurrunŋuny yolŋu walal buku-nyilŋ'thurra, märr-ŋal'yurra manapar nhanŋu.

6

God-Waŋarrwal Bimbiy lapmaranŋal mam'maranhamirr girri' djorra'ŋur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

¹ Wiyinna ŋarra gan ŋunhi maŋutji-djurthinyawurnzydja nhäŋal, ŋayiny gan ŋuriniyiny Bimbiwnydja ŋayathanala ŋunhiyin djorrany' ŋunhi dälkunhawuwnydja 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋala ŋanya, ŋayi bakmaranŋala waŋganydja mam'maranhawuy, bala ŋarra ŋäkula dhärukna, waŋgany walŋamirr gan waŋan, yurr rirrakaynydja ŋunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Go, dhawatthurra warraŋulthin!” bitjarr.

² Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurrnzydja watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ŋayathanalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyaŋurnzydja nhanukal marrtjin gorruŋal mulkurruyŋa girri' ŋula yolkuŋun gurru-panawuy yurr djuŋkthunayŋun ŋayi ŋunhi yulŋuny, bilin ŋayi gan ŋunhi dharrwany mari mala djuŋkmaranŋala, ga ŋunhiny ŋayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriniyi Bimbiwnydja wiripuny muka bakmaranŋal waŋganydja muka mam'maranhawuy. Bala ŋarra ŋäkula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go ma', wiripuny muka maŋ'thurr!” bitjarr.

⁴ Ga wiripuny muka yarraman' maŋ'thurr, miku'mirrnzydja miny'tji, ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋayi dhu djaw'yunna ŋunhi burrmidiny rom mägayany yolŋuwalnydja walalaŋgal walŋaŋur märr dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiyalnydja munatha'ŋurnzydja wäŋaŋur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-räli'yunmirra yan, gar-ŋatan walalaŋ dhu ga dhärra. Ga buluny ŋanya ŋayi goŋ-gurru-par yikin galiwaŋnha yindin mirithirra.

⁵ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranŋal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ŋarra ŋäkula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go dhawatthurra!” Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurrnzydja molnha yarraman'tja, yurr yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalnydja ŋurikaliny yarraman'kal, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal gali'ŋurnzydja gali'ŋurnzydja märrma' banikin' maŋdany ŋathapuy nambamirriyanhawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋuriniyi waŋganydja ŋonun ga waŋganydja damba.

⁶ Bala ŋarrapiny ŋäkul rirrakaynha, ŋayi marrtjin dhawatthurr räli beŋura ŋunhi dämbumiriwwalnha walŋamirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', “Djäl muka nhe ŋathawnydja? ŋay' dhuwana go, märr lurrkun' dhuwal birraliny,

yurr gana' yan dhuwal waŃganygu yan waluwnydja. Ga yaka ŋula nhalayakkuny midikumulnydja marrtji luki wiyikany borumbuynydja ga ŋathapuynydja", bitjarr.

⁷ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaraŋal wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ŋarra ŋäkula ŋunhi wiripuŋunhany waŃganynhany walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go maŋ'thurra," bitjarr.

⁸ Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurrydja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi gorruŋal, ga yäkuny ŋayi ŋunhi yolŋuny "Dhŋganhamirr," ga munguyurrynydja ŋanya marrtjin räli malthurrynydja nhanŋu be yolnha yolŋu yäku "Yayditjha,"* ga ŋunhiyiny yolŋu yäku mayali' dhŋganhamirra wäŋa. Yo, ŋurikalyiny yolŋuwal maŋdanŋal ŋunhi ganydjarr gurrupar ŋula yolthun yan, maŋda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yänan, ga djämamy maŋdan ŋunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŋda dhu ŋunhi dhä-manapan yolŋuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryunna djaŋŋarryun, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryun rerriynha, ga wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhu marrtji buman wakinŋumirriynha warakan'thu mala, ga dhaŋaŋnha mirithirra dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhŋga'-dhŋgam wäŋaŋura ga wäŋaŋura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bimbiy wiripuny muka bakmaraŋal mam'maranhamirr, bala ŋarra nhäŋalnydja ŋunhiwurrunhan yolŋu'-yulŋunhany ŋunhi walalany gan murrkay'kuŋal bunharay, bili walal gan ŋayathaŋal baŋ-bitjarr yan ŋunhi God-Waŋarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal ŋula daŋawyunna dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur nhanukal; walalnydja gan ŋunhi mukthurra yan djäma yuwalkkuŋala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirrynydja walalaŋ ŋarra nhäŋal ŋunhala djiwarr'ŋura, yurr ŋoyŋura ŋunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura ŋunhi gan gurthan nhäran God-Waŋarrwun.

¹⁰ Ga waŋanany walal gan ŋunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Waŋarr, nheny dhuwal dharppal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bumar ŋanapurruny murrkay'kuŋal? Nhämunha'mirr dhika ŋanapur dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?"

¹¹ Bala yan ŋayi gurrupara walalaŋ waŋga'-waŃganygu yan girriny' mala watharrmirra warppam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan ŋayi waŋanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha ŋathil walal galkurr märr-gurriri, bäy ŋathil dhu ŋunha nhumalaŋ wäwa'mirriŋu walal burakirr marrtji, ŋarraku ŋunhi djämamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhumalaŋgalajaŋ wäwa'mirriŋuw walalaŋ, ga bäy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala ŋarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanhany."

¹² Ga buluny ŋarra nhäŋal ŋayi ŋuriŋiyi Bimbiy bakmaraŋal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan ŋunhi wäŋany marrtjin gurrrurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gormur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun ŋuli ŋunhi buyu-wuŋdanarryu molyu galikuy gungam, ga ŋalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaŋnha,

* 6:8 Hades

¹³ ga ganyuny mala marrtjin űunhi larryurra beűurnydja garwarűurnydja rālin munatha'lila, bitjarra nhakun űuli marrtji borum mala burru'l'yun ganydjarr-dumurruwuű wāűiwuű boy'yunawuy.

¹⁴ Ga garrwarnydja űunhi wāűa winya'yurra, bitjarnha nhakun űuli ga űunhi djorra' dhotkunuhawuynha űorra. Ga dhakalnydja mala wāűany ga bukuny mala wāűa dhathar'yurra gan warrpam'thurra beűuryiny űunhi dharapulűurnydja malaűuűur walalaűgiyingal.

¹⁵ Ga bukmaknha gan űunhi buűgawany yolűu walal, dilkurruwurnydja ga, lukunydjany' ga ganydjarr-dilkurrnydja yolűu walal ga űurruwuyktja mala, ga dapmaranhawuynydja yolűu ga yan balanydjarratjarrany yolűu, bukmaknha walal marrtjin űunhi djuűul'-djuűul'yurrnydja mathirralila malaűulil dhalakarrlila, balan űunhi űoylila gundalil.

¹⁶ Bala walal gan űunhi wāthurrnydja gundawnha malaűuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go gunda mala, buku-yupthurra rālin, dhāmonyguűun űanapurruny nhānhaűur űurukalnha űunhi űayi ga űunha nhina űapungā nhinanhawuynur űunha djiwarr'űur, ga biyakiyi bili gunguűdhi űanapurruny űurukalnydja Bimbiwalnydja, bili űayi ga űunha nhāmany űanapurruny űaramurryirra.

¹⁷ Dhuwanna űunhiyiny waluy bilin bunanan, űayi dhu dhāgir'yunna. Ga yolnha dhika yolűu dhu bonguű dhārriny dālthiny luku-burrpurryurnydja? Bāyűun!"

7

Djiwarr'puyyu yolűuy walal baldhurr' űunhi God-Waűarrwuny nhirrapar Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala

*The angels put God's mark on 144,000 Jews
Revelation 7.1-8*

¹ Ga dhāűur beűuryiny űarra nhāűal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirrinny yolűuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin űunhi dāmbumiriwűuryi yan likanűurnydja dhiyalnydja űunhi munatha'űurnydja wāűaűur, yurr walal gan űunhi dhārra'-dharranany, gulmaraűala walal gan watan mala űunhi dāmbumiriwnhan, mārr űayi űunhi bāyűun űula watany galkirrinnya dhiyalnydja munatha'űurnydja wāűaűur ga bulu gapulil moűuklilnydja ga űula dharpalilnydja mala.

² Ga buluny űarra nhāűal wiripuűunhan muka dhāwu-gānhamirrinny yolűuny djiwarr'puynha, űayi gan marrtjin beűur bala gali'-dhimurruűur, ga gāűalnydja űayi marrtjin rāli űunhi girrin' nhanukuűun űunhi walűawiyinűumirriwuűun God-Waűarrwuű, mārr űayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yiűarray'yunna manapan űunhin Godkalaűumirrinhan yolűuny walalany. Bala űayi yan űunhiyiny waűganydja mirithinan waűan yatjurra űurikiwurrunguny űunhi dāmbumiriwwuny yolűuw walalaű dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puywuny, űunhi űayi God-Waűarryu ganydjarr gurrupar walalaűgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wāűaw ga űurukun moűukkun gapuw.

³ Yurr űayi űunhi waűanany bitjarra, "Way galkurr űathil walal," bitjarr. "Yaka walal yānayiny buűu buwayakkuűuny munatha'nhan ga űula nhāny mala gapunhany moűuknhany ga dharpanhany mala, bāy űathil űanapur dhu nhirrapan marrtji bukulil namba mala űurikiwurrungal yolűu'-yulűuwal űunhi walal djāmamirr mala God-Waűarrwu. Ga dhāűur

benjyryiny bala nhumany dhu ŋunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'nhany wāŋany.”

4-8 Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirra-nyirra nam-bany bukulila walalaŋgal, Yitjuralpuywalnydja* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhāmunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwaŋdhurrnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gādkaŋalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripuŋuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalaŋgal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŋuwal walalaŋgal; bitjarrnha walal marrtjin ŋunhi bala djiwarr'puyyuny yolŋuy walal nhirrapnydja ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny baldhurr' ŋurikiwurrŋalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

Yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-ŋal'yundja dhu ga ŋunhal djiwarr'ŋurnydja maŋdaŋguwuyŋha yan God-Waŋarrwun ga Bimbiwnha

People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven

Revelation 7.9-17

9 Ga dhāŋur benjyryiny ŋarra nhāŋal yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bāyŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wāŋapuynydja wiripuŋuwuyŋha ga wiripuŋuwuyŋha ga wiripuŋuwuyŋha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋuŋur, ga miny'tjijur, barrkuwatjŋha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhāmunha' mala gan dhārran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Waŋarrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapuŋga nhinanhawuyŋur, ga bitjarryi bili gan nhanukaŋalnydja Bimbiwalnydja gumurrŋur mala-nhirrapmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ŋunhi bukmaknha yan watharryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkaŋalnydja walal gan goŋdhuny maŋ'tjarrnha.

10 Yurr waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan dhikan, mārryinygathinany manapar bitjarra gam', “Ŋayiny dhuwal Walŋakunhamirr ŋanapurruŋ, ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋ walŋakuŋal, dhiyaŋ warray ŋunhi ŋanapurruŋgal Waŋarryu, ŋunhi ŋayiny ga nhina dhuwal ŋurruŋu warray, ga dhiyaŋ ŋunhi wiripuny Bimbiy.”

11 Ga walalnydja ŋunhi dhāwu-gānhamirrydja yolŋu walal djiwarr'puynydja gan dhārranany liw'maraŋala ŋapuŋga'yaŋala ŋunhi nhinanhawuyŋany, rrambaŋin walalŋha ŋunhi worru'-wurrŋun yolŋu walal, ga dāmbumiriwnha ŋunhi walŋamirra mala, walalnydja gan ŋunhi djalkthuminany ŋunhiliyin gumurrŋura nhanukal yurr ŋurru-djinawa'lila,

12 ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany buku-ŋal'yurrnydja gam', “Yo, yuwalk dhuwali yulŋuny. Mārr-yinygathinyawuyŋnydja ga djenarrany' rom ga djambatjtja gyaŋanhawuy nhanŋuwuy yan warrpam'. Ga

* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

buku-wurrupanawuynyndja ga mǎrr-ŋal'yunawuynyndja ga ganydjarrnydja ŋunhi nhanŋuwuyyi yan warrpam'nha limurrungalaŋawnha God-Waŋarrwu gupa-dǎlnha yan. Yo, yuwalknha yan dhuwaliyiny.”

¹³ Bala ŋayi waŋganydhuny yolŋuy worruŋuy ŋarrany waŋanan dhǎ-birrka'yurra bitjarra, “Yol walal ŋunhany yolŋu'-yulŋu girri'-watharrmirrnydja mala?” bitjarr. “Wanhanuwuy walal ŋunha yulŋuny?”

¹⁴ Ga ŋarrany buku-bakmaranjal bitjarr, “Yu-u-w? Yaka ŋarra marŋgi. Nhe dhuwali marŋgi walalaŋ.”

Bala ŋayi lakaraŋala ŋarrakal, “Dhuwandja gay'yi yolŋu walal mariŋur gan dhawatthurr beŋura ŋunhi yindiŋura mariŋur, yurr walal dhuwal darrtjalknha, bilin rurrwuyunawuynha nhanukala ŋunhi Bimbiwalnha gulaŋ-waŋdinyaraynydja.

¹⁵ Bala walal ga ŋunha dhǎrrany God-Waŋarrwala gumurrŋurnydja, buku-ŋal'yunna walal ga nhanŋu bitjanna bili, munha-ŋupanna ga walu-ŋupanna nhanukala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja. Ga ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina garrwar gal'ŋu ŋapuŋga, ŋayipin walalany dhu ŋunhi gungamany nhanukiyingala ŋayi ŋuriŋiyin ŋamakurruynha romdhuny.

¹⁶ ŋayipin dhu ga ŋunhi djǎgany walalaŋ; yakan walal dhu ŋunhi buluny marrya'yirr ga nharanŋhirr, ga yakan walal dhu ŋula galŋanharany waluynydja.

¹⁷ Bili ŋayipin dhu ŋunhi Bimbin djǎgamirrnydja walalaŋ, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha garrwar ŋapuŋga; ŋayiny ŋunhi balanya nhakun wǎyin-djǎgamirra, ŋayin walalany dhu ga ŋunhi gǎmany balany ŋunhi walŋamirrililnydja gapulil. Ga ŋayipin dhu ga God-Waŋarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyǎ'yunmirr.”

8

God-Waŋarrwal Bimbiy dhǎ-daw'yurra bakmaranjal mam'maranhawuy beŋuryi djorra'ŋur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra nhǎŋal ŋunhi God-Waŋarrwun Bimbinhany, ŋayi bakmaranjala ŋunhi mam'maranhamirrnydja, ŋunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ŋayi bakmaranjal, bala yan ŋayi lapmaranjala djorrany'. Ga ŋunhalnydja banydji ŋunhi djiwarr'ŋurnydja bukmaknha ŋunhi nhǎny mala dǎmbu-mukthurra, yurr mǎrr-wiyinnha ŋunhi wǎŋany dhǎrran wapurarrnydja.

² Bala ŋarra nhǎŋala 7-nhan dhǎwu-gǎnhamirrinny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal marrtjin dhǎrra'-dharranany nhanukala gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala, ga waŋga'-waŋganygal yan goŋlilnydja ŋarra nhǎŋalnydja walalaŋgal dhurrwara-dilkurra yidakinny mala.

³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhǎwu-gǎnhamirriy yolŋuy gan ŋayathanjal bulaymirr banikin', ŋunhi buŋgan bǎw'mirra dhuŋgur'yunarawnha. Yo marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan dhǎrranany ŋunhilin ŋunhi djimuku'ŋura. Ga ŋayathanjalnydja ŋayi gan ŋunhi dhananŋnha mirithirra buŋgan bǎwny'tja banikin'mirrnydja, mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukmirriyanhawuynha mala ŋunhi Godkalanumirriwunŋun yolŋuwuŋ walalaŋuŋ, bala yan ŋayi gan

nunhi djalk-djalkthurrnydja balan nunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila nunhi gan dhärran gumurrŋur God-WaŃarrwal.

⁴ Bala nunhi wiyikany' buŋgan bäwny'tja ŋawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambanin maŋdan nunhi bukumirriyanhawuyha God-kalaŋumirriwunun yolŋu'-yulŋuwuŋ, yurr dhawutthurrnydja marrtjin nunhi goŋgurrnydja djiwarr'puywalaŋuwurra yolŋuwalaŋuwurr, balany God-WaŃarrwalnydja.

⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi nunhi ŋuriŋiyiny nunhi dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy djiwarr'puyyuny märraŋal gurthan beŋura nunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura, bala ŋayi rulwaŋdhurrnydja nunhiwiliyin banikin'lila, bala yan ŋayi gan djalkthurra nunhawala nunhi ŋarakalila wäŋalilnydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin nunhi rirrakaynydja murryu'-murryurrnydja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wäŋany dhuwandja munathany' ŋarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

Yindiny nunhi mari maŋ'thurra balanyamirriynha nunhi ŋayi djiwarr'puyyuy yolŋuy walal dophurr yidakiny malany

*There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets
Revelation 8.6—9.21*

⁶ Bala walalnydja gan nunhi nunhalnydja dhärranan nunhi 7-dja dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal djiwarr'puynydja dhärranany goŋyidakimirra mala, girri'-ŋamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga ŋayi ŋathil waŋganydhu djiwarr'puyyuy yolŋuy ŋurruŋuny bopthurr, bo-o-op bitjarriyi, bala yan ŋayiny dhipalnydja munatha'lilnydja larryurr ŋulwitjinha yurr dälŋha mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala marrtjin nunhi larryurriyi waŋgany-manapanminan maŋdan maŋgun'. Ga märr dharrwan nunhi dhuwandja munathany' wäŋa, ga walŋamirrnydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhäranan räwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy bopthurr bitjarriyi bili. Bala ŋarra nhäŋala bukun wäŋan yindin dhika mirithirra, ŋayi marrtjin räli dhuryurr ŋäŋarmirr gurthamirriyi nhäran marrtjin, dhuryurrnydja marrtjin rälin bala yan ŋayi nunhi lupthurrnydja moŋuklila gapulilnydja. Ga märr dharrwan nunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyin, ga märr-dharrwayi yan nunhi ŋula nhäny mala gapuŋurnydja dhiŋgaŋala gan, ga balanyayi bili märr-dharrwayi yan gan nunhi marthaŋaynydja malany bakthurr, guŋwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarriyi, bala ŋayiny marrtjin waŋgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja, nhäranany ŋayi marrtjin nunhi ŋatŋatthurra räli balanya nhakun nunhi gurthan ŋäŋarrnha, ga bulwaŋ'thurrnydja ŋayi nunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŋulil, yurr buku-liw'maraŋala yan dhiyal wäŋaŋurnydja malaŋuŋur.

¹¹ Yurr yäkuny ŋayi nunhiyi ganyuny, "Galimiŋdirrk." Ga märr dharrwan gan nunhi gapuny mala galimiŋdirrkthinan, ga dharrwan gan nunhi yolŋuny walal murrmurryurr ŋuriŋiyi gapuynydja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki dophurr, bo-o-op bitjarriyi, bala nunhi waluny ga ŋalindiny ga märr lurrkun' yan ganyu malany märr gaŋga yan

buku-munha'yin; nhinanharaw ŋuli walu-ŋupanarawnydja ga munha-ŋupanarawnydja, ga wāŋany gan ŋunhi dhārran munha'yurra gaŋgan gan garkambarryin.

¹³ Bala ŋarra dhāŋur beŋuryiny nhāŋal damalanhan, ŋayi gan buṯṯhurr garrwarkurr dhuwalatjarr ŋarakawurra wāŋakurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhān dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yātjkurra dhuwandja mirithirra walalaŋguny dhu maŋ'thun, ŋurukuwurrunguny ŋunhi yolŋu'-yulŋuw ŋunha walal ga nhina ŋunha munatha'ŋur, ŋunhi dhu ŋuruŋuwurruynydja ŋunhi lurrkun'thuny dhudi'-dhudiŋuynydja yidaki dophun."

9

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋunhi wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy dophurr yidaki, bo-o-op bitjarryi, bala ŋarra nhāŋala ŋayi marrtjin yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja ŋula yolnha yan yolŋu balanyan rumbalnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayiny nhanukal God-Waŋarryuny goŋ-gurruapar gony-djiŋnha ŋunhaŋuwuynha ŋunhi buku-munha'wuyynha wāŋapuy, dhika wanhaŋuwuynha wāŋapuy, mirithirra dandjapuynha.

² Ga dhunupan ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuynydja lapmaraŋala ŋunhiyiny wāŋa buku-munhany', bala nhanukalaŋuwurr ŋunhi dhurrwarakurrnydja gan ŋawulul'nha dhawatṯhurr, yindin mirithirra dhika molnha gaḍumgaḍumdhurra marrtjin, balanya nhakun ŋunhi gurtha yindi mirithirr, ga wāŋany ŋunhi warrpam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany ŋayi ŋuriŋiyi gungaŋala, bāyŋun gan garkambarryinany, bili ŋuriŋiyin gurrŋan'thun ŋawulul'yu.

³ Ga ŋulatjarryiny ŋawulul'kurrnydja marrtjin dhawatṯhurr balanya nhakun deṯjŋha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wāŋalil. Yurr ŋunhiyi deṯjtja mala dimi-dimirrimirra, ga mariny walal ŋunhi deṯjkuny mala balanyan bili yan dharananan nhakun ŋuli ŋunhi buṯṯuŋuy dharpum.

⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarryuny gulmaraŋal ŋunhiyiny deṯjnhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malaŋuny ŋunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ŋany bumany walal dhu ga yolŋuny walalany yan, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi walal gi yaka gāŋu bukuy God-Waŋarrwuŋ namba mala nhirrpanawuy.

⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŋganhamaraŋalnydja ŋany rirrikmaraŋal yan, mārŋ walal gan ŋunhi rirrikthurrnydja goŋ-waŋany yan ŋalindiny ŋupar ga yakayi murrkay'kuŋalnydja dhiŋganhamaraŋalnydja. Ga rerriny ŋunhi balanya bili yan nhakun buṯṯuŋuwuŋ dharpunhawuy.

⁶ Yolŋu'-yulŋuny dhu ga ŋunhi mirithirra galŋa-yātjirrnnydja nhina ŋuriŋiyiny barrtjunaraynydja, galki dhiŋganharaw muka, yurr yakan walal dhu ŋunhi dhiŋgamany. Walalnydja dhu ga ŋunhi gatjpu'yundja dhiŋganharawnha yan, yurr bāyŋun walal dhu ŋunhi dhiŋgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr deṯjtja mala ŋunhi ŋula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ŋunhi yarraman' mala ŋuli marrtji dhārra'-dharra girri'-ŋamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulkurrpuynydja mala walalaŋ bulaymirra. Ga bukuny walal ŋunhi balanya nhakun yolŋun. Ga lirranany walalaŋ ŋunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan'

nunhi madakarritj, ga mulkurrnyrdja walalangal marrtjin marwattja wiyinna dhaŃgaŃal, balanya nhakun miyalkku Ńuli marrtji marwat djalkthunmirr watawun.

⁹ Ga gumurrnyrdja walal nunhi dälŃha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga nunhi walal marrtjin buŃthurrnyrdja binbarryuny, ga rirrakaynyrdja marrtjin nunhi ganydjarr bunanany bitjarrŃha nhakun Ńuli ga nunhi dharrwan yarraman' mala waŃdirr balan marilila, warryun Ńuli marrtji miriŃuw nhinanhamirr lorriny mala.

¹⁰ Ga yaŃarany mala walalaŃ nunhi dharpunharawnyrdja rirrikmaranharawŃha yan, balanyarawŃha nhakun Ńuli marrtji nunhi buŃhuŃy barrtjun, ga Ńuriniyi dharpunharaynyrdja yolŃuny walal dhu ga nunhi dhaŃga-dirryundja mirithirra yan, goŃ-waŃgany Ńalindiny dhu Ńupan.

¹¹ Ga Ńurikiyi detjkuny malaŃuw waŃgany gan buŃgawa nhinan, nunhiyi nunhi Ńayi buŃgawan Ńurukun nunhi buku-munha'wuywun wäŃaw, Ńurukun bala nunhi dandjapuywun munathaw', ga yäkuŃy Ńayi nunhiyi Yeburukurrnyrdja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrnyrdja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' Ńayi nunhiyi yäkuŃy "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga WalŃa-dhawar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

¹² Ga nunhi ŃurruŃuny Ńoy-gärrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwaraŃur dhipuŃurnyrdja buluny dhu märrman' Ńoy-gärrinyamirr rom maŃ'thun.

¹³ Ga dhäŃur beŃuryiny ga wiripuŃuynyrdja muka dhäwu-gänhamirriy yolŃuy djiwarr'puyyu yidaki dopthurr bo-o-op bitjarryi, bala yan Ńarra Ńäkula rirrakayŃha, Ńayi gan waŃanan beŃuryin dämbumiriwŃura likanŃur malaŃuŃur, beŃura nunhi gurthamirriŃura djimuku'Ńur bu-laymirriŃura, nunhi ga dhärra nunhayi gumurrŃur God-WaŃarrwal.

¹⁴ Ga bitjarr Ńayi gan nunhi rirrakaynyrdja waŃan Ńurikalnyrdja nunhi waŃganygalnyrdja dhäwu-gänhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaraŃun dhayałakuŃun nunhiwurrunhany nunhi dämbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, nunhi walal ga nhina dapmaranhawuy galki yindiŃur mayanŃur yäkuŃur Yipuraytitj,"* bitjarr.

¹⁵ Bala yan Ńayi nunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaraŃala walalany nunhi djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, dhayałakuŃala, bili Ńayipi nunhi God-WaŃarryu dapmaraŃalnyrdja walalany Ńäthil yan, märr walal dhu mariny djäma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolŃuwnha walalaŃ; ga marrtjiny walal dhu ga nunhi buku-liw'maraman dhikan wäŃakurra malaŃuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŃunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynyrdja Ńarra nunhi Ńäkulyi, Ńayi gan lakaraŃal Ńarrakal bitjarr, "Nhäma muka nhe ga nunha yarraman'nhany mala, ga yolŃu-yulŃuny nunha walal marrtji gorru'-gurrum diltjinur mala yarraman'kal? Malany nunha dhaŃaŃŃha mirithirra, 200-milyinna nunha malany, ga marrtjiny walal ga nunha marilila, yolŃuwnha walalaŃ bunharawŃha murrkay'kunharawŃha."

¹⁷ Ga nhäŃalyi Ńarra nunhi ŃarrakiyingaŃuwurr maŃutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolŃuny walalany yarraman'-gänhamirriŃy mala, walal marrtjin gorru'-gurruŃal yarraman'kal malaŃuwal. Yurr walal gan nunhi marrtjinany

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon * 9:14 Euphrates

gumurr-djambakamirra mala warrpam'nha, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja űnhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' mađakarritj yaku layin. Ga dhurrwarakurrnydja walalaŃgal marrtjin űnhi dhawaťthurr gurthan űaŃarrnha, űawulul' manapara, ga űula nhān yan buŃgan yāťkurra űoy-wutthunamirra marrtjin buŃbulyurrnydja gađumgađumdhurra marrtjin buku-munha'yinan.

¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolűuny walal marrtjin murrmurryurr űuriniyi gurthaynydja ga űawulul'yuny ga űuriniyi buŃgandhu butjiriyny-dja, űnhi marrtjin dhawaťthurr beűur yarraman'kal dhurrwaraűur.

¹⁹ Ga ganydjarrnydja mala űnhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga űorra űunha mulkurrűura walalaŃgal ga dhurrwaraűura ga yaűara'űura walalaŃgal. Ga yaűarany mala walalaŃ űnhi balanya nhakun bāpin yurr mulkurrmirra mala, ga űuriniyin walal űuli ga űnhi yolűunhany mala buma ririkmaramany.

²⁰ Yo, yolűuny walal marrtjin űnhi dharrwan mirithirra dhiűga'-dhiűgaűalnydja űuriniyiny yāťkurruynydja malaűuy, ga mār lurrkun'nha yan gan űnhi walűany nhinan. Yurr yakan walal űnhi bilyunany űula ganarrthanany űunhiyiny yāťkurrnydja malany rom walalaŃguwuy. Ga bāyűuyi yan walal dađawyunany buku-űal'yunaűur beűurnydja űnhi wakinűumirriwalnydja birrimbirrwal malaűuwal. Bađak yan walal gan űnhi buku-űal'yurrnydja űurikiyiny űnhi mađayin'kuny malaűuw, űnhi goűbuywuny djamapuywu, űnhi walal gan űamaűamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga gunday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djamany walal gan űnhi, űunhiyin malany waűarrkuűalnydja, űnhi űuli gi űuriniyi mala bāyűun űula űaku wo nhāűu, ga bāyűu walal űula marrtjinyamirr, walűamiriwnha balanyan.

²¹ Ga bāyűu yan walal bilyuna beűuryiny roműur űnhi walal gan galka bumar yolűuny walalany, ga be nhāűur goű-dhakaűdhinyaűur űnhi walal űuli ganha māwiya'mirriyanha gađamangunhaminya nhanukal űurikalayi mokuywal ganydjarryu, wo marramba'yinyaűur ga manaaűur, bāyűu yan walal űula gulmaranhaminya.

10

Djondhu lukan nyumukuniny' dhotkunhawuy djorra'

Djon ate the little scroll

Revelation 10.1-11

¹ Ga dhāűur beűuryiny űarra nhāűal wiripunhan dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolűuny űnhi űayiny űunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin rāli beűur djiwarr'űur. Ga gungaűalnydja űanya marrtjin űnhi maűandhun, liw'maraűal yan űanya bitjarr nhakun girriy' űuli űnhi gungam yolűuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili űanya űnhi gungaűal djaűriynydja liyany, ga bukuny űayi űnhi bitjarrnha nhakun űnhi walu, ga yutuűgurrnydja maűdany űayi balanya nhakun űnhi bala'puy yutuűgurr dhārranhawuy, dałnha yan, yurr djeűarran' banydjinn dhikan, balanya nhakun gurthan.

² Ga űayathaűalnydja űayi marrtjin űnhi goűdhuny yutjuwala djorra' bilinuwuynha lapmaranhawuynha. Ga űnhi űayi marrtjin yarrupthurrnydja rāli beűurnydja djiwarr'űurnydja, bala űayi yan dhārranan waűganydja djalkiri űunhawal bala gapulil monuklil, ga wiripuny djalkiri űayi dhārran rālin bitjarra űarakalila waűalila baűdanylila.

³ Bala yan ŋayi waŋanany yatjurra mirithinan, bitjarr nhakun ŋuli ga ŋunhi maḍakarritj warrakan' yäku läyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala yan ŋarra ŋäkula ŋunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuny.

⁴ Ga bäy walal ŋunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunaŋur, ga dhunupan ŋarrany ŋunhi girri'-ŋamathinan ŋurruyirr'yurra mar-rtjin wukirrin djorra'lila, bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha djiwarr'lilnydja yatjunawuynha balanyawuynha, "Way, yaka wukirri dhuwaliyiny dhäruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpalkuŋun dhuwaliyiny dhäruk, yakan dhawatmaraŋ!"

⁵ Ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny, ŋunhi ŋayi gan dhärran, waŋanydja djalkiri ŋunhal gapuŋur moŋukŋur ga wiripuny djalkiri ŋunhala bala ŋarakaŋura wäŋaŋura, bala yan ŋayi garrwarthinan dhunupa'ŋuny goŋ djiwarr'lila,

⁶ ga waŋanany ŋayi gan yäkuynydja God-Waŋarrwala, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra, ŋurikal Waŋarrwal ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäŋa, ga ŋunha gapuny moŋuknha, ga bukmak nhä mala dhika ŋorra marrtji. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhäruktja waŋan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna.

⁷ Galkin dhu dhuwal ŋuruŋuny ŋunhi namba 7-dhunuy dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy yidakiny doptionna dhurrwaraḍaw'maraman, bala dhu ŋunhi nhäny mala bukmaktja maŋ'thunna warranulthirra, bäyŋun dhu ga ŋorra ŋula waŋany djulu'yunawuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhä-ŋäthil lakaraŋal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi djämamirriwal walalaŋgal ŋunhi djawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun ŋunhiyi bili rirrakay waŋan ŋarrakal beŋuryi djiwarr'ŋur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga märraŋun ŋunhi djor-rany' lapmaranhawuynydja ŋunhi ga nhanukal goŋŋur ŋorra ŋurikalyi dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal, ŋunhi ŋayi ga dhärra djalkiriny ŋunha moŋukŋur ga ŋunha bala ŋarakaŋur wäŋaŋur mulka'ŋur."

⁹ Bala ŋarrany yan marrtjinan ŋurikalyin dhäwu-gänhamirriwala yolŋuwal djiwarr'puywala, ga waŋanany ŋarra ŋanya ŋäŋ'thurriynydja ŋurikiyin nyumukuŋiny'kun djorrawny'tja. Ga ŋayiny waŋan ŋarraku bitjarr warray, "Ŋay' märraŋun, bala yan lukin. Ŋunhi nhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhäkaynydja nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bit-janna nhakun gukun, ga dhäŋur ŋulkthunaŋurnydja, bala ŋayi dhu nhokal ŋunhiyi dhäkay-murrkthunayirra ŋunha guŋunŋurnydja nhokal djinawany'." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal.

¹⁰ Bala dhunupan yan ŋarra ŋunhi märraŋala nhanukal goŋŋurnydja, bala yan ŋarra lukanan. Ga yuwalknha yan ŋunhi dhäkaynydja many-makthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋulkthurriynydja, bala beŋuryiny ŋayi ŋunhi dhäkay-murrkthunayinan guŋunŋurnydja ŋarrakal.

¹¹ Bala yan ŋarra ŋäkula rirrakaynha malany walal gan bit-jarra waŋan, "Gatjuy baḍak yan gi lakaraŋ yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhä dhu maŋ'thun dhiyaliyi bäpurruŋur ga bäpurruŋur ga miny'tjinur ga dhärukŋur malaŋumi. Ga buŋgawawnydja malaŋuw ŋurruḍawalaŋuwnydja mala biyakiyi bili yan lakaraŋdhi."

*Märrma' yolŃu maŃutji-marŃgi maŃda**The two witnesses
Revelation 11.1-14*

¹ DhäŃur beŃuryiny bala Ńayi Ńarrakal ŃuriŃiyi yolŃuynyndja goŃgurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha Ńurikin nambamirriyanharawnha, ga waŃanany Ńayi Ńarrakal Ńunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan Ńunhi God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirrilila buŃbulilnyndja bala marrtji nambamirriyaŃun nhäthinya Ńunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhäŃuyi djuwu'mirriyaŃ Ńunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu nhe dhu bothurru' Ńunhi yolŃuny walalany, nhämunha' ga Ńunhi Ńunhiliyi buŃbuŃur buku-Ńal'yun.

² Yurr nhe dhu nambamirriyamany Ńunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurrnyndja, ga warranŃulkurrnyndja gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili Ńunhiny warranŃulkurrnyndja bilin gurrupanawuynha Ńurikiwurrungala wiripuwurrungala bäpurruwal yolŃuw walalaŃgal mulkuruwala, walalaŃgala Ńunhiyiny goŃŃur. WalalŃha dhu ga Ńunhi Ńayatham Ńunhiyiny wäŃa God-WaŃarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji Ńunhi dhurra'pa'-dhurraparaman Ńunhiyiny dharrpalnhany wäŃany binydjitkuman, yan bili ga lurrkun' dhuŃgarra dhu djulkthun, ga bulu nhakun dhu 6 Ńalindi Ńupan."

³⁻⁴ "Yurr Ńarrany dhu dhuwal djuy'yunna märrma'nhany yolŃunhany maŃdany, dhuwal Ńunhi maŃutji-marŃginhany maŃdany, galŃagamunuŃgu'mirrinhan maŃdany, maŃdan dhu marrtji Ńunhi lakaramany birrŃ'maraman dhäwuny buku-liw'maraman God-WaŃarrwalaŃawuynyndja. Yurr maŃda dhu marrtji Ńunhi dhäwuny' lakaram ŃuriŃi bili waluynyndja, lurrkun'thu dhuŃgarraynyndja ga bulu 6-thu Ńalindiynyndja." Yo, Ńunhiyiny Ńunhi märrmany' maŃutji-marŃginy maŃda dhärrany maŃda ga Ńunhayin yulŃuny nhanukala Garraywala gumurrŃurnyndja, Ńunhi Ńayiny Garray dhiyak warray munathaw' wäŃaw; ga dhärrany maŃda ga Ńunha, balanyan nhakun Ńunhi dharpa maŃdany wiyika'-dumurra yäku wolipnha, ga balanyan nhakun Ńunhi märrma' lanhdhirra-dhärnanhamirr maŃdany yurr bulaymirra.

⁵ Ga Ńunhi dhu Ńula yolnyndja djälthirr wutthunarawnyndja maŃdan wo dhiŃganhamaranharawnyndja, maŃdanŃalaŃuwurrnyndja dhu Ńunhi dhurrrarakurrnyndja dhawatthun gurthan ŃäŃarrnha, bala dhu Ńunhiyiny miriŃunhany dhiŃganhamaramany ŃuriŃiyin gurthaynha maŃdanŃala.

⁶ Ga ganydjarrnyndja maŃda ga Ńunhi dhiyaŃiyiny maŃda Ńayatham yindin mirithirra, Ńunhi maŃda dhu waŃa dhuwal garrwarnhany wäŃany dhal'yundja, Ńayiny dhu ga Ńunhi wäŃany dhärra waltjanmiriwnha baŃdanynha balanyamirriynyndja waluy Ńunhi maŃda dhu marrtji dhäwuny manymaktja lakaram birrŃ'maramany. Ga Ńuli maŃda dhu Ńunhi djälthirr maŃda dhu gapuny bilmaram gulaŃgum, ga buku-gawaw'yun maŃda dhu Ńula yätjkurruw rerriw mala ga Ńula nhaku mariw mala dhipal wäŃalil munatha'lilnyndja, maŃdany dhu Ńunhi djäman yan.

⁷ Ga bäy maŃda dhu Ńunhiyi maŃutji-marŃgi maŃda dhawar'yunna dhäwuŃur lakaranhaŃur manymakŃurnyndja, bala Ńayiny dhu Ńunhi mađakarritjtja warrakan' dhandurruŃmirrnyndja dhawatthunna beŃurnyndja Ńunhi ŃarŃgaŃurnyndja buku-munhaŃurnyndja, bala dhu yan winy'tjunna maŃdan. Ga djulkmaram Ńayi dhu maŃdany

ŋunhi mariŋurnydja, bala buman maŋdany murrkay'kuman dhiŋganhamaraman yan.

⁸ Bala maŋdaŋ dhu ga ŋunhi rumbalnydja ŋorran dhiŋganhawuynha ŋunhilin banydjin yan yindiŋura dhukarrŋurnydja, ŋunhili bili yan waŋganyŋur wäŋaŋurnydja ŋunhi ŋayi Garray maŋdaŋ ŋäthil dhiŋgaŋal, ŋunhi walal ŋanya bumar bala ŋal'maraŋala dharpalilyaŋala. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny wäŋa yätjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wäŋa yäku ga Yetjipna.*

⁹ Yo, ga ŋorrany maŋda dhu ga ŋunhi rakunydydja ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydja lurrkun'nha munha ga waŋgany bulu walu bäythinyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ŋunhi bapurrunydydja yolŋuynydydja walal nhämany mel-nyalyunna maŋdany rumbalnydja ŋorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ŋunhi djälthirr maŋdaŋ rumbalwuny dholkunharaw.

¹⁰ Bala dhu marrtji ŋunhi bukmaknha yolŋu walal dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur gitkitthunmirra maŋdaŋ, galŋa-djulŋitjirnydja walal dhu ŋunhi mirithirra yan dhika, bili maŋdany ŋunhi yolŋuny maŋda dhiŋgaŋala. Bala walal dhu marrtji ŋathan luka mundhurrnha gurrupanmirr buku-djulkmaramanmirra bala-räli'yunmirra ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjanna gam', "Murr' muka ŋunhiyiny yolŋu maŋda djawarrkmirnydydja maŋda bilin rakunynha, ŋunhi maŋda ŋuli marrtjinya ŋayaŋu-midikumanna limurruny dhärukthu maŋdaŋgiyinal maŋda ga djämay!"

¹¹ Ga ŋorranany maŋda gan ŋunhiliyi dhukarrŋurnydja lurrkun'nha munhany, ga ŋuriŋin bala wiripuŋuynha waluy, yurr milmitjpan, bala yan ŋayiny marrtjinan nhanŋuwuynydydja God-Waŋarrwuny walŋa, djuđupnha gärrin maŋdaŋgal, walŋakuŋala maŋdany, bala yan maŋda ŋunhi rur'yurrnydydja, birrnha dhärran walŋan. Ga bukmakthun ŋunhi yolŋuynydydja walal nhäŋalnydydja gan maŋdany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika.

¹² Bala maŋda ŋunhi djawarrkmirriynydydja maŋda ŋäkula rirrakaynha, beŋura gan ŋunhi djiwarr'ŋura dhawatthurrnydydja waŋanany gan maŋdaŋ, yindiynha rirrakayyuny bitjarrnha, "Go marrtjin maŋda rälin!" Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi dhawutthurrnydydja marrtjin balany djiwarr'lilnydydja maŋandhun, bäynha walal gan ŋunhi miriŋuynydydja mala nhäŋala maŋdany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulŋiyin maŋda ŋunhawal djiwarr'lil.

¹³ Ga balanyamirriyyiny ŋayiny marrtjin ŋunhi wäŋany marmarryurra bala barr'parryurra ga djurrkun' yan ŋunhi wäŋany ŋarakany buku-larryurr bakhurrnydydja. Ga 7,000 yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgaŋal ŋunhiliyi wäŋaŋurnydja. Ga ŋunhiwurrnydydja ŋunhi walal gan badak yan walŋa nhinan, walalnydydja ŋunhi mirithinan barrarin, ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, "Dhuwandja God-Waŋarrwuŋun nhanukiyinguŋun djämapuy, ŋurukuŋdhin Waŋarrwuŋ ŋunhi ŋayi ga ŋunhayin djiwarr'nha wäŋa ŋayatham." Ga bitjarryin walal marrtjin ŋunhi waŋanany wokthurra manapar nhanŋu.

¹⁴ Yo, Ga bilin ŋayi ŋunhi waŋanydydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ŋunhiny gan galkurr bulu waŋanygun barrarimirriw romgu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny malŋ'thun dhurrwara-daw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

* 11:8 Sodom; Egypt

*The seventh trumpet
Revelation 11.15-19*

¹⁵ Ga dhäjur beŃuryiny bala Ńayi Ńurini djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriyndja yolŃuy dhä-dhawar'yurnyndja dopthurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala Ńarra Ńäkula Ńunha djiwarr'lilnydja yolŃunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goŃmirriyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wäŃa munathany' goŃŃur nhanukala Ńunhi Ńayi MaŃutji-dhunupayanhawuynha yolŃu, ga Ńayipin dhu Ńunhi ŃurrudawalaŃuyirryndja ga waŃa-gänhamirryndja bukmakkuny yolŃuw walalaŃ bitjanna bili yan wiyinŃumirriwnha."

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru'-wurruŃuny Ńunhi waŃa-nhirrpanawuynydja yolŃu mala Ńunhi walal Ńuli marrtji dāpthun nhinan-hawuŃur mala walalaŃgiyingal walal Ńunha gumurrŃur nhanukal God-WaŃarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-Ńal'yurra manapar nhannun God-WaŃarrwun,

¹⁷ waŃanan walal marrtjin bitjarra,
"Garray God-WaŃarr Ńutu-Däl,

Nheny dhuwal nhepi warray yuwalktja walŃa beŃur bili yan Ńunhi Ńurruyirr'yunaŃur,

ga yuwalk nhe dhuwal walŃa-wiyinŃumirryndja, ga dhuwal ŃanaŃurr ga buku-wurrpanna nhunany yulŃuny.

Nheny ganydjarryu nhokiyiŃgal nhe märraŃal roŃanmaraŃal dhuwal munathany' wäŃany bala nhepiny ŃurruŃuyinan.

¹⁸ Ga Ńunhi Ńuli wiripu bäpurru yolŃu walal Ńaramurryirr nheny Ńuli Ńunhi bitjandhi bili yan Ńaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan Ńunhi nhe dhu mala-djarr'yunna Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal marrtjin Ńäthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna Ńunhi waluny nhe dhu mundhurruy-wurrupanna buku-roŃanmaraman walalaŃ Ńunhi djämamirriwnydja walalaŃ nhokiyiŃgalaŃaw nhe Ńunhi djawarrkmirriwnydja mala ga bawalamirr yolŃuw walalaŃ,

ŃalaŃalwu, yuŃaw, wakinŃuw, ga goŃmirriw, Ńunhi walal Ńuli ga märr-Ńal'yun nhuŃuwuy yan yäkuwnydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana bađuwadıyunarawnydja ŃurikiwurruŃuny yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan bađuwadıyurr dhuwal munatha' wäŃa."

Ga bitjarryin walal gan Ńunhi Ńunhiwurryiny worru'-wurruŃuny waŃan, wokthurrnydja nhannu God-WaŃarrwuny.

¹⁹ Bala yan Ńarra nhäŃala God-WaŃarrwuny buku-Ńal'yunamirryndja buŃbu Ńunhawal djiwarr'lilnydja, dhurrwarany gan Ńunhi dhärran lapthunawuynha. Ga Ńunhili djiŃawany' buŃbuŃurnydja gan dhärran Ńunhin bathin ŃuŃgaŃna Ńunhi gumurrkunhaminyawuynha God-WaŃarrwun. Ga nhäŃalnydja Ńarra Ńunhi, ga dhunupan Ńayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawatthurr murryu'-murryurnydja bitjarra nhakun wolman, ga Ńunhi Ńarakany wäŃa munathany' marrtjin gurrukurryurra wingil'yurra mirithinan, ga Ńulwitjtja marrtjin Ńunhi dälnydja gundathinyany larryurra beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja dhipala wäŃalil munatha'lila.

*The woman and the dragon**Revelation 12.1-18*

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal ŋula nhän yan, ŋayi maŋ'thurr ŋunhal garrwarnydja, ga yindin ŋunhiyi mirithirra yulŋuny, yurr mayali'mirra. Ga nhäŋalnydja ŋarra ŋunhi miyalknhan ŋayi gan dhärran, ga gungaŋalnydja ŋanya gan ŋunhi waluyŋha bitjarr nhakun ŋuli ga yolŋu gunganhamirr ŋanyapinya ŋayi girriy', ga ŋoyŋurnydja nhanukal ŋunha lukunurnydja gan gorruŋal ŋalindin. Ga mulkurruŋydja ŋanya gan ŋunhi gungaŋal mulkurruŋuyun girriy', yurr ŋunhiliyi girri'ŋurnydja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-guruŋal.

² Ga miyalktja ŋunhi yothumirra, yurr ŋäku'-ŋäkula ŋayi marrtjin ŋunhi yulŋuny, ga ŋäthinany ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan rerrinydja dhäkay-ŋänharay.

³ Bađaknha yan ŋarra gan ŋunhi dhupuŋalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maŋ'thurr ŋula nhä yan wuŋuli mayali'mirryi yan. Ga nhäŋalnydja ŋarra ŋunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bärün, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaŋnha. Ga mulkurruŋydja nhanŋu ŋunhi 7, ga dhandurruŋydja nhanŋu goŋ-märrma', ga mulkurruŋurnydja malaŋuŋur nhanukal gan dhärra'-dharranany girrin' mala mulkurruŋuyŋha.

⁴ Ga yaŋarayny'tja nhanukiyingal ŋayi marrtjin worryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi djalkthurrnydja ŋunhawala munatha'lila. Ga ŋayiny gan ŋunhiyiny yindiny bäruthinyany warrakan' dhärranan galkin yänan ŋurikalyin miyalkkala, galkurra gan, märr ŋayi dhu ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋa, bala ŋayiny dhu ŋunhi dhunupan lukan yan.

⁵ Bala ŋayi ŋunhi miyalkthuny dhawal-guyaŋanan yothunhany, yurr yothuny ŋunhi dirramun, ŋunhi ŋayi dhu ga ŋuriniyiny yothuy waŋagamany dharrwanhan bapurrunhany yolŋunhany walalany ŋuriniyiny nhanukiyingal ŋayi dhonayny'tja.

Bala yan ŋunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ŋula yothun yan, ga gäŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan God-Waŋarrwala wäŋalilnydja djiwarr'lila.

⁶ Ga ŋayiny ŋunhiyiny miyalktja dhunupan wandinan winya'yurra balan diltjilila wäŋalil gapu-ranhdhaklila, ŋunhiwilin wäŋalil ŋunhi God-Waŋarryu nhanŋu ŋäthilmirriyaŋal ŋunhiyi wäŋa. Ga ŋunhiliyin ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala djägaŋurnydja lurkun' dhuŋgarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garratany buŋwan'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Mäyku^l* ga mala nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy yolŋu walal, ga bumarnydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bäruthinyarany ga malany nhanŋu.

⁸ Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djulkmaranala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany. Bala walalany gan ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyanhany motjnha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bänŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja.

⁹ Yo, nurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bäruthinyaranhany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bapiny yäkuny Motjnhany ŋunhi ŋäthilinunhany buwalkbuwalknhany ŋunhi ŋayi ŋuli

* 12:7 Michael

ganha mayali'-ganha bukmaknha yolŃuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'Ńur wāŃaŃur, ga wiripuny Ńayi Ńunhi yāku Djaytin. Yo, ŃurrkaŃalnydja walal Ńanya Ńunhi balan munatha'lila, Ńanyapinya Ńunhiyi bungawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŃu Ńunhi djiwarr'puynta yolŃuny walalany.

¹⁰ Bala beŃuryiny dhurrwaraŃur Ńarra Ńākul yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin Ńunhi waŃanany gam', "Bilin dhuwal limurrŃgalnydja God-WaŃarryu milkuŃala nhanŃuwuynydja Ńayi Ńunhi walŃakunhamirrynydja ganydjarr, ga romdja nhanŃu bili bunanan. Dhuwanna Ńayi God-WaŃarrwalnydja MaŃutji-dhunupayanhawuyyuny yolŃuy maŃutji-wurrupara nhanŃuwuy Ńayi romdja Ńunhi Ńayi dhu ga nhinany ŃurruŃuyirra nhanukiyingalaŃawnydja Ńayi yolŃuw walalaŃ. Ńayiny Ńuli ganha Ńunhi Djaytindhuny ŃayaŃu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrŃguny yolŃuny walalany Ńunhi GarraywalaŃumirrinany walalany dhunukuŃur nhanukal God-WaŃarrwal walu-Ńupana ga munha-Ńupana. Ga dhiyaŃuny bala Ńanya Ńunhi ŃurrkaŃala beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja.

¹¹ Yo, walalnydja gan Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal bilin djułkmaralaŃala Ńanyanany Djaytinnany ŃuriŃin bili yan waŃganydhun gāmurruyny'tja nhanukala gulaŃ-waŃdinyaraynydja Bimbiwala, ga ŃuriŃin dhāwuynta malaŃuy Ńunhi walal Ńuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan Ńunha ŃayaŃu-gatjpu'yurra walal dhu ga dhayaŃanmirra walalaŃuwuynydja walŃa malany."

¹² "Go biyakun gi mārri-yiŃgathin walal yulŃuny, goŃmirriyin man-apul, bukmak nhāmunha' nhuma yolŃu walal Ńunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'Ńur. Yurr nhumany dhu ga Ńunhi wiripuwurruynydja yolŃu walal dhiyaliny munatha'Ńurnydja ŃarakaŃur wāŃaŃur nhina galŃa-yātjirrynydja gurrupurumirriyrnydja bili Ńayiny Ńunhi Mokuynydja dhuwaliyin munatha'Ńura wāŃaŃur, ga bilin Ńayi marŃgin Ńunhi waluny nhanŃu marrtji nyumukuŃiny'thirra, ga nhinany Ńayi ga Ńunhi mirithirra yan Ńaramurriyrnydja." Ga dhuwaliyin mala Ńarra gan Ńunhi Ńākulnydja, bitjarryin Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńarrakal beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja.

¹³ Yo, ga Ńunhi Ńayi ŃuriŃiyi rumbal-bāruthinyaray małŃ'maraŃalnydja Ńunhi Ńayiny bilin Ńurrkanhawuynta, bala Ńayi yan birrka'yurra marin djāma Ńurikiyin miyalkkun Ńunhi Ńayi yothuny dhawal-guyaŃan.

¹⁴ Yurr nhanŃuny gan Ńunhi Ńurikiyiny miyalkkuny djāga Ńayipin yan God-WaŃarrnha, ga gurrupanydja Ńayi nhanukal Ńunhi binbarrnha maŃdany balanyan nhakun Ńunhi yindiwnha damalaw binbarr, mārri Ńayi dhu Ńunhi bułthundja balan gapu-ranhdhakilila wāŃalilnydja bar-rkulila, waŃdirra dhu winya'yunna nhanukal Ńurikalayin Ńunhi rumbal-bāruthinyarawala. Ga Ńunhiliyin nhanŃu dhu ga Ńunhi God-WaŃarrnydja djāga gapu-ranhdhakaŃura wāŃaŃurnydja dhunŃarrany lurrkun' ga 6-nha Ńalindiny Ńupan.

¹⁵ Bala Ńayiny Ńunhi bāpiny, dhurrwarany lāpthurra, ga larrwaw'yurruynydja nhanukalaŃawurr Ńunhi dhurrwarakurruynydja balanyan nhakun Ńunhi gapun mayaŃnha waŃdinany bala ŃaŃbaw'yurra, bala gan lurryurra, Ńupara gan Ńunhiyin miyalknhan, Ńayi balalaŃ Ńanya lupmaranhan muka gułwulmaranhan.

¹⁶ Yurr Ńayipiny Ńunhi dhiyaŃuny wāŃaynydja munathayny'tja guŃga'yurra Ńanya Ńunhi miyalknhan, Ńulłkthurra Ńayi

dhawar'maraŋala yan ŋunhi gapunhany baŋdanyguŋala, ŋunhi ŋayi larrawaw'yurr ŋurikalayi ŋunhi rumbal bäruthinyawal dhurrwaraŋur.

¹⁷ Ga ŋuriniyiny ŋayi ŋunhi rumbal-bäruthinyany mirithinan dhikan ŋaramurryinany nhanŋuny ŋurikiyiny miyalkkuny, bala yan ŋayi ŋurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuliw'nha nhanukalaŋaw, ŋayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ŋunhiwurryiny ŋunhi yolŋu walal ŋunhi dhäruk-märranhamirra mala nhanŋun God-Waŋarrwun, ŋunhi walal ŋuli ga buthuru-bitjunna nhanŋu, ga ŋunhiyiny yolŋu walal ŋunhi ŋayaŋu-gulyunamiriwnha mala, bäyŋun walal ŋuli daḍawyurr dhäwuŋur lakaranhaŋur ŋunhi nhä ŋayi gan Djesuy djäma ga marŋikuŋal.

¹⁸ Ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-bäruthinyany dhärranany ŋunhiliyin banydjın yan raŋiŋura, galki moŋukŋura gapuŋur.

13

Dhuwandja ga lakaram märrmany' warrakan'nha maŋdany, rumbal ŋula nhän yan, mirithirra maḍakarritjnan

*The two beasts
Revelation 13.1-18*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal ŋula nhän, ŋayi marrtjin dhawatthurrnydja räli beŋura moŋukŋur gapuŋurnydja, balanya ŋayi ŋunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga maḍakarritjnya. Yurr dhandurrundja nhanŋu ŋunhi goŋ-märrma', ga mulkurrnydja mala ŋayi ŋunhi 7-nha. Ga ŋunhiliyi waŋga'-waŋganyŋur dhandurrunŋurnydja mala nhanukal marrtjin dhärra'-dharran mulkurrpuynha girri' mala. Ga ŋunhiliyi mulkurrŋurnydja malaŋuŋur nhanukal marrtjin dhärra'-dharran dhäruknya wukirri-wuynya yätjkurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waŋarrnhan.

² Ga rumbalnydja ŋarra ŋanya ŋunhi nhäŋal balanya nhakun warrakan' yäku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ŋayi ŋunhi ŋonunha, balanya nhakun warrakan' yäku beya,* ga dhur-rwarany ŋayi ŋunhi yindin, balanya nhakun ŋunhi maḍakarritj warrakan' yäku läyin.*

Ga ŋayiny ŋuriniyiny ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynydja gurruparnydja nhanŋuwuynydja ŋayi ganydjarr ŋurikiyin ŋunhi wiripuŋuwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmaknya ŋunhi wäŋany mala dhu ga nhanukala goŋŋurnydja dhärra, bili ŋayin dhu ŋunhi ŋurruŋuyirrnydja ŋunhiyin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan ŋula nhakuny malaŋuw dhiyalnydja munatha'ŋurnydja.

³ Yurr ŋayi ŋunhiyi waŋganydja mulkurr bunhapuynha be ŋäthiliŋuwuynha dhinganhawuynha, ga buluyi ŋayi walŋathindhi, ga mimbuny nhanukal ŋunhi baḍarraŋdhanan. Ga yolŋuynydja walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja ŋirr'yurra, buku-liw'maraŋala wäŋakurrnydja malaŋuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhanŋu malthurra ŋurikiyiny rumbal-nhäŋiniŋ'kuny, buŋgawathinan ŋayi walalaŋ, ŋurruḍawalaŋuyinan.

⁴ Ga bukmaknya gan ŋunhi yolŋuny walal buku-nyilŋ'thurruynydja nhanŋuwuynha yan ŋurikiyin rumbal-bäruthinyarawnha, ŋurikiyin ŋunhi ŋayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga

* 13:2 leopard; bear; lion

bitjarriy bili walal gan űunhi buku-űal'yurriy nhanűuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waűan walal gan wokthurr nhanűu, űunhi űayiny gan ganydjarr űayathanay balanyayi bili yan yindi. Ga waűanany walal gan űunhi bitjarra, "Yolnha űayi dhika ganydjarr-dumurrnydja balanya nhakun űunhany űunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bāyűun walal dhu űunhi űula yolthuny djulkmaramany ga bumany űanya buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga űayiny gan űunhiyiny űunhi rumbal-warrakan'thinyany waűan dhā-yalkthurra nhanűuny God-Waűarrwuny. Yurr űayipiny marrtjin űunhi God-Waűarrnydja nhirpanmin, űākul marrtjin djulkmaraűal. Ga nhinanany űayi gan űunhiyi buűgawathinan űunhiyiny rumbal-nhāűiniűtja, lurrkun'nha dhunűarrany űupar ga bulu 6 űalindiny.

⁶ Ga bitjarra bili űayiny gan űunhi rumbal-warrakan'thinyany dhā-wiripunuyinan waűan nhanűuny God-Waűarrwuny nyamir'yurra manapar, yāku űanya, ga wāűany nhanűu, ga bukmaknha yan nhā malany ga nhina űunha nhanukal djiwarr'űur.

⁷ Ga ganydjarrnydja űayi gan űunhi űayathanal űuriűiyi rumbal-warrakan'thinyarawnydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalanumirriwnydja yolűuw walalaű, bala yan űayi walalany űunhi djulkmaraűala mariűurnydja. Ga bilin űayi gan űunhi yoranhawuynydja ganydjarr űayathanala űurruűuyinyarawnha bukmakkuny yolűuw walalaű bāpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw.

⁸ Bala walal gan űunhi buku-űal'yurriy nhanűun űurikiyin űunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan űunhiwurrnydja űunhi walal gi bāyűun yan yākuny dhārri wukirriwuynydja űāthilmirriyanhawuynydja nhanukalnydja űunhi Bimbiwalnydja walűamirriűurnydja djorra'űur űunhi űayi burakin, beűur bili yan űurruűanűalűur yorrnha gan űunhi nhāny mala maű'thurr.

⁹ űuli nhe buthurumirriwnydja gatjuy űākuny űamathanun yan.

¹⁰ "Ga űuli nhe ga űunhi nhinany yan galkundja űayathanharawnydja, nhunanhany dhu űayathamany yan bala djaw'yunna. Ga űuli nhumalany walal dhu buma, űunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhumany űunhi God-Waűarrwuny yolűu walal marűgithin, mārri nhuma dhu ga űunhi dhārriany wun᱁anarnha yan űayanunydawyunamiriwnha."

¹¹ Ga dhāűur beűuryiny űarra nhāűal wiripunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, űayi marrtjin dhawatthurr beűura yanan munatha'űura. Ga mulkurrnydja űayi űunhiyi dhandurruűmirra, mārri' ma' nhanűu űunhi dhandurruűdja, balanya nhakun bimbiwnha, ga waűanany űayi gan űunhi nhakun warrakan' rumbal-bāruthinyan.

¹² Ga djāmany űayi gan űunhi nhanűun űurikiyin űunhi rumbal-bāruthinyarawnha űurikiyin űunhi nhanűu waűganydja mulkurr bu-rakinyawuynha gatpur' n'ha gan marrtji'-marrtjin, yurr űayi űunhi badarraűdhanan. Bala űayi gan űuriűiyi ganydjarryuny nhanukiyingal űayi birrka'yurra ganydjarr-gurrupara dhuwal munatha'nhanany wāűany ga yolűunhany walalany bukmaknhany buku-űal'yunarawnydja nhanűun űurikiyin űunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

¹³ Ga dhiyaniyiny űunhi dhudiűuynydja rumbal-warrakan'thinyaray gan djāmany ganydjarrnydja yindin mirithirra, űoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny űayi gan wāthurr gurthanhan buku-yarrupmaraűal ga yuwalknha gan űunhi gurthany buku-larryurr beűurnydja gar-warűurnydja rāliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan űunhi

yolŃuynyndja walala nhäŃalnyndja bukmakthun yan. Yurr djämany Ńayi gan Ńunhi bitjarryiny ganydjarryuny nhanukala Ńurikala Ńunhi ŃurruŃuwala rumbal-warrakan'thinyarawal.

¹⁴ Yurr Ńayi gan Ńunhi dhudiŃuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray mayali-gäŃalnyndja dharrwanhan yolŃunhany walalany dhiyalnyndja munatha'Ńurnynda wäŃaŃur, bili djämany Ńayi gan Ńunhi rom ganydjarrmirrnynda Ńanya warray yäkuny gan yindikunjal Ńunhi ŃurruŃuny rumbal-warrakan'thinyarany Ńunhi Ńayi dhawatthurr beŃur gapuŃur. Bala Ńayiny gan Ńunhi dhudiŃuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray waŃanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu ga djäman goŃdhun walalaŃgiyingal walal wuŃilin' waŃarrkuman nhakun Ńunhiyi Ńunhi djatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, Ńunhi Ńayi dhu bäyŃun dhiŃgam Ńula mandjawakpuynyndja dharpunhawuy.

¹⁵ Ga Ńuli Ńayi Ńula yol yolŃu Ńuyulkthinany nhanŃu buku-Ńal'yunarawnynda, walalanhany gan Ńunhi bumara yan dhiŃganhamaraŃala. Bala yan Ńunhi Ńula yolthuny ganydjarrnynda gurrupara nhanŃuny Ńurikiyiny Ńunhi dhudiŃuwnynda rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal Ńir'nha Ńurikiyiny Ńunhi wuŃiliw goŃbuywuny djämapuywu waŃarrwu, märr Ńayi waŃanan dhärukmirriyinan.

¹⁶ Ga bukmaknhany gan Ńunhi yolŃuny walalany Ńayi gur'kur-gurrupara, walalaŃgal dhu marrtji namban Ńal'maram dhunupa'Ńulila goŃlilnynda ga mulkurrlila walalaŃgal. Yo bukmakthun dhu ga Ńunhi nambany märram bawalamirriynha, dhiŃgiy yolŃuy ga yalŃgiy, lukunyndjay' ga Ńurruwuykthu, balanydjarratjarray yolŃuy ga dapmaranhawuyyu yolŃuy.

¹⁷ Yo bukmakthun yolŃuy walal dhu ga Ńunhi nambany märram, ga Ńuli bäyŃuny, walalnynda dhu Ńunhi bäyŃun yan ga Ńathany märram Ńula wuŃili'yundja ga djalimdja walal dhu ga Ńula nhä malany bäyŃun yan. Bili dhiyaŃiyiny ga Ńunhi nambay maŃutji-lakaram yäkun Ńanyanhan Ńunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban Ńunhi yäkuwnha nhanukalaŃaw, ga dhunupamirriyamany Ńayi ga Ńunhi yolŃunhan.

¹⁸ Ga Ńuli nhe Ńula yol yolŃu gadamandja, gatjuy mittji-yarr'yurra marrtji maŃj'maraŃun. Bili nambany Ńayi Ńunhi 666 ga balanya.

14

Nunhiwurrnynda yolŃu walal Ńunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walŃathin, Ńunhan walal dhiyaŃuny bala dar'taryunna ga djiwarr'Ńura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny Ńarra nhäŃal Bimbinhan, Ńayi gan dhärranany Ńunhala bukuŃura wäŃaŃur yäkunur Djäyannha,* ga dhärra'-dharranany gan Ńunhiliyiny mala-manaparnynda nhanukal Bimbiwalnynda, 144,000-nha malany yolŃuny walal, Ńunhiwurrnha Ńunhi walal bilin gan märraŃala bukulilnynda walalaŃgiyingal walal yäkuny Ńanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bäpa'mirriŃuwnynda nhanukalaŃaw gan yäku dhärrandhi walalaŃgal.

² Ga buluny Ńarra Ńäkul rirrakaynha, Ńayi gan waŃan beŃura djiwarr'Ńura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun Ńunhi yindin gapu Ńuli ga lurryun dhaŃarrnha beŃura bukuŃura balan Ńoylila, ga wiripuny

* 14:1 Zion

balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ŋunhi rirrakay gan ŋoy-waŋan balanya nhakun ŋunhi dhaŋaŋha geta ŋuli rirrakay waŋganydhirra, bala marrtjin ŋunhi guywuyyurnydja, latjun' dhika mirithirra.

³ Ga manikaynydja walal gan ŋunhi dar'taryurnydja yutan ŋunhili bili gumurrŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnydja, ga gumurr walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dāmbumiriwala walŋamirriwal ga 24-wala worru'-wurrunuwal yolŋuwal walalaŋgal. Ga bāyŋun ŋunhi wiripuny yolŋu walal marŋgithinya ŋurikiyiny manikaywu, ŋany ŋunhiwurryin bili yan ŋunhi 144,000-nha, ŋunhi walalany gan dhawatmaraŋal dhipuŋur munatha'ŋur wāŋaŋur.

⁴ Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi yolŋu walal galŋa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ŋuli ganha ŋunhi nhanŋuwuynha yan Bimbiwnha ŋunhi nhālil ŋayi ŋuli walalany mel-warryuna. Bili ŋayi gan ŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany roŋanmaraŋala bala gan gumurryu-wurruparnydja nhanukala God-Waŋarrwala ga Bimbiwalnha, beŋurnydja ŋunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga balanyan ŋunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala.

⁵ Walalnydja ŋunhi dhiyaŋurruyyiny yolŋuy walal ŋuli gi bāyŋun ŋula waŋganymirr nyäl'yurr lakaraŋ; nhinany walal ŋuli ga ŋunhi manyakkuman yan, rom-dhunupan ga ŋula nhāmiriwnha.

Dhuwandja dhāwu-lakaranhawuy lurrkun'kuŋ djiwarr'puywuy yolŋuwuy walalaŋgun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

⁶ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolŋuny, yurr ŋayi gan ŋunhi butthurrnydja garrwarkurra, ga gāŋalnydja ŋayi gan ŋunhi rāliny dhāwun' manyaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, buk-makkun yan bāpurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukunyy.

⁷ Ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany yatjurrnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-Waŋarrwuny, mārr-ŋal'yurr manapul nhanŋu! Ga waŋiny manyak-lakaraŋuny ŋanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanŋu, dhiyaŋuny bala ŋayi dhu mala-djarr'yunna buk-maknhany yolŋuny walalany, yol ŋamakurr ga yol yātjkurr. Buku-ŋal'yurrnydja gi nhanŋuwuynha yānan waŋganygun, ŋunhi ŋayi djāma ŋamaŋamayurr ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa ga gapu moŋuk ga mayan mala raypiny gapu."

⁸ Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny, ŋayi gan butthurr garrwarkurr, ŋapa-munguyurr gan ŋunhi ŋurruŋuny. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, "Bilin ŋunha ŋunhiyiny yindiny wāŋa Bapilundja* buwayakthinan! ŋunhiyiny ŋunhi wāŋa yātjkurrnydja mirithirnydja, balanyany nhakun ŋunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ŋuli ganha ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yuna wiripuŋunha yan waŋarrwuny, ga ŋuriŋiyi romdhuny walal ŋuli ganha ŋunhi mel-warryunany galkir-rinyamaranany wiripuŋunhan bāpurruŋuny ga malany. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyiny wāŋany bilin bakmaraŋala."

* 14:8 Babylon

9-10 Ga beŃuryiny Ńarra nhāgal wiripuŃunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirryny yolŃuny, Ńayi gan butthurr rāli Ńurikiyi mārrmaw' Ńapaw-malthurr, ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi yatjurnydja bitjarra gam', "Ńuli dhu ga Ńunhi Ńula yol yolŃu buku-Ńal'yun Ńurikiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu Ńurikiyi wuŃuŃiw' nhanukalaŃaw, ga Ńuli walal dhu ga Ńula yolthu nhanukuŃ nam-bany mārram walalaŃgiyingal walal goŃlilnydja ga mulkurrlilnydja, bala Ńayiny dhu Ńunhi God-WaŃarrnydja mirithirra yan Ńaramurryirr Ńurikiyiny yolŃuw, bala Ńayi dhu yan walalany dhā-gir'yunna, ŃuriŃiyin Ńānitjiy'nha yākuy borumdhu wiyikay'nha, Ńunhi ga ŃuriŃiyiny maŃutji-lakaram Ńaramurrnha nhanŃun God-WaŃarrwun. Ńayiny dhu ga Ńunhiyiny yolŃu nhina mirithirra yan galŃa-yātjirrynydja, bili wiy-inŃumirra Ńayi dhu ga Ńunhi nhinany murr'maranhawuynydja; bitjana bili Ńayi dhu ga rirrikthundja ŃuriŃiyin gurthaynha ga ganuyny'tja buŃgan-yātjkurruynha, milman Ńurikiwurrungala Ńunhi dharrpalwala yolŃuwalnydja walalaŃgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha.

11 Yo, bitjana bili dhu ga Ńunhiyi Ńawululny'tja buŃbulyunna yan, Ńoy-midikumanna dhu ga Ńunhiny yolŃuny Ńunhi Ńayi Ńuli ga buku-Ńal'yun Ńurikiyi Ńunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŃuŃiw' nhanukalaŃaw. Bili Ńunhiny yolŃu Ńunhi Ńayi ga gāma namba, ŃurukuŃdhiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyawuŃuny nhinany Ńayi dhu ga Ńunhiyiny yolŃu rirrikthunna yan, Ńoy-midikumanawuynha gurthawuŃun ga Ńawulul'kuŃ buŃgan-yātjkurruwuŃun, bitjana bili munhawu ga walupuy, gu-padalnha yan wiyinŃumirra."

12 Yo, nhumany Ńunhi God-WaŃarrwuny yolŃu walal, Ńunhi nhuma Ńuli ga dhāruk mārram God-WaŃarrnhany yan, ga mārr-yuwalkthirr nhuma Ńuli ga Djesunhany yan, dhārriny walal gi dālthin yan birr biyakun, Ńuliwiyakkuny Ńunhi marikurrnydja.

13 Yo. Ga dhāŃur beŃuryiny Ńunhi, bala Ńarra yan Ńākul wiripuŃunhan rirrakay, Ńayi gan waŃan beŃur banydji yan djiwarr'Ńur bitjarra gam', "Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhāruk dhipaliyin djiŃorra'lila. Ga Ńunhiwurrnydja yolŃu walal Ńunhi walal marrtjin mārr-nhirrpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, Ńunhiwurrnhany Ńayi dhu Garrayyuny mārr-ŃamathaŃun yan."

Ga Ńayiny Dhuyu-Birrimbirrynydja buku-bakmarāŃal bitjarra, "Yo bilin, Ńir'yunmirra walal dhu dĵamapuy yindiypuynha, bala walal dhu Ńunhi mārraŃun yan buku-roŃanmaranhawuynha ŃunhiŃuwuyyin Ńunhi nhā walal marrtjin dĵama."

Djesuynha dhu Ńunhi luŃ'maraŃuny walalany Ńunhiwurrnhany Ńunhi dhuwurr-yātjimirrinhany yolŃuny walalany mala-djarr'yunarawnha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

14 Ga buluny Ńarra dhupuŃal bala garrwarlil, bala Ńarra nhāgal darrtjalknha maŃan, yurr nhinanany marrtjin Ńunhiliyi maŃanŃurnydja balanya nhakun Ńayin Ńunhi "YolŃun Gāthu'mirriŃu," ga liyalilnydja nhanukal Ńarra nhāgal latjun' dhika mirithirra mulkurruyuynydja girri', bulaymirra, ga goŃdhuny Ńayi marrtjin ŃayathaŃal galiwaŃnha yurr dĵinbulknha.

15 Ga Ńayiny bāy djiwarr'puy yolŃu dhāwu-gānhamirr dhawatthurr beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja, bala Ńayi gan waŃanany yatjurra Ńurikaliny yolŃuwal Ńunhi Ńayi gan

nhinan nunhiliyi maŃanŃur, ga waŃanany Ńayi gan nunhi bitjarra, "Gatjuy marrtjin bala Ńathany borumdja gulkthurra, bili ga nunhi borumdja mala galkunna."

¹⁶ Bala yan Ńayi nunhiyiny yolŃu nunhi Ńayi marrtjin maŃanŃur gorruŃal, mar'yurra ŃuriŃiyi galiwaŃdhuny gap bitjarri nula yan liw'maraŃal, bala yan luŃ'maraŃala nunhi borumdja malany.

¹⁷ Ga buluny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhany muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny, beŃuryi bili yan Ńayi nunhi dhawatthurrnydja God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnnydja, beŃura nunhi djiwarr'Ńura, yurr gäŃalnydja Ńayi marrtjin nunhi galiwaŃnha djinbulknha dhika.

¹⁸ Ga beŃuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolŃu dhawatthurr beŃura nunhi djimuku'Ńur bulaymirriŃura, ga dhiyaŃiyiny gan nunhi yolŃuy ganydjarr ŃayathaŃal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany Ńayi gan nunhi, bala wäthurrnydja Ńayi nunhi Ńurikin djiwarr'puywuny yolŃuw goŃ-galiwaŃmirriwnha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji nunhi borumdja mala wuluymuŃ'tja dhiyaŃiyin galiwaŃdhun, bili nunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha."

¹⁹⁻²⁰ Bala yan Ńayi dhunupan ŃuriŃiyiny djiwarr'puyyuny yolŃuy, gap bitjarri, bala gulkthurra marrtjin nunhi borumdja wuluymuŃ'thinyany mala bukmakkuŃala yan, bala marrtjin wapmaraŃala. Ga ŃarŃgany gan nunhi yindiny dhärran nunhala warraŃulnha beŃuryiny nunhi buŃbu dharrwamirriŃurnnydja wäŃanŃur, ga nunhiliyin nunhi warraŃulnha walal gan borumdja mala binydjitkuŃal, bala gan nunhi wiyikany waŃdinany balanya nhakun maŃgun', maŃgun' yan. Ga waŃdinany gan nunhi maŃguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŃnha gapun, dhuluŃurrnha mirithirra ga yaŃara'-wiyinnha, nunhi dhu nula yindinnhany war-rakan' nhakun yarraman'nhany luŃmaraman yan guŃwulmaraman, ga ŃuriŃiyiny gan nunhi maŃutji-lakaraŃal God-WaŃarrwun Ńaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolŃu walal djiwarr'puynydja girri'-Ńamathinan gan rerriwnha malaŃuw rarryu'-rarryunaraw

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

¹ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal nunhawalnydja nunhi djiwarr'lilnydja, wiripun dhikan nula nhän yan ŃayaŃu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhäŃalnydja Ńarra nunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŃuny walalany dhäwu-gänhamirrinny, walal marrtjin dhärra'-dharran, ga Ńaya'-ŃayathaŃalnydja walal marrtjin nunhi 7-nha nula nhän mala rerri Ńoy-midikinyamirra. Ga ŃuriŃiyin mala Ńayi dhu nunhi God-WaŃarryuny dhä-gir'yundja, rarryundja Ńayi dhu nunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolŃuwalnydja walalaŃgal; dhuwaliyin Ńayi dhu nunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan Ńaramurrnydja nhanukiyinguŃ Ńayi, ga nunhi Ńayi dhu dhawar'yurnnydja, ga yakan Ńayi dhu gi nunhi buluny Ńaramurriyi yolŃuwnnydja walalaŃ.

² Ga wiripuny Ńarra nhäŃal balanya nhakun Ńuli ga nunhi gapu moŃuk Ńorra beŃanŃha, mel-manapara gan Ńorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarri bili Ńarra yolŃunhany walalany nhäŃalyi, nunhiwurrunhan yolŃuny walalany nunhi walal djulkmaraŃala nunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal Ńuli ganha nhanŃu buku-Ńal'yuna,

ga bäyŋu walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna ŋuriki wuŋuliyŋy'tja nhanukalaŋaw, ga bäyŋu walal märranha ŋula nhanukuŋ namba, bili nhanŋuwuy walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwun yan yolŋu mala. Ga nhäŋalnydja ŋarra walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany ŋunhilin galkin yanan ŋunhi belanŋura gapuŋurnydja, yurr ŋaya'-ŋayathanalnydja walal marrtjin ŋunhi buł'yunamirra girriny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nhanukiyinguŋun ŋunhiyi goŋ-gurrupanawuyndja God-Waŋarrwun.

³ Ga dar'taryurnydja walal marrtjin ŋunhi manikaynydja ŋunhin ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal djämamirriy Mawtjitjthu* ga Bimbiy gan dar'taryurr ŋunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ŋunhi dar'taryurnydja gam',

“Garray God-Waŋarr Ntutu-Däl,
djämapuynyndja nhokuŋ ŋunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!
Nhepi yan dhuwal Ńurruđawalaŋuny bukmakuny yan bapurruw malaŋuw,
ga nhuŋuny ŋunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga märr-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolnha ŋula nhuŋu dhu yakany makmakthun ga barrarirr? Yolnha dhika yolŋu ŋayi dhu ŋuyulkthirnydja nhuŋu yäkuwnydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal waŋganyŋha yan dharrpalnydja.
Bukmaknha dhu ga ŋunhi yolŋuny mala bapurruny ga bapurruny buku-ŋal'yundja nhuŋuwuynha yan waŋganygun
bili walal gan ŋunhi bilin nhakun nhäŋala nhokuŋ djämapuynyndja mala, ŋunhi ŋamakurnydja ga dhunupany.”

⁵ Ga buluny ŋarra dhupuŋal nhäŋal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirnydja buŋbu gan dhärran lapthunawuynha, ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi djinawany' dhärran wiŋiŋnha ŋärran'.

⁶ Ga nhäŋalyi ŋarra ŋunhi 7-nhany djiwarr'puyŋha dhäwu-gänhamirriy yolŋuny walalany, walal marrtjin dhawatthurnydja beŋuryin ŋunhi nhanukiyingala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, ga dhatthunminany walal gan ŋunhi girriyŋy'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurnydja walal garpinmin biralyuny bulaymirriyŋha.

⁷ Ga ŋuriŋiyi waŋganydhuny djiwarr'puyyu walŋamirriy gan gäŋal bu-laymirra banikin' mala 7-nha, bala ŋayi gurru'-gurruparnydja walalaŋala ŋurikala ŋunhi 7-gala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, yurr ŋunhiyi banikin'tja malany dhaŋaŋnha warripam', nhanukala God-Waŋarrwala ŋaramurryuny, ŋurukuŋdhi Waŋarrwun ŋunha ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ŋunhi God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yunamirnydja buŋbu gungaŋala ŋuriŋin garrkułukthun ŋawulul'yuny, bili ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingala God-Waŋarrwala djeŋarrayny'tja ga ganydjar-ryuny ŋunhi monyguŋal ŋunhiyiny wäŋa, ga bäyŋun ŋula yol yolŋu gulŋiyinya ŋunhiwiliyiny wäŋalil, yan bili ga dhawar'yurr ŋunhiyi 7 ŋoy-midikinyamirr rerri mala, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyyi djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolŋuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beŋuryi ŋunhi banikin'ŋur malaŋuŋur ŋunhiyi rerri malany.

16

*Djiwarr'puyyu yolŃuy walal Ńaramurr rarryurr God-WaŃarrwun
ŃurikiwurrunŃ yolŃuw walalaŃ dhuwurr-yätjmirriwnha*

*The angels pour our God's anger on sinful people
Revelation 16.1-21*

¹ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra Ńäkul rirrakaynha wäthunawuynha yindin mirithirra beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi Ńunhiwurrunhan 7-nhan God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirriwnydja yolŃuw walalaŃ Ńunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, "Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny Ńunhi God-WaŃarrwunŃ Ńaramurr dhipuŃuryiny Ńunhi 7-Ńurnydja banikin'Ńur malaŃuŃur balan munatha'lila wäŃalil."

² Ga yuwalknha yan, Ńayi Ńathil ŃurruŃuny waŃganydhu djiwarr'puyyu yolŃuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŃur Ńunhi nhanukiyingal Ńayi banikin'Ńur. Bala yan dhunupan marrtjin Ńunhi yolŃuwnydja walalaŃ galŃany dulmu'-dulmuŃgurryurra, djetjimirriyan marrtjin warpam'thurra, yätjkurruynha walalany Ńunhi djetjiynha ŃayathaŃal rumbalnydja galŃa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mäpandhun, bukmaknha yan Ńunhiwurruny Ńunhi walal gan namba märraŃal rumbal-warrakan'thinyawuŃ, ga wiripuwurr Ńunhiwurr yolŃu mala Ńunhi walal gan buku-Ńal'yurr Ńuriki wuŃuŃiw' nhanukalaŃaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhan muka djiwarr'puyynha dhäwu-gänhamirriyn yolŃuny, Ńayiny Ńunhi bitjarryi bili yan rarryurr Ńunhawalnydja Ńunhi moŃuklilnydja gapulil. Ga dhunupan Ńunhi gapuny moŃuktja gulaŃmirriyan, ga bitjarra Ńayi Ńunhi maŃguny'latjuwarr'yurr nhakun dhiŃganhawuywun yolŃuw. Ga bukmak nhä malany Ńunhi gapuŃur moŃukŃur marrtjin Ńorran, Ńunhiyiny marrtjin dhiŃgaŃala warrpam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuŃuynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy rarryurr nhanukiyingalnydja Ńayi banikin'Ńur, balan bitjarra mayanlila malaŃulil gapulil raypinylila ga milminydjarrklila malaŃulil. Ga dhunupan gan Ńunhi raypinydja gapu malany gulaŃmirriyan.

⁵ Bala yan Ńarra Ńäkula Ńunhi wiripuŃunhan dhäwu-gänhamirriyn yolŃuny djiwarr'puyynha Ńunhi Ńayi ga ganydjarr Ńayatham gapuwnha malaŃuw, waŃanan Ńayi gan bitjarra, "Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuŃu Ńunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolŃuw walalaŃ,

bili nhepiny dhuwal garrkuŃuknha yan mirithirra,

gänaŃ'thunna ga beŃurnydja Ńunhi yätjkurruŃurnydja;

beŃur bili yan Ńurruyirr'yunaŃur nhe gan Ńunhi nhinanany darrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ŃuriŃiwurruynydja Ńunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolŃuy walal gan bumar,

gulaŃ-burr'purrramaŃal nhuŃuny yolŃuny walalany,

ga Ńunhiwurrunhany Ńunhi djawarrkmirriyn walalany,

bala nheny gan Ńunhiyi bili gulaŃdja gurrupar luŃkanharawnydja walalany balany Ńunhi moŃu'-muŃuŃunhany."

⁷ Ga buluny ŋarra ŋäkul rirrakay ŋayi dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garray God-Waŋarr Ntu-Däl, bitjanna bili nheny dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynyndja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi waluny gormur'yinan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhära.

⁹ Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhäranan mirithinan yan dhika ŋuriniyiny waluynyndja, bala walal gan ŋunhi waŋanany yätjkurruyanala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhany yäkuny, ŋunhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyin malaŋuw ŋunhi ŋoy-yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja ŋunhi ŋula bilyunany beŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurnydja romŋur walalaŋgiyingal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

¹⁰ Ga wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wäŋalil ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi gan nhinan buŋgawayin, bala yan wäŋany nhanŋu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirryndja yolŋu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi darrktarrkthunminan ŋäŋarrnha mala, ŋuriniyiny ŋunhi dhaŋga-dirryunaraynydja walalaŋgiyingal walal.

¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany djiwarr'lilnydja, bili ŋuriniyiny galŋa-midikinyamirriynha djetjiy mäpandhinyaraynha. Yurr yakan walal ŋunhi ŋula bilyunany beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja mala walalaŋgiyingal walal.

¹² Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuŋuynha muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirr, yurr ŋayi ŋunhi rarryurrnydja ŋunhiwiliyiny ŋunhi yindilila mayanlilnydja yäkulil Yipuraytitjlila,* Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkthurr, buŋgawawnha mala marrtjinyaraw beŋura gali' dhimurruŋura.

¹³ Ga bitjarryi bili ŋarra nhäŋalyi lurrkun'nha butjiriny yätjkurruny birrimbirrnhama mala, yurr rumbalnydja walal ŋunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurrnydja walal marrtjin ŋunhi dhurrwarakurnydja waŋganydja ŋurikalai rumbal-bäruthinyarawala, ga waŋgany ŋurikal ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr ŋurikala ŋunhi nyäl'-lakanhamirriwala djawarrkmirriwal yolŋuwal.

¹⁴ Ga dhiyaŋurruyyiny gan ŋunhi yätjkurruynyndja birrimbirryu mala ganydjarrnydja ŋayathanal ŋayaŋu-ganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan ŋunhi bukmakkurra yan wäŋakurrnydja buku-liw'maraŋala, waŋanan marrtjin dhuđi-wutthurra marilila ŋunhiwurrunhan ŋunhi buŋgawanhan yolŋunhany walalany bukmaknhan yan bapurrunhany, bala luŋ'maraŋalnydja walalany walal gan ŋunhi waŋganylila wäŋalilnydja mariwnydja, garratan walal dhu ŋurru-nhirrpan nhanŋun God-Waŋarrwun ŋunhi ganydjarr-dumurruwnha. Yurr ŋunhiny dhu boŋguŋ walu malŋ'thurra nhanŋuwuynha warray God-Waŋarrwun, ŋunhi ŋayipin yan walalany dhu djułkmaranŋuny.

* 16:12 Euphrates

¹⁵ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Ńäkuny walal ŋamathanun yan! Ńarrany dhu ŋunhi bunalamirriynha yan waluynyndja, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu marrtji gayul manaŋinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri'-ŋamathin ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuny waŋan.

¹⁶ Bala gäŋalnyndja walal gan ŋunhi buku-luŋ'maraŋalnyndja ŋuriŋiwurruyiny mokuuyyuny malaŋuy bukmaknhan yan ŋunhi buŋgawanhany malaŋuny. Ga ŋuriŋiwurruy ŋunhi buŋgawawaynyndja mala ŋurru-warrnyndja gan ŋunhi miriŋunhany mala walalaŋguwuy waŋanylil yan wäŋalilnyndja ŋunhi ŋayi Yeburukurrnyndja* yäku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'ŋur nhanukiyingalnyndja ŋayi dhurrwara-daw'yurrnyndja, ga rarryurrnyndja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwun ŋaramurrnyndja ŋunhawala banydjiwal garrwarlila wäŋalil. Bala ŋunhi rirrakaynyndja dhawatthurra beŋurnyndja ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja buku-ŋal'yunamirriŋurnyndja buŋbuŋur, yurr nhinanhawuyŋura nhanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurrnyndja bitjarra gam', “Bilin dhuwal dhawar'yurra!” bitjarr.

¹⁸ Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wäŋa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djalka'-djalkarryurra mirithinan, ga wäŋany marrtjin ŋunhi gurkurryurra mirithinan yan, bäyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi ŋäthilnyndja balanya malaŋ'thuna ŋuruŋuny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynyndja waluy.

¹⁹ Ga ŋuriŋiyi ŋunhi wäŋay wingil'yunaraynyndja ŋayiny ŋunhi yindiny wäŋa yäku Bapilundja bakturra, buku-larryurrnyndja ŋayi ŋunhi maŋutjililnyndja lurrkun'lila. Ga bitjarryi bili ŋunhi wiripuny yindi wäŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wäŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhä-gir'yurra, nhakun ŋayi gurrapara nhanŋu ŋänitjin yäku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurrnha nhanŋu.

²⁰ Bala burumun'tja wäŋa mala ŋunhi warrpam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wäŋa bitjarryi bili yan winya'yurriy warrpam'thurriy.

²¹ Ga beŋurnyndja ŋunhi djiwarr'ŋurnyndja marrtjin larryurrnyndja ŋulwitjnha yurr guŋdathinyan ŋonuŋnha mirithirra yan dhikan bala dhä-monyguŋala gan ŋunhi yolŋunhany walalany warrpam'thurra yan. Ga balanyamirriyyiny walalnyndja gan ŋunhi yolŋuynyndja walal badak yan dhuwurr-nyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhäruk walal gan wiripuŋuynaŋal waŋan nhanŋu yätjkurruyaŋal, bili ŋayi muka gan ŋunhi djuy'yurr guŋdany mala rarralany yurr mirithirra ŋunhi yätjkurra yulŋuny balayiny walalaŋgalnyndja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuliy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

The adulterous woman

Revelation 17.1-18

¹⁻² Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy gađaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi

* 16:16 Hebrew * 16:16 Armageddon

yolŋuny beŋuryi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi, ŋunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋuŋur. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan ŋayi waŋanany ŋarrakal bitjarra, "Go mar-tjin, ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyinhany ŋunhi marramba'-dumurrunhany miyalknha, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharrwaŋura dhä-yindinurnydja gapuŋur. Yo, nhäman nhe dhu ŋanya ŋunhiyi miyalkn-hany, nhalayak ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryu boŋguŋ dhä-gir'yurr, bili bukmak nhämunha' buŋgawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wäŋaŋur malaŋumi, bukmakkala ŋayi gan ŋunhi romdja walalaŋgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŋu ŋunhi milnyaŋ'mirra balanyan nhakun ŋunhi ŋänitjin borumnha wiyikan' ŋunhi gan leŋu-gurrupara bukmaknhany yolŋuny walalany dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

³ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋarrany ŋunhi waŋanydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila wäŋalilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhäŋal ŋunhiyin miyalknhan, ŋayi marrtjin gorruŋalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ŋunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mulkurrnydja nhanŋu 7, ga dhandurruŋdja nhanŋu goŋ-märrma'. Ga rumbalnydja ŋayi ŋunhiyi warrakan'tja warrpam'nha yäkumirra bilinuwuyŋa wukirriwuyŋa, yurr yäkuny mala marrtjin ŋunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurrnydja gan God-Waŋarrnhan.

⁴ Ga ŋayiny ŋuriŋiyiny miyalkthuny girriny' nhirrparr; dhatthunminany ŋanyapinya ŋayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyarayŋa nhakun ŋunhi wuluymuŋ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ŋayi dhatthunmin mel-widi'mirriyŋa guŋday bulayyun mala, ga gulawuyŋa. Ga goŋdhuny ŋayi gan ŋunhi ŋayathaŋal bulaymirr banikin', yurr dhulmuŋurnydja ŋunhili banikin'ŋurnydja gan dhaŋaŋdhin yätjkurra ŋula nhän mala, bukmak yan ŋunhi ŋuli ga God-Waŋarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŋuwuy ŋunhiyi yätjkurrnydja malany ŋuriki bili yan miyalkku.

⁵ Ga bukuŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋurikaliny miyalkkalnydja dhärran yäkuny bilinuwuyŋa wukirriwuyŋa, yurr dhärukŋurnydja gan ŋunhiliyi mayaliny' ŋorran ŋulan bäyŋa monitjŋa. Ga bitjarr gan ŋunhi monitjta mayali' barranga'yurr gam',

"ŃARRANY DHUWAL ŃUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŃA YÄKU BAPILUNNHA,

ŃUNHI ŃARRA DHUWAL ŃÄŃDI'MIRRIŃUNY BUKMAKKUN YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAŃ'MIRRIW ROMGU MALA

ŃUNHI ŃULI GA DHIYAL MUNATHA'ŃUR WÄŃAŃUR MALŃ'THUN."

⁶ Bala ŋarra ŋunhi nhäŋala ŋunhiyiny miyalknhany leŋulila, leŋun ŋayi gan mirithinan dhika maŋguy'nha ŋunhi Godkalaŋumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga ŋurikiwurrungala ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ŋunhi ŋarra nhäŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany, bala ŋarra yan ŋoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika.

⁷ Bala ŋayiny ŋuriŋiny djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy waŋanan ŋarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäŋal mirithinany, ŋoy-ganyim'thurruydja manapar? Ńarrany nhuŋu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ŋunhiŋuwuyŋin ŋunhi miyalkkalaŋuwuyŋa,

ga bulu ŋunhiŋuwuy ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawalaŋuwuyinha ŋunhi ŋayi ŋuli ga gäma ŋanya diltjiy, ŋurikalaŋuwuyin ŋunhi ŋayi mulkurryndja 7, ga dhandurruŋdja nhanŋu ŋunhi 10.

⁸ Ga balanya ŋunhi mayaliny' nhanŋu ŋurikiyiny gam'. Ŋunha nhe ga warrakan'nha nhäma, ŋäthilnydja ŋayi gan ŋunha warrakan'tja nhinan walŋa muka yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋunha yakan gi walŋa nhini, yurr galki ŋayi dhu ŋunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŋathirr, bala ŋayi dhu dhawatthunna beŋurnydja ŋunhi ŋarŋaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, djinawa'ŋurnydja beŋurnydja ŋunhi dandjaŋurnydja, ga bulu ŋayi dhu nhina dhiyal munatha'ŋurnydja wäŋaŋur märr-gurririn, bala ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarryuny buman dhiŋganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ŋayiny dhu ŋunhiyi warrakan'tja maŋ'thunna, bala dhu yolŋuynydja walal ŋanya nhämany ŋirr'yunna, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal gi bäyŋun yäku dhärrri ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorra'ŋur wukirriwuyndja. Bili ŋunha ga djiwarr'ŋurnydja djorrany' ŋorra yäkumirra yan, lakaramany ga ŋunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany ŋunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany ŋunhi yäku nhirrparyndja be muka ŋäthil yan, yurrnha ŋayi gan djäma dhuwandja munatha'nhandy wäŋany. Yurr wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy, ŋunhi yäku walal gi bäyŋu dhärrri wukirriwuy dhiyal djorra'ŋur, walalnydja boŋguŋ ŋunhi nhäŋuny ŋirr'yurra ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhandy, bala walal dhu märr-yiŋgathiny wokthurrnydja nhanŋun, bili ŋäthilnydja ŋayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala ŋayi ŋunhi dhä-gandarrkurryndja widi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal däl marŋgithinyarawnydja; ŋuriŋiwurruynha bili dhu dhuwal mayaliny' maŋ'maram, ŋunhi walal ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurryu 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhandukal, ŋunhi bukunhan malany wäŋanhan ŋunhi wanhami ŋayi ŋuli ga ŋunhiyi miyalk nhina bukunur mala wäŋaŋur. Ga wiripuwurruynydja mulkurryu 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan 7-nhan buŋgawanhan mala.

¹⁰ Ga goŋ-waŋganydja ŋunhi buŋgawa mala bilin bäyŋun, murrmur-ryurra, yurr waŋganyndha yan dhika badaktja ga nhina buŋgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr ŋunhiyi dhuđi-yapalawuyndja buŋgawa ŋunhiny ŋayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja.

¹¹ Ga ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany ŋunhi ŋayi gan ŋäthil dhiyal nhinan, yurr ŋayi ŋunhi bilin dhiŋgaŋala, ŋayiny dhu ŋunhiyiny buluyi walŋathiyi, yurr ŋayi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany buŋgawayi yan balanyayi bili yan nhakun ŋunhi wiripuwurr 7-nha buŋgawa mala. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya dhu ŋunhi rumbalnydja walŋa-manapula buwayakkuŋ."

¹² "Ga ŋunhiyiny goŋ-märrmany' dhandurruŋ mala nhe gan nhäŋal, ŋuriŋiyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhiwurrunhan ŋunhi goŋ-märrma'nhan buŋgawany mala ŋunhi bäyŋu yan muka walal dhiyaŋuny bala ŋurruŋuyinya yolŋuw walalaŋ ga wäŋaw ŋarakaw, yurr yalalan walalany boŋguŋ ŋunhi buŋgawakuŋuny yurr märr gurririŋuw yan waluwnydja walalanhan rrambaŋin ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan.

¹³ Yo, ga guyaŋany walal dhu ga ŋunhi waŋganygurra yänan, yurr bäyŋun walal dhu ga ŋunhi djämany walalaŋgiyinalnydja walal djälyu, ŋany djämany walal dhu ga ŋunhi guyaŋanharaynydja ŋurikala yänan

rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanjuwuynha walal dhu ga nunhi mǎrr-ŋal'yundja, nhakun ŋayipin dhu walalaŋ nunhi buŋgawany.

¹⁴ Bala waŋganyynha mala walal dhu nunhi yepthundja, bala walal dhu nunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja ŋurikin Bimbiwnha. Yurr ŋayipi yan dhu nunhi walalany Bimbiy yan djulkmaramany, bili ŋayipi muka nunhi Garraynydja ŋurikiwurrundhiny nunhi walal ŋuli ga ŋurruḍawalaŋu-lakaranhamirr, ga buŋgawa-lakaranhamirr, ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalany gan djarr'yurr nhanjuwuylyalyaŋal ŋayi, ga ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalaŋ gan wǎthurr djǎmalil nhanukiyingal ŋayi, ga nunhi malthunayŋuwnha yolŋuw walal.”

¹⁵ Ga bulu ŋayi ŋurinyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal bitjarra, “Nunhiyiny miyalknha nhe nhǎŋal nunhi ŋayi gan nhinan ŋapaŋur gapuŋur, yurr gapuynydja ga ŋurinyi mayaliy' lakaram yolŋunhan malany, dharrwanhan dhikan bǎpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhǎrukna, barrkuwatjnhan mathanhany mala.”

¹⁶ “Yo, ŋǎthilnydja nunhiyi miyalk marramba'-dumurrnydja ga nunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maŋda gan rrambaŋi yan. Ga yalalany nunhi dhǎ-gandarrkurrnydja ŋayiny dhu nunhiyiny nunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ŋuyulkthin ŋayi dhu nhanju ŋurikiyiny miyalkkuny, ŋayipi nunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu nunhi dhandurrun mala goŋ-mǎrrma', nunhi nhe gan nhǎŋal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmaknha yan nhǎny mala nunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurinyi marramba'-dumurrnyy miyalkthu, ga nhinany ŋayi dhu ga nunhi waŋaran, ŋula nhǎmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun nunhi yolŋu ŋuli ga nhina warranul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ŋanya ŋanaktja dhawar'maraman yan, bala ŋanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

¹⁷ “Yurr yuwalktja nunhiyi guyaŋanhawuynydja nhanukiyingun yan God-Waŋarrwuŋ, mǎrr dhu ga nunhi buŋgawaynydja mala guyaŋany ga mala-djarr'yundja waŋganygurra yan, ga dhayunjan walal dhu ga ganydjarr walalaŋguwuy walal nhanukal nunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mǎrr ŋayi dhu ŋurruŋuyirra walalaŋ yan bili-i-i ga dhǎruk nhanju dhu God-Waŋarrwu warralhti.”

¹⁸ “Yo, ga nunhi nhe miyalknhany nhǎŋal, ŋurinyiny ga mayaliy' lakaram nunhi dharrpalnhan wǎŋany bala'-dharrwamirrinhan, nunhi ŋayi dhu ga ŋurru-warryun nunhi bukmaknhan buŋgawanhan yolŋuny walalany, nunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wǎŋakurr malaŋuwurr.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋurinyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋal ŋarrakal.

18

God-Waŋarryu wutthurra buwayakkunala nunhi Bapilundja wǎŋa war-rpam'thurra

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

¹ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋarra nhǎŋal wiripuŋunhan dhǎwu-gǎnhamirrinny djiwarr'puynha yolŋuny, ŋayi marrtjin yarrupthurr rǎli beŋur nunhi djiwarr'ŋur. Yurr goŋŋurnydja nhanukal gan nunhi ŋorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan nunhi baḍayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wǎŋany mala nunhany nunhi

munathany' warrpam'thurra djenarra'yaŋala ŋurinyiny baḍayalayny'tja nhanukal.

² Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal ŋunhiyiny ŋunhi yäku-dumurnnydja wäŋa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ŋayi dhuwal ŋarakan wäŋan ŋayathanharawnha yätjkurruwnha birrimbirruw malaŋuw ga murnyaŋ'mirriwnha birrimbirruw malaŋuw ga bukmakku yan warakan'ku ŋunhi lukanhamiriwwun malaŋuw.

³ Bili ŋunhiyiny wäŋa yätjkurra yan mirithirra, bitjana bili ŋayi ŋuli ganha ŋunhi ŋoy-ŋapu'yunan yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga bukmaktja gan ŋunhi bäpurru mala leŋun nhanukal ŋänitjiynyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha walalany waŋa-gänhany yätjkurrulilnydja romlil. Ga bukmak ŋunhi nhämunha' buŋgawany yolŋu walal gan marramba'yinan nhanŋu. Ga bukmak ŋunhi wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djulkmaramanhaminya girri' malany, walalnydja gan ŋunhi lukunyndja'yinan nhanukal dhuwurr-yätjkurruynha romdhuny."

⁴ Bala ŋarra ŋäkulnha wiripuŋunhany muka rirrakay, waŋan ŋayi gan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr,

"Way nhumany ŋunhi ŋarrakuny yolŋu walal, dhawatthurra walal ma' dhipuŋuryiny ŋunhi wäŋaŋur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wäŋa!

Yakan gi djäma dhiyaliyiny yätjkurr nhanukalnydja ŋurikaliny,
märr dhu God-Waŋarryuny yaka muka dhä-gir'yun rrambaŋiyamany
nhumalany dhuwaliyiny ŋunhi wäŋany.

⁵ Bili God-Waŋarnnydja ŋunha ŋayipiny bilin marŋgin;
nhäman ŋayi ga yätjkurnnydja nhanŋu rom.

Romdja malany nhanŋu ŋunhi bilin buku-ŋal'maranhawuynha;
dharrwan mirithirra ga ŋal'yunmirrnydja garrwarnha ŋapa-
ŋal'maranhawuynha.

Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarryu buku-dhumukthirr nhanŋu
ŋunhiŋuwuyyiny yätjkurruwuyndja djämapuy.

⁶ Yo. Mirithin ŋanya gi yan dhä-gir'yurnnydja.

Gurrupulnydja ŋanya gi nhanŋuny balany buku-roŋanmaraŋuny,
ŋunhiyi bili yan nhanŋuwuyyi gi romguny malthurr.

Ŋayiny gan djäma yätjkurruyaŋal wiripuwurrhunhany yolŋu'-yulŋuny,
bala nheny dhu ŋanyanhany gurrupan buku-roŋanmaramany bulu
warray dhika yätjkurra, mirithirra gumurr-dälnya.

Ma', nheny gurrupula ŋanyanhany,

ŋayi dhu ŋulkthunna ŋunhiyiny ŋunhi mala yätjkurnnydja mirithirra,
ŋunhi ga djulkmaraman nhanukuŋuny yätjkurr mala gurrupanawuy.

⁷ Ŋayiny ŋuli ganha ŋunhi mirithinyan dhika lanydjatmaranhaminyany
ga lukunyndja'kunhaminyany ŋurinyi malaŋuy girriyny'tja rrupiya-
dharrwamirriynyndja,

dhaŋaŋnha mirithirra yan ŋunhi ŋayi gan buku-maŋuŋal.

Gatjuy gurrupula nhanŋuny muka galŋa-midikinyamirr rom,

yurr gurrupulnydja ŋanya dharrwan yan mirithirra,
märr ŋayiny muka dhu ga nhina galŋa-yätjirr.

Yo. Bitjan bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirnydja ŋanyapinyany ŋayi
bitjanmirra gam',

'Dhuwandja ŋarrany ga nhina buŋgawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal ŋarrany dhuwaymiriw, ga ŋula buku-gurthapuynyndja;
 bāyŋu ŋarra dhu ga ŋāthi warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw.'

Ga bitjanmirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnyndja,
 nhakun ŋayi ŋuli ga wokthunna manapan nhanŋuwuy ŋayi.

⁸ Ga dhunupa yan nhanŋu dhu ŋunhi galŋa-miḍikinyamirrnyndja rom
 maŋ'thurr,
 yindin yan mirithirra dhika;
 bukmaknha dhu ŋunhi gurrutumirrnyndja mala nhanŋu dhiŋguŋun,
 bala ŋayi dhu gi ŋunhi ŋāthiny mirithin yan,
 ga nhininy ŋayi dhu gi ŋunhi dhāparŋ'nha yānan, ŋula nhāmiriwnha
 goŋ-waŋaran.

Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny dhuwurr-yātjkurrnyndja wāŋa dhunupan nhārin
 gurthaynha, buwayakthin dhu,
 bili Garrayyuny God-Waŋarryuny dhu ŋanya ŋunhi dhā-gir'yurra,
 ŋayipi ŋuriniyi warray ganydjarr-dumurruy God-Waŋarryu."

Bitjarra gan ŋunhi rirrakaynyndja dhawatthurr beŋurnyndja
 djiwarr'ŋurnyndja.

⁹⁻¹⁰ Ga bukmak ŋunhi bungawany yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli
 ganha malthuna nhanŋu romgu ŋurikiyi wāŋaw, ŋunhi walal ŋuli
 ganha ŋunhi marramba'yinya nhanŋu ga wanaŋa-dumurruyinya ŋula
 nhaku malaŋuw, rrupiyaw ga ŋula nhaku ganydjarrwu, walalnyndja dhu
 marrtji ŋunhi boŋguŋ ŋāthinyamirra ŋurikiyiny wāŋaw, ŋunhi walal dhu
 nhāŋuny ŋawululny'tja buŋbul'yunawuynyndja yindin mirithirra ŋunhi
 ŋayi dhu marrtji nhārin boŋguŋ gurthaynyndja. Ga dhārriny walal
 dhu gi ŋunhi nhāŋuny mārr-barrkuŋura, bili walal dhu ŋunhi barrarin
 manapul mirithin, yakan walalnyndja dhu ŋunhi djālthi buwayakthin-
 yaraw biyakuny nhakun ŋunhiyiny wāŋa. Ga waŋiny walal dhu ŋunhi
 biyakun, "Ye-e-e gumurr-djararrk wāŋa. Dhuwanna nhe Bapilundja wāŋa
 ŋunhi yāku-dumurrnyndja bilin buwayakthinan? ŋunhi nhe ŋuli ganha
 dhārranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr ŋurini bili yan
 nhuna ŋayi God-Waŋarryuny buwayakkunjal bondin yan, bili nheny ŋunhi
 yātjkurra yan mirithirra."

¹¹ Ga bitjandhi bili dhu walalnyndja ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal
 ŋunhi walal ŋuli ga buku-djulkmarranhamirr girri' malany, walalnyndja
 dhu ŋāthinyamirryi ŋurikiyiny wāŋaw, bili bāyŋun dhu ga buluny
 ŋula yolthuny yolŋuy wuŋuli'yun ŋula nhāny malany girri' beŋuryiny
 wāŋaŋur.

¹² Yo, bāyŋun dhu ga ŋunhi yolŋuy walal buluny buku-
 djulkmarranhamirr djalim girri' malany, ga mel-wiḍi'mirr bulay, ga
 dhika nhā malany guḋa malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-māypa
 manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalŋgi, ŋanya dhika
 maŋmaŋ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu.
 Ga bitjanan walal ŋuli ganha ŋunhi dharpany mala djāma balanya
 nhakun banikin'nha mala, ga ŋamakurrnha malany guḋa, djāmany
 walal ŋuli ganha latju'kunhan dhikan nhāny mala ŋunhi girriny', bala
 wuŋuli'yunany walal ŋuli ganha ŋunhiliyin bili yan wāŋaŋurnyndja.

¹³ Yo, ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋuy walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna
 buŋgan bāw' mala, ga wiripuny wiyika' biḍi'yunminyawuy yāku merr*
 ga biraygintjan'* ga ŋathapuy dhākay-ŋamathanhawuy, ga wiyika borum,
 ga ŋatha dāmba buŋu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjanna bili walal

* 18:13 myrrh * 18:13 frankincense

ŋuli ganha ŋunhi wuŋuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wilparra mala warryu'-warryunaraw, ga yolŋuny walalany dapmaranhawuynha walal ŋuli ganha mǎrranhayi yan, bala walal ŋuli djalimnha walalany ŋunhiliyin wǎŋaŋurnydja. Yurr wǎŋany ŋayi ŋunhi bilin bul'wǎŋdhurra buwayakthinan.

¹⁴ Bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djulkmaramanhaminya girri' malany lukunydja'kunhaminya, wǎŋanany walal gan ŋunhi ŋurikiyiny wǎŋaw bitjarrnha,

“Bitjana bili nheny ŋuli ganha dhuwal djǎlthinya ŋula nhakun malaŋuw yan ŋamakurruwnha girriwny'tja malaŋuw,
yurr bilin winya'yurra nhuŋu ŋunhi ŋula nhǎny mala bukmaknha yan, warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupadalnha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhǎ-yupthuna bǎyŋun nhe dhu ga buluny nhina ŋamakurrnydja ga girri' manymak-mirrnydja.”

¹⁵ Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djulkmaramanhaminya girri' malany lukunydja'kunhaminya walalanhawuynha walal ŋunhiliyi wǎŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi dhǎrranany ŋunhala bala mǎrr-barrkun ŋǎthinyaminan walal gan ŋurikiyiny wǎŋawnha.

¹⁶ Bala walal dhu ga ŋunhi wǎŋany bitjana,
“Yǎ-ǎ-ǎ, nhǎn dhuwandja maŋ'thurr, yǎtjkurra mirithirra muka?
Ŋunhayin ŋayi ŋunhi yindiny wǎŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ŋanya ŋunhi maŋmaŋdhu mala
ga bulu ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya mel-widi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha gunday ga gulawuynha.

¹⁷ Ga dhiyaŋuny bala, bilin bǎyŋun winya'yunawuynha, buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny girri' malany ŋamakurrnydja.

Bǎyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina lukunydja.”

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirrnydja mala, marthaŋaypuynyndja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gǎnha marthaŋay malany, ga malthunamirr mala walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna ŋunhiyi dhulmu marthaŋay walalaŋuwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthaŋaypuy djǎmamirr yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djǎmamirr mala, ga muthiyarra-djǎmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhǎrrany ŋunhala bala barrkun,

¹⁸ nhǎmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyiny ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhǎran ŋunhiyi wǎŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyǎ'yunmirra ŋurikiyiny wǎŋawnha, ga wǎŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', “Ye-e-e, ŋunhany be muka yǎku-dumurr wǎŋa. Bǎyŋun gi wiripuny ŋula wǎŋa dhǎrri balanyayi yǎku-dumurrnydja nhakun ŋunhayiny wǎŋa.”

¹⁹ Walalnydja dhu ga ŋunhi nyǎ'yunmirrnydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyǎ'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji wǎŋany, “Ye-e-e, nhǎ dhuwal rom-yǎtjkurr maŋ'thurr way. Ŋanapurrrnydja ŋuli ganha ŋunhi girriy' malany gǎnha ŋamakurr dhika balayiny wǎŋalil, ga ŋanapurrrnydja ŋunhi marthaŋay-gǎnhamirrnydja yolŋu mala ŋuli ganha lukunydja'yinyany mirithinyan yan ŋuriniyiny wǎŋay lukunydjayny'tja. Nhǎŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhǎ

mala nhanju manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra." Ga bitjana walal dhu marrtji nŃhi nyä'yunmirrnydja Ńurikiyiny wäŃaw.

²⁰ Way, nhumany yolŃu walal nŃhi nhuma ga dhuwali nhina dji-warr'Ńur, märr-yiŃgathin walal, bili nŃhany wäŃa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany nŃhiwurrnydja God-WaŃarrwuny yolŃu walal, dju'yunawuynydja yolŃu mala ga djawarrkmirrnydja mala, goŃmirriyin walal gi galŃa-djulŃithin. Bili God-WaŃarryuny bilin dhä-gir'yurra Ńanyanhany nŃhiyiny rumbal winya'maraŃala, buku-roŃiyinan nhanjony nŃhiŃuwuynydja nŃhi nhumalany Ńayi gan bumar galŃa-midikumar Ńäthil.

²¹ DhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal djiwarr'puynhan yolŃuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'maraŃalnydja Ńayi nŃhi gundän Ńonunha mirithirra, yurr bilkpilknha nŃhi yulŃuny, bala Ńayi yan ŃurkaŃalnydja nŃhiyi balan moŃuklila gapulilnydja, djalwurr bitjarryi, bala yan nŃhi gundany winya'yurra gulwulyurra. Bala Ńayi nŃhiyi dhäwugänhamirrnydja yolŃu djiwarr'puynydja waŃanan bitjarra, "Bitjandhin Ńayi dhu nhuna nŃhi God-WaŃarryuny Ńurkam yindinhany wäŃany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiyndha dhu winya'maram, ga bäyŃun dhu nŃhi buluny yolŃuy walal nhuna nhäma.

²² Ga bäyŃun dhu ga buluny yolŃuny walal bul'yun yidakiyinydja ga bilmaynydja, dar'taryundja dhu ga manikaynydja guywuymaram dhika nŃhiliyiny wäŃaŃur, ga bäyŃun dhu ga Ńula gadaman-djämamirriyinydja walal djäma goŃdhuny Ńula nhäny malany nŃhiliyiny nhokalnydja, ga yakan dhu ga buluny Ńula yolthuny yolŃuy Ńathany bulŃu'kum nŃhiliyiny wäŃaŃur.

²³ Ga bäyŃun dhu ga bulu lanhdhirrany nhära, garkambarryamany dhu ga wäŃanhany. Ga bäyŃun dhu ga nŃhi dirramuwurruyinydja märram miyalkkuwurrnhan, ga nhina maŃda dhu ga rrambaŃi nŃhiliyiny wäŃaŃur, bäyŃun. NŃhiyiny dhu ga wäŃa dhära wiranŃha, rirrakaymiriwnha Ńula nhämiriwnha. Bili dharrwany Ńuli ganha nŃhi yolŃu walal marrtjinya beŃura nŃhi barrkuŃura wäŃaŃur räli nŃhiwiliyiny wäŃalil buku-djulkmaramhaminyarawnydja djalinguny ga märranharaw Ńula nhakuny malaŃuw, bili Ńayiny gan nŃhi ŃuriŃiyiny wäŃay yolŃunhany walalany bukmaknhan yan mayali-gäŃalnydja nhakun gan nyirawunuŃala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŃala."

²⁴ Yo. Bitjarryin Ńayi nŃhi God-WaŃarryuny dhä-gir'yurr nŃhiyiny nŃhi wäŃa Bapilunnhany, buwayakkuŃala yan winya'maraŃala, bili Ńayi bumar gulaŃ-burr'purrmaraŃal rumbal winya'maraŃal nŃhi God-WaŃarrwu djawarrkmirrinny mala, ga wiripuwurruyiny Godkalanumirrinny yolŃuny mala, bala marrtjin nŃhi gulaŃdja walal Ńorran nŃhiliyin wäŃaŃurnydja dhukarrŃura.

19

¹ DhäŃur beŃuryiny nŃhi, bala Ńarra yan Ńäkula djiwarr'lilnydja dharrwanhan mirithirra yolŃunhany walalany, walal gan goŃmirriyin, wokthurra gan God-WaŃarrwun, bitjarra walal gan nŃhi waŃanany gam', "Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-Ńal'yunna Garraywuny!

Bili Ńayipin nŃha limurruŃ WalŃakunhamirrnydja Garray,

ga Ńayipi yan waŃany nŃhi latjuny' ga bađayala'mirrnydja.

BäyŃu gi wiripuny Ńula waŃarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr,

nhakun űayi űunhayi.

² Limurrnydja dhu ga dhuwal nhanűuwuynha yan buku-űal'yundja, bili űayipin űuli ga űunhi waűganydhun mala-djarr'yundja yolűunhany walalany yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin űayi űunhi buwayakkunala űunhiyiny wāűa yātkurrnydja, bili balanyan űayi űunhi wāűany nhakun űunhi marramba'-dumurra miyalk, ya űunhi;

gāűalnydja űayi gan űunhi yātkurrulilnydja romlil bukmaknhan yan yolűunhany walalany wāűakurra malaűuwurr buku-liw'maraűala yan,

űuriniyiny nhanukiyingalnydja űayi yātkurruynydja romdhu.

Bala yan űayi űanya űunhi God-Waűarryuny buwayakkunala dhā-gir'yurra buku-waűganyynha yan,

bili űayi gan bumar rumbal-winya'maraűal djāmamirriy mala nhanűu God-Waűarrwu.”

³ Ga bulu walal goűmirriyin yatjunmin waűan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanűuwuynha yan Garraywun God-Waűarrwun marrkapmirriwnha!

Bili űunha űawululny'tja dhu ga bitjana bili yan gadumgadumdhunna,

beűurnydja űunhi rumbalűurnydja nhanukal.”

⁴ Ga beűuryiny dhurrwaraűur bala walalnydja űunhiwurnnydja űunhi 24-ny worru'-wuruűu mala, ga űunhi walűamirnydja mala űunhi dāmbumiriwnydja mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal God-Waűarrwala, goűmirriyan gan wokthurra, buku-űal'yurra gan nhanűuwuynha yan God-Waűarrwun, űurikin űunhi űayi ga nhina űunhayi napuűga', ga waűanany walal gan űunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwaliyiny! űanapurnydja ga dhuwal wokthundja nhanűuwuynha yan waűganygun Garraywun God-Waűarrwun!”

Bimbiynydja mārraűala nhanűuwuynydja űayi dhawu'mirrinhany miyalknha

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19.5-10

⁵ Ga dhāűur beűuryiny buluny űarra űākul rirrakay, űayi gan waűan beűura God-Waűarrwala nhinanhawuűurnydja, ga waűanany űayi gan űunhi bitjarra,

“űuli dhe ga űula yol yolűu mār-barrarirnydja ga buku-űal'yundja nhanűu, gatjuy buku-gurruwala űanya yulűuny wokthurra manapul nhanűu, nhuma bawalamirriy yan yolűuynydja walal.”

⁶ Ga dhāűur beűuryiny űarra űākul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun dharrwanhan yolűuny walalany ga rirrakaynydja gan űunhi dhawatthurr balanyan nhakun űunhi gapun űuli ga űunhi űoy-waűa dhā-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman űuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waűgany-manapanminan gan bitjarra gan waűan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywun God-Waűarrwun.

Bili űayi űunha Garraynydja, limuruű God-Waűarrnydja űurruwalaűuyinan ga buűgawayinan!

⁷ Go limurnydja mār-yiűgathirra ga buku-wurruwala űanya!

Bili dhuwana űunhi nhanűu waluny bilin bunanan,

gäthurnydja dhiyaŃuny bala Ńayi dhu Bimbiynydjä märraman nhanŃuwuy Ńayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga Ńayiny Ńunhi miyalktja nhanŃu bilin ga nhina Ńäthilmirriyanhawuynha.

⁸ Ga girriyny'tja Ńayi Ńunha dhatthunminany latjuy'nha yan dhika, darrtjalkthun ga mel-widi'mirriynha.

Ga dhärrany Ńayi dhu ga Ńunhiyi miyalktja girri'-Ńamathirra yan nhanŃu märranharawnha."

Yo. Ga Ńuriniyiny ga Ńunhi manymakthuny mala girriy' maŃutji-lakaramany Ńunhiyin Ńunhi djämapuynha mala manymakkunhawuynha Godkalanumirriwunun yolŃuwunun walalaŃun.

⁹ Bala Ńayi Ńunhi God-WaŃarrwuny dhäwu-gänhamirnydjä yolŃu djiwarr'puynydjä waŃanan Ńarrakal bitjarra, "Ma', wukirrin dhuwandja dhäruk malany dhipaliyin djorra'lila biyakun nhirrpulnydjä gam'. Godthuny dhu Ńunhi ŃayaŃu-Ńamathaman bukmaknhan yan Ńunhiwurrunhany Ńunhi Ńayi walalaŃ wäthurr waŃgany-manapanaraw Ńathaw lukanharaw, bili Ńayi dhu Ńunhi Bimbiynydjä märraman nhanŃuwuy wäwun'mirrinhany miyalknha."

Ga bulu Ńayi Ńuriniyi djiwarr'puyyu yolŃuy lakaraŃal Ńarrakal bitjarr, "Dhuwaliyiny Ńunhi dhäruk mala Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan God-WaŃarryu lakaraŃal Ńunhiyiny märr-yuwalknha yan," bitjarr.

¹⁰ Bala Ńarrany Ńunhi Ńurrikanhamin nhanukal djalkirilila, Ńarra balalaŃ nhanŃu buku-Ńal'yunan. Bala Ńayiny waŃanan Ńarrakal bitjarra, "Way, yaka Ńarraku buku-Ńal'yurr! Ńarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nhe. Ńaliny Ńuli ga dhuwal djäma nhanŃu muka God-WaŃarrwu, rrambaŃi limurr bukmakthu ŃuruŃuwurruy Ńunhi wiripuwurruy, Ńunhi walalaŃ Ńuli marrtji yäku-lakaram Ńanya Djesuny. Buku-Ńal'yurnnydjä gi nhanŃuwuynha yan waŃganygun God-WaŃarrwun yan."

Bili bukmak nhä mala Ńunhi dhäwu nhanukalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuy Ńunhiny walalaŃ Ńuli ga yolŃuynydjä walalaŃ lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-BirrimbirrwalaŃuwurra yan.

Djesuny Ńunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan Ńayi bumarnnydjä buwayakkaŃal nha Ńunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ DhäŃur beŃuryiny Ńarra nhäŃal, Ńayi marrtjin Ńunhany Ńunhi djiwarrny'tja wäŃa lapthurra, dharrnha Ńarra nhäŃal yarraman'nhan watharrnhan Ńayi dhawaŃthurra, ga yolŃu marrtjin Ńunhiliyi gorruŃalnydjä, yäkuny Ńayi Ńunhiyi yolŃuny "Dhäruk-märr-Ńal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanŃu Ńunhi mala-djarr'yunarawnydjä ga dhä-gir'yunarawnydjä Ńula yolkuyny.

¹² Ga maŃutjiny Ńayi Ńunhiyi yolŃuny balanya nhakun gurthan Ńänarrnha, ŃatŃatthurra marrtjin, ga liyaŃurnnydjä nhanukal mulkurruyuynydjä girri' mala marrtjin gorruŃal dharrwan mirithirra. Ga bukuŃurnnydjä nhanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirriyuynha yurr Ńayipin yan waŃganyynha marŃginy Ńurikiyiny yäkuwnnydjä nhanukiyingalaŃaw Ńayi.

¹³ NhäŃun Ńanya, girriny' nhanŃu Ńunha gulaŃ-gulaŃmirra war-rpam'nha, yurr yolŃuynydjä walalaŃ gan Ńunhi yäku-lakaraŃalnydjä Ńanya bitjarra, "God-WaŃarrwu Dhäruk," bitjarra.

14 Ga malthurrnydja gan nhanŋu ŋunhi beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, yolŋun walal miriŋun djiwarr'puynha, gorru'-gurruŋalnydja walal marrtjin ŋunhi watharrŋura yarraman'ŋurnydja malaŋuŋur, ga girriny' walal gan ŋunhi gurrukaŋal balanyayi bili yan watharryi yan warrpam', darrtjalknha mirithirra dhika djeŋarran'.

15 Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi rāli, ga dhāŋurnydja nhanukal marrtjin dhārran mandjawaknha djinbulknha, ga ŋuriniyin ŋayi dhu ŋunhi bāpurru'nhany ga bāpurru'nhany yolŋunhany walalany bu-many marrtji gulktundja, bala yan djulkmaraman. Ga ŋurru-warryurnydja ŋayi dhu gi ŋunhi walalany dhoŋayny'tja djimukuy'nha, bala yan ŋayi dhu milkuŋun nhanŋu God-Waŋarrwuny ŋunhi Ganydjarr-dumurruwnydja ŋaramurr dālŋha yan mirithirra, bala yan ŋayi dhu marrtji dhurra'pa'-dhurra'paraŋun ŋunhi borumdja mala ŋunhi wuluymuŋ'thinyany ŋunhiliyin ŋoyŋura wāŋaŋurnydja ŋunhi wanhal walal ŋuli ga ŋānitji borum-wiyika mala djāma.

16 Ga waŋganyŋurnydja gali'ŋur girri'ŋur nhanukal marrtjin dhāruktja barranŋa'yurr bitjarra gam', "Ŋurruḍawalaŋu ŋayiny ŋurruḍawalaŋuwnha malaŋuw ga Garray ŋayiny garraywun malaŋuw."

17 Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārran waluŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi wāthurrnydja yatjarra warrakan'kun malaŋuw bukmakkun yan, ŋunhi walal gan buŋthurr garrwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rālin walal luŋ'thurr dhiyakun ŋathawnha luŋanharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhumalaŋ ŋāthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr dharrwa mirithirr ŋatha.

18 Go wāŋguŋun walal rālin, bala luŋin dhuwandja ŋunhi ŋanaktja buŋgawanany mala yolŋuny walalany, ga ŋurruḍawalaŋunhany yolŋuny walalany, ga ŋurru-warryunayŋunhany mala. Luŋin walal dhuwandja ŋanaktja ŋunhi yarraman'nhany mala ga yolŋunhany walalany ŋunhi yarraman'-gānhamirrinhan mala. Go luŋin dhuwandja ŋunhi ŋanak dhuwalawurrunhany ŋunhi ḍapmaranhawuynhany yolŋuny ga ŋurruwunmirrinhan yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany," bitjarra.

19 Ga buluny ŋarra nhāŋal ŋunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ŋunhi buŋgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balaŋ walal bunha ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋal rāli watharrŋur yarraman'ŋur, ga malany nhanŋu.

20 Ga dhunupan ŋunhi Garraywalnydja yolŋuy walal mārraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan ḍapmaranala. Ga bitjarryi bili walal ŋanyanhany ḍapmaranalyi ŋunhi nyāl'yunayŋunhany djawarrkmirrinny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya djāma ganydjarryu ŋurikalalyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ŋuriniyi ganydjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha ŋayi gan ŋunhi mayali'-gāŋalnydja yolŋu'-yulŋunhany, mārr walal gan ŋunhi mārraŋala nhanŋu nambany ŋurikiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan ŋunhi buku-ŋal'yurra nhanukalaŋaw wuŋiliw'nha. Bala maŋdanhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyāl'yunayŋunhany djawarrkmirrinny ŋurrukaŋala yan bala ŋunhi yindilila gurthalil, ŋunhi gan bitjarra bili yan nhāranan ŋatŋatthurra gan, ga ŋawululny'tja gan ŋunhi dhawatthurr ŋula nhān buŋgan butjirin.

²¹ Bala gan űunhi wiripuwurrhunhany miriűuny mala űurikiyi maűdan barrtjurra rakunygung yan, űunhi űayi marrtjin dhärran dhurrwaraűur nhanukal űurikalysi yolűuwal űunhi űayi gan watharr yarraman' gäűal. Bala marrtjin űunhi warrakan'thuny mala lukanan űunhi űanakűa walalany dulűurr'yurra űunhi rakunymirrinhany mala ga yän bili ga maranhuyin walal.

20

Dhuwandja ga dhiyaűuny lakaram űunhi 1,000-nhan dhuűgarrany

The 1,000 years

Revelation 20.1-6

¹ Ga dhäűur beűuryiny űarra nhäűal God-Waűarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolűuny djiwarr'puynhan űayi marrtjin yarrupthurr räli beűur djiwarr'űura, yurr gäűalnydja űayi marrtjin űunhi goűdhuny rakin' rranhdhiűnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiűnha űurikin űunhi wäűaw buku-munhaw'nha, yindiwnha űarűgaw.

² Marrtjinany űayi gan űunhi batnha űayathanal űanyanhany űunhiyiny rumbal-bäruthinyaranhany, űunhiyiny űunhi buűgawanhany Mokuynha űunhi űayi wiripuny yäku Djaytin, yurr űayi űunhi űäthiliűun balanyan bäpi yäku Motjnha, űunhiyin űayi űunhi mayali'-gänhamirryndja. Bala űayi gan űunhi garrwi'-garrwiyyurra űuriűiyi rranhdhiűndhun űunhi rumbal-bäruthinyaraynha, ga űayathanalnydja űayi gan űanya űunhi märr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuűgarrany. Ga dhuwaliyin űayi űunhi űäthiliűuny bäpi Motjtja, ga wiripuny űayi yäku Mokuy ga Djaytin.

³ Bala yan űayi űanya űuriűiyi djiwarr'puyyuny yolűuy űurrkaűala űunhi rumbal-bäruthinyanhany űunhawala űarűgalilnydja űunhi buku-munha'lila wäűalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dälkuűala yan űunhiyiny űarűgany gonydjiűndhun, märr dhu bäyűun bulu űula yolthu lapmaram; űunhiliyin bilin yan űayi dhu ga űunhi nhinany, märr űayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bapurruny mala yolűuny walalany. űunhilin bili űayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuűgarra dhu djułkthun, ga beűuryin dhurrwaraűur űayiny dhu űanya űunhi God-Waűarryuny dhawatmaramdhi yurr märr gurririwnha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny űarra nhäűal nhinanhawuyynha mala, ga űunhiliyi nhinanhawuyűurnydja mala űarra nhäűal yolűunhan walalany walal marrtjin nhinan, űunhiwurrnha yolűu'-yulűu űunhi walalany God-Waűarryu gan waűa-nhirrpar yolűuwnha walalaű mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny űarra nhäűal birrimbirrnha mala űunhiwurrnhan űunhi walalany gan mulkurr gulkturr, bili walal űuli ganha lakaranha birrű'maranha dhäwu Djesuwalaűuwuy ga dhäruk nhanűu God-Waűarrwu. Ga yaka walal űuli ganha űunhi buku-űal'yuna űurikiny űunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal űuli ganha buku-nyilű'thuna wuűuliywny'tja nhanukalaűaw, ga yaka walal űula märranha nhanukuű namba űurukuűdhi űunhi rumbal-warrakan'thinyawuű bukulilnydja walalaűgiyingal walal ga goűlilnydja. Bala walal gan űunhi burakinan walalaűuűuny rom-djarrpi'mirriwuyuny yolűuwuű walalaűuű. Yurr walal űunhi bulu walűathindhi beűurnydja űunhi dhiűganhaűurnydja, ga űunhayin walal ga nhinany űurrudawalaűun mala, rrambaűin yan walalna Djesu-Christnha, ga dhuwandja űunhi munathany' wäűa walalna dhu ga űunhi

ŋayatham goŋdhuny ŋuriniwurruyyin, ga yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djułkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny mirithin dhikan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal dhu ŋurruŋu walŋathi dhiŋganhaŋur; yakan dhu dhuwalawurryiny yolŋu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi ŋunhi nhininy djirrikaymirra mala yan God-Waŋarrwun ga Djesu-Christkun, djämany walal dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwun yan, wäŋany dhuwandja ŋarakany ŋayathulnydja dhu gi rrambaŋin walal nha Garrayyun, dhuŋgarrany walal dhu ŋunhi ŋupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi dhiŋganhawuy yolŋu mala dhu gi ŋorrin yan ŋunhilin banydjın yan moluŋura, yan bili ga 1,000-nha dhuŋgarra dhu ŋayathul, bala yurrnha walal dhu gi ŋunhi dhawatthurrnydja walŋathiny beŋuryiny moluŋurnydja, yurr guwarr ŋunhi yulŋuny. Yurr ŋurruŋuny dhu ŋunhi walŋathi ŋunhiwurr ŋunhi burakinyawuy yolŋu mala.

Djaytinnhany dhu ŋunhi ŋurrkuŋun balan ŋunhi galŋa-midikinyamirrilila wäŋalil gurthamirrilila gupađal nha yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

⁷ Ga bäy ŋayi dhu 1,000 dhuŋgarra djułkthurr bala ŋanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun.

⁸ Ga ŋunhi ŋayi dhu dhawatthurrnydja, bala ŋayi dhu gi walalany mayali'-gäŋun dhiyalnydja wäŋaŋur Guktja* ga Magkuktja,* ŋunhi ŋayi ga dhuwandja wäŋa dhärra ŋunha gali'ŋura ŋunhi dhä-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wäŋa. Ga yolŋu'-yulŋuny dhu ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy malthurrnydja nhanŋun Djayingun balayin marilila. Ga malthunamirrnnydja mala walalaŋ ŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' raŋipuynha dharrwan yan mirithirra dhika.

⁹ Bala walal dhu marrtjin nyän'thurra wäŋan ŋupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhärriny walal dhu ŋunhi liw'maraŋun yan ŋunhiyiny wäŋa ŋunhi Godkalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ wäŋa, ga ŋunhiyiny wäŋa buŋbu-dharrwamirrnnydja ŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha märr-ŋamathirr ŋurikiyi wäŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi dharrwununhamirrinhany ŋurrkuŋun balan ŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, ŋunhiwili bili yan wäŋalilnydja ŋunhi ŋayi ŋäthil ŋurrkaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga ŋunhi nyäl'-lakaranhamirrinny djawarrkmirrinny yolŋuny. Yo, ŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu ŋunhi Mokuynhany ŋurrkuŋ, ga ŋunhaliyin walal dhu gi ŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ŋunhi dhaŋga-dirryurrnydja biyakun bili yan walu-ŋupula ga munha-ŋupula, wiyinŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-daw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal yindin mirithirra dhikan nhinawuynydja, yurr watharrnha ŋunhi yulŋuny mirithirra, ga nhäŋalyi ŋarra ŋanyanhany ŋunhiyiny wäŋa-wataŋunhany, ŋayi gan nhinanany ŋunhiliyin. Ga ŋunhany djiwarrny'tja wäŋa ga dhuwal munathany' bilin

* 20:8 Gog; Magog

widi'yurra gupadalnha warrpam'thurra dhunukuŋurnydja nhanukal, bukmaknha marrtjin ŋunhi buwayakthinany.

¹²⁻¹³ Bala ŋarra yan nhāŋalnha ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, walal marrtjin dhārra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalyin wāŋa-waŋaŋuwala; rrambaŋin yan walal gan ŋunhi dhārranany ŋunhiliyiny, ŋunhiwurrnha ŋunhi buŋgawan yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi walal yaka ŋurruḍawalaŋu mala. Bala ŋunhi djorrany' mala lapmaraŋala ŋula yolthun yan, ŋunhi ga ŋuriniyiny djorray' mala lakaraman yolŋuwuŋun walalaŋguŋ ŋunhi djāmapuynha mala, ŋunhi nhaltjarr walal gan djāma dhiyal. Ga wiripuny ŋunhi djorra' ŋayi lapmaraŋalyi yākumirra, ŋunhiwurrnha ŋunhi yolŋuny walal gan yākuny dhārran ŋunhi walal bilin gan mārraŋala Garraywuŋuny walŋa-wiyinŋuwnha nhinanharawnydja.

Ga bukmak ŋunhi dhiŋganhawuynydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋāthil marrtjin murrmurryurr, walalnydja marrtjin ḍurryurra dh-awayawatthurra beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga djiŋawa'ŋurnydja gapuŋurnydja, ga beŋur ŋunhi dhiŋganhawuywal yolŋuwal walalaŋgal wāŋaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dhārra'-dharranany gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhāŋala ŋunhiyin djorran' malany, malŋ'maraŋala ŋayi marrtjin yolŋuwuŋun walalaŋguŋ djāmapuynha, ga ŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djāma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny ŋurrkaŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha ga ŋunhi wāŋany dhiŋganhawuynhany balan gurthalila, ŋunhiwilin ŋunhi gurthalil ŋunhi ŋuli ga bitjanna bili yan nhāran. Yo, ga bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal marrtjin dhārra'-dharranany ŋunhiliyin gumurrŋurnydja nhanukala, waŋga'-waŋganyha yan ŋayi malŋ'maraŋalnydja gan, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi larruŋalnydja djorra'ŋurnydja yākuwnha walalaŋ ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ waŋga'-waŋganygu yan. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yakany ŋunhiyi yolŋu yāku dhārra ŋunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋurnydja, bala ŋanyanhany dhu dhunupan yānan ŋurrkuŋun ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja gurthamirrilila muŋbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ŋayi dhu buluyi dhiŋgam dhā-ḍaw'yunna.

21

Yuŋan djiwarr' wāŋa ga yuŋan munatha' wāŋa

The new heaven and the new earth
Revelation 21.1-8

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yuŋan djiwarrny'tja wāŋa ga yuŋan dhuwal ŋunhi munathany' wāŋa. Ga ŋunha ŋunhi ŋāthiliŋuny djiwarr' wāŋa ga dhuwandja ŋunhi munathany' wāŋa bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moŋuktja ŋunhi gapu bitjarryi bili yan winya'yurri.

² Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan nhāŋala dharrpalnhany wāŋany ŋunhi yuŋanhan Djurutjalamnany ŋayi marrtjin yarrupthurr rāli beŋur djiwarr'ŋura nhanukala God-Waŋarrwala goŋŋurnydja. Yurr latjun' ŋunhi mirithirra dhikan wāŋany, balanyan nhakun ŋuli ŋunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriŋuwnha nhanukiyingalaŋaw ŋayi, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji mārranharawnha nhanŋu ŋurikiyi miyalkkun.

³ Ga wiripuny ŋarra ŋäkul yindin rirrakay, ŋayi marrtjin waŋan beŋura ŋunhi ŋapuŋga'ŋura God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnydja, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, “Nhäŋun walal! God-Waŋarrwuny dhuwal wäŋa ŋunha yolŋuwala walalaŋgal, ga yolŋuny walal ŋunhi nhanŋuwuyŋha yan God-Waŋarrwun, ga ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rrambaŋin yan.

⁴ Ŋayin walalaŋgal dhu marrtji ŋunhi milkarriny djalkthun maŋutjiŋurnydja; bäyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny ŋäthi. Ga yakan dhu ŋunhi buluny yolŋuny walal dhiŋgam, bili dhiŋganhamirryndja rom ŋunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäyŋun walal dhu ga buluny galŋa-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ŋäthinyamirr. Ga yolŋuny dhu ga bäyŋun buluny dhaŋga-dirryun rerriynyndja. Bili ŋäthiliŋuny ŋunhi rom bilin dhawar'yunawuyŋha.”

⁵ Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapuŋgany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Nhäŋun walal! Ŋarrany ga dhuwal djäman ŋunhi ŋula nhäny mala yutakuman warrpam'nha.” Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma' wukirrin dhuwandja malany dhäruk dhipaliyin djorra'lila, bili dhuwaliyin ŋunhi dhäruk malany yuwalknha ga märr-ŋal'yunamirra.”

⁶ Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, “Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Ŋurruyirr'yunayŋuny ga Dhä-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ŋarrakuny djälthirr, ŋarrany nhuŋu dhu gurrupan ŋunhiyin walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwalbuwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu ŋunhi gapuny wuŋili'yunamiriwnha.

⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu djulkthunayŋuny bukmakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nhäny mala ŋamakurrnydja ŋunhany ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga walalnydja dhu nhanŋun gäthu'mirriŋu walal.”

⁸ “Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirryndja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ŋuli ga malthu-naraw ŋarraku, ga mayali'-gänhamirryndja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga marramba'-dilkurrnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga djäma matjinydjiy girriy', ga dhä-guyktja yolŋu, ga waŋarr-madayin'mirryndja yolŋu walal, ga nyäl'-dumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrunhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany djalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhäran bitjanna bili yan yaŋara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya buŋgan ŋoy-wulkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋgun yurr muŋbununŋun yan.”

Dhiyaŋuny ga lakaram yutanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal waŋganyŋha djiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany räli dhipal munatha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gadaymarnydja ŋarrany bitjarra, “Way, malthurra ŋarrakun go! Ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan

nhanŃu Bimbiwnha Ńunhi Ńayi dhu mǎrraman Ńanya.” Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńarrakal Ńuriniyiny yolŃuy.

10-11 Bala Ńarra yan birrimbirrnydja malthurra nhanŃu, yurr Ńayi Ńarrany Ńunhi garr'yurrnydja balan bitjarra bukulila wǎŃalilnydja mirithirra dhiŃgilila, bala Ńayi maŃutji-gurrupara Ńarrakal Ńunhiyiny Ńunhi dharrpalnhany wǎŃany Djurutjalamnany.* Ga yarrupthurrnydja Ńayi marrtjin Ńunhi rǎliny beŃura God-WaŃarrwala djiwarr'Ńura, yurr wǎŃany Ńunhiyi mirithirra dhika djeŃarran', miŃ'miŃdhurra gan, liw'maraŃala gan Ńunhi dhurrthurryurrnydja Ńuriniyin nhanukiyingala yan God-WaŃarrwala darřtjalkthun bađayalayny'tja, balanyaraynha nhakun Ńunhi gunda bulaymirr, mel-widi'mirra, yurr lanyinŃha dhika mirithirra, gǎnan yan nhanŃuwuynha Ńayi.

12-13 Ga liw'maraŃalnydja gan Ńunhiyi wǎŃanhany gungaŃal lołuyŃha yindiynha dhikan dǎmbu-wiyin'thun dhiŃgiynha. Ga Ńunhiwuyyi lołupuynydja 12-nha gan dhurrwarany mala dhǎrran gǎrrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhǎrran Ńunha bala gali'-dhimurruŃur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhǎrran Ńunhal bala djalathanŃur gali'Ńur, ga lurrkun' gan dhǎrran dhiyal bala gali'-luŃgurrmaŃur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhǎrran Ńunhal bala gali'-bǎrra'Ńur. Ga Ńunhiliyi 12-Ńur dhurrwaraŃur waŃga'-waŃganyŃur yan marrtjin dhǎrra'-dharran dhǎwu-gǎnhamirr mala djiwarr'puy yolŃu'-yulŃu. Ga yǎkuny mala gan Ńunhi dhǎrran bilin wukirriwuyŃha waŃga'-waŃganyŃur yan dhurrwaraŃurnydja mala, ga yǎkuny mala Ńunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolŃuny walal bǎpurrun.

14 Ga Ńunhiyi gan lołuny dhǎrran lukuny nhanŃu 12-Ńur yindi'yindiŃura gundaŃurnydja mala, ga Ńunhiliyi gundaŃurnydja malaŃur marrtjin yǎkun dhǎrra'-dharran wukirriwuyŃha, Ńunhiwurryin Ńunhi 12-nha Djuy'yunawuyŃha yolŃu walal, Ńunhi galkipuynha lundu'mirriŃun mala nhanŃun Bimbiwnha.

15 Ga Ńunhiny dhǎwu-gǎnhamirrnydja yolŃu djiwarr'puynydja Ńunhi Ńayi gan waŃanany Ńarrakal, Ńayathanalnydja Ńayi gan Ńunhi dharpan nambamirriyanhawuyŃha, yurr dharpany Ńunhi bulaymirra, Ńayi dhu nambamirriyaman Ńunhiyin wǎŃanhan, lołunhan ga dhurrwaranhan mala, Ńunhi gan dhǎrran liw'maraŃal.

16 Ga Ńunhi Ńayi marrtjin nambamirriyaŃalnydja bǎkumirriyaŃalnydja Ńunhiyi wǎŃanhany, maŃ'maraŃalnydja Ńayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga Ńunhi buku rrambaŃi, waŃganyŃur yan. Yurr galiny' Ńayi Ńunhi mirithirra wiyin'Ńha ben bala barrkun, ga djakany Ńayi balanyayi bili dhiŃgiyi yan mirithirr, balanya bili yan Ńunhi dharaŃana djakany' 2,500 kilamita, waŃganygurr yan.

17 Ga bitjarryi bili Ńayi marrtjin nambamirriyaŃalyi Ńunhi lołuny, ga nhǎŃalnydja Ńayi Ńunhi djakany' mirithirra wiyin'Ńha, wol'yurra gan gorruŃalnydja, barrkun mirithirra birrŃha.

18 Ga lołuny Ńunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra gundaŃy, yurr lanyinŃha banydjinn, ga wǎŃany Ńunhi bunbuny mala ga dhukarrnydja dhika nhǎny mala djeŃarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhǎrranany, djeŃarran' Ńula nhǎmiriwnha, lanyinŃha banydjinn, miŃ'miŃdhurra gan dhǎrranany.

19-20 Ga lukuny nhanŃu Ńurikiny lołuwnydja dhǎrranharaw gan dhǎrranany dhatthunawuyŃha wiripuŃuyŃha wiripuŃuyŃha

* 21:10-11 Jerusalem * 21:12-13 Israel

gundaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ɲoyɲurnydja ɲunhi dhudɲurnydja gan guᅇda dhärran wiripun miny'tji, mulkuminyᅇha, ga yäkuᅇ ɲayi ɲunhiyi djatjpa,* ga ɲurikalyi gan gorruᅇal wiripu guᅇda yäku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gänaᅇ ɲunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ɲapa-ɲal'-ɲalmaranhawuyᅇha bala wiripu wiripun ɲunhiyi guᅇdany malany, ga nambany malany ɲunhiyi guᅇdany 12-nha. Ga barrkuwatjᅇha ɲunhi yäkuᅇ mala guᅇdany, yurr bukmak ɲunhiyi yulᅇuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga ɲunhiliyiny ɲunhi 12-ɲurnydja dhalakarrᅇur dhurrwaraᅇur mala marrtjin gorru'-gurrᅇal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarrnydja malany ɲunhiᅇuwuyyi wäᅇapuᅇnydja marrtjin ɲorran mel-widi'mirriyᅇha bulayyu, dhukunmiriwnha ɲula nhämiriwnha, darrtjalkᅇha.

²² Ga larrᅇala ɲarra gan ɲunhi buku-ɲal'yunnamirriwᅇnydja buᅇbuw, bäyᅇun ɲarra malᅇ'maraᅇal ɲunhiliyiny yindɲurnydja wäᅇaᅇur. Bili maᅇdapin gan nhakun ɲunhi buᅇbuny dhärran yolᅇuᅇnydja walalaᅇ buku-ɲal'yunaraw, maᅇdapin Garray God-Waᅇarrᅇha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bäyᅇun dhu ga ɲunha wäᅇany dhärra waluyᅇnydja baᅇayalay' ga ɲalindiyᅇnydja, bili ɲayipin yan ɲunhi God-Waᅇarrᅇha baᅇayalany' ɲurikiyiny wäᅇaw.

²⁴ Ga bukmakᅇha dhu ga ɲunhi yolᅇuny walal bäpurrᅇuny ga bäpurrᅇuny, marrtjiny ɲurinyin bili yan waᅇanydhun djarratawun'thuny. Ga walalyᅇnydja dhu ga ɲunhi buᅇgawany yolᅇu walal, märr-ɲal'yundja nhanᅇuwuyᅇha yan God-Waᅇarrwun, ga mundhurrnydja mala walal dhu ga ɲunhi gäma'-gamany balayin wäᅇalil.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga ɲunhi dhärrany lapthunawuyᅇha yan bitjanna bili walu-ɲupanna. Bäyᅇun dhu ɲunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu ɲunhi ɲunhiliyiny wäᅇaᅇur munhawuyirr.

²⁶ Ga nhä mala ɲunhi rriᅇgi mala dhuwalaᅇuwuy munatha'wuy ɲunhi ɲuli ganha yolᅇuy walal ɲayathanha, ɲunhiny walal dhu yolᅇuᅇnydja walal bäpurrᅇnydja mala gäᅇu'-gaᅇuny marrtji ɲayaᅇuny walalaᅇuwuy märrnydja balayin ɲunhi ɲunhiwiliyin wäᅇalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurruᅇpula nhanᅇun God-Waᅇarrwun, märr-ɲal'yurra manapul nhanᅇu.

²⁷ Bäyᅇun dhu ɲunhi ɲula yolnydja yolᅇu moy'mirrnydja gärrri ɲunhiwiliyiny wäᅇalil, ga ɲunhiny yolᅇu rom-djarrpiny', ɲunhi ɲayi ɲuli ga goramirr rom djäma, ga nyäl'-dumurrnydja yolᅇu walal, yakan dhu ɲunhi dhuwalawurryiny gärrri; ɲany ɲunhiwurrᅇha bili dhu ɲunhi gärriny ɲunhi walal yäkuᅇ bilᅇuwuyᅇha wukirriwuyᅇha ga dhärra djorra'ᅇura Bimbiwala Walᅇamirriwala.

22

¹ Ga bulu ɲayi ɲurinyi dhäwu-gänhamirriyᅇnydja djiwarr'puyyᅇuny yolᅇuy ɲarrakal maᅇutji-gurruᅇpar ɲunhi gapun mayaᅇᅇha walᅇa-gurruᅇpanmirra, darrtjalkᅇha mirithirra dhikan, maᅇutji-goranhamirra, yurr lurryurrnydja gan ɲunhi räliny beᅇura yan ɲunhi ɲapuᅇga'ᅇura nhinanhawuyᅇurnydja nhanukiyingala God-Waᅇarrwala ga Bimbiwala.

² Ga mayaᅇᅇa marrtjin ɲunhi ɲorran ɲuliwitjarra bili yan ɲapuᅇga'wurra wäᅇakurrnydja, ɲunhi marrtjin ɲorran dhukarr.

* 21:19-20 jasper

Ga gali'nurnydja gali'nurnydja nunhiliyi mayanurnydja marrtjin dharra'-dharran dharpan yaku walja-gurrupanamirra, yurr borum dharrwamirra nunhiyi dharpany malany; bitjanna bili dhu ga nunhi nalindi-nurkaman borummirriyirnydja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga nurininy badarranguman ga waljakuman yolnunhan walalany bapurrunhan ga bapurrunhan.

³ Baynun gi nunhaliyiny norri nula nhany mala nunhi God-Wanarryu nuli nyamir'yuna ganha, nunhayiny ga norra manymaknha yan war-rpam'nha.

Ga mandapin dhu ga nunhi nunhiliyiny wananjur yutanurnydja ga napungany' nhina God-Wanarrnha yan Bapan ga Bimbin yan; nurrununy dhu nunhi mandapin nurikiyiny wanaw nayathanharaw, ga nhanuwuyinha dhu ga djamamirr mala buku-nal'yundja nhanju.

⁴ Ga walalna nanya dhu ga nunhi bukuny nhama, ga yakunhirrpanmirnydja nayi dhu ga nanyapinya nayi God-Wanarrnydja bukulila walalangal.

⁵ Baynun dhu gi buluny munhawuyyi nunhiliyiny wananjur, ga baynuyi yan dhu gi nula yolthuny yoljuy badayalany' ganju; ga yakan yan dhu gi nunhi yoljuny walal waluwnydja djalthi, bili nayipin wanganyinha walalan nunhi badayalany' Garraynha God-Wanarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala nayi nunhi dhawu-ganhamirnydja yolju djiwarr'puynydja wananan narakal bitjarra, "Dhuwaliyiny nunhi dharuk yuwalknha yan ga marr-nal'yunamirra. Garrayu God-Wanarryu nunhi nayi gurruapar Dhuyu-Birrimbirnha djawarrkmirriwal yoljuwal walalangal, nurinyyi bili yan wanganydhu God-Wanarryu djuy'yurr rali nhanuwuy nayi djiwarr'puynhany yoljuny dhawu-ganhamirrinny marngikunharaw nhumalanguny, ga djuy'yurnydja nayi nanya ralinny lakaranharaw milkunharawnha nhumalan nurikiwurrun nunhi nhanukalanumirriwnha yoljuwnydja walalan, marr nhumany dhu ga nunhi nhinany marngin nurikiny nunhi nayi dhu galkin dhikan maln'thunna."

⁷ Ga nayipiny gan nunhi Djesuny wananjur bitjarra, "Nakuny walal namathanun. Narrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin narra dhu bunan nhumalan. God-Wanarryuny dhu nunhi nyanju-namathamany nhumalany nunhiwurrunhany nunhi nhuma dhu ga nula yolthuy yoljuy dharktja mala ga marr-yuwalkthirr ga marram dhipunurnydja djorra'nur." Bitjarra nayi gan nunhi lakaranalnydja narakal Djesuynydja.

⁸ Yo. Ga narrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nhajala marrtjin ga nakula bukmak nha malany dhuwaliyi nunhi ga lakaram dhiyan djorray'. Mel-djurthinany narra gan nunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga bejuryiny dhurrwananjur narra nhajal nayi gan nayipin yan nunhi dhawu-ganhamirra yolju djiwarr'puynha dharran nunhiliyiny, nunhiyin nunhi nayi marrtjin narakal manutji-gurruapar, bala yan narra dambu-nyiln'thurra nhanukal lukulila, yanbi balan narra nhanju buku-nal'yuna muka.

⁹ Yurr nayipiny wananjur narra, dadawmaranal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka narra bukmak buku-nal'yurr! Naliny dhuwal djamamirr yan manda nhanju, rrambanjin limurr nunhawurrnha nunhi wawanaliwurra

* 22:8 John

djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolŋu walal ŋunhi walal ga mǎrr-yuwalkmirriyirr mǎrram dhǎruk dhipuŋur djorra'ŋur. Gatjuy buku-ŋal'yurrnydja gi nhanŋuwuynha yan waŋganygun God-Waŋarrwun Bǎpawna.”

¹⁰ Bala ŋayi buluny waŋan ŋarrany bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ŋayatham dhuwal dhǎruktja malany, ga yakan gi djuŋul'maraŋuny ŋunhi nhǎ mala dhǎruk marrtji ŋorra dhuwal dhiyal djorra'ŋur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala maŋ'thunna, rumbalthirra dhu.

¹¹ Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-yǎtjtja, gatjuy djǎman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yǎtjnha yan, ga ŋuli ŋayi ŋula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriŋura yan romŋurnydja. Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyaŋiyin bili yan romdhuny, ga ŋuli ŋayi yolŋu garrkuŋuktja, gatjuy nhininy gi garrkuŋuknha yan.”

¹² Ga buluny ŋunhi ŋayipin Djesun waŋan bitjarra, “Ńǎkuny walal ŋamathanun yan! Galkin ŋarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ, bala nhumalany ŋarra dhu waŋga'-waŋganynhany yolŋuny walalany gurrupanna yaŋara'-bakmaraman ŋunhiŋuwuynydja djǎmapuynydja mala ŋunhi nhuma gan djǎma ŋarraku.

¹³ Ńarrapi dhuwal Ńurruyirr'yunayŋuny ga Dhǎ-dhawar'yunayŋuny, ga ŋurrunaŋgal ŋarra, ga ŋunha bala dhǎ-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan.”

¹⁴ Yo. God-Waŋarryuny walalany dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathanun ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal bilin dǎrtjalkkunhawuynha, ŋuriŋin Bimbiwala gulaŋ-waŋdinyaraynydja, ga ŋuriŋiyin nhakun ga ŋunhi maŋutji-lakaramany ŋunhi walalaŋ dhuwurr-yǎtjtja rom bilin bǎy-lakaranhawuynha ga bilin walal ŋunhi yǎraŋun ŋurukuny borumguny lukanharaw beŋurnydja ŋunhi walŋa-gurrupanamirriŋurnydja dharpaŋur, bala walal dhu yan gulŋiyin marrtji ŋuliwiyakun dhurrwarakurra loŋukurr balan ŋunhi walŋamirrilila wǎŋalilnydja djiwarr'lila.

¹⁵ Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal, yakan walalnydja dhu ŋunhi gǎrri ŋunhiwiliyiny wǎŋalil; ŋunhala banydjin walal dhu gi yan nhininy warraŋulnha, dhuwalawurrnydja yolŋu walal gam', rom-djarrpi'mirrnydja, ga marrŋgitjtja mala ŋunhi walal ŋuli ga bandakthu djǎma, ga marramba'-dilkurrnydja, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga waŋarr-madaŋin'mirrnydja mala, ga nyǎl'-dilkurrnydja ga mayali'-wilktunamirrnydja yolŋu walal; dhuwalawurryiny dhu ŋunhi yolŋu walal yakan gǎrri God-Waŋarrwalnydja wǎŋalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhǎruk dhǎrra waŋanhawuy gam', “Ńarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka ŋarra ŋunhi djuy'yurrnydja ŋarrakuwuy ŋarra yolŋunhany dhǎwu-gǎnhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawatmaranharawnha yǎnan dhiyakiyiny malaŋuw dhǎrukkuny, nhumalaŋuny ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋarrakalaŋumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Ńarrany ŋunhi maŋ'thur dhawal-guyaŋanany Daybitkal* warray yarraŋaŋurnydja, yurr yuwalktja ŋarra dhuwal baŋumbirr warray djar-raŋawun' djaŋaw'maranharaw.” Ga bitjarryin ŋayipiny gan Djesuny lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi.

¹⁷ Yo. God-Waŋarrwu Birrimbirr ga yolŋu walal nhanŋu God-Waŋarrwu, waŋany walal ŋuli ga ŋunhi rrambaŋin wiripuwurrunguny yolŋuw

* 22:16 David

walalaŋ bukmakkuny yan bitjanna, “Go marrtjin walal rälin Djesuwala.” Bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Ga ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋämany dhuwaliyiny dhäruk, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu waŋa wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ bitjanna, “Go law'yurra walal, rälin marrtji.”

Yo. Go marrtjin walal rälin, nhumany ŋunhiwurrnydja yolŋu walal nharaŋmirrnydja, märraŋun dhuwanna ŋunhi gapuny walŋamirra; yänan ŋayi dhu ŋunhi ŋayaŋuynydja dhapinyaynha gurrupan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga yuwalkkum yan djälthirr.

Dhiyala ga dhäruktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

¹⁸ Dhuwandja ga waŋa ŋarran Djonha, nhumalaŋ ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga ŋäma dhäruk malany ŋunhi ga dhärra dhuwaliyi wukirriwuy djorra'ŋur; dhuwal ŋarra nhumalany ga raypirri'yunna dhärukthuny dälyun. Bili dhuwaliyiny mala ŋunhi nhanukiyingun God-Waŋarrwun maŋ'maranhawuynydja dhawatmaranhawuynydja, ŋayipin God-Waŋarryun ŋarrakal gan ŋunhi milkuŋalnydja. Ŋuli dhe dhu nhepiny gänany ŋapa-manapan ŋula wiripuny dhäruk nhokiyingun nhe gyaŋaŋhawuy, dhipaliyiny malaŋulil bukulilnydja ŋal'maram, ga ŋayiny dhu God-Waŋarryuny bitjandhi bili nhokalnydja bukulilyi ŋal'maram ŋunhin barrarimirrinhan mala ya ŋunhi, ŋunhi ga lakaram dhiyaŋ djorray'.

¹⁹ Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋurrkamany ŋula waŋganydja dhäruk ŋunhi ga dhärra wukirriwuy dhiyal djorra'ŋur, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋunhiyiny yolŋuny ŋurrkamdhi, yakan ŋayi dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu gulŋiyirr ŋunhawalnydja ŋunhi dharrpallilnydja wäŋalil, ga yakan ŋayi dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy luka borumdja bejurnydja ŋunhi walŋa-gurrupanmirriŋurnydja dharpaŋur ŋunhi ga dhiyaŋ djorray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga ŋayipiny waŋa dhuwal dhäruk mala bitjanna gam', “Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Ŋarrany dhu dhuwal galki bunan.” Ga bitjanna ga ŋayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

²¹ Dhuwal ŋarrany ga bukmirriyaman ŋäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr dhu ŋayipin Garrayyun Djesuynha gungamany liw'maraman yan nhumalanany nhanukiyingala ŋayi mel-wuyunaraynydja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.